

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读英语教育”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 38 个章节

- 1. 彩虹(the Rainbow) 000001.....
- 2. 彩虹(the Rainbow) 000002.....
- 3. 彩虹(the Rainbow) 000003.....
- 4. 彩虹(the Rainbow) 000004.....
- 5. 彩虹(the Rainbow) 000005.....
- 6. 彩虹(the Rainbow) 000006.....
- 7. 彩虹(the Rainbow) 000007.....
- 8. 彩虹(the Rainbow) 000008.....
- 9. 彩虹(the Rainbow) 000009.....
- 10. 彩虹(the Rainbow) 000010.....
- 11. 彩虹(the Rainbow) 000011.....
- 12. 彩虹(the Rainbow) 000012.....
- 13. 彩虹(the Rainbow) 000013.....
- 14. 彩虹(the Rainbow) 000014.....

15. 彩虹(the Rainbow) 000015

16. 彩虹(the Rainbow) 000016

17. 彩虹(the Rainbow) 000017

18. 彩虹(the Rainbow) 000018

19. 彩虹(the Rainbow) 000019

20. 彩虹(the Rainbow) 000020

21. 彩虹(the Rainbow) 000021

22. 彩虹(the Rainbow) 000022

23. 彩虹(the Rainbow) 000023

24. 彩虹(the Rainbow) 000024

25. 彩虹(the Rainbow) 000025

26. 彩虹(the Rainbow) 000026

27. 彩虹(the Rainbow) 000027

28. 彩虹(the Rainbow) 000028

29. 彩虹(the Rainbow) 000029

30. 彩虹(the Rainbow) 000030

31. 彩虹(the Rainbow) 000031

32. 彩虹(the Rainbow) 000032

33. 彩虹(the Rainbow) 000033

34. 彩虹(the Rainbow) 000034

35. 彩虹(the Rainbow) 000035

36. 彩虹(the Rainbow) 000036

37. 彩虹(the Rainbow) 000037

38. 彩虹(the Rainbow) 000038

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彩虹(The Rainbow)

第1/38页

[ˈ] [noʊt] : [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [faʊnd] [ɪn] [ˈʌðər] [ɪˈdɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]
Transcriber's note : a few brief passages found in other editions , but not in
转录员的 笔记 : 一个 很少 简短的 段落 成立 在 其他 版本 , 但 不是 在
[ðɪs] [ɪˈdɪŋ] ,
this edition ,
这 版 ,

转录者注：其他版本中出现了一些简短的段落，但本版本中没有。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪd][æz; əz] [ˈsensəd] [məˈtɪriəl]] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈprɑːbəbli] [ɪˈlaɪdɪd][baɪ] [ðɪs]
have been noted as [censored material] as having been probably elided by this
有 到过 著名的 作为 [审查 材料] 作为 拥有 到过 大概 省略 经过 这
[ˈpʌblɪʃər] [baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ˈkɑːntent] .
publisher by reason of content .
出版商 经过 原因 的 内容 .

已被标记为[审查材料]，可能是由于内容原因而被该出版商删除。

[ðə; ðɪ] [ˈreɪnbəʊ]
The Rainbow
这 彩虹

彩虹

[baɪ][diː] . [eɪtʃ] . [ˈbɔːrəns]
by D . H . Lawrence
经过 D . H . 劳伦斯

作者：D·H·劳伦斯

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

[ˈmɑːdərn] [ˈlaɪbrəri]
MODERN LIBRARY
现代的 图书馆

现代图书馆

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ][diː] . [eɪtʃ] . [ˈbɔːrəns]
COPYRIGHT , 1915 , BY D . H . LAWRENCE
版权 , - , 经过 D . H . 劳伦斯

版权所有，1915年，D.H.劳伦斯

[ˈrændəm] [haʊs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv]
Random House is the publisher of
随机的 房子 是 这 出版商 的

兰登书屋是以下出版商：

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈlaɪbrəri]
THE MODERN LIBRARY
这 现代的 图书馆

现代图书馆

[ˈbenɪt] [ə; eɪ] . [ˈsɜːf] ▪ [ˈdɑːnld] [es] . [ˈklaːpfɜː] ▪
BENNETT A . CERF ▪ **DONALD S . KLOPPER** ▪
贝内特 一个 瑟夫 ▪ 唐纳德 S 克洛普弗 ▪

BENNETT A. CERF ▪ 唐纳德·S. 克洛普费尔 ▪

[ˈrɑːbɜrt] [keɪ] . [ˈhɑːs]
ROBERT K . HAAS
罗伯特 K 哈斯

罗伯特·K·哈斯

[ˌmænjəˈfæktʃər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Manufactured in the United States of America
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈpɑːrkweɪ] [ˈprɪntɪŋ] [ˈkʌmpəni] [baʊnd] [baɪ][eɪtʃ] . [ˈwɔlf]
Printed by Parkway Printing Company Bound by H . Wolff
打印 经过 公园大道 印刷 公司 边界 经过 H 沃尔夫

由 Parkway Printing Company 印刷，H. Wolff 装订

[tuː; tə] [els]
TO ELSE
到 别的

否则

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [haʊ] [tɑːm] [ˈbræŋwɛn] [ˈmæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈleɪdi]
Chapter I . How Tom Brangwen Married a Polish Lady
章 我 如何 汤姆 布兰温 已婚 一个 抛光 女士

第一章 汤姆·布兰温如何娶了一位波兰女士

[ˈtʃæptər] [iː] .
Chapter II .
章 二 。

第二章

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æɪt; ət][ðə; ði] [mɑːrʃ]
They Live at the Marsh
他们 居住 在 这 沼泽

他们住在沼泽地

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter III .
章 三、 。

第三章

[ˈtʃaɪldhʊd] [ˈʌv; əv] [ˈʌnə] [ˈlɛnski]
Childhood of Anna Lensky
童年 的 安娜 伦斯基

安娜·伦斯基的童年

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
Chapter IV .
章 第四 。

第四章

[ˈgɜːrlhʊd] [ˈʌv; əv] [ˈʌnə] [ˈbræŋwɛn]
Girlhood of Anna Brangwen
少女时代 的 安娜 布兰温

安娜·布兰温的少女时代

[ˈtʃæptər] [vi:] . [ˈwedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:rʃ]
Chapter V . Wedding at the Marsh
章 V . 婚礼 在 这 沼泽

第五章 沼泽婚礼

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈʌnə] [ˈvɪktrɪks]
Anna Victrix
安娜 维克特里克斯

安娜·维克特里克斯

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [kəˈθi:drəl]
The Cathedral
这 大教堂

大教堂

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [tʃaɪld]
The Child
这 孩子

孩子

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd]
The Marsh and the Flood
这 沼泽 和 这 洪水

沼泽与洪水

[ˈtʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsɜ:rk(ə)]
Chapter X . The Widening Circle
章 X . 这 扩大 圆圈

第十章 不断扩大的圈子

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[fɜ:rst] [lʌv]
First Love
第一的 爱

初恋

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈeɪm]
Shame
耻辱

耻辱

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ðɪ] [ˈmænz] [wɜ:rlɪd]
The Man's World
这 男人的 世界

男人的世界

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈvi:] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ðɪ] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsɜ:rk(ə)l]
The Widening Circle
这 扩大 圆圈

不断扩大的圈子

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ðɪ] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈɛkstəsi]
The Bitterness of Ecstasy
这 苦味 的 狂喜

狂喜的苦涩

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ðɪ] [ˈreɪnbəʊ]
The Rainbow
这 彩虹

彩虹

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[haʊ] [tɑ:m] [ˈbræŋwən] [ˈmæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈleɪdi]
HOW TOM BRANGWEN MARRIED A POLISH LADY
如何 汤姆 布兰温 已婚 一个 抛光 女士

汤姆·布兰温是如何娶到一位波兰女士的

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [mɑ:rʃ] [fɑ:rm] ,
The Brangwens had lived for generations on the Marsh Farm ,
这 - 有 居住地 为了 几代人 在 这 沼泽 农场 ,

布朗温家族世代代都居住在沼泽农场，

[ɪn][ðə; ði] [medəʊz] [wer] [ðə; ði] [ˈɪr,wɒʃ] [ˈtwɪstɪd] [ˈslɑːɡɪʃli] [θruː] [ˈɔːldə] [triːz] , [ˈsepəreɪtɪŋ]
in the meadows where the Erewash twisted sluggishly through alder trees , separating
在 这 草地 在哪里 这 埃雷沃什 扭曲 迟缓地 通过 桤木 树木 , 分离
[ˈdɑːbɪʃiə] [frʌm; frəm] [ˈnɒtɪŋəmfɪə(r)] .
Derbyshire from Nottinghamshire .
德比郡 从 诺丁汉郡 .

在埃里沃什河缓慢蜿蜒穿过桤木树林的草地上，德比郡和诺丁汉郡被分隔开来。

[tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈtaʊər] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,
Two miles away , a church - tower stood on a hill ,
二 英里 离开 , 一个 教会 - 塔 站立 在 一个 爬坡道 ,
[ˈdɒl] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
两英里外，山顶上耸立着一座教堂塔楼。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] [taʊn] [ˈklaɪmɪŋ] [əˈsɪdʒuəsli] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
the houses of the little country town climbing assiduously up to it .
这 房屋 的 这 小的 国家 镇 攀登 勤勉地 向上 到 它 .
[ˈdɒl] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
小镇的房屋沿着山坡缓缓向上延伸。

[wenˈevər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
Whenever one of the Brangwens in the fields lifted his head from his work ,
每当 一 的 这 - 在 这 字段 抬起 他的 头 从 他的 工作 ,
[ˈdɒl] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
每当田里的布朗温一家人抬起头来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈtaʊər] [æ; ət] [ˈɪlkəstən] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [skaɪ] .
he saw the church - tower at Ilkeston in the empty sky .
他 锯 这 教会 - 塔 在 伊尔克斯顿 在 这 空的 天空 .
[ˈdɒl] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
他从空旷的天空中看到了伊尔克斯顿教堂的塔楼。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [lænd] ,
So that as he turned again to the horizontal land ,
所以 那 作为 他 转向 再次 到 这 水平的 土地 ,
[ˈdɒl] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
所以当他再次转向水平方向的土地时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstændɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
he was aware of something standing above him and beyond him in the
他 曾是 意识到的 的 某物 常设 多于 他 和 超过 他 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

他感觉到远处，在他头顶上方，有什么东西挡住了他的去路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ]
There was a look in the eyes of the Brangwens as if they were expecting
那里 曾是 一个 看 在 这 眼睛 的 这 - 作为 如果 他们 是 期待
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈnoʊn] ,
something unknown ,
某物 未知 ,

布朗温一家人的眼神中流露出一种期待未知事物的神情。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] .
about which they were eager .
关于 哪个 他们 是 渴望的 .
[ˈdɒl] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
他们对此充满渴望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][kaɪnd]
They had that air of readiness for what would come to them , a kind
他们 有 那 空气 的 准备就绪 为了 什么 会 来 到 他们 , 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈʃʊərəti] ,
of surety ,
的 保证 ,

他们身上有一种对即将发生的事情做好准备的神态，一种笃定感。

[æŋ; əŋ] [ɪk'spektənsɪ] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] [ɪn'herɪtər] .
an expectancy , the look of an inheritor .
一个 预期 , 这 看 的 一个 继承人 .
一种期待, 一种继承者的神情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [freɪ] , [blɑ:nd] , [sləʊ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)] , [rɪˈvi:lɪŋ] [ðəm'selvz] [ˈpleɪnli] , [bʌt; bət]
They were fresh , blond , slow - speaking people , revealing themselves plainly , but
他们 是 新鲜的 , 金发 , 慢的 - 请讲 人们 , 揭示 他们自己 显然 , 但
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
他们是些年轻、金发碧眼、说话慢条斯理的人, 坦率而缓慢地展现着自己。

[soʊ] [ðæt] [wʌŋ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ˈlæftər] [tu:; tə][ˈæŋɡər] , [blu:]
so that one could watch the change in their eyes from laughter to anger , blue
所以 那 一 可以 手表 这 改变 在 他们的 眼睛 从 笑声 到 愤怒 , 蓝色的
,
:
,
这样人们就能看到他们眼中表情的变化, 从欢笑到愤怒, 再到青紫,

[lɪt] - [ʌp] [ˈlæftər] , [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:rd] [blu:] - [ˈsterɪŋ] [ˈæŋɡər] ;
lit - up laughter , to a hard blue - staring anger ;
点燃 - 向上 笑声 , 到 一个 难的 蓝色的 - 凝视 愤怒 ;
先是开怀大笑, 然后是怒目圆睁、目光如炬的愤怒;

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'rezəlu:t] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [tʃeɪndʒɪŋ] .
through all the irresolute stages of the sky when the weather is changing .
通过 全部 这 徊 阶段 的 这 天空 什么时候 这 天气 是 变化 .
在天气变化时, 天空呈现出各种变幻莫测的景象。

[ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [rɪtʃ] [lænd] , [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] , [nɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtaʊn] ,
Living on rich land , on their own land , near to a growing town ,
活的 在 富有的 土地 , 在 他们的 自己的 土地 , 靠近 到 一个 生长 镇 ,
他们居住在肥沃的土地上, 拥有自己的土地, 靠近一个正在发展的城镇,

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn] [ˈstreɪtnd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
they had forgotten what it was to be in straitened circumstances .
他们 有 被遗忘的 什么 它 曾是 到 是 在 拮据 情况 .
他们已经忘记了身处困境的滋味。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈkʌm] [rɪtʃ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They had never become rich , because there were always children , and the
他们 有 绝不 变得 富有的 , 因为 那里 是 总是 孩子们 , 和 这
[ˈpætrɪmoʊni][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [ˈevri] [taɪm] .
patrimony was divided every time .
遗产 曾是 分割 每一个 时间 .
他们从未变得富有, 因为总是有孩子, 每次孩子出生, 家产就被分割。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:rʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæmp(ə)] .
But always , at the Marsh , there was ample .
但 总是 , 在 这 沼泽 , 那里 曾是 充足 .
但沼泽地里总是很充足。

[soʊ][ðə; ði] - [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
So the Brangwens came and went without fear of necessity ,
所以 这 - 来了 和 去 没有 害怕 的 必要性 ,
所以布朗温一家来来往往, 无需担忧生存的艰难。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈhɑːrd][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ˈʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] , [nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ˈʌv; əv][ðə; ði]
working hard because of the life that was in them , not for want of the
在职的 难的 因为 的 这 生活 那 曾是 在 他们 , 不是 为了 想 的 这
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

他们努力工作是因为他们热爱生活，而不是因为缺钱。

[ˈniːðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈθrɪftlɪs] .
Neither were they thriftless .
两者都不 是 他们 节俭 .

他们也并非不节俭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈhæfpeni] ,
They were aware of the last halfpenny ,
他们 是 意识到的 的 这 最后的 半便士 ,

他们知道最后那半便士的下落。

[ænd; ʌnd] [ˈɪnstɪŋkt] [meɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] [weɪst] [ðə; ði] [ˈpiːlɪŋ] [ˈʌv; əv][ðer; ðər][ˈæp(ə)l] ,
and instinct made them not waste the peeling of their apple ,
和 本能 制成 他们 不是 浪费 这 剥落 的 他们的 苹果 ,

本能让他们没有浪费削苹果皮的步骤。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] [help] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] .
for it would help to feed the cattle .
为了 它 会 帮助 到 喂养 这 牛 .

因为这样有助于喂养牛。

[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [ænd; ʌnd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈtiːmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [[ʊd; ʃəd] [ðɪs]
But heaven and earth was teeming around them , and how should this
但 天堂 和 地球 曾是 繁盛 大约 他们 , 和 如何 应该 这
[siːs] ?
cease ?
停止 ?

但是，他们周围天地万物繁盛，怎能停止呢？

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][sæp][ɪn] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [weɪv] [wɪtʃ] [ˈkænaɪt] [hɔːlt] ,
They felt the rush of the sap in spring , they knew the wave which cannot halt ,
他们 毛毡 这 匆忙 的 这 树液 在 春天 , 他们 知道 这 海浪 哪个 不能 停止 ,

他们感受到了春天树液的涌动，他们知道那势不可挡的浪潮。

[bʌt; bət] [ˈevri] [jɪr] [θruːz] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði] [siːd] [tuː; tə] [brɪˈgetɪŋ] , [ænd; ʌnd] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] ,
but every year throws forward the seed to begetting , and , falling back ,
但 每一个 年 投掷 向前 这 种子 到 生育 , 和 , 坠落 后退 ,

但每年都会播下繁衍的种子，而随着时间的流逝，

[liːvz] [ðə; ði] [jʌŋ] - [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
leaves the young - born on the earth .
树叶 这 年轻的 - 出生 在 这 地球 .

留下幼小的生命在世上。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈɪntərkoːrs] [brɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ʌnd] [ɜːrθ] , [ˈsʌŋʃaɪn] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
They knew the intercourse between heaven and earth , sunshine drawn into the
他们 知道 这 交往 之间 天堂 和 地球 , 阳光 绘制 进入 这

[breɪst] [ænd; ʌnd] [ˈbəʊəlz] ,
breast and bowels ,
胸部 和 肠道 ,

他们懂得天地之间的交流，懂得阳光如何渗入胸膛和肠胃。

[ðə; ði][reɪn] [sʌkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [ˈneɪkɪdnəs] [ðæt] [kʌmz] [ˈʌndər][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ˈɔːtəm] ,
the rain sucked up in the daytime , nakedness that comes under the wind in autumn ,
这 雨 真烂 向上 在 这 白天 , 裸体 那 来 在下面 这 风 在 秋天 ,

白天被雨水浸透，秋风吹拂下裸露的肌肤

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] - [ˈneɪts] [noʊ] [ˌbɜːŋgər] [wɜːrθ] [ˈhaɪdɪŋ] .
showing the birds ' nests no longer worth hiding .
显示 这 鸟类 - 巢穴 不 更长 值得 隐藏 .

这表明鸟巢已经没有隐藏的价值了。

[ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] [ˌɪntərɪˈleɪʃn] [wɜːr; wər] [sʌt] ; [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
Their life and interrelations were such ; feeling the pulse and body of the
他们的 生活 和 相互关系 是 这样的 ; 感觉 这 脉冲 和 身体 的 这
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

他们的生活和彼此之间的关系就是这样：感受着土地的脉搏和生命力。

[ðæt] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɜːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪn] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈslɒp(ə)]
that opened to their furrow for the grain , and became smooth and supple
那 打开 到 他们的 畦 为了 这 粮食 , 和 成为 光滑的 和 柔软
[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈpləʊɪŋ] ,
after their ploughing ,
后 他们的 耕作 ,

犁沟敞开，露出谷粒，犁过后变得光滑柔软。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wert] [ðæt] [pʊld] [laɪk][drɪˈzær] ,
and clung to their feet with a weight that pulled like desire ,
和 紧紧抓住 到 他们的 脚 和 一个 重量 那 拉 喜欢 欲望 ,

它们紧紧地缠住他们的脚，那种重量如同欲望般拉扯着他们。

[ˈlaɪɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʌnrɪˈspɑːnsɪv] [wen] [ðə; ði][krɑːps][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrn] [əˈweɪ] .
lying hard and unresponsive when the crops were to be shorn away .
说谎 难的 和 无反应 什么时候 这 农作物 是 到 是 剪 离开 .

当庄稼要被收割时，它却僵硬地躺在地上，毫无反应。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːrn] [weɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪlkən] ,
The young corn waved and was silken ,
这 年轻的 玉米 挥手 和 曾是 丝 ,

嫩玉米随风摇曳，表面长满了丝状物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌstər] [slɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [sɔː] [aɪˈtiː] .
and the lustre slid along the limbs of the men who saw it .
和 这 光泽 滑行 沿着 这 四肢 的 这 男人 WHO 锯 它 .

那光泽沿着看到它的男人们的四肢滑落。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,
They took the udder of the cows ,
他们 采取 这 乳房 的 这 牛 ,

他们取下了母牛的乳房，

[ðə; ði] [kaʊz] [ˈjiːldɪd] [ˈmɪlk] [ænd; ənd] [pʌls] [əˈɡenst] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
the cows yielded milk and pulse against the hands of the men ,
这 牛 产生 牛奶 和 脉冲 反对 这 双手 的 这 男人 ,

母牛产奶，脉搏跳动，与男人们的手相触。

[ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [biːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]
the pulse of the blood of the teats of the cows beat into the pulse of the
这 脉冲 的 这 血 的 这 乳头 的 这 牛 打 进入 这 脉冲 的 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
hands of the men .
双手 的 这 男人 .

母牛乳头的血液脉动与男人们手上的脉搏同步跳动。

[ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [held] [laɪf] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɡrɪp][ʌv; əv][ðer; ðər] [niːz] ,
They mounted their horses , and held life between the grip of their knees ,
他们 安装 他们的 马匹 ; 和 握住 生活 之间 这 紧握 的 他们的 膝盖 ,

他们翻身上马，用膝盖紧紧夹住生命。

[ðeɪ] [ˈhɑːnist] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈwæɡən] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] - **they harnessed their horses at the wagon , and , with hand on the bridle** -
他们 已掌握 他们的 马匹 在 这 车皮 , 和 , 和 手 在 这 轡 -
[rɪŋz] ,
rings ,
戒指 ,

他们在马车旁套上马具，一手扶着缰绳，

[druː] [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈæftər][ðer; ðər] [wɪl] .
drew the heaving of the horses after their will .
画 这 起伏 的 这 马匹 后 他们的 将要 .

画出了马匹随心所欲的喘息声。

[ɪn] [ˈɔːtəm] [ðə; ði] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [hɜːd] [ʌp] , [bɜːrdʒ][ɪn] [ˈflɑːks] [bluː] [laɪk] [spreɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfæloʊ] ,
In autumn the partridges whirred up , birds in flocks blew like spray across the fallow ,
在 秋天 这 鹧鸪 嗡嗡作响 向上 , 鸟类 在 羊群 吹 喜欢 喷 穿过 这 休耕 ,
秋天，鹧鸪鸣叫着飞起，成群的鸟儿像水雾一样飘过休耕地。

[rʊks] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] , [ˈwɔːtəri] [ˈhevəns] , [ænd; ænd] [fluː] [kɔːɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
rooks appeared on the grey , watery heavens , and flew cawing into the winter .
车 出现 在 这 灰色的 , 水状的 天 , 和 飞翔 嘎嘎叫 进入 这 冬天 .
乌鸦出现在灰蒙蒙的雨天上，鸣叫着飞向了冬日。

[ðen] [ðə; ði] [men] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [muːvd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]
Then the men sat by the fire in the house where the women moved about with
然后 这 男人 卫星 经过 这 火 在 这 房子 在哪里 这 女性 已搬 关于 和
[ˈʃʊrəti] ,
surety ,
保证 ,

然后男人们围坐在屋里的火炉旁，女人们则在屋里自由走动。

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪmˈpreg.net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ]
and the limbs and the body of the men were impregnated with the day
和 这 四肢 和 这 身体 的 这 男人 是 受精 和 这 天
,
:
,

男人的四肢和身体都浸透了白昼的气息。

[ˈkæt(ə)] [ænd; ænd] [ɜːrθ] [ænd; ænd] [ˌvedʒəˈteɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][skaɪ] ,
cattle and earth and vegetation and the sky ,
牛 和 地球 和 植被 和 这 天空 ,
牛、土地、植被和天空，

[ðə; ði] [men] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ænd][ðer; ðər] [breɪnz] [wɜːr; wər] [ɪˈnɜːrt] ,
the men sat by the fire and their brains were inert ,
这 男人 卫星 经过 这 火 和 他们的 大脑 是 惰性 ,

男人们坐在火堆旁，大脑一片空白。

[æz; əz][ðer; ðər] [blʌd] [flaʊd] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [deɪ] .
as their blood flowed heavy with the accumulation from the living day .
作为 他们的 血 流动 重的 和 这 积累 从 这 活的 天 .
他们的血液因一天的疲惫和积蓄而沉重地流淌着。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] .
The women were different .
这 女性 是 不同的 .

这些女人不一样。

[ɑːn][ðem; ðəm] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [draʊz] [ʌv; əv] [blʌd] - ['ɪntɪməsi] , [kævz] ['sʌkɪŋ] [ænd; ənd][henz]
On them too was the drowse of blood - intimacy , calves sucking and hens
在 他们 也 曾是 这 困倦 的 血 - 亲密关系 , 小牛 吸吮 和 母鸡
['rʌnɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][d'rəʊnz] ,
running together in droves ,
跑步 一起 在 成群 ,

它们身上也弥漫着血缘亲密带来的昏昏欲睡的气息，小牛犊吮吸着奶水，母鸡成群结队地奔跑着。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [giːs] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hænd] [waɪl] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [daʊn] [ðer; ðər]
and young geese palpitating in the hand while the food was pushed down their
和 年轻的 鹅 心悸 在 这 手 尽管 这 食物 曾是 推动 向下 他们的
[θrɑːtl] .
throttle .
风门 .

幼鹅在手中颤抖，食物被塞进它们的喉咙。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪd] , [blaɪnd] ['ɪntərkoːrs] [ʌv; əv][fɑːrm] - [laɪf] ,
But the women looked out from the heated , blind intercourse of farm - life ,
但 这 女性 看起来 出去 从 这 加热 , 瞎的 交往 的 农场 - 生活 ,
[tuː; tə][ðə; ði]['spʊkən][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] .
to the spoken world beyond .
到 这 说 世界 超过 .

但这些妇女从农场生活中热烈而盲目的性交中，将目光投向了外面的言语世界。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd]
They were aware of the lips and the mind of the world speaking and
他们 是 意识到的 的 这 嘴唇 和 这 头脑 的 这 世界 请讲 和
['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] ,
giving utterance ,
给予 发声 ,

他们意识到世间万物的嘴唇和思想都在说话和表达，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [streɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
they heard the sound in the distance , and they strained to listen .
他们 听到 这 声音 在 这 距离 , 和 他们 紧张 到 听 .

他们听到远处传来声音，便竖起耳朵仔细听。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiːvd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪts] ['fɜːroʊ]
It was enough for the men , that the earth heaved and opened its furrow
它 曾是 足够的 为了 这 男人 , 那 这 地球 喘息 和 打开 它是 畦
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

对那些人来说，大地隆起，为他们开辟沟壑，这就足够了。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [wet] [wiːt] ,
that the wind blew to dry the wet wheat ,
那 这 风 吹 到 干燥 这 湿的 小麦 ,

风吹干了湿漉漉的小麦。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] ['wiːlɪŋ] ['freʃli] [raʊnd] [ə'baʊt] ;
and set the young ears of corn wheeling freshly round about ;
和 放 这 年轻的 耳朵 的 玉米 惠灵 新鲜的 圆形的 关于 ;

让嫩嫩的玉米穗四处滚动；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [ðæt] [ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] ['leɪbər] ,
it was enough that they helped the cow in labour ,
它 曾是 足够的 那 他们 帮助 这 奶牛 在 劳动 ,

他们帮助母牛分娩就足够了。

[ɔːr] [ˈferɪtɪd] [ðə; ði][ræts][frʌm; frəm] [ˈʌndə] [ðə; ði][bɑːrn] ,
or ferreted the rats from under the barn ,
或者 雪貂 这 老鼠 从 在下面 这 谷仓 ,
或者用雪貂把谷仓底下的老鼠捉了出来。

[ɔːr] [brʊk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːrp] [nɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
or broke the back of a rabbit with a sharp knock of the hand .
或者 打破 这 后退 的 一个 兔子 和 一个 锋利的 敲 的 这 手 .
或者用手猛击，打断兔子的脊椎骨。

[soʊ] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ˈdʒenəreɪŋ] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [deθ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ɪn][ðer; ðər]
So much warmth and generating and pain and death did they know in their
所以 很多 温暖 和 生成 和 疼痛 和 死亡 做过 他们 知道 在 他们的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
他们的血液里流淌着如此多的温暖、创造、痛苦和死亡。

[ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd] [ɡriːn] [plænts] , [soʊ] [mʌtʃ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
earth and sky and beast and green plants , so much exchange and
地球 和 天空 和 兽 和 绿色的 植物 , 所以 很多 交换 和
[ɪntərˈtʃeɪndʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,
interchange they had with these ,
交汇处 他们 有 和 这些 ,
天地万物、野兽和植物，它们之间有着如此多的交流与互动。

[ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] , [ðer; ðər] [ˈsensɪz] [fʊl] [fed] ,
that they lived full and surcharged , their senses full fed ,
那 他们 居住地 满的 和 附加费 , 他们的 感官 满的 美联储 ,
他们生活充实而充实，感官得到充分满足。

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌn] ,
their faces always turned to the heat of the blood , staring into the sun ,
他们的 面孔 总是 转向 到 这 热 的 这 血 , 凝视 进入 这 太阳 ,
他们的脸总是因血液的热度而转向太阳，直直地盯着前方。

[deɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈdʒenəreɪ(ə)n] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] .
dazed with looking towards the source of generation , unable to turn round .
茫然 和 寻找 向 这 来源 的 一代 , 无法 到 转动 圆形的 .
茫然地望着万物之源，无法转身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈwɑːntɪd] [əˈnʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
But the woman wanted another form of life than this , something that was
但 这 女士 通缉 其他 形式 的 生活 比 这 , 某物 那 曾是
[nɑːt] [blʌd] - [ɪntɪməsi] .
not blood - intimacy .
不是 血 - 亲密关系 .
但这位女性想要的是另一种生活，一种非血缘关系的亲密关系。

[hɜːr; hər] [haʊs] [feɪst] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] - [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
Her house faced out from the farm - buildings and fields ,
她 房子 面对 出去 从 这 农场 - 建筑物 和 字段 ,
她的房子面向农场建筑和农田，

[lʊkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
looked out to the road and the village with church and Hall and the
看起来 出去 到 这 路 和 这 村庄 和 教会 和 大厅 和 这
[wɜːrld] [brɪˈjɑːnd] .
world beyond .
世界 超过 .
向外望去，可以看到道路、村庄、教堂、礼堂以及更远处的世界。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [tuː, tə] [siː] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]
She stood to see the far - off world of cities and governments and the
她 站立 到 看 这 远的 - 离开 世界 的 城市 和 政府 和 这
[ˈæktɪv] [skəʊp][ʌv; əv][mæn] ,
active scope of man ,
积极的 范围 的 男人 ,
她站在那里，眺望遥远的城市、政府和人类活跃的世界。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][lənd][tuː, tə][hɜːr; hər] , [wer] [ˈsiːkrɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪɜːz] [fʊlˈfɪld]
the magic land to her , where secrets were made known and desires fulfilled
这 魔法 土地 到 她 , 在哪里 秘密 是 制成 已知 和 欲望 已完成
.
.
.
对她而言，那是一片神奇的土地，秘密得以揭晓，愿望得以实现。

[ʃiː, ʃi] [feɪst] [ˈaʊtwərdz] [tuː, tə] [wer] [men] [muːvd] [ˈdɑːmɪnənt][ænd; ənd] [kriˈeɪtɪv] ,
She faced outwards to where men moved dominant and creative ,
她 面对 向外 到 在哪里 男人 已搬 主导的 和 有创造力的 ,
她面向外面，面向男性主导和富有创造力的地方。

[ˈhævɪŋ] [tɜːrɪnd] [ðer; ðər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪˈhaɪnd]
having turned their back on the pulsing heat of creation , and with this behind
拥有 转向 他们的 后退 在 这 脉动 热 的 创建 , 和 和 这 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们背弃了创世的脉动之热，并将这一切抛在了脑后，

[wɜːr; wər][set] [aʊt] [tuː, tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] , [tuː, tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [skəʊp]
were set out to discover what was beyond , to enlarge their own scope
是 放 出去 到 发现 什么 曾是 超过 , 到 放大 他们的 自己的 范围
[ænd; ənd][reɪndʒ][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ;
and range and freedom ;
和 范围 和 自由 ;
他们出发去探索未知的世界，扩大自己的视野、范围和自由；

[,werˈæz] [ðə; ði] [ˈbræŋwən] [men] [feɪst] [ˈɪnwərdz] [tuː, tə][ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] ,
whereas the Brangwen men faced inwards to the teeming life of creation ,
然而 这 布兰温 男人 面对 向内 到 这 繁盛 生活 的 创建 ,
而布朗温人则面向浩瀚的自然造物，
[wɪtʃ] [pɔːd] [ˌʌnrɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː][ðer; ðər][veɪnz] .
which poured unresolved into their veins .
哪个 倾倒 未解决 进入 他们的 静脉 .

这些未解决的情绪像泉水一样涌入他们的血管。
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][mʌst; məst] ,
Looking out , as she must ,
寻找 出去 , 作为 她 必须 ,
她必须向外望去，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət]
from the front of her house towards the activity of man in the world at
从 这 正面 的 她 房子 向 这 活动 的 男人 在 这 世界 在
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,
从她家门前望向人类在广阔世界中的活动，

[waɪlst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [æt; ət][skaɪ][ænd; ənd] [ˈhɑːrvɪst] [ænd; ənd] [biːst]
whilst her husband looked out to the back at sky and harvest and beast
而 她 丈夫 看起来 出去 到 这 后退 在 天空 和 收成 和 兽
[ænd; ənd][lənd] ,
and land ,
和 土地 ,

当她的丈夫向后眺望天空、庄稼、牲畜和土地时，

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈaʊtwərdz] [tuː; tə]
she strained her eyes to see what man had done in fighting outwards to
她 紧张 她 眼睛 到 看 什么 男人 有 完毕 在 斗争 向外 到
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

她眯起眼睛，想看看人类为了获取知识而向外征战究竟取得了什么成就。

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [hiː; hi] [ˈlʌtəd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːŋkwɛst] ,
she strained to hear how he uttered himself in his conquest ,
她 紧张 到 听到 如何 他 说出 他自己 在 他的 征服 ,
她努力倾听他在征服过程中是如何表达自己的，

[hɜːr; hər] [ˈdiːpəst] [dɪˈzaɪər] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [fɑːr][ɔːf] ,
her deepest desire hung on the battle that she heard , far off ,
她 最深处 欲望 悬挂 在 这 战斗 那 她 听到 , 远的 离开 ,
她最深切的渴望寄托在她听到的远处那场战斗上。

[ˈbiːɪŋ] [weɪdʒd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
being waged on the edge of the unknown .
存在 发动 在 这 边缘 的 这 未知 .
这是在未知边缘进行的一场战斗。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈhoʊst] .
She also wanted to know , and to be of the fighting host .
她 还 通缉 到 知道 , 和 到 是 的 这 斗争 主持人 .
她也想知道，并且想成为战斗的主人。

[æt; ət] [ˈhoʊm] , [ˈiːv(ə)n][soʊ] [nɪr] [æz; əz] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪkər] , [huː] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
At home , even so near as Cossethay , was the vicar , who spoke the other ,
在 家 , 甚至 所以 靠近 作为 - , 曾是 这 牧师 , WHO 辐 这 其他 ,
[ˈmædʒɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
magic language ,
魔法 语言 ,

即使远在科塞泰，家中也住着一位牧师，他会说另一种神奇的语言。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈfaɪnər] [ˈberɪŋ] , [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pərˈsiːv] , [bʌt; bət]
and had the other , finer bearing , both of which she could perceive , but
和 有 这 其他 , 更精细 轴承 , 两个都 的 哪个 她 可以 感知 , 但
[kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈteɪn] [tuː; tə] .
could never attain to .
可以 绝不 达到 到 .

她还拥有另一种更优雅的气质，这两种气质她都能感知到，但永远也无法达到。

[ðə; ði][ˈvɪkər] [muːvɪd] [ɪn] [wɜːrld] [brɪˈɑːnd] [wer] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmenfoʊk] [ɪɡˈzɪstɪd] .
The vicar moved in worlds beyond where her own menfolk existed .
这 牧师 已搬 在 世界 超过 在哪里 她 自己的 爷们 存在 .
这位女牧师的生活世界远远超出了她自己的男性亲属所处的世界。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɑ:t] [nəʊ] [hɜ:r; hə] [oʊn] ['menfəʊk] : [freʃ] , [sləʊ] , [fʊl] - [bɪlt] [men] , ['mæstərfl] [ɪ'nʌf] ,
Did she not know her own menfolk : fresh , slow , full - built men , masterful enough ,
做过 她 不是 知道 她 自己的 爷们 : 新鲜的 , 慢的 , 满的 - 建造 男人 , 精湛 足够的 ,
[bʌt; bət] ['i:zi] ,
but easy ,
但 简单的 ,

她难道不了解自己的男人吗：年轻、沉稳、身材魁梧，技艺精湛，但又容易相处。

[ˈneɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['lækɪŋ] ['aʊtwərdnəs] [ænd; ənd][reɪndʒ][ʌv; əv]['moʊ(ə)n] .
native to the earth , lacking outwardness and range of motion .
本国的 到 这 地球 , 缺乏 外向性 和 范围 的 运动 .
土生土长的，缺乏外向性和活动范围。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['vɪkər] , [dɑ:rk][ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [smɔ:l] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] ,
Whereas the vicar , dark and dry and small beside her husband ,
然而 这 牧师 , 黑暗的 和 干燥 和 小的 旁 她 丈夫 ,
而牧师，在她丈夫身边，又黑又干又矮小，

[hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['bræŋwən] , [ɪn][hɪz; ɪz]
had yet a quickness and a range of being that made Brangwen , in his
有 然而 一个 速度 和 一个 范围 的 存在 那 制成 布兰温 , 在 他的
[lɑ:rdʒ][dʒiːni'æləti] ,
large geniality ,
大的 温和 ,
然而，他敏捷的思维和广阔的胸怀，使得布朗温，在他宽广的性格中，

[si:m] [dʌl] [ænd; ənd]['ləʊk(ə)] .
seem dull and local .
似乎 乏味的 和 当地的 .
显得乏味且地方化。

[ʃiː; ʃɪ] [nu:] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] .
She knew her husband .
她 知道 她 丈夫 .
她认识她的丈夫。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['vɪkərz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪt] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hə] ['nɑ:lɪdʒ] .
But in the vicar's nature was that which passed beyond her knowledge .
但 在 这 牧师的 自然 曾是 那 哪个 通过了 超过 她 知识 .
但牧师的本性中，还有她无法理解的东西。

[æz; əz] ['bræŋwən] [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]['kæt(ə)][soʊ][ðə; ði]['vɪkər] [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər][hɜ:r; hə]
As Brangwen had power over the cattle so the vicar had power over her
作为 布兰温 有 力量 超过 这 牛 所以 这 牧师 有 力量 超过 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
就像布兰温对牛群有控制权一样，牧师对她的丈夫也有控制权。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['vɪkər] ,
What was it in the vicar ,
什么 曾是 它 在 这 牧师 ,
牧师那里究竟是什么？

[ðæt] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [men][æz; əz][mæn][ɪz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bi:st] ?
that raised him above the common men as man is raised above the beast ?
那 提高 他 多于 这 常见的 男人 作为 男人 是 提高 多于 这 兽 ?
那使他凌驾于普通人之上的，就像人凌驾于野兽之上一样？

[ʃiː; ʃɪ] [kreɪvd] [tuː; tə] [nəʊ] .
She craved to know .
她 渴望 到 知道 .
她渴望知道。

[ʃiː ʃi] [kreɪvd] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðɪs] [ˈhaɪər] [ˈbiːɪŋ] , [ɪf] [nɑːtɪ] [ɪn] [hɜːrˈself] , [ðen] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [ˈtʃɪldrən] .
She craved to achieve this higher being , if not in herself , then in her children .
她 渴望 到 达到 这 更高 存在 , 如果 不是 在 她自己 , 然后 在 她 孩子们 .
她渴望达到这种更高的境界, 即使自己无法做到, 也要在孩子身上做到。

[ðæt] [wɪt] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [strɔːŋ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [freɪl] [ɪn] [ˈbɔːdi] ,
That which makes a man strong even if he be little and frail in body ,
那 哪个 制作 一个 男人 强的 甚至 如果 他 是 小的 和 脆弱 在 身体 ,
即使身材矮小瘦弱, 也能使人变得强大的东西

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [freɪl] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [bʊl] , [ænd; ənd] [jet] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
just as any man is little and frail beside a bull , and yet stronger than
只是 作为 任何 男人 是 小的 和 脆弱 旁 一个 公牛 , 和 然而 更强 比
[ðə; ðɪ] [bʊl] ,
the bull ,
这 公牛 ,
就像任何人在公牛面前都显得渺小脆弱, 却又比公牛更强壮一样。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ?
what was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么?

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːtɪ] [ˈmʌni] [nɔːr] [ˈpaʊər] [nɔːr] [pəˈzi(ə)n] .
It was not money nor power nor position .
它 曾是 不是 钱 也不 力量 也不 位置 .
这与金钱、权力或地位都无关。

[wʌt] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈvɪkər] [ˈoʊvər] [tɑːm] [ˈbræŋwən] — [nʌn] .
What power had the vicar over Tom Brangwen — none .
什么 力量 有 这 牧师 超过 汤姆 布兰温 — 没有任何 .
牧师对汤姆·布朗温有什么权力? ——没有。

[jet] [striːp] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈvɪkər] [wʌz; wəz]
Yet strip them and set them on a desert island , and the vicar was
然而 条 他们 和 放 他们 在 一个 沙漠 岛 , 和 这 牧师 曾是
[ðə; ðɪ] [ˈmæstər] .
the master .
这 掌握 .
然而, 如果剥去他们的衣服, 把他们放到荒岛上, 牧师就是他们的主人。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wʌz; wəz] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈmænz] .
His soul was master of the other man's .
他的 灵魂 曾是 掌握 的 这 其他 男人的 .
他的灵魂主宰了另一个人的灵魂。

[ænd; ənd] [waɪ] — [waɪ] ?
And why — why ?
和 为什么 — 为什么 ?
为什么?

[ʃiː ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
She decided it was a question of knowledge .
她 决定 它 曾是 一个 问题 的 知识 .
她认为这是一个知识问题。

[ðə; ðɪ] [ˈkjurət] [wʌz; wəz] [pʊr] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd] [nɑːtɪ] [ˈveri] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈiːðər] ,
The curate was poor enough , and not very efficacious as a man , either ,
这 策展 曾是 贫穷的 足够的 , 和 不是 非常 有效的 作为 一个 男人 , 任何一个 ,
这位牧师家境贫寒, 为人也不怎么样。

[jet] [hiː; hi] [tʊk] [ræŋk][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [suːˈpriər] .
yet he took rank with those others , the superior .
然而 他 采取 秩 和 那些 其他的 , 这 优越的 .

但他却和其他人一样, 成为了上级。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈrʌŋɪŋ] [æz; əz][ˈtaɪni] [θɪŋz] [brɪˈsaɪd]
She watched his children being born , she saw them running as tiny things beside
她 观看 他的 孩子们 存在 出生 , 她 锯 他们 跑步 作为 微小的 事物 旁
[ðer; ðər] [ˈmʌðər] .
their mother .
他们的 母亲 .

她亲眼目睹了他的孩子们出生, 看到他们还是小不点儿的时候就跟在母亲身边奔跑。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseprət] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] , [dɪˈstɪŋkt] .
And already they were separate from her own children , distinct .
和 已经 他们 是 分离 从 她 自己的 孩子们 , 清楚的 .

而且他们已经和她自己的孩子截然不同了。

[waɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [mɑːrkt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Why were her own children marked below the others ?
为什么 是 她 自己的 孩子们 标记 以下 这 其他的 ?
为什么她自己的孩子排名低于其他孩子?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈkjʊrəts] [ˈtʃɪldrən] [ɪnˈevɪtəbli] [teɪk] [ˈpresɪdəns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
Why should the curate's children inevitably take precedence over her children ,
为什么 应该 这 策展人的 孩子们 不可避免地 拿 优先权 超过 她 孩子们 ,
为什么牧师的孩子就一定比她的孩子优先?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdɑːmɪnəns] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ?
why should dominance be given them from the start ?
为什么 应该 支配地位 是 给定 他们 从 这 开始 ?
为什么一开始就要赋予他们优势地位?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmʌni] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [klæs] .
It was not money , nor even class .
它 曾是 不是 钱 , 也不 甚至 班级 .
这与金钱无关, 甚至与阶级也无关。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] .
It was education and experience , she decided .
它 曾是 教育 和 经验 , 她 决定 .
她认为, 这需要教育和经验。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðɪs] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [ðɪs] [ˈhaɪər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
It was this , this education , this higher form of being ,
它 曾是 这 , 这 教育 , 这 更高 形式 的 存在 ,
正是这种教育, 这种更高层次的存在形式,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
that the mother wished to give to her children ,
那 这 母亲 希望 到 给 到 她 孩子们 ,
母亲希望留给孩子们的

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðə; ði] [suˈpriːm] [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] .
so that they too could live the supreme life on earth .
所以 那 他们 也 可以 居住 这 最高 生活 在 地球 .
这样他们也能在地球上过上至高无上的生活。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
For her children , at least the children of her heart ,
为了 她 孩子们 , 在 至少 这 孩子们 的 她 心 ,
为了她的孩子们, 至少是她心爱的孩子们,

[hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['neɪtʃər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ɪ'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
had the complete nature that should take place in equality with the living ,
有 这 完全的 自然 那 应该 拿 地方 在 平等 和 这 活的 ,
具有与活着的人平等地发生的完整本质,

['vaɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lənd] , [nɑ:t][bi; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [əb'skjʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪbərər] .
vital people in the land , not be left behind obscure among the labourers .
必不可少的 人们 在 这 土地 , 不是 是 左边 在后面 朦胧 之中 这 劳工 .
国家的重要人物, 不应被遗忘在劳动者之中。

[waɪ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [əb'skjuəd][ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][ɔ:l][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Why must they remain obscured and stifled all their lives ,
为什么 必须 他们 保持 模糊不清 和 窒息 全部 他们的 生活 ,
为什么他们必须终生被隐藏和压制?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [tu:; tə] [mu:v] ?
why should they suffer from lack of freedom to move ?
为什么 应该 他们 遭受 从 缺少 的 自由 到 移动 ?
他们为什么要遭受行动自由受限的痛苦?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪnər] , [mɔ:r] [ˈvɪvɪd][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ?
How should they learn the entry into the finer , more vivid circle of life ?
如何 应该 他们 学习 这 入口 进入 这 更精细 , 更多的 生动 圆圈 的 生活 ?
他们应该如何学会进入更美好、更生动的人生循环?

[hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði]'skwaɪərz][ˈleɪdi][æt; ət] ['eli] [hɔ:l] ,
Her imagination was fired by the squire's lady at Shelly Hall ,
她 想像力 曾是 被解雇 经过 这 乡绅的 女士 在 雪莉 大厅 ,
雪莱庄园里那位乡绅夫人激发了她的想象力。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ˈgɜ:lz][ɪn]['taɪdi] [keɪps]
who came to church at Cossethay with her little children , girls in tidy capes
WHO 来了 到 教会 在 - 和 她 小的 孩子们 , 女孩们 在 整齐的 披风
[ʌv; əv] ['bi:vər] [fɜ:r] ,
of beaver fur ,
的 海狸 毛皮 ,
她带着她的小女儿们来到科塞泰的教堂, 女孩们穿着整洁的海狸皮斗篷。

[ænd; ənd][smɑ:rt]['lɪt(ə)l][hæts] , [hɜ:r'self] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪntər] [roʊz] , [soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['delɪkət] .
and smart little hats , herself like a winter rose , so fair and delicate .
和 聪明的 小的 帽子 , 她自己 喜欢 一个 冬天 玫瑰 , 所以 公平的 和 精美的 .
她戴着精致的小帽子, 像一朵冬日玫瑰, 美丽而娇嫩。

[soʊ] [fer] , [soʊ] [faɪn] [ɪn] [moʊld] , [soʊ] ['lu:mɪnəs] , [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] [felt] [wɪtʃ]
So fair , so fine in mould , so luminous , what was it that Mrs . Hardy felt which
所以 公平的 , 所以 美好的 在 模具 , 所以 发光的 , 什么 曾是 它 那 太太 . 哈迪 毛毡 哪个
[ʃi; ʃɪ] ,
she ,
她 ,
如此美丽, 如此精致, 如此光彩照人, 哈迪夫人究竟感受到了什么, 以至于.....

['mɪsɪz] . ['bræŋwen] , [dɪd][nɑ:t] [fi:l] ?
Mrs . Brangwen , did not feel ?
太太 : 布兰温 , 做过 不是 感觉 ?
布兰温夫人没有感觉到吗?

[haʊ] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi:z] ['neɪtʃər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
How was Mrs . Hardy's nature different from that of the common women of
如何 曾是 太太 : 哈迪的 自然 不同的 从 那 的 这 常见的 女性 的
Cossethay ,
哈迪太太的性格与科塞泰镇的普通妇女有何不同?

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [brɪ'dɑ:nd] [ðəm; ðəm] ?
in what was it beyond them ?
在 什么 曾是 它 超过 他们 ？

他们之外究竟是什么？

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - [tɔ:kt] ['i:gərli] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [ˈhɑ:rdi] , [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] ,
All the women of Cossethay talked eagerly about Mrs . Hardy , of her husband ,
全部 这 女性 的 - 谈话 急切地 关于 太太 . 哈迪 , 的 她 丈夫 ,
[hɜ:r; hær] [ˈtʃɪldrən] ,
her children ,
她 孩子们 ,

科塞泰的所有妇女都热切地谈论着哈迪太太、她的丈夫和孩子们。

[hɜ:r; hær] [gests] , [hɜ:r; hær] [dres] , [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ˈhaʊski:pɪŋ] .
her guests , her dress , of her servants and her housekeeping .
她 客人 , 她 裙子 , 的 她 仆人 和 她 家政 .

她的客人、她的穿着、她的仆人和她的家务。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dri:m] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
The lady of the Hall was the living dream of their lives ,
这 女士 的 这 大厅 曾是 这 活的 梦 的 他们的 生活 ,

庄园里的女主人是他们毕生的梦想。

[hɜ:r; hær] [laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈepɪk] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
her life was the epic that inspired their lives .
她 生活 曾是 这 史诗 那 灵感 他们的 生活 .

她的一生堪称传奇，激励了他们的人生。

[ɪn][hɜ:r; hær] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪˈmædʒɪnətɪvli] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈgɒsɪpɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [hu:] [dræŋk] ,
In her they lived imaginatively , and in gossiping of her husband who drank ,
在 她 他们 居住地 富有想象力 , 和 在 八卦 的 她 丈夫 WHO 喝 ,
[ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['skændələs] ['brʌðər] ,
of her scandalous brother ,
的 她 丑闻 兄弟 ,

在她身上，他们活在想象中，谈论着她酗酒的丈夫，谈论着她那行为不检点的哥哥。

[ʌv; əv] [lɔ:rd] ['wɪljəm] ['bentli] [hɜ:r; hær] [frend] , [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
of Lord William Bentley her friend , member of Parliament for the division ,
的 主 威廉 宾利 她 朋友 , 成员 的 议会 为了 这 分配 ,

她的朋友，威廉·本特利勋爵，该选区的国会议员，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɑ:dəsi] [ɪˈnæktɪŋ] [ɪtˈself] , [pəˈneləpi] [ænd; ənd][ju(:)'li:si:z] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm]
they had their own Odyssey enacting itself , Penelope and Ulysses before them
他们 有 他们的 自己的 奥德赛 实施 本身 , 佩内洛普 和 尤利西斯 前 他们
,
,
,

他们上演着属于他们自己的奥德赛，佩内洛普和尤利西斯就在他们面前。

[ænd; ənd][ˈsə:si] [ænd; ənd][ðə; ði] [swaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [web] .
and Circe and the swine and the endless web .
和 瑟茜 和 这 猪 和 这 无尽的 网站 .

还有喀耳刻、猪和无尽的蛛网。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənət] .
So the women of the village were fortunate .
所以 这 女性 的 这 村庄 是 幸运 .

所以村里的妇女们很幸运。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] ,
They saw themselves in the lady of the manor ,
他们 锯 他们自己 在 这 女士 的 这 庄园 ,

他们从庄园女主人身上看到了自己的影子。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] .
each of them lived her own fulfilment of the life of Mrs . Hardy .
每个 的 他们 居住地 她 自己的 履行 的 这 生活 的 太太 : 哈迪 :

她们每个人都活出了自己理想中的哈代夫人的人生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bræŋwɛn] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [əs'paɪəd] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r'self] ,
And the Brangwen wife of the Marsh aspired beyond herself ,
和 这 布兰温 妻子 的 这 沼泽 渴望 超过 她自己 ,

沼泽地的布兰温夫人志存高远，不甘于现状。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] ['wʊmən] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['bi:ɪŋ] [ʃi:; ʃi]
towards the further life of the finer woman , towards the extended being she
向 这 更远 生活 的 这 更精细 女士 , 向 这 扩展 存在 她
[rɪ'vi:ld] ,
revealed ,
揭晓 ,

走向更美好的女性的长远生活，走向她所展现的更广阔的存在，

[æz; əz][ə; eɪ] ['trævələɹ] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [kən'teɪnd] ['mænər] [rɪ'vi:lz] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['kʌntrɪz] ['prez(ə)nt][ɪn]
as a traveller in his self - contained manner reveals far - off countries present in
作为 一个 游客 在 他的 自己 - 包含 方式 揭示 远的 - 离开 国家 展示 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

他像一个旅行者，以他内敛的方式展现出遥远国度的内在。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][fɑ:r] - [ɔ:f] ['kʌntrɪz] [meɪk] [ə; eɪ]['mænɪz] [laɪf][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
But why should a knowledge of far - off countries make a man's life a different
但 为什么 应该 一个 知识 的 远的 - 离开 国家 制作 一个 男人的 生活 一个 不同的
[θɪŋ] , ['faɪnər] , [bɪgə(r)] ?
thing , finer , bigger ?
事物 , 更精细 , 大 ?

但是，了解遥远的国家为什么会让一个人的生活变得不同、更美好、更精彩呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bi:st] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ?
And why is a man more than the beast and the cattle that serve him ?
和 为什么 是 一个 男人 更多的 比 这 兽 和 这 牛 那 服务 他 ?

为什么人比服侍他的牲畜和牲畜更重要？

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
It is the same thing .
它 是 这 相同的 事物 :

这是一回事。

[ðə; ði] [meɪl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəm][wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn][baɪ] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd]
The male part of the poem was filled in by such men as the vicar and
这 男性 部分 的 这 诗 曾是 已填 在 经过 这样的 男人 作为 这 牧师 和
[lɔ:rd] ['wɪljəm] ,
Lord William ,
主 威廉 ,

诗中的男性部分由牧师和威廉勋爵等人填充。

[li:n] , ['i:gər] [men][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['mu:vmənts] , [men] [hu:ɪ] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
lean , eager men with strange movements , men who had command of the
倾斜 , 渴望的 男人 和 奇怪的 移动 , 男人 WHO 有 命令 的 这
['fɜ:rðər] [fi:ldz] ,
further fields ,
更远 字段 ,

身材精瘦、动作敏捷的男子，他们掌控着更远处的田野。

[hu:z] [laɪvz; livz][reɪndʒd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
whose lives ranged over a great extent .
谁 生活 范围 超过 一个 伟大的 程度 .

他们的生活经历跨越了很广的范围。

[ɑ:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)][tu:; tə] [noʊ] ,
Ah , it was something very desirable to know ,
啊 , 它 曾是 某物 非常 理想 到 知道 ,
啊, 这真是一件很想知道的事。

[ðɪs] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [men] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]
this touch of the wonderful men who had the power of thought and
这 触碰 的 这 精彩的 男人 WHO 有 这 力量 的 想法 和
[kɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

这是那些拥有思考和理解能力的杰出人物的杰作。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['fɑ:ndʒ] [ʌv; əv][tɑ:m] ['bræŋwen] ,
The women of the village might be much fonder of Tom Brangwen ,
这 女性 的 这 村庄 可能 是 很多 更爱 的 汤姆 布兰温 ,
村里的女人们或许更喜欢汤姆·布朗温。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [æt; ət][ðer; ðər] [i:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [jet] [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; livz][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd]
and more at their ease with him , yet if their lives had been robbed
和 更多的 在 他们的 舒适 和 他 , 然而 如果 他们的 生活 有 到过 被抢劫
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkər] ,
of the vicar ,
的 这 牧师 ,

他们和他在一起更自在，但如果牧师的离世夺走了他们的生命，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔ:rd] ['wɪljəm] , [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʃu:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ə'wei] [frʌm; frəm]
and of Lord William , the leading shoot would have been cut away from
和 的 主 威廉 , 这 领导 射击 会 有 到过 切 离开 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而威廉勋爵的领头羊则会被剪掉。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hevi] [ænd; ənd][ʌnɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [heɪt] .
they would have been heavy and uninspired and inclined to hate .
他们 会 有 到过 重的 和 缺乏灵感 和 倾斜 到 恨 .

它们会显得沉重、缺乏灵感，并且容易滋生仇恨。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'ɑ:nd] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]
So long as the wonder of the beyond was before them , they could get
所以 长的 作为 这 想知道 的 这 超过 曾是 前 他们 , 他们 可以 得到
[ə'lɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,

只要他们眼前还有来世的奇妙景象，他们就能和睦相处。

[wət'evər] [ðer; ðər][lɑ:t] .
whatever their lot .
任何 他们的 很多 .

无论他们的命运如何。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrdɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkər] , [ænd; ənd][ˈbɔːrd] [ˈwɪljəm] , [ðɪːz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]
And Mrs . Hardy , and the vicar , and Lord William , these moved in the
和 太太 . 哈迪 , 和 这 牧师 , 和 主 威廉 , 这些 已搬 在 这
[ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈɑːnd] ,
wonder of the beyond ,
想知道 的 这 超过 ,

还有哈迪夫人、牧师和威廉勋爵，他们都沉浸在对彼岸世界的惊叹之中。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [ɪn][ðer; ðər][ˈmoʊʃ(ə)n] .
and were visible to the eyes of Cossethay in their motion .
和 是 可见的 到 这 眼睛 的 - 在 他们的 运动 .
在科塞泰的注视下，他们的动作清晰可见。

[iː]
II
二

二

[əˈbaʊt] - , [ə; eɪ][kəˈnæl][wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [medəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [fɑːrm] ,
About 1840 , a canal was constructed across the meadows of the Marsh Farm ,
关于 - , 一个 运河 曾是 建造 穿过 这 草地 的 这 沼泽 农场 ,
大约在1840年，一条运河横穿了沼泽农场的草地。

[kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [ˈoʊpənd] [ˈkɔljəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪr,wʊʃ] [ˈvæli] .
connecting the newly - opened collieries of the Erewash Valley .
连接 这 新 - 打开 煤矿 的 这 埃雷沃什 谷 .
连接埃里沃什河谷新开采矿藏。

[ə; eɪ] [haɪ] [ɪmˈbæŋkmənt] [ˈtrævlɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði][kəˈnæl] , [wɪtʃ] [pæst]
A high embankment travelled along the fields to carry the canal , which passed
一个 高的 堤 旅行 沿着 这 字段 到 携带 这 运河 , 哪个 通过了
[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] ,
close to the homestead ,
关闭 到 这 家园 ,
沿着田野修建了一道高高的堤坝来承载运河，运河从农舍附近经过。

[ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [went] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [brɪdʒ] .
and , reaching the road , went over in a heavy bridge .
和 , 到达 这 路 , 去 超过 在 一个 重的 桥 .
到达公路后，他们走过了一座沉重的桥梁。

[soʊ][ðə; ði] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] [ʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɪlkəstən] , [ænd; ənd] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈvæli]
So the Marsh was shut off from Ilkeston , and enclosed in the small valley
所以 这 沼泽 曾是 关闭 离开 从 伊尔克斯顿 , 和 内 在 这 小的 谷
[bed] ,
bed ,
床 ,
于是，沼泽地与伊尔克斯顿隔绝开来，被围在了小山谷的河床上。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊʃɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈspaɪər][ʌv; əv] - .
which ended in a bushy hill and the village spire of Cossethay .
哪个 结束 在 一个 茂密的 爬坡道 和 这 村庄 尖塔 的 - .
尽头是一座长满灌木的小山和科塞泰村的尖顶。

[ðə; ði] - [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [fer] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈtrespæs] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər]
The Brangwens received a fair sum of money from this trespass across their
这 - 已收到 一个 公平的 和 的 钱 从 这 侵入 穿过 他们的
[lænd] .
land .
土地 .
布朗温一家因这次非法侵占他们的土地而获得了一笔可观的赔偿金。

[ðen] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ] ['kɑ:liəri] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Then , a short time afterwards , a colliery was sunk on the other side of the
然后 , 一个 短的 时间 然后 , 一个 煤矿 曾是 沉没 在 这 其他 边 的 这
[kə'næɪ] ,
canal ,
运河 ,

不久之后, 运河的另一边又开凿了一座煤矿。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['mɪdlənd] ['reɪlweɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
and in a while the Midland Railway came down the valley at the foot of
和 在 一个 尽管 这 米德兰 铁路 来了 向下 这 谷 在 这 脚 的
[ðə; ði] ['ɪlkəstən] [hɪl] ,
the Ilkeston hill ,
这 伊尔克斯顿 爬坡道 ,

不久之后, 米德兰铁路沿着山谷延伸到伊尔克斯顿山脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
and the invasion was complete .
和 这 入侵 曾是 完全的 .

入侵行动至此完成。

[ðə; ði] [taʊn] [gru:] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [kept] ['bɪzi] [prə'dʒʊsɪŋ] [sə'plaɪz] , [ðeɪ]
The town grew rapidly , the Brangwens were kept busy producing supplies , they
这 镇 生长 快速 , 这 - 是 保留 忙碌的 生产 补给品 , 他们
[br'keɪm] ['rɪtʃər] ,
became richer ,
成为 更富有 ,

小镇发展迅速, 布朗温一家忙于生产物资, 变得越来越富有。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['bɪlməʊst] ['treɪdzmən] .
they were almost tradesmen .
他们 是 几乎 商人 .

他们几乎就是商人。

[stiɪl] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [rɪ'meɪnd] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][ə'ɪrɪdʒən(ə)] , [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] , ['kwaɪət][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Still the Marsh remained remote and original , on the old , quiet side of the
仍然 这 沼泽 剩余 偏僻的 和 原来的 , 在 这 老的 , 安静的 边 的 这
[kə'næɪ] [ɪm'bæŋkmənt] ,
canal embankment ,
运河 堤 ,

沼泽地依然偏僻原始, 位于运河堤岸古老而安静的一侧。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['væli] [wer] [sləʊ] ['wɔ:tər] [wu:nd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [stɪf] ['bɪldər] ,
in the sunny valley where slow water wound along in company of stiff alders ,
在 这 阳光明媚 谷 在哪里 慢的 水 伤口 沿着 在 公司 的 僵硬的 桤木 ,
在阳光明媚的山谷里, 潺潺流水与挺拔的桤木相伴而行。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [went] ['ʌndər] [æʃ] - [tri:z] [pæst][ðə; ði] - ['gɑ:rdn] [geɪt] .
and the road went under ash - trees past the Brangwens ' garden gate .
和 这 路 去 在下面 灰 - 树木 过去的 这 - 花园 门 .

道路从白蜡树下穿过, 经过布朗温家的花园大门。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðer; ðər] ,
But , looking from the garden gate down the road to the right , there ,
但 , 寻找 从 这 花园 门 向下 这 路 到 这 正确的 , 那里 ,
但是, 从花园门口向右看, 沿着路往下看, 就在那里,

[θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] ['ɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næɪlz] [skwer] ['ækwɪdʌkt] ,
through the dark archway of the canal's square aqueduct ,
通过 这 黑暗的 拱道 的 这 运河的 正方形 渡槽 ,

透过运河方形渡槽的黑暗拱门,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪəri] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [red] ,
was a colliery spinning away in the near distance , and further , red ,
曾是 一个 煤矿 旋转 离开 在 这 靠近 距离 , 和 更远 , 红色的 ,
不远处有一座煤矿在旋转, 更远处, 一片红色。

[kru:d] ['haʊzɪz] ['plæstəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['væli] [ɪn] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] ,
crude houses plastered on the valley in masses , and beyond all ,
原油 房屋 粉刷过的 在 这 谷 在 群众 , 和 超过 全部 ,
简陋的房屋成片地建在山谷上, 除此之外,

[ðə; ði][dɪm] ['smoʊkɪŋ] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the dim smoking hill of the town .
这 暗淡 吸烟 爬坡道 的 这 镇 .
小镇上昏暗的、冒着烟的山丘。

[ðə; ði] ['hoʊmsted] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd][ʌv; əv] [saɪvələ'zeɪʃn] , [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
The homestead was just on the safe side of civilization , outside the gate .
这 家园 曾是 只是 在 这 安全的 边 的 文明 , 外部 这 门 .
农舍位于文明世界的边缘, 就在大门之外, 相对安全。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ber] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , [ə'prəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪt] ['gɑ:rdn] [pæθ] ,
The house stood bare from the road , approached by a straight garden path ,
这 房子 站立 裸 从 这 路 , 接近 经过 一个 直的 花园 小路 ,
房子从路边望去空无一物, 只有一条笔直的花园小径通往那里。

[ə'lʊ:ŋ] [wɪtʃ] [æt; ət] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wɜ:r; wər] [θɪk] [ɪn] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
along which at spring the daffodils were thick in green and yellow .
沿着 哪个 在 春天 这 水仙花 是 厚的 在 绿色的 和 黄色的 .
春天的时候, 那里绿黄相间的水仙花开得非常茂盛。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [bʊʃɪz] [ʌv; əv]['laɪlək][ænd; ənd] ['^eldə(r)] - [roʊz][ænd; ənd]
At the sides of the house were bushes of lilac and guelder - rose and
在 这 侧面 的 这 房子 是 灌木丛 的 紫丁香 和 荚蒾 - 玫瑰 和
[ˈprɪvɪt] ,
privet ,
私生子 ,
房子两侧种着丁香、荚蒾和女贞灌木。

[ɪn'taɪərli] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði][fa:rm] ['bɪldɪŋz] [brɪ'haɪnd] .
entirely hiding the farm buildings behind .
完全 隐藏 这 农场 建筑物 在后面 .
完全遮蔽了后面的农场建筑。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌedz] [sprɛd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊm] - [kloʊz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv]
At the back a confusion of sheds spread into the home - close from out of
在 这 后退 一个 困惑 的 棚屋 传播 进入 这 家 - 关闭 从 出去 的
[tu:][ɔ:r] [θri:] [ɪndɪ'strɪŋkt] [ˌjɑ:dz] .
two or three indistinct yards .
二 或者 三 模糊 码 .
房屋后部杂乱地分布着许多棚屋, 它们从两三个模糊不清的院子里延伸出来, 一直延伸到住宅区。

[ðə; ði] [dʌk] - [pa:nd] [leɪ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [wɔ:l] , ['lɪtərɪŋ] [ɪts] [waɪt] ['feðəz] [ɑ:n][ðə; ði]
The duck - pond lay beyond the furthest wall , littering its white feathers on the
这 鸭子 - 池塘 躺 超过 这 最远 墙 , 乱扔垃圾 它是 白色的 羽毛 在 这
[pædɪd] ['ɜ:rθn] [bæŋks] ,
padded earthen banks ,
带衬垫 土 银行 ,
鸭塘位于最远处的围墙之外, 白色的羽毛散落在铺着软垫的土堤上。

[ˈbloʊɪŋ] [ɪts] [streɪ] [soɪld] [ˈfeðəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɔːrs] [bʊʃɪz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði]
blowing its stray soiled feathers into the grass and the gorse bushes below the
吹 它是 流浪 脏的 羽毛 进入 这 草 和 这 金雀花 灌木丛 以下 这
[kəˈnæl] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
canal embankment ,
运河 堤 ,
它把沾满污垢的羽毛吹到运河堤岸下的草丛和金雀花丛中。

[wɪtʃ] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈræmpɑːrt] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
which rose like a high rampart near at hand ,
哪个 玫瑰 喜欢 一个 高的 壁垒 靠近 在 手 ,
它像一道高高的城墙一样耸立在附近,
[soʊ] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfɪɡjər] [pæst] [ɪn] [ˌsɪluˈet] ,
so that occasionally a man's figure passed in silhouette ,
所以 那 偶尔 一个 男人的 数字 通过了 在 轮廓 ,
所以偶尔会有一个男人的身影以剪影的形式出现,

[ɔːr][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtoʊɪŋ] [hɔːrs] [ˈtrævəst] [ðə; ði][skaɪ] .
or a man and a towing horse traversed the sky .
或者 一个 男人 和 一个 拖带 马 穿越 这 天空 .
或者一个人和一匹牵引马穿越天空。
[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
At first the Brangwens were astonished by all this commotion around them .
在 第一的 这 - 是 惊讶 经过全部 这 骚动 大约 他们 .
起初，布朗温一家对周围的骚动感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ][kəˈnæl] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər][lənd] [meɪd] [ðəm; ðəm][stˈreɪndʒəz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
The building of a canal across their land made them strangers in their own
这 建筑 的 一个 运河 穿过 他们的 土地 制成 他们 陌生人 在 他们的 自己的
[plɜːs] ,
place ,
地方 ,
运河的修建使他们在自己的土地上变成了陌生人。

[ðɪs] [rɔː] [bæŋk][ʌ; əv] [ɜːrθ] [ˈʃʌtɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːf] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ðəm; ðəm] .
this raw bank of earth shutting them off disconcerted them .
这 生的 银行 的 地球 关闭 他们 离开 不安 他们 .
这道阻挡他们前进的陡峭土堤让他们感到不安。
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
As they worked in the fields ,
作为 他们 工作 在 这 字段 ,
当他们耕作田地时,

[frʌm; frəm] [brɪˈɔːnd] [ðə; ði] [naʊ] [fəˈmɪliər] [ɪmˈbæŋkmənt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [rʌŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ]
from beyond the now familiar embankment came the rhythmic run of the winding
从 超过 这 现在 熟悉的 堤 来了 这 节奏 跑步 的 这 绕线
[ˈendʒɪnz] , [ˈstɑːrtlɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,
engines , startling at first ,
发动机 , 令人震惊 在 第一的 ,
从如今已十分熟悉的堤岸外传来螺旋式发动机有节奏的运转声，起初令人感到意外。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ][nɑːrˈkɑːtɪk][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] .
but afterwards a narcotic to the brain .
但 然后 一个 麻醉剂 到 这 脑 .
但之后却对大脑产生了麻醉作用。

[ðen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ]
Then the shrill whistle of the trains re - echoed through the heart , with
然后 这 尖锐 哨 的 这 火车 关于 - 回声 通过 这 心 , 和
[ˈfɪrsəm] [ˈplezər] ,
fearsome pleasure ,
可怕的 乐趣 ,

然后，火车尖锐的汽笛声再次响彻心扉，带着一种令人恐惧的快感。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [kʌm] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈɪmɪnənt] .
announcing the far - off come near and imminent .
宣布 这 远的 - 离开 来 靠近 和 迫在眉睫 .

预示着遥远的事情即将发生，即将到来。

[æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
As they drove home from town ,
作为 他们 驾驶 家 从 镇 ,

他们开车从镇上回家时，

[ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [met] [ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈkɑːljɜːz] [truːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] - [maʊθ]
the farmers of the land met the blackened colliers trooping from the pit - mouth
这 农民 的 这 土地 遇见 这 变黑 煤矿 军队集结 从 这 坑 - 嘴
.
:
.

农夫们遇到了从矿井口涌出的满身黑衣的矿工们。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] , [ðə; ði] [west] [wɪnd] [brɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈsʌlfərəs] [smel]
As they gathered the harvest , the west wind brought a faint , sulphurous smell
作为 他们 聚集 这 收成 , 这 西方 风 带来 一个 头晕的 , 硫磺 闻
[ʌv; əv][pɪt] - [rɪˈfjuːz] [ˈbɜːrɪŋ] .
of pit - refuse burning .
的 坑 - 拒绝 燃烧 .

当他们收割庄稼时，西风带来了一股淡淡的硫磺味，那是矿渣燃烧的气味。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪps] [ɪn] [noʊˈvembər] , [ðə; ði] [fɑːrp] [kɪŋk] - [kɪŋk] - [kɪŋk] - [kɪŋk] - [kɪŋk]
As they pulled the turnips in November , the sharp click - click - click - click - click
作为 他们 拉 这 萝卜 在 十一月 , 这 锋利的 碰杯 - 碰杯 - 碰杯 - 碰杯 - 碰杯
[ʌv; əv] [ˈempti] [trʌks] [ˈʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] ,
of empty trucks shunting on the line ,
的 空的 卡车 分流 在 这 线 ,

11月收割萝卜时，空货车在铁轨上调车，发出清脆的“叮叮叮叮叮叮”声。

[ˈvaɪˌbreɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ækˈtɪvəti] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm] .
vibrated in their hearts with the fact of other activity going on beyond them .
振动 在 他们的 心 和 这 事实 的 其他 活动 去 在 超过 他们 .

他们心中涌动着一种感觉，那就是他们之外正在发生着其他的事情。

[ðə; ði] [ˈælfred] [ˈbræŋwən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [ˈhiːnɔːr] ,
The Alfred Brangwen of this period had married a woman from Heanor ,
这 阿尔弗雷德 布兰温 的 这 时期 有 已婚 一个 女士 从 希诺 ,

这一时期的阿尔弗雷德·布朗温娶了一位来自希诺的女子为妻。

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [blæk] [hɔːrs] ” .
a daughter of the “ Black Horse ” .
一个 女儿 的 这 “ 黑色的 马 ” .

“黑马”的女儿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] , [ˈprɪti] , [dɑːrk] [ˈwʊmən] , [kweɪnt] [ɪn] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [ˈwɪmzɪk(ə)l] ,
She was a slim , pretty , dark woman , quaint in her speech , whimsical ,
她 曾是 一个 苗条的 , 漂亮的 , 黑暗的 女士 , 古雅 在 她 演讲 , 异想天开 ,
她身材苗条，容貌姣好，肤色黝黑，说话古怪，性格奇特。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [sed] [did][nɑ:t][hɜ:rt] .
so that the sharp things she said did not hurt .
所以 那 这 锋利的 事物 她 说 做过 不是 伤害 :

所以她所说的那些尖刻的话并没有伤到人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɑ:dlɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ˈræðər] [ˈkwɜrələs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər] , [bʌt; bət]
She was oddly a thing to herself , rather querulous in her manner , but
她 曾是 奇怪 一个 事物 到 她自己 , 相当 抱怨的 在 她 方式 , 但
[ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli] [ˈseprət] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] ,
intrinsically separate and indifferent ,
本质上 分离 和 冷漠 ,

她性格古怪，孤僻自私，举止间略带抱怨，但本质上却又冷漠疏离。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ləˈmentəb(ə)l] [kəmˈpleɪnts] ,
so that her long lamentable complaints ,
所以 那 她 长的 令人惋惜的 投诉 ,

因此，她那些冗长而令人惋惜的抱怨，

[wen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [əˈɡenst]
when she raised her voice against her husband in particular and against
什么时候 她 提高 她 嗓音 反对 她 丈夫 在 特别的 和 反对
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [els] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
everybody else after him ,
大家 别的 后 他 ,

当她大声斥责她的丈夫，以及他之后的所有人时，

[ˈoʊnli] [meɪd] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [fi:l] [əˈfekʃənətli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
only made those who heard her wonder and feel affectionately towards her ,
仅有的 制成 那些 WHO 听到 她 想知道 和 感觉 亲切地 向 她 ,

只会让听到她说话的人感到好奇，并对她产生好感。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
even while they were irritated and impatient with her .
甚至 尽管 他们 是 受刺激 和 不耐烦 和 她 :

即使他们对她感到恼火和不耐烦。

[ʃi:; ʃi] [ˈreɪld] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbælənst] ,
She railed long and loud about her husband , but always with a balanced ,
她 有轨电车 长的 和 大声 关于 她 丈夫 , 但 总是 和 一个 均衡 ,

她长时间大声地抱怨她的丈夫，但始终保持着客观冷静的态度。

[ˈi:zi] - [ˈflaɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæt] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [wɪð; wɪθ]
easy - flying voice and a quaint manner of speech that warmed his belly with
简单的 - 飞行 嗓音 和 一个 古雅 方式 的 演讲 那 温暖 他的 腹部 和
[praɪd][ænd; ənd] [meɪl] [ˈtraɪʌmf] [waɪl] [hi:; hi] [skauld] [wɪð; wɪθ][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi]
pride and male triumph while he scowled with mortification at the things she
自豪 和 男性 胜利 尽管 他 皱着眉头 和 屈辱 在 这 事物 她
[sed] .
said .
说 :

她那轻松悦耳的声音和古雅的说话方式，让他感到无比自豪和男性的胜利，而她所说的话却让他羞愧难当。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈbræŋwen] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhju:mərəs] [ˈpʌkərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] , [ə; eɪ][sɔ:rt]
Consequently Brangwen himself had a humorous puckering at the eyes , a sort
最后 布兰温 他自己 有 一个 幽默 皱眉 在 这 眼睛 , 一个 种类
[ʌv; əv][fæt] [læf] ,
of fat laugh ,
的 胖的 笑 ,

因此，布朗温本人也露出了滑稽的撇嘴表情，发出了一种肥硕的笑声。

[ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [fɒl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [spɔɪlt] [laɪk][ə; eɪ][bɔːrd][ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] .
very quiet and full , and he was spoilt like a lord of creation .
非常 安静的 和 满的 , 和 他 曾是 被宠坏了 喜欢 一个 主 的 创建 .

他非常安静, 也很满足, 他被宠坏了, 就像一位造物主。

[hiː; hi] [ˈkɑːmli] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] , [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈreɪlɪŋ] ,
He calmly did as he liked , laughed at their railing ,
他 平静地 做过 作为 他 喜欢 , 笑了 在 他们的 栏杆 ,

他平静地做着自己喜欢的事, 还嘲笑他们的栏杆。

[ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtiːzɪŋ] [tʊʊn] [ðæt][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ɪnkləˈneɪʃənz] ,
excused himself in a teasing tone that she loved , followed his natural inclinations ,
已原谅 他自己 在 一个 戏弄 语气 那 她 喜爱 , 随后 他的 自然的 倾向 ,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
and sometimes ,
和 有时 ,

他用她喜欢的戏谑语气找了个借口离开, 顺从了自己的天性, 有时,

[prɪkt] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [kwɪk] , [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [broʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [diːp] ,
pricked too near the quick , frightened and broke her by a deep ,
刺痛 也 靠近 这 快的 , 害怕 和 打破 她 经过 一个 深的 ,

刺得太靠近要害, 吓坏了, 深深地刺破了她的要害。

[tens] [ˈfjʊri] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪks] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [deɪz] ,
tense fury which seemed to fix on him and hold him for days ,
紧张 愤怒 哪个 似乎 到 使固定 在 他 和 抓住 他 为了 天 ,

那股紧张的怒火似乎一直萦绕着他, 让他难以自拔, 持续了好几天。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˈpleɪkət] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and which she would give anything to placate in him .
和 哪个 她 会 给 任何事物 到 安抚 在 他 .

她愿意付出一切来安抚他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈveri] [ˈseprət] [ˈbiːɪŋs] , [ˈvaɪtəli] [kəˈhektɪd] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ]
They were two very separate beings , vitally connected , knowing nothing of each
他们 是 二 非常 分离 生物 , 至关重要 连接 , 会心 没有什么 的 每个

[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

他们是两个截然不同的个体, 却又紧密相连, 彼此一无所知。

[jet] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈseprət] [weɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːt] .
yet living in their separate ways from one root .
然而 活的 在 他们的 分离 方式 从 一 根 .

然而, 它们虽各自以不同的方式生活, 却都源于同一个根源。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdɒtɜːz] .
There were four sons and two daughters .
那里 是 四 儿子们 和 二 女儿们 .

他们有四个儿子和两个女儿。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔɪ] [ræn] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .
The eldest boy ran away early to sea , and did not come back .
这 长子 男生 跑 离开 早期的 到 海 , 和 做过 不是 来 后退 .

大儿子很早就出海了, 再也没有回来。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðə; ði][noʊd][ænd; ənd] [ˈsentər] [ʌv; əv] [əˈtrækj(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhoʊm]
After this the mother was more the node and centre of attraction in the home
后 这 这 母亲 曾是 更多的 这 节点 和 中心 的 景点 在 这 家

.
:
.

此后, 母亲在家中扮演了更重要的角色, 成为众人瞩目的焦点。

[ðə; ði][ˈsekənd] [bɔɪ] , [ˈælfred] , [hu:m] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ədˈmaɪəd][moʊst] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈzɜ:rvd]
The second boy , Alfred , whom the mother admired most , was the most reserved
这 第二 男生 , 阿尔弗雷德 , 谁 这 母亲 钦佩 最多 , 曾是 这 最多 预订的
.
:
.

第二个男孩阿尔弗雷德是母亲最疼爱的孩子，也是最内向的孩子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [sku:l] [ɪn] [ˈɪlkəstən] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈprɑ:gres] .
He was sent to school in Ilkeston and made some progress .
他 曾是 发送 到 学校 在 伊尔克斯顿 和 制成 一些 进步 .

他被送到伊尔克斯顿上学，并取得了一些进步。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:ɡɪd] , [ˈjɜ:rnɪŋ] [ˈefərt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði]
But in spite of his dogged , yearning effort , he could not get beyond the
但 在 尽管如此 的 他的 顽强 , 渴望 努力 , 他 可以 不是 得到 超过 这
[ru:dimənts][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
rudiments of anything ,
基本原理 的 任何事物 ,

尽管他坚持不懈、渴望努力，却始终无法超越任何领域的初级阶段。

[seɪv] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] .
save of drawing .
节省 的 绘画 .

保存绘图。

[æt; ət] [ðɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpaʊər] , [hi:; hi] [wɜ:rkɪt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:ɪ; wər]
At this , in which he had some power , he worked , as if it were
在 这 , 在 哪个 他 有 一些 力量 , 他 工作 , 作为 如果 它 是
[hɪz; ɪz][hoʊp] .
his hope .
他的 希望 .

他在这方面有一定的影响力，所以他努力工作，仿佛这是他的希望所在。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈɡrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [ˈevriθɪŋ] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈtraɪɪŋ]
After much grumbling and savage rebellion against everything , after much trying
后 很多 抱怨 和 野蛮的 叛乱 反对 一切 , 后 很多 尝试
[ænd; ənd] [ˈʃɪftɪŋ] [əˈbaʊt] ,
and shifting about ,
和 转变 关于 ,

在经历了漫长的抱怨和对一切的残酷反抗之后，在经历了多次尝试和转变之后，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈsensɪt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈsperɪŋ] ,
when his father was incensed against him and his mother almost despairing ,
什么时候 他的 父亲 曾是 愤怒 反对 他 和 他的 母亲 几乎 绝望 ,
当他父亲对他怒不可遏，母亲几乎绝望时，

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdræftsmən] [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] - [ˈfækt(ə)rɪ][ɪn][ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] .
he became a draughtsman in a lace - factory in Nottingham .
他 成为 一个 绘图员 在 一个 蕾丝 - 工厂 在 诺丁汉 .

他在诺丁汉一家蕾丝厂当了绘图员。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈku:θ] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [ˈdɑ:bɪfjə] [ˈæksənt]
He remained heavy and somewhat uncouth , speaking with broad Derbyshire accent
他 剩余 重的 和 有些 粗野 , 请讲 和 广阔 德比郡 口音
,
:
.

他身材魁梧，举止有些粗鲁，说着一口浓重的德比郡口音。

[əd'hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][tə'hæsəti][tu;; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [taʊn] [pə'zi:(ə)n] ,
adhering with all his tenacity to his work and to his town position ,
粘附 和 全部 他的 韧性 到 他的 工作 和 到 他的 镇 位置 ,
['meɪkɪŋ] [gʊd] [dɪ'zainz] ,
making good designs ,
制作 好的 设计 ,

他全心全意地忠于自己的工作和镇上的职位，并做出了优秀的设计。

[ænd; ənd] [bɪ'klʌmɪŋ] ['ferli] [wel] - [ɔ:f] .
and becoming fairly well - off .
和 成为 相当 出色地 - 离开 .

并变得相当富裕。

[bʌt; bət][æ; ət] ['drɔ:ɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd] [swʌŋ] ['næt(ə)rəli][ɪn][bɪg] , [boʊld] [laɪnz] , ['ræðər] [læks] ,
But at drawing , his hand swung naturally in big , bold lines , rather lax ,
但 在 绘画 , 他的 手 摇摆 自然 在 大的 , 大胆的 线条 , 相当 松散 ,
[bʌt; bət][æ; ət] ['drɔ:ɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd] [swʌŋ] ['næt(ə)rəli][ɪn][bɪg] , [boʊld] [laɪnz] , ['ræðər] [læks] ,
但在绘画时，他的手自然而然地挥动，画出粗犷有力的线条，显得有些松散。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kru:əl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ə'weɪ] [æ; ət][ðə; ði] [leɪs] [dɪ'zainɪŋ] ,
so that it was cruel for him to pedgill away at the lace designing ,
所以 那 它 曾是 残忍的 为了 他 到 佩吉尔 离开 在 这 蕾丝 设计 ,
[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kru:əl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ə'weɪ] [æ; ət][ðə; ði] [leɪs] [dɪ'zainɪŋ] ,
所以对他来说，靠兜售蕾丝设计来谋生是残忍的。

['wɜ:rkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [skwer] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑ:tɪŋ] [ænd; ənd]
working from the tiny squares of his paper , counting and plotting and
在职的 从 这 微小的 正方形 的 他的 纸 , 计数 和 绘制 和
['nɪɡlɪŋ] .
nigging .
烦人的 .

他在纸上的小方格里工作，数着数着，计划着，琢磨着。

[hi;; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ['stʌbərnli] , [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪ] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['baʊəlz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
He did it stubbornly , with anguish , crushing the bowels within him ,
他 做过 它 固执地 , 和 痛苦 , 压碎 这 肠道 之内 他 ,
[hi;; hi][dɪd][aɪ 'ti:] ['stʌbərnli] , [wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪ] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['baʊəlz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
他执拗地做了这件事，内心痛苦万分，仿佛五脏六腑都绞碎了。

[əd'hɪrɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['tʃʊzən] [lɑ:t] [wət'evər] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][kɔ:st] .
adhering to his chosen lot whatever it should cost .
粘附 到 他的 选定 很多 任何 它 应该 成本 .

无论付出什么代价，他都会坚持自己选择的命运。

[ænd; ənd][hi;; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:] [laɪf] [set][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [ə; eɪ] [rer] - ['spʊʊkən] , ['ɔ:lmʊʊst] ['sɜ:rlɪ] [mæn]
And he came back into life set and rigid , a rare - spoken , almost surly man
和 他 来了 后退 进入 生活 放 和 死板的 , 一个 稀有的 - 说 , 几乎 粗鲁 男人
.
.
.

他回到生活中后，变得固执而僵硬，很少说话，几乎是个脾气暴躁的人。

[hi;; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['kemɪst] , [hu:] [ə'fektɪd] [sʌm; səm]['soʊʃ(ə)] [su:,pɪri'b:rəti] ,
He married the daughter of a chemist , who affected some social superiority ,
他 已婚 这 女儿 的 一个 化学家 , WHO 做作的 一些 社会的 优势 ,
[hi;; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['kemɪst] , [hu:] [ə'fektɪd] [sʌm; səm]['soʊʃ(ə)] [su:,pɪri'b:rəti] ,
他娶了一位化学家的女儿，这位化学家表现得有些社会优越感。

[ænd; ənd][hi;; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ][snɑ:b] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:ɡɪd] ['fæ(ə)n] ,
and he became something of a snob , in his dogged fashion ,
和 他 成为 某物 的 一个 势利眼 , 在 他的 顽强 时尚 ,
[ænd; ənd][hi;; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ][snɑ:b] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:ɡɪd] ['fæ(ə)n] ,
他固执己见，变得有些势利眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊtwəd] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [mæd] [wen] ['eniθɪŋ]
with a passion for outward refinement in the household , mad when anything
和 一个 热情 为了 向外 精炼 在 这 家庭 , 疯狂的 什么时候 任何事物
['klʌmzi] [ɔːr][groʊs] [ə'kɜːrd] .
clumsy or gross occurred .
笨拙 或者 总的 发生 .

她热爱家庭内部的精致装潢，一旦出现任何笨拙或粗俗的举动，她都会勃然大怒。

['leɪtər] , [wen] [hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][steɪd] ,
Later , when his three children were growing up , and he seemed a staid ,
之后 , 什么时候 他的 三 孩子们 是 生长 向上 , 和 他 似乎 一个 稳重 ,
[ɔːlmoʊst] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
almost middle - aged man ,
几乎 中间 - 老年人 男人 ,

后来，当他的三个孩子渐渐长大，他看起来像个沉稳的、近乎中年的男人时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['æftər][streɪndʒ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['saɪlənt] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['fɑːləʊər] [ʌv; əv]
he turned after strange women , and became a silent , inscrutable follower of
他 转向 后 奇怪的 女性 , 和 成为 一个 沉默的 , 难以捉摸 追随者 的
[fər'bɪdn] ['pleʒər] ,
forbidden pleasure ,
禁止 乐趣 ,

他转而追求陌生女子，成为一个沉默寡言、难以捉摸的禁忌享乐的追随者。

[ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪɡnənt] [bʊr'ʒwɑː] [waɪf] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][kwaːm] .
neglecting his indignant bourgeois wife without a qualm .
疏忽 他的 愤怒 资产阶级 妻子 没有 一个 疑虑 .

他毫不犹豫地冷落了愤愤不平的资产阶级妻子。

[fræŋk] , [ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]
Frank , the third son , refused from the first to have anything to do
坦率 , 这 第三 儿子 , 拒绝 从 这 第一的 到 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ] ['lɜːrniŋ] .
with learning .
和 学习 .

弗兰克是家里的第三个儿子，他从一开始就拒绝学习。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]
From the first he hung round the slaughter - house which stood away in the third
从 这 第一的 他 悬挂 圆形的 这 屠宰 - 房子 哪个 站立 离开 在 这 第三
[jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
yard at the back of the farm .
院子 在 这 后退 的 这 农场 .

从一开始，他就经常在农场后面第三个院子里的屠宰场附近闲逛。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [kɪld] [ðer; ðər] [oʊn] [miːt] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðə; ði]
The Brangwens had always killed their own meat , and supplied the
这 - 有 总是 被杀 他们的 自己的 肉 , 和 供应 这
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

布朗温一家一直自己猎杀牲畜，并供应给邻里。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruː] [ə; eɪ]['regjələr] ['bʊtʃɜːz] ['bɪznəs] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm] .
Out of this grew a regular butcher's business in connection with the farm .
出去 的 这 生长 一个 常规的 肉铺 商业 在 联系 和 这 农场 .

由此，农场附近发展出了一家正规的肉铺。

[ðæz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][fræŋk][hæd; həd][bɪn][drɔ:n][baɪ][ðə; ði][ˈtriːkl][ʌv; əv][dɑ:rk][blʌd][ðæt][ræn][əˈkrɔ:s]
As a child Frank had been drawn by the trickle of dark blood that ran across
作为 一个 孩子 坦率 有 到过 绘制 经过 这 涓涓细流 的 黑暗的 血 那 跑 穿过
[ðə; ði][ˈpeɪvmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈslɔ:tər]-[haʊs][tu:; tə][ðə; ði][kru:] - [jɑ:rd],
the pavement from the slaughter - house to the crew - yard,
这 路面 从 这 屠宰 - 房子 到 这 全体人员 - 院子 ,
弗兰克小时候就被从屠宰场流到工地的那条沿着人行道蜿蜒而下的黑色血迹所吸引。

[baɪ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ˈkæriɪŋ][əˈkrɔ:s][tu:; tə][ðə; ði][mi:t]-[ed][ə; eɪ][hju:dʒ][saɪd][ʌv; əv]
by the sight of the man carrying across to the meat - shed a huge side of
经过 这 视线 的 这 男人 携带 穿过 到 这 肉 - 棚 一个 巨大的 边 的
[bi:f],
beef,
牛肉 ,
看到那人扛着一大块牛肉走向肉棚，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɪdnɪz][ˈʃʊɪŋ], [ɪmˈbedɪd][ɪn][ðer; ðər][ˈhevi][læps][ʌv; əv][fæt].
with the kidneys showing, embedded in their heavy laps of fat.
和 这 肾脏 显示 , 嵌入式 在 他们的 重的 圈数 的 胖的 .
肾脏清晰可见，嵌在厚厚的脂肪层中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhænsəm][læd][wɪð; wɪθ][sɔ:ft][braʊn][her][ænd; ənd][ˈregjələr][fɪtʃər][ˈsʌmθɪŋ]
He was a handsome lad with soft brown hair and regular features something
他 曾是 一个 英俊的 小伙子 和 柔软的 棕色的 头发 和 常规的 特征 某物
[laɪk][ə; eɪ][ˈleɪtər][ˈroʊmən][ju:θ].
like a later Roman youth.
喜欢 一个 之后 罗马 青年 .
他是个英俊的小伙子，有着柔软的棕色头发和规整的五官，有点像后来的罗马青年。

[hi:; hi][wʌz; wəz][mɔ:r][ˈi:zəli][ɪkˈsaɪtəbl], [mɔ:r][ˈredɪli][ˈkærid][əˈweɪ][ðæn; ðən][ðə; ði][rest], [ˈwikər][ɪn]
He was more easily excitable, more readily carried away than the rest, weaker in
他 曾是 更多的 容易地 易激动的 , 更多的 容易 携带 离开 比 这 休息 , 较弱 在
[ˈkæərəktər].
character.
特点 .
他比其他人更容易激动，更容易被情绪左右，性格也更软弱。

[æt; ət][eɪˈti:n][hi:; hi][ˈmærid][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfækt(ə)rɪ][gɜ:rl], [ə; eɪ][peɪl], [plʌmp],
At eighteen he married a little factory girl, a pale, plump,
在 十八 已婚 一个 小的 工厂 女孩 , 一个 苍白 , 丰满 ,
十八岁时，他娶了一个工厂里的小女工，一个脸色苍白、身材丰满的女孩。
[ˈkwaɪət][θɪŋ][wɪð; wɪθ][slɑɪ][aɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhwi:dlɪŋ][ˈvɔɪs],
quiet thing with sly eyes and a wheedling voice,
安静的 事物 和 狡猾 眼睛 和 一个 哄骗 嗓音 ,
外表安静，眼神狡黠，声音谄媚。

[hu:] [ɪnˈsɪnju:etɪd][hɜ:rˈself][ˈɪntu:][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɔ:r][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tʃaɪld][ˈevri][jɪr][ænd; ənd][meɪd]
who insinuated herself into him and bore him a child every year and made
WHO 暗示 她自己 进入 他 和 钻孔 他 一个 孩子 每一个 年 和 制成
[ə; eɪ][fu:l][ʌv; əv][hɪm; ɪm].
a fool of him.
一个 傻子 的 他 .
她勾引他，每年都为他生一个孩子，让他出丑。

[wen][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbʊtʃəri][ˈbɪznəs], [ɔ:lˈredi][ə; eɪ][ˈɡroʊɪŋ][ˈkæləsənəs]
When he had taken over the butchery business, already a growing callousness
什么时候 他 有 已采取 超过 这 屠宰 商业 , 已经 一个 生长 冷漠
[tu:; tə][aɪˈti:],
to it,
到 它 ,
当他接手肉铺生意时，他对这份工作已经变得越来越冷漠。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'tempt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and a sort of contempt made him neglectful of it .
和 一个 种类 的 鄙视 制成 他 疏忽 的 它 .
某种轻蔑之情使他疏忽了此事。

[hi:; hi][dræŋk] ,
He drank ,
他 喝 ,
他喝了酒,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʌblɪk] [haʊs] ['blæðərɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] ['evriθɪŋ] ,
and was often to be found in his public house blathering away as if he knew everything ,
和 曾是 经常 到 是 成立 在 他的 民众 房子 胡言乱语 离开 作为 如果 他 知道 一切 ,
他经常出现在自己的酒馆里，滔滔不绝地发表高论，好像自己无所不知似的。

[wen] [ɪn] [ri'æləti] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [fu:l] .
when in reality he was a noisy fool .
什么时候 在 现实 他 曾是 一个 嘈杂 傻子 .
但实际上他只是个吵闹的傻瓜。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒtɜ:z] , [æɪlɪs] , [ðə; ði]['eldə] , ['mæriɪd] [ə; eɪ]['kɔ:liə] [ænd; ʌnd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]
Of the daughters , Alice , the elder , married a collier and lived for a time .
的 这 女儿们 , 爱丽丝 , 这 长老 , 已婚 一个 煤矿 和 居住地 为了 一个 时间
[stɔ:'mɪli] [ɪn] ['ɪlkəstən] ,
stormily in Ilkeston ,
暴风雨般地 在 伊尔克斯顿 ,
女儿中，年纪较大的爱丽丝嫁给了一名煤矿工人，在伊尔克斯顿度过了一段动荡不安的时光。

[bɪ'fɔ:r] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['jɔ:kʃə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['nu:mərəs] [jʌŋ] ['fæməli] .
before moving away to Yorkshire with her numerous young family .
前 移动 离开 到 约克郡 和 她 很多的 年轻的 家庭 .
在带着她的众多年轻家庭成员搬到约克郡之前。

['efi] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .
Effie , the younger , remained at home .
艾菲 , 这 年轻 , 剩余 在 家 .
妹妹艾菲留在家里。

[ðə; ði][ləst] [tʃaɪld] , [tɔ:m] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
The last child , Tom , was considerably younger than his brothers ,
这 最后的 孩子 , 汤姆 , 曾是 相当 年轻 比 他的 兄弟 ,
最小的孩子汤姆比他的哥哥们小很多。

[soʊ][hæd; həd] [bɪ'ɒ:ŋd] ['ræðə] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə] .
so had belonged rather to the company of his sisters .
所以 有 属于 相当 到 这 公司 的 他的 姐妹 .
所以他更像是和他姐妹们在一起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] ['feɪvərɪt] .
He was his mother's favourite .
他 曾是 他的 母亲的 最喜欢的 .
他是母亲最疼爱的孩子。

[ʃi:; ʃi] [raʊzd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] ,
She roused herself to determination ,
她 唤醒 她自己 到 决心 ,
她鼓起勇气，下定决心。

[ænd; ənd][sent][him; ɪm][ˈfɔːrsəbli][əˈweɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈgræməɹ] - [skuːl][ɪn][ˈdɜːrbi][wen][hiː; hi][wʌz; wəz]
and sent him forcibly away to a grammar - school in Derby when he was
和 发送 他 强制 离开 到 一个 语法 - 学校 在 德比 什么时候 他 曾是
[twelv][ˈjɪrz][oʊld] .
twelve years old .
十二 年 老的 .

在他十二岁那年，他被强行送往德比的一所文法学校。

[hiː; hi][dɪd][na:t][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəɹ][wʊd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][weɪ] ,
He did not want to go , and his father would have given way ,
他 做过 不是 想 到 去 , 和 他的 父亲 会 有 给定 方式 ,
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] .
他 不想去 , 而他父亲本来会同意的。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən][hæd; həd][set][hɜːr; həɹ][hɑːrt][ɑːn][aɪˈtiː] .
but Mrs . Brangwen had set her heart on it .
但 太太 . 布兰温 有 放 她 心 在 它 .
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] .
但布兰温太太已经下定决心要买它了。

[hɜːr; həɹ][ˈslendəɹ] , [ˈprɪti] , [ˈtaɪtli] - [ˈkʌvəd][ˈbɑːdi] , [wɪð; wɪθ][fʊl][skəːts] , [wʌz; wəz][naʊ][ðə; ði]
Her slender , pretty , tightly - covered body , with full skirts , was now the
她 苗条 , 漂亮的 , 紧紧 - 涵盖 身体 , 和 满的 裙子 , 曾是 现在 这
[ˈsentəɹ][ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][haʊs] ,
centre of resolution in the house ,
中心 的 解决 在这 房子 ,
[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] .
她纤细、漂亮、衣着紧身的身躯，配上蓬蓬裙，如今成了家中争论的焦点。

[ænd; ənd][wen][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns][set][əˈpɑːn][ˈeniθɪŋ] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][na:t][ˈɔːf(ə)n] , [ðə; ði][ˈfæməli]
and when she had once set upon anything , which was not often , the family
和 什么时候 她 有 一次 放 之上 任何事物 , 哪个 曾是 不是 经常 , 这 家庭
[feɪld][bɪˈfɔːr][hɜːr; həɹ] .
failed before her .
失败的 前 她 .
[ænd; ənd][wen][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌns][set][əˈpɑːn][ˈeniθɪŋ] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][na:t][ˈɔːf(ə)n] , [ðə; ði][ˈfæməli]
而当 她 下定 决心 要做 某件事 时 (这种情况 并不 多见) , 全家人 都会 在她 面前 失败。

[soʊ][ta:m][went][tuː; tə][skuːl] , [æn; ən][ʌnˈwɪlɪŋ][ˈfeɪljəɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
So Tom went to school , an unwilling failure from the first .
所以 汤姆 去 到 学校 , 一个 不情愿 失败 从 这 第一的 .
[soʊ][ta:m][went][tuː; tə][skuːl] , [æn; ən][ʌnˈwɪlɪŋ][ˈfeɪljəɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
于是 汤姆 去 上学 了 , 从一开始 就 注定 失败 , 他 很 不 情愿。

[hiː; hi][biˈliːvd][hɪz; ɪz][ˈmʌðəɹ][wʌz; wəz][raɪt][ɪn][dɪˈkriːɪŋ][skuːl][fɔːr; fəɹ][him; ɪm] ,
He believed his mother was right in decreeing school for him ,
他 相信 他的 母亲 曾是 正确的 在 颁布 学校 为了 他 ,
[hiː; hi][biˈliːvd][hɪz; ɪz][ˈmʌðəɹ][wʌz; wəz][raɪt][ɪn][dɪˈkriːɪŋ][skuːl][fɔːr; fəɹ][him; ɪm] ,
他相信 母亲 让他 上学 的 决定 是 正确的。

[bʌt; bət][hiː; hi][nuː][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][raɪt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʊd][na:t][əˈknaːlɪdʒ][hɪz; ɪz]
but he knew she was only right because she would not acknowledge his
但 他 知道 她 曾是 仅有的 正确的 因为 她 会 不是 承认 他的
[bʌt; bət][hiː; hi][nuː][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][raɪt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʊd][na:t][əˈknaːlɪdʒ][hɪz; ɪz]
constitution .
宪法 .

但他知道她之所以是对的，只是因为她不承认他的宪法。

[hiː; hi][nuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtʃaɪldz][diːp] , [ɪnˈstɪŋktɪv][fɔːrˈnaːlɪdʒ][ʌv; əv][wʌt][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
He knew , with a child's deep , instinctive foreknowledge of what is going to
他 知道 , 和 一个 孩子的 深的 , 本能 预知 的 什么 是 去 到
[ˈhæpən][tuː; tə][him; ɪm] ,
happen to him ,
发生 到 他 ,
[hiː; hi][nuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtʃaɪldz][diːp] , [ɪnˈstɪŋktɪv][fɔːrˈnaːlɪdʒ][ʌv; əv][wʌt][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
他像个孩子一样，凭着本能的深刻预感，预知自己将要遭遇什么。

[ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kʌt][ə; eɪ] ['sɑːrɪ] ['fɪɡjər] [æt; ət] [skuːl] .
that he would cut a sorry figure at school .
那 他 会 切 一个 对不起 数字 在 学校 .

他在学校会出丑的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But he took the infliction as inevitable , as if he were guilty of his
但 他 采取 这 施加 作为 不可避免的 , 作为 如果 他 是 有罪的 的 他的
[oʊn] ['neɪtʃər] ,
own nature ,
自己的 自然 ,

但他认为这种惩罚是不可避免的，仿佛罪孽源于他自身的本性。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [kən'sepʃ(ə)n] [raɪt] .
as if his being were wrong , and his mother's conception right .
作为 如果 他的 存在 是 错误的 , 和 他的 母亲的 概念 正确的 .

仿佛他的存在是错误的，而他母亲的受孕才是正确的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] ,
If he could have been what he liked ,
如果 他 可以 有 到过 什么 他 喜欢 ,

如果他能成为他喜欢的人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fʌːndli][bʌt; bət] [dɪluːdədli] [hoʊpt] [hiː; hi]
he would have been that which his mother fondly but deludedly hoped he
他 会 有 到过 那 哪个 他的 母亲 深情地 但 妄想地 希望 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

他本可以成为他母亲满怀爱意却又自欺欺人地希望他成为的那种人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['klevər] , [ænd; ænd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
He would have been clever , and capable of becoming a gentleman .
他 会 有 到过 聪明的 , 和 有能力的 的 成为 一个 绅士 .

他本可以很聪明，也完全有能力成为一名绅士。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][æspə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [truː]
It was her aspiration for him , therefore he knew it as the true
它 曾是 她 抱负 为了 他 , 所以 他 知道 它 作为 这 真的
[æspə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [bɔɪ] .
aspiration for any boy .
抱负 为了 任何 男生 .

这是她对他的期望，因此他明白这也是每个男孩的真正愿望。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪlk] [pɜːrs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊz] [ɪr] ,
But you can't make a silk purse out of a sow's ear ,
但 你 不能 制作 一个 丝绸 钱包 出去 的 一个 母猪的 耳朵 ,

但不可能用猪耳朵做成丝绸钱包。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['veri] ['ɜːrli] , [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] [hɪm'self] ; [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
as he told his mother very early , with regard to himself ; much to her
作为 他 讲述 他的 母亲 非常 早期的 , 和 看待 到 他自己 ; 很多 到 她
[mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ʃə'ɡrɪn] .
mortification and chagrin .
屈辱 和 懊恼 .

他很早就告诉过他母亲，关于他自己的事情；这让他的母亲感到非常羞愧和懊恼。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪmɪˈteɪ(ə)n] .
He knew his own limitation .
他 知道 他的 自己的 局限性 .

他清楚自己的局限。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sləʊ] [ˈhoʊpləs] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] .
He knew that his brain was a slow hopeless good - for - nothing .
他 知道 那 他的 脑 曾是 一个 慢的 绝望 好的 - 为了 - 没有什么 .

他知道自己的大脑运转缓慢、毫无用处。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhʌmb(ə)] .
So he was humble .
所以 他 曾是 谦逊的 .

所以他很谦逊。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪˈskrɪmɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]
But at the same time his feelings were more discriminating than those of
但 在 这 相同的 时间 他的 情怀 是 更多的 歧视性的 比 那些 的

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
most of the boys ,
最多 的 这 男孩们 ,

但与此同时，他的感情却比大多数男孩更加挑剔。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] .
and he was confused .
和 他 曾是 使困惑 .

他感到困惑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsenʃuəsli] [dɪˈveləpt] , [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ɪn] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
He was more sensuously developed , more refined in instinct than they .
他 曾是 更多的 感性地 发达 , 更多的 精制 在 本能 比 他们 .

他的感官发育更完善，本能也比他们更敏锐。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [məˈkæɪnɪk(ə)] [stuːˈpɪdəti] [hi:; hi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [ˈkruːəl] [kənˈtempt]
For their mechanical stupidity he hated them , and suffered cruel contempt
为了 他们的 机械的 愚蠢 他 憎恨 他们 , 和 遭受 残忍的 鄙视

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他憎恨他们的机械愚钝，并对他们冷酷无情地鄙视。

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə] [ˈment(ə)l] [θɪŋz] , [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
But when it came to mental things , then he was at a disadvantage .
但 什么时候 它 来了 到 精神的 事物 , 然后 他 曾是 在 一个 劣势 .

但说到心理方面，他就处于劣势了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈmɜːrsɪ] .
He was at their mercy .
他 曾是 在 他们的 怜悯 .

他完全受他们摆布。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] .
He was a fool .
他 曾是 一个 傻子 .

他是个傻瓜。

[hi:; hi] [hæd; həd] [na:t] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈkɑːntrəvɜːrt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˈstuːpɪd] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
He had not the power to controvert even the most stupid argument ,
他 有 不是 这 力量 到 争议者 甚至 这 最多 愚蠢的 争论 ,

他甚至无力反驳最愚蠢的论点。

[soʊ] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [θɪŋz] [hiː, hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [bɪ'liːv] .
so that he was forced to admit things he did not in the least believe .
所以 那 他 曾是 强制 到 承认 事物 他 做过 不是 在 这 至少 相信 .

因此，他被迫承认了一些他根本不相信的事情。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] , [hiː, hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː, hi] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ɔːr]
And having admitted them , he did not know whether he believed them or
和 拥有 承认 他们 , 他 做过 不是 知道 无论 他 相信 他们 或者
[nɑːt] ;
not ;
不是 ;

他承认了这些话，却不知道自己是否相信它们；

[hiː, hi] ['ræðər] [θɔːt] [hiː, hi][dɪd] .
he rather thought he did .
他 相当 想法 他 做过 .

他倒觉得他确实做到了。

[bʌt; bət][hiː, hi] [lʌvd] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ɪn'lait(ə)nment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] ['fiːlɪŋ] .
But he loved anyone who could convey enlightenment to him through feeling .
但 他 喜爱 任何人 WHO 可以 传达 启示 到 他 通过 感觉 .

但他喜欢任何能通过情感给他带来启迪的人。

[hiː, hi][sæt] [bɪ'treɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'mʊʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [riːd] , [ɪn]
He sat betrayed with emotion when the teacher of literature read , in
他 卫星 背叛 和 情感 什么时候 这 老师 的 文学 读 , 在
[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
a moving fashion ,
一个 移动 时尚 ,

当文学老师以感人至深的方式朗读时，他激动得难以自持。

['tenəsənz] “ [ju(:)'lisiːz] ” , [ɔːr] ['eliːz] “ [oʊd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪnd] ” .
Tennyson's “ Ulysses ” , or Shelley's “ Ode to the West Wind ” .
丁尼生的 “ 尤利西斯 ” , 或者 雪莱的 “ 颂 到 这 西方 风 ” .

丁尼生的《尤利西斯》，或者雪莱的《西风颂》。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːrtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] , ['ɔːlmoʊst] ['sʌfərɪŋ] [laɪt] .
His lips parted , his eyes filled with a strained , almost suffering light .
他的 嘴唇 分手了 , 他的 眼睛 已填 和 一个 紧张 , 几乎 痛苦 光 .

他嘴唇微张，眼中充满了痛苦、近乎挣扎的神色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [riːd] [ɑːn] , [ˈfaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] .
And the teacher read on , fired by his power over the boy .
和 这 老师 读 在 , 被解雇 经过 他的 力量 超过 这 男生 .

老师继续读下去，他觉得自己对这个男孩很有控制力。

[tɑːm] ['bræŋwɛn] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][kælkju'leɪ(ə)n] , [hiː, hi][ˈɔːlmoʊst]
Tom Brangwen was moved by this experience beyond all calculation , he almost
汤姆 布兰温 曾是 已搬 经过 这 经验 超过 全部 计算 , 他 几乎
['dredɪd] [aɪ'tiː] ,
dreaded it ,
令人恐惧的 它 ,

汤姆·布兰温被这次经历深深触动，他几乎感到恐惧。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] .
it was so deep .
它 曾是 所以 深的 .

它很深。

[bʌt; bət] [wen] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd] [ˈfeɪmfəli] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [hɪm'self]
But when , almost secretly and shamefully , he came to take the book himself
但 什么时候 , 几乎 偷偷 和 可耻地 , 他 来了 到 拿 这 书 他自己 ,
 ,
 ,
 ,

但是，当他几乎是偷偷摸摸、羞愧难当地亲自去取那本书时，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrdz] “ [oʊ] [waɪld] [west] [wɪnd] , [ðəʊ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈɔtəmz] [ˈbiːɪŋ] ,
and began the words “ Oh wild west wind , thou breath of autumn's being ,
和 开始 这 字 ” 哦 荒野 西方 风 , 你 气息 的 秋天的 存在 ,

于是开始吟唱：“哦，狂野的西风，你是秋天的气息，

” [ðə; ði] [ˈveri] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈprɪkli] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈpʌl(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər]
” the very fact of the print caused a prickly sensation of repulsion to go over
” 这 非常 事实 的 这 打印 导致 一个 带刺的 感觉 的 排斥 到 去 超过
[hɪz; ɪz] [skɪn] ,
his skin ,
他的 皮肤 ,

“仅仅是看到那幅印刷品，就让他感到一阵刺痛的厌恶感掠过全身。”

[ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ]
the blood came to his face , his heart filled with a bursting passion of rage
这 血 来了 到 他的 脸 , 他的 心 已填 和 一个 爆发 热情 的 愤怒

[ænd; ənd] [ɪnˈkɑːmpitəns] .
and incompetence .
和 无能 .

他脸涨得通红，心中充满了愤怒和无能为力的强烈感受。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt]
He threw the book down and walked over it and went out to the cricket
他 扔 这 书 向下 和 步行 超过 它 和 去 出去 到 这 蟋蟀
[fiːld] .
field .
场地 .

他把书扔在地上，从书上走过，去了板球场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪtɪd] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
And he hated books as if they were his enemies .
和 他 憎恨 图书 作为 如果 他们 是 他的 敌人 .

他憎恨书籍，就像憎恨敌人一样。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðəm; ðəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] .
He hated them worse than ever he hated any person .
他 憎恨 他们 更糟 比 曾经 他 憎恨 任何 人 .

他恨他们胜过恨任何人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌvɑːlənˈterəli] [kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
He could not voluntarily control his attention .
他 可以 不是 自愿 控制 他的 注意力 .

他无法自主控制自己的注意力。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [ˈhæbɪts][tuː; tə][goʊ][baɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld]
His mind had no fixed habits to go by , he had nothing to get hold
他的 头脑 有 不 固定的 习惯 到 去 经过 , 他 有 没有什么 到 得到 抓住
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

他的思维没有固定的习惯可循，他没有任何东西可以依靠。

[ˈnoʊwər] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] .
nowhere to start from .
无处 到 开始 从 .

无从何入手。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpælpəb(ə)] , [ˈnʌθɪŋ] [noʊn] [ɪn] [hɪm'self] , [ðæt] [hiː; hi]
For him there was nothing palpable , nothing known in himself , that he
为了 他 那里 曾是 没有什么 可感知的 , 没有什么 已知 在 他自己 , 那 他
[kʊd; kəd] [əˈplai] [tuː; tə] [ˈlɜːrnɪŋ] .
could apply to learning .
可以 申请 到 学习 .

对他来说, 自己身上没有任何可以感知、可以了解的东西, 可以运用到学习中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
He did not know how to begin .
他 做过 不是 知道 如何 到 开始 .

他不知道该如何开始。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈlɪbəɾət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɔːr]
Therefore he was helpless when it came to deliberate understanding or
所以 他 曾是 无助 什么时候 它 来了 到 商榷 理解 或者
[dɪˈlɪbəɾət] [ˈlɜːrnɪŋ] .
deliberate learning .
商榷 学习 .

因此, 在刻意理解或刻意学习方面, 他无能为力。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ˌmæθəˈmætɪks] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
He had an instinct for mathematics , but if this failed him , he was
他 有 一个 本能 为了 数学 , 但 如果 这 失败的 他 , 他 曾是
[ˈhelpləs] [æz; əz][æn; ən][ˈɪdiət] .
helpless as an idiot .
无助 作为 一个 笨蛋 .

他天生对数学有天赋, 但如果数学不行, 他就跟白痴一样束手无策。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʃʊr] [ˌʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
So that he felt that the ground was never sure under his feet , he was
所以 那 他 毛毡 那 这 地面 曾是 绝不 当然 在下面 他的 脚 , 他 曾是
[ˈnoʊwər] .
nowhere .
无处 .

因此, 他感觉脚下的土地永远没有安全感, 他感觉自己无处可去。

[hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈdaʊnfɔːl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːt] [ɪˌnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ətend] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [pʊt]
His final downfall was his complete inability to attend to a question put
他的 最终的 倒台 曾是 他的 完全的 无力 到 出席 到 一个 问题 放
[wɪˈðəʊt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
without suggestion .
没有 建议 .

他最终的失败在于他完全无法认真对待没有提示的问题。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
If he had to write a formal composition on the Army ,
如果 他 有 到 写 一个 正式的 作品 在 这 军队 ,
如果他 要 写 一篇 关于 军队的 正式 作文 ,

[hiː; hi][dɪd][æt; ət][læst] [lɜːrn] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈfæktz][hiː; hi] [nuː] :
he did at last learn to repeat the few facts he knew :
他 做过 在 最后的 学习 到 重复 这 很少 事实 他 知道 :

他最终学会了复述他所知道的那几个事实:

“ [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][æt; ət] [eɪˈtiːn] .

“ You can join the army at eighteen .

“ 你 能 加入 这 军队 在 十八 .

“18岁就可以参军。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər][faɪv] [fʊt] [eɪt] .

You have to be over five foot eight .

你 有 到 是 超过 五 脚 八 .

你的身高必须超过五英尺八英寸。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːdʒ]

“ But he had all the time a living conviction that this was a dodge

“ 但 他 有 全部 这 时间 一个 活的 定罪 那 这 曾是 一个 躲闪

[ænd; ænd][ðæt][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmən] - [ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər] [bɪˈniːθ] [kənˈtempt] .

and that his common - places were beneath contempt .

和 那 他的 常见的 - 地方 是 下面 鄙视 .

但他始终坚信这是一种逃避，而且他那些陈词滥调根本不值一提。

[ðen][hiː; hi] [ˈrednd] [ˈfʊəriəsli] , [felt][hɪz; ɪz] [ˈbəʊəlz] [sɪŋk][wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] , [skrætʃt] [aʊt] [wʌt]

Then he reddened furiously , felt his bowels sink with shame , scratched out what

然后 他 发红 愤怒地 , 毛毡 他的 肠道 下沉 和 耻辱 , 刮痕 出去 什么

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,

he had written ,

他 有 书面 ,

然后他怒火中烧，脸涨得通红，羞愧难当，赶紧把写好的东西划掉了。

[meɪd][æn; ən][ˈægənaɪzd] [ˈefərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈriːəl] [kɑːmpəˈzi(ə)n] [stɑɪl] ,

made an agonized effort to think of something in the real composition style ,

制成 一个 痛苦的 努力 到 思考 的 某物 在 这 真实的 作品 风格 ,

[feɪld] ,

failed ,

失败的 ,

我苦苦思索，想创作一幅真正具有构图风格的画作，但失败了。

[bɪˈkeɪm] [ˈsʌlən] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ænd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

became sullen with rage and humiliation ,

成为 忧郁 和 愤怒 和 屈辱 ,

他因愤怒和屈辱而变得闷闷不乐。

[pʊt][ðə; ði][pen] [daʊn] [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʊːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈtempt]

put the pen down and would have been torn to pieces rather than attempt

放 这 笔 向下 和 会 有 到过 撕裂 到 件 相当 比 试图

[tuː; tə] [raɪt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

to write another word .

到 写 其他 单词 .

放下笔后，我宁愿被撕成碎片，也不愿再尝试写一个字。

[hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgræməɹ] [skuːl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈgræməɹ] [skuːl] [gɑːt] [juːst]

He soon got used to the Grammar School , and the Grammar School got used

他 很快 得到 用过的 到 这 语法 学校 , 和 这 语法 学校 得到 用过的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to him ,

到 他 ,

他很快适应了文法学校的生活，文法学校也很快适应了他。

[ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈdʌfər] [æt; ət] [ˈlɜːrɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm]

setting him down as a hopeless duffer at learning , but respecting him

环境 他 向下 作为 一个 绝望 笨蛋 在 学习 , 但 尊重 他

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] , [ˈɑːnɪst] [ˈneɪtʃər] .

for a generous , honest nature .

为了 一个 慷慨的 , 诚实的 自然 .

虽然认为他学习能力很差，但敬重他慷慨诚实的品格。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈnæroʊ] , [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ˈfeləʊ] , [ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈmæstər] ,
Only one narrow , domineering fellow , the Latin master ,
仅有的 一 狭窄的 , 盛气凌人 同伴 , 这 拉丁 掌握 ,

只有一位心胸狭隘、专横跋扈的家伙，那位拉丁语老师，

[ˈbulɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [mæd][wɪð; wɪθ] [[eɪm] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
bullied him and made the blue eyes mad with shame and rage .
被欺凌 他 和 制成 这 蓝色的 眼睛 疯狂的 和 耻辱 和 愤怒 .

他欺负了他，让那双蓝眼睛的人羞愧难当，怒不可遏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [siːn] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪd][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
There was a horrid scene , when the boy laid open the master's head with a
那里 曾是 一个 可怕的 场景 , 什么时候 这 男生 铺设 打开 这 硕士学位 头 和 一个
[slert] ,
slate ,
石板 ,

当时发生了一件可怕的事情，男孩用石板劈开了师傅的头颅。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [went] [ɑːn][æz; əz] [bɪfɔːr] .
and then things went on as before .
和 然后 事物 去 在 作为 前 .

然后一切又恢复了原样。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ɡɑːt][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪmpəθi] .
The teacher got little sympathy .
这 老师 得到 小的 同情 .

这位老师几乎没有得到任何同情。

[bʌt; bət] [ˈbræŋwən] [wɪnst] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
But Brangwen winced and could not bear to think of the deed , not even
但 布兰温 畏缩 和 可以 不是 熊 到 思考 的 这 契据 , 不是 甚至
[lɔːŋ] [ˈæftər] ,
long after ,
长的 后 ,

但布朗温感到一阵刺痛，即使在事后不久，她也无法忍受去想这件事。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡroʊn] [mæn] .
when he was a grown man .
什么时候 他 曾是 一个 生长 男人 .

当他成年之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [liːv] [skuːl] .
He was glad to leave school .
他 曾是 高兴的 到 离开 学校 .

他很高兴离开学校。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌnˈplez(ə)nt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
It had not been unpleasant , he had enjoyed the companionship of the
它 有 不是 到过 令人不快的 , 他 有 享受 这 友谊 的 这
[ˈʌðər] [jʊθs] ,
other youths ,
其他 青年 ,

那段日子并不难过，他很享受和其他年轻人在一起的时光。

[ɔːr][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [ɪn] [ˈendləs]
or had thought he enjoyed it , the time had passed very quickly , in endless
或者 有 想法 他 享受 它 , 这 时间 有 通过了 非常 迅速地 , 在 无尽的
[ækˈtɪvəti] .
activity .
活动 .

或者说他以为自己很享受这一切，但时间却在无休止的忙碌中飞逝而过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [pəˈzi(ə)n] ,
But he knew all the time that he was in an ignominious position ,
但 他 知道 全部 这 时间 那 他 曾是 在 一个 可耻 位置 ,
但他始终清楚自己处境十分屈辱。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] .
in this place of learning .
在 这 地方 的 学习 .
在这个学习的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ʌv; əv][ɪnkəˈpæsəti] .
He was aware of failure all the while , of incapacity .
他 曾是 意识到的 的 失败 全部 这 尽管 , 的 无能力 .
他一直都清楚自己会失败，会无能为力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈsæŋɡwɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈretʃɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
But he was too healthy and sanguine to be wretched , he was too
但 他 曾是 也 健康 和 乐观 到 是 可怜 , 他 曾是 也
[mʌtʃ] [əˈlaɪv] .
much alive .
很多 活 .
但他身体太健康、精神太乐观，不可能感到痛苦，他仍然充满活力。

[jet] [hɪz; ɪz][sʊl] [wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈhoʊpləsənəs] .
Yet his soul was wretched almost to hopelessness .
然而 他的 灵魂 曾是 可怜 几乎 到 绝望 .
然而，他的灵魂却痛苦不堪，几乎绝望。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wʌn][wɔːrm] , [ˈklevər] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][freɪl][ɪn][ˈbɑːdi] , [ə; eɪ] [kənˈsʌmptɪv] [taɪp]
He had loved one warm , clever boy who was frail in body , a consumptive type
他 有 喜爱 一 温暖的 , 聪明的 男生 WHO 曾是 脆弱 在 身体 , 一个 消耗性的 类型
.
:
.
他爱过一个热情、聪明的男孩，但这个男孩身体虚弱，患有肺癆。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈklæsɪk] [ˈfrendʃɪp] , [ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ˈdʒɑːnəθən] ,
The two had had an almost classic friendship , David and Jonathan ,
这 二 有 有 一个 几乎 经典的 友谊 , 大卫 和 乔纳森 ,
[werˈɪn] [ˈbræŋwən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɑːnəθən] ,
wherein Brangwen was the Jonathan ,
其中 布兰温 曾是 这 乔纳森 ,
两人之间有着近乎经典的友谊，就像大卫和乔纳森一样，而布兰温就是那个乔纳森。

[ðə; ði][ˈsɜːrvər] .
the server .
这 服务器 .
服务器。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [ˈiːkwəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [maɪnd]
But he had never felt equal with his friend , because the other's mind
但 他 有 绝不 毛毡 平等的 和 他的 朋友 , 因为 这 其他的 头脑
[aʊtˈpeɪst] [hɪz; ɪz] ,
outpaced his ,
超越 他的 ,
但他始终觉得自己和朋友平起平坐，因为对方的思维速度比他快得多。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [əˈfeɪmd] , [faːr][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
and left him ashamed , far in the rear .
和 左边 他 羞愧 , 远的 在 这 后部 .
把他丢在了队伍的最后面，让他颜面尽失。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [went] [æt; ət][wʌns][ə'pa:rt][ɑ:n] ['li:vɪŋ] [sku:l] .
So the two boys went at once apart on leaving school .

所以 这 二 男孩们 去 在 一次 除 在 离开 学校 。

于是，两个男孩一离开学校就立刻分开了。

[bʌt; bət] ['bræŋwen] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , [kept] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
But Brangwen always remembered his friend that had been , kept him as a

但 布兰温 总是 记得 他的 朋友 那 有 到过 , 保留 他 作为 一个

[sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪt] ,
sort of light ,

种类 的 光 ,

但布朗温始终铭记着他这位已故的朋友，把他当作一盏明灯。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
a fine experience to remember .

一个 美好的 经验 到 记住 。

一段值得回忆的美好经历。

[tɑ:m] ['bræŋwen] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
Tom Brangwen was glad to get back to the farm , where he was in his

汤姆 布兰温 曾是 高兴的 到 得到 后退 到 这 农场 , 在哪里 他 曾是 在 他的

[oʊn] [ə'gen] .
own again .

自己的 再次 。

汤姆·布朗温很高兴回到农场，在那里他又可以自在地生活了。

" [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][tɜ:rnɪp][ɑ:n][maɪ] ['ʃəʊldəz] , [let][em 'i:] [stɪk] [tu:; tə][ti: 'ert] - ['fæloʊ] ,
" **I have got a turnip on my shoulders , let me stick to th ' fallow ,**

" 我 有 得到 一个 芜菁 在 我的 肩膀 , 让 我 戳 到 th - 休耕 ,

“我肩上扛着个萝卜，还是待在休耕地上吧。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪd] ['mʌðər] .
" **he said to his exasperated mother .**

" 他 说 到 他的 恼怒 母亲 。

他对气急败坏的母亲说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [loʊ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He had too low an opinion of himself .

他 有 也 低的 一个 观点 的 他自己 。

他对自己评价过低。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ['glædli] [ɪ'nʌf] ,
But he went about at his work on the farm gladly enough ,

但 他 去 关于 在 他的 工作 在 这 农场 乐意 足够的 ,

但他还是兴高采烈地在农场里干活。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['leɪbər] [ænd; ænd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ə'gen] ,
glad of the active labour and the smell of the land again ,

高兴的 的 这 积极的 劳动 和 这 闻 的 这 土地 再次 ,

很高兴能再次体验到辛勤劳作和土地的芬芳。

['hævɪŋ] [ju:θ] [ænd; ænd] ['vɪgər] [ænd; ænd] ['hju:mər] , [ænd; ænd][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [wɪt] ,
having youth and vigour and humour , and a comic wit ,

拥有 青年 和 活力 和 幽默 , 和 一个 漫画 有 ,

具有青春活力、幽默感和喜剧天赋，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ænd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self]
having the will and the power to forget his own shortcomings , finding himself

拥有 这 将要 和 这 力量 到 忘记 他的 自己的 缺点 , 寻找 他自己

['vaɪələnt][wɪð; wɪθ] [ə'keɪzən(ə)] ['reɪdʒɪz] ,
violent with occasional rages ,

暴力 和 偶然 愤怒 ,

他有意志力和能力忘记自己的缺点，却发现自己偶尔会变得暴力，甚至暴怒。

[bʌt; bət][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
but usually on good terms with everybody and everything .
但 通常 在 好的 条款 和 大家 和 一切 .
但通常与所有人、所有事物都相处融洽。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stæk] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek]
When he was seventeen , his father fell from a stack and broke his neck
什么时候 他 曾是 十七 , 他的 父亲 跌倒 从 一个 堆 和 打破 他的 脖子 .
:
:
:
他十七岁那年，父亲从高处摔下来，摔断了脖子。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [lɪvd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
Then the mother and son and daughter lived on at the farm , interrupted by
然后 这 母亲 和 儿子 和 女儿 居住地 在 在 这 农场 , 中断 经过
[əˈkeɪzən(ə)l] [laʊd] - [maʊðd] [ləˈmentɪŋ] ,
occasional loud - mouthed lamenting ,
偶然 大声 - 嘴巴 哀叹 ,
之后，母子三人继续住在农场里，偶尔会听到他们大声哀叹的声音。

[ˈdʒeləs] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˌvɪziˈteɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [fræŋk] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡriːvəns]
jealous - spirited visitations from the butcher Frank , who had a grievance
嫉妒的 - 精神抖擞 探访 从 这 屠夫 坦率 , WHO 有 一个 不满
[əˈɡenst] [ðə; ði][wɜːrld] ,
against the world ,
反对 这 世界 ,
屠夫弗兰克心怀嫉妒，经常来拜访，他对这个世界充满怨恨。

[wɪtʃ] [hiː; hi][felt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][djuːz] .
which he felt was always giving him less than his dues .
哪个 他 毛毡 曾是 总是 给予 他 较少的 比 他的 会费 .
他觉得对方总是少给他应得的。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [tɑːm] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈmɑːrdi] [ˈbeɪbi] ,
Frank was particularly against the young Tom , whom he called a mardy baby ,
坦率 曾是 特别 反对 这 年轻的 汤姆 , 谁 他 称为 一个 玛迪 婴儿 ,
弗兰克尤其讨厌小汤姆，他称汤姆是个爱发脾气的小孩。

[ænd; ənd][tɑːm] [rɪˈtʜːrnd] [ðə; ði][ˈheɪtrɪd] [ˈvæɪələntli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡroʊɪŋ] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː]
and Tom returned the hatred violently , his face growing red and his blue
和 汤姆 返回 这 仇恨 暴力 , 他的 脸 生长 红色的 和 他的 蓝色的
[aɪz] [ˈsterɪŋ] .
eyes staring .
眼睛 凝视 .
汤姆也激烈地回敬了这种仇恨，他的脸涨得通红，蓝色的眼睛怒目而视。

[ˈefi] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][tɑːm] [əˈɡenst] [fræŋk] .
Effie sided with Tom against Frank .
艾菲 侧面 和 汤姆 反对 坦率 .
艾菲站在汤姆一边，反对弗兰克。

[bʌt; bət] [wen] [ˈælfred] [keɪm] , [frʌm; frəm][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [ˈhevi] [dʒaʊld][ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] ,
But when Alfred came , from Nottingham , heavy jowled and lowering ,
但 什么时候阿尔弗雷德 来了 , 从 诺丁汉 , 重的 下巴 和 降低 ,
[ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
speaking very little ,
请讲 非常 小的 ,
但当阿尔弗雷德从诺丁汉来的时候，他下巴沉重，低着头，很少说话。

[bʌt; bət] [ˈtri:tɪŋ] [ðoʊz] [æʔ; əʔ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kənˈtempt] ,
but treating those at home with some contempt ,
但 治疗 那些 在 家 和 一些 鄙视 ,
但对那些待在家里的人却有些轻蔑,

[ˈefi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈsaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [tə:m] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfeɪd] .
Effie and the mother sided with him and put Tom into the shade .
艾菲 和 这 母亲 侧面 和 他 和 放 汤姆 进入 这 阴影 .
艾菲和她母亲站在他那边, 把汤姆晾在一边。

[aɪ ˈti:] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [ʊd; ʃəd] [bi; bi] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It irritated the youth that his elder brother should be made something of a
它 受刺激 这 青年 那 他的 长老 兄弟 应该 是 制成 某物 的 一个
[ˈhɪroʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
hero by the women ,
英雄 经过 这 女性 ,
令这个年轻人恼火的是, 他的哥哥竟然被女人们捧成了英雄。

[dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [hi; hi] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv] [æʔ; əʔ] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [leɪs] - [dɪˈzaɪnər] [ænd; ənd]
just because he didn't live at home and was a lace - designer and
只是 因为 他 没有 居住 在 家 和 曾是 一个 蕾丝 - 设计师 和
[ˈɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
almost a gentleman .
几乎 一个 绅士 .
仅仅因为他不住在家里, 而且是一位蕾丝设计师, 几乎是一位绅士。

[bʌt; bət] [ˈælfred] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprəʊˈmi:θju:s; -θiəs] [baʊnd] , [soʊ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lʌvd]
But Alfred was something of a Prometheus Bound, so the women loved
但 阿尔弗雷德 曾是 某物 的 一个 普罗米修斯 边界 , 所以 这 女性 喜爱
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但阿尔弗雷德有点像被缚的普罗米修斯, 所以女人们都爱他。

[tə:m] [keɪm] [ˈleɪtər] [tu; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈbetər] .
Tom came later to understand his brother better .
汤姆 来了 之后 到 理解 他的 兄弟 更好的 .
汤姆后来才更好地了解他的哥哥。

[æz; əz] [ˈjʌŋ^ɪst] [sʌn] , [tə:m] [felt] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wen] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fa:rm] [dɪˈvɑ:lvd]
As youngest son, Tom felt some importance when the care of the farm devolved
作为 最小的 儿子 , 汤姆 毛毡 一些 重要性 什么时候 这 关心 的 这 农场 下放
[ɑ:n] [tu; tə] [hɪm; ɪm] .
on to him .
在 到 他 .
作为最小的儿子, 当农场的照料重任落在他肩上时, 汤姆感到自己很重要。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [eɪˈti:n] , [bʌt; bət] [hi; hi] [wʌz; wəz] [kwait] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was only eighteen, but he was quite capable of doing everything his
他 曾是 仅有的 十八 , 但 他 曾是 相当 有能力的 的 正在做 一切 他的
[ˈfa:ðər] [hæd; həd] [dʌn] .
father had done .
父亲 有 完毕 .
他只有十八岁, 但他完全有能力做到他父亲所做的一切。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [ˈsentər] [tu; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
And of course, his mother remained as centre to the house .
和 的 课程 , 他的 母亲 剩余 作为 中心 到 这 房子 .
当然, 他的母亲仍然是家里的中心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gru:] [ʌp] [ˈveri] [freɪ] [ænd; ənd][əˈlɜ:rt] , [wɪð; wɪθ][zest][fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
The young man grew up very fresh and alert , with zest for every moment of
这 年轻的 男人 生长 向上 非常 新鲜的 和 警报 , 和 热情 为了 每一个 片刻 的
[laɪf] .
life .
生活 :

这个年轻人长大后精神矍铄、思维敏捷，对生活的每一刻都充满热情。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ænd; ənd][roʊd][ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] ,
He worked and rode and drove to market ,
他 工作 和 骑 和 驾驶 到 市场 ,
他工作、骑马、开车去市场,

[hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][gɑ:t] [ˈtɪpsi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈskɪtlz]
he went out with companions and got tipsy occasionally and played skittles
他 去 出去 和 同伴 和 得到 微醺 偶尔 和 玩 彩虹糖
[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈθiətəz] .
and went to the little travelling theatres .
和 去 到 这 小的 旅行 剧院 :
他和朋友们一起出去，偶尔会喝得微醺，玩保龄球，还会去小型流动剧院看戏。

[wʌnz] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [haʊs] ,
Once , when he was drunk at a public house ,
一次 , 什么时候 他 曾是 醉 在 一个 民众 房子 ,
有一次，他在一家酒吧喝醉了，

[hi:; hi] [went] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpra:stɪtu:t] [hu:] [sɪˈdju:st] [hɪm; ɪm] .
he went upstairs with a prostitute who seduced him .
他 去 楼上 和 一个 妓女 WHO 被诱惑 他 :
他和一个勾引他的妓女一起上了楼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈnaɪnˈti:n] .
He was then nineteen .
他 曾是 然后 十九 :
他当时十九岁。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The thing was something of a shock to him .
这 事物 曾是 某物 的 一个 震惊 到 他 :
这件事让他颇感震惊。

[ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:rm] [ˈkɪtʃɪn] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [suˈpri:m]
In the close intimacy of the farm kitchen , the woman occupied the supreme
在 这 关闭 亲密关系 的 这 农场 厨房 , 这 女士 占领 这 最高
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 :

在农家厨房这种亲密无间的空间里，女性占据着至高无上的地位。

[ðə; ði] [men] [dɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɑ:n][ɔ:l] [ˈhaʊshəʊld] [pɔɪnts] ,
The men deferred to her in the house , on all household points ,
这 男人 延期 到 她 在 这 房子 , 在 全部 家庭 积分 ,
家里的男人们在所有家务事上都听她的。

[ɑ:n][ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [məˈræləti] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjər] .
on all points of morality and behaviour .
在 全部 积分 的 道德 和 行为 :
在道德和行为的各个方面。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)] [fɔːr; fər] [ðæt] ['fɜːrðər] [laɪf] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
The woman was the symbol for that further life which comprised religion and
这 女士 曾是 这 象征 为了 那 更远 生活 哪个 包括 宗教 和
[lʌv] [ænd; ənd][mə'ræləti] .
love and morality .
爱 和 道德 .

这位女性象征着包含宗教、爱情和道德的来世。

[ðə; ði][men] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] " [biː; bi]
The men placed in her hands their own conscience , they said to her " Be
这 男人 放置 在 她 双手 他们的 自己的 良心 , 他们 说 到 她 " 是
[maɪ] ['kɑːnʃəns] - ['kiːpər] ,
my conscience - keeper ,
我的 良心 - 守门员 ,
男人们把自己的良心交到她手中，他们对她说：“做我的良心守护者吧。”

[biː; bi][ðə; ði]['eɪndʒl][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['gɑːdɪŋ] [maɪ] ['aʊtɡoʊɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['ɪnkwɪnɪŋ] .
be the angel at the doorway guarding my outgoing and my incoming .
是 这 天使 在 这 门口 守护 我的 外向 和 我的 即将到来 .
请做门口的守护天使，守护我进出。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] [trʌst] , [ðə; ði][men] ['restɪd] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][hɜːr; hər] ,
" **And the woman fulfilled her trust , the men rested implicitly in her** ,
" 和 这 女士 已完成 她 相信 , 这 男人 休息 隐式地 在 她 ,
“而那女人不负众望，男人们也完全信赖她。”

[rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪz] [ɔːr][hɜːr; hər] [bleɪm] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ɔːr][wɪð; wɪθ]['æŋɡər] , ['rebəlɪŋ]
receiving her praise or her blame with pleasure or with anger , rebelling
接收 她 称赞 或者 她 责备 和 乐趣 或者 和 愤怒 , 反叛
[ænd; ənd] ['stɔːrmɪŋ] ,
and storming ,
和 暴风雨 ,
她接受赞扬或责备时是欣然接受还是愤怒反抗，是愤怒地发泄还是愤怒地反抗，

[bʌt; bət] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['riːəli] ['ɪskeɪpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
but never for a moment really escaping in their own souls from her
但 绝不 为了 一个 片刻 真的 逃脱 在 他们的 自己的 灵魂 从 她
[prɪ'raːɡətɪv] .
prerogative .
特权 .
但他们的灵魂却从未真正摆脱过她的特权。

[ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [stə'bɪləti] .
They depended on her for their stability .
他们 取决于 在 她 为了 他们的 稳定 .
他们的稳定都依赖于她。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [laɪk] [strɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
Without her , they would have felt like straws in the wind ,
没有 她 , 他们 会 有 毛毡 喜欢 吸管 在 这 风 ,
如果没有她，他们就像风中的稻草一样不堪一击。

[tuː; tə][biː; bi] [blɔʊn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [æt; ət]['rændəm] .
to be blown hither and thither at random .
到 是 吹 这里 和 那里 在 随机的 .
被风随意吹到各处。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti], [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ʌv; əv][gɔːd]
She was the anchor and the security, she was the restraining hand of God
她 曾是 这 锚 和 这 安全 , 她 曾是 这 限制 手 的 上帝 ,
 ,
 ,
 ,

她是我们的支柱和安全港湾，她是上帝的守护之手。

[æt; ət] [taɪmz] ['haɪli] [tuː; tə][biː bi] ['eksɪk'reɪtɪd] .
at times highly to be execrated .
在 时代 高度 到 是 诅咒 .

有时甚至应该受到严厉谴责。

[naʊ] [wen] [tɑːm] ['bræŋwən] , [æt; ət] [naɪn'tiːn] , [ə; eɪ] [juːθ] [freʃ] [laɪk] [ə; eɪ][plænt] ,
Now when Tom Brangwen , at nineteen , a youth fresh like a plant ,
现在 什么时候 汤姆 布兰温 , 在 十九 , 一个 青年 新鲜的 喜欢 一个 植物 ,

如今，十九岁的汤姆·布兰温，像植物一样充满活力，

['ruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
rooted in his mother and his sister ,
根 在 他的 母亲 和 他的 姐姐 ,

他的根基在他母亲和姐姐身上，

[faʊnd] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [leɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəːstɪtuːt] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pʌblɪk] [haʊs] ,
found that he had lain with a prostitute woman in a common public house ,
成立 那 他 有 莱恩 和 一个 妓女 女士 在 一个 常见的 民众 房子 ,

发现他曾一家普通的酒馆里与一名妓女发生性关系。

[hiː hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] .
he was very much startled .
他 曾是 非常 很多 惊慌 .

他大吃一惊。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] ['oʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
For him there was until that time only one kind of woman — his mother
为了 他 那里 曾是 直到 那 时间 仅有的 一 种类 的 女士 — 他的 母亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] .
and sister .
和 姐姐 .

在他看来，在此之前只有一种女人——他的母亲和姐姐。

[bʌt; bət] [naʊ] ?
But now ?
但 现在 ?

但现在呢？

[hiː hi][dɪd][naːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [fiːl] .
He did not know what to feel .
他 做过 不是 知道 什么 到 感觉 .

他不知道该作何感想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['wʌndər] , [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv]['æŋgər] , [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
There was a slight wonder , a pang of anger , of disappointment ,
那里 曾是 一个 轻微 想知道 , 一个 疼痛 的 愤怒 , 的 失望 ,

心中涌起一丝疑惑，一丝愤怒，一丝失望。

[ə; eɪ][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [æʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][kəʊld] [fɪr] [lest] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] ,
a first taste of ash and of cold fear lest this was all that would happen ,
一个 第一的 品尝 的 灰 和 的 寒冷的 害怕 免得 这 曾是 全部 那 会 发生 ,

初尝灰烬的滋味，以及对死亡的恐惧，唯恐这就是一切的全部。

[lest][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs]
lest his relations with woman were going to be no more than this
免得 他的 关系 和 女士 是 去 到 是 不 更多的 比 这
[ˈnʌθɪŋnəs] ；
nothingness ；
虚无 ；

免得他与女人的关系最终也只是这种虚无而已；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv] [jeɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprɑːstɪtuːt] ,
there was a slight sense of shame before the prostitute ,
那里 曾是 一个 轻微 感觉 的 耻辱 前 这 妓女 ,
在妓女面前，她略感羞耻。

[fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnɪˈfɪʃnsɪ] ；[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld]
fear that she would despise him for his inefficiency ；**there was a cold**
害怕 那 她 会 鄙视 他 为了 他的 效率低下 ； 那里 曾是 一个 寒冷的
[dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
distaste for her ,
厌恶 为了 她 ,
他害怕她会因为他的无能而鄙视他；他对她有一种冷漠的厌恶感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ；
and a fear of her ；
和 一个 害怕 的 她 ；
以及对她的恐惧；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈperəlaɪzd] [ˈhɔːrər] [wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən]
there was a moment of paralyzed horror when he felt he might have taken
那里 曾是 一个 片刻 的 瘫痪 恐怖 什么时候 他 毛毡 他 可能 有 已采取
[ə; eɪ] [dɪˈziːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ；
a disease from her ；
一个 疾病 从 她 ；
他曾一度惊恐万分，觉得自己可能从她那里感染了疾病；

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ɔːl] [ðɪs] [ˈstɑːrtld] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] , [wʌz; wəz][leɪd][ðə; ði] [ˈstedɪŋ] [hænd][ʌv; əv]
and upon all this startled tumult of emotion , **was laid the steadying hand of**
和 之上 全部 这 惊慌 骚乱 的 情感 , 曾是 铺设 这 稳定 手 的
[ˈkɑːmən] [sens] ,
common sense ,
常见的 感觉 ,
在这所有惊愕的情绪喧嚣之中，常识之手稳住了局面。

[wɪtʃ] [sed] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [ˈveri] [mʌtʃ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪˈziːz] .
which said it did not matter very much , **so long as he had no disease** .
哪个 说 它 做过 不是 事情 非常 很多 , 所以 长的 作为 他 有 不 疾病 .
他说，只要他没有疾病，这倒没什么大不了的。

[hiː; hi] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [ˈbæləns] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
He soon recovered balance , **and really it did not matter so very much** .
他 很快 恢复 平衡 , 和 真的 它 做过 不是 事情 所以 非常 很多 .
他很快恢复了平衡，其实这也没什么大不了的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ] [mɪsˈtrʌst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
But it had shocked him , **and put a mistrust into his heart** ,
但 它 有 震惊 他 , 和 放 一个 不信任 进入 他的 心 ,
但这件事让他感到震惊，并在他心中种下了不信任的种子。

[ænd; ənd] [ˈemfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] .
and emphasized his fear of what was within himself .
和 强调 他的 害怕 的 什么 曾是 之内 他自己 .
并强调了他对自身内心深处的恐惧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ɡen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerləs] , ['hæpi] -
He was , however , in a few days going about again in his own careless , happy -
他 曾是 , 然而 , 在 一个 很少 天 去 关于 再次 在 他的 自己的 粗心 , 快乐的 -
[ɡoʊ] - ['lʌki] ['fæʃ(ə)n] ,
go - lucky fashion ,
去 - 幸运的 时尚 ,

然而，几天后，他又恢复了往日那种漫不经心、乐天派的作风。

[hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [æz; əz]['evər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz] [freʃ] ,
his blue eyes just as clear and honest as ever , his face just as fresh ,
他的 蓝色的 眼睛 只是 作为 清除 和 诚实的 作为 曾经 , 他的 脸 只是 作为 新鲜的 ,
他那双蓝眼睛依旧清澈真诚，脸庞依旧容光焕发。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ki:n] .
his appetite just as keen .
他的 食欲 只是 作为 敏锐的 .

他的食欲依然旺盛。

[ɔ:r] [ə'pærəntli] [soʊ] .
Or apparently so .
或者 显然 所以 .

表面上看来是这样。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [lɔ:st][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [daʊt]
He had , in fact , lost some of his buoyant confidence , and doubt
他 有 , 在 事实 , 丢失的 一些 的 他的 浮力 信心 , 和 怀疑
[ˈhɪndəd] [hɪz; ɪz] ['aʊtɡoʊɪŋ] .
hindered his outgoing .
受阻 他的 外向 .

事实上，他已经失去了一些原本乐观的自信，疑虑阻碍了他的外向行为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第2/38页

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈæftər][ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪətər] , [mɔːr] [ˈkɑːŋəs] [wen] [hiː; hi][dræŋk] ,
For some time after this , he was quieter , more conscious when he drank ,

为了 一些 时间 后 这 , 他 曾是 更安静 , 更多的 有意识的 什么时候 他 喝 ,

[mɔːr] [ˈbækwəd] [frʌm; frəm] [kəmˈpænjənʃɪp] .
more backward from companionship .

更多的 落后 从 友谊 .

此后的一段时间里,他变得更加安静,喝酒时也更加清醒,更加不愿与人交往。

[ðə; ði][dɪsɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈkɑːr(ə)l][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈwʊmən] ,
The disillusion of his first carnal contact with woman ,

这 幻灭 的 他的 第一的 肉体 接触 和 女士 ,

他第一次与女性发生性关系后产生的幻灭感,

[ˈstreŋθənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈneɪt] [drɪˈzæɪər][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [ɪmˈbɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl]
strengthened by his innate desire to find in a woman the embodiment of all

加强 经过 他的 先天 欲望 到 寻找 在 一个 女士 这 实施例 的 全部

[hɪz; ɪz] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] ,
his inarticulate ,

他的 不善言辞 ,

他天生渴望在女人身上找到他所有难以言喻的情感的化身,这种渴望强化了他这种渴望。

[ˈpaʊəf(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪmpʌlsɪz] , [pʊt][ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
powerful religious impulses , put a bit in his mouth .

强大的 宗教 冲动 , 放 一个 少量 在 他的 嘴 .

强烈的宗教冲动,让他嘴里含着一块饼干。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][luːz] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] ,
He had something to lose which he was afraid of losing ,

他 有 某物 到 失去 哪个 他 曾是 害怕的 的 输 ,

他有一些东西他害怕失去。

[wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] .
which he was not sure even of possessing .

哪个 他 曾是 不是 当然 甚至 的 拥有 .

他甚至不确定自己是否拥有它。

[ðɪs] [fɜːrst] [əˈfer] [dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [mʌt] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] ,
This first affair did not matter much : but the business of love was ,

这 第一的 事务 做过 不是 事情 很多 : 但 这 商业 的 爱 曾是 ,

第一次婚外情并不重要:但爱情本身却至关重要。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] , [ðə; ði][məʊst] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]
at the bottom of his soul , the most serious and terrifying of all to

在 这 底部 的 他的 灵魂 , 这 最多 严肃的 和 恐怖 的 全部 到

[hɪm; ɪm] .
him :

他 :

在他灵魂深处,这是对他来说最严重、最可怕的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][seks][drɪˈzæɪər] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [rɪˈvɜːtɪd] [ɔːlweɪz] [tuː; tə]
He was tormented now with sex desire , his imagination reverted always to

他 曾是 饱受折磨 现在 和 性别 欲望 , 他的 想像力 恢复 总是 到

[ˈlʌstfl] [siːnz] .
lustful scenes .

好色的 场景 .

他现在饱受性欲的折磨,脑海中总是浮现出淫秽的场景。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ri:əli] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [lu:s] ['wʊmən] , ['ʊʊvər][ænd; ənd] [ə'blʌv]
But what really prevented his returning to a loose woman , over and above
但 什么 真的 阻止 他的 返回 到 一个 松动的 女士 , 超过 和 多于
[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['skwi:mɪʃnəs] ,
the natural squeamishness ,
这 自然的 胆怯 ,

但除了天生的厌恶感之外，真正阻止他回到那个放荡女人身边的是什么呢？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:səti] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ɪk'spiəriəns] .
was the recollection of the paucity of the last experience .
曾是 这 回忆 的 这 匮乏 的 这 最后的 经验 .
是对上次经历匮乏的回忆。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] ['drɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃən(ə)l] ,
It had been so nothing , so dribbling and functional ,
它 有 到过 所以 没有什么 , 所以 运球 和 功能性 ,
它原本那么微不足道，那么敷衍了事，那么实用。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [repə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that he was ashamed to expose himself to the risk of a repetition of
那 他 曾是 羞愧 到 暴露 他自己 到 这 风险 的 一个 重复 的
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他羞于让自己面临再次发生类似事件的风险。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ɪn'strɪŋktɪv] [faɪt] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['tʃɪrflnəs] [ʌnɪm'perd] .
He made a strong , instinctive fight to retain his native cheerfulness unimpaired .
他 制成 一个 强的 , 本能 斗争 到 保持 他的 本国的 愉悦 未受损 .
他本能地奋力抵抗，努力保持自己与生俱来的乐观开朗。

[hi:; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəlɪ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['hju:mər] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
He had naturally a plentiful stream of life and humour , a sense of
他 有 自然 一个 丰富 溪流 的 生活 和 幽默 , 一个 感觉 的
[sə'fɪʃ(ə)nsɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zu:bərəns] ,
sufficiency and exuberance ,
充足性 和 热情洋溢 ,
他天生充满活力和幽默感，并且拥有知足常乐和热情洋溢的性格。

['gɪvɪŋ] [i:z] .
giving ease .
给予 舒适 .

带来便利。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [tendɪd] [tu:; tə] [kɔ:z] ['tenʃ(ə)n] .
But now it tended to cause tension .
但 现在 它 倾向于 到 原因 紧张 .
但现在这往往会引发紧张局势。

[ə; eɪ] [streɪnd] [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊz] .
A strained light came into his eyes , he had a slight knitting of the brows .
一个 紧张 光 来了 进入 他的 眼睛 , 他 有 一个 轻微 针织 的 这 眉毛 .
他眼中闪过一丝紧张的光芒，眉头微微皱起。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] ['hju:mər] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['laʊərɪŋ] ['saɪlənsɪz] , [ænd; ənd] [deɪz] [pæst] [baɪ][ɪn][ə; eɪ]
His boisterous humour gave place to lowering silences , and days passed by in a
他的 喧闹的 幽默 给予 地方 到 降低 沉默 , 和 天 通过了 经过 在 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv] [sə'spens] .
sort of suspense .
种类 的 悬念 .
他原本喧闹的幽默感逐渐被沉寂所取代，日子在一种悬念中流逝。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪg'zæktli] ;
He did not know there was any difference in him , exactly ;
他 做过 不是 知道 那里 曾是 任何 不同之处 在 他 , 确切地 ;
他并不知道自己有什么不同;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] ['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .
for the most part he was filled with slow anger and resentment .
为了 这 最多 部分 他 曾是 已填 和 慢的 愤怒 和 怨恨 .
他大部分时间都沉浸在缓慢积压的愤怒和怨恨之中。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmən] , [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] ,
But he knew he was always thinking of women , or a woman , day in , day out ,
但 他 知道 他 曾是 总是 思维 的 女性 , 或者 一个 女士 , 天 在 , 天 出去 ,
但他知道, 他日复一日, 脑子里想的总是女人, 或者某个女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnfɪ'ʒərɪetɪd][hɪm; ɪm] .
and that infuriated him .
和 那 愤怒的 他 .
这让他怒不可遏。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [fri:] : [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] .
He could not get free : and he was ashamed .
他 可以 不是 得到 自由的 : 和 他 曾是 羞愧 .
他无法挣脱束缚, 他感到羞愧。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['swi:t,hɑ:ts] , ['sta:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['spi:di] [dɪ'veləpmənt] .
He had one or two sweethearts , starting with them in the hope of speedy development .
他 有 一 或者 二 甜心们 , 开始 和 他们 在 这 希望 的 迅速 发展 .
他有过一两个女朋友, 希望从她们身上快速发展。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][nɑ:s][gɜ:rl] ,
But when he had a nice girl ,
但 什么时候 他 有 一个 好的 女孩 ,
但当他遇到一个好女孩时,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɑɪrd] [dɪ'veləpmənt] .
he found that he was incapable of pushing the desired development .
他 成立 那 他 曾是 无法 的 推动 这 想要的 发展 .
他发现自己无力推动预期的发展。

[ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
The very presence of the girl beside him made it impossible .
这 非常 在场 的 这 女孩 旁 他 制成 它 不可能的 .
女孩在他身边的存在, 让他无法继续下去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪk] [ðæt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['æktʃuəl]
He could not think of her like that , he could not think of her actual
他 可以 不是 思考 的 她 喜欢 那 , 他 可以 不是 思考 的 她 实际的
nakedness .
裸体 .
他无法那样想她, 他无法想象她赤身裸体的样子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ˈvaɪələntli] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ]
She was a girl and he liked her , and dreaded violently even the
她 曾是 一个 女孩 和 他 喜欢 她 , 和 令人恐惧的 暴力 甚至 这
[θɔːt] [ʌv; əv] [ʌnˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] .
thought of uncovering her .
想法 的 揭开 她 .
她是个女孩，他喜欢她，甚至一想到要揭开她的面纱就感到极度恐惧。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ɪn] [ðiːz] [ləst] [ˈɪʃuːz] [ʌv; əv] [ˈneɪkɪdnəs] ,
He knew that , in these last issues of nakedness ,
他 知道 那 , 在 这些 最后的 问题 的 裸体 ,
他知道，在这些关于赤裸的最后问题中，
[hiː; hi][dɪd][naːt][ɪgˈzɪst][tuː; tə][hɜːr; hər][nɔːr][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he did not exist to her nor she to him .
他 做过 不是 存在 到 她 也不 她 到 他 .
他对于她来说并不存在，她对于他来说也并不存在。

[əˈgen] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [luːs] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈveləp] ,
Again , if he had a loose girl , and things began to develop ,
再次 , 如果 他 有 一个 松动的 女孩 , 和 事物 开始 到 发展 ,
再说，如果他身边有个不正经的女人，而且事情开始发展下去，
[ʃiː; ʃɪ] [əˈfendɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈdiːpli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
she offended him so deeply all the time ,
她 被冒犯了 他 所以 深 全部 这 时间 ,
他总是深深地冒犯他，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz]
that he never knew whether he was going to get away from her as
那 他 绝不 知道 无论 他 曾是 去 到 得到 离开 从 她 作为
[ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
quickly as possible ,
迅速地 作为 可能的 ,
他始终不知道自己能否尽快逃离她。

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪnˈfleɪmd] [nəˈsesəti] .
or whether he were going to take her out of inflamed necessity .
或者 无论 他 是 去 到 拿 她 出去 的 发炎的 必要性 .
或者他是否出于迫切的需要而打算带她走。
[əˈgen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] :
Again he learnt his lesson :
再次 他 学会了 他的 课 :
他又一次吸取了教训：

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔːsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] .
if he took her it was a paucity which he was forced to despise .
如果 他 采取 她 它 曾是 一个 匮乏 哪个 他 曾是 强制 到 鄙视 .
如果他娶了她，那将是一种他不得不鄙视的匮乏。
[hiː; hi][dɪd][naːt] [dɪˈspaɪz] [hɪmˈself] [nɔːr][ðə; ðɪ][gɜːrl] .
He did not despise himself nor the girl .
他 做过 不是 鄙视 他自己 也不 这 女孩 .
他既不鄙视自己，也不鄙视那个女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ðə; ðɪ] [net] [rɪˈzʌlt] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈspɪəriəns] — [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [aɪˈtiː]
But he despised the net result in him of the experience — he despised it
但 他 被鄙视的 这 网 结果 在 他 的 这 经验 — 他 被鄙视的 它
[ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] .
deeply and bitterly .
深 和 苦涩地 .
但他厌恶这段经历最终给他带来的后果——他深深地、痛苦地厌恶它。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left]
Then , when he was twenty - three , his mother died , and he was left
然后 , 什么时候 他 曾是 二十 - 三 , 他的 母亲 死亡 , 和 他 曾是 左边
[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['efi] .
at home with Effie .
在 家 和 艾菲 .

后来, 在他二十三岁的时候, 他的母亲去世了, 他被留在家里和艾菲一起生活。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [bloʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
His mother's death was another blow out of the dark .
他的 母亲的 死亡 曾是 其他 吹 出去 的 这 黑暗的 .

母亲的去世对他来说又是一次沉重的打击。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] .
He could not understand it , he knew it was no good his trying .
他 可以 不是 理解 它 , 他 知道 它 曾是 不 好的 他的 尝试 .

他无法理解, 他知道尝试也没用。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌnfɔːr'siːn] [bloʊz] [ðæt] [kʌm] [ʌnə'werz] [ænd; ənd] [liːv]
One had to submit to these unforeseen blows that come unawares and leave
一 有 到 提交 到 这些 意外 打击 那 来 不知情 和 离开

[ə; eɪ] [bruːz] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [hɜːrts] [wen'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] [tʌtʃt] .
a bruise that remains and hurts whenever it is touched .
一个 挫伤 那 遗迹 和 疼痛 每当 它 是 感动 .

人们不得不忍受这些突如其来的打击, 这些打击会留下难以磨灭的伤痕, 而且每次触碰都会疼痛。

[hiː; hi][brɪ'gæən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
He began to be afraid of all that which was up against him .
他 开始 到 是 害怕的 的 全部 那 哪个 曾是 向上 反对 他 .

他开始害怕所有与他作对的事物。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He had loved his mother .
他 有 喜爱 他的 母亲 .

他很爱他的母亲。

[ˈæftər] [ðɪs] , ['efi] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɑːrəld] ['fɪrslɪ] .
After this , Effie and he quarrelled fiercely .
后 这 , 艾菲 和 他 争吵 激烈地 .

此后, 艾菲和他发生了激烈的争吵。

[ðeɪ] [ment] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['ʌndər] [ə; eɪ]
They meant a very great deal to each other , but they were both under a
他们 意思是 一个 非常 伟大的 交易 到 每个 其他 , 但 他们 是 两个都 在下面 一个
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

他们彼此意义非凡, 但他们都身处一种奇怪的境地。

[ʌn'nætʃrəl] ['tenʃ(ə)n] .
unnatural tension .
不自然 紧张 .

不自然的紧张气氛。

[hiː; hi] [steɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .
He stayed out of the house as much as possible .
他 入住 出去 的 这 房子 作为 很多 作为 可能的 .

他尽可能少待在家里。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['kɔːrnər][fɔːr; fər] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] " [red] ['laɪən] " [æt; ət] - ,
He got a special corner for himself at the " Red Lion " at Cossethay ,
他 得到 一个 特别的 角落 为了 他自己 在 这 " 红色的 狮子 " 在 - ,
他在科塞泰的“红狮”酒店里拥有一个专属角落。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈfɪɡjər] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [freɪ] ,
and became a usual figure by the fire , a fresh ,
和 成为 一个 通常 数字 经过 这 火 , 一个 新鲜的 ,
于是, 他成了篝火旁一个常见的身影, 一个清新的.....

[fer] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [lɪmz] [ænd; ənd] [hed] [held] [bæk] , [ˈmoʊstli][ˈsaɪlənt] , [ðoʊ] [əˈlɜ:rt]
fair young fellow with heavy limbs and head held back , mostly silent , though alert
公平的 年轻的 同伴 和 重的 四肢 和 头 握住 后退 , 大多 沉默的 , 尽管 警报
[ænd; ənd] [əˈtentɪv] ,
and attentive ,
和 细心 ,
一位身材匀称、四肢粗壮的年轻小伙子, 头向后仰着, 大部分时间都沉默不语, 但机警而专注。

[veri] [ˈhɑ:rti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgri:tɪŋ] [ʌv; əv][ˈevrɪbaɪ:di; ˈevrɪbʌdi][hi:; hi] [nu:] , [ʃaɪ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
very hearty in his greeting of everybody he knew , shy of strangers .
非常 爽朗 在 他的 问候 的 大家 他 知道 , 害羞的 的 陌生人 .
他对所有认识的人都热情地打招呼, 但对陌生人却很腼腆。

[hi:; hi] [ti:zd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [hu:] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪk'stri:mli] ,
He teased all the women , who liked him extremely ,
他 戏弄 全部 这 女性 , WHO 喜欢 他 极其 ,
他戏弄所有女性, 而她们都非常喜欢他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [veri] [əˈtentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [veri] [rɪ'spektfɪ] .
and he was very attentive to the talk of the men , very respectful .
和 他 曾是 非常 细心 到 这 讲话 的 这 男人 , 非常 尊重 .
他非常认真地倾听男人们的谈话, 表现得非常尊重。

[tu:; tə] [drɪŋk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [flʌʃ] [veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
To drink made him quickly flush very red in the face ,
到 喝 制成 他 迅速地 冲洗 非常 红色的 在 这 脸 ,
喝水后, 他的脸很快就涨得通红。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [ʌn'ʃʊrnəs] , [ˈɔ:lmoʊst]
and brought out the look of self - consciousness and unsureness , almost
和 带来 出去 这 看 的 自己 - 意识 和 不确定性 , 几乎
[br'wɪldərmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] .
bewilderment , in his blue eyes .
困惑 , 在 他的 蓝色的 眼睛 .
他的蓝色眼睛里流露出一种不自在、不确定, 甚至有些困惑的神情。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtɪpsi] [kən'fju:ʒ(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
When he came home in this state of tipsy confusion his sister hated him and
什么时候 他 来了 家 在 这 状态 的 微醺 困惑 他的 姐姐 憎恨 他 和
[əˈbju:zd] [hɪm; ɪm] ,
abused him ,
虐待 他 ,
他醉醺醺地迷迷糊糊地回到家, 他的姐姐恨他入骨, 虐待他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
and he went off his head , like a mad bull with rage .
和 他 去 离开 他的 头 , 喜欢 一个 疯狂的 公牛 和 愤怒 .
他彻底疯了, 像一头发怒的公牛。

[hi:; hi][hæd; həd] [sti:l] [əˈnʌðər] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] - [oʊ] - - [ʌv] .
He had still another turn with a light - o ' - love .
他 有 仍然 其他 转动 和 一个 光 - o - - 爱 .
他又一次用“爱之光”点燃了激情。

[wʌn] [ˈwɪtsntaɪd] [hi:; hi] [went] [ə; eɪ][dʒɔ:nt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] , [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
One Whitsuntide he went a jaunt with two other young fellows , on horseback ,
一 圣灵降临节 他 去 一个 短途旅行 和 二 其他 年轻的 伙伴们 , 在 马背 ,
五旬节期间, 他与另外两个年轻人骑马外出游玩。

[tuː; tə] [ˈmætɫɑ:k] [ænd; ənd] [ðəns] [tuː; tə] [ˈbeɪkwəl] .
to Matlock and thence to Bakewell .
到 马特洛克 和 因此 到 贝克韦尔 .

到马特洛克，然后到贝克韦尔。

[ˈmætɫɑ:k] [wʌz; wəz][æ; ət] [ðæt] [taɪm] [dʒʌst] [bɪˈkɫəmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈbjʊ:ti] - [spɑ:t] ,
Matlock was at that time just becoming a famous beauty - spot ,
马特洛克 曾是 在 那 时间 只是 成为 一个 著名的 美丽 - 点 ,
当时的马特洛克正逐渐成为一个著名的风景胜地。

[ˈvɪzɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈmæntʃestər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstæfədʒiə(r)] [ˈtaʊnz] .
visited from Manchester and from the Staffordshire towns .
到访 从 曼彻斯特 和 从 这 斯塔福德郡 城镇 .

来自曼彻斯特和斯塔福德郡各城镇的游客。

[ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tʊk] [lʌntʃ] , [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈgɜ:lz] ,
In the hotel where the young men took lunch , were two girls ,
在 这 酒店 在哪里 这 年轻的 男人 采取 午餐 , 是 二 女孩们 ,
在几个年轻人吃午饭的酒店里，有两个女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] .
and the parties struck up a friendship .
和 这 各方 击 向上 一个 友谊 .

双方由此结下了友谊。

[ðə; ði] [mɪs] [hu:] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][tɑ:m] [ˈbræŋwən] , [ðən] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈjɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The Miss who made up to Tom Brangwen , then twenty - four years old , was a
这 错过 WHO 制成 向上 到 汤姆 布兰温 , 然后 二十 - 四 年 老的 , 曾是 一个
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

与当时24岁的汤姆·布兰温相配的小姐是一位英俊的女子。

[ˈrekləs] [gɜ:rl] [nɪˈgлектɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [æftərˈnu:n] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
reckless girl neglected for an afternoon by the man who had brought her
鲁莽 女孩 被忽视的 为了 一个 下午 经过 这 男人 WHO 有 带来 她
[aʊt] .
out .
出去 .

一个鲁莽的女孩被带她出来的男人冷落了一下午。

[ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ˈbræŋwən] [ænd; ənd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [dɪd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd]
She saw Brangwen and liked him , as all women did , for his warmth and
她 锯 布兰温 和 喜欢 他 , 作为 全部 女性 做过 , 为了 他的 温暖 和
[hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] ,
his generous nature ,
他的 慷慨的 自然 ,

她见到布朗温，像所有女人一样，喜欢上了他，因为他热情慷慨。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈneɪt] [ˈdelɪkəsi] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and for the innate delicacy in him .
和 为了 这 先天 美味 在 他 .

以及他与生俱来的细腻情感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔ:] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔ:t] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] .
But she saw he was one who would have to be brought to the scratch .
但 她 锯 他 曾是 一 WHO 会 有 到 是 带来 到 这 划痕 .

但她看出他是一个需要被彻底改造的人。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzɪd] [ænd; ənd] [ʌn'sætɪsfaid] [ænd; ənd] [meɪd] ['mɪstʃɪvəs] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [dɛrd]
However , **she** **was** **roused** **and** **unsatisfied** **and** **made** **mischievous** , **so** **she** **dared**
然而 , 她 曾是 唤醒 和 不满意 和 制成 恶作剧 , 所以 她 敢于
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

然而，她被激怒了，心怀不满，变得调皮捣蛋，所以她什么都敢做。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['ɪntərluːd] , [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][praɪd] .
It **would** **be** **an** **easy** **interlude** , **restoring** **her** **pride** .
它 会 是 一个 简单的 插曲 , 恢复 她 自豪 .

这将是是一个轻松的小插曲，可以恢复她的自尊心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,
She **was** **a** **handsome** **girl** **with** **a** **bosom** , **and** **dark** **hair** **and** **blue** **eyes** ,
她 曾是 一个 英俊的 女孩 和 一个 怀 , 和 黑暗的 头发 和 蓝色的 眼睛 ,
她是个长相俊美的女孩，胸部丰满，有着乌黑的头发和蓝色的眼睛。

[ə; eɪ][gɜːrɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['iːzi] ['læftər] , [flʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
a **girl** **full** **of** **easy** **laughter** , **flushed** **from** **the** **sun** ,
一个 女孩 满的 的 简单的 笑声 , 配 从 这 太阳 ,
一个笑容灿烂、被阳光晒得面色红润的女孩

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['næt(ə)rəl][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mænər] .
inclined **to** **wipe** **her** **laughing** **face** **in** **a** **very** **natural** **and** **taking** **manner** .
倾斜 到 擦拭 她 笑 脸 在 一个 非常 自然的 和 采取 方式 .
她很自然地、很得意地擦了擦笑过的脸。

['bræŋwɛn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
Brangwen **was** **in** **a** **state** **of** **wonder** .
布兰温 曾是 在 一个 状态 的 想知道 .

布兰温感到十分惊奇。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃæfɪŋ] ['defərəns] , [raʊzɪd] , [bʌt; bət] ['veri] [ʌn'ʃʊr] [ʌv; əv]
He **treated** **her** **with** **his** **chaffing** **deference** , **roused** , **but** **very** **unsure** **of**
他 治疗 她 和 他的 摩擦 尊重 , 唤醒 , 但 非常 不确定 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他用那种略带不耐烦的恭敬对待她，情绪激动，但内心却非常不自信。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['fɔːrwərd] , [ə'feɪmd] [lest] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt]
afraid **to** **death** **of** **being** **too** **forward** , **ashamed** **lest** **he** **might** **be** **thought**
害怕的 到 死亡 的 存在 也 向前 , 羞愧 免得 他 可能 是 想法
['bækwərd] ,
backward ,
落后 ,

他害怕自己表现得太主动，又害怕别人认为他思想落后。

[mæd][wɪð; wɪθ][dɪ'zʌɪər] [jet] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni]
mad **with** **desire** **yet** **restrained** **by** **instinctive** **regard** **for** **women** **from** **making** **any**
疯狂的 和 欲望 然而 克制 经过 本能 看待 为了 女性 从 制作 任何
['defɪnət] [ə'prəʊtʃ] ,
definite **approach** ,
定 方法 ,

欲望强烈，但出于对女性的本能尊重，却克制住自己，没有采取任何明确的行动。

[ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] [wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] , [ænd; ənd] [ˈflʌʃɪŋ] [diːp] [wɪð; wɪθ]
feeling all the while that his attitude was ridiculous , and flushing deep with
感觉 全部 这 尽管 那 他的 态度 曾是 荒谬的 , 和 冲洗 深的 和
[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

他始终觉得自己的态度很荒谬，心中充满了困惑。

[ʃiː; ʃɪ] , [haʊˈevər] , [bɪˈkeɪm] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzɪd] ,
She , however , became hard and daring as he became confused ,
她 , 然而 , 成为 难的 和 大胆 作为 他 成为 使困惑 ,
然而，当他变得困惑时，她却变得强硬而大胆。

[aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzɪd] [hɜːr; həʀ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑːn] .
it amused her to see him come on .
它 觉得好笑 她 到 看 他 来 在 .
看到他上前，她觉得很有趣。

“ [wen] [mʌst; məst][juː; jʊ][get] [bæk] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ When must you get back ? ” she asked .
“ 什么时候 必须 你 得到 后退 ? ” 她 问 .
“你什么时候必须回去？”她问道。

“ [aɪm][nɑːt] [pərˈtɪkjələr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm not particular , ” he said .
“ 我是 不是 特别的 , ” 他 说 .
“我并不挑剔，”他说。

[ðer; ðər][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈgen] [brʊk] [daʊn] .
There the conversation again broke down .
那里 这 对话 再次 打破 向下 .
谈话再次陷入僵局。

- [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
Brangwen's companions were ready to go on .
- 同伴 是 准备好 到 去 在 .
布兰温的同伴们准备继续前进。

“ [ɑːrt] [ˈkɑːmɪn] - , [tɑːm] , ” [ðei] [kɔːld] , “ [ɔːr][ɑːrt][fɔːr; fər] [ˈstaːpɪn] - ? ”
“ Art commin ' , Tom , ” they called , “ or art for stoppin ' ? ”
“ 艺术 commin - , 汤姆 , ” 他们 称为 , “ 或者 艺术 为了 停止 - ? ”
“艺术来了，汤姆，”他们喊道，“还是艺术止步不前？ ”

“ [ei] , [aɪm] [ˈkɑːmɪn] - , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈraɪzɪŋ] [rɪˈlʌktəntli] ,
“ Ay , I'm commin ' , ” he replied , rising reluctantly ,
“ 哎 , 我是 commin - , ” 他 回复 , 上升 勉强 ,
“哎，我来了，”他不情愿地站起身来回答道。

[æn; ən][ˈæŋɡri] [sens] [ʌv; əv][fjuːˈtɪləti][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
an angry sense of futility and disappointment spreading over him .
一个 生气的 感觉 的 无用 和 失望 传播 超过 他 .
一种愤怒、无力感和失望感笼罩着他。

[hiː; hi][met] [ðə; ði] [fʊl] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtɔːntɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ]
He met the full , almost taunting look of the girl , and he trembled with
他 遇见 这 满的 , 几乎 嘲讽 看 的 这 女孩 , 和 他 颤抖 和
[ʌnˈjuːznəs] .
unusedness .
未使用 .
他迎上女孩那充满挑衅意味的目光，不禁因久未谋面而颤抖起来。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kʌm] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [mer] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ **Shall you come an ' have a look at my mare , ” he said to her .** ”
“ 将 你 来 一个 - 有 一个 看 在 我的 母马 , ” 他 说 到 她 ,
“你过来看看我的母马好吗？”她对她说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] ['kaɪndlɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['feɪkən] [wɪð; wɪθ][treprɪ'deɪ(ə)n] .
with his hearty kindness that was now shaken with trepidation .
和 他的 爽朗 善良 那 曾是 现在 摇晃 和 忐忑不安 .
他原本热情友善，如今却因恐惧而动摇。

“ [oʊ] , [aɪ][ʊd; ʊd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .
“ **Oh , I should like to , ” she said , rising .** ”
“ 哦 , 我 应该 喜欢 到 , ” 她 说 , 上升 .
“哦，我很乐意，”她说站着站了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['sləʊpɪŋ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔːθ] ['raɪdɪŋ] -
And she followed him , his rather sloping shoulders and his cloth riding -
和 她 随后 他 , 他的 相当 倾斜的 肩膀 和 他的 布 骑术 -
['geɪtərz] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
gaiters , out of the room .
绑腿 , 出去 的 这 房间 .
她跟着他，他略微倾斜的肩膀和布质骑马绑腿，走出了房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][gɑːt][ðər; ðər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sterb(ə)] .
The young men got their own horses out of the stable .
这 年轻的 男人 得到 他们的 自己的 马匹 出去 的 这 稳定的 .
年轻人各自从马厩里牵出了自己的马。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] ?
“ **Can you ride ?** ”
“ 能 你 骑 ?
你会骑车吗？

“ ['bræŋwən] [æskt] [hɜːr; hər] .
“ **Brangwen asked her .** ”
“ 布兰温 问 她 .
布兰温问她。

“ [aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [traɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I should like to if I could — I have never tried , ” she said .** ”
“ 我 应该 喜欢 到 如果 我 可以 — 我 有 绝不 尝试 , ” 她 说 .
“如果可以的话，我很想试试——但我从来没有尝试过，”她说。

“ [kʌm] [ðen] , [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Come then , an ' have a try , ” he said .** ”
“ 来 然后 , 一个 - 有 一个 尝试 , ” 他 说 .
“那就来试试吧，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['blʌʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)] .
And he lifted her , he blushing , she laughing , into the saddle .
和 他 抬起 她 , 他 脸红 , 她 笑 , 进入 这 鞍 .
他把她抱上马鞍，他脸红了，她笑了。

“ [aɪ] - [slɪp] [ɔːf] — [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] ['lerdiːz] ['sæd(ə)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **I s'll slip off — it's not a lady's saddle , ” she cried .** ”
“ 我 - 滑 离开 — 它是 不是 一个 女士的 鞍 , ” 她 哭 .
“我会滑下来的——这不是女士的马鞍，”她喊道。

“ [hoʊld] [jər] [taɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [geɪt] .
“ **Hold yer tight , ” he said , and he led her out of the hotel gate .** ”
“ 抓住 你的 紧的 , ” 他 说 , 和 他 引领 她 出去 的 这 酒店 门 .
“抓紧了，”他说，然后领着她走出了酒店大门。

[ðə; ði][gɜ:rl][sæt] ['veri] [ɪnsɪ'kjərli] , ['kliŋɪŋ] [fæst] .
The girl sat very insecurely , clinging fast .
这 女孩 卫星 非常 缺乏安全感 , 依恋 快速地 .

女孩坐得很不稳,紧紧地抓着什么东西。

[hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [weɪst] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] .
He put a hand on her waist , to support her .
他 放 一个 手 在 她 腰部 , 到 支持 她 .

他把手放在她的腰上,扶住她。

[ænd; ənd][hi:; hi][held][hɜ:r; hər] ['kloʊsli] , [hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] ,
And he held her closely , he clasped her as in an embrace ,

他紧紧地抱着她,仿佛在拥抱她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:k] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
he was weak with desire as he strode beside her .
他 曾是 虚弱的 和 欲望 作为 他 大步走 旁 她 .

他情欲难耐,大步走到她身边。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wɔ:kt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .
The horse walked by the river .
这 马 步行 经过 这 河 .

马沿着河边走。

“ [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][sɪt] ['strædl] - [leg] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **You want to sit straddle - leg ,** ” **he said to her .**
“ 你 想 到 坐 跨骑 - 腿 , ” 他 说 到 她 .

“你想跨腿坐,”他对她说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][du:] , ” [fi:; fi] [sed] .
“ **I know I do ,** ” **she said .**
“ 我 知道 我 做 , ” 她 说 .

“我知道我有,”她说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['veri] [fʊl] [skə:ts] .
It was the time of very full skirts .
它 曾是 这 时间 的 非常 满的 裙子 .

那时流行的是蓬蓬裙。

[fi:; fi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'straɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [kwat] ['di:sntli] ,
She managed to get astride the horse , quite decently ,

她成功地骑上了马,姿势还算不错。

['ʃoʊɪŋ] [æn; ən][ɪn'tent] [kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [leg] .
showing an intent concern for covering her pretty leg .
显示 一个 意图 忧虑 为了 覆盖 她 漂亮的 腿 .

她明显很在意要遮住自己漂亮的腿。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['lɑ:ts] ['betər] [ðɪs] [roʊd] , ” [fi:; fi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **It's a lot's better this road ,** ” **she said , looking down at him .**
“ 它是 一个 很多 更好的 这 路 , ” 她 说 , 寻找 向下 在 他 .

“这条路好多了,”她低头看着他说道。

“ [eɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Ay , it is ,** ” **he said ,**
“ 哎 , 它 是 , ” 他 说 ,

“是的,没错,”他说。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['mæroʊ] [melt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
feeling the marrow melt in his bones from the look in her eyes .
感觉 这 骨髓 融化 在 他的 骨头 从 这 看 在 她 眼睛 .

她的眼神让他感觉骨髓都融化了。

“ [aɪ] [də'noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [saɪd] - ['sæd(ə)l] ['bɪznəs] , ['twɪstɪn] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [tu:] . ”
“ **I dunno why they have that side - saddle business , twistin ' a woman in two .** ”
“ 我 不知道 为什么 他们 有 那 边 - 鞍 商业 , 扭扭 - 一个 女士 在 二 . ”
“ 我不明白他们为什么要搞那种侧鞍骑乘，把女人扭成两截。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [ju: 'es] [li:v] [ju;; jʊ] [ðen] — [ju;; jʊ] [si:m] [tu;; tə] [bi;; bi] [fɪkst] [ʌp] [ðer; ðər] ?
“ **Should us leave you then — you seem to be fixed up there ?**
“ 应该 我们 离开 你 然后 — 你 似乎 到 是 固定的 向上 那里 ?
“ 那我们是不是该离开你了——你看起来已经安顿在那里了？ ”
“ [kɔ:ld] - [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] .
“ **called Brangwen's companions from the road .**
“ 称为 - 同伴 从 这 路 .
布兰温的同伴们从路上喊道。

[hi;; hi] [went] [red] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .
He went red with anger .
他 去 红色的 和 愤怒 .
他气得满脸通红。
“ [eɪ] — [dəʊnt] ['wɜ:ri] , ” [hi;; hi] [kɔ:ld] [bæk] .
“ **Ay — don't worry , ” he called back .**
“ 哎 — 不 担心 , ” 他 称为 后退 .
“ 哎——别担心,”他回答道。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [jər] ['stɑ:pɪn] - ? ” [ðeɪ] [æskt] .
“ **How long are yer stoppin ' ? ” they asked .**
“ 如何 长的 是 你的 停止 - ? ” 他们 问 .
“ 你们要停多久？ ”他们问。
“ [nɑ:t] ['æftər] ['krɪsməs] , ” [hi;; hi] [sed] .
“ **Not after Christmas , ” he said .**
“ 不是 后 圣诞节 , ” 他 说 .
“ 圣诞节之后就没戏了,”他说。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [geɪv] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] .
And the girl gave a tinkling peal of laughter .
和 这 女孩 给予 一个 叮叮当当 皮尔 的 笑声 .
女孩发出了一声清脆的笑声。
“ [ɔ:l] [raɪt] — [baɪ] - [baɪ] ! ” [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [frendz] .
“ **All right — by - bye ! ” called his friends .**
“ 全部 正确的 — 经过 - 再见 ! ” 称为 他的 朋友们 .
“好了，拜拜！”他的朋友们喊道。

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['kæntəd] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [flʌʃt] , ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [bi;; bi] [kwaɪt] ['nɔ:rm(ə)l]
And they cantered off , leaving him very flushed , trying to be quite normal
和 他们 慢跑 离开 , 离开 他 非常 酡 , 尝试 到 是 相当 普通的
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
with the girl .
和 这 女孩 .
于是他们小跑着离开了，留下他满脸通红，努力在女孩面前表现得若无其事。
[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi;; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu;; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ænd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈɪntu:]
But presently he had gone back to the hotel and given his horse into
但 目前 他 有 已消失 后退 到 这 酒店 和 给定 他的 马 进入
[ðə; ði] [tʰɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈɑ:slər] [ænd; ænd] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɒdz] ,
the charge of an ostler and had gone off with the girl into the woods ,
这 收费 的 一个 马夫 和 有 已消失 离开 和 这 女孩 进入 这 树林 ,
但不久后，他回到了旅馆，把马交给马夫照看，然后和女孩一起进了树林。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪə)r][hɪm'self] [ə'veɪ] , [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [ɪntər'fɪr]
He could not tear himself away , though he had promised not to interfere
他 可以 不是 撕 他自己 离开 , 尽管 他 有 承诺 不是 到 干扰
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜːrl] .
with the girl .
和 这 女孩 .

尽管他答应过不会干涉那个女孩，但他还是无法抽身离开。

[hiː; hi] [stɛɪd] [ɑːn][æɪ; əɪ][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ʻoʊvər] [naɪt] .
He stayed on at the hotel over night .
他 入住 在 在 这 酒店 超过 夜晚 .

他在酒店过夜了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ['feləʊ] [æɪ; əɪ][ðə; ðɪ] ['iːvniŋ] [miːl] : [ə; eɪ] [smɔːl] ,
He saw the other fellow at the evening meal : a small ,
他 锯 这 其他 同伴 在 这 晚上 一顿饭 : 一个 小的 ,
[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] ,
but interesting ,
但 有趣的 ,

晚饭时他看到了另一个人：一个矮小的，

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][ˈaɪərən] - [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [feɪs] , [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] ,
middle - aged man with iron - grey hair and a curious face , like a monkey's ,
中间 - 老年人 男人 和 铁 - 灰色的 头发 和 一个 好奇的 脸 , 喜欢 一个 猴子的 ,
[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] ,
but interesting ,
但 有趣的 ,

一位中年男子，头发灰白，长相奇特，有点像猴子，但又很有趣。

[ɪn][ɪts] [weɪ] [ˈɔːlmoʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
in its way almost beautiful .
在 它是 方式 几乎 美丽的 .

从某种意义上说，它近乎美丽。

['bræŋwən] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
Brangwen guessed that he was a foreigner .
布兰温 猜对了 那 他 曾是 一个 外国人 .

布兰温猜测他是外国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [draɪ][ænd; ənd][hɑːrd] .
He was in company with another , an Englishman , dry and hard .
他 曾是 在 公司 和 其他 , 一个 英国人 , 干燥 和 难的 .

他当时和另一个人在一起，那是一个英国人，性格冷漠而坚硬。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [sæt][æɪ; əɪ] ['teɪbl] , [tuː] [men][ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] .
The four sat at table , two men and two women .
这 四 卫星 在 桌子 , 二 男人 和 二 女性 .

四个人围坐在桌旁，两男两女。

['bræŋwən] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Brangwen watched with all his eyes .
布兰温 观看 和 全部 他的 眼睛 .

布朗温全神贯注地看着。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrənər] ['triːtɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] [kən'tempt] , [æz; əz] [ɪf]
He saw how the foreigner treated the women with courteous contempt , as if
他 锯 如何 这 外国人 治疗 这 女性 和 有礼貌 鄙视 , 作为 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pliːzɪŋ] ['æniɪmlz] .
they were pleasing animals .
他们 是 令人愉悦 动物 .

他看到那个外国人是如何用礼貌的轻蔑对待妇女的，就像对待取悦动物一样。

- [gɜ:rl][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['leɪdlɑ:k] ['mænər] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [br'treɪd] [hɜ:r; hər]
Brangwen's girl had put on a ladylike manner , but her voice betrayed her
- 女孩 有 放 在 一个 淑女 方式 , 但 她 嗓音 背叛 她
.
:
.

布朗温的女儿举止优雅，但她的声音却出卖了她。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [hɜ:r; hər][mæn]
She wanted to win back her man .
她 通缉 到 赢 后退 她 男人 .

她想赢回她的男人。

[wen] [dɪ'zɜ:rt] [keɪm] [ɑ:n] , [haʊ'evər] ,
When dessert came on , however ,
什么时候 甜点 来了 在 , 然而 ,

然而，当甜点上桌时，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rənər] [tɜ:rnd] [raʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] ['sɜ:veɪd] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
the little foreigner turned round from his table and calmly surveyed the room ,
这 小的 外国人 转向 圆形的 从 他的 桌子 和 平静地 调查 这 房间 ,
[laɪk] [wʌn] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] .
like one unoccupied .
喜欢 一 空置 .

那个矮小的外国人从桌边转过身，平静地环顾四周，仿佛房间空无一人。

['bræŋwen] ['mɑ:vəld] ['oʊvər][ðə; ðɪ][kəʊld] , ['ænɪm(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] .
Brangwen marvelled over the cold , animal intelligence of the face .
布兰温 惊叹不已 超过 这 寒冷的 , 动物 智力 的 这 脸 .

布兰温惊叹于这张脸所展现出的冷酷、动物般的智慧。

[ðə; ðɪ] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [raʊnd] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [braʊn] ['pju:p(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki:z] ,
The brown eyes were round , showing all the brown pupil , like a monkey's ,
这 棕色的 眼睛 是 圆形的 , 显示 全部 这 棕色的 瞳孔 , 喜欢 一个 猴子的 ,
[ænd; ənd][dʒʌst] ['kɑ:mli] ['lʊkɪŋ] ,
and just calmly looking ,
和 只是 平静地 寻找 ,

那双棕色的眼睛圆圆的，露出了整个棕色的瞳孔，像猴子的眼睛一样，平静地望着前方。

[pɜ'si:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
perceiving the other person without referring to him at all .
感知 这 其他 人 没有 指 到 他 在 全部 .

完全不提及对方，就能感知到对方的存在。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n] ['bræŋwen] .
They rested on Brangwen .
他们 休息 在 布兰温 .

他们休息在布兰温山上。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [feɪs] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The latter marvelled at the old face turned round on him ,
这 后者 惊叹不已 在 这 老的 脸 转向 圆形的 在 他 ,
后者惊奇地看着转过身来面对自己的那张老脸。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ'ti:] ['nesəsəri] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
looking at him without considering it necessary to know him at all .
寻找 在 他 没有 考虑 它 必要的 到 知道 他 在 全部 .
看着他，却丝毫没有觉得有必要去了解他。

[ðə; ði] ['aɪ,brəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] , [pɜː'si:vɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌnkən'sɜ:rnd] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] ['ræðər] [haɪ]
The eyebrows of the round , perceiving , but unconcerned eyes were rather high
这 眉毛 的 这 圆形的 , 感知 , 但 漠不关心 眼睛 是 相当 高的
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

那双圆圆的、洞察一切却又漠不关心的眼睛，眉毛位置较高。

[wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['rɪŋklz] [ə'blʌv] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki:z] [hæd; həd] .
with slight wrinkles above them , just as a monkey's had .
和 轻微 皱纹 多于 他们 , 只是 作为 一个 猴子的 有 .

上方有轻微的皱纹，就像猴子的皱纹一样。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , ['eɪdʒləs] [feɪs] .
It was an old , ageless face .
它 曾是 一个 老的 , 永葆青春 脸 .

那是一张古老而永恒的脸。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][moʊst] [ə'meɪzɪŋli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɔ:li][ðə; ði] [taɪm] , [æn; ən] [ə'ɹɪstəkræt] .
The man was most amazingly a gentleman all the time , an aristocrat .
这 男人 曾是 最多 令人惊讶的是 一个 绅士 全部 这 时间 , 一个 贵族 .

这个人最令人惊讶的是始终是一位绅士，一位贵族。

['bræŋwen] [stɛəd] ['fæsɪneɪtɪd] .
Brangwen stared fascinated .
布兰温 凝视 着迷 .

布兰温目不转睛地盯着看。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [krʌmz] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [klɔ:θ] , [ʌn'i:zɪli] , [flʌt] [ænd; ənd]
The girl was pushing her crumbs about on the cloth , uneasily , flushed and
这 女孩 曾是 推动 她 面包屑 关于 在 这 布 , 不安地 , 配 和
['æŋgri] .
angry .
生气的 .

女孩不安地用抹布拨弄着面包屑，脸涨得通红，又生气又恼火。

[æz; əz] ['bræŋwen] [sæt] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ['æftərwərdz] ,
As Brangwen sat motionless in the hall afterwards ,
作为 布兰温 卫星 静止不动 在 这 大厅 然后 ,

随后，布朗温一动不动地坐在大厅里。

[tu:] [mʌt] [mu:vd] [ænd; ənd] [lɔ:st][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
too much moved and lost to know what to do ,
也 很多 已搬 和 丢失的 到 知道 什么 到 做 ,

搬家和丢失的东西太多，不知道该怎么办。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] ['mænər] ,
the little stranger came up to him with a beautiful smile and manner ,
这 小的 陌生人 来了 向上 到 他 和 一个 美丽的 微笑 和 方式 ,

那位身材矮小的陌生人带着甜美的笑容和优雅的举止走到他面前。

[ˈɔ:fəɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
offering a cigarette and saying :
提供 一个 卷烟 和 说 :

递上一支香烟，说道：

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [smoʊk] ?
“ **Will you smoke** ?
” 将要 你 抽烟 ?

你会抽烟吗？

” [ˈbræŋwən] [ˈnevər] [smoʊkt] [sɪgəˈrets] , [jet] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wʌn] [ˈɔːfərd] , [ˈfʌmblɪŋ] [ˈpeɪnfəli]
” **Brangwen never smoked cigarettes , yet he took the one offered , fumbling painfully**
” 布兰温 绝不 熏制 香烟 , 然而 他 采取 这 一 提供 , 笨拙 痛苦地
[wɪð; wɪθ] [θɪk] [ˈfɪŋgərz] ,
with thick fingers ,
和 厚的 手指 ,
“布朗温从不抽烟, 但他还是接过别人递过来的那支烟, 用他粗壮的手指笨拙地摸索着。”

[ˈblʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] .
blushing to the roots of his hair .
脸红 到 这 根 的 他的 头发 :
他脸红到发根。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [bluː] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [sɑːrˈdɑːnɪk] , [ˈlɪdɪd] [aɪz]
Then he looked with his warm blue eyes at the almost sardonic , lidded eyes
然后 他 看起来 和 他的 温暖的 蓝色的 眼睛 在 这 几乎 讽刺的 , 带盖 眼睛
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrənər] .
of the foreigner .
的 这 外国人 :
然后, 他用他那双温暖的蓝眼睛看着那个外国人那双近乎嘲讽、半眯着的眼睛。

[ðə; ði] [ˈlætər] [sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] .
The latter sat down beside him , and they began to talk , chiefly of horses .
这 后者 卫星 向下 旁 他 , 和 他们 开始 到 讲话 , 主要 的 马匹 :
后者在他旁边坐下, 他们开始交谈, 主要谈论的是马。

[ˈbræŋwən] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈɡreɪʃəsnəs] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tækt]
Brangwen loved the other man for his exquisite graciousness , for his tact
布兰温 喜爱 这 其他 男人 为了 他的 精美的 亲切 , 为了 他的 策略
[ænd; ænd] [rɪˈzɜːrv] ,
and reserve ,
和 预订 ,
布兰温喜欢对方, 喜欢他优雅的举止、机智和矜持。

[ænd; ænd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdʒləs] , [ˈmʌŋki] - [laɪk] [self] - [ˈʃʊrəti] .
and for his ageless , monkey - like self - surety .
和 为了 他的 永葆青春 , 猴 - 喜欢 自己 - 保证 :
以及他那永葆青春、像猴子一样的自信。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ænd] [ʌv; əv] [ˈdɑːbɪʃiə] , [ænd; ænd] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɪŋ] .
They talked of horses , and of Derbyshire , and of farming .
他们 谈话 的 马匹 , 和 的 德比郡 , 和 的 农业 :
他们谈论马匹、德比郡和农业。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wɔːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [wɔːrmθ] , [ænd; ænd] [ˈbræŋwən]
The stranger warmed to the young fellow with real warmth , and Brangwen
这 陌生人 温暖 到 这 年轻的 同伴 和 真实的 温暖 , 和 布兰温
[wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .
was excited .
曾是 兴奋的 :
陌生人对这个年轻人表现出了真正的热情, 布兰温为此感到兴奋。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [ɑːd] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [draɪ] - [skɪnd] [mæn] ,
He was transported at meeting this odd , middle - aged , dry - skinned man ,
他 曾是 运输 在 会议 这 奇怪的 , 中间 - 老年人 , 干燥 - 去皮 男人 ,
[ˈpɜːrsənəli] .
personally .
亲自 :
他亲眼见到这位古怪的、中年、皮肤干燥的男子, 感到非常震撼。

[ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] [soʊ] [mʌt]] .
The talk was pleasant , but that did not matter so much .
这 讲话 曾是 令人愉快的 , 但 那 做过 不是 事情 所以 很多 .

谈话很愉快, 但这并不重要。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['greɪəs] ['mænər] , [ðə; ði] [faɪn] ['kɑ:ntækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l]] .
It was the gracious manner , the fine contact that was all .
它 曾是 这 亲切 方式 , 这 美好的 接触 那 曾是 全部 .

一切都源于他优雅的举止和良好的沟通。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪ] [tə'geðər] ,
They talked a long while together ,

他们一起聊了很久。

['bræŋwən] ['flʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['ɪdiəm]] .
Brangwen flushing like a girl when the other did not understand his idiom .
布兰温 冲洗 喜欢 一个 女孩 什么时候 这 其他 做过 不是 理解 他的 成语 .

布兰文因为对方没听懂他的成语而脸红得像个女孩。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]] .
Then they said good night , and shook hands .
然后 他们 说 好的 夜晚 , 和 摇晃 双手 .

然后他们互道晚安, 握手告别。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] [bəʊd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [naɪt]] .
Again the foreigner bowed and repeated his good night .
再次 这 外国人 鞠躬 和 重复 他的 好的 夜晚 .

那名外国人再次鞠躬, 并再次道晚安。

" [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][bɔ:n] ['vɔɪdʒ]] .
" **Good night , and bon voyage .**
" 好的 夜晚 , 和 邦 航程 .

“晚安, 一路顺风。”

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz]] .
" **Then he turned to the stairs .**
" 然后 他 转向 到 这 楼梯 .

然后他转身走向楼梯。

['bræŋwən] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [leɪ] ['sterɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][sta:rz][ʌv; əv][ðə; ði]
Brangwen went up to his room and lay staring out at the stars of the
布兰温 去 向上 到 他的 房间 和 躺 凝视 出去 在 这 明星 的 这
[sʌmə] [naɪt] ,
summer night ,
夏天 夜晚 ,

布朗温回到房间, 躺下来凝望夏夜的繁星。

[hɪz; ɪz] [hʊl] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl]] .
his whole being in a whirl .
他的 所有的 存在 在 一个 旋转 .

他整个人都陷入了混乱之中。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
What was it all ?
什么 曾是 它 全部 ?

这一切究竟是怎么回事？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:]] .
There was a life so different from what he knew it .
那里 曾是 一个 生活 所以 不同的 从 什么 他 知道 它 .

那里有一种与他所知的截然不同的生活。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][aʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] , [haʊ] [mʌtʃ] ?
What was there outside his knowledge , how much ?
什么 曾是 那里 外部 他的 知识 , 如何 很多 ?

他不知道的事情有多少？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðɪs][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] ?
What was this that he had touched ?
什么 曾是 这 那 他 有 感动 ?

他摸到的那是什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðɪs] [nuː] ['ɪnfluəns] ?
What was he in this new influence ?
什么 曾是 他 在 这 新的 影响 ?

他在这种新影响中扮演了什么角色？

[wʌt] [dɪd] ['evriθɪŋ] [miːn] ?
What did everything mean ?
什么 做过 一切 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[wer] [wʌz; wəz][laɪf] , [ɪn][ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːr][ɔːl][aʊt'saɪd][hɪm; ɪm] ?
Where was life , in that which he knew or all outside him ?
在哪里 曾是 生活 , 在 那 哪个 他 知道 或者全部 外部 他 ?

在他所知的范围内，还是在他之外的世界中，生活究竟在哪里？

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [brɪ'fɔːr] ['eni] [ʌðər] ['vɪzɪtər]
He fell asleep , and in the morning had ridden away before any other visitors
他 跌倒 睡着了 , 和 在 这 早晨 有 骑 离开 前 任何 其他 访客

[wɜːr; wər] [ə'weɪk] .
were awake .
是 醒 .

他睡着了，第二天早上，在其他访客还没醒来的时候，他就骑马离开了。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
He shrank from seeing any of them again , in the morning .
他 缩小 从 看到 任何 的 他们 再次 , 在 这 早晨 .

第二天早上，他很害怕再次见到他们。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][wʌn][bɪg] [ɪk'saɪtmənt] .
His mind was one big excitement .
他的 头脑 曾是 一 大的 激动 .

他脑子里一片兴奋。

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrənər] : [hiː; hi] [nuː] ['niːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] .
The girl and the foreigner : he knew neither of their names .
这 女孩 和 这 外国人 : 他 知道 两者都不 的 他们的 姓名 .

女孩和外国人：他都不知道他们的名字。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
Yet they had set fire to the homestead of his nature ,
然而 他们 有 放 火 到 这 家园 的 他的 自然 ,

然而，他们却放火烧毁了他赖以生存的本性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] [aʊt][ʌv; əv] ['kʌvər] .
and he would be burned out of cover .
和 他 会 是 烧伤 出去 的 覆盖 .

他会被烧毁，失去掩体。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [iks'piəriənsɪz] , [pər'hæps][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrənər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr]
Of the two experiences , perhaps the meeting with the foreigner was the more
的 这 二 经历 , 也许 这 会议 和 这 外国人 曾是 这 更多的
[sɪɡ'nɪfɪkənt] .
significant .
重要的 .

在这两次经历中，或许与外国人的会面更为重要。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['setld] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrɪ] .

But the girl — he had not settled about the girl .
但 这 女孩 — 他 有 不是 定居 关于 这 女孩 .

但是那个女孩——他对那个女孩还没有决定。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

He did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He had to leave it there , as it was .
他 有 到 离开 它 那里 , 作为 它 曾是 .

他只能把它留在那儿，保持原样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sʌm; səm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsɪz] .

He could not sum up his experiences .
他 可以 不是 和 向上 他的 经历 .

他无法总结自己的经历。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪn'kaʊntəz] [wʌz; wəz] , [ðæt][hiː; hi] [driːmd] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,

The result of these encounters was , that he dreamed day and night ,
这 结果 的 这些 遭遇 曾是 , 那 他 梦见 天 和 夜晚 ,

[æb'sɔːrɪdli; æb'zɔːrɪdli] ,

absorbedly ,
吸收地 ,

这些经历的结果是，他日夜沉浸于梦境之中。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] , ['wɪðərd]

of a voluptuous woman and of the meeting with a small , withered
的 一个 丰满的 女士 和 的 这 会议 和 一个 小的 , 干枯

['fɔːrənər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['briːdɪŋ] .

foreigner of ancient breeding .
外国人 的 古老的 选育 .

一位身材丰满的女子与一位身材矮小、面容憔悴、出身古老的外国人相遇。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] [friː] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pænjənz] ,

No sooner was his mind free , no sooner had he left his own companions ,
不 很快 曾是 他的 头脑 自由的 , 不 很快 有 他 左边 他的 自己的 同伴 ,

他刚一获得自由，刚一离开自己的同伴，

[ðæn; ðən][hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [faɪn] - ['tekstʃərd] , ['sʌt(ə)l] - ['mænərd]

than he began to imagine an intimacy with fine - textured , subtle - mannered
比 他 开始 到 想象 一个 亲密关系 和 美好的 - 纹理 , 微妙的 - 有礼貌的

['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrənər] [æt; ət] ['mætlɔːk] ,

people such as the foreigner at Matlock ,
人们 这样的 作为 这 外国人 在 马特洛克 ,

然后他开始想象与那些气质高雅、举止文雅的人，比如马特洛克的那位外国人，建立亲密关系。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['ɪntɪməsɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][,sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [və'ʌptʃuəs]
and amidst this subtle intimacy was always the satisfaction of a voluptuous
和 在.....之中 这 微妙的 亲密关系 曾是 总是 这 满意 的 一个 丰满的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

在这种微妙的亲密关系中，始终蕴含着—位丰满女性的满足感。

[hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði][æktʃu'æləti][ʌv; əv] [ðɪs] [dri:m] .
He went about absorbed in the interest and the actuality of this dream .
他 去 关于 吸收 在 这 兴趣 和 这 现实 的 这 梦 .
他完全沉浸在这个梦想的趣味性和现实感之中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,
His eyes glowed , he walked with his head up ,
他的 眼睛 发光 , 他 步行 和 他的 头 向上 ,
他双眼闪闪发光，昂首挺胸地走着。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə,rɪstə'krætɪk] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [greɪs] , ['tɔ:mentɪd] [wɪð; wɪθ]
full of the exquisite pleasure of aristocratic subtlety and grace , tormented with
满的 的 这 精美的 乐趣 的 贵族 微妙之处 和 优雅 , 饱受折磨 和
[ðə; ði][drɪ'zəɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] .
the desire for the girl .
这 欲望 为了 这 女孩 .
充满了贵族般的优雅和高贵的魅力，却又饱受对女孩的渴望的折磨。

[ðen] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [gləʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [feɪd] ,
Then gradually the glow began to fade ,
然后 逐步地 这 辉光 开始 到 褪色 ,
然后，光芒渐渐消退了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [laɪf][tu:; tə] [ʃəʊ] [θru:] .
and the cold material of his customary life to show through .
和 这 寒冷的 材料 的 他的 习惯 生活 到 展示 通过 .
他习以为常的冷漠生活也显露出来。

[hi:; hi] [rɪ'zentɪd] [aɪ 'tɪ:] .
He resented it .
他 怨恨 它 .
他对此感到不满。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['tʃi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'luzj(ə)n] ?
Was he cheated in his illusion ?
曾是 他 作弊 在 他的 错觉 ?
他的幻想破灭了吗？

[hi:; hi] ['bɔ:kt] [ðə; ði] [mi:n] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv] [rɪ'æləti] , [stʊd] ['stʌbərnli] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [æt; ət][ə; eɪ]
He balked the mean enclosure of reality , stood stubbornly like a bull at a
他 犹豫不决 这 意思是 外壳 的 现实 , 站立 固执地 喜欢 一个 公牛 在 一个
[geɪt] ,
gate ,
门 ,
他拒绝接受现实的残酷束缚，像一头公牛挡在门口一样顽固地站着。

[rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['entər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
refusing to re - enter the well - known round of his own life .
拒绝 到 关于 - 进入 这 出色地 - 已知 圆形的 的 他的 自己的 生活 .
拒绝重新踏入他自己熟悉的人生轮回。

[hi:; hi][dræŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:zuəl][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [gləʊ] .
He drank more than usual to keep up the glow .
他 喝 更多的 比 通常 到 保持 向上 这 辉光 .
为了保持容光焕发，他比平时喝了更多的酒。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['feɪdɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

But it faded more and more for all that .
但 它 褪色 更多的 和 更多的 为了 全部 那 .

但即便如此，它还是逐渐消逝了。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [səb'mɪt] .

He set his teeth at the commonplace , to which he would not submit .
他 放 他的 牙齿 在 这 平凡 , 到 哪个 他 会 不是 提交 .

他咬牙切齿地看着平庸之事，绝不屈服。

[,aɪ 'ti:] [rɪ'zɔːlvd] [ɪt'self] ['stɑːrkli] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

It resolved itself starkly before him , for all that .
它 已解决 本身 鲜明地 前 他 , 为了 全部 那 .

尽管如此，事情还是在他面前以一种鲜明的方式明朗化了。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] , [tuː; tə][get] ['setld] ['sʌmhaʊ] ,

He wanted to marry , to get settled somehow ,
他 通缉 到 结婚 , 到 得到 定居 不知何故 ,

他想结婚，想安定下来。

[tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːndəri] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] .

to get out of the quandary he found himself in .
到 得到 出去 的 这 困惑 他 成立 他自己 在 .

为了摆脱他所处的困境。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[hiː; hi][felt] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

He felt unable to move his limbs .
他 毛毡 无法 到 移动 他的 四肢 .

他感觉四肢无法动弹。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] [kɔːt] [ɪn][bɜːrd] - [laɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He had seen a little creature caught in bird - lime , and the sight was a
他 有 已见 一个 小的 生物 捕捉 在 鸟 - 酸橙 , 和 这 视线 曾是 一个

['naɪtmər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

nightmare to him .
恶梦 到 他 .

他看到一只小动物被粘在了鸟胶里，那景象对他来说简直是噩梦。

[hiː; hi][brɪ'gæən] [tuː; tə] [fiːl] [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪmpətənsɪ] .

He began to feel mad with the rage of impotency .
他 开始 到 感觉 疯狂的 和 这 愤怒 的 阳痿 .

他因无能为力而怒不可遏。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] , [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [aʊt] .

He wanted something to get hold of , to pull himself out .
他 通缉 某物 到 得到 抓住 的 ; 到 拉 他自己 出去 .

他想抓住些什么，让自己摆脱困境。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

But there was nothing .
但 那里 曾是 没有什么 .

但什么也没有。

['stedfæstli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] .

Steadfastly he looked at the young women , to find a one he could marry .
坚定不移 他 看起来 在 这 年轻的 女性 , 到 寻找 一个 一 他 可以 结婚 .

他目光坚定地扫过那些年轻女子，想从中挑选一个娶为妻。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][hi:; hi][wɑ:nt] .

But not one of them did he want .
但 不是 一 的 他们 做过 他 想 .

但他一个也不想要。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rənə] **And he knew that the idea of a life among such people as the foreigner**
和 他 知道 那 这 主意 的 一个 生活 之中 这样的 人们 作为 这 外国人

[wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

was ridiculous .
曾是 荒谬的 .

他知道，以外国人的身份与这些人一起生活的想法是荒谬的。

[jet][hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dri:mz] , **Yet he dreamed of it , and stuck to his dreams ,**
然而 他 梦见 的 它 , 和 卡住 到 他的 梦境 ,

但他梦想着这件事，并且坚持不懈地追逐着他的梦想。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ɪlkəstən] . **and would not have the reality of Cossethay and Ilkeston .**
和 会 不是 有 这 现实 的 - 和 伊尔克斯顿 .

并且不会了解科塞塞和伊尔克斯顿的真实情况。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt] ['stʌbərnli] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði] “ [red] ['laɪən] ” , **There he sat stubbornly in his corner at the “ Red Lion ” ,**
那里 他 卫星 固执地 在 他的 角落 在 这 “ 红色的 狮子 ” ,

他固执地坐在“红狮”酒馆的角落里。

['smʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['mju:zɪŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪr] - [pɑ:t] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] **smoking and musing and occasionally lifting his beer - pot , and saying**
吸烟 和 沉思 和 偶尔 举重 他的 啤酒 - 锅 , 和 说

['nʌθɪŋ] , **nothing ,**
没有什么 ,

他一边抽烟一边沉思，偶尔举起啤酒壶，一言不发。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk][ə; eɪ] [gɔ:rpɪŋ] [fɑ:rm] - ['leɪbərə] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [hɪm'self] . **for all the world like a gorp ing farm - labourer , as he said himself .**
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 戈平 农场 - 劳动者 , 作为 他 说 他自己 .

正如他自己所说，他看起来就像一个辛勤劳作的农场工人。

[ðen] [ə; eɪ] ['fi:vər] [ʌv; əv] ['restləs] ['æŋgər] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . **Then a fever of restless anger came upon him .**
然后 一个 发烧 的 不安 愤怒 来了 之上 他 .

随后，一股焦躁不安的怒火涌上心头。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'wei] — [raɪt] [ə'wei] . **He wanted to go away — right away .**
他 通缉 到 去 离开 — 正确的 离开 .

他想立刻离开。

[hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] . **He dreamed of foreign parts .**
他 梦见 的 外国的 部分 .

他梦见了外国的零件。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . **But somehow he had no contact with them .**
但 不知何故 他 有 不 接触 和 他们 .

但不知何故，他与他们没有任何联系。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ru:t] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
And it was a very strong root which held him to the Marsh ,
和 它 曾是 一个 非常 强的 根 哪个 握住 他 到 这 沼泽 ,
正是这根非常牢固的根系将他牢牢地固定在了沼泽地里。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][lənd] .
to his own house and land .
到 他的 自己的 房子 和 土地 .
回到他自己的房子和土地。

[ðen] [ˈefi] [gɔːt] [ˈmærid] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˈtɪli] ,
Then Effie got married , and he was left in the house with only Tilly ,
然后 艾菲 得到 已婚 , 和 他 曾是 左边 在 这 房子 和 仅有的 蒂莉 ,
后来艾菲结婚了, 家里只剩下他和蒂莉两个人。

[ðə; ði] [krɔːs] - [aɪd] [ˈwʊmən] - [ˈsɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] .
the cross - eyed woman - servant who had been with them for fifteen years .
这 叉 - 眼睛 女士 - 仆人 WHO 有 到过 和 他们 为了 十五 年 .
那个斜视的女仆, 已经和他们一起生活了十五年。

[hiː; hi] [felt] [θɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊz] .
He felt things coming to a close .
他 毛毡 事物 未来 到 一个 关闭 .
他感觉一切即将结束。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
All the time ,
全部 这 时间 ,
一直如此,

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɪmˈself] [ˈstʌbərnlɪ] [rɪˈzɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs]
he had held himself stubbornly resistant to the action of the commonplace
他 有 握住 他自己 固执地 抵抗的 到 这 行动 的 这 平凡
[ʌnrɪˈæləti] [wɪtʃ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][əbˈzɔːrb][hɪm; ɪm] .
unreality which wanted to absorb him .
不真实 哪个 通缉 到 吸收 他 .
他顽强地抵抗着想要吞噬他的平凡虚幻的力量。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
But now he had to do something .
但 现在 他 有 到 做 某物 .
但现在他必须做点什么了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈtempərət] .
He was by nature temperate .
他 曾是 经过 自然 温带 .
他生性温和。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd][rɪˈmoʊʃən(ə)] , [hɪz; ɪz] [ˈnɔːziə] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː]
Being sensitive and emotional , his nausea prevented him from drinking too
存在 敏感的 和 情绪 , 他的 恶心 阻止 他 从 喝 也
[mʌt] .
much .
很多 .
他生性敏感多情, 恶心让他无法喝太多酒。

[bʌt; bət] , [ɪn][ˈfjuːt(ə)][ˈæŋɡər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpærənt] [ɡʊd]
But , in futile anger , with the greatest of determination and apparent good
但 , 在 徒劳 愤怒 , 和 这 最 的 决心 和 明显 好的
[ˈhjuːmər] ,
humour ,
幽默 ,
但是, 在徒劳的愤怒中, 带着极大的决心和表面上的好心情,

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][drɪŋk][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get][drʌŋk] .

he began to drink in order to get drunk .
他 开始 到 喝 在 命令 到 得到 醉 .

他开始喝酒是为了让自己喝醉。

“ [dæm][aɪ'ti:] , ” [hi:; hi][sed][tu:; tə][hɪm'self] ,

“ Damn it , ” he said to himself ,
“ 该死 它 , ” 他 说 到 他自己 ,

“该死,”他自言自语道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ'ti:][wʌn][roʊd][ɔ:r] [ə'nʌðər] — [ju:; jʊ][kɑ:nt] [hɪtʃ] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [tu:; tə]

“ you must have it one road or another — you can't hitch your horse to

“ 你 必须 有 它 — 路 或者 其他 — 你 不能 拴住 你的 马 到

[ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [get] - [pəʊst] — [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][legz] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][raɪz] [ɔ:f][jʊr; jər]

the shadow of a gate - post — if you've got legs you've got to rise off your

这 阴影 的 一个 门 - 邮政 — 如果 你已经 得到 腿 你已经 得到 到 上升 离开 你的

[ˈbæksaɪd] [sʌm; səm][taɪm][ɔ:r] [ˈʌðər] .

backside some time or other .
背面 一些 时间 或者 其他 .

“你必须通过某种途径获得它——你不能把马拴在门柱的阴影下——如果你有腿，你总得有朝一日站起来。”

“ [soʊ][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][went] [daʊn][tu:; tə] [ˈɪlkəstən] ,

“ So he rose and went down to Ilkeston ,
“ 所以 他 玫瑰 和 去 向下 到 伊尔克斯顿 ,

于是他起身前往伊尔克斯顿，

[ˈræðər] [ɔ:kwədli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈblʌdz] , [stʊd] [drɪŋks] [tu:; tə]

rather awkwardly took his place among a gang of young bloods , stood drinks to

相当 尴尬地 采取 他的 地方 之中 一个 帮派 的 年轻的 血 , 站立 饮料 到

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the company ,
这 公司 ,

他有些笨拙地融入一群年轻人之中，并向他们敬酒。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [aɪ'ti:][ɔ:f] [kwɔɪt] [wel] .

and discovered he could carry it off quite well .
和 发现 他 可以 携带 它 离开 相当 出色地 .

他发现自己完全可以胜任这个角色。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈæftər][hɪz; ɪz]

He had an idea that everybody in the room was a man after his

他 有 一个 主意 那 大家 在 这 房间 曾是 一个 男人 后 他的

[oʊn] [hɑ:rt] ,

own heart ,
自己的 心 ,

他觉得房间里的每个人都和他志趣相投。

[ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] , ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .

that everything was glorious , everything was perfect .
那 一切 曾是 辉煌 , 一切 曾是 完美的 .

一切都那么美好，一切都那么完美。

[wen] ['sʌmbɑ:di] [ɪn][ə'lɑ:rm][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑ:kɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər] ,

When somebody in alarm told him his coat pocket was on fire ,
什么时候 某人 在 警报 讲述 他 他的 外套 口袋 曾是 在 火 ,

当有人惊慌地告诉他他的外套口袋着火了时

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [bi:m] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] , [ˈblɪsf(ə)] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] “ [aɪ,ɛs'ɛs] - [ɔ:l] - [ri:] - **he could only beam from a red , blissful face and say “ Iss - all - ri -**
他 可以 仅有的 光束 从 一个 红色的 , 幸福的 脸 和 说 “ 问题 - 全部 - ri -
[aɪt] — [aɪ,ɛs'ɛs] - [a:l] - - [ri:] - [aɪt] — [ɪts] [ə; eɪ] - [raɪt] — [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] ,
ight — iss - al ' - ri - ight — it's a ' right — let it be ,
光线 — 问题 - al - - ri - 光线 — 它是 一个 - 正确的 — 让 它 是 ,

他脸上绽放出红扑扑的幸福笑容，说道：“一切都好——一切都好——没关系——就这样吧。”
[let][aɪ 'ti:][bi:; bi] — — ” [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] ,
let it be — — ” and he laughed with pleasure ,
让 它 是 — — ” 和 他 笑了 和 乐趣 ,
就让它这样吧——”他高兴地笑了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ʌn'nætʃrəl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and was rather indignant that the others should think it unnatural for his
和 曾是 相当 愤怒 那 这 其他的 应该 思考 它 不自然 为了 他的
[kʊt] [ˈpɑ:kɪt] [tu:; tə][bɜ:rn] :
coat pocket to burn :
外套 口袋 到 烧伤 :

他很生气，其他人竟然觉得他的外套口袋着火是不自然的：
— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ænd; ənd][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [wʌt] ?
— it was the happiest and most natural thing in the world — what ?
— 它 曾是 这 最快乐 和 最多 自然的 事物 在 这 世界 — 什么 ?
——这是世界上最幸福、最自然的事情——什么？

[hi:; hi] [went] [hoʊm] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [haɪ]
He went home talking to himself and to the moon , that was very high
他 去 家 说 到 他自己 和 到 这 月亮 , 那 曾是 非常 高的
[ænd; ənd] [smɔ:l] ,
and small ,
和 小的 ,

他回家时自言自语，还对着月亮说话，那月亮又高又小。
[ˈstʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmu:nlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌdlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
stumbling at the flashes of moonlight from the puddles at his feet ,
踉跄 在 这 闪光灯 的 月光 从 这 水坑 在 他的 脚 ,
[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ˈhænoʊvər] !
wondering What the Hanover !
好奇 什么 这 汉诺威 !

他踉跄着，被脚边水洼里闪烁的月光晃得睁不开眼，心想：这到底是怎么回事？！
[ðen] [ˈlæfɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [klæs] , [ðɪs]
then laughing confidently to the moon , assuring her this was first class , this
然后 笑 自信地 到 这 月亮 , 保证 她 这 曾是 第一的 班级 , 这
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

然后自信地对着月亮大笑，向她保证这是头等舱，这绝对是。
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd] [θɔ:t] [əˈbaʊt][aɪ 'ti:] ,
In the morning he woke up and thought about it ,
在 这 早晨 他 觉醒 向上 和 想法 关于 它 ,
早上他醒来后就一直在想这件事。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [fi:l] [ˈri:əli] [əˈkju:tlɪ]
and for the first time in his life , knew what it was to feel really acutely
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 知道 什么 它 曾是 到 感觉 真的 急性
[ˈɪrɪtəb(ə)] ,
irritable ,
易怒的 ,

他生平第一次体会到了极度烦躁的滋味。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ˈri:əl][bəəd] [ˈtempər] .
in a misery of real bad temper .
在 一个 苦难 的 真实的 坏的 脾气 .

极度痛苦，脾气非常恶劣。

[ˈæftər] [bɔ:ɪ] [ænd; ənd] [sna:liŋ] [æt; ət] [ˈtɪli] , [hi:; hi] [tɒk] [hɪm'self] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [ˈveri] [jeɪm] , [tu:; tə]
After bawling and snarling at Tilly , he took himself off for very shame , to
后 嚎啕大哭 和 咆哮 在 蒂莉 , 他 采取 他自己 离开 为了 非常 耻辱 , 到
[bi:; bi][ə'loʊn] .
be alone .
是 独自的 .

在对着蒂莉嚎啕大哭、咆哮之后，他羞愧地独自一人离开了。

[ænd; ənd] [ˈlʊkiŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈæf(ə)n] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌti] [rʊʊdz] ,
And looking at the ashen fields and the putty roads ,
和 寻找 在 这 铁青 字段 和 这 油灰 道路 ,
看着眼前灰烬遍布的田野和泥泞的道路，

[hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hel] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:;][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪkli]
he wondered what in the name of Hell he could do to get out of this prickly
他 想知道 什么 在 这 姓名 的 地狱 他 可以 做 到 得到 出去 的 这 带刺的
[sens] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈpʌl](ə)n] .
sense of disgust and physical repulsion .
感觉 的 厌恶 和 身体的 排斥 .

他想知道自己究竟该怎么做才能摆脱这种令人作呕的厌恶感和生理上的反感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈi:vniŋ] .
And he knew that this was the result of his glorious evening .
和 他 知道 那 这 曾是 这 结果 的 他的 辉煌 晚上 .
他知道，这是他那辉煌夜晚的结果。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈbrændi] .
And his stomach did not want any more brandy .
和 他的 胃 做过 不是 想 任何 更多的 白兰地 .
他的胃已经喝不下更多的白兰地了。

[hi:; hi] [went] [ˈdɔ:ɡɪdli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈteriər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ]
He went doggedly across the fields with his terrier , and looked at everything
他 去 顽强地 穿过 这 字段 和 他的 梗犬 , 和 看起来 在 一切
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔ:ndɪst] [aɪ] .
with a jaundiced eye .
和 一个 黄疸 眼睛 .

他带着他的梗犬，执拗地穿过田野，用怀疑的眼光看待一切。

[ðə; ði][nekst] [ˈi:vniŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] “ [red] [ˈlaɪən] ” ,
The next evening found him back again in his place at the “ Red Lion ” ,
这 下一个 晚上 成立 他 后退 再次 在 他的 地方 在 这 “ 红色的 狮子 ” ,
[ˈmɔ:dərət] [ænd; ənd] [ˈdi:snt] .
moderate and decent .
缓和 和 体面的 .

第二天晚上，他又回到了“红狮”酒馆，举止温和得体。

[ðər; ðər][hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [ˈstʌbərnli] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [nekst] .
There he sat and stubbornly waited for what would happen next .
那里 他 卫星 和 固执地 等待 为了 什么 会 发生 下一个 .
他坐在那里，固执地等待着接下来会发生什么。

[dɪd][hiː; hi] , [ɔːrɪ][dɪd][hiː; hi][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt][hiː; hi] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] -
Did he , or did he not believe that he belonged to this world of Cossethay
做过 他 , 或者 做过 他 不是 相信 那 他 属于 到 这 世界 的 -
[ænd; ənd] [ɪlˈkæstən] ?
and Ilkeston ?
和 伊尔克斯顿 ?

他是否相信自己属于科塞泰和伊尔克斯顿的这个世界？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
There was nothing in it he wanted .
那里 曾是 没有什么 在 它 他 通缉 .
[ˌjet] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
里面没有他想要的东西。

[jet] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
Yet could he ever get out of it ?
然而 可以 他 曾经 得到 出去 的 它 ?
[ˌjet] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
但他最终能摆脱困境吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
Was there anything in himself that would carry him out of it ?
曾是 那里 任何事物 在 他自己 那 会 携带 他 出去 的 它 ?
[ˌjet] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
他自身是否有某种力量能够帮助他摆脱困境？

[ɔːrɪ][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˌdʌndərˈhedɪd] [ˈbeɪbi] ,
Or was he a dunderheaded baby ,
或者 曾是 他 一个 笨蛋 婴儿 ,
[ˌjet] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
或者他是个笨小孩？

[nɑːt][mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈfelʊz] [huː] [dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd]
not man enough to be like the other young fellows who drank a good deal and
不是 男人 足够的 到 是 喜欢 这 其他 年轻的 伙伴们 WHO 喝 一个 好的 交易 和
[went] [ə; eɪ][ɪt(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] ,
wenched a little without any question ,
荡妇 一个 小的 没有 任何 问题 ,
[ˌjet] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
他不够男子气概，不像其他年轻人那样，可以肆无忌惮地喝酒寻欢作乐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsætɪsfɑɪd] .
and were satisfied .
和 是 使满意 .
[ˌjet] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
他们很满意。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈstʌbərnlɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
He went on stubbornly for a time .
他 去 在 固执地 为了 一个 时间 .
[ˌjet] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
他固执地坚持了一段时间。

[ðen] [ðə; ði] [streɪn] [brɪˈkeɪm] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Then the strain became too great for him .
然后 这 拉紧 成为 也 伟大的 为了 他 .
[ˌjet] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
后来，他承受的压力太大了。

[ə; eɪ][hɑːt] , [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈkɑːnfəsənəs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈweɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [rɪsts] [felt]
A hot , accumulated consciousness was always awake in his chest , his wrists felt
一个 热的 , 积累 意识 曾是 总是 醒 在 他的 胸部 , 他的 手腕 毛毡
[sweld] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] ,
swelled and quivering ,
肿胀 和 颤抖 ,
[ˌjet] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
他胸腔里始终萦绕着一股灼热而沉重的意识，手腕肿胀颤抖。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [brɪˈkeɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlʌstfɪ] [ˈɪmɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [blʌd] - [flʌʃt] .
his mind became full of lustful images , his eyes seemed blood - flushed .
他的 头脑 成为 满的 的 好色的 图片 , 他的 眼睛 似乎 血 - 酡 .
[ˌjet] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
他的脑海中充满了淫邪的画面，他的眼睛似乎涨红了。

[hi:; hi] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ['fjʊəriəsli] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['nɔ:rm(ə)l] .
He fought with himself furiously , to remain normal .
他 战斗 和 他自己 愤怒地 , 到 保持 普通的 .
他与自己激烈斗争，努力保持正常状态。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [si:k] ['eni] ['wʊmən] .
He did not seek any woman .
他 做过 不是 寻找 任何 女士 .
他没有寻觅任何女性。

[hi:; hi][dʒʌst] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈnɔ:rm(ə)l] .
He just went on as if he were normal .
他 只是 去 在 作为 如果 他 是 普通的 .
他就像往常一样继续生活。

[tɪl] [hi:; hi][mʌst; məst] ['i:ðər] [teɪk] [sʌm; səm][ˈæk(ə)n][ɔ:r] [bi:t] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Till he must either take some action or beat his head against the wall .
直到 他 必须 任何一个 拿 一些 行动 或者 打 他的 头 反对 这 墙 .
直到他要么采取行动，要么碰壁为止。

[ðen] [hi:; hi] [went] [dɪ'lɪbəɾətli] [tu:; tə] [ɪlkæstən] , [ɪn] ['saɪləns] , [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['bi:tn] .
Then he went deliberately to Ilkeston , in silence , intent and beaten .
然后 他 去 故意地 到 伊尔克斯顿 , 在 沉默 , 意图 和 被打败 .
然后他默默地、神情专注地、带着一丝疲惫地前往伊尔克斯顿。

[hi:; hi][dræŋk][tu:; tə][get] [drʌŋk] .
He drank to get drunk .
他 喝 到 得到 醉 .
他喝酒是为了喝醉。

[hi:; hi] [gʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] ['brændi] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['brændi] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [br'keɪm] [peɪl] , [hɪz; ɪz]
He gulped down the brandy , and more brandy , till his face became pale , his
他 吞咽 向下 这 白兰地 , 和 更多的 白兰地 , 直到 他的 脸 成为 苍白 , 他的
[aɪz] ['bɜ:rnɪŋ] .
eyes burning .
眼睛 燃烧 .
他一口气喝下白兰地，又一口地喝，直到脸色苍白，双眼灼热。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][get] [fri:] .
And still he could not get free .
和 仍然 他 可以 不是 得到 自由的 .
但他仍然无法逃脱。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['drʌŋkən] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] ,
He went to sleep in drunken unconsciousness ,
他 去 到 睡觉 在 醉 无意识 ,
他醉得不省人事，睡着了。

[wʊʊk] [ʌp] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['drɪŋkɪŋ] .
woke up at four o'clock in the morning and continued drinking .
觉醒 向上 在 四 点钟 在 这 早晨 和 持续 喝 .
凌晨四点醒来后继续喝酒。

[hi:; hi] [wʊd] [get] [fri:] .
He would get free .
他 会 得到 自由的 .
他会获得自由。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm][brɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'læks] .
Gradually the tension in him began to relax .
逐步地 这 紧张 在 他 开始 到 放松 .
他内心的紧张感渐渐消退了。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] .
He began to feel happy .
他 开始 到 感觉 快乐的 .

他开始感到高兴。

[hɪz; ɪz] ['rɪvɪtɪd] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'fæəsənd] , [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][ˈbæb(ə)l] .
His riveted silence was unfastened , he began to talk and babble .
他的 铆接 沉默 曾是 解开 , 他 开始 到 讲话 和 潺潺 .

他原本沉默不语，现在却打破了沉默，开始说话、胡言乱语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
He was happy and at one with all the world ,

他 曾是 快乐的 和 在 一 和 全部 这 世界 ,

他感到快乐，与世界融为一体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fleɪ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] [blʌd] - [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] .
he was united with all flesh in a hot blood - relationship .
他 曾是 团结的 和 全部 肉 在 一个 热的 血 - 关系 .

他与所有血肉之躯都建立了热血关系。

[soʊ] , [ˈæftər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['brændi] - ['drɪŋkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] [ðə; ði] [juːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
So , after three days of incessant brandy - drinking , he had burned out the youth from his blood ,
所以 , 后 三 天 的 不停歇 白兰地 - 喝 , 他 有 烧伤 出去 这 青年 从 他的 血 ,

所以，经过三天不间断地饮用白兰地，他体内的青春活力已经耗尽殆尽。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ðɪs] ['kɪndld] [steɪt] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
he had achieved this kindled state of oneness with all the world ,
他 有 已达成 这 点燃 状态 的 合一 和 全部 这 世界 ,

他已经达到了与世界万物合一的境界。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['juːθs] [moʊst] ['pæʃənət] [dɪˈzɑːər] .
which is the end of youth's most passionate desire .
哪个 是 这 结尾 的 青年的 最多 热情的 欲望 .

这就是青春最炽热渴望的终结。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz][sætɪs'fækj(ə)n][baɪ] [əˈblɪtəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,
But he had achieved his satisfaction by obliterating his own individuality ,
但 他 有 已达成 他的 满意 经过 彻底摧毁 他的 自己的 个性 ,

但他通过抹杀自己的个性获得了满足感。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] .
that which it depended on his manhood to preserve and develop .
那 哪个 它 取决于 在 他的 男子气概 到 保存 和 发展 .

那是他凭借男子气概去保存和发展的东西。

[soʊ][hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [baʊt] - ['drɪŋkər] , ['hævɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðɪːz] [baʊts] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
So he became a bout - drinker , having at intervals these bouts of three or four
所以 他 成为 一个 回合 - 饮酒者 , 拥有 在 间隔 这些 回合 的 三 或者 四
[deɪz] [ʌv; əv] ['brændi] - ['drɪŋkɪŋ] ,
days of brandy - drinking ,
天 的 白兰地 - 喝 ,

于是他成了个间歇性酗酒者，时不时会连续三四天狂饮白兰地。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
when he was drunk for the whole time .
什么时候 他 曾是 醉 为了 这 所有的 时间 .

他当时全程都处于醉酒状态。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
He did not think about it .
他 做过 不是 思考 关于 它 .

他没想过这个问题。

[ə; eɪ] [di:p] [rɪ'zentmənt] [bə:nd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
A deep resentment burned in him .
一个 深的 怨恨 烧伤 在 他 .

他心中燃起深深的怨恨。

[hi:; hi][kept] [ə'lu:f] [frʌm; frəm] ['eni] ['wɪmɪn] , [æŋtægə'nɪstɪk] .
He kept aloof from any women , antagonistic .
他 保留 超然 从 任何 女性 , 敌对的 .

他对所有女性都冷漠疏远，充满敌意。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] , [ə; eɪ] [θɪk] - [lɪmd] , [stɪf] , [fer] [mæn][wɪð; wɪθ] [freʃ]
When he was twenty - eight , a thick - limbed , stiff , fair man with fresh
什么时候 他 曾是 二十 - 八 , 一个 厚的 - 有肢的 , 僵硬的 , 公平的 男人 和 新鲜的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

他二十八岁时，身材粗壮，体态僵硬，皮肤白皙，面色红润。

[ænd; ənd] [blu:] [aɪz] ['sterɪŋ] ['veri] [streɪt] [ə'hed] ,
and blue eyes staring very straight ahead ,
和 蓝色的 眼睛 凝视 非常 直的 前方 ,

还有那双蓝色的眼睛，目光直视前方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wʌn] [deɪ] [daʊn] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [si:d] [aʊt] [ʌv; əv]
he was coming one day down from Cossethay with a load of seed out of
他 曾是 未来 一 天 向下 从 - 和 一个 加载 的 种子 出去 的
['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] .
Nottingham :
诺丁汉 .

有一天，他从科塞泰（Cossethay）带着一批来自诺丁汉（Nottingham）的种子下来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [baʊt] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
It was a time when he was getting ready for another bout of drinking ,
它 曾是 一个 时间 什么时候 他 曾是 获得 准备好 为了 其他 回合 的 喝 ,

当时他正准备开始新一轮的酗酒。

[soʊ][hi:; hi][stɛəd] ['fɪksɪdli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['wɑ:tʃfl] [jet] [əb'zɔ:rbd] , ['si:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
so he stared fixedly before him , watchful yet absorbed , seeing everything and
所以 他 凝视 固定地 前 他 , 警惕 然而 吸收 , 看到 一切 和
[ə'wer] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] ,
aware of nothing ,
意识到的 的 没有什么 ,

于是他目不转睛地盯着前方，既警觉又专注，仿佛看到了所有的一切，却又什么都没察觉。

[kɔɪld] [ɪn] [hɪm'self] .
coiled in himself .
卷曲 在 他自己 .

他蜷缩在自己体内。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
It was early in the year .
它 曾是 早期的 在 这 年 .

当时是年初。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['stedəli] [br'saɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ðə; ði][louð] [klæŋkt] [br'haɪnd][æz; əz][ðə; ði] [hɪl]
He walked steadily beside the horse , the load clanked behind as the hill
他 步行 稳步 旁 这 马 , 这 加载 叮当作响 在后面 作为 这 爬坡道
[dr'sendɪd] ['sti:pə] .
descended steeper .
下降 更陡峭 .

他稳稳地走在马旁边，随着山坡越来越陡，马匹身后的货物叮当作响。

[ðə; ði][rouð] [kɜ:rvd] [daʊn] - [hɪl] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ʌndər] [bæŋks][ænd; ənd] [hedz] , [si:n] ['oʊnli]
The road curved down - hill before him , under banks and hedges , seen only
这 路 弯曲 向下 - 爬坡道 前 他 , 在下面 银行 和 对冲 , 已见 仅有的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'hed] .
for a few yards ahead .
为了 一个 很少 码 前方 .

道路在他面前蜿蜒向下，穿过堤岸和树篱，只能看到前方几码远的地方。

['sloʊli] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rv] [æt; ət][ðə; ði] [sti:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] -
Slowly turning the curve at the steepest part of the slope , his horse britching
缓慢地 转弯 这 曲线 在 这 最陡峭 部分 的 这 坡 , 他的 马 -
[br'twi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] ,
between the shafts ,
之间 这 轴 ,

他缓缓地转弯，来到坡度最陡峭的地方，他的马在马鞍间颠簸着。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
he saw a woman approaching .
他 锯 一个 女士 接近 .

他看到一个女人走过来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
But he was thinking for the moment of the horse .
但 他 曾是 思维 为了 这 片刻 的 这 马 .

但他当时满脑子想的都是那匹马。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Then he turned to look at her .
然后 他 转向 到 看 在 她 .

然后他转过头去看她。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['ræðər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [slait] , [br'ni:θ]
She was dressed in black , was apparently rather small and slight , beneath
她 曾是 穿着 在 黑色的 , 曾是 显然 相当 小的 和 轻微 , 下面
[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [blæk] [kloʊk] ,
her long black cloak ,
她 长的 黑色的 披风 ,

她身穿黑色衣服，看起来身材娇小纤细，长长的黑色斗篷下，

[ænd; ənd][fi:; fi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] ['bɔ:nɪt] .
and she wore a black bonnet .
和 她 穿着 一个 黑色的 引擎盖 .

她戴着一顶黑色软帽。

[fi:; fi] [wɔ:kt] ['heɪstɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'si:ɪŋ] , [hɜ:r; hər] [hed] ['ræðər] ['fɔ:rwərd] .
She walked hastily , as if unseeing , her head rather forward .
她 步行 草草 , 作为 如果 看不见 , 她 头 相当 向前 .

她匆匆走着，仿佛没看见什么，头微微前倾。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈkjʊəriəs] , [əbˈzɔːrbd] , [ˈflɪtɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ] [ˈpæsiŋ]
It was her curious , absorbed , flitting motion , as if she were passing
它 曾是 她 好奇的 , 吸收 , 飞掠 运动 , 作为 如果 她 是 通过
[ʌnˈsiːn] [baɪ][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] ,
unseen by everybody ,
看不见 经过 大家 ,
她那好奇、专注、轻盈的动作, 仿佛在悄无声息地从所有人眼前掠过。

[ðæt] [fɜːrst] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .
that first arrested him .
那 第一的 被捕 他 .
第一个逮捕他的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
She had heard the cart , and looked up .
她 有 听到 这 大车 , 和 看起来 向上 .
她听到马车的声音, 抬起头来。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [klɪɹ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɪk] [dɑːrk] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd]
Her face was pale and clear , she had thick dark eyebrows and a wide
她 脸 曾是 苍白 和 清除 , 她 有 厚的 黑暗的 眉毛 和 一个 宽的
[maʊθ] , [ˈkjʊəriəsli] [held] .
mouth , curiously held .
嘴 , 奇怪的是 握住 .
她脸色苍白清澈, 浓密的黑眉毛, 以及一张略显怪异的大嘴。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈklɪrli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
He saw her face clearly , as if by a light in the air .
他 锯 她 脸 清楚地 , 作为 如果 经过 一个 光 在 这 空气 .
他看清了她的脸, 仿佛透过空中的光芒。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [soʊ] [drɪˈstɪŋktli] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈsiːst] [tuː; tə][kɔɪl] [ɑːn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd]
He saw her face so distinctly , that he ceased to coil on himself , and
他 锯 她 脸 所以 明显地 , 那 他 停止 到 线圈 在 他自己 , 和
[wʌz; wəz] [səˈspendɪd] .
was suspended .
曾是 暂停 .
他看清了她的脸, 顿时停止了蜷缩身体的动作, 愣住了。

“ [ðæts] [hɜːr; həɹ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] .
“ **That's her ,** ” **he said involuntarily .**
“ 那就是 她 , ” 他 说 不由自主 .
“是她,”他不由自主地说。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːrt] [pæst] [baɪ] , [ˈsplæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [mʌd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði]
As the cart passed by , splashing through the thin mud , she stood back against the
作为 这 大车 通过了 经过 , 溅起水花 通过 这 薄的 泥 , 她 站立 后退 反对 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .
马车驶过时, 溅起薄薄的泥水, 她靠在河岸上站着。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [stiɹl] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] - [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrz] .
Then , as he walked still beside his britching horse , his eyes met hers .
然后 , 作为 他 步行 仍然 旁 他的 - 马 , 他的 眼睛 遇见 她的 .
然后, 当他走在胯下, 与他那匹正在上马的马并肩而行时, 他的目光与她的目光相遇了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'wei] , ['presɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ][peɪn][ʌv; əv][dʒɔɪ] ['rʌniŋ] [θru:]
He looked quickly away , pressing back his head , a pain of joy running through
他 看起来 迅速地 离开 , 紧迫 后退 他的 头 , 一个 疼痛 的 喜悦 跑步 通过
[him; ɪm] .
him :
他 :

他迅速移开视线，向后仰头，一股喜悦的疼痛涌上心头。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
He could not bear to think of anything .
他 可以 不是 熊 到 思考 的 任何事物 :

他什么都无法忍受去想。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ['moʊmənt] .
He turned round at the last moment .
他 转向 圆形的 在 这 最后的 片刻 :

他最后一刻转过身去。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hær] ['bɑ:nɪt] , [hɜ:r; hær] [feɪp] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kloʊk] , [ðə; ði] ['mu:vmənt] [æz; əz][fi:; ji]
He saw her bonnet , her shape in the black cloak , the movement as she
他 锯 她 引擎盖 , 她 形状 在 这 黑色的 披风 , 这 移动 作为 她
[wɔ:kt] .
walked .
步行 :

他看到了她的帽子，看到了她身穿黑色斗篷的身影，看到了她走路时的姿态。

[ðen] [fi:; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] .
Then she was gone round the bend .
然后 她 曾是 已消失 圆形的 这 弯曲 :

然后她就彻底疯了。

[fi:; ji][hæd; həd] [pæst] [baɪ] .
She had passed by .
她 有 通过了 经过 :

她路过这里。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][fa:r] [wɜ:rld] , [nɑ:t] - , [ə; eɪ][fa:r]
He felt as if he were walking again in a far world , not Cossethay , a far
他 毛毡 作为 如果 他 是 步行 再次 在 一个 远的 世界 , 不是 - , 一个 远的
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

他感觉自己仿佛又置身于一个遥远的世界，不是科塞塞，而是一个遥远的世界。

[ðə; ði]['frædʒ(ə)] [ri'æləti] .
the fragile reality .
这 脆弱的 现实 :

脆弱的现实。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['kwaɪət] , [sə'spendɪd] , ['rerɪfaɪd] .
He went on , quiet , suspended , rarefied .
他 去 在 , 安静的 , 暂停 , 稀有 :

他继续说道，沉默、凝重、超脱。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] , [nɔ:r] [meɪk] ['eni] [saʊnd] [ɔ:r] [saɪn] ,
He could not bear to think or to speak , nor make any sound or sign ,
他 可以 不是 熊 到 思考 或者 到 说话 , 也不 制作 任何 声音 或者 符号 ,

他无法思考，无法说话，也无法发出任何声音或做出任何手势。

[nɔ:r] [tfeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [fɪkst] ['moʊʃ(ə)n] .
nor change his fixed motion .
也不 改变 他的 固定的 运动 :

也不改变他固定的运动轨迹。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [feɪs] .
He could scarcely bear to think of her face .
他 可以 几乎 熊 到 思考 的 她 脸 .
他几乎无法忍受去想她的脸。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [ri'æləti]
He moved within the knowledge of her , in the world that was beyond reality
他 已搬 之内 这 知识 的 她 , 在 这 世界 那 曾是 超过 现实
.
.
.
他进入了她的认知世界，进入了一个超越现实的世界。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædnəs] ,
The feeling that they had exchanged recognition possessed him like a madness ,
这 感觉 那 他们 有 交换 认出 拥有 他 喜欢 一个 疯狂 ,
[laɪk] [ə; eɪ] ['tɔ:rmənt] .
like a torment .
喜欢 一个 折磨 .
他感到他们之间互致了认可，这种感觉如同疯狂，如同折磨。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [ʃɜ] , [wʌt] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] ?
How could he be sure , what confirmation had he ?
如何 可以 他 是 当然 , 什么 确认 有 他 ?
他怎么能确定呢？他有什么证据？

[ðə; ði] [daʊt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [speɪs] , [ə; eɪ] ['nʌθɪŋnəs] , [ə'naɪə,leɪtɪŋ] .
The doubt was like a sense of infinite space , a nothingness , annihilating .
这 怀疑 曾是 喜欢 一个 感觉 的 无限 空间 , 一个 虚无 , 歼灭 .
这种怀疑就像一种无限的空间感，一种虚无感，一种毁灭感。

[hi:; hi] [kept] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [ʃʊəti] .
He kept within his breast the will to surety .
他 保留 之内 他的 胸部 这 将要 到 保证 .
他心中始终怀有担保的意愿。

[ðei] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
They had exchanged recognition .
他们 有 交换 认出 .
他们互相表示了认可。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .
He walked about in this state for the next few days .
他 步行 关于 在 这 状态 为了 这 下一个 很少 天 .
接下来的几天，他一直保持着这种状态。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [breɪk] [tu:; tə] [let] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
And then again like a mist it began to break to let through the common ,
和 然后 再次 喜欢 一个 薄雾 它 开始 到 休息 到 让 通过 这 常见的 ,
[ˌbæərən] [wɜ:rlɪd] .
barren world .
荒芜 世界 .
然后，它又像雾一样开始消散，让平凡贫瘠的世界显露出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)] [wɪð; wɪθ][mæn][ænd; ənd] [bi:st] ,
He was very gentle with man and beast ,
他 曾是 非常 温和的 和 男人 和 兽 ,
他对待人和动物都非常温柔。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rkənəs] [ʌv; əv][dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] ['krɒpɪŋ] [θru:] [ə'gen] .
but he dreaded the starkness of disillusion cropping through again .
但 他 令人恐惧的 这 荒凉 的 幻灭 裁剪 通过 再次 .
但他害怕幻灭的残酷现实再次袭来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]['æftər] ['dɪnər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
As he was standing with his back to the fire after dinner a few days
作为 他 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 火 后 晚餐 一个 很少 天
['lɛtər] ,
later ,
之后 ,

几天后，晚饭后，他背对着火堆站着。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] ['pæsɪŋ] .
he saw the woman passing .
他 锯 这 女士 通过 .

他看到那个女人经过。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] .
He wanted to know that she knew him , that she was aware .
他 通缉 到 知道 那 她 知道 他 , 那 她 曾是 意识到的 .

他想知道她是否认识他，是否了解他的情况。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
He wanted it said that there was something between them .
他 通缉 它 说 那 那里 曾是 某物 之间 他们 .

他想让别人知道他们之间有某种关系。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] ['æŋkɪəsli] ['wɑtʃɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
So he stood anxiously watching , looking at her as she went down the road .
所以 他 站立 焦虑地 观看 , 寻找 在 她 作为 她 去 向下 这 路 .

于是他焦急地站在那里，看着她沿着路走去。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['tɪli] .
He called to Tilly .
他 称为 到 蒂莉 .

他叫蒂莉。

" [huː] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Who might that be ? " he asked .
" WHO 可能 那 是 ? " 他 问 .

“会是谁呢？”他问道。

['tɪli] , [ðə; ði] [krɔːs] - [aɪd] ['wʊmən] [ʌ; əv][fɔːrtɪ] , [huː] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] , [ræn] ['glædli] [tuː; tə][ðə; ði]
Tilly , the cross - eyed woman of forty , who adored him , ran gladly to the
蒂莉 , 这 叉 - 眼睛 女士 的 四十 , WHO 受人喜爱 他 , 跑 乐意 到 这

['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] .
window to look .
窗户 到 看 .

四十岁的斜视女人蒂莉非常崇拜他，高兴地跑到窗边去看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
She was glad when he asked her for anything .
她 曾是 高兴的 什么时候 他 问 她 为了 任何事物 .

他只要向她提出任何要求，她都很高兴。

[ʃiː; ʃi] ['kreɪnd] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['kɜːrt(ə)n] ,
She craned her head over the short curtain ,
她 起重机 她 头 超过 这 短的 窗帘 ,

她探出头，越过那短短的窗帘，

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [taɪt] [nɑːb] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [blæk] [her] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [pə'θetɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɑːbd]
the little tight knob of her black hair sticking out pathetically as she bobbed
这 小的 紧的 旋钮 的 她 黑色的 头发 粘性 出去 可悲地 作为 她 波波德

[ə'baʊt] .
about .
关于 .

她一小撮黑色头发紧紧地翘了起来，可怜兮兮地随着她摇晃的动作而晃动。

“ [oʊ] [waɪ] ” — [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [piəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈtwɪstɪd] , [kiːn] [braʊn]
“ **Oh why** ” — **she lifted her head and peered with her twisted , keen brown** ”
“ 哦 为什么 ” — 她 抬起 她 头 和 窥视 和 她 扭曲 , 敏锐的 棕色的
[aɪz] — “ [waɪ] ,
eyes — “ **why** ,
眼睛 — “ 为什么 ,

“哦，为什么？”她抬起头，用她那双扭曲而锐利的棕色眼睛凝视着，“为什么，

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ɪts] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈvɪkərɪdʒ] — [juː; jʊ] [noʊ] — “
you know who it is — it's her from th ' vicarage — you know — ”
你 知道 WHO 它 是 — 它是 她 从 th - 牧师住宅 — 你 知道 — ”
你知道是谁——是牧师住宅的那个她——你知道的——”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ][hen] - [bɜːrd] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ **How do I know , you hen - bird , ” he shouted .** ”
“ 如何 做 我 知道 , 你 母鸡 - 鸟 , ” 他 喊叫 .
“我怎么知道，你这只母鸡！”他喊道。

[ˈtɪli] [blʌʃt] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həɹ] [nek] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
Tilly blushed and drew her neck in and looked at him with her
蒂莉 脸红了 和 画 她 脖子 在 和 看起来 在 他 和 她
[ˈskwɪntɪŋ] , [ʃɑːrp] ,
squinting , sharp ,
眯眼 , 锋利的 ,
蒂莉脸红了，她缩回脖子，眯起眼睛，目光锐利地看着他。

[ˈɔːlmoʊst] [rɪˈproʊtʃfl] [lʊk] .
almost reproachful look .
几乎 责备的 看 .
近乎责备的眼神。

“ [waɪ] [juː; jʊ][duː] — [ɪts] [ðə; ði] [nuː] [ˈhaʊskiːpər] . ”
“ **Why you do — it's the new housekeeper . ”** ”
“ 为什么 你 做 — 它是 这 新的 管家 . ” ”
“你会为什么会这样？ ——因为是新来的管家。”

“ [eɪ] — [æn; ən] - [wʌt] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ **Ay — an ' what by that ? ”** ”
“ 哎 — 一个 - 什么 经过 那 ? ” ”
“哎——那又怎样？ ”

“ [wel] , [æn; ən] - [wʌt] [baɪ] [ðæt] ? ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈtɪli] .
“ **Well , an ' what by that ? ” rejoined the indignant Tilly .** ”
“ 出色地 , 一个 - 什么 经过 那 ? ” 重新加入 这 愤怒 蒂莉 .
“那又怎样？”愤愤不平的蒂莉反问道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈhaʊskiːpər] [ɔːr][noʊ] [ˈhaʊskiːpər] ?
“ **She's a woman , isn't she , housekeeper or no housekeeper ?** ”
“ 她是 一个 女士 , 不是 她 , 管家 或者 不 管家 ? ”
“她是个女人，对吧？不管她是不是管家？ ”

[ʃiːz] [ɡɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən][ðæt] !
She's got more to her than that !
她是 得到 更多的 到 她 比 那 !
她远不止如此！

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] — [ʃiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [neɪm] ? “
Who is she — she's got a name ? ” ”
WHO 是 她 — 她是 得到 一个 姓名 ? ” ”
她是谁？她有名字吗？

“ [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ri'tɔːtid] ['tɪli] ,
“ **Well , if she has , I don't know , ” retorted Tilly ,**
“ 出色地 , 如果 她 有 , 我 不 知道 , ” 反驳 蒂莉 ,
“ 嗯 , 如果她有的话 , 我就知道了 , ” 蒂莉反驳道。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bædʒɜːd] [baɪ] [ðɪs] [læd] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪntuː][ə; eɪ][mæn] .
not to be badgered by this lad who had grown up into a man .
不是 到 是 骚扰 经过 这 小伙子 WHO 有 生长 向上 进入 一个 男人 .
不要被这个已经长大成人的男孩纠缠。

“ [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ?
“ **What's her name ?**
“ 是什么 她 姓名 ?

“她叫什么名字?

“ [hiː; hi] [æskt] , [mɔːr] ['dʒentli] .
“ **he asked , more gently .**
“ 他 问 , 更多的 轻轻地 .

他语气缓和了一些, 问道。

“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] ['kʊdnt] [tel] [juː; jʊ] , ” [ri'plaɪd] ['tɪli] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] .
“ **I'm sure I couldn't tell you , ” replied Tilly , on her dignity .**
“ 我是 当然 我 不能 告诉 你 , ” 回复 蒂莉 , 在 她 尊严 .

“我肯定不能告诉你, ”蒂莉维护着自己的尊严回答道。

“ [æn; ən] - [ɪz] [ðæt] [ɔːl][æz; əz] [juːv] ['gæðərd] , [æz; əz] [ʃiːz] ['haʊskiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ? ”
“ **An ' is that all as you've gathered , as she's housekeeping at the vicarage ? ”**
“ 一个 - 是 那 全部 作为 你已经 聚集 , 作为 她是 家政 在 这 牧师住宅 ? ”
“这就是你所了解到的全部情况吗? 她是在牧师住宅做家务的? ”

“ [aɪv] - - ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [ri'membər] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .
“ **I've ' eered mention of ' er name , but I couldn't remember it for my life .**
“ 我已经 - - 提到 的 - 呃 姓名 , 但 我 不能 记住 它 为了 我的 生活 .
“
“
“

“我曾听人提起过她的名字, 但我怎么也想不起来。”

“ [waɪ] , [jər] ['rɪd(ə)] - [skʌld] ['wʊmən] [oʊ] - [nɑːnsens] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər]
“ **Why , yer riddle - skulled woman o ' nonsense , what have you got a head for**
“ 为什么 , 你的 谜语 - 骷髅 女士 o - 废话 , 什么 有 你 得到 一个 头 为了
? ”
? ”
? ”

“你这满脑子谜语的胡言乱语的女人, 你长脑袋是为了什么? ”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈlðər] [foʊks] - [æz; əz][gɑːt] [ðerz] [fɔːr; fər] , ” [ri'tɔːtid] ['tɪli] ,
“ **For what other folks ' as got theirs for , ” retorted Tilly ,**
“ 为了 什么 其他 各位 - 作为 得到 他们的 为了 , ” 反驳 蒂莉 ,
“别人都得到了, 我又得到了什么? ”蒂莉反驳道。

[huː] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tilts] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər] [neɪmz] .
who loved nothing more than these tilts when he would call her names .
WHO 喜爱 没有什么 更多的 比 这些 倾斜 什么时候 他 会 称呼 她 姓名 .
她最喜欢的就是他辱骂她时, 她会因此而倾斜身体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] .
There was a lull .
那里 曾是 一个 麻痹 .

短暂的平静期。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [æz; əz] [ˈenɪbə:di] [kʊd; kəd] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðer; ðər] [hed] , ” [ðə; ði] [ˈwʊmən] - [ˈsɜ:rvənt]
“ **I don't believe as anybody could keep it in their head , ” the woman - servant**
“ 我 不 相信 作为 任何人 可以 保持 它 在 他们的 头 , ” 这 女士 - 仆人
[kənˈtɪnju:d] , [ˈtentətɪvli] .
continued , tentatively .
持续 , 姑且 .

“我不相信有人能把它记在脑子里,”女仆试探性地继续说道。

“ [wɒt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **What ? ” he asked** .
“ 什么 ? ” 他 问 .

“什么?”他问道。

“ [waɪ] , - [ɜ:r; ər] [neɪm] . ”
“ **Why , ’ er name** . ”
“ 为什么 , - 呢 姓名 . ”

“为什么, 她的名字。”

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ? ”
“ **How's that ? ”**
“ 怎么样 那 ? ”

“怎么样?”

“ [ʃi:z] [frɑ:][sʌm; səm] [ˈfɔ:rən] [pɑ:rts][ɔ:r] [ˈʌðər] . ”
“ **She's fra some foreign parts or other** . ”
“ 她是 fra 一些 外国的 部分 或者 其他 . ”

“她来自某个外国地方。”

“ [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ? ”
“ **Who told you that ? ”**
“ WHO 讲述 你 那 ? ”

谁告诉你的?

“ [ðæts] [ɔ:][aɪ][du:] [noʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] . ”
“ **That's all I do know , as she is** . ”
“ 那就是 全部 我 做 知道 , 作为 她 是 . ”

“我只知道她现在是什么样子。”

“ [æn; ən] - [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈrekən] [ʃi:z] [frʌm; frəm] , [ðen] ? ”
“ **An ' wheer do you reckon she's from , then ? ”**
“ 一个 - 哪里 做 你 估计 她是 从 , 然后 ? ”

“那你觉得她来自哪里呢?”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [heɪlz] [frɑ:][ti: ˈeɪtʃ] - [pʊʊl] .
They do say as she hails fra th ' Pole .
他们 做 说 作为 她 冰雹 fra th - 极 .

他们说她来自波兰。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈtɪli] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] , [ˈnoʊɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [əˈtæk] [hɜ:r; hər] .
I don't know , ” Tilly hastened to add , knowing he would attack her .
我 不 知道 , ” 蒂莉 加快 到 添加 , 会心 他 会 攻击 她 .

“我不知道,”蒂莉赶紧补充道, 她知道他会攻击她。

“ [frɑ:][ti: ˈeɪtʃ] - [pʊʊl] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][heɪl] [frɑ:][ti: ˈeɪtʃ] - [pʊʊl] ?
“ **Fra th ' Pole , why do you hail fra th ' Pole ?**
“ 弗拉 th - 极 , 为什么 做 你 冰雹 fra th - 极 ? ”

“Fra th' Pole, 你为何向 fra th' Pole 致敬?”

[hu:] [set] [ʌp] [ðæt] [mə'hædʒəri] [kən,fæbjə'leɪŋ] ? "

Who set up that menagerie confabulation ? "

WHO 放 向上 那 动物园 虚构 ? "

谁策划了那场杂乱无章的聚会？

" [ðæts] [wʌt] [ðei] [sei] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — — "

" That's what they say — I don't know — — "

" 那就是 什么 他们 说 — 我 不 知道 — — "

“他们都这么说——我不知道——”

" [hu:] [sez] ? "

" Who says ? "

" WHO 说道 ? "

谁说的？

[ˈmɪsɪz] . [ˈbentli] [sez] [æz; əz] [ʃi:z] [frɑ:][ti: 'eɪtʃ] - [poʊl] — [els] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][poʊl] , [ɔ:r] [ˈsəmət] .

" Mrs . Bentley says as she's fra th ' Pole — else she is a Pole , or summat .

" 太太 . 宾利 说道 作为 她是 fra th - 极 — 别的 她 是 一个 极 , 或者 总结 .

“本特利夫人说，她来自波兰——否则她就是波兰人，或者别的什么人。”

" [ˈtɪli] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlændɪŋ] [hɜ:r'self] [di:pər] [naʊ] .

" Tilly was only afraid she was landing herself deeper now .

" 蒂莉 曾是 仅有的 害怕的 她 曾是 降落 她自己 更深 现在 .

“蒂莉只害怕自己现在越陷越深。”

" [hu:] [sez] [ʃi:z] [ə; eɪ][poʊl] ? "

" Who says she's a Pole ? "

" WHO 说道 她是 一个 极 ? "

谁说她是波兰人？

" [ðei] [ɔ:l] [sei] [soʊ] . "

" They all say so . "

" 他们 全部 说 所以 . "

“他们都这么说。”

" [ðen] [wɒts] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ði:z] [pɑ:rts] ? "

" Then what's brought her to these parts ? "

" 然后 是什么 带来 她 到 这些 部分 ? "

“那么，是什么把她带到了这里？ ”

" [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [ju:; jʊ] .

" I couldn't tell you .

" 我 不能 告诉 你 .

我无法告诉你。

[ʃi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "

She's got a little girl with her . "

她是 得到 一个 小的 女孩 和 她 . "

她身边带着一个小女孩。

" [gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "

" Got a little girl with her ? "

" 得到 一个 小的 女孩 和 她 ? "

“她带了个小孩吗？ ”

" [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [fʌz] - [bɔ:l] . "

" Of three or four , with a head like a fuzz - ball . "

" 的 三 或者 四 , 和 一个 头 喜欢 一个 模糊 - 球 . "

“三四个，脑袋像个毛球。”

" [blæk] ? "

" Black ? "

" 黑色的 ? "

“黑色的？ ”

“ [waɪt] — [fer] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [æn; ən] - [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌz] . ”
“ **White — fair as can be , an ' all of a fuzz .** ”
“ 白色的 — 公平的 作为 — 能 — 是 , 一个 - 全部 的 一个 模糊 . ”
“白得不能再白了，而且浑身都是毛。”

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ðen] ? ”
“ **Is there a father , then ?** ”
“ 是 那里 一个 父亲 , 然后 ? ”
“那么，孩子有父亲吗？ ”

“ [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] . ”
“ **Not to my knowledge .** ”
“ 不是 到 我的 知识 . ”
“据我所知没有。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **I don't know .** ”
“ 我 不 知道 . ”
“我不知道。”

“ [wʌt] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [hɪr] ? ”
“ **What brought her here ?** ”
“ 什么 带来 她 这里 ? ”
“她来这里做什么？ ”

“ [aɪ] [ˈkudnt] [seɪ] , [wɪˈðəʊt] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈvɪkər] [ækst] [hɜːr; həɹ] . ”
“ **I couldn't say , without th ' vicar axed her .** ”
“ 我 不能 说 , 没有 th - 牧师 被砍掉 她 . ”
“我没法说，除非牧师把她打死。”

“ [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] ? ”
“ **Is the child her child ?** ”
“ 是 这 孩子 她 孩子 ? ”
“这孩子是她的孩子吗？ ”

“ [aɪ] - [θɪŋk] [soʊ] — [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] . ”
“ **I s'd think so — they say so .** ”
“ 我 - 思考 所以 — 他们 说 所以 . ”
“我想也是——他们也这么说。”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ? ”
“ **Who told you about her ?** ”
“ WHO 讲述 你 关于 她 ? ”
“谁跟你说起她的事？ ”

“ [waɪ] , [ˈlɪzi] — [ə; eɪ] - [ˈmʌnder; ˈmʌndi] — [wiː; wi] [siːd] [hɜːr; həɹ] [ˈɡɔɪn] - [pæst] . ”
“ **Why , Lizzie — a - Monday — we seed her goin ' past .** ”
“ 为什么 , 莉齐 — 一个 - 周一 — 我们 种子 她 去 - 过去的 . ”
“哎呀，莉齐——星期一——我们看到她经过。”

“ [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈrætlɪŋ] [jʊɹ; jər] [tʌŋz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [went] [pæst] . ”
“ **You'd have to be rattling your tongues if anything went past .** ”
“ 你会 有 到 是 嘎嘎作响 你的 舌头 如果 任何事物 去 过去的 . ”
“如果真有什么事发生了，那你肯定是在胡说八道。”

“ [ˈbræŋwən] [stʊd] [ˈmjuːzɪŋ] . ”
“ **Brangwen stood musing .** ”
“ 布兰温 站立 沉思 . ”
“布朗温站在那里沉思。”

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] - [tuː; tə][ðə; ði] “ [red] [ˈlaɪən] ” ,
That evening he went up to Cossethay to the “ Red Lion ” ,
“ 那 晚上 他 去 向上 到 - 到 这 “ 红色的 狮子 ” , ”
“那天晚上他去了科塞泰的“红狮”酒馆。”

[hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'ten](ə)n][ʌv; əv][ˈhɪrɪŋ][mɔːr] .
half with the intention of hearing more .
一半 和 这 意图 的 听力 更多的 .

一半人是抱着想听更多内容的心态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɪdʊw][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːlɪʃ][ˈdɑːktər][hiː; hi][ˈgæðərd] .
She was the widow of a Polish doctor , he gathered .
她 曾是 这 寡妇 的 一个 抛光 医生 , 他 聚集 .

他了解到, 她是一位波兰医生的遗孀。

[hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][hæd; həd][daɪd][ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒiː][ɪn][ˈlʌndən] .
Her husband had died , a refugee , in London .
她 丈夫 有 死亡 , 一个 难民 , 在 伦敦 .

她的丈夫是一名难民, 在伦敦去世了。

[ʃiː; ʃi][spəʊk][ə; eɪ][bɪt][ˈfɔːrən]-[laɪk][bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈiːzəli][meɪk][aʊt][wʌt][ʃiː; ʃi][sed] .
She spoke a bit foreign - like , but you could easily make out what she said .
她 辐 一个 少量 外国的 - 喜欢 , 但 你 可以 容易地 制作 出去 什么 她 说 .

她的口音有点像外国口音, 但你很容易就能听懂她在说什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l[nɛɪm]d[ˈʌnə] .
She had one little girl named Anna .
她 有 一 小的 女孩 命名 安娜 .

她有一个女儿, 名叫安娜。

[ˈlɛnski][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwʊmən]z[nɛɪm][ˈmɪsɪz] . [ˈlɛnski] .
Lensky was the woman's name , Mrs . Lensky .
伦斯基 曾是 这 女性的 姓名 , 太太 . 伦斯基 .

这位女士名叫伦斯基, 是伦斯基夫人。

[ˈbræŋwɛn][felt][ðæt][hɪr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌʌnrɪˈæləti][ɪˈstæblɪʃt][æt; ət][læst] .
Brangwen felt that here was the unreality established at last .
布兰温 毛毡 那 这里 曾是 这 不真实 已确立的 在 最后的 .

布兰温觉得, 这就是最终建立起来的虚假世界。

[hiː; hi][felt][ˈɔːlsʊw][ə; eɪ][ˈkʃjəriəs][ˈsɜːrt(ə)nti][əˈbaʊt][hɜːr; hər][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈdestɪnd][tuː; tə]
He felt also a curious certainty about her , as if she were destined to

him .
他 .

他对她有一种莫名的确定感, 仿佛她命中注定属于他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][prəˈfaʊnd][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔːrənər] .
It was to him a profound satisfaction that she was a foreigner .
它 曾是 到 他 一个 深刻的 满意 那 她 曾是 一个 外国人 .

让她感到无比欣慰的是, 她是个外国人。

[ə; eɪ][ˈswɪft][tʃeɪndʒ][hæd; həd][ˈteɪkən][pleɪs][ɑːn][ðə; ði][ɜːrθ][ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
A swift change had taken place on the earth for him ,
一个 迅速 改变 有 已采取 地方 在 这 地球 为了 他 ,

对他而言, 世界发生了翻天覆地的变化。

[æz; əz][ɪf][ə; eɪ][nuː][kriˈeɪ](ə)n[wɜːr; wər][ˈfʊlˌfɪld][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈriːəl][ɪgˈzɪstəns] .
as if a new creation were fulfilled , in which he had real existence .
作为 如果 一个 新的 创建 是 已完成 , 在 哪个 他 有 真实的 存在 .

仿佛一个新的创造已经完成, 他在其中拥有了真实的存在。

[θɪŋz][hæd; həd][ɔːl][bɪn][stɑːrk][ˌʌnˈriːəl][ˈbærən][mɪr][ˈnʌlɪtiːz][brɪˈfɔːr] .
Things had all been stark , unreal , barren , mere nullities before .
事物 有 全部 到过 斯塔克 , 虚幻 , 荒芜 , 仅仅 无效 前 .

此前一切都是冷酷无情、虚幻荒芜、毫无意义的。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æktʃʊəlitiz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)] .

Now they were actualities that he could handle .
现在 他们 是 现实情况 那 他 可以 处理 .

现在这些都是他能够应对的现实了。

[hiː; hi] [derd] ['skersli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

He dared scarcely think of the woman .
他 敢于 几乎 思考 的 这 女士 .

他几乎不敢去想那个女人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

He was afraid .
他 曾是 害怕的 .

他很害怕。

[ˈoʊnli][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [nɑːt][faːr][ɔːf] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]

Only all the time he was aware of her presence not far off , he lived in
仅有的 全部 这 时间 他 曾是 意识到的 的 她 在场 不是 远的 离开 , 他 居住地 在

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

只有在他意识到她就在不远处的时候, 他才真正活在她里面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [iːv(ə)n] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ] ['θɪŋkɪŋ]

But he dared not know her , even acquaint himself with her by thinking
但 他 敢于 不是 知道 她 , 甚至 熟人 他自己 和 她 经过 思维

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of her .
的 她 .

但他不敢了解她, 甚至不敢通过想她来认识她。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

One day he met her walking along the road with her little girl .
一 天 他 遇见 她 步行 沿着 这 路 和 她 小的 女孩 .

有一天, 他碰巧看到她带着她的小女儿在路上散步。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [bʌd] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] - ['blɔːsəm] ,

It was a child with a face like a bud of apple - blossom ,
它 曾是 一个 孩子 和 一个 脸 喜欢 一个 芽 的 苹果 - 开花 ,

那是一个长着苹果花苞般脸庞的孩子,

[ænd; ænd] ['glɪsnɪŋ] [fer] [her] [laɪk] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] [streɪt] , [waɪld] , ['fleɪmɪ] ['piːsɪz] ,

and glistening fair hair like thistle - down sticking out in straight , wild , flamy pieces ,
和 闪闪发光 公平的 头发 喜欢 蓟 - 向下 粘性 出去 在 直的 , 荒野 , 火焰状的 件 ,

[ænd; ænd] ['veri] [dɑːrk] [aɪz] .

and very dark eyes .
和 非常 黑暗的 眼睛 .

还有一头闪亮的浅金色头发, 像蓟绒一样蓬松地竖立着, 像火焰般炽烈, 以及一双深邃的眼睛。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [klʌŋ] ['dʒeləsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðəːz] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

The child clung jealously to her mother's side when he looked at her ,
这 孩子 紧紧抓住 嫉妒 到 她 母亲的 边 什么时候 他 看起来 在 她 ,

当他看向她时, 孩子嫉妒地紧紧依偎在母亲身边。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentf(ə)l] [blæk] [aɪz] .

staring with resentful black eyes .
凝视 和 不满 黑色的 眼睛 .

用充满怨恨的黑眼睛瞪着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ˈɔːlmoʊst] ['veɪkəntli] .

But the mother glanced at him again , almost vacantly .
但 这 母亲 瞥了一眼 在 他 再次 , 几乎 空洞地 .

但母亲又看了他一眼, 眼神几乎空洞。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['veri] ['veɪkənsi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [lʊk] [ɪn'fleɪmd] [hɪm; ɪm] .

And the very vacancy of her look inflamed him .
和 这 非常 空缺 的 她 看 发炎的 他 .

她眼神中的空洞反而激起了他的怒火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [waɪd] [ɡreɪ] - [braʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['veri] [dɑ:rk] , [ˈfæðəmləs] [ˈpju:p(ə)lɪz] .

She had wide grey - brown eyes with very dark , fathomless pupils .
她 有 宽的 灰色的 - 棕色的 眼睛 和 非常 黑暗的 , 深不可测 学生 .

她有一双灰褐色的大眼睛，瞳孔深邃无垠。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [faɪn] [fleɪm] ['rʌnɪŋ] ['ʌndə] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

He felt the fine flame running under his skin ,
他 毛毡 这 美好的 火焰 跑步 在下面 他的 皮肤 ,

他感到一股细小的火焰在他的皮肤下流淌。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [veɪnz] [hæd; həd] [kɔ:t] ['faɪə] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

as if all his veins had caught fire on the surface .
作为 如果全部 他的 静脉 有 捕捉 火 在 这 表面 .

仿佛他全身的血管都燃烧了起来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [ɑ:n] ['wɔ:kɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['nɑ:lɪdʒ] .

And he went on walking without knowledge .
和 他 去 在 步行 没有 知识 .

他就这样懵懂地继续前行。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] , [hɪz; ɪz] [fert] .

It was coming , he knew , his fate .
它 曾是 未来 , 他 知道 , 他的 命运 .

他知道，他的命运终将到来。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ˌtrænsfər'meɪ(ə)n] .

The world was submitting to its transformation .
这 世界 曾是 提交 到 它是 转型 .

世界正在接受它的变革。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mu:v] : [,aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] , [wʌt] [wʊd] [kʌm] .

He made no move : it would come , what would come .
他 制成 不 移动 : 它 会 来 , 什么 会 来 .

他没有采取任何行动：顺其自然吧，顺其自然就好。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] ['efi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

When his sister Effie came to the Marsh for a week ,
什么时候 他的 姐姐 艾菲 来了 到 这 沼泽 为了 一个 星期 ,

他的妹妹艾菲来沼泽地住了一个星期，

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [wʌns] [tuː; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

he went with her for once to church .
他 去 和 她 为了 一次 到 教会 .

他破例陪她去了教堂。

[ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [mɪr] [ˈdʌz(ə)n] [pjuː] , [hiː; hi] [sæt] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstreɪndʒə]

In the tiny place , with its mere dozen pews , he sat not far from the stranger
在 这 微小的 地方 , 和 它是 仅仅 打 教堂长椅 , 他 卫星 不是 远的 从 这 陌生人

.
:
.

在这个只有十几排长椅的小教堂里，他坐在离陌生人不远的地方。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪnnəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,

There was a fineness about her ,
那里 曾是 一个 精细度 关于 她 ,

她身上有一种优雅的气质。

[ə; ei] ['pɔɪnjənsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; həɹ] [hed] ['lɪftɪd] .
a poignancy about the way she sat and held her head lifted .
一个 悲怆 关于 这 方式 她 卫星 和 握住 她 头 抬起 .

她坐着的姿势，以及她昂着头的姿态，都令人动容。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [frʌm; frəm] [fɑːr] [ɔːf] , [jet] [soʊ] ['ɪntɪmət] .
She was strange , from far off , yet so intimate .
她 曾是 奇怪的 , 从 远的 离开 , 然而 所以 亲密的 .

她很陌生，从远处看如此，却又如此亲切。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'wei] , [ə; ei] ['prez(ə)ns] , [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
She was from far away , a presence , so close to his soul .
她 曾是 从 远的 离开 , 一个 在场 , 所以 关闭 到 他的 灵魂 .

她来自远方，她的存在如此贴近他的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] [ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] - [tʃɜːrtʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
She was not really there , sitting in Cossethay church beside her little girl .
她 曾是 不是 真的 那里 , 坐着 在 - 教会 旁 她 小的 女孩 .

她其实并不在那里，坐在科塞泰教堂里，陪伴着她的小女儿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [deɪz] .
She was not living the apparent life of her days .
她 曾是 不是 活的 这 明显 生活 的 她 天 .

她并没有过着表面上看起来那样的生活。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɪbɔːŋd] [tuː; tə] ['sʌmweɪ] [els] .
She belonged to somewhere else .
她 属于 到 某处 别的 .

她属于别的地方。

[hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] ['pɔɪnjəntli] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] .
He felt it poignantly , as something real and natural .
他 毛毡 它 令人心酸地 , 作为 某物 真实的 和 自然的 .

他对此感触颇深，觉得这是真实而自然的事情。

[bʌt; bət] [ə; ei] [pæŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔːnkriːt] [laɪf] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] - ,
But a pang of fear for his own concrete life , that was only Cossethay ,
但 一个 疼痛 的 害怕 为了 他的 自己的 具体的 生活 , 那 曾是 仅有的 - ,
[hɜːrt] [hɪm; ɪm] ,
hurt him ,
伤害 他 ,

但一丝对他自身坚实生命的恐惧，那生命仅仅是科塞泰的，这让他感到痛苦。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɪs'ɡɪvɪŋ] .
and gave him misgiving .
和 给予 他 疑虑 .

这让他心生疑虑。

[hɜːr; həɹ] [θɪk] [dɑːrk] [braʊz] ['ɔːlmoʊst] [met] [ə'bʌv] [hɜːr; həɹ] [ɪ'regjələr] [noʊz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; ei] [waɪd] ,
Her thick dark brows almost met above her irregular nose , she had a wide ,
她 厚的 黑暗的 眉毛 几乎 遇见 多于 她 不规律的 鼻子 , 她 有 一个 宽的 ,
['ræðər] [θɪk] [maʊθ] .
rather thick mouth .
相当 厚的 嘴 .

她浓密的黑眉几乎在不规则的鼻子上方连成一片，她的嘴巴宽阔而厚实。

[bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [laɪf] : [nɑːt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔːr] [deθ] :
But her face was lifted to another world of life : not to heaven or death :
但 她 脸 曾是 抬起 到 其他 世界 的 生活 : 不是 到 天堂 或者 死亡 :

但她的脸庞却转向了另一个生命世界：既非天堂也非死亡：

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wɜr] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [lɪvd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdɪːz] [ˈæbsəns] .
but to some place where she still lived , in spite of her body's absence .
但 到 一些 地方 在哪里 她 仍然 居住地 , 在 尽管如此 的 她 身体的 缺席 .
但即便肉身已逝, 她仍然生活在某个地方。

[ðə; ði][tʃaɪld] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [wɑːtʃt] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] , [blæk] [aɪz] .
The child beside her watched everything with wide , black eyes .
这 孩子 旁 她 观看 一切 和 宽的 , 黑色的 眼睛 .
她身旁的孩子睁着一双乌黑的大眼睛, 注视着一切。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)lɪ] [dɪˈfaɪənt] [lʊk] , [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)lɪ] [red] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pɪntʃt] [ʃʌt] .
She had an odd little defiant look , her little red mouth was pinched shut .
她 有 一个 奇怪的 小的 桀骜不驯 看 , 她 小的 红色的 嘴 曾是 捏 关闭 .
她脸上带着一丝古怪的桀骜不驯, 她那红红的小嘴紧紧地抿着。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləsli] [ˈgaːdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] .
She seemed to be jealously guarding something , to be always on the alert .
她 似乎 到 是 嫉妒 守护 某物 , 到 是 总是 在 这 警报
[fɔːr; fər] [dɪˈfens] .
for defence .
为了 防御 .
她似乎在嫉妒地守护着什么, 时刻保持警惕, 准备防御。

[ʃiː; ʃɪ] [met] - [nɪr] , [ˈveɪkənt] , [ˈɪntɪmət] [geɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [hɑːˈstɪləti] ,
She met Brangwen's near , vacant , intimate gaze , and a palpitating hostility ,
她 遇见 - 靠近 , 空缺 , 亲密的 目光 , 和 一个 心悸 敌意 ,
[ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][peɪn] ,
almost like a flame of pain ,
几乎 喜欢 一个 火焰 的 疼痛 ,
她迎上布兰温近在咫尺、空洞而又亲密的目光, 以及一种悸动的敌意, 几乎像一团痛苦的火焰。

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][waɪd] , [ˈoʊvər] - [ˈkɑːnʃəs] [dɑːrk] [aɪz] .
came into the wide , over - conscious dark eyes .
来了 进入 这 宽的 , 超过 - 有意识的 黑暗的 眼睛 .
映入眼帘的是一双睁得大大的、过度敏感的深邃眼睛。

[ðə; ði][oʊld] [ˈklɜːrdʒɪmən] [drəʊnd] [ɑːn] , - [sæt] [ʌnˈmuːvd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
The old clergyman droned on , Cossethay sat unmoved as usual .
这 老的 牧师 无人机 在 , - 卫星 不动 作为 通常 .
老牧师喋喋不休地说着, 科塞泰像往常一样无动于衷地坐在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [er] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ɪnˈvaɪələt] .
And there was the foreign woman with a foreign air about her , inviolate .
和 那里 曾是 这 外国的 女士 和 一个 外国的 空气 关于 她 , 不可侵犯
, [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] ,
, and the strange child ,
, 和 这 奇怪的 孩子 ,
还有那个举止带着异国气息、纯洁无瑕的外国女人, 以及那个陌生的孩子。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈfɔːrən] , [ˈdʒeləsli] [ˈgaːdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
also foreign , jealously guarding something .
还 外国的 , 嫉妒 守护 某物 .
还有外国的, 嫉妒地守护着某物。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɪgˈzɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv] .
When the service was over , he walked in the way of another existence out of .
什么时候 这 服务 曾是 超过 , 他 步行 在 这 方式 的 其他 存在 出去 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the church .
这 教会 .
礼拜结束后, 他走出教堂, 走向了另一种生活。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [pæθ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstə] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
As he went down the church - path with his sister , behind the woman and
作为 他 去 向下 这 教会 - 小路 和 他的 姐姐 , 在后面 这 女士 和
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他和妹妹沿着教堂小路走着，跟在妇女和孩子身后。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈsʌd(ə)nli] [brʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [hænd] , [ænd; ənd] [slɪpt] [bæk] [wið; wiθ]
the little girl suddenly broke from her mother's hand , and slipped back with
这 小的 女孩 突然 打破 从 她 母亲的 手 , 和 滑倒了 后退 和
[kwɪk] , [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈmuːvmənt] ,
quick , almost invisible movement ,
快的 , 几乎 无形的 移动 ,

小女孩突然挣脱了母亲的手，迅速地、几乎难以察觉地向后滑去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] - [fiːt] .
and was picking at something almost under Brangwen's feet .
和 曾是 挑选 在 某物 几乎 在下面 - 脚 .

而且他还在布兰温脚下附近挑拣着什么东西。

[hɜːr; hər][ˈtaɪni] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [faɪn] [ænd; ənd] [kwɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] [red] [ˈbʌt(ə)n] .
Her tiny fingers were fine and quick , but they missed the red button .
她 微小的 手指 是 美好的 和 快的 , 但 他们 错过 这 红色的 按钮 .

她的小手指灵巧而灵活，但却没能按到红色按钮。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] ? ” [sed] [ˈbræŋwən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **Have you found something ?** ” **said Brangwen to her .**
“ 有 你 成立 某物 ? ” 说 布兰温 到 她 .

“你找到什么了吗？”布兰温问她。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [stuːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] .
And he also stooped for the button .
和 他 还 弯腰 为了 这 按钮 .

他还弯腰去够纽扣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第3/38页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔ:t][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [prest] [ə'genst] [hɜ:r; hər]
But she had got it , and she stood back with it pressed against her
但 她 有 得到 它 , 和 她 站立 后退 和 它 按下 反对 她
[lɪt(ə)] [kəʊt] ,
little coat ,
小的 外套 ,

但她拿到了, 她后退一步, 把东西紧紧地贴在她的小外套上。

[hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] ['flerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['nɒʊtɪs] [hɜ:r; hər] .
her black eyes flaring at him , as if to forbid him to notice her .
她 黑色的 眼睛 燃烧 在 他 , 作为 如果 到 禁止 他 到 注意 她 .

她那双黑眼睛怒视着他, 仿佛要阻止他注意到她。

[ðen] , [hævɪŋ] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] “ [ˈmʌðər] — — , ” [ænd; ənd]
Then , having silenced him , she turned with a swift “ Mother — — , ” and
然后 , 拥有 沉默 他 , 她 转向 和 一个 迅速 “ 母亲 — — , ” 和
[wʌz; wəz] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
was gone down the path .
曾是 已消失 向下 这 小路 .

然后, 她让他安静下来, 迅速转身, 喊了一声“妈妈——”, 便沿着小路走了。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪm'pæsɪv] , ['lʊkɪŋ] [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][æt; ət]
The mother had stood watching impassive , looking not at the child , but at
这 母亲 有 站立 观看 冷漠 , 寻找 不是 在 这 孩子 , 但 在
[ˈbræŋwen] .
Brangwen .
布兰温 .

母亲面无表情地站在那里看着, 目光没有落在孩子身上, 而是落在了布朗温身上。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
He became aware of the woman looking at him ,
他 成为 意识到的 的 这 女士 寻找 在 他 ,
他注意到有个女人在看着他。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][aɪsəleɪtɪd] [jet] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈdɑːmɪnənt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɔːrən] [ɪg'zɪstəns] .
standing there isolated yet for him dominant in her foreign existence .
常设 那里 孤立 然而 为了 他 主导的 在 她 外国的 存在 .

她孤零零地站在那里, 但在他眼中, 她却在异国他乡的生活中占据着主导地位。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
He did not know what to do , and turned to his sister .
他 做过 不是 知道 什么 到 做 , 和 转向 到 他的 姐姐 .
他不知所措, 便向妹妹求助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪd] [greɪ] [aɪz] , [ˈɔːlmoʊst][ˈveɪkənt] [jet] [soʊ] ['muːvɪŋ] , [held][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [hɪm'self] .
But the wide grey eyes , almost vacant yet so moving , held him beyond himself .
但 这 宽的 灰色的 眼睛 , 几乎 空缺 然而 所以 移动 , 握住 他 超过 他自己 .

但那双灰色的大眼睛, 虽然几乎空洞, 却又如此动人, 让他超越了自我。

“ [ˈmʌðər] ” , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [meɪnt] [aɪ] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [praʊd] , ['sɪlvəri] [toʊnz] .
“ Mother ” , I may have it , mayn't I ? ” came the child's proud , silvery tones .
“ 母亲 ” , 我 可能 有 它 , 可能不会 我 ? ” 来了 这 孩子的 自豪的 , 银色 音调 .

“妈妈, 我可能拥有它, 对吧?”孩子骄傲而清亮的声音传来。

“ [ˈmʌðər] ” — [fiː, ji] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; həɾ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɜːr; həɾ]
“ **Mother** ” — **she seemed always to be calling her mother to remember her**
“ 母亲 ” — 她 似乎 总是 到 是 呼叫 她 母亲 到 记住 她
— “ [ˈmʌðər] ” — [ænd; ənd][fiː, ji][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [naʊ] [hɜːr; həɾ] [ˈmʌðər] [hæd; həd]
— “ **mother** ” — **and she had nothing to continue now her mother had**
— “ 母亲 ” — 和 她 有 没有什么 到 继续 现在 她 母亲 有

[rɪˈplaɪd] “ [jes] ,
replied “ Yes ,
回复 ” 是的 ,
“妈妈”——她似乎总是在呼唤妈妈，让她想起自己——“妈妈”——而现在妈妈回答“是的”，她无话可说了。

[maɪ] [tʃaɪld] .
my child .
我的 孩子 .
我的孩子。

“ [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [ɪnˈven](ə)n , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd][ræn][ɑːn] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz]
“ **But** , **with ready invention** , **the child stumbled and ran on** , “ **What are those**
“ 但 , 和 准备好 发明 , 这 孩子 踉跄 和 跑 在 , “ 什么 是 那些
[ˈpiːpəlz] [neɪmz] ?
people's names ?
人们的 姓名 ?
“但是，孩子灵机一动，跌跌撞撞地继续问道：‘那些人叫什么名字？’

“ [ˈbræŋwen] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈæbstrækt] :
“ **Brangwen heard the abstract** :
“ 布兰温 听到 这 抽象的 :
“布兰文听到了摘要：

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [dɪr] .
“ **I don't know** , **dear** .
“ 我 不 知道 , 亲爱的 .
“我不知道，亲爱的。”

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [ɪnˈsaɪd] [hɪmˈself] , [bʌt; bət]
“ **He went on down the road as if he were not living inside himself** , **but**
“ 他 去 在 向下 这 路 作为 如果 他 是 不是 活的 里面 他自己 , 但
[ˈsʌmwer] [ˌaʊtˈsaɪd] .
somewhere outside .
某处 外部 .
“他继续沿着路走去，仿佛他不是生活在自己的内心世界里，而是生活在外面的某个地方。”

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
“ **Who was that person** ?
“ WHO 曾是 那 人 ?
“那个人是谁？ ”

“ [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈefi] [æskt] .
“ **his sister Effie asked** .
“ 他的 姐姐 艾菲 问 .
“他的妹妹艾菲问道。”

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ʌnˈnoʊɪŋ] .
“ **I couldn't tell you** , “ **he answered unknowing** .
“ 我 不能 告诉 你 , “ 他 回答 无知 .
“我不知道，”他茫然地回答道。

“ [ʃiːz] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈveri] [ˈfʌni] , “ [sed] [ˈefi] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [kɑːndemˈneɪʃn] .
“ **She's somebody very funny** , “ **said Effie** , **almost in condemnation** .
“ 她是 某人 非常 有趣的 , “ 说 艾菲 , 几乎 在 谴责 .
“她是个非常滑稽的人，”艾菲几乎带着谴责的语气说道。

“ [ðæt] [tʃaɪldz] [laɪk] [wʌn] [brɪwɪtʃt] . ”
“ **That child's like one bewitched** . ”
“ 那 孩子的 喜欢 一 着迷 . ”

“那孩子就像中了邪一样。”

“ [brɪwɪtʃt] — [haʊ] [brɪwɪtʃt] ? ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Bewitched — how bewitched ? ” he repeated** .
“ 着迷 — 如何 着迷 ? ” 他 重复 .

“着迷——究竟有多着迷？”他重复道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrself] .
“ **You can see for yourself** .
“ 你 能 看 为了 你自己 .

你可以自己去看。

[ðə; ði] [ˈmʌðəz] [pleɪn] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒlɪŋ] .
The mother's plain , I must say — but the child is like a changeling .
这 母亲的 清楚的 , 我 必须 说 — 但 这 孩子 是 喜欢 一个 换子 .

不得不说，母亲相貌平平，但孩子却像个换子。

[ʃiːd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] .
She'd be about thirty - five .
棚 是 关于 三十 - 五 .

她大概三十五岁左右。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
“ **But he took no notice** .
“ 但 他 采取 不 注意 .

但他却置之不理。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tɔːkt] [ɑːn] .
His sister talked on .
他的 姐姐 谈话 在 .

他妹妹继续说了下去。

“ [ðeəz; ðəz][jɜː; jər] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **There's your woman for you , ” she continued** .
“ 有 你的 女士 为了 你 , ” 她 持续 .

“这就是你的理想伴侣，”她继续说道。

“ [juːd] [ˈbetər] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
“ **You'd better marry her** .
“ 你会 更好的 结婚 她 .

你最好娶她。

“ [bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
“ **But still he took no notice** .
“ 但 仍然 他 采取 不 注意 .

但他仍然置之不理。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Things were as they were .
事物 是 作为 他们 是 .

事情还是老样子。

[əˈnʌðər] [deɪ] , [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈləʊn][æt; ət] [ˈteɪbl] ,
Another day , at tea - time , as he sat alone at table ,
其他 天 , 在 茶 - 时间 , 作为 他 卫星 独自的 在 桌子 ,

又一天，下午茶时间，他独自一人坐在桌旁，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
there came a knock at the front door .
那里 来了 一个 敲 在 这 正面 门 .

有人敲前门。

[aɪˈti:] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:rtent] .
It startled him like a portent .
它 惊慌 他 喜欢 一个 预兆 .

这让他大吃一惊，仿佛预兆一般。

[noʊ][wʌn] ['evər] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
No one ever knocked at the front door .
不 一 曾经 敲门 在 这 正面 门 .

从来没有人敲过前门。

[hi:; hi][rouz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['slɒtɪŋ] [bæk] [ðə; ði][boʊlts] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ki:] .
He rose and began slotting back the bolts , turning the big key .
他 玫瑰 和 开始 插槽 后退 这 螺栓 , 转弯 这 大的 钥匙 .

他站起身，开始拧开螺栓，转动大钥匙。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
When he had opened the door , the strange woman stood on the threshold .
什么时候 他 有 打开 这 门 , 这 奇怪的 女士 站立 在 这 临界点 .

他打开门时，那个陌生的女人站在门槛上。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
“ **Can you give me a pound of butter ?** ” **she asked** ,
“ 能 你 给 我 一个 磅 的 黄油 ? ” 她 问 ,

“你能给我一磅黄油吗？”她问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dɪ'tætɪt] [wei] [ʌv; əv][wʌn] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['læŋɡwɪdʒ] .
in a curious detached way of one speaking a foreign language .
在 一个 好奇的 分离的 方式 的 一 请讲 一个 外国的 语言 .

以一种奇特的、超然的方式，就像在说外语一样。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] .
He tried to attend to her question .
他 尝试 到 出席 到 她 问题 .

他试图回答她的问题。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
She was looking at him questioningly .
她 曾是 寻找 在 他 质疑地 .

她疑惑地看着他。

[bʌt; bət] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['veri] ['stændɪŋ] ['moʊ'nləs]
But underneath the question , what was there , in her very standing motionless
但 下 这 问题 , 什么 曾是 那里 , 在 她 非常 常设 静止不动
, [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ?
, which affected him ?
, 哪个 做作的 他 ?

但在这个问题背后，她静静地站着，究竟是什么触动了他？

[hi:; hi] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
He stepped aside and she at once entered the house ,
他 步 旁边 和 她 在 一次 进入 这 房子 ,

他侧身让开，她立刻进了屋。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [tu:; tə][æd'mɪt][hɜ:r; hər] .
as if the door had been opened to admit her .
作为 如果 这 门 有 到过 打开 到 承认 她 .

仿佛大门是特意为她打开的。

[ðæt] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
That startled him .
那 惊慌 他 .

这让他吓了一跳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][tuː; tə] [wert] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [tɪl] [æskt]
It was the custom for everybody to wait on the doorstep till asked
它 曾是 这 风俗 为了 大家 到 等待 在 这 家门口 直到 问
[ɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

按照当时的习俗，所有人都要站在门口等候，直到被邀请进去。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][jiː; jɪ] [ˈfɑːləʊd] .
He went into the kitchen and she followed .
他 去 进入 这 厨房 和 她 随后 .

他走进厨房，她也跟着进去了。

[hɪz; ɪz] [tiː] - [θɪŋz] [wɜːr; wər] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌbd] [diːl] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪər][wʌz; wəz]
His tea - things were spread on the scrubbed deal table , a big fire was
他的 茶 - 事物 是 传播 在 这 擦洗过 交易 桌子 , 一个 大的 火 曾是
[ˈbɜːrɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,

他的茶具摆放在擦得干干净净的交易桌上，桌上燃着一堆大火。

[ə; eɪ][dɔːg][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
a dog rose from the hearth and went to her .
一个 狗 玫瑰 从 这 炉 和 去 到 她 .

一只狗从壁炉里站起来，走到她身边。

[jiː; jɪ] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
She stood motionless just inside the kitchen .
她 站立 静止不动 只是 里面 这 厨房 .

她一动不动地站在厨房里面。

“ [tɪli] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ˈlaʊdli] , “ [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] [ˈeni] [ˈbʌtər] ?
” Tilly , ” he called loudly , “ have we got any butter ?
” 蒂莉 , ” 他 称为 高声 , ” 有 我们 得到 任何 黄油 ?

“蒂莉,”他大声喊道,“我们有黄油吗? ”

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [kloʊk] .
” The stranger stood there like a silence in her black cloak .
” 这 陌生人 站立 那里 喜欢 一个 沉默 在 她 黑色的 披风 .

“那个身披黑色斗篷的陌生人像沉默一样站在那里。”

“ [eɪ] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɪl] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
” Eh ? ” came the shrill cry from the distance .
” 嗯 ? ” 来了 这 尖锐 哭 从 这 距离 .

“咦?”远处传来一声尖锐的叫喊。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [əˈgen] .
He shouted his question again .
他 喊叫 他的 问题 再次 .

他再次大声问道。

“ [wiːv] [gɑːt] [wɒts] [ɑːn][tiː] - [ˈteɪbl] , ” [ˈænsər] [ˈtɪliːz] [ˈrɪl] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪ] .
” We've got what's on t ' table , ” answered Tilly's shrill voice out of the dairy .
” 我们已经 得到 是什么 在 t - 桌子 , ” 回答 蒂莉的 尖锐 嗓音 出去 的 这 奶制品 .

“桌上的东西我们都准备好了,”蒂莉尖锐的声音从奶制品店里传了出来。

[ˈbræŋwen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Brangwen looked at the table .
布兰温 看起来 在 这 桌子 .

布兰温看了看桌子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɑːrdʒ][pæt][ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [paʊnd] .
There was a large pat of butter on a plate , almost a pound .
那里 曾是 一个 大的 拍 的 黄油 在 一个 盘子 , 几乎 一个 磅 .
盘子里有一大块黄油, 将近一磅重。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ˈeɪkɔːnz][ænd; ənd][oʊk] - [liːvz] .
It was round , and stamped with acorns and oak - leaves .
它 曾是 圆形的 , 和 盖章 和 橡子 和 橡木 - 树叶 .
它是圆形的, 上面印有橡子和橡树叶图案。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wen] [jʊə(r)] [ˈwɑːntɪd] ? ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ Can't you come when you're wanted ? ” he shouted .
“ 不能 你 来 什么时候 你是 通缉 ? ” 他 喊叫 .
“需要你的时候你就不能来吗?”他喊道。

“ [waɪ] , [wʌt] [dʲuː] [wɑːnt] ?
“ Why , what d'you want ?
“ 为什么 , 什么 你 想 ?
“你到底想要什么? ”

“ [ˈtɪli] [prəuˈtestɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈpiːkɪŋ] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr] .
“ Tilly protested , as she came peeking inquisitively through the other door .
“ 蒂莉 抗议 , 作为 她 来了 偷窥 好奇地 通过 这 其他 门 .
“蒂莉抗议道, 她好奇地从另一扇门里往外看。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] , [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [krɔːs] - [aɪz] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ]
She saw the strange woman , stared at her with cross - eyes , but said nothing
她 锯 这 奇怪的 女士 , 凝视 在 她 和 叉 - 眼睛 , 但 说 没有什么
.
.
.
她看见了那个陌生的女人, 斜眼盯着她, 但什么也没说。

“ [ˈhævnt] [wiː; wi] [ˈeni] [ˈbʌtər] ? ” [æskt] [ˈbræŋwen] [əˈgen] , [ɪmˈpeɪʃntli] ,
“ Haven't we any butter ? ” asked Brangwen again , impatiently ,
“ 还没有 我们 任何 黄油 ? ” 问 布兰温 再次 , 不耐烦地 ,
“我们还有黄油吗?”布兰温不耐烦地又问。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [sʌm; səm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
as if he could command some by his question .
作为 如果 他 可以 命令 一些 经过 他的 问题 .
仿佛他可以通过这个问题来指挥某些人似的。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] [wɒts] [ɑːn][tiː] - [ˈteɪbl] , ” [sed] [ˈtɪli] ,
“ I tell you there's what's on t ' table , ” said Tilly ,
“ 我 告诉 你 有 是什么 在 t - 桌子 , ” 说 蒂莉 ,
“我告诉你, 桌上摆着的就是这些,”蒂莉说。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈeni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈmænd] .
impatient that she was unable to create any to his demand .
不耐烦 那 她 曾是 无法 到 创造 任何 到 他的 要求 .
她因为无法满足他的要求而感到不耐烦。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l] [brˈsaɪdz] .
“ We haven't a morsel besides .
“ 我们 还没有 一个 小块 除了 .
“除此之外, 我们一丁点儿东西都没有了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
“ There was a moment's silence .
“ 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .
一阵沉默。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [spəʊk] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkjʊəriəsli] [dɪˈstɪŋkt] , [dɪˈtætʃt] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
The stranger spoke , in her curiously distinct , detached manner of one who
这 陌生人 辐 , 在 她 奇怪的是 清楚的 , 分离的 方式 的 一 WHO
[mʌst; məst] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] [spi:tʃ] [fɜːrst] .
must think her speech first .
必须 思考 她 演讲 第一的 .

这位陌生人说话时，语气十分独特，带着一种疏离感，仿佛说话前必须先思考一番。

“ [oʊ] , [ðen] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
” **Oh , then thank you very much .**
” 哦 , 然后 感谢 你 非常 很多 .

“哦，那非常感谢。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
I am sorry that I have come to trouble you .
我 是 对不起 那 我 有 来 到 麻烦 你 .

很抱歉打扰您了。

“ [fiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [læk] [ʌv; əv] [ˈmænərz] , [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] .
” **She could not understand the entire lack of manners , was slightly puzzled .**
” 她 可以 不是 理解 这 全部的 缺少 的 礼仪 , 曾是 轻微地 困惑 .

她完全无法理解这种缺乏礼貌的行为，感到有些困惑。

[eni] [pəˈlaɪtnəs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [kwaɪt] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] .
Any politeness would have made the situation quite impersonal .
任何 礼貌 会 有 制成 这 情况 相当 不具个人色彩 .

任何礼貌都会让气氛显得非常冷漠。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wɪlz] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
But here it was a case of wills in confusion .
但 这里 它 曾是 一个 案件 的 遗嘱 在 困惑 .

但这起案件涉及遗嘱混乱。

[ˈbræŋwen] [flʌʃt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [pəˈlaɪt] [spi:tʃ] .
Brangwen flushed at her polite speech .
布兰温 酡 在 她 有礼貌的 演讲 .

布兰温被她客气的言辞弄得脸红了。

[stiːl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [let] [hɜːr; həɹ] [goʊ] .
Still he did not let her go .
仍然 他 做过 不是 让 她 去 .

但他还是没有放她走。

“ [get] [ˈsəmət] [æŋ; ən] - [ræp] [ðæt] [ʌp][fɜːr; fər][hɜːr; həɹ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈtɪli] ,
” **Get summat an ' wrap that up for her , ” he said to Tilly ,**
” 得到 总结 一个 - 裹 那 向上 为了 她 , ” 他 说 到 蒂莉 ,
“拿点东西给她包好，”他对蒂莉说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
looking at the butter on the table .
寻找 在 这 黄油 在 这 桌子 .

看着桌上的黄油。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [naɪf] , [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtər] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
And taking a clean knife , he cut off that side of the butter where it was
和 采取 一个 干净的 刀 , 他 切 离开 那 边 的 这 黄油 在哪里 它 曾是
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

然后他拿起一把干净的刀，把黄油被碰过的那一面切掉了。

[hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ðə; ði] “ [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ” , [ˈpenətreɪtɪd] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
His speech , the “ for her ” , penetrated slowly into the foreign woman and
他的 演讲 , 这 “ 为了 她 ” , 渗透 缓慢地 进入 这 外国的 女士 和
[ˈæŋɡərd] [ˈtɪli] .
angered Tilly .
愤怒 蒂莉 .

他的话语，尤其是那句“为了她”，慢慢地渗入到那位外国女子的心中，激怒了蒂莉。

“ [ˈvɪkər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈbʌtər] [frɑː] [ˈbraʊnz] [baɪ] [raɪts] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈpresəbl̩] [ˈsɜːrvənt] -
“ Vicar has his butter fra Brown's by rights , ” said the insuppressible servant -
“ 牧师 有 他的 黄油 fra 布朗的 经过 权利 , ” 说 这 不可抑制的 仆人 -
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“牧师理应享用布朗牌黄油，”那位无法抑制的女仆说道。

“ [wiː; wi] - [biː; bi] - - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] - [fɜːrst] [θɪŋ] . ”
“ We s'll be churnin ' to - morrow mornin ' first thing . ”
“ 我们 - 是 - - 到 - 明天 早晨 - 第一的 事物 . ”

“我们明天一早就开始搅拌。”

“ [jes] ” — [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ˈfɔːrən] [jes] — “ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpɔːlɪʃ] [ˈwʊmən] , “ [aɪ] [went]
“ Yes ” — the long - drawn foreign yes — “ yes , ” said the Polish woman , “ I went
“ 是的 ” — 这 长的 - 绘制 外国的 是的 — “ 是的 , ” 说 这 抛光 女士 , “ 我 去
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnz] .
to Mrs . Brown's .
到 太太 . 布朗的 .

“是的”——拖长的外国口音——“是的，”波兰妇女说，“我去过布朗太太家。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [ˈeni] [mɔːr] .
She hasn't any more .
她 还没有 任何 更多的 .

她已经没有了。

“ [ˈtɪli] [ˈbraɪld] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈbɜːrstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈetɪkət] [ˌv; əv]
“ Tilly bridled her head , bursting to say that , according to the etiquette of
“ 蒂莉 勒住 她 头 , 爆发 到 说 那 , 根据 到 这 礼仪 的
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [bɔːt] [ˈbʌtər] ,
people who bought butter ,
人们 WHO 买 黄油 ,

蒂莉昂首挺胸，迫不及待地想说，按照买黄油的人的礼仪，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][sɔːrt][ˌv; əv] [ˈmænərz] [wətˈevər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [plɜːs] [kuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk]
it was no sort of manners whatever coming to a place cool as you like
它 曾是 不 种类 的 礼仪 任何 未来 到 一个 地方 凉爽的 作为 你 喜欢
[ænd; ənd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][stɔːp] - [gæp] [waɪl]
and knocking at the front door asking for a pound as a stop - gap while
和 敲门 在 这 正面 门 问 为了 一个 磅 作为 一个 停止 - 差距 尽管
[jʊr; jər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] .
your other people were short .
你的 其他 人们 是 短的 .

来到一个你觉得很不错的地方，敲前门，问别人借一英镑应急，因为你的其他人手头拮据，这完全没有礼貌。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ˈbraʊnz] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ˈbraʊnz] ,
If you go to Brown's you go to Brown's ,
如果 你 去 到 布朗的 你 去 到 布朗的 ,

如果你去布朗餐厅，那就是去布朗餐厅。

[æn; ən] - [maɪ] [ˈbʌtər] [ˈɪznt] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ɪft] [wen] [ˈbraʊnz] [hæz; həz][gɔːt] [nʌn] .
an ' my butter isn't just to make shift when Brown's has got none .
一个 - 我的 黄油 不是 只是 到 制作 转移 什么时候 布朗的 有 得到 没有任何 .

我的黄油可不是用来在布朗牌黄油缺货时凑合用的。

[ˈbræŋwən] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [ðɪs] [ʌnˈspʊʊkən] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ˈtɪliːz] .
Brangwen understood perfectly this unspoken speech of Tilly's .
布兰温 理解 完美 这 未说出口的 演讲 的 蒂莉的 .
布兰温完全理解了蒂莉这句未说出口的话。

[ðə; ði] [ˈpɔːli] [ˈlɛdi][dɪd][nɑːt] .
The Polish lady did not .
这 抛光 女士 做过 不是 .

那位波兰女士没有。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈbʌtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪkər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈtɪli] [wʌz; wəz] [ˈtʃɜːrɪŋ] [ɪn]
And as she wanted butter for the vicar , and as Tilly was churning in
和 作为 她 通缉 黄油 为了 这 牧师 , 和 作为 蒂莉 曾是 搅拌 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
因为她想给牧师弄些黄油, 而蒂莉早上正在搅拌黄油,

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] .
she waited .
她 等待 .

她等待着。

“ [ˈslʌðər] [ʌp] [naʊ] , ” [sed] [ˈbræŋwən] [ˈlaʊdli] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [ɪtˈself] [aʊt] ;
“ **Sluther up now ,** ” **said Brangwen loudly after this silence had resolved itself out ;**
“ 斯卢瑟 向上 现在 , ” 说 布兰温 高声 后 这 沉默 有 已解决 本身 出去 ;
“斯卢瑟, 起来吧,”打破沉默后, 布朗温大声说道;

[ænd; ənd] [ˈtɪli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] .
and Tilly disappeared through the inner door .
和 蒂莉 消失 通过 这 内 门 .
蒂莉从内门消失了。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] , [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
“ **I am afraid that I should not come , so ,** ” **said the stranger , looking at him**
“ 我 是 害怕的 那 我 应该 不是 来 , 所以 , ” 说 这 陌生人 , 寻找 在 他
[ɪnˈkwɪərɪŋli] ,
enquiringly ,
询问地 ,
“恐怕我不能来了,”陌生人一边说着, 一边疑惑地看着他。

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə][duː] .
as if referring to him for what it was usual to do .
作为 如果 指 到 他 为了 什么 它 曾是 通常 到 做 .
仿佛是在说他做了一件很平常的事。

[hiː; hi] [felt] [kənˈfjuːzd] .
He felt confused .
他 毛毡 使困惑 .

他感到困惑。

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɪːniəl][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [prəˈtektɪv] .
“ **How's that ?** ” **he said , trying to be genial and being only protective** .
“ 怎么样 那 ? ” 他 说 , 尝试 到 是 和蔼可亲 和 存在 仅有的 保护的 .
“这样可以吗? ”他说道, 尽量表现得和蔼可亲, 只是出于保护的目。

“ [duː][juː; jʊ] — — ? ” [ʃiː; ʃi][brɪˈgæn] [dɪˈlɪbəɾətli] .
“ **Do you — — ?** ” **she began deliberately** .
“ 做 你 — — ? ” 她 开始 故意地 .

“你——? ”她故意开口说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]
But she was not sure of her ground , and the conversation came to
但 她 曾是 不是 当然 的 她 地面 , 和 这 对话 来了 到
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

但她对自己的立场没有把握，谈话就此结束。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [br'kæz, br'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði]
Her eyes looked at him all the while , because she could not speak the
她 眼睛 看起来 在 他 全部 这 尽管 , 因为 她 可以 不是 说话 这
[læŋgwidʒ] .
language .
语言 .

她一直注视着他，因为她不会说他的语言。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They stood facing each other .
他们 站立 面向 每个 其他 .

他们面对面站着。

[ðə; ði][dɔːg] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The dog walked away from her to him .
这 狗 步行 离开 从 她 到 他 .

狗从她身边走开，朝他走去。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
He bent down to it .
他 弯曲 向下 到 它 .

他弯下腰去够它。

“ [ænd; ənd] [ˈhaʊz] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ?
” **And how's your little girl ?**
” 和 怎么样 你的 小的 女孩 ?

你的小女儿怎么样了？

“ [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [wel] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
” **Yes , thank you , she is very well , ” was the reply ,**
” 是的 , 感谢 你 , 她 是 非常 出色地 , ” 曾是 这 回复 ,

“是的，谢谢，她很好。”对方回答道。

[ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv][pə'laɪt] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [læŋgwidʒ] [ˈmɪrli] .
a phrase of polite speech in a foreign language merely .
一个 短语 的 有礼貌的 演讲 在 一个 外国的 语言 仅仅 .

仅仅是一句外语中的礼貌用语。

“ [sɪt][juː; jʊ] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Sit you down , ” he said .**
” 坐 你 向下 , ” 他 说 .

“坐下，”他说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜːr; hər][slɪm][ɑːrmz] , [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][slɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
And she sat in a chair , her slim arms , coming through the slits of her
和 她 卫星 在 一个 椅子 , 她 苗条的 武器 , 未来 通过 这 缝隙 的 她
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

她坐在椅子上，纤细的双臂从斗篷的开衩处露出来。

[ˈrestɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ləp] .
resting on her lap .
休息 在 她 膝 上 .

躺在她腿上。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ði:z] [pɑ:rts] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ You're not used to these parts , ” he said ,
“ 你是 不是 用过的 到 这些 部分 , ” 他 说 ,
“你还不熟悉这些地方,”他说。

[stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhɑ:rθrʌg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈkəʊtlɪs] ,
still standing on the hearthrug with his back to the fire , coatless ,
仍然 常设 在 这 壁炉架 和 他的 后退 到 这 火 , 无外套 ,
他仍然背对着火堆, 赤着上身, 站在壁炉地毯上。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [də'rektnəs,də'rektnəs][æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
looking with curious directness at the woman .
寻找 和 好奇的 直接 在 这 女士 .
他带着好奇而直接的目光打量着那个女人。

[hɜ:r; hər][self] - [pə'zeɪn] [pli:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] , [set][hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli] [fri:] .
Her self - possession pleased him and inspired him , set him curiously free .
她 自己 - 拥有 高兴 他 和 灵感 他 , 放 他 奇怪的是 自由的 .
她的沉着冷静令他感到欣喜和鼓舞, 也让他感到一种奇妙的自由。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈɔ:lməʊst][ˈbru:t(ə)l][tu:; tə] [fi:l] [soʊ][ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv]
It seemed to him almost brutal to feel so master of himself and of
它 似乎 到 他 几乎 野蛮 到 感觉 所以 掌握 的 他自己 和 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

在他看来, 能够如此掌控自己和局面, 几乎是一种残酷的行为。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈkwestʃənɪŋ] ,
Her eyes rested on him for a moment , questioning ,
她 眼睛 休息 在 他 为了 一个 片刻 , 提问 ,
她的目光在他身上停留了一会儿, 带着疑问,

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
as she thought of the meaning of his speech .
作为 她 想法 的 这 意义 的 他的 演讲 .
她思考着他演讲的含义。

“ [noʊ] , ” [fɪ:; fɪ] [sed] , [ʌndər'stændɪŋ] .
“ No , ” she said , understanding .
“ 不 , ” 她 说 , 理解 .
“不,”她理解地说。

“ [noʊ] — [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] . ”
“ No — it is strange . ”
“ 不 — 它 是 奇怪的 . ”
“不——这很奇怪。”

“ [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] [ˈmɪdlɪn] - [rʌf] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ You find it middlin ' rough ? ” he said .
“ 你 寻找 它 米德林 - 粗糙的 ? ” 他 说 .
“你觉得这地方还算崎岖吗? ”他问道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'ven] .
Her eyes waited on him , so that he should say it again .
她 眼睛 等待 在 他 , 所以 那 他 应该 说 它 再次 .
她的目光一直注视着他, 等着他再说一遍。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] [ɑːr; ər] [ˈrʌf] [tuː; tə][juː; jə] , ” [hiː; hi] [ˈrɪpiːtɪd] .
“ **Our ways are rough to you , ” he repeated .**
我们的 方式 是 粗糙的 到 你 , ” 他 重复 .

“我们对待你们的方式很粗暴,”他重复道。

“ [jes] — [jes] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **Yes — yes , I understand .**
” 是的 — 是的 , 我 理解 .

“是的——是的, 我明白了。”

[jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] .
Yes , it is different , it is strange .
是的 , 它 是 不同的 , 它 是 奇怪的 .

是的, 这很不一样, 很奇怪。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈjɔːkʃə] — — “
But I was in Yorkshire — — ”
但 我 曾是 在 约克郡 — — ”

但我当时在约克郡——”

“ [oʊ] , [wel] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [noʊ] [wɜːrs] [hɪr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [ðer; ðər] .
“ **Oh , well then , ” he said , “ it's no worse here than what they are up there .**
” 哦 , 出色地 然后 , ” 他 说 , ” 它是 不 更糟 这里 比 什么 他们 是 向上 那里 .

“哦, 那好吧,”他说, “这里的情况并不比上面更糟。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **She did not quite understand .**
” 她 做过 不是 相当 理解 .

她不太明白。

[hɪz; ɪz] [prəˈtektɪv] [ˈmænər] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfɔrnəs] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] , [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .
His protective manner , and his sureness , and his intimacy , puzzled her .
他的 保护的 方式 , 和 他的 确定性 , 和 他的 亲密关系 , 困惑 她 .

他那保护欲强的态度、他的自信以及他的亲密举动, 让她感到困惑。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
What did he mean ?
什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思?

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈiːkwəl] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [bɪˈheɪv] [soʊ] [wɪˈðaʊt] [fɔːrˈmæləti] ?
If he was her equal , why did he behave so without formality ?
如果 他 曾是 她 平等的 , 为什么 做过 他 表现 所以 没有 正式 ?

如果他与她地位平等, 为什么他的举止如此不拘礼节?

“ [noʊ] — — ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈveɪɡli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ **No — — ” she said , vaguely , her eyes resting on him .**
” 不 — — ” 她 说 , 依稀 , 她 眼睛 休息 在 他 .

“不——”她含糊不清地说, 目光落在他身上。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [freʃ] [ænd; ænd][nɔːɪv] , [ˌʌnˈkuːθ] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [brɪˈɑːnd] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [wɪð; wɪθ]
She saw him fresh and naïve , uncouth , almost entirely beyond relationship with
她 锯 他 新鲜的 和 幼稚的 , 粗野 , 几乎 完全 超过 关系 和

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

她觉得他既天真又粗鲁, 几乎和她完全没有关系。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [her] [ænd; ænd] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈenərɔdʒi] ,
Yet he was good - looking , with his fair hair and blue eyes full of energy ,
然而 他 曾是 好的 - 寻找 , 和 他的 公平的 头发 和 蓝色的 眼睛 满的 的 活力 ,

但他相貌英俊, 金发碧眼, 充满活力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['helθɪ] ['bɑːdi] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] .
and with his healthy body that seemed to take equality with her .
和 和 他的 健康 身体 那 似乎 到 拿 平等 和 她 .

他拥有健康的体魄，这似乎让他可以与她平起平坐。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .
She watched him steadily .
她 观看 他 稳步 .

她目不转睛地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; həər][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [wɔːrm] , [ʌn'kuːθ] , [ænd; ənd]['kɒnfɪdənt]
He was difficult for her to understand , warm , uncouth , and confident
他 曾是 难的 为了 她 到 理解 , 温暖的 , 粗野 , 和 自信的

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

他热情、粗鲁、自信，让她很难理解他。

[ʃʊr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ʃʊr] .
sure on his feet as if he did not know what it was to be unsure .
当然 在 他的 脚 作为 如果 他 做过 不是 知道 什么 它 曾是 到 是 不确定 .

他步履稳健，仿佛根本不知道什么是不确定。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [stə'bɪləti] ?
What then was it that gave him this curious stability ?
什么 然后 曾是 它 那 给予 他 这 好奇的 稳定 ?

那么，究竟是什么赋予了他这种奇特的稳定性呢？

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
She did not know .
她 做过 不是 知道 .

她不知道。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndə-d] .
She wondered .
她 想知道 .

她心想。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] .
She looked round the room he lived in .
她 看起来 圆形的 这 房间 他 居住地 在 .

她环顾了一下他居住的房间。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [klaʊz] ['ɪntɪməsi] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; həər] .
It had a close intimacy that fascinated and almost frightened her .
它 有 一个 关闭 亲密关系 那 着迷 和 几乎 害怕 她 .

它有一种亲密感，既让她着迷，又让她感到一丝恐惧。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [æz; əz][oʊld] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [siːmd] [soʊ]
The furniture was old and familiar as old people , the whole place seemed so
这 家具 曾是 老的 和 熟悉的 作为 老的 人们 , 这 所有的 地方 似乎 所以

[kɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
kin to him ,
亲属 到 他 ,

家具陈旧而熟悉，就像老人们一样，整个地方都让他感到无比亲切。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [pɑːr'tɒk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .
as if it partook of his being , that she was uneasy .
作为 如果 它 参与 的 他的 存在 , 那 她 曾是 不安 .

仿佛她也感受到了他的不安。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] — [jes] ?
“ **It is already a long time that you have lived in this house — yes ?**
“ 它 是 已经 一个 长的 时间 那 你 有 居住地 在 这 房子 — 是的 ?
“你已经在这所房子里住了很久了，是吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .
“ 她问道。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I've always lived here , “ he said** .
“ 我已经 总是 居住地 这里 , “ 他 说 .
“我一直住在这里，”他说。

“ [jes] — [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] — [jʊr; jər][ˈfæməli] ? “
“ **Yes — but your people — your family ? “**
“ 是的 — 但 你的 人们 — 你的 家庭 ? “
“是的——但是你的家人——你的亲人呢？ ”

“ [wiːv] [bɪn] [hɪr] [əˈbʌv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrz] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **We've been here above two hundred years , “ he said** .
“ 我们已经 到过 这里 多于 二 百 年 , “ 他 说 .
“我们在这里已经有两百多年的历史了，”他说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [waɪd] - [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][græsp]
Her eyes were on him all the time , wide - open and trying to grasp
她 眼睛 是 在 他 全部 这 时间 , 宽的 - 打开 和 尝试 到 抓牢
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“ 她的眼睛始终盯着他，睁得大大的，仿佛想要抓住他。
[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He felt that he was there for her :
他 毛毡 那 他 曾是 那里 为了 她 :

“ 他觉得他应该在她身边支持她。
“ [aɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ][fɑːrm] — — ? “
“ **It is your own place , the house , the farm — — ? “**
“ 它 是 你的 自己的 地方 , 这 房子 , 这 农场 — — ? “
“那是你自己的地方，房子，农场——？ ”

“ [jes] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Yes , “ he said** .
“ 是的 , “ 他 说 .
“是的，”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] [lʊk] .
He looked down at her and met her look .
他 看起来 向下 在 她 和 遇见 她 看 .
“ 他低头看着她，与她目光相遇。

[aɪˈtiː] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] .
It disturbed her :
它 不安 她 :
“ 这让她感到不安。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
She did not know him :
她 做过 不是 知道 他 :
“ 他不认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [lʌðər] .
He was a foreigner , they had nothing to do with each other .
他 曾是 一个 外国人 , 他们 有 没有什么 到 做 和 每个 其他 .
他是个外国人, 他们之间没有任何关系。

[jet] [hɪz; ɪz] [lʊk] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Yet his look disturbed her to knowledge of him .
然而 他的 看 不安 她 到 知识 的 他 .
然而, 他的眼神让她对他产生了怀疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['streɪndʒli] ['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd][də'rekt] .
He was so strangely confident and direct .
他 曾是 所以 奇怪的 自信的 和 直接的 .
他出奇地自信直率。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [kwaɪt] [ə'loʊn] ? "
" You live quite alone ? "
" 你 居住 相当 独自的 ? "
"你一个人住吗? "

" [jes] — [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [aɪ 'tiː][ə'loʊn] ?
" Yes — if you call it alone ? "
" 是的 — 如果 你 称呼 它 独自的 ? "
"是的——如果你单独打电话的话? "

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
" She did not understand .
" 她 做过 不是 理解 .
她不明白。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
It seemed unusual to her .
它 似乎 异常 到 她 .
她觉得这很不寻常。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
What was the meaning of it ?
什么 曾是 这 意义 的 它 ?
它的含义是什么?

[ænd; ənd] [wen'evər] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈæftər] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn'evɪtəbli] [met]
And whenever her eyes , after watching him for some time , inevitably met
和 每当 她 眼睛 , 后 观看 他 为了 一些 时间 , 不可避免地 遇见
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
每当她注视他一段时间后, 目光不可避免地与他的目光相遇时,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːt] ['biːtɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsənəs] .
she was aware of a heat beating up over her consciousness .
她 曾是 意识到的 的 一个 热 殴打 向上 超过 她 意识 .
她感到一股热浪正席卷着她的意识。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnflɪkt] .
She sat motionless and in conflict .
她 卫星 静止不动 和 在 冲突 .
她一动不动地坐着, 内心充满矛盾。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Who was this strange man who was at once so near to her ?
WHO 曾是 这 奇怪的 男人 WHO 曾是 在 一次 所以 靠近 到 她 ?
这个突然出现在她身边的陌生男人是谁?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What was happening to her ?
什么 曾是 发生 到 她 ？

她到底发生了什么事？

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [wɔːrm] - [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
Something in his young , warm - twinkling eyes seemed to assume a right to
某物 在 他的 年轻的 , 温暖的 - 闪烁 眼睛 似乎 到 认为 一个 正确的 到
[hɜːr; hər] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
her , to speak to her ,
她 , 到 说话 到 她 ,

他年轻、温暖、闪亮的眼睛里似乎流露出一种对她有权利说话的心态。

[tuː; tə][ɪkˈstend][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .
to extend her his protection .
到 延长 她 他的 保护 .

向她提供保护。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ？

但是如何做到呢？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Why did he speak to her ?
为什么 做过 他 说话 到 她 ？

他为什么和她说话？

[waɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt] ,
Why were his eyes so certain , so full of light and confident ,
为什么 是 他的 眼睛 所以 肯定 , 所以 满的 的 光 和 自信的 ,
为什么他的眼神如此坚定，如此充满光芒和自信？

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [nɔːr][ˈsɪɡnəl] ?
waiting for no permission nor signal ?
等待 为了 不 允许 也不 信号 ？

既没有等待许可，也没有等待信号？

[ˈtɪli] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [liːf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈsaɪlənt] .
Tilly returned with a large leaf and found the two silent .
蒂莉 返回 和 一个 大的 叶子 和 成立 这 二 沉默的 .

蒂莉拿着一片大叶子回来，发现两人都沉默不语。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈwʊmən]
At once he felt it incumbent on him to speak , now the serving - woman
在 一次 他 毛毡 它 现任 在 他 到 说话 , 现在 这 服务 - 女士
[hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
had come back .
有 来 后退 .

女仆回来了，他立刻感到自己有义务开口说话。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **How old is your little girl ?** ” **he asked .**
“ 如何 老的 是 你的 小的 女孩 ？ ” 他 问 .

他问：“你女儿多大了？ ”

“ [fɔːr] [ˈjɪrz] , ” [jiː; ji] [rɪˈplaɪd] .
“ **Four years ,** ” **she replied .**
“ 四 年 , ” 她 回复 .

“四年,”她回答道。

“ [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [ˈhæznt] [bɪn] [ded] [lɔːŋ] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Her father hasn't been dead long , then ?** ” **he asked** .
“ 她 父亲 还没有 到过 死的 长的 , 然后 ? ” 他 问 .
“那她父亲去世时间应该不长吧？”他问道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [jɪr] [wen] [hiː; hi] [daɪd] . ”
“ **She was one year when he died** . ”
“ 她 曾是 一 年 什么时候 他 死亡 . ”
“他去世时她才一岁。”

“ [θriː] [ˈjɪrz] ? ”
“ **Three years ?** ”
“ 三 年 ? ”
“三年？”

“ [jes] , [θriː] [ˈjɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ded] — [jes] . ”
“ **Yes , three years that he is dead — yes** . ”
“ 是的 , 三 年 那 他 是 死的 — 是的 . ”
“是的，他已经去世三年了——是的。

“ [ˈkjʊəriəsli] [ˈkwaɪət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ˈɔːlmoʊst] [æbˈstræktɪd] , [ˈænsər] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] . ”
“ **Curiously quiet she was , almost abstracted , answering these questions** . ”
“ 奇怪的是 安静的 她 曾是 , 几乎 摘要 , 回答 这些 问题 . ”
“她出奇地安静，几乎心不在焉地回答这些问题。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈmeɪdn̩,hʊd] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hær] [aɪz] .
She looked at him again , with some maidenhood opening in her eyes .
她 看起来 在 他 再次 , 和 一些 少女时代 开幕 在 她 眼睛 .
她再次看向他，眼中闪过一丝少女的纯真。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] , [ˈniːðər] [tɔːrdz] [hɜːr; hær] [nɔːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hær] .
He felt he could not move , neither towards her nor away from her .
他 毛毡 他 可以 不是 移动 , 两者都不 向 她 也不 离开 从 她 .
他感觉自己动弹不得，既不能靠近她，也不能远离她。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær] [ˈprez(ə)ns] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈrɪdʒɪd] [bɪˈfɔːr]
Something about her presence hurt him , till he was almost rigid before
某物 关于 她 在场 伤害 他 , 直到 他 曾是 几乎 死板的 前
[hɜːr; hær] .
her .
她 .

她的出现让他感到一阵刺痛，以至于他在她面前几乎僵住了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈwʌndərɪŋ] [lʊk] [raɪz] [ɪn] [hɜːr; hær] [aɪz] .
He saw the girl's wondering look rise in her eyes .
他 锯 这 女孩们 好奇 看 上升 在 她 眼睛 .
他看到女孩眼中浮现出疑惑的神色。

[ˈtɪli] [ˈhændɪd] [hɜːr; hær] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [roʊz] .
Tilly handed her the butter and she rose .
蒂莉 递交 她 这 黄油 和 她 玫瑰 .
蒂莉把黄油递给她，她站了起来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Thank you very much ,** ” **she said** .
“ 感谢 你 非常 很多 , ” 她 说 .
“非常感谢，”她说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **How much is it ?** ”
“ 如何 很多 是 它 ? ”
“多少钱？”

“ [wi:l] [meɪk] [ti: 'eɪtʃ] - [ˈvɪkər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **We'll make th ' vicar a present of it , ” he said .**
“ 出色地 制作 th - 牧师 一个 展示 的 它 , ” 他 说 .
“我们会把它作为礼物送给牧师,”他说。

“ ['ɪtɪl] [du:][fɔ:ɾ; fər][em 'i:][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] . ”
“ **It'll do for me goin ' to church . ”**
“ 它将 做 为了 我 去 - 到 教会 . ”
“对我来说, 去教堂就行了。”

“ [aɪ 'ti:] - [ʌd] [lʊk] ['betər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ti: 'eɪtʃ] - ['mʌni]
“ **It ' ud look better of you if you went to church and took th ' money**
“ 它 - ud 看 更好的 的 你 如果 你 去 到 教会 和 采取 th - 钱
[fɔ:ɾ; fər][jʊɾ; jər] ['bʌtər] ,
“ **for your butter ,**
“ 为了 你的 黄油 ,
“如果你去教堂捐钱买黄油, 你的形象会更好。”

“ [sed] ['tɪli] , [pər'sɪstənt] [ɪn][hɜ:ɾ; hər] [kleɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **said Tilly , persistent in her claim to him .**
“ 说 蒂莉 , 执着的 在 她 宣称 到 他 .
“蒂莉坚持说, 她对他的所有权归她所有。”

“ [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ɪn] , ['ʃʊdənt] [ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You'd have to put in , shouldn't you ? ” he said .**
“ 你会 有 到 放 在 , 不应该 你 ? ” 他 说 .
“你总得投进去吧?”他说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] , [pli:z] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pɔ:liʃ] ['wʊmən] [tu:; tə] ['tɪli] .
“ **How much , please ? ” said the Polish woman to Tilly .**
“ 如何 很多 , 请 ? ” 说 这 抛光 女士 到 蒂莉 .
“多少钱?”波兰女人问蒂莉。

['bræŋwən] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd][let] [bi:; bi] .
Brangwen stood by and let be .
“ 布兰温 站立 经过 和 让 是 .
“布朗温站在一旁, 任其发生。

“ [ðen] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Then , thank you very much , ” she said .**
“ 然后 , 感谢 你 非常 很多 , ” 她 说 .
“那么, 非常感谢,”她说。

“ [brɪŋ] [jʊɾ; jər][ˈlɪt(ə)] [gɜ:ɾl] [daʊn] ['sʌmtaɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ti: 'eɪtʃ] - [faʊlz] [ænd; ənd] ['hɔ:ɾsɪz] , ”
“ **Bring your little girl down sometime to look at th ' fowls and horses , ”**
“ 带来 你的 小的 女孩 向下 有时 到 看 在 th - 家禽 和 马匹 , ”
[hi:; hi] [sed] ,
“ **he said ,**
“ 他 说 ,
“有空带你女儿下来看看家禽和马匹吧,”他说。

— “ [ɪf] [ʃi:d] [laɪk] [aɪ 'ti:] . ”
— “ **if she'd like it . ”**
— “ 如果 棚 喜欢 它 . ”
“如果她喜欢的话。”

“ [jes] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ **Yes , she would like it , ” said the stranger .**
“ 是的 , 她 会 喜欢 它 , ” 说 这 陌生人 .
“是的, 她会喜欢的,”陌生人说。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [went] .
And she went .
和 她 去 .

她走了。

[ˈbræŋwən] [stəd] [dɪmd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Brangwen stood dimmed by her departure .
布兰温 站立 调暗 经过 她 离开 .

她的离去让布兰温黯然失色。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪːt] [ˈnoʊtɪs] [ˈtɪli] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzɪli] , [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə]
He could not notice Tilly , who was looking at him uneasily , wanting to
他 可以 不是 注意 蒂莉 , WHO 曾是 寻找 在 他 不安地 , 想要 到
[biː; bi] [,riːəˈʃuəd] .
be reassured .
是 放心 .

他没有注意到蒂莉不安地看着他，想要得到安慰。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
He could not think of anything .
他 可以 不是 思考 的 任何事物 .

他什么也想不起来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən]
He felt that he had made some invisible connection with the strange woman
他 毛毡 那 他 有 制成 一些 无形的 联系 和 这 奇怪的 女士
.
.
.

他感觉自己和这个陌生女人之间建立了一种无形的联系。

[ə; eɪ] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfəsənəs]
A daze had come over his mind , he had another centre of consciousness
一个 发呆 有 来 超过 他的 头脑 , 他 有 其他 中心 的 意识
.
.
.

他神情恍惚，仿佛有了另一个意识中心。

[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbəʊəlz] , [ˈsʌmwər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd]
In his breast , or in his bowels , somewhere in his body , there had started
在 他的 胸部 , 或者 在 他的 肠道 , 某处 在 他的 身体 , 那里 有 开始
[əˈnʌðər] [ækˈtɪvəti] .
another activity .
其他 活动 .

在他的胸腔里，或者在他的肠道里，在他身体的某个地方，另一种活动已经开始了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪt] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd]
It was as if a strong light were burning there , and he was blind
它 曾是 作为 如果 一个 强的 光 是 燃烧 那里 , 和 他 曾是 瞎的
[wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] ,
within it ,
之内 它 ,

仿佛那里有一道强光在燃烧，而他身处其中，双目失明。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðɪs] [ˈtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] [bəːnd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
unable to know anything , except that this transfiguration burned between him
无法 到 知道 任何事物 , 除了 那 这 变形 烧伤 之间 他
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] , [kəˈnektɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and her , connecting them ,
和 她 , 连接 他们 ,

他一无所知，只知道这种转变在他和她之间燃烧，将他们联系在一起。

[laɪk] [ə; eɪ] ['si:kɹət] ['paʊər] .
like a secret power .
喜欢 一个 秘密 力量 .

就像一种秘密力量。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ,
Since she had come to the house he went about in a daze ,
自从 她 有 来 到 这 房子 他 去 关于 在 一个 发呆 ,
自从她来到这所房子后, 他就一直神情恍惚。

['skersli] ['siːɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]['hændəld] , ['drɪftɪŋ] , [kwi'es(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
scarcely seeing even the things he handled , drifting , quiescent , in a state of
几乎 看到 甚至 这 事物 他 处理 , 漂流 , 静止的 , 在 一个 状态 的
[metə'mɔːrfəsis] .
metamorphosis .
变态 .

他甚至几乎看不见自己经手的东西, 漂浮着, 静止着, 处于一种蜕变的状态。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['letɪŋ] [goʊ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
He submitted to that which was happening to him , letting go his will ,
他 提交 到 那 哪个 曾是 发生 到 他 , 出租 去 他的 将要 ,
他顺从了发生在他身上的一切, 放弃了自己的意志。

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['dɔːrmənt] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ,
suffering the loss of himself , dormant always on the brink of ecstasy ,
痛苦 这 损失 的 他自己 , 休眠 总是 在 这 边缘 的 狂喜 ,
饱受自我迷失之苦, 始终处于濒临狂喜的边缘,

[laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [rɪ'vɑːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] .
like a creature evolving to a new birth .
喜欢 一个 生物 演变 到 一个 新的 出生 .
就像生物进化成新生一样。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [twɑɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [lʌl]
She came twice with her child to the farm , but there was this lull
她 来了 两次 和 她 孩子 到 这 农场 , 但 那里 曾是 这 麻痹
[brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

她带着孩子来过农场两次, 但两次之间都有一段冷淡期。

[æn; ən] [ɪn'tens] [kɑːm][ænd; ənd] [pæ'sɪvəti] [laɪk] [ə; eɪ]['tɔːrpər][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ,
an intense calm and passivity like a torpor upon them ,
一个 激烈的 冷静的 和 被动性 喜欢 一个 麻木 之上 他们 ,
他们身上笼罩着一种极度的平静和被动, 如同麻木一般。

[soʊ] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['æktɪv] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] .
so that there was no active change took place .
所以 那 那里 曾是 不 积极的 改变 采取 地方 .
因此, 并没有发生任何积极的改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [jet] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [gʊd] ['hjuːməɹ] [hiː; hi]
He was almost unaware of the child , yet by his native good humour he
他 曾是 几乎 不知情 的 这 孩子 , 然而 经过 他的 本国的 好的 幽默 他
[geɪnd] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,
gained her confidence ,
获得 她 信心 ,
他几乎没注意到这个孩子, 但他天生的幽默感却赢得了她的信任。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈsetɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ə; eɪ][hɔːrs] [tuː; tə][raɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][kɔːrn][fɔːr; fəɹ]
even her affection , setting her on a horse to ride , giving her corn for
甚至 她 感情 , 环境 她 在 一个 马 到 骑 , 给予 她 玉米 为了
[ðə; ðɪ] [faʊlz] .
the fowls .
这 家禽 .

甚至还表达了她的爱意，让她骑马，给她玉米喂家禽。

[wʌns] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][frʌm; frəm] [ˈɪlkəstən] , [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ]
Once he drove the mother and child from Ilkeston , picking them up on the
一次 他 驾驶 这 母亲 和 孩子 从 伊尔克斯顿 , 挑选 他们 向上 在 这
[roʊd] .
road .
路 .

他曾开车送这名母子从伊尔克斯顿出发，在路边接上了他们。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ˈhʌldɪd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fəɹ] [lʌv] , [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [sæt] [ˈveri] [stiːl] .
The child huddled close to him as if for love , the mother sat very still .
这 孩子 蜷缩着 关闭 到 他 作为 如果 为了 爱 , 这 母亲 卫星 非常 仍然 .

孩子依偎在他身边，仿佛出于爱，而母亲则一动不动地坐着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveɪɡnəs] , [laɪk][ə; eɪ][sɔːft] [mɪst] [ˈoʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There was a vagueness , like a soft mist over all of them ,
那里 曾是 一个 模糊性 , 喜欢 一个 柔软的 薄雾 超过 全部 的 他们 ,
一切都笼罩在一层朦胧之中，仿佛笼罩着一层薄雾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪlz] [wɜːr; wər] [səˈspendɪd] .
and a silence as if their wills were suspended .
和 一个 沉默 作为 如果 他们的 遗嘱 是 暂停 .
一片寂静，仿佛他们的意志都停滞了。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ˈʌn^ʌlʌvd] , [ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜːr; həɹ][læp] ,
Only he saw her hands , ungloved , folded in her lap ,
仅有的 他 锯 她 双手 , 未戴手套 , 折叠 在 她 膝 ,
只有他看到她没戴手套的双手，交叠放在膝上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈfɪŋɡər] .
and he noticed the wedding - ring on her finger .
和 他 注意到 这 婚礼 - 戒指 在 她 手指 .
他注意到她手指上的结婚戒指。

[aɪ ˈtiː][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][hɪm; ɪm] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊzd] [ˈsɜːrk(ə)l] .
It excluded him : it was a closed circle .
它 排除 他 : 它 曾是 一个 关闭 圆圈 .
它把他排除在外：这是一个封闭的圈子。

[aɪ ˈtiː] [baʊnd] [hɜːr; həɹ][laɪf] , [ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] ,
It bound her life , the wedding - ring ,
它 边界 她 生活 , 这 婚礼 - 戒指 ,
它束缚了她的一生，那枚结婚戒指。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][pɑːrt] .
it stood for her life in which he could have no part .
它 站立 为了 她 生活 在 哪个 他 可以 有 不 部分 .
它代表了她的人生，而他却无能为力。

[ˌnevərðəˈles] , [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːrˈself][ænd; ənd] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] .
Nevertheless , beyond all this , there was herself and himself which should meet .
尽管如此 , 超过 全部 这 , 那里 曾是 她自己 和 他自己 哪个 应该 见面 .
然而，除此之外，还有她和他注定要相遇。

[æz; əz][hi; hi] [helpt] [hɜ:r; hə] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp] , ['ɔ:lmʊst] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hə] ,
As he helped her down from the trap , almost lifting her ,
作为 他 帮助 她 向下 从 这 陷阱 , 几乎 举重 她 ,
他扶她从陷阱里下来, 几乎是把她抱了起来。

[hi; hi] [felt] [hi; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [raɪt] [tu; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [ðʌs] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz] .
he felt he had some right to take her thus between his hands .
他 毛毡 他 有 一些 正确的 到 拿 她 因此 之间 他的 双手 .
他觉得自己有权利这样将她拥入怀中。

[ʃi; ʃi] [brɪ'ɔ:ŋd] [æz; əz] [jet] [tu; tə] [ðæt] ['ʌðər] , [tu; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][brɪ'haɪnd] .
She belonged as yet to that other , to that which was behind .
她 属于 作为 然而 到 那 其他 , 到 那 哪个 曾是 在后面 .
她仍然属于另一个世界, 属于身后的世界。

[bʌt; bət][hi; hi][mʌst; məst] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][ɔ:lsʊʊ] .
But he must care for her also .
但 他 必须 关心 为了 她 还 .
但他也要关心她。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['lɪvɪŋ] [tu; tə][bi; bi] [nɪ'gлектɪd] .
She was too living to be neglected .
她 曾是 也 活的 到 是 被忽视的 .
她如此鲜活, 不容忽视。

[sʌmtaɪmz] [hɜ:r; hə] ['veɪgnəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [bɔ:st] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] , [meɪd]
Sometimes her vagueness , in which he was lost , made him angry , made
有时 她 模糊性 , 在 哪个 他 曾是 丢失的 , 制成 他 生气的 , 制成
[hɪm; ɪm][reɪdʒ] .
him rage .
他 愤怒 .
有时, 她含糊不清的言辞让他感到困惑, 让他生气, 让他暴怒。

[bʌt; bət][hi; hi][held] [hɪm'self] [stɪl] [æz; əz] [jet] .
But he held himself still as yet .
但 他 握住 他自己 仍然 作为 然而 .
但他仍然一动不动。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [noʊ] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
She had no response , no being towards him .
她 有 不 回复 , 不 存在 向 他 .
她对他没有任何反应, 没有丝毫回应。

[aɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi; hi] [səb'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
It puzzled and enraged him , but he submitted for a long time .
它 困惑 和 愤怒 他 , 但 他 提交 为了 一个 长的 时间 .
这让他感到困惑和愤怒, 但他还是忍了很久。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['trʌblɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['grædʒuəli] [ə; eɪ]
Then , from the accumulated troubling of her ignoring him , gradually a
然后 , 从 这 积累 令人不安的 的 她 忽略 他 , 逐步地 一个
['fʊəri] [broʊk] [aʊt] , [dɪ'strʌktɪv] ,
fury broke out , destructive ,
愤怒 打破 出去 , 破坏性的 ,
然后, 由于长期忽视他, 她心中的烦躁逐渐累积, 最终爆发成一种具有破坏性的愤怒。

[ænd; ənd][hi; hi] ['wʌ:ntɪd] [tu; tə][goʊ] [ə'wei] , [tu; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; hə] .
and he wanted to go away , to escape her .
和 他 通缉 到 去 离开 , 到 逃脱 她 .
他想离开, 想逃离她。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
It happened she came down to the Marsh with the child whilst he was in
它 发生 她 来了 向下 到 这 沼泽 和 这 孩子 而 他 曾是 在
[ðɪs] [stɜːt] .
this state .
这 状态 .

碰巧的是，她带着孩子来到了沼泽地，当时孩子正处于这种状态。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈvʊʊlt] , [ænd; ənd]
Then he stood over against her , strong and heavy in his revolt , and
然后 他 站立 超过 反对 她 , 强的 和 重的 在 他的 反叛 , 和
[ðoo] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
though he said nothing ,
尽管 他 说 没有什么 ,

然后他站在她对面，强悍而沉重地表达着他的反抗，虽然他什么也没说，

[stiɪ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈhevi] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɡrɪp] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
still she felt his anger and heavy impatience grip hold of her ,
仍然 她 毛毡 他的 愤怒 和 重的 不耐烦 紧握 抓住 的 她 ,
[stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [əˈɡen] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɔːrpər] .
she was shaken again as out of a torpor .
她 曾是 摇晃 再次 作为 出去 的 一个 麻木 .
[stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [əˈɡen] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɔːrpər] .
她再次被惊醒，仿佛从昏睡中苏醒过来。

[əˈɡen] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [aʊt] - [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪmpʌls] , [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æɪ; əɪ]
Again her heart stirred with a quick , out - running impulse , she looked at
再次 她 心 搅拌 和 一个 快的 , 出去 - 跑步 冲动 , 她 看起来 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她的心再次涌起一股强烈的冲动，她看向了他。

[æɪ; əɪ][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [jet] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː]
at the stranger who was not a gentleman yet who insisted on coming into
在 这 陌生人 WHO 曾是 不是 一个 绅士 然而 WHO 坚持 在 未来 进入
[hɜːr; həɹ][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

她面对的是一个既非绅士也非绅士，却执意闯入她生活的陌生人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ][ɪn][hɜːrˈself] [strʌŋ] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [veɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm]
and the pain of a new birth in herself strung all her veins to a new form
和 这 疼痛 的 一个 新的 出生 在 她自己 串 全部 她 静脉 到 一个 新的 形式
.
:
.

而她自身新生的痛苦，将她所有的血管都连接成了一种新的形态。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ˈbiːɪŋ] , [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] ,
She would have to begin again , to find a new being , a new form ,
她 会 有 到 开始 再次 , 到 寻找 一个 新的 存在 , 一个 新的 形式 ,
[stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [əˈɡen] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɔːrpər] .
她必须重新开始，寻找新的自我，新的形态。

[tuː; tə][rɪˈspɑːnd][tuː; tə] [ðæt] [blaɪnd] , [ɪnˈsɪstənt] [ˈfɪɡjər] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] .
to respond to that blind , insistent figure standing over against her .
到 回应 到 那 瞎的 , 坚持 数字 常设 超过 反对 她 .
[stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [əˈɡen] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɔːrpər] .
回应那个站在她对面、盲目而执拗的身影。

[ə; eɪ] [ˈʃɪvər] , [ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [nu:] [bɜ:rθ] [pæst] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [fleɪm] [li:pt] [ʌp][hɪm; ɪm]
A shiver , a sickness of new birth passed over her , the flame leaped up him
一个 颤抖 , 一个 疾病 的 新的 出生 通过了 超过 她 , 这 火焰 跳跃 向上 他
,
:
,

一阵颤栗，一种新生儿特有的不适感掠过她的全身，火焰在他身上熊熊燃烧。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][skɪn] .
under his skin .
在下面 他的 皮肤 .

深入骨髓。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈti:] , [ðɪs] [nu:] [laɪf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [jet] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [dɪˈfend]
She wanted it , this new life from him , with him , yet she must defend
她 通缉 它 , 这 新的 生活 从 他 , 和 他 , 然而 她 必须 保卫
[hɜ:r'self] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] ,
herself against it ,
她自己 反对 它 ,

她渴望这种来自他、与他一起的新生活，但她必须保护自己免受其害。

[fɔːr; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstrʌkʃn] .
for it was a destruction .
为了 它 曾是 一个 破坏 .

因为这是一场毁灭。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜ:rkt] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ðɪ][lənd] , [ɔːr][sæt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [juːz] [æt; ət] [ˈlæmɪŋ] [taɪm] ,
As he worked alone on the land , or sat up with his ewes at lambing time ,
作为 他 工作 独自的 在 这 土地 , 或者 卫星 向上 和 他的 母羊 在 羔羊出生 时间 ,
当他独自在田里劳作，或者在母羊产羔时彻夜守候时，

[ðə; ðɪ][fæktz][ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪlɪ] [laɪf] [fel] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the facts and material of his daily life fell away , leaving the kernel of his
这 事实 和 材料 的 他的 日常的 生活 跌倒 离开 , 离开 这 核心 的 他的
[ˈpɜːrpəs] [kliːn] .
purpose clean .
目的 干净的 .

他日常生活的种种事实和物质都消失了，只留下他目标的核心清晰可见。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmæri] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
And then it came upon him that he would marry her and she would
和 然后 它 来了 之上 他 那 他 会 结婚 她 和 她 会
[biː; bi][hɪz; ɪz][laɪf] .
be his life .
是 他的 生活 .

然后他突然意识到，他要娶她，她将成为他的一切。

[ˈgrædʒuəli] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜ:r; hər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
Gradually , even without seeing her , he came to know her .
逐步地 , 甚至 没有 看到 她 , 他 来了 到 知道 她 .

即使从未见过她，他也渐渐了解了她。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
He would have liked to think of her as of something given into his
他 会 有 喜欢 到 思考 的 她 作为 的 某物 给定 进入 他的
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,

他本想把她看作是自己托付给他保护的對象。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪ'dʌʊt] ['perənts] .
like a child without parents .
喜欢 一个 孩子 没有 父母 .

就像没有父母的孩子一样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm] .
But it was forbidden him .
但 它 曾是 禁止 他 .

但他被禁止这样做。

[hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
He had to come down from this pleasant view of the case .
他 有 到 来 向下 从 这 令人愉快的 看法 的 这 案件 .

他不得不从这种对案情的乐观看法中清醒过来。

[ʃi; ʃi] [maɪt] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] .
She might refuse him .
她 可能 拒绝 他 .

她可能会拒绝他。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
And besides , he was afraid of her .
和 除了 , 他 曾是 害怕的 的 她 .

而且, 他还很怕她。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['februəri] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ju:z] [ɪn] ['leɪbər] ,
But during the long February nights with the ewes in labour ,
但 期间 这 长的 二月 夜晚 和 这 母羊 在 劳动 ,

但在二月漫长的夜晚, 当母羊分娩时,

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [stɑ:rz] , [hi; hi] [nu:] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪ'ɔ:n]
looking out from the shelter into the flashing stars , he knew he did not belong
寻找 出去 从 这 庇护所 进入 这 闪烁 明星 , 他 知道 他 做过 不是 属于

[tu; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

他从避难所向外望去, 望着闪烁的星光, 他知道自己并不属于自己。

[hi; hi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['oʊnli] ['frægməntəri] , ['sʌmθɪŋ] [ɪnkəm'pli:t] [ænd; ənd]
He must admit that he was only fragmentary , something incomplete and
他 必须 承认 那 他 曾是 仅有的 片段 , 某物 未完成 和

['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

他必须承认, 他只是一个碎片, 一个不完整、受制于人的个体。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['hev(ə)n] ['trævəlɪŋ] ,
There were the stars in the dark heaven travelling ,
那里 是 这 明星 在 这 黑暗的 天堂 旅行 ,

黑暗的天空中有星星在移动,

[ðə; ði] [hoʊl] [hoʊst] ['pæsiŋ] [baɪ][ɑ:n][sʌm; səm][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .
the whole host passing by on some eternal voyage .
这 所有的 主持人 通过 经过 在 一些 永恒 航程 .

整个团队仿佛踏上了一段永恒的旅程。

[soʊ][hi; hi][sæt] [smɔ:l] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [tu; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['ɔ:rdərɪŋ] .
So he sat small and submissive to the greater ordering .
所以 他 卫星 小的 和 顺从者 到 这 更大的 订购 .

于是他卑躬屈膝地坐在那里, 顺从于更高的秩序。

[ən'les] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌθɪŋnəs] .
Unless she would come to him , he must remain as a nothingness .
除非 她 会 来 到 他 , 他 必须 保持 作为 一个 虚无 .
除非她愿意来到他身边, 否则他将永远虚无。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪk'spɪriəns] .
It was a hard experience .
它 曾是 一个 难的 经验 .
这是一次艰难的经历。

[bʌt; bət] , [æftər][hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪd] [ə'blɪvɪəsniːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But , after her repeated obliviousness to him ,
但 , 后 她 重复 浑然不觉 到 他 ,
但是, 在她一再对他视而不见之后,

[æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ][ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
after he had seen so often that he did not exist for her ,
后 他 有 已见 所以 经常 那 他 做过 不是 存在 为了 她 ,
在他无数次看到自己对她而言根本不存在之后,

[æftər][hiː; hi][hæd; həd][reɪdʒd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd]
after he had raged and tried to escape , and said he was good
后 他 有 愤怒 和 尝试 到 逃脱 , 和 说 他 曾是 好的
[ɪ'nʌf] [baɪ] [hɪm'self] ,
enough by himself ,
足够的 经过 他自己 ,
在他大发雷霆并试图逃跑之后, 他说他一个人就足够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd] [ə'loʊn] , [hiː; hi][mʌst; məst] ,
he was a man , and could stand alone , he must ,
他 曾是 一个 男人 , 和 可以 站立 独自的 , 他 必须 ,
他是个男人, 他能独立自主, 他必须如此。

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːrɪ] [mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] ,
in the starry multiplicity of the night humble himself ,
在 这 繁星 多重性 的 这 夜晚 谦逊的 他自己 ,
在繁星点点的夜空中, 他谦卑自己。

[ænd; ənd][æd'mɪt][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
and admit and know that without her he was nothing .
和 承认 和 知道 那 没有 她 他 曾是 没有什么 .
他必须承认并明白, 没有她, 他什么都不是。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
He was nothing .
他 曾是 没有什么 .
他一无是处。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈriːəl] .
But with her , he would be real .
但 和 她 , 他 会 是 真实的 .
但和她在一起, 他才是真实的。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['frɔːsti] [græs] [nɪr] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['feltər] ,
If she were now walking across the frosty grass near the sheep - shelter ,
如果 她 是 现在 步行 穿过 这 霜冻 草 靠近 这 羊 - 庇护所 ,
如果她现在正走过羊圈附近结霜的草地,

[θru:] [ðə; ði][ˈfretf(ə)l] [bli:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:z] [ænd; ənd] [læmz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
through the fretful bleating of the ewes and lambs , she would bring him
通过 这 烦躁 咩咩叫 的 这 母羊 和 羔羊 , 她 会 带来 他
[kəmˈpli:tənəs] [ænd; ənd] [pərˈfekʃ(ə)n] .
completeness and perfection .
完整性 和 完美 .

透过母羊和小羊烦躁的咩叫声，她会给他带来完整和完美。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
And if it should be so , that she should come to him !
和 如果 它 应该 是 所以 , 那 她 应该 来 到 他 !
[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:ˈdeɪnd] [soʊ] .
It should be so — it was ordained so .
它 应该 是 所以 — 它 曾是 受戒 所以 .
[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:ˈdeɪnd] [soʊ] .
理应如此——这是命中注定的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] [rɪˈzɑ:lɪŋ] [ˈdefɪnətli] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
He was a long time resolving definitely to ask her to marry him .
他 曾是 一个 长的 时间 解决 确实 到 问 她 到 结婚 他 .
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] [rɪˈzɑ:lɪŋ] [ˈdefɪnətli] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
他下定决心很久了，一定要向她求婚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] , [ɪf] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈri:əli] [ækwiˈes] .
And he knew , if he asked her , she must really acquiesce .
和 他 知道 , 如果 他 问 她 , 她 必须 真的 默许 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] , [ɪf] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈri:əli] [ækwiˈes] .
他知道，如果他开口问她，她一定会答应。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
She must , it could not be otherwise .
她 必须 , 它 可以 不是 是 否则 .
[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
她一定是，不可能不是。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
He had learned a little of her .
他 有 学习 一个 小的 的 她 .
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
他对她略知一二。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] , [kwaɪt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
She was poor , quite alone , and had had a hard time in London ,
她 曾是 贫穷的 , 相当 独自的 , 和 有 有 一个 难的 时间 在 伦敦 ,
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] , [kwaɪt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
她很穷，孤身一人，在伦敦的日子过得很艰难。

[bəʊθ] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbænd] [daɪd] .
both before and after her husband died .
两个都 前 和 后 她 丈夫 死亡 .
[bəʊθ] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbænd] [daɪd] .
在她丈夫去世前后都是如此。

[bʌt; bət][ɪn][ˈpɒlənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [wel] [bɔ:rn] , [ə; eɪ] [ˈlænd,əʊ.nərz] [ˈdɔ:tər] .
But in Poland she was a lady well born , a landowner's daughter .
但 在 波兰 她 曾是 一个 女士 出色地 出生 , 一个 土地所有者的 女儿 .
[bʌt; bət][ɪn][ˈpɒlənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [wel] [bɔ:rn] , [ə; eɪ] [ˈlænd,əʊ.nərz] [ˈdɔ:tər] .
但在波兰，她是一位出身高贵的女士，是地主的女儿。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][wɜ:rdz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [su:ˈpɪriər] [bɜ:rθ] ,
All these things were only words to him , the fact of her superior birth ,
全部 这些 事物 是 仅有的 字 到 他 , 这 事实 的 她 优越的 出生 ,
[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][wɜ:rdz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [su:ˈpɪriər] [bɜ:rθ] ,
对他来说，这一切都只是空话，她出身高贵的事实也只是如此而已。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbænd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈdɑ:ktər] ,
the fact that her husband had been a brilliant doctor ,
这 事实 那 她 丈夫 有 到过 一个 杰出的 医生 ,
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbænd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈdɑ:ktər] ,
她的丈夫是一位杰出的医生，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi] [him'self] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [in'fɪriər] [ɪn][ˈɔ:lməʊst] ['evri] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
the fact that he himself was her inferior in almost every way of distinction .
这 事实 那 他 他自己 曾是 她 下 在 几乎 每一个 方式 的 区别 .

事实上，他在几乎所有方面都比她逊色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnər] [ri'æləti] , [ə; eɪ][ˈlɑ:dʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [wɪt] [kə'nektɪd] [hɜ:r; hər]
There was an inner reality , a logic of the soul , which connected her
那里 曾是 一个 内 现实 , 一个 逻辑 的 这 灵魂 , 哪个 连接 她
[wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
with him .
和 他 .

她和他之间存在着一种内在的现实，一种灵魂的逻辑，将他们联系在一起。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['rɔ:riŋ] [əʊt'saɪd] , [keɪm] [ðə; ði][ˈməʊmənt][tu:; tə]
One evening in March , when the wind was roaring outside , came the moment to
— 晚上 在 行进 , 什么时候 这 风 曾是 咆哮 外部 , 来了 这 片刻 到
[æsk][hɜ:r; hər] .
ask her .
问 她 .

三月的一个傍晚，外面狂风呼啸，时机成熟，我向她提出了这个问题。

[hi;; hi][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔ:r] [him; ɪm] , ['li:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .
He had sat with his hands before him , leaning to the fire .
他 有 卫星 和 他的 双手 前 他 , 倾斜 到 这 火 .

他双手放在身前，倚靠在火堆旁坐着。

[ænd; ænd][æz; əz][hi;; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['faɪər] , [hi;; hi] [nu:] [ˈɔ:lməʊst] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi;; hi]
And as he watched the fire , he knew almost without thinking that he
和 作为 他 观看 这 火 , 他 知道 几乎 没有 思维 那 他
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
was going this evening .
曾是 去 这 晚上 .

当他注视着火堆时，几乎不假思索地就知道他今晚就要走了。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [kli:n] [ʃ:rt] ?
" Have you got a clean shirt ?
" 有 你 得到 一个 干净的 衬衫 ?

你有干净的衬衫吗？

" [hi;; hi] [æskt] ['tɪli] .
" he asked Tilly .
" 他 问 蒂莉 .

“他问蒂莉。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:v] [gɑ:t] [kli:n] [ʃ:ts] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" You know you've got clean shirts , " she said .
" 你 知道 你已经 得到 干净的 衬衫 , " 她 说 .

“你知道你的衬衫是干净的，”她说。

" [eɪ] , — [brɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .
" Ay , — bring me a white one .
" 哎 , — 带来 我 一个 白色的 — .

“哎，——给我拿一个白色的来。”

" ['tɪli] [brɔ:t] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʃ:ts] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
" Tilly brought down one of the linen shirts he had inherited from his father
" 蒂莉 带来 向下 一 的 这 亚麻布 衬衫 他 有 遗传 从 他的 父亲
,
,
,

蒂利拿下了一件他从父亲那里继承来的亚麻衬衫，

[ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [er] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .

putting it before him to air at the fire .
推杆 它 前 他 到 空气 在 这 火 .

把它放在他面前，对着火烤。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm] ,

She loved him with a dumb ,
她 喜爱 他 和 一个 哑的 ,

她傻傻地爱着他，

[ˈeɪkɪŋ] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈliːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [stiːl] [ænd; ənd]

aching love as he sat leaning with his arms on his knees , still and

疼痛 爱 作为 他 卫星 倾斜 和 他的 武器 在 他的 膝盖 , 仍然 和

[əbˈzɔːrbd] ,

absorbed ,

吸收 ,

他双臂撑在膝盖上，静静地坐着，沉浸在爱河之中，心中充满痛苦。

[ʌnəˈweɪr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .

unaware of her :
不知情 的 她 .

她不为人知。

[ˈleɪtli] , [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][kraɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] ,

Lately , a quivering inclination to cry had come over her ,
最近 , 一个 颤抖 倾角 到 哭 有 来 超过 她 ,

最近，她渐渐感到一阵阵想哭的冲动袭来。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

when she did anything for him in his presence .
什么时候 她 做过 任何事物 为了 他 在 他的 在场 .

当她在她面前为他做任何事时。

[naʊ] [hɜːr; həɹ][hændz] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sprɛd] [ðə; ði] [ʃɜːrt] .

Now her hands trembled as she spread the shirt .
现在 她 双手 颤抖 作为 她 传播 这 衬衫 .

她摊开衬衫时，双手颤抖着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːzɪŋ] [naʊ] .

He was never shouting and teasing now .
他 曾是 绝不 喊叫 和 戏弄 现在 .

他现在再也没有大声叫喊和戏弄别人了。

[ðə; ði] [diːp] [ˈstiːlnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈtreɪmb(ə)] .

The deep stillness there was in the house made her tremble .
这 深的 寂静 那里 曾是 在 这 房子 制成 她 颤抖 .

屋子里一片死寂，让她不禁颤抖。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɔːʃ] [hɪmˈself] .

He went to wash himself .
他 去 到 洗 他自己 .

他去洗澡了。

[kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [breɪks] [ʌv; əv] [ˈkɔːnʃəsənəs] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][bɜːrst] [laɪk] [ˈbʌblz] [aʊt]

Queer little breaks of consciousness seemed to rise and burst like bubbles out

酷儿 小的 休息 的 意识 似乎 到 上升 和 爆裂 喜欢 气泡 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstiːlnəs] .

of the depths of his stillness .
的 这 深度 的 他的 寂静 .

奇怪的、细微的意识波动似乎像气泡一样从他静止的深处升起又破裂。

“ [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
“ **It's got to be done** ,
“ 它是 得到 到 是 完毕 ,

“这件事必须要做，

“ [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʒ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fendər] ,
“ **he said as he stooped to take the shirt out of the fender** ,
“ 他 说 作为 他 弯腰 到 拿 这 衬衫 出去 的 这 挡泥板 ,
“他一边说着，一边弯腰从挡泥板里拿出衬衫。”

“ [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [soʊ] [waɪ] [bɔ:k] [aɪ 'ti:] ?
“ **it's got to be done , so why balk it ?**
“ 它是 得到 到 是 完毕 , 所以 为什么 犹豫 它 ?

“这件事必须要做，为什么要犹豫呢？ ”

“ [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tid]
“ **And as he combed his hair before the mirror on the wall , he retorted**
“ 和 作为 他 梳理过的 他的 头发 前 这 镜子 在 这 墙 , 他 反驳
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

“他对着墙上的镜子梳头，一边梳一边自言自语道:”

[su:pər'fɪjəli] : “ [ðə; ði] ['wʊmən] [nɑ:t] ['spi:tʃləs] [dʌm] .
superficially : “ The woman's not speechless dumb .
表面上 : “ 这 女性的 不是 无言 哑的 .

表面上看：“这个女人不是哑巴。”

[ʃi:z] [nɑ:t] - - [æɪ; ət][ðə; ði] ['nɪpl] .
She's not clutterin ' at the nipple .
她是 不是 - - 在 这 乳头 .

她没有在乳头处堆积杂物。

[ʃi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [dɪs'pli:z] [hu:sʊə'veər] [ʃi:; ʃi] [laɪks] .
She's got the right to please herself , and displease whosoever she likes .
她是 得到 这 正确的 到 请 她自己 , 和 得罪 无论谁 她 点赞 .

她有权取悦自己，也有权得罪她想得罪的任何人。

“ [ðɪs] [stri:k] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜ:rðər] .
“ **This streak of common sense carried him a little further** .
“ 这 条纹 的 常见的 感觉 携带 他 一个 小的 更远 .

“正是这份常识让他走得更远了。”

“ [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋk] ? ” [æskt] ['tɪli] , [ˈsʌd(ə)nli] [ə'piəriŋ] , [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] .
“ **Did you want anything ? “ asked Tilly , suddenly appearing , having heard him speak** .
“ 做过 你 想 任何东西 ? ” 问 蒂莉 , 突然 出现 , 拥有 听到 他 说话 .

“你想要什么吗？”蒂莉突然出现，听到了他说话，问道。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][koʊm] [hɪz; ɪz] [fer] [bɪrd] .
She stood watching him comb his fair beard .
她 站立 观看 他 梳子 他的 公平的 胡须 .

她站在那里，看着他梳理他那金色的胡须。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][kɑ:m][ænd; ənd] [ʌnɪntə'rʌptɪd] .
His eyes were calm and uninterrupted .
他的 眼睛 是 冷静的 和 不间断 .

他的眼神平静而专注。

“ [eɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['sɪzərz] ?
“ **Ay , “ he said , “ where have you put the scissors ?**
“ 哎 , “ 他 说 , “ 在哪里 有 你 放 这 剪刀 ?

“哎,”他说,“你把剪刀放哪儿了? ”

” [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stəd] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] , [tʃɪn] ['fɔːrwəd] , [hiː; hi]
” **She brought them to him , and stood watching as , chin forward , he**
” 她 带来 他们 到 他 , 和 站立 观看 作为 , 下巴 向前 , 他
[trɪmd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
trimmed his beard .
修剪过的 他的 胡须 .

她把东西拿给他，站在那里看着他低着头，修剪胡须。

” [dəʊnt][gɒv][æn; ən] - [krɑːp] [ɔːr'self] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɪrɪn] - ['kɑːntest] , ” [ʃiː; ʃi]
” **Don't go an ' crop yourself as if you was at a shearin ' contest , ” she**
” 不 去 一个 - 庄稼 你自己 作为 如果 你 曾是 在 一个 剪切 - 竞赛 , ” 她
[sed] , ['æŋkʌsli] .
said , anxiously .
说 , 焦虑地 .

“别像参加剪羊毛比赛一样把自己剪得乱七八糟，”她焦急地说。

[hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [faɪn] - [kɜːrld] [her] ['kwɪkli] [ɔːf][hɪz; ɪz][lɪps] .
He blew the fine - curled hair quickly off his lips .
他 吹 这 美好的 - 卷曲 头发 迅速地 离开 他的 嘴唇 .
他迅速吹掉嘴唇上的细卷发。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][ɔːl] [kliːn] [kloʊðz] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [stɑːk] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [dɒnd] [hɪz; ɪz][best] [kəʊt]
He put on all clean clothes , folded his stock carefully , and donned his best coat
他 放 在 全部 干净的 衣服 , 折叠 他的 库存 小心 , 和 穿戴 他的 最好的 外套
.
:
.

他穿上干净的衣服，仔细叠好存货，然后穿上他最好的外套。

[ðen] , ['biːɪŋ] ['redi] , [æz; əz] [greɪ] ['twɑɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
Then , being ready , as grey twilight was falling ,
然后 , 存在 准备好 , 作为 灰色的 暮 曾是 坠落 ,
然后，一切准备就绪，当灰蒙蒙的暮色降临之时，

[hiː; hi] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] .
he went across to the orchard to gather the daffodils .
他 去 穿过 到 这 果园 到 收集 这 水仙花 .
他走到果园去采摘水仙花。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['flaʊərz] [swei] ['vaɪələntli] [ʌp]
The wind was roaring in the apple trees , the yellow flowers swayed violently up
这 风 曾是 咆哮 在 这 苹果 树木 , 这 黄色的 花朵 摇摆 暴力 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,
狂风呼啸着吹过苹果树，黄色的花朵剧烈地上下摇曳。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [faɪn] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spiə] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
he heard even the fine whisper of their spears as he stooped to break the
他 听到 甚至 这 美好的 耳语 的 他们的 长矛 作为 他 弯腰 到 休息 这
['flætnd] ,
flattened ,
扁平的 ,

当他弯腰击碎被压扁的物体时，他甚至听到了他们长矛划破地面的细微声响。

['brɪt(ə)l] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .
brittle stems of the flowers .
脆 茎 的 这 花朵 .

花茎易碎。

“ [wɒts] [tuː; tə] - [duː] ? ” [ˈʌʊtɪd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [met] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt]
“ **What's to do ?** ” **shouted a friend who met him as he left the garden gate** .
“ 是什么 到 - 做 ? ” 喊叫 一个 朋友 WHO 遇见 他 作为 他 左边 这 花园 门 .
.
:
.

“怎么办？”当他走出花园大门时，一位朋友迎面喊道。

[bɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔːrtɪn] - , [laɪk] , " [sed] [ˈbræŋwen] .
“ **Bit of courtin ' , like ,** ” **said Brangwen** .
“ 少量 的 考廷 - , 喜欢 , ” 说 布兰温 .

“有点像是在谈恋爱，”布朗温说。

[ænd; ənd] [ˈtɪli] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌtrepɪˈdeɪ] (ə)n [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
And Tilly , in a great state of trepidation and excitement ,
和 蒂莉 , 在 一个 伟大的 状态 的 忐忑不安 和 激动 ,
蒂莉则既忐忑又兴奋。

[let] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪsk] [hɜːr; hær] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪɡ] [geɪt] ,
let the wind whisk her over the field to the big gate ,
让 这 风 拂 她 超过 这 场地 到 这 大的 门 ,
让风把她吹过田野，吹到大门前。

[wens] [ʃiː; ʃi] [kɒd; kəd] [waːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] .
whence she could watch him go .
何处 她 可以 手表 他 去 .

她可以从那里看着他离开。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [aːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈrɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
He went up the hill and on towards the vicarage , the wind roaring through the hedges ,
他 去 向上 这 爬坡道 和 在 向 这 牧师住宅 , 这 风 咆哮 通过 这
对冲 ,

他爬上山坡，朝着牧师住宅走去，风呼啸着穿过树篱。

[waɪlst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfeltər] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈdæfədɪlz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
whilst he tried to shelter his bunch of daffodils by his side .
而 他 尝试 到 庇护所 他的 束 的 水仙花 经过 他的 边 .

他试图将身边的那束水仙花保护起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] .
He did not think of anything , only knew that the wind was blowing .
他 做过 不是 思考 的 任何事物 , 仅有的 知道 那 这 风 曾是 吹 .

他什么也没想，只知道风在吹。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [ber] [triːz] [drʌmd] [ænd; ənd] [ˈhwiːld] .
Night was falling , the bare trees drummed and whistled .
夜晚 曾是 坠落 , 这 裸 树木 鼓声 和 吹口哨 .

夜幕降临，光秃秃的树木发出咚咚的响声和呼啸声。

[ðə; ði] [ˈvɪkər] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
The vicar , he knew , would be in his study , the Polish woman in the kitchen ,
这 牧师 , 他 知道 , 会 是 在 他的 学习 , 这 抛光 女士 在 这 厨房 ,

他知道，牧师会在书房里，波兰女人会在厨房里。

[ə; eɪ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] [tʃaɪld] .
a comfortable room , with her child .
一个 舒服的 房间 , 和 她 孩子 .

她和孩子住在一个舒适的房间里。

[ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst][ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] ,
In the darkest of twilight ,
在 这 最黑暗的 的 暮 ,

在最黑暗的暮色中，

[hiː; hi][went] [θruː] [ðə; ði][geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pæθ] [wer] [ə; eɪ][fjuː] [ˈdæfədɪlz] [stuːpt] [ɪn]
he went through the gate and down the path where a few daffodils stooped in
他 去 通过 这 门 和 向下 这 小路 在哪里 一个 很少 水仙花 弯腰 在
[ðə; ði][wind] ,
the wind ,
这 风 ,

他穿过大门，沿着小路走去，路边几株水仙花在风中摇曳。

[ænd; ənd] [ˈætərd] [ˈkræukəsɪz] [meɪd] [ə; eɪ][peɪl] , [ˈkʌlərləs] [ˈræv(ə)l] .
and shattered crocuses made a pale , colourless ravel .
和 破碎 番红花 制成 一个 苍白 , 无色 拉威尔 .

破碎的番红花变成了一片苍白无色的碎屑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈstriːmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
There was a light streaming on to the bushes at the back from the
那里 曾是 一个 光 流媒体 在 到 这 灌木丛 在 这 后退 从 这
[ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] .
kitchen window .
厨房 窗户 .

厨房窗户透出的光线照在后院的灌木丛上。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] .
He began to hesitate .
他 开始 到 犹豫 .

他开始犹豫了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [ðɪs] ?
How could he do this ?
如何 可以 他 做 这 ?

他怎么能做出这种事？

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həʀ] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Looking through the window , he saw her seated in the rocking - chair with the
寻找 通过 这 窗户 , 他 锯 她 坐着 在 这 摇滚 - 椅子 和 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他透过窗户看到她抱着孩子坐在摇椅上。

[ɔːl'redɪ] [ɪn][ɪts] [ˈnaɪtdres] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həʀ] [niː] .
already in its nightdress , sitting on her knee .
已经 在 它是 睡衣 , 坐着 在 她 膝盖 .

她已经穿着睡衣，坐在她的膝盖上。

[ðə; ði] [fer] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts][waɪld] , [ˈfɪrs] [her] [wʌz; wəz] [ˈdruːpɪŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [wɔːrmθ] ,
The fair head with its wild , fierce hair was drooping towards the fire - warmth ,
这 公平的 头 和 它是 荒野 , 凶猛的 头发 曾是 下垂 向 这 火 - 温暖 ,

那颗金发碧眼、头发狂野不羁的脑袋垂向温暖的火堆。

[wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [klɪr] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [siːmd]
which reflected on the bright cheeks and clear skin of the child , who seemed
哪个 反映 在 这 明亮的 脸颊 和 清除 皮肤 的 这 孩子 , WHO 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [ˈmjuːzɪŋ] ,
to be musing ,
到 是 沉思 ,

这映照在孩子红润的脸颊和光滑的皮肤上，他似乎正在沉思。

[ˈɔːlmʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [ˈpɜːrs(ə)n] .
almost like a grown - up person .
几乎 喜欢 一个 生长 - 向上 人 .

几乎像个成年人。

[ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæn] ,
The mother's face was dark and still , and he saw , with a pang ,
这 母亲的 脸 曾是 黑暗的 和 仍然 , 和 他 锯 , 和 一个 疼痛 ,
母亲的脸色阴沉而僵硬，他猛然一惊地看到，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] .
that she was away back in the life that had been .
那 她 曾是 离开 后退 在 这 生活 那 有 到过 .
她已经回到了过去的生活。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [her] [gliːmd] [laɪk] [spʌn] [glæs] ,
The child's hair gleamed like spun glass ,
这 孩子的 头发 闪闪发光 喜欢 旋转 玻璃 ,
孩子的头发像玻璃丝一样闪闪发光。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪnɪtɪd] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [wæks] [lɪt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
her face was illuminated till it seemed like wax lit up from the inside .
她 脸 曾是 照明 直到 它 似乎 喜欢 蜡 点燃向上 从 这 里面 .
她的脸被照亮了，就像蜡像从内部发光一样。

[ðə; ði] [wɪnd] [buːmd] [ˈstrɔːŋli] .
The wind boomed strongly .
这 风 蓬勃发展 强烈 .
狂风呼啸。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][sæt] [ˈmoʊnləs] , [ˈsaɪlənt] , [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈveɪkənt][dɑːrk] [aɪz]
Mother and child sat motionless , silent , the child staring with vacant dark eyes
母亲 和 孩子 卫星 静止不动 , 沉默的 , 这 孩子 凝视 和 空缺 黑暗的眼睛
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
into the fire ,
进入 这 火 ,
母子二人静静地坐着，一动不动，孩子茫然地望着火堆。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] .
the mother looking into space .
这 母亲 寻找 进入 空间 .
母亲凝视着远方。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst] [əˈsliːp] .
The little girl was almost asleep .
这 小的 女孩 曾是 几乎 睡着了 .
小女孩几乎睡着了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɪl] [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [waɪd] .
It was her will which kept her eyes so wide .
它 曾是 她 将要 哪个 保留 她 眼睛 所以 宽的 .
是她坚强的意志让她始终睁大着眼睛。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ˈtrʌblɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,
Suddenly she looked round , troubled , as the wind shook the house ,
突然 她 看起来 圆形的 , 麻烦 , 作为 这 风 摇晃 这 房子 ,
她突然惊恐地环顾四周，只见狂风摇晃着房子。

[ænd; ənd] [ˈbræŋwɛn] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [lɪps] [muːv] .
and Brangwen saw the small lips move .
和 布兰温 锯 这 小的 嘴唇 移动 .
布兰温看到那小小的嘴唇动了一下。

[ðə; ði] ['mʌðər] [brɪ'gæn][tu; tə] [rɑ:k] , [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [slɑ:t] [krʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kə-z] [ʌv; əv][ðə; ði]
The mother began to rock , he heard the slight crunch of the rockers of the
这 母亲 开始 到 岩石 , 他 听到 这 轻微 嘎吱声 的 这 摇滚乐手 的 这
[tʃer] .
chair .
椅子 .

母亲开始摇晃椅子，他听到摇椅摇杆轻微的嘎吱声。

[ðen] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [loʊ] , [mə'nɑ:tənəs] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['læŋgwɪdʒ] .
Then he heard the low , monotonous murmur of a song in a foreign language .
然后 他 听到 这 低的 , 单调 低语 的 一个 歌曲 在 一个 外国的 语言 .
然后他听到一阵低沉单调的外语歌曲声。
[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜ:rst][ʌv; əv] [wɪnd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ,
Then a great burst of wind , the mother seemed to have drifted away ,
然后 一个 伟大的 爆裂 的 风 , 这 母亲 似乎 到 有 漂移 离开 ,
突然一阵狂风吹过，母亲似乎被吹走了。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] .
the child's eyes were black and dilated .
这 孩子的 眼睛 是 黑色的 和 扩张 .
孩子的眼睛乌黑，瞳孔放大。

['bræŋwen] [ləkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [pækt] [ɪn] [greɪt] , [ə'la:rmɪŋ] [heɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Brangwen looked up at the clouds which packed in great , alarming haste across the
布兰温 看起来 向上 在 这 云 哪个 包装 在 伟大的 , 令人担忧 匆忙 穿过 这
[dɑ:rk][skaɪ] .
dark sky .
黑暗的 天空 .

布朗温抬头望向天空，只见乌云正以惊人的速度聚集在黑暗的夜空中。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [haɪ] , [kəm'pleɪnɪŋ] , [jet] [ɪm'perətɪv] [vɔɪs] :
Then there came the child's high , complaining , yet imperative voice :
然后 那里 来了 这 孩子的 高的 , 抱怨 , 然而 至关重要的 嗓音 :
接着，传来孩子尖细、抱怨却又不容置疑的声音：
" [dəʊnt] [sɪŋ] [ðæt] [stʌf] , ['mʌðər] ; [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
" Don't sing that stuff , mother ; I don't want to hear it .
" 不 唱歌 那 东西 , 母亲 ; 我 不 想 到 听到 它 .
“妈妈，别唱那些歌了，我不想听。”

" [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .
" The singing died away .
" 这 歌唱 死亡 离开 .
歌声渐渐消失了。

" [ju; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu; tə][bed] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" You will go to bed , " said the mother .
" 你 将要 去 到 床 , " 说 这 母亲 .
“你去睡觉吧。”母亲说。

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['prəʊtest][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ʌn'mu:vd] ['fɑ:rə,weɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
He saw the clinging protest of the child , the unmoved farawayness of the
他 锯 这 依恋 反对 的 这 孩子 , 这 不动 遥远 的 这
['mʌðər] , [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ,
mother , the clinging ,
母亲 , 这 依恋 ,
他看到了孩子紧紧依偎的抗议，母亲漠然的疏离，以及那份依偎，

['græspɪŋ] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
grasping effort of the child .
抓握 努力 的 这 孩子 .
孩子的抓握努力。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klɪr] ['tʃaɪldɪ] ['tʃæɪndʒ] :
Then suddenly the clear childish challenge :
然后 突然 这 清除 幼稚 挑战 :

然后, 突然冒出一个幼稚而又清晰的挑战:

" [aɪ][wa:nt][ju:; jə][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
" **I want you to tell me a story** .
" 我 想 你 到 告诉 我 一个 故事 :

“我想让你给我讲个故事。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [brɪ'gæən] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nesəld] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['bræŋwen]
" **The wind blew , the story began , the child nestled against the mother , Brangwen**
" 这 风 吹 , 这 故事 开始 , 这 孩子 依偎 反对 这 母亲 , 布兰温
['wertɪd] [ˌaʊt'saɪd] ,
waited outside ,
等待 外部 ,

“风吹了, 故事开始了, 孩子依偎在母亲身边, 布朗温在外面等着,

[sə'spendɪd] , ['lʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði][waɪld] ['weɪvɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
suspended , looking at the wild waving of the trees in the wind and the
暂停 , 寻找 在 这 荒野 挥手 的 这 树木 在 这 风 和 这
['gæðərɪŋ] ['dɑ:rkənəs] .
gathering darkness .
采集 黑暗 :

他悬在空中, 望着风中狂野摇曳的树木和逐渐降临的夜幕。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] , [hi:; hi] ['lɪŋgə] [ðer; ðər][æɪ; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
He had his fate to follow , he lingered there at the threshold .
他 有 他的 命运 到 跟随 , 他 徘徊不去 那里 在 这 临界点 :

他注定要走自己的路, 于是他徘徊在门槛边。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kraʊtʃt] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ɐnd] ['moʊʃnləs] , [kɜ:ɪld] [ɪn] [ə'genst] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] ,
The child crouched distinct and motionless , curled in against her mother ,
这 孩子 蹲着 清楚的 和 静止不动 , 卷曲 在 反对 她 母亲 ,

孩子蜷缩着身子, 一动不动, 依偎在母亲身边。

[ðə; ði] [aɪz] [dɑ:rk][ænd; ɐnd] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ki:n] [wɪspz] [ʌ; əv] [her] ,
the eyes dark and unblinking among the keen wisps of hair ,
这 眼睛 黑暗的 和 一眨不眨 之中 这 敏锐的 缕缕 的 头发 ,

在浓密的发丝间, 一双深邃而一动不动的眼睛闪闪发光。

[laɪk][ə; eɪ] [kɜ:ɪld] - [ʌp] ['æɪnɪm(ə)] [ə'sli:p] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪz] .
like a curled - up animal asleep but for the eyes .
喜欢 一个 卷曲 - 向上 动物 睡着了 但 为了 这 眼睛 :

就像一只蜷缩着的动物, 除了眼睛以外, 睡着了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sæt][æz; ɐz] [ɪf] [ɪn] ['jædʊʊ] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [went] [ɑ:n][æz; ɐz] [ɪf] [baɪ] [ɪt'self] .
The mother sat as if in shadow , the story went on as if by itself .
这 母亲 卫星 作为 如果 在 阴影 , 这 故事 去 在 作为 如果 经过 本身 :

母亲仿佛坐在阴影里, 故事仿佛自行展开。

['bræŋwen] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:l] .
Brangwen stood outside seeing the night fall .
布兰温 站立 外部 看到 这 夜晚 落下 :

布兰温站在外面, 看着夜幕降临。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['nəʊtɪs][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌ; əv] [taɪm] .
He did not notice the passage of time .
他 做过 不是 注意 这 通道 的 时间 :

他没有注意到时间的流逝。

[ðə; ði][hænd][ðæt][held][ðə; ði][ˈdæfədɪlz][wʌz; wəz][fɪkst][ænd; ənd][koʊld] .

The hand that held the daffodils was fixed and cold .
这 手 那 握住 这 水仙花 曾是 固定的 和 寒冷的 .

握着水仙花的那只手僵硬而冰冷。

[ðə; ði][ˈstɔ:ri][keɪm][tu:; tə][æn; ən][end] , [ðə; ði][ˈmʌðər][rouz][æt; ət][læst] ,

The story came to an end , the mother rose at last ,
这 故事 来了 到 一个 结尾 , 这 母亲 玫瑰 在 最后的 ,

故事结束了，母亲终于站了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ˈklɪŋɪŋ][raʊnd][hɜ:r; həɹ][nek] .

with the child clinging round her neck .
和 这 孩子 依恋 圆形的 她 脖子 .

孩子紧紧地搂着她的脖子。

[ʃi; ji][mʌst; məst][bi:; bi][strɔ:ŋ] , [tu:; tə][ˈkæri][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ][ˈi:zəli] .

She must be strong , to carry so large a child so easily .
她 必须 是 强的 , 到 携带 所以 大的 一个 孩子 所以 容易地 .

她一定很强壮，才能如此轻松地抱起这么大的孩子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈʌnə][klʌŋ][raʊnd][hɜ:r; həɹ][ˈmʌðə:z][nek] .

The little Anna clung round her mother's neck .
这 小的 安娜 紧紧抓住 圆形的 她 母亲的 脖子 .

小安娜紧紧地搂着妈妈的脖子。

[ðə; ði][fer] , [streɪndʒ][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][lʊkt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈʃoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌðər] ,

The fair , strange face of the child looked over the shoulder of the mother ,
这 公平的 , 奇怪的 脸 的 这 孩子 看起来 超过 这 肩膀 的 这 母亲 ,

孩子那张白皙而奇特的脸庞从母亲的肩头探了出来。

[ɔ:l][əˈsli:p][bʌt; bət][ðə; ði][aɪz] , [ænd; ənd][ði:z] , [waɪd][ænd; ənd][dɑ:rk] ,

all asleep but the eyes , and these , wide and dark ,
全部 睡着了 但 这 眼睛 , 和 这些 , 宽的 和 黑暗的 ,

除了眼睛以外，其他人都睡着了，而这双眼睛，又大又黑。

[kept][ʌp][ðə; ði][rɪˈzɪstəns][ænd; ənd][ðə; ði][faɪt][wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ][ʌnˈsi:n] .

kept up the resistance and the fight with something unseen .
保留 向上 这 反抗 和 这 斗争 和 某物 看不见 .

坚持抵抗，与某种看不见的东西战斗。

[wen][ðeɪ][wɜ:r; wər][gɔ:n] , [ˈbræŋwen][stɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪs]

When they were gone , Brangwen stirred for the first time from the place
什么时候 他们 是 已消失 , 布兰温 搅拌 为了 这 第一的 时间 从 这 地方

[wer][hi:; hi][stʊd] ,

where he stood ,
在哪里 他 站立 ,

他们走后，布朗温才第一次从他站立的地方动了动。

[ænd; ənd][lʊkt][raʊnd][æt; ət][ðə; ði][naɪt] .

and looked round at the night .
和 看起来 圆形的 在 这 夜晚 .

他环顾四周，望向夜空。

[hi:; hi][wɪft][aɪˈti:][wɜ:r; wər][ˈri:əli][æz; əz][ˈbju:ɪf(ə)l][ænd; ənd][fəˈmɪliər][æz; əz][aɪˈti:] [si:md][ɪn][ði:z]

He wished it were really as beautiful and familiar as it seemed in these
他 希望 它 是 真的 作为 美丽的 和 熟悉的 作为 它 似乎 在 这些

[fju:] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][rɪˈli:s] .

few moments of release .
很少 时刻 的 发布 .

他希望现实真的像这短暂的解脱时刻所感受到的那样美好而熟悉。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [streɪn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['sʌfəriŋ] , [laɪk][ə; eɪ]
Along with the child , he felt a curious strain on him , a suffering , like a
沿着 和 这 孩子 , 他 毛毡 一个 好奇的 拉紧 在 他 , 一个 痛苦 , 喜欢 一个
[feɪt] .
fate .
命运 .

他和孩子一样，感到一种莫名的压力和痛苦，仿佛是命中注定一般。

[ðə; ði] ['mʌðər] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kloʊðz] .
The mother came down again , and began folding the child's clothes .
这 母亲 来了 向下 再次 , 和 开始 折叠式的 这 孩子的 衣服 .

母亲又下了楼，开始叠孩子的衣服。

[hi:; hi] [nɑ:kt] .
He knocked .
他 敲门 .

他敲了敲门。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] ['wʌndəriŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][æt; ət] [beɪ] , [laɪk][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [ʌn'i:zi] .
She opened wondering , a little bit at bay , like a foreigner , uneasy .
她 打开 好奇 , 一个 小的 少量 在 湾 , 喜欢 一个 外国人 , 不安 .

她打开门，带着疑惑、些许拘束、像个外国人一样不安的神情。

“ [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Good evening , ” he said** .
“ 好的 晚上 , ” 他 说 .

“晚上好,”他说。

“ [aɪl] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **I'll just come in a minute** .
“ 患病的 只是 来 在 一个 分钟 .

“我马上就来。”

“ [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [went] ['kwɪkli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnpri'perd] .
“ **A change went quickly over her face ; she was unprepared** .
“ 一个 改变 去 迅速地 超过 她 脸 ; 她 曾是 毫无准备 .

“她脸上的表情迅速变化；她毫无准备。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['hoʊldɪŋ]
She looked down at him as he stood in the light from the window , holding
她 看起来 向下 在 他 作为 他 站立 在 这 光 从 这 窗户 , 保持

[ðə; ði] ['dæfədɪlz] ,
the daffodils ,
这 水仙花 ,

她低头看着他，他站在窗外的光线下，手里拿着水仙花。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [bɪ'haɪnd] .
the darkness behind .
这 黑暗 在后面 .

背后的黑暗。

[ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊðz] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
In his black clothes she again did not know him .
在 他的 黑色的 衣服 她 再次 做过 不是 知道 他 .

他穿着一身黑衣，她还是认不出他来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə'freɪd] .
She was almost afraid .
她 曾是 几乎 害怕的 .

她几乎感到害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stepɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] , [ænd; ənd][ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr]
But he was already stepping on to the threshold , and closing the door
但 他 曾是 已经 步进 在 到 这 临界点 , 和 结束 这 门
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 :

但他已经踏上了门槛，并关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr'self][baɪ] [ðɪs] [ɪn'veɪz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
She turned into the kitchen , startled out of herself by this invasion from the
她 转向 进入 这 厨房 , 惊慌 出去 的 她自己 经过 这 入侵 从 这
[naɪt] .
night .
夜晚 :

她转身走进厨房，被这夜色中的入侵吓了一跳。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
He took off his hat , and came towards her .
他 采取 离开 他的 帽子 , 和 来了 向 她 :

他脱下帽子，朝她走去。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [stɑːk] ,
Then he stood in the light , in his black clothes and his black stock ,
然后 他 站立 在 这 光 , 在 他的 黑色的 衣服 和 他的 黑色的 库存 ,
然后他站在灯光下，身穿黑色衣服和黑色长袍。

[hæt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
hat in one hand and yellow flowers in the other .
帽子 在 一 手 和 黄色的 花朵 在 这 其他 :

一手拿着帽子，一手拿着黄花。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'weɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [snætʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr'self] .
She stood away , at his mercy , snatched out of herself .
她 站立 离开 , 在 他的 怜悯 , 抢夺 出去 的 她自己 :

她站在一旁，任他摆布，仿佛被他从自己的世界里抽离出来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [nəʊ] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She did not know him , only she knew he was a man come for her .
她 做过 不是 知道 他 , 仅有的 她 知道 他 曾是 一个 男人 来 为了 她 :

她并不认识他，只知道他是一个来找她的男人。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði][daːrk] - [klæd][ˈmænz] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
She could only see the dark - clad man's figure standing there upon her ,
她 可以 仅有的 看 这 黑暗的 - 覆膜 男人的 数字 常设 那里 之上 她 ,
她只能看到那个身穿黑衣的男人的身影站在她面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gript] [fɪst][ʌv; əv] ['flaʊərz] .
and the gripped fist of flowers .
和 这 紧握 拳头 的 花朵 :

还有紧握的花朵。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [aɪz] .
She could not see the face and the living eyes .
她 可以 不是 看 这 脸 和 这 活的 眼睛 :

她看不见那张脸，也看不见那双有生命的眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] [hɜːr; hər] , ['oʊnli] [ə'wer] [ʌndər'niːθ] [ʌv; əv]
He was watching her , without knowing her , only aware underneath of
他 曾是 观看 她 , 没有 会心 她 , 仅有的 意识到的 下 的
[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 :

他看着她，虽然不认识她，只是隐约感觉到她的存在。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wið; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [straɪdɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **I come to have a word with you , ” he said , striding forward to the**
“ 我 来 到 有 一个 单词 和 你 , ” 他 说 , 大步走 向前 到 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“我来和你谈谈,”他边说边大步走到桌边。

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [wɪtʃ] [ˈtʌmbld] [əˈpɑːrt][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [luːs]
laying down his hat and the flowers , which tumbled apart and lay in a loose
躺下 向下 他的 帽子 和 这 花朵 , 哪个 翻滚 除 和 躺 在 一个 松动的
[hiːp] .
heap .
堆 .

他放下帽子和鲜花, 鲜花散落一地, 堆成一堆。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [flɪntʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ədˈvæns] .
She had flinched from his advance .
她 有 畏缩 从 他的 进步 .

她畏缩了一下, 躲开了他的靠近。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪl] , [noʊ] [ˈbiːɪŋ] .
She had no will , no being .
她 有 不 将要 , 不 存在 .

她没有意志, 没有存在感。

[ðə; ði][wɪnd] [buːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
The wind boomed in the chimney , and he waited .
这 风 蓬勃发展 在 这 烟囱 , 和 他 等待 .

风在烟囱里轰鸣, 他静静地等待着。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪsɪmˈbærəs; dɪsem-][hɪz; ɪz][hændz] .
He had disembarrassed his hands .
他 有 尴尬 他的 双手 .

他把手解开了。

[naʊ] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
Now he shut his fists .
现在 他 关闭 他的 拳头 .

他现在握紧了拳头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ʌnˈnoʊn] , [dred] , [jet] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He was aware of her standing there unknown , dread , yet related to him
他 曾是 意识到的 的 她 常设 那里 未知 , 恐惧 , 然而 有关的 到 他
.
.
.

他意识到她站在那里, 既陌生又恐惧, 但又与他有某种联系。

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd][ˈlev(ə)] , “ [tuː; tə]
“ **I came up , ” he said , speaking curiously matter - of - fact and level , ” to**
“ 我 来了 向上 , ” 他 说 , 请讲 奇怪的是 事情 - 的 - 事实 和 等级 , ” 到
[æsk] [ɪf] [juːd] [ˈmæri] [em ˈiː] .
ask if you'd marry me .
问 如果 你会 结婚 我 .

“我上来,”他用一种奇怪的平静和客观的语气说道, “是来问你是否愿意嫁给我。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You are free , aren't you ?
你 是 自由的 , 不是 你 ?

你是自由的, 对吗?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , ['streɪndʒli] [ɪm'pɜːrsən(ə)] ,
“ **There was a long silence , whilst his blue eyes , strangely impersonal ,**
“ 那里 曾是 一个 长的 沉默 , 而 他的 蓝色的 眼睛 , 奇怪的 不具个人色彩 ,
一阵漫长的沉默之后, 他那双蓝色的眼睛, 出奇地冷漠,

[lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
looked into her eyes to seek an answer to the truth .
看起来 进入 她 眼睛 到 寻找 一个 回答 到 这 真相 .
他凝视着她的眼睛, 想要从中寻找真相的答案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
He was looking for the truth out of her .
他 曾是 寻找 为了 这 真相 出去 的 她 .
他想从她口中套出真相。

[ænd; ənd][fiː; ji] , [æz; əz] [ɪf] ['hɪpnə'taɪzɪd] , [mʌst; məst] ['ænsər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
And she , as if hypnotized , must answer at length .
和 她 , 作为 如果 被催眠 , 必须 回答 在 长度 .
她仿佛被催眠了一般, 不得不详细地回答。

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [friː] [tuː; tə] ['mæri] .
“ **Yes , I am free to marry .**
“ 是的 , 我 是 自由的 到 结婚 .
“是的, 我可以自由结婚。”

“ [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] , [br'keɪm] [les] [ɪm'pɜːrsən(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
“ **The expression of his eyes changed , became less impersonal , as if he were**
“ 这 表达 的 他的 眼睛 已更改 , 成为 较少的 不具个人色彩 , 作为 如果 他 是
['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
looking almost at her ,
寻找 几乎 在 她 ,
“他的眼神变了, 不再那么冷漠, 仿佛他几乎是在看着她似的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
for the truth of her .
为了 这 真相 的 她 .
为了她所展现的真相。

['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .
Steady and intent and eternal they were , as if they would never change .
稳定的 和 意图 和 永恒 他们 是 , 作为 如果 他们 会 绝不 改变 .
他们坚定、专注、永恒, 仿佛永远不会改变。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪks] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɔːlv] [hɜːr; həɹ] .
They seemed to fix and to resolve her .
他们 似乎 到 使固定 和 到 解决 她 .
他们似乎解决了她的问题。

[fiː; ji] ['kwɪvəd] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [kri'eɪtɪd] , [wɪl] - [les] , [læpsɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən]
She quivered , feeling herself created , will - less , lapsing into him , into a common
她 颤抖 , 感觉 她自己 创建 , 将要 - 较少的 , 失效 进入 他 , 进入 一个 常见的
[wɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
will with him .
将要 和 他 .
她颤抖着, 感觉自己被创造出来, 失去了意志, 渐渐融入他, 与他合二为一。

“ [juː; jʊ][waːnt][em 'iː] ?
“ **You want me ?**
“ 你 想 我 ?
你想要我吗?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
“ 她 说 ” .

她说。

[ə; eɪ] [ˈpælər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A pallor came over his face .
一个 苍白 来了 超过 他的 脸 ” .

他脸色变得苍白。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Yes , ” he said** .
“ 是的 ” , “ 他 说 ” .

“是的,”他说。

[stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] .
Still there was no response and silence .
仍然 那里 曾是 不 回复 和 沉默 ” .

依然没有任何回应，一片寂静。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt][ʌv; əv][hɜːrˈself] .
” **No , ” she said , not of herself** .
“ 不 ” , “ 她 说 ” , 不是 的 她自己 ” .

“不,”她说，指的不是她自己。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
” **No , I don't know** .
“ 不 ” , 我 不 知道 ” .

“不，我不知道。”

“ [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ˈslækənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)]
” **He felt the tension breaking up in him , his fists slackened , he was unable**
“ 他 毛毡 这 紧张 打破 向上 在 他 ” , 他的 拳头 松弛 ” , 他 曾是 无法
[tuː; tə] [muːv] .
to move .
到 移动 ” .

他感到体内的紧张感逐渐消散，拳头松开，动弹不得。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈhelpləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪg] [kəˈlæps] .
He stood there looking at her , helpless in his vague collapse .
他 站立 那里 寻找 在 她 ” , 无助 在 他的 模糊的 坍塌 ” .

他站在那里看着她，无助地陷入了一种茫然的崩溃状态。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌnˈriːəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
For the moment she had become unreal to him .
为了 这 片刻 她 有 变得 虚幻 到 他 ” .

那一刻，她在他眼中变得不真实了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkjʊriəsli] [dəˈrekt][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɪˈðaʊt]
Then he saw her come to him , curiously direct and as if without
然后 他 锯 她 来 到 他 ” , 奇怪的是 直接的 和 作为 如果 没有
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ” ,

然后他看到她朝他走来，动作异常直接，仿佛一动不动。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fləʊ] .
in a sudden flow .
在 一个 突然 流动 ” .

突然涌现。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [hænd][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [koot] .

She put her hand to his coat .
她 放 她 手 到 他的 外套 .

她把手放在他的外套上。

“ [jes] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪmˈpɜːrsənəli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , [ˈkændɪd] ,
“ **Yes I want to , ” she said , impersonally , looking at him with wide , candid ,**
“ 是的 我 想 到 , ” 她 说 , 不带个人色彩地 , 寻找 在 他 和 宽的 , 坦率 ,
[ˈnuːli] - [ˈoʊpənd] [aɪz] ,
newly - opened eyes ,
新 - 打开 眼睛 ,

“是的，我愿意，”她面无表情地说，睁大眼睛，坦率而充满好奇地看着他。

[ˈoʊpənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [suˈpriːm] [truːθ] .

opened now with supreme truth .
打开 现在 和 最高 真相 .

现在以至高真理开启。

[hiː; hi] [went] [ˈveri] [waɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [dɪd] [naːt] [muːv] ,

He went very white as he stood , and did not move ,
他 去 非常 白色的 作为 他 站立 , 和 做过 不是 移动 ,

他站着的时候脸色变得非常苍白，一动不动。

[ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [held] [baɪ] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] .

only his eyes were held by hers , and he suffered .
仅有的 他的 眼睛 是 握住 经过 她的 , 和 他 遭受 .

只有他的目光与她的目光交汇，他痛苦万分。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈnuːli] - [ˈoʊpənd] , [waɪd] [aɪz] , [ˈɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

She seemed to see him with her newly - opened , wide eyes , almost of a
她 似乎 到 看 他 和 她 新 - 打开 , 宽的 眼睛 , 几乎 的 一个

[tʃaɪld] ,

child ,
孩子 ,

她仿佛用她那双刚刚睁开的、几乎像孩子一样的大眼睛看着他。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmuːvmənt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈægəni] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and with a strange movement , that was agony to him ,
和 和 一个 奇怪的 移动 , 那 曾是 痛苦 到 他 ,

他做出了一个奇怪的动作，那对他来说是一种痛苦。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˈsloʊli] [ˈfɔːrwərd] [hɜːr; həɹ] [dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [breɪst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

she reached slowly forward her dark face and her breast to him ,
她 达到 缓慢地 向前 她 黑暗的 脸 和 她 胸部 到 他 ,

她缓缓地将她黝黑的脸庞和胸脯凑向他，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [breɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

with a slow insinuation of a kiss that made something break in his brain ,
和 一个 慢的 暗示 的 一个 吻 那 制成 某物 休息 在 他的 脑 ,

一个缓慢而充满暗示的吻，让他脑海中某些东西破碎了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrknəs] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

and it was darkness over him for a few moments .
和 它 曾是 黑暗 超过 他 为了 一个 很少 时刻 .

他眼前一片漆黑，持续了片刻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [əˈblɪtəreɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] .

He had her in his arms , and , obliterated , was kissing her .
他 有 她 在 他的 武器 , 和 , 彻底摧毁 , 曾是 接吻 她 .

他把她抱在怀里，神情恍惚地吻着她。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ɪr] , [bli:tʃt] ['æɡəni][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][breɪk] [ə'weɪ][frʌm; frəm]
And it was sheer , bleached agony to him , to break away from
和 它 曾是 透明 , 漂白 痛苦 到 他 , 到 休息 离开 从
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

对他来说，摆脱自我是一种纯粹的、惨痛的折磨。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ][smɔ:ɪ] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
She was there so small and light and accepting in his arms , like a child ,
她 曾是 那里 所以 小的 和 光 和 接受 在 他的 武器 , 喜欢 一个 孩子 ,
她依偎在他怀里，那么娇小、那么轻盈、那么顺从，就像个孩子。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'breɪs] , [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'breɪs] , [ðæt] [hi:; hi]
and yet with such an insinuation of embrace , of infinite embrace , that he
和 然而 和 这样的 一个 暗示 的 拥抱 , 的 无限 拥抱 , 那 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ'ti:] ,
could not bear it ,
可以 不是 熊 它 ,
然而，那拥抱的暗示，那无限的拥抱，让他无法承受。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] .
he could not stand .
他 可以 不是 站立 .

他站都站不住了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
He turned and looked for a chair , and keeping her still in his arms ,
他 转向 和 看起来 为了 一个 椅子 , 和 保持 她 仍然 在 他的 武器 ,
他转身去找椅子，同时仍然把她抱在怀里。

[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
sat down with her close to him , to his breast .
卫星 向下 和 她 关闭 到 他 , 到 他的 胸部 .
他抱着她坐了下来，她依偎在他的怀里。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [hi:; hi] [went] ['ʌtərli] [tu:; tə] [sli:p] , [ə'sli:p] [ænd; ənd] [si:lɪd]
Then , for a few seconds , he went utterly to sleep , asleep and sealed
然后 , 为了 一个 很少 秒 , 他 去 完全地 到 睡觉 , 睡着了 和 密封
[ɪn][ðə; ðɪ]['dɑ:rkəst] [sli:p] ,
in the darkest sleep ,
在 这 最黑暗的 睡觉 ,
然后，有那么几秒钟，他彻底睡着了，沉入了最深沉的睡眠之中。

['ʌtər] , [ɪk'stri:m] [ə'blɪvɪən] .
utter , extreme oblivion .
说出 , 极端 遗忘 .

彻底的、极度的遗忘。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['ɡrædʒuəli] , [ˈɔ:lweɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm][ænd; ənd] [kloʊz] [ə'pɑ:n]
From which he came to gradually , always holding her warm and close upon
从 哪个 他 来了 到 逐步地 , 总是 保持 她 温暖的 和 关闭 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他逐渐恢复了过来，始终将她紧紧拥在怀里，温暖而亲切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æz; əz] [ˈʌtərli] [ˈsaɪlənt][æz; əz][hiː; hi] , [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əˈblɪvɪən] , [ðə; ði] [ˈfiːkənd]
and she as utterly silent as he , involved in the same oblivion , the fecund
和 她 作为 完全地 沉默的 作为 他 , 涉及 在 这 相同的 遗忘 , 这 多产的
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

她和他一样沉默不语，沉浸在同样的遗忘之中，沉浸在那充满生机的黑暗之中。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ˈgrædzʊəli] , [bʌt; bət] [ˈnuːli] [kriˈeɪtɪd] , [æz; əz][ˈæftər][ə; eɪ] [dʒeˈsteɪʃn] , [ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] ,
He returned gradually , but newly created , as after a gestation , a new birth ,
他 返回 逐步地 , 但 新 创建 , 作为 后 一个 妊娠 , 一个 新的 出生 ,
他逐渐回归，但却是新生的，如同经过孕育，迎来新生一般。

[ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] .
in the womb of darkness .
在 这 子宫 的 黑暗 .

在黑暗的子宫里。

[ˈeriəl] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] , [nuː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [freʃ] [ænd; ənd] [ˈnuːli] -
Aerial and light everything was , new as a morning , fresh and newly -
天线 和 光 一切 曾是 , 新的 作为 一个 早晨 , 新鲜的 和 新 -
[bɪˈɡʌn] .
begun .
开始 .

一切都轻盈飘逸，如同清晨般崭新，清新而充满生机。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɑːn] [ðə; ði] [ˈnuːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɪs] [fɪld] [ɪn] .
Like a dawn the newness and the bliss filled in .
喜欢 一个 黎明 这 新奇 和 这 极乐 已填 在 .

如同黎明破晓，崭新与喜悦涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈʌtərli] [stiːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
And she sat utterly still with him , as if in the same .
和 她 卫星 完全地 仍然 和 他 , 作为 如果 在 这 相同的 .

她和他静静地坐在一起，仿佛身处同一境地。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][waɪd] , [jʌŋ] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Then she looked up at him , the wide , young eyes blazing with light .
然后 她 看起来 向上 在 他 , 这 宽的 , 年轻的 眼睛 炽烈 和 光 .

然后她抬起头看着他，那双年轻的大眼睛里闪烁着光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .
And he bent down and kissed her on the lips .
和 他 弯曲 向下 和 亲吻 她 在 这 嘴唇 .

他弯下腰，吻了她的嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [bleɪzd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [nuː] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,
And the dawn blazed in them , their new life came to pass ,
和 这 黎明 燃烧的 在 他们 , 他们的 新的 生活 来了 到 经过 ,

他们心中燃起了黎明的曙光，他们的新生活开始了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [kənˈsiːvɪŋ] [ɡʊd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
it was beyond all conceiving good , it was so good , that it was almost
它 曾是 超过 全部 受孕 好的 , 它 曾是 所以 好的 , 那 它 曾是 几乎

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] - [əˈweɪ] ,
like a passing - away ,
喜欢 一个 通过 - 离开 ,

它好到超乎想象，好到几乎就像是离世一样。

[ə; eɪ] [ˈtrespæs] .
a trespass .
一个 侵入 .

非法侵入。

[hi:; hi] [dru:] [h3:r; h3r] ['sʌd(ə)nli] ['klooʒər][tu:; tə][him; im] .

He drew her suddenly closer to him .

他 画 她 突然 更近 到 他 .

他突然把她拉近自己身边。

[fɔ:r; f3r] [su:n] [ð3; ði] [laɪt] [br'gæn][tu:; tə] [feɪd] [ɪn][h3:r; h3r] , [grædʒuəli] , [ænd; ənd][æz; əz][fi:; fi][wʌz; w3z][ɪn]

For soon the light began to fade in her , gradually , and as she was in

为了 很快 这 光 开始 到 褪色 在 她 , 逐步地 , 和 作为 她 曾是 在

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

his arms ,

他的 武器 ,

很快, 她身上的光芒开始逐渐消退, 而当她依偎在他怀里时,

[h3:r; h3r] [hed] [sæn]k , [fi:; fi] [li:nd] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [him; im] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [sʌŋ]k [hed] ,

her head sank , she leaned it against him , and lay still , with sunk head ,

她 头 沉没 , 她 倾斜 它 反对 他 , 和 躺 仍然 , 和 沉没 头 ,

[ə; eɪ][lɪt(ə)] ['taɪəd] ,

a little tired ,

一个 小的 疲劳的 ,

她低下头, 靠在他身上, 静静地躺着, 头低垂着, 有些疲惫。

[ɪ'feɪst] [br'kəz, br'kɔ:z][fi:; fi][wʌz; w3z] ['taɪəd] .

effaced because she was tired .

抹去 因为 她 曾是 疲劳的 .

因为她太累了, 所以抹去了痕迹。

[ænd; ənd][ɪn][h3:r; h3r] ['taɪərɪdnəs] [wʌz; w3z][ə; eɪ][s3:rt(ə)n] [nɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv][him; im] .

And in her tiredness was a certain negation of him .

和 在 她 疲倦 曾是 一个 肯定 否定 的 他 .

而她的疲惫中, 也包含着对他的某种否定。

“ [ð3r; ð3r][ɪz][ð3; ði] [tʃaɪld] , ” [fi:; fi] [sed] , [aʊt] [ʌv; əv][ð3; ði] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .

“ There is the child , ” she said , out of the long silence .

“ 那里 是 这 孩子 , ” 她 说 , 出去 的 这 长的 沉默 .

“孩子在那儿,”她打破了长久的沉默说道。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] .

He did not understand .

他 做过 不是 理解 .

他没听懂。

[aɪ 'ti:][wʌz; w3z][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [h3:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

It was a long time since he had heard a voice .

它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 听到 一个 嗓音 .

他已经很久没有听到人声了。

[naʊ] [ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [h3:rd] [ð3; ði] [waɪnd] ['rɔ:ɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [br'gʌn] [ə'gen] .

Now also he heard the wind roaring , as if it had just begun again .

现在 还 他 听到 这 风 咆哮 , 作为 如果 它 有 只是 开始 再次 .

现在他又听到了狂风的咆哮, 仿佛狂风再次刮了起来。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [nɔ:t] [ʌndər'stændɪŋ] .

“ Yes , ” he said , not understanding .

“ 是的 , ” 他 说 , 不是 理解 .

“是的,”他说道, 并不明白。

[ð3r; ð3r][wʌz; w3z][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][peɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['ten(ə)n] [ɑ:n]

There was a slight contraction of pain at his heart , a slight tension on

那里 曾是 一个 轻微 收缩 的 疼痛 在 他的 心 , 一个 轻微 紧张 在

[hɪz; ɪz] [braʊz] .

his brows .

他的 眉毛 .

他感到心脏微微一紧, 眉头也微微紧绷起来。

[ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][græsp][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .
Something he wanted to grasp and could not .
某物 他 通缉 到 抓牢 和 可以 不是 .

这是他想要把握却无法把握的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第4/38页

" [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
" **You will love her ?**
" 你 将要 爱 她 ?

你会爱上她吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[ðə; ði] [kwɪk] [kən'trækʃn] , [laɪk] [peɪn] , [went] ['ʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
The quick contraction , like pain , went over him again .
这 快的 收缩 , 喜欢 疼痛 , 去 超过 他 再次 .

那阵快速的收缩感，如同疼痛一般，再次袭来。

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I love her now , " he said .**
" 我 爱 她 现在 , " 他 说 .

“我现在爱她，”他说。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [wɔːrmθ] [wɪ'dəʊt] [hiːd] .
She lay still against him , taking his physical warmth without heed .
她 躺 仍然 反对 他 , 采取 他的 身体的 温暖 没有 注意 .

她静静地依偎着他，毫不在意地享受着他身体的温暖。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [kɑːnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ]
It was great confirmation for him to feel her there , absorbing
它 曾是 伟大的 确认 为了 他 到 感觉 她 那里 , 吸收

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
the warmth from him ,
这 温暖 从 他 ,

感受到她就在那里，吸收着他的温暖，对他来说是一种极大的肯定。

[gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɜːr; hər] [weɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['kɔːnfɪdəns] .
giving him back her weight and her strange confidence .
给予 他 后退 她 重量 和 她 奇怪的 信心 .

她把体重和她那份奇特的自信还给了他。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][ˈæbsənt] ?
But where was she , that she seemed so absent ?
但 在哪里 曾是 她 , 那 她 似乎 所以 缺席的 ?

但她究竟在哪里？为什么她看起来如此心不在焉？

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['ʊpən][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
His mind was open with wonder .
他的 头脑 曾是 打开 和 想知道 .

他眼中充满了好奇和求知欲。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
He did not know her .
他 做过 不是 知道 她 .

他不认识她。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **But I am much older than you , " she said .**
" 但 我 是 很多 老 比 你 , " 她 说 .

“但我比你年纪大得多，”她说。

“ [haʊ] [oʊld] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **How old ?** ” **he asked** .
“ 如何 老的 ? ” 他 问 .

“多大了？”他问。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I am thirty - four** , ” **she said** .
“ 我 是 三十 - 四 , ” 她 说 .

“我三十四岁,”她说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈtwenti] - [eɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I am twenty - eight** , ” **he said** .
“ 我 是 二十 - 八 , ” 他 说 .

“我二十八岁,”他说。

“ [sɪks] [ˈjɪrz] .
“ **Six years** .
“ 六 年 .

六年。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɑ:dli] [kən'sɜ:rnd] , [i:v(ə)n][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
“ **She was oddly concerned** , **even as if it pleased her a little** .
“ 她 曾是 奇怪 担心的 , 甚至 作为 如果 它 高兴 她 一个 小的 .

“她表现出一种奇怪的担忧, 甚至似乎还有些许得意。”

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:d] .
He sat and listened and wondered .
他 卫星 和 听着 和 想知道 .

他坐着, 听着, 心想。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsplendɪd] , [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪg'nɔ:rd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] , [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'genst]
It was rather splendid , **to be so ignored by her** , **whilst she lay against**
它 曾是 相当 灿烂 , 到 是 所以 忽略 经过 她 , 而 她 躺 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她靠在他身上, 却对他如此漠不关心, 这感觉真是妙不可言。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; həɹ] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and he lifted her with his breathing , **and felt her weight upon his**
和 他 抬起 她 和 他的 呼吸 , 和 毛毡 她 重量 之上 他的
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

他用呼吸托起了她, 感受到了她压在他身上的重量。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pli:tnəs] [ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈvaɪələb(ə)l] [ˈpaʊər] .
so he had a completeness and an inviolable power .
所以 他 有 一个 完整性 和 一个 不可侵犯的 力量 .

所以他拥有完备性和不可侵犯的权力。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
He did not interfere with her .
他 做过 不是 干扰 和 她 .

他没有干涉她。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] .
He did not even know her .
他 做过 不是 甚至 知道 她 .

他甚至都不认识她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ][ðæt][ʃiː; ʃɪ][leɪ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][weɪt][əˈbændənd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
It was so strange that she lay there with her weight abandoned upon him
它 曾是 所以 奇怪的 那 她 躺 那里 和 她 重量 弃 之上 他
.
:
.

她那样子躺在那里，全身的重量都压在他身上，真是太奇怪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][dɪˈlaɪt]
He was silent with delight
他 曾是 沉默的 和 喜

他欣喜若狂，一句话也说不出。

[hiː; hi][felt][strɔːŋ][ˈfɪzɪkli][ˈkæərɪŋ][hɜːr; həər][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbriːðɪŋ]
He felt strong , physically , carrying her on his breathing
他 毛毡 强的 , 身体 , 携带 她 在 他的 呼吸

他感觉自己身体强壮，呼吸都带着她。

[ðə; ðɪ][streɪndʒ]
The strange
这 奇怪的

奇怪的是，

[ɪnˈvaɪələb(ə)] [kəmˈpliːtnəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tuː][ʌv; əv][ðəm; ðəm][meɪd][hɪm; ɪm][fiːl][æz; əz][ʃɒr][ænd; ənd]
inviolable completeness of the two of them made him feel as sure and
不可侵犯的 完整性 的 这 二 的 他们 制成 他 感觉 作为 当然 和
[æz; əz][ˈsteɪb(ə)][æz; əz][ɡɑːd]
as stable as God
作为 稳定的 作为 上帝

他们二人之间不可侵犯的完整性让他感到自己像上帝一样笃定和稳定。

[əˈmjuːzd][hiː; hi][ˈwʌndərd][wʌt][ðə; ðɪ][ˈvɪkər][wʊd][seɪ][ɪf][hiː; hi][nuː]
Amused , he wondered what the vicar would say if he knew
觉得好笑 , 他 想知道 什么 这 牧师 会 说 如果 他 知道

他觉得好笑，心想如果牧师知道了会怎么说。

[ˈjuː; jʊ][ˈniːdnt][stɑːp][hɪr][mʌtʃ][lɔːŋgər][ˈhaʊskiːpɪŋ][hiː; hi][sed]
“ You needn't stop here much longer , housekeeping , “ he said
“ 你 不必 停止 这里 很多 更长 , 家政 , “ 他 说

“客房服务员，你不用在这里停留太久了，”他说。

[aɪ][laɪk][aɪˈtiː][ˈɔːlsoʊ][hɪr][ʃiː; ʃɪ][sed]
“ I like it also , here , “ she said
“ 我 喜欢 它 还 , 这里 , “ 她 说

“我也很喜欢这里，”她说。

[wen][wʌn][hæz; həz][bɪn][ɪn][ˈmeni][ˈpleɪsɪz][aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][naɪs][hɪr]
“ When one has been in many places , it is very nice here
“ 什么时候 一 有 到过 在 许多 地方 , 它 是 非常 好的 这里

“去过很多地方之后，会觉得这里非常美好。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][əˈɡen][æt; ət][ðɪs]
“ He was silent again at this
“ 他 曾是 沉默的 再次 在 这

他对此再次沉默不语。

[soʊ][kloʊz][ɑːn][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][leɪ][ænd; ənd][jet][ʃiː; ʃɪ][ˈænsər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][soʊ][fɑːr][əˈweɪ]
So close on him she lay , and yet she answered him from so far away
所以 关闭 在 他 她 躺 , 和 然而 她 回答 他 从 所以 远的 离开

她离他如此之近，却又从那么远的地方回应他。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][maɪnd] .
But he did not mind .
但他 做过 不是 头脑 :

但他并不介意。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][jɔ:; jər] [oʊn] [hoʊm] [laɪk] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ What was your own home like , when you were little ? ” he asked .
“ 什么 曾是 你的 自己的 家 喜欢 , 什么时候 你 是 小的 ? ” 他 问 :

他问:“你小时候的家是什么样的? ”

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlændoʊnər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ My father was a landowner , ” she replied .
“ 我的 父亲 曾是 一个 土地所有者 , ” 她 回复 :

“我父亲是地主,”她回答说。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ][ˈrɪvər] .
“ It was near a river .
“ 它 曾是 靠近 一个 河 :

“它靠近一条河。”

“ [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [kənˈveɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ This did not convey much to him .
“ 这 做过 不是 传达 很多 到 他 :

“这并没有让他明白多少。”

[ɔ:l][wʌz; wəz][æz; əz] [veɪg] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
All was as vague as before .
全部 曾是 作为 模糊的 作为 前 :

一切都和以前一样模糊不清。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] , [waɪlst] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] .
But he did not care , whilst she was so close .
但他 毫 不 关 心 , 而 她 曾 是 所 以 关 闭 :

但他毫不在意,因为她离他那么近。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈlændoʊnər] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I am a landowner — a little one , ” he said .
“ 我 是 一个 土地所有者 — 一个 小的 — , ” 他 说 :

“我是一个地主——一个小地主,”他说。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ Yes , ” she said .
“ 是的 , ” 她 说 :

“是的,”她说。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [mu:v] .
He had not dared to move .
他 有 不 是 敢 于 到 移 动 :

他不敢动弹。

[hi:; hi][sæt][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He sat there with his arms round her , her lying motionless on his
他 卫 星 那 里 和 他 的 武 器 圆 形 的 她 , 她 说 谎 静 止 不 动 在 他 的
[ˈbri:ðɪŋ] ,
breathing ,
呼 吸 ,

他坐在那里,双臂环抱着她,她一动不动地躺在他呼吸的空气上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
and for a long time he did not stir .
和 为 了 一 个 长 的 时 间 他 做 过 不 是 搅 拌 :

他一动不动,好一会儿都没动。

[ðen] ['sɔ:ftli] , ['tɪmɪdli] , [hɪz; ɪz][hænd] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ɑ:n][ðə; ði]
Then softly , timidly , his hand settled on the roundness of her arm , on the
然后 轻轻 , 胆怯地 , 他的 手 定居 在 这 圆润 的 她 手臂 , 在 这
[ʌn'hoʊn] .
unknown .
未知 .

然后，他轻轻地、怯怯地将手放在她圆润的手臂上，放在未知的地方。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][laɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .
She seemed to lie a little closer .
她 似乎 到 说谎 一个 小的 更近 .

她似乎躺得更近了些。

[ə; eɪ][hɑ:t] [fleɪm] [lɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['belɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .
A hot flame licked up from his belly to his chest .
一个 热的 火焰 舔过 向上 从 他的 腹部 到 他的 胸部 .

一团灼热的火焰从他的腹部舔舐到胸膛。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [su:n] .
But it was too soon .
但 它 曾是 也 很快 .

但为时过早。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [drɔ:r] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪ] -
She rose , and went across the room to a drawer , taking out a little tray -
她 玫瑰 , 和 去 穿过 这 房间 到 一个 抽屉 , 采取 出去 一个 小的 托盘 -
[klɔ:θ] .
cloth .
布 .

她站起身，走到房间另一边的抽屉前，拿出一块小托盘布。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kwaiət][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
There was something quiet and professional about her .
那里 曾是 某物 安静的 和 专业的 关于 她 .

她身上有一种沉稳专业的气质。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [bəʊθ][ɪn] ['wɔ:ɪsɔ:] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
She had been a nurse beside her husband , both in Warsaw and in the
她 有 到过 一个 护士 旁 她 丈夫 , 两个都 在 华沙 和 在 这
[rɪ'beljən] ['æftərwɔ:dz] .
rebellion afterwards .
叛乱 然后 .

她曾是丈夫的护士，在华沙时期以及后来的起义中都一直陪伴在他身边。

[ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [treɪ] .
She proceeded to set a tray .
她 继续 到 放 一个 托盘 .

她接着摆放了一个托盘。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪg'no:rd] ['bræŋwen] .
It was as if she ignored Brangwen .
它 曾是 作为 如果 她 忽略 布兰温 .

她仿佛完全无视了布兰温。

[hi:; hi][sæt][ʌp] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪn][hɜ:r; hər] .
He sat up , unable to bear a contradiction in her .
他 卫星 向上 , 无法 到 熊 一个 矛盾 在 她 .

他坐了起来，无法忍受她话里的矛盾。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'baʊt] [ɪn'skru:təbli] .
She moved about inscrutably .
她 已搬 关于 难以捉摸 .

她的一举一动都令人捉摸不透。

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , [ɔ:l] [mju:zd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Then , **as** **he** **sat** **there** , **all** **mused** **and** **wondering** , **she** **came** **near** **to** **him** ,
然后 , 作为 他 卫星 那里 , 全部 沉思 和 好奇 , 她 来了 靠近 到 他 ,
然后, 当他坐在那里沉思冥想时, 她走到了他身边。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪd] , [greɪ] [aɪz] [ðæt] [ɔ:lmoʊst] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [laɪt] .
looking **at** **him** **with** **wide** , **grey** **eyes** **that** **almost** **smiled** **with** **a** **low** **light** .
寻找 在 他 和 宽的 , 灰色的 眼睛 那 几乎 微笑 和 一个 低的 光 .
用那双在昏暗光线下几乎带着微笑的巨大灰色眼睛看着他。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈʌɡli] - ['bjʊ:tɪf(ə)l] [məʊθ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ʌn'mu:vɪd] [ænd; ənd][sæd] .
But **her** **ugly** - **beautiful** **mouth** **was** **still** **unmoved** **and** **sad** .
但 她 丑陋的 - 美丽的 嘴 曾是 仍然 不动 和 伤心 .
但她那丑陋却美丽的嘴唇依然无动于衷, 带着一丝悲伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
He **was** **afraid** .
他 曾是 害怕的 .
他很害怕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [streɪnd] [ænd; ənd] [raʊzd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ju:znəs] , [kweɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
His **eyes** , **strained** **and** **roused** **with** **unusedness** , **quailed** **a** **little** **before** **her** ,
他的 眼睛 , 紧张 和 唤醒 和 未使用 , 畏缩 一个 小的 前 她 ,
他的眼睛因为久未睁开而显得疲惫而兴奋, 在她面前微微颤抖了一下。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [kweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [roʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
he **felt** **himself** **quailing** **and** **yet** **he** **rose** , **as** **if** **obedient** **to** **her** ,
他 毛毡 他自己 鹌鹑 和 然而 他 玫瑰 , 作为 如果 听话 到 她 ,
他感到自己畏缩不前, 但他还是站了起来, 仿佛是听从了她的指示。

[hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] ['hevi] , [sæd] , [waɪd] [məʊθ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪst] , [ænd; ənd]
he **bent** **and** **kissed** **her** **heavy** , **sad** , **wide** **mouth** , **that** **was** **kissed** , **and**
他 弯曲 和 亲吻 她 重的 , 伤心 , 宽的 嘴 , 那 曾是 亲吻 , 和

[dɪd][nɑ:t][ɔ:l'tər] .
did **not** **alter** .
做过 不是 改变 .
他俯身吻了吻她沉重、悲伤、宽阔的嘴唇, 那张嘴唇被吻过, 却没有改变。

[fɪr] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Fear **was** **too** **strong** **in** **him** .
害怕 曾是 也 强的 在 他 .
他内心充满了恐惧。

[ə'ɡen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɡɑ:t][hɜ:r; həɹ] .
Again **he** **had** **not** **got** **her** .
再次 他 有 不是 得到 她 .
他还是没能得到她。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
She **turned** **away** .
她 转向 离开 .
她转过身去。

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪdi] ,
The **vicarage** **kitchen** **was** **untidy** ,
这 牧师住宅 厨房 曾是 凌乱 ,
牧师住宅的厨房很凌乱。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][him; ɪm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'taɪdɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][tʃaɪld]
and yet to him beautiful with the untidiness of her and her child
和 然而 到 他 美丽的 和 这 邋遢 的 她 和 她 孩子
.
:
.

然而，在他看来，她和她孩子的邋遢却很美。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'moʊtnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌmθɪŋ] [ɪn]
Such a wonderful remoteness there was about her , and then something in
这样的 一个 精彩的 偏远 那里 曾是 关于 她 , 和 然后 某物 在
[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
touch with him ,
触碰 和 他 ,
她身上有一种奇妙的疏离感，同时又与他有某种亲近的联系。

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [nɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
that made his heart knock in his chest .
那 制成 他的 心 敲 在 他的 胸部 .

那让他的心脏怦怦直跳。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [sə'spendɪd] .
He stood there and waited , suspended .
他 站立 那里 和 等待 , 暂停 .

他站在那里，悬在半空，等待着。

[ə'gen] [fiː; fi] [keɪm] [tuː; tə][him; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊðz] ,
Again she came to him , as he stood in his black clothes ,
再次 她 来了 到 他 , 作为 他 站立 在 他的 黑色的 衣服 ,

她又一次来到他面前，他身穿黑色衣服站在那里。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tensli] [ə'laɪv] , [hɪz; ɪz]
with blue eyes very bright and puzzled for her , his face tensely alive , his
和 蓝色的 眼睛 非常 明亮的 和 困惑 为了 她 , 他的 脸 紧张地 活 , 他的
[her] [dɪ'feɪld] .
hair dishevelled .
头发 蓬头垢面 .

他湛蓝的眼睛明亮而疑惑地看着她，脸上带着紧张的神情，头发凌乱。

[fiː; fi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][him; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] , [blæk] - [kloʊðd] ['bɑːdi] ,
She came close up to him , to his intent , black - clothed body ,
她 来了 关闭 向上 到 他 , 到 他的 意图 , 黑色的 - 穿着衣服 身体 ,

她走近他，看向他那身着黑衣、目光专注的身躯。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and laid her hand on his arm .
和 铺设 她 手 在 他的 手臂 .

她把手放在他的胳膊上。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'muːvd] .
He remained unmoved .
他 剩余 不动 .

他无动于衷。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['meməri] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
Her eyes , with a blackness of memory struggling with passion ,
她 眼睛 , 和 一个 黑 的 记忆 挣扎 和 热情 ,

她的眼睛，带着记忆与激情交织的漆黑，

[ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ɪˈlektɹɪk] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [rɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
primitive and electric away at the back of them , rejected him and
原始 和 电的 离开 在 这 后退 的 他们 , 拒绝 他 和
[əbˈzɔːrbd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
absorbed him at once .
吸收 他 在 一次 .
在他们身后, 原始而充满活力, 既排斥了他, 又同时吸收了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [hɪmˈself] .
But he remained himself .
但 他 剩余 他自己 .
但他依然是他自己。

[hiː; hi] [briːðd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [swet] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
He breathed with difficulty , and sweat came out at the roots of his hair ,
他 呼吸 和 困难 , 和 汗 来了 出去 在 这 根 的 他的 头发 ,
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
on his forehead .
在 他的 前额 .
他呼吸困难, 汗水从发根渗出, 流到额头上。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæəri] [emˈiː] ?
” **Do you want to marry me ?**
” 做 你 想 到 结婚 我 ?
你愿意嫁给我吗?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsləʊli] , [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
” **she asked slowly , always uncertain .**
” 她 问 缓慢地 , 总是 不确定 .
她缓缓问道, 语气中始终带着一丝不确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [lest][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
He was afraid lest he could not speak .
他 曾是 害怕的 免得 他 可以 不是 说话 .
他害怕自己说不出话来。

[hiː; hi] [druː] [breθ] [hɑːrd] , [ˈseɪɪŋ] :
He drew breath hard , saying :
他 画 气息 难的 , 说 :
他喘着粗气, 说道:

“ [aɪ][duː] .
” **I do .**
” 我 做 .
“我愿意。

“ [ðen] [əˈgen] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˈægəni][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈlaɪtli] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” **Then again , what was agony to him , with one hand lightly resting on his**
” 然后 再次 , 什么 曾是 痛苦 到 他 , 和 一 手 轻轻 休息 在 他的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
“然而, 对他来说最痛苦的事, 莫过于他一只手轻轻地搭在手臂上。”

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [praɪˈmiːv(ə)][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən]
she leaned forward a little , and with a strange , primeval suggestion
她 倾斜 向前 一个 小的 , 和 和 一个 奇怪的 , 原始 建议
[ʌv; əv] [ɪmˈbreɪs] , [held][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [maʊθ] .
of embrace , held him her mouth .
的 拥抱 , 握住 他 她 嘴 .
她微微向前倾身, 带着一种奇异的、原始的拥抱的意味, 吻住了他。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌɡli] - [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [,aɪˈtiː] .

It was ugly - beautiful , and he could not bear it .

它 曾是 丑陋的 - 美丽的 , 和 他 可以 不是 熊 它 .

它丑陋又美丽，他无法忍受。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][hɜːrz] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [keɪm] , [ˈɡæðərɪŋ]

He put his mouth on hers , and slowly , slowly the response came , gathering

他 放 他的 嘴 在 她的 , 和 缓慢地 , 缓慢地 这 回复 来了 , 采集

[fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] ,

force and passion ,

力量 和 热情 ,

他吻上了她的嘴唇，她的回应缓缓而来，逐渐积聚起力量和激情。

[tɪl] [,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [noʊ]

till it seemed to him she was thundering at him till he could bear no

直到 它 似乎 到 他 她 曾是 雷鸣 在 他 直到 他 可以 熊 不

[mɔːr] .

more .

更多的 .

直到他觉得她像雷霆般对他咆哮，直到他再也无法忍受。

[hiː; hi] [druː] [əˈweɪ] , [waɪt] , [ʌnˈbriːðɪŋ] .

He drew away , white , unbreathing .

他 画 离开 , 白色的 , 屏住呼吸 .

他退后一步，脸色苍白，一动不动。

[ˈoʊnli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] .

Only , in his blue eyes , was something of himself concentrated .

仅有的 , 在 他的 蓝色的 眼睛 , 曾是 某物 的 他自己 集中 .

只是，在他的蓝色眼睛里，集中了他自己的某些特质。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] .

And in her eyes was a little smile upon a black void .

和 在 她 眼睛 曾是 一个 小的 微笑 之上 一个 黑色的 空白 .

在她漆黑的眼眸中，闪过一丝微笑。

[fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .

She was drifting away from him again .

她 曾是 漂流 离开 从 他 再次 .

她又开始疏远他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] .

And he wanted to go away .

和 他 通缉 到 去 离开 .

他想离开。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .

It was intolerable .

它 曾是 无法容忍 .

简直无法容忍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .

He could bear no more .

他 可以 熊 不 更多的 .

他再也无法忍受了。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] .

He must go .

他 必须 去 .

他必须走。

[ˈjet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'rezələu:t] .
Yet he was irresolute .
然而 他 曾是 徊 .

但他却犹豫不决。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][him; ɪm] .
But she turned away from him .
但 她 转向 离开 从 他 .

但她却转身背对他不理。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
With a little pang of anguish , of denial , it was decided .
和 一个 小的 疼痛 的 痛苦 , 的 拒绝 , 它 曾是 决定 .

带着一丝痛苦和否认，他做出了决定。

“ [aɪ] [kʌm] [æŋ; ən] - [spi:k] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪkər][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
“ **I'll come an ' speak to the vicar to - morrow , ” he said , taking his hat .**
“ 患病的 来 一个 - 说话 到 这 牧师 到 - 明天 , ” 他 说 , 采取 他的 帽子 .

“我明天会去和牧师谈谈，”他一边说着，一边拿起帽子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪk'spreʃənləs] [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
She looked at him , her eyes expressionless and full of darkness .
她 看起来 在 他 , 她 眼睛 面无表情 和 满的 的 黑暗 .

她看着他，眼神空洞，一片阴沉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nʌʊ] [ˈænsər] .
He could see no answer .
他 可以 看 不 回答 .

他找不到答案。

“ [ðætəl] [duː] , [wəʊnt][aɪ 'tiː] ?
“ **That'll do , won't it ?**
“ 那将 做 , 惯于 它 ?

这样就可以了，不是吗？

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [mɪr] [ˈekoʊ] [wɪ'dəʊt] [ˈbɑːdi][ɔːr] [ˈmiːnɪŋ] .
“ **Yes , ” she answered , mere echo without body or meaning .**
“ 是的 , ” 她 回答 , 仅仅 回声 没有 身体 或者 意义 .

“是的，”她回答道，只是一声没有实质和意义的回声。

“ [gʊd] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Good night , ” he said .**
“ 好的 夜晚 , ” 他 说 .

“晚安，”他说。

“ [gʊd] [naɪt] .
“ **Good night .**
“ 好的 夜晚 .

“晚安。

“ [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪk'spreʃənləs] [ænd; ænd] [vɔɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
“ **He left her standing there , expressionless and void as she was .**
“ 他 左边 她 常设 那里 , 面无表情 和 空白 作为 她 曾是 .

他留下她呆立在那里，面无表情，空洞无神。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪkər] .
Then she went on laying the tray for the vicar .
然后 她 去 在 躺下 这 托盘 为了 这 牧师 .

然后她继续为牧师摆放托盘。

[ni:diŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ə'saɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dresər] [wɪ'dəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðəm; ðəm]
Needing the table , she put the daffodils aside on the dresser without noticing them
需要 这 桌子 , 她 放 这 水仙花 旁边 在 这 梳妆台 没有 注意到 他们
.
:
.

因为需要用到桌子，她没注意到就把水仙花放到了梳妆台上。

['oʊnli] [ðer; ðər] ['ku:lnəs] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] , [rɪ'meɪnd] ['ekəʊɪŋ] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
Only their coolness , touching her hand , remained echoing there a long while .
仅有的 他们的 凉爽 , 接触 她 手 , 剩余 回声 那里 一个 长的 尽管 .

只有他们冰凉的触感，在她手上久久回荡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [st'reɪndʒəz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɔ:r; fər] ['evər] [bi:; bi] [sʌtʃ] [st'reɪndʒəz] ,
They were such strangers , they must for ever be such strangers ,
他们 是 这样的 陌生人 , 他们 必须 为了 曾经 是 这样的 陌生人 ,

他们是如此陌生，他们也必将永远如此陌生。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] ['tɔ:rmənt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
that his passion was a clanging torment to him .
那 他的 热情 曾是 一个 叮当声 折磨 到 他 .

他的激情对他来说是一种痛苦的折磨。

[sʌtʃ] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌtər] ['fɔ:rənnəs] [ʌv; əv] ['kɑ:ntækt] !
Such intimacy of embrace , and such utter foreignness of contact !
这样的 亲密关系 的 拥抱 , 和 这样的 说出 外国性 的 接触 !

如此亲密的拥抱，却又如此陌生的接触！

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)] .
It was unbearable .
它 曾是 难以忍受 .

简直难以忍受。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['fɔ:rənnəs]
He could not bear to be near her , and know the utter foreignness
他 可以 不是 熊 到 是 靠近 她 , 和 知道 这 说出 外国性
[brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

他无法忍受靠近她，也无法忍受他们之间彻底的隔阂。

[noʊ] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
know how entirely they were strangers to each other .
知道 如何 完全 他们 是 陌生人 到 每个 其他 .

他们彼此之间完全是陌生人。

[hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪnd] .
He went out into the wind .
他 去 出去 进入 这 风 .

他迎着风走了出去。

[bɪg] [hoʊlɪz] [wɜ:r; wər] [bloʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [blu:] [ə'baʊt] .
Big holes were blown into the sky , the moonlight blew about .
大的 孔 是 吹 进入 这 天空 , 这 月光 吹 关于 .

天空被炸出大洞，月光四处飘散。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [haɪ] [mu:n] , ['lɪkwɪd] - ['brɪliənt] , [skʌdɪd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [speɪs] [ænd; ənd] [tʊk]
Sometimes a high moon , liquid - brilliant , scudded across a hollow space and took
有时 一个 高的 月亮 , 液体 - 杰出的 , 疾驰 穿过 一个 空洞的 空间 和 采取
['kʌvər] ['ʌndər] ['ɪlektrɪk] , [braʊn] - [ɪrɪ'des(ə)nt] [klaʊd] - ['edʒəz, 'edʒɪz] .
cover under electric , brown - iridescent cloud - edges .
覆盖 在下面 电的 , 棕色的 - 彩虹色 云 - 边缘 .

有时，一轮高悬的明月，如流水般明亮，掠过空旷的天空，躲藏在闪烁着电光的棕色云层边缘之下。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɑ:t][ʌv; əv] [klaʊd] , [ænd; ənd] ['ʃædʊ] .

Then there was a blot of cloud , and shadow .
然后 那里 曾是 一个 印迹 的 云 , 和 阴影 :

然后出现了一片云雾和阴影。

[ðen] ['sʌmwɐ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ə'gen] , [laɪk][ə; eɪ] ['veɪpər] .

Then somewhere in the night a radiance again , like a vapour .
然后 某处 在 这 夜晚 一个 辐射 再次 , 喜欢 一个 汽 :

夜里某处再次出现光芒，如同薄雾一般。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ti:mɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] ,

And all the sky was teeming and tearing along ,
和 全部 这 天空 曾是 繁盛 和 撕裂 沿着 ,

天空万物翻腾，翻腾不息。

[ə; eɪ][væst][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ˈfeɪps] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['ræɡɪd] [fju:mz] [ʌv; əv] [laɪt]

a vast disorder of flying shapes and darkness and ragged fumes of light
一个 广阔的 紊乱 的 飞行 形状 和 黑暗 和 破烂不堪 烟雾 的 光

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] ['sɜ:rkliŋ] ['heɪlʊ] ,

and a great brown circling halo ,
和 一个 伟大的 棕色的 盘旋 光环 ,

一片混乱的飞行物、黑暗、破碎的光雾以及巨大的棕色光环，

[ðen] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:n] ['rʌnɪŋ] ['lɪkwɪd] - ['brɪliənt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

then the terror of a moon running liquid - brilliant into the open for a
然后 这 恐怖 的 一个 月亮 跑步 液体 - 杰出的 进入 这 打开 为了 一个

[ˈmoʊmənt] ,

moment ,
片刻 ,

然后，一轮皎洁的月亮瞬间冲破云霄，露出耀眼的光芒，这景象令人胆寒。

['hɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [plʌndʒd] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] [klaʊd] [ə'gen] .

hurting the eyes before she plunged under cover of cloud again .
受伤 这 眼睛 前 她 暴跌 在下面 覆盖 的 云 再次 :

她刺痛了眼睛，然后再次遁入云层之中。

[ˈtʃæptər] [i:] .

Chapter II .
章 二 :

第二章

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [mɑ:rʃ]

THEY LIVE AT THE MARSH
他们 居住 在 这 沼泽

他们住在沼泽地

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] ['ləndəʊnər] [hu:] , ['di:pli] [ɪn] [det] [tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z]

She was the daughter of a Polish landowner who , deeply in debt to the Jews
她 曾是 这 女儿 的 一个 抛光 土地所有者 WHO , 深 在 债务 到 这 犹太人

,

:

,

她是一位波兰地主的女儿，这位地主欠犹太人一大笔债。

[hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][waɪf] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][daɪd][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r]

had married a German wife with money , and who had died just before
有 已婚 一个 德语 妻子 和 钱 , 和 WHO 有 死亡 只是 前

[ðə; ði] [rɪ'beljən] .

the rebellion .
这 叛乱 :

他娶了一位有钱的德国妻子，妻子在起义爆发前不久去世了。

[kwaɪt] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['mæriɪd] [pɔːl] ['lɛnski] , [æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [huː] [hæd; həd] ['stʌdɪd]
Quite young , she had married Paul Lensky , an intellectual who had studied
相当 年轻的 , 她 有 已婚 保罗 伦斯基 , 一个 知识分子 WHO 有 研究
[æt; ət][bɜːrˈlɪn] ,
at Berlin ,
在 柏林 ,

她很年轻就嫁给了保罗·伦斯基，一位曾在柏林学习的知识分子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈwɔːsɔː] [ə; eɪ][ˈpeɪtriət] .
and had returned to Warsaw a patriot .
和 有 返回 到 华沙 一个 爱国者 .

他以爱国者的身份回到了华沙。

[hɜːr; hær] ['mʌðər] [hæd; həd] ['mæriɪd] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
Her mother had married a German merchant and gone away .
她 母亲 有 已婚 一个 德语 商人 和 已消失 离开 .

她的母亲嫁给了一位德国商人，离开了家。

['lɪdiə] ['lɛnski] , ['mæriɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːktər] , [bɪˈkeɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpeɪtriət][ænd; ənd]
Lydia Lensky , married to the young doctor , became with him a patriot and
莉迪亚 伦斯基 , 已婚 到 这 年轻的 医生 , 成为 和 他 一个 爱国者 和
[æn; ən] -
an émancipée .
一个 - .

莉迪亚·伦斯基嫁给了这位年轻的医生，和他一起成为了爱国者和被解放者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kənˈsiːtɪd] .
They were poor , but they were very conceited .
他们 是 贫穷的 , 但 他们 是 非常 自负 .

他们虽然贫穷，但却非常自负。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɜːrniɪd] ['hɜːrsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hær][ɪmənsəˈpeɪ](ə)n] .
She learned nursing as a mark of her emancipation .
她 学习 护理 作为 一个 标记 的 她 解放 .

她学习护理专业，以此作为她获得解放的标志。

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ˈpɒʊlənd][ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] [dʒʌst] [bɪˈɡʌn] [ɪn] ['rʌʃə] .
They represented in Poland the new movement just begun in Russia .
他们 代表 在 波兰 这 新的 移动 只是 开始 在 俄罗斯 .

他们在波兰代表了刚刚在俄罗斯兴起的新运动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] : [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['veri] “ [ˌjʊərəˈpiːən] ” .
But they were very patriotic : and , at the same time , very “ European ” .
但 他们 是 非常 爱国 : 和 , 在 这 相同的 时间 , 非常 “ 欧洲的 ” .

但他们非常爱国，同时又非常“欧洲”。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] .
They had two children .
他们 有 二 孩子们 .

他们有两个孩子。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈbeljən] .
Then came the great rebellion .
然后 来了 这 伟大的 叛乱 .

随后爆发了大叛乱。

['lɛnski] , ['veri] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [went] [əˈbʌʊt] [ɪnˈsaɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .
Lensky , very ardent and full of words , went about inciting his countrymen .
伦斯基 , 非常 热心 和 满的 的 字 , 去 关于 煽动 他的 同胞们 .

伦斯基热情洋溢，能言善辩，四处煽动他的同胞。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒʊlz] [ˈfleɪmɪd] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈstri:tɪz] [ˈɒ; əv] [ˈwɔːsɔː] , [ˈɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈevri]
Little Poles flamed down the streets of Warsaw , on the way to shoot every
小的 波兰人 火焰 向下 这 街道 的 华沙 , 在 这 方式 到 射击 每一个
[ˈmʌskəˌvaɪt] .
Muscovite .
白云母 .

小波兰人沿着华沙的街道一路狂奔，誓要射杀每一个莫斯科人。

[soʊ] [ðeɪ] [krɔːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [ˈɒ; əv] [ˈrʌʃə] ,
So they crossed into the south of Russia ,
所以 他们 交叉 进入 这 南 的 俄罗斯 ,

于是他们越境进入了俄罗斯南部。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [fɔːr; fər][sɪks][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈsɜːdʒənts] [tuː; tə][raɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and it was common for six little insurgents to ride into a Jewish village ,
和 它 曾是 常见的 为了 六 小的 叛乱分子 到 骑 进入 一个 犹太人 村庄 ,
六个小叛乱分子骑马闯入犹太村庄是常有的事。

[ˈbrændɪʃɪŋ] [ˈswɔːdʒ][ænd; ənd][wɜːrdʒ] , [ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
brandishing swords and words , emphasizing the fact that they were going to
挥舞 剑 和 字 , 强调 这 事实 那 他们 是 去 到
[ʃuːt] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmʌskəˌvaɪt] .
shoot every living Muscovite .
射击 每一个 活的 白云母 .

他们挥舞着刀剑，扬言要枪毙每一个活着的莫斯科人。

[ˈlenski] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɒ; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈiːtər] [ˈɔːlsəʊ] .
Lensky was something of a fire - eater also .
伦斯基 曾是 某物 的 一个 火 - 食客 还 .

连斯基也有点像个喜欢吞火的人。

[ˈlɪdiə] , [ˈtempərd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈdʒɜːrmən] [blʌd] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɒ; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfæməli] , [wʌz; wəz]
Lydia , tempered by her German blood , coming of a different family , was
莉迪亚 , 淬火 经过 她 德语 血 , 未来 的 一个 不同的 家庭 , 曾是
[əˈblɪtəreɪtɪd] ,
obliterated ,
彻底摧毁 ,

莉迪亚，由于她身上流淌着德国血统，出身于不同的家庭，性格变得有些古怪，最终被彻底摧毁了。

[ˈkæərɪd] [əˈbɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈemfəsɪs] [ˈɒ; əv] [ˌdekləˈreɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrɪ] [ˈɒ; əv]
carried along in her husband's emphasis of declaration , and his whirl of
携带 沿着 在 她 丈夫的 强调 的 宣言 , 和 他的 旋转 的
[ˈpeɪtriətɪzəm] .
patriotism .
爱国主义 .

她深受丈夫强调宣言和爱国主义热情的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
He was indeed a brave man ,
他 曾是 的确 一个 勇敢的 男人 ,

他确实是一位勇敢的人。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈbreɪvəri] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [hæv; həv] [ˈiːkwəld] [ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ˈɒ; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] .
but no bravery could quite have equalled the vividness of his talk .
但 不 勇敢 可以 相当 有 等于 这 生动性 的 他的 讲话 .

但任何勇气都无法与他生动的言辞相媲美。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈveri] [hɑːrd] , [tɪl] [ˈnʌθɪŋ] [lɪvd] [ɪn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He worked very hard , till nothing lived in him but his eyes .
他 工作 非常 难的 , 直到 没有什么 居住地 在 他 但 他的 眼睛 .

他拼命工作，直到他眼中只有生命。

[ænd; ʌnd] ['lɪdiə] , [æz; əz] [ɪf] [drʌgd] , [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] , [ˈsɜːrvɪŋ] , [ˈekəʊɪŋ] .
And Lydia , as if drugged , followed him like a shadow , serving , echoing .
和 莉迪亚 , 作为 如果 吸毒 , 随后 他 喜欢 一个 阴影 , 服务 , 回声 .
莉迪亚仿佛中了药似的, 像影子一样跟在他身后, 伺候着他, 附和着他。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [bɪˈhaɪnd] .
Sometimes she had her two children , sometimes they were left behind .
有时 她 有 她 二 孩子们 , 有时 他们 是 左边 在后面 .
有时她会带着两个孩子, 有时他们会被留下。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʜːrɪnd] [wʌns][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][bəʊθ] [ded] [ʌv; əv][dɪfˈθɪrɪə,dɪpˈθɪrɪə] .
She returned once to find them both dead of diphtheria .
她 返回 一次 到 寻找 他们 两个都 死的 的 白喉 .
她后来又回去了一趟, 发现他们俩都死于白喉。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wept] [əˈləʊd] , [ˌʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] .
Her husband wept aloud , unaware of everybody .
她 丈夫 哭泣 大声 , 不知情 的 大家 .
她的丈夫放声痛哭, 全然不顾周围的人。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɜːr] [went] [ɑːn] , [ænd; ʌnd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
But the war went on , and soon he was back at his work .
但 这 战争 去 在 , 和 很快 他 曾是 后退 在 他的 工作 .
但战争仍在继续, 不久他就回到了工作岗位。

[ə; eɪ] [ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈlɪdiəz] [maɪnd] .
A darkness had come over Lydia's mind .
一个 黑暗 有 来 超过 莉迪亚的 头脑 .
莉迪亚的脑海中一片黑暗。

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːkt] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjædəʊ] , [ˈsaɪlənst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [diːp] [ˈterər] [ˈhævɪŋ] [hoʊld]
She walked always in a shadow , silenced , with a strange , deep terror having hold
她 步行 总是 在 一个 阴影 , 沉默 , 和 一个 奇怪的 , 深的 恐怖 拥有 抓住
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,
她总是行走在阴影中, 沉默不语, 一种奇怪而深沉的恐惧攫住了她。

[hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [dred] , [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈnʌnəri] ,
her desire was to seek satisfaction in dread , to enter a nunnery ,
她 欲望 曾是 到 寻找 满意 在 恐惧 , 到 进入 一个 尼姑庵 ,
她渴望在恐惧中寻求满足, 进入修道院。

[tuː; tə] [ˈsætɪsfʌɪ][ðə; ðɪ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [dred] [ɪn][hɜːr; hər] , [θruː] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]
to satisfy the instincts of dread in her , through service of a dark
到 满足 这 本能 的 恐惧 在 她 , 通过 服务 的 一个 黑暗的
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .
为了满足她内心深处的恐惧本能, 她侍奉了一种黑暗的宗教。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
But she could not .
但 她 可以 不是 .
但她做不到。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
Then came the flight to London .
然后 来了 这 航班 到 伦敦 .
然后就是飞往伦敦的航班。

[ˈlɛnski] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [θɪn] [mæn] ,
Lensky , the little , thin man ,
伦斯基 , 这 小的 , 薄的 男人 ,

伦斯基, 那个矮小瘦弱的男人,

[hæd; həd][gɑ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [ɒkt] [ɪntu:][ə; eɪ] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd][kəd; kəd][nɑ:t][rɪˈlæks] [əˈgen] .
had got all his life locked into a resistance and could not relax again .
有 得到 全部 他的 生活 已锁定 进入 一个 反抗 和 可以 不是 放松 再次 .

他一生都被束缚在一种抵抗之中, 再也无法放松下来。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnˈseɪn] [ɪrɪtəˈbɪləti] , [ˈtʌtʃɪ] , [ˈhɔ:ti] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈgri:] ,
He lived in a sort of insane irritability , touchy , haughty to the last degree ,
他 居住地 在 一个 种类 的 疯狂的 易怒 , 敏感 , 傲慢 到 这 最后的 程度 ,
[ˈfrækjəs] ,
fractious ,
易怒的 ,

他生活在一种近乎疯狂的易怒状态中, 敏感易怒, 傲慢至极, 而且脾气暴躁。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [əˈsɪstənt] [ˈdɑ:ktər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [hi:; hi] [su:n] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
so that as assistant doctor in one of the hospitals he soon became impossible .
所以 那 作为 助手 医生 在 一 的 这 医院 他 很快 成为 不可能的 .

因此, 他在一家医院担任助理医生时很快就变得不可或缺。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈbegərz] .
They were almost beggars .
他们 是 几乎 乞丐 .

他们几乎成了乞丐。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [stɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]
But he kept still his great ideas of himself , he seemed to live in a
但 他 保留 仍然 他的 伟大的 想法 的 他自己 , 他 似乎 到 居住 在 一个
[kəmˈpli:t] [həˌlu:sɪˈneiʃ(ə)n] ,
complete hallucination ,
完全的 幻觉 ,

但他依然固执己见, 沉浸在自我幻想中, 似乎完全活在虚幻的世界里。

[wer] [hi:; hi] [hɪmˈself] [ˈfɪgjərd] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈlɔ:rdli] .
where he himself figured vivid and lordly .
在哪里 他 他自己 想 生动 和 尊贵的 .

他本人在其中形象鲜明、威严十足。

[hi:; hi] [ˈgɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈdʒeləsli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪgnəˈmɪni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pəˈzɪ(ə)n] ,
He guarded his wife jealously against the ignominy of her position ,
他 守卫 他的 妻子 嫉妒 反对 这 耻辱 的 她 位置 ,

他极力维护妻子, 不让她因自己的身份而蒙受耻辱。

[rʌʃt] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbrændɪʃt] [ˈwepən] , [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]
rushed round her like a brandished weapon , an amazing sight to the English
匆忙 圆形的 她 喜欢 一个 挥舞 武器 , 一个 惊人的 视线 到 这 英语
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

像挥舞的武器一样在她周围飞舞, 这在英国人看来是一幅惊人的景象。

[hæd; həd][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhɪpnəˈtaɪzd] [hɜ:r; həɹ] .
had her in his power , as if he hypnotized her .
有 她 在 他的 力量 , 作为 如果 他 被催眠 她 .

他完全掌控了她, 仿佛催眠了她一样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪv] , [dɑ:rk] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈʌədʊʃ] .
She was passive , dark , always in shadow .
她 曾是 被动的 , 黑暗的 , 总是 在 阴影 .

她性格被动, 阴郁, 总是躲在阴影里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪstɪŋ] [əˈweɪ] .
He was wasting away .
他 曾是 浪费 离开 .

他日渐消瘦。

[ɔ:ˈredi] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔ:rn][hi:; hi] [si:md] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd][boʊn]
Already when the child was born he seemed nothing but skin and bone
已经 什么时候 这 孩子 曾是 出生 他 似乎 没有什么 但 皮肤 和 骨
[ænd; ənd] [fɪkst] [aɪˈdi:ə] .
and fixed idea .
和 固定的 主意 .

孩子刚出生时，就显得骨瘦如柴，思想僵化。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈdaɪɪŋ] , [nə:st] [hɪm; ɪm] , [nə:st] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs]
She watched him dying , nursed him , nursed the baby , but really took no notice
她 观看 他 垂死 , 护理 他 , 护理 这 婴儿 , 但 真的 采取 不 注意
[ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
of anything .
的 任何事物 .

她眼睁睁地看着他死去，照顾他，照顾婴儿，但对其他一切都漠不关心。

[ə; eɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hær] , [laɪk] [rɪˈmɔ:rs] , [ɔ:r][laɪk][ə; eɪ] [rɪˈmembəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ,
A darkness was on her , like remorse , or like a remembering of the dark ,
一个 黑暗 曾是 在 她 , 喜欢 悔恨 , 或者 喜欢 一个 记住 的 这 黑暗的 ,
[ˈsævɪdʒ] ,
savage ,
野蛮的 ,

她身上笼罩着一层阴霾，像是悔恨，又像是对黑暗、野蛮的回忆。

[ˈmɪstɪk] [raɪd][ʌv; əv] [dred] , [ʌv; əv] [deθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
mystic ride of dread , of death , of the shadow of revenge .
神秘 骑 的 恐惧 , 的 死亡 , 的 这 阴影 的 复仇 .

充满恐惧、死亡和复仇阴影的神秘之旅。

[wen] [hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] [daɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] .
When her husband died , she was relieved .
什么时候 她 丈夫 死亡 , 她 曾是 松了口气 .

丈夫去世后，她反而感到如释重负。

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ][bɜ:ŋgər][dɑ:rt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hær] .
He would no longer dart about her .
他 会 不 更长 镖 关于 她 .

他不再在她身边蹦蹦跳跳了。

[ˈɪŋɡlənd] [ˈfɪtɪd] [hɜ:r; hær] [mu:d] , [ɪts] [əˈlu:fnəs] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rənənəs] .
England fitted her mood , its aloofness and foreignness .
英格兰 适配 她 情绪 , 它是 冷漠 和 外国性 .

英国的疏离感和异域风情正合她的心意。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bɪˈfɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] ,
She had known a little of the language before coming ,
她 有 已知 一个 小的 的 这 语言 前 未来 ,

她来之前就懂一点这门语言。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpærət] - [maɪnd] [meɪd] [hɜ:r; hær] [pɪk] [aɪˈti:] [ʌp] [ˈferli] [ˈi:zəli] .
and a sort of parrot - mind made her pick it up fairly easily .
和 一个 种类 的 鹦鹉 - 头脑 制成 她 挑选 它 向上 相当 容易地 .

她就像鹦鹉学舌一样，很快就学会了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [nɔ:r][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf] .
But she knew nothing of the English , nor of English life .
但 她 知道 没有什么 的 这 英语 , 也不 的 英语 生活 .

但她对英国人一无所知，对英国生活也不甚了解。

[ɪn'di:d] , [ði:z] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Indeed , these did not exist for her .

的确 , 这些 做过 不是 存在 为了 她 .

事实上, 这些对她来说并不存在。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌndərweɜːrld] ,

She was like one walking in the Underworld ,

她 曾是 喜欢 一 步行 在 这 地狱 ,

她就像一个行走在冥界的人,

[wer] [ðə; ðɪ] [feɪdz] [θrɔːŋ] [ɪn'telɪdʒəbli] [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn] .

where the shades throng intelligibly but have no connection with one .

在哪里 这 色调 人群 清晰地 但 有 不 联系 和 一 .

那里, 阴影熙熙攘攘, 却又彼此毫无关联。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒt(ə)nt] , [kəʊld] , ['slɑːtli] ['hɑːst(ə)l][hoʊst] [ə'mʌŋst] [huːm]

She felt the English people as a potent , cold , slightly hostile host amongst whom

她 毛毡 这 英语 人们 作为 一个 强效 , 寒冷的 , 轻微地 敌对的 主持人 在 谁

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] ['aɪsəleɪtɪd] .

she walked isolated .

她 步行 孤立 .

她觉得英国人是一个强大、冷漠、略带敌意的东道主, 她孤立无援地走在他们中间。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [defə'renʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [sɔː]

The English people themselves were almost deferential to her , the Church saw

这 英语 人们 他们自己 是 几乎 尊重 到 她 , 这 教会 锯

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][wɑːnt] .

that she did not want .

那 她 做过 不是 想 .

英国人民几乎对她毕恭毕敬, 但教会却看出她并不想要这种尊重。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [wɪ'ðəʊt] ['pæʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [feɪd] , ['tɔːmentɪd] ['ɪntuː]['moʊmənts][ʌv; əv] [ʌv] [baɪ][ðə; ðɪ]

She walked without passion , like a shade , tormented into moments of love by the

她 步行 没有 热情 , 喜欢 一个 阴影 , 饱受折磨 进入 时刻 的 爱 经过 这

[tʃaɪld] .

child .

孩子 .

她步履蹒跚, 毫无激情, 像一缕幽灵, 被孩子折磨得几近情爱。

[hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skɪn] [drɔːn] [taɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Her dying husband with his tortured eyes and the skin drawn tight over his

她 垂死 丈夫 和 他的 受折磨 眼睛 和 这 皮肤 绘制 紧的 超过 他的

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

她垂死的丈夫眼神痛苦, 脸上的皮肤紧绷着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɑːt][ə; eɪ] [ri'æləti] .

he was as a vision to her , not a reality .

他 曾是 作为 一个 想象 到 她 , 不是 一个 现实 .

对她而言, 他就像一个幻影, 而不是一个现实。

[ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] .

In a vision he was buried and put away .

在 一个 想象 他 曾是 埋葬 和 放 离开 .

在异象中, 他被埋葬了。

[ðen] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n] ['siːst] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'trʌblɪd] , [taɪm] [went] [ɑːn] [greɪ] , [ʌn'kʌlərd] ,

Then the vision ceased , she was untroubled , time went on grey , uncoloured ,

然后 这 想象 停止 , 她 曾是 平静无波 , 时间 去 在 灰色的 , 无色 ,

然后幻象消失了, 她平静下来, 时间变得灰暗而单调。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ʌnˈrəʊld] [brˈsaɪd]
like a long journey where she sat unconscious as the landscape unrolled beside
喜欢 一个 长的 旅行 在哪里 她 卫星 无意识 作为 这 景观 展开 旁
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

就像一场漫长的旅程，她昏迷不醒地坐在那里，看着身旁的风景徐徐展开。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɒkt] [hɜ:r; hər][ˈbeɪbi][æt; ət] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈmeɪbi] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈslʌmbər] [sɔ:ŋ] ,
When she rocked her baby at evening , maybe she fell into a Polish slumber song ,
什么时候 她 摇滚 她 婴儿 在 晚上 , 或许 她 跌倒 进入 一个 抛光 睡眠 歌曲 ,
当她晚上摇着宝宝时，也许会哼起一首波兰催眠曲。

[ɔ:r][ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][hɜ:rˈself][ɪn] [ˈpɑ:lɪʃ] .
or she talked sometimes to herself in Polish .
或者 她 谈话 有时 到 她自己 在 抛光 .

或者她有时会用波兰语自言自语。

[ˈʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]ˈpɒʊlənd] , [nɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
Otherwise she did not think of Poland , nor of that life to which she had
否则 她 做过 不是 思考 的 波兰 , 也不 的 那 生活 到 哪个 她 有
[brˈlɔ:ŋd] .
belonged .
属于 .

否则她就不会想起波兰，也不会想起她曾经属于的那种生活。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [blɑ:t] [ˈlu:mɪŋ] [blæŋk][ɪn][ɪts] [ˈdɑ:rknəs] .
It was a great blot looming blank in its darkness .
它 曾是 一个 伟大的 印迹 迫在眉睫 空白的 在 它是 黑暗 .

那是一片巨大的污点，在黑暗中若隐若现。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˌsu:pərˈfɪ(ə)l] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
In the superficial activity of her life , she was all English .
在 这 浅 活动 的 她 生活 , 她 曾是 全部 英语 .

在她生活的表层层面，她完全是个英国人。

[ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
She even thought in English .
她 甚至 想法 在 英语 .

她甚至连思考都是用英语进行的。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [blæŋks][ænd; ənd] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:lɪʃ] .
But her long blanks and darknesses of abstraction were Polish .
但 她 长的 空白 和 黑暗 的 抽象 是 抛光 .

但她作品中大片的空白和抽象的黑暗是波兰式的。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ˈfɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
So she lived for some time .
所以 她 居住地 为了 一些 时间 .

所以她又活了一段时间。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ʌnˈi:zɪnɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [hæf][tu:; tə] [əˈweɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [stri:tɪs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
Then , with slight uneasiness , she used half to awake to the streets of London
然后 , 和 轻微 不安 , 她 用过的 一半 到 醒 到 这 街道 的 伦敦
.
:
.

然后，她带着一丝不安，半梦半醒地来到了伦敦的街头。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] , [ˈveri] [ˈfɔ:rən] ,
She realized that there was something around her , very foreign ,
她 已实现 那 那里 曾是 某物 大约 她 , 非常 外国的 ,

她意识到周围有某种非常陌生的东西，

[ʃiː, ʃi] [ˈriːələɪzd] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
she realized she was in a strange place .
她 已实现 她 曾是 在 一个 奇怪的 地方 .
她意识到自己身处一个陌生的地方。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [sent] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
And then , she was sent away into the country .
和 然后 , 她 曾是 发送 离开 进入 这 国家 .
然后, 她被送往了乡下。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [wer] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
There came into her mind now the memory of her home where she had
那里 来了 进入 她 头脑 现在 这 记忆 的 她 家 在哪里 她 有
[bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
been a child ,
到过 一个 孩子 ,
她脑海中浮现出童年时的家的记忆。

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][lənd] , [ðə; ði] [ˈpesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the big house among the land , the peasants of the village .
这 大的 房子 之中 这 土地 , 这 农民 的 这 村庄 .
土地上的大房子, 村庄里的农民。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈjɔːkʃə] , [tuː; tə] [nɜːrs] [æn; ən][oʊld] [ˈrektər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrektəri] [baɪ][ðə; ði] [siː]
She was sent to Yorkshire , to nurse an old rector in his rectory by the sea
她 曾是 发送 到 约克郡 , 到 护士 一个 老的 校长 在 他的 牧师住宅 经过 这 海
.
.
.
她被派往约克郡, 照顾一位住在海边牧师住宅里的老牧师。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlaɪdəskoʊp] [ðæt] [brɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]
This was the first shake of the kaleidoscope that brought in front of her eyes
这 曾是 这 第一的 摇 的 这 万花筒 那 带来 在 正面 的 她 眼睛
[ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [siː] .
something she must see .
某物 她 必须 看 .
这是万花筒的第一次晃动, 将她必须看到的東西呈现在她眼前。

[aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər] [breɪn] , [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊəz] .
It hurt her brain , the open country and the moors .
它 伤害 她 脑 , 这 打开 国家 和 这 沼泽地 .
开阔的乡村和荒原让她的大脑感到疼痛。

[aɪ ˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər] .
It hurt her and hurt her .
它 伤害 她 和 伤害 她 .
这让她很痛苦, 一直让她难过。

[jet] [aɪ ˈtiː] [fɔːrst] [ɪtˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] ,
Yet it forced itself upon her as something living ,
然而 它 强制 本身 之上 她 作为 某物 活的 ,
然而, 它却像活物一样强加在她身上。

[aɪ ˈtiː] [raʊzd] [sʌm; səm][ˈpəʊt(ə)nsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn][hɜːr; hər] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][sʌm; səm]
it roused some potency of her childhood in her , it had some
它 唤醒 一些 效力 的 她 童年 在 她 , 它 有 一些
[rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
relation to her .
关系 到 她 .
它唤起了她童年时期的一些情感, 它与她有着某种联系。

[hɜːr; hər] [soʊl] [ˈraʊzɪd] [tuː; tə] [əˈten](ə)n] .
Her soul roused to attention .
她 灵魂 唤醒 到 注意力 .

她的灵魂被唤醒了。

[ˈveri] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈglɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈʌnˈʃiːðd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
Very strange was the constant glitter of the sea unsheathed in heaven ,
非常 奇怪的 曾是 这 持续的 闪光 的 这 海 出鞘 在 天堂 ,
天际涌动着大海的光芒，这景象十分奇特。

[ˈveri] [wɔːrm][ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] ,
very warm and sweet the graveyard ,
非常 温暖的 和 甜的 这 墓地 ,

墓地非常温暖美好。

[ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][ˈhoʊldz]
in a nook of the hill catching the sunshine and holding it as one holds
在 一个 角落 的 这 爬坡道 捕捉 这 阳光 和 保持 它 作为 一 持有
[ə; eɪ] [biː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
a bee between the palms of the hands ,
一个 蜜蜂 之间 这 棕榈树 的 这 双手 ,
在山坡的某个角落，沐浴着阳光，就像双手捧着一只蜜蜂一样。

[wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈnʌmd] .
when it is benumbed .
什么时候 它 是 麻木 .

当它被麻醉时。

[ɡreɪ] [ɡræs] [ænd; ənd] [ˈlaɪkənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ˈsnəʊdrɒps] [əˈmʌŋ] [kɔːrs]
Grey grass and lichens and a little church , and snowdrops among coarse
灰色的 草 和 地衣 和 一个 小的 教会 , 和 雪花莲 之中 粗
[ɡræs] ,
grass ,
草 ,

灰色的草丛、地衣、一座小教堂，还有粗糙草丛中的雪花莲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌpʃəl] [ʌv; əv] [ɪnˈkredəbli] [wɔːrm] [ˈsʌŋʃaɪn] .
and a cupful of incredibly warm sunshine .
和 一个 一杯 的 难以置信 温暖的 阳光 .

还有一杯无比温暖的阳光。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][ˈspɪrɪt] .
She was troubled in spirit .
她 曾是 麻烦 在 精神 .

她内心十分忧虑。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bek] [əˈweɪ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪd] ,
Hearing the rushing of the beck away down under the trees , she was startled ,
听力 这 匆忙 的 这 贝克 离开 向下 在下面 这 树木 , 她 曾是 惊慌 ,
听到树下溪水潺潺流淌的声音，她吓了一跳。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and wondered what it was .
和 想知道 什么 它 曾是 .

并想知道那是什么。

[ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbluːbelz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] , [əˈmʌŋ]
Walking down , she found the bluebells around her glowing like a presence , among
步行 向下 , 她 成立 这 蓝铃花 大约 她 发光 喜欢 一个 在场 , 之中
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

她走下山坡，发现周围的蓝铃花在树林间闪闪发光，仿佛有一种神秘的存在。

[ˈsʌmə] [keɪm] , [ðə; ði] [mʊəz] [wɜːr; wə] [ˈtæŋg(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ˈherbel] [laɪk] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [rʌts] [ʌv; əv]
Summer came , the moors were tangled with harebells like water in the ruts of
夏天 来了 , 这 沼泽地 是 纠缠不清 和 风铃草 喜欢 水 在 这 车辙 的
[ðə; ði] [roudz] ,
the roads ,
这 道路 ,

夏天来了, 荒原上长满了风铃草, 就像道路车辙里的水一样。

[ðə; ði] [ˈheðər] [keɪm] [ˈrouzi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skaɪz] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [əˈweɪk] .
the heather came rosy under the skies , setting the whole world awake .
这 希瑟 来了 红润 在下面 这 天空 , 环境 这 所有的 世界 醒 .

天空下, 石楠花绽放出粉红色, 唤醒了整个世界。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] .
And she was uneasy .
和 她 曾是 不安 .

她感到不安。

[ʃiː; ʃi] [went] [pæst] [ðə; ði] [gɔːrs] [bʊʃɪz] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,
She went past the gorse bushes shrinking from their presence ,
她 去 过去的 这 金雀花 灌木丛 收缩 从 他们的 在场 ,

她经过金雀花丛时, 畏惧它们的存在。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈheðər] [æz; əz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkwɪkənɪŋ] [bæθ] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [hɜːrt] .
she stepped into the heather as into a quickening bath that almost hurt .
她 步 进入 这 希瑟 作为 进入 一个 加速 洗澡 那 几乎 伤害 .

她踏入石楠丛中, 仿佛踏入了一池快速涌动的泉水, 那泉水几乎让她感到疼痛。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [muːvd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [klaːspt] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Her fingers moved over the clasped fingers of the child ,
她 手指 已搬 超过 这 紧握 手指 的 这 孩子 ,

她的手指轻轻抚过孩子紧握的手指,

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈæŋkjəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tɔːk] ,
she heard the anxious voice of the baby , as it tried to make her talk ,
她 听到 这 焦虑的 嗓音 的 这 婴儿 , 作为 它 尝试 到 制作 她 讲话 ,
[dɪˈstrɔːt] .
distraught .
心烦意乱 .

她听到婴儿焦急的声音, 婴儿试图让她说话, 显得十分沮丧。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [əˈweɪ] [əˈgen] , [bæk] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrkənəs] ,
And she shrank away again , back into her darkness ,
和 她 缩小 离开 再次 , 后退 进入 她 黑暗 ,

她再次缩回身子, 躲回了黑暗中。

[ænd; ʌnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [waɪl] [rɪˈmeɪnd] [blɒtɪd] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] .
and for a long while remained blotted safely away from living .
和 为了 一个 长的 尽管 剩余 印迹 安全 离开 从 活的 .

并且很长一段时间都安全地被抹去, 远离了生活。

[bʌt; bət] [ˈɔːtəm] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪnt] [red] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv] [ˈrəubɪnz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈwɪntər] [ˈdaːkənd]]
But autumn came with the faint red glimmer of robins singing , winter darkened
但 秋天 来了 和 这 头晕的 红色的 微光 的 知更鸟 歌唱 , 冬天 变暗

[ðə; ði] [mʊəz] ,
the moors ,
这 沼泽地 ,

但秋天到来时, 知更鸟的鸣叫声中透出淡淡的红色光芒; 冬天则让荒原变得阴沉。

[ænd; ʌnd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə] [laɪf] , [dɪˈmæɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [bæk] [əˈgen] ,
and almost savagely she turned again to life , demanding her life back again ,
和 几乎 野蛮地 她 转向 再次 到 生活 , 要求 她 生活 后退 再次 ,

她几乎是野蛮地重新投入生活, 要求重新获得自己的生命。

[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ] ,
demanding that it should be as it had been when she was a girl ,
要求 那 它 应该 是 作为 它 有 到过 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ,
她要求一切都要像她小时候那样。

[ɑːn][ðə; ði][lənd][æt; ət] [hoʊm] , [ˈlʌndər] [ðə; ði][skaɪ] .
on the land at home , under the sky .
在 这 土地 在 家 , 在下面 这 天空 :
在家乡的土地上, 在天空下。

[snoʊ] [leɪ] [ɪn] [greɪt] [ɪk'spænsɪz] , [ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊsts] [stroʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [ɜːrθ] ,
Snow lay in great expanses , the telegraph posts strode over the white earth ,
雪 躺 在 伟大的 广阔的区域 , 这 电报 帖子 大步走 超过 这 白色的 地球 ,
皑皑白雪覆盖大地, 电线杆横跨在白茫茫的土地上。

[ə'weɪ] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
away under the gloom of the sky .
离开 在下面 这 愁云 的 这 天空 :
消失在阴沉的天空下。

[ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'gen] , [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpɒlənd] ,
And savagely her desire rose in her again , demanding that this was Poland ,
和 野蛮地 她 欲望 玫瑰 在 她 再次 , 要求 那 这 曾是 波兰 ,
[hɜːr; hər] [juːθ] ,
her youth ,
她 青年 ,
她心中的欲望再次猛烈升起, 渴望着这里是波兰, 是她的青春。

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'gen] .
that all was her own again .
那 全部 曾是 她 自己的 再次 :
一切又都属于她了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sledʒ] [nɔːr] ['belz] ,
But there were no sledges nor bells ,
但 那里 是 不 雪橇 也不 铃铛 ,
但是那里既没有雪橇也没有铃铛。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['pesnts] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [laɪk] [nuː] [ˈpiːp(ə)] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈʃiːpskɪn] [ænd; ənd]
she did not see the peasants coming out like new people , in their sheepskins and
她 做过 不是 看 这 农民 未来 出去 喜欢 新的 人们 , 在 他们的 羊皮 和
[ðer; ðər] [freʃ] ,
their fresh ,
他们的 新鲜的 ,
她没有看到农民们像新生的人一样, 穿着羊皮和崭新的衣服走出来。

['rʌdi] , [braɪt] ['feɪsɪz] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [nuː] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [lɪt] [ʌp]
ruddy , bright faces , that seemed to become new and vivid when the snow lit up
红润 , 明亮的 面孔 , 那 似乎 到 变得 新的 和 生动 什么时候 这 雪 点燃向上
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 :
红润明亮的脸庞, 在雪的映照下显得更加鲜活生动。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [aɪ 'ti:][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .
It did not come to her , the life of her youth , it did not come back .
它 做过 不是 来 到 她 , 这 生活 的 她 青年 , 它 做过 不是 来 后退 :
她没有找回她年轻时的生活, 它再也没有回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈægəni][ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv]
There was a little agony of struggle , then a relapse into the darkness of
那里 曾是 一个 小的 痛苦 的 斗争 ; 然后 一个 复发 进入 这 黑暗 的
[ðə; ði][ˈkaːnventˌkaːnvənt] ,
the convent ;
这 修道院 ;
经历了一阵短暂的挣扎，然后又重新陷入了修道院的黑暗之中。

[wer] [ˈseɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdevəlz][reɪdʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
where Satan and the devils raged round the walls ,
在哪里 撒但 和 这 魔鬼 愤怒 圆形的 这 墙壁 ;
撒旦和魔鬼们在城墙周围肆虐的地方，
[ænd; ənd] [kraɪst] [wʌz; wəz] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
and Christ was white on the cross of victory .
和 基督 曾是 白色的 在 这 又 的 胜利 .
基督在胜利的十字架上白色的。

[ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ðə; ði] [snəʊ] [wɜːr] [pæst] , [laɪk] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [ˈjæˌdʊʊz] [ɪn]
She watched from the sick - room the snow whirl past , like flocks of shadows in
她 观看 从 这 生病的 - 房间 这 雪 旋转 过去的 , 喜欢 羊群 的 阴影 在
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ;
她从病房里看着雪花飞舞而过，像一群群匆匆而过的影子。

[ˈflaɪɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ˈfaɪn(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈledn] [ɪnˈɔːltərəb(ə)l] [siː] ,
flying on some final mission out to a leaden inalterable sea ,
飞行 在 一些 最终的 使命 出去 到 一个 铅灰色 不可改变的 海 ;
执行最后的飞行任务，飞向一片铅灰色的、一成不变的大海，
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [ˈɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [ˈspeklɪd]
beyond the final whiteness of the curving shore , and the snow - speckled
超过 这 最终的 白人 的 这 弯曲 支撑 ; 和 这 雪 - 斑驳的
[ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [hæf] [səbˈmɜːrdʒd] .
blackness of the rocks half submerged .
黑 的 这 岩石 一半 湮 .
越过蜿蜒海岸的最终白色，以及半淹没在雪点点的黑色岩石。

[bʌt; bət] [nɪr] [æt; ət][hænd][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz][sɔːft][ɪn] [bluːm] .
But near at hand on the trees the snow was soft in bloom .
但 靠近 在 手 在 这 树木 这 雪 曾是 柔软的 在 盛开 .
但近处的树上，积雪却柔软如花。
[ˈoʊnli][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈvɪkər] [spəʊk] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈkwɛrələs] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
Only the voice of the dying vicar spoke grey and querulous from behind .
仅有的 这 嗓音 的 这 垂死 牧师 辐 灰色的 和 抱怨的 从 在后面 .
只有垂死的牧师的声音从后面传来，灰暗而抱怨。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsnəʊdrɒps] [wɜːr; wər] [aʊt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
By the time the snowdrops were out , however , he was dead .
经过 这 时间 这 雪花莲 是 出去 , 然而 , 他 曾是 死的 .
然而，当雪花莲盛开的时候，他已经去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .
他死了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [ˌekwəˈnɪməti] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈwʊmən] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈsnəʊdrɒps] [ɑ:n][ðə; ði]
But with curious equanimity the returning woman watched the snowdrops on the
但 和 好奇的 平静 这 返回 女士 观看 这 雪花莲 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [br'loʊ] ,
edge of the grass below ,
边缘 的 这 草 以下 ,
但归来的女子却带着一种奇特的平静，凝视着下方草丛边缘的雪花莲。

[bloʊn] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [wind] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] .
blown white in the wind , but not to be blown away .
吹 白色的 在 这 风 , 但 不是 到 是 吹 离开 .
被风吹成白色，但不会被吹走。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ˈflʌtəriŋ] [ænd; ənd] [ˈbə:biŋ] , [ðə; ði] [waɪt] , [ʃʌt] [ˈflaʊərz] ,
She watched them fluttering and bobbing , the white , shut flowers ,
她 观看 他们 飘动 和 上下摆动 , 这 白色的 , 关闭 花朵 ,
她看着那些白色的、含苞待放的花朵飘动摇曳。

[ˈæŋkər] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] - [gri:n] [græs] , [jet] [ˈnevər] [bloʊn] [ə'weɪ] , [nɑ:t] [ˈdrɪftɪŋ]
anchored by a thread to the grey - green grass , yet never blown away , not drifting
锚定 经过 一个 线 到 这 灰色的 - 绿色的 草 , 然而 绝不 吹 离开 , 不是 漂流
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wind] .
with the wind .
和 这 风 .

它用一根线固定在灰绿色的草地上，却从未被风吹走，也不会随风飘动。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:ɹniŋ] , [ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ʌp] [waɪt] ,
As she rose in the morning , the dawn was beating up white ,
作为 她 玫瑰 在 这 早晨 , 这 黎明 曾是 殴打 向上 白色的 ,
清晨她起床时，黎明的曙光已然洁白无瑕。

[gʌsts] [ʌv; əv] [laɪt] [bloʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈsnəʊstɔ:rm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [bloʊn] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd]
gusts of light blown like a thin snowstorm from the east , blown stronger and
阵风 的 光 吹 喜欢 一个 薄的 暴风雪 从 这 东方 , 吹 更强 和
[ˈfɪrsər] ,
fiercer ,
更凶猛 ,

一阵阵光线像薄薄的雪暴一样从东方吹来，越吹越强，越吹越猛。

[tɪl] [ðə; ði] [roʊz] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɪt] [ʌp] [br'loʊ] .
till the rose appeared , and the gold , and the sea lit up below .
直到 这 玫瑰 出现 , 和 这 金子 , 和 这 海 点燃向上 以下 .
直到玫瑰出现，黄金出现，下面的大海也亮了起来。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪmˈpæsiv] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] .
She was impassive and indifferent .
她 曾是 冷漠 和 冷漠 .

她面无表情，漠不关心。

[jet] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] .
Yet she was outside the enclosure of darkness .
然而 她 曾是 外部 这 外壳 的 黑暗 .
然而，她却身处黑暗之外。

[ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈʃædʊʊ] [əˈgen] , [ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [dred] - [ˈwɜ:ʃɪp] , [ˈdʊəriŋ]
There passed a space of shadow again , the familiarity of dread - worship , during
那里 通过了 一个 空间 的 阴影 再次 , 这 熟悉的 的 恐惧 - 崇拜 , 期间
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mu:vd] ,
which she was moved ,
哪个 她 曾是 已搬 ,
又是一阵阴影笼罩着她，那种熟悉的恐惧崇拜感再次袭来，令她深受感动。

[ə'blɪviəs] , [tu:; tə] .
oblivious , to Cossethay .
浑然不觉 , 到

对 Cossethay 浑然不觉。

[ðer; ðər] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [dʒʌst] [greɪ] ['nʌθɪŋ] .
There , at first , there was nothing — just grey nothing .
那里 , 在 第一的 , 那里 曾是 没有什么 — 只是 灰色的 没有什么 .

起初, 那里什么也没有——只有一片灰蒙蒙的虚无。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeləʊ] ['dʒæzmɪn] [kɔ:t]
But then one morning there was a light from the yellow jasmine caught

[hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,
her , and after that ,
她 , 和 后 那 ,

但有一天早晨, 一束黄茉莉花的光芒照耀着她, 从那以后,

['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vɪŋ] , [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [θrʌ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
morning and evening , the persistent ringing of thrushes from the shrubbery ,
早晨 和 晚上 , 这 执着的 铃声 的 画眉 从 这 灌木 ,

[tɪl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , ['bi:tɪn] [ə'pɑ:n] ,
till her heart , beaten upon ,
直到 她 心 , 被打败 之上 ,

清晨和傍晚, 灌木丛中画眉鸟持续不断的鸣叫声, 直到她的心怦怦直跳。

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][lɪft] [ʌp] [ɪts] [vɔɪs] [ɪn]['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] ['ænsər] .
was forced to lift up its voice in rivalry and answer .
曾是 强制 到 举起 向上它是 嗓音 在 对抗 和 回答 .

在竞争中, 它被迫发声回应。

['lɪt(ə)l] [tju:nz] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] .
Little tunes came into her mind .
小的 曲调 来了 进入 她 头脑 .

她脑海中浮现出一些小曲子。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] ['æŋɡwɪʃ] .
She was full of trouble almost like anguish .
她 曾是 满的 的 麻烦 几乎 喜欢 痛苦 .

她内心充满烦恼, 几乎像是痛苦不堪。

[rɪ'zɪstənt] , [ʃɪ; ʃɪ] [nu:] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bi:tɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
Resistant , she knew she was beaten , and from fear of darkness turned to

[fɪr] [ʌv; əv] [laɪt] .
fear of light .
害怕 的 光 .

她虽不甘心, 却知道自己败下阵来, 从害怕黑暗转变为害怕光明。

[ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] [hɜ:r'self] [ɪn'dɔ:rz] , [ɪf] [ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd] .
She would have hidden herself indoors , if she could .
她 会 有 隐 她自己 室内 , 如果 她 可以 .

如果可以的话, 她会把自己躲在屋里。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ʃɪ; ʃɪ] [kreɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['hevi] [ə'blɪvɪən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [steɪt] .
Above all , she craved for the peace and heavy oblivion of her old state .
多于 全部 , 她 渴望 为了 这 和平 和 重的 遗忘 的 她 老的 状态 .

她最渴望的还是回到过去那种平静安宁、忘我沉寂的状态。

[ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] , [tu:; tə]['ri:əlaɪz] .
She could not bear to come to , to realize .
她 可以 不是 熊 到 来 到 , 到 意识到 .

她无法承受醒来, 无法接受这个事实。

[ðə; ði][fɜːrst] [pæŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˌpɑːrtʃəˈrɪ(ə)n][wɜːr; wər][soʊ][əˈkjuːt] , [ʃiː; ji] [nu:] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt]
The first pangs of this new parturition were so acute , she knew she could not
这 第一的 疼痛 的 这 新的 分娩 是 所以 急性 , 她 知道 她 可以 不是
[ber] [ˌaɪˈtiː] .
bear it .
熊 它 :

这次分娩的最初阵痛如此剧烈，她知道自己无法承受。

[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈræðər] [rɪˈmeɪn] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæn; ðən][biː; bi][tʊːrɪn] , [mˈjuːtɪleɪtɪd][ˈɪntuː] [ðɪs] [bɜːrθ] ,
She would rather remain out of life , than be torn , mutilated into this birth ,
她 会 相当 保持 出去 的 生活 , 比 是 撕裂 , 残缺 进入 这 出生 ,
她宁愿不在人世，也不愿被撕裂、被残害地生下来。
[wɪtʃ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [sərˈvaɪv] .
which she could not survive .
哪个 她 可以 不是 存活 :

她无法承受这样的后果。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [nəʊ] , [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [soʊ] [ˈfɔːrən] , [skaɪz]
She had not the strength to come to life now , in England , so foreign , skies
她 有 不是 这 力量 到 来 到 生活 现在 , 在 英格兰 , 所以 外国的 , 天空
[soʊ][ˈhɑːst(ə)l] .
so hostile .
所以 敌对的 :

她没有力气在如今这个陌生的英格兰，在如此阴冷的天空下重新振作起来。

[ʃiː; ji] [nu:] [ʃiː; ji] [wʊd] [daɪ] [laɪk] [æn; ən] [ˈɜːrli] , [ˈkʌlərləs] ,
She knew she would die like an early , colourless ,
她 知道 她 会 死 喜欢 一个 早期的 , 无色 ,
她知道自己会像一朵早逝的、毫无生气的花一样死去。

[ˈsentləs] [ˈflaʊər] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [pʊts] [fɔːrθ] [ˈmɜːrsɪləsli] .
scentless flower that the end of the winter puts forth mercilessly .
无味 花 那 这 结尾 的 这 冬天 放置 前进 无情地 .
冬末无情地绽放的无香之花。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [hɜːr; hər][ˈmɑːdɪkəm][ʌv; əv] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪf] .
And she wanted to harbour her modicum of twinkling life .
和 她 通缉 到 港口 她 少量 的 闪烁 生活 .
她想守护自己那微弱而闪烁的生命。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌŋˌjaɪni] [deɪ] [keɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][miˈziəriən,-riəm] [triː] ,
But a sunshiny day came full of the scent of a mezereon tree ,
但 一个 阳光明媚 天 来了 满的 的 这 香味 的 一个 梅泽雷昂 树 ,
但一个阳光灿烂的日子到来了，空气中弥漫着马齿苋树的香气。

[wen] [biːz] [wɜːr; wər] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈkræʊkəsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][fərˈɡɑːt] , [ʃiː; ji] [felt] [laɪk]
when bees were tumbling into the yellow crocuses , and she forgot , she felt like
什么时候 蜜蜂 是 翻滚 进入 这 黄色的 番红花 , 和 她 忘了 , 她 毛毡 喜欢
[ˈsʌmbɑːdi] [els] ,
somebody else ,
某人 别的 ,
当蜜蜂涌入黄色的番红花丛中，她忘记了这一切，感觉自己变成了另一个人。

[nɑːt][hɜːrˈself] , [ə; eɪ] [nu:] [ˈpɜːrs(ə)n] , [kwaɪt] [ɡlæd] .
not herself , a new person , quite glad .
不是 她自己 , 一个 新的 人 , 相当 高兴的 .
不是她自己，而是一个全新的人，她很高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [nu:] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfrædʒ(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈdredɪd] [ˌaɪˈtiː] .
But she knew it was fragile , and she dreaded it .
但 她 知道 它 曾是 脆弱的 , 和 她 令人恐惧的 它 .
但她知道它很脆弱，她很害怕。

[ðə; ði][ˈvɪkər][pʊt][pi:] - [ˈflaʊər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkrəʊkəsɪz], [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bi:z][tu;; tə][roʊl][ɪn], [ænd; ənd][ʃi;; ʃi]
The vicar put pea - flower into the crocuses , for his bees to roll in , and she
这 牧师 放 豌豆 - 花 进入 这 番红花 , 为了 他的 蜜蜂 到 卷 在 , 和 她
[læft] .
laughed .
笑了 .

牧师把豌豆花放进番红花里, 让他的蜜蜂在里面打滚, 她笑了。

[ðen][naɪt][keɪm], [wɪð; wiθ][ˈbrɪliənt][stɑ:rz][ðæt][ʃi;; ʃi][nu:] [ʌv; əv][oʊld], [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈgɜ:rlhʊd]
Then night came , with brilliant stars that she knew of old , from her girlhood
然后 夜晚 来了 , 和 杰出的 明星 那 她 知道 的 老的 , 从 她 少女时代
.
.
.

夜幕降临, 繁星璀璨, 那是她少女时代就熟悉的繁星。

[ænd; ənd][ðeɪ][flæʃt][soʊ][braɪt], [ʃi;; ʃi][nu:] [ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈvɪktəz] .
And they flashed so bright , she knew they were victors .
和 他们 闪光灯 所以 明亮的 , 她 知道 他们 是 胜利者 .

他们的光芒如此耀眼, 她知道他们是胜利者。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][ˈni:ðər][weɪk][nɔ:r][sli:p] .
She could neither wake nor sleep .
她 可以 两者都不 唤醒 也不 睡觉 .

她既醒不过来, 也睡不着。

[æz; əz][ɪf][kraʃt][bɪˈtwi:n][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
As if crushed between the past and the future ,
作为 如果 碎 之间 这 过去的 和 这 未来 ,

仿佛被挤压在过去和未来之间,

[laɪk][ə; eɪ][ˈflaʊər][ðæt][kʌmz][əˈbʌv] - [graʊnd][tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ][greɪt][stoʊn][ˈlaɪɪŋ][əˈbʌv][aɪˈti:] , [ʃi;; ʃi]
like a flower that comes above - ground to find a great stone lying above it , she
喜欢 一个 花 那 来 多于 - 地面 到 寻找 一个 伟大的 石头 说谎 多于 它 , 她
[wʌz; wəz][ˈhelpləs] .
was helpless .
曾是 无助 .

她就像一朵破土而出的花, 发现头顶压着一块巨石, 无能为力。

[ðə; ði][bɪˈwɪldərmənt][ænd; ənd][ˈhelpləsnəs][kənˈtɪnju:d], [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][səˈraʊndɪd][baɪ][greɪt]
The bewilderment and helplessness continued , she was surrounded by great
这 困惑 和 无助 持续 , 她 曾是 包围 经过 伟大的
[ˈmu:vɪŋ][ˈmæsɪz][ðæt][mʌst; məst][kraʃ][hɜ:r; hər] .
moving masses that must crush her .
移动 群众 那 必须 压碎 她 .

她感到困惑和无助, 周围是巨大的、移动的物体, 这些物体一定会压垮她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪˈskeɪp] .
And there was no escape .
和 那里 曾是 不 逃脱 .

而且根本无处可逃。

[sɜ:v][ɪn][ðə; ði][oʊld][əˈblɪvɪəsnɪs], [ðə; ði][koʊld][ˈdɑ:rkənəs][ʃi;; ʃi][stroʊv][tu;; tə][rɪˈteɪn] .
Save in the old obliviousness , the cold darkness she strove to retain .
节省 在 这 老的 浑然不觉 , 这 寒冷的 黑暗 她 努力 到 保持 .

除了过去的浑然不觉, 她努力保留的冰冷黑暗。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪkər][ʃoʊd][hɜ:r; hər][egz][ɪn][ðə; ði][θrʌʃs][nest][nɪr][ðə; ði][bæk][dɔ:r] .
But the vicar showed her eggs in the thrush's nest near the back door .
但 这 牧师 显示 她 鸡蛋 在 这 画眉的 巢 靠近 这 后退 门 .

但牧师向人们展示了她在后门附近画眉鸟巢里的蛋。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ðə; ði] ['mʌðər] - [θrʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [wɪŋz]
She saw herself the mother - thrush upon the nest , and the way her wings
她 锯 她自己 这 母亲 - 画眉 之上 这 巢 , 和 这 方式 她 翅膀
[wɜːr; wər] [sprɛd] ,
were spread ,
是 传播 ,

她仿佛看到了自己化身为巢中的母画眉，以及她张开双翼的样子。

[soʊ] [iːgər] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['siːkrət] .
so eager down upon her secret .
所以 渴望的 向下 之上 她 秘密 .

她如此渴望探寻她的秘密。

[ðə; ði] [tens] , [iːgər] , ['nestɪŋ] [wɪŋz] [muːvd] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊərəns] .
The tense , eager , nesting wings moved her beyond endurance .
这 紧张 , 渴望的 , 嵌套 翅膀 已搬 她 超过 耐力 .

那对紧张、急切、筑巢的翅膀让她达到了极限。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [wen] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [θrʌʃ] ['wɪslɪŋ] [æz; əz]
She thought of them in the morning , when she heard the thrush whistling as
她 想法 的 他们 在 这 早晨 , 什么时候 她 听到 这 画眉 吹口哨 作为
[hiː, hi][gɔːt] [ʌp] ,
he got up ,
他 得到 向上 ,

清晨，当她听到画眉鸟鸣叫着起床时，她想起了他们。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [θɔːt] , “ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][daɪ] [aʊt] [ðer; ðər] , [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [brɔːt] [hɪr] ?
and she thought , “ Why didn't I die out there , why am I brought here ?
和 她 想法 , “ 为什么 没有 我 死 出去 那里 , 为什么 是 我 带来 这里 ?

她心想：“为什么我没有死在那里，为什么我会被带到这里？”

“ [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [pæst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [nɑːt][æz; əz] ['pɜːsənz] , [bʌt; bət]
“ She was aware of people who passed around her , not as persons , but
“ 她 曾是 意识到的 的 人们 WHO 通过了 大约 她 , 不是 作为 人 , 但
[æz; əz] ['luːmɪŋ] ['prezənsɪz] .
as looming presences .
作为 迫在眉睫 存在 .

“她能感觉到周围有人经过，但不是把他们当作人，而是当作挥之不去的阴影。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ə'dʒʌst] [hɜːr'self] .
It was very difficult for her to adjust herself .
它 曾是 非常 难的 为了 她 到 调整 她自己 .

她很难适应新环境。

[ɪn] ['pɒʊlənd] , [ðə; ði] ['pezntri] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] ['kæt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
In Poland , the peasantry , the people , had been cattle to her ,
在 波兰 , 这 农民 , 这 人们 , 有 到过 牛 到 她 ,

在波兰，农民，也就是普通民众，在她眼里就像牲畜一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['kæt(ə)l] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [oʊnd] [ænd; ənd] [juːst] .
they had been her cattle that she owned and used .
他们 有 到过 她 牛 那 她 拥有 和 用过的 .

这些牛原本是她自己拥有和使用的。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
What were these people ?
什么 是 这些 人们 ?

这些人是什么人？

[naʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪk] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] .
Now she was coming awake , she was lost .
现在 她 曾是 未来 醒 , 她 曾是 丢失的 .

她现在醒了过来，却发现自己迷路了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ˈbræŋwən][gʊʊ][baɪ][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][brʌft][hɜːr; hər] .
But she had felt Brangwen go by almost as if he had brushed her .
但 她 有 毛毡 布兰温 去 经过 几乎 作为 如果 他 有 刷过 她 .

但她感觉布朗温从她身边走过，就好像他轻轻拂过她一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈtɪŋɡld][ɪn][ˈbɑːdi][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːn][ɑːn][ʌp][ðə; ði][roʊd] .
She had tingled in body as she had gone on up the road .
她 有 刺痛 在 身体 作为 她 有 已消失 在 向上 这 路 .

她沿着路继续往前走，感觉身体一阵酥麻。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrʃ][ˈkɪtʃɪn] ,
After she had been with him in the Marsh kitchen ,
后 她 有 到过 和 他 在 这 沼泽 厨房 ,

在她和他一起待在马什家厨房之后，

[ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][hæd; həd][ˈrɪzn][ˈstrɔːŋ][ænd; ənd][ɪnˈsɪstənt] .
the voice of her body had risen strong and insistent .
这 嗓音 的 她 身体 有 升起 强的 和 坚持 .

她身体发出了一声强劲而急促的声音。

[suːn] , [ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm] .
Soon , she wanted him .
很快 , 她 通缉 他 .

很快，她就想要他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][huː][hæd; həd][kʌm][ˈnɪrəst][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][əˈweɪkənɪŋ] .
He was the man who had come nearest to her for her awakening .
他 曾是 这 男人 WHO 有 来 最近的 到 她 为了 她 唤醒 .

在她觉醒的过程中，他是离她最近的人。

[ˈɔːlweɪz] , [haʊˈevər] , [brɪˈtwiːn] - [waɪlz][ʃiː; ʃi][læpst][ɪntuː][ðə; ði][oʊld][ʌnˈkɑːnʃəsnəs] ,
Always , however , between - whiles she lapsed into the old unconsciousness ,
总是 , 然而 , 之间 - 当 她 失效 进入 这 老的 无意识 ,

然而，她总是会在间歇时再次陷入之前的昏迷状态。

[ɪnˈdɪfrəns][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪl][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][seɪv][hɜːrˈself][frʌm; frəm][ˈlɪvɪŋ][ˈeni] **indifference and there was a will in her to save herself from living any**
漠不关心 和 那里 曾是 一个 将要在 她 到 节省 她自己 从 活的 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

她冷漠无情，内心深处却有一种想要结束自己生命的意志。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʊd][weɪk][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrɪŋ][wʌn][deɪ][ænd; ənd][fiːl][hɜːr; hər][blʌd][ˈrʌnɪŋ] ,
But she would wake in the morning one day and feel her blood running ,
但 她 会 唤醒 在 这 早晨 一 天 和 感觉 她 血 跑步 ,

但有一天早上，她醒来时会感觉血液在体内奔涌。

[fiːl][hɜːrˈself][ˈlaɪɪŋ][ˈoʊpən][laɪk][ə; eɪ][ˈflaʊər][ʌnˈʃiːðd][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ɪnˈsɪstənt][ænd; ənd][ˈpʊʊt(ə)nt]
feel herself lying open like a flower unsheathed in the sun , insistent and potent
感觉 她自己 说谎 打开 喜欢 一个 花 出鞘 在 这 太阳 , 坚持 和 强效
[wɪð; wɪθ][dɪˈmænd] .
with demand .
和 要求 .

她感觉自己像一朵在阳光下绽放的花朵般敞开着，充满着强烈的渴望和力量。

[ʃiː; ʃi][gɔːt][tuː; tə][noʊ][hɪm; ɪm][ˈbetər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈɪnstɪŋkt][fɪkst][ɑːn][hɪm; ɪm] — [dʒʌst][ɑːn]
She got to know him better , and her instinct fixed on him — just on
她 得到 到 知道 他 更好的 , 和 她 本能 固定的 在 他 — 只是 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她对他了解得越多，她的直觉就越坚定，只认准了他。

[hɜːr; həɹ] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Her impulse was strong against him , because he was not of her
她 冲动 曾是 强的 反对 他 , 因为 他 曾是 不是 的 她
[oʊn] [sɔːrt] .
own sort .
自己的 种类 :

她对他的反感很强烈，因为他不是她同类的人。

[bʌt; bət][wʌn][blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [led][hɜːr; həɹ] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
But one blind instinct led her , to take him , to leave him ,
但 一 瞎的 本能 引领 她 , 到 拿 他 , 到 离开 他 ,
[ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and then to relinquish herself to him .
和 然后 到 放弃 她自己 到 他 :

然后她将自己交付于他。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seɪftɪ] .
It would be safety .
它 会 是 安全 :

这将确保安全。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] ['ruːtɪd] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] .
She felt the rooted safety of him , and the life in him .
她 毛毡 这 根 安全 的 他 , 和 这 生活 在 他 :
[ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [lʌŋ] [hɪm; ɪm] .
Also he was young and very fresh .
还 他 曾是 年轻的 和 非常 新鲜的 :

她感受到了他身上那种踏实稳重的安全感，以及他身上洋溢的生命力。

[bɜːlsʊʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] ['veri] [freʃ] .
Also he was young and very fresh .
还 他 曾是 年轻的 和 非常 新鲜的 :
[ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [bluː] , ['stedɪ] [lɪvɪŋ'nes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪk] ['mɔːrnɪŋ] .
The blue , steady livingness of his eyes she enjoyed like morning .
这 蓝色的 , 稳定的 生活 的 他的 眼睛 她 享受 喜欢 早晨 :

她喜欢他那双湛蓝、明亮而充满活力的眼睛，就像喜欢清晨一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
He was very young .
他 曾是 非常 年轻的 :
[ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [bluː] , ['stedɪ] [lɪvɪŋ'nes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪk] ['mɔːrnɪŋ] .
The blue , steady livingness of his eyes she enjoyed like morning .
这 蓝色的 , 稳定的 生活 的 他的 眼睛 她 享受 喜欢 早晨 :

他当时年纪很小。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læpst] [ə'ɡen] [tuː; tə]['stuːpər][ænd; ʌnd] [ɪn'dɪfrəns] .
Then she lapsed again to stupor and indifference .
然后 她 失效 再次 到 昏迷 和 漠不关心 :
[ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [bluː] , ['stedɪ] [lɪvɪŋ'nes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪk] ['mɔːrnɪŋ] .
The blue , steady livingness of his eyes she enjoyed like morning .
这 蓝色的 , 稳定的 生活 的 他的 眼睛 她 享受 喜欢 早晨 :

然后她又陷入了麻木和冷漠的状态。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [pæs] .
This , however , was bound to pass .
这 , 然而 , 曾是 边界 到 经过 :
[ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [bluː] , ['stedɪ] [lɪvɪŋ'nes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪk] ['mɔːrnɪŋ] .
The blue , steady livingness of his eyes she enjoyed like morning .
这 蓝色的 , 稳定的 生活 的 他的 眼睛 她 享受 喜欢 早晨 :

然而，这种情况注定会过去。

[ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [floʊd] [θruː] [hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr'self] ['oʊpənɪŋ] , [ʌn'foʊldɪŋ] , [ˈæskɪŋ] ,
The warmth flowed through her , she felt herself opening , unfolding , asking ,
这 温暖 流动 通过 她 , 她 毛毡 她自己 开幕 , 展开 , 问 ,
[ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [bluː] , ['stedɪ] [lɪvɪŋ'nes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪk] ['mɔːrnɪŋ] .
The blue , steady livingness of his eyes she enjoyed like morning .
这 蓝色的 , 稳定的 生活 的 他的 眼睛 她 享受 喜欢 早晨 :

一股暖流涌遍全身，她感到自己敞开、舒展、发出疑问。

[æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] ['əʊpənz][ɪn] [fʊl] [rɪ'kwest] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,
as a flower opens in full request under the sun ,
作为 一个 花 打开 在 满的 要求 在下面 这 太阳 ,
[ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [bluː] , ['stedɪ] [lɪvɪŋ'nes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪk] ['mɔːrnɪŋ] .
The blue , steady livingness of his eyes she enjoyed like morning .
这 蓝色的 , 稳定的 生活 的 他的 眼睛 她 享受 喜欢 早晨 :

如同花朵在阳光下完全绽放，

[æz; əz][ðə; ði] [bi:ks] [ʌv; əv][ˈtaɪni][bɜ:rdz][ˈoʊpən] [flæt] , [tu;; tə] [rɪˈsi:v] , [tu;; tə] [rɪˈsi:v] .
as the beaks of tiny birds open flat , to receive , to receive .
作为 这 喙 的 微小的 鸟类 打开 平坦的 , 到 收到 , 到 收到 .

就像小鸟的喙张开一样，为了接收，为了接收。

[ænd; ənd][ənˈfoʊldəd][ʃi;; ji] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [streɪt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
And unfolded she turned to him , straight to him .
和 展开 她 转向 到 他 , 直的 到 他 .

然后她转过身，径直看向他。

[ænd; ənd][hi;; hi] [keɪm] , [ˈsləʊli] , [əˈfreɪd] , [held] [bæk] [baɪ] [ʌnˈku:θ] [fɪr] ,
And he came , slowly , afraid , held back by uncouth fear ,
和 他 来了 , 缓慢地 , 害怕的 , 握住 后退 经过 粗野 害怕 ,
他来了，缓慢而恐惧，被一种难以启齿的恐惧所束缚。

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
and driven by a desire bigger than himself .
和 驱动 经过 一个 欲望 大 比 他自己 .

并被一种超越自身欲望的驱使所驱动。

[wen] [ʃi;; ji] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ðen] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]
When she opened and turned to him , then all that had been and all that
什么时候 她 打开 和 转向 到 他 , 然后 全部 那 有 到过 和 全部 那
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

当她睁开眼转身面向他时，过去的一切和现在的一切，

[wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
was gone from her ,
曾是 已消失 从 她 ,

她已经离开了她，

[ʃi;; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [nu:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ðæt] [ʌnˈʃi:ðz] [ɪtˈself][ænd; ənd][stændz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] ,
she was as new as a flower that unsheathes itself and stands always ready ,
她 曾是 作为 新的 作为 一个 花 那 拔出鞘 本身 和 站立 总是 准备好 ,
[ˈweɪtɪŋ] , [rɪˈseptɪv] .
waiting , receptive .
等待 , 接受 .

她就像一朵初绽的花朵，永远保持着准备、等待和接受的状态。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] .
He could not understand this .
他 可以 不是 理解 这 .

他无法理解这一点。

[hi;; hi] [fɔ:rst] [hɪmˈself] , [θru:] [læk] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
He forced himself , through lack of understanding ,
他 强制 他自己 , 通过 缺少 的 理解 ,

由于缺乏理解，他强迫自己.....

[tu;; tə][ðə; ði] [ədˈhɪərəns] [tu;; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈkɔ:rtʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsæŋkʃənd] ,
to the adherence to the line of honourable courtship and sanctioned ,
到 这 依从性 到 这 线 的 光荣的 求爱 和 已制裁 ,
[ˈlaɪnsɪt] [ˈmæɪrɪdʒ] .
licensed marriage .
获得许可的 婚姻 .

坚持遵循体面的恋爱方式和经认可、颁发许可证的婚姻制度。

[ˈðerfɔ:r] , [ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Therefore , after he had gone to the vicarage and asked for her ,
所以 , 后 他 有 已消失 到 这 牧师住宅 和 问 为了 她 ,

因此，在他前往牧师住宅询问她的下落之后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [held][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [spel] , [ˈoʊpən] , [rɪ'septɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she remained for some days held in this one spell , open , receptive to him ,
她 剩余 为了 一些 天 握住 在 这 一 拼写 , 打开 , 接受 到 他 ,
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

她就这样保持着这种状态好几天，敞开心扉，对他敞开心扉，全然接纳他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə]['keɪɔːs] .
He was roused to chaos .
他 曾是 唤醒 到 混乱 .

他被激怒了，陷入混乱。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd] [geɪv] [ɪn][ðə; ði] [bænz] .
He spoke to the vicar and gave in the banns .
他 辐 到 这 牧师 和 给予 在 这 禁令 .

他与牧师交谈后，发布了结婚公告。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][weɪt] .
Then he stood to wait .
然后 他 站立 到 等待 .

然后他站着等待。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪk'spektənt] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ən'foʊldəd] , ['redi] [tuː; tə]
She remained attentive and instinctively expectant before him , unfolded , ready to
她 剩余 细心 和 本能地 怀孕 前 他 , 展开 , 准备好 到
[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
receive him .
收到 他 .

她全神贯注地注视着他，本能地期待着他的到来，舒展着身躯，准备迎接他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ækt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][self] - [fɪr] [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sep(ə)n]
He could not act , because of self - fear and because of his conception
他 可以 不是 行为 , 因为 的 自己 - 害怕 和 因为 的 他的 概念
[ʌv; əv] ['ɑːnər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
of honour towards her .
的 荣誉 向 她 .

他因为害怕自己不够勇敢，也因为顾及对她的荣誉，所以不敢有所行动。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['keɪɔːs] .
So he remained in a state of chaos .
所以 他 剩余 在 一个 状态 的 混乱 .

所以他一直处于混乱状态。

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ə'gen] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]
And after a few days , gradually she closed again , away from him , was
和 后 一个 很少 天 , 逐步地 她 关闭 再次 , 离开 从 他 , 曾是
[ʃiːðd] [ˈoʊvər] ,
sheathed over ,
鞘 超过 ,

几天后，她渐渐又封闭了自己，远离了他，把自己包裹了起来。

[ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'blɪviəs] .
impervious to him , oblivious .
不透水的 到 他 , 浑然不觉 .

对他视而不见，浑然不觉。

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] , ['bɑ:təmləs] [dɪ'sper] [br'keɪm] [rɪ:əl][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi]
Then a black , bottomless despair became real to him , he knew what he
然后 一个 黑色的 , 无底 绝望 成为 真实的 到 他 , 他 知道 什么 他
[hæd; həd][lɔ:st] .
had lost .
有 丢失的 .

然后，一种无底的、漆黑的绝望感真实地袭来，他知道自己失去了什么。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [gʊd] ,
He felt he had lost it for good ,
他 毛毡 他 有 丢失的 它 为了 好的 ,
他觉得自己彻底失去了它。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
he knew what it was to have been in communication with her ,
他 知道 什么 它 曾是 到 有 到过 在 沟通 和 她 ,
他知道和她交流是什么感觉。

[ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi][kæst][ɔ:f] [ə'gen] .
and to be cast off again .
和 到 是 投掷 离开 再次 .
然后再次被抛弃。

[ɪn] ['mɪzəri] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] , [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [ʌn'livɪŋ] .
In misery , his heart like a heavy stone , he went about unliving .
在 苦难 , 他的 心 喜欢 一个 重的 石头 , 他 去 关于 无生命 .
他痛苦万分，心如磐石，如同行尸走肉。

[tɪl] ['grædʒuəli] [hi:; hi] [br'keɪm] ['despəɾət] , [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] , [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ]
Till gradually he became desperate , lost his understanding , was plunged in a
直到 逐步地 他 成为 绝望的 , 丢失的 他的 理解 , 曾是 暴跌 在 一个
[rɪ'vɔʊlt] [ðæt] [nu:] [noʊ] [baʊndz] .
revolt that knew no bounds .
反叛 那 知道 不 界限 .
直到他逐渐变得绝望，失去了理智，陷入了一场毫无节制的叛乱之中。

[ɪnɑ:r'tɪkjələt] , [hi:; hi] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [mɑ:rf] [ɪn][ˈvɑɪələnt] , ['glu:mi] , ['wɜ:rdləs]
Inarticulate , he moved with her at the Marsh in violent , gloomy , wordless
不善言辞 , 他 已搬 和 她 在 这 沼泽 在 暴力 , 阴沉 , 无言
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,
他不善言辞，却带着一种狂野、阴郁、无言的激情，在沼泽地里与她相伴。

[ɔ:lmoʊst][ɪn] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
almost in hatred of her .
几乎 在 仇恨 的 她 .
几乎是恨她。

[tɪl] ['grædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm]
Till gradually she became aware of him , aware of herself with regard to him
直到 逐步地 她 成为 意识到的 的 他 , 意识到的 的 她自己 和 看待 到 他
,
:
,
直到她逐渐意识到他的存在，意识到自己与他之间的关系，

[hɜːr; hər] [blʌd] [stɜːrd] [tuː; tə] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['oʊpən] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [fləʊ] [tɔːrdz]
her blood stirred to life , she began to open towards him , to flow towards
她 血 搅拌 到 生活 , 她 开始 到 打开 向 他 , 到 流动 向
[hɪm; ɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 :

她的血液重新沸腾起来，她开始向他敞开心扉，再次向他流淌。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn]
He waited till the spell was between them again , till they were together within
他 等待 直到 这 拼写 曾是 之间 他们 再次 , 直到 他们 是 一起 之内
[wʌn] ['rʌʃɪŋ] ,
one rushing ,
一 匆忙 ,

他等到两人之间再次产生奇妙的化学反应，等到两人再次融为一体，仿佛瞬间融为一体。

[ˈheɪsənɪŋ] [fleɪm] .
hastening flame .
加速 火焰 :

加速火焰燃烧。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [kɔːrdz] ,
And then again he was bewildered , he was tied up as with cords ,
和 然后 再次 他 曾是 困惑 , 他 曾是 系 向上 作为 和 绳索 ,
他又一次感到困惑，仿佛被绳索捆绑住了一样。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
and could not move to her .
和 可以 不是 移动 到 她 :

无法搬过去和她住在一起。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt]
So she came to him , and unfastened the breast of his waistcoat
所以 她 来了 到 他 , 和 解开 这 胸部 的 他的 马甲
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
and his shirt ,
和 他的 衬衫 ,

于是她走到他跟前，解开了他的背心和衬衫的胸前扣子。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [niːdɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
and put her hand on him , needing to know him .
和 放 她 手 在 他 , 需要 到 知道 他 :

她把手放在他身上，想要了解他。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kruːəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
For it was cruel to her , to be opened and offered to him ,
为了 它 曾是 残忍的 到 她 , 到 是 打开 和 提供 到 他 ,
对她来说，被剖开献给他，是多么残酷啊！

[jet] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
yet not to know what he was , not even that he was there .
然而 不是 到 知道 什么 他 曾是 , 不是 甚至 那 他 曾是 那里 :

然而，他却不知道他是什么，甚至不知道他就在那里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['bʌŋɡld] [ɪn] ['teɪkɪŋ]
She gave herself to the hour , but he could not , and he bungled in taking
她 给予 她自己 到 这 小时 , 但 他 可以 不是 , 和 他 笨拙的 在 采取
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

她全身心投入到这一刻，但他却做不到，而且笨手笨脚地占有了她。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [səˈspens] , [æz; əz] [ɪf] [ˈoʊnli][hæf][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [wɜːrkt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
So that he lived in suspense , as if only half his faculties worked , until the
所以 那 他 居住地 在 悬念 , 作为 如果 仅有的 一半 他的 学院 工作 , 直到 这
[ˈwedɪŋ] .
wedding .
婚礼 .

因此，直到婚礼那天，他都一直提心吊胆，仿佛只有一半的机能正常运转。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
She did not understand .
她 做过 不是 理解 .

她不明白。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈveɪɡnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [læpst] [baɪ] .
But the vagueness came over her again , and the days lapsed by .
但 这 模糊性 来了 超过 她 再次 , 和 这 天 失效 经过 .

但她再次感到迷茫，日子就这样一天天过去了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡet] [ˈdefɪnətli] [ˈɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
He could not get definitely into touch with her .
他 可以 不是 得到 确实 进入 触碰 和 她 .

他始终无法联系上她。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [əˈɡen] .
For the time being , she let him go again .
为了 这 时间 存在 , 她 让 他 去 再次 .

暂时，她又放他走了。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ˈveri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəl] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi]
He suffered very much from the thought of actual marriage , the intimacy
他 遭受 非常 很多 从 这 想法 的 实际的 婚姻 , 这 亲密关系
[ænd; ənd] [ˈneɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] .
and nakedness of marriage .
和 裸体 的 婚姻 .

他非常害怕真正的婚姻，害怕婚姻中的亲密和赤裸。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] .
He knew her so little .
他 知道 她 所以 小的 .

他对她了解甚少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈfɔːrən] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [stˈreɪndʒəz] .
They were so foreign to each other , they were such strangers .
他们 是 所以 外国的 到 每个 其他 , 他们 是 这样的 陌生人 .

他们彼此之间如此陌生，简直就像陌生人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
And they could not talk to each other .
和 他们 可以 不是 讲话 到 每个 其他 .

他们彼此无法交谈。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] , [ʌv; əv] [ˈpɒlənd][ɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [ˈfɔːrən] ,
When she talked , of Poland or of what had been , it was all so foreign ,
什么时候 她 谈话 , 的 波兰 或者 的 什么 有 到过 , 它 曾是 全部 所以 外国的 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
她谈起波兰，谈起过去的一切，都显得那么陌生。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈskɜːsli] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
she scarcely communicated anything to him .
她 几乎 沟通 任何事物 到 他 .

她几乎没跟他交流过。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
And when he looked at her ,
和 什么时候 他 看起来 在 她 ,
当他看着她时,

[æən; ən][ˈoʊvər] - [mʌt] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhoʊn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
an over - much reverence and fear of the unknown changed the nature of
一个 超过 - 很多 尊敬 和 害怕 的 这 未知 已更改 这 自然 的
[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,
his desire into a sort of worship ,
他的 欲望 进入 一个 种类 的 崇拜 ,
对未知事物过度的敬畏和恐惧, 将他的欲望转变为一种崇拜。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈluːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈzaɪər] , [self] - [ˈθwɔːrtɪŋ] .
holding her aloof from his physical desire , self - thwarting .
保持 她 超然 从 他的 身体的 欲望 , 自己 - 挫败 .
他刻意回避自己的肉体欲望, 这是自我挫败。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
She did not know this , she did not understand .
她 做过 不是 知道 这 , 她 做过 不是 理解 .
她对此一无所知, 她不明白。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [iːt] [ˈʌðər] .
They had looked at each other , and had accepted each other .
他们 有 看起来 在 每个 其他 , 和 有 公认 每个 其他 .
他们彼此对视, 并接受了对方。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][bɔːk][æt; ət] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt]
It was so , then there was nothing to balk at , it was complete
它 曾是 所以 , 然后 那里 曾是 没有什么 到 犹豫 在 , 它 曾是 完全的
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .
既然如此, 那就没有什么可犹豫的了, 他们之间已经圆满了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənləs] .
At the wedding , his face was stiff and expressionless .
在 这 婚礼 , 他的 脸 曾是 僵硬的 和 面无表情 .
婚礼上, 他面无表情, 神情僵硬。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] , [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrθɔːt] [ænd; ənd] [ˈæftərθɔːt] , [tuː; tə]
He wanted to drink , to get rid of his forethought and afterthought , to
他 通缉 到 喝 , 到 得到 摆脱 的 他的 深思熟虑 和 事后考虑 , 到
[set][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [friː] .
set the moment free .
放 这 片刻 自由的 .
他想喝酒, 想忘却之前的思绪和事后的念头, 想让这一刻彻底放松。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
But he could not .
但 他 可以 不是 .
但他做不到。

[ðə; ði] [səˈspens] [ˈoʊnli] [ˈtaɪtnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
The suspense only tightened at his heart .
这 悬念 仅有的 收紧 在 他的 心 .
他心中的紧张感愈发强烈。

[ðə; ði][ˈdʒestɪŋ][ænd; ənd][ˌdʒoʊviˈæləti][ænd; ənd][ˈdʒɑːli] , [brɔːd] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ˈoʊnli]
The jesting and joviality and jolly , broad insinuation of the guests only
这 开玩笑 和 欢乐 和 快乐的 , 广阔 暗示 的 这 客人 仅有的
[kɔɪld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
coiled him more .
卷曲 他 更多的 .

客人们的玩笑、欢笑和轻松随意的暗示只会让他更加烦躁不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .
He could not hear .
他 可以 不是 听到 .

他听不见。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] [əbˈsest] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [friː] .
That which was impending obsessed him , he could not get free .
那 哪个 曾是 即将到来的 痴迷 他 , 他 可以 不是 得到 自由的 .

即将到来的事情让他魂牵梦萦, 他无法摆脱。

[ʃiː; ʃi][sæt][ˈkwaɪət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [stiɪl] [smaɪl] .
She sat quiet , with a strange , still smile .
她 卫星 安静的 , 和 一个 奇怪的 , 仍然 微笑 .

她静静地坐着, 脸上带着一种奇特的、静止的微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] .
She was not afraid .
她 曾是 不是 害怕的 .

她并不害怕。

[ˈhævɪŋ] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði]
Having accepted him , she wanted to take him , she belonged altogether to the
拥有 公认 他 , 她 通缉 到 拿 他 , 她 属于 共 到 这

[ˈaʊər] , [naʊ] .
hour , now .
小时 , 现在 .

既然接受了他, 她就想拥有他, 她此刻完全属于这一刻。

[noʊ][ˈfjuːtʃər] , [noʊ][pæst] , [ˈoʊnli] [ðɪs] , [hɜːr; hər] [ˈaʊər] .
No future , no past , only this , her hour .
不 未来 , 不 过去的, 仅有的 这 , 她 小时 .

没有未来, 没有过去, 只有此刻, 属于她的时刻。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
She did not even notice him , as she sat beside him at the head of the
她 做过 不是 甚至 注意 他 , 作为 她 卫星 旁 他 在 这 头 的 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

她坐在他旁边, 也就是餐桌的主位, 甚至都没有注意到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] , [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
He was very near , their coming together was close at hand .
他 曾是 非常 靠近 , 他们的 未来 一起 曾是 关闭 在 手 .

他离得很近了, 他们的结合指日可待。

[wʌt] [mɔːr] !
What more !
什么 更多的 !

还有什么呢!

[æz; əz][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gests] [tuː; tə][goʊ] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɔːftli]
As the time came for all the guests to go , her dark face was softly
作为 这 时间 来了 为了 全部 这 客人 到 去 , 她 黑暗的 脸 曾是 轻轻
[ˈlaɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

当所有宾客都离开的时候，她黝黑的脸上被柔和的灯光照亮了。

[ðə; ði][bend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [praʊd] , [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [klɪr] [ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd] ,
the bend of her head was proud , her grey eyes clear and dilated ,
这 弯曲 的 她 头 曾是 自豪的 , 她 灰色的 眼睛 清除 和 扩张 ,
她骄傲地低着头，灰色的眼睛清澈明亮，瞳孔放大。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd] [baɪ]
so that the men could not look at her , and the women were elated by
所以 那 这 男人 可以 不是 看 在 她 , 和 这 女性 是 欣喜若狂 经过
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

所以男人们不敢看她，而女人们则为她感到欣喜若狂。

[ðeɪ] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] .
they served her .
他们 服务 她 .

他们服侍她。

[ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˈferˈwel] , [hɜːr; hər] [ˈʌɡli] [waɪd] [maʊθ] [ˈsmaɪlɪŋ]
Very wonderful she was , as she bade farewell , her ugly wide mouth smiling
非常 精彩的 她 曾是 , 作为 她 巴德 告别 , 她 丑陋的 宽的 嘴 微笑
[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
with pride and recognition ,
和 自豪 和 认出 ,

她真是太棒了，临别时，她那张丑陋的大嘴上露出了骄傲和认同的笑容。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɔːftli][ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] ,
her voice speaking softly and richly in the foreign accent ,
她 嗓音 请讲 轻轻 和 丰富 在 这 外国的 口音 ,
她用柔和而富有磁性的嗓音，带着浓重的外国口音说道。

[hɜːr; hər][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [gests] .
her dilated eyes ignoring one and all the departing guests .
她 扩张 眼睛 忽略 一 和 全部 这 离开 客人 .

她瞳孔放大，对所有离开的客人视而不见。

[hɜːr; hər] [ˈmæənər] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ,
Her manner was gracious and fascinating ,
她 方式 曾是 亲切 和 迷人 ,

她举止优雅，魅力十足。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd] .
but she ignored the being of him or her to whom she gave her hand .
但 她 忽略 这 存在 的 他 或者 她 到 谁 她 给予 她 手 .

但她却忽略了她伸出手去的那个人的存在。

[ænd; ənd] [ˈbræŋwen] [stəd] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [ˈhændʃeɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
And Brangwen stood beside her , giving his hearty handshake to his friends ,
和 布兰温 站立 旁 她 , 给予 他的 爽朗 握手 到 他的 朋友们 ,
[rɪˈsiːvɪŋ] [ðer; ðər][rɪˈɡɑːrd] [ˈɡreɪtʃəli] ,
receiving their regard gratefully ,
接收 他们的 看待 感激不尽 ,

布朗温站在她身旁，热情地与朋友们握手，感激地接受他们的问候。

[glæd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] .
glad of their attention .
高兴的 的 他们的 注意力 .

很高兴得到他们的关注。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['tɔ:mentɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [smaɪl] .
His heart was tormented within him , he did not try to smile .
他的 心 曾是 饱受折磨 之内 他 , 他 做过 不是 尝试 到 微笑 .

他内心备受煎熬，强颜欢笑。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æd'mɪt(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [geθ'seməni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The time of his trial and his admittance , his Gethsemane and his
这 时间 的 他的 审判 和 他的 准入 , 他的 客西马尼 和 他的
[ˈtraɪ'ʌmfl] ['entri] [ɪn][wʌn] ,
Triumphal Entry in one ,
凯旋的 入口 在 一 ,

他的受审和获释，他的客西马尼园之行和他凯旋入城，都在同一个时刻发生。

[hæd; həd] [kʌm] [naʊ] .
had come now .
有 来 现在 .

已经到了。

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Behind her , there was so much unknown to him .
在后面 她 , 那里 曾是 所以 很多 未知 到 他 .

在她身后，还有许多他不知道的事情。

[wen] [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈpeɪnf(ə)l] [ʌn'noʊn] .
When he approached her , he came to such a terrible painful unknown .
什么时候 他 接近 她 , 他 来了 到 这样的 一个 糟糕的 痛苦 未知 .

当他接近她时，他面对的是一种可怕而痛苦的未知境况。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ɪm'breɪs] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˈfæðəm] [aɪ 'ti:] ?
How could he embrace it and fathom it ?
如何 可以 他 拥抱 它 和 捉摸 它 ?

他怎么可能接受它、理解它呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [kloʊz] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ɔ:l] [ðɪs] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
How could he close his arms round all this darkness and hold it to his
如何 可以 他 关闭 他的 武器 圆形的 全部 这 黑暗 和 抓住 它 到 他的
[breɪst] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
breast and give himself to it ?
胸部 和 给 他自己 到 它 ?

他怎能将这所有的黑暗拥入怀中，紧紧抱在胸前，任其吞噬呢？

[wʌt] [maɪt] [nɑ:t] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What might not happen to him ?
什么 可能 不是 发生 到 他 ?

他可能不会遇到什么事？

[ɪf] [hi:; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [streɪnd] [fɔ:r; fər][ˈevər][hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][græsp]
If he stretched and strained for ever he would never be able to grasp
如果 他 拉伸 和 紧张 为了 曾经 他 会 绝不 是 有能力的 到 抓牢
[aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
it all ,
它 全部 ,

即使他一直努力伸展，也永远无法完全掌握它。

[ænd; ənd][tu:; tə] [jɪ:ld] [hɪm'self] [ˈneɪkɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ʌn'noʊn] [ˈpaʊər] !
and to yield himself naked out of his own hands into the unknown power !
和 到 屈服 他自己 裸 出去 的 他的 自己的 双手 进入 这 未知 力量 !

并赤身裸体地将自己从自己的手中交付给未知的力量！

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,
How could a man be strong enough to take her ,
如何 可以 一个 男人 是 强的 足够的 到 拿 她 ,
一个男人要有多大的力气才能带走她?

[pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] ,
put his arms round her and have her ,
放 他的 武器 圆形的 她 和 有 她 ,
他搂住她, 拥有了她。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [ʌnˈnoʊn] [nekst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
and be sure he could conquer this awful unknown next his heart ?
和 是 当然 他 可以 征服 这 可怕 未知 下一个 他的 心 ?
他确信自己能够战胜这颗紧贴着他心脏的可怕未知之物吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈlɪvər] [hɪmˈself]
What was it then that she was , to which he must also deliver himself
什么 曾是 它 然后 那 她 曾是 , 到 哪个 他 必须 还 递送 他自己
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
那么, 她究竟是什么? 他又必须将自己交付于她?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [ɪmˈbreɪs] , [kənˈteɪn] ?
and which at the same time he must embrace , contain ?
和 哪个 在 这 相同的 时间 他 必须 拥抱 , 包含 ?
而与此同时, 他又必须接受、包容这一切吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] .
He was to be her husband .
他 曾是 到 是 她 丈夫 .
他本该是她的丈夫。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [soʊ] .
It was established so .
它 曾是 已确立的 所以 .
就是这样确立的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [laɪf] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
And he wanted it more than he wanted life , or anything .
和 他 通缉 它 更多的 比 他 通缉 生活 , 或者 任何事物 .
他想要它胜过想要生命, 胜过想要任何东西。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [sɪlk] [dres] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]
She stood beside him in her silk dress , looking at him strangely , so that a
她 站立 旁 他 在 她 丝绸 裙子 , 寻找 在 他 奇怪的 , 所以 那 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈterər] ,
certain terror ,
肯定 恐怖 ,
她身着丝绸长裙站在他身旁, 用一种奇怪的眼神看着他, 眼神中透着一丝恐惧。

['hɔːrər] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪmˈpendɪŋ]
horror took possession of him , because she was strange and impending
恐怖 采取 拥有 的 他 , 因为 她 曾是 奇怪的 和 即将到来的
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .
and he had no choice .
和 他 有 不 选择 .
恐惧攫住了他, 因为她既陌生又迫在眉睫, 他别无选择。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [lʊk] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] , [θɪk] [braʊz] .
He could not bear to meet her look from under her strange , thick brows .
他 可以 不是 熊 到 见面 她 看 从 在下面 她 奇怪的 , 厚的 眉毛 .
他无法忍受与她那浓密怪异的眉毛下对视。

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] [leɪt] ?
“ **Is it late** ?
“ 是 它 晚的 ?

“是不是晚了？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
她说。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
He looked at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 .
他看了看手表。

“ [noʊ] — [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **No — half - past eleven** , “ **he said** .
“ 不 — 一半 - 过去的 十一 , “ 他 说 .
“不，是十一点半，”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][goʊ][ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
And he made an excuse to go into the kitchen ,
和 他 制成 一个 原谅 到 去 进入 这 厨房 ,
他找了个借口进了厨房。

[li:vɪŋ] [hɜ:r; hær] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['glæsɪz] .
leaving her standing in the room among the disorder and the drinking - glasses .
离开 她 常设 在 这 房间 之中 这 紊乱 和 这 喝 - 眼镜 .
她独自一人站在凌乱的房间里，周围散落着酒杯。

['tɪli] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɜ:r; hær] [hed] [ɪn][hɜ:r; hær][hændz] .
Tilly was seated beside the fire in the kitchen , her head in her hands .
蒂莉 曾是 坐着 旁 这 火 在 这 厨房 , 她 头 在 她 双手 .
蒂莉坐在厨房的火炉旁，双手抱头。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [wen] [hi:; hi] ['entərd] .
She started up when he entered .
她 开始 向上什么时候 他 进入 .
他进来时，她就动了。

“ [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ? “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Why haven't you gone to bed ?** “ **he said** .
“ 为什么 还没有 你 已消失 到 床 ? “ 他 说 .
“你为什么还不去睡觉？”他问道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['betər] [stɑ:p][æn; ən] - [lɑ:k] [ʌp][æn; ən] - [du:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I thought I'd better stop an ' lock up an ' do ,** “ **she said** .
“ 我 想法 ID 更好的 停止 一个 - 锁 向上 一个 - 做 , “ 她 说 .
“我想我最好停下来，锁好门，然后去做事，”她说。

[hɜ:r; hær][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['kwaɪtnd] [hɪm; ɪm] .
Her agitation quietened him .
她 搅动 安静下来 他 .
她的激动让他平静了下来。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hær][sʌm; səm][lɪt(ə)l][ɔ:rdər] , [ðən] [rɪ'tɜ:rnd] , ['stedɪd] [naʊ] , [ɔ:lmoʊst] [ə'feɪmd] ,
He gave her some little order , then returned , steadied now , almost ashamed ,
他 给予 她 一些 小的 命令 , 然后 返回 , 稳定 现在 , 几乎 羞愧 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to his wife .
到 他的 妻子 .
他吩咐了她几句，然后镇定下来，几乎有些羞愧地回到妻子身边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [wið; wiθ] [əˈvɜːtid] [feɪs] .
She stood a moment watching him , as he moved with averted face .
她 站立 一个 片刻 观看 他 , 作为 他 已搬 和 避免了 脸 .

她站在那里看了他一会儿，只见他别过脸去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
“ You will be good to me , won't you ?
” 你 将要 是 好的 到 我 , 惯于 你 ?

你会对我好，对吗？

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈgɜːrlɪʃ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [kwɪr] , [waɪd] [lʊk] [ɪn]
” She was small and girlish and terrible , with a queer , wide look in
” 她 曾是 小的 和 少女 和 糟糕的 , 和 一个 酷儿 , 宽的 看 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“她个子矮小，长相稚嫩，却十分可怕，眼神怪异而空洞。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] ,
His heart leaped in him , in anguish of love and desire ,
他的 心 跳跃 在 他 , 在 痛苦 的 爱 和 欲望 ,
他心跳加速，因爱欲的煎熬而痛苦不堪。

[hiː; hi] [went] [ˈblaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
he went blindly to her and took her in his arms .
他 去 盲目地 到 她 和 采取 她 在 他的 武器 .
他盲目地走向她，将她抱在怀里。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][ɪn] .
“ I want to , ” he said as he drew her closer and closer in .
” 我 想 到 , ” 他 说 作为 他 画 她 更近 和 更近 在 .
“我愿意，”他一边说着，一边把她越拉越近。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [kwɑɪt] [stɪl] ,
She was soothed by the stress of his embrace , and remained quite still ,
她 曾是 舒缓 经过 这 压力 的 他的 拥抱 , 和 剩余 相当 仍然 ,
[rɪˈlækst] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
relaxed against him ,
轻松 反对 他 ,
他的拥抱让她感到平静，她放松地靠在他身上，一动不动。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
mingling in to him .
混杂 在 到 他 .

融入他之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][let] [hɪmˈself] [goʊ][frʌm; frəm][pæst][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] , [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ði]
And he let himself go from past and future , was reduced to the
和 他 让 他自己 去 从 过去的 和 未来 , 曾是 减少 到 这
[ˈmoʊmənt][wið; wiθ][hɜːr; hər] .
moment with her .
片刻 和 她 .
他放下了过去和未来，全身心地投入到与她在一起的当下。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][wʌz; wəz][wið; wiθ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
In which he took her and was with her and there was nothing
在 哪个 他 采取 她 和 曾是 和 她 和 那里 曾是 没有什么
[brɪˈɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

他带走了她，和她在一起，除此之外，别无其他。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [təˈgeðər] [ɪn][æn; ən] [elɪˈmentl] [ɪmˈbreɪs] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðəɹ][suːpərˈfɪ(ə)l] ['fɔːrənnəs] .
they were together in an elemental embrace beyond their superficial foreignness .
他们 是 一起 在 一个 元素 拥抱 超过 他们的 浅 外国性 .
他们超越了表面上的异乡情谊，彼此之间有一种原始的、亲密的拥抱。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [əˈgen] .
But in the morning he was uneasy again .
但 在 这 早晨 他 曾是 不安 再次 .

但早上他又感到不安了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She was still foreign and unknown to him .
她 曾是 仍然 外国的 和 未知 到 他 .

她对他来说仍然是个外国人，一个陌生人。

['oʊnli] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz][praɪd] , [brɪˈliːf] [ɪn] [hɪmˈself] [æz; əz] [meɪt] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
Only , within the fear was pride , belief in himself as mate for her .
仅有的 , 之内 这 害怕 曾是 自豪 , 信仰 在 他自己 作为 伴侣 为了 她 .

只是，在恐惧之中，也夹杂着骄傲，他相信自己是她的良配。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['evriθɪŋ] [fərˈɡɔːtɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [nuː] ['aʊər][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] , [ˈreɪdi'eɪtɪd]
And she , everything forgotten in her new hour of coming to life , radiated
和 她 , 一切 被遗忘的 在 她 新的 小时 的 未来 到 生活 , 辐射
[ˈvɪɡər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
vigour and joy ,
活力 和 喜悦 ,

而她，在重获新生之际，忘却了一切，浑身散发着活力和喜悦。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkwɪvəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; həɹ] .
so that he quivered to touch her .
所以 那 他 颤抖 到 触碰 她 .

所以他颤抖着才敢碰她。

[aɪˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmæɪrɪdʒ] .
It made a great difference to him , marriage .
它 制成 一个 伟大的 不同之处 到 他 , 婚姻 .

婚姻对他来说意义重大。

[θɪŋz] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
Things became so remote and of so little significance ,
事物 成为 所以 偏僻的 和 的 所以 小的 意义 ,

事物变得如此遥远，如此无关紧要。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['paʊər(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd][ɑːn][ə; eɪ] [nuː]
as he knew the powerful source of his life , his eyes opened on a new
作为 他 知道 这 强大的 来源 的 他的 生活 , 他的 眼睛 打开 在 一个 新的
[ˈjuːnɪvɜːrs] ,
universe ,
宇宙 ,

当他认识到自己生命的强大源泉时，他的双眼便打开了，看到了一个全新的宇宙。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɜːd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtrɪvɪəˈləti] [brɪˈfɔːr] .
and he wondered in thinking of his triviality before .
和 他 想知道 在 思维 的 他的 琐碎 前 .

他不禁回想起自己以前的微不足道。

[ə; eɪ] [nu:] , [kɑ:m] [rɪ'leɪ(ə)ŋɪp] [[ʊʊd] [tu:; tə][him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] , [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l]
A new , calm relationship showed to him in the things he saw , in the cattle
一个 新的 , 冷静的 关系 显示 到 他 在 这 事物 他 锯 , 在 这 牛
[hi:; hi] [ju:st] ,
he used ,
他 用过的 ,
他从所见所闻, 从他使用的牲畜身上, 感受到了一种新的、平静的关系。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wi:t] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['edi:d] [ɪn][ə; eɪ] [wind] .
the young wheat as it eddied in a wind .
这 年轻的 小麦 作为 它 漩涡 在 一个 风 .
幼嫩的麦穗在风中旋转。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [hi:; hi] [went] ['stedəli] , [ɪk'spektəntli] ,
And each time he returned home , he went steadily , expectantly ,
和 每个 时间 他 返回 家 , 他 去 稳步 , 满怀期待地 ,
每次回家, 他都步履稳健, 满怀期待。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [goʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [prə'faʊnd] , [ʌn'hoʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
like a man who goes to a profound , unknown satisfaction .
喜欢 一个 男人 WHO 去 到 一个 深刻的 , 未知 满意 .
就像一个男人追求一种深刻而未知的满足感。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] , [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwet] , ['hæŋɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm]
At dinner - time , he appeared in the doorway , hanging back a moment from
在 晚餐 - 时间 , 他 出现 在 这 门口 , 绞刑 后退 一个 片刻 从
[ˈentərɪŋ] ,
entering ,
进入 ,
晚餐时分, 他出现在门口, 犹豫了一下才走进。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
to see if she was there .
到 看 如果 她 曾是 那里 .
看看她是否在那里。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] ['setɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] - [skrʌbd] ['teɪbl] .
He saw her setting the plates on the white - scrubbed table .
他 锯 她 环境 这 盘子 在 这 白色的 - 擦洗过 桌子 .
他看到她把盘子摆放在擦得锃亮的白色桌子上。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [slɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slɪm] ['bɑ:di][ænd; ənd] [fʊl] [skə:ts] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
Her arms were slim , she had a slim body and full skirts , she had a
她 武器 是 苗条的 , 她 有 一个 苗条的 身体 和 满的 裙子 , 她 有 一个
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,
她手臂纤细, 身材苗条, 穿着蓬蓬裙, 肤色黝黑。

['ʃeɪpli] [hed] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] - ['bændɪd] [her] .
shapely head with close - banded hair .
优美 头 和 关闭 - 带状 头发 .
头型优美, 头发梳得很紧。

['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [hed] , [soʊ] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] , [ðæt] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r; hər]
Somehow it was her head , so shapely and poignant , that revealed her
不知何故 它 曾是 她 头 , 所以 优美 和 令人心酸的 , 那 揭晓 她
[hɪz; ɪz] ['wʊmən] [tu:; tə][him; ɪm] .
his woman to him .
他的 女士 到 他 .
不知为何, 正是她那颗形状优美、神韵动人的头颅, 让他认出了她就是他的女人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [kloʊðd] ['kloʊsli] , [fəl] - ['skɜːrtɪd][ænd; ənd] ['werɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [sɪlk]
As she moved about clothed closely , full - skirted and wearing her little silk
作为 她 已搬 关于 穿着衣服 密切 , 满的 - 裙摆 和 穿着 她 小的 丝绸
[ˈeɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

她穿着贴身的衣服，蓬蓬裙，还系着一条丝绸小围裙，走来走去。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ['smuːðli] ['pɑːrtɪd] , [hɜːr; hər] [hed] [rɪ'viːld] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['sʌt(ə)l]
her dark hair smoothly parted , her head revealed itself to him in all its subtle
她 黑暗的 头发 顺利 分手了 , 她 头 揭晓 本身 到 他 在 全部 它是 微妙的
,
.
,

她乌黑的头发柔顺地分开，她的头颅向他展现出所有微妙之处。

[ɪn'trɪnzɪk] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wʊmən] , [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ['es(ə)ns] ,
intrinsic beauty , and he knew she was his woman , he knew her essence ,
固有的 美丽 , 和 他 知道 她 曾是 他的 女士 , 他 知道 她 本质 ,
她拥有与生俱来的美，他知道她是他的女人，他了解她的本质。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [pə'zes] .
that it was his to possess .
那 它 曾是 他的 到 具有 .

那东西是他的私有财产。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðʌs] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And he seemed to live thus in contact with her , in contact with the
和 他 似乎 到 居住 因此 在 接触 和 她 , 在 接触 和 这
[ʌn'həʊn] ,
unknown ,
未知 ,

他似乎就是这样与她保持联系，与未知保持联系而生活的。

[ðə; ði] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] .
the unaccountable and incalculable .
这 无法解释 和 不可估量 .

无法解释且无法计算的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈðəʊ] , ['kɑːnʃəsli] .
They did not take much notice of each other , consciously .
他们 做过 不是 拿 很多 注意 的 每个 其他 , 有意识地 .

他们并没有刻意去注意对方。

" [aɪm] [brɪ'taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm betimes , " he said .**
" 我是 早点 , " 他 说 .

“我有时.....”他说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **Yes , " she answered .**
" 是的 , " 她 回答 .

“是的,”她回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He turned to the dogs , or to the child if she was there .
他 转向 到 这 狗 , 或者 到 这 孩子 如果 她 曾是 那里 .

他转向狗，或者如果孩子在场的话，转向孩子。

彩虹(The Rainbow)

第5/38页

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈʌnə] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fa:rm] , [ˈflɪtrɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn][tu:; tə][kɔ:l] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
The little Anna played about the farm , flitting constantly in to call something to
这 小的 安娜 玩 关于 这 农场 , 飞掠 不断地 在 到 称呼 某物 到
[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

小安娜在农场里玩耍，不时跑过来叫妈妈什么事。

[tu:; tə] [flɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [skə:ts] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʊʊtɪst] , [pəɹ'hæps]
to fling her arms round her mother's skirts , to be noticed , perhaps
到 一扔 她 武器 圆形的 她 母亲的 裙子 , 到 是 注意到 , 也许
[kə'rest] , [ðen] , [fə'getɪŋ] ,
caressed , then , forgetting ,
被爱抚 , 然后 , 遗忘 ,

她会用双臂环抱住母亲的裙摆，渴望被人注意，或许还会被人抚摸，然后，便会忘记一切。

[tu:; tə][slɪp] [aʊt] [ə'gen] .
to slip out again .
到 滑 出去 再次 .

再次溜出去。

[ðen] [ˈbræŋwən] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Then Brangwen , talking to the child , or to the dog between his knees ,
然后 布兰温 , 说 到 这 孩子 , 或者 到 这 狗 之间 他的 膝盖 ,

然后布朗温，一边跟孩子说话，一边跟膝盖间的狗说话，

[wʊd] [bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [taɪt] , [dɑ:rk] [ˈbɑ:dɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
would be aware of his wife , as , in her tight , dark bodice and her
会 是 意识到的 的 他的 妻子 , 作为 , 在 她 紧的 , 黑暗的 紧身胸衣 和 她
[leɪs] [ˈfɪʃʊ] ,
lace fichu ,
蕾丝 菲楚 ,

他会注意到他的妻子，因为她穿着紧身的深色胸衣和蕾丝披肩。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ˈkʌbəɹd] .
she was reaching up to the corner cupboard .
她 曾是 到达 向上 到 这 角落 橱柜 .

她正伸手去够角落里的橱柜。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [pæŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][tu:; tə]
He realized with a sharp pang that she belonged to him , and he to
他 已实现 和 一个 锋利的 疼痛 那 她 属于 到 他 , 和 他 到
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

他猛然意识到，她属于他，他也属于她。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] .
He realized that he lived by her :
他 已实现 那 他 居住地 经过 她 :

他意识到自己是靠她生活的。

[dɪd][hi:; hi] [oʊn] [hɜ:r; həɹ] ?
Did he own her ?
做过 他 自己的 她 ?

她属于他吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [hɪr] [fɔːr; fər][ˈevər] ?
Was she here for ever ?
曾是 她 这里 为了 曾经 ?

她一直都在这里吗？

[ɔːr] [maɪt] [ʃiː; ʃi][ɡoʊ] [əˈweɪ] ?
Or might she go away ?
或者 可能 她 去 离开 ?

她会离开吗？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [hɪz; ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmæɪdʒ] , [ðɪs] [ˈmæɪdʒ] [bɪˈtwiːn]
She was not really his , it was not a real marriage , this marriage between
她 曾是 不是 真的 他的 , 它 曾是 不是 一个 真实的 婚姻 , 这 婚姻 之间
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

她并非他的亲生骨肉，他们之间的婚姻也并非真正的婚姻。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .
She might go away .
她 可能 去 离开 .

她可能会离开。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][ˈmæstər] , [ˈhʌzbənd] , [ˈfɑːðər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
He did not feel like a master , husband , father of her children .
他 做过 不是 感觉 喜欢 一个 掌握 , 丈夫 , 父亲 的 她 孩子们 .

他感觉自己不像个主人、丈夫或孩子的父亲。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [ˈelsʍer] .
She belonged elsewhere .
她 属于 别处 .

她属于别处。

[ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɡɔːn] .
Any moment , she might be gone .
任何 片刻 , 她 可能 是 已消失 .

她随时都可能离开。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [drɔːn] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ˈreɪdʒɪŋ] ,
And he was ever drawn to her , drawn after her , with ever - raging ,
和 他 曾是 曾经 绘制 到 她 , 绘制 后 她 , 和 曾经 - 愤怒 ,
[ˈevər] - [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [dɪˈzaɪər] .
ever - unsatisfied desire .
曾经 - 不满意 欲望 .

他始终被她吸引，始终被她吸引，心中怀着永不满足的强烈欲望。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrn] [hoʊm] , [werˈevər] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə]
He must always turn home , wherever his steps were taking him , always to
他 必须 总是 转动 家 , 无论 他的 步骤 是 采取 他 , 总是 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

无论他走到哪里，他都必须回到家，回到她身边。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kwaɪt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kwaɪt] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ,
and he could never quite reach her , he could never quite be satisfied ,
和 他 可以 绝不 相当 抵达 她 , 他 可以 绝不 相当 是 使满意 ,
[ˈnevər] [biː; bi][æt; ət] [piːs] ,
never be at peace ,
绝不 是 在 和平 ,

他始终无法真正接近她，他始终无法真正满足，始终无法获得平静。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [gəʊ] [ə'weɪ] .
because she might go away .
因为 她 可能 去 离开 .

因为她可能会离开。

[æt; ət] ['iːvɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] .
At evening , he was glad .
在 晚上 , 他 曾是 高兴的 .

晚上, 他很高兴。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ʌnd] [kʌm] [ɪn][ænd; ʌnd] [wɑːft] [hɪm'self] ,
Then , when he had finished in the yard , and come in and washed himself , ,
然后 , 什么时候 他 有 完成的 在 这 院子 , 和 来 在 和 洗过 他自己 ,
然后, 当他在院子里忙完, 进来洗漱完毕后,

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] ,
when the child was put to bed , ,
什么时候 这 孩子 曾是 放 到 床 ,

孩子被安顿好上床睡觉时,

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪr] [ɑːn][ðə; ði][hɑːb][ænd; ʌnd]
he could sit on the other side of the fire with his beer on the hob and ,
他 可以 坐 在 这 其他 边 的 这 火 和 他的 啤酒 在 这 炉灶 和
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
his long white pipe in his fingers , ,
他的 长的 白色的 管道 在 他的 手指 ,

他可以坐在火堆的另一边, 啤酒放在炉子上, 手指间夹着长长的白色烟斗。

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðer; ðər] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] ,
conscious of her there opposite him , as she worked at her embroidery , ,
有意识的 的 她 那里 对面的 他 , 作为 她 工作 在 她 刺绣 ,
他意识到她在他对面, 正在绣花。

[ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] , [tɪl]
or as she talked to him , and he was safe with her now , till
或者 作为 她 谈话 到 他 , 和 他 曾是 安全的 和 她 现在 , 直到
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

或者说, 当她和他交谈时, 他现在和她在一起很安全, 直到天亮。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɜːriəsli] [self] - [sə'fɪ(ə)nt] [ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈveri] [mʌt]] .
She was curiously self - sufficient and did not say very much .
她 曾是 奇怪的是 自己 - 充足的 和 做过 不是 说 非常 很多 .

她性格非常独立, 很少说话。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ,
Occasionally she lifted her head , her grey eyes shining with a strange light , ,
偶尔 她 抬起 她 头 , 她 灰色的 眼睛 灼灼 和 一个 奇怪的 光 ,
她偶尔会抬起头, 灰色的眼睛里闪烁着奇异的光芒。

[ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [tel]
that had nothing to do with him or with this place , and would tell
那 有 没有什么 到 做 和 他 或者 和 这 地方 , 和 会 告诉
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .
him about herself .
他 关于 她自己 .

那件事与他或这个地方都无关, 她会向他讲述她自己的事。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ˈtʃiːfli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɔːr][hɜːr; həɹ]
She seemed to be back again in the past, chiefly in her childhood or her
她 似乎 到 是 后退 再次 在 这 过去的, 主要 在 她 童年 或者 她
[ˈgɜːrlhʊd] ,
girlhood ,
少女时代 ,

她似乎又回到了过去, 主要是她的童年或少女时代。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
with her father .
和 她 父亲 .

和她的父亲一起。

[ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈrerli] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈhʌzbənd] .
She very rarely talked of her first husband .
她 非常 很少 谈话 的 她 第一的 丈夫 .

她很少谈及她的第一任丈夫。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɔːl] [ˈʃaɪnɪŋ] - [aɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hoʊm] , [ˈtelɪŋ]
But sometimes, all shining - eyed, she was back at her own home, telling
但 有时 , 全部 灼灼 - 眼睛 , 她 曾是 后退 在 她 自己的 家 , 讲述
[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈraɪətəs] [taɪmz] ,
him about the riotous times ,
他 关于 这 暴乱的 时代 ,

但有时, 她会双眼闪闪发光地回到自己的家中, 向他讲述那些动荡的岁月。

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
the trip to Paris with her father ,
这 旅行 到 巴黎 和 她 父亲 ,

她和父亲一起去巴黎旅行

[teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][mæd][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] [wen] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] ,
tales of the mad acts of the peasants when a burst of religious ,
故事 的 这 疯狂的 行为 的 这 农民 什么时候 一个 爆裂 的 宗教 ,

宗教狂热爆发时, 农民们疯狂行为的故事,

[self] - [ˈhɜːrtɪŋ] [ˈfɜːrvər] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
self - hurting fervour had passed over the country .
自己 - 受伤 热情 有 通过了 超过 这 国家 .

自残的狂热席卷了全国。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪft][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ænd] [seɪ] :
She would lift her head and say :
她 会 举起 她 头 和 说 :

她会抬起头说:

“ [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ðeɪ] [meɪd] [ˈæftərwəɹdʒ] [ˈsmɔːləɹ]
“ **When they brought the railway across the country, they made afterwards smaller**
” 什么时候 他们 带来 这 铁路 穿过 这 国家 , 他们 制成 然后 较小的
[ˈreɪlweɪz] , [ʌv; əv] [ˈɔːrtər] [wɪdθ; wɪθ] ,
railways, of shorter width ,
铁路 , 的 较短 宽度 ,

“当他们把铁路修建到全国各地时, 后来又修建了一些规模较小、宽度较窄的铁路,

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
to come down to our town — a hundred miles .
到 来 向下 到 我们的 镇 — 一个 百 英里 .

来到我们镇上——一百英里之外。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ˈɡɪslə] , [maɪ][ˈdʒɜːrmən] [guːvərˈnɑːnt] ,
When I was a girl, Gisla, my German gouvernante ,
什么时候 我 曾是 一个 女孩 , 吉斯拉 , 我的 德语 总督 ,

当我还是个小女孩的时候, 我的德国女管家吉斯拉

[wʌz; wəz] ['veri] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] .
was very shocked and she would not tell me .
曾是 非常 震惊 和 她 会 不是 告诉 我 :
她非常震惊，而且不肯告诉我。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['tɔ:kɪŋ] .
But I heard the servants talking .
但 我 听到 这 仆人 说 :
但我听到仆人们在说话。

[aɪ] [rɪ'membə] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pi(:)'eə] , [ðə; ði] ['kʊʃtmən] .
I remember , it was Pierre , the coachman .
我 记住 , 它 曾是 皮埃尔 , 这 马车夫 :
我记得，是马车夫皮埃尔。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈlændəʊnəz] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]
And my father , and some of his friends , landowners , they had taken
和 我的 父亲 , 和 一些 的 他的 朋友们 , 土地所有者 , 他们 有 已采取
[ə; eɪ]['wægən] ,
a wagon ,
一个 车皮 ,
我父亲和他的一些朋友，都是地主，他们开着一辆马车，

[ə; eɪ] [hoʊl] ['reɪlweɪ] ['wægən] — [ðæt] [ju:; jʊ]['træv(ə)l][ɪn] — — “
a whole railway wagon — that you travel in — — “
一个 所有的 铁路 车皮 — 那 你 旅行 在 — — “
一整节火车车厢——就是你乘坐的那种车厢——”

“ [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['kæɪɪdʒ] , ” [sed] ['bræŋwən] .
“ A railway - carriage , ” said Brangwen .
” 一个 铁路 - 运输 , ” 说 布兰温 :
“一辆火车车厢,”布兰文说。

[ʃi:; ji] [læft] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
She laughed to herself .
她 笑了 到 她自己 :
她独自笑了笑。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skænd(ə)l] : [jes] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['wægən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
“ I know it was a great scandal : yes — a whole wagon , and they had
” 我 知道 它 曾是 一个 伟大的 丑闻 : 是的 — 一个 所有的 车皮 , 和 他们 有
[gɜ:lz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
girls , you know ,
女孩们 , 你 知道 ,
我知道这在当时是个很大的丑闻：是的——整整一车人，而且他们还有女孩，你知道的，

[ˈfɪlz] , [ˈneɪkɪd] , [ɔ:l][ðə; ði]['wægən] - [fʊl] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə]['aʊə; ɑ:r] [ˈvɪlɪdʒ] .
filles , naked , all the wagon - full , and so they came down to our village .
女儿们 , 裸 , 全部 这 车皮 - 满的 , 和 所以 他们 来了 向下 到 我们的 村庄 :
满车的姑娘们，一丝不挂，就这样来到了我们村子。

[ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['skænd(ə)l] .
They came through villages of the Jews , and it was a great scandal .
他们 来了 通过 村庄 的 这 犹太人 , 和 它 曾是 一个 伟大的 丑闻 :
他们穿过犹太人的村庄，这引起了极大的丑闻。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ?
Can you imagine ?
能 你 想象 ?
你能想象吗？

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ！
All the countryside ！
全部 这 农村 ！

整个乡村！

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
And my mother , she did not like it .
和 我的 母亲 , 她 做过 不是 喜欢 它 .

我母亲不喜欢这样。

[ˈɡɪslə] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - ['mædəm] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌtʃ]
Gisla said to me , ' Madame , she must not know that you have heard such
吉斯拉 说 到 我 , - 夫人 , 她 必须 不是 知道 那 你 有 听到 这样的
[θɪŋz] . -
things . '
事物 . -

吉斯拉对我说：“夫人，她一定不能知道您听到了这些事。”

“ [maɪ] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [bi:t] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['pleɪnli] [bi:t]
“ My mother , she used to cry , and she wished to beat my father , plainly beat
” 我的 母亲 , 她 用过的 到 哭 , 和 她 希望 到 打 我的 父亲 , 显然 打
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我母亲过去常常哭，她想打我父亲，真想打他。”

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][soʊld][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ðə; ði] [wʊd] ,
He would say , when she cried because he sold the forest , the wood ,
他 会 说 , 什么时候 她 哭 因为 他 卖 这 森林 , 这 木头 ,
当她因为他卖掉了森林、木材而哭泣时，他会说，

[tu:; tə]['dʒɪŋɡl] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə] ['wɔ:so:] [ɔ:r]['pærɪs][ɔ:r]['ki:jef] ,
to jingle money in his pocket , and go to Warsaw or Paris or Kiev ,
到 铃铛 钱 在 他的 口袋 , 和 去 到 华沙 或者 巴黎 或者 基辅 ,
他兜里揣着钱，叮当作响，然后去华沙、巴黎或基辅。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [bæk] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [sel] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
when she said he must take back his word , he must not sell the forest ,
什么时候 她 说 他 必须 拿 后退 他的 单词 , 他 必须 不是 卖 这 森林 ,
当她说他必须收回他的话，他不能卖掉那片森林时，

[hi:; hi] [wʊd] [stænd][ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
he would stand and say , ' I know , I know , I have heard it all ,
他 会 站立 和 说 , - 我 知道 , 我 知道 , 我 有 听到 它 全部 ,
他会站起来说：“我知道，我知道，这些我都听过了。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [br'fɔ:r] .
I have heard it all before .
我 有 听到 它 全部 前 .

这些话我早就听腻了。

[tel] [em 'i:][sʌm; səm] [nu:] [θɪŋ] .
Tell me some new thing .
告诉 我 一些 新的 事物 .

说点新鲜的吧。

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ,
I know , I know ,
我 知道 , 我 知道 ,

我知道，我知道，

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

- [oʊ] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌndər] [ðə; ðɪ]
' Oh , but can you understand , I loved him when he stood there under the
- 哦 , 但 能 你 理解 , 我 喜爱 他 什么时候 他 站立 那里 在下面 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“哦，但是你能明白吗？当他站在门下的时候，我就爱上他了。”

[ˈseɪɪŋ] [ˈoʊnli] , - [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːl'redi] .
saying only , ' I know , I know , I know it all already .
说 仅有的 , - 我 知道 , 我 知道 , 我 知道 它 全部 已经 .

只说：“我知道，我知道，我什么都知道了。”

- [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] , [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kɪld] [hɜːr'self] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
' She could not change him , no , not if she killed herself for it .
- 她 可以 不是 改变 他 , 不 , 不是 如果 她 被杀 她自己 为了 它 .

“她改变不了他，不，就算她为此自杀也不行。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ]
And she could change everybody else , but him , she could not change
和 她 可以 改变 大家 别的 , 但 他 , 她 可以 不是 改变
[hɪm; ɪm] — —
him — —
他 — —

她可以改变其他人，唯独改变不了他——

” [ˈbræŋwən] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
” Brangwen could not understand .
” 布兰温 可以 不是 理解 .

布朗温无法理解。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæɪ(ə)] - [trʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈneɪkɪd] [ˈgɜːlz] [ˈraɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər]
He had pictures of a cattle - truck full of naked girls riding from nowhere
他 有 图片 的 一个 牛 - 卡车 满的 的 裸 女孩们 骑术 从 无处
[tuː; tə] [ˈnoʊwər] ,
to nowhere ,
到 无处 ,

他拍了一些照片，照片上是一辆满载裸体女孩的运牛车，不知从哪里开往哪里。

[ʌv; əv] [ˈlɪdiə] [ˈlæfɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ɡreɪt] [ˈdets] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] , [aɪ]
of Lydia laughing because her father made great debts and said , “ I know , I
的 莉迪亚 笑 因为 她 父亲 制成 伟大的 债务 和 说 , “ 我 知道 , 我
[noʊ] ” ;
know ” ;
知道 ” ;

莉迪亚笑着说：“我知道，我知道”，因为她父亲欠了很多债。

[ʌv; əv][dʒuːz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ˈɪdɪ] , “ [dəʊnt][duː][aɪ 'tiː] , [dəʊnt][duː][aɪ 'tiː] ,
of Jews running down the street shouting in Yiddish , “ Don't do it , don't do it ,
的 犹太人 跑步 向下 这 街道 喊叫 在 意第绪语 , “ 不 做 它 , 不 做 它 ,
一群犹太人沿着街道奔跑，用意第绪语喊道：“别这么做，别这么做！ ”

“ [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [daʊn] [baɪ] [drɪˈmentɪd] [ˈpesnts] — [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] “ [ˈkæt(ə)] “ — [waɪlst]
“ **and being cut down by demented peasants — she called them “ cattle “ — whilst**
“ 和 存在 切 向下 经过 精神错乱 农民 — 她 称为 他们 “ 牛 “ — 而

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [əˈmju:zd] ;
she looked on interested and even amused ;
她 看起来 在 感兴趣的 和 甚至 觉得好笑 ;

“她看着一群疯癫的农民——她称他们为“牲畜”——把他们砍倒，而她则饶有兴致地看着，甚至觉得好笑；

[ʌv; əv] [ˈtu:tʌz] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənɪsɪz] [ænd; ənd][ˈpærɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] .
of tutors and governesses and Paris and a convent .
的 导师 和 家庭教师 和 巴黎 和 一个 修道院 .

家庭教师、女家庭教师、巴黎和修道院。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
It was too much for him .
它 曾是 也 很多 为了 他 .

对他来说，这太难以承受了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][sæt] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ][teɪlz; ˈteɪlɪz][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [speɪs] , [nɑ:t][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And there she sat , telling the tales to the open space , not to him ,
和 那里 她 卫星 , 讲述 这 故事 到 这 打开 空间 , 不是 到 他 ,
她就那样坐着，对着空旷的天空讲述着故事，而不是对他讲。

[ˈærəgeɪt] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [su:ˌpɪrɪˈɔ:rəti] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
arrogating a curious superiority to him , a distance between them ,
僭越 一个 好奇的 优势 到 他 , 一个 距离 之间 他们 ,
他表现出一种奇怪的优越感，两人之间保持着距离。

[ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] [ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈrætɪŋ] , [wɪˈðəʊt]
something strange and foreign and outside his life , talking , rattling , without
某物 奇怪的 和 外国的 和 外部 他的 生活 , 说 , 嘎嘎作响 , 没有
[raɪm] [ɔ:r] [ˈri:z(ə)n] ,
rhyme or reason ,
韵 或者 原因 ,
某种陌生、异域、不属于他生活的东西，说着话，发出嘎嘎的响声，毫无逻辑可言。

[ˈlæfɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [ɔ:r] [əˈstaʊndɪd] , [kənˈdemɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
laughing when he was shocked or astounded , condemning nothing ,
笑 什么时候 他 曾是 震惊 或者 震惊 , 谴责 没有什么 ,
他震惊或惊讶时会笑，从不谴责任何人。

[kənˈfaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rld][ə; eɪ][ˈkeɪɑ:s] , [wɪˈðəʊt] [ˈɔ:rdər][ɔ:r]
confounding his mind and making the whole world a chaos , without order or
混淆 他的 头脑 和 制作 这 所有的 世界 一个 混乱 , 没有 命令 或者
[stəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
stability of any kind .
稳定 的 任何 种类 .
扰乱了他的心智，使整个世界陷入混乱，没有任何秩序或稳定性。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
Then , when they went to bed , he knew that he had nothing to do with
然后 , 什么时候 他们 去 到 床 , 他 知道 那 他 有 没有什么 到 做 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
然后，当他们上床睡觉时，他知道他和她没有任何关系。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [ə; eɪ][sɜːrf] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
She was back in her childhood , he was a peasant , a serf , a servant ,
她 曾是 后退 在 她 童年 , 他 曾是 一个 农民 , 一个 农奴 , 一个 仆人 ,
[ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
a lover ,
一个 情人 ,

她仿佛回到了童年，而他则是一个农民、一个农奴、一个仆人、一个情人。

[ə; eɪ] [ˈpærəmɔːr] , [ə; eɪ] [ˈʃædɔː] , [ə; eɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
a paramour , a shadow , a nothing .
一个 情人 , 一个 阴影 , 一个 没有什么 .

情人，影子，虚无。

[hiː; hi] [leɪ] [stiːl] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] ,
He lay still in amazement , staring at the room he knew so well ,
他 躺 仍然 在 惊愕 , 凝视 在 这 房间 他 知道 所以 出色地 ,
他呆立不动，惊愕不已，凝视着这间他无比熟悉的房间。

[ænd; ænd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv]
and wondering whether it was really there , the window , the chest of
和 好奇 无论 它 曾是 真的 那里 , 这 窗户 , 这 胸部 的
[drɔːrɜːz] ,
drawers ,
抽屉 ,

并怀疑窗户、五斗橱是否真的存在。

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɪgmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
or whether it was merely a figment in the atmosphere .
或者 无论 它 曾是 仅仅 一个 虚构 在 这 气氛 .

或者这仅仅是大气中的幻象。

[ænd; ænd] [ˈɡrædʒuəli] [hiː; hi] [ɡruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfjʊəri] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
And gradually he grew into a raging fury against her .
和 逐步地 他 生长 进入 一个 愤怒 愤怒 反对 她 .

渐渐地，他对她产生了强烈的愤怒。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [əˈmeɪzd] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [sʌt]
But because he was so much amazed , and there was as yet such
但 因为 他 曾是 所以 很多 惊叹 , 和 那里 曾是 作为 然而 这样的
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
a distance between them ,
一个 距离 之间 他们 ,

但由于他当时非常惊讶，而且他们之间还有很大的距离，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌt] [æŋ; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈwʌndər] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt]
and she was such an amazing thing to him , with all wonder opening out
和 她 曾是 这样的 一个 惊人的 事物 到 他 , 和 全部 想知道 开幕 出去
[brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
behind her ,
在后面 她 ,

她对来说是如此神奇，她身后仿佛展开了所有奇妙的景象。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [ɑːn][hɜːr; hər] .
he made no retaliation on her .
他 制成 不 报复 在 她 .

他没有对她进行报复。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] , [nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
Only he lay still and wide-eyed with rage , inarticulate , not understanding ,
仅有的 他 躺 仍然 和 宽的 - 眼睛 和 愤怒 , 不善言辞 , 不是 理解 ,
[bʌt; bət] [ˈsɑːlɪd] [wɪð; wɪθ] [hɑːˈstɪləti] .
but solid with hostility .
但 坚硬的 和 敌意 .

只有他一动不动地躺着，双眼因愤怒而睁大，说不出话来，也不明白，但敌意却十分强烈。
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈræθfl] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ˌʌnˈtʃeɪndʒd] [ˈaʊtwərdli]
And he remained wrathful and distinct from her , unchanged outwardly
和 他 剩余 愤怒的 和 清楚的 从 她 , 未更改 向外
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
他依然怒气冲冲，与她截然不同，在她面前外表却丝毫未变。

[bʌt; bət] [ˌʌndərˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ænˈtæɡənɪzəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
but underneath a solid power of antagonism to her .
但 下 一个 坚硬的 力量 的 对抗 到 她 .
但内心深处却对她怀有强烈的敌意。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ˈɡrædʒuəli] [əˈwer] .
Of which she became gradually aware .
的 哪个 她 成为 逐步地 意识到的 .
她逐渐意识到了这一点。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈpaʊər]
And it irritated her to be made aware of him as a separate power
和 它 受刺激 她 到 是 制成 意识到的 的 他 作为 一个 分离 力量
.
.
.
意识到他拥有独立的力量，这让她感到恼火。

[ʃiː; ʃɪ] [læpst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsɑːmbər] [ɪkˈskluːʒn] , [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ] [mɪˈstɪriəs]
She lapsed into a sort of sombre exclusion , a curious communion with mysterious
她 失效 进入 一个 种类 的 阴沉 排除 , 一个 好奇的 圣餐 和 神秘
[ˈpaʊəz] ,
powers ,
权力 ,
她陷入了一种阴郁的封闭状态，一种与神秘力量的奇特交流。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪk] , [dɑːrk] [steɪt] [wɪtʃ] [ˈdroʊv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ˈhɪrli] [mæd] .
a sort of mystic , dark state which drove him and the child nearly mad .
一个 种类 的 神秘 , 黑暗的状态 哪个 驾驶 他 和 这 孩子 几乎 疯狂的 .
一种神秘的、黑暗的状态，几乎让他和孩子都发疯。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ˈstɪfnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
He walked about for days stiffened with resistance to her ,
他 步行 关于 为了 天 僵硬 和 反抗 到 她 ,
他一连几天都僵硬地徘徊着，对她充满抗拒。

[stɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] .
stiff with a will to destroy her as she was .
僵硬的 和 一个 将要 到 破坏 她 作为 她 曾是 .
一心想要彻底摧毁她。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnoʊwər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kəˈhekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [əˈɡen] .
Then suddenly , out of nowhere , there was connection between them again .
然后 突然 , 出去 的 无处 , 那里 曾是 联系 之间 他们 再次 .
然后突然间，毫无预兆地，他们之间又建立了联系。

[aɪˈti:] [keɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
It came on him as he was working in the fields .
它 来了 在 他 作为 他 曾是 在职的 在 这 字段 。

他当时正在田里干活，突然就病倒了。

[ðə; ði] ['ten(ə)n] , [ðə; ði][ba:nd] , [bɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] [flʌd] [brook] ['fɔ:rwəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
The tension , the bond , burst , and the passionate flood broke forward into a
这 紧张 , 这 纽带 , 爆裂 , 和 这 热情的 洪水 打破 向前 进入 一个
[trə'mendəs] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rʌʃ] ,
tremendous , magnificent rush ,
巨大的 , 壮丽 匆忙 ,

紧张感、纽带、爆发，激情如洪水般奔涌而出，化作一股巨大而壮丽的洪流。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [felt] [hi;; hi][kʊd; kəd][snæp][ɔ:f][ðə; ði] [tri:z] [æz; əz][hi;; hi] [pæst] ,
so that he felt he could snap off the trees as he passed ,
所以 那 他 毛毡 他 可以 折断 离开 这 树木 作为 他 通过了 ,

所以他觉得他路过时可以把树折断。

[ænd; ənd] [kri'eɪt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'freʃ] .
and create the world afresh .
和 创造 这 世界 重新 。

并重新创造世界。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [ə'raɪvd] [hoʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
And when he arrived home , there was no sign between them .
和 什么时候 他 到达的 家 , 那里 曾是 不 符号 之间 他们 。

当他回到家时，他们之间没有任何信号。

[hi;; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃi;; ʃi] [keɪm] .
He waited and waited till she came .
他 等待 和 等待 直到 她 来了 。

他等啊等，直到她来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [si:md] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
And as he waited , his limbs seemed strong and splendid to him ,
和 作为 他 等待 , 他的 四肢 似乎 强的 和 灿烂 到 他 ,

等待的过程中，他觉得自己的四肢强壮有力。

[hɪz; ɪz][hændz] [si:md] [laɪk] ['pæʃənət] ['sɜ:rvənt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ˈɡʊdli] , [hi;; hi] [felt] [ə; eɪ]
his hands seemed like passionate servants to him , goodly , he felt a
他的 双手 似乎 喜欢 热情的 仆人 到 他 , 很好 , 他 毛毡 一个
[stu:'pendəs] ['paʊər] [ɪn] [hɪm'self] ,
stupendous power in himself ,
惊人的 力量 在 他自己 ,

他的双手仿佛成了他热情的仆人，美妙极了，他感到自己体内蕴藏着一股惊人的力量。

[ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɜ:rdʒənt] , [strɔ:ŋ] [blʌd] .
of life , and of urgent , strong blood .
的 生活 , 和 的 紧迫的 , 强的 血 。

生命的，以及急切、强劲的血液。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu;; tə] [kʌm] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
She was sure to come at last , and touch him .
她 曾是 当然 到 来 在 最后的 , 和 触碰 他 。

她最终一定会来，并且会触碰到他。

[ðen] [hi;; hi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [fleɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [hɪm'self] .
Then he burst into flame for her , and lost himself .
然后 他 爆裂 进入 火焰 为了 她 , 和 丢失的 他自己 。

然后他为她燃起了熊熊烈火，迷失了自我。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] , [ə; eɪ] [di:p] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌ; əv][ðer; ðər] [aɪz] ,
They looked at each other , a deep laugh at the bottom of their eyes ,
他们 看起来 在 每个 其他 , 一个 深的 笑 在 这 底部 的 他们的 眼睛 ,
他们彼此对视, 眼底深处涌起一丝笑意。

[ænd; ænd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ˈhoʊlseɪl] ,
and he went to take of her again , wholesale ,
和 他 去 到 拿 的 她 再次 , 批发的 ,
于是他又去把她全部带走了。

[mæd][tu:; tə] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)l] [welθ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ,
mad to revel in the inexhaustible wealth of her ,
疯狂的 到 陶醉 在 这 取之不尽的 财富 的 她 ,
疯狂地沉醉于她取之不尽的财富之中,

[tu:; tə] [ˈberi] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪɡ'zɔ:stəb(ə)l] [ˌeksplə'reɪ(ə)n] ,
to bury himself in the depths of her in an inexhaustible exploration ,
到 埋葬 他自己 在 这 深度 的 她 在 一个 取之不尽的 勘探 ,
他把自己埋葬在她内心深处, 进行着永无止境的探索。

[ʃi:; ji] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈrevəlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ˈrevəld] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
she all the while revelling in that he revelled in her ,
她 全部 这 尽管 狂欢 在 那 他 尽情狂欢 在 她 ,
她一直沉浸在他沉醉于她身上的感觉中。

[tɔ:st] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈsi:krits] [ə'saɪd][ænd; ænd] [plʌndʒd] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsi:krət] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
tossed all her secrets aside and plunged to that which was secret to her
抛掷 全部 她 秘密 旁边 和 暴跌 到 那 哪个 曾是 秘密 到 她
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

她抛弃了所有秘密, 一头扎进了连她自己也一直不知道的秘密之中。

[waɪlst] [ʃi:; ji] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ænd][ðə; ði][ləst] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌ; əv] [dɪ'laɪt] .
whilst she quivered with fear and the last anguish of delight .
而 她 颤抖 和 害怕 和 这 最后的 痛苦 的 喜 .
她既恐惧又痛苦, 同时又带着一丝欣喜。

[wʌt] [dɪd][aɪˈti:] [ˈmætər] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ˈweðər] [ðeɪ] [nu:] [i:tʃ] [ʌðər] [ɔ:r][nɑ:t] ?
What did it matter who they were , whether they knew each other or not ?
什么 做过 它 事情 WHO 他们 是 , 无论 他们 知道 每个 其他 或者 不是 ?
他们是谁, 是否认识, 这些都无关紧要吗?

[ðə; ði] [ˈaʊər] [pæst] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsevrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
The hour passed away again , there was severance between them ,
这 小时 通过了 离开 再次 , 那里 曾是 遣散费 之间 他们 ,
时间又过去了, 他们之间依然隔着一层隔阂。

[ænd; ænd][reɪdʒ][ænd; ænd] [ˈmɪzəri] [ænd; ænd] [bɪ'ri:vmənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
and rage and misery and bereavement for her ,
和 愤怒 和 苦难 和 丧亲之痛 为了 她 ,
还有对她的愤怒、痛苦和丧亲之痛,

[ænd; ænd] [ˌdepə'zɪʃn] [ænd; ænd] [ˈtɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and deposition and toiling at the mill with slaves for him .
和 沉积 和 辛勤劳作 在 这 磨 和 奴隶 为了 他 .
并为他卖命, 还带着奴隶在磨坊里辛勤劳作。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] .
But no matter .
但 不 事情 .
但没关系。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]['aʊər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [tʃaɪm] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi]
They had had their hour , and should it chime again , they were ready
他们 有 有 他们的 小时 , 和 应该 它 钟声 再次 , 他们 是 准备好
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

他们的时代已经过去，如果再次响起，他们也做好了准备。

['redi] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɜr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [ɔ:f] ,
ready to renew the game at the point where it was left off ,
准备好 到 更新 这 游戏 在 这 观点 在哪里 它 曾是 左边 离开 ,
准备从上次中断的地方继续游戏。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['dɑ:rkənəs] ,
on the edge of the outer darkness ,
在 这 边缘 的 这 外 黑暗 ,
在外层黑暗的边缘，

[wen] [ðə; ði] ['si:kɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:r; ər] [geɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] , ['hʌntɪd] ['dɔ:ɡɪdli] ,
when the secrets within the woman are game for the man , hunted doggedly ,
什么时候 这 秘密 之内 这 女士 是 游戏 为了 这 男人 , 猎杀 顽强地 ,
当女人内心深处的秘密成为男人锲而不舍的追寻目标时

[wen] [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mænz] [əd'ventʃər] ,
when the secrets of the woman are the man's adventure ,
什么时候 这 秘密 的 这 女士 是 这 男人的 冒险 ,
当女人的秘密成为男人的冒险，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [ɡɪv] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] .
and they both give themselves to the adventure .
和 他们 两个都 给 他们自己 到 这 冒险 .
他们都全身心地投入到这场冒险中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɪstəns]
She was with child , and there was again the silence and distance
她 曾是 和 孩子 , 和 那里 曾是 再次 这 沉默 和 距离
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

她怀了孕，两人之间再次陷入了沉默和疏离。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][nɔ:r][hɪz; ɪz] ['si:kɪts] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [geɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] ,
She did not want him nor his secrets nor his game , he was deposed ,
她 做过 不是 想 他 也不 他的 秘密 也不 他的 游戏 , 他 曾是 被罢免 ,
她既不要他，也不要他的秘密和他的游戏，他被废黜了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kæst][aʊt] .
he was cast out .
他 曾是 投掷 出去 .
他被驱逐了。

[hi:; hi] [si:ðd] [wɪð; wɪθ]['fʊəri][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] , [ʌgli] - [maʊðd] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
He seethed with fury at the small , ugly - mouthed woman who had nothing
他 沸腾 和 愤怒 在 这 小的 , 丑陋的 - 嘴巴 女士 WHO 有 没有什么
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to do with him .
到 做 和 他 .

他怒火中烧，恨不得把那个和他毫无瓜葛的、长着丑陋嘴巴的小女人撕成碎片。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['æŋɡər] [brʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][kraɪ] .
Sometimes his anger broke on her , but she did not cry .
有时 他的 愤怒 打破 在 她 , 但 她 做过 不是 哭 .
有时他会对她发火，但她没有哭。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbæt(ə)] .
She turned on him like a tiger , and there was battle .
她 转向 在 他 喜欢 一个 老虎 , 和 那里 曾是 战斗 .
她像老虎一样扑向他，一场搏斗就此展开。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [əˈgen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪtɪd] [aɪˈtiː] .
He had to learn to contain himself again , and he hated it .
他 有 到 学习 到 包含 他自己 再次 , 和 他 憎恨 它 .
他不得不重新学会控制自己，他讨厌这种感觉。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He hated her that she was not there for him .
他 憎恨 她 那 她 曾是 不是 那里 为了 他 .
他恨她，恨她没有在他身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪmˈself] [ɔːf] , [ˈeniwɛr] .
And he took himself off , anywhere .
和 他 采取 他自己 离开 , 任何地方 .
然后他就离开了，去了任何地方。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm]
But an instinct of gratitude and a knowledge that she would receive him
[bæk] [əˈgen] ,
back again ,
后退 再次 ,
但出于感激之情，以及知道自己终会再次见到他，

[ðæt] [ˈleɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [streɪŋ] [ˈveri] [fɑːr]
that later on she would be there for him again , prevented his straying very far
那 之后 在 她 会 是 那里 为了 他 再次 , 阻止 他的 迷途 非常 远的
.
:
.
她后来会再次陪伴在他身边，这阻止了他越陷越深。

[hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [dɪd][nɑːt][gʊ] [tuː] [fɑːr] .
He cautiously did not go too far .
他 谨慎地 做过 不是 去 也 远的 .
他谨慎地没有走得太远。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [læps] [ˈɪntuː] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [læps] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
He knew she might lapse into ignorance of him , lapse away from him ,
[ˈfɑːrðər] , [ˈfɑːrðər] ,
farther , farther ,
更远 , 更远 ,
他知道她可能会对他视而不见，离他越来越远，越来越远。

[ˈfɑːrðər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
farther , till she was lost to him .
更远 , 直到 她 曾是 丢失的 到 他 .
她越走越远，直到与他彻底失去联系。

[hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] , [ˌpreməˈnɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] [ɪn] [hɪmˈself] ,
He had sense enough , premonition enough in himself ,
他 有 感觉 足够的 , 预感 足够的 在 他自己 ,
他有足够的判断力，也有足够的预感，

[tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmeɪzər] [hɪmˈself] [əˈkɔːrdɪŋli] .
to be aware of this and to measure himself accordingly .
到 是 意识到的 的 这 和 到 措施 他自己 因此 .
要意识到这一点，并据此调整自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][luːz][hɜːr; hər] : [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][læps][əˈweɪ] .
For he did not want to lose her : he did not want her to lapse away .
为了 他 做过 不是 想 到 失去 她 : 他 做过 不是 想 她 到 失效 离开 .
因为他不想失去她，他不想让她离他而去。

[kəʊld] , [hiː; hi][kɔːld][hɜːr; hər] , [ˈselfɪ] , [ˈoʊnli][ˈkerɪŋ][əˈbaʊt][hɜːrˈself] , [ə; eɪ][ˈfɔːrənər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Cold , he called her , selfish , only caring about herself , a foreigner with a
寒冷的 , 他 称为 她 , 自私 , 仅有的 关怀 关于 她自己 , 一个 外国人 和 一个
[bæd][ˈneɪtʃər] ,
bad nature ,
坏的 自然 ,
他骂她冷漠、自私，只关心自己，是个心肠不好的外国人。

[ˈkerɪŋ][ˈriːəli][əˈbaʊt][ˈnʌθɪŋ] , [ˈhævɪŋ][noʊ][ˈpraːpər][ˈfiːlɪŋz][æ; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌ; əv][hɜːr; hər] ,
caring really about nothing , having no proper feelings at the bottom of her ,
关怀 真的 关于 没有什么 , 拥有 不 恰当的 情怀 在 这 底部 的 她 ,
[ænd; ænd][noʊ][ˈpraːpər][ˈnaɪsnəs] .
and no proper niceness .
和 不 恰当的 友善 .
她对什么都漠不关心，内心深处没有任何真正的感情，也没有任何真正的善良。

[hiː; hi][reɪdʒd] , [ænd; ænd][paɪld][ʌp][ækjuːˈzeɪʃənz][ðæt][hæ; həd][sʌm; səm][ˈmeʒər][ʌ; əv][truːθ][ɪn]
He raged , and piled up accusations that had some measure of truth in
他 愤怒 , 和 堆积 向上 指控 那 有 一些 措施 的 真相 在
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .
他怒不可遏，抛出了一连串的指控，而这些指控都有一定的事实成分。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][greɪs][ɪn][hɪm; ɪm][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][tuː;][fɑːr] .
But a certain grace in him forbade him from going too far .
但 一个 肯定 优雅 在 他 禁止 他 从 去 也 远的 .
但他身上某种仁慈的品质阻止了他做得太过火。

[hiː; hi][nuː] , [ænd; ænd][hiː; hi][ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ænd][ˈheɪtrɪd] , [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðiːz]
He knew , and he quivered with rage and hatred , that she was all these
他 知道 , 和 他 颤抖 和 愤怒 和 仇恨 , 那 她 曾是 全部 这些
[vaɪl][θɪŋz] ,
vile things ,
卑鄙的 事物 ,
他知道，他因愤怒和仇恨而颤抖，她就是所有这些卑鄙的化身。

[ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈevriθɪŋ][vaɪl][ænd; ænd][dɪˈtestəbl] .
that she was everything vile and detestable .
那 她 曾是 一切 卑鄙的 和 可恨 .
她简直卑鄙无耻，令人厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæ; həd][greɪs][æ; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ][təʊld][hɪm; ɪm][ðæt] , [əˈbʌv]
But he had grace at the bottom of him , which told him that , above
但 他 有 优雅 在 这 底部 的 他 , 哪个 讲述 他 那 , 多于
[ɔːl][θɪŋz] ,
all things ,
全部 事物 ,
但他内心深处却怀着一颗宽容的心，这宽容告诉他，最重要的是，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][luːz][hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][luːz][hɜːr; hər] .
he did not want to lose her , he was not going to lose her .
他 做过 不是 想 到 失去 她 , 他 曾是 不是 去 到 失去 她 .
他不想失去她，他绝不会失去她。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
So he kept some consideration for her , he preserved some relationship .
所以 他 保留 一些 考虑 为了 她 , 他 保存完好 一些 关系 .

所以他还是为她留了一丝情谊，维持了这段关系。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] “ [red] [ˈlaɪən] ” [əˈɡen] ,
He went out more often , to the “ Red Lion ” again ,
他 去 出去 更多的 经常 , 到 这 “ 红色的 狮子 ” 再次 ,

他外出的次数更多了，又去了“红狮”酒吧。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə]
to escape the madness of sitting next to her when she did not belong to
到 逃脱 这 疯狂 的 坐着 下一个 到 她 什么时候 她 做过 不是 属于 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

为了逃避坐在她身边却又无法摆脱的疯狂，因为她并不属于他。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈæbsənt][æz; əz] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɪn] [ɪnˈdɪfrəns] [kʊd; kəd][biː; bi] .
when she was as absent as any woman in indifference could be .
什么时候 她 曾是 作为 缺席的 作为 任何 女士 在 漠不关心 可以 是 .

她冷漠得就像任何一个漠不关心的女人一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
He could not stay at home .
他 可以 不是 停留 在 家 .

他不能待在家里。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] “ [red] [ˈlaɪən] ” .
So he went to the “ Red Lion ” .
所以 他 去 到 这 “ 红色的 狮子 ” .

于是他去了“红狮”酒馆。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɡɔːt] [drʌŋk] .
And sometimes he got drunk .
和 有时 他 得到 醉 .

有时他会喝醉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈfɔːfɪtɪd]
But he preserved his measure , some things between them he never forfeited
但 他 保存完好 他的 措施 , 一些 事物 之间 他们 他 绝不 丧失

.
:
.

但他始终保持着自己的底线，他们之间的一些事情他从未放弃。

[ə; eɪ] [ˈtɔːmentɪd] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɔːɡɪŋ]
A tormented look came into his eyes , as if something were always dogging
一个 饱受折磨 看 来了 进入 他的 眼睛 , 作为 如果 某物 是 总是 狗

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他眼中闪过一丝痛苦的神色，仿佛有什么东西一直缠着他。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kwɪk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
He glanced sharp and quick , he could not bear to sit still doing nothing .
他 瞥了一眼 锋利的 和 快的 , 他 可以 不是 熊 到 坐 仍然 正在做 没有什么 .

他目光锐利而迅速，他无法忍受静坐无所事事。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] , [tuː; tə][faɪnd] [ˈkʌmpəni] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] [əˈwei] [ðer; ðər] .
He had to go out , to find company , to give himself away there .
他 有 到 去 出去 , 到 寻找 公司 , 到 给 他自己 离开 那里 .

他必须出去，找人作伴，在那里展现自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈaʊtlet] , [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][wɜːrk][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] [aʊt] ,
For he had no other outlet , he could not work to give himself out ,
为了 他 有 不 其他 出路 , 他 可以 不是 工作 到 给 他自己 出去 ,
因为他没有 其他出路, 他无法通过工作来释放自己。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] .
he had not the knowledge .
他 有 不是 这 知识 .
他对此并不知情。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpregnənsi] [went] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
As the months of her pregnancy went on , she left him more and more
作为 这 几个月 的 她 怀孕 去 在 , 她 左边 他 更多的 和 更多的
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,
随着怀孕月份的推移, 她越来越少地和他单独相处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [əˈnʌld] .
she was more and more unaware of him , his existence was annulled .
她 曾是 更多的 和 更多的 不知情 的 他 , 他的 存在 曾是 无效 .
她越来越不记得他的存在, 他的存在仿佛被抹去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [baʊnd] [daʊn] , [baʊnd] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][stɜːr] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][mæd] ,
And he felt bound down , bound , unable to stir , beginning to go mad ,
和 他 毛毡 边界 向下 , 边界 , 无法 到 搅拌 , 开始 到 去 疯狂的 ,
[ˈredi] [tuː; tə] [reɪv] .
ready to rave .
准备好 到 锐舞 .
他感到自己被束缚住了, 动弹不得, 开始发疯, 快要疯了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [pəˈlaɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪɡˈzɪst] ,
For she was quiet and polite , as if he did not exist ,
为了 她 曾是 安静的 和 有礼貌的 , 作为 如果 他 做过 不是 存在 ,
她安静而有礼貌, 仿佛他并不存在一样。
[æz; əz][wʌn][ɪz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
as one is quiet and polite to a servant .
作为 一 是 安静的 和 有礼貌的 到 一个 仆人 .
就像对待仆人一样安静有礼。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːrn][tuː; tə] [səbˈmɪt] .
Nevertheless she was great with his child , it was his turn to submit .
尽管如此 她 曾是 伟大的 和 他的 孩子 , 它 曾是 他的 转动 到 提交 .
然而, 她和他的孩子相处得很好, 现在轮到他顺从了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈsoʊɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈfɔːrən] [feɪs] [ɪnˈskruːtəb(ə)][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] .
She sat opposite him , sewing , her foreign face inscrutable and indifferent .
她 卫星 对面的 他 , 缝纫 , 她 外国的 脸 难以捉摸 和 冷漠 .
她坐在他对面, 一边缝纫一边看着他, 她那张异国面孔难以捉摸, 冷漠无情。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈɪntuː]
He felt he wanted to break her into acknowledgment of him , into
他 毛毡 他 通缉 到 休息 她 进入 致谢 的 他 , 进入
[əˈwernəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
awareness of him .
意识 的 他 .
他觉得他想让她意识到他的存在, 让她认识到他的存在。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈsʌfrəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [əˈblɪtəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
It was insufferable that she had so obliterated him .
它 曾是 令人难以忍受的 那 她 有 所以 彻底摧毁 他 .
她把他彻底摧毁了, 这令人难以忍受。

[hiː; hi] [wʊd] [smæʃ] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He would smash her into regarding him .
他 会 粉碎 她 进入 关于 他 .

他会强迫她正视他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈæɡəni] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] .
He had a raging agony of desire to do so .
他 有 一个 愤怒 痛苦 的 欲望 到 做 所以 .

他内心充满了强烈的渴望，想要这样做。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡə(r)] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][hɪm; ɪm] , [kept] [hɪm; ɪm] [ˈmoʊʃnləs] .
But something bigger in him withheld him , kept him motionless .
但 某物 大 在 他 隐瞒 他 , 保留 他 静止不动 .

但他内心深处有一种更强大的力量阻止了他，让他一动不动。

[soʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [rɪˈliːf] .
So he went out of the house for relief .
所以 他 去 出去 的 这 房子 为了 宽慰 .

于是他出门去透透气。

[ɔːr][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌv] ,
Or he turned to the little girl for her sympathy and her love ,
或者 他 转向 到 这 小的 女孩 为了 她 同情 和 她 爱 ,

或者他转向小女孩寻求同情和爱，

[hiː; hi] [əˈpiːld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈʌnə] .
he appealed with all his power to the small Anna .
他 上诉 和 全部 他的 力量 到 这 小的 安娜 .

他使出浑身解数恳求年幼的安娜。

[soʊ] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈʌnvəz] , [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
So soon they were like lovers , father and child .
所以 很快 他们 是 喜欢 恋人 , 父亲 和 孩子 .

于是他们很快就如同恋人、父子一般。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
For he was afraid of his wife .
为了 他 曾是 害怕的 的 他的 妻子 .

因为他害怕他的妻子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [bent] [hed] , [ˈsaɪlənt] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːr] [ˈriːdɪŋ] ,
As she sat there with bent head , silent , working or reading ,
作为 她 卫星 那里 和 弯曲 头 , 沉默的 , 在职的 或者 阅读 ,

她低着头坐在那里，一言不发，要么在工作，要么在看书。

[bʌt; bət][soʊ] [ʌnˈʌtərəbli] [ˈsaɪlənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɪlstəʊn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
but so unutterably silent that his heart seemed under the millstone of it ,
但 所以 难以言喻 沉默的 那 他的 心 似乎 在下面 这 磨石 的 它 ,

但他却沉默得令人难以忍受，仿佛他的心脏被沉重的磨盘压着。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [hɜːrˈself] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈmɪlstəʊn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
she became herself like the upper millstone lying on him , crushing him ,
她 成为 她自己 喜欢 这 上 磨石 说谎 在 他 , 压碎 他 ,

她变得像压在他身上的那块磨盘一样，把他碾得粉碎。

[æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [skaɪ][laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
as sometimes a heavy sky lies on the earth .
作为 有时 一个 重的 天空 谎言 在 这 地球 .

就像有时沉重的天空笼罩着大地。

[jet] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [əb'skjərəti] ['ɪntu:]
Yet he knew he could not tear her away from the heavy obscurity into
然而 他 知道 他 可以 不是 撕 她 离开 从 这 重的 朦胧 进入
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɜ: dʒd] .
which she was merged .
哪个 她 曾是 合并 .

但他知道，他无法将她从她融入其中的沉重黑暗中拉出来。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ˌrekəg'ni(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
He must not try to tear her into recognition of himself , and
他 必须 不是 尝试 到 撕 她 进入 认出 的 他自己 , 和
[ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
agreement with himself .
协议 和 他自己 .

他绝不能试图强迫她认清自己，认同自己。

[,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [dɪ'zæstrəs] , [ɪm'paɪəs, 'ɪmpɪəs] .
It were disastrous , impious .
它 是 灾难性的 , 不敬 .

那是一场灾难，是亵渎神明的。

[soʊ] , [let][hɪm; ɪm][reɪdʒ][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [hi:; hi][mʌst; məst] [wɪð'hoʊld] [hɪm'self] .
So , let him rage as he might , he must withhold himself .
所以 , 让 他 愤怒 作为 他 可能 , 他 必须 扣压 他自己 .

所以，无论他如何愤怒，他都必须克制自己。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [si:md] [mæd] , [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɜ:rst] .
But his wrists trembled and seemed mad , seemed as if they would burst .
但 他的 手腕 颤抖 和 似乎 疯狂的 , 似乎 作为 如果 他们 会 爆裂 .

但他的手腕颤抖着，似乎疯了一般，仿佛要爆裂开来。

[wen] , [ɪn][noʊ'vembər] , [ðə; ði] [li:vz] [keɪm] [ˈbi:tɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈʌtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When , in November , the leaves came beating against the window shutters , with a
什么时候 , 在 十一月 , 这 树叶 来了 殴打 反对 这 窗户 百叶窗 , 和 一个
[ˈlæʃɪŋ] [saʊnd] ,
lashing sound ,
鞭打 声音 ,

十一月，树叶拍打着百叶窗，发出啪啪的声响。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflɪkəd] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] .
he started , and his eyes flickered with flame .
他 开始 , 和 他的 眼睛 闪烁 和 火焰 .

他猛地一惊，眼中闪过一丝火焰。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
The dog looked up at him , he sunk his head to the fire .
这 狗 看起来 向上 在 他 , 他 沉没 他的 头 到 这 火 .

狗抬头看着他，他把头埋进火里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] .
But his wife was startled .
但 他的 妻子 曾是 惊慌 .

但他的妻子却大吃一惊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlɪsnɪŋ] .
He was aware of her listening .
他 曾是 意识到的 的 她 聆听 .

他察觉到她在偷听。

" [ðeɪ] [bloʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræt(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" They blow up with a rattle , " he said .
" 他们 吹 向上 和 一个 嘎嘎作响 , " 他 说 .

“它们会发出嘎嘎的响声爆炸，”他说。

“ [wʌt] ？ ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ．
“ **What ？** ” **she asked** ．
“ 什么 ？ ” 她 问 ．

“什么？”她问。

“ [ðə; ði] [liːvz] ．
“ **The leaves** ．
“ 这 树叶 ．

“树叶。”

“ [ʃiː; ʃi][sæŋk] [ə'veɪ] [ə'gen] ．
“ **She sank away again** ．
“ 她 沉没 离开 再次 ．

她又沉了下去。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [liːvz] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [kʌm] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ．
The strange leaves beating in the wind on the wood had come nearer than she ．
这 奇怪的 树叶 殴打 在 这 风 在 这 木头 有 来 更近 比 她 ．

树林上随风摇曳的奇异树叶比她更近了。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ， [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
The tension in the room was overpowering , it was difficult for him to
这 紧张 在 这 房间 曾是 压倒性的 ， 它 曾是 难的 为了 他 到

[muːv] [hɪz; ɪz] [hed] ．
move his head ．
移动 他的 头 ．

房间里的气氛令人窒息，他甚至难以转动头部。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] ['evri] [nɜːrv] ， ['evri] [veɪn] ，
He sat with every nerve , every vein ．
他 卫星 和 每一个 神经 ， 每一个 静脉 ，

他坐下时，每一根神经、每一根血管都绷得紧紧的。

['evri] ['faɪbər][ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] ．
every fibre of muscle in his body stretched on a tension ．
每一个 纤维 的 肌肉 在 他的 身体 拉伸 在 一个 紧张 ．

他全身每一根肌肉纤维都绷得紧紧的。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['brʊkən] [ɑːrtʃ] [θrʌst] ['sɪkənɪŋli] [aʊt] [frʌm; frəm] [sə'pɔːrt] ．
He felt like a broken arch thrust sickeningly out from support ．
他 毛毡 喜欢 一个 破碎的 拱 推力 令人作呕 出去 从 支持 ．

他感觉自己像一根断裂的弓，令人作呕地从支撑物中伸出来。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] [gɔːn] ， [hiː; hi] [θrʌst] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ．
For her response was gone , he thrust at nothing ．
为了 她 回复 曾是 已消失 ， 他 推力 在 没有什么 ．

她没有回应，他便徒劳地扑向虚无。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [hɪm'self] ， [hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]
And he remained himself , he saved himself from crashing down into
和 他 剩余 他自己 ， 他 已保存 他自己 从 崩溃 向下 进入
['nʌθɪŋnəs] ， [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['skwɒndəd] ['ɪntuː] ['frægmənts] ，
nothingness , from being squandered into fragments ．
虚无 ， 从 存在 挥霍 进入 片段 ，

他保持了自我，避免了坠入虚无，避免了被分解成碎片。

[baɪ] [ʃɪr] ['tenʃ(ə)n] ， [ʃɪr] ['bækwərd] [rɪ'zɪstəns] ．
by sheer tension , sheer backward resistance ．
经过 透明 紧张 ， 透明 落后 反抗 ．

纯粹的张力，纯粹的向后阻力。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈpregnənsi] , [hi:; hi] [went] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜ:tʃɑ:dʒ] ,
During the last months of her pregnancy , he went about in a surcharged ,
期间 这 最后的 几个月 的 她 怀孕 , 他 去 关于 在 一个 附加费 ,
在她怀孕的最后几个月里, 他四处奔波,

[ˈɪmɪnənt] [stet] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ɪgˈzɔ:st] [ɪtˈself] .
imminent state that did not exhaust itself .
迫在眉睫 状态 那 做过 不是 排气 本身 :
迫在眉睫但尚未耗尽的状态。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [dɪˈprest] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
She was also depressed , and sometimes she cried .
她 曾是 还 郁闷 , 和 有时 她 哭 :
她也患有抑郁症, 有时会哭泣。

[aɪˈti:] [ˈni:dɪd] [sʊʊ] [mʌtʃ] [laɪf][tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [əˈfre] , [æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st] [sʊʊ] [ˈlævɪʃli] .
It needed so much life to begin afresh , after she had lost so lavishly .
它 需要 所以 很多 生活 到 开始 重新 , 后 她 有 丢失的 所以 慷慨地 :
在她遭受如此惨重的损失之后, 她需要重新开始, 需要很多活力。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
Sometimes she cried .
有时 她 哭 :
她有时会哭。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [stɪf] , [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [bɜ:rst] .
Then he stood stiff , feeling his heart would burst .
然后 他 站立 僵硬的 , 感觉 他的 心 会 爆裂 :
然后他僵直地站着, 感觉自己的心脏快要爆炸了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [əˈwer] [ʌv; əv]
For she did not want him , she did not want even to be made aware of
为了 她 做过 不是 想 他 , 她 做过 不是 想 甚至 到 是 制成 意识到的 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
因为她不想要他, 她甚至不想注意到他。

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpʌkərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][stænd] [bæk] , [li:v]
By the very puckering of her face he knew that he must stand back , leave
经过 这 非常 皱眉 的 她 脸 他 知道 那 他 必须 站立 后退 , 离开
[hɜ:r; həɾ] [ɪnˈtækt] ,
her intact ,
她 完好无损的 ,
从她皱起的脸, 他就知道自己必须退后, 不能伤害她。

[əˈloʊn] .
alone .
独自的 :

独自的。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ɡri:f] [kʌm] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɾ] , [ðə; ði][oʊld] [lɔ:s] ,
For it was the old grief come back in her , the old loss ,
为了 它 曾是 这 老的 悲伤 来 后退 在 她 , 这 老的 损失 ,
因为那是她心中旧日的悲伤再次袭来, 是旧日的失去。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][laɪf] , [ðə; ði] [ded] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [ded] [ˈtʃɪldrən] .
the pain of the old life , the dead husband , the dead children .
这 疼痛 的 这 老的 生活 , 这 死的 丈夫 , 这 死的 孩子们 :
过去生活的痛苦, 死去的丈夫, 夭折的孩子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ˈvaɪələɪt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
This was sacred to her , and he must not violate her with his
这 曾是 神圣 到 她 , 和 他 必须 不是 违反 她 和 他的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

对她来说，这是神圣的，他不能用自己的舒适玷污她。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪː; ɪ] [ˈwɑːntɪd] [ɪː; ɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
For what she wanted she would come to him .
为了 什么 她 通缉 她 会 来 到 他 .

为了她想要的东西，她会去找他。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈluːf] [wɪð; wɪθ][ˈtɜːrdʒɪd] [hɑːrt] .
He stood aloof with turgid heart .
他 站立 超然 和 膨胀的 心 .

他冷漠地站在那里，心中充满压抑。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [terz] [kʌm] , [fɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈskersli] [ˈmuːvɪŋ] [feɪs] , [ðæt]
He had to see her tears come , fall over her scarcely moving face , that
他 有 到 看 她 眼泪 来 , 落下 超过 她 几乎 移动 脸 , 那
[ˈoʊnli] [ˈpʌkəd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
only puckered sometimes ,
仅有的 皱巴巴的 有时 ,

他不得不亲眼看到她的眼泪涌上眼眶，滑过她几乎纹丝不动的脸庞，那张脸只是偶尔微微皱起。

[daʊn] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [stiːl] , [ˈskersli] [ˈmuːvɪŋ] .
down on to her breast , that was so still , scarcely moving .
向下 在 到 她 胸部 , 那 曾是 所以 仍然 , 几乎 移动 .

俯身贴在她静止不动、几乎一动不动的胸前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] , [seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
And there was no noise , save now and again , when , with a strange ,
和 那里 曾是 不 噪音 , 节省 现在 和 再次 , 什么时候 , 和 一个 奇怪的 ,
[səmˈnæmbjələnt] [ˈmuːvmənt] ,
somnambulant movement ,
梦游者 移动 ,

除了偶尔传来一种奇怪的、梦游般的动作之外，周围一片寂静。

[fiː; ɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [hɜːr; hər][noʊz] ,
she took her handkerchief and wiped her face and blew her nose ,
她 采取 她 手帕 和 擦拭 她 脸 和 吹 她 鼻子 ,
[ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [hɜːr; hər][noʊz] ,
她拿出手帕擦了擦脸，又擤了擤鼻子。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈnɔɪzləs] [ˈwiːpɪŋ] .
and went on with the noiseless weeping .
和 去 在 和 这 无声 哭泣 .

然后继续无声地哭泣。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈeni] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] ,
He knew that any offer of comfort from himself would be worse than useless ,
他 知道 那 任何 提供 的 舒适 从 他自己 会 是 更糟 比 无用 ,
[ˈheɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
hateful to her ,
可恶 到 她 ,

他知道，自己给予的任何安慰都只会适得其反，甚至令她厌恶。

[ˈdʒæŋɡlɪŋ][hɜːr; hər] .
jangling her .
叮当作响 她 .

摇晃着她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kraɪ] .
She must cry .
她 必须 哭 。

她一定哭了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][droʊv][hɪm; ɪm][ɪn'seɪn] .
But it drove him insane .
但 它 驾驶 他 疯狂的 。

但这让他发疯了。

[hɪz; ɪz][hɑːrt][wʌz; wəz]['skɔːldɪd] , [hɪz; ɪz][breɪn][hɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz][hed] , [hiː; hi][went][ə'weɪ] , [aʊt][ʌv; əv]
His heart was scalded , his brain hurt in his head , he went away , out of
他的 心 曾是 烫伤 , 他的 脑 伤害 在 他的 头 , 他 去 离开 , 出去 的
[ðə; ði][haʊs] .
the house .
这 房子 。

他心如刀绞，脑袋剧痛，他离开了，离开了家。

[hɪz; ɪz][greɪt][ænd; ənd][tʃiːfɪst][sɔːrs][ʌv; əv]['sɔːləs][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] .
His great and chiefest source of solace was the child .
他的 伟大的 和 酋长 来源 的 慰藉 曾是 这 孩子 。
孩子是他最大的慰藉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][æt; ət][fɜːrst][ə'luːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [rɪ'zɜːrvd] .
She had been at first aloof from him , reserved .
她 有 到过 在 第一的 超然 从 他 , 预订的 。

她起初对他冷淡疏离，性格矜持。

[haʊ'evər][frendli][ʃiː; ʃi][maɪt][siːm][wʌn][deɪ] ,
However friendly she might seem one day ,
然而 友好的 她 可能 似乎 一 天 ,

然而，无论她有一天看起来多么友善，

[ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi][wʊd][hæv; həv][læpst][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [kould] ,
the next she would have lapsed to her original disregard of him , cold ,
这 下一个 她 会 有 失效 到 她 原来的 漠视 的 他 , 寒冷的 ,
[dɪ'tætʃt] , [æt; ət][hɜːr; hər][dɪstəns] .
detached , at her distance .
分离的 , 在 她 距离 。

接下来，她就会恢复到最初对他的漠视，冷漠、疏离、保持距离。

[ðə; ði][fɜːrst][mɔːrnɪŋ][æftər][hɪz; ɪz][mæ'rɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'skʌvəd][aɪ 'tiː][wʊd][nɑːt][biː; bi][soʊ]
The first morning after his marriage he had discovered it would not be so
这 第一的 早晨 后 他的 婚姻 他 有 发现 它 会 不是 是 所以
[iːzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .
easy with the child .
简单的 和 这 孩子 。

婚后的第一个早晨，他就发现有了孩子之后，事情不会那么简单。

[æt; ət][ðə; ði][breɪk][ʌv; əv][daːn][hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə'weɪk][hɪrɪŋ][ə; eɪ][smɔːl][vɔɪs][aʊt'saɪd]
At the break of dawn he had started awake hearing a small voice outside
在 这 休息 的 黎明 他 有 开始 醒 听力 一个 小的 嗓音 外部
[ðə; ði][dɔːr][sɪɪŋ][pleɪntɪvli] :
the door saying plaintively :
这 门 说 哀怨地 。

黎明破晓时分，他被门外一个细小的声音哀怨地说道惊醒：

“ [mʌðər] ！
“ **Mother** ！
” 母亲 ！

“母亲！

” [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

” He rose and opened the door .
” 他 玫瑰 和 打开 这 门 .

他站起身，打开了门。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [naɪt] - [dres] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv]
She stood on the threshold in her night - dress , as she had climbed out of
她 站立 在 这 临界点 在 她 夜晚 - 裙子 , 作为 她 有 攀登 出去 的
[bed] ,
bed ,
床 ,

她穿着睡衣站在门槛上，就像刚从床上爬起来一样。

[blæk] [aɪz] ['sterɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hɑ:st(ə)] , [hɜ:r; həɹ] [fer] [her] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [fli:s] .
black eyes staring round and hostile , her fair hair sticking out in a wild fleece .
黑色的 眼睛 凝视 圆形的 和 敌对的 , 她 公平的 头发 粘性 出去 在 一个 荒野 羊毛 .

她黑色的眼睛圆圆的，充满敌意，金色的头发像蓬乱的羊毛一样乱蓬蓬地竖着。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [kən'frʌntɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
The man and child confronted each other .
这 男人 和 孩子 面对 每个 其他 .

男人和孩子对峙起来。

” [aɪ] [wa:nt] [maɪ] ['mʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['dʒeləsli] ['æksəntɪŋ] [ðə; ði] ” [maɪ] ” .
” I want my mother , ” she said , jealously accenting the “ my ” .
” 我 想 我的 母亲 , ” 她 说 , 嫉妒 重音 这 ” 我的 ” .

“我要我妈妈,”她说, 语气中带着嫉妒, 特意强调了“我的”。

” [kʌm] [ɑ:n] [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
” Come on then , ” he said gently .
” 来 在 然后 , ” 他 说 轻轻地 .

“那就来吧,”他温和地说。

” ['wɜ:z, 'hɜ:z] [maɪ] ['mʌðər] ? ”
” Where's my mother ? ”
” 在哪里? 我的 母亲 ? ”

“我妈妈在哪里? ”

” [ʃi:z] [hɪr] — [kʌm] [ɑ:n] .
” She's here — come on .
” 她是 这里 — 来 在 .

“她来了——快点。”

” [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['rʌfld] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [dɪd] [nɔ:t]
” The child's eyes , staring at the man with ruffled hair and beard , did not
” 这 孩子的 眼睛 , 凝视 在 这 男人 和 褶皱的 头发 和 胡须 , 做过 不是
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

“孩子的眼睛盯着那个头发蓬乱、留着胡子的男人，一动不动。”

[ðə; ði] ['mʌðəz] [vɔɪs] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] .
The mother's voice called softly .
这 母亲的 嗓音 称为 轻轻 .

母亲的声音轻柔地传来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ber] [fi:t] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˌtreɪpɪˈdeɪ](ə)n] .
The little bare feet entered the room with trepidation .
这 小的 裸 脚 进入 这 房间 和 忐忑不安 .

那双光着的小脚忐忑不安地走进了房间。

“ [ˈmʌðər] ！ ”
“ **Mother** ！ ”
“ 母亲 ！ ”

“母亲！ ”

“ [kʌm] ， [maɪ] [daɪ] ．
“ **Come** ， **my dear** ．
“ 来 ， 我的 亲爱的 ．

“来吧，亲爱的。”

“ [ðə; ði] [smɔ:l] [ber] [fi:t] [əˈprəʊtʃt] [ˈswɪftli] ．
“ **The small bare feet approached swiftly** ．
“ 这 小的 裸 脚 接近 迅速地 ．

“一双小小的光脚迅速靠近。”

“ [aɪ] [ˈwʌndəz-d] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ， “ [keɪm] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [vɔɪs] ．
“ **I wondered where you were** ， “ **came the plaintive voice** ．
“ 我 想知道 在哪里 你 是 ， “ 来了 这 哀怨 嗓音 ．

“我一直在想你在哪里，”一个哀怨的声音传来。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ．
The mother stretched out her arms ．
这 母亲 拉伸 出去 她 武器 ．

母亲伸出了双臂。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [haɪ] [bed] ．
The child stood beside the high bed ．
这 孩子 站立 旁 这 高的 床 ．

孩子站在高高的床边。

[ˈbræŋwən] [ˈlaɪtli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈtaɪni][gɜ:rl] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [ʌp] - [ə; eɪ] - [ˈdeɪzi] ” ，
Brangwen lightly lifted the tiny girl ， **with an “ up - a - daisy ”** ，
布兰温 轻轻 抬起 这 微小的 女孩 ， 和 一个 “ 向上 - 一个 - 雏菊 ” ，

布朗温轻轻地把小女孩抱了起来，就像“举起雏菊”一样。

[ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] [əˈgen] ．
then took his own place in the bed again ．
然后 采取 他的 自己的 地方 在 这 床 再次 ．

然后他又重新躺回床上。

“ [ˈmʌðər] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ， [æz; əz][ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] ．
“ **Mother** ！ ” **cried the child** ， **as in anguish** ．
“ 母亲 ！ ” 哭 这 孩子 ， 作为 在 痛苦 ．

“妈妈！”孩子痛苦地喊道。

“ [wʌt] ， [maɪ] [pet] ？
“ **What** ， **my pet** ？
“ 什么 ， 我的 宠物 ？

“什么，我的宠物？”

“ [ˈʌnə] [ˈrɪɡəld] [kloʊz] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðə-z] [ɑ:rmz] ， [ˈkɪŋɪŋ] [taɪt] ， [ˈhaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]
“ **Anna wriggled close into her mother's arms** ， **clinging tight** ， **hiding from the fact**
“ 安娜 扭动 关闭 进入 她 母亲的 武器 ， 依恋 紧的 ， 隐藏 从 这 事实

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ．

of the man ．
的 这 男人 ．

安娜紧紧地依偎在母亲的怀里，躲避着那个男人的存在。

[ˈbræŋwən] [leɪ] [sti:l] ， [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ．
Brangwen lay still ， **and waited** ．
布兰温 躺 仍然 ， 和 等待 ．

布朗温静静地躺着，等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ][ˈsaɪləns] .

There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈʌnə] [lɒkt] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [gɔːn] .

Then suddenly , Anna looked round , as if she thought he would be gone .
然后 突然 , 安娜 看起来 圆形的 , 作为 如果 她 想法 他 会 是 已消失 .

突然, 安娜环顾四周, 好像以为他会离开似的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

She saw the face of the man lying upturned to the ceiling .
她 锯 这 脸 的 这 男人 说谎 翻转 到 这 天花板 .

她看到躺在地上的男人脸朝上, 仰面朝天。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [stɛəd][æŋ,tægəˈhɪstɪk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [feɪs] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [klʌŋ]

Her black eyes stared antagonistic from her exquisite face , her arms clung
她 黑色的 眼睛 凝视 敌对的 从 她 精美的 脸 , 她 武器 紧紧抓住

[ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [əˈfreɪd] .

tightly to her mother , afraid .
紧紧 到 她 母亲 , 害怕的 .

她精致的脸上, 一双黑色的眼睛充满敌意地瞪着人, 她害怕地紧紧地抱着母亲。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

He did not move for some time , not knowing what to say .
他 做过 不是 移动 为了 一些 时间 , 不是 会心 什么 到 说 .

他一动不动地沉默了一会儿, 不知道该说什么。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][sɔːft] - [skɪnd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːft] [laɪt]

His face was smooth and soft - skinned with love , his eyes full of soft light
他的 脸 曾是 光滑的 和 柔软的 - 去皮 和 爱 , 他的 眼睛 满的 的 柔软的 光

.
:
.

他的脸庞因爱而变得光滑柔嫩, 他的双眼充满了柔和的光芒。

[hiː; hi] [lɒkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈskersli] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] .

He looked at her , scarcely moving his head , his eyes smiling .
他 看起来 在 她 , 几乎 移动 他的 头 , 他的 眼睛 微笑 .

他看着她, 几乎没动头, 眼神里带着笑意。

" [hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [ˈweikənd] [ʌp] ? " [hiː; hi] [sed] .

" Have you just wakened up ? " he said .
" 有 你 只是 醒来 向上 ? " 他 说 .

"你刚睡醒吗?"他问道。

" [goʊ] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɑːtɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ˈsʌmθɪŋ]

" Go away , " she retorted , with a little darting forward of the head , something
" 去 离开 , " 她 反驳 , 和 一个 小的 飞镖 向前 的 这 头 , 某物

[laɪk][ə; eɪ][ˈvaɪpər] .

like a viper .
喜欢 一个 毒蛇 .

"走开,"她反驳道, 同时像毒蛇一样, 头向前猛地一甩。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] .

" Nay , " he answered , " I'm not going .
" 不 , " 他 回答 , " 我是 不是 去 .

"不,"他回答说, "我不去。"

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . "

You can go . "
你 能 去 . "

你可以走了。

“ [gʊʊ] [ə'weɪ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [kə'mænd] .
“ **Go away** , ” **came the sharp little command** .

“ 去 离开 , ” 来了 这 锋利的 小的 命令 .

“走开,”一个尖锐的小声音命令道。

“ [ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **There's room for you** , ” **he said** .

“ 有 房间 为了 你 , ” 他 说 .

“这里有你的位置,”他说。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [send] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [maɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , ” [sed] [hɜ:r; hər]

“ **You can't send your father from his own bed , my little bird** , ” **said her** .

“ 你 不能 发送 你的 父亲 从 他的 自己的 床 , 我的 小的 鸟 , ” 说 她 .

“mother , pleasantly .

“ 母亲 , 愉快 .

“我的小鸟儿, 你不能把爸爸从自己的床上赶走,”她母亲和蔼地说。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['gləʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪmpətəns]

The child glowered at him , miserable in her impotence .

“ 这 孩子 怒目而视 在 他 , 悲惨的 在 她 阳痿 .

孩子怒视着他, 为自己的无能为力而感到痛苦。

“ [ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz] [wel] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **There's room for you as well** , ” **he said** .

“ 有 房间 为了 你 作为 出色地 , ” 他 说 .

“这里也有你的位置,”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ][bed] [ɪ'nʌf] .

“ **It's a big bed enough** .

“ 它是 一个 大的 床 足够的 .

“这张床够大了。”

“ [ʃi:; ʃi] ['gləʊəd] [wɪ'ðəʊt] ['ænsər] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

“ **She glowered without answering , then turned and clung to her mother** .

“ 她 怒目而视 没有 回答 , 然后 转向 和 紧紧抓住 到 她 母亲 .

她怒目而视, 没有回答, 然后转身紧紧抱住了母亲。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɔ:t] [ə'ləʊ] [aɪ 'ti:] .

She would not allow it .

“ 她 会 不是 允许 它 .

她不会允许的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['sevrəl] [taɪmz] :

During the day she asked her mother several times :

“ 期间 这 天 她 问 她 母亲 一些 时代 :

白天她多次问妈妈:

“ [wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gʊʊɪŋ] [hoʊm] , ['mʌðər] ? ”

“ **When are we going home , mother ?** ”

“ 什么时候 是 我们 去 家 , 母亲 ? ”

“妈妈, 我们什么时候回家? ”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] , ['dɑ:rlɪŋ] , [wi:; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] [naʊ] .

“ **We are at home , darling , we live here now** .

“ 我们 是 在 家 , 亲爱的 , 我们 居住 这里 现在 .

“亲爱的, 我们现在在家, 我们就住在这里。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , [wi:; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

This is our house , we live here with your father .

“ 这 是 我们的 房子 , 我们 居住 这里 和 你的 父亲 .

这是我们的房子, 我们和你爸爸住在这里。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'sept] [aɪ 'tiː] .

” The child was forced to accept it .
” 这 孩子 曾是 强制 到 接受 它 .

孩子被迫接受了这件事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [rɪ'meɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [mæn] .

But she remained against the man .
” 但 她 剩余 反对 这 男人 .

但她仍然反对那个男人。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ʃiː; ji] [æskt] :

As night came on , she asked :
” 作为 夜晚 来了 在 , 她 问 :

夜幕降临，她问道：

” [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sli:p] , [ˈmʌðər] ? ”

” Where are you going to sleep , mother ? ”
” 在哪里 是 你 去 到 睡觉 , 母亲 ? ”

“妈妈，您晚上睡在哪里？”

” [aɪ] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [naʊ] .

” I sleep with the father now .
” 我 睡觉 和 这 父亲 现在 .

“我现在和父亲一起睡。”

” [ænd; ænd] [wen] [ˈbræŋwen] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [æskt] [ˈfɪrslɪ] :

” And when Brangwen came in , the child asked fiercely :
” 和 什么时候 布兰温 来了 在 , 这 孩子 问 激烈地 :

“当布朗温进来时，孩子厉声问道：”

” [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmʌðər] ?

” Why do you sleep with my mother ?
” 为什么 做 你 睡觉 和 我的 母亲 ?

你为什么和我母亲睡觉？

[maɪ] [ˈmʌðər] [sli:ps] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , ” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] .

My mother sleeps with me , ” her voice quivering .
我的 母亲 睡觉 和 我 , ” 她 嗓音 颤抖 .

“我妈妈和我一起睡，”她的声音颤抖着。

” [juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz] [wel] , [æn; ən] - [sli:p] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː 'es] , ” [hiː; hi] [kəʊkst] .

” You come as well , an ' sleep with both of us , ” he coaxed .
” 你 来 作为 出色地 , 一个 - 睡觉 和 两个都 的 我们 , ” 他 哄骗 .

“你也过来，和我们两个一起睡，”他哄骗道。

” [ˈmʌðər] !

” Mother !
” 母亲 !

“母亲！

” [ʃiː; ji] [kraɪd] , [ˈtɜːrɪŋ] , [ə'piːlɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

” she cried , turning , appealing against him .
” 她 哭 , 转弯 , 上诉 反对 他 .

她转过身，哭着向他求情。

” [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈdɑːrlɪŋ] .

” But I must have a husband , darling .
” 但 我 必须 有 一个 丈夫 , 亲爱的 .

“但我必须有个丈夫，亲爱的。”

[ɔːl] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] . ”

All women must have a husband . ”
全部 女性 必须 有 一个 丈夫 : ”

所有女性都必须有丈夫。

“ [ænd; ənd][ju:; jɒ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈmʌðər] , [dəʊnt][ju:; jɒ] ? ” [sed]
“ And you like to have a father with your mother , don't you ? ” said
“ 和 你 喜欢 到 有 一个 父亲 和 你的 母亲 , 不 你 ? ” 说
[ˈbræŋwen] .
Brangwen .
布兰温 .

“你喜欢有父亲和母亲在一起，对吧？”布朗温说道。

[ˈʌnə] [ˈglɑʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Anna glowered at him .
安娜 怒目而视 在 他 .

安娜怒视着他。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][ˈkɑ:dʒɪtət] .
She seemed to cogitate .
她 似乎 到 思考 .

她似乎在沉思。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ˈfɜ:slɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] .
“ No , she cried fiercely at length , no , I don't want .
“ 不 , ” 她 哭 激烈地 在 长度 , ” 不 , 我 不 想 .
“不,”她久久地激烈地哭喊道,“不,我不要。”

“ [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈpʌkəd] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɒbd] [ˈbɪtərli] .
“ And slowly her face puckered , she sobbed bitterly .
“ 和 缓慢地 她 脸 皱巴巴的 , 她 啜泣 苦涩地 .
“然后,她的脸慢慢皱了起来,她痛苦地抽泣起来。”

[hi:; hi] [stəd] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] , [ˈsa:ri] .
He stood and watched her , sorry .
他 站立 和 观看 她 , 对不起 .
他站在那里看着她,很抱歉。

[bʌt; bət][ðər; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈɔ:ltərɪŋ] [aɪ ˈti:] .
But there could be no altering it .
但 那里 可以 是 不 改变 它 .
但这一切都无法改变了。

[wɪt] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət] .
Which , when she knew , she became quiet .
哪个 , 什么时候 她 知道 , 她 成为 安静的 .

当她明白过来后,便沉默了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈteɪkiŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
He was easy with her , talking to her , taking her to see the
[lɪv; laɪv] [ˈkri:tʃərz] ,
live creatures ,
居住 生物 ,

他对待她很和蔼,和她聊天,带她去看活的动物。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [ˈteɪkiŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [egz] ,
bringing her the first chickens in his cap , taking her to gather the eggs ,
带来 她 这 第一的 鸡 在 他的 帽 , 采取 她 到 收集 这 鸡蛋 ,
他把第一批小鸡放在帽子里,带她去捡鸡蛋。

[ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər] [θroʊ] [krʌsts] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] .
letting her throw crusts to the horse .
出租 她 扔 外壳 到 这 马 .

让她把面包屑扔给马吃。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈiːzəli] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
She would easily accompany him , and take all he had to give , but she
她 会 容易地 陪伴 他 , 和 拿 全部 他 有 到 给 , 但 她
[rɪˈmeɪnd] [ˈnuːtrəl] [stɪl] .
remained neutral still .
剩余 中性的 仍然 .

她会欣然陪伴他，接受他所能给予的一切，但她始终保持中立。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] , [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəbli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkʌsli]
She was curiously , incomprehensibly jealous of her mother , always anxiously
她 曾是 奇怪的是 , 难以理解地 嫉妒的 的 她 母亲 , 总是 焦虑地
[kənˈsɜːrɪnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
concerned about her .
担心的 关于 她 .

她莫名其妙地嫉妒自己的母亲，总是焦虑地关心着她。

[ɪf] [ˈbræŋwɛn] [droʊv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wʌf] [tuː; tə]ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [ˈʌnə] [ræn] [əˈbaʊt] [ˈhæpɪli]
If Brangwen drove with his wife to Nottingham , Anna ran about happily
如果 布兰温 驾驶 和 他的 妻子 到 诺丁汉 , 安娜 跑 关于 快乐地
[ɪˈnʌf] , [ɔːr] [ʌnˌkənˈsɜːrɪnd] ,
enough , or unconcerned ,
足够的 , 或者 漠不关心 ,

如果布朗温开车带着妻子去诺丁汉，安娜就会兴高采烈地四处奔跑，或者毫不在意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

许久。

[ðen] , [æz; əz] [æftərˈnuːn] [keɪm] [ɑːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][kraɪ] — “ [aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈmʌðər] ,
Then , as afternoon came on , there was only one cry — “ I want my mother ,
然后 , 作为 下午 来了 在 , 那里 曾是 仅有的 一 哭 — “ 我 想 我的 母亲 ,
然后，到了下午，只剩下一声哭喊——“我要妈妈”，

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈmʌðər] — — “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [pəˈθetɪk] [ˈsɔːbɪŋ] [ðæt] [suːn] [hæd; həd][ðə; ðɪ]
I want my mother — — “ and a bitter , pathetic sobbing that soon had the
我 想 我的 母亲 — — “ 和 一个 苦的 , 可怜的 啜泣 那 很快 有 这
[sɔːft] - [ˈhɑːtɪd] [ˈtɪli] [ˈsɔːbɪŋ] [tuː] .
soft - hearted Tilly sobbing too .
柔软的 - 心地 蒂莉 啜泣 也 .

“我要妈妈——”然后是一阵痛苦而可怜的抽泣，很快，心软的蒂莉也跟着抽泣起来。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈæŋɡwɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ɡɔːn] .
The child's anguish was that her mother was gone , gone .
这 孩子的 痛苦 曾是 那 她 母亲 曾是 已消失 , 已消失 .

孩子最痛苦的是她的母亲走了，走了。

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈʌnə] [siːmd] [kəʊld] , [rɪˈzentɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈkrɪtɪk(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Yet as a rule , Anna seemed cold , resenting her mother , critical of her .
然而 作为 一个 规则 , 安娜 似乎 寒冷的 , 怨恨 她 母亲 , 批判的 的 她 .

然而，安娜通常显得冷漠，怨恨她的母亲，并对她挑剔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] :
It was :
它 曾是 :

那是：

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , [ˈmʌðər] , “ [ɔːr] , “ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
“ I don't like you to do that , mother , “ or , “ I don't like you to say that .
“ 我 不 喜欢 你 到 做 那 , 母亲 , “ 或者 , “ 我 不 喜欢 你 到 说 那 .

“妈妈，我不喜欢你这样做。”或者，“我不喜欢你这么说。”

” [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] [ˈprɑːbləm][tuː; tə] [ˈbræŋwən] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət][ðə; ðɪ]
“ **She was a sore problem to Brangwen and to all the people at the**
” 她 曾是 一个 疮 问题 到 布兰温 和 到 全部 这 人们 在 这
[mɑːrʃ] .
Marsh .
沼泽 .

“她对布朗温以及沼泽地里的所有人来说都是个棘手的问题。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hʌsˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktɪv] , [ˈlaɪtli] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈfɑːrmjɑːrd] ,
As a rule , however , she was active , lightly flitting about the farmyard ,
作为 一个 规则 , 然而 , 她 曾是 积极的 , 轻轻 飞掠 关于 这 农场 ,
但通常情况下, 她很活跃, 在农场里轻快地走来走去。

[ˈoʊnli] [əˈpiəriŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːrˈself][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
only appearing now and again to assure herself of her mother .
仅有的 出现 现在 和 再次 到 保证 她自己 的 她 母亲 .
她只是偶尔出现, 确认母亲的存在。

[ˈhæpi] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [siːmd] , [bʌt; bət] [kwɪk] , [ʃɑːrp] , [əbˈzɔːrbd] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd]
Happy she never seemed , but quick , sharp , absorbed , full of imagination and
快乐的 她 绝不 似乎 , 但 快的 , 锋利的 , 吸收 , 满的 的 想像力 和
[tʃeɪndʒəˈbɪləti] .
changeability .
变化性 .

她似乎从不快乐, 但她反应敏捷、思维敏锐、专注, 充满想象力且变化莫测。

[ˈtɪli] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [biˈwɪtʃt] .
Tilly said she was bewitched .
蒂莉 说 她 曾是 着迷 .
蒂莉说她中了邪。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][kraɪ] .
But it did not matter so long as she did not cry .
但 它 做过 不是 事情 所以 长的 作为 她 做过 不是 哭 .
但只要她不哭, 这一切都无关紧要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈænəz] [ˈkraɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈæŋɡwɪʃ]
There was something heart - rending about Anna's crying , her childish anguish
那里 曾是 某物 心 - 渲染 关于 安娜的 哭泣 , 她 幼稚 痛苦
[siːmd] [soʊ] [ˈʌtər] [ænd; ənd][soʊ] [ˈtaɪmləs] ,
seemed so utter and so timeless ,
似乎 所以 说出 和 所以 永恒 ,
安娜的哭泣令人心碎, 她孩童般的痛苦似乎如此彻底, 如此永恒。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈerdʒɪz] .
as if it were a thing of all the ages .
作为 如果 它 是 一个 事物 的 全部 这 年龄 .
仿佛这是亘古不变的事物。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈpleɪmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɑːrmjɑːrd] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
She made playmates of the creatures of the farmyard , talking to them ,
她 制成 玩伴 的 这 生物 的 这 农场 , 说 到 他们 ,
她把农场里的动物们当作玩伴, 和它们说话。

[ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈkaʊnsəlɪŋ] [ðəm; ðəm]
telling them the stories she had from her mother , counselling them
讲述 他们 这 故事 她 有 从 她 母亲 , 咨询 他们
[ænd; ənd] [kəˈrektɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and correcting them .
和 纠正 他们 .
给她讲她从母亲那里听来的故事, 劝导她, 纠正她的错误。

[ˈbræŋwən] [faʊnd] [hɜːr; hær][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpædək] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
Brangwen found her at the gate leading to the paddock and to the
布兰温 成立 她 在 这 门 领导 到 这 围场 和 到 这
[ˈdʌk.pənd] .
duckpond .
鸭塘 .

布朗温在通往围场和鸭塘的大门处找到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [ˈʌʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstertli] [waɪt] [giːs] ,
She was peering through the bars and shouting to the stately white geese ,
她 曾是 窥视 通过 这 酒吧 和 喊叫 到 这 庄严 白色的 鹅 ,
她透过栅栏向外张望，对着那些高贵的白鹅大声喊叫。

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkəːvɪŋ] [laɪn] :
that stood in a curving line :
那 站立 在 一个 弯曲 线 :

它呈曲线排列:

" [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][æt; ət] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] [kʌm] .
" **You're not to call at people when they want to come .**
" 你是 不是 到 称呼 在 人们 什么时候 他们 想 到 来 :
“当人们想来的时候，你不能去打搅他们。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] .
You must not do it .
你 必须 不是 做 它 .

你绝对不能这样做。

" [ðə; ði] [ˈhevi] ,
" **The heavy ,**
" 这 重的 ,

“沉重的，

[ˈbælənst] [bɜːrdz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrs] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːs] [ʌv; əv] [kiːn] [her] [θrʌst]
balanced birds looked at the fierce little face and the fleece of keen hair thrust
均衡 鸟类 看起来 在 这 凶猛的 小的 脸 和 这 羊毛 的 敏锐的 头发 推力
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][baːz] ,
between the bars ,
之间 这 酒吧 ,

平衡鸟儿们看着那张凶狠的小脸和从笼子缝隙间伸出来的蓬松毛发，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [sweɪ] [ɔːf] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [kæn; kən] -
and they raised their heads and swayed off , producing the long , can -
和 他们 提高 他们的 头部 和 摇摆 离开 , 生产 这 长的 , 能 -
[prəuˈtest, ˈprəu-] [nɔɪz] [ʌv; əv] [giːs] ,
canking , protesting noise of geese ,
罐头 , 抗议 噪音 的 鹅 ,

它们抬起头，摇摇晃晃地走开了，发出鹅那种长长的、嘎嘎叫的抗议声。

[ˈrɑːkɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪp] - [laɪk] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] .
rocking their ship - like , beautiful white bodies in a line beyond the gate .
摇滚 他们的 船 - 喜欢 , 美丽的 白色的 身体 在 一个 线 超过 这 门 :

它们像船一样，美丽的白色身躯在栅栏外排成一列，摇曳生姿。

" [jʊə(r)] [ˈnɔːti] , [jʊə(r)] [ˈnɔːti] , " [kraɪd] [ˈʌnə] , [terz] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] [ɪn]
" **You're naughty , you're naughty , " cried Anna , tears of dismay and vexation in**
" 你是 淘气 , 你是 淘气 , " 哭 安娜 , 眼泪 的 沮丧 和 烦恼 在
[hɜːr; hær] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“你真淘气，你真淘气！”安娜哭喊着，眼中充满了沮丧和恼怒的泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [ˈslɪpər] .
And she stamped her slipper .
和 她 盖章 她 拖鞋 .

她跺了跺拖鞋。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] ? ” [sed] [ˈbræŋwen] .
“ Why , what are they doing ? ” said Brangwen .
“ 为什么 , 什么 是 他们 正在做 ? ” 说 布兰温 .

“为什么？他们在做什么？”布朗温问道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [em ˈiː] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ They won't let me come in , ” she said , turning her flushed little face to him .
“ 他们 惯于 让 我 来 在 , ” 她 说 , 转弯 她 配 小的 脸 到 他 .

“他们不让我进去,”她说着, 转过她那张红扑扑的小脸看着他。

“ [jiː] , [ðeɪ] [wɪl] .
“ Yi , they will .
“ 易 , 他们 将要 .

“易, 他们会。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər]
You can go in if you want to , ” and he pushed open the gate for
你 能 去 在 如果 你 想 到 , ” 和 他 推动 打开 这 门 为了

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

“你想进去就进去吧,”说着, 他推开了大门让她进去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪˈrezəluːt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈbluːi] - [waɪt] [giːs] [ˈstændɪŋ]
She stood irresolute , looking at the group of bluey - white geese standing
她 站立 徊 , 寻找 在 这 团体 的 蓝精灵 - 白色的 鹅 常设

[ˌmaːnjuˈment(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪ] , [koʊld] [deɪ] .

monumental under the grey , cold day .
宏伟的 在下面 这 灰色的 , 寒冷的 天 .

她犹豫地站在那里, 望着在灰蒙蒙的寒风中巍然屹立的一群蓝白色的大雁。

“ [goʊ][ɑːn] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ Go on , ” he said .
“ 去 在 , ” 他 说 .

“继续,”他说。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtʃt] [ˈvæliəntli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] .

She marched valiantly a few steps in .
她 行军 英勇地 一个 很少 步骤 在 .

她英勇地走了几步。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi] [ˈstɑːrtɪd] [kənˈvʌlsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] , [dɪˈraɪsɪv] [kæn; kən] - [kæŋk] - [æŋk]
Her little body started convulsively at the sudden , derisive can - cank - ank
她 小的 身体 开始 痉挛地 在 这 突然 , 嘲讽的 能 - 罐头 - 脚踝

[ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] .

of the geese .
的 这 鹅 .

听到鹅群突然发出的嘲讽的“嘎嘎嘎”声, 她小小的身体不由自主地抽搐起来。

[ə; eɪ] [ˈblæŋknəs] [spred] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

A blankness spread over her .
一个 空白 传播 超过 她 .

她感到一阵茫然。

[ðə; ði] [giːs] [treɪld] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈhedz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [loʊ] [greɪ] [skaɪ] .

The geese trailed away with uplifted heads under the low grey sky .
这 鹅 拖着 离开 和 提升 头部 在下面 这 低的 灰色的 天空 .

在低垂的灰蒙蒙的天空下, 大雁昂着头, 缓缓飞去。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bræŋwɛn] .
“ **They don't know you** , ” **said Brangwen** .
“ 他们 不 知道 你 , ” 说 布兰温 .

“他们不认识你,”布兰温说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] - [ɪm] [wʌt] [jɔː; jər] [neɪm] [ɪz] . ”
“ **You should tell 'em what your name is** . ”
“ 你 应该 告诉 - 呃 什么 你的 姓名 是 . ”

“你应该告诉他们你的名字。”

“ [ðəə(r)] ['nɔːti] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][em 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [flæʃt] .
“ **They're naughty to shout at me** , ” **she flashed** .
“ 它们是 淘气 到 喊 在 我 , ” 她 闪光灯 .

“他们冲我大喊大叫,太没礼貌了!”她怒道。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəʊnt][lɪv; laɪv] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **They think you don't live here** , ” **he said** .
“ 他们 思考 你 不 居住 这里 , ” 他 说 .

“他们以为你不住在这里,”他说。

[ˈleɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['kɔːlɪŋ] [ˈʃrɪli] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəsli] :
Later he found her at the gate calling shrilly and imperiously :
之后 他 成立 她 在 这 门 呼叫 尖锐地 和 专横跋扈 :

后来,他发现她站在门口,尖声厉声地喊着什么:

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ʌnə] , ['ʌnə] ['lɛnski] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]['mɪstər] . -
“ **My name is Anna , Anna Lensky , and I live here , because Mr . Brangwen's** -
“ 我的 姓名 是 安娜 , 安娜 伦斯基 , 和 我 居住 这里 , 因为 先生 . -

[maɪ] ['fɑːðər] [naʊ] .
my father now .
我的 父亲 现在 .

“我的名字叫安娜,安娜·伦斯基,我住在这里,因为布朗温先生现在是我的父亲了。”

[hiː; hi][ɪz] , [jes] [hiː; hi][ɪz] .
He is , yes he is .
他 是 , 是的 他 是 .

是的,他就是。

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] .
And I live here .
和 我 居住 这里 .

我就住在这里。

“ [ðɪs] [pliːzd] ['bræŋwɛn] ['veri] [mʌtʃ] .
“ **This pleased Brangwen very much** .
“ 这 高兴 布兰温 非常 很多 .

“这让布兰温非常高兴。”

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːst] ,
And gradually , without knowing it herself , she clung to him , in her lost ,
和 逐步地 , 没有 会心 它 她自己 , 她 紧紧抓住 到 他 , 在 她 丢失的 ,
[ˈtʃaɪldɪʃ] , ['desələt] ['moʊmənts] ,
childish , desolate moments ,
幼稚 , 荒凉 时刻 ,

渐渐地,在她迷失、幼稚、孤独的时刻,她不知不觉地依恋上了他。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ][ænd; ənd][wɔːrm] ,
when it was good to creep up to something big and warm ,
什么时候 它 曾是 好的 到 潜行者 向上 到 某物 大的 和 温暖的 ,

悄悄靠近又大又温暖的东西真是太好了

[ænd; ənd] ['beri] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [ʌnˈlɪmɪtɪd] ['bi:ɪŋ] .
and bury her little self in his big , unlimited being .
和 埋葬 她 小的 自己 在 他的 大的 , 无限 存在 .

并将她渺小的自我埋葬在他伟大、无限的存在之中。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , ['kerf(ə)l] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][tu:; tə]
Instinctively he was careful of her , careful to recognize her and to
本能地 他 曾是 小心 的 她 , 小心 到 认出 她 和 到
[ɡɪv] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][dɪˈspəʊz(ə)l] .
give himself to her disposal .
给 他自己 到 她 处理 .

他本能地对她很体贴，小心翼翼地认出她，并甘愿为她效力。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈfekʃənz] .
She was difficult of her affections .
她 曾是 难的 的 她 情感 .

她很难表达自己的感情。

[fɔ:r; fəɹ] ['tɪli] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] , [ɪˈsen](ə)l] [kənˈtempt] , [ˈɔ:lmoʊst] [dɪsˈlaɪk] ,
For Tilly , she had a childish , essential contempt , almost dislike ,
为了 蒂莉 , 她 有 一个 幼稚 , 基本的 鄙视 , 几乎 不喜欢 ,

她对蒂莉有一种孩子气的、根深蒂固的蔑视，几乎是厌恶。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ðɪ] [pɔɹ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] .
because the poor woman was such a servant .
因为 这 贫穷的 女士 曾是 这样的 一个 仆人 .

因为那个可怜的女人只是个佣人。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvɪŋ] - [ˈwʊmən] [əˈtend] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [du:] [ˈɪntɪmət] [θɪŋz]
The child would not let the serving - woman attend to her , do intimate things
这 孩子 会 不是 让 这 服务 - 女士 出席 到 她 , 做 亲密的 事物
[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ,
for her ,
为了 她 ,

孩子不让女佣照顾她，也不让她做任何亲密的事情。

[nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
not for a long time .
不是 为了 一个 长的 时间 .

不会持续很长时间。

[ʃi:; ʃɪ] ['tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪrɪər] [reɪs] .
She treated her as one of an inferior race .
她 治疗 她 作为 一 的 一个 下 种族 .

她把 她 当作 低等 种族 的人 对待。

[ˈbræŋwən] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪˈti:] .
Brangwen did not like it .
布兰温 做过 不是 喜欢 它 .

布兰温不喜欢这样。

“ [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tɪli] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Why aren't you fond of Tilly ?** ” **he asked .**
“ 为什么 不是 你 喜爱 的 蒂莉 ? ” 他 问 .

“你为什么不喜欢蒂莉？”他问道。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [æt; ət][emˈi:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bent] .
“ **Because — because — because she looks at me with her eyes bent .**
“ 因为 — 因为 — 因为 她 看起来 在 我 和 她 眼睛 弯曲 .

“因为——因为——因为她斜着眼睛看着我。”

“ [ðen] ['grædʒuəli] [fiː, ji] [ək'septɪd] ['tɪli] [æz; əz] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , ['nevər][æz; əz][ə; eɪ]
“ **Then gradually she accepted Tilly as belonging to the household , never as a**
“ 然后 逐步地 她 公认 蒂莉 作为 属于 到 这 家庭 , 绝不 作为 一个
[pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

“然后她逐渐接受了蒂莉作为这个家庭的一员，而不是把她当作一个人。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːks] , [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər][ɑːn][ðə; ði]
For the first weeks , the black eyes of the child were for ever on the
为了 这 第一的 周 , 这 黑色的 眼睛 的 这 孩子 是 为了 曾经 在 这
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

在最初的几周里，孩子的黑眼睛时刻警惕着。

['bræŋwən] , [gʊd] - ['hjuːmər] [bʌt; bət][ɪm'peɪ(ə)nt] , [spɔɪld] [baɪ] ['tɪli] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi]
Brangwen , good - humoured but impatient , spoiled by Tilly , was an easy
布兰温 , 好的 - 幽默 但 不耐烦 , 被宠坏了 经过 蒂莉 , 曾是 一个 简单的
[ˈblʌstərər] .
blusterer .
吹牛大王 .

布兰温性情温和但缺乏耐心，被蒂莉宠坏了，是个爱吹牛的人。

[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ʌp'set][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
If for a few minutes he upset the household with his noisy impatience ,
如果 为了 一个 很少 分钟 他 沮丧的 这 家庭 和 他的 嘈杂 不耐烦 ,
如果他因为吵闹和不耐烦而让家人感到不快，哪怕只有几分钟，

[hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði][tʃaɪld] ['glɑʊərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [blæk] [aɪz] ,
he found at the end the child glowering at him with intense black eyes ,
他 成立 在 这 结尾 这 孩子 忧郁 在 他 和 激烈的 黑色的 眼睛 ,
他发现最后那个孩子正用漆黑的眼睛怒视着他。

[ænd; ænd][fiː, ji][wʌz; wəz] [ʊr] [tuː; tə][dɑːrt][ˈfɔːrwəd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] , [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] , [wɪð; wɪθ]
and she was sure to dart forward her little head , like a serpent , with
和 她 曾是 当然 到 镖 向前 她 小的 头 , 喜欢 一个 蛇 , 和
[hɜːr; hər][ˈbaɪtɪŋ] :
her biting :
她 咬 :

她一定会像蛇一样，把小脑袋猛地探出来，咬人：

“ [goʊ] [ə'wei] . ”
“ **Go away .** ”
“ 去 离开 . ”

“离开。”

“ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] , ” [hiː; hi] ['fʌʊtɪd] , ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][læst] .
“ **I'm not going away ,** ” **he shouted , irritated at last .**
“ 我是 不是 去 离开 , ” 他 喊叫 , 受刺激 在 最后的 .

“我不走！”他终于恼火地喊道。

“ [goʊ] [jɔːr'self] — ['hʌs(ə)l] — [stɜːr] ['θaɪsən] — [hɑːp] .
“ **Go yourself — hustle — stir thyself — hop .**
“ 去 你自己 — 努力奋斗 — 搅拌 提森 — 跳 .

“自己去——努力奋斗——振作起来——跳下去。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **And he pointed to the door .**
“ 和 他 尖 到 这 门 .

“然后他指了指门。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [bækt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

The child backed away from him , pale with fear .
“ 这 孩子 支持的 离开 从 他 , 苍白 和 害怕 : ”

孩子吓得脸色苍白，向后退去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪˈkʌm] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .

Then she gathered up courage , seeing him become patient .
“ 然后 她 聚集 向上 勇气 , 看到 他 变得 病人 : ”

看到他变得耐心，她鼓起了勇气。

“ [wiː; wi][dəʊnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈθrʌstɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] [æt; ət]

“ We don't live with you , ” she said , thrusting forward her little head at
“ 我们 不 居住 和 你 , ” 她 说 , 推进 向前 她 小的 头 在

[hɪm; ɪm] .

him .
他 :

“我们不和你住在一起,”她说,把小脑袋凑到他面前。

“ [juː; jʊ] — [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] - . ”

“ You — you're — you're a bomakle . ”
“ 你 — 你是 — 你是 一个 - : ”

“你——你——你是个混蛋。”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .

“ A what ? ” he shouted .
“ 一个 什么 ? ” 他 喊叫 :

“什么?”他喊道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈweɪvəd] — [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [keɪm] .

Her voice wavered — but it came .
她 嗓音 犹豫不决 — 但 它 来了 :

她的声音有些颤抖，但最终还是出来了。

“ [ə; eɪ] - . ”

“ A bomakle . ”
“ 一个 - : ”

“一个博马克尔。”

“ [eɪ] , [æn; ən] - [jʊə(r)] [ə; eɪ] - .

“ Ay , an ' you're a comakle .
“ 哎 , 一个 - 你是 一个 - : ”

“哎，你真是个笨蛋。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] .

“ She meditated .
“ 她 冥想 :

她开始冥想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɪst] [ˈfɔːrwərdz] [hɜːr; hər] [hed] .

Then she hissed forwards her head .
然后 她 嘶嘶作响 前进 她 头 :

然后她嘶嘶地把头探了过去。

“ [aɪm][nɑːt] . ”

“ I'm not . ”
“ 我是 不是 : ”

“我不是。”

“ [nɑːt] [wʌt] ? ”

“ Not what ? ”
“ 不是 什么 ? ”

“不是什么?”

“ [ə; eɪ] - . ”
“ A comakle . ”
“ 一个 - . ”

“一只科马克尔。”

“ [noʊ] [mɔːr] [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] - .
“ No more am I a bomakle .
“ 不 更多的 是 我 一个 - .

“我不再是bomakle了。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [krɔːs] .
“ He was really cross .
“ 他 曾是 真的 叉 .

他当时非常生气。

[ʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] :
Other times she would say :
其他 时代 她 会 说 :

有时她会说：

“ [maɪ] ['mʌðər] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [hɪr] . ”
“ My mother doesn't live here . ”
“ 我的 母亲 不 居住 这里 . ”

“我母亲不住在这里。”

“ [oʊ] , [eɪ] ? ”
“ Oh , ay ? ”
“ 哦 , 哎 ? ”

“哦，是吗？ ”

“ [aɪ][waːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . ”
“ I want her to go away . ”
“ 我 想 她 到 去 离开 . ”

“我希望她离开。”

“ [ðen] [waːnts] [jɔːr; jər]['pɔːrj(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [lə'kɑːnɪkli] .
“ Then want's your portion , ” he replied laconically .
“ 然后 想要 你的 部分 , ” 他 回复 简洁地 .

“那么，你想要你的那份吗？”他简洁地回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [tə'geðər] .
So they drew nearer together .
所以 他们 画 更近 一起 .

于是他们走得更近了。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][træp] .
He would take her with him when he went out in the trap .
他 会 拿 她 和 他 什么时候 他 去 出去 在 这 陷阱 .

他每次出动设陷阱时都会带上她。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [keɪm] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] ,
The horse ready at the gate , he came noisily into the house ,
这 马 准备好 在 这 门 , 他 来了 喧闹地 进入 这 房子 ,

马匹已在门口备好，他喧闹地走进屋子。

[wɪtʃ] [siːmd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][set] ['evriθɪŋ] [ə'weɪk] .
which seemed quiet and peaceful till he appeared to set everything awake .
哪个 似乎 安静的 和 和平 直到 他 出现 到 放 一切 醒 .

一切原本平静安宁，直到他的出现才唤醒了所有的一切。

“ [naʊ] [ðen] , ['tɑːpsi] , [pɑːp] ['ɪntuː;][ðəɪ] ['bɑːnɪt] .
“ Now then , Topsy , pop into thy bonnet .
“ 现在 然后 , 托普西 , 流行音乐 进入 你的 引擎盖 .

“好了，托普西，快钻进你的帽子里去吧。”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] , [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dres] .
“ **The child drew herself up , resenting the indignity of the address .**
“ 这 孩子 画 她自己 向上 , 怨恨 这 侮辱 的 这 地址 .

“孩子挺直了身子，对这种侮辱性的称呼感到愤慨。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈfæsn] [maɪ] [ˈbɑːnɪt] [maɪ'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɔːtɪli] .
“ **I can't fasten my bonnet myself , ” she said haughtily .**
“ 我 不能 系 我的 引擎盖 我 , ” 她 说 傲慢地 .

“我自己系不上帽子，”她傲慢地说。

“ [nɑːt] [mæn] [ɪ'nʌf] [jet] , [hiː; hi] [sed] , [ˈtaɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈklʌmzi] [ˈfɪŋgərz] .
“ **Not man enough yet , ” he said , tying the ribbons under her chin with clumsy fingers .**
“ 不是 男人 足够的 然而 , ” 他 说 , 捆绑 这 丝带 在下面 她 下巴 和 笨拙 手指 .

“你还不够男子汉，”他一边说着，一边笨拙地用手指把丝带系在她下巴底下。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She held up her face to him .
她 握住 向上 她 脸 到 他 .

她抬起头看着他。

[hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [braɪt] - [red] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfʌmbld] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] .
Her little bright - red lips moved as he fumbled under her chin .
她 小的 明亮的 - 红色的 嘴唇 已搬 作为 他 笨手笨脚 在下面 她 下巴 .

当他摸索着探入她的下巴时，她鲜红的小嘴唇微微翕动。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] — - , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɑːr 'iː] - [ˈekəʊɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] .
“ **You talk — nonsents , ” she said , re - echoing one of his phrases .**
“ 你 讲话 — - , ” 她 说 , 关于 - 回声 — 的 他的 短语 .

“你说的都是废话，”她重复着他的一句话。

“ [ðæt] [feɪs] [ʃaʊts] [fɔːr; fəɹ] [tiː 'etʃ] - [pʌmp] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
“ **That face shouts for th ' pump , ” he said , and taking out a big red handkerchief ,**
“ 那 脸 喊叫 为了 th - 泵 , ” 他 说 , 和 采取 出去 一个 大的 红色的 手帕 ,

“这张脸看起来就该打水了，”他说着，掏出一块大红手帕。

[ðæt] [smeld] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [tə'bækoʊ] , [bɪ'gæŋ] [ˈwaɪpɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] .
that smelled of strong tobacco , began wiping round her mouth .
那 闻起来 的 强的 烟草 , 开始 擦拭 圆形的 她 嘴 .

她身上散发着浓烈的烟草味，开始擦拭嘴巴周围。

“ [ɪz] [ˈkɪti] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [em 'iː] ?
“ **Is Kitty waiting for me ?**
“ 是 猫咪 等待 为了 我 ?

“凯蒂在等我吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [eɪ] , [hiː; hi] [sed] .
“ **Ay , ” he said .**
“ 哎 , ” 他 说 .

“哎，”他说。

“ [lets] [ˈfɪnɪʃ] [ˈwaɪpɪŋ] [jɔːr; jər] [feɪs] — [ˈɪtl̩] [pæs] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][kæt] - [lɪk] .
“ **Let's finish wiping your face — it'll pass wi a cat - lick .**
“ 我们来吧 结束 擦拭 你的 脸 — 它将 经过 wi 一个 猫 - 舔 .
“ 我们帮你擦完脸吧——猫舔一口就好了。”

“ [fiː; ji] [səbˈmɪtɪd] [ˈprɪtɪli] .
“ **She submitted prettily .**
“ 她 提交 漂亮 .

她漂亮地提交了。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][let][hɜːr; hær][goʊ] , [fiː; ji][brɪˈɡæn][tuː; tə][skɪp] ,
Then , when he let her go , she began to skip ,
然后 , 什么时候 他 让 她 去 , 她 开始 到 跳过 ,
然后, 当他放开她时, 她开始蹦蹦跳跳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [flɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][wʌn][leg][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hær] .
with a curious flicking up of one leg behind her .
和 一个 好奇的 轻弹 向上 的 一 腿 在后面 她 .
她好奇地抬起一条腿向后踢去。

“ [naʊ] [maɪ] [jʌŋ] [bʌk] - [ˈræbɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Now my young buck - rabbit , “ he said .**
“ 现在 我的 年轻的 巴克 - 兔子 , “ 他 说 .
“现在轮到我的小雄兔了,”他说。

“ [ˈslɪpi] !
“ **Slippy !**
“ 滑溜溜的！

“滑溜溜的！ ”

“ [fiː; ji] [keɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [ˈɪntuː][hɜːr; hær][koʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [set] [ɔːf] .
“ **She came and was shaken into her coat , and the two set off .**
“ 她 来了 和 曾是 摇晃 进入 她 外套 , 和 这 二 放 离开 .
她来了, 被人抖了抖, 穿上外套, 然后两人就出发了。

[fiː; ji][sæt] [ˈveri] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][gɪɡ] , [tʌkt] [ˈtaɪtli] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈbɑːdi] [sweɪ] ,
She sat very close beside him in the gig , tucked tightly , feeling his big body sway ,
她 卫星 非常 关闭 旁 他 在 这 演出 , 塞进去 紧紧 , 感觉 他的 大的 身体 摇摆 ,
她紧紧地依偎在他身旁, 坐在小汽车里, 感受着他庞大的身躯摇晃。

[əˈɡenst] [hɜːr; hær] , [ˈveri] [ˈsplendɪd] .
against her , very splendid .
反对 她 , 非常 灿烂 .

与她对抗, 非常精彩。

[fiː; ji] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪɡ] , [wen] [hɪz; ɪz][bɪɡ] , [lɪv; laɪv][ˈbɑːdi] [sweɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] ,
She loved the rocking of the gig , when his big , live body swayed upon her ,
她 喜爱 这 摇滚 的 这 演出 , 什么时候 他的 大的 , 居住 身体 摇摆 之上 她 ,
[əˈɡenst] [hɜːr; hær] .
against her .
反对 她 .

她喜欢演出时的摇晃感, 他庞大而充满活力的身体在她身上摇摆, 贴着她。

[fiː; ji] [læft] , [ə; eɪ] [ˈpɔɪnɪjənt] [ˈlɪt(ə)] [fɪrl̩] [læf] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [blæk] [aɪz] [ɡləʊd] .
She laughed , a poignant little shrill laugh , and her black eyes glowed .
她 笑了 , 一个 令人心酸的 小的 尖锐 笑 , 和 她 黑色的 眼睛 发光 .
她笑了, 那是一种尖锐而又略带哀怨的笑声, 她的黑眼睛闪闪发光。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpæʃənətli] [ˌtendərˈhɑːrtɪd] .
She was curiously hard , and then passionately tenderhearted .
她 曾是 奇怪的是 难的 , 和 然后 热情地 温柔的心 .
她性格古怪, 有时冷酷无情, 有时又温柔似水。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [stoʊl] [ə'baʊt] [ɑːn][tɪp] - [toʊ][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrəm]
Her mother was ill , the child stole about on tip - toe in the bedroom
她 母亲 曾是 患病的 , 这 孩子 偷窃 关于 在 提示 - 脚趾 在 这 卧室
[fɔːr; fər] ['aʊəz] ,
for hours ,
为了 小时 ,

她母亲生病了, 孩子在卧室里蹑手蹑脚地走来走去, 一走就是几个小时。

['biːɪŋ] [nɜːrs] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] .
being nurse , and doing the thing thoughtfully and diligently .
存在 护士 , 和 正在做 这 事物 深思熟虑 和 勤勉地 .
作为一名护士, 认真负责地做好这份工作。

[ə'nʌðər] [deɪ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .
Another day , her mother was unhappy .
其他 天 , 她 母亲 曾是 不开心 .
又有一天, 她母亲不高兴了。

['ʌnə] [wʊd] [stænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][legz][ə'paːrt] , ['glʌʊərɪŋ] , ['bælənsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv]
Anna would stand with her legs apart , glowering , balancing on the sides of
安娜 会 站立 和 她 腿 除 , 忧郁 , 平衡 在 这 侧面 的
[hɜːr; hər] ['slɪpərz] .
her slippers .
她 拖鞋 .

安娜会双腿分开站着, 怒目而视, 用拖鞋的侧面保持平衡。

[ʃiː; ʃɪ] [læft] [wen] [ðə; ði] ['ɡɒzəlɪŋz] ['rɪɡəld] [ɪn] ['tɪliːz] [hænd] ,
She laughed when the goslings wriggled in Tilly's hand ,
她 笑了 什么时候 这 小鹅 扭动 在 蒂莉的 手 ,
小鹅在蒂莉手里扭来扭去, 她笑了。

[æz; əz][ðə; ði] ['pelɪts] [ʌv; əv] [fuːd] [wɜːr; wər] [ræmd] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skjuːər] , [ʃiː; ʃɪ]
as the pellets of food were rammed down their throats with a skewer , she
作为 这 颗粒 的 食物 是 撞倒 向下 他们的 喉咙 和 一个 烤肉串 , 她
[læft] ['nɜːrvəsli] .
laughed nervously .
笑了 紧张地 .

当食物颗粒被用烤肉签塞进他们的喉咙时, 她紧张地笑了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['skwɒndərɪŋ] [noʊ] [lʌv] ,
She was hard and imperious with the animals , squandering no love ,
她 曾是 难的 和 专横 和 这 动物 , 挥霍 不 爱 ,
她对待动物严厉而专横, 从不浪费爱心。

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ]['kruːəl] ['mɪstrəs] .
running about amongst them like a cruel mistress .
跑步 关于 在 他们 喜欢 一个 残忍的 情妇 .
像个残忍的女主人一样在他们中间走来走去。

['sʌmər] [keɪm] , [ænd; ənd] [heɪ] - ['hɑːrvɪst] , ['ʌnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] ['elfɪ] [maɪt] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .
Summer came , and hay - harvest , Anna was a brown elfish mite dancing about .
夏天 来了 , 和 干草 - 收成 , 安娜 曾是 一个 棕色的 精灵鱼 螨虫 跳舞 关于 .
夏天来了, 到了收割干草的季节, 安娜变成了一只棕色的小精灵螨虫, 四处跳舞。

['tɪli] ['ɔːlweɪz] ['mɑːvəld] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
Tilly always marvelled over her , more than she loved her .
蒂莉 总是 惊叹不已 超过 她 , 更多的 比 她 喜爱 她 .
蒂莉总是对她充满敬畏, 胜过对她的爱。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] .
But always in the child was some anxious connection with the mother .
但 总是 在 这 孩子 曾是 一些 焦虑的 联系 和 这 母亲 .
但孩子内心深处始终存在着与母亲的某种焦虑联系。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
So long as Mrs . Brangwen was all right ,
所以 长的 作为 太太 : 布兰温 曾是 全部 正确的 ,
只要布兰温太太没事就行了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [pleɪd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
the little girl played about and took very little notice of her .
这 小的 女孩 玩 关于 和 采取 非常 小的 注意 的 她 :
小女孩在一旁玩耍，几乎没怎么注意她。

[bʌt; bət][kɔːrn] - [ˈhɑːrvɪst] [went] [baɪ] , [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [druː] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
But corn - harvest went by , the autumn drew on , and the mother ,
但 玉米 - 收成 去 经过 , 这 秋天 画 在 , 和 这 母亲 ,
但是玉米收割结束了，秋天来了， 母亲，

[ðə; ði][ˈleɪtər] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpregnənsi] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] ,
the later months of her pregnancy beginning , was strange and detached ,
这 之后 几个月 的 她 怀孕 开始 , 曾是 奇怪的 和 分离的 ,
[ˈbræŋwən] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
Brangwen began to knit his brows ,
布兰温 开始 到 针织 他的 眉毛 ,
怀孕后期，她开始变得奇怪而疏离，布兰温开始皱起眉头。

[ðə; ði][oʊld] , [ʌnˈhelθi] [ʌnˈiːzɪnɪs] , [ðə; ði] [ʌnˈskɪnd] [səˌseptəˈbɪləti] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈɡen] .
the old , unhealthy uneasiness , the unskinned susceptibility came on the child again .
这 老的 , 不良 不安 , 这 未剥皮的 易感性 来了 在 这 孩子 再次 :
孩子身上又一次袭来了那种旧日的、不健康的焦虑不安，那种未经驯服的脆弱易感性。

[ɪf] [fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt]
If she went to the fields with her father , then , instead of playing about
如果 她 去 到 这 字段 和 她 父亲 , 然后 , 反而 的 玩耍 关于
[ˈkɛrləsli] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] :
carelessly , it was :
粗心大意 , 它 曾是 :
如果她和父亲一起去田里，那么，她就不会无忧无虑地玩耍，而是：

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "
" **I want to go home . "**
" 我 想 到 去 家 : "
“我想回家。”

" [hoʊm] , [waɪ] [θæz] [ˈnɒbət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [kʌm] . "
" **Home , why tha's nobbut this minute come . "**
" 家 , 为什么 那是 不 这 分钟 来 : "
“回家吧，就现在赶紧回来。”

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "
" **I want to go home . "**
" 我 想 到 去 家 : "
“我想回家。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **What for ?**
" 什么 为了 ?
“做什么的？”

[wʌt] [eɪlz] [ðɪː] ? "
What ails thee ? "
什么 疾病 你 ? "
“你怎么了？”

“ [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mʌðər] . ”
“ **I want my mother .** ”
“ 我 想 我的 母亲 . ”

“我想念我的妈妈。”

“ [ðəɪ] ['mʌðər] !
“ **Thy mother !**
“ 你的 母亲 !

“你的母亲！

[ðəɪ] ['mʌðər] [nʌn] ['wɒnts] [ði:] . ”
Thy mother none wants thee . ”
你的 母亲 没有任何 想要 你 . ”

你母亲没人想要你。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
“ **I want to go home .**
“ 我 想 到 去 家 .

“我想回家。”

“ [ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [terz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **There would be tears in a moment .**
“ 那里 会 是 眼泪 在 一个 片刻 .

“马上就会有人哭出来。”

“ [kæn; kən][ter][faɪnd] - , [ðen] ?
“ **Can ter find t'road , then ?**
“ 能 特尔 寻找 - , 然后 ?

“那么，你能找到路吗？ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tft] [hɜ:r; həɾ] ['skʌdɪŋ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪn'tent] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hedʒ] -
“ **And he watched her scudding , silent and intent , along the hedge -**
“ 和 他 观看 她 疾驰 , 沉默的 和 意图 , 沿着 这 对冲 -
['bɑ:təm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['stedɪ] , ['æŋkʃəs] [peɪs] ,
bottom , at a steady , anxious pace ,
底部 , 在 一个 稳定的 , 焦虑的 步伐 ,

他看着她沿着树篱底部快速奔跑，沉默而专注，步伐坚定而焦虑。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
till she turned and was gone through the gateway .
直到 她 转向 和 曾是 已消失 通过 这 网关 .

直到她转身，消失在大门外。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ] [tu:] [fi:ldz] [ɔ:f] , [sti] ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [smɔ:l] [ænd; ənd] ['ɜ:rdʒənt] .
Then he saw her two fields off , still pressing forward , small and urgent .
然后 他 锯 她 二 字段 离开 , 仍然 紧迫 向前 , 小的 和 紧迫的 .

然后他看到她离他还有两块田地，仍然在向前推进，规模虽小但很紧迫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [plʌʊ] [ʌp][ðə; ði] ['stʌbl] .
His face was clouded as he turned to plough up the stubble .
他的 脸 曾是 阴天 作为 他 转向 到 犁 向上 这 茬 .

他转身犁起茬子时，脸上带着阴霾。

[ðə; ði] [jɪr] [dru:] [ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] [ðə; ði] ['berɪz] [ʃoʊn] [red] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [ə'bʌv] [ber]
The year drew on , in the hedges the berries shone red and twinkling above bare
这 年 画 在 , 在 这 对冲 这 浆果 闪耀 红色的 和 闪烁 多于 裸
[twɪgz] ,
twigs ,
树枝 ,

时光荏苒，树篱上的浆果在光秃秃的枝条上方闪闪发光，呈现出鲜红的光泽。

[ˈrəʊbɪnz] [wɜːr; wər] [si:n] , [greɪt] [dˈrəʊvz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [dæft] [laɪk] [spreɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfæləʊ] ,
robins were seen , great droves of birds dashed like spray from the fallow ,
知更鸟 是 已见 , 伟大的 成群 的 鸟类 虚线 喜欢 喷 从 这 休耕 ,
[rʊks] [əˈpɪrd] ,
rooks appeared ,
车 出现 ,

人们看到了知更鸟，成群的鸟儿像水花一样从休耕地上飞起，还有秃鼻乌鸦。

[blæk] [ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kəʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]
black and flapping down to earth , the ground was cold as he pulled the
黑色的 和 扑 向下 到 地球 , 这 地面 曾是 寒冷的 作为 他 拉 这
[ˈtɜːnɪps] ,
turnips ,
萝卜 ,

黑色的萝卜飘落到地上，地面冰冷，他拔起萝卜时，地面也随之冰冷。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜːr; wər] [tʃɜːnd] [di:p] [ɪn] [mʌd] .
the roads were churned deep in mud .
这 道路 是 搅打 深的 在 泥 :

道路被厚厚的泥浆搅得坑坑洼洼。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtɜːnɪps] [wɜːr; wər] [ˈpɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [slæk] .
Then the turnips were pitted and work was slack .
然后 这 萝卜 是 凹坑 和 工作 曾是 松弛 :

然后萝卜被挖坑，工作也变得轻松起来。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] .
Inside the house it was dark , and quiet .
里面 这 房子 它 曾是 黑暗的 , 和 安静的 :

屋内一片漆黑，静悄悄的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [flɪtɪd] [ʌnˈiːzɪli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [keɪm] [hɜːr; hər] [ˈpleɪntɪv] ,
The child flitted uneasily round , and now and again came her plaintive ,
这 孩子 飞掠 不安地 圆形的 , 和 现在 和 再次 来了 她 哀怨 ,
[ˈstɑːrtɪd] [kraɪ] :
startled cry :
惊慌 哭 :

孩子不安地四处乱窜，不时发出哀怨的惊叫声：

“ [ˈmʌðər] !
“ **Mother !**
“ 母亲 !

“母亲！

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈspɔːnsɪv] , [ˈtaɪərd] , [læpst] [bæk] .
“ **Mrs . Brangwen was heavy and unresponsive , tired , lapsed back .**
“ 太太 : 布兰温 曾是 重的 和 无反应 , 疲劳的 , 失效 后退 :

“布兰温太太身体沉重，没有反应，疲惫不堪，背部瘫软。”

[ˈbræŋwən] [went] [ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdɔːz] .
Brangwen went on working out of doors .
布兰温 去 在 在职的 出去 的 门 :

布兰温继续在户外工作。

[æt; ət] [ˈiːvɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [mɪlk] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wəd] [rʌŋ] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
At evening , when he came in to milk , the child would run behind him .
在 晚上 , 什么时候 他 来了 在 到 牛奶 , 这 孩子 会 跑步 在后面 他 :

晚上他进来挤牛奶的时候，孩子就会跟在他身后跑。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkəʊzi] [kaʊ] - [ˈfedz] ,
Then , in the cosy cow - sheds ,
然后 , 在 这 舒适 奶牛 - 棚屋 ,

然后，在舒适的牛棚里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] [ʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ˈʊkɪŋ] [wɔːrm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ]
with the doors shut and the air looking warm by the light of the hanging
和 这 门 关闭 和 这 空气 寻找 温暖的 经过 这 光 的 这 绞刑
[ˈlæntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

门窗紧闭，吊灯的光芒让空气显得温暖。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪŋ] [hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,
above the branching horns of the cows ,
多于 这 分枝 角 的 这 牛 ,
在牛分叉的角上方，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈskwiːzɪŋ] [ˈrɪðmɪkli] [ðə; ði] [tiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplæsaɪd]
she would stand watching his hands squeezing rhythmically the teats of the placid
她 会 站立 观看 他的 双手 挤压 有节奏地 这 乳头 的 这 平静
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

她会站在那里，看着他的手有节奏地揉捏着那头温顺野兽的乳头。

[wɑːtʃ] [ðə; ði] [frɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [skwɜːrt][ʌv; əv] [mɪlk] , [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsʌmtaɪmz]
watch the froth and the leaping squirt of milk , watch his hand sometimes
手表 这 泡沫 和 这 跳跃 喷出 的 牛奶 , 手表 他的 手 有时
[ˈrʌbɪŋ] [ˈsləʊli] ,
rubbing slowly ,
擦 缓慢地 ,

看着奶泡和飞溅的牛奶，看着他的手有时缓慢地揉搓着，

[ʌndərˈstændɪŋli] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈʌdə] .
understandingly , upon a hanging udder .
理解地 , 之上 一个 绞刑 乳房 .

理所当然地，在悬挂的乳房上。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈrerli] [ˈspiːkɪŋ] .
So they kept each other company , but at a distance , rarely speaking .
所以 他们 保留 每个 其他 公司 , 但 在 一个 距离 , 很少 请讲 .

所以他们互相陪伴，但保持距离，很少说话。

[ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ˈfretf(ə)] ,
The darkest days of the year came on , the child was fretful ,
这 最黑暗的 天 的 这 年 来了 在 , 这 孩子 曾是 烦躁 ,
一年中最黑暗的日子来临了，孩子变得焦躁不安。

[ˈsaɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [əˈpreʃn] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər]
sighing as if some oppression were on her , running hither and thither
叹息 作为 如果 一些 压迫 是 在 她 , 跑步 这里 和 那里
[wɪˈðəʊt] [rɪˈliːf] .
without relief .
没有 宽慰 .

她叹息着，仿佛承受着某种压迫，四处奔走却无济于事。

[ænd; ənd] [ˈbræŋwən] [went] [əˈbaʊt][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ˈhevi] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈhevi] [æz; əz][ðə; ði]
And Brangwen went about at his work , heavy , his heart heavy as the
和 布兰温 去 关于 在 他的 工作 , 重的 , 他的 心 重的 作为 这
[ˈsɑːd(ə)n] [ɜːrθ] .
sodden earth .
烂 地球 .

布朗温继续干活，心情沉重，就像湿透的泥土一样沉重。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈnaɪts] [fel] [ˈɜ:rlɪ] , [ðə; ði][ˌæmp][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [brɪˈfɔ:r] [ti:] - [taɪm] , [ðə; ði] [ˈʃʌtər]
The winter nights fell early , the lamp was lighted before tea - time , the shutters
这 冬天 夜晚 跌倒 早期的 , 这 灯 曾是 照明 前 茶 - 时间 , 这 百叶窗
[wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
were closed ,
是 关闭 ,

冬夜来得早, 下午茶时间前灯就亮了, 百叶窗也关上了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stres] .
they were all shut into the room with the tension and stress .
他们 是 全部 关闭 进入 这 房间 和 这 紧张 和 压力 .

紧张和压力笼罩着他们所有人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən] [went] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed] , [ˈʌnə] [ˈpleɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
Mrs . Brangwen went early to bed , Anna playing on the floor beside her .
太太 . 布兰温 去 早期的 到 床 , 安娜 玩耍 在这 地面 旁 她 .

布兰温太太早睡了, 安娜在她旁边的地板上玩耍。

[ˈbræŋwən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊnˈsterz] [ru:m] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈskersli] [ˈkɑ:nʃəs]
Brangwen sat in the emptiness of the downstairs room , smoking , scarcely conscious
布兰温 卫星 在这 空虚 的 这 楼下 房间 , 吸烟 , 几乎 有意识的
[ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪzəri] .
even of his own misery .
甚至 的 他的 自己的 苦难 .

布朗温独自坐在楼下空荡荡的房间里抽烟, 几乎感觉不到自己的痛苦。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [rɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈti:] .
And very often he went out to escape it .
和 非常 经常 他 去 出去 到 逃脱 它 .

他经常外出躲避这一切。

[ˈkrɪsməs] [pæst] , [ðə; ði] [wet] , [drentʃt] , [koʊld] [derɪz] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪri] [rɪˈkə:d] [məˈnɑ:tənəsli] ,
Christmas passed , the wet , drenched , cold days of January recurred monotonously ,
圣诞节 通过了 , 这 湿的 , 湿透了 , 寒冷的 天 的 一月 复发 单调地 ,
圣诞节过去了, 一月份阴冷潮湿的日子单调地重复着。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv] [blu:] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn] ,
with now and then a brilliance of blue flashing in ,
和 现在 和 然后 一个 辉煌 的 蓝色的 闪烁 在 ,
偶尔会闪过一道耀眼的蓝色光芒,

[wen] [ˈbræŋwən] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪk] [ˈkrɪst(ə)], [wen] [ˈevri] [saʊnd] [ræŋ] [əˈɡen] ,
when Brangwen went out into a morning like crystal , when every sound rang again ,
什么时候 布兰温 去 出去 进入 一个 早晨 喜欢 水晶 , 什么时候 每一个 声音 响铃 再次 ,
当布朗温走进清晨, 如同走进了水晶般澄澈的世界, 当万物再次响起之时,

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [brʌsk] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] .
and the birds were many and sudden and brusque in the hedges .
和 这 鸟类 是 许多 和 突然 和 粗暴 在这 对冲 .

树篱里鸟儿众多, 来去匆匆, 动作生硬。

[ðen] [æn; ən] [rɪˈleɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ˈweðər] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɜ:r; wər]
Then an elation came over him in spite of everything , whether his wife were
然后 一个 欣喜 来了 超过 他 在 尽管如此 的 一切 , 无论 他的 妻子 是
[streɪndʒ] [ɔ:r][sæd] ,
strange or sad ,
奇怪的 或者 伤心 ,

然后, 尽管妻子表现得古怪或悲伤, 他却感到一阵欣喜。

[ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi] [kreɪvd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] ,
or whether he craved for her to be with him , it did not matter ,
或者 无论 他 渴望 为了 她 到 是 和 他 , 它 做过 不是 事情 ,

无论他是否渴望她陪伴在他身边, 都无关紧要。

[ðə; ði] [er] [ræŋ] [wið; wiθ] [klɪr] ['hɔɪzɪz] , [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['krɪst(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [bel] ,
the air rang with clear noises , the sky was like crystal , like a bell ,
这 空气 响铃 和 清除 噪音 , 这 天空 曾是 喜欢 水晶 , 喜欢 一个 钟 ,
空气中回荡着清晰的声音, 天空像水晶一样, 像一口钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] .
and the earth was hard .
和 这 地球 曾是 难的 .
土地坚硬。

[ðen] [hi; hi] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['faɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [flʌʃt] .
Then he worked and was happy , his eyes shining , his cheeks flushed .
然后 他 工作 和 曾是 快乐的 , 他的 眼睛 灼灼 , 他的 脸颊 酡 .
然后他开始工作, 心情愉快, 双眼闪闪发光, 脸颊泛红。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
And the zest of life was strong in him .
和 这 热情 的 生活 曾是 强的 在 他 .
他身上洋溢着对生活的热情。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [pekt] ['bɪzɪli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [freʃ] [ænd; ənd] ['redi] ,
The birds pecked busily round him , the horses were fresh and ready ,
这 鸟类 啄食 忙碌地 圆形的 他 , 这 马匹 是 新鲜的 和 准备好 ,
鸟儿在他周围忙碌地啄食, 马匹精神抖擞, 蓄势待发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第6/38页

[ðə; ði] [ber] ['bræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [jɔ:nɪŋ] , [tɔ:t]
the bare branches of the trees flung themselves up like a man yawning , taut
这 裸 分支 的 这 树木 扔 他们自己 向上 喜欢 一个 男人 打哈欠 , 紧绷
[wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] ,
with energy ,
和 活力 ,

光秃秃的树枝像打哈欠的人一样向上伸展，充满了活力。

[ðə; ði] [twɪgz] [ˈreɪdɪeɪtɪd] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] .
the twigs radiated off into the clear light .
这 树枝 辐射 离开 进入 这 清除 光 .

树枝在明亮的阳光下闪闪发光。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [zest] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
He was alive and full of zest for it all .
他 曾是 活 和 满的 的 热情 为了 它 全部 .

他生机勃勃，对一切都充满热情。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['hevi] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ðen] , [let]
And if his wife were heavy , separated from him , extinguished , then , let
和 如果 他的 妻子 是 重的 , 分开 从 他 , 熄灭 , 然后 , 让
[hɜ:r; hər][bi:; bi] ,
her be ,
她 是 ,

如果他的妻子沉重、与他分离、消逝，那么，就让她安息吧。

[let][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [hɪm'self] .
let him remain himself .
让 他 保持 他自己 .

让他保持原样吧。

[θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] .
Things would be as they would be .
事物 会 是 作为 他们 会 是 .

事情就顺其自然吧。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [kroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:kərəl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Meanwhile he heard the ringing crow of a cockerel in the distance ,
同时 他 听到 这 铃声 乌鸦 的 一个 公鸡 在 这 距离 ,
与此同时，他听到远处传来公鸡的啼鸣声。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [peɪl] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪ'feɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] .
he saw the pale shell of the moon effaced on a blue sky .
他 锯 这 苍白 壳 的 这 月亮 抹去 在 一个 蓝色的 天空 .

他看到一轮苍白的月亮隐没在蓝天之上。

[soʊ][hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] .
So he shouted to the horses , and was happy .
所以 他 喊叫 到 这 马匹 , 和 曾是 快乐的 .

于是他朝马儿们大喊，很高兴。

[ɪf] , ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪlkəstən] , [ə; eɪ] [fref] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]
If , driving into Ilkeston , a fresh young woman were going in to do her
如果 , 驾驶 进入 伊尔克斯顿 , 一个 新鲜的 年轻的 女士 是 去 在 到 做 她
[ʃɑːpɪŋ] ,
shopping ,
购物 ,

如果一位年轻貌美的女子开车驶入伊尔克斯顿，准备购物，

[hiː; hi] [heɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp] .
he hailed her , and reined in his horse , and picked her up .
他 赞誉 她 , 和 勒住 在 他的 马 , 和 挑选 她 向上 .

他向她打招呼，勒住马缰，把她抱了起来。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Then he was glad to have her near him , his eyes shone , his voice ,
然后 他 曾是 高兴的 到 有 她 靠近 他 , 他的 眼睛 闪耀 , 他的 嗓音 ,
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

这时他很高兴她在他身边，他的眼睛闪闪发光，声音里带着笑意。

[ˈtiːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈfæf(ə)n] , [meɪd] [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [hɜːr; hər]
teasing in a warm fashion , made the poise of her head more beautiful , her
戏弄 在 一个 温暖的 时尚 , 制成 这 沉着 的 她 头 更多的 美丽的 , 她
[blʌd] [ræn] [ˈkwɪkər] .
blood ran quicker .
血 跑 更快 .

温柔的挑逗，让她的头颅更显高贵，血液也随之加速流动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈstɪmjuleɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] .
They were both stimulated , the morning was fine .
他们 是 两个都 刺激 , 这 早晨 曾是 美好的 .

他们俩都精神抖擞，早上一切顺利。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] [ker] [ænd; ənd][peɪn]
What did it matter that , at the bottom of his heart , was care and pain
什么 做过 它 事情 那 , 在 这 底部 的 他的 心 , 曾是 关心 和 疼痛
?
?
?

他内心深处的忧虑和痛苦又有什么关系呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [let][aɪ ˈtiː][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
It was at the bottom , let it stop at the bottom .
它 曾是 在 这 底部 , 让 它 停止 在 这 底部 .

它已经到了谷底，就让它停留在谷底吧。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [peɪn] — [wel] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
His wife , her suffering , her coming pain — well , it must be so .
他的 妻子 , 她 痛苦 , 她 未来 疼痛 — 出色地 , 它 必须 是 所以 .

他的妻子，她的苦难，她即将到来的痛苦——好吧，一定是这样。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [fʊl] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
She suffered , but he was out of doors , full in life , and it would be
她 遭受 , 但 他 曾是 出去 的 门 , 满的 在 生活 , 和 它 会 是
[rɪˈdɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,

她饱受折磨，而他却在户外，享受着充实的生活，这岂不是很荒谬吗？

[ɪnˈdiːsnt] , [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪzrəb(ə)] .
indecent , to pull a long face and to insist on being miserable .
不雅 , 到 拉 一个 长的 脸 和 到 坚持 在 存在 悲惨的 .
装出一副愁眉苦脸、一副很痛苦的样子是不体面的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ,
He was happy , this morning , driving to town ,
他 曾是 快乐的 , 这 早晨 , 驾驶 到 镇 ,
今天早上他开车进城时心情很好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ˈspæŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][hɑːrd] [ɜːrθ] .
with the hoofs of the horse spanking the hard earth .
和 这 蹄子 的 这 马 打屁股 这 难的 地球 .
马蹄拍打着坚硬的土地。

[wel] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ɪf] [hæf][ðə; ðɪ][wɜːrld][wɜːr; wər] [ˈwiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Well he was happy , if half the world were weeping at the funeral of the
出色地 他 曾是 快乐的 , 如果 一半 这 世界 是 哭泣 在 这 葬礼 的 这
[ˈʌðər] [hæf] .
other half .
其他 一半 .
如果半个世界的人在另一半人的葬礼上哭泣, 他就会感到高兴。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɔːli][gɜːrl] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
And it was a jolly girl sitting beside him .
和 它 曾是 一个 快乐的 女孩 坐着 旁 他 .
坐在他旁边的是一位开朗的女孩。

[ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ɪˈmɔːrt(ə)] , [wətˈevər] [ˈhæpənd] , [huːˈevər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [deθ] .
And Woman was immortal , whatever happened , whoever turned towards death .
和 女士 曾是 不朽 , 任何 发生 , 谁 转向 向 死亡 .
而女人是不朽的, 无论发生什么, 无论谁走向死亡。

[let] [ðə; ðɪ] [ˈmɪzəri] [kʌm] [wen] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
Let the misery come when it could not be resisted .
让 这 苦难 来 什么时候 它 可以 不是 是 抵抗 .
让苦难在无法抵抗的时候到来吧。

[ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [əˈraɪvd] [ˈleɪtər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊzi] [flʌʃ] [ˈhʌvər] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]
The evening arrived later very beautiful , with a rosy flush hovering above the
这 晚上 到达的 之后 非常 美丽的 , 和 一个 红润 冲洗 悬停 多于 这
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,
傍晚时分, 景色格外美丽, 夕阳西下, 天空泛起一片玫瑰色的红晕。

[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [əˈwei] [ˈɪntuː][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈlævəndər] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːrkwɔɪz] [ɡriːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd]
and passing away into violet and lavender , with turquoise green north and
和 通过 离开 进入 紫色 和 薰衣草 , 和 绿松石 绿色的 北 和
[saʊθ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
south in the sky ,
南 在 这 天空 ,
天色渐渐变为紫罗兰色和淡紫色, 南北天空呈现碧绿色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈjeləʊ] [muːn] [ˈhæŋɪŋ] [ˈhevi] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] .
and in the east , a great , yellow moon hanging heavy and radiant .
和 在 这 东方 , 一个 伟大的 , 黄色的 月亮 绞刑 重的 和 辐射状 .
东方, 一轮又大又黄的月亮高悬在天上, 沉甸甸的, 光芒四射。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌnset] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] ,
It was magnificent to walk between the sunset and the moon ,
它 曾是 壮丽 到 走 之间 这 日落 和 这 月亮 ,
在日落和月亮之间漫步, 真是美妙极了。

[ɑ:n][ə; ei][roʊd] [wer] ['lɪ(ə)l] ['hɑ:li] [tri:z] [θrʌst] [blæk] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd]['lævəndə] ,
on a road where little holly trees thrust black into the rose and lavender ,
在 一个 路 在哪里 小的 冬青 树木 推力 黑色的 进入 这 玫瑰 和 薰衣草 ,
在一条小路上, 小小的冬青树将黑色的枝条伸入玫瑰和薰衣草丛中,

[ænd; ənd] ['stɑ:liŋz] ['flɪkəd] [ɪn][d'rəʊvz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [laɪt] .
and starlings flickered in droves across the light .
和 椋鸟 闪烁 在 成群 穿过 这 光 .
成群的椋鸟在灯光下闪烁。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ?
But what was the end of the journey ?
但 什么 曾是 这 结尾 的 这 旅行 ?
但这段旅程的终点是什么呢?

[ðə; ði][peɪn] [keɪm] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ['leɪtər][ɑ:n] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər]
The pain came right enough , later on , when his heart and his feet were
这 疼痛 来了 正确的 足够的 , 之后 在 , 什么时候 他的 心 和 他的 脚 是
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,
疼痛来得正是时候, 后来他感到心力交瘁, 双脚也沉重无比。

[hɪz; ɪz][breɪn] [ded] , [hɪz; ɪz][laɪf] [stɔ:pt] .
his brain dead , his life stopped .
他的 脑 死的 , 他的 生活 停止 .
他脑死亡了, 生命停止了。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] , [ðə; ði][peɪnz] [brɪ'gæn] , ['mɪsɪz] . ['bræŋwen] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed] , [ðə; ði] ['mɪdwaɪf]
One afternoon , the pains began , Mrs . Brangwen was put to bed , the midwife
— 下午 , 这 疼痛 开始 , 太太 . 布兰温 曾是 放 到 床 , 这 助产士
[keɪm] .
came .
来了 .
一天下午, 阵痛开始了, 布兰温太太被扶到床上, 助产士来了。

[naɪt] [fel] , [ðə; ði] ['ʌtər] [wɜ:r; wər][kloʊzd] , ['bræŋwen] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [ti:] ,
Night fell , the shutters were closed , Brangwen came in to tea ,
夜晚 跌倒 , 这 百叶窗 是 关闭 , 布兰温 来了 在 到 茶 ,
夜幕降临, 百叶窗紧闭, 布朗温进来喝茶。

[tu:; tə][ðə; ði][loʊf][ænd; ənd][ðə; ði] ['pju:tər] [ti:pɑ:t] , [ðə; ði][tʃaɪld] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] , ['pleɪŋ]
to the loaf and the pewter teapot , the child , silent and quivering , playing
到 这 面包 和 这 锡 茶壶 , 这 孩子 , 沉默的 和 颤抖 , 玩耍
[wɪð; wɪθ] [glæs] [bi:dz] ,
with glass beads ,
和 玻璃 珠子 ,
对着面包和锡制茶壶, 对着孩子, 孩子沉默而颤抖地玩着玻璃珠,

[ðə; ði] [haʊs] , ['empti] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [ɔ:r][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪntər] [naɪt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
the house , empty , it seemed , or exposed to the winter night , as if it
这 房子 , 空的 , 它 似乎 , 或者 裸露 到 这 冬天 夜晚 , 作为 如果 它
[hæd; həd][noʊ] [wɔ:lz] .
had no walls .
有 不 墙壁 .
房子空荡荡的, 似乎暴露在冬夜之中, 仿佛没有墙壁一样。

Sometimes there sounded, long and remote in the house, vibrating through everything,
有时那里听起来，长的和偏僻的在这房子，振动通过一切，

有时，房子里会传来悠长而遥远的声音，震动着万物。

the moaning cry of a woman in labour.
这呻吟哭的一个女士在劳动。

分娩妇女的呻吟声。

Brangwen, sitting downstairs, was divided.
布兰温，坐着楼下，曾是分割。

坐在楼下的布兰温内心很矛盾。

His lower, deeper self was with her, bound to her, suffering.
他的降低，更深自己曾是和她，边界到她，痛苦。

他内心深处、更卑微的自我与她同在，与她捆绑在一起，承受着痛苦。

But the big shell of his body remembered the sound of owls that used to fly
但这大的壳的他的身体记得这声音的猫头鹰那用过的到飞

round the farmstead when he was a boy.
圆形的这农场什么时候他曾是 一个男生。

但他庞大的身躯仍然记得小时候在农场周围飞翔的猫头鹰的声音。

He was back in his youth, a boy, haunted by the sound of the owls,
他曾是后退在他的青年，一个男生，闹鬼的经过这声音的这猫头鹰，

他仿佛回到了少年时代，一个被猫头鹰的叫声所困扰的男孩。

waking up his brother to speak to him.
醒来向上他的兄弟到说话到他。

他叫醒哥哥跟他说话。

And his mind drifted away to the birds, their solemn, dignified faces,
和他的头脑漂移到这鸟类，他们的庄严，凝重面孔，

他的思绪飘向了鸟儿，它们庄严而高贵的面庞。

their flight so soft and broad - winged.
他们的航班所以柔软的和广阔 - 有翅膀的。

它们飞行时轻柔舒展，双翼舒展。

And then to the birds his brother had shot, fluffy, dust - coloured,
和然后到这鸟类他的兄弟有射击，蓬松的，灰尘 - 有色，

然后，他想起了他哥哥射杀的那些鸟，毛茸茸的，灰蒙蒙的，

dead heaps of softness with faces absurdly asleep.
死的堆积如山 的 柔软 和 面孔 荒谬地 睡着了。

一堆堆柔软的尸体，脸上带着荒诞的睡意。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [ded] [aʊl] .
It was a queer thing , a dead owl .
它 曾是 一个 酷儿 事物 , 一个 死的 猫头鹰 .

真是件怪事，一只死猫头鹰。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][kʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːdz] .
He lifted his cup to his lips , he watched the child with the beads .
他 抬起 他的 杯子 到 他的 嘴唇 , 他 观看 这 孩子 和 这 珠子 .

他举起杯子送到嘴边，看着那个戴着念珠的孩子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [aulz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But his mind was occupied with owls , and the atmosphere of his
但 他的 头脑 曾是 占领 和 猫头鹰 , 和 这 气氛 的 他的
[ˈbɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

但他满脑子都是猫头鹰，还有他童年时代的氛围。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] .
with his brothers and sisters .
和 他的 兄弟 和 姐妹 .

和他的兄弟姐妹们。

[ˈels,wer] , [ˌfʌndəˈment(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] [ˈleɪbər] ,
Elsewhere , fundamental , he was with his wife in labour ,
别处 , 基本的 , 他 曾是 和 他的 妻子 在 劳动 ,
除此之外，更重要的是，他当时正在陪伴妻子分娩。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [fɔːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wʌn] [fle] .
the child was being brought forth out of their one flesh .
这 孩子 曾是 存在 带来 前进 出去 的 他们的 一 肉 .

孩子是从他们血脉中诞生的。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wʌn] [fle] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [fɔːrθ] .
He and she , one flesh , out of which life must be put forth .
他 和 她 , 一 肉 , 出去 的 哪个 生活 必须 是 放 前进 .

他和她，一体，生命必须由此而出。

[ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
The rent was not in his body , but it was of his body .
这 租 曾是 不是 在 他的 身体 , 但 它 曾是 的 他的 身体 .

房租不在他的身体里，但它属于他的身体。

[ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [bloʊz] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwɪvər][ræn] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst]
On her the blows fell , but the quiver ran through to him , to his last
在 她 这 打击 跌倒 , 但 这 颤动 跑 通过 到 他 , 到 他的 最后的
[ˈfaɪbər] .
fibre .
纤维 .

拳头落在她身上，但颤抖却传到了他身上，传到了他身体的每一个细胞。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][tɔːrn] [əˈsʌndər] [fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] , [jet] [stiɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn]
She must be torn asunder for life to come forth , yet still they were one
她 必须 是 撕裂 分离 为了 生活 到 来 前进 , 然而 仍然 他们 是 一
[fle] ,
flesh ,
肉 ,

她必须被撕裂才能孕育生命，然而她们原本仍是一体的。

[ænd; ənd] [stiɪl] , [frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [bæk] , [ðə; ði][laɪf] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and still , from further back , the life came out of him to her ,
和 仍然 , 从 更远 后退 , 这 生活 来了 出去 的 他 到 她 ,

而从更远的过去，生命力仍然从他身上流淌到她身上。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]['broʊkən] [rɑ:k] [ɪn][ɪts][ɑ:rmz] ,
and still he was the unbroken that has the broken rock in its arms ,
和 仍然 他 曾是 这 未破 那 有 这 破碎的 岩石 在 它是 武器 ,
他依然坚韧不屈, 怀抱着破碎的岩石。

[ðer; ðər] [fleʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [rɑ:k] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][laɪf] [gʌʃt] ,
their flesh was one rock from which the life gushed ,
他们的 肉 曾是 一 岩石 从 哪个 这 生活 滔滔不绝 ,
他们的血肉之躯如同磐石, 生命从中涌流而出。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [ænd; ənd][rent] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hu:] ['kwɪvəd] [ænd; ənd]
out of her who was smitten and rent , from him who quivered and
出去 的 她 WHO 曾是 迷恋 和 租 , 从 他 WHO 颤抖 和
[ˈjiːldɪd] .
yielded .
产生 .

从她那被击垮、撕裂的心中, 从他那颤抖、屈服的心中。

[hiː; hi] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
He went upstairs to her .
他 去 楼上 到 她 .
他上楼去找她了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['pɑ:lɪʃ] .
As he came to the bedside she spoke to him in Polish .
作为 他 来了 到 这 床头 她 辐 到 他 在 抛光 .
他走到床边时, 她用波兰语和他说话。

“ [ɪz][aɪ 'tiː] ['veri] [bəd] ?
“ **Is it very bad ?**
” 是 它 非常 坏的 ?
“情况很糟糕吗? ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .
他问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə]
She looked at him , and oh , the weariness to her , of the effort to
她 看起来 在 他 , 和 哦 , 这 疲劳 到 她 , 的 这 努力 到
[ʌndər'stænd] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] ,
understand another language ,
理解 其他 语言 ,
她看着他, 哦, 她感到多么疲惫, 因为努力理解另一种语言实在太累了。

[ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [aʊt] [hu:] [hiː; hi][wʌz; wəz]
the weariness of hearing him , attending to him , making out who he was
这 疲劳 的 听力 他 , 参加 到 他 , 制作 出去 WHO 他 曾是
,
:
,
听他说话、照顾他、弄清楚他是谁, 这些都让人感到疲惫。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [fer] - ['bɜ:ɪd] [ænd; ənd]['eɪliən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
as he stood there fair - bearded and alien , looking at her .
作为 他 站立 那里 公平的 - 留着胡子的 和 外星人 , 寻找 在 她 .
他站在那里, 留着浅金色的胡须, 显得很陌生, 看着她。

[ʃiː; ʃi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She knew something of him , of his eyes .
她 知道 某物 的 他 , 的 他的 眼睛 .
她对他有所了解, 了解他的眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][græsp][hɪm; ɪm] .

But she could not grasp him .
但 她 可以 不是 抓牢 他 .

但她始终无法抓住他。

[ʃiː; ʃɪ][kloʊzd][hɜːr; hər][aɪz] .

She closed her eyes .
她 关闭 她 眼睛 .

她闭上了眼睛。

[hiː; hi][tɜːrnd][ə'wei] , [waɪt][tuː; tə][ðə; ði][gɪls] .

He turned away , white to the gills .
他 转向 离开 , 白色的 到 这 鳃 .

他转过身去，脸色惨白。

" [ɪts][nɑːt][soʊ][ˈveri][bæd] , " [sed][ðə; ði][ˈmɪdwaɪf] .

" It's not so very bad , " said the midwife .
" 它是 不是 所以 非常 坏的 , " 说 这 助产士 .

“情况没那么糟糕,”助产士说。

[hiː; hi][nuː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] .

He knew he was a strain on his wife .
他 知道 他 曾是 一个 拉紧 在 他的 妻子 .

他知道自己给妻子带来了负担。

[hiː; hi][went][daʊn'sterz] .

He went downstairs .
他 去 楼下 .

他下楼了。

[ðə; ði][tʃaɪld][glɑːnst][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈfraɪ(ə)nd] .

The child glanced up at him , frightened .
这 孩子 瞥了一眼 向上 在 他 , 害怕 .

孩子惊恐地抬头看了他一眼。

" [aɪ][waːnt][maɪ][ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈkweɪvəd] .

" I want my mother , " she quavered .
" 我 想 我的 母亲 , " 她 颤抖 .

“我要妈妈,”她颤抖着说。

" [eɪ] , [bʌt; bət][ʃiːz][ˈbædli] , " [hiː; hi][sed][ˈmaɪldli] , [ʌn'hɪdɪŋ] .

" Ay , but she's badly , " he said mildly , unheeding .
" 哎 , 但 她是 糟糕 , " 他 说 轻微地 , 不理睬 .

“哎，不过她情况很糟糕,”他漫不经心地淡淡说道，毫不在意。

[ʃiː; ʃɪ][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][lɔːst] , [ˈfraɪ(ə)nd][aɪz] .

She looked at him with lost , frightened eyes .
她 看起来 在 他 和 丢失的 , 害怕 眼睛 .

她用迷茫、恐惧的眼神看着他。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˈhedeɪk] ? "

" Has she got a headache ? "
" 有 她 得到 一个 头痛 ? "

她头疼吗？

" [noʊ] — [ʃiːz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈberbi] .

" No — she's going to have a baby .
" 不 — 她是 去 到 有 一个 婴儿 .

“不——她要生孩子了。”

" [ðə; ði][tʃaɪld][lʊkt][raʊnd] .

" The child looked round .
" 这 孩子 看起来 圆形的 .

孩子环顾四周。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .

He was unaware of her .
他 曾是 不知情 的 她 .

他并不知道她的存在。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'gen] [ɪn] ['terər] .

She was alone again in terror .
她 曾是 独自的 再次 在 恐怖 .

她再次独自一人陷入恐惧之中。

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mʌðər] , " [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['pænik] .

" I want my mother , " came the cry of panic .
" 我 想 我的 母亲 , " 来了 这 哭 的 恐慌 .

“我要妈妈！”惊恐的呼喊声传来。

" [let] ['tɪli] [ʌn'dres] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" Let Tilly undress you , " he said .
" 让 蒂莉 脱衣服 你 , " 他 说 .

“让蒂莉帮你脱衣服，”他说。

" [jʊə(r)] ['taɪəd] .

" You're tired .
" 你是 疲劳的 .

你累了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] .

" There was another silence .
" 那里 曾是 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['leɪbər] .

Again came the cry of labour .
再次 来了 这 哭 的 劳动 .

又传来阵阵劳动号子。

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mʌðər] , " [ræŋ] [ɹ:ˈtə'mæɪtɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnsɪŋ] , ['pænik] - ['stri:kən] [tʃaɪld] ,

" I want my mother , " rang automatically from the wincing , panic - stricken child ,
" 我 想 我的 母亲 , " 响铃 自动地 从 这 畏缩 , 恐慌 - 受打击的 孩子 ,

“我要妈妈！”这个惊恐万分、畏缩不前的孩子脱口而出。

[ðæt] [felt] [kʌt] [ɹ:ˈf] [ænd; ənd] [bɜ:st] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

that felt cut off and lost in a horror of desolation .
那 毛毡 切 离开 和 丢失的 在 一个 恐怖 的 荒凉 .

那种感觉就像与世隔绝，迷失在荒凉的恐怖之中。

['tɪli] [keɪm] ['fɔ:rwəd] , [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [rʌŋ] .

Tilly came forward , her heart wrung .
蒂莉 来了 向前 , 她 心 拧干 .

蒂莉走上前来，她心跳加速。

" [kʌm] [æn; ən] - [let] [ˌem 'i:z] [ʌn'dres] [hɜ:r; həɹ] [ðen] , [pet] - [læm] , " [ʃi:; ʃi] [kru:nd] .

" Come an ' let me undress her then , pet - lamb , " she crooned .
" 来 一个 - 让 我 脱衣服 她 然后 , 宠物 - 羊肉 , " 她 低吟浅唱 .

“来吧，让我给她脱掉衣服，小宝贝，”她轻声说道。

" [ju:; jʊ] - [hæv; həv][jʊɹ; jər] ['mʌðər] [ɪn][ti: 'eɪt] - ['mɔ:rnɪn] - , [dəunt][ju:; jʊ] [fret] , [maɪ] ['dʌki] ; ['nevər]

" You s'll have your mother in th ' mornin ' , don't you fret , my duckie ; never
" 你 - 有 你的 母亲 在 th - 早晨 - , 不 你 烦恼 , 我的 小鸭子 ; 绝不

[maɪnd] , ['eɪndʒl] .

mind , angel .
头脑 , 天使 .

“明天早上你就能见到你妈妈了，别担心，我的小宝贝；没关系，天使。”

” [bʌt; bət] ['ʌnə] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .

” **But Anna stood upon the sofa , her back to the wall .**
” 但 安娜 站立 之上 这 沙发 , 她 后退 到 这 墙 .

“但安娜站在沙发上，背靠着墙。”

” [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ['kwɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [terz]

” **I want my mother , ” she cried , her little face quivering , and the great tears**
” 我 想 我的 母亲 , ” 她 哭 , 她 小的 脸 颤抖 , 和 这 伟大的 眼泪

[ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,

of childish ,
的 幼稚 ,

“我要妈妈！”她哭喊着，小脸颤抖着，孩子气的泪水夺眶而出。

[ˈʌtər] ['æŋɡwɪʃ] ['fɔ:lɪŋ] .

utter anguish falling .
说出 痛苦 坠落 .

极度痛苦地倒下。

” [ʃi:z] ['pɔ:rlɪ,pɔ:rlɪ] , [maɪ] [læm] , [ʃi:z] ['pɔ:rlɪ,pɔ:rlɪ][tu:; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət] [ʃi:l] [bi:; bi] ['betər] [baɪ]

” **She's poorly , my lamb , she's poorly to - night , but she'll be better by**
” 她是 差 , 我的 羊肉 , 她是 差 到 - 夜晚 , 但 壳 是 更好的 经过

[ˈmɔ:rnɪŋ] - .

mornin ' .
早晨 - .

“我的小宝贝，她今晚身体不舒服，但明天早上就会好起来的。”

[oʊ] , [dəʊnt][kraɪ] , [dəʊnt][kraɪ] , [ʌv] , [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][kraɪ] , ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] ,

Oh , don't cry , don't cry , love , she doesn't want you to cry , precious little heart ,
哦 , 不 哭 , 不 哭 , 爱 , 她 不 想 你 到 哭 , 宝贵的 小的 心 ,

哦，别哭，别哭，宝贝，她不想让你哭，你这颗珍贵的小心脏。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] .

no , she doesn't .
不 , 她 不 .

不，她没有。

” [ˈtɪli] [tɒk] ['dʒentli][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [skə:ts] .

” **Tilly took gently hold of the child's skirts .**
” 蒂莉 采取 轻轻地 抓住 的 这 孩子的 裙子 .

蒂莉轻轻地抓住孩子的裙子。

[ˈʌnə] [snæʃtɪt] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [dres] , [ænd; ənd][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪ'stɪriə] :

Anna snatched back her dress , and cried , in a little hysteria :
安娜 抢夺 后退 她 裙子 , 和 哭 , 在 一个 小的 歇斯底里 :

安娜一把抢回裙子，歇斯底里地哭了起来：

” [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [ʌn'dres] [em 'i:] — [aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['mʌðər] ,

” **No , you're not to undress me — I want my mother ,**
” 不 , 你是 不是 到 脱衣服 我 — 我 想 我的 母亲 ,

“不，你不能脱我的衣服——我要妈妈，

” — [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [terz] , [hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di]

” **— and her child's face was running with grief and tears , her body**
” — 和 她 孩子的 脸 曾是 跑步 和 悲伤 和 眼泪 , 她 身体

[ˈʃeɪkən] .

shaken .
摇晃 .

——她的孩子脸上满是悲伤和泪水，身体颤抖不已。

” [oʊ] , [bʌt; bət][let] [ˈtɪli] [ʌn'dres] [ju:; jʊ] .

” **Oh , but let Tilly undress you .**
” 哦 , 但 让 蒂莉 脱衣服 你 .

“哦，但让蒂莉帮你脱衣服吧。”

[let] [ˈtɪli] [ʌnˈdres] [juː; jɒ] , [huː] [lʌvz] [juː; jɒ] , [dəʊnt][biː; bi] [ˈwɪfl] [tuː; tə] - [naɪt] .
Let Tilly undress you , who loves you , don't be wilful to - night .
让 蒂莉 脱衣服 你 , WHO 爱 你 , 不 是 故意 到 - 夜晚 .

让爱你的蒂莉为你宽衣解带，今晚不要任性。

[ˈmʌðəːz] [ˈpɔːrliˈpɔːrli] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][juː; jɒ][tuː; tə][kraɪ] .
Mother's poorly , she doesn't want you to cry .
母亲的 差 , 她 不 想 你 到 哭 .

妈妈身体不好，她不想让你哭。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈsɒbd] [dɪˈstræktɪdli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .
" The child sobbed distractedly , she could not hear .
" 这 孩子 啜泣 心不在焉地 , 她 可以 不是 听到 .

孩子心不在焉地抽泣着，她什么也听不见。

[aɪ][wɑːnt] — [maɪ] — [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [wept] .
" I want — my — mother , " she wept .
" 我 想 — 我的 — 母亲 , " 她 哭泣 .

“我要——我的——妈妈，”她哭着说。

" [wen] [jʊə(r)] [ʌnˈdrest] , [juː; jɒ] - [goʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] — [wen] [jʊə(r)]
" When you're undressed , you s'll go up to see your mother — when you're
" 什么时候 你是 脱光衣服 , 你 - 去 向上 到 看 你的 母亲 — 什么时候 你是
[ʌnˈdrest] , [pet] ,
undressed , pet ,
脱光衣服 , 宠物 ,

“当你脱光衣服的时候，你就会去看你的母亲——当你脱光衣服的时候，宝贝，

[wen] [juːv] [let] [ˈtɪli] [ʌnˈdres] [juː; jɒ] , [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒuːəl][ɪn][jɔː; jər] [ˈhɑːti] , [lʌv] .
when you've let Tilly undress you , when you're a little jewel in your nightie , love .
什么时候 你已经 让 蒂莉 脱衣服 你 , 什么时候 你是 一个 小的 宝石 在 你的 睡衣 , 爱 .

当你让蒂莉为你脱去衣服，当你穿着睡衣，像一颗小小的宝石，亲爱的。

[oʊ] , [dəʊnt][juː; jɒ][kraɪ] , [dəʊnt][juː; jɒ] —
Oh , don't you cry , don't you —
哦 , 不 你 哭 , 不 你 —

哦，别哭，别——

" [ˈbræŋwen] [sæt] [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Brangwen sat stiff in his chair .
" 布兰温 卫星 僵硬的 在 他的 椅子 .

“布兰文僵硬地坐在椅子上。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈgoʊɪŋ] [taɪtər] .
He felt his brain going tighter .
他 毛毡 他的 脑 去 更紧 .

他感觉大脑越来越紧。

[hiː; hi] [krɔːst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] , [əˈwer] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [ˈsɒbɪŋ] .
He crossed over the room , aware only of the maddening sobbing .
他 交叉 超过 这 房间 , 意识到的 仅有的 的 这 令人抓狂 啜泣 .

他穿过房间，耳边只有令人抓狂的啜泣声。

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't make a noise , " he said .
" 不 制作 一个 噪音 , " 他 说 .

“别出声，”他说。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [ʃʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
And a new fear shook the child from the sound of his voice .
和 一个 新的 害怕 摇晃 这 孩子 从 这 声音 的 他的 嗓音 .

他的声音让孩子感到一阵新的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [məˈkæniˌkli] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwaːtʃfl] [θruː] [hɜːr; həɹ] [terz] , [ɪn] [ˈterər] ,
She cried mechanically , her eyes looking watchful through her tears , in terror ,
她 哭 机械地 , 她 眼睛 寻找 警惕 通过 她 眼泪 , 在 恐怖 ,
[əˈlɜːrt][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] .
alert to what might happen .
警报 到 什么 可能 发生 .

她机械地哭泣着，泪眼朦胧中透着恐惧，警惕地注视着可能发生的一切。

“ [aɪ][waːnt] — [maɪ] — [ˈmʌðər] , ” [ˈkweɪvəd] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] , [blaɪnd] [vɔɪs] .
“ **I want — my — mother ,** ” **quavered the sobbing , blind voice .**
“ 我 想 — 我的 — 母亲 , ” 颤抖 这 啜泣 , 瞎的 嗓音 .

“我要——我的——妈妈，”那哭泣的、失明的声音颤抖着说。

[ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænz] [ɪmz] .
A shiver of irritation went over the man's limbs .
一个 颤抖 的 刺激 去 超过 这 男人的 四肢 .

一阵恼怒的颤栗掠过男人的四肢。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌtər] , [pərˈsɪstənt] [ˌʌnˈriːzən] , [ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs]
It was the utter , persistent unreason , the maddening blindness of the voice
它 曾是 这 说出 , 执着的 不合理 , 这 令人抓狂 失明 的 这 嗓音
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] .
and the crying .
和 这 哭泣 .

那是彻底的、持续不断的非理性，是令人疯狂的盲目之声和哭泣。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [ʌnˈdrest] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **You must come and be undressed ,** ” **he said ,**
“ 你 必须 来 和 是 脱光衣服 , ” 他 说 ,

“你必须过来脱掉衣服，”他说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɪn] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
in a quiet voice that was thin with anger .
在 一个 安静的 嗓音 那 曾是 薄的 和 愤怒 .

用一种因愤怒而略显尖锐的低沉声音说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; həɹ] .
And he reached his hand and grasped her .
和 他 达到 他的 手 和 抓住 她 .

他伸出手，抓住了她。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; həɹ][ˈbɔːdi] [kætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [es oʊ ˈbiː] .
He felt her body catch in a convulsive sob .
他 毛毡 她 身体 抓住 在 一个 痉挛 哭泣 .

他感觉到她身体抽搐了一下，发出了一阵痉挛般的呜咽。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪnˈtent] , [ɪˈrɪteɪtɪd] [ɪntuː] [məˈkæniˌk(ə)] [ˈæk(ə)n] .
But he too was blind , and intent , irritated into mechanical action .
但 他 也 曾是 瞎的 , 和 意图 , 受刺激 进入 机械的 行动 .

但他也是盲人，一心只想着机械地行动。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][ʌnˈfæs(ə)n][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪprən] .
He began to unfasten her little apron .
他 开始 到 解开 她 小的 围裙 .

他开始解开她的小围裙。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt] .
She would have shrunk from him , but could not .
她 会 有 缩小 从 他 , 但 可以 不是 .

她本想躲开他，但却做不到。

[soʊ][hɜːr; hər] [smɔːl] ['bɑːdi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [waɪl] [hiː; hi] ['flʌmbld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌtnz]
So her small body remained in his grasp , while he fumbled at the little buttons
所以她 小的 身体 剩余 在 他的 抓牢 , 尽管 他 笨手笨脚 在 这 小的 按钮
[ænd; ənd] [teɪps] ,
and tapes ,
和 磁带 ,

于是，她娇小的身躯仍被他紧紧抱在怀里，而他则笨拙地摸索着那些小纽扣和胶带。

[ʌn'θɪŋkɪŋ] , [ɪn'tent] , [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
unthinking , intent , unaware of anything but the irritation of her .
不假思索 , 意图 , 不知情的 任何事物 但 这 刺激 的 她 .

不假思索，一心只想着她，对其他一切都浑然不觉。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz][held] [tɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstənt] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dres] [ænd; ənd]
Her body was held taut and resistant , he pushed off the little dress and
她 身体 曾是 握住 紧绷 和 抵抗的 , 他 推动 离开 这 小的 裙子 和
[ðə; ði] ['petɪkəʊts] ,
the petticoats ,
这 衬裙 ,

她的身体紧绷而抗拒，他一把扯掉了她的小裙子和衬裙。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [ɑːrmz] .
revealing the white arms .
揭示 这 白色的 武器 .

露出白色的手臂。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪt] [stɪf] , [əʊvə'paʊəd] , [ˈvaɪəleɪtɪd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tæsk] .
She kept stiff , overpowered , violated , he went on with his task .
她 保留 僵硬的 , 实力悬殊 , 违反 , 他 去 在 和 他的 任务 .

她僵硬地站着，被压制，被侵犯，而他继续他的工作。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] , [ˈtʃoʊkɪŋ] :
And all the while she sobbed , choking :
和 全部 这 尽管 她 啜泣 , 窒息 :

她一边抽泣一边哽咽：

" [aɪ][waːnt][maɪ] ['mʌðər] .
" **I want my mother .**
" 我 想 我的 母亲 .

“我想念我的母亲。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌn'hiːdɪŋli] ['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stɪf] .
" **He was unheedinglly silent , his face stiff .**
" 他 曾是 毫不在意 沉默的 , 他的 脸 僵硬的 .

他一言不发，面无表情。

[ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The child was now incapable of understanding , she had become a little ,
这 孩子 曾是 现在 无法 的 理解 , 她 有 变得 一个 小的 ,
[mə'kænɪk(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [fɪkst] [wɪl] .
mechanical thing of fixed will .
机械的 事物 的 固定的 将要 .

孩子现在已经丧失了理解能力，她变成了一个意志僵化的、机械的小东西。

[ʃiː; ʃɪ] [wept] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] [kən'vʌlst] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] .
She wept , her body convulsed , her voice repeating the same cry .
她 哭泣 , 她 身体 抽搐 , 她 嗓音 重复 这 相同的 哭 .

她哭泣着，身体抽搐，声音里不断重复着同样的哭喊。

" [eɪ] , [daɪ] [oʊ] - [em 'iː] ! " [kraɪd] ['tɪli] , [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [hɜːr'self] .
" **Eh , dear o ' me ! " cried Tilly , becoming distracted herself .**
" 嗯 , 亲爱的 o - 我 ! " 哭 蒂莉 , 成为 愣 她自己 .

“哎呀，我的天哪！”蒂莉叫道，她自己也分了神。

[ˈbræŋwən] , [sloʊ] , [ˈklʌmzi] , [blaɪnd] , [ɪnˈtɛnt] , [gɔ:t][ɔ:f][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:rmənts] ,
Brangwen , **slow** , **clumsy** , **blind** , **intent** , **got off all the little garments** ,
布兰温 , 慢的 , 笨拙 , 瞎的 , 意图 , 得到 离开全部 这 小的 服装 ,
布兰温动作迟缓、笨拙、失明, 却又执着, 脱掉了所有的小衣服。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈneɪkɪd][ɪn][ɪts] [ʃɪft] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
and **stood** **the** **child** **naked in its shift upon the sofa** .
和 站立 这 孩子 裸 在 它是 转移 之上 这 沙发 .
孩子赤身裸体地穿着睡衣站在沙发上。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][hɜ:r; hər] [ˈnaɪti] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Where's** **her** **nightie** ? ” **he** **asked** .
“ 在哪里? 她 睡衣 ? ” 他 问 .
“她的睡衣呢? ”他问道。

[ˈtɪli] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][aɪ ˈti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
Tilly **brought** **it** , **and** **he** **put** **it** **on** **her** .
蒂莉 带来 它 , 和 他 放 它 在 她 .
蒂莉把它带来了, 他给她戴上了。

[ˈʌnə] [dɪd][nɔ:t] [mu:v] [hɜ:r; hər] [lɪmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .
Anna **did** **not** **move** **her** **limbs** **to** **his** **desire** .
安娜 做过 不是 移动 她 四肢 到 他的 欲望 .
安娜没有按照他的意愿移动四肢。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pʊʃ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [pleɪs] .
He **had** **to** **push** **them** **into** **place** .
他 有 到 推 他们 进入 地方 .
他不得不把它们推到合适的位置。

[ʃi:; ji] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] , [blaɪnd] [wɪl] , [rɪˈzɪstənt] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [kənˈvʌlst] ,
She **stood** , **with** **fixed** , **blind** **will** , **resistant** , **a** **small** , **convulsed** ,
她 站立 , 和 固定的 , 瞎的 将要 , 抵抗的 , 一个 小的 , 抽搐 ,
她站着, 意志坚定而盲目, 顽强抵抗, 身材矮小, 身体痉挛。

[ʌnˈtʃeɪndʒəbl̩] [θɪŋ] [ˈwi:pɪŋ] [ˈevər][ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [freɪz] .
unchangeable **thing** **weeping** **ever** **and** **repeating** **the** **same** **phrase** .
不可改变的 事物 哭泣 曾经 和 重复 这 相同的 短语 .
不变的事物, 永远哭泣, 永远重复着同样的短语。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [wʌn] [fʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [pʊld] [ɔ:f] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [sa:ks] .
He **lifted** **one** **foot** **after** **the** **other** , **pulled** **off** **slippers** **and** **socks** .
他 抬起 一 脚 后 这 其他 , 拉 离开 拖鞋 和 袜子 .
他一只脚接着一只脚地抬起来, 脱掉了拖鞋和袜子。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈredi] .
She **was** **ready** .
她 曾是 准备好 .
她准备好了。

“ [du:;][ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
“ **Do** **you** **want** **a** **drink** ? ”
“ 做 你 想 一个 喝 ? ”
“你想喝点什么吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he** **asked** .
“ 他 问 .
他问道。

[ʃi:; ji][dɪd][nɔ:t] [tʃeɪndʒ] .
She **did** **not** **change** .
她 做过 不是 改变 .
她没有改变。

[ʌn'hidiŋ] , [ʌn'keriŋ] , [ʃiːʃi] [stəd] [ɑːn][ðə; ði]'soʊfə] , ['stændiŋ] [bæk] , [ə'loʊn] , [hɜːr; hər][hændz] [[ʌt] **Unheeding , uncaring , she stood on the sofa , standing back , alone , her hands shut** 不理会 , 冷漠 , 她 站立 在 这 沙发 , 常设 后退 , 独自的 , 她 双手 关闭 [ænd; ənd][hæf] ['lɪftɪd] , **and half lifted** , 和 一半 抬起 , 她漠不关心, 毫不在意, 独自一人站在沙发上, 向后退去, 双手紧握, 半举着。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ɔːl] [terz] , [reɪzd] [ænd; ənd][blaɪnd] . **her face , all tears , raised and blind** . 她 脸 , 全部 眼泪 , 提高 和 瞎的 . 她满脸泪痕, 双目失明, 脸部高高抬起。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sɒbiŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkiŋ] [keɪm] [ðə; ði]['broʊkən] : **And through the sobbing and choking came the broken** : 和 通过 这 啜泣 和 窒息 来了 这 破碎的 : 在抽泣和哽咽声中, 传来破碎的声音:

" [aɪ] — [waːnt] — [maɪ] — ['mʌðər] . " **" I — want — my — mother . "** " 我 — 想 — 我的 — 母亲 : " "我——想要——我的——妈妈。"

" [duː][juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] ? **" Do you want a drink ? "** " 做 你 想 一个 喝 ? " "你想喝点什么吗? "

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] . **" he said again . "** " 他 说 再次 : 他又说了一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] . **There was no answer** . 那里 曾是 不 回答 : 没有回答。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stɪf] , [dɪ'naɪiŋ] ['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] . **He lifted the stiff , denying body between his hands** . 他 抬起 这 僵硬的 , 否认 身体 之间 他的 双手 : 他双手抱起了那具僵硬、拒不认错的尸体。

[ɪts] [stɪf] ['blaɪndnəs] [meɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][reɪdʒ][goʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] . **Its stiff blindness made a flash of rage go through him** . 它是僵硬的 失明 制成 一个 闪光 的 愤怒 去 通过 他 : 它那僵硬的盲目让他怒火中烧。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'tiː] . **He would like to break it** . 他 会 喜欢 到 休息 它 : 他想打破它。

[hiː; hi][set][ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][sæt] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , **He set the child on his knee , and sat again in his chair beside the fire** , 他 放 这 孩子 在 他的 膝盖 , 和 卫星 再次 在 他的 椅子 旁 这 火 , 他把孩子放在膝上, 然后重新坐回火炉旁的椅子上。

[ðə; ði][wet] , ['sɒbiŋ] , [ɪnɑːr'tɪkjələt] [noɪz] ['goʊiŋ][ɑːn] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['sɪtiŋ] [stɪf] , **the wet , sobbing , inarticulate noise going on near his ear , the child sitting stiff** , 这 湿的 , 啜泣 , 不善言辞 噪音 去 在 靠近 他的 耳朵 , 这 孩子 坐着 僵硬的 , 他耳边传来湿漉漉的、呜咽的、含糊不清的声音, 孩子僵硬地坐着。

[nɑ:t] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] , [nɑ:t] [əˈwer] .
not yielding to him or anything , not aware .
不是 屈服 到 他 或者 任何事物 , 不是 意识到的 .

既不向他屈服, 也不做任何事, 完全不知情。

[ə; eɪ] [nuː] [drɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
A new degree of anger came over him .
一个 新的 程度 的 愤怒 来了 超过 他 .

他心中涌起一股新的怒火。

[wʌt] [dɪd][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈmætər] ?
What did it all matter ?
什么 做过 它 全部 事情 ?

这一切又有什么意义呢？

[wʌt] [dɪd][,aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [tɔːkt] [ˈpɑːlɪʃ] [ænd; ənd][kraɪd][ɪn] [ˈleɪbər] ,
What did it matter if the mother talked Polish and cried in labour ,
什么 做过 它 事情 如果 这 母亲 谈话 抛光 和 哭 在 劳动 ,

母亲说波兰语, 分娩时哭泣, 这又有什么关系呢？

[ɪf] [ðɪs] [tʃaɪld][wɜːr; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ?
if this child were stiff with resistance , and crying ?
如果 这 孩子 是 僵硬的 和 反抗 , 和 哭泣 ?

如果这个孩子顽固不化, 哭闹不止呢？

[waɪ] [teɪk] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɑːrt] ?
Why take it to heart ?
为什么 拿 它 到 心 ?

何必放在心上呢？

[let] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [kraɪ][ɪn] [ˈleɪbər] , [let][ðə; ði][tʃaɪld][kraɪ][ɪn] [rɪˈzɪstəns] , [sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ] .
Let the mother cry in labour , let the child cry in resistance , since they would do so .
让 这 母亲 哭 在 劳动 , 让 这 孩子 哭 在 反抗 , 自从 他们 会 做 所以 .

让母亲在分娩时哭泣, 让孩子在反抗时哭泣, 因为他们本来就会这样做。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [faɪt] [əˈɡenst] [,aɪ ˈtiː] , [waɪ] [rɪˈzɪst] ?
Why should he fight against it , why resist ?
为什么 应该 他 斗争 反对 它 , 为什么 抵抗 ?

他为什么要反抗, 为什么要抵抗？

[let] [,aɪ ˈtiː][biː; bi] , [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] .
Let it be , if it were so .
让 它 是 , 如果 它 是 所以 .

如果真是这样, 那就这样吧。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] .
Let them be as they were , if they insisted .
让 他们 是 作为 他们 是 , 如果 他们 坚持 .

如果他们坚持, 那就随他们吧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [hiː; hi][sæt] , [ˈɔːfərɪŋ] [noʊ] [faɪt] .
And in a daze he sat , offering no fight .
和 在 一个 发呆 他 卫星 , 提供 不 斗争 .

他呆呆地坐在那里, 没有反抗。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd][ɑːn] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [tɪkt] [əˈwei] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtɔːrpər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
The child cried on , the minutes ticked away , a sort of torpor was on him .
这 孩子 哭 在 , 这 分钟 勾选 离开 , 一个 种类 的 麻木 曾是 在 他 .

孩子哭个不停, 时间一分一秒地过去, 他却显得有些麻木。

[aɪˈtɪː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [brɪˈɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə]
It was some little time before he came to , and turned to attend to
它 曾是 一些 小的 时间 前 他 来了 到 , 和 转向 到 出席 到
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

过了一会儿他才回过神来，转身去照顾孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɑːkt] [baɪ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [wet] , [ˈblaɪndɪd] [feɪs] .
He was shocked by her little wet , blinded face .
他 曾是 震惊 经过 她 小的 湿的 , 失明 脸 .

他被她那张湿漉漉、双目失明的小脸吓了一跳。

[ə; eɪ][brɪt] [deɪzɪd] , [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][wet] [her] .
A bit dazed , he pushed back the wet hair .
一个 少量 茫然 , 他 推动 后退 这 湿的 头发 .

他有些茫然，把湿漉漉的头发往后捋了捋。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ɡriːf] , [hɜːr; hər][ˈblaɪnd] [feɪs] [kraɪd] [ɑːn] .
Like a living statue of grief , her blind face cried on .
喜欢 一个 活的 雕像 的 悲伤 , 她 瞎的 脸 哭 在 .

她那失明的脸上，如同悲伤的活雕像一般，不停地哭泣。

“ [nei] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
“ **Nay , ” he said , “ not as bad as that .**
” 不 , ” 他 说 , ” 不是 作为 坏的 作为 那 .

“不,”他说,“没那么糟糕。”

[ɪts] [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ˈʌnə] , [maɪ][tʃaɪld] .
It's not as bad as that , Anna , my child .
它是 不是 作为 坏的 作为 那 , 安娜 , 我的 孩子 .

安娜，我的孩子，事情没那么糟糕。

[kʌm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌt]] ?
Come , what are you crying for so much ?
来 , 什么 是 你 哭泣 为了 所以 很多 ?

来吧，你哭什么哭得这么厉害？

[kʌm] , [stɔːp] [naʊ] , [ˈɪtl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] .
Come , stop now , it'll make you sick .
来 , 停止 现在 , 它将 制作 你 生病的 .

好了，别这样了，你会生病的。

[aɪ][waɪp] [juː; jʊ][draɪ] , [dəʊnt] [wet] [jɔːr; jər] [feɪs] [ˈeni] [mɔːr] .
I wipe you dry , don't wet your face any more .
我 擦拭 你 干燥 , 不 湿的 你的 脸 任何 更多的 .

我帮你擦干，别再弄湿脸了。

[dəʊnt][kraɪ] [ˈeni] [mɔːr] [wet] [terz] , [dəʊnt] , [ɪts] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] .
Don't cry any more wet tears , don't , it's better not to .
不 哭 任何 更多的 湿的 眼泪 , 不 , 它是 更好的 不是 到 .

别再流泪了，别流了，最好别流泪。

[dəʊnt][kraɪ] — [ɪts] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
Don't cry — it's not so bad as all that .
不 哭 — 它是 不是 所以 坏的 作为 全部 那 .

别哭——事情没那么糟糕。

[hʌʃ] [naʊ] , [hʌʃ] — [let][aɪˈtɪː][biː; bi] [ɪˈnʌf] .
Hush now , hush — let it be enough .
嘘 现在 , 嘘 — 让 它 是 足够的 .

安静，安静——就到此为止吧。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwɪr] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [kɑ:m] .
" His voice was queer and distant and calm .
" 他的 嗓音 曾是 酷儿 和 遥远 和 冷静的 .
" 他的声音古怪、疏远而平静。 "

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .
He looked at the child .
他 看起来 在 这 孩子 .
他看了看那个孩子。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r'self] [naʊ] .
She was beside herself now .
她 曾是 旁 她自己 现在 .
她现在简直疯了。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hær][tu:; tə][stɑ:p] , [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə][stɑ:p] , [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] .
He wanted her to stop , he wanted it all to stop , to become natural .
他 通缉 她 到 停止 , 他 通缉 它 全部 到 停止 , 到 变得 自然的 .
他希望她停下来, 他希望这一切都停止, 回归自然。

" [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'weɪ] , " [wi:l] [gʊʊ][æŋ; ən] - ['sʌpər] - [ʌp][ðə; ði] [bi:st] .
" Come , he said , rising to turn away , we'll go an ' supper - up the beast .
" 来 , " 他 说 , 上升 到 转动 离开 , " 出色地 去 一个 - 晚餐 - 向上 这 兽 .
" 来吧, " 他起身转身说, " 我们去把那头野兽吃掉。 "

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [ɔ:l] , [ˈfoʊldɪd][hɜ:r; hær] [raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" He took a big shawl , folded her round , and went out into the kitchen
" 他 采取 一个 大的 披肩 , 折叠 她 圆形的 , 和 去 出去 进入 这 厨房
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['læntərn] .
for a lantern .
为了 一个 灯笼 .
他拿了一条大披肩, 把她裹起来, 然后到厨房去拿灯笼。

" [jʊə(r)] ['nevər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['tɪli] .
" You're never taking the child out , of a night like this , said Tilly .
" 你是 绝不 采取 这 孩子 出去 , 的 一个 夜晚 喜欢 这 , " 说 蒂莉 .
" 像今晚这样的夜晚, 你绝对不能带孩子出去, " 蒂莉说。

" [eɪ] , ['ɪtɪ] ['kwaiətən] [hɜ:r; hær] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Ay , it'll quieten her , he answered .
" 哎 , 它将 抚慰 她 , " 他 回答 .
" 哎, 这样能让她安静下来, " 他回答道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
It was raining .
它 曾是 下雨 .
下雨了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] , [ʃɑ:kt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɑ:n] [ɪts] [feɪs] , [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
The child was suddenly still , shocked , finding the rain on its face , the darkness .
这 孩子 曾是 突然 仍然 , 震惊 , 寻找 这 雨 在 它是 脸 , 这 黑暗 .
孩子突然一动不动, 惊恐万分, 脸上被雨水淋湿, 眼前一片漆黑。

" [wi:l] [dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə] - [i:t] , [ə'fɔ:r] [ðeɪ] [gʊʊ][tu:; tə] [bed] ,
" We'll just give the cows their something - to - eat , afore they go to bed ,
" 出色地 只是 给 这 牛 他们的 某物 - 到 - 吃 , 之前 他们 去 到 床 ,
" 我们会在牛睡觉前给它们喂点吃的。 "

" ['bræŋwən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hær] [kloʊz] [ænd; ənd] [ʃʊr] .
" Brangwen was saying to her , holding her close and sure .
" 布兰温 曾是 说 到 她 , 保持 她 关闭 和 当然 .
布兰温紧紧地抱着她, 坚定地说着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪklɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði] [bʌt] ,
There was a trickling of water into the butt ,
那里 曾是 一个 涓涓细流 的 水 进入 这 屁股 ;
水正缓缓流入烟囱,

[ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv][reɪn] - [dra:ps] ['spʌtərɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
a burst of rain - drops sputtering on to her shawl , and the light of
一个 爆裂 的 雨 - 滴 溅射 在 到 她 披肩 , 和 这 光 的
[ðə; ði]['ləntərn] ['swɪŋɪŋ] ,
the lantern swinging ,
这 灯笼 摇摆 ,
一阵雨滴噼里啪啦地落在她的披肩上, 灯笼的光芒摇曳不定。

['flæʃɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][wet] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wet] [wɔ:l] .
flashing on a wet pavement and the base of a wet wall .
闪烁 在 一个 湿的 路面 和 这 根据 的 一个 湿的 墙 :
潮湿路面和潮湿墙基上的闪光。

['ʌðərwaɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blæk] ['dɑ:rkənəs] : [wʌn] [bri:ðd] ['dɑ:rkənəs] .
Otherwise it was black darkness : one breathed darkness .
否则 它 曾是 黑色的 黑暗 : 一 呼吸 黑暗 :
否则就是一片漆黑: 呼吸着黑暗。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:z] , [ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] , [draɪ]
He opened the doors , upper and lower , and they entered into the high , dry
他 打开 这 门 , 上 和 降低 , 和 他们 进入 进入 这 高的 , 干燥
[bɑ:rn] ,
barn ,
谷仓 ,
他打开了上下两扇门, 他们走进了高大干燥的谷仓。

[ðæt] [smeld] [wɔ:rm]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɔ:t][wɔ:rm] .
that smelled warm even if it were not warm .
那 闻起来 温暖的 甚至 如果 它 是 不是 温暖的 :
即使天气并不暖和, 闻起来却很温暖。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ðə; ði]['ləntərn][ɑ:n][ðə; ði][neɪl][ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He hung the lantern on the nail and shut the door .
他 悬挂 这 灯笼 在 这 指甲 和 关闭 这 门 :
他把灯笼挂在钉子上, 然后关上了门。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ə'hʌðər] [wɜ:rlɪd] [naʊ] .
They were in another world now .
他们 是 在 其他 世界 现在 :
他们仿佛置身于另一个世界。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃed] ['sɔ:ftli][ɑ:n][ðə; ði] ['tɪmbərd] [bɑ:rn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['hwaɪt,wɔʃt] [wɔ:lz] ,
The light shed softly on the timbered barn , on the whitewashed walls ,
这 光 棚 轻轻 在 这 木材 谷仓 , 在 这 粉刷过的 墙壁 ,
柔和的阳光洒在木结构谷仓和粉刷过的墙壁上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hi:p] [ʌv; əv] [heɪ] ; ['ɪnstɹəmənts] [kæst][ðer; ðər] ['ʃæ,douz] ['lɑ:rdʒli] ,
and the great heap of hay ; instruments cast their shadows largely ,
和 这 伟大的 堆 的 干草 ; 仪器 投掷 他们的 阴影 很大程度上 ,
还有那一大堆干草; 乐器投下了大片阴影,

[ə; eɪ] ['lædəɹ] [rouz][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɒft] .
a ladder rose to the dark arch of a loft .
一个 梯子 玫瑰 到 这 黑暗的 拱 的 一个 阁楼 :
一架梯子通往阁楼幽暗的拱形结构。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] , [ˌɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] ['sɔːftli] - [ˈɪluːmɪneɪtɪd] ['stɪlnəs] [ænd; ənd]
Outside there was the driving rain , inside , the softly - illuminated stillness and
外部 那里 曾是 这 驾驶 雨 , 里面 , 这 轻轻 - 照明 寂静 和
[ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
calmness of the barn .
平静 的 这 谷仓 .

外面大雨倾盆，里面却是谷仓在柔和灯光的照耀下静谧祥和。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld][ɑːn][wʌn][ɑːrm] , [hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] ,
Holding the child on one arm , he set about preparing the food for the cows ,
保持 这 孩子 在 一 手臂 , 他 放 关于 准备 这 食物 为了 这 牛 ,
他一手抱着孩子，一手开始准备牛饲料。

[ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ][pæn][wɪð; wɪθ] [tʃɑːpt] [heɪ] [ænd; ənd] ['bruːɜːz] [greɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] .
filling a pan with chopped hay and brewer's grains and a little meal .
填充 一个 平底锅 和 切碎 干草 和 酿酒师的 谷物 和 一个 小的 一顿饭 .
在平底锅里放入切碎的干草、啤酒糟和少许面粉。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɔːl] ['wʌndər] , [wɑːtʃt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
The child , all wonder , watched what he did .
这 孩子 , 全部 想知道 , 观看 什么 他 做过 .
孩子满怀好奇地看着他所做的一切。

[ə; eɪ] [nuː] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kənˈdɪ(ə)nz] .
A new being was created in her for the new conditions .
一个 新的 存在 曾是 创建 在 她 为了 这 新的 状况 .
为了适应新的环境，她体内诞生了一个新的生命。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spæzəm] , ['ediɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪɡɔːn] [stɔːrm][ʌv; əv] ['sɒbɪŋ] , [[ʊk]
Sometimes , a little spasm , eddying from the bygone storm of sobbing , shook
有时 , 一个 小的 痉挛 , 涡流 从 这 逝去的 风暴 的 啜泣 , 摇晃
[hɜːr; hər] [smɔːl] ['bɑːdi] .
her small body .
她 小的 身体 .

有时，一阵轻微的抽搐，像是从过去的哭泣风暴中回荡而来，摇晃着她娇小的身躯。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [pəˈθetɪk] .
Her eyes were wide and wondering , pathetic .
她 眼睛 是 宽的 和 好奇 , 可怜的 .
她睁大眼睛，一脸茫然，看起来很可怜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [kwaɪt] [stɪl] .
She was silent , quite still .
她 曾是 沉默的 , 相当 仍然 .
她沉默不语，一动不动。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
In a sort of dream , his heart sunk to the bottom , leaving the surface of
在 一个 种类 的 梦 , 他的 心 沉没 到 这 底部 , 离开 这 表面 的
[hɪm; ɪm] [stɪl] ,
him still ,
他 仍然 ,
仿佛置身梦境，他的心沉入谷底，只剩下表面一动不动。

[kwaɪt] [stɪl] , [hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pænfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] , ['kerfəli] ['bælənsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld][ɑːn][wʌn]
quite still , he rose with the panful of food , carefully balancing the child on one
相当 仍然 , 他 玫瑰 和 这 平底锅 的 食物 , 小心 平衡 这 孩子 在 一
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
他纹丝不动地站起身，手里端着满满一盘食物，小心翼翼地用一只胳膊托着孩子。

[ðə; ði][pæn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .
the pan in the other hand .
这 平底锅 在 这 其他 手 .

另一只手拿着平底锅。

[ðə; ði] ['sɪlki] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:l] [swei] ['sɔ:ftli] , [greɪnz] [ænd; ənd] [heɪ] ['trɪklɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
The silky fringe of the shawl swayed softly , grains and hay trickled to the
这 丝滑 边缘 的 这 披肩 摇摆 轻轻 , 谷物 和 干草 涓涓细流 到 这
[flɔ:r] ;
floor ;
地面 ;

披肩的丝质流苏轻轻摇曳，谷粒和干草散落在地板上；

[hi:; hi] [went] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] ['dɪmli] - [lɪt] ['pæsɪdʒ] [br'hɑ:ɪnd][ðə; ði]['meɪndʒərz] ,
he went along a dimly - lit passage behind the mangers ,
他 去 沿着 一个 依稀 - 点燃 通道 在后面 这 经理们 ,

他沿着马槽后面一条光线昏暗的小路走去，

[wer] [ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [prɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjərəti] .
where the horns of the cows pricked out of the obscurity .
在哪里 这 角 的 这 牛 刺痛 出去 的 这 朦胧 .

牛角从黑暗中显露出来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [fræŋk] , [hi:; hi] ['bælənst] ['stɪfli] , [ˈrestɪd] [ðə; ði][pæn][ɑ:n][ðə; ði]['meɪndʒər] [wɔ:l] ,
The child shrank , he balanced stiffly , rested the pan on the manger wall ,
这 孩子 缩小 , 他 均衡 僵硬地 , 休息 这 平底锅 在 这 马槽 墙 ,

孩子缩了缩身子，僵硬地保持着平衡，把平底锅放在马槽墙上。

[ænd; ənd] [tɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [fu:d] , [hæf] [tu:; tə] [ðɪs] [kaʊ] , [hæf] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] .
and tipped out the food , half to this cow , half to the next .
和 倾斜 出去 这 食物 , 一半 到 这 奶牛 , 一半 到 这 下一个 .

然后把饲料倒出来，一半给这头牛，一半给另一头牛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] ['rʌŋɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊz] ['lɪftɪd] [ɔ:r] [dra:pt] [ðer; ðər]
There was a noise of chains running , as the cows lifted or dropped their
那里 曾是 一个 噪音 的 链条 跑步 , 作为 这 牛 抬起 或者 掉落 他们的
[ˈhedz] ['ʃɑ:rpli] ;
heads sharply ;
头部 尖锐地 ;

铁链奔跑的声音响起，奶牛猛地抬起或低下头；

[ðen] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] , ['su:ðɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [b:ŋ] ['snʌfɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bi:sts] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] .
then a contented , soothing sound , a long snuffing as the beasts ate in silence .
然后 一个 满足 , 舒缓 声音 , 一个 长的 吸鼻烟 作为 这 野兽 吃 在 沉默 .

然后传来一阵满足、舒缓的声音，野兽们默默地吃着东西时发出长长的哼哼声。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pə'fɔ:rmɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
The journey had to be performed several times .
这 旅行 有 到 是 执行 一些 时代 .

这段旅程必须重复多次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌv(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,
There was the rhythmic sound of the shovel in the barn ,
那里 曾是 这 节奏 声音 的 这 铲 在 这 谷仓 ,

谷仓里传来铁锹有节奏的铲土声。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜ:rnd] ['wɔ:kɪŋ] ['stɪfli] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [weɪts] ,
then the man returned walking stiffly between the two weights ,
然后 这 男人 返回 步行 僵硬地 之间 这 二 重量 ,

然后，那人僵硬地走回了两个重物之间。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:l] .
the face of the child peering out from the shawl .
这 脸 的 这 孩子 窥视 出去 从 这 披肩 .

孩子的脸从披肩后探了出来。

[ðen] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] , [æz; əz] [hi; hi] [stu:pt] , [ʃi; ʃi] [fri:d] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [raʊnd]
Then the next time , as he stooped , she freed her arm and put it round
然后 这 下一个 时间 , 作为 他 弯腰 , 她 自由 她 手臂 和 放 它 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

然后，下一次他弯腰时，她抽出手臂环住了他的脖子。

[ˈklɪŋɪŋ] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [wɔ:rm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [ˈiziə] .
clinging soft and warm , making all easier .
依恋 柔软的 和 温暖的 , 制作 全部 更轻松 .

柔软温暖地依偎着，让一切都变得更容易。

[ðə; ði] [bi:sts] [fed] , [hi; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [pæŋ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɑ:ks] , [tu:; tə] [ə'reɪndʒ]
The beasts fed , he dropped the pan and sat down on a box , to arrange
这 野兽 美联储 , 他 掉落 这 平底锅 和 卫星 向下 在 一个 盒子 , 到 安排
[ðə; ði] [tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

喂饱了牲畜，他放下锅，坐在箱子上，去安顿孩子。

" [wɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [naʊ] ? " [ʃi; ʃi] [sed] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ] [æz; əz] [ʃi; ʃi]
" **Will the cows go to sleep now ?** " **she said , catching her breath as she**
" 将要 这 牛 去 到 睡觉 现在 ? " 她 说 , 捕捉 她 气息 作为 她
[spʊk] .
spoke .
辐 .

“现在牛们可以睡觉了吗？”她一边喘着气一边问道。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɪl] [ðeɪ] [i:t] [ɔ:l] [ðer; ðər] [stʌf] [ʌp] [fɜ:rst] ? "
" **Will they eat all their stuff up first ?** "
" 将要 他们 吃 全部 他们的 东西 向上 第一的 ? "

“他们会先把食物都吃光吗？”

" [jes] . [hɑ:rk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" **Yes . Hark at them .**
" 是的 . 听着 在 他们 .

“是的。听听他们怎么说。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [sæt] [stɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsnʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊz]
" **And the two sat still listening to the snuffing and breathing of cows**
" 和 这 二 卫星 仍然 聆听 到 这 吸鼻烟 和 呼吸 的 牛
[ˈfi:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fedʒ] [kə'mju:nɪkətɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔ:l] [bɑ:rn] .
feeding in the sheds communicating with this small barn .
喂养 在 这 棚屋 沟通 和 这 小的 谷仓 .

“两人静静地坐着，听着牛棚里吃草的牛的喘息声和哼哼声，仿佛它们在和这座小谷仓交流。

[ðə; ði] [ˈlæntərn] [jed] [ə; eɪ] [sɔ:ft] , [ˈstedɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [wʌn] [wɔ:l] .
The lantern shed a soft , steady light from one wall .
这 灯笼 棚 一个 柔软的 , 稳定的 光 从 一 墙 .

灯笼从一面墙上散发出柔和稳定的光线。

[ɔ:ɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
All outside was still in the rain .
全部 外部 曾是 仍然 在 这 雨 ；

外面仍然下着雨。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪlki] [ˈfoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪzli] [ɔ:ɪ] .
He looked down at the silky folds of the paisley shawl .
他 看起来 向下 在 这 丝滑 折叠 的 这 佩斯利 披肩 ；
他低头看着佩斯利花纹披肩丝滑的褶皱。

[aɪ ˈti:ɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
It reminded him of his mother .
它 提醒 他 的 他的 母亲 ；
这让他想起了他的母亲。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][aɪ ˈti:ɪ] .
She used to go to church in it .
她 用过的 到 去 到 教会 在 它 ；
她以前常穿着它去教堂。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌɪrɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
He was back again in the old irresponsibility and security , a boy at home .
他 曾是 后退 再次 在 这 老的 不负责任 和 安全 , 一个 男生 在 家 ；
他又回到了以前那种不负责任、安于现状的状态，像个待在家里的男孩。

[ðə; ði] [tu:ɪ] [sæt] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
The two sat very quiet .
这 二 卫星 非常 安静的 ；
两人静静地坐着。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [træns] , [si:md] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [mɔ:ɪ] [ænd; ənd] [mɔ:ɪ] [veɪɡ] .
His mind , in a sort of trance , seemed to become more and more vague .
他的 头脑 , 在 一个 种类 的 发呆 , 似乎 到 变得 更多的 和 更多的 模糊的 ；
他的意识仿佛进入了一种恍惚状态，变得越来越模糊。

[hi:; hi][held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [klaʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He held the child close to him .
他 握住 这 孩子 关闭 到 他 ；
他把孩子紧紧地抱在怀里。

[ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌdə] , [ˌɑ:ɪ ˈi:] - [ˈekəʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈsɒbɪŋ] , [went] [daʊn] [hɜ:ɪ; həɪ] [lɪmz] .
A quivering little shudder , re - echoing from her sobbing , went down her limbs .
一个 颤抖 小的 不寒而栗 , 关于 - 回声 从 她 啜泣 , 去 向下 她 四肢 ；
一阵轻微的颤抖，如同她啜泣声中的回响，沿着她的四肢向下蔓延。

[hi:; hi][held] [hɜ:ɪ; həɪ][ˈklaʊzər] .
He held her closer .
他 握住 她 更近 ；
他把她抱得更紧了。

[ˈgrædʒuəli] [ʃi:; ʃi] [rɪˈlækst] , [ðə; ði] [ˈaɪˌɪdz] [bɪˈgæən][tu:; tə][sɪŋk][ˈoʊvər][hɜ:ɪ; həɪ][dɑ:rk] , [ˈwɑ:tʃfl] [aɪz] .
Gradually she relaxed , the eyelids began to sink over her dark , watchful eyes .
逐步地 她 轻松 , 这 眼睑 开始 到 下沉 超过 她 黑暗的 , 警惕 眼睛 ；
她渐渐放松下来，眼皮开始缓缓垂下，遮住了她那双深邃而警惕的眼睛。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæŋk][tu:; tə] [sli:p] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈkeɪm] [ˈblæŋk] .
As she sank to sleep , his mind became blank .
作为 她 沉没 到 睡觉 , 他的 头脑 成为 空白的 ；
当她沉入梦乡时，他的脑海一片空白。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [sliːp] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
When he came to , as if from sleep , he seemed to be sitting in a
什么时候 他 来了 到 , 作为 如果 从 睡觉 , 他 似乎 到 是 坐着 在 一个
[ˈtaɪmləs] [ˈstiːlnəs] .
timeless stillness .
永恒 寂静 .

他醒来时，仿佛刚从睡梦中醒来，置身于一 片永恒的静谧之中。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What was he listening for ?
什么 曾是 他 聆听 为了 ?

他在听什么？

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [frʌm; frəm] [bɪˈjɔːnd]
He seemed to be listening for some sound a long way off , from beyond
他 似乎 到 是 聆听 为了 一些 声音 一个 长的 方式 离开 , 从 超过
[laɪf] .
life .
生活 .

他似乎在倾听来自遥远地方、来自生命之外的声音。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz][waɪf] .
He remembered his wife .
他 记得 他的 妻子 .

他想起了妻子。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He must go back to her .
他 必须 去 后退 到 她 .

他必须回到她身边。

[ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [ðə; ði] [ˈaɪˌlɪdz] [nɑːt] [kwɑɪt] [ʃʌt] , [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɪlm] [ʌv; əv] [blæk]
The child was asleep , the eyelids not quite shut , showing a slight film of black
这 孩子 曾是 睡着了 , 这 眼睑 不是 相当 关闭 , 显示 一个 轻微 电影 的 黑色的
[ˈpjuːp(ə)l] [bɪˈtwiːn] .
pupil between .
瞳孔 之间 .

孩子睡着了，眼皮没有完全合上，露出一丝黑色的瞳孔。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ?
Why did she not shut her eyes ?
为什么 做过 她 不是 关闭 她 眼睛 ?

她为什么不闭上眼睛？

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] .
Her mouth was also a little open .
她 嘴 曾是 还 一个 小的 打开 .

她的嘴也微微张开着。

[hiː; hi][roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
He rose quickly and went back to the house .
他 玫瑰 迅速地 和 去 后退 到 这 房子 .

他迅速起身，回到了房子里。

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [əˈsliːp] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈtɪli] .
“ Is she asleep ? ” whispered Tilly .
“ 是 她 睡着了 ? ” 低声说道 蒂莉 .

“她睡着了吗？ ”蒂莉轻声问道。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

[ðə; ði][ˈsɜ:r.vənt] - [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:l] ,
The servant - woman came to look at the child who slept in the shawl ,
这 仆人 - 女士 来了 到 看 在 这 孩子 WHO 睡着了 在 这 披肩 ,
女仆走过来看睡在披肩里的孩子,

[wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] [flʌʃt] [hɑ:t][ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwaɪtnəs] , [ə; eɪ] [wɒnˈnəs] [raʊnd] [ðə; ði]
with cheeks flushed hot and red , and a whiteness , a wanness round the
和 脸颊 酡 热的 和 红色的 , 和 一个 白人 , 一个 苍白 圆形的 这
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

双颊绯红滚烫，眼周却泛着苍白和憔悴的光泽。
“ [gɑ:d] - [ə; eɪ] - [ˈmɜ:rsi] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈtɪli] , [ˈeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **God - a - mercy ! ” whispered Tilly , shaking her head .**
“ 上帝 - 一个 - 怜悯 ! ” 低声说道 蒂莉 , 摇晃 她 头 .
“我的天哪！”蒂莉低声说道，同时摇了摇头。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .
He pushed off his boots and went upstairs with the child .
他 推动 离开 他的 靴子 和 去 楼上 和 这 孩子 .
他脱下靴子，抱着孩子上了楼。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [grɑ:spt] [taɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv]
He became aware of the anxiety grasped tight at his heart , because of
他 成为 意识到的 的 这 焦虑 抓住 紧的 在 他的 心 , 因为 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
他意识到，因为妻子，他的心中充满了焦虑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [sti:l] .
But he remained still .
但 他 剩余 仍然 .
但他一动不动。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
The house was silent save for the wind outside ,
这 房子 曾是 沉默的 节省 为了 这 风 外部 ,
除了屋外的风声，屋里一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈtrɪklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplætərɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [bʌts] .
and the noisy trickling and splattering of water in the water - butts .
和 这 嘈杂 涓涓细流 和 飞溅 的 水 在 这 水 - 屁股 .
还有水桶里水滴落和飞溅的嘈杂声。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪt] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [dɔ:r] .
There was a slit of light under his wife's door .
那里 曾是 一个 缝隙 的 光 在下面 他的 妻子的 门 .
他妻子的门缝下透进一丝光亮。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈɪntuː][bed] [ræpt] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:l] ,
He put the child into bed wrapped as she was in the shawl ,
他 放 这 孩子 进入 床 包装 作为 她 曾是 在 这 披肩 ,
他把孩子放进床上，像之前那样用披肩裹着她。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪ:ts] [wʊd] [biː; bi][kəʊld] .
for the sheets would be cold .
为了 这 纸张 会 是 寒冷的 .
因为床单会很冷。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [fi:; fi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
Then he was afraid that she might not be able to move her arms ,
然后 他 曾是 害怕的 那 她 可能 不是 是 有能力的 到 移动 她 武器 ,
他担心她可能无法活动手臂。

[soʊ][hi:; hi] ['lu:snd] [hɜ:r; həɹ] .
so he loosened her .
所以 他 松动 她 .

于是他放松了她的身体。

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['oʊpənd] , ['restɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['veɪkəntli] , [sæŋk] [ʌt] [ə'gen] .
The black eyes opened , rested on him vacantly , sank shut again .
这 黑色的 眼睛 打开 , 休息 在 他 空洞地 , 沉没 关闭 再次 .
那双黑色的眼睛睁开了，空洞地盯着他，然后又闭上了。

[hi:; hi] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ][ʌp] .
He covered her up .
他 涵盖 她 向上 .

他盖住了她。

[ðə; ði][ləst] ['lɪt(ə)l] ['kwɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ʊk] [hɜ:r; həɹ] ['bri:ðɪŋ] .
The last little quiver from the sobbing shook her breathing .
这 最后的 小的 颤动 从 这 啜泣 摇晃 她 呼吸 .
抽泣声中最后一丝颤抖，也影响了她的呼吸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [br'fɔ:r] [hi:; hi] ['mærid] .
This was his room , the room he had had before he married .
这 曾是 他的 房间 , 这 房间 他 有 有 前 他 已婚 .
这是他的房间，是他结婚前的房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .
It was familiar .
它 曾是 熟悉的 .

这感觉很熟悉。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʌn'tʌt[t] .
He remembered what it was to be a young man , untouched .
他 记得 什么 它 曾是 到 是 一个 年轻的 男人 , 未受触碰 .
他想起了自己年轻时那种未经世事的纯真模样。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] .
He remained suspended .
他 剩余 暂停 .

他仍被停职。

[ðə; ði][tʃaɪld] [slept] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [fɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:l] .
The child slept , pushing her small fists from the shawl .
这 孩子 睡着了 , 推动 她 小的 拳头 从 这 披肩 .
孩子睡着了，小拳头从披肩里伸出来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜ:r; həɹ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
He could tell the woman her child was asleep .
他 可以 告诉 这 女士 她 孩子 曾是 睡着了 .
他能看出那位女士的孩子睡着了。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] ['lændɪŋ] .
But he must go to the other landing .
但 他 必须 去 到 这 其他 降落 .
但他必须去另一个平台。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .
He started .
他 开始 .

他开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] — [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
There was the sound of the owls — the moaning of the woman .
那里 曾是 这 声音 的 这 猫头鹰 — 这 呻吟 的 这 女士 .
有猫头鹰的叫声——还有女人的呻吟声。

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'kæni] [saʊnd] !
What an uncanny sound !
什么 一个 不可思议 声音 !
多么诡异的声音！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈhju:mən] — [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .
It was not human — at least to a man .
它 曾是 不是 人类 — 在 至少 到 一个 男人 .
它不是人类——至少对男人来说不是。

[hi; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , ['entərɪŋ] ['sɔ:ftli] .
He went down to her room , entering softly .
他 去 向下 到 她 房间 , 进入 轻轻 .
他轻手轻脚地走进她的房间。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʃʌt] , [peɪl] , ['taɪərd] .
She was lying still , with eyes shut , pale , tired .
她 曾是 说谎 仍然 , 和 眼睛 关闭 , 苍白 , 疲劳的 .
她静静地躺着，双眼紧闭，脸色苍白，看起来很疲惫。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [lept] , [fɪərɪŋ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
His heart leapt , fearing she was dead .
他的 心 跳跃 , 害怕 她 曾是 死的 .
他心头一紧，以为她已经死了。

[jet] [hi; hi] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
Yet he knew perfectly well she was not .
然而 他 知道 完美 出色地 她 曾是 不是 .
但他心里很清楚，她并不是。

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wei] [hɜ:r; həɹ] [her] [went] [lu:s] ['bʊvər][hɜ:r; həɹ] ['tempəlz] ,
He saw the way her hair went loose over her temples ,
他 锯 这 方式 她 头发 去 松动的 超过 她 寺庙 ,
他看到她的头发散落在太阳穴上，

[hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][grɪn] .
her mouth was shut with suffering in a sort of grin .
她 嘴 曾是 关闭 和 痛苦 在 一个 种类 的 咧嘴笑 .
她痛苦地紧闭双唇，脸上却带着一丝苦笑。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈhju:mən] .
She was beautiful to him — but it was not human .
她 曾是 美丽的 到 他 — 但 它 曾是 不是 人类 .
在他眼里，她很美——但那并非人类的美。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] .
He had a dread of her as she lay there .
他 有 一个 恐惧 的 她 作为 她 躺 那里 .
她躺在那里，他感到一阵恐惧。

[wʌt] [hæd; həd][ʃi; ʃi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What had she to do with him ?
什么 有 她 到 做 和 他 ?
她跟他有什么关系？

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
She was other than himself .
她 曾是 其他 比 他自己 .
她和他截然不同。

[ˈsʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊ][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡəɹz] [ðæt] [wɜːr; wəɹ] [stɪl] [ɡrɑːspt] [ɑːn][ðə; ði]
Something made him go and touch her fingers that were still grasped on the
某物 制成 他 去 和 触碰 她 手指 那 是 仍然 抓住 在 这
[ʃiːt] .
sheet .
床单 :

某种力量驱使他去触摸她仍然紧紧抓着床单的手指。

[hɜːr; həɹ] [braʊn] - [ɡreɪ] [aɪz] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Her brown - grey eyes opened and looked at him .
她 棕色的 - 灰色的 眼睛 打开 和 看起来 在 他 :

她睁开棕灰色的眼睛，看着他。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [hɪm'self] .
She did not know him as himself .
她 做过 不是 知道 他 作为 他自己 :

她并不认识真正的他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] .
But she knew him as the man .
但 她 知道 他 作为 这 男人 :

但她认识的他，是那个男人。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈtʃaɪldbɜːrθ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [brɪˈɡɑːt]
She looked at him as a woman in childbirth looks at the man who begot
她 看起来 在 他 作为 一个 女士 在 分娩 看起来 在 这 男人 WHO 生
[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; həɹ] :
the child in her :
这 孩子 在 她 :

她看着他，就像分娩的女人看着怀着她孩子的男人一样：

[æn; ən][ɪmˈpɜːrsən(ə)] [lʊk] , [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈaʊər] , [ˈfiːmeɪl] [tuː; tə] [meɪl] .
an impersonal look , in the extreme hour , female to male .
一个 不具个人色彩 看 , 在 这 极端 小时 , 女性 到 男性 :

在极端时刻，女性对男性表现出一种冷漠的眼神。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [kloʊzd] [əˈɡen] .
Her eyes closed again .
她 眼睛 关闭 再次 :

她的眼睛再次闭上了。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈskɔːldɪŋ] [piːs] [went] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈbɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈentreɪlz] ,
A great , scalding peace went over him , burning his heart and his entrails ,
一个 伟大的 , 烫 和平 去 超过 他 , 燃烧 他的 心 和 他的 内脏 ,
[lʊk] .
look .
看 :

一股灼热的平静席卷了他，灼烧着他的心脏和五脏六腑。

[ˈpæsɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] .
passing off into the infinite .
通过 离开 进入 这 无限 :

融入无限之中。

[wen] [hɜːr; həɹ] [peɪnz] [brɪˈɡæən] [əˈfreʃ] , [ˈteɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]
When her pains began afresh , tearing her , he turned aside , and could not
什么时候 她 疼痛 开始 重新 , 撕裂 她 , 他 转向 旁边 , 和 可以 不是
[lʊk] .
look .
看 :

当她的疼痛再次袭来，撕扯着她时，他转过身去，不敢去看。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [ˈtɔːrtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] , [hɪz; ɪz] [ˈbəʊəlz] [wɜːr; wəɹ][ɡlæd] .
But his heart in torture was at peace , his bowels were glad .
但 他的 心 在 酷刑 曾是 在 和平 , 他的 肠道 是 高兴的 :

但他的内心在酷刑中却感到平静，他的肠胃也感到舒畅。

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] ,
He went downstairs , and to the door , outside , lifted his face to the rain ,
他 去 楼下 , 和 到 这 门 , 外部 , 抬起 他的 脸 到 这 雨 ,
他下了楼, 走到门口, 抬头望向雨水。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌʌnˈsiːn] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and felt the darkness striking unseen and steadily upon him .
和 毛毡 这 黑暗 引人注目 看不见 和 稳步 之上 他 .
他感到黑暗无形地、持续地向他袭来。

[ðə; ði] [swɪft] , [ˌʌnˈsiːn] [ˈθreɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
The swift , unseen threshing of the night upon him silenced him and he
这 迅速 , 看不见 脱粒 的 这 夜晚 之上 他 沉默 他 和 他
[wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] .
was overcome .
曾是 克服 .
夜幕迅速而无形地拍打着他, 让他噤若寒蝉, 他被彻底击垮了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˌɪnˈdɔːrz] , [ˈhʌmbli] .
He turned away indoors , humbly .
他 转向 离开 室内 , 谦卑地 .
他谦卑地转身走进了屋内。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [wɜːrld] , [ɪˈtɜːrn(ə)] , [ˌʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌʌv; əv]
There was the infinite world , eternal , unchanging , as well as the world of
那里 曾是 这 无限 世界 , 永恒 , 不变 , 作为 出色地 作为 这 世界 的
[laɪf] .
life .
生活 .
既有限的、永恒不变的世界, 也有人生的世界。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈaɪ] .
Chapter III .
章 三、 .
第三章

[ˈtʃaɪldhʊd] [ˌʌv; əv] [ˈʌnə] [ˈlɛnski]
CHILDHOOD OF ANNA LENSKY
童年 的 安娜 伦斯基
安娜·伦斯基的童年

[tɑːm] [ˈbræŋwɛn] [ˈnevər] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈsteptʃaɪld] [ˈʌnə] .
Tom Brangwen never loved his own son as he loved his stepchild Anna .
汤姆 布兰温 绝不 喜爱 他的 自己的 儿子 作为 他 喜爱 他的 继子女 安娜 .
汤姆·布兰温从未像爱继女安娜那样爱过自己的亲生儿子。

[wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɹɪ] [ˌʌv; əv] [ˈplezər] .
When they told him it was a boy , he had a thrill of pleasure .
什么时候 他们 讲述 他 它 曾是 一个 男生 , 他 有 一个 刺激 的 乐趣 .
当他们告诉他那是个男孩时, 他感到一阵兴奋。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][ˌkɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈfɑːðərhʊd] .
He liked the confirmation of fatherhood .
他 喜欢 这 确认 的 父亲 .
他喜欢这种被确认为父亲的感觉。

[ˌaɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] .
It gave him satisfaction to know he had a son .
它 给予 他 满意 到 知道 他 有 一个 儿子 .
得知自己有个儿子, 他感到很满足。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ɪtˈself] .
But he felt not very much outgoing to the baby itself .
但 他 毛毡 不是 非常 很多 外向 到 这 婴儿 本身 .
但他对婴儿本身却不太有好感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪts] [ˈfɑːðər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
He was its father , that was enough .
他 曾是 它是 父亲 , 那 曾是 足够的 .
他是孩子的父亲，这就足够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
He was glad that his wife was mother of his child .
他 曾是 高兴的 那 他的 妻子 曾是 母亲 的 他的 孩子 .
他很高兴妻子是孩子的母亲。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [səˈriːn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ˈʃædoʊɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [trænˈsplæntɪd] .
She was serene , a little bit shadowy , as if she were transplanted .
她 曾是 安详 , 一个 小的 少量 阴暗的 , 作为 如果 她 是 移植 .
她神态安详，略带一丝神秘感，仿佛是从别处移植过来的。

[ɪn][ðə; ði][bɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [self] .
In the birth of the child she seemed to lose connection with her former self .
在 这 出生 的 这 孩子 她 似乎 到 失去 联系 和 她 以前的 自己 .
孩子出生后，她似乎与过去的自己失去了联系。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [naʊ] [ˈriːəli] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈriːəli] [ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən] .
She became now really English , really Mrs . Brangwen .
她 成为 现在 真的 英语 , 真的 太太 . 布兰温 .
她现在真的变成了英国人，真的成了布兰温夫人。

[hɜːr; hər][vɑːtæləti] , [haʊˈevər] , [siːmd] [ˈloʊə-d] .
Her vitality , however , seemed lowered .
她 活力 , 然而 , 似乎 降低 .
然而，她的活力似乎有所下降。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] , [tuː; tə] [ˈbræŋwən] , [ɪˈmeɪzərəbli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
She was still , to Brangwen , immeasurably beautiful .
她 曾是 仍然 , 到 布兰温 , 无法估量 美丽的 .
在布朗温眼中，她依然美得不可方物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈpæʃənət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
She was still passionate , with a flame of being .
她 曾是 仍然 热情的 , 和 一个 火焰 的 存在 .
她依然充满热情，生命中燃烧着火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][rɒsˈbʌst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] .
But the flame was not robust and present .
但 这 火焰 曾是 不是 强壮的 和 展示 .
但火焰并不旺盛，也不够明显。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃoʊn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [gləʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈflaʊər] [ˈoʊpənd]
Her eyes shone , her face glowed for him , but like some flower opened
她 眼睛 闪耀 , 她 脸 发光 为了 他 , 但 喜欢 一些 花 打开
[ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪd] ,
in the shade ,
在 这 阴影 ,
她双眼闪亮，脸上洋溢着对他的爱意，但就像一朵在阴凉处绽放的花朵。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] .
that could not bear the full light .
那 可以 不是 熊 这 满的 光 .
它无法承受全部的光线。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .
She loved the baby .
她 喜爱 这 婴儿 .

她很爱这个孩子。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][lʌ; əv] [ˈdɪmnəs] , [ə; eɪ][feɪnt] [ˈæbsəns] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ,
But even this , with a sort of dimness , a faint absence about her ,
但 甚至 这 , 和 一个 种类 的 昏暗 , 一个 头晕的 缺席 关于 她 ,
但即便如此, 她身上仍然笼罩着一种朦胧感, 一种淡淡的缺席感。

[ə; eɪ] [ˈʃædʊʊnɪs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [lʌv] .
a shadowiness even in her mother - love .
一个 阴影 甚至 在 她 母亲 - 爱 .

即使在她深沉的母爱中, 也透着一丝阴霾。

[wen] [ˈbræŋwen] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ˈhæpi] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][aɪˈtiː] ,
When Brangwen saw her nursing his child , happy , absorbed in it ,
什么时候 布兰温 锯 她 护理 他的 孩子 , 快乐的 , 吸收 在 它 ,
布朗温看到她给孩子喂奶, 一脸幸福, 全神贯注地投入其中,

[ə; eɪ][peɪn] [went] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [θɪn] [fleɪm] .
a pain went over him like a thin flame .
一个 疼痛 去 超过 他 喜欢 一个 薄的 火焰 .

一阵剧痛像细小的火焰般掠过他的身体。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [səbˈduː] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
For he perceived how he must subdue himself in his approach to her .
为了 他 感知 如何 他 必须 征服 他自己 在 他的 方法 到 她 .

因为他意识到, 在接近她时, 他必须克制自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [əˈgen] [ðə; ði][rəʊˈbʌst] ,
And he wanted again the robust ,
和 他 通缉 再次 这 强壮的 ,

他又想要那种强壮的,

[ˈmɔːrəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [lʌ; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]
moral exchange of love and passion such as he had had at first
道德 交换 的 爱 和 热情 这样的 作为 他 有 有 在 第一的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

像他最初与她之间那样, 进行道德层面的爱与激情交流。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mætʃt] [æt; ət][ðər; ðər][haɪst; ˈhaɪəst]
at one time and another , when they were matched at their highest
在 一 时间 和 其他 , 什么时候 他们 是 匹配 在 他们的 最高
[ɪnˈtensəti] .
intensity .
强度 .

曾经有那么几次, 他们在最高强度下势均力敌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .
This was the one experience for him now .
这 曾是 这 一 经验 为了 他 现在 .

这是他目前为止唯一的经历。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪˈtiː] , [ˈɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrsləs] [ˈkreɪvɪŋ] .
And he wanted it , always , with remorseless craving .
和 他 通缉 它 , 总是 , 和 冷酷无情 渴望 .

他一直想要它, 有着无可救药的渴望。

[ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
She came to him again ,
她 来了 到 他 再次 ,

她又来找他了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɪftɪŋ] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz][hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][mæd]
with the same lifting of her mouth as had driven him almost mad
和 这 相同的 举重 的 她 嘴 作为 有 驱动 他 几乎 疯狂的
[wɪð; wɪθ] ['træməld] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] .
with trammelled passion at first .
和 受束缚 热情 在 第一的 .

她抬起嘴唇的动作，和当初让他几乎因压抑的激情而疯狂时一样。

[ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ænd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪ'rɪriəs] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ænd] ['redɪnəs] ,
She came to him again , and , his heart delirious in delight and readiness ,
她 来了 到 他 再次 , 和 , 他的 心 谵妄 在 喜 和 准备就绪 ,
[hiː, hi] [tʊk] [hɜːr; hər] .
he took her .
他 采取 她 .

她再次来到他身边，他欣喜若狂，欣喜若狂，便将她拥入怀中。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
And it was almost as before .
和 它 曾是 几乎 作为 前 .

一切几乎和以前一样。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] .
Perhaps it was quite as before .
也许 它 曾是 相当 作为 前 .

或许一切都和以前一样。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [pər'fek(ə)n] , [aɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːnstənt]
At any rate , it made him know perfection , it established in him a constant
在 任何 速度 , 它 制成 他 知道 完美 , 它 已确立的 在 他 一个 持续的
[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
eternal knowledge .
永恒 知识 .

总之，它让他认识到完美，在他心中建立了一种永恒不变的认知。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][daɪd] [daʊn] [brɪ'fɔːr] [hiː, hi] ['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ] [daʊn] .
But it died down before he wanted it to die down .
但 它 死亡 向下 前 他 通缉 它 到 死 向下 .

但它在他希望平静下来之前就平静下来了。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] .
She was finished , she could take no more .
她 曾是 完成的 , 她 可以 拿 不 更多的 .

她崩溃了，她再也承受不住了。

[ænd; ænd][hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] , [hiː, hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
And he was not exhausted , he wanted to go on .
和 他 曾是 不是 筋疲力尽的 , 他 通缉 到 去 在 .

他并不疲惫，他还想继续下去。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː, bi] .
But it could not be .
但 它 可以 不是 是 .

但这不可能。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][bɪˈɡɪn][ðə; ði][ˈbɪtər][ˈles(ə)n], [tuː; tə][əˈbeɪt][hɪmˈself], [tuː; tə][teɪk][ˈles]
So he had to begin the bitter lesson, to abate himself, to take less
所以 他 有 到 开始 这 苦的 课 , 到 减弱 他自己 , 到 拿 较少的
[ðæn; ðən][hiː; hi][ˈwɑːntɪd] .
than he wanted .
比 他 通缉 .

所以他不得不开始吸取这痛苦的教训, 克制自己, 接受比自己想要的更少的东西。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈwʊmən][tuː; tə][hɪm; ɪm], [ɔːl][ˈlðər][ˈwɪmɪn][wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈʃædʊz] .
For she was Woman to him, all other women were her shadows .
为了 她 曾是 女士 到 他 , 全部 其他 女性 是 她 阴影 .
[ˈbɪtər][ˈles(ə)n] .
因为在她心中, 她才是真正的女人, 其他女人都只是她的影子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] .
For she had satisfied him .
为了 她 有 使满意 他 .
[ˈbɪtər][ˈles(ə)n] .
因为他让他满意了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][,aɪˈtiː][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
And he wanted it to go on .
和 他 通缉 它 到 去 在 .
[ˈbɪtər][ˈles(ə)n] .
他希望这一切继续下去。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] .
And it could not .
和 它 可以 不是 .
[ˈbɪtər][ˈles(ə)n] .
它做不到。

[haʊˈevər][hiː; hi][reɪdʒd], [ænd; ənd], [fɪld][wɪð; wɪθ][səˈpreʃ(ə)n][ðæt][bɪˈkeɪm][hɑːt][ænd; ənd][ˈbɪtər] ,
However he raged, and, filled with suppression that became hot and bitter ,
然而 他 愤怒 , 和 , 已填 和 抑制 那 成为 热的 和 苦的 ,
[ˈbɪtər][ˈles(ə)n] .
然而, 他怒火中烧, 压抑的情绪变得炽热而痛苦,

[heɪtɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][ðæt][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm], [haʊˈevər][hiː; hi][hæd; həd][mæd]
hated her in his soul that she did not want him, however he had mad
憎恨 她 在 他的 灵魂 那 她 做过 不是 想 他 , 然而 他 有 疯狂的
[ˈaʊtˌbʊːsts] ,
outbursts ,
爆发 ,
[ˈbɪtər][ˈles(ə)n] .
他内心深处恨她, 恨她不爱他, 但他却会因此而情绪失控, 大发雷霆。

[ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][meɪd][ˈʌɡli][siːnz] , [stiːl][hiː; hi][ˈnuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈkɪkɪŋ]
and drank and made ugly scenes, still he knew, he was only kicking
和 喝 和 制成 丑陋的 场景 , 仍然 他 知道 , 他 曾是 仅有的 踢
[əˈɡenst][ðə; ði][ˈprɪks] .
against the pricks .
反对 这 刺痛 .

他喝酒闹事, 但他心里明白, 他只是在反抗权威。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt], [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɜːrɪn] , [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʊd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][ˈɪnʌf] ,
It was not, he had to learn, that she would not want him enough ,
它 曾是 不是 , 他 有 到 学习 , 那 她 会 不是 想 他 足够的 ,
[ˈbɪtər][ˈles(ə)n] .
他必须明白, 这并不是说她不够爱他。

[æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][hiː; hi][dɪˈmɑːndɪd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
as much as he demanded that she should want him .
作为 很多 作为 他 要求 那 她 应该 想 他 .
[ˈbɪtər][ˈles(ə)n] .
他如此要求她应该喜欢他。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
It was that she could not .
它 曾是 那 她 可以 不是 .
[ˈbɪtər][ˈles(ə)n] .
是她做不到。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][wɑːnt][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [wei] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] [ˈmeɪzər] .
She could only want him in her own way , and to her own measure .
她 可以 仅有的 想 他 在 她 自己的 方式 , 和 到 她 自己的 措施 .
她只能以自己的方式, 按照自己的标准去爱他。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [laɪf] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ,
And she had spent much life before he found her as she was ,
和 她 有 花费 很多 生活 前 他 成立 她 作为 她 曾是 ,
在他发现她之前, 她已经度过了很长一段时间。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [fʊlˈfɪlmənt] .
the woman who could take him and give him fulfilment .
这 女士 WHO 可以 拿 他 和 给 他 履行 .
那个能接纳他并让他获得满足感的女人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fʊlˈfɪlmənt] .
She had taken him and given him fulfilment .
她 有 已采取 他 和 给定 他 履行 .
她接纳了他, 并让他获得了满足感。

[ʃiː, ʃi] [stiːl] [kʊd; kəd][duː][soʊ] , [ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [taɪmz] [ænd; ənd] [weɪz] .
She still could do so , in her own times and ways .
她 仍然 可以 做 所以 , 在 她 自己的 时代 和 方式 .
她仍然可以按照自己的节奏和方式做到这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] , [ˈmeɪzər] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
But he must control himself , measure himself to her .
但 他 必须 控制 他自己 , 措施 他自己 到 她 .
但他必须克制自己, 以她为标杆。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈenərɜːdʒi] .
He wanted to give her all his love , all his passion , all his essential energy .
他 通缉 到 给 她 全部 他的 爱 , 全部 他的 热情 , 全部 他的 基本的 活力 .
他想把所有的爱、所有热情、所有的精力都给她。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
But it could not be .
但 它 可以 不是 是 .
但这不可能。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [ˈlʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] , [ˈlʌðər] [ˈsentərz] [lʌ; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
He must find other things than her , other centres of living .
他 必须 寻找 其他 事物 比 她 , 其他 中心 的 活的 .
他必须找到除了她之外的其他事物, 其他的生活中心。

[ʃiː, ʃi][sæt] [klaʊz] [ænd; ənd][ɪmˈpregnəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] .
She sat close and impregnable with the child .
她 卫星 关闭 和 坚不可摧 和 这 孩子 .
她与孩子亲密地坐在一起, 密不透风。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [lʌ; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
And he was jealous of the child .
和 他 曾是 嫉妒的 的 这 孩子 .
他嫉妒那个孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
But he loved her ,
但 他 喜爱 她 ,
但他爱她。

[ænd; ənd] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv]
and time came to give some sort of course to his troublesome current of
和 时间 来了 到 给 一些 种类 的 课程 到 他的 麻烦的 当前的 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

是时候给他那纷乱的人生潮流制定一个方向了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɔːt] [foʊm] [ænd; ənd] [flʌd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈmɪzəri] .
so that it did not foam and flood and make misery .
所以 那 它 做过 不是 泡沫 和 洪水 和 制作 苦难 .

以免泡沫翻腾、洪水泛滥，造成灾难。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [əˈnʌðər] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ʌv] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ˈʌnə] .
He formed another centre of love in her child , Anna .
他 形成 其他 中心 的 爱 在 她 孩子 , 安娜 .

他在他的女儿安娜身上又创造了一个爱的中心。

[ˈgrædʒuəli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [striːm] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [daɪˈvɜːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Gradually a part of his stream of life was diverted to the child ,
逐步地 一个 部分 的 他的 溪流 的 生活 曾是 改道 到 这 孩子 ,

渐渐地，他生命中的一部分重心转移到了孩子身上。

[rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [flʌd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
relieving the main flood to his wife .
缓解 这 主要的 洪水 到 他的 妻子 .

帮妻子缓解了主要洪水带来的压力。

[ˈbɜːlsʊʊ] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [men] , [hiː; hi] [dræŋk] [ˈhevi] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
Also he sought the company of men , he drank heavily now and again .
还 他 寻求 这 公司 的 男人 , 他 喝 重度 现在 和 再次 .

此外，他还喜欢和男性交往，并且时不时地酗酒。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈsiːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbeɪbi]
The child ceased to have so much anxiety for her mother after the baby
这 孩子 停止 到 有 所以 很多 焦虑 为了 她 母亲 后 这 婴儿

[kɜːm] .

came .
来了 .

自从有了弟弟妹妹之后，这孩子就不再那么担心妈妈了。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [bɔɪ] , [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [səˈriːn] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] , [ˈʌnə]
Seeing the mother with the baby boy , delighted and serene and secure , Anna
看到 这 母亲 和 这 婴儿 男生 , 高兴极了 和 安详 和 安全的 , 安娜

[wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [ˈpʌz(ə)ld] ,
was at first puzzled ,
曾是 在 第一的 困惑 ,

看到母亲抱着男婴，神情喜悦、平静安详，安娜起初感到困惑。

[ðen] [ˈgrædʒuəli] [fiː; ji] [brˈkeɪm] [ɪnˈdɪɡnənt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [laɪf] [ˈsetld] [ɑːn] [ɪts]
then gradually she became indignant , and at last her little life settled on its
然后 逐步地 她 成为 愤怒 , 和 在 最后的 她 小的 生活 定居 在 它是

[oʊn] [ˈswɪv(ə)] ,
own swivel ,
自己的 旋转 ,

然后她渐渐变得愤慨，最终，她渺小的生活也开始有了自己的节奏。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [streɪnd] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
she was no more strained and distorted to support her mother .
她 曾是 不 更多的 紧张 和 扭曲 到 支持 她 母亲 .

她不再为了支持母亲而感到疲惫和扭曲。

[ʃiː, ʃi] [br'keɪm] [mɔːr] [tʃaɪldɪ] , [na:t][soʊ][æb'no:rm(ə)] , [na:t] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kerz] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][na:t]
She became more childish , not so abnormal , not charged with cares she could not
她 成为 更多的 幼稚 , 不是 所以 异常 , 不是 带电 和 关心 她 可以 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

她变得越来越孩子气，不再那么不正常，不再背负着她无法理解的烦恼。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [hæd; həd] [dɪ'vɑ:lvd]
The charge of the mother , the satisfying of the mother , had devolved
这 收费 的 这 母亲 , 这 令人满意 的 这 母亲 , 有 下放
[ˈels,wer] [ðæŋ; ðən][ɑ:n][hɜ:r; hər] .
elsewhere than on her .
别处 比 在 她 .

母亲的责任，满足母亲的需求，已经转移到了其他人身上，而不是她身上。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [fri:d] .
Gradually the child was freed .
逐步地 这 孩子 曾是 自由 .

孩子最终被解救了出来。

[ʃiː, ʃi] [br'keɪm] [æŋ; ən] [ɪndɪ'pendənt] , [fər'getfl] ['lɪt(ə)] [soʊl] , ['ʌvɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sentər] .
She became an independent , forgetful little soul , loving from her own centre .
她 成为 一个 独立的 , 健忘 小的 灵魂 , 爱 从 她 自己的 中心 .
她变成了一个独立、健忘的小灵魂，由衷地爱着自己。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] , [ʃiː, ʃi] [ðen] [ʌvd] ['bræŋwen] [moʊst] , [ɔ:r][moʊst] ['ɑ:bviəsli] .
Of her own choice , she then loved Brangwen most , or most obviously .
的 她 自己的 选择 , 她 然后 喜爱 布兰温 最多 , 或者 最多 明显地 .

她自己选择，最爱布兰温，或者说最明显地爱她。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [laɪf] [tə'geðər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɔɪnt][æk'tɪvəti] .
For these two made a little life together , they had a joint activity .
为了 这些 二 制成 一个 小的 生活 一起 , 他们 有 一个 联合的 活动 .

这两个人一起生活，共同从事一项活动。

[aɪ'ti:] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['i:vnɪŋ] , [tu; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu; tə] [kaʊnt] , [ɔ:r][tu; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər]
It amused him , at evening , to teach her to count , or to say her
它 觉得好笑 他 , 在 晚上 , 到 教 她 到 数数 , 或者 到 说 她
['letərz] .
letters .
信件 .

晚上，他喜欢教她数数，或者说字母。

[hiː, hi] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] [ænd; ənd] [tʃaɪldɪ] ['sɔŋz] [ðæt]
He remembered for her all the little nursery rhymes and childish songs that
他 记得 为了 她 全部 这 小的 苗圃 韵律 和 幼稚 歌曲 那
[leɪ] [fər'gɑ:tn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
lay forgotten at the bottom of his brain .
躺 被遗忘的 在 这 底部 的 他的 脑 .

他为了她，记起了所有那些早已被他遗忘在脑海深处的童谣和儿歌。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃiː, ʃi] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['rʌbɪ] .
At first she thought them rubbish .
在 第一的 她 想法 他们 垃圾 .

起初她觉得它们都是垃圾。

[bʌt; bət][hiː, hi] [læft] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [læft] .
But he laughed , and she laughed .
但 他 笑了 , 和 她 笑了 .

但他笑了，她也笑了。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒoʊk] .
They became to her a huge joke .
他们 成为 到 她 一个 巨大的 开玩笑 .

在她眼里，他们成了一个巨大的笑话。

[oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['bræŋwɛn] .
Old King Cole she thought was Brangwen .
老的 国王 油菜 她 想法 曾是 布兰温 .

她以为老国王科尔就是布兰温。

[ˈmʌðər] [ˈhʌbəd] [wʌz; wəz] [ˈtɪli] , [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]
Mother Hubbard was Tilly , her mother was the old woman who lived in a
母亲 哈伯德 曾是 蒂莉 , 她 母亲 曾是 这 老的 女士 WHO 居住地 在 一个
[ʃuː] .
shoe .
鞋 .

哈伯德太太是蒂莉，她的母亲是住在鞋子里的老妇人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðɪs] [ˈnɑːnsɛns] ,
It was a huge , it was a frantic delight to the child , this nonsense ,
它 曾是 一个 巨大的 , 它 曾是 一个 疯狂的 喜 到 这 孩子 , 这 废话 ,
对孩子来说，这简直是莫大的快乐，这种胡闹的行为让他欣喜若狂。

[ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [foʊk] - [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
after her years with her mother , after the poignant folk - tales she had
后 她 年 和 她 母亲 , 后 这 令人心酸的 民间 - 故事 她 有
[hæd; həd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
had from her mother ,
有 从 她 母亲 ,

在她与母亲一起生活的那些年里，在她听过母亲讲述的那些感人至深的民间故事之后，

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪstəˈfaɪd] [hɜːr; həɹ] [soʊl] .
which always troubled and mystified her soul .
哪个 总是 麻烦 和 困惑 她 灵魂 .

这始终困扰着她，令她百思不得其解。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃɛrd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrɛkləsənəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ,
She shared a sort of recklessness with her father , a complete ,
她 共享 一个 种类 的 鲁莽 和 她 父亲 , 一个 完全的 ,
她和她父亲一样，都有一种鲁莽的性格，完全的.....

[ˈtʃoʊzn] [ˈkɛrləsənəs] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
chosen carelessness that had the laugh of ridicule in it .
选定 疏忽 那 有 这 笑 的 嘲笑 在 它 .

选择了那种带有嘲笑意味的粗心大意。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [goʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt][wɪð; wɪθ]
He loved to make her voice go high and shouting and defiant with
他 喜爱 到 制作 她 嗓音 去 高的 和 喊叫 和 桀骜不驯 和
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

他喜欢逗她发出高亢、大声、挑衅的笑声。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][dɑːrk] - [skɪnd] [ænd; ənd][dɑːrk] - [ˈhɛrd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd]
The baby was dark - skinned and dark - haired , like the mother , and
这 婴儿 曾是 黑暗的 - 去皮 和 黑暗的 - 头发 , 喜欢 这 母亲 , 和
[hæd; həd][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] .
had hazel eyes .
有 榛 眼睛 .

婴儿和母亲一样，皮肤黝黑，头发乌黑，眼睛是淡褐色的。

[ˈbræŋwən] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈblækɒːrd] .
Brangwen called him the blackbird .

布兰温 称为 他 这 黑鸟 .

布兰温称他为黑鸟。

“ [həˈləu] , ” [ˈbræŋwən] [wʊd] [kraɪ] ,
“ **Hallo** , ” **Brangwen would cry** ,

“ 你好 , ” “ 布兰温 会 哭 ,

“哈喽,”布兰文会喊道,

[ˈstaːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈnaʊnsɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]
starting as he heard the wail of the child announcing it wanted to be

开始 作为 他 听到 这 哀号 的 这 孩子 宣布 它 通缉 到 是

[ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] ,

taken out of the cradle ,

已采取 出去 的 这 摇篮 ,

他听到孩子的哭声,那是孩子要被抱出摇篮的声音,于是他开始行动起来。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈblækɒːrd] [ˈtʃʊnɪŋ] [ʌp] . ”

“ **there's the blackbird tuning up** . ”

“ 有 这 黑鸟 调谐 向上 . ”

“那是黑鸟在调音。”

“ [ðə; ði] [ˈblækɒːrdz] [ˈsɪŋɪŋ] , ” [ˈʌnə] [wʊd] [ˈʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , “ [ðə; ði] [ˈblækɒːrdz] [ˈsɪŋɪŋ] . ”

“ **The blackbird's singing** , ” **Anna would shout with delight** , ” **the blackbird's singing** . ”

“ 这 黑鸟的 歌唱 , ” “ 安娜 会 喊 和 喜 , ” “ 这 黑鸟的 歌唱 . ”

“黑鸟在唱歌,”安娜高兴地喊道,“黑鸟在唱歌。”

“ [wen] [ðə; ði] [paɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , ” [ˈbræŋwən] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [beɪs] [ˈvɔɪs] ,

“ **When the pie was opened** , ” **Brangwen shouted in his bawling bass voice** ,

“ 什么时候 这 馅饼 曾是 打开 , ” “ 布兰温 喊叫 在 他的 嚎啕大哭 低音 嗓音 ,

“当馅饼被打开的时候,”布兰温用他那低沉沙哑的声音喊道,“

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] , “ [ðə; ði] [bɜːrd] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [sɪŋ] . ”

going over to the cradle , “ **the bird began to sing** . ”

去 超过 到 这 摇篮 , ” “ 这 鸟 开始 到 唱歌 . ”

走到摇篮边,“鸟儿开始歌唱”。

“ [ˈwɔːznt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [dɪʃ] [tuː; tə] [set] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? ” [kraɪd] [ˈʌnə] ,

“ **Wasn't it a dainty dish to set before a king ?** ” **cried Anna** ,

“ 不是 它 一个 纤巧 盘子 到 放 前 一个 国王 ? ” “ 哭 安娜 ,

“这难道不是一道用来招待国王的精致菜肴吗?”安娜喊道。

[hɜːr; hær] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈkrɪptɪk] [wɜːrdz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

her eyes flashing with joy as she uttered the cryptic words , **looking at**

她 眼睛 闪烁 和 喜悦 作为 她 说出 这 神秘的 字 , 寻找 在

[ˈbræŋwən] [fɔːr; fər][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n] .

Brangwen for confirmation .

布兰温 为了 确认 .

她眼中闪烁着喜悦的光芒,说出了那句神秘的话,看向布兰温寻求确认。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [ˈseɪɪŋ] [ˈlaʊdli] :

He sat down with the baby , **saying loudly** :

他 卫星 向下 和 这 婴儿 , 说 高声 :

他抱着孩子坐了下来,大声说道:

“ [sɪŋ] [ʌp] , [maɪ] [læd] , [sɪŋ] [ʌp] .

“ **Sing up** , **my lad** , **sing up** .

“ 唱歌 向上 , 我的 小伙子 , 唱歌 向上 .

“孩子,唱起来,唱起来。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][kraɪd] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɑːstɪli] , [ˈdænsɪŋ] [ɪn][waɪld] [blɪs] :
“ **And the baby cried loudly , and Anna shouted lustily , dancing in wild bliss :**
“ 和 这 婴儿 哭 高声 , 和 安娜 喊叫 热情地 , 跳舞 在 荒野 极乐 :
“ 婴儿放声大哭, 安娜也放声大笑, 欣喜若狂地跳起舞来:

“ [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪkspəns]
“ **Sing a song of sixpence**
“ 唱歌 一个 歌曲 的 六便士
“ 唱一首六便士之歌”

[ˈpɒːkɪtfʊl] [ʌv; əv][ˈpəʊziːz] ,
Pocketful of posies ,
口袋 的 花束 ,
口袋里装满了鲜花,

- !
Ascha !
- !
阿莎!

- ! — —
Ascha ! — —
- ! — —
阿莎! ——

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbræŋwɛn] [əˈgen] , [hɜːr; həɹ] [aɪz]
“ **Then she stopped suddenly in silence and looked at Brangwen again , her eyes**
“ 然后 她 停止 突然 在 沉默 和 看起来 在 布兰温 再次 , 她 眼睛
[ˈflæʃɪŋ] ,
flashing ,
闪烁 ,
“然后她突然沉默下来, 再次看向布朗温, 眼神闪烁着……”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [drˈlaɪtɪdli] :
as she shouted loudly and delightedly :
作为 她 喊叫 高声 和 欣喜地 :
她大声欢呼道:

“ [aɪv] [gɔːt][aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] , [aɪv] [gɔːt][aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] . ”
“ **I've got it wrong , I've got it wrong .** ”
“ 我已经 得到 它 错误的 , 我已经 得到 它 错误的 . ”
“我错了, 我错了。”

“ [oʊ] , [maɪ][ˈsɜːrɪz] , “ [sed] [ˈtɪli] [ˈentərɪŋ] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] !
“ **Oh , my sirs , “ said Tilly entering , “ what a racket !**
“ 哦 , 我的 先生们 , “ 说 蒂莉 进入 , “ 什么 一个 球拍 !
“哦, 先生们,”蒂莉走进来说, “真是太吵了!”

“ [ˈbræŋwɛn] [hʌft] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈʌnə] [flɪpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn] .
“ **Brangwen hushed the child and Anna flipped and danced on .**
“ 布兰温 静静地 这 孩子 和 安娜 翻转 和 跳舞 在 :
布朗温让孩子安静下来, 安娜翻了个身, 继续跳舞。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][waɪld] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈrɑːdɪnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
She loved her wild bursts of rowdiness with her father .
她 喜爱 她 荒野 爆发 的 喧闹 和 她 父亲 :
她喜欢和父亲一起胡闹玩耍的时光。

[ˈtɪli] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwɛn] [dɪd][nɔːt][maɪnd] .
Tilly hated it , Mrs . Brangwen did not mind .
蒂莉 憎恨 它 , 太太 : 布兰温 做过 不是 头脑 :
蒂莉很讨厌这样, 但布兰温太太并不介意。

[ˈʌnə] [dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
Anna did not care much for other children .
安娜 做过 不是 关心 很多 为了 其他 孩子们 .

安娜不太喜欢其他孩子。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌdɑ:məˈnɪrd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈstri:mli] [jʌŋ]
She domineered them , she treated them as if they were extremely young
她 专横跋扈 他们 , 她 治疗 他们 作为 如果 他们 是 极其 年轻的
[ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] ,
and incapable ,
和 无法 ,

她专横跋扈，把他们当作极其年幼无能的人对待。

[tuː; tə][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈiːkwəlz] .
to her they were little people , they were not her equals .
到 她 他们 是 小的 人们 , 他们 是 不是 她 等于 .

在她眼里，他们都是小人物，不是她的平等伙伴。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [əˈloʊn] , [ˈflaɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][fɑ:rm] , [entərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][fɑ:rm] - [hændz]
So she was mostly alone , flying round the farm , entertaining the farm - hands
所以 她 曾是 大多 独自的 , 飞行 圆形的 这 农场 , 娱乐 这 农场 - 双手
[ænd; ənd] [ˈtɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] - [gɜ:rl] ,
and Tilly and the servant - girl ,
和 蒂莉 和 这 仆人 - 女孩 ,

所以她大部分时间都是独自一人，在农场里飞来飞去，逗农场工人、蒂莉和女仆开心。

[hwɜ:ɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈsi:sɪŋ] .
whirring on and never ceasing .
嗡嗡声 在 和 绝不 停止 .

嗡嗡作响，永不停息。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbræŋwen] [ɪn][ðə; ði][træp] .
She loved driving with Brangwen in the trap .
她 喜爱 驾驶 和 布兰温 在 这 陷阱 .

她喜欢和布兰温一起开车兜风。

[ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈboʊlɪŋ] [əˈbɔ:n] , [hɜ:r; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈemɪnəns] [ænd; ənd]
Then , sitting high up and bowling along , her passion for eminence and
然后 , 坐着 高的 向上 和 保龄球 沿着 , 她 热情 为了 卓越 和
[ˈdɑ:mɪnəns] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] .
dominance was satisfied .
支配地位 曾是 使满意 .

然后，她高高在上，一路领先，她对显赫地位和支配地位的渴望得到了满足。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈærəɡəns] .
She was like a little savage in her arrogance .
她 曾是 喜欢 一个 小的 野蛮的 在 她 傲慢 .

她傲慢得像个野人。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈstɔ:ld] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [haɪ] .
She thought her father important , she was installed beside him on high .
她 想法 她 父亲 重要的 , 她 曾是 已安装 旁 他 在 高的 .

她认为父亲很重要，她被安排在他身边，地位很高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spærŋkt] [əˈbɔ:n] , [brˈsaɪd] [ðə; ði] [haɪ] , [ˈflɜ:rɪŋ] [hedʒ] - [tɑ:ps] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði]
And they spanked along , beside the high , flourishing hedge - tops , surveying the
和 他们 被打屁股 沿着 , 旁 这 高的 , 芊芊 对冲 - 最高额 , 测量 这
[ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd] .
activity of the countryside .
活动 的 这 农村 .

它们沿着高耸茂盛的树篱顶端一路拍打着，观察着乡村的景象。

[wen] [ˈpi:p(ə)l] [ˈfəʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈgri:tɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd]
When people shouted a greeting to him from the road below , and
什么时候 人们 喊叫 一个 问候 到 他 从 这 路 以下 , 和
[ˈbræŋwen] [ˈfəʊtɪd] [ˈdʒoʊviəli] [bæk] ,
Brangwen shouted jovially back ,
布兰温 喊叫 兴高采烈地 后退 ,

当下面的路人向他喊声问候时，布朗温也兴高采烈地回应道：

[hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] [ˈrɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ˈfɑːləʊd] [bəɪ][hɜːr; hær]
her little voice was soon heard shrilling along with his , followed by her
她 小的 嗓音 曾是 很快 听到 尖锐的 沿着 和 他的 , 随后 经过 她
[ˈtʃʌklɪŋ] [læf] ,
chuckling laugh ,
轻笑 笑 ,
[hɜːr; hær][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] [ˈrɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ˈfɑːləʊd] [bəɪ][hɜːr; hær]
很快, 她的小嗓音和他的声音一起尖锐地响起，随后是她咯咯的笑声。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hær][ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət]
when she looked up at her father with bright eyes , and they laughed at
什么时候 她 看起来 向上 在 她 父亲 和 明亮的 眼睛 , 和 他们 笑了 在
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 :

她抬起头，用明亮的眼睛看着父亲，两人相视而笑。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæsərˈbaɪ][tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] : “ [haʊ] [ɑːr; ər]
And soon it was the custom for the passerby to sing out : “ How are
和 很快 它 曾是 这 风俗 为了 这 过路人 到 唱歌 出去 : “ 如何 是
[ter] , [tə:m] ?
ter , Tom ?
特尔 , 汤姆 ?

很快，路人便习惯性地高声问道：“汤姆，你好吗？ ”

[wel] , [maɪ][ˈleɪdi] !
Well , my lady !
出色地 , 我的 女士 !

女士，您好！

“ [ɔːr] [els] , “ [ˈmɔːrnɪŋ] - , [tə:m] , [ˈmɔːrnɪŋ] - , [maɪ] [læs] ! “ [ɔːr] [els] , “ [jʊə(r)] [ɔːf] [təˈgeðər] [ðen] ? “
“ or else , “ Mornin ' , Tom , mornin ' , my Lass ! “ or else , “ You're off together then ? “
“ 或者 别的 , “ 早晨 - , 汤姆 , 早晨 - , 我的 小姐 ! “ 或者 别的 , “ 你是 离开 一起 然后 ? “
[ɔːr] [els] ,
or else ,
或者 别的 ,

或者，“早上好，汤姆，早上好，我的姑娘！”或者，“你们要一起走了吗？”或者，

“ [jʊə(r)] [ˈlʊkɪn] - [ˈrerli] , [juː; jʊ] [tuː] .
“ You're lookin ' rarely , you two .
“ 你是 在看 - 很少 , 你 二 :

“你们两个很少看人。”

“ [ˈʌnə] [wʊd] [rɪˈspɑːnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ˈfɑːðər] : “ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒɑːn] !
“ Anna would respond , with her father : “ How are you , John !
“ 安娜 会 回应 , 和 她 父亲 : “ 如何 是 你 , 约翰 !

安娜会和她的父亲一起回答：“约翰，你好吗！ ”

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] - , [ˈwɪljəm] !
Good mornin ' , William !
好的 早晨 - , 威廉 !

早上好，威廉！

[eɪ] , ['mækiŋ] - [fɔːr; fər] ['dɜːrbi] , " [ˈrɪlɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Ay , makin ' for Derby , " shrilling as loudly as she could .
哎 , 制造 - 为了 德比 , " 尖锐的 作为 高声 作为 她 可以 .

“哎，要去德比了！”她用尽全力尖叫道。

[ðʊʊ] [ˌɔːf(ə)n] , [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] " [jʊə(r)] [ɔːf] [aʊt][ə; ei][bɪt] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] ,
Though often , in response to " You're off out a bit then , " she would reply ,
尽管 经常 , 在 回复 到 " 你是 离开 出去 一个 少量 然后 , " 她 会 回复 ,

不过，对于“那你今天有点儿出门在外”这句话，她常常会这样回答：

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] .

" Yes , we are , " to the great joy of all .
" 是的 , 我们 是 , " 到 这 伟大的 喜悦 的 全部 .

“是的，我们就是，”这让大家都非常高兴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [səˈluːt] [hɜːr; hər] .

She did not like the people who saluted him and did not salute her .
她 做过 不是 喜欢 这 人们 WHO 敬礼 他 和 做过 不是 礼炮 她 .

她不喜欢那些向他敬礼却不向她敬礼的人。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] ,

She went into the public - house with him , if he had to call ,
她 去 进入 这 民众 - 房子 和 他 , 如果 他 有 到 称呼 ,

如果他要打电话，她就陪他一起进酒吧。

[ænd; ənd][ˌɔːf(ə)n][sæt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːr] - ['pɑːrlər] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [bɪr] [ɔːr]

and often sat beside him in the bar - parlour as he drank his beer or
和 经常 卫星 旁 他 在 这 酒吧 - 客厅 作为 他 喝 他的 啤酒 或者

brandy .

brandy .
白兰地 .

她经常坐在他旁边，看着他在酒吧里喝啤酒或白兰地。

[ðə; ði] ['lændˌleɪdiːz] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] [əbˈsiːkwɪəs] [wei] ['lændˌleɪdiːz][hæv; həv] .

The landladies paid court to her , in the obsequious way landladies have .
这 房东太太们 有薪酬的 法庭 到 她 , 在 这 低三下四 方式 房东太太们 有 .

房东太太们对她百般讨好，就像所有房东太太那样。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [æn; ən] - [wɒts] [jɔː; jər] [neɪm] ? "

" Well , little lady , an ' what's your name ? "
" 出色地 , 小的 女士 , 一个 - 是什么 你的 姓名 ? " "

“哦，小姑娘，你叫什么名字？”

" ['ʌnə] ['bræŋwen] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] , ['hɔːti] ['ænsər] .

" Anna Brangwen , " came the immediate , haughty answer .
" 安娜 布兰温 , " 来了 这 即时 , 傲慢 回答 .

“安娜·布兰温，”对方立刻傲慢地回答道。

" [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][ɪz] !

" Indeed it is !
" 的确 它 是 !

“确实如此！”

[æn; ən] - [duː;][juː; jʊ] [laɪk] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; ei][træp][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['fɑːðər] ? "

An ' do you like driving in a trap with your father ? "
一个 - 做 你 喜欢 驾驶 在 一个 陷阱 和 你的 父亲 ? " "

你喜欢和你父亲一起坐拖车吗？

" [jes] , " [sed] ['ʌnə] , [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [bɔːrd] [baɪ] [ðɪːz] [ɪˈnæniːtiːz] .

" Yes , " said Anna , shy , but bored by these inanities .
" 是的 , " 说 安娜 , 害羞的 , 但 无聊的 经过 这些 愚蠢 .

“是的，”安娜害羞地说，但她对这些无聊的话题感到厌烦。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] - [ˌem ˈiː] - [nɑːt] [wei] [ʌv; əv] [ˈblaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈneɪn] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ʌv; əv] [ɡroʊn] -
She had a touch - me - not way of blighting the inane inquiries of grown -
她 有 一个 触碰 - 我 - 不是 方式 的 枯萎病 这 无聊 查询 的 生长 -
[ʌp] [ˈpiːp(ə)l] .
up people .
向上 人们 .

她有一种让人避之不及的独特方式，让成年人的愚蠢问题显得格格不入。

“ [maɪ][wɜːrd] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [ðə; ði][ˈlændleɪdɪ] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] [ˈbræŋwən] .
“ My word , she's a fawce little thing , ” the landlady would say to Brangwen .
“ 我的 单词 , 她是 一个 法克斯 小的 事物 , ” 这 房东 会 说 到 布兰温 .
“我的天哪，她真是个小东西，”房东太太会对布朗温说。

“ [eɪ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈkɑːments] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] .
“ Ay , ” he answered , not encouraging comments on the child .
“ 哎 , ” 他 回答 , 不是 鼓励 评论 在 这 孩子 .
“嗯，”他回答道，并没有鼓励对孩子发表评论。

[ðen] [ðer; ðər] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] , [ɔːr][ʌv; əv] [keɪk] , [wɪtʃ] [ˈʌnə] [əkˈseptɪd]
Then there followed the present of a biscuit , or of cake , which Anna accepted
然后 那里 随后 这 展示 的 一个 饼干 , 或者 的 蛋糕 , 哪个 安娜 公认
[æz; əz][hɜːr; hər][djuːz] .
as her dues .
作为 她 会费 .

然后，有人送了她一块饼干或蛋糕，安娜收下作为应得的礼物。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː ʃi][seɪ] , [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [fɔːrs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
“ What does she say , that I'm a fawce little thing ?
“ 什么 做 她 说 , 那 我是 一个 法克斯 小的 事物 ?
“她说我是个丑陋的小东西吗? ”

“ [ðə; ði] [smɔːl] [ɡɜːrl] [æskt] [ˈæftərwɜːdz] .
“ the small girl asked afterwards .
“ 这 小的 女孩 问 然后 .
“小女孩事后问道。”

“ [ʃiː ʃi] [miːnz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɑːrp] - [ʃɪnz] .
“ She means you're a sharp - shins .
“ 她 方法 你是 一个 锋利的 - 小腿 .
“她的意思是说你是个尖腿。”

“ [ˈʌnə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
“ Anna hesitated .
“ 安娜 犹豫了一下 .
安娜犹豫了一下。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
She did not understand .
她 做过 不是 理解 .
她不明白。

[ðen] [ʃiː ʃi] [læft] [æt; ət][sʌm; səm] [əbˈsɜːrɪdətɪ] [ʃiː ʃi] [faʊnd] .
Then she laughed at some absurdity she found .
然后 她 笑了 在 一些 荒谬 她 成立 .
然后她被她发现的某些荒谬之处逗笑了。

[suːn] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈevri] [wiːk] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Soon he took her every week to market with him .
很快 他 采取 她 每一个 星期 到 市场 和 他 .
不久后，他每周都带她去赶集。

“ [aɪ][kæn; kən] [kʌm] , [kɑ:nt] [aɪ] ?
“ I can come , can't I ?
“ 我 能 来 , 不能 我 ?

我可以来，对吧？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] , [ɔ:r] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ she asked every Saturday , or Thursday morning ,
“ 她 问 每一个 周六 , 或者 周四 早晨 ,

她每个星期六或星期四早上都会问：“

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [lʊk] [faɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈfɑ:rmər] .
when he made himself look fine in his dress of a gentleman farmer .
什么时候 他 制成 他自己 看 美好的 在 他的 裙子 的 一个 绅士 农民 .

他一身绅士农夫的装扮，显得十分体面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [hɜ:r; həɹ] .
And his face clouded at having to refuse her .
和 他的 脸 阴天 在 拥有 到 拒绝 她 .

他不得不拒绝她，脸色顿时阴沉下来。

[soʊ][æt; ət][læst] , [hi:; hi][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃaɪnəs] , [ænd; ənd] [tʌkt] [hɜ:r; həɹ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
So at last , he overcame his own shyness , and tucked her beside him .
所以 在 最后的 , 他 克服 他的 自己的 害羞 , 和 塞进去 她 旁 他 .

于是，他终于克服了自己的羞怯，把她搂在身边。

[ðeɪ] [droʊv] [ˈɪntu:ɪ][ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] “ [blæk] [swɑ:n] ” .
They drove into Nottingham and put up at the “ Black Swan ” .
他们 驾驶 进入 诺丁汉 和 放 向上 在 这 “ 黑色的 天鹅 ” .

他们开车进入诺丁汉，入住“黑天鹅”酒店。

[soʊ][fɑ:r][ɔ:l] [raɪt] .
So far all right .
所以 远的 全部 正确的 .

目前一切正常。

[ðen] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
Then he wanted to leave her at the inn .
然后 他 通缉 到 离开 她 在 这 客栈 .

然后他想把她留在客栈。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ænd; ənd] [nu:] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
But he saw her face , and knew it was impossible .
但 他 锯 她 脸 , 和 知道 它 曾是 不可能的 .

但他看到了她的脸，就知道这不可能。

[soʊ][hi:; hi] [ˈmʌstəd] [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] ,
So he mustered his courage , and set off with her , holding her hand ,
所以 他 集结 他的 勇气 , 和 放 离开 和 她 , 保持 她 手 ,

[tu:; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)] - [ˈmɑ:rkɪt] .

to the cattle - market .
到 这 牛 - 市场 .

于是他鼓起勇气，牵着她的手，和她一起出发去牲畜市场。

[ʃi:; ʃi] [steərd] [ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] , [ˈflɪtɪŋ] [ˈsaɪlənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
She stared in bewilderment , flitting silent at his side .
她 凝视 在 困惑 , 飞掠 沉默的 在 他的 边 .

她茫然地盯着他，默默地在他身边踱来踱去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈkæt(ə)] - [ˈmɑ:rkɪt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][men] , [ɔ:l] [men] , [ɔ:l][ɪn]
But in the cattle - market she shrank from the press of men , all men , all in
但 在 这 牛 - 市场 她 缩小 从 这 按 的 男人 , 全部 男人 , 全部 在
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,

但在牲畜市场，她却因拥挤的男人们而感到畏缩，那些男人全都穿着厚重的衣服。

[ˈfɪlθi] [bu:ts] , [ænd; ənd] [ˈleðərn] [ˈlegɪnz] .
filthy boots , and leathern leggins .
污秽 靴子 , 和 皮革 紧身裤 .

肮脏的靴子和皮质紧身裤。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ˌʌndərˈfʊt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈnæsti][wɪð; wɪθ] [kaʊ] - [mʌk] .
And the road underfoot was all nasty with cow - muck .
和 这 路 脚下 曾是 全部 可恶的 和 奶牛 - 泥浆 .

路面上全是牛粪，脏兮兮的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈskwer] [penz] , [soʊ] [ˈmeni] [hɔ:rnz]
And it frightened her to see the cattle in the square pens , so many horns
和 它 害怕 她 到 看 这 牛 在 这 正方形 钢笔 , 所以 许多 角
,
.
,

看到方形牛栏里的牛，那么多牛角，她感到害怕。

[ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈkloʊzər] , [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjelɪŋ] [ʌv; əv]
and so little enclosure , and such a madness of men and a yelling of
和 所以 小的 外壳 , 和 这样的 一个 疯狂 的 男人 和 一个 大喊 的
[ˈdroʊvərz] .
drovers .
司机 .

围栏如此之少，人们如此疯狂，牧牛人如此叫喊。

[ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] [baɪ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɪl] - [æt; ət] - [i:z] .
Also she felt her father was embarrassed by her , and ill - at - ease .
还 她 毛毡 她 父亲 曾是 尴尬的 经过 她 , 和 患病的 - 在 - 舒适 .

她也觉得父亲因为她而感到尴尬和不自在。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [keɪk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] - [bu:θ] , [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; eɪ]
He brought her a cake at the refreshment - booth , and set her on a
他 带来 她 一个 蛋糕 在 这 清爽 - 展位 , 和 放 她 在 一个
[si:t] .
seat .
座位 .

他到小吃摊给她拿了一块蛋糕，然后让她坐下。

[ə; eɪ][mæn] [heɪld] [hɪm; ɪm] .
A man hailed him .
一个 男人 赞誉 他 .

有人向他打招呼。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [tɑ:m] .
“ **Good morning , Tom** .
“ 好的 早晨 , 汤姆 .

“早上好，汤姆。”

[ðæt] [ðain] , [ðen] ? “ — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [ˈfɑ:rmər] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˈʌnə] .
That thine , then ? ” — and the bearded farmer jerked his head at Anna .
那 你的 , 然后 ? ” — 和 这 留着胡子的 农民 猛地一抖 他的 头 在 安娜 .

“那是你的吗？”——留着胡子的农夫朝安娜猛地转过头。

“ [eɪ] , ” [sed] ['bræŋwɛn] , ['deprəkeɪtɪŋ] .
“ **Ay** , ” **said Brangwen** , **deprecating** .
“ 哎 , ” 说 布兰温 , 弃用 .

“唉,”布朗温轻蔑地说。

“ [aɪ][dɪd] - [nɑ:] [noʊ] [-] [wʌn] [ðæt] [oʊld] . ”
“ **I did** - **na know** **tha'd one** **that old** . ”
“ 我 做过 - 纳 知道 tha'd 一 那 老的 . ”

“我不知道还有这么老的一件。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第7/38页

“ [noʊ] , [its] [maɪ] - . ”
“ **No , it's my missis's** . ”
“ 不 , 它是 我的 - . ”

“不，是我太太的。”

“ [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] ! ”
“ **Oh , that's it** ! ”
“ 哦 , 那就是 它 ! ”

“哦，原来是这样！”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət] [ˈʌnə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l][ˈkæt(ə)l] . ”
“ **And the man looked at Anna as if she were some odd little cattle** . ”
“ 和 这 男人 看起来 在 安娜 作为 如果 她 是 一些 奇怪的 小的 牛 . ”
“那男人看着安娜，就像看着一些奇怪的小牲畜一样。”

[ʃiː; ʃi] [ˈglɑʊəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] .
“**She glowered with black eyes** . ”
“ 她 怒目而视 和 黑色的 眼睛 . ”

她双眼乌黑，怒目而视。

[ˈbræŋwən] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːrmən] ,
“**Brangwen left her there , in charge of the barman** , ”
“ 布兰温 左边 她 那里 , 在 收费 的 这 酒吧招待 , ”
“布朗温把她留在那里，交给酒保照看。”

[waɪlst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [stɜːrk] .
“**whilst he went to see about the selling of some young stirks** . ”
“ 而 他 去 到 看 关于 这 销售 的 一些 年轻的 斯蒂克斯 . ”
“他去查看一些幼牛的出售情况。”

[ˈfɑːrmɜːz] , [ˈbʊtʃəz] , [ˈdroʊvərz] , [ˈdɜːrtɪ] ,
“**Farmers , butchers , drovers , dirty** , ”
“ 农民 , 屠夫 , 司机 , 肮脏的 , ”

农民、屠夫、赶牛人、肮脏的

[ʌnˈkuːθ] [men] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [stɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]
“**uncouth men from whom she shrank instinctively stared down at her as she** ”
“ 粗野 男人 从 谁 她 缩小 本能地 凝视 向下 在 她 作为 她 ”
[sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] ,
“**sat on her seat** , ”
“ 卫星 在 她 座位 , ”

她本能地畏惧那些粗鲁的男人，他们居高临下地盯着坐在座位上的她。

[ðen] [went] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [drɪŋk] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ʌnəˈbeɪtɪd] [toʊnz] .
“**then went to get their drink , talking in unabated tones** . ”
“ 然后 去 到 得到 他们的 喝 , 说 在 持续不断 音调 . ”

然后他们一边继续交谈，一边去拿饮料。

[ɔːl] [wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ʌnd][ˈvaɪələnt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
“**All was big and violent about her** . ”
“ 全部 曾是 大的 和 暴力 关于 她 . ”

她浑身上下都散发着一股狂野而强烈的气息。

“ [huːz] [tʃaɪld] [met] [ðæt] [biː; bi] ? ” [ðeɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːrmən] .
“ **Whose child met that be ?** ” **they asked of the barman** . ”
“ 谁 孩子 遇见 那 是 ? ” 他们 问 的 这 酒吧招待 . ”

“那是谁的孩子认识的？”他们问酒保。

“ [aɪˈti:] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][tɑːm] [ˈbræŋwən] .
“ It belongs to Tom Brangwen .
“ 它 属于 到 汤姆 布兰温 :

“它属于汤姆·布兰温。”

” [ðə; ði][tʃaɪld][sæt][ɑːn][ɪn] [nɪˈglekt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ The child sat on in neglect , watching the door for her father .
“ 这 孩子 卫星 在 在 忽视 , 观看 这 门 为了 她 父亲 .
“孩子被冷落着，呆呆地坐在那里，望着门口等着父亲。

[hiː; hi][ˈnevər] [keɪm] ; [ˈmeni] , [ˈmeni] [men] [keɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][hiː; hi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ]
He never came ; many , many men came , but not he , and she sat like a
他 绝不 来了 ; 许多 , 许多 男人 来了 , 但 不是 他 , 和 她 卫星 喜欢 一个
[ˈædɔʊ] .
shadow .
阴影 .
他始终没有来；来了很多人，但他却没来，她像影子一样坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌn][dɪd][nɑːt][kraɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
She knew one did not cry in such a place .
她 知道 一 做过 不是 哭 在 这样的 一个 地方 .
她知道在这种地方是不能哭的。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [ləkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪnˈkwɪzətɪvli] , [ʃiː; ʃi] [ʌt] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
And every man looked at her inquisitively , she shut herself away from
和 每一个 男人 看起来 在 她 好奇地 , 她 关闭 她自己 离开 从
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
每个男人都好奇地看着她，她却把自己封闭起来，不与他们接触。

[ə; eɪ] [diːp] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv] [aɪsəˈleɪʃn] [tʊk] [hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] .
A deep , gathering coldness of isolation took hold on her .
一个 深的 , 采集 寒冷 的 隔离 采取 抓住 在 她 .
一种深深的、逐渐袭来的孤独寒意笼罩着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
He was never coming back .
他 曾是 绝不 未来 后退 .
他再也回不来了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn] , [ˈfrouz(ə)n] , [ʌnˈmuːvɪŋ] .
She sat on , frozen , unmoving .
她 卫星 在 , 冷冻 , 不动 .
她呆坐在那里，一动不动。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [blæŋk][ænd; ənd] [ˈtaɪmləs] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf]
When she had become blank and timeless he came , and she slipped off
什么时候 她 有 变得 空白的 和 永恒 他 来了 , 和 她 滑倒了 离开
[hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
her seat to him ,
她 座位 到 他 ,
当她变得面目全非、仿佛时间静止时，他来了，她便从座位上滑到他身边。

[laɪk] [wʌn] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
like one come back from the dead .
喜欢 一 来 后退 从 这 死的 .
就像死而复生一样。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [biːst] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
He had sold his beast as quickly as he could .
他 有 卖 他的 兽 作为 迅速地 作为 他 可以 .
他以最快的速度把牲畜卖掉了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['biznəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] .
But all the business was not finished .
但 全部 这 商业 曾是 不是 完成的 :

但所有的事情还没有结束。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hær] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] ['hɜ:rtl] ['weltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['mɑ:rkɪt] .
He took her again through the hurtling welter of the cattle - market .
他 采取 她 再次 通过 这 疾驰 弱打 的 这 牛 - 市场 :

他又一次带着她穿过熙熙攘攘、人潮涌动的牲畜市场。

[ðen] [æt; ət][ləst] [ðei] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
Then at last they turned and went out through the gate .
然后 在 最后的 他们 转向 和 去 出去 通过 这 门 :

最后，他们转身走出了大门。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [heɪlɪŋ] [wʌn][mæn][ɔ:r] [ə'nʌðər] ,
He was always hailing one man or another ,
他 曾是 总是 欢呼 一 男人 或者 其他 ,

他总是跟这个人或那个人打招呼，

[ɔ:lweɪz] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] ['gɑ:sɪp] [ə'baʊt] [lənd][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]
always stopping to gossip about land and cattle and horses and other things
总是 停止 到 闲话 关于 土地 和 牛 和 马匹 和 其他 事物

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
she did not understand ,
她 做过 不是 理解 ,

总喜欢停下来闲聊土地、牛、马以及其他她不懂的事情。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][legz][ænd; ənd] [greɪt] [bu:ts] [ʌv; əv][men] .
standing in the filth and the smell , among the legs and great boots of men .
常设 在 这 污秽 和 这 闻 , 之中 这 腿 和 伟大的 靴子 的 男人 :

站在污秽和恶臭之中，周围是男人的腿和大靴子。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] :
And always she heard the questions :
和 总是 她 听到 这 问题 :

她总是能听到这些问题：

“ [wʌt] [læs] [ɪz] [ðæt] , [ðen] ?
” **What lass is that , then ?**
” 什么 小姐 是 那 , 然后 ?

“那姑娘是谁呢？ ”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [-] [wʌn][oʊ] - [ðæt] [eɪdʒ] . “
I didn't know tha'd one o ' that age . ”
我 没有 知道 tha'd 一 o - 那 年龄 : ”

我不知道还有这么大年纪的人。

“ [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][maɪ] ['mɪsɪz] .
” **It belongs to my missis .**
” 它 属于 到 我的 太太 :

“这是我太太的。”

“ [ʌnə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [derɪˈveɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] , [ɪn][ðə; ði][end]
” **Anna was very conscious of her derivation from her mother , in the end**
” 安娜 曾是 非常 有意识的 的 她 推导 从 她 母亲 , 在 这 结尾
, [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hær][eɪlɪəˈneɪ(ə)n] .
and of her alienation .
, 和 的 她 异化 :

“安娜最终非常清楚自己与母亲的血缘关系，以及她与母亲的疏离感。”

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st] [ð̃eɪ] [wɜːr; wə̃r][ə̃'weɪ] , [æ̃nd; ə̃nd] ['bræ̃ŋwən] [went][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə̃r][ˈɪntuː][ə̃; eɪ][ˈlɪt(ə̃)]
But at last they were away , and Brangwen went with her into a little
但 在 最后的 他们 是 离开 , 和 布兰温 去 和 她 进入 一个 小的
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

但最终她们还是离开了，布兰温跟着她走进了一小片黑暗中。

[ˈeɪnʃə̃nt] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] - [geɪt] .
ancient eating - house in the Bridlesmith - Gate .
古老的 吃 - 房子 在 这 - 门 .

布里德尔史密斯门的古老餐馆。

[ð̃eɪ] [hæ̃d; hə̃d] [ˈkaʊz] - [teɪl] [suːp] , [æ̃nd; ə̃nd] [miːt] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈkæ̃bɪdʒ] [æ̃nd; ə̃nd] [pə̃'tetəʊz] .
They had cow's - tail soup , and meat and cabbage and potatoes .
他们 有 牛的 - 尾巴 汤 , 和 肉 和 卷心菜 和 土豆 .

他们吃了牛尾汤，还有肉、卷心菜和土豆。

[ˈʌð̃ə̃r] [men] , [ˈʌð̃ə̃r] [ˈpiːp(ə̃)l] , [keɪm] [ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i][dɑːrk] , [ˈvɔːltɪd] [pleɪs] , [tuː; tə] [iːt] .
Other men , other people , came into the dark , vaulted place , to eat .
其他 男人 , 其他 人们 , 来了 进入 这 黑暗的 , 拱形 地方 , 到 吃 .

其他人，其他人，也来到这个黑暗的拱形空间吃饭。

[ˈʌnə̃] [wʌz; wə̃z] [waɪd] - [aɪd] [æ̃nd; ə̃nd][ˈsaɪlə̃nt][wɪð; wɪθ] [ˈwʌ̃ndə̃r] .
Anna was wide - eyed and silent with wonder .
安娜 曾是 宽的 - 眼睛 和 沉默的 和 想知道 .

安娜睁大了眼睛，惊讶得说不出话来。

[ð̃en] [ð̃eɪ] [went][ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i][bɪg] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i][kɔːrn] [ɪksˈtʃeɪ̃ndʒ] , [ð̃en] [tuː; tə] [ʃɔːps] .
Then they went into the big market , into the corn exchange , then to shops .
然后 他们 去 进入 这 大的 市场 , 进入 这 玉米 交换 , 然后 到 商店 .

然后他们去了大市场，去了粮食交易所，然后去了商店。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɜːr; hə̃r][ə̃; eɪ][ˈlɪt(ə̃)l] [bʊk] [ɔːf][ə̃; eɪ] [stɔːl] .
He bought her a little book off a stall .
他 买 她 一个 小的 书 离开 一个 摊位 .

他从路边摊给她买了一本小册子。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈbaɪɪŋ] [θɪŋz] , [ɑːd] [θɪŋz] [ð̃æt][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ˈjuːsf(ə̃)l] .
He loved buying things , odd things that he thought would be useful .
他 喜爱 购买 事物 , 奇怪的 事物 那 他 想法 会 是 有用 .

他喜欢买东西，尤其是一些他认为有用但又很奇特的东西。

[ð̃en] [ð̃eɪ] [went][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] “ [blæk] [swɔːn] ” , [æ̃nd; ə̃nd][ʃiː; ʃi][ˈdræ̃ŋk] [mɪlk] [æ̃nd; ə̃nd][hiː; hi] [ˈbrændi] ,
Then they went to the “ Black Swan ” , and she drank milk and he brandy ,
然后 他们 去 到 这 “ 黑色的 天鹅 ” , 和 她 喝 牛奶 和 他 白兰地 ,

然后他们去了“黑天鹅”酒吧，她喝牛奶，他喝白兰地。

[æ̃nd; ə̃nd] [ð̃eɪ] [ˈhɑːnist] [ð̃ə; ð̃i] [hɔːrs] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈdroʊv] [ɔːf] , [ʌp][ð̃ə; ð̃i] [ˈdɜːrbi] [ˈroʊd] .
and they harnessed the horse and drove off , up the Derby Road .
和 他们 已掌握 这 马 和 驾驶 离开 , 向上 这 德比 路 .

他们给马套上挽具，沿着德比路驾车出发了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wə̃z][ˈtaɪə̃rd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈwʌ̃ndə̃r] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈmɑːvə̃lɪŋ] .
She was tired out with wonder and marvelling .
她 曾是 疲劳的 出去 和 想知道 和 惊叹 .

她惊叹不已，疲惫不堪。

[bʌt; bət][ð̃ə; ð̃i][nekst] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [skɪpt] ,
But the next day , when she thought of it , she skipped ,
但 这 下一个 天 , 什么时候 她 想法 的 它 , 她 跳过 ,

但第二天，当她想起这件事时，她就跳下了课。

[ˈflɪpɪŋ] [hɜːr; hər][leg][ɪn][ðə; ði] [ɑːd] [dæns] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
flipping her leg in the odd dance she did ,
翻转 她 腿 在 这 奇怪的 舞蹈 她 做过 ,
她一边跳着古怪的舞蹈，一边甩着腿。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
and talked the whole time of what had happened to her , **of what she**
和 谈话 这 所有的 时间 的 什么 有 发生 到 她 , 的 什么 她
[hæd; həd] [siːn] .
had seen .
有 已见 .

她全程都在讲述自己遭遇的事情和所见所闻。
[aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .
It lasted her all the week .
它 持续 她 全部 这 星期 .

她用了整整一周。
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈsætərdeɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][goʊ] [əˈgen] .
And the next Saturday she was eager to go again .
和 这 下一个 周六 她 曾是 渴望的 到 去 再次 .

下一个星期六，她就迫不及待地想再去一次。
[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][ˈkæɪt(ə)l] - [ˈmɑːrkt] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [buːθ] .
She became a familiar figure in the cattle - market , sitting waiting in the little booth .
她 成为 一个 熟悉的 数字 在 这 牛 - 市场 , 坐着 等待 在 这 小的 展位 .
她成了牲畜市场上的常客，总是坐在小摊位里等待。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈdɜːrbi] .
But she liked best to go to Derby .
但 她 喜欢 最好的 到 去 到 德比 .
但她最喜欢去德比。

[ðer; ðər][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈfrendz] .
There her father had more friends .
那里 她 父亲 有 更多的 朋友们 .
她父亲在那里有更多朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [fəˈmɪliˈærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [taʊn] , [ðə; ði] [ˈhɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
And she liked the familiarity of the smaller town , the nearness of the river ,
和 她 喜欢 这 熟悉 的 这 较小的 镇 , 这 接近 的 这 河 ,
她喜欢小镇的熟悉感，以及靠近河流的便利。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ðæt] [dɪd][nɔːt] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] .
the strangeness that did not frighten her , **it was so much smaller** .
这 奇怪 那 做过 不是 吓唬 她 , 它 曾是 所以 很多 较小的 .
那件怪事并没有吓到她，因为它太小了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈkʌvəd] - [ɪn] [ˈmɑːrkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] .
She liked the covered - in market , and the old women .
她 喜欢 这 涵盖 - 在 市场 , 和 这 老的 女性 .
她喜欢这个有顶棚的市场，还有那些老妇人。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] “ [dʒɔːrdʒ] [ɪn] ” , [wer] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [pʊt] [ʌp] .
She liked the “ George Inn ” , where her father put up .
她 喜欢 这 “ 乔治 客栈 ” , 在哪里 她 父亲 放 向上 .
她很喜欢她父亲下榻的“乔治旅馆”。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][wʌz; wəz] - [oʊld] [ˈfrend] , [ænd; ənd] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
The landlord was Brangwen's old friend , and Anna was made much of .
这 房东 曾是 - 老的 朋友 , 和 安娜 曾是 制成 很多 的 .
房东是布朗温的老朋友，安娜因此备受重视。

[ʃiː, ʃi][sæt] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi] ['pɑːrlər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪɡɪntən] ,
She sat many a day in the cosy parlour talking to Mr . Wigginton ,
她 卫星 许多 一个 天 在 这 舒适 客厅 说 到 先生 : 威金顿 ,
她常常坐在舒适的客厅里和威金顿先生聊天,

[ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ] [red] [her] , [ðə; ði]['ləndlɔːrd] .
a fat man with red hair , the landlord .
一个 胖的 男人 和 红色的 头发 , 这 房东 .
房东是个红头发的胖子。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['fɑːrməz] [ɔːl] ['gæðərd] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
And when the farmers all gathered at twelve o'clock for dinner , she was
和 什么时候 这 农民 全部 聚集 在 十二 点钟 为了 晚餐 , 她 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['herəʊɪn] .
a little heroine .
一个 小的 女英雄 .
当农夫们在中午十二点聚集在一起吃晚饭时, 她成了一个少女英雄。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː, ʃi] [wʊd] ['oʊnli] ['gləʊər] [ɔːr] [hɪs] [æt; ət] [ðɪːz] [streɪndʒ] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'kuːθ]
At first she would only glower or hiss at these strange men with their uncouth
在 第一的 她 会 仅有的 怒视 或者 嘶 在 这些 奇怪的 男人 和 他们的 粗野
['æksent] .
accent .
口音 .
起初, 她只会怒视或嘶嘶地看着这些操着粗鲁口音的陌生男人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] - ['hjuːmər] .
But they were good - humoured .
但 他们 是 好的 - 幽默 .
但他们性格开朗。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɑːdəti] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪrs] ,
She was a little oddity , with her fierce ,
她 曾是 一个 小的 奇特 , 和 她 凶猛的 ,
她有点古怪, 性格凶狠,

[fer] [her] [laɪk] [spʌn] [glæs] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fleɪmi] ['heɪləʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['æp(ə)] - ['blɑːsəm] [feɪs]
fair hair like spun glass sticking out in a flamy halo round the apple - blossom face
公平的 头发 喜欢 旋转 玻璃 粘性 出去 在 一个 火焰状的 光环 圆形的 这 苹果 - 开花 脸
[ænd; ænd][ðə; ði] [blæk] [aɪz] ,
and the black eyes ,
和 这 黑色的 眼睛 ,
金色的头发像玻璃丝一样, 在苹果花般的脸庞和黑色的眼睛周围形成一圈火焰般的光环。

[ænd; ænd][ðə; ði] [men] [laɪkt] [æn; ən] ['ɑːdəti] .
and the men liked an oddity .
和 这 男人 喜欢 一个 奇特 .
男人们喜欢古怪的东西。

[ʃiː, ʃi] ['kɪndld] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
She kindled their attention .
她 点燃 他们的 注意力 .
她引起了他们的注意。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['mɛri:ət] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - ['fɑːrmər][frʌm; frəm] ['æmbər,geɪt] ,
She was very angry because Marriott , a gentleman - farmer from Ambergate ,
她 曾是 非常 生气的 因为 万豪酒店集团, 一个 绅士 - 农民 从 琥珀门 ,
[kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [pəʊl] - [kæt] .
called her the little pole - cat .
称为 她 这 小的 极 - 猫 .
她非常生气, 因为来自安伯盖特的绅士农场主马里奥特称她为“小臭鼬”。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][pəʊl] - [kæt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

“ **Why** , **you're a pole - cat** , ” **he said to her** .

“ 为什么 , 你 是 一个 极 - 猫 , ” 他 说 到 她 .

“你简直就是一只臭鼬,”他对她说。

“ [aɪm][nɑ:t] , ” [jiː; ji] [flæft] .

“ **I'm not** , ” **she flashed** .

“ 我 是 不 是 , ” 她 闪 光 灯 .

“我不是,”她脱口而出。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] .

“ **You are** .

“ 你 是 .

“你是。

[ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ][pəʊl] - [kæt][goʊz] .

That's just how a pole - cat goes .

那就是 只是 如何 一个 极 - 猫 去 .

这就是臭鼬的行事方式。

“ [jiː; ji] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

“ **She thought about it** .

“ 她 想 法 关 于 它 .

她想了想。

“ [wel] , [jʊə(r)] — [jʊə(r)] — — ” [jiː; ji][brɪ'gæn] .

“ **Well** , **you're — you're — —** ” **she began** .

“ 出 色 地 , 你 是 — 你 是 — — ” 她 开 始 .

“嗯，你——你——”她开口说道。

“ [aɪm] [wʌt] ?

“ **I'm what** ?

“ 我 是 什 么 ?

“我是什么？ ”

“ [jiː; ji] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] .

“ **She looked him up and down** .

“ 她 看 起 来 他 向 上 和 向 下 .

她上下打量了他一番。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [leg][mæn] .

“ **You're a bow - leg man** .

“ 你 是 一 个 弓 - 腿 男 人 .

“你是个罗圈腿的人。”

“ [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

“ **Which he was** .

“ 哪 个 他 曾 是 .

“他确实是。”

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftəɹ] .

There was a roar of laughter .

那里 曾 是 一 个 吼 的 笑 声 .

一阵哄堂大笑。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [jiː; ji][wʌz; wəz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] .

They loved her that she was indomitable .

他们 喜 爱 她 那 她 曾 是 不 屈 不 挠 .

他们爱她，因为她坚韧不拔。

“ [ɑː] , ” [sed] ['mɛriːət] .

“ **Ah** , ” **said Marriott** .

“ 啊 , ” 说 万 豪 酒 店 集 团 .

“啊,”马里奥特说道。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][pʊəl] - [kæt] [sez] [ðæt] . ”
“ **Only a pole - cat says that .** ”
“ 仅有的 一个 极 - 猫 说道 那 . ”

“只有臭鼬才会这么说。”

“ [wel] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][pʊəl] - [kæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [fleɪmd] .
“ **Well , I am a pole - cat ,** ” **she flamed .**
“ 出色地 , 我 是 一个 极 - 猫 , ” 她 火焰 .

“哼，我就是只臭鼬，”她怒气冲冲地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] .
There was another roar of laughter from the men .
那里 曾是 其他 吼 的 笑声 从 这 男人 .

男人们又爆发出一阵哄堂大笑。

[ðeɪ] [ʌvd] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] .
They loved to tease her .
他们 喜爱 到 逗 她 .

他们喜欢戏弄她。

“ [wel] , [em 'iː][ˈlɪt(ə)] [meɪd] , ” ['breɪθweɪt] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [æn; ən] - ['haʊz] [tiː 'eɪt] - ” **Well , me little maid ,** ” **Braithwaite would say to her ,** “ **an ' how's th '** ”
“ 出色地 , 我 小的 女佣 , ” 布雷思韦特 会 说 到 她 , “ 一个 - 怎么样 th -
[ˈlæmz] [wʊl] ?
lamb's wool ?
羊羔的 羊毛 ?

“我的小姑娘，”布雷思韦特会问她，“羊羔毛怎么样了？ ”

“ [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][tʌg] [æt; ət][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] , [peɪl] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
“ **He gave a tug at a glistening , pale piece of her hair .**
“ 他 给予 一个 拖船 在 一个 闪闪发光 , 苍白 片 的 她 头发 .

他拽了拽她一缕闪闪发光的浅色头发。

“ [ɪts] [nɑːt] ['læmz] [wʊl] , ” [sed] ['ʌnə] , [ɪn'dɪgnəntli] ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ə'fendɪd] [lɑːk] .
“ **It's not lamb's wool ,** ” **said Anna , indignantly putting back her offended lock .**
“ 它是 不是 羊羔的 羊毛 , ” 说 安娜 , 愤慨地 推杆 后退 她 被冒犯了 锁 .

“这不是羊毛，”安娜愤愤不平地说，把她那缕被冒犯的头发重新戴好。

“ [waɪ] , - ['sɜːrkə] - [aɪ 'tiː] [ðen] ? ”
“ **Why , what'st ca ' it then ?** ”
“ 为什么 , - ca - 它 然后 ? ”

“那又怎样呢？ ”

“ [ɪts] [her] . ”
“ **It's hair .** ”
“ 它是 头发 . ”

“那是头发。”

“ [her] !
“ **Hair !**
“ 头发 !

“头发！

- [dʌn] [ðeɪ] [rɪr] [ðæt] [sɔːrt] ? ”
Wheriver dun they rear that sort ? ”
- 逼债 他们 后部 那 种类 ? ”

他们在哪儿养这种动物？

“ - [dʌn] [ðeɪ] ?
“ **Wheriver dun they ?**
“ - 逼债 他们 ?

他们去了哪里？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ˈdaɪələkt] , [hɜːr; həər][ˈkjʊəriˈɑːsəti] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [hɜːr; həər] .

” **she asked , in dialect , her curiosity overcoming her** .
” 她 问 , 在 方言 , 她 好奇心 克服 她 .

她用方言问道, 好奇心战胜了理智。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Instead of answering he shouted with joy .
反而 的 回答 他 喊叫 和 喜悦 .

他没有回答, 而是高兴地大喊起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həər] [spiːk] [ˈdaɪələkt] .

It was the triumph , to make her speak dialect .
它 曾是 这 胜利 , 到 制作 她 说话 方言 .

让她说方言, 这本身就是一种胜利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [ˈenəmi] , [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kɔːld] [nʌt] - [næt] , [ɔːr][næt] - [nʌt] , [ə; eɪ] [ˈkriːtn] ,
She had one enemy , the man they called Nut - Nat , or Nat - Nut , a cretin ,
她 有 一 敌人 , 这 男人 他们 称为 坚果 - 纳特 , 或者 纳特 - 坚果 , 一个 克汀病 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnt\\:nd] [fiːt] ,
with inturned feet ,
和 反过来 脚 ,

她有一个仇人, 人称纳特纳特 (Nut-Nat) 或纳特纳特 (Nat-Nut), 是个白痴, 脚向内弯曲。

[huː] [keɪm] [flæp] - [ˈlæpɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ˈʃʊldər] [dʒəːkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ˈevri] [step] .

who came flap - lapping along , shoulder jerking up at every step .
WHO 来了 瓣膜 - 交叠 沿着 , 肩膀 抽搐 向上 在 每一个 步 .

它们拍打着翅膀走过来, 每走一步肩膀都会猛地抬起。

[ðɪs] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [sould] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] .

This poor creature sold nuts in the public - houses where he was known .
这 贫穷的 生物 卖 坚果 在 这 民众 - 房屋 在哪里 他 曾是 已知 .

这个可怜的家伙在他为人所知的酒馆里卖坚果。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ruːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [juːst] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

He had no roof to his mouth , and the men used to mock his speech .
他 有 不 屋顶 到 他的 嘴 , 和 这 男人 用过的 到 嘲笑 他的 演讲 .

他下巴没有上颚, 男人们经常嘲笑他的口吃。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] “ [dʒɔːrdʒ] ” [wen] [ˈʌnə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
The first time he came into the “ George ” when Anna was there , she asked ,
这 第一的 时间 他 来了 进入 这 “ 乔治 ” 什么时候 安娜 曾是 那里 , 她 问 ,

他第一次走进“乔治”酒吧时, 安娜也在那里, 她问:

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [hɜːr; həər] [aɪz] [ˈveri] [raʊnd] :

after he had gone , her eyes very round :
后 他 有 已消失 , 她 眼睛 非常 圆形的 :

他走后, 她的眼睛睁得大大的:

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][duː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] ? ” “

“ Why does he do that when he walks ? ” “
” 为什么 做 他 做 那 什么时候 他 散步 ? ” “

“他走路的时候为什么会那样? ”

- [iː] [ˈkænə] - [ˈiː; ɛlˈpiː] - , [ˈdʌki] , [ɪts] [tiː ˈeɪt] - [meɪk] [oʊ] - [tiː ˈeɪt] - [ˈfeləʊ] .

‘ E canna ‘ elp ‘ isself , Duckie , it’s th ‘ make o ‘ th ‘ fellow .
- E 美人蕉 - 帮助 - - , 小鸭子 , 它是 th - 制作 o - th - 同伴 .

“他自己帮不了自己, 达基, 这是他自己的问题。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈnɜːrvəsli] .

” **She thought about it , then she laughed nervously** .
” 她 想法 关于 它 , 然后 她 笑了 紧张地 .

她想了想, 然后紧张地笑了笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'θɔːt] [hɜːr'self] , [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] :
And then she bethought herself , her cheeks flushed , and she cried :
和 然后 她 思考 她自己 , 她 脸颊 酡 , 和 她 哭 :
然后她陷入沉思, 双颊绯红, 哭了起来:

“ [hiːz] [ə; eɪ] [hɔːrɪd] [mæn] . ”
“ He's a horrid man . ”
“ 他是 一个 可怕的 男人 . ”
“他是个可怕的人。”

“ [neɪ] , [hiːz] [nɑːn] [hɔːrɪd] ; [hiː; hi] [kænə] [help] [aɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊ'ɑːr, 'dʌbəl'juː'ʊʊ'ɑːr] [strʌk]
“ Nay , he's non horrid ; he canna help it if he wor struck
“ 不 , 他是 非 可怕的 ; 他 美人蕉 帮助 它 如果 他 工作 击
[ðæt] [roʊd] .
that road .
那 路 .
“不, 他并不可怕; 如果他撞上了那条路, 那也不是他的错。”

“ [bʌt; bət] [wen] [pʊr] [næt] [keɪm] [wɑːmblɪŋ] [ɪn] [ə'gen] , [ʃiː; ʃɪ] [slɪd] [ə'weɪ] .
“ But when poor Nat came wambling in again , she slid away .
“ 但 什么时候 贫穷的 纳特 来了 蹒跚 在 再次 , 她 滑行 离开 .
“但当可怜的娜特再次蹒跚进来时, 她却悄悄溜走了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [hɪz; ɪz] [nʌts] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [men] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
And she would not eat his nuts , if the men bought them for her .
和 她 会 不是 吃 他的 坚果 , 如果 这 男人 买 他们 为了 她 .
即使男人们给她买了坚果, 她也不会吃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [fɑːrmɜːz] [gæmbld] [æt; ət]['dɒmɪnəʊz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ] .
And when the farmers gambled at dominoes for them , she was angry .
和 什么时候 这 农民 赌博 在 骨牌 为了 他们 , 她 曾是 生气的 .
当农民们为了他们玩多米诺骨牌赌博时, 她很生气。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdɜːrtɪ] - [ˈmænz] [nʌts] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ They are dirty - man's nuts , ” she cried .
“ 他们 是 肮脏的 - 男人的 坚果 , ” 她 哭 .
“那是肮脏男人的睾丸!”她喊道。

[soʊ][ə; eɪ] [rɪˈvʌl](ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [ə'genst] [næt] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
So a revulsion started against Nat , who had not long after to go to the
所以 一个 厌恶 开始 反对 纳特 , WHO 有 不是 长的 后 到 去 到 这
[ˈwɜːrkhaʊs] .
workhouse .
济贫 .
于是人们开始厌恶纳特, 不久之后他就被送进了济贫院。

[ðer; ðər] [gruː] [ɪn] - [hɑːrt] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] .
There grew in Brangwen's heart now a secret desire to make her a lady .
那里 生长 在 - 心 现在 一个 秘密 欲望 到 制作 她 一个 女士 .
布兰温心中萌生了一个秘密的愿望, 那就是把她培养成一位淑女。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈælfred] , [ɪn] [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] ,
His brother Alfred , in Nottingham ;
他的 兄弟 阿尔弗雷德 , 在 诺丁汉 ,
他的兄弟阿尔弗雷德, 在诺丁汉,

[hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈskænd(ə)][baɪ] [brɪˈklʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈedzʊkertɪd] [ˈwʊmən] ,
had caused a great scandal by becoming the lover of an educated woman ,
有 导致 一个 伟大的 丑闻 经过 成为 这 情人 的 一个 受过教育 女士 ,
[ə; eɪ] [ˈleɪdɪ] ,
a lady ,
一个 女士 ,
他与一位受过良好教育的女性, 一位淑女, 发展出一段恋情, 引起了巨大的丑闻。

[ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
widow of a doctor .

寡妇 的 一个 医生 .

一位医生的遗孀。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈælfred] [ˈbræŋwen] [went] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wɪt]
Very often , Alfred Brangwen went down as a friend to her cottage , which
非常 经常 , 阿尔弗雷德 布兰温 去 向下 作为 一个 朋友 到 她 小屋 , 哪个
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑːbɪʃiə] ,
was in Derbyshire ,
曾是 在 德比郡 ,

阿尔弗雷德·布朗温经常以朋友的身份去她位于德比郡的农舍拜访。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ðen] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
leaving his wife and family for a day or two , then returning to them .

离开 他的 妻子 和 家庭 为了 一个 天 或者 二 , 然后 返回 到 他们 .

离开妻子和家人一两天，然后返回家中。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [ˌgeɪnˈseɪ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [wɪld] , [dəˈrekt][mæn]
And no one dared gainsay him , for he was a strong - willed , direct man
和 不 一 敢于 否定 他 , 为了 他 曾是 一个 强的 - 意志 , 直接的 男人
,
,
,

没有人敢反驳他，因为他是一个意志坚定、直率的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪdʊʊ] .
and he said he was a friend of this widow .

和 他 说 他 曾是 一个 朋友 的 这 寡妇 .

他说他是这位寡妇的朋友。

[wʌn] [deɪ] [ˈbræŋwen] [met] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
One day Brangwen met his brother on the station .

一 天 布兰温 遇见 他的 兄弟 在 这 车站 .

有一天，布朗温在车站遇到了他的哥哥。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] .
" Where are you going to , then ? " asked the younger brother .

" 在哪里 是 你 去 到 , 然后 ? " 问 这 年轻 兄弟 .

"那你要去哪里呢？"弟弟问道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɜːrkswɜːθ] . "
" I'm going down to Wirksworth . "
" 我是 去 向下 到 沃克斯沃思 . "

"我要去沃克斯沃思。"

" [juːv] [gɑːt] [frendz] [daʊn] [ðer; ðər] , [aɪm][təʊld] . "
" You've got friends down there , I'm told . "
" 你已经 得到 朋友们 向下 那里 , 我是 讲述 . "

"我听说你在那边有朋友。"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [aɪ] - [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪn] - [ɪn] [wen] [aɪm] [daʊn] [ðæt] [roʊd] . "
" I s'll have to be lookin ' in when I'm down that road . "
" 我 - 有 到 是 在看 - 在 什么时候 我是 向下 那 路 . "

"等我走到那条路的时候，我得好好看看。"

“ [ju:; jʊ] [pli:z] [jɔ:r'self] .
“ You please yourself .
“ 你 请 你自己 .

“你随心所欲吧。”

“ [tɑ:m] ['bræŋwɛn] [wʌz; wəz][soʊ] ['kʲɔ:riəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt][ðə; ði][nekst][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
“ Tom Brangwen was so curious about the woman that the next time he was in
“ 汤姆 布兰温 曾是 所以 好奇的 关于 这 女士 那 这 下一个 时间 他 曾是 在
[wɜ:rkʃwɜ:θ] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [haʊs] .
Wirksworth he asked for her house .
沃克斯沃思 他 问 为了 她 房子 .

“汤姆·布兰温对这位女士非常好奇，以至于下次他去沃克斯沃思时，就问她要了她的房子。”

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɑ:tidʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , ['lʊkɪŋ] [kli:n] ['oʊvər]
He found a beautiful cottage on the steep side of a hill , looking clean over
他 成立 一个 美丽的 小屋 在 这 陡 边 的 一个 爬坡道 , 寻找 干净的 超过
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

他在山坡陡峭处找到了一间漂亮的农舍，可以俯瞰整个小镇，视野开阔。

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
that lay in the bottom of the basin ,
那 躺 在 这 底部 的 这 盆地 ,

位于盆地底部的那些东西，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['kwɔ:ri:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] .
and away at the old quarries on the opposite side of the space .
和 离开 在 这 老的 采石场 在 这 对面的 边 的 这 空间 .

然后前往场地另一侧的旧采石场。

[ˈmɪsɪz] . [fɔ:rbz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Mrs . Forbes was in the garden .
太太 . 福布斯 曾是 在 这 花园 .

福布斯太太当时在花园里。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] .
She was a tall woman with white hair .
她 曾是 一个 高的 女士 和 白色的 头发 .

她身材高挑，一头白发。

[fi:; ji] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [θɪk] [glʌvz] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ʃɪrz] .
She came up the path taking off her thick gloves , laying down her shears .
她 来了 向上 这 小路 采取 离开 她 厚的 手套 , 躺下 向下 她 剪 .

她沿着小路走上来，脱下厚手套，放下剪刀。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:təm] .
It was autumn .
它 曾是 秋天 .

当时是秋天。

[fi:; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [hæt] .
She wore a wide - brimmed hat .
她 穿着 一个 宽的 - 满溢 帽子 .

她戴着一顶宽边帽。

['bræŋwɛn] [blʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
Brangwen blushed to the roots of his hair , and did not know what to say .
布兰温 脸红了 到 这 根 的 他的 头发 , 和 做过 不是 知道 什么 到 说 .

布兰温的脸涨得通红，一时语塞。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [lʊk] [ɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ˈnoʊɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [frendz] [ʌv; əv][maɪ]
“ I thought I might look in , “ he said , “ knowing you were friends of my
“ 我 想法 我 可能 看 在 , “ 他 说 , “ 会心 你 是 朋友们 的 我的
[ˈbrʌðəz] .
brother's .
兄弟 .

“我想进去看看,”他说,“因为我知道你们是我哥哥的朋友。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈwɜ:ksɪwɜ:θ] .
I had to come to Wirksworth .
我 有 到 来 到 沃克斯沃思 .

我不得不来沃克斯沃思。

“ [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbræŋwɛn] .
“ She saw at once that he was a Brangwen .
“ 她 锯 在 一次 那 他 曾是 一个 布兰温 .

她一眼就看出他是布朗温家族的人。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
“ Will you come in ?
“ 将要 你 来 在 ?

“请进? ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] .
“ My father is lying down .
“ 我的 父亲 是 说谎 向下 .

我父亲躺下了。

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈænoʊ][ænd; ənd]
“ She took him into a drawing - room , full of books , with a piano and
“ 她 采取 他 进入 一个 绘画 - 房间 , 满的 的 图书 , 和 一个 钢琴 和
[ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] - [stænd] .
a violin - stand .
一个 小提琴 - 站立 .

她带他走进一间摆满书籍、摆放着钢琴和小提琴架的客厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ʃi:; ʃi] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] .
And they talked , she simply and easily .
和 他们 谈话 , 她 简单地 和 容易地 .

他们交谈起来,她语气轻松自然。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] .
She was full of dignity .
她 曾是 满的 的 尊严 .

她很有尊严。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈbræŋwɛn] [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] ; [ðə; ði] [ˈætməsfɪr]
The room was of a kind Brangwen had never known ; the atmosphere
这 房间 曾是 的 一个 种类 布兰温 有 绝不 已知 ; 这 气氛
[si:md] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] ,
seemed open and spacious ,
似乎 打开 和 宽敞 ,

房间的风格是布兰温从未见过的; 气氛显得开阔而宽敞。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑ:p][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
like a mountain - top to him .
喜欢 一个 山 - 顶部 到 他 .

对他来说,就像一座山峰。

“ [dʌz] [maɪ] [ˈbrʌðər] [laɪk] [ˈriːdɪŋ] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Does my brother like reading ?** ” **he asked** .
“ 做 我的 兄弟 喜欢 阅读 ？ ” 他 问 。

“我弟弟喜欢读书吗？”他问道。

“ [sʌm; səm] [θɪŋz] .
“ **Some things** .
“ 一些 事物 。

“有些事。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈhɜːrbərt] [ˈspensər] .
He has been reading Herbert Spencer .
他 有 到过 阅读 赫伯特 斯宾塞 。

他一直在读赫伯特·斯宾塞的作品。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːd] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] .
And we read Browning sometimes .
和 我们 读 勃朗宁 有时 。

我们有时也会读勃朗宁的作品。

“ [ˈbræŋwen] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] , [diːp] [ˈθrɪlɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ædmə'reɪ(ə)n] .
“ **Brangwen was full of admiration , deep thrilling , almost reverential admiration** .
“ 布兰温 曾是 满的 的 钦佩 , 深的 惊险 , 几乎 敬畏的 钦佩 。

布兰温充满了钦佩之情，一种深深的、激动人心的、近乎敬畏的钦佩之情。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [lɪt] - [ʌp] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [riːd] ” .
He looked at her with lit - up eyes when she said , “ we read ” .
他 看起来 在 她 和 点燃 - 向上 眼睛 什么时候 她 说 , “ 我们 读 ” 。

当她说“我们读书”时，他眼睛一亮地看着她。

[æt; ət][læst][hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈrəʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] :
At last he burst out , looking round the room :
在 最后的 他 爆裂 出去 , 寻找 圆形的 这 房间 。

他终于爆发了，环顾四周：

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈælfred] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] [ɪnˈklaɪnd] . “
“ **I didn't know our Alfred was this way inclined** . “
“ 我 没有 知道 我们的 阿尔弗雷德 曾是 这 方式 倾斜 。”

“我不知道我们的阿尔弗雷德竟然有这种倾向。”

“ [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æŋ; ən][ʌnˈjuːzuəl][mæn] .
“ **He is quite an unusual man** .
“ 他 是 相当 一个 异常 男人 。

“他是个很不寻常的人。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **He looked at her in amazement** .
“ 他 看起来 在 她 在 惊愕 。

他惊讶地看着她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈeɪdɪəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] : [ʃiː; ʃɪ] [ˈeɪdɪəntli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
She evidently had a new idea of his brother : she evidently appreciated him .
她 显然 有 一个 新的 主意 的 他的 兄弟 : 她 显然 感谢 他 。

她显然对他的哥哥有了新的看法：她显然很欣赏他。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] .
He looked again at the woman .
他 看起来 再次 在 这 女士 。

他又看了看那个女人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] , [streɪt] , [ˈræðər] [hɑːrd] , [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] , [ˈseprət] [ˈkriːtʃər] .
She was about forty , straight , rather hard , a curious , separate creature .
她 曾是 关于 四十 , 直的 , 相当 难的 , 一个 好奇的 , 分离 生物 。

她大约四十岁，性格直率，相当强硬，是个古怪而特立独行的人。

[hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪlɪŋ] [ə'baʊt]
 Himself , he was not in love with her , there was something chilling about
他本人 , 他 曾是 不是 在 爱 和 她 , 那里 曾是 某物 令人不寒而栗 关于
[hɜ:r; həɹ] .
 her .
她 .

他自己并不爱她，她身上有种令人不寒而栗的气质。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] [ædmə'reɪ(ə)n] .
 But he was filled with boundless admiration .
但 他 曾是 已填 和 无边无际 钦佩 .

但他心中充满了无限的钦佩。

[æt; ət] [ti:] - [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] , [æŋ; ən][ɪn'vælɪd] [hu:] [hæd; həd]
 At tea - time he was introduced to her father , an invalid who had
在 茶 - 时间 他 曾是 介绍 到 她 父亲 , 一个 无效的 WHO 有
[tuː; tə][biː; bi] [helpɪ] [ə'baʊt] ,
 to be helped about ,
到 是 帮助 关于 ,

下午茶时间，他被介绍给了她的父亲，一位需要人搀扶才能行动的残疾人。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] ['rʌdi] [ænd; ænd] [wel] - ['feɪvəd] , [wɪð; wɪθ] ['snəʊɪ] [her] [ænd; ænd] ['wɔ:təri] [blu:]
 but who was ruddy and well - favoured , with snowy hair and watery blue
但 WHO 曾是 红润 和 出色地 - 受青睐 , 和 下雪的 头发 和 水状的 蓝色的
[aɪz] ,
 eyes ,
眼睛 ,

但他面色红润，容貌俊美，有着雪白的头发和水汪汪的蓝眼睛。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [nɑ:'i:v] ['mænər] [ðæt] [ə'gen] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ænd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['bræŋwɛn] ,
 and a courtly naïve manner that again was new and strange to Brangwen ,
和 一个 宫廷式 幼稚的 方式 那 再次 曾是 新的 和 奇怪的 到 布兰温 ,
[soʊ] [swɑ:v] ,
 so suave ,
所以 温文尔雅 ,

还有一种温文尔雅却又略带天真的举止，这对于风度翩翩的布朗温来说，既陌生又新奇。

[soʊ] ['merɪ] , [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .
 so merry , so innocent .
所以 欢乐 , 所以 清白的 .

如此快乐，如此天真。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊmənɪz] ['lʌvər] !
 His brother was this woman's lover !
他的 兄弟 曾是 这 女性的 情人 !

他的兄弟是这个女人的情人！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'meɪzɪŋ] .
 It was too amazing .
它 曾是 也 惊人的 .

太不可思议了。

['bræŋwɛn] [went] [hoʊm] [dɪs'paɪzɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .
 Brangwen went home despising himself for his own poor way of life .
布兰温 去 家 鄙视 他自己 为了 他的 自己的 贫穷的 方式 的 生活 .

布朗温回到家，对自己贫穷的生活方式感到无比厌恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kla:d] - ['hɑ:pər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [bɔr] , [dʌl] , [stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] .
 He was a clod - hopper and a boor , dull , stuck in the mud .
他 曾是 一个 泥块 - 料斗 和 一个 莽汉 , 乏味的 , 卡住 在 这 泥 .

他是个粗人，愚钝无知，停滞不前。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈklæmbər] [aʊt] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪʒənəri] [pəˈlaɪt] [wɜːrld] .
More than ever he wanted to clamber out , to this visionary polite world .
更多的 比 曾经 他 通缉 到 攀 出去 , 到 这 有远见的 有礼貌的 世界 .
他比以往任何时候都更渴望逃离, 去往这个充满远见和礼貌的世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] .
He was well off .
他 曾是 出色地 离开 .
他家境富裕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ɔːf] [æz; əz] [ˈælfred] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈbʌv] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ]
He was as well off as Alfred , who could not have above six hundred a
他 曾是 作为 出色地 离开 作为 阿尔弗雷德 , WHO 可以 不是 有 多于 六 百 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,
他和阿尔弗雷德一样富裕, 阿尔弗雷德一年的收入不会超过六百。

[ɔːl][toʊld] .
all told .
全部 讲述 .

总而言之。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [meɪd] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] .
He himself made about four hundred , and could make more .
他 他自己 制成 关于 四 百 , 和 可以 制作 更多的 .
他自己大约赚了四百块, 而且还能赚更多。

[hɪz; ɪz][ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][gɔːt] [ˈbetər] [ˈevri] [deɪ] .
His investments got better every day .
他的 投资 得到 更好的 每一个 天 .
他的投资每天都在增值。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Why did he not do something ?
为什么 做过 他 不是 做 某物 ?
他为什么不采取行动?

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ˈɔːlsəʊ] .
His wife was a lady also .
他的 妻子 曾是 一个 女士 还 .
他的妻子也是一位女士。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [fɪkst] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ,
But when he got to the Marsh , he realized how fixed everything was ,
但 什么时候 他 得到 到 这 沼泽 , 他 已实现 如何 固定的 一切 曾是 ,
但当他到达沼泽地时, 他意识到一切都是命中注定的。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] [wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] [hɪm; ɪm] ,
how the other form of life was beyond him ,
如何 这 其他 形式 的 生活 曾是 超过 他 ,
另一种生命形式对他来说太过陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈɡretɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]
and he regretted for the first time that he had succeeded to the
和 他 后悔 为了 这 第一的 时间 那 他 有 成功了 到 这
[fɑːrm] .
farm .
农场 .
他第一次后悔继承了农场。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , [ˈsɪtɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ʌnəd'ventʃərəs] .
He felt a prisoner , sitting safe and easy and unadventurous .
他 毛毡 一个 囚犯 , 坐着 安全的 和 简单的 和 不爱冒险的 .

他感觉自己像个囚犯，安然无恙地坐着，毫无冒险精神。

[hiː; hi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [rɪsk] , [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He might , with risk , have done more with himself .
他 可能 , 和 风险 , 有 完毕 更多的 和 他自己 .

他或许可以冒着风险，为自己做出更大的贡献。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [riːd] ['braʊnɪŋ] [nɔːr] ['hɜːrbərt] ['spensər] ,
He could neither read Browning nor Herbert Spencer ,

他既读不懂勃朗宁，也读不懂赫伯特·斯宾塞。

[nɔːr] [hæv; həv] [ˈækses] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [ˈfɔːrbɪzɪz] .
nor have access to such a room as Mrs . Forbes's .
也不 有 使用权 到 这样的 一个 房间 作为 太太 . 福布斯 .

也没有机会进入像福布斯夫人那样的房间。

[ɔːl] [ðæt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm; ɪm] .
All that form of life was outside him .
全部 那 形式 的 生活 曾是 外部 他 .

所有这些生命形式都与他无关。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .
But then , he said he did not want it .
但 然后 , 他 说 他 做过 不是 想 它 .

但后来，他说他不想买了。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf] .
The excitement of the visit began to pass off .
这 激动 的 这 访问 开始 到 经过 离开 .

参观的兴奋感开始消退。

[ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['wʊmən] ,
The next day he was himself , and if he thought of the other woman ,

第二天他恢复了正常，如果他想起了那个女人，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ,
there was something about her and her place that he did not like ,
那里 曾是 某物 关于 她 和 她 地方 那 他 做过 不是 喜欢 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [kəʊld] ['sʌmθɪŋ] ['eɪlɪən] ,
something cold something alien ,
某物 寒冷的 某物 外星人 ,

她和她住的地方都有一种他不喜欢的感觉，一种冷漠、疏离的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
as if she were not a woman ,
作为 如果 她 是 不是 一个 女士 ,

仿佛她不是女人似的，

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [juːst] [ʌp] ['hjuːmən] [laɪf] [fɔːr; fər] [kəʊld] , [ʌn'livɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]
but an inhuman being who used up human life for cold , unliving purposes
但 一个 不人道 存在 WHO 用过的 向上 人类 生活 为了 寒冷的 , 无生命 目的

.
:
.

但他却是一个毫无人性的人，为了冷酷无情的目的而利用人类的生命。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [keɪm] [ɑ:n] , [hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The evening came on , he played with Anna , and then sat alone with his
这 晚上 来了 在 , 他 玩 和 安娜 , 和 然后 卫星 独自的 和 他的
[oʊn] [waɪf] .
own wife .
自己的 妻子 .

夜幕降临，他和安娜玩耍了一会儿，然后独自一人和妻子坐在一起。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] .
She was sewing .
她 曾是 缝纫 .

她在缝纫。

[hi:; hi][sæt] ['veri] [stɪl] , ['smoʊkɪŋ] , [pə'tɜ:rbd] .
He sat very still , smoking , perturbed .
他 卫星 非常 仍然 , 吸烟 , 忐忑 .

他静静地坐着，抽着烟，心事重重。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kwaɪət] ['fɪgjər] , [ænd; ənd]['kwaɪət][dɑ:rk] [hed] [bent]['oʊvər]
He was aware of his wife's quiet figure , and quiet dark head bent over
他 曾是 意识到的 的 他的 妻子的 安静的 数字 , 和 安静的 黑暗的 头 弯曲 超过
[hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] .
her needle .
她 针 .

他注意到妻子安静的身影，以及她低垂着头，安静地盯着针线。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
It was too quiet for him .
它 曾是 也 安静的 为了 他 .

这里太安静了，让他难以忍受。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['pi:sf(ə)l] .
It was too peaceful .
它 曾是 也 和平 .

这里太安静了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [daʊn] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ,
He wanted to smash the walls down , and let the night in ,
他 通缉 到 粉碎 这 墙壁 向下 , 和 让 这 夜晚 在 ,
他想推倒这堵墙，让夜幕降临。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [sɪ'kjər] [ænd; ənd]['kwaɪət] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
so that his wife should not be so secure and quiet , sitting there .
所以 那 他的 妻子 应该 不是 是 所以 安全的 和 安静的 , 坐着 那里 .

这样他的妻子就不会那么安心、那么安静地坐在那里了。

[hi:; hi] [wɪft] [ðə; ði] [er] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['næroʊ] .
He wished the air were not so close and narrow .
他 希望 这 空气 是 不是 所以 关闭 和 狭窄的 .

他希望空气不要这么闷热狭窄。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rld] , ['kwaɪət] ,
His wife was obliterated from him , she was in her own world , quiet ,
他的 妻子 曾是 彻底摧毁 从 他 , 她 曾是 在 她 自己的 世界 , 安静的 ,
[sɪ'kjər] , [ʌn'noʊtɪst] , [ʌn'noʊtɪsɪŋ] .
secure , unnoticed , unnoticing .
安全的 , 未被察觉 , 不经意间 .

他的妻子在他眼中仿佛消失了一般，她沉浸在自己的世界里，安静、安稳、不被人注意，也不察觉到他的存在。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] .
He was shut down by her .
他 曾是 关闭 向下 经过 她 .

他被她拒绝了。

[hi:; hi][rʊʊz][tu:; tə][gʊʊ][aʊt] .
He rose to go out .
他 玫瑰 到 去 出去 .

他起身准备出去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt] [stɪl] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
He could not sit still any longer .
他 可以 不是 坐 仍然 任何 更长 .

他再也坐不住了。

[hi:; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ə'presɪv] , [ʃʌt] - [daʊn] , ['wʊmən] - [hɔ:nt] .
He must get out of this oppressive , shut - down , woman - haunt .
他 必须 得到 出去 的 这 压迫性的 , 关闭 - 向下 , 女士 - 出没 .

他必须离开这个压抑、死气沉沉、充斥着女性的地方。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
His wife lifted her head and looked at him .
他的 妻子 抬起 她 头 和 看起来 在 他 .

他的妻子抬起头看着他。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊʊɪŋ] [aʊt] ?
" Are you going out ?
" 是 你 去 出去 ?

你要出门吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][met][hɜ:r; həɾ] [aɪz] .
He looked down and met her eyes .
他 看起来 向下 和 遇见 她 眼睛 .

他低头看向她，与她的目光相遇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ][ˈdɑ:rkər][ðæn; ðən] [ˈdɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [di:pər] [speɪs] .
They were darker than darkness , and gave deeper space .
他们 是 较暗 比 黑暗 , 和 给予 更深 空间 .

它们比黑暗还要深邃，给人以更深邃的空间感。

[hi:; hi][felt] [hɪm'self] [rɪ'tri:tɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ] , [dɪ'fensɪv] , [waɪlst] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] ['fɑ:lʊəd] [ænd; ənd]
He felt himself retreating before her , defensive , whilst her eyes followed and
他 毛毡 他自己 撤退 前 她 , 防守 , 而 她 眼睛 随后 和
[trækt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
tracked him down .
已追踪 他 向下 .

他感到自己在她面前不由自主地退缩，带着防御的姿态，而她的目光则追随着他，追踪着他的行踪。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgʊʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] - , " [hi:; hi] [sed] .
" I was just going up to Cossethay , " he said .
" 我 曾是 只是 去 向上 到 - , " 他 说 .

“我当时正要去科塞泰，”他说。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She remained watching him .
她 剩余 观看 他 .

她一直注视着他。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][gʊʊ] ?
" Why do you go ?
" 为什么 做 你 去 ?

你为什么要走？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bi:t] [fæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['sləʊli] .
His heart beat fast , and he sat down , slowly .
他的 心 打 快速地 , 和 他 卫星 向下 , 缓慢地 .

他心跳加速, 缓缓坐了下来。

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [pə'tɪkjələr] , " [hiː; hi] [sed] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'gen] , [mə'kænɪkli] .
" **No reason particular , " he said , beginning to fill his pipe again , mechanically .**
" 不 原因 特别的 , " 他 说 , 开始 到 充满 他的 管道 再次 , 机械地 .

“没什么特别的原因,”他一边说着, 一边机械地重新开始往烟斗里装烟。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ?
" **Why do you go away so often ?**
" 为什么 做 你 去 离开 所以 经常 ?

你为什么经常离开?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **But you don't want me , " he replied .**
" 但 你 不 想 我 , " 他 回复 .

“但你并不想要我,”他回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
She was silent for a while .
她 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

她沉默了一会儿。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][em 'iː] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You do not want to be with me any more , " she said .**
" 你 做 不是 想 到 是 和 我 任何 更多的 , " 她 说 .

“你不想再和我在一起了,”她说。

[aɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
It startled him .
它 惊慌 他 .

这让他吓了一跳。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðɪz] [truːθ] ?
How did she know this truth ?
如何 做过 她 知道 这 真相 ?

她是怎么知道这个真相的?

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
He thought it was his secret .
他 想法 它 曾是 他的 秘密 .

他以为这是他自己的秘密。

" [jiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yi , " he said .**
" 易 , " 他 说 .

“哎,”他说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You want to find something else , " she said .**
" 你 想 到 寻找 某物 别的 , " 她 说 .

“你想找点别的,”她说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
“ **He did not answer** .
” 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

“ [dɪd][hi:; hi] ?
“ **Did he** ?
” 做过 他 ?

“他真的这么做了吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
“ **he asked himself** .
” 他 问 他自己 .

他问自己。

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **You should not want so much attention** , “ **she said** .
” 你 应该 不是 想 所以 很多 注意力 , “ 她 说 .

“你不应该想要引起这么多关注,”她说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; ei]['berbi] . “
“ **You are not a baby** . “
” 你 是 不是 一个 婴儿 . “

你又不是小孩子。

“ [aɪm][nɑ:t] ['grʌmblɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm not grumbling** , “ **he said** .
” 我是 不是 抱怨 , “ 他 说 .

“我没有抱怨,”他说。

[jet] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
Yet he knew he was .
然而 他 知道 他 曾是 .

但他知道自己就是。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪ'nʌf] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **You think you have not enough** , “ **she said** .
” 你 思考 你 有 不是 足够的 , “ 她 说 .

“你觉得自己拥有的不够多,”她说。

“ [haʊ] [ɪ'nʌf] ? “
“ **How enough** ? “
” 如何 足够的 ? “

“够吗？ ”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ɪn][em 'i:] .
“ **You think you have not enough in me** .
” 你 思考 你 有 不是 足够的 在 我 .

你觉得你对我的了解还不够。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ?
But how do you know me ?
但 如何 做 你 知道 我 ?

但你怎么认识我的？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [lʌv] [ju:; jʊ] ?
What do you do to make me love you ?
什么 做 你 做 到 制作 我 爱 你 ?

你做了什么让我爱上你？

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['flæbərgæstɪd] .
“ **He was flabbergasted** .
” 他 曾是 目瞪口呆 .

他惊呆了。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sed] [aɪ] [ˈhædnt] [ɪn] [juː; jə] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“ **I never said I hadn't enough in you , ” he replied .**
“ 我 绝不 说 我 之前没有 足够的 在 你 , ” 他 回复 .

“我从没说过你不够优秀,”他回答说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jə] [ˈwaːntɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː] .

“ **I didn't know you wanted making to love me .**
“ 我 没有 知道 你 通缉 制作 到 爱 我 .

“我不知道你想让我爱你。”

[wʌt] [duː] [juː; jə] [waːnt] ? ”

What do you want ? ”
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么？

“ [juː; jə] [dəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [gʊd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ˈeni] [mɔːr] , [juː; jə] [ɑːr; ər] [naːt] [ˈɪntrəstɪd] .

“ **You don't make it good between us any more , you are not interested .**
“ 你 不 制作 它 好的 之间 我们 任何 更多的 , 你 是 不是 感兴趣的 .

“你不再为我们之间创造美好的关系, 你不再感兴趣了。”

[juː; jə] [duː] [naːt] [meɪk] [em ˈiː] [waːnt] [juː; jə] . ”

You do not make me want you . ”
“ 你 做 不是 制作 我 想 你 . ”

你并没有让我对你产生好感。

“ [ænd; ænd] [juː; jə] [dəʊnt] [meɪk] [em ˈiː] [waːnt] [juː; jə] , [duː] [juː; jə] [naʊ] ?

“ **And you don't make me want you , do you now ?**
“ 和 你 不 制作 我 想 你 , 做 你 现在 ?

“你现在没让我对你产生兴趣, 对吧? ”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .

“ **There was a silence .**
“ 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [stˈreɪndʒəz] .

They were such strangers .
“ 他们 是 这样的 陌生人 .

他们原本是陌生人。

“ [wʊd] [juː; jə] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə ˈnʌðər] [ˈwʊmən] ?

“ **Would you like to have another woman ?**
“ 会 你 喜欢 到 有 其他 女士 ?

“你想再找个女人吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] , [hiː; hi] [dɪd] [naːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

His eyes grew round , he did not know where he was .
“ 他的 眼睛 生长 圆形的 , 他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 .

他睁大了眼睛, 不知道自己身在何处。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] , [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

How could she , his own wife , say such a thing ?
“ 如何 可以 她 , 他的 自己的 妻子 , 说 这样的 一个 事物 ?

她, 他自己的妻子, 怎么能说出这样的话?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] , [smɔːl] [ænd; ænd] [ˈfɔːrən] [ænd; ænd] [ˈseprət] .

But she sat there , small and foreign and separate .
“ 但 她 卫星 那里 , 小的 和 外国的 和 分离 .

但她就那样坐在那里, 渺小、陌生、格格不入。

[aɪˈti:] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɪː ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [hɜːrˈself][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
It dawned upon him she did not consider herself his wife ,
它 黎明 之上 他 她 做过 不是 考虑 她自己 他的 妻子 ,
他突然意识到, 她并不认为自己是他的妻子。

[ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [əˈgriːd] .
except in so far as they agreed .
除了 在 所以 远的 作为 他们 同意 .
除非他们另有约定。

[ʃɪː ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʃɪː ʃɪ][hæd; həd] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] .
She did not feel she had married him .
她 做过 不是 感觉 她 有 已婚 他 .
她感觉自己并没有嫁给他。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃɪː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈlɑʊ] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] .
At any rate , she was willing to allow he might want another woman .
在 任何 速度 , 她 曾是 愿意的 到 允许 他 可能 想 其他 女士 .
无论如何, 她愿意接受他可能想要另一个女人的事实。

[ə; eɪ][gæp] , [ə; eɪ] [speɪs] [ˈoʊpənd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
A gap , a space opened before him .
一个 差距 , 一个 空间 打开 前 他 .
他面前出现了一道缝隙, 一片空间。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **No , ” he said slowly .**
“ 不 , ” 他 说 缓慢地 .
“不,”他缓缓说道。

“ [wʌt] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][wɑːnt] ? ”
“ **What other woman should I want ? ”**
“ 什么 其他 女士 应该 我 想 ? ”
“我还能想要哪个女人呢? ”

“ [laɪk] [jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] , ” [ʃɪː ʃɪ] [sed] .
“ **Like your brother , ” she said .**
“ 喜欢 你的 兄弟 , ” 她 说 .
“就像你哥哥一样,”她说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [əˈfeɪmd] [ˈɔːlsəʊ] .
He was silent for some time , ashamed also .
他 曾是 沉默的 为了 一些 时间 , 羞愧 还 .
他沉默了一会儿, 也感到羞愧。

“ [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **What of her ? ” he said .**
“ 什么 的 她 ? ” 他 说 .
“她呢? ”他问道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] . ”
“ **I didn't like the woman . ”**
“ 我 没有 喜欢 这 女士 . ”
“我不喜欢那个女人。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [laɪkt] [hɜːr; hər] , ” [ʃɪː ʃɪ] [ˈænsər] [pərˈsɪstəntli] .
“ **Yes , you liked her , ” she answered persistently .**
“ 是的 , 你 喜欢 她 , ” 她 回答 持续地 .
“是的, 你喜欢她,”她坚持回答道。

[hi:; hi][stɛəd] [ɪn] [ˈwʌndə] [æ; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [æz; əz][fi:; fi][tu:; tə][sɪt][ðer; ðər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [soʊ]
He stared in wonder at his own wife as she told him his own heart so
他 凝视 在 想知道 在 他的 自己的 妻子 作为 她 讲述 他 他的 自己的 心 所以
[ˈkæləsli] .
callously .
冷酷无情 .

他惊奇地看着自己的妻子，她竟然如此冷酷地道出了他内心深处的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] .
And he was indignant .
和 他 曾是 愤怒 .

他感到愤慨。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][fi:; fi][tu:; tə][sɪt][ðer; ðər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ði:z] [θɪŋz] ?
What right had she to sit there telling him these things ?
什么 正确的 有 她 到 坐 那里 讲述 他 这些 事物 ?

她有什么权利坐在那里跟他说这些话？

[fi:; fi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][fi:; fi][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
She was his wife , what right had she to speak to him like this ,
她 曾是 他的 妻子 , 什么 正确的 有 她 到 说话 到 他 喜欢 这 ,

她是他的妻子，她有什么权利这样跟他说话？

[æz; əz] [ɪf] [fi:; fi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
as if she were a stranger .
作为 如果 她 是 一个 陌生人 .

就好像她是个陌生人一样。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I didn't , ” he said .
“ 我 没有 , ” 他 说 .

“我没有，”他说。

“ [aɪ][wa:nt][noʊ] [ˈwʊmən] . ”
“ I want no woman . ”
“ 我 想 不 女士 . ”

“我不需要女人。”

“ [jes] , [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ˈælfred] .
“ Yes , you would like to be like Alfred .
“ 是的 , 你 会 喜欢 到 是 喜欢 阿尔弗雷德 .

“是的，你想成为像阿尔弗雷德那样的人。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈæŋgri] [frʌˈstreɪf(ə)n] .
“ His silence was one of angry frustration .
“ 他的 沉默 曾是 一 的 生气的 挫折 .

他的沉默中充满了愤怒和沮丧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪft] .
He was astonished .
他 曾是 惊讶 .

他感到十分惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:ld][hɜ:r; hə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈwɜ:rkʃwɜ:θ] , [bʌt; bət] [ˈbri:fli] , [wɪˈðəʊt]
He had told her of his visit to Wirksworth , but briefly , without
他 有 讲述 她 的 他的 访问 到 沃克斯沃思 , 但 简要地 , 没有

[ˈɪntrəst] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
interest , he thought .
兴趣 , 他 想法 .

他曾向她简要地提及他去沃克斯沃思的行程，但他觉得他并没有表现出任何兴趣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wið; wiθ][hɜːr; hər][streɪndʒ][daːrk][feɪs][tɜːrnd][tɔːrdz][hɪm; ɪm],[hɜːr; hər][aɪz]
As she sat with her strange dark face turned towards him , her eyes
作为 她 卫星 和 她 奇怪的 黑暗的 脸 转向 向 他 , 她 眼睛
[wɑːtʃt][hɪm; ɪm] ,
watched him ,
观看 他 ,

她坐在那里，用她那张奇异的黑色脸转向他，眼睛注视着他。

[ɪnˈskruːtəb(ə)l] , [ˈkæstɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp] .
inscrutable , casting him up .
难以捉摸 , 铸件 他 向上 .

难以捉摸，将他抛向空中。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][əˈpəʊz][hɜːr; hər] .
He began to oppose her .
他 开始 到 反对 她 .

他开始反对她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈɡen][ðə; ði][ˈæktɪv][ʌnˈhəʊn][ˈfeɪsɪŋ][hɪm; ɪm] .
She was again the active unknown facing him .
她 曾是 再次 这 积极的 未知 面向 他 .

她再次成为他面前那个活跃的未知人物。

[mʌst; məst][hiː; hi][ædˈmɪt][hɜːr; hər] ?
Must he admit her ?
必须 他 承认 她 ?

他必须承认她吗？

[hiː; hi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ɪnˌvɔːlənˈterəli] .
He resisted involuntarily .
他 抵抗 不由自主 .

他不由自主地进行了抵抗。

“ [waɪ][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈwʊmən][huː] [ɪz][mɔːr][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][emˈiː] ?
” **Why should you want to find a woman who is more to you than me ?**
” 为什么 应该 你 想 到 寻找 一个 女士 WHO 是 更多的 到 你 比 我 ?

“你为什么要找一个比我更重要的女人呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi][sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

[ðə; ði][ˈtɜːrbjələns][reɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz][breɪst] .
The turbulence raged in his breast .
这 湍流 愤怒 在 他的 胸部 .

他胸中翻腾着汹涌的波涛。

“ [aɪ][dəʊnt] , ” [hiː; hi][sed] .
” **I don't , he said .**
” 我 不 , ” 他 说 .

“我没有，”他说。

“ [waɪ][duː][juː; jʊ] ?
” **Why do you ?**
” 为什么 做 你 ?

你为什么这样做？

“ [ʃiː; ʃi][rɪˈpiːtɪd] .
” **she repeated .**
” 她 重复 .

她重复道。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [em 'i:] ?
“ Why do you want to deny me ?
“ 为什么 做 你 想 到 否定 我 ？

“你要为什么要拒绝我？ ”

“ ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ə; ei] [flæʃ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] ['loʊnli] , ['aɪsəleɪtɪd] , [ʌn'fɔr] .
“ Suddenly , in a flash , he saw she might be lonely , isolated , unsure .
“ 突然 , 在 一个 闪光 , 他 锯 她 可能 是 孤独 , 孤立 , 不确定 .
“突然间，他灵光一闪，意识到她可能感到孤独、孤立、迷茫。”

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʌtərli] ['sɜ:rt(ə)n] , ['sætɪsfɑɪd] , ['æbsəlu:t] , [ɪk'sklu:dɪŋ]
She had seemed to him the utterly certain , satisfied , absolute , excluding
她 有 似乎 到 他 这 完全地 肯定 , 使满意 , 绝对 , 不包括
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

在他看来，她似乎完全自信、满足、绝对，把他排除在外。

[kʊd; kəd] [ʃi:; ji] [ni:d] ['eniθɪŋ] ?
Could she need anything ?
可以 她 需要 任何事物 ？

她需要什么吗？

“ [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ? — [aɪm] [nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
“ Why aren't you satisfied with me ? — I'm not satisfied with you .
“ 为什么 不是 你 使满意 和 我 ？ — 我是 不是 使满意 和 你 .
“你为什么不满意我？ ——我对你不满意。”

[pɔ:l] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:] [laɪk] [ə; ei] [mæn] [dʌz] .
Paul used to come to me and take me like a man does .
保罗 用过的 到 来 到 我 和 拿 我 喜欢 一个 男人 做 :
“保罗过去常常像个男人一样来找我，把我带走。”

[ju:; jʊ] ['oʊnli] [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] [ɔ:r] [teɪk] [em 'i:] [laɪk] [jɔr; jər] ['kæɪt(ə)l] , ['kwɪkli] ,
You only leave me alone or take me like your cattle , quickly ,
你 仅有的 离开 我 独自的 或者 拿 我 喜欢 你的 牛 , 迅速地 ,
“你要么放过我，要么像对待牲畜一样迅速地带走我。”

[tu:; tə] [fər'get] [em 'i:] [ə'gen] — [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fər'get] [em 'i:] [ə'gen] . “
to forget me again — so that you can forget me again .”
到 忘记 我 再次 — 所以 那 你 能 忘记 我 再次 : “
“再次忘记我——这样你就可以再次忘记我了。”

“ [wʌt] [ei 'em] [aɪ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? ” [sed] ['bræŋwɛn] .
“ What am I to remember about you ? ” said Brangwen .
“ 什么 是 我 到 记住 关于 你 ？ ” 说 布兰温 :
“我该记住你什么呢？ ”布朗温说道。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmbɑ:di] [ðer; ðər] [br'saɪdz] [jɔ:r'self] . “
“ I want you to know there is somebody there besides yourself .”
“ 我 想 你 到 知道 那里 是 某人 那里 除了 你自己 : “
“我想让你知道，除了你之外，还有其他人陪伴着你。”

“ [wel] , [dəʊnt] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? ”
“ Well , don't I know it ? ”
“ 出色地 , 不 我 知道 它 ？ ”
“我当然知道！ ”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
“ You come to me as if it was for nothing , as if I was nothing
“ 你 来 到 我 作为 如果 它 曾是 为了 没有什么 , 作为 如果 我 曾是 没有什么
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

“你来到我身边，好像什么事都没有，好像我根本不存在一样。”

[wen] [pɔːl] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ][wʌz; wəz] .
When Paul came to me , I was something to him — a woman , I was .
什么时候 保罗 来了 到 我 , 我 曾是 某物 到 他 — 一个 女士 , 我 曾是 :

保罗来找我的时候，我对他来说是一个特殊的人——一个女人。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] — [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['kæt(ə)l] — ɔːr] ['nʌθɪŋ] — — “
To you I am nothing — it is like cattle — or nothing — —
到 你 我 是 没有什么 — 它是 喜欢 牛 — 或者 没有什么 — — ”

对你而言，我什么都不是——就像牲畜一样——或者说，什么都不是——”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ You make me feel as if I was nothing , “ he said .
“ 你 制作 我 感觉 作为 如果 我 曾是 没有什么 , “ 他 说 :

“你让我觉得自己好像什么都不是,”他说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
They were silent .
他们 是 沉默的 :

他们沉默不语。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She sat watching him .
她 卫星 观看 他 :

她坐着看着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [muːv] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd] [keɪ'ɑːtɪk] .
He could not move , his soul was seething and chaotic .
他 可以 不是 移动 , 他的 灵魂 曾是 沸腾 和 混乱 :

他动弹不得，内心翻腾不已，一片混乱。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ə'gen] .
She turned to her sewing again .
她 转向 到 她 缝纫 再次 :

她又开始缝纫了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bent] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][held][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [naːt][let][hɪm; ɪm]
But the sight of her bent before him held him and would not let him
但 这 视线 的 她 弯曲 前 他 握住 他 和 会 不是 让 他

[biː; bi] .
be .
是 :

但她俯身在他面前的景象让他魂牵梦萦，无法自拔。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['hɑːst(ə)l] , ['dɑːmɪnənt] [θɪŋ] .
She was a strange , hostile , dominant thing .
她 曾是 一个 奇怪的 , 敌对的 , 主导的 事物 :

她是一个古怪、敌对、强势的人。

[jet] [naːt] [kwɔɪt] ['hɑːst(ə)l] .
Yet not quite hostile .
然而 不是 相当 敌对的 :

但并不完全敌对。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][lɪmz][wɜːr; wər][strɔːŋ][ænd; ənd][hɑːrd][hiː; hi][sæt][ɪn][streŋθ]
As he sat he felt his limbs were strong and hard , he sat in strength .
作为 他 卫星 他 毛毡 他的 四肢 是 强的 和 难的 , 他 卫星 在 力量 .
他坐着的时候, 感觉自己的四肢强壮有力, 他感到浑身充满力量。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][ˈstɪtʃɪŋ]
She was silent for a long time , stitching .
她 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 缝合 .
她沉默了很久, 一边缝纫一边默默地待着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈwer][ˈpɔɪnjəntli][ʌv; əv][ðə; ði][raʊnd][ˈeɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][hed][ˈveri][ˈɪntɪmət][kəmˈpelɪŋ]
He was aware , poignantly , of the round shape of her head , very intimate , compelling .
他 曾是 意识到的 , 令人心酸地 , 的 这 圆形的 形状 的 她 头 , 非常 亲密的 , 引人注目的 .
他深深地意识到她圆圆的脑袋形状, 非常亲密, 令人着迷。

[ʃiː; ʃi][ˈlɪftɪd][hɜːr; hər][hed][ænd; ənd][saɪd]
She lifted her head and sighed .
她 抬起 她 头 和 叹了口气 .
她抬起头, 叹了口气。

[ðə; ði][blʌd][bəːnd][ɪn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][vɔɪs][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ˈfaɪər]
The blood burned in him , her voice ran to him like fire .
这 血 烧伤 在 他 , 她 嗓音 跑 到 他 喜欢 火 .
他感到血液在体内燃烧, 她的声音如同火焰般传来。

“ [kʌm][hɪr] , ” [ʃiː; ʃi][sed][ʌnˈʃʊr]
“ **Come here ,** ” **she said , unsure .**
“ 来 这里 , ” 她 说 , 不确定 .
“过来,”她犹豫地说。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][hiː; hi][dɪd][nɑːt][muːv]
For some moments he did not move .
为了 一些 时刻 他 做过 不是 移动 .
他一动不动地站了一会儿。

[ðen][hiː; hi][roʊz][ˈsləʊli][ænd; ənd][went][əˈkrɔːs][ðə; ði][hɑːrθ]
Then he rose slowly and went across the hearth .
然后 他 玫瑰 缓慢地 和 去 穿过 这 炉 .
然后他缓缓起身, 穿过壁炉。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈdeθli][ˈefərt][ʌv; əv][voʊˈlɪ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv][ækwiˈes(ə)ns]
It required an almost deathly effort of volition , or of acquiescence .
它 必需的 一个 几乎 致命的 努力 的 意志 , 或者 的 默认 .
这需要近乎致命的意志力, 或者说是默许。

[hiː; hi][stʊd][brɪˈfɔːr][hɜːr; hər][ænd; ənd][lʊkt][daʊn][æt; ət][hɜːr; hər]
He stood before her and looked down at her .
他 站立 前 她 和 看起来 向下 在 她 .
他站在她面前, 低头看着她。

[hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][ˈʃaɪnɪŋ][əˈgen][hɜːr; hər][aɪz][wɜːr; wər][ˈʃaɪnɪŋ][əˈgen][laɪk][ˈterəb(ə)l][ˈlæftər]
Her face was shining again , her eyes were shining again like terrible laughter .
她 脸 曾是 灼灼 再次 , 她 眼睛 是 灼灼 再次 喜欢 糟糕的 笑声 .
她的脸又开始发光了, 她的眼睛又开始像可怕的笑声一样闪闪发光。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈterəb(ə)l][haʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][trænsˈfɪɡjəd]
It was to him terrible , how she could be transfigured .
它 曾是 到 他 糟糕的 , 如何 她 可以 是 变形 .
对他来说, 她竟然能被彻底改变, 这太可怕了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:] [bɜ:rnt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He could not look at her , it burnt his heart .
他 可以 不是 看 在 她 , 它 烧焦的 他的 心 .
他不敢看她, 那一眼让他心如刀绞。

“ [maɪ] [lʌv] !
“ My love !
” 我的 爱 !
“亲爱的!

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .
她说。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
And she put her arms round him as he stood before her round his
和 她 放 她 武器 圆形的 他 作为 他 站立 前 她 圆形的 他的
[θaɪz] ,
thighs ,
大腿 ,
他站在她面前, 她搂住他的双腿。

[ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [breɪst] .
pressing him against her breast .
紧迫 他 反对 她 胸部 .
将他紧紧地贴在胸前。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And her hands on him seemed to reveal to him the mould of his
和 她 双手 在 他 似乎 到 揭示 到 他 这 模具 的 他的
[oʊn] ['neɪkɪdnəs] ,
own nakedness ,
自己的 裸体 ,
她抚摸他的双手, 仿佛向他揭示了他自身赤裸的轮廓。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [ˈlʌvli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
he was passionately lovely to himself .
他 曾是 热情地 迷人的 到 他自己 .
他对自己非常宠爱。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
He could not bear to look at her .
他 可以 不是 熊 到 看 在 她 .
他实在不忍心看她。

“ [maɪ] [dɪr] !
“ My dear !
” 我的 亲爱的 !
“亲爱的!

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .
她说。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
He knew she spoke a foreign language .
他 知道 她 辐 一个 外国的 语言 .
他知道她会说外语。

[ðə; ði] [fɪr] [wʌz; wəz] [laɪk] [blɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
The fear was like bliss in his heart .
这 害怕 曾是 喜欢 极乐 在 他的 心 .

恐惧在他心中如同极乐。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] .
He looked down .
他 看起来 向下 .

他低下了头。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] .
Her face was shining , her eyes were full of light , she was awful .
她 脸 曾是 灼灼 , 她 眼睛 是 满的 的 光 , 她 曾是 可怕 .

她脸庞闪闪发光, 双眼炯炯有神, 她真是太可怕了。

[hi:; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He suffered from the compulsion to her .
他 遭受 从 这 强迫症 到 她 .

他无法抗拒对她的迷恋。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ʌnˈhəʊn] .
She was the awful unknown .
她 曾是 这 可怕 未知 .

她是一个可怕的无名氏。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈsʌfərɪŋ] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][let] [goʊ] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][let] [hɪmˈself] [goʊ] ,
He bent down to her , suffering , unable to let go , unable to let himself go ,
他 弯曲 向下 到 她 , 痛苦 , 无法 到 让 去 , 无法 到 让 他自己 去 ,

他弯下腰, 痛苦地抱着她, 既放不下她, 也无法放开自己。

[jet] [drɔ:n] , [ˈdrɪvn] .
yet drawn , driven .
然而 绘制 , 驱动 .

然而, 却被吸引, 被驱使。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [trænsˈfɪɡjəd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] , [bɪˈjɑ:nd] [hɪm; ɪm] .
She was now the transfigured , she was wonderful , beyond him .
她 曾是 现在 这 变形 , 她 曾是 精彩的 , 超过 他 .

她现在焕然一新, 她很棒, 超越了他。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] .
He wanted to go .
他 通缉 到 去 .

他想去。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [kɪs] [hɜ:r; hər] .
But he could not as yet kiss her .
但 他 可以 不是 作为 然而 吻 她 .

但他还不能吻她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈpɑ:rt] .
He was himself apart .
他 曾是 他自己 除 .

他与世隔绝。

[ˈi:zɪst] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪs] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
Easiest he could kiss her feet .
最容易 他 可以 吻 她 脚 .

他最简单的办法就是亲吻她的脚。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [əˈfeɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][æktsʊəl] [diːd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][laɪk] [æn; ən] [əˈfrʌnt]
But he was too ashamed for the actual deed , which were like an affront
但 他 曾是 也 羞愧 为了 这 实际的 契据 , 哪个 是 喜欢 一个 冒犯
.
:
.

但他对自己的所作所为感到羞愧，因为这对他说来是一种侮辱。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [nɑːt][tuː; tə][baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɜːrv]
She waited for him to meet her , not to bow before her and serve
她 等待 为了 他 到 见面 她 , 不是 到 弓 前 她 和 服务
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她等着他来见她，而不是等着他向她俯首帖耳、服侍她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] , [nɑːt][hɪz; ɪz] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
She wanted his active participation , not his submission .
她 通缉 他的 积极的 参与 , 不是 他的 提交 :

她想要的是他的积极参与，而不是他的顺从。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
She put her fingers on him .
她 放 她 手指 在 他 :

她把手指放在他身上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər]
And it was torture to him , that he must give himself to her
和 它 曾是 酷刑 到 他 , 那 他 必须 给 他自己 到 她
[ˈæktɪvli] , [pɑːrˌtɪsɪpeɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ,
actively , participate in her ,
积极 , 参加 在 她 ,

对他来说，这是一种折磨，他必须主动地将自己奉献给她，参与到她的生活中。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈʌðər]
that he must meet and embrace and know her , who was other
那 他 必须 见面 和 拥抱 和 知道 她 , WHO 曾是 其他
[ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
than himself .
比 他自己 :

他必须遇见她、拥抱她、了解她，因为她与他截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
There was that in him which shrank from yielding to her ,
那里 曾是 那 在 他 哪个 缩小 从 屈服 到 她 ,
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [rɪˈlæksɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
resisted the relaxing towards her ,
抵抗 这 放松 向 她 ,

他内心深处有一种东西，让他不愿向她屈服，抗拒向她放松下来。

[əˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][moʊst] [dɪˈzaɪrɪd] [aɪ ˈtiː] .
opposed the mingling with her , even while he most desired it .
反对 这 混杂 和 她 , 甚至 尽管 他 最多 想要的 它 :

即使他内心非常渴望与她交往，但他还是反对与她交往。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] .
He was afraid , he wanted to save himself .
他 曾是 害怕的 , 他 通缉 到 节省 他自己 :

他很害怕，他只想自保。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈstɪlnəs] .

There were a few moments of stillness .
那里 是 一个 很少 时刻 的 寂静 .

短暂的静谧之后，出现了片刻的寂静。

[ðen][ˈgrædʒuəli][, [ðə; ði][ˈten](ə)n][, [ðə; ði][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][rɪˈlækst][ɪn][hɪm; ɪm][, [ænd; ənd][hiː; hi]

Then gradually , the tension , the withholding relaxed in him , and he
然后 逐步地 , 这 紧张 , 这 扣留 轻松 在 他 , 和 他

[brɪˈgæn][tuː; tə][floʊ][tɔːrdz][hɜːr; hər] .

began to flow towards her .
开始 到 流动 向 她 .

然后，渐渐地，他内心的紧张和压抑放松下来，他开始向她靠近。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][brɪˈɑːnd][hɪm; ɪm][, [ðə; ði][ˌʌnəˈteɪnəbl]

She was beyond him , the unattainable .
她 曾是 超过 他 , 这 高不可攀 .

她对他来说是遥不可及的，是他得不到的。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][hɪmˈself][, [hiː; hi][rɪˈlɪŋkwɪft][hɪmˈself]

But he let go his hold on himself , he relinquished himself ,
但 他 让 去 他的 抓住 在 他自己 , 他 放弃 他自己 ,

但他放开了自己，放弃了自己。

[ænd; ənd][nuː][ðə; ði][ˌsʌbtəˈreɪniən][fɔːrs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][hɜːr; hər][, [tuː; tə]

and knew the subterranean force of his desire to come to her , to
和 知道 这 地下 力量 的 他的 欲望 到 来 到 她 , 到

[biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

be with her ,
是 和 她 ,

他深知自己内心深处渴望来到她身边，与她在一起。

[tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][, [ˈluːzɪŋ][hɪmˈself][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][, [tuː; tə][faɪnd][hɪmˈself][ɪn]

to mingle with her , losing himself to find her , to find himself in
到 交融 和 她 , 输 他自己 到 寻找 她 , 到 寻找 他自己 在

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

与她交融，迷失自我去寻找她，在她身上找到自我。

[hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə][əˈprəʊtʃ][hɜːr; hər][, [tuː; tə][drɔː][nɪr]

He began to approach her , to draw near .
他 开始 到 方法 她 , 到 画 靠近 .

他开始向她走去，靠近她。

[hɪz; ɪz][blʌd][biːt][ʌp][ɪn][weɪvz][ʌv; əv][dɪˈzaɪər]

His blood beat up in waves of desire .
他的 血 打 向上 在 波浪 的 欲望 .

他血液里涌动着欲望的浪潮。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][hɜːr; hər][, [tuː; tə][miːt][hɜːr; hər]

He wanted to come to her , to meet her .
他 通缉 到 来 到 她 , 到 见面 她 .

他想来见她，想见她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][, [ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪːtʃ][hɜːr; hər]

She was there , if he could reach her .
她 曾是 那里 , 如果 他 可以 抵达 她 .

她就在那里，如果他能联系到她的话。

[ðə; ði][rɪˈæləti][ʌv; əv][hɜːr; hər][huː][wʌz; wəz][dʒʌst][brɪˈɑːnd][hɪm; ɪm][əbˈzɔːrbd][hɪm; ɪm]

The reality of her who was just beyond him absorbed him .
这 现实 的 她 WHO 曾是 只是 超过 他 吸收 他 .

她就在他身后，她的存在让他完全沉浸其中。

[ˈblaɪnd][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] , [hiː; hi] [prest] [ˈfɔːrwəd] , [ˈhɪrər] , [ˈhɪrər] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]
Blind and destroyed , he pressed forward , nearer , nearer , to receive the
瞎的和损毁 , 他按下向前 , 更近 , 更近 , 到收到这
[kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
consummation of himself ,
圆房的他自己 ,
他双目失明, 身心俱疲, 却依然奋力向前, 一步步靠近, 一步步靠近, 去迎接自我的终结。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈswɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jiːld] [hɪm; ɪm][ʌp]
he received within the darkness which should swallow him and yield him up
他已收到之内这黑暗哪个应该吞他和屈服他向上
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到他他自己 .
他被黑暗吞噬, 最终屈服于黑暗之中。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ˈriːəli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] , [ɪf] [ˈriːəli] [hiː; hi]
If he could come really within the blazing kernel of darkness , if really he
如果他可以来真的之内这炽烈核心的黑暗 , 如果真的他
[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,
could be destroyed ,
可以是被损毁 ,
如果他真的能进入那炽热的黑暗核心, 如果他真的能被毁灭,

[bɜːrnt] [əˈweɪ] [tɪl] [hiː; hi] [lɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][wʌn] [kɑːnsəˈmeɪʃn] , [ðæt] [wɜːr; wər] [suˈpriːm] ,
burnt away till he lit with her in one consummation , that were supreme ,
烧焦的离开直到他点燃和她在圆房 , 那是最高 ,
[suˈpriːm] .
supreme .
最高 .
燃烧殆尽, 直到他与她一同燃烧, 达到至高无上的圆满。

[ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] [naʊ] , [æftər] [tuː] [ˈɪrz] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] ,
Their coming together now , after two years of married life ,
他们的未来一起现在 , 后二年的已婚生活 ,
他们结婚两年后, 现在又聚到了一起。
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] .
was much more wonderful to them than it had been before .
曾是很多更多的精彩的到他们比它有到过前 .
对他们来说, 这比以前美好得多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈentri] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbæptɪzəm]
It was the entry into another circle of existence , it was the baptism
它曾是这入口进入其他圆圈的的存在 , 它曾是这洗礼
[tuː; tə] [əˈnʌðər] [laɪf] ,
to another life ,
到其他生活 ,
这是进入另一个生命轮回的开始, 是接受另一种生命的洗礼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [kɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
it was the complete confirmation .
它曾是这完全的确认 .
这是完全证实。
[ðer; ðər] [fiːt] [traːd] [streɪndʒ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðer; ðər] [ˈfʊtstɛps] [wɜːr; wər][lɪt] - [ʌp][wɪð; wɪθ]
Their feet trod strange ground of knowledge , their footsteps were lit - up with
他们的脚践踏奇怪的地面的知识 , 他们的脚步声是点燃 - 向上和
[dɪˈskʌvəri] .
discovery .
发现 .
他们的脚步踏上了充满知识的陌生土地, 他们的脚步闪耀着发现的光芒。

[wer'evər] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wel] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:r'i:] - [ˈekəʊd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn]
Wherever they walked , it was well , the world re - echoed round them in
无论 他们 步行 , 它 曾是 出色地 , 这 世界 关于 - 回声 圆形的 他们 在
[dr'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

无论他们走到哪里，世界都仿佛在他们周围回荡着发现的喜悦。

[ðeɪ] [went] [ˈglædli] [ænd; ənd] [fər'getfl] .
They went gladly and forgetful .
他们 去 乐意 和 健忘 .

他们兴高采烈地去了，而且忘了这件事。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
Everything was lost , and everything was found .
一切 曾是 丢失的 , 和 一切 曾是 成立 .

一切都失去了，一切又都找回来了。

[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [dr'skʌvəd] , [aɪ'ti:] [rɪ'meɪnd] [ˈoʊnli] [tu;; tə] [bi;; bi] [iks'plɔ:d] .
The new world was discovered , it remained only to be explored .
这 新的 世界 曾是 发现 , 它 剩余 仅有的 到 是 探索 .

新世界被发现了，剩下的就只有探索了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [speɪs] , [wer] [ˈmu:vmənt]
They had passed through the doorway into the further space , where movement
他们 有 通过了 通过 这 门口 进入 这 更远 空间 , 在哪里 移动

[wʌz; wəz] [sɒʊ] [bɪɡ] ,
was so big ,
曾是 所以 大的 ,

他们穿过门口进入了更远的地方，那里动静很大。

[ðæt] [aɪ'ti:] [kən'teɪnd] [bɑ:ndz] [ænd; ənd] [kən'streɪnts] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz]
that it contained bonds and constraints and labours , and still was
那 它 包含 债券 和 限制条件 和 劳动 , 和 仍然 曾是
[kəm'pli:t] [ˈlɪbərti] .
complete liberty .
完全的 自由 .

它包含着束缚、限制和劳作，但仍然是完全的自由。

[ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] .
She was the doorway to him , he to her .
她 曾是 这 门口 到 他 , 他 到 她 .

她是他通往他的大门，他也是她通往他的大门。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔ:z] , [i:tʃ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
At last they had thrown open the doors , each to the other ,
在 最后的 他们 有 抛掷 打开 这 门 , 每个 到 这 其他 ,

最后，他们彼此敞开了大门。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:weɪz] [ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
and had stood in the doorways facing each other ,
和 有 站立 在 这 门口 面向 每个 其他 ,

他们俩当时站在门口，面对面站着。

[waɪlst] [ðə; ði] [laɪt] [ˈflʌdɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [br'haɪnd] [ɑ:n] [tu;; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] , [aɪ'ti:]
whilst the light flooded out from behind on to each of their faces , it
而 这 光 被淹 出去 从 在后面 在 到 每个 的 他们的 面孔 , 它

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪɡjə'reɪʃn] ,
was the transfiguration ,
曾是 这 变形 ,

当光芒从他们身后倾泻而下，照耀在他们每个人的脸上时，那就是蜕变。

[ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] , [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
glorification , the admission .
荣耀 , 这 入学 .

美化, 承认。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪɡjə'reɪʃn] [bəːnd] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
And always the light of the transfiguration burned on in their hearts .
和 总是 这 光 的 这 变形 烧伤 在 在 他们的 心 .
他们心中始终燃烧着耶稣显圣容的光芒。

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] [wei] ,
He went his way , as before , she went her way ,
他 去 他的 方式 , 作为 前 , 她 去 她 方式 ,
他走了他的路, 就像以前一样, 她也走了她的路。

[tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
to the rest of the world there seemed no change .
到 这 休息 的 这 世界 那里 似乎 不 改变 .
在世界其他地方看来, 似乎没有任何变化。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
But to the two of them , there was the perpetual wonder of the
但 到 这 二 的 他们 , 那里 曾是 这 永久 想知道 的 这
[ˌtrænsˌfɪɡjə'reɪʃn] .
transfiguration .
变形 .

但对他们两人来说, 圣容的改变始终令人惊叹不已。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ˈbetər] , [ˈeni] [mɔːr] [prɪˈsaɪsli] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər]
He did not know her any better , any more precisely , now that he knew her
他 做过 不是 知道 她 任何 更好的 , 任何 更多的 恰恰 , 现在 那 他 知道 她
[ˌɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

虽然他现在对她有了全面的了解, 但他对她的了解并没有变得更深入、更准确。

[ˈpoʊlənd] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði][wɔːr] — [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɜːr; hər] .
Poland , her husband , the war — he understood no more of this in her .
波兰 , 她 丈夫 , 这 战争 — 他 理解 不 更多的 的 这 在 她 .
波兰、她的丈夫、战争——他再也无法理解她身上的这些了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrən] [ˈneɪtʃər] , [hæf][ˈdʒɜːrmən] , [hæf] [ˈpɑːli] , [nɔːr][hɜːr; hər]
He did not understand her foreign nature , half German , half Polish , nor her
他 做过 不是 理解 她 外国的 自然 , 一半 德语 , 一半 抛光 , 也不 她
[ˈfɔːrən] [spiːtʃ] .
foreign speech .
外国的 演讲 .

他既不了解她身上那种德国和波兰混血的异域风情, 也不了解她的外国口音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ʌndərˈstændɪŋ] .
But he knew her , he knew her meaning , without understanding .
但 他 知道 她 , 他 知道 她 意义 , 没有 理解 .
但他认识她, 他明白她的意思, 尽管他并不理解。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [spuːk] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈdʒestʃər] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
What she said , what she spoke , this was a blind gesture on her part .
什么 她 说 , 什么 她 辐 , 这 曾是 一个 瞎的 手势 在 她 部分 .
她所说的话, 她所说的一切, 都是她盲目的举动。

[ɪn][hɜ:r'self][fɪ:, ʃɪ] [wɔ:kt] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [klɪr] , [hi:, hi] [nu:] [hɜ:r; hər] , [hi:, hi] [sə'lu:tɪd] [hɜ:r; hər] ,
In herself she walked strong and clear , he knew her , he saluted her ,
在 她自己 她 步行 强的 和 清除 , 他 知道 她 , 他 敬礼 她 ,
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
was with her .
曾是 和 她 .
她内心强大而坚定，他认出了她，向她致敬，与她同在。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['meməri] ['æftər][ɔ:l] ,
What was memory after all ,
什么 曾是 记忆 后 全部 ,
记忆究竟是什么？

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔsə'bilitɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fʊl'fɪld]
but the recording of a number of possibilities which had never been fulfilled
但 这 记录 的 一个 数字 的 可能性 哪个 有 绝不 到过 已完成
？
？
？
但是，记录下许多从未实现过的可能性呢？

[wʌt] [wʌz; wəz] [pɔ:l] ['lɛnski] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][æn; ən] [ʌnfʊl'fɪld] [pɑ:sə'bɪləti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:, hi]
What was Paul Lensky to her , but an unfulfilled possibility to which he
什么 曾是 保罗 伦斯基 到 她 , 但 一个 未实现的 可能性 到 哪个 他
, ['bræŋwɛn] ,
, **Brangwen** ,
, 布兰温 ,
对她而言，保罗·伦斯基不过是一个未实现的可能，而他，布兰温，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] ?
was the reality and the fulfilment ?
曾是 这 现实 和 这 履行 ？
现实与愿望是否一致？

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] , [ðæt] ['ʌnə] ['lɛnski] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv] ['lɪdiə] [ænd; ənd] [pɔ:l] ?
What did it matter , that Anna Lensky was born of Lydia and Paul ?
什么 做过 它 事情 , 那 安娜 伦斯基 曾是 出生 的 莉迪亚 和 保罗 ？
安娜·伦斯基是莉迪亚和保罗的女儿，这又有什么关系呢？

[gʌ:d][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
God was her father and her mother .
上帝 曾是 她 父亲 和 她 母亲 .
上帝既是她的父亲，也是她的母亲。

[hi:, hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['mærid] [pər] [wɪ'daʊt] ['fʊli] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [noʊn] [tu:; tə]
He had passed through the married pair without fully making Himself known to
他 有 通过了 通过 这 已婚 一对 没有 完全 制作 他本人 已知 到
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
他从这对夫妇身边经过，却没有让他们完全认识他。

[naʊ] [hi:, hi][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tu:; tə] ['bræŋwɛn] [ænd; ənd][tu:; tə] ['lɪdiə] ['bræŋwɛn] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd]
Now He was declared to Brangwen and to Lydia Brangwen , as they stood
现在 他 曾是 声明 到 布兰温 和 到 莉迪亚 布兰温 , 作为 他们 站立
[tə'geðər] .
together .
一起 .
现在，当布朗温夫妇站在一起时，有人向他们宣告了祂的存在。

[wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hændz] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
When at last they had joined hands , the house was finished ,
什么时候 在 最后的 他们 有 加入 双手 , 这 房子 曾是 完成的 ,
当他们最终携手合作时, 房子也竣工了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɔ:rd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd] .
and the Lord took up his abode .
和 这 主 采取 向上 他的 住所 :
于是耶和华居住在那里。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd] .
And they were glad .
和 他们 是 高兴的 :
他们很高兴。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑ:n][æz; əz] [br'fɔ:r] , ['bræŋwən] [went] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
The days went on as before , Brangwen went out to his work ,
这 天 去 在 作为 前 , 布兰温 去 出去 到 他的 工作 ,
日子像往常一样一天天过去, 布朗温照常去上班。

[hɪz; ɪz][waɪf] [nə:st] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][ænd; ænd] [ə'tendɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .
his wife nursed her child and attended in some measure to the farm .
他的 妻子 护理 她 孩子 和 参加 在 一些 措施 到 这 农场 :
他的妻子一边照顾孩子, 一边也帮忙打理农场。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌðər] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
They did not think of each other — why should they ?
他们 做过 不是 思考 的 每个 其他 — 为什么 应该 他们 ?
他们之间根本没有想到对方——他们为什么要想到对方呢？

['oʊnli] [wen] [ʃi:; ji] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['ɪnstəntli] , [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
Only when she touched him , he knew her instantly , that she was with
仅有的 什么时候 她 感动 他 , 他 知道 她 即刻 , 那 她 曾是 和
[hɪm; ɪm] , [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
him , near him ,
他 , 靠近 他 ,
只有当她触碰到他时, 他才立刻认出她, 知道她就在他身边, 离他很近。

[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [br'jɑ:nd] ,
that she was the gateway and the way out , that she was beyond ,
那 她 曾是 这 网关 和 这 方式 出去 , 那 她 曾是 超过 ,
她是通往出口的门户, 她是出路, 她超越一切。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [br'jɑ:nd] .
and that he was travelling in her through the beyond .
和 那 他 曾是 旅行 在 她 通过 这 超过 :
他正与她一同穿越彼岸。

['wɪðər] ? — [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?
Whither ? — What does it matter ?
往哪里去 ? — 什么 做 它 事情 ?
何去何从？——这又有什么关系呢？

[hi:; hi] [ri'spɒndɪd] [ɔ:lweɪz] .
He responded always .
他 回应 总是 :
他总是会回复。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] , [hiː; hi] [ˈænsər] , [wen] [hiː; hi] [æskt] , [hɜːr; həɹ] [rɪˈspɑːns] [keɪm] [æt; ət][wʌns] ,
When she called , he answered , when he asked , her response came at once ,
什么时候 她 称为 , 他 回答 , 什么时候 他 问 , 她 回复 来了 在 一次 ,
[ɔːr][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
or at length .
或者 在 长度 .

她打电话, 他接; 他问, 她要么立刻回答, 要么过了很久才回答。

[ˈænəz] [səʊl][wʌz; wəz][pʊt][æt; ət] [piːs] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
Anna's soul was put at peace between them .
安娜的 灵魂 曾是 放 在 和平 之间 他们 .

安娜的灵魂在他们之间得到了安息。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðəm; ðəm] [ɪˈstæblɪft] [tuː; tə]
She looked from one to the other , and she saw them established to
她 看起来 从 一 到 这 其他 , 和 她 锯 他们 已确立的 到
[hɜːr; həɹ] [ˈseɪftɪ] ,
her safety ,
她 安全 ,

她环顾四周, 发现他们都在为她的安全着想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [friː] .
and she was free .
和 她 曾是 自由的 .

她自由了。

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
She played between the pillar of fire and the pillar of cloud in confidence ,
她 玩 之间 这 支柱 的 火 和 这 支柱 的 云 在 信心 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [friː] .
她自信地穿梭于火柱与云柱之间。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [left] .
having the assurance on her right hand and the assurance on her left .
拥有 这 保证 在 她 正确的 手 和 这 保证 在 她 左边 .
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [friː] .
她右手拿着保证书, 左手拿着保证书。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ʌpˈhoʊld][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [maɪt] [ðə; ði][ˈbroʊkən]
She was no longer called upon to uphold with her childish might the broken
她 曾是 不 更长 称为 之上 到 坚持 和 她 幼稚 可能 这 破碎的
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrt] .
end of the arch .
结尾 的 这 拱 .

她不再需要用她孩童般的力量去支撑断裂的拱门末端。

[hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [naʊ] [met][tuː; tə][ðə; ði][spæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
Her father and her mother now met to the span of the heavens ,
她 父亲 和 她 母亲 现在 遇见 到 这 跨度 的 这 天 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ,
and she ,
和 她 ,

她的父母如今相聚于苍穹, 而她,

[ðə; ði][tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [brɪˈniːθ] , [brɪˈtwiːn] .
the child , was free to play in the space beneath , between .
这 孩子 , 曾是 自由的 到 玩 在 这 空间 下面 , 之间 .

孩子可以在下面的空间里自由玩耍。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
Chapter IV .
章 第四 .

[gɜ:rlhʊd] [ʌv; əv] [ˈʌnə] [ˈbræŋwen]
GIRLHOOD OF ANNA BRANGWEN
少女时代 的 安娜 布兰温

安娜·布兰温的少女时代

[wen] [ˈʌnə] [wʌz; wəz][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ˈbræŋwen] [sent][hɜ:r; hær][tu:; tə][ðə; ði] [deɪmz] - [sku:l] [ɪn]
When Anna was nine years old , Brangwen sent her to the dames ' school in
什么时候 安娜 曾是 九 年 老的 , 布兰温 发送 她 到 这 女士们 - 学校 在
-
Cossethay .
- .

安娜九岁时，布朗温把她送到科塞泰的女子学校。

[ðer; ðær][ʃi:; ʃi] [went] , [ˈflɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær] [ɪn,kɑ:nsɪ'kwɛn(ə)l] [ˈfæ(ə)n] , [ˈdu:ɪŋ] [ˈveri]
There she went , flipping and dancing in her inconsequential fashion , doing very
那里 她 去 , 翻转 和 跳舞 在 她 无关紧要的 时尚 , 正在做 非常
[mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,
much as she liked ,
很多 作为 她 喜欢 ,

她就那样蹦蹦跳跳，以她那无关紧要的方式，做着她喜欢的一切。

[ˌdiskən'sɜ:rtɪŋ] [oʊld] [mɪs] [ˈkoʊ'eɪts][baɪ][hɜ:r; hær] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [rɪspektə'bɪləti] [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hær]
disconcerting old Miss Coates by her indifference to respectability and by her
令人不安 老的 错过 科茨 经过 她 漠不关心 到 体面 和 经过 她
[læk] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] .
lack of reverence .
缺少 的 尊敬 .

科茨小姐对体面漠不关心，缺乏敬畏之心，这令她感到不安。

[ˈʌnə] [ˈoʊnli] [læft] [æt; ət] [mɪs] [ˈkoʊ'eɪts] , [laɪkt] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [ˈpætrənaɪzd] [hɜ:r; hær][ɪn][su:'pɜ:rb] ,
Anna only laughed at Miss Coates , liked her , and patronized her in superb ,
安娜 仅有的 笑了 在 错过 科茨 , 喜欢 她 , 和 受惠 她 在 高超 ,
[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfæ(ə)n] .
childish fashion .
幼稚 时尚 .

安娜只是嘲笑科茨小姐，喜欢她，并且以一种极其幼稚的方式居高临下地对待她。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ʃaɪ] [ænd; ənd][waɪld] .
The girl was at once shy and wild .
这 女孩 曾是 在 一次 害羞的 和 荒野 .

这个女孩既害羞又奔放。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈpi:p(ə)l] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [su:ˌpɪri'b:rəti] .
She had a curious contempt for ordinary people , a benevolent superiority .
她 有 一个 好奇的 鄙视 为了 普通的 人们 , 一个 仁慈 优势 .
她对普通人有一种奇特的蔑视，一种仁慈的优越感。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪzəri] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hær] .
She was very shy , and tortured with misery when people did not like her .
她 曾是 非常 害羞的 , 和 受折磨 和 苦难 什么时候 人们 做过 不是 喜欢 她 .
她非常害羞，当别人不喜欢她时，她会感到痛苦不堪。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] [seɪv] [hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] ,
On the other hand , she cared very little for anybody save her mother ,
在 这 其他 手 , 她 关心 非常 小的 为了 任何人 节省 她 母亲 ,
另一方面，除了母亲之外，她对任何人都不怎么关心。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [ˈræðər] [rɪˈzentfəli] [ˈwə:ʃɪp] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd]
whom she still rather resentfully worshipped , and her father , whom she loved
谁 她 仍然 相当 怨恨地 崇拜 , 和 她 父亲 , 谁 她 喜爱
[ænd; ənd] [ˈpætrənaɪzd] ,
and patronized ,
和 受惠 ,

她仍然带着些许怨恨崇拜着她的父亲，以及她深爱并庇护的父亲。

[bʌt; bət][əˈpɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [dɪˈpendɪd] .
but upon whom she depended .
但 之上 谁 她 取决于 .

但她又能依靠谁呢？

[ðɪ:z] [tu:] , [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] , [held] [hɜ:r; həɹ] [stɪl] [ɪn] [fi:] .
These two , her mother and father , held her still in fee .
这些 二 , 她 母亲 和 父亲 , 握住 她 仍然 在 费用 .

她的父母两人紧紧地抱着她，让她动弹不得。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] , [tʊ:rdz] [hu:m] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]
But she was free of other people , towards whom , on the whole , she took the
但 她 曾是 自由的 的 其他 人们 , 向 谁 , 在 这 所有的 , 她 采取 这
[bəˈnevələnt] [ˈætitu:d] .
benevolent attitude .
仁慈 态度 .

但她没有其他人的牵绊，对其他人总体上都采取了仁慈的态度。

[ʃi:; ʃi] [ˈdi:pli] [heɪtɪd] [ˈʌɡlɪnəs] [ɔ:r][ɪnˈtru:ʒ(ə)n][ɔ:r] [ˈærəɡəns] , [haʊˈevər] .
She deeply hated ugliness or intrusion or arrogance , however .
她 深 憎恨 丑陋 或者 入侵 或者 傲慢 , 然而 .

然而，她极其厌恶丑陋、侵犯和傲慢。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈʃædʊvi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪɡər] , [ænd; ənd][æz; əz]
As a child , she was as proud and shadowy as a tiger , and as
作为 一个 孩子 , 她 曾是 作为 自豪的 和 阴暗的 作为 一个 老虎 , 和 作为
[əˈlu:f] .
aloof .
超然 .

小时候，她像老虎一样骄傲、神秘，而且冷漠疏离。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][kənˈfɜ:r] [ˈfeɪvəz] , [bʌt; bət] , [seɪv] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] , [ʃi:; ʃi]
She could confer favours , but , save from her mother and father , she
她 可以 授予 恩惠 , 但 , 节省 从 她 母亲 和 父亲 , 她
[kʊd; kəd] [rɪˈsi:v] [nʌn] .
could receive none .
可以 收到 没有任何 .

她可以给予别人恩惠，但除了父母之外，她无法得到任何人的恩惠。

[ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
She hated people who came too near to her .
她 憎恨 人们 WHO 来了 也 靠近 到 她 .

她讨厌那些离她太近的人。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɪstəns] .
Like a wild thing , she wanted her distance .
喜欢 一个 荒野 事物 , 她 通缉 她 距离 .

她像野兽一样，渴望与人保持距离。

[ʃi:; ʃi] [mɪsˈtrʌstɪd] [ɪntɪməsi] .
She mistrusted intimacy .
她 不信任 亲密关系 .

她不信任亲密关系。

[ɪn] - [ænd; ənd] [ˈɪlkəstən] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ˈeɪliən] .
In Cossethay and Ilkeston she was always an alien .
在 - 和 伊尔克斯顿 她 曾是 总是 一个 外星人 .

在科塞塞和伊尔克斯顿，她始终像个外来者。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈfrendz] .
She had plenty of acquaintances , but no friends .
她 有 很多 的 熟人 , 但 不 朋友们 .

她有很多熟人，但没有朋友。

[ˈveri] [fjuː] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][met] [wɜːr; wər] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Very few people whom she met were significant to her .
非常 很少 人们 谁 她 遇见 是 重要的 到 她 .

她遇到的人中，对她来说重要的寥寥无几。

[ðeɪ] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd] , [ʌndɪˈstɪŋɡwɪft] .
They seemed part of a herd , undistinguished .
他们 似乎 部分 的 一个 一群 , 平庸的 .

它们看起来像是芸芸众生中的一员，毫不起眼。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] .
She did not take people very seriously .
她 做过 不是 拿 人们 非常 严重地 .

她不太把人当回事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [tɑːm] , [dɑːrk] - [ˈherd] , [smɔːl] , [ˈvɑːlət(ə)l] ,
She had two brothers , Tom , dark - haired , small , volatile ,
她 有 二 兄弟 , 汤姆 , 黑暗的 - 头发 , 小的 , 易挥发的 ,

她有两个兄弟，汤姆，黑头发，个子矮小，脾气暴躁，

[hu:m] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][bʌt; bət] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]
whom she was intimately related to but whom she never mingled with , and
谁 她 曾是 亲密 有关的 到 但 谁 她 绝不 混合 和 , 和

[fred] , [fer] [ænd; ənd] [rɪˈspɑːnsɪv] ,
Fred , fair and responsive ,
弗雷德 , 公平的 和 响应式设计 ,

她与他关系密切，但从未往来；还有弗雷德，公正且善解人意。

[hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [əˈdɔːrd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl] , [ˈseprət] [θɪŋ] .
whom she adored but did not consider as a real , separate thing .
谁 她 受人喜爱 但 做过 不是 考虑 作为 一个 真实的 , 分离 事物 .

她爱慕他，但并不把他当作一个真实存在的、独立的个体。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [əˈwer] [ʌv; əv]
She was too much the centre of her own universe , too little aware of
她 曾是 也 很多 这 中心 的 她 自己的 宇宙 , 也 小的 意识到的 的
[ˈeniθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
anything outside .
任何事物 外部 .

她太以自我为中心，对外界的一切都漠不关心。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃɪ][met] , [huː] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
The first person she met , who affected her as a real , living person ,
这 第一的 人 她 遇见 , WHO 做作的 她 作为 一个 真实的 , 活的 人 ,

她遇到的第一个真正给她留下深刻印象的人，

[hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈdefɪnət] [ɪɡˈzɪstəns] , [wʌz; wəz][ˈbærən] - , [hɜːr; hər]
whom she regarded as having definite existence , was Baron Skrebensky , her
谁 她 认为 作为 拥有 定 存在 , 曾是 男爵 - , 她
[ˈmʌðəz] [ˈfrend] .
mother's friend .
母亲的 朋友 .

她认为确有其人的人是斯克雷本斯基男爵，她是她母亲的朋友。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈeksaɪl] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɔːrdərz] ,
He also was a Polish exile , who had taken orders ,
他 还 曾是 一个 抛光 流亡 ； WHO 有 已采取 订单 ；
他也是一名波兰流亡者，曾接受过军事命令。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈglædstəʊn][ə; eɪ][smɔːl] [ˈkʌntri] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] .
and had received from Mr . Gladstone a small country living in Yorkshire .
和 有 已收到 从 先生 ； 格拉德斯通 一个 小的 国家 活的 在 约克郡 ；
并从格莱斯顿先生那里得到了一块位于约克郡的小土地。

[wen] [ˈʌnə] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
When Anna was about ten years old ,
什么时候 安娜 曾是 关于 十 年 老的 ；
安娜大约十岁的时候，

[fiː; fi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæərən] - .
she went with her mother to spend a few days with the Baron Skrebensky .
她 去 和 她 母亲 到 花费 一个 很少 天 和 这 男爵 - .
她和母亲一起去斯克列本斯基男爵家住了几天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] - [brɪk] [ˈvɪkərɪdʒ] .
He was very unhappy in his red - brick vicarage .
他 曾是 非常 不开心 在 他的 红色的 - 砖 牧师住宅 ；
他很不满意自己的红砖牧师住宅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈvɪkər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tʃɜːrtʃ] ,
He was vicar of a country church ,
他 曾是 牧师 的 一个 国家 教会 ；
他是乡村教堂的牧师，

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
a living worth a little over two hundred pounds a year ,
一个 活的 值得 一个 小的 超过 二 百 磅 一个 年 ；
一份年收入略高于两百英镑的生活，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpærɪʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈkɔljəɪrɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] , [rɔː] ,
but he had a large parish containing several collieries , with a new , raw ,
但 他 有 一个 大的 教区 包含 一些 煤矿 ； 和 一个 新的 ； 生的 ；
[ˈhiːðn] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] .
heathen population .
异教徒 人口 ；
但他管辖着一个拥有多个煤矿的大教区，那里居住着一群新兴的、未经教化的居民。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈhɑːmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] ,
He went to the north of England expecting homage from the common people ,
他 去 到 这 北 的 英格兰 期待 尊敬 从 这 常见的 人们 ；
他前往英格兰北部，期望得到普通民众的拥戴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æən; ən] [əˈrɪstəkræt] .
for he was an aristocrat .
为了 他 曾是 一个 贵族 ；
因为他是一位贵族。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌfli] , [ˈiːv(ə)n] [ˈkruːəli] [rɪˈsiːvd] .
He was roughly , even cruelly received .
他 曾是 大致 ； 甚至 残酷地 已收到 ；
他受到了粗暴甚至残酷的对待。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] .
But he never understood it .
但 他 绝不 理解 它 ；
但他始终没能理解。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [əˈrɪstəkræt] .
He remained a fiery aristocrat .
他 剩余 一个 火热 贵族 .

他依然是一位热情似火的贵族。

[ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] .
Only he had to learn to avoid his parishioners .
仅有的 他 有 到 学习 到 避免 他的 教区居民 .

他只需要学会避开他的教区居民。

[ˈʌnə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ][hɪm; ɪm] .
Anna was very much impressed by him .
安娜 曾是 非常 很多 印象深刻 经过 他 .

安娜对他印象非常深刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɔːliʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] ,
He was a smallish man with a rugged ,
他 曾是 一个 略小 男人 和 一个 崎岖 ,

他身材矮小，体格健壮，

[ˈræðər] [ˈkrʌmpld] [feɪs] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [set] [ˈveri] [diːp] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] .
rather crumpled face and blue eyes set very deep and glowing .
相当 皱巴巴的 脸 和 蓝色的 眼睛 放 非常 深的 和 发光 .

脸部略显憔悴，蓝色的眼睛深邃而闪亮。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [ˈpɑːliʃ] [ˈfæməli] , [mæd][wɪð; wɪθ] [praɪd] .
His wife was a tall thin woman , of noble Polish family , mad with pride .
他的 妻子 曾是 一个 高的 薄的 女士 , 的 高贵 抛光 家庭 , 疯狂的 和 自豪 .

他的妻子是一位身材高挑纤瘦的波兰贵族女子，骄傲得近乎疯狂。

[hiː; hi] [stiːl] [spʊk] [ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He still spoke broken English , for he had kept very close to his wife ,
他 仍然 辐 破碎的 英语 , 为了 他 有 保留 非常 关闭 到 他的 妻子 ,

他仍然说着蹩脚的英语，因为他和妻子关系非常亲密。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][fərˈlɔːrɪn] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz]
both of them forlorn in this strange , inhospitable country , and they always
两个都 的 他们 绝望 在 这 奇怪的 , 不宜居住的 国家 , 和 他们 总是

[spʊk] [ɪn] [ˈpɑːliʃ] [təˈgeðər] .
spoke in Polish together .
辐 在 抛光 一起 .

在这个陌生而荒凉的国度里，他们俩都感到孤独寂寞，他们总是用波兰语交谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - [sɔːft] , [ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈveri]
He was disappointed with Mrs . Brangwen's soft , natural English , very
他 曾是 失望的 和 太太 . - 柔软的 , 自然的 英语 , 非常
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [spʊk] [noʊ] [ˈpɑːliʃ] .
disappointed that her child spoke no Polish .
失望的 那 她 孩子 辐 不 抛光 .

他对布朗温太太柔和自然的英语感到失望，对她的孩子不会说波兰语更是感到非常失望。

[ˈʌnə] [lʌvd] [tuː; tə] [waːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Anna loved to watch him .
安娜 喜爱 到 手表 他 .

安娜很喜欢看他。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ði][bɪɡ] , [nuː] , [ˈræmblɪŋ] [ˈvɪkərɪdʒ] , [ˈdesələt] [ænd; ənd][stɑːrk][ɑːn][ɪts] [hɪl] .
She liked the big , new , rambling vicarage , desolate and stark on its hill .
她 喜欢 这 大的 , 新的 , 漫无边际 牧师住宅 , 荒凉 和 斯塔克 在 它是爬坡道 .

她喜欢那座又大又新、结构复杂的牧师住宅，它孤零零地坐落在山坡上，显得荒凉而冷峻。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪkˈspoʊzd] , [soʊ] [bli:k] [ænd; ənd][boʊld][ˈæftər][ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
It was so exposed , so bleak and bold after the Marsh .
它 曾是 所以 裸露 , 所以 苍凉 和 大胆的 后 这 沼泽 :

沼泽地之后, 这里显得如此开阔、荒凉而又大胆。

[ðə; ði][ˈbærən] [tɔ:kt] [ˈendləsli] [ɪn] [ˈpɑ:lɪ] [tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwen] ; [hi;; hi] [meɪd] [ˈfjʊəriəs] [ˈdʒestʃərz]
The Baron talked endlessly in Polish to Mrs . Brangwen ; he made furious gestures
这 男爵 谈话 不休 在 抛光 到 太太 : 布兰温 ; 他 制成 狂怒 手势
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
with his hands ,
和 他的 双手 ,

男爵用波兰语和布兰温夫人喋喋不休; 他愤怒地比划着手势,

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
his blue eyes were full of fire .
他的 蓝色的 眼睛 是 满的 的 火 :

他湛蓝的眼睛里燃烧着火焰。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ˈʌnə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] , [ˈflɪŋɪŋ] [ˈmu:vmənts] .
And to Anna , there was a significance about his sharp , flinging movements
和 到 安娜 , 那里 曾是 一个 意义 关于 他的 锋利的 , 投掷 移动
:
:
:

在安娜看来, 他那凌厉、猛烈的动作有着特殊的意义。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪˈspɒndɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪɡˈzu:bərənt] [ˈmænər] .
Something in her responded to his extravagance and his exuberant manner .
某物 在 她 回应 到 他的 奢侈 和 他的 旺盛 方式 :

她内心深处似乎被他的挥霍和热情所吸引。

[ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
She thought him a very wonderful person .
她 想法 他 一个 非常 精彩的 人 :

她觉得他是个非常棒的人。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃi;; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
She was shy of him , she liked him to talk to her .
她 曾是 害羞的 的 他 , 她 喜欢 他 到 讲话 到 她 :

她有点怕他, 但她喜欢他跟她说话。

[ʃi;; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
She felt a sense of freedom near him .
她 毛毡 一个 感觉 的 自由 靠近 他 :

在他身边, 她感到一种自由。

[ʃi;; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [ʃi;; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː] ,
She never could tell how she knew it ,
她 绝不 可以 告诉 如何 她 知道 它 ,

她始终无法说清自己是怎么知道的。

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˈmɔ:ltə] .
but she did know that he was a knight of Malta .
但 她 做过 知道 那 他 曾是 一个 骑士 的 马耳他 :

但她确实知道他是马耳他骑士团的骑士。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [ˈweðər] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz][stɑ:r] , [ɔ:r] [krɔ:s] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She could never remember whether she had seen his star , or cross , of his
她 可以 绝不 记住 无论 她 有 已见 他的 星星 , 或者 叉 , 的 他的
[ˈɔ:rdər][ɔ:r][na:t] ,
order or not ,
命令 或者 不是 ,

她始终记不清自己是否见过他所属教团的星形或十字架标志。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [flæʃt] [ɪn][hɜ:ɾ; hər][maɪnd] , [laɪk][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .
but it flashed in her mind , like a symbol .
但 它 闪光灯 在 她 头脑 , 喜欢 一个 象征 .
但这就像一个符号一样，在她脑海中一闪而过。

[hi:; hi][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌreprɪzəntɾd] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:ɾld] ,
He at any rate represented to the child the real world ,
他 在 任何 速度 代表 到 这 孩子 这 真实的 世界 ,
至少他向孩子展现了真实的世界。

[wer] [kɪŋz] [ænd; ənd][ɒ:ds][ænd; ənd] ['prɪnsəz] [mu:vd] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪvz; lɪvz] ,
where kings and lords and princes moved and fulfilled their shining lives ,
在哪里 国王 和 领主们 和 王子们 已搬 和 已完成 他们的 灼灼 生活 ,
国王、领主和王子们曾在此生活，并度过了他们辉煌的一生。

[waɪlst] [kwi:nz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ʌp'held] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈɔ:rdər] .
whilst queens and ladies and princesses upheld the noble order .
而 女王们 和 女士们 和 公主们 维持 这 高贵 命令 .
而女王、贵妇和公主们则维护了贵族秩序。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['bærən] - [æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl] ['pɜ:rs(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd]
She had recognized the Baron Skrebensky as a real person , he had
她 有 认可 这 男爵 - 作为 一个 真实的 人 , 他 有
[hæd; həd][sʌm; səm][rɪ'ɡɑ:rd][fɔ:ɾ; fər][hɜ:ɾ; hər] .
had some regard for her .
有 一些 看待 为了 她 .
她认出斯克雷本斯基男爵是个真人，而且他对她也颇有好感。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:ɾ] , [hi:; hi][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['meməri] .
But when she did not see him any more , he faded and became a memory .
但 什么时候 她 做过 不是 看 他 任何 更多的 , 他 褪色 和 成为 一个 记忆 .
但当她再也见不到他时，他就渐渐淡出她的记忆。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'laɪv][tu:; tə][hɜ:ɾ; hər] .
But as a memory he was always alive to her .
但 作为 一个 记忆 他 曾是 总是 活 到 她 .
但在她的记忆里，他永远鲜活如初。

[ˈʌnə] [br'keɪm] [ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈɔ:kwəɾd] [ɡɜ:ɾl] .
Anna became a tall , awkward girl .
安娜 成为 一个 高的 , 尴尬的 女孩 .
安娜变成了一个身材高挑、举止笨拙的女孩。

[hɜ:ɾ; hər] [aɪz] [wɜ:ɾ; wər] [stɪl] ['veri] [dɑ:rk][ænd; ənd] [kwɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['kerləs] ,
Her eyes were still very dark and quick , but they had grown careless ,
她 眼睛 是 仍然 非常 黑暗的 和 快的 , 但 他们 有 生长 粗心 ,
她的眼睛依然深邃而敏锐，但却变得漫不经心了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɒ:st][ðer; ðər] ['wɑ:tʃfl] , ['hɑ:st(ə)l] [lʊk] .
they had lost their watchful , hostile look .
他们 有 丢失的 他们的 警惕 , 敌对的 看 .
他们失去了那种警惕、敌对的神情。

彩虹(The Rainbow)

第8/38页

[hɜːr; hær] [fɪrs] , [spʌn] [her] [tɜːrnd] [braʊn] , [aɪ 'tiː] [gruː] ['heviərðən'er][ænd; ənd][wʌz; wəz] [taɪd] [bæk] .
Her fierce , spun hair turned brown , it grew heavier and was tied back .
她 凶猛的 , 旋转 头发 转向 棕色的 , 它 生长 较重 和 曾是 系 后退 .
她原本蓬乱的头发变成了棕色, 变得沉重, 并被扎了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [skuːl] [ɪn]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .
She was sent to a young ladies ' school in Nottingham .
她 曾是 发送 到 一个 年轻的 女士们 - 学校 在 诺丁汉 .
她被送往诺丁汉的一所女子学校。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
And at this period she was absorbed in becoming a young lady .
和 在 这 时期 她 曾是 吸收 在 成为 一个 年轻的 女士 .
这段时间, 她全身心投入到成为一名年轻女士的事业中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] .
She was intelligent enough , but not interested in learning .
她 曾是 聪明的 足够的 , 但 不是 感兴趣的 在 学习 .
她很聪明, 但对学习没有兴趣。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði][gɜːlz][æt; ət] [skuːl] ['veri] ['leɪdɪlaɪk] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ,
At first , she thought all the girls at school very ladylike and wonderful ,
在 第一的 , 她 想法 全部 这 女孩们 在 学校 非常 淑女 和 精彩的 ,
起初, 她觉得学校里的所有女生都非常有淑女风范, 非常棒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðəm; ðəm] .
and she wanted to be like them .
和 她 通缉 到 是 喜欢 他们 .
她想成为像他们那样的人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪsɪ'luːz(ə)n] : [ðeɪ] [gɔːld] [ænd; ənd] ['mædənd] [hɜːr; hær] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
She came to a speedy disillusion : they galled and maddened her , they were
她 来了 到 一个 迅速 幻灭 : 他们 恼怒 和 疯狂的 她 , 他们 是
['peti] [ænd; ənd] [miːn] .
petty and mean .
小气 和 意思是 .
她很快就失望了: 他们让她恼火、让她生气, 他们心胸狭窄、卑鄙无耻。

[ˈæftər][ðə; ði] [luːs] , ['dʒenərəs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [hoʊm] , [wer] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt]
After the loose , generous atmosphere of her home , where little things did not
后 这 松动的 , 慷慨的 气氛 的 她 家 , 在哪里 小的 事物 做过 不是
[kaʊnt] ,
count ,
数数 ,
在她家轻松、慷慨的氛围中, 小事并不重要,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ʌn'iːzi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [wʊd] [snæp][ænd; ənd][baɪt][æt; ət] ['evri] ['traɪf(ə)l] .
she was always uneasy in the world , that would snap and bite at every trifle .
她 曾是 总是 不安 在 这 世界 , 那 会 折断 和 咬 在 每一个 琐事 .
她总是对这个世界感到不安, 这个世界会因为一点小事就对她发火、咬人。

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hær] .
A quick change came over her .
一个 快的 改变 来了 超过 她 .
她突然变了个人。

[ʃiː, ʃi] [mɪsˈtrʌstɪd] [hɜːrˈself] , [ʃiː, ʃi] [mɪsˈtrʌstɪd] [ðə, ði] [ˈʌʊtər] [wɜːrld] .

She mistrusted herself , she mistrusted the outer world .
她 不信任 她自己 , 她 不信任 这 外 世界 .

她不信任自己, 也不信任外面的世界。

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː, tə] [ɡoʊ] [ɑːn] , [ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː, tə] [ɡoʊ] [ʌʊt] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] ,

She did not want to go on , she did not want to go out into it ,
她 做过 不是 想 到 去 在 , 她 做过 不是 想 到 去 出去 进入 它 ,

她不想继续下去, 她不想出去面对这一切。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː, tə] [ɡoʊ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .

she wanted to go no further .
她 通缉 到 去 不 更远 .

她不想再往前走了。

“ [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ðæt] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈɡɜːlz] ?

“ What do I care about that lot of girls ?
“ 什么 做 我 关心 关于 那 很多 的 女孩们 ?

“我为什么要关心那群女孩? ”

“ [ʃiː, ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː, tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [kənˈtemptʃuəsli] ; “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnoʊbəːdi] .

“ she would say to her father , contemptuously ; “ they are nobody .
“ 她 会 说 到 她 父亲 , 轻蔑地 ; “ 他们 是 无人 .

她会轻蔑地对父亲说: “他们算什么东西? ”

“ [ðə, ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə, ði] [ˈɡɜːlz] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [ˈʌnə] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈmeɪʒər] .

“ The trouble was that the girls would not accept Anna at her measure .
“ 这 麻烦 曾是 那 这 女孩们 会 不是 接受 安娜 在 她 措施 .

问题是, 女孩们无法接受安娜现在的样子。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː, tə] [ðəmˈselvz] [ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

They would have her according to themselves or not at all .
他们 会 有 她 根据 到 他们自己 或者 不是 在 全部 .

他们要么按照自己的意愿要她, 要么就什么都不要。

[soʊ] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] , [sɪˈdjuːst] , [ʃiː, ʃi] [brɪˈkeɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

So she was confused , seduced , she became as they were for a time ,
所以 她 曾是 使困惑 , 被诱惑 , 她 成为 作为 他们 是 为了 一个 时间 ,

[ænd; ænd] [ðen] ,

and then ,
和 然后 ,

所以她感到困惑, 被诱惑, 有一段时间她也变成了他们那样, 然后,

[ɪn] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] , [ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˈfjʊrɪəsli] .

in revulsion , she hated them furiously .
在 厌恶 , 她 憎恨 他们 愤怒地 .

她感到无比厌恶, 恨透了他们。

“ [waɪ] [dəʊnt] [juː, jʊ] [æsk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈɡɜːlz] [hɪr] ?

“ Why don't you ask some of your girls here ?
“ 为什么 不 你 问 一些 的 你的 女孩们 这里 ?

“为什么不问问你手下的一些姑娘们呢? ”

“ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [seɪ] .

“ her father would say .
“ 她 父亲 会 说 .

“她父亲会这么说。”

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , “ [ʃiː, ʃi] [kraɪd] .

“ They're not coming here , “ she cried .
“ 它们是 不是 未来 这里 , “ 她 哭 .

“他们不会来这里的,”她哭着说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [na:t] ? ”
“ **And why not ?** ”
“ 和 为什么 不是 ? ”

“为什么呢？”

“ [ðeə(r)] [bəgə'tel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈju:zɪŋ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðə:z] [rer] [freɪzɪz] .
“ **They're bagatelle** , ” **she said** , **using one of her mother's rare phrases** .
“ 它们是 小品 , ” 她 说 , 使用 一 的 她 母亲的 稀有的 短语 .
“它们只是小事,”她说, 这是她母亲很少说的一句话。

“ [bəgə'telz] [ɔ:r] ['bɪljərdz] , [aɪ 'ti:] [merks] [noʊ] ['mætər] , [ðeə(r)] [naɪs] [jʌŋ] [ləsɪz] [ɪ'nʌf] .
“ **Bagatelles or billiards** , **it makes no matter** , **they're nice young lasses enough** .
“ 小品 或者 台球 , 它 制作 不 事情 , 它们是 好的 年轻的 姑娘们 足够的 .
“打芭蕾还是打台球都无所谓, 她们都是很不错的年轻姑娘。”

“ [bʌt; bət] ['ʌnə] [wʌz; wəz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [wʌŋ] ['oʊvər] .
“ **But Anna was not to be won over** .
“ 但 安娜 曾是 不是 到 是 韩元 超过 .
但安娜并不打算被说服。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; ei] ['kjəriəs] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɑ:mənpleɪs] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ]
She had a curious shrinking from commonplace people , **and particularly**
她 有 一个 好奇的 收缩 从 平凡 人们 , 和 特别
[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [deɪ] .
from the young lady of her day .
从 这 年轻的 女士 的 她 天 .
她对普通人有一种莫名的畏惧, 尤其对同时代的年轻女子更是如此。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [na:t][gou][ˈɪntu:] ['kʌmpəni] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [æt; ət] - [i:z] ['fi:lɪŋ] ['ʌðər]
She would not go into company because of the ill - at - ease feeling other
她 会 不是 去 进入 公司 因为 的 这 患病的 - 在 - 舒适 感觉 其他
[pi:p(ə)l] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
people brought upon her .
人们 带来 之上 她 .
她不愿意去公司, 因为其他人会让她感到不自在。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] [fɔ:lt] [ɔ:r] [ðerz] .
And she never could decide whether it were her fault or theirs .
和 她 绝不 可以 决定 无论 它 是 她 过错 或者 他们的 .
她始终无法确定这究竟是她的错还是他们的错。

[ʃi:; ʃi] [hæf] [rɪ'spektɪd] [ði:z] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] ['mædənd] [hɜ:r; həɹ] .
She half respected these other people , **and continuous disillusion maddened her** .
她 一半 受人尊敬 这些 其他 人们 , 和 连续的 幻灭 疯狂的 她 .
她对这些人只有半点敬意, 而不断的失望让她感到抓狂。

[ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ðəm; ðəm] .
She wanted to respect them .
她 通缉 到 尊重 他们 .
她想尊重他们。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [noʊ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərf(ə)l] .
Still she thought the people she did not know were wonderful .
仍然 她 想法 这 人们 她 做过 不是 知道 是 精彩的 .
她仍然觉得那些她不认识的人都很棒。

[ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [nu:] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪmɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
Those she knew seemed always to be limiting her ,
那些 她 知道 似乎 总是 到 是 限制 她 ,
她认识的人似乎总是在限制她。

[ˈtaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːlsɪtɪz] [ðæt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈjɑːnd] [ˈberɪŋ] .
tying her up in little falsities that irritated her beyond bearing .
捆绑 她 向上 在 小的 虚假 那 受刺激 她 超过 轴承 .
用一些小谎言束缚她，让她烦躁不堪。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
She would rather stay at home and avoid the rest of the world , leaving it
她 会 相当 停留 在 家 和 避免 这 休息 的 这 世界 , 离开 它
[ɪˈluːsəri] .
illusory .
虚幻 .

她宁愿待在家里，远离尘嚣，让世界只剩下虚幻的色彩。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] [laɪf] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒnəs] .
For at the Marsh life had indeed a certain freedom and largeness .
为了 在 这 沼泽 生活 有 的确 一个 肯定 自由 和 大 .
因为在沼泽地，生活确实拥有某种自由和广阔。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fret] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] , [noʊ] [miːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpresɪdəns] , [nɔːr] [ker] [fɔːr; fər] [wʌt]
There was no fret about money , no mean little precedence , nor care for what
那里 曾是 不 烦恼 关于 钱 , 不 意思是 小的 优先权 , 也不 关心 为了 什么
[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] ,
other people thought ,
其他 人们 想法 ,
他们不为钱发愁，不把小事放在眼里，也不在意别人的看法。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈniːðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən] [nɔːr] [ˈbræŋwən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdʒʌdʒmənt]
because neither Mrs . Brangwen nor Brangwen could be sensible of any judgment
因为 两者都不 太太 . 布兰温 也不 布兰温 可以 是 明智的 的 任何 判断
[pæst] [ɑːn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
passed on them from outside .
通过了 在 他们 从 外部 .
因为布朗温太太和布朗温先生都无法理解外界对他们的任何评判。

[ðer; ðər] [ˌlaɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈseprət] .
Their lives were too separate .
他们的 生活 是 也 分离 .
他们的生活轨迹截然不同。

[soʊ] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈiːzi] [æt; ət] [hoʊm] ,
So Anna was only easy at home ,
所以 安娜 曾是 仅有的 简单的 在 家 ,
所以安娜只有在家才轻松自在。

[wer] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [suˈpriːm] [rɪˈleɪʃn] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [prəˈduːst]
where the common sense and the supreme relation between her parents produced
在哪里 这 常见的 感觉 和 这 最高 关系 之间 她 父母 生产
[ə; eɪ] [ˈfriːə(r)] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
a freer standard of being than she could find outside .
一个 更自由 标准 的 存在 比 她 可以 寻找 外部 .
父母之间良好的关系和常识为她创造了一种比外界所能找到的更自由的生活标准。

[wer] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈtɑːləərənt] [ˈdɪɡnəti] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn]
Where , outside the Marsh , could she find the tolerant dignity she had been
在哪里 , 外部 这 沼泽 , 可以 她 寻找 这 宽容 尊严 她 有 到过
[brɔːt] [ʌp] [ɪn] ?
brought up in ?
带来 向上 在 ?
在沼泽之外，她还能在哪里找到她从小被灌输的那种宽容和尊严呢？

[hɜːr; hər] ['perənts] [stʊd] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ʌnə'wer] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
Her parents stood undiminished and unaware of criticism .
她 父母 站立 未减损 和 不知情 的 批评 .

她的父母毫不气馁，对批评置若罔闻。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃiː; ji] [met] [aʊt'saɪd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'grʌdʒ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
The people she met outside seemed to begrudge her her very existence .
这 人们 她 遇见 外部 似乎 到 怨恨 她 她 非常 存在 .

她在外面遇到的人似乎都对她的存在感到不满。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][waːnt][tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [hɜːr; hər]['ɔːlsəʊ] .
They seemed to want to belittle her also .
他们 似乎 到 想 到 贬低 她 还 .

他们似乎也想贬低她。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
She was exceedingly reluctant to go amongst them .
她 曾是 非常 不情愿的 到 去 在 他们 .

她极不情愿去他们中间。

[ʃiː; ji] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
She depended upon her mother and her father .
她 取决于 之上 她 母亲 和 她 父亲 .

她依靠她的母亲和父亲。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ji] ['waːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
And yet she wanted to go out .
和 然而 她 通缉 到 去 出去 .

但她还是想出门。

[æt; ət] [skuːl] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz]['juːzuəli; 'juːzəli][æt; ət] [fɔːlt] ,
At school , or in the world , she was usually at fault ,
在 学校 , 或者 在 这 世界 , 她 曾是 通常 在 过错 ,

在学校里，或者在生活中，通常都是她的错。

[ʃiː; ji] [felt] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [slɪŋkɪŋ] [ɪn] [dɪs'ɡreɪs] .
she felt usually that she ought to be slinking in disgrace .
她 毛毡 通常 那 她 应该 到 是 潜行 在 耻辱 .

她通常觉得自己应该灰溜溜地躲起来，感到羞愧难当。

[ʃiː; ji] ['nevər] [felt] [kwɔɪt] [ʃʊr] , [ɪn][hɜːr'self] , ['weðər] [ʃiː; ji][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [ʌðər]
She never felt quite sure , in herself , whether she were wrong , or whether the others
她 绝不 毛毡 相当 当然 , 在 她自己 , 无论 她 是 错误的 , 或者 无论 这 其他的

[wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
were wrong .
是 错误的 .

她始终无法确定，究竟是自己错了，还是别人错了。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] : [wel] ,
She had not done her lessons : well ,
她 有 不是 完毕 她 课程 : 出色地 ,

她没做功课：嗯。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [duː][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,
she did not see any reason why she should do her lessons ,
她 做过 不是 看 任何 原因 为什么 她 应该 做 她 课程 ,

她觉得自己没有理由去上课。

[ɪf] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] .
if she did not want to .
如果 她 做过 不是 想 到 .

如果她不愿意的话。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] ?
Was there some occult reason why she should ?
曾是 那里 一些 神秘学 原因 为什么 她 应该 ?
她这样做是不是有什么神秘的原因?

[wɜ:; wər] [ði:z] ['pi:p(ə)] , ['sku:lmistrəs] , [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪstɪk] [raɪt] ,
Were these people , schoolmistresses , representatives of some mystic Right ,
是 这些 人们 , 女教师 , 代表 的 一些 神秘 正确的 ,
[sʌm; səm] ['haɪər] [gʊd] ?
some Higher Good ?
一些 更高 好的 ?
这些人, 这些女教师, 是某种神秘正义、某种更高善的代表吗?

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ðəm'selvz] .
They seemed to think so themselves .
他们 似乎 到 思考 所以 他们自己 .
他们自己似乎也这么认为。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf] [si:] [waɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ['bʊli] [ænd; ənd]
But she could not for her life see why a woman should bully and
但 她 可以 不是 为了 她 生活 看 为什么 一个 女士 应该 欺负 和
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜ:r; hər][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['θɜ:rti] [laɪnz] [ʌv; əv][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
insult her because she did not know thirty lines of As You Like It .
侮辱 她 因为 她 做过 不是 知道 三十 线条 的 作为 你 喜欢 它 .
但她无论如何也无法理解, 为什么一个女人会因为她不会唱《皆大欢喜》的三十句台词就欺负和侮辱她。

[æftər][ɔ:l] , [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðəm; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] ?
After all , what did it matter if she knew them or not ?
后 全部 , 什么 做过 它 事情 如果 她 知道 他们 或者 不是 ?
毕竟, 她认识不认识他们又有什么关系呢?
['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
Nothing could persuade her that it was of the slightest importance .
没有什么 可以 说服 她 那 它 曾是 的 这 丝毫 重要性 .
任何事都无法让她相信这件事有丝毫重要性。

[br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'spaɪzd] ['ɪnwərdli] [ðə; ði] ['kɔ:rsli] ['wɜ:rkɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] .
Because she despised inwardly the coarsely working nature of the mistress .
因为 她 被鄙视的 内心 这 粗略地 在职的 自然 的 这 情妇 .
因为她内心鄙视女主人粗鄙的劳动本性。

[ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [æt; ət] [aʊts] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] .
Therefore she was always at outs with authority .
所以 她 曾是 总是 在 出局 和 权威 .
因此, 她总是与权威人士发生冲突。

[frʌm; frəm]['kɑ:nstənt] ['telɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [br'li:v] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bædnəs] , [hɜ:r; hər]
From constant telling , she came almost to believe in her own badness , her
从 持续的 讲述 , 她 来了 几乎 到 相信 在 她 自己的 坏 , 她
[oʊn] [ɪn'trɪnzɪk] [ɪn,fɪrɪ'b:rəti] .
own intrinsic inferiority .
自己的 固有的 自卑 .
由于不断地被灌输这种观念, 她几乎开始相信自己很坏, 自己天生低人一等。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [slɪŋkɪŋ] [dɪs'greɪs] ,
She felt that she ought always to be in a state of slinking disgrace ,
她 毛毡 那 她 应该 总是 到 是 在 一个 状态 的 潜行 耻辱 ,
她觉得自己应该永远处于一种卑躬屈膝、羞愧难当的状态。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [fʊl'fɪld] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
if she fulfilled what was expected of her .
如果 她 已完成 什么 曾是 预期的 的 她 .
如果她达到了人们对她的期望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'beld] .
But she rebelled .
但 她 叛乱 .

但她反抗了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['ri:əli] [bi'li:vɔd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['bædnəs] .
She never really believed in her own badness .
她 绝不 真的 相信 在 她 自己的 坏 .

她从来都不相信自己是坏人。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
At the bottom of her heart she despised the other people ,
在 这 底部 的 她 心 她 被鄙视的 这 其他 人们 ,

她内心深处鄙视其他人。

[huː] [kɑ:rp] [ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ] [laʊd] ['oʊvər]['traɪfəlz] .
who carped and were loud over trifles .
WHO 鲤鱼 和 是 大声 超过 琐事 .

他们爱挑剔，还为鸡毛蒜皮的小事大声嚷嚷。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
She despised them , and wanted revenge on them .
她 被鄙视的 他们 , 和 通缉 复仇 在 他们 .

她憎恨他们，想要报复他们。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ðəm; ðəm] [waɪlst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] .
She hated them whilst they had power over her .
她 憎恨 他们 而 他们 有 力量 超过 她 .

她恨他们，因为他们曾掌控着她。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [æn; ən][aɪ'di:əl] : [ə; eɪ] [friː] , [praʊd] ['leɪdi] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peti] [taɪz] ,
Still she kept an ideal : a free , proud lady absolved from the petty ties ,
仍然 她 保留 一个 理想的 : 一个 自由的 , 自豪的 女士 赦免 从 这 小气 领带 ,

她仍然坚持一个理想：做一个自由、骄傲的女士，摆脱琐碎的束缚。

[ɪg'zɪstɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] ['peti] [kənsɪdə'reɪnɪz] .
existing beyond petty considerations .
现存的 超过 小气 考虑因素 .

超越琐碎的考量。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [sʌtʃ] ['leɪdɪz] [ɪn] ['pɪktʃəɹz] : [æɪg'zændrə] , ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
She would see such ladies in pictures : Alexandra , Princess of Wales , was one of
她 会 看 这样的 女士们 在 图片 : 亚历山德拉 , 公主 的 威尔士 , 曾是 一 的

[hɜ:r; həɹ] ['mɒdlz] .
her models .
她 模型 .

她会在照片中看到这样的女士：威尔士王妃亚历山德拉就是她的模特之一。

[ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] [stept] [ɪn'dɪfrəntli] ['oʊvər][ɔ:l] [smɔ:l] , [mi:n]
This lady was proud and royal , and stepped indifferently over all small , mean
这 女士 曾是 自豪的 和 皇家 , 和 步 漠不关心 超过 全部 小的 , 意思是

[dɪ'zaɪɜ-z] : [soʊ] [θɔ:t] ['ʌnə] ,
desires : so thought Anna ,
欲望 : 所以 想法 安娜 ,

这位女士骄傲而高贵，对所有卑微的欲望都漠不关心：安娜是这么想的。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
in her heart .
在 她 心 .

在她心中。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][ʌp][hɜ:r; hər] [her] [haɪ] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈslæntɪŋ] [hæt] ,
And the girl did up her hair high under a little slanting hat ,
和 这 女孩 做过 向上 她 头发 高的 在下面 一个 小的 斜 帽子 ,
女孩把头发高高盘起, 戴上一顶斜戴的小帽子。

[hɜ:r; hər][skə:ts][wɜ:r; wər] [ˈfæʃnəbli] [bʌntɪt] [ʌp] , [ʃi; ʃɪ] [wɔ:ɪ] [æən; ən] [ˈelɪɡənt] , [skɪn] - [ˈfɪtɪŋ] [koʊt] .
her skirts were fashionably bunched up , she wore an elegant , skin - fitting coat .
她 裙子 是 时尚地 成束的 向上 , 她 穿着 一个 优雅的 , 皮肤 - 配件 外套 .
她的裙子时髦地挽起, 她穿着一件优雅的贴身外套。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
Her father was delighted .
她 父亲 曾是 高兴极了 .
她父亲非常高兴。

[ˈʌnə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈberɪŋ] , [tu:ɪ] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ˈsmɔ:lər] [bə:ndz]
Anna was very proud in her bearing , too naturally indifferent to smaller bonds
安娜 曾是 非常 自豪的 在 她 轴承 , 也 自然 冷漠 到 较小的 债券
[tu:; tə][ˈsætɪsfai] [ˈɪlkəstən] ,
to satisfy Ilkeston ,
到 满足 伊尔克斯顿 ,
安娜举止高傲, 天性冷漠, 不愿与人建立令伊尔克斯顿满意的亲密关系。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] .
which would have liked to put her down .
哪个 会 有 喜欢 到 放 她 向下 .
有人很想把她打倒在地。

[bʌt; bət] [ˈbræŋwən] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
But Brangwen was having no such thing .
但 布兰温 曾是 拥有 不 这样的 事物 .
但布兰温并不接受这种说法。

[ɪf] [ʃi; ʃɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɔɪəl] , [ˈrɔɪəl] [ʃi; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
If she chose to be royal , royal she should be .
如果 她 选择 到 是 皇家 , 皇家 她 应该 是 .
如果她选择成为皇室成员, 那她就应该成为皇室成员。

[hi:; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑ:k] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ɐnd][ðə; ði][wɜ:rld] .
He stood like a rock between her and the world .
他 站立 喜欢 一个 岩石 之间 她 和 这 世界 .
他像一块磐石一样, 挡在她和世界之间。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [hi:; hi] [gru:ɪ] [staʊt] [ænd; ɐnd] [ˈhænsəm] .
After the fashion of his family , he grew stout and handsome .
后 这 时尚 的 他的 家庭 , 他 生长 肥硕 和 英俊的 .
和家族其他成员一样, 他长得魁梧英俊。

[hɪz; ɪz] [blu:ɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈsensətɪv] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz]
His blue eyes were full of light , twinkling and sensitive , his manner was
他的 蓝色的 眼睛 是 满的 的 光 , 闪烁 和 敏感的 , 他的 方式 曾是
[dɪˈlɪbəreɪt] , [bʌt; bət] [ˈhɑ:rtɪ] , [wɔ:rm] .
deliberate , but hearty , warm .
商榷 , 但 爽朗 , 温暖的 .
他湛蓝的眼睛里充满了光芒, 闪烁着敏感的光芒; 他的举止沉稳, 但热情洋溢, 温暖人心。

[hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔ:ɪ; fər] [ˈlɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəɪz] [meɪd]
His capacity for living his own life without attention from his neighbours made
他的 容量 为了 活的 他的 自己的 生活 没有 注意力 从 他的 邻居 制成
[ðem; ðəm] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] .
them respect him .
他们 尊重 他 .
他能够过着自己的生活, 不引起邻居的注意, 这让他赢得了邻居的尊重。

[ðeɪ] [wəd] [rʌn] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They would run to do anything for him .
他们 会 跑步 到 做 任何事物 为了 他 .

他们会不惜一切代价为他做任何事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈoʊpən] - [hændɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðeɪ]
He did not consider them , but was open - handed towards them , so they
他 做过 不是 考虑 他们 , 但 曾是 打开 - 递交 向 他们 , 所以 他们

[meɪd] ['prɔːfɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] .
made profit of their willingness .
制成 利润 的 他们的 意愿 .

他没有考虑他们的感受，反而慷慨地对待他们，所以他们利用了他们的热情。

[hiː; hi] [laɪkt] ['pi:p(ə)l] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

He liked people , so long as they remained in the background .
他 喜欢 人们 , 所以 长的 作为 他们 剩余 在 这 背景 .

他喜欢人，只要他们保持低调。

[ˈmɪsɪz] . ['bræŋwɛn] [went] [ɑːn][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wei] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
Mrs . Brangwen went on in her own way , following her own devices .
太太 . 布兰温 去 在 在 她 自己的 方式 , 下列的 她 自己的 设备 .

布兰温夫人继续按自己的方式行事，按照自己的方式行事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] , [hɜːr; həɹ] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] ['ʌnə] .

She had her husband , her two sons and Anna .
她 有 她 丈夫 , 她 二 儿子们 和 安娜 .

她有丈夫、两个儿子和安娜。

[ðiːz] [steɪkt] [aʊt] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɜːr; həɹ][hə'raɪz(ə)n] .

These staked out and marked her horizon .
这些 已抵押 出去 和 标记 她 地平线 .

这些标志标示出她的视野。

[ðə; ði] [ˈðəɹ] ['pi:p(ə)l] [wɜːr; wəɹ] ['aʊt'saɪdər] .

The other people were outsiders .
这 其他 人们 是 局外人 .

其他人都是外来者。

[ɪn'saɪd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wɜːrld] , [hɜːr; həɹ] [laɪf] [pæst] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [aɪ 'tiː]
Inside her own world , her life passed along like a dream for her , it
里面 她 自己的 世界 , 她 生活 通过了 沿着 喜欢 一个 梦 为了 她 , 它

[læpst] ,
lapsed ,
失效 ,

在她自己的世界里，她的人生如同梦境般流逝，最终消散。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [læps] , ['æktɪv] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [pliːzd] , [ɪn'tent] .

and she lived within its lapse , active and always pleased , intent .
和 她 居住地 之内 它是 失效 , 积极的 和 总是 高兴 , 意图 .

她生活在它的消逝之中，积极向上，总是感到快乐，一心向往。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['aʊtər] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .

She scarcely noticed the outer things at all .
她 几乎 注意到 这 外 事物 在 全部 .

她几乎完全没有注意到外在的事物。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] , [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] .

What was outside was outside , non - existent .
什么 曾是 外部 曾是 外部 , 非 - 存在的 .

外面的一切都在外面，不存在。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːt] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She did not mind if the boys fought , so long as it was out of her
她 做过 不是 头脑 如果 这 男孩们 战斗 , 所以 长的 作为 它 曾是 出去 的 她
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

只要不在她面前，她并不介意男孩们打架。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːt] [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][baɪ] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
But if they fought when she was by , she was angry , and they were
但 如果 他们 战斗 什么时候 她 曾是 经过 , 她 曾是 生气的 , 和 他们 是
[əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
afraid of her .
害怕的 的 她 .

但如果她在场时他们发生争执，她就会生气，他们就会害怕她。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [brʊk] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] [ɔːr][səʊld][ðer; ðər]
She did not care if they broke a window of a railway carriage or sold their
她 做过 不是 关心 如果 他们 打破 一个 窗户 的 一个 铁路 运输 或者 卖 他们的
[ˈwɑːtʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrevl] [æt; ət][ðə; ði] [guːs] [fer] .
watches to have a revel at the Goose Fair .
手表 到 有 一个 陶醉 在 这 鹅 公平的 .

她不在乎他们是否打破火车车厢的窗户，或者卖掉手表去参加鹅市狂欢。

[ˈbræŋwen] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ˈæŋɡri][ˈoʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] .
Brangwen was perhaps angry over these things .
布兰温 曾是 也许 生气的 超过 这些 事物 .

布兰温或许会因为这些事而生气。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
To the mother they were insignificant .
到 这 母亲 他们 是 微不足道 .

在母亲眼里，他们微不足道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər] .
It was odd little things that offended her .
它 曾是 奇怪的 小的 事物 那 被冒犯了 她 .

她总是因为一些鸡毛蒜皮的小事而生气。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈslɔːtər] - [haʊs] ,
She was furious if the boys hung around the slaughter - house ,
她 曾是 狂怒 如果 这 男孩们 悬挂 大约 这 屠宰 - 房子 ,

如果男孩们在屠宰场附近逗留，她会非常生气。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzd] [wen] [ðə; ði] [skuːl] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər][bæd] .
she was displeased when the school reports were bad .
她 曾是 不高兴 什么时候 这 学校 报告 是 坏的 .

当学校成绩单不好时，她很不高兴。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] [haʊ] [ˈmeni] [sɪnz][hɜːr; hər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ,
It did not matter how many sins her boys were accused of ,
它 做过 不是 事情 如何 许多 罪孽 她 男孩们 是 被告 的 ,

她的儿子们被指控犯了多少罪都无关紧要，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈstuːpɪd] , [ɔːr] [ɪnˈfɪriər] .
so long as they were not stupid , or inferior .
所以 长的 作为 他们 是 不是 愚蠢的 , 或者 下 .

只要他们不愚蠢，也不低人一等。

[ɪf] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [brʊk] [ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] , [ʃiː ʃi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] .
If they seemed to brook insult , she hated them .
如果 他们 似乎 到 溪 侮辱 , 她 憎恨 他们 .

如果他们表现出能容忍侮辱的态度，她就会憎恨他们。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌɡoʊə'ri] ,
And it was only a certain gaucherie ,
和 它 曾是 仅有的 一个 肯定 笨拙 ,

那只是一种笨拙而已。

[ə; eɪ] [ˈɡoʊˌkiːnəs] [ɑ:n] [ˈæːnəz] [pɑ:rt] [ðæt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜ:ˌr; həˌr] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ɡɜ:rl] .
a gawkiness on Anna's part that irritated her against the girl .
一个 笨拙 在 安娜的 部分 那 受刺激 她 反对 这 女孩 :

安娜的笨拙举动激怒了那个女孩。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ˈklʌmzɪnəs] , [ˈɡroʊsnəs] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [aɪz] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [reɪdʒ] .
Certain forms of clumsiness , grossness , made the mother's eyes glow with curious
肯定 表格 的 笨拙 , 恶心 , 制成 这 母亲的 眼睛 辉光 和 好奇的
rage .
愤怒 :

某些笨拙、粗鲁的行为，会让母亲眼中闪烁着好奇的怒火。

[ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] , [ɪn'dɪfrənt] .
Otherwise she was pleased , indifferent .
否则 她 曾是 高兴 , 冷漠 :

除此之外，她表现得既高兴又漠不关心。

[pər'sʊ] [hɜ:ˌr; həˌr] [ˈsplendɪd] - [ˈleɪdi][aɪ'di:əl] , [ˈʌnə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈlɔ:fti] [ˌdemwɑː'zel] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ,
Pursuing her splendid - lady ideal , Anna became a lofty demoiselle of sixteen ,
追求 她 灿烂 - 女士 理想的 , 安娜 成为 一个 高远 少女 的 十六 ,
[pleɪɡd] [baɪ][ˈfæməli] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz] .
plagued by family shortcomings .
饱受困扰 经过 家庭 缺点 :

安娜追求她理想中的优雅淑女形象，成为了一位十六岁的高傲少女，却饱受家庭缺陷的困扰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][hɜ:ˌr; həˌr] [ˈfɑ:ðər] .
She was very sensitive to her father .
她 曾是 非常 敏感的 到 她 父亲 :

她对父亲非常敏感。

[ʃiː; ʃi] [nu:] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [wɜ:ˌr; wəˌr][hiː; hi] [ˈevər][soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ə'fektɪd] ,
She knew if he had been drinking , were he ever so little affected ,
她 知道 如果 他 有 到过 喝 , 是 他 曾经 所以 小的 做作的 ,

她知道如果他喝了酒，他是否会几乎不受任何影响。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
and she could not bear it .
和 她 可以 不是 熊 它 :

她无法忍受。

[hiː; hi] [flʌʃt] [wen] [hiː; hi][dræŋk] , [ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He flushed when he drank , the veins stood out on his temples , there was a
他 酡 什么时候 他 喝 , 这 静脉 站立 出去 在 他的 寺庙 , 那里 曾是 一个
[ˈtwɪŋklɪŋ] ,
twinkling ,
闪烁 ,

他喝水时脸颊泛红，太阳穴上的青筋暴起，闪闪发光。

[ˌkævə'liːr] [ˈboɪstərəsnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈmæːnər] [wʌz; wəz] [ˈdʒoʊviəli] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ænd]
cavalier boisterousness in his eye , his manner was jovially overbearing and
骑士 喧闹 在 他的 眼睛 , 他的 方式 曾是 兴高采烈地 霸道 和
[ˈmɑ:kɪŋ] .
mocking .
嘲讽 :

他眼神中带着有一丝轻佻的喧闹，举止带着一种欢快的傲慢和嘲讽。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['æŋgərd] [hɜ:r; hər] .

And it angered her .
和 它 愤怒 她 :

这让她很生气。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ləʊd] , [ˈrɔ:riŋ] , [ˈbɔɪstərəs] [ˈmɑ:kəri] , [æŋ; ən][ˈæŋgər][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt]
When she heard his loud , roaring , boisterous mockery , an anger of resentment
什么时候 她 听到 他的 大声 , 咆哮 , 喧闹的 嘲讽 , 一个 愤怒 的 怨恨

[fɪld] [hɜ:r; hər] .
filled her .
已填 她 :

当她听到他大声咆哮、喧闹的嘲讽时，一股怨恨的怒火充满了她的内心。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .

She was quick to forestall him , the moment he came in .
她 曾是 快的 到 垄断 他 , 这 片刻 他 来了 在 .

他刚一进来，她就迅速阻止了他。

" [ju:; jʊ] [lək] [ə; eɪ] [saɪt] , [ju:; jʊ][du:] , [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" You look a sight , you do , red in the face , " she cried .
" 你 看 一个 视线 , 你 做 , 红色的 在 这 脸 , " 她 哭 .

“你看上去真狼狈，脸都红透了，”她喊道。

" [aɪ] [maɪt] [lək] [wɜ:rs] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [gri:n] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" I might look worse if I was green , " he answered .
" 我 可能 看 更糟 如果 我 曾是 绿色的 , " 他 回答 .

“如果我变成绿色，看起来可能会更糟，”他回答说。

" [ˈbu:ziŋ] [ɪn] [ˈɪlkəstən] . "
" Boozing in Ilkeston . "
" 酗酒 在 伊尔克斯顿 . "
"

“在伊尔克斯顿喝酒。”

" [ænd; ənd] [wɒts] [rɔ:ŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - - ?
" And what's wrong wi ' Il'son ?
" 和 是什么 错误的 wi - - ?

“伊尔森怎么了？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [flaʊnst] [əˈweɪ] .
" She flounced away .
" 她 踱步 离开 .

她拂袖而去。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zd] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] , [jet] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] [sed] [ðæt]
He watched her with amused , twinkling eyes , yet in spite of himself said that
他 观看 她 和 觉得好笑 , 闪烁 眼睛 , 然而 在 尽管如此 的 他自己 说 那
[ʃi:; ʃɪ] [flaʊtɪd] [hɪm; ɪm] .
she flouted him .
她 蔑视 他 :

他饶有兴味地看着她，眼中闪烁着光芒，但还是不由自主地说她藐视了他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈfæməli] , [ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,
They were a curious family , a law to themselves , separate from the world ,
他们 是 一个 好奇的 家庭 , 一个 法律 到 他们自己 , 分离 从 这 世界 ,
[ˈaɪsələtɪd] ,
isolated ,
孤立 ,

他们是一户奇特的家庭，不拘泥于形式，与世隔绝。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪˈpʌblɪk] [set] [ɪn][ɪnˈvɪzəb(ə)] [baʊndz] .
a small republic set in invisible bounds .
一个 小的 共和国 放 在 无形的 界限 .

一个被无形边界束缚的小共和国。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['ɪlkəstən] [ænd; ənd] - , [tuː; tə] ['eni] [kleɪmz]
The mother was quite indifferent to Ilkeston and Cossethay , to any claims
这 母亲 曾是 相当 冷漠 到 伊尔克斯顿 和 - , 到 任何 索赔
[meɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
made on her from outside ,
制成 在 她 从 外部 ,

这位母亲对伊尔克斯顿和科塞泰漠不关心，对外界任何针对她的要求也毫不在意。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [[aɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌaʊt'saɪdə] , [ɪk'siːdɪŋli] ['kɜːrtiəs] , ['wɪnɪŋ] ['iːv(ə)n] .
she was very shy of any outsider , exceedingly courteous , winning even .
她 曾是 非常 害羞的 的 任何 局外人 , 非常 有礼貌 , 获胜 甚至 .

她对任何外人都非常害羞，待人极其礼貌，甚至还很讨人喜欢。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ,
But the moment the visitor had gone , she laughed and dismissed him ,
但 这 片刻 这 游客 有 已消失 , 她 笑了 和 解雇 他 ,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

he did not exist .
他 做过 不是 存在 .

但访客一走，她就笑着打发他走，仿佛他根本不存在一样。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It had been all a game to her .
它 有 到过 全部 一个 游戏 到 她 .

对她来说，这一切都只是一场游戏。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ʌn'ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡraʊnd] .

She was still a foreigner , unsure of her ground .
她 曾是 仍然 一个 外国人 , 不确定 的 她 地面 .

她仍然是个外国人，对自己的立足之地感到不确定。

[bʌt; bət][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

But alone with her own children and husband at the Marsh ,
但 独自的 和 她 自己的 孩子们 和 丈夫 在 这 沼泽 ,

但她独自一人带着自己的孩子和丈夫在沼泽地里，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [lænd] [ðæt] [lækt] ['nʌθɪŋ] .

she was mistress of a little native land that lacked nothing .
她 曾是 情妇 的 一个 小的 本国的 土地 那 缺乏 没有什么 .

她拥有一小片什么都不缺的本土土地。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [bɪ'liːfs] ['sʌmwɛr] , ['nevər] [dɪ'faɪnd] .

She had some beliefs somewhere , never defined .
她 有 一些 信仰 某处 , 绝不 定义 .

她有一些信念，但从未明确阐述过。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['ruːmən] ['kæθlɪk] .

She had been brought up a Roman Catholic .
她 有 到过 带来 向上 一个 罗马 天主教 .

她从小接受的是罗马天主教的信仰。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

She had gone to the Church of England for protection .
她 有 已消失 到 这 教会 的 英格兰 为了 保护 .

她曾向英国国教寻求庇护。

[ðə; ði] [ˌaʊtwərd] [fɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The outward form was a matter of indifference to her .
这 向外 形式 曾是 一个 事情 的 漠不关心 到 她 .

外表对她来说无关紧要。

[ˈjet] [ˈjiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] .
Yet she had some fundamental religion .

然而 她 有 一些 基本的 宗教 .

但她仍然有一些基本的宗教信仰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈjiː; ʃi] [ˈwəːʃɪp] [gɔːd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ,
It was as if she worshipped God as a mystery ,

它 曾是 作为 如果 她 崇拜 上帝 作为 一个 神秘 ,

她仿佛在崇拜一个神秘莫测的上帝。

[ˈnevər] [ˈsiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
never seeking in the least to define what He was .

绝不 寻求 在 这 至少 到 定义 什么 他 曾是 .

祂从未试图去定义祂是什么。

[ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] ,
And inside her ,

和 里面 她 ,

而在她的内心深处，

[ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈæbsəluːt] [werˈɪn] [ˈjiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri]
the subtle sense of the Great Absolute wherein she had her being was very

这 微妙的 感觉 的 这 伟大的 绝对 其中 她 有 她 存在 曾是 非常

[strɔːŋ] .

strong .

强的 .

她对自身所蕴含的伟大绝对的微妙感知非常强烈。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdɔːɡmə] [ˈnevər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] : [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfɔːrən] .
The English dogma never reached her : the language was too foreign .

这 英语 教条 绝不 达到 她 : 这 语言 曾是 也 外国的 .

英国的教条对她来说始终无关紧要：这门语言对她来说太陌生了。

[θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈfiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsepəreɪtər] [huː] [held] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈɡliːmɪŋ] ,
Through it all she felt the great Separator who held life in His hands , gleaming ,

通过 它 全部 她 毛毡 这 伟大的 分隔符 WHO 握住 生活 在 他的 双手 , 闪闪发光 ,

在这一切过程中，她感受到了那位伟大的分离者，祂手中握着生命，闪耀着光芒。

[ˈɪmɪnənt] , [ˈterəb(ə)] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstəri] , [ˈɪmiːdiət] [bɪˈʃɑːnd] [ɔːl] [ˈtelɪŋ] .
imminent , terrible , the Great Mystery , immediate beyond all telling .

迫在眉睫 , 糟糕的 , 这 伟大的 神秘 , 即时 超过 全部 讲述 .

迫在眉睫，可怕至极，伟大的谜团，难以言喻的迫近之事。

[ˈfiː; ʃi] [ˈʃoʊn] [ænd; ənd] [ɡliːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [huːm] [ˈfiː; ʃi] [nuː] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsensɪz]
She shone and gleamed to the Mystery , Whom she knew through all her senses

她 闪耀 和 闪闪发光 到 这 神秘 , 谁 她 知道 通过 全部 她 感官

,

.

,

她闪耀着光芒，向那神秘莫测的存在倾诉，她通过所有感官都感知着祂。

[ˈfiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] , [ˈmɪstɪk] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] [ðæt] [ˈnevər] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
she glanced with strange , mystic superstitions that never found expression in the

她 瞥了一眼 和 奇怪的 , 神秘 迷信 那 绝不 成立 表达 在 这

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

English language ,

英语 语言 ,

她眼神中流露出一种奇异、神秘的迷信，这种迷信在英语中根本无法表达。

[ˈnevər] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [θɔːt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
never mounted to thought in English .

绝不 安装 到 想法 在 英语 .

从未用英语表达过想法。

[bʌt; bət][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈpoʊt(ə)nt] , [ˈsenʃuəs] [bɪˈliːf] [ðæt] [ɪnˈkluːdɪd] [hɜːr; həɹ][ˈfæməli] **But so she lived , within a potent , sensuous belief that included her family** 但 所以 她 居住地 , 之内 一个 强效 , 感性的 信仰 那 包括 她 家庭 [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [hɜːr; həɹ][ˈdestəni] . **and contained her destiny .** 和 包含 她 命运 . 但她就这样生活在一种强烈而感性的信念之中, 这种信念包含了她的家庭, 也包含了她的命运。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] . **To this she had reduced her husband .** 到 这 她 有 减少 她 丈夫 . 她把丈夫贬低到了这种地步。 [hiː; hi] [ɪɡˈzɪstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈvæljuːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . **He existed with her entirely indifferent to the general values of the world .** 他 存在 和 她 完全 冷漠 到 这 一般的 值 的 这 世界 . 他与她相伴, 对世间的普遍价值观漠不关心。

[hɜːr; həɹ] [ˈveri] [weɪz] , [ðə; ði] [ˈveri] [mɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈaɪ,braʊz] [wɜːr; wəɹ] [ˈsɪmblz] [ænd; ənd] **Her very ways , the very mark of her eyebrows were symbols and** 她 非常 方式 , 这 非常 标记 的 她 眉毛 是 符号 和 [ɪndɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . **indication to him .** 指示 到 他 . 她的一举一动, 甚至她眉毛的纹路, 对他来说都是象征和暗示。

[ðer; ðəɹ] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] **There , on the farm with her , he lived through a mystery of life and** 那里 , 在 这 农场 和 她 , 他 居住地 通过 一个 神秘 的 生活 和 [deθ] [ænd; ənd] [kriˈeɪ(ə)n] , **death and creation ,** 死亡 和 创建 , 在那里, 在她所在的农场里, 他经历了生、死和创造的奥秘。

[streɪndʒ] , [prəˈfaʊnd] [ˈektəsi] [ænd; ənd] [ɪnkəˈmjuːnɪkəbl] [sætəsˈfækʃənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] **strange , profound ecstasies and incommunicable satisfactions , of which the rest** 奇怪的 , 深刻的 狂喜 和 无法沟通 满意度 , 的 哪个 这 休息 [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ; **of the world knew nothing ;** 的 这 世界 知道 没有什么 ; 奇异而深刻的狂喜和无法言喻的满足感, 这是世人所不知的;

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈpaːrt][ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] , **which made the pair of them apart and respected in the English village ,** 哪个 制成 这 一对 的 他们 除 和 受人尊敬 在 这 英语 村庄 , 这使得他们二人在英国乡村中显得与众不同, 并受到人们的尊敬。

[fɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈɔːlsəʊ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] . **for they were also well - to - do .** 为了 他们 是 还 出色地 - 到 - 做 . 因为他们家境也很富裕。

[bʌt; bət] [ˈʌnə] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [seɪf] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðɜːz] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] . **But Anna was only half safe within her mother's unthinking knowledge .** 但 安娜 曾是 仅有的 一半 安全的 之内 她 母亲的 不假思索 知识 . 但安娜在母亲不假思索的认知中, 只有一半是安全的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrli] [ˈroʊzəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfɑːðɜːz] . **She had a mother - of - pearl rosary that had been her own father's .** 她 有 一个 母亲 - 的 - 珍珠 念珠 那 有 到过 她 自己的 父亲的 . 她有一串珍珠母贝念珠, 那是她父亲的遗物。

[wʌt] [aɪˈtiː] [ment] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [seɪ] .

What it meant to her she could never say .
什么 它 意思是 到 她 她 可以 绝不 说 .

她永远也无法说出这件事对她的意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ]
But the string of moonlight and silver , when she had it between her

['fɪŋɡərz] ,
fingers ,
手指 ,

但当她将那串月光银线握在指间时，

[fɪld] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ˈpæʃ(ə)n] .

filled her with strange passion .
已填 她 和 奇怪的 热情 .

她心中涌起一股莫名的激情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrniɪd] [æt; ət] [skuːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlætɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrniɪd] [æn; ən][ˈɑːveɪ][məˈriːə][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪtər]
She learned at school a little Latin , she learned an Ave Maria and a Pater

她 学习 在 学校 一个 小的 拉丁 , 她 学习 一个 大道 玛丽亚 和 一个 帕特
[ˈnɒstər] ,
Noster ,
诺斯特 ,

她在学校学了一点拉丁语，还学了一首《圣母颂》和一首《天主经》。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrniɪd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; həɹ][ˈroʊzəri] .

she learned how to say her rosary .
她 学习 如何 到 说 她 念珠 .

她学会了念玫瑰经。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] .

But that was no good .
但 那 曾是 不 好的 .

但这并没有用。

“ [ˈɑːveɪ][məˈriːə] , [ˈɡreɪʃə] [plenə] , [ˈdɒmɪnəs] [ˈtiːkəm] , [ˈbenədiːktə] [ti ju] [ɪn] [ˌmjuːliˈrɪbəs] [et] [ˌbenɪˈdɪktəs]
“ Ave Maria , gratia plena , Dominus tecum , Benedicta tu in mulieribus et benedictus
” 大道 玛丽亚 , 格蕾丝 普莱纳 , 多米努斯 特库姆 , 本笃会 tu 在 穆列里布斯 等 本笃会

[ˈfrʊk,tʊs] [ˈventrɪs] [ˈtʊɪ][ˈdʒiːzəs] .

fructus ventris tui Jesus .
果实 腹腔 tui 耶稣 .

“万福玛利亚，感恩全会，主宰，本尼迪克塔·穆里埃布斯和本尼迪克特·弗鲁克图斯·温特里·耶稣。

[ˈɑːveɪ][məˈriːə] , [ˈsæŋktə][məˈriːə] , [ˈɔːrə][proʊ][ˈnəʊbɪz] [pɛkətɔrəbəs] , [ˈnʌŋk] [et] [ɪn][ˈhɔːrə; ˈhoʊrə] [ˈmɔrtɪs]
Ave Maria , Sancta Maria , ora pro nobis peccatoribus , nunc et in hora mortis
大道 玛丽亚 , 圣徒 玛丽亚 , 奥拉 专业 我们 罪人 , nunc 等 在 霍拉 死亡

[ˈnɒstriː] , [eɪˈmen,ɑːˈmen] .

nostrae , Amen .
我们的 , 阿门 .

万福玛利亚，圣玛利亚，ora pro nobis peccatoribus，nunc et in hora mortis nostrae，阿门。

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] , [ˈsʌmhəʊ] .

” It was not right , somehow .
” 它 曾是 不是 正确的 , 不知何故 .

“总觉得哪里不对劲。”

[wʌt] [ði:z] [wɜ:rdz] [ment] [wen] [trænz'leitəd, træn'sleitɪd][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [peɪl]
What these words meant when translated was not the same as the pale
什么 这些 字 意思是 什么时候 翻译 曾是 不是 这 相同的 作为 这 苍白
[ˈrouzəri] [ment] .
rosary meant .
念珠 意思是 .

这些词语翻译过来的意思与那串淡黄色念珠的意思并不相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di'skrepənsi] , [ə; eɪ] [ˈfɔ:lshʊd] .
There was a discrepancy , a falsehood .
那里 曾是 一个 差异 , 一个 谬误 .

存在矛盾, 存在谎言。

[aɪˈti:] [ɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [seɪ] , “ [ˈdɒmɪnəs] [ˈti:kəm] , “ [ɔ:r] , “ [ˈbenədi:ktə] [ti ju] [ɪn] [ˌmju:liˈɪrɪbəs] .
It irritated her to say , “ Dominus tecum , “ or , “ benedicta tu in mulieribus .
它 受刺激 她 到 说 , “ 多米努斯 特库姆 , “ 或者 , “ 本尼迪克塔 tu 在 穆列里布斯 .

当她说“Dominus tecum”或“benedicta tu in mulieribus”时, 她感到很恼火。

“ [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [wɜ:rdz] , “ [ˈɑ:veɪ][məˈri:ə] , [ˈsæŋktə][məˈri:ə] ;
“ She loved the mystic words , “ Ave Maria , Sancta Maria ;
“ 她 喜爱 这 神秘 字 , “ 大道 玛利亚 , 圣徒 玛利亚 ;

她喜欢那句神秘的词语: “圣母玛利亚, 圣母玛利亚;

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [baɪ] “ [ˌbenɪˈdɪktəs] [ˈfruk,tʊs] [ˈventrɪs] [ˈtʊɪ][ˈdʒi:zəs] ,
“ she was moved by “ benedictus fructus ventris tui Jesus ,
“ 她 曾是 已搬 经过 “ 本笃会 果实 腹腔 tui 耶稣 ,

“ 她被“benedictus fructus ventris tui Jesus”所感动,

“ [ænd; ənd][baɪ] “ [ˈnʌŋk] [et] [ɪn][ˈhɔ:rə; ˈhoʊrə] [ˈmɔrtɪs] [ˈnɒstri:] .
“ and by “ nunc et in hora mortis nostrae .
“ 和 经过 “ nunc 等 在 霍拉 死亡 我们的 .

”和“nunc et in hora mortis nostrae”。

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈri:əl] .
“ But none of it was quite real .
“ 但 没有任何 的 它 曾是 相当 真实的 .

但这一切都不是真的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sætɪsˈfæktəri] , [ˈsʌmhəʊ] .
It was not satisfactory , somehow .
它 曾是 不是 令人满意的 , 不知何故 .

总觉得哪里不太令人满意。

[ʃi:; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈrouzəri] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [ˈmu:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [ˈpæ(ə)n] [æz; əz][aɪˈti:]
She avoided her rosary , because , moving her with curious passion as it
她 避免 她 念珠 , 因为 , 移动 她 和 好奇的 热情 作为 它
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

她刻意避开念珠, 因为它曾以一种奇特的热情触动过她,

[aɪˈti:] [ment] [ˈoʊnli] [ði:z] [nɑ:t] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [θɪŋz] .
it meant only these not very significant things .
它 意思是 仅有的 这些 不是 非常 重要的 事物 .

它仅仅意味着这些无关紧要的事情。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aɪˈti:] [əˈweɪ] .
She put it away .
她 放 它 离开 .

她把它收了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [əˈweɪ] .

It was her instinct to put all these things away .
它 曾是 她 本能 到 放 全部 这些 事物 离开 .

她本能地把这些东西都收了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːrˈself] .

It was her instinct to avoid thinking , to avoid it , to save herself .
它 曾是 她 本能 到 避免 思维 , 到 避免 它 , 到 节省 她自己 .

她本能地想要逃避思考，想要回避它，想要保护自己。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ˈtʌtʃɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmuːdi] : [kwɪk] [tuː; tə] [flʌʃ] ,
She was seventeen , touchy , full of spirits , and very moody : quick to flush ,
她 曾是 十七 , 敏感 , 满的 的 烈酒 , 和 非常 情绪化 : 快的 到 冲洗 ,

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈiːzi] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

and always uneasy , uncertain .
和 总是 不安 , 不确定 .

她十七岁，敏感易怒，充满活力，但情绪变化无常：容易脸红，总是感到不安和不确定。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈlʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,

For some reason or other , she turned more to her father ,
为了 一些 原因 或者 其他 , 她 转向 更多的 到 她 父亲 ,

不知何故，她反而更亲近父亲了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

she felt almost flashes of hatred for her mother .
她 毛毡 几乎 闪光灯 的 仇恨 为了 她 母亲 .

她几乎时不时地会对母亲产生恨意。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dɑːrk] [ˈmʌzl] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [ɪnˈsɪdiəs] [weɪz] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈʌtər]

Her mother's dark muzzle and curiously insidious ways , her mother's utter
她 母亲的 黑暗的 枪口 和 奇怪的是 阴险 方式 , 她 母亲的 说出

[ˈʃʊrəti] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] , [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

surety and confidence , her strange satisfaction ,
保证 和 信心 , 她 奇怪的 满意 ,

她母亲黝黑的嘴部和古怪阴险的行事方式，她母亲十足的自信和笃定，以及她那奇怪的满足感，

[ˈiːv(ə)n] [ˈtraɪʌmf] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər]

even triumph , her mother's way of laughing at things and her mother's
甚至 胜利 , 她 母亲的 方式 的 笑 在 事物 和 她 母亲的

[ˈsaɪlənt][ˌoʊvərˈraɪdɪŋ][ʌv; əv] [vekˈseɪʃəs] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] ,

silent overriding of vexatious propositions ,
沉默的 覆盖 的 令人烦恼的 命题 ,

即使是胜利，她母亲那种面对事物一笑置之的态度，以及她母亲对恼人提议的默默无闻，

[moʊst][ʌv; əv] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [traɪʌmfənt] [ˈpaʊər] [ˈmædənd] [ðə; ði][gɜːrl] .

most of all her mother's triumphant power maddened the girl .
最多 的 全部 她 母亲的 凯 力量 疯狂的 这 女孩 .

最令她疯狂的是母亲那令人窒息的权力。

[ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈkælkjələbl] .

She became sudden and incalculable .
她 成为 突然 和 不可估量 .

她变得突然且难以捉摸。

[ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] .

Often she stood at the window , looking out , as if she wanted to go .
经常 她 站立 在 这 窗户 , 寻找 出去 , 作为 如果 她 通缉 到 去 .

她常常站在窗边，向外望去，好像想要离开。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [went] , [ʃiː; ʃɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] .

Sometimes she went , she mixed with people .
有时 她 去 , 她 混合 和 人们 .

有时她会去，会和人们在一起。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ˈæŋɡər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜ:r; wər] [dɪˈmɪnɪʃt] , [brɪˈlɪtɪd] ,
But always she came home in anger , as if she were diminished , belittled ,
但 总是 她 来了 家 在 愤怒 , 作为 如果 她 是 减少 , 被轻视 ,
[ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈɡreɪdɪd] .
almost degraded .
几乎 退化的 .

但她总是带着怒气回家，仿佛自己受到了贬低、轻视，甚至被羞辱了一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ɪnˈtensəti] ,
There was over the house a kind of dark silence and intensity ,
那里 曾是 超过 这 房子 一个 种类 的 黑暗的 沉默 和 强度 ,
整栋房子里弥漫着一种阴沉的寂静和紧张的气氛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɜ:rkt] [ɪts] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [kənˈklʊʒənz] .
in which passion worked its inevitable conclusions .
在 哪个 热情 工作 它是 不可避免的 结论 .
激情最终导致了其不可避免的结局。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃnəs] , [ə; eɪ] [di:p] ,
There was in the house a sort of richness , a deep ,
那里 曾是 在 这 房子 一个 种类 的 丰富 , 一个 深的 ,
房子里有一种浓郁的、深沉的气息，

[ɪnɑ:rˈtɪkjələt] [ɪntərteɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [si:m] [θɪn] [ænd; ənd] [ʌnˈsætɪsfɑɪɪŋ] .
inarticulate interchange which made other places seem thin and unsatisfying .
不善言辞 交汇处 哪个 制成 其他 地方 似乎 薄的 和 不令人满意 .
含糊不清的交流让其他地方显得单薄乏味，令人失望。

[ˈbræŋwən] [kʊd; kəd] [saɪt] [ˈsaɪlənt] , [ˈsmʊʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [mu:v] [əˈbaʊt] [ɪn]
Brangwen could sit silent , smoking in his chair , the mother could move about in
布兰温 可以 坐 沉默的 , 吸烟 在 他的 椅子 , 这 母亲 可以 移动 关于 在
[hɜ:r; hər] [ˈkwaɪət] ,
her quiet ,
她 安静的 ,
布朗温可以静静地坐在椅子上抽烟，母亲也可以安静地走动。

[ɪnˈsɪdiəs] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈprezənsɪz] [wʌz; wəz] [ˈpaʊəf(ə)l] , [səˈsteɪnɪŋ] .
insidious way , and the sense of the two presences was powerful , sustaining .
阴险 方式 , 和 这 感觉 的 这 二 存在 曾是 强大的 , 维持 .
以一种隐蔽的方式，这两种存在感强烈而持久。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪntərko:rs] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rdləs] , [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [klaʊz] .
The whole intercourse was wordless , intense and close .
这 所有的 交往 曾是 无言 , 激烈的 和 关闭 .
整个性交过程无言、激烈而亲密。

[bʌt; bət] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [ʌnˈi:zi] .
But Anna was uneasy .
但 安娜 曾是 不安 .
但安娜感到不安。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [əˈweɪ] .
She wanted to get away .
她 通缉 到 得到 离开 .
她想离开。

[jet] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðer; ðər] [keɪm] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθɪnnəs] ,
Yet wherever she went , there came upon her that feeling of thinness ,
然而 无论 她 去 , 那里 来了 之上 她 那 感觉 的 薄 ,
然而，无论她走到哪里，那种瘦弱的感觉都会如影随形。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [meɪd] ['smɔːləɹ] , [bɪ'ltɪld] .
as if she were made smaller , belittled .

作为 如果 她 是 制成 较小的 , 被轻视 .

仿佛她被贬低、被轻视了一样。

[ʃiː; ʃɪ] ['heɪsnd] [hoʊm] .
She hastened home .

她 加快 家 .

她匆匆赶回家。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][reɪdʒd][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] , ['setld] ['ɪntərtʃeɪndʒ] .
There she raged and interrupted the strong , settled interchange .

那里 她 愤怒 和 中断 这 强的 , 定居 交汇处 .

她在那里大发雷霆，打断了原本平静而有力的交流。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] , [dɪ'strʌktɪv] ['æŋgər] ,
Sometimes her mother turned on her with a fierce , destructive anger ,

有时 她 母亲 转向 在 她 和 一个 凶猛的 , 破坏性的 愤怒 ,

有时她母亲会用一种激烈的、具有破坏性的愤怒来对待她，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['pɪtɪ] [ɔːr] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
in which was no pity or consideration .

在 哪个 曾是 不 遗憾 或者 考虑 .

没有丝毫怜悯或体谅。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [ʃræŋk] , [ə'freɪd] .
And Anna shrank , afraid .

和 安娜 缩小 , 害怕的 .

安娜害怕得缩了缩脖子。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['faːðər] .
She went to her father .

她 去 到 她 父亲 .

她去找了她父亲。

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['spʊʊkən][wɜːrd] , [wɪtʃ] [fel] ['sterəl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌn'hɪdɪŋ]
He would still listen to the spoken word , which fell sterile on the unheeding

他 会 仍然 听 到 这 说 单词 , 哪个 跌倒 无菌 在 这 不理睬

['mʌðər] .
mother .

母亲 .

他仍然会倾听那些话语，但这些话语对于充耳不闻的母亲来说毫无意义。

['sʌmtaɪmz] ['ʌnə] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['faːðər] .
Sometimes Anna talked to her father .

有时 安娜 谈话 到 她 父亲 .

安娜有时会和她父亲说话。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] .
She tried to discuss people , she wanted to know what was meant .

她 尝试 到 讨论 人们 , 她 通缉 到 知道 什么 曾是 意思是 .

她试图与人讨论，她想知道这意味着什么。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] ['faːðər] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .
But her father became uneasy .

但 她 父亲 成为 不安 .

但她的父亲开始感到不安。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['drægd] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsənəs] .
He did not want to have things dragged into consciousness .

他 做过 不是 想 到 有 事物 拖拽 进入 意识 .

他不想让某些事情浮出水面。

[ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] .
Only out of consideration for her he listened .

仅有的 出去 的 考虑 为了 她 他 听着 .

他只是出于对她的体谅才听从了她的指示。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈraʊzdnəs] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
And there was a kind of bristling rousedness in the room .

和 那里 曾是 一个 种类 的 竖起的 唤醒 在 这 房间 .

房间里弥漫着一种躁动不安的气氛。

[ðə; ði][kæt][gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ɪtˈself] , [went] [ʌnˈiːzɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
The cat got up and stretching itself , went uneasily to the door .

这 猫 得到 向上 和 伸展 本身 , 去 不安地 到 这 门 .

猫站起身，伸了个懒腰，不安地走向门口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɑːmɪnəs] .
Mrs Brangwen was silent , she seemed ominous .

太太 . 布兰温 曾是 沉默的 , 她 似乎 不祥的 .

布兰温太太沉默不语，神情阴沉。

[ˈʌnə] [kʊd; kəd][nɑ:t][gou][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːlt] - [ˈfaɪndɪŋ] , [hɜːr; hər][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [hɜːr; hər]
Anna could not go on with her fault - finding , her criticism , her

安娜 可以 不是 去 在 和 她 过错 - 寻找 , 她 批评 , 她

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
expression of dissatisfactions .

表达 的 不满 .

安娜再也无法继续挑剔、批评和表达不满了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .
She felt even her father against her .

她 毛毡 甚至 她 父亲 反对 她 .

她甚至感觉父亲都与她为敌。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [dɑːrk][baːnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ][ˈpout(ə)nt] [ˈɪntɪməsi] [ðæt]
He had a strong , dark bond with her mother , a potent intimacy that

他 有 一个 强的 , 黑暗的 纽带 和 她 母亲 , 一个 强效 亲密关系 那

[ɪgˈzɪstɪd] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ænd; ənd][waɪld] ,
existed inarticulate and wild ,

存在 不善言辞 和 荒野 ,

他和她的母亲之间有着一种强烈而隐秘的联系，一种难以言喻、狂野而强烈的亲密关系。

[ˈfaːloʊɪŋ] [ɪts] [oʊn] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ɪf] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ʌnˈkʌvəd] .
following its own course , and savage if interrupted , uncovered .

下列的 它是自己的 课程 , 和 野蛮的 如果 中断 , 裸露 .

它遵循自己的规律，一旦被打断或暴露，就会变得凶猛残暴。

[ˌnevərðəˈles] [ˈbræŋwən] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
Nevertheless Brangwen was uneasy about the girl , the whole house continued to

尽管如此 布兰温 曾是 不安 关于 这 女孩 , 这 所有的 房子 持续 到

[biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
be disturbed .

是 不安 .

尽管如此，布朗温对那个女孩感到不安，整个房子里仍然一片混乱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] , [ˈbæfəld] [əˈpiːl] .
She had a pathetic , baffled appeal .

她 有 一个 可怜的 , 困惑 上诉 .

她有一种可怜兮兮、不知所措的吸引力。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈperənts] , [ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
She was hostile to her parents , even whilst she lived entirely with them ,
她 曾是 敌对的 到 她 父母 , 甚至 而 她 居住地 完全 和 他们 ,
[wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [spel] .
within their spell .
之内 他们的 拼写 .

即使她完全和父母住在一起，受他们的影响，她仍然对父母充满敌意。

[ˈmeni] [weɪz] [ʃiː; ʃɪ][traɪd] , [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
Many ways she tried , of escape .
许多 方式 她 尝试 , 的 逃脱 .

她尝试了很多逃跑的方法。

[ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [æn; ən] [əˈsɪdʒuəs] [tʃɜːrtʃ] - [ˈgəʊər] .
She became an assiduous church - goer .
她 成为 一个 刻苦 教会 - 戈尔 .

她成了一名虔诚的教徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [aɪ ˈtiː] [siːmd] [fɔːls] .
But the language meant nothing to her : it seemed false .
但 这 语言 意思是 没有什么 到 她 : 它 似乎 错误的 .

但这种语言对她来说毫无意义：它似乎是虚假的。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [θɪŋz] [ɪkˈsprest] , [pʊt] [ˈɪntuː][wɜːrdz] .
She hated to hear things expressed , put into words .
她 憎恨 到 听到 事物 表达 , 放 进入 字 .

她讨厌听到别人把事情说出来，用语言表达出来。

[waɪlst] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæʃənətli] [ˈmuːvɪŋ] .
Whilst the religious feelings were inside her they were passionately moving .
而 这 宗教 情怀 是 里面 她 他们 是 热情地 移动 .

当她的内心充满宗教情感时，这些情感是热烈而动人的。

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːls] , [ɪnˈdiːsnt] .
In the mouth of the clergyman , they were false , indecent .
在 这 嘴 的 这 牧师 , 他们 是 错误的 , 不雅 .

在牧师口中，这些话是虚假的、不雅的。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] .
She tried to read .
她 尝试 到 读 .

她试着读了起来。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspəʊkən] [wɜːrd] [pʊt]
But again the tedium and the sense of the falsity of the spoken word put
但 再次 这 乏味 和 这 感觉 的 这 虚假 的 这 说 单词 放
[hɜːr; hər] [ɔːf] .
her off .
她 离开 .

但口头交流的枯燥乏味和虚假感再次让她感到厌烦。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][gɜːrl] [frendz] .
She went to stay with girl friends .
她 去 到 停留 和 女孩 朋友们 .

她去和闺蜜们住在一起了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈsplendɪd] .
At first she thought it splendid .
在 第一的 她 想法 它 灿烂 .

起初她觉得这很棒。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈbɔːrdəm] [keɪm] [ɑːn] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɔːl] [ˈnʌθɪŋnəs] .
But then the inner boredom came on , it seemed to her all nothingness .
但 然后 这 内 无聊 来了 在 , 它 似乎 到 她 全部 虚无 .
但随后内心的无聊感袭来, 在她看来, 一切都毫无意义。

[ænd; ənd][fiː; ji] [felt] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈlɪtlɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnevər] ,
And she felt always belittled , as if never ,
和 她 毛毡 总是 被轻视 , 作为 如果 绝不 ,
她总是觉得自己被轻视, 仿佛从未.....

[ˈnevər] [kʊd; kəd][fiː; ji] [stretʃ] [hɜːr; həɹ][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [straɪd] [hɜːr; həɹ] [straɪd] .
never could she stretch her length and stride her stride .
绝不 可以 她 拉紧 她 长度 和 步幅 她 步幅 .
她始终无法伸展身躯, 也无法迈开步伐。

[hɜːr; həɹ][maɪnd] [rɪˈvɜːtɪd] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [sel] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [fræns] ,
Her mind reverted often to the torture cell of a certain Bishop of France ,
她 头脑 恢复 经常 到 这 酷刑 细胞 的 一个 肯定 主教 的 法国 ,
她的思绪常常回到法国某位主教的酷刑牢房里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [stænd][nɔːr][laɪ] [stretʃt] [aʊt] , [ˈnevər] .
in which the victim could neither stand nor lie stretched out , never .
在 哪个 这 受害者 可以 两者都不 站立 也不 说谎 拉伸 出去 , 绝不 .
受害者既不能站立也不能躺下, 永远无法做到。

[nɑːt] [ðæt] [fiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ɪn] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
Not that she thought of herself in any connection with this .
不是 那 她 想法 的 她自己 在 任何 联系 和 这 .
当然, 她并没有把自己和这件事联系起来。

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][ðər; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][maɪnd][ðə; ði] [ˈwʌndər] , [haʊ] [ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
But often there came into her mind the wonder , how the cell was built ,
但 经常 那里 来了 进入 她 头脑 这 想知道 , 如何 这 细胞 曾是 建造 ,
但她常常会好奇, 细胞是如何构成的,

[ænd; ənd][fiː; ji][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkræmptnəs] , [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈriːəl] .
and she could feel the horror of the crampedness , as something very real .
和 她 可以 感觉 这 恐怖 的 这 痉挛 , 作为 某物 非常 真实的 .
她能真切地感受到那种狭窄空间带来的恐惧。

[fiː; ji][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [eɪˈtiːn] [wen] [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈælfred]
She was , however , only eighteen when a letter came from Mrs . Alfred
她 曾是 , 然而 , 仅有的 十八 什么时候 一个 信 来了 从 太太 . 阿尔弗雷德
[ˈbræŋwen] , [ɪn][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] ,
Brangwen , in Nottingham ,
布兰温 , 在 诺丁汉 ,
然而, 她十八岁时收到了一封来自诺丁汉的阿尔弗雷德·布朗温夫人的信。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪlkəstən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
saying that her son William was coming to Ilkeston to take a place as
说 那 她 儿子 威廉 曾是 未来 到 伊尔克斯顿 到 拿 一个 地方 作为
[ˈdʒuːniər] [ˈdraɪftsmən] ,
junior draughtsman ,
初级 绘图员 ,
她说她的儿子威廉将来到伊尔克斯顿, 担任初级绘图员一职。

[ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈprentɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] [ˈfækt(ə)rɪ] .
scarcely more than apprentice , in a lace factory .
几乎 更多的 比 学徒 , 在 一个 蕾丝 工厂 .
在一家蕾丝工厂里, 他几乎只是个学徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [mɑːrʃ] - [biː; bi] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ]
He was twenty years old , and would the Marsh Brangwens be friendly with
他 曾是 二十 年 老的 , 和 会 这 沼泽 - 是 友好的 和
[him; ɪm] .
him :
他 :

他二十岁，沼泽布朗温一家会和他友好相处吗？

[tɑːm] [ˈbræŋwən] [æt; ət][wʌns] [roʊt] [ˈɔːfəriŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ][hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
Tom Brangwen at once wrote offering the young man a home at the Marsh .
汤姆 布兰温 在 一次 写道 提供 这 年轻的 男人 一个 家 在 这 沼泽 .
汤姆·布兰温立即写信给这位年轻人，表示愿意让他住在沼泽地。
[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [əkˈseptɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] - [ɪkˈsprest] [ˈgrætɪtuːd] .
This was not accepted , but the Nottingham Brangwens expressed gratitude .
这 曾是 不是 公认 , 但 这 诺丁汉 - 表达 感激 .

虽然这一提议未被接受，但诺丁汉的布朗温一家表达了感谢。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mʌtʃ] [lʌv] [bɪˈst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] -
There had never been much love lost between the Nottingham Brangwens
那里 有 绝不 到过 很多 爱 丢失的 之间 这 诺丁汉 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrʃ] .
and the Marsh .
和 这 沼泽 .

诺丁汉布朗温家族和马什家族之间从来就没什么情谊可言。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈælfred] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈherɪtɪd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈkeɪʒn]
Indeed , Mrs . Alfred , having inherited three thousand pounds , and having occasion
的确 , 太太 . 阿尔弗雷德 , 拥有 遗传 三 千 磅 , 和 拥有 场合
[tuː; tə][biː; bi][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
to be dissatisfied with her husband ,
到 是 不满 和 她 丈夫 ,
事实上，阿尔弗雷德夫人继承了三千英镑，并且有理由对她的丈夫不满，

[held] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] - [wʌtsəʊˈevər] .
held aloof from all the Brangwens whatsoever .
握住 超然 从 全部 这 - 任何 .

与所有布朗温家族成员都保持着绝对的疏离关系。

[fiː; ji] [əˈfektɪd] , [haʊˈevər] , [sʌm; səm] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [tɑːm] , [æz; əz][fiː; ji] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpɑːliʃ]
She affected , however , some esteem of Mrs . Tom , as she called the Polish
她 做作的 , 然而 , 一些 尊重 的 太太 . 汤姆 , 作为 她 称为 这 抛光
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

然而，她对这位她称作“汤姆太太”的波兰妇女却表现出一定的敬意。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
saying that at any rate she was a lady .
说 那 在 任何 速度 她 曾是 一个 女士 .

她说，无论如何，她是一位女士。

[ˈʌnə] [ˈbræŋwən] [wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈwɪlz] [ˈkʌmɪŋ]
Anna Brangwen was faintly excited at the news of her Cousin Will's coming
安娜 布兰温 曾是 淡淡的 兴奋的 在 这 消息 的 她 表哥 遗嘱 未来
[tuː; tə] [ˈɪlkəstən] .
to Ilkeston .
到 伊尔克斯顿 .

得知表哥威尔要来伊尔克斯顿，安娜·布兰温感到有些兴奋。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈplenti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈkʌm] [ˈriːəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
She knew plenty of young men , but they had never become real to her .
她 知道 很多 的 年轻的 男人 , 但 他们 有 绝不 变得 真实的 到 她 .

她认识很多年轻男子，但她们对她来说始终都不是真实的人。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈgælənt] [ə; eɪ] [noʊz] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] , [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
She had seen in this young gallant a nose she liked , in that a pleasant
她 有 已见 在 这 年轻的 英勇 一个 鼻子 她 喜欢 , 在 那 一个 令人愉快的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

她在这个年轻英俊的男子身上看到了她喜欢的鼻子，还有那令人愉悦的胡须。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [kloʊðz] , [ɪn] [wʌn] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [her] ,
in the other a nice way of wearing clothes , in one a ridiculous fringe of hair ,
在 这 其他 一个 好的 方式 的 穿着 衣服 , 在 一 一个 荒谬的 边缘 的 头发 ,
另一种是得体的穿衣方式，另一种是滑稽的刘海发型。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] .
in another a comical way of talking .
在 其他 一个 滑稽 方式 的 说 .

换句话说，这是一种滑稽的说话方式。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [feɪnt] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]
They were objects of amusement and faint wonder to her , rather than
他们 是 对象 的 娱乐 和 头晕的 想知道 到 她 , 相当 比
[ˈriːəl] [ˈbiːɪŋs] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] .
real beings , the young men .
真实的 生物 , 这 年轻的 男人 .

对她来说，这些年轻人与其说是真实的人，不如说是娱乐和淡淡惊奇的对象。

[ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [mæn] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
The only man she knew was her father ; and , as he was something
这 仅有的 男人 她 知道 曾是 她 父亲 ; 和 , 作为 他 曾是 某物
[lɑːrdʒ] , [ˈluːmɪŋ] ,
large , looming ,
大的 , 迫在眉睫 ,

她唯一认识的男子就是她的父亲；而且，由于他身材高大，气势逼人，

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈgɑːdhed] , [hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [ɔːl] [ˈmænhʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [men]
a kind of Godhead , he embraced all manhood for her , and other men
一个 种类 的 神格 , 他 拥抱 全部 男子气概 为了 她 , 和 其他 男人
[wɜːr; wər] [dʒʌst] [ɪnˈsɪd(ə)nt] .
were just incidental .
是 只是 偶然的 .

他仿佛拥有神性，为了她展现了所有男子气概，其他男人对他来说只是无关紧要的。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [wɪl] .
She remembered her cousin Will .
她 记得 她 表哥 将要 .

她想起了她的表弟威尔。

[hiː; hi] [hæd; həd] [taʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [hed] , [blæk]
He had town clothes and was thin , with a very curious head , black
他 有 镇 衣服 和 曾是 薄的 , 和 一个 非常 好奇的 头 , 黑色的
[æz; əz] [dʒet] ,
as jet ,
作为 喷射 ,

他穿着城里人的衣服，身材瘦削，脑袋形状很奇特，黑得像煤玉一样。

[wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] [sli:k] , [θɪn] [fɜ:r] .
with hair like sleek , thin fur .
和 头发 喜欢 光滑 , 薄的 毛皮 .

毛发像光滑、纤细的皮毛。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [hed] : [aɪ 'ti:] [ri'maindɪd] [hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [nɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] : [ʌv; əv]
It was a curious head : it reminded her she knew not of what : of
它 曾是 一个 好奇的 头 : 它 提醒 她 她 知道 不是 的 什么 : 的
[sʌm; səm][ʼæni:m(ə)] ,
some animal ,
一些 动物 ,

那是一个奇特的头颅：它让她想起了某种动物，但她想不起来是什么。

[sʌm; səm] [mi'stirɪəs] [ʼæni:m(ə)] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʼʌndər] [ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['nevər]
some mysterious animal that lived in the darkness under the leaves and never
一些 神秘 动物 那 居住地 在 这 黑暗 在下面 这 树叶 和 绝不
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

某种神秘的动物，生活在树叶下的黑暗中，从不出来活动。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [lɪvd] [ˈvɪvɪdli] , [swɪft] [ænd; ənd] [ɪn'tens] .
but which lived vividly , swift and intense .
但 哪个 居住地 生动地 , 迅速 和 激烈的 .

但它却活得生动、迅速而热烈。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [blæk] , [ki:n] , [blaɪnd] [hed] .
She always thought of him with that black , keen , blind head .
她 总是 想法 的 他 和 那 黑色的 , 敏锐的 , 瞎的 头 .

她总是想起他那颗黑色、锐利、失明的脑袋。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [ɑ:d] .
And she considered him odd .
和 她 经过考虑的 他 奇怪的 .

她觉得他很奇怪。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] : [ə; eɪ] ['ræðər] [lɔ:ŋ] ,
He appeared at the Marsh one Sunday morning : a rather long ,
他 出现 在 这 沼泽 一 星期日 早晨 : 一个 相当 长的 ,

一个星期天的早晨，他出现在沼泽地：一段相当长的.....

[θɪn] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [self] - [pə'zeʃn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
thin youth with a bright face and a curious self - possession among his
薄的 青年 和 一个 明亮的 脸 和 一个 好奇的 自己 - 拥有 之中 他的
[ˈʃaɪnəs] ,
shyness ,
害羞 ,

他身材瘦削，面容明亮，虽然有些腼腆，却又透着一丝奇特的自信。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌnə'wɜ:nəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)] [maɪt] [bi:; bi] , [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] .
a native unawareness of what other people might be , since he was himself .
一个 本国的 无知 的 什么 其他 人们 可能 是 , 自从 他 曾是 他自己 .

他天生对他人可能是什么样子一无所知，因为他就是他自己。

[wen] [ˈʌnə] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , ['redi] [fɜ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] , [hi:; hi][ˈroʊz]
When Anna came downstairs in her Sunday clothes , ready for church , he rose
什么时候 安娜 来了 楼下 在 她 星期日 衣服 , 准备好 为了 教会 , 他 玫瑰
[ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [kən'venʃənəli] ,
and greeted her conventionally ,
和 问候 她 传统上 ,

安娜穿着周日礼拜的衣服下楼，准备去教堂时，他起身按照惯例向她问好。

[ˈjeɪkɪŋ] [hændz] .
shaking hands .
摇晃 双手 .

握手。

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːrz] .
His manners were better than hers .
他的 礼仪 是 更好的 比 她的 .

他的举止比她好。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈflʌʃt] .
She flushed .
她 酡 .

她脸红了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] [ˈfledʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] , [ə; eɪ] [blæk] ,
She noticed that he now had a thick fledge on his upper lip , a black ,
她 注意到 那 他 现在 有 一个 厚的 雏鸟 在 他的 上 唇 , 一个 黑色的 ,
她注意到他上唇长了一块厚厚的、黑色的唇瓣，

[ˈfaɪnli] - [ˈjeɪpən] [laɪn] [ˈmɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪd] [maʊθ] .
finely - shapen line marking his wide mouth .
精细地 - 形状 线 标记 他的 宽的 嘴 .

他宽阔的嘴巴上有一条优美的线条。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [rəˈpeld, rɪˈpeld][hɜːr; hər] .
It rather repelled her .
它 相当 排斥 她 .

她对此感到十分反感。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] , [faɪn] [fɜːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
It reminded her of the thin , fine fur of his hair .
它 提醒 她 的 这 薄的 , 美好的毛皮 的 他的 头发 .

这让她想起了他头发上那层薄而细密的绒毛。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
She was aware of something strange in him .
她 曾是 意识到的 的 某物 奇怪的 在 他 .

她察觉到他身上有些奇怪的地方。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈræðər] [haɪ] [ˈʌpər] [noʊts] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈrezənənt] [ˈmɪd(ə)l] [noʊts] .
His voice had rather high upper notes , and very resonant middle notes .
他的 嗓音 有 相当 高的 上 笔记 , 和 非常 共振 中间 笔记 .

他的声音高音比较尖，中音非常浑厚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] .
It was queer .
它 曾是 酷儿 .

这很奇怪。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəʒd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
She wondered why he did it .
她 想知道 为什么 他 做过 它 .

她想知道他为什么要这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
But he sat very naturally in the Marsh living - room .
但 他 卫星 非常 自然 在 这 沼泽 活的 - 房间 .

但他坐在马什家的客厅里显得非常自然。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌn'ku:θnes] , [sʌm; səm][ˈhæt(ə)rəl][self] - [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] -
He had some uncouthness , some natural self - possession of the Brangwens
他 有 一些 粗鲁 , 一些 自然的 自己 - 拥有 的 这 -
 , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .
, that made him at home there .
 , 那 制成 他 在 家 那里 .

他身上有一些粗犷的气质,也有一些布朗温家族与生俱来的自信,这使他在那里如鱼得水。

[ʌnə] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [ˈɪntɪmət] , [əˈfekʃənət] [wei] [hɜ:ɪr; həɪr] [ˈfa:ðər]
Anna was rather troubled by the strangely intimate , affectionate way her father
安娜 曾是 相当 麻烦 经过 这 奇怪的 亲密的 , 亲热 方式 她 父亲
[hæd; həd] [tɔ:rdz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
had towards this young man .
有 向 这 年轻的 男人 .

安娜对父亲对待这个年轻人那种异常亲密、充满爱意的态度感到十分不安。

[hi:; hi] [si:md] [ˈdʒent(ə)l] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ə'saɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði]
He seemed gentle towards him , he put himself aside in order to fill out the
他 似乎 温和的 向 他 , 他 放 他自己 旁边 在 命令 到 充满 出去 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

他似乎对他很温柔,为了让这个年轻人健康成长,他把自己放在了一边。

[ðɪs] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ʌnə] .
This irritated Anna .
这 受刺激 安娜 .

这让安娜很生气。

" [ˈfa:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [əˈbrʌptli] , " [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [kəˈlekʃ(ə)n] . "
" Father , " she said abruptly , " give me some collection . "
" 父亲 , " 她 说 突然 , " 给 我 一些 收藏 . "
"父亲,"她突然说道,"给我一些捐款."

" [wʌt] [kəˈlekʃ(ə)n] ? " [æskt] [ˈbræŋwen] .
" What collection ? " asked Brangwen .
" 什么 收藏 ? " 问 布兰温 .

"什么收藏? "布兰温问道。

" [dəʊnt][bi:; bi] [rɪˈdɪkjələs] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈflʌʃɪŋ] .
" Don't be ridiculous , " she cried , flushing .
" 不 是 荒谬的 , " 她 哭 , 冲洗 .

"别胡说八道了! "她喊道,脸涨得通红。

" [nei] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [kəˈlekʃənz] [ðɪs] ? "
" Nay , " he said , " what collection's this ? "
" 不 , " 他 说 , " 什么 收藏品的 这 ? "

"不,"他说,"这是什么系列? "

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsʌndeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
" You know it's the first Sunday of the month .
" 你 知道 它是 这 第一的 星期日 的 这 月 .
"你知道今天是这个月的第一个星期日。"

" [ʌnə] [stəd] [kənˈfju:zd] .
" Anna stood confused .
" 安娜 站立 使困惑 .

安娜茫然地站在那里。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'spɪkjʊəs] [brɪ'fɔːr] [ðɪs]
Why was he doing this , why was he making her conspicuous before this
为什么 曾是 他 正在做 这 , 为什么 曾是 他 制作 她 显眼的 前 这
['streɪndʒər] ?
stranger ?
陌生人 ?

他为什么要这样做？为什么要让她在这个陌生人面前如此引人注目？

" [aɪ][waːnt][sʌm; səm] [kə'lek(ə)n] , " [ʃiː; ʃɪ] ['riːə'səːtɪd] .
" I want some collection , " she reasserted .
" 我 想 一些 收藏 , " 她 重申 .

“我想要一些收藏品，”她再次强调。

" [soʊ][θɑː] [sez] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'dɪfrəntli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] ['tɜːrniŋ] [ə'gen] [tuː; tə]
" So tha says , " he replied indifferently , looking at her , then turning again to
" 所以 tha 说道 , " 他 回复 漠不关心 , 寻找 在 她 , 然后 转弯 再次 到
[ðɪs] ['nefjuː] .
this nephew .
这 侄子 .

“是这么说的，”他冷漠地回答，看了她一眼，然后又转向他的侄子。

[ʃiː; ʃɪ] [went] ['fɔːrwəd] , [ænd; ænd] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkɪt] .
She went forward , and thrust her hand into his breeches pocket .
她 去 向前 , 和 推力 她 手 进入 他的 马裤 口袋 .

她走上前去，把手伸进他的裤子口袋里。

[hiː; hi] [smoʊkt] ['stedəli] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
He smoked steadily , making no resistance , talking to his nephew .
他 熏制 稳步 , 制作 不 反抗 , 说 到 他的 侄子 .

他一边抽着烟，一边不作任何抵抗，和侄子聊天。

[hɜːr; hər][hænd] [grəʊpt] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ænd] [ðen] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] ['leðərn] [pɜːrs] .
Her hand groped about in his pocket , and then drew out his leathern purse .
她 手 摸索 关于 在 他的 口袋 , 和 然后 画 出去 他的 皮革 钱包 .

她的手在他口袋里摸索了一番，然后掏出了他的皮钱包。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] ['tʃiːks] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] .
Her colour was bright in her clear cheeks , her eyes shone .
她 颜色 曾是 明亮的 在 她 清除 脸颊 , 她 眼睛 闪耀 .

她双颊红润，双眸闪亮。

- [aɪz] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] .
Brangwen's eyes were twinkling .
- 眼睛 是 闪烁 .

布兰温的眼睛闪闪发光。

[ðə; ðɪ] ['nefjuː] [sæt] ['ʃiːpɪʃli] .
The nephew sat sheepishly .
这 侄子 卫星 羞怯地 .

侄子怯生生地坐着。

['ʌnə] , [ɪn][hɜːr; hər]['faɪnəri] , [sæt] [daʊn] [ænd; ænd][slɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ləp] .
Anna , in her finery , sat down and slid all the money into her lap .
安娜 , 在 她 服饰 , 卫星 向下 和 滑行 全部 这 钱 进入 她 膝 .

身着华丽服饰的安娜坐了下来，把所有的钱都放到了腿上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪlvər] [ænd; ænd][ɡoʊld] .
There was silver and gold .
那里 曾是 银 和 金子 .

有银子和金子。

[ðə; ði] [ju:θ] [kəd; kəd][nɑ:t][help] ['watʃɪŋ] [hɜ:r; hær] .

The youth could not help watching her .
这 青年 可以 不是 帮助 观看 她 :

年轻人忍不住一直盯着她看。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bent]['oʊvər][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɔɪnz] .

She was bent over the heap of money , fingering the different coins .
她 曾是 弯曲 超过 这 堆 的 钱 , 指法 这 不同的 硬币 :

她弯下腰, 对着那堆钱, 仔细地摩挲着各种不同的硬币。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [hæf][ə; eɪ] ['sɑ:vərɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" I've a good mind to take half a sovereign , " she said ,
" 我已经 一个 好的 头脑 到 拿 一半 一个 主权 , " 她 说 ,

“我很乐意接受半个金币,”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['glɔʊɪŋ] [dɑ:rk] [aɪz] .

and she looked up with glowing dark eyes .
和 她 看起来 向上 和 发光 黑暗的 眼睛 :

她抬起头, 双眼闪着幽光。

[ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] [laɪt] - [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]['kʌz(ə)n] , [kloʊz][ænd; ənd] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] .

She met the light - brown eyes of her cousin , close and intent upon her .
她 遇见 这 光 - 棕色的 眼睛 的 她 表哥 , 关闭 和 意图 之上 她 :

她与表妹浅棕色的眼睛相遇, 那双眼睛离她很近, 目光专注地注视着她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .

She was startled .
她 曾是 惊慌 :

她吓了一跳。

[ʃi:; ʃi] [læft] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ['fa:ðər] .

She laughed quickly , and turned to her father .
她 笑了 迅速地 , 和 转向 到 她 父亲 :

她很快笑了起来, 然后转向她的父亲。

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [hæf][ə; eɪ] ['sɑ:vərɪn] , ['aʊər; ɑ:r][dæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" I've a good mind to take half a sovereign , our Dad , " she said .
" 我已经 一个 好的 头脑 到 拿 一半 一个 主权 , 我们的 爸爸 , " 她 说 :

“爸爸, 我很乐意拿走半个金币,”她说。

" [jes] , ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] , " [sed] [hɜ:r; hær] ['fa:ðər] .

" Yes , nimble fingers , " said her father .
" 是的 , 灵活 手指 , " 说 她 父亲 :

“是的, 手指很灵活,”她父亲说。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [wɒts] [jɔr; jər] [oʊn] . "

" You take what's your own . "
" 你 拿 是什么 你的 自己的 : "

“拿回属于自己的东西。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r] [ʌnə] ? " [æskt] [hɜ:r; hær] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .

" Are you coming , our Anna ? " asked her brother from the door .
" 是 你 未来 , 我们的 安娜 ? " 问 她 兄弟 从 这 门 :

“我们的安娜, 你来吗? ”她的哥哥在门口问道。

[ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʃɪld] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l] , [fə'getɪŋ] [bəʊθ][hɜ:r; hær] ['fa:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hær]['kʌz(ə)n] .

She suddenly chilled to normal , forgetting both her father and her cousin .
她 突然 冷藏 到 普通的 , 遗忘 两个都 她 父亲 和 她 表哥 :

她突然恢复了正常, 忘记了父亲和表兄。

" [jes] , [aɪm] ['redi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" Yes , I'm ready , " she said ,
" 是的 , 我是 准备好 , " 她 说 ,

“是的, 我准备好了,”她说。

从那堆钱里拿出六便士，然后把剩下的钱放回钱包里。

她把它放在桌子上。

“给我，”她父亲说。

她匆匆将钱包塞进他的口袋，然后就出去了。

你最好跟.....

“是啊，孩子，你没看见吧？”父亲问侄子。

威尔·布兰文不确定地站了起来。

他有一双金棕色、敏捷而坚定的眼睛，像鸟儿的眼睛，像鹰的眼睛，不会流露出恐惧。

“你表弟威尔会和你一起去，”父亲说。

安娜又瞥了一眼那个陌生的年轻人。

她感觉他就在那里等着她注意到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
He was hovering on the edge of her consciousness , ready to come in .
他 曾是 悬停 在 这 边缘 的 她 意识 , 准备好 到 来 在 .
他徘徊在她意识的边缘, 随时准备闯入。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][wɔːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She did not want to look at him .
她 做过 不是 想 到 看 在 他 .
她不想看他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn,tægəˈnɪstɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She was antagonistic to him .
她 曾是 敌对的 到 他 .
她对他抱有敌意。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
She waited without speaking .
她 等待 没有 请讲 .
她静静地等待着, 一言不发。

[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .
Her cousin took his hat and joined her .
她 表哥 采取 他的 帽子 和 加入 她 .
她的表弟拿起帽子, 走到她身边。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmə] [ˌaʊtˈsaɪd] .
It was summer outside .
它 曾是 夏天 外部 .
外面是夏天。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fred] [wʌz; wəz] [ˈplʌkɪŋ] [ə; eɪ][sprɪɡ][ʌv; əv] [ˈflaʊəri] [ˈkɜːrənt] [tuː; tə][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt]
Her brother Fred was plucking a sprig of flowery currant to put in his coat
,
,
,
她的哥哥弗雷德正摘下一小枝开花的醋栗, 准备插进外套里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
from the bush at the angle of the house .
从 这 衬套 在 这 角度 的 这 房子 .
从房子角落的灌木丛里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
She took no notice .
她 采取 不 注意 .
她没有理会。

[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈfɑːləʊd] [dʒʌst][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
Her cousin followed just behind her .
她 表哥 随后 只是 在后面 她 .
她的表妹紧随其后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
They were on the high road .
他们 是 在 这 高的 路 .
他们当时在大路上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] .
She was aware of a strangeness in her being .
她 曾是 意识到的 的 一个 奇怪 在 她 存在 .
她意识到自己身上有一种异样的感觉。

[,aɪˈti:] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
It made her uncertain .
它 制成 她 不确定 .

这让她感到不安。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈkɜːrənt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəz] [ˈbʌtnhoʊl] .
She caught sight of the flowering currant in her brother's buttonhole .
她 捕捉 视线 的 这 开花 黑醋栗 在 她 兄弟 纽扣孔 .

她瞥见哥哥纽扣孔里挂着一朵盛开的醋栗花。

“ [oʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [fred] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ Oh , our Fred , ” she cried .
“ 哦 , 我们的 弗雷德 , ” 她 哭 .

“哦，我们的弗雷德，”她哭着说。

“ [dəʊnt] [wer] [ðæt] [stʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrt] .
“ Don't wear that stuff to go to church .
“ 不 穿 那 东西 到 去 到 教会 .

“不要穿那种衣服去教堂。”

“ [fred] [lʊkt] [daʊn] [prəˈtektɪvli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [əˈdɔːrnmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
“ Fred looked down protectively at the pink adornment on his breast .
“ 弗雷德 看起来 向下 保护性地 在 这 粉色的 装饰 在 他的 胸部 .

弗雷德低头，带着保护的目​​光看着胸前粉红色的装饰物。

“ [waɪ] , [aɪ] [laɪk] [,aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Why , I like it , ” he said .
“ 为什么 , 我 喜欢 它 , ” 他 说 .

“我喜欢它，”他说。

“ [ðen] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [dʌz] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Then you're the only one who does , I'm sure , ” she said .
“ 然后 你是 这 仅有的 一 WHO 做 , 我是 当然 , ” 她 说 .

“那我敢肯定，只有你一个人会这么做，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] .
And she turned to her cousin .
和 她 转向 到 她 表哥 .

她转向她的表妹。

“ [duː;][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] ?
“ Do you like the smell of it ?
“ 做 你 喜欢 这 闻 的 它 ?

你喜欢它的味道吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [ʌnˈkuːθ] [ænd; ənd] [jet] [self] - [pəˈzest] .
He was there beside her , tall and uncouth and yet self - possessed .
他 曾是 那里 旁 她 , 高的 和 粗野 和 然而 自己 - 拥有 .

他站在她身边，身材高大，举止粗鲁，但却沉着冷静。

[,aɪˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; həɹ] .
It excited her .
它 兴奋的 她 .

这让她很兴奋。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˈweðər] [aɪ][duː;ɔːr][nɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ I can't say whether I do or not , ” he replied .
“ 我 不能 说 无论 我 做 或者 不是 , ” 他 回复 .

“我无法确定我是否真的如此，”他回答说。

“ [gɪv] [aɪˈti:] [hɪr] , [fred] , [dəʊnt][hæv; həv][aɪˈti:] [smelɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
“ Give it here , Fred , don't have it smelling in church , ” she said to the little
“ 给 它 这里 , 弗雷德 , 不 有 它 闻起来 在 教会 , ” 她 说 到 这 小的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“弗雷德，把它给我，别让味道留在教堂里，”她对小男孩说。

[hɜ:r; hər][peɪdʒ] .
her page .
她 页 .

她的页面。

[hɜ:r; hər] [fer] , [smɔ:l] ['brʌðər] ['hændɪd][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['flaʊər] ['du:tɪfəli] .
Her fair , small brother handed her the flower dutifully .
她 公平的 , 小的 兄弟 递交 她 这 花 尽职尽责地 .

她那瘦小的弟弟恭敬地把花递给了她。

[ʃi:; ʃi] [snɪft] [aɪˈti:][ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
She sniffed it and gave it without a word to her cousin , for his
她 嗅了嗅 它 和 给予 它 没有 一个 单词 到 她 表哥 , 为了 他的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

她闻了闻，一言不发地递给表哥，让他评判。

[hi:; hi] [smeld] [ðə; ði] ['dæŋɡlɪŋ] ['flaʊər] ['kjʊəriəsli] .
He smelled the dangling flower curiously .
他 闻起来 这 悬挂 花 奇怪的是 .

他好奇地闻了闻悬挂着的花朵。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [smel] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ It's a funny smell , ” he said .
“ 它是 一个 有趣的 闻 , ” 他 说 .

“这味道真奇怪，”他说。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [laɪt] [keɪm] [ɑ:n][ɔ:l][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
And suddenly she laughed , and a quick light came on all their faces ,
和 突然 她 笑了 , 和 一个 快的 光 来了 在 全部 他们的 面孔 ,
[sʌndaɪ] .
她突然笑了，他们脸上都闪过一丝笑意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blaɪð] [trɪp][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['bɔɪz] [wɔ:k] .
there was a blithe trip in the small boy's walk .
那里 曾是 一个 快乐的 旅行 在 这 小的 男孩们 走 .

小男孩走路的姿势轻快明朗。

[ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sʌməri] [hɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ]
The bells were ringing , they were going up the summery hill in their Sunday
这 铃铛 是 铃声 , 他们 是 去 向上 这 夏季 爬坡道 在 他们的 星期日
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

钟声响起，他们穿着周日盛装，沿着夏日的山坡向上走去。

[ˈʌnə] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [frɑ:k] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] ,
Anna was very fine in a silk frock of brown and white stripes ,
安娜 曾是 非常 美好的 在 一个 丝绸 连衣裙 的 棕色的 和 白色的 条纹 ,

安娜穿着一件棕白条纹的丝绸连衣裙，非常漂亮。

[taɪt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði]['ba:di] , [bʌntɪt] [ʌp] ['veri] ['elɪɡəntli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][skɜ:rt] .
tight along the arms and the body , bunched up very elegantly behind the skirt .
紧的 沿着 这 武器 和 这 身体 , 成束的 向上 非常 优雅地 在后面 这 裙子 .

紧身的衣袖和衣身，优雅地堆在裙摆后面。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævəˈlɪr] [əˈbaʊt] [wɪl] [ˈbræŋwən] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz]
There was something of the cavalier about Will Brangwen , and he was
那里 曾是 某物 的 这 骑士 关于 将要 布兰温 , 和 他 曾是
[wel] [drest] .
well dressed .
出色地 穿着 .

威尔·布朗温身上带着几分轻佻，而且衣着考究。

[hi; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] - [ˈblɔːsəm] [ˈdæŋɡlɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz]
He walked along with the sprig of currant - blossom dangling between his fingers
他 步行 沿着 和 这 枝 的 黑醋栗 - 开花 悬挂 之间 他的 手指
, [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .
, and none of them spoke .
, 和 没有任何 的 他们 辐 .

他手指间夹着一小枝醋栗花，边走边说，他们谁也没说话。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] [ˈbrɑːtli] [ɑːn][ˈlɪt(ə)] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [ˈbʌtərkʌp] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,
The sun shone brightly on little showers of buttercup down the bank ,
这 太阳 闪耀 明亮地 在 小的 淋浴 的 毛茛 向下 这 银行 ,
阳光灿烂地照耀着河岸边如雨般盛开的毛茛花。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði] [ˈfuːlz] - [ˈpɑːrslɪ] [wʌz; wəz] [ˈfoʊmi] ,
in the fields the fool's - parsley was foamy ,
在 这 字段 这 傻瓜 - 香菜 曾是 泡沫状 ,
田野里的欧芹冒着泡沫，

[held] [ˈveri] [haɪ] [ænd; ənd] [praʊd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ðæt] [flɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːnɪʃ]
held very high and proud above a number of flowers that flitted in the greenish
握住 非常 高的 和 自豪的 多于 一个 数字 的 花朵 那 飞掠 在 这 绿绿色
[ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊɪŋ] - [ɡræs] [brɪˈloʊ] .
twilight of the mowing - grass below .
暮 的 这 割草 - 草 以下 .

它高高地挺立着，骄傲地俯瞰着下方草地上在暮色中摇曳的众多花朵。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
They reached the church .
他们 达到 这 教会 .
他们到达了教堂。

[fred] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pjuː] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] , [ðen] [ˈʌnə] .
Fred led the way to the pew , followed by the cousin , then Anna .
弗雷德 引领 这 方式 到 这 座位 , 随后 经过 这 表哥 , 然后 安娜 .
弗雷德走在最前面，走向长椅，他的表兄紧随其后，然后是安娜。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈveri] [kənˈspɪkjʊəs] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
She felt very conspicuous and important .
她 毛毡 非常 显眼的 和 重要的 .
她觉得自己非常引人注目，很重要。

[ˈsʌmhaʊ] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [əˈwei] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] .
Somehow , this young man gave her away to other people .
不知何故 , 这 年轻的 男人 给予 她 离开 到 其他 人们 .
不知何故，这个年轻人把她送给了别人。

[hi; hi] [stʊd] [əˈsaɪd][ænd; ənd][let] [hɜːr; həɹ] [pæs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [pleɪs] , [ðen] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
He stood aside and let her pass to her place , then sat next to her .
他 站立 旁边 和 让 她 经过 到 她 地方 , 然后 卫星 下一个 到 她 .
他侧身让她走到自己的位置，然后坐在她旁边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [senˈseɪ(ə)n] , [tuː; tə] [sɪt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was a curious sensation , to sit next to him .
它 曾是 一个 好奇的 感觉 , 到 坐 下一个 到 他 .
坐在他旁边，感觉很奇妙。

[ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊ] [ə'blʌv] [hɜ:r; həɹ] .
The colour came streaming from the painted window above her .
这 颜色 来了 流媒体 从 这 绘 窗户 多于 她 .

色彩从她头顶上方的彩绘窗户倾泻而下。

[aɪ 'ti:] [lɪt] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pju:] , [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] , [wɔ:rn] [aɪl] ,
It lit on the dark wood of the pew , on the stone , worn aisle ,
它 点燃 在 这 黑暗的 木头 的 这 座位 , 在 这 石头 , 磨损 走道 ,
光线照在深色的木质长椅上, 照在斑驳的石砌过道上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pɪlər] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['kʌzənz] [hændz] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɑ:n]
on the pillar behind her cousin , and on her cousin's hands , as they lay on
在 这 支柱 在后面 她 表哥 , 和 在 她 表亲 双手 , 作为 他们 躺 在
[hɪz; ɪz] [ni:z] .
his knees .
他的 膝盖 .

在她表哥身后的柱子上, 以及在她表哥跪在地上的手上。

[ʃi:; ʃi][sæt][ə'mɪd] [ɪ,lu:mi'neɪʃn] , [ɪ,lu:mi'neɪʃn] [ænd; ənd] ['lu:mi'nəs] ['fædʊʃ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
She sat amid illumination , illumination and luminous shadow all around her ,
她 卫星 之中 照明 , 照明 和 发光的 阴影 全部 大约 她 ,
[hɜ:r; həɹ][soʊl] ['veri] [braɪt] .
her soul very bright .
她 灵魂 非常 明亮的 .

她坐在光芒四射、光影交错的环境中, 她的灵魂无比明亮。

[ʃi:; ʃi][sæt] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ni:z] [ʌv; əv]
She sat , without knowing it , conscious of the hands and motionless knees of
她 卫星 , 没有 会心 它 , 有意识的 的 这 双手 和 静止不动 膝盖 的
[hɜ:r; həɹ]['kʌz(ə)n] .
her cousin .
她 表哥 .

她坐着, 却浑然不觉地感觉到表妹的手和一动不动的膝盖。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][wɜ:rlɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
Something strange had entered into her world , something entirely strange and
某物 奇怪的 有 进入 进入 她 世界 , 某物 完全 奇怪的 和
[ʌn'laɪk] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] .
unlike what she knew .
与此不同 什么 她 知道 .

她的世界里出现了一些奇怪的东西, 一些完全陌生、与她所知的截然不同的东西。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʏəriəsli] [ɪ'leɪtɪd] .
She was curiously elated .
她 曾是 奇怪的是 欣喜若狂 .

她出奇地兴奋。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ʌnri'æləti] , ['veri] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
She sat in a glowing world of unreality , very delightful .
她 卫星 在 一个 发光 世界 的 不真实 , 非常 愉快 .

她沉浸在一个光鲜亮丽的虚幻世界里, 非常惬意。

[ə; eɪ] ['bru:ɪŋ] [laɪt] , [laɪk] ['læftər] , [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
A brooding light , like laughter , was in her eyes .
一个 沉思 光 , 喜欢 笑声 , 曾是 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝忧郁的光芒, 如同笑意一般。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɪnfluəns] ['entərɪŋ] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] .
She was aware of a strange influence entering in to her , which she enjoyed .
她 曾是 意识到的 的 一个 奇怪的 影响 进入 在 到 她 , 哪个 她 享受 .

她意识到自己受到了某种奇特的影响, 而她很享受这种影响。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [ɪnˈrɪtʃən] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [brɪˈɔːr] .
It was a dark enriching influence she had not known before .
它 曾是 一个 黑暗的 丰富的 影响 她 有 不是 已知 前 .

那是一种她以前从未体验过的、黑暗却又充满力量的影响。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
She did not think of her cousin .
她 做过 不是 思考 的 她 表哥 .

她没有想到她的表妹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] .
But she was startled when his hands moved .
但 她 曾是 惊慌 什么时候 他的 双手 已搬 .

但当他的手动了一下时，她吓了一跳。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðə; ðɪ][rɪˈspɑːnsɪz, rɪˈspɑːnsəz, rɪˈspɑːnsɪz][soʊ] [ˈpleɪnli] .
She wished he would not say the responses so plainly .
她 希望 他 会 不是 说 这 回应 所以 显然 .

他希望他不要把答案说得那么直白。

[,aɪˈtiː][daɪˈvɜːrtɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [veɪɡ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
It diverted her from her vague enjoyment .
它 改道 她 从 她 模糊的 享受 .

它让她从原本淡淡的愉悦中分了神。

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [əbˈtruːd] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [hɪmˈself] ?
Why would he obtrude , and draw notice to himself ?
为什么 会 他 突兀 , 和 画 注意 到 他自己 ?

他为什么要打扰别人，引起别人的注意呢？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [teɪst] .
It was bad taste .
它 曾是 坏的 品尝 .

品味很差。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [hɪm] [keɪm] .
But she went on all right till the hymn came .
但 她 去 在 全部 正确的 直到 这 圣歌 来了 .

但她一直唱到唱赞美诗的时候都还不错。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
He stood up beside her to sing , and that pleased her .
他 站立 向上 旁 她 到 唱歌 , 和 那 高兴 她 .

他站到她身边唱歌，她很高兴。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːrst][wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈraɪdɪŋ] ,
Then suddenly , at the very first word , his voice came strong and over - riding ,
然后 突然 , 在 这 非常 第一的 单词 , 他的 嗓音 来了 强的 和 超过 - 骑术 ,
[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
filling the church .
填充 这 教会 .

然后突然，就在他说第一个字的时候，他的声音变得洪亮而响亮，响彻整个教堂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtenər] .
He was singing the tenor .
他 曾是 歌唱 这 男高音 .

他唱的是男高音。

[hɜːr; hər][soʊl] [ˈoʊpənd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
Her soul opened in amazement .
她 灵魂 打开 在 惊愕 .

她惊叹不已，心潮澎湃。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ！
His voice filled the church ！
他的 嗓音 已填 这 教会 ！

他的声音响彻教堂！

[aɪ 'ti:] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] .
It rang out like a trumpet , and rang out again .
它 响铃 出去 喜欢 一个 喇叭 , 和 响铃 出去 再次 .

它像号角一样响起，然后又响了起来。

[ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈgɪg(ə)] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [hɪm] - [bʊk] .
She started to giggle over her hymn - book .
她 开始 到 傻笑 超过 她 圣歌 - 书 .

她对着赞美诗集咯咯地笑了起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈstedi] .
But he went on , perfectly steady .
但 他 去 在 , 完美 稳定的 .

但他继续前进，姿态非常沉稳。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈgoʊɪŋ] [ɪts] [oʊn] [wei] .
Up and down rang his voice , going its own way .
向上 和 向下 响铃 他的 嗓音 , 去 它是自己的 方式 .

他的声音上下起伏，仿佛不受控制。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhelpləsli] [[ɑ:kt] [ˈɪntu:] [ˈlæftər] .
She was helplessly shocked into laughter .
她 曾是 无助地 震惊 进入 笑声 .

她震惊得忍不住大笑起来。

[bɪ'twi:n] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ded] [ˈsaɪləns] [ɪn][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
Between moments of dead silence in herself she shook with laughter .
之间 时刻 的 死的 沉默 在 她自己 她 摇晃 和 笑声 .

她内心陷入了短暂的沉默，随后又因大笑而浑身颤抖。

[ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] [ˈlæftər] , [si:zd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər][ɪn]
On came the laughter , seized her and shook her till the tears were in
在 来了 这 笑声 , 查获 她 和 摇晃 她 直到 这 眼泪 是 在
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

笑声突然袭来，抓住了她，摇晃着她，直到她眼泪盈眶。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .
She was amazed , and rather enjoyed it .
她 曾是 惊叹 , 和 相当 享受 它 .

她感到很惊讶，而且相当享受。

[ænd; ənd] [sti] [ðə; ði] [hɪm] [ˈroʊld] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [sti] [ʃi:; ʃi] [ˈlæft] .
And still the hymn rolled on , and still she laughed .
和 仍然 这 圣歌 滚动 在 , 和 仍然 她 笑了 .

赞美诗仍在继续，她也依然笑着。

[ʃi:; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [hɪm] - [bʊk] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][kən'fju:z(ə)n] , [bʌt; bət] [sti] [hɜ:r; həɹ] [saɪdz]
She bent over her hymn - book crimson with confusion , but still her sides
她 弯曲 超过 她 圣歌 - 书 赤红 和 困惑 , 但 仍然 她 侧面
[ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
shook with laughter .
摇晃 和 笑声 .

她弯下腰，脸涨得通红，一脸茫然地看着赞美诗集，但还是忍不住大笑起来。

[ʃiː ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kɔːf] , [ʃiː ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [krʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
She pretended to cough , she pretended to have a crumb in her throat .
她 假装 到 咳嗽 , 她 假装 到 有 一个 屑 在 她 喉 .
她假装咳嗽, 假装喉咙里卡了面包屑。

[fred] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [klɪr] [bluː] [aɪz] .
Fred was gazing up at her with clear blue eyes .
弗雷德 曾是 凝视 向上 在 她 和 清除 蓝色的 眼睛 .
弗雷德用他那双清澈的蓝眼睛仰望着她。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] .
She was recovering herself .
她 曾是 恢复中 她自己 .
她自己也在康复中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][slɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] , [blaɪnd] [vɔɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [brɔːt] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn]
And then a slur in the strong , blind voice at her side brought it all on
和 然后 一个 污点 在 这 强的 , 瞎的 嗓音 在 她 边 带来 它 全部 在
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
然后, 她身边那个强壮却失明的嗓音中传来一声含糊不清的抱怨, 这一切又再次涌上心头。

[ɪn][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][mæd] ['læftər] .
in a gust of mad laughter .
在 一个 阵风 的 疯狂的 笑声 .
一阵疯狂的笑声。

[ʃiː ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [prer] [ɪn][koʊld] [rɪ'pruːf] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
She bent down to prayer in cold reproof of herself .
她 弯曲 向下 到 祷告 在 寒冷的 责备 的 她自己 .
她俯身祷告, 冷酷地责备自己。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [nelt] , ['lɪt(ə)l] ['edɪz] [ʌv; əv] ['gɪɡlɪŋ] [went] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
And yet , as she knelt , little eddies of giggling went over her .
和 然而 , 作为 她 跪下 , 小的 涡流 的 咯咯笑 去 超过 她 .
然而, 当她跪下时, 一阵阵咯咯的笑声涌上心头。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [preɪɪŋ] ['kʊʃ(ə)n] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [[ɑːk] [ʌv; əv]
The very sight of his knees on the praying cushion sent the little shock of
这 非常 视线 的 他的 膝盖 在 这 祈祷 软垫 发送 这 小的 震惊 的
[læftər] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
laughter over her .
笑声 超过 她 .
看到他跪在祈祷垫上的模样, 她不禁忍不住笑出了声。

[ʃiː ʃi] ['gæðərd] [hɜːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] [prɪm] , [pjʊr] [feɪs] ,
She gathered herself together and sat with prim , pure face ,
她 聚集 她自己 一起 和 卫星 和 原始 , 纯的 脸 ,
她定了定神, 面容端庄纯洁地坐了下来。

[waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [roʊz] ,
white and pink and cold as a Christmas rose ,
白色的 和 粉色的 和 寒冷的 作为 一个 圣诞节 玫瑰 ,
白色、粉色, 像圣诞玫瑰一样冰冷。

[hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][sɪlk] [ɡlʌvz] ['foʊldɪd][ɑːn][hɜːr; hər][ləp] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ɔːl] [veɪɡ] ,
her hands in her silk gloves folded on her lap , her dark eyes all vague ,
她 双手 在 她 丝绸 手套 折叠 在 她 膝 , 她 黑暗的 眼睛 全部 模糊的 ,
她戴着丝绸手套的双手交叠放在膝上, 深邃的眼神空洞无神。

[æb'stræktɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dri:m] , [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
abstracted in a sort of dream , oblivious of everything .

摘要 在 一个 种类 的 梦 , 浑然不觉 的 一切 .

仿佛置身梦境，全然忘我。

[ðə; ðɪ]['sɜ:rmən] [roʊld] [ɑ:n] ['veɪɡli] , [ɪn][ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] ['pregnənt] [pi:s] .
The sermon rolled on vaguely , in a tide of pregnant peace .

这 讲道 滚动 在 依稀 , 在 一个 潮 的 孕 和平 .

布道漫无目的地进行着，笼罩在一片宁静祥和的氛围中。

[hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
Her cousin took out his pocket - handkerchief .

她 表哥 采取 出去 他的 口袋 - 手帕 .

她的表弟掏出了口袋里的手帕。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪftɪd] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['sɜ:rmən] .
He seemed to be drifted absorbed into the sermon .

他 似乎 到 是 漂移 吸收 进入 这 讲道 .

他似乎完全沉浸在布道中。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He put his handkerchief to his face .

他 放 他的 手帕 到 他的 脸 .

他用手帕捂住了脸。

[ðən] ['sʌmθɪŋ] [dra:pt] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:] .
Then something dropped on to his knee .

然后 某物 掉落 在 到 他的 膝盖 .

然后有什么东西掉到了他的膝盖上。

[ðer; ðər][leɪ][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['kɜ:rənt] !
There lay the bit of flowering currant !

那里 躺 这 少量 的 开花 黑醋栗 !

那株开花的醋栗就在那里！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][,aɪ 'ti:][ɪn]['ri:əl] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
He was looking down at it in real astonishment .

他 曾是 寻找 向下 在 它 在 真实的 惊讶 .

他低头看着它，脸上满是惊讶。

[ə; eɪ][waɪld][snɔ:rt][ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌnə] .
A wild snort of laughter came from Anna .

一个 荒野 哼哼 的 笑声 来了 从 安娜 .

安娜发出了一声狂笑。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [hɜ:rd] : [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃər] .
Everybody heard : it was torture .

大家 听到 : 它 曾是 酷刑 .

所有人都听到了：那是酷刑。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] ['krʌmpld] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'ɡen]
He had shut the crumpled flower in his hand and was looking up again

他 有 关闭 这 皱巴巴的 花 在 他的 手 和 曾是 寻找 向上 再次

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [əb'zɔ:rbd] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sɜ:rmən] .
with the same absorbed attention to the sermon .

和 这 相同的 吸收 注意力 到 这 讲道 .

他紧紧握住手中那朵皱巴巴的花，再次抬起头，全神贯注地听着布道。

[ə'nʌðər] [snɔ:rt][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] ['ʌnə] .
Another snort of laughter from Anna .

其他 哼哼 的 笑声 从 安娜 .

安娜又嗤笑了一声。

[fred] [nʌdʒd] [hɜːr; həɹ] [rɪ'maɪndɪŋli] .
Fred nudged her remindingly .
弗雷德 轻推 她 提醒地 .

弗雷德轻轻推了推她，提醒她。

[hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n][sæt] [ˈmoʊnləs] .
Her cousin sat motionless .
她 表哥 卫星 静止不动 .

她的表妹一动不动地坐着。

[ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] .
Somehow he was aware that his face was red .
不知何故 他 曾是 意识到的 那 他的 脸 曾是 红色的 .

他似乎察觉到自己的脸涨红了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm] .
She could feel him .
她 可以 感觉 他 .

她能感觉到他。

[hɪz; ɪz][hænd] , [kloʊzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊər] , [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stiːl] , [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈnɔːrm(ə)l] .
His hand , closed over the flower , remained quite still , pretending to be normal .
他的 手 , 关闭 超过 这 花 , 剩余 相当 仍然 , 假装 到 是 普通的 .

他的手紧紧地捂着花，一动不动，装作若无其事的样子。

[ə'nʌðər] [waɪld] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn] [ˈænəz] [brɛst] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][snɔːrt][ʌv; əv] [ˈlæftər] .
Another wild struggle in Anna's breast , and the snort of laughter .
其他 荒野 斗争 在 安娜的 胸部 , 和 这 哼哼 的 笑声 .

安娜胸腔里又一阵剧烈的挣扎，伴随着一声轻笑。

[ʃiː; ʃi][bent] [ˈfɔːrwərd] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
She bent forward shaking with laughter .
她 弯曲 向前 摇晃 和 笑声 .

她向前弯下腰，笑得浑身颤抖。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][dʒʊʊk] .
It was now no joke .
它 曾是 现在 不 开玩笑 .

这可不是开玩笑的事了。

[fred] [wʌz; wəz] [nʌdʒ] - [ˈnʌdʒɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
Fred was nudge - nudging at her .
弗雷德 曾是 轻推 - 轻推 在 她 .

弗雷德用胳膊肘轻轻碰了碰她。

[ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈfɪɹsli] .
She nudged him back fiercely .
她 轻推 他 后退 激烈地 .

她用力地推了他一下。

[ðen] [ə'nʌðər] [ˈvɪʃəs] [ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈlæftər] [siːzd] [hɜːr; həɹ] .
Then another vicious spasm of laughter seized her .
然后 其他 恶毒 痉挛 的 笑声 查获 她 .

然后，她又是一阵狂笑袭来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrd][aɪ 'tiː][ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔːf] .
She tried to ward it off in a little cough .
她 尝试 到 病房 它 离开 在 一个 小的 咳嗽 .

她试图用轻咳来驱散它。

[ðə; ði] [kɔːf] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [wuːp] .
The cough ended in a suppressed whoop .
这 咳嗽 结束 在 一个 被抑制 哇哦 .

咳嗽声最终变成了一声压抑的呼喊。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈdaɪ] .
She wanted to die .
她 通缉 到 死 .

她想死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊzd] [hænd] [krept] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] .
And the closed hand crept away to the pocket .
和 这 关闭 手 悄悄地爬 离开 到 这 口袋 .

那只紧握的手悄悄地缩回了口袋。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] [tɔːt] [səˈspens] , [ðə; ði] [ˈlæftər] [rʌft] [bæk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
Whilst she sat in taut suspense , the laughter rushed back at her ,

而她 她 卫星 在 紧绷 悬念 , 这 笑声 匆忙 后退 在 她 ,

[ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [ʌv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [əˈwei] .
knowing he was fumbling in his pocket to shove the flower away .
会心 他 曾是 笨拙 在 他的 口袋 到 推 这 花 离开 .

我知道他正在口袋里摸索，想把那朵花塞走。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi] [felt] [wiːk] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [dɪˈprest] .
In the end , she felt weak , exhausted and thoroughly depressed .
在 这 结尾 , 她 毛毡 虚弱的 , 筋疲力尽的 和 彻底 郁闷 .

最后，她感到虚弱、疲惫，并且彻底抑郁了。

[ə; eɪ] [ˈblæŋknəs] [ʌv; əv] [wɪnsɪŋ] [dɪˈpre(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
A blankness of wincing depression came over her .
一个 空白 的 畏缩 沮丧 来了 超过 她 .

她感到一阵茫然和沮丧。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] .
She hated the presence of the other people .
她 憎恨 这 在场 的 这 其他 人们 .

她讨厌其他人的存在。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈhɔːti] .
Her face became quite haughty .
她 脸 成为 相当 傲慢 .

她的脸色变得十分傲慢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [ˈeni] [mɔːr] .
She was unaware of her cousin any more .
她 曾是 不知情 的 她 表哥 任何 更多的 .

她已经不再认识她的表妹了。

[wen] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [hɪm] , [hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsɪŋɪŋ]
When the collection arrived with the last hymn , her cousin was again singing

什么时候 这 收藏 到达的 和 这 最后的 圣歌 , 她 表哥 曾是 再次 歌唱

[rɪˈzaʊndɪŋli] .
resoundingly .
响亮地 .

当募捐活动进行到最后一首赞美诗时，她的表妹又开始高声歌唱了。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [hɜːr; həɹ] .
And still it amused her .
和 仍然 它 觉得好笑 她 .

但这仍然让她觉得有趣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeɪmfʃ] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [aɪˈtiː][əˈmjuːzd]
In spite of the shameful exhibition she had made of herself , it amused
在 尽管如此 的 这 可耻 展览 她 有 制成 的 她自己 , 它 觉得好笑
[hɜːr; hər] [stɪl] .
her still .
她 仍然 .

尽管她出丑失态，但她仍然觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [speɪ] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
She listened to it in a spell of amusement .
她 听着 到 它 在 一个 拼写 的 娱乐 .

她听得津津有味，觉得很有趣。

[ænd; ænd][ðə; ði][bəɡ][wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
And the bag was thrust in front of her ,
和 这 包 曾是 推力 在 正面 的 她 ,

然后，那只包被塞到了她面前。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈsɪkspəns] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡlʌv] .
and her sixpence was mingled in the folds of her glove .
和 她 六便士 曾是 混合 在 这 折叠 的 她 手套 .

她的六便士硬币混在了手套的褶皱里。

[ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə][ɡet][aɪˈtiː][aʊt] , [aɪˈtiː] [flɪpt] [əˈwei] [ænd; ænd] [went] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst]
In her haste to get it out , it flipped away and went twinkling in the next
在 她 匆忙 到 得到 它 出去 , 它 翻转 离开 和 去 闪烁 在 这 下一个
[pjʊː] .
pew .
座位 .

她急于把它拿出来，结果它翻了个身，闪闪发光地飞到了隔壁的长椅上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ænd] [ˈɡɪɡld] .
She stood and giggled .
她 站立 和 咯咯地笑 .

她站起来咯咯地笑了起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪˈtiː] : [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈaʊtraɪt] , [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [feɪm] .
She could not help it : she laughed outright , a figure of shame .
她 可以 不是 帮助 它 : 她 笑了 直接 , 一个 数字 的 耻辱 .

她忍不住大笑起来，真是丢脸极了。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌnə] ? ” [æskt] [fred] ,
“ **What were you laughing about , our Anna ?** ” **asked Fred ,**
“ 什么 是 你 笑 关于 , 我们的 安娜 ? ” 问 弗雷德 ,

“安娜，你刚才在笑什么呢？”弗雷德问道。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the moment they were out of the church .
这 片刻 他们 是 出去 的 这 教会 .

他们一走出教堂。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkerləs] , [hæf] - [ˈmɑːkɪŋ] [ˈfæɪ(ə)n] .
“ **Oh , I couldn't help it ,** ” **she said , in her careless , half - mocking fashion .**
“ 哦 , 我 不能 帮助 它 , ” 她 说 , 在 她 粗心 , 一半 - 嘲讽 时尚 .

“哦，我没办法，”她用漫不经心、半嘲讽的语气说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈwɪlz] [ˈsɪŋɪŋ] [set][emˈiː][ɔːf] . ”
“ **I don't know why Cousin Will's singing set me off .** ”
“ 我 不 知道 为什么 表哥 遗嘱 歌唱 放 我 离开 . ”

“我不知道为什么威尔表哥的歌声会让我如此难过。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] ?
“ **What was there in my singing to make you laugh ?**
“ 什么 曾是 那里 在 我的 歌唱 到 制作 你 笑 ?
“我的歌声有什么地方让你发笑呢？”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .
他问道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It was so loud , “ she said** .
“ 它 曾是 所以 大声 , “ 她 说 .
“太吵了,”她说。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] [ə'gen] , [bəʊθ] ['rednɪŋ] .
They did not look at each other , but they both laughed again , both reddening .
他们 做过 不是 看 在 每个 其他 , 但 他们 两个都 笑了 再次 , 两个都 发红 .
他们没有互相看向对方, 但两人又都笑了起来, 脸都涨红了。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [fɔːr; fər] , [ʼaʊər; ɑːr] [ʌnə] ? “ [æskt] [tɑːm] , [ðə; ði]
“ **What were you snorting and laughing for , our Anna ? “ asked Tom , the**
“ 什么 是 你 吸鼻 和 笑 为了 , 我们的 安娜 ? “ 问 汤姆 , 这
[ˈeldər] [ˈbrʌðər] ,
elder brother ,
“ 长老 兄弟 ,
“安娜, 你刚才在干什么, 又是哼又是笑呢?”哥哥汤姆问道。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz][ˈheɪz(ə)l] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
at the dinner table , his hazel eyes bright with joy .
在 这 晚餐 桌子 , 他的 榛 眼睛 明亮的 和 喜悦 .
餐桌旁, 他那双淡褐色的眼睛闪烁着喜悦的光芒。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
“ **Everybody stopped to look at you** .
“ 大家 停止 到 看 在 你 .
“所有人都停下来看你。”

“ [tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] .
“ **Tom was in the choir** .
“ 汤姆 曾是 在 这 唱诗班 .
“汤姆是合唱团成员。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈwɪlz] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈstedəli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She was aware of Will's eyes shining steadily upon her , waiting for her
她 曾是 意识到的 的 遗嘱 眼睛 灼灼 稳步 之上 她 , 等待 为了 她
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

她感觉到威尔的目光一直注视着她, 等着她开口说话。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈkʌz(ə)n] [ˈwɪlz] ['sɪŋɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It was Cousin Will's singing , “ she said** .
“ 它 曾是 表哥 遗嘱 歌唱 , “ 她 说 .
“那是威尔表哥的歌声,”她说。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [səˈprest] , [ˈtʃʌklɪŋ] [læf] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃoʊɪŋ]
At which her cousin burst into a suppressed , chuckling laugh , suddenly showing
在 哪个 她 表哥 爆裂 进入 一个 被抑制 , 轻笑 笑 , 突然 显示
[ɔːl][hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
all his small ,
全部 他的 小的 ,
这时, 她的表弟突然压抑住笑声, 发出咯咯的笑声, 瞬间露出了他所有的小.....

[ˈregjələər] , [ˈræðəər] [ʃɑ:rp] [ti:θ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [ˈkloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [əˈgen] .
regular , rather sharp teeth , and just as quickly closing his mouth again .
常规的 , 相当 锋利的 牙齿 , 和 只是 作为 迅速地 结束 他的 嘴 再次 .
牙齿整齐, 而且相当锋利, 他很快就又闭上了嘴。

“ [hæz; həz][hi; hi][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈma:rkəb(ə)l] [vɔɪs] [ɑ:n][him; ɪm] [ðen] ? ” [æskt] [ˈbræŋwen] .
“ **Has he got such a remarkable voice on him then ?** ” **asked Brangwen .**
“ 有 他 得到 这样的 一个 卓越 嗓音 在 他 然后 ? ” 问 布兰温 .
“他真的有那么好的嗓音吗?”布兰温问道。

“ [noʊ] , [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] , ” [sed] [ˈʌnə] .
“ **No , it's not that ,** ” **said Anna .**
“ 不 , 它是 不是 那 , ” 说 安娜 .
“不, 不是那样的,”安娜说。

“ [ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [ˈtɪk(ə)ld] [em ˈi:] — [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
“ **Only it tickled me — I couldn't tell you why .**
“ 仅有的 它 挠痒 我 — 我 不能 告诉 你 为什么 .
“只是它让我觉得痒痒的——我说不出为什么。”

“ [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)l][ʌv; əv] [ˈlæftər] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **And again a ripple of laughter went down the table .**
“ 和 再次 一个 波纹 的 笑声 去 向下 这 桌子 .
“然后, 一阵笑声再次沿着桌子传了下来。”

[wɪl] [ˈbræŋwen] [θrʌst] [ˈfɔ:rwərd][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
Will Brangwen thrust forward his dark face , his eyes dancing , and said :
将要 布兰温 推力 向前 他的 黑暗的 脸 , 他的 眼睛 跳舞 , 和 说 :
威尔·布兰温探出他黝黑的脸, 眼神闪烁, 说道:

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈnɪkələs] . ”
“ **I'm in the choir of St . Nicholas .** ”
“ 我是 在 这 唱诗班 的 英石 : 尼古拉斯 : ”
“我是圣尼古拉斯教堂唱诗班的成员。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ðen] ! ” [sed] [ˈbræŋwen] .
“ **Oh , you go to church then !** ” **said Brangwen .**
“ 哦 , 你 去 到 教会 然后 ! ” 说 布兰温 .
“哦, 原来你去教堂啊!”布朗温说道。

“ [ˈmʌðər] [dʌz] — [ˈfɑ:ðər] [ˈdʌznt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] .
“ **Mother does — father doesn't ,** ” **replied the youth .**
“ 母亲 做 — 父亲 不 , ” 回复 这 青年 .
“妈妈会, 爸爸不会,”年轻人回答道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənt] , [ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈtoʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
It was the little things , his movement , the funny tones of his voice ,
它 曾是 这 小的 事物 , 他的 移动 , 这 有趣的 音调 的 他的 嗓音 ,
是那些细微之处, 他的举止, 他滑稽的语气,

[ðæt] [ʃoʊd] [ʌp][bɪg][tu:; tə] [ˈʌnə] .
that showed up big to Anna .
那 显示 向上 大的 到 安娜 .
这件事对安娜来说意义重大。

[ðə; ði] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [θɪŋz] [hi; hi] [sed] [wɜ:r; wər][əbˈsɜ:rd][ɪn][ˈkɑ:ntræst] .
The matter - of - fact things he said were absurd in contrast .
这 事情 - 的 - 事实 事物 他 说 是 荒诞 在 对比 .
相比之下, 他说的那些不言而喻的话显得荒谬可笑。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hɜ:r; həɪ][ˈfɑ:ðər] [sed] [si:md] [ˈmi:nɪŋləs] [ænd; ənd] [ˈnu:trəl] .
The things her father said seemed meaningless and neutral .
这 事物 她 父亲 说 似乎 无意义的 和 中性的 .
她父亲说的话似乎毫无意义, 也无关紧要。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ðæt] [smeld] [ʌv; əv][dʒəˈreɪniəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
During the afternoon they sat in the parlour , that smelled of geranium , and they
期间 这 下午 他们 卫星 在 这 客厅 , 那 闻起来 的 天竺葵 , 和 他们
[ɜt] [ˈtʃeriːz] ,
ate cherries ,
吃 樱桃 ,

下午，他们坐在飘着天竺葵香味的客厅里，吃着樱桃。

[ænd; ənd] [tɔːkt] .
and talked .
和 谈话 .

然后交谈起来。

[wɪl] [ˈbræŋwɛn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [fɔːrθ] .
Will Brangwen was called on to give himself forth .
将要 布兰温 曾是 称为 在 到 给 他自己 前进 .

威尔·布朗温被要求自首。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] .
And soon he was drawn out .
和 很快 他 曾是 绘制 出去 .

很快他就被引了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
He was interested in churches , in church architecture .
他 曾是 感兴趣的 在 教堂 , 在 教会 建筑学 .

他对教堂，尤其是教堂建筑很感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第9/38页

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['rʌskɪn] [hæd; həd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pleɪzər] [ɪn][ðə; ði] [miːdiːvəl]
The influence of Ruskin had stimulated him to a pleasure in the mediæval
这 影响 的 拉斯金 有 刺激 他 到 一个 乐趣 在 这 中世纪
[fɔːrmz] .
forms .
表格 .

罗斯金的影响激发了他对中世纪艺术形式的喜爱。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['frægməntəri] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .
His talk was fragmentary , he was only half articulate .
他的 讲话 曾是 片段 , 他 曾是 仅有的 一半 能言善辩 .

他的讲话断断续续, 表达能力也欠佳。

[bʌt; bət] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [neɪv]
But listening to him , as he spoke of church after church , of nave
但 聆听 到 他 , 作为 他 辐 的 教会 后 教会 , 的 中殿
[ænd; ənd] ['tʃænsəl] [ænd; ənd] ['trænsɛpt] ,
and chancel and transept ,
和 圣坛 和 横隔 ,

但听他讲述一座又一座教堂, 讲述中殿、圣坛和耳堂,

[ʌv; əv] ['ruːd] - [skriːn] [ænd; ənd][fɑːnt] , [ʌv; əv] ['hætʃɪt] - ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪsəri] ,
of rood - screen and font , of hatchet - carving and moulding and tracery ,
的 rood - 屏幕 和 字体 , 的 斧头 - 雕刻 和 成型 和 花饰 ,
[ænd; ənd] [fɪŋɡər] [ænd; ənd] [fɪŋɡər] [ænd; ənd] [fɪŋɡər] ,
屏风 和 洗礼盆的雕刻, 斧形雕刻、模塑和窗花,

['spiːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələər] [θɪŋz] , [pər'tɪkjələər] ['pleɪsɪz] ,
speaking always with close passion of particular things , particular places ,
请讲 总是 和 关闭 热情 的 特别的 事物 , 特别的 地方 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] [pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələər] [θɪŋz] , [pər'tɪkjələər] ['pleɪsɪz] ,
总是带着浓厚的热情谈论特定的事物、特定的地方。

[ðer; ðər] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['pregnənt] [hʌʃ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
there gathered in her heart a pregnant hush of churches , a mystery ,
那里 聚集 在 她 心 一个 孕 嘘 的 教堂 , 一个 神秘 ,
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['pregnənt] [hʌʃ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
她心中聚集着教堂般的静谧, 一种神秘感。

[ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [boʊd] [stoʊn] , [ə; eɪ][dɪm] - ['kʌlərd] [laɪt] [θruː] [wɪtʃ]
a ponderous significance of bowed stone , a dim - coloured light through which
一个 沉重的 意义 的 鞠躬 石头 , 一个 暗淡 - 有色 光 通过 哪个
[sʌmθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [əb'skjʊərli] ,
something took place obscurely ,
某物 采取 地方 晦涩地 ,

弯曲的石头蕴含着沉重的意义, 昏暗的光线中隐隐约约地发生着什么。

['pæsɪŋ] ['ɪntuː] ['dɑːrkənəs] : [ə; eɪ] [haɪ] , [dɪ'laɪtɪd] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [skriːn] , [ænd; ənd]
passing into darkness : a high , delighted framework of the mystic screen , and
通过 进入 黑暗 : 一个 高的 , 高兴极了 框架 的 这 神秘 屏幕 , 和
[bɪ'jɑːnd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [bɪ'jɑːnd] ,
beyond , in the furthest beyond ,
超过 , 在 这 最远 超过 ,

步入黑暗: 神秘屏幕高耸而令人愉悦的框架, 以及更遥远的彼岸,

[ðə; ði][ˈɔːltər] .
the altar .
这 坛 .

祭坛。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈriːəl][ɪkˈspɪəriəns] .
It was a very real experience .
它 曾是 一个 非常 真实的 经验 .

这是一次非常真实的经历。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkærid][əˈweɪ] .
She was carried away .
她 曾是 携带 离开 .

她被冲昏了头脑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lənd][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][ˈmɪstɪk][tʃɜːrtʃ][ˈrɪzɜːrvd][ɪn]
And the land seemed to be covered with a vast , mystic church , reserved in
和 这 土地 似乎 到 是 涵盖 和 一个 广阔的 , 神秘 教会 , 预订的 在
[gluːm] ,
gloom ,
愁云 ,

这片土地仿佛被一座巨大而神秘的教堂所覆盖，笼罩在阴暗之中。

[θrɪld][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈhəʊn][ˈprez(ə)ns] .
thrilled with an unknown Presence .
激动不已 和 一个 未知 在场 .

被一种未知的存在所震撼。

[ˈɔːlmoʊst][aɪˈtiː][hɜːrt][hɜːr; hər] ,
Almost it hurt her ,
几乎 它 伤害 她 ,

几乎让她感到疼痛，

[tuː; tə][lʊk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɪndəʊ][ænd; ənd][siː][ðə; ðɪ][ˈlaɪləks; ˈlaɪləks][ˈtaʊərɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈvɪvɪd]
to look out of the window and see the lilacs towering in the vivid
到 看 出去 的 这 窗户 和 看 这 丁香 参天 在 这 生动
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

向窗外望去，可以看到紫丁香在明媚的阳光下高耸入云。

[ɔːr][wʌz; wəz][ðɪs][ðə; ðɪ][ˈdʒuːəld][glæs]?
Or was this the jewelled glass ?
或者 曾是 这 这 珠宝 玻璃 ?

或者，这是那只镶有宝石的玻璃杯？

[hiː; hi][tɔːkt][ʌv; əv][ˈgɑːθɪk][ænd; ənd][ˈrenəsɑːns][ænd; ənd][pɜːrpənˈdɪkjələr] , [ænd; ənd][ˈɜːrli][ˈɪŋɡlɪʃ]
He talked of Gothic and Renaissance and Perpendicular , and Early English
他 谈话 的 哥特 和 复兴 和 垂直 , 和 早期的 英语
[ænd; ənd][ˈnɔːrmən] .
and Norman .
和 诺曼 .

他谈到了哥特式、文艺复兴式、垂直式、早期英国式和诺曼式建筑风格。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][θrɪld][hɜːr; hər] .
The words thrilled her .
这 字 激动不已 她 .

这些话让她激动不已。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][bɪn][tuː; tə][ˈsauθwəl]? ” [hiː; hi][sed] .
“ **Have you been to Southwell ?** ” **he said .**
“ 有 你 到过 到 南韦尔 ? ” 他 说 .

“你去过索斯韦尔吗？”他问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-][æt; ət] [mɪd'deɪ] , ['iːtɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɑ:rd]
“ I was there at twelve o'clock at midday , eating my lunch in the churchyard .
“ 我 曾是 那里 在 十二 点钟 在 正午 , 吃 我的 午餐 在 这 墓地 .
.
:
.

“中午十二点，我在那里，在教堂墓地里吃午饭。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [pleɪd] [ə; eɪ] [hɪm] .
And the bells played a hymn .
和 这 铃铛 玩 一个 圣歌 .

钟声奏响了赞美诗。

“ [eɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɪnstər] , ['sauθwəl] , ['hevi] .
“ Ay , it's a fine Minster , Southwell , heavy .
“ 哎 , 它是 一个 美好的 部长 , 南韦尔 , 重的 .

“哎，这是一座很棒的教堂，位于索斯韦尔，很重。”

[ɪts] [gɑ:t] ['hevi] , [raʊnd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , ['ræðər] [loo] , [ɑ:n] [θɪk] ['pɪləs] .
It's got heavy , round arches , rather low , on thick pillars .
它是 得到 重的 , 圆形的 拱门 , 相当 低的 , 在 厚的 柱子 .

它有着厚重的圆形拱门，比较低矮，由粗壮的柱子支撑。

[ɪts] [grænd] , [ðə; ði] [wei] [ðooz] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]['træv(ə)l] ['fɔ:rwərd] .
It's grand , the way those arches travel forward .
它是 盛大 , 这 方式 那些 拱门 旅行 向前 .

那些拱门向前延伸的方式真是壮观。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [se'dɪlɪr] [æz; əz] [wel] — ['prɪti] .
“ There's a sedilia as well — pretty .
“ 有 一个 席迪利亚 作为 出色地 — 漂亮的 .

“这里还有一张祭司席——很漂亮。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] [nɔ: rθ] [pɔ:rtʃ] —
But I like the main body of the church — and that north porch —
但 我 喜欢 这 主要的 身体 的 这 教会 — 和 那 北 门廊 —

但我喜欢教堂的主体部分——还有北侧的门廊——

“ [hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [æftər'nu:n] .
“ He was very much excited and filled with himself that afternoon .
“ 他 曾是 非常 很多 兴奋的 和 已填 和 他自己 那 下午 .

“那天下午他非常兴奋，而且自负满满。”

[ə; eɪ] [fleɪm] ['kɪndld] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ,
A flame kindled round him , making his experience passionate and glowing ,
一个 火焰 点燃 圆形的 他 , 制作 他的 经验 热情的 和 发光 ,
['bɜ:rnɪŋli] ['ri:əl] .
burningly real .
燃烧 真实的 .

他周身燃起一团火焰，使他的经历充满激情、光芒四射，无比真实。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] , [hæf] - [mu:vd] .
His uncle listened with twinkling eyes , half - moved .
他的 叔叔 听着 和 闪烁 眼睛 , 一半 - 已搬 .

他的叔叔眼神闪烁地听着，有些动容。

[hɪz; ɪz] [ænt] [bent] ['fɔ:rwərd] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [feɪs] , [hæf] - [mu:vd] , [bʌt; bət] [held] [baɪ] ['ʌðər] ['nɔ:lɪdʒ] .
His aunt bent forward her dark face , half - moved , but held by other knowledge .
他的 阿姨 弯曲 向前 她 黑暗的 脸 , 一半 - 已搬 , 但 握住 经过 其他 知识 .

他的姑妈向前倾着身子，黝黑的脸上带着一丝动容，但又被某种深意所束缚。

[ˈʌnə] [went] [wið; wiθ][him; im] .
Anna went with him .
安娜 去 和 他 :

安娜和他一起去了。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ˈtredɪŋ] [kwɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈglɪtərɪŋ] ,
He returned to his lodging at night treading quick , his eyes glittering ,
他 返回 到 他的 住宿 在 夜晚 踩踏 快的 , 他的 眼睛 闪闪发光 ,
他夜里快步走向住处, 双眼闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈdɑ:rkli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈpæʃənət] , [ˈvaɪt(ə)]
and his face shining darkly as if he came from some passionate , vital
和 他的 脸 灼灼 黑暗 作为 如果 他 来了 从 一些 热情的 , 必不可少的
[ˈtrɪst] .
tryst .
幽会 :

他的脸庞泛着暗沉的光泽, 仿佛刚刚经历了一场激情四溢、至关重要的幽会。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][him; im] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [bə:nd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪrs] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] .
The glow remained in him , the fire burned , his heart was fierce like a sun .
这 辉光 剩余 在 他 , 这 火 烧伤 , 他的 心 曾是 凶猛的 喜欢 一个 太阳 .
他心中依然闪耀着光芒, 火焰仍在燃烧, 他的心像太阳一样炽热。

[hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈnoʊn] [laɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .
He enjoyed his unknown life and his own self .
他 享受 他的 未知 生活 和 他的 自己的 自己 .

他享受着未知的生活和自我。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:ɾ] .
And he was ready to go back to the Marsh .
和 他 曾是 准备好 到 去 后退 到 这 沼泽 .

他准备返回沼泽地。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:] , [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [him; im][tu:; tə] [kʌm] .
Without knowing it , Anna was wanting him to come .
没有 会心 它 , 安娜 曾是 想要 他 到 来 .

安娜自己并不知道, 她其实很希望他来。

[ɪn][him; im][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
In him she had escaped .
在 他 她 有 逃脱 .

她在他身上找到了慰藉。

[ɪn][him; im][ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈtrænsˈɡrest] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
In him the bounds of her experience were transgressed : he was the
在 他 这 界限 的 她 经验 是 违反了 : 他 曾是 这
[hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
hole in the wall ,
洞 在 这 墙 ,

在他身上, 她经验的界限被突破了: 他就像墙上的一个洞。

[bɪˈjɑ:nd] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsʌnˈfaɪn] [ˈbleɪzd] [ɑ:n][æn; ən] [aʊtˈsaɪd] [wɜ:ɾld] .
beyond which the sunshine blazed on an outside world .
超过 哪个 这 阳光 燃烧的 在 一个 外部 世界 .

远处, 阳光普照着外面的世界。

[hi:; hi] [keɪm] .
He came .
他 来了 .

他来了。

[ˈsʌmtaɪmz] , [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈɡen] , [ðer; ðər] [riˈkə:d] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
Sometimes , not often , but sometimes , talking again , there recurred the strange ,
有时 , 不是 经常 , 但 有时 , 说 再次 , 那里 复发 这 奇怪的 ,
有时, 虽然不常发生, 但有时, 再次交谈时, 那种奇怪的感觉又出现了,

[rɪˈmoʊt] [riˈæləti] [wɪt] [ˈkærid] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] .
remote reality which carried everything before it .
偏僻的 现实 哪个 携带 一切 前 它 .
遥远的现实承载着之前的一切。

[ˈsʌmtaɪmz] , [hi;; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
Sometimes , he talked of his father ,
有时 , 他 谈话 的 他的 父亲 ,
他有时会谈起他的父亲,

[hu:m] [hi;; hi] [heɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋli] [kloʊz][tu;; tə] [ʌv] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whom he hated with a hatred that was burningly close to love , of his
谁 他 憎恨 和 一个 仇恨 那 曾是 燃烧 关闭 到 爱 , 的 他的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
他恨他的母亲, 这种恨意近乎炽热的爱。

[hu:m] [hi;; hi] [ʌvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈki:nli] [kloʊz][tu;; tə] [ˈheɪtrɪd] , [ɔ:r][tu;; tə][rɪˈvoʊlt] .
whom he loved , with a love that was keenly close to hatred , or to revolt .
谁 他 喜爱 , 和 一个 爱 那 曾是 敏锐地 关闭 到 仇恨 , 或者 到 反叛 .
他爱他, 爱得近乎仇恨, 甚至近乎反抗。

[hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈklʌmzi] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [ɑ:rˈtɪkjuleɪt] .
His sentences were clumsy , he was only half articulate .
他的 句子 是 笨拙 , 他 曾是 仅有的 一半 能言善辩 .
他的句子很笨拙, 表达能力也欠佳。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [vɔɪs] , [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ɪts][vaɪˈbreɪ(ə)n] [θru:] [ðə; ði]
But he had the wonderful voice , that could ring its vibration through the
但 他 有 这 精彩的 嗓音 , 那 可以 戒指 它是 振动 通过 这
[ˈgɜ:lz] [soʊl] ,
girl's soul ,
女孩们 灵魂 ,
但他拥有一副美妙的嗓音, 能够触动女孩的灵魂深处。

[ˈtrænsɜ:rt][hɜ:r; hər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] .
transport her into his feeling .
运输 她 进入 他的 感觉 .
将她带入他的感受之中。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [dɪˈklæmətɔ:ri] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ]
Sometimes his voice was hot and declamatory , sometimes it had a
有时 他的 嗓音 曾是 热的 和 慷慨激昂的 , 有时 它 有 一个
[streɪndʒ] , [twæŋɪŋ] , [ˈɔ:lmoʊst][kæt] - [laɪk] [saʊnd] ,
strange , twanging , almost cat - like sound ,
奇怪的 , 拨弦 , 几乎 猫 - 喜欢 声音 ,
他的声音有时热情洋溢、铿锵有力, 有时却带着一种奇怪的、略带鼻音的、近乎猫叫般的声音。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:][ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
sometimes it hesitated , puzzled , sometimes there was the break of a
有时 它 犹豫了一下 , 困惑 , 有时 那里 曾是 这 休息 的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [læf] .
little laugh .
小的 笑 .
它有时会犹豫, 会困惑, 有时会突然轻笑一声。

[ˈʌnə] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][hɪm; ɪm] .

Anna was taken by him .
安娜 曾是 已采取 经过 他 :

安娜被他带走了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [ˈrʌnɪŋ] [fleɪm] [ðæt] [kɔːrst] [θruː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She loved the running flame that coursed through her as she listened to him .
她 喜爱 这 跑步 火焰 那 课程 通过 她 作为 她 听着 到 他 :

她喜欢听他说话时，心中涌起的那股热流。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bɪˈkeɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [ˈseprət] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]
And his mother and his father became to her two separate people in
和 他的 母亲 和 他的 父亲 成为 到 她 二 分离 人们 在
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 :

他的父母在她生命中变成了两个截然不同的人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ðə; ðɪ] [juːθ] [keɪm] [ˈfriːkwəntli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈglædli][baɪ]
For some weeks the youth came frequently , and was received gladly by
为了 一些 周 这 青年 来了 频繁地 , 和 曾是 已收到 乐意 经过
[ðəm; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 :

接下来的几周里，这名青年经常来访，大家都非常热情地接待了他。

[hiː; hi][sæt] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [ˈglouɪŋ] ,
He sat amongst them , his dark face glowing ,
他 卫星 在 他们 , 他的 黑暗的 脸 发光 ,

他坐在他们中间，黝黑的脸上泛着光泽。

[æn; ən] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [diˈraɪsɪvnɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] , [ˈsʌmθɪŋ]
an eagerness and a touch of derisiveness on his wide mouth , something
一个 渴望 和 一个 触碰 的 嘲讽 在 他的 宽的 嘴 , 某物
[ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] ,
grinning and twisted ,
咧嘴笑 和 扭曲 ,

他张开大嘴，脸上带着一丝急切和嘲讽，笑容扭曲而怪异。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɜːdz] , [ˈʌtərli] [wɪˈðəʊt] [depθ] .
his eyes always shining like a bird's , utterly without depth .
他的 眼睛 总是 灼灼 喜欢 一个 鸟类 , 完全地 没有 深度 :

他的眼睛总是像鸟儿一样闪闪发光，毫无深度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] , [ˈbræŋwen] [ˈɪrɪtəbli] [θɔːt] .
There was no getting hold of the fellow , Brangwen irritably thought .
那里 曾是 不 获得 抓住 的 这 同伴 , 布兰温 易怒地 想法 :

布兰温烦躁地想，根本联系不上那家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [ˈgrɪnɪŋ] [jʌŋ] [tɑːm] - [kæt] , [ðæt] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]
He was like a grinning young tom - cat , that came when he thought he would
他 曾是 喜欢 一个 咧嘴笑 年轻的 汤姆 - 猫 , 那 来了 什么时候 他 想法 他 会
,
:

他就像一只咧嘴笑着的年轻公猫，想来就来。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
and without cognizance of the other person .
和 没有 认知 的 这 其他 人 :

并且没有意识到对方的存在。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [lʊkt] [tɔːrdz] [tɑːm] [ˈbræŋwen] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] ；
At first the youth had looked towards Tom Brangwen when he talked ；
在 第一的 这 青年 有 看起来 向 汤姆 布兰温 什么时候 他 谈话 ；
起初，当汤姆·布朗温说话时，这个年轻人总是看着他；

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ænt] ， [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˌpriːʃiəl(ə)n] ， [ˈvæljuːn] [aɪˈtiː]
and then he looked towards his aunt ， for her appreciation ， valuing it
和 然后 他 看起来 向 他的 阿姨 ， 为了 她 欣赏 ， 估值 它
[mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] ；
more than his uncle's ；
更多的 比 他的 叔叔的 ；
然后他看向他的姑姑，渴望得到她的赞赏，他更看重她的赞赏，而不是他叔叔的赞赏；

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈʌnə] ， [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi]
and then he turned to Anna ， because from her he got what he
和 然后 他 转向 到 安娜 ， 因为 从 她 他 得到 什么 他
[ˈwaːntɪd] ，
wanted ，
通缉 ，
然后他转向安娜，因为他从她那里得到了他想要的东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈeldər] [ˈpiːp(ə)l] ．
which was not in the elder people ．
哪个 曾是 不是 在 这 长老 人们 ．
而老年人却没有这种能力。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ， [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈeldər] ，
So that the two young people ， from being always attendant on the elder ，
所以 那 这 二 年轻的 人们 ， 从 存在 总是 服务员 在 这 长老 ，
因此，这两个年轻人不再总是伺候老人，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːrt][ænd; ænd] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈkɪŋdəm] ．
began to draw apart and establish a separate kingdom ．
开始 到 画 除 和 建立 一个 分离 王国 ．
开始分裂并建立独立的王国。

[ˈsʌmtaɪmz] [tɑːm] [ˈbræŋwen] [wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] ．
Sometimes Tom Brangwen was irritated ．
有时 汤姆 布兰温 曾是 受刺激 ．
汤姆·布兰温有时会感到恼火。

[hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ．
His nephew irritated him ．
他的 侄子 受刺激 他 ．
他的侄子惹恼了他。

[ðə; ði] [læd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈspeɪ(ə)l] ， [self] - [kənˈteɪnd] ．
The lad seemed to him too special ， self - contained ．
这 小伙子 似乎 到 他 也 特别的 ， 自己 - 包含 ．
在他看来，这个男孩太过特别，太过孤僻。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ɪˈnʌf] ， [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [æbˈstræktɪd] ， [laɪk][ə; eɪ] [ˈseprət] [θɪŋ] ，
His nature was fierce enough ， but too much abstracted ， like a separate thing ，
他的 自然 曾是 凶猛的 足够的 ， 但 也 很多 摘要 ， 喜欢 一个 分离 事物 ，
[laɪk][ə; eɪ][ˈkæts] [ˈneɪtʃər] ．
like a cat's nature ．
喜欢 一个 猫的 自然 ．
他的本性固然凶猛，但又过于抽象，像个独立的东西，像猫的本性一样。

[ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd][laɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['pi:sfəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌŋ] [waɪlst] [ɪts]['mæstər][ɔ:r] ['mɪstrəs]
A cat could lie perfectly peacefully on the hearthrug whilst its master or mistress
一个 猫 可以 说谎 完美 和平地 在 这 壁炉架 而 它是 掌握 或者 情妇
[raɪðd] [ɪn]['ægəni][ə; eɪ][jɑ:rd] [ə'weɪ] .
writhed in agony a yard away .
扭动 在 痛苦 一个 院子 离开 .

一只猫可以安然地躺在壁炉地毯上，而它的主人却在一码之外痛苦地扭动着身子。

[aɪ'ti:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['lðər] ['pi:pəlz] [ə'ferz] .
It had nothing to do with other people's affairs .
它 有 没有什么 到 做 和 其他 人们的 事务 .

这与其他人的事情无关。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [læd] ['ri:əli] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'ferz] ?
What did the lad really care about anything , save his own instinctive affairs ?
什么 做过 这 小伙子 真的 关心 关于 任何事物 , 节省 他的 自己的 本能 事务 ?

除了自己的本能欲望之外，这孩子究竟在乎什么呢？

['bræŋwən] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .
Brangwen was irritated .
布兰温 曾是 受刺激 .

布兰温很生气。

[,nevərðə'les] [hi:; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] .
Nevertheless he liked and respected his nephew .
尽管如此 他 喜欢 和 受人尊敬 他的 侄子 .

然而，他很喜欢也很尊敬他的侄子。

['mɪsɪz] . ['bræŋwən] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] ['ʌnə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , ['ʌndər][ðə; ði]
Mrs . Brangwen was irritated by Anna , who was suddenly changed , under the
太太 . 布兰温 曾是 受刺激 经过 安娜 , WHO 曾是 突然 已更改 , 在下面 这
['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] .
influence of the youth .
影响 的 这 青年 .

布朗温太太对安娜感到恼火，安娜在年轻人的影响下突然变了个人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] : [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔt] [æn; ən][,aʊt'saɪdər] .
The mother liked the boy : he was not quite an outsider .
这 母亲 喜欢 这 男生 : 他 曾是 不是 相当 一个 局外人 .

母亲很喜欢这个男孩：他并不完全是个局外人。

[bʌt; bət][,fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [spel] .
But she did not like her daughter to be so much under the spell .
但 她 做过 不是 喜欢 她 女儿 到 是 所以 很多 在下面 这 拼写 .

但她不希望女儿如此受其影响。

[soʊ] [ðæt] ['grædʒuəli][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [dru:] [ə'pa:rt] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eldəz] ,
So that gradually the two young people drew apart , escaped from the elders ,
所以 那 逐步地 这 二 年轻的 人们 画 除 , 逃脱 从 这 长者 ,

于是，两个年轻人渐渐疏远，逃离了长辈们的管束。

[tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] .
to create a new thing by themselves .
到 创造 一个 新的 事物 经过 他们自己 .

他们自己创造新事物。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
He worked in the garden to propitiate his uncle .
他 工作 在 这 花园 到 安抚 他的 叔叔 .

他为了讨好叔叔而在花园里干活。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] [ænt] .
He talked churches to propitiate his aunt .
他 谈话 教堂 到 安抚 他的 阿姨 。

他与教堂交谈，试图安抚他的姑姑。

[hiː; hi] [ˈfɔːləʊd] [ˈʌnə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] : [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [pəˈsɪstənt] ,
He followed Anna like a shadow : like a long , persistent ,
他 随后 安娜 喜欢 一个 阴影 : 喜欢 一个 长的 , 执着的 ,
他像影子一样跟着安娜：像一个漫长而执着的身影，

[ʌnˈswɜːrvɪŋ] [blæk] [ˈʃædəʊ] [hiː; hi] [went] [ˈæftər][ðə; ði][gɜːrl] .
unswerving black shadow he went after the girl .
坚定不移 黑色的 阴影 他 去 后 这 女孩 。

他像一道坚定的黑影，追着女孩而去。

[aɪˈtiː] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈbræŋwən] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
It irritated Brangwen exceedingly .
它 受刺激 布兰温 非常 。

这让布兰温非常恼火。

[aɪˈtiː][ɪgˈzæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm] [brɪˈɑːnd] [ˈberɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɪt] - [ʌp] [grɪn] , [ðə; ði][kæt] - [grɪn][æz; əz]
It exasperated him beyond bearing , to see the lit - up grin , the cat - grin as
它 恼怒 他 超过 轴承 , 到 看 这 点燃 - 向上咧嘴笑 , 这 猫 - 咧嘴笑 作为

[hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
he called it ,
他 称为 它 ,

看到那灿烂的笑容，他称之为“猫的笑容”，就让他感到无比恼火。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuːz] [feɪs] .
on his nephew's face .
在 他的 侄子的 脸 。

在他侄子的脸上。

[ænd; ənd] [ˈʌnə] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [rɪˈzɜːrv] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪndɪˈpendəns] .
And Anna had a new reserve , a new independence .
和 安娜 有 一个 新的 预订 , 一个 新的 独立 。

安娜变得更加沉稳，更加独立了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪː; jɪ] [brɪˈgæən] [tuː; tə][ækt] [ɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [brɪˈɑːnd]
Suddenly she began to act independently of her parents , to live beyond
突然 她 开始 到 行为 独立 的 她 父母 , 到 居住 超过

[ðem; ðəm] .
them .
他们 。

她突然开始独立于父母之外生活，过着没有他们的生活。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ˈæŋgər] .
Her mother had flashes of anger .
她 母亲 有 闪光灯 的 愤怒 。

她母亲偶尔会发怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] [went] [ɑːn] .
But the courtship went on .
但 这 求爱 去 在 。

但恋爱仍在继续。

[ˈʌnə] [wʊd] [faɪnd] [əˈkeɪzŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈɑːpɪŋ] [ɪn] [ˈɪlkəstən] [æt; ət] [ˈiːvɪŋ] .
Anna would find occasion to go shopping in Ilkeston at evening .
安娜 会 寻找 场合 到 去 购物 在 伊尔克斯顿 在 晚上 。

安娜总会找机会在晚上去伊尔克斯顿购物。

[ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtʊːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] ; [hiː; hi] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ]
She always returned with her cousin ; he walking with his head over her
她 总是 返回 和 她 表哥 ; 他 步行 和 他的 头 超过 她
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

她总是和表哥一起回来；他总是把头搭在她肩上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈlɪŋkən] ,
a little bit behind her , like the Devil looking over Lincoln ,
一个 小的 少量 在后面 她 , 喜欢 这 魔鬼 寻找 超过 林肯 ,
她身后稍稍靠后，就像魔鬼在注视着林肯一样。

[æz; əz] [ˈbræŋwən] [ˈnoʊtɪd][ˈæŋgrəli][ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
as Brangwen noted angrily and yet with satisfaction .
作为 布兰温 著名的 愤怒地 和 然而 和 满意 .
布兰温愤怒而又满意地指出。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwʌndər] , [wɪl] [ˈbræŋwən] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
To his own wonder , Will Brangwen found himself in an electric state of passion .
到 他的 自己的 想知道 , 将要 布兰温 成立 他自己 在 一个 电的 状态 的 热情 .
令威尔·布朗温自己都感到惊讶的是，他发现自己陷入了一种激动人心的激情状态。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] ,
To his wonder ,
到 他的 想知道 ,
令他感到惊讶的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [stɔːpt] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈɪlkəstən] [wʌn]
he had stopped her at the gate as they came home from Ilkeston one
他 有 停止 她 在 这 门 作为 他们 来了 家 从 伊尔克斯顿 一
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
一天晚上，他们从伊尔克斯顿回家时，他在门口拦住了她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] ,
and had kissed her ,
和 有 亲吻 她 ,
然后吻了她，

[ˈblɔːkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wei] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [waɪlst] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [bloʊ] [wɜːr; wər]
blocking her way and kissing her whilst he felt as if some blow were
阻塞 她 方式 和 接吻 她 而 他 毛毡 作为 如果 一些 吹 是
[strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][daːrk] .
struck at him in the dark .
击 在 他 在 这 黑暗的 .
他挡住了她的去路，吻了她，同时感觉黑暗中仿佛有人击中了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪnˈdɔːrɪz] ,
And when they went indoors ,
和 什么时候 他们 去 室内 ,
当他们进入室内时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːtli] [ˈæŋgri] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈperənts] [lʊkt] [ʌp] [ˈskruːtɪnaɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
he was acutely angry that her parents looked up scrutinizing at him and
他 曾是 急性 生气的 那 她 父母 看起来 向上 仔细审查 在 他 和
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :
他非常生气，因为她的父母抬头打量着他和她。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ðer; ðər] : [waɪ] [[ʊd; jəd] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp] !
What right had they there : why should they look up !
什么 正确的 有 他们 那里 : 为什么 应该 他们 看 向上 !

他们有什么权利在那里？他们为什么要抬头看！

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'mu:v] [ðəm'selvz] , [ɔ:r] [lʊk] ['els,wer] .
Let them remove themselves , or look elsewhere .
让 他们 消除 他们自己 , 或者 看 别处 .

让他们自行离开，或者另寻他处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sta:rz][ɪn] ['hev(ə)n] ['wɜ:liŋ, 'hwɜ:liŋ] ['fɪrslɪ] [ə'baʊt]
And the youth went home with the stars in heaven whirling fiercely about
和 这 青年 去 家 和 这 明星 在 天堂 旋转 激烈地 关于
[ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
the blackness of his head ,
这 黑 的 他的 头 ,

于是，少年回到了家，天上的繁星在他漆黑的头顶周围疯狂地旋转着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɪrs] , [ɪn'sɪstənt] , [bʌt; bət] [fɪrs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [bɔ:k]
and his heart fierce , insistent , but fierce as if he felt something baulking
和 他的 心 凶猛的 , 坚持 , 但 凶猛的 作为 如果 他 毛毡 某物 阻挠
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他的内心无比激烈、执拗，但又仿佛有什么东西在阻碍着他。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [smæʃ] [θru:] ['sʌmθɪŋ] .
He wanted to smash through something .
他 通缉 到 粉碎 通过 某物 .

他想砸碎什么东西。

[ə; eɪ] [spel] [wʌz; wəz][kæst]['oʊvər][hɜ:r; hər] .
A spell was cast over her .
一个 拼写 曾是 投掷 超过 她 .

她被人下了咒。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'i:zi] [hɜ:r; hər] ['perənts] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌn'noʊtɪsɪŋ] ,
And how uneasy her parents were , as she went about the house unnoticing ,
和 如何 不安 她 父母 是 , 作为 她 去 关于 这 房子 不经意间 ,
[nɑ:t] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
not noticing them ,
不是 注意到 他们 ,

而当她在屋里走来走去，完全没有注意到她的父母时，他们该是多么不安啊。

['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [spel] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ][wɜ:r; wər][ɪn'vɪzəb(ə)][tu:; tə][ðem; ðəm] .
moving in a spell as if she were invisible to them .
移动 在 一个 拼写 作为 如果 她 是 无形的 到 他们 .

她像变魔术一样移动着，仿佛他们看不见她似的。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)][tu:; tə][ðem; ðəm] .
She was invisible to them .
她 曾是 无形的 到 他们 .

她对他们来说就像隐形人一样。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm]['æŋgrɪ] .
It made them angry .
它 制成 他们 生气的 .

这让他们很生气。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [səb'mɪt] .
Yet they had to submit .
然而 他们 有 到 提交 .

但他们不得不屈服。

[ʃiː, ʃɪ] [went] [əˈbaʊt] [əbˈzɔːrbd] , [əbˈskjuəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

She went about absorbed , obscured for a while .
她 去 关于 吸收 , 模糊不清 为了 一个 尽管 .

她全神贯注地四处走动，一时之间变得难以接近。

[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [tuː] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [əbˈskjʊərətɪ] [ˈsetld] .

Over him too the darkness of obscurity settled .
超过 他 也 这 黑暗 的 朦胧 定居 .

他也笼罩在一片黑暗之中。

[hiː, hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tens] , [ɪˈlektɹɪk] [ˈdɑːrknəs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

He seemed to be hidden in a tense , electric darkness , in which his soul ,
他 似乎 到 是 隐 在 一个 紧张 , 电的 黑暗 , 在 哪个 他的 灵魂 ,

他似乎隐藏在一种紧张、充满电流的黑暗之中，他的灵魂，

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈæktɪv] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [eɪd][ɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] .

his life was intensely active , but without his aid or attention .
他的 生活 曾是 强烈地 积极的 , 但 没有 他的 援助 或者 注意力 .

他的生活非常充实，但却没有他的帮助和关注。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [əbˈskjuəd] .

His mind was obscured .
他的 头脑 曾是 模糊不清 .

他神志不清。

[hiː, hi] [wɜːrkt] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [məˈkæɪnɪkli] , [ænd; ənd][hiː, hi] [prəˈduːst] [sʌm; səm] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz]

He worked swiftly and mechanically , and he produced some beautiful things
他 工作 迅速地 和 机械地 , 和 他 生产 一些 美丽的 事物

.
:
.

他工作迅速而机械，也制作出了一些精美的作品。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wʊd] - [ˈkɑːrvɪŋ] .

His favourite work was wood - carving .
他的 最喜欢的 工作 曾是 木头 - 雕刻 .

他最喜欢的工作是木雕。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː, hi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbʌtər] - [ˈstæmpər] .

The first thing he made for her was a butter - stamper .
这 第一的 事物 他 制成 为了 她 曾是 一个 黄油 - 压模 .

他为她做的第一件东西是一个黄油印章。

[ɪn][aɪ ˈtiː][hiː, hi] [kɑːvd] [ə; eɪ] [mɪθəˈlɑːdʒɪkl] [bɜːrd] , [ə; eɪ] [ˈfiːnɪks] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] ,

In it he carved a mythological bird , a phoenix , something like an eagle ,
在 它 他 雕刻 一个 神话 鸟 , 一个 凤凰 , 某物 喜欢 一个 鹰 ,

[ˈraɪzɪŋ] [ɑːn] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [wɪŋz] ,

rising on symmetrical wings ,
上升 在 对称的 翅膀 ,

他在上面雕刻了一只神话中的鸟，一只凤凰，有点像鹰，展翅飞翔，双翼对称。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈflɪkərɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] [roʊz] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

from a circle of very beautiful flickering flames that rose upwards from the
从 一个 圆圈 的 非常 美丽的 闪烁 火焰 那 玫瑰 向上 从 这

[rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kʌp] .

rim of the cup .
轮缘 的 这 杯子 .

从杯沿向上升起的一圈非常美丽的闪烁火焰。

[ˈʌnə] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɡɪft] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [wen] [hiː, hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Anna thought nothing of the gift on the evening when he gave it to her .
安娜 想法 没有什么 的 这 礼物 在 这 晚上 什么时候 他 给予 它 到 她 .

安娜在收到礼物的当晚并没有多想。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['bʌtər][wʌz; wəz] [meɪd] ,
In the morning , however , when the butter was made ,
在这 早晨 , 然而 , 什么时候 这 黄油 曾是 制成 ,
然而, 到了早上, 当黄油制作完成的时候,

[ʃi:; ʃi] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [si:l] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] ['stæmpər][ʌv; əv] [oʊk] - [li:vz] [ænd; ənd]
she fetched his seal in place of the old wooden stamper of oak - leaves and
她 已获取 他的 海豹 在 地方 的 这 老的 木制的 压模 的 橡木 - 树叶 和
[eɪkɔ:nz] .
acorns .
橡子 .

她取来了他的印章, 代替了旧的橡树叶和橡子图案的木制印章。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] .
She was curiously excited to see how it would turn out .
她 曾是 奇怪的是 兴奋的 到 看 如何 它 会 转动 出去 .
她既好奇又兴奋, 想看看结果会如何。

[streɪndʒ] , [ðə; ði] [ʌn'ku:θ] [bɜ:rd] ['məʊldɪd] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][kʌp] - [laɪk] ['hɑ:loʊ] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ,
Strange , the uncouth bird moulded there , in the cup - like hollow , with curious ,
奇怪的 , 这 粗野 鸟 模制 那里 , 在 这 杯子 - 喜欢 空洞的 , 和 好奇的 ,
奇怪的是, 那只粗糙的鸟儿被塑造在那里, 在杯状的凹陷处, 带着奇特的.....

[θɪk] [weɪvɜ:ɪŋz] ['rʌnɪŋ] ['ɪnwərdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smu:ð] [rɪm] .
thick waverings running inwards from a smooth rim .
厚的 摇摆不定 跑步 向内 从 一个 光滑的 轮缘 .
从光滑的边缘向内延伸的粗壮波浪状纹路。

[ʃi:; ʃi] [prest] [ə'hʌðər] [moʊld] .
She pressed another mould .
她 按下 其他 模具 .
她又压制了一个模具。

[streɪndʒ] , [tu:; tə][lɪft][ðə; ði][stæmp][ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['i:g(ə)l] - [bi:kt] [bɜ:rd] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [breɪst] [tu:; tə]
Strange , to lift the stamp and see that eagle - beaked bird raising its breast to
奇怪的 , 到 举起 这 邮票 和 看 那 鹰 - 有喙的 鸟 提高 它是 胸部 到
[hɜ:ɪ; hər] .
her .
她 .
真奇怪, 掀开邮票, 竟然看到那只鹰嘴鸟向她抬起胸膛。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [kri'eɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][oʊvər][ænd; ənd][oʊvər] [ə'gen] .
She loved creating it over and over again .
她 喜爱 创建 它 超过 和 超过 再次 .
她喜欢一遍又一遍地创作它。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] .
And every time she looked , it seemed a new thing come to life .
和 每一个 时间 她 看起来 , 它 似乎 一个 新的 事物 来 到 生活 .
每次她看过去, 似乎都有新的事物鲜活地呈现出来。

[evri] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌtər] [br'keɪm] [ðɪs] [streɪndʒ] , [vaɪt(ə)l] ['embləm] .
Every piece of butter became this strange , vital emblem .
每一个 片 的 黄油 成为 这 奇怪的 , 必不可少的 徽 .
每一块黄油都成了这个奇特而重要的象征。

[ʃi:; ʃi] [ʊʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:ɪ; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fa:ðər] .
She showed it to her mother and father .
她 显示 它 到 她 母亲 和 父亲 .
她把照片拿给父母看。

“ [ðæt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .
“ **That is beautiful , ” said her mother , a little light coming on to her face .**
“ 那 是 美丽的 , ” 说 她 母亲 , 一个 小的 光 未来 在 到 她 脸 .
“真漂亮,”她母亲说, 脸上露出了一丝笑容。

“ ['bju:tɪf(ə)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['fa:ðər] , ['pʌz(ə)ld] , ['fretɪd] .
“ **Beautiful ! ” exclaimed the father , puzzled , fretted .**
“ 美丽的 ! ” 惊呼 这 父亲 , 困惑 , 有格纹的 .
“太美了! ”父亲疑惑又焦虑地惊呼道。

“ [waɪ] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] [dʌz] [hi:; hi][kɔ:l][,aɪ'ti:] ?
“ **Why , what sort of a bird does he call it ?**
“ 为什么 , 什么 种类 的 一个 鸟 做 他 称呼 它 ?
“为什么, 他把它叫做什么鸟呢? ”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [pʊt][baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌstəmərz] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [wi:ks] .
“ **And this was the question put by the customers during the next weeks .**
“ 和 这 曾是 这 问题 放 经过 这 顾客 期间 这 下一个 周 .
“接下来的几周, 顾客们都提出了这个问题。”

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] , [æz; əz] [ju:v] [gɑ:t][ɑ:n][ti:'eɪt] - ['bʌtər] ?
“ **What sort of a bird do you call that , as you've got on th ' butter ?**
“ 什么 种类 的 一个 鸟 做 你 称呼 那 , 作为 你已经 得到 在 th - 黄油 ?
“你把身上涂着黄油的那种鸟叫做什么鸟? ”

“ [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vɪnɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['derɪ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
“ **When he came in the evening , she took him into the dairy to show him .**
“ 什么时候 他 来了 在 这 晚上 , 她 采取 他 进入 这 奶制品 到 展示 他 .
“晚上他来的时候, 她带他到奶牛场给他看。”

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [,aɪ'ti:] ?
“ **Do you like it ?**
“ 做 你 喜欢 它 ?
“你喜欢它?

“ [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] , [ˈvaɪbrət] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] ,
“ **he asked , in his loud , vibrating voice that always sounded strange ,**
“ 他 问 , 在 他的 大声 , 振动 嗓音 那 总是 听起来 奇怪的 ,
“他用他那响亮而颤抖的声音问道, 那声音听起来总是很奇怪。”

[,ɑ:r 'i:] - ['ekəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] .
“ **re - echoing in the dark places of her being .**
关于 - 回声 在 这 黑暗的 地方 的 她 存在 .
在她内心深处的黑暗角落里回荡。

[ðeɪ] ['veri] ['rerli] [tʌtʃt] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
“ **They very rarely touched each other .**
他们 非常 很少 感动 每个 其他 .
他们很少有肢体接触。

[ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊŋ] [tə'geðər] , [nɪr] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
“ **They liked to be alone together , near to each other ,**
他们 喜欢 到 是 独自的 一起 , 靠近 到 每个 其他 ,
他们喜欢单独待在一起, 彼此靠近。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
“ **but there was still a distance between them .**
但 那里 曾是 仍然 一个 距离 之间 他们 .
但他们之间仍然存在距离。

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['deri] [ðə; ði]['kænd(ə)] - [laɪt] [lɪt][ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [waɪt] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
In the cool dairy the candle - light lit on the large , white surfaces of the
在这 凉爽的 奶制品 这 蜡烛 - 光 点燃 在 这 大的 , 白色的 表面 的 这
[kri:m] [pænz] .
cream pans .
奶油 平底锅 .

在凉爽的乳品厂里，烛光照亮了奶油锅洁白的大表面。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌ:rpli] .
He turned his head sharply .
他 转向 他的 头 尖锐地 .

他猛地转过头去。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [ɪn][ðer; ðər] , [soʊ] [rɪ'moʊt] .
It was so cool and remote in there , so remote .
它 曾是 所以 凉爽的 和 偏僻的 在 那里 , 所以 偏僻的 .

那里的环境非常凉爽，而且很偏僻，真的非常偏僻。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [streɪnd] [læf] .
His mouth was open in a little , strained laugh .
他的 嘴 曾是 打开 在 一个 小的 , 紧张 笑 .

他张着嘴，勉强笑了笑。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [bent] , [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .
She stood with her head bent , turned aside .
她 站立 和 她 头 弯曲 , 转向 旁边 .

她低着头，侧身站着。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He wanted to go near to her .
他 通缉 到 去 靠近 到 她 .

他想靠近她。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər][wʌns] .
He had kissed her once .
他 有 亲吻 她 一次 .

他吻过她一次。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] [blɔ:ks] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
Again his eye rested on the round blocks of butter ,
再次 他的 眼睛 休息 在 这 圆形的 积木 的 黄油 ,

他的目光再次落在了那些圆形的黄油块上。

[wer] [ðə; ði] [ˌemblə'mætɪk] [bɜ:rd] ['lɪftɪd] [ɪts] [breɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)]
where the emblematic bird lifted its breast from the shadow cast by the candle
在哪里 这 象征性的 鸟 抬起 它是 胸部 从 这 阴影 投掷 经过 这 蜡烛
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

那只象征性的鸟儿从烛光投下的阴影中抬起了胸膛。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
What was restraining him ?
什么 曾是 限制 他 ?

是什么在束缚他？

[hɜ:r; hər] [breɪst] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [hed] ['lɪftɪd] [laɪk] [æn; ən] ['i:gəlz] .
Her breast was near him ; his head lifted like an eagle's .
她 胸部 曾是 靠近 他 ; 他的 头 抬起 喜欢 一个 老鹰的 .

她的胸膛贴着他；他像雄鹰一样昂起了头。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
She did not move .
她 做过 不是 移动 .

她一动不动。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [kwɪk] , [ˈdelɪkət] [ˈmuːvmənt] ,
Suddenly , with an incredibly quick , delicate movement ,
突然 , 和 一个 难以置信 快的 , 精美的 移动 ,

突然，以一个极其迅速而轻柔的动作，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
he put his arms round her and drew her to him .
他 放 他的 武器 圆形的 她 和 画 她 到 他 .

他搂住她，把她拉到自己身边。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [ˈkliːnli] [dʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ðæt] [swuːp] [ænd; ənd] [sɪŋks] [kloʊz] , [ˈkloʊzər] .
It was quick , cleanly done , like a bird that swoops and sinks close , closer .
它 曾是 快的 , 干净利落 完毕 , 喜欢 一个 鸟 那 俯冲 和 水槽 关闭 , 更近 .

它动作迅速、干净利落，就像一只鸟俯冲下来，然后越来越近。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
He was kissing her throat .
他 曾是 接吻 她 喉 .

他吻着她的喉咙。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
She turned and looked at him .
她 转向 和 看起来 在 他 .

她转过身看着他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] .
Her eyes were dark and flowing with fire .
她 眼睛 是 黑暗的 和 流动 和 火 .

她的眼睛深邃而充满火焰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] , [laɪk]
His eyes were hard and bright with a fierce purpose and gladness , like
他的 眼睛 是 难的 和 明亮的 和 一个 凶猛的 目的 和 欢乐 , 喜欢

[ə; eɪ] [hɔːks] .
a hawk's .
一个 鹰的 .

他的眼神坚定而明亮，充满了强烈的目标感和喜悦，如同雄鹰一般。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [speɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fleɪmz] , [laɪk] [ə; eɪ] [brænd] ,
She felt him flying into the dark space of her flames , like a brand ,
她 毛毡 他 飞行 进入 这 黑暗的 空间 的 她 火焰 , 喜欢 一个 品牌 ,

她感觉他像烙铁一样飞进了她火焰的黑暗空间。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [hɔːk] .
like a gleaming hawk .
喜欢 一个 闪闪发光 鹰 .

像一只闪闪发光的雄鹰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [streɪndʒ] , [jet] [nɪr] , [ˈveri]
They had looked at each other , and seen each other strange , yet near , very
他们 有 看起来 在 每个 其他 , 和 已见 每个 其他 奇怪的 , 然而 靠近 , 非常

[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

他们彼此对视，觉得对方既陌生又亲近，非常亲近。

[laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] ['stuːpɪŋ] , [swuːp] , [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
like a hawk stooping , swooping , dropping into a flame of darkness .
喜欢 一个 鹰 弯腰 , 俯冲 , 下降 进入 一个 火焰 的 黑暗 .
像一只鹰俯冲、盘旋，坠入黑暗的火焰之中。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɒk] [ðə; ði][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
So she took the candle and they went back to the kitchen .
所以 她 采取 这 蜡烛 和 他们 去 后退 到 这 厨房 .
于是她拿起蜡烛，他们回到了厨房。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] [ˈrerli]
They went on in this way for some time , always coming together , but rarely
他们 去 在 在 这 方式 为了 一些 时间 , 总是 未来 一起 , 但 很少
[ˈtʌtʃɪŋ] ,
touching ,
接触 ,
他们就这样相处了一段时间，总是聚在一起，但很少有肢体接触。

[ˈveri] [ˈseldəm] [dɪd] [ðeɪ] [kɪs] .
very seldom did they kiss .
非常 很少 做过 他们 吻 .
他们很少接吻。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈɔːf(ə)n] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] , [ə; eɪ][saɪn] .
And then , often , it was merely a touch of the lips , a sign .
和 然后 , 经常 , 它 曾是 仅仅 一个 触碰 的 这 嘴唇 , 一个 符号 .
而且，很多时候，这仅仅是嘴唇的轻触，一个信号。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈweɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˈfaɪər] ,
But her eyes began to waken with a constant fire ,
但 她 眼睛 开始 到 唤醒 和 一个 持续的 火 ,
但她的双眼开始闪烁着持续的光芒，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtrænzɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
she paused often in the midst of her transit , as if to recollect something ,
她 暂停 经常 在 这 中间 的 她 交通 , 作为 如果 到 追忆 某物 ,
她行进途中经常停顿，仿佛在回忆什么。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] .
or to discover something .
或者 到 发现 某物 .
或者去发现某些东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈkeɪm] [ˈsɑːmbər] , [ɪnˈtent] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed]
And his face became sombre , intent , he did not really hear what was said
和 他的 脸 成为 阴沉 , 意图 , 他 做过 不是 真的 听到 什么 曾是 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
他的脸色变得阴沉而专注，他并没有真正听到别人对他说的话。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ɪn] [ˈɔːgəst] [hiː; hi] [keɪm] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] .
One evening in August he came when it was raining .
一 晚上 在 八月 他 来了 什么时候 它 曾是 下雨 .
八月的一个傍晚，他来了，当时正在下雨。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ˈkɑːlər] [tɜːrɪnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [ˈbʌtnd] [ˈkloʊz] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
He came in with his jacket collar turned up , his jacket buttoned close , his face
他 来了 在 和 他的 夹克 衣领 转向 向上 , 他的 夹克 纽扣 关闭 , 他的 脸
[wet] .
wet .
湿的 .
他进来的时候，外套领子竖了起来，外套扣子扣得紧紧的，脸上湿漉漉的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][slɪm][ænd; ənd] ['defɪnət] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [reɪn] ,
And he looked so slim and definite , coming out of the chill rain ,
和 他 看起来 所以 苗条的 和 定 , 未来 出去 的 这 寒意 雨 ,
他从冰冷的雨中走出来, 看起来那么精瘦挺拔。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fʊ:r; fər][hɪm; ɪm] .
she was suddenly blinded with love for him .
她 曾是 突然 失明 和 爱 为了 他 .
她突然间被对他的爱蒙蔽了双眼。

[jet] [hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , ['mi:nɪŋləsli] ,
Yet he sat and talked with her father and mother , meaninglessly ,
然而 他 卫星 和 谈话 和 她 父亲 和 母亲 , 无意义地 ,
然而, 他却坐下来和她的父母毫无意义地交谈。

[waɪlst] [hɜ:r; hər] [blʌd] [si:ðd] [tu:; tə] ['æŋɡwɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] .
whilst her blood seethed to anguish in her .
而 她 血 沸腾 到 痛苦 在 她 .
她体内的血液沸腾, 痛苦难耐。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['oʊnli][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
She wanted to touch him now , only to touch him .
她 通缉 到 触碰 他 现在 , 仅有的 到 触碰 他 .
她现在只想碰他, 只想碰他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪr] , ['æbstrækt] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪlvəri] ['reɪdiənt] [feɪs] [ðæt] ['mædənd]
There was the queer , abstract look on her silvery radiant face that maddened
那里 曾是 这 酷儿 , 抽象的 看 在 她 银色 辐射状 脸 那 疯狂的
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,
她那银白闪亮的脸上有一种奇异、抽象的神情, 这让她的父亲感到恼火。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] .
her dark eyes were hidden .
她 黑暗的 眼睛 是 隐 .
她那双深邃的眼睛被遮住了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] .
But she raised them to the youth .
但 她 提高 他们 到 这 青年 .
但她把它们传给了年轻人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fler] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][kwel] [fʊ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
And they were dark with a flare that made him quail for a moment .
和 他们 是 黑暗的 和 一个 耀斑 那 制成 他 鹌鹑 为了 一个 片刻 .
它们漆黑一片, 闪烁着耀眼的光芒, 让他一时有些畏缩。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['læntərn] .
She went into the second kitchen and took a lantern .
她 去 进入 这 第二 厨房 和 采取 一个 灯笼 .
她走进第二个厨房, 拿了一盏灯笼。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tʊ:rnd] .
Her father watched her as she returned .
她 父亲 观看 她 作为 她 返回 .
她父亲目送她回来。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i: , [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] .
" **Come with me , Will , " she said to her cousin .**
" 来 和 我 , 将要 , " 她 说 到 她 表哥 .
“跟我来, 威尔,”她对表弟说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][siː] [ɪf][aɪ][pʊt][ðə; ði] [brɪk] [ˈoʊvər] [wer] [ðæt][ræt] [kʌmz] [ɪn] . ”
“ **I want to see if I put the brick over where that rat comes in** . ”
“ 我 想 到 看 如果 我 放 这 砖 超过 在 哪里 那 鼠 来 在 . ”
“我想看看把砖头放在老鼠进来的地方会怎么样。”

“ [juːv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [riˈtɔːtid] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
“ **You've no need to do that** , ” **retorted her father** .
“ 你 已经 不 需要 到 做 那 , ” 反 驳 她 父 亲 .
“你没必要那样做,”她父亲反驳道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
She took no notice .
她 采 取 不 注 意 .

她没有理会。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɪlz] .
The youth was between the two wills .
这 青 年 曾 是 之 间 这 二 遗 嘱 .

青年夹在两份遗嘱之间。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːðə-z] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [stɛərd] .
The colour mounted into the father's face , **his blue eyes stared** .
这 颜 色 安 装 进 入 这 父 亲 的 脸 , 他 的 蓝 色 的 眼 睛 凝 视 .

父亲的脸色涨得通红，蓝色的眼睛直直地盯着前方。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; həɹ] [hed] [held] [ˈslɑːtli] [bæk] ,
The girl stood near the door , **her head held slightly back** ,
这 女 孩 站 立 靠 近 这 门 , 她 头 握 住 轻 微 地 后 退 ,

女孩站在门口附近，头微微向后仰着。

[laɪk][æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [mʌst; məst] [kʌm] .
like an indication that the youth must come .
喜 欢 一 个 指 示 那 这 青 年 必 须 来 .

这就像一个信号，预示着青年时代的到来。

[hiː; hi][roʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] , [ɪnˈtent] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
He rose , **in his silent** , **intent way** , **and was gone with her** .
他 玫 瑰 , 在 他 的 沉 默 的 , 意 图 方 式 , 和 曾 是 已 消 失 和 她 .

他默默地、专注地起身，和她一起离开了。

[ðə; ði] [blʌd] [sweld] [ɪn] - [ˈfɔːrhed] [veɪnz] .
The blood swelled in Brangwen's forehead veins .
这 血 肿 胀 在 - 前 额 静 脉 .

布兰温额头上的血管血流加速。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] .
It was raining .
它 曾 是 下 雨 .

下雨了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərən] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːbld] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The light of the lantern flashed on the cobbled path and the bottom of the
这 光 的 这 灯 笼 闪 光 灯 在 这 鹅 卵 石 路 小 路 和 这 底 部 的 这

[wɔːl] .
wall .
墙 .

灯笼的光芒照耀在鹅卵石小路和墙根上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlædəɹ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] .
She came to a small ladder , **and climbed up** .
她 来 了 到 一 个 小 的 梯 子 , 和 攀 登 向 上 .

她走到一个小梯子前，爬了上去。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hɜ:] [ðə; ði] ['læntərn] , [ænd; ənd] ['fa:lʊd] .
He reached her the lantern , and followed .
他 达到 她 这 灯笼 , 和 随后 .

他把灯笼递给她，然后跟了上去。

[ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [faʊl] - [lɒft] , [ðə; ði] [bɜ:rdz] [sæt] [ɪn] [fæt] ['bʌntʃɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɜ:tʃɪz] ,
Up there in the fowl - loft , the birds sat in fat bunches on the perches ,
向上 那里 在 这 鸡 - 阁楼 , 这 鸟类 卫星 在 胖的 成捆 在 这 栖木 ,
在鸡舍里，一群群肥硕的鸡栖在栖木上。

[ðə; ði] [red] [kɒmz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['faɪər] .
the red combs shining like fire .
这 红色的 梳子 灼灼 喜欢 火 .

红色的梳子闪闪发光，像火焰一样。

[braɪt] , [ʃɑ:rp] [aɪz] ['oʊpənd] .
Bright , sharp eyes opened .
明亮的 , 锋利的 眼睛 打开 .

明亮的双眼睁开了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ʌv; əv] [ɪk'spə:stʃu'leɪʃn] [æz; əz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [henz] ['ɪftɪd] ['oʊvər] .
There was a sharp crawl of expostulation as one of the hens shifted over .
那里 曾是 一个 锋利的 爬行 的 解释 作为 一 的 这 母鸡 转移 超过 .

其中一只母鸡挪动了一下身子，发出了一声尖锐的抗议声。

[ðə; ði] [kɑ:k] [sæt] ['wʌtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [nek] - ['feðɜ:z] [braɪt] [æz; əz] [glæs] .
The cock sat watching , his yellow neck - feathers bright as glass .
这 公鸡 卫星 观看 , 他的 黄色的 脖子 - 羽毛 明亮的 作为 玻璃 .

公鸡静静地坐着，注视着，它脖子上的黄色羽毛像玻璃一样闪亮。

[ʌnə] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɜ:rti] [flɔ:r] .
Anna went across the dirty floor .
安娜 去 穿过 这 肮脏的 地面 .

安娜穿过脏兮兮的地板。

['bræŋwen] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] ['wʌtʃɪŋ] .
Brangwen crouched in the loft watching .
布朗温 蹲着 在 这 阁楼 观看 .

布朗温蹲在阁楼里看着。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] [ʌndər] [ðə; ði] [red] , ['neɪkɪd] [taɪlz] .
The light was soft under the red , naked tiles .
这 光 曾是 柔软的 在下面 这 红色的 , 裸 瓷砖 .

红色裸露的瓷砖下透出柔和的光线。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [kraʊtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] .
The girl crouched in a corner .
这 女孩 蹲着 在 一个 角落 .

女孩蜷缩在角落里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪk'spləʊsɪv] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hen] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hɜ:] [pɜ:rtʃ] .
There was another explosive bustle of a hen springing from her perch .
那里 曾是 其他 爆炸物 忙碌 的 一个 母鸡 弹簧 从 她 栖息 .

又传来一声惊天动地的骚动，一只母鸡从栖木上猛地跳了下来。

[ʌnə] [keɪm] [bæk] , ['stu:pɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['pɜ:tʃɪz] .
Anna came back , stooping under the perches .
安娜 来了 后退 , 弯腰 在下面 这 栖木 .

安娜回来了，弯腰走到栖木下。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hɜ:] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He was waiting for her near the door .
他 曾是 等待 为了 她 靠近 这 门 .

他当时正在门口附近等她。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈkliŋɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Suddenly she had her arms round him , was clinging close to him ,
突然 她 有 她 武器 圆形的 他 , 曾是 依恋 关闭 到 他 ,
[ˈkliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ,
cleaving her body against his ,
劈裂 她 身体 反对 他的 ,

突然间，她双臂环抱住他，紧紧地搂着他，身体贴着他的身体。

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspəɪŋ] , [ˈwɪmpəɪŋ] [saʊnd] .
and crying , in a whispering , whimpering sound .
和 哭泣 , 在 一个 耳语 , 呜咽 声音 .

发出呜咽、低语般的哭泣声。

“ [wɪl] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [wɪl] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
” **Will , I love you , I love you , Will , I love you .**
” 将要 , 我 爱 你 , 我 爱 你 , 将要 , 我 爱 你 .

“威尔，我爱你，我爱你，威尔，我爱你。”

” [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈteɪɪŋ] [hɜːr; hər] .
” **It sounded as if it were tearing her .**
” 它 听起来 作为 如果 它 是 撕裂 她 .

“听起来好像要把她撕裂似的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈveri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] .
He was not even very much surprised .
他 曾是 不是 甚至 非常 很多 惊讶 .

他甚至没有感到特别惊讶。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊnz] [meltɪd] .
He held her in his arms , and his bones melted .
他 握住 她 在 他的 武器 , 和 他的 骨头 融化 .

他将她拥入怀中，感觉全身的骨头都融化了。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
He leaned back against the wall .
他 倾斜 后退 反对 这 墙 .

他向后靠在墙上。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
The door of the loft was open .
这 门 的 这 阁楼 曾是 打开 .

阁楼的门开着。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][reɪn] [ˈslæntɪd] [baɪ][ɪn] [faɪn] , [ˈstiːli] , [mɪˈstɪrɪəs] [heɪst] , [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Outside , the rain slanted by in fine , steely , mysterious haste , emerging out of the
外部 , 这 雨 倾斜的 经过 在 美好的, 钢铁般的 , 神秘 匆忙 , 新兴 出去 的 这
[gʌlf] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
gulf of darkness .
海湾 的 黑暗 .

外面，雨水斜斜地掠过，带着一丝冷冽和神秘的迅疾，从黑暗的深渊中涌出。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [təˈgeðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
He held her in his arms , and he and she together seemed to be
他 握住 她 在 他的 武器 , 和 他 和 她 一起 似乎 到 是
[ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][bɪɡ] ,
swinging in big ,
摇摆 在 大的 ,

他把她抱在怀里，两人仿佛一起荡着秋千。

[ˈswuːp] [,ɔsiˈleɪʃəns] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [klaːspt] [təˈgeðər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
swooping oscillations , the two of them clasped together up in the darkness .
俯冲 振荡 , 这 二 的 他们 紧握 一起 向上 在 这 黑暗 .

一阵阵俯冲的摆动，两人在黑暗中紧紧相拥。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [lʌ; əv][ðə; ði] [lɔft] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] , [brɪˈɑːnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
Outside the open door of the loft in which they stood , beyond them and
外部 这 打开 门 的 这 阁楼 在 哪个 他们 站立 , 超过 他们 和
[brɪˈloʊ] [ðem; ðəm] ,
below them ,
以下 他们 ,

在他们所站的阁楼敞开的门外，在他们身后和下方，

[wʌz; wəz] [ˈdɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [veɪl][lʌ; əv][reɪn] .

was darkness , with a travelling veil of rain .
曾是 黑暗 , 和 一个 旅行 面纱 的 雨 .

夜幕降临，细雨如雾般飘荡。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [wɪl] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] , “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [wɪl] .

“ I love you , Will , I love you , ” she moaned , “ I love you , Will .
“ 我 爱 你 , 将要 , 我 爱 你 , ” 她 呻吟 , “ 我 爱 你 , 将要 .

“我爱你，威尔，我爱你，”她呻吟道，“我爱你，威尔。”

” [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

“ He held her as though they were one , and was silent .
“ 他 握住 她 作为 尽管 他们 是 一 , 和 曾是 沉默的 .

他紧紧地抱着她，仿佛他们是一体，一言不发。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [tɑːm] [ˈbræŋwən] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] .

In the house , Tom Brangwen waited a while .
在 这 房子 , 汤姆 布兰温 等待 一个 尽管 .

在屋里，汤姆·布兰温等了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][gɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Then he got up and went out .
然后 他 得到 向上 和 去 出去 .

然后他起身走了出去。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd] .

He went down the yard .
他 去 向下 这 院子 .

他走到院子里去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ˈmɪsti] [ʃæft] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] [dɔːr] .

He saw the curious misty shaft coming from the loft door .
他 锯 这 好奇的 蒙蒙 轴 未来 从 这 阁楼 门 .

他看到阁楼门上传来一股奇特的雾气。

[hiː; hi] [ˈskersli] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

He scarcely knew it was the light in the rain .
他 几乎 知道 它 曾是 这 光 在 这 雨 .

他几乎没意识到那是雨中的光。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈdɪmli] .

He went on till the illumination fell on him dimly .
他 去 在 直到 这 照明 跌倒 在 他 依稀 .

他继续前行，直到光线昏暗地照在他身上。

[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [θruː] [ðə; ði] [blɜːr] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [təˈgeðər] ,

Then looking up , through the blurr , he saw the youth and the girl together ,
然后 寻找 向上 , 通过 这 模糊 , 他 锯 这 青年 和 这 女孩 一起 ,

然后他抬头，透过模糊的视线，看到那个年轻人和女孩在一起。

[ðə; ði] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
the youth with his back against the wall , his head sunk over the head of
这 青年 和 他的 后退 反对 这 墙 , 他的 头 沉没 超过 这 头 的
[ðə; ði][gɜ:rl] .
the girl .
这 女孩 .

少年背靠着墙，头埋在女孩的头顶上。

[ðə; ði]['eldər][mæn] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [blɜ:rd] [θru:] [ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət][lɪt] [ʌp] .
The elder man saw them , blurred through the rain , but lit up .
这 长老 男人 锯 他们 , 模糊 通过 这 雨 , 但 点燃向上 .
[ðeɪ] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [soʊ] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
They thought themselves so buried in the night .
他们 想法 他们自己 所以 埋葬 在 这 夜晚 .

他们以为自己已经彻底埋葬在夜色之中。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒft] [br'haɪnd] , [ænd; ənd] ['fæ,douz] [ænd; ənd]
He even saw the lighted dryness of the loft behind , and shadows and
他 甚至 锯 这 照明 干燥 的 这 阁楼 在后面 , 和 阴影 和
['bʌntfɪz] [ʌv; əv] [ru:stɪŋ] [fəʊlz] ,
bunches of roosting fowls ,
成捆 的 栖息 家禽 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [glu:m] [ʌv; əv][æŋgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][self] - [ɪ'feɪsmənt] ,
And a black gloom of anger , and a tenderness of self - effacement ,
和 一个 黑色的 愁云 的 愤怒 , 和 一个 压痛 的 自己 - 抹杀 ,
[fɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
fought in his heart .
战斗 在 他的 心 .

他甚至看到了后面阁楼里灯光照耀下的干燥环境，以及阴影和成群栖息的家禽。

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [streɪndʒ] ['fæ,douz] [kæst][frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
up in the night , strange shadows cast from the lantern on the floor .
向上 在 这 夜晚 , 奇怪的 阴影 投掷 从 这 灯笼 在 这 地面 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [glu:m] [ʌv; əv][æŋgər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][self] - [ɪ'feɪsmənt] ,
And a black gloom of anger , and a tenderness of self - effacement ,
和 一个 黑色的 愁云 的 愤怒 , 和 一个 压痛 的 自己 - 抹杀 ,
[fɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
fought in his heart .
战斗 在 他的 心 .

他的心中既有愤怒的阴霾，也有自我牺牲的温柔。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
She did not understand what she was doing .
她 做过 不是 理解 什么 她 曾是 正在做 .
[ʃi:; ʃi] [br'treɪd] [hɜ:r'self] .
She betrayed herself .
她 背叛 她自己 .

她背叛了自己。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] .
She was a child , a mere child .
她 曾是 一个 孩子 , 一个 仅仅 孩子 .
[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skwɔndərɪŋ] .
She did not know how much of herself she was squandering .
她 做过 不是 知道 如何 很多 的 她自己 她 曾是 挥霍 .

她还是个孩子，一个彻头彻尾的孩子。

她不知道自己浪费了多少精力。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['blækli] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] ['mɪzrəb(ə)l] .
And he was blackly and furiously miserable .
和 他 曾是 黑 和 愤怒地 悲惨的 .
[ænd; ənd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['blækli] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] ['mɪzrəb(ə)l] .
And he was blackly and furiously miserable .
和 他 曾是 黑 和 愤怒地 悲惨的 .

他当时脸色阴沉，极度痛苦。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ðen] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] ?
Was he then an old man , that he should be giving her away in marriage ?
曾是 他 然后 一个 老的 男人 , 那 他 应该 是 给予 她 离开 在 婚姻 ?
他当时年纪大了吗? 还要亲自把她嫁出去?

[wʌz; wəz][hiː; hi][oʊld] ?
Was he old ?
曾是 他 老的 ?

他年纪大吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] .
He was not old .
他 曾是 不是 老的 .

他并不老。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ðæt] [jʌŋ] [ˈθɔːtləs] [ˈfeləʊ] [ɪn] [huːz] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [leɪ] .
He was younger than that young thoughtless fellow in whose arms she lay .
他 曾是 年轻 比 那 年轻的 轻率 同伴 在 谁 武器 她 躺 .

他比她躺在怀里的那个年轻无知的家伙年轻得多。

[huː] [nuː] [hɜːr; hər] — [hiː; hi][ɔːr] [ðæt] [blaɪnd] - [ˈhedɪd] [juːθ] ?
Who knew her — he or that blind - headed youth ?
WHO 知道 她 — 他 或者 那 瞎的 - 标题 青年 ?

谁认识她——是他还是那个没眼光的年轻人?

[tuː; tə] [huːm] [dɪd][ʃiː; ʃi] [brɪˈbɔːŋ] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [hɪmˈself] ?
To whom did she belong , if not to himself ?
到 谁 做过 她 属于 , 如果 不是 到 他自己 ?

如果不是属于他, 那她又属于谁呢?

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈɡen] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɑːrn] ,
He thought again of the child he had carried out at night into the barn ,
他 想法 再次 的 这 孩子 他 有 携带 出去 在 夜晚 进入 这 谷仓 ,

他又想起了那天晚上他抱进谷仓的那个孩子。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [tɑːm] .
whilst his wife was in labour with the young Tom .
而 他的 妻子 曾是 在 劳动 和 这 年轻的 汤姆 .

当时他的妻子正在分娩, 生下小汤姆。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][sɔːft] , [wɔːrm] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [raʊnd] [hɪz; ɪz]
He remembered the soft , warm weight of the little girl on his arm , round his
他 记得 这 柔软的 , 温暖的 重量 的 这 小的 女孩 在 他的 手臂 , 圆形的 他的

[nek] .
neck .
脖子 .

他记得小女孩柔软温暖的重量, 她依偎在他臂弯里, 脖子上搂着他。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
Now she would say he was finished .
现在 她 会 说 他 曾是 完成的 .

现在她会说 he 完了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [liːv] [æn; ən] [ʌnɪnˈdʊərəbl] [ˈemptɪnəs] [ɪn]
She was going away , to deny him , to leave an unendurable emptiness in
她 曾是 去 离开 , 到 否定 他 , 到 离开 一个 难以忍受 空虚 在

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她要离开, 是为了否定他, 是为了在他心中留下无法忍受的空虚。

[ə; eɪ] [vɔɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] .
a void that he could not bear .
一个 空白 那 他 可以 不是 熊 .

他无法承受的空虚。

[ˈɔːlmoʊst] [hiː; hi] [heitɪd] [hɜːr; hər] .
Almost he hated her .
几乎 他 憎恨 她 .

他几乎恨透了她。

[haʊ] [derd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] .
How dared she say he was old .
如何 敢于 她 说 他 曾是 老的 .

她怎么敢说他老了？

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [ˈswetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [oʊld] ,
He walked on in the rain , sweating with pain , with the horror of being old ,
他 步行 在 在 这 雨 , 出汗 和 疼痛 , 和 这 恐怖 的 存在 老的 ,
他冒着雨继续前行, 汗流浹背, 痛苦不堪, 同时也恐惧着衰老。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
with the agony of having to relinquish what was life to him .
和 这 痛苦 的 拥有 到 放弃 什么 曾是 生活 到 他 .

他承受着不得不放弃生命所带来的痛苦。

[wɪl] [ˈbræŋwɛn] [went] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] .
Will Brangwen went home without having seen his uncle .
将要 布兰温 去 家 没有 拥有 已见 他的 叔叔 .

威尔·布兰温没见到他的叔叔就回家了。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [haːt] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] .
He held his hot face to the rain , and walked on in a trance .
他 握住 他的 热的 脸 到 这 雨 , 和 步行 在 在 一个 发呆 .

他把滚烫的脸埋进雨里, 恍若未醒地继续往前走。

“ [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , [wɪl] , [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] .
” I love you , Will , I love you .
” 我 爱 你 , 将要 , 我 爱 你 .

“我爱你, 威尔, 我爱你。”

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [rɪˈpiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈendləsli] .
” The words repeated themselves endlessly .
” 这 字 重复 他们自己 不休 .

这些话不断重复着。

[ðə; ði] [veɪlz] [hæd; həd] [rɪpt] [ænd; ənd] [ɪˈjuːd] [hɪm; ɪm] [ˈneɪkɪd] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈendləs] [speɪs] , [ænd; ənd]
The veils had ripped and issued him naked into the endless space , and
这 面纱 有 撕裂 和 发布 他 裸 进入 这 无尽的 空间 , 和

[hiː; hi] [ˈʃʌdəd] .
he shuddered .
他 颤抖 .

面纱撕裂, 将他赤裸地释放到无尽的虚空中, 他不禁颤抖起来。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [θɹʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [væst] [speɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] .
The walls had thrust him out and given him a vast space to walk in .
这 墙壁 有 推力 他 出去 和 给定 他 一个 广阔的 空间 到 走 在 .

墙壁将他推出去, 给了他一个广阔的行走空间。

[ˈwɪðər] , [θruː] [ðɪs] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnət] [speɪs] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈblaɪndli] ?
Whither , through this darkness of infinite space , was he walking blindly ?
往哪里去 , 通过 这 黑暗 的 无限 空间 , 曾是 他 步行 盲目地 ?

在这无垠的黑暗空间中, 他究竟要盲目地走向何方？

[wer] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [wʌz; wəz][gɑ:d][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [sti:l] ['dɑ:rkli] ,
Where , at the end of all the darkness , was God the Almighty still darkly ,
在哪里 , 在这结尾的全部这黑暗 , 曾是上帝这全能者仍然黑暗 ,
[ˈsi:tɪd] ,
seated ,
坐着 ,

在一切黑暗的尽头，全能的上帝是否依然阴暗地坐在哪里？

[ˈθɒrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ?
thrusting him on ?
推进 他 在 ?

把他推倒？

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [waɪ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
” **I love you , Will , I love you .**
” 我 爱 你 , 将要 , 我 爱 你 .

“我爱你，威尔，我爱你。”

” [hi:; hi] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] [bi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'gen] .
” **He trembled with fear as the words beat in his heart again .**
” 他 颤抖 和 害怕 作为 这 字 打 在 他的 心 再次 .

“那些话语再次在他心中回荡，他吓得浑身颤抖。”

[ænd; ænd][hi:; hi] [derɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪt] [[oʊn] , [ænd; ænd]
And he dared not think of her face , of her eyes which shone , and
和 他 敢于 不是 思考 的 她 脸 , 的 她 眼睛 哪个 闪耀 , 和
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] ,
of her strange ,
的 她 奇怪的 ,

他不敢去想她的脸，她闪亮的眼睛，以及她奇异的.....

[træns'fɪɡjəd] [feɪs] .
transfigured face .
变形 脸 .

容貌焕然一新。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ɔ:l'maɪti] , ['bɜ:rnɪŋ] [braɪt] , [hæd; həd] [θɒrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
The hand of the Hidden Almighty , burning bright , had thrust out of the
这 手 的 这 隐 全能者 , 燃烧 明亮的 , 有 推力 出去 的 这
['dɑ:rkənəs] [ænd; ænd] [grɪpt] [hɪm; ɪm] .
darkness and gripped him .
黑暗 和 紧握 他 .

隐匿全能者的一只手，闪耀着明亮的光芒，从黑暗中伸出，抓住了他。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][ˈsʌbdʒekt][ænd; ænd][ɪn] [fɪr] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [grɪpt] [ænd; ænd] ['bɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He went on subject and in fear , his heart gripped and burning from the
他 去 在 主题 和 在 害怕 , 他的 心 紧握 和 燃烧 从 这
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

他继续谈论这个话题，恐惧涌上心头，他的心脏仿佛被灼烧般紧紧攥住。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ðeɪ] [ræn][ɑ:n][dɑ:rk] - [pædɪd] [fi:t] [ɪn] ['saɪləns] .
The days went by , they ran on dark - padded feet in silence .
这 天 去 经过 , 他们 跑 在 黑暗的 - 带衬垫 脚 在 沉默 .

日子一天天过去，他们默默地穿着黑色厚底鞋奔跑着。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] ['ʌnə] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvi] [bi'twi:n] [ðem; ðəm]
He went to see Anna , but again there had come a reserve between them
他 去 到 看 安娜 , 但 再次 那里 有 来 一个 预订 之间 他们

·
:
·

他去看望安娜，但他们之间又出现了隔阂。

[tɔ:m] ['bræŋwen] [wʌz; wəz] ['glu:mi] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['sɑ:mbər] .
Tom Brangwen was gloomy , his blue eyes sombre .
汤姆 布兰温 曾是 阴沉 , 他的 蓝色的 眼睛 阴沉 .

汤姆·布兰温神情忧郁，蓝色的眼睛里透着阴沉。

['ʌnə] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] .
Anna was strange and delivered up .
安娜 曾是 奇怪的 和 发表 向上 .

安娜很奇怪，而且表现得很正常。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][ɪts] ['delɪkət] ['kʌləɪŋ] [wʌz; wəz] [mju:t] , [tʌtʃt] [dʌm] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] .
Her face in its delicate colouring was mute , touched dumb and poignant .
她 脸 在 它是 精美的 染色 曾是 沉默的 , 感动 哑的 和 令人心酸的 .

她那张面色苍白的脸庞沉默不语，带着一丝无声的悲凉和哀伤。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bəʊd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɑ:rk][wɜ:rlɪd] ,
The mother bowed her head and moved in her own dark world ,
这 母亲 鞠躬 她 头 和 已搬 在 她 自己的 黑暗的 世界 ,

母亲低着头，沉浸在自己黑暗的世界里。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pregnənt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [fʊl'fɪlmənt] .
that was pregnant again with fulfilment .
那 曾是 孕 再次 和 履行 .

那感觉再次充满了满足感。

[wɪl] ['bræŋwen] [wɜ:rkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wʊd] - ['kɑ:rviŋ] .
Will Brangwen worked at his wood - carving .
将要 布兰温 工作 在 他的 木头 - 雕刻 .

威尔·布兰温从事木雕工作。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
It was a passion , a passion for him to have the chisel under his
它 曾是 一个 热情 , 一个 热情 为了 他 到 有 这 凿 在下面 他的

[grɪp] .

grip :
紧握 .

对他来说，握着凿子是一种激情，一种难以割舍的激情。

['verɪli] [ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [faɪn] [baɪt][ʌv; əv] [sti:l] .
Verily the passion of his heart lifted the fine bite of steel .
确实 这 热情 的 他的 心 抬起 这 美好的 咬 的 钢 .

他心中的激情确实激发了钢铁般锋利的刀刃。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:rviŋ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] , [ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [i:v] .
He was carving , as he had always wanted , the Creation of Eve .
他 曾是 雕刻 , 作为 他 有 总是 通缉 , 这 创建 的 前夕 .

他正在雕刻他一直想雕刻的《创造夏娃》。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæn(ə)] [ɪn] [loʊ] [rɪ'li:f] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
It was a panel in low relief , for a church .
它 曾是 一个 控制板 在 低的 宽慰 , 为了 一个 教会 .

这是一幅浅浮雕板，是为教堂制作的。

[ˈædəm] [leɪ] [əˈsli:p] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][gɑ:d] , [ə; eɪ][dɪm] , [lɑ:rdʒ] [ˈfɪgjər] , [ˈstu:pt] [tɔ:rdz]
Adam lay asleep as if suffering , and God , a dim , large figure , stooped towards
亚当 躺 睡着了 作为 如果 痛苦 , 和 上帝 , 一个 暗淡 , 大的 数字 , 弯腰 向
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

亚当沉睡着，仿佛承受着痛苦，上帝，一个模糊而高大的身影，俯身向他走来。

[ˈstretʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈveɪld] [hænd] ; [ænd; ənd] [i:v] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈvɪvɪd] , [ˈneɪkɪd] [ˈfi:meɪl] [ˈeɪp]
stretching forward His unveiled hand ; and Eve , a small vivid , naked female shape
伸展 向前 他的 揭幕 手 ; 和 前夕 , 一个 小的 生动 , 裸 女性 形状
,
.
,

祂伸出未蒙着手的手；还有夏娃，一个娇小、生动、裸体的女性身影，

[wʌz; wəz] [ˈɪsju:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:rn] [saɪd][ʌv; əv]
was issuing like a flame towards the hand of God , from the torn side of
曾是 发行 喜欢 一个 火焰 向 这 手 的 上帝 , 从 这 撕裂 边 的
[ˈædəm] .
Adam .
亚当 .

如同火焰般从亚当撕裂的肋旁喷涌而出，直指上帝之手。

[naʊ] , [wɪl] [ˈbræŋwɛn] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [i:v] .
Now , Will Brangwen was working at the Eve .
现在 , 将要 布兰温 曾是 在职的 在 这 前夕 .

当时，威尔·布兰温在伊芙酒店工作。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [θɪn] , [ə; eɪ] [ki:n] , [ʌnˈraɪp] [θɪŋ] .
She was thin , a keen , unripe thing .
她 曾是 薄的 , 一个 敏锐的 , 生 事物 .

她很瘦，像个敏锐但稚嫩的女孩。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] , [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [hi:; hi] [sent] [ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)] [ˈoʊvər]
With trembling passion , fine as a breath of air , he sent the chisel over
和 发抖 热情 , 美好的 作为 一个 气息 的 空气 , 他 发送 这 凿 超过
[hɜ:r; hər] [ˈbelɪ] ,
her belly ,
她 腹部 ,

他带着颤抖的激情，轻柔如风，将凿子划过她的腹部。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rd] , [ʌnˈraɪp] , [smɔ:l] [ˈbelɪ] .
her hard , unripe , small belly .
她 难的 , 生 , 小的 腹部 .

她坚硬、未成熟、小巧的肚子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [laɪnz] ,
She was a stiff little figure , with sharp lines ,
她 曾是 一个 僵硬的 小的 数字 , 和 锋利的 线条 ,

她身材矮小僵硬，线条分明。

[ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
in the throes and torture and ecstasy of her creation .
在 这 阵痛 和 酷刑 和 狂喜 的 她 创建 .

在她创造的痛苦、折磨和狂喜之中。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈtremblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] .
But he trembled as he touched her .
但 他 颤抖 作为 他 感动 她 .

但他触碰到她时却浑身颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] .
He had not finished any of his figures .
他 有 不是 完成的 任何 的 他的 数据 .
他一个数字都没算完。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [bəʊ] [ˌoʊvər'hed] , [ˈlɪftɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [fɔ:r; fər] [flaɪt] ,
There was a bird on a bough overhead , lifting its wings for flight ,
那里 曾是 一个 鸟 在 一个 买 开销 , 举重 它是 翅膀 为了 航班 ,
头顶的树枝上有一只鸟, 正展开翅膀准备飞翔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] ['ri:ðɪŋ] [ʌp][tu:; tə][aɪ'ti:] .
and a serpent wreathing up to it .
和 一个 蛇 花环 向上 到 它 .
一条蛇缠绕着它向上延伸。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [jet] .
It was not finished yet .
它 曾是 不是 完成的 然而 .
还没完工。

[hiː; hi] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [æt; ət][læst] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [nu:] , [[ɑ:rp] ['bɑ:di][ʌv; əv]
He trembled with passion , at last able to create the new , sharp body of
他 颤抖 和 热情 , 在 最后的 有能力的 到 创造 这 新的 , 锋利的 身体 的
[hɪz; ɪz] [i:v] .
his Eve .
他的 前夕 .
他激动得浑身颤抖, 终于能够创造出他心爱的夏娃那崭新而姣好的身躯。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] , [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r] [saɪdz] , [æt; ət] ['i:ðər] [end] ,
At the sides , at the far sides , at either end ,
在 这 侧面 , 在 这 远的 侧面 , 在 任何一个 结尾 ,
在两侧, 在远处的两侧, 在两端,

[wɜ:r; wər] [tu:] ['eɪndʒəlz] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] .
were two Angels covering their faces with their wings .
是 二 天使 覆盖 他们的 面孔 和 他们的 翅膀 .
原来是两个天使用翅膀遮住了脸。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tri:z] .
They were like trees .
他们 是 喜欢 树木 .
它们就像树一样。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [wɪð; wɪθ]
As he went to the Marsh , in the twilight , he felt that the Angels , with
作为 他 去 到 这 沼泽 , 在 这 暮 , 他 毛毡 那 这 天使 , 和
['kʌvəd] ['feɪsɪz] ,
covered faces ,
涵盖 面孔 ,
当他走向沼泽时, 暮色降临, 他感到天使们蒙着面,

[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .
were standing back as he went by .
是 常设 后退 作为 他 去 经过 .
他走过时, 我们都站在一旁看着。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['æpəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
The darkness was of their shadows and the covering of their faces .
这 黑暗 曾是 的 他们的 阴影 和 这 覆盖 的 他们的 面孔 .
黑暗来自他们的影子和他们遮盖的脸庞。

[wen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][kə'næl] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊd] [ɪn][ɪts][læst] [diːp] ['kʌlərz] ,
When he went through the Canal bridge , the evening glowed in its last deep colours ,
什么时候 他 去 通过 这 运河 桥 , 这 晚上 发光 在 它是最后的 深的 颜色 ,

当他穿过运河桥时，暮色已染上了最后的深沉色彩。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑːrk] [bluː] , [ðə; ði][staːrɪz] ['glɪtəd] [frʌm; frəm][ə'faːr] ,
the sky was dark blue , the stars glittered from afar ,
这 天空 曾是 黑暗的 蓝色的 , 这 明星 闪闪发光 从 远方 ,

天空是深蓝色的，远处繁星闪烁。

[veri] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['klʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði][faːrm] ,
very remote and approaching above the darkening cluster of the farm ,
非常 偏僻的 和 接近 多于 这 变暗 簇 的 这 农场 ,

非常偏远，正从农场上方逐渐变暗的区域上方靠近。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .
above the paths of crystal along the edge of the heavens .
多于 这 路径 的 水晶 沿着 这 边缘 的 这 天 .

在沿着天际边缘的水晶路径之上。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [laɪk][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər]
She waited for him like the glow of light , and as if his face were
她 等待 为了 他 喜欢 这 辉光 的 光 , 和 作为 如果 他的 脸 是

['kʌvəd] .
covered .
涵盖 .

她像等待光芒般等待着他，仿佛他的脸被遮住了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɜːd] [nɑːt][lɪft][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
And he dared not lift his face to look at her .
和 他 敢于 不是 举起 他的 脸 到 看 在 她 .

他不敢抬头看她。

[kɔːrn] ['hɑːrvɪst] [keɪm] [ɑːn] .
Corn harvest came on .
玉米 收成 来了 在 .

玉米收割开始了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][faːrm] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] ['naɪtfaːl] .
One evening they walked out through the farm buildings at nightfall .
一 晚上 他们 步行 出去 通过 这 农场 建筑物 在 黄昏 .

一天傍晚，夜幕降临，他们穿过农场建筑走了出去。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][gəʊld] [muːn] [hʌŋ] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [hə'raɪz(ə)n] , [triːz] ['hɒvəd] [tɔːl] ,
A large gold moon hung heavily to the grey horizon , trees hovered tall ,
一个 大的 金子 月亮 悬挂 重度 到 这 灰色的 地平线 , 树木 悬停 高的 ,

一轮硕大的金月沉重地挂在灰蒙蒙的地平线上，树木高耸入云。

['stændɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , ['weɪtɪŋ] .
standing back in the dusk , waiting .
常设 后退 在 这 黄昏 , 等待 .

在暮色中伫立，静静等待。

[ʌnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑːn] ['nɔɪzələsli] [baɪ][ðə; ði] [hedʒ] ,
Anna and the young man went on noiselessly by the hedge ,
安娜 和 这 年轻的 男人 去 在 无声 经过 这 对冲 ,

安娜和那个年轻人悄无声息地沿着树篱继续往前走。

[ə'lɔːŋ] [wer] [ðə; ði][faːrm] - [kɑːrts][hæd; həd] [meɪd] [dɑːrk] [rʌts] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
along where the farm - carts had made dark ruts in the grass .
沿着 在哪里 这 农场 - 购物车 有 制成 黑暗的 车辙 在 这 草 .

沿着农用马车在草地上留下的黑色车辙。

[ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ] [geɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpən] [fi:ld] [wer] [sti:l] [mʌt] [laɪt] [si:md] [tu:; tə]
They came through a gate into a wide open field where still much light seemed to
他们 来了 通过 一个 门 进入 一个 宽的 打开 场地 在哪里 仍然 很多 光 似乎 到
[spred] [ə'genst] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
spread against their faces .
传播 反对 他们的 面孔 .
他们穿过一道门，来到一片开阔的田野，阳光依然洒在他们的脸上。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] - ['ʃædoʊ] [ðə; ði] [ʃi:vz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] ['ri:pəz] [hæd; həd] [left]
In the under - shadow the sheaves lay on the ground where the reapers had left
在 这 在下面 - 阴影 这 捆 躺 在 这 地面 在哪里 这 收割者 有 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
在阴影下，麦捆散落在地上，那是收割者留下的痕迹。

[ˈmeni] [ʃi:vz] [laɪk] [ˈbɑ:dɪz] ['pra:streɪt] [ɪn] ['ʃædoʊ] [bʌlk] ; ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] ['heɪzɪli] [ɪn] [ʃɑ:ks]
many sheaves like bodies prostrate in shadowy bulk ; others were riding hazily in shocks
许多 捆 喜欢 身体 前列腺 在 阴暗的 大部分 ; 其他的 是 骑术 朦胧地 在 冲击
,
:
,
许多捆扎物像尸体一样横卧在阴影中；另一些则在惊恐中模糊地移动着。

[laɪk] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌ; əv] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ʌ; əv] [dʌsk] , ['fɑ:rðər] [ɔ:f] .
like ships in the haze of moonlight and of dusk , farther off .
喜欢 船舶 在 这 阴霾 的 月光 和 的 黄昏 , 更远 离开 .
就像远处月光和黄昏薄雾中的船只。

[ðeɪ] [dɪd][na:t][wɑ:nt][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] , [jet] ['wɪðər] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][goʊ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði]
They did not want to turn back , yet whither were they to go , towards the
他们 做过 不是 想 到 转动 后退 , 然而 往哪里去 是 他们 到 去 , 向 这
[mu:n] ?
moon ?
月亮 ?
他们不想回头，可是他们又能去哪里呢？朝着月亮去吗？

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seprət] , ['sɪŋ(ə)l] .
For they were separate , single .
为了 他们 是 分离 , 单身的 .
因为他们是独立的个体。
“ [wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [ʌp][sʌm; səm] [ʃi:vz] , ” [sed] [ˈʌnə] .
“ **We will put up some sheaves ,** ” **said Anna .**
“ 我们 将要 放 向上 一些 捆 , ” 说 安娜 .
“我们会收割一些麦捆,”安娜说。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] , ['oʊpən] [pleɪs] .
So they could remain there in the broad , open place .
所以 他们 可以 保持 那里 在 这 广阔 , 打开 地方 .
所以他们可以待在那片开阔的地方。
[ðeɪ] [went] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['stʌbl] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rouz; 'raʊz][ʌ; əv] [ˈʌpˈrɪrd] [ʃɑ:ks] ['endɪd]
They went across the stubble to where the long rows of upreared shocks ended
他们 去 穿过 这 茬 到 在哪里 这 长的 行 的 竖立 冲击 结束
.
:
.

他们穿过茬地，来到一排排高高翘起的秸秆的尽头。

[ˈkjʊəriəsli] [ˈpɑ:pjələs] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [lʊkt] , [wer] [ðə; ði] [ʃɑ:ks] [roʊd] [ɪ'rekt] ;
Curiously populous that part of the field looked , where the shocks rode erect ;
奇怪的是 人口众多 那 部分的 这 场地 看起来 , 在哪里 这 冲击 骑 直立 ;
田野的这一部分看起来异常拥挤, 那里的秸秆直立着;

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈpra:streɪt] .
the rest was open and prostrate .
这 休息 曾是 打开 和 前列腺 .
其余部分则敞开着, 呈俯卧状。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈhɔ:ri] [ˈsɪlvər] .
The air was all hoary silver .
这 空气 曾是 全部 苍老 银 .
空气中弥漫着一层银灰色的寒意。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hær] .
She looked around her .
她 看起来 大约 她 .
她环顾四周。

[tri:z] [stʊd] [ˈveɪgli] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈdɪstəns] , [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [laɪk] [ˈherəldz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪgnəl]
Trees stood vaguely at their distance , as if waiting like heralds , for the signal
树木 站立 依稀 在 他们的 距离 , 作为 如果 等待 喜欢 使者 , 为了 这 信号
[tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
to approach .
到 方法 .
树木若隐若现地矗立在远处, 仿佛是先驱者, 等待着信号的到来。

[ɪn] [ðɪs] [speɪs] [ʌv; əv] [veɪg] [ˈkrɪst(ə)] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [ˈrɪŋɪŋ] .
In this space of vague crystal her heart seemed like a bell ringing .
在 这 空间 的 模糊的 水晶 她 心 似乎 喜欢 一个 钟 铃声 .
在这片朦胧的水晶空间里, 她的心跳仿佛一声钟鸣。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] .
She was afraid lest the sound should be heard .
她 曾是 害怕的 免得 这 声音 应该 是 听到 .
她害怕声音会被人听到。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [roʊ] , ” [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n] ,
“ **You take this row , ” she said to the youth , and passing on ,**
“ 你 拿 这 排 , ” 她 说 到 这 青年 , 和 通过 在 ,
“你坐这一排,”她对年轻人说, 然后继续往前走。

[ʃi:; ji] [stu:pt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ʃi:vz] ,
she stooped in the next row of lying sheaves ,
她 弯腰 在 这 下一个 排 的 说谎 捆 ,
她弯下腰, 走到下一排平躺的麦捆前。

[ˈgræspɪŋ] [hɜ:r; hær][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈtresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊts] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [kɔ:rn][ɪn] [ˈi:ðər]
grasping her hands in the tresses of the oats , lifting the heavy corn in either
抓握 她 双手 在 这 头发 的 这 燕麦 , 举重 这 重的 玉米 在 任何一个
[hænd] ,
hand ,
手 ,
她双手抓着燕麦穗, 两只手拎着沉甸甸的玉米粒。

[ˈkæriŋ] [aɪ ˈti:] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [hʌŋ] [ˈhevi] [əˈɡenst] [hɜ:r; hær] , [tu:; tə][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] ,
carrying it , as it hung heavily against her , to the cleared space ,
携带 它 , 作为 它 悬挂 重度 反对 她 , 到 这 已清除 空间 ,
她扛着它, 因为它沉甸甸地挂在身上, 走到空地上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [tuː] [ʃiːvz] [ˈʃɑːrpli] [daʊn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt]
where she set the two sheaves sharply down , bringing them together with a faint
在哪里 她 放 这 二 捆 尖锐地 向下 , 带来 他们 一起 和 一个 头晕的
, [kiːn] [klæʃ] .
, keen clash .
, 敏锐的 冲突 .

她将两捆麦穗重重地放在地上，麦穗碰撞在一起，发出轻微而清脆的撞击声。

[hɜːr; hər] [tuː] [bɔːlks] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [təˈgeðər] .
Her two bulks stood leaning together .
她 二 散装 站立 倾斜 一起 .

她两个庞大的身躯并排站着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈʃædʊɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgɑːsəmər] [dʌsk] , [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [tuː]
He was coming , walking shadowily with the gossamer dusk , carrying his two
他 曾是 未来 , 步行 阴影般地 和 这 游丝 黄昏 , 携带 他的 二
[ʃiːvz] .
sheaves .
捆 .

他来了，在薄如蝉翼的暮色中，身影若隐若现，手里拿着两捆麦穗。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ˌnɪrˈbaɪ] .
She waited nearby .
她 等待 附近 .

她在附近等候。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] , [feɪnt] [klæʃ] , [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃiːvz] .
He set his sheaves with a keen , faint clash , next to her sheaves .
他 放 他的 捆 和 一个 敏锐的 , 头晕的 冲突 , 下一个 到 她 捆 .

他将自己的麦捆轻轻地放在她的麦捆旁边，发出清脆的碰撞声。

[ðeɪ] [roʊd] [ʌnˈstedəli] .
They rode unsteadily .
他们 骑 不稳定地 .

他们骑得摇摇晃晃。

[hiː; hi] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ðə; ði] [ˈtresɪz] [ʌv; əv] [kɔːrn] .
He tangled the tresses of corn .
他 纠缠不清 这 头发 的 玉米 .

他把玉米穗弄乱了。

[aɪ ˈtiː] [hɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] .
It hissed like a fountain .
它 嘶嘶作响 喜欢 一个 喷泉 .

它发出像喷泉一样的嘶嘶声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [læft] .
He looked up and laughed .
他 看起来 向上 和 笑了 .

他抬起头，笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tɜːrdz] [ðə; ði] [muːn] ,
Then she turned away towards the moon ,
然后 她 转向 离开 向 这 月亮 ,

然后她转身面向月亮，

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈɡloʊɪŋli] [tuː; tə] [ʌnˈklʌvər] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [aɪ ˈtiː] .
which seemed glowingly to uncover her bosom every time she faced it .
哪个 似乎 容光焕发 到 揭露 她 怀 每一个 时间 她 面对 它 .

每当她面对它时，它似乎都会闪闪发光地露出她的胸部。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪɡ] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ˈɑːpəzɪt] , [ˈduːtɪfəli] .
He went to the vague emptiness of the field opposite , dutifully .
他 去 到 这 模糊的 空虚 的 这 场地 对面的 , 尽职尽责地 .
他尽职尽责地走向对面那片空旷的田野。

[ðeɪ] [stuːpt] , [graːspt] [ðə; ði] [wet] , [sɔːft] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbʌndlz] ,
They stooped , grasped the wet , soft hair of the corn , lifted the heavy bundles ,
他们 弯腰 , 抓住 这 湿的 , 柔软的 头发 的 这 玉米 , 抬起 这 重的 捆绑 ,
[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] .
and returned .
和 返回 .
他们弯下腰, 抓住玉米湿软的绒毛, 拎起沉重的玉米捆, 然后返回。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɜːrst] .
She was always first .
她 曾是 总是 第一的 .
她总是第一个。

[ʃiː; ʃɪ][set] [daʊn] [hɜːr; hər] [ʃiːvz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pent] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈʌðər] .
She set down her sheaves , making a pent - house with those others .
她 放 向下 她 捆 , 制作 一个 五角星 - 房子 和 那些 其他的 .
她放下手中的麦捆, 和其他麦捆一起搭成了一个棚子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʃædoʊi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈstʌbl] , [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌndlz] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ]
He was coming shadowy across the stubble , carrying his bundles , She turned away
他 曾是 未来 阴暗的 穿过 这 茬 , 携带 他的 捆绑 , 她 转向 离开
,
.
,
他辘辘地穿过茬地走来, 手里提着包裹, 她转过身去。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɑːrp] [hɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [kɔːrn] .
hearing only the sharp hiss of his mingling corn .
听力 仅有的 这 锋利的 嘶 的 他的 混杂 玉米 .
只听到玉米粒翻动时发出的尖锐嘶嘶声。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊi] [ˈfɪɡjər] .
She walked between the moon and his shadowy figure .
她 步行 之间 这 月亮 和 他的 阴暗的 数字 .
她走在月亮和他的影子之间。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː] [nuː] [ʃiːvz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
She took her two new sheaves and walked towards him ,
她 采取 她 二 新的 捆 和 步行 向 他 ,
她拿着两捆新收割的麦穗, 朝他走去。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm] [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
as he rose from stooping over the earth .
作为 他 玫瑰 从 弯腰 超过 这 地球 .
他从俯身趴在地上的状态中站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ˈdɪstəns] .
He was coming out of the near distance .
他 曾是 未来 出去 的 这 靠近 距离 .
他从不远处走来。

[ʃiː; ʃɪ][set] [daʊn] [hɜːr; hər] [ʃiːvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [stʊk] .
She set down her sheaves to make a new stook .
她 放 向下 她 捆 到 制作 一个 新的 堆放 .
她放下手中的麦捆, 准备重新捆成一捆。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ʌnʼʃʊr] .
They were unsure .
他们 是 不确定 .

他们犹豫不决。

[hɜːr; həɹ][hændz] [ˈflʌtəd] .
Her hands fluttered .
她 双手 飘动 .

她的双手颤抖着。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [leɪd] [ber] [hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] ,
Yet she broke away , and turned to the moon , which laid bare her bosom ,
然而 她 打破 离开 , 和 转向 到 这 月亮 , 哪个 铺设 裸 她 怀 ,
然而她挣脱开来, 转向月亮, 月亮映照出她裸露的胸膛。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] [wɜːr; wəɹ] [ˈhiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmuːnlaɪt] .
so she felt as if her bosom were heaving and panting with moonlight .
所以 她 毛毡 作为 如果 她 怀 是 起伏 和 喘息 和 月光 .
所以她感觉自己的胸膛仿佛在月光下剧烈起伏、喘息着。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][hɜːr; həɹ] [tuː] [ʃiːvz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] .
And he had to put up her two sheaves , which had fallen down .
和 他 有 到 放 向上 她 二 捆 , 哪个 有 倒下 向下 .
他不得不把她掉落的两捆麦穗重新捆起来。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
He worked in silence .
他 工作 在 沉默 .

他默默地工作着。

[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrkt] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [əˈgen] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] .
The rhythm of the work carried him away again , as she was coming near .
这 韵律 的 这 工作 携带 他 离开 再次 , 作为 她 曾是 未来 靠近 .
当她走近时, 工作的节奏再次将他带入其中。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [təˈgeðər] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪðəm] ,
They worked together , coming and going , in a rhythm ,
他们 工作 一起 , 未来 和 去 , 在 一个 韵律 ,
他们一起工作, 来来往往, 有节奏地进行着。

[wɪtʃ] [ˈkærid] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ɪn] [tuːn] .
which carried their feet and their bodies in tune .
哪个 携带 他们的 脚 和 他们的 身体 在 调 .
他们的脚步和身体步调一致。

[ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ʃiːvz] ,
She stooped , she lifted the burden of sheaves ,
她 弯腰 , 她 抬起 这 负担 的 捆 ,
她弯下腰, 拿起那捆捆的麦子,

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
she turned her face to the dimness where he was ,
她 转向 她 脸 到 这 昏暗 在哪里 他 曾是 ,
她转过脸, 看向他所在的昏暗处。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈbɜːrd(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstʌbl] .
and went with her burden over the stubble .
和 去 和 她 负担 超过 这 茬 .
她背着重物, 越过茬地走了过去。

[ʃiː, ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd] , [set] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [ʃiːvz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd] [hɪs]
She hesitated , set down her sheaves , there was a swish and hiss
她 犹豫了一下 , 放 向下 她 捆 , 那里 曾是 一个 嗖嗖 和 嘶
[ʌv; əv] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [oʊts] ,
of mingling oats ,
的 混杂 燕麦 ,

她犹豫了一下，放下麦捆，燕麦发出沙沙的摩擦声。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][mʌst; məst][tɜːrn] [əˈɡen] .
he was drawing near , and she must turn again .
他 曾是 绘画 靠近 , 和 她 必须 转动 再次 .

他越来越近了，她必须再次转身。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [muːn] [ˈleɪɪŋ] [ber] [hɜːr; həɹ][ˈbʊzəm] [əˈɡen] ,
And there was the flaring moon laying bare her bosom again ,
和 那里 曾是 这 燃烧 月亮 躺下 裸 她 怀 再次 ,

皎洁的明月再次映照出她裸露的胸脯。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [drɪft] [ænd; ənd] [eb] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] .
making her drift and ebb like a wave .
制作 她 漂移 和 落潮 喜欢 一个 海浪 .

让她像波浪一样起伏不定。

[hiː, hi] [wɜːrkt] [ˈstedəli] , [ɪnˈɡroʊst] , [ˈθredɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃʌt(ə)l]
He worked steadily , engrossed , threading backwards and forwards like a shuttle
他 工作 稳步 , 全神贯注 , 螺纹 向后 和 前进 喜欢 一个 穿梭

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [klɪrd] [ˈstʌbl] ,
across the strip of cleared stubble ,
穿过 这 条 的 已清除 茬 ,

他专注而沉稳地工作着，像梭子一样在清理过的茬地上来回穿梭。

[ˈwiːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ˈɑːks] , [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈædəʊɪ] [triːz]
weaving the long line of riding shocks , nearer and nearer to the shadowy trees
编织 这 长的 线 的 骑术 冲击 , 更近 和 更近 到 这 阴暗的 树木
,
.
,

沿着长长的骑行减震线，越来越靠近阴暗的树林，

[ˈθredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
threading his sheaves with hers .
螺纹 他的 捆 和 她的 .

将他的麦捆与她的麦捆穿在一起。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] [hiː, hi] [keɪm] .
And always , she was gone before he came .
和 总是 , 她 曾是 已消失 前 他 来了 .

总是她先于他离开。

[æz; əz][hiː, hi] [keɪm] , [ʃiː, ʃi] [druː] [əˈweɪ] , [æz; əz][hiː, hi] [druː] [əˈweɪ] , [ʃiː, ʃi] [keɪm] .
As he came , she drew away , as he drew away , she came .
作为 他 来了 , 她 画 离开 , 作为 他 画 离开 , 她 来了 .

他来的时候，她就退缩了；他退缩的时候，她就来了。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈnevər] [tuː; tə] [miːt] ?
Were they never to meet ?
是 他们 绝不 到 见面 ?

他们难道从未相遇吗？

[ˈgrædʒuəli] [ə; eɪ] [ləʊ] , [di:p] - [ˈsəʊndɪŋ] [wɪl] [ɪn][hɪm; ɪm][ˈvaɪbreɪtɪd][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [traɪd] [tuː; tə][set]
Gradually a low , deep - sounding will in him vibrated to her , tried to set
逐步地 一个 低的 , 深的 - 听起来 将要 在 他 振动 到 她 , 尝试 到 放
[hɜ:r; həɹ][ɪn] [əˈkɔ:rd] ,
her in accord ,
她 在 符合 ,
渐渐地, 他内心深处一种低沉而坚定的意志感触动了她, 试图让她与他保持一致。

[traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
tried to bring her gradually to him , to a meeting , till they should be
尝试 到 带来 她 逐步地 到 他 , 到 一个 会议 , 直到 他们 应该 是
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
他试图循序渐进地引导她接近他, 安排见面, 直到他们能够在一起。

[tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [æz; əz][ðə; ði] [ʃi:vz] [ðæt] [swɪft] [təˈgeðər] .
till they should meet as the sheaves that swished together .
直到 他们 应该 见面 作为 这 捆 那 嗖的一声 一起 .
直到它们像沙沙作响的麦捆一样相遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n] .
And the work went on .
和 这 工作 去 在 .
工作继续进行。

[ðə; ði] [mu:n] [gruː] [braɪtə] , [ˈklɪrər] , [ðə; ði][kɔ:rn] [ˈglɪsənd] .
The moon grew brighter , clearer , the corn glistened .
这 月亮 生长 更亮 , 更清晰 , 这 玉米 闪闪发光 .
月亮越来越亮, 越来越明亮, 玉米闪闪发光。

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɑ:streɪt] [ˈbʌndlɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ʃi:vz] [left]
He bent over the prostrate bundles , there was a hiss as the sheaves left
他 弯曲 超过 这 前列腺 捆绑 , 那里 曾是 一个 嘶 作为 这 捆 左边
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
他俯身查看散落在地上的捆扎物, 麦捆离开地面时发出嘶嘶声。

[ə; eɪ] [ˈtreɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈbɑ:dɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈdæz(ə)][ʌv; əv] [ˈmu:nlaɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a trailing of heavy bodies against him , a dazzle of moonlight on his eyes .
一个 尾随 的 重的 身体 反对 他 , 一个 炫 的 月光 在 他的 眼睛 .
他身后拖着一长串沉重的身躯, 月光在他眼前晃动。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rn] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [stʊk] .
And then he was setting the corn together at the stook .
和 然后 他 曾是 环境 这 玉米 一起 在 这 堆放 .
然后他把玉米堆放在垛上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] .
And she was coming near .
和 她 曾是 未来 靠近 .
她正走近。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [hiː; hi] [ˈfʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [stʊk] .
He waited for her , he fumbled at the stook .
他 等待 为了 她 , 他 笨手笨脚 在 这 堆放 .
他等着她, 笨拙地摸索着木桩。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] .
She came .
她 来了 .
她来了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stəd] [bæk] [tɪl] [hiː; hi] [druː] [ə'veɪ] .
But she stood back till he drew away .
但 她 站立 后退 直到 他 画 离开 .

但她一直退后，直到他走开。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈædʊʊ] , [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈkɑːləm] , [ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
He saw her in shadow , a dark column , and spoke to her , and she answered .
他 锯 她 在 阴影 , 一个 黑暗的 柱子 , 和 辐 到 她 , 和 她 回答 .

他在阴影中看到了她，像一根黑色的柱子，便和她说话，她回答了他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmuːnlait] [flæʃ] [ˈkwɛstʃən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She saw the moonlight flash question on his face .
她 锯 这 月光 闪光 问题 在 他的 脸 .

她看到月光在他脸上闪过一丝疑问。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'veɪ] , [ðə; ði][wɜːrk]
But there was a space between them , and he went away , the work carried them , rhythmic .
但 那里 曾是 一个 空间 之间 他们 , 和 他 去 离开 , 这 工作 携带 他们 , 节奏 .

但他们之间留出了一段距离，他离开了，工作带着他们，有节奏地进行着。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'pɑːrt] ?
Why was there always a space between them , why were they apart ?
为什么 曾是 那里 总是 一个 空间 之间 他们 , 为什么 是 他们 除 ?

为什么他们之间总是隔着一层距离，为什么他们总是分开？

[waɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][hɔːlt][ænd; ənd][stænd] [ɔːf]
Why , as she came up from under the moon , would she halt and stand off from him ?
为什么 , 作为 她 来了 向上 从 在下面 这 月亮 , 会 她 停止 和 站立 离开 从 他 ?

为什么她从月光下走出来时，会停下来与他保持距离呢？

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [held] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
Why was he held away from her ?
为什么 曾是 他 握住 离开 从 她 ?

为什么他要被隔离起来，无法与她见面？

[hɪz; ɪz] [wɪl] [drʌmd] [pər'sɪstəntli] , [ˈdɑːrkli] , [aɪ'tiː] [draʊnd] [ˈevriθɪŋ] [els] .
His will drummed persistently , darkly , it drowned everything else .
他的 将要 鼓声 持续地 , 黑暗 , 它 溺水 一切 别的 .

他的意志持续而沉重地敲击着鼓点，淹没了其他一切。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pʌls] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstedɪd] [ˈpɜːrpəs] .
Into the rhythm of his work there came a pulse and a steadied purpose .
进入 这 韵律 的 他的 工作 那里 来了 一个 脉冲 和 一个 稳定 目的 .

他的工作节奏中涌现出一种脉搏和坚定的目标。

[hiː; hi] [stuːpt] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [weɪt] , [hiː; hi] [hiːvd] [aɪ'tiː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ˈsetɪŋ] [aɪ'tiː]
He stooped , he lifted the weight , he heaved it towards her , setting it as in her ,
作为 在 她 ,
他弯下腰，举起重物，把它举向她，放在她体内。

[ʌndər] [ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [speɪs] .
under the moonlit space .
在下面 这 月光洒在身上，映照皎洁的月光。 空间 。

在月光下的空间里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
And he went back for more .
和 他 去 后退 为了 更多的 。

他又回去要了更多。

[ˈevər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈkloʊsnəs] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ʃiːvz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [straɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Ever with increasing closeness he lifted the sheaves and swung striding to the
曾经 和 增加 亲近 他 抬起 这 捆 和 摇摆 大步走 到 这
[ˈsentər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
centre with them ,
中心 和 他们 ；

他越走越近，举起麦捆，大步走向中心。

[ˈevər] [hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [ˈevər] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] ,
ever he drove her more nearly to the meeting , ever he did his share ,
曾经 他 驾驶 她 更多的 几乎 到 这 会议 ， 曾经 他 做过 他的 分享 ；
他总是开车送她更靠近会议地点，他总是尽自己的一份力。

[ænd; ənd] [druː] [tɔːrɪdʒ] [hɜːr; hər] , [oʊvərˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
and drew towards her , overtaking her .
和 画 向 她 ， 超车 她 。

然后向她靠近，超过了她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ɪnˈɡroʊst] , [ðə; ði]
There was only the moving to and fro in the moonlight , engrossed , the
那里 曾是 仅有的 这 移动 到 和 弗 在 这 月光 ， 全神贯注 ， 这
[ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
swinging in the silence ,
摇摆 在 这 沉默 ；
只有月光下来回摇晃，全神贯注，在寂静中摇摆。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [ʃiːvz] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
that was marked only by the splash of sheaves , and silence , and a
那 曾是 标记 仅有的 经过 这 溅 的 捆 ， 和 沉默 ， 和 一个
[splæʃ] [ʌv; əv] [ʃiːvz] .
splash of sheaves .
溅 的 捆 。

一切的标志只有麦捆溅起的水花声、寂静，以及麦捆溅起的水花声。

[ænd; ənd] [ˈevər] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [broʊk] [ˈswɪftər] , [ˈbiːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːrɪz] ,
And ever the splash of his sheaves broke swifter , beating up to hers ,
和 曾经 这 溅 的 他的 捆 打破 更迅捷 ， 殴打 向上 到 她的 ，
他的麦捆溅起的水花声越来越快，几乎与她的麦捆齐平。
[ænd; ənd] [ˈevər] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃiːvz] [rɪˈkəːd] [məˈnɑːtənəsli] , [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
and ever the splash of her sheaves recurred monotonously , unchanging ,
和 曾经 这 溅 的 她 捆 复发 单调地 ， 不变 ，
她手中的麦捆溅起的水花声总是单调地重复着，一成不变。

[ænd; ənd] [ˈevər] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [biːt] [ˈnɪrər] .
and ever the splash of his sheaves beat nearer .
和 曾经 这 溅 的 他的 捆 打 更近 。

麦捆飞溅的水花声越来越近。

[tɪl] [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːk] , [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈðər] , [ʃiːvz] [ɪn] [hænd] .
Till at last , they met at the shock , facing each other , sheaves in hand .
直到 在 最后的 ， 他们 遇见 在 这 震惊 ， 面向 每个 其他 ， 捆 在 手 。

最后，他们震惊地相遇了，彼此面对面，手里都拿着麦捆。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪlvəri] [wɪð; wɪθ] [ˈmuːnlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] ,
And he was silvery with moonlight , with a moonlit .
和 他 曾是 银色 和 月光 , 和 一个 月光洒在身上, 映照皎洁月光。
[ˈjædəʊi] [feɪs] [ðæt] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:; hə] .
shadowy face that frightened her .
阴暗的 脸 那 害怕 她 .
月光洒在他身上, 他脸色银白, 月光下的脸庞阴暗而可怕。

[ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:; fə] [hɪm; ɪm] .
She waited for him .
她 等待 为了 他 .
她等着他。

“ [pʊt] [jɔ:; rɜ] [daʊn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Put yours down ,** ” **she said** .
“ 放 你的 向下 , ” 她 说 .
“把你的放下,”她说。

“ [noʊ] , [ɪts] [jɔ:; jə] [tɜ:; n] .
“ **No , it's your turn** .
“ 不 , 它是 你的 转动 .
“不, 该你了。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [twæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstənt] .
“ **His voice was twanging and insistent** .
“ 他的 嗓音 曾是 拨弦 和 坚持 .
他的声音带着鼻音, 语气坚持。

[ʃi:; ʃi] [set] [hɜ:; hə] [ʃi:; vɜ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʃɑ:; k] .
She set her sheaves against the shock .
她 放 她 捆 反对 这 震惊 .
她将麦捆抵挡住冲击。

[hi:; hi] [sɔ:;] [hɜ:; hə] [hændz] [ˈɡlɪs(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [ɡreɪn] .
He saw her hands glisten among the spray of grain .
他 锯 她 双手 闪亮 之中 这 喷 的 粮食 .
他看到她的双手在麦穗间闪闪发光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dra:; pt] [hɪz; ɪz] [ʃi:; vɜ] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈtreɪblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:; hə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:; rmz] .
And he dropped his sheaves and he trembled as he took her in his arms .
和 他 掉落 他的 捆 和 他 颤抖 作为 他 采取 她 在 他的 武器 .
他放下手中的麦捆, 颤抖着将她抱在怀里。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊvə] - [ˈteɪkən][hɜ:; hə] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:; hə] .
He had over - taken her , and it was his privilege to kiss her .
他 有 超过 - 已采取 她 , 和 它 曾是 他的 特权 到 吻 她 .
他已经超越了她, 亲吻她是他的特权。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [swi:; t] [ænd; ənd] [fref] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [er] , [ænd; ənd] [swi:; t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ɡreɪn] .
She was sweet and fresh with the night air , and sweet with the scent of grain .
她 曾是 甜的 和 新鲜的 和 这 夜晚 空气 , 和 甜的 和 这 香味 的 粮食 .
她带着夜风的清新甜美, 又带着谷物的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈriðəm] [ʌv; əv][him; im] [bi:t] [ˈIntu:] [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [pərˈsu:d]
And the whole rhythm of him beat into his kisses , and still he pursued
和 这 所有的 韵律 的 他 打 进入 他的 吻 , 和 仍然 他 追击
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他吻中带着他身体的节奏，并且继续追求她。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] .
in his kisses , and still she was not quite overcome .
在 他的 吻 , 和 仍然 她 曾是 不是 相当 克服 .

在他的吻中，她仍然没有完全沉醉。

[hi:; hi] [ˈwʌndəz-d] [ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [noʊz] !
He wondered over the moonlight on her nose !
他 想知道 超过 这 月光 在 她 鼻子 !

他不禁对着她鼻子上的月光发呆！

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] !
All the moonlight upon her , all the darkness within her !
全部 这 月光 之上 她 , 全部 这 黑暗 之内 她 !

她身上所有的月光，她内心所有的黑暗！

[ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [hi:; hi] [pəˈzest] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɔ:l] !
All the night in his arms , darkness and shine , he possessed of it all !
全部 这 夜晚 在 他的 武器 , 黑暗 和 闪耀 , 他 拥有 的 它 全部 !

整夜都依偎在他怀里，黑暗与光明，他都拥有！

[ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər][him; im] [naʊ] , [tu:; tə][ʌnˈfoʊld] , [tu:; tə] [ˈventʃər] [wɪˈðɪn] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪstəri]
All the night for him now , to unfold , to venture within , all the mystery
全部 这 夜晚 为了 他 现在 , 到 展开 , 到 风险投资 之内 , 全部 这 神秘

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈentəd] ,
to be entered ,
到 是 进入 ,

整个夜晚都属于他，任他展开，任他探索，任他进入所有的奥秘。

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
all the discovery to be made .
全部 这 发现 到 是 制成 .

所有待发现的事物。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ˈtraɪʌmf] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][sta:r][æz; əz][hi:; hi] [droʊv]
Trembling with keen triumph , his heart was white as a star as he drove
发抖 和 敏锐的 胜利 , 他的 心 曾是 白色的 作为 一个 星星 作为 他 驾驶

[hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [ˈnɪrər] .
his kisses nearer .
他的 吻 更近 .

他激动得浑身颤抖，心中一片洁白如星，吻也越来越近。

“ [maɪ] [lʌv] !
“ **My love !**
“ 我的 爱 !

“亲爱的！

“ [ʃi:; ji] [kɔ:ld] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] , [frʌm; frəm][əˈfa:r] .
“ **she called , in a low voice , from afar .**
“ 她 称为 , 在 一个 低的 嗓音 , 从 远方 .

她从远处低声喊道。

[ðə; ði] [loʊ] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə][kɔ:l] [tu:; tə][him; im][frʌm; frəm][fa:r] [ɔ:f] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [mu:n] ,
The low sound seemed to call to him from far off , under the moon ,
这 低的 声音 似乎 到 称呼 到 他 从 远的 离开 , 在下面 这 月亮 ,

那低沉的声音仿佛从远处，在月光下，呼唤着他。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ʌnə'weɪ] .
to him who was unaware .
到 他 WHO 曾是 不知情 .

对他来说，他毫不知情。

[hiː; hi] [stɔːpt] , ['kwɪvəd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He stopped , quivered , and listened .
他 停止 , 颤抖 , 和 听着 .

他停下脚步，浑身颤抖，侧耳倾听。

“ [maɪ] [lʌv] , ” [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [loʊ] , ['pleɪntɪv] [kɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [ʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
“ My love , ” came again the low , plaintive call , like a bird unseen in the night .
” 我的 爱 , ” 来了 再次 这 低的 , 哀怨 称呼 , 喜欢 一个 鸟 看不见 在 这 夜晚 .

“我的爱人，”低沉哀婉的呼唤再次响起，如同夜空中一只看不见的鸟儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
He was afraid .
他 曾是 害怕的 .

他很害怕。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kwɪvəd] [ænd; ənd] [brʊk] .
His heart quivered and broke .
他的 心 颤抖 和 打破 .

他的心脏颤抖着，破碎了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɔːpt] .
He was stopped .
他 曾是 停止 .

他被拦住了。

“ [ʌnə] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ʌn'fɜːr] .
“ Anna , ” he said , as if he answered her from a distance , unsure .
” 安娜 , ” 他 说 , 作为 如果 他 回答 她 从 一个 距离 , 不确定 .

“安娜，”他说道，仿佛是从远处回答她，语气有些犹豫。

“ [maɪ] [lʌv] .
“ My love .
” 我的 爱 .

“亲爱的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] .
“ And he drew near , and she drew near .
” 和 他 画 靠近 , 和 她 画 靠近 .

于是他走近她，她也走近他。

“ [ʌnə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv] [lʌv] .
“ Anna , ” he said , in wonder and the birthpain of love .
” 安娜 , ” 他 说 , 在 想知道 和 这 - 的 爱 .

“安娜，”他惊愕地说道，语气中带着爱情的阵痛。

“ [maɪ] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; həɪ] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] ['ræptʃərəs] .
“ My love , ” she said , her voice growing rapturous .
” 我的 爱 , ” 她 说 , 她 嗓音 生长 欣喜若狂 .

“我的爱人，”她说，声音越来越激动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] , [ɪn] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [lɔːŋ] , ['riːəl] ['kɪsɪz] .
And they kissed on the mouth , in rapture and surprise , long , real kisses .
和 他们 亲吻 在 这 嘴 , 在 狂喜 和 惊喜 , 长的 , 真实的 吻 .

他们欣喜若狂，情不自禁地接吻，那是漫长而真挚的吻。

[ðə; ði] [kɪs] ['læstɪd] , [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
The kiss lasted , there among the moonlight .
这 吻 持续 , 那里 之中 这 月光 .

在月光下，那个吻持续了很久。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][fi:; ji] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
He kissed her again , and she kissed him .
他 亲吻 她 再次 , 和 她 亲吻 他 .
他又吻了她, 她也吻了他。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðei] [wɜ:r; wər] ['kɪsɪŋ] [tə'geðər] .
And again they were kissing together .
和 再次 他们 是 接吻 一起 .
他们又开始接吻了。

[tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .
Till something happened in him , he was strange .
直到 某物 发生 在 他 , 他 曾是 奇怪的 .
直到他身上发生了一些变化, 他才变得古怪起来。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] .
He wanted her .
他 通缉 她 .
他想要她。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [ɪk'si:dɪŋli] .
He wanted her exceedingly .
他 通缉 她 非常 .
他非常想要她。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .
She was something new .
她 曾是 某物 新的 .
她带来了全新的体验。

[ðei] [stʊd] [ðer; ðər]['fəʊldɪd] , [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
They stood there folded , suspended in the night .
他们 站立 那里 折叠 , 暂停 在 这 夜晚 .
它们折叠起来, 悬在夜色中, 伫立在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blɒʊ] .
And his whole being quivered with surprise , as from a blow .
和 他的 所有的 存在 颤抖 和 惊喜 , 作为 从 一个 吹 .
他全身因惊愕而颤抖, 仿佛遭受重击。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] .
He wanted her , and he wanted to tell her so .
他 通缉 她 , 和 他 通缉 到 告诉 她 所以 .
他想要她, 他想告诉她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But the shock was too great to him .
但 这 震惊 曾是 也 伟大的 到 他 .
但对他来说, 这突如其来的打击太大了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [brɪfɔ:r] .
He had never realized before .
他 有 绝不 已实现 前 .
他以前从未意识到这一点。

[hi:; hi] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'ju:znəs] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
He trembled with irritation and unusedness , he did not know what to do .
他 颤抖 和 刺激 和 未使用 , 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .
他因烦躁和不习惯而颤抖, 不知所措。

[hi:; hi][held] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['dʒentli] , ['dʒentli] , [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dʒentli] .
He held her more gently , gently , much more gently .
他 握住 她 更多的 轻轻地 , 轻轻地 , 很多 更多的 轻轻地 .
他抱她更轻柔了, 轻柔了很多。

[ðə; ði][ˈkɑ:nflikt][wʌz; wəz] [gɔ:n] [baɪ] .

The conflict was gone by .
这 冲突 曾是 已消失 经过 .

冲突已经过去了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] ['breθləs] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmooʊst][ɪn] [terz] .

And he was glad , and breathless , and almost in tears .
和 他 曾是 高兴的 , 和 喘不过气 , 和 几乎 在 眼泪 .

他高兴极了, 气喘吁吁, 几乎要哭了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [hɜ:r; hər] .

But he knew he wanted her .
但 他 知道 他 通缉 她 .

但他知道他想要她。

['sʌmθɪŋ] ['fɪkst] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['evər] .

Something fixed in him for ever .
某物 固定的 在 他 为了 曾经 .

他身上有某种东西永远定格了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rz] .

He was hers .
他 曾是 她的 .

她是她的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ænd; ənd] [ə'freɪd] .

And he was very glad and afraid .
和 他 曾是 非常 高兴的 和 害怕的 .

他既高兴又害怕。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

He did not know what to do , as they stood there in the open ,
他 做过 不是 知道 什么 到 做 , 作为 他们 站立 那里 在 这 打开 ,
[ˈmu:nlɪt] [fi:ld] .
moonlit field .

月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 场地 .

他们站在那里, 在月光照耀下的开阔田野里, 他不知道该怎么办。

[hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [hɜ:r; hər] [her] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə][swɪm] ['lɪkwɪd] - [braɪt]

He looked through her hair at the moon , which seemed to swim liquid - bright
他 看起来 通过 她 头发 在 这 月亮 , 哪个 似乎 到 游泳 液体 - 明亮的
.
.
.

他透过她的头发望向月亮, 月亮仿佛在水中闪烁着明亮的光芒。

[ʃi:; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

She sighed , and seemed to wake up , then she kissed him again .
她 叹了口气 , 和 似乎 到 唤醒 向上 , 然后 她 亲吻 他 再次 .

她叹了口气, 似乎醒了过来, 然后又吻了他。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['lu:snd] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

Then she loosened herself away from him and took his hand .
然后 她 松动 她自己 离开 从 他 和 采取 他的 手 .

然后她挣脱了他的怀抱, 握住了他的手。

[aɪ 'ti:] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] .

It hurt him when she drew away from his breast .
它 伤害 他 什么时候 她 画 离开 从 他的 胸部 .

她从他胸前移开时, 他感到很痛苦。

[,aɪˈtiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jəˈɡrɪn] .
It hurt him with a chagrin .
它 伤害 他 和 一个 懊恼 .

这让他懊恼不已。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [drɔː] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Why did she draw away from him ?
为什么 做过 她 画 离开 从 他 ?

她为什么疏远他？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .
But she held his hand .
但 她 握住 他的 手 .

但她握住了他的手。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ I want to go home , ” she said ,
“ 我 想 到 去 家 , ” 她 说 ,

“我想回家,”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
looking at him in a way he could not understand .
寻找 在 他 在 一个 方式 他 可以 不是 理解 .

她用一种他无法理解的眼神看着他。

[hiː; hi] [held] [klaʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] .
He held close to her hand .
他 握住 关闭 到 她 手 .

他紧紧握着她的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] .
He was dazed and he could not move , he did not know how to move .
他 曾是 茫然 和 他 可以 不是 移动 , 他 做过 不是 知道 如何 到 移动 .

他神情恍惚，动弹不得，不知道该如何行动。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɪm; ɪm] [əˈwei] .
She drew him away .
她 画 他 离开 .

她把他引开了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈhelpləsli] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
He walked helplessly beside her , holding her hand .
他 步行 无助地 旁 她 , 保持 她 手 .

他无助地走在她身边，握着她的手。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] .
She went with bent head .
她 去 和 弯曲 头 .

她低着头走了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l][səˈluː](ə)n [ˈsteɪtɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Suddenly he said , as the simple solution stated itself to him :
突然 他 说 , 作为 这 简单的 解决方案 声明 本身 到 他 :

突然，他恍然大悟，说道：

“ [wiːl] [get] [ˈmæɪrɪd] , [ˈʌnə] .
“ We'll get married , Anna .
“ 出色地 得到 已婚 , 安娜 .

“我们会结婚的，安娜。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ She was silent .
“ 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

“ [wi:l] [get] ['mærid] , ['ʌnə] , [[æ;l; ʃəl][wi:; wi] ?
“ **We'll get married , Anna , shall we ?**
“ 出色地 得到 已婚 , 安娜 , 将 我们 ?

“安娜，我们会结婚的，好吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['kliŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] ,
“ **She stopped in the field again and kissed him , clinging to him passionately ,**
“ 她 停止 在 这 场地 再次 和 亲吻 他 , 依恋 到 他 热情地 ,
她再次停在田野里，吻了他，热情地紧紧抱着他。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
in a way he could not understand .
在 一个 方式 他 可以 不是 理解 .

以他无法理解的方式。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
He could not understand .
他 可以 不是 理解 .

他无法理解。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] , [tu:; tə] ['mæɪdʒ] .
But he left it all now , to marriage .
但 他 左边 它 全部 现在 , 到 婚姻 .

但他现在把这一切都留给了婚姻。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'lu:](ə)n [naʊ] , [fɪkst] [ə'hed] .
That was the solution now , fixed ahead .
那 曾是 这 解决方案 现在 , 固定的 前方 .

这就是目前的解决方案，已经提前确定了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第10/38页

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
He wanted her , he wanted to be married to her , he wanted to

[hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [ɔ:ltə'geðər] ,
have her altogether ,

他想要她，他想娶她，他想完全拥有她。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r; fər]['evər] .

as his own for ever .
作为 他的 自己的 为了 曾经 .

永远属于他自己。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['weɪtɪd] , [ɪn'tent] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .

And he waited , intent , for the accomplishment .
和 他 等待 , 意图 , 为了 这 成就 .

他全神贯注地等待着这一刻的到来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [slɑɪt] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

But there was all the while a slight tension of irritation .
但 那里 曾是 全部 这 尽管 一个 轻微 紧张 的 刺激 .

但始终弥漫着一丝烦躁的气氛。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ænd] [ænt] [ðæt] [naɪt] .

He spoke to his uncle and aunt that night .
他 辐 到 他的 叔叔 和 阿姨 那 夜晚 .

当晚他与叔叔和婶婶通了电话。

“ ['ʌŋk(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['ʌnə] [ænd; ænd][em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] . ”

“ Uncle , ” he said , “ Anna and me think of getting married . ”
“ 叔叔 , ” “ 他 说 , ” “ 安娜 和 我 思考 的 获得 已婚 . ”

“叔叔,”他说,“安娜和我正在考虑结婚。”

“ [oʊ] [eɪ] ! ” [sed] ['bræŋwɛn] .

“ Oh ay ! ” said Brangwen .
“ 哦 哎 ! ” “ 说 布兰温 . ”

“哦，哎呀！”布兰温说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“ But how , you have no money ? ” said the mother .
“ 但 如何 , 你 有 不 钱 ? ” 说 这 母亲 .

“可是你怎么能这样呢？你没有钱啊！”母亲问道。

[ðə; ði] [ju:θ] [went] [peɪl] .

The youth went pale .
这 青年 去 苍白 .

青年脸色苍白。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ði:z] [wɜ:rdz] .

He hated these words .
他 憎恨 这些 字 .

他恨透了这些话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] , [braɪt] [ˈpeb(ə)l] , [ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd][ɪnˈɔːltərəb(ə)l]
But he was like a gleaming , bright pebble , something bright and inalterable
但 他 曾是 喜欢 一个 闪闪发光 , 明亮的 卵石 , 某物 明亮的 和 不可改变的
.
:
.

但他就像一颗闪闪发光的鹅卵石，明亮而永恒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] .
He did not think .
他 做过 不是 思考 .

他没有思考。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd] [ˈbraɪtnəs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
He sat there in his hard brightness , and did not speak .
他 卫星 那里 在 他的 难的 亮度 , 和 做过 不是 说话 .

他坐在那里，目光炯炯，一言不发。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌðər] ? ” [æskt] [ˈbræŋwen] .
“ Have you mentioned it to your own mother ? ” asked Brangwen .
“ 有 你 提及 它 到 你的 自己的 母亲 ? ” 问 布兰温 .

“你跟你自己的母亲提起过这件事吗？”布兰温问道。

“ [noʊ] — [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] . ”
“ No — I'll tell her on Saturday . ”
“ 不 — 患病的 告诉 她 在 周六 . ”

“不，我周六再告诉她。”

“ [juːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ? ”
“ You'll go and see her ? ”
“ 你会 去 和 看 她 ? ”

“你会去看她吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
“ There was a long pause .
“ 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“一阵长久的沉默。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ɑːn] — [jʊr; jər] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] ?
“ And what are you going to marry on — your pound a week ?
“ 和 什么 是 你 去 到 结婚 在 — 你的 磅 一个 星期 ?

“那你打算用一周的1英镑结婚吗？”

“ [əˈgen] [ðə; ði] [juːθ] [went] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪndʒərd][ɪn][hɪm; ɪm] .
“ Again the youth went pale , as if the spirit were being injured in him .
“ 再次 这 青年 去 苍白 , 作为 如果 这 精神 是 存在 受伤 在 他 .

“那年轻人脸色再次变得苍白，仿佛精神受到了伤害。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [ɪnˈhjuːmən] [aɪz] ,
“ I don't know , “ he said , looking at his uncle with his bright inhuman eyes ,
“ 我 不 知道 , “ 他 说 , 寻找 在 他的 叔叔 和 他的 明亮的 不人道 眼睛 ,
“我不知道,”他一边说着，一边用他那双明亮而非人的眼睛看着他的叔叔。

[laɪk][ə; eɪ] [hɔːks] .
like a hawk's .
喜欢 一个 鹰的 .

像鹰一样。

[ˈbræŋwən] [stɜ:rd] [ɪn] [ˈheɪtrɪd] .
Brangwen stirred in hatred .
布兰温 搅拌 在 仇恨 .

布朗温怒火中烧。

“ [aɪ ˈti:] [ni:dz] [ˈnoʊɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It needs knowing** , ” **he said** .
“ 它 需求 会心 , ” 他 说 .

“这需要被了解,”他说。

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈleɪtər][ɑ:n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈnefju:] .
“ **I shall have the money later on** , ” **said the nephew** .
“ 我 将 有 这 钱 之后 在 , ” 说 这 侄子 .

“我以后会有钱的,”侄子说。

“ [aɪ] [wɪl] [reɪz] [sʌm; səm] [naʊ] , [ænd; ænd] [peɪ] [aɪ ˈti:] [bæk] [ðen] . ”
“ **I will raise some now** , **and pay it back then** . ”
“ 我 将要 增加 一些 现在 , 和 支付 它 后退 然后 . ”

“我现在会筹集一部分资金，到时候再偿还。”

“ [oʊ] [eɪ] ! — [ænd; ænd] [waɪ] [ðɪs] [ˈdespərət] [ˈhɜ:ri] ?
“ **Oh ay ! — And why this desperate hurry ?**
“ 哦 哎 ! — 和 为什么 这 绝望的 匆忙 ?

“哦，哎！——为什么这么着急呢？ ”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [eɪˈti:n] , [ænd; ænd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈtwenti] .
She's a child of eighteen , **and you're a boy of twenty** .
她是 一个 孩子 的 十八 , 和 你是 一个 男生 的 二十 .

她十八岁，你二十岁。

[jʊə(r)] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ʌv; əv][eɪdʒ][tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [jet] .
You're neither of you of age to do as you like yet .
你是 两者都不 的 你 的 年龄 到 做 作为 你 喜欢 然而 .

你们俩都还没到可以为所欲为的年纪。

“ [wɪl] [ˈbræŋwən] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [wɪð; wɪθ] [swɪft] ,
“ **Will Brangwen ducked his head and looked at his uncle with swift** ,
“ 将要 布兰温 躲闪 他的 头 和 看起来 在 他的 叔叔 和 迅速 ,
[mɪsˈtrʌstfl] [aɪz] ,
mistrustful eyes ,
不信任 眼睛 ,

威尔·布兰温低下头，用迅速而充满怀疑的目光打量着他的叔叔。

[laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd] [hɔ:k] .
like a caged hawk .
喜欢 一个 笼中 鹰 .

就像笼中雄鹰。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætər] [haʊ] [oʊld][ʃi:; ʃi]ɪz] , [ænd; ænd] [haʊ] [oʊld][aɪ][eɪ ˈem] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **What does it matter how old she is** , **and how old I am ?** ” **he said** .
“ 什么 做 它 事情 如何 老的 她 是 , 和 如何 老的 我 是 ? ” 他 说 .

“她多大年纪，我多大年纪，这有什么关系呢？”他说道。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [em ˈi:] [naʊ] [ænd; ænd] [wen] [aɪm] [ˈθɜ:rti] ? ”
“ **What's the difference between me now and when I'm thirty ?** ”
“ 是什么 这 不同之处 之间 我 现在 和 什么时候 我是 三十 ? ”

“现在的我和三十岁的我有什么区别？ ”

“ [ə; eɪ][bɪg] [ˈdɪfrəns] , [let] [ju: ˈes] [hoʊp] . ”
“ **A big difference** , **let us hope** . ”
“ 一个 大的 不同之处 , 让 我们 希望 . ”

“希望情况会有很大不同。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈmʌni] .
“ **But you have no experience — you have no experience , and no money .**
“ 但 你 有 不 经验 — 你 有 不 经验 , 和 不 钱 .
“但是你没有经验——你既没有经验，也没有钱。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] , [wɪˈðɑʊt] [ɪkˈspɪəriəns] [ɔːr] [ˈmʌni] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ænt] .
Why do you want to marry , without experience or money ? ” asked the aunt .
为什么 做 你 想 到 结婚 , 没有 经验 或者 钱 ? ” 问 这 阿姨 .
“你既没经验又没钱，为什么要结婚呢？”姑姑问道。

“ [wʌt] [ɪkˈspɪəriəns] [duː][aɪ][wɑːnt] , [ænt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **What experience do I want , Aunt ? ” asked the boy .**
“ 什么 经验 做 我 想 , 阿姨 ? ” 问 这 男生 .
“阿姨，我想要什么样的体验呢？”男孩问道。

[ænd; ənd] [ɪf] - [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɑːrd][ænd; ənd] [ɪnˈtækt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [laɪk]
And if Brangwen's heart had not been hard and intact with anger , like
和 如果 - 心 有 不是 到过 难的 和 完好无损的 和 愤怒 , 喜欢
[ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [stoʊn] ,
a precious stone ,
一个 宝贵的 石头 ,
如果布兰温的心不是像宝石一样坚硬如铁，被愤怒紧紧包裹，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈɡriːd] .
he would have agreed .
他 会 有 同意 .
他会同意的。

[wɪl] [ˈbræŋwən] [went] [hoʊm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈtʌtʃt] .
Will Brangwen went home strange and untouched .
将要 布兰温 去 家 奇怪的 和 未受触碰 .
威尔·布兰温回家时，神情古怪，却毫发无损。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈɔːltər][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz]
He felt he could not alter from what he was fixed upon , his will was
他 毛毡 他 可以 不是 改变 从 什么 他 曾是 固定的 之上 , 他的 将要 曾是
[set] .
set .
放 .
他觉得自己无法改变自己已经决定的事情，他的意志已经坚定。

[tuː; tə][ˈɔːltər][aɪˈtiː][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
To alter it he must be destroyed .
到 改变 它 他 必须 是 损毁 .
要改变这一切，就必须消灭他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
And he would not be destroyed .
和 他 会 不是 是 损毁 .
他不会被毁灭。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] .
He had no money .
他 有 不 钱 .
他身无分文。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɡet][sʌm; səm][frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] , [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .
But he would get some from somewhere , it did not matter .
但 他 会 得到 一些 从 某处 , 它 做过 不是 事情 .
但他总能从某个地方弄到一些，这并不重要。

[hi:; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔ:; fə] [ˈmeni] [ˈaʊərz] , [hɑ:rd][ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [soʊl]
He lay awake for many hours , hard and clear and unthinking , his soul
他 躺 醒 为了 许多 小时 , 难的 和 清除 和 不假思索 , 他的 灵魂
[ˈkristlaɪzɪŋ] [mɔ:; r] [ɪ'nɔ:ltərəbli] .
crystallizing more inalterably .
结晶 更多的 不可改变地 .

他躺了好几个小时都没睡着，头脑清醒而清醒，什么也不想，他的灵魂变得更加坚定不移。

[ðen] [hi:; hi] [went] [fæst] [ə'sli:p] .
Then he went fast asleep .
然后 他 去 快速地 睡着了 .

然后他就睡着了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪntu:;] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [ˈkrist(ə)] .
It was as if his soul had turned into a hard crystal .
它 曾是 作为 如果 他的 灵魂 有 转向 进入 一个 难的 水晶 .

仿佛他的灵魂变成了坚硬的水晶。

[hi:; hi] [maɪt] [ˈtremb(ə)] [ænd; ənd] [ˈkwɪvər] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] , [,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ˈɔ:ltər] .
He might tremble and quiver and suffer , it did not alter .
他 可能 颤抖 和 颤动 和 遭受 , 它 做过 不是 改变 .

他或许会颤抖、战栗、痛苦不堪，但这并没有改变。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:; rniŋ] [tə:; m] [ˈbræŋwən] , [ɪn'hju:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] [spu:k] [tu:; tə] [ˈʌnə] .
The next morning Tom Brangwen , inhuman with anger spoke to Anna .
这 下一个 早晨 汤姆 布兰温 , 不人道 和 愤怒 辐 到 安娜 .

第二天早上，汤姆·布兰温怒不可遏，对安娜说了些什么。

“ [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˈmærid] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **What's this about wanting to get married ?** ” **he said .**
” 是什么 这 关于 想要 到 得到 已婚 ? ” 他 说 .

“你这是想结婚吗？”他问道。

[ʃi:; ji] [stʊd] , [ˈpeɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [hɜ:; r; hə] [dɑ:rk] [aɪz] [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɑ:st(ə)] ,
She stood , paling a little , her dark eyes springing to the hostile ,
她 站立 , 苍白 一个 小的 , 她 黑暗的 眼睛 弹簧 到 这 敌对的 ,

她站起身，脸色略显苍白，深邃的眼睛猛地转向充满敌意的目光。

[ˈsta:rtld] [lʊk] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'fend] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ˈtremblz] [wɪð; wɪθ]
startled look of a savage thing that will defend itself , but trembles with
惊慌 看 的 一个 野蛮的 事物 那 将要 保卫 本身 , 但 颤抖 和

[ˈsensətɪvnəs] .
sensitiveness .
敏感性 .

一副凶猛生物会自卫却又因敏感而颤抖的惊恐表情。

“ [aɪ] [du:] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [aʊt] [ʌ; əv] [hɜ:; r; hə] [ʌn'kɑ:ŋʃəsənəs] .
“ **I do ,** ” **she said , out of her unconsciousness .**
” 我 做 , ” 她 说 , 出去 的 她 无意识 .

“我愿意，”她从昏迷中醒来说道。

[hɪz; ɪz] [ˈæŋgər] [roʊz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæ; v; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:; r; hə] .
His anger rose , and he would have liked to break her .
他的 愤怒 玫瑰 , 和 他 会 有 喜欢 到 休息 她 .

他怒火中烧，恨不得把她彻底摧毁。

“ [ju:; jʊ] [du:] — [ju:; jʊ] [du:] — [ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:; fə] ?
“ **You do — you do — and what for ?**
” 你 做 — 你 做 — 和 什么 为了 ?

“你这么做——你这么做——是为了什么？”

” [hiː; hi] [sniəd] [wið; wiθ] [kən'tempt] .
” he sneered with contempt .
” 他 冷笑 和 鄙视 .

他轻蔑地冷笑道。

[ðə; ði][oʊld] , [tʃaɪldɪ] [ægəni] , [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] ['noʊbə:di] , [ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ]
The old , childish agony , the blindness that could recognize nobody , the palpitating
这 老的 , 幼稚 痛苦 , 这 失明 那 可以 认出 无人 , 这 心悸
[æn'tægənɪzəm][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:] ,
antagonism as of a raw ,
对抗 作为 的 一个 生的 ,

那种古老的、孩童般的痛苦，那种无法认出任何人的盲目，那种原始的、令人心悸的敌意，
[hɪlpləs] , [ʌndɪfendɪd] [θɪŋ] [keɪm] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
helpless , undefended thing came back on her .
无助 , 未设防 事物 来了 后退 在 她 .

无助、毫无防备的事物反过来攻击了她。

” [aɪ][du:][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][du:] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ðə; ði] [frɪl] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪldhʊd]
” I do because I do , ” she cried , in the shrill , hysterical way of her childhood
” 我 做 因为 我 做 , ” 她 哭 , 在 这 尖锐 , 歇斯底里的 方式 的 她 童年
.
:
.

“我就是这么做的，”她用她童年时那种尖锐、歇斯底里的声音喊道。

” [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðər] — [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ded] — [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðər] .
” You are not my father — my father is dead — you are not my father .
” 你 是 不是 我的 父亲 — 我的 父亲 是 死的 — 你 是 不是 我的 父亲 .

“你不是我的父亲——我的父亲已经去世了——你不是我的父亲。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
” She was still a stranger .
” 她 曾是 仍然 一个 陌生人 .

她对她来说仍然是个陌生人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
She did not recognize him .
她 做过 不是 认出 他 .

他没认出他。

[ðə; ði][koʊld] [bleɪd] [kʌt] [daʊn] , [di:p] [ɪntu:] - [soʊl] .
The cold blade cut down , deep into Brangwen's soul .
这 寒冷的 刀刃 切 向下 , 深的 进入 - 灵魂 .

冰冷的刀刃深深刺入了布兰温的灵魂深处。

[aɪ 'ti:] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
It cut him off from her .
它 切 他 离开 从 她 .

它切断了他和她之间的联系。

” [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] ? ” [hiː; hi] [sed] .
” And what if I'm not ? ” he said .
” 和 什么 如果 我是 不是 ? ” 他 说 .

“如果我不是呢？”他问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
But he could not bear it .
但 他 可以 不是 熊 它 .

但他无法忍受。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈpæʃənətli] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] “ [ˈfɑːðər] — [ˈdædi] .
It had been so passionately dear to him , her “ Father — Daddie .
它 有 到过 所以 热情地 亲爱的 到 他 , 她 “ 父亲 — 爸爸 .
对他来说, 她是“父亲——爸爸”, 这个称呼无比珍贵。

” [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] .
” **He went about for some days as if stunned .**
” 他 去 关于 为了 一些 天 作为 如果 目瞪口呆 .
“他好几天都像懵了一样。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [bɪˈmjuːzd] .
His wife was bemused .
他的 妻子 曾是 困惑 .
他的妻子感到困惑不解。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
She did not understand .
她 做过 不是 理解 .
她不明白。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpiːdɪd] [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][pəˈzɪʃ(ə)n] .
She only thought the marriage was impeded for want of money and position .
她 仅有的 想法 这 婚姻 曾是 受阻 为了 想 的 钱 和 位置 .
她只认为这桩婚事受阻是因为缺乏金钱和地位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There was a horrible silence in the house .
那里 曾是 一个 可怕 沉默 在 这 房子 .
屋子里一片死寂。

[ˈʌnə] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Anna kept out of sight as much as possible .
安娜 保留 出去 的 视线 作为 很多 作为 可能的 .
安娜尽可能地躲避人们的视线。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [əˈloʊn] .
She could be for hours alone .
她 可以 是 为了 小时 独自的 .
她可能要独自待上好几个小时。

[wɪl] [ˈbræŋwɛn] [keɪm] [bæk] , [ˈæftər][ˈstuːpɪd] [siːnz] [æt; ət][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] .
Will Brangwen came back , after stupid scenes at Nottingham .
将要 布兰温 来了 后退 , 后 愚蠢的 场景 在 诺丁汉 .
在诺丁汉发生一系列愚蠢事件后, 威尔·布兰温回来了。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][blæŋk] , [bʌt; bət] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] .
He too was pale and blank , but unchanging .
他 也 曾是 苍白 和 空白的 , 但 不变 .
他也脸色苍白, 神情呆滞, 但一动不动。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
His uncle hated him .
他的 叔叔 憎恨 他 .
他的叔叔恨他。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðɪs] [juːθ] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ][ɪnˈhjuːmən][ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət] .
He hated this youth , who was so inhuman and obstinate .
他 憎恨 这 青年 , WHO 曾是 所以 不人道 和 顽固 .
他憎恨这个年轻人, 这个年轻人如此冷酷无情、顽固不化。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪl] [ˈbræŋwɛn] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] , [wʌn] [ˈiːvɪŋ] ,
Nevertheless , it was to Will Brangwen that the uncle , one evening ,
尽管如此 , 它 曾是 到 将要 布兰温 那 这 叔叔 , 一 晚上 ,
然而, 一天晚上, 叔叔却把这件事告诉了威尔·布朗温。

[ˈhændɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈferz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [ˈʌnə] [ˈlɛnski] .
handed over the shares which he had transferred to Anna Lensky .
递交 超过 这 分享 哪个 他 有 转移 到 安娜 伦斯基 .

他将之前转让给安娜·伦斯基的股份交还给了她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
They were for two thousand five hundred pounds .
他们 是 为了 二 千 五 百 磅 .

它们价值两千五百英镑。

[wɪl] [ˈbræŋwɛn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .
Will Brangwen looked at his uncle .
将要 布兰温 看起来 在 他的 叔叔 .

威尔·布兰温看着他的叔叔。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] [hɪr] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] .
It was a great deal of the Marsh capital here given away .
它 曾是 一个 伟大的 交易 的 这 沼泽 首都 这里 给定 离开 .

这里捐出了马什家族的大量资金。

[ðə; ði] [juːθ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈkoʊldəː][ænd; ənd] [mɔːr] [fɪkst] .
The youth , however , was only colder and more fixed .
这 青年 , 然而 , 曾是 仅有的 更冷 和 更多的 固定的 .

然而，年轻人却更加冷漠固执。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbstrækt] , [ˈpjʊrli] [ə; eɪ] [fɪkst] [wɪl] .
He was abstract , purely a fixed will .
他 曾是 抽象的 , 纯粹 一个 固定的 将要 .

他很抽象，纯粹是一意孤行。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈferz] [tuː; tə] [ˈʌnə] .
He gave the shares to Anna .
他 给予 这 分享 到 安娜 .

他把股份给了安娜。

[ˈæftər] [wɪt] [ʃiː; ʃi][kraɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [ˈsɒbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] .
After which she cried for a whole day , sobbing her eyes out .
后 哪个 她 哭 为了 一个 所有的 天 , 啜泣 她 眼睛 出去 .

之后她哭了一整天，嚎啕大哭。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] ,
And at night , when she had heard her mother go to bed ,
和 在 夜晚 , 什么时候 她 有 听到 她 母亲 去 到 床 ,

夜里，当她听到母亲上床睡觉后，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
she slipped down and hung in the doorway .
她 滑倒了 向下 和 悬挂 在 这 门口 .

她滑了下来，挂在了门口。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈsaɪləns] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] .
Her father sat in his heavy silence , like a monument .
她 父亲 卫星 在 他的 重的 沉默 , 喜欢 一个 纪念碑 .

她的父亲沉默不语，像一座纪念碑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .
He turned his head slowly .
他 转向 他的 头 缓慢地 .

他缓缓转过头来。

" [ˈdædi] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
" **Daddy , " she cried from the doorway ,**
" 爸爸 , " 她 哭 从 这 门口 ,

“爸爸！”她从门口喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sɒbiŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
and she ran to him sobbing as if her heart would break .
和 她 跑 到 他 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .
她哭着跑向他，仿佛心都要碎了。

“ [ˈdædi] — [ˈdædi] — [ˈdædi] .
“ Daddy — daddy — daddy .
“ 爸爸 — 爸爸 — 爸爸 .
“爸爸——爸爸——爸爸。”

“ [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs]
“ She crouched on the hearthrug with her arms round him and her face
“ 她 蹲着 在 这 壁炉架 和 她 武器 圆形的 他 和 她 脸
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .
她蜷缩在壁炉前的地毯上，双臂环抱着他，脸贴着他的脸。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ][ænd; ənd][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] .
His body was so big and comfortable .
他的 身体 曾是 所以 大的 和 舒服的 .
他的身体又大又舒服。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜːrt][hɜːr; hər] [hed] [ɪnˈtɑːlərəbli] .
But something hurt her head intolerably .
但 某物 伤害 她 头 无法容忍地 .
但是她的头部突然剧痛难忍。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [hɪˈstɪriə] .
She sobbed almost with hysteria .
她 啜泣 几乎 和 歇斯底里 .
她几乎歇斯底里地抽泣起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
He was silent , with his hand on her shoulder .
他 曾是 沉默的 , 和 他的 手 在 她 肩膀 .
他沉默不语，一只手搭在她的肩上。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bliːk] .
His heart was bleak .
他的 心 曾是 苍凉 .
他内心一片凄凉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
He was not her father .
他 曾是 不是 她 父亲 .
他不是她的父亲。

[ðæt] [biˈlʌvɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbroʊkən] .
That beloved image she had broken .
那 心爱 图像 她 有 破碎的 .
她打破了那份珍贵的回忆。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðen] ?
Who was he then ?
WHO 曾是 他 然后 ?
他当时是谁？

[ə; eɪ][mæn][pʊt][əˈpaːrt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [laɪf][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [diˈveləpmənts] .
A man put apart with those whose life has no more developments .
一个 男人 放 除 和 那些 谁 生活 有 不 更多的 发展 .
一个被隔离起来，与那些生活不再有任何发展的人为伍的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈaɪsələtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

He was isolated from her .
他 曾是 孤立 从 她 .

他与她隔绝了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [hi:; hi][hæd; həd][daɪd] [aʊt]

There was a generation between them , he was old , he had died out
那里 曾是 一个 一代 之间 他们 , 他 曾是 老的 , 他 有 死亡 出去

[frʌm; frəm][hɔ:t] [laɪf] .

from hot life .
从 热的 生活 .

他们之间隔着一代人，他年纪大了，死于炎热的生活。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [æʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] , [koʊld] [æʃ] .

A great deal of ash was in his fire , cold ash .
一个 伟大的 交易 的 灰 曾是 在 他的 火 , 寒冷的 灰 .

他的火堆里有很多灰烬，冰冷的灰烬。

[hi:; hi][felt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['koʊldnəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['bɪtərnəs] [fər'ga:t][ðə; ði][ˈfaɪər] .

He felt the inevitable coldness , and in bitterness forgot the fire .
他 毛毡 这 不可避免的 寒冷 , 和 在 苦味 忘了 这 火 .

他感受到了不可避免的寒冷，在痛苦中忘记了火。

[hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

He sat in his coldness of age and isolation .
他 卫星 在 他的 寒冷 的 年龄 和 隔离 .

他独自一人，感受着岁月和孤独带来的冰冷。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

He had his own wife .
他 有 他的 自己的 妻子 .

他有自己的妻子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sniəd] [æt; ət] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

And he blamed himself , he sneered at himself , for this clinging to the
和 他 被指责 他自己 , 他 冷笑 在 他自己 , 为了 这 依恋 到 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

他责怪自己，嘲笑自己，竟然如此执着于年轻人。

[ˈwɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tu:; tə] [brɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

wanting the young to belong to him .
想要 这 年轻的 到 属于 到 他 .

他想让年轻人归他所有。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] - [ˈhʌzbənd] .

The child who clung to him wanted her child - husband .
这 孩子 WHO 紧紧抓住 到 他 通缉 她 孩子 - 丈夫 .

依偎在他身边的孩子想要的是她的孩子丈夫。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] .

As was natural .
作为 曾是 自然的 .

这很自然。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈbræŋwən] , [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [help] , [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi]

And from him , Brangwen , she wanted help , so that her life might be
和 从 他 , 布兰温 , 她 通缉 帮助 , 所以 那 她 生活 可能 是
[ˈpra:pərli] [ˈfɪtɪd] [aʊt] .
properly fitted out .
适当地 适配 出去 .

她希望得到布朗温的帮助，以便让她的生活能够妥善安排。

[bʌt; bət] [lʌv] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][waːnt] .
But love she did not want .
但 爱 她 做过 不是 想 。

但她并不想要爱情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [lʌv] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] , [brɪtwiːn] [ðə; ðɪ] [staʊt] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn]
Why should there be love between them , between the stout , middle - aged man
为什么 应该 那里 是 爱 之间 他们 , 之间 这 肥硕 , 中间 - 老年人 男人
[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld] ?
and this child ?
和 这 孩子 ？

为什么这个身材魁梧的中年男人和这个孩子之间会产生爱情呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [mɪr] [ˈhjuːmən] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
How could there be anything between them , but mere human willingness to
如何 可以 那里 是 任何事物 之间 他们 , 但 仅仅 人类 意愿 到
[help] [iːtʃ] [ˈlðər] ?
help each other ?
帮助 每个 其他 ？

他们之间除了人类互相帮助的意愿之外，还能有什么呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdɪən] , [noʊ] [mɔːr] .
He was her guardian , no more .
他 曾是 她 监护人 , 不 更多的 。

他曾经是她的监护人，仅此而已。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [aɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kəʊld][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənləs] .
His heart was like ice , his face cold and expressionless .
他的 心 曾是 喜欢 冰 , 他的 脸 寒冷的 和 面无表情 。

他心如冰霜，面无表情，冷若冰霜。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈstætʃuː] .
She could not move him any more than a statue .
她 可以 不是 移动 他 任何 更多的 比 一个 雕像 。

她根本无法撼动他，就像撼动一座雕像一样。

[ʃiː; ʃɪ] [krept] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [kraɪd] .
She crept to bed , and cried .
她 悄悄地爬 到 床 , 和 哭 。

她蹑手蹑脚地爬上床，哭了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [wɪl] [ˈbræŋwən] ,
But she was going to be married to Will Brangwen ,
但 她 曾是 去 到 是 已婚 到 将要 布兰温 ,

但她原本要嫁给威尔·布朗温。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [nɑːt] [ˈbɑːðər] [ˈeni] [mɔːr] .
and then she need not bother any more .
和 然后 她 需要 不是 打扰 任何 更多的 。

这样她就不用再费心了。

[ˈbræŋwən] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] , [kəʊld] [hɑːrt] , [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [hɪmˈself] .
Brangwen went to bed with a hard , cold heart , and cursed himself .
布兰温 去 到 床 和 一个 难的 , 寒冷的 心 , 和 被诅咒的 他自己 。

布兰温带着一颗冰冷的心上床睡觉，暗自咒骂自己。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
He looked at his wife .
他 看起来 在 他的 妻子 。

他看了看妻子。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
She was still his wife .
她 曾是 仍然 他的 妻子 .

她仍然是他的妻子。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [wʌz; wəz] ['θredɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts]
Her dark hair was threaded with grey , her face was beautiful in its
她 黑暗的 头发 曾是 螺纹 和 灰色的 , 她 脸 曾是 美丽的 在 它是
[ˈgæðərɪŋ] [eɪdʒ] .
gathering age .
采集 年龄 .

她乌黑的头发中夹杂着些许灰白，岁月在她脸上留下的痕迹更添几分美丽。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪftɪ] .
She was just fifty .
她 曾是 只是 五十 .

她才五十岁。

[haʊ] ['pɔɪnjəntli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] !
How poignantly he saw her !
如何 令人心酸地 他 锯 她 !

他多么感人地看着她！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
And he wanted to cut out some of his own heart , which was
和 他 通缉 到 切 出去 一些 的 他的 自己的 心 , 哪个 曾是
[ɪn'kɑːntɪnənt] ,
incontinent ,
失禁 ,

他想切除自己那颗失禁的心的一部分。

[ænd; ənd] [di'mɑːndɪd] [stiːl] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['ræpɪd][laɪf][ʌv; əv] [juːθ] .
and demanded still to share the rapid life of youth .
和 要求 仍然 到 分享 这 迅速的 生活 的 青年 .

仍然渴望体验青春的快节奏生活。

[haʊ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [hɪm'self] .
How he hated himself .
如何 他 憎恨 他自己 .

他多么憎恨自己。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] ['taɪmli] .
His wife was so poignant and timely .
他的 妻子 曾是 所以 令人心酸的 和 及时 .

她妻子的话语如此感人肺腑，又如此切合时宜。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] [ænd; ənd][naɪˈiːv] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['gɜːlz] ['freʃnəs] .
She was still young and naïve , with some girl's freshness .
她 曾是 仍然 年轻的 和 幼稚的 , 和 一些 女孩们 新鲜 .

她还很年轻，很天真，带着少女的青涩。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][dɪd][naɪˈt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði][kən'troʊl] , [æz; əz][hiː; hi] ,
But she did not want any more the fight , the battle , the control , as he ,
但 她 做过 不是 想 任何 更多的 这 斗争 , 这 战斗 , 这 控制 , 作为 他 ,
[bʌt; bət] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][naɪˈt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði][kən'troʊl] , [æz; əz][hiː; hi] ,
But she did not want any more the fight , the battle , the control , as he ,
但 她 做过 不是 想 任何 更多的 这 斗争 , 这 战斗 , 这 控制 , 作为 他 ,

但她不想再经历争斗、对抗和控制，因为他.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑːntɪnəns] , [stiːl] [dɪd] .
in his incontinence , still did .
在 他的 失禁 , 仍然 做过 .

即使患有尿失禁，他仍然这样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌɡli] , [ʌnˈnætʃrəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə]
She was so natural , and he was ugly , unnatural , in his inability to
她 曾是 所以 自然的 , 和 他 曾是 丑陋的 , 不自然 , 在 他的 无力 到
[jiːld] [pleɪs] .
yield place .
屈服 地方 .

她如此自然，而他却丑陋、不自然，因为他无法让位。

[haʊ] [ˈhɪdiəs] , [ðɪs] [ˈɡriːdi] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf] , [laɪk]
How hideous , this greedy middle - age , which must stand in the way of life , like
如何 可怕 , 这 贪婪的 中间 - 年龄 , 哪个 必须 站立 在 这 方式 的 生活 , 喜欢
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdiːmən] .
a large demon .
一个 大的 恶魔 .

多么可怕啊，这贪婪的中年，就像一个巨大的恶魔，阻碍着我们的生活。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrævənɪŋ] [soʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd]
What was missing in his life , that , in his ravening soul , he was not satisfied
什么 曾是 丢失的 在 他的 生活 , 那 , 在 他的 贪婪 灵魂 , 他 曾是 不是 使满意
?
?
?

他的人生中究竟缺少了什么，以至于他那渴望的灵魂始终无法得到满足？

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [frend] [æt; ət] [skuːl] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ˈʌnə] ?
He had had that friend at school , his mother , his wife , and Anna ?
他 有 有 那 朋友 在 学校 , 他的 母亲 , 他的 妻子 , 和 安娜 ?

他在学校里有那个朋友，他的母亲，他的妻子，还有安娜？

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?
What had he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么？

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [sʌn] ;
He had failed with his friend , he had been a poor son ;
他 有 失败的 和 他的 朋友 , 他 有 到过 一个 贫穷的 儿子 ;

他辜负了他的朋友，他是一个不孝的儿子；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [sætɪsˈfæk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [let][aɪˈtiː][biː; bi] [ɪˈnʌf] ;
but he had known satisfaction with his wife , let it be enough ;
但 他 有 已知 满意 和 他的 妻子 , 让 它 是 足够的 ;

但他对妻子感到满足，这就足够了；

[hiː; hi] [ləʊðd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stert] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈoʊvər] [ˈʌnə] .
he loathed himself for the state he was in over Anna .
他 令人厌恶 他自己 为了 这 状态 他 曾是 在 超过 安娜 .

他痛恨自己因为安娜而变成现在这样。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd] .
Yet he was not satisfied .
然而 他 曾是 不是 使满意 .

但他并不满意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈægəni] [tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] .
It was agony to know it .
它 曾是 痛苦 到 知道 它 .

知道这件事让我痛苦不堪。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈnʌθɪŋ] ?
Was his life nothing ?
曾是 他的 生活 没有什么 ?

他的一生毫无意义吗？

[hæd; həd][hi:; hi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] , [noʊ][wɜ:rk] ?
Had he nothing to show , no work ?
有 他 没有什么 到 展示 , 不 工作 ?
他难道一无所有, 没有工作吗?

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , ['enɪbə:di] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
He did not count his work , anybody could have done it .
他 做过 不是 数数 他的 工作 , 任何人 可以 有 完毕 它 .
他并不认为自己的工作有价值, 因为任何人都能做到。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['mæɪt(ə)l] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] !
What had he known , but the long , marital embrace with his wife !
什么 有 他 已知 , 但 这 长的 , 婚姻 拥抱 和 他的 妻子 !
他当时所知道的, 不过是与妻子长久的、甜蜜的拥抱罢了!

['kjʊəriəs] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'maʊnt] [tu:; tə] !
Curious , that this was what his life amounted to !
好奇的 , 那 这 曾是 什么 他的 生活 金额 到 !
真令人唏嘘, 这就是他的一生吗!

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .
At any rate , it was something , it was eternal .
在 任何 速度 , 它 曾是 某物 , 它 曾是 永恒 .
无论如何, 它终究是某种东西, 它是永恒的。

[hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [soʊ][tu:; tə] ['enɪbə:di] , [ænd; ənd][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He would say so to anybody , and be proud of it .
他 会 说 所以 到 任何人 , 和 是 自豪的 的 它 .
他会跟任何人这么说, 并且以此为荣。

[hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [fʊl'fɪlmənt] ,
He lay with his wife in his arms , and she was still his fulfilment ,
他 躺 和 他的 妻子 在 他的 武器 , 和 她 曾是 仍然 他的 履行 ,
他躺在妻子怀里, 她依然是他生命中最重要的人。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə] .
just the same as ever .
只是 这 相同的 作为 曾经 .
和以前一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bi:; bi] - [ɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði][end] - [ɔ:l] .
And that was the be - all and the end - all .
和 那 曾是 这 是 - 全部 和 这 结尾 - 全部 .
这就是一切的全部意义和最终结果。

[jes] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Yes , and he was proud of it .
是的 , 和 他 曾是 自豪的 的 它 .
是的, 而且他为此感到自豪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtərnəs] , [ʌndə'rhi:θ] , [ðæt] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] [tɑ:m]
But the bitterness , underneath , that there still remained an unsatisfied Tom
但 这 苦味 , 下 , 那 那里 仍然 剩余 一个 不满意 汤姆
Brangwen ,
Brangwen ,
布兰温 ,

但内心深处, 仍然残留着汤姆·布朗温不满足的苦涩。
[hu:] ['sʌfərd] ['ægəni][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][gɜ:rl] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
who suffered agony because a girl cared nothing for him .
WHO 遭受 痛苦 因为 一个 女孩 关心 没有什么 为了 他 .
他因为一个女孩对他漠不关心而感到痛苦。

[hi:; hi] [ʌvd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] — [hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ˈɔ:lsoʊ] .

He loved his sons — he had them also .

他 喜爱 他的 儿子们 — 他 有 他们 还 .

他爱他的儿子们——他也有儿子们。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] , [ðə; ði] [kriˈeɪtv] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] , [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [æz; əz]

But it was the further , the creative life with the girl , he wanted as

但 它 曾是 这 更远 , 这 有创造力的 生活 和 这 女孩 , 他 通缉 作为

出色地 .

但他也渴望与女孩一起过上更美好的、充满创造力的生活。

[oʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] .

Oh , and he was ashamed .

哦 , 和 他 曾是 羞愧 .

哦，他感到很羞愧。

[hi:; hi] [ˈtræmpld] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪmˈself] .

He trampled himself to extinguish himself .

他 践踏 他自己 到 熄灭 他自己 .

他用践踏自身的方式熄灭了自己。

[wʌt] [ˈwɪrɪnəs] !

What weariness !

什么 疲劳 !

真是太累了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pi:s] , [haʊˈevər] [oʊld][wʌn] [gru:] !

There was no peace , however old one grew !

那里 曾是 不 和平 , 然而 老的 一 生长 !

然而，和平并未到来，古老的和平却在增长！

[wʌn][wʌz; wəz][ˈnevər] [raɪt] , [ˈnevər] [ˈdi:snt] , [ˈnevər] [ˈmæstər][ʌv; əv] [wʌnˈself] .

One was never right , never decent , never master of oneself .

一 曾是 绝不 正确的 , 绝不 体面的 , 绝不 掌握 的 自己 .

一个人永远都是错的，永远都是不体面的，永远都无法掌控自己。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] .

It was as if his hope had been in the girl .

它 曾是 作为 如果 他的 希望 有 到过 在 这 女孩 .

仿佛他一直把希望寄托在那个女孩身上。

[ˈʌnə] [ˈkwɪkli] [læpst] [əˈgen] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] .

Anna quickly lapsed again into her love for the youth .

安娜 迅速地 失效 再次 进入 她 爱 为了 这 青年 .

安娜很快又陷入了对那个年轻人的爱慕之中。

[wɪl] [ˈbræŋwən] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] .

Will Brangwen had fixed his marriage for the Saturday before Christmas .

将要 布兰温 有 固定的 他的 婚姻 为了 这 周六 前 圣诞节 .

威尔·布朗温已经把婚期定在了圣诞节前的那个星期六。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] , [ʌnˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [ðen] .

And he waited for her , in his bright , unquestioning fashion , until then .

和 他 等待 为了 她 , 在 他的 明亮的 , 不加质疑 时尚 , 直到 然后 .

他以他一贯的乐观和毫不质疑的态度，一直等到那时。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hɜr] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd]
He wanted her , she was his , he suspended his being till the day should come .
他 通缉 她 , 她 曾是 他的 , 他 暂停 他的 存在 直到 这 天 应该 来 .

他想要她，她是他的，他甘愿沉沦，直到那一天到来。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] , [dɪ'sembər] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] , [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
The wedding day , December the twenty - third , had come into being for him
这 婚礼 天 , 十二月 这 二十 - 第三 , 有 来 进入 存在 为了 他
[æz; əz][æŋ; ən] ['æbsəlu:t] [θɪŋ] .
as an absolute thing .
作为 一个 绝对 事物 .

对他来说，12月23日这个婚礼日已经变得无比重要。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
He lived in it .
他 居住地 在 它 .

他住在里面。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] .
He did not count the days .
他 做过 不是 数数 这 天 .

他没有数日子。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['dʒə:nɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
But like a man who journeys in a ship , he was suspended till the coming
但 喜欢 一个 男人 WHO 旅程 在 一个 船 , 他 曾是 暂停 直到 这 未来
[tu:; tə][pɔ:rt] .
to port .
到 港口 .

但就像乘船旅行的人一样，他被困住了，直到抵达港口。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:rvɪŋ] , [hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hɜr]
He worked at his carving , he worked in his office , he came to see her
他 工作 在 他的 雕刻 , 他 工作 在 他的 办公室 , 他 来了 到 看 她
;
;
;
;

他忙着雕刻，忙着在办公室工作，还来看望她；

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [wɪ'dəʊt] [θɔ:t] [ɔ:r] ['kwɛstʃən] .
all was but a form of waiting , without thought or question .
全部 曾是 但 一个 形式 的 等待 , 没有 想法 或者 问题 .

一切都只是等待，没有思考，也没有疑问。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'laɪv] .
She was much more alive .
她 曾是 很多 更多的 活 .

她当时更有活力了。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒʊɪ] ['kɔ:rtʃɪp] .
She wanted to enjoy courtship .
她 通缉 到 享受 求爱 .

她想享受恋爱的过程。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪnd] , [wɪ'dəʊt] [æskɪŋ] [waɪ] [ɔ:r] ['wɪðər] .
He seemed to come and go like the wind , without asking why or whither .
他 似乎 到 来 和 去 喜欢 这 风 , 没有 问 为什么 或者 往哪里去 .

他来去如风，从不问缘由，也不问去向。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

But she wanted to enjoy his presence .
但 她 通缉 到 享受 他的 在场 .

但她想享受和他在一起的时光。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə] [tʌt] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][wʌz; wəz] [blɪs] .

For her , he was the kernel of life , to touch him alone was bliss .
为了 她 , 他 曾是 这 核心 的 生活 , 到 触碰 他 独自的 曾是 极乐 .

对她而言，他是生命的源泉，仅仅是触碰他就是幸福。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf] .

But for him , she was the essence of life .
但 为了 他 , 她 曾是 这 本质 的 生活 .

但对他来说，她就是生命的意义。

[ʃiː; ʃi] [ɪɡˈzɪstɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːrvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ˈɪlkəstən] ,

She existed as much when he was at his carving in his lodging in Ilkeston ,
她 存在 作为 很多 什么时候 他 曾是 在 他的 雕刻 在 他的 住宿 在 伊尔克斯顿 ,

当他身处伊尔克斯顿的住所从事雕刻工作时，她也同样存在。

[æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ˈkɪtʃɪn] .

as when she sat looking at him in the Marsh kitchen .
作为 什么时候 她 卫星 寻找 在 他 在 这 沼泽 厨房 .

就像她坐在马什家的厨房里看着他一样。

[ɪn] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] .

In himself , he knew her .
在 他自己 , 他 知道 她 .

他内心深处，认出了她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [ˈfækltɪz] [siːmd] [səˈspendɪd] .

But his outward faculties seemed suspended .
但 他的 向外 学院 似乎 暂停 .

但他的外在机能似乎已经丧失。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɔːr] [hɪr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He did not see her with his eyes , nor hear her with his voice .
他 做过 不是 看 她 和 他的 眼睛 , 也不 听到 她 和 他的 嗓音 .

他既没有亲眼见到她，也没有亲耳听到她的声音。

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi] [ˈtremblɪd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [swuːn] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

And yet he trembled , sometimes into a kind of swoon , holding her in his
和 然而 他 颤抖 , 有时 进入 一个 种类 的 昏厥 , 保持 她 在 他的

[ɑːrmz] .

arms .
武器 .

然而，他抱着她时，却不由自主地颤抖，有时甚至晕厥过去。

[ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfoʊldɪd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ɪn] [ˈsaɪləns] .

They would stand sometimes folded together in the barn , in silence .
他们 会 站立 有时 折叠 一起 在 这 谷仓 , 在 沉默 .

它们有时会蜷缩在谷仓里，默默地站着。

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [tens] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [ðə; ði]

Then to her , as she felt his young , tense figure with her hands , the
然后 到 她 , 作为 她 毛毡 他的 年轻的 , 紧张 数字 和 她 双手 , 这

[blɪs] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] ,

bliss was intolerable ,
极乐 曾是 无法容忍 ,

然后，当她用双手感受他年轻而紧绷的身体时，那种幸福感让她难以忍受。

[ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

intolerable the sense that she possessed him .

无法容忍 这 感觉 那 她 拥有 他 .

他感到自己被她占有，这种感觉令人难以忍受。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [riˈæləti] [ɪn]

For his body was so keen and wonderful , it was the only reality in

为了 他的 身体 曾是 所以 敏锐的 和 精彩的 , 它 曾是 这 仅有的 现实 在

[hɜːr; hər] [wɜːrld] .

her world .

她 世界 .

因为他的身体如此健美、如此美好，在她眼中，那才是唯一的真实。

[ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrld] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] [tens] , [ˈvɪvɪd] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

In her world , there was this one tense , vivid body of a man ,

在 她 世界 , 那里 曾是 这 一 紧张 , 生动 身体 的 一个 男人 ,

在她的世界里，只有一个充满张力、栩栩如生的男人躯体。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈjædʊʃi] [men] , [ɔːl] [ʌnˈriːəl] .

and then many other shadowy men , all unreal .

和 然后 许多 其他 阴暗的 男人 , 全部 虚幻 .

然后还有许多其他神秘莫测的人，全都像是虚构的。

[ɪn] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [riˈæləti] .

In him , she touched the centre of reality .

在 他 , 她 感动 这 中心 的 现实 .

在她身上，她触及了现实的核心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] .

And they were together , he and she , at the heart of the secret .

和 他们 是 一起 , 他 和 她 , 在 这 心 的 这 秘密 .

他们俩在一起，他和她，是这个秘密的核心。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ɔːl] [laɪf] .

How she clutched him to her , his body the central body of all life .

如何 她 紧握 他 到 她 , 他的 身体 这 中央 身体 的 全部 生活 .

她紧紧地抱着他，他的身体是所有生命的中心。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈflʊd] .

Out of the rock of his form the very fountain of life flowed .

出去 的 这 岩石 的 他的 形式 这 非常 喷泉 的 生活 流动 .

生命的源泉从他坚实的身躯中涌流而出。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfleɪm] [ðæt] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] .

But to him , she was a flame that consumed him .

但 到 他 , 她 曾是 一个 火焰 那 消耗 他 .

但对他而言，她就像一团火焰，将他吞噬。

[ðə; ði] [ˈfleɪm] [ˈflʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ˈflʊd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] ,

The flame flowed up his limbs , flowed through him , till he was consumed ,

这 火焰 流动 向上 他的 四肢 , 流动 通过 他 , 直到 他 曾是 消耗 ,

火焰沿着他的四肢向上蔓延，流遍他的全身，直到他将他吞噬。

[tɪl] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] [ˈoʊnli] [æz; əz] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [dɑːrk] [ˈtrænzɪt] [ʌv; əv] [ˈfleɪm] , [dɪˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm]

till he existed only as an unconscious , dark transit of flame , deriving from

直到 他 存在 仅有的 作为 一个 无意识 , 黑暗的 交通 的 火焰 , 推导 从

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

直到他只剩下无意识的、黑暗的火焰，源自于她。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ə; eɪ] [kaʊ] [kɔft] .
Sometimes , in the darkness , a cow coughed .
有时 , 在 这 黑暗 , 一个 奶牛 咳嗽 .

有时, 在黑暗中, 会传来牛的咳嗽声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ə; eɪ] [sləʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [kʌd] [ˈtʃuːɪŋ] .
There was , in the darkness , a slow sound of cud chewing .
那里 曾是 , 在 这 黑暗 , 一个 慢的 声音 的 盘根错节 咀嚼 .

黑暗中传来缓慢的反刍声。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][hɑːt]
And it all seemed to flow round them and upon them as the hot
和 它 全部 似乎 到 流动 圆形的 他们 和 之上 他们 作为 这 热的
[blʌd] [floʊz] [θruː] [ðə; ði] [wuːm] ,
blood flows through the womb ,
血 流量 通过 这 子宫 ,

这一切似乎都像滚烫的血液流经子宫一样, 围绕着他们, 流淌在他们身上。

[leɪvɪŋ] [ðə; ði][ʌnˈbɔːrn] [jʌŋ] .
laving the unborn young .
洗车 这 未出生的 年轻的 .

遗弃未出生的婴儿。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ðeɪ] [stəd] [tuː; tə][biː; bi][ˈlʌvəz] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
Sometimes , when it was cold , they stood to be lovers in the stables ,
有时 , 什么时候 它 曾是 寒冷的 , 他们 站立 到 是 恋人 在 这 马厩 ,
有时天气寒冷时, 他们会在马厩里卿卿我我。

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] [əˈmoʊniə] .
where the air was warm and sharp with ammonia .
在哪里 这 空气 曾是 温暖的 和 锋利的 和 氨 .

空气温暖而刺鼻, 弥漫着氨气。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [dɑːrk][ˈvɪdʒəlz] , [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [əˈɡenst]
And during these dark vigils , he learned to know her , her body against
和 期间 这些 黑暗的 守夜 , 他 学习 到 知道 她 , 她 身体 反对
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

在这些黑暗的守夜中, 他逐渐了解了她, 了解了她与他身体的接触。

[ðeɪ] [druː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [təˈɡeðər] , [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [keɪm] [mɔːr] [ˈsʌtəli] [klaʊz][ænd; ənd]
they drew nearer and nearer together , the kisses came more subtly close and
他们 画 更近 和 更近 一起 , 这 吻 来了 更多的 微妙地 关闭 和
[ˈfɪtɪŋ] .
fitting .
配件 .

他们越靠越近, 吻也变得越来越亲密、越来越贴切。

[soʊ] [wen] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ˈdɑːrkənəs] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈskræmbld] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
So when in the thick darkness a horse suddenly scrambled to its feet , with a
所以 什么时候 在 这 厚的 黑暗 一个 马 突然 打乱 到 它是 脚 , 和 一个
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ,

所以, 当浓重的黑暗中一匹马突然挣扎着站起来时, 它发出了一声闷闷的.....

[ˈθʌndərəs] [saʊnd] , [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [æz; əz][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈlɪsnɪŋ] , [ðeɪ] [nu:] [æz; əz][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n]
thunderous sound , they listened as one person listening , they knew as one person
雷鸣 声音 , 他们 听着 作为 一 人 聆听 , 他们 知道 作为 一 人 ,
,

雷鸣般的巨响，他们像一个人一样倾听，他们像一个人一样了解彼此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
they were conscious of the horse .
他们 是 有意识的 的 这 马 .

他们注意到了那匹马。

[tɑ:m] [ˈbræŋwən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [æt; ət] - , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [wʌn]
Tom Brangwen had taken them a cottage at Cossethay , on a twenty - one
汤姆 布兰温 有 已采取 他们 一个 小屋 在 - , 在 一个 二十 - 一
[ˈjɪrʒ] - [li:s] .
years ' lease .
年 - 租 .

汤姆·布朗温在科塞泰为他们租了一间小屋，租期为二十一年。

[wɪl] - [aɪz] [lɪt] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
Will Brangwen's eyes lit up as he saw it .
将要 - 眼睛 点燃向上 作为 他 锯 它 .

威尔·布兰温看到它时，眼睛一亮。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [nekst][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [ju:] - [tri:z] , [ˈveri] [blæk] [oʊld] [tri:z]
It was the cottage next the church , with dark yew - trees , very black old trees
它 曾是 这 小屋 下一个 这 教会 , 和 黑暗的 紫杉 - 树木 , 非常 黑色的 老的 树木
,
,

那是教堂旁边的农舍，周围环绕着深色的紫杉树，非常古老的黑杉树。

[əˈbɔ:n] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgræsi] [frʌnt] [ˈgɑ:rdn] ; [ə; eɪ] [red] ,
along the side of the house and the grassy front garden ; a red ,
沿着 这 边 的 这 房子 和 这 草丛 正面 花园 ; 一个 红色的 ,
沿着房子侧面和绿草茵茵的前花园；一条红色的，

[ˈskwerɪʃ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loo] [sleɪt] [ru:f] , [ænd; ənd] [loo] [ˈwɪndəʊz] .
squarish cottage with a low slate roof , and low windows .
方方正正的 小屋 和 一个 低的 石板 屋顶 , 和 低的 视窗 .

方形小屋，低矮的石板屋顶，低矮的窗户。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈderɪ] - [ˈskʌləri] , [ə; eɪ][bɪɡ] [flæɡd] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loo] [ˈpɑ:rlər] ,
It had a long dairy - scullery , a big flagged kitchen , and a low parlour ,
它 有 一个 长的 奶制品 - 洗碗间 , 一个 大的 已标记 厨房 , 和 一个 低的 客厅 ,
它有一个长长的奶制品洗碗间、一个铺着石板的大厨房和一个低矮的客厅。

[ðæt] [went] [ʌp] [wʌn] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
that went up one step from the kitchen .
那 去 向上 一 步 从 这 厨房 .

那台阶从厨房往上走。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈhwaɪtwɔʃt] [bi:mz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [ɑ:d] [ˈkɔ:rnərz][wɪð; wɪθ]
There were whitewashed beams across the ceilings , and odd corners with
那里 是 粉刷过的 光束 穿过 这 天花板 , 和 奇怪的 角落 和
[ˈkʌbədz] .
cupboards .
橱柜 .

天花板上有着粉刷成白色的横梁，还有一些角落里摆放着橱柜。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgræsi] [ˈgɑːrdn] ,
Looking out through the windows , there was the grassy garden ,
寻找 出去 通过 这 视窗 , 那里 曾是 这 草丛 花园 ,
透过窗户, 可以看到绿草茵茵的花园。

[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [blæk] [juː] [triːz] [daʊn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [əˈbʊːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪdz] ,
the procession of black yew trees down one side , and along the other sides ,
这 游行 的 黑色的 紫杉 树木 向下 一 边 , 和 沿着 这 其他 侧面 ,
一侧是一排排黑紫杉树, 另一侧也是。

[ə; eɪ] [red] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [raʊd][ænd; ənd][ðə; ði]
a red wall with ivy separating the place from the high - road and the
一个 红色的 墙 和 常春藤 分离 这 地方 从 这 高的 - 路 和 这
[ˈtʃɜːrtʃjaːrd] .
churchyard .
墓地 .
一堵爬满常春藤的红墙将此地与大路和教堂墓地隔开。

[ðə; ði][oʊld] , [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] [ˈspaɪər][ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [ˈtaʊər] ,
The old , little church , with its small spire on a square tower ,
这 老的 , 小的 教会 , 和 它是 小的 尖塔 在 一个 正方形 塔 ,
那座古老的小教堂, 方形塔楼上有着小小的尖顶,

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈwɪndəʊz] .
seemed to be looking back at the cottage windows .
似乎 到 是 寻找 后退 在 这 小屋 视窗 .
似乎在回头望向小屋的窗户。

“ [ðerəl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɔːk] , ” [sed] [wɪl] [ˈbræŋwən] ,
“ **There'll be no need to have a clock ,** ” **said Will Brangwen ,**
“ 将会 是 不 需要 到 有 一个 钟 , ” 说 将要 布兰温 ,
“就不需要时钟了,”威尔·布兰温说道。

[ˈpiːpɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [klɔːk] - [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] .
peeping out at the white clock - face on the tower , his neighbour .
偷窥 出去 在 这 白色的 钟 - 脸 在 这 塔 , 他的 邻居 .
他的邻居正从塔楼上窥视着白色的钟面。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpædək] ,
At the back of the house was a garden adjoining the paddock ,
在 这 后退 的 这 房子 曾是 一个 花园 相邻的 这 围场 ,
房子后面是一个花园, 与牧场相连。

[ə; eɪ] [ˈkaʊʃed] [wɪð; wɪθ] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [kaʊz] , [pɪɡ] - [koʊts][ænd; ənd] [faʊl] - [ˈhaʊzɪz] .
a cowshed with standing for two cows , pig - cotes and fowl - houses .
一个 牛棚 和 常设 为了 二 牛 , 猪 - 海岸 和 鸡 - 房屋 .
牛棚内设有两头牛的站立位、猪圈和鸡舍。

[wɪl] [ˈbræŋwən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
Will Brangwen was very happy .
将要 布兰温 曾是 非常 快乐的 .
威尔·布兰温非常高兴。

[ˈʌnə] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] .
Anna was glad to think of being mistress of her own place .
安娜 曾是 高兴的 到 思考 的 存在 情妇 的 她 自己的 地方 .
想到自己能做自己房子的女主人, 安娜就很高兴。

[tɑːm] [ˈbræŋwən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈgɑːdfaːðər] .
Tom Brangwen was now the fairy godfather .
汤姆 布兰温 曾是 现在 这 仙女 教父 .
汤姆·布兰温现在是仙女教父了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhæpi] [ənˈles] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbaɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
He was never happy unless he was buying something .
他 曾是 绝不 快乐的 除非 他 曾是 购买 某物 .

他只有在买东西的时候才会开心。

[wɪl] [ˈbræŋwən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔ:ɪ] [wʊd] - [wɜ:rk] , [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
Will Brangwen , with his interest in all wood - work , was getting the furniture .
将要 布兰温 , 和 他的 兴趣 在 全部 木头 - 工作 , 曾是 获得 这 家具 .

威尔·布朗温对木工活很感兴趣，所以他负责采购家具。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [baɪ] [teɪblz] [ænd; ənd] [raʊnd] - [ˈsteɪvd] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdresəz] ,
He was left to buy tables and round - staved chairs and the dressers ,
他 曾是 左边 到 买 表格 和 圆形的 - 挨饿 椅子 和 这 梳妆台 ,
[kwaɪ] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [stʌf] ,
quite ordinary stuff ,
相当 普通的 东西 ,

他只能自己去买桌子、圆木椅和梳妆台，都是些很普通的东西。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ɪdʒ] .
but such as was identified with his cottage .
但 这样的 作为 曾是 已识别 和 他的 小屋 .

但正是这种与他的小屋联系在一起的事物。

[tɑ:m] [ˈbræŋwən] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɪ] [pərˈtɪkjələr] [θɔ:t] , [spaɪd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈhændi] [ˈlɪt(ə)l]
Tom Brangwen , with more particular thought , spied out what he called handy little
汤姆 布兰温 , 和 更多的 特别的 想法 , 间谍 出去 什么 他 称为 便利 小的
[θɪŋz] [fɔ:ɪ; fər][hɜ:r; hər] .
things for her .
事物 为了 她 .

汤姆·布兰温则更加用心，仔细地为她挑选了一些他称之为实用小物件的东西。

[hi:; hi] [əˈpɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [nu:] - [ˈfæŋgəld] [ˈkʊkɪŋ] - [pænz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [sɔ:rt]
He appeared with a set of new - fangled cooking - pans , with a special sort
他 出现 和 一个 放 的 新的 - 时髦的 烹饪 - 平底锅 , 和 一个 特别的 种类
[ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [læmp] ,
of hanging lamp ,
的 绞刑 灯 ,

他带着一套新式烹饪锅具和一种特殊的吊灯出现了。

[ðʊʊ] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][soʊ] [loʊ] ,
though the rooms were so low ,
尽管 这 房间 是 所以 低的 ,

虽然房间很低，

[wɪð; wɪθ] [ˈkæni] [ˈlɪt(ə)l] [məˈʃi:nz] [fɔ:ɪ; fər] [ˈgraɪndɪŋ] [mi:t] [ɔ:r] [ˈmæʃɪŋ] [pəˈtetoʊz] [ɔ:r] [ˈhwɪskɪŋ] [egz] .
with canny little machines for grinding meat or mashing potatoes or whisking eggs .
和 精明 小的 机器 为了 研磨 肉 或者 捣碎 土豆 或者 搅拌 鸡蛋 .

以及一些精巧的小型机器，可以用来绞肉、捣碎土豆或打蛋。

[ˈʌnə] [tʊk] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [bɔ:t] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [pli:zd]
Anna took a sharp interest in what he bought , though she was not always pleased
安娜 采取 一个 锋利的 兴趣 在 什么 他 买 , 尽管 她 曾是 不是 总是 高兴
.
:
.

安娜对他买的东西很感兴趣，尽管她并不总是满意。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtraɪvənsɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] [ˈkæni] , [left] [hɜ:r; hər] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
Some of the little contrivances , which he thought so canny , left her doubtful .
一些 的 这 小的 诡计 , 哪个 他 想法 所以 精明 , 左边 她 疑 .

他自认为十分精明的某些小计谋，却让她心生疑虑。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'spektənt] , [ɑ:n] ['mɑ:rkɪt] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [lɔ:n] **Nevertheless she was always expectant , on market days there was always a long** 尽管如此 她 曾是 总是 怀孕 , 在 市场 天 那里 曾是 总是 一个 长的 [θɪɪ] [ʌv; əv][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n] . **thrill of anticipation** . 刺激 的 预期 .

然而，她总是充满期待，每逢赶集的日子，总会感到一阵漫长的兴奋和期盼。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði] ['kɑ:pər] [læmps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:rt] ['glouɪŋ] . **He arrived with the first darkness , the copper lamps of his cart glowing** . 他 到达的 和 这 第一的 黑暗 , 这 铜 灯 的 他的 大车 发光 . 他抵达时天色已黑，马车上的铜灯闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [gert] , [æz; əz][hiː; hi] , [ə; eɪ][dɑ:rk] , ['bɜ:rlɪ] ['fɪgjər] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] , **And she ran to the gate , as he , a dark , burly figure up in the cart ,** 和 她 跑 到 这 门 , 作为 他 , 一个 黑暗的 , 魁梧的 数字 向上 在 这 大车 , 她跑向大门，而他，一个身材魁梧、皮肤黝黑的身影，正坐在马车上。

[wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɑ:rsɪz] . **was bending over his parcels** . 曾是 弯曲 超过 他的 包裹 . 他正弯腰整理包裹。

“ [ɪts] ['kʌbərd] [ʌv] [æz; əz] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] [soʊ] [ɑ:rp] , ” [hiː; hi] [sed] , **“ It's cupboard love as brings you out so sharp , ” he said ,** “ 它是 橱柜 爱 作为 带来 你 出去 所以 锋利的 , ” 他 说 , “正是对橱柜的喜爱让你变得如此敏锐,”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['dɑ:rknəs] . **his voice resounding in the cold darkness** . 他的 嗓音 高亢 在 这 寒冷的 黑暗 . 他的声音在寒冷的黑暗中回荡。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] . **Nevertheless he was excited** . 尽管如此 他 曾是 兴奋的 . 然而，他仍然很兴奋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt][læmps] , **And she , taking one of the cart lamps ,** 和 她 , 采取 一 的 这 大车 灯 , 她拿起一盏车灯，

[pɒʊkt] [ænd; ənd] [piəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] , **poked and peered among the jumble of things he had brought** , 戳 和 窥视 之中 这 杂乱的 事物 他 有 带来 , 他翻找着自己带来的那堆杂物，

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ɔɪl][ɔ:r][ɪ'mplɪments; 'ɪmplɪmənts][hiː; hi][hæd; həd][gɑ:t][fɔ:r; fər] [hɪm'self] . **pushing aside the oil or implements he had got for himself** . 推动 旁边 这 油 或者 实施 他 有 得到 为了 他自己 . 他把自己准备的油和工具推到一边。

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [aʊt][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [smɔ:l] , [strɔ:n] ['beləʊz] , ['redʒɪstərd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , **She dragged out a pair of small , strong bellows , registered them in her mind ,** 她 拖拽 出去 一个 一对 的 小的 , 强的 风箱 , 挂号的 他们 在 她 头脑 , 她拖出一对小巧而结实的风箱，把它们记在了脑子里。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] . **and then pulled uncertainly at something else** . 和 然后 拉 不确定性 在 某物 别的 . 然后又犹豫地拉向别处。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhænd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
It had a long handle , and a piece of brown paper round the middle
它 有 一个 长的 处理 , 和 一个 片 的 棕色的 纸 圆形的 这 中间
[ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

它有一个长柄，中间缠着一圈棕色的纸。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
like a waistcoat .
喜欢 一个 马甲 .

就像一件马甲。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
” **What's this ?**
” 是什么 这 ?

这是什么？

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [pʊʊkɪŋ] .
” **she said , poking .**
” 她 说 , 戳 .

她一边说着，一边戳了戳。

[hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He stopped to look at her .
他 停止 到 看 在 她 .

他停下来看着她。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] - [laɪt] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nuː]
She went to the lamp - light by the horse , and stood there bent over the new
她 去 到 这 灯 - 光 经过 这 马 , 和 站立 那里 弯曲 超过 这 新的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

她走到马匹旁的灯光下，站在那里，弯腰看着那件新东西。

[waɪl] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [brɑːnz] , [hɜːr; hər][ˈeɪprən] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] .
while her hair was like bronze , her apron white and cheerful .
尽管 她 头发 曾是 喜欢 青铜 , 她 围裙 白色的 和 快乐 .

她的头发像青铜一样，围裙洁白明亮。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [plʌkt] [ˈbɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Her fingers plucked busily at the paper .
她 手指 拨弦 忙碌地 在 这 纸 .

她的手指忙碌地拨弄着纸张。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdrægd] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋər] , [wɪð; wɪθ] [kliːn] [ˈrəʊləz] .
She dragged forth a little wringer , with clean indiarubber rollers .
她 拖拽 前进 一个 小的 绞干机 , 和 干净的 印度橡胶 滚筒 .

她拖来一台小型绞干机，配有干净的橡胶滚筒。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪˈtiː] [ˈkrɪtɪkli] , [nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [kwɑɪt] [haʊ] [aɪˈtiː] [wɜːrkt] .
She examined it critically , not knowing quite how it worked .
她 检查 它 关键 , 不是 会心 相当 如何 它 工作 .

她仔细地审视着它，但并不完全了解它的工作原理。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She looked up at him .
她 看起来 向上 在 他 .

她抬头看着他。

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊi] [ˈprez(ə)ns] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][laɪt] .
He stood a shadowy presence beyond the light .
他 站立 一个 阴暗的 在场 超过 这 光 .

他像一道阴影般伫立在光线之外。

“ [hi:; hi] [dʌz] [aɪ ˈti:][gʊʊ] ?
How does it go ?
” 如何 做 它 去 ?

“情况如何? ”

“ [fi:; fi] [æskt] .
she asked .
” 她 问 .

她问道。

[waɪ] , [its] [fɔ:r; fər] - - [ˈtɜ:nɪps] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
Why , it's for pulpin ' turnips , ” he replied .
” 为什么 , 它是 为了 - - 萝卜 , ” 他 回复 .

“那是用来把萝卜捣成肉泥的,”他回答说。

[fi:; fi] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] .
She looked at him .
她 看起来 在 他 .

她看着他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪˈstɜ:rbd] [hɜ:r; hər] .
His voice disturbed her .
他的 嗓音 不安 她 .

他的声音让她感到不安。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [ˈsɪli] .
Don't be silly .
” 不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[its] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmæŋg(ə)l] , “ [fi:; fi] [sed] .
It's a little mangle , ” she said .
它是 一个 小的 绞肉机 , ” 她 说 .

“它有点破旧,”她说。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][stænd][aɪ ˈti:] , [ðʊʊ] ? ”
How do you stand it , though ? ”
” 如何 做 你 站立 它 , 尽管 ? ”

“可是，你怎么能忍受得了呢? ”

“ [ju:; jʊ] [skru:] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ti: ˈeɪt] - [saɪd][ʊʊ] - [jɔr; jər] [wɔ:;] - [tʌb] .
You screw it on th ' side o ' your wash - tub .
” 你 拧紧 它 在 th - 边 o - 你的 洗 - 浴缸 .

“把它拧到洗衣盆的侧面。”

“ [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][held] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He came and held it out to her .
” 他 来了 和 握住 它 出去 到 她 .

他走过来，把东西递给了她。

“ [ʊʊ] , [jes] !
Oh , yes !
” 哦 , 是的 !

“哦是的!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskɪpɪŋ] [ˈmuːvmənts] , [wɪtʃ] [stiːl] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
“ **she cried , with one of her little skipping movements , which still came when she**
“ 她 哭 , 和 一 的 她 小的 跳过 移动 , 哪个 仍然 来了 什么时候 她
[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [glæd] .
was suddenly glad .
曾是 突然 高兴的 .

她哭着，一边跳着小跳，这种小跳动在她突然高兴的时候还会出现。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][ræn][ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
And without another thought she ran off into the house , leaving him to
和 没有 其他 想法 她 跑 离开 进入 这 房子 , 离开 他 到
[ʌnˈtækəl] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] .
untackle the horse .
解开 这 马 .

她想都没想就跑进了屋里，留下他独自一人去解救那匹马。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈskʌləri] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ðer; ðər] ,
And when he came into the scullery , he found her there ,
和 什么时候 他 来了 进入 这 洗碗间 , 他 成立 她 那里 ,
当他走进厨房时，发现她在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːli] - [tʌb] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈblɪsfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l] ,
with the little wringer fixed on the dolly - tub , turning blissfully at the handle ,
和 这 小的 绞干机 固定的 在 这 多莉 - 浴缸 , 转弯 幸福地 在 这 处理 ,
[ænd; ənd] [ˈtɪli] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] ,
and Tilly beside her ,
和 蒂莉 旁 她 ,

小榨水器固定在婴儿车上，转动着手柄，快乐地旋转着，蒂莉就坐在她旁边。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] :
exclaiming :
惊呼 :

惊呼：

“ [maɪ][wɜːrd] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈnæti] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ **My word , that's a natty little thing !**
“ 我的 单词 , 那就是 一个 纳蒂 小的 事物 !
我的天哪，这真是个精巧的小玩意儿！

[ðætəl] [seɪv] [juː; jʊ] - - [jʊɹ; jər][ɪnˈsaɪd] [aʊt] .
That'll save you luggin ' your inside out .
那将 节省 你 - - 你的 里面 出去 .
这样就不用你费劲地把里里外外都搬出来了。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst] [kənˈtræpʃn] , [ðæt] [ɪz] .
That's the latest contraption , that is .
那就是 这 最新的 装置 , 那 是 .
那是最新款的装置。

“ [ænd; ənd] [ˈʌnə] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɡʌstəʊ][ʌv; əv] [pəˈzeɪn] .
“ **And Anna turned away at the handle , with great gusto of possession .**
“ 和 安娜 转向 离开 在 这 处理 , 和 伟大的 古斯托 的 拥有 .
“安娜转身抓住把手，带着强烈的占有欲。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [let] [ˈtɪli] [hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn] .
Then she let Tilly have a turn .
然后 她 让 蒂莉 有 一个 转动 .
然后她让蒂莉也玩了一遍。

“ [aɪ ˈtiː] [fer] [rʌnz] [baɪ] [ɪtˈself] , “ [sed] [ˈtɪli] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
“ **It fair runs by itself , ” said Tilly , turning on and on .**
“ 它 公平的 跑步 经过 本身 , “ 说 蒂莉 , 转弯 在 和 在 .
“它自己就能运转，”蒂莉一边说着，一边打开又关掉。

“ [jɔːr; jəɪ] - [nɪp] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][tiː 'eɪt] - [laɪn] .
“ Your clothes'll nip out on to the line .
“ 你的 - 掐 出去 在 到 th - 线 .
“ [ˈtʃæptər] [viː] .
“ Chapter V .
“ 章 V .

第五章

[ˈwedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrʃ]
WEDDING AT THE MARSH
婚礼 在 这 沼泽
沼泽婚礼
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sʌni] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ə; eɪ] ['mʌdi] [ɜːrθ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
It was a beautiful sunny day for the wedding , a muddy earth but a
它 曾是 一个 美丽的 阳光明媚 天 为了 这 婚礼 , 一个 浑 地球 但 一个
[braɪt] [skaɪ] .
bright sky .
明亮的 天空 .

婚礼当天阳光明媚，虽然地面泥泞，但天空晴朗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [kæbz][ænd; ənd] [tuː] [bɪg] [kloʊzd] - [ɪn] ['viːək(ə)lɪz] .
They had three cabs and two big closed - in vehicles .
他们 有 三 出租车 和 二 大的 关闭 - 在 车辆 .

他们有三辆出租车和两辆大型封闭式车辆。

[ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
Everybody crowded in the parlour in excitement .
大家 挤 在 这 客厅 在 激动 .

大家兴奋地挤进了客厅。

[ˈʌnə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp'sterz] .
Anna was still upstairs .
安娜 曾是 仍然 楼上 .

安娜还在楼上。

[hɜːr; həɪ] ['fɑːðər] [kept] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] ['brændɪ] .
Her father kept taking a nip of brandy .
她 父亲 保留 采取 一个 掐 的 白兰地 .

她父亲时不时地抿一小口白兰地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt][ænd; ənd] [greɪ] ['traʊzəz] .
He was handsome in his black coat and grey trousers .
他 曾是 英俊的 在 他的 黑色的 外套 和 灰色的 裤子 .

他身穿黑色外套和灰色长裤，显得十分英俊。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪ] [bʌt; bət] ['trʌblɪd] .
His voice was hearty but troubled .
他的 嗓音 曾是 爽朗 但 麻烦 .

他的声音洪亮，但带着忧虑。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [daʊn] [ɪn][dɑːrk] [greɪ] [sɪlk][wɪð; wɪθ] [leɪs] ,
His wife came down in dark grey silk with lace ,
他的 妻子 来了 向下 在 黑暗的 灰色的 丝绸 和 蕾丝 ,

他的妻子身穿深灰色蕾丝丝绸裙下楼来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['piːkəːk] - [bluː] [ɪn][hɜːr; həɪ] ['bɑːnɪt] .
and a touch of peacock - blue in her bonnet .
和 一个 触碰 的 孔雀 - 蓝色的 在 她 引擎盖 .

她的帽子上还点缀着一抹孔雀蓝。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ˈveri][ʃʊr][ænd; ənd][ˈdefɪnət].
Her little body was very sure and definite.
她 小的 身体 曾是 非常 当然 和 定 .

她小小的身躯却非常稳健有力。

[ˈbræŋwən][wʌz; wəz][ˈθæŋkfl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][səˈsteɪn][hɪm; ɪm][əˈmʌŋ][ɔːl][ðiːz][ˈpiːp(ə)l]
Brangwen was thankful she was there, to sustain him among all these people.
布兰温 曾是 感恩 她 曾是 那里 , 到 维持 他 之中 全部 这些 人们 .
.
.
.

布朗温很庆幸她在那里，在这么多人中支持着他。

[ðə; ði][ˈkæərɪdʒɪz]!
The carriages!
这 马车 !

马车!

[ðə; ði][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][ˈmɪsɪz]. [ˈbræŋwən][ɪn][sɪlk][broʊˈkeɪd][stændz][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrweɪ][ˈseɪɪŋ]
The Nottingham Mrs. Brangwen, in silk brocade, stands in the doorway saying
这 诺丁汉 太太 . 布兰温 , 在 丝绸 锦缎 , 站立 在 这 门口 说
[huː][mʌst; məst][gʊʊ][wɪð; wɪθ][huːm].
who must go with whom.
WHO 必须 去 和 谁 .

身着丝绸锦缎的诺丁汉布朗温夫人站在门口，说着谁该和谁一起走。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][greɪt][ˈbʌs(ə)l].
There is a great bustle.
那里 是 一个 伟大的 忙碌 .

这里熙熙攘攘，热闹非凡。

[ðə; ði][frʌnt][dɔːr][ɪz][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwedɪŋ][gests][ɑːr; ər][ˈwɔːkɪŋ][daʊn][ðə; ði][ˈgɑːrdn]
The front door is opened, and the wedding guests are walking down the garden
这 正面 门 是 打开 , 和 这 婚礼 客人 是 步行 向下 这 花园
[pæθ],
path,
小路 ,

前门敞开着，婚礼宾客们正沿着花园小径走来。

[waɪlst][ðoʊz][stiːl][ˈweɪtɪŋ][pɪr][θruː][ðə; ði][ˈwɪndəʊ],
whilst those still waiting peer through the window,
而 那些 仍然 等待 同伴 通过 这 窗户 ,

当那些仍在等待的人们透过窗户向外张望时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kraʊd][æt; ət][ðə; ði][geɪt][gɔːrp][ænd; ənd][ˈstretʃɪz].
and the little crowd at the gate gorps and stretches.
和 这 小的 人群 在 这 门 戈普斯 和 伸展 .

门口的小群人又蹦又跳，伸懒腰。

[haʊ][ˈfʌni][sʌtʃ][drest]-[ʌp][ˈpiːp(ə)l][lʊk][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər][ˈsʌŋˈfaɪn]!
How funny such dressed-up people look in the winter sunshine!
如何 有趣的 这样的 穿着 - 向上 人们 看 在 这 冬天 阳光 !

冬日的阳光下，这些盛装打扮的人看起来多么滑稽啊!

[ðeɪ][ɑːr; ər][gɔːn]-[əˈnʌðər][lʌt]!
They are gone — another lot!
他们 是 已消失 — 其他 很多 !

他们走了——又走了一批!

[ðer; ðər][bɪˈɡɪnz][tuː; tə][biː; bi][mɔːr][ruːm].
There begins to be more room.
那里 开始 到 是 更多的 房间 .

空间开始变大了。

[ˈʌnə] [kʌmz] [daʊn] [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ʃaɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [vjuːd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [waɪt] [sɪlk]
Anna comes down blushing and very shy , to be viewed in her white silk
安娜 来 向下 脸红 和 非常 害羞的 , 到 是 已查看 在 她 白色的 丝绸
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][veɪl] .
and her veil .
和 她 面纱 .

安娜脸红着走下来，非常害羞，她穿着白色丝绸礼服，戴着面纱，供人观赏。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [sɜːˈveɪz, 'sɜː;veɪz][hɜːr; həɹ] [əb'dʒektivli] , [ˈtwɪtʃɪz] [ðə; ði] [waɪt] [treɪn] ,
Her mother - in - law surveys her objectively , twitches the white train ,
她 母亲 - 在 - 法律 调查 她 客观地 , 抽搐 这 白色的 火车 ,
她的婆婆客观地打量着她，轻轻地晃了晃白色的裙摆，

[ə'reɪndʒz] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][veɪl][ænd; ənd] [ə'səːts] [hɜːr'self] .
arranges the folds of the veil and asserts herself .
安排 这 折叠 的 这 面纱 和 断言 她自己 .

她整理好面纱的褶皱，展现出自信的姿态。

[laʊd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːmz] [ˈkæɪɪdʒ] [hæz; həz][dʒʌst]
Loud exclamations from the window that the bridegroom's carriage has just
大声 感叹词 从 这 窗户 那 这 新郎的 运输 有 只是
[pæst] .
passed .
通过了 .

窗外传来响亮的惊呼声，新郎的马车刚刚经过。

" [ˈwɛrɪz, 'hwɛrɪz][jɔː; jəɹ][hæt] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][jɔː; jəɹ] [glʌvz] ? " [kraɪz][ðə; ði][braɪd] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; həɹ]
" **Where's your hat , father , and your gloves ?** " **cries the bride , stamping her**
" 在哪里? 你的 帽子 , 父亲 , 和 你的 手套 ? " 哭泣 这 新娘 , 冲压 她
[waɪt] [ˈslɪpər] ,
white slipper ,
白色的 拖鞋 ,

“爸爸，你的帽子呢？你的手套呢？”新娘一边踩着白拖鞋一边喊道。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [θruː] [hɜːr; həɹ][veɪl] .
her eyes flashing through her veil .
她 眼睛 闪烁 通过 她 面纱 .

她的目光透过面纱闪过。

[hiː; hi] [hʌnts] [raʊnd] — [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [ˈrʌfld] .
He hunts round — his hair is ruffled .
他 狩猎 圆形的 — 他的 头发 是 褶皱的 .

他四处搜寻——头发凌乱。

[ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] [gɔːn] [bʌt; bət][ðə; ði][braɪd] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
Everybody has gone but the bride and her father .
大家 有 已消失 但 这 新娘 和 她 父亲 .

除了新娘和她的父亲，其他人都走了。

[hiː; hi][ɪz] [ˈredi] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈveri] [red] [ænd; ənd] [dɔːntɪd] .
He is ready — his face very red and daunted .
他 是 准备好 — 他的 脸 非常 红色的 和 畏惧 .

他做好了准备——脸涨得通红，神情畏缩。

[ˈtɪli] [ˈdɪðəz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɔːrtʃ] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Tilly dithers in the little porch , waiting to open the door .
蒂莉 抖动 在 这 小的 门廊 , 等待 到 打开 这 门 .

蒂莉在小门廊里犹豫不决，等着开门。

[ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwʊmən] [wɔːks] [raʊnd] [ˈʌnə] , [huː] [æskz] :
A waiting woman walks round Anna , who asks :
一个 等待 女士 散步 圆形的 安娜 , WHO 问 :

一位等候的女士绕着安娜走了一圈，安娜问道：

“ [ˌeɪˈem][aɪ][ɔːl] [raɪt] ？
“ Am I all right ？
“ 是 我 全部 正确的 ？

我没事吧？

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['redi] ．
“ She is ready ．
“ 她 是 准备好 ．

她准备好了。

[ʃiː; ʃɪ] ['braɪdlz] [hɜːr'self][ænd; ənd] [lʊks] ['kwiːnli] ．
She bridles herself and looks queenly ．
她 缰绳 她自己 和 看起来 女王般的 ．

她约束自己，显得雍容华贵。

[ʃiː; ʃɪ] [weɪvz] [hɜːr; həɹ][hænd] ['fɑːrpli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] ː
She waves her hand sharply to her father ː
她 波浪 她 手 尖锐地 到 她 父亲 ː

她猛地朝父亲挥了挥手ː

“ [kʌm] [hɪr] ！
“ Come here ！
“ 来 这里 ！

“过来！”

“ [hiː; hi][ɡoʊz] ．
“ He goes ．
“ 他 去 ．

他走了。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊts] [hɜːr; həɹ][hænd] ['veri] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [buːkeɪ] [laɪk] [ə; eɪ]
She puts her hand very lightly on his arm , and holding her bouquet like a
她 放置 她 手 非常 轻轻 在 他的 手臂 ， 和 保持 她 花束 喜欢 一个
[ʃaʊər] ,
shower ,
淋浴 ,

她轻轻地把手放在他的手臂上，手里拿着花束，像洒水一样。

[ˈstepɪŋ] , [oʊ] , ['veri] ['ɡreɪʃəsli] ,
stepping , oh , very graciously ,
步进 , 哦 , 非常 亲切地 ,

迈步，哦，非常优雅，

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
just a little impatient with her father for being so red in the face ,
只是 一个 小的 不耐烦 和 她 父亲 为了 存在 所以 红色的 在 这 脸 ,

她只是有点不耐烦，因为她父亲脸涨得通红。

[ʃiː; ʃɪ] [swiːps] ['sləʊli] [pæst][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['tɪli] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ．
she sweeps slowly past the fluttering Tilly , and down the path ．
她 扫荡 缓慢地 过去的 这 飘动 蒂莉 , 和 向下 这 小路 ．

她缓缓掠过扑腾的蒂莉，沿着小路走去。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɔːrs] [ʃaʊts] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
There are hoarse shouts at the gate ,
那里 是 嘶哑 喊叫 在 这 门 ,

门口传来沙哑的喊叫声，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; həɹ] ['floʊtɪŋ] ['foʊmi] ['waɪtnəs] [ˈpaːsɪz] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] ．
and all her floating foamy whiteness passes slowly into the cab ．
和 全部 她 漂浮的 泡沫状 白人 通过 缓慢地 进入 这 出租车 ．

她身上漂浮的白色泡沫缓缓飘入驾驶室。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈnɒtɪsɪz] [hɜːr; hər] [slɪm] [ˈæŋk(ə)l] [ænd; ənd] [fɒt] [æz; əz] [ʃiː; ji] [steps] [ʌp] : [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [fɒt] .
Her father notices her slim ankle and foot as she steps up : a child's foot .
她 父亲 通知 她 苗条的 踝 和 脚 作为 她 步骤 向上 : 一个 孩子的 脚 .

她父亲注意到她上楼时纤细的脚踝和脚：那是孩子的脚。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .
His heart is hard with tenderness .
他的 心 是 难的 和 压痛 .

他内心充满温柔，却又冷酷无情。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [ɪz] [ɪn] ['ekstəsi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['spektək(ə)l] .
But she is in ecstasies with herself for making such a lovely spectacle .
但 她 是 在 狂喜 和 她自己 为了 制作 这样的 一个 迷人的 奇观 .

但她为自己创造了如此美妙的景象而欣喜若狂。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji] [sæt] [flæm'boɪənt] [wɪð; wɪθ] [blɪs] [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] ['lʌvli] .
All the way she sat flamboyant with bliss because it was all so lovely .
全部 这 方式 她 卫星 龙飞凤舞 和 极乐 因为 它 曾是 全部 所以 迷人的 .

她一路都容光焕发，沉浸在幸福之中，因为一切都太美好了。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [daʊn] [sə'lɪsɪtəsli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bu'keɪ] :
She looked down solicitously at her bouquet :
她 看起来 向下 殷勤 在 她 花束 :

她关切地低头看着手中的花束：

[waɪt] ['rouzɪz] [ænd; ənd] ['lɪlɪz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [ænd; ənd] [tuːb] - ['rouzɪz] [ænd; ənd] ['meɪdnher]
white roses and lilies - of - the - valley and tube - roses and maidenhair
白色的 玫瑰 和 百合花 - 的 - 这 - 谷 和 管子 - 玫瑰 和 少女发

[fɜːrn] — [veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kæ'skeɪd] - [laɪk] .
fern — very rich and cascade - like .
蕨类 — 非常 富有的 和 级联 - 喜欢 .

白玫瑰、铃兰、晚香玉和铁线蕨——非常浓郁，如瀑布般倾泻而下。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sæt] [brɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['streɪndʒnəs] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [aɪ 'tiː]
Her father sat bewildered with all this strangeness , his heart was so full it

[felt] [hɑːrd] ,
felt hard ,
毛毡 难的 ,

她的父亲茫然地坐在那里，面对这一切怪事，他心中充满了难以言喻的复杂情感，感觉像是被什么东西压得硬了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
and he couldn't think of anything .
和 他 不能 思考 的 任何事物 .

他什么也想不出来。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['evəɡriːnz] , [kəʊld] [ænd; ənd]
The church was decorated for Christmas , dark with evergreens , cold and

[ˈsnəʊɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['flaʊərz] .
snowy with white flowers .
下雪的 和 白色的 花朵 .

教堂里装饰着圣诞节的彩灯，常青树营造出阴暗的氛围，白色的鲜花点缀着寒冷的雪景。

[hiː; hi] [went] ['veɪɡli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl'tər] .
He went vaguely down to the altar .
他 去 依稀 向下 到 这 坛 .

他若无其事地走到祭坛前。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæɪrɪd] [hɪm'self] ?
How long was it since he had gone to be married himself ?
如何 长的 曾是 它 自从 他 有 已消失 到 是 已婚 他自己 ?

他结婚有多久了？

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃər] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [naʊ] ,
He was not sure whether he was going to be married now ,
他 曾是 不是 当然 无论 他 曾是 去 到 是 已婚 现在 ,
他现在还不确定自己是否会结婚。

[ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] .
or what he had come for .
或者 什么 他 有 来 为了 .
或者说，他此行的目的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
He had a troubled notion that he had to do something or other .
他 有 一个 麻烦 概念 那 他 有 到 做 某物 或者 其他 .
他心中一直萦绕着一种不安的想法，觉得他必须做点什么。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈbɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:d] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He saw his wife's bonnet , and wondered why she wasn't there with him .
他 锯 他的 妻子的 引擎盖 , 和 想知道 为什么 她 不是 那里 和 他 .
他看到了妻子的帽子，心想她为什么没有和他在一起。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
They stood before the altar .
他们 站立 前 这 坛 .
他们站在祭坛前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ʌp][æ; ət][ðə; ði] [i:st] [ˈwɪndəʊ] , [ðæt] [gləʊd] [ɪnˈtensli] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [blu:]
He was staring up at the east window , that glowed intensely , a sort of blue
他 曾是 凝视 向上 在 这 东方 窗户 , 那 发光 强烈地 , 一个 种类 的 蓝色的
[ˈpɜ:rp(ə)] :
purple :
紫色的 :

他抬头望着东边的窗户，那窗户发出耀眼的光芒，一种蓝紫色的光芒：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [di:p] [blu:] [ˈɡloʊɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈkrɪmz(ə)n] ,
it was deep blue glowing , and some crimson ,
它 曾是 深的 蓝色的 发光 , 和 一些 赤红 ,
它发出深蓝色的光芒，还夹杂着一些深红色。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] [held] [fæst][ɪn] [veɪnz] [ʌv; əv] [ˈædəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [web] [ʌv; əv]
and little yellow flowers held fast in veins of shadow , in a heavy web of
和 小的 黄色的 花朵 握住 快速地 在 静脉 的 阴影 , 在 一个 重的 网站 的
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 :

小小的黄色花朵紧紧依偎在阴影的脉络中，笼罩在厚重的黑暗之网里。

[haʊ] [aɪ ˈti:] [bə:nd] [əˈlaɪv][ɪn] [ˈreɪdiəns] [əˈmʌŋ] [ɪts] [blæk] [web] .
How it burned alive in radiance among its black web .
如何 它 烧伤 活 在 辐射 之中 它是 黑色的 网站 .
它在黑色蛛网中燃烧殆尽，散发出耀眼的光芒。

" [hu:] [ˈɡɪvəθ] [ðɪs] [ˈwʊmən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ?
" Who giveth this woman to be married to this man ?
" WHO 给予 这 女士 到 是 已婚 到 这 男人 ?
谁将这位女子许配给这位男子？

" [hi:; hi] [felt] [ˈsʌmbɑ:di] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
" He felt somebody touch him .
" 他 毛毡 某人 触碰 他 .
他感觉有人碰了他。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .
He started .
他 开始 .

他开始了。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [stɪl] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [ɔ:f] .
The words still re - echoed in his memory , but were drawing off .
这 字 仍然 关于 - 回声 在 他的 记忆 , 但 是 绘画 离开 .

那些话语仍在他的记忆中回荡，但渐渐远去。

“ [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
“ Me , ” he said hastily .
“ 我 , ” 他 说 草草 .

“我,”他急忙说道。

[ʌnə] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪl] .
Anna bent her head and smiled in her veil .
安娜 弯曲 她 头 和 微笑 在 她 面纱 .

安娜低下头，透过面纱微笑。

[haʊ] [əb'sɜ:rd][hi:; hi][wʌz; wəz] .
How absurd he was .
如何 荒诞 他 曾是 .

他真是太荒谬了。

[ˈbræŋwən] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ə'veɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [blu:] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Brangwen was staring away at the burning blue window at the back of the
布兰温 曾是 凝视 离开 在 这 燃烧 蓝色的 窗户 在 这 后退 的 这
[ɔ:ltər] ,
altar ,
坛 ,

布朗温的目光呆滞地望着祭坛后方那扇燃烧的蓝色窗户。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['veɪɡli] , [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ɪf] [hi:; hi]['evər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [oʊld] ,
and wondering vaguely , with pain , if he ever should get old ,
和 好奇 依稀 , 和 疼痛 , 如果 他 曾经 应该 得到 老的 ,

他痛苦地隐隐约约地想，自己会不会变老。

[ɪf] [hi:; hi]['evər] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] .
if he ever should feel arrived and established .
如果 他 曾经 应该 感觉 到达的 和 已确立的 .

如果有朝一日觉得自己功成名就的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] ['ænəz] ['wedɪŋ] .
He was here at Anna's wedding .
他 曾是 这里 在 安娜的 婚礼 .

他来参加了安娜的婚礼。

[wel] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [fi:l] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ?
Well , what right had he to feel responsible , like a father ?
出色地 , 什么 正确的 有 他 到 感觉 负责的 , 喜欢 一个 父亲 ?

他有什么资格觉得自己应该像父亲一样承担责任呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ʌn'ʃʊr] [ænd; ənd] [ʌn'fɪkst] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɪm'self] .
He was still as unsure and unfixed as when he had married himself .
他 曾是 仍然 作为 不确定 和 未修复 作为 什么时候 他 有 已婚 他自己 .

他依然像当初嫁给自己时那样，犹豫不决，摇摆不定。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hi:; hi] !
His wife and he !
他的 妻子 和 他 !

他的妻子和他！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ʌnˈsɜːtnɪːz] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜːr; wər] .
With a pang of anguish he realized what uncertainties they both were .
和 一个 疼痛 的 痛苦 他 已实现 什么 不确定性 他们 两个都 是 .
他痛苦地意识到，这两件事都充满了不确定性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [faɪv] .
He was a man of forty - five .
他 曾是 一个 男人 的 四十 - 五 .
他当时四十五岁。

[ˈfɔːrti] - [faɪv] !
Forty - five !
四十 - 五 !
45!

[ɪn] [faɪv] [mɔːr] [ˈjɪrz] [ˈfɪfti] .
In five more years fifty .
在 五 更多的 年 五十 .
再过五年五十年。

[ðen] [ˈsɪkstɪ] — [ðen] [ˈsev(ə)ntɪ] — [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
Then sixty — then seventy — then it was finished .
然后 六十 — 然后 七十 — 然后 它 曾是 完成的 .
然后是六十一—然后是七十一—然后就结束了。

[maɪ][gɔːd] — [ænd; ənd][wʌn] [stiɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌniˈstæblɪʃt] !
My God — and one still was so unestablished !
我的 上帝 — 和 — 仍然 曾是 所以 未确定 !
我的天哪——而且其中一个竟然还如此不为人知！

[haʊ] [dɪd][wʌn] [groʊ] [oʊld] — [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [bɪˈkʌm] [ˈkɑːnfɪdənt] ?
How did one grow old — how could one become confident ?
如何 做过 — 生长 老的 — 如何 可以 — 变得 自信的 ?
人是如何变老的？如何才能变得自信？

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [felt] [ˈoʊldər] .
He wished he felt older .
他 希望 他 毛毡 老 .
他希望自己感觉更成熟一些。

[waɪ] , [wʌt] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [felt] [mætʃʊrd] [ɔːr] [kəmˈpliːtɪd] ,
Why , what difference was there , as far as he felt matured or completed ,
为什么 , 什么 不同之处 曾是 那里 , 作为 远的 作为 他 毛毡 成熟的 或者 完全的 ,
为什么？有什么区别呢？就他而言，这难道不是一种成熟或圆满吗？

[bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwedɪŋ] ?
between him now and him at his own wedding ?
之间 他 现在 和 他 在 他的 自己的 婚礼 ?
现在的他和他自己婚礼上的他之间有什么区别？

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈmæriəd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] — [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
He might be getting married over again — he and his wife .
他 可能 是 获得 已婚 超过 再次 — 他 和 他的 妻子 .
他可能要再结一次婚了——和他的妻子。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈtaɪni] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈʌpraɪt] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈsəːkld] [ˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
He felt himself tiny , a little , upright figure on a plain circled round with the
他 毛毡 他自己 微小的 , 一个 小的 , 直立 数字 在 一个 清楚的 圈起来 圆形的 和 这
[ɪˈmens] ,
immense ,
巨大 ,
他觉得自己很渺小，像个小小的、直立的身影，站在一片被巨大无比的平原上。

[ˈrɔ:ɾɪŋ] [skaɪ] : [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tu:] [ˈlɪt(ə)] , [ˈʌpraɪt] [ˈfɪgjəɾz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðɪs] [pleɪn] ,
roaring sky : he and his wife , two little , upright figures walking across this plain ,
咆哮 天空 : 他 和 他的 妻子 , 二 小的 , 直立 数据 步行 穿过 这 清楚的 ,
雷鸣般的天空下, 他和妻子, 两个瘦小挺拔的身影, 正走过这片平原。

[waɪlɪst] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈʃɪməd] [ænd; ənd] [rɔ:ɾd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
whilst the heavens shimmered and roared about them .
而 这 天 闪闪发光 和 咆哮 关于 他们 :
而天空在他们周围闪烁咆哮。

[wen] [dɪd] [wʌn] [kʌm] [tu:; tə][æŋ; əŋ] [end] ?
When did one come to an end ?
什么时候 做过 一 来 到 一个 结尾 ?
一个联盟何时结束?

[ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˈfɪnɪʃt] ?
In which direction was it finished ?
在 哪个 方向 曾是 它 完成的 ?
它最终朝哪个方向完工了?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [end] , [noʊ] [ˈfɪnɪʃ] , [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [væst] [speɪs] .
There was no end , no finish , only this roaring vast space .
那里 曾是 不 结尾 , 不 结束 , 仅有的 这 咆哮 广阔的 空间 :
没有尽头, 没有终点, 只有这片咆哮的广袤空间。

[dɪd] [wʌn] [ˈnevər] [get] [oʊld] , [ˈnevər] [daɪ] ?
Did one never get old , never die ?
做过 一 绝不 得到 老的 , 绝不 死 ?
人会永不衰老, 永不死亡吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klu:] .
That was the clue .
那 曾是 这 线索 :
这就是线索。

[hi:; hi] [ɪgˈzʌltɪd] [ˈstreɪndʒli] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɔ:ɾtʃər] .
He exulted strangely , with torture .
他 欣喜若狂 奇怪的 , 和 酷刑 :
他带着一种奇怪的得意之情, 仿佛是在享受酷刑。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [laɪk] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] .
He would go on with his wife , he and she like two children camping in the plains .
他 会 去 在 和 他的 妻子 , 他 和 她 喜欢 二 孩子们 野营 在 这 平原 :
他会和妻子继续前行, 他们就像两个孩子在平原上露营一样。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃʊɾ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈendləs] [skaɪ] ?
What was sure but the endless sky ?
什么 曾是 当然 但 这 无尽的 天空 ?
除了无垠的天空, 还有什么确定无疑的呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊɾ] , [soʊ] [ˈbaʊndləs] .
But that was so sure , so boundless .
但 那 曾是 所以 当然 , 所以 无边无际 :
但那是如此确定, 如此无限。

[sti:l] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [blu:] ['kʌlər] [bə:nd] [ænd; ənd] [bleɪzd] [ænd; ənd] ['spɔ:rtɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [web] [ʌv; əv]
Still the royal blue colour burned and blazed and sported itself in the web of
仍然 这 皇家 蓝色的 颜色 烧伤 和 燃烧的 和 运动 本身 在 这 网站 的
[ˈdɑ:rkənəs] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
darkness before him ,
黑暗 前 他 ,
然而, 那皇家蓝依然在他面前的黑暗织网中燃烧、闪耀、炫耀着。

[ʌn'wiəriŋli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['splendɪd] .
unwearyingly rich and splendid .
不知疲倦地 富有的 和 灿烂 .
不知疲倦地丰富和辉煌。
[haʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wʌz; wəz] ,
How rich and splendid his own life was ,
如何 富有的 和 灿烂 他的 自己的 生活 曾是 ,
他的一生是多么丰富多彩、辉煌灿烂啊!

[red] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔ:rtɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [meʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
red and burning and blazing and sporting itself in the dark meshes of his
红色的 和 燃烧 和 炽烈 和 体育 本身 在 这 黑暗的 网格 的 他的
[ˈbɑ:di] :
body :
身体 :

鲜红、燃烧、炽热, 在他黑暗的身体缝隙中肆意游走:
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊ] [ʃi: ʃi] [gləʊd] [ænd; ənd] [bə:nd] [dɑ:rk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [meʃɪz] !
and his wife , how she glowed and burned dark within her meshes !
和 他的 妻子 , 如何 她 发光 和 烧伤 黑暗的 之内 她 网格 !
还有他的妻子, 她在网状的衣物中闪耀着黑暗的光芒!

[ˈɔ:lweɪz] [əɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rmɪd] !
Always it was so unfinished and unformed !
总是 它 曾是 所以 未完成 和 未成形的 !
它总是那么未完成、那么不成形!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:rgən] .
There was a loud noise of the organ .
那里 曾是 一个 大声 噪音 的 这 器官 .
管风琴发出巨大的声响。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [wʌz; wəz] [tru:p] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vestri] .
The whole party was trooping to the vestry .
这 所有的 派对 曾是 军队集结 到 这 教区委员会 .
所有人都涌向了教堂的更衣室。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blɒtɪd] , [skrɔ:ld] [bʊk] — [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['pʊtɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər]
There was a blotted , scrawled book — and that young girl putting back her
那里 曾是 一个 印迹 , 潦草的 书 — 和 那 年轻的 女孩 推杆 后退 她
[veɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] ['vænəti] ,
veil in her vanity ,
面纱 在 她 虚荣 ,
那里有一本字迹潦草、污迹斑斑的书——而那个年轻女孩正把面纱放回梳妆台上。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [self] - ['kɑ:nʃəsli] [kən'spɪkjʊəs] ,
and laying her hand with the wedding - ring self - consciously conspicuous ,
和 躺下 她 手 和 这 婚礼 - 戒指 自己 - 有意识地 显眼的 ,
她不自觉地把手放在上面, 手上戴着结婚戒指, 显得十分引人注目。

[ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['praʊdli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪn] ['spektək(ə)l] [ʃi: ʃi] [meɪd] :
and signing her name proudly because of the vain spectacle she made :
和 签名 她 姓名 自豪地 因为 的 这 徒劳 奇观 她 制成 :
她为自己制造的虚荣场面感到自豪, 并骄傲地签上了自己的名字:

“ [ˈʌnə] [təˈri:sə] [ˈlɛnski] . ”
“ **Anna Theresa Lensky** . ”
“ 安娜 特蕾莎 伦斯基 . ”

“安娜·特蕾莎·伦斯基。”

“ [ˈʌnə] [təˈri:sə] [ˈlɛnski] ” — [wʌt] [ə; eɪ][veɪn] , [ˌɪndɪˈpendənt] [mɪŋks][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] !
“ **Anna Theresa Lensky** ” — **what a vain , independent minx she was** !
“ 安娜 特蕾莎 伦斯基 ” — 什么 一个 徒劳 , 独立的 minx 她 曾是 !

“安娜·特蕾莎·伦斯基”——她真是个虚荣又独立的妖精！

[ðə; ðɪ] [ˈbraɪdgru:m] , [ˈslendər] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈswɑ:lʊ] - [teɪl][ænd; ənd] [greɪ] [ˈtraʊzərz] , [ˈsɔ:ləm] [æz; əz]
The bridegroom , slender in his black swallow - tail and grey trousers , solemn as
这 新郎 , 苗条 在 他的 黑色的 吞 - 尾巴 和 灰色的 裤子 , 庄严 作为
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsɔ:ləm] [kæt] ,
a young solemn cat ,
一个 年轻的 庄严 猫 ,

新郎身着黑色燕尾服和灰色长裤，身形修长，神情庄重，像一只年轻而严肃的猫。

[wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈsɪriəsli] :
was writing seriously :
曾是 写作 严重地 :

认真地写着：

“ [ˈwɪljəm] [ˈbræŋwɛn] . ”
“ **William Brangwen** . ”
“ 威廉 布兰温 . ”

“威廉·布朗温。

“ [ðæt] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **That looked more like it** . ”
“ 那 看起来 更多的 喜欢 它 . ”

“那看起来更像了。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [saɪn] , [ˈfɑːðər] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɪriəs] [jʌŋ] [ˈhʌsi] .
“ **Come and sign , father ,** ” **cried the imperious young hussy** .
“ 来 和 符号 , 父亲 , ” 哭 这 专横 年轻的 荡妇 .

“来签字吧，父亲！”那个傲慢的年轻荡妇喊道。

“ [ˈtɒməs] [ˈbræŋwɛn] — [ˈklʌmzi] - [fɪst] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [saɪnd] .
“ **Thomas Brangwen — clumsy - fist ,** ” **he said to himself as he signed** .
“ 托马斯 布兰温 — 笨拙 - 拳头 , ” 他 说 到 他自己 作为 他 签名 .

“托马斯·布朗温——笨手笨脚的家伙，”他一边签名一边自言自语道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈsæloʊ] [ˈfelʊ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [saɪd] - [ˈwɪskərz] [raʊt] :
Then his brother , a big , sallow fellow with black side - whiskers wrote :
然后 他的 兄弟 , 一个 大的 , 黄褐色 同伴 和 黑色的 边 - 胡须 写道 :

然后，他的兄弟，一个身材高大、面色蜡黄、留着黑色鬓角的男子写道：

“ [ˈælfred] [ˈbræŋwɛn] . ”
“ **Alfred Brangwen** . ”
“ 阿尔弗雷德 布兰温 . ”

“阿尔弗雷德·布兰温。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] - ? ” [sed] [tɑːm] [ˈbræŋwɛn] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] - [ˈfriːkwənt]
“ **How many more Brangwens ?** ” **said Tom Brangwen , ashamed of the too - frequent**
“ 如何 许多 更多的 - ? ” 说 汤姆 布兰温 , 羞愧 的 这 也 - 频繁
[rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [neɪm] .
recurrence of his family name .
复发 的 他的 家庭 姓名 .

“还要有多少个布朗温？”汤姆·布朗温说道，他为自己家族姓氏的频繁出现感到羞愧。

[wen] [ðei] [wɜːr; wər] [aʊt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
When they were out again in the sunshine ,
什么时候 他们 是 出去 再次 在 这 阳光 ,

当他们再次沐浴在阳光下时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][frɔːst] [ˈhɔːri] [ænd; ənd] [bluː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tuːm] -
and he saw the frost hoary and blue among the long grass under the tomb -
和 他 锯 这 霜 苍老 和 蓝色的 之中 这 长的 草 在下面 这 墓 -
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

他看到墓碑下长长的草丛中结着一层灰白的蓝色霜花。

[ðə; ði] [ˈhɑːli] - [ˈberiz] [ˌoʊvərˈhed] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈskɑːrlət][æz; əz][ðə; ði] [ˈbelz] [ræŋ] , [ðə; ði] [juː] [triːz]
the holly - berries overhead twinkling scarlet as the bells rang , the yew trees
这 冬青 - 浆果 开销 闪烁 猩红 作为 这 铃铛 响铃 , 这 紫杉 树木
[ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] [blæk] ,
hanging their black ,
绞刑 他们的 黑色的 ,

钟声响起，头顶的冬青浆果闪烁着猩红色的光芒，紫杉树垂下黑色的枝条。

[ˈmoʊʃnləs] , [ˈræɡɪd] [baʊz] , [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] .
motionless , ragged boughs , everything seemed like a vision .
静止不动 , 破烂不堪 树枝 , 一切 似乎 喜欢 一个 想象 .

静止不动的、参差不齐的树枝，一切都像幻象一样。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈpɑːrtɪ] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ˈmaʊntɪd] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði]
The marriage party went across the graveyard to the wall , mounted it by the
这 婚姻 派对 去 穿过 这 墓地 到 这 墙 , 安装 它 经过 这
[ˈlɪt(ə)] [steps] ,
little steps ,
小的 步骤 ,

婚礼队伍穿过墓地来到墙边，沿着小台阶爬上了墙。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] .
and descended .
和 下降 .

然后向下走去。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ə; eɪ] [veɪn] [waɪt] [ˈpiːkəːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] [ˈpəːtʃɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]
a vain white peacock of a bride perching herself on the top of the wall
一个 徒劳 白色的 孔雀 的 一个 新娘 栖息 她自己 在 这 顶部 的 这 墙
[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪdɡruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
and giving her hand to the bridegroom on the other side ,
和 给予 她 手 到 这 新郎 在 这 其他 边 ,

一位虚荣的白孔雀新娘栖息在墙顶，将手伸向墙另一边的新郎。

[tuː; tə][biː; bi] [helpt] [daʊn] !
to be helped down !
到 是 帮助 向下 !

需要人搀扶才能下来！

[ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] , [slɪm] , [ˈdeɪntɪli] - [ˈstepɪŋ] [fi:t] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɑːrtʃt] [nek]
The vanity of her white , slim , daintily - stepping feet , and her arched neck
这 虚荣 的 她 白色的 , 苗条的 , 轻柔地 - 步进 脚 , 和 她 拱形 脖子
.
:
.

她那双白皙纤细、步履轻盈的脚，以及她那优美的颈项，都透着一丝虚荣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːgl] [ˈɪmpjədəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði]
And the regal impudence with which she seemed to dismiss them all , the
和 这 尊贵 厚颜无耻 和 哪个 她 似乎 到 解雇 他们 全部 , 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

她以一种高傲的姿态，似乎毫不客气地打发了所有人，其他人。

[ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈwedɪŋ] [gests] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] .
parents and wedding guests , as she went with her young husband .
父母 和 婚礼 客人 , 作为 她 去 和 她 年轻的 丈夫 .

她和年轻的丈夫一起去了，同行的还有她的父母和婚礼宾客。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [bɪg][fairz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ɑːn][ðə; ði]
In the cottage big fires were burning , there were dozens of glasses on the
在 这 小屋 大的 火灾 是 燃烧 , 那里 是 几十个 的 眼镜 在 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

小屋里燃着熊熊大火，桌子上摆着几十个玻璃杯。

[ænd; ənd] [ˈhɑːli] [ænd; ənd][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] .
and holly and mistletoe hanging up .
和 冬青 和 槲寄生 绞刑 向上 .

还有挂起来的冬青和槲寄生。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːrti] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] , [ænd; ənd][tɑːm] [ˈbræŋwən] , [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈrɔɪstərəs] , [pɔːd] [aʊt]
The wedding party crowded in , and Tom Brangwen , becoming roisterous , poured out
这 婚礼 派对 挤 在 , 和 汤姆 布兰温 , 成为 喧闹的 , 倾倒 出去
[drɪŋks] .
drinks .
饮料 .

婚礼队伍挤了进来，汤姆·布兰温变得喧闹起来，开始倒酒。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][mʌst; məst] [drɪŋk] .
Everybody must drink .
大家 必须 喝 .

每个人都必须喝酒。

[ðə; ði] [ˈbelz] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
The bells were ringing away against the windows .
这 铃铛 是 铃声 离开 反对 这 视窗 .

窗户里响起了铃铛的叮当声。

“ [lɪft] [jʊr; jər] [ˈglæsɪz] [ʌp] , ” [ˈʃaʊtɪd] [tɑːm] [ˈbræŋwən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , “ [lɪft] [jʊr; jər] [ˈglæsɪz]
“ Lift your glasses up , ” shouted Tom Brangwen from the parlour , “ lift your glasses
” 举起 你的 眼镜 向上 , ” 喊叫 汤姆 布兰温 从 这 客厅 , ” 举起 你的 眼镜
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“把眼镜举起来,”汤姆·布兰温从客厅里喊道,“把眼镜举起来!” ”

[æ̃n; ə̃n] - [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] [æ̃n; ə̃n] - [hoʊm] — [hɑːrθ] [æ̃n; ə̃n] - [hoʊm] , [æ̃n; ə̃n] - [meɪ] [ðeɪ]
an ' drink to the hearth an ' home — hearth an ' home , an ' may they
一个 - 喝 到 这 炉 一个 - 家 — 炉 一个 - 家 , 一个 - 可能 他们
[ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] . ”
enjoy it . ”
享受 它 . ”

为炉火和家园干杯——为炉火和家园干杯，愿他们享受这一切。”

“ [naɪt] [æ̃n; ə̃n] - [deɪ] , [æ̃n; ə̃n] - [meɪ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] , ” [ˈʃaʊtɪd] [fræŋk] [ˈbræŋwən] , [ɪn] [əˈdɪl(ə)n]
” **Night an ' day , an ' may they enjoy it , ” shouted Frank Brangwen , in addition**
” 夜晚 一个 - 天 , 一个 - 可能 他们 享受 它 , ” 喊叫 坦率 布兰温 , 在 添加
.
:
.

“日夜不停，愿他们享受其中，”弗兰克·布兰温补充道。

“ [ˈhæməɹ] [æ̃n; ə̃n] - [tɑːŋz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈælfred] [ˈbræŋwən] , [ðə; ði]
” **Hammer an ' tongs , and may they enjoy it , ” shouted Alfred Brangwen , the**
” 锤 一个 - 钳 , 和 可能 他们 享受 它 , ” 喊叫 阿尔弗雷德 布兰温 , 这
[sætəɹnaɪn] .
saturnine .
土星 .

“用锤子和钳子，让他们好好享受吧！”阴郁的阿尔弗雷德·布兰温喊道。

“ [fɪl] [jɔː; jəɹ] [ˈglæsɪz] [ʌp] , [æ̃n; ə̃n] - [lets] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl] [ˈoʊvəɹ] [əˈgen] , ” [ˈʃaʊtɪd] [tɑːm] [ˈbræŋwən]
” **Fill your glasses up , an ' let's have it all over again , ” shouted Tom Brangwen**
” 充满 你的 眼镜 向上 , 一个 - 我们来吧 有 它 全部 超过 再次 , ” 喊叫 汤姆 布兰温
.
:
.

“把杯子倒满，让我们再来一遍！”汤姆·布兰温喊道。

“ [hɑːrθ] [æ̃n; ə̃n] - [hoʊm] , [æ̃n; ə̃n] - [meɪ] [jiː; ji][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] .
” **Hearth an ' home , an ' may ye enjoy it** .
” 炉 一个 - 家 , 一个 - 可能 是的 享受 它 .

“炉火与家园，愿你们享受其中。”

“ [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [rɪˈspɑːns] .
” **There was a ragged shout of the company in response** .
” 那里 曾是 一个 破烂不堪 喊 的 这 公司 在 回复 .

公司里响起了一阵杂乱的叫喊声作为回应。

“ [bed] [æ̃n; ə̃n] - [ˈblesɪn] - , [æ̃n; ə̃n] - [meɪ] [jiː; ji][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] , ” [ˈʃaʊtɪd] [fræŋk] [ˈbræŋwən] .
” **Bed an ' blessin ' , an ' may ye enjoy it , ” shouted Frank Brangwen** .
” 床 一个 - 祝福 - , 一个 - 可能 是的 享受 它 , ” 喊叫 坦率 布兰温 .

“祝你们好运，愿你们享受这美好的时光，”弗兰克·布兰温喊道。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [ˈkɔːrəs] [ɪn] [ˈænsəɹ] .
There was a swelling chorus in answer .
那里 曾是 一个 肿胀 合唱 在 回答 .

回应的声音越来越响亮。

“ [ˈkʌmɪn] - [ænd; ənd][ˈɡɔɪn] - , [æ̃n; ə̃n] - [meɪ] [jiː; ji][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈsætəɹnaɪn] [ˈælfred]
” **Comin ' and goin ' , an ' may ye enjoy it , ” shouted the saturnine Alfred**
” 即将到来 - 和 去 - , 一个 - 可能 是的 享受 它 , ” 喊叫 这 土星 阿尔弗雷德
[ˈbræŋwən] ,
Brangwen ,
布兰温 ,

“来来往往，愿你们玩得开心！”阴沉的阿尔弗雷德·布兰温喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [rɔ:rd] [baɪ] [naʊ] ['bəʊldli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] , “ [dʒʌst][hɑ:rk] , [naʊ] !
and the men roared by now boldly , and the women said , “ Just hark , now !
和 这 男人 咆哮 经过 现在 大胆地 , 和 这 女性 说 , “ 只是 听着 , 现在 !
男人们现在大胆地咆哮着, 女人们说: “听啊, 现在! ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .
” **There was a touch of scandal in the air .**
” 那里 曾是 一个 触碰 的 丑闻 在 这 空气 .
空气中弥漫着一丝丑闻的气息。

[ðen] [ðə; ði]['pa:rti] [rɒʊld] [ɔ:fɪ][ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒɪz] , [fʊl] [spi:d] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ma:rʃ] ,
Then the party rolled off in the carriages , full speed back to the Marsh ,
然后 这 派对 滚动 离开 在 这 马车 , 满的 速度 后退 到 这 沼泽 ,
然后一行人乘着马车, 全速返回沼泽地。

[tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [ti:] ['ɔ:rdər] , [wɪtʃ] ['læstɪd][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd]
to a large meal of the high - tea order , which lasted for an hour and
到 一个 大的 一顿饭 的 这 高的 - 茶 命令 , 哪个 持续 为了 一个 小时 和
[ə; eɪ][hæf] .
a half .
一个 一半 .
享用了一顿丰盛的下午茶, 持续了一个半小时。

[ðə; ði][braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The bride and bridegroom sat at the head of the table ,
这 新娘 和 新郎 卫星 在 这 头 的 这 桌子 ,
新郎新娘坐在餐桌的主位上,

[veri] [prɪm][ænd; ənd] ['faɪnɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['wɜ:rdləs] , [waɪlst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [reɪdʒd] [daʊn]
very prim and shining both of them , wordless , whilst the company raged down
非常 原始 和 灼灼 两个都 的 他们 , 无言 , 而 这 公司 愤怒 向下
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .
两人都衣着端庄, 仪态万方, 一言不发, 而桌下的人却在激烈争论。

[ðə; ði] ['bræŋwen] [men][hæd; həd] ['brændi] [ɪn][ðer; ðər] [ti:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ]
The Brangwen men had brandy in their tea , and were becoming
这 布兰温 男人 有 白兰地 在 他们的 茶 , 和 是 成为
[ʌn'mæɪnɪdʒəbl] .
unmanageable .
难以控制 .
布朗温家的男人们在茶里加了白兰地, 变得越来越难以控制。

[ðə; ði] ['sætərnəɪn] ['ælfred] [hæd; həd] ['glɪtərɪŋ] , [ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
The saturnine Alfred had glittering , unseeing eyes , and a strange ,
这 土星 阿尔弗雷德 有 闪闪发光 , 看不见 眼睛 , 和 一个 奇怪的 ,
阴郁的阿尔弗雷德有着闪亮而空洞的眼睛, 以及一种奇怪的.....

[fɪrs] [wei] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ðæt] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
fierce way of laughing that showed his teeth .
凶猛的 方式 的 笑 那 显示 他的 牙齿 .
他笑起来很凶狠, 露出了牙齿。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['glɑʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .
His wife glowered at him and jerked her head at him like a snake .
他的 妻子 怒目而视 在 他 和 猛地一抖 她 头 在 他 喜欢 一个 蛇 .
他的妻子怒视着他, 像蛇一样朝他甩头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'blɪvɪəs] .
He was oblivious .
他 曾是 浑然不觉 .
他浑然不觉。

[fræŋk] [ˈbræŋwən] , [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] , [flʌʃt] [ænd; ənd][ˈflɔːrɪd][ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [rɔːrd] [ˈekoʊz]
Frank Brangwen , the butcher , flushed and florid and handsome , roared echoes
坦率 布兰温 , 这 屠夫 , 酡 和 佛罗里达 和 英俊的 , 咆哮 回声
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðərz] .
to his two brothers .
到 他的 二 兄弟 .

屠夫弗兰克·布兰温, 面色红润, 英俊潇洒, 大声向他的两个兄弟发出回响。

[taːm] [ˈbræŋwən] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɔːlɪd] [ˈfæj(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [goʊ][æt; ət][læst] .
Tom Brangwen , in his solid fashion , was letting himself go at last .
汤姆 布兰温 , 在 他的 坚硬的 时尚 , 曾是 出租 他自己 去 在 最后的 .
[ðɪːz] [θriː] [ˈbrʌðərz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] .
These three brothers dominated the whole company .
这些 三 兄弟 占主导地位 这 所有的 公司 .
[ˈtʃiːz] [θriː] [ˈbrʌðərz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ˈtʃiːz] [θriː] [ˈbrʌðərz] .
这三兄弟掌控着整个公司。

[taːm] [ˈbræŋwən] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspiːtʃ] .
Tom Brangwen wanted to make a speech .
汤姆 布兰温 通缉 到 制作 一个 演讲 .
[ˈtʃiːz] [θriː] [ˈbrʌðərz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ˈtʃiːz] [θriː] [ˈbrʌðərz] .
汤姆·布兰温想发表一次演讲。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi][mʌst; məst] [spred] [hɪmˈself] [ˈwɜːrdəli] .
For the first time in his life , he must spread himself wordily .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 他 必须 传播 他自己 健谈 .
[ˈtʃiːz] [θriː] [ˈbrʌðərz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ˈtʃiːz] [θriː] [ˈbrʌðərz] .
他生平第一次必须广而告之。

“ [ˈmæɪrɪdʒ] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [kwɑɪt] [prəˈfaʊnd] ,
“ **Marriage** , ” **he began , his eyes twinkling and yet quite profound** , ”
“ 婚姻 , ” 他 开始 , 他的 眼睛 闪烁 和 然而 相当 深刻的 ,
[ˈtʃiːz] [θriː] [ˈbrʌðərz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ˈtʃiːz] [θriː] [ˈbrʌðərz] .
“婚姻,”他开口说道, 眼神闪烁, 却又意味深长。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][ˈhjuːdʒli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , “
for he was deeply serious and hugely amused at the same time , “
为了 他 曾是 深 严肃的 和 非常 觉得好笑 在 这 相同的时间 , “
[ˈmæɪrɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
Marriage , “ he said ,
婚姻 , “ 他 说 ,
[ˈtʃiːz] [θriː] [ˈbrʌðərz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ˈtʃiːz] [θriː] [ˈbrʌðərz] .
因为他既非常严肃又觉得非常有趣, “婚姻,”他说。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] , [fʊl] - [maʊðd] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] - , “ [ɪz] [wʌt] [wiə(r)] [meɪd]
speaking in the slow , full - mouthed way of the Brangwens , “ is what we're made
请讲 在 这 慢的 , 满的 - 嘴巴 方式 的 这 - , “ 是 什么 是 制成
[fɔːr; fər] — — “
for — — “
为了 — — “

用布兰温家族特有的缓慢、含糊不清的说话方式来说, “这就是我们存在的意义——”

“ [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , ” [sed] [ˈælfred] [ˈbræŋwən] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ɪnˈskruːtəbli] , “ [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .
“ **Let him talk , “ said Alfred Brangwen , slowly and inscrutably , “ let him talk .**
“ 让 他 讲话 , “ 说 阿尔弗雷德 布兰温 , 缓慢地 和 难以捉摸 , “ 让 他 讲话 .
[ˈtʃiːz] [θriː] [ˈbrʌðərz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ˈtʃiːz] [θriː] [ˈbrʌðərz] .
“让他说吧,”阿尔弗雷德·布朗温缓慢而深不可测地说, “让他说吧。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈælfred] [ˈdɑːrtɪd] [ɪnˈdɪgnənt] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **Mrs . Alfred darted indignant eyes at her husband .**
“ 太太 . 阿尔弗雷德 飞镖 愤怒 眼睛 在 她 丈夫 .
[ˈtʃiːz] [θriː] [ˈbrʌðərz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ˈtʃiːz] [θriː] [ˈbrʌðərz] .
阿尔弗雷德太太愤愤地瞪了丈夫一眼。

“ [ə; eɪ][mæn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [taːm] [ˈbræŋwən] , “ [ɪnˈdʒɔɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] :
“ **A man , “ continued Tom Brangwen , “ enjoys being a man :**
“ 一个 男人 , “ 持续 汤姆 布兰温 , “ 享受 存在 一个 男人 :
[ˈtʃiːz] [θriː] [ˈbrʌðərz] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ˈtʃiːz] [θriː] [ˈbrʌðərz] .
“一个男人,”汤姆·布兰温继续说道, “会享受做男人的感觉:”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpʊːr.pəs] [wʌz; wəz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] ? ”
“ **for what purpose was he made a man , if not to enjoy it ?** ”
为了 什么 目的 曾是 他 制成 一个 男人 , 如果 不是 到 享受 它 ? ”
他生为人, 难道不是为了享受人生吗?

“ [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] , ” [sed] [fræŋk] , [ˈflɔːrɪdli] .
“ **That a true word , ” said Frank , floridly .** ”
“ 那 一个 真的 单词 , ” 说 坦率 , 华丽地 .
“说得对,”弗兰克热情洋溢地说。

“ [ænd; ʌnd] [ˈlaɪkwaɪz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [tɑːm] [ˈbræŋwən] , “ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪnˈdʒɔɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] :
“ **And likewise , ” continued Tom Brangwen , “ a woman enjoys being a woman :** ”
“ 和 同样地 , ” 持续 汤姆 布兰温 , ” 一个 女士 享受 存在 一个 女士 :
“同样地,”汤姆·布兰温继续说道, “女人也享受做女人的感觉:

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [sərˈmaɪz] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] — — “
“ **at least we surmise she does — — ”** ”
在 至少 我们 推测 她 做 — — “
至少我们推测她确实如此——”

“ [oʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈbɑːðər] — — “ [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈfɑːrməz] [waɪf] .
“ **Oh , don't you bother — — ” called a farmer's wife .** ”
“ 哦 , 不 你 打扰 — — ” 称为 一个 农民的 妻子 .
“哦, 你不用费心了——”一位农妇喊道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bæk] [jʊər; jər][laɪf] [ðeid] [biː; bi] - - . ” [sed] [ˈfræŋks] [waɪf] .
“ **You may back your life they'd be summisin ' . ” said Frank's wife .** ”
“ 你 可能 后退 你的 生活 他们会 是 - - . ” 说 弗兰克的 妻子 .
“你最好保住你的性命, 否则他们会起诉你的。”弗兰克的妻子说道。

“ [naʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [tɑːm] [ˈbræŋwən] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [aɪˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ]
“ **Now , ” continued Tom Brangwen , “ for a man to be a man , it takes a** ”
“ 现在 , ” 持续 汤姆 布兰温 , ” 为了 一个 男人 到 是 一个 男人 , 它 需要 一个
[ˈwʊmən] — — “
woman — — ” ”
女士 — — “
“现在,”汤姆·布兰温继续说道, “一个男人要想成为真正的男人, 就需要一个女人——”

“ [aɪˈtiː] [dʌz] [ðæt] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈgrɪmli] .
“ **It does that , ” said a woman grimly .** ”
“ 它 做 那 , ” 说 一个 女士 阴沉地 .
“确实如此,”一位女士神情严肃地说。

“ [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][mæn] — — “ [kənˈtɪnjuːd]
“ **And for a woman to be a woman , it takes a man — — ” continued** ”
“ 和 为了 一个 女士 到 是 一个 女士 , 它 需要 一个 男人 — — “ 持续
[tɑːm] [ˈbræŋwən] .
Tom Brangwen . ”
汤姆 布兰温 .
“而对于一个女人来说, 要想成为女人, 就需要一个男人——”汤姆·布兰温继续说道。

“ [ɔːl] [spiːk] [ʌp] , [men] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] .
“ **All speak up , men , ” chimed in a feminine voice .** ”
“ 全部 说话 向上 , 男人 , ” 齐声说道 在 一个 女性 嗓音 .
“男人们, 都大声说出来! ”一个女声插话道。

“ [ˈðerfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmæɪrɪdʒ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [tɑːm] [ˈbræŋwən] .
“ **Therefore we have marriage , ” continued Tom Brangwen .** ”
“ 所以 我们 有 婚姻 , ” 持续 汤姆 布兰温 .
“因此, 我们有了婚姻,”汤姆·布兰温继续说道。

“ [hʊʊld] , [hʊʊld] , ” [sed] [ˈælfred] [ˈbræŋwen] .
“ **Hold** , **hold** , ” **said Alfred Brangwen** .
“ 抓住 , 抓住 , ” 说 阿尔弗雷德 布兰温 .

“等一下，等一下，”阿尔弗雷德·布兰文说。

“ [dəunt] [rʌn] [ju: ˈes] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [legz] .
“ **Don't run us off our legs** .
“ 不 跑步 我们 离开 我们的 腿 .

“别把我们逼疯了。”

“ [ænd; ənd] [ɪn] [ded] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] .
“ **And in dead silence the glasses were filled** .
“ 和 在 死的 沉默 这 眼镜 是 已填 .

“在一片死寂中，酒杯被斟满了。”

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgru:m] , [tu:] [ˈtʃɪldrən] , [sæt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtent] , [ˈfaɪnɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
The bride and bridegroom , two children , sat with intent , shining faces at the
这 新娘 和 新郎 , 二 孩子们 , 卫星 和 意图 , 灼灼 面孔 在 这
[hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
head of the table ,
头 的 这 桌子 ,

新郎新娘和两个孩子神情专注地坐在餐桌首位，脸上洋溢着幸福的笑容。

[æbˈstræktɪd] .
abstracted .
摘要 .

摘要。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , ” [went] [ɑ:n] [tɑ:m] [ˈbræŋwen] ; “ [bʌt; bət] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðer; ðər] [ɪz]
“ **There's no marriage in heaven , went on Tom Brangwen ; but on earth there is**
“ 有 不 婚姻 在 天堂 , ” 去 在 汤姆 布兰温 ; ” 但 在 地球 那里 是
[ˈmæɪɪdʒ] . ”
marriage . ”
婚姻 . ”

“天堂里没有婚姻，”汤姆·布兰温继续说道，“但人间有婚姻。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] - [ɪm] , ” [sed] [ˈælfred] [ˈbræŋwen] , [ˈmɑ:kɪŋ] .
“ **That's the difference between ' em , ” said Alfred Brangwen , mocking** .
“ 那就是 这 不同之处 之间 - 呃 , ” 说 阿尔弗雷德 布兰温 , 嘲讽 .

“这就是他们之间的区别，”阿尔弗雷德·布兰温嘲讽道。

“ [ˈælfred] , ” [sed] [tɑ:m] [ˈbræŋwen] , “ [ki:p] [jər; jər] [riˈma:ks] [tɪl] [ˈæftərwərdz] ,
“ **Alfred , ” said Tom Brangwen , “ keep your remarks till afterwards** ,
“ 阿尔弗雷德 , ” 说 汤姆 布兰温 , ” 保持 你的 评论 直到 然后 ,

“阿尔弗雷德，”汤姆·布兰温说，“你最好把发言留到之后再说。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . — [ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [els] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
and then we'll thank you for them . — **There's very little else , on earth** ,
和 然后 出色地 感谢 你 为了 他们 . — 有 非常 小的 别的 , 在 地球 ,
[bʌt; bət] [ˈmæɪɪdʒ] .
but marriage .
但 婚姻 .

然后我们会为此感谢你们。——在这个世界上，除了婚姻，几乎没有什么其他的东西了。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] , [ɔ:r] [ˈseɪvɪŋ] [soʊlz] .
You can talk about making money , or saving souls .
你 能 讲话 关于 制作 钱 , 或者 保存 灵魂 .

你可以谈论赚钱，也可以谈论拯救灵魂。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔː; jər] [oʊn] [soʊl] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɪnt]
You can save your own soul seven times over , and you may have a mint
你 能 节省 你的 自己的 灵魂 七 时代 超过 , 和 你 可能 有 一个 薄荷
[ʌv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

你可以拯救自己的灵魂七次，而且你可能还会得到一大笔钱。

[bʌt; bət][jɔː; jər] [soʊl] [goʊz] - - , - - , - - , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sez] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]
but your soul goes gnawin ' , gnawin ' , gnawin ' , and it says there's something
但 你的 灵魂 去 - - , - - , - - , 和 它 说道 有 某物
[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] .
it must have .
它 必须 有 .

但你的灵魂却不停地啃噬着，啃噬着，啃噬着， 它说它必须拥有某样东西。

[ɪn] ['hev(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mæɪrɪdʒ] .
In heaven there is no marriage .
在 天堂 那里 是 不 婚姻 .

天堂里没有婚姻。

[bʌt; bət][ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər][ɪz] ['mæɪrɪdʒ] , [els] ['hev(ə)n] [draːps][aʊt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['bɑːtəm]
But on earth there is marriage , else heaven drops out , and there's no bottom
但 在 地球 那里 是 婚姻 , 别的 天堂 滴 出去 , 和 有 不 底部
[tuː; tə][aɪ 'ti:] . "
to it . "
到 它 . "

但人间有婚姻，否则天堂就不存在了， 而且这种想法没有底线。

" [dʒʌst][hɑːrk][juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['fræŋks] [waɪf] .
" **Just hark you now , "** **said Frank's wife .**
" 只是 听着 你 现在 , " 说 弗兰克的 妻子 .

“你听好了,”弗兰克的妻子说道。

" [goʊ][ɑːn] , ['tɒməs] , " [sed] ['ælfred] [sɑːr'dɑːnɪkli] .
" **Go on , Thomas , "** **said Alfred sardonically .**
" 去 在 , 托马斯 , " 说 阿尔弗雷德 讽刺地 .

“继续吧，托马斯,”阿尔弗雷德讽刺地说。

" [ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪndʒəlz] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ['bræŋwən] , [hə'ræŋɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
" **If we've got to be Angels , "** **went on Tom Brangwen , haranguing the company**
" 如果我们已经 得到 到 是 天使 , " 去 在 汤姆 布兰温 , 长篇大论 这 公司
[æt; ət][lɑːrdʒ] ,
at large ,
在 大的 ,

“如果我们非得成为天使,”汤姆·布兰温继续说道， 他对着整个公司慷慨激昂地训斥道，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][nɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
" **and if there is no such thing as a man nor a woman amongst them ,**
" 和 如果 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 男人 也不 一个 女士 在 他们 ,
"如果他们当中既没有男人也没有女人，

[ðen] [aɪ 'ti:] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] ['kʌp(ə)l] [meɪks] [wʌn]['eɪndʒl] . "
then it seems to me as a married couple makes one Angel . "
然后 它 似乎 到 我 作为 一个 已婚 夫妻 制作 一 天使 . "

在我看来，一对夫妻就像天使一样，可以结为一体。

" [ɪts] [ðə; ði] ['brændɪ] , " [sed] ['ælfred] ['bræŋwən] ['wɪrəli] .
" **It's the brandy , "** **said Alfred Brangwen wearily .**
" 它是 这 白兰地 , " 说 阿尔弗雷德 布兰温 疲劳 .

“是白兰地惹的祸,”阿尔弗雷德·布兰温疲惫地说。

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] [tɑːm] [ˈbræŋwən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **For** , ” **said Tom Brangwen** , **and the company was listening to the**
“ 为了 , ” 说 汤姆 布兰温 , 和 这 公司 曾是 聆听 到 这
[kəˈnʌndrəm] ,
conundrum ,
难题 ,
“因为,”汤姆·布兰温说道, 公司里的人都在倾听这个难题。

“ [æn; ən][ˈeɪndʒl] [kɑːnt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
“ **an Angel can't be less than a human being** .
“ 一个 天使 不能 是 较少的 比 一个 人类 存在 .
“天使不可能比人类低人一等。”

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈmaɪnəs][ðə; ði][mæn] ,
And if it was only the soul of a man minus the man ,
和 如果 它 曾是 仅有的 这 灵魂 的 一个 男人 减 这 男人 ,
如果仅仅是一个人的灵魂, 而这个人本身却不存在的话,

[ðən] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] . “
then it would be less than a human being . ”
然后 它 会 是 较少的 比 一个 人类 存在 . “
那它就连人都算不上。”

彩虹(The Rainbow)

第11/38页

“ [dɪ'saɪdɪdli] , ” [sed] ['ælfred] .
“ **Decidedly** , ” **said Alfred** .
“ 绝对地 , ” 说 阿尔弗雷德 .

“当然,”阿尔弗雷德说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
And a laugh went round the table .
和 一个 笑 去 圆形的 这 桌子 .

餐桌周围响起一阵笑声。

[bʌt; bət][tɑ:m] ['bræŋwen] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪəd] .
But Tom Brangwen was inspired .
但 汤姆 布兰温 曾是 灵感 .

但汤姆·布兰温却从中获得了灵感。

“ [æn; ən]['eɪndʒəlz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ **An Angel's got to be more than a human being** , ” **he continued** .
“ 一个 天使的 得到 到 是 更多的 比 一个 人类 存在 , ” 他 持续 .

“天使必须超越人类,”他继续说道。

“ [soʊ][aɪ] [seɪ] , [æn; ən]['eɪndʒl][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][wʌn] :
“ **So I say , an Angel is the soul of man and woman in one** :
“ 所以 我 说 , 一个 天使 是 这 灵魂 的 男人 和 女士 在 一 :

所以我说, 天使是男女灵魂合二为一:

[ðeɪ] [raɪz][ju'naɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] , [æz; əz][wʌn]['eɪndʒl] — — “
they rise united at the Judgment Day , as one Angel — — ”
他们 上升 团结的 在 这 判断 天 , 作为 一 天使 — — “

在审判日, 他们将一同升起, 如同一个天使——”

“ ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] , ” [sed] [fræŋk] .
“ **Praising the Lord** , ” **said Frank** .
“ 赞扬 这 主 , ” 说 坦率 .

“赞美主,”弗兰克说道。

“ ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] , ” [rɪ'pi:tɪd] [tɑ:m] .
“ **Praising the Lord** , ” **repeated Tom** .
“ 赞扬 这 主 , ” 重复 汤姆 .

“赞美主,”汤姆重复道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [left] ['oʊvər] ? ” [æskt] ['ælfred] , ['dʒɪrɪŋ] .
“ **And what about the women left over ?** ” **asked Alfred , jeering** .
“ 和 什么 关于 这 女性 左边 超过 ? ” 问 阿尔弗雷德 , 嘲笑 .

“那剩下的那些女人呢?”阿尔弗雷德嘲讽地问道。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌn'i:zi] .
The company was getting uneasy .
这 公司 曾是 获得 不安 .

公司开始感到不安。

“ [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] .
“ **That I can't tell** .
“ 那 我 不能 告诉 .

“我无法判断。”

[haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] ['enɪbɑ:di] [left] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [dei] ?
How do I know as there is anybody left over at the Judgment Day ?
如何 做 我 知道 作为 那里 是 任何人 左边 超过 在 这 判断 天 ?
我怎么知道审判日那天是否还有人幸存？

[let] [ðæt] [bi:; bi] .
Let that be .
让 那 是 .

就让事情这样吧。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ,
What I say is ,
什么 我 说 是 ,

我的意思是，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['mænz] [soul] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmənʒ] [soul] [ju'haɪts] [tə'geðər] — [ðæt] [meɪks] [æn; ən]
that when a man's soul and a woman's soul unites together — that makes an
那 什么时候 一个 男人的 灵魂 和 一个 女性的 灵魂 联合 一起 — 那 制作 一个
[ˈeɪndʒl] — — “
Angel — — “
天使 — — “

当男人的灵魂和女人的灵魂结合在一起时——那就造就了天使——”

“ [aɪ] [də'noʊ] [ə'baʊt] [soulz] .
“ I dunno about souls .
“ 我 不知道 关于 灵魂 .

“我不了解灵魂。”

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wʌn] [plʌs] [wʌn] [meɪks] [θri:] , ['sʌmtaɪmz] , “ [sed] [fræŋk] .
I know as one plus one makes three , sometimes , “ said Frank .
我 知道 作为 — 加 — 制作 三 , 有时 , “ 说 坦率 .

“我知道，有时候一加一等于三，”弗兰克说。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [læf] [tu:; tə] [hɪm'self] .
But he had the laugh to himself .
但 他 有 这 笑 到 他自己 .

但他独自笑了出来。

“ ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [soulz] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] , “ [sed] [tɑ:m] .
“ Bodies and souls , it's the same , “ said Tom .
“ 身体 和 灵魂 , 它是 这 相同的 , “ 说 汤姆 .

“肉体 and 灵魂，是一样的，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] , [hu:] [wʌz; wəz] ['mæɪɪd] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ] [nu:] [hɜ:r; hər] ? “ [æskt]
“ And what about your missis , who was married afore you knew her ? “ asked
“ 和 什么 关于 你的 太太 , WHO 曾是 已婚 之前 你 知道 她 ? “ 问
[ˈælfred] ,
Alfred ,
阿尔弗雷德 ,

“那你太太呢？ 你认识她之前她就已经结婚了。”阿尔弗雷德问道。

[set] [ɑ:n] [edʒ] [baɪ] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] .
set on edge by this discourse .
放 在 边缘 经过 这 话语 .

这种言论让我感到不安。

“ [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] .
“ That I can't tell you .
“ 那 我 不能 告诉 你 .

“我不能告诉你。”

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ɪtl] [biː; bi][maɪ] ['mæɪd] [soʊl] , [ænd; ənd][nɑːt][maɪ]['sɪŋg(ə)]
If I am to become an Angel , it'll be my married soul , and not my single
如果 我 是 到 变得 一个 天使 , 它将 是 我的 已婚 灵魂 , 和 不是 我的 单身的
[soʊl] .
soul .
灵魂 :

如果我要成为天使, 那将是我已婚时的灵魂, 而不是单身时的灵魂。

[ɪtl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ][soʊl] [ʌv; əv][em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] :
It'll not be the soul of me when I was a lad :
它将 不是 是 这 灵魂 的 我 什么时候 我 曾是 一个 小伙子 :

那不会是我少年时代的灵魂:

[fɔːr; fər][aɪ]['hædnt][ə; eɪ][soʊl][æz; əz] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [ðen] . "
for I hadn't a soul as would make an Angel then . "
为了 我 之前没有 一个 灵魂 作为 会 制作 一个 天使 然后 . "

因为那时我还没有成为天使那样的灵魂。

" [aɪ][kæn; kən][ɔːlweɪz] [rɪ'membər] , " [sed] ['fræŋks] [waɪf] , " [wen] ['aʊər; ɑːr]['hærəld][wʌz; wəz][bæd] ,
" **I can always remember , " said Frank's wife , " when our Harold was bad ,**
" 我 能 总是 记住 , " 说 弗兰克的 妻子 , " 什么时候 我们的 哈罗德 曾是 坏的 ,
"我永远记得,"弗兰克的妻子说, "我们家的哈罗德淘气的时候."

[hiː; hi][dɪd] [nɑːθɪŋk] [bʌt; bət] [siː] [æn; ən]['eɪndʒl][æt; ət][tiː 'ertʃ] - [bæk] [oʊ] - [tiː 'ertʃ] - ['lʊkɪn] - - [glæs] .
he did nothink but see an angel at th ' back o ' th ' lookin ' - glass .
他 做过 什么都没有 但 看 一个 天使 在 th - 后退 o - th - 在看 - - 玻璃 .

他什么也没想, 只是在镜子后面看到了一个天使。

- ['lʊk] , ['mʌðər] , -
' **Look , mother , ' -**
- 看 , 母亲 , -

“妈妈, 你看.....”

- [ɪː] [sed] , - [æt; ət] [ðæt] ['eɪndʒl] ! -
' **e said , ' at that angel ! ' -**
- e 说 , - 在 那 天使 ! -

他说: “那个天使! ”

- [ðɪər] ['ɪznt] [noʊ]['eɪndʒl] , [maɪ] [dʌk] , - [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][aɪ 'tiː] .
' Theer isn't no angel , my duck , ' I said , but he wouldn't have it .
- 他们的 不是 不 天使 , 我的 鸭子 , - 我 说 , 但 他 不会 有 它 .

“我的小鸭子, 世上没有天使,”我说, 但他不肯接受。

[aɪ] [tʊk] [tiː 'ertʃ] - ['lʊkɪn] - - [glæs] [ɔfn] [tiː 'ertʃ] - ['dresɪn] - - ['teɪbl] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ]
I took th ' lookin ' - glass off'n th ' dressin ' - table , but it made no
我 采取 th - 在看 - - 玻璃 奥夫 th - 着装 - - 桌子 , 但 它 制成 不
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 :

我把镜子从梳妆台上拿下来, 但这并没有什么用。

[hiː; hi][kep] - [ɑːn] ['seɪɪn] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
He kep ' on sayin ' it was there .
他 保持 - 在 说 - 它 曾是 那里 .

他一直说它就在那里。

[maɪ][wɜːrd] , [aɪ 'tiː][dɪd] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][tɜːrn] .
My word , it did give me a turn .
我的 单词 , 它 做过 给 我 一个 转动 .

我的天, 这可真让我大吃一惊。

[aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ʃʊ] [æz; əz][aɪ'd][bɔ:st][hɪm; ɪm] . "
 I thought for sure as I'd lost him . "
 我 想法 为了 当然 作为 ID 丢失的 他 . "

我当时确信我失去他了。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , " [sed] [ə'nʌðər] [mæn] , [tɑ:mz] ['sɪstə-z] ['hʌzbənd] ,
 " **I can remember** , " **said another man , Tom's sister's husband** ,
 " 我 能 记住 , " 说 其他 男人 , 汤姆的 姐妹 丈夫 ,
 "我记得,"汤姆的姐夫, 另一个男人说道。

" [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪn] - [wʌnz] , [fɔ:r; fər] ['seɪɪn] - [aɪ'd][gɑ:t][æn; ən]['eɪndʒl][ʌp][maɪ]
 " **my mother gave me a good hidin ' once** , **for sayin ' I'd got an angel up my**
 " 我的 母亲 给予 我 一个 好的 隐藏 - 一次 , 为了 说 - ID 得到 一个 天使 向上 我的
 [nʊʊz] .
 nose .
 鼻子 .

“我妈曾经狠狠地揍了我一顿，因为我说我的鼻子里有个天使。”

[ʃi:; ʃɪ] [si:d] [em 'i:]['pʊʊkɪn] - , [æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ] [sed] : - [wʌt] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ]['pʊʊkɪn] - [æt; ət][jʊɾ; jər][nʊʊz]
 She seed me pokin ' , an ' she said : ' What are you pokin ' at your nose
 她 种子 我 戳 - , 一个 - 她 说 : - 什么 是 你 戳 - 在 你的 鼻子
 [fɔ:r; fər] — [gɪv] ['ʊʊvər] . -
 for — give over . ' -
 为了 — 给 超过 . -

她看见我在戳鼻子，就说：“你戳鼻子干什么？别戳了。”

- [ðeəz; ðəz][æn; ən]['eɪndʒl][ʌp][aɪ 'ti:] , - [aɪ] [sed] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃɪ] [fetʃt] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪp] .
 ' **There's an angel up it , ' I said , an ' she fetched me such a wipe** .
 - 有 一个 天使 向上 它 , - 我 说 , 一个 - 她 已获取 我 这样的 一个 擦拭 .

“上面有个天使,”我说，然后她就给我拿来了一块湿巾。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
 But there was :
 但 那里 曾是 .

但确实有。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] ['θɪs(ə)l] [θɪŋz] - ['eɪndʒəlz] - [æz; əz][wɑ:fts] [ə'baʊt] .
 We used to call them thistle things ' angels ' as wafts about .
 我们 用过的 到 称呼 他们 蓟 事物 - 天使 - 作为 飘动 关于 .

我们过去常常称那些蓟草状的东西为“天使”，因为它们像飘浮的波浪一样。

[æn; ən] - [aɪ'd] [pʊʃt] [wʌn][ʊʊ] - [ði:z] [ʌp][maɪ][nʊʊz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [ʌðər] . "
 An ' I'd pushed one o ' these up my nose , for some reason or other . "
 一个 - ID 推动 — o - 这些 向上 我的 鼻子 , 为了 一些 原因 或者 其他 . "

不知什么原因，我把其中一个塞进了鼻子里。

" [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [tʃɪldrən] [wɪl] [get] [ʌp][ðer; ðər]['nʊʊzɪz] , " [sed] ['fræŋks] [waɪf] .
 " **It's wonderful what children will get up their noses , " said Frank's wife** .
 " 它是 精彩的 什么 孩子们 将要 得到 向上 他们的 鼻子 , " 说 弗兰克的 妻子 .

“孩子们喜欢的东西真是五花八门,”弗兰克的妻子说。

" [aɪ][si: ən] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑ:r] - ,
 " **I c'n remember our Hemmie** ,
 " 我 c'n 记住 我们的 - ,

“我还能记得我们的赫米，

[ʃi:; ʃɪ] [ʌvd] [wʌn][ʊʊ] - [ðem; ðəm] ['blu:bel] [θɪŋz] [aʊt] [ʊʊ] - [ti: 'eɪt] - ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blu:bel] ,
 she shoved one o ' them bluebell things out o ' th ' middle of a bluebell ,
 她 推搡 — o - 他们 蓝铃花 事物 出去 o - th - 中间 的 一个 蓝铃花 ,

她把其中一个蓝铃花状的东西从蓝铃花中间拔了出来。

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - ['kændlɪz] - , [ʌp][hɜːr; həʀ][noʊz] , [ænd; ənd][oʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrk] !
what they call ' candles ' , up her nose , and oh , we had some work !
什么 他们 称呼 - 蜡烛 - , 向上 她 鼻子 , 和 哦 , 我们 有 一些 工作 !
他们把所谓的“蜡烛”塞进她的鼻子里, 哦, 我们得好好干一番活了!

[aɪ'd] [si:n] [hɜːr; həʀ] ['stɪkɪn] -
I'd seen her stickin '
ID 已见 她 粘 -
我曾看到她粘着

- [ɪm] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; həʀ][noʊz] , [laɪk] ,
' em on the end of her nose , like ,
- 呃 在 这 结尾 的 她 鼻子 , 喜欢 ,
它们长在她鼻尖上, 就像,

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʃi:d] [biː; bi][soʊ][sɔːft][æz; əz][tuː; tə] [ʌv] [aɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] .
but I never thought she'd be so soft as to shove it right up .
但 我 绝不 想法 棚 是 所以 柔软的 作为 到 推 它 正确的 向上 .
但我没想到她竟然如此心软, 直接把它塞了进去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒel][ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr] [mɔːr] .
She was a gel of eight or more .
她 曾是 一个 凝胶 的 八 或者 更多的 .
她是一个八岁或以上的凝胶。

[oʊ] , [maɪ][wɜːrd] , [wiː; wi][gɔːt][ə; eɪ] [kroʊʃeɪ] - [hʊk] [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt]
Oh , my word , we got a crochet - hook an ' I don't know what
哦 , 我的 单词 , 我们 得到 一个 钩针编织 - 钩 一个 - 我 不 知道 什么
我的天哪, 我们拿到了一根钩针, 但我不知道是干什么用的.....

" [tɔːm] - [muːd] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n][brɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] .
" Tom Brangwen's mood of inspiration began to pass away .
" 汤姆 - 情绪 的 灵感 开始 到 经过 离开 .
“汤姆·布兰温的灵感开始消退。”

[hiː; hi][fər'gɔːt][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
He forgot all about it , and was soon roaring and shouting with the rest
他 忘了 全部 关于 它 , 和 曾是 很快 咆哮 和 喊叫 和 这 休息
.
.
.
他把这件事忘得一干二净, 很快就和其他人一起大声喧哗起来。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [weɪk] [keɪm] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kæərəlz] .
Outside the wake came , singing the carols .
外部 这 唤醒 来了 , 歌唱 这 圣诞颂歌 .
守灵仪式结束后, 外面传来唱圣诞颂歌的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wəʀ][ɪn'vaɪtɪd][ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [haʊs] .
They were invited into the bursting house .
他们 是 受邀 进入 这 爆发 房子 .
他们被邀请进入了这间挤满了人的房子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] ['fɪdlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkəloʊ] .
They had two fiddles and a piccolo .
他们 有 二 小提琴 和 一个 短笛 .
他们有两把小提琴和一支短笛。

[ðər; ðəʀ][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ðeɪ] [pleɪd] ['kæərəlz] ,
There in the parlour they played carols ,
那里 在 这 客厅 他们 玩 圣诞颂歌 ,
他们在客厅里演奏圣诞颂歌,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [sæŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ɪts] [vɔɪs] .
and the whole company sang them at the top of its voice .
和 这 所有的 公司 唱 他们 在 这 顶部 的 它是 嗓音 :
全体演员都放声高歌。

[ˈoʊnli][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [ˈbraɪdgru:m] [sæt][wɪð; wɪθ] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][streɪndʒ] , [braɪt] [ˈfeɪsɪz] ,
Only the bride and bridegroom sat with shining eyes and strange , bright faces ,
仅有的 这 新娘 和 新郎 卫星 和 灼灼 眼睛 和 奇怪的 , 明亮的 面孔 ,
[ænd; ənd] [ˈskersli] [sæŋ] ,
and scarcely sang ,
和 几乎 唱 ,
只有新郎新娘坐在那里, 眼神闪亮, 面容奇异而明亮, 几乎没有唱歌。

[ɔ:r][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ˈmu:vɪŋ] [lɪps] .
or only with just moving lips .
或者 仅有的 和 只是 移动 嘴唇 :
或者仅仅通过嘴唇的移动。

[ðə; ði] [weɪk] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪm] .
The wake departed , and the guysers came .
这 唤醒 已离开 , 和 这 伙计们 来了 :
守灵人走了, 男人们来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laʊd] [əˈplɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈmɪstəri]
There was loud applause , and shouting and excitement as the old mystery
那里 曾是 大声 掌声 , 和 喊叫 和 激动 作为 这 老的 神秘
[pleɪ] [ʌv; əv][es ˈti:] . [dʒɔ:rdʒ] ,
play of St . George ,
玩 的 英石 : 乔治 ,
圣乔治的古老神秘剧上演时, 现场掌声雷动, 欢呼声和兴奋之情此起彼伏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn][ˈprez(ə)nt][hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [prəˈsi:did] ,
in which every man present had acted as a boy , proceeded ,
在 哪个 每一个 男人 展示 有 行动 作为 一个 男生 , 继续 ,
在场所有男子都扮演男孩的角色, 继续进行着

[wɪð; wɪθ] [ˈbæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [klʌb] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [pæn] .
with banging and thumping of club and dripping pan .
和 砰砰作响 和 怦 的 俱乐部 和 滴落 平底锅 :
伴随着棍棒敲击和滴油的平底锅的砰砰声。

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [kræk] [wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪn] - [biˈelzɪbʌb] , " [sed] [tɑ:m]
" **By Jove , I got a crack once , when I was playin ' Beelzebub , " said Tom**
" 经过 朱庇特 , 我 得到 一个 裂缝 一次 , 什么时候 我 曾是 玩耍 - 别西卜 , " 说 汤姆
[ˈbræŋwen] ,
Brangwen ,
布兰温 ,
“老天爷啊, 我扮演别西卜的时候, 确实挨过一次揍,”汤姆·布兰温说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] .
his eyes full of water with laughing .
他的 眼睛 满的 的 水 和 笑 :
他笑得眼里噙满了泪水。

" [aɪ ˈti:] [nɔ:kt] [ɔ:l][ti: ˈeɪtʃ] - [sens] [aʊt][ʌv; əv][em ˈi:] [æz; əz] [ju:d] [kræk] [æn; ən] [eg] .
" **It knocked all th ' sense out of me as you'd crack an egg .**
" 它 敲门 全部 th - 感觉 出去 的 我 作为 你会 裂缝 一个 蛋 :
“它让我瞬间失去了所有理智, 就像打碎鸡蛋一样。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] , [aɪ] [pleɪd] [oʊld] [ˈdʒɑːni] [ˈrɑːdʒər][wɪð; wɪθ][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ]

But I tell you , when I come to , I played Old Johnny Roger with St . George

但 我 告诉 你 , 什么时候 我 来 到 , 我 玩 老的 约翰尼 罗杰 和 英石 . 乔治

,

.

,

但我告诉你, 当我醒来时, 我和圣乔治一起演奏了《老约翰尼·罗杰》。

[aɪ][dɪd] [ðæt] .

I did that .

我 做过 那 .

,

我做了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

" He was shaking with laughter .

" 他 曾是 摇晃 和 笑声 .

他笑得浑身发抖。

[əˈnʌðər] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Another knock came at the door .

其他 敲 来了 在 这 门 .

门外又传来敲门声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] .

There was a hush .

那里 曾是 一个 嘘 .

一片寂静。

" [ɪts] [tiː ˈeɪtʃ] - [kæb] , " [sed] [ˈsʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

" It's th ' cab , " said somebody from the door .

" 它是 th - 出租车 , " 说 某人 从 这 门 .

"是出租车,"门口有人说道。

" [wɔːk] [ɪn] , " [ˈʃaʊtɪd] [tɑːm] [ˈbræŋwen] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [red] - [feɪst] [ˈgrɪnɪŋ] [mæn] [ˈentəd] .

" Walk in , " shouted Tom Brangwen , and a red - faced grinning man entered .

" 走 在 , " 喊叫 汤姆 布兰温 , 和 一个 红色的 - 面对 咧嘴笑 男人 进入 .

"进来吧!"汤姆·布兰温喊道, 一个满脸通红、咧嘴笑着的男人走了进来。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [tuː] , [get] [jɔːrˈselvz] [ˈredi] [æŋ; ən] - [ɔːf] [tuː; tə] [ˈblæŋkɪt] [fer] , " [ˈʃaʊtɪd] [tɑːm]

" Now , you two , get yourselves ready an ' off to blanket fair , " shouted Tom

" 现在 , 你 二 , 得到 你们自己 准备好 一个 - 离开 到 毯子 公平的 , " 喊叫 汤姆

[ˈbræŋwen] .

Brangwen .

布兰温 .

"现在, 你们两个, 准备好, 去参加毛毯集市吧!"汤姆·布兰温喊道。

" [straɪk] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [blɪŋk] [oʊ] - [ˈlaɪtnɪŋ] - , [juː; jʊ] [ˈfɑːnə] [goʊ] ,

" Strike a daisy , but if you're not off like a blink o ' lightnin ' , you shanna go ,

" 罢工 一个 雏菊 , 但 如果 你是 不是 离开 喜欢 一个 眨 o - 闪电 - , 你 珊娜 去 ,

"打一朵雏菊, 但如果你不像闪电一样迅速离开, 你就走不了。"

[juː; jʊ] - [sliːp] [ˈseprət] .

you s'll sleep separate .

你 - 睡觉 分离 .

你们要分开睡。

" [ˈʌnə] [roʊz] [ˈsaɪləntli][ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] .

" Anna rose silently and went to change her dress .

" 安娜 玫瑰 默默 和 去 到 改变 她 裙子 .

安娜默默地起身去换衣服。

[wɪl] [ˈbræŋwən] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈtɪli] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] .
Will Brangwen would have gone out , but Tilly came with his hat and coat .
将要 布兰温 会 有 已消失 出去 , 但 蒂莉 来了 和 他的 帽子 和 外套 .
威尔·布朗温本来要出门, 但蒂利带着他的帽子和外套来了。

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [helpɪ] [ɑ:n] .
The youth was helped on .
这 青年 曾是 帮助 在 .
这名青年得到了帮助。

“ [wel] , [hɪəz] [lʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ˈfaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
“ Well , here's luck , my boy , ” shouted his father .
“ 出色地 , 这里是 运气 , 我的 男生 , ” 喊叫 他的 父亲 .
“好运啊, 我的孩子! ”他父亲喊道。

“ [wen] [ti: ˈertʃ] - [fæts] [ɪn][ti: ˈertʃ] - [ˈfaɪər] , [let] [aɪ ˈti:] [ˈfrɪz(ə)] , ” [ədˈmɒnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [fræŋk] .
“ When th ' fat's in th ' fire , let it frizzle , ” admonished his uncle Frank .
“ 什么时候 th - 脂肪的 在 th - 火 , 让 它 蓬松 , ” 告诫 他的 叔叔 坦率 .
“当油脂在火里的时候, 就让它滋滋作响,”他的叔叔弗兰克告诫道。

“ [fer] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [dʌz] [aɪ ˈti:] , [fer] [æŋ; ən] - [ˈsɔ:ftli] [dʌz] [aɪ ˈti:] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] , [ˈfræŋks]
“ Fair and softly does it , fair an ' softly does it , ” cried his aunt , Frank's
“ 公平的 和 轻轻 做 它 , 公平的 一个 - 轻轻 做 它 , ” 哭 他的 阿姨 , 弗兰克的
[waɪf] , [ˈkɑ:ntreɪ] .
wife , contrary .
妻子 , 相反 .
“要公平温和地去做, 要公平温和地去做,”弗兰克的妻子, 也就是他的姑妈, 反驳道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [fɔ:l] [ˈoʊvər] [jɔ:ˈrself] , [sed] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [baɪ] [ˈmæɪdʒ] .
“ You don't want to fall over yourself , ” said his uncle by marriage .
“ 你 不 想 到 落下 超过 你自己 , ” 说 他的 叔叔 经过 婚姻 .
“你可不想摔倒啊,”他的姻亲叔叔说道。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [bʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] . ”
“ You're not a bull at a gate . ”
“ 你是 不是 一个 公牛 在 一个 门 . ”
“你又不是蛮牛。”

“ [let] [ə; eɪ][mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊd] , ” [sed] [tɑ:m] [ˈbræŋwən] [ˈtestɪli] .
“ Let a man have his own road , ” said Tom Brangwen testily .
“ 让 一个 男人 有 他的 自己的 路 , ” 说 汤姆 布兰温 暴躁地 .
“让每个人都走自己的路吧,”汤姆·布兰温不耐烦地说。

“ [dəʊnt][bi:; bi][soʊ] [fri:] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ədˈvaɪs] — [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [nɑ:t] [jɔ:rz] . ” “
“ Don't be so free of your advice — it's his wedding this time , not yours . ” “
“ 不 是 所以 自由的 的 你的 建议 — 它是 他的 婚礼 这 时间 , 不是 你的 . ” “
“别那么随意地提建议——这次是他的婚礼, 不是你的。”

- [ɪ:][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈmeni] [saɪn] - [poʊsts] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
' E don't want many sign - posts , ” said his father .
- E 不 想 许多 符号 - 帖子 , ” 说 他的 父亲 .
“他不想设置太多路标,”他父亲说。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [roʊdʒ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tu:; tə] [bi:; bi] [led] ,
“ There's some roads a man has to be led ,
“ 有 一些 道路 一个 男人 有 到 是 引领 ,
“有些路需要人引领,

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [roudz] [ə; eɪ] [bɔ:s] - [aɪd] [mæn][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈfɑ:lou] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [wʌn] [aɪ]
an ' there's some roads a boss - eyed man can only follow wi ' one eye
一个 有 一些 道路 一个 老板 眼睛 男人 能 仅有的 跟随 wi 一 眼睛
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

有些路，即使是斜视的人也只能闭着一只眼睛走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [roud] [kɑ:nt] [bi:; bi] [bɔ:st] [baɪ][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][nɔ:r][ə; eɪ] [bɔ:s] - [aɪd] [mæn][nɔ:r][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)]
But this road can't be lost by a blind man nor a boss - eyed man nor a cripple
但 这 路 不能 是 丢失的 经过 一个 瞎的 男人 也不 一个 老板 眼睛 男人 也不 一个 削弱
— [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈni:ðər] ,
— and he's neither ,
— 和 他是 两者都不 ,
但是，盲人、斜视者或残疾人都不会迷路——而他既不是盲人也不是斜视者。

[θæŋk] [gɑ:d] . "
thank God . "
感谢 上帝 . "

感谢上帝。”

" [daʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [ʃʊr] [oʊ] - [jɔr; jər] [wɑ:kɪn] - [ˈpaʊɜ:z] , " [kraɪd] [ˈfræŋks] [waɪf] .
" Don't you be so sure o ' your walkin ' powers , " cried Frank's wife .
" 不 你 是 所以 当然 o - 你的 步行 - 权力 , " 哭 弗兰克的 妻子 .

“你别对自己走路的能力那么自信！”弗兰克的妻子喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][gets] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] , [nɔ:r] [kɑ:nt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]
" There's many a man gets no further than half - way , nor can't to save his
" 有 许多 一个 男人 获得 不 更远 比 一半 - 方式 , 也不 不能 到 节省 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“很多人甚至连一半的路程都走不到，也无力回天。”

[let] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] [ˈevər] . "
let him live for ever . "
让 他 居住 为了 曾经 . "

让他永远活下去吧。

" [waɪ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [sed] [ˈælfred] .
" Why , how do you know ? " said Alfred .
" 为什么 , 如何 做 你 知道 ? " 说 阿尔弗雷德 .

“你怎么知道的？”阿尔弗雷德问道。

" [ɪts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ɪn][ti: ˈeɪtʃ] - [lʊks] [oʊ] - [sʌm; səm] , " [riˈtɔ:tid] [ˈlɪzi] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [bɔ:] .
" It's plain enough in th ' looks o ' some , " retorted Lizzie , his sister - in - law .
" 它是 清楚的 足够的 在 th - 看起来 o - 一些 , " 反驳 莉齐 , 他的 姐姐 - 在 - 法律 .

“从某些人的表情就能看出来，”他的嫂子莉齐反驳道。

[ðə; ðɪ] [ju:θ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] , [hæf] - [ˈhɪrɪŋ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The youth stood with a faint , half - hearing smile on his face .
这 青年 站立 和 一个 头晕的 , 一半 - 听力 微笑 在 他的 脸 .

青年脸上带着一丝勉强的微笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tens] [ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] .
He was tense and abstracted .
他 曾是 紧张 和 摘要 .

他神情紧张，心不在焉。

[ði:z] [θɪŋz] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] , [ˈskersli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
These things , or anything , scarcely touched him .
这些 事物 , 或者 任何事物 , 几乎 感动 他 .

这些事，或者说任何事，都几乎无法触动他。

[ˈʌnə] [keɪm] [daʊn] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [deɪ] [dres] , [ˈveri] [ɪˈluːsɪv] .
Anna came down , in her day dress , very elusive .
安娜 来了 向下 , 在 她 天 裙子 , 非常 难以捉摸的 .

安娜穿着日常的连衣裙走了下来，行踪飘忽不定。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [wɪl] [ˈbræŋwən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
She kissed everybody , men and women , Will Brangwen shook hands with
她 亲吻 大家 , 男人 和 女性 , 将要 布兰温 摇晃 双手 和
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəɹ] ,
everybody , kissed his mother ,
大家 , 亲吻 他的 母亲 ,

她亲吻了所有人，无论男女；威尔·布朗温与每个人握手，还亲吻了他的母亲。

[huː] [brɪˈgæən][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] [went] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kæb] .
who began to cry , and the whole party went surging out to the cab .
WHO 开始 到 哭 , 和 这 所有的 派对 去 滔滔 出去 到 这 出租车 .

他开始哭泣，然后整个队伍都冲向出租车。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wəɹ] [ʃʌt] [ʌp] , [læst] [ɪndʒʌŋk[nz] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
The young couple were shut up , last injunctions shouted at them .
这 年轻的 夫妻 是 关闭 向上 , 最后的 禁令 喊叫 在 他们 .

这对年轻夫妇被制止了，有人对他们大声喊出了最后的禁令。

“ [draɪv] [ɑːn] , ” [ˈʃaʊtɪd] [təːm] [ˈbræŋwən] .
“ **Drive on ,** ” **shouted Tom Brangwen .**
“ 驾驶 在 , ” 喊叫 汤姆 布兰温 .

“继续前进,”汤姆·布兰文喊道。

[ðə; ði][kæb] [roʊld] [ɔːf] .
The cab rolled off .
这 出租车 滚动 离开 .

出租车滑行而去。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [dɪˈmɪnɪʃ] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [æʃ] [triːz] .
They saw the light diminish under the ash trees .
他们 锯 这 光 减少 在下面 这 灰 树木 .

他们看到白蜡树下的光线渐渐消失。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] , [ˈkwaɪɪtnd] , [went] [ɪnˈdɔːrz] .
Then the whole party , quietened , went indoors .
然后 这 所有的 派对 , 安静下来 , 去 室内 .

然后，所有人都安静下来，进了屋。

“ [ðeɪl] [hæv; həv] [θriː] [gʊd] [fairz] [ˈbɜːrɪŋ] , ” [sed] [təːm] [ˈbræŋwən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ]
“ **They'll have three good fires burning ,** ” **said Tom Brangwen , looking at his watch**
“ 他们会 有 三 好的 火灾 燃烧 , ” 说 汤姆 布兰温 , 寻找 在 他的 手表
.
:
.”

“他们会生三堆旺火,”汤姆·布兰温看着手表说道。

“ [aɪ][toʊld] [ˈemə] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [ʌp][æt; ət][naɪn] , [æn; ən] - [ðen] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] -
“ **I told Emma to make ' em up at nine , an ' then leave the door on th '**
“ 我 讲述 艾玛 到 制作 - 呃 向上 在 九 , 一个 - 然后 离开 这 门 在 th -
[lætʃ] .
latch .
门锁 .

“我告诉艾玛九点把东西弄好，然后把门闩上就好。”

[ɪts] [ˈoʊnli] [hæf] - [pæst] .
It's only half - past .
它是 仅有的 一半 - 过去的 .

现在才过了半小时。

[ðeɪl] [hæv; həv] [θri:] [fairz] ['bɜ:rnɪŋ] , [æn; ən] - [læmps] ['laɪtɪd] ,
They'll have three fires burning , an ' lamps lighted ,
他们会 有 三 火灾 燃烧 , 一个 - 灯 照明 ,
他们会生起三堆火, 点亮油灯,

[æn; ən] - ['emə] [wɪl] [hɑ:] - [wɔ:md] [ti: 'eɪtʃ] - [bed][dʌblju: 'aɪ] - [ti: 'eɪtʃ] - ['wɔ:rmɪn] - [pæn] .
an ' Emma will ha ' warmed th ' bed wi ' th ' warmin ' pan .
一个 - 艾玛 将要 哈 - 温暖 th - 床 wi - th - 温暖 - 平底锅 .
艾玛会用暖床器把床暖好。

[soʊ][aɪ] - [θɪŋk] [ðeɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
So I s'd think they'll be all right .
所以 我 - 思考 他们会 是 全部 正确的 .
所以我觉得他们应该没事的。

" [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kwaɪətər] .
" **The party was much quieter .**
" 这 派对 曾是 很多 更安静 .
聚会安静多了。

[ðeɪl] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .
They talked of the young couple .
他们 谈话 的 这 年轻的 夫妻 .
他们谈论着那对年轻夫妇。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn] , " [sed] [tɑ:m] ['bræŋwən] .
" **She said she didn't want a servant in , " said Tom Brangwen .**
" 她 说 她 没有 想 一个 仆人 在 , " 说 汤姆 布兰温 .
“她说她不想让佣人进来,”汤姆·布兰温说。

" [ðə; ði] [haʊs] ['ɪznt] [bɪg] ['ɪnʌf] , [ʃi:d] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['kri:tʃər] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [noʊz] .
" **The house isn't big enough , she'd always have the creature under her nose .**
" 这 房子 不是 大的 足够的 , 棚 总是 有 这 生物 在下面 她 鼻子 .
“房子不够大, 她总是会把那东西藏在鼻子底下。”

-
Emma'll
-

艾玛

[du:] [wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [æn; ən] - [ðeɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ðəm'selvz] . "
do what is wanted of her , an ' they'll be to themselves . "
做 什么 是 通缉 的 她 , 一个 - 他们会 是 到 他们自己 . "
她只要按要求去做就行了, 至于他们, 就随他们便吧。

" [ɪts] [best] , " [sed] ['lɪzi] , " [jʊə(r)] [mɔ:r] [fri:] .
" **It's best , " said Lizzie , " you're more free .**
" 它是 最好的 , " 说 莉齐 , " 你是 更多的 自由的 .
“这样最好,”莉齐说, “这样你更自由。”

" [ðə; ði]['pɑ:rti] [tɔ:kt] [ɑ:n] ['sləʊli] .
" **The party talked on slowly .**
" 这 派对 谈话 在 缓慢地 .
党内人士继续缓慢地交谈着。

['bræŋwən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Brangwen looked at his watch .
布兰温 看起来 在 他的 手表 .
布兰温看了看手表。

" [lets] [goʊ][æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]['kærəl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Let's go an ' give ' em a carol , " he said .**
" 我们来吧 去 一个 - 给 - 呃 一个 颂歌 , " 他 说 .
“咱们去给他们唱首圣诞颂歌吧,”他说。

“ [wiː; wi] - [faɪnd][ti: 'eɪtʃ] - ['fɪdlz] [æt; ət][ðə; ði] - [kɑ:k] [æɪn; əɪn] - ['rɑ:bin] - . ”
“ We s'll find th ' fiddles at the ' Cock an ' Robin ' . ”
“ 我们 - 寻找 th - 小提琴 在 这 - 公鸡 一个 - 罗宾 - . ”

“我们会在‘公鸡与知更鸟’旅馆找到小提琴。”

“ [eɪ] , [kʌm] [ɑ:n] , ” [sed] [fræŋk] .
“ Ay , come on , ” said Frank .
“ 哎 , 来 在 , ” 说 坦率 .

“哎呀，来吧，”弗兰克说。

['ælfred] [rouz] [ɪn] ['saɪləns] .
Alfred rose in silence .
阿尔弗雷德 玫瑰 在 沉默 .

阿尔弗雷德默默地站了起来。

[ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [b:] [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] ['wɪlz] ['brʌðərz] [rouz] ['ɔ:lsou] .
The brother - in - law and one of Will's brothers rose also .
这 兄弟 - 在 - 法律 和 一 的 遗嘱 兄弟 玫瑰 还 .

姐夫和威尔的一个兄弟也站了起来。

[ðə; ði] [faɪv] [men] [went] [aʊt] .
The five men went out .
这 五 男人 去 出去 .

五个人出去了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] .
The night was flashing with stars .
这 夜晚 曾是 闪烁 和 明星 .

夜空繁星闪烁。

['sɪəriəs] [bleɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'raɪən; ɔ:-] , ['steɪtli] [ænd; ənd]
Sirius blazed like a signal at the side of the hill , Orion , stately and and .
天狼星 燃烧的 喜欢 一个 信号 在 这 边 的 这 爬坡道 , 猎户座 , 庄严 和
[mæɡ'hɪfɪs(ə)nt] ,
magnificent ,
壮丽 ,

天狼星像信号灯一样在山坡上闪耀，猎户座雄伟壮丽。

[wʌz; wəz] ['sloʊpɪŋ] [ə'bi:ŋ] .
was sloping along .
曾是 倾斜的 沿着 .

沿着斜坡向下倾斜。

[tɑ:m] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['ælfred] .
Tom walked with his brother , Alfred .
汤姆 步行 和 他的 兄弟 , 阿尔弗雷德 .

汤姆和他的哥哥阿尔弗雷德一起走着。

[ðə; ði][menz] [hi:lz] [ræŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
The men's heels rang on the ground .
这 男士 高跟鞋 响铃 在 这 地面 .

男人们的高跟鞋敲击地面，发出清脆的响声。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ It's a fine night , ” said Tom .
“ 它是 一个 美好的 夜晚 , ” 说 汤姆 .

“今晚天气真好，”汤姆说。

“ [eɪ] , ” [sed] ['ælfred] .
“ Ay , ” said Alfred .
“ 哎 , ” 说 阿尔弗雷德 .

“是的，”阿尔弗雷德说。

“ [naɪs] [tuː; tə] [get] [aʊt] . ”
“ **Nice to get out** . ”
“ 好的 到 得到 出去 . ”

“很高兴能出去走走。”

“ [eɪ] . ”
“ **Ay** . ”
“ 哎 . ”

“哎。”

“ [ðə; ði] ['brʌðəz] [wɔːkt] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðə; ði][bəːnd][ʌv; əv] [blʌd] [strɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] . ”
“ **The brothers walked close together , the bond of blood strong between them** . ”
“ 这 兄弟 步行 关闭 一起 , 这 纽带 的 血 强的 之间 他们 . ”
兄弟俩并肩而行，血缘关系牢固。

[tɑːm] [ˈɔːlweɪz] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][tuː; tə] ['ælfred] .
Tom always felt very much the junior to Alfred .
汤姆 总是 毛毡 非常 很多 这 初级 到 阿尔弗雷德 .
汤姆始终觉得自己比阿尔弗雷德年轻得多。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [saɪns] [juː; jʊ] [left] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] . ”
“ **It's a long while since you left home , he said** . ”
“ 它是 一个 长的 尽管 自从 你 左边 家 , ” 他 说 . ”
“你离开家已经很久了,”他说。

“ [eɪ] , ” [sed] ['ælfred] . ”
“ **Ay , he said Alfred** . ”
“ 哎 , ” 说 阿尔弗雷德 . ”

“是的,”阿尔弗雷德说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['oʊldɪʃ] — [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] . ”
“ **I thought I was getting a bit oldish — but I'm not** . ”
“ 我 想法 我 曾是 获得 一个 少量 有点老了 — 但 我是 不是 . ”
“我原以为自己有点老了——但其实并没有。”

[ɪts] [ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [gɑːt][æz; əz] [gets] [wɔːrən] [aʊt] , [ɪts] [nɑːt][juː; jʊ] [jɔːr'self] . ”
It's the things you've got as gets worn out , it's not you yourself . ”
它是 这 事物 你已经 得到 作为 获得 磨损 出去 , 它是 不是 你 你自己 . ”
是那些你拥有的东西会磨损，而不是你自身会磨损。

“ [waɪ] , [wɒts] [wɔːrən] [aʊt] ? ”
“ **Why , what's worn out ?** ”
“ 为什么 , 是什么 磨损 出去 ? ”

“为什么? 哪里磨损了? ”

“ [moʊst][foʊks][æz; əz] [aɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — [æz; əz][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ”
“ **Most folks as I've anything to do with — as has anything to do with** ”
“ 最多 各位 作为 我已经 任何事物 到 做 和 — 作为 有 任何事物 到 做 和 ”
[em 'iː] .
me .
我 .

“大多数人，只要跟我有关——只要跟我有关。

[ðeɪ] [ɔːl] [breɪk] [daʊn] .
They all break down .
他们 全部 休息 向下 .

它们都会崩溃。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][gəʊ][ɑːn][baɪ] [jɔːr'self] , [ɪf] [ɪts] ['oʊnli][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .
You've got to go on by yourself , if it's only to perdition .
你已经 得到 到 去 在 经过 你自己 , 如果 它是 仅有的 到 毁灭 .
即使注定走向毁灭，你也只能独自前行。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di][ˈgoʊɪŋ] [ə,ɔ:ŋ'said] [ˈi:v(ə)ŋ][ðer; ðər] .

There's nobody going alongside even there .
有 无人 去 旁边 甚至 那里 .

连那里都没有人同行。

" [tɑ:m] [ˈbræŋwən] [ˈmediˌteɪtɪd] [ðɪs] .

" Tom Brangwen meditated this .
" 汤姆 布兰温 冥想 这 .

“汤姆·布兰文沉思着。

" [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbroʊkən][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

" Maybe you was never broken in , " he said .
" 或许 你 曾是 绝不 破碎的 在 , " 他 说 .

“也许你从未被驯服过,”他说。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] , " [sed] [ˈælfred] [ˈpraʊdli] .

" No , I never was , " said Alfred proudly .
" 不 , 我 绝不 曾是 , " 说 阿尔弗雷德 自豪地 .

“不, 我从来都不是,”阿尔弗雷德自豪地说。

[ænd; ənd][tɑ:m] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

And Tom felt his elder brother despised him a little .
和 汤姆 毛毡 他的 长老 兄弟 被鄙视的 他 一个 小的 .

汤姆觉得他哥哥有点瞧不起他。

[hi:; hi] [wɪnst] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] .

He winced under it .
他 畏缩 在下面 它 .

他疼得龇牙咧嘴。

" [ˈevri:ˌbə:di:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈstʌbərnli] .

" Everybody's got a way of their own , " he said , stubbornly .
" 每个人的 得到 一个 方式 的 他们的 自己的 , " 他 说 , 固执地 .

“每个人都有自己的行事方式,”他固执地说。

" [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][dɔ:g][æz; əz] [ˈhæznt] .

" It's only a dog as hasn't .
" 它是 仅有的 一个 狗 作为 还没有 .

“它只是一条狗而已。”

[æŋ; ən] - [ðem; ðəm][æz; əz] [kɑ:nt] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [ɡɪv] [æŋ; ən] - [ɡɪv] [wʌt] [ðeɪ] [teɪk] ,

An ' them as can't take what they give an ' give what they take ,
一个 - 他们 作为 不能 拿 什么 他们 给 一个 - 给 什么 他们 拿 ,

他们既不能接受自己付出的, 也不能接受自己索取的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɡoʊ][baɪ] [ðəm'selvz] , [ɔ:r][ɡet][ə; eɪ][dɔ:g] - [ˈfɑ:ləʊ] - [ɪm] . "

they must go by themselves , or get a dog as'll follow ' em . "

他们 必须 去 经过 他们自己 , 或者 得到 一个 狗 - 跟随 - 呃 . "

他们必须自己去, 或者带条狗跟着他们。

" [ðeɪ] [kæn; kən][du:] [wɪðaʊt] [ðə; ði][dɔ:g] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

" They can do without the dog , " said his brother .
" 他们 能 做 没有 这 狗 , " 说 他的 兄弟 .

“他们可以不用养狗,”他哥哥说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tɑ:m] [ˈbræŋwən] [wʌz; wəz][ˈhʌmb(ə)] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [bɪɡə(r)] [ðæŋ; ðən]

And again Tom Brangwen was humble , thinking his brother was bigger than
和 再次 汤姆 布兰温 曾是 谦逊的 , 思维 他的 兄弟 曾是 大 比

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

汤姆·布兰温再次展现了他的谦逊, 认为他的哥哥比他更伟大。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .

But if he was , he was :
但 如果 他 曾是 , 他 曾是 :

但如果他是，那就是。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˈfaɪnər][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

And if it were finer to go alone , it was :
和 如果 它 是 更精细 到 去 独自的 , 它 曾是 :

如果独自前往更好，那确实如此：

[hiː; hi][dɪd][naɪt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

he did not want to go for all that .
他 做过 不是 想 到 去 为了 全部 那 :

他并不想参与这一切。

[ðeɪ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] , [wer] [ə; eɪ] [θɪn] , [kiːn] [wind] [bluː] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

They went over the field , where a thin , keen wind blew round the ball of the
他们 去 超过 这 场地 , 在哪里 一个 薄的 , 敏锐的 风 吹 圆形的 这 球 的 这

[hɪl] ,

hill ,

爬坡道 ,

他们穿过田野，那里有一股细而强劲的风吹拂着山丘的圆球。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] .

in the starlight .
在 这 星光 :

在星光下。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] [ˈænəz] [haʊs] .

They came to the stile , and to the side of Anna's house .
他们 来了 到 这 风格 , 和 到 这 边 的 安娜的 房子 :

他们来到栅栏边，来到安娜家的旁边。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] , [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [daʊn'sterz] , [ænd; ənd]

The lights were out , only on the blinds of the rooms downstairs , and
这 灯 是 出去 , 仅有的 在 这 百叶窗 的 这 房间 楼下 , 和

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbedruːm; 'bedrʊm] [ʌp'sterz] ,

of a bedroom upstairs ,
的 一个 卧室 楼上 ,

灯都关了，只有楼下房间的百叶窗和楼上一间卧室的灯还亮着。

[ˈfaɪərlaɪt] [ˈflikəd] .

firelight flickered .
火光 闪烁 :

火光闪烁。

" [wiːd] [ˈbetər] [liːv] - [ɪm] [ə'loʊn] , " [sed] [ˈælfred] [ˈbræŋwɛn] .

" We'd better leave ' em alone , " said Alfred Brangwen .
" 我们会 更好的 离开 - 呃 独自的 , " 说 阿尔弗雷德 布兰温 :

“我们最好别去招惹他们，”阿尔弗雷德·布兰温说道。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [taːm] .

" Nay , nay , " said Tom .
" 不 , 不 , " 说 汤姆 :

“不，不，”汤姆说。

" [wiːl] [ˈkæərəl] - [ɪm] , [fɔːr; fər][tiː 'ert] - [ləst] [taɪm] .

" We'll carol ' em , for th ' last time .
" 出色地 颂歌 - 呃 , 为了 th - 最后的时间 :

“我们将最后一次为他们唱圣诞颂歌。”

” [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] , [ɪˈlev(ə)n][ˈsaɪlənt] , [ˈræðər] [ˈtɪpsi] [men]
” **And in a quarter of an hour's time , eleven silent , rather tipsy men**
” 和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 时间 , 十一 沉默的 , 相当 微醺 男人
[ˈskræmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,
scrambled over the wall ,
打乱 超过 这 墙 ,
“一刻钟后, 十一个沉默不语、略带醉意的男人翻过了墙。”

[ænd; ʌnd][ɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [juː] [triːz] ,
and into the garden by the yew trees ,
和 进入 这 花园 经过 这 紫杉 树木 ,
然后走进紫杉树旁的花园,
[ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wer] [feɪnt] [ˈfaɪərleɪt] [ˈɡlaʊəd] [ɑːn][ðə; ði][blaɪndz] .
outside the windows where faint firelight glowered on the blinds .
外部 这 视窗 在哪里 头晕的 火光 怒目而视 在 这 百叶窗 .
窗外, 微弱的火光映照在百叶窗上。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [saʊnd] , [tuː] [vaɪəˈlɪnz][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈpɪkələʊ] [ˈrɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [er] .
There came a shrill sound , two violins and a piccolo shrilling on the frosty air .
那里 来了 一个 尖锐 声音 , 二 小提琴 和 一个 短笛 尖锐的 在 这 霜冻 空气 .
一阵尖锐的声音传来, 两把小提琴和一支短笛在寒冷的空气中刺耳地吹奏着。

” [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈflɑːks] [əˈbaɪdɪŋ] .
” **In the fields with their flocks abiding .**
” 在 这 字段 和 他们的 羊群 遵守 .
“在田野里, 与他们的羊群一起生活。

” [ə; eɪ] [kəˈmʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][menz] [ˈvɔɪsɪz] [broʊk] [aʊt] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈræɡɪd] [ˈjuːnɪs(ə)n] .
” **A commotion of men's voices broke out singing in ragged unison .**
” 一个 骚动 的 男士 声音 打破 出去 歌唱 在 破烂不堪 齐声 .
“一阵喧闹声响起, 男人们齐声高唱, 声音杂乱无章。”

[ˈʌnə] [ˈbræŋwən] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ˈlɪsnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][brɪˈɡæn] .
Anna Brangwen had started up , listening , when the music began .
安娜 布兰温 有 开始 向上 , 聆听 , 什么时候 这 音乐 开始 .
音乐响起时, 安娜·布兰温正起身聆听。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
She was afraid .
她 曾是 害怕的 .
她很害怕。

” [ɪts] [ðə; ði] [weɪk] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” **It's the wake , ” he whispered .**
” 它是 这 唤醒 , ” 他 低声说道 .
“是守灵仪式,”他低声说道。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [tens] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈheɪvɪlɪ] , [pəˈzest] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] , [strɔːŋ] [fɪr] .
She remained tense , her heart beating heavily , possessed with strange , strong fear .
她 剩余 紧张 , 她 心 殴打 重度 , 拥有 和 奇怪的 , 强的 害怕 .
她依然紧张, 心跳剧烈, 心中充满一种奇怪的、强烈的恐惧。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [bɜːrst][ʌv; əv][menz] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈræðər] [ʌnˈiːv(ə)n] .
Then there came the burst of men's singing , rather uneven .
然后 那里 来了 这 爆裂 的 男士 歌唱 , 相当 不均匀 .
随后, 男人们开始唱歌, 但歌声并不均匀。

[ʃiː; ʃɪ] [streɪnd] [stɪl] , [ˈlɪsnɪŋ] .
She strained still , listening .
她 紧张 仍然 , 聆听 .
她仍然屏息凝神, 仔细聆听。

“ [ɪts] [dæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **It's Dad** , ” **she said** , **in a low voice** .
“ 它是 爸爸 , ” 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“是爸爸,”她低声说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [ˈlɪsnɪŋ] .
They were silent , **listening** .
他们 是 沉默的 , 聆听 .

他们静静地听着。

“ [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **And my father** , ” **he said** .
“ 和 我的 父亲 , ” 他 说 .

“还有我的父亲,”他说。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [stɪl] .
She listened still .
她 听着 仍然 .

她依然静静地听着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
But she was sure .
但 她 曾是 当然 .

但她确信无疑。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [əˈgen] [ˈɪntuː][bed] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
She sank down again into bed , **into his arms** .
她 沉没 向下 再次 进入 床 , 进入 他的 武器 .

她再次瘫倒在床上,投入他的怀抱。

[hiː; hi][held] [hɜːr; hər] [ˈveri] [kloʊz] , [ˈkɪsnɪŋ] [hɜːr; hər] .
He held her very close , **kissing her** .
他 握住 她 非常 关闭 , 接吻 她 .

他紧紧地抱着她,吻着她。

[ðə; ði] [hɪm] [ˈræmbəld] [ɑːn][ˌaʊtˈsaɪd] , [ɔːl][ðə; ði][men] [ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər][best] ,
The hymn rambled on outside , **all the men singing their best** ,
这 圣歌 漫无目的地闲聊 在 外部 , 全部 这 男人 歌唱 他们的 最好的 ,

外面回荡着赞美诗,男人们都尽力唱着。

[ˈhævɪŋ] [fərˈɡɑːtn] [ˈevriθɪŋ] [els] [ˈʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪdlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] .
having forgotten everything else under the spell of the fiddles and the tune .
拥有 被遗忘的 一切 别的 在下面 这 拼写 的 这 小提琴 和 这 调 .

在小提琴声和旋律的陶醉下,他忘记了其他一切。

[ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ɡləʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
The firelight glowed against the darkness in the room .
这 火光 发光 反对 这 黑暗 在 这 房间 .

火光在黑暗的房间显得格格外明亮。

[ˈʌnə] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈɡʌstoʊ] .
Anna could hear her father singing with gusto .
安娜 可以 听到 她 父亲 歌唱 和 古斯托 .

安娜能听到父亲兴致勃勃地唱歌。

“ [ɑːnt] [ðeɪ] [ˈsɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **Aren't they silly** , ” **she whispered** .
“ 不是 他们 愚蠢的 , ” 她 低声说道 .

“他们真傻,”她低声说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [ˈkloʊzər] , [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] , [ˈhɑːrts] [ˈbiːtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
And they crept closer , **closer together** , **hearts beating to one another** .
和 他们 悄悄地爬 更近 , 更近 一起 , 心 殴打 到 一 其他 .

他们越靠越近,心跳也越来越同步。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [hɪm] [roʊld] [ɑ:n] , [ðeɪ] [ˈsi:st] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] .
And even as the hymn rolled on , they ceased to hear it .
和 甚至 作为 这 圣歌 滚动 在 , 他们 停止 到 听到 它 .
即使赞美诗仍在继续, 他们也听不见了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈʌnə] [ˈvɪktrɪks]
ANNA VICTRIX
安娜 维克特里克斯

安娜·维克特里克斯

[wɪl] [ˈbræŋwɛn] [hæd; həd][sʌm; səm] [wi:ks] [ʌv; əv][ˈhɑ:lədeɪ][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] ,
Will Brangwen had some weeks of holiday after his marriage ,
将要 布兰温 有 一些 周 的 假期 后 他的 婚姻 ,
威尔·布兰温结婚后休了几个星期的假。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈhʌnimu:n] [ɪn] [fʊl] [hændz] , [əˈloʊn][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑ:tɪdʒ] [təˈgeðər] .
so the two took their honeymoon in full hands , alone in their cottage together .
所以 这 二 采取 他们的 蜜月 在 满的 双手 , 独自的 在 他们的 小屋 一起 .
于是, 两人便独自在他们的小屋里度过了蜜月。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhevəns]]
And to him , as the days went by , it was as if the heavens
和 到 他 , 作为 这 天 去 经过 , 它 曾是 作为 如果 这 天
[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,
随着时间的流逝, 对他来说, 就好像天塌下来了一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] ,
and he were sitting with her among the ruins , in a new world ,
和 他 是 坐着 和 她 之中 这 废墟 , 在 一个 新的 世界 ,
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [els] [ˈberɪd] ,
everybody else buried ,
大家 别的 埋葬 ,
他和她坐在废墟之中, 在一个全新的世界里, 其他人都已长眠地下。

[ðəmˈselvz] [tu:] [ˈblɪsf(ə)l] [səˈvaɪvəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə][ˈskwɑ:ndər][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .
themselves two blissful survivors , with everything to squander as they would .
他们自己 二 幸福的 幸存者 , 和 一切 到 挥霍 作为 他们 会 .
他们自己是两个幸福的幸存者, 可以随心所欲地挥霍一切。

[æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌlpəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ˈlaɪs(ə)ns][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
At first , he could not get rid of a culpable sense of licence on his part .
在 第一的 , 他 可以 不是 得到 摆脱 的 一个 有罪的 感觉 的 执照 在 他的 部分 .
起初, 他无法摆脱自己身上那种应受谴责的放纵感。

[ˈwɔznt] [ðer; ðər][sʌm; səm][ˈdu:ti] [aʊtˈsaɪd] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ?
Wasn't there some duty outside , calling him and he did not come ?
不是 那里 一些 责任 外部 , 呼叫 他 和 他 做过 不是 来 ?
是不是外面有什么任务在叫他, 但他没来?

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [æt; ət] [naɪt] ,
It was all very well at night ,
它 曾是 全部 非常 出色地 在 夜晚 ,
夜里一切都很好,

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?
“ What is there to do ?
“ 什么 是 那里 到 做 ?

“还能怎么办呢？ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [laʊndʒ] [əˈbaʊt] .
You will only lounge about .
你 将要 仅有的 休息室 关于 .

你只会整天闲逛。

“ [stɪl] , [ˈiːv(ə)n] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [rɪˈspektəbl] .
“ Still , even lounging about was respectable .
“ 仍然 , 甚至 休闲 关于 曾是 可敬 .

“即便只是闲逛，也是体面的。”

[wʌn] [wʌz; wəz][æ; ət] [liːst] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [ðen] .
One was at least in connection with the world , then .
一 曾是 在 至少 在 联系 和 这 世界 , 然后 .

至少，其中一人与世界保持着联系。

[ˌwerˈæz] [naʊ] , [ˈlaɪŋ] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈpiːsfəli] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] [əbˈskjʊrli]
Whereas now , lying so still and peacefully , while the daylight came obscurely
然而 现在 , 说谎 所以 仍然 和 和平地 , 尽管 这 日光 来了 晦涩地
[θruː] [ðə; ði] [drɔːn] [blaɪnd] ,
through the drawn blind ,
通过 这 绘制 瞎的 ,

而现在，她静静地躺着，享受着日光透过拉上的窗帘洒进来的柔和光线。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈsevəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌn] [ʃʌt] [wʌnˈself] [ɔːf] [ɪn][ˈtæsaɪt][dɪˈnaɪəl][ʌ; əv][ðə; ði]
one was severed from the world , one shut oneself off in tacit denial of the
一 曾是 切断 从 这 世界 , 一 关闭 自己 离开 在 默契 拒绝 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

一个人与世隔绝，另一个人封闭自己，默默地否认这个世界。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌbld] .
And he was troubled .
和 他 曾是 麻烦 .

他很苦恼。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪŋ] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌdesəlˈtɔːrəli] [wɪð; wɪθ]
But it was so sweet and satisfying lying there talking desultorily with
但 它 曾是 所以 甜的 和 令人满意 说谎 那里 说 漫不经心地 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但躺在那里和她漫无目的地聊天，感觉真是甜蜜又惬意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ˈsʌŋaɪn] , [ænd; ənd][naːt][soʊ] [evəˈnes(ə)nt] .
It was sweeter than sunshine , and not so evanescent .
它 曾是 更甜 比 阳光 , 和 不是 所以 转瞬即逝 .

它比阳光更甜美，而且不会转瞬即逝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈɪrɪteɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [klaːk] [kept] [ɑːn] [tʃaɪmɪŋ] :
It was even irritating the way the church - clock kept on chiming :
它 曾是 甚至 令人恼火的 这 方式 这 教会 - 钟 保留 在 鸣响 :

就连教堂钟声不停地响也让人觉得烦躁：

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊərz] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈɡoʊldən][ænd; ənd] [stɪl] ,
there seemed no space between the hours , just a moment , golden and still ,
那里 似乎 不 空间 之间 这 小时 , 只是 一个 片刻 , 金的 和 仍然 ,
时间仿佛静止，只剩下一瞬间，金色而静谧。

[waɪlst] [ʃiː ʃi] [treɪst] [hɪz ɪz] [fɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] - [tɪps] , [ˈʌtərli] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˈhæpi]
whilst she traced his features with her finger - tips , utterly careless and happy
 而 她 追踪 他的 特征 和 她 手指 - 尖端 , 完全地 粗心 和 快乐的
 ,
 ,
 ,

她用指尖描摹着他的五官，神情漫不经心，无比幸福。

[ænd; ənd][hi; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][tu; tə][du:][aɪ'ti:] .

and	he	loved	her	to	do	it	.
和	他	喜爱	她	到	做	它	.

他很喜欢她这样做。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] .

But	he	was	strange	and	unused	.
但	他	曾是	奇怪的	和	未使用的	.

但他很古怪，而且不合群。

[sʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɪfɔːr] [wʌz; wəz] [fed] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [gɔːn] .
So suddenly , everything that had been before was shed away and gone .
 所以 突然 , 一切 那 有 到过 前 曾是 棚 离开 和 已消失 .

突然之间, 以前的一切都消失了。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] , [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
One day , he was a bachelor , living with the world .
 一 天 , 他 曾是 一个 学士 , 活的 和 这 世界 .

有一天, 他还是个单身汉, 独自生活。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [hi; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ,
The next day , he was with her ,
 这 下一个 天 , 他 曾是 和 她 ,
 第二天, 他就和她在一起了。

[æz; əz] [rɪ'maʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] ['berɪd] [laɪk][ə; eɪ]
as remote from the world as if the two of them were buried like a
 作为 偏僻的 从 这 世界 作为 如果 这 二 的 他们 是 埋葬 喜欢 一个
 [si:d] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] .
seed in darkness .
 种子 在 黑暗 .

他们与世隔绝, 仿佛两人像种子一样被埋葬在黑暗中。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜ:r] ,
Suddenly , **like** **a** **chestnut** **falling** **out** **of** **a** **burr** ,
 突然 , 喜欢 一个 板栗 坠落 出去 的 一个 刺果 ,
 突然间, 就像栗子从毛刺中掉出来一样,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fed] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɔ:ft] , ['fi:kənd] [ɜ:rθ] ,
he **was** **shed** **naked** **and** **glistering** **on** **to** **a** **soft** , **fecund** **earth** ,
 他 曾是 棚 裸 和 闪闪发光 在 到 一个 柔软的 , 多产的 地球 ,
 他赤身裸体地被剥落下来, 闪闪发光地躺在柔软肥沃的土地上。

[ˈliːvɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][hɑːrd][raɪnd][ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
leaving behind him the hard rind of worldly knowledge and experience .
 离开 在后面 他 这 难的 果皮 的 世俗 知识 和 经验 .
 他身后留下了世俗知识和经验的坚硬外壳。

他从商贩的叫卖声、马车的噪音和孩子们的呼喊声中听到了它。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [hɑ:rd] , [fed] [raɪnd] , [dɪ'skɑ:rdɪd] .

And it was all like the hard , shed rind , discarded .
和 它 曾是 全部 喜欢 这 难的 , 棚 果皮 , 丢弃 .

这一切都像坚硬的、脱落的皮，被丢弃了。

[,ɪn'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['kɜ:rn(ə)] ,
Inside , in the softness and stillness of the room , was the naked kernel ,
里面 , 在 这 柔软 和 寂静 的 这 房间 , 曾是 这 裸 核心 ,

在房间的柔和与静谧之中，裸露的内核静静地躺在那里。

[ðæt] ['pælpɪteɪtɪd] [ɪn] ['saɪlənt] [æk'tɪvəti] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [rɪ'æləti] .

that palpitated in silent activity , absorbed in reality .
那 心悸 在 沉默的 活动 , 吸收 在 现实 .

那份悸动在无声的活动中，全然沉浸于现实。

[,ɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stedɪnəs] , [ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪ'tɜ:rnəti] .

Inside the room was a great steadiness , a core of living eternity .
里面 这 房间 曾是 一个 伟大的 稳定性 , 一个 核 的 活的 永恒 .

房间里有一种巨大的稳定感，一种永恒的生命核心。

['oʊnli][fɑ:r] [aʊt'saɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪm] , [went] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] .

Only far outside , at the rim , went on the noise and the destruction .
仅有的 远的 外部 , 在 这 轮缘 , 去 在 这 噪音 和 这 破坏 .

只有在很远的外围，在边缘地带，才能听到噪音和破坏声。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ðə; ði] [greɪt] [wi:l] [wʌz; wəz] ['mʊʃnləs] , ['sentəd] [ə'pa:n] [ɪt'self] .

Here at the centre the great wheel was motionless , centred upon itself .
这里 在 这 中心 这 伟大的 车轮 曾是 静止不动 , 居中 之上 本身 .

中心处，巨大的轮子静止不动，以自身为中心。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪzd] , [ʌn'flɔ:d] ['stiːlnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪˈti:]

Here was a poised , unflawed stillness that was beyond time , because it
这里 曾是 一个 准备 , 完美无瑕 寂静 那 曾是 超过 时间 , 因为 它

[rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,

remained the same ,
剩余 这 相同的 ,

这里有一种沉着、完美无瑕的宁静，超越了时间，因为它始终如一。

[,ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [ʌnɪg'zɔ:stɪd] .

inexhaustible , unchanging , unexhausted .
取之不尽的 , 不变 , 未耗尽的 .

取之不尽的，不变的，永不枯竭的。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [klaʊz] [tə'geðər] , [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] ,

As they lay close together , complete and beyond the touch of time or change ,
作为 他们 躺 关闭 一起 , 完全的 和 超过 这 触碰 的 时间 或者 改变 ,

它们紧紧相拥，完整无缺，不受时间或变迁的影响。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [sləʊ] ['wi:lɪŋ] [ʌv; əv]

it was as if they were at the very centre of all the slow wheeling of
它 曾是 作为 如果 他们 是 在 这 非常 中心 的 全部 这 慢的 惠灵 的

[speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪd] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

space and the rapid agitation of life ,
空间 和 这 迅速的 搅动 的 生活 ,

仿佛他们正处于宇宙缓慢运转和生命剧烈波动的中心。

[di:p] , [di:p] [,ɪn'saɪd][ðem; ðəm] [ɔ:l] , [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['ʌtər] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd]

deep , deep inside them all , at the centre where there is utter radiance , and
深的 , 深的 里面 他们 全部 , 在 这 中心 在哪里 那里 是 说出 辐射 , 和

[ɪ'tɜ:rn(ə)] ['bi:ɪŋ] ,

eternal being ,
永恒 存在 ,

在它们内心深处，在中心，那里充满着彻底的光辉和永恒的存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [preɪz] : [ðə; ði] ['stedɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv][ɔ:l] ['mu:vmənts] ,
and the silence absorbed in praise : the steady core of all movements ,
和 这 沉默 吸收 在 称赞 : 这 稳定的 核 的 全部 移动 ;
以及沉浸在赞美中的沉默：所有运动的稳定核心。

[ðə; ði] [ʌnə'wekənd] [sli:p] [ʌv; əv][ɔ:l] ['weɪkflnəs] .
the unawakened sleep of all wakefulness .
这 未觉醒的 睡觉 的 全部 清醒 .
一切清醒状态中未曾觉醒的沉睡。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [sti:l] , [ɪn] [i:tɪ] ['ʌðəz] [ɑ:rmz] ;
They found themselves there , and they lay still , in each other's arms ;
他们 成立 他们自己 那里 , 和 他们 躺 仍然 , 在 每个 其他的 武器 ;
他们发现自己身处那里，静静地躺在彼此的怀抱中；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , [waɪlst] [taɪm] [rɔ:rd] [fɑ:r]
for their moment they were at the heart of eternity , whilst time roared far
为了 他们的 片刻 他们 是 在 这 心 的 永恒 , 而 时间 咆哮 远的
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ;
在那一刻，他们仿佛置身于永恒的中心，而时间却在遥远的地方呼啸而过。

[fɔ:r; fər]['evər][fa:r] [ɔ:f] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][rɪm] .
for ever far off , towards the rim .
为了 曾经 远的 离开 , 向 这 轮缘 .
永远遥远，朝着边缘。

[ðen] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [su'pri:m] ['sentər] ,
Then gradually they were passed away from the supreme centre ,
然后 逐步地 他们 是 通过了 离开 从 这 最高 中心 ,
然后，他们逐渐被逐出了最高中心。

[daʊn] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪl] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][dʒɔ:l][ænd; ənd] ['glædnəs] , ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [aʊt] ,
down the circles of praise and joy and gladness , further and further out ,
向下 这 界 的 称赞 和 喜悦 和 欢乐 , 更远 和 更远 出去 ,
沿着赞美、喜悦和快乐的圆圈向下，越来越远，

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪk(ə)n] .
towards the noise and the friction .
向 这 噪音 和 这 摩擦 .
朝着噪音和摩擦的方向发展。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [hæd; həd] [bə:nd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnər] [ri'æləti] , [ðeɪ]
But their hearts had burned and were tempered by the inner reality , they
但 他们的 心 有 烧伤 和 是 淬火 经过 这 内 现实 , 他们
[wɜ:r; wər] [ə'nɒltə'əbli] [glæd] .
were unalterably glad .
是 不可更改地 高兴的 .
但他们的内心早已燃烧着激情，并被内心的现实所磨砺，他们感到无比的喜悦。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌʊt'saɪd] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] ['ri:əl] .
Gradually they began to wake up , the noises outside became more real .
逐步地 他们 开始 到 唤醒 向上 , 这 噪音 外部 成为 更多的 真实的 .
他们渐渐醒来，外面的声音也变得更加真实。

[ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:l] [ʌʊt'saɪd] .
They understood and answered the call outside .
他们 理解 和 回答 这 称呼 外部 .
他们听懂了，并应声到外面接听了电话。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
They counted the strokes of the bell .
他们 计数 这 笔画 的 这 钟 。

他们数着钟敲的次数。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ˌmɪd'deɪ] , [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌmɪd'deɪ] , [ɪn][ðə; ði]
And when they counted midday , they understood that it was midday , in the
和 什么时候 他们 计数 正午 , 他们 理解 那 它 曾是 正午 , 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

当他们数到正午时分, 他们明白, 在世界上, 那时已经是正午了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ˈɔ:lsoʊ] .
and for themselves also .
和 为了 他们自己 还 。

也为了他们自己。

[aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] .
It dawned upon her that she was hungry .
它 黎明 之上 她 那 她 曾是 饥饿的 。

她突然意识到自己饿了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['hʌŋɡri:ə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
She had been getting hungrier for a lifetime .
她 有 到过 获得 饥饿 为了 一个 寿命 。

她一生都在变得越来越饥饿。

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [sə'fɪʃntli] ['ri:əl] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; hər] .
But even yet it was not sufficiently real to rouse her .
但 甚至 然而 它 曾是 不是 足够 真实的 到 唤醒 她 。

但即便如此, 这仍然不够真实, 不足以唤起她的情感。

[ə; eɪ] [ɔ:n] [wei] [ɔ:f] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , “ [aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] .
A long way off she could hear the words , “ I am dying of hunger .
一个 长的 方式 离开 她 可以 听到 这 字 , “ 我 是 垂死 的 饥饿 。

她远远地听到有人说: “我快要饿死了。”

” [jet] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [stɪl] , [ˈseprət] , [æt; ət] [pi:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'ʌtəd] .
” Yet she lay still , separate , at peace , and the words were unuttered .
” 然而 她 躺 仍然 , 分离 , 在 和平 , 和 这 字 是 未说出口的 。

“然而她静静地躺着, 与世隔绝, 安详平静, 一句话也没说。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'hʌðər] [ləps] .
There was still another lapse .
那里 曾是 仍然 其他 失效 。

还有一次失误。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwai] ['kɑ:mli] , [i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
And then , quite calmly , even a little surprised , she was in the present ,
和 然后 , 相当 平静地 , 甚至 一个 小的 惊讶 , 她 曾是 在 这 展示 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
and was saying :
和 曾是 说 。

然后, 她相当平静, 甚至有些惊讶, 但又回到了当下, 说道:

“ [aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡər] . ”
“ I am dying with hunger . ”
” 我 是 垂死 和 饥饿 。”

“我快要饿死了。”

“ [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]
“ So am I , ” he said calmly , as if it were of not the slightest
“ 所以 是 我 , ” 他 说 平静地 , 作为 如果 它 是 的 不是 这 丝毫
[sɪg'nɪfɪkəns] .
significance .
意义 .

“我也是,”他平静地说, 仿佛这件事无关紧要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːləpst; rɪ'ləpst][ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] , [ˈɡoʊldən] ['stiːlnəs] .
And they relapsed into the warm , golden stillness .
和 他们 复发 进入 这 温暖的 , 金的 寂静 .

于是, 他们又回到了温暖、金色的静谧之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] ['flʊd] [ʌn'hiːdɪd] [pæst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
And the minutes flowed unheeded past the window outside .
和 这 分钟 流动 无人理会 过去的 这 窗户 外部 .

时间就这样在窗外悄然流逝。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
Then suddenly she stirred against him .
然后 突然 她 搅拌 反对 他 .

然后她突然挣扎着想要摆脱他。

“ [maɪ] [daɪr] , [aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ My dear , I am dying of hunger , ” she said .
“ 我的 亲爱的 , 我 是 垂死 的 饥饿 , ” 她 说 .

“亲爱的, 我快饿死了,”她说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [peɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] .
It was a slight pain to him to be brought to .
它 曾是 一个 轻微 疼痛 到 他 到 是 带来 到 .

被带到这里来, 对他来说有点痛苦。

“ [wiːl] [ɡet] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] , [ʌn'muːvɪŋ] .
“ We'll get up , ” he said , unmoving .
“ 出色地 得到 向上 , ” 他 说 , 不动 .

“我们会起来的,”他一动不动地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [stiːl] , [ləpsɪŋ] .
And she sank her head on to him again , and they lay still , lapsing .
和 她 沉没 她 头 在 到 他 再次 , 和 他们 躺 仍然 , 失效 .

她又把头埋在他身上, 两人静静地躺着, 渐渐沉入梦乡。

[hæf] ['kɑːnʃəsli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɔːk] [tʃaɪm] [ðə; ði] ['aʊər] .
Half consciously , he heard the clock chime the hour .
一半 有意识地 , 他 听到 这 钟 钟声 这 小时 .

他半梦半醒间听到了时钟报时的声音。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
She did not hear .
她 做过 不是 听到 .

她没听见。

“ [duː][ɡet] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”
“ Do get up , ” she murmured at length , ” and give me something to eat . ”
“ 做 得到 向上 , ” 她 低声说道 在 长度 , ” 和 给 我 某物 到 吃 . ”

“快起来吧,”她终于低声说道, “给我弄点吃的。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
“ Yes , ” he said , and he put his arms round her ,
“ 是的 , ” 他 说 , 和 他 放 他的 武器 圆形的 她 , ”

“是的,”他说着, 搂住了她。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and she lay with her face on him .
和 她 躺 和 她 脸 在 他 .

她脸贴着他躺着。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈfeɪntli] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

They were faintly astonished that they did not move .
他们 是 淡淡的 惊讶 那 他们 做过 不是 移动 .

他们略感惊讶，自己竟然一动不动。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ˈrʌslɪd] [ˈlɑʊdəɹ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

The minutes rustled louder at the window .
这 分钟 沙沙作响 更大声 在 这 窗户 .

窗外的指针沙沙作响，声音越来越大。

“ [let] [em ˈiː][goʊ] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Let me go then , ” he said .
“ 让 我 去 然后 , ” 他 说 .

“那就放我走吧，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

She lifted her head from him , relinquishingly .
她 抬起 她 头 从 他 ,

她无奈地抬起头，放弃了看他的念头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

With a little breaking away , he moved out of bed , and was taking his
和 一个 小的 打破 离开 , 他 已搬 出去 的 床 , 和 曾是 采取 他的

[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

他挣脱开来，下了床，开始穿衣服。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She stretched out her hand to him .
她 拉伸 出去 她 手 到 他 .

她向他伸出了手。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər][soʊ] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] .

“ You are so nice , ” she said , and he went back for a moment or two .
“ 你 是 所以 好的 , ” 她 说 , 和 他 去 后退 为了 一个 片刻 或者 二 .

“你真好，”她说，然后他又回去待了一会儿。

[ðen] [ˈæktʃuəli] [hiː; hi][dɪd] [slɪp] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [kloʊðz] , [ænd; ʌnd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ˈkwɪkli] [æt; ət]

Then actually he did slip into some clothes , and , looking round quickly at
然后 实际上 他 做过 滑 进入 一些 衣服 , 和 , 寻找 圆形的 迅速地 在

[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

然后他真的穿上了衣服，并迅速地环顾四周，看了她一眼，

[wʌz; wəz] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

was gone out of the room .
曾是 已消失 出去 的 这 房间 .

已经离开了房间。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [əˈgen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈklɪrər] [piːs] .

She lay translated again into a pale , clearer peace .
她 躺 翻译 再次 进入 一个 苍白 , 更清晰 和平 .

她再次躺下，化作一片苍白而清澈的宁静。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌdaʊnˈsterz] ,
As if she were a spirit , she listened to the noise of him downstairs ,
作为 如果 她 是 一个 精神 , 她 听着 到 这 噪音 的 他 楼下 ,
她仿佛化作幽灵, 倾听着楼下他的动静。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈnoʊ][ˌbɪŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] .
as if she were no longer of the material world .
作为 如果 她 是 不 更长 的 这 材料 世界 .
仿佛她已不再属于物质世界。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][wʌn] .
It was half - past one .
它 曾是 一半 - 过去的 一 .
当时是1点半。

[hiː; hi] [ˈʊkt] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈkɪtʃɪn] , [ʌnˈtʌtʃt] [frʌm; frəm][læst] [naɪt] , [dɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He looked at the silent kitchen , untouched from last night , dim with the
他 看起来 在 这 沉默的 厨房 , 未受触碰 从 最后的 夜晚 , 暗淡 和 这
[drɔːn] [blaɪnd] .
drawn blind .
绘制 瞎的 .
他看着寂静的厨房, 和昨晚一样, 拉上窗帘后显得昏暗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] ,
And he hastened to draw up the blind ,
和 他 加快 到 画 向上 这 瞎的 ,
他赶紧拉上窗帘。

[soʊ][ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnɑːt][ɪn][bed] [ˈeni] [ˈleɪtər] .
so people should know they were not in bed any later .
所以 人们 应该 知道 他们 是 不是 在 床 任何 之后 .
所以人们应该知道他们之后并没有上床睡觉。

[wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] , [aɪ ˈtiː][dɪd][ˈnɑːt] [ˈmætər] .
Well , it was his own house , it did not matter .
出色地 , 它 曾是 他的 自己的 房子 , 它 做过 不是 事情 .
反正那是他自己的房子, 无所谓。

[ˈheɪstɪli] [hiː; hi] [pʊt] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
Hastily he put wood in the grate and made a fire .
草草 他 放 木头 在 这 格特 和 制成 一个 火 .
他匆忙地往炉膛里添柴, 生起了火。

[hiː; hi] [ɪɡˈzʌltɪd] [ɪn] [hɪmˈself] , [laɪk][æən; ən] [ədˈventʃərər] [ɑːn][æən; ən] [ʌndɪˈskʌvəd] [ˈaɪlənd] .
He exulted in himself , like an adventurer on an undiscovered island .
他 欣喜若狂 在 他自己 , 喜欢 一个 冒险家 在 一个 未被发现的 岛 .
他得意洋洋, 就像一个探险家发现了一座未被发现的岛屿。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ˌbleɪzd] [ʌp] , [hiː; hi] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈket(ə)l] .
The fire blazed up , he put on the kettle .
这 火 燃烧的 向上 , 他 放 在 这 壶 .
火烧得很旺, 他把水壶放了上去。

[haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi] [felt] !
How happy he felt !
如何 快乐的 他 毛毡 !
他当时多么高兴啊!

[haʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [sɪˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] !
How still and secluded the house was !
如何 仍然 和 僻 这 房子 曾是 !
房子多么安静僻静啊!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There were only he and she in the world .
那里 是 仅有的 他 和 她 在 这 世界 .
世界上只有他和她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ʌnˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [hæf] - [drest] , [lɒkt] [aʊt] , [hiː; hi][felt]
But when he unbolted the door , and , half - dressed , looked out , he felt
但 什么时候 他 已拆卸 这 门 , 和 , 一半 - 穿着 , 看起来 出去 , 他 毛毡

[ˈfɜːrtɪv] [ænd; ənd] [ˈɡɪltɪ] .
furtive and guilty .
鬼鬼祟祟 和 有罪的 .

但当他打开门闩，半裸着身子向外望去时，他感到既偷偷摸摸又内疚。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈæftər][ɔːl] .

The world was there , after all .
这 世界 曾是 那里 , 后 全部 .
世界终究就在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][felt][soʊ] [sɪˈkjʊr] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [haʊs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɑːrk][ɪn][ðə; ði]
And he had felt so secure , as though this house were the Ark in the
和 他 有 毛毡 所以 安全的 , 作为 尽管 这 房子 是 这 方舟 在 这
[flʌd] ,
flood ,
洪水 ,

他感到无比安全，仿佛这所房子就是洪水中的方舟。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [draʊnd] .

and all the rest was drowned .
和 全部 这 休息 曾是 溺水 .
其余的人都被淹死了。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðer; ðər] : [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərˈnuːn] .

The world was there : and it was afternoon .
这 世界 曾是 那里 : 和 它 曾是 下午 .
世界就在那里：当时是下午。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [baɪ] , [ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] .

The morning had vanished and gone by , the day was growing old .
这 早晨 有 消失了 和 已消失 经过 , 这 天 曾是 生长 老的 .
清晨已逝，白昼渐短。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] , [freʃ] [ˈmɔːrniŋ] ?

Where was the bright , fresh morning ?
在哪里 曾是 这 明亮的 , 新鲜的 早晨 ?
明媚清新的早晨去哪儿了？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] .

He was accused .
他 曾是 被告 .
他被指控了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][leɪn][wɪð; wɪθ][blaɪndz] [drɔːn] , [let][aɪ ˈtiː] [pæs]

Was the morning gone , and he had lain with blinds drawn , let it pass
曾是 这 早晨 已消失 , 和 他 有 莱恩 和 百叶窗 绘制 , 让 它 经过
[baɪ] [ʌnˈnoʊtɪst] ?
by unnoticed ?
经过 未被察觉 ?

清晨已逝，他拉上窗帘躺着，浑然不觉时间流逝？

[hiː; hi] [lɒkt] [əˈgen] [raʊnd][ðə; ði] [tʃɪl] , [greɪ] [ˈæftərˈnuːn] .

He looked again round the chill , grey afternoon .
他 看起来 再次 圆形的 这 寒意 , 灰色的 下午 .
他再次环顾四周，只见午后寒冷而阴沉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [soʊ] [sɔ:ft][ænd; ənd] [wɔ:rm][ænd; ənd] ['glɒʊŋ] ！
And he himself so soft and warm and glowing ！
和 他 他自己 所以 柔软的 和 温暖的 和 发光 ！

他本人是如此温柔、温暖、容光焕发！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [sprɪgz] [ʌ; əv] ['jeləʊ] ['dʒæzmɪn][ɪn][ðə; ði] ['sɔ:sər] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg]
There were two sprigs of yellow jasmine in the saucer that covered the milk - jug
那里 是 二 枝条 的 黄色的 茉莉花 在 这 碟子 那 涵盖 这 牛奶 - 水壶
.
:
.

盖住牛奶罐的碟子里有两枝黄色的茉莉花。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [saɪn] .
He wondered who had been and left the sign .
他 想知道 WHO 有 到过 和 左边 这 符号 。

他想知道是谁来过，然后留下了那块牌子。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒʌg] , [hi:; hi] ['heɪstɪli] ['ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Taking the jug , he hastily shut the door .
采取 这 水壶 ， 他 草草 关闭 这 门 。

他拿起水壶，匆匆关上了门。

[let] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [dra:p] [aʊt] , [let] [aɪ 'ti:] [goʊ] [baɪ] [ʌn'si:n] .
Let the day and the daylight drop out , let it go by unseen .
让 这 天 和 这 日光 降低 出去 ， 让 它 去 经过 看不见 。

让白昼和日光消逝，让它悄然流逝。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [ker] .
He did not care .
他 做过 不是 关心 。

他毫不在意。

[wʌt] [dɪd][wʌn] [deɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['mætər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
What did one day more or less matter to him .
什么 做过 一 天 更多的 或者较少的 事情 到 他 。

对他来说，一天中的哪一天显得更重要或更不重要？

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ə'blɪvɪən] [ʌn'spent] [ɪf] [aɪ 'ti:] [laɪkt] , [ðɪs] [wʌn] [kɔ:rs] [ʌ; əv] ['deɪlaɪt] .
It could fall into oblivion unspent if it liked , this one course of daylight .
它 可以 落下 进入 遗忘 未使用的 如果 它 喜欢 ， 这 一 课程 的 日光 。

如果它愿意，这短短的一天时光就可以白白消逝。

“ ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [lɒkt] ,
“ Somebody has been and found the door locked ,
“ 某人 有 到过 和 成立 这 门 已锁定 ，
“有人来过，发现门锁着。”

“ [hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi] [went] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] .
“ he said when he went upstairs with the tray .
“ 他 说 什么时候 他 去 楼上 和 这 托盘 。
“他端着托盘上楼时说道。”

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɪ][ðə; ði] [tu:] [sprɪgz] [ʌ; əv]['dʒæzmɪn] .
He gave her the two sprigs of jasmine .
他 给予 她 这 二 枝条 的 茉莉花 。

他把两枝茉莉花送给了她。

[ʃi:; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
She laughed as she sat up in bed ,
她 笑了 作为 她 卫星 向上 在 床 ，

她坐起身来，笑了起来。

[ˈtʃaɪldɪʃli] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈnaɪtdres] .
childishly threading the flowers in the breast of her nightdress .
幼稚地 螺纹 这 花朵 在 这 胸部 的 她 睡衣 .

她稚嫩地将花朵穿在睡衣胸前。

[hɜːr; həər] [braʊn] [her] [stʌk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɪmbəs] , [ɔːli] [fɪrs] , [raʊnd] [hɜːr; həər] [ˈsɔːftli] [ˈɡloʊɪŋ] [feɪs] .
Her brown hair stuck out like a nimbus , all fierce , round her softly glowing face .
她 棕色的 头发 卡住 出去 喜欢 一个 雨云 , 全部 凶猛的 , 圆形的 她 轻轻 发光 脸 .

她棕色的头发像光环一样竖立起来，气势十足，围绕着她柔和发光的脸庞。

[hɜːr; həər][daːrk] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [treɪ] [ˈiːɡərli] .
Her dark eyes watched the tray eagerly .
她 黑暗的 眼睛 观看 这 托盘 急切地 .

她那双深邃的眼睛急切地注视着托盘。

“ [haʊ] [ɡʊd] !
” **How good !**
” 如何 好的 !

“太好了! ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði][koʊld] [er] .
” **she cried , sniffing the cold air .**
” 她 哭 , 嗅闻 这 寒冷的 空气 .

她抽了抽鼻子，嗅着冷空气，哭了起来。

“ [aɪm][ɡlæd][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ][lɑːt] .
” **I'm glad you did a lot .**
” 我是 高兴的 你 做过 一个 很多 .

“我很高兴你做了很多事。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; həər][hændz] [ˈiːɡərli] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] [pleɪt] — “ [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
” **And she stretched out her hands eagerly for her plate — “ Come back to**
” 和 她 拉伸 出去 她 双手 急切地 为了 她 盘子 — “ 来 后退 到

[bed] , [kwɪk] — [ɪts] [koʊld] .
bed , quick — it's cold .
床 , 快的 — 它是 寒冷的 .

“她急切地伸出手去拿她的盘子——“快回床上睡觉吧——都凉了。”

” [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; həər][hændz] [təˈgeðər] [ˈʃɑːrpli] .
” **She rubbed her hands together sharply .**
” 她 摩擦 她 双手 一起 尖锐地 .

她用力搓了搓双手。

[hiː; hi] [[pʊt] [ɔːf] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkloʊðɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] , [ænd; ənd]) [sæt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həər][ɪn][ðə; ði]
He [put off what little clothing he had on , and] sat beside her in the
他 [放 离开 什么 小的 衣服 他 有 在 , 和] 卫星 旁 她 在 这

[bed] .
bed .
床 .

他脱掉身上仅有的几件衣服，坐在她身旁的床上。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [meɪn] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][jʊr; jər][noʊz] [pʊʃt]
” **You look like a lion , with your mane sticking out , and your nose pushed**
” 你 看 喜欢 一个 狮子 , 和 你的 鬃毛 粘性 出去 , 和 你的 鼻子 推动

[ˈoʊvər][jʊr; jər] [fuːd] ,
over your food ,
超过 你的 食物 ,

“你看起来像只狮子，鬃毛竖着，鼻子盖住了食物。”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

[ʃiː, ʃi] [ˈtɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [ˈglædli] [eɪt] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] .
She tinkled with laughter , and gladly ate her breakfast .
她 叮叮当当 和 笑声 , 和 乐意 吃 她 早餐 :

她咯咯地笑着, 愉快地吃起了早餐。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [əˈweɪ] [ˈʌnˈsiːn] , [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɒz; wəz] [ˈstedəli] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː] ,
The morning was sunk away unseen , the afternoon was steadily going too ,
这 早晨 曾是 沉没 离开 看不见 , 这 下午 曾是 稳步 去 也 ,
清晨悄然流逝, 下午也渐渐过去。

[ænd; ənd][hiː, hi][wɒz; wəz] [ˈletɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɡoʊ] .
and he was letting it go .
和 他 曾是 出租 它 去 :

他决定放手。

[wʌn] [braɪt] [ˈtrænzɪt][ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ɡɔːn] [baɪ] [ˈʌnəkˈnɑːlɪdʒd] !
One bright transit of daylight gone by unacknowledged !
一 明亮的 交通 的 日光 已消失 经过 未被承认 !
一次明亮的日光过境, 竟无人察觉!

[ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌnˈmænli] , [rəˈkjuːzənt][ɪn][aɪ ˈtiː] .
There was something unmanly , recusant in it .
那里 曾是 某物 不男子气概 , 拒绝入教者 在 它 :

其中有一种不男子气概、叛逆的气质。

[hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ˈrekənsaɪl] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] .
He could not quite reconcile himself to the fact .
他 可以 不是 相当 调和 他自己 到 这 事实 :

他始终无法接受这个事实。

[hiː, hi] [felt] [hiː, hi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ʌp] , [ɡoʊ] [aʊt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,
He felt he ought to get up , go out quickly into the daylight ,
他 毛毡 他 应该 到 得到 向上 , 去 出去 迅速地 进入 这 日光 ,
他觉得他应该起床, 赶紧出去晒晒太阳。

[ænd; ənd][wɜːrk][ɔːr] [spend] [hɪmˈself] [enərˈdʒetɪkli] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
and work or spend himself energetically in the open air of the afternoon ,
和 工作 或者 花费 他自己 精力充沛地 在 这 打开 空气 的 这 下午 ,
他会利用下午的时间在户外精力充沛地工作或消磨时光。

[riːˈtriːvɪŋ] [wʌt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
retrieving what was left to him of the day .
检索 什么 曾是 左边 到 他 的 这 天 :

找回他当天剩下的东西。

[bʌt; bət][hiː, hi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] .
But he did not go .
但 他 做过 不是 去 :

但他没有去。

[wel] , [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːp] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [læm] .
Well , one might as well be hung for a sheep as for a lamb .
出色地 , 一 可能 作为 出色地 是 悬挂 为了 一个 羊 作为 为了 一个 羊肉 :

嗯, 为一只绵羊被绞死和为一只羔羊被绞死是一样的。

[ɪf] [hiː, hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː, hi][hæd; həd] [lɔːst] [aɪ ˈtiː] .
If he had lost this day of his life , he had lost it .
如果 他 有 丢失的 这 天 的 他的 生活 , 他 有 丢失的 它 :

如果他失去了生命中的这一天, 那就真的失去了。

[hiː, hi] [ɡev] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
He gave it up .
他 给予 它 向上 :

他放弃了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kaʊnt][hɪz; ɪz][lɔ:sɪz] .

He was not going to count his losses .

他 曾是 不是 去 到 数数 他的 损失 .

他并不打算计较自己的损失。

[ʃi:; ʃi][ˈdɪdnt][ker] .

She didn't care .

她 没有 关心 .

她不在乎。

[ʃi:; ʃi][ˈdɪdnt][ker][ɪn][ðə; ði][li:st] .

She didn't care in the least .

她 没有 关心 在 这 至少 .

她一点也不在乎。

[ðen][waɪ][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?

Then why should he ?

然后 为什么 应该 他 ?

那他为什么要这么做？

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][ɪn][ˈrekləsənəs][ænd; ənd][ˌɪndɪˈpendəns] ?

Should he be behind her in recklessness and independence ?

应该 他 是 在后面 她 在 鲁莽 和 独立 ?

他应该在鲁莽和独立方面落后于她吗？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][su:ˈpɜ:rb][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɪnˈdɪfrəns] .

She was superb in her indifference .

她 曾是 高超 在 她 漠不关心 .

她的冷漠堪称一绝。

[hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][laɪk][hɜ:r; həɹ] .

He wanted to be like her .

他 通缉 到 是 喜欢 她 .

他想成为像她那样的人。

[ʃi:; ʃi][tʊk][hɜ:r; həɹ][rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz][ˈlaɪtli] .

She took her responsibilities lightly .

她 采取 她 职责 轻轻 .

她对自己的责任漠不关心。

[wen][ʃi:; ʃi][spɪld][hɜ:r; həɹ][ti:][ɑ:n][ðə; ði][ˈpɪlʊʃ] , [ʃi:; ʃi][rʌbd][aɪˈti:] [ˈkerləsli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When she spilled her tea on the pillow , she rubbed it carelessly with a

什么时候 她 洒了 她 茶 在 这 枕头 , 她 摩擦 它 粗心大意 和 一个

[ˈhæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief ,

手帕 ,

她不小心把茶洒在了枕头上，便漫不经心地用手帕擦了擦。

[ænd; ənd][tɜ:rnd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɪlʊʃ] .

and turned over the pillow .

和 转向 超过 这 枕头 .

然后把枕头翻了过来。

[hi:; hi][wʊd][hæv; həv][felt][ˈɡɪlti] .

He would have felt guilty .

他 会 有 毛毡 有罪的 .

他会感到内疚。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] .

She did not .

她 做过 不是 .

她没有。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
And it pleased him .
和 它 高兴 他 :

他很高兴。

[aɪˈti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
It pleased him very much to see how these things did not matter to her .
它 高兴 他 非常 很多 到 看 如何 这些 事物 做过 不是 事情 到 她 :

看到这些事对她来说无关紧要，他非常高兴。

[wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈkwɪkli] ,
When the meal was over , she wiped her mouth on her handkerchief quickly ,
什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 , 她 擦拭 她 嘴 在 她 手帕 迅速地 ,
[ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [ˈhæpi] ,
satisfied and happy ,
使满意 和 快乐的 ,

饭后，她心满意足地用手帕迅速擦了擦嘴。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ɪn][hɜ:; ɪz] [kloʊz] , [streɪndʒ] ,
and settled down on the pillow again , with her fingers in his close , strange ,
和 定居 向下 在 这 枕头 再次 , 和 她 手指 在 他的 关闭 , 奇怪的 ,
[fɜ:r] - [laɪk] [her] .
fur - like hair .
毛皮 - 喜欢 头发 :

她再次躺回枕头上，手指插在他浓密、奇特、像毛皮一样的头发里。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [fɔ:l] , [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][hæf] [əˈlaɪv] , [ˈlɪvɪd] .
The evening began to fall , the light was half alive , livid .
这 晚上 开始 到 落下 , 这 光 曾是 一半 活 , 铁青 .

夜幕降临，灯光昏暗，透着一丝阴郁。

[hi:; hi][hɪd][hɜ:; ɪz] [feɪs] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] .
He hid his face against her .
他 隐藏 他的 脸 反对 她 :

他把脸埋在她怀里。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't like the twilight** , " **he said** .
" 我 不 喜欢 这 暮 , " 他 说 .

“我不喜欢黄昏,”他说。

" [aɪ] [lʌv] [aɪˈti:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
" **I love it** , " **she answered** .
" 我 爱 它 , " 她 回答 .

“我喜欢,”她回答道。

[hi:; hi][hɪd][hɜ:; ɪz] [feɪs] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] , [hu:] [wʌz; wəz][wɔ:rm] [ænd; ənd] [laɪk] [ˈsʌnlaɪt] .
He hid his face against her , who was warm and like sunlight .
他 隐藏 他的 脸 反对 她 , who 曾是 温暖的 和 喜欢 阳光 .

他将脸埋在她怀里，她温暖如阳光。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌnlaɪt] [ɪnˈsaɪd][hɜ:r; həɹ] .
She seemed to have sunlight inside her .
她 似乎 到 有 阳光 里面 她 :

她仿佛内心充满了阳光。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [si:md] [laɪk] [ˈsʌnlaɪt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Her heart beating seemed like sunlight upon him .
她 心 殴打 似乎 喜欢 阳光 之上 他 .

她的心跳就像阳光照耀着他。

[ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈriːəl] [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] :
In her was a more real day than the day could give :
在 她 曾是 一个 更多的 真实的 天 比 这 天 可以 给 :
她心中拥有比现实生活中更真实的一天:

[soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈstedɪ] [ænd; ənd] [rɪˈstɔːrɪŋ] .
so warm and steady and restoring .
所以 温暖的 和 稳定的 和 恢复 :
如此温暖、稳定、令人精神焕发。

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [fel] ,
He hid his face against her whilst the twilight fell ,
他 隐藏 他的 脸 反对 她 而 这 暮 跌倒 ,
暮色降临之时, 他将脸埋在她怀里。

[waɪlst] [fiː; fi] [leɪ] [ˈsterɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈsiːɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] ,
whilst she lay staring out with her unseeing dark eyes ,
而 她 躺 凝视 出去 和 她 看不见 黑暗的 眼睛 ,
她躺着, 双眼空洞地望着远方, 茫然无措。

[æz; əz] [ɪf] [fiː; fi] [ˈwɒndəd] [fɔːrθ] [ʌnˈtræmld] [ɪn][ðə; ði] [ˈveɪɡnəs] .
as if she wandered forth untrammelled in the vagueness .
作为 如果 她 漫步 前进 奔放 在 这 模糊性 :
仿佛她在迷茫中自由自在地漫步。

[ðə; ði] [ˈveɪɡnəs] [ɡeɪv] [hɜːr; hər] [skəʊp][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [friː] .
The vagueness gave her scope and set her free .
这 模糊性 给予 她 范围 和 放 她 自由的 :
这种模糊性给了她发挥的空间, 也让她获得了自由。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] - [pʌls] , [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈveri] [wɔːrm]
To him , turned towards her heart - pulse , all was very still and very warm
到 他 , 转向 向 她 心 - 脉冲 , 全部 曾是 非常 仍然 和 非常 温暖的
[ænd; ənd] [ˈveri] [kloʊz] ,
and very close ,
和 非常 关闭 ,
对他而言, 当他转向她的心跳时, 一切都非常安静、非常温暖、非常亲近。

[laɪk] [nuːn] - [taɪd] .
like noon - tide :
喜欢 中午 - 潮 :
就像正午的潮水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [wɔːrm] , [fʊl] [nuːn] .
He was glad to know this warm , full noon .
他 曾是 高兴的 到 知道 这 温暖的 , 满的 中午 :
他很高兴能享受这温暖而充实的正午时光。

[aɪˈtiː] [ˈraɪpənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] .
It ripened him and took away his responsibility , some of his conscience .
它 成熟的 他 和 采取 离开 他的 责任 , 一些 的 他的 良心 :
它使他变得成熟, 也让他失去了责任感和部分良知。

[ðeɪ] [ɡɔːt][ʌp] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑːrk] .
They got up when it was quite dark .
他们 得到 向上什么时候 它 曾是 相当 黑暗的 :
他们起床的时候天已经很黑了。

[fiː; fi] [ˈheɪstɪli] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hər] [hər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nɔːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
She hastily twisted her hair into a knot , and was dressed in a twinkling .
她 草草 扭曲 她 头发 进入 一个 结 , 和 曾是 穿着 在 一个 闪烁 :
她匆匆将头发挽成一个发髻, 身着一件闪闪发光的衣服。

[ðen] [ðei] [went] [daʊn'sterz] , [dru:] [tu:; tə][ðə; ði][faɪər] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] ['saɪləns] ,
Then they went downstairs , drew to the fire , and sat in silence ,
然后 他们 去 楼下 , 画 到 这 火 , 和 卫星 在 沉默 ,
然后他们下楼, 走到火炉旁, 默默地坐了下来。

['seɪɪŋ] [ə; ei] [fju:] [wɜ:rdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
saying a few words now and then .
说 一个 很少 字 现在 和 然后 .
偶尔说几句话。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Her father was coming .
她 父亲 曾是 未来 .
她父亲要来了。

[ʃi:; ʃi] ['bʌndəld] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ə'weɪ] , [flu:] [raʊnd] [ænd; ənd] ['taɪdɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [ə'su:md] [ə'nʌðər]
She bundled the dishes away , flew round and tidied the room , assumed another
她 捆绑式 这 菜肴 离开 , 飞翔 圆形的 和 整理好 这 房间 , 假定 其他
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
她把碗碟收起来, 飞快地收拾好房间, 仿佛又变成了另一个人。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] .
and again seated herself .
和 再次 坐着 她自己 .
她再次坐了下来。

[hi:; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:rɪŋ] [ʌv; əv] [i:v] .
He sat thinking of his carving of Eve .
他 卫星 思维 的 他的 雕刻 的 前夕 .
他坐着, 想着他雕刻的夏娃像。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][goʊ][ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['kɑ:rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['dwelɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [stroʊk] , ['evri]
He loved to go over his carving in his mind , dwelling on every stroke , every
他 喜爱 到 去 超过 他的 雕刻 在 他的 头脑 , 住宅 在 每一个 中风 , 每一个
[laɪn] .
line .
线 .
他喜欢在脑海中反复琢磨自己的雕刻作品, 仔细斟酌每一笔、每一条线条。

[haʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [aɪ 'ti:] [naʊ] !
How he loved it now !
如何 他 喜爱 它 现在 !
他现在多么喜欢它啊!

[wen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kri'eɪ(ə)n] - [pæn(ə)] [ə'gen] , [hi:; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [i:v] ,
When he went back to his Creation - panel again , he would finish his Eve ,
什么时候 他 去 后退 到 他的 创建 - 控制板 再次 , 他 会 结束 他的 前夕 ,
['tendər] [ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ] .
tender and sparkling .
投标 和 闪闪发光 .
当他再次回到他的创作面板前时, 他会完成他的夏娃, 温柔而闪耀。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['sætɪsfai][hɪm; ɪm] [jet] .
It did not satisfy him yet .
它 做过 不是 满足 他 然而 .
这还不能让他满意。

[ðə; ði] [ɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪbər] [ʊʊvər][hɜ:r; hər][ɪn][ə; ei]['saɪlənt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] ,
The Lord should labour over her in a silent passion of Creation ,
这 主 应该 劳动 超过 她 在 一个 沉默的 热情 的 创建 ,
主应当以创造的无声热情来眷顾她,

[ænd; ænd][ˈædəm][fʊd; ʃəd][biː; bi] [tens] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ɪmɔːrtæləti] ,
and Adam should be tense as if in a dream of immortality ,
和 亚当 应该 是 紧张 作为 如果 在 一个 梦 的 不朽 ,
亚当应该像在梦见永生那样紧张,

[ænd; ænd] [iːv] [fʊd; ʃəd] [teɪk] [fɔːrm] [ˈɡlɪməɪŋli] , [ˈʃædʊɪli] ,
and Eve should take form glimmeringly , shadowily ,
和 前夕 应该 拿 形式 闪闪发光 , 阴影般地 ,
而夏娃应该以闪烁、朦胧的形态出现,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [mʌst; məst] [ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
as if the Lord must wrestle with His own soul for her , yet she was
作为 如果 这 主 必须 搏斗 和 他的 自己的 灵魂 为了 她 , 然而 她 曾是
[ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] .
a radiance .
一个 辐射 .
仿佛上帝必须为了她与自己的灵魂搏斗, 然而她却光彩照人。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ What are you thinking about ? ” she asked .
“ 什么 是 你 思维 关于 ? ” 她 问 .
“你在想什么?”她问。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
He found it difficult to say .
他 成立 它 难的 到 说 .
他觉得很难开口。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [brɪˈkeɪm] [aɪ] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [aɪˈtiː] .
His soul became shy when he tried to communicate it .
他的 灵魂 成为 害羞的什么时候 他 尝试 到 交流 它 .
当他试图表达自己的内心时, 他的灵魂却变得羞怯起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪ] [iːv] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][ænd; ænd] [ˈlaɪvli] . ”
“ I was thinking my Eve was too hard and lively . ”
“ 我 曾是 思维 我的 前夕 曾是 也 难的 和 热闹 . ”
“我当时觉得我的夏娃太强势、太活泼了。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”
“为什么? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”
“我不知道。

[ʃiː; ʃi] [fʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] — — , “ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] .
She should be more — — , he made a gesture of infinite tenderness .
她 应该 是 更多的 — — , “ 他 制成 一个 手势 的 无限 压痛 .
“她应该更——”他做出了一个充满无限温柔的手势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪ] .
There was a stillness with a little joy .
那里 曾是 一个 寂静 和 一个 小的 喜悦 .
一片静谧中带着一丝喜悦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [tel] [hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] .
He could not tell her any more .
他 可以 不是 告诉 她 任何 更多的 .
他再也无法告诉她更多了。

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] ？
Why could he not tell her any more ？
为什么 可以 他 不是 告诉 她 任何 更多的 ？

他为什么不能再告诉她更多呢？

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈsædnəs] ．
She felt a pang of disconsolate sadness ．
她 毛毡 一个 疼痛 的 沮丧的 悲伤 ．

她感到一阵凄凉的悲伤。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ．
But it was nothing ．
但 它 曾是 没有什么 ．

但那根本算不了什么。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ．
She went to him ．
她 去 到 他 ．

她去找他了。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] ， [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ˈveri] [ˈɡloʊɪŋ] ， [laɪk][æŋ; ən][ˈoʊpən] [ˈflaʊər] ．
Her father came , and found them both very glowing , like an open flower ．
她 父亲 来了 ， 和 成立 他们 两个都 非常 发光 ， 喜欢 一个 打开 花 ．

她父亲来了，发现他们俩都容光焕发，像盛开的花朵一样。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ．
He loved to sit with them ．
他 喜爱 到 坐 和 他们 ．

他喜欢和他们坐在一起。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [lʌv] ， [ˈeniwʌn] [huː] [keɪm] [mʌst; məst] [briːð] [,aɪ ˈtiː] ．
Where there was a perfume of love , anyone who came must breathe it ．
在哪里 那里 曾是 一个 香水 的 爱 ， 任何人 WHO 来了 必须 呼吸 它 ．

凡是有爱情芬芳的地方，来到这里的人都会不由自主地呼吸到它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈveri] [kwɪk] [ænd; ənd][əˈlaɪv] ， [lɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] - [wɜːrld] ，
They were both very quick and alive , lit up from the other - world ,
他们 是 两个都 非常 快的 和 活 ， 点燃向上 从 这 其他 - 世界 ，

他们俩都非常敏捷，充满活力，仿佛来自另一个世界。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æŋ; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ， [ðæt] [ˈeniwʌn] [els] [kʊd; kəd][ɪgˈzɪst]
so that it was quite an experience for them , that anyone else could exist
所以 那 它 曾是 相当 一个 经验 为了 他们 ， 那 任何人 别的 可以 存在

．
：
．

所以对他们来说，意识到其他人的存在是一次相当特别的经历。

[bʌt; bət] [stɪl] [,aɪ ˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [wɪl] [ˈbræŋwən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ， [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərli] ， [kənˈvenʃən(ə)l] [maɪnd] ，
But still it troubled Will Brangwen a little , in his orderly , conventional mind ,
但 仍然 它 麻烦 将要 布兰温 一个 小的 ， 在 他的 秩序 ， 传统的 头脑 ，

但这件事仍然让威尔·布朗温感到有些不安，因为他的思维井然有序，循规蹈矩。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ruːl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] [ˈʌtərli] ．
that the established rule of things had gone so utterly ．
那 这 已确立的 规则 的 事物 有 已消失 所以 完全地 ．

既定的规则已经彻底崩塌了。

[wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [wɑ:] [wʌn'self] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['di:snt]
One ought to get up in the morning and wash oneself and be a decent
— 应该 到 得到 向上 在 这 早晨 和 洗 自己 和 是 一个 体面的
[ˈsoʊ(ə)l] ['bi:ɪŋ] .
social being .
社会的 存在 .

一个人应该早上起床洗漱，做一个举止得体、有礼貌的社会人。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [tu:] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [ɪn][bed] [tɪl] ['naɪtʃɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t][ʌp] ,
Instead , the two of them stayed in bed till nightfall , and then got up ,
反而 , 这 二 的 他们 入住 在 床 直到 黄昏 , 和 然后 得到 向上 ,
相反, 两人一直待在床上直到天黑, 然后才起床。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [wɑ:ʃt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
she never washed her face ,
她 绝不 洗过 她 脸 ,
她从不洗脸。

[bʌt; bət][sæt][ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['feɪmləs] [æz; əz][ə; eɪ]
but sat there talking to her father as bright and shameless as a
但 卫星 那里 说 到 她 父亲 作为 明亮的 和 不要脸 作为 一个
[ˈdeɪzi] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [du:] .
daisy opened out of the dew .
雏菊 打开 出去 的 这 露 .

但她却像露水中绽放的雏菊一样，明媚而无耻地坐在那里和父亲交谈。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] ['blaɪðli] [went] [tu:; tə][bed] [ə'gen] [æt; ət] [θri:] ,
Or she got up at ten o'clock , and quite blithely went to bed again at three ,
或者 她 得到 向上 在 十 点钟 , 和 相当 兴高采烈地 去 到 床 再次 在 三 ,
或者她早上十点起床，然后很轻松地在凌晨三点又睡下了。

[ɔ:r][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔ:r] , ['stri:pɪŋ] [hɪm; ɪm] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][soʊ] ['glædli]
or at half - past four , stripping him naked in the daylight , and all so gladly
或者 在 一半 - 过去的 四 , 脱衣舞 他 裸 在 这 日光 , 和 全部 所以 乐意
[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ,
and perfectly ,
和 完美 ,

或者在四点半，在光天化日之下扒光他的衣服，而且一切都那么愉快、那么完美。

[ə'blɪvɪəs] [kwɔɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][kwɑ:mz; kwɔ:mz] .
oblivious quite of his qualms .
浑然不觉 相当 的 他的 疑虑 .
他完全没有意识到自己的不安。

[hi:; hi][let][hɜ:r; həɹ][du:] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['plezər] .
He let her do as she liked with him , and shone with strange pleasure .
他 让 她 做 作为 她 喜欢 和 他 , 和 闪耀 和 奇怪的 乐趣 .
他任由她对他为所欲为，脸上洋溢着一种奇异的愉悦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [drɪ'spoʊz] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] .
She was to dispose of him as she would .
她 曾是 到 处置 的 他 作为 她 会 .
她可以随心所欲地处置他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] .
He was translated with gladness to be in her hands .
他 曾是 翻译 和 欢乐 到 是 在 她 双手 .
他欣然被接走，投入她的怀抱。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [hɪz; ɪz][kwɑ:mz; kwɔ:mz] , [hɪz; ɪz] ['mæksəmz] , [hɪz; ɪz] [ru:lz] , [hɪz; ɪz] ['smɔ:lər] [bɪ'li:fs] ,
And down went his qualms , his maxims , his rules , his smaller beliefs ,
和 向下 去 他的 疑虑 , 他的 格言 , 他的 规则 , 他的 较小的 信仰 ,
于是，他的顾虑、格言、规则和一些细枝末节的信念都烟消云散了。

[ʃiː; ʃɪ] ['skætəd] [ðem; ðəm] [laɪk] [æŋ; əŋ] ['ekspɜːrt] ['skɪtl] - ['pleɪər] .
she scattered them like an expert skittle - player .
她 疏散 他们 喜欢 一个 专家 保龄球 玩 家 。

她像个专业的保龄球选手一样把它们打散了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɔːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['skætər] .
He was very much astonished and delighted to see them scatter .
他 曾是 非常 很多 惊讶 和 高兴极了 到 看 他们 分散 。

看到他们四散奔逃，他既惊讶又高兴。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [stoʊn]
He stood and gazed and grinned with wonder whilst his Tablets of Stone

[went] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [sp'ɪntərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
went bounding and bumping and splintering down the hill ,
去 边界 和 碰撞 和 分裂 向下 这 爬坡道 ,

他站在那里，凝视着，脸上带着惊奇的笑容，看着他的石碑们沿着山坡滚落、碰撞、碎裂。

[dɪs'lɒdʒd] [fɔːr; fər] ['evər] .
dislodged for ever .
脱落 为了 曾经 。

永远地被移位了。

[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [æz; əz] [ðei] [sed] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['wɔznt] [bɔːrn] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Indeed , it was true as they said , that a man wasn't born before he was

[mærid] .
married .
已婚 。

的确，正如他们所说，男人在结婚之前并不算真正出生。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'diːd] !
What a change indeed !
什么 一个 改变 的确 ！

真是变化巨大！

[hiː; hi] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [raɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] : ['haʊzɪz] , ['fæktrɪz; 'fæktərɪz] , [træmz] , [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd]
He surveyed the rind of the world : houses , factories , trams , the discarded

[raɪnd] ; ['piːp(ə)l] ['skɜːrɪːɪŋ] [ə'baʊt] ,
rind ; people scurrying about ,
果皮 ； 人们 匆匆忙忙 关于 ；

他审视着世界的表皮：房屋、工厂、电车、被丢弃的表皮；匆匆忙忙的人们，

[wɜːrk] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ['sɜːrfɪs] .
work going on , all on the discarded surface .
工作 去 在 , 全部 在 这 丢弃 表面 。

所有工作都在废弃的地面上进行。

[æŋ; əŋ] ['zːrθkweɪk] [hæd; həd] [bɜːrst] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ɪn'saɪd] .
An earthquake had burst it all from inside .
一个 地震 有 爆裂 它 全部 从 里面 。

地震从内部摧毁了一切。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] ['brʊʊkən] [ə'weɪ] [ɪn'taɪər] :
It was as if the surface of the world had been broken away entire :

[ɪlkəstən] ,
Ilkeston ,
伊尔克斯顿 ,

仿佛整个世界的表面都被撕裂了：伊尔克斯顿，

[ˈstri:tɪs] , [ˈtʃɜ:rtʃ] , [ˈpi:p(ə)] , [wɜ:rk] , [ru:l] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [deɪ] , [ɔ:l] [ɪnˈtækt] ; [ænd; ənd] [jet] [pi:lɪ] **streets** , **church** , **people** , **work** , **rule** - **of** - **the** - **day** , **all intact** ; **and** **yet peeled** ,
街道 , 教会 , 人们 , 工作 , 规则 - 的 - 这 - 天 , 全部完好无损的 ; 和 然而 去皮
[əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ʌnriˈæləti] ,
away into unreality ,
离开 进入 不真实 ,

街道、教堂、人群、工作、日常规则，一切都完好无损；然而，这一切又都被剥离，变成了虚幻的现实。

[ˈli:vɪŋ] [hɪr] [ɪkˈspəʊzd][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [riˈæləti] : [wʌnz] [oʊn] [ˈbi:ɪŋ] ,
leaving here exposed the inside , the reality : one's own being ,
离开 这里 裸露 这 里面 , 这 现实 : 一个人的 自己的 存在 ,

离开这里，内心深处，现实就暴露无遗：那就是自己的存在。

[streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ˈjɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈli:fs] [ænd; ənd] [ˌæspəˈeɪʃənz] ,
strange feelings and passions and yearnings and beliefs and aspirations ,
奇怪的 情怀 和 激情 和 渴望 和 信仰 和 抱负 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ˈprez(ə)nt] , [rɪˈvi:ld] , [ðə; ði] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈbedrɔ:k] ,
suddenly become present , revealed , the permanent bedrock ,
突然 变得 展示 , 揭晓 , 这 永恒的 基岩 ,

奇异的情感、激情、渴望、信仰和抱负，突然涌现，显露出永恒的基石。

[ˈnɪtɪd] [wʌn] [rɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌn] [lʌvd] .
knitted one rock with the woman one loved .
针织 一 岩石 和 这 女士 一 喜爱 :

和心爱的女人一起织了一块石头。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪŋ] .
It was confounding .
它 曾是 混淆 :

这令人困惑。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɔ:t] [wʌt] [ðeɪ] [si:m] !
Things are not what they seem !
事物 是 不是 什么 他们 似乎 !

事情并非表面看起来那样！

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
When he was a child ,
什么时候 他 曾是 一个 孩子 ,

当他还是个孩子的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈmɪrli] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɜ:z; həz][ˌskə:ts]
he had thought a woman was a woman merely by virtue of her skirts
他 有 想法 一个 女士 曾是 一个 女士 仅仅 经过 美德 的 她 裙子
[ænd; ənd] [ˈpetɪkəʊts] .
and petticoats .
和 衬裙 :

他以前认为，女人只要穿裙子和衬裙就能被认定为女人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [loʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈgɑ:rmənt] ,
And now , lo , the whole world could be divested of its garment ,
和 现在 , 洛 , 这 所有的 世界 可以 是 剥离 的 它是 服装 ,

而现在，瞧，整个世界都可能被剥去它的外衣。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rmənt][kʊd; kəd][laɪ][ðər; ðər] [ʃed] [əˈweɪ] [ɪnˈtækt] , [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][stænd][ɪn][ə; eɪ] [nu:]
the garment could lie there shed away intact , and one could stand in a new
这 服装 可以 说谎 那里 棚 离开 完好无损的 , 和 一 可以 站立 在 一个 新的
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

那件衣服可以完好无损地留在原地，而一个人则可以置身于一个全新的世界。

[ə; eɪ] [nu:] [ɜ:rθ] , [ˈneɪkɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] , [ˈneɪkɪd] [ˈjuːnɪvɜ:rs] .

a new earth , naked in a new , naked universe .
一个 新的 地球 , 裸 在 一个 新的 , 裸 宇宙 .

一个崭新的地球, 赤裸裸地存在于一个崭新的、赤裸的宇宙中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [əˈstaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [mɪˈrækjələs] .

It was too astounding and miraculous .
它 曾是 也 惊人 和 神奇 .

这太令人震惊、太神奇了。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪdʒ] !

This then was marriage !
这 然后 曾是 婚姻 !

这就是婚姻!

[ðə; ðɪ] [oʊld] [θɪŋz] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [ˈeni] [mɔ:r] .

The old things didn't matter any more .
这 老的 事物 没有 事情 任何 更多的 .

过去的事情已经不再重要了。

[wʌn] [gɔ:t] [ʌp] [æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] ,

One got up at four o'clock ,
一 得到 向上 在 四 点钟 ,

一人四点钟起床,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔ:θ] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈtɑ:fi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt]

and had broth at tea - time and made toffee in the middle of the night
和 有 肉汤 在 茶 - 时间 和 制成 奶糖 在 这 中间 的 这 夜晚

.
:
.

下午茶时间喝肉汤, 半夜做太妃糖。

[wʌn] [ˈdɪdnt] [pʊt] [ɑ:n] [wʌnz] [kloʊðz] [ɔ:r] [wʌn] [dɪd] [pʊt] [ɑ:n] [wʌnz] [kloʊðz] .

One didn't put on one's clothes or one did put on one's clothes .
一 没有 放 在 一个人的 衣服 或者 一 做过 放 在 一个人的 衣服 .

一个人没穿衣服, 或者一个人穿了衣服。

[hi:; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [kwaɪt] [fɔr] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .

He still was not quite sure it was not criminal .
他 仍然 曾是 不是 相当 当然 它 曾是 不是 刑事 .

他仍然不太确定这是否构成犯罪。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [tu:; tə] [faɪnd] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [soʊ] [suːˈpri:mli] [əbˈzɒlv] .

But it was a discovery to find one might be so supremely absolved .
但 它 曾是 一个 发现 到 寻找 一 可能 是 所以 至高无上 赦免 .

但令人惊奇的是, 竟然有人能获得如此彻底的赦免。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈmætəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [ʌv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [ʌv] [hɪm; ɪm]

All that mattered was that he should love her and she should love him
全部 那 重要 曾是 那 他 应该 爱 她 和 她 应该 爱 他

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ˈkɪndld] [tu:; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] ,

and they should live kindled to one another ,
和 他们 应该 居住 点燃 到 一 其他 ,

重要的是他要爱她, 她也要爱他, 他们要彼此深爱, 生生不息。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [ɪn] [tu:] [ˈbɜ:rnɪŋ] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [kənˈsʊmd] .

like the Lord in two burning bushes that were not consumed .
喜欢 这 主 在 二 燃烧 灌木丛 那 是 不是 消耗 .

就像主在两丛燃烧却未被烧毁的荆棘中显现一样。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

And so they lived for the time .

和 所以 他们 居住地 为了 这 时间 .

于是，他们只活在当下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] ['hæmpəd] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [mɔːr] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fʊlnəs] ,

She was less hampered than he , so she came more quickly to her fulness ,

她 曾是 较少的 受阻 比 他 , 所以 她 来了 更多的 迅速地 到 她 充满 ,

她受到的阻碍比他少，所以她更快达到了性成熟。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['suːnər] ['redi] [tuː; tə][ɪn'dʒʊɪ] [ə'ven] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld] .

and was sooner ready to enjoy again a return to the outside world .

和 曾是 很快 准备好 到 享受 再次 一个 返回 到 这 外部 世界 .

很快就准备好再次享受回归外面的世界。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] .

She was going to give a tea - party .

她 曾是 去 到 给 一个 茶 - 派对 .

她打算举办一个茶会。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .

His heart sank .

他的 心 沉没 .

他心头一沉。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][gʊ] [ɑːn] , [tuː; tə][gʊ] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He wanted to go on , to go on as they were .

他 通缉 到 去 在 , 到 去 在 作为 他们 是 .

他想继续下去，像以前那样继续下去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld] , [tuː; tə] [dɪ'kler] [aɪ 'tiː] ['fɪnɪft]

He wanted to have done with the outside world , to declare it finished

他 通缉 到 有 完毕 和 这 外部 世界 , 到 宣布 它 完成的

[fɔːr; fər]['evər] .

for ever .

为了 曾经 .

他想彻底与外界断绝关系，宣布一切都永远结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'zaɪər][ænd; ʌnd][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

He was anxious with a deep desire and anxiety that she should stay with

他 曾是 焦虑的 和 一个 深的 欲望 和 焦虑 那 她 应该 停留 和

[hɪm; ɪm] [wər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['taɪmləs] ['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [friː] ,

him where they were in the timeless universe of free ,

他 在哪里 他们 是 在 这 永恒 宇宙 的 自由的 ,

他内心充满渴望和焦虑，希望她能留在他身边，留在他们身处的那个永恒自由的宇宙中。

['pɜːrfɪkt] [lɪmz] [ænd; ʌnd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [breɪst] , [ə'fəːm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['aʊtwərd] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]

perfect limbs and immortal breast , affirming that the old outward order was

完美的 四肢 和 不朽 胸部 , 肯定 那 这 老的 向外 命令 曾是

['fɪnɪft] .

finished .

完成的 .

完美的四肢和不朽的胸膛，宣告着旧的外在秩序已经终结。

[ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ləst][fɔːr; fər]['evər] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [laɪf] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [frʌm; frəm]

The new order was begun to last for ever , the living life , palpitating from

这 新的 命令 曾是 开始 到 最后的 为了 曾经 , 这 活 的 生活 , 心悸 从

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [kɔːr] ,

the gleaming core ,

这 闪闪发光 核 ,

新的秩序由此开始，并将永远延续下去，鲜活的生命，从闪耀的核心中跳动而出。

[tuː; tə] ['ækj(ə)n] , [wɪ'ðəʊt] [krʌst] [ɔːr] ['kʌvər] [ɔːr] ['aʊtwərd] [laɪ] .

to action , without crust or cover or outward lie .
到 行动 , 没有 地壳 或者 覆盖 或者 向外 说谎 .

付诸行动, 不带任何伪装或掩饰。

[bʌt; bət] [noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] .

But no , he could not keep her .
但 不 , 他 可以 不是 保持 她 .

但是, 他最终还是没能留住她。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ded] [wɜːrld] [ə'gen] — [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wʌns] [mɔːr] .

She wanted the dead world again — she wanted to walk on the outside once more .
她 通缉 这 死的 世界 再次 — 她 通缉 到 走 在 这 外部 一次 更多的 .

她想要回到那个死寂的世界——她想要再次行走在外面。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɔʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːrti] .

She was going to give a tea - party .
她 曾是 去 到 给 一个 茶 - 派对 .

她打算举办一个茶会。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] .

It made him frightened and furious and miserable .
它 制成 他 害怕 和 狂怒 和 悲惨的 .

这让他感到恐惧、愤怒和痛苦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['nuːli] [kʌm] ['ɪntuː] :

He was afraid all would be lost that he had so newly come into :

他 曾是 害怕的 全部 会 是 丢失的 那 他 有 所以 新 来 进入 :

[laɪk] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['feri] [teɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,

like the youth in the fairy tale , who was king for one day in the year ,

喜欢 这 青年 在 这 仙女 故事 , who 曾是 国王 为了 一 天 在 这 年 ,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ə; eɪ] ['biːtn] [hɜːrd] : [laɪk] [ˌsɪndə'relə] [ˈɔːlsəʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] .

and for the rest a beaten herd : like Cinderella also , at the feast .

和 为了 这 休息 一个 被打败 一群 : 喜欢 灰姑娘 还 , 在 这 盛宴 .

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌlən] .

He was sullen .
他 曾是 忧郁 .

他闷闷不乐。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['blaɪðli] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tiː] - ['pɑːrti] .

But she blithely began to make preparations for her tea - party .
但 她 兴高采烈地 开始 到 制作 准备工作 为了 她 茶 - 派对 .

但她却兴高采烈地开始为她的茶会做准备。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] , [hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] ['ʃæləʊ]

His fear was too strong , he was troubled , he hated her shallow

他的 害怕 曾是 也 强的 , 他 曾是 麻烦 , 他 憎恨 她 浅的

[æn,tɪsɪ'peɪj(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

anticipation and joy .
预期 和 喜悦 .

他感到恐惧, 心神不宁, 他憎恨她肤浅的期待和喜悦。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈfɔːfɪtɪŋ] [ðə; ði][riˈæləti] , [ðə; ði][wʌn][riˈæləti] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈʃæləʊ]
Was she not forfeiting the reality , the one reality , for all that was shallow
曾是 她 不是 放弃 这 现实 , 这 一 现实 , 为了 全部 那 曾是 浅的
[ænd; ənd] [ˈwɜːrθləs] ?
and worthless ?
和 毫无价值 ?

她难道不是为了那些肤浅无用的东西而放弃了现实，放弃了唯一的现实吗？

[ˈwɔznt] [ʃiː; ʃi] [ˈkerləsli] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [kraʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ˈhævɪŋ] [ˈʌðər]
Wasn't she carelessly taking off her crown to be an artificial figure having other
不是 她 粗心大意 采取 离开 她 王冠 到 是 一个 人造的 数字 拥有 其他
[ɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [tiː] :
artificial women to tea :
人造的 女性 到 茶 :

她难道不是漫不经心地摘下王冠，变成一个虚假的人物，和其他虚假的女性一起喝茶吗？

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪkt] ,
when she might have been perfect with him , and kept him perfect ,
什么时候 她 可能 有 到过 完美的 和 他 , 和 保留 他 完美的 ,
[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪkt] ,
她本可以和他相处融洽，让他保持完美，

[ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈɪntɪmət] [kəˈnekʃ(ə)n] ?
in the land of intimate connection ?
在 这 土地 的 亲密的 联系 ?

在亲密关系的国度里？

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈpəʊzd] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt]
Now he must be deposed , his joy must be destroyed , he must put
现在 他 必须 是 被罢免 , 他的 喜悦 必须 是 损毁 , 他 必须 放
[ɑːn][ðə; ði] [ˈvʌlgər] ,
on the vulgar ,
在 这 庸俗 ,

现在他必须被废黜，他的快乐必须被摧毁，他必须披上庸俗的外衣。

[ˈʃæləʊ] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtwərd] [ɪɡˈzɪstəns] .
shallow death of an outward existence .
浅的 死亡 的 一个 向外 存在 .

肤浅的死亡，一种外在存在的消亡。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz][səʊl] [ɪn] [ˌʌnɪˈzɪnɪs] [ænd; ənd] [fɪr] .
He ground his soul in uneasiness and fear .
他 地面 他的 灵魂 在 不安 和 害怕 .

他的灵魂被不安和恐惧所吞噬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [haʊs] - [wɜːrk] ,
But she rose to a real outburst of house - work ,
但 她 玫瑰 到 一个 真实的 爆发 的 房子 - 工作 ,

但她却突然爆发，开始做家务。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈʌvd] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [əˈsaɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [bruːm] .
turning him away as she shoved the furniture aside to her broom .
转弯 他 离开 作为 她 推搡 这 家具 旁边 到 她 扫帚 .

她一边把家具推到一边拿起扫帚，一边把他转过身去。

[hiː; hi] [stəd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [nɪr] .
He stood hanging miserable near .
他 站立 绞刑 悲惨的 靠近 .

他可怜兮兮地挂在附近。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [bæk] .
He wanted her back .
他 通缉 她 后退 .

他想让她回来。

[dred] , [ænd; ʌnd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Dread , and desire for her to stay with him ,
恐惧 , 和 欲望 为了 她 到 停留 和 他 ,
恐惧, 以及希望她留在他身边的渴望。

[ænd; ʌnd] [eɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pendəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈæŋɡər] .
and shame at his own dependence on her drove him to anger .
和 耻辱 在 他的 自己的 依赖性 在 她 驾驶 他 到 愤怒 .
他因自己对她的依赖而感到羞愧, 这让他怒火中烧。

[hiː; hi][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .
He began to lose his head .
他 开始 到 失去 他的 头 .
他开始失去理智。

[ðə; ðɪ] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ə'ɡen] .
The wonder was going to pass away again .
这 想知道 曾是 去 到 经过 离开 再次 .
那份惊奇感又要消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第12/38页

[ɔ:l] [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [nu:] [ˈɔ:rdər] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:st] ,
All the love , the magnificent new order was going to be lost ,
全部 这 爱 , 这 壮丽 新的 命令 曾是 去 到 是 丢失的 ,
所有的爱, 那美好的新秩序都将不复存在。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['fɔ:rfɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [θɪŋz] .
she would forfeit it all for the outside things .
她 会 丧失 它 全部 为了 这 外部 事物 .
她会为了外在的东西放弃一切。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [æd'mɪt] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] [ə'ven] ,
She would admit the outside world again ,
她 会 承认 这 外部 世界 再次 ,
她会再次向外界敞开心扉。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [ə'veɪ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fru:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɑ:'stensəb(ə)] [raɪnd] .
she would throw away the living fruit for the ostensible rind .
她 会 扔 离开 这 活的 水果 为了 这 表面上的 果皮 .
她会为了那层皮而丢弃鲜活的果实。

[hi:; hi] [brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [heɪt] [ðɪs] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] .
He began to hate this in her .
他 开始 到 恨 这 在 她 .
他开始憎恨她身上的这一点。

['drɪvŋ] [baɪ] [fɪr] [lʌ; əv] [hɜ:r; həɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [lʌ; əv] ['helpləsənəs] , ['ɔ:lmoʊst] [lʌ; əv]
Driven by fear of her departure into a state of helplessness , almost of
驱动 经过 害怕 的 她 离开 进入 一个 状态 的 无助 , 几乎 的
[ɪmbə'sɪləti] ,
imbecility ,
白痴 ,
由于害怕她离开, 他陷入了无助的状态, 几乎变得愚钝。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
he wandered about the house .
他 漫步 关于 这 房子 .
他在房子里四处游荡。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɪ] [skə:ts] ['kɪltɪd] [lʌp] , [flu:] [raʊnd] [æt; ət] [hɜ:r; həɪ] [wɜ:rk] , [əb'zɔ:rbɪd] .
And she , with her skirts kilted up , flew round at her work , absorbed .
和 她 , 和 她 裙子 苏格兰短裙向上 , 飞翔 圆形的 在 她 工作 , 吸收 .
她撩起裙子, 飞快地忙碌着, 全神贯注。

" [ʃeɪk] [ðə; ði] [rʌɡ] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæŋ] [raʊnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Shake the rug then , if you must hang round , " she said .**
" 摇 这 小地毯 然后 , 如果 你 必须 悬挂 圆形的 , " 她 说 .
“既然你非要待在这里, 那就抖抖地毯吧。”她说。

[ænd; ənd] ['fretɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [rʌɡ] .
And fretting with resentment , he went to shake the rug .
和 烦躁 和 怨恨 , 他 去 到 摇 这 小地毯 .
他满怀怨恨地走过去抖了抖地毯。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['blaɪðli] [ʌn'kɔ:nʃəs] [lʌ; əv] [hɪm; ɪm] .
She was blithely unconscious of him .
她 曾是 兴高采烈地 无意识 的 他 .
她对他浑然不觉。

[hi:; hi] [keɪm] [bəək] , [ˈhæŋɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He came back , hanging near to her .
他 来了 后退 , 绞刑 靠近 到 她 .

他回来了，在她身边徘徊。

“ [kɑ:nt] [ju:; jə][du:] [ˈeniθɪŋ] ?
Can't you do anything ?
” 不能 你 做 任何事物 ?

“你们就不能做点什么吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
she said , as if to a child , impatiently .
” 她 说 , 作为 如果 到 一个 孩子 , 不耐烦地 .

她不耐烦地说道，语气就像在哄孩子一样。

“ [kɑ:nt] [ju:; jə][du:][jɔr; jər] [wɒd] - [wɜ:rk] ? ”
Can't you do your wood - work ? ”
” 不能 你 做 你的 木头 - 工作 ? ”

“你不会做木工活吗？ ”

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][aɪ ˈti:] ?
Where shall I do it ?
” 在哪里 将 我 做 它 ?

我该在哪里做呢？

“ [hi:; hi] [æskt] , [hɑ:rʃ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
he asked , harsh with pain .
” 他 问 , 残酷的 和 疼痛 .

他痛苦地问道。

“ [ˈeniwer] .
Anywhere .
” 任何地方 .

“任何地方。”

“ [haʊ] [ˈfjʊriəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
How furious that made him .
” 如何 狂怒 那 制成 他 .

“这让他多么愤怒啊。”

“ [ɔ:r][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] .
Or go for a walk , ” she continued .
” 或者 去 为了 一个 走 , ” 她 持续 .

“或者出去散散步，”她接着说。

“ [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
Go down to the Marsh .
” 去 向下 到 这 沼泽 .

“下到沼泽地去。”

[dəʊnt] [hæŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jə][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][hæf][ðer; ðər] .
Don't hang about as if you were only half there .
不 悬挂 关于 作为 如果 你 是 仅有的 一半 那里 .

不要像心不在焉一样闲逛。

“ [hi:; hi] [wɪnst] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [aɪ ˈti:] .
He winced and hated it .
” 他 畏缩 和 憎恨 它 .

他畏缩了一下，非常讨厌这种感觉。

[hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ri:d] .
He went away to read .
他 去 离开 到 读 .

他走开去看书了。

[ˈnevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [sʊəl] [felt] [soʊ] [fleɪd] [ænd; ənd] [ʌnkrɪ'eɪtɪd] .
Never had his soul felt so flayed and uncreated .
绝不 有 他的 灵魂 毛毡 所以 剥皮 和 未创建的 .
他的灵魂从未感到如此破碎和残缺。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
And soon he must come down again to her .
和 很快 他 必须 来 向下 再次 到 她 .
他很快又要回到她身边了。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌvər] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ˈwɑ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv]
His hovering near her , wanting her to be with him , the futility of
他的 悬停 靠近 她 , 想要 她 到 是 和 他 , 这 无用 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他徘徊在她身边，渴望她能和他在一起，但他的努力终究是徒劳。

[ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz][hændz] [hʌŋ] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər] [brɪ'ɑ:nd] [ˈberɪŋ] .
the way his hands hung , irritated her beyond bearing .
这 方式 他的 双手 悬挂 , 受刺激 她 超过 轴承 .
他那双无力垂下的手让她感到无比恼火。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ˈblaɪndli][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪvli] , [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæd] [ˈkri:tʃər] , [blæk]
She turned on him blindly and destructively , he became a mad creature , black
她 转向 在 他 盲目地 和 破坏性地 , 他 成为 一个 疯狂的 生物 , 黑色的
[ænd; ənd] [rɪ'lektɹɪk] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] .
and electric with fury .
和 电的 和 愤怒 .
她盲目而疯狂地攻击他，他变成了一个疯狂的生物，浑身漆黑，怒火中烧。

[ðə; ði][dɑ:rk] [ˈstɔrmz] [roʊz][ɪn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [blæk] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] ,
The dark storms rose in him , his eyes glowed black and evil ,
这 黑暗的 暴风雨 玫瑰 在 他 , 他的 眼睛 发光 黑色的 和 邪恶的 ,
他心中暗流涌动，双眼闪烁着邪恶的黑光。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:ndɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθwɔ:rtɪd] [soʊl] .
he was fiendish in his thwarted soul .
他 曾是 邪恶的 在 他的 受挫 灵魂 .
他那受挫的灵魂里藏着一颗恶魔般的心。

[ðer; ðər] [ˈfɑ:lʊəd] [tu:] [blæk] [ænd; ənd] [ˈgæstli] [deɪz] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][set][ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ə'genst]
There followed two black and ghastly days , when she was set in anguish against
那里 随后 二 黑色的 和 阴森 天 , 什么时候 她 曾是 放 在 痛苦 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
接下来的两天是黑暗而可怕的，她痛苦地与他作对。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [blæk] , [ˈvaɪələnt] [ˈʌndər wɜ:rld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and he felt as if he were in a black , violent underworld , and his
和 他 毛毡 作为 如果 他 是 在 一个 黑色的 , 暴力 地狱 , 和 他的
[rɪsts] [ˈkwɪvəd] [ˈmɜ:rdərəsli] .
wrists quivered murderously .
手腕 颤抖 残忍地 .
他感觉自己仿佛置身于一个黑暗、暴力的地下世界，他的手腕颤抖着，充满了杀气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][hɪm; ɪm] .
And she resisted him .
和 她 抵抗 他 .
她反抗了他。

[hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ][dɑ:rk] , ['ɔ:lməʊst]['i:v(ə)l] [θɪŋ] , [pər'sʊ] [hɜ:r; həɹ] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
He seemed a dark , almost evil thing , pursuing her , hanging on to her ,
他 似乎 一个 黑暗的 , 几乎 邪恶的 事物 , 追求 她 , 绞刑 在 到 她 ,
['bɜ:dnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
burdening her .
负担 她 .

他就像一个阴暗、近乎邪恶的东西，纠缠着她，缠着她，给她带来负担。

[fi:; fi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'mu:vɪd] .
She would give anything to have him removed .
她 会 给 任何事物 到 有 他 已移除 .

她愿意付出一切代价让他离开。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [sʌm; səm][wɜ:rk][tu:; tə][du:] , " [fi:; fi] [sed] .
" You need some work to do , " she said .
" 你 需要 一些 工作 到 做 , " 她 说 .

“你还需要做些工作，”她说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wɜ:rk] .
" You ought to be at work .
" 你 应该 到 是 在 工作 .

你应该在上班。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] ?
Can't you do something ?
不能 你 做 某物 ?

你就不能做点什么吗？

" [hɪz; ɪz] [soʊl] ['oʊnli] [gru:] [ðə; ði] [blækər] .
" His soul only grew the blacker .
" 他的 灵魂 仅有的 生长 这 更黑 .

他的灵魂变得越来越黑暗。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] [naʊ] [br'keɪm] [kəm'pli:t] , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['θɜ:roʊ] .
His condition now became complete , the darkness of his soul was thorough .
他的 状况 现在 成为 完全的 , 这 黑暗 的 他的 灵魂 曾是 彻底 .

他的状况彻底恶化了，灵魂深处陷入了黑暗。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] : [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [kəm'pli:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tens] , [blæk] [wɪl] .
Everything had gone : he remained complete in his own tense , black will .
一切 有 已消失 : 他 剩余 完全的 在 他的 自己的 紧张 , 黑色的 将要 .

一切都消失了：他只剩下自己紧张、黑暗的意志。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌnə'weɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
He was now unaware of her .
他 曾是 现在 不知情 的 她 .

他现在完全不知道她的存在。

[fi:; fi][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .
She did not exist .
她 做过 不是 存在 .

她并不存在。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] , ['pæʃənət] [soʊl] [hæd; həd] [rɪ'kɔɪld] [ə'pɑ:n][ɪt'self] , [ænd; ænd] [naʊ] ,
His dark , passionate soul had recoiled upon itself , and now ,
他的 黑暗的 , 热情的 灵魂 有 反冲 之上 本身 , 和 现在 ,

他那黑暗而充满激情的灵魂已经自我封闭，而现在，

[klɪntʃt] [ænd; ænd] [kɔɪld] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['paʊər] .
clined and coiled round a centre of hatred , existed in its own power .
锁定 和 卷曲 圆形的 一个 中心 的 仇恨 , 存在 在 它是自己的 力量 .

它紧紧缠绕着仇恨的中心，凭借自身的力量存在着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [ˈʌɡli] [ˈpæləɹ] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃənləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was a curiously ugly pallor , an expressionlessness in his face .
那里 曾是 一个 奇怪的是 丑陋的 苍白 , 一个 表情无 在 他的 脸 .
他脸色苍白得异样，面无表情。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She shuddered from him .
她 颤抖 从 他 .
她被他吓得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She was afraid of him .
她 曾是 害怕的 的 他 .
她害怕他。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [siːmd] [ˈɡræpəld] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
His will seemed grappled upon her .
他的 将要 似乎 缠斗 之上 她 .
他的意志似乎牢牢地控制着她。

[ʃiː; ʃi] [riˈtriːtid] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
She retreated before him .
她 撤退 前 他 .
她退缩了。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [əˈɡen] [ðə; ði] [ɪˈmjʊːnəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈperənts] -
She went down to the Marsh , she entered again the immunity of her parents ' love for her .
她 去 向下 到 这 沼泽 , 她 进入 再次 这 免疫 的 她 父母 -
[ʌv] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .

love for her .
爱 为了 她 .
她下到沼泽地，再次感受到父母对她的爱。

[hiː; hi] [riˈmeɪnd] [æt; ət] [juː] [ˈkɑːtɪdʒ] , [blæk] [ænd; ænd] [kɪntʃt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ded] .
He remained at Yew Cottage , black and clinched , his mind dead .
他 剩余 在 紫杉 小屋 , 黑色的 和 锁定 , 他的 头脑 死的 .
他仍然待在紫杉小屋里，脸色黝黑，身体紧绷，精神萎靡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] [wʊd] - [ˈkɑːrvɪŋ] .
He was unable to work at his wood - carving .
他 曾是 无法 到 工作 在 他的 木头 - 雕刻 .
他无法继续从事木雕工作。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [məˈnɑːtənəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ˈblaɪndli] , [laɪk] [ə; eɪ] [moʊl] .
He went on working monotonously at the garden , blindly , like a mole .
他 去 在 在职的 单调地 在 这 花园 , 盲目地 , 喜欢 一个 痣 .
他像鼹鼠一样，日复一日、机械地在花园里干着单调乏味的工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
As she came home , up the hill ,
作为 她 来了 家 , 向上 这 爬坡道 ,
她沿着山路回家时，

[ˈləʊkɪŋ] [əˈwei] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [dɪm][ænd; ænd] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [rɪˈlækst]
looking away at the town dim and blue on the hill , her heart relaxed
寻找 离开 在 这 镇 暗淡 和 蓝色的 在 这 爬坡道 , 她 心 轻松
[ænd; ænd] [bɪˈkeɪm] [ˈʒɜːrɪŋ] .
and became yearning .
和 成为 渴望 .
她望着山上昏暗而湛蓝的小镇，心中放松下来，涌起一丝渴望。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][faɪt] [hɪm; ɪm][ˈeni] [mɔːr] .
She did not want to fight him any more .
她 做过 不是 想 到 斗争 他 任何 更多的 .
她不想再和他争吵了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈwɑːntɪd] [lʌv] — [oʊ] , [lʌv] .
She wanted love — oh , love .
她 通缉 爱 — 哦 , 爱 .
她渴望爱情——哦，爱情。

[hɜːr; hər][fi:t] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈhɜːrɪ] .
Her feet began to hurry .
她 脚 开始 到 匆忙 .
她的脚步开始加快。

[ʃiː; ʃɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get] [bæk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She wanted to get back to him .
她 通缉 到 得到 后退 到 他 .
她想回到他身边。

[hɜːr; hər][hɑːrt] [brɪˈkeɪm] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈjɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Her heart became tight with yearning for him .
她 心 成为 紧的 和 渴望 为了 他 .
她心中充满了对他的思念。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɡɑːrdn] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜːrf] ,
He had been making the garden in order , cutting the edges of the turf ,
他 有 到过 制作 这 花园 在 命令 , 切割 这 边缘 的 这 草皮 ,
他一直在整理花园，修剪草皮的边缘。

[ˈleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pæθ] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .
laying the path with stones .
躺下 这 小路 和 石头 .
用石头铺路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈwɜːrkmən] .
He was a good , capable workman .
他 曾是 一个 好的 , 有能力的 工人 .
他是个优秀能干的工人。

“ [haʊ] [naɪs] [juːv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈtentətɪvli] [daʊn] [ðə; ðɪ][pæθ] .
“ **How nice you've made it ,** ” **she said , approaching tentatively down the path .**
” 如何 好的 你已经 制成 它 , ” 她 说 , 接近 姑且 向下 这 小路 .
“你做得真漂亮,”她说着，小心翼翼地沿着小路走来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
But he did not heed , he did not hear .
但 他 做过 不是 注意 , 他 做过 不是 听到 .
但他没有听从，也没有听见。

[hɪz; ɪz][breɪn] [wʌz; wəz][ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [ded] .
His brain was solid and dead .
他的 脑 曾是 坚硬的 和 死的 .
他的大脑已经完全死亡。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][naɪs] ?
“ **Haven't you made it nice ?**
” 还没有 你 制成 它 好的 ?
你把它布置得真漂亮！

” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈræðər] [ˈpleɪntɪvli] .
” **she repeated , rather plaintively .**
” 她 重复 , 相当 哀怨地 .
她重复道，语气颇为哀怨。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æɪ; əɪ][hɜːr; həɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɪkst] , [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [ænd; ənd] [ʌn'siːɪŋ] [aɪz]
He looked up at her , with that fixed , expressionless face and unseeing eyes
他 看起来 向上 在 她 , 和 那 固定的 , 面无表情 脸 和 看不见 眼睛
[wɪtʃ] [ʃɑːkt] [hɜːr; həɪ] ,
which shocked her ,
哪个 震惊 她 ,

他抬起头看着她，那张面无表情的脸和空洞的眼神让她感到震惊。

[meɪd] [hɜːr; həɪ][goʊ] [deɪzd] [ænd; ənd][blaɪnd] .
made her go dazed and blind .
制成 她 去 茫然 和 瞎的 .

让她感到头晕目眩，双目失明。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Then he turned away .
然后 他 转向 离开 .

然后他转身离开了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['slendər] , ['stuːpɪŋ] ['fɪgjər] ['groʊpɪŋ] .
She saw his slender , stooping figure groping .
她 锯 他的 苗条 , 弯腰 数字 摸索 .

她看到他瘦削佝偻的身影在摸索。

[ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; həɪ] .
A revulsion came over her .
一个 厌恶 来了 超过 她 .

她感到一阵厌恶。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪn'dɔːrɪz] .
She went indoors .
她 去 室内 .

她进了屋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; həɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ,
As she took off her hat in the bedroom , she found herself weeping bitterly ,
作为 她 采取 离开 她 帽子 在 这 卧室 , 她 成立 她自己 哭泣 苦涩地 ,

当她在卧室里脱下帽子时，她发现自己正痛哭流涕。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , ['æŋɡwɪʃt] , ['tʃaɪldɪʃ] [desə'leɪʃn] .
with some of the old , anguished , childish desolation .
和 一些 的 这 老的 , 痛苦的 , 幼稚 荒凉 .

带着些许古老的、痛苦的、孩童般的孤寂。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɑːn] .
She sat still and cried on .
她 卫星 仍然 和 哭 在 .

她静静地坐着，继续哭泣。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] .
She did not want him to know .
她 做过 不是 想 他 到 知道 .

她不想让他知道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] , ['iːv(ə)] ['moʊmənts] , [ðə; ði] [hed] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , ['rɪdʒɪdli] ,
She was afraid of his hard , evil moments , the head dropped a little , rigidly ,
她 曾是 害怕的 的 他的 难的 , 邪恶的 时刻 , 这 头 掉落 一个 小的 , 严格地 ,

[ɪn][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ,
in a crouching ,
在 一个 蹲伏 ,

她害怕他冷酷邪恶的时刻，头微微低下，僵硬地蜷缩着。

[ˈkruːəl] [weɪ] .
cruel way .
残忍的 方式 .

残酷的方式。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
She was afraid of him .
她 曾是 害怕的 的 他 .

她害怕他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈlæsəreɪt] [hɜːr; hər] [ˈsensətɪv] [ˈfiːmeɪnəs] .
He seemed to lacerate her sensitive femaleness .
他 似乎 到 划破 她 敏感的 女性特质 .

他似乎在伤害她敏感的女性特质。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [wuːm] , [tuː; tə] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [hɜːr; hər] .
He seemed to hurt her womb , to take pleasure in torturing her .
他 似乎 到 伤害 她 子宫 , 到 拿 乐趣 在 酷刑 她 .

他似乎在伤害她的子宫，以折磨她为乐。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
He came into the house .
他 来了 进入 这 房子 .

他进了屋。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [buːts] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] : [ə; eɪ] [hɑːrd] .
The sound of his footsteps in his heavy boots filled her with horror : a hard
这 声音 的 他的 脚步声 在 他的 重的 靴子 已填 她 和 恐怖 : 一个 难的
,
:
,

他穿着沉重靴子的脚步声让她感到恐惧：沉重而沉重。

[ˈkruːəl] , [məˈlɪgnənt] [saʊnd] .
cruel , malignant sound .
残忍的 , 恶性 声音 .

残酷、恶毒的声音。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wəd] [kʌm] [ʌpˈsterz] .
She was afraid he would come upstairs .
她 曾是 害怕的 他 会 来 楼上 .

她害怕他会上楼来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ˌæprɪˈhensɪvli] .
She waited apprehensively .
她 等待 忧心忡忡地 .

她忐忑不安地等待着。

[hiː; hi] [went] [aʊt] .
He went out .
他 去 出去 .

他出去了。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈvʌlnərəb(ə)l] , [hiː; hi] [hɜːrt] [hɜːr; hər] .
Where she was most vulnerable , he hurt her .
在哪里 她 曾是 最多 易受伤害的 , 他 伤害 她 .

在她最脆弱的地方，他伤害了她。

[oʊ] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [sɔːft] [ˈfiːmeɪnəs] ,
Oh , where she was delivered over to him , in her very soft femaleness ,
哦 , 在哪里 她 曾是 发表 超过 到 他 , 在 她 非常 柔软的 女性特质 ,
哦, 她被交付给他的地方, 她那柔美的女性气质.....

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈlæsəreɪt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈdesɪkreɪt] [hɜːr; hər] .
he seemed to lacerate her and desecrate her .
他 似乎 到 划破 她 和 亵渎 她 .
他似乎在撕裂她、亵渎她。

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wuːm] [ɪn] [ˈæŋɡwɪ] , [waɪlst] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn]
She pressed her hands over her womb in anguish , whilst the tears ran down
她 按下 她 双手 超过 她 子宫 在 痛苦 , 而 这 眼泪 跑 向下
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .
她痛苦地用手捂住腹部, 泪水顺着脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [waɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
And why , and why ?
和 为什么 , 和 为什么 ?
为什么? 为什么?

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] [ðɪs] ?
Why was he like this ?
为什么 曾是 他 喜欢 这 ?
他为什么会这样?

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] .
Suddenly she dried her tears .
突然 她 干燥 她 眼泪 .
她突然擦干了眼泪。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði] [tiː] [ˈredi] .
She must get the tea ready .
她 必须 得到 这 茶 准备好 .
她得去准备茶了。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
She went downstairs and set the table .
她 去 楼下 和 放 这 桌子 .
她下楼去摆桌子。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
When the meal was ready , she called to him .
什么时候 这 一顿饭 曾是 准备好 , 她 称为 到 他 .
饭菜做好后, 她叫住了他。

“ [aɪv] [mæʃt] [ðə; ði] [tiː] , [wɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] ?
“ **I've mashed the tea , Will , are you coming ?**
“ 我已经 捣碎 这 茶 , 将要 , 是 你 未来 ?
“威尔, 我已经把茶捣碎了, 你来吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvɔɪs] ,
“ **She herself could hear the sound of tears in her own voice ,**
“ 她 她自己 可以 听到 这 声音 的 眼泪 在 她 自己的 嗓音 ,
她自己都能听出声音里夹杂着泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] [əˈɡen] .
and she began to cry again .
和 她 开始 到 哭 再次 .
她又开始哭了起来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsə] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

He did not answer , but went on with his work .
他 做过 不是 回答 , 但 去 在 和 他的 工作 .

他没有回答, 而是继续工作。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ɪn] ['æŋɡwɪ]

She waited a few minutes , in anguish .
她 等待 一个 很少 分钟 , 在 痛苦 .

她焦急地等了几分钟。

[fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['pænɪk] - ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

Fear came over her , she was panic - stricken with terror , like a child ;
害怕 来了 超过 她 , 她 曾是 恐慌 - 受打击的 和 恐怖 , 喜欢 一个 孩子 ;

恐惧袭来, 她惊慌失措, 像个孩子一样;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ] [hoʊm] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ;

and she could not go home again to her father ;
和 她 可以 不是 去 家 再次 到 她 父亲 ;

她再也无法回到父亲身边了;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] [mæn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] .

she was held by the power in this man who had taken her .
她 曾是 握住 经过 这 力量 在 这 男人 WHO 有 已采取 她 .

她被这个掳走她的男人的权力所控制。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɪn'dɔ:rz] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [terz] .

She turned indoors so that he should not see her tears .
她 转向 室内 所以 那 他 应该 不是 看 她 眼泪 .

她转身走进屋内, 不让他看到她的眼泪。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['teɪbl] .

She sat down to table .
她 卫星 向下 到 桌子 .

她坐到桌边。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['skʌləri] .

Presently he came into the scullery .
目前 他 来了 进入 这 洗碗间 .

他随后走进了厨房。

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ['dʒɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðəm; ðəm] .

His movements jarred on her , as she heard them .
他的 移动 罐装 在 她 , 作为 她 听到 他们 .

她听到他的动静, 感到一阵刺耳。

[haʊ] ['hɔ:rəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [pʌmpt] , [ɪɡ'zæsə,beɪtɪŋ] , [soʊ]['kru:əl] !

How horrible was the way he pumped , exacerbating , so cruel !
如何 可怕 曾是 这 方式 他 泵 , 加剧 , 所以 残忍的 !

他抽血的方式太可怕了, 简直是雪上加霜, 太残忍了!

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] !

How she hated to hear him !
如何 她 憎恨 到 听到 他 !

她多么讨厌听到他的话!

[haʊ] [hi:; hi] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] !

How he hated her !
如何 他 憎恨 她 !

他多么恨她啊!

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] [laɪk] [bloʊz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] !

How his hatred was like blows upon her !
如何 他的 仇恨 曾是 喜欢 打击 之上 她 !

他的仇恨就像重重一击打在她身上!

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .
The tears were coming again .
这 眼泪 是 未来 再次 .

眼泪又涌了上来。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , [fɪkst] , [pə'sɪstənt] .
He came in , his face wooden and lifeless , fixed , persistent .
他 来了 在 , 他的 脸 木制的 和 无生命 , 固定的 , 执着的 .

他走了进来, 脸色僵硬, 毫无生气, 一动不动, 一动不动。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] , [hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][kʌp] , ['ʌɡlɪli] .
He sat down to tea , his head dropped over his cup , uglily .
他 卫星 向下 到 茶 , 他的 头 掉落 超过 他的 杯子 , 丑陋地 .

他坐下来喝茶, 头垂在杯子上, 姿势很丑陋。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rɪmz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
His hands were red from the cold water , and there were rims of earth
他的 双手 是 红色的 从 这 寒冷的 水 , 和 那里 是 轮辋 的 地球

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪlz] .
in his nails .
在 他的 指甲 .

他的双手被冰冷的海水浸得通红, 指甲缝里还沾着泥土。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:] .
He went on with his tea .
他 去 在 和 他的 茶 .

他继续喝茶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['negətɪv] [ɪn'sensətɪvnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] ,
It was his negative insensitiveness to her that she could not bear ,
它 曾是 他的 消极的 冷漠 到 她 那 她 可以 不是 熊 ,

['sʌmθɪŋ] ['kleɪ] [ænd; ənd] ['ʌɡli] .
something clayey and ugly .
某物 粘土 和 丑陋的 .

她无法忍受的是他对她的冷漠和无情, 那种冷漠和无情就像黏土一样丑陋。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][self] - [əb'zɔ:rbd] .
His intelligence was self - absorbed .
他的 智力 曾是 自己 - 吸收 .

他的才智过于自我中心。

[haʊ] [ʌn'nætʃrəl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [əb'zɔ:rbd] ['kri:tʃər] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ]
How unnatural it was to sit with a self - absorbed creature , like something
如何 不自然 它 曾是 到 坐 和 一个 自己 - 吸收 生物 , 喜欢 某物

['negətɪv] [en'skɒnst] ['ɑ:pəzɪt] [wʌn] .
negative ensconced opposite one .
消极的 安顿下来 对面的 一 .

与一个自我中心的人坐在一起是多么不自然啊, 就像某种负面的东西盘踞在自己对面一样。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][əb'zɔ:rb] [θɪŋz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .
Nothing could touch him — he could only absorb things into his own self .
没有什么 可以 触碰 他 — 他 可以 仅有的 吸收 事物 进入 他的 自己的 自己 .

任何事物都无法伤害他——他只能将事物吸收进自身之中。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
The tears were running down her face .
这 眼泪 是 跑步 向下 她 脸 .

泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Something startled him , and he was looking up at her with his
某物 惊慌 他 , 和 他 曾是 寻找 向上 在 她 和 他的
[ˈheɪtfl] , [hɑ:rd] , [braɪt] [aɪz] ,
hateful , hard , bright eyes ,
可恶 , 难的 , 明亮的 眼睛 ,
他被什么事吓了一跳, 抬起头, 用他那双充满仇恨、冷酷而明亮的眼睛盯着她。

[hɑ:rd][ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] .
hard and unchanging as a bird of prey .
难的 和 不变 作为 一个 鸟 的 猎物 .
像猛禽一样坚硬而不变。
“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ˈvɔɪs] .
“ **What are you crying for ?** ” **came the grating voice .**
“ 什么 是 你 哭泣 为了 ? ” 来了 这 格栅 噪音 .
“你哭什么? ”刺耳的声音传来。

[ʃɪ; ʃɪ] [wɪnst] [θru:] [hɜ:r; hər] [wu:m] .
She winced through her womb .
她 畏缩 通过 她 子宫 .
她感到一阵阵腹痛。

[ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][stɑ:p] [ˈkraɪɪŋ] .
She could not stop crying .
她 可以 不是 停止 哭泣 .
她哭个不停。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈɡen] , [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈtəʊn] .
“ **What are you crying for ?** ” **came the question again , in just the same tone .**
“ 什么 是 你 哭泣 为了 ? ” 来了 这 问题 再次 , 在 只是 这 相同的 语气 .
“你哭什么? ”那人再次用同样的语气问道。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [snɪf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈterz] .
And still there was silence , with only the sniff of her tears .
和 仍然 那里 曾是 沉默 , 和 仅有的 这 嗅 的 她 眼泪 .
四周依旧寂静无声, 只有她抽泣的声音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪɡnənt] [dɪˈzaɪər] .
His eyes glittered , and as if with malignant desire .
他的 眼睛 闪闪发光 , 和 作为 如果 和 恶性 欲望 .
他的眼神闪烁着光芒, 仿佛充满了邪恶的欲望。

[ʃɪ; ʃɪ] [ˈræŋk] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈblaɪnd] .
She shrank and became blind .
她 缩小 和 成为 瞎的 .
她身体缩小, 双目失明了。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbi:tn] [daʊn] .
She was like a bird being beaten down .
她 曾是 喜欢 一个 鸟 存在 被打败 向下 .
她就像一只被击落的鸟儿。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [swu:n] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
A sort of swoon of helplessness came over her .
一个 种类 的 昏厥 的 无助 来了 超过 她 .
她感到一阵莫名的无助和晕厥。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈɔ:rdər][ðæn; ðən][hi; hi] , [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
She was of another order than he , she had no defence against him .
她 曾是 的 其他 命令 比 他 , 她 有 不 防御 反对 他 .
她和他根本不是一个层次的人, 她根本无法抵挡他。

[əˈɡenst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈvʌlhərəb(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] .
Against such an influence , she was only vulnerable , she was given up .
反对 这样的 一个 影响 , 她 曾是 仅有的 易受伤害的 , 她 曾是 给定 向上 .

面对这样的影响, 她变得脆弱不堪, 最终被放弃了。

[hiː; hi][roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
He rose and went out of the house , possessed by the evil spirit .
他 玫瑰 和 去 出去 的 这 房子 , 拥有 经过 这 邪恶的 精神 .

他起身走出了房子, 被邪灵附身了。

[aɪ ˈtiː] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ræk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
It tortured him and wracked him , and fought in him .
它 受折磨 他 和 饱受摧残 他 , 和 战斗 在 他 .

它折磨他、折磨他, 在他体内搏斗。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [wɜːrkt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] , [aɪ ˈtiː] [left] [hɪm; ɪm] .
And whilst he worked , in the deepening twilight , it left him .
和 而 他 工作 , 在 这 加深 暮 , 它 左边 他 .

在他工作的时候, 在越来越深的暮色中, 它离开了他。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] .
Suddenly he saw that she was hurt .
突然 他 锯 那 她 曾是 伤害 .

他突然发现她受伤了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [hɜːr; hər] [traɪˈʌmfənt] [brɪˈfɔːr] .
He had only seen her triumphant before .
他 有 仅有的 已见 她 凯 前 .

他之前只见过她凯旋的模样。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Suddenly his heart was torn with compassion for her .
突然 他的 心 曾是 撕裂 和 同情 为了 她 .

突然间, 他心中充满了对她的怜悯。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈlaɪv] [əˈɡen] , [ɪn][æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
He became alive again , in an anguish of compassion .
他 成为 活 再次 , 在 一个 痛苦 的 同情 .

他仿佛重获新生, 心中充满了悲悯之情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː] .
He could not bear to think of her tears — he could not bear it .
他 可以 不是 熊 到 思考 的 她 眼泪 — 他 可以 不是 熊 它 .

他无法忍受去想她的眼泪——他无法忍受。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He wanted to go to her and pour out his heart's blood to her .
他 通缉 到 去 到 她 和 倒 出去 他的 心脏的 血 到 她 .

他想走到她身边, 向她倾诉衷肠。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [laɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .
He wanted to give everything to her , all his blood , his life , to the last

[dregz] ,
dregs ,
渣 ,

他想把一切都给她, 他所有的血, 他的生命, 直到最后一丝一毫。

[pɔːr] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
pour everything away to her .
倒 一切 离开 到 她 .

把一切都告诉她。

[hiː; hi] [jəːnd] [wið; wiθ] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈʌtərli] .
He yearned with passionate desire to offer himself to her , utterly .
他 渴望 和 热情的 欲望 到 提供 他自己 到 她 , 完全地 .
他无比渴望将自己完全献给她。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [stɑːr] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
The evening star came , and the night .
这 晚上 星星 来了 , 和 这 夜晚 .
晨星升起，夜幕降临。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ləmp] .
She had not lighted the lamp .
她 有 不是 照明 这 灯 .
她没有点灯。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bəːnd] [wið; wiθ][peɪn][ænd; ənd][wið; wiθ] [griːf] .
His heart burned with pain and with grief .
他的 心 烧伤 和 疼痛 和 和 悲伤 .
他心中充满痛苦和悲伤。

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
He trembled to go to her .
他 颤抖 到 去 到 她 .
他颤抖着走向她。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [went] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [bəːnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔːfərɪŋ] .
And at last he went , hesitating , burdened with a great offering .
和 在 最后的 他 去 , 犹豫不决 , 负担 和 一个 伟大的 提供 .
最后他犹豫了一下，还是去了，肩负着沉重的祭品。

[ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] , [ˈslaɪtli]
The hardness had gone out of him , his body was sensitive , slightly
这 硬度 有 已消失 出去 的 他 , 他的 身体 曾是 敏感的 , 轻微地
[ˈtremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .
他原本的坚硬消失了，身体变得敏感，微微颤抖。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [ˈsensətɪv] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
His hand was curiously sensitive , shrinking , as he shut the door .
他的 手 曾是 奇怪的是 敏感的 , 收缩 , 作为 他 关闭 这 门 .
他的手异常敏感，关上门时，手不由自主地缩了起来。

[hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [lætʃ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtendərli] .
He fixed the latch almost tenderly .
他 固定的 这 门锁 几乎 温柔地 .
他几乎是温柔地修好了门闩。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] - , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
In the kitchen was only the fireglow , he could not see her .
在 这 厨房 曾是 仅有的 这 - , 他 可以 不是 看 她 .
厨房里只有火光，他看不见她。

[hiː; hi] [ˈkwɪvəd] [wið; wiθ] [dred] [lest][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] — [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] .
He quivered with dread lest she had gone — he knew not where .
他 颤抖 和 恐惧 免得 她 有 已消失 — 他 知道 不是 在哪里 .
他害怕极了，生怕她已经离开——他不知道她去了哪里。

[ɪn] [ˈrɪŋkɪŋ] [dred] , [hiː; hi] [went] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]
In shrinking dread , he went through to the parlour , to the foot of the stairs
在 收缩 恐惧 , 他 去 通过 到 这 客厅 , 到 这 脚 的 这 楼梯
.
:
.

他怀着越来越强烈的恐惧，穿过客厅，来到楼梯脚下。

“ [ʌnə] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ **Anna , ” he called .**
“ 安娜 , ” 他 称为 .

“安娜，”他喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
He went up the stairs ,
他 去 向上 这 楼梯 ,

他上了楼，

[ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] — [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈemptinəʊs] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪŋ]
in dread of the empty house — the horrible emptiness that made his heart ring
在 恐惧 的 这 空的 房子 — 这 可怕 空虚 那 制成 他的 心 戒指
[wɪð; wɪθ][ɪnˈsænəti] .
with insanity .
和 疯狂 .

他害怕空荡荡的房子——那种可怕的空虚感让他心如刀绞。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt]
He opened the bedroom door , and his heart flashed with certainty that
他 打开 这 卧室 门 , 和 他的 心 闪光灯 和 肯定 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
she had gone ,
她 有 已消失 ,

他打开卧室门，心中立刻涌起一股确定感，她已经走了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
that he was alone .
那 他 曾是 独自的 .

他当时孤身一人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hær][ɑːn][ðə; ði][bed] , [ˈlaɪŋ] [ˈveri] [stiɪl] [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] ,
But he saw her on the bed , lying very still and scarcely noticeable ,
但 他 锯 她 在 这 床 , 说谎 非常 仍然 和 几乎 显 ,

但他看到她躺在床上，一动不动，几乎难以察觉。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
with her back to him .
和 她 后退 到 他 .

她背对着他。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hær] [ˈfoʊldər] , [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
He went and put his hand on her shoulder , very gently , hesitating ,
他 去 和 放 他的 手 在 她 肩膀 , 非常 轻轻地 , 犹豫不决 ,
他走上前去，犹豫着，轻轻地把手放在她的肩膀上。

[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪr] [ænd; ənd][self] - [ˈɔːfərɪŋ] .
in a great fear and self - offering .
在 一个 伟大的 害怕 和 自己 - 提供 .

在极度的恐惧和自我牺牲中。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .
She did not move .
她 做过 不是 移动 .

她一动不动。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ðə; ði][hænd][ðæt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː]
The hand that touched her shoulder hurt him , as if she were sending it
这 手 那 感动 她 肩膀 伤害 他 , 作为 如果 她 是 发送 它
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

那只触碰到她肩膀的手让他感到疼痛，仿佛她在推开他似的。

[hiː; hi] [stʊd] [dɪm][wɪð; wɪθ][peɪn] .
He stood dim with pain .
他 站立 暗淡 和 疼痛 .

他痛苦得目光呆滞。

“ [ˈʌnə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Anna** , ” **he said** .
“ 安娜 , ” 他 说 .

“安娜,”他说。

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] , [laɪk][ə; eɪ] [kɜːrld] [ʌp] , [əˈblɪvɪəs] [ˈkriːtʃər] .
But still she was motionless , like a curled up , oblivious creature .
但 仍然 她 曾是 静止不动 , 喜欢 一个 卷曲 向上 , 浑然不觉 生物 .

但她依然一动不动，像一只蜷缩着身子、浑然不觉的生物。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [θroʊz] [ʌv; əv][peɪn] .
His heart beat with strange throes of pain .
他的 心 打 和 奇怪的 阵痛 的 疼痛 .

他的心脏剧烈地跳动着，传来一阵奇怪的疼痛。

[ðen] , [baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] ,
Then , by a motion under his hand , he knew she was crying ,
然后 , 经过 一个 运动 在下面 他的 手 , 他 知道 她 曾是 哭泣 ,

然后，他从她手下的动静中知道她在哭。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːrˈself][hɑːrd][soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [terz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] .
holding herself hard so that her tears should not be known .
保持 她自己 难的 所以 那 她 眼泪 应该 不是 是 已知 .

她紧紧地抱着自己，不让眼泪被人发现。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] — [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkraɪɪŋ] — [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːləpst; rɪˈləpst]
The tension continued — perhaps she was not crying — then suddenly relapsed
这 紧张 持续 — 也许 她 曾是 不是 哭泣 — 然后 突然 复发

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] .
with a sharp catch of a sob .
和 一个 锋利的 抓住 的 一个 哭泣 .

紧张的气氛持续着——也许她并没有哭——然后突然又哽咽着抽泣起来。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sʌfəriŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

His heart flamed with love and suffering for her .
他的 心 火焰 和 爱 和 痛苦 为了 她 .

他对她的爱和痛苦如同烈火般燃烧。

[ˈni:lɪŋ] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rθi] [bu:ts] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t] [tʌt] [aɪ 'ti:] ,
Kneeling carefully on the bed , so that his earthy boots should not touch it ,
跪着 小心 在 这 床 , 所以 那 他的 泥土 靴子 应该 不是 触碰 它 ,

他小心翼翼地跪在床上，生怕沾满泥土的靴子碰到床面。

[hi; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .

he took her in his arms to comfort her .
他 采取 她 在 他的 武器 到 舒适 她 .

他把她抱在怀里安慰她。

[ðə; ði]['sɒbz] ['gæðəd] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['sɒbiŋ] ['bɪtərli] .

The sobs gathered in her , she was sobbing bitterly .
这 啜泣 聚集 在 她 , 她 曾是 啜泣 苦涩地 .

她泣不成声，痛哭流涕。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu; tə][him; ɪm] .

But not to him .
但 不是 到 他 .

但对他来说并非如此。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'wei] [frʌm; frəm][him; ɪm] .

She was still away from him .
她 曾是 仍然 离开 从 他 .

她仍然和他分隔两地。

[hi; hi] [held] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [waɪst] [ʃi; ʃi] ['sɒbd] , [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][him; ɪm]
He held her against his breast , whilst she sobbed , withheld from him

他 握住 她 反对 他的 胸部 , 而 她 啜泣 , 隐瞒 从 他
,
,
,

他将她紧紧抱在怀里，她呜咽着，无法与他亲近。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['bɑ:di]['vaɪbreɪtɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

and all his body vibrated against her .
和 全部 他的 身体 振动 反对 她 .

他的身体紧贴着她颤抖。

“ [dəʊnt][kraɪ] — [dəʊnt][kraɪ] , ” [hi; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [sɪm'plɪsəti] .

“ Don't cry — don't cry , ” he said , with an odd simplicity .
“ 不 哭 — 不 哭 , ” 他 说 , 和 一个 奇怪的 简单 .

“别哭，别哭，”他用一种奇特的朴实说道。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [nʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][lʌv; əv] ['ɪnəsns] [lʌv; əv] [lʌv] , [naʊ] .
His heart was calm and numb with a sort of innocence of love , now .
他的 心 曾是 冷静的 和 麻木的 和 一个 种类 的 无辜 的 爱 , 现在 .

此刻，他的内心平静而麻木，充满了爱情的纯真。

[ʃi; ʃi] [sti:l] ['sɒbd] , [ɪg'no:ɪŋ] [him; ɪm] , [ɪg'no:ɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [held] [hɜ:r; hər] .

She still sobbed , ignoring him , ignoring that he held her .
她 仍然 啜泣 , 忽略 他 , 忽略 那 他 握住 她 .

她依然啜泣着，不理睬他，不理睬他抱着她。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][draɪ] .

His lips were dry .
他的 嘴唇 是 干燥 .

他的嘴唇很干。

“ [dəunt][krai] , [mai] [lʌv] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['æbstrækt] [wei] .
“ **Don't cry , my love , ” he said , in the same abstract way .**
“ 不 哭 , 我的 爱 , ” 他 说 , 在 这 相同 的 抽象 的 方式 :
“别哭, 我的爱人,”他用同样抽象的方式说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bə:nd] [laɪk][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] .
In his breast his heart burned like a torch , with suffering .
在 他的 胸部 他的 心 烧伤 喜欢 一个 火炬 , 和 痛苦 .
他胸中仿佛燃着熊熊烈火, 痛苦难耐。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ber] [ðə; ði] ['desəleɪtə] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kraɪɪŋ] .
He could not bear the desolateness of her crying .
他 可以 不是 熊 这 荒凉 的 她 哭泣 .
他无法忍受她哭泣时的凄凉。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [su:ðd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] .
He would have soothed her with his blood .
他 会 有 舒缓 她 和 他的 血 .
他本可以用自己的血来抚慰她。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kla:k] [tʃaɪm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
He heard the church clock chime , as if it touched him ,
他 听到 这 教会 钟 钟声 , 作为 如果 它 感动 他 ,
他听到教堂的钟声响起, 仿佛那声音触动了 他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [gʊ:n] [baɪ] .
and he waited in suspense for it to have gone by .
和 他 等待 在 悬念 为了 它 到 有 已消失 经过 .
他忐忑不安地等待着时间过去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .
It was quiet again .
它 曾是 安静的 再次 .
周围又恢复了平静。

“ [mai] [lʌv] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , ['bendɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] [wet] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **My love , ” he said to her , bending to touch her wet face with his**
“ 我的 爱 , ” 他 说 到 她 , 弯曲 到 触碰 她 湿的 脸 和 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
“我的爱人,”他俯身用嘴唇轻触她湿润的脸颊, 对她说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] .
He was afraid to touch her .
他 曾是 害怕的 到 触碰 她 .
他不敢碰她。

[haʊ] [wet] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] !
How wet her face was !
如何 湿的 她 脸 曾是 !
她的脸好湿啊!

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['tremblɪd] [æz; əz][hi:; hi] [held] [hɜ:r; həɹ] .
His body trembled as he held her .
他的 身体 颤抖 作为 他 握住 她 .
他抱着她时, 身体颤抖起来。

[hi:; hi] [ʌvd] [hɜ:r; hɜr] [tɪl] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wʊd] [bɜ:rst] [ænd; ənd]
He loved her till he felt his heart and all his veins would burst and
他 喜爱 她 直到 他 毛毡 他的 心 和 全部 他的 静脉 会 爆裂 和
[flʌd] [hɜ:r; hɜr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑ:t] ,
flood her with his hot ,
洪水 她 和 他的 热的 ,
他爱她爱到感觉自己的心脏和所有血管都要爆裂开来，将他滚烫的爱液倾泻到她身上。

[ˈhi:lɪŋ] [blʌd] .
healing blood .
康复 血 .

治愈之血。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʊd] [hi:l] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hɜr] .
He knew his blood would heal and restore her .
他 知道 他的 血 会 愈合 和 恢复 她 .

他知道他的血会治愈她，让她恢复健康。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] ['kwaiətər] .
She was becoming quieter .
她 曾是 成为 更安静 .

她变得越来越安静。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][gʌ:d][ʌv; əv] ['mɜ:rsi] [ðæt] [æt; ət][ləst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] ['kwaiətər] .
He thanked the God of mercy that at last she was becoming quieter .
他 谢谢 这 上帝 的 怜悯 那 在 最后的 她 曾是 成为 更安静 .

他感谢仁慈的上帝，她终于安静下来了。

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [bleɪzd] .
His head felt so strange and blazed .
他的 头 毛毡 所以 奇怪的 和 燃烧的 .

他感觉头很怪异，像着了火一样。

[stɪl] [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hɜr] [kloʊz] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ɑ:rmz] .
Still he held her close , with trembling arms .
仍然 他 握住 她 关闭 , 和 发抖 武器 .

他仍然紧紧地抱着她，双臂颤抖。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [si:md] ['veri] [strɔ:ŋ] , [en'veləpɪŋ] [hɜ:r; hɜr] .
His blood seemed very strong , enveloping her .
他的 血 似乎 非常 强的 , 包围 她 .

他的血液似乎非常浓稠，将她包裹其中。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ʃi:; ʃi][br'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] ['nesəld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And at last she began to draw near to him , she nestled to him .
和 在 最后的 她 开始 到 画 靠近 到 他 , 她 依偎 到 他 .

最后，她开始靠近他，依偎在他身边。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [tʊk] ['faɪər][ænd; ənd] [bi:t] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] .
His limbs , his body , took fire and beat up in flames .
他的 四肢 , 他的 身体 , 采取 火 和 打 向上 在 火焰 .

他的四肢、他的身体燃起了火焰，在烈焰中燃烧殆尽。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [kli:vɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
She clung to him , she cleaved to his body .
她 紧紧抓住 到 他 , 她 劈裂 到 他的 身体 .

她紧紧地抱着他，依偎在他的身体上。

[ðə; ði] [fleɪmz] [swept] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hɜr][ɪn] ['sɪnju:z] [ʌv; əv]['faɪər] .
The flames swept him , he held her in sinews of fire .
这 火焰 扫荡 他 , 他 握住 她 在 肌腱 的 火 .

火焰席卷了他，他用火焰般的筋腱紧紧抱住了她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪs] [hɪm; ɪm] !
If she would kiss him !
如果 她 会 吻 他 ！

如果她愿意吻他！

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [daʊn] .
He bent his mouth down .
他 弯曲 他的 嘴 向下 。

他低下头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] , [sɔːft][ænd; ənd] [mɔɪst] , [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] .
And her mouth , soft and moist , received him .
和 她 嘴 , 柔软的 和 潮湿 , 已收到 他 。

她柔软湿润的嘴唇接纳了他。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wʊd] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
He felt his veins would burst with anguish of thankfulness , his heart was
他 毛毡 他的 静脉 会 爆裂 和 痛苦 的 感恩 , 他的 心 曾是
[mæd][wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtfəlnəs] ,
mad with gratefulness ,
疯狂的 和 感恩 ,

他感到自己感激得血管都要爆裂了，他的心激动得快要疯了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔːr] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['evər] .
he could pour himself out upon her for ever .
他 可以 倒 他自己 出去 之上 她 为了 曾经 。

他可以永远把自己的爱倾注在她身上。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] .
When they came to themselves , the night was very dark .
什么时候 他们 来了 到 他们自己 , 这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 。

当他们回过神来时，夜色已非常黑暗。

[tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] .
Two hours had gone by .
二 小时 有 已消失 经过 。

两个小时过去了。

[ðeɪ] [leɪ] [stiːl] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] [wiːk] , [laɪk][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] , [tə'geðər] .
They lay still and warm and weak , like the new - born , together .
他们 躺 仍然 和 温暖的 和 虚弱的 , 喜欢 这 新的 - 出生 , 一起 。

他们静静地躺在一起，温暖而虚弱，像新生儿一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'bɔːrn] .
And there was a silence almost of the unborn .
和 那里 曾是 一个 沉默 几乎 的 这 未出生的 。

未出生的生命几乎一片寂静。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['hæpɪli] , ['æftər][ðə; ði][peɪn] .
Only his heart was weeping happily , after the pain .
仅有的 他的 心 曾是 哭泣 快乐地 , 后 这 疼痛 。

痛苦过后，只有他的内心在欢欣地哭泣。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] , ['ɡɪv(ə)n] [wei] .
He did not understand , he had yielded , given way .
他 做过 不是 理解 , 他 有 产生 , 给定 方式 。

他没有理解，他屈服了，让步了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌndər'stændɪŋ] .
There was no understanding .
那里 曾是 不 理解 。

彼此之间没有任何理解。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli] [ækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tremjələs] ['wʌndər] [ʌv; əv]
There could be only acquiescence and submission , and tremulous wonder of
那里 可以 是 仅有的 默认 和 提交 , 和 颤抖的 想知道 的
[kɑːnsə'meɪʃn] .
consummation .
圆房

唯有默许和顺从，以及对圆满结局颤抖的惊叹。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] , [wen] [ðeɪ] [wʊk] [ʌp] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [snəʊd] .
The next morning , when they woke up , it had snowed .
这 下一个 早晨 , 什么时候 他们 觉醒 向上 , 它 有 下雪了 .

第二天早上他们醒来时，发现下雪了。

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pælər] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːzuəl] [tæn] .
He wondered what was the strange pallor in the air , and the unusual tang .
他 想知道 什么 曾是 这 奇怪的 苍白 在 这 空气 , 和 这 异常 唐 .

他想知道空气中那奇怪的苍白气息和不寻常的味道是什么。

[snəʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['windəʊ] - [sɪl] , [aɪ 'tiː] [weɪd] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] ,
Snow was on the grass and the window - sill , it weighed down the black ,
雪 曾是 在 这 草 和 这 窗户 - 窗台 , 它 称重 向下 这 黑色的 ,
草地上和窗台上都积满了雪，压得黑色的窗台沉甸甸的。

[ˈræɡɪd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːz] , [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃaːrd] .
ragged branches of the yews , and smoothed the graves in the churchyard .
破烂不堪 分支 的 这 紫杉 , 和 平滑 这 坟墓 在 这 墓地 .

紫杉树参差不齐的枝条，以及教堂墓地里平整的坟墓。

[suːn] , [aɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə] [snəʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn] .
Soon , it began to snow again , and they were shut in .
很快 , 它 开始 到 雪 再次 , 和 他们 是 关闭 在 .

不久，又开始下雪了，他们被困在了屋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mjuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊɪ] ['saɪləns] , [ðer; ðær]
He was glad , for then they were immune in a shadowy silence , there
他 曾是 高兴的 , 为了 然后 他们 是 免疫 在 一个 阴暗的 沉默 , 那里

[wʌz; wəz][nəʊ][wɜːrld] ,
was no world ,
曾是 不 世界 ,

他很高兴，因为那时他们在幽暗的寂静中免受外界干扰，仿佛没有了世界。

[nəʊ] [taɪm] .
no time .
不 时间 .

没时间了。

[ðə; ði] [snəʊ] ['læstɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
The snow lasted for some days .
这 雪 持续 为了 一些 天 .

这场雪下了好几天。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
On the Sunday they went to church .
在 这 星期日 他们 去 到 教会 .

星期天他们去了教堂。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [fuːt'prints] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
They made a line of footprints across the garden ,
他们 制成 一个 线 的 脚印 穿过 这 花园 ,

他们在花园里留下了一排脚印，

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [flæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [ˈoʊvər] ,
he left a flat snowprint of his hand on the wall as he vaulted over ,
他 左边 一个 平坦的 雪印 的 他的 手 在 这 墙 作为 他 拱形 超过 ,
他翻越雪墙时, 在墙上留下了一个扁平的手印。

[ðeɪ] [treɪst] [ðə; ði] [snəʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .
they traced the snow across the churchyard .
他们 追踪 这 雪 穿过 这 墓地 .
他们沿着教堂地上的积雪痕迹行进。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈmjuːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [lʌv] .
For three days they had been immune in a perfect love .
为了 三 天 他们 有 到过 免疫 在 一个 完美的 爱 .
三天来, 他们沉浸在完美的爱情中, 仿佛与世隔绝。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [glæd] .
There were very few people in church , and she was glad .
那里 是 非常 很少 人们 在 教会 , 和 她 曾是 高兴的 .
教堂里人很少, 她很高兴。

[ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .
She did not care much for church .
她 做过 不是 关心 很多 为了 教会 .
她对教堂没什么兴趣。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkwestʃənd] [ˈeni] [brɪˈliːfs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] [ˈhæbɪt] [ænd; ənd]
She had never questioned any beliefs , and she was , from habit and
她 有 绝不 被质问 任何 信仰 , 和 她 曾是 , 从 习惯 和
[ˈkʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,
她从未质疑过任何信仰, 而且出于习惯和习俗, 她.....

[ə; eɪ] [ˈregjələr] [əˈtendənt] [æt; ət] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] .
a regular attendant at morning service .
一个 常规的 服务员 在 早晨 服务 .
一位经常参加晨祷的侍者。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [æntɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
But she had ceased to come with any anticipation .
但 她 有 停止 到 来 和 任何 预期 .
但她已经不再抱有任何期待了。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [snəʊ] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv]
To - day , however , in the strangeness of snow , after such consummation of love
到 - 天 , 然而 , 在 这 奇怪 的 雪 , 后 这样的 圆房 的 爱
, [ʃiː; ji] [felt] [ɪkˈspektənt] [əˈgen] ,
, she felt expectant again ,
, 她 毛毡 怀孕 再次 ,
然而, 今天, 在这奇异的雪景中, 经历了如此圆满的爱情之后, 她再次感到充满期待。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] .
and delighted .
和 高兴极了 .
欣喜不已。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [wɜːrld] .
She was still in the eternal world .
她 曾是 仍然 在 这 永恒 世界 .
她仍然身处永恒的世界。

[ʃiː ʃi] [juːst] , [ˈæftər][ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
She used , after she went to the High School , and wanted to be a lady ,
她 用过的 , 后 她 去 到 这 高的 学校 , 和 通缉 到 是 一个 女士 ,
她上高中后, 想成为一名淑女, 于是开始使用.....

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [aɪˈdiːəl] ,
wanted to fulfil some mysterious ideal ,
通缉 到 实现 一些 神秘 理想的 ,
想要实现某种神秘的理想,

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrmən][ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈgæðər] [səˈdʒestʃənz] .
always to listen to the sermon and to try to gather suggestions .
总是 到 听 到 这 讲道 和 到 尝试 到 收集 建议 .
要经常聆听布道, 并努力收集建议。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
That was all very well for a while .
那 曾是 全部 非常 出色地 为了 一个 尽管 .
一开始一切都很顺利。

[ðə; ði] [ˈvɪkər][tuːld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] .
The vicar told her to be good in this way and in that .
这 牧师 讲述 她 到 是 好的 在 这 方式 和 在 那 .
牧师叮嘱她这方面要好, 那方面也要好。

[ʃiː ʃi] [went] [əˈwei] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][haɪst; ˈhaɪəst][eɪm][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðiːz] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] .
She went away feeling it was her highest aim to fulfil these injunctions .
她 去 离开 感觉 它 曾是 她 最高 目的 到 实现 这些 禁令 .
她离开时觉得, 履行这些诫命是她最大的目标。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ðɪs] [pɔːld; pæld] .
But quickly this palled .
但 迅速地 这 苍白 .
但很快, 这种感觉就消失了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [mʌt] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] .
After a short time , she was not very much interested in being good .
后 一个 短的 时间 , 她 曾是 不是 非常 很多 感兴趣的 在 存在 好的 .
不久之后, 她对做好人就失去了兴趣。

[hɜːr; hər] [sʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd]
Her soul was in quest of something , which was not just being good , and
她 灵魂 曾是 在 寻求 的 某物 , 哪个 曾是 不是 只是 存在 好的 , 和
[ˈduːɪŋ] [wʌnz] [best] .
doing one's best .
正在做 一个人的最好的 .

她的灵魂在追寻着什么, 那不仅仅是做好人、尽力而为。

[noʊ] , [ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] : [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈredi] - [meɪd] [ˈduːti] .
No , she wanted something else : something that was not her ready - made duty .
不 , 她 通缉 某物 别的 : 某物 那 曾是 不是 她 准备好 - 制成 责任 .
不, 她想要的是别的东西: 一些并非她理所当然的职责的东西。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)][ˈduːti] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ʌv; əv]
Everything seemed to be merely a matter of social duty , and never of
一切 似乎 到 是 仅仅 一个 事情 的 社会的 责任 , 和 绝不 的
[hɜːr; hər][self] .
her self .
她 自己 .
一切似乎都只是出于社会责任, 而与她自身无关。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [səʊl] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['nevər] ['mæniɪdʒd] [tu;; tə] [raʊz] [ɔ:r][tu;; tə]
They talked about her soul , but somehow never managed to rouse or to
他们 谈话 关于 她 灵魂 , 但 不知何故 绝不 管理 到 唤醒 或者 到
[ɪmˌplɪkeɪt] [hɜ:r; hə] [səʊl] .
implicate her soul .
牵连 她 灵魂 .

他们谈论她的灵魂，但不知何故，始终未能唤醒或牵连到她的灵魂。

[æz; əz] [jet] [hɜ:r; hə] [səʊl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [brɔ:t] [ɪn][æt; ət][ɔ:l] .
As yet her soul was not brought in at all .
作为 然而 她 灵魂 曾是 不是 带来 在 在 全部 .

她的灵魂至今仍未被带入。

[soʊ] [ðæt] [waɪlst] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - , [ðə; ði]['vɪkər] ,
So that whilst she had an affection for Mr . Loverseed , the vicar ,
所以 那 而 她 有 一个 感情 为了 先生 : - , 这 牧师 ,

所以，尽管她对牧师洛维西德先生抱有好感，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'tektɪv] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] - [tʃɜ:rtʃ] , ['wa:ntɪŋ] [ɔ:lweɪz] [tu;; tə]
and a protective sort of feeling for Cossethay church , wanting always to
和 一个 保护的 种类 的 感觉 为了 - 教会 , 想要 总是 到

[help][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'fend] [aɪ 'ti:] ,
help it and defend it ,
帮助 它 和 保卫 它 ,

对科塞泰教堂怀有一种保护欲，总是想帮助它、捍卫它。

[aɪ 'ti:] ['kaʊntɪd] ['veri] [smɔ:l] [ɪn][hɜ:r; hə] [laɪf] .
it counted very small in her life .
它 计数 非常 小的 在 她 生活 .

这件事在她的人生中微不足道。

[nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn,sætɪs'fækʃən] .
Not but that she was conscious of some unsatisfaction .
不是 但 那 她 曾是 有意识的 的 一些 不满 .

不，但她确实意识到自己有些不满。

[wen] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
When her husband was roused by the thought of the churches ,
什么时候 她 丈夫 曾是 唤醒 经过 这 想法 的 这 教堂 ,

当她丈夫想到教堂时，他的心绪就被唤醒了。

[ðen] [ʃi;; ʃɪ] [br'keɪm] ['hɑ:st(ə)l][tu;; tə][ðə; ði][ɑ:'stensəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] , [ʃi;; ʃɪ] [heɪtɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][nɑ:t] [fʊl'fɪlɪŋ]
then she became hostile to the ostensible church , she hated it for not fulfilling
然后 她 成为 敌对的 到 这 表面上的 教会 , 她 憎恨 它 为了 不是 满足
[ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] .
anything in her .
任何事物 在 她 .

然后她开始敌视这个名义上的教会，她憎恨它，因为它无法满足她内心的任何需求。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tuʊld][hɜ:r; hə] [tu;; tə][bi;; bi] [gʊd] : ['veri] [wel] ,
The Church told her to be good : very well ,
这 教会 讲述 她 到 是 好的 : 非常 出色地 ,

教会告诉她要善良：很好，

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kɒntrə'dɪktɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sed] .
she had no idea of contradicting what it said .
她 有 不 主意 的 矛盾的 什么 它 说 .

她根本没意识到自己说的话与它相矛盾。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [səʊl] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
The Church talked about her soul , about the welfare of mankind ,
这 教会 谈话 关于 她 灵魂 , 关于 这 福利 的 人类 ,

教会谈论她的灵魂，谈论人类的福祉，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [soʊl] [leɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [pər'fɔːrmɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ækts] [kən'duːsɪv]
as if the saving of her soul lay in her performing certain acts conducive
作为 如果 这 保存 的 她 灵魂 躺 在 她 表演 肯定 行为 有利的
[tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
to the welfare of mankind .
到 这 福利 的 人类 .
仿佛她拯救灵魂的方式就是做出某些有利于人类福祉的行为。

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ðen] .
Well and good — it was so , then .
出色地 和 好的 — 它 曾是 所以 , 然后 .
很好——当时确实如此。
[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][fɪː; fɪ][sæt][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd] ['pɔɪnjənsɪ] .
Nevertheless , as she sat in church her face had a pathos and poignancy .
尽管如此 , 作为 她 卫星 在 教会 她 脸 有 一个 感伤 和 悲怆 .

然而, 当她坐在教堂里时, 她的脸上却流露出悲怆和哀伤。
[wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] :
Was this what she had come to hear :
曾是 这 什么 她 有 来 到 听到 :
这就是她想听到的吗?

[haʊ] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðæt] , [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; həɹ] [soʊl] ?
how by doing this thing and by not doing that , she could save her soul ?
如何 经过 正在做 这 事物 和 经过 不是 正在做 那 , 她 可以 节省 她 灵魂 ?
她如何通过做这件事和不做那件事来拯救自己的灵魂?

[fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][kɑːntrə'dɪkt][aɪ 'tiː] .
She did not contradict it .
她 做过 不是 顶撞 它 .
她没有反驳。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] [geɪv] [ðə; ði][laɪ] .
But the pathos of her face gave the lie .
但 这 感伤 的 她 脸 给予 这 说谎 .
但她脸上悲怆的神情却出卖了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɪː; fɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] ,
There was something else she wanted to hear ,
那里 曾是 某物 别的 她 通缉 到 听到 ,
她还想听些什么,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɪː; fɪ] [æskt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
it was something else she asked for from the Church .
它 曾是 某物 别的 她 问 为了 从 这 教会 .
这是她向教会提出的另一个要求。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][fɪː; fɪ][tuː; tə][ə'fɜːrm][aɪ 'tiː] ?
But who was she to affirm it ?
但 WHO 曾是 她 到 确认 它 ?
但她又有什么资格去肯定呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][fɪː; fɪ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [dɪ'zaɪɜːz] ?
And what was she doing with unsatisfied desires ?
和 什么 曾是 她 正在做 和 不满意 欲望 ?
那她又是如何应对那些未得到满足的欲望的呢?

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] .
She was ashamed .
她 曾是 羞愧 .
她感到羞愧。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈnɔːrd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [kaʊnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
She ignored them and left them out of count as much as possible ,
她 忽略 他们 和 左边 他们 出去 的 数数 作为 很多 作为 可能的 ,
[hɜːr; hər] [ˌʌndərˈniːθ] [ˈjɜːrniŋ] .
her underneath yearnings .
她 下 渴望 .
她尽量忽略它们，不去计较它们，不去计较她内心深处的渴望。

[ðeɪ] [ˈæŋɡərd] [hɜːr; hər] .
They angered her .
他们 愤怒 她 .
他们惹恼了她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈdiːsntli] [ˈsætɪsfaɪd] .
She wanted to be like other people , decently satisfied .
她 通缉 到 是 喜欢 其他 人们 , 体面地 使满意 .
她想和其他人一样，过上体面而满足的生活。

[hiː; hi] [ˈæŋɡərd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
He angered her more than ever .
他 愤怒 她 更多的 比 曾经 .
他比以往任何时候都更激怒了她。

[tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Church had an irresistible attraction for him .
教会 有 一个 无法抗拒 景点 为了 他 .
教堂对他有着无法抗拒的吸引力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
And he paid no more attention to that part of the service which was
和 他 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 那 部分 的 这 服务 哪个 曾是
[tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Church to her ,
教会 到 她 ,
他对她而言是教堂仪式的那部分内容不再关注了。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ɔːr][ə; eɪ] [ˈfæbjələs] [biːst] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
than if he had been an angel or a fabulous beast sitting there .
比 如果 他 有 到过 一个 天使 或者 一个 太棒了 兽 坐着 那里 .
如果他坐在那里，就好像是天使或某种奇幻生物一样。

[hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrmən][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
He simply paid no heed to the sermon or to the meaning of the service .
他 简单地 有薪酬的 不 注意 到 这 讲道 或者 到 这 意义 的 这 服务 .
他根本不理睬布道内容，也不理解礼拜仪式的意义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [θɪk] , [dɑːrk] , [dens] ,
There was something thick , dark , dense ,
那里 曾是 某物 厚的 , 黑暗的 , 稠密 ,
那里有种浓稠、黑暗、厚重的东西，

[ˈpaʊərf(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
powerful about him that irritated her too deeply for her to speak of it
强大的 关于 他 那 受刺激 她 也 深 为了 她 到 说话 的 它
.
:
.
他身上有一种强大的气场，深深地激怒了她，以至于她都不愿说出口。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn] [ɪtˈself] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The Church teaching in itself meant nothing to him .
这 教会 教学 在 本身 意思是 没有什么 到 他 .
教会的教义本身对他来说毫无意义。

“ [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ju: 'es][ʼəʊər; ɑ:r] ['trespəsɪz] [æz; əz][wi; wi] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespæs] [ə'genst]
“ **And forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against**
“ 和 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 作为 我们 原谅 他们 那 侵入 反对
[ju: 'es] ” — [aɪ 'ti:] ['sɪmpli] [dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
us “ — it simply did not touch him .
我们 ” — 它 简单地 做过 不是 触碰 他 .

“饶恕我们的罪，如同我们饶恕得罪我们的人”——这番话对他毫无触动。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [saʊndz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ʼæktɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn]
It might have been more sounds , and it would have acted upon him in
它 可能 有 到过 更多的 声音 , 和 它 会 有 行动 之上 他 在
[ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the same way .
这 相同的 方式 .

或许会有更多声音，但对他的影响也是一样的。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [θɪŋz] [tu; tə][bi; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)] .
He did not want things to be intelligible .
他 做过 不是 想 事物 到 是 可理解的 .

他不希望事物变得容易理解。

[ænd; ənd][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['trespəsɪz] , [ˈni:ðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trespəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And he did not care about his trespasses , neither about the trespasses of his
和 他 做过 不是 关心 关于 他的 擅闯私人领地 , 两者都不 关于 这 擅闯私人领地 的 他的
[ˈneɪbər] ,
neighbour .
邻居 ,

他不在乎自己的过犯，也不在乎邻居的过犯。

[wen] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
when he was in church .
什么时候 他 曾是 在 教会 .

当时他在教堂里。

[li:v] [ðæt] [ker] [fɔ:r; fər] ['wi:kdeɪz] .
Leave that care for weekdays .
离开 那 关心 为了 工作日 .

把这些事留到工作日再处理。

[wen] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [hi; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] .
When he was in church , he took no more notice of his daily life .
什么时候 他 曾是 在 教会 , 他 采取 不 更多的 注意 的 他的 日常的 生活 .

在教堂里的时候，他完全不去理会自己的日常生活。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wi:kdeɪ] [stʌf] .
It was weekday stuff .
它 曾是 工作日 东西 .

都是工作日的事情。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [hi; hi] ['mɪrli] [dɪd][nɑ:t] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
As for the welfare of mankind — he merely did not realize that there was
作为 为了 这 福利 的 人类 — 他 仅仅 做过 不是 意识到 那 那里 曾是
[ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] :
any such thing .
任何 这样的 事物 .

至于人类福祉——他根本就没有意识到有这样一种东西存在：

[ɪk'sept] [ɑ:n] ['wi:kdeɪz] , [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɪˈnʌf] .
except on weekdays , when he was good - natured enough .
除了 在 工作日 , 什么时候 他 曾是 好的 - 自然 足够的 .

除了工作日，那时他心情还算不错。

[ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [dɑ:rk] , [ˈneɪmləs] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] **In church , he wanted a dark , nameless emotion , the emotion of all the great**
在 教会 , 他 通缉 一个 黑暗的 , 无名 情感 , 这 情感 的 全部 这 伟大的
[ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
mysteries of passion .
谜团 的 热情 .

在教堂里，他想要的是一种黑暗的、难以名状的情感，一种充满激情的伟大奥秘的情感。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θɔ:ɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɔ:ɪ] [ʌv; əv] [hɜ:ɪ; hɜ:ɪ] : [oʊ] ,
He was not interested in the thought of himself or of her : oh ,
他 曾是 不是 感兴趣的 在 这 想法 的 他自己 或者 的 她 : 哦 ,
他对自己和她都毫无兴趣：哦，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜ:ɪ; hɜ:ɪ] !
and how that irritated her !
和 如何 那 受刺激 她 !
这让她多么恼火啊！

[hi:; hi] [ɪɡˈnɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] , [hi:; hi] [ɪɡˈnɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] ,
He ignored the sermon , he ignored the greatness of mankind ,
他 忽略 这 讲道 , 他 忽略 这 伟大 的 人类 ,
他无视了布道，无视了人类的伟大。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [ædˈmɪt] [ðə; ði] [ɪˈmɪ:diət] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] .
he did not admit the immediate importance of mankind .
他 做过 不是 承认 这 即时 重要性 的 人类 .
他没有承认人类的迫切重要性。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [ker] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
He did not care about himself as a human being .
他 做过 不是 关心 关于 他自己 作为 一个 人类 存在 .
他根本不在乎自己作为一个人应有的尊严。

[hi:; hi] [dɪd] [na:t] [əˈtætʃ] [ˈeni] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdræftɪŋ] [ˈɑ:fɪs] ,
He did not attach any vital importance to his life in the drafting office ,
他 做过 不是 附 任何 必不可少的 重要性 到 他的 生活 在 这 起草 办公室 ,
他并不把自己在绘图室的工作看得那么重要。

[ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈmʌŋ] [men] .
or his life among men .
或者 他的 生活 之中 男人 .
或者说，他在人群中的生活。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈmɑ:rdʒɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tekst] .
That was just merely the margin to the text .
那 曾是 只是 仅仅 这 利润 到 这 文本 .
那只是文本的页边距而已。

[ðə; ði] [ˈverəti] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The verity was his connection with Anna and his connection with the
这 真理 曾是 他的 联系 和 安娜 和 他的 联系 和 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,
真相在于他与安娜的关系以及他与教会的关系。

[hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [ˈbi:ɪŋ] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
his real being lay in his dark emotional experience of the Infinite , of the
他的 真实的 存在 躺 在 他的 黑暗的 情绪 经验 的 这 无限 , 的 这
[ˈæbsəlu:t] .
Absolute .
绝对 .
他真正的自我存在于他对无限、绝对的黑暗情感体验之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mɪ'stɪrɪəs] , [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] ['kæpɪtəlz][tuː; tə][ðə; ði][tekst] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]
And the great mysterious , illuminated capitals to the text , were his feelings
和 这 伟大的 神秘 , 照明 首都 到 这 文本 , 是 他的 情怀
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
with the Church .
和 这 教会 .

而那些神秘而华丽的文字大写字母，正是他对教会的情感。

[aɪ 'tiː][ɪg'zæspəreɪtɪd][hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] ['meɪə] .
It exasperated her beyond measure .
它 恼怒 她 超过 措施 .

这让她无比恼火。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][hiː; hi][gɑːt] .
She could not get out of the Church the satisfaction he got .
她 可以 不是 得到 出去 的 这 教会 这 满意 他 得到 .

她无法从教会中获得他所获得的满足感。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
The thought of her soul was intimately mixed up with the thought of
这 想法 的 她 灵魂 曾是 亲密 混合 向上 和 这 想法 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [self] .
her own self .
她 自己的 自己 .

她对灵魂的思考与对自我的思考紧密交织在一起。

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [self] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜːr; hər] .
Indeed , her soul and her own self were one and the same in her .
的确 , 她 灵魂 和 她 自己的 自己 是 一 和 这 相同的 在 她 .

事实上，她的灵魂和她自身的本质是一体的。

[wer'æz] [hiː; hi] [siːmd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] , [ɔːlmoʊst][tuː; tə]
Whereas he seemed simply to ignore the fact of his own self , almost to
然而 他 似乎 简单地 到 忽略 这 事实 的 他的 自己的 自己 , 几乎 到
[rɪ'fjuːt] [aɪ 'tiː] .
refute it .
反驳 它 .

而他似乎完全无视自己的存在，甚至可以说是在否定它。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [soʊl] — [ə; eɪ][dɑːrk] , [ɪn'hjuːmən] [θɪŋ] ['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .
He had a soul — a dark , inhuman thing caring nothing for humanity .
他 有 一个 灵魂 — 一个 黑暗的 , 不人道 事物 关怀 没有什么 为了 人类 .

他有灵魂——一个黑暗、非人的东西，对人类漠不关心。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [kən'siːvd] [aɪ 'tiː] .
So she conceived it .
所以 她 构思 它 .

于是她就怀上了它。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl] [lɪvd] [ænd; ənd][ræn]
And in the gloom and the mystery of the Church his soul lived and ran
和 在 这 愁云 和 这 神秘 的 这 教会 他的 灵魂 居住地 和 跑
[friː] ,
free ,
自由的 ,

在教堂的幽暗和神秘之中，他的灵魂得以自由栖息和奔跑。

[laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [ʌndər'graʊnd] [θɪŋ] , ['æbstrækt] .
like some strange , underground thing , abstract .
喜欢 一些 奇怪的 , 地下 事物 , 抽象的 .

像某种奇怪的、地下的东西，抽象的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ˈspɪrɪt] , [ɪn] [kənˈsiːvɪŋ]
He was very strange to her , and , in this church spirit , in conceiving
他 曾是 非常 奇怪的 到 她 , 和 , 在 这 教会 精神 , 在 受孕
[hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ][soʊl] ,
himself as a soul ,
他自己 作为 一个 灵魂 ,
她觉得他非常奇怪, 而且, 秉持着这种教会精神, 他把自己想象成一个灵魂。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][rʌŋ] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
he seemed to escape and run free of her .
他 似乎 到 逃脱 和 跑步 自由的 的 她 .
他似乎逃脱了她的掌控, 摆脱了她的纠缠。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ʃiː; ʃi] [ˈenvɪd] [aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [dɑːrk] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][dʒuːbrɪˈleɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
In a way , she envied it him , this dark freedom and jubilation of the soul ,
在 一个 方式 , 她 令人羡慕 它 他 , 这 黑暗的 自由 和 欢腾 的 这 灵魂 ,
某种程度上, 她羡慕他, 羡慕他身上那种黑暗的自由和灵魂的欢愉。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈentəti] [ɪn][hɪm; ɪm] .
some strange entity in him .
一些 奇怪的 实体 在 他 .
他体内似乎存在某种奇怪的东西。

[aɪ ˈtiː] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .
It fascinated her .
它 着迷 她 .
这让她着迷。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
Again she hated it .
再次 她 憎恨 它 .
她再次感到厌恶。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪm; ɪm] .
And again , she despised him , wanted to destroy it in him .
和 再次 , 她 被鄙视的 他 , 通缉 到 破坏 它 在 他 .
她再次憎恨他, 想要摧毁他身上的一切。

[ðɪs] [ˈsnəʊɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] - [braɪt] [feɪs] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [əˈwer]
This snowy morning , he sat with a dark - bright face beside her , not aware
这 下雪的 早晨 , 他 卫星 和 一个 黑暗的 - 明亮的 脸 旁 她 , 不是 意识到的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,
在这个下雪的早晨, 他面带阴郁的笑容坐在她身旁, 却丝毫没有注意到她。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈveɪɪŋ] [tuː; tə] [streɪndʒ] ,
and somehow , she felt he was conveying to strange ,
和 不知何故 , 她 毛毡 他 曾是 传递 到 奇怪的 ,
不知为何, 她觉得他传达的信息太奇怪了。

[ˈsiːkrət] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [spræŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
secret places the love that sprang in him for her .
秘密 地方 这 爱 那 弹簧 在 他 为了 她 .
他将对她的爱藏在了心底最隐秘的地方。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] - [ræpt] , [hæf] - [dɪˈlaɪtɪd] [feɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [steɪnd]
He sat with a dark - rapt , half - delighted face , looking at a little stained
他 卫星 和 一个 黑暗的 - 欣喜若狂 , 一半 - 高兴极了 脸 , 寻找 在 一个 小的 染色
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
他面带忧郁的神情, 半是专注, 半是欣喜, 凝视着一扇小小的彩色玻璃窗。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈruːbi] - [ˈklɪəd] [ˈglæs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [hiːpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
She saw the ruby - coloured glass , with the shadow heaped along the bottom
她 锯 这 红宝石 - 有色 玻璃 , 和 这 阴影 堆积如山 沿着 这 底部
[frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
from the snow outside ,
从 这 雪 外部 ,
她看到那只红宝石色的玻璃杯, 杯底堆积着外面积雪的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈjeləʊ] [ˈfɪgjər] [ʌ; əv][ðə; ði] [læm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbænər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and the familiar yellow figure of the lamb holding the banner , a little
和 这 熟悉的 黄色的 数字 的 这 羊肉 保持 这 横幅 , 一个 小的
[ˈdaːkənd] [naʊ] ,
darkened now ,
变暗 现在 ,
还有那只熟悉的黄色小羊羔, 它举着旗帜, 现在颜色略微变暗了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrki] [ɪnˈtɪriər] [ˈstreɪndʒli] [ˈluːmɪnəs] , [ˈpregnənt] .
but in the murky interior strangely luminous , pregnant .
但 在 这 浑浊的 内部的 奇怪的 发光的 , 孕 .
但在昏暗的内部却奇异地发光, 仿佛孕育着什么。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈwɪndəʊ] .
She had always liked the little red and yellow window .
她 有 总是 喜欢 这 小的 红色的 和 黄色的 窗户 .
她一直很喜欢那扇红黄相间的小窗户。

[ðə; ði] [læm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪli] [ænd; ənd][self] - [ˈkɑːŋjəs] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfɔːpɔː] ,
The lamb , looking very silly and self - conscious , was holding up a forepaw ,
这 羊肉 , 寻找 非常 愚蠢的 和 自己 - 有意识的 , 曾是 保持 向上 一个 前蹄 ,
小羊羔看起来很傻很害羞, 举起了一只前爪。

[ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] .
in the cleft of which was dangerously perched a little flag with a red cross .
在 这 裂 的 哪个 曾是 危险地 栖息 一个 小的 旗帜 和 一个 红色的 叉 .
在裂缝中, 危险地插着一面带有红十字的小旗。

[ˈveri] [peɪl] [ˈjeləʊ] , [ðə; ði] [læm] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡriːnɪʃ] [ˈjæˌdʊʊz] .
Very pale yellow , the lamb , with greenish shadows .
非常 苍白 黄色的 , 这 羊肉 , 和 绿绿色 阴影 .
这只小羊羔呈浅黄色, 带有绿色的阴影。

[sɪns] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] ,
Since she was a child she had liked this creature ,
自从 她 曾是 一个 孩子 她 有 喜欢 这 生物 ,
她从小就喜欢这种生物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː, ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊli] [læmz] [ɑːn] [ɡriːn] [legz] [ðæt]
with the same feeling she felt for the little woolly lambs on green legs that
和 这 相同的 感觉 她 毛毡 为了 这 小的 毛茸茸的 羔羊 在 绿色的 腿 那
[ˈtʃɪldrən] [ˈkæɪɪd] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [ˈevri] [jɪr] .
children carried home from the fair every year .
孩子们 携带 家 从 这 公平的 每一个 年 .
她对那些绿腿毛茸茸的小羊羔, 孩子们每年都会把它们从集市上带回家, 她对它们的感情和对小羊羔的感情是一样的。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ðɪːz] [tɔɪz] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əˈmjuːzd] ,
She had always liked these toys , and she had the same amused ,
她 有 总是 喜欢 这些 玩具 , 和 她 有 这 相同的 觉得好笑 ,
她一直很喜欢这些玩具, 而且她也同样觉得它们很有趣。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [læm] .
childish liking for this church lamb .
幼稚 喜欢 为了 这 教会 羊肉 .
对这只教堂羔羊的孩童般的喜爱。

[ˈjet] [ˈjiː; ˈji] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪn] [ˈʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Yet she had always been uneasy about it .
然而 她 有 总是 到过 不安 关于 它 。

但她一直对此感到不安。

[ˈʃiː; ˈʃi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈʊr] [ðæt] [ðɪs] [læm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæg] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr]
She was never sure that this lamb with a flag did not want to be more
她 曾是 绝不 当然 那 这 羊肉 和 一个 旗帜 做过 不是 想 到 是 更多的
[ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] .
than it appeared .
比 它 出现 。

她始终无法确定这只挥舞着旗帜的小羊羔是否想要成为比它表面看起来更强大的存在。

[ˈsoʊ] [ˈʃiː; ˈʃi] [hæf] [mɪsˈtrʌstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪkstər] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd]
So she half mistrusted it , there was a mixture of dislike in her attitude
所以 她 一半 不信任 它 , 那里 曾是 一个 混合物 的 不喜欢 在 她 态度
[tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 。

所以她对它既半信半疑，又带着一丝厌恶。

[naʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈgæðərɪŋ] , [ˈnɪtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈten](ə)n [ʌv; əv]
Now , by a curious gathering , knitting of his eyes , the faintest tension of
现在 , 经过 一个 好奇的 采集 , 针织 的 他的 眼睛 , 这 最微弱 紧张 的
[ˈekstəsi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
ecstasy on his face ,
狂喜 在 他的 脸 ,

现在，他眼中闪过一丝奇特的聚拢，眼神紧抿，脸上浮现出一丝极度狂喜的紧张感。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ]
he gave her the uncomfortable feeling that he was in correspondence with
他 给予 她 这 不舒服 感觉 那 他 曾是 在 一致 和
[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] ,
the creature ,
这 生物 ,

他让她感到很不舒服，好像他是在和那个怪物通信。

[ðə; ði] [læm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the lamb in the window .
这 羊肉 在 这 窗户 。

窗台上的小羊羔。

[ə; eɪ] [koʊld] [ˈwʌndər] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] .
A cold wonder came over her — her soul was perplexed .
一个 寒冷的 想知道 来了 超过 她 — 她 灵魂 曾是 困惑 。

一股寒意袭上心头——她的灵魂感到困惑不已。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [sæt] , [ˈmoʊnləs] , [ˈtaɪmləs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪnt] , [braɪt] [ˈten](ə)n [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There he sat , motionless , timeless , with the faint , bright tension on his face .
那里 他 卫星 , 静止不动 , 永恒 , 和 这 头晕的 , 明亮的 紧张 在 他的 脸 。

他静静地坐在那里，一动不动，仿佛时间静止，脸上带着淡淡的、明亮的紧张感。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ?
What was he doing ?
什么 曾是 他 正在做 ?

他在做什么？

[wʌt] [kəˈnek](ə)n [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] ?
What connection was there between him and the lamb in the glass ?
什么 联系 曾是 那里 之间 他 和 这 羊肉 在 这 玻璃 ?

他和玻璃杯中的羔羊之间有什么联系？

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡliːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈdɑːmɪnənt] , [ðɪs] [læm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] .
Suddenly it gleamed to her dominant , this lamb with the flag .
突然 它 闪闪发光 到 她 主导的 , 这 羊肉 和 这 旗帜 :

突然间, 她看到了主宰一切的那只举着旗帜的小羊羔。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈmɪstɪk] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n]
Suddenly she had a powerful mystic experience , the power of the tradition
突然 她 有 一个 强大的 神秘 经验 , 这 力量 的 这 传统
[siːzd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ,
seized on her ,
查获 在 她 ,

她突然经历了一次强烈的神秘体验, 传统的力量攫住了她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɜːrld] .
she was transported to another world .
她 曾是 运输 到 其他 世界 :

她被传送到了另一个世界。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
And she hated it , resisted it .
和 她 憎恨 它 , 抵抗 它 :

她讨厌它, 抗拒它。

[ˈɪnstəntli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɪli] [læm] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] [əˈɡen] .
Instantly , it was only a silly lamb in the glass again .
即刻 , 它 曾是 仅有的 一个 愚蠢的 羊肉 在 这 玻璃 再次 :

瞬间, 它又变回了玻璃杯里那只傻乎乎的小羊羔。

[ænd; ənd][dɑːrk] , [ˈvaɪələnt] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [swept] [ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ] .
And dark , violent hatred of her husband swept up in her .
和 黑暗的 , 暴力 仇恨 的 她 丈夫 扫荡 向上 在 她 :

她心中燃起了对丈夫的黑暗、强烈的仇恨。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] , [ˈsɪtɪŋ] [ðər; ðəɹ] [ˈɡliːmɪŋ] , [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] , [ˈsoʊlf(ə)l] ?
What was he doing , sitting there gleaming , carried away , soulful ?
什么 曾是 他 正在做 , 坐着 那里 闪闪发光 , 携带 离开 , 深情的 ?

他坐在那里, 神采奕奕, 沉浸在自己的思绪中, 究竟在做什么?

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪftɪd] [ˈʃɑːrpli] , [ʃiː; ʃɪ] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ɡlʌv] ,
She shifted sharply , she knocked him as she pretended to pick up her glove ,
她 转移 尖锐地 , 她 敲门 他 作为 她 假装 到 挑选 向上 她 手套 ,

她猛地一动, 假装捡手套时碰到了他。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡrəʊpt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
she groped among his feet .
她 摸索 之中 他的 脚 :

她摸索着他的脚。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [ˈræðər] [brɪˈwɪldərd] , [ɪkˈspəʊzd] .
He came to , rather bewildered , exposed .
他 来了 到 , 相当 困惑 , 裸露 :

他回过神来, 一脸茫然, 发现自己赤身裸体。

[ˈenɪbəːdi] [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Anybody but her would have pitied him .
任何人 但 她 会 有 可怜的 他 :

除了她以外, 任何人都会同情他。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rend] [hɪm; ɪm] .
She wanted to rend him .
她 通缉 到 撕裂 他 :

她想把他撕成碎片。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .
He did not know what was amiss , what he had been doing .
他 做过 不是 知道 什么 曾是 错误 , 什么 他 有 到过 正在做 .
他不知道出了什么问题, 也不知道自己一直在做什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['dɪnər] , [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ,
As they sat at dinner , in their cottage ,
作为 他们 卫星 在 晚餐 , 在 他们的 小屋 ,
他们坐在小屋里吃晚饭时,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][æn'tæɡənɪzəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
he was dazed by the chill of antagonism from her .
他 曾是 茫然 经过 这 寒意 的 对抗 从 她 .
他被她身上那种冰冷的敌意弄得不知所措。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋɡrɪ] .
She did not know why she was so angry .
她 做过 不是 知道 为什么 她 曾是 所以 生气的 .
她不知道自己为什么这么生气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'senst] .
But she was incensed .
但 她 曾是 愤怒 .
但她非常愤怒。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['nevər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrmən] ?
“ Why do you never listen to the sermon ?
” 为什么 做 你 绝不 听 到 这 讲道 ?
你为什么从来不听布道？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈsiːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑː'strɪləti][ænd; ənd][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
“ she asked , seething with hostility and violation .
” 她 问 , 沸腾 和 敌意 和 违反 .
“她怒气冲冲地问道, 语气中充满了敌意和被侵犯的感觉。”

" [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] .
“ I do , ” he said .
” 我 做 , ” 他 说 .
“我愿意,”他说。

" [juː; jʊ][dəunt] — [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] .
“ You don't — you don't hear a single word .
” 你 不 — 你 不 听到 一个 单身的 单词 .
“你一个字也听不见。”

" [hiː; hi][rɪ'taɪərd][ˈɪntuː] [hɪm'self] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
“ He retired into himself , to enjoy his own sensation .
” 他 退休 进入 他自己 , 到 享受 他的 自己的 感觉 .
他遁入自己的世界, 享受自己的感受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
There was something subterranean about him , as if he had an
那里 曾是 某物 地下 关于 他 , 作为 如果 他 有 一个
[ˌʌndərˈwɜːrld] [ˈrefjuːdʒ] .
underworld refuge .
地狱 避难所 .
他身上有一种地下世界的气息, 仿佛他藏身于冥界。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [heɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
The young girl hated to be in the house with him when he was like this .
这 年轻的 女孩 憎恨 到 是 在 这 房子 和 他 什么时候 他 曾是 喜欢 这 .
当他这样的时侯, 小女孩很讨厌和他待在一起。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [hiː; hi][ˈrɪtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv]
After dinner , he retired into the parlour , continuing in the same state of
后 晚餐 , 他 退休 进入 这 客厅 , 继续 在 这 相同的 状态 的
[æbˈstrækʃn] ,
abstraction ,
抽象 ,

晚饭后，他回到客厅，依然沉浸在自己的思绪中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʊːrd(ə)n][ɪnˈtɑːləreɪb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] .
which was a burden intolerable to her .
哪个 曾是 一个 负担 无法容忍 到 她 .

这给她带来了难以承受的负担。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ʃelf] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [bʊks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Then he went to the book - shelf and took down books to look at ,
然后 他 去 到 这 书 - 架子 和 采取 向下 图书 到 看 在 ,

然后他走到书架前，取下几本书来看。

[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈskersli] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər] .
that she had scarcely glanced over .
那 她 有 几乎 瞥了一眼 超过 .

她几乎都没怎么看一眼。

[hiː; hi][sæt] [əbˈzɔːrbd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] [ɪn][oʊld] [ˈmɪsəlz] ,
He sat absorbed over a book on the illuminations in old missals ,
他 卫星 吸收 超过 一个 书 在 这 照明 在 老的 弥撒经书 ,

他全神贯注地阅读一本关于古代弥撒书插图的书籍。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ˈpeɪntɪŋz] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] : [ɪˈtæliən] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [frentʃ] [ænd; ənd]
and then over a book on paintings in churches : Italian , English , French and
和 然后 超过 一个 书 在 绘画 在 教堂 : 意大利语 , 英语 , 法语 和

[ˈdʒɜːrmən] .
German .
德语 .

然后，我们翻阅了一本关于教堂绘画的书：意大利语、英语、法语和德语。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪksˈtiːn] , [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈbʊkʃɑːp] [wer]
He had , when he was sixteen , discovered a Roman Catholic bookshop where
他 有 , 什么时候 他 曾是 十六 , 发现 一个 罗马 天主教 书店 在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
he could find such things .
他 可以 寻找 这样的 事物 .

他十六岁时发现了一家罗马天主教书店，在那里可以找到这类书籍。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][əbˈsɔːrp(ə)n] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] , [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] .
He turned the leaves in absorption , absorbed in looking , not thinking .
他 转向 这 树叶 在 吸收 , 吸收 在 寻找 , 不是 思维 .

他全神贯注地翻动着树叶，只顾着看，不去思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ʃiː; ji] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈleɪtər] .
He was like a man whose eyes were in his chest , she said of him later .
他 曾是 喜欢 一个 男人 谁 眼睛 是 在 他的 胸部 , 她 说 的 他 之后 .

她后来形容他时说，他就像一个眼睛长在胸口的人。

[ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She came to look at the things with him .
她 来了 到 看 在 这 事物 和 他 .

她和他一起来看这些东西。

[hæf] [ðeɪ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .
Half they fascinated her .
一半 他们 着迷 她 .

其中一半人让她着迷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][æŋtæɡəˈnɪstɪk] .

She was puzzled , interested , and antagonistic .
她 曾是 困惑 , 感兴趣的 , 和 敌对的 .

她感到困惑、好奇，又有些敌对。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːˈeɪtəː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] .

It was when she came to pictures of the Pietà that she burst out .
它 曾是 什么时候 她 来了 到 图片 的 这 圣母怜子图 那 她 爆裂 出去 .

当她看到圣母怜子像的图片时，她突然爆发了。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈloʊðsəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“ I do think they're loathsome , ” she cried .
“ 我 做 思考 它们是 令人厌恶的 , ” 她 哭 .

“我觉得他们很令人厌恶，”她哭着说。

“ [wʌt] ? ” [hiː; hi] [sed] , [səpˈpraɪzd] , [æbˈstræktɪd] .

“ What ? ” he said , surprised , abstracted .
“ 什么 ? ” 他 说 , 惊讶 , 摘要 .

“什么？”他惊讶而茫然地说道。

“ [ðoʊz] [ˈbɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [slɪts] [ɪn][ðem; ðəm] , [poʊzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwəːʃɪp] . ”

“ Those bodies with slits in them , posing to be worshipped . ”
“ 那些 身体 和 缝隙 在 他们 , 摆姿势 到 是 崇拜 . ”

“那些身上有裂缝的躯体，摆出一副供人膜拜的姿态。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] , [ðə; ði] [bred] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .

“ You see , it means the Sacraments , the Bread , ” he said slowly .
“ 你 看 , 它 方法 这 圣礼 , 这 面包 , ” 他 说 缓慢地 .

“你看，它指的是圣礼，指的是面包，”他缓缓说道。

“ [dʌz] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“ Does it , ” she cried .
“ 做 它 , ” 她 哭 .

“真的吗？”她喊道。

“ [ðen] [ɪts] [wɜːrs] .

“ Then it's worse .
“ 然后 它是 更糟 .

“那就更糟了。”

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [tʃest] [slɪt] , [nɔːr][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [ded] [ˈbɑːdi] ,

I don't want to see your chest slit , nor to eat your dead body ,
我 不 想 到 看 你的 胸部 缝隙 , 也不 到 吃 你的 死的 身体 ,

我不想看到你胸口被割开，也不想吃你的尸体。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .

even if you offer it to me .
甚至 如果 你 提供 它 到 我 .

即使你把它给我。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ˈhɔːrəb(ə)l] ? ”

Can't you see it's horrible ? ”
不能 你 看 它是 可怕 ? ”

你难道看不出来这有多糟糕吗？

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [em ˈiː] , [ɪts] [kraɪst] . ”

“ It isn't me , it's Christ . ”
“ 它 不是 我 , 它是 基督 . ”

“不是我，是基督。”

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪts] [juː; jʊ] !

“ What if it is , it's you !
“ 什么 如果 它 是 , 它是 你 !

“万一那就是你呢！ ”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈhɔːrəb(ə)l] , [juː; jʊ] [ˈwɒləuɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ded] [ˈbɑːdi] ,
And it's horrible , you wallowing in your own dead body ,
和 它是 可怕 , 你 沉溺 在 你的 自己的 死的 身体 ,
你沉溺于自己的尸体中, 这太可怕了。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] . "
and thinking of eating it in the Sacrament . "
和 思维 的 吃 它 在 这 圣餐 : "
并且想到要在圣餐中吃它。

" [juːv] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wʌt] [,aɪ ˈtiː] [miːnz] . "
" You've to take it for what it means . "
" 你已经 到 拿 它 为了 什么 它 方法 : "
“你得理解它的含义。”

" [,aɪ ˈtiː] [miːnz] [jʊr; jər][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] [pʊt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [slɪt] [ænd; ənd] [kɪld] [ænd; ənd] [ðen]
" It means your human body put up to be slit and killed and then
" 它 方法 你的 人类 身体 放 向上 到 是 缝隙 和 被杀 和 然后
[ˈwəːʃɪp] — [wʌt] [els] ?
worshipped — what else ?
崇拜 — 什么 别的 ?
“这意味着你的人体被摆出来割开、杀死, 然后被膜拜——还能是什么呢? ”

" [ðeɪ] [læpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
" They lapsed into silence .
" 他们 失效 进入 沉默 :
他们陷入了沉默。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [gruː] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [əˈluːf] .
His soul grew angry and aloof .
他的 灵魂 生长 生气的 和 超然 :
他的灵魂变得愤怒而孤僻。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [læm] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
" And I think that Lamb in Church , " she said , " is the biggest joke in the parish
" 和 我 思考 那 羊肉 在 教会 , " 她 说 , " 是 这 最大 开玩笑 在 这 教区
— —
— —
— —
“而且我认为, ‘教堂里有羔羊’, ”她说, “是教区里最大的笑话——”

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] " [puːf] " [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjuːlɪŋ] [ˈlæftər] .
" She burst into a " Pouf " of ridiculing laughter .
" 她 爆裂 进入 一个 " 蒲团 " 的 嘲笑 笑声 :
她突然发出“噗噗”一声嘲笑的笑声。

" [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" It might be , to those that see nothing in it , " he said .
" 它 可能 是 , 到 那些 那 看 没有什么 在 它 , " 他 说 :
“对于那些看不到其中任何奥妙的人来说, 或许是这样, ”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] . "
" You know it's the symbol of Christ , of His innocence and sacrifice . "
" 你 知道 它是 这 象征 的 基督 , 的 他的 无辜 和 牺牲 : "
“你知道这是基督的象征, 象征着他的纯洁和牺牲。”

" [wətˈevər] [,aɪ ˈtiː] [miːnz] , [ɪts] [ə; eɪ] [læm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Whatever it means , it's a lamb , " she said .
" 任何 它 方法 , 它是 一个 羊肉 , " 她 说 :
“不管它是什么意思, 反正它是一只羔羊, ”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [læmz] [tu:] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [mi:n]
“ **And I like lambs too much to treat them as if they had to mean**
“ 和 我 喜欢 羔羊 也 很多 到 对待 他们 作为 如果 他们 有 到 意思是
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“而且我太喜欢小羊羔了，所以我不会把它们当成必须具有某种意义的东西来对待。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] - [tri:] [flæg] — [noʊ] — —
“ **As for the Christmas - tree flag — no — —**
“ 作为 为了 这 圣诞节 - 树 旗帜 — 不 — —

至于圣诞树旗——不——

“ [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [pu:ft] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:kəri] .
“ **And again she puffed with mockery** .
“ 和 再次 她 蓬松的 和 嘲讽 .

“她又一次带着嘲讽的语气哼了一声。”

“ [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈvaɪələntli] , [ˈhɑ:rʃli] .
“ **It's because you don't know anything , “ he said violently , harshly** .
“ 它是 因为 你 不 知道 任何事物 , “ 他 说 暴力 , 严厉地 .

“那是因为你什么都不懂,”他语气激烈、严厉地说。

“ [læf] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] . “
“ **Laugh at what you know , not at what you don't know . “**
“ 笑 在 什么 你 知道 , 不是 在 什么 你 不 知道 . “

“要嘲笑你了解的事物，而不是嘲笑你不了解的事物。”

“ [wʌt] [dəunt][aɪ] [noʊ] ? “
“ **What don't I know ? “**
“ 什么 不 我 知道 ? “

“我还有什么不知道的? ”

“ [wʌt] [θɪŋz] [mi:n] . “
“ **What things mean . “**
“ 什么 事物 意思是 . “

“事物的意义。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] ?
“ **And what does it mean ?**
“ 和 什么 做 它 意思是 ?

“那这意味着什么? ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər] .
“ **He was reluctant to answer her** .
“ 他 曾是 不情愿的 到 回答 她 .

他不愿回答她。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] .
“ **He found it difficult** .
“ 他 成立 它 难的 .

他觉得很困难。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] ?
“ **What does it mean ?**
“ 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

“ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **she insisted** .
“ 她 坚持 .

她坚持道。

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rezə'rekʃ(ə)n] .
“ **It means the triumph of the Resurrection** .
“ 它 方法 这 胜利 的 这 复活 .
“ 这意味着复活的胜利。”

“ [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈbæfəld] , [ə; eɪ] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
“ **She hesitated , baffled , a fear came upon her** .
“ 她 犹豫了一下 , 困惑 , 一个 害怕 来了 之上 她 .
“ 她犹豫了, 困惑不已, 恐惧涌上心头。

[wʌt] [wɜ:r; wəɹ] [ði:z] [θɪŋz] ?
What were these things ?
什么 是 这些 事物 ?
“ 这些东西是什么?
[ˈsʌmθɪŋ] [dɑ:rk][ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)] [si:md] [tuː; tə][ɪk'stend] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
Something dark and powerful seemed to extend before her .
某物 黑暗的 和 强大的 似乎 到 延长 前 她 .
“ 似乎有什么黑暗而强大的东西在她面前延伸开来。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)] ['æftəɹ][ɔ:l] ?
Was it wonderful after all ?
曾是 它 精彩的 后 全部 ?
“ 一切真的那么美好吗?

[bʌt; bət][noʊ] — [ʃiː; ʃi][rɪ'fju:zd; ˈrefju:s][aɪ 'ti:] .
But no — she refused it .
但 不 — 她 拒绝 它 .
“ 但她拒绝了。

“ [wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [mi:n] ,
“ **Whatever it may pretend to mean** ,
“ 任何 它 可能 假装 到 意思是 ,
“ 无论它表面上看起来是什么意思,
[wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] [əb'sɜ:rd] [tɔɪ] - [læm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] [flæg] [lɛdʒd] [ɑ:n][ɪts]
what it is is a silly absurd toy - lamb with a Christmas - tree flag ledged on its
什么 它 是 是 一个 愚蠢的 荒诞 玩具 - 羊肉 和 一个 圣诞节 - 树 旗帜 账簿 在 它是
[pɔ:] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒnts] [tuː; tə] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
paw — and if it wants to mean anything else ,
爪子 — 和 如果 它 想要 到 意思是 任何事物 别的 ,
“ 它不过是一只滑稽可笑的玩具羊, 爪子上插着一面圣诞树旗——如果它想表达其他含义的话,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [lʊk] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] .
it must look different from that .
它 必须 看 不同的 从 那 .
“ 它看起来肯定和那个不一样。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] .
“ **He was in a state of violent irritation against her** .
“ 他 曾是 在 一个 状态 的 暴力 刺激 反对 她 .
“ 他对她充满了强烈的愤怒。”

[ˈpɑ:rtli][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fəɹ] [ði:z] [θɪŋz] ; [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n]
Partly he was ashamed of his love for these things ; he hid his passion
部分 他 曾是 羞愧 的 他的 爱 为了 这些 事物 ; 他 隐藏 他的 热情
[fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
“ 他一方面为自己喜爱这些东西感到羞耻; 他隐藏了自己对它们的热情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekstəsi] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd] [θroʊ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
He was ashamed of the ecstasy into which he could throw himself with
他 曾是 羞愧 的 这 狂喜 进入 哪个 他 可以 扔 他自己 和
[ðɪ:z] ['sɪmbɪlz] .
these symbols .
这些 符号 .

他为自己能沉溺于这些象征符号带来的狂喜之中而感到羞耻。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
And for a few moments he hated the lamb and the mystic pictures of
和 为了 一个 很少 时刻 他 憎恨 这 羊肉 和 这 神秘 图片 的
[ðə; ði] ['ju:kərɪst] ,
the Eucharist ,
这 圣餐 ,

有那么一瞬间，他憎恨羔羊和圣餐的神秘图像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] , ['æʃɪ] ['heɪtrɪd] .
with a violent , ashy hatred .
和 一个 暴力 , 灰烬 仇恨 .

带着一种狂暴的、灰烬般的仇恨。

[hɪz; ɪz]['faɪər][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [koʊld]['wɔ:tər][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
His fire was put out , she had thrown cold water on it .
他的 火 曾是 放 出去 , 她 有 抛掷 寒冷的 水 在 它 .

他的火被扑灭了，她用冷水浇灭了它。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .
The whole thing was distasteful to him , his mouth was full of ashes .
这 所有的 事物 曾是 令人厌恶的 到 他 , 他的 嘴 曾是 满的 的 灰烬 .

他觉得这一切都令人作呕，嘴里满是灰烬。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [koʊld][wɪð; wɪθ] [kɔ:rpz] - [laɪk] ['æŋgər] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'loʊn] .
He went out cold with corpse - like anger , leaving her alone .
他 去 出去 寒冷的 和 尸体 - 喜欢 愤怒 , 离开 她 独自的 .

他带着如同死尸般的愤怒，一动不动地离开了，留下她孤零零一个人。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] .
He hated her .
他 憎恨 她 .

他恨她。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] , [ʌndər] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [li:d] .
He walked through the white snow , under a sky of lead .
他 步行 通过 这 白色的 雪 , 在下面 一个 天空 的 带领 .

他走在白雪皑皑的地面上，头顶是铅灰色的天空。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wept] [ə'gen] , [ɪn] ['bɪtər] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [glu:m] .
And she wept again , in bitter recurrence of the previous gloom .
和 她 哭泣 再次 , 在 苦的 复发 的 这 以前的 愁云 .

她又哭了，之前的悲伤再次涌上心头。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['i:zi] — [oʊ] , [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zi] .
But her heart was easy — oh , much more easy .
但 她 心 曾是 简单的 — 哦 , 很多 更多的 简单的 .

但她的心却很轻松——哦，轻松多了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] .
She was quite willing to make it up with him when he came home again .
她 曾是 相当 愿意的 到 制作 它 向上 和 他 什么时候 他 来了 家 再次 .

她非常愿意在他回家后和他和好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['sɜːrli] , [bʌt; bət] [ə'beɪt] .

He was black and surly , but abated .

他 曾是 黑色的 和 粗鲁 , 但 减弱 .

他皮肤黝黑, 脾气暴躁, 但后来态度缓和了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbroʊkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

She had broken a little of something in him .

她 有 破碎的 一个 小的 的 某物 在 他 .

她伤了他内心深处的一些东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌleŋkθ; ˌleŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['fɔːrfit] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪmbɪlz] ,

And at length he was glad to forfeit from his soul all his symbols ,

和 在 长度 他 曾是 高兴的 到 丧失 从 他的 灵魂 全部 他的 符号 ,

最终, 他乐于从灵魂中舍弃所有象征物。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to have her making love to him .

到 有 她 制作 爱 到 他 .

让她和他做爱。

[hiː; hi] [lʌvd] [aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

He loved it when she put her head on his knee ,

他 喜爱 它 什么时候 她 放 她 头 在 他的 膝盖 ,

他喜欢她把头放在他膝盖上的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɔːr] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ,

and he had not asked her to or wanted her to ,

和 他 有 不是 问 她 到 或者 通缉 她 到 ,

他既没有要求她这样做, 也没有希望她这样做。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [boʊld] [lʌv] [tuː; tə]

he loved her when she put her arms round him and made bold love to

他 喜爱 她 什么时候 她 放 她 武器 圆形的 他 和 制成 大胆的 爱 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

当她拥抱他、与他大胆做爱时, 他爱上了她。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and he did not make love to her .

和 他 做过 不是 制作 爱 到 她 .

他并没有和她发生性关系。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'ɡen] .

He felt a strong blood in his limbs again .

他 毛毡 一个 强的 血 在 他的 四肢 再次 .

他再次感到四肢血液奔涌而出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [ɪn'tent] , [fɑːr] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] :

And she loved the intent , far look of his eyes when they rested on her :

和 她 喜爱 这 意图 , 远的 看 的 他的 眼睛 什么时候 他们 休息 在 她 :

她喜欢他目光落在她身上时那种专注而深邃的神情:

[ɪn'tent] , [jet] [fɑːr] , [nɑːt] [nɪr] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

intent , yet far , not near , not with her .

意图 , 然而 远的 , 不是 靠近 , 不是 和 她 .

心怀意念, 却又远在天边, 不在她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nɪr] .

And she wanted to bring them near .

和 她 通缉 到 带来 他们 靠近 .

她想把他们拉近。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːrɪz] , [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; həɹ] .

She wanted his eyes to come to hers , to know her .
她 通缉 他的 眼睛 到 来 到 她的 , 到 知道 她 .

她希望他的目光能与她的目光相遇，了解她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .

And they would not .
和 他们 会 不是 .

他们不会这么做。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtɛnt] , [ænd; ənd][fɑːr] , [ænd; ənd] [praʊd] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːks] [nɑːˈiːv][ænd; ənd]
They remained intent , and far , and proud , like a hawk's naïve and

inhuman as a hawk's .

不人道 作为 一个 鹰的 .

他们依然专注、遥远、骄傲，像鹰一样天真无邪，像鹰一样不近人情。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəˈrest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] ,
So she loved him and caressed him and roused him like a hawk ,

所以 她 喜爱 他 和 被爱抚 他 和 唤醒 他 喜欢 一个 鹰 ,

所以她爱他，抚摸他，像鹰一样唤醒他。

[tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈɪnstənt] , [bʌt; bət] [wɪˈdɔːt] [ˈtɛndərnəs] .

till he was keen and instant , but without tenderness .
直到 他 曾是 敏锐的 和 立即的 , 但 没有 压痛 .

直到他变得敏锐而迅速，但却缺乏温柔。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fɪrs] [ænd; ənd][hɑːrd] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ]
He came to her fierce and hard , like a hawk striking and taking her

他 来了 到 她 凶猛的 和 难的 , 喜欢 一个 鹰 引人注目 和 采取 她 .
:
:

他凶狠地、强硬地扑向她，像一只鹰猛扑过来，将她掳走。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmɪstɪk] [ˈeni] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [eɪm][ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt] , [hɪz; ɪz] [preɪ] .

He was no mystic any more , she was his aim and object , his prey .
他 曾是 不 神秘 任何 更多的 , 她 曾是 他的 目的 和 目的 , 他的 猎物 .

他不再是神秘主义者，她是他的目标和猎物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑːd] , [ɔːr] [ˈseɪʃɪeɪtɪd] [æt; ət] [læst] .

And she was carried off , and he was satisfied , or satiated at last .
和 她 曾是 携带 离开 , 和 他 曾是 使满意 , 或者 饱足 在 最后的 .

于是她被带走了，而他终于心满意足了。

[ðen] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃi] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [rɪˈtæliet] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Then immediately she began to retaliate on him .
然后 立即地 她 开始 到 报复 在 他 .

然后她立即开始对他进行报复。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːk] .

She too was a hawk .
她 也 曾是 一个 鹰 .

她也是一只鹰。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈplʌvər;ˈploʊvər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpleɪntɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pɑːrt]
If she imitated the pathetic plover running plaintive to him , that was part

如果 她 模仿 这 可怜的 鸻 跑步 哀怨 到 他 , 那 曾是 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
of the game .
的 这 游戏 .

如果她模仿那只可怜的鸻鸟向他哀求奔跑的样子，那也是游戏的一部分。

[wen] [hi:; hi] , ['sætɪsfɑɪd] , [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] ,
When he , satisfied , moved with a proud ,
什么时候 他 , 使满意 , 已搬 和 一个 自豪的 ,
他心满意足地骄傲地离开了 ,

[ˈɪnsələnt] [slaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑ:di][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] - [kənˈtemptʃuəs] [drɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] ,
insolent slouch of the body and a half - contemptuous drop of the head ,
傲慢的 伛 的 这 身体 和 一个 一半 - 轻蔑的 降低 的 这 头 ,
[ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ,
unaware of her ,
不知情 的 她 ,
她傲慢地佝偻着身子 , 半是轻蔑地低下头 , 全然不觉她的存在。

[ɪgˈnɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] , [æftər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ænd; ʌnd] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz]
ignoring her very existence , after taking his fill of her and getting his
忽略 她 非常 存在 , 后 采取 他的 充满 的 她 和 获得 他的
[ˌsætɪsˈfæk](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ,
satisfaction of her ,
满意 的 她 ,
他完全无视她的存在 , 在尽情享受她、得到满足之后 ,

[hɜ:r; həɪ] [soʊl] [raʊzd] , [ɪts] [ˈpɪnjənz] [brˈkeɪm] [laɪk] [sti:l] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
her soul roused , its pinions became like steel , and she struck at him :
她 灵魂 唤醒 , 它是 小齿轮 成为 喜欢 钢 , 和 她 击 在 他 :
她的灵魂觉醒了 , 羽翼变得像钢铁一样坚硬 , 她向他发起了攻击。

[wen] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ˈglænsɪŋ] [ˈʃɑ:rpli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈsɔ:lətəri] [praɪd] , [praɪd] [ˈemɪnənt]
When he sat on his perch glancing sharply round with solitary pride , pride eminent
什么时候 他 卫星 在 他的 栖息 瞥了一眼 尖锐地 圆形的 和 孤 自豪 , 自豪 杰出
[ænd; ʌnd] [fɪrs] ,
and fierce ,
和 凶猛的 ,
当他栖息在高处 , 带着一种孤傲的、显赫而强烈的骄傲 , 锐利地环顾四周时

[ʃi:; ʃɪ] [dæft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [θru:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsteɪ](ə)n] [ˈsævɪdʒli] ,
she dashed at him and threw him from his station savagely ,
她 虚线 在 他 和 扔 他 从 他的 车站 野蛮地 ,
她猛地冲向他 , 狠狠地把他从岗位上扔了下去。

[ʃi:; ʃɪ] [gəʊdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ki:n] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] , [ʃi:; ʃɪ][həˈræst; ˈhæɪrəst][hɪm; ɪm]
she goaded him from his keen dignity of a male , she harassed him
她 被激怒 他 从 他的 敏锐的 尊严 的 一个 男性 , 她 骚扰 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnpərˈtɜ:rbd] [praɪd] ,
from his unperturbed pride ,
从 他的 镇定自若 自豪 ,
她激怒了他那份男性的尊严 , 她扰乱了他那份毫不动摇的骄傲。

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [laɪt] [braʊn] [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ˈfʊəri] , [ðeɪ] [sɔ:]
till he was mad with rage , his light brown eyes burned with fury , they saw
直到 他 曾是 疯狂的 和 愤怒 , 他的 光 棕色的 眼睛 烧伤 和 愤怒 , 他们 锯
[hɜ:r; həɪ] [naʊ] ,
her now ,
她 现在 ,
直到他怒火中烧 , 浅棕色的眼睛里燃烧着怒火 , 他们现在看到了她。

[laɪk] [fleɪmz] [ʌv; əv][ˈæŋgər] [ðeɪ] [flerd] [æt; ət][hɜ:r; həɪ][ænd; ʌnd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɪ][æz; əz][ðə; ðɪ]
like flames of anger they flared at her and recognized her as the
喜欢 火焰 的 愤怒 他们 喇叭口 在 她 和 认可 她 作为 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
他们像愤怒的火焰一样向她怒吼 , 并认出她是敌人。

[ˈveri] [gʊd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈveri] [gʊd] .
Very good , she was the enemy , very good .
非常 好的 , 她 曾是 这 敌人 , 非常 好的 .

很好, 她扮演的是敌人, 很好。

[æz; əz][hiː; hi] [praʊld] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [him; ɪm] .
As he prowled round her , she watched him .
作为 他 潜行 圆形的 她 , 她 观看 他 .

他绕着她转悠, 她注视着他。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [bæk] .
As he struck at her , she struck back .
作为 他 击 在 她 , 她 击 后退 .

他攻击她, 她也反击了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋgri][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkerləsli] [pʊʃt] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
He was angry because she had carelessly pushed away his tools so that they
他 曾是 生气的 因为 她 有 粗心大意 推动 离开 他的 工具 所以 那 他们

[gɑːt] [ˈrʌsti] .
got rusty .
得到 生锈的 .

他很生气, 因为她不小心把他的工具推到一边, 导致工具生锈了。

“ [dəʊnt] [liːv] [ðem; ðəm] [ˈlɪtərɪŋ] [ɪn][maɪ] [wei] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Don't leave them littering in my way , then , ” she said .
“ 不 离开 他们 乱扔垃圾 在 我的 方式 , 然后 , ” 她 说 .

“那就别让他们乱扔垃圾挡我的路,”她说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ I shall leave them where I like , ” he cried .
“ 我 将 离开 他们 在哪里 我 喜欢 , ” 他 哭 .

“我要把它们留在我想留的地方!”他喊道。

“ [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [θroʊ] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ] [laɪk] .
“ Then I shall throw them where I like .
“ 然后 我 将 扔 他们 在哪里 我 喜欢 .

“然后我会把它们扔到我喜欢的地方。”

“ [ðeɪ] [ˈɡlɑʊəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
“ They glowered at each other , he with rage in his hands ,
“ 他们 怒目而视 在 每个 其他 , 他 和 愤怒 在 他的 双手 ,

他们怒目而视, 他双手紧握着怒火,

[ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [soʊl] [fɪrs] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] .
she with her soul fierce with victory .
她 和 她 灵魂 凶猛的 和 胜利 .

她拥有胜利的决心, 灵魂无比强大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [wel] [mætʃt] .
They were very well matched .
他们 是 非常 出色地 匹配 .

他们非常般配。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [aɪˈtiː][aʊt] .
They would fight it out .
他们 会 斗争 它 出去 .

他们会决一死战。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ] .
She turned to her sewing .
她 转向 到 她 缝纫 .

她开始缝纫。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [aʊt] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd]
Immediately the tea - things were cleared away , she fetched out the stuff , and
立即地 这 茶 - 事物 是 已清除 离开 , 她 已获取 出去 这 东西 , 和
[hɪz; ɪz] [soʊl] [rouz] [ɪn] [reɪdʒ] .
his soul rose in rage .
他的 灵魂 玫瑰 在 愤怒 :

茶具立刻被收走，她拿出了茶具，他顿时怒火中烧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第13/38页

[hiː; hi] [heitɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeɪzər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈriːk] [ʌv; əv] [ˈkælɪkoʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] [web]
He hated beyond measure to hear the shriek of calico as she tore the web
他 憎恨 超过 措施 到 听到 这 尖叫 的 印花布 作为 她 撕裂 这 网站
[ˈʃɑːrpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

他无比憎恨听到花斑撕扯蛛网时发出的尖叫声。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] .
as if with pleasure .
作为 如果 和 乐趣 :

仿佛带着愉悦的心情。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] .
And the run of the sewing - machine gathered a frenzy in him at last .
和 这 跑步 的 这 缝纫 - 机器 聚集 一个 狂热 在 他 在 最后的 .

缝纫机的轰鸣声最终让他陷入了疯狂。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðæt] [roʊ] ?
" Aren't you going to stop that row ?
" 不是 你 去 到 停止 那 排 ?

“你们难道不打算停止这场争吵吗？”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 :

他喊道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [duː] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ?
" Can't you do it in the daytime ?
" 不能 你 做 它 在 这 白天 ?

“你不能白天做吗？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] , [ˈhɑːst(ə)] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
" She looked up sharply , hostile from her work .
" 她 看起来 向上 尖锐地 , 敌对的 从 她 工作 :

她猛地抬起头，带着敌意，从工作中分神过来。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
" No , I can't do it in the daytime .
" 不 , 我 不能 做 它 在 这 白天 :

“不，我白天做不到。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] .
I have other things to do .
我 有 其他 事物 到 做 :

我还有其他事情要做。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [laɪk] [ˈsoʊɪŋ] , [ænd; ænd] [jʊə(r)] [naːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [em ˈiː] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Besides , I like sewing , and you're not going to stop me doing it .
除了 , 我 喜欢 缝纫 , 和 你是 不是 去 到 停止 我 正在做 它 :

此外，我喜欢缝纫，你阻止不了我。

" [ˌwerəˈpaːn] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈeɪndʒɪŋ] , [ˈfɪksɪŋ] , [ˈstɪtʃɪŋ] ,
" Whereupon she turned back to her arranging , fixing , stitching ,
" 于是 她 转向 后退 到 她 安排 , 定影 , 缝合 ,

于是她又转过身去继续整理、修理、缝纫。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][æz; əz][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [məʃi:n] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] ['stʌtəd]
his nerves jumped with anger as the sewing - machine started and stuttered
他的 神经 跳了起来 和 愤怒 作为 这 缝纫 - 机器 开始 和 结巴
[ænd; ənd] [bʌzd] .
and buzzed .
和 嗡嗡作响 .

缝纫机启动时发出断断续续的嗡嗡声，这让他怒火中烧，神经也跟着颤抖起来。

[bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r'self] ,
But she was enjoying herself ,
但 她 曾是 享受 她自己 ,
但她玩得很开心。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:tiŋ] ['ni:d(ə)] [dɑ:nst] [ɪk'stætɪkli] [daʊn]
she was triumphant and happy as the darting needle danced ecstatically down
她 曾是 凯 和 快乐的 作为 这 飞镖 针 跳舞 欣喜若狂 向下
[ə; eɪ][hem] ,
a hem ,
一个 她们 ,
她得意洋洋，高兴极了，就像飞快的针线沿着衣边欢快地舞动一样。

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ə'lb:ɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] ['vɪvɪd] ['stæbiŋ] , [ɪrɪ'zɪstəbli] .
drawing the stuff along under its vivid stabbing , irresistibly .
绘画 这 东西 沿着 在下面 它是 生动 刺 , 无法抗拒地 .
在它鲜明的刺激下，不可抗拒地吸引着它。

[fi:; ji] [meɪd] [ðə; ði] [məʃi:n] [hʌm] .
She made the machine hum .
她 制成 这 机器 哼 .
她让机器发出嗡嗡声。

[fi:; ji] [stɑ:pt] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɪriəsli] , [hɜ:r; hær] ['fɪŋgəz] [wɜ:r; wær] [deft] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
She stopped it imperiously , her fingers were deft and swift and mistress .
她 停止 它 专横跋扈 , 她 手指 是 麻利 和 迅速 和 情妇 .
她厉声制止了它，她的手指灵巧迅速，颇具女王风范。

[ɪf] [hi:; hi][sæt][br'haɪnd][hɜ:r; hær] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪmpətənt] [reɪdʒ][aɪ 'ti:][ʊʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ]
If he sat behind her stiff with impotent rage it only made a trembling
如果 他 卫星 在后面 她 僵硬的 和 阳痿 愤怒 它 仅有的 制成 一个 发抖
['vɪvɪdnəs] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hær] ['enərdʒi] .
vividness come into her energy .
生动性 来 进入 她 活力 .
如果他僵硬地坐在她身后，带着无能为力的愤怒，只会让她感到一阵颤抖的鲜活。

[ɑ:n][fi:; ji] [wɜ:rkt] .
On she worked .
在 她 工作 .
她继续工作。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪf] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] .
At last he went to bed in a rage , and lay stiff , away from her .
在 最后的 他 去 到 床 在 一个 愤怒 , 和 躺 僵硬的 , 离开 从 她 .
最后他怒气冲冲地上床睡觉，僵硬地躺着，远离她。

[ænd; ənd][fi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
And she turned her back on him .
和 她 转向 她 后退 在 他 .
她转身背对他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ɪk'sept] [ɪn] [mɪr] [kəʊld] [sɪ'vɪlɪti:z] .
And in the morning they did not speak , except in mere cold civilities .
和 在 这 早晨 他们 做过 不是 说话 , 除了 在 仅仅 寒冷的 礼貌 .
早上，他们除了冷淡的客套话外，一句话也没说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [riˈlentɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [hɑːt]
And when he came home at night , his heart relenting and growing hot
和 什么时候 他 来了 家 在 夜晚 , 他的 心 让步 和 生长 热的
[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
for love of her ,
为了 爱 的 她 ,
当他夜里回到家时, 他的心开始软化, 对她的爱也越来越强烈。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] ,
when he was just ready to feel he had been wrong ,
什么时候 他 曾是 只是 准备好 到 感觉 他 有 到过 错误的 ,
当他正准备意识到自己错了的时候

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðer; ðər][jiː; ji][sæt][æt; ət]
and when he was expecting her to feel the same , there she sat at
和 什么时候 他 曾是 期待 她 到 感觉 这 相同的 , 那里 她 卫星 在
[ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] ,
the sewing - machine ,
这 缝纫 - 机器 ,
当他期待她也有同样的感觉时, 她却坐在缝纫机前。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [klɪpt] [ˈkælikoʊ] , [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɑːn]
the whole house was covered with clipped calico , the kettle was not even on
这 所有的 房子 曾是 涵盖 和 剪辑 印花布 , 这 壶 曾是 不是 甚至 在
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .
整栋房子都盖着剪裁过的印花布, 连水壶都没放在火上。

[jiː; ji] [ˈstaːrtɪd] [ʌp] , [əˈfektɪŋ] [kənˈsɜːrɪn] .
She started up , affecting concern .
她 开始 向上 , 影响 忧虑 .
她突然开口, 装出一副担忧的样子。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] [leɪt] ?
" **Is it so late ?**
" 是 它 所以 晚的 ?
"这么晚了吗? "
" [jiː; ji] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [stɪf] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
But his face had gone stiff with rage .
但 他的 脸 有 已消失 僵硬的 和 愤怒 .
但他的脸因愤怒而变得僵硬。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He walked through to the parlour , then he walked back and out of the
他 步行 通过 到 这 客厅 , 然后 他 步行 后退 和 出去 的 这
[haʊs] [əˈɡen] .
house again .
房子 再次 .
他穿过客厅, 然后又走了出来, 走出了房子。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] .
Her heart sank .
她 心 沉没 .
她心头一沉。

[ˈveri] [ˈswɪftli] [ʃiːʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tiː] .
Very swiftly she began to make his tea .
非常 迅速地 她 开始 到 制作 他的 茶 .

她迅速开始给他泡茶。

[hiː; hi] [went] [blæk] - [ˈhɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][ruəd][tuː; tə] [ˈɪlkəstən] .
He went black - hearted down the road to Ilkeston .
他 去 黑色的 - 心地 向下 这 路 到 伊尔克斯顿 .

他心狠手辣地沿着通往伊尔克斯顿的路走了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] .
When he was in this state he never thought .
什么时候 他 曾是 在 这 状态 他 绝不 想法 .

他处于这种状态时，从未思考过。

[ə; eɪ][boʊlt] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
A bolt shot across the doors of his mind and shut him in , a prisoner .
一个 螺栓 射击 穿过 这 门 的 他的 头脑 和 关闭 他 在 , 一个 囚犯 .

一道闪电击穿了他的心智之门，将他囚禁其中。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪlkəstən] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .
He went back to Ilkeston , and drank a glass of beer .
他 去 后退 到 伊尔克斯顿 , 和 喝 一个 玻璃 的 啤酒 .

他回到伊尔克斯顿，喝了一杯啤酒。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What was he going to do ?
什么 曾是 他 去 到 做 ?

他打算怎么办？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈenɪbəːdi] .
He did not want to see anybody .
他 做过 不是 想 到 看 任何人 .

他不想见任何人。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn] .
He would go to Nottingham , to his own town .
他 会 去 到 诺丁汉 , 到 他的 自己的 镇 .

他会去诺丁汉，去他自己的家乡。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] .
He went to the station and took a train .
他 去 到 这 车站 和 采取 一个 火车 .

他去了车站，然后乘火车离开。

[wen] [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][ɡoʊ] .
When he got to Nottingham , still he had nowhere to go .
什么时候 他 得到 到 诺丁汉 , 仍然 他 有 无处 到 去 .

他到了诺丁汉之后，仍然无处可去。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [fəˈmɪliər] [striːts] .
However , it was more agreeable to walk familiar streets .
然而 , 它 曾是 更多的 同意 到 走 熟悉的 街道 .

然而，走在熟悉的街道上会更令人愉快。

[hiː; hi] [peɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [ˈrestləsnəs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈmɑːk] .
He paced them with a mad restlessness , as if he were running amok .
他 踱步 他们 和 一个 疯狂的 躁动不安 , 作为 如果 他 是 跑步 阿莫克 .

他焦躁不安地来回踱步，仿佛要发狂一般。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ˈbæmbəɡ] [kəˈθiːdrəl] .
Then he turned to a book - shop and found a book on Bamberg Cathedral .
然后 他 转向 到 一个 书 - 店铺 和 成立 一个 书 在 班贝格 大教堂 .

然后他走进一家书店，找到了一本关于班贝格大教堂的书。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ！
Here was a discovery ！
这里 曾是 一个 发现 ！

一项重大发现！

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ！
here was something for him ！
这里 曾是 某物 为了 他 ！

这是给他准备的东西！

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ['restrəːnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['treʒər] ．
He went into a quiet restaurant to look at his treasure ．
他 去 进入 一个 安静的 餐厅 到 看 在 他的 宝藏 ．

他走进一家安静的餐馆，想看看他的宝贝。

[hiː; hi] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [θrɪlz] [ʌv; əv] [blɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['pɪktʃər] [tuː; tə] ['pɪktʃər] ．
He lit up with thrills of bliss as he turned from picture to picture ．
他 点燃向上 和 刺激 的 极乐 作为 他 转向 从 图片 到 图片 ．

他一边翻看画作，一边露出欣喜若狂的神情。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ləst] , [ɪn] [ðiːz] ['kɑːvɪŋz] ．
He had found something at last , in these carvings ．
他 有 成立 某物 在 最后的， 在 这些 雕刻 ．

他终于在这些雕刻中找到了一些东西。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ．
His soul had great satisfaction ．
他的 灵魂 有 伟大的 满意 ．

他的内心得到了极大的满足。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siːk] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [faʊnd] ！
Had he not come out to seek , and had he not found ！
有 他 不是 来 出去 到 寻找 ， 和 有 他 不是 成立 ！

他若不出来寻找，若不找到！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] ．
He was in a passion of fulfilment ．
他 曾是 在 一个 热情 的 履行 ．

他沉浸在成就感的海洋中。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kɑːvɪŋz] , ['stætʃuːz] , [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ．
These were the finest carvings , statues , he had ever seen ．
这些 是 这 最好的 雕刻 ， 雕像 ， 他 有 曾经 已见 ．

这是他见过的最精美的雕刻和雕像。

[ðə; ði] [bʊk] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ．
The book lay in his hands like a doorway ．
这 书 躺在 他的 双手 喜欢 一个 门口 ．

这本书在他手中就像一扇门。

[ðə; ði] [wɜːrld] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪnˈkloʊʒər] , [ə; eɪ] [ruːm] ．
The world around was only an enclosure , a room ．
这 世界 大约 曾是 仅有的 一个 外壳 ， 一个 房间 ．

周围的世界只不过是一个封闭的空间，一个房间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ．
But he was going away ．
但 他 曾是 去 离开 ．

但他要走了。

[hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] ['oʊvər][ðə; ði] ['lʌvli] ['stætʃuːz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ．
He lingered over the lovely statues of women ．
他 徘徊不去 超过 这 迷人的 雕像 的 女性 ．

他驻足欣赏那些美丽的女性雕像。

[ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] , ['faɪnli] - ['rɔ:t] ['ju:nɪvɜ:rs] ['krɪstəlaɪzd] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]
A marvellous , finely - wrought universe crystallized out around him as he looked
一个 奇妙 , 精细地 - 锻 宇宙 结晶 出去 大约 他 作为 他 看起来
[ə'gen] , [æt; ət][ðə; ði] [kraʊnz] ,
again , at the crowns ,
再次 , 在 这 皇冠 ,
当他再次看向那些王冠时, 一个奇妙而精雕细琢的宇宙在他周围逐渐显现出来。

[ðə; ði] ['twainɪŋ] [her] , [ðə; ði] ['wʊmən] - ['feɪsɪz] .
the twining hair , the woman - faces .
这 缠绕 头发 , 这 女士 - 面孔 .
缠绕的头发, 女人的脸庞。

[hi:; hi] [laɪkt] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [ðə; ði][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .
He liked all the better the unintelligible text of the German .
他 喜欢 全部 这 更好的 这 无法理解 文本 的 这 德语 .
他反而更喜欢德语中那些晦涩难懂的文字。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] .
He preferred things he could not understand with the mind .
他 首选 事物 他 可以 不是 理解 和 这 头脑 .
他更喜欢那些他无法用理性理解的事物。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ʌndɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndɪ'skʌvərəbl] .
He loved the undiscovered and the undiscoverable .
他 喜爱 这 未被发现的 和 这 无法发现的 .
他热爱未被发现的和无法发现的事物。

[hi:; hi] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn'tensli] .
He pored over the pictures intensely .
他 倾倒 超过 这 图片 强烈地 .
他全神贯注地仔细查看了这些照片。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['wʊd(ə)n] ['stætʃu:z] , “ [ˈhoʊlz] ” — [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ment] [wʊd] .
And these were wooden statues , “ Holz ” — he believed that meant wood .
和 这些 是 木制的 雕像 , “ 霍尔茨 ” — 他 相信 那 意思是 木头 .
这些都是木制雕像, “Holz”——他认为那意味着木头。

['wʊd(ə)n] ['stætʃu:z][soʊ] ['feɪpən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][soʊl] !
Wooden statues so shapen to his soul !
木制的 雕像 所以 形状 到 他的 灵魂 !
木雕雕像与他的灵魂如此契合!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['glædnɪd] .
He was a million times gladdened .
他 曾是 一个 百万 时代 高兴 .
他高兴极了。

[haʊ] [ʌndɪ'skʌvəd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][soʊl] !
How undiscovered the world was , how it revealed itself to his soul !
如何 未被发现的 这 世界 曾是 , 如何 它 揭晓 本身 到 他的 灵魂 !
世界是多么未知啊, 它又是如何向他的灵魂展现自身的!

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] , [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] , [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] !
What a fine , exciting thing his life was , at his hand !
什么 一个 美好的 , 激动人心 事物 他的 生活 曾是 , 在 他的 手 !
他的生活是多么美好、多么精彩, 一切都掌握在他手中!

[dɪd][nɑ:t] ['bæmbəɡ] [kə'θi:drəl] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
Did not Bamberg Cathedral make the world his own ?
做过 不是 班贝格 大教堂 制作 这 世界 他的 自己的 ?
班贝格大教堂难道不是将世界变成了自己的领地吗?

[hiː; hi] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [streŋθ] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [ˈverəti] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst]
He celebrated his triumphant strength and life and verity , and embraced
他 著名 他的 凯 力量 和 生活 和 真理 , 和 拥抱
[ðə; ði][væst] [ˈrɪtʃɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈherɪtɪŋ] .
the vast riches he was inheriting .
这 广阔的 财富 他 曾是 继承 .
他歌颂自己胜利的力量、生命和真理，并欣然接受了他继承的巨额财富。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
But it was about time to go home .
但 它 曾是 关于 时间 到 去 家 .
但现在差不多该回家了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] .
He had better catch a train .
他 有 更好的 抓住 一个 火车 .
他最好赶上火车。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedi] [bruːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
All the time there was a steady bruise at the bottom of his soul ,
全部 这 时间 那里 曾是 一个 稳定的 挫伤 在 这 底部 的 他的 灵魂 ,
他灵魂深处始终都有一块难以愈合的伤痕。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈstedi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [fərˈgetəbl] .
but so steady as to be forgettable .
但 所以 稳定的 作为 到 是 令人难忘的 .
但如此稳定以至于容易被人遗忘。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˈɪlkəstən] .
He caught a train for Ilkeston .
他 捕捉 一个 火车 为了 伊尔克斯顿 .
他搭乘火车前往伊尔克斯顿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ten][əˈklɒk, əu-][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] - ,
It was ten o'clock as he was mounting the hill to Cossethay ,
它 曾是 十 点钟 作为 他 曾是 安装 这 爬坡道 到 - ,
他爬上科塞泰山的时候是十点钟。

[ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmp] [bʊk] [ɑːn] [ˈbæmbæg] [kəˈθiːdrəl] .
carrying his limp book on Bamberg Cathedral .
携带 他的 跛行 书 在 班贝格 大教堂 .
他抱着那本软塌塌的书，走在班贝格大教堂前。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈʌnə] , [nɑːt] [ˈdefɪnətli] .
He had not yet thought of Anna , not definitely .
他 有 不是 然而 想法 的 安娜 , 不是 确实 .
他还没有想到安娜，至少还没有确定。

[ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɪŋɡər] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [bruːz] [kənˈtroʊld] [hɪm; ɪm] [ˈθɔːtləsli] .
The dark finger pressing a bruise controlled him thoughtlessly .
这 黑暗的 手指 紧迫 一个 挫伤 受控 他 不经思考地 .
那根黑色的手指无意识地按压着他身上的淤青，控制着他。

[ˈʌnə] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɡɪltɪli] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
Anna had started guiltily when he left the house .
安娜 有 开始 内疚地 什么时候 他 左边 这 房子 .
当他离开家时，安娜开始感到内疚。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈheɪsnd] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði] [tiː] , [ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
She had hastened preparing the tea , hoping he would come back .
她 有 加快 准备 这 茶 , 希望 他 会 来 后退 .
她加快了泡茶的速度，希望他能回来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [təʊst] , [ænd; ənd][gə:t][ɔ:l] ['redi] .
She had made some toast , and got all ready .
她 有 制成 一些 吐司 , 和 得到 全部 准备好 .
她烤了些吐司，一切准备就绪。

[ðen] [hiː, hi] ['dɪdnt] [kʌm] .
Then he didn't come .
然后 他 没有 来 .
然后他就没来。

[ʃiː, ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
She cried with vexation and disappointment .
她 哭 和 烦恼 和 失望 .
她因恼怒和失望而哭泣。

[waɪ] [hæd; həd][hiː, hi] [gɔ:n] ?
Why had he gone ?
为什么 有 他 已消失 ?
他为什么走了？

[waɪ] ['kʊdnt] [hiː, hi] [kʌm] [bæk] [naʊ] ?
Why couldn't he come back now ?
为什么 不能 他 来 后退 现在 ?
他为什么现在不能回来？

[waɪ] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?
Why was it such a battle between them ?
为什么 曾是 它 这样的 一个 战斗 之间 他们 ?
他们之间为何会有如此激烈的斗争？

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ʃiː, ʃi][dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [waɪ] ['kʊdnt] [hiː, hi][biː, bi] ['kɪndər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
She loved him — she did love him — why couldn't he be kinder to her ,
她 喜爱 他 — 她 做过 爱 他 — 为什么 不能 他 是 幼儿园 到 她 ,
[ˈnaɪsər][tuː; tə][hɜ:r; hər] ?
nicer to her ?
更漂亮 到 她 ?
她爱他——她确实爱他——为什么他不能对她好一点，对她温柔一点呢？

[ʃiː, ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] [dɪ'stres] — [ðen] [hɜ:r; hər] [mu:d] [gruː] ['hɑ:rdər] .
She waited in distress — then her mood grew harder .
她 等待 在 痛苦 — 然后 她 情绪 生长 更难 .
她焦急地等待着——然后她的情绪变得更加糟糕。

[hiː, hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .
He passed out of her thoughts .
他 通过了 出去 的 她 想法 .
他渐渐从她的思绪中消失了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , [wʌt] [raɪt] [hiː, hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
She had considered indignantly , what right he had to interfere with her
她 有 经过考虑的 愤慨地 , 什么 正确的 他 有 到 干扰 和 她
[ˈsəʊɪŋ] ?
sewing ?
缝纫 ?
她愤愤不平地想，他有什么权利干涉她缝纫？

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fju:tɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .
She had indignantly refuted his right to interfere with her at all .
她 有 愤慨地 驳斥 他的 正确的 到 干扰 和 她 在 全部 .
她愤慨地驳斥了他干涉她的一切权利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] .
She was not to be interfered with .
她 曾是 不是 到 是 干扰 和 .
任何人都不得干涉她。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪdər] .
Was she not herself , and he the outsider .
曾是 她 不是 她自己 , 和 他 这 局外人 .
她不再是她自己, 而他成了局外人。

[jet] [ə; eɪ] ˈkwɪvər [ʌv; əv] [fɪr] [went] [θruː] [hɜːr; hər] .
Yet a quiver of fear went through her .
然而 一个 颤动 的 害怕 去 通过 她 .
然而, 她还是感到一阵恐惧颤抖。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɜːr; hər] ?
If he should leave her ?
如果 他 应该 离开 她 ?
他应该离开她吗?

[ʃiː; ʃi][sæt][ˈkɑːndʒərɪŋ] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [self] - [ˈpɪti] .
She sat conjuring fears and sufferings , till she wept with very self - pity .
她 卫星 魔法 恐惧 和 苦难 , 直到 她 哭泣 和 非常 自己 - 遗憾 .
她坐着, 想象着各种恐惧和痛苦, 直到她因自怜而哭泣。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,
She did not know what she would do if he left her ,
她 做过 不是 知道 什么 她 会 做 如果 他 左边 她 ,
她不知道如果他离开她, 她该怎么办。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
or if he turned against her .
或者如果 他 转向 反对 她 .
或者如果他背叛了她。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tʃɪld] [hɜːr; hər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈdesələt] [ænd; ənd][hɑːrd] .
The thought of it chilled her , made her desolate and hard .
这 想法 的 它 冷藏 她 , 制成 她 荒凉 和 难的 .
想到这件事, 她不寒而栗, 感到无比绝望和冷漠。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪdər] , [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
And against him , the stranger , the outsider , the being who wanted to
和 反对 他 , 这 陌生人 , 这 局外人 , 这 存在 WHO 通缉 到
[ˈærəɡeɪt] [əˈθɔːrəti] ,
arrogate authority ,
僭越 权威 ,
而与他对抗的, 是那个陌生人、那个局外人、那个想要僭越权威的人,

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstedəli] [ˈfɔːtɪfaɪd] .
she remained steadily fortified .
她 剩余 稳步 强化 .
她始终保持着坚定的防御姿态。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][hɜːrˈself] ?
Was she not herself ?
曾是 她 不是 她自己 ?
她难道不是她自己吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd] [prɪˈzuːm] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] ?
How could one who was not of her own kind presume with authority ?
如何 可以 一 WHO 曾是 不是 的 她 自己的 种类 怙 和 权威 ?
一个非同类的人, 怎能妄自尊大?

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈjuːtəb(ə)l] , [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]
She knew she was immutable , unchangeable , she was not afraid for her own
她 知道 她 曾是 不可更改的 , 不可改变的 , 她 曾是 不是 害怕的 为了 她 自己的
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

她知道自己是永恒不变的，她并不害怕自己的存在。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrˈself] .
She was only afraid of all that was not herself .
她 曾是 仅有的 害怕的 的 全部 那 曾是 不是 她自己 .

她只害怕所有与她自身不同的事物。

[aɪ ˈtiː] [prest] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] ,
It pressed round her , it came to her and took part in her ,
它 按下 圆形的 她 , 它 来了 到 她 和 采取 部分 在 她 ,
它紧紧地包围着她，来到她身边，参与到她的生活中。

[ɪn][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər][məen] , [ðɪs] [væst] , [rɪˈzaʊndɪŋ] , [ˈeɪliən][wɜːrld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrˈself] .
in form of her man , this vast , resounding , alien world which was not herself .
在 形式 的 她 男人 , 这 广阔的 , 高亢 , 外星人 世界 哪个 曾是 不是 她自己 .
以她男人的形象出现，这是一个广阔、喧嚣、陌生的世界，并非她自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈwepənz] , [hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈmeni] [saɪdz] .
And he had so many weapons , he might strike from so many sides .
和 他 有 所以 许多 武器 , 他 可能 罢工 从 所以 许多 侧面 .
他拥有如此多的武器，他可以从多个方向发动攻击。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd]
When he came in at the door , his heart was blazed with pity and
什么时候 他 来了 在 在 这 门 , 他的 心 曾是 燃烧的 和 遗憾 和
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
他走进门时，心中充满了怜悯和温柔。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ][lɔːst][ænd; ənd][fərˈlɔːrɪn][ænd; ənd] [jʌŋ] .
she looked so lost and forlorn and young .
她 看起来 所以 丢失的 和 绝望 和 年轻的 .
她看起来那么迷茫、那么孤独，那么年轻。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [ʌp] , [əˈfreɪd] .
She glanced up , afraid .
她 瞥了一眼 向上 , 害怕的 .

她抬起头，有些害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈʃaɪnɪŋ] - [feɪst] , [klaɪr] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn]
And she was surprised to see him , shining - faced , clear and beautiful in
和 她 曾是 惊讶 到 看 他 , 灼灼 - 面对 , 清除 和 美丽的 在
[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ,
his movements ,
他的 移动 ,
她惊讶地看到他，面容容光焕发，举手投足间都透着清澈俊朗。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈklærɪfaɪd] .
as if he were clarified .
作为 如果 他 是 澄清 .

仿佛他得到了解释。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [pæŋ] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] [ˈjeɪm] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [went] [θruː] [hɜːr; hər] .
And a startled pang of fear , and shame of herself went through her .
和 一个 惊慌 疼痛 的 害怕 , 和 耻辱 的 她自己 去 通过 她 .
一阵惊恐和羞愧涌上心头。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [iːt] ['lʌðər] [tuː; tə] [spiːk] .
They waited for each other to speak .
他们 等待 为了 每个 其他 到 说话 .

他们互相等待对方开口。

" [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] ?
" Do you want to eat anything ?
" 做 你 想 到 吃 任何事物 ?

你想吃点东西吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [get][aɪ 'tiː][maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [nɑːt] ['waːntɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
" I'll get it myself , " he answered , not wanting her to serve him .
" 患病的 得到 它 我 , " 他 回答 , 不是 想要 她 到 服务 他 .

“我自己去拿,”他回答道, 不想让她伺候他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [aʊt] [fuːd] .
But she brought out food .
但 她 带来 出去 食物 .

但她拿出了食物。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [plɪːzd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And it pleased him she did it for him .
和 它 高兴 他 她 做过 它 为了 他 .

她这样做让他很高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [braɪt] [lɔːrd] .
He was again a bright lord .
他 曾是 再次 一个 明亮的 主 .

他又是一位才华横溢的领主。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .
" I went to Nottingham , " he said mildly .
" 我 去 到 诺丁汉 , " 他 说 轻微地 .

“我去了诺丁汉,”他淡淡地说。

" [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
" To your mother ? " she asked , in a flash of contempt .
" 到 你的 母亲 ? " 她 问 , 在 一个 闪光 的 鄙视 .

“对你母亲?”她带着一丝轻蔑问道。

" [noʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [hoʊm] . " " No — I didn't go home . " " 不 — 我 没有 去 家 . "

“不——我没回家。”

" [huː] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] ? " " Who did you go to see ? " " WHO 做过 你 去 到 看 ? "

你去看谁了？

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['noʊbəːdi] . " " I went to see nobody . " " 我 去 到 看 无人 . "

“我没去看任何人。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] ? " " Then why did you go to Nottingham ? " " 然后 为什么 做过 你 去 到 诺丁汉 ? "

“那你为什么还要去诺丁汉？”

“ [aɪ] [went] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊv] .

“ I went because I wanted to go .
“ 我 去 因为 我 通缉 到 去 .

“我去是因为我想去。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋɡrɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ə'gen] [rɪ'baʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr]

“ He was getting angry that she again rebuffed him when he was so clear
“ 他 曾是 获得 生气的 那 她 再次 拒绝 他 什么时候 他 曾是 所以 清除

[ænd; ənd] [ʃaɪnɪŋ] .

and shining .
和 灼灼 .

“他很生气，因为他明明思路清晰、才华横溢，却又一次被她拒绝了。”

“ [ænd; ənd] [hu:] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ? ”

“ And who did you see ? ”
“ 和 WHO 做过 你 看 ? ”

“你见到了谁？ ”

“ [aɪ] [sɔ:] ['noʊbə:di] . ”

“ I saw nobody . ”
“ 我 锯 无人 . ”

“我一个人也没看见。”

“ ['noʊbə:di] ? ”

“ Nobody ? ”
“ 无人 ? ”

“没人吗？ ”

“ [noʊ] — [hu:] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [si:] ? ”

“ No — who should I see ? ”
“ 不 — WHO 应该 我 看 ? ”

“不——我应该见谁？ ”

“ [ju:; jʊ] [sɔ:] ['noʊbə:di][ju:; jʊ] [nu:] ? ”

“ You saw nobody you knew ? ”
“ 你 锯 无人 你 知道 ? ”

“你没见到任何认识的人吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɪrɪtəbli] .

“ No , I didn't , ” he replied irritably .
“ 不 , 我 没有 , ” 他 回复 易怒地 .

“不，我没有，”他恼火地回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mu:d] [br'keɪm] [koʊld] .

She believed him , and her mood became cold .
她 相信 他 , 和 她 情绪 成为 寒冷的 .

她相信了他，心情也变得冷漠起来。

“ [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [bʊk] , ” [hi:; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [prə'pɪʃɪətɔ:ri] ['vɑ:lʒəm] .

“ I bought a book , ” he said , handing her the propitiatory volume .
“ 我 买 一个 书 , ” 他 说 , 处理 她 这 安抚 体积 .

“我买了一本书，”他一边说着，一边把那本祈求好运的书递给她。

[ʃi:; ʃɪ]['aɪdli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] .

She idly looked at the pictures .
她 闲散地 看起来 在 这 图片 .

她漫不经心地看着照片。

['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ðɪ] [pjʊr] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [klɪr] - ['drɑ:pɪŋ] [ɡaʊnz] .

Beautiful , the pure women , with their clear - dropping gowns .
美丽的 , 这 纯的 女性 , 和 他们的 清除 - 下降 礼服 .

美丽，纯洁的女子，身着飘逸的长袍。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [br'keɪm] ['kʊldə] .

Her heart became colder .
她 心 成为 更冷 .

她的心变得越来越冷。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What did they mean to him ?
什么 做过 他们 意思是 到 他 ?

它们对他来说意味着什么？

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He sat and waited for her .
他 卫星 和 等待 为了 她 .

他坐着等她。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['ʊʊvər][ðə; ði] [bʊk] .

She bent over the book .
她 弯曲 超过 这 书 .

她俯身看书。

“ [ɑːnt] [ðeɪ] [naɪs] ?

“ Aren't they nice ?
” 不是 他们 好的 ?

“他们真好啊！ ”

” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raʊzd] [ænd; ənd][glæd] .

” he said , his voice roused and glad .
” 他 说 , 他的 嗓音 唤醒 和 高兴的 .

“他说道，声音激动而喜悦。”

[hɜːr; hər] [blʌd] [flʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lɪft] [hɜːr; hər] [hed] .

Her blood flushed , but she did not lift her head .
她 血 配 , 但 她 做过 不是 举起 她 头 .

她脸颊绯红，却没有抬起头。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” Yes , she said .
” 是的 , ” 她 说 .

“是的，”她说。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][hɪm; ɪm] .

In spite of herself , she was compelled by him .
在 尽管如此 的 她自己 , 她 曾是 被迫 经过 他 .

尽管她自己并不情愿，但她还是被他说服了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ə'træktɪv] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [sʌm; səm] ['paʊər] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] .

He was strange , attractive , exerting some power over her .
他 曾是 奇怪的 , 吸引人的 , 施力 一些 力量 超过 她 .

他很古怪，很有魅力，对她有一种莫名的吸引力。

[hiː; hi] [keɪm] ['ʊʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['delɪkətli] .

He came over to her , and touched her delicately .
他 来了 超过 到 她 , 和 感动 她 轻柔地 .

他走到她身边，轻轻地碰了碰她。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['pæ(ə)n] , [waɪld]['reɪdʒɪŋ] ['pæ(ə)n] .

Her heart beat with wild passion , wild raging passion .
她 心 打 和 荒野 热情 , 荒野 愤怒 热情 .

她的心跳充满了狂野的激情，炽烈的激情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, rɪːzɪstəd, rɪːzɪstɪd][æz; əz] [jet] .

But she resisted as yet .
但 她 抵抗 作为 然而 .

但她至今仍在抵抗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ʌnˈhoʊn] , [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ʌnˈhoʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klaɪ] [ˈfɜːsli] [tuː; tə]
It was always the unknown , always the unknown , and she clung fiercely to
它 曾是 总是 这 未知 , 总是 这 未知 , 和 她 紧紧抓住 激烈地 到
[hɜːr; həɹ] [noʊn] [self] .
her known self .
她 已知 自己 .

永远都是未知, 永远都是未知, 她紧紧抓住自己已知的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [flʌd] [ˈkæɹɪd] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] .
But the rising flood carried her away .
但 这 上升 洪水 携带 她 离开 .

但上涨的洪水把她冲走了。

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ʌðər] [tuː; tə][ˈtrænsɜːrt] [əˈgen] , [ˈpæʃənətli] [ænd; ənd] [ˈfʊli] .
They loved each other to transport again , passionately and fully .
他们 喜爱 每个 其他 到 运输 再次 , 热情地 和 完全 .

他们再次坠入爱河, 热情而彻底。

“ [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈwʌndərɜf(ə)] [ðæn; ðən][ˈevər] ?
“ **Isn't it more wonderful than ever ?**
“ 不是 它 更多的 精彩的 比 曾经 ?

“难道不是比以往任何时候都更美好吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈreɪdiənt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈoʊpənd] [ˈflaʊər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [laɪk] [duː] .
“ **she asked him , radiant like a newly opened flower , with tears like dew** .
“ 她 问 他 , 辐射状 喜欢 一个 新 打开 花 , 和 眼泪 喜欢 露 .

她问他, 脸上洋溢着如初开花般的光彩, 眼中噙着如露珠般的泪水。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; həɹ] [ˈkloʊzər] .
He held her closer .
他 握住 她 更近 .

他把她抱得更紧了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] .
He was strange and abstracted .
他 曾是 奇怪的 和 摘要 .

他很古怪, 心不在焉。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ˈwʌndərɜf(ə)] , “ [ʃiː; ʃi] [əˈsevəreɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ][glæd] , [tʰaɪldz] [vɔɪs] ,
“ **It is always more wonderful , “ she asseverated , in a glad , child's voice** ,
“ 它 是 总是 更多的 精彩的 , “ 她 断言 , 在 一个 高兴的 , 孩子的 嗓音 ,
[rɪˈmembərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fɜː] ,
remembering her fear ,
记住 她 害怕 ,

“这总是更美好,”她用孩子般欢快的声音断言道, 同时回忆起自己曾经的恐惧。

[ænd; ənd][nɔːt] [kwɑɪt] [klaɪd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [jet] .
and not quite cleared of it yet .
和 不是 相当 已清除 的 它 然而 .

还没完全摆脱它。

[soʊ][aɪˈtiː] [went] [ɑːn] [kənˈtɪnjuəli] , [ðə; ði] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][ˈkɑːnflikt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
So it went on continually , the recurrence of love and conflict between them
所以 它 去 在 持续 , 这 复发 的 爱 和 冲突 之间 他们
.
:
.

于是, 他们之间的爱恨纠葛就此不断上演。

[wʌn] [deɪ] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] , [ɔ:l] [laɪf] [spɔɪld] , ['ru:ɪnd] ,
One day it seemed as if everything was shattered , all life spoiled , ruined ,
一天 它 似乎 作为 如果 一切 曾是 破碎 , 全部 生活 被宠坏了 , 毁坏 ,
[ˈdesələt] [ænd; ənd][leɪd] [weɪst] .
desolate and laid waste .
荒凉 和 铺设 浪费 .

有一天, 仿佛一切都破碎了, 所有生命都被破坏、摧毁、荒凉、夷为平地。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['mɑ:rvləs] [ə'gen] , [dʒʌst] ['mɑ:rvləs] .
The next day it was all marvellous again , just marvellous .
这 下一个 天 它 曾是 全部 奇妙 再次 , 只是 奇妙 .

第二天一切都又变得美好起来, 真是太棒了。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd] [goʊ][mæd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] ,
One day she thought she would go mad from his very presence ,
一天 她 想法 她 会 去 疯狂的 从 他的 非常 在场 ,

有一天, 她觉得他的存在会让她发疯。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'testəbl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
the sound of his drinking was detestable to her .
这 声音 的 他的 喝 曾是 可恨 到 她 .

她厌恶他喝酒的声音。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ji] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [flɔ:r] , [hi:; hi]
The next day she loved and rejoiced in the way he crossed the floor , he
这 下一个 天 她 喜爱 和 欣喜若狂 在 这 方式 他 交叉 这 地面 , 他

[wʌz; wəz] [sʌn] ,
was sun ,
曾是 太阳 ,

第二天, 她为他走过舞池的方式而感到喜爱和喜悦, 他就像太阳一样。

[mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz][ɪn][wʌn] .
moon and stars in one .
月亮 和 明星 在 一 .

月亮和星星合二为一。

[ʃi:; ji] ['fretɪd] , [haʊ'evər] , [æt; ət][læst] , ['oʊvər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [stə'bɪləti] .
She fretted , however , at last , over the lack of stability .
她 有格纹的 , 然而 , 在 最后的 , 超过 这 缺少 的 稳定 .

然而, 最终她还是为缺乏稳定性而感到焦虑。

[wen] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [aʊərz] [keɪm] [bæk] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pæs]
When the perfect hours came back , her heart did not forget that they would pass
什么时候 这 完美的 小时 来了 后退 , 她 心 做过 不是 忘记 那 他们 会 经过
[ə'wei] [ə'gen] .
away again .
离开 再次 .

当美好的时光再次来临, 她的心中却始终没有忘记, 它们终将再次消逝。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] .
She was uneasy .
她 曾是 不安 .

她感到不安。

[ðə; ði] ['ʃʊrəti] , [ðə; ði] ['ʃʊrəti] , [ðə; ði] ['ɪnər] ['ʃʊrəti] , [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'baɪ.dɪŋ.nəs] [ʌv; əv]
The surety , the surety , the inner surety , the confidence in the abidingness of
这 保证 , 这 保证 , 这 内 保证 , 这 信心 在 这 忠诚 的
[lʌv] :
love :
爱 :

那份确信, 那份确信, 内心的确信, 对爱永恒的信心:

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] .
that was what she wanted .
那 曾是 什么 她 通缉 ；

那是她想要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [get] .
And that she did not get .
和 那 她 做过 不是 得到 ；

而她并没有得到。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [gɔːt] [aɪ ˈtiː] .
She knew also that he had not got it .
她 知道 还 那 他 有 不是 得到 它 ；

她也知道他并没有得到。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [wɜːrld] ,
Nevertheless it was a marvellous world ,
尽管如此 它 曾是 一个 奇妙 世界 ；

然而，那是一个奇妙的世界。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs,nəs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
she was for the most part lost in the marvellousness of it .
她 曾是 为了 这 最多 部分 丢失的 在 这 奇妙 的 它 ；

她几乎完全沉浸在它的美妙之中。

[ˈiːv(ə)n] [hɜːr; hər] [greɪt] [wəʊz] [wɜːr; wər] [ˈmɑːrvələs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Even her great woes were marvellous to her .
甚至 她 伟大的 烦恼 是 奇妙 到 她 ；

即使是她所遭受的巨大苦难，在她看来也是奇妙的。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .
She could be very happy .
她 可以 是 非常 快乐的 ；

她可能会非常幸福。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] .
And she wanted to be happy .
和 她 通缉 到 是 快乐的 ；

她想要快乐。

[ʃiː; ʃi] [riˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] .
She resented it when he made her unhappy .
她 怨恨 它 什么时候 他 制成 她 不开心 ；

当他让她不开心时，她会心生怨恨。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [kæst] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Then she could kill him , cast him out .
然后 她 可以 杀 他 ； 投掷 他 出去 ；

然后她就可以杀了他，把他赶走。

[ˈmeni] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Many days , she waited for the hour when he would be gone to work .
许多 天 ； 她 等待 为了 这 小时 什么时候 他 会 是 已消失 到 工作 ；

很多时候，她都盼望着他上班的那一刻。

[ðen] [ðə; ði] [flʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] , [wɪt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dæm] [ʌp] , [wʌz; wəz] [let] [luːs] ,
Then the flow of her life , which he seemed to damn up , was let loose ,
然后 这 流动 的 她 生活 ； 哪个 他 似乎 到 该死 向上 ； 曾是 让 松动的 ；

然后，她那似乎被他阻碍的生命之流，终于得以释放。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friː] .
and she was free .
和 她 曾是 自由的 ；

她自由了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɒl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

She was free , she was full of delight .
她 曾是 自由的 , 她 曾是 满的 的 喜 .

她自由了, 她充满了喜悦。

[ˈevriθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] .

Everything delighted her .
一切 高兴极了 她 .

她对一切都感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

She took up the rug and went to shake it in the garden .
她 采取 向上 这 小地毯 和 去 到 摇 它 在 这 花园 .

她拿起地毯, 走到花园里抖了抖。

[ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪt] .

Patches of snow were on the fields , the air was light .
补丁 的 雪 是 在 这 字段 , 这 空气 曾是 光 .

田野上覆盖着斑驳的积雪, 空气轻盈。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dʌks] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] ,

She heard the ducks shouting on the pond ,
她 听到 这 鸭子 喊叫 在 这 池塘 ,

她听到池塘里的鸭子在叫喊,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][seɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ɔːf]

she saw them charge and sail across the water as if they were setting off
她 锯 他们 收费 和 帆 穿过 这 水 作为 如果 他们 是 环境 离开

[ɑːn][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

on an invasion of the world .
在 一个 入侵 的 这 世界 .

她看到他们冲锋陷阵, 乘风破浪, 仿佛要入侵世界一般。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rʌf] ['hɔːrsɪz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪpt] [smuːð] [ɑːn][ðə; ði] ['belɪ] ,

She watched the rough horses , one of which was clipped smooth on the belly ,
她 观看 这 粗糙的 马匹 , 一 的 哪个 曾是 剪辑 光滑的 在 这 腹部 ,

她看着那些粗壮的马, 其中一匹马的腹部毛发被修剪得很光滑。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [braʊn] [fɜːr] ,

so that he wore a jacket and long stockings of brown fur ,
所以 那 他 穿着 一个 夹克 和 长的 长筒袜 的 棕色的 毛皮 ,

所以他穿了一件棕色毛皮的外套和长筒袜,

[stænd] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['mɔːrniŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [wɔːl] .

stand kissing each other in the wintry morning by the church - yard wall .
站立 接吻 每个 其他 在 这 冬季 早晨 经过 这 教会 - 院子 墙 .

在寒冷的冬日清晨, 两人站在教堂墓地的墙边, 互相亲吻。

[ˈevriθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtər] , [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n]

Everything delighted her , now he was gone , the insulator , the obstruction
一切 高兴极了 她 , 现在 他 曾是 已消失 , 这 绝缘子 , 这 梗阻

[rɪ'muːvd] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːrz] ,

removed , the world was all hers ,
已移除 , 这 世界 曾是 全部 她的 ,

他走了, 一切都让她感到快乐, 隔阂消失了, 障碍被清除, 整个世界都属于她了。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

in connection with her .
在 联系 和 她 .

与她有关。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪfəli] [ˈæktɪv] .
She was joyfully active .
她 曾是 欣喜地 积极的 .

她活泼开朗，充满活力。

[ˈnʌθɪŋ] [pliːzd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ðæt]
Nothing pleased her more than to hang out the washing in a high wind that
没有什么 高兴 她 更多的 比 到 悬挂 出去 这 洗涤 在 一个 高的 风 那
[keɪm] [fʊl] - [bʌt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
came full - butt over the round of the hill ,
来了 满的 - 屁股 超过 这 圆形的 的 这 爬坡道 ,

没有什么比在狂风呼啸而过山坡时晾晒衣物更让她高兴的了。

[ˈteɪɪŋ] [ðə; ði][wet] [ˈɡɑːrmənts] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [ˈmeɪkɪŋ] [flæp] - [flæp] - [flæp][ʌv; əv][ðə; ði]
tearing the wet garments out of her hands , making flap - flap - flap of the
撕裂 这 湿的 服装 出去 的 她 双手 , 制作 瓣膜 - 瓣膜 - 瓣膜 的 这
[ˈweɪvɪŋ] [stʌf] .
waving stuff .
挥手 东西 .

她一把扯下手中的湿衣服，衣服在风中飘动，发出啪嗒啪嗒的声响。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [ɡruː] [ˈæŋɡri] .
She laughed and struggled and grew angry .
她 笑了 和 挣扎 和 生长 生气的 .

她时而大笑，时而挣扎，时而愤怒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʌvd] [hɜːr; hər][ˈsɔːləteri] [deɪz] .
But she loved her solitary days .
但 她 喜爱 她 孤 天 .

但她很享受独处的日子。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][æt; ət] [naɪt] ,
Then he came home at night ,
然后 他 来了 家 在 夜晚 ,

然后他晚上回家了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈendləs] [ˈkɑːntest] [brɪˈtwiːn]
and she knitted her brows because of some endless contest between
和 她 针织 她 眉毛 因为 的 一些 无尽的 竞赛 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她因为他们之间无休止的竞争而皱起了眉头。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tʃeɪndʒd] .
As he stood in the doorway her heart changed .
作为 他 站立 在 这 门口 她 心 已更改 .

当他站在门口时，她的心发生了变化。

[aɪˈtiː] [ˈstiːld] [ɪtˈself] .
It steeled itself .
它 钢铁般的意志 本身 .

它振作起来。

[ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd][zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
The laughter and zest of the day disappeared from her .
这 笑声 和 热情 的 这 天 消失 从 她 .

她白天的欢笑和活力都消失了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɪfnd] .
She was stiffened .
她 曾是 僵硬 .

她身体僵硬了。

[ðeɪ] [fʌ:t] [æŋ; əŋ] [ʌn'noʊŋ] ['bæt(ə)l] , [ʌn'kɑ:njəsli] .
They fought an unknown battle , unconsciously .
他们 战斗 一个 未知 战斗 , 不知不觉 .

他们无意识地进行了一场未知的战斗。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ʌðər] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Still they were in love with each other , the passion was there .
仍然 他们 是 在 爱 和 每个 其他 , 这 热情 曾是 那里 .

他们依然深爱着彼此，激情依旧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
But the passion was consumed in a battle .
但 这 热情 曾是 消耗 在 一个 战斗 .

但这份热情最终在战争中消磨殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] , [fɪrs] [ʌn'neɪmd] ['bæt(ə)l] [went] [ɑ:n] .
And the deep , fierce unnamed battle went on .
和 这 深的 , 凶猛的 无名氏 战斗 去 在 .

而这场激烈而无名的战斗仍在继续。

[ˈevriθɪŋ] [gləʊd] [ɪn'tensli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hæd; həd][pʊt] [ɔ:f] [ɪts] [kloʊðz] [ænd; ənd]
Everything glowed intensely about them , the world had put off its clothes and
一切 发光 强烈地 关于 他们 , 这 世界 有 放 离开它是 衣服 和

[wʌz; wəz] [ɔ:f(ə)l] ,
was awful ,
曾是 可怕 ,

他们周围的一切都散发着耀眼的光芒，世界仿佛脱去了衣衫，变得丑陋不堪。

[wɪð; wɪθ] [nu:] , ['praɪm(ə)l] ['neɪkɪdnəs] .
with new , primal nakedness .
和 新的 , 原始 裸体 .

带着一种全新的、原始的赤裸。

[ˈsʌndeɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [spel] [wʌz; wəz][kæst]['oʊvər][hɜ:r; hər][baɪ][hɪm; ɪm] .
Sunday came when the strange spell was cast over her by him .
星期日 来了 什么时候 这 奇怪的 拼写 曾是 投掷 超过 她 经过 他 .

星期天，他给她施了奇怪的魔法。

[hæf] [ʃi; ʃɪ] [lʌvd] [aɪ 'ti:] .
Half she loved it .
一半 她 喜爱 它 .

她有一半很喜欢。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
She was becoming more like him .
她 曾是 成为 更多的 喜欢 他 .

她越来越像他了。

[ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] - [deɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [fi:ldz] ,
All the week - days , there was a glint of sky and fields ,
全部 这 星期 - 天 , 那里 曾是 一个 闪烁 的 天空 和 字段 ,

工作日里，天空和田野都隐约可见。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [si:md] [tu:; tə]['bæb(ə)l] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [θru:] .
the little church seemed to babble away to the cottages the morning through .
这 小的 教会 似乎 到 潺潺 离开 到 这 小屋 这 早晨 通过 .

整个上午，小教堂似乎都在向附近的农舍传来阵阵低语。

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [wen] [hi:; hi] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] , [ə; eɪ] ['di:pli] - ['kʌlərd] ,
But on Sundays , when he stayed at home , a deeply - coloured ,
但 在 星期日 , 什么时候 他 入住 在 家 , 一个 深 - 有色 ,

但到了星期天，当他待在家里时，一件深色的，

[ɪn'tens] [glu:m] [si:md] [tu:; tə] ['gæðər] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
intense gloom seemed to gather on the face of the earth ,
激烈的 愁云 似乎 到 收集 在 这 脸 的 这 地球 ,
大地仿佛笼罩在一片浓重的阴霾之中。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['jædʊʊ] , [tu:; tə] [br'kʌm] [bɪg] , [ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:rs][tu:; tə]
the church seemed to fill itself with shadow , to become big , a universe to
这 教会 似乎 到 充满 本身 和 阴影 , 到 变得 大的 , 一个 宇宙 到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

教堂似乎被阴影笼罩，变得巨大，在她眼中宛如一个宇宙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd]['ru:bi] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ]
there was a burning of blue and ruby , a sound of worship about her
那里 曾是 一个 燃烧 的 蓝色的 和 红宝石 , 一个 声音 的 崇拜 关于 她
.
:
.

她周围燃起蓝色和红色的光芒，响起崇拜的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:;][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
And when the doors were opened , and she came out into the world ,
和 什么时候 这 门 是 打开 , 和 她 来了 出去 进入 这 世界 ,
当大门打开，她来到这个世界时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rld] [nu:] - [kri'eɪtɪd] , [ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:;][ðə; ði] [rezə'rek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
it was a world new - created , she stepped into the resurrection of the world ,
它 曾是 一个 世界 新的 - 创建 , 她 步 进入 这 复活 的 这 世界 ,
这是一个全新创造的世界，她踏入了世界的复苏之中。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .
her heart beating to the memory of the darkness and the Passion .
她 心 殴打 到 这 记忆 的 这 黑暗 和 这 热情 .
她的心跳与黑暗和激情的记忆交织在一起。

[ɪf] , [æz; əz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [fɔ:r; fər] [ti:] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] , [ðen] [ʃi:; ʃi]
If , as very often , they went to the Marsh for tea on Sundays , then she
如果 , 作为 非常 经常 , 他们 去 到 这 沼泽 为了 茶 在 星期日 , 然后 她
[ri:'geɪnd] [ə'hʌðər] ,
regained another ,
恢复 其他 ,
如果他们像往常一样在星期天去沼泽地喝茶，那么她就能再得到一份。

['laɪtər] [wɜ:rld] , [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ænd; ənd]
lighter world , that had never known the gloom and the stained glass and
打火机 世界 , 那 有 绝不 已知 这 愁云 和 这 染色 玻璃 和
[ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] .
the ecstasy of chanting .
这 狂喜 的 吟唱 .
一个更光明的世界，从未经历过阴郁、彩色玻璃窗和吟唱的狂喜。

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ə'gen] ,
Her husband was obliterated , she was with her father again ,
她 丈夫 曾是 彻底摧毁 , 她 曾是 和 她 父亲 再次 ,
她的丈夫被彻底消灭了，她又回到了父亲身边。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [fri:] [ænd; ənd][ɔ:l] ['deɪlaɪt] .
who was so fresh and free and all daylight .
WHO 曾是 所以 新鲜的 和 自由的 和 全部 日光 .

谁如此清新自由，整日阳光灿烂？

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrkənəs] , [wʌz; wəz] [əˈblɪtəreɪtɪd] .
Her husband , with his intensity and his darkness , was obliterated .
她 丈夫 , 和 他的 强度 和 他的 黑暗 , 曾是 彻底摧毁 .

她的丈夫，由于他的强烈情感和阴郁气质，被彻底摧毁了。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][fərˈɡaːtɪ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
She left him , she forgot him , she accepted her father .
她 左边 他 , 她 忘了 他 , 她 公认 她 父亲 .

她离开了他，她忘记了他，她接受了她的父亲。

[jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [hoʊm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Yet , as she went home again with the young man ,
然而 , 作为 她 去 家 再次 和 这 年轻的 男人 ,

然而，当她和那个年轻人一起回家时，

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['tentətɪvli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [əˈfeɪmd] ,
she put her hand on his arm tentatively , a little bit ashamed ,
她 放 她 手 在 他的 手臂 姑且 , 一个 小的 少量 羞愧 ,

她有些羞涩地试探性地把手放在他的胳膊上。

[hɜːr; hər][hænd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][aɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ˈrekjʊzənsɪ]
her hand pleaded that he would not hold it against her , her recusancy
她 手 恳求 那 他 会 不是 抓住 它 反对 她 , 她 拒绝

.
:
.

她伸出手恳求他不要因此责怪她，责怪她拒绝入教。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][əbˈskjuəd] .
But he was obscured .
但 他 曾是 模糊不清 .

但他被遮挡住了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [blaɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He seemed to become blind , as if he were not there with her .
他 似乎 到 变得 瞎的 , 作为 如果 他 是 不是 那里 和 她 .

他仿佛变得视而不见，好像他不在那里一样。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
Then she was afraid .
然后 她 曾是 害怕的 .

然后她感到害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .
She wanted him .
她 通缉 他 .

她想要他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ][ˈbːlmoʊst] [went] [mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
When he was oblivious of her , she almost went mad with fear .
什么时候 他 曾是 浑然不觉 的 她 , 她 几乎 去 疯狂的 和 害怕 .

当他没有注意到她时，她几乎吓疯了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈvʌlnərəb(ə)l] , [soʊ] [ɪkˈspəʊzd] .
For she had become so vulnerable , so exposed .
为了 她 有 变得 所以 易受伤害的 , 所以 裸露 .

因为她变得如此脆弱，如此不堪一击。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [soʊ] [ˈɪntɪmətli] .
She was in touch so intimately .
她 曾是 在 触碰 所以 亲密 .

她与对方的联系非常亲密。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪntɪmət] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] [nɪr]
All things about her had become intimate , she had known them near
全部 事物 关于 她 有 变得 亲密的 , 她 有 已知 他们 靠近
[ænd; ənd] ['lʌvli] ,
and lovely ,
和 迷人的 ,

她身边的一切都变得亲切起来，她对它们都了如指掌，倍感温馨。

[laɪk] ['prezənsɪz] ['hʌvər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] .
like presences hovering upon her .
喜欢 存在 悬停 之上 她 .

仿佛有某种存在笼罩着她。

[wʌt] [ɪf] [ðei] [ʊd; ʃəd] [ɔ:l][goʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] ['seprət] [ə'gen] , ['stændɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær]
What if they should all go hard and separate again , standing back from her
什么 如果 他们 应该 全部 去 难的 和 分离 再次 , 常设 后退 从 她
[ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,
terrible and distinct ,
糟糕的 和 清楚的 ,

如果他们都奋力拼搏，然后再次分崩离析，远离她那可怕而独特的性格，那会怎样？

[ænd; ənd][ʃi:; ji] , ['hævɪŋ] [noʊn] [ðem; ðəm] , [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət][ðer; ðər] ['mɜ:rsɪ] ?
and she , having known them , should be at their mercy ?
和 她 , 拥有 已知 他们 , 应该 是 在 他们的 怜悯 ?

她既然认识他们，就应该任由他们摆布吗？

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hær] .
This frightened her .
这 害怕 她 .

这让她感到害怕。

[ɔ:lweɪz] , [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hær][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
Always , her husband was to her the unknown to which she was
总是 , 她 丈夫 曾是 到 她 这 未知 到 哪个 她 曾是
[dɪ'lɪvəd] [ʌp] .
delivered up .
发表 向上 .

对她而言，丈夫始终是一个未知的存在，是她被迫托付给他的。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['temptɪd] [fɔ:rθ] [ɪntu:] ['blɔ:səm] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]
She was a flower that has been tempted forth into blossom , and has no
她 曾是 一个 花 那 有 到过 受诱惑 前进 进入 开花 , 和 有 不
[rɪ'tri:t] .
retreat .
撤退 .

她就像一朵被诱惑而绽放的花朵，无处可退。

[hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hær] ['neɪkɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
He had her nakedness in his power .
他 有 她 裸体 在 他的 力量 .

他曾拥有过她的裸体。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
And who was he , what was he ?
和 WHO 曾是 他 , 什么 曾是 他 ?

他是谁？他是什么人？

[ə; eɪ][blaɪnd] [θɪŋ] , [ə; eɪ][dɑ:rk] [fɔ:rs] , [wɪ'dəʊt] ['nɑ:lɪdʒ] .
A blind thing , a dark force , without knowledge .
一个 瞎的 事物 , 一个 黑暗的 力量 , 没有 知识 .

盲目的事物，黑暗的力量，缺乏知识。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːrˈself] .
She wanted to preserve herself .
她 通缉 到 保存 她自己 .

她想保护自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːrˈself] [əˈgen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsætɪsfайд] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Then she gathered him to herself again and was satisfied for a moment .
然后 她 聚集 他 到 她自己 再次 和 曾是 使满意 为了 一个 片刻 .

然后她又把他拉回自己身边，短暂地感到满足。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]
But as time went on , she began to realize more and more that he did not
但 作为 时间 去 在 , 她 开始 到 意识到 更多的 和 更多的 那 他 做过 不是
[ɔːltər] ,
alter ,
改变 ,

但随着时间的推移，她越来越意识到他并没有改变。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk] , [ˈeɪlɪən][tuː; tə][hɜːrˈself] .
that he was something dark , alien to herself .
那 他 曾是 某物 黑暗的 , 外星人 到 她自己 .

她觉得他身上有一种黑暗的、陌生的气质。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [braɪt] [ˈriːfleks][ʌv; əv] [hɜːrˈself] .
She had thought him just the bright reflex of herself .
她 有 想法 他 只是 这 明亮的 反射 的 她自己 .

她曾以为他只是她自己的一种明亮反射。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈɑːpəzɪt]
As the weeks and months went by she realized that he was a dark opposite
作为 这 周 和 几个月 去 经过 她 已实现 那 他 曾是 一个 黑暗的 对面的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

随着时间推移，她逐渐意识到他与她截然相反，而且性格阴暗。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑpəzɪt] , [nɑːt] [ˈkɑːmpləmənts] .
that they were opposites , not complements .
那 他们 是 相反的 , 不是 互补 .

它们是相反的，而不是互补的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɔːltər] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈseprətli] [hɪmˈself] ,
He did not alter , he remained separately himself ,
他 做过 不是 改变 , 他 剩余 分别地 他自己 ,

他没有改变，依然保持着他原本的模样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [biː; bi] [paːrt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n]
and he seemed to expect her to be part of himself , the extension
和 他 似乎 到 预计 她 到 是 部分 的 他自己 , 这 扩大
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
of his will .
的 他的 将要 .

他似乎期望她成为他的一部分，成为他意志的延伸。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
She felt him trying to gain power over her , without knowing her .
她 毛毡 他 尝试 到 获得 力量 超过 她 , 没有 会心 她 .

她感觉他想在不了解她的情况下控制她。

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] ?
What did he want ?
什么 做过 他 想 ?

他想要什么？

[wʌz; wəz][hi;; hi][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [ˈbʊli] [hɜ:r; hər] ?
Was he going to bully her ?
曾是 他 去 到 欺负 她 ？

他要欺负她吗？

[wʌt] [dɪd][fi;; fi][wɑ:nt][hɜ:r'self] ?
What did she want herself ?
什么 做过 她 想 她自己 ？

她自己想要什么？

[fi;; fi] [ˈænsər] [hɜ:r'self] , [ðæt][fi;; fi][ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə][bi;; bi] [ˈhæpi] , [tu;; tə][bi;; bi][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
She answered herself , that she wanted to be happy , to be natural ,
她 回答 她自己 ， 那 她 通缉 到 是 快乐的 ， 到 是 自然的 ，

她告诉自己，她想要快乐，想要自然。

[laɪk][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈdeɪtaɪm] .
like the sunlight and the busy daytime .
喜欢 这 阳光 和 这 忙碌的 白天 。

就像阳光和忙碌的白日。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl] , [fi;; fi][felt][hi;; hi][ˈwɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][tu;; tə][bi;; bi]
And , at the bottom of her soul , she felt he wanted her to be
和 ， 在 这 底部 的 她 灵魂 ， 她 毛毡 他 通缉 她 到 是

[dɑ:rk] , [ʌnˈnætʃrəl] .
dark , unnatural .
黑暗的 ， 不自然 。

而且，在她内心深处，她觉得他希望她变得阴暗、不自然。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [hi;; hi] [si:md] [laɪk][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmʌðərɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
Sometimes , when he seemed like the darkness covering and smothering her ,
有时 ， 什么时候 他 似乎 喜欢 这 黑暗 覆盖 和 窒息 她 ，

[fi;; fi] [rɪˈvʊʊlɪd] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [ˈhɔ:rər] ,
she revolted almost in horror ,
她 反抗 几乎 在 恐怖 ，

有时，当他像黑暗一样笼罩着她、让她窒息时，她几乎是恐惧地反抗着。

[ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and struck at him .
和 击 在 他 。

然后击打了他。

[fi;; fi] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bli:d] , [ænd; ənd][hi;; hi] [brˈkeɪm] [ˈwɪkɪd] .
She struck at him , and made him bleed , and he became wicked .
她 击 在 他 ， 和 制成 他 流血 ， 和 他 成为 邪恶 。

她打了他，让他流血，他就变得邪恶了。

[brˈkəz, brˈkɔ:z][fi;; fi] [ˈdredɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhɔ:rər] , [hi;; hi] [brˈkeɪm] [ˈwɪkɪd] , [hi;; hi]
Because she dreaded him and held him in horror , he became wicked , he
因为 她 令人恐惧的 他 和 握住 他 在 恐怖 ， 他 成为 邪恶 ， 他

[ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
wanted to destroy .
通缉 到 破坏 。

因为她惧怕他，对他感到恐惧，所以他变得邪恶，想要毁灭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [faɪt] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈkru:əl] .
And then the fight between them was cruel .
和 然后 这 斗争 之间 他们 曾是 残忍的 。

然后，他们之间的战斗变得残酷无比。

[fi;; fi] [brɪˈɡæn][tu;; tə][ˈtremb(ə)] .
She began to tremble .
她 开始 到 颤抖 。

她开始颤抖。

[hiː; hi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [hɪm'self] [ɑːn][hɜːr; hər] .

He wanted to impose himself on her .

他 通缉 到 强加 他自己 在 她 .

他想强迫她接受他。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [ˈʌdə] .

And he began to shudder .

和 他 开始 到 不寒而栗 .

他开始颤抖起来。

[ʃiː; ʃɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊpən] ,

She wanted to desert him , to leave him a prey to the open ,

她 通缉 到 沙漠 他 , 到 离开 他 一个 猎物 到 这 打开 ,

她想抛弃他，让他成为外面世界的猎物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌn'kliːn] [dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ˈsetɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] .

with the unclean dogs of the darkness setting on to devour him .

和 这 不洁 狗 的 这 黑暗 环境 在 到 吞食 他 .

黑暗中的污秽犬儿扑上来要吞噬他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [biːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He must beat her , and make her stay with him .

他 必须 打 她 , 和 制作 她 停留 和 他 .

他必须打败她，让她留在他身边。

[ˌwer'æz] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] [friː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Whereas she fought to keep herself free of him .

然而 她 战斗 到 保持 她自己 自由的 的 他 .

而她却拼命想要摆脱他。

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [weɪz] [naʊ] [ˈʃædəʊd] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld]

They went their ways now shadowed and stained with blood , feeling the world

他们 去 他们的 方式 现在 阴影 和 染色 和 血 , 感觉 这 世界

[faːr][ɔːf] ,

far off ,

远的 离开 ,

他们各自离去，身上沾满了血迹，感觉世界离他们很远。

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [help] .

unable to give help .

无法 到 给 帮助 .

无法提供帮助。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][get] ['taɪərd] .

Till she began to get tired .

直到 她 开始 到 得到 疲劳的 .

直到她开始感到疲倦。

[ˈæftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'keɪm] [ɪm'pæsɪv] , [dɪ'tætʃt] [ˈʌtərli] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] .

After a certain point , she became impassive , detached utterly from him .

后 一个 肯定 观点 , 她 成为 冷漠 , 分离的 完全地 从 他 .

到了某个阶段，她变得冷漠，完全与他疏远了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [ˈmɜːrdərəsli] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

He was always ready to burst out murderously against her .

他 曾是 总是 准备好 到 爆裂 出去 残忍地 反对 她 .

他随时准备对她大开杀戒。

[hɜːr; hər] [soʊl] [ɡɑːt] [ʌp][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [hɜːr; hər] [wei] .

Her soul got up and left him , she went her way .

她 灵魂 得到 向上 和 左边 他 , 她 去 她 方式 .

她的灵魂起身离开了他，走上了她自己的路。

[ˌnevərðəˈles] [ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈpærənt] [ˈblaɪðnəs] , [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] ,
Nevertheless in her apparent blitheness , that made his soul black with opposition ,
尽管如此 在 她 明显 轻松愉快 , 那 制成 他的 灵魂 黑色的 和 反对 ,
然而, 她表面上的无忧无虑, 却让他的内心充满了反对的怒火。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtreɪblɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [bled] .
she trembled as if she bled .
她 颤抖 作为 如果 她 出血 .
她浑身颤抖, 仿佛流血了一般。

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd] [əˈgen] , [ðə; ði] [pjʊə] [lʌv] [keɪm] [ɪn] [ˈsʌnbɪ:mz] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
And ever and again , the pure love came in sunbeams between them ,
和 曾经 和 再次 , 这 纯的 爱 来了 在 阳光 之间 他们 ,
而那份纯粹的爱, 总是像阳光般在他们之间流淌。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
when she was like a flower in the sun to him , so beautiful , so shining ,
什么时候 她 曾是 喜欢 一个 花 在这 太阳 到 他 , 所以 美丽的 , 所以 灼灼 ,
在他眼里, 她就像阳光下的花朵, 如此美丽, 如此闪耀。

[soʊ] [ɪnˈtensli] [dɪr] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd] [ˈskersli] [ber] [aɪ ˈtiː] .
so intensely dear that he could scarcely bear it .
所以 强烈地 亲爱的 那 他 可以 几乎 熊 它 .
如此珍贵, 他几乎难以承受。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][soʊl] [hæd; həd][sɪks] [wɪŋz] [ʌv; əv] [blɪs] [hiː; hi] [stəd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [preɪz] ,
Then as if his soul had six wings of bliss he stood absorbed in praise ,
然后 作为 如果 他的 灵魂 有 六 翅膀 的 极乐 他 站立 吸收 在 称赞 ,
然后, 仿佛他的灵魂长出了六只幸福的翅膀, 他沉浸在赞美之中。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [biːt] [θruː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌls] ,
feeling the radiance from the Almighty beat through him like a pulse ,
感觉 这 辐射 从 这 全能者 打 通过 他 喜欢 一个 脉冲 ,
他感到全能者的光芒如同脉搏般在他体内跳动。

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [fleɪm] [ʌv; əv] [preɪz] , [ˈtrænzˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] .
as he stood in the upright flame of praise , transmitting the pulse of Creation .
作为 他 站立 在 这 直立 火焰 的 称赞 , 传输 这 脉冲 的 创建 .
他伫立在赞美的火焰之中, 传递着造物的脉动。

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][ðə; ði] [dred] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈpaʊər]
And ever and again he appeared to her as the dread flame of power
和 曾经 和 再次 他 出现 到 她 作为 这 恐惧 火焰 的 力量
.
:
.

他一次又一次地以令人畏惧的权力之焰的形象出现在她面前。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ,
Sometimes , when he stood in the doorway , his face lit up ,
有时 , 什么时候 他 站立 在 这 门口 , 他的 脸 点燃向上 ,
有时, 当他站在门口时, 他的脸上会绽放出笑容。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [əˌnʌnsiˈeɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .
he seemed like an Annunciation to her , her heart beat fast .
他 似乎 喜欢 一个 圣母领报 到 她 , 她 心 打 快速地 .
他就像天使报喜一般出现在她面前, 她的心跳加速。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [səˈspendɪd] .
And she watched him , suspended .
和 她 观看 他 , 暂停 .
她凝视着他, 仿佛悬在空中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] , ['bɜːrniŋ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ænd; ənd][riːzɪstɪd, riːzɪstəd, riːzɪstɪd] .

He had a dark , burning being that she dreaded and resisted .
他 有 一个 黑暗的 , 燃烧 存在 那 她 令人恐惧的 和 抵抗 .

他身上有一种她既恐惧又抗拒的黑暗、燃烧的气息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .

She was subject to him as to the Angel of the Presence .
她 曾是 主题 到 他 作为 到 这 天使 的 这 在场 .

她对他，就像对临在天使一样，负有服从的责任。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .

She waited upon him and heard his will , and she trembled in his service .
她 等待 之上 他 和 听到 他的 将要 , 和 她 颤抖 在 他的 服务 .

她侍奉他，聆听他的旨意，在他面前战战兢兢地服侍他。

[ðen] [ɔːl] [ðɪs] [pæst] [əˈweɪ] .

Then all this passed away .
然后 全部 这 通过了 离开 .

然后一切都过去了。

[ðen] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪŋnəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈstreɪndʒnəs] [tuː; tə]

Then he loved her for her childishness and for her strangeness to
然后 他 喜爱 她 为了 她 童心 和 为了 她 奇怪 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他爱上了她的稚气和她对他而言的陌生感。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

for the wonder of her soul which was different from his soul ,
为了 这 想知道 的 她 灵魂 哪个 曾是 不同的 从 他的 灵魂 ,

因为她那与他截然不同的灵魂令人惊叹，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈdʒenjuɪn] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] .

and which made him genuine when he would be false .
和 哪个 制成 他 真的 什么时候 他 会 是 错误的 .

这使得他即使在说谎时也显得真诚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][sæt] [ˈluːsli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

And she loved him for the way he sat loosely in a chair ,
和 她 喜爱 他 为了 这 方式 他 卫星 松散地 在 一个 椅子 ,

她喜欢他随意地坐在椅子上的样子。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈiːgər] .

or for the way he came through a door with his face open and eager .
或者 为了 这 方式 他 来了 通过 一个 门 和 他的 脸 打开 和 渴望的 .

或者因为他推门而入时，脸上带着热情洋溢的笑容。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] , [ˈiːgər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]

She loved his ringing , eager voice , and the touch of the unknown about him
她 喜爱 他的 铃声 , 渴望的 嗓音 , 和 这 触碰 的 这 未知 关于 他

, [hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] [sɪmˈplɪsəti] .

, his absolute simplicity .
 , 他的 绝对 简单 .

她喜欢他那洪亮而充满热情的声音，以及他身上那种神秘莫测的气质和纯粹的个性。

[jet] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsætɪsfɑɪd] .

Yet neither of them was quite satisfied .
然而 两者都不 的 他们 曾是 相当 使满意 .

然而，他们两人都不太满意。

[hi:; hi] [felt] , [ˈsʌmwer] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [did] [nɑ:t] [riˈspekt] [hɪm; ɪm] .

He felt , somewhere , that she did not respect him .
他 毛毡 , 某处 , 那 她 做过 不是 尊重 他 .

他总觉得她不尊重他。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊnli] [riˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [riˈleɪtɪd] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] .

She only respected him as far as he was related to herself .
她 仅有的 受人尊敬 他 作为 远的 作为 他 曾是 有关的 到 她自己 .

她只尊重与她有血缘关系的他。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ker] .

For what he was , beyond her , she had no care .
为了 什么 他 曾是 , 超过 她 , 她 有 不 关心 .

至于他究竟是什么样的人，她毫不在意。

[ʃi:; ʃi] [did] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [hɪmˈself] .

She did not care for what he represented in himself .
她 做过 不是 关心 为了 什么 他 代表 在 他自己 .

她并不在意他身上所代表的那种品质。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [hi:; hi] [did] [nɑ:t] [noʊ] [hɪmˈself] [wʌt] [hi:; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] .

It is true , he did not know himself what he represented .
它 是 真的 , 他 做过 不是 知道 他自己 什么 他 代表 .

的确，他自己并不清楚他所代表的意义。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [did] [nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈɑ:nər] [aɪ ˈti:] .

But whatever it was she did not really honour it .
但 任何 它 曾是 她 做过 不是 真的 荣誉 它 .

但无论是什么，她都没有真正遵守。

[ʃi:; ʃi] [did] [noʊ] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] [leɪs] - [dɪˈzaɪnər] , [nɔ:r] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz]

She did no service to his work as a lace - designer , nor to himself as
她 做过 不 服务 到 他的 工作 作为 一个 蕾丝 - 设计师 , 也不 到 他自己 作为

[bred] - [ˈwɪnər] .

bread - winner .
面包 - 优胜者 .

他对他的蕾丝设计师工作没有任何帮助，对他作为养家糊口的人也没有任何帮助。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ˈevri] [deɪ] — [ðæt] [ɪnˈtaɪtlɪd]

Because he went down to the office and worked every day — that entitled
因为 他 去 向下 到 这 办公室 和 工作 每一个 天 — 那 标题

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [noʊ] [riˈspekt] [ɔ:r] [riˈgɑ:rd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,

him to no respect or regard from her ,
他 到 不 尊重 或者 看待 从 她 ,

因为他每天都去办公室工作——这就不代表他有资格得到她的尊重或重视。

[hi:; hi] [nu:] .

he knew .
他 知道 .

他知道。

[ˈræðər] [ʃi:; ʃi] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .

Rather she despised him for it .
相当 她 被鄙视的 他 为了 它 .

相反，她因此而鄙视他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈɔ:lmʊst] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ðoʊ] [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ ˈti:] [ˈmædənd] [hɪm; ɪm]

And he almost loved her for this , though at first it maddened him
和 他 几乎 喜爱 她 为了 这 , 尽管 在 第一的 它 疯狂的 他

[laɪk] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

like an insult .
喜欢 一个 侮辱 .

他几乎因此而爱上了她，尽管起初这让他感到像是一种侮辱一样愤怒。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [di:pə] , [ʃi: ʃi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə] ['kɑ:mbæt][hɪz; ɪz] ['di:pəst] ['fi:lɪŋz] .
What was much deeper , she soon came to combat his deepest feelings .
什么 曾是 很多 更深 , 她 很快 来了 到 战斗 他的 最深处 情怀 .

她很快就意识到，更深层次的事情，是她要对抗他内心深处最强烈的情感。

[wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [dɪd] [nɑ:t] ['mætə] ['veri]
What he thought about life and about society and mankind did not matter very
什么 他 想法 关于 生活 和 关于 社会 和 人类 做过 不是 事情 非常
[mʌtʃ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] :
much to her :
很多 到 她 :

她并不太在意他对生活、社会和人类的看法：

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
he was right enough to be insignificant .
他 曾是 正确的 足够的 到 是 微不足道 .

他的观点固然正确，但也因此显得微不足道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
This was again galling to him .
这 曾是 再次 令人恼火 到 他 .

这再次让他感到恼火。

[ʃi: ʃi] [wʊd] [dʒʌdʒ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] .
She would judge beyond him on these things .
她 会 法官 超过 他 在 这些 事物 .

在这些事情上，她的判断会比他高明得多。

[bʌt; bət] [æ; ə] [lenkθ; lenθ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:r; hə] [dʒʌdʒmənts] , [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz]
But at length he came to accept her judgments , discovering them as
但 在 长度 他 来了 到 接受 她 判决 , 发现 他们 作为
[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
if they were his own .
如果 他们 是 他的 自己的 .

但最终他接受了她的判断，并认为这些判断就像是自己的判断一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [di:p] ['trʌb(ə)l] [leɪ] .
It was not here the deep trouble lay .
它 曾是 不是 这里 这 深的 麻烦 躺 .

但真正的问题并不在这里。

[ðə; ði] [di:p] [ru:t] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] ['enməti] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃi: ʃi] [dʒɪəd] [æt; ə] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
The deep root of his enmity lay in the fact that she jeered at his soul .
这 深的 根 的 他的 敌意 躺 在 这 事实 那 她 嘲笑 在 他的 灵魂 .

他仇恨的根源在于她嘲笑他的灵魂。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [ænd; ənd] ['stʊ:pɪd] [ɪn] [θɔ:t] .
He was inarticulate and stupid in thought .
他 曾是 不善言辞 和 愚蠢的 在 想法 .

他口齿不清，思维愚钝。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hi:; hi] [klʌŋ] ['pæʃənətli] .
But to some things he clung passionately .
但 到 一些 事物 他 紧紧抓住 热情地 .

但他对某些事物却无比执着。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
He loved the Church .
他 喜爱 这 教会 .

他热爱教会。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'li:vɪd] ,
If she tried to get out of him , what he believed ,
如果她尝试到得到出去的他 , 什么他相信 ,

如果她试图摆脱他, 他所相信的,

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [suːn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [reɪdʒ] .
then they were both soon in a white rage .
然后他们 是 两个都 很快 在 一个 白色的 愤怒 .

然后他们俩很快就怒不可遏。

[dɪd] [hiː; hi] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [waɪn] [æt; ət] ['keɪnə] ?
Did he believe the water turned to wine at Cana ?
做过 他 相信 这 水 转向 到 葡萄酒 在 迦拿 ?

他相信迦拿的水变成了酒吗?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)] [fækt] :
She would drive him to the thing as a historical fact :
她 会 驾驶 他 到 这 事物 作为 一个 历史 事实 :

她会把他当作历史事实来看待:

[soʊ] [mʌtʃ] [reɪn] - ['wɔːtər] — [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'tiː] — [kæn; kən] [aɪ 'tiː] [br'kʌm] [greɪp] - [dʒuːs] , [waɪn] ?
so much rain - water — look at it — can it become grape - juice , wine ?
所以 很多 雨 - 水 — 看 在 它 — 能 它 变得 葡萄 - 汁 , 葡萄酒 ?

这么多雨水——你看——能变成葡萄汁、葡萄酒吗?

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'stənt] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɪr] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ænd] [sed] [noʊ] ,
For an instant , he saw with the clear eyes of the mind and said no ,
为了 一个 立即的 , 他 锯 和 这 清除 眼睛 的 这 头脑 和 说 不 ,

那一瞬间, 他用清醒的头脑看清了一切, 说道: 不。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [maɪnd] , ['ænsər] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .
his clear mind , answering her for a moment , rejected the idea .
他的 清除 头脑 , 回答 她 为了 一个 片刻 , 拒绝 这 主意 .

他头脑清醒, 思考片刻后否定了这个想法。

[ænd; ænd] [ɪ'mɪ:diətli] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] , [ɪn'koʊət] ['heɪtrɪd] [ə'ɡenst]
And immediately his whole soul was crying in a mad , inchoate hatred against
和 立即地 他的 所有的 灵魂 曾是 哭泣 在 一个 疯狂的 , 未成形的 仇恨 反对

[ðɪs] [vaɪə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
this violation of himself .
这 违反 的 他自己 .

他的整个灵魂立刻在疯狂的、难以名状的仇恨中哭泣, 控诉着这种对他的侵犯。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
It was true for him .
它 曾是 真的 为了 他 .

对他来说确实如此。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ə'ɡen] [æt; ət] [wʌns] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] .
His mind was extinguished again at once , his blood was up .
他的 头脑 曾是 熄灭 再次 在 一次 , 他的 血 曾是 向上 .

他顿时神志不清, 怒火中烧。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ænd] [boʊnz] , [hiː; hi] ['wɔːntɪd] [ðə; ði] [siːn] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
In his blood and bones , he wanted the scene , the wedding ,
在 他的 血 和 骨头 , 他 通缉 这 场景 , 这 婚礼 ,

他骨子里就渴望着那场婚礼, 那场面。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ:rkɪn] [æz; əz] [red] [waɪn] : [ænd; ənd] [kraɪst] [ˈseɪɪŋ]
the water brought forward from the firkins as red wine : and Christ saying
这 水 带来 向前 从 这 小桶 作为 红色的 葡萄酒 : 和 基督 说
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] :
to His mother :
到 他的 母亲 :

从桶里打出来的水像红酒一样；基督对他的母亲说：

“ [ˈwʊmən] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪ:] ? — [maɪn] [ˈaʊər][ɪz][nɑ:t] [jet] [kʌm] .
“ **Woman , what have I to do with thee ? — mine hour is not yet come .**
“ 女士 , 什么 有 我 到 做 和 你 ? — 矿 小时 是 不是 然而 来 .
“女人，我与你何干？ ——我的时刻还没有到。”

“ [ænd; ənd] [ðen] :
“ **And then :**
“ 和 然后 :

“进而：

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] , - [ˌwʌtsʊʊˈevər] [hi:; hi] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] , [du:]
“ **His mother saith unto the servants , ' Whatsoever he saith unto you , do**
“ 他的 母亲 赛斯说 到 这 仆人 , - 任何 他 赛斯说 到 你 , 做
[aɪ ˈti:] . -
it . '
它 . -

“他的母亲对仆人说：‘无论他告诉你们什么，你们都要照做。’”

“ [ˈbræŋwɛn] [lʌvd] [aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd] [blʌd] [hi:; hi] [lʌvd] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi][kʊd; kəd]
“ **Brangwen loved it , with his bones and blood he loved it , he could**
“ 布兰温 喜爱 它 , 和 他的 骨头 和 血 他 喜爱 它 , 他 可以
[nɑ:t] [let][aɪ ˈti:][goʊ] .
not let it go .
不是 让 它 去 .

“布朗温爱它，他用他的骨子里爱它，他无法放手。”

[jet] [fi:; fi] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][aɪ ˈti:][goʊ] .
Yet she forced him to let it go .
然而 她 强制 他 到 让 它 去 .
但她却强迫他放手。

[fi:; fi] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [əˈtætʃmənts] .
She hated his blind attachments .
她 憎恨 他的 瞎的 附件 .
她讨厌他盲目的依恋。

[ˈwɔ:tər] , [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈwɔ:tər] , [kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəli] [tɜ:rn][ˈɪntu:] [waɪn] ,
Water , natural water , could it suddenly and unnaturally turn into wine ,
水 , 自然的 水 , 可以 它 突然 和 不自然地 转动 进入 葡萄酒 ,
水，天然的水，会突然、非自然地变成酒吗？

[dɪˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][hæpˈhæzəd] [teɪk] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈbi:ɪŋ] ?
depart from its being and at haphazard take on another being ?
离开 从 它是 存在 和 在 偶然 拿 在 其他 存在 ?
脱离其原本的存在状态，随意地转变为另一种存在状态？

[ɑ:] [noʊ] , [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
Ah no , he knew it was wrong .
啊 不 , 他 知道 它 曾是 错误的 .
啊，不，他知道这样做是错的。

[ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈpælpɪteɪɪŋ] , [ˈhɑːst(ə)] [tʃaɪld] , [ˈheɪtfl] , [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [dr'strʌkʃn]
She became again the palpitating , hostile child , hateful , putting things to destruction
她 成为 再次 这 心悸 , 敌对的 孩子 , 可恶 , 推杆 事物 到 破坏
.
:
.

她又变回了那个心跳加速、充满敌意、可恨且喜欢破坏东西的孩子。

[hiː; hi] [br'keɪm] [mjuːt] [ænd; ənd] [ded] .
He became mute and dead .
他 成为 沉默的 和 死的 .

他变得沉默寡言，最终死去。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [laɪ] .
His own being gave him the lie .
他的 自己的 存在 给予 他 这 说谎 .

他自己的内心告诉了他真相。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] : [waɪn] [wʌz; wəz] [waɪn] , [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈwɔːtər] , [fɔːr; fər] [ˈevər] :
He knew it was so : wine was wine , water was water , for ever :
他 知道 它 曾是 所以 : 葡萄酒 曾是 葡萄酒 , 水 曾是 水 , 为了 曾经 :
他知道事实就是如此：酒就是酒，水就是水，永远如此：

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [hæd; həd] [nɔːt] [br'kʌm] [waɪn] .
the water had not become wine .
这 水 有 不是 变得 葡萄酒 .

水并没有变成酒。

[ðə; ði] [ˈmɪrəkl(ə)] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [fækt] .
The miracle was not a real fact .
这 奇迹 曾是 不是 一个 真实的 事实 .

这个奇迹并非真实存在。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She seemed to be destroying him .
她 似乎 到 是 摧毁 他 .

她似乎在摧毁他。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [dɔːrk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈrʌnɪŋ] [ɪts] [blʌd] .
He went out , dark and destroyed , his soul running its blood .
他 去 出去 , 黑暗的 和 损毁 , 他的 灵魂 跑步 它是 血 .

他走了出去，浑身阴沉，心灰意冷，灵魂在血液中流淌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv] [deθ] .
And he tasted of death .
和 他 尝过 的 死亡 .

他尝到了死亡的滋味。

[br'kəz, br'kɔːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn] [ðiːz] [ʌn'kwestʃənd] [ˈkɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] .
Because his life was formed in these unquestioned concepts .
因为 他的 生活 曾是 形成 在 这些 毋庸置疑 概念 .

因为他的一生就是在这些不容置疑的观念中形成的。

[ʃiː; ʃi] , [ˈdesələt] [ə'gen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [went] [ə'weɪ]
She , desolate again as she had been when she was a child , went away
她 , 荒凉 再次 作为 她 有 到过 什么时候 她 曾是 一个 孩子 , 去 离开
[ænd; ənd] [ˈsɒbd] .
and sobbed .
和 啜泣 .

她像小时候那样孤苦伶仃，走开后痛哭流涕。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] , [ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] ['weðər] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [waɪn] [ɔːr][nɑːt] .
She did not care , she did not care whether the water had turned to wine or not .
她 做过 不是 关心 , 她 做过 不是 关心 无论 这 水 有 转向 到 葡萄酒 或者 不是 .
她不在乎, 她不在乎水是否变成了酒。

[let] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
Let him believe it if he wanted to .
让 他 相信 它 如果 他 通缉 到 .
如果他想信, 就让他信吧。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [nuː] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [wʌn] .
But she knew she had won .
但 她 知道 她 有 韩元 .
但她知道自己赢了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æʃi] [ˌdesə'leɪʃn] [keɪm] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] .
And an ashy desolation came over her .
和 一个 灰烬 荒凉 来了 超过 她 .
她顿时感到一阵灰暗的凄凉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æʃənli] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
They were ashenly miserable for some time .
他们 是 灰白的 悲惨的 为了 一些 时间 .
他们有一段时间面色苍白, 痛苦不堪。

[ðen] [ðə; ði][laɪf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
Then the life began to come back .
然后 这 生活 开始 到 来 后退 .
然后, 生活开始恢复正常。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['dɔːɡɪd] .
He was nothing if not dogged .
他 曾是 没有什么 如果 不是 顽强 .
他真是个不折不扣的硬汉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæptər] [ʌv; əv][es 'tiː] . [dʒɑːn] .
He thought again of the chapter of St . John .
他 想法 再次 的 这 章 的 英石 . 约翰 .
他又想起了约翰福音的那一章。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['baɪtɪŋ] [pæŋ] .
There was a great biting pang .
那里 曾是 一个 伟大的 咬 疼痛 .
一阵剧烈的刺痛感。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [kept] [ðə; ði] [ɡʊd] [waɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] . "
"**But thou hast kept the good wine until now .**"
" 但 你 哈斯特 保留 这 好的 葡萄酒 直到 现在 . "
"但你却把好酒留到了现在。"

" [ðə; ði] [best] [waɪn] !
"**The best wine !**"
" 这 最好的 葡萄酒 !
"最好的葡萄酒! "

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,
"**The young man's heart responded in a craving , in a triumph ,**"
" 这 年轻的 男人的 心 回应 在 一个 渴望 , 在 一个 胜利 ,
"年轻人的内心回应着渴望和胜利,

[ɔ:ldʊ] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] [ɪn][fækt][bɪt][æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ˈwi:zl]
although the knowledge that it was not true in fact bit at him like a weasel
虽然 这 知识 那 它 曾是 不是 真的 在 事实 少量 在 他 喜欢 一个 黄鼠狼
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
in his heart .
在 他的 心 .

虽然他心里一直揪着这件事不实的真相不放，就像一只黄鼠狼在啃噬他的心。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] , [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈnaɪəl] , [ɔ:r][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][æfərˈmeɪ](ə)n] ?
Which was stronger , the pain of the denial , or the desire for affirmation ?
哪个 曾是 更强 , 这 疼痛 的 这 拒绝 , 或者 这 欲望 为了 肯定 ?
否认的痛苦更强烈，还是渴望得到肯定的痛苦更强烈？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌbərn] [ɪn][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][əˈboʊd][baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .
He was stubborn in spirit , and abode by his desire .
他 曾是 固执的 在 精神 , 和 住所 经过 他的 欲望 .
他性格固执，一意孤行。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈfɜ:rm][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [æz; əz] [tru:] .
But he would not any more affirm the miracles as true .
但 他 会 不是 任何 更多的 确认 这 奇迹 作为 真的 .
但他不再肯定这些奇迹是真实的。

[veri] [wel] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [waɪn] .
Very well , it was not true , the water had not turned into wine .
非常 出色地 , 它 曾是 不是 真的 , 这 水 有 不是 转向 进入 葡萄酒 .
好吧，事实并非如此，水并没有变成酒。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [waɪn] .
The water had not turned into wine .
这 水 有 不是 转向 进入 葡萄酒 .
水并没有变成酒。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [tɜ:rnd]
But for all that he would live in his soul as if the water had turned
但 为了 全部 那 他 会 居住 在 他的 灵魂 作为 如果 这 水 有 转向
[ˈɪntu:] [waɪn] .
into wine .
进入 葡萄酒 .
但即使如此，他的灵魂依然会像水变成了酒一样鲜活。

[fɔ:r; fər] [tru:θ] [ʌv; əv][fækt] , [aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t] .
For truth of fact , it had not .
为了 真相 的 事实 , 它 有 不是 .
但事实上，并没有。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] , [aɪˈti:][hæd; həd] .
But for his soul , it had .
但 为了 他的 灵魂 , 它 有 .
但对他的灵魂而言，确实如此。

" [ˈweðər] [aɪˈti:] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [waɪn][ɔ:r] [ˈweðər] [aɪˈti:] [ˈdɪdnt] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪˈti:] [ˈdʌznt]
" Whether it turned into wine or whether it didn't , " he said , " it doesn't
" 无论 它 转向 进入 葡萄酒 或者 无论 它 没有 , " 他 说 , " 它 不
[ˈbɑ:ðər] [emˈi:] .
bother me .
打扰 我 .
“不管它最终是否变成了葡萄酒，”他说，“我都不在意。”

[aɪ] [teɪk] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] . "
I take it for what it is . "
我 拿 它 为了 什么 它 是 . "
我接受它本来的样子。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ And what is it ?
“ 和 什么 是 它 ?

那是什么呢？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈkwɪkli] , [ˈhoʊpfəli] .
“ she asked , quickly , hopefully .
“ 她 问 , 迅速地 , 希望 .

她急切地问道，语气中带着一丝希望。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ It's the Bible , “ he said .
“ 它是 这 圣经 , “ 他 说 .

“那是《圣经》。”他说。

[ðæt] [ˈænsər] [ɪn'reɪdʒd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .
That answer enraged her , and she despised him .
那 回答 愤怒 她 , 和 她 被鄙视的 他 .

那个回答激怒了她，她鄙视他。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈæktɪvli] [ˈkwestʃən] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l][hɜːr'self] .
She did not actively question the Bible herself .
她 做过 不是 积极 问题 这 圣经 她自己 .

她本人并没有主动质疑《圣经》。

[bʌt; bət][hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kən'tempt] .
But he drove her to contempt .
但 他 驾驶 她 到 鄙视 .

但他却让她对他感到厌恶。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletər] .
And yet he did not care about the Bible , the written letter .
和 然而 他 做过 不是 关心 关于 这 圣经 , 这 书面 信 .

然而，他却对圣经，对书面文字，毫不在意。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈsætɪsfai][hɜːr; həɹ] , [jet] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl] .
Although he could not satisfy her , yet she knew of herself that he had something real .
虽然 他 可以 不是 满足 她 , 然而 她 知道 的 她自己 那 他 有 某物 真实的 .

虽然他无法让她满意，但她心里明白他拥有一些真挚的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɔːgmətɪst] .
He was not a dogmatist .
他 曾是 不是 一个 教条主义者 .

他并非教条主义者。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [waɪn] .
He did not believe in fact that the water turned into wine .
他 做过 不是 相信 在 事实 那 这 水 转向 进入 葡萄酒 .

他其实并不相信水会变成酒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fækt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
He did not want to make a fact out of it .
他 做过 不是 想 到 制作 一个 事实 出去 的 它 .

他不想把这件事变成事实。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] [wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
Indeed , his attitude was without criticism .
的确 , 他的 态度 曾是 没有 批评 .

事实上，他的态度没有任何批评意见。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpjɔrli] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
It was purely individual .
它 曾是 纯粹 个人 。

这纯粹是个人行为。

[hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrd] ,
He took that which was of value to him from the Written Word ,
他 采取 那 哪个 曾是 的 价值 到 他 从 这 书面 单词 ,
他从圣经中汲取了对他有价值的东西。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] .
he added to his spirit .
他 额外 到 他的 精神 。

他为他的精神增添了力量。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][let] [sliːp] .
His mind he let sleep .
他的 头脑 他 让 睡觉 。

他让自己的思绪沉睡。

[ænd; ænd][fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz][maɪnd] [sliːp] .
And she was bitter against him , that he let his mind sleep .
和 她 曾是 苦的 反对 他 , 那 他 让 他的 头脑 睡觉 。

她对他心怀怨恨，因为他竟然让自己的思绪沉睡。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈhjuːmən] , [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪɡˈzɜːrt] .
That which was human , belonged to mankind , he would not exert .
那 哪个 曾是 人类 , 属于 到 人类 , 他 会 不是 发挥 。

凡是属于人类的，他都不会强加于人。

[hiː; hi] [keəd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
He cared only for himself .
他 关心 仅有的 为了 他自己 。

他只关心自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkrɪstʃən] .
He was no Christian .
他 曾是 不 基督教 。

他并非基督徒。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [kraɪst] [hæd; həd] [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .
Above all , Christ had asserted the brotherhood of man .
多于 全部 , 基督 有 断言 这 兄弟情 的 男人 。

最重要的是，基督宣扬了人类皆兄弟。

[fiː; fi] , [ˈɔːlmoʊst] [əˈɡenst] [hɜːrˈself] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] .
She , almost against herself , clung to the worship of the human knowledge .
她 , 几乎 反对 她自己 , 紧紧抓住 到 这 崇拜 的 这 人类 知识 。

她几乎违背了自己的本性，仍然执着于对人类知识的崇拜。

[mæn][mʌst; məst][daɪ][ɪn][ðə; ði][ˈbɔːdi] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmɔːrt(ə)] .
Man must die in the body , but in his knowledge he was immortal .
男人 必须 死 在 这 身体 , 但 在 他的 知识 他 曾是 不朽 。

人肉体终将消亡，但精神却是永恒的。

[sʌtʃ] , [ˈsʌmwɛr] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [brɪˈliːf] , [kwɑɪt] [əbˈskjʊr] [ænd; ænd] [ˌʌnˈfɔːmjɪleɪtɪd] .
Such , somewhere , was her belief , quite obscure and unformulated .
这样的 , 某处 , 曾是 她 信仰 , 相当 朦胧 和 未定型的 。

在某个地方，她或许抱有这样一种信念，虽然这种信念相当模糊且没有明确表达出来。

[fiː; fi] [brɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] .
She believed in the omnipotence of the human mind .
她 相信 在 这 全能 的 这 人类 头脑 。

她相信人类思维的全能性。

[hi:; hi] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [blaɪnd][æz; əz][ə; ei] [ˌsʌbtə'reɪniən] [θɪŋ] ,
He , on the other hand , blind as a subterranean thing ,
他 , 在这其他手 , 瞎的 作为一个 地下 事物 ,
而他, 却像地底生物一样双目失明。

[dʒʌst] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][ænd; ənd][ræn][ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑ:rk] - [soʊld] [dɪ'zaɪɜ:z] ,
just ignored the human mind and ran after his own dark - souled desires ,
只是 忽略 这 人类 头脑 和 跑 后 他的 自己的 黑暗的 - 有灵魂的 欲望 ,
[ˈfa:ləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʌnəliŋ] [noʊz] .
following his own tunnelling nose .
下列的 他的 自己的 隧道 鼻子 .
他完全无视人类的思维, 追逐着自己黑暗的欲望, 循着自己那钻进隧道的鼻子一路狂奔。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ˈɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈsʌfəkeɪt] .
She felt often she must suffocate .
她 毛毡 经常 她 必须 窒息 .
她常常感到自己快要窒息了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fʊ:t] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
And she fought him off .
和 她 战斗 他 离开 .
她奋力反抗, 击退了他。

[ðen] [hi:; hi] , [ˈnoʊɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] , [fʊ:t] [ˈmædli] [bæk] [ə'gen] , [ˈfræntɪk][ɪn] [ˈsenʃuəl] [fɪr] .
Then he , knowing he was blind , fought madly back again , frantic in sensual fear .
然后 他 , 会心 他 曾是 瞎的 , 战斗 疯狂地 后退 再次 , 疯狂的 在 感性的 害怕 .
然后, 他知道自己双目失明, 便疯狂地反抗, 在感官恐惧中疯狂挣扎。

[hi:; hi][dɪd] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋz] .
He did foolish things .
他 做过 愚蠢 事物 .
他做了蠢事。

[hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪts] , [hi:; hi] [ˈærəgeɪt] [ðə; ði][oʊld] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmæstər][ʌv; əv]
He asserted himself on his rights , he arrogated the old position of master of
他 断言 他自己 在 他的 权利 , 他 僭越 这 老的 位置 的 掌握 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
他维护了自己的权利, 僭越了旧时的主人地位。

" [ju:v] [ə; ei] [raɪt] [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ][wɑ:nt] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **You've a right to do as I want , " he cried .**
" 你已经 一个 正确的 到 做 作为 我 想 , " 他 哭 .
"你有权按照我的意愿行事,"他喊道。

" [fu:l] !
" **Fool !**
" 傻子 !
"傻子!

" [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
" **she answered .**
" 她 回答 .
她回答道。

" [fu:l] ! "
" **Fool ! "**
" 傻子 ! "
"傻瓜! "

“ [aɪ] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [ˈmæstər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“ **I'll let you know who's master , ” he cried .**
“ 患病的 让 你 知道 谁是 掌握 , ” 他 哭 .

“我会让你知道谁才是主人！”他喊道。

“ [fuːl] !
“ **Fool !**
“ 傻子 !

“傻子！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **she answered .**
“ 她 回答 .

她回答道。

“ [fuːl] !
“ **Fool !**
“ 傻子 !

“傻子！

[aɪv] [noʊn] [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər] ,
I've known my own father ,
我已经 已知 我的 自己的 父亲 ,

我认识我自己的父亲，

[huː] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
who could put a dozen of you in his pipe and push them down with
WHO 可以 放 一个 打 的 你 在 他的 管道 和 推 他们 向下 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] - [end] .
his finger - end .
他的 手指 - 结尾 .

他能把你们十几个人塞进烟斗里，然后用指尖把他们往下推。

[dəʊnt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
Don't I know what a fool you are !
不 我 知道 什么 一个 傻子 你 是 !

我怎么知道你有多蠢！

“ [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fleɪd] [baɪ] [ðə; ði]
“ **He knew himself what a fool he was , and was flayed by the**
“ 他 知道 他自己 什么 一个 傻子 他 曾是 , 和 曾是 剥皮 经过 这
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

他深知自己是个傻瓜，这种认知让他痛苦不堪。

[jet] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈduːəl] [laɪf] .
Yet he went on trying to steer the ship of their dual life .
然而 他 去 在 尝试 到 转向 这 船 的 他们的 双重的 生活 .

但他仍然努力掌舵他们双重生活的航船。

[hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He asserted his position as the captain of the ship .
他 断言 他的 位置 作为 这 队长 的 这 船 .

他确立了自己作为船长的地位。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ʃɪp] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .
And captain and ship bored her .
和 队长 和 船 无聊的 她 .

船长和船都让她感到无聊。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lu:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'hu:mərəb(ə)l] [də'mestɪk]
He wanted to loom important as master of one of the innumerable domestic
他 通缉 到 织布机 重要的 作为 掌握 的 一 的 这 无数 国内的
[kra:ft] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [fli:t] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
craft that make up the great fleet of society .
工艺 那 制作 向上 这 伟大的 舰队 的 社会 .
他想成为社会众多手工艺中的一位大师，从而在社会中脱颖而出。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɑ:r'mɑ:də][ʌv; əv] [tʌb] ['dʒɔslɪŋ][ɪn][fju:'tɪləti] .
It seemed to her a ridiculous armada of tubs jostling in futility .
它 似乎 到 她 一个 荒谬的 舰队 的 浴缸 推搡 在 无用 .
在她看来，那是一群可笑的浴缸，徒劳地互相推搡。
[fi:; ji] [felt] [noʊ] [br'li:f] [ɪn][aɪ 'ti:] .
She felt no belief in it .
她 毛毡 不 信仰 在 它 .
她对此毫无信仰。

[fi:; ji] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['mæstər][ʌv; əv][ðər; ðər]['du:əl][laɪf] .
She jeered at him as master of the house , master of their dual life .
她 嘲笑 在 他 作为 掌握 的 这 房子 , 掌握 的 他们的 双重的 生活 .
她嘲笑他是这家的主人，是他们双重生活的主人。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ænd][reɪdʒ] .
And he was black with shame and rage .
和 他 曾是 黑色的 和 耻辱 和 愤怒 .
他羞愧难当，怒火中烧，脸色铁青。

[hi:; hi] [nu:] , [wɪð; wɪθ] [feɪm] , [haʊ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] ['ærəgeɪt]
He knew , with shame , how her father had been a man without arrogating
他 知道 , 和 耻辱 , 如何 她 父亲 有 到过 一个 男人 没有 僭越
[eni] [ə'θɔ:rəti] .
any authority .
任何 权威 .
他羞愧地意识到，她的父亲是一个没有僭越任何权威的男人。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:n] [tæk] , [ænd; ænd][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]
He had gone on the wrong tack , and he felt it hard to give up the
他 有 已消失 在 这 错误的 钉 , 和 他 毛毡 它 难的 到 给 向上 这
[ekspə'dɪ(ə)n] .
expedition .
远征 .
他走错了方向，放弃这次探险让他感到很艰难。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['sɜ:rdʒɪŋ][ænd; ænd] [feɪm] .
There was great surging and shame .
那里 曾是 伟大的 滔滔 和 耻辱 .
当时情绪激动，羞愧难当。

[ðen] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] .
Then he yielded .
然后 他 产生 .
然后他屈服了。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['mæstər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [haʊs] [aɪ'di:ə] .
He had given up the master - of - the - house idea .
他 有 给定 向上 这 掌握 - 的 - 这 - 房子 主意 .
他放弃了当一家之主的想法。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [nevərðə'les] , [sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] ['mæstəri] .
There was something he wanted , nevertheless , some form of mastery .
那里 曾是 某物 他 通缉 , 尽管如此 , 一些 形式 的 精通 .
然而，他心中仍有所渴望，那就是某种形式的掌控。

[ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑ:n] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [kəˈlæpsɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpeti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪmfl] , [hi:; hi][roʊz]
Ever and anon , after his collapses into the petty and the shameful , he rose
曾经 和 匿名 , 后 他的 崩溃 进入 这 小气 和 这 可耻 , 他 玫瑰
[ʌp] [əˈgen] ,
up again ,
向上 再次 ,

每当他陷入琐碎和可耻的境地后，他总是会重新站起来。

[ænd; ənd] , [ˈstʌbərn] [ɪn][ˈspɪrɪt] , [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə][sta:rt] [əˈfreʃ] ,
and , stubborn in spirit , strong in his power to start afresh ,
和 , 固执的 在 精神 , 强的 在 他的 力量 到 开始 重新 ,
而且，他意志坚定，意志坚定，决心重新开始。

[set] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] [praɪd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
set out once more in his male pride of being to fulfil the hidden passion of his
放 出去 一次 更多的 在 他的 男性 自豪 的 存在 到 实现 这 隐 热情 的 他的
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 :

他再次怀着男性的骄傲，踏上了实现内心深处隐藏的激情的旅程。

[aɪˈti:] [brˈgæən] [wel] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈendɪd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][wɔ:r] [brɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,
It began well , but it ended always in war between them ,
它 开始 出色地 , 但 它 结束 总是 在 战争 之间 他们 ,
一切开始都很顺利，但最终总是以战争告终。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈdrɪvŋ] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ˈmædnəs] .
till they were both driven almost to madness .
直到 他们 是 两个都 驱动 几乎 到 疯狂 .
直到他们两人都几乎被逼疯。

[hi:; hi] [sed] , [ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] .
He said , she did not respect him .
他 说 , 她 做过 不是 尊重 他 .
他说，她不尊重他。

[ʃi:; ʃi] [læft] [ɪn] [ˈhɑ:ləʊ] [skɔ:rn][ʌv; əv] [ðɪs] .
She laughed in hollow scorn of this .
她 笑了 在 空洞的 轻蔑 的 这 .
她对此冷笑了一声。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
For her it was enough that she loved him .
为了 她 它 曾是 足够的 那 她 喜爱 他 .
对她来说，爱他就足够了。

“ [rɪˈspekt] [wʌt] ?
” **Respect what ?**
” 尊重 什么 ?
“尊重什么？”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .
她问道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈænsər] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] .
But he always answered the wrong thing .
但 他 总是 回答 这 错误的 事物 .
但他总是回答错误的问题。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌdʒ(ə)l] [hɜːr; həɹ] [breɪnz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
And though she cudgelled her brains , she could not come at it .
和 尽管 她 用棍棒击打 她 大脑 , 她 可以 不是 来 在 它 .

尽管她绞尽脑汁，却仍然无法成功。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wʊd] - [ˈkɑːrvɪŋ] ?
“ Why don't you go on with your wood - carving ?
” 为什么 不 你 去 在 和 你的 木头 - 雕刻 ?

你为什么不继续你的木雕创作呢？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ she said .
” 她 说 .

她说。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [jʊr; jər][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] ?
“ Why don't you finish your Adam and Eve ?
” 为什么 不 你 结束 你的 亚当 和 前夕 ?

“你为什么不完成你的亚当和夏娃的故事呢？ ”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] ,
“ But she did not care for the Adam and Eve ,
” 但 她 做过 不是 关心 为了 这 亚当 和 前夕 ,

但她并不关心亚当和夏娃，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [pʊt] [əˈnʌðər] [stroʊk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
and he never put another stroke to it .
和 他 绝不 放 其他 中风 到 它 .

他再也没有打过那只鸡。

[ʃiː; ʃi] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [iːv] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌmæriəˈnet] .
She jeered at the Eve , saying , “ She is like a little marionette .
她 嘲笑 在 这 前夕 , 说 , “ 她 是 喜欢 一个 小的 木偶 .

她嘲笑夏娃说：“她就像一个小木偶。”

[waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] [smɔːl] ?
Why is she so small ?
为什么 是 她 所以 小的 ?

她为什么这么小？

[juːv] [meɪd] [ˈædəm][æz; əz][bɪg][æz; əz][gɔːd] , [ænd; ənd] [iːv] [laɪk][ə; eɪ] [dɔːl] . “
You've made Adam as big as God , and Eve like a doll .”
你已经 制成 亚当 作为 大的 作为 上帝 , 和 前夕 喜欢 一个 玩具娃娃 . ”

你把亚当塑造得像上帝一样伟大，却把夏娃塑造得像个玩偶。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ˈmænz][ˈbɑːdi] , “ [ʃiː; ʃi]
“ It is impudence to say that Woman was made out of Man's body , “ she
” 它 是 厚颜无耻 到 说 那 女士 曾是 制成 出去 的 男人的 身体 , “ 她
[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

她继续说道：“说女人是由男人的身体造出来的，这是无耻之举。”

“ [wen] [ˈevri] [mæn][ɪz][bɔːrɪn][ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
“ when every man is born of woman .
” 什么时候 每一个 男人 是 出生 的 女士 .

“每个男人都是由女人所生的。”

[wʌt] [ˈɪmpjədəns] [men][hæv; həv] , [wʌt] [ˈærəgəns] !
What impudence men have , what arrogance !
什么 厚颜无耻 男人 有 , 什么 傲慢 !

男人真是厚颜无耻，傲慢自大！

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdʒ][wʌn] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] ,
“ **In a rage one day , after trying to work on the board , and failing ,**
“ 在一个 愤怒 一 天 , 后 尝试 到 工作 在 这 木板 , 和 失败 ,
“有一天,我试图在黑板上工作,但失败了,我勃然大怒,

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbeli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈnɔːziə] ,
so that his belly was a flame of nausea ,
所以 那 他的 腹部 曾是 一个 火焰 的 恶心 ,
他感到一阵恶心,胃里像着了火一样。

[hiː; hi] [tʃɑːpt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæn(ə)l][ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
he chopped up the whole panel and put it on the fire .
他 切碎 向上 这 所有的 控制板 和 放 它 在 这 火 .
他把整块木板砍碎,然后扔到火上烧。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
She did not know .
她 做过 不是 知道 .
她不知道。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [səbˈduːd] [ˈæftər][,aɪ ˈtiː] .
He went about for some days very quiet and subdued after it .
他 去 关于 为了 一些 天 非常 安静的 和 低沉的 后 它 .
此后几天,他一直沉默寡言,情绪低落。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [bɔːrd] ?
“ **Where is the Adam and Eve board ?**
“ 在哪里 是 这 亚当 和 前夕 木板 ?
“亚当和夏娃的展板在哪里? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
“ **she asked him .**
“ 她 问 他 .
她问他。

“ [bɜːrnt] .
“ **Burnt .**
“ 烧焦的 .
“烧焦了。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **She looked at him .**
“ 她 看起来 在 他 .
她看着他。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈkɑːrvɪŋ] ? ”
“ **But your carving ?** ”
“ 但 你的 雕刻 ? ”
“但是你的雕刻作品呢? ”

“ [aɪ] [bəːnd] [,aɪ ˈtiː] . ”
“ **I burned it .** ”
“ 我 烧伤 它 . ”
“我把它烧掉了。”

“ [wen] ?
“ **When ?**
“ 什么时候 ?
“什么时候?

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [biˈliːv] [hɪm; ɪm] .
“ **She did not believe him .**
“ 她 做过 不是 相信 他 .
他不相信他。

“ [ɑ:n][ˈfrɑ:deɪ] [naɪt] . ”
“ **On Friday night** . ”
“ 在 星期五 夜晚 . ”

“周五晚上。”

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æɪ; əɪ][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ? ”
“ **When I was at the Marsh ?** ”
“ 什么时候 我 曾是 在 这 沼泽 ? ”

“我在沼泽地的时候？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] . ”
“ **She said no more** . ”
“ 她 说 不 更多的 . ”

她没再说什么了。

[ðen] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ʃi:; ʃi] [wept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,
Then , when he had gone to work , she wept for a whole day ,
然后 , 什么时候 他 有 已消失 到 工作 , 她 哭泣 为了 一个 所有的 天 ,
然后, 当他去上班后, 她哭了一整天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtʃeɪsɪnd] [ɪn] [ˈspɪrɪt] .
and was much chastened in spirit .
和 曾是 很多 受了教训 在 精神 .

并且内心深受打击。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] , [ˈfrædʒ(ə)l] [ˈfleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [peɪn] .
So that a new , fragile flame of love came out of the ashes of this last pain .
所以 那 一个 新的 , 脆弱的 火焰 的 爱 来了 出去 的 这 灰烬 的 这 最后的 疼痛 .
于是, 在最后这段痛苦的灰烬中, 燃起了一团新的、脆弱的爱的火焰。

[də'rektli; da'rektli] , [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] .
Directly , it occurred to her that she was with child .
直接地 , 它 发生 到 她 那 她 曾是 和 孩子 .

她立刻意识到自己怀孕了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][æŋtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [θru:] [hɜ:r; hər] [soʊl] .
There was a great trembling of wonder and anticipation through her soul .
那里 曾是 一个 伟大的 发抖 的 想知道 和 预期 通过 她 灵魂 .
她心中涌起一阵巨大的惊奇和期待的颤栗。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She wanted a child .
她 通缉 一个 孩子 .

她想要个孩子。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˈbeɪbi:z][soʊ] [mʌtʃ] , [ðooʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ɔ:l] [jʌŋ] [θɪŋz] .
Not that she loved babies so much , though she was touched by all young things .
不是 那 她 喜爱 婴儿 所以 很多 , 尽管 她 曾是 感动 经过全部 年轻的 事物 .

倒不是说她特别喜欢婴儿, 虽然她对所有年轻的事物都很有好感。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ber] [ˈtʃɪldrən] .
But she wanted to bear children .
但 她 通缉 到 熊 孩子们 .

但她想要生孩子。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhʌŋgə] [ɪn][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][juˈhaɪt][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ]
And a certain hunger in her heart wanted to unite her husband with
和 一个 肯定 饥饿 在 她 心 通缉 到 团结 她 丈夫 和
[hɜ:rˈself] , [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld] .
herself , in a child .
她自己 , 在 一个 孩子 .
她内心深处有一种渴望，想要通过一个孩子将自己和丈夫结合在一起。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [sʌn] .
She wanted a son .
她 通缉 一个 儿子 .
她想要个儿子。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] , [ə; eɪ] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈevriθɪŋ] .
She felt , a son would be everything .
她 毛毡 , 一个 儿子 会 是 一切 .
她觉得，有个儿子就足够了。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] .
She wanted to tell her husband .
她 通缉 到 告诉 她 丈夫 .
她想告诉她丈夫。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] , [ɪntɪmət] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
But it was such a trembling , intimate thing to tell him ,
但 它 曾是 这样的 一个 发抖 , 亲密的 事物 到 告诉 他 ,
但告诉他这件事，是一件如此令人颤抖、如此私密的事情。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɑ:rd][ænd; ɐnd] [ʌnrɪˈspɑ:nsɪv] .
and he was at this time hard and unresponsive .
和 他 曾是 在 这 时间 难的 和 无反应 .
当时他身体僵硬，没有反应。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [ænd; ɐnd] [wept] .
So that she went away and wept .
所以 那 她 去 离开 和 哭泣 .
于是她走开了，独自哭泣。

彩虹(The Rainbow)

第14/38页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bju: tɪf(ə)] [ɑ: pər'tu: nəti] ,
It was such a waste of a beautiful opportunity ,
它 曾是 这样的 一个 浪费 的 一个 美丽的 机会 ,
真是错失了一次绝佳的机会。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɒ: st] [ðæt] [nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju: tɪf(ə)] ['mɒmənts] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] [laɪf] .
such a frost that nipped in the bud one of the beautiful moments of her life .
这样的 一个 霜 那 轻咬 在 这 芽 一 的 这 美丽的 时刻 的 她 生活 .
一场霜冻扼杀了她生命中最美好的时刻之一。

[fi:; ji] [went] [ə'baʊt] ['hevi] [ænd; ənd] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hə r] ['si: krət] , ['wɑ: ntɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm]
She went about heavy and tremulous with her secret , wanting to touch him
她 去 关于 重的 和 颤抖的 和 她 秘密 , 想要 到 触碰 他
, [oʊ] , [moʊst] ['delɪkətli] ,
, oh , most delicately ,
, 哦 , 最多 轻柔地 ,
她带着这个秘密, 沉重而颤抖地四处走动, 想要触碰他, 哦, 多么温柔地触碰他。

[ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɑ: rk] [ænd; ənd] ['sensətɪv] , [ə'tend] [tu:; tə] [hɜ: r; hə r] [nu: z] .
and see his face , dark and sensitive , attend to her news .
和 看 他的 脸 , 黑暗的 和 敏感的 , 出席 到 她 消息 .
看到他那张阴郁而敏感的脸, 在倾听她的消息。

[fi:; ji] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ: r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [sti:l] [tɔ: rdz] [hɜ: r; hə r]
She waited and waited for him to become gentle and still towards her
她 等待 和 等待 为了 他 到 变得 温和的 和 仍然 向 她
.
:
.

她等啊等, 盼着他能对她温柔安静下来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ: lweɪz] [hɑ: r] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['bulɪd] [hɜ: r; hə r] .
But he was always harsh and he bullied her .
但 他 曾是 总是 残酷的 和 他 被欺凌 她 .
但他一直很严厉, 还欺负她。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌdz] ['rɪvld] [frʌm; frəm] [hɜ: r; hə r] ['kɑ: nfɪdəns] , [fi:; ji] [wʌz; wəz] [tʃɪld] .
So that the buds shrivelled from her confidence , she was chilled .
所以 那 这 花蕾 干瘪 从 她 信心 , 她 曾是 冷藏 .
所以, 她的自信让她的花蕾凋零, 她感到一阵寒意。

[fi:; ji] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ: r] .
She went down to the Marsh .
她 去 向下 到 这 沼泽 .

她去了沼泽地。

" [wel] , " [sed] [hɜ: r; hə r] ['fɑ: ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ: r; hə r] [ænd; ənd] ['si: ɪŋ] [hɜ: r; hə r] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ: rst]
" Well , " said her father , looking at her and seeing her at the first
" 出色地 , " 说 她 父亲 , 寻找 在 她 和 看到 她 在 这 第一的
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

“嗯,”她父亲看着她, 第一眼就认出了她, 说道。

“ [wɒts] [ə'mɪs] [dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jɔ] [naʊ] ?
“ **what's amiss wi you now ?**
“ 是什么 错误 wi - 你 现在 ?

你现在怎么了？

“ [ðə; ði] [terz] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)l] [lʌv] .
“ **The tears came at the touch of his careful love .**
“ 这 眼泪 来了 在 这 触碰 的 他的 小心 爱 .

“他温柔的爱抚让我热泪盈眶。”

“ ['nʌθɪŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Nothing , “ she said .**
“ 没有什么 , “ 她 说 .

“没什么,”她说。

“ [kɑ:nt] [ju:; jɔ][hɪt][aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ju:; jɔ] [tu:] ? “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Can't you hit it off , you two ? “ he said .**
“ 不能 你 打 它 离开 , 你 二 ? “ 他 说 .

“你们俩就不能合得来吗？”他说道。

“ ['hi:z] [soʊ] [ˈɑ:bstɪnət] , “ [ʃi:; ʃi] ['kwɪvəd] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bdəreɪt] [ɪt'self] .
“ **He's so obstinate , “ she quivered ; but her soul was obdurate itself .**
“ 他是 所以 顽固 , “ 她 颤抖 ; 但 她 灵魂 曾是 顽固的 本身 .

“他真是太固执了,”她颤抖着说; 但她的灵魂本身也同样顽固。

“ [eɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] [hu:z] [ɔ:l] [ðæt] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] .
“ **Ay , an ' I know another who's all that , “ said her father .**
“ 哎 , 一个 - 我 知道 其他 谁是 全部 那 , “ 说 她 父亲 .

“哎, 我还认识另一个也很厉害的人呢,”她父亲说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
She was silent .
她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

“ [ju:; jɔ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'selvz] [ˈmɪzrəb(ə)l] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ; “ [ɔ:l] [ə'baʊt] [naʊt]
“ **You don't want to make yourselves miserable , “ said her father ; “ all about nowt**
“ 你 不 想 到 制作 你们自己 悲惨的 , “ 说 她 父亲 ; “ 全部 关于 现在
“
“
“
“

“你们不想让自己痛苦,”她父亲说, “一切都是徒劳。”

“ [hi:; hi] [ˈɪznt] [ˈmɪzrəb(ə)l] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **He isn't miserable , “ she said .**
“ 他 不是 悲惨的 , “ 她 说 .

“他并不痛苦,”她说。

“ [aɪl] [bæk] [maɪ] [laɪf] , [ɪf] [ju:; jɔ][kæn; kən][du:] [naʊt] [els] ,
“ **I'll back my life , if you can do nowt else ,**
“ 患病的 后退 我的 生活 , 如果 你 能 做 现在 别的 ,

“如果你别的都做不了, 我就保全我的生活。”

[ju:; jɔ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] .
you can make him as miserable as a dog .
你 能 制作 他 作为 悲惨的 作为 一个 狗 .

你可以让他像狗一样痛苦。

[ju:d] [bi:; bi][ə; eɪ][dæb][hænd][æt; ət] [ðæt] , [maɪ] [læs] . “
You'd be a dab hand at that , my lass . “
你会 是 一个 轻拍 手 在 那 , 我的 小姐 . “

你肯定能做得很好, 姑娘。

“ [aɪ][du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmɪzrəb(ə)l] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɔ:tɪd] .
“ **I do nothing to make him miserable** , ” **she retorted** .
“ 我 做 没有什么 到 制作 他 悲惨的 , ” 她 反驳 .
“我没有做任何让他痛苦的事,”她反驳道。

“ [oʊ][noʊ] — [oʊ][noʊ] !
“ **Oh no — oh no !**
“ 哦 不 — 哦 不 !
“哦不——哦不!

[ə; eɪ] [ˈpækɪt] [oʊ] - [ˈbʌtərskɑ:tʃ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] .
A packet o ' butterscotch , you are .
一个 包 o - 奶油糖果 , 你 是 .
你就像一包奶油糖。

“ [ʃi:; ʃɪ] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **She laughed a little** .
“ 她 笑了 一个 小的 .
她轻笑了一声。

“ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **You mustn't think I want him to be miserable** , ” **she cried** .
“ 你 不得 思考 我 想 他 到 是 悲惨的 , ” 她 哭 .
“你千万别以为我想让他痛苦,”她哭着说。

“ [aɪ][dəʊnt] . ”
“ **I don't** . ”
“ 我 不 . ”
“我不。”

“ [wi:; wi] [kwaɪt] [ˈredɪli] [brɪˈli:v] [ɑɪ ˈti:] , ” [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈbræŋwen] .
“ **We quite readily believe it** , ” **retorted Brangwen** .
“ 我们 相当 容易 相信 它 , ” 反驳 布兰温 .
“我们非常相信这一点,”布兰温反驳道。

“ [ˈni:ðər] [du:][ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:nd] .
“ **Neither do you intend him to be hopping for joy like a fish in a pond** .
“ 两者都不 做 你 打算 他 到 是 跳跃 为了 喜悦 喜欢 一个 鱼 在 一个 池塘 .
你也不希望他像池塘里的鱼一样高兴得跳来跳去。

“ [ðɪs] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] .
“ **This made her think** .
“ 这 制成 她 思考 .

这让她陷入了沉思。
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][bi:; bi]
She was rather surprised to find that she did not intend her husband to be
她 曾是 相当 惊讶 到 寻找 那 她 做过 不是 打算 她 丈夫 到 是
[ˈhɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:nd] .
hopping for joy like a fish in a pond .
跳跃 为了 喜悦 喜欢 一个 鱼 在 一个 池塘 .
她颇感意外地发现，自己并没有预料到丈夫会像池塘里的鱼一样欣喜若狂。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈkæʒuəli] .
Her mother came , and they all sat down to tea , talking casually .
她 母亲 来了 , 和 他们 全部 卫星 向下 到 茶 , 说 随意地 .
她母亲来了，她们一起坐下来喝茶，随意地聊着天。

“ [rɪˈmembər] , [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,
“ **Remember , child , ” said her mother** ,
“ 记住 , 孩子 , ” 说 她 母亲 ,
“记住，孩子,”她母亲说。

“ [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][na:t] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hænd][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ɔːr] [li:v] .
“ **that everything is not waiting for your hand just to take or leave** .
“ 那 一切 是 不是 等待 为了 你的 手 只是 到 拿 或者 离开 :
“并非所有事物都在等着你伸出手去拿或放手。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] .
You mustn't expect it .
你 不得 预计 它 :

你不要抱有这种期望。

[brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [lʌv] [ɪtˈself] [ɪz][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈniːðər] [juː; jʊ]
Between two people , the love itself is the important thing , and that is neither you
之间 二 人们 , 这 爱 本身 是 这 重要的 事物 , 和 那 是 两者都不 你
[nɔːr][him; ɪm] .
nor him .
也不 他 :

在两个人之间, 爱本身才是最重要的, 而爱既不是你也不是他。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kriˈeɪt] .
It is a third thing you must create .
它 是 一个 第三 事物 你 必须 创造 :

这是你必须创造的第三样东西。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][jʊr; jər] [wei] . "
You mustn't expect it to be just your way . "
你 不得 预计 它 到 是 只是 你的 方式 : "

你不能指望事情完全按照你的想法发展。

" [hɑː] — [nɔːr][duː][aɪ] .
“ **Ha — nor do I** .
“ 哈 — 也不 做 我 :

“哈——我也没有。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [faɪnd][maɪ] [misˈteɪk] [aʊt] .
If I did I should soon find my mistake out .
如果 我 做过 我 应该 很快 寻找 我的 错误 出去 :

如果我这么做了, 很快就会发现自已的错误。

[ɪf] [aɪ][pʊt][maɪ][hænd] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] , [maɪ][hænd][ɪz] [ˈveri] [suːn] [ˈbɪtn] ,
If I put my hand out to take anything , my hand is very soon bitten ,
如果 我 放 我的 手 出去 到 拿 任何事物 , 我的 手 是 非常 很快 被咬 ,
如果我伸手去拿东西, 很快就会被咬。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
I can tell you . "
我 能 告诉 你 : "

我可以告诉你。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd] [wer] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər][hænd] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ **Then you must mind where you put your hand ,** " **said her father** .
“ 然后 你 必须 头脑 在哪里 你 放 你的 手 , " 说 她 父亲 :

“那你一定要注意你的手放在哪里,”她父亲说。

[ˈʌnə] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪnˈdɪgnənt] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmærid] [laɪf]
Anna was rather indignant that they took the tragedy of her young married life
安娜 曾是 相当 愤怒 那 他们 采取 这 悲剧 的 她 年轻的 已婚 生活
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈekwənɪməti] .
with such equanimity .
和 这样的 平静 :

安娜对他们如此平静地看待她年轻婚姻生活中的悲剧感到非常愤慨。

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][məɪn] [raɪt] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ɪn]
“ **You love the man right enough** , ” **said her father** , **wrinkling his forehead in**
“ 你 爱 这 男人 正确的 足够的 , ” 说 她 父亲 , 皱纹 他的 前额 在
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

“你的确很爱他,”她父亲说着, 苦恼地皱起了眉头。

“ [ðæts] [ɔːl][æz; əz] [kaʊnts] . ”
“ **That's all as counts** . ”
“ 那就是 全部 作为 计数 . ”

“这些就足够了。”

“ [aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] [feɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **I do love him** , **more shame to him** , ” **she cried** .
“ 我 做 爱 他 , 更多的 耻辱 到 他 , ” 她 哭 .

“我爱他, 他真是太丢人了,”她哭着说。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] — [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] — —
“ **I want to tell him — I've been waiting for four days now to tell him — —**
“ 我 想 到 告诉 他 — 我已经 到过 等待 为了 四 天 现在 到 告诉 他 — —
“ [hɜːr; həɹ] [feɪs] [bɪˈɡæɪn][tuː; tə] [ˈkwɪvər] ,
“ **her face began to quiver** ,
“ 她 脸 开始 到 颤动 ,

“我想告诉他——我已经等了四天了, 想告诉他——”她的脸开始颤抖,

[ðə; ði] [terz] [keɪm] .
the tears came .
这 眼泪 来了 .

眼泪夺眶而出。

[hɜːr; həɹ] [ˈperənts] [waːtʃt] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Her parents watched her in silence .
她 父母 观看 她 在 沉默 .

她的父母默默地看着她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn] .
She did not go on .
她 做过 不是 去 在 .

她没有继续下去。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] ? ” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
“ **Tell him what ?** ” **said her father** .
“ 告诉 他 什么 ? ” 说 她 父亲 .

“告诉他什么?”她父亲问道。

“ [ðæt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æɪn; ən] [ˈɪnfənt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] , “ [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈnevər] , [ˈnevər]
“ **That we're going to have an infant** , ” **she sobbed** , “ **and he's never , never**
“ 那 是 去 到 有 一个 婴儿 , ” 她 啜泣 , “ 和 他是 绝不 , 绝不
[let][em ˈiː] ,
let me ,
让 我 ,

“我们要有孩子了,”她抽泣着说, “但他从来没有, 从来没有让我.....”

[nɑːt][wʌns] , [ˈevri] [taɪm] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈhiːz] [bɪn] [ˈhɔːrɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
not once , every time I've come to him , he's been horrid to me ,
不是 一次 , 每一个 时间 我已经 来 到 他 , 他是 到过 可怕的 到 我 ,

不止一次, 每次我去找他, 他都对我非常恶劣。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [aɪ][dɪd] .
and I wanted to tell him , I did .
和 我 通缉 到 告诉 他 , 我 做过 .

我想告诉他, 我的确想告诉他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][let][em 'iː] — [hiːz][ˈkruːəl][tuː; tə][em 'iː] .

And he won't let me — he's cruel to me .
和 他 惯于 让 我 — 他是 残忍的 到 我 .

但他不让我这么做——他对我很残忍。

" [fiː; fi] ['sɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

" She sobbed as if her heart would break .
" 她 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [went][ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] , [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

Her mother went and comforted her , put her arms round her , and
她 母亲 去 和 安慰 她 , 放 她 武器 圆形的 她 , 和

[held][hɜːr; hər][kloʊz] .

held her close .
握住 她 关闭 .

她的母亲走过去安慰她, 搂住她, 紧紧地抱着她。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈpeɪlər] [ðæn; ðən]

Her father sat with a queer , wrinkled brow , and was rather paler than
她 父亲 卫星 和 一个 酷儿 , 皱 眉头 , 和 曾是 相当 肤色较浅 比

[ˈjuːʒuəl] .

usual .
通常 .

她父亲眉头紧锁, 神情怪异, 脸色比平时苍白许多。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [tens] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

His heart went tense with hatred of his son - in - law .
他的 心 去 紧张 和 仇恨 的 他的 儿子 - 在 - 法律 .

他对女婿充满了恨意, 心中无比紧绷。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['sɒbd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [əd'mɪnɪstəd] [ænd; ənd] [tiː]

So that , when the tale was sobbed out , and comfort administered and tea
所以 那 , 什么时候 这 故事 曾是 啜泣 出去 , 和 舒适 管理 和 茶

[sɪpt] ,

sipped ,
啜饮 ,

于是, 当故事被哭诉完, 人们给予安慰, 并啜饮着茶水之后,

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kɑːm] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] ,

and something like calm restored to the little circle ,
和 某物 喜欢 冷静的 恢复 到 这 小的 圆圈 ,

小圈子似乎又恢复了平静。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪl] - [ˈentri] [wʌz; wəz][naːt] [ˈplezntli] [entər'teɪnd] .

the thought of Will Brangwen's entry was not pleasantly entertained .
这 想法 的 将要 - 入口 曾是 不是 愉快 娱乐 .

想到威尔·布朗温的参赛作品, 我并不感到高兴。

[ˈtɪli] [wʌz; wəz][set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

Tilly was set to watch out for him as he passed by on his way home .
蒂莉 曾是 放 到 手表 出去 为了 他 作为 他 通过了 经过 在 他的 方式 家 .

蒂莉会在他回家途中留意他。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrtɪ][æt; ət] [ˈteɪbl] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwʊmənɜz] [ˈsɜːrvənts] [[rɪl] [kɔːl] :

The little party at table heard the woman's servant's shrill call :
这 小的 派对 在 桌子 听到 这 女性的 仆人的 尖锐 称呼 :

餐桌旁的小团体听到了女仆尖锐的喊声:

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [wɪl] .

" You've got to come in , Will .
" 你已经 得到 到 来 在 , 将要 .

“你必须进来, 威尔。”

[ˈænəz] [hɪr] .
Anna's here .
安娜的 这里 .

安娜来了。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ðə; ði] [ju:θ] [ˈentəd] .
" After a few moments , the youth entered .
" 后 一个 很少 时刻 , 这 青年 进入 .

过了一会儿，年轻人走了进来。

" [ɑ:r; ər][ju:, jʊ] [ˈstɑ:pɪŋ] ?
" Are you stopping ?
" 是 你 停止 ?

“你要停下来吗？ ”

" [hi:, hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rd] , [hɑ:rʃ] [vɔɪs] .
" he asked in his hard , harsh voice .
" 他 问 在 他的 难的 , 残酷的 嗓音 .

“他用生硬、刺耳的声音问道。”

[hi:, hi] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
He seemed like a blade of destruction standing there .
他 似乎 喜欢 一个 刀刃 的 破坏 常设 那里 .

他站在那里，就像一把毁灭之刃。

[ʃi:, ʃi] [ˈkwɪvəd] [tu:, tə] [terz] .
She quivered to tears .
她 颤抖 到 眼泪 .

她颤抖着，泪流满面。

" [sɪt][ju:, jʊ] [daʊn] , " [sed] [tɑ:m] [ˈbræŋwən] , " [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ][bɪt] [ɔ:f] [jʊr; jər][lenkθ; lenθ] .
" Sit you down , " said Tom Brangwen , " an ' take a bit off your length .
" 坐 你 向下 , " 说 汤姆 布兰温 , " 一个 - 拿 一个 少量 离开 你的 长度 .

“坐下,”汤姆·布兰温说,“把你的头发剪短一点。”

" [wɪl] [ˈbræŋwən] [sæt] [daʊn] .
" Will Brangwen sat down .
" 将要 布兰温 卫星 向下 .

威尔·布兰温坐了下来。

[hi:, hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
He felt something strange in the atmosphere .
他 毛毡 某物 奇怪的 在 这 气氛 .

他感觉空气中弥漫着一种异样的气息。

[hi:, hi][wʌz; wəz][dɑ:rk] [b'raʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ki:n] , [ɪn'tent] , [ʃɑ:rp] [lʊk] ,
He was dark browed , but his eyes had the keen , intent , sharp look ,
他 曾是 黑暗的 眉毛 , 但 他的 眼睛 有 这 敏锐的 , 意图 , 锋利的 看 ,

他眉毛浓黑，但眼神锐利、专注、锐利。

[æz; əz] [ɪf] [hi:, hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
as if he could only see in the distance ; which was a beauty in him ,
作为 如果 他 可以 仅有的 看 在 这 距离 ; 哪个 曾是 一个 美丽 在 他 ,

仿佛他只能看到远处的景象；这反而是他身上一种美。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈʌnə] [soʊ][ˈæŋɡri] .
and which made Anna so angry .
和 哪个 制成 安娜 所以 生气的 .

这让安娜非常生气。

" [waɪ] [dʌz] [hi:, hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈnaɪ][em 'i:] ?
" Why does he always deny me ?
" 为什么 做 他 总是 否定 我 ?

“他为什么总是否认我？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
“ **she said to herself** .
“ 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [waɪ] [ɪz] [aɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ?
“ **Why is it nothing to him , what I am ?**
“ 为什么 是 它 没有什么 到 他 , 什么 我 是 ?

为什么我的身份对他来说毫无意义？

“ [ænd; ænd] [tɑːm] ['bræŋwɛn] , [bluː] - [aɪd] [ænd; ænd] [wɔːrm] , [sæt] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːθ] .
“ **And Tom Brangwen , blue - eyed and warm , sat in opposition to the youth** .
“ 和 汤姆 布兰温 , 蓝色的 - 眼睛 和 温暖的 , 卫星 在 反对 到 这 青年 .

“而蓝眼睛、热情的汤姆·布兰温则坐在年轻人对面。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] ?
“ **How long are you stopping ?**
“ 如何 长的 是 你 停止 ?

你们要停多久？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **the young husband asked his wife** .
“ 这 年轻的 丈夫 问 他的 妻子 .

年轻的丈夫问他的妻子。

“ [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Not very long , “ she said** .
“ 不是 非常 长的 , “ 她 说 .

“不会太久,”她说。

“ [get] [jʊr; jər] [tiː] , [læd] , “ [sed] [tɑːm] ['bræŋwɛn] .
“ **Get your tea , lad , “ said Tom Brangwen** .
“ 得到 你的 茶 , 小伙子 , “ 说 汤姆 布兰温 .

“去泡茶, 小伙子,”汤姆·布兰温说道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ɪtʃən] - [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [ðə; ði] ['moʊmənt] [juː; jʊ] ['entər] ?
“ **Are you itchin ' to be off the moment you enter ?**
“ 是 你 瘙痒 - 到 是 离开 这 片刻 你 进入 ?

“你一进去就迫不及待想下车吗? ”

“ [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['trɪviəl] [θɪŋz] .
“ **They talked of trivial things** .
“ 他们 谈话 的 琐碎的 事物 .

他们谈论的是一些琐事。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [pɔːd] [ɪn] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
Through the open door the level rays of sunset poured in , shining on the floor .
通过 这 打开 门 这 等级 射线 的 日落 倾倒 在 , 灼灼 在 这 地面 .

夕阳的余晖透过敞开的门倾泻而入, 照耀在地板上。

[ə; eɪ] [greɪ] [hen] [ə'pɪrd] ['stepɪŋ] ['swɪftli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [pekiŋ] ,
A grey hen appeared stepping swiftly in the doorway , pecking ,
一个 灰色的 母鸡 出现 步进 迅速地 在 这 门口 , 啄食 ,

一只灰色的母鸡轻快地出现在门口, 啄食着。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [laɪt] [θruː] [hɜːr; hər] [koʊm] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] ['wɒtlz] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːrə,flæm]
and the light through her comb and her wattles made an oriflamme
和 这 光 通过 她 梳子 和 她 金合欢 制成 一个 欧瑞莲

[tɔːst] [hɪr] [ænd; ænd] [ðer; ðər] ,
tossed here and there ,
抛掷 这里 和 那里 ,

光线透过她的鸡冠和肉垂, 投下斑驳的光影, 宛如一簇簇火焰在空中摇曳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [hɜːr; həər] [greɪ] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊst] .

as she went , her grey body was like a ghost .
作为 她 去 , 她 灰色的 身体 曾是 喜欢 一个 鬼 .

她走着走着，灰色的身躯如同幽灵一般。

[ˈʌnə] , [ˈwɒtʃɪŋ] , [θruː] [skræps][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fleɪm] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həər]
Anna , watching , threw scraps of bread , and she felt the child flame within her

安娜 , 观看 , 扔 碎屑 的 面包 , 和 她 毛毡 这 孩子 火焰 之内 她

.
:
.

安娜看着这一切，扔出一些面包屑，她感到自己心中燃起了孩童般的火焰。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [əˈgen] [fərˈɡɑːtn] , [ˈbɜːrniŋ] , [faːr] - [ɔːf] [θɪŋz] .

She seemed to remember again forgotten , burning , far - off things .
她 似乎 到 记住 再次 被遗忘的 , 燃烧 , 远的 - 离开 事物 .

她似乎又想起了那些被遗忘的、燃烧的、遥远的事物。

“ [wer] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn] , [ˈmʌðər] ?

“ Where was I born , mother ?

” 在哪里 曾是 我 出生 , 母亲 ?

“母亲，我出生在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

” she asked .

” 她 问 .

她问道。

“ [ɪn] [ˈlʌndən] . ”

“ In London . ”

” 在 伦敦 . ”

“在伦敦。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfaːðər] ” — [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ]

“ And was my father ” — she spoke of him as if he were merely a

” 和 曾是 我的 父亲 ” — 她 辐 的 他 作为 如果 他 是 仅仅 一个

[streɪndʒ] [neɪm] :

strange name :

奇怪的 姓名 :

“而他就是我的父亲”——她提起他，就好像他只是个陌生的名字一样：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kəˈnekt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — “ [wʌz; wəz][hiː; hi][dɑːrk] ? ”

she could never connect herself with him — “ was he dark ? ”

她 可以 绝不 连接 她自己 和 他 — “ 曾是 他 黑暗的 ? ”

她始终无法与他建立联系——“他是不是肤色较深？”

“ [hiː; hi][hæd; həd][dɑːrk] - [braʊn] [her] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [ˈkʌləɪŋ] .

“ He had dark - brown hair and dark eyes and a fresh colouring .

” 他 有 黑暗的 - 棕色的 头发 和 黑暗的 眼睛 和 一个 新鲜的 染色 .

“他有着深棕色的头发、深色的眼睛和红润的脸色。”

[hiː; hi] [went] [bɔːld] , [ˈræðər] [bɔːld] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [jʌŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [hɜːr; həər] [ˈmʌðər] ,

He went bald , rather bald , when he was quite young , ” replied her mother ,

他 去 秃 , 相当 秃 , 什么时候 他 曾是 相当 年轻的 , ” 回复 她 母亲 ,

“他年纪轻轻就秃顶了，而且秃得很厉害，”她母亲回答说。

[ɔːlsʊʊ][æz; əz] [ɪf] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][oʊld][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

also as if telling a tale which was just old imagination .

还 作为 如果 讲述 一个 故事 哪个 曾是 只是 老的 想像力 .

仿佛在讲述一个只是过去想象的故事。

“ [wʌz; wəz][hi:; hi] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ？ ”
“ Was he good - looking ？ ”
“ 曾是 他 好的 - 寻找 ？ ”

他长得帅吗？

“ [jes] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] — [ˈræðər] [smɔ:l] .
“ Yes — he was very good - looking — rather small .
“ 是的 — 他 曾是 非常 好的 - 寻找 — 相当 小的 .

“是的——他长得很帅——个子比较矮小。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [lʊkt] [laɪk][hɪm; ɪm] . “
I have never seen an Englishman who looked like him . ”
我 有 绝不 已见 一个 英国人 WHO 看起来 喜欢 他 . ”

我从未见过长得像他的英国人。

“ [waɪ] ？ ”
“ Why ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ” — [ðə; ði] [ˈmʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
“ He was ” — the mother made a quick ,
“ 他 曾是 ” — 这 母亲 制成 一个 快的 ,

“他就是”——母亲迅速说道，

[ˈrʌnɪŋ] [ˈmu:vmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] — “ [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] —
running movement with her hands — “ his figure was alive and changing —
跑步 移动 和 她 双手 — ” 他的 数字 曾是 活 和 变化 —

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [fɪkst] .
it was never fixed .
它 曾是 绝不 固定的 .

她用手比划着奔跑的动作——“他的身影是鲜活的，不断变化的——它从未固定下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈstedi] — [laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [stri:m] .
He was not in the least steady — like a running stream .
他 曾是 不是 在 这 至少 稳定的 — 喜欢 一个 跑步 溪流 .

他一点也不稳重——就像一条奔流的溪流。

“ [aɪˈti:] [flæʃt] [ˈʊvər][ðə; ði] [ju:θ] — [ˈʌnə] [tu:] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [stri:m] .
“ It flashed over the youth — Anna too was like a running stream .
“ 它 闪光灯 超过 这 青年 — 安娜 也 曾是 喜欢 一个 跑步 溪流 .

“这景象在年轻人心中一闪而过——安娜也像一条奔流的溪流。”

[ˈɪnstəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [əˈɡen] .
Instantly he was in love with her again .
即刻 他 曾是 在 爱 和 她 再次 .

他立刻又爱上了她。

[tɑ:m] [ˈbræŋwən] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] .
Tom Brangwen was frightened .
汤姆 布兰温 曾是 害怕 .

汤姆·布兰温感到害怕。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈɔ:lweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌŋˈnoʊn] ,
His heart always filled with fear , fear of the unknown ,
他的 心 总是 已填 和 害怕 , 害怕 的 这 未知 ,

他心中总是充满恐惧，恐惧未知。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbaɪɡɔːn] [men][æz; əz][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] [ðeɪ]
when he heard his women speak of their bygone men as of strangers they
什么时候 他 听到 他的 女性 说话 的 他们的 逝去的 男人 作为 的 陌生人 他们
[hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ˈpæsn̩] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv] [əˈɡen] .
had known in passing and had taken leave of again .
有 已知 在 通过 和 有 已采取 离开 的 再次 .

当他听到女人们谈论她们过去的丈夫，就像谈论她们只是匆匆一瞥、又匆匆告别的陌生人一样。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡlənəs] [ˈoʊvər][ɔːl][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
In the room , there came a silence and a singleness over all their hearts .
在 这 房间 , 那里 来了 一个 沉默 和 一个 单身 超过 全部 他们的 心 .
房间里一片寂静，所有人的心中都涌起一股孤寂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseprət] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈseprət] [ˈdestɪnɪz] .
They were separate people with separate destinies .
他们 是 分离 人们 和 分离 命运 .

他们是两个独立的个体，有着不同的命运。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siːk] [iːtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [ˈvaɪələnt][hændz][ʌv; əv] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Why should they seek each to lay violent hands of claim on the other ?
为什么 应该 他们 寻找 每个 到 躺 暴力 双手 的 宣称 在 这 其他 ?
他们为何要互相施以暴力，夺取对方的财产？

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [went] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [ɑːrp] [ˈlɪt(ə)l] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
The young people went home as a sharp little moon was setting in the dusk
这 年轻的 人们 去 家 作为 一个 锋利的 小的 月亮 曾是 环境 在 这 黄昏
[ʌv; əv] [sprɪŋ] .
of spring .
的 春天 .

春暮之中，一轮清冷的明月缓缓西沉，年轻人回家了。

[tʌfts] [ʌv; əv] [triːz] [ˈhɒvəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [er] ,
Tufts of trees hovered in the upper air ,
塔夫茨 的 树木 悬停 在 这 上 空气 ,
树丛在空中盘旋，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [prɪkt] [ʌp] [ˈʃædɔʊli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
the little church pricked up shadowily at the top of the hill ,
这 小的 教会 刺痛 向上 阴影般地 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
那座小教堂在山顶的阴影里若隐若现。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [ˈʃædɔʊ] .
the earth was a dark blue shadow .
这 地球 曾是 一个 黑暗的 蓝色的 阴影 .
大地是一片深蓝色的阴影。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɑːr] [ˈdɪstəns] .
She put her hand lightly on his arm , out of her far distance .
她 放 她 手 轻轻 在 他的 手臂 , 出去 的 她 远的 距离 .
她远远地把手轻轻放在他的手臂上。

[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
And out of the distance , he felt her touch him .
和 出去 的 这 距离 , 他 毛毡 她 触碰 他 .
他感觉到远处有人碰了他。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [hænd][ɪn][hænd] , [əˈbɔːŋ] [ɑːpəzɪt] [həˈraɪz(ə)nz] , [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dʌsk] .
They walked on , hand in hand , along opposite horizons , touching across the dusk .
他们 步行 在 , 手 在 手 , 沿着 对面的 地平线 , 接触 穿过 这 黄昏 .
他们手牵着手，沿着相反的地平线继续前行，在暮色中彼此触碰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv][θrʌʃ][ˈkɔːlɪŋ][ɪn][ðə; ði][daːrk][bluː][ˈtwailaɪt] .
There was a sound of thrushes calling in the dark blue twilight .
那里 曾是 一个 声音 的 画眉 呼叫 在 这 黑暗的 蓝色的 暮 ；
在深蓝色的暮色中，传来画眉鸟的鸣叫声。

“ [aɪ][θɪŋk][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈɪnfənt] , [bɪl] , ” [ʃiː; ji][sed] , [frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf] .
“ I think we are going to have an infant , Bill , ” she said , from far off .
“ 我 思考 我们 是 去 到 有 一个 婴儿 ， 账单 ， ” 她 说 ， 从 远的 离开 ；
“我想我们要有孩子了， 比尔，”她从远处说道。

[hiː; hi][ˈtreɪblɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz][ˈtaɪtnd][ɑːn][hɜːrz] .
He trembled , and his fingers tightened on hers .
他 颤抖 ， 和 他的 手指 收紧 在 她的 ；
他浑身颤抖，手指紧紧地攥住了她的手。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi][æskt] , [hɪz; ɪz][hɑːrt][ˈbiːtɪŋ] .
“ Why ? ” he asked , his heart beating .
“ 为什么 ？ ” 他 问 ， 他的 心 殴打 ；
“为什么？ ”他问道，心跳加速。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][noʊ] ? ”
“ You don't know ? ”
“ 你 不 知道 ？ ”
“你不知道吗？ ”

“ [aɪ][duː] , ” [ʃiː; ji][sed] .
“ I do , ” she said .
“ 我 做 ， ” 她 说 ；
“我愿意，”她说。

[ðeɪ][kənˈtɪnjuːd][wɪˈðəʊt][ˈseɪɪŋ][ˈeni][mɔːr] , [ˈwɔːkɪŋ][əˈbɔːn][ˈɑːpəzɪt][həˈraɪz(ə)nɪz] , [hænd][ɪn][hænd]
They continued without saying any more , walking along opposite horizons , hand in hand
他们 持续 没有 说 任何 更多的 ， 步行 沿着 对面的 地平线 ， 手 在 手
[əˈkrɔːs][ðə; ði][ɪntərˈviːnɪŋ][speɪs] ,
across the intervening space ,
穿过 这 介入 空间 ，
他们一言不发，沿着相反的地平线继续前行，手牵着手穿过中间的空地。

[tuː][ˈseprət][ˈpiːp(ə)l] .
two separate people .
二 分离 人们 ；
两个不同的人。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈtreɪblɪd][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][wɪnd][bluː][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈstrɔːŋ][ɡʌsts] ,
And he trembled as if a wind blew on to him in strong gusts ,
和 他 颤抖 作为 如果 一个 风 吹 在 到 他 在 强的 阵风 ，
他浑身颤抖，仿佛一阵强风吹拂着他。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈsiːn] .
out of the unseen .
出去 的 这 看不见 ；
来自看不见的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
He was afraid .
他 曾是 害怕的 ；
他很害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][noʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn] .
He was afraid to know he was alone .
他 曾是 害怕的 到 知道 他 曾是 独自的 ；
他害怕知道自己孤身一人。

[fɜːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [fʊlˈfild] [ænd; ənd] [ˈseprət] [ænd; ənd] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪn][hɜːr; hər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
For she seemed fulfilled and separate and sufficient in her half of the
为了 她 似乎 已完成 和 分离 和 充足的 在 她 一半 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

因为在她所处的那个世界里，她似乎感到满足、独立和自在。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
He could not bear to know that he was cut off .
他 可以 不是 熊 到 知道 那 他 曾是 切 离开 .

他无法忍受自己被断绝关系的事实。

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Why could he not be always one with her ?
为什么 可以 他 不是 是 总是 一 和 她 ?

为什么他不能永远和她融为一体？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃaɪld] .
It was he who had given her the child .
它 曾是 他 WHO 有 给定 她 这 孩子 .

是他把孩子给了她。

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Why could she not be with him , one with him ?
为什么 可以 她 不是 是 和 他 , 一 和 他 ?

为什么她不能和他在一起，与他合二为一？

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi][set] [ɪn] [ðɪs] [ˈseprətnəs] , [waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Why must he be set in this separateness , why could she not be with him
为什么 必须 他 是 放 在 这 分离 , 为什么 可以 她 不是 是 和 他
,
.
,

他为何要被置于这种分离之中？她为何不能与他在一起？

[kloʊz] , [kloʊz] , [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
close , close , as one with him ?
关闭 , 关闭 , 作为 一 和 他 ?

与他如此亲近，如同一体？

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She must be one with him .
她 必须 是 一 和 他 .

她一定与他融为一体。

[hiː; hi][held] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He held her fingers tightly in his own .
他 握住 她 手指 紧紧 在 他的 自己的 .

他紧紧地握住她的手指。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
She did not know what he was thinking .
她 做过 不是 知道 什么 他 曾是 思维 .

她不知道他在想什么。

[ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdæzliŋ] ,
The blaze of light on her heart was too beautiful and dazzling ,
这 火焰 的 光 在 她 心 曾是 也 美丽的 和 耀眼的 ,
她心中的光芒太过美丽耀眼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sep(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [wu:m] .
from the conception in her womb .
从这概念在她子宫 .

从她在子宫内受孕开始。

[ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [ˈɡlɔ:rɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [ɪn][ðə; ði]
She walked glorified , and the sound of the thrushes , of the trains in the
她步行光荣的 , 和这声音的这画眉 , 的这火车在这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

她昂首阔步，神采奕奕，耳边传来画眉鸟的鸣叫声，山谷里火车的隆隆声。

[ʌv; əv][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] , [feɪnt] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] “ [mæg'nɪfɪkæt] ” .
of the far - off , faint noises of the town , were her “ Magnificat ” .
的这远的 - 离开 , 头晕的噪音的这镇 , 是她 “ 尊主颂 ” .

远处传来小镇微弱的声音，那是她的《圣母颂》。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
But he was struggling in silence .
但他曾是挣扎在沉默 .

但他一直在默默地挣扎。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sa:lɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [ðæt]
It seemed as though there were before him a solid wall of darkness that
它似乎作为尽管那里是前他一个坚硬的墙 的 黑暗 那
[ɪm'piːdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] .
impeded him and suffocated him and made him mad .
受阻 他 和 窒息 他 和 制成 他 疯狂的 .

他面前仿佛有一堵坚实的黑暗之墙，阻碍着他，让他窒息，让他发狂。

[hiː; hi] ['wɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kəm'pli:t] [hɪm; ɪm] ,
He wanted her to come to him , to complete him ,
他 通缉 她 到 来 到 他 , 到 完全的 他 ,

他希望她来到他身边，让他的人生完整。

[tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði]['neɪkɪd]
to stand before him so that his eyes did not , should not meet the naked
到 站立 前 他 所以 那 他的 眼睛 做过 不是 , 应该 不是 见面 这 裸
['dɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

站在他面前，让他的眼睛不该，也不应该与赤裸的黑暗相遇。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [hɪm; ɪm] .
Nothing mattered to him but that she should come and complete him .
没有什么 重要 到 他 但 那 她 应该 来 和 完全的 他 .

他什么都不在意，只希望她能来，让他的人生完整。

[fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪmɪ'teɪ(ə)n] .
For he was ridden by the awful sense of his own limitation .
为了 他 曾是 骑 经过 这 可怕 感觉 的 他的 自己的 局限性 .

因为他深受自身局限性带来的可怕感受的折磨。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['endɪd] [ʌnkəm'pli:tɪd] , [æz; əz] [jet] [ʌnkrɪ'eɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
It was as if he ended uncompleted , as yet uncreated on the darkness ,
它 曾是 作为 如果 他 结束 未完成 , 作为 然而 未创建的 在这 黑暗 ,
仿佛他未竟之业，尚未在黑暗中诞生。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] .
and he wanted her to come and liberate him into the whole .
和 他 通缉 她 到 来 和 解放 他 进入 这 所有的 .

他希望她能来，将他从虚无中解脱出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ɪn][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] ,
But she was complete in herself , and he was ashamed of his need ,
但 她 曾是 完全的 在 她自己 , 和 他 曾是 羞愧 的 他的 需要 ,
但她自身完整, 而他却为自己的需要感到羞耻。

[hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
his helpless need of her :
他的 无助 需要 的 她 :

他对她无可救药的需要。

[hɪz; ɪz] [niːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeɪm] [ʌv; əv] [niːd] , [weɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ˈmædnəs] .
His need , and his shame of need , weighed on him like a madness .
他的 需要 , 和 他的 耻辱 的 需要 , 称重 在 他 喜欢 一个 疯狂 .
他的需要, 以及因需要而产生的羞耻感, 像疯了一样压在他身上。

[ˌjet] [stiːl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] , [ɪn] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
Yet still he was quiet and gentle , in reverence of her conception ,
然而 仍然 他 曾是 安静的 和 温和的 , 在 尊敬 的 她 概念 ,
然而, 他依然安静温柔, 以示对她诞生的敬畏。

[ænd; ənd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and because she was with child by him :
和 因为 她 曾是 和 孩子 经过 他 :

因为她怀了他的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈʃaʊəz] [ʌv; əv] [ˈsʌnˈʃaɪn] .
And she was happy in showers of sunshine :
和 她 曾是 快乐的 在 淋浴 的 阳光 :

她喜欢阳光明媚的日子。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
She loved her husband , as a presence , as a grateful condition .
她 喜爱 她 丈夫 , 作为 一个 在场 , 作为 一个 感激的 状况 :
她爱她的丈夫, 爱他的存在, 爱他带来的幸福。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [niːd] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] ,
But for the moment her need was fulfilled ,
但 为了 这 片刻 她 需要 曾是 已完成 ,
但此刻她的需求得到了满足。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɪn] [ʃɪr] [ˈhæpɪnəs]
and now she wanted only to hold her husband by the hand in sheer happiness
和 现在 她 通缉 仅有的 到 抓住 她 丈夫 经过 这 手 在 透明 幸福
,
:
,

现在, 她只想幸福地牵着丈夫的手。

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [θɔːt] , [ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [ɡlæd] .
without taking thought , only being glad :
没有 采取 想法 , 仅有的 存在 高兴的 :

不假思索, 只有喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈveriəs] [ˈfəʊliəʊz][ʌv; əv] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] ,
He had various folios of reproductions ,
他 有 各种各样的 对开本 的 复制品 ,

他收藏了各种复制品,

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃi:p] [prɪnt] [frʌm; frəm][frɑ:] [ændʒelɪkʊz] “ [ˈentri] [ʌv; əv][ðə; ði]

and among them a cheap print from Fra Angelico's “ Entry of the

和 之中 他们 一个 便宜的 打印 从 弗拉 安杰利科的 “ 入口 的 这

[ˈblesɪd; blest][ˈɪntu:] [ˈpærədəɪs] ” .

Blessed into Paradise “ .

蒙福 进入 天堂 ” :

其中还包括弗拉·安杰利科的《蒙福者进入天堂》的廉价印刷品。

[ðɪs] [fɪld] [ˈʌnə] [wɪð; wɪθ] [blɪs] .

This filled Anna with bliss .

这 已填 安娜 和 极乐 :

这让安娜感到无比幸福。

[ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] ,

The beautiful ,

这 美丽的 ,

美丽的，

[ˈɪnəs(ə)nt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [held] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪ]

innocent way in which the Blessed held each other by the hand as they moved

清白的 方式 在 哪个 这 蒙福 握住 每个 其他 经过 这 手 作为 他们 已搬

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] ,

towards the radiance ,

向 这 辐射 ,

圣人们手牵着手，以一种纯真无邪的方式走向光辉。

[ðə; ði] [ˈri:əl] , [ˈri:əl] , [ænˈdʒelɪk] [ˈmelədi] , [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [wi:p] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] .

the real , real , angelic melody , made her weep with happiness .

这 真实的, 真实的, 天使般的 旋律 , 制成 她 哭泣 和 幸福 .

那真实、真实、宛如天籁的旋律，让她喜极而泣。

[ðə; ði] [ˈflaʊərɪnɪs] , [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði] [lɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [tu:]

The floweriness , the beams of light , the linking of hands , was almost too

这 花香 , 这 光束 的 光 , 这 链接 的 双手 , 曾是 几乎 也

[mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,

much for her ,

很多 为了 她 ,

繁花似锦、阳光灿烂、人们手牵着手，这一切几乎让她难以承受。

[tu:] [ˈɪnəs(ə)nt] .

too innocent .

也 清白的 .

太天真了。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [keɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,

Day after day came shining through the door of Paradise ,

天 后 天 来了 灼灼 通过 这 门 的 天堂 ,

日复一日，天堂之门闪耀着光芒。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʃi:; ji] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] .

day after day she entered into the brightness .

天 后 天 她 进入 进入 这 亮度 .

她日复一日地走进了光明之中。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ʃʊn] [tɪl] [ʃi:; ji][hɜ:r'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] ;

The child in her shone till she herself was a beam of sunshine ;

这 孩子 在 她 闪耀 直到 她 她自己 曾是 一个 光束 的 阳光 ;

她心中的童真闪耀，她自己也变成了一道阳光；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈʌvli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ðæt] [ˈlɔɪtəd] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,

and how lovely was the sunshine that loitered and wandered out of doors ,

和 如何 迷人的 曾是 这 阳光 那 徘徊 和 漫步 出去 的 门 ,

阳光多么美好啊，它徘徊在户外，四处游荡。

[wer] [ðə; ði] ['kætkɪn] [ɑ:n][ðə; ði][bɪg][ˈheɪz(ə)l] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hʌŋ] [ɪn]
where the catkins on the big hazel bushes at the end of the garden hung in
在哪里 这 柔荑花序 在 这 大的 榛 灌木丛 在 这 结尾 的 这 花园 悬挂 在
[ðer; ðər] ['feɪkən] ,
their shaken ,
他们的 摇晃 ,

花园尽头大榛树丛上的柔荑花序在摇曳中垂落，

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈɔ:riəʊl] ,
floating aureole ,
漂浮的 光环 ,

漂浮的光晕，

[wer] [ˈlɪt(ə)l] [fju:mz] [laɪk] [ˈfaɪər][bɜ:rst] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ju:] [tri:z] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] ['setld]
where little fumes like fire burst out from the black yew trees as a bird settled
在哪里 小的 烟雾 喜欢 火 爆裂 出去 从 这 黑色的 紫杉 树木 作为 一个 鸟 定居
[ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
clinging to the branches .
依恋 到 这 分支 .

黑紫杉树上冒出像火苗一样的小烟，一只鸟儿栖息在树枝上。

[wʌn] [deɪ] [ˈblu:belz] [wɜ:r; wər] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [hedʒ] - [ˈbɒtəms] , [ðen] [ˈkaʊslɪp] [ˈtwɪŋkəld] [laɪk] [ˈmænə] ,
One day bluebells were along the hedge - bottoms , then cowslips twinkled like manna ,
一 天 蓝铃花 是 沿着 这 对冲 - 底部 , 然后 报春花 闪烁 喜欢 吗哪 ,
有一天，篱笆底部开满了蓝铃花；第二天，报春花像甘露一样闪烁。

[ˈɡoʊldən][ænd; ænd] [evəˈnes(ə)nt] [ɑ:n][ðə; ði] [medəʊz] .
golden and evanescent on the meadows .
金的 和 转瞬即逝 在 这 草地 .

在草地上，金色的光芒转瞬即逝。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪt] [ˈdraʊzɪnəs] [ænd; ænd] [ˈlʊnlnɪəs] .
She was full of a rich drowsiness and loneliness .
她 曾是 满的 的 一个 富有的 睡意 和 孤独 .

她感到一阵浓郁的困倦和孤独。

[haʊ] [ˈhæpi] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [haʊ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv] : [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn]
How happy she was , how gorgeous it was to live : to have known
如何 快乐的 她 曾是 , 如何 华丽的 它 曾是 到 居住 : 到 有 已知
[hɜ:rˈself] , [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] ,
herself , her husband ,
她自己 , 她 丈夫 ,

她多么幸福，生活多么美好：认识了自己，认识了她的丈夫，

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ænd] [bɪˈgetɪŋ] ;
the passion of love and begetting ;
这 热情 的 爱 和 生育 ;

爱情和生育的激情；

[ænd; ænd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [lɪvd] [ænd; ænd] [ˈwertɪd] [ænd; ænd] [bə:nd] [ɑ:n] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ,
and to know that all this lived and waited and burned on around her ,
和 到 知道 那 全部 这 居住地 和 等待 和 烧伤 在 大约 她 ,
而她也知道，这一切都在她周围存在、等待和燃烧。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈpjuərɪfaiɪŋ][ˈfaɪər] ,
a terrible purifying fire ,
一个 糟糕的 净化 火 ,

可怕的净化之火，

[θru:][wɪtʃ][ʃi:][hæd; həd][pæst][fɔ:r; fər][wʌns][tu:; tə][kʌm][tu:; tə][ðɪs][pi:s][ʌv; əv][ˈɡoʊldən]
through which she had passed for once to come to this peace of golden
通过 哪个 她 有 通过了 为了 一次 到 来 到 这 和平 的 金的
[ˈreɪdiəns] ,
radiance ,
辐射 ,

她曾穿过这片区域，来到这片金光灿灿的宁静之地。

[wen][ʃi:][ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ˈɪnəs(ə)nt] ,
when she was with child , and innocent ,
什么时候 她 曾是 和 孩子 , 和 清白的 ,

当她怀着孩子，天真无邪的时候，

[ænd; ənd][ɪn][ʌv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈmeni][ˈeɪndʒəlz][hænd][ɪn][hænd]
and in love with her husband and with all the many angels hand in hand
和 在 爱 和 她 丈夫 和 和 全部 这 许多 天使 手 在 手
.
:
.

她深爱着她的丈夫，也深爱着所有手牵手的天使们。

[ʃi:][ʃi][ˈlɪftɪd][hɜ:r; hər][θroʊt][tu:; tə][ðə; ði][ˈbri:z][ðæt][keɪm][əˈkrɔ:s][ðə; ði][fi:ldz] ,
She lifted her throat to the breeze that came across the fields ,
她 抬起 她 喉 到 这 微风 那 来了 穿过 这 字段 ,

她抬起头，迎着吹过田野的微风，轻声说道。

[ænd; ənd][ʃi:][ʃi][felt][aɪˈti:][ˈhændlɪŋ][hɜ:r; hər][laɪk][ˈsɪstər][ˈfɑ:ndlɪŋ][hɜ:r; hər] ,
and she felt it handling her like sisters fondling her ,
和 她 毛毡 它 处理 她 喜欢 姐妹 爱抚 她 ,

她感觉那人像姐妹一样抚摸着她，

[ʃi:][ʃi][dræŋk][aɪˈti:][ɪn][pərˈfju:m][ʌv; əv][ˈkaʊslɪp][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈæp(ə)l] - [ˈblɒsəmz] .
she drank it in perfume of cowslips and of apple - blossoms .
她 喝 它 在 香水 的 报春花 和 的 苹果 - 花朵 .

她将它饮入报春花和苹果花的香气中。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈhæpinəs][ə; eɪ][blæk][ˈʃædəʊ] , [ʃaɪ] , [waɪld] , [ə; eɪ][bi:st][ʌv; əv][preɪ] ,
And in all the happiness a black shadow , shy , wild , a beast of prey ,
和 在 全部 这 幸福 一个 黑色的 阴影 , 害羞的 , 荒野 , 一个 兽 的 猎物 ,

在所有的幸福之中，隐藏着一个黑色的影子，害羞、野性，像一头猛兽。

[rəʊnd][ænd; ənd][ˈvæniʃt][frʌm; frəm][saɪt] , [ænd; ənd][laɪk][strændz][ʌv; əv][ˈɡɑ:səməɹ][bloʊn][əˈkrɔ:s]
roamed and vanished from sight , and like strands of gossamer blown across
漫游 和 消失了 从 视线 , 和 喜欢 线 的 游丝 吹 穿过
[hɜ:r; hər][aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她四处游荡，渐渐消失在视线中，就像缕缕薄纱吹拂过她的双眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dred][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
there was a dread for her .
那里 曾是 一个 恐惧 为了 她 .

她感到恐惧。

[ʃi:][ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][wen][hi:; hi][keɪm][hoʊm][æt; ət][naɪt] .
She was afraid when he came home at night .
她 曾是 害怕的 什么时候 他 来了 家 在 夜晚 .

她很害怕他晚上回家。

[æz; əz][jet] , [hɜ:r; hər][fɪr][ˈnevər][spu:k] , [ðə; ði][ˈʃædəʊ][ˈnevər][rʌʃt][əˈpa:n][hɜ:r; hər] .
As yet , her fear never spoke , the shadow never rushed upon her .
作为 然而 , 她 害怕 绝不 辐 , 这 阴影 绝不 匆忙 之上 她 .

至今，她的恐惧仍未显露，阴影也未曾向她袭来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] , [ˈhʌmb(ə)l] , [hi:; hi][kept] [hɪmˈself] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] .

He was gentle , humble , he kept himself withheld .
他 曾是 温和的 , 谦逊的 , 他 保留 他自己 隐瞒 .

他性格温和谦逊, 不轻易表露自己。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [ˈdelɪkət] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

His hands were delicate upon her , and she loved them .
他的 双手 是 精美的 之上 她 , 和 她 喜爱 他们 .

他的双手温柔地抚摸着她, 她很喜欢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ræn] [θru:] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [θrɪl] , [krɪsp][æz; əz][peɪn] ,

But there ran through her the thrill , crisp as pain ,
但 那里 跑 通过 她 这 刺激 , 脆 作为 疼痛 ,

但她心中却涌起一股快感, 如同剧痛般清晰。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][felt][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] - [wɜ:rlɪd] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔ:ft] , [ʃi:ðd] [hændz] .

for she felt the darkness and other - world still in his soft , sheathed hands .
为了 她 毛毡 这 黑暗 和 其他 - 世界 仍然 在 他的 柔软的 , 鞘 双手 .

因为她仍然能从他柔软的、包裹着剑鞘的手中感受到黑暗和另一个世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst]

But the summer drifted in with the silence of a miracle , she was almost
但 这 夏天 漂移 在 和 这 沉默 的 一个 奇迹 , 她 曾是 几乎

[ˈɔ:lweɪz] [əˈləʊn] .

always alone .
总是 独自的 .

但夏天悄然而至, 如同奇迹般寂静, 她几乎总是孤身一人。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [went][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈlʌvli] [ˈdraʊzɪnəs] ,

All the while , went on the long , lovely drowsiness ,
全部 这 尽管 , 去 在 这 长的 , 迷人的 睡意 ,

与此同时, 我陷入了漫长而美好的困倦之中。

[ðə; ði] - [ˈroʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fed] , [wɑ:ʃt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔ:ɾɪŋ] [reɪn]

the maidenblush roses in the garden were all shed , washed away in a pouring rain
这 - 玫瑰 在 这 花园 是 全部 棚 , 洗过 离开 在 一个 浇注 雨

,

!

,

花园里的少女玫瑰全都凋谢了, 被倾盆大雨冲走了。

[ˈsʌmə] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:] [ˈɔ:təm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [veɪg] , [ˈɡoʊldən] [deɪz] [brɪˈɡæn][tu:; tə][kloʊz] .

summer drifted into autumn , and the long , vague , golden days began to close .
夏天 漂移 进入 秋天 , 和 这 长的 , 模糊的 , 金的 天 开始 到 关闭 .

夏天渐渐过去, 秋天来临, 漫长、朦胧、金色的日子也开始结束。

[ˈkrɪmz(ə)n] [klaʊdz] [fju:md] [əˈbaʊt][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] ,

Crimson clouds fumed about the west , and as night came on ,
赤红 云 怒气冲冲 关于 这 西方 , 和 作为 夜晚 来了 在 ,

西方上空乌云密布, 夜幕降临,

[ɔ:l][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈfju:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsti:mɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , [fa:r] [əˈbʌv] [ðə; ði]

all the sky was fuming and steaming , and the moon , far above the
全部 这 天空 曾是 怒气冲冲 和 蒸煮 , 和 这 月亮 , 远的 多于 这

[ˈswɪftnəs] [ʌv; əv] [ˈveɪpəz] ,

swiftness of vapours ,
速度 的 蒸汽 ,

整个天空都在冒着烟, 蒸腾着蒸汽, 而月亮, 高悬在疾驰的蒸汽之上。

[wʌz; wəz] [waɪt] , [bliəd] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ʌnˈi:zi] .

was white , bleared , the night was uneasy .
曾是 白色的 , 模糊 , 这 夜晚 曾是 不安 .

天色苍白, 一片朦胧, 夜晚令人不安。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [əˈpɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [klɪr] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]
Suddenly the moon would appear at a clear window in the sky , looking down
突然 这 月亮 会 出现 在 一个 清除 窗户 在 这 天空 , 寻找 向下
[frʌm; frəm][fɑ:r] [əˈbʌv] ,
from far above ,
从 远的 多于 ,
突然间, 月亮出现在天空中一个晴朗的窗口, 从高处俯瞰着大地。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] .
like a captive .
喜欢 一个 俘虏 .

如同俘虏一般。

[ænd; ænd] [ˈʌnə] [dɪd][nɑ:t] [sli:p] .
And Anna did not sleep .
和 安娜 做过 不是 睡觉 .

安娜没有睡觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɑ:rk] [ˈten](ə)n [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbænd] .
There was a strange , dark tension about her husband .
那里 曾是 一个 奇怪的 , 黑暗的 紧张 关于 她 丈夫 .

她丈夫身上有一种奇怪而压抑的紧张感。

[ʃi; ʃi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wɪl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ˈsʌmθɪŋ] ,
She became aware that he was trying to force his will upon her , something ,
她 成为 意识到的 那 他 曾是 尝试 到 力量 他的 将要 之上 她 , 某物 ,

她意识到他试图将自己的意志强加于她, 某种.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hi; hi] [ˈwa:ntɪd] , [æz; əz][hi; hi] [leɪ] [ðer; ðər][dɑ:rk][ænd; ænd] [tens] .
there was something he wanted , as he lay there dark and tense .
那里 曾是 某物 他 通缉 , 作为 他 躺 那里 黑暗的 和 紧张 .

他躺在那里, 周围一片漆黑, 气氛紧张, 他心中似乎渴望着什么。

[ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [soʊl] [saɪd] [ɪn] [ˈwɪrɪnəs] .
And her soul sighed in weariness .
和 她 灵魂 叹了口气 在 疲劳 .

她的灵魂疲惫地叹了口气。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [veɪg] [ænd; ænd] [ˈlʌvli] , [ænd; ænd][hi; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu; tə] [weɪk] [hɜ:r; həɹ] [ʌp]
Everything was so vague and lovely , and he wanted to wake her up
一切 曾是 所以 模糊的 和 迷人的 , 和 他 通缉 到 唤醒 她 向上

[tu; tə][ðə; ði][hɑ:rd] ,
to the hard ,
到 这 难的 ,

一切都那么模糊而美好, 他想把她从睡梦中唤醒, 让她面对现实。

[ˈhɑ:st(ə)lɪ] [rɪˈæləti] .
hostile reality .
敌对的 现实 .

残酷的现实。

[ʃi; ʃi] [dru:] [bæk] [ɪn] [rɪˈzɪstəns] .
She drew back in resistance .
她 画 后退 在 反抗 .

她退缩以示抵抗。

[sti:l] [hi; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Still he said nothing .
仍然 他 说 没有什么 .

但他仍然一言不发。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊər] [pəˈsɪstɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] ,
But she felt his power persisting on her , till she became aware of the strain ,
但 她 毛毡 他的 力量 持续 在 她 , 直到 她 成为 意识到的 的 这 拉紧 ,
但她感到他的力量持续作用于她, 直到她意识到这种压力。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
she cried out against the exhaustion .
她 哭 出去 反对 这 疲惫 .
她因精疲力竭而哭喊起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] .
He was forcing her , he was forcing her .
他 曾是 强制 她 , 他 曾是 强制 她 .
他强迫她, 他强迫她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveɪɡnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnəsns]
And she wanted so much the joy and the vagueness and the innocence
和 她 通缉 所以 很多 这 喜悦 和 这 模糊性 和 这 无辜
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpregnənsɪ] .
of her pregnancy .
的 她 怀孕 .
她多么渴望怀孕带来的快乐、迷茫和纯真啊。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [ˈbɪtər] - [kəˈrɒsɪv] [ʌv] , [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] [pɔːd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] ,
She did not want his bitter - corrosive love , she did not want it poured into her ,
她 做过 不是 想 他的 苦的 - 腐蚀性 爱 , 她 做过 不是 想 它 倾倒 进入 她 ,
她不想要他那苦涩腐蚀性的爱, 她不想要它倾注在她身上。

[tuː; tə][bɜːrɪn][hɜːr; hər] .
to burn her .
到 烧伤 她 .
烧死她。

[waɪ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ?
Why must she have it ?
为什么 必须 她 有 它 ?
她为什么一定要拥有它？

[waɪ] , [oʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ˈkɑːntent] , [kənˈteɪnd] ?
Why , oh , why was he not content , contained ?
为什么 , 哦 , 为什么 曾是 他 不是 内容 , 包含 ?
为什么, 为什么他不满足, 不安分？

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
She sat many hours by the window ,
她 卫星 许多 小时 经过 这 窗户 ,
她一连几个小时坐在窗边,

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; hər][moʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [kənˈstreɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
in those days when he drove her most with the black constraint of his will ,
在 那些 天 什么时候 他 驾驶 她 最多 和 这 黑色的 约束 的 他的 将要 ,
在那些日子里, 他用他那黑暗的意志束缚着她, 驱使着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [reɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [juː] [ˈtriːz] .
and she watched the rain falling on the yew trees .
和 她 观看 这 雨 坠落 在 这 紫杉 树木 .
她看着雨水落在紫杉树上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][sæd] , [ˈoʊnli] [ˈwɪstf(ə)l] , [blæntʃt] .
She was not sad , only wistful , blanched .
她 曾是 不是 伤心 , 仅有的 怅惘 , 焯水 .
她并不悲伤, 只是有些惆怅, 脸色苍白。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [wɔːrmθ] .

The child under her heart was a perpetual warmth .
这 孩子 在下面 她 心 曾是 一个 永久 温暖 .

她心中那个孩子，是她永恒的温暖源泉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊɹ] .

And she was sure .
和 她 曾是 当然 .

她对此深信不疑。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hɜːr; həɹ] [soʊl] [hæd; həd][noʊ]

The pressure was only upon her from the outside , her soul had no

这 压力 曾是 仅有的 之上 她 从 这 外部 , 她 灵魂 有 不

striaps] .

stripes .
条纹 .

她承受的压力只来自外部，她的灵魂没有受到任何伤害。

[jet] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðɪs] [seɪm] [streɪn] , [tens] , [ˈæŋkʃəs] .

Yet in her heart itself was always this same strain , tense , anxious .
然而 在 她 心 本身 曾是 总是 这 相同的 拉紧 , 紧张 , 焦虑的 .

然而，在她内心深处，却始终萦绕着同样的紧张和焦虑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspəʊzd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈtækt] .

She was not safe , she was always exposed , she was always attacked .
她 曾是 不是 安全的 , 她 曾是 总是 裸露 , 她 曾是 总是 遭到攻击 .

她并不安全，她总是处于暴露状态，她总是遭到攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjɜːrniŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈblesɪdnəs] .

There was a yearning in her for a fulness of peace and blessedness .
那里 曾是 一个 渴望 在 她 为了 一个 充满 的 和平 和 幸福 .

她内心渴望获得完全的平静和幸福。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈjɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [soʊ] [ˈhevi] .

What a heavy yearning it was — so heavy .
什么 一个 重的 渴望 它 曾是 — 所以 重的 .

那是一种多么沉重的渴望啊——如此沉重。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˈveɪgli] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsætɪsfɑɪd] ,

She knew , vaguely , that all the time he was not satisfied ,
她 知道 , 依稀 , 那 全部 这 时间 他 曾是 不是 使满意 ,

她隐约知道，他始终都不满足。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .

all the time he was trying to force something from her .
全部 这 时间 他 曾是 尝试 到 力量 某物 从 她 .

他一直试图从她那里得到些什么。

[ɑː] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wei] !

Ah , how she wished she could succeed with him , in her own way !
啊 , 如何 她 希望 她 可以 成功 和 他 , 在 她 自己的 方式 !

啊，她多么希望自己能以自己的方式获得他的认可！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [soʊ][ɪnˈevɪtəb(ə)] .

He was there , so inevitable .
他 曾是 那里 , 所以 不可避免的 .

他就在那里，这是必然的。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] .

She lived in him also .
她 居住地 在 他 还 .

她也生活在他里面。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [piːs] .
And how she wanted to be at peace with him , at peace .
和 如何 她 通缉 到 是 在 和平 和 他 , 在 和平 .
她多么希望与他和平相处，和平共处。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She loved him .
她 喜爱 他 .
她爱他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [lʌv] , [pjʊr] [lʌv] .
She would give him love , pure love .
她 会 给 他 爱 , 纯的 爱 .
她会给他爱，纯粹的爱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ræpt] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
With a strange , rapt look in her face , she awaited his homecoming that night .
和 一个 奇怪的 , 欣喜若狂 看 在 她 脸 , 她 等待中 他的 返校节 那 夜晚 .
当晚，她脸上带着一种奇异而专注的神情，等待着他的归来。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][roʊz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
Then , when he came , she rose with her hands full of love , as of flowers ,
然后 , 什么时候 他 来了 , 她 玫瑰 和 她 双手 满的 的 爱 , 作为 的 花朵 ,
[ˈreɪdiənt] , [ˈɪnəs(ə)nt] .
radiant , innocent .
辐射状 , 清白的 .
然后，当他到来时，她站起身来，双手捧着爱，如同捧着鲜花，容光焕发，纯真无邪。

[ə; eɪ][dɑːrk][ˈspæzəm] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A dark spasm crossed his face .
一个 黑暗的 痉挛 交叉 他的 脸 .
他脸上闪过一丝阴冷的抽搐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈfaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt] [lʌv] , [hɪz; ɪz]
As she watched , her face shining and flower - like with innocent love , his
作为 她 观看 , 她 脸 灼灼 和 花 - 喜欢 和 清白的 爱 , 他的
[feɪs] [ɡruː] [dɑːrk][ænd; ənd] [tens] ,
face grew dark and tense ,
脸 生长 黑暗的 和 紧张 ,
她注视着他，脸上洋溢着纯真爱意，宛如花朵般绽放；而他的脸色却变得阴沉而紧张。

[ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ˈɡæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] ,
the cruelty gathered in his brows , his eyes turned aside ,
这 残酷 聚集 在 他的 眉毛 , 他的 眼睛 转向 旁边 ,
他眉宇间涌起一股残忍的气息，目光转向一边。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
she saw the whites of his eyes as he looked aside from her .
她 锯 这 白人 的 他的 眼睛 作为 他 看起来 旁边 从 她 .
她看到他把目光移开，露出了眼白。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
She waited , touching him with her hands .
她 等待 , 接触 他 和 她 双手 .
她静静地等待着，双手轻轻地抚摸着他。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [θruː] [hɜːr; hər][hændz] [keɪm] [ðə; ði] [ˈbɪtər] - [kəˈrəʊsɪv] [ʃɑːk] [ʌv; əv]
But from his body through her hands came the bitter - corrosive shock of
但 从 他的 身体 通过 她 双手 来了 这 苦的 - 腐蚀性 震惊 的
[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
his passion upon her ,
他的 热情 之上 她 ,
但是，他那炽热的激情，却通过她的双手，将苦涩而腐蚀性的冲击传递给了她。

[dɪ'strɔɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn] ['blɔːsəm] .
destroying her in blossom .
摧毁 她 在 开花 .

在她盛开之时将她摧毁。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃræŋk] .
She shrank .
她 缩小 .

她缩水了。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [niːz] [ænd; ənd] [went] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr'self]
She rose from her knees and went away from him , to preserve herself
她 玫瑰 从 她 膝盖 和 去 离开 从 他 , 到 保存 她自己
.
.
.

她从地上站起来，为了保护自己，离开了那个男人。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [peɪn][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
And it was great pain to her .
和 它 曾是 伟大的 疼痛 到 她 .

这让她非常痛苦。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈɔːlsʊð][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ægəni] .
To him also it was agony .
到 他 还 它 曾是 痛苦 .

对他来说，这也是一种痛苦。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] , ['flaʊər] - [laɪk] [lʌv] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
He saw the glistening , flower - like love in her face ,
他 锯 这 闪闪发光 , 花 - 喜欢 爱 在 她 脸 ,
他看到了她脸上闪烁着如花般美丽的爱意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [blæk] [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][aɪ 'tiː] .
and his heart was black because he did not want it .
和 他的 心 曾是 黑色的 因为 他 做过 不是 想 它 .

他内心一片漆黑，因为他并不想要它。

[nɑːt] [ðɪs] — [nɑːt] [ðɪs] .
Not this — not this .
不是 这 — 不是 这 .

不是这个——不是这个。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['flaʊəri] ['ɪnəsns] .
He did not want flowery innocence .
他 做过 不是 想 如花 无辜 .

他并不想要那种矫揉造作的纯真。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'sætɪsfɑɪd] .
He was unsatisfied .
他 曾是 不满意 .

他并不满意。

[ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd][stɔːrm] [lʌv; əv] [ʌn,sætɪs'fækʃən] ['tɔːmentɪd] [hɪm; ɪm] ['siːsləslɪ] .
The rage and storm of unsatisfaction tormented him ceaselessly .
这 愤怒 和 风暴 的 不满 饱受折磨 他 不停地 .

愤怒和不满的风暴不断折磨着他。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt]['sætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] ?
Why had she not satisfied him ?
为什么 有 她 不是 使满意 他 ?

她为什么没能让他满意？

[hi:; hi][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd][hɜ:r; hər] .

He had satisfied her .
他 有 使满意 她 .

他让她满意了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] , [æt; ət] [pi:s] , [ˈɪnəs(ə)nt] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpærədɑɪs] .

She was satisfied , at peace , innocent round the doors of her own paradise .
她 曾是 使满意 , 在 和平 , 清白的 圆形的 这 门 的 她 自己的 天堂 .

她感到满足，内心平静，在她自己的天堂之门前保持着纯真无邪的状态。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] , [ʌnˈfʊlˈfɪld] , [hi:; hi][reɪdʒd][ɪn] [ˈtɔ:rmənt] , [ˈwɑ:ntɪŋ] , [ˈwɑ:ntɪŋ] .

And he was unsatisfied , unfulfilled , he raged in torment , wanting , wanting .
和 他 曾是 不满意 , 未实现的 , 他 愤怒 在 折磨 , 想要 , 想要 .

但他并不满足，没有得到满足，他在痛苦中愤怒，渴望，渴望。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm] : [ðen] [let][hɜ:r; hər][du:][aɪˈti:] .

It was for her to satisfy him : then let her do it .
它 曾是 为了 她 到 满足 他 : 然后 让 她 做 它 .

她要做的就是让他满意：那就让她去做吧。

[let][hɜ:r; hər][nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəri] [ˈhændfʊlz][ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [lʌv] .

Let her not come with flowery handfuls of innocent love .
让 她 不是 来 和 如花 一把 的 清白的 爱 .

不要让她带着虚伪的、天真的爱情而来。

[hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [ðɪ:z] [əˈsaɪd][ænd; ənd][ˈtræmp(ə)][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

He would throw these aside and trample the flowers to nothing .
他 会 扔 这些 旁边 和 践踏 这 花朵 到 没有什么 .

他会把这些东西扔到一边，然后把花朵踩得稀巴烂。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɜ:r; hər] [ˈflaʊəri] , [ˈɪnəs(ə)nt] [blɪs] .

He would destroy her flowery , innocent bliss .
他 会 破坏 她 如花 , 清白的 极乐 .

他会摧毁她纯真美好的幸福。

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]

Was he not entitled to satisfaction from her , and was not his .
曾是 他 不是 标题 到 满意 从 她 , 和 曾是 不是 他的

[hɑ:rt] [ɔ:l][ˈreɪdʒɪŋ][dɪˈzaɪər] ,

heart all raging desire ,
心 全部 愤怒 欲望 ,

难道他没有权利从她那里得到满足吗？难道他心中没有燃烧的欲望吗？

[hɪz; ɪz][soʊl][ə; eɪ] [blæk] [ˈtɔ:rmənt] [ʌv; əv] [ʌnˈfʊlˈfɪlmənt] .

his soul a black torment of unfulfilment .
他的 灵魂 一个 黑色的 折磨 的 未实现感 .

他的灵魂饱受未竟之事的折磨。

[let][aɪˈti:][bi:; bi] [fʊlˈfɪld] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðen] , [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] [ɪn][hɜ:r; hər] .

Let it be fulfilled in him , then , as it was fulfilled in her .
让 它 是 已完成 在 他 , 然后 , 作为 它 曾是 已完成 在 她 .

那么，就让这应许在他身上得以实现，正如在她身上得以实现一样。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [fʊlˈfɪlmənt] .

He had given her her fulfilment .
他 有 给定 她 她 履行 .

他让她获得了满足。

[let][hɜ:r; hər][raɪz] [ʌp][ænd; ənd][du:][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .

Let her rise up and do her part .
让 她 上升 向上 和 做 她 部分 .

让她站起来，尽自己的一份力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkru:əl][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He was cruel to her .
他 曾是 残忍的 到 她 .

他对她很残忍。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] .
But all the time he was ashamed .
但 全部 这 时间 他 曾是 羞愧 .

但他一直感到羞愧。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfeɪmd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈkru:əl] .
And being ashamed , he was more cruel .
和 存在 羞愧 , 他 曾是 更多的 残忍的 .

他感到羞愧，反而变得更加残忍。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [fʊlˈfɪlmənt] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] .
For he was ashamed that he could not come to fulfilment without her .
为了 他 曾是 羞愧 那 他 可以 不是 来 到 履行 没有 她 .

因为他羞愧于没有她，他就无法获得圆满的人生。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
And he could not .
和 他 可以 不是 .

他做不到。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hi:d] [hɪm; ɪm] .
And she would not heed him .
和 她 会 不是 注意 他 .

她根本不听他的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃækəld] [ænd; ənd][ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ˈtɔ:rmənt] .
He was shackled and in darkness of torment .
他 曾是 被束缚 和 在 黑暗 的 折磨 .

他被锁链束缚，身处痛苦的黑暗之中。

[ʃi:; ʃi] [bi:ˈsi:tft] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] [əˈgen] , [tu:; tə][du:;][hɪz; ɪz] [wʊd] - [ˈkɑ:rvɪŋ] .
She beseeked him to work again , to do his wood - carving .
她 恳求 他 到 工作 再次 , 到 做 他的 木头 - 雕刻 .

她恳求他重新开始工作，继续他的木雕事业。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz] [tu:] [blæk] .
But his soul was too black .
但 他的 灵魂 曾是 也 黑色的 .

但他的灵魂太黑暗了。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈpæn(ə)l][ʌv; əv][ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] .
He had destroyed his panel of Adam and Eve .
他 有 损毁 他的 控制板 的 亚当 和 前夕 .

他毁掉了他收藏的亚当和夏娃的画像。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈɡɪn] [əˈgen] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [naʊ] , [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] .
He could not begin again , least of all now , whilst he was in this condition .
他 可以 不是 开始 再次 , 至少 的 全部 现在 , 而 他 曾是 在 这 状况 .

他无法重新开始，尤其现在他处于这种状态。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈli:s] , [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈlɪbəreɪtɪd]
For her there was no final release , since he could not be liberated
为了 她 那里 曾是 不 最终的 发布 , 自从 他 可以 不是 是 解放

[frʌm; frəm] [hɪmˈself] .
from himself .
从 他自己 .

对她而言，没有最终的解脱，因为他无法从自身中解脱出来。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'mɔ:rfəs] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ] [ˈjɜ:rniŋ] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ]
Strange and amorphous , she must go yearning on through the trouble , like a
奇怪的 和 无定形 , 她 必须 去 渴望 在 通过 这 麻烦 , 喜欢 一个
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,

她既陌生又模糊，必须像一团温暖的火焰，在困境中继续前行。

[ˈɡloʊɪŋ] [klaʊd] [bloʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:rm] .
glowing cloud blown in the middle of a storm .
发光 云 吹 在 这 中间 的 一个 风暴 .

暴风雨中飘出的发光云朵。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [soʊ] [rɪtʃ] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɔ:rm] [ˈveɪɡnəs] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [kraɪd] [aʊt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
She felt so rich , in her warm vagueness , that her soul cried out on him ,
她 毛毡 所以 富有的 , 在 她 温暖的 模糊性 , 那 她 灵魂 哭 出去 在 他 ,
在她温暖而迷茫的感受中，她感到如此富足，以至于她的灵魂向他呼唤。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈhæɪɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɜ:r; həɹ] .
because he harried her and wanted to destroy her .
因为 他 疲惫不堪 她 和 通缉 到 破坏 她 .

因为他骚扰她，想要毁了她。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][egzɔ:lˈteɪ(ə)n] [stiɪl] , [ɑ:r ˈi: - [bə:θs] [ʌv; əv][oʊld][egzɔ:lˈteɪfənz] .
She had her moments of exaltation still , re - births of old exaltations .
她 有 她 时刻 的 提高 仍然 , 关于 - 出生 的 老的 升华 .

她仍然会有欣喜若狂的时刻，仿佛重温了过去的喜悦。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sæt] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈstedɪ] [reɪn] , [hɜ:r; həɹ] [ˈspɪrɪt]
As she sat by her bedroom window , watching the steady rain , her spirit
作为 她 卫星 经过 她 卧室 窗户 , 观看 这 稳定的 雨 , 她 精神

[wʌz; wəz] [ˈsʌmweɹ] [fɑ:r] [ɔ:f] .
was somewhere far off .
曾是 某处 远的 离开 .

她坐在卧室窗边，望着淅淅沥沥的雨，思绪却飘到了遥远的地方。

[ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ˈpleʒər] .
She sat in pride and curious pleasure .
她 卫星 在 自豪 和 好奇的 乐趣 .

她带着骄傲和好奇的愉悦坐在那里。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [ɪɡˈzʌlt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [soʊl] [mʌst; məst]
When there was no one to exult with , and the unsatisfied soul must
什么时候 那里 曾是 不 一 到 欢腾 和 , 和 这 不满意 灵魂 必须

[dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
dance and play ,
舞蹈 和 玩 ,

当无人与你一同欢庆，心中不满的灵魂必须起舞嬉戏时，

[ðen] [wʌn] [dɑ:nst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [ʌnˈnoʊn] .
then one danced before the Unknown .
然后 一 跳舞 前 这 未知 .

然后，有人在未知者面前跳舞。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] .
Suddenly she realized that this was what she wanted to do .
突然 她 已实现 那 这 曾是 什么 她 通缉 到 做 .

她突然意识到，这就是她想做的事。

[bɪɡ] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] [dɑ:nst] [ðer; ðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [baɪ] [hɜ:rˈself] ,
Big with child as she was , she danced there in the bedroom by herself ,
大的 和 孩子 作为 她 曾是 , 她 跳舞 那里 在 这 卧室 经过 她自己 ,

尽管她当时怀着身孕，却独自一人在卧室里跳舞。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌnˈsiːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌnˈsiːn] [kriˈeɪtər]
lifting her hands and her body to the Unseen , to the unseen Creator
举重 她 双手 和 她 身体 到 这 看不见 , 到 这 看不见 创作者
[huː] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɜːr; hər] ,
who had chosen her ,
WHO 有 选定 她 ,
她举起双手, 抬起身体, 向着那位拣选了她的、看不见的造物主致敬。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji] [bɪˈlɔːŋd] .
to Whom she belonged .
到 谁 她 属于 .
她属于谁。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeniwʌn] [noʊ] .
She would not have had anyone know .
她 会 不是 有 有 任何人 知道 .
她不想让任何人知道。

[ʃiː; ji] [dɑːnst] [ɪn] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] [roʊz][ɪn] [blɪs] .
She danced in secret , and her soul rose in bliss .
她 跳舞 在 秘密 , 和 她 灵魂 玫瑰 在 极乐 .
她偷偷地跳舞, 灵魂在极乐中升华。

[ʃiː; ji] [dɑːnst] [ɪn] [ˈsiːkrət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] ,
She danced in secret before the Creator ,
她 跳舞 在 秘密 前 这 创作者 ,
她曾在造物主面前秘密起舞,

[ʃiː; ji] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɪɡnəs] .
she took off her clothes and danced in the pride of her bigness .
她 采取 离开 她 衣服 和 跳舞 在 这 自豪 的 她 大 .
她脱掉衣服, 为自己高大的身体感到骄傲, 翩翩起舞。

[aɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
It surprised her , when it was over .
它 惊讶 她 , 什么时候 它 曾是 超过 .
事情结束后, 她感到很意外。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][əˈfreɪd] .
She was shrinking and afraid .
她 曾是 收缩 和 害怕的 .
她变得畏缩, 感到害怕。

[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ji] [naʊ] [ɪkˈspoʊzd] ?
To what was she now exposed ?
到 什么 曾是 她 现在 裸露 ?
她现在暴露在什么之下?

[ʃiː; ji][hæf] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
She half wanted to tell her husband .
她 一半 通缉 到 告诉 她 丈夫 .
她很想告诉丈夫。

[jet] [ʃiː; ji] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Yet she shrank from him .
然而 她 缩小 从 他 .
然而, 她却对他避之不及。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ji][ræn][ɑːn][baɪ][hɜːrˈself] .
All the time she ran on by herself .
全部 这 时间 她 跑 在 经过 她自己 .
她一直独自奔跑。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] , [huː] [dɑːnst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ʌnˈkʌvəd] [hɪmˈself]
She liked the story of David , who danced before the Lord , and uncovered himself
她 喜欢 这 故事 的 大卫 , WHO 跳舞 前 这 主 , 和 裸露 他自己
[ɪɡˈzʌltɪŋlɪ] .
exultingly .
欣喜若狂 .

她喜欢大卫的故事，大卫在耶和华面前跳舞，并欣然揭开自己的面纱。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ʌnˈkʌvər] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmɪtʃəl] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈwʊmən] ?
Why should he uncover himself to Michal , a common woman ?
为什么 应该 他 揭露 他自己 到 米哈尔 , 一个 常见的 女士 ?
他为什么要向一个普通女子米哈尔袒露心扉？

[hiː; hi] [ʌnˈkʌvəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] .
He uncovered himself to the Lord .
他 裸露 他自己 到 这 主 .
他向主袒露了自己的心扉。

” [ðəʊ] [ˈkʌməst] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld] ,
“ **Thou comest to me with a sword and a spear and a shield ,**
” 你 彗星 到 我 和 一个 剑 和 一个 矛 和 一个 盾 ,
“你来攻击我，带着刀枪和盾牌，

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] : — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɪz][ðə; ði]
but I come to thee in the name of the Lord : — for the battle is the
但 我 来 到 你 在 这 姓名 的 这 主 : — 为了 这 战斗 是 这
[lɔː(r)dz] ,
Lord's ,
主场 ,
但我奉耶和华的名来见你：——因为争战的胜败全在乎耶和华。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
and he will give you into our hands .
和 他 将要 给 你 进入 我们的 双手 .
他会把你们交在我们手里。

” [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] .
“ **Her heart rang to the words .**
” 她 心 响铃 到 这 字 .
“这些话让她心潮澎湃。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [praɪd] .
She walked in her pride .
她 步行 在 她 自豪 .
她昂首挺胸地走着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [lɔː(r)dz] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ˈoʊvər] .
And her battle was her own Lord's , her husband was delivered over .
和 她 战斗 曾是 她 自己的 主场 , 她 丈夫 曾是 发表 超过 .
而她的战斗就是她自己的主的战斗，她的丈夫被解救了。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
In these days she was oblivious of him .
在 这些 天 她 曾是 浑然不觉 的 他 .
那段时间她对他毫不知情。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ?
Who was he , to come against her ?
WHO 曾是 他 , 到 来 反对 她 ?
他算老几，竟敢与她为敌？

[nɒʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:n] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
No , he was not even the Philistine , the Giant .
不 , 他 曾是 不是 甚至 这 庸俗 , 这 巨大的 .
不, 他甚至不是那个非利士巨人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk] [sɔ:l] [prəˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈkɪŋdɪp] .
He was like Saul proclaiming his own kingship .
他 曾是 喜欢 扫罗 宣告 他的 自己的 君主制 .
他就像扫罗一样, 自立为王。

[ʃi:; ʃi] [læft] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
She laughed in her heart .
她 笑了 在 她 心 .
她内心在笑。

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [prəˈkleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdɪp] ?
Who was he , proclaiming his kingship ?
WHO 曾是 他 , 宣告 他的 君主制 ?
他是谁? 竟敢自称国王?

[ʃi:; ʃi] [læft] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
She laughed in her heart with pride .
她 笑了 在 她 心 和 自豪 .
她内心充满自豪地笑了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [dæns] [ɪn] [egzʌlˈteɪʃn] [brɪˈɑ:nd] [hɪm; ɪm] .
And she had to dance in exultation beyond him .
和 她 有 到 舞蹈 在 大喜 超过 他 .
她情不自禁地在他身后翩翩起舞, 欣喜若狂。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Because he was in the house ,
因为 他 曾是 在 这 房子 ,
因为他当时在房子里,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [dæns] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [kriˈeɪtər] [ɪn] [ɪgˈzempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .
she had to dance before her Creator in exemption from the man .
她 有 到 舞蹈 前 她 创作者 在 豁免 从 这 男人 .
她必须在造物主面前跳舞, 才能免受男人的伤害。

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:n] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
On a Saturday afternoon , when she had a fire in the bedroom ,
在 一个 周六 下午 , 什么时候 她 有 一个 火 在 这 卧室 ,
星期六下午, 她卧室里着火了,

[əˈgen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
again she took off her things and danced , lifting her knees and her
再次 她 采取 离开 她 事物 和 跳舞 , 举重 她 膝盖 和 她

[hændz][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ,
hands in a slow ,
双手 在 一个 慢的 ,
她再次脱下衣服跳舞, 缓慢地抬起膝盖和双手。

[ˈrɪðmɪk] [ɪgˈzʌltɪŋ] .
rhythmic exulting .
节奏 欣喜若狂 .
有节奏的欢呼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ][hɜ:r; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈfɪrsər] .
He was in the house , so her pride was fiercer .
他 曾是 在 这 房子 , 所以 她 自豪 曾是 更凶猛 .
他当时就在屋里, 所以她的自尊心更加强烈了。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [dæns] [hɪz; ɪz] [ˌnʌləʃəˈkeɪʃən] , [ʃiː; ʃi] [wɒd] [dæns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˌʌnˈsiːn] [bɜːrd] .
She would dance his nullification , she would dance to her unseen Lord .
她 会 舞蹈 他的 无效化 , 她 会 舞蹈 到 她 看不见 主 .
她将会用舞蹈来否定他, 她将为她看不见的主而舞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪgˈzɔːltɪd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɜːrd] .
She was exalted over him , before the Lord .
她 曾是 崇高 超过 他 , 前 这 主 .
在主面前, 她凌驾于他之上。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flɪntʃt] .
She heard him coming up the stairs , and she flinched .
她 听到 他 未来 向上 这 楼梯 , 和 她 畏缩 .
她听到他上楼的声音, 吓得浑身一颤。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [fiːt] , [ˈneɪkɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊvi] ,
She stood with the firelight on her ankles and feet , naked in the shadowy ,
她 站立 和 这 火光 在 她 脚踝 和 脚 , 裸 在 这 阴暗的 ,
[leɪt] [ˌæftərˈnuːn] ,
late afternoon ,
晚的 下午 ,
她赤身裸体地站在昏暗的傍晚时分, 脚踝和脚上沐浴着火光。

[ˈfæsnɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [her] .
fastening up her hair .
紧固 向上 她 头发 .
她把头发扎了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .
He was startled .
他 曾是 惊慌 .
他吓了一跳。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] .
He stood in the doorway , his brows black and lowering .
他 站立 在 这 门口 , 他的 眉毛 黑色的 和 降低 .
他站在门口, 眉毛浓黑, 低垂着。

“ [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
” **What are you doing ?**
” 什么 是 你 正在做 ?
“你在干什么？”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈgreɪtɪŋli] .
” **he said , gratingly .**
” 他 说 , 令人不快地 .
“他语气生硬地说。”

“ [juːl] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld] .
” **You'll catch a cold .**
” 你会 抓住 一个 寒冷的 .
你会感冒的。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈgen] , [tuː; tə] [əˈnʌl] [hɪm; ɪm] ,
” **And she lifted her hands and danced again , to annul him ,**
” 和 她 抬起 她 双手 和 跳舞 再次 , 到 废止 他 ,
于是她举起双手, 再次跳舞, 想要除掉他。

[ðə; ði] [laɪt] [glɑːnst] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [sloʊ] ,
the light glanced on her knees as she made her slow ,
这 光 瞥了一眼 在 她 膝盖 作为 她 制成 她 慢的 ,
她放慢脚步时, 灯光掠过她的膝盖,

[fain] ['mu:vmənts] [daʊn] [ðə; ði][fɑ:r] [said] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [faiərlaɪt] .
fine movements down the far side of the room , across the firelight .
美好的 移动 向下 这 远的 边 的 这 房间 , 穿过 这 火光 .

沿着房间另一侧, 穿过火光, 做出轻柔的动作。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'wei] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] ['blæknəs] [ʌv; əv] ['fædɔʊ] , ['wɒtʃɪŋ] , [træns'fɪkst] .
He stood away near the door in blackness of shadow , watching , transfixed .
他 站立 离开 靠近 这 门 在 黑 的 阴影 , 观看 , 呆若木鸡 .

他站在离门不远的阴影里, 目不转睛地看着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sləʊ] , ['hevi] ['mu:vmənts] [ʃi:; ʃi] [sweɪ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] , [laɪk] [ə; eɪ]
And with slow , heavy movements she swayed backwards and forwards , like a
和 和 慢的 , 重的 移动 她 摇摆 向后 和 前进 , 喜欢 一个
[fʊl] [ɪr] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
full ear of corn ,
满的 耳朵 的 玉米 ,

她动作缓慢而沉重, 像一穗饱满的玉米一样前后摇摆。

[peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [æftər'nu:n] , ['θredɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [faiərlaɪt] , ['dænsɪŋ] [hɪz; ɪz][nɑ:n] -
pale in the dusky afternoon , threading before the firelight , dancing his non -
苍白 在 这 昏暗 下午 , 螺纹 前 这 火光 , 跳舞 他的 非 -
[ɪg'zɪstəns] , ['dænsɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] ,
existence , dancing herself to the Lord ,
存在 , 跳舞 她自己 到 这 主 ,

在黄昏的午后, 她面色苍白, 在火光前穿梭, 跳着他不存在的舞蹈, 跳着她自己向上帝致敬的舞蹈。

[tu:; tə] [egzəl'teɪʃn] .
to exultation .
到 大喜 .

欣喜若狂。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [bæ:nd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He watched , and his soul burned in him .
他 观看 , 和 他的 灵魂 烧伤 在 他 .

他目睹了这一切, 内心如同烈火般燃烧。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] , [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [lʊk] , [aɪ 'ti:] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He turned aside , he could not look , it hurt his eyes .
他 转向 旁边 , 他 可以 不是 看 , 它 伤害 他的 眼睛 .

他别过脸去, 不敢看, 眼睛疼。

[hɜ:r; hær] [fain] [lɪmz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] , [hɜ:r; hær] [her] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [fɪrs] , [ænd; ənd]
Her fine limbs lifted and lifted , her hair was sticking out all fierce , and
她 美好的 四肢 抬起 和 抬起 , 她 头发 曾是 粘性 出去 全部 凶猛的 , 和
[hɜ:r; hær] ['belɪ] ,
her belly ,
她 腹部 ,

她纤细的四肢高高抬起, 头发桀骜不驯地竖立着, 她的腹部,

[bɪg] , [streɪndʒ] , ['terɪfaɪɪŋ] , [ʌp'lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] .
big , strange , terrifying , uplifted to the Lord .
大的 , 奇怪的 , 恐怖 , 提升 到 这 主 .

巨大、奇异、恐怖, 归于主。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [ræpt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ɪg'zʌltɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hær] [lɔ:rd] ,
Her face was rapt and beautiful , she danced exulting before her Lord ,
她 脸 曾是 欣喜若狂 和 美丽的 , 她 跳舞 欣喜若狂 前 她 主 ,
[ænd; ənd] [nu:] [noʊ][mæn] .
and knew no man .
和 知道 不 男人 .

她容光焕发, 美丽动人, 在她的主面前欢欣雀跃地跳舞, 她不认识任何男人。

[aɪˈtiː][hɜːrt][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

It hurt him as he watched as if he were at the stake .

它 伤害 他 作为 他 观看 作为 如果 他 是 在 这 赌注 .

他看着这一切，感觉自己就像被绑在火刑柱上一样痛苦。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bəːnd] [ə'laɪv] .

He felt he was being burned alive .

他 毛毡 他 曾是 存在 烧伤 活 .

他感觉自己像是被活活烧死一样。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

The strangeness , the power of her in her dancing consumed him , he

这 奇怪 , 这 力量 的 她 在 她 跳舞 消耗 他 , 他

[wʌz; wəz] [bəːnd] ,

was burned ,

曾是 烧伤 ,

她舞蹈中散发出的奇异魅力和强大力量令他神魂颠倒，他被彻底征服了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][græsp] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .

he could not grasp , he could not understand .

他 可以 不是 抓牢 , 他 可以 不是 理解 .

他无法理解，也无法领会。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

He waited obliterated .

他 等待 彻底摧毁 .

他等待着，却已彻底消逝。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [br'keɪm] [blaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

Then his eyes became blind to her , he saw her no more .

然后 他的 眼睛 成为 瞎的 到 她 , 他 锯 她 不 更多的 .

然后，他的双眼对她失去了知觉，他再也看不到她了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'siːɪŋ] [veɪl] [br'twiːn] [ðem; ðəm][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][hɪz; ɪz]

And through the unseeing veil between them he called to her , in his

和 通过 这 看不见 面纱 之间 他们 他 称为 到 她 , 在 他的

[ˈdʒɑːrɪŋ] [vɔɪs] :

jarring voice :

刺耳的 嗓音 :

透过他们之间那层看不见的帷幕，他用刺耳的声音呼唤她：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ”

“ What are you doing that for ? ”

“ 什么 是 你 正在做 那 为了 ? ”

你为什么要这样做？

“ [goʊ] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Go away , ” she said .

“ 去 离开 , ” 她 说 .

“走开,”她说。

“ [let] [em 'iː] [dæns] [baɪ][maɪ'self] . ”

“ Let me dance by myself . ”

“ 让 我 舞蹈 经过 我 . ”

“让我一个人跳舞吧。”

“ [ðæt] ['ɪznt] ['dænsɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .

“ That isn't dancing , ” he said harshly .

“ 那 不是 跳舞 , ” 他 说 严厉地 .

“那不是跳舞,”他严厉地说。

“ [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What do you want to do that for ?** ”
“ 什么 做 你 想 到 做 那 为了 ？ ”

“你为什么要这么做？”

“ [aɪ] [dəʊnt] [duː] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I don't do it for you , ” she said .**
“ 我 不 做 它 为了 你 , ” 她 说 .

“我不是为了你才这么做的,”她说。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] .
“ **You go away .**
“ 你 去 离开 .

你走开。

“ [hɜːr; hər] [streɪndʒ] , [ˈlɪftɪd] [ˈbelɪ] , [bɪɡ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] !
“ **Her strange , lifted belly , big with his child !**
“ 她 奇怪的 , 抬起 腹部 , 大的 和 他的 孩子 !

“她奇怪的、隆起的肚子，怀着他的孩子！”

[hæd; həd] [hiː; hi] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ?
Had he no right to be there ?
有 他 不 正确的 到 是 那里 ？

他难道没有权利出现在那里吗？

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ə; eɪ] [vaɪə'leɪʃ(ə)n] .
He felt his presence a violation .
他 毛毡 他的 在场 一个 违反 .

他觉得自己的出现是一种侵犯。

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .
Yet he had his right to be there .
然而 他 有 他的 正确的 到 是 那里 .

但他有权待在那里。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .
He went and sat on the bed .
他 去 和 卫星 在 这 床 .

他走过去，坐在床上。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'gen] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [slɪm] [ɑːrmz] [ænd; ənd]
She stopped dancing , and confronted him , again lifting her slim arms and
她 停止 跳舞 , 和 面对 他 , 再次 举重 她 苗条的 武器 和
[ˈtwɪstɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [her] .
twisting at her hair .
扭曲 在 她 头发 .

她停止跳舞，面对着他，再次举起纤细的双臂，甩动着头发。

[hɜːr; hər] [ˈneɪkɪdnəs] [hɜːrt] [hɜːr; hər] , [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Her nakedness hurt her , opposed to him .
她 裸体 伤害 她 , 反对 到 他 .

她的赤身裸体让她感到痛苦，与他格格不入。

“ [aɪ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] [ɪn] [maɪ] [ˈbedruːm; 'bedrəm] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **I can do as I like in my bedroom , ” she cried .**
“ 我 能 做 作为 我 喜欢 在 我的 卧室 , ” 她 哭 .

“我可以在我的卧室里为所欲为,”她喊道。

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ?
“ **Why do you interfere with me ?**
“ 为什么 做 你 干扰 和 我 ？

你为什么要干涉我？

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [brɪʃn] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
” And she slipped on a dressing - gown and crouched before the fire .
和 她 滑倒了 在 一个 敷料 袍 和 蹲着 前 这 火 .
于是她披上睡袍，蹲在火堆前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [ʌp] .
He was more at ease now she was covered up .
他 曾是 更多的 在 舒适 现在 她 曾是 涵盖 向上 .
她穿上衣服后，他感觉安心多了。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The vision of her tormented him all the days of his life , as she had
这 想象 的 她 饱受折磨 他 全部 这 天 的 他的 生活 , 作为 她 有
[bɪn] [ðen] ,
been then ,
到过 然后 ,
她的身影在他一生中都在折磨着他，就像她当时那样。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪgˈzɔːltɪd] [θɪŋ] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
a strange , exalted thing having no relation to himself .
一个 奇怪的 , 崇高 事物 拥有 不 关系 到 他自己 .
一个奇异而崇高的事物，与自身毫无关联。

[ˈæftər] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [ʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
After this day , the door seemed to shut on his mind .
后 这 天 , 这 门 似乎 到 关闭 在 他的 头脑 .
从那天起，他心中的那扇门仿佛就此关闭了。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ʌt] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ɪmˈpɜːrviəs] .
His brow shut and became impervious .
他的 眉头 关闭 和 成为 不透水的 .
他紧闭眉头，变得冷漠无情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [siː] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [səˈspendɪd] .
His eyes ceased to see , his hands were suspended .
他的 眼睛 停止 到 看 , 他的 双手 是 暂停 .
他的眼睛看不见了，他的双手悬空了。

[wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] , [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [bʌt; bət]
Within himself his will was coiled like a beast , hidden under the darkness , but
之内 他自己 他的 将要 曾是 卷曲 喜欢 一个 兽 , 隐 在下面 这 黑暗 , 但
[ˈɔːlweɪz] [ˈpɒʊt(ə)nt] , [ˈwɜːrkɪŋ] .
always potent , working .
总是 强效 , 在职的 .
他的意志像野兽般盘踞在他体内，隐藏在黑暗之下，但始终强大而活跃。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈblaɪðli] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
At first she went on blithely enough with him shut down beside her .
在 第一的 她 去 在 兴高采烈地 足够的 和 他 关闭 向下 旁 她 .
起初，她还算若无其事，而他则在她身边沉默不语。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [spel] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
But then his spell began to take hold of her .
但 然后 他的 拼写 开始 到 拿 抓住 的 她 .
但随后，他的力量开始控制了她。

[ðə; ði][dɑːrk] , [ˈsiːðɪŋ] [ˈpɒʊt(ə)nsi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The dark , seething potency of him ,
这 黑暗的 , 沸腾 效力 的 他 ,
他身上那种黑暗、沸腾的力量，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; ei] ['kri:tʃər] [ðæt] [laɪz] ['hɪd(ə)n][ænd; ənd][ɪg'zə:ts] [ɪts] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
the power of a creature that lies hidden and exerts its will to the destruction
这 力量 的 一个 生物 那 谎言 隐 和 施压 它是 将要 到 这 破坏
[ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] - ['rʌnɪŋ] ['kri:tʃər] ,
of the free - running creature ,
的 这 自由的 - 跑步 生物 ,
一种隐藏的生物的力量，它运用自己的意志去毁灭自由活动的生物。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪgər] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ['stedəli] [ɪn'fɔ:sɪz] [ðə; ði][fɔ:l][ænd; ənd]
as the tiger lying in the darkness of the leaves steadily enforces the fall and
作为 这 老虎 说谎 在 这 黑暗 的 这 树叶 稳步 强制执行 这 落下 和
[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['kri:tʃərz] [ðæt] [drɪŋk] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
death of the light creatures that drink by the waterside in the morning ,
死亡 的 这 光 生物 那 喝 经过 这 水边 在 这 早晨 ,
就像潜伏在树叶阴影中的老虎，日复一日地迫使清晨在水边饮水的明亮生物坠落死亡一样，

[ˈgrædʒuəli] [brɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
gradually began to take effect on her .
逐步地 开始 到 拿 影响 在 她 :
渐渐地，这些作用开始对她产生影响。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ,
Though he lay there in his darkness and did not move ,
尽管 他 躺 那里 在 他的 黑暗 和 做过 不是 移动 ,
虽然他躺在黑暗中一动不动，

[jet] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
yet she knew he lay waiting for her .
然而 她 知道 他 躺 等待 为了 她 :
但她知道他正在等着她。

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['fæsnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] ,
She felt his will fastening on her and pulling her down ,
她 毛毡 他的 将要 紧固 在 她 和 拉 她 向下 ,
她感到他的意志束缚着她，将她拉向深渊。

['i:v(ə)n] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [əb'skjər] .
even whilst he was silent and obscure .
甚至 而 他 曾是 沉默的 和 朦胧 :
即使他沉默寡言，默默无闻。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['aʊtɡoʊɪŋz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['ɪnkʌmɪŋz] , [hi:; hi] [pri'ventɪd] [hɜ:r; həɹ]
She found that , in all her outgoings and her incomings , he prevented her
她 成立 那 , 在 全部 她 支出 和 她 传入 , 他 阻止 她
:
:
:
她发现，无论她支出还是收入，他都在阻挠她。

[ˈgrædʒuəli] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [bɔ:rn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
Gradually she realized that she was being borne down by him , borne down by the
逐步地 她 已实现 那 她 曾是 存在 出生 向下 经过 他 , 出生 向下 经过 这
['klɪŋɪŋ] ,
clinging ,
依恋 ,
她渐渐意识到自己被他压垮了，被他的纠缠压垮了。

['hevi] [weɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
heavy weight of him ,
重的 重量 的 他 ,
他体重很重，

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlepəɾd] [kliŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] [kaʊ] [ænd; ənd]
that he was pulling her down as a leopard clings to a wild cow and
那 他 曾是 拉 她 向下 作为 一个 豹 黏附 到 一个 荒野 奶牛 和
[ɪgˈzɔ:sts] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [pulz] [hɜ:r; həɾ] [daʊn] .
exhausts her and pulls her down .
排气管 她 和 拉 她 向下 .

他就像豹子咬住野牛一样，把她拽了下来，使她精疲力竭，然后把她拽了下来。

[ˈgrædʒuəli] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; həɾ][laɪf] , [hɜ:r; həɾ] [ˈfri:dəm] ,
Gradually she realized that her life , her freedom ,
逐步地 她 已实现 那 她 生活 , 她 自由 ,
[wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndəɾ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][grɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɪl] .
was sinking under the silent grip of his physical will .
曾是 下沉 在下面 这 沉默的 紧握 的 他的 身体的 将要 .
[hɪz; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəɾ] .
他 通缉 她 在 他的 力量 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .

她渐渐意识到，她的生命，她的自由，

[wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndəɾ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][grɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɪl] .
was sinking under the silent grip of his physical will .
曾是 下沉 在下面 这 沉默的 紧握 的 他的 身体的 将要 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəɾ] .
他 通缉 她 在 他的 力量 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .

他正无声地沉沦于自己肉体的意志之下。

[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəɾ] .
He wanted her in his power .
他 通缉 她 在 他的 力量 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .

他想把她掌控在自己手中。

[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .

他想慢慢地占有她，把她吞噬。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [sli:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [eɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪrɪnəs]
At length she realized that her sleep was a long ache and a weariness
在 长度 她 已实现 那 她 睡觉 曾是 一个 长的 疼痛 和 一个 疲劳
[ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stʃən] ,
and exhaustion ,
和 疲惫 ,
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəɾ] .
他 通缉 她 在 他的 力量 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .

她最终意识到，她的睡眠是一种漫长的痛苦、疲惫和精疲力竭。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈfɑ:sənd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðəɾ; ðəɾ] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɾ] ,
because of his will fastened upon her , as he lay there beside her ,
因为 的 他的 将要 系紧 之上 她 , 作为 他 躺 那里 旁 她 ,
[ˈdʊɾɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
during the night .
期间 这 夜晚 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəɾ] .
他 通缉 她 在 他的 力量 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .

因为他的意志紧紧地依偎在她身边，整夜都如此。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əlaɪzd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ðəɾ; ðəɾ] [keɪm] [ə; eɪ] [moʊˈmentəs] [pɔ:z] , [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][hɜ:r; həɾ]
She realized it all , and there came a momentous pause , a pause in her
她 已实现 它 全部 , 和 那里 来了 一个 意义重大 暂停 , 一个 暂停 在 她
[ˈswɪft] [ˈrʌnɪŋ] ,
swift running ,
迅速 跑步 ,
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəɾ] .
他 通缉 她 在 他的 力量 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .

她意识到了这一切，然后，她短暂的奔跑戛然而止，那一刻意义非凡。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [səˈspen](ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɾ][laɪf] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
a moment's suspension in her life , when she was lost .
一个 瞬间 暂停 在 她 生活 , 什么时候 她 曾是 丢失的 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəɾ] .
他 通缉 她 在 他的 力量 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .

在她迷失的那一刻，她的人生仿佛停滞了片刻。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ˈfɪɾsli] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [hɪm; ɪm] .
Then she turned fiercely on him , and fought him .
然后 她 转向 激烈地 在 他 , 和 战斗 他 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɾ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəɾ] .
他 通缉 她 在 他的 力量 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .
[hɜ:r; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dɪˈvaʊəɾ][hɜ:r; həɾ][æt; ət] [ˈli:ʒəɾ] , [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɾ] .
He wanted to devour her at leisure , to have her .
他 通缉 到 吞食 她 在 闲暇 , 到 有 她 .

然后她猛地转身攻击他，和他扭打起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][du:] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɑ:nstrəs] .
He was not to do this to her , it was monstrous .
他 曾是 不是 到 做 这 到 她 , 它 曾是 滔天 .

他不应该这样对待她，这太残忍了。

[wʌt] ['hɔ: rəb(ə)][hoʊld][dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv]['oʊvər][hɜ:r; hər]['bɑ:di] ?
What horrible hold did he want to have over her body ?
什么 可怕 抓住 做过 他 想 到 有 超过 她 身体 ?

他究竟想对她施加怎样可怕的控制？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə][dræg][hɜ:r; hər] [daʊn] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɜ:r; hər]['spɪrɪt] ?
Why did he want to drag her down , and kill her spirit ?
为什么 做过 他 想 到 拖 她 向下 , 和 杀 她 精神 ?

他为什么要拖垮她，扼杀她的精神？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə][dɪ'naɪ][hɜ:r; hər]['spɪrɪt] ?
Why did he want to deny her spirit ?
为什么 做过 他 想 到 否定 她 精神 ?

他为什么要否认她的灵魂？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][dɪ'naɪ][hɜ:r; hər][spɪrɪtʃu'æləti] , [hoʊld][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɑ:di]['oʊnli] ?
Why did he deny her spirituality , hold her for a body only ?
为什么 做过 他 否定 她 灵性 , 抓住 她 为了 一个 身体 仅有的 ?

他为何否定她的精神世界，只视她为肉体？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:r; hər] ['kɑ:kəs] ?
And was he to claim her carcase ?
和 曾是 他 到 宣称 她 尸体 ?

他要去认领她的尸体吗？

[sʌm; səm][væst] , ['hɪdiəs] ['dɑ:rkənəs] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Some vast , hideous darkness he seemed to represent to her .
一些 广阔的 , 可怕 黑暗 他 似乎 到 代表 到 她 .

在她眼中，他似乎代表着某种巨大而可怕的黑暗。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][tu:; tə][em 'i:] ?
” **What do you do to me ?**
” 什么 做 你 做 到 我 ?

你对我做了什么？

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wʌt] ['bi:stli] [θɪŋ] [du:][ju:; jʊ][du:][tu:; tə][em 'i:] ?
” **What beastly thing do you do to me ?**
” 什么 兽 事物 做 你 做 到 我 ?

你对我做了什么禽兽不如的事？

[ju:; jʊ][pʊt][ə; eɪ]['hɔ: rəb(ə)] ['prefər] [ɑ:n][maɪ] [hed] , [ju:; jʊ][dəʊnt][let][em 'i:] [sli:p] ,
You put a horrible pressure on my head , you don't let me sleep ,
你 放 一个 可怕 压力 在 我的 头 , 你 不 让 我 睡觉 ,

你压得我头疼，让我睡不着觉。

[ju:; jʊ][dəʊnt][let][em 'i:][lɪv; laɪv] .
you don't let me live .
你 不 让 我 居住 .

你不让我活下去。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][jɜː; jər][laɪf][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɔːrəb(ə)l] ,
Every moment of your life you are doing something to me , something horrible ,
每一个 片刻 的 你的 生活 你 是 正在做 某物 到 我 , 某物 可怕 ,
[ðæt] [dɪsˈtrɔɪz] [em ˈiː] .
that destroys me .
那 摧毁 我 .

你生命中的每一刻都在对我做着可怕的事情，摧毁着我。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɔːrəb(ə)l][ɪn][juː; jʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈbiːstli] [ɪn][jɜː; jər] [wɪl] .
There is something horrible in you , something dark and beastly in your will .
那里 是 某物 可怕 在 你 , 某物 黑暗的 和 兽 在 你的 将要 .
你身上有种可怕的东西，你的意志里有种黑暗而野蛮的东西。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][em ˈiː] ?
What do you want of me ?
什么 做 你 想 的 我 ?

你想要我做什么？

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][tuː; tə][em ˈiː] ?
What do you want to do to me ?
什么 做 你 想 到 做 到 我 ?

你想对我做什么？

[ˈɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [went] [blæk] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [kəˈrɒsɪv] [æz; əz][hiː; hi]
" All the blood in his body went black and powerful and corrosive as he
" 全部 这 血 在 他的 身体 去 黑色的 和 强大的 和 腐蚀性 作为 他
[hɜːrd] [hɜːr; hər] .
heard her .
听到 她 .

“听到她的话，他全身的血液都变得漆黑、强劲、具有腐蚀性。”

[blæk] [ænd; ənd][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Black and blind with hatred of her he was .
黑色的 和 瞎的 和 仇恨 的 她 他 曾是 .

他当时脸色铁青，对她充满了仇恨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [blæk] [hel] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈskeɪp] .
He was in a very black hell , and could not escape .
他 曾是 在 一个 非常 黑色的 地狱 , 和 可以 不是 逃脱 .

他身处一片漆黑的地狱之中，无法逃脱。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [fiː; fi] [sed] .
He hated her for what she said .
他 憎恨 她 为了 什么 她 说 .

他恨她说的那些话。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] , [wʌz; wəz][fiː; fi][nɑːt] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Did he not give her everything , was she not everything to him ?
做过 他 不是 给 她 一切 , 曾是 她 不是 一切 到 他 ?

他不是给了她一切吗？ 她不是他的一切吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈfaɪər][ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə]
And the shame was a bitter fire in him , that she was everything to
和 这 耻辱 曾是 一个 苦的 火 在 他 , 那 她 曾是 一切 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他心中燃起熊熊怒火，羞愧难当，因为她是他的一切。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] .
that he had nothing but her .
那 他 有 没有什么 但 她 .

他除了她什么都没有。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːnt] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ！
And then that she should taunt him with it , that he could not escape !
和 然后 那 她 应该 嘲讽 他 和 它 , 那 他 可以 不是 逃脱 ！
然后她竟然用这件事来嘲弄他，让他无处可逃！

[ðə; ði][ˈfaɪər] [went] [blæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
The fire went black in his veins .
这 火 去 黑色的 在 他的 静脉 .
他血管里的火焰变成了黑色。

[fɔːr; fər][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .
For try as he might , he could not escape .
为了 尝试 作为 他 可能 , 他 可以 不是 逃脱 .
尽管他百般尝试，却始终无法逃脱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [derɪ'veɪʃn] .
She was everything to him , she was his life and his derivation .
她 曾是 一切 到 他 , 她 曾是 他的 生活 和 他的 推导 .
她对他来说就是一切，她是他的生命，是他的精神支柱。

[hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
He depended on her .
他 取决于 在 她 .
他依赖她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ə'weɪ] ,
If she were taken away ,
如果 她 是 已采取 离开 ,
如果她被带走，

[hiː; hi] [wʊd] [kəlæps] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɪlər] [ɪz] [rɪ'muːvd] .
he would collapse as a house from which the central pillar is removed .
他 会 坍塌 作为 一个 房子 从 哪个 这 中央 支柱 是 已移除 .
他会像一座房子，中间的柱子被拔掉后就会倒塌一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][soʊ] ['ʌtərli] .
And she hated him , because he depended on her so utterly .
和 她 憎恨 他 , 因为 他 取决于 在 她 所以 完全地 .
她恨他，因为他完全依赖她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He was horrible to her .
他 曾是 可怕 到 她 .

他对她很残忍。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] .
She wanted to thrust him off , to set him apart .
她 通缉 到 推力 他 离开 , 到 放 他 除 .
她想把他赶走，让他与她疏远。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kliːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ] [kloʊz] , [soʊ] [kloʊz] ,
It was horrible that he should cleave to her , so close , so close ,
它 曾是 可怕 那 他 应该 劈开 到 她 , 所以 关闭 , 所以 关闭 ,
他竟然如此依恋她，如此亲密，这太可怕了。

[laɪk][ə; eɪ] ['lepərd] [ðæt] [hæd; həd] [lept] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] .
like a leopard that had leapt on her , and fastened .
喜欢 一个 豹 那 有 跳跃 在 她 , 和 系紧 .
就像一只豹子扑到她身上，紧紧咬住她一样。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm] [dei] [tu:; tə] [dei] [ɪn][ə; eɪ] ['blækənəs] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd]
He went on from day to day in a blackness of rage and shame and
他 去 在 从 天 到 天 在 一个 黑 的 愤怒 和 耻辱 和
[frʌ'streɪ](ə)n] .
frustration .
挫折 .

他日复一日地生活在愤怒、羞愧和沮丧的黑暗之中。

[haʊ] [hi:; hi] ['tɔ:rtʃəd] [hɪm'self] , [tu:; tə][bi:; bi][feɪb(ə)][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
How he tortured himself , to be able to get away from her .
如何 他 受折磨 他自己 , 到 是 有能力的 到 得到 离开 从 她 .

他如何折磨自己，才能摆脱她。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
But he could not .
但 他 可以 不是 .

但他做不到。

[fi:; ji][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] [di:p] , ['hi:vɪŋ] ['wɔ:tər][ɔ:l] [raʊnd] ,
She was as the rock on which he stood , with deep , heaving water all round ,
她 曾是 作为 这 岩石 在 哪个 他 站立 , 和 深的 , 起伏 水 全部 圆形的 ,
她就像他脚下的磐石，四周环绕着汹涌澎湃的深水。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'feɪb(ə)][tu:; tə] [swɪm] .
and he was unable to swim .
和 他 曾是 无法 到 游泳 .

他不会游泳。

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
He must take his stand on her , he must depend on her .
他 必须 拿 他的 站立 在 她 , 他 必须 依赖 在 她 .

他必须依靠她，他必须信任她。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][ɪn][laɪf] , [seɪv] [hɜ:r; həɹ] ?
What had he in life , save her ?
什么 有 他 在 生活 , 节省 她 ?

除了她，他这辈子还有什么？

[nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hi:vɪŋ] [flʌd] .
The rest was a great heaving flood .
这 休息 曾是 一个 伟大的 起伏 洪水 .

其余部分则是一场汹涌澎湃的洪水。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['hi:vɪŋ] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [flʌd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n]
The terror of the night of heaving , overwhelming flood , which was his vision
这 恐怖 的 这 夜晚 的 起伏 , 压倒 洪水 , 哪个 曾是 他的 想象
[ʌv; əv][laɪf] [wɪðaʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
of life without her ,
的 生活 没有 她 ,

那晚汹涌澎湃、令人窒息的洪水带来的恐惧，是他想象中没有她的生活。

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
was too much for him .
曾是 也 很多 为了 他 .

对他来说负担太重了。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['fɪrslɪ] [ænd; ənd]['æbdʒektli] .

He clung to her fiercely and abjectly .
他 紧紧抓住 到 她 激烈地 和 卑躬屈膝地 .

他死死地、卑躬屈膝地抱着她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [ʃi:; ʃɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .

And she beat him off , she beat him off .
和 她 打 他 离开 , 她 打 他 离开 .

她把他打倒了, 她把他打倒了。

[wer] [kʊd; kəd][hi:; hi][tɜ:rn] , [laɪk][ə; eɪ] ['swɪmə] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [si:] , ['bi:tn] [ɔ:f][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Where could he turn , like a swimmer in a dark sea , beaten off from his

在哪里 可以 他 转动 , 喜欢 一个 游泳运动员 在 一个 黑暗的 海 , 被打败 离开 从 他的
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,

他像身处黑暗大海的游泳者, 被击退, 无路可退, 还能往哪里去呢?

[ˈwɪðər] [kʊd; kəd][hi:; hi][tɜ:rn] ?

whither could he turn ?
往哪里去 可以 他 转动 ?

他还能往哪里去?

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hə] , [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hə] .

He wanted to leave her , he wanted to be able to leave her .
他 通缉 到 离开 她 , 他 通缉 到 是 有能力的 到 离开 她 .

他想离开她, 他想能够离开她。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊlz] [seɪk] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - [seɪk] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

For his soul's sake , for his manhood's sake , he must be able to

为了 他的 灵魂的 清酒 , 为了 他的 - 清酒 , 他 必须 是 有能力的 到
[li:v] [hɜ:r; hə] .
leave her .
离开 她 .

为了他的灵魂, 为了他的男子气概, 他必须能够离开她。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] ?

But for what ?
但 为了 什么 ?

但这一切又是为了什么呢?

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [flʌd] .

She was the ark , and the rest of the world was flood .
她 曾是 这 方舟 , 和 这 休息 的 这 世界 曾是 洪水 .

她就是方舟, 而世界其他地方都是洪水。

[ðə; ðɪ]['oʊnli]['tændʒəb(ə)] , [sɪ'kjʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

The only tangible , secure thing was the woman .
这 仅有的 有形 , 安全的 事物 曾是 这 女士 .

唯一看得见摸得着、有保障的东西就是那个女人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [hɜ:r; hə] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['wʊmən] .

He could leave her only for another woman .
他 可以 离开 她 仅有的 为了 其他 女士 .

他只会为了另一个女人而离开她。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['wʊmən] ?

And where was the other woman , and who was the other woman ?
和 在哪里 曾是 这 其他 女士 , 和 WHO 曾是 这 其他 女士 ?

另一个女人在哪里? 她是谁?

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

Besides , he would be just in the same state .
除了 , 他 会 是 只是 在 这 相同 的 状态 .

此外, 他还是会处于同样的状态。

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [bi:; bi] ['wʊmən] , [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .

Another woman would be woman , the case would be the same .
其他 女士 会 是 女士 , 这 案件 会 是 这 相同 的 .

如果换成另一个女人, 情况也一样。

[waɪ] [wʌz; wəz][fi:; fi][ðə; ði][ɔ:l] , [ðə; ði] ['evriθɪŋ] , [waɪ] [mʌst; məst][hi:; hi][li:v; laɪv]['oʊnli] [θru:] [hɜ:r; hər]

Why was she the all , the everything , why must he live only through her
为什么 曾是 她 这 全部 , 这 一切 , 为什么 必须 他 居住 仅有的 通过 她
,
.
.

为什么她就是他的一切, 为什么他必须通过她才能活下去?

[waɪ] [mʌst; məst][hi:; hi] [sɪŋk] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ?

why must he sink if he were detached from her ?
为什么 必须 他 下沉 如果 他 是 分离 的 从 她 ?

如果他与她分离, 他为何必沉沦?

[waɪ] [mʌst; məst][hi:; hi] [kli:v] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; ei] ['frenzi] [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] ?

Why must he cleave to her in a frenzy as for his very life ?
为什么 必须 他 劈开 到 她 在 一个 狂热 作为 为了 他的 非常 生活 ?

他为何要像对待生命一样疯狂地依恋她?

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] .

The only other way to leave her was to die .
这 仅有的 其他 方式 到 离开 她 曾是 到 死 .

离开她的唯一其他方法就是死亡。

[ðə; ði]['oʊnli] [streɪt] [wei] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] .

The only straight way to leave her was to die .
这 仅有的 直的 方式 到 离开 她 曾是 到 死 .

离开她的唯一直接方法就是死亡。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] , ['reɪdʒɪŋ] [soʊl] [nu:] [ðæt] .

His dark , raging soul knew that .
他的 黑暗的 , 愤怒 灵魂 知道 那 .

他那黑暗而狂暴的灵魂明白这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [deθ] .

But he had no desire for death .
但 他 有 不 欲望 为了 死亡 .

但他并不想死。

[waɪ] [kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] ?

Why could he not leave her ?
为什么 可以 他 不是 离开 她 ?

他为什么不能离开她?

[waɪ] [kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['wɔ:tər][tu:; tə][li:v; laɪv][ɔ:r][daɪ] , [æz; əz]

Why could he not throw himself into the hidden water to live or die , as
为什么 可以 他 不是 扔 他自己 进入 这 隐 水 到 居住 或者 死 , 作为

[maɪt] [bi:; bi] ?

might be ?
可能 是 ?

为什么他不能纵身跃入那片隐秘的水中, 去求生或求死呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .

He could not , he could not .
他 可以 不是 ; 他 可以 不是 .

他做不到, 他做不到。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

But supposing he went away , right away , and found work , and had a
但 假如 他 去 离开 , 正确的 离开 , 和 成立 工作 , 和 有 一个
[lɑ:dʒɪŋ] [ə'gen] .
lodging again .
住宿 再次 .

但假设他立刻离开, 找到了工作, 又有了住处。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .

He could be again as he had been before .
他 可以 是 再次 作为 他 有 到过 前 .

他可以恢复到以前的样子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .

But he knew he could not .
但 他 知道 他 可以 不是 .

但他知道自己做不到。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

A woman , he must have a woman .
一个 女士 , 他 必须 有 一个 女士 .

他必须得有个女人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

And having a woman , he must be free of her .
和 拥有 一个 女士 , 他 必须 是 自由的 的 她 .

有了女人, 他就必须摆脱她。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [pə'zi:(ə)n] .

It would be the same position .
它 会 是 这 相同的 位置 .

情况还是一样。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

For he could not be free of her .
为了 他 可以 不是 是 自由的 的 她 .

因为他无法摆脱她。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][stænd] , [ən'les] [hi:; hi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

For how can a man stand , unless he have something sure under his feet .
为了 如何 能 一个 男人 站立 , 除非 他 有 某物 当然 在下面 他的 脚 .

人若脚下没有稳固的立足之地, 怎能站立得住呢?

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [tred] [ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l]['wɔ:tər][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][kɔ:l] [ðæt] ['stændɪŋ] ?

Can a man tread the unstable water all his life , and call that standing ?
能 一个 男人 踏 这 不稳定 水 全部 他的 生活 , 和 称呼 那 常设 ?

一个人能终其一生都在不稳定的水中挣扎, 并称之为站立吗?

['betər] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd] [draʊn] [æt; ət][wʌns] .

Better give in and drown at once .
更好的 给 在 和 溺水 在 一次 .

还不如立刻投降淹死。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][stænd] , [seɪv] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] ?

And upon what could he stand , save upon a woman ?
和 之上 什么 可以 他 站立 , 节省 之上 一个 女士 ?

除了女人, 他还能依靠什么呢?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ðen] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
Was he then like the old man of the seas ,
曾是 他 然后 喜欢 这 老的 男人 的 这 海域 ,
他当时是否像那位海上老人一样?

[ˈɪmpətənt] [tuː; tə] [muːv] [seɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [laɪf] ?
impotent to move save upon the back of another life ?
阳痿 到 移动 节省 之上 这 后退 的 其他 生活 ?
难道除了依靠他人的生命，就无法继续前进吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈɪmpətənt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] , [ɔːr][ə; eɪ] ['frægmənt] ?
Was he impotent , or a cripple , or a defective , or a fragment ?
曾是 他 阳痿 , 或者 一个 削弱 , 或者 一个 有缺陷的 , 或者 一个 分段 ?
他是阳痿患者、残疾人、残缺者还是残缺之人?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] , [mæd] , ['feɪmfl] ['tɔːrtʃər] , [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [fɪr] , [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv]
It was black , mad , shameful torture , the frenzy of fear , the frenzy of
它 曾是 黑色的 , 疯狂的 , 可耻 酷刑 , 这 狂热的 害怕 , 这 狂热的
[dɪ'zaɪər] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ,
desire , and the horrible ,
欲望 , 和 这 可怕 ,
那是一种黑暗、疯狂、可耻的酷刑，恐惧的狂潮，欲望的狂潮，以及可怕的.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第15/38页

[ˈgræspɪŋ] [bæk] - [wɑːʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
grasping back - wash of shame .
抓握 后退 - 洗 的 耻辱 .

紧紧抓住羞耻的余波。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?
What was he afraid of ?
什么 曾是 他 害怕的 的 ?

他究竟在害怕什么？

[waɪ] [dɪd][laɪf] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌnə] , [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈweltər] , [ˈevriθɪŋ]
Why did life , without Anna , seem to him just a horrible welter , everything
为什么 做过 生活 , 没有 安娜 , 似乎 到 他 只是 一个 可怕 弱打 , 一切
[ˈdʒɔːslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋləs] ,
jostling in a meaningless ,
推搡 在 一个 无意义的 ,

为什么没有安娜的生活在他看来就像一场可怕的混乱，一切都毫无意义地混乱不堪？

[dɑːrk] , [ˈfæðəmləs] [ˈflʌd] ?
dark , fathomless flood ?
黑暗的 , 深不可测 洪水 ?

黑暗、深不可测的洪水？

[waɪ] , [ɪf] [ˈʌnə] [left] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
Why , if Anna left him even for a week ,
为什么 , 如果 安娜 左边 他 甚至 为了 一个 星期 ,

为什么？如果安娜哪怕离开他一个星期，

[dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkliŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [riˈæləti] , [ænd; ənd]
did he seem to be clinging like a madman to the edge of reality , and
做过 他 似乎 到 是 依恋 喜欢 一个 狂人 到 这 边缘 的 现实 , 和
[ˈslɪpɪŋ] [ˈfɔːrli] ,
slipping surely ,
滑倒 一定 ,

他是不是像个疯子一样紧紧抓住现实的边缘，而且眼看就要滑落？

[ˈfɔːrli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈflʌd] [ʌv; əv] [ˌʌnriˈæləti] [ðæt] [wʊd] [draʊn] [hɪm; ɪm] .
surely into the flood of unreality that would drown him .
一定 进入 这 洪水 的 不真实 那 会 溺水 他 .

他肯定会陷入虚幻的洪流中，被淹没。

[ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌʌnriˈæləti] [droʊv] [hɪm; ɪm][mæd] , [hɪz; ɪz][soʊl] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
This horrible slipping into unreality drove him mad , his soul screamed with fear
这 可怕 滑倒 进入 不真实 驾驶 他 疯狂的 , 他的 灵魂 尖叫 和 害怕
[ænd; ənd][ˈægəni] .
and agony .
和 痛苦 .

这种可怕的滑入虚幻状态让他发疯，他的灵魂在恐惧和痛苦中尖叫。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
Yet she was pushing him off from her , pushing him away ,
然而 她 曾是 推动 他 离开 从 她 , 推动 他 离开 ,

然而，她却在推开他，把他推开。

[ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊld][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [pəˈsɪstəntli] , [ˈru:θləsli] .
breaking his fingers from their hold on her , persistently , ruthlessly .
打破 他的 手指 从 他们的 抓住 在 她 , 持续地 , 无情地 .

他毫不留情、毫不留情地掰断了她紧抓着他的手指。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] [ˈpɪti] .
He wanted her to have pity .
他 通缉 她 到 有 遗憾 .

他想博取她的同情。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpɪti] .
And sometimes for a moment she had pity .
和 有时 为了 一个 片刻 她 有 遗憾 .

有时，她也会流露出怜悯之心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [brɪˈɡæən] [əˈɡen] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] [ˈwɔ:tər] ,
But she always began again , thrusting him off , into the deep water ,
但 她 总是 开始 再次 , 推进 他 离开 , 进入 这 深的 水 ,

但她总是重新开始，把他推开，推入深水中。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfrenzi] [ænd; ənd][ˈæɡəni][ʌv; əv] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] .
into the frenzy and agony of uncertainty .
进入 这 狂热 和 痛苦 的 不确定 .

陷入焦虑和痛苦的迷茫之中。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊəri][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She became like a fury to him , without any sense of him .
她 成为 喜欢 一个 愤怒 到 他 , 没有 任何 感觉 的 他 .

她对他如同怒火中烧，完全无视他的存在。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] , [ʌnˈmu:vɪŋ] [ˈheɪtrɪd] .
Her eyes were bright with a cold , unmoving hatred .
她 眼睛 是 明亮的 和 一个 寒冷的 , 不动 仇恨 .

她的眼神中闪烁着冰冷而坚定的仇恨。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ɪts] [læst] [fɪr] .
Then his heart seemed to die in its last fear .
然后 他的 心 似乎 到 死 在 它是最后的 害怕 .

然后，他的心脏仿佛在最后的恐惧中停止了跳动。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:ps] .
She might push him off into the deeps .
她 可能 推 他 离开 进入 这 深水 .

她可能会把他推入深渊。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:r] .
She would not sleep with him any more .
她 会 不是 睡觉 和 他 任何 更多的 .

她再也不愿意和他同房了。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [hi:; hi] [dɪˈstrɔɪd] [hɜ:r; hər] [sli:p] .
She said he destroyed her sleep .
她 说 他 损毁 她 睡觉 .

她说他毁了她的睡眠。

[ʌp] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfrenzi] [ænd; ənd] [ˈmædnəs] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
Up started all his frenzy and madness of fear and suffering .
向上 开始 全部 他的 狂热 和 疯狂 的 害怕 和 痛苦 .

他顿时陷入了恐惧和痛苦的狂乱之中。

[ʃi:; ʃɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
She drove him away .
她 驾驶 他 离开 .

她把他赶走了。

[laɪk] [ə; eɪ] [kaʊd] , ['lɑ:kiŋ] ['dev(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɜ:rkɪŋ] ['kʌŋɪŋli]
Like a cowed , lurking devil he was driven off , his mind working cunningly
喜欢 一个 胆怯 , 潜伏 魔鬼 他 曾是 驱动 离开 , 他的 头脑 在职的 狡猾地
[ə'genst] [hɜ:r; hær] ,
against her ,
反对 她 ,

他像一只受惊的潜伏恶魔一样被赶走了，心中却狡猾地与她作对。

[di'vaɪzɪŋ] ['i:v(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] .
devising evil for her .
设计 邪恶的 为了 她 .

为她谋划邪恶。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
But she drove him off .
但 她 驾驶 他 离开 .

但她把他赶走了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪnkən'si:vəbl] , [ə; eɪ]
In his moments of intense suffering , she seemed to him inconceivable , a
在 他的 时刻 的 激烈的 痛苦 , 她 似乎 到 他 不可思议 , 一个
['ma:nstər] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['kru:əlti] .
monster , the principle of cruelty .
怪物 , 这 原则 的 残酷 .

在他极度痛苦的时刻，她在他眼中简直不可思议，像个怪物，是残忍的化身。

[haʊ'evər] [hɜ:r; hær] ['pɪti] [maɪt] [ɡɪv] [wei] [fɔ:r; fər]['moʊmənts] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][kəʊld][æz; əz]
However her pity might give way for moments , she was hard and cold as
然而 她 遗憾 可能 给 方式 为了 时刻 , 她 曾是 难的 和 寒冷的 作为
[ə; eɪ]['dʒu:əl] .
a jewel .
一个 宝石 .

然而，她的怜悯之心或许会暂时消散，但她终究像宝石一样坚硬冰冷。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [sli:p] [ə'loʊn] .
He must be put off from her , she must sleep alone .
他 必须 是 放 离开 从 她 , 她 必须 睡觉 独自的 .

他必须远离她，她必须独自入睡。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] .
She made him a bed in the small room .
她 制成 他 一个 床 在 这 小的 房间 .

她在小房间里给他铺了张床。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪpt] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪpt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [deθ] , [jet] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
And he lay there whipped , his soul whipped almost to death , yet unchanged .
和 他 躺 那里 鞭打 , 他的 灵魂 鞭打 几乎 到 死亡 , 然而 未更改 .

他躺在那里，浑身是鞭，灵魂几乎被鞭打致死，却依然保持着原样。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn] ['æɡəni] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [θroʊn] [bæk] ['ɪntu:] [ʌnri'æləti] ,
He lay in agony of suffering , thrown back into unreality ,
他 躺 在 痛苦 的 痛苦 , 抛掷 后退 进入 不真实 ,

他痛苦地躺着，仿佛又回到了虚幻的世界。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [θroʊn] ['oʊvərbo:rd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:] , [tu:; tə] [swɪm] [tɪl] [hi:; hi] [sɪŋks] ,
like a man thrown overboard into a sea , to swim till he sinks ,
喜欢 一个 男人 抛掷 落水 进入 一个 海 , 到 游泳 直到 他 水槽 ,

就像被扔进海里的人，游到沉没为止。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊld] , ['oʊnli][ə; eɪ] [waɪd] , ['weltərɪŋ] [si:] .
because there is no hold , only a wide , weltering sea .
因为 那里 是 不 抓住 , 仅有的 一个 宽的 , 缝合 海 .

因为那里没有可以停靠的地方，只有广阔无垠、波涛汹涌的大海。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] ,
He did not sleep .
他 做过 不是 睡觉 .

他没睡。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [sliːp] [wen] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl][ɪz] [drɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][maɪnd] .
save for the white sleep when a thin veil is drawn over the mind .
节省 为了 这 白色的 睡觉 什么时候 一个 薄的 面纱 是 绘制 超过 这 头脑 .

除了白昼的睡眠，那时心灵上蒙上了一层薄纱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sliːp] .
It was not sleep .
它 曾是 不是 睡觉 .

那不是睡眠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈweɪk] .
He was awake , and he was not awake .
他 曾是 醒 , 和 他 曾是 不是 醒 .

他时而清醒，时而昏迷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][əˈləʊn] .
He could not be alone .
他 可以 不是 是 独自的 .

他不可能孤身一人。

[hiː; hi] ˈniːdɪd [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
He needed to be able to put his arms round her .
他 需要 到 是 有能力的 到 放 他的 武器 圆形的 她 .

他需要能够拥抱她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] ˈempti [speɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [wer] [fɪː; fɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
He could not bear the empty space against his breast , where she used to be .
他 可以 不是 熊 这 空的 空间 反对 他的 胸部 , 在哪里 她 用过的 到 是 .

他无法忍受胸前空荡荡的，那里曾经是她所在的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː] .
He could not bear it .
他 可以 不是 熊 它 .

他无法忍受。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [səˈspendɪd] [ɪn] [speɪs] , [held] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He felt as if he were suspended in space , held there by the grip of his

will .
将要 .

他感觉自己仿佛悬浮在空中，被自己的意志力牢牢地束缚在那里。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʊd] [fɔːl] , [fɔːl] [θruː] ˈendləs [speɪs] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːtəmləs] [pɪt] ,
If he relaxed his will would fall , fall through endless space , into the bottomless pit ,

如果 他 轻松 他的 将要 会 落下 , 落下 通过 无尽的 空间 , 进入 这 无底 坑 ,
如果他放松意志，他的意志就会坠落，坠入无尽的宇宙，坠入无底深渊。

[ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːlɪŋ] , [wɪl] - [les] , [ˈhelpləs] , [nɑːn] - [ɪɡˈzɪstənt] , [dʒʌst] [ˈdraːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋk](ə)n] ,
always falling , will - less , helpless , non - existent , just dropping to extinction ,

总是 坠落 , 将要 - 较少的 , 无助 , 非 - 存在的 , 只是 下降 到 灭绝 ,

永远坠落，没有意志，无助，不存在，最终走向灭绝。

[ˈfɔːlɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈfrɪk](ə)n] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːr] , [ðen] [ˈnʌθɪŋ] ,
falling till the fire of friction had burned out , like a falling star , then nothing ,

坠落 直到 这 火 的 摩擦 有 烧伤 出去 , 喜欢 一个 坠落 星星 , 然后 没有什么 ,
坠落，直到摩擦之火燃尽，如同流星坠落，然后归于虚无。

[ˈnʌθɪŋ] , [kəmˈpli:t] [ˈnʌθɪŋ] .
nothing , complete nothing .
没有什么 , 完全的 没有什么 .

什么都没有, 彻底什么都没有。

[hi:; hi][roʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd][ʌnˈri:əl] .
He rose in the morning grey and unreal .
他 玫瑰 在 这 早晨 灰色的 和 虚幻 .

他清晨醒来, 感觉灰蒙蒙的, 很不真实。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; ei] [ˈlɪt(ə)] .
And she seemed fond of him again , she seemed to make up to him a little .
和 她 似乎 喜爱 的 他 再次 , 她 似乎 到 制作 向上 到 他 一个 小的 .

她似乎又对他有了好感, 似乎想稍微弥补一下他。

“ [aɪ] [slept] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] [ˈslaɪtli] [fɔ:ls] [ˈbraɪtnəs] .
“ **I slept well , ” she said , with her slightly false brightness** .
“ 我 睡着了 出色地 , ” 她 说 , 和 她 轻微地 错误的 亮度 .
“我睡得很好, ”她带着一丝虚假的喜悦说道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ? ”
“ **Did you ?** ”
“ 做过 你 ? ”

“你做了吗? ”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **All right , ” he answered** .
“ 全部 正确的 , ” 他 回答 .

“好的, ”他回答道。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [tel] [hɜ:r; hɜr] .
He would never tell her .
他 会 绝不 告诉 她 .

他永远不会告诉她。

[fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [naɪts] [hi:; hi] [leɪ] [əˈloʊn] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [sli:p] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
For three or four nights he lay alone through the white sleep , his will unchanged ,
为了 三 或者 四 夜晚 他 躺 独自的 通过 这 白色的 睡觉 , 他的 将要 未更改 ,
他独自一人躺了三四个夜晚, 沉入无尽的睡眠, 意志丝毫未变。

[ʌnˈtʃeɪndʒd] , [sti:l] [tens] , [fɪkst] [ɪn][ɪts][grɪp] .
unchanged , still tense , fixed in its grip .
未更改 , 仍然 紧张 , 固定的 在 它是 紧握 .

未变, 依然紧绷, 牢牢地控制着它。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][riˈvaɪvd] [ænd; ənd] [fri:] [tu:; tə][bi:; bi][fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
Then , as if she were revived and free to be fond of him again ,
然后 , 作为 如果 她 是 复活 和 自由的 到 是 喜爱 的 他 再次 ,
然后, 仿佛她复活了一样, 又可以自由地再次爱上他了,

[dɪˈlu:diɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [ækwiˈes(ə)ns] , [mu:vd] [ˈɔ:lsoʊ][baɪ] [ˈpɪti] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] .
deluded by his silence and seeming acquiescence , moved also by pity , she took him back again .
妄想 经过 他的 沉默 和 似乎 默认 , 已搬 还 经过 遗憾 , 她 采取 他 后退 再次 .

她被他的沉默和表面上的默许所蒙蔽, 也出于怜悯, 再次接纳了他。

[i:tʃ] [naɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jeɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] ['wertɪd] [wɪð; wɪθ]['ægəni][fɔ:r; fər]
Each night , in spite of all the shame , he had waited with agony for
每个 夜晚 , 在 尽管如此 的 全部 这 耻辱 , 他 有 等待 和 痛苦 为了
['bedtaɪm] ,
bedtime ,
就寝时间 ,

每天晚上, 尽管羞愧难当, 他还是痛苦地等待着睡觉的时间。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [fi:; fi] [wʊd] [ʌt] [hɪm; ɪm][aʊt] .
to see if she would shut him out .
到 看 如果 她 会 关闭 他 出去 .

看看她会不会把他拒之门外。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [naɪt] , [æz; əz] , [ɪn][hɜ:r; hər] [fɔ:ls] ['braɪtnəs] , [fi:; fi] [sed] [gʊd] - [naɪt] ,
And each night , as , in her false brightness , she said Good - night ,
和 每个 夜晚 , 作为 , 在 她 错误的 亮度 , 她 说 好的 - 夜晚 ,

每天晚上, 她都装出一副虚伪的模样, 说着晚安。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][mʌst; məst] [kɪl] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [hɪm'self] .
he felt he must kill her or himself .
他 毛毡 他 必须 杀 她 或者 他自己 .

他觉得他要么杀了她, 要么自杀。

[bʌt; bət][fi:; fi] [æskt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kɪs] , [soʊ] [pə'θetɪkli] , [soʊ] ['prɪtɪli] .
But she asked for her kiss , so pathetically , so prettily .
但 她 问 为了 她 吻 , 所以 可悲地 , 所以 漂亮 .

但她却可怜兮兮、娇羞地索要了一个吻。

[soʊ][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][aɪs] .
So he kissed her , whilst his heart was ice .
所以 他 亲吻 她 , 而 他的 心 曾是 冰 .

于是他吻了她, 尽管他的心早已冰封。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [went] [aʊt] .
And sometimes he went out .
和 有时 他 去 出去 .

有时他会外出。

[wʌns] [hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [tʃ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] , [brɪ'fɔ:r] ['gʊʊɪŋ][ɪn][tu:; tə][bed] .
Once he sat for a long time in the church porch , before going in to bed .
一次 他 卫星 为了 一个 长的 时间 在 这 教会 门廊 , 前 去 在 到 床 .

有一次, 他上床睡觉前, 在教堂门廊里坐了很久。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪnd] ['blʊʊɪŋ] .
It was dark with a wind blowing .
它 曾是 黑暗的 和 一个 风 吹 .

天色已黑, 还刮着风。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [felt] [sʌm; səm] ['feltər] , [sʌm; səm] [sɪ'kjʊrəti] .
He sat in the church porch and felt some shelter , some security .
他 卫星 在 这 教会 门廊 和 毛毡 一些 庇护所 , 一些 安全 .

他坐在教堂门廊里, 感到一丝庇护, 一丝安全感。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [gru:] [kəʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][gʊʊ][ɪn][tu:; tə][bed] .
But it grew cold , and he must go in to bed .
但 它 生长 寒冷的 , 和 他 必须 去 在 到 床 .

但天气转冷, 他该上床睡觉了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ]
Then came the night when she said , putting her arms round him and kissing
然后 来了 这 夜晚 什么时候 她 说 , 推杆 她 武器 圆形的 他 和 接吻
[hɪm; ɪm] [ˈfɑːndli] :
him fondly :
他 深情地 :

那天晚上，她搂住他，深情地吻了他，说道：

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **Stay with me to - night , will you ?**
” 停留 和 我 到 - 夜晚 , 将要 你 ?

“今晚留下来陪我，好吗？ ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈmɜːr] .
” **And he had stayed without demur** .
” 和 他 有 入住 没有 异议 .

他没有提出异议就留了下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd][naːt] [ˈɔːltərd] .
But his will had not altered .
但 他的 将要 有 不是 已修改 .

但他的意愿并未改变。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; həɹ] [fɪkst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He would have her fixed to him .
他 会 有 她 固定的 到 他 .

他会让她永远依附于他。

[soʊ] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][əˈləʊn] .
So that soon she told him again she must be alone .
所以 那 很快 她 讲述 他 再次 她 必须 是 独自的 .

所以不久后她又告诉他，她必须一个人待着。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][send] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
“ **I don't want to send you away** .
” 我 不 想 到 发送 你 离开 .

“我不想把你送走。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I want to sleep with you .
我 想 到 睡觉 和 你 .

我想和你睡觉。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [sliːp] , [juː; jʊ][dəʊnt][let][em ˈiː] [sliːp] .
But I can't sleep , you don't let me sleep .
但 我 不能 睡觉 , 你 不 让 我 睡觉 .

但我睡不着，你不让我睡。

“ [hɪz; ɪz] [blʌd] [tɜːrnd] [blæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
” **His blood turned black in his veins** .
” 他的 血 转向 黑色的 在 他的 静脉 .

“他血管里的血液变成了黑色。”

“ [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ **What do you mean by such a thing ?**
” 什么 做 你 意思是 经过 这样的 一个 事物 ?

“你这话是什么意思？ ”

[ɪts] [æn; ən] [ˈærənt] [laɪ] .
It's an arrant lie .
它是 一个 绝对的 说谎 .

这是彻头彻尾的谎言。

[aɪ][dəʊnt][let][juː; jʊ] [sli:p] — — ”
I don't let you sleep — — ”
我 不 让 你 睡觉 — — ”

我不让你睡觉——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] .
” **But you don't** .
” 但 你 不 .

但你没有。

[aɪ] [sli:p] [soʊ] [wel] [wen] [aɪm][ə'loʊn] .
I sleep so well when I'm alone .
我 睡觉 所以 出色地 什么时候 我是 独自的 .

我一个人的时候睡得特别好。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [sli:p] [wen] [jʊə(r)] [ðer; ðər] .
And I can't sleep when you're there .
和 我 不能 睡觉 什么时候 你是 那里 .

你在那儿的时候我睡不着。

[juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] ['preʃər] [ɑ:n][maɪ] [hed] .
You do something to me , you put a pressure on my head .
你 做 某物 到 我 , 你 放 一个 压力 在 我的 头 .

你对我做了什么，你压住了我的头。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [sli:p] , [naʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['kʌmɪŋ] . ”
And I must sleep , now the child is coming . ”
和 我 必须 睡觉 , 现在 这 孩子 是 未来 . ”

我得睡觉了，孩子快要出生了。

“ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [jɔ:r'self] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][juː; jʊ] .
” **It's something in yourself , ” he replied , “ something wrong in you** .
” 它是 某物 在 你自己 , ” 他 回复 , ” 某物 错误的 在 你 .

“这是你自身的问题，”他回答说，“是你身上出了问题。”

” [ˈhɔːrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [wɜːr; wər] [ðiːz] [nɑːktʃ:rn(ə)l][ˈkɒmbæts] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]
” **Horrible in the extreme were these nocturnal combats , when all the world was**
” 可怕 在 这 极端 是 这些 夜 战斗 , 什么时候全部 这 世界 曾是
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

“这些夜间战斗极其可怕，当全世界都沉睡时，战斗更是惨烈无比。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [rɪ'pelɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and they two were alone , alone in the world , and repelling each other .
和 他们 二 是 独自的 , 独自的 在 这 世界 , 和 排斥 每个 其他 .

他们两人孤身一人，在这个世界上形单影只，而且彼此排斥。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
It was hardly to be borne .
它 曾是 几乎 到 是 出生 .

这简直令人难以忍受。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'loʊn] .
He went and lay down alone .
他 去 和 躺 向下 独自的 .

他独自一人躺下了。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd][ˈlɪvɪd][ænd; ənd] ['gæstli] ['pɪriəd] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] ,
And at length , after a grey and livid and ghastly period , he relaxed ,
和 在 长度 , 后 一个 灰色的 和 铁青 和 阴森 时期 , 他 轻松 ,

最终，在经历了一段灰暗、阴郁和可怕的时期后，他放松了下来。

[ˈsʌmθɪŋ] [gɜv] [wei] [ɪn][hɪm; ɪm] .
something gave way in him .
某物 给予 方式 在 他 .

他内心深处有什么东西崩溃了。

[hi:; hi][let][goʊ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He let go , he did not care what became of him .
他 让 去 , 他 做过 不是 关心 什么 成为 的 他 .

他放手了，他不在乎自己的下场。

[streɪndʒ] [ænd; ənd][dɪm][hi:; hi] [br'keɪm] [tu:; tə][hɪm'self] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tu:; tə]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] .
Strange and dim he became to himself , to her , to everybody .
奇怪的 和 暗淡 他 成为 到 他自己 , 到 她 , 到 大家 .

他变得古怪而黯淡，对自己、对她、对所有人来说都是如此。

[ə; eɪ] ['veɪgnəs] [hæd; həd] [kʌm] ['ʊʊvər] ['evrɪθɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] .
A vagueness had come over everything , like a drowning .
一个 模糊性 有 来 超过 一切 , 喜欢 一个 溺水 .

一切都变得模糊不清，如同溺水一般。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnfɪnət] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [draʊn] , [ə; eɪ] [rɪ'li:f] , [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [rɪ'li:f] .
And it was an infinite relief to drown , a relief , a great , great relief .
和 它 曾是 一个 无限 宽慰 到 溺水 , 一个 宽慰 , 一个 伟大的 , 伟大的 宽慰 .

溺水而亡是一种莫大的解脱，一种解脱，一种巨大的解脱。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][noʊ] [mɔ:r] , [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] .
He would insist no more , he would force her no more .
他 会 坚持 不 更多的 , 他 会 力量 她 不 更多的 .

他不会再坚持了，也不会再强迫她了。

[hi:; hi] [wʊd] [fɔ:rs] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][noʊ] [mɔ:r] .
He would force himself upon her no more .
他 会 力量 他自己 之上 她 不 更多的 .

他不会再强迫她了。

[hi:; hi] [wʊd] [let][goʊ] , [rɪ'læks] , [læps] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
He would let go , relax , lapse , and what would be , should be .
他 会 让 去 , 放松 , 失效 , 和 什么 会 是 , 应该是 .

他会放手，放松，顺其自然，而该发生的总会发生，就是应该发生的总会发生。

[jet] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [stɪl] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] , ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] .
Yet he wanted her still , he always , always wanted her .
然而 他 通缉 她 仍然 , 他 总是 , 总是 通缉 她 .

但他仍然想要她，他一直，一直都想要她。

[ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['desələt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['helpləs] .
In his soul , he was desolate as a child , he was so helpless .
在 他的 灵魂 , 他 曾是 荒凉 作为 一个 孩子 , 他 曾是 所以 无助 .

他的内心像个孩子一样孤独无助。

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɑ:n][ɪts] ['mʌðər] , [hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .
Like a child on its mother , he depended on her for his living .
喜欢 一个 孩子 在 它是 母亲 , 他 取决于 在 她 为了 他的 活的 .

他就像孩子依赖母亲一样，依靠她生活。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [help][aɪ 'ti:] .
He knew it , and he knew he could hardly help it .
他 知道 它 , 和 他 知道 他 可以 几乎 帮助 它 .

他知道这一点，他也知道自己几乎无能为力。

[jet] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .
Yet he must be able to be alone .
然而 他 必须 是 有能力的 到 是 独自的 .

但他必须能够独处。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] , [ænd; ənd][let][bi:; bi] .
He must be able to lie down alongside the empty space , and let be .
他 必须 是 有能力的 到 说谎 向下 旁边 这 空的 空间 , 和 让 是 .
他必须能够躺在空旷的地方, 任其静静。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [flʌd] , [tu:; tə][sɪŋk][ɔ:r][lɪv; laɪv][æz; əz]
He must be able to leave himself to the flood , to sink or live as
他 必须 是 有能力的 到 离开 他自己 到 这 洪水 , 到 下沉 或者 居住 作为
[maɪt] [bi:; bi] .
might be .
可能 是 .
他必须能够坦然接受洪水的冲击, 任其沉没或苟活。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪmɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
For he recognized at length his own limitation , and the limitation of
为了 他 认可 在 长度 他的 自己的 局限性 , 和 这 局限性 的
[hɪz; ɪz] ['paʊə] .
his power .
他的 力量 .
因为他最终认识到了自己的局限性, 以及自己能力的局限性。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
He had to give in .
他 有 到 给 在 .
他不得不让步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːlnəs] , [ə; eɪ] [wɒn'nəs] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
There was a stillness , a wanness between them .
那里 曾是 一个 寂静 , 一个 苍白 之间 他们 .
他们之间一片寂静, 一种冷漠疏离。

[hæf] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .
Half at least of the battle was over .
一半 在 至少 的 这 战斗 曾是 超过 .
至少一半的战斗已经结束了。

['sʌmtaɪmz] [fɪ:; fɪ] [wept] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [went] [ə'baʊt] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] .
Sometimes she wept as she went about , her heart was very heavy .
有时 她 哭泣 作为 她 去 关于 , 她 心 曾是 非常 重的 .
她有时边走边哭, 因为她的心情很沉重。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:rm][ɪn][hɜ:r; hər] [wu:m] .
But the child was always warm in her womb .
但 这 孩子 曾是 总是 温暖的 在 她 子宫 .
但是, 孩子在她子宫里一直都很温暖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] [ə'gen] , [nu:] , [səb'du:d] [frendz] .
They were friends again , new , subdued friends .
他们 是 朋友们 再次 , 新的 , 低沉的 朋友们 .
他们又成了朋友, 但彼此之间是新的、低调的朋友关系。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɒn'nəs] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
But there was a wanness between them .
但 那里 曾是 一个 苍白 之间 他们 .
但他们之间却透着一丝冷漠。

[ðeɪ] [slept] [tə'geðər] [wʌns] [mɔ:r] , ['veri] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [nɑ:t][wʌn] [tə'geðər] [æz; əz]
They slept together once more , very quietly , and distinct , not one together as
他们 睡着了 一起 一次 更多的 , 非常 悄悄 , 和 清楚的 , 不是 一 一起 作为
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .
他们再次睡在一起, 非常安静, 彼此分开, 不像以前那样融为一体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

And she was intimate with him as at first .
和 她 曾是 亲密的 和 他 作为 在 第一的 .

她和他之间的亲密关系和最初一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈɪntɪmət] .

But he was very quiet , and not intimate .
但 他 曾是 非常 安静的 , 和 不是 亲密的 .

但他性格很安静，不善于与人亲近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ɪn][hɪz; ɪz][soul] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈlaɪv] .

He was glad in his soul , but for the time being he was not alive .
他 曾是 高兴的 在 他的 灵魂 , 但 为了 这 时间 存在 他 曾是 不是 活 .

他内心感到欣慰，但此刻他已不在人世。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][biː; bi] .

He could sleep with her , and let her be .
他 可以 睡觉 和 她 , 和 让 她 是 .

他可以和她的上床，然后让她自由自在地生活。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][əˈloʊn] [naʊ] .

He could be alone now .
他 可以 是 独自的 现在 .

他现在可能孤身一人了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɜːrniɪd] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .

He had just learned what it was to be able to be alone .
他 有 只是 学习 什么 它 曾是 到 是 有能力的 到 是 独自的 .

他刚刚体会到独处的滋味。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)] .

It was right and peaceful .
它 曾是 正确的 和 和平 .

一切都很美好，也很平静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] , [diːpər] [ˈfriːdəm] .

She had given him a new , deeper freedom .
她 有 给定 他 一个 新的 , 更深 自由 .

她给了他一种全新的、更深层次自由。

[ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈweltər] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [naʊ] .

The world might be a welter of uncertainty , but he was himself now .
这 世界 可能 是 一个 弱打 的 不确定 , 但 他 曾是 他自己 现在 .

世界或许充满不确定性，但他此刻却做回了自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɡˈzɪstəns] .

He had come into his own existence .
他 有 来 进入 他的 自己的 存在 .

他已经拥有了自己的存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [bɔːrn][æt; ət][læst][ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] ,

He was born for a second time , born at last unto himself ,
他 曾是 出生 为了 一个 第二 时间 , 出生 在 最后的 到 他自己 ,

他第二次出生了，终于为自己而生。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

out of the vast body of humanity .
出去 的 这 广阔的 身体 的 人类 .

从浩瀚的人类群体中。

[naʊ] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈseprət] [aɪˈdentəti] , [hiː; hi][ɪɡˈzɪstɪd] [əˈloʊn] ,

Now at last he had a separate identity , he existed alone ,
现在 在 最后的 他 有 一个 分离 身份 , 他 存在 独自的 ,

现在他终于拥有了独立的身份，他独自存在着。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [əˈləʊn] .
even if he were not quite alone .
甚至 如果 他 是 不是 相当 独自的 .

即使他并非完全孤身一人。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər]
Before he had only existed in so far as he had relations with another
前 他 有 仅有的 存在 在 所以 远的 作为 他 有 关系 和 其他
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

在此之前，他的存在仅仅在于与另一个生命体建立关系。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [self] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [self] .
Now he had an absolute self — as well as a relative self .
现在 他 有 一个 绝对 自己 — 作为 出色地 作为 一个 相对的 自己 .

现在他既有绝对自我，也有相对自我。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌm] , [wiːk] , [ˈhelpləs] [self] , [ə; eɪ] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈnɜːrslɪŋ] .
But it was a very dumb , weak , helpless self , a crawling nursling .
但 它 曾是 一个 非常 哑的 , 虚弱的 , 无助 自己 , 一个 爬行 哺乳 .

但那时的我非常愚钝、虚弱、无助，就像一个蹒跚学步的婴儿。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [səbˈmɪsɪv] .
He went about very quiet , and in a way , submissive .
他 去 关于 非常 安静的 , 和 在 一个 方式 , 顺从者 .

他行事非常安静，某种程度上来说，还很顺从。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [self] [æt; ət] [læst] , [friː] , [ˈseprət] , [ˌɪndɪˈpendənt] .
He had an unalterable self at last , free , separate , independent .
他 有 一个 不可更改的 自己 在 最后的, 自由的, 分离 , 独立的 .

他最终拥有了一个不可改变自我，自由、独立、自立。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She was relieved , she was free of him .
她 曾是 松了口气 , 她 曾是 自由的 的 他 .

她如释重负，终于摆脱了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] .
She had given him to himself .
她 有 给定 他 到 他自己 .

她把他拱手让给了他。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪərdnəs] [ænd; ænd] [ˈhelpləsnəs] .
She wept sometimes with tiredness and helplessness .
她 哭泣 有时 和 疲倦 和 无助 .

她有时会因为疲惫和无助而哭泣。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
But he was a husband .
但 他 曾是 一个 丈夫 .

但他是一位丈夫。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [tuː; tə] [fərˈget] .
And she seemed , in the child that was coming , to forget .
和 她 似乎 , 在 这 孩子 那 曾是 未来 , 到 忘记 .

她似乎在即将出生的孩子身上忘记了这一切。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][wɔːrm][ænd; ænd] [ˈdraʊzi] .
It seemed to make her warm and drowsy .
它 似乎 到 制作 她 温暖的 和 昏昏欲睡 .

这似乎让她感到温暖和困倦。

[ʃiː; ʃi] [læpst] [ˈɪntuː; ɪ] [ɔːŋ] [mjuːz] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [wɔːrm] , [veɪg] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt]
She lapsed into a long muse , indistinct , warm , vague , unwilling to be taken out
她 失效 进入 一个 长的 沉思 , 模糊 , 温暖的 , 模糊的 , 不情愿 到 是 已采取 出去
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈveɪɡnəs] .
of her vagueness .
的 她 模糊性 .

她陷入了沉思，思绪模糊不清，温暖而朦胧，不愿从这种朦胧状态中挣脱出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] .
And she rested on him also .
和 她 休息 在 他 还 .

她也靠在他身上休息。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ˈpɔɪnjənt] ,
Sometimes she came to him with a strange light in her eyes , poignant ,
有时 她 来了 到 他 和 一个 奇怪的 光 在 她 眼睛 , 令人心酸的 ,
[pəˈθetɪk] ,
pathetic ,
可怜的 ,

有时她带着一种奇异的、凄美的、可怜的眼神来到他面前。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [ˈsʌmθɪŋ] .
as if she were asking for something .
作为 如果 她 是 问 为了 某物 .

仿佛她在向人索要什么东西似的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] .
He looked and he could not understand .
他 看起来 和 他 可以 不是 理解 .

他看了看，却看不懂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ˈvɪʒənəri] , [ðə; ðɪ] [ˈreɪz] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst]
She was so beautiful , so visionary , the rays seemed to go out of his breast
她 曾是 所以 美丽的 , 所以 有远见的 , 这 射线 似乎 到 去 出去 的 他的 胸部
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,

她如此美丽，如此富有远见，仿佛他胸膛里的光芒都照耀着她。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] .
like a shining .
喜欢 一个 灼灼 .

像闪闪发光一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðəɹ][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] , [ɔːl][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
He was there for her , all for her .
他 曾是 那里 为了 她 , 全部 为了 她 .

他一直陪在她身边，一切都为了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [kɪs] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kɪs] [aɪ ˈtiː] , [ˈniːlɪŋ]
And she would hold his breast , and kiss it , and kiss it , kneeling
和 她 会 抓住 他的 胸部 , 和 吻 它 , 和 吻 它 , 跪着
[brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside him ,
旁 他 ,

她会捧着他的胸膛，跪在他身边，一遍又一遍地亲吻它。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɪˈlɪvəri] .
she who was waiting for the hour of her delivery .
她 WHO 曾是 等待 为了 这 小时 的 她 送货 .

她一直在等待分娩的时刻。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [laɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
And he would lie looking down at his breast ,
和 他 会 说谎 寻找 向下 在 他的 胸部 ,
他会躺着，低头看着自己的胸膛。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪm'self] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ['laɪɪŋ]
till it seemed that his breast was not himself , that he had left it lying
直到 它 似乎 那 他的 胸部 曾是 不是 他自己 , 那 他 有 左边 它 说谎
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

直到他感觉自己的胸膛仿佛不再属于自己，仿佛他把它遗弃在那里。
[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['ɔ:lsʊʊ] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kɪsɪz] .
Yet it was himself also , and beautiful and bright with her kisses .
然而 它 曾是 他自己 还 , 和 美丽的 和 明亮的 和 她 吻 .
然而，他自己也一样，在她的吻中显得美丽而明亮。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['reɪdiənt] [peɪn] .
He was glad with a strange , radiant pain .
他 曾是 高兴的 和 一个 奇怪的 , 辐射状 疼痛 .
他感到一种奇异的、如阳光般耀眼的疼痛，并为此感到高兴。

[waɪlɪst] [ʃi:; ʃi] [ni:ld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] , [ræpt] ,
Whilst she kneeled beside him , and kissed his breast with a slow , rapt ,
而 她 跪着 旁 他 , 和 亲吻 他的 胸部 和 一个 慢的 , 欣喜若狂 ,
[hæf] - [dɪ'vɒʊʃən(ə)l] ['mu:vmənt] .
half - devotional movement .
一半 - 灵修 移动 .
她跪在他身边，用缓慢、专注、近乎虔诚的动作亲吻他的胸膛。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [jə:nd] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] .
He knew she wanted something , his heart yearned to give it her .
他 知道 她 通缉 某物 , 他的 心 渴望 到 给 它 她 .
他知道她想要什么，他很想给她。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [jə:nd] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] .
His heart yearned over her .
他的 心 渴望 超过 她 .
他心生对她的思念。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][ænd; ənd]['rouzi][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
And as she lifted her face , that was radiant and rosy as a little
和 作为 她 抬起 她 脸 , 那 曾是 辐射状 和 红润 作为 一个 小的
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,
她抬起头，那张脸容光焕发，红润得像一朵小云。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɪl] [jə:nd] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] , [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'dɔ:rd]
his heart still yearned over her , and , now from the distance , adored
他的 心 仍然 渴望 超过 她 , 和 , 现在 从 这 距离 , 受人喜爱
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
他的心依然牵挂着她，如今虽远隔千里，却依然深情地爱慕着她。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈflaʊər] - [laɪk][ˈprez(ə)ns][wɪtʃ][hiː; hi][əˈdɔːrd][æz; əz][hiː; hi][stʊd][ˈfɑːr][ɔːf] , [ə; eɪ]
She had a flower - like presence which he adored as he stood far off , a
她 有 一个 花 - 喜欢 在场 哪个 他 受人喜爱 作为 他 站立 远的 离开 , 一个
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

她拥有如花朵般娇艳的气质，令他远远地、像个陌生人一样为之倾倒。

[ðə; ði][wiːks][pæst][ɑːn] , [ðə; ði][taɪm][druː][nɪr] , [ðeɪ][wɜːr; wər][ˈveri][ˈdʒent(ə)] , [ænd; ənd]
The weeks passed on , the time drew near , they were very gentle , and
这 周 通过了 在 , 这 时间 画 靠近 , 他们 是 非常 温和的 , 和
[ˈdelɪkətli][ˈhæpi] .
delicately happy .
轻柔地 快乐的 .

几周过去了，时间临近了，他们非常温柔，也十分幸福。

[ðə; ði][ɪnˈsɪstənt] , [ˈpæʃənət] , [dɑːrk][səʊl] , [ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)] [ˌʌŋsætɪsˈfækʃən][ɪn][hɪm; ɪm][siːmd]
The insistent , passionate , dark soul , the powerful unsatisfaction in him seemed
这 坚持 , 热情的 , 黑暗的 灵魂 , 这 强大的 不满 在 他 似乎
[ˈstɪld][ænd; ənd][teɪmd] ,
stilled and tamed ,
静止 和 驯服 ,

他那执拗、热情、阴郁的灵魂，他内心强烈的不满，似乎都平静下来，被驯服了。

[ðə; ði][ˈlaɪən][leɪ][daʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læm][ɪn][hɪm; ɪm] .
the lion lay down with the lamb in him .
这 狮子 躺 向下 和 这 羊肉 在 他 .
狮子与羔羊同卧。

[ʃiː, ʃi][lʌvd][hɪm; ɪm][ˈveri][mʌtʃ][ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈweɪtɪd][nɪr][hɜːr; hər] .
She loved him very much indeed , and he waited near her .
她 喜爱 他 非常 很多 的确 , 和 他 等待 靠近 她 .
她非常爱他，他也一直在她身边等着她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpreʃəs] , [rɪˈmoʊt][θɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðɪs][taɪm] , [æz; əz][ʃiː, ʃi][ˈweɪtɪd]
She was a precious , remote thing to him at this time , as she waited
她 曾是 一个 宝贵的 , 偏僻的 事物 到 他 在 这 时间 , 作为 她 等待
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
for her child .
为了 她 孩子 .

在等待孩子降生的这段时间里，她对他说是一个珍贵而遥远的存在。

[hɜːr; hər][səʊl][wʌz; wəz][glæd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈekstəsi][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ˈɪnfənt] .
Her soul was glad with an ecstasy because of the coming infant .
她 灵魂 曾是 高兴的 和 一个 狂喜 因为 的 这 未来 婴儿 .
因为她即将迎来新生儿，她的灵魂充满了喜悦。

[ʃiː, ʃi][ˈwɑːntɪd][ə; eɪ][bɔɪ] : [oʊ] , [ˈveri][mʌtʃ][ʃiː, ʃi][ˈwɑːntɪd][ə; eɪ][bɔɪ] .
She wanted a boy : oh , very much she wanted a boy .
她 通缉 一个 男生 : 哦 , 非常 很多 她 通缉 一个 男生 .
她想要个男孩：哦，她非常想要个男孩。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][siːmd][səʊ][jʌŋ][ænd; ənd][səʊ][freɪl] .
But she seemed so young and so frail .
但 她 似乎 所以 年轻的 和 所以 脆弱 .
但她看起来那么年轻，那么虚弱。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈdiːd][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] .
She was indeed only a girl .
她 曾是 的确 仅有的 一个 女孩 .
她的确只是个女孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɜːrˈself] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːrˈself][æt; ət]
As she stood by the fire washing herself — she was proud to wash herself at
作为 她 站立 经过 这 火 洗涤 她自己 — 她 曾是 自豪的 到 洗 她自己 在
[ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær] ,
this time — and he looked at her ,
这 时间 — 和 他 看起来 在 她 ,
她站在火堆旁洗漱——在这个时候, 她为自己能洗漱而感到自豪——他看着她,

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] .
his heart was full of extreme tenderness for her .
他的 心 曾是 满的 的 极端 压痛 为了 她 .

他对她充满了极度的温柔。
[sʌtʃ] [faɪn] , [faɪn] [lɪmz] , [hɜːr; hær][slɪm] , [raʊnd] [ɑːrmz][laɪk] [ˈtʃeɪsɪŋ] [laɪts] ,
Such fine , fine limbs , her slim , round arms like chasing lights ,
这样的 美好的, 美好的 四肢 , 她 苗条的, 圆形的 武器 喜欢 追逐 灯 ,
她四肢如此纤细优美, 纤细圆润的手臂如同追逐的光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hær][legz] [soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [jet] [soʊ] [ˈveri] [praʊd] .
and her legs so simple and childish , yet so very proud .
和 她 腿 所以 简单的 和 幼稚 , 然而 所以 非常 自豪的 .
她的双腿如此简单稚嫩, 却又如此骄傲。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] [praʊd] [legz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈrekləs] [ˈbæləns] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [fʊl] [ˈbelɪ] ,
Oh , she stood on proud legs , with a lovely reckless balance of her full belly ,
哦 , 她 站立 在 自豪的 腿 , 和 一个 迷人的 鲁莽 平衡 的 她 满的 腹部 ,
哦, 她骄傲地站着, 丰满的肚子带着一种可爱而又略显鲁莽的平衡感。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈraʊndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brests] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
and the adorable little roundnesses , and the breasts becoming important .
和 这 可爱的 小的 圆度 , 和 这 乳房 成为 重要的 .
还有那些可爱的小圆润, 以及逐渐变得重要的乳房。

[əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [hɜːr; hær] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrouzi] [klaʊd] [ˈʃaɪnɪŋ] .
Above it all , her face was like a rosy cloud shining .
多于 它 全部 , 她 脸 曾是 喜欢 一个 红润 云 灼灼 .
最引人注目的是, 她的脸庞像一朵闪耀的玫瑰色云朵。

[haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [praʊd] [θɪŋ] [hɜːr; hær] [jʌŋ] [ˈbɑːdi] !
How proud she was , what a lovely proud thing her young body !
如何 自豪的 她 曾是 , 什么 一个 迷人的 自豪的 事物 她 年轻的 身体 !
她多么骄傲啊, 她年轻的身体是多么可爱骄傲啊!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hær][raɪp] [ˈfʊlnəs] ,
And she loved him to put his hand on her ripe fullness ,
和 她 喜爱 他 到 放 他的 手 在 她 成熟 饱腹感 ,
她喜欢他把手放在她丰满的私处上,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪrɪl] [ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪkənɪŋ] [ðer; ðər] .
so that he should thrill also with the stir and the quickening there .
所以 那 他 应该 刺激 还 和 这 搅拌 和 这 加速 那里 .
这样, 他也会为那里的骚动和加速而感到兴奋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hær][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ]
He was afraid and silent , but she flung her arms round his neck with
他 曾是 害怕的 和 沉默的 , 但 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 和
[praʊd] , [ɪmpjədənt] [dʒɔɪ] .
proud , impudent joy .
自豪的 , 厚颜无耻 喜悦 .
他害怕又沉默不语, 但她却骄傲而肆无忌惮地搂住了他的脖子。

[ðə; ði] [peɪnz] [keɪn] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [oʊ] — [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] !
The pains came on , and Oh — how she cried !
这 疼痛 来了 在 , 和 哦 — 如何 她 哭 !

疼痛袭来，哦——她哭得多么伤心啊！

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
She would have him stay with her .
她 会 有 他 停留 和 她 .

她想让他留下来陪她。

[ænd; ənd][ʼæftər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [kraɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
And after her long cries she would look at him ,

她哭了很久之后，会看着他。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [læf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , ['seɪɪŋ] :
with tears in her eyes and a sobbing laugh on her face , saying :
和 眼泪 在 她 眼睛 和 一个 啜泣 笑 在 她 脸 , 说 :

她眼含泪水，脸上带着抽泣般的笑声，说道：

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][,aɪ 'ti:] ['ri:əli] .
" I don't mind it really .
" 我 不 头脑 它 真的 .

“我其实并不介意。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] ['ɪnʌf] .
" It was bad enough .
" 它 曾是 坏的 足够的 .

“情况已经够糟糕了。”

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] ['deθli] .
But to her it was never deathly .
但 到 她 它 曾是 绝不 致命的 .

但对她来说，这从来都不是致命的。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fɜ:s] , ['terɪŋ] [peɪn][wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
Even the fierce , tearing pain was exhilarating .
甚至 这 凶猛的 , 撕裂 疼痛 曾是 令人振奋 .

即使是那种剧烈撕裂般的疼痛也令人兴奋。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd] ['sʌfəd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['kjʊəriəsli] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)]
She screamed and suffered , but was all the time curiously alive and vital
她 尖叫 和 遭受 , 但 曾是 全部 这 时间 奇怪的是 活 和 必不可少的

.
:
.

她尖叫着，痛苦不堪，但始终保持着一一种奇特的鲜活生命力。

[ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ] ['paʊərfəli] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][,ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['mæstərli] [fɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] ,
She felt so powerfully alive and in the hands of such a masterly force of life ,
她 毛毡 所以 强大的 活 和 在 这 双手 的 这样的 一个 精湛 力量 的 生活 ,

她感到自己如此充满活力，仿佛置身于一股强大的生命力量之中。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['bɔ:təm] - [moʊst] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][,ʌv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] .
that her bottom - most feeling was one of exhilaration .
那 她 底部 - 最多 感觉 曾是 一 的 兴奋 .

她内心深处最强烈的感觉是兴奋。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] , ['wɪnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪnɪŋ] ,
She knew she was winning , winning , she was always winning ,
她 知道 她 曾是 获胜 , 获胜 , 她 曾是 总是 获胜 ,

她知道她会赢，会赢，她总是会赢。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ɑ:nset][ʌv; əv][peɪn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪərə][tu:; tə] ['vɪktəri] .
with each onset of pain she was nearer to victory .
和 每个 发病 的 疼痛 她 曾是 更近 到 胜利 .

每一次疼痛的袭来，都让她离胜利更近一步。

[ˈprɑ:bəbli][hi:; hi] ['sʌfərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] .
Probably he suffered more than she did .
大概 他 遭受 更多的 比 她 做过 .

或许他比她承受的痛苦更多。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʃɑ:kt] [ɔ:r] ['hɔ:rɪfaɪd] .
He was not shocked or horrified .
他 曾是 不是 震惊 或者 惊恐万分 .

他既不感到震惊，也不感到恐惧。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [skru:d] ['veri] [taɪt] [ɪn][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
But he was screwed very tight in the vise of suffering .
但 他 曾是 螺丝 非常 紧的 在 这 钳住 的 痛苦 .

但他却被痛苦紧紧地束缚住了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
It was a girl .
它 曾是 一个 女孩 .

是个女孩。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [sed] [soʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
The second of silence on her face when they said so showed him she was
这 第二 的 沉默 在 她 脸 什么时候 他们 说 所以 显示 他 她 曾是
[dɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

当他们这么说的时候，她脸上短暂的沉默表明她很失望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd]['prəʊtest] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
And a great blazing passion of resentment and protest sprang up in his heart
和 一个 伟大的 炽烈 热情 的 怨恨 和 反对 弹簧 向上 在 他的 心
.
:
.

他心中燃起了一股强烈的愤恨和抗议之火。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hi:; hi] [kleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
In that moment he claimed the child .
在 那 片刻 他 声称 这 孩子 .

那一刻，他认领了孩子。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mɪlk] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] [sʌkt] [hɜ:r; həɪ] [breɪst] ,
But when the milk came , and the infant sucked her breast ,
但 什么时候 这 牛奶 来了 , 和 这 婴儿 真烂 她 胸部 ,

但当乳汁分泌出来，婴儿吮吸她的乳房时，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strævəgənt] [blɪs] .
she seemed to be leaping with extravagant bliss .
她 似乎 到 是 跳跃 和 靡 极乐 .

她似乎欣喜若狂，兴奋得跳了起来。

“ [aɪ 'ti:] [sʌks] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [sʌks] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [laɪks] [em 'i:] — [oʊ] , [aɪ 'ti:] [lʌvz] [aɪ 'ti:] !
” **It sucks me , it sucks me , it likes me — oh , it loves it !**
” 它 真糟糕 我 , 它 真糟糕 我 , 它 点赞 我 — 哦 , 它 爱 它 !

“它吸我，它吸我，它喜欢我——哦，它爱死我了！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [breɪst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [ˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː]
“ **she cried , holding the child to her breast with her two hands covering it** .
“ 她 哭 , 保持 这 孩子 到 她 胸部 和 她 二 双手 覆盖 它 , [ˈpæʃənətli] .
“ **passionately** .
“ 热情地 .

她哭着，双手紧紧地抱着孩子，热情地护着他。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [brɪkeɪm] [juːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [blɪs] ,
And in a few moments , as she became used to her bliss ,
和 在 一个 很少 时刻 , 作为 她 成为 用过的 到 她 极乐 ,
片刻之后，当她习惯了这种幸福感，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] , [ˌʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
she looked at the youth with glowing , unseeing eyes , and said :
她 看起来 在 这 青年 和 发光 , 看不见 眼睛 , 和 说 :
她用闪亮而空洞的眼神望着那个年轻人，说道：

“ [ˌʌnə] [ˈvɪktrɪks] .
“ **Anna Victrix** .
“ 安娜 维克特里克斯 .

“安娜·维克特里克斯。”

“ [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [slept] .
“ **He went away , trembling , and slept .**
“ 他 去 离开 , 发抖 , 和 睡着了 .
他颤抖着离开了，然后睡着了。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [peɪnz] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [wuːnd] - [smɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪktər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ]
To her , her pains were the wound - smart of a victor , she was the
到 她 , 她 疼痛 是 这 伤口 - 聪明的 的 一个 胜利者 , 她 曾是 这
[ˈpraʊdə] .
prouder .
更骄傲 .

对她而言，她的痛苦是胜利者伤口般的刺痛，她也因此更加骄傲。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wel] [əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
When she was well again she was very happy .
什么时候 她 曾是 出色地 再次 她 曾是 非常 快乐的 .
她康复后非常高兴。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbi] [ˈəːsjulə] .
She called the baby Ursula .
她 称为 这 婴儿 乌苏拉 .
她给孩子取名为乌苏拉。

[bəʊθ] [ˌʌnə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [felt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [geɪv] [ðəm; ðəm]
Both Anna and her husband felt they must have a name that gave them
两个都 安娜 和 她 丈夫 毛毡 他们 必须 有 一个 姓名 那 给予 他们
[ˈpraɪvət] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
private satisfaction .
私人的 满意 .

安娜和她的丈夫都觉得他们必须拥有一个能让他们私下感到满意的名字。

[ðə; ðɪ] [ˈbeɪbi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːni] [skɪnd] , [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈdaʊni] [skɪn] , [ænd; ənd] [wɪspz]
The baby was tawny skinned , it had a curious downy skin , and wisps
这 婴儿 曾是 黄褐色 去皮 , 它 有 一个 好奇的 绒毛状 皮肤 , 和 缕缕
[ʌv; əv] [brɔːnz] [her] ,
of bronze hair ,
的 青铜 头发 ,
婴儿皮肤呈黄褐色，有着一层奇特的绒毛，还有几缕古铜色的头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjelʊ] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [ˈweɪvəd] , [ænd; ənd] [ðen] [brˈkeɪm] [ˈɡoʊldən] - [braʊn] [laɪk]
and the yellow grey eyes that wavered , and then became golden - brown like
和 这 黄色的 灰色的 眼睛 那 犹豫不决 , 和 然后 成为 金的 - 棕色的 喜欢
[ðə; ði] [ˈfaːðəz] .
the father's .
这 父亲的 .

还有那双忽明忽暗的黄灰色眼睛，后来变成了像父亲一样的金棕色。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] [ˈəːsjulə] [brˈkæz, brˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .
So they called her Ursula because of the picture of the saint .
所以 他们 称为 她 乌苏拉 因为 的 这 图片 的 这 圣 .
所以他们因为她的画像而称她为乌苏拉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdelɪkət] [ˈbeɪbi][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [strɔːŋɡər] ,
It was a rather delicate baby at first , but soon it became stronger ,
它 曾是 一个 相当 精美的 婴儿 在 第一的 , 但 很快 它 成为 更强 ,
它起初是个比较虚弱的婴儿，但很快就变得强壮起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrestləs] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [iːl] .
and was restless as a young eel .
和 曾是 不安 作为 一个 年轻的 鳗鱼 .
像幼鳗一样躁动不安。

[ˈʌnə] [wʌz; wəz][wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] - [lɔːŋ] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [jʌŋ] [ˈvɪɡər] .
Anna was worn out with the day - long wrestling with its young vigour .
安娜 曾是 磨损 出去 和 这 天 - 长的 摔角 和 它是 年轻的 活力 .
与这只精力旺盛的小家伙搏斗了一整天，安娜累坏了。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈænɪm(ə)] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [əˈdɔrd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
As a little animal , she loved and adored it and was happy .
作为 一个 小的 动物 , 她 喜爱 和 受人喜爱 它 和 曾是 快乐的 .
小时候，她非常喜欢它，很开心。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] , [ænd; ənd]
She loved her husband , she kissed his eyes and nose and mouth , and
她 喜爱 她 丈夫 , 她 亲吻 他的 眼睛 和 鼻子 和 嘴 , 和
[meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
made much of him ,
制成 很多 的 他 ,
她深爱着她的丈夫，亲吻他的眼睛、鼻子和嘴巴，对他百般宠爱。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wəɹ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [fɔːrɪm][ʌv; əv]
she said his limbs were beautiful , she was fascinated by the physical form of
她 说 他的 四肢 是 美丽的 , 她 曾是 着迷 经过 这 身体的 形式 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他说他的四肢很美，她被他的体态深深吸引。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈʌnə] [ˈvɪktrɪks] .
And she was indeed Anna Victrix .
和 她 曾是 的确 安娜 维克特里克斯 .
她的确就是安娜·维克特里克斯。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈkɑːmbæt][hɜːr; həɹ] [ˈeni] [mɔːr] .
He could not combat her any more .
他 可以 不是 战斗 她 任何 更多的 .
他再也无法与她抗衡了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
He was out in the wilderness , alone with her .
他 曾是 出去 在 这 荒野 , 独自的 和 她 .
他和她独自一人身处荒野。

[ˈhævɪŋ] [əˈkeɪzən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [hiː; hi] [ˈmɑːvəld] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈθɪŋkɪŋ]
Having occasion to go to London , he marvelled , as he returned , thinking
 拥有 场合 到 去 到 伦敦 , 他 惊叹不已 , 作为 他 返回 , 思维

[ʌv; əv] [ˈneɪkɪd] ,
of naked ,
 的 裸 ,

他有机会去伦敦，回来后，他不禁惊叹，脑海中浮现出赤身裸体的景象。

['lə:kiŋ] ['sæviðʒiz] [ɑ:n] [æn; ən] ['aɪlənd] ,
lurking savages on an island ,
 潜伏 野蛮人 在 一个 岛 ,
 潜伏在岛上的野蛮人，

[haʊ] [ði:z] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['ɑ:ksfərd] [stri:t] [ɔ:r]
how these had built up and created the great mass of Oxford Street or
 如何 这些 有 建造 向上 和 创建 这 伟大的 大量的 的 牛津 街道 或者
 [ˌpɪkə'dɪli] .
Piccadilly .
 皮卡迪利 .

这些是如何逐渐形成并最终造就了牛津街或皮卡迪利大街的庞大规模的。

[haʊ] [hæd; həd] ['helpləs] ['sævidʒiz] , ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [spiə] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] , ['æftər] [fɪʃ]

How had helpless savages , running with their spears on the riverside , after fish

如何 有 无助 野蛮人 , 跑步 和 他们的 长矛 在 这 河边 , 后 鱼

,

!

,

那些手无寸铁的野蛮人，拿着长矛在河边奔跑，追逐着鱼儿，他们是怎么做到的？

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪr] [ʌp] [ðɪs] [greɪt] [ˈlʌndən] , [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] , [ˈmæsɪv] ,
how had they come to rear up this great London , the ponderous , massive ,
 如何 有 他们 来 到 后部 向上 这 伟大的 伦敦 , 这 沉重的 , 大量的 ,
 他们是如何建造出这座宏伟的伦敦城的，这座庞大而沉重的城市？

[ˈʌɡli] [ˈsuːpərstrʌktʃər] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ˈʌv; əv][mæn][əˈpɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][ˈʌv; əv] [ˈneɪtʃər] !
ugly superstructure of a world of man upon a world of nature !
 丑陋的 上层建筑 的 一个 世界 的 男人 之上 一个 世界 的 自然 !
 人类世界丑陋的上层建筑，建立在自然世界之上！

[,aɪ 'ti:] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɔ:d] [hɪm; ɪm] .
It frightened and awed him .
 它 害怕 和 敬畏 他 .
 它既让他感到害怕，又让他感到敬畏。

[mæn][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] , [ˈɔ:f(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .
Man was terrible , awful in his works .
 男人 曾是 糟糕的 , 可怕 在 他的 作品 .
 这个人真是可怕，他的作品令人作呕。

[ðə; ði] [wɜ:rkz] [ɹv; əv][mæn][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['terəb(ə)] [ðæn; ðən][mæn] [hɪm'self] , ['ɔ:lmoʊst] ['mɑ:nstrəs] .
The works of man were more terrible than man himself , almost monstrous .
 这 作品 的 男人 是 更多的 糟糕的 比 男人 他自己 , 几乎 滔天 .
 人类的所作所为比人类本身还要可怕，几乎是骇人的。

[ænd; ænd] [jet] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pa:rt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['bi:ɪŋ] ,
And yet , for his own part , for his private being ,
 和 然而 , 为了 他的 自己的 部分 , 为了 他的 私人的 存在 ,
 然而, 就他自身而言, 就他个人的内心而言,

[ˈbræŋwən] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ɪkˈstɪriər] [ænd; ənd] [ɪkˈstreɪniəs]
Brangwen felt that the whole of the man's world was exterior and extraneous
布兰温 毛毡 那 这 所有的 的 这 男人的 世界 曾是 外部的 和 无关的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈri:əl] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] .
to his own real life with Anna .
到 他的 自己的真实的 生活 和 安娜 .

布兰温觉得这个男人的整个世界都是外在的，与他和安娜的真实生活无关。

[swi:p] [əˈwei] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈsu:pərstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈsɪtɪz]
Sweep away the whole monstrous superstructure of the world of to - day , cities
扫 离开 这 所有的 滔天 上层建筑 的 这 世界 的 到 - 天 , 城市
[ænd; ənd] [ˈɪndəstrɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
and industries and civilization ,
和 行业 和 文明 ,

彻底摧毁当今世界庞大的上层建筑，包括城市、工业和文明。

[li:v] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ber] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][plænts] [ˈgroʊɪŋ] [ænd; ənd][ˈwɔ:tərz] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
leave only the bare earth with plants growing and waters running , and he
离开 仅有的 这 裸 地球 和 植物 生长 和 水 跑步 , 和 他
[wʊd] [nɑ:t][maɪnd] ,
would not mind ,
会 不是 头脑 ,

他不会介意只留下裸露的土地，让植物生长，让流水潺潺。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wɜ:r; wər] [hoʊl] , [hæd; həd] [ˈʌnə] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ,
so long as he were whole , had Anna and the child and the new ,
所以 长的 作为 他 是 所有的 , 有 安娜 和 这 孩子 和 这 新的 ,
[ənd; ənd] [wɜ:r; wər] [hoʊl] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [hoʊl] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [hoʊl] [tʃaɪld]
只要他身体健康，拥有安娜、孩子和新生儿，

[streɪndʒ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
strange certainty in his soul .
奇怪的 肯定 在 他的 灵魂 .

他灵魂深处有一种奇异的笃定。

[ðen] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈneɪkɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈsʌmwər] ,
Then , if he were naked , he would find clothing somewhere ,
然后 , 如果 他 是 裸 , 他 会 寻找 衣服 某处 ,
[ənd; ənd] [wɜ:r; wər] [hoʊl] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [hoʊl] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [hoʊl] [tʃaɪld]
如果他一丝不挂，他总会找到衣服穿。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
he would make a shelter and bring food to his wife .
他 会 制作 一个 庇护所 和 带来 食物 到 他的 妻子 .
[ənd; ənd] [wɜ:r; wər] [hoʊl] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [hoʊl] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [hoʊl] [tʃaɪld]
他会搭建一个简易住所，并为妻子带去食物。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] ?
And what more ?
和 什么 更多的 ?

还有什么呢？

[wʌt] [mɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] ?
What more would be necessary ?
什么 更多的 会 是 必要的 ?

还有什么需要的吗？

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] [ɪn] [wɪtʃ] [mænˈkaɪnd][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
The great mass of activity in which mankind was engaged meant nothing to
这 伟大的 大量的 的 活动 在 哪个 人类 曾是 已订婚的 意思是 没有什么 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

人类所从事的大量活动对他来说毫无意义。

[baɪ] ['neɪtʃər] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː] .

By nature , he had no part in it .
经过 自然 , 他 有 不 部分 在 它 :

他生性上与此事无关。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , [ðen] ?

What did he live for , then ?
什么 做过 他 居住 为了 , 然后 ?

那么, 他究竟为何而活?

[fɔːr; fər] ['ʌnə] ['oʊnli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ?

For Anna only , and for the sake of living ?
为了 安娜 仅有的 , 和 为了 这 清酒 的 活的 ?

仅仅为了安娜, 为了活下去?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ?

What did he want on this earth ?
什么 做过 他 想 在 这 地球 ?

他来到这个世界究竟想要什么?

['ʌnə] ['oʊnli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜːr; həər]

Anna only , and his children , and his life with his children and her
安娜 仅有的 , 和 他的 孩子们 , 和 他的 生活 和 他的 孩子们 和 她
?
?
?

只有安娜, 还有他的孩子们, 以及他和孩子们还有她的生活?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] ?

Was there no more ?
曾是 那里 不 更多的 ?

没有别的了吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] , ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] , [wɪtʃ] [geɪv]

He was attended by a sense of something more , something further , which gave
他 曾是 参加 经过 一个 感觉 的 某物 更多的 , 某物 更远 , 哪个 给予

[hɪm; ɪm] ['æbsəluːt] ['biːɪŋ] .

him absolute being .
他 绝对 存在 :

他感受到了一种超越一切、更进一步的感觉, 这种感觉赋予了他绝对的存在感。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [naʊ] [hiː; hi][ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ɪ'tɜːrniəti] , [let] [taɪm] [biː; bi] [wʌt] [aɪ 'tiː] [maɪt] .

It was as if now he existed in Eternity , let Time be what it might .
它 曾是 作为 如果 现在 他 存在 在 永恒 , 让 时间 是 什么 它 可能 :

仿佛他现在存在于永恒之中, 时间如何流逝, 就让它流逝吧。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][aʊt'saɪd] ?

What was there outside ?
什么 曾是 那里 外部 ?

外面有什么?

[ðə; ði] ['fæbrɪkətɪd] [wɜːrld] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][naːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ?

The fabricated world , that he did not believe in ?
这 制造 世界 , 那 他 做过 不是 相信 在 ?

他不相信的那个虚构世界?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həər] , [frʌm; frəm][aʊt'saɪd] ?

What should he bring to her , from outside ?
什么 应该 他 带来 到 她 , 从 外部 ?

他应该从外面给她带些什么?

[ˈnʌθɪŋ] ？
Nothing ？
没有什么 ？

没有什么？

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] ， [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ？
Was it enough , **as it was** ？
曾是 它 足够的 , 作为 它 曾是 ？

这样就足够了么？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌækwiˈes(ə)ns] .
He was troubled in his acquiescence .
他 曾是 麻烦 在 他的 默认 .

他默许之下，内心感到不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She was not with him .
她 曾是 不是 和 他 .

她当时不在他身边。

[jet] [hiː; hi] [ˈskersli] [biˈliːvd] [ɪn] [hɪmˈself] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hær] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnfɪnət]
Yet he scarcely believed in himself , apart from her , though the whole Infinite
然而 他 几乎 相信 在 他自己 , 除 从 她 , 尽管 这 所有的 无限

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was with him .
曾是 和 他 .

然而，除了她之外，他几乎不相信自己，尽管整个无限都在他身边。

[let] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd]
Let the whole world slide down and over the edge of oblivion , he would stand
让 这 所有的 世界 滑动 向下 和 超过 这 边缘 的 遗忘 , 他 会 站立

[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

即使整个世界滑落到遗忘的边缘，他也会独自屹立。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hær] .
But he was unsure of her .
但 他 曾是 不确定 的 她 .

但他对她并不确定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈɔːlsoʊ][ɪn][hɜːr; hær] .
And he existed also in her .
和 他 存在 还 在 她 .

他也存在于她心中。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈʃʊr] .
So he was unsure .
所以 他 曾是 不确定 .

所以他犹豫不决。

[hiː; hi] [ˈhɒvəd] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hær] , [ˈnevər] [kwɑɪt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [veɪg] , [ˈhɔːntɪŋ]
He hovered near to her , never quite able to forget the vague , haunting
他 悬停 靠近 到 她 , 绝不 相当 有能力的 到 忘记 这 模糊的 , 令人难忘

[ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
uncertainty ,
不确定 ,

他徘徊在她身边，始终无法忘却那份模糊而挥之不去的疑虑。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .
that seemed to challenge him , and which he would not hear .
那 似乎 到 挑战 他 , 和 哪个 他 会 不是 听到 .

这似乎在挑衅他，但他却充耳不闻。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [dred] , [ˈɔːlmoʊst] [ɡɪlt] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˌɪnsəˈfɪjənsi] ,
A pang of dread , almost guilt , as of insufficiency ,
一个 疼痛 的 恐惧 , 几乎 有罪 , 作为 的 不足 ,
一阵恐惧, 近乎愧疚, 仿佛觉得自己做得不够好。

[wʊd] [ɡoʊ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
would go over him as he heard her talking to the baby .
会 去 超过 他 作为 他 听到 她 说 到 这 婴儿 .
当他听到她和婴儿说话时, 他会俯身看着他。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wiθ][ðə; ði] [mʌnθ] - [oʊld] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn]
She stood before the window , with the month - old child in her arms , talking in
她 站立 前 这 窗户 , 和 这 月 - 老的 孩子 在 她 武器 , 说 在
[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] ,
a musical ,
一个 音乐 ,
她抱着刚满月的孩子站在窗前, 用音乐般的语调说着话。

[jʌŋ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [brɪˈfɔːr] ,
young sing - song that he had not heard before ,
年轻的 唱歌 - 歌曲 那 他 有 不是 听到 前 ,
他以前从未听过的年轻歌声

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ræŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [kleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and which rang on his heart like a claim from the distance ,
和 哪个 响铃 在 他的 心 喜欢 一个 宣称 从 这 距离 ,
那声音如同远方传来的呼唤, 在他心中回荡。

[ɔːr][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜːrld] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪts] [kleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
or the voice of another world sounding its claim on him .
或者 这 嗓音 的 其他 世界 听起来 它是 宣称 在 他 .
或者是另一个世界的声音在向他宣告它的使命。

[hiː; hi] [stʊd] [nɪr] , [ˈlɪsənɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈsɜːdʒd] , [ˈsɜːdʒd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [səbˈmɪt] .
He stood near , listening , and his heart surged , surged to rise and submit .
他 站立 靠近 , 聆听 , 和 他的 心 激增 , 激增 到 上升 和 提交 .
他站在附近, 倾听着, 他的心怦怦直跳, 想要挣脱束缚, 臣服于命运。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [steɪd] [əˈluːf] .
Then it shrank back and stayed aloof .
然后 它 缩小 后退 和 入住 超然 .
然后它退缩了, 变得冷漠疏离。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] , [ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ]
He could not move , a denial was upon him , as if he could not deny
他 可以 不是 移动 , 一个 拒绝 曾是 之上 他 , 作为 如果 他 可以 不是 否定
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他动弹不得, 一种否认感笼罩着他, 仿佛他无法否认自己。
[hiː; hi][mʌst; məst] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪmˈself] .
He must , he must be himself .
他 必须 , 他 必须 是 他自己 .
他必须, 他必须做他自己。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪli] [bluː] - [kæps] , [maɪ] [ˈbjuːti] , ” [ʃiː; ʃi] [kruːnd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪnfənt]
“ **Look at the silly blue - caps , my beauty ,** ” **she crooned , holding up the infant**
“ 看 在 这 愚蠢的 蓝色的 - 帽子 , 我的 美丽 , ” 她 低吟浅唱 , 保持 向上 这 婴儿
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
to the window ,
到 这 窗户 ,
“瞧瞧这些傻乎乎的蓝色帽子, 我的宝贝,”她轻声说道, 一边把婴儿举到窗前。

[wer] [ʃoʊn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [tɪts] [ˈskʌflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] : “ [lʊk]
where shone the white garden , and the blue - tits scuffling in the snow : “ Look
在哪里 闪耀 这 白色的 花园 , 和 这 蓝色的 - 乳房 扭打 在 这 雪 : “ 看
[æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪli] [bluː] - [kæps] ,
at the silly blue - caps ,
在 这 愚蠢的 蓝色的 - 帽子 ,

白色花园闪耀着光芒，蓝山雀在雪地里嬉戏：“瞧瞧这些傻乎乎的蓝帽子，

[maɪ] [ˈdaːrlɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] !
my darling , having a fight in the snow !
我的 亲爱的 , 拥有 一个 斗争 在 这 雪 !

我的宝贝，在雪地里打架！

[lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [maɪ][bɜːrd] — [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd]
Look at them , my bird — beating the snow about with their wings , and
看 在 他们 , 我的 鸟 — 殴打 这 雪 关于 和 他们的 翅膀 , 和
[ˈʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
shaking their heads .
摇晃 他们的 头部 .

瞧瞧它们，我的鸟儿——用翅膀拍打着雪，摇着头。

[oʊ] , [ɑːnt] [ðeɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋz] , [ˈwɪkɪd] [θɪŋz] !
Oh , aren't they wicked things , wicked things !
哦 , 不是 他们 邪恶 事物 , 邪恶 事物 !

哦，它们真是邪恶的东西，邪恶的东西！

[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈjeləʊ] [ˈfeðz-z] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ðer; ðər] !
Look at their yellow feathers on the snow there !
看 在 他们的 黄色的 羽毛 在 这 雪 那里 !

瞧瞧雪地上它们那黄色的羽毛！

[ðeɪl] [mɪs] [ðəm; ðəm] , [wəʊnt] [ðeɪ] , [wen] [ðeə(r)] [kəʊld][ˈleɪtər][ɑːn] .
They'll miss them , won't they , when they're cold later on .
他们会 错过 他们 , 惯于 他们 , 什么时候 它们是 寒冷的 之后 在 .

等它们冷下来的时候，他们会想念它们的，不是吗？

“ [mʌst; məst][wiː; wi] [tel] [ðəm; ðəm][tuː; tə][stɑːp] , [mʌst; məst][wiː; wi] [seɪ] - [stɑːp][aɪ ˈtiː] - [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
“ **Must we tell them to stop , must we say ' stop it ' to them ,**
“ 必须 我们 告诉 他们 到 停止 , 必须 我们 说 - 停止 它 - 到 他们 ,
[maɪ][bɜːrd] ?
my bird ?
我的 鸟 ?

“我们一定要告诉他们停下来吗？我们一定要对他们说‘住手’吗，我的鸟儿？”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnɔːti] , [ˈnɔːti] !
But they are naughty , naughty !
但 他们 是 淘气 , 淘气 !

但他们真是太淘气了！

[lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] !
Look at them !
看 在 他们 !

看看他们！

“ [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [laʊd][ænd; ənd] [fɪrs] , [ʃiː; ji] [ræpt] [ðə; ði] [peɪn] [ˈʃɑːrpli] .
“ **Suddenly her voice broke loud and fierce , she rapped the pane sharply .**
“ 突然 她 嗓音 打破 大声 和 凶猛的 , 她 说唱 这 窗格 尖锐地 .

“突然，她的声音变得响亮而凶狠，她用力地敲了敲窗户。”

“ [stɑːp][aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ji] [kraɪd] , “ [stɑːp][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnjuːsənsɪz] .
“ **Stop it , “ she cried , “ stop it , you little nuisances .**
“ 停止 它 , “ 她 哭 , “ 停止 它 , 你 小的 滋扰 .

“住手！”她喊道，“住手，你们这些小捣蛋鬼！”

[stɑ:p][aɪ'ti:]!
Stop it!
停止 它 ！

住手！

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['laʊdə] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [peɪn] [mɔ:r] ['ʃɑ:rpli] .
" **She called louder , and rapped the pane more sharply .**
" 她 称为 更大声 , 和 说唱 这 窗格 更多的 尖锐地 .
她提高了音量，并更加用力地敲打着窗户。

[hɜ:r; hə] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] .
Her voice was fierce and imperative .
她 嗓音 曾是 凶猛的 和 至关重要的 .
她的声音严厉而不容置疑。

" [hæv; həv] [mɔ:r] [sens] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **Have more sense , " she cried .**
" 有 更多的 感觉 , " 她 哭 .
“有点常识好吗？”她喊道。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [ðeə(r)] [gɔ:n] .
" **There , now they're gone .**
" 那里 , 现在 它们是 已消失 .
“好了，现在他们都走了。”

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] ?
Where have they gone , the silly things ?
在哪里 有 他们 已消失 , 这 愚蠢的 事物 ?
这些傻东西都去哪儿了？

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lðər] ?
What will they say to each other ?
什么 将要 他们 说 到 每个 其他 ?
他们会对彼此说什么？

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] , [maɪ] ['læmkɪn] ?
What will they say , my lambkin ?
什么 将要 他们 说 , 我的 羔羊 ?
我的宝贝羔羊，他们会怎么说呢？

[ðeɪl] [fər'get] , [wəʊnt] [ðeɪ] , [ðeɪl] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['hedz] ,
They'll forget , won't they , they'll forget all about it , out of their silly little heads ,
他们会 忘记 , 惯于 他们 , 他们会 忘记 全部 关于 它 , 出去 的 他们的 愚蠢的 小的 头部 ,
他们会忘记的，对吧，他们会把这一切都忘掉，从他们那愚蠢的小脑袋瓜里彻底清除出去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blu:] [kæps] .
and their blue caps .
和 他们的 蓝色的 帽子 .
还有他们的蓝色帽子。

" [æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə] [braɪt] [feɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] .
" **After a moment , she turned her bright face to her husband .**
" 后 一个 片刻 , 她 转向 她 明亮的 脸 到 她 丈夫 .
过了一会儿，她转过头，容光焕发地看向丈夫。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [fɪrs] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['lðər] !
" **They were really fighting , they were really fierce with each other !**
" 他们 是 真的 斗争 , 他们 是 真的 凶猛的 和 每个 其他 !
“他们真的打起来了，他们彼此之间打得非常激烈！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kiːn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɒːŋd]
“ **she said , her voice keen with excitement and wonder , as if she belonged**
“ 她 说 , 她 嗓音 敏锐的 和 激动 和 想知道 , 作为 如果 她 属于
[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] - [wɜːrld] ,
to the birds ' world ,
到 这 鸟类 - 世界 ,
“她说,”她声音里充满了兴奋和惊奇, 仿佛她属于鸟类的世界, “

[wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
were identified with the race of birds .
是 已识别 和 这 种族 的 鸟类 .
被认为是鸟类种族。

“ [er] , [ðerɪ] [faɪt] , [wɪl] [bluː] - [kæps] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Ay , they'll fight , will blue - caps , “ he said ,**
“ 哎 , 他们会 斗争 , 将要 蓝色的 - 帽子 , “ 他 说 ,
“哎, 他们会打起来的, 蓝帽军会打起来的,”他说。

[glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gləʊ] [frʌm; frəm] ['els,wər] .
glad when she turned to him with her glow from elsewhere .
高兴的 什么时候 她 转向 到 他 和 她 辉光 从 别处 .
当她转过身来, 带着从别处散发出的光芒看向他时, 他很高兴。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stəd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðə; ði]
He came and stood beside her and looked out at the marks on the
他 来了 和 站立 旁 她 和 看起来 出去 在 这 标记 在 这
[snəʊ] [wer] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] ['skʌfəld] ,
snow where the birds had scuffled ,
雪 在哪里 这 鸟类 有 混战 ,
他走到她身边, 望着雪地上鸟儿们争斗留下的痕迹。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [juː] [triːz] - ['bəːdnd] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['bræntʃɪz] .
and at the yew trees ' burdened , white and black branches .
和 在 这 紫杉 树木 - 负担 , 白色的 和 黑色的 分支 .
还有紫杉树沉重的、白色和黑色的枝干。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'piːl] [aɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
What was the appeal it made to him , what was the question of her
什么 曾是 这 上诉 它 制成 到 他 , 什么 曾是 这 问题 的 她
[braɪt] [feɪs] ,
bright face ,
明亮的 脸 ,
她那张明亮的脸究竟对他产生了怎样的吸引力? 它又提出了怎样的问题?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['ænsər] ?
what was the challenge he was called to answer ?
什么 曾是 这 挑战 他 曾是 称为 到 回答 ?
他被召唤去应对的挑战是什么?

[hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .
他不知道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ðer; ðər][hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][glæd] ,
But as he stood there he felt some responsibility which made him glad ,
[bʌt; bət] [ʌn'iːzi] ,
but uneasy ,
但 不安 ,
但他站在那里, 感到一种责任感, 这让他既高兴又不安。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] .

as if he must put out his own light .
作为 如果 他 必须 放 出去 他的 自己的 光 .

仿佛他必须亲手熄灭自己的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [æz; əz] [jet] .

And he could not move as yet .
和 他 可以 不是 移动 作为 然而 .

他当时还无法动弹。

[ˈʌnə] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈveri] [mʌtʃ] , [oʊ] , [ˈveri] [mʌtʃ] .

Anna loved the child very much , oh , very much .
安娜 喜爱 这 孩子 非常 很多 , 哦 , 非常 很多 .

安娜非常爱这个孩子，哦，非常爱。

[jet] [stiːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [fʊlˈfɪld] .

Yet still she was not quite fulfilled .
然而 仍然 她 曾是 不是 相当 已完成 .

然而，她仍然觉得不够满足。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈspektənt] [ˈfiːlɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [hæf] [ˈoʊpənd] .

She had a slight expectant feeling , as of a door half opened .
她 有 一个 轻微 怀孕 感觉 , 作为 的 一个 门 一半 打开 .

她心中涌起一丝期待，就像一扇半开的门。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [seɪf] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn] - .

Here she was , safe and still in Cossethay .
这里 她 曾是 , 安全的 和 仍然 在 - .

她安然无恙地待在科塞泰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] - [æt; ət][ɔːl] .

But she felt as if she were not in Cossethay at all .
但 她 毛毡 作为 如果 她 是 不是 在 - 在 全部 .

但她感觉自己仿佛根本不在科塞泰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] .

She was straining her eyes to something beyond .
她 曾是 紧张 她 眼睛 到 某物 超过 .

她努力睁大眼睛，望向远方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɪz^ə] [maʊnt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈteɪnd] , [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː]

And from her Pisgah mount , which she had attained , what could she see
和 从 她 皮斯加 山 , 哪个 她 有 已达到 , 什么 可以 她 看

?
?
?

从她所登上的皮斯迦山上，她能看到什么呢？

[ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈgliːmɪŋ] [həˈraɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [ɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈreɪnbʊ] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːrtʃweɪ] ,

A faint , gleaming horizon , a long way off , and a rainbow like an archway ,
一个 头晕的 , 闪闪发光 地平线 , 一个 长的 方式 离开 , 和 一个 彩虹 喜欢 一个 拱道 ,

远处隐约闪烁的地平线，还有一道像拱门一样的彩虹。

[ə; eɪ] [ˈʃædʊ] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪntli] [ˈkʌlərd] [ˈkoʊpɪŋ] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .

a shadow - door with faintly coloured coping above it .
一个 阴影 - 门 和 淡淡的 有色 应对 多于 它 .

一扇带有浅色压顶的阴影门。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ˈðɪðər] ?

Must she be moving thither ?
必须 她 是 移动 那里 ?

她一定是要搬到那里去吗？

[ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][græsp] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈraɪv] [æt; ət] .
Something she had not , something she did not grasp , could not arrive at .
某物 她 有 不是 , 某物 她 做过 不是 抓牢 , 可以 不是 到达 在 .
有些东西她没有, 有些东西她没有领悟, 也无法获得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər] .
There was something beyond her .
那里 曾是 某物 超过 她 .
她身上还有某种无法企及的东西。

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃɪ][stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] ?
But why must she start on the journey ?
但 为什么 必须 她 开始 在 这 旅行 ?
但她为什么要踏上这段旅程呢?

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [soʊ] [ˈseɪfli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪz^ə] [ˈmaʊnt(ə)n] .
She stood so safely on the Pisgah mountain .
她 站立 所以 安全 在 这 皮斯加 山 .
她安然无恙地站在皮斯加山上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] ,
In the winter , when she rose with the sunrise ,
在 这 冬天 , 什么时候 她 玫瑰 和 这 日出 ,
冬天, 当她随着日出而起时,

[ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈwɪndəʊz] [sɔː] [ðə; ði] [iːst] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈjeləʊ] [ænd; ænd] [ˈɔrɪndʒ] [əˈbʌv]
and out of the back windows saw the east flaming yellow and orange above
和 出去 的 这 后退 视窗 锯 这 东方 炽盛 黄色的 和 橙子 多于
[ðə; ði] [ɡriːn] ,
the green ,
这 绿色的 ,
透过后窗, 可以看到东方绿色的天空之上, 燃烧着黄色和橙色的火焰。

[ˈɡləʊɪŋ] [ɡræs] , [waɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pɜr] [triː] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [stʊd] [dɑ:rk][ænd; ænd][mægˈnɪfɪs(ə)nt][æz; əz]
glowing grass , while the great pear tree in between stood dark and magnificent as
发光 草 , 尽管 这 伟大的 梨 树 在 之间 站立 黑暗的 和 壮丽 作为
[æn; ən][ˈaɪdl] ,
an idol ,
一个 偶像 ,
草地闪闪发光, 而中间那棵巨大的梨树则像偶像一样, 巍然屹立, 显得庄严而雄伟。

[ænd; ænd] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɑ:rk] [pɜr] [triː] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [sprɛd] [smuːð] [ɪn]
and under the dark pear tree , the little sheet of water spread smooth in
和 在下面 这 黑暗的 梨 树 , 这 小的 床单 的 水 传播 光滑的 在
[ˈbɜ:rnɪʃt] ,
burnished ,
抛光 ,
在深色的梨树下, 一小片水面光滑地铺展开来, 闪闪发光。

[ˈjeləʊ] [laɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] ” .
yellow light , she said , “ It is here ” .
黄色的 光 , 她 说 , “ 它 是 这里 ” .
“黄灯,”她说, “就是这里。”

[ænd; ænd] [wen] , [æt; ət] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
And when , at evening ,
和 什么时候 , 在 晚上 ,
到了晚上,

[ðə; ði] ['sʌnset] [kɛɪm] [ɪn][ə; eɪ] [red] [glɛr] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ʃiː; ʃi] [sed]
the sunset came in a red glare through the big opening in the clouds , she said
这 日落 来了 在 一个 红色的 强光 通过 这 大的 开幕 在 这 云 , 她 说
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

她又说, 夕阳透过云层的巨大缝隙, 洒下一片红光。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ” .
“ **It is beyond** ” .
“ 它 是 超过 ” :

“简直是超乎想象”。

[daːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ðæt] [spænd] [ðə; ði] [deɪ] ,
Dawn and sunset were the feet of the rainbow that spanned the day ,
黎明 和 日落 是 这 脚 的 这 彩虹 那 跨越 这 天 ,
黎明和日落是横跨白昼的彩虹的脚印。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊp] , [ðə; ði] ['prɑːmɪs] .
and she saw the hope , the promise .
和 她 锯 这 希望 , 这 承诺 .
她看到了希望, 看到了未来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][ˈtræv(ə)l] ['eni] ['fɜːrðər] ?
Why should she travel any further ?
为什么 应该 她 旅行 任何 更远 ?

她为什么要继续前行?

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
Yet she always asked the question .
然而 她 总是 问 这 问题 .

但她总是会问这个问题。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] ['wɪntər] [heɪst] ,
As the sun went down in his fiery winter haste ,
作为 这 太阳 去 向下 在 他的 火热 冬天 匆忙 ,
当太阳带着冬日炽热的光芒缓缓落下时,

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [klaʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [hɜːr; hər]
she faced the blazing close of the affair , in which she had not played her
她 面对 这 炽烈 关闭 的 这 事务 , 在 哪个 她 有 不是 玩 她
[ˈfʊlɪst] [pɑːrt] ,
fullest part ,
最 部分 ,
她面对着这场风波的惨烈结局, 而她在这场风波中并没有发挥出自己全部的潜力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'mænd] [stɪl] : “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [bɪg] ['ʃaɪnɪŋ]
and she made her demand still : “ What are you doing , making this big shining
和 她 制成 她 要求 仍然 : “ 什么 是 你 正在做 , 制作 这 大的 灼灼
[kə'moʊ(ə)n] ?
commotion ?
骚动 ?

她继续提出要求: “你们在做什么, 制造这么大的骚动? ”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [soʊ] [ˈbɪzi] [ə'baʊt] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː 'es] [ə'ləʊn] ?
What is it that you keep so busy about , that you will not let us alone ?
什么 是 它 那 你 保持 所以 忙碌的 关于 , 那 你 将要 不是 让 我们 独自的 ?

你到底在忙什么, 以至于不让我们清静一会儿?

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæzbənd] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] .
“ **She did not turn to her husband , for him to lead her .**
“ 她 做过 不是 转动 到 她 丈夫 , 为了 他 到 带领 她 .

她没有转向她的丈夫, 让他来引导她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [wið; wiθ][hɜ:r; hər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɪfrənt]
He was apart from her , with her , according to her different
他 曾是 除 从 她 , 和 她 , 根据 到 她 不同的
[kən'sepʃnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
conceptions of him .
概念 的 他 .

根据她对他的不同理解，他时而与她疏远，时而与她同在。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hoʊld][ʌp] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tɔ:s] [ðə; ði][tʃaɪld] ['fɔ:rwərd][ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] ,
The child she might hold up , she might toss the child forward into the furnace ,
这 孩子 她 可能 抓住 向上 , 她 可能 折腾 这 孩子 向前 进入 这 炉 ,
她可能会把孩子抱起来，也可能把孩子扔进炉子里。

[ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [wɔ:k] [ðer; ðər] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnkən'des(ə)nt] [rɔ:r]
the child might walk there , amid the burning coals and the incandescent roar
这 孩子 可能 走 那里 , 之中 这 燃烧 煤炭 和 这 白炽灯 吼
[ʌv; əv] [hi:t] ,
of heat ,
的 热 ,

孩子可能会走到那里，置身于燃烧的煤炭和灼热的轰鸣声中。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['wɪtnɪsɪz] [wɔ:kt] [wið; wiθ][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
as the three witnesses walked with the angel in the fire .
作为 这 三 证人 步行 和 这 天使 在 这 火 .

三个见证人与天使一同在火中行走。

[su:n] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
Soon , she felt sure of her husband .
很快 , 她 毛毡 当然 的 她 丈夫 .

很快，她就对自己的丈夫充满信心。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts] ['pæʃ(ə)n] .
She knew his dark face and the extent of its passion .
她 知道 他的 黑暗的 脸 和 这 程度 的 它是 热情 .

她熟悉他黝黑的脸庞，也了解他那炽热的情感。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪz; ɪz][slɪm] , ['vɪgərəs] ['bɑ:di] , [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] .
She knew his slim , vigorous body , she said it was hers .
她 知道 他的 苗条的 , 蓬勃 身体 , 她 说 它 曾是 她的 .

她认出了他那精瘦健壮的身体，她说那是她的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Then there was no denying her .
然后 那里 曾是 不 否认 她 .

那之后就再也无法否认她了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['rɪtʃɪz] .
She was a rich woman enjoying her riches .
她 曾是 一个 富有的 女士 享受 她 财富 .

她是个富有的女人，正在享受她的财富。

[ænd; ənd] [su:n] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wið; wiθ][tʃaɪld] .
And soon again she was with child .
和 很快 再次 她 曾是 和 孩子 .

不久后她又怀孕了。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər]['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə'wei] [hɜ:r; hər] [dɪskən'tent] .
Which made her satisfied and took away her discontent .
哪个 制成 她 使满意 和 采取 离开 她 不满 .

这让她感到满足，消除了不满。

[ʃiː ʃɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][sʌn][klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [pæs] [hɪz; ɪz] [wei] ,
She forgot that she had watched the sun climb up and pass his way ,
她 忘了 那 她 有 观看 这 太阳 爬 向上 和 经过 他的 方式 ,
她忘记了自己曾看着太阳升起, 从他身边经过。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['trævələ] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
a magnificent traveller surging forward .
一个 壮丽 游客 滔滔 向前 .
一位英姿飒爽旅行者奋勇向前。

[ʃiː ʃɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] , [dɑːrk] [naɪt]
She forgot that the moon had looked through a window of the high, dark night
她 忘了 那 这 月亮 有 看起来 通过 一个 窗户 的 这 高的 , 黑暗的 夜晚
,
,
,
她忘记了月亮曾透过漆黑夜幕的窗户向外凝望。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][hɜːr; hə] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
and nodded like a magic recognition, signalled to her to follow .
和 点头 喜欢 一个 魔法 认出 , 发出信号 到 她 到 跟随 .
他仿佛心领神会般地点了点头, 示意她跟上。

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ['trævlɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hə] , [pæst] [hɜːr; hə][baɪ] , [ə; eɪ] [rɪt] ['wʊmən]
Sun and moon travelled on, and left her, passed her by, a rich woman
太阳 和 月亮 旅行 在 , 和 左边 她 , 通过了 她 经过 , 一个 富有的 女士
[end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hə] ['rɪtɪz] .
enjoying her riches .
享受 她 财富 .
太阳和月亮继续前行, 离开了她, 从她身边经过, 一个享受着财富的富婆。

[ʃiː ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ˈɔːlsəʊ] .
She should go also .
她 应该 去 还 .
她也应该去。

[bʌt; bət][ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] , [wen] [ðeɪ] [kɔːld] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː ʃɪ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]
But she could not go, when they called, because she must stay at home
但 她 可以 不是 去 , 什么时候 他们 称为 , 因为 她 必须 停留 在 家
[naʊ] .
now .
现在 .
但是他们打电话来的时候, 她却去不了, 因为她现在必须待在家里。

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæktʃ(ə)n][ʃiː ʃɪ] [rɪˈlɪŋkwɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
With satisfaction she relinquished the adventure to the unknown .
和 满意 她 放弃 这 冒险 到 这 未知 .
她心满意足地将冒险交给了未知领域。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɜːr; hə] ['tʃɪldrən] .
She was bearing her children .
她 曾是 轴承 她 孩子们 .
她当时正在怀孕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌnə] [læpst] ['ɪntuː] [veɪg] ['kɑːntent] .
There was another child coming, and Anna lapsed into vague content .
那里 曾是 其他 孩子 未来 , 和 安娜 失效 进入 模糊的 内容 .
还有一个孩子即将出生, 安娜的情绪变得有些飘忽不定。

[ɪf] [ʃiː ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['weɪfərər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] , [ɪf] [ʃiː ʃɪ][wɜːr; wər] [əˈraɪvd] [naʊ] ,
If she were not the wayfarer to the unknown, if she were arrived now ,
如果 她 是 不是 这 旅行者 到 这 未知 , 如果 她 是 到达的 现在 ,
如果她不是前往未知领域的旅人, 如果她现在已经抵达目的地,

settled in her builded house , a rich woman ,
定居 在 她 已建成 房子 ； 一个 富有的 女士 ；
她住进了自己建造房子里，她是一位富有女人。

still her doors opened under the arch of the rainbow ,
仍然 她 门 打开 在下面 这 拱 的 这 彩虹 ；
她的大门依然在彩虹拱门下敞开着，

her threshold reflected the passing of the sun and moon , the great travellers
她 临界点 反映 这 通过 的 这 太阳 和 月亮 ； 这 伟大的 旅行者
，
，
，
她的门槛映照着日月的更迭，以及伟大旅行者的行进轨迹。

her house was full of the echo of journeying .
她 房子 曾是 满的 的 这 回声 的 旅程
。
她的房子里回荡着旅途的回声。

She was a door and a threshold , she herself .
她 曾是 一个 门 和 一个 临界点 ； 她 她自己 ；
她本身就是一扇门，一道门槛。

Through her another soul was coming , to stand upon her as upon the threshold , looking out ,
通过 她 其他 灵魂 曾是 未来 ； 到 站立 之上 她 作为 之上 这
临界点 ； 寻找 出去 ；
另一个灵魂正透过她而来，站在她身上，如同站在门槛上，向外眺望。

shading its eyes for the direction to take .
阴影 它是 眼睛 为了 这 方向 到 拿 ；
它眯起眼睛，寻找前进的方向。

Chapter VII .
章 七 ；
第七章

THE CATHEDRAL
这 大教堂
大教堂

During the first year of her marriage , before Ursula was born ,
期间 这 第一的 年 的 她 婚姻 ； 前 乌苏拉 曾是 出生 ；
在她结婚的第一年，也就是乌苏拉出生之前，

Anna Brangwen and her husband went to visit her mother's friend , the Baron Skrebensky .
安娜 布兰温 和 她 丈夫 去 到 访问 她 母亲的 朋友 ； 这
男爵 ；
安娜·布兰温和她的丈夫去拜访了她母亲的朋友斯克雷本斯基男爵。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [slaɪt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ænəz] ['mʌðər] ,
The latter had kept a slight connection with Anna's mother ,
这 后者 有 保留 一个 轻微 联系 和 安娜的 母亲 ,
后者与安娜的母亲一直保持着淡淡的联系。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'zɜ:rv] [sʌm; səm] [ə'fɪəs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
and had always preserved some officious interest in the young girl , because
和 有 总是 保存完好 一些 爱管闲事的 兴趣 在 这 年轻的 女孩 , 因为
[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɜ:ʃ] [pʊəl] .
she was a pure Pole .
她 曾是 一个 纯的 极 .
并且一直对这个年轻女孩抱有某种好奇的兴趣，因为她是一个纯正的波兰人。

[wen] ['bærən] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['ʃɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]
When Baron Skrebensky was about forty years old , his wife died , and left him
什么时候 男爵 - 曾是 关于 四十 年 老的 , 他的 妻子 死亡 , 和 左边 他
['reɪvɪŋ] , [dɪs'kɔ:nsələt] .
raving , disconsolate .
狂言 , 沮丧的 .
斯克雷本斯基男爵四十岁左右时，他的妻子去世了，这让他悲痛欲绝，精神恍惚。

['lɪdiə] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðen] , ['teɪkɪŋ] ['ʌnə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Lydia had visited him then , taking Anna with her .
莉迪亚 有 到访 他 然后 , 采取 安娜 和 她 .
当时莉迪亚带着安娜去看望了他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [fɔ:r'ti:n] ['ʃɪrz] [oʊld] .
It was when the girl was fourteen years old .
它 曾是 什么时候 这 女孩 曾是 十四 年 老的 .
当时女孩十四岁。

[sɪns] [ðen] [ʃi; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] .
Since then she had not seen him .
自从 然后 她 有 不是 已见 他 .
从那以后，她就再也没见过他。

[ʃi; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɑ:rp] ['klɜ:rdʒɪmən] [hu:] [kraɪd][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd]
She remembered him as a small sharp clergyman who cried and talked and
她 记得 他 作为 一个 小的 锋利的 牧师 WHO 哭 和 谈话 和
['terəfaɪd] [hɜ:r; hər] ,
terrified her ,
恐惧 她 ,
她记得他是个身材矮小、脾气暴躁的牧师，他会哭会说，让她感到害怕。

[waɪlst] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][moʊst] ['streɪndʒli] [kən'səʊlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['læŋgwɪdʒ] .
whilst her mother was most strangely consoling , in a foreign language .
而 她 母亲 曾是 最多 奇怪的 安慰 , 在 一个 外国的 语言 .
而她的母亲却用一种外语，以一种非常奇特的方式安慰她。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l]['bærən] ['nevər] [kwɑɪt] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] ['ʌnə] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi] [spoʊk] [noʊ] ['pɑ:lɪʃ] .
The little Baron never quite approved of Anna , because she spoke no Polish .
这 小的 男爵 绝不 相当 得到正式认可的 的 安娜 , 因为 她 辐 不 抛光 .
小男爵一直不太喜欢安娜，因为她不会说波兰语。

[stɪl] , [hi; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] , [ɑ:n] - [brɪ'hæf] ,
Still , he considered himself in some way her guardian , on Lensky's behalf ,
仍然 , 他 经过考虑的 他自己 在 一些 方式 她 监护人 , 在 - 代表 ,
不过，他仍然认为自己在某种程度上是她的监护人，代表伦斯基这样做。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:ɹ; həɹ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] , [ˈhevi] [ˈrʌ(ə)n] [ˈdʒu:əlri] , [ðə; ði] [li:st]
and he presented her with some old , heavy Russian jewellery , the least
和 他 呈现 她 和 一些 老的 , 重的 俄语 首饰 , 这 至少
[ˈvæljuəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈreɪks] .
valuable of his wife's relics .
有价值的 的 他的 妻子的 遗物 .
他送给她一些古老而沉重的俄罗斯珠宝，这是他妻子遗物中最不值钱的一件。

[ðen] [hi:; hi] [læpst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪf] [ə'gen] , [ðoʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ˈoʊnli] [ə'baʊt] [ˈθɜ:rti]
Then he lapsed out of the Brangwen's life again , though he lived only about thirty
然后 他 失效 出去 的 这 - 生活 再次 , 尽管 他 居住地 仅有的 关于 三十
[maɪlz] [ə'weɪ] .
miles away .
英里 离开 .
然后，尽管他住的地方离布朗温家只有大约三十英里远，但他又一次从布朗温家的生活中消失了。

[θri:] [ˈjɪɹz] [ˈleɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmæɪɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Three years later came the startling news that he had married a young English
三 年 之后 来了 这 令人震惊 消息 那 他 有 已婚 一个 年轻的 英语
[gɜ:rl][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] .
girl of good family .
女孩 的 好的 家庭 .
三年后，传来令人震惊的消息：他娶了一位出身良好的英国年轻姑娘。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈmɑ:vəld] .
Everybody marvelled .
大家 惊叹不已 .
大家都惊叹不已。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈka:pi][ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæɪɪf] [ʌv; əv] - , [baɪ] [ˈru:dɔlf] ,
Then came a copy of “ The History of the Parish of Briswell , by Rudolph ,
然后 来了 一个 复制 的 “ 这 历史 的 这 教区 的 - , 经过 鲁道夫 ,
[ˈbæɪən] - ,
Baron Skrebensky ,
男爵 - ,
然后，我收到了一本《布里斯韦尔教区历史》，作者是鲁道夫·斯克雷本斯基男爵。

[ˈvɪkər][ʌv; əv] - .
Vicar of Briswell .
牧师 的 - .
布里斯韦尔的牧师。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [bʊk] , [ɪnkoʊˈhɪrənt] , [fəl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌeks.ɪju:ˈmeɪʃənz] .
” It was a curious book , incoherent , full of interesting exhumations .
” 它 曾是 一个 好奇的 书 , 语无伦次 , 满的 的 有趣的 掘墓 .
“这是一本奇特的书，内容杂乱无章，充满了有趣的考古发掘。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdedɪkətɪd] : “ [tu:; tə][maɪ] [waɪf] , [ˈmɪlɪsnt] [mɔ:d] [ˈpɜ:s] ,
It was dedicated : “ To my wife , Millicent Maud Pearse ,
它 曾是 投入的 : “ 到 我的 妻子 , 米莉森特 莫德 皮尔斯 ,
题词写道：“献给我的妻子，米莉森特·莫德·皮尔斯，

[ɪn] [hu:m] [aɪ] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . “
in whom I embrace the generous spirit of England . ”
在 谁 我 拥抱 这 慷慨的 精神 的 英格兰 . “
我从他身上感受到了英格兰慷慨的精神。

“ [ɪf] [hi:; hi] [ɪmˈbreɪsɪz] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , “ [sed] [tɑ:m] [ˈbræŋwən] ,
” If he embraces no more than the spirit of England , ” said Tom Brangwen ,
” 如果 他 拥抱 不 更多的 比 这 精神 的 英格兰 , “ 说 汤姆 布兰温 ,
“如果他所秉持的仅仅是英格兰的精神,”汤姆·布兰温说道，

“ [its] [ə; eɪ][bæd] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ it's a bad look - out for him .
“ 它是 一个 坏的 看 - 出去 为了 他 .

“这对他是不利的。”

“ [bʌt; bət] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nuː] [ˌbærəˈnes] [ə; eɪ]
“ But paying a formal visit with his wife , he found the new Baroness a
“ 但 付费 一个 正式的 访问 和 他的 妻子 , 他 成立 这 新的 男爵夫人 一个
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

“但当他和妻子正式拜访这位新男爵夫人时，他发现她有点.....”

[ˈkriːmi] - [skɪnd] , [ɪnˈsɪdiəs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] - [braʊn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [wʌn]
creamy - skinned , insidious thing with red - brown hair and a mouth that one
奶油状 - 去皮 , 阴险 事物 和 红色的 - 棕色的 头发 和 一个 嘴 那 一
[mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [wɑːtʃ] ,
must always watch ,
必须 总是 手表 ,

皮肤白皙，阴险狡诈，有着红棕色的头发和一张让人时刻提防的嘴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [kɜːrvd] [bæk] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] , [streɪndʒ] [læf] [ðæt]
because it curved back continually in an incomprehensible , strange laugh that
因为 它 弯曲 后退 持续 在 一个 难以理解 , 奇怪的 笑 那
[ɪkˈspoʊzd][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈpraːmɪnənt] [tiːθ] .
exposed her rather prominent teeth .
裸露 她 相当 著名的 牙齿 .

因为它发出一种难以理解的、奇怪的笑声，不断向后弯曲，露出了她相当突出的牙齿。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , [jet] [tɑːm] [ˈbræŋwen] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈlʌndər] [hɜːr; hər] [spel] .
She was not beautiful , yet Tom Brangwen was immediately under her spell .
她 曾是 不是 美丽的 , 然而 汤姆 布兰温 曾是 立即地 在下面 她 拼写 .

她并不漂亮，但汤姆·布兰温却立刻被她迷住了。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsnʌɡ(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] ,
She seemed to snuggle like a kitten within his warmth ,
她 似乎 到 依偎 喜欢 一个 小猫 之内 他的 温暖 ,

她像只小猫一样依偎在他温暖的怀抱里。

[waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪˈluːsɪv] [ænd; ənd][aɪˈrɒnɪk,-kəl] , [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ðə; ði]
whilst she was at the same time elusive and ironical , suggesting the
而 她 曾是 在 这 相同的 时间 难以捉摸的 和 讽刺 , 建议 这
[faɪn] [stiːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɔːz] .
fine steel of her claws .
美好的 钢 的 她 爪子 .

她既神秘莫测又充满讽刺意味，暗示着她锋利的爪牙。

[ðə; ði][ˌbærən][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈdoutɪŋli] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The Baron was almost dotingly courteous and attentive to her .
这 男爵 曾是 几乎 深情地 有礼貌 和 细心 到 她 .

男爵对她几乎是宠溺有礼、体贴入微。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmaːkɪŋli] , [jet] [kwɑɪt] [ˈhæpi] , [let] [hɪm; ɪm] [dɒt] .
She , almost mockingly , yet quite happy , let him dote .
她 , 几乎 嘲讽地 , 然而 相当 快乐的 , 让 他 宠爱 .

她几乎是带着嘲讽的口吻，却又十分高兴地让他宠溺自己。

[ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][sɔːft] , [ˈkriːmi] , [ˈɪluːsɪv] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Curious little thing she was , she had the soft , creamy , elusive beauty of a
好奇的 小的 事物 她 曾是 , 她 有 这 柔软的 , 奶油状 , 难以捉摸的 美丽 的 一个
[ˈferɪt] .
ferret .
雪貂 .

她是个好奇心很强的小家伙，有着雪貂那种柔软、柔滑、难以捉摸的美。

[tɔːm] [ˈbræŋwən] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] , [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmɜːrsɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [læft] , [ə; eɪ]
Tom Brangwen was quite at a loss , at her mercy , and she laughed , a
汤姆 布兰温 曾是 相当 在 一个 损失 , 在 她 怜悯 , 和 她 笑了 , 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbreθləsli] ,
little breathlessly ,
小的 气喘吁吁 ,

汤姆·布兰温完全不知所措，任由她摆布，而她却有些喘息地笑了。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈkruːəlti] .
as if tempted to cruelty .
作为 如果 受诱惑 到 残酷 .

仿佛被某种残忍的念头所驱使。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [pʊt] [faɪn] [ˈtɔːments] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈeldərli] [ˈbæərən] .
She did put fine torments on the elderly Baron .
她 做过 放 美好的 折磨 在 这 老年 男爵 .

她确实给那位年迈的男爵带来了极大的折磨。

[wen] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] , [ðə; ðɪ][ˈbæərən] - [wʌz; wəz] [laʊd] [wɪð; wɪθ]
When some months later she bore a son , the Baron Skrebensky was loud with
什么时候 一些 几个月 之后 她 钻孔 一个 儿子 , 这 男爵 - 曾是 大声 和
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

几个月后，她生下了一个儿子，斯克雷本斯基男爵高兴极了。

[ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈgæðəd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] .
Gradually she gathered a circle of acquaintances in the county .
逐步地 她 聚集 一个 圆圈 的 熟人 在 这 县 .

她逐渐在县里积累了一批人脉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] , [hæf] [vəˈniːʃn] , [ˈedʒukertɪd][ɪn] [ˈdrezdən] .
For she was of good family , half Venetian , educated in Dresden .
为了 她 曾是 的 好的 家庭 , 一半 威尼斯 , 受过教育 在 德累斯顿 .

她出身名门，有一半威尼斯血统，在德累斯顿接受教育。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrən] [ˈvɪkər] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst][ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz]
The little foreign vicar attained to a social status which almost satisfied his
这 小的 外国的 牧师 已达到 到 一个 社会的 地位 哪个 几乎 使满意 他的
[ˈmædənd] [praɪd] .
maddened pride .
疯狂的 自豪 .

这位身材矮小的外国牧师获得了社会地位，这几乎满足了他那疯狂的自尊心。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [wen] [ðə; ðɪ][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˈʌnə] [ænd; ənd]
Therefore the Brangwens were surprised when the invitation came for Anna and
所以 这 - 是 惊讶 什么时候 这 邀请 来了 为了 安娜 和
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - [ˈvɪkərɪdʒ] .
her young husband to pay a visit to Briswell vicarage .
她 年轻的 丈夫 到 支付 一个 访问 到 - 牧师住宅 .

因此，当安娜和她的年轻丈夫收到布里斯韦尔牧师住宅的拜访邀请时，布朗温一家感到惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [naʊ] ['mɑːdəɾətli] [wel] [ɔːf] , ['milɪsnt] - ['hævɪŋ]
For the Skrebenskys were now moderately well off , Millicent Skrebensky having
为了 这 - 是 现在 中等程度 出色地 离开 , 米莉森特 - 拥有
[sʌm; səm] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
some fortune of her own .
一些 财富 的 她 自己的 .
斯克雷本斯基一家现在生活得相当富裕，米利森特·斯克雷本斯基也拥有一些自己的财富。

[ʌnə] [tʊk] [hɜːr; hər] [best] [kloʊðz] , [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; hər] [best] [haɪ] - [skuːl] ['mænər] , [ænd; ənd]
Anna took her best clothes , recovered her best high - school manner , and
安娜 采取 她 最好的 衣服 , 恢复 她 最好的 高的 - 学校 方式 , 和
[ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
arrived with her husband .
到达的 和 她 丈夫 .
安娜穿上她最好的衣服，恢复了她高中时最好的举止，和她的丈夫一起来了。

[wɪl] ['bræŋwən] , [ˈrʌdi] , [braɪt] , [wɪð; wɪθ] [bɔːŋ] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hed] , [laɪk] [sʌm; səm]
Will Brangwen , ruddy , bright , with long limbs and a small head , like some
将要 布兰温 , 红润 , 明亮的 , 和 长的 四肢 和 一个 小的 头 , 喜欢 一些
[ʌn'kuːθ] [bɜːrd] ,
uncouth bird ,
粗野 鸟 ,
威尔·布兰温，面色红润明亮，四肢修长，脑袋很小，像一只粗野的鸟儿。

[wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
was not changed in the least .
曾是 不是 已更改 在 这 至少 .
丝毫没有改变。
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
The little Baroness was smiling , showing her teeth .
这 小的 男爵夫人 曾是 微笑 , 显示 她 牙齿 .
小男爵夫人咧嘴一笑，露出了牙齿。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [tʃɑːrm] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['koʊldnəs] , ['læfɪŋ] , [dɪ'laɪtɪd] , [laɪk]
She had a real charm , a kind of joyous coldness , laughing , delighted , like
她 有 一个 真实的 魅力 , 一个 种类 的 欢乐 寒冷 , 笑 , 高兴极了 , 喜欢
[sʌm; səm] ['wiːzl] .
some weasel .
一些 黄鼠狼 .
她有一种独特的魅力，一种快乐的冷漠，笑着，高兴着，像只黄鼠狼。

[ʌnə] [æt; ət][wʌns] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
Anna at once respected her , and was on her guard before her ,
安娜 在 一次 受人尊敬 她 , 和 曾是 在 她 警卫 前 她 ,
[ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
instinctively attracted by the strange ,
本能地 吸引 经过 这 奇怪的 ,
安娜立刻对她肃然起敬，在她面前也保持着警惕，本能地被这个陌生的人吸引。

[tʃaɪldlaɪk] ['ʃʊɾətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [jet] [mɪs'trʌstɪŋ] [aɪ 'tiː] , ['fæsɪnertɪd] .
childlike surety of the Baroness , yet mistrusting it , fascinated .
孩子气 保证 的 这 男爵夫人 , 然而 不信任 它 , 着迷 .
对男爵夫人既有孩子般的笃定，又心存疑虑，却又着迷不已。
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌbærən][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɑɪt] [waɪt] - ['herd] , ['veri] ['brɪt(ə)l] .
The little baron was now quite white - haired , very brittle .
这 小的 男爵 曾是 现在 相当 白色的 - 头发 , 非常 脆 .
这位小男爵如今已满头白发，身体也十分虚弱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪznd] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ˌjet] [ˈfaɪəri] , [ˈʌnsəbˈdju:d] .

He was wizened and wrinkled , yet fiery , unsubdued .
他 曾是 干瘪 和 皱 , 然而 火热 , 不屈不挠 .

他虽然面容憔悴, 满脸皱纹, 但依然热情似火, 不屈不挠。

[ˈʌnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [li:n] [ˈbɑ:di] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ,

Anna looked at his lean body , at his small ,
安娜 看起来 在 他的 倾斜 身体 , 在 他的 小的 ,

安娜看着他精瘦的身材, 看着他小小的.....

[faɪn] [li:n] [legz][ænd; ənd] [li:n] [hændz][æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flʌʃt] .

fine lean legs and lean hands as he sat talking , and she flushed .
美好的 倾斜 腿 和 倾斜 双手 作为 他 卫星 说 , 和 她 酡 .

他坐着说话时, 修长的双腿和纤细的手都显得格外修长, 她不禁脸红了。

[ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [li:n] , [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz]

She recognized the quality of the male in him , his lean , concentrated age , his
她 认可 这 质量 的 这 男性 在 他 , 他的 倾斜 , 集中 年龄 , 他的

[ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˈfaɪər] ,

informed fire ,
知情的 火 ,

她认出了他身上男性的特质: 精瘦而专注的年纪, 以及他博学而充满激情的气质。

[hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)lti][fɔ:r; fər] [[ɑ:rp] , [dɪˈlɪbəɾət] [rɪˈspɑ:ns] .

his faculty for sharp , deliberate response .
他的 学院 为了 锋利的 , 商榷 回复 .

他具备敏锐、沉着的反应能力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈtætɪt] , [soʊ] [ˈpjʊrli] [əbˈdʒektɪv] .

He was so detached , so purely objective .
他 曾是 所以 分离的 , 所以 纯粹 客观的 .

他如此超脱, 如此纯粹客观。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

A woman was thoroughly outside him .
一个 女士 曾是 彻底 外部 他 .

一个女人完全在他外面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kənˈfju:ʒ(ə)n] .

There was no confusion .
那里 曾是 不 困惑 .

没有出现任何混乱。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðæt] [faɪn] , [dɪˈlɪbəɾət] [rɪˈspɑ:ns] .

So he could give that fine , deliberate response .
所以 他 可以 给 那 美好的 , 商榷 回复 .

所以他才能给出如此精彩、深思熟虑的回应。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈseprət] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [hɪz; ɪz][hɑ:rd] , [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈbi:ɪŋ] ,

He was something separate and interesting ; his hard , intrinsic being ,
他 曾是 某物 分离 和 有趣的 ; 他的 难的 , 固有的 存在 ,

他与众不同, 引人入胜; 他坚韧而内在的性格,

[ˈhwɪtlɪd] [daʊn] [baɪ][eɪdʒ][tu:; tə][æn; ən] [ɪ,senʃɪˈæləti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dəˈrektnəs,dɑːˈrektnəs][ˈɔ:lmoʊst] [deθ] -

whittled down by age to an essentiality and a directness almost death -
削过的 向下 经过 年龄 到 一个 必要性 和 一个 直接 几乎 死亡 -

[laɪk] , [ˈkru:əl] ,

like , cruel ,
喜欢 , 残忍的 ,

经岁月磨砺, 变得极度纯粹和直接, 近乎死亡般残酷。

[wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [,ʌn'swə:vinli] [[ʊr] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] , [soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ɪts] ['ʃʊrəti] ,
was yet so unswervingly sure in its action , so distinct in its surety ,
曾是 然而 所以 毫不动摇 当然 在 它是 行动 , 所以 清楚的 在 它是 保证 ,
然而, 它的行动却如此坚定不移, 它的确定性如此鲜明。

[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
that she was attracted to him .
那 她 曾是 吸引 到 他 .
她被他吸引了。

[ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ku:l] , [hɑ:rd] , ['seprət] ['faɪər] , ['fæsɪnertɪd] [baɪ][ai 'ti:] .
She watched his cool , hard , separate fire , fascinated by it .
她 观看 他的 凉爽的 , 难的 , 分离 火 , 着迷 经过 它 .
她注视着他那冷静、坚硬、孤傲的火焰, 被它深深吸引。

[wʊd] [ʃi:; ji] ['ræðər] [hæv; həv][ai 'ti:][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [dɪ'fju:z] [hi:t] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][blaɪnd] ,
Would she rather have it than her husband's diffuse heat , than his blind ,
会 她 相当 有 它 比 她 丈夫的 扩散 热 , 比 他的 瞎的 ,
[hɑ:t] [ju:θ] ?
hot youth ?
热的 青年 ?
她宁愿要它, 也不要她丈夫那漫不经心的热情, 也不要他那盲目而炽热的青春?

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bri:ðɪŋ] [haɪ] , [ʃɑ:rp] [er] ,
She seemed to be breathing high , sharp air ,
她 似乎 到 是 呼吸 高的 , 锋利的 空气 ,
她似乎呼吸急促而沉重。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:t] [ru:m] .
as if she had just come out of a hot room .
作为 如果 她 有 只是 来 出去 的 一个 热的 房间 .
就好像她刚从一个闷热的房间里出来一样。

[ðɪ:z] [streɪndʒ] - [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] , ['fri:ə(r)] ['elɪmənt] ,
These strange Skrebenskys made her aware of another , freer element ,
这些 奇怪的 - 制成 她 意识到的 的 其他 , 更自由 元素 ,
这些古怪的斯克雷本斯基一家让她意识到了另一种更自由的元素,

[ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd][aɪ'səleɪtɪd] .
in which each person was detached and isolated .
在 哪个 每个 人 曾是 分离的 和 孤立 .
每个人都与世隔绝, 孤立无援。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [hɜ:r; hər][nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] ?
Was not this her natural element ?
曾是 不是 这 她 自然的 元素 ?
这难道不是她最擅长的领域吗?

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [kloʊz] ['bræŋwən] [laɪf] ['staɪflɪŋ] [hɜ:r; hər] ?
Was not the close Brangwen life stifling her ?
曾是 不是 这 关闭 布兰温 生活 令人窒息 她 ?
布朗温一家与她关系亲密, 难道不是让她感到窒息吗?

['mi:nwaɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [,bæərə'nes] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)] [laɪt] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fʊl] ,
Meanwhile the little baroness , with always a subtle light stirring of her full ,
同时 这 小的 男爵夫人 , 和 总是 一个 微妙的 光 搅拌 的 她 满的 ,
['lʌstrəs] , ['heɪz(ə)] [aɪz] ,
lustrous , hazel eyes ,
光泽的 , 榛 眼睛 ,
与此同时, 那位小男爵夫人, 她那双饱满、闪亮的淡褐色眼睛里总是闪烁着微妙的光芒,

[wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪl] ['bræŋwən] .
was playing with Will Brangwen .
曾是 玩耍 和 将要 布兰温 .

当时正和威尔·布兰温一起玩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['mu:vmənts] .
He was not quick enough to see all her movements .
他 曾是 不是 快的 足够的 到 看 全部 她 移动 .

他反应不够快，没能看清她所有的动作。

[jet] [hiː; hi] [wɑ:tʃt] [hɜːr; hər] ['stedəli] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [lɪt] - [ʌp] [aɪz] .
Yet he watched her steadily , with unchanging , lit - up eyes .
然而 他 观看 她 稳步 , 和 不变 , 点燃 - 向上 眼睛 .

然而，他却目光坚定地注视着她，双眼始终明亮动人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kri:tʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She was a strange creature to him .
她 曾是 一个 奇怪的 生物 到 他 .

对他来说，她是个很奇怪的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
But she had no power over him .
但 她 有 不 力量 超过 他 .

但她对他没有控制权。

[ʃiː; ʃɪ] [flʌʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .
She flushed , and was irritated .
她 酡 , 和 曾是 受刺激 .

她脸红了，而且很恼火。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɑːrk] , ['lɪvɪŋ] [feɪs] , ['kjʊriəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
Yet she glanced again and again at his dark , living face , curiously , as if she
然而 她 瞥了一眼 再次 和 再次 在 他的 黑暗的 , 活的 脸 , 奇怪的是 , 作为 如果 她
[drɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .
despised him .
被鄙视的 他 .

然而，她却一次又一次地好奇地瞥向他那张黝黑而鲜活的脸，仿佛她鄙夷他似的。

[ʃiː; ʃɪ] [drɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'krɪtɪkl] , [ʌnɑɪ'rɑːnɪkəl] ['neɪtʃər] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She despised his uncritical , unironical nature , it had nothing for her .
她 被鄙视的 他的 不加批判的 , 不带讽刺意味 自然 , 它 有 没有什么 为了 她 .

她厌恶他那种不加批判、毫无讽刺意味的性格，她觉得那一点也不值得欣赏。

[jet] [aɪ 'tiː] ['æŋgərd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['dʒeləs] .
Yet it angered her as if she were jealous .
然而 它 愤怒 她 作为 如果 她 是 嫉妒的 .

然而，这却激怒了她，仿佛她嫉妒了一样。

[hiː; hi] [wɑ:tʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [stəʊt] ['pleɪŋ] .
He watched her with deferential interest as he would watch a stoat playing .
他 观看 她 和 尊重 兴趣 作为 他 会 手表 一个 鼬 玩耍 .

他带着敬畏的目光注视着她，就像注视一只嬉戏的鼬鼠一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .
But he himself was not implicated .
但 他 他自己 曾是 不是 牵涉其中 .

但他本人并未牵涉其中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn][kaɪnd] .
He was different in kind .
他 曾是 不同的 在 种类 .

他与众不同。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈlæmbənt] , [ˈbaɪɪŋ] [ˈfleɪmz] , [hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [ˈfaɪər] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈstedəli] .
She was all lambent , biting flames , he was a red fire glowing steadily .
她 曾是 全部 光亮 , 咬 火焰 , 他 曾是 一个 红色的 火 发光 稳步 .
她像一团炽热的火焰, 他像一团持续燃烧的红色火焰。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][get] [ˈnʌθɪŋ] [əʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She could get nothing out of him .
她 可以 得到 没有什么 出去 的 他 .
她从他那里什么也没得到。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [flʌʃ] [ˈdɑːrkli][baɪ] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈbaɪɪŋ] , [ˈsʌt(ə)l] [klæs] - [suː,piːriˈɔːrəti] .
So she made him flush darkly by assuming a biting , subtle class - superiority .
所以 她 制成 他 冲洗 黑暗 经过 假设 一个 咬 , 微妙的 班级 - 优势 .
于是, 她摆出一副尖刻而微妙的阶级优越感, 让他脸红不已。

[hiː, hi] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [stiːl] [hiː, hi][dɪd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt] .
He flushed , but still he did not object .
他 配 , 但 仍然 他 做过 不是 目的 .
他脸红了, 但仍然没有反对。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdɪfrənt] .
He was too different .
他 曾是 也 不同的 .
他太与众不同了。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] .
Her little boy came in with the nurse .
她 小的 男生 来了 在 和 这 护士 .
她的小儿子跟着护士进来了。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] , [slart] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [pərˈseptɪvnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl]
He was a quick , slight child , with fine perceptiveness , and a cool
他 曾是 一个 快的 , 轻微 孩子 , 和 美好的 感知力 , 和 一个 凉爽的
[ˈtrænzə,ɔːrɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
transitoriness in his interest .
短暂性 在 他的 兴趣 .
他是个身形瘦小、反应敏捷的孩子, 拥有敏锐的洞察力, 但兴趣却很短暂。

[æt; ət][wʌns][hiː, hi] [ˈtriːtɪd] [wɪl] [ˈbræŋwən] [æz; əz][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] .
At once he treated Will Brangwen as an outsider .
在 一次 他 治疗 将要 布兰温 作为 一个 局外人 .
他立刻把威尔·布朗温视为外人。

[hiː, hi] [steɪd] [baɪ] [ˈʌnə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] , [ðen] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [əˈɡen] ,
He stayed by Anna for a moment , acknowledged her , then was gone again ,
他 入住 经过 安娜 为了 一个 片刻 , 已确认 她 , 然后 曾是 已消失 再次 ,
[kwɪk] , [əbˈzɜːrvənt] ,
quick , observant ,
快的 , 观察者 ,
他站在安娜身边片刻, 向她打了个招呼, 然后又迅速地、敏锐地离开了。

[ˈrestləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] .
restless , with a glance of interest at everything .
不安 , 和 一个 瞥一眼 的 兴趣 在 一切 .
焦躁不安, 对周围的一切都充满兴趣。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [əˈdɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpɑːliʃ] .
The father adored him , and spoke to him in Polish .
这 父亲 受人喜爱 他 , 和 辐 到 他 在 抛光 .
父亲非常疼爱他, 并用波兰语和他说话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] , [ðə; ði] [stɪf] , [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
It was queer , the stiff , aristocratic manner of the father with the child ,
它 曾是 酷儿 , 这 僵硬的 , 贵族 方式 的 这 父亲 和 这 孩子 ,
父亲对待孩子那种僵硬、高傲的态度很奇怪。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] , [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈfɑːðərhʊd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
the distance in the relationship , the classic fatherhood on the one hand ,
这 距离 在 这 关系 , 这 经典的 父亲 在 这 一 手 ,
关系中的距离, 以及传统意义上的父子关系, 一方面

[ðə; ði] [ˈfɪliəl] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the filial subordination on the other .
这 孝 从属关系 在 这 其他 .
另一方面是孝道。

[ðeɪ] [pleɪd] [təˈgeðər] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈdɪfrənt] [dɪˈɡriːz] [ˈveri] [ˈseprət] , [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈbiːɪŋs] ,
They played together , in their different degrees very separate , two different beings ,
他们 玩 一起 , 在 他们的 不同的 学位 非常 分离 , 二 不同的 生物 ,
他们一起玩耍, 但程度却截然不同, 仿佛是两个不同的个体。

[ˈdɪfərɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ræŋk] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] .
differing as it were in rank rather than in relationship .
不同 作为 它 是 在 秩 相当 比 在 关系 .
与其说是关系不同, 不如说是等级不同。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [smaɪld] , [smaɪld] , [smaɪld] , [ˈɔːlweɪz] [smaɪld] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈræðər]
And the baroness smiled , smiled , smiled , always smiled , showing her rather
[prəˈtruːdɪŋ] [tiːθ] ,
protruding teeth ,
突出 牙齿 ,
男爵夫人笑着, 笑着, 笑着, 总是笑着, 露出她那略显突出的牙齿。

[ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [əˈtræk(ə)n] [ænd; ænd] [tʃɑːrm] .
having always a mysterious attraction and charm .
拥有 总是 一个 神秘 景点 和 魅力 .
始终散发着神秘的魅力。

[ˈʌnə] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] [hɜːr; hər] [oʊn]
Anna realized how different her own life might have been , how different her own
安娜 已实现 如何 不同的 她 自己的 生活 可能 有 到过 , 如何 不同的 她 自己的
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .
安娜意识到, 如果当初换作是她自己, 她的人生和生活方式可能会有多么不同。

[hɜːr; hər] [soʊl] [stɜːrd] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
Her soul stirred , she became as another person .
她 灵魂 搅拌 , 她 成为 作为 其他 人 .
她的灵魂被唤醒, 她变成了另一个人。

[hɜːr; hər] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [pæst] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [enˈveləpɪŋ] [ˈbræŋɡwen]
Her intimacy with her husband passed away , the curious enveloping Brangwen
她 亲密关系 和 她 丈夫 通过了 离开 , 这 好奇的 包围 布兰温
[ˈɪntɪməsi] , [soʊ][wɜːrm] , [soʊ][kloʊz] ,
intimacy , so warm , so close ,
亲密关系 , 所以 温暖的 , 所以 关闭 ,
她与丈夫之间的亲密关系消失了, 那种奇妙的、令人沉醉的布朗温式亲密关系消失了, 那种亲密是如此温暖, 如此亲近。

[soʊ] [ˈstaɪflɪŋ] , [wen] [wʌn] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
so stifling , when one seemed always to be in contact with the other person ,
所以 令人窒息 , 什么时候 一 似乎 总是 到 是 在 接触 和 这 其他 人 ,
[laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - [rɪˈleɪʃn] ,
like a blood - relation ,
喜欢 一个 血 - 关系 ,
那种感觉太令人窒息了, 好像总是要和对方保持联系, 就像血亲一样。

[wʌz; wəz] [əˈnʌld] .
was annulled .
曾是 无效 .
被撤销。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈnaɪd] [ˌaɪˈtiː] , [ðɪs] [kloʊz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həər] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] .
She denied it , this close relationship with her young husband .
她 否认 它 , 这 关闭 关系 和 她 年轻的 丈夫 .
她否认了与年轻丈夫的亲密关系。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wʌn] .
He and she were not one .
他 和 她 是 不是 一 .
他和她并非一体。

[hɪz; ɪz] [hiːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [səˈfjuːz] [hɜːr; həər] , [səˈfjuːz] [hɜːr; həər] , [θruː] [hɜːr; həər] [maɪnd]
His heat was not always to suffuse her , suffuse her , through her mind
他的 热 曾是 不是 总是 到 弥漫 她 , 弥漫 她 , 通过 她 头脑
[ænd; ənd] [hɜːr; həər] [ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] ,
and her individuality ,
和 她 个性 ,
他的热情并非总是要渗透到她全身, 渗透到她的思想和个性之中。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [wʌn] [hiːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːr; həər] [oʊn] [self] [əˈpɑːrt] .
till she was of one heat with him , till she had not her own self apart .
直到 她 曾是 的 一 热 和 他 , 直到 她 有 不是 她 自己的 自己 除 .
直到她与他融为一体, 直到她不再有自己的个性。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həər] [oʊn] [laɪf] .
She wanted her own life .
她 通缉 她 自己的 生活 .
她想要过自己的生活。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ləp] [hɜːr; həər] [ænd; ənd] [səˈfjuːz] [hɜːr; həər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪf] ,
He seemed to lap her and suffuse her with his being , his hot life ,
他 似乎 到 膝 她 和 弥漫 她 和 他的 存在 , 他的 热的 生活 ,
他仿佛要将她拥入怀中, 将他的存在、他炽热的生命力注入她体内。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrˈself] , [ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [əˈnʌðər]
till she did not know whether she were herself , or whether she were another
直到 她 做过 不是 知道 无论 她 是 她自己 , 或者 无论 她 是 其他
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,
直到她分不清自己究竟是自己, 还是另一个生物。

[juˈnaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [kloʊz] [blʌd] - [ɪntɪməsi] [ðæt] [kloʊzd] [ˈoʊvər] [hɜːr; həər]
united with him in a world of close blood - intimacy that closed over her
团结的 和 他 在 一个 世界 的 关闭 血 - 亲密关系 那 关闭 超过 她
[ænd; ənd] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] [hɜːr; həər] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [kuːl] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and excluded her from all the cool outside .
和 排除 她 从 全部 这 凉爽的 外部 .
她与他结合, 进入了一个血缘至上的亲密世界, 这个世界将她封闭起来, 使她与外界的冷漠隔绝开来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] , [oʊld] , [ʃɑːrp] [self] , [dɪˈtætʃt] , [dɪˈtætʃt] , [ˈæktɪv] [bʌt; bət] [nɑːt]
She wanted her own , old , sharp self , detached , detached , active but not
她 通缉 她 自己的 , 老的 , 锋利的 自己 , 分离的 , 分离的 , 积极的 但 不是
[əbˈzɔːrbd] ,
absorbed ,
吸收 ,

她想要的是她自己, 那个曾经敏锐、清醒、超脱、积极但不沉溺其中的自己。

[ˈæktɪv] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [pɑːrt] , [ˈteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [əbˈzɔːrbd] .
active for her own part , taking and giving , but never absorbed .
积极的 为了 她 自己的 部分 , 采取 和 给予 , 但 绝不 吸收 .

她积极主动, 索取也给予, 但从不吸收。

[ˌwerˈæz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [əbˈsɔːrp(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] , [wɪtʃ] [stiːl] [ʃiː; ʃɪ]
Whereas he wanted this strange absorption with her , which still she
然而 他 通缉 这 奇怪的 吸收 和 她 , 哪个 仍然 她
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .

resisted :
抵抗 .

他渴望与她建立这种奇特的亲密关系, 但她却始终抗拒。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wəz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈhelpləs] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .

But she was partly helpless against it :
但 她 曾是 部分 无助 反对 它 .

但她对此也无能为力。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [tɑːm] - [lʌv] , [brɪˈfɔːrhænd] .
She had lived so long in Tom Brangwen's love , beforehand .
她 有 居住地 所以 长的 在 汤姆 - 爱 , 预先 .

在此之前, 她已经沉浸在汤姆·布兰温的爱中太久了。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɪl] - [brɪˈlʌvɪd] [ˈlɪŋkən] [kəˈθiːdrəl] ,
From the Skrebensky's , they went to Will Brangwen's beloved Lincoln Cathedral ,
从 这 - , 他们 去 到 将要 - 心爱 林肯 大教堂 ,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪˈtiː] [wəz; wəz] [nɑːt] [faːr] [ɔːf] .

because it was not far off :
因为 它 曾是 不是 远的 离开 .

斯克雷本斯基一家去了威尔·布朗温心爱的林肯大教堂, 因为它离家不远。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [hɜːr; həɹ] , [ðæt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəlz] [ʌv; əv]
He had promised her , that one by one , they should visit all the cathedrals of
他 有 承诺 她 , 那 一 经过 一 , 他们 应该 访问 全部 这 大教堂 的

[ˈɪŋɡlənd] .

England :
英格兰 .

他曾向她承诺, 他们会一个接一个地参观英格兰所有的大教堂。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪŋkən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wel] .

They began with Lincoln , which he knew well :
他们 开始 和 林肯 , 哪个 他 知道 出色地 .

他们先从林肯开始, 他很了解林肯。

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɡet] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [set] [ɔːf] .

He began to get excited as the time drew near to set off :
他 开始 到 得到 兴奋的 作为 这 时间 画 靠近 到 放 离开 .

随着出发时间临近, 他开始变得兴奋起来。

[wʌt] [wəz; wəz] [aɪˈtiː] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ?

What was it that changed him so much ?
什么 曾是 它 那 已更改 他 所以 很多 ?

究竟是什么让他发生了如此巨大的改变?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈæŋɡri] , [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
She was almost angry , coming as she did from the Skrebensky's .
她 曾是 几乎 生气的 , 未来 作为 她 做过 从 这 .
她几乎是怒气冲冲的，因为她来自斯克列本斯基家。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ræn][ɑːn][əˈloʊn] .
But now he ran on alone .
但 现在 他 跑 在 独自的 .

但现在他独自一人继续奔跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] “ [aɪˈtiː] ” .
It was “ it ” .
它 曾是 “ 它 ” .

就是“它”。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ə; eɪ][bɪg] [ˈbɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ɑːbsəˈliːt] ,
What was the cathedral , a big building , a thing of the past , obsolete ,
什么 曾是 这 大教堂 , 一个 大的 建筑 , 一个 事物 的 这 过去的 , 过时的 ,
那座大教堂是什么？一座宏伟的建筑，一个过时的、老旧的事物。

[tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ?
to excite him to such a pitch ?
到 激发 他 到 这样的 一个 沥青 ?

如何才能让他兴奋到这种程度？

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][stɜːr][hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈredɪnəs] .
She began to stir herself to readiness .
她 开始 到 搅拌 她自己 到 准备就绪 .

她开始振作精神，做好准备。

[ðeɪ] [pæst] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] , [hiː; hi] [iːˈɡər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪlɡrɪm] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfraɪn] .
They passed up the steep hill , he eager as a pilgrim arriving at the shrine .
他们 通过了 向上 这 陡 爬坡道 , 他 渴望的 作为 一个 朝圣 抵达 在 这 神社 .

他们沿着陡峭的山坡向上攀登，他像朝圣者抵达圣地一样充满渴望。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] , [wɪð; wɪθ][ˈkæs(ə)][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ænd] [kəˈθiːdrəl]
As they came near the precincts , with castle on one side and cathedral .
作为 他们 来了 靠近 这 辖区 , 和 城堡 在 一 边 和 大教堂

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

当他们靠近城堡和教堂所在的区域时，一边是城堡，另一边是教堂，

[hɪz; ɪz] [veɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ˈɪntuː][ˈfaɪəri] [ˈblɔːsəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] .
his veins seemed to break into fiery blossom , he was transported .
他的 静脉 似乎 到 休息 进入 火热 开花 , 他 曾是 运输 .

他的血管仿佛迸发出炽热的花朵，他被带离了现实。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [west] [frʌnt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr]
They had passed through the gate , and the great west front was before .
他们 有 通过了 通过 这 门 , 和 这 伟大的 西方 正面 曾是 前

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们穿过城门，宏伟的西墙就展现在眼前。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [bredθ] [ænd; ænd] [ˈɔːrnəmənt] .
with all its breadth and ornament .
和 全部它是 宽度 和 装饰品 .

以及它所有的规模和装饰。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [frʌnt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [stoʊn] [ænd; ænd][ðə; ði] [twin]
“ It is a false front , ” he said , looking at the golden stone and the twin ”
“ 它 是 一个 错误的 正面 , ” 他 说 , 寻找 在 这 金的 石头 和 这 双
[ˈtaʊərz] ,
towers ,
塔楼 ,

“这是个假象,”他望着金色的石头和双子塔说道。

[ænd; ænd] [ˈʌvɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
and loving them just the same .
和 爱 他们 只是 这 相同的 .

依然爱着他们。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈektəsi] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈviːld]
In a little ecstasy he found himself in the porch , on the brink of the unrevealed
在 一个 小的 狂喜 他 成立 他自己 在 这 门廊 , 在 这 边缘 的 这 未公开
.
:
.

他欣喜若狂地站在门廊上，徘徊在未知的边缘。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˌʌnˈfoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
He looked up to the lovely unfolding of the stone .
他 看起来 向上 到 这 迷人的 展开 的 这 石头 .

他抬头欣赏着石头优美的展开姿态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [wɪˈðɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [wuːm] .
He was to pass within to the perfect womb .
他 曾是 到 经过 之内 到 这 完美的 子宫 .

他要进入完美的子宫。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] , [ˈpɪlərd] [gluːm] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr]
Then he pushed open the door , and the great , pillared gloom was before
然后 他 推动 打开 这 门 , 和 这 伟大的 , 柱状 愁云 曾是 前

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后他推开门，眼前展现出一片巨大的、柱廊环绕的幽暗空间。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl] [ˈʌdəd] [ænd; ʌnd][rouz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nest] .
in which his soul shuddered and rose from her nest .
在 哪个 他的 灵魂 颤抖 和 玫瑰 从 她 巢 .

他的灵魂颤抖着，从她的巢穴中升起。

[hɪz; ɪz][soʊl] [lept] , [sɔːd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] .
His soul leapt , soared up into the great church .
他的 灵魂 跳跃 , 飙升 向上 进入 这 伟大的 教会 .

他的灵魂飞升，翱翔于宏伟的教堂之中。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [stʊd] [stɪl] , [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] .
His body stood still , absorbed by the height .
他的 身体 站立 仍然 , 吸收 经过 这 高度 .

他的身体静止不动，完全被眼前的高度所震撼。

[hɪz; ɪz][soʊl] [lept] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , [ˈɪntuː] [pəˈzeʃn] , [aɪˈtiː] [riːld] , [aɪˈtiː] [swuːnd] [wɪð; wɪθ]
His soul leapt up into the gloom , into possession , it reeled , it swooned with
他的 灵魂 跳跃 向上 进入 这 愁云 , 进入 拥有 , 它 卷曲 , 它 晕倒 和

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈskeɪp] ,
a great escape ,
一个 伟大的 逃脱 ,

他的灵魂跃入黑暗，占据了那里，它摇摇晃晃，昏厥过去，仿佛经历了一场伟大的逃脱。

[aɪˈtiː] [ˈkwɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] , [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [fɪˈkʌndəti] ,
it quivered in the womb , in the hush and the gloom of fecundity ,
它 颤抖 在 这 子宫 , 在 这 嘘 和 这 愁云 的 生育力 ,

它在子宫里颤抖，在孕育生命的静谧与幽暗中。

[laɪk] [siːd] [ʌv; əv] [ˌprɒʊkriˈeɪʃn] [ɪn] [ˈektəsi] .
like seed of procreation in ecstasy .
喜欢 种子 的 生殖 在 狂喜 .

如同极乐中的繁衍种子。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ʌnd] [ɔː] .
She too was overcome with wonder and awe .
她 也 曾是 克服 和 想知道 和 敬畏 .

她也感到无比惊奇和敬畏。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] .
She followed him in his progress .
她 随后 他 在 他的 进步 .

她一路跟随他的脚步。

[hɪr] , [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf] ,
Here , the twilight was the very essence of life ,
这里 , 这 暮 曾是 这 非常 本质 的 生活 ,
在这里, 黄昏就是生命的真谛。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈembriʊs][ʌv; əv][ɔːl] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] .
the coloured darkness was the embryo of all light , and the day .
这 有色 黑暗 曾是 这 胚胎 的 全部 光 , 和 这 天 .
有色的黑暗是所有光明和白昼的雏形。

[hɪr] , [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈsʌnset] [ˈsɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Here , the very first dawn was breaking , the very last sunset sinking , and the
这里 , 这 非常 第一的 黎明 曾是 打破 , 这 非常 最后的 日落 下沉 , 和 这
[ɪməˈmɔːriəl] [ˈdɑːrknəs] ,
immemorial darkness ,
远古的 黑暗 ,
在这里, 第一缕曙光破晓, 最后一抹夕阳西下, 以及亘古不变的黑暗。

[werˈʌv] [ˈlaɪfs] [deɪ] [wʊd] [ˈblɑːsəm] [ænd; ənd][fɔːl] [əˈwei] [əˈɡen] , [ɑːrˈliː - [ˈekəʊd] [piːs] [ænd; ənd]
whereof life's day would blossom and fall away again , re - echoed peace and
其中 生活的 天 会 开花 和 落下 离开 再次 , 关于 - 回声 和平 和
[prəˈfaʊnd] [ɪməˈmɔːriəl] [ˈsaɪləns] .
profound immemorial silence .
深刻的 远古的 沉默 .
其中, 生命之日将绽放又凋零, 回荡着和平与深邃亘古的寂静。

[əˈwei] [frʌm; frəm] [taɪm] , [ˈɔːlweɪz] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [taɪm] !
Away from time , always outside of time !
离开 从 时间 , 总是 外部 的 时间 !
远离时间, 永远游离于时间之外!

[brɪˈtwiːn] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [brɪˈtwiːn] [dɑːn] [ænd; ənd] [ˈsʌnset] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [siːd]
Between east and west , between dawn and sunset , the church lay like a seed
之间 东方 和 西方 , 之间 黎明 和 日落 , 这 教会 躺 喜欢 一个 种子
[ɪn] [ˈsaɪləns] ,
in silence ,
在 沉默 ,
在东西方之间, 在黎明和日落之间, 教堂像一颗种子般静静地躺着。

[dɑːrk] [brɪˈfɔːr] [dʒɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] , [ˈsaɪlənst] [ˈæftər] [deθ] .
dark before germination , silenced after death .
黑暗的 前 发芽 , 沉默 后 死亡 .
发芽前一片黑暗, 死后一片寂静。

[kənˈteɪnɪŋ] [bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] , [pəˈtenʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [trænˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf]
Containing birth and death , potential with all the noise and transition of life
包含 出生 和 死亡 , 潜在的 和 全部 这 噪音 和 过渡 的 生活
, [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [rɪˈmeɪnd] [hʌft] ,
, the cathedral remained hushed ,
, 这 大教堂 剩余 静静地 ,
大教堂承载着生与死, 蕴藏着无限的可能, 也承载着人生的所有喧嚣与变迁, 但它始终保持着静谧。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ɪnˈvɑːlvd] [siːd] , [werˈʌv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [wʊd] [biː; bi][ˈreɪdiənt] [laɪf] [ɪnkənˈsiːvəbl] ,
a great , involved seed , whereof the flower would be radiant life inconceivable ,
一个 伟大的 , 涉及 种子 , 其中 这 花 会 是 辐射状 生活 不可思议 ,
一颗伟大而复杂的种子, 它所孕育的花朵将绽放出难以想象的绚丽生命。

[bʌt; bət] [hu:z] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hu:z] [end][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
but whose beginning and whose end were the circle of silence .
但 谁 开始 和 谁 结尾 是 这 圆圈 的 沉默 .
但它的开始和结束都是寂静之环。

[spænd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪnbʊ] , [ðə; ði] [ˈdʒu:əld] [ɡlu:m] [ˈfoʊldɪd][ˈmju:zɪk][əˈpɑ:n] [ˈsaɪləns] , [laɪt]
Spanned round with the rainbow , the jewelled gloom folded music upon silence , light
跨越 圆形的 和 这 彩虹 , 这 珠宝 愁云 折叠 音乐 之上 沉默 , 光
[əˈpɑ:n] [ˈda:rkənəs] ,
upon darkness ,
之上 黑暗 ,
彩虹环绕四周, 宝石般的幽暗将音乐融入寂静, 将光明融入黑暗。

[fɪˈkʌndəti] [əˈpɑ:n] [deθ] ,
fecundity upon death ,
生育力 之上 死亡 ,
死后仍能生育,

[æz; əz][ə; eɪ] [si:d] [ˈfoʊldz] [li:f] [əˈpɑ:n] [li:f] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ru:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
as a seed folds leaf upon leaf and silence upon the root and the flower ,
作为 一个 种子 折叠 叶子 之上 叶子 和 沉默 之上 这 根 和 这 花 ,
如同种子层层包裹叶片, 根部和花朵却一片寂静。

[ˈhʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ʌv; əv] [ɔ:l] [bɪˈtwi:n] [ɪts][pɑ:rts] , [ðə; ði] [deθ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [fel] ,
hushing up the secret of all between its parts , the death out of which it fell ,
嘘 向上 这 秘密 的 全部 之间 它是 部分 , 这 死亡 出去 的 哪个 它 跌倒 ,
掩盖其各部分之间的所有秘密, 以及它从中坠落的死亡,

[ðə; ði] [laɪf][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [dra:pt] , [ðə; ði] [ɪmɔ:rˈtæləti] [aɪ ˈti:] [ɪnˈvɔ:lɪz] ,
the life into which it has dropped , the immortality it involves ,
这 生活 进入 哪个 它 有 掉落 , 这 不朽 它 涉及 ,
它融入的生命, 它所蕴含的永生,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ɪmˈbreɪs] [əˈɡen] .
and the death it will embrace again .
和 这 死亡 它 将要 拥抱 再次 .
以及它将再次拥抱的死亡。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rt] , “ [bɪˈfɔ:r] ” [ænd; ənd] “ [ˈæftər] ” [wɜ:r; wər][ˈfoʊldɪd] [təˈɡeðər] , [ɔ:l][wʌz; wəz]
Here in the church , “ before ” and “ after ” were folded together , all was
这里 在 这 教会 , “ 前 ” 和 “ 后 ” 是 折叠 一起 , 全部 曾是
[kənˈteɪnd] [ɪn] [ˈwʌnnəs] .
contained in oneness .
包含 在 合一 .
在教堂里, “之前”和“之后”融为一体, 一切都包含在一个整体之中。

[ˈbræŋwən] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɑ:nsəˈmeɪʃn] .
Brangwen came to his consummation .
布兰温 来了 到 他的 圆房 .
布兰温完成了他的结合。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]
Out of the doors of the womb he had come , putting aside the wings of
出去 的 这 门 的 这 子宫 他 有 来 , 推杆 旁边 这 翅膀 的
[ðə; ði] [wu:m] ,
the womb ,
这 子宫 ,
他从母胎之门而出, 舍弃了母胎的翅膀,

[ænd; ənd] [prəˈsi:dɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .
and proceeding into the light .
和 进行中 进入 这 光 .
然后走向光明。

[θru:] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [deɪ] - [ˈæftər] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈæftər] [ˈnɑ:lɪdʒ]
Through daylight and day - after - day he had come , knowledge after knowledge
通过 日光 和 天 - 后 - 天 他 有 来 , 知识 后 知识
 , [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈæftər] [ɪkˈspɪəriəns] ,
 , **and experience after experience** ,
 , 和 经验 后 经验 ,
 他日复一日、年复一年地积累知识, 获得经验, 不断进步。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:m] , [ˈhævɪŋ] [ˈpreʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ˈæftər]
remembering the darkness of the womb , having prescience of the darkness after
记住 这 黑暗 的 这 子宫 , 拥有 预知 的 这 黑暗 后
[deθ] .
death .
死亡 .
 记得子宫的黑暗, 预知死后的黑暗。

[ðen] [brˈtwi:n] — [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ,
Then between — while he had pushed open the doors of the cathedral ,
然后 之间 — 尽管 他 有 推动 打开 这 门 的 这 大教堂 ,
 然后, 就在他推开大教堂大门的那一刻,

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈdɑ:rknəs] , [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - [foʊld] [ˈsaɪləns]
and entered the twilight of both darkness , the hush of the two - fold silence
和 进入 这 暮 的 两个都 黑暗 , 这 嘘 的 这 二 - 折叠 沉默
[wer] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈsʌnset] ,
where dawn was sunset ,
在哪里 黎明 曾是 日落 ,
 于是进入了黑暗与黄昏交织的暮色, 进入了双重寂静的沉寂, 黎明即是日落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] [wɜːr; wər] [wʌn] .
and the beginning and the end were one .
和 这 开始 和 这 结尾 是 一 .
 开始与结束本为一体。

[hɪr] [ðə; ði] [stoʊn] [lept] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [lept] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænɪfoʊld] ,
Here the stone leapt up from the plain of earth , leapt up in a manifold ,
这里 这 石头 跳跃 向上 从 这 清楚的 的 地球 , 跳跃 向上 在 一个 歧管 ,
 这里的石头从平原上跃起, 成群结队地跃起。

[ˈklʌstərd] [dɪˈzaɪər] [iːtʃ] [taɪm] , [ʌp] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [ɜːrθ] ,
clustered desire each time , up , away from the horizontal earth ,
聚类 欲望 每个 时间 , 向上 , 离开 从 这 水平的 地球 ,
 每一次, 欲望都聚集在一起, 向上, 远离水平的地面,

[θru:] [ˈtwailaɪt] [ænd; ənd] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪər] , [θru:] [ðə; ði]
through twilight and dusk and the whole range of desire , through the
通过 暮 和 黄昏 和 这 所有的 范围 的 欲望 , 通过 这
[ˈswəːvɪŋ] , [ðə; ði] [ˌdekləˈneɪʃən] ,
swerving , the declination ,
急转弯 , 这 下降 ,
 穿过暮色和黄昏, 穿过欲望的种种变幻, 穿过摇摆不定和逐渐消退,

[ɑː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈekstəsi] , [ðə; ði] [tʌtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] ,
ah , to the ecstasy , the touch , to the meeting and the consummation ,
啊 , 到 这 狂喜 , 这 触碰 , 到 这 会议 和 这 圆房 ,
[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [ðə; ði] [klæsp] ,
the meeting , the clasp ,
这 会议 , 这 搭扣 ,
 啊, 为了那极致的欢愉, 那触碰, 为了相遇与圆满, 为了相遇, 为了紧紧相拥。

[ðə; ði][kloʊz] [ɪmˈbreɪs] , [ðə; ði][nuːˈtræləti] , [ðə; ði][ˈpɜːrɪkt] , [swuːnɪŋ] [kɑːnsəˈmeɪʃn] , [ðə; ði][ˈtaɪmləs]
the close embrace , the neutrality , the perfect , swooning consummation , the timeless
这 关闭 拥抱 , 这 中立 , 这 完美的 , 晕倒 圆房 , 这 永恒
[ˈektəsi] .
ecstasy .
狂喜 .

亲密的拥抱，中立的姿态，完美而令人陶醉的性爱，永恒的狂喜。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz][soʊl] [rɪˈmeɪnd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtʃ] , [klɪntʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪmləs]
There his soul remained , at the apex of the arch , clinched in the timeless
那里 他的 灵魂 剩余 , 在 这 顶点 的 这 拱 , 锁定 在 这 永恒
[ˈektəsi] , [ˈkɒnsəˌmɛtɪd] .
ecstasy , consummated .
狂喜 , 完成 .

他的灵魂停留在拱顶之巅，沉浸在永恒的狂喜之中，圆满完成。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][nɔːr][laɪf][nɔːr] [deθ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðɪs] , [ðɪs] [ˈtaɪmləs]
And there was no time nor life nor death , but only this , this timeless
和 那里 曾是 不 时间 也不 生活 也不 死亡 , 但 仅有的 这 , 这 永恒
[kɑːnsəˈmeɪʃn] ,
consummation ,
圆房 ,

没有时间，没有生命，也没有死亡，只有这，这永恒的圆满。

[wer] [ðə; ði][θɹʌst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [met][ðə; ði][θɹʌst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrtʃ][wʌz; wəz]
where the thrust from earth met the thrust from earth and the arch was
在哪里 这 推力 从 地球 遇见 这 推力 从 地球 和 这 拱 曾是
[ˌɒkt] [ɑːn][ðə; ði][ˈkiːstoʊn] [ʌv; əv][ˈektəsi] .
locked on the keystone of ecstasy .
已锁定 在 这 基石 的 狂喜 .

地球的推力与地球的推力相遇，拱门被锁在了极乐的拱顶石上。

[ðɪs][wʌz; wəz][ɔːl] , [ðɪs][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] .
This was all , this was everything .
这 曾是 全部 , 这 曾是 一切 .

这就是全部，这就是一切。

[tɪl][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][hɪmˈself][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈloʊ] .
Till he came to himself in the world below .
直到 他 来了 到 他自己 在 这 世界 以下 .

直到他在人间醒悟过来。

[ðen] [əˈgen][hiː; hi][ˈgæðərd] [hɪmˈself][təˈgeðər] , [ɪn][ˈtrænzɪt] , [ˈevri][dʒet][ʌv; əv][hɪm; ɪm][streɪnd]
Then again he gathered himself together , in transit , every jet of him strained
然后 再次 他 聚集 他自己 一起 , 在 交通 , 每一个 喷射 的 他 紧张
[ænd; ənd] [liːpt] ,
and leaped ,
和 跳跃 ,

然后他又重新振作起来，在行进过程中，他的每一股力量都绷紧并迸发而出。

[liːpt] [klɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs] [əˈbʌv] , [tuː; tə][ðə; ði][fɪˈkʌndəti] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈniːk] [ˈmɪstəri] ,
leaped clear into the darkness above , to the fecundity and the unique mystery ,
跳跃 清除 进入 这 黑暗 多于 , 到 这 生育力 和 这 独特的 神秘 ,
[tuː; tə][ðə; ði][tʌtʃ] ,
to the touch ,
到 这 触碰 ,

纵身跃入上方的黑暗，跃入那丰饶而独特的神秘之中，跃入那触手可及之处。

[ðə; ði][klæsp] , [ðə; ði] [kɑːnsəˈmeɪʃn] , [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrni] , [ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtʃ] .
the clasp , the consummation , the climax of eternity , the apex of the arch .
这 搭扣 , 这 圆房 , 这 高潮 的 永恒 , 这 顶点 的 这 拱 .
扣合，圆满，永恒的高潮，拱顶。

[ʃiː, ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] , [bʌt; bət] [ˈsaɪlənst] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [tʃʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
She too was overcome , but silenced rather than tuned to the place .
她 也 曾是 克服 , 但 沉默 相当 比 调谐 到 这 地方 .

她也被这种氛围所感染，但她没有被感染，而是选择了沉默。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld][nɑːt] [kwɑɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː, ʃi] [riˈzented] [hɪz; ɪz]
She loved it as a world not quite her own , she resented his

[trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ænd; ənd] [ˈektəsi] .

transports and ecstasies .
运输 和 狂喜 .

她喜欢那个不完全属于自己的世界，她憎恨他的陶醉和狂喜。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [æt; ət][fɜːrst] [ɔːd] [hɜːr; hər] , [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈæŋɡri] .
His passion in the cathedral at first awed her , then made her angry .
他的 热情 在 这 大教堂 在 第一的 敬畏 她 , 然后 制成 她 生气的 .

他在教堂里的激情起初令她敬畏，后来却激怒了她。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [hæf] - [naɪt]
After all , there was the sky outside , and in here , in this mysterious half - night
后 全部 , 那里 曾是 这 天空 外部 , 和 在 这里 , 在 这 神秘 一半 - 夜晚
,
.
.

毕竟，外面有天空，而在这里，在这神秘的半夜里，

[wen] [hɪz; ɪz][soʊl] [lept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ˈʌpwərdz] ,
when his soul leapt with the pillars upwards ,
什么时候 他的 灵魂 跳跃 和 这 柱子 向上 ,

当他的灵魂随着石柱向上跃起时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstəlɪn] [dɑːrk] [speɪs] ,
it was not to the stars and the crystalline dark space ,
它 曾是 不是 到 这 明星 和 这 结晶体 黑暗的 空间 ,

它并非指向星辰和水晶般黑暗的太空，

[bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][klæsp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænsər] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈliːpɪŋ] [stoʊn] ,
but to meet and clasp with the answering impulse of leaping stone ,
但 到 见面 和 搭扣 和 这 回答 冲动 的 跳跃 石头 ,

但是，为了迎接并抓住跳石的回应冲动，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
there in the dusk and secrecy of the roof .
那里 在 这 黄昏 和 保密 的 这 屋顶 .

在黄昏和幽暗的屋顶上。

[ðə; ði][faːr] - [ɔːf] [ˈklɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] , [ðə; ði] [liːp] [ænd; ənd] [θrʌst]
The far - off clinching and mating of the arches , the leap and thrust
这 远的 - 离开 锁定胜局 和 交配 的 这 拱门 , 这 飞跃 和 推力

[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,
of the stone ,
的 这 石头 ,

远处拱门的扣合与交汇，石头的跃动与推力，

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ruːf] [ˌoʊvərˈhed] , [ɔːd] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; hər] .
carrying a great roof overhead , awed and silenced her .
携带 一个 伟大的 屋顶 开销 , 敬畏 和 沉默 她 .

头顶巨大的屋顶让她感到敬畏，也让她噤声了。

[bʌt; bət] [jet] — [jet] [ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ][wʌz; wəz][noʊ] [bluː] [vɔːlt] ,
But yet — yet she remembered that the open sky was no blue vault ,
但 然而 — 然而 她 记得 那 这 打开 天空 曾是 不 蓝色的 金库 ,

但是——但是她记得，那片开阔的天空并非一片蔚蓝的穹顶，

[nɒʊ][dɑ:rk][dooʊm] [hʌŋ] [wið; wiθ] ['meni] ['twɪŋklɪŋ] [læmps] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] [wer] [sta:rz][wɜ:r; wər]
no dark dome hung with many twinkling lamps , but a space where stars were
不 黑暗的 穹顶 悬挂 和 许多 闪烁 灯 , 但 一个 空间 在哪里 明星 是
['wi:lɪŋ] [ɪn] ['fri:dəm] ,
wheeling in freedom ,
惠灵 在 自由 ,

没有悬挂着许多闪烁灯盏的黑暗穹顶，而是一个繁星自由旋转的空间。

[wið; wiθ] ['fri:dəm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lweɪz] ['haɪər] .
with freedom above them always higher .
和 自由 多于 他们 总是 更高 .

自由永远高高在上。

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [raʊzd] [hɜ:r; hər] [tu:] .
The cathedral roused her too .
这 大教堂 唤醒 她 也 .

大教堂也唤醒了她。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tu; tə][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [stoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
But she would never consent to the knitting of all the leaping stone in a great
但 她 会 绝不 同意 到 这 针织 的 全部 这 跳跃 石头 在 一个 伟大的
[ru:f] [ðæt] [kloʊzd] [hɜ:r; hər][ɪn] ,
roof that closed her in ,
屋顶 那 关闭 她 在 ,

但她绝不会同意将所有跳跃的石头编织成一个巨大的屋顶，将她封闭起来。

[ænd; ænd] [bi'ɑ:nd] [wɪt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌltɪmət] [kən'faɪn] .
and beyond which was nothing , nothing , it was the ultimate confine .
和 超过 哪个 曾是 没有什么 , 没有什么 , 它 曾是 这 最终的 局限 .

而除此之外，什么也没有，什么也没有，那是最终的极限。

[hɪz; ɪz][soʊl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi][soʊ] : [hɪr] , [hɪr] [ɪz][ɔ:l] , [kəm'pli:t] , [ɪ'tɜ:rn(ə)] :
His soul would have liked it to be so : here , here is all , complete , eternal :
他的 灵魂 会 有 喜欢 它 到 是 所以 : 这里 , 这里 是 全部 , 完全的 , 永恒 :

他的灵魂会希望如此：这里，这里就是一切，完整，永恒：

['moʊ(ə)n] , ['mi:tɪŋ] , ['ektəsi] , [ænd; ænd][noʊ][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] , [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ]
motion , meeting , ecstasy , and no illusion of time , of night and day
运动 , 会议 , 狂喜 , 和 不 错觉 的 时间 , 的 夜晚 和 天
['pæsɪŋ] [baɪ] ,
passing by ,
通过 经过 ,

运动、相遇、狂喜，以及对时间、昼夜流逝的无感知，

[bʌt; bət]['oʊnli] ['pɜ:rʃɪktli] [prə'pɔ:ʃənd] [speɪs] [ænd; ænd] ['mu:vmənt] ['klɪntɪŋ] [ænd; ænd] [ri'nju:ɪŋ] ,
but only perfectly proportioned space and movement clinching and renewing ,
但 仅有的 完美 比例匀称 空间 和 移动 锁定胜局 和 更新 ,

但只有比例完美的空间和运动才能带来紧致和更新。

[ænd; ænd] ['pæʃ(ə)n] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] [greɪt] [weɪvz] [tu; tə][ðə; ði][ˈɔ:lɔər] , [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['ektəsi]
and passion surging its way into great waves to the altar , recurrence of ecstasy
和 热情 滔滔 它是 方式 进入 伟大的 波浪 到 这 坛 , 复发 的 狂喜
.
:
.

激情如巨浪般涌向祭坛，再次体验到狂喜。

[hɜːr; hər] [soʊl] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːltər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti]
Her soul too was carried forward to the altar , to the threshold of Eternity
她 灵魂 也 曾是 携带 向前 到 这 坛 , 到 这 临界点 的 永恒
,
:
:

她的灵魂也被带到祭坛前，带到永恒的门槛上。

[ɪn] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
in reverence and fear and joy .
在 尊敬 和 害怕 和 喜悦 .

怀着敬畏、恐惧和喜悦。

[bʌt; bət] [ˈevər] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrænzɪt] , [mɪsˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˌkʌlɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːltər] .
But ever she hung back in the transit , mistrusting the culmination of the altar .
但 曾经 她 悬挂 后退 在 这 交通 , 不信任 这 高潮 的 这 坛 .

但她始终在途中犹豫不决，对祭坛上的最终仪式抱有怀疑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [flʌŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [lɪft] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [flaɪts] ,
She was not to be flung forward on the lift and lift of passionate flights ,
她 曾是 不是 到 是 扔 向前 在 这 举起 和 举起 的 热情的 航班 ,

她不应该被激情澎湃的飞行带得向前飞去，

[tuː; tə] [biː; bi] [kæst] [æt; ət] [læst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [steps] [æz; əz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
to be cast at last upon the altar steps as upon the shore of the unknown
到 是 投掷 在 最后的 之上 这 坛 步骤 作为 之上 这 支撑 的 这 未知

.
:
:

最终被抛掷在祭坛台阶上，如同抛掷在未知的海岸边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈverəti] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
There was a great joy and a verity in it .
那里 曾是 一个 伟大的 喜悦 和 一个 真理 在 它 .

其中包含着巨大的喜悦和真理。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [deɪzd] [swuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [əˈnʌðər] [raɪt] .
But even in the dazed swoon of the cathedral , she claimed another right .
但 甚至 在 这 茫然 昏厥 的 这 大教堂 , 她 声称 其他 正确的 .

但即使在教堂里那种恍惚迷离的氛围中，她也声称自己拥有另一项权利。

[ðə; ði] [ˈɔːltər] [wʌz; wəz] [ˈbærən] , [ɪts] [laɪts] [ɡɔːn] [aʊt] .
The altar was barren , its lights gone out .
这 坛 曾是 荒芜 , 它是 灯 已消失 出去 .

祭坛空无一物，灯也熄灭了。

[ɡɑːd] [bəːnd] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [bʊʃ] .
God burned no more in that bush .
上帝 烧伤 不 更多的 在 那 衬套 .

上帝不再在那丛灌木中燃烧。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ded] [ˈmætər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] .
It was dead matter lying there .
它 曾是 死的 事情 说谎 那里 .

那里躺着的是死物。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] , [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ruːf] .
She claimed the right to freedom above her , higher than the roof .
她 声称 这 正确的 到 自由 多于 她 , 更高 比 这 屋顶 .

她声称自己拥有凌驾于屋顶之上的自由权。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][sens][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ruːft][ɪn] .
She had always a sense of being roofed in .
她 有 总是 一个 感觉 的 存在 有顶棚 在 .
她总有一种被屋顶遮蔽的感觉。

[soʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][kɔːt][æ; ət][ˈlɪt(ə)l][θɪŋz] ,
So that she caught at little things ,
所以 那 她 捕捉 在 小的 事物 ,
所以她很容易被小事激怒。

[wɪtʃ][seɪvd][hɜːr; hə;][frʌm; frəm][ˈbiːɪŋ][swept][ˈfɔːrwərd][ˈhedɔːŋ][ɪn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ˈpæʃ(ə)n][ðæt]
which saved her from being swept forward headlong in the tide of passion that
哪个 已保存 她 从 存在 扫荡 向前 一头扎 在 这 潮 的 热情 那
[liːps][ɑːn][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈɪnfɪnət][ɪn][ə; eɪ][greɪt][mæs] ,
leaps on into the Infinite in a great mass ,
跳跃 在 进入 这 无限 在 一个 伟大的 大量的 ,
这使她免于被汹涌澎湃的激情浪潮席卷，最终汇入无垠的宇宙。

[traɪˈʌmfənt][ænd; ənd][flɪŋɪŋ][ɪts][oʊn][kɔːrs] .
triumphant and flinging its own course .
凯 和 投掷 它是自己的 课程 .
凯旋而归，走出自己的道路。

[ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðɪs][fɪkst] , [ˈliːpɪŋ] , [ˈfɔːrwərd] - [ˈtrævəlɪŋ] [ˈmuːvmənt] ,
She wanted to get out of this fixed , leaping , forward - travelling movement ,
她 通缉 到 得到 出去 的 这 固定的 , 跳跃 , 向前 - 旅行 移动 ,
她想摆脱这种固定的、跳跃式的、向前行进的运动方式。

[tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː;][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ˈraɪzɪz][wɪð; wɪθ][wet] , [lɪmp] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][siː] ,
to rise from it as a bird rises with wet , limp feet from the sea ,
到 上升 从 它 作为 一个 鸟 上升 和 湿的 , 跛行 脚 从 这 海 ,
像鸟儿从海里蹑手蹑脚地飞起来一样，从海中升起。

[tuː; tə][lɪft][hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][lɪfts][ɪts][brest][ænd; ənd][θrʌsts][ɪts][ˈbɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði][pʌls]
to lift herself as a bird lifts its breast and thrusts its body from the pulse
到 举起 她自己 作为 一个 鸟 电梯 它是 胸部 和 推力 它是 身体 从 这 脉冲
[ænd; ənd][hiːv][ʌv; əv][ə; eɪ][siː][ðæt][berz][aɪ ˈtiː;][ˈfɔːrwərd][tuː; tə][æn; ən][ʌnˈwɪlɪŋ][kənˈkluːz(ə)n] ,
and heave of a sea that bears it forward to an unwilling conclusion ,
和 举 的 一个 海 那 熊 它 向前 到 一个 不情愿 结论 ,
她像鸟儿抬起胸膛、奋力挣脱大海的波涛，摆脱被裹挟着走向不情愿的结局的命运。

[ter; tɪ(ə)r][hɜːrˈself][əˈweɪ][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][wɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈoʊpən][speɪs][wer][ðer; ðər][ɪz]
tear herself away like a bird on wings , and in open space where there is
撕 她自己 离开 喜欢 一个 鸟 在 翅膀 , 和 在 打开 空间 在哪里 那里 是
[ˈklærəti] ,
clarity ,
明晰 ,
她像一只展翅飞翔的鸟儿般挣脱束缚，来到开阔澄澈的空间。

[raɪz][ʌp][əˈbʌv][ðə; ði][fɪkst] , [ˈsɜːtʃɑːdʒ][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈseprət][spek][ðæt][hæŋz][səˈspendɪd] ,
rise up above the fixed , surcharged motion , a separate speck that hangs suspended ,
上升 向上 多于 这 固定的 , 附加费 运动 , 一个 分离 斑点 那 悬挂 暂停 ,
升腾于固定、过载的运动之上，成为悬浮的独立微粒。

[muːvz][ðɪs][wei][ænd; ənd][ðæt] , [ˈsiːɪŋ][ænd; ənd][ˈænsər][brɪˈfɔːr][aɪ ˈtiː;][sɪŋks][əˈgen] ,
moves this way and that , seeing and answering before it sinks again ,
移动 这 方式 和 那 , 看到 和 回答 前 它 水槽 再次 ,
来回移动，在它再次沉没之前看到并做出回应，

[ˈhævɪŋ][ˈtʃoʊzn][ɔːr][faʊnd][ðə; ði][dɑːrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn][wɪtʃ][aɪ ˈtiː;][æ; əl][biː; bi] [ˈkærid][ˈfɔːrwərd] .
having chosen or found the direction in which it shall be carried forward .
拥有 选定 或者 成立 这 方向 在 哪个 它 将 是 携带 向前 .
已经选定或找到了前进的方向。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][græsp][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] ,
And it was as if she must grasp at something ,
和 它 曾是 作为 如果 她 必须 抓牢 在 某物 ,
她仿佛必须抓住什么东西似的。
[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [wi:k] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [streɪt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n]
as if her wings were too weak to lift her straight off the heaving motion
作为 如果 她 翅膀 是 也 虚弱的 到 举起 她 直的 离开 这 起伏 运动
.
.
.

仿佛她的翅膀太过无力，无法让她平稳地离开这剧烈的起伏。
[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [ɑːd] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪsɪz] [kɑːvd] [ɪn] [stoʊn] ,
So she caught sight of the wicked , odd little faces carved in stone ,
所以 她 捕捉 视线 的 这 邪恶 , 奇怪的 小的 面孔 雕刻 在 石头 ,
于是她看到了那些雕刻在石头上的邪恶、怪异的小脸。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [əˈrestɪd] .
and she stood before them arrested .
和 她 站立 前 他们 被捕 .
她被逮捕并站在他们面前。

[ðɪːz] [slaɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪsɪz] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ]
These sly little faces peeped out of the grand tide of the cathedral like something
这些 狡猾 小的 面孔 偷窥 出去 的 这 盛大 潮 的 这 大教堂 喜欢 某物
[ðæt] [nuː] [ˈbetər] .
that knew better .
那 知道 更好的 .

这些狡黠的小脸从宏伟的大教堂中探出头来，仿佛它们知道些什么似的。
[ðeɪ] [nuː] [kwat] [wel] , [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [ɪmps] [ðæt] [rɪˈtɔːtɪd] [ɑːn][ˈmænz] [oʊn] [ɪˈluːʒ(ə)n] ,
They knew quite well , these little imps that retorted on man's own illusion ,
他们 知道 相当 出色地 , 这些 小的 小恶魔 那 反驳 在 男人的 自己的 错觉 ,
他们非常清楚，这些小妖精们正是在反驳人类自身的幻觉。

[ðæt] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæbsəluːt] .
that the cathedral was not absolute .
那 这 大教堂 曾是 不是 绝对 .
大教堂并非绝对的。

[ðeɪ] [wɪŋkt] [ænd; ʌnd] [lɪəd] ,
They winked and leered ,
他们 眨眼 和 斜视 ,
他们眨眼，色眯眯地看着我，

[ˈɡɪvɪŋ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɛft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
giving suggestion of the many things that had been left out of the
给予 建议 的 这 许多 事物 那 有 到过 左边 出去 的 这
[greɪt] [ˈkɑːnsept][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
great concept of the church .
伟大的 概念 的 这 教会 .

这暗示了教会这一伟大理念中遗漏的许多方面。
" [haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ɪnˈsaɪd] [hɪr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ɪn] ,
" **However much there is inside here , there's a good deal they haven't got in** ,
" 然而 很多 那里 是 里面 这里 , 有 一个 好的 交易 他们 还没有 得到 在 ,
"无论这里面有多少东西，还有很多他们没放进去。"

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪsɪz] [mɑːkt] .
" **the little faces mocked** .
" 这 小的 面孔 嘲笑 .
"那些小脸被嘲笑了。"

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪft][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pʌls] [tə:rdz] [ðə; ði]['ɔ:l'tər] ,
Apart from the lift and spring of the great impulse towards the altar ,
除 从 这 举起 和 春天 的 这 伟大的 冲动 向 这 坛 ,
除了那股涌向祭坛的强大冲动之外,

[ði:z] ['lɪt(ə)l][f'eɪsɪz][hæd; həd] ['seprət] [wɪlz] , ['seprət] ['məʊʃənz] , ['seprət] ['nɑ:lɪdʒ] ,
these little faces had separate wills , separate motions , separate knowledge ,
这些 小的 面孔 有 分离 遗嘱 , 分离 运动 , 分离 知识 ,
这些小脸蛋有着各自独立的意志、独立的动作和独立的认知。

[wɪtʃ] ['rɪpld] [bæk] [ɪn] [dɪ'faiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd] [læft] [ɪn] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn]
which rippled back in defiance of the tide , and laughed in triumph of their own
哪个 涟漪 后退 在 蔑视 的 这 潮 , 和 笑了 在 胜利 的 他们的 自己的
[veri] ['lɪtlɪnəs] .
very littleness .
非常 小 .

它们逆着潮水荡漾而去，并为自身的渺小而欢呼雀跃。

“ [oʊ] , [lʊk] !
“ **Oh , look !**
“ 哦 , 看 !
“ 哦 , 看 ! ”

“ [kraɪd] [ʌnə] .
“ **cried Anna** .
“ 哭 安娜 .
“ 安娜喊道。”

“ [oʊ] , [lʊk] [haʊ] [ə'dɔ:rəb(ə)l] , [ðə; ði][f'eɪsɪz] !
“ **Oh , look how adorable , the faces !**
“ 哦 , 看 如何 可爱的 , 这 面孔 !
“ 哦，看看这些可爱的小脸蛋！ ”

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Look at her :
看 在 她 :
看看她。

“ ['bræŋwən] [lʊkt] [ʌn'wɪlɪŋli] .
“ **Brangwen looked unwillingly** .
“ 布兰温 看起来 不情愿地 .
“布兰文一脸不情愿地说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:dn] .
This was the voice of the serpent in his Eden .
这 曾是 这 嗓音 的 这 蛇 在 他的 伊甸园 .
这是蛇在伊甸园里发出的声音。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [plʌmp] , [slɑɪ] , [mə'liʃəs] ['lɪt(ə)l] [f'eɪs] [ka:vd] [ɪn] [stoʊn] .
She pointed him to a plump , sly , malicious little face carved in stone .
她 尖 他 到 一个 丰满 , 狡猾 , 恶意 小的 脸 雕刻 在 石头 .
她指着石头上雕刻的一张圆润、狡猾、恶毒的小脸给他看。

“ [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [ka:vd] [hɜ:r; hər] , “ [sed] [ʌnə] .
“ **He knew her , the man who carved her , ” said Anna** .
“ 他 知道 她 , 这 男人 WHO 雕刻 她 , “ 说 安娜 :
“雕刻她的那个人认识她,”安娜说。

“ [aɪm] [ʃɒr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] . “
“ **I'm sure she was his wife** . “
“ 我是 当然 她 曾是 他的 妻子 : “
“我确信她是他的妻子。”

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [ɔ:l] , [its] [ə; eɪ] [mæn] , ” [sed] ['bræŋwen] ['kɜ:rtli] .
“ **It isn't a woman at all , it's a man ,** ” **said Brangwen curtly .**
“ 它 不是 一个 女士 在 全部 , 它是 一个 男人 , ” 说 布兰温 简短地 :
“那根本不是女人, 而是一个男人,”布朗温简短地说。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? — [noʊ] !
“ **Do you think so ? — No !**
“ 做 你 思考 所以 ? — 不 !
你这么认为吗? ——不!

[ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [mæn] .
That isn't a man .
那 不是 一个 男人 :
那不是人。

[ðæt] [ɪz][noʊ]['mænz] [feɪs] .
That is no man's face .
那 是 不 男人的 脸 :
那不是人的脸。

“ [hɜ:r; hær] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['ræðər] ['dʒɪrɪŋ] .
“ **Her voice sounded rather jeering .**
“ 她 嗓音 听起来 相当 嘲笑 :
她的声音听起来颇为嘲讽。

[hi:; hi] [læft] ['ɔ:rtli] , [ænd; ænd] [went] [ɑ:n] .
He laughed shortly , and went on .
他 笑了 不久 , 和 去 在 :
他轻笑了一声, 继续说道。

[bʌt; bət][fi:; fi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But she would not go forward with him .
但 她 会 不是 去 向前 和 他 :
但她不愿和他继续交往。

[fi:; fi] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] .
She loitered about the carvings .
她 徘徊 关于 这 雕刻 :
她徘徊在雕刻品附近。

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] ['fɔ:rwərd] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hær] .
And he could not go forward without her .
和 他 可以 不是 去 向前 没有 她 :
没有她, 他无法继续前进。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkaʊntə'rækʃən] .
He waited impatient of this counteraction .
他 等待 不耐烦 的 这 反作用 :
他焦急地等待着这一反制措施。

[fi:; fi][wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'thi:drəl] .
She was spoiling his passionate intercourse with the cathedral .
她 曾是 破坏 他的 热情的 交往 和 这 大教堂 :
她破坏了他与大教堂的激情性爱。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['gæðər] .
His brows began to gather .
他的 眉毛 开始 到 收集 :
他眉头紧锁。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] !
“ **Oh , this is good !**
“ 哦 , 这 是 好的 !
“哦, 这很好! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] .
” she cried again .
” 她 哭 再次 .

她又哭了起来。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] — [lʊk] ！ — ['oʊnli] ['hiːz] [meɪd] [hɜːr; hər] [krɒs] ！
” Here is the same woman — look ! — only he's made her cross !
” 这里 是 这 相同的 女士 — 看 ！ — 仅有的 他是 制成 她 叉 ！
“瞧，还是同一个女人——只是他惹她生气了！”

['iznt] [,aɪ 'tiː] ['lʌvli] ！
Isn't it lovely !
不是 它 迷人的 ！

真漂亮！

['hæznt] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hɪdiəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ？
Hasn't he made her hideous to a degree ?
还没有 他 制成 她 可怕 到 一个 程度 ？

他难道没有把她变得面目全非吗？

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] ['pleɪʒər] .
” She laughed with pleasure .
” 她 笑了 和 乐趣 .

她高兴地笑了。

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] [heɪt] [hɜːr; hər] ？
” Didn't he hate her ?
” 没有 他 恨 她 ？

他难道不恨她吗？

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][naɪs][mæn] ！
He must have been a nice man !
他 必须 有 到过 一个 好的 男人 ！

他一定是个好人！

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] — ['iznt] [,aɪ 'tiː] ['ɔːfli] [gʊd] — [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['fruːɪʃ] ['wʊmən] .
Look at her — isn't it awfully good — just like a shrewish woman .
看 在 她 — 不是 它 非常 好的 — 只是 喜欢 一个 泼辣 女士 .

瞧瞧她——是不是演得特别好——简直就像个泼妇。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [laɪk] [ðæt] .
He must have enjoyed putting her in like that .
他 必须 有 享受 推杆 她 在 喜欢 那 .

他一定很享受那样把她放进去的感觉。

[hiː; hi][gɔːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ？ “
He got his own back on her , didn't he ? ”
他 得到 他的 自己的 后退 在 她 , 没有 他 ？ ”

他报复了她，不是吗？

“ [ɪts] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] , [noʊ] ['wʊmənz] [æt; ət][ɔːl] — [ə; eɪ] ['mʌŋks] — [kliːn] ['feɪvŋ] , “ [hiː; hi] [sed] .
” It's a man's face , no woman's at all — a monk's — clean shaven , ” he said .
” 它是 一个 男人的 脸 , 不 女性的 在 全部 — 一个 僧侣的 — 干净的 剃光 , “ 他 说 .

“这是一张男人的脸，绝对不是女人的——是僧侣的脸——刮得干干净净的，”他说。

[ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [puːf] ！ [,ʌv; əv] ['læftər] .
She laughed with a pouf ! of laughter .
她 笑了 和 一个 蒲团 ！ 的 笑声 .

她发出了一声爽朗的笑声。

“ [juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [jʊr; jər] [kə'θiːdrəl] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ？
” You hate to think he put his wife in your cathedral , don't you ?
” 你 恨 到 思考 他 放 他的 妻子 在 你的 大教堂 , 不 你 ？

“你肯定不愿看到他把妻子安葬在你的教堂里，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [prəˈfeɪn] [ˈlæftər] .
” **she mocked** , **with a tinkle of profane laughter** .
” 她 嘲笑 , 和 一个 小便 的 亵渎 笑声 .
她嘲讽道, 带着一丝粗俗的笑声。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs] [ˈtraɪʌmf] .
And she laughed with malicious triumph .
和 她 笑了 和 恶意 胜利 .
她带着恶意和得意的笑声笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n]
She had got free from the cathedral , she had even destroyed the passion
她 有 得到 自由的 从 这 大教堂 , 她 有 甚至 损毁 这 热情
[hiː; hi][hæd; həd] .
he had :
他 有 :
她已经从教堂里逃了出来, 甚至摧毁了他心中的激情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] .
She was glad .
她 曾是 高兴的 .
她很高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [ˈæŋɡri] .
He was bitterly angry .
他 曾是 苦涩地 生气的 .
他怒不可遏。

[straɪv] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Strive as he would , he could not keep the cathedral wonderful to him .
努力 作为 他 会 , 他 可以 不是 保持 这 大教堂 精彩的 到 他 .
尽管他竭尽全力, 但他无法让大教堂在他心中保持美好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsɪˈluːʒnd] .
He was disillusioned .
他 曾是 幻灭 .
他感到失望了。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] , [kənˈteɪnɪŋ] [ɔːl] [ˈhev(ə)n] [ænd; ænd] [ɜːrθ] ,
That which had been his absolute , containing all heaven and earth ,
那 哪个 有 到过 他的 绝对 , 包含 全部 天堂 和 地球 ,
祂的绝对真理, 包含了天地万物,

[wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [ˈfeɪpli] [hiːp] [ʌv; əv] [ded] [ˈmætər] —
was become to him as to her , a shapely heap of dead matter —
曾是 变得 到 他 作为 到 她 , 一个 优美 堆 的 死的 事情 —
[bʌt; bət] [ded] , [ded] .
but dead , dead .
但 死的 , 死的 .
对他来说, 就像对她来说一样, 变成了一堆形状优美的死物——但死了, 死了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [æʃ] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
His mouth was full of ash , his soul was furious .
他的 嘴 曾是 满的 的 灰 , 他的 灵魂 曾是 狂怒 .
他嘴里满是灰烬, 心中充满愤怒。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪˈluːʒnz] .
He hated her for having destroyed another of his vital illusions .
他 憎恨 她 为了 拥有 损毁 其他 的 他的 必不可少的 幻觉 .
他恨她, 因为她又一次摧毁了他至关重要的幻想。

[su:n] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][stɑ:rk] , [stɑ:rk] , [wɪ'dʌʊt] [wʌn] [pleɪs] [wer'ɪn] [tu:; tə][stænd] ,
Soon he would be stark , stark , without one place wherein to stand ,
很快 他 会 是 斯塔克 , 斯塔克 , 没有 一 地方 其中 到 站立 ,
很快他就会变得一无所有, 无处可站。

[wɪ'dʌʊt] [wʌn] [bɪ'li:f] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][rest] .
without one belief in which to rest .
没有 一 信仰 在 哪个 到 休息 .
没有一个可以依靠的信仰。

[jet] ['sʌmwɛr] [ɪn][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ri'spɒndɪd] [mɔ:r] ['di:pli] [tu:; tə][ðə; ði][slɑɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [nu:]
Yet somewhere in him he responded more deeply to the sly little face that knew
然而 某处 在 他 他 回应 更多的 深 到 这 狡猾 小的 脸 那 知道
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,
然而, 在他内心深处, 他却对那张狡黠的小脸产生了更深的共鸣, 那张小脸似乎比他更了解一切。

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [sɜ:rdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'θi:drəl] .
than he had done before to the perfect surge of his cathedral .
比 他 有 完毕 前 到 这 完美的 涌 的 他的 大教堂 .
比他之前所做的还要好, 完美地展现了他大教堂的壮丽景象。

[ˌnevərðə'les] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['həʊmles] ,
Nevertheless for the time being his soul was wretched and homeless ,
尽管如此 为了 这 时间 存在 他的 灵魂 曾是 可怜 和 无家可归者 ,
然而, 就目前而言, 他的灵魂是凄惨而无家可归的。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ænəz] [aʊstɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
and he could not bear to think of Anna's ousting him from his beloved
和 他 可以 不是 熊 到 思考 的 安娜的 驱逐 他 从 他的 心爱
[rɪ'ælɪtɪz] .
realities .
现实 .
他无法忍受安娜将他从他挚爱的现实世界中驱逐出去。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [kə'θi:drəl] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['sætɪsfʌɪ][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['pæ(ə)n] .
He wanted his cathedral ; he wanted to satisfy his blind passion .
他 通缉 他的 大教堂 ; 他 通缉 到 满足 他的 瞎的 热情 .
他想要一座属于他的大教堂; 他想要满足他盲目的激情。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] .
And he could not any more .
和 他 可以 不是 任何 更多的 .
他再也做不到了。

['sʌmθɪŋ] [ɪntə'vi:nd] .
Something intervened .
某物 介入 .
有外力介入。

[ðeɪ] [went] [həʊm] [ə'gen] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔ:ltərd] .
They went home again , both of them altered .
他们 去 家 再次 , 两个都 的 他们 已修改 .
他们又回家了, 两人都变了个人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [nu:] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,
She had some new reverence for that which he wanted ,
她 有 一些 新的 尊敬 为了 那 哪个 他 通缉 ,
她对他所渴望的东西产生了一种新的敬畏之情。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəθi:drəlz] [wɒd] [ˈnevər] [əˈgen] [bi:; bi][tu:; tə][him; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
he felt that his cathedrals would never again be to him as they had been
他 毛毡 那 他的 大教堂 会 绝不 再次 是 到 他 作为 他们 有 到过
.
:
.

他觉得他的大教堂再也不会像以前那样在他心中了。

[brɪfɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['æbsəlu:t] .
Before , he had thought them absolute .
前 , 他 有 想法 他们 绝对 .

以前，他认为这些都是绝对的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kraʊtʃɪŋ] ['lʌndər] [ðə; ði][skai] , [wɪð; wɪθ] [sti:l] [ðə; ði][dɑ:rk] ,
But now he saw them crouching under the sky , with still the dark ,
但 现在 他 锯 他们 蹲伏 在下面 这 天空 , 和 仍然 这 黑暗的 ,
但现在他看到他们蜷缩在天空下，周围依然一片漆黑。

[mɪ'stirɪəs] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ri'æləti] [,ɪn'saɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:rld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rld] , [ə; eɪ][sɔ:rt]
mysterious world of reality inside , but as a world within a world , a sort
神秘 世界 的 现实 里面 , 但 作为 一个 世界 之内 一个 世界 , 一个 种类
[ʌv; əv][saɪd] [fɔʊ] ,
of side show ,
的 边 展示 ,

内在的现实世界神秘莫测，但作为世界中的世界，一种旁支表演，

[,wer'æz] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:rld] [tu:; tə][him; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['keɪɑ:s] : [ə; eɪ]
whereas before they had been as a world to him within a chaos : a
然而 前 他们 有 到过 作为 一个 世界 到 他 之内 一个 混乱 : 一个
[ri'æləti] ,
reality ,
现实 ,

而在此之前，它们对他而言就像混沌中的一个世界：一个现实，

[æn; ən][ˈɔ:rdər] , [æn; ən] ['æbsəlu:t] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
an order , an absolute , within a meaningless confusion .
一个 命令 , 一个 绝对 , 之内 一个 无意义的 困惑 .

在毫无意义的混乱中，存在着秩序，存在着绝对。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] , [brɪfɔ:r] ,
He had felt , before ,
他 有 毛毡 , 前 ,

他之前曾有过这种感觉。

[ðæt] [kʊd; kəd][hi:; hi][bʌt; bət][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [glu:m]
that could he but go through the great door and look down the gloom
那 可以 他 但 去 通过 这 伟大的 门 和 看 向下 这 愁云
[tɔ:rdz] [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ,
towards the far - off ,
向 这 远的 - 离开 ,

他难道不能穿过那扇大门，俯瞰远处幽暗的景色吗？

[kən'klu:dɪŋ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [ðæt] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [sə'spendɪd] [ə'raʊnd] [laɪk]
concluding wonder of the altar , that then , with the windows suspended around like
总结 想知道 的 这 坛 , 那 然后 , 和 这 视窗 暂停 大约 喜欢
['tæblɪts] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
tablets of jewels ,
片剂 的 珠宝 ,

最后令人惊叹的是祭坛，四周悬挂的窗户如同镶嵌着宝石的石板，

[ˈeməˌneɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈɡlɔːri] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
emanating their own glory , then he had arrived .

散发 他们的 自己的 荣耀 , 然后 他 有 到达的 .

他到来时，他们浑身散发着自身的光辉。

[hɪr] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˈjəːnd] [ˈæftər] [keɪm] [nɪr] , [tɔːrdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [pɔːrtʃ]
Here the satisfaction he had yearned after came near , towards this , the porch

这里 这 满意 他 有 渴望 后 来了 靠近 , 向 这 , 这 门廊

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌʌnˈnoʊn] ,
of the great Unknown ,

的 这 伟大的 未知 ,

在这里，他一直渴望的满足感越来越近了，越来越接近这伟大未知的门廊。

[ɔːl] [riˈæləti] [ˈɡæðəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈɔːltər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [dɔːr] ,
all reality gathered , and there , the altar was the mystic door ,

全部 现实 聚集 , 和 那里 , 这 坛 曾是 这 神秘 门 ,

所有现实都汇聚于此，而祭坛便是那扇神秘之门。

[θruː] [wɪtʃ] [ɔːl][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst] [muːv] [ɑːn][tuː; tə] [ɪˈtɜːrnəti] .
through which all and everything must move on to eternity .

通过 哪个 全部 和 一切 必须 移动 在 到 永恒 .

万物都必须通过这一过程走向永恒。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈsʌmhəʊ] , [ˈsædli] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]
But now , somehow , sadly and disillusioned , he realized that the doorway

但 现在 , 不知何故 , 令人遗憾的是 和 幻灭 , 他 已实现 那 这 门口

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɔːrweɪ] .
was no doorway .

曾是 不 门口 .

但现在，不知为何，他悲伤而失望地意识到，那扇门并不是一扇门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈnæroʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːls] .
It was too narrow , it was false .

它 曾是 也 狭窄的 , 它 曾是 错误的 .

它太狭隘了，而且是错误的。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈflaɪɪŋ] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈsɪftɪd] [θruː]
Outside the cathedral were many flying spirits that could never be sifted through

外部 这 大教堂 是 许多 飞行 烈酒 那 可以 绝不 是 筛过的 通过

[ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ɡluːm] .
the jewelled gloom .

这 珠宝 愁云 .

大教堂外有许多飞翔的幽灵，永远无法穿透那宝石般的幽暗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] .
He had lost his absolute .

他 有 丢失的 他的 绝对 .

他失去了绝对的自信。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡaːdnz] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
He listened to the thrushes in the gardens and heard a note which the

他 听着 到 这 画眉 在 这 花园 和 听到 一个 笔记 哪个 这

[kəˈθiːdrəlz] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈkluːd] :
cathedrals did not include :

大教堂 做过 不是 包括 :

他聆听着花园里画眉的鸣叫，听到了一种大教堂里没有的音符：

[ˈsʌmθɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] .
something free and careless and joyous .

某物 自由的 和 粗心 和 欢乐 .

自由自在、无忧无虑、令人愉悦的。

[hiː; hi] [krɔːst] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ][ˈdændilaɪənz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
He crossed a field that was all yellow with dandelions , on his way to work ,

他 交叉 一个 场地 那 曾是 全部 黄色的 和 蒲公英 , 在 他的 方式 到 工作 ,

上班途中, 他穿过一片开满金黄色蒲公英的田野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈgləʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [soʊ] [ˈsʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [soʊ] [freɪ] ,
and the bath of yellow glowing was something at once so sumptuous and

和 这 洗澡 的 黄色的 发光 曾是 某物 在 一次 所以 豪华 和

so fresh ,

所以 新鲜的 ,

那泛着金黄色光芒的浴池, 既奢华又清新。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈjædəʊɪ] [kəˈθiːdrəl] .
that he was glad he was away from his shadowy cathedral .

那 他 曾是 高兴的 他 曾是 离开 从 他的 阴暗的 大教堂 .

他很高兴自己离开了那座阴森森的大教堂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
There was life outside the Church .

那里 曾是 生活 外部 这 教会 .

教会之外也有生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈkluːd] .
There was much that the Church did not include .

那里 曾是 很多 那 这 教会 做过 不是 包括 .

教会没有涵盖很多方面。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][gɔːd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bluː] [roʊˈtʌndə][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
He thought of God , and of the whole blue rotunda of the day .

他 想法 的 上帝 , 和 的 这 所有的 蓝色的 圆形大厅 的 这 天 .

他想到了上帝, 也想到了今天这整个蓝色的圆形大厅。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [friː] .
That was something great and free .

那 曾是 某物 伟大的 和 自由的 .

那真是太棒了, 而且还是免费的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈwɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
He thought of the ruins of the Grecian worship , and it seemed ,

他 想法 的 这 废墟 的 这 希腊 崇拜 , 和 它 似乎 ,

他想到了希腊崇拜的废墟, 似乎,

[ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈpɜːrɪktli] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] ,
a temple was never perfectly a temple ,

一个 寺庙 曾是 绝不 完美 一个 寺庙 ,

寺庙从来就不是完美无缺的寺庙。

[tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
till it was ruined and mixed up with the winds and the sky and

直到 它 曾是 毁坏 和 混合 向上 和 这 风 和 这 天空 和

[ðə; ði] [hɜːrb] .
the herbs .

这 草药 .

直到它被摧毁, 与风、天空和草药混杂在一起。

[stiːl] [hiː; hi] [ʌvd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Still he loved the Church .

仍然 他 喜爱 这 教会 .

他仍然深爱着教会。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] , [hiː; hi] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] .

As a symbol , he loved it .
作为 一个 象征 , 他 喜爱 它 .

他很喜欢这个象征意义。

[hiː; hi] [tendɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [traɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪt]
He tended it for what it tried to represent , rather than for that which
他 倾向于 它 为了 什么 它 尝试 到 代表 , 相当 比 为了 那 哪个

[aɪ ˈtiː][dɪd] [ˌreprɪˈzent] .

it did represent .
它 做过 代表 .

他关注的是它试图代表的东西, 而不是它实际代表的东西。

[stiːl] [hiː; hi] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] .

Still he loved it .
仍然 他 喜爱 它 .

但他仍然很喜欢。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃɜːrtʃ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] - [wɔːl] [druː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌvɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n]
The little church across his garden - wall drew him , he gave it loving attention .
这 小的 教会 穿过 他的 花园 - 墙 画 他 , 他 给予 它 爱 注意力 .

他花园围墙对面的小教堂吸引了他, 他给予了它深切的关爱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [lʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .

But he went to take charge of it , to preserve it .
但 他 去 到 拿 收费 的 它 , 到 保存 它 .

但他去接管了它, 为了保护它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən][oʊld] , [ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It was as an old , sacred thing to him .
它 曾是 作为 一个 老的 , 神圣 事物 到 他 .

对他来说, 那是一件古老而神圣的东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ðɪ][stoʊn] [ænd; ənd] [ˈwʊdwɜːrk] , [ˈmendɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɔːrgən][ænd; ənd] [rɪˈstɔːrɪŋ]
He looked after the stone and woodwork , mending the organ and restoring
他 看起来 后 这 石头 和 木工 , 修补 这 器官 和 恢复

[ə; eɪ] [piːs] [lʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈkɑːrvɪŋ] ,

a piece of broken carving ,
一个 片 的 破碎的 雕刻 ,

他负责照料石雕和木雕, 修理管风琴, 并修复了一块破损的雕刻品。

[rɪˈperɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

repairing the church furniture .
维修 这 教会 家具 .

修理教堂家具。

[ˈleɪtər] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪər] - [ˈmæstər][ˈɔːlsəʊ] .

Later , he became choir - master also .
之后 , 他 成为 唱诗班 - 掌握 还 .

后来, 他还担任了合唱团指挥。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈʃɪftɪŋ] [ɪts] [ˈsentər] , [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [suːpərˈfɪʃ(ə)] .

His life was shifting its centre , becoming more superficial .
他的 生活 曾是 转变 它是 中心 , 成为 更多的 浅 .

他的生活重心发生了转移, 变得越来越肤浅。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈriːəli] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] , [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˈriːəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
He had failed to become really articulate , failed to find real expression .
他 有 失败的 到 变得 真的 能言善辩 , 失败的 到 寻找 真实的 表达 .

他始终无法真正清晰地表达自己, 也无法找到真正的表达方式。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði][oʊld][fɔ:rm] .

He had to continue in the old form .
他 有 到 继续 在 这 老的 形式 .

他不得不继续沿用旧的形式。

[bʌt; bət][ɪn][ˈspɪrɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌŋkrɪ'eɪtɪd] .

But in spirit , he was uncreated .
但 在 精神 , 他 曾是 未创建的 .

但从精神层面来说，他是未被创造的。

[ˈʌnə] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] [naʊ] , [ʃi:; ʃi][left] [hɜ:; hər] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Anna was absorbed in the child now , she left her husband to take his own
安娜 曾是 吸收 在 这 孩子 现在 , 她 左边 她 丈夫 到 拿 他的 自己的

[wei] .
way .
方式 .

安娜现在全心全意地投入到孩子身上，她让丈夫独自走自己的路。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][poʊ'spoʊn] [ɔ:l] [əd'ventʃər] [ˈɪntu:] [ˌʌn'noʊn] [ri'ælətɪz] .

She was willing now to postpone all adventure into unknown realities .
她 曾是 愿意的 现在 到 推迟 全部 冒险 进入 未知 现实 .

她现在愿意推迟所有进入未知领域的冒险。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] , [hɜ:; hər][ˈpælpəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [ˈfju:tʃər][wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] .
She had the child , her palpable and immediate future was the child .
她 有 这 孩子 , 她 可感知的 和 即时 未来 曾是 这 孩子 .

她生下了孩子，她眼前的未来就是这个孩子。

[ɪf] [hɜ:; hər][səʊl] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [ˈʌtərəns] , [hɜ:; hər] [wu:m] [hæd; həd] .

If her soul had found no utterance , her womb had .
如果 她 灵魂 有 成立 不 发声 , 她 子宫 有 .

如果她的灵魂无法表达，她的子宫却能。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ˈneɪbər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə]
The church that neighbored with his house became very intimate and dear to
这 教会 那 邻近的 和 他的 房子 成为 非常 亲密的 和 亲爱的 到

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他家隔壁的教堂对他来说变得非常亲切和重要。

[hi:; hi] [ˈtʃerɪʃt] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .

He cherished it , he had it entirely in his charge .
他 珍爱 它 , 他 有 它 完全 在 他的 收费 .

他非常珍惜它，它完全由他掌控。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [faɪnd][noʊ] [nu:] [æk'tɪvəti] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ,
If he could find no new activity , he would be happy cherishing the old ,
如果 他 可以 寻找 不 新的 活动 , 他 会 是 快乐的 珍惜 这 老的 ,

如果他找不到新的爱好，他就会乐于享受旧生活。

[dɪr] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈwɜ:ɹɪʃp] .

dear form of worship .
亲爱的 形式 的 崇拜 .

亲爱的敬拜形式。

[hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] , [ˈhwaɪt,wɔʃt] [tʃɜ:rtʃ] .

He knew this little , whitewashed church .
他 知道 这 小的 , 粉刷过的 教会 .

他认得这座粉刷成白色的小教堂。

[ɪn][ɪts] [ˈʃædəʊi] [ˈætməsfrɪ] [hiː; hi][sænŋk] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .
In its shadowy atmosphere he sank back into being .
在 它是 阴暗的 气氛 他 沉没 后退 进入 存在 .

在昏暗的气氛中，他重新沉入了现实。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɪm'self] [ɪn][ɪts] [hʌʃ] [æz; əz][ə; ei] [stoʊn] [sɪŋks] [ˈɪt(ə)l] [stɛps] .
He liked to sink himself in its hush as a stone sinks into water .
他 喜欢 到 下沉 他自己 在 它是 嘘 作为 一个 石头 水槽 进入 水 .

他喜欢沉浸在它的静谧中，就像石头沉入水中一样。

[hiː; hi] [went] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] , [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stɛps] ,
He went across his garden , mounted the wall by the little steps ,
他 去 穿过 他的 花园 , 安装 这 墙 经过 这 小的 步骤 ,

他穿过花园，沿着小台阶爬上墙。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [hʌʃ] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and entered the hush and peace of the church .
和 进入 这 嘘 和 和平 的 这 教会 .

然后，我走进了教堂的静谧与安宁之中。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] [klæŋd] [tuː; tə][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,
As the heavy door clanged to behind him , his feet re - echoed in the aisle ,
作为 这 重的 门 叮当作响 到 在后面 他 , 他的 脚 关于 - 回声 在 这 走道 ,

沉重的门在他身后哐当一声关上，他的脚步声在过道里回荡。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [piːs] .
his heart re - echoed with a little passion of tenderness and mystic peace .
他的 心 关于 - 回声 和 一个 小的 热情 的 压痛 和 神秘 和平 .

他的心中回荡着一丝温柔的激情和神秘的平静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈslaɪtli] [əˈfeɪmd] , [laɪk] [ə; ei][mæn] [huː] [hæz; həz] [feɪld] , [huː] [læpsɪz] [bæk]
He was also slightly ashamed , like a man who has failed , who lapses back
他 曾是 还 轻微地 羞愧 , 喜欢 一个 男人 WHO 有 失败的 , WHO 失误 后退

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʊlˈfɪlmənt] .
for his fulfilment .
为了 他的 履行 .

他也有些羞愧，就像一个失败者，为了弥补过错而重蹈覆辙。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrgən] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]
He loved to light the candles at the organ , and sitting there alone in the
他 喜爱 到 光 这 蜡烛 在 这 器官 , 和 坐着 那里 独自的 在 这

[ˈlɪt(ə)l] [ɡloʊ] ,
little glow ,
小的 辉光 ,

他喜欢点燃管风琴旁的蜡烛，独自一人坐在那里，沐浴在微弱的烛光中。

[ˈpræktɪs] [ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd] [ˈtænts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
practice the hymns and chants for the service .
实践 这 赞美诗 和 吟唱 为了 这 服务 .

练习礼拜仪式中使用的赞美诗和圣歌。

[ðə; ði] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [rɪˈtriːtɪd] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrkənəs] ,
The whitewashed arches retreated into darkness ,
这 粉刷过的 拱门 撤退 进入 黑暗 ,

粉刷过的拱门隐入黑暗中，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrgən] - [ˈpedlɪz] [daɪd] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ʌnˈɔːltərəb(ə)]
the sound of the organ and the organ - pedals died away upon the unalterable
这 声音 的 这 器官 和 这 器官 - 踏板 死亡 离开 之上 这 不可更改的

[ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
stillness of the church ,
寂静 的 这 教会 ,

教堂里一片寂静，管风琴和脚踏板的声音渐渐消失。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][feɪnt] , ['ɡoʊstli] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [sweld] [aʊt]
there were faint , ghostly noises in the tower , and then the music swelled out
那里 是 头晕的 , 幽灵般的 噪音 在 这 塔 , 和 然后 这 音乐 肿胀 出去
[ə'gen] , ['laʊdli] , [traɪ'ʌmfəntli] .
again , loudly , triumphantly .
再次 , 高声 , 凯旋而归 .
塔楼里传来微弱的、幽灵般的声音, 然后音乐再次响起, 响亮而凯旋。

[hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][fret] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .
He ceased to fret about his life .
他 停止 到 烦恼 关于 他的 生活 .
他不再为自己的生活烦恼。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][let] ['evriθɪŋ] [ɡoʊ] .
He relaxed his will , and let everything go .
他 轻松 他的 将要 , 和 让 一切 去 .
他放松了意志, 放下了一切。

[wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
What was between him and his wife was a great thing , if it was
什么 曾是 之间 他 和 他的 妻子 曾是 一个 伟大的 事物 , 如果 它 曾是
[nɑːt] ['evriθɪŋ] .
not everything .
不是 一切 .
他和妻子之间的感情很美好, 即便它并非他的一切。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['kɒŋkəd] , ['riːəli] .
She had conquered , really .
她 有 征服 , 真的 .
她真的征服了。

[let] [hɪm; ɪm] [weɪt] , [ænd; ənd][ə'baɪd] , [weɪt] [ænd; ənd][ə'baɪd] .
Let him wait , and abide , wait and abide .
让 他 等待 , 和 遵守 , 等待 和 遵守 .
让他等, 让他忍耐, 等, 让他忍耐。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd] [hɪm'self] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] .
She and the baby and himself , they were one .
她 和 这 婴儿 和 他自己 , 他们 是 一 .
她、孩子和他, 他们融为一体。

[ðə; ði]['ɔːrgən] [ræŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌprəːtə'steɪʃn; ˌprəʊtə'steɪʃn] .
The organ rang out his protestation .
这 器官 响铃 出去 他的 断言 .
管风琴奏响了他的抗议之声。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] .
His soul lay in the darkness as he pressed the keys of the organ .
他的 灵魂 躺 在 这 黑暗 作为 他 按下 这 钥匙 的 这 器官 .
当他按下管风琴的琴键时, 他的灵魂却沉入了黑暗之中。

[tuː; tə] ['ʌnə] , [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [blɪs] [ænd; ənd] [fʊl'fɪlmənt] .
To Anna , the baby was a complete bliss and fulfilment .
到 安娜 , 这 婴儿 曾是 一个 完全的 极乐 和 履行 .
对安娜来说, 孩子的到来带来了无尽的幸福和满足。

[hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɜːz] [sæŋk][ɪntuː] [ə'beɪəns] , [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [blɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['beɪbi] .
Her desires sank into abeyance , her soul was in bliss over the baby .
她 欲望 沉没 进入 中止 , 她 灵魂 曾是 在 极乐 超过 这 婴儿 .
她的欲望渐渐消散, 她的灵魂沉浸在对孩子的喜悦之中。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈræðər][ə; eɪ][ˈdelɪkət][tʃaɪld] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][rɪr][,aɪˈtiː] .
It was rather a delicate child , she had trouble to rear it .
它 曾是 相当 一个 精美的 孩子 , 她 有 麻烦 到 后部 它 :

那孩子体弱多病，她抚养起来很困难。

[ʃiː, ʃɪ][ˈnevər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][θɔːt][,aɪˈtiː][wʊd][daɪ] .
She never for a moment thought it would die .
她 绝不 为了 一个 片刻 想法 它 会 死 :

她从未想过它会死去。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdelɪkət][ˈɪnfənt] , [ˈðerfɔːr][,aɪˈtiː][bɪˈhoʊvd][hɜːr; hər][tuː; tə][meɪk][,aɪˈtiː][ˈstrɔːŋ] .
It was a delicate infant , therefore it behoved her to make it strong .
它 曾是 一个 精美的 婴儿 , 所以 它 应尽的义务 她 到 制作 它 强的 :

那是一个体弱多病的婴儿，因此她有责任让他变得强壮。

[ʃiː, ʃɪ][θruː][hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈleɪbər] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ˈevriθɪŋ] .
She threw herself into the labour , the child was everything .
她 扔 她自己 进入 这 劳动 , 这 孩子 曾是 一切 :

她全身心投入到分娩中，孩子就是她的一切。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl][ˈɑːkjupaɪd][hɪr] .
Her imagination was all occupied here .
她 想像力 曾是 全部 占领 这里 :

她的想象力完全被这里占据了。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmʌðər] .
She was a mother .
她 曾是 一个 母亲 :

她是一位母亲。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪnʌf][tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ðə; ði][nuː][ˈlɪt(ə)] [lɪmz] , [ðə; ði][nuː][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑːdi] ,
It was enough to handle the new little limbs , the new little body ,
它 曾是 足够的 到 处理 这 新的 小的 四肢 , 这 新的 小的 身体 ,

照顾新生的小胳膊小腿、新生的小身体就已经够让人头疼的了。

[hɪr][ðə; ði][nuː][ˈlɪt(ə)] [vɔɪs][ˈkraɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈstɪlnəs] .
hear the new little voice crying in the stillness .
听到 这 新的 小的 嗓音 哭泣 在 这 寂静 :

静谧中传来稚嫩的哭声。

[ɔːl][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ræŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][aʊt][lʌ; əv][ðə; ði][saʊnd][lʌ; əv][ðə; ði][ˈbeɪbiːz][ˈkraɪɪŋ][ænd; ənd]
All the future rang to her out of the sound of the baby's crying and
全部 这 未来 响铃 到 她 出去 的 这 声音 的 这 婴儿的 哭泣 和

[ˈkuːɪŋ] ,
cooing ,
咕咕 ,

婴儿的哭声和咿呀声中，她仿佛看到了未来的一切。

[ʃiː, ʃɪ][ˈbælənst][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ˈɪrɪz][lʌ; əv][laɪf][ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][nəːst][ðə; ði][tʃaɪld] .
she balanced the coming years of life in her hands , as she nursed the child .
她 均衡 这 未来 年 的 生活 在 她 双手 , 作为 她 护理 这 孩子 :

她一边照顾孩子，一边将孩子未来的岁月掌握在手中。

[ðə; ði][ˈpæʃənət][sens][lʌ; əv][fʊlˈfɪlmənt] , [lʌ; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈdʒɜːməˌneɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] , [meɪd]
The passionate sense of fulfilment , of the future germinated in her , made
这 热情的 感觉 的 履行 , 的 这 未来 发芽 在 她 , 制成

[hɜːr; hər][ˈvɪvɪd][ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)] .
her vivid and powerful .
她 生动 和 强大的 :

她心中燃起的对未来的憧憬和成就感，使她变得生动而强大。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hændz] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
All the future was in her hands , in the hands of the woman .
全部 这 未来 曾是 在 她 双手 , 在 这 双手 的 这 女士 :

未来掌握在她手中, 掌握在那个女人手中。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈberbi] [wʌz; wəz] [ten] [mʌnθs] [oʊld] , [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] .
And before this baby was ten months old , she was again with child .
和 前 这 婴儿 曾是 十 几个月 老的 , 她 曾是 再次 和 孩子 :

这个孩子还没满十个月, 她就又怀孕了。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfi:kənd] [ʌv; əv] [stɔ:rm] [laɪf] ,
She seemed to be in the fecund of storm life ,

她 似乎 到 是 在 这 多产的 的 风暴 生活 ,

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [prəˈdʌktɪvnis] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
every moment was full and busy with productiveness to her .
每一个 片刻 曾是 满的 和 忙碌的 和 生产力 到 她 :

对她来说, 每一刻都充实而忙碌, 充满了效率。

[ʃi:; ji] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
She felt like the earth , the mother of everything .
她 毛毡 喜欢 这 地球 , 这 母亲 的 一切 :

她觉得自己就像大地, 万物之母。

[ˈbræŋwən] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:rgən] , [hi:; hi] [treɪnd] [ðə; ði] .
Brangwen occupied himself with the church , he played the organ , he trained the

[ˈkwaɪər] - [bɔɪz] ,
choir - boys ,
唱诗班 - 男孩们 ,

布朗温把精力都放在教堂里, 他弹奏管风琴, 训练唱诗班的男孩们。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [klæs] [ʌv; əv] [jʊθs] .
he taught a Sunday - school class of youths .
他 教授 一个 星期日 - 学校 班级 的 青年 :

他教过一个主日学校的青少年班。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] .
He was happy enough .
他 曾是 快乐的 足够的 :

他很开心。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈi:gər] , [ˈjɜ:rnɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:t] .
There was an eager , yearning kind of happiness in him as he taught

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n] [ˈsʌndɪz; -deɪz] .
the boys on Sundays .
这 男孩们 在 星期日 :

星期天他教孩子们的时候, 脸上洋溢着一种渴望、憧憬的快乐。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɑ:kˈsɪməti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈsi:krət] [ðæt] .
He was all the time exciting himself with the proximity of some secret that

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ˈfæðəmd] .
he had not yet fathomed .
他 有 不是 然而 深邃 :

他总是因为即将揭开某个自己尚未领悟的秘密而感到兴奋不已。

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmetrɪɑ:rki] .
In the house , he served his wife and the little matriarchy .
在 这 房子 , 他 服务 他的 妻子 和 这 小的 母系社会 :

在家中, 他服侍妻子和家里的女家长们。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
She loved him because he was the father of her children .
她 喜爱 他 因为 他 曾是 这 父亲 的 她 孩子们 :

她爱他，因为他是她孩子的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And she always had a physical passion for him .
和 她 总是 有 一个 身体的 热情 为了 他 :

她一直对他怀有强烈的肉体欲望。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [suː,prɪˈɔːrəti] [ænd; ənd][kənˈtroʊl] ,
So he gave up trying to have the spiritual superiority and control ,
所以 他 给予 向上 尝试 到 有 这 精神 优势 和 控制 ,

所以他放弃了追求精神上的优越感和控制力。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ɔːr] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .
or even her respect for his conscious or public life .
或者 甚至 她 尊重 为了 他的 有意识的 或者 民众 生活 :

甚至包括她对他的良知或公共生活的尊重。

[hiː; hi] [lɪvd] [ˈsɪmpli] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He lived simply by her physical love for him .
他 居住地 简单地 经过 她 身体的 爱 为了 他 :

他活着仅仅依靠她对他的肉体爱慕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪtriɑːrki] , [ˈnɜːrsɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And he served the little matriarchy , nursing the child and helping with the
和 他 服务 这 小的 母系社会 , 护理 这 孩子 和 帮助 和 这
[ˈhaʊswɜːrk] ,
housework ,
家务 ,

他服侍着这个小小的女族长家庭，照顾孩子，帮忙做家务。

[ɪnˈdɪfrənt] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
indifferent any more of his own dignity and importance .
冷漠 任何 更多的 的 他的 自己的 尊严 和 重要性 :

他对自己尊严和重要性已毫不在意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈbændənɪŋ] [ʌv; əv] [kleɪmz] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈaɪsəleɪtɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] , [meɪd]
But his abandoning of claims , his living isolated upon his own interest , made
但 他的 放弃 的 索赔 , 他的 活的 孤立 之上 他的 自己的 兴趣 , 制成

[hɪm; ɪm] [siːm] [ʌnˈriːəl] , [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
him seem unreal , unimportant .
他 似乎 虚幻 , 不重要 :

但他放弃诉求，孤立地过着只顾自身利益的生活，这让他显得不真实，无关紧要。

[ˈʌnə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpʌblɪkli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Anna was not publicly proud of him .
安娜 曾是 不是 公开 自豪的 的 他 :

安娜并没有公开以他为荣。

[bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .
But very soon she learned to be indifferent to public life .
但 非常 很快 她 学习 到 是 冷漠 到 民众 生活 :

但很快她就学会了对公共生活漠不关心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈmænli] [mæn] :
He was not what is called a manly man :
他 曾是 不是 什么 是 称为 一个 男子气概 男人 :

他并非传统意义上的男子汉：

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][drɪŋk][ɔːr][smoʊk][ɔːr][ˈærəgeɪt][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
he did not drink or smoke or arrogate importance .
他 做过 不是 喝 或者 抽烟 或者 僭越 重要性 .

他既不喝酒，也不抽烟，更没有傲慢自大的态度。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][mæn] ,
But he was her man ,
但 他 曾是 她 男人 ,

但她是她的男人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈveri][ɪnˈdɪfrəns][tuː; tə][ɔːl][kleɪmz][ʌv; əv][ˈmænliːnəs][set][hɜːr; hər][suˈpriːm][ɪn]
and his very indifference to all claims of manliness set her supreme in
和 他的 非常 漠不关心 到 全部 索赔 的 男子气概 放 她 最高 在
[hɜːr; hər][oʊn][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
her own world with him .
她 自己的 世界 和 他 .

他对一切男子气概的漠视，反而使她在他面前的世界里占据了至高无上的地位。

[ˈfɪzɪkli][, ʃiː; ʃi][lʌvd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ˈsætɪsfɑɪd][hɜːr; hər] .
Physically , she loved him and he satisfied her .
身体 , 她 喜爱 他 和 他 使满意 她 .

生理上，她爱他，他也满足了她。

[hiː; hi][went][əˈloʊn][ænd; ənd][səbˈsɪdɪəri][ˈɔːlweɪz] .
He went alone and subsidiary always .
他 去 独自的 和 子公司 总是 .

他总是独自一人，而且总是做辅助工作。

[æt; ət][fɜːrst][aɪˈtiː][hæd; həd][ɪrɪteɪtɪd][hɜːr; hər][, ðə; ði][ˈaʊtər][wɜːrld][ɪgˈzɪstɪd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
At first it had irritated her , the outer world existed so little to him .
在 第一的 它 有 受刺激 她 , 这 外 世界 存在 所以 小的 到 他 .

起初这让她很恼火，因为外面的世界对他来说几乎不存在。

[ˈlʊkɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aʊtˈsaɪd][aɪz][, ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][snɪr][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Looking at him with outside eyes , she was inclined to sneer at him .
寻找 在 他 和 外部 眼睛 , 她 曾是 倾斜 到 冷笑 在 他 .

用旁观者的眼光看他，她很想嘲笑他。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][snɪr][tʃeɪndʒd][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][rɪˈspekt] .
But her sneer changed to a sort of respect .
但 她 冷笑 已更改 到 一个 种类 的 尊重 .

但她的冷笑变成了某种敬意。

[ʃiː; ʃi][rɪˈspektɪd][hɪm; ɪm][, ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][sɜːrv][hɜːr; hər][soʊ][ˈsɪmpli][ænd; ənd][kəmˈpliːtli] .
She respected him , that he could serve her so simply and completely .
她 受人尊敬 他 , 那 他 可以 服务 她 所以 简单地 和 完全地 .

她敬重他，敬重他能如此简单而彻底地服侍她。

[əˈbʌv][ɔːl][, ʃiː; ʃi][lʌvd][tuː; tə][ber][hɪz; ɪz][ˈtʃɪldrən] .
Above all , she loved to bear his children .
多于 全部 , 她 喜爱 到 熊 他的 孩子们 .

她最爱的还是为他生孩子。

[ʃiː; ʃi][lʌvd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sɔːrs][ʌv; əv][ˈtʃɪldrən] .
She loved to be the source of children .
她 喜爱 到 是 这 来源 的 孩子们 .

她喜欢生孩子。

[ʃiː, jɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] , [dɑːrk][ˈreɪdʒɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə]
She could not understand him , his strange , dark rages and his devotion to
她 可以 不是 理解 他 , 他的 奇怪的 , 黑暗的 愤怒 和 他的 虔诚 到
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the church .
这 教会 .

她无法理解他，他那奇怪的、阴郁的愤怒以及他对教会的虔诚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi] [keəd] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wʌz; wəz]
It was the church building he cared for ; and yet his soul was
它 曾是 这 教会 建筑 他 关心 为了 ; 和 然而 他的 灵魂 曾是
[ˈpæʃənət] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
passionate for something .
热情的 为了 某物 .

他关心的是教堂建筑；然而，他的灵魂深处却对其他事物充满热情。

[hiː; hi] [ˈleɪbəd] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈstoʊnwɜːrk] , [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdɜːrk] , [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrgən] ,
He laboured cleaning the stonework , repairing the woodwork , restoring the organ ,
他 辛勤劳作 打扫 这 石方 , 维修 这 木工 , 恢复 这 器官 ,
[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
and making the singing as perfect as possible .
和 制作 这 歌唱 作为 完美的 作为 可能的 .

他辛勤地清理石雕，修复木雕，重建管风琴。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
and making the singing as perfect as possible .
和 制作 这 歌唱 作为 完美的 作为 可能的 .
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈfæbrɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈrɪtʃuəl] [ɪnˈtækt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ;
To keep the church fabric and the church - ritual intact was his business ;
到 保持 这 教会 织物 和 这 教会 - 仪式 完好无损的 曾是 他的 商业 ;
[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
and making the singing as perfect as possible .
和 制作 这 歌唱 作为 完美的 作为 可能的 .

他的职责是保持教堂建筑和教堂仪式的完整性；

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈseɪkrɪd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈʌtərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
to have the intimate sacred building utterly in his own hands ,
到 有 这 亲密的 神圣 建筑 完全地 在 他的 自己的 双手 ,
[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
and making the singing as perfect as possible .
和 制作 这 歌唱 作为 完美的 作为 可能的 .

完全掌控这座神圣的私人建筑，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [kəmˈpliːt] .
and to make the form of service complete .
和 到 制作 这 形式 的 服务 完全的 .
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈfæbrɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈrɪtʃuəl] [ɪnˈtækt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ;
To keep the church fabric and the church - ritual intact was his business ;
到 保持 这 教会 织物 和 这 教会 - 仪式 完好无损的 曾是 他的 商业 ;
[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
and making the singing as perfect as possible .
和 制作 这 歌唱 作为 完美的 作为 可能的 .

并使服务形式完整。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [ˈten](ə)n [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
There was a little bright anguish and tension on his face , and in his
那里 曾是 一个 小的 明亮的 痛苦 和 紧张 在 他的 脸 , 和 在 他的
[ɪnˈtent] [ˈmuːvmənts] .
intent movements .
意图 移动 .

他的脸上和专注的动作中都带着一丝明显的焦虑和紧张。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [huː] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] [bɪˈtreɪd] , [bʌt; bət] [huː] [stiɪl] [lʌvz] ,
He was like a lover who knows he is betrayed , but who still loves ,
他 曾是 喜欢 一个 情人 WHO 知道 他 是 背叛 , 但 WHO 仍然 爱 ,
[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
and making the singing as perfect as possible .
和 制作 这 歌唱 作为 完美的 作为 可能的 .

他就像一个明知自己被背叛，却依然深爱着对方的恋人。

[huːz] [lʌv] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtens] .
whose love is only the more intense .
谁 爱 是 仅有的 这 更多的 激烈的 .
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈfæbrɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈrɪtʃuəl] [ɪnˈtækt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ;
To keep the church fabric and the church - ritual intact was his business ;
到 保持 这 教会 织物 和 这 教会 - 仪式 完好无损的 曾是 他的 商业 ;
[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
and making the singing as perfect as possible .
和 制作 这 歌唱 作为 完美的 作为 可能的 .

彼此间的爱意只会更加浓烈。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːls] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɜːrvd] [aɪˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [əˈtentɪvli] .
The church was false , but he served it the more attentively .
这 教会 曾是 错误的 , 但 他 服务 它 这 更多的 认真地 .
[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
and making the singing as perfect as possible .
和 制作 这 歌唱 作为 完美的 作为 可能的 .

教会是虚假的，但他却更加殷勤地侍奉它。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [hi:; hi] [kept] [hɪm'self] [sə'spendɪd] .
During the day , at his work in the office , he kept himself suspended .
期间 这 天 , 在 他的 工作 在 这 办公室 , 他 保留 他自己 暂停 .
白天, 在办公室工作时, 他让自己处于一种悬置状态。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .
He did not exist .
他 做过 不是 存在 .

他并不存在。

[hi:; hi] [wɜ:rkɪ] [ɔ:tə'mætɪkli] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] .
He worked automatically till it was time to go home .
他 工作 自动地 直到 它 曾是 时间 到 去 家 .
他机械地工作到下班时间。

[hi:; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t] [hɑ:rt] [ðə; ði][dɑ:rk] - ['herd] ['lɪt(ə)l] ['ə:sjulə] ,
He loved with a hot heart the dark - haired little Ursula ,
他 喜爱 和 一个 热的 心 这 黑暗的 - 头发 小的 乌苏拉 ,
他深深地爱着黑发小姑娘乌苏拉。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] .
and he waited for the child to come to consciousness .
和 他 等待 为了 这 孩子 到 来 到 意识 .
他等待着孩子恢复意识。

[naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [mə'nɒpəlaɪzd] [ðə; ði] ['beɪbi] .
Now the mother monopolized the baby .
现在 这 母亲 垄断 这 婴儿 .
现在, 母亲独占了婴儿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['weɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['dɑ:rkənəs] .
But his heart waited in its darkness .
但 他的 心 等待 在 它是 黑暗 .
但他的心却在黑暗中等待着。

[hɪz; ɪz] ['aʊər] [wʊd] [kʌm] .
His hour would come .
他的 小时 会 来 .
他的时刻终会到来。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['ʌnə] .
In the long run , he learned to submit to Anna .
在 这 长的 跑步 , 他 学习 到 提交 到 安娜 .
从长远来看, 他学会了顺从安娜。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:z] , [waɪlst] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]
She forced him to the spirit of her laws , whilst leaving him the letter of
她 强制 他 到 这 精神 的 她 法律 , 而 离开 他 这 信 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .
她强迫他遵守她法律的精神, 同时又让他保留了他自己制定的法律条文。

[ʃi:; ʃi] ['kɑ:mbæt] [ɪn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['devəlz] .
She combated in him his devils .
她 对抗 在 他 他的 魔鬼 .
她与他内心的恶魔作斗争。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ˈveri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][ænd; ənd] [ɪnˈkælkjələbl] [dɑːrk][ˈreɪdʒɪz] , [wen]
She suffered very much from his inexplicable and incalculable dark rages , when
她 遭受 非常 很多 从 他的 无法解释的 和 不可估量 黑暗的 愤怒 , 什么时候
[ə; eɪ] [ˈblæk nə s] [fɪld] [hɪm; ɪm] ,
a blackness filled him ,
一个 黑 已填 他 ,
她深受他莫名其妙、难以预料的黑暗暴怒之苦，每当黑暗吞噬他时，她都深受其害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [aʊt][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
and a black wind seemed to sweep out of existence everything that had
和 一个 黑色的 风 似乎 到 扫 出去 的 存在 一切 那 有
[tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to do with him .
到 做 和 他 .
一股黑风仿佛将与他有关的一切事物都席卷而去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːrˈself] , [ˈevriθɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [əˈnaɪələɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
She could feel herself , everything , being annihilated by him .
她 可以 感觉 她自己 , 一切 , 存在 彻底消灭 经过 他 .
她能感觉到自己，她的一切，都被他彻底摧毁了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [fʊːt] [hɪm; ɪm] .
At first she fought him .
在 第一的 她 战斗 他 .

起初她反抗他。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] .
At night , in this state , he would kneel down to say his prayers .
在 夜晚 , 在 这 状态 , 他 会 下跪 向下 到 说 他的 祈祷 .
夜里，在这种状态下，他会跪下来祈祷。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkraʊtɪŋ] [ˈfɪgjər] .
She looked at his crouching figure .
她 看起来 在 他的 蹲伏 数字 .
她看着他蹲着的身影。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈniːlɪŋ] [ðer; ðər] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] ?
” **Why are you kneeling there , pretending to pray ?**
” 为什么 是 你 跪着 那里 , 假装 到 祈祷 ?
“你为什么跪在那里假装祈祷？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhɑːrʃli] .
” **she said , harshly .**
” 她 说 , 严厉地 .

她语气生硬地说。

“ [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈenɪbəːdi] [kæn; kən] [preɪ] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [vaɪl] [ˈtempər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]
” **Do you think anybody can pray , when they are in the vile temper you are in**
” 做 你 思考 任何人 能 祈祷 , 什么时候 他们 是 在 这 卑鄙的 脾气 你 是 在
?
?
?
你认为像你这样脾气恶劣的人还能祈祷吗？

“ [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈkraʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brˈsaɪd] , [ˈmoʊʃnləs] .
” **He remained crouching by the beside , motionless .**
” 他 剩余 蹲伏 经过 这 旁 , 静止不动 .
他仍然蹲在床边，一动不动。

“ [ɪts] [ˈhɔːrəb(ə)] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] !
” **It's horrible , ” she continued , “ and such a pretence !**
” 它是 可怕 , “ 她 持续 , “ 和 这样的 一个 虚伪 !
“太可怕了,”她继续说道，“简直是虚伪至极！ ”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [prɪ'tend] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] ？

What do you pretend you are saying ?
什么 做 你 假装 你 是 说 ？

你假装在说什么？

[hu:] [du:] [ju:; jʊ] [prɪ'tend] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [preɪɪŋ] [tu:; tə] ？

Who do you pretend you are praying to ?
WHO 做 你 假装 你 是 祈祷 到 ？

你假装在向谁祈祷？

“ [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['mʊʃnɪləs] , ['si:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kəʊət] [reɪdʒ] , [wen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər]
He still remained motionless , seething with inchoate rage , when his whole nature
” 他 仍然 剩余 静止不动 , 沸腾 和 未成形的 愤怒 , 什么时候 他的 所有的 自然

[si:md] [tu:; tə] [dɪs'ɪntɪɡreɪt] .
seemed to disintegrate .
似乎 到 瓦解 .

“他仍然一动不动，心中充满难以言喻的愤怒，仿佛他的整个灵魂都在瓦解。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪn] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [keɪm] [ði:z]
He seemed to live with a strain upon himself , and occasionally came these
他 似乎 到 居住 和 一个 拉紧 之上 他自己 , 和 偶尔 来了 这些

[dɑ:rk] , [keɪ'ɑ:tɪk] ['reɪdʒɪz] ,
dark , chaotic rages ,
黑暗的 , 混乱 愤怒 ,

他似乎一直承受着巨大的压力，偶尔会爆发这种黑暗、混乱的狂怒。

[ðə; ði] [lʌst] [fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] .
the lust for destruction .
这 欲望 为了 破坏 .

毁灭的欲望。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪts] [wɜ:r; wər] [ˈhɔ:rəb(ə)l] , ['mɜ:rdərəs] .
She then fought with him , and their fights were horrible , murderous .
她 然后 战斗 和 他 , 和 他们的 战斗 是 可怕 , 杀人犯 .

然后她和他打了起来，他们的打斗非常可怕，甚至可以说是残暴的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] .
And then the passion between them came just as black and awful .
和 然后 这 热情 之间 他们 来了 只是 作为 黑色的 和 可怕 .

然后，他们之间的激情也变得同样黑暗可怕。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɜ:r'self]
But little by little , as she learned to love him better , she would put herself
但 小的 经过 小的 , 作为 她 学习 到 爱 他 更好的 , 她 会 放 她自己

[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

但渐渐地，随着她越来越爱他，她会把自己的感受放在一边。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪts] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [ɪg'noʊr] [hɪm; ɪm] ,
and when she felt one of his fits upon him , would ignore him ,
和 什么时候 她 毛毡 一 的 他的 适合 之上 他 , 会 忽略 他 ,

当她感觉到他又一次发作时，她就会对他不理不睬。

[sək'sesfəli] [li:v] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rld] , [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
successfully leave him in his world , whilst she remained in her own .
成功地 离开 他 在 他的 世界 , 而 她 剩余 在 她 自己的 .

她成功地将他留在了他的世界里，而她自己则留在了自己的世界里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
He had a black struggle with himself , to come back to her .
他 有 一个 黑色的 斗争 和 他自己 , 到 来 后退 到 她 .

他内心经历了一场痛苦的挣扎，最终还是决定回到她身边。

[fɔːr; fər][æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈlɜːrnið] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [hel] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
For at last he learned that he would be in hell until he came back to
为了 在 最后的 他 学习 那 他 会 是 在 地狱 直到 他 来了 后退 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他终于明白，除非回到她身边，否则他将身处地狱。

[soʊ][hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
So he struggled to submit to her ,
所以 他 挣扎 到 提交 到 她 ,
所以他努力克制自己，不愿屈服于她。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌɡli] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and she was afraid of the ugly strain in his eyes .
和 她 曾是 害怕的 的 这 丑陋的 拉紧 在 他的 眼睛 .
她害怕他眼中那难看的紧张。

[fɪː; fɪ] [meɪd] [ʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
She made love to him , and took him .
她 制成 爱 到 他 , 和 采取 他 .
她与他发生了性关系，并占有了他。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtɪf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌv] , [ˈhʌmb(ə)] .
Then he was grateful to her love , humble .
然后 他 曾是 感激的 到 她 爱 , 谦逊的 .
然后，他谦卑地感激她的爱。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈwʊd wɜːrk] [ʃed] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
He made himself a woodwork shed , in which to restore things which were
他 制成 他自己 一个 木工 棚 , 在 哪个 到 恢复 事物 哪个 是
[dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
destroyed in the church .
损毁 在 这 教会 .
他给自己建了一个木工棚，用来修复教堂里被毁坏的东西。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] : [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ðɪ] [ˈwʊd wɜːrk] ,
So he had plenty to do : his wife , his child , the church , the woodwork ,
所以 他 有 很多 到 做 : 他的 妻子 , 他的 孩子 , 这 教会 , 这 木工 ,
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][weɪdʒ] - [ˈɜːrniŋ] ,
and his wage - earning ,
和 他的 工资 - 收入 ,
所以他有很多事情要做：照顾妻子、孩子、去教堂、做木工活，还要挣钱养家。

[ɔːl] [ˈɔkjəpeɪn] [hɪm; ɪm] .
all occupying him .
全部 占领 他 .

他全神贯注于此。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][sʌm; səm][ˈlɪmɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [ˈdɑːrk nəs] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
If only there were not some limit to him , some darkness across his eyes !
如果 仅有的 那里 是 不是 一些 限制 到 他 , 一些 黑暗 穿过 他的 眼睛 !
如果他身上没有某种局限，如果他的眼中没有某种阴霾就好了！

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][læst] [hɪm'self] .
He had to give in to it at last himself .
他 有 到 给 在 到 它 在 最后的 他自己 .
他最终也不得不屈服于这种想法。

[hiː; hi][məst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ædɪkwəsi] , [ə'wer] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪmɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He must submit to his own inadequacy , aware of some limit to himself ,
他 必须 提交 到 他的 自己的 不足 , 意识到的 的 一些 限制 到 他自己 ,
他必须正视自身的不足，意识到自身能力的局限性。

[ʌv; əv] [[['sʌmθɪŋ] [ʌn'fɔːrmd] [ɪn]] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blæk] , [ˈvaɪələnt] [ˈtempər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrekən]
of [something unformed in] his own black , violent temper , and to reckon
的 [某物 未成形的 在] 他的 自己的 黑色的 , 暴力 脾气 , 和 到 估计
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

他要面对自己黑暗暴戾的脾气，并与之抗衡。

[bʌt; bət][æz; əz][,fiː; fi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [,aɪ 'tiː] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪətər] .
But as she was more gentle with him , it became quieter .
但 作为 她 曾是 更多的 温和的 和 他 , 它 成为 更安静 .

但随着她对他越来越温柔，周围也渐渐安静了下来。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈveɪkənt] [feɪs] ,
As he sat sometimes very still , with a bright , vacant face ,
作为 他 卫星 有时 非常 仍然 , 和 一个 明亮的 , 空缺 脸 ,

他有时静静地坐着，面容明亮而空洞，

[ˈʌnə] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] .
Anna could see the suffering among the brightness .
安娜 可以 看 这 痛苦 之中 这 亮度 .

安娜能在耀眼的光芒中看到苦难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlɪmɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was aware of some limit to himself , of something unformed in his
他 曾是 意识到的 的 一些 限制 到 他自己 , 的 某物 未成形的 在 他的

[ˈveri] [ˈbiːɪŋ] ,
very being ,
非常 存在 ,

他意识到自身存在某种局限，意识到自身存在着某种尚未成形的特质。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [bʌdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [raɪp] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
of some buds which were not ripe in him ,
的 一些 花蕾 哪个 是 不是 成熟 在 他 ,

他身上有一些尚未成熟的花蕾，

[sʌm; səm][ˈfoʊldɪd] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevər] [dɪˈveləp] [ænd; ənd][ʌn'foʊld] [waɪlst] [hiː; hi]
some folded centres of darkness which would never develop and unfold whilst he
一些 折叠 中心 的 黑暗 哪个 会 绝不 发展 和 展开 而 他

[wʌz; wəz][ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːdi] .
was alive in the body .
曾是 活 在 这 身体 .

一些折叠的黑暗中心，在他活着的时候永远不会发展和展开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'redɪ] [fɔːr; fər] [fʊl'fɪlmənt] .
He was unready for fulfilment .
他 曾是 未准备好 为了 履行 .

他还没有做好迎接成功的准备。

['sʌmθɪŋ] [ʌndɪˈveləpt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈlɪmɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn][hɪm; ɪm]
Something undeveloped in him limited him , there was a darkness in him
某物 未开发的 在 他 有限的 他 , 那里 曾是 一个 黑暗 在 他

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'foʊld] ,
which he could not unfold ,
哪个 他 可以 不是 展开 ,

他身上某些未开发的特质限制了他，他内心深处隐藏着无法释放的黑暗。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevər] [ʌn'foʊld] [ɪn][hɪm; ɪm] .
which would never unfold in him .
哪个 会 绝不 展开 在 他 .

这在他身上永远不会发生。

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [tʃaɪld]
THE CHILD
这 孩子

孩子

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][ˈbeɪbi] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑːðər][ə; eɪ] [diːp] ,
From the first , the baby stirred in the young father a deep ,
从 这 第一的 , 这 婴儿 搅拌 在 这 年轻的 父亲 一个 深的 ,
从一开始, 婴儿就深深地触动了这位年轻父亲的心。

[strɔːŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n][hiː; hi] [dɜːd] [ˈskɜːslɪ] [əˈknaɪdʒ] ,
strong emotion he dared scarcely acknowledge ,
强的 情感 他 敢于 几乎 承认 ,
他内心涌动着强烈的情感, 却几乎不敢承认。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
it was so strong and came out of the dark of him .
它 曾是 所以 强的 和 来了 出去 的 这 黑暗的 的 他 .
它如此强大, 仿佛是从他内心的黑暗深处涌现出来的。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][tʃaɪld][kraɪ] , [ə; eɪ] [ˈterər] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] ,
When he heard the child cry , a terror possessed him ,
什么时候 他 听到 这 孩子 哭 , 一个 恐怖 拥有 他 ,
听到孩子的哭声, 他顿时感到一阵恐惧。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] [ˈekəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈfæðəmd] [ˈdɪstənsɪz] [ɪn] [hɪmˈself] .
because of the answering echo from the unfathomed distances in himself .
因为 的 这 回答 回声 从 这 深不可测 距离 在 他自己 .
因为来自他内心深处深不可测的回应回声。

[mʌst; məst][hiː; hi] [noʊ] [ɪn] [hɪmˈself] [sʌt] [ˈdɪstənsɪz] , [ˈperələs] [ænd; ənd] [ɪmɪnənt] ?
Must he know in himself such distances , perilous and imminent ?
必须 他 知道 在 他自己 这样的 距离 , 危险的 和 迫在眉睫 ?
他是否必须了解自身所处的这种危险而迫在眉睫的距离?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He had the infant in his arms ,
他 有 这 婴儿 在 他的 武器 ,
他怀里抱着婴儿,

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ]
he walked backwards and forwards troubled by the crying of his own flesh
他 步行 向后 和 前进 麻烦 经过 这 哭泣 的 他的 自己的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

他来回踱步, 被自己骨肉的哭声所困扰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ˈkraɪɪŋ] !
This was his own flesh and blood crying !
这 曾是 他的 自己的 肉 和 血 哭泣 !
这是他自己的骨肉在哭泣!

[hɪz; ɪz] [soʊl] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [əʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
His soul rose against the voice suddenly breaking out from him , from the
他的 灵魂 玫瑰 反对 这 嗓音 突然 打破 出去 从 他 , 从 这
[ˈdɪstənsɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
distances in him .
距离 在 他 .

他的灵魂奋力抵抗着突然从他体内深处迸发出来的声音。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
Sometimes in the night , the child cried and cried ,
有时 在 这 夜晚 , 这 孩子 哭 和 哭 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [sli:p] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .
when the night was heavy and sleep oppressed him .
什么时候 这 夜晚 曾是 重的 和 睡觉 受压迫者 他 .
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [sli:p] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .
when the night was heavy and sleep oppressed him .
什么时候 这 夜晚 曾是 重的 和 睡觉 受压迫者 他 .

有时夜里，孩子会哭个不停。
夜色沉重，睡意袭来。

[ænd; ənd] [hæf] [ə'sli:p] ,
And half asleep ,
和 一半 睡着了 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [sli:p] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .
when the night was heavy and sleep oppressed him .
什么时候 这 夜晚 曾是 重的 和 睡觉 受压迫者 他 .

半睡半醒，

[hiː; hi] [stretʃt] [əʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [feɪs] [tuː; tə] [stɔːp][ðə; ði] ['kraɪŋ] .
he stretched out his hand to put it over the baby's face to stop the crying .
他 拉伸 出去 他的 手 到 放 它 超过 这 婴儿的 脸 到 停止 这 哭泣 .
[hiː; hi] [stretʃt] [əʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [feɪs] [tuː; tə] [stɔːp][ðə; ði] ['kraɪŋ] .
he stretched out his hand to put it over the baby's face to stop the crying .
他 拉伸 出去 他的 手 到 放 它 超过 这 婴儿的 脸 到 停止 这 哭泣 .

他伸出手捂住婴儿的脸，让他停止哭泣。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz][hænd] : [ðə; ði] [ˈveri] [ɪn'hjuːmənnes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɔːlərəb(ə)] ,
But something arrested his hand : the very inhumanness of the intolerable ,
但 某物 被捕 他的 手 : 这 非常 不人道 的 这 无法容忍 ,
[kən'tɪnjuəs] ['kraɪŋ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .
continuous crying arrested him .
连续的 哭泣 被捕 他 .
[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz][hænd] : [ðə; ði] [ˈveri] [ɪn'hjuːmənnes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɔːlərəb(ə)] ,
But something arrested his hand : the very inhumanness of the intolerable ,
但 某物 被捕 他的 手 : 这 非常 不人道 的 这 无法容忍 ,
[kən'tɪnjuəs] ['kraɪŋ] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .
continuous crying arrested him .
连续的 哭泣 被捕 他 .

但有什么东西制住了他的手：那令人难以忍受的、持续不断的哭声，正是这种非人道的特质制住了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [soʊ] [ɪm'pɜːrsən(ə)] , [wɪ'ðəʊt] [kɔːz] [ɔːr] [ˈɑːbdʒekt] .
It was so impersonal , without cause or object .
它 曾是 所以 不具个人色彩 , 没有 原因 或者 目的 .
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [soʊ] [ɪm'pɜːrsən(ə)] , [wɪ'ðəʊt] [kɔːz] [ɔːr] [ˈɑːbdʒekt] .
It was so impersonal , without cause or object .
它 曾是 所以 不具个人色彩 , 没有 原因 或者 目的 .

它如此冷漠无情，既无缘无故，也无目的。

[jet] [hiː; hi] ['ekəʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; da'rektli] , [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ænsər] [ɪts] ['mædnəs] .
Yet he echoed to it directly , his soul answered its madness .
然而 他 回声 到 它 直接地 , 他的 灵魂 回答 它是 疯狂 .
[jet] [hiː; hi] ['ekəʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; da'rektli] , [hɪz; ɪz] [soʊl] ['ænsər] [ɪts] ['mædnəs] .
Yet he echoed to it directly , his soul answered its madness .
然而 他 回声 到 它 直接地 , 他的 灵魂 回答 它是 疯狂 .

然而，他却直接回应了它，他的灵魂回应了它的疯狂。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['frenzi] .
It filled him with terror , almost with frenzy .
它 已填 他 和 恐怖 , 几乎 和 狂热 .
[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['frenzi] .
It filled him with terror , almost with frenzy .
它 已填 他 和 恐怖 , 几乎 和 狂热 .

这让他感到恐惧，几乎陷入疯狂。

[hiː; hi] ['lɜːrɪnd] [tuː; tə] [ækwi'es] [tuː; tə] [ðɪs] , [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] ,
He learned to acquiesce to this , to submit to the awful ,
他 学习 到 默许 到 这 , 到 提交 到 这 可怕 ,
[hiː; hi] ['lɜːrɪnd] [tuː; tə] [ækwi'es] [tuː; tə] [ðɪs] , [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] ,
He learned to acquiesce to this , to submit to the awful ,
他 学习 到 默许 到 这 , 到 提交 到 这 可怕 ,

他学会了默许这一切，学会了屈服于这可怕的境况。

[ə'blɪtəreɪtɪd] [ˈsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ˈtɪʃuː] .
obliterated sources which were the origin of his living tissue .
彻底摧毁 来源 哪个 是 这 起源 的 他的 活的 组织 .
[ə'blɪtəreɪtɪd] [ˈsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ˈtɪʃuː] .
obliterated sources which were the origin of his living tissue .
彻底摧毁 来源 哪个 是 这 起源 的 他的 活的 组织 .

摧毁了他赖以生存的生命组织来源。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [kən'si:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] !
He was not what he conceived himself to be !
他 曾是 不是 什么 他 构思 他自己 到 是 ！

他并非他自己所认为的那样！

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌn'noʊn] , [ˈpoʊt(ə)nt] , [dɑ:rk] .
Then he was what he was , unknown , potent , dark .
然后 他 曾是 什么 他 曾是 , 未知 , 强效 , 黑暗的 .

那时的他就是他自己，默默无闻，却拥有强大的力量，阴郁神秘。

[hi:; hi] [br'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][lɪft] [ænd; ənd] ['bæləns] [ðə; ði]
He became accustomed to the child , he knew how to lift and balance the
他 成为 习惯 到 这 孩子 , 他 知道 如何 到 举起 和 平衡 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈbɑ:di] .
little body .
小的 身体 .

他渐渐习惯了这个孩子，他知道如何抱起并保持这个小家伙的平衡。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbju:ɪf(ə)] , [ˈrʌʊndɪd] [hed] [ðæt] [mu:vd] [hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] .
The baby had a beautiful , rounded head that moved him passionately .
这 婴儿 有 一个 美丽的 , 圆润 头 那 已搬 他 热情地 .

婴儿有着漂亮圆润的脑袋，这让他激动不已。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ləst][dra:p][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] , [ˈpɜ:r'fɪkt] [rʌʊnd]
He would have fought to the last drop to defend that exquisite , perfect round
他 会 有 战斗 到 这 最后的 降低 到 保卫 那 精美的 , 完美的 圆形的
[hed] .
head .
头 .

他会战斗到最后一刻，誓死捍卫那颗精致完美的圆脑袋。

[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] , [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ʌn'si:ɪŋ] , [ˈɡoʊldən] -
He learned to know the little hands and feet , the strange , unseeing , golden -
他 学习 到 知道 这 小的 双手 和 脚 , 这 奇怪的 , 看不见 , 金的 -
[braʊn] [aɪz] ,
brown eyes ,
棕色的 眼睛 ,

他学会了辨认那双小手小脚，还有那双奇特的、看不见的金棕色眼睛。

[ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [ˈoʊpənd] [ˈoʊnli][tu:; tə][kraɪ] , [ɔ:r][tu:; tə] [sʌk] , [ɔ:r][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kwɪr] ,
the mouth that opened only to cry , or to suck , or to show a queer ,
这 嘴 那 打开 仅有的 到 哭 , 或者 到 吸 , 或者 到 展示 一个 酷儿 ,
[ˈtu:θləs] [læf] .
toothless laugh .
无牙 笑 .

那张嘴只会张开来哭泣、吮吸，或者发出怪异的、无牙的笑声。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst] [ʌndər'stænd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdæŋɡlɪŋ] [legz] ,
He could almost understand even the dangling legs ,
他 可以 几乎 理解 甚至 这 悬挂 腿 ,

他几乎能理解那悬空的双腿的含义了。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [əˈvɜ:rʒn] .
which at first had created in him a feeling of aversion .
哪个 在 第一的 有 创建 在 他 一个 感觉 的 厌恶 .

这起初在他心中产生了一种厌恶感。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪk] [ɪn][ðer; ðər] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [wei] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɔ:ftnəs] .
They could kick in their queer little way , they had their own softness .
他们 可以 踢 在 他们的 酷儿 小的 方式 , 他们 有 他们的 自己的 柔软 .

他们可以以他们特有的方式踢腿，他们也有他们自己的温柔。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈtaɪni] , [ˈliːvɪŋ] [θɪŋ] [ˈroʊliŋ] [ˈneɪkɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðəz]
One evening , suddenly , he saw the tiny , living thing rolling naked in the mother's
— 晚上 , 突然 , 他 锯 这 微小的 , 活的 事物 滚动 裸 在 这 母亲的
[læp] ,
lap ,
膝 ,

一天晚上，他突然看到那个小小的、活着的生命赤裸裸地在母亲的腿上翻滚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][ˈvʌlnərəb(ə)l][ænd; ənd]
and he was sick , it was so utterly helpless and vulnerable and
和 他 曾是 生病的 , 它 曾是 所以 完全地 无助 和 易受伤害的 和
[ɪkˈstreɪniəs] ;
extraneous ;
无关的 ;

他病了，他感到彻底的无助、脆弱和孤立无援；

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɑːrd][ˈsɜːfəsəz, ˈsɜːfəsɪz][ænd; ənd][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈæltɪtjuːdz] , [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈvʌlnərəb(ə)l]
in a world of hard surfaces and varying altitudes , it lay vulnerable
在 一个 世界 的 难的 表面 和 变化 海拔 , 它 躺 易受伤害的
[ænd; ənd][ˈneɪkɪd][æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] .
and naked at every point .
和 裸 在 每一个 观点 .

在遍布坚硬表面和高低起伏的世界里，它处处显得脆弱不堪，赤裸裸的。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwart] [blaɪð] .
Yet it was quite blithe .
然而 它 曾是 相当 快乐的 .

然而，它却相当轻松愉快。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ɪts][blaɪnd] , [ˈɔːf(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][na:t][ðə; ði][blaɪnd] ,
And yet , in its blind , awful crying , was there not the blind ,
和 然而 , 在 它是 瞎的 , 可怕 哭泣 , 曾是 那里 不是 这 瞎的 ,
[ænd; ənd][ˈneɪkɪd] [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] .
and naked at every point .
和 裸 在 每一个 观点 .

然而，在它那盲目而可怕的哭喊声中，难道没有盲人吗？

[fɑːr - ɔːf] [ˈterər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [ˈneɪkɪdnəs] , [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈʌtərli]
far - off terror of its own vulnerable nakedness , the terror of being so utterly
远的 - 离开 恐怖 的 它是自己的 易受伤害的 裸体 , 这 恐怖 的 存在 所以 完全地
[dɪˈlɪvərd] [ˈoʊvər] ,
delivered over ,
发表 超过 ,

遥远的恐惧，源于自身脆弱的赤裸，源于被彻底征服的恐惧。

[ˈhelpləs] [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] .
helpless at every point .
无助 在 每一个 观点 .

处处都无能为力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ˈkraɪɪŋ] .
He could not bear to hear it crying .
他 可以 不是 熊 到 听到 它 哭泣 .

他无法忍受听到它的哭声。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [streɪnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs] .
His heart strained and stood on guard against the whole universe .
他的 心 紧张 和 站立 在 警卫 反对 这 所有的 宇宙 .
[ænd; ənd][ˈneɪkɪd][æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] .
and naked at every point .
和 裸 在 每一个 观点 .

他的心脏紧绷着，仿佛在守护着整个宇宙。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] [tu:; tə] [pæs] ; [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][dʒɔɪ]
But he waited for the dread of these days to pass ; he saw the joy
但 他 等待 为了 这 恐惧 的 这些 天 到 经过 ; 他 锯 这 喜悦
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

但他等待着这段恐惧的日子过去；他看到了喜悦的到来。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['lʌvli] , ['kri:mi] , [ku:l] ['lɪt(ə)l] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,
He saw the lovely , creamy , cool little ear of the baby ,
他 锯 这 迷人的 , 奶油状 , 凉爽的 小的 耳朵 的 这 婴儿 ,
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][dɑ:rk] [her] [rʌbd] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɑ:nz] [flɑ:s] , [laɪk] [brɑ:nz] - [dʌst] .
a bit of dark hair rubbed to a bronze floss , like bronze - dust .
一个 少量 的 黑暗的 头发 摩擦 到 一个 青铜 牙线 , 喜欢 青铜 - 灰尘 .
[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
And he waited , for the child to become his , to look at him and
和 他 等待 , 为了 这 孩子 到 变得 他的 , 到 看 在 他 和
['ænsər] [hɪm; ɪm] .
answer him .
回答 他 .
[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [vaɪbreɪtɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
His flesh and blood vibrated to it .
他的 肉 和 血 振动 到 它 .
[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [vaɪbreɪtɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
His flesh and blood vibrated to it .
他的 肉 和 血 振动 到 它 .

一小撮黑发摩擦在青铜色的牙线上，就像青铜粉一样。

他等待着，等待着孩子成为他的孩子，等待着孩子看着他，回答他。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] ['bi:ɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .
It had a separate being , but it was his own child .
它 有 一个 分离 存在 , 但 它 曾是 他的 自己的 孩子 .
[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [vaɪbreɪtɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
His flesh and blood vibrated to it .
他的 肉 和 血 振动 到 它 .
[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [vaɪbreɪtɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
His flesh and blood vibrated to it .
他的 肉 和 血 振动 到 它 .

它拥有独立的生命，但是他自己的孩子。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [vaɪbreɪtɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
His flesh and blood vibrated to it .
他的 肉 和 血 振动 到 它 .
[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [vaɪbreɪtɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
His flesh and blood vibrated to it .
他的 肉 和 血 振动 到 它 .
[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]['beɪbi][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] , ['klæpɪŋ] [læf] .
He caught the baby to his breast with his passionate , clapping laugh .
他 捕捉 这 婴儿 到 他的 胸部 和 他的 热情的 , 鼓掌 笑 .
[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [vaɪbreɪtɪd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
His flesh and blood vibrated to it .
他的 肉 和 血 振动 到 它 .

他一边发出热情洋溢、拍手叫好的声音，一边把婴儿抱到胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] [nu:] [hɪm; ɪm] .
And the infant knew him .
和 这 婴儿 知道 他 .
[æz; əz][ðə; ði] ['nu:li] - ['oʊpənd] , ['nu:li] - [dɔ:nd] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]
As the newly - opened , newly - dawned eyes looked at him , he wanted
作为 这 新 - 打开 , 新 - 黎明 眼睛 看起来 在 他 , 他 通缉
[ðəm; ðəm][tu:; tə] [pər'si:v] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
them to perceive him , to recognize him .
他们 到 感知 他 , 到 认出 他 .

当那双刚刚睁开、刚刚苏醒的眼睛注视着他时，他希望它们能够感知他，认出他。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] .
Then he was verified .
然后 他 曾是 已验证 .
[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] .
Then he was verified .
然后 他 曾是 已验证 .

然后他的身份得到了核实。

[ðə; ði][tʃaɪld] [nu:] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [kwɪr] [kən'tɔ:rʃn] [ʌv; əv] ['læftər] [keɪm] [ɑ:n][ɪts] [feɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
The child knew him , a queer contortion of laughter came on its face for him
这 孩子 知道 他 , 一个 酷儿 扭曲 的 笑声 来了 在 它是 脸 为了 他
.
:
.

孩子认出了他，脸上露出一种怪异的、扭曲的笑意。

[hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , ['klæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [læf] .
He caught it to his breast , clapping with a triumphant laugh .
他 捕捉 它 到 他的 胸部 , 鼓掌 和 一个 凯 笑 .
.
.
他一把将球抱在胸前，拍手发出胜利的笑声。

[ðə; ði]['ɡoʊldən] - [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['grædʒuəli] [ɪt] [ʌp][ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
The golden - brown eyes of the child gradually lit up and dilated at the sight
这 金的 - 棕色的 眼睛 的 这 孩子 逐步地 点燃向上 和 扩张 在 这 视线
[ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] - ['ɡloʊɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] .
of the dark - glowing face of the youth .
的 这 黑暗的 - 发光 脸 的 这 青年 .

看到少年黝黑发亮的脸庞，孩子的金棕色眼睛渐渐亮了起来，瞳孔也放大了。

[aɪ 'ti:] [nu:] [ɪts] ['mʌðər] ['betər] , [aɪ 'ti:]['wɑ:ntɪd] [ɪts] ['mʌðər] [mɔ:r] .
It knew its mother better , it wanted its mother more .
它 知道 它是 母亲 更好的 , 它 通缉 它是 母亲 更多的 .
.
它更了解自己的母亲，也更想念自己的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪtəst] , ['ʃɑ:rpest] ['lɪt(ə)l] ['ekstəsi] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
But the brightest , sharpest little ecstasy was for the father .
但 这 最亮的 , 最锋利 小的 狂喜 曾是 为了 这 父亲 .
.
但最耀眼、最强烈的喜悦，是献给父亲的。

[aɪ 'ti:][bɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [strɔ:ŋ] , [tu:; tə] [mu:v] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] ['fri:li] , [tu:; tə] [meɪk] [saʊndz]
It began to be strong , to move vigorously and freely , to make sounds
它 开始 到 是 强的 , 到 移动 大力 和 自由 , 到 制作 声音
[laɪk] [wɜ:rdz] .
like words .
喜欢 字 .

它开始变得强壮，能够有力、自由地活动，发出像词语一样的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['berbi][gɜ:rl] [naʊ] .
It was a baby girl now .
它 曾是 一个 婴儿 女孩 现在 .
.
是个女婴了。

[ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:] [nu:] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hændz] , [aɪ 'ti:] [ɪg'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [klæsp] ,
Already it knew his strong hands , it exulted in his strong clasp ,
已经 它 知道 他的 强的 双手 , 它 欣喜若狂 在 他的 强的 搭扣 ,
.
它早已认得他那双有力的手，它为他强有力的拥抱而欢欣鼓舞。

[aɪ 'ti:] [læft] [ænd; ənd] [kroʊd] [wen] [hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
it laughed and crowded when he played with it .
它 笑了 和 人群 什么时候 他 玩 和 它 .
.
当他和它玩耍时，它发出咯咯的笑声和叫声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gru:] [red] - [hɑ:t][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
And his heart grew red - hot with passionate feeling for the child .
和 他的 心 生长 红色的 - 热的 和 热情的 感觉 为了 这 孩子 .
.
他对这个孩子燃起了炽热的感情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['berbi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
She was not much more than a year old when the second baby was born .
她 曾是 不是 很多 更多的 比 一个 年 老的 什么时候 这 第二 婴儿 曾是 出生 .
.
第二个孩子出生时，她才一岁多一点。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ˈə:sjulə] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Then he took Ursula for his own .

然后 他 采取 乌苏拉 为了 他的 自己的 .

然后他把乌苏拉据为己有。

[ʃi:; ʃi][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .

She his first little girl .

她 他的 第一的 小的 女孩 .

她是他的第一个女儿。

[hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

He had set his heart on her .

他 有 放 他的 心 在 她 .

他已经深深爱上了她。

[ðə; ði][ˈsekənd][hæd; həd][dɑ:rk] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [skɪn] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə; eɪ]

The second had dark blue eyes and a fair skin : it was more a

这 第二 有 黑暗的 蓝色的 眼睛 和 一个 公平的 皮肤 : 它 曾是 更多的 一个

[ˈbræŋwɛn] , [ˈpi:p(ə)l] [sed] .

Brangwen , people said .

布兰温 , 人们 说 .

第二个有着深蓝色的眼睛和白皙的皮肤：人们说，它更像是一个布兰温人。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [fer] .

The hair was fair .

这 头发 曾是 公平的 .

头发是浅色的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fərˈgɔ:t] [ˈænəz] [stɪf] [blɔ:nd] [fli:s] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .

But they forgot Anna's stiff blonde fleece of childhood .

但 他们 忘了 安娜的 僵硬的 金发 羊毛 的 童年 .

但他们忘记了安娜童年时那头硬邦邦的金色羊毛衫。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈnu:kʌmər] [ˈgʊd,rʌn] .

They called the newcomer Gudrun .

他们 称为 这 新人 古德伦 .

他们给新来的人取名为古德伦。

[ðɪs] [taɪm] , [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][nɔ:t][soʊ] [ˈi:gər] .

This time , Anna was stronger , and not so eager .

这 时间 , 安娜 曾是 更强 , 和 不是 所以 渴望的 .

这一次，安娜更坚强了，也不那么急切了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] .

She did not mind that the baby was not a boy .

她 做过 不是 头脑 那 这 婴儿 曾是 不是 一个 男生 .

她并不介意孩子不是男孩。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪlk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈsʌk(ə)l] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] :

It was enough that she had milk and could suckle her child :

它 曾是 足够的 那 她 有 牛奶 和 可以 哺乳 她 孩子 :

她只要有奶水，能够哺育孩子就足够了：

[oʊ] , [oʊ] , [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] !

Oh , oh , the bliss of the little life sucking the milk of her body !

哦 , 哦 , 这 极乐 的 这 小的 生活 吮吮 这 牛奶 的 她 身体 !

哦，哦，小生命吮吸着她身体的乳汁，多么幸福啊！

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ][ðə; ði] [blɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfənt] [gruː] [strɔːŋgə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['taɪni][hændz]
Oh , oh , oh the bliss , as the infant grew stronger , of the two tiny hands
哦 , 哦 , 哦 这 极乐 , 作为 这 婴儿 生长 更强 , 的 这 二 微小的 双手
['klʌtʃɪŋ] ,
clutching ,
紧握 ,

哦, 哦, 哦, 多么幸福啊, 随着婴儿渐渐强壮起来, 两只小手紧紧地抓着,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˈblaɪndli] [jet] ['pæʃənətli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [breɪst] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [maʊθ] ['siːkɪŋ]
catching blindly yet passionately at her breast , of the tiny mouth seeking
捕捉 盲目地 然而 热情地 在 她 胸部 , 的 这 微小的 嘴 寻求
[hɜːr; həɹ][ɪn][ˈblaɪnd] ,
her in blind ,
她 在 瞎的 ,

她盲目却又热情地扑向她的胸口, 那张小嘴盲目地寻找着她。

[ʃʊr] , [ˈvaɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [piːs] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
sure , vital knowledge , of the sudden consummate peace as the little
当然 , 必不可少的 知识 , 的 这 突然 完善 和平 作为 这 小的
[ˈbɑːdi][ˈsæŋk] ,
body sank ,
身体 沉没 ,

确凿无疑的, 至关重要的, 关于那小小的身躯沉入水底时突然出现的彻底平静的知识,

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] ['sʌkɪŋ] , ['sʌkɪŋ] , ['sʌkɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] [laɪf][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][tuː; tə]
the mouth and throat sucking , sucking , sucking , drinking life from her to
这 嘴 和 喉 吸吮 , 吸吮 , 吸吮 , 喝 生活 从 她 到
[meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,
make a new life ,
制作 一个 新的 生活 ,

嘴和喉咙吸吮着, 吸吮着, 吸吮着, 从她身上汲取生命, 创造新的生命。

[ˈɔːlmoʊst] ['sɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] ,
almost sobbing with passionate joy of receiving its own existence ,
几乎 啜泣 和 热情的 喜悦 的 接收 它是自己的 存在 ,
它几乎喜极而泣, 激动地接受了自己的存在。

[ðə; ði][ˈtaɪni][hændz] ['klʌtʃɪŋ] ['fræntɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['nɪpl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
the tiny hands clutching frantically as the nipple was drawn back , not to be
这 微小的 双手 紧握 疯狂地 作为 这 乳头 曾是 绘制 后退 , 不是 到 是
[ˌgeɪnˈsed] .
gainsaid .
盖赛德 .

乳头被拉开时, 那双小手疯狂地抓着, 这还用说吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈʌnə] .
This was enough for Anna .
这 曾是 足够的 为了 安娜 .

这已经足够让安娜满意了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf] ['ɪntuː;][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] ,
She seemed to pass off into a kind of rapture of motherhood ,
她 似乎 到 经过 离开 进入 一个 种类 的 狂喜 的 母性 ,

她似乎沉浸在一种母性的狂喜之中,

[hɜːr; həɹ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .
her rapture of motherhood was everything .
她 狂喜 的 母性 曾是 一切 .

她对母爱的喜悦就是一切。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['eldər] ['beɪbi] , [ðə; ði] [wi:n] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['ɡoʊldən] - [braʊn] ,
So that the father had the elder baby , the weaned child , the golden - brown ,
所以 那 这 父亲 有 这 长老 婴儿 , 这 断奶 孩子 , 这 金的 - 棕色的 ,
所以父亲有了年纪较大的那个孩子, 断奶后的孩子, 肤色金棕色的,

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈvɪvɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ə:sjʊlə] [wɜ:ɹ; wər][fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
wondering vivid eyes of the little Ursula were for him ,
好奇 生动 眼睛 的 这 小的 乌苏拉 是 为了 他 ,
小乌苏拉那双充满好奇的明亮眼睛里满是对他的爱慕。

[hu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['mʌðər] [tɪl] [ðə; ði] [ni:d] [wʌz; wəz][fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] .
who had waited behind the mother till the need was for him .
WHO 有 等待 在后面 这 母亲 直到 这 需要 曾是 为了 他 .
他一直跟在母亲身后, 直到需要他的时候才出现。

[ðə; ði] ['mʌðər] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [stæb][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
The mother felt a sharp stab of jealousy .
这 母亲 毛毡 一个 锋利的 刺 的 妒忌 .
母亲感到一阵强烈的嫉妒袭来。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:ɹ] [əb'zɔ:ɹbd] [ɪn][ðə; ði] ['taɪni] ['beɪbi] .
But she was still more absorbed in the tiny baby .
但 她 曾是 仍然 更多的 吸收 在 这 微小的 婴儿 .
但她的注意力仍然完全集中在那个小小婴儿身上。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɜ:ɹz] , [ɪts] [ni:d] [wʌz; wəz][də'rekt][ə'pɑ:n][hɜ:ɹ; hər] .
It was entirely hers , its need was direct upon her .
它 曾是 完全 她的 , 它是 需要 曾是 直接的 之上 她 .
这完全是她的, 她对它的需要是直接的。

[soʊ] ['ə:sjʊlə] [br'keɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] ['fɑ:ðə-z] [hɑ:ɹt] .
So Ursula became the child of her father's heart .
所以 乌苏拉 成为 这 孩子 的 她 父亲的 心 .
于是, 乌苏拉成了父亲的掌上明珠。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['blɑ:səm] , [hi:; hi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] .
She was the little blossom , he was the sun .
她 曾是 这 小的 开花 , 他 曾是 这 太阳 .
她是朵小花, 他是太阳。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['peɪ(ə)nt] , [ˌenər'dʒetɪk] , [ɪn'ventɪv] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hər] .
He was patient , energetic , inventive for her .
他 曾是 病人 , 精力充沛 , 富有创造力的 为了 她 .
他耐心、精力充沛、富有创造力, 这一切都是为了她。

[hi:; hi] [tɔ:t] [hɜ:ɹ; hər] [ɔ:l][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
He taught her all the funny little things ,
他 教授 她 全部 这 有趣的 小的 事物 ,
他教了她所有那些有趣的小事,

[hi:; hi] [fɪld] [hɜ:ɹ; hər][ænd; ənd] [raʊzd] [hɜ:ɹ; hər][tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] ['fʊlɪst] ['taɪni] ['meʒər] .
he filled her and roused her to her fullest tiny measure .
他 已填 她 和 唤醒 她 到 她 最 微小的 措施 .
他让她感到满足, 并唤醒了她内心最微小的欲望。

[ʃi:; ji] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] [ɪk'strævəgənt] ['ɪnfənts] ['læftər] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] [kɔ:l][ʌv; əv]
She answered him with her extravagant infant's laughter and her call of
她 回答 他 和 她 靡 婴儿的 笑声 和 她 称呼 的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .
她用婴儿般夸张的笑声和喜悦的叫声回应了他。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['beɪbiːz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .
Now there were two babies , a woman came in to do the housework .
现在 那里 是 二 婴儿 , 一个 女士 来了 在 到 做 这 家务 :

现在家里有两个婴儿, 一位妇女进来做家务。

[ˈʌnə] [wʌz; wəz] ['hɒʊlli] [nɜːrs] .
Anna was wholly nurse .
安娜 曾是 完全 护士 :

安娜完全是一名护士。

[tuː] ['beɪbiːz][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Two babies were not too much for her .
二 婴儿 是 不是 也 很多 为了 她 :

两个孩子对她来说不算什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrk] , [naʊ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
But she hated any form of work , now her children had come , except the
但 她 憎恨 任何 形式 的 工作 , 现在 她 孩子们 有 来 , 除了 这
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
charge of them .
收费 的 他们 :

但现在孩子们都出生了, 她除了照顾他们之外, 讨厌任何形式的工作。

[wen] ['əːsjulə] ['tɒdlɪd] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'zɔːrbd] , ['bɪzi] [tʃaɪld] , [ˈbːlweɪz] [ə'mjuːzɪŋ]
When Ursula toddled about , she was an absorbed , busy child , always amusing
什么时候 乌苏拉 蹒跚学步 关于 , 她 曾是 一个 吸收 , 忙碌的 孩子 , 总是 有趣
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

乌苏拉蹒跚学步时, 是个专注而忙碌的孩子, 总是自娱自乐。

[niːdɪŋ] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l] .
needing not much attention from other people .
需要 不是 很多 注意力 从 其他 人们 :

不需要别人过多关注。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [tɔːrdz] [sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ˈʌnə] ['veri] [ˈɔːf(ə)n] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
At evening , towards six o'clock , Anna very often went across the lane to the
在 晚上 , 向 六 点钟 , 安娜 非常 经常 去 穿过 这 车道 到 这
[stɑɪl] ,
stile ,
风格 ,

傍晚六点左右, 安娜经常穿过小路走到栅栏门前。

['lɪftɪd] ['əːsjulə] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] : " [goʊ][ænd; ænd] [miːt] ['dædi] .
lifted Ursula over into the field , with a : " Go and meet Daddy .
抬起 乌苏拉 超过 进入 这 场地 , 和 一个 : " 去 和 见面 爸爸 :

把乌苏拉抱到田野里, 说: “去见爸爸吧。”

" [ðen] ['bræŋwen] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
" **Then Brangwen , coming up the steep round of the hill ,**
" 然后 布兰温 , 未来 向上 这 陡 圆形的 的 这 爬坡道 ,
然后, 布朗温沿着陡峭的山坡向上走来,

[wʊd] [siː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ]['taɪni] , ['tɒtərɪŋ] ,
would see before him on the brow of the path a tiny , tottering ,
会 看 前 他 在 这 眉头 的 这 小路 一个 微小的 , 颤巍巍 ,
他会看到小路顶端有一个蹒跚学步的小孩,

['wɪndblɒʊn] ['lɪt(ə)] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [hed] , [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
windblown little mite with a dark head , who , as soon as she saw him ,
风吹 小的 螨虫 和 一个 黑暗的 头 , WHO , 作为 很快 作为 她 锯 他 ,
一个头发被风吹得乱蓬蓬的小家伙, 有着一头黑发, 她一看到他,

[wʊd] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ˈtaɪni] , [waɪld] , [ˈwɪndmɪl] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
would come running in tiny , wild , windmill fashion , lifting her arms up and down
会 来 跑步 在 微小的 , 荒野 , 风车 时尚 , 举重 她 武器 向上 和 向下
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她会像个小小的、狂野的、风车一样跑过来，一边朝他挥舞着手臂，一边朝他挥舞着手臂。

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] .
down the steep hill .
向下 这 陡 爬坡道 .

沿着陡峭的山坡往下走。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lept] [ʌp] , [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [fæstɪst] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; həɹ] ,
His heart leapt up , he ran his fastest to her , to catch her ,
他的 心 跳跃 向上 , 他 跑 他的 最快 到 她 , 到 抓住 她 ,
他心跳加速，拼命奔向她，想要抓住她。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [fiː; fi] [wʊd] [fɔːl] .
because he knew she would fall .
因为 他 知道 她 会 落下 .

因为他知道她会坠入爱河。

[fiː; fi] [keɪm] [ˈflʌtərɪŋ] [ɑːn] , [ˈwaɪldli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [lɪmz] [ˈflaɪɪŋ] .
She came fluttering on , wildly , with her little limbs flying .
她 来了 飘动 在 , 疯狂地 , 和 她 小的 四肢 飞行 .

她扑腾着翅膀飞了过来，小胳膊小腿飞来飞去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; həɹ][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
And he was glad when he caught her up in his arms .
和 他 曾是 高兴的 什么时候 他 捕捉 她 向上 在 他的 武器 .
他一把将她抱在怀里，心里很高兴。

[wʌnz] [fiː; fi] [fel] [æz; əz][fiː; fi] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Once she fell as she came flying to him ,
一次 她 跌倒 作为 她 来了 飞行 到 他 ,

她飞奔向他时，不慎跌倒了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [pɪtʃ] [ˈfɔːrwərd] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz]
he saw her pitch forward suddenly as she was running with her hands
他 锯 她 沥青 向前 突然 作为 她 曾是 跑步 和 她 双手

[ˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
lifted to him ;
抬起 到 他 ;

他看到她奔跑时突然向前倾倒，双手举向他；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; həɹ][ʌp] , [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] .
and when he picked her up , her mouth was bleeding .
和 什么时候 他 挑选 她 向上 , 她 嘴 曾是 出血 .

当他抱起她时，发现她嘴角流血了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] ,
He could never bear to think of it , he always wanted to cry ,
他 可以 绝不 熊 到 思考 的 它 , 他 总是 通缉 到 哭 ,

他始终无法忍受去想这件事，他总是想哭。

[iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][fiː; fi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə]
even when he was an old man and she had become a stranger to
甚至 什么时候 他 曾是 一个 老的 男人 和 她 有 变得 一个 陌生人 到

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

即使他年老时，她对他说来已是陌生人。

[haʊ] [hiː; hi] [lʌv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈəːsjulə] ！ — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃɑːrpli] [sɪəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
How he loved that little Ursula ! — his heart had been sharply seared for her
如何 他 喜爱 那 小的 乌苏拉 ！ — 他的 心 有 到过 尖锐地 烤 为了 她
，
：
，

他多么爱那个小乌苏拉啊！ ——他的心早已被她深深灼伤。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , [fɜːrst] [ˈmærid] .
when he was a youth , first married .
什么时候 他 曾是 一个 青年 ， 第一的 已婚 。

他年轻时就结过婚。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊldər] ,
When she was a little older ,
什么时候 她 曾是 一个 小的 老 ；

当她再大一些的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈrekləsli] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][baːz] [ʌv; əv][ðə; ði][staɪl] , [ɪn][hɜːr; hər] [red]
he would see her recklessly climbing over the bars of the stile , in her red
他 会 看 她 鲁莽地 攀登 超过 这 酒吧 的 这 风格 ， 在 她 红色的
[ˈpɪnəfɔːr] ,
pinafore ,
围裙 ，

他会看到她穿着红色围裙，鲁莽地翻过栅栏门。

[ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ˈperəl][ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] , [ˈpɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][ænd; ənd] [ˈflɪtɪŋ] [təːrdz] [hɪm; ɪm]
swinging in peril and tumbling over , picking herself up and flitting towards him
摇摆 在 危险 和 翻滚 超过 ， 挑选 她自己 向上 和 飞掠 向 他
。
：
。

她危险地荡来荡去，跌倒在地，又爬起来，轻盈地向他飞去。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wɔːk]
Sometimes she liked to ride on his shoulder , sometimes she preferred to walk
有时 她 喜欢 到 骑 在 他的 肩膀 ， 有时 她 首选 到 走
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
with his hand ,
和 他的 手 ；

她有时喜欢骑在他的肩膀上，有时则更喜欢牵着他的手走路。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][legz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [reɪs]
sometimes she would fling her arms round his legs for a moment , then race
有时 她 会 一扔 她 武器 圆形的 他的 腿 为了 一个 片刻 ， 然后 种族
[friː] [əˈgen] ,
free again ,
自由的 再次 ；

有时她会短暂地用双臂抱住他的腿，然后又挣脱开来。

[waɪlst] [hiː; hi] [went] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈlʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
whilst he went shouting and calling to her , a child along with her .
而 他 去 喊叫 和 呼叫 到 她 ， 一个 孩子 沿着 和 她 。

他一边喊着她的名字，一边带着她和一个孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [staɪl] [ˈoʊnli][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [ʌnˈsetld] [læd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] .
He was still only a tall , thin , unsettled lad of twenty - two .
他 曾是 仍然 仅有的 一个 高的 ， 薄的 ， 不安的 小伙子 的 二十 - 二 。

他当时还只是个身材高瘦、心神不宁的二十二岁小伙子。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkreɪd(ə)] , [hɜ:r; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [tʃer] , [hɜ:r; həɹ]
It was he who had made her her cradle , her little chair , her
它 曾是 他 WHO 有 制成 她 她 摇篮 , 她 小的 椅子 , 她
[ˈlɪt(ə)] [stu:] ,
little stool ,
小的 凳子 ,

是他给她做了摇篮、小椅子和小凳子。

[hɜ:r; həɹ] [haɪ] [tʃer] .
her high chair .
她 高的 椅子 .

她的高脚椅。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [wʊd] [swɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ɔ:r] [hu:] [wʊd] [meɪk] [fɔ:r; fər]
It was he who would swing her up to table or who would make for
它 曾是 他 WHO 会 摇摆 她 向上 到 桌子 或者 WHO 会 制作 为了
[hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [dɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ʊld] [ˈteɪbl] - [leg] ,
her a doll out of an old table - leg ,
她 一个 玩具娃娃 出去 的 一个 老的 桌子 - 腿 ,

是他把她抱到桌子上，或是用旧桌腿给她做一个娃娃。

[waɪlst] [fɪ:; fɪ] [wɔ:tft] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] :
whilst she watched him , saying :
而 她 观看 他 , 说 :

她一边看着他，一边说道：

“ [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ˈdædi] , [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] !
” Make her eyes , Daddy , make her eyes !
” 制作 她 眼睛 , 爸爸 , 制作 她 眼睛 !

“爸爸，给她画眼睛，给她画眼睛！”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
” And he made her eyes with his knife .
” 和 他 制成 她 眼睛 和 他的 刀 .

“然后他用刀子在她脸上划了一道眼线。”

[fɪ:; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd] [ʌv; əv] [əˈdɔ:rnɪŋ] [hɜ:rˈself] ,
She was very fond of adorning herself ,
她 曾是 非常 喜爱 的 装饰 她自己 ,

她非常喜欢打扮自己。

[soʊ] [hi:; hi] [wʊd] [taɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkɑ:t(ə)n] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ɪr] ,
so he would tie a piece of cotton round her ear ,
所以 他 会 领带 一个 片 的 棉布 圆形的 她 耳朵 ,

所以他会用一块棉线绑住她的耳朵，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第17/38页

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [blu:] [bi:d] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ʌndər'ni:θ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ɪr] - [rɪŋ] .
and hang a blue bead on it underneath for an ear - ring .
和 悬挂 一个 蓝色的 珠子 在 它 下 为了 一个 耳朵 - 戒指 .

然后在它下面挂上一颗蓝色珠子，做成耳环。

[ðə; ði] [ɪr] - [rɪŋz] [ˈverɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bi:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [bi:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The ear - rings varied with a red bead , and a golden bead , and a little
这 耳朵 - 戒指 多种多样 和 一个 红色的 珠子 , 和 一个 金的 珠子 , 和 一个 小的
[pɜ:rl] [bi:d] .
pearl bead .
珍珠 珠子 .

耳环款式各异，有的镶嵌着一颗红珠，有的镶嵌着一颗金珠，还有的镶嵌着一颗小珍珠。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbraɪdlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri]
And as he came home at night , seeing her bridling and looking very
和 作为 他 来了 家 在 夜晚 , 看到 她 缰绳 和 寻找 非常
[self] - [ˈkɑ:nʃəs] ,
self - conscious ,
自己 - 有意识的 ,

当他晚上回家时，看到她很拘谨，显得非常不自在，

[hi; hi] [tʊk] [ˈnoʊtɪs][ænd; ənd] [sed] :
he took notice and said :
他 采取 注意 和 说 :

他注意到这一点后说道：

[ˈsoʊ] [jʊə(r)] [ˈweɪŋ] [jɔ:r; jər][best] [ˈɡoʊldən][ænd; ənd] [pɜ:rl] [ɪr] - [rɪŋz] , [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" So you're wearing your best golden and pearl ear - rings , to - day ? "
" 所以 你是 穿着 你的 最好的 金的 和 珍珠 耳朵 - 戒指 , 到 - 天 ? "
"所以你今天戴的是你最珍贵的金珍珠耳环？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] ? "
" I suppose you've been to see the queen ? "
" 我 认为 你已经 到过 到 看 这 女王 ? "

“我想你一定去觐见过女王了吧？”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] . "
" Yes , I have . "
" 是的 , 我 有 . "

“是的，我有。”

" [oʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][ʃi; ʃi][tu:; tə] [seɪ] ? "
" Oh , and what had she to say ? "
" 哦 , 和 什么 有 她 到 说 ? "

“哦，她又说了些什么呢？”

" [ʃi; ʃi] [sed] — [ʃi; ʃi] [sed] — - [ju:; jʊ][wəʊnt][ˈdɜ:rtɪ][jɔ:r; jər][naɪs] [waɪt] [fra:k] . -
" She said — she said — ' You won't dirty your nice white frock . ' -
" 她 说 — 她 说 — - 你 惯于 肮脏的 你的 好的 白色的 连衣裙 . -

“她说——她说——‘你不会弄脏你漂亮的白色连衣裙的。’”

” [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:ɾ; həɾ][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈbɪts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ˈpʊtɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][hɜ:ɾ; həɾ] [red]
“ He gave her the nicest bits from his plate , putting them into her red
” 他 给予 她 这 最友善的 比特 从 他的 盘子 , 推杆 他们 进入 她 红色的
, [mɔɪst] [maʊθ] .
, moist mouth .
, 潮湿 嘴 .

他把盘子里最好的东西分给她，放进她红润湿润的嘴里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [ə; eɪ][bɜ:ɾd] , [aʊt] [ʌv; əv]
And he would make on a piece of bread - and - butter a bird , out of
和 他 会 制作 在 一个 片 的 面包 - 和 - 黄油 一个 鸟 , 出去 的
[dʒæm] :
jam :
果酱 :

他会在涂了黄油的面包片上，用果酱做出一只小鸟：

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈrelɪʃ] .
which she ate with extraordinary relish .
哪个 她 吃 和 非凡的 尽情享受 .

她吃得津津有味。

[ˈæftər][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [wɜ:ɾ; wəɾ] [wɔ:ʃt] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [went] [əˈweɪ] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli]
After the tea - things were washed up , the woman went away , leaving the family
后 这 茶 - 事物 是 洗过 向上 , 这 女士 去 离开 , 离开 这 家庭
[fri:] .
free .
自由的 .

茶具洗干净后，那女人就离开了，留下这家人自由自在地待着。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈbræŋwən] [helpɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Usually Brangwen helped in the bathing of the children .
通常 布兰温 帮助 在 这 洗澡 的 这 孩子们 .

布朗温通常会帮忙给孩子们洗澡。

[hi:; hi] [held] [lɔ:ŋ] [dɪsˈkʌʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd][hi:; hi]
He held long discussions with his child as she sat on his knee and he
他 握住 长的 讨论 和 他的 孩子 作为 她 卫星 在 他的 膝盖 和 他
[ʌnˈfæsənd] [hɜ:ɾ; həɾ] [kloʊðz] .
unfastened her clothes .
解开 她 衣服 .

他让孩子坐在他的膝盖上，一边解开她的衣服，一边和她进行长时间的交谈。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kiŋ] [ˈri:əli] [ʌv; əv] [moʊˈmentəs] [θɪŋz] , [di:p] [məˈrælitɪz] .
And he seemed to be talking really of momentous things , deep moralities .
和 他 似乎 到 是 说 真的 的 意义重大 事物 , 深的 道德 .

他似乎真的在谈论一些意义重大的事情，一些深刻的道德问题。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ˈsi:st] [tu:; tə] [hɪr] , [ˈhævɪŋ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈglæsi] [roʊld] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
Then suddenly she ceased to hear , having caught sight of a glassie rolled into a
然后 突然 她 停止 到 听到 , 拥有 捕捉 视线 的 一个 玻璃 滚动 进入 一个
[kɔ:rnər] .
corner .
角落 .

然后，她突然听不见了，因为她看到一个玻璃杯滚到了角落里。

[ʃi:; ʃi] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ɾi] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:ɾn] .
She slipped away , and was in no hurry to return .
她 滑倒了 离开 , 和 曾是 在 不 匆忙 到 返回 .

她悄悄溜走了，并不急着回来。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈweɪtɪŋ] .
“ **Come back here** , ” **he said** , **waiting** .
“ 来 后退 这里 , ” 他 说 , 等待 .

“回来这里,”他边说边等着。

[ʃi:; ji] [brˈkeɪm] [əbˈzɔ:rbd] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnəʊtɪs] .
She became absorbed , **taking no notice** .
她 成为 吸收 , 采取 不 注意 .

她全神贯注, 没有注意到周围的一切。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kəˈmænd] .
“ **Come on** , ” **he repeated** , **with a touch of command** .
“ 来 在 , ” 他 重复 , 和 一个 触碰 的 命令 .

“来吧,”他重复道, 语气中带着一丝命令的意味。

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
An excited little chuckle came from her , **but she pretended to be**
一个 兴奋的 小的 轻笑 来了 从 她 , 但 她 假装 到 是
[əbˈzɔ:rbd] .
absorbed .
吸收 .

她兴奋地轻笑了一声, 但假装全神贯注。

“ [du:; ju:; jʊ] [hɪr] , [mɪˈleɪdɪ] ?
“ **Do you hear** , **Milady** ?
“ 做 你 听到 , 夫人 ?

“夫人, 您听到了吗? ”

“ [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] , [ɪɡˈzʌltɪŋ] [læf] .
“ **She turned with a fleeting** , **exulting laugh** .
“ 她 转向 和 一个 转瞬即逝 , 欣喜若狂 笑 .

她转过身, 发出了一声转瞬即逝、欣喜若狂的笑声。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ɑ:n][hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [swept] [hɜ:r; hær][ʌp] .
He rushed on her , **and swept her up** .
他 匆忙 在 她 , 和 扫荡 她 向上 .

他冲向她, 将她抱了起来。

“ [hu:] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈdɪdnt] [kʌm] !
“ **Who was it that didn't come** !
“ WHO 曾是 它 那 没有 来 !

“是谁没来! ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈroʊlɪŋ] [hɜ:r; hær] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hændz] , [ˈtɪklɪŋ] [hɜ:r; hær] .
“ **he said** , **rolling her between his strong hands** , **tickling her** .
“ 他 说 , 滚动 她 之间 他的 强的 双手 , 挠痒痒 她 .

“他一边说着, 一边用他强壮的双手把她翻来覆去地揉捏, 挠她痒痒。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] , [ˈhɑ:rtɪli] .
And she laughed heartily , **heartily** .
和 她 笑了 衷心地 , 衷心地 .

她开怀大笑, 笑得非常开心。

[ʃi:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [kəmˈpeld] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
She loved him that he compelled her with his strength and decision .
她 喜爱 他 那 他 被迫 她 和 他的 力量 和 决定 .

她爱他, 因为他的力量和决心深深地吸引了她。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] - [ˈpaʊəf(ə)l] , [ðə; ði] [ˈtaʊə] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [saɪt] .
He was all - powerful , **the tower of strength which rose out of her sight** .
他 曾是 全部 - 强大的 , 这 塔 的 力量 哪个 玫瑰 出去 的 她 视线 .

他无所不能, 如同巍峨的力量之塔, 耸立在她视线之外。

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌnə] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] ,
When the children were in bed , sometimes Anna and he sat and talked ,
什么时候 这 孩子们 是 在 床 , 有时 安娜 和 他 卫星 和 谈话 ,
[desəlˈtɔːrəli] ,
desultorily ,
漫不经心地 ,

孩子们睡下后，有时安娜和他会坐下来漫无目的地聊天。

[bəuθɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈaɪd(ə)] .
both of them idle .
两个都 的 他们 闲置的 .

他们俩都闲着。

[hiː; hi] [riːd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
He read very little .
他 读 非常 小的 .

他很少读书。

[ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [riːd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [riˈæləti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [əˈnʌðər]
Anything he was drawn to read became a burning reality to him , another
任何事物 他 曾是 绘制 到 读 成为 一个 燃烧 现实 到 他 , 其他
[siːn] [ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
scene outside his window .
场景 外部 他的 窗户 .

任何他想读的东西都会在他心中变成一种灼热的现实，就像窗外的另一幅景象。

[ˌwerˈæz] [ˈʌnə] [skɪmd] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈhæpənd] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Whereas Anna skimmed through a book to see what happened , then she had
然而 安娜 脱脂 通过 一个 书 到 看 什么 发生 , 然后 她 有
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

安娜只是粗略地翻阅了一下书，想看看发生了什么，然后就觉得够了。

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][sɪt] [təˈgeðər] , [ˈtɔːkɪŋ] [desəlˈtɔːrəli] .
Therefore they would often sit together , talking desultorily .
所以 他们 会 经常 坐 一起 , 说 漫不经心地 .

因此，他们经常坐在一起，漫无目的地聊天。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌtər] .
What was really between them they could not utter .
什么 曾是 真的 之间 他们 他们 可以 不是 说出 .

他们之间真正的秘密，他们却无法说出口。

[ðer; ðər][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈæksədənts][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ˈsaɪləns] .
Their words were only accidents in the mutual silence .
他们的 字 是 仅有的 事故 在 这 相互的 沉默 .

在彼此沉默中，他们的话语只是偶然的。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðeɪ] [ˈɡɒsɪp] .
When they talked , they gossiped .
什么时候 他们 谈话 , 他们 闲聊 .

他们聊天时都在闲聊。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈsoʊɪŋ] .
She did not care for sewing .
她 做过 不是 关心 为了 缝纫 .

她不喜欢缝纫。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['mjuːzɪŋ] , ['greɪtʃəli] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
She had a beautiful way of sitting musing , gratefully , as if her heart
她 有 一个 美丽的 方式 的 坐着 沉思 , 感激不尽 , 作为 如果 她 心
[wɜːr; wər][lɪt] [ʌp] .
were lit up .
是 点燃 向上 .

她坐着沉思的样子很美，神情充满感激，仿佛她的内心被点亮了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] ,
Sometimes she would turn to him , laughing ,
有时 她 会 转动 到 他 , 笑 ,
[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
to tell him some little thing that had happened during the day .
到 告诉 他 一些 小的 事物 那 有 发生 期间 这 天 .
[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] .
告诉他白天发生的一件小事。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['læf] , [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ə'waɪl] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] , ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪləns]
Then he would laugh , they would talk awhile , before the vital , physical silence
然后 他 会 笑 , 他们 会 讲话 一会儿 , 前 这 必不可少的 , 身体的 沉默
[wʌz; wəz] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
was between them again .
曾是 之间 他们 再次 .
[wʌz; wəz] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
然后他会笑，他们会聊一会儿，然后两人之间又会再次陷入至关重要的、身体上的沉默。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [θɪn] [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][laɪf] .
She was thin but full of colour and life .
她 曾是 薄的 但 满的 的 颜色 和 生活 .
[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [θɪn] [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][laɪf] .
她虽然瘦弱，但充满活力，容光焕发。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [tuː; tə][duː][dʒʌst] ['hʌθɪŋ] , ['oʊnli][tuː; tə][saɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] ,
She was perfectly happy to do just nothing , only to sit with a curious ,
她 曾是 完美 快乐的 到 做 只是 没有什么 , 仅有的 到 坐 和 一个 好奇的 ,
[læŋɡwɪd] ['dɪɡnəti] ,
languid dignity ,
慵懒的 尊严 ,
[læŋɡwɪd] ['dɪɡnəti] ,
她很乐意什么也不做，只是带着一种奇特的、慵懒的尊严坐着。

[soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['riːɡl] , [soʊ] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] , [soʊ] ['kɑːnfɪdənt] .
so careless as to be almost regal , so utterly indifferent , so confident .
所以 粗心 作为 到 是 几乎 尊贵 , 所以 完全地 冷漠 , 所以 自信的 .
[soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['riːɡl] , [soʊ] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] , [soʊ] ['kɑːnfɪdənt] .
如此漫不经心，近乎帝王般傲慢；如此全然漠不关心；如此自信满满。

[ðə; ðɪ][bɑːnd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ʌndɪ'faɪnəbl] , [bʌt; bət] ['veri] [strɔːŋ] .
The bond between them was undefinable , but very strong .
这 纽带 之间 他们 曾是 无法定义的 , 但 非常 强的 .
[ðə; ðɪ][bɑːnd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ʌndɪ'faɪnəbl] , [bʌt; bət] ['veri] [strɔːŋ] .
他们之间的联系难以言喻，但却非常牢固。

[aɪ 'tiː] [kept] ['evriwʌn] [els] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
It kept everyone else at a distance .
它 保留 每个人 别的 在 一个 距离 .
[aɪ 'tiː] [kept] ['evriwʌn] [els] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
它使其他人与它保持距离。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [waɪlst] [ʃiː, ʃɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː]['oʊnli] [brɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'tens] .
His face never changed whilst she knew him , it only became more intense .
他的 脸 绝不 已更改 而 她 知道 他 , 它 仅有的 成为 更多的 激烈的 .
[hɪz; ɪz] [feɪs] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [waɪlst] [ʃiː, ʃɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː]['oʊnli] [brɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'tens] .
在她认识他的这段时间里，他的表情从未改变，只是变得更加严肃了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrʌdi] [ænd; ənd][dɑːrk][ɪn][ɪts] [æbˈstrækʃn] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈhjuːmən] , [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ]
It was ruddy and dark in its abstraction , not very human , it had a
它 曾是 红润 和 黑暗的 在 它是 抽象 , 不是 非常 人类 , 它 有 一个
[strɔːŋ] , [ɪnˈtent] [ˈbraɪtnəs] .
strong , intent brightness .
强的 , 意图 亮度 .

它的抽象形态是红褐色和暗色的，不太像人类，它有一种强烈的、专注的光芒。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met][hɜːrɪz] ,
Sometimes , when his eyes met hers ,
有时 , 什么时候 他的 眼睛 遇见 她的 ,
有时, 当他们的目光与她的目光相遇时,

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə] [swuːn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
a yellow flash from them caused a darkness to swoon over her
一个 黄色的 闪光 从 他们 导致 一个 黑暗 到 昏厥 超过 她
[ˈkɑːnʃəsənəs] , [ɪˈlektrɪk] ,
consciousness , electric ,
意识 , 电的 ,
他们身上闪过一道黄光，使她意识陷入一片黑暗之中，如同触电一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [streɪndʒ] [læf] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a slight strange laugh came on his face .
和 一个 轻微 奇怪的 笑 来了 在 他的 脸 .
他脸上露出了一丝奇怪的轻笑。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [tɜːrn] [ˈlæŋɡwɪdli] , [ðen] [kloʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] .
Her eyes would turn languidly , then close , as if hypnotized .
她 眼睛 会 转动 懒洋洋地 , 然后 关闭 , 作为 如果 被催眠 .
她的眼神会变得慵懒，然后闭上，仿佛被催眠了一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læpst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈpoʊt(ə)nt] [ˈdɑːrkənəs] .
And they lapsed into the same potent darkness .
和 他们 失效 进入 这 相同的 强效 黑暗 .
他们也陷入了同样的黑暗之中。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [blæk] [kæt] , [ɪnˈtent] , [ˈʌnˈnəʊtɪsəbl] ,
He had the quality of a young black cat , intent , unnoticeable ,
他 有 这 质量 的 一个 年轻的 黑色的 猫 , 意图 , 不易察觉的 ,
他像一只年轻的黑猫，专注而不易察觉。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ˈɡrædʒuəli] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] , [ˈsteɪlθɪli] [ænd; ənd] [ˈpaʊərfəli] [tʊk]
and yet his presence gradually made itself felt , stealthily and powerfully took
和 然而 他的 在场 逐步地 制成 本身 毛毡 , 悄悄地 和 强大的 采取
[hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
hold of her .
抓住 的 她 .

然而，他的存在感却逐渐显现，悄无声息地、有力地控制了她。

[hiː; hi] [kɔːld] , [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [rɪˈspɒndɪd] [ˈsʌtəli] ,
He called , not to her , but to something in her , which responded subtly ,
他 称为 , 不是 到 她 , 但 到 某物 在 她 , 哪个 回应 微妙地 ,
他呼唤的不是她本人，而是她内心深处的某种东西，而那东西也做出了微妙的回应。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈdɑːrkənəs] .
out of her unconscious darkness .
出去 的 她 无意识 黑暗 .
从她无意识的黑暗中挣脱出来。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈpæʃənət] , [ɪˈlektrɪk] ,
So they were together in a darkness , passionate , electric ,
所以 他们 是 一起 在 一个 黑暗 , 热情的 , 电的 ,
于是，他们在黑暗中相拥，激情澎湃，电光火石般地在一起。

[fɔːr; fər][ˈevər] [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [deɪ] , [ˈnevər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
for ever haunting the back of the common day , never in the light .
为了 曾经 令人难忘 这 后退 的 这 常见的 天 , 绝不 在 这 光 .
永远萦绕在平凡日子的背后, 从未沐浴在阳光下。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] , [ʌnˈnoʊɪŋ] .
In the light , he seemed to sleep , unknowing .
在 这 光 , 他 似乎 到 睡觉 , 无知 .
在灯光下, 他仿佛睡着了, 浑然不觉。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [set][hɪm; ɪm] [friː] ,
Only she knew him when the darkness set him free ,
仅有的 她 知道 他 什么时候 这 黑暗 放 他 自由的 ,
只有她才知道, 当黑暗将他释放时, 他究竟是怎样一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and he could see with his gold - glowing eyes his intention and his
和 他 可以 看 和 他的 金子 - 发光 眼睛 他的 意图 和 他的
[dɪˈzaɪɜːz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
desires in the dark .
欲望 在 这 黑暗的 .
他那双闪着金光的眼睛, 让他能在黑暗中看清自己的意图和欲望。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [spel] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] ,
Then she was in a spell , then she answered his harsh ,
然后 她 曾是 在 一个 拼写 , 然后 她 回答 他的 残酷的 ,
然后她恍然大悟, 然后她回应了他严厉的质问。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [kɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [liːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] , [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wʊk] [ʌp] , [ɪˈlektrɪk] ,
penetrating call with a soft leap of her soul , the darkness woke up , electric ,
渗透 称呼 和 一个 柔软的 飞跃 的 她 灵魂 , 这 黑暗 觉醒 向上 , 电的 ,
她灵魂轻柔地跃动, 发出穿透人心的呼唤, 黑暗被唤醒, 电光火石般涌动。

[ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] , [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] .
bristling with an unknown , overwhelming insinuation .
竖起的 和 一个 未知 , 压倒 暗示 .
弥漫着一种未知的、令人难以承受的暗示。

[baɪ] [naʊ] [ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
By now they knew each other ; she was the daytime , the daylight , he was
经过 现在 他们 知道 每个 其他 ; 她 曾是 这 白天 , 这 日光 , 他 曾是
[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] ,
the shadow ,
这 阴影 ,
他们现在已经彼此了解; 她是白昼, 是阳光, 他是阴影。

[pʊt] [əˈsaɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈpʊt(ə)nt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [vəˈlʌptʃuəsənəs] .
put aside , but in the darkness potent with an overwhelming voluptuousness .
放 旁边 , 但 在 这 黑暗 强效 和 一个 压倒 性感 .
被搁置一旁, 但在黑暗中却蕴藏着一种令人难以抗拒的性感魅力。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [nɑːt][tuː; tə] [dred] [ænd; ənd][tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fɪl] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ]
She learned not to dread and to hate him , but to fill herself with
她 学习 不是 到 恐惧 和 到 恨 他 , 但 到 充满 她自己 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她学会了不再惧怕和憎恨他, 而是让自己充满他的爱。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] , [ˈsenʃʊəl] [ˈpaʊər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
to give herself to his black , sensual power , that was hidden all the daytime .
到 给 她自己 到 他的 黑色的 , 感性的 力量 , 那 曾是 隐 全部 这 白天 .
她将自己交付于他那白天隐藏的、黑暗而感性的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['rʊʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
And the curious rolling of the eyes ,
和 这 好奇的 滚动 的 这 眼睛 ,
还有那令人好奇的翻白眼,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [læpsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈɔːrd(ə)neri] ['kɑːnʃəsənəs]
as if she were lapsing in a trance away from her ordinary consciousness
作为 如果 她 是 失效 在 一个 发呆 离开 从 她 普通的 意识
[bɪ'keɪm] [hə'bitʃuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
became habitual with her ,
成为 习惯性的 和 她 ,
仿佛她陷入了一种恍惚状态, 脱离了她平常的意识, 这种状态已经成了她的习惯。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['θretnd] [ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [hɜːr; hər][ɪn][laɪf] , [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [laɪf] .
when something threatened and opposed her in life , the conscious life .
什么时候 某物 威胁 和 反对 她 在 生活 , 这 有意识的 生活 .
当生活中出现威胁和阻碍她意识清醒的事物时, 她就会意识到这一点。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['seprət] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] , ['mærid] .
So they remained as separate in the light , and in the thick darkness , married .
所以 他们 剩余 作为 分离 在 这 光 , 和 在 这 厚的 黑暗 , 已婚 .
所以, 在光明中他们保持着分离的状态, 而在浓重的黑暗中, 他们却结为夫妻。

[hiː; hi][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][hɜːr; hər] ['deɪtaɪm] [ə'θɔːrəti] , [kept] [aɪ 'tiː][ɪn'vaɪələb(ə)][æt; ət][læst] .
He supported her daytime authority , kept it inviolable at last .
他 有 她 白天 权威 , 保留 它 不可侵犯的 在 最后的 .
他维护了她白天的权威, 最终使之不可侵犯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊz] , [ɪn'sɪnjuetɪŋ] ,
And she , in all the darkness , belonged to him , to his close , insinuating ,
和 她 , 在 全部 这 黑暗 , 属于 到 他 , 到 他的 关闭 , 暗示 ,
[hɪp'nɑːtɪk] [fə,mɪli'ærəti] .
hypnotic familiarity .
催眠的 熟悉 .
在黑暗中, 她属于他, 属于他那亲密、诱人、令人着迷的熟悉感。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['deɪtaɪm] [æk'tɪvəti] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [laɪf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sliːp] .
All his daytime activity , all his public life , was a kind of sleep .
全部 他的 白天 活动 , 全部 他的 民众 生活 , 曾是 一个 种类 的 睡觉 .
他白天的所有活动, 他所有的公共生活, 都像是一种睡眠。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [tuː; tə] [bɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .
She wanted to be free , to belong to the day .
她 通缉 到 是 自由的 , 到 属于 到 这 天 .
她渴望自由, 渴望融入白昼。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][wɜːrk] .
And he ran avoiding the day in work .
和 他 跑 避免 这 天 在 工作 .
他逃避工作, 四处奔波。

[ˈæftər] [tiː] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːrpəntri] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['wʊdkaːrvɪŋ] .
After tea , he went to the shed to his carpentry or his woodcarving .
后 茶 , 他 去 到 这 棚 到 他的 木工 或者 他的 木雕 .
喝完茶后, 他会去棚子里做木工活或木雕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pætʃt] , [dɪ'greɪdɪd] ['pʊlpɪt] [tuː; tə][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l][fɔːrm] .
He was restoring the patched , degraded pulpit to its original form .
他 曾是 恢复 这 已修补 , 退化的 讲坛 到 它是 原来的 形式 .
他正在将那座破旧不堪、修补过的讲坛恢复成原貌。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['pleɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fi:t] .
But he loved to have the child near him , playing by his feet .
但 他 喜爱 到 有 这 孩子 靠近 他 , 玩耍 经过 他的 脚 .
但他喜欢孩子待在身边, 在他脚边玩耍。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['ri:əli] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [pleɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
She was a piece of light that really belonged to him , that played within his
她 曾是 一个 片 的 光 那 真的 属于 到 他 , 那 玩 之内 他的
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .
她是他生命中的一束光, 真正属于他, 照亮了他的黑暗。

[hi:; hi][left] [ðə; ði] [ʃed] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [læt] .
He left the shed door on the latch .
他 左边 这 棚 门 在 这 门锁 .
他离开时忘记关上棚子的门闩。

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekənd] [sens] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['prez(ə)ns] , [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
And when , with his second sense of another presence , he knew she was
和 什么时候 , 和 他的 第二 感觉 的 其他 在场 , 他 知道 她 曾是
[ˈkʌmɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sætɪsfɑ:d] ,
coming , he was satisfied ,
未来 , 他 曾是 使满意 ,
当他再次感觉到另一个人的存在, 知道她要来了时, 他感到很满足。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .
he was at rest .
他 曾是 在 休息 .
他安息了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] , [tu:; tə][tɔ:k] .
When he was alone with her , he did not want to take notice , to talk .
什么时候 他 曾是 独自的 和 她 , 他 做过 不是 想 到 拿 注意 , 到 讲话 .
当他和她单独相处时, 他不想注意她, 也不想说话。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ['flɪkərɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
He wanted to live unthinking , with her presence flickering upon him .
他 通缉 到 居住 不假思索 , 和 她 在场 闪烁 之上 他 .
他想无忧无虑地生活, 让她的身影在他眼前若隐若现。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [went] [ɪn] ['saɪləns] .
He always went in silence .
他 总是 去 在 沉默 .
他总是默默地离开。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [pʊʃ] ['oʊpən][ðə; ði] [ʃed] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [baɪ] ['læmplaɪt] ,
The child would push open the shed door , and see him working by lamplight ,
这 孩子 会 推 打开 这 棚 门 , 和 看 他 在职的 经过 灯光 ,
孩子会推开棚子的门, 看到他在灯光下干活。

[hɪz; ɪz] [sli:vz] [ruːld] [bæk] .
his sleeves rolled back .
他的 袖子 滚动 后退 .
他的袖子向后卷了起来。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['kerləsli] , [laɪk] [mɪr] ['ræpɪŋ] .
His clothes hung about him , carelessly , like mere wrapping .
他的 衣服 悬挂 关于 他 , 粗心大意 , 喜欢 仅仅 包装 .
他的衣服随意地挂在他身上, 就像裹在身上的布条一样。

[ɪn'saɪd] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfleksəb(ə)l] , [tʃɑːrdʒd] [ˈpəʊər] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts]
Inside , **his body was concentrated with a flexible , charged power all of its**
里面 , 他的 身体 曾是 集中 和 一个 灵活的 , 带电 力量 全部 的 它是
[oʊn] , [ˈaɪsəleɪtɪd] .
own , isolated .
自己的 , 孤立 .

他的身体内部凝聚着一种灵活而强大的力量，这种力量是独立于外界的。

[frʌm; frəm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][tʃaɪld] [ˈəːsjulə] [kəd; kəd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɑːm] ,
From when she was a tiny child Ursula could remember his forearm ,
从 什么时候 她 曾是 一个 微小的 孩子 乌苏拉 可以 记住 他的 前臂 ,
乌苏拉从小就能记住他的前臂，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [blæk] [her] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈlektɹɪk] [ˈfleksəˈbɪləti] , [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] [θruː]
with its fine black hairs and its electric flexibility , working at the bench through
和 它是美好的 黑色的 头发 和 它是 电的 灵活性 , 在 职的 在 这 长椅 通过
[swɪft] ,
swift ,
迅速 ,

它拥有细密的黑色毛发和灵活的电能，在工作台上迅速地工作着。

[ˈʌnˈnəʊtɪsəbl] [ˈmuːvmənts] , [ˈɔːlweɪz] [ˈæmbʊʃt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsaɪləns] .
unnoticeable movements , always ambushed in a sort of silence .
不易察觉的 移动 , 总是 遭到伏击 在 一个 种类 的 沉默 .
不易察觉的动作，总是在寂静中伺机而动。

[ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈnəʊtɪs]
She hung a moment in the door of the shed , waiting for him to notice
她 悬挂 一个 片刻 在 这 门 的 这 棚 , 等待 为了 他 到 注意
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她在棚屋门口停顿了一会儿，等着他注意到她。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [blæk] , [kɜːrvd] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈɑːrtʃɪŋ] [ˈslaɪtli] .
He turned , his black , curved eyebrows arching slightly .
他 转向 , 他的 黑色的 , 弯曲 眉毛 拱形 轻微地 .
他转过身，黑色的弯眉微微挑起。

“ [həˈloʊ] , - ！
“ **Hullo , Twittermiss !**
“ 你好 , - ！
“你好，推特小姐！”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
“ **And he closed the door behind her .**
“ 和 他 关闭 这 门 在后面 她 .
然后他关上了身后的门。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [fed] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv] [swiːt] [wʊd] [ænd; ənd]
Then the child was happy in the shed that smelled of sweet wood and
然后 这 孩子 曾是 快乐的 在 这 棚 那 闻起来 的 甜的 木头 和
[rɪˈzaʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [ɔːr][ðə; ði] [sɔː] ,
resounded to the noise of the plane or the hammer or the saw ,
回荡着 到 这 噪音 的 这 飞机 或者 这 锤 或者 这 锯 ,
孩子在散发着甜木香、回荡着刨子、锤子或锯子声的棚子里感到很开心。

[jet] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜːrkər] .
yet was charged with the silence of the worker .
然而 曾是 带电 和 这 沉默 的 这 工人 .
然而，却因工人的沉默而被指控。

[ʃiː ʃɪ] [pleɪd] [ɑːn] , [ɪn'tent] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][nɑːgz]
She played on , intent and absorbed , among the shavings and the little nogs
她 玩 在 , 意图 和 吸收 , 之中 这 刨花 和 这 小的 蛋黄
[ʌv; əv] [wʊd] .
of wood .
的 木头 :

她全神贯注、全神贯注地演奏着，周围散落着木屑和小木块。

[ʃiː ʃɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] : [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][legz][wɜːr; wər] [nɪr] , [ʃiː ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ə'prəʊtʃ]
She never touched him : his feet and legs were near , she did not approach
她 绝不 感动 他 : 他的 脚 和 腿 是 靠近 , 她 做过 不是 方法
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

她从未碰过他：他的脚和腿就在附近，但她没有靠近。

[ʃiː ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [flɪt] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [naɪt] .
She liked to flit out after him when he was going to church at night .
她 喜欢 到 掠过 出去 后 他 什么时候 他 曾是 去 到 教会 在 夜晚 :

她喜欢在他晚上去教堂的时候悄悄跟在他后面。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][let]
If he were going to be alone , he swung her over the wall , and let
如果 他 是 去 到 是 独自的 , 他 摇摆 她 超过 这 墙 , 和 让
[hɜːr; hər] [kʌm] .
her come .
她 来 :

如果他要独自一人，他就把她翻过墙，让她过来。

[ə'ven] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [træns'pɔːtɪd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Again she was transported when the door was shut behind them , and they
再次 她 曾是 运输 什么时候 这 门 曾是 关闭 在后面 他们 , 和 他们
[tuː] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][bɪg] ,
two inherited the big ,
二 遗传 这 大的 ,

当门在他们身后关上时，她又一次被传送走了，他们两人继承了这巨大的.....

[peɪl] , [vɔɪd] [pleɪs] .
pale , void place .
苍白 , 空白 地方 :

苍白、空旷的地方。

[ʃiː ʃɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði]['ɔːrgən] ['kændlɪz] ,
She would watch him as he lit the organ candles ,
她 会 手表 他 作为 他 点燃 这 器官 蜡烛 ,
[wɜːr; wər] [wɜːr; wər] [wɜːr; wər]
她会看着他点燃管风琴的蜡烛，

[weɪt] [waɪlst] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tjuːnz] , [ðen] [ʃiː ʃɪ][ræn] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
wait whilst he began his practicing his tunes , then she ran foraging here and
等待 而 他 开始 他的 练习 他的 曲调 , 然后 她 跑 觅食 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她等他开始练习曲子，然后四处跑来跑去觅食。

[laɪk] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [baɪ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [dɑːl'eɪtɪd] .
like a kitten playing by herself in the darkness with eyes dilated .
喜欢 一个 小猫 玩耍 经过 她自己 在 这 黑暗 和 眼睛 扩张 :

就像一只小猫独自在黑暗中玩耍，瞳孔放大。

[ðə; ði] [roʊps] [hʌŋ] ['veɪɡli] , ['twaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,
The ropes hung vaguely , twining on the floor , from the bells in the tower ,
这 绳索 悬挂 依稀 , 缠绕 在 这 地面 , 从 这 铃铛 在 这 塔 ,
绳索从塔楼的钟上垂下来, 缠绕在地板上, 显得有些松散。

[ænd; ənd] ['ə:sjulə] ['ɔ:lweɪz] ['wa:ntɪd] [ðə; ði] ['flʌfi] , [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [ɔ:r] [blu:] - [ænd; ənd] -
and Ursula always wanted the fluffy , red - and - white , or blue - and -
和 乌苏拉 总是 通缉 这 蓬松的 , 红色的 - 和 - 白色的 , 或者 蓝色的 - 和 -
[waɪt] [roʊp] - [ɡrɪps] .
white rope - grips .
白色的 绳索 - 握把 .

乌苏拉一直想要毛茸茸的红白相间或蓝白相间的绳套。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'blʌv] [hɜ:r; hər] .
But they were above her .
但 他们 是 多于 她 .
但他们的地位比她高。

['sʌmtaɪmz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:r; hər] .
Sometimes her mother came to claim her .
有时 她 母亲 来了 到 宣称 她 .
有时她母亲会来接她。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] .
Then the child was seized with resentment .
然后 这 孩子 曾是 查获 和 怨恨 .
孩子顿时心生怨恨。

[ʃi:; ʃi] ['pæʃənətli] [rɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [su:pər'fɪ(ə)l] [ə'θɔ:rəti] .
She passionately resented her mother's superficial authority .
她 热情地 怨恨 她 母亲的 浅 权威 .
她对母亲肤浅的权威深恶痛绝。

[ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'tætʃmənt] .
She wanted to assert her own detachment .
她 通缉 到 断言 她 自己的 分离 .
她想表明自己与外界保持距离。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , ['ɔ:lsəʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kru:əl] [ʃɑ:ks] .
He , however , also gave her occasional cruel shocks .
他 , 然而 , 还 给予 她 偶然 残忍的 冲击 .
然而, 他也偶尔会给她带来残酷的惊吓。

[hi:; hi] [let] [hɜ:r; hər] [pleɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ʃi:; ʃi] ['raɪf(ə)l] [fʊt] - ['stu:lz] [ænd; ənd] [hɪm] - [bʊks]
He let her play about in the church , she rifled foot - stools and hymn - books
他 让 她 玩 关于 在 这 教会 , 她 步枪 脚 - 凳子 和 圣歌 - 图书
[ænd; ənd] ['kuʃənz] ,
and cushions ,
和 靠垫 ,
他任由她在教堂里玩耍, 她翻找了脚凳、赞美诗集和靠垫。

[laɪk] [ə; eɪ] [bi:] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] ['ekəʊd] [ə'weɪ] .
like a bee among flowers , whilst the organ echoed away .
喜欢 一个 蜜蜂 之中 花朵 , 而 这 器官 回声 离开 .
如同蜜蜂穿梭于花丛中, 管风琴的回声在耳边回荡。

[ðɪs] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wi:ks] .
This continued for some weeks .
这 持续 为了 一些 周 .
这种情况持续了几个星期。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rwʊmən] [wɜ:rkɪ] [hɜ:r'self] [ʌp] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [tu:; tə] [der] [tu:; tə] [ə'tæk]
Then the charwoman worked herself up into a frenzy of rage , to dare to attack
然后 这 女清洁工 工作 她自己 向上 进入 一个 狂热 的 愤怒 , 到 敢 到 攻击
[ˈbræŋwen] ,
Brangwen ,
布兰温 ,

于是，女佣怒不可遏，竟敢攻击布朗温。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rpɪ] .
and one day descended on him like a harpy .
和 一 天 下降 在 他 喜欢 一个 哈耳庇厄 .

有一天，她像鹰身女妖一样扑向了他。

[hi:; hi] [ˈwɪltɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [oʊld] [ˈbi:sts] [nek] .
He wilted away , and wanted to break the old beast's neck .
他 枯萎的 离开 , 和 通缉 到 休息 这 老的 野兽的 脖子 .

他渐渐萎靡不振，恨不得扭断那头老畜生的脖子。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [keɪm] [ˈglɑʊərɪŋ] [ɪn] [ˈfʊəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ˈə:sjələ] .
Instead he came glowering in fury to the house , and turned on Ursula .
反而 他 来了 忧郁 在 愤怒 到 这 房子 , 和 转向 在 乌苏拉 .

相反，他怒气冲冲地走进房子，怒视着乌苏拉。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [ˈtaɪərsəm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈi:v(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪ'ðəʊt] [ˈpəʊlɪŋ]
” **Why , you tiresome little monkey , can't you even come to church without pulling**
” 为什么 , 你 令人厌烦 小的 猴 , 不能 你 甚至 来 到 教会 没有 拉

[ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈbɪts] ?
the place to bits ?
这 地方 到 比特 ?

“你这只烦人的小猴子，为什么连来教堂都不能好好玩玩，把教堂弄得乱七八糟呢？ ”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [kæt] - [laɪk] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
” **His voice was harsh and cat - like , he was blind to the child .**
” 他的 嗓音 曾是 残酷的 和 猫 - 喜欢 , 他 曾是 瞎的 到 这 孩子 .

“他的声音嘶哑而像猫叫一样，他对孩子视而不见。”

[fi:; fi] [ˈræŋk] [ə'weɪ] [ɪn] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [dred] .
She shrank away in childish anguish and dread .
她 缩小 离开 在 幼稚 痛苦 和 恐惧 .

她像个孩子一样，因恐惧和焦虑而畏缩不前。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] , [wʌt] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?
What was it , what awful thing was it ?
什么 曾是 它 , 什么 可怕 事物 曾是 它 ?

那是什么？ 那是什么可怕的东西？

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kɑ:m] , [ˈɔ:lmʊst] [su:'pɜ:rb] [ˈmænər] .
The mother turned with her calm , almost superb manner .
这 母亲 转向 和 她 冷静的 , 几乎 高超 方式 .

母亲以她那平静、近乎完美的姿态转过身来。

“ [wʌt] [hæz; həz] [fi:; fi] [dʌn] , [ðen] ? ”
” **What has she done , then ?** ”
” 什么 有 她 完毕 , 然后 ? ”

“那她到底做了什么？ ”

“ [dʌn] ? ”
” **Done ?** ”
” 完毕 ? ”

“完毕？ ”

[ʃiː ʃɪ][æɪ; ʃə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [noʊ] [mɔːr] , [ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈtrɔɪŋ] .
She shall go in the church no more , pulling and littering and destroying .
她 将 去 在 这 教会 不 更多的 , 拉 和 乱扔垃圾 和 摧毁 .

她不得再进入教堂，不得再拉扯、乱扔垃圾、破坏东西。

" [ðə; ði][waɪf] [ˈsləʊli] [rɒʊld] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈləʊə-d] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪ,lɪdz] .
" The wife slowly rolled her eyes and lowered her eyelids .
" 这 妻子 缓慢地 滚动 她 眼睛 和 降低 她 眼睑 .
妻子缓缓翻了个白眼，垂下了眼睑。

" [wʌt] [hæz; həz][ʃiː ʃɪ] [dɪ'strɔɪd] , [ðen] ?
" What has she destroyed , then ?
" 什么 有 她 损毁 , 然后 ?
那么，她究竟摧毁了什么？

" [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] .
" He did not know .
" 他 做过 不是 知道 .
他不知道。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkinsn] [æt; ət][em 'iː] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]
" I've just had Mrs . Wilkinson at me , " he cried , " with a list of
" 我已经 只是 有 太太 . 威尔金森 在 我 , " 他 哭 , " 和 一个 列表 的
[θɪŋz] [ʃiːz] [dʌn] .
things she's done .
事物 她是 完毕 .
“威尔金森太太刚才拿着一张她做过的事情的清单来质问我，”他喊道。

" [ˈəːsjulə] [ˈwɪðərd] [ˈʌndər][ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃiː ʃɪ] " , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk]
" Ursula withered under the contempt and anger of the " she " , as he spoke
" 乌苏拉 干枯 在下面 这 鄙视 和 愤怒 的 这 " 她 " , 作为 他 辐
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
of her .
的 她 .
“当他用‘她’的语气谈论她时，乌苏拉在那种轻蔑和愤怒中变得萎靡不振。”

" [send] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlkinsn] [hɪr] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiːz] [dʌn] , " [sed]
" Send Mrs . Wilkinson here to me with a list of the things she's done , " said
" 发送 太太 . 威尔金森 这里 到 我 和 一个 列表 的 这 事物 她是 完毕 , " 说
[ˈʌnə] .
Anna .
安娜 .
“让威尔金森太太带着她所做的事情清单来找我，”安娜说。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] . "
" I am the one to hear that . "
" 我 是 这 一 到 听到 那 : "
“只有我听到了。”

" [ɪts] [nɔːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [dʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
" It's not the things the child has done , " continued the mother ,
" 它是 不是 这 事物 这 孩子 有 完毕 , " 持续 这 母亲 ,
“问题不在于孩子做了什么，”母亲继续说道。

" [ðæt] [hæv; həv][pʊt][juː; jʊ] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" that have put you out so much ,
" 那 有 放 你 出去 所以 很多 ,
“那些让你如此难过的事情，

[ɪts] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [ber] [ˈbiːɪŋ] [ˈspəʊkən][tuː; tə][baɪ] [ðæt] [oʊld] [ˈwʊmən] .
it's because you can't bear being spoken to by that old woman .
它是 因为 你 不能 熊 存在 说 到 经过 那 老的 女士 .
那是因为你无法忍受和那个老太太说话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][tɜːrɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [wen] [fiː; fi] [əˈtæks] [juː; jʊ] ,
But you haven't the courage to turn on her when she attacks you ,
但 你 还没有 这 勇气 到 转动 在 她 什么时候 她 攻击 你 ,
但她她攻击你时, 你却并没有勇气反击。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː; jər][reɪdʒ] [hɪr] .
you bring your rage here .
你 带来 你的 愤怒 这里 .

你把你的愤怒带到了这里。

” [hiː; hi][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
” He relapsed into silence .
” 他 复发 进入 沉默 .

他再次陷入沉默。

[ˈəːsjulə] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Ursula knew that he was wrong .
乌苏拉 知道 那 他 曾是 错误的 .

乌苏拉知道他错了。

[ɪn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] , [ˈʌpər] [wɜːrld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
In the outside , upper world , he was wrong .
在 这 外部 , 上 世界 , 他 曾是 错误的 .

在外界, 也就是上层世界, 他错了。

[ɔːˈlredi] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði][koʊld] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɜːrsən(ə)] [wɜːrld] .
Already came over the child the cold sense of the impersonal world .
已经 来了 超过 这 孩子 这 寒冷的 感觉 的 这 不具个人色彩 世界 .

孩子已经感受到了这个冷漠无情的世界。

[ðer; ðər][fiː; fi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
There she knew her mother was right .
那里 她 知道 她 母亲 曾是 正确的 .

那一刻, 她明白了母亲是对的。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈklæmə] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] , [fɑːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [ɪn]
But still her heart clamoured after her father , for him to be right , in
但 仍然 她 心 喧闹 后 她 父亲 , 为了 他 到 是 正确的 , 在
[hɪz; ɪz][dɑːrk] ,
his dark ,
他的 黑暗的 ,

但她的心依然渴望父亲, 渴望他在黑暗中是对的。

[ˈsensjuəs] [ˈʌndərweɜːrld] .
sensuous underworld .
感性的 地狱 .

充满感官刺激的地下世界。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ˈblæknes] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)] [ˈsaɪləns]
But he was angry , and went his way in blackness and brutal silence
但 他 曾是 生气的 , 和 去 他的 方式 在 黑 和 野蛮 沉默
[əˈgen] .
again .
再次 .

但他很生气, 再次在黑暗和残酷的沉默中离去。

[ðə; ði][tʃaɪld][ræn] [əˈbaʊt] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [laɪf] , [ˈkwaɪət] , [fʊl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
The child ran about absorbed in life , quiet , full of amusement .
这 孩子 跑 关于 吸收 在 生活 , 安静的 , 满的 的 娱乐 .

孩子跑来跑去, 沉浸在生活中, 安静而快乐。

[ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈnəʊtɪs] [θɪŋz] , [nɔːr] [ˈtʃeɪndʒɪz] [nɔːr] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] .

She did not notice things , nor changes nor alterations .
她 做过 不是 注意 事物 , 也不 变化 也不 变化 .

她没有注意到任何事物，也没有注意到任何变化或改变。

[wʌŋ] [deɪ] [ʃiː ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ˈdeɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , [əˈnʌðər] [deɪ] ,

One day she would find daisies in the grass , another day ,
一 天 她 会 寻找 雏菊 在 这 草 , 其他 天 ,

有时她会在草丛里发现雏菊，有时，

[ˈæp(ə)l] - [ˈblɒsəmz] [wʊd] [biː bi] [ˈsprɪŋkld] [waɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [wʊd] [rʌn]

apple - blossoms would be sprinkled white on the ground , and she would run
苹果 - 花朵 会 是 撒上 白色的 在 这 地面 , 和 她 会 跑步

[əˈmʌŋ] [aɪ ˈtiː] ,

among it ,
之中 它 ,

地上会洒满白色的苹果花，她会在花丛中奔跑。

[fɔːr; fər] [ˈpleʒər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

for pleasure because it was there .
为了 乐趣 因为 它 曾是 那里 .

因为有它就在那里，所以就想享受它。

[jet] [əˈgen] [bɜːrdz] [wʊd] [biː bi] [pekiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃeriːz] ,

Yet again birds would be pecking at the cherries ,
然而 再次 鸟类 会 是 啄食 在 这 樱桃 ,

鸟儿们又会来啄食樱桃了。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [θrəʊ] [ˈtʃeriːz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði]

her father would throw cherries down from the tree all round her on the
她 父亲 会 扔 樱桃 向下 从 这 树 全部 圆形的 她 在 这

[ˈɡɑːrdn] .

garden .
花园 .

她父亲会把树上的樱桃扔到她周围的花园里。

[ðen] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] .

Then the fields were full of hay .
然后 这 字段 是 满的 的 干草 .

那时田野里到处都是干草。

[ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈmembər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [nɔːr] [wʌt] [wʊd] [biː bi] ,

She did not remember what had been nor what would be ,
她 做过 不是 记住 什么 有 到过 也不 什么 会 是 ,

她既不记得过去发生了什么，也不记得未来会发生什么。

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [iːtʃ] [deɪ] .

the outside things were there each day .
这 外部 事物 是 那里 每个 天 .

外面的那些东西每天都在那里。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrˈself] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz] [ˌæksəˈdent(ə)l] .

She was always herself , the world outside was accidental .
她 曾是 总是 她自己 , 这 世界 外部 曾是 偶然 .

她始终保持真我，外面的世界对她而言是偶然的。

[iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˌæksəˈdent(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə]

Even her mother was accidental to her : a condition that happened to
甚至 她 母亲 曾是 偶然 到 她 : 一个 状况 那 发生 到

[ɪnˈdʊr] .

endure .
忍受 .

甚至她的母亲对她来说也是个意外：一种碰巧持续存在的状况。

[ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈeni] [ˈpɜːrmənənt] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
Only her father occupied any permanent position in the childish consciousness .
仅有的 她 父亲 占领 任何 永恒的 位置 在 这 幼稚 意识 .

在她幼小的意识中，只有父亲占据了永久的位置。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈveɪgli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] ,
When he came back she remembered vaguely how he had gone away ,
什么时候 他 来了 后退 她 记得 依稀 如何 他 有 已消失 离开 ,
他回来的时候，她隐约记得他是怎么离开的。

[wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveɪgli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
when he went away she knew vaguely that she must wait for his coming back .
什么时候 他 去 离开 她 知道 依稀 那 她 必须 等待 为了 他的 未来 后退 .
他离开的时候，她隐约知道自己必须等待他回来。

[ˌwerˈæz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈaʊtɪŋ] , [ˈmɪrli] [bɪˈkeɪm] [ˈprez(ə)nt] ,
Whereas her mother , returning from an outing , merely became present ,
然而 她 母亲 , 返回 从 一个 外出 , 仅仅 成为 展示 ,
而她的母亲外出回来后，只是静静地待在她身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kəˈnektɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpriːviəs] [dɪˈpɑːrtʃər] .
there was no reason for connecting her with some previous departure .
那里 曾是 不 原因 为了 连接 她 和 一些 以前的 离开 .
没有理由将她与之前的离职事件联系起来。

[ðə; ði] [rɪˈtʃːrni] [ɔːr][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɪˈvent] [wɪt] [ðə; ði][tʃaɪld]
The return or the departure of the father was the one event which the child
这 返回 或者 这 离开 的 这 父亲 曾是 这 一 事件 哪个 这 孩子
[rɪˈmembər] .
remembered .
记得 .

父亲的归来或离去是孩子唯一记得的事情。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ˈsʌmθɪŋ] [woʊk] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] , [sʌm; səm] [ˈʒːrniŋ] .
When he came , something woke up in her , some yearning .
什么时候 他 来了 , 某物 觉醒 向上 在 她 , 一些 渴望 .
他到来时，她内心深处某种东西被唤醒了，一种渴望。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌ; əv][dʒɔɪnt][ɔːr] [ɪˈrɪtəb(ə)l] [ɔːr][ˈtaɪərd] : [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi]
She knew when he was out of joint or irritable or tired : then she was uneasy
她 知道 什么时候 他 曾是 出去 的 联合的 或者 易怒的 或者 疲劳的 : 然后 她 曾是 不安
,
.
,

她能察觉到他是否心不在焉、烦躁易怒或疲惫不堪：那时她也会感到不安。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] .
she could not rest .
她 可以 不是 休息 .

她无法休息。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][tʃaɪld] [felt] [fʊl] [ænd; ənd][wɔːrm] ,
When he was in the house , the child felt full and warm ,
什么时候 他 曾是 在 这 房子 , 这 孩子 毛毡 满的 和 温暖的 ,
当他待在屋里时，孩子感到饱足和温暖。

[rɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
rich like a creature in the sunshine .
富有的 喜欢 一个 生物 在 这 阳光 .
像沐浴在阳光下的生物一样富足。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [veɪɡ] , [fər'getfəl] .
When he was gone , she was vague , forgetful .

什么时候 他 曾是 已消失 , 她 曾是 模糊的 , 健忘 .

他走后, 她变得心不在焉, 健忘。

[wen] [hi:; hi][skəʊldɪd] [hɜ:ɪ; həɪ][ˈi:v(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈb:ɪf(ə)n] [mɔ:ɪ] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʌv; əv]
When he scolded her even , she was often more aware of him than of herself .
什么时候 他 责骂 她 甚至 , 她 曾是 经常 更多的 意识到的 的 他 比 的 她自己 .

即使他责骂她, 她也常常更关注他而不是自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:ɪ; həɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈɡreɪtər] [self] .
He was her strength and her greater self .

他 曾是 她 力量 和 她 更大的 自己 .

她是她的力量, 是她更强大的自我。

[ˈə:sjʊlə] [wʌz; wəz] [θri:] [ˈɪrɪz] [oʊld] [wen] [ə'nʌðər] [ˈbeɪbi][gɜ:rl][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
Ursula was three years old when another baby girl was born .

乌苏拉 曾是 三 年 老的 什么时候 其他 婴儿 女孩 曾是 出生 .

乌苏拉三岁时, 另一个女婴出生了。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [ˈsɪstər] [wɜ:ɪ; wəɪ] [mʌt] [tə'ɡeðər] , [ˈɡʊd,rʌn] [ænd; ənd] [ˈə:sjʊlə] .
Then the two small sisters were much together , Gudrun and Ursula .

然后 这 二 小的 姐妹 是 很多 一起 , 古德伦 和 乌苏拉 .

那时, 古德伦和乌苏拉这对小姐妹形影不离。

[ˈɡʊd,rʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tʃaɪld] [hu:] [pleɪd] [fɔ:ɪ; fəɪ][ˈaʊərɪz] [ə'loʊn] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ][ˈfænsɪs]]
Gudrun was a quiet child who played for hours alone , absorbed in her fancies .
古德伦 曾是 一个 安静的 孩子 WHO 玩 为了 小时 独自的 , 吸收 在 她 幻想 .

：

古德伦是个安静的孩子, 她常常独自玩耍几个小时, 沉浸在自己的幻想中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [braʊn] - [ˈherd] , [fer] - [skɪnd] , [ˈstreɪndʒli] [ˈplæɪd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈpæɪv] .
She was brown - haired , fair - skinned , strangely placid , almost passive .

她 曾是 棕色的 - 头发 , 公平的 - 去皮 , 奇怪的 平静 , 几乎 被动的 .

她棕发白肤, 性格异常平静, 近乎被动。

[jet] [hɜ:ɪ; həɪ] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] , [wʌns] [set] .
Yet her will was indomitable , once set .

然而 她 将要 曾是 不屈不挠 , 一次 放 .

然而, 一旦下定决心, 她的意志就不可动摇。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊd] [ˈɜ:rsjʊləz] [li:d] .
From the first she followed Ursula's lead .

从 这 第一的 她 随后 乌苏拉的 带领 .

从一开始, 她就跟随乌苏拉的脚步。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:ɪ'self] , [soʊ] [ðæt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [tu:] [tə'ɡeðər] [wʌz; wəz]
Yet she was a thing to herself , so that to watch the two together was strange .
然而 她 曾是 一个 事物 到 她自己 , 所以 那 到 手表 这 二 一起 曾是 奇怪的 .

但她是一个独立自主的人, 所以看着他们两个在一起显得很奇怪。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [laɪk] [tuː] [jʌŋ] [ˈænɪmlz] [ˈpleɪɪŋ] [təˈgeðər] [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈriːəl] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
They were like two young animals playing together but not taking real notice of
他们 是 喜欢 二 年轻的 动物 玩耍 一起 但 不是 采取 真实的 注意 的
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

他们就像两只幼小的动物一起玩耍，却并没有真正注意到对方。

[ˈɡʊd,rʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈfeɪvərɪt] — [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈʌnə] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪtɪst]
Gudrun was the mother's favourite — except that Anna always lived in her latest
古德伦 曾是 这 母亲的 最喜欢的 — 除了 那 安娜 总是 居住地 在 她 最新的
[ˈbeɪbi] .
baby .
婴儿 .

古德伦是母亲最喜欢的孩子——只不过安娜总是住在她最小的孩子里。

[ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [diˈpendɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɔːr] [ðə; ði] [juːθ] [daʊn] .
The burden of so many lives depending on him wore the youth down .
这 负担 的 所以 许多 生活 取决于 在 他 穿着 这 青年 向下 .

众多生命都依赖于他，这份重担压垮了这个年轻人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈpjʊərli] [baɪ] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] :
He had his work in the office , which was done purely by effort of will :
他 有 他的 工作 在 这 办公室 , 哪个 曾是 完毕 纯粹 经过 努力 的 将要 :

他在办公室里做工作，完全是靠意志力完成的：

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈbæərən] [ˈpæj(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] [jʌŋ] [tʃɪldrən] .
he had his barren passion for the church ; he had three young children .
他 有 他的 荒芜 热情 为了 这 教会 ; 他 有 三 年轻的 孩子们 .

他对教会怀有赤裸裸的热情；他有三个年幼的孩子。

[ˈɔːlsoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɡʊd] .
Also at this time his health was not good .
还 在 这 时间 他的 健康 曾是 不是 好的 .

此外，当时他的身体状况也不太好。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)] , [ˈɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [pest] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
So he was haggard and irritable , often a pest in the house .
所以 他 曾是 枯槁 和 易怒的 , 经常 一个 害虫 在 这 房子 .

所以他面容憔悴，脾气暴躁，经常在家里惹是生非。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd wɜːrk] , [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
Then he was told to go to his woodwork , or to the church .
然后 他 曾是 讲述 到 去 到 他的 木工 , 或者 到 这 教会 .

然后有人告诉他，要么去干木工活，要么去教堂。

[brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈəːsjulə] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈlaɪəns] .
Between him and the little Ursula there came into being a strange alliance .
之间 他 和 这 小的 乌苏拉 那里 来了 进入 存在 一个 奇怪的 联盟 .

他和小乌苏拉之间形成了一种奇特的联盟。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They were aware of each other .
他们 是 意识到的 的 每个 其他 .

他们彼此都认识。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
He knew the child was always on his side .
他 知道 这 孩子 曾是 总是 在 他的 边 .

他知道这孩子永远站在他这边。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
But in his consciousness he counted it for nothing .
但 在 他的 意识 他 计数 它 为了 没有什么 .
但在她内心深处，他觉得这一切都毫无意义。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She was always for him .
她 曾是 总是 为了 他 .

她一直都站在他这边。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .
He took it for granted .
他 采取 它 为了 的确 .

他觉得这一切都是理所当然的。

[jet] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [tʃaɪld] ,
Yet his life was based on her , even whilst she was a tiny child ,
然而 他的 生活 曾是 基于 在 她 , 甚至 而 她 曾是 一个 微小的 孩子 ,
然而，他的一生都围绕着她，甚至在她还是个小孩子的时候就是如此。

[ɑːn][hɜːr; hər] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈkɔːrd] .
on her support and her accord .
在 她 支持 和 她 符合 .

在她的支持和同意下。

[ˈʌnə] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈvaɪələnt] [træns] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhuːd] , [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] , [ˈɔːf(ə)n]
Anna continued in her violent trance of motherhood , always busy , often
安娜 持续 在 她 暴力 发呆 的 母性 , 总是 忙碌的 , 经常
[həˈræst; ˈhærəst] ,
harassed ,
骚扰 ,

安娜继续沉浸在强烈的母性恍惚状态中，总是忙碌不堪，经常受到骚扰。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [træns] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhuːd] .
but always contained in her trance of motherhood .
但 总是 包含 在 她 发呆 的 母性 .

但她始终沉浸在母性的喜悦之中。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvaɪələnt] [ˈfruːtflɪnəs] ,
She seemed to exist in her own violent fruitfulness ,
她 似乎 到 存在 在 她 自己的 暴力 丰硕 ,

她似乎存在于她自身狂暴的丰饶之中，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈtrɒpɪkli] [ɑːn][hɜːr; hər] .
and it was as if the sun shone tropically on her .
和 它 曾是 作为 如果 这 太阳 闪耀 热带 在 她 .

仿佛热带的阳光洒在她身上。

[hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [braɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfiːkənd] [gluːm] ,
Her colour was bright , her eyes full of a fecund gloom ,
她 颜色 曾是 明亮的 , 她 眼睛 满的 的 一个 多产的 愁云 ,

她面色红润，眼神中充满着一种丰饶的忧郁。

[hɜːr; hər] [braʊn] [hər] [ˈtʌmblɪd] [ˈluːsli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ɪrɪz] .
her brown hair tumbled loosely over her ears .
她 棕色的 头发 翻滚 松散地 超过 她 耳朵 .

她棕色的头发随意地披散在耳朵上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃnəs] .
She had a look of richness .
她 有 一个 看 的 丰富 .

她看上去很有钱。

[nɒs] [rɪspɑːnsəˈbɪləti] , [nɒs] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; həɹ] .

No responsibility , no sense of duty troubled her .
不 责任 , 不 感觉 的 责任 麻烦 她 .

她没有责任感,也没有义务感。

[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [ˈpʌblɪk] [laɪf] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈriːəli] .

The outside , public life was less than nothing to her , really .
这 外部 , 民众 生活 曾是 较少的 比 没有什么 到 她 , 真的 .

对她来说,外界的公众生活根本无关紧要。

[ˌwerˈæz] [wen] , [æt; ət] [ˈtwenti] - [sɪks] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] ,
Whereas when , at twenty - six , he found himself father of four children ,

然而 什么时候 , 在 二十 - 六 , 他 成立 他自己 父亲 的 四 孩子们 ,

然而,当他26岁时,却发现自己已经是四个孩子的父亲了,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [lɪvd] [ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈrʌdiəst] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
with a wife who lived intrinsically like the ruddiest lilies of the field ,

和 一个 妻子 WHO 居住地 本质上 喜欢 这 最红润的 百合花 的 这 场地 ,

他的妻子活得像田野里最红润的百合花一样光彩照人。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪspɑːnsəˈbɪləti] [pres] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræɡ][hɪm; ɪm] .

he let the weight of responsibility press on him and drag him .
他 让 这 重量 的 责任 按 在 他 和 拖 他 .

他任由责任的重担压在身上,拖着他前行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ˈəːsjulə] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It was then that his child Ursula strove to be with him .
它 曾是 然后 那 他的 孩子 乌苏拉 努力 到 是 和 他 .

那时,他的女儿乌苏拉努力想和他在一起。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ʌv; əv] [fɔːr] ,
She was with him , even as a baby of four ,

她 曾是 和 他 , 甚至 作为 一个 婴儿 的 四 ,

她从四岁起就一直陪伴着他。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ʌnˈhæpi] .
when he was irritable and shouted and made the household unhappy .

什么时候 他 曾是 易怒的 和 喊叫 和 制成 这 家庭 不开心 .

当他脾气暴躁、大声喧哗,让全家人都不开心的时候。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈriːəli] [hɪm; ɪm] .
She suffered from his shouting , but somehow it was not really him .

她 遭受 从 他的 喊叫 , 但 不知何故 它 曾是 不是 真的 他 .

她受不了他的叫喊声,但不知为何,那并不是他本人。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; həɹ] [ˈnɔːrm(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n]

She wanted it to be over , she wanted to resume her normal connection
她 通缉 它 到 是 超过 , 她 通缉 到 恢复 她 普通的 联系

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with him .
和 他 .

她希望这一切结束,她希望和他恢复正常的联系。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈekəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [niːd] [ɪn]
When he was disagreeable , the child echoed to the crying of some need in
什么时候 他 曾是 令人不快的 , 这 孩子 回声 到 这 哭泣 的 一些 需要 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他表现得不高兴时,孩子会发出哭声,仿佛在诉说着他内心某种需要的渴求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈspɒndɪd] [ˈblaɪndli] .
and she responded blindly .
和 她 回应 盲目地 .

她盲目地做出了反应。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][taɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
Her heart followed him as if he had some tie with her ,
她 心 随后 他 作为 如果 他 有 一些 领带 和 她 ,
她的心一直追随着他，仿佛他们之间有着某种联系。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈlɪvər] .
and some love which he could not deliver .
和 一些 爱 哪个 他 可以 不是 递送 .

以及他无法给予的爱。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [pərˈsɪstəntli] , [ɪn][ɪts] [lʌv] .
Her heart followed him persistently , in its love .
她 心 随后 他 持续地 , 在 它是 爱 .

她的心始终追随着他，深爱着他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪm] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsmɔːlnəs] [ænd; ənd]
But there was the dim , childish sense of her own smallness and
但 那里 曾是 这 暗淡 , 幼稚 感觉 的 她 自己的 小 和
[ɪnˈædɪkwəsi] ,
inadequacy ,
不足 ,

但她心中仍然残留着一种朦胧的、孩童般的渺小和不足感。

[ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈwɜːrθləsnəs] .
a fatal sense of worthlessness .
一个 致命的 感觉 的 无价值 .

一种致命的无价值感。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] .
She could not do anything , she was not enough .
她 可以 不是 做 任何事物 , 她 曾是 不是 足够的 .

她什么都做不了，她不够格。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She could not be important to him .
她 可以 不是 是 重要的 到 他 .

她对他说来不可能很重要。

[ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈdedənd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
This knowledge deadened her from the first .
这 知识 麻木 她 从 这 第一的 .

得知这一消息后，她从一开始就变得麻木不仁。

[stiːl] [ʃiː; ʃi][set] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈniːd(ə)l] .
Still she set towards him like a quivering needle .
仍然 她 放 向 他 喜欢 一个 颤抖 针 .

她仍然像一根颤抖的针一样向他走来。

[ɔːl] [hɜːr; həɹ][laɪf][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [əˈwɜrnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɹ] [ˈweɪkfʌlnəs]
All her life was directed by her awareness of him , her wakefulness
全部 她 生活 曾是 指导 经过 她 意识 的 他 , 她 清醒
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
to his being .
到 他的 存在 .

她的一生都受到对他的感知和他存在的觉察所指引。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

And she was against her mother .
和 她 曾是 反对 她 母亲 .

她与母亲为敌。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [daːn] [wer'ɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [woʊk] [ʌp] .

Her father was the dawn wherein her consciousness woke up .
她 父亲 曾是 这 黎明 其中 她 意识 觉醒 向上 .

她的父亲是她意识觉醒的曙光。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈɡʊdˌrʊn] [ænd; ənd]

But for him , she might have gone on like the other children , Gudrun and

Theresa and Catherine ,
但 但 对 他 来 说 ， 她 或 许 会 像 其 他 孩 子 一 样 ， 古 德 伦 、 特 蕾 莎 和 凯 瑟 琳 ， 继 续 过 下 去 。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɪnsektz] [ænd; ənd] ['pleɪθɪŋz] ,

one with the flowers and insects and playthings ,
一 和 这 花 朵 和 昆 虫 和 玩 具 ，

一个有花草、昆虫和玩具的地方，

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ɪɡ'zɪstəns] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

having no existence apart from the concrete object of her attention .
拥 有 不 存 在 除 从 这 具 体 的 目 的 的 她 注 意 力 .

脱离她所关注的具体对象而不存在。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But her father came too near to her .
但 她 父 亲 来 了 也 靠 近 到 她 .

但她父亲对她太过亲近了。

[ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] [woʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ɔːlmoʊst]

The clasp of his hands and the power of his breast woke her up almost

in pain from the transient unconsciousness of childhood .
在 疼 痛 从 这 瞬 态 无 意 识 的 童 年 .

他双手紧握，胸膛充满力量，几乎让她从童年短暂的无意识状态中痛苦地醒来。

[waɪd] - [aɪd] , [ʌn'siːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [siː] .

Wide - eyed , unseeing , she was awake before she knew how to see .
宽 的 - 眼 睛 ， 看 不 见 ， 她 曾 是 醒 前 她 知 道 如 何 到 看 .

她睁大双眼，懵懂无知，在学会看之前就已经醒了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪkənd] [tuː] [suːn] .

She was wakened too soon .
她 曾 是 醒 来 也 很 快 .

她被吵醒得太早了。

[tuː] [suːn] [ðə; ði][kɔːl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['beɪbɪ] ,

Too soon the call had come to her , when she was a small baby ,
也 很 快 这 称 呼 有 来 到 她 ， 什 么 时 候 她 曾 是 一 个 小 的 婴 儿 ，

她年纪轻轻就接到了召唤，那时她还是个小婴儿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,

and her father held her close to his breast ,
和 她 父 亲 握 住 她 关 闭 到 他 的 胸 部 ，

她的父亲将她紧紧抱在怀里。

[hɜːr; hər] [sli:p] - [ˈli:vɪŋ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tŋ] [ˈɪntu:] [ˈweɪkfʊnləs] [baɪ][ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːz; ɪz]
her sleep - living heart was beaten into wakefulness by the striving of his
她 睡觉 - 活的 心 曾是 被打败 进入 清醒 经过 这 努力 的 他的
[bɪgə(r)] [hɑ:rt] ,
bigger heart ,
大 心 ,

她那颗沉睡的心被他那颗更伟大的心的奋斗唤醒了。

[baɪ][hɜːz; ɪz] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːz; ɪz][ˈbaːdi][fɔːr; fər] [ʌv] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fʊlˈfɪlmənt] ,
by his clasping her to his body for love and for fulfilment ,
经过 他的 紧握 她 到 他的 身体 为了 爱 和 为了 履行 ,
他因爱和满足感而将她紧紧拥入怀中。

[ˈæskɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæɡnət][məst; məst] [ˈɔːlweɪz] [æsk] .
asking as a magnet must always ask .
问 作为 一个 磁铁 必须 总是 问 .

像磁铁一样提问，就必须一直问下去。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ˈdɪmli] , [ˈveɪɡli] [ˈɪntu:] [ˈbiːɪŋ] .
From her the response had struggled dimly , vaguely into being .
从 她 这 回复 有 挣扎 依稀 , 依稀 进入 存在 .

她的回应是挣扎着、模糊地产生的。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [drest] [ˈrʌfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
The children were dressed roughly for the country .
这 孩子们 是 穿着 大致 为了 这 国家 .

孩子们穿着粗犷的乡村服装。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] , [ˈəːsjulə] [ˈpætəd] [əˈbaʊt][ɪn][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊd(ə)n] [klogz] ,
When she was little , Ursula pattered about in little wooden clogs ,
什么时候 她 曾是 小的 , 乌苏拉 图案 关于 在 小的 木制的 木屐 ,
乌苏拉小时候穿着小木屐到处走动，

[ə; eɪ] [bluː] [ˌoʊvərˈɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [θɪk] [red] [dres] ,
a blue overall over her thick red dress ,
一个 蓝色的 全面的 超过 她 厚的 红色的 裙子 ,

她厚厚的红色连衣裙外面套了一件蓝色背带裤，

[ə; eɪ] [red] [ˈɔːl] [krɔːst] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] [ænd; ənd][taɪd][bɪˈhaɪnd] [əˈɡen] .
a red shawl crossed on her breast and tied behind again .
一个 红色的 披肩 交叉 在 她 胸部 和 系 在后面 再次 .

一条红色披肩交叉搭在她胸前，然后在背后系了起来。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ræn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
So she ran with her father to the garden .
所以 她 跑 和 她 父亲 到 这 花园 .

于是她和父亲一起跑向花园。

[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [roʊz] [ˈɜːrli] .
The household rose early .
这 家庭 玫瑰 早期的 .

一家人很早就起床了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [dɪɡɪŋ] [baɪ][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
He was out digging by six o'clock in the morning ,
他 曾是 出去 挖掘 经过 六 点钟 在 这 早晨 ,

他早上六点就出去挖土了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] .
he went to his work at half - past eight .
他 去 到 他的 工作 在 一半 - 过去的 八 .

他八点半去上班了。

[ænd; ənd] ['æ:sjulə] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoo] [nɑ:t] [nɪr] [æt; ət]
And Ursula was usually in the garden with him , though not near at
和 乌苏拉 曾是 通常 在 这 花园 和 他 , 尽管 不是 靠近 在
[hænd] .
hand .
手 .

乌苏拉通常和他一起在花园里，虽然不在他身边。

[æt; ət] ['i:stətaɪm] [wʌn] [jɪr] , [ʃi; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][set] [pə'tetoz] .
At Eastertime one year , she helped him to set potatoes .
在 复活节 一 年 , 她 帮助 他 到 放 土豆 .

有一年复活节的时候，她帮他种土豆。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['evər] [helpt] [hɪm; ɪm] .
It was the first time she had ever helped him .
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 帮助 他 .

这是她第一次帮助他。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪst] ['meməɪrɪz] .
The occasion remained as a picture , one of her earliest memories .
这 场合 剩余 作为 一个 图片 , 一 的 她 最早 回忆 .

那次经历以照片的形式留存下来，成为她最早的记忆之一。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [su:n] ['æftər] [dɑ:n] .
They had gone out soon after dawn .
他们 有 已消失 出去 很快 后 黎明 .

天刚亮他们就出门了。

[ə; eɪ][kəʊld] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['blɒʊɪŋ] .
A cold wind was blowing .
一个 寒冷的 风 曾是 吹 .

寒风凛冽。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][əʊld] ['traʊzərz] [tʌkt] ['ɪntu:;][hɪz; ɪz] [bu:ts] , [hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ] [kəʊt] [nɔ:r]
He had his old trousers tucked into his boots , he wore no coat nor
他 有 他的 老的 裤子 塞进去 进入 他的 靴子 , 他 穿着 不 外套 也不

[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

他把旧裤子塞进靴子里，没穿外套也没穿背心。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rʌdi] [ænd; ənd] [ɪn'tent] , [ɪn][ə; eɪ]
his shirt - sleeves fluttered in the wind , his face was ruddy and intent , in a
他的 衬衫 - 袖子 飘动 在 这 风 , 他的 脸 曾是 红润 和 意图 , 在 一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [sli:p] .
kind of sleep .
种类 的 睡觉 .

他的衬衫袖子在风中飘动，脸色红润，神情专注，仿佛进入了一种睡梦状态。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] [hi:; hi] ['ni:ðər] [hɜ:rd] [nɔ:r] [sɔ:] .
When he was at work he neither heard nor saw .
什么时候 他 曾是 在 工作 他 两者都不 听到 也不 锯 .

他在工作时既没听到也没看到。

[ə; eɪ] [lɔ:n] , [θɪn] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [sti:l] [ə; eɪ] [ju:θ] ,
A long , thin man , looking still a youth ,
一个 长的 , 薄的 男人 , 寻找 仍然 一个 青年 ,

一个身材高瘦的男人，看起来仍然很年轻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [blæk] ['mʌstæf; mə'stæf] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [θɪk] [maʊθ] ,
with a line of black moustache above his thick mouth ,
和 一个 线 的 黑色的 胡子 多于 他的 厚的 嘴 ,

他厚厚的嘴唇上方长着一排黑色的胡须。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [faɪn] [her] [bloʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
and his fine hair blown on his forehead ,
和 他的 美好的 头发 吹 在 他的 前额 ,
他那柔顺的头发被风吹拂到额头上。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [fɜːrst] [laɪt] , [əˈloʊn] .
he worked away at the earth in the grey first light , alone .
他 工作 离开 在 这 地球 在 这 灰色的 第一的 光 , 独自的 .
在灰蒙蒙的第一缕阳光中, 他独自一人辛勤劳作。

[hɪz; ɪz] [ˈsɑːləterɪnəs] [druː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] .
His solitariness drew the child like a spell .
他的 孤独 画 这 孩子 喜欢 一个 拼写 .
他的孤僻像魔咒一样吸引着孩子。

[ðə; ði] [waɪnd] [keɪm] [tʃɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði][daːrk] - [ɡriːn] [fiːldz] .
The wind came chill over the dark - green fields .
这 风 来了 寒意 超过 这 黑暗的 - 绿色的 字段 .
寒风吹过深绿色的田野。

[ˈəːsjulə] [ræn][ʌp][ænd; ɐnd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] - [peg][ɪn][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Ursula ran up and watched him push the setting - peg in at one side of his
乌苏拉 跑 向上 和 观看 他 推 这 环境 - 钉子 在 在 一 边 的 他的
[ˈredi] [ɜːrθ] ,
ready earth ,
准备好 地球 ,
乌苏拉跑上前去, 看着他把定位桩插进准备好的土堆的一侧。

[straɪd] [əˈkrɔːs] , [ænd; ɐnd] [pʊʃ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
stride across , and push it in the other side ,
步幅 穿过 , 和 推 它 在 这 其他 边 ,
跨过去, 把它推到另一边。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [tɔːt] [ænd; ɐnd] [klɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klɒdz] [ɪntərˈviːnɪŋ] .
pulling the line taut and clear upon the clods intervening .
拉 这 线 紧绷 和 清除 之上 这 土块 介入 .
将绳子拉紧, 使其清晰地越过中间的土块。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈkʌtɪŋ] [nɔɪz] [ðə; ði] [braɪt] [speɪd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
Then with a sharp cutting noise the bright spade came towards her ,
然后 和 一个 锋利的 切割 噪音 这 明亮的 铲 来了 向 她 ,
然后, 伴随着一声清脆的切割声, 那把闪亮的铁锹朝她飞了过来。

[ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][ɡrɪp][ɪˈntuː][ðə; ði] [nuː] , [sɔːft] [ɜːrθ] .
cutting a grip into the new , soft earth .
切割 一个 紧握 进入 这 新的 , 柔软的 地球 .
用手抓住新生的、松软的泥土。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ˈʌpraɪt] [ænd; ɐnd] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] .
He struck his spade upright and straightened himself .
他 击 他的 铲 直立 和 拉直 他自己 .
他竖起铁锹, 站直了身子。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [emˈiː] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Do you want to help me ?** ” **he said .**
“ 做 你 想 到 帮助 我 ? ” 他 说 .
“你想帮我吗?”他问道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊlən] [ˈbɑːnɪt] .
She looked up at him from out of her little woollen bonnet .
她 看起来 向上 在 他 从 出去 的 她 小的 羊毛 引擎盖 .
她从羊毛小帽下抬起头看着他。

“ [eɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈteɪtər] [ɪn] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .

“ **Ay** , ” **he said** , “ **you can put some taters in for me** .

“ 哎 , ” 他 说 , “ 你 能 放 一些 土豆 在 为了 我 .

“哎,”他说,“你可以帮我放些土豆进去。”

[lʊk] — [laɪk] [ðæt] — [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [sprɪt] [ˈstændɪŋ] [ʌp] — [soʊ] [mʌt] [əˈpaːrt] , [juː; jʊ] [siː] .

Look — like that — these little sprits standing up — so much apart , you see .

看 — 喜欢 那 — 这些 小的 烈酒 常设 向上 — 所以 很多 除 , 你 看 .

你看——就像这样——这些小精灵站着——彼此之间相隔这么远。

“ [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] , [ˈʊrli] [pleɪst] [ðə; ði] [sprɪt] [pəˈtetoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft]

“ **And stooping down he quickly , surely placed the spritted potatoes in the soft**

“ 和 弯腰 向下 他 迅速地 , 一定 放置 这 精神抖擞 土豆 在 这 柔软的

[grɪp] ,

grip ,

紧握 ,

“然后他弯下腰, 迅速而稳稳地将浸过香料的土豆放在柔软的手中,

[wer] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ˈseprət] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhevi] [koʊld] [zːrθ] .

where they rested separate and pathetic on the heavy cold earth .

在哪里 他们 休息 分离 和 可怜的 在 这 重的 寒冷的 地球 .

它们孤零零地、可怜兮兮地躺在冰冷沉重的泥土上。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊ] ,

He gave her a little basket of potatoes ,

他 给予 她 一个 小的 篮子 的 土豆 ,

他给了她一小篮土豆。

[ænd; ənd] [stroʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

and strode himself to the other end of the line .

和 大步走 他自己 到 这 其他 结尾 的 这 线 .

然后大步走到队伍的另一端。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstuːpɪŋ] , [ˈwɜːrkɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

She saw him stooping , working towards her .

她 锯 他 弯腰 , 在职的 向 她 .

她看到他弯下腰, 朝她走来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] .

She was excited , and unused .

她 曾是 兴奋的 , 和 未使用的 .

她很兴奋, 而且未经训练。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [wʌn] [pəˈteɪtoʊ] , [ðen] [ˌriːəˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪt] [ˈnaɪsli] .

She put in one potato , then rearranged it , to make it sit nicely .

她 放 在 一 土豆 , 然后 重新排列 它 , 到 制作 它 坐 很好 .

她放了一个土豆进去, 然后重新摆放了一下, 让它摆放得美观一些。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪt] [wɜːr; wər] [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .

Some of the sprits were broken , and she was afraid .

一些 的 这 烈酒 是 破碎的 , 和 她 曾是 害怕的 .

有些精灵被打碎了, 她感到害怕。

[ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ˈtaɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .

The responsibility excited her like a string tying her up .

这 责任 兴奋的 她 喜欢 一个 细绳 捆绑 她 向上 .

责任感让她兴奋不已, 就像一根绳子紧紧地束缚着她。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [wið; wiθ] [dred] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] ['berɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [hiːpt] -
She could not help looking with dread at the string buried under the heaped -
她 可以 不是 帮助 寻找 和 恐惧 在 这 细绳 埋葬 在下面 这 堆积如山 -
[bæk] [sɔɪl] .
back soil .
后退 土壤 .

她不禁心生恐惧，看着埋在厚厚泥土下的绳子。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] ['nɪrər] , ['stuːpɪŋ] , [ˈwɜːrkɪŋ] ['nɪrər] .
Her father was working nearer , stooping , working nearer .
她 父亲 曾是 在职的 更近 , 弯腰 , 在职的 更近 .

她父亲在她身边弯着腰，更近了些，更近了些。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
She was overcome by her responsibility .
她 曾是 克服 经过 她 责任 .

她被责任压得喘不过气来。

[ʃiː, ʃi][pʊt] [pəˈtetoʊ] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [ɜːrθ] .
She put potatoes quickly into the cold earth .
她 放 土豆 迅速地 进入 这 寒冷的 地球 .

她迅速地把土豆种到冰冷的泥土里。

[hiː; hi] [keɪm] [nɪr] .
He came near .
他 来了 靠近 .

他走近了。

“ [nɑːt][soʊ][kloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stuːpɪŋ] [ˌoʊvər][hɜːr; hər] [pəˈtetoʊ] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][aʊt][ænd; ænd]
“ **Not so close ,** ” **he said , stooping over her potatoes , taking some out and**
” 不是 所以 关闭 , ” 他 说 , 弯腰 超过 她 土豆 , 采取 一些 出去 和
[riːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
rearranging the others .
重新排列 这 其他的 .

“没那么近,”他一边说着，一边弯腰走到她的土豆摊前，拿出一些土豆，重新摆放好剩下的土豆。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [baɪ][wið; wiθ][ðə; ði][ˈpeɪn(ə)l] ['terəfaɪd] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
She stood by with the painful terrified helplessness of childhood .
她 站立 经过 和 这 痛苦 恐惧 无助 的 童年 .

她站在一旁，带着孩童般痛苦、恐惧和无助。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈsiːɪŋ] [ænd; ænd][ˈkɑːnfɪdənt] , [ʃiː, ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ]
He was so unseeing and confident , she wanted to do the thing
他 曾是 所以 看不见 和 自信的 , 她 通缉 到 做 这 事物

他如此麻木不仁又如此自信，她反而想做那件事。

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
and yet she could not .
和 然而 她 可以 不是 .

但她却做不到。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˌoʊvərˈɔːl] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
She stood by looking on , her little blue overall fluttering in the wind ,
她 站立 经过 寻找 在 , 她 小的 蓝色的 全面的 飘动 在 这 风 ,

她站在一旁看着，蓝色的小背带裙在风中飘动。

[ðə; ði] [red] ['wʊləŋ] ['endz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɔːl] ['bloʊɪŋ] [ˈɡʌstɪli] .
the red woollen ends of her shawl blowing gustily .
这 红色的 羊毛 结束 的 她 披肩 吹 阵风 .

她披肩的红色羊毛末端随风飘扬。

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] , [rɪˈlentləsli] , [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [pəˈtetoʊ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp]
Then he went down the row , relentlessly , turning the potatoes in with his sharp
然后 他 去 向下 这 排 , 毫不留情 , 转弯 这 土豆 在 和 他的 锋利的
[spɛrd] - [kʌts] .
spade - cuts .
铲 - 削减 .

然后他沿着这排土豆，毫不留情地用锋利的铲子把土豆翻进土里。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ˈoʊnli] [wɜːrkt] [ɑːn] .
He took no notice of her , only worked on .
他 采取 不 注意 的 她 , 仅有的 工作 在 .

他根本没理会她，只顾着工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [wɜːrld][frʌm; frəm][hɜːrz] .
He had another world from hers .
他 有 其他 世界 从 她的 .

他的世界与她的世界截然不同。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ˈhelpləsli] [ˈstrændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrld] .
She stood helplessly stranded on his world .
她 站立 无助地 搁浅 在 他的 世界 .

她无助地被困在他的世界里。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
He continued his work .
他 持续 他的 工作 .

他继续工作。

[ʃiː; ji] [nuː] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] .
She knew she could not help him .
她 知道 她 可以 不是 帮助 他 .

她知道自己帮不了他。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [fərˈlɔːrɪn] , [æ; æt] [læst] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [əˈweɪ]
A little bit forlorn , at last she turned away , and ran down the garden , away
一个 小的 少量 绝望 , 在 最后的 她 转向 离开 , 和 跑 向下 这 花园 , 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him .
从 他 ,

她有些失落，最后转身跑下花园，远离了他。

[æ; əz] [fæst] [æ; əz] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [fərˈget] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
as fast as she could go away from him , to forget him and his
作为 快速地 作为 她 可以 去 离开 从 他 , 到 忘记 他 和 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

她恨不得立刻离开他，忘记他和他工作。

[hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [red] [ˈwʊlən] [ˈbɑːnɪt] , [hɜːr; hər] [bluː]
He missed her presence , her face in her red woollen bonnet , her blue
他 错过 她 在场 , 她 脸 在 她 红色的 羊毛 引擎盖 , 她 蓝色的
[oʊvərˈbɔːl] [ˈflʌtərɪŋ] .
overall fluttering .
全面的 飘动 .

他想念她的身影，想念她戴着红色羊毛帽时的脸庞，想念她飘动的蓝色工装裤。

[ʃiː; ji] [ræn] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtər] [ræn] [ˈtrɪklɪŋ] [bɪˈtwiːn] [græs] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
She ran to where a little water ran trickling between grass and stones .
她 跑 到 在哪里 一个 小的 水 跑 涓涓细流 之间 草 和 石头 .

她跑到一处有涓涓细流的地方，溪水在草丛和石头间缓缓流淌。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] .
That she loved .
那 她 喜爱 .

她喜欢的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
When he came by he said to her :
什么时候 他 来了 经过 他 说 到 她 :

他走过来时对她说：

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [help] [em ˈiː] [mʌtʃ] .
” **You didn't help me much** .
” 你 没有 帮助 我 很多 .

你没帮上我什么忙。

” [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdʌmli] .
” **The child looked at him dumbly** .
” 这 孩子 看起来 在 他 默默地 .

孩子呆呆地看着他。

[ɔːl'redi] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Already her heart was heavy because of her own disappointment .
已经 她 心 曾是 重的 因为 的 她 自己的 失望 .

她原本就因为自己的失望而心情沉重。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [dʌm] [ænd; ænd] [pə'θetɪk] .
Her mouth was dumb and pathetic .
她 嘴 曾是 哑的 和 可怜的 .

她的嘴又哑又可怜。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] , [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
But he did not notice , he went his way :
但 他 做过 不是 注意 , 他 去 他的 方式 :

但他没有注意到，径直走开了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [ɑːn] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [pə'sɪstɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [mɔːr]
And she played on , because of her disappointment persisting even the more
和 她 玩 在 , 因为 的 她 失望 持续 甚至 这 更多的

[ɪn][hɜːr; hər] [pleɪ] .
in her play .
在 她 玩 .

她继续比赛，因为失望之情在比赛中表现得更加强烈。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [wɜːrk] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][,aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][,aɪ ˈtiː] .
She dreaded work , because she could not do it as he did it .
她 令人恐惧的 工作 , 因为 她 可以 不是 做 它 作为 他 做过 它 .

她害怕工作，因为她做不到像他那样出色。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [briːtʃ] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
She was conscious of the great breach between them .
她 曾是 有意识的 的 这 伟大的 违反 之间 他们 .

她意识到他们之间存在着巨大的隔阂。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] .
She knew she had no power .
她 知道 她 有 不 力量 .

她知道自己无能为力。

[ðə; ðɪ] [groʊn] - [ʌp] [ˈpaʊər] [tuː; tə][wɜːrk] [dɪ'lɪbəɪətli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The grown - up power to work deliberately was a mystery to her .
这 生长 - 向上 力量 到 工作 故意地 曾是 一个 神秘 到 她 .

对她来说，成年人那种有条不紊地工作的能力是个谜。

[hi:; hi] [wʊd] [smæʃ] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hɜr] [ˈsensətɪv] [tʃaɪldz] [wɜ:rld] [dɪˈstrʌktɪvli] .
He would smash into her sensitive child's world destructively .

他 会 粉碎 进入 她 敏感的 孩子的 世界 破坏性地 .

他会以毁灭性的方式闯入她敏感的童年世界。

[hɜ:r; hɜr] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈli:niənt] , [ˈkerləs] .
Her mother was lenient , careless .

她 母亲 曾是 宽容 , 粗心 .

她的母亲宽容大度，做事马虎。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [pleɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [deɪ] .
The children played about as they would all day .

这 孩子们 玩 关于 作为 他们 会 全部 天 .

孩子们像往常一样玩耍。

[ˈə:sjulə] [wʌz; wəz] [ˈθɔ:tləs] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [θɪŋz] ?
Ursula was thoughtless — why should she remember things ?

乌苏拉 曾是 轻率 — 为什么 应该 她 记住 事物 ?

乌苏拉做事马虎——她为什么要记住事情呢？

[ɪf] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʃi:; ji] [sɔ:l] [ðə; ði] [hedʒ] [hæd; həd] [ˈbʌdɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [ði:z]
If across the garden she saw the hedge had budded , and if she wanted these

如果 穿过 这 花园 她 锯 这 对冲 有 萌芽 , 和 如果 她 通缉 这些

[ˈgrɪni] - [pɪŋk] ,
greeny - pink ,

绿色的 - 粉色的 ,

如果她看到花园对面的树篱长出了花苞，而且她想要这些绿粉色的花苞，

[ˈtaɪni] [bʌdz] [fɔ:r; fər] [bred] - [ænd; ənd] - [tʃi:z] , [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈti:pa:rti] [wɪð; wɪθ] , [ˈoʊvər] [ʃi:; ji]
tiny buds for bread - and - cheese , to play at teaparty with , over she

微小的 花蕾 为了 面包 - 和 - 奶酪 , 到 玩 在 茶会 和 , 超过 她

[went] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] .
went for them .

去 为了 他们 .

她拿起小小的面包和奶酪，准备在茶话会上玩耍，就过去了。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [pərˈhæps] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
Then suddenly , perhaps the next day ,

然后 突然 , 也许 这 下一个 天 ,

然后突然间，也许是第二天，

[hɜ:r; hɜr] [soʊl] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [stɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hɜr] [ˈbɑ:di] [æz; əz] [hɜ:r; hɜr] [ˈfɑ:ðər] [tɜ:rnd] [ɑ:n]
her soul would almost start out of her body as her father turned on

她 灵魂 会 几乎 开始 出去 的 她 身体 作为 她 父亲 转向 在

[hɜ:r; hɜr] , [ˈʃaʊtɪŋ] :
her , shouting :

她 , 喊叫 :

当她父亲对她大吼大叫时，她的灵魂几乎要从身体里挣脱出来：

“ [hu:z] [bɪn] - - [æn; ən] - [ˈdænsɪn] - [əˈkrɔ:s] [wer] [aɪv] [dʒʌst] [ˈsaʊd, 'soʊd] [si:d] ?
“ **Who's been trampling ' an ' dancin ' across where I've just sowed seed ?**

” 谁是 到过 - - 一个 - 跳舞 - 穿过 在哪里 我已经 只是 播种 种子 ?

“是谁践踏、跳舞践踏了我刚刚播种的地方？”

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] , [ˈnu:s(ə)ns] !
I know it's you , nuisance !

我 知道 它是 你 , 滋扰 !

我知道是你，讨厌鬼！

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ˈnoʊwər] [els] [tu:; tə] [wɔ:k] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ˈoʊvər] [maɪ] [si:d] [bedz] ?
Can you find nowhere else to walk , but just over my seed beds ?

能 你 寻找 无处 别的 到 走 , 但 只是 超过 我的 种子 床 ?

难道你找不到其他地方可走，非要穿过我的苗圃吗？

[bʌt; bət] [its] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] — [noʊ] [hi:d] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [jɜ; jər] [oʊn] [ˈɡri:di] [ˈnoʊz] .
But it's like you , that is — no heed but to follow your own greedy nose .
但 它是 喜欢 你 , 那 是 — 不 注意 但 到 跟随 你的 自己的 贪婪的 鼻子 .
但这就像你一样——除了满足自己的贪婪之外，什么都不管。

" [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ʌ:kt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtɛnt] [wɜ:rld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈzɪgzægɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]
" It had shocked him in his intent world to see the zigzagging lines of
" 它 有 震惊 他 在 他的 意图 世界 到 看 这 之字形 线条 的
[di:p] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] - [prints] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
deep little foot - prints across his work .
深的 小的 脚 - 印刷 穿过 他的 工作 .
“在他专注的世界里，看到自己的作品上布满了曲折蜿蜒的小脚印，他感到非常震惊。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ʌ:kt] .
The child was infinitely more shocked .
这 孩子 曾是 无限地 更多的 震惊 .
孩子受到的惊吓远比这大得多。

[hɜ:r; hər] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz] [fleɪd] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] .
Her vulnerable little soul was flayed and trampled .
她 易受伤害的 小的 灵魂 曾是 剥皮 和 践踏 .
她那脆弱的小灵魂被剥皮践踏。

[waɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fʊt] - [prints] [ðer; ðər] ?
Why were the foot - prints there ?
为什么 是 这 脚 - 印刷 那里 ?
为什么那里会有脚印？

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈwa:ntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
She had not wanted to make them .
她 有 不是 通缉 到 制作 他们 .
她原本并不想做这些事。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ˈdæzld] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈæləti] .
She stood dazzled with pain and shame and unreality .
她 站立 眼花缭乱 和 疼痛 和 耻辱 和 不真实 .
她茫然地站在那里，痛苦、羞耻和不真实感让她目眩神迷。

[hɜ:r; hər] [soʊl] , [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [si:md] [tuː; tə] [daɪ] [əˈweɪ] .
Her soul , her consciousness seemed to die away .
她 灵魂 , 她 意识 似乎 到 死 离开 .
她的灵魂，她的意识似乎消逝了。

[ʃiː; ji] [brˈkeɪm] [ʃʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈsensləs] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɪkst] [ˈkri:tʃər] [hu:z] [soʊl] [hæd; həd] [ɡɔ:n]
She became shut off and senseless , a little fixed creature whose soul had gone
她 成为 关闭 离开 和 无意义的 , 一个 小的 固定的 生物 谁 灵魂 有 已消失
[hɑ:rd] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈspɑ:nsɪv] .
hard and unresponsive .
难的 和 无反应 .
她变得麻木不仁，像个僵硬的小人儿，灵魂变得冷漠无情。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ʌnrɪˈæləti] [ˈhɑrdnd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [frɔ:st] .
The sense of her own unreality hardened her like a frost .
这 感觉 的 她 自己的 不真实 硬化 她 喜欢 一个 霜 .
她意识到自己的不真实感，这种感觉让她像霜冻一样变得坚硬。

[ʃiː; ji] [kæəd] [noʊ] [b:ŋgər] .
She cared no longer .
她 关心 不 更长 .
她已经毫不在乎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ʃʌt] [ænd; ənd] [su:'pɪriər] [wɪð; wɪθ] [self] - [ə'sə:tiŋ]
And the sight of her face , shut and superior with self - asserting
和 这 视线 的 她 脸 , 关闭 和 优越的 和 自己 - 断言
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

还有她那张脸，紧闭着，高高在上，带着一种自以为是的冷漠，
[meɪd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][reɪdʒ][goʊ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
made a flame of rage go over him .
制成 一个 火焰 的 愤怒 去 超过 他 .
一股怒火在他心中熊熊燃烧。

[hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [breɪk] [hɜ:r; həɹ] .
He wanted to break her .
他 通缉 到 休息 她 .
他想摧毁她。

“ [aɪ] [breɪk] [jɔː; jəɹ] [ˈɑ:bstɪnət] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , ” [hi; hi] [sed] , [θru:] [ʃʌt] [ti:θ] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
“ **I'll break your obstinate little face ,** ” **he said , through shut teeth , lifting his hand**
“ 患病的 休息 你的 顽固 小的 脸 , ” 他 说 , 通过 关闭 牙齿 , 举重 他的 手
.
:
.

“我要打碎你那张顽固的小脸，”他咬牙切齿地说着，举起了手。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd][nɑ:t][ˈɔ:ltər][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
The child did not alter in the least .
这 孩子 做过 不是 改变 在 这 至少 .
孩子丝毫没有改变。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [kəm'pli:t] [ˈglænsɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r'self]
The look of indifference , complete glancing indifference , as if nothing but herself
这 看 的 漠不关心 , 完全的 瞥了一眼 漠不关心 , 作为 如果 没有什么 但 她自己
[ɪg'zɪstɪd] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] , [rɪ'meɪnd] [fɪkst] .
existed to her , remained fixed .
存在 到 她 , 剩余 固定的 .

她脸上始终带着冷漠的神情，一副漠不关心的样子，仿佛除了她自己，世间万物都不存在。

[jet] [fa:r] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði][ˈsɒbz][wɜ:r; wəɹ] [ˈteɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] .
Yet far away in her , the sobs were tearing her soul .
然而 远的 离开 在 她 , 这 啜泣 是 撕裂 她 灵魂 .
然而，在她内心深处，啜泣声却撕裂着她的灵魂。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [ʃi; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [kri:p] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ˈsoʊfə] ,
And when he had gone , she would go and creep under the parlour sofa ,
和 什么时候 他 有 已消失 , 她 会 去 和 潜行者 在下面 这 客厅 沙发 ,
他走后，她就会悄悄溜到客厅沙发底下。

[ænd; ənd][laɪ] [kɪlɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [ˈhɪd(ə)n] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
and lie clinched in the silent , hidden misery of childhood .
和 说谎 锁定 在 这 沉默的 , 隐 苦难 的 童年 .
并紧紧地蜷缩在童年无声、隐秘的痛苦之中。

[wen] [ʃi; ʃi] [krɔ:ld] [aʊt] , [ˈæftər][æŋ; ən][ˈaʊər][ɔ:r][soʊ] , [ʃi; ʃi] [went] [ˈræðər] [ˈstɪfli] [tu; tə] [pleɪ] .
When she crawled out , after an hour or so , she went rather stiffly to play .
什么时候 她 爬行 出去 , 后 一个 小时 或者 所以 , 她 去 相当 僵硬地 到 玩 .
大约过了一个小时，她才爬出来，然后僵硬地去玩耍。

[ʃi; ʃi] [wɪld] [tu; tə] [fər'get] .
She willed to forget .
她 意志 到 忘记 .
她决心忘记。

[ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hær] [ˈtʃaɪldɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [peɪn] ,
She cut off her childish soul from memory , so that the pain ,
她 切 离开 她 幼稚 灵魂 从 记忆 , 所以 那 这 疼痛 ,
她将自己孩童般的灵魂与记忆割裂开来, 这样痛苦就会消失。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈriːəl] .
and the insult should not be real .
和 这 侮辱 应该 不是 是 真实的 .
而且这种侮辱不应该是真的。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈsɜːrtɪd] [hɜːrˈself] [ˈoʊnli] .
She asserted herself only .
她 断言 她自己 仅有的 .
她只是坚持己见。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [bʌt; bət][hɜːr; hær] [oʊn] [self] .
There was not nothing in the world but her own self .
那里 曾是 不是 没有什么 在 这 世界 但 她 自己的 自己 .
除了她自己, 世间别无他物。

[soʊ] [ˈveri] [suːn] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaʊtwərd] [məˈlevələns] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈɡenst]
So very soon , she came to believe in the outward malevolence that was against
所以 非常 很快 , 她 来了 到 相信 在 这 向外 恶意 那 曾是 反对
[hɜːr; hær] .
her .
她 .
所以很快, 她就相信了针对她的那些外在恶意。

[ænd; ænd] [ˈveri] [ˈɜːrli] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [hɜːr; hær] [əˈdɔːrd] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]
And very early , she learned that even her adored father was part of this
和 非常 早期的 , 她 学习 那 甚至 她 受人喜爱 父亲 曾是 部分 的 这
[məˈlevələns] .
malevolence .
恶意 .
很早她就得知, 就连她敬爱的父亲也是这种邪恶行径的一部分。

[ænd; ænd] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [hɜːr; hær] [soʊl] [ɪn] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ænd][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv]
And very early she learned to harden her soul in resistance and denial of
和 非常 早期的 她 学习 到 硬化 她 灵魂 在 反抗 和 拒绝 的
[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] [hɜːr; hær] ,
all that was outside her ,
全部 那 曾是 外部 她 ,
她很小的时候就学会了用冷漠和否认来封闭自己的内心, 抵制和否认一切外在的事物。

[ˈhɑːrdn] [hɜːrˈself] [əˈpaːn] [hɜːr; hær] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] .
harden herself upon her own being .
硬化 她自己 之上 她 自己的 存在 .

她对自己的本质变得冷漠。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
She never felt sorry for what she had done ,
她 绝不 毛毡 对不起 为了 什么 她 有 完毕 ,
她从未对自己的所作所为感到后悔。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [fərˈgeɪv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hær] [ˈɡɪltɪ] .
she never forgave those who had made her guilty .
她 绝不 原谅了 那些 WHO 有 制成 她 有罪的 .
她从未原谅那些让她感到内疚的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [waɪ] , [ˈəːsjulə] , [dɪd][juː; jʊ][ˈtræmp(ə)l][maɪ] [ˈkerfəli] - [meɪd]
If he had said to her , “ Why , Ursula , did you trample my carefully - made
如果 他 有 说 到 她 , “ 为什么 , 乌苏拉 , 做过 你 践踏 我的 小心 - 制成
[bed] ?
bed ?
床 ?

如果他对她说：“乌苏拉，你为什么践踏了我精心铺好的床？”

” [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
” that would have hurt her to the quick , and she would have done
” 那 会 有 伤害 她 到 这 快的 , 和 她 会 有 完毕
[ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
anything for him .
任何事物 为了 他 .
“那会让她痛彻心扉，她会为他做任何事。”

[bʌt; bət][jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈæləti] [ʌv; əv][ˌaʊtˈsaɪd] [θɪŋz] .
But she was always tormented by the unreality of outside things .
但 她 曾是 总是 饱受折磨 经过 这 不真实 的 外部 事物 .
但她始终被外界事物的不真实感所困扰。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .
The earth was to walk on .
这 地球 曾是 到 走 在 .
大地是用来行走的。

[waɪ] [mʌst; məst][jiː; ji] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pætʃ] , [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [siːd] -
Why must she avoid a certain patch , just because it was called a seed -
为什么 必须 她 避免 一个 肯定 修补 , 只是 因为 它 曾是 称为 一个 种子 -
[bed] ?
bed ?
床 ?

为什么她必须避开某块地，仅仅因为它被称为苗床？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] .
It was the earth to walk on .
它 曾是 这 地球 到 走 在 .
这是一片可以行走的土地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪnˈstɪŋktɪv] [əˈsʌmpʃ(ə)n] .
This was her instinctive assumption .
这 曾是 她 本能 假设 .
这是她的本能反应。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈbulɪd] [hɜːr; hər] , [jiː; ji] [brɪˈkeɪm] [hɑːrd] , [kʌt] [hɜːrˈself] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl]
And when he bullied her , she became hard , cut herself off from all
和 什么时候 他 被欺凌 她 , 她 成为 难的 , 切 她自己 离开 从 全部
[kəˈnekʃ(ə)n] ,
connection ,
联系 ,
当他欺负她时，她变得冷漠无情，切断了自己与一切联系。

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈseprət] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvaɪələnt] [wɪl] .
lived in the little separate world of her own violent will .
居住地 在 这 小的 分离 世界 的 她 自己的 暴力 将要 .
她生活在自己充满暴力意志的小小独立世界里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldə] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [ðə; ði] [kə'hekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hə] [ænd; ənd][hɜːr; hə]
As she grew older , five , six , seven , the connection between her and her
作为 她 生长 老 , 五 , 六 , 七 , 这 联系 之间 她 和 她
['fɑːðə] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [strɔːŋgə] .
father was even stronger .
父亲 曾是 甚至 更强 .

随着她渐渐长大，五岁、六岁、七岁，她和父亲之间的联系变得更加紧密。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] .
Yet it was always straining to break .
然而 它 曾是 总是 紧张 到 休息 .

但它始终处于濒临崩溃的边缘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ][ɑːn][hɜːr; hə] [oʊn] ['vaɪələnt] [wɪl] ['ɪntuː][hɜːr; hə] [oʊn] ['seprət]
She was always relapsing on her own violent will into her own separate
她 曾是 总是 复发 在 她 自己的 暴力 将要 进入 她 自己的 分离
[wɜːrld] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
world of herself .
世界 的 她自己 .

她总是任由自己强烈的意志驱使，沉溺于自己独立的世界。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][graɪnd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hə] .
This made him grind his teeth with bitterness , for he still wanted her .
这 制成 他 研磨 他的 牙齿 和 苦味 , 为了 他 仍然 通缉 她 .

这让他痛苦得咬牙切齿，因为他仍然想要她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdn] [hɜːr'self] ['ɪntuː][hɜːr; hə] [oʊn] ['sɛlfz] ['juːnɪvɜːrs] , [ɪm'pregnəb(ə)] .
But she could harden herself into her own self's universe , impregnable .
但 她 可以 硬化 她自己 进入 她 自己的 自我的 宇宙 , 坚不可摧 .

但她可以把自己封闭在一个坚不可摧的自我世界中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [faːnd][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][wɔːrm] ['weðə] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hə] [daʊn]
He was very fond of swimming , and in warm weather would take her down
他 曾是 非常 喜爱 的 游泳 , 和 在 温暖的 天气 会 拿 她 向下
[tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,
to the canal ,
到 这 运河 ,

他非常喜欢游泳，天气暖和的时候就会带她去运河边游泳。

[tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] [pleɪs] , [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg][pɑːnd][ɔːr]['rezərvwɑːr] , [tuː; tə] [beɪð] .
to a silent place , or to a big pond or reservoir , to bathe .
到 一个 沉默的 地方 , 或者 到 一个 大的 池塘 或者 水库 , 到 洗澡 .

去一个安静的地方，或者去一个大池塘或水库洗澡。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hə][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [kloʊz]
He would take her on his back as he went swimming , and she clung close
他 会 拿 她 在 他的 后退 作为 他 去 游泳 , 和 她 紧紧抓住 关闭
,
,
,

他游泳时会背着她，她紧紧地抱着他。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['muːvmənt] ['ʌndə] [hɜːr; hə] , [soʊ] [strɔːŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ʌp'hoʊld][ɔːl]
feeling his strong movement under her , so strong , as if it would uphold all
感觉 他的 强的 移动 在下面 她 , 所以 强的 , 作为 如果 它 会 坚持 全部
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

她能感觉到他强有力的动作在她身下移动，如此有力，仿佛能支撑起整个世界。

[ðen] [hi:; hi] [tɔ:t] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə] [swim] .
Then he taught her to swim .
然后 他 教授 她 到 游泳 .

然后他教她游泳。

[fi:; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [derd] [hɜ:r; hɜr] .
She was a fearless little thing , when he dared her .
她 曾是 一个 无畏 小的 事物 , 什么时候 他 敢于 她 .

他挑衅她的时候, 她是个无所畏惧的小家伙。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hɜr] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [fi:; fi] [wʊd]
And he had a curious craving to frighten her , to see what she would

[du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
do with him .
做 和 他 .

他有一种奇怪的冲动, 想要吓唬她, 看看她会如何对待他。

[hi:; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说:

[wʊd] [fi:; fi] [raɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [waɪlst] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ðə; ði][kə'næl] [brɪdʒ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]
would she ride on his back whilst he jumped off the canal bridge down into the

[ˈwɔ:tər] [brɪ'ni:θ] .
water beneath .
水 下面 .

她会骑在他的背上, 而他则从运河桥上跳入下面的水中吗?

[fi:; fi] [wʊd] .
She would .
她 会 .

她会的。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['neɪkɪd] [tʃaɪld] ['klɪŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
He loved to feel the naked child clinging on to his shoulders .
他 喜爱 到 感觉 这 裸 孩子 依恋 在 到 他的 肩膀 .

他喜欢感受赤裸的孩子紧紧地依偎在他肩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [faɪt] [brɪ'twi:n] [ðer; ðər] [tu:] [wɪlz] .
There was a curious fight between their two wills .
那里 曾是 一个 好奇的 斗争 之间 他们的 二 遗嘱 .

他们的两种意志之间展开了一场奇特的较量。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [brɪdʒ] .
He mounted the parapet of the canal bridge .
他 安装 这 栏杆 的 这 运河 桥 .

他爬上了运河桥的栏杆。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [wei] [daʊn] .
The water was a long way down .
这 水 曾是 一个 长的 方式 向下 .

水位很低。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] [drɪ'lɪbəɾət] [wɪl] [set] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] .
But the child had a deliberate will set upon his .
但 这 孩子 有 一个 商榷 将要 放 之上 他的 .

但这个孩子却有着坚定的意志。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self] [fɪkst] [tuː; tə][him; ɪm] .
She held herself fixed to him .
她 握住 她自己 固定的 到 他 :

她紧紧地依偎着他。

[hiː; hi] [lept] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðei] [went] .
He leapt , and down they went .
他 跳跃 , 和 向下 他们 去 :

他纵身一跃，他们便摔了下去。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz] [ðei] [went] [ˈʌndər] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [smɔːl] [ˈbɑːdi] ,
The crash of the water as they went under struck through the child's small body ,
这 碰撞 的 这 水 作为 他们 去 在下面 击 通过 这 孩子的 小的 身体 ,
他们沉入水底时，水流的冲击力击穿了孩子幼小的身体。

[wɪð; wɪθ][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] .
with a sort of unconsciousness .
和 一个 种类 的 无意识 :

带着一种无意识的状态。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] .
But she remained fixed .
但 她 剩余 固定的 :

但她依然一动不动。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wen] [ðei] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
And when they came up again , and when they went to the bank ,
和 什么时候 他们 来了 向上 再次 , 和 什么时候 他们 去 到 这 银行 ,

当他们再次上来，去银行的时候，

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [saɪd][baɪ][saɪd] , [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [aɪˈtiː]
and when they sat on the grass side by side , he laughed , and said it
和 什么时候 他们 卫星 在 这 草 边 经过 边 , 他 笑了 , 和 说 它

[wʌz; wəz] [faɪn] .
was fine .
曾是 美好的 :

当他们并排坐在草地上时，他笑着说没关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][daːrk] - [daɪˈleɪtɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] [ˈwʌndərɪŋli] , [ˈdɑːrkli] ,
And the dark - dilated eyes of the child looked at him wonderingly , darkly ,
和 这 黑暗的 - 扩张 眼睛 的 这 孩子 看起来 在 他 惊奇地 , 黑暗 ,
[ˈwʌndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] ,
wondering from the shock ,
好奇 从 这 震惊 ,

孩子睁大了眼睛，眼神迷离，带着惊愕的茫然，望着他。

[jet] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [ʌnˈfæðəməbl] , [soʊ][hiː; hi] [læft] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; ei][es ʊv ˈbiː] .
yet reserved and unfathomable , so he laughed almost with a sob .
然而 预订的 和 深不可测 , 所以 他 笑了 几乎 和 一个 哭泣 :

然而，他却又内敛而深不可测，所以他几乎是带着哽咽的笑声笑出了声。

[ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈseɪfli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgen] ,
In a moment she was clinging safely on his back again ,
在 一个 片刻 她 曾是 依恋 安全 在 他的 后退 再次 ,

片刻之后，她又稳稳地依偎在他的背上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [diːp] [ˈwɔːtər] .
and he was swimming in deep water .
和 他 曾是 游泳 在 深的 水 :

他当时正在深水区游泳。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][juːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmʌðəz] [ˈneɪkɪdnəs] , [ˈevər]
She was used to his nakedness , and to her mother's nakedness , ever
她 曾是 用过的 到 他的 裸体 , 和 到 她 母亲的 裸体 , 曾经
[sɪns][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
since she was born .
自从 她 曾是 出生 :

她从出生起就习惯了他的裸体, 也习惯了母亲的裸体。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈkɪŋɪŋ][tuː; tə][iːtʃ][ˈʌðər] ,
They were clinging to each other ,
他们 是 依恋 到 每个 其他 ,
[ˈɪŋɡlɪŋ] [tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ][blɒʊ][ðæt][hæd; həd][bɪn][ˈstrʌk]
and making up to each other for the strange blow that had been struck
和 制作 向上 到 每个 其他 为了 这 奇怪的 吹 那 有 到过 击
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 :

他们互相弥补了之前遭受的奇怪打击。

[jet][stɪl] , [ɑːn][ˈʌðər][deɪz] , [hiː; hi][wʊd][liːp][əˈgen][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][brɪdʒ] ,
Yet still , on other days , he would leap again with her from the bridge ,
然而 仍然 , 在 其他 天 , 他 会 飞跃 再次 和 她 从 这 桥 ,
[ˈderɪŋli] , [ˈɔːlmoʊst][ˈwɪkɪdli] .
daringly , almost wickedly .
大胆地 , 几乎 邪恶地 :

然而, 在其他日子里, 他还是会和她一起从桥上跳下去, 大胆而近乎邪恶。

[tɪl][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][hiː; hi][lept] , [wʌns] , [ʃiː; ʃi][draːpt][ˈfɔːrwəd][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][hed] ,
Till at length , as he leapt , once , she dropped forward on to his head ,
直到 在 长度 , 作为 他 跳跃 , 一次 , 她 掉落 向前 在 到 他的 头 ,
[ˈfɔːrwəd] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
[ˈɒn] [tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
[ˈɒn] [tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
最后, 当他纵身一跃时, 她向前扑倒, 正好落在他的头上。

[ænd; ənd][ˈnɪrli][brʊk][hɪz; ɪz][nek] , [soʊ][ðæt][ðeɪ][fel][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ][hiːp] ,
and nearly broke his neck , so that they fell into the water in a heap ,
和 几乎 打破 他的 脖子 , 所以 那 他们 跌倒 进入 这 水 在 一个 堆 ,
[ˈɒn] [tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
[ˈɒn] [tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
他差点扭断脖子, 结果他们俩摔成一团落入水中。

[ænd; ənd][fɔːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ][deθ] .
and fought for a few moments with death .
和 战斗 为了 一个 很少 时刻 和 死亡 :
[ˈɒn] [tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
[ˈɒn] [tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
他们与死神搏斗了片刻。

[hiː; hi][seɪvd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ˈkwɪvərɪŋ] .
He saved her , and sat on the bank , quivering .
他 已保存 她 , 和 卫星 在 这 银行 , 颤抖 .
[ˈɒn] [tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
[ˈɒn] [tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
他救了她, 然后坐在河岸上, 浑身颤抖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪz][wɜːr; wər][fʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblækənəs][ʌv; əv][deθ] .
But his eyes were full of the blackness of death .
但 他的 眼睛 是 满的 的 这 黑 的 死亡 :
[ˈɒn] [tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
[ˈɒn] [tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
但他的双眼却充满了死亡的黑暗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪf][deθ][hæd; həd][kʌt][bɪˈtwiːn][ðer; ðər][tuː][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ˈseɪpəreɪtɪd]
It was as if death had cut between their two lives , and separated
它 曾是 作为 如果 死亡 有 切 之间 他们的 二 生活 , 和 分开
[ˈɒn] [tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
[ˈɒn] [tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,
them .
他们 :

仿佛死亡将他们两人的生命分隔开来, 使他们天各一方。

[sti:l] [ðei] [wɜ:ɹ; wəɹ][nɑ:t] [ˈseprət] .
Still they were not separate .
仍然 他们 是 不是 分离 .

但他们并没有分开。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈtɔ:ntɪŋ] [ˈɪntɪməsi] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
There was this curious taunting intimacy between them .
那里 曾是 这 好奇的 嘲讽 亲密关系 之间 他们 .

他们之间存在着一种奇特的、带有挑衅意味的亲密关系。

[wen] [ðə; ði] [fer] [keɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn][ðə; ði] .
When the fair came , she wanted to go in the swingboats .
什么时候 这 公平的 来了 , 她 通缉 到 去 在 这 摇摆船 .

集市来的时候, 她想去坐旋转船。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪərnz] ,
He took her , and , standing up in the boat , holding on to the irons ,
他 采取 她 , 和 , 常设 向上 在 这 船 , 保持 在 到 这 熨斗 ,

他带走了她, 然后站在船上, 抓住船镣铐,

[bɪˈgæən][tu:; tə] [draɪv] [ˈhaɪəɹ] , [ˈperələsli] [ˈhaɪəɹ] .
began to drive higher , perilously higher .
开始 到 驾驶 更高 , 危险地 更高 .

开始越开越高, 越来越危险。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [klʌŋ] [fæst][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [si:t] .
The child clung fast on her seat .
这 孩子 紧紧抓住快速地 在 她 座位 .

孩子紧紧地抓着座位。

“ [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] [ˈeni] [ˈhaɪəɹ] ?
“ **Do you want to go any higher ?**
“ 做 你 想 到 去 任何 更高 ?

“你还想再往上走吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [waɪd]
“ **he said to her , and she laughed with her mouth , her eyes wide**
“ 他 说 到 她 , 和 她 笑了 和 她 嘴 , 她 眼睛 宽的

[ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd] .
and dilated .
和 扩张 .

“他对她说, ”她咧嘴一笑, 眼睛睁得大大的。

[ðei] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈrʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
They were rushing through the air .
他们 是 匆忙 通过 这 空气 .

它们在空中飞驰。

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [tɜ:rn][ˈɪntu:] [ˈveɪpəɹ] , [lu:z] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
“ **Yes , “ she said , feeling as if she would turn into vapour , lose hold of everything**
“ 是的 , “ 她 说 , 感觉 作为 如果 她 会 转动 进入 汽 , 失去 抓住 的 一切
,
.
,

“是的, ”她说, 感觉自己仿佛要化作一缕轻烟, 失去一切。

[ænd; ənd] [melt] [əˈweɪ] .
and melt away .
和 融化 离开 .

然后融化。

[ðə; ði] [boʊt] [ˈswʌŋ] [fɑːr] [ʌp] , [ðen] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ˈsɪkənɪŋli] [ʌp]
The boat swung far up , then down like a stone , only to be caught sickeningly up
这 船 摇摆 远的 向上 , 然后 向下 喜欢 一个 石头 , 仅有的 到 是 捕捉 令人作呕 向上
[əˈgen] .
again .
再次 :

小船猛地向上摆动, 然后像石头一样落下, 接着又令人作呕地被拉了上去。

“ [ˈeni] [ˈhaɪər] ?
“ **Any higher ?**
“ 任何 更高 ?

“还有更高的吗? ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈiːv(ə)l] [ænd; ænd] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
“ **he called , looking at her over his shoulder , his face evil and beautiful**
“ 他 称为 , 寻找 在 她 超过 他的 肩膀 , 他的 脸 邪恶的 和 美丽的
[tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
to her .
到 她 :

他回头看着她, 喊道, 他的脸在她眼里既邪恶又美丽。

[ʃiː; ji] [læft] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] .
She laughed with white lips .
她 笑了 和 白色的 嘴唇 :

她咧嘴一笑, 嘴唇泛白。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈswɪŋˌboʊt] [ˈswiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)l] ,
He sent the swingboat sweeping through the air in a great semi - circle ,
他 发送 这 摇摆船 扫荡 通过 这 空气 在 一个 伟大的 半 - 圆圈 ,
他挥动着摇摆船, 让它在空中划出一个巨大的半圆。

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [dʒɜːrk] [ænd; ænd] [sweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] [ˈhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] .
till it jerked and swayed at the high horizontal .
直到 它 猛地一抖 和 摇摆 在 这 高的 水平的 :

直到它在高高的水平面上猛地一震、摇晃。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [klaɪŋ] [ɑːn] , [peɪl] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
The child clung on , pale , her eyes fixed on him .
这 孩子 紧紧抓住 在 , 苍白 , 她 眼睛 固定的 在 他 :

孩子脸色苍白, 紧紧地抱着他, 眼睛直直地盯着他。

[ˈpiːp(ə)l] [bɪˈloʊ] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] .
People below were calling .
人们 以下 是 呼叫 :

楼下有人在打电话。

[ðə; ði] [dʒɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [taːp] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪkən] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [aʊt] .
The jerk at the top had almost shaken them both out .
这 混蛋 在 这 顶部 有 几乎 摇晃 他们 两个都 出去 :

顶上那个混蛋差点把他们两个都震飞了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔd; kəd] — [ænd; ænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪŋ] [ˈsenʃər] .
He had done what he could — and he was attracting censure .
他 有 完毕 什么 他 可以 — 和 他 曾是 吸引 谴责 :

他已经尽力了——但他却因此招致了谴责。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ænd] [let] [ðə; ði] [ˈswɪŋˌboʊt] [ˈswɪŋ] [ɪtˈself] [aʊt] .
He sat down , and let the swingboat swing itself out .
他 卫星 向下 , 和 让 这 摇摆船 摇摆 本身 出去 :

他坐了下来, 让旋转船自行摆动出去。

[ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kraɪd] [ˈeɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋ,bʊt] .
People in the crowd cried shame on him as he came out of the swingboat .
人们 在这 人群 哭 耻辱 在 他 作为 他 来了 出去 的 这 摇摆船 .
当他从旋转船上下来时，人群中有人对他表示羞耻。

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .
他笑了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [peɪl] [ænd; ənd] [mju:t] .
The child clung to his hand , pale and mute .
这 孩子 紧紧抓住 到 他的 手 , 苍白 和 沉默的 .
孩子脸色苍白，一言不发，紧紧抓住他的手。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˈi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [sɪk] .
In a while she was violently sick .
在 一个 尽管 她 曾是 暴力 生病的 .
过了一会儿，她突然剧烈呕吐。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˌleməˈneɪd] , [ænd; ənd][ˈi:; ʃi] [ɡʌlpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
He gave her lemonade , and she gulped a little .
他 给予 她 柠檬水 , 和 她 吞咽 一个 小的 .
他递给她柠檬水，她咕咚咕咚喝了一小口。

“ [dəʊnt] [tel] [jʊə; jəɹ] [ˈmʌðəɹ] [ju:v] [bɪn] [sɪk] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Don't tell your mother you've been sick , ” he said .**
” 不 告诉 你的 母亲 你已经 到过 生病的 , ” 他 说 .
“别告诉你妈妈你生病了，”他说。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk] [ðæt] .
There was no need to ask that .
那里 曾是 不 需要 到 问 那 .
没必要问这个问题。

[wen] [ˈi:; ʃi][ɡə:t] [hoʊm] , [ðə; ði][tʃaɪld] [krept] [əˈweɪ] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rləɹ] [ˈsoʊfə] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈlɪt(ə)]
When she got home , the child crept away under the parlour sofa , like a sick little
什么时候 她 得到 家 , 这 孩子 悄悄地爬 离开 在下面 这 客厅 沙发 , 喜欢 一个 生病的 小的
[ˈænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,
她回到家后，那孩子像一只生病的小动物一样，悄悄地躲到了客厅的沙发底下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [ˈi:; ʃi] [krɔ:ld] [aʊt] .
and was a long time before she crawled out .
和 曾是 一个 长的 时间 前 她 爬行 出去 .
她过了很久才爬出来。

[bʌt; bət] [ˈʌnə] [ɡə:t][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ɛskəˈpeɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] ['æŋɡri]
But Anna got to know of this escapade , and was passionately angry
但 安娜 得到 到 知道 的 这 恶作剧 , 和 曾是 热情地 生气的
[ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and contemptuous of him .
和 轻蔑的 的 他 .
但安娜得知此事后，对他充满了愤怒和鄙夷。

[hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] - [braʊn] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈkru:əl][ˈlɪt(ə)] [smaɪl] .
His golden - brown eyes glittered , he had a strange , cruel little smile .
他的 金的 - 棕色的 眼睛 闪闪发光 , 他 有 一个 奇怪的 , 残忍的 小的 微笑 .
他那双金棕色的眼睛闪闪发光，脸上带着一种奇怪而残酷的微笑。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
And as the child watched him ,
和 作为 这 孩子 观看 他 ,
孩子看着他,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf][ə; eɪ][dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ˈsʌmθɪŋ] [koʊld]
for the first time in her life a disillusion came over her , something cold
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 一个 幻灭 来了 超过 她 , 某物 寒冷的
[ænd; ʌnd][ˈaɪsəleɪtɪŋ] .
and isolating .
和 隔离 .

她生平第一次感到幻灭，一种冰冷而孤立的感觉袭来。
[ʃi:; ʃɪ][went] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
She went over to her mother .
她 去 超过 到 她 母亲 .

她走到她妈妈身边。
[hɜ:r; hər][soʊl][wʌz; wəz] [ded] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
Her soul was dead towards him .
她 灵魂 曾是 死的 向 他 .
她对他毫无感情。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sɪk] .
It made her sick .
它 制成 她 生病的 .
这让她感到恶心。

[sti:l] [ʃi:; ʃɪ][fər'ɡɑ:t][ænd; ʌnd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['evər] [mɔ:r] ['koʊldli] .
Still she forgot and continued to love him , but ever more coldly .
仍然 她 忘了 和 持续 到 爱 他 , 但 曾经 更多的 冷冷地 .
然而，她还是忘记了这一切，继续爱着他，只是爱得越来越冷淡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
He was at this time , when he was about twenty - eight years old ,
他 曾是 在 这 时间 , 什么时候 他 曾是 关于 二十 - 八 年 老的 ,
当时他大约二十八岁，

[streɪndʒ] [ænd; ʌnd][ˈvaɪələnt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] , [ˈsenʃuəl] .
strange and violent in his being , sensual .
奇怪的 和 暴力 在 他的 存在 , 感性的 .
他性格古怪而暴戾，又充满感官享受。

[hi:; hi] [ə'kwɑɪrd] [sʌm; səm] ['paʊər] ['oʊvər] ['ʌnə] , ['oʊvər]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:]['kɑ:ntækt]
He acquired some power over Anna , over everybody he came into contact
他 获得 一些 力量 超过 安娜 , 超过 大家 他 来了 进入 接触
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

他对安娜，以及所有与他接触的人，都产生了一定的影响力。
[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [baʊt] [ʌv; əv][hɑ:'stɪləti] , ['ʌnə] [æt; ət][læst] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
After a long bout of hostility , Anna at last closed with him .
后 一个 长的 回合 的 敌意 , 安娜 在 最后的 关闭 和 他 .

经过长时间的敌对之后，安娜最终与他和解了。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [fɔ:r] [tʃɪldrən] , [ɔ:l][ˈgɜ:lz] .
She had now four children , all girls .
她 有 现在 四 孩子们 , 全部 女孩们 .
她现在有四个孩子，全是女儿。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɔːrbd][ɪn] [ˈwaɪfhʊd] [ænd; ənd] [ˈmʌðərhʊd] .
For seven years she had been absorbed in wifehood and motherhood .
为了 七 年 她 有 到过 吸收 在 妻子 和 母性 .
七年来，她一直全身心投入到妻子和母亲的角色中。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈnevər] [ˈriːəli] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
For years he had gone on beside her , never really encroaching upon her .
为了 年 他 有 已消失 在 旁 她 , 绝不 真的 侵入 之上 她 .
多年来，他一直陪伴在她身边，从未真正侵犯过她。

[ðen] [ˈɡrædʒuəli] [əˈnʌðər] [self] [siːmd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
Then gradually another self seemed to assert its being within him .
然后 逐步地 其他 自己 似乎 到 断言 它是 存在 之内 他 .
然后，另一个自我似乎逐渐在他体内显现出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈseprət] .
He was still silent and separate .
他 曾是 仍然 沉默的 和 分离 .
他依然沉默不语，与世隔绝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
But she could feel him all the while coming near upon her ,
但 她 可以 感觉 他 全部 这 尽管 未来 靠近 之上 她 ,
但她始终能感觉到他正向她靠近。

[æz; əz] [ɪf] [hiːz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd][hiːz; ɪz][ˈbəːdi][wɜːr; wər] [ˈθretnɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
as if his breast and his body were threatening her , and he was
作为 如果 他的 胸部 和 他的 身体 是 威胁 她 , 和 他 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] .
always coming closer .
总是 未来 更近 .

仿佛他的胸膛和身体都在威胁着她，而且他总是步步逼近。
[ˈɡrædʒuəli] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈdɪfrənt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
Gradually he became indifferent of responsibility .
逐步地 他 成为 冷漠 的 责任 .
他逐渐变得对责任漠不关心。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .
He would do what pleased him , and no more .
他 会 做 什么 高兴 他 , 和 不 更多的 .
他只会做自己喜欢的事，仅此而已。

[hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
He began to go away from home .
他 开始 到 去 离开 从 家 .
他开始离家出走。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][ɑːn] [ˈsætədɪz; -deɪz] , [ˈɔːlweɪz] [əˈloʊn] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfʊtbɔːl]
He went to Nottingham on Saturdays , always alone , to the football
他 去 到 诺丁汉 在 星期六 , 总是 独自的 , 到 这 足球
[mætʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] ,
match and to the music - hall ,
匹配 和 到 这 音乐 - 大厅 ,
他星期六总是独自一人去诺丁汉，去看足球比赛和去音乐厅。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] , [ɪn] [ˈredɪnəs] .
and all the time he was watching , in readiness .
和 全部 这 时间 他 曾是 观看 , 在 准备就绪 .
他时刻保持警惕，严阵以待。

[hi:; hi] ['nevər] [kæəd] [tu:; tə] [drɪŋk] .
He never cared to drink .
他 绝不 关心 到 喝 .

他从来不爱喝酒。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rd] , [ˈɡoʊldən] - [braʊn] [aɪz] , [soʊ] [ki:n] ['si:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['taɪni] [blæk]
But with his hard , golden - brown eyes , so keen seeing with their tiny black
但 和 他的 难的 , 金的 - 棕色的 眼睛 , 所以 敏锐的 看到 和 他们的 微小的 黑色的
[ˈpju:p(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

但他那双坚毅的金棕色眼睛，瞳孔细小而黑亮，看得格外敏锐。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['weɪtɪd] .
he watched all the people , everything that happened , and he waited .
他 观看 全部 这 人们 , 一切 那 发生 , 和 他 等待 .

他观察着所有人，所有发生的事情，然后等待着。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈempaɪər] [wʌn] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [sæt] [nekst] [tu:; tə] [tu:] ['gɜ:lz] .
In the Empire one evening he sat next to two girls .
在 这 帝国 一 晚上 他 卫星 下一个 到 二 女孩们 .

一天晚上，他在帝国剧院里坐在两个女孩旁边。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
He was aware of the one beside him .
他 曾是 意识到的 的 这 一 旁 他 .

他注意到了身边的那个人。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [smɔ:l] , ['kɑ:mən] ,
She was rather small , common ,
她 曾是 相当 小的 , 常见的 ,

她个子比较矮小，相貌平平。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈʌpər] [lɪp] [ðæt] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ti:θ] , [soʊ]
with a fresh complexion and an upper lip that lifted from her teeth , so
和 一个 新鲜的 肤色 和 一个 上 唇 那 抬起 从 她 牙齿 , 所以
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她面色红润，上唇微微翘起，露出牙齿，因此，

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] ,
when she was not conscious ,
什么时候 她 曾是 不是 有意识的 ,

在她失去意识的时候，

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['oʊpən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lɪps] [prest] ['aʊtwərdz] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]
her mouth was slightly open and her lips pressed outwards in a kind of
她 嘴 曾是 轻微地 打开 和 她 嘴唇 按下 向外 在 一个 种类 的
[blaɪnd] [əˈpi:l] .
blind appeal .
瞎的 上诉 .

她微微张开嘴，双唇向外突出，带着一种盲目的恳求。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di]
She was strongly aware of the man next to her , so that all her body
她 曾是 强烈 意识到的 的 这 男人 下一个 到 她 , 所以 那 全部 她 身体
[wʌz; wəz] [sti:l] ,
was still ,
曾是 仍然 ,

她强烈地感觉到身边的男人，所以全身一动不动。

[ˈveri] [stiːl] .
very still .
非常 仍然 .

非常安静。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɑːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] .
Her face watched the stage .
她 脸 观看 这 阶段 .

她的目光注视着舞台。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ləp] , [ˈveri] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [stiːl] .
Her arms went down into her lap , very self - conscious and still .
她 武器 去 向下 进入 她 膝 , 非常 自己 - 有意识的 和 仍然 .

她双臂垂落在膝上，显得非常不自在，一动不动。

[ə; eɪ] [gliːm] [lɪt] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] : [ʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
A gleam lit up in him : should he begin with her ?
一个 闪耀 点燃向上 在 他 : 应该 他 开始 和 她 ?

他眼中闪过一丝光芒：他应该从她开始吗？

[ʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈʌnədˈmɪtɪd] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Should he begin with her to live the other , the unadmitted life of his
应该 他 开始 和 她 到 居住 这 其他 , 这 未承认 生活 的 他的

[dɪˈzaɪər] ?

desire ?
欲望 ?

他是否应该从她开始，去过另一种生活，一种他渴望却又不承认的生活？

[waɪ] [naːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] .
He had always been so good .
他 有 总是 到过 所以 好的 .

他一直都很优秀。

[seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn] .
Save for his wife , he was a virgin .
节省 为了 他的 妻子 , 他 曾是 一个 处女 .

除了妻子之外，他还是个处男。

[ænd; ənd] [waɪ] , [wen] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] ?
And why , when all women were different ?
和 为什么 , 什么时候全部 女性 是 不同的 ?

为什么非要这么做呢？明明每个女人都不一样啊！

[waɪ] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][lɪv; laɪv][wʌnz] ?
Why , when he would only live once ?
为什么 , 什么时候 他 会 仅有的 居住 一次 ?

为什么？他只有一次生命。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪf] .
He wanted the other life .
他 通缉 这 其他 生活 .

他想要另一种生活。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈbæərən] , [naːt] [ɪˈnʌf] .
His own life was barren , not enough .
他的 自己的 生活 曾是 荒芜 , 不是 足够的 .

他自己的生活会一片贫瘠，远远不够。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
He wanted the other .
他 通缉 这 其他 .

他想要另一个。

[hɜːr; hər] ['oʊpən] [maʊθ] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] , [ɪ'regjələr] , [waɪt] [tiːθ] , [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Her open mouth , showing the small , irregular , white teeth , appealed to him .
她 打开 嘴 , 显示 这 小的 , 不规律的 , 白色的 牙齿 , 上诉 到 他 .

她张开嘴，露出细小、不规则的白色牙齿，这吸引了他。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['redi] .
It was open and ready .
它 曾是 打开 和 准备好 .

它已经开门营业了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['vʌlnərəb(ə)l] .
It was so vulnerable .
它 曾是 所以 易受伤害的 .

它太脆弱了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
Why should he not go in and enjoy what was there ?
为什么 应该 他 不是 去 在 和 享受 什么 曾是 那里 ?

他为什么不能进去欣赏里面的风景呢？

彩虹(The Rainbow)

第18/38页

[ðə; ði][slɪm][ɑ:rm][ðæt][went][daʊn][soʊ][sti:l][ænd; ənd][ˈmoʊnləs][tu:; tə][ðə; ði][ləp][,][aɪˈti:][wʌz; wəz]
The slim arm that went down so still and motionless to the lap , it was
这苗条的手臂那去向下所以仍然和静止不动到这膝,它曾是
[ˈprɪti].
pretty.
漂亮的.

那只纤细的手臂静静地垂在腿上,一动不动,真漂亮。

[ʃi:; ji][wʊd][bi:; bi][smɔ:l][,][hi:; hi][wʊd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hær][ɪn][hɪz; ɪz][tu:]
She would be small , he would be able almost to hold her in his two
她会是是小,他会是有能力的几乎到抓住她在他的二
[hændz].
hands.
双手.

她个子很小,他几乎可以用双手把她抱起来。

[ʃi:; ji][wʊd][bi:; bi][smɔ:l][,][ˈɔ:lmoʊst][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][,][ænd; ənd][ˈprɪti].
She would be small , almost like a child , and pretty.
她会是是小,几乎喜欢一个孩子,和漂亮的.

她个子很小,几乎像个孩子,而且很漂亮。

[hɜ:r; hær][tʃaɪldɪʃnəs][hwetɪd][hɪm; ɪm][ˈki:nli].
Her childishness whetted him keenly.
她童心磨砺他敏锐地.

她的稚气激起了他极大的兴趣。

[ʃi:; ji][wʊd][bi:; bi][ˈhelpləs][bɪˈtwi:n][hɪz; ɪz][hændz].
She would be helpless between his hands.
她会是是无助之间他的双手.

她将无力反抗,任他摆布。

“ [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][best][tɜ:rn][wi:v][hæd; həd], ” [hi:; hi][sed][tu:; tə][hɜ:r; hær],
“ **That was the best turn we've had ,** ” **he said to her** ,
“ 那曾是这最好的转动我们已经 有 , ” 他说 到 她 ,
“这是我们遇到的最好的情况,”他对她说。

[ˈli:nɪŋ][ˈoʊvər][æz; əz][hi:; hi][klæpt][hɪz; ɪz][hændz].
leaning over as he clapped his hands.
倾斜超过作为他鼓掌他的双手.

他一边拍手一边俯身。

[hi:; hi][felt][strɔ:ŋ][ænd; ənd][ʌnˈʃeɪkəbl][ɪn][hɪmˈself][,][set][ˈoʊvər][əˈɡenst][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd].
He felt strong and unshakeable in himself , set over against all the world.
他毛毡强的和不可动摇的在他自己,放超过反对全部这世界.

他感到自己强大而不可动摇,仿佛可以对抗全世界。

[hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz][ki:n][ænd; ənd][ˈwɑ:tʃfl][,][ˈɡlɪtərɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][əˈmju:zmənt].
His soul was keen and watchful , glittering with a kind of amusement.
他的灵魂曾是敏锐的和警惕,闪闪发光和一个种类的娱乐.

他的灵魂敏锐而警觉,闪烁着一种愉悦的光芒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpɜ:rfɪktli][self]-[kənˈteɪnd].
He was perfectly self - contained.
他曾是完美自己-包含.

他完全独立自主。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] , [ðə; ði][ʼæbsəlu:t] ,
He was himself , the absolute ,
他 曾是 他自己 , 这 绝对 ,
他就是他自己, 绝对的,

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][ʼɑ:bdʒekt][ðæt][ʃʊd; ʃəd][kən'trɪbjʊ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][ʼbi:ɪŋ] .
the rest of the world was the object that should contribute to his being .
这 休息 的 这 世界 曾是 这 目的 那 应该 贡献 到 他的 存在 .
世界其他的一切都应该成为他存在的一部分。

[ðə; ði][gɜ:rl][ʼstɑ:rtɪd] , [tɜ:rnd][raʊnd] , [hɜ:r; hær][aɪz][lɪt][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʼɔ:lmʊst][ʼpeɪnf(ə)l][flæʃ]
The girl started , turned round , her eyes lit up with an almost painful flash
这 女孩 开始 , 转向 圆形的 , 她 眼睛 点燃向上 和 一个 几乎 痛苦 闪光
[ʌv; əv][ə; eɪ][smʌɪl] ,
of a smile ,
的 一个 微笑 ,
女孩猛地一惊, 转过身, 眼中闪过一丝近乎痛苦的笑容。

[ðə; ði][ʼkʌlər][keɪm][ʼdi:pli][ɪn][hɜ:r; hær][tʃi:ks] .
the colour came deeply in her cheeks .
这 颜色 来了 深 在 她 脸颊 .
她的双颊泛起了深红。

“ [jes] , [aɪ ʼti:][wʌz; wəz] , ” [ʃi:; ʃi][sed] , [kwɔɪt][ʼmi:nɪŋləsli] ,
“ Yes , it was , ” she said , quite meaninglessly ,
“ 是的 , 它 曾是 , ” 她 说 , 相当 无意义地 ,
“是的, 的确如此,”她漫不经心地说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʼkʌvəd][hɜ:r; hær][ʼræðər][ʼprɑ:mɪnənt][ti:θ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][lɪps] .
and she covered her rather prominent teeth with her lips .
和 她 涵盖 她 相当 著名的 牙齿 和 她 嘴唇 .
她用嘴唇遮住了她那略显突出的牙齿。

[ðen][ʃi:; ʃi][sæt][ʼlʊkɪŋ][streɪt][bɪfɔ:r][hɜ:r; hær] , [ʼsi:ɪŋ][ʼnʌθɪŋ] ,
Then she sat looking straight before her , seeing nothing ,
然后 她 卫星 寻找 直的 前 她 , 看到 没有什么 ,
然后她呆呆地望着前方, 什么也看不见。

[ʼoʊnli][ʼkɑ:nʃəs][ʌv; əv][ðə; ði][ʼkʌlər][ʼbɜ:rnɪŋ][ɪn][hɜ:r; hær][tʃi:ks] .
only conscious of the colour burning in her cheeks .
仅有的 有意识的 的 这 颜色 燃烧 在 她 脸颊 .
她只感觉到双颊发烫。

[aɪ ʼti:] [prɪkt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʼplez(ə)nt][sen'seɪʃ(ə)n] .
It pricked him with a pleasant sensation .
它 刺痛 他 和 一个 令人愉快的 感觉 .
它刺痛了他一下, 带来一种愉悦的感觉。

[hɪz; ɪz][veɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][nə:vs][ə'tendɪd][tu:; tə][hɜ:r; hær] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][jʌŋ][ænd; ənd]
His veins and his nerves attended to her , she was so young and
他的 静脉 和 他的 神经 参加 到 她 , 她 曾是 所以 年轻的 和
[ʼpælpɪteɪtɪŋ] .
palpitating .
心悸 .
他的血管和神经都为她而跳动, 她那么年轻, 心跳却如此剧烈。

“ [ɪts][nɑ:t][sʌtʃ][ə; eɪ][gʊd][ʼprəʊgræm][æz; əz][læst][ʼwi:ks] , ” [hi:; hi][sed] .
“ It's not such a good programme as last week's , ” he said .
“ 它是 不是 这样的 一个 好的 程序 作为 最后的 本周 , ” 他 说 .
“这期节目不如上周的好,”他说。

[ə'gen] [ʃiː ʃi] [hæf] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [klɪr] , [braɪt] [aɪz] , [braɪt]
Again she half turned her face to him , and her clear , bright eyes , bright
再次 她 一半 转向 她 脸 到 他 , 和 她 清除 , 明亮的 眼睛 , 明亮的
[laɪk] [ʃæləʊ] [ˈwɔːtəɹ] ,
like shallow water ,
喜欢 浅的 水 ,
她再次半转过脸看着他, 她那双清澈明亮的眼睛, 像浅水一样明亮。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ˈfraɪt(ə)nd] , [jet] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ˈlaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspɑːns] .
filled with light , frightened , yet involuntarily lighting and shaking with response .
已填 和 光 , 害怕 , 然而 不由自主 灯光 和 摇晃 和 回复 .
充满光芒, 感到恐惧, 却不由自主地因反应而点亮并颤抖。

“ [oʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] !
” **Oh , isn't it !**
” 哦 , 不是 它 !
“哦, 不是吗! ”

[aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] [læst] [wiːk] .
I wasn't able to come last week .
我 不是 有能力的 到 来 最后的 星期 .
我上周没能来。

” [hiː; hi] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈæksent] .
” **He noted the common accent .**
” 他 著名的 这 常见的 口音 .
他注意到了对方的共同口音。

[aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
It pleased him .
它 高兴 他 .
他很高兴。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [klæs] [ʃiː ʃi] [keɪm] [ʌv; əv] .
He knew what class she came of .
他 知道 什么 班级 她 来了 的 .
他知道她出身哪个阶层。

[ˈprɔːbəbli] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] - [læs] .
Probably she was a warehouse - lass .
大概 她 曾是 一个 仓库 - 小姐 .
她很可能是个仓库女工。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [gɜːrl] .
He was glad she was a common girl .
他 曾是 高兴的 她 曾是 一个 常见的 女孩 .
他很高兴她只是个普通的女孩。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læst] [ˈwiːks] [ˈprəʊgræm] .
He proceeded to tell her about the last week's programme .
他 继续 到 告诉 她 关于 这 最后的 本周 程序 .
他接着向她讲述了上周的节目安排。

[ʃiː ʃi] [ˈænsəɹ] [æt; ət] [ˈrændəm] , [ˈveri] [kənˈfjuːzədli] .
She answered at random , very confusedly .
她 回答 在 随机的 , 非常 困惑地 .
她语无伦次地回答, 显得非常困惑。

[ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [bəːnd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] .
The colour burned in her cheek .
这 颜色 烧伤 在 她 脸颊 .
她脸颊上泛起了红晕。

[ˈjet] [ˈjiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
Yet she always answered him .
然而 她 总是 回答 他 .

但她总是回答他。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈðər] [saɪd] [sæt] [rɪˈmoʊtli] , [ˈɑːbvɪəsli] [ˈsaɪlənt] .
The girl on the other side sat remotely , obviously silent .
这 女孩 在 这 其他 边 卫星 远程 , 明显地 沉默的 .

坐在另一边的女孩神情疏离，显然一言不发。

[hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [hɜːr; hər] .
He ignored her .
他 忽略 她 .

他没理她。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt] ,
All his address was for his own girl , with her bright ,
全部 他的 地址 曾是 为了 他的 自己的 女孩 , 和 她 明亮的 ,

他所有的地址都给了他自己的女儿，她聪明伶俐，

[ˈʃæloʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈvʌlnərəbli] [ˈoʊpənd] [maʊθ] .
shallow eyes and her vulnerably opened mouth .
浅的 眼睛 和 她 脆弱 打开 嘴 .

浅浅的眼神和她脆弱地张开的嘴唇。

[ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɑːn] , [ˈmiːnɪŋləs] [ænd; ənd] [ˈrændəm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] , [kwɑɪt] [dɪˈlɪbəɾət] [ænd; ənd]
The talk went on , meaningless and random on her part , quite deliberate and
这 讲话 去 在 , 无意义的 和 随机的 在 她 部分 , 相当 商榷 和

[ˈpɜːrpəsɪv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] .
purposive on his .
有目的的 在 他的 .

谈话继续进行，她的谈话漫无目的、随意而为，而他的谈话则十分深思熟虑、目的明确。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
It was a pleasure to him to make this conversation ,
它 曾是 一个 乐趣 到 他 到 制作 这 对话 ,

他很乐意进行这次谈话。

[æn; ən] [ækˈtɪvəti] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] [ænd; ənd] [skɪl] .
an activity pleasant as a fine game of chance and skill .
一个 活动 令人愉快的 作为 一个 美好的 游戏 的 机会 和 技能 .

一项令人愉悦的活动，就像一场精彩的技巧与运气游戏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] - [ˈhjuːmər] , [bʌt; bət] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstreŋθ] .
He was very quiet and pleasant - humoured , but so full of strength .
他 曾是 非常 安静的 和 令人愉快的 - 幽默 , 但 所以 满的 的 力量 .

他性格非常安静，性情温和，但却非常坚强。

[ʃiː; ʃi] [ˈflʌtəd] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstedɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊəti] .
She fluttered beside his steady pressure of warmth and his surety .
她 飘动 旁 他的 稳定的 压力 的 温暖 和 他的 保证 .

她依偎在他温暖而稳定的压力和坚定的依靠旁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klaʊz] .
He saw the performance drawing to a close .
他 锯 这 表现 绘画 到 一个 关闭 .

他看到演出即将结束。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [əˈlɜːrt] [ænd; ənd] [ˈwɪlfɪ] .
His senses were alert and wilful .
他的 感官 是 警报 和 故意 .

他感官敏锐，意志坚定。

[hi:; hi] [wɒd] [pres] [hɪz; ɪz][æd'væntɪdʒɪz] .
He would press his advantages .
 他 会 按 他的 优势 .

他会利用自己的优势。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ][pleɪn] [frend] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
He followed her and her plain friend down the stairs to the street .
 他 随后 她 和 她 清楚的 朋友 向下 这 楼梯 到 这 街道 .

他跟着她和她那位相貌平平的朋友下了楼梯，来到了街上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
It was raining .
 它 曾是 下雨 .

下雨了。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈnæsti] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's a nasty night , "
 " 它是 一个 可恶的 夜晚 , " 他 说 .

“今晚真糟糕，”他说。

" [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] — [ɪts]
" Shall you come and have a drink of something — a cup of coffee — it's
 " 将 你 来 和 有 一个 喝 的 某物 — 一个 杯子 的 咖啡 — 它是
 [ˈɜ:rlɪ] [jet] . "
early yet . "
 早期的 然而 . "

“要不要过来喝点东西——比如一杯咖啡——现在还早呢。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
" Oh , I don't think so , " she said , looking away into the night .
 " 哦 , 我 不 思考 所以 , " 她 说 , 寻找 离开 进入 这 夜晚 .

“哦，我不这么认为，”她说着，目光转向了夜色。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wɒd] , " [hi:; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['mɜ:rsɪ] .
" I wish you would , " he said , putting himself as it were at her mercy .
 " 我 希望 你 会 , " 他 说 , 推杆 他自己 作为 它 是 在 她 怜悯 .

“我希望你能这么做，”他说，仿佛把自己置于她的掌控之下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .
There was a moment's pause .
 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

短暂的沉默。

" [kʌm] [tu:; tə] ['ra:lɪnz] ?
" Come to Rollins ?
 " 来 到 罗林斯 ?

“来罗林斯吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
 " 他 说 .

他说。

" [noʊ] — [na:t][ðer; ðər] . "
" No — not there . "
 " 不 — 不是 那里 . "

“不，不是那里。”

" [tu:; tə] ['kɑ:rsənz] , [ðen] ?
" To Carson's , then ?
 " 到 卡森的 , 然后 ?

“那么，去卡森那里吗？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
“ There was a silence .
“ 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] [ˈlðər] [gɜ:rl] [hʌŋ] [ɑ:n] .
The other girl hung on .
“ 这 其他 女孩 悬挂 在 .

另一个女孩坚持了下来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] [fɔ:rs] .
The man was the centre of positive force .
“ 这 男人 曾是 这 中心 的 积极的 力量 .

这个人是积极力量的中心。

“ [wɪl] [jʊr; jər] [frend] [kʌm] [æz; əz] [wel] ?
“ Will your friend come as well ?
“ 将要 你的 朋友 来 作为 出色地 ?

你的朋友也会来吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [gɜ:rl] [felt] [hɜ:r; hər] [graʊnd] .
“ There was another moment of silence , while the other girl felt her ground .
“ 那里 曾是 其他 片刻 的 沉默 , 尽管 这 其他 女孩 毛毡 她 地面 .

“又是一阵沉默，另一个女孩感觉到了自己脚下的地面。”

“ [noʊ] , [θæŋks] , “ [ʃi:; ji] [sed] .
“ No , thanks , “ she said .
“ 不 , 谢谢 , “ 她 说 .

“不用了，谢谢。”她说。

“ [aɪv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [frend] . “
“ I've promised to meet a friend . “
“ 我已经 承诺 到 见面 一个 朋友 . “

“我答应和一位朋友见面。”

“ [əˈnʌðər] [taɪm] , [ðen] ? “ [hi:; hi] [sed] .
“ Another time , then ? “ he said .
“ 其他 时间 , 然后 ? “ 他 说 .

“那下次吧？”他说道。

“ [oʊ] , [θæŋks] , “ [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈveri] [ˈɔ:kwərd] .
“ Oh , thanks , “ she replied , very awkward .
“ 哦 , 谢谢 , “ 她 回复 , 非常 尴尬的 .

“哦，谢谢，”她尴尬地回答道。

“ [gʊd] [naɪt] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Good night , “ he said .
“ 好的 夜晚 , “ 他 说 .

“晚安，”他说。

“ [si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] , “ [sed] [hɪz; ɪz][gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] .
“ See you later , “ said his girl to her friend .
“ 看 你 之后 , “ 说 他的 女孩 到 她 朋友 .

“回头见，”他的女友对她的朋友说。

“ [wer] ? “ [sed] [ðə; ði] [frend] .
“ Where ? “ said the friend .
“ 在哪里 ? “ 说 这 朋友 .

“在哪儿？”朋友问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈ^\\:ti] , “ [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][gɜ:rl] .
“ You know , Gertie , “ replied his girl .
“ 你 知道 , 格蒂 , “ 回复 他的 女孩 .

“你知道的，格蒂，”他的女友回答道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈdʒɪniˌdʒeni] .
“ **All right** , **Jennie** :
“ 全部 正确的 , 珍妮 :

“好的，珍妮。”

“ [ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
“ **The friend was gone into the darkness** .
“ 这 朋友 曾是 已消失 进入 这 黑暗 :

朋友消失在了黑暗中。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] [ti:] - [ʃɑ:p] .
He turned with his girl to the tea - shop .
他 转向 和 他的 女孩 到 这 茶 - 店铺 :

他带着女友去了茶馆。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
They talked all the time .
他们 谈话 全部 这 时间 :

他们一直在聊天。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [ʃɪr] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈmʌskjələr] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪm'self]
He made his sentences in sheer , almost muscular pleasure of exercising himself
他 制成 他的 句子 在 透明 , 几乎 肌肉发达的 乐趣 的 锻炼 他自己

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
with her :
和 她 :

他说话时带着一种近乎肌肉般的快感，仿佛在和她一起锻炼身体。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [pəˈsi:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [əˈpri:ʃi:ertɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
He was looking at her all the time , perceiving her , appreciating her ,
他 曾是 寻找 在 她 全部 这 时间 , 感知 她 , 欣赏 她 ,
[ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] ,
finding her out ,
寻找 她 出去 ,

他一直注视着她，观察她，欣赏她，了解她。

[ˈgrætɪfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
gratifying himself with her :
可喜 他自己 和 她 :

他从她身上获得了满足。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [dɪˈstɪŋkt] [ətˈrækʃnz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈaɪbraʊz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pərˈtɪkjələr]
He could see distinct attractions in her ; her eyebrows , with their particular
他 可以 看 清楚的 景点 在 她 ; 她 眉毛 , 和 他们的 特别的
[kɜ:rv] ,
curve ,
曲线 ,

他能看出她身上独特的魅力；她那弯弯曲曲的眉毛，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ki:n] [esˈθetɪk] [ˈplezər] .
gave him keen aesthetic pleasure .
给予 他 敏锐的 审美的 乐趣 :

给他带来了强烈的审美愉悦。

[ˈleɪtər][ɑ:n][hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [braɪt] , [pəˈlu:sɪd] [aɪz] , [laɪk] [ˈfæloʊ] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [noʊ]
Later on he would see her bright , pellucid eyes , like shallow water , and know
之后 在 他 会 看 她 明亮的 , 透明 眼睛 , 喜欢 浅的 水 , 和 知道
[ðoʊz] .
those .
那些 :

后来他看到了她那双明亮清澈的眼睛，像浅水一样，他认出了那双眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['oʊpən] , [ɪk'spoʊzd] [maʊθ] , [red] [ænd; ənd][ˈvʌlnərəb(ə)] .
And there remained the open , exposed mouth , red and vulnerable .
和 那里 剩余 这 打开 , 裸露 嘴 , 红色的 和 易受伤害的 .
只剩下那张敞开的、暴露的嘴, 红肿而脆弱。

[ðæt] [hi; hi] [rɪ'zɜ:rvd] [æz; əz] [jet] .
That he reserved as yet .
那 他 预订的 作为 然而 .

他尚未保留。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] ,
And all the while his eyes were on the girl ,
和 全部 这 尽管 他的 眼睛 是 在 这 女孩 ,
他的目光始终没有离开过那个女孩。

['estimeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhændlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪə] [hɜ:r; hə] [jʌŋ] [ˈsɔ:ftnəs] .
estimating and handling with pleasure her young softness .
估算 和 处理 和 乐趣 她 年轻的 柔软 .
欣赏并乐于抚摸她年轻的柔嫩。

[ə'baʊt] [ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] , [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz] , [hi; hi] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] ,
About the girl herself , who or what she was , he cared nothing ,
关于 这 女孩 她自己 , WHO 或者 什么 她 曾是 , 他 关心 没有什么 ,
至于那个女孩本人, 她是谁, 她是什么样的人, 他毫不在意。

[hi; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnə'weɪ] [ðæt] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [ˈenɪbə:di] .
he was quite unaware that she was anybody .
他 曾是 相当 不知情 那 她 曾是 任何人 .
他完全不知道她是谁。

[fɪ; fɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈsenʃuəl] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
She was just the sensual object of his attention .
她 曾是 只是 这 感性的 目的 的 他的 注意力 .
她只不过是感官上的追求对象而已。

“ [jæl; jəl][wi; wi][goʊ] , [ðen] ? ” [hi; hi] [sed] .
“ **Shall we go , then ?** ” **he said .**
“ 将 我们 去 , 然后 ? ” 他 说 .
“那我们走吧?”他问道。

[fɪ; fɪ] [roʊz] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [æz; əz] [ɪf] [ˈæktɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][maɪnd] , [ˈmɪrli] [ˈfɪzɪkli] .
She rose in silence , as if acting without a mind , merely physically .
她 玫瑰 在 沉默 , 作为 如果 表演 没有 一个 头脑 , 仅仅 身体 .
她默默地站了起来, 仿佛没有思想, 只是机械地行动。

[hi; hi] [si:md] [tu; tə][hoʊld][hɜ:r; hə] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .
He seemed to hold her in his will .
他 似乎 到 抓住 她 在 他的 将要 .
他似乎把她写入了自己的遗嘱。

[ˌaʊt'saɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈreɪnɪŋ] .
Outside it was still raining .
外部 它 曾是 仍然 下雨 .
外面还在下雨。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:k] , ” [hi; hi] [sed] .
“ **Let's have a walk ,** ” **he said .**
“ 我们来吧 有 一个 走 , ” 他 说 .
“我们去散散步吧,”他说。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði][reɪn] , [du:][ju; jʊ] ? ”
“ **I don't mind the rain , do you ?** ”
“ 我 不 头脑 这 雨 , 做 你 ? ”
“我不介意下雨, 你呢? ”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪ 'ti:] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , I don't mind it , ” she said .
“ 不 , 我 不 头脑 它 , ” 她 说 .
“不, 我不介意,”她说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lɜ:rt][ɪn] ['evri] [sens] [ænd; ənd][ˈfaɪbə] , [ænd; ənd] [jet] [kwai] [fɔr] [ænd; ənd] ['stedi] ,
He was alert in every sense and fibre , and yet quite sure and steady ,
他 曾是 警报 在 每一个 感觉 和 纤维 , 和 然而 相当 当然 和 稳定的 ,
[ænd; ənd] [ɪt] [ʌp] ,
and lit up ,
和 点燃向上 ,
他精神抖擞, 神采奕奕, 却又沉着冷静, 容光焕发。

[æz; əz] [ɪf] [træns'fju:zd] .
as if transfused .
作为 如果 输血 .
仿佛输了血一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fri:] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔ:kiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑ:rkənəs] ,
He had a free sensation of walking in his own darkness ,
他 有 一个 自由的 感觉 的 步行 在 他的 自己的 黑暗 ,
他有一种在自己的黑暗中自由漫步的感觉。

[nɑ:t][ɪn] ['enibə:di] ['elsɪz] [wɜ:rld][æt; ət][ɔ:l] .
not in anybody else's world at all .
不是 在 任何人 其他人的 世界 在 全部 .
在其他人的世界里, 这根本不可能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ][wɜ:rld][tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni]
He was purely a world to himself , he had nothing to do with any
他 曾是 纯粹 一个 世界 到 他自己 , 他 有 没有什么 到 做 和 任何
[ˈdʒen(ə)rəl] ['kɑ:nʃəsnəs] .
general consciousness .
一般的 意识 .
他完全活在自己的世界里, 与任何普遍意识都毫无瓜葛。

[dʒʌst][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] [suˈpri:m] .
Just his own senses were supreme .
只是 他的 自己的 感官 是 最高 .
他完全相信自己的感官。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ɪk'stɜ:rn(ə)] , [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜ:rl] [hu:m]
All the rest was external , insignificant , leaving him alone with this girl whom
全部 这 休息 曾是 外部的 , 微不足道 , 离开 他 独自的 和 这 女孩 谁
[hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][əb'zɔ:rb] ,
he wanted to absorb ,
他 通缉 到 吸收 ,
其余的一切都无关紧要, 无关紧要, 只剩下他和这个他想要完全占有的女孩。

[hu:z] ['prɑ:pərtɪz] [hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][əb'zɔ:rb][ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] .
whose properties he wanted to absorb into his own senses .
谁 特性 他 通缉 到 吸收 进入 他的 自己的 感官 .
他想将这些特性融入到自己的感官之中。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [oʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɪstəns]
He did not care about her , except that he wanted to overcome her resistance
他 做过 不是 关心 关于 她 , 除了 那 他 通缉 到 克服 她 反抗
,
.
,
他并不关心她, 他只是想克服她的抵抗。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪvli] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər] .
to have her in his power , fully and exhaustively to enjoy her .
到 有 她 在 他的 力量 , 完全 和 彻底地 到 享受 她 .
让她完全在他的掌控之下, 彻底地、无尽地享受她。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [striːts] .
They turned into the dark streets .
他们 转向 进入 这 黑暗的 街道 .
他们拐进了黑暗的道路。

[hiː; hi][held] [hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
He held her umbrella over her , and put his arm round her .
他 握住 她 伞 超过 她 , 和 放 他的 手臂 圆形的 她 .
他为她撑起伞, 并搂住了她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʌnəˈweɪ] .
She walked as if she were unaware .
她 步行 作为 如果 她 是 不知情 .
她若无其事地走着。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʊzər] ,
But gradually , as he walked , he drew her a little closer ,
但 逐步地 , 作为 他 步行 , 他 画 她 一个 小的 更近 ,
但随着他走动, 他渐渐地把她拉近了一些。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] [ænd; ənd] [hɪp] .
into the movement of his side and hip .
进入 这 移动 的 他的 边 和 时髦的 .
融入到他侧身和臀部的运动中。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈveri] [wel] .
She fitted in there very well .
她 适配 在 那里 非常 出色地 .
她在那里适应得很好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [fɪt] , [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] .
It was a real good fit , to walk with her like this .
它 曾是 一个 真实的 好的 合身 , 到 走 和 她 喜欢 这 .
这样和她一起散步真是太合适了。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌskjələr] [self] .
It made him exquisitely aware of his own muscular self .
它 制成 他 精美绝伦 意识到的 的 他的 自己的 肌肉发达的 自己 .
这让他对自己健硕的肌肉有了更深刻的认识。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [grɑːspt] [hɜːr; hər][saɪd] [felt] [wʌn] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
And his hand that grasped her side felt one curve of her ,
和 他的 手 那 抓住 她 边 毛毡 一 曲线 的 她 ,
他抓住她腰侧的手摸到了她身体的一处曲线,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [kriˈeɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [riˈæləti] , [æn; ən] [ˈæbsəluːt] ,
and it seemed like a new creation to him , a reality , an absolute ,
和 它 似乎 喜欢 一个 新的 创建 到 他 , 一个 现实 , 一个 绝对 ,
对他来说, 这似乎是一种全新的创造, 一种现实, 一种绝对的存在。

[æn; ən] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] .
an existing tangible beauty of the absolute .
一个 现存的 有形 美丽 的 这 绝对 .
绝对之美, 一种真实存在的、有形的美。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] .
It was like a star .
它 曾是 喜欢 一个 星星 .
它就像一颗星星。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenʃuəl] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [smɔːl] ,
Everything in him was absorbed in the sensual delight of this one small ,
一切 在 他 曾是 吸收 在 这 感性的 喜 的 这 一 小的 ,
他全身的注意力都集中在这小小的.....带来的感官愉悦上。

[fɜːrm] [kɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbɔːdi] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] , [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd]
firm curve in her body , that his hand , and his whole being , had lighted
公司 曲线 在 她 身体 , 那 他的 手 , 和 他的 所有的 存在 , 有 照明
upon .
之上 .

她身上那优美的曲线，他的手和他的整个身心都倾注在了上面。
[hiː; hi][led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] , [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] .
He led her into the Park , where it was almost dark .
他 引领 她 进入 这 公园 , 在哪里 它 曾是 几乎 黑暗的 .
他领着她走进公园，那时天色已近黄昏。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [bɪˈtwiːn] [tuː] [wɔːlz] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] .
He noticed a corner between two walls , under a great overhanging bush of ivy .
他 注意到 一个 角落 之间 二 墙壁 , 在下面 一个 伟大的 悬垂 衬套 的 常春藤 .
他注意到两堵墙之间的一个角落，上方长着一大丛垂下来的常春藤。

“ [let] [juːˈes][stænd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Let us stand here a minute , ” he said .**
“ 让 我们 站立 这里 一个 分钟 , ” 他 说 .
“我们在这里站一会儿，”他说。

[hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [rɪˈtriːtɪŋ] [aʊt]
He put down the umbrella , and followed her into the corner , retreating out
他 放 向下 这 伞 , 和 随后 她 进入 这 角落 , 撤退 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
of the rain .
的 这 雨 .
他放下伞，跟着她走到角落里，躲避雨水。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [noʊ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] .
He needed no eyes to see .
他 需要 不 眼睛 到 看 .
他无需双眼就能看见。

[ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [θruː] [tʌt] .
All he wanted was to know through touch .
全部 他 通缉 曾是 到 知道 通过 触碰 .
他只想通过触摸来了解自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpælpəb(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] .
She was like a piece of palpable darkness .
她 曾是 喜欢 一个 片 的 可感知的 黑暗 .
她就像一团触手可及的黑暗。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]
He found her in the darkness , put his arms round her and his hands
他 成立 她 在 这 黑暗 , 放 他的 武器 圆形的 她 和 他的 双手
upon her .
之上 她 .
他在黑暗找到了她，他搂住她，双手放在她身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ɪnˈskruːtəb(ə)l] .
She was silent and inscrutable .
她 曾是 沉默的 和 难以捉摸 .
她沉默寡言，难以捉摸。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] , [hi:; hi]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
But he did not want to know anything about her , he only wanted to
但 他 做过 不是 想 到 知道 任何事物 关于 她 , 他 仅有的 通缉 到
[dɪ'skʌvər] [hɜ:r; həɹ] .
discover her :
发现 她 :

但他对她一无所知，他只想发现她。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ] ['kloʊðɪŋ] , [wʌt] ['æbsəlu:t] ['bjʊ:ti] [hi:; hi] [tʌtʃt] .
And through her clothing , what absolute beauty he touched .
和 通过 她 衣服 , 什么 绝对 美丽 他 感动 :

透过她的衣着，他触及到了何等绝美的容颜。

“ [teɪk] [jɔr; jər][hæt][ɔ:f] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Take your hat off ,** ” **he said** .
“ 拿 你的 帽子 离开 , ” 他 说 :

“把帽子摘下来,”他说。

[ˈsaɪləntli] , [ə'bi:diəntli] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ][hæt][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'gen]
Silently , obediently , she shook off her hat and gave herself to his arms again
默默 , 顺从地 , 她 摇晃 离开 她 帽子 和 给予 她自己 到 他的 武器 再次
:
:
:

她默默地、顺从地抖掉帽子，再次投入他的怀抱。

[hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ] — [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] — [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ]
He liked her — he liked the feel of her — he wanted to know her
他 喜欢 她 — 他 喜欢 这 感觉 的 她 — 他 通缉 到 知道 她
[mɔ:r] ['kloʊsli] .
more closely .
更多的 密切 :

他喜欢她——他喜欢她的触感——他想更深入地了解她。

[hi:; hi][let][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɹz] ['sʌtəli] [si:k] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ænd; ənd] [nek] .
He let his fingers subtly seek out her cheek and neck .
他 让 他的 手指 微妙地 寻找 出去 她 脸颊 和 脖子 :

他让手指悄悄地在她脸颊和脖颈间游走。

[wʌt] [ə'meɪzɪŋ] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['plezər] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] !
What amazing beauty and pleasure , in the dark !
什么 惊人的 美丽 和 乐趣 , 在 这 黑暗的 !

黑暗中竟蕴藏着如此惊人的美丽和乐趣！

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɹz] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [tʌtʃt] ['ʌnə] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [laɪk] [ðæt] .
His fingers had often touched Anna on the face and neck like that .
他的 手指 有 经常 感动 安娜 在 这 脸 和 脖子 喜欢 那 :

他的手指经常那样抚摸安娜的脸和脖子。

[wʌt] ['mætər] !
What matter !
什么 事情 !

那又怎样！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [hu:] [tʌtʃt] ['ʌnə] , [ə'hʌðər] [hu:] [naʊ] [tʌtʃt] [ðɪs] [gɜ:rl] .
It was one man who touched Anna , another who now touched this girl .
它 曾是 一 男人 WHO 感动 安娜 , 其他 WHO 现在 感动 这 女孩 :

一个男人碰了安娜，另一个男人现在碰了这个女孩。

[hi:; hi] [laɪkt] [best][hɪz; ɪz] [nu:] [self] .
He liked best his new self .
他 喜欢 最好的 他的 新的 自己 :

他最喜欢全新的自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
He was given over altogether to the sensuous knowledge of this woman ,
他 曾是 给定 超过 共 到 这 感性的 知识 的 这 女士 ,
他完全沉迷于与这个女人的感官享受之中。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈæbsəlu:t] [ˈbju:ti] , [ˈsʌmθɪŋ]
and every moment he seemed to be touching absolute beauty , something
和 每一个 片刻 他 似乎 到 是 接触 绝对 美丽 , 某物
[bɪˈjɑ:nd] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
beyond knowledge .
超过 知识 .

他似乎每时每刻都在触及绝对的美，一种超越知识的美。
[ˈveri] [kloʊz] , [ˈmɑ:vəlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsi:dn̩li] [ˈdʒɔɪfl̩] [ɪn][ðer; ðər] [disˈkʌvərɪz] , [hɪz; ɪz][hændz] [prest]
Very close , marvelling and exceedingly joyful in their discoveries , his hands pressed
非常 关闭 , 惊叹 和 非常 快乐 在 他们的 发现 , 他的 双手 按下
[əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] , [soʊ] [ˈsʌtəli] ,
upon her , so subtly ,
之上 她 , 所以 微妙地 ,

他们靠得很近，惊叹于彼此的发现，欣喜若狂，他的手轻轻地按在她身上。
[soʊ] [si:kɪŋli] , [soʊ] [ˈfaɪnli] [ænd; ənd] [ˈdɪzɪrəsli] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [aʊt] ,
so seekingly , so finely and desirously searching her out ,
所以 寻求 , 所以 精细地 和 渴望地 搜索 她 出去 ,
如此殷切地，如此细致地、如此渴望地寻找她，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊʊst] [swu:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ʌv; əv] [ˈsenʃuəl] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
that she too was almost swooning in the absolute of sensual knowledge .
那 她 也 曾是 几乎 晕倒 在 这 绝对 的 感性的 知识 .
她也几乎沉浸在感官体验的极致享受中，神魂颠倒。

[ɪn] [ˈʌtər] [ˈsenʃuəl] [drɪˈlaɪt] [ʃi:; ʃi] [klentʃt] [hɜ:r; həɾ] [ni:z] , [hɜ:r; həɾ] [θaɪz] , [hɜ:r; həɾ] [lɔɪnz] [təˈgeðər] !
In utter sensual delight she clenched her knees , her thighs , her loins together !
在 说出 感性的 喜 她 紧握 她 膝盖 , 她 大腿 , 她 腰肉 一起 !
她欣喜若狂，双膝、大腿、腰部紧紧地贴在一起！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈbju:ti] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It was an added beauty to him .
它 曾是 一个 额外 美丽 到 他 .
这为他增添了一份别样的魅力。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪntli] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ][ˌri:lækˈseɪʃ(ə)n] , [ˈpeɪntli] ,
But he was patiently working for her relaxation , patiently ,
但 他 曾是 耐心 在职的 为了 她 松弛 , 耐心 ,
但他一直耐心地让她放松，非常耐心。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑ:di] [ɪˈlektrɪk]
his whole being fixed in the smile of latent gratification , his whole body electric
他的 所有的 存在 固定的 在 这 微笑 的 潜 满足感 , 他的 所有的 身体 电的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] ,
with a subtle ,
和 一个 微妙的 ,

他整个人都沉浸在一种隐隐的满足感中，脸上带着微笑，全身都散发着一股微妙、令人愉悦的气息。
[ˈpaʊərf(ə)l] , [rɪˈdʒu:sɪŋ] [fɔ:rs] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] .
powerful , reducing force upon her .
强大的 , 减少 力量 之上 她 .
对她施加了强大的、减弱的力量。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fiː; fɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈtreɪd] [baɪ]
So he came at length to kiss her , and she was almost betrayed by
所以 他 来了 在 长度 到 吻 她 , 和 她 曾是 几乎 背叛 经过
[hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪdiəs] [kɪs] .
his insidious kiss .
他的 阴险 吻 .

于是他终于吻了她，而她几乎被他那充满诱惑的吻出卖了。

[hɜːr; hər][ˈoʊpən] [maʊθ] [wʌz; wəz] [tuː] ['helpləs] [ænd; ənd] [ʌnˈɡɑːrdɪd] .
Her open mouth was too helpless and unguarded .
她 打开 嘴 曾是 也 无助 和 无人看守 .

她张开的嘴巴太过无助和毫无防备。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd]
He knew this , and his first kiss was very gentle , and soft , and
他 知道 这 , 和 他的 第一的 吻 曾是 非常 温和的 , 和 柔软的 , 和
[əˈʃʊrɪŋ] , [soʊ] [əˈʃʊrɪŋ] .
assuring , so assuring .
保证 , 所以 保证 .

他知道这一点，他的初吻非常温柔、轻柔、令人安心，如此令人安心。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][sɔːft] , [dɪˈfensləs] [maʊθ] [brɪˈkeɪm] [əˈʃʊrd] , [iːv(ə)n][boʊld] , [ˈsiːkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
So that her soft , defenseless mouth became assured , even bold , seeking upon his
所以 那 她 柔软的 , 毫无防备 嘴 成为 保证 , 甚至 大胆的 , 寻求 之上 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

于是，她那柔软、毫无防备的嘴唇变得自信，甚至大胆，主动寻找他的嘴唇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈɡrædʒuəli] , [ˈɡrædʒuəli] , [hɪz; ɪz][sɔːft] [kɪs] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈsɔːftli] , [ˈsɔːftli]
And he answered her gradually , gradually , his soft kiss sinking in softly , softly
和 他 回答 她 逐步地 , 逐步地 , 他的 柔软的 吻 下沉 在 轻轻 , 轻轻
[bʌt; bət][ˈevər] [mɔːr] [ˈhevi] ,
, but ever more heavily ,
, 但 曾经 更多的 重度 ,

他缓缓地、缓缓地回应了她，他温柔的吻轻轻地、轻轻地、却又越来越重。

[mɔːr] [ˈhevi] [jet] , [tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] ,
more heavily yet , till it was too heavy for her to meet ,
更多的 重度 然而 , 直到 它 曾是 也 重的 为了 她 到 见面 ,
越来越重，直到她再也承受不住为止。

[ænd; ənd][fiː; fɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋk] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] .
and she began to sink under it .
和 她 开始 到 下沉 在下面 它 .

她开始往下沉。

[fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] , [ˈsɪŋkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt][ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr]
She was sinking , sinking , his smile of latent gratification was becoming more
她 曾是 下沉 , 下沉 , 他的 微笑 的 潜 满足感 曾是 成为 更多的
[tens] ,
tense ,
紧张 ,

她正在下沉，下沉，他脸上那抹暗藏的得意笑容也变得越来越紧张。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
he was sure of her .
他 曾是 当然 的 她 .

他确信她值得信赖。

[hiː; hi][let][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [sɪŋk][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [swiːp] [hɜːr; həɹ] [ə'weɪ] .
He let the whole force of his will sink upon her to sweep her away .
他 让 这 所有的 力量 的 他的 将要 下沉 之上 她 到 扫 她 离开 .
他使出浑身解数，将她彻底征服。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
But it was too great a shock for her .
但 它 曾是 也 伟大的 一个 震惊 为了 她 .
但这对于她来说打击太大了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrəb(ə)] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] ['rʌptʃəd] [ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm][bəuθ]
With a sudden horrible movement she ruptured the state that contained them both
和 一个 突然 可怕 移动 她 破裂 这 状态 那 包含 他们 两个都
.
.
.
她突然猛地一动，打破了束缚着他们两人的秩序。

“ [dəʊnt] — [dəʊnt] !
“ **Don't — don't !**
“ 不 — 不 !
“不要——不要！ ”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['hɔːrəb(ə)][kraɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
“ **It was a rather horrible cry that seemed to come out of her ,**
“ 它 曾是 一个 相当 可怕 哭 那 似乎 到 来 出去 的 她 ,
“那是一种相当可怕的哭喊声，似乎是从她身上发出的。”

[nɔːt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
not to belong to her .
不是 到 属于 到 她 .
不属于她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['æɡəni] [ʌv; əv] ['terər] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wɜːrdz] .
It was some strange agony of terror crying out the words .
它 曾是 一些 奇怪的 痛苦 的 恐怖 哭泣 出去 这 字 .
那是一种极度恐惧的痛苦哭喊声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪbret] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] .
There was something vibrating and beside herself in the noise .
那里 曾是 某物 振动 和 旁 她自己 在 这 噪音 .
有什么东西在震动，她被噪音弄得心神不宁。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [rɪpt] [laɪk] [sɪlk] .
His nerves ripped like silk .
他的 神经 撕裂 喜欢 丝绸 .
他神经像丝绸般撕裂。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['kɑːmli] .
“ **What's the matter ? ” he said , as if calmly .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 说 , 作为 如果 平静地 .
“怎么了？ ”他平静地问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?
“怎么了？

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['tremblɪŋ] , [ri'zəːvɪli] [ðɪs] [taɪm] .
“ **She came back to him , but trembling , reservedly this time .**
“ 她 来了 后退 到 他 , 但 发抖 , 保留 这 时间 .
“她回到了他身边，但这次她颤抖着，显得很拘谨。”

[hɜːr; hər][krai][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] .

Her cry had given him gratification .
她 哭 有 给定 他 满足感 .

她的哭声让他感到满足。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But he knew he had been too sudden for her .
但 他 知道 他 有 到过 也 突然 为了 她 .

但他知道，他的行为对她来说太突然了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkerf(ə)l] .

He was now careful .
他 曾是 现在 小心 .

他现在很谨慎。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈfeltəd] [hɜːr; hər] .

For a while he merely sheltered her .
为了 一个 尽管 他 仅仅 避难所 她 .

他只是暂时收留了她。

[ˈɔːlsʊʊ][ðer; ðər][hæd; həd][ˈbrʊʊkən][ə; eɪ] [flɔː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [wɪl] .

Also there had broken a flaw into his perfect will .
还 那里 有 破碎的 一个 缺陷 进入 他的 完美的 将要 .

此外，他完美的意志中也出现了一个瑕疵。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pərˈsɪst] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] ,

He wanted to persist , to begin again ,
他 通缉 到 坚持 , 到 开始 再次 ,

他想坚持下去，重新开始。

[tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪmˈself] [ɡʊʊ][ɑːn][hɜːr; hər] ,

to lead up to the point where he had let himself go on her ,
到 带领 向上 到 这 观点 在哪里 他 有 让 他自己 去 在 她 ,

最终导致他对她失控，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmænɪdʒ] [mɔːr] [ˈkerfəli] , [səkˈsesfəli] .

and then manage more carefully , successfully .
和 然后 管理 更多的 小心 , 成功地 .

然后更加谨慎地进行管理，并取得成功。

[soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌn] .

So far she had won .
所以 远的 她 有 韩元 .

到目前为止，她一直赢着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər] [jet] .

And the battle was not over yet .
和 这 战斗 曾是 不是 超过 然而 .

战斗还没有结束。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [wʊʊk] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let] [hɜːr; hər][ɡʊʊ] — [let]

But another voice woke in him and prompted him to let her go — let
但 其他 嗓音 觉醒 在 他 和 提示 他 到 让 她 去 — 让

[hɜːr; hər][ɡʊʊ][ɪn] [kənˈtempt] .

her go in contempt .
她 去 在 鄙视 .

但他心中又响起了另一个声音，促使他放她走——带着轻蔑放她走。

[hiː; hi] [ˈfɛltəd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [kɪst]
He sheltered her , and soothed her , and caressed her , and kissed
他 避难所 她 , 和 舒缓 她 , 和 被爱抚 她 , 和 亲吻
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
他庇护她, 安抚她, 爱抚她, 亲吻她。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ˈnɪrər] , [ˈnɪrər] .
and again began to come nearer , nearer .
和 再次 开始 到 来 更近 , 更近 .
然后又开始越来越远, 越来越远。

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [hɪm'self] [tə'geðər] .
He gathered himself together .
他 聚集 他自己 一起 .
他振作了起来。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [wəd] [meɪk] [hɜːr; həɹ][rɪ'læks] ,
Even if he did not take her , he would make her relax ,
甚至 如果 他 做过 不是 拿 她 , 他 会 制作 她 放松 ,
即使他不带她走, 他也会让她放松下来。

[hiː; hi] [wəd] [fjuːz] [ə'weɪ] [hɜːr; həɹ] [rɪ'zɪstəns] .
he would fuse away her resistance .
他 会 保险丝 离开 她 反抗 .
他会消除她的抵抗。

[sʊʊ] [ˈsɔːftli] , [ˈsɔːftli] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] - [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] ,
So softly , softly , with infinite caressiveness he kissed her ,
所以 轻轻 , 轻轻 , 和 无限 - 他 亲吻 她 ,
他轻柔地、无比温柔地吻了她,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ˈfɑːnd(ə)] [hɜːr; həɹ] .
and the whole of his being seemed to fondle her .
和 这 所有的 的 他的 存在 似乎 到 拏 她 .
他整个人似乎都在爱抚她。

[tɪl] , [æt; ət][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ] , [swuːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
Till , at the verge , swooning at the breaking point , there came from her
直到 , 在 这 边缘 , 晕倒 在 这 打破 观点 , 那里 来了 从 她
[ə; eɪ] [ˈbiːtn] ,
a beaten ,
一个 被打败 ,
直到她濒临崩溃, 奄奄一息之际, 她才发出一声疲惫不堪的叹息。

[ɪnɑːr'tɪkjələt] , [ˈməʊnɪŋ] [kraɪ] :
inarticulate , moaning cry :
不善言辞 , 呻吟 哭 :
含糊不清、呻吟般的哭喊:

“ [dəunt] — [ʊʊ] , [dəunt] !
“ **Don't — oh , don't !**
“ 不 — 哦 , 不 !
“不要——哦, 不要! ”

“ [hɪz; ɪz] [veɪnz] [fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [və'ʌptʃuəsənəs] .
“ **His veins fused with extreme voluptuousness .**
“ 他的 静脉 融合 和 极端 性感 .
“他的血管融合在一起, 充满了极致的性感魅力。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][lɔːst][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪmˈself] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɔːtəˈmætɪkli]
For a moment he almost lost control of himself , and continued automatically
为了 一个 片刻 他 几乎 丢失的 控制 的 他自己 , 和 持续 自动地
.
:
.

他几乎失去了控制，下意识地继续下去。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] , [ʌv; əv][koʊld] [səˈspen](ə)n] .
But there was a moment of inaction , of cold suspension .
但 那里 曾是 一个 片刻 的 不作为 , 的 寒冷的 暂停 .

但随后出现了一段停滞期，一段冷漠的悬而未决期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .
He was not going to take her .
他 曾是 不是 去 到 拿 她 .

他本来就没打算带她走。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kəˈrest] [hɜːr; hər] .
He drew her to him and soothed her , and caressed her .
他 画 她 到 他 和 舒缓 她 , 和 被爱抚 她 .

他将她拉到身边，安抚她，爱抚她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] [zest][hæd; həd] [gɔːn] .
But the pure zest had gone .
但 这 纯的 热情 有 已消失 .

但那份纯粹的热情已经消失了。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .
She struggled to herself and realized he was not going to take her .
她 挣扎 到 她自己 和 已实现 他 曾是 不是 去 到 拿 她 .

她挣扎着，意识到他不会带她走。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [læst][ˈmoʊmənt] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfʌːndlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [əˈgen]
And then , at the very last moment , when his fondling had come near again
和 然后 , 在 这 非常 最后的 片刻 , 什么时候 他的 爱抚 有 来 靠近 再次
,
:
,

然后，就在最后一刻，当他的抚摸再次接近时，

[hɪz; ɪz][hɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [dɪˈzaɪər] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] , [əˈgenst] [hɪz; ɪz][koʊld] [ˈsenʃuəl] [dɪˈzaɪər] , [ʃiː; ʃi] [broʊk]
his hot living desire despising her , against his cold sensual desire , she broke
他的 热的 活的 欲望 鄙视 她 , 反对 他的 寒冷的 感性的 欲望 , 她 打破
[ˈvaɪələntli] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
violently away from him .
暴力 离开 从 他 .

他炽热的欲望鄙夷她，与他冰冷的感官欲望截然相反，她猛烈地挣脱了他的控制。

“ [dəʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɑːrʃ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] ,
“ **Don't , ” she cried , harsh now with hatred ,**
” 不 , ” 她 哭 , 残酷的 现在 和 仇恨 ,

“别这样！”她喊道，语气中充满了仇恨，十分刺耳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] .
and she flung her hand across and hit him violently .
和 她 扔 她 手 穿过 和 打 他 暴力 .

她猛地挥手狠狠地打了他一拳。

“ [kiːp] [ɔːf] [ʌv; əv][em ˈiː] .
“ **Keep off of me .**
” 保持 离开 的 我 .

“离我远点。”

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" His blood stood still for a moment .
" 他的 血 站立 仍然 为了 一个 片刻 .
" 他的血液仿佛静止了片刻。"

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [keɪm] [əˈgen] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] , [ˈstedɪ] , [ˈkruːəl] .
Then the smile came again within him , steady , cruel .
然后 这 微笑 来了 再次 之内 他 , 稳定的 , 残忍的 .
然后, 他脸上再次浮现出笑容, 坚定而残酷。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" Why , what's the matter ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 ?
" 怎么了? "

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [swaːv] [ˈaɪrəni] .
" he said , with suave irony .
" 他 说 , 和 温文尔雅 讽刺 .
" 他用一种优雅的讽刺语气说道。"

" [ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] . "
" Nobody's going to hurt you . "
" 没有人 去 到 伤害 你 . "
" 没有人会伤害你。"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know what you want , " she said .
" 我 知道 什么 你 想 , " 她 说 .
" 我知道你想要什么,"她说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know what I want , " he said .
" 我 知道 什么 我 想 , " 他 说 .
" 我知道自己想要什么,"他说。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ? "
" What's the odds ? "
" 是什么 这 赔率 ? "
" 概率有多大? "

" [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːf] [em ˈiː] . "
" Well , you're not going to have it off me . "
" 出色地 , 你是 不是 去 到 有 它 离开 我 . "
" 哼, 你休想从我这儿拿到。"

" [ɑːnt] [aɪ] ?
" Aren't I ?
" 不是 我 ?
" 难道不是吗?

[wel] , [ðen] [aɪm][nɑːt] .
Well , then I'm not .
出色地 , 然后 我是 不是 .
那我就不是了。

[ɪts] [noʊ][juːz] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
It's no use crying about it , is it ? "
它是 不 使用 哭泣 关于 它 , 是 它 ? "
哭也没用, 对吧?

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈræðər] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈaɪrəni] .
" No , it isn't , " said the girl , rather disconcerted by his irony .
" 不 , 它 不是 , " 说 这 女孩 , 相当 不安 经过 他的 讽刺 .
" 不, 不是的,"女孩说道, 被他的讽刺弄得有些不知所措。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **But there's no need to have a row about it** .
“ 但 有 不 需要 到 有 一个 排 关于 它 :
“ 但没必要为此争吵。”

[wi:; wi][kæn; kən] [kɪs] [gʊd] [naɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [kɑ:nt][wi:; wi] ?
We can kiss good night just the same , can't we ?
我们 能 吻 好的 夜晚 只是 这 相同的 , 不能 我们 ?
我们还是可以吻别, 对吧?

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
“ **She was silent in the darkness** .
“ 她 曾是 沉默的 在 这 黑暗 :
“ 她在黑暗中沉默不语。

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ?
Or do you want your hat and umbrella to go home this minute ?
“ 或者 做 你 想 你的 帽子 和 伞 到 去 家 这 分钟 ?
“ 还是你想立刻把你的帽子和雨伞带回家? ”

“ [sti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
“ **Still she was silent** .
“ 仍然 她 曾是 沉默的 :
“ 她仍然沉默不语。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] ['fɪgjər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt]
He watched her dark figure as she stood there on the edge of the faint
他 观看 她 黑暗的 数字 作为 她 站立 那里 在 这 边缘 的 这 头晕的
[dɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
他注视着她站在昏暗边缘的黑色身影,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] .
and he waited .
和 他 等待 :
“ 他静静地等待着。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [naɪt] ['naɪsli] , [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Come and say good night nicely , if we're going to say it , “ he said** .
“ 来 和 说 好的 夜晚 很好 , 如果 是 去 到 说 它 , “ 他 说 :
“如果说晚安, 那就好好说吧,”他说。

[sti] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
Still she did not stir .
仍然 她 做过 不是 搅拌 :
“ 她仍然一动不动。

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ə'gen] .
He put his hand out and drew her into the darkness again .
他 放 他的 手 出去 和 画 她 进入 这 黑暗 再次 :
他伸出手, 再次把她拉进了黑暗中。

“ [ɪts] ['wɔ:rmər][ɪn] [hɪr] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [ə; eɪ][lɑ:t]['kəʊziə] .
“ **It's warmer in here , “ he said ; “ a lot cosier** .
“ 它是 更温暖 在 这里 , “ 他 说 ; “ 一个 很多 更舒适 :
“这里更暖和,”他说; “舒适多了。”

“ [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'lækst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
“ **His will had not yet relaxed from her** .
“ 他的 将要 有 不是 然而 轻松 从 她 :
“他对她的控制还没有放松。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The moment of hatred exhilarated him .
这 片刻 的 仇恨 兴奋 他 .

仇恨的那一刻让他感到兴奋。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .

" I'm going now , " she muttered , as he closed his hand over her .
" 我是 去 现在 , " 她 低声说道 , 作为 他 关闭 他的 手 超过 她 .

“我走了,”她低声说道,他把手覆在了她身上。

" [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [fɪt] [jɔːr; jər] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

" See how well you fit your place , " he said ,
" 看 如何 出色地 你 合身 你的 地方 , " 他 说 ,

“看看你和这里是否合得来,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈpriːviəs] [pəˈzɪ(ə)n] , [kloʊz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

as he drew her to her previous position , close upon him .
作为 他 画 她 到 她 以前的 位置 , 关闭 之上 他 .

当他把她拉回她之前的位置时,她紧紧地贴着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ?

" What do you want to leave it for ?
" 什么 做 你 想 到 离开 它 为了 ?

“你为什么要离开它? ”

" [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n] [ɪnˈveɪdɪd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ðə; ði] [zest] [keɪm] [bæk] .

" And gradually the intoxication invaded him again , the zest came back .
" 和 逐步地 这 中毒 入侵 他 再次 , 这 热情 来了 后退 .

“渐渐地,他又开始陶醉,热情也回来了。”

[ˈæftər][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; həɹ] ?

After all , why should he not take her ?
后 全部 , 为什么 应该 他 不是 拿 她 ?

毕竟,他为什么不带她走呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] .

But she did not yield to him entirely .
但 她 做过 不是 屈服 到 他 完全 .

但她并没有完全屈服于他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ?

" Are you a married man ?
" 是 你 一个 已婚 男人 ?

你是已婚男士吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .

" she asked at length .
" 她 问 在 长度 .

她详细地问道。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] ? " [hiː; hi] [sed] .

" What if I am ? " he said .
" 什么 如果 我 是 ? " 他 说 .

“如果我真是呢?”他说道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

She did not answer .
她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

" [aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ] [ˈweðər] [jʊə(r)] [ˈmærid] [ɔːr][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

" I don't ask you whether you're married or not , " he said .
" 我 不 问 你 无论 你是 已婚 或者 不是 , " 他 说 .

“我不会问你是否已婚,”他说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈdʒɑ:li] [wel] [aɪm][nɑ:t] , ” [ʃi:; ji] [ˈænsər] [ˈhɑ:tlɪ] .

“ **You know jolly well I'm not** , ” **she answered hotly** .

“ 你 知道 快乐的 出色地 我是 不是 , ” 她 回答 热 .

“你心里很清楚我不是,”她怒气冲冲地回答道。

[oʊ] , [ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [breɪk] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈoʊnli][ʃi:; ji] [ni:d] [nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə]
Oh , if she could only break away from him , if only she need not yield to
哦 , 如果 她 可以 仅有的 休息 离开 从 他 , 如果 仅有的 她 需要 不是 屈服 到

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

哦, 如果她能摆脱他该多好, 如果她不必屈服于他该多好。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hɜ:r; hər] [wɪl] [brˈkeɪm] [kəʊld] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

At length her will became cold against him .
在 长度 她 将要 成为 寒冷的 反对 他 .

最终, 她对他彻底冷淡了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .

She had escaped .
她 有 逃脱 .

她逃走了。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪˈskeɪp] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈdeɪndʒər] .

But she hated him for her escape more than for her danger .
但 她 憎恨 他 为了 她 逃脱 更多的 比 为了 她 危险 .

但她恨他, 更多的是恨他让她逃脱, 而不是恨他让她身处险境。

[dɪd][hi:; hi] [dɪˈspaɪz] [hɜ:r; hər][soʊ][ˈkəʊldli] ?

Did he despise her so coldly ?
做过 他 鄙视 她 所以 冷冷地 ?

他真的如此冷酷地鄙视她吗?

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv] [ədˈhɪrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] .

And she was in torture of adherence to him still .
和 她 曾是 在 酷刑 的 依从性 到 他 仍然 .

她仍然饱受依附于他的折磨。

“ [æɪ; ʌɪ][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][nekst] [wi:k] — [nekst] [ˈsætərdeɪ] ?

“ **Shall I see you next week — next Saturday ?**

“ 将 我 看 你 下一个 星期 — 下一个 周六 ?

“下周六, 我们能见面吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .

“ **he said , as they returned to the town** .

“ 他 说 , 作为 他们 返回 到 这 镇 .

“他说,”他们返回镇上时。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .

She did not answer .
她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

“ [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈempaɪər][wɪð; wɪθ][em ˈi:] — [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈ^\\:ti] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **Come to the Empire with me — you and Gertie , ” he said** .

“ 来 到 这 帝国 和 我 — 你 和 格蒂 , ” 他 说 .

“跟我一起去帝国吧——你和格蒂,”他说。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [lʊk] [wel] , [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæɪɪd] [mæn] , ” [ʃi:; ji] [sed] .

“ **I should look well , going with a married man , ” she said** .

“ 我 应该 看 出色地 , 去 和 一个 已婚 男人 , ” 她 说 .

“我得打扮得漂漂亮亮的, 毕竟是跟一个已婚男人一起去的。”她说。

“ [aɪm][noʊ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˈmærid] , [eɪ 'em][aɪ] ?

“ **I'm no less of a man for being married , am I ?**
“ 我是 不 较少的 的 一个 男人 为了 存在 已婚 , 是 我 ?

“我结婚了，但我的男人身份并没有因此而降低，对吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] .

“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˈmætər] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Oh , it's a different matter altogether with a married man , “ she said ,**
“ 哦 , 它是 一个 不同的 事情 共 和 一个 已婚 男人 , “ 她 说 ,

“哦，如果是已婚男人，那就完全是另一回事了，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [spiːtʃ] [ðæt] [ˈfoʊd] [hɜːr; hər] [ə'grɪn] .

in a ready - made speech that showed her chagrin .
在 一个 准备好 - 制成 演讲 那 显示 她 懊恼 .

她发表了一篇事先准备好的演讲稿，其中流露出懊恼之情。

“ ['haʊz] [ðæt] ? “ [hiː; hi] [æskt] .

“ **How's that ? “ he asked** .
“ 怎么样 那 ? “ 他 问 .

“怎么样？ ”他问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naːt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

But she would not enlighten him .
但 她 会 不是 开导 他 .

但她不愿给他启示。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] ['prɑːmɪst] , [wɪ'ðəʊt] ['prɑːmɪsɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [nekst] ['sætərdeɪ]
Yet she promised , without promising , to be at the meeting - place next Saturday
然而 她 承诺 , 没有 有前途 , 到 是 在 这 会议 - 地方 下一个 周六

['iːvniŋ] .
evening .
晚上 .

但她没有明说地表示，下周六晚上会到聚会地点。

[soʊ][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .

So he left her .
所以 他 左边 她 .

于是他离开了她。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

He did not know her name .
他 做过 不是 知道 她 姓名 .

他不知道她的名字。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ænd] [went] [hoʊm] .

He caught a train and went home .
他 捕捉 一个 火车 和 去 家 .

他搭火车回家了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ləst] [treɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] .

It was the last train , he was very late .
它 曾是 这 最后的 火车 , 他 曾是 非常 晚的 .

那是末班车，他迟到了很久。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [hoʊm] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] .

He was not home till midnight .
他 曾是 不是 家 直到 午夜 .

他直到午夜才到家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] .
But he was quite indifferent .
但 他 曾是 相当 冷漠 .

但他却漠不关心。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈriːəl] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [nɑ:t] [ðɪs] [mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] .
He had no real relation with his home , not this man which he now was .
他 有 不 真实的 关系 和 他的 家 , 不是 这 男人 哪个 他 现在 曾是 .
他与自己的家乡没有任何真正的联系, 与现在的自己也没有任何联系。

[ˈʌnə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Anna was sitting up for him .
安娜 曾是 坐着 向上 为了 他 .

安娜坐了起来看着他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪr] , [əb'zɒlv] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['leɪt(ə)nt] , [ˈɔːlmoʊst] ['sɪnɪstər]
She saw the queer , absolved look on his face , a sort of latent , almost sinister
她 锯 这 酷儿 , 赦免 看 在 他的 脸 , 一个 种类 的 潜 , 几乎 险恶
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

她看到他脸上那种古怪的、如释重负的神情, 一种潜在的、近乎阴险的微笑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “ [gʊd] ” [taɪz] .
as if he were absolved from his “ good ” ties .
作为 如果 他 是 赦免 从 他的 “ 好的 ” 领带 .

仿佛他已经摆脱了与“好人”的联系。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
“ Where have you been ?
“ 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈpʌz(ə)ld] , [ɪntrəstɪd] .
“ she asked , puzzled , interested .
“ 她 问 , 困惑 , 感兴趣的 .

她疑惑而又感兴趣地问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər] . “
“ To the Empire . ”
“ 到 这 帝国 . ”

“献给帝国。”

“ [huː] [wɪð; wɪθ] ? “
“ Who with ? ”
“ WHO 和 ? ”

“和谁一起? ”

“ [baɪ][maɪ'self] .
“ By myself .
“ 经过 我 .

“独自一人。”

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] ['kuːpər] .
I came home with Tom Cooper .
我 来了 家 和 汤姆 库珀 .

我和汤姆·库珀一起回家了。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .
“ She looked at him , and wondered what he had been doing .
“ 她 看起来 在 他 , 和 想知道 什么 他 有 到过 正在做 .

她看着他, 想知道他一直在做什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi][laɪd; liːd][ɔːr][nɑːt] .
She was indifferent as to whether he lied or not .
她 曾是 冷漠 作为 到 无论 他 撒谎了 或者 不是 .

她并不在意他是否撒谎。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [ˈveri] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You have come home very strange , ” she said .
“ 你 有 来 家 非常 奇怪的 , ” 她 说 .

“你回家后看起来很奇怪,”她说。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpriːjətɪv] [ɪnˈflekʃn] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] .
And there was an appreciative inflexion in the speech .
和 那里 曾是 一个 欣赏的 拐点 在 这 演讲 .

说话间带着赞赏的语气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfektɪd] .
He was not affected .
他 曾是 不是 做作的 .

他没有受到影响。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] , [gʊd] [self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɒlv] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
As for his humble , good self , he was absolved from it .
作为 为了 他的 谦逊的 , 好的 自己 , 他 曾是 赦免 从 它 .

至于他谦逊善良的本性,他已被免除罪责。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [ert] [ˈhɑːrtɪli] .
He sat down and ate heartily .
他 卫星 向下 和 吃 衷心地 .

他坐下来,津津有味地吃了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈtaɪəd] .
He was not tired .
他 曾是 不是 疲劳的 .

他并不觉得累。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He seemed to take no notice of her .
他 似乎 到 拿 不 注意 的 她 .

他似乎完全没注意到她。

[fɔːr; fər] [ˈʌnə] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈkrɪtɪk(ə)] .
For Anna the moment was critical .
为了 安娜 这 片刻 曾是 批判的 .

对安娜来说,那一刻至关重要。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːrˈself] [əˈluːf] , [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
She kept herself aloof , and watched him .
她 保留 她自己 超然 , 和 观看 他 .

她保持着疏离的态度,默默地观察着他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdɪfrəns] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli]
He talked to her , but with a little indifference , since he was scarcely
他 谈话 到 她 , 但 和 一个 小的 漠不关心 , 自从 他 曾是 几乎
[əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
aware of her .
意识到的 的 她 .

他跟她说话,但语气有些冷淡,因为他几乎没怎么注意到她。

[soʊ] , [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] .
So , then she did not affect him .
所以 , 然后 她 做过 不是 影响 他 .

所以,她并没有对他产生影响。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ə'ferz] ！
Here was a new turn of affairs ！
这里 曾是 一个 新的 转动 的 事务 ！

事情出现了新的转机！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'træktiv] , [nevərðə'les] .
He was rather attractive , nevertheless .
他 曾是 相当 吸引人的 , 尽管如此 .

不过，他长得确实挺帅的。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [mju:t] , [hæf] - [ɪ'feɪst] , [hæf] - [səb'du:d] [mæn]
She liked him better than the ordinary mute , half - effaced , half - subdued man
她 喜欢 他 更好的 比 这 普通的 沉默的 , 一半 - 抹去 , 一半 - 低沉的 男人
[ʃi:; ʃi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] .
she usually knew him to be .
她 通常 知道 他 到 是 .

她喜欢他胜过她通常认识的那个沉默寡言、面容憔悴、性格内敛的普通人。

[soʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['blasəmiŋ] [aʊt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [self] ！
So , he was blossoming out into his real self ！
所以 , 他 曾是 盛开 出去 进入 他的 真实的 自己 ！
所以，他正在展现出真正的自我！

[aɪ 'ti:] [pi:kt] [hɜ:r; hər] .
It piqued her .
它 激怒 她 .

这激怒了她。

[veri] [gʊd] , [let][hɪm; ɪm] ['blɑ:səm] ！
Very good , let him blossom ！
非常 好的 , 让 他 开花 ！

很好，让他绽放光彩吧！

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ə'ferz] .
She liked a new turn of affairs .
她 喜欢 一个 新的 转动 的 事务 .

她喜欢事态的新变化。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He was a strange man come home to her .
他 曾是 一个 奇怪的 男人 来 家 到 她 .

他是个奇怪的男人，竟然回到了她身边。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
Glancing at him , she saw she could not reduce him to what he had
瞥了一眼 在 他 , 她 锯 她 可以 不是 减少 他 到 什么 他 有
[bɪn] [bɪ'fɔ:r] .
been before .
到过 前 .

她瞥了他一眼，发现自己无法把他变回以前的样子。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] .
In an instant she gave it up .
在 一个 立即的 她 给予 它 向上 .

她瞬间放弃了。

[jet] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑ:n][ðer; ðər][oʊld] , [brɪ'ʌvɪd] [ʌv] ,
Yet not without a pang of rage , which would insist on their old , beloved love ,
然而 不是 没有 一个 疼痛 的 愤怒 , 哪个 会 坚持 在 他们的 老的 , 心爱 爱 ,
然而，心中却也夹杂着一丝怒火，这怒火让他们执着于曾经挚爱的爱情。

[ðer; ðər][oʊld] , [ə'kʌstəmd] [ɪntɪməsi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][oʊld] , [ɪ'stæblɪft] [su:'preməsi] .
their old , accustomed intimacy and her old , established supremacy .
他们的 老的 , 习惯 亲密关系 和 她 老的 , 已确立的 霸权 .
他们之间由来已久的亲密关系, 以及她由来已久的至高无上的地位。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst][roʊz] [ʌp][tuː; tə] [fɑt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
She almost rose up to fight for them .
她 几乎 玫瑰 向上 到 斗争 为了 他们 .
她几乎要站起来为他们而战了。

[ænd; ənd] [lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑːðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪ] .
And looking at him , and remembering his father , she was wary .
和 寻找 在 他 , 和 记住 他的 父亲 , 她 曾是 警惕 .
看着他, 想起他的父亲, 她心生戒备。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] !
This was the new turn of affairs !
这 曾是 这 新的 转动 的 事务 !
事情出现了新的转机!

[ˈveri] [gʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnfluəns] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] ,
Very good , if she could not influence him in the old way ,
非常 好的 , 如果 她 可以 不是 影响 他 在 这 老 的方式 ,
很好, 如果她无法用老方法影响他的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][l'eɪ(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nuː] .
she would be level with him in the new .
她 会 是 等级 和 他 在 这 新的 .
在新事物中, 她将与她平起平坐。

[hɜ:r; hər][oʊld][dɪ'faɪənt] [hɑː'stɪləti] [keɪm] [ʌp] .
Her old defiant hostility came up .
她 老的 桀骜不驯 敌意 来了 向上 .
她旧日那股桀骜不驯的敌意又冒了出来。

[ˈveri] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][hɜ:r; hər] [oʊn] [əd'ventʃər] .
Very good , she too was out on her own adventure .
非常 好的 , 她 也 曾是 出去 在 她 自己的 冒险 .
很好, 她也独自踏上了冒险之旅。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [hɜ:r; hər] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] .
Her voice , her manner changed , she was ready for the game .
她 嗓音 , 她 方式 已更改 , 她 曾是 准备好 为了 这 游戏 .
她的声音和举止都变了, 她已经准备好迎接比赛了。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɪ'bərəɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
Something was liberated in her .
某物 曾是 解放 在 她 .
她内心深处有某种东西得到了解放。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
She liked him .
她 喜欢 他 .
她喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][hɜ:r; hər] .
She liked this strange man come home to her .
她 喜欢 这 奇怪的 男人 来 家 到 她 .
她喜欢这个陌生男人回到她家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwelkəm] , [ɪn'diːd] !
He was very welcome , indeed !
他 曾是 非常 欢迎 , 的确 !
他确实受到了热烈欢迎!

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .

She was very glad to welcome a stranger .
她 曾是 非常 高兴的 到 欢迎 一个 陌生人 .

她很高兴能接待一位陌生人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈhʌzbənd] .

She had been bored by the old husband .
她 有 到过 无聊的 经过 这 老的 丈夫 .

她对年老的丈夫感到厌倦。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪt(ə)nt] , [ˈkruːəl] [smaɪl] [ʃiː, ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ˈtʃælɪndʒ] .

To his latent , cruel smile she replied with brilliant challenge .
到 他的 潜 , 残忍的 微笑 她 回复 和 杰出的 挑战 .

她以精彩的挑战回应了他那潜藏的、残酷的笑容。

[hiː, hi] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈfɔːrtres] .

He expected her to keep the moral fortress .
他 预期的 她 到 保持 这 道德 堡垒 .

他希望她能坚守道德堡垒。

[nɑːt][ʃiː, ʃi] !

Not she !
不是 她 !

不是她！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [dʌl] [ə; eɪ][pɑːrt] .

It was much too dull a part .
它 曾是 很多 也 乏味的 一个 部分 .

这个角色太乏味了。

[ʃiː, ʃi] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] , [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [friː] ,

She challenged him back with a sort of radiance , very bright and free ,
她 挑战 他 后退 和 一个 种类 的 辐射 , 非常 明亮的 和 自由的 ,

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

opposite to him .
对面的 到 他 .

她以一种光芒四射、自由奔放的姿态回击了他，与他截然相反。

[hiː, hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glɪntɪd] .

He looked at her , and his eyes glinted .
他 看起来 在 她 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

他看着她，眼中闪过一丝光芒。

[ʃiː, ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

She too was out in the field .
她 也 曾是 出去 在 这 场地 .

她当时也在田间作业。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [prɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkiːnli] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

His senses pricked up and keenly attended to her .
他的 感官 刺痛 向上 和 敏锐地 参加 到 她 .

他顿时警觉起来，敏锐地察觉到她的存在。

[ʃiː, ʃi] [læft] , [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [luːs] [æz; əz][hiː, hi][wʌz; wəz] .

She laughed , perfectly indifferent and loose as he was .
她 笑了 , 完美 冷漠 和 松动的 作为 他 曾是 .

她笑了，一副漠不关心、漫不经心的样子，和他一样。

[hiː, hi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

He came towards her .
他 来了 向 她 .

他朝她走去。

[ʃiː, ʃi] ['niːðər] [rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm][nɔːr] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She neither rejected him nor responded to him .
她 两者都不 拒绝 他 也不 回应 到 他 .

她既没有拒绝他，也没有回应他。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['reɪdiəns] , [suː'pɜːrb][ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪnˌskruːtə'bɪləti] , [ʃiː, ʃi] [læft] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

In a kind of radiance , superb in her inscrutability , she laughed before him .
在 一个 种类 的 辐射 , 高超 在 她 难以捉摸 , 她 笑了 前 他 .

她带着一种难以捉摸的光芒，在他面前笑了。

[ʃiː, ʃi] [tuː] [kʊd; kəd] [θroʊ] ['evriθɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] , [lʌv] , [ɪntɪməsi] , [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

She too could throw everything overboard , love , intimacy , responsibility .
她 也 可以 扔 一切 落水 , 爱 , 亲密关系 , 责任 .

她也可以把一切都抛诸脑后，包括爱情、亲密关系和责任。

[wʌt] [wɜːr; wəɹ][hɜːr; həɹ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [naʊ] ?

What were her four children to her now ?
什么 是 她 四 孩子们 到 她 现在 ?

如今，她的四个孩子对她来说算什么？

[wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː] ['mætər] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ?

What did it matter that this man was the father of her four children ?
什么 做过 它 事情 那 这 男人 曾是 这 父亲 的 她 四 孩子们 ?

这个人是她四个孩子的父亲，这又有什么关系呢？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['senʃuəl] [meɪl] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪzər] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['redi] [tuː; tə]

He was the sensual male seeking his pleasure , she was the female ready to
他 曾是 这 感性的 男性 寻求 他的 乐趣 , 她 曾是 这 女性 准备好 到

[teɪk] [hɜːrɪz] :

take hers :
拿 她的 :

他是追求感官享乐的男性，她是准备享受自身欲望的女性：

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wei] .

but in her own way .
但 在 她 自己的 方式 .

但她以自己的方式。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][tɜːrɪn][ɪntuː][ə; eɪ] [friː] [læns] : [soʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

A man could turn into a free lance : so then could a woman .
一个 男人 可以 转动 进入 一个 自由的 槩 : 所以 然后 可以 一个 女士 .

男人可以成为自由职业者，女人也可以。

[ʃiː, ʃi] [æd'hɪrd] [æz; əz]['lɪt(ə)][æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][wɜːrld] .

She adhered as little as he to the moral world .
她 粘着 作为 小的 作为 他 到 这 道德 世界 .

她和他一样，对道德规范漠不关心。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

All that had gone before was nothing to her .
全部 那 有 已消失 前 曾是 没有什么 到 她 .

之前发生的一切都与她无关。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [ʌndər][ðə; ði] [ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

She was another woman , under the instance of a strange man .
她 曾是 其他 女士 , 在下面 这 实例 的 一个 奇怪的 男人 .

在一位陌生男子的指使下，她变成了另一个女人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['endz] .

He was a stranger to her , seeking his own ends .
他 曾是 一个 陌生人 到 她 , 寻求 他的 自己的 结束 .

对她而言，他是个陌生人，只顾着自己的目的。

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər] [wəd] [duː] [naʊ] , [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
She wanted to see what this stranger would do now , what he was .
她 通缉 到 看 什么 这 陌生人 会 做 现在 , 什么 他 曾是 .

她想看看这个陌生人接下来会做什么，他到底是什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] , [waɪlst] [əˈpærəntli] [ɪgˈnɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She laughed , and kept him at arm's length , whilst apparently ignoring him .
她 笑了 , 和 保留 他 在 武器 长度 , 而 显然 忽略 他 .

她笑了笑，与他保持着一定的距离，表面上似乎没理睬他。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈdres] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
She watched him undress as if he were a stranger .
她 观看 他 脱衣服 作为 如果 他 是 一个 陌生人 .

她看着他脱衣服，仿佛他是个陌生人。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Indeed he was a stranger to her .
的确 他 曾是 一个 陌生人 到 她 .

对她来说，他的确是个陌生人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [prəˈfaʊndli] , [ˈvaɪələntli] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
And she roused him profoundly , violently , even before he touched her .
和 她 唤醒 他 深刻地 , 暴力 , 甚至 前 他 感动 她 .

甚至在他触碰她之前，她就深深地、强烈地唤起了他的欲望。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] .
The little creature in Nottingham had but been leading up to this .
这 小的 生物 在 诺丁汉 有 但 到过 领导 向上 到 这 .

诺丁汉的那只小动物，其实只是这一切的开端。

[ðeɪ] [əˈbændənd] [ɪn][wʌn][ˈmʊʃ(ə)n][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [pəˈzɪ(ə)n] , [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [grætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [pʊr] .
They abandoned in one motion the moral position , each was seeking gratification pure
他们 弃 在 一 运动 这 道德 位置 , 每个 曾是 寻求 满足感 纯的

[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] .
and simple .
和 简单的 .

他们一举放弃了道德立场，每个人都只是单纯地追求满足。

[streɪndʒ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Strange his wife was to him .
奇怪的 他的 妻子 曾是 到 他 .

他觉得妻子很奇怪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstreɪndʒər] ,
It was as if he were a perfect stranger ,
它 曾是 作为 如果 他 是 一个 完美的 陌生人 ,

他就像个完全陌生的人一样。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈɪnfɪnətli] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃəli] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf]
as if she were infinitely and essentially strange to him , the other half
作为 如果 她 是 无限地 和 本质上 奇怪的 到 他 , 这 其他 一半

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

仿佛她对他来说是如此的陌生，如此的陌生，仿佛她是世界的另一半。

[ðə; ði][dɑ:r k][hæ f][ʌ v; ə v][ð ə; ð i] [mu: n] .
the dark half of the moon .
这 黑暗的 一半 的 这 月亮 :

月亮的暗面。

[ʃ i:; ʃ i] ['weɪ tɪ d] [f ɔ: r; f ər][hɪ z; ɪ z] [t ʌ tʃ] [æ z; ə z] [ɪ f] [hɪ:; hɪ][w ɜ: r; w ər][ə; eɪ] [m ə' r ɔ: d ər] [h ʊ:] [h ʌ d; h əd] [k ʌ m] [ɪ n] ,
She waited for his touch as if he were a marauder who had come in ,
她 等待 为了 他的 触碰 作为 如果 他 是 一个 掠夺者 WHO 有 来 在 ,
她等待着他的触碰, 仿佛他是一个闯入的强盗。

[ɪn fɪ nɪ t ɪ l i] [ʌ n' n ʊ ŋ] [ænd; ə nd][dɪ' z aɪ ə r ə b(ə)] [tu:; t ə] [h ɜ: r; h ər] .
infinitely unknown and desirable to her .
无限地 未知 和 理想 到 她 :

对她而言, 她是无比陌生又令人向往的。

[ænd; ə nd][hɪ:; hɪ][bɪ' g æ n] [tu:; t ə] [dɪ' s k ʌ v ər] [h ɜ: r; h ər] .
And he began to discover her .
和 他 开始 到 发现 她 :

于是他开始了解她。

[hɪ:; hɪ][h ʌ d; h əd][æ n; ə n] ['ɪ ŋ k lɪ ŋ] [ʌ v; ə v][ð ə; ð i] ['v æ s t n ə s] [ʌ v; ə v][ð ə; ð i] [ʌ n' n ʊ ŋ] ['s ɛ nʃ u ə l] [s t ɔ: r] [ʌ v; ə v]
He had an inkling of the vastness of the unknown sensual store of
他 有 一个 暗示 的 这 广袤无垠 的 这 未知 感性的 店铺 的
[dɪ' l aɪ t s] [ʃ i:; ʃ i][w ʌ z; w ɜ: z] .
delights she was .
美味 她 曾是 :

他隐约感觉到她身上蕴藏着多么浩瀚无垠的感官愉悦。

[wɪ ð; wɪ θ][ə; eɪ] ['p æ f(ə) n] [ʌ v; ə v] [v ə' l ʌ p tʃ u ə s n ə s] [ð æ t] [m eɪ d] [hɪ m; ɪ m] [d w ɛ l] [ɑ: n] [ɪ: tʃ] ['t aɪ n i] ['b j u: t i] ,
With a passion of voluptuousness that made him dwell on each tiny beauty ,
和 一个 热情 的 性感 那 制成 他 住 在 每个 微小的 美丽 ,
他带着一种对肉欲的狂热, 沉迷于每一个细微的美丽之处。

[ɪ n][ə; eɪ][k aɪ n d][ʌ v; ə v] ['f r ɛ n z i] [ʌ v; ə v] [ɪ n' dʒ ɔɪ m ə n t] , [hɪ:; hɪ] [lɪ t] [ə' p ɑ: n][h ɜ: r; h ər] : [h ɜ: r; h ər] ['b j u: t i] , [ð ə; ð i]
in a kind of frenzy of enjoyment , he lit upon her : her beauty , the
在 一个 种类 的 狂热 的 享受 , 他 点燃 之上 她 : 她 美丽 , 这
['b j u: t i: z] ,
beauties ,
美女 ,

他欣喜若狂, 目光落在她身上: 她的美貌, 她的美貌,

[ð ə; ð i] ['s e p r ə t] , ['s e v r ə l] ['b j u: t i: z] [ʌ v; ə v][h ɜ: r; h ər] ['b ɑ: d i] .
the separate , several beauties of her body .
这 分离 , 一些 美女 的 她 身体 :

她身体的各个部位都各具特色, 美不胜收。

[hɪ:; hɪ][w ʌ z; w ɜ: z] [k w aɪ t] ['a ʊ s tɪ d] [f r ʌ m; f r ə m] [hɪ m' s e l f] , [ænd; ə nd] ['s ɛ nʃ u ə l i] [t r ʌ n s' p ɔ: tɪ d] [b aɪ] [ð æ t] [wɪ tʃ]
He was quite ousted from himself , and sensually transported by that which
他 曾是 相当 被驱逐 从 他自己 , 和 感性的 运输 经过 那 哪个
[hɪ:; hɪ] [dɪ' s k ʌ v ər d] [ɪ n][h ɜ: r; h ər] .
he discovered in her .
他 发现 在 她 :

他完全失去了自我, 被他在她身上发现的特质深深吸引, 神魂颠倒。

[hɪ:; hɪ][w ʌ z; w ɜ: z] [ə' n ʌ ð ər] [m æ n] ['r e v ə lɪ ŋ] ['o ʊ v ər][h ɜ: r; h ər] .
He was another man revelling over her .
他 曾是 其他 男人 狂欢 超过 她 :

他是另一个对她垂涎三尺的男人。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['tendərnəs] , [noʊ] [lʌv] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]['eni] [mɔ:r] , ['oʊnli][ðə; ði] ['mædnɪŋ]
There was no tenderness , no love between them any more , only the maddening
那里 曾是 不 压痛 , 不 爱 之间 他们 任何 更多的 , 仅有的 这 令人抓狂
,
:
,

他们之间不再有温柔，不再有爱，只有令人发狂的.....

['senʃuəs] [lʌst] [fɔ:r; fər] [dɪ'sklʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'seɪjəb(ə)] , [ɪg'zɔ:rbɪtənt][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
sensuous lust for discovery and the insatiable , exorbitant gratification in the
感性的 欲望 为了 发现 和 这 贪得无厌 , 高昂 满足感 在 这
['senʃuəl] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bə:di] .
sensual beauties of her body .
感性的 美女 的 她 身体 .
对探索的感官欲望，以及对她身体感官之美的永不满足、极致的满足感。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔ:r] , [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['bjʊ:ti:z] [ðæt] [aɪ 'ti:] [droʊv] [hɪm; ɪm]
And she was a store , a store of absolute beauties that it drove him
和 她 曾是 一个 店铺 , 一个 店铺 的 绝对 美女 那 它 驾驶 他
[tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .
to contemplate .
到 沉思 .
她就像一家商店，一家美女如云的商店，让他不禁沉思。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['mænz] [kə'pæsəti] .
There was such a feast to enjoy , and he with only one man's capacity .
那里 曾是 这样的 一个 盛宴 到 享受 , 和 他 和 仅有的 一 男人的 容量 .
有如此丰盛的宴席可以享用，而他却只有一个人能吃。
[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['senʃuəl] [dɪ'sklʌvəri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [aɪ 'ti:]
He lived in a passion of sensual discovery with her for some time — it
他 居住地 在 一个 热情 的 感性的 发现 和 她 为了 一些 时间 — 它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['du:əl] :
was a duel :
曾是 一个 决斗 :
他和她曾一度沉浸在感官探索的激情之中——那是一场较量：

[noʊ] [lʌv] , [noʊ] [wɜ:rdz] , [noʊ] ['kɪsɪz] ['i:v(ə)n] , ['oʊnli][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti]
no love , no words , no kisses even , only the maddening perception of beauty
不 爱 , 不 字 , 不 吻 甚至 , 仅有的 这 令人抓狂 洞察力 的 美丽
['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] , ['æbsəlu:t] [θru:] [tʌtʃ] .
consummate , absolute through touch .
完善 , 绝对 通过 触碰 .
没有爱，没有言语，甚至没有亲吻，只有通过触觉感受到的完美、绝对的、令人疯狂的美。

[hi:; hi] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [hɜ:r; hər] , ['mædnɪŋli] [hi:; hi] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
He wanted to touch her , to discover her , maddeningly he wanted to
他 通缉 到 触碰 她 , 到 发现 她 , 令人恼火地 他 通缉 到
[noʊ] [hɜ:r; hər] .
know her .
知道 她 .
他想触摸她，想了解她，他疯狂地想要认识她。

[jet] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] ['hɜ:ri] , [ɔ:r][hi:; hi] [mɪst] ['evriθɪŋ] .
Yet he must not hurry , or he missed everything .
然而 他 必须 不是 匆忙 , 或者 他 错过 一切 .
但他不能着急，否则就错过了一切。
[hi:; hi][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][wʌn] ['bjʊ:ti] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
He must enjoy one beauty at a time .
他 必须 享受 一 美丽 在 一个 时间 .
他应该一次只欣赏一种美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] , [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [ˈræptʃərəs] [ˈpleɪsɪz] ,
And the multitudinous beauties of her body , the many little rapturous places ,
和 这 众多 美女 的 她 身体 , 这 许多 小的 欣喜若狂 地方 ,
[sent][hɪm; ɪm][mæd][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
sent him mad with delight ,
发送 他 疯狂的 和 喜 ,
她身上无数的美丽, 那些令人陶醉的小地方, 让他欣喜若狂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] , [tuː; tə][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə]
and with desire to be able to know more , to have strength to
和 和 欲望 到 是 有能力的 到 知道 更多的 , 到 有 力量 到
[noʊ] [mɔːr] .
know more .
知道 更多的 .
并且渴望了解更多, 拥有了解更多的力量。

[fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
For all was there .
为了 全部 曾是 那里 .
因为一切都在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] :
He would say during the daytime :
他 会 说 期间 这 白天 :
他白天会说:

“ [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][æɪ; əɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːləʊ] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][ˈæŋk(ə)] , [wer] [ðə; ði] [bluː] [veɪn]
“ **To - night I shall know the little hollow under her ankle , where the blue vein**
“ 到 - 夜晚 我 将 知道 这 小的 空洞的 在下面 她 踝 , 在哪里 这 蓝色的 静脉
[krɒsɪz] .
crosses .
十字架 .
“今晚我将知道她脚踝下的小凹陷处, 蓝色的血管在那里穿过。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk]
” **And the thought of it , and the desire for it , made a thick**
” 和 这 想法 的 它 , 和 这 欲望 为了 它 , 制成 一个 厚的
[ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
darkness of anticipation .
黑暗 的 预期 .
“想到这件事, 就感到一阵强烈的渴望, 这种渴望如同浓重的黑暗般笼罩着我。”

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] ,
He would go all the day waiting for the night to come ,
他 会 去 全部 这 天 等待 为了 这 夜晚 到 来 ,
他会整天等待夜幕降临,

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈæbsəluːt] [ʌv; əv]
when he could give himself to the enjoyment of some luxurious absolute of
什么时候 他 可以 给 他自己 到 这 享受 的 一些 豪华 绝对 的
[ˈbjʊːti] [ɪn][hɜːr; həɹ] .
beauty in her .
美丽 在 她 .
当他能够全身心地享受她身上那种极致的、奢华的美时。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
The thought of the hidden resources of her ,
这 想法 的 这 隐 资源 的 她 ,
想到她身上隐藏的潜能,

[ðə; ði] [ʌndɪ'skʌvəd] ['bjʊ:ti:z] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɾ][ˈbɑ:di] , [ˈweɪtɪŋ] ,
the undiscovered beauties and ecstatic places of delight in her body , waiting ,
这 未被发现的 美女 和 欣喜若狂 地方 的 喜 在 她 身体 , 等待 ,
她身体中那些未被发掘的美丽和令人陶醉的愉悦之处, 正等待着被发现。

[ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] , [sent][hɪm; ɪm] [ˈslartli] [ɪn'seɪn] .
only waiting for him to discover them , sent him slightly insane .
仅有的 等待 为了 他 到 发现 他们 , 发送 他 轻微地 疯狂的 .
仅仅是等待他发现它们, 就让他有点精神错乱了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əb'sest] .
He was obsessed .
他 曾是 痴迷 .
他着迷了。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə] [hɪm'self] [ði:z] [dɪ'laɪts] ,
If he did not discover and make known to himself these delights ,
如果 他 做过 不是 发现 和 制作 已知 到 他自己 这些 美味 ,
如果他没有发现并认识到这些乐趣,

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][lɔ:st][fɔ:r; fər][ˈevər] .
they might be lost for ever .
他们 可能 是 丢失的 为了 曾经 .
它们可能永远消失了。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [menz] [ˈenədʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [wɪʃt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; həɾ] .
He wished he had a hundred men's energies , with which to enjoy her .
他 希望 他 有 一个 百 男士 能量 , 和 哪个 到 享受 她 .
他多么希望自己有百倍男人的精力, 好尽情享受她。

[[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][kæt] , [tu:; tə] [lɪk] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] , [ˈgreɪtɪŋ] ,
[He wished he were a cat , to lick her with a rough , grating ,
[他 希望 他 是 一个 猫 , 到 舔 她 和 一个 粗糙的 , 格栅 ,
[lə'sɪvɪəs] [tʌŋ] .
lascivious tongue .
好色的 舌头 .
他希望自己是一只猫, 用粗糙、磨牙、淫荡的舌头舔她。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈwɑ:ləʊ] [ɪn][hɜ:r; həɾ] , [ˈberi] [hɪm'self] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [fleʃ] , [ˈkʌvər] [hɪm'self] [ˈoʊvər]
He wanted to wallow in her , bury himself in her flesh , cover himself over
他 通缉 到 泥坑 在 她 , 埋葬 他自己 在 她 肉 , 覆盖 他自己 超过
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [fleʃ] .]
with her flesh .]
和 她 肉 .]
他想沉溺于她之中, 把自己埋在她肉体里, 用她肉体覆盖自己。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] , [ˈseprət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈdeɪndʒərəs] ,
And she , separate , with a strange , dangerous ,
和 她 , 分离 , 和 一个 奇怪的 , 危险的 ,
而她, 独自一人, 带着一种奇怪、危险的.....

[ˈɡlɪsnɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
glistening look in her eyes received all his activities upon her as if they
闪闪发光 看 在 她 眼睛 已收到 全部 他的 活动 之上 她 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] ,
were expected by her ,
是 预期的 经过 她 ,
她眼中闪烁着光芒, 仿佛早已预料到他的一切举动, 欣然接受了这一切。

[ænd; ənd] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkwaiət][tu:; tə] [mɔ:r] ,
and provoked him when he was quiet to more ,
和 挑衅 他 什么时候 他 曾是 安静的 到 更多的 ,
趁他安静的时候, 又挑衅他, 让他更加激动。

[tɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈperiʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ʌv; əv]
till sometimes he was ready to perish for sheer inability to be satisfied of
直到 有时 他 曾是 准备好 到 沦 为了 透明 无力 到 是 使满意 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

甚至有时他因为永远无法对她感到满意而甘愿赴死。

[ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
inability to have had enough of her .
无力 到 有 有 足够的 的 她 .

永远也无法对她感到厌倦。

[ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈkeɪm] [mɪr] [ˈɔːfsprɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Their children became mere offspring to them ,
他们的 孩子们 成为 仅仅 后代 到 他们 ,

他们的孩子在他们眼里不过是后代而已。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsenʃuəl] [ækˈtɪvətɪz] .
they lived in the darkness and death of their own sensual activities .
他们 居住地 在 这 黑暗 和 死亡 的 他们的 自己的 感性的 活动 .

他们生活在自己感官活动的黑暗和死亡之中。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][mæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈbjuːti] ,
Sometimes he felt he was going mad with a sense of Absolute Beauty ,
有时 他 毛毡 他 曾是 去 疯狂的 和 一个 感觉 的 绝对 美丽 ,

有时他觉得自己快要被绝对的美感逼疯了。

[pərˈsiːvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
perceived by him in her through his senses .
感知 经过 他 在 她 通过 他的 感官 .

他通过感官在她身上感知到了什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It was something too much for him .
它 曾是 某物 也 很多 为了 他 .

对他来说，这太难以承受了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɪnɪstər] , [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈbjuːti] .
And in everything , was this same , almost sinister , terrifying beauty .
和 在 一切 , 曾是 这 相同的 , 几乎 险恶 , 恐怖 美丽 .

而万物之中，都蕴含着同样的、近乎邪恶、令人恐惧的美。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [θruː] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [wʌz; wəz]
But in the revelations of her body through contact with his body , was

[ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈbjuːti] ,
the ultimate beauty ,
这 最终的 美丽 ,

但是，在她身体与他身体接触的过程中，她身体的种种变化所展现出来的，才是极致的美。

[tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [deθ] [ɪn][ɪtˈself] ,
to know which was almost death in itself ,
到 知道 哪个 曾是 几乎 死亡 在 本身 ,

要知道，这几乎等同于死亡。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndərˈɡɑːn] [ˈendləs]
and yet for the knowledge of which he would have undergone endless

[ˈtɔːrtʃər] .
torture .
酷刑 .

然而，为了获得这些知识，他甘愿遭受无尽的酷刑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːfɪtɪd] [ˈeniθɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] ,
He would have forfeited anything , anything ,
他 会 有 丧失 任何事物 , 任何事物 ,
他愿意放弃一切, 一切。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːrˈɡoʊ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnstɛp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊt] ,
rather than forego his right even to the instep of her foot ,
相当 比 放弃 他的 正确的 甚至 到 这 脚背 的 她 脚 ,
宁愿不去侵犯她脚背的权利,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtoʊz][ˈreɪdiˌeɪtɪd] [ˈaʊt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ,
and the place from which the toes radiated out , the little ,
和 这 地方 从 哪个 这 脚趾 辐射 出去 , 这 小的 ,
脚趾向外辐射的地方, 小小的,

[mɪˈrækjələs] [waɪt] [pleɪn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪlək] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
miraculous white plain from which ran the little hillocks of the toes , and the
神奇 白色的 清楚的 从 哪个 跑 这 小的 小山丘 的 这 脚趾 , 和 这
[ˈfoʊldɪd] ,
folded ,
折叠 ,
神奇的白色平原, 从那里延伸出脚趾的小山丘, 以及折叠起来的,

[ˈdɪmplɪŋ] [ˈhɑːloʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈtoʊz] .
dimpling hollows between the toes .
凹陷 空心 之间 这 脚趾 .
脚趾间有凹陷的肉坑。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrfaɪt] [ðɪs] .
He felt he would have died rather than forfeit this .
他 毛毡 他 会 有 死亡 相当 比 丧失 这 .
他觉得他宁愿死也不愿放弃这个机会。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðer; ðər] [ʌv] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] , [ə; eɪ] [ˌsenʃuˈæləti] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ɪkˈstriːm]
This was what their love had become , a sensuality violent and extreme
这 曾是 什么 他们的 爱 有 变得 , 一个 感官享受 暴力 和 极端
[æz; əz] [deθ] .
as death .
作为 死亡 .
这就是他们的爱情所变成的样子, 一种如同死亡般暴力和极端的感官享受。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈɪntɪməsi] , [noʊ] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ʌv] .
They had no conscious intimacy , no tenderness of love .
他们 有 不 有意识的 亲密关系 , 不 压痛 的 爱 .
他们之间没有自觉的亲密感, 也没有温柔的爱意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] , [ˈmædnɪŋ] [ɪnˈtɑːksɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] ,
It was all the lust and the infinite , maddening intoxication of the sense ,
它 曾是 全部 这 欲望 和 这 无限 , 令人抓狂 中毒 的 这 感觉 ,
[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] .
a passion of death .
一个 热情 的 死亡 .
那是欲望, 是感官无尽的、令人疯狂的陶醉, 是死亡的激情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dred] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈbjuːti] .
He had always , all his life , had a secret dread of Absolute Beauty .
他 有 总是 , 全部 他的 生活 , 有 一个 秘密 恐惧 的 绝对 美丽 .
他一生中始终对绝对的美怀有一种隐秘的恐惧。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfetɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ˈriːəli] .
It had always been like a fetish to him , something to fear , really .
它 有 总是 到过 喜欢 一个 恋物癖 到 他 , 某物 到 害怕 , 真的 .
对他来说, 那一直像是一种迷恋, 一种真正令人恐惧的东西。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmɔːrəl] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [mænˈkaɪnd] .

For it was immoral and against mankind .
为了 它 曾是 不道德 和 反对 人类 .

因为这既不道德，也违背了人类道德。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːθɪk] [fɔːrm] ,

So he had turned to the Gothic form ,
所以 他 有 转向 到 这 哥特 形式 ,

所以他转向了哥特式风格。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði][ˈbrʊʊkən][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪn][ɪts] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,

which always asserted the broken desire of mankind in its pointed arches ,
哪个 总是 断言 这 破碎的 欲望 的 人类 在 它是 尖 拱门 ,

[ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] ,

escaping the rolling ,
逃脱 这 滚动 ,

它总是在其尖拱中彰显人类破碎的渴望，逃离滚动，

[ˈæbsəluːt] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ɑːrtʃ] .

absolute beauty of the round arch .
绝对 美丽 的 这 圆形的 拱 .

圆拱的绝美之处。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [weɪ] ,

But now he had given way ,
但 现在 他 有 给定 方式 ,

但现在他已经让步了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈsenʃuəl] [ˈvaɪələns] [ɡeɪv] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

and with infinite sensual violence gave himself to the realization of this
和 和 无限 感性的 暴力 给予 他自己 到 这 实现 的 这

[suˈpriːm] , [ɪˈmɔːrəl] , [ˈæbsəluːt] [ˈbjuːti] ,

supreme , immoral , Absolute Beauty ,
最高 , 不道德 , 绝对 美丽 ,

他以无尽的感官暴力，全身心地投入到对这种至高无上、不道德的绝对美的追求之中。

[ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈwʊmən] .

in the body of woman .
在 这 身体 的 女士 .

在女性体内。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [ˈʌndər]

It seemed to him , that it came to being in the body of woman , under
它 似乎 到 他 , 那 它 来了 到 存在 在 这 身体 的 女士 , 在下面

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

his touch .
他的 触碰 .

在他看来，这东西似乎是在他的抚摸下，以女人的身体形式出现的。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [iːv(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] .

Under his touch , even under his sight , it was there .
在下面 他的 触碰 , 甚至 在下面 他的 视线 , 它 曾是 那里 .

在他的触碰下，甚至在他的视线范围内，它都在那里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈniːðər] [sɔː] [nɔːr] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [pleɪs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɜːrfɪkt] ,

But when he neither saw nor touched the perfect place , it was not perfect ,
但 什么时候 他 两者都不 锯 也不 感动 这 完美的 地方 , 它 曾是 不是 完美的 ,

但当他既没有看到也没有触摸到那个完美的地方时，它就不是完美的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] .

it was not there .
它 曾是 不是 那里 .

它不在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɪg'zɪst] .

And he must make it exist .
和 他 必须 制作 它 存在 ；

他必须让它成为现实。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] .

But still the thing terrified him .
但 仍然 这 事物 恐惧 他 ；

但那东西仍然让他感到恐惧。

[ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] , [ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [hiː; hi]
Awful and threatening it was , dangerous to a degree , even whilst he

可怕 和 威胁 它 曾是 , 危险的 到 一个 程度 , 甚至 而 他

[geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
gave himself to it .
给予 他自己 到 它 ；

它既可怕又具有威胁性，在某种程度上也很危险，即使他自己也沉溺其中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊə] ['dɑːrkənəs] , [ˈɔːlsəʊ] .

It was pure darkness , also .
它 曾是 纯的 黑暗 , 还 ；

那里也是一片漆黑。

[ɔːl] [ðə; ði] ['feɪmflɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [rɪ'viːld] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
All the shameful things of the body revealed themselves to him now with a

全部 这 可耻 事物 的 这 身体 揭晓 他们自己 到 他 现在 和 一个

[sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪnɪstər] ,
sort of sinister ,
种类 的 险恶 ,

身体所有羞耻之处此刻都以一种不祥的意味展现在他面前，

['trɔːpɪk(ə)l] ['bjʊːti] .

tropical beauty .
热带 美丽 ；

热带风情。

[ɔːl] [ðə; ði] ['feɪmflɪ] ,

All the shameful ,
全部 这 可耻 ,

所有可耻的，

[ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [æktɪs][ʌv; əv] ['senʃuəl] [və'lʌptʃuəsənəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]
natural and unnatural acts of sensual voluptuousness which he and the

自然的 和 不自然 行为 的 感性的 性感 哪个 他 和 这

[ˈwʊmən] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [tə'geðər] ,
woman partook of together ,
女士 参与 的 一起 ,

他和那名女子共同参与的自然而非自然的感官享乐行为，

[kri'eɪtɪd] [tə'geðər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hevi] ['bjʊːti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'lʌɪt] .

created together , they had their heavy beauty and their delight .
创建 一起 , 他们 有 他们的 重的 美丽 和 他们的 喜 ；

它们共同创造，拥有沉重的美丽和快乐。

[ʃeɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?

Shame , what was it ?
耻辱 , 什么 曾是 它 ？

真丢脸，那是什么？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'lʌɪt] .

It was part of extreme delight .
它 曾是 部分 的 极端 喜 ；

那是一种极度的喜悦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][əˈfreɪd] .
It was that part of delight of which man is usually afraid .
它 曾是 那 部分 的 喜 的 哪个 男人 是 通常 害怕的 .
那是人类通常所害怕的快乐的一部分。

[waɪ] [əˈfreɪd] ?
Why afraid ?
为什么 害怕的 ?

为什么害怕？

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] , [ˈeɪmflɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈterəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
The secret , shameful things are most terribly beautiful .
这 秘密 , 可耻 事物 是 最多 可怕 美丽的 .
那些隐秘的、令人羞耻的事物，往往有着最可怕的美丽。

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ˈeɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][wʌn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ʌnˈlaɪsnt]
They accepted shame , and were one with it in their most unlicensed
他们 公认 耻辱 , 和 是 一 和 它 在 他们的 最多 无证
[ˈpleʒərz] .
pleasures .
快乐 .
他们坦然接受羞耻，并在最放荡不羁的享乐中与之融为一体。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] .
It was incorporated .
它 曾是 公司 .
它已并入公司。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌd] [ðæt] [ˈblɒsəmd] [ˈɪntuː] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
It was a bud that blossomed into beauty and heavy , fundamental gratification
它 曾是 一个 芽 那 盛开 进入 美丽 和 重的 , 基本的 满足感
.
:
.
它像一朵含苞待放的花蕾，绽放出美丽和沉重而根本的满足感。

[ðer; ðər] [ˈaʊtwərd] [laɪf] [went] [ɑːn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɪnwərd] [laɪf][wʌz; wəz]
Their outward life went on much the same , but the inward life was
他们的 向外 生活 去 在 很多 这 相同的 , 但 这 向内 生活 曾是
[ˌrevəˈluːʃənaɪzd] .
revolutionized .
革命性的 .
他们的外在生活基本保持不变，但内在生活却发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [brˈkeɪm] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ðə; ðɪ] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
The children became less important , the parents were absorbed in their own living .
这 孩子们 成为 较少的 重要的 , 这 父母 是 吸收 在 他们的 自己的 活的 .
孩子们变得不再那么重要，父母们沉浸在自己的生活中。
[ænd; ənd] [ˌgrædʒuəli] , [ˈbræŋwən] [brˈgæən][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [friː] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd]
And gradually , Brangwen began to find himself free to attend to the outside
和 逐步地 , 布兰温 开始 到 寻找 他自己 自由的 到 出席 到 这 外部
[laɪf][æz; əz] [wel] .
life as well .
生活 作为 出色地 .
渐渐地，布朗温也开始有空去关注外面的生活了。

[hɪz; ɪz] [ɪntɪmət] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [ˌvaɪələntli] [ˈæktɪv] , [ðæt] [aɪˈtiː][set] [əˈhʌðər] [mæn][ɪn][hɪm; ɪm] [friː] .
His intimate life was so violently active , that it set another man in him free .
他的 亲密的 生活 曾是 所以 暴力 积极的 , 那 它 放 其他 男人 在 他 自由的 .
他的私生活如此狂野活跃，以至于释放了他体内的另一个男人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] [mæn] [tʒ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [laɪf] ,
And this new man turned with interest to public life ,
和 这 新的 男人 转向 和 兴趣 到 民众 生活 ;
于是, 这位新人开始对公共生活产生了兴趣。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [pɑ:rt][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][aɪ 'ti:] .
to see what part he could take in it .
到 看 什么 部分 他 可以 拿 在 它 :
看看他能在这件事中扮演什么角色。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][skəʊp][fɔ:r; fər] [nu:] [æk'tɪvəti] ,
This would give him scope for new activity ,
这 会 给 他 范围 为了 新的 活动 ;
这将为他提供开展新活动的空间。

[æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'li:st] .
activity of a kind for which he was now created and released .
活动 的 一个 种类 为了 哪个 他 曾是 现在 创建 和 发布 :
从事一种他被创造出来并被释放出来从事的活动。

[hi:; hi] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju'hæniməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəsɪv] [mæn'kaɪnd] .
He wanted to be unanimous with the whole of purposive mankind .
他 通缉 到 是 一致 和 这 所有的 的 有目的的 人类 :
他希望与所有有目标的人类达成一致。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
At this time Education was in the forefront as a subject of interest .
在 这 时间 教育 曾是 在 这 前沿 作为 一个 主题 的 兴趣 :
当时, 教育是人们关注的焦点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [nu:] ['swɪ:di] ['meθədz] , [ʌv; əv]['hænd,wɜ:rk] [ɪn'strʌk(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ][ɑ:n] .
There was the talk of new Swedish methods , of handwork instruction , and so on .
那里 曾是 这 讲话 的 新的 瑞典 方法 , 的 手工 操作说明 , 和 所以 在 :
当时人们谈论着瑞典的新方法、手工教学等等。

['bræŋwən] [ɪm'breɪst] [sɪn'sɪrli] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['hænd,wɜ:rk][ɪn] [sku:lz] .
Brangwen embraced sincerely the idea of handwork in schools .
布兰温 拥抱 真挚地 这 主意 的 手工 在 学校 :
布朗温真心拥护学校里开展手工活动的理念。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [teɪk] ['ri:əl] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'fer] .
For the first time , he began to take real interest in a public affair .
为了 这 第一的 时间 , 他 开始 到 拿 真实的 兴趣 在 一个 民众 事务 :
他第一次开始对公共事务产生真正的兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['senʃuəl] [æk'tɪvəti] , [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [pɜ:rpəsɪv] [self] .
He had at length , from his profound sensual activity , developed a real purposive self .
他 有 在 长度 , 从 他的 深刻的 感性的 活动 , 发达 一个 真实的 有目的的 自己 :
他最终通过深刻的感官活动, 发展出了一个真正有目标的自我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔ:k] [ʌv; əv] [naɪt] - [sku:lz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['hændɪkræft] ['klæsɪz] .
There was talk of night - schools , and of handicraft classes .
那里 曾是 讲话 的 夜晚 - 学校 , 和 的 手工业 课程 :
有人谈到了夜校和手工艺班。

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈstɑːrtɪ][ə; eɪ] [ˈwɒdʍɜːrk] [ˈklæs] [ɪn] - ,
He wanted to start a woodwork class in Cossethay ,
他 通缉 到 开始 一个 木工 班级 在 - ,
他 想在科塞泰开办一个木工班。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈkɑːrpəntri] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪnəri][ænd; ənd] [wɒd] - [ˈkɑːrvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbɔɪz] , [tuː]
to teach carpentry and joinery and wood - carving to the village boys , two
到 教 木工 和 细木工 和 木头 - 雕刻 到 这 村庄 男孩们 , 二
[naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] .
nights a week .
夜晚 一个 星期 .
每周两晚, 教材里的男孩们木工、细木工和木雕。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [suːˈpriːmli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] .
This seemed to him a supremely desirable thing to be doing .
这 似乎 到 他 一个 至高无上 理想 事物 到 是 正在做 .
在他看来, 这是一件极其值得做的事情。

[hɪz; ɪz] [peɪ] [wɒd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ,
His pay would be very little — and when he had it ,
他的 支付 会 是 非常 小的 — 和 什么时候 他 有 它 ,
他的薪水会非常少——而且即便拿到薪水,

[hiː; hi] [spɛnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɑːn][ˈɛkstrə] [wɒd] [ænd; ənd] [tuːlz] .
he spent it all on extra wood and tools .
他 花费 它 全部 在 额外的 木头 和 工具 .
他把钱全都用来买了额外的木材和工具。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kiːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] .
But he was very happy and keen in his new public spirit .
但 他 曾是 非常 快乐的 和 敏锐的 在 他的 新的 民众 精神 .
但他对这种新的公共精神感到非常高兴和热情。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [ˈklæsɪz] [ɪn] [ˈwɒdʍɜːrk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [ˈɪrɪz] [oʊld] .
He started his night - classes in woodwork when he was thirty years old .
他 开始 他的 夜晚 - 课程 在 木工 什么时候 他 曾是 三十 年 老的 .
他三十岁时开始上夜校学习木工。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][ˌlæst][ə; eɪ] [ˈbɔɪ] .
By this time he had five children , the last a boy .
经过 这 时间 他 有 五 孩子们 , 这 最后的一个 男生 .
这时他已经有了五个孩子, 最小的是个男孩。

[bʌt; bət] [ˈbɔɪ] [ɔːr][gɜːrɪ] [ˈmætəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But boy or girl mattered very little to him .
但 男生 或者 女孩 重要 非常 小的 到 他 .
但男孩还是女孩对他来说并不重要。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈblʌd] - [əˈfekʃ(ə)n] [ˈfɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt]
He had a natural blood - affection for his children , and he liked
他 有 一个 自然的 血 - 感情 为了 他的 孩子们 , 和 他 喜欢
[ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp] :
them as they turned up :
他们 作为 他们 转向 向上 :
他对自己的孩子有着与生俱来的血缘之爱, 他喜欢他们本来的样子:

[ˈbɔɪz] [ɔːr][ˈgɜːlɪz] .
boys or girls .
男孩们 或者 女孩们 .
男孩或女孩。

[ˈoʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfɑːndəst][ʌv; əv][ˈəːsjulə] .

Only he was fondest of Ursula .
仅有的 他 曾是 最爱 的 乌苏拉 .

只有他最喜欢乌苏拉。

[ˈsʌmhəʊ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [naɪt] - [skuːl] [ˈventʃər] .
Somehow , she seemed to be at the back of his new night - school venture .
不知何故 , 她 似乎 到 是 在 这 后退 的 他的 新的 夜晚 - 学校 风险投资 .

不知何故, 她似乎是他新开办的夜校背后的推手。

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [juː] [triːz] [wʌz; wəz][ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhjuːmən] [ɪnˈdevər]
The house by the yew trees was in connection with the great human endeavour
这 房子 经过 这 紫杉 树木 曾是 在 联系 和 这 伟大的 人类 努力
[æt; ət][ləst] .
at last .
在 最后的 .

那座位于紫杉树旁的房子, 最终与人类的伟大事业联系在了一起。

[aɪ ˈtiː] [ɡeɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈvɪɡər] [ðerˈbaɪ] .
It gained a new vigour thereby .
它 获得 一个 新的 活力 从而 .

它因此获得了新的活力。

[tuː; tə] [ˈəːsjulə] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [eɪt] , [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ˈmædʒɪk][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)] .
To Ursula , a child of eight , the increase in magic was considerable .
到 乌苏拉 , 一个 孩子 的 八 , 这 增加 在 魔法 曾是 大量 .

对于八岁的乌苏拉来说, 魔法力量的增强是巨大的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ruːm] [ˈfɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
She heard all the talk , she saw the parish room fitted up as a workshop .
她 听到 全部 这 讲话 , 她 锯 这 教区 房间 适配 向上 作为 一个 车间 .

她听到了所有的议论, 她看到教区活动室被改造成了工作室。

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] , [stoʊn] , [bɑːrn] - [laɪk] ,
The parish room was a high , stone , barn - like ,
这 教区 房间 曾是 一个 高的 , 石头 , 谷仓 - 喜欢 ,

教区活动室是一座高高的、石头砌成的、像谷仓一样的建筑,

[ɪˌkliːziˈæstrɪkl] [ˈbɪldɪŋ] [ˈstændɪŋ] [əˈwei] [baɪ][ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] - - [ˈsekənd] [ˈɡɑːrdn] , [əˈkrɔːs]
ecclesiastical building standing away by itself in the Brangwens ' second garden , across
教会的 建筑 常设 离开 经过 本身 在 这 - - 第二 花园 , 穿过

[ðə; ði] [leɪn] .
the lane .
这 车道 .

教堂建筑孤零零地矗立在布朗温家的第二个花园里, 就在小路对面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] [ˈstrændɪd] [ˈɒbsəliːtnes] .
She was always attracted by its age and its stranded obsolescence .
她 曾是 总是 吸引 经过 它是 年龄 和 它是 搁浅 过时 .

她一直被它的年代感和被遗弃的过时感所吸引。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [meɪd] ,
Now she watched preparations made ,
现在 她 观看 准备工作 制成 ,

现在她看着各项准备工作正在进行,

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][stoʊn] [steps] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
she sat on the flight of stone steps that came down from the porch to the
她 卫星 在 这 航班 的 石头 步骤 那 来了 向下 从 这 门廊 到 这
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

她坐在从门廊通往花园的石阶上,

[ænd; ənd] [hɜ:rɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkər] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rkiŋ] .
and heard her father and the vicar talking and planning and working .
和 听到 她 父亲 和 这 牧师 说 和 规划 和 在职的 .

她听到父亲和牧师在交谈、计划和工作。

[ðen] [æn; ən] [ɪn'spektər] [keɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [mæn] , [ænd; ənd] [steɪd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Then an inspector came , a very strange man , and stayed talking with her
然后 一个 检查员 来了 , 一个 非常 奇怪的 男人 , 和 入住 说 和 她
['fɑ:ðər] [ɔ:l] [wʌn] ['i:vniŋ] .
father all one evening .
父亲 全部 一 晚上 .

后来来了一位检查员，他是个非常奇怪的人，整整一个晚上都和她父亲聊天。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd] [twelv] [bɔɪz] [ɪn'roʊld] [ðer; ðər] [neɪmz] .
Everything was settled , and twelve boys enrolled their names .
一切 曾是 定居 , 和 十二 男孩们 已注册 他们的 姓名 .

一切安排妥当，十二名男孩报了名。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .
It was very exciting .
它 曾是 非常 激动人心 .

真是太刺激了。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['ə:sjʊlə] , [ˈevriθɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dɪd][wʌz; wəz]['mædʒɪk] .
But to Ursula , everything her father did was magic .
但 到 乌苏拉 , 一切 她 父亲 做过 曾是 魔法 .

但对乌苏拉来说，她父亲所做的一切都如同魔法一般。

[ˈweðər] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪlkəstən] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Whether he came from Ilkeston with news of the town ,
无论 他 来了 从 伊尔克斯顿 和 消息 的 这 镇 ,

他是否从伊尔克斯顿带来关于该镇的消息，

[ˈweðər] [hi:; hi] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mju:zɪk][ɔ:r][hɪz; ɪz] [tu:lz] [ɑ:n][ə; eɪ]
whether he went across to the church with his music or his tools on a
无论 他 去 穿过 到 这 教会 和 他的 音乐 或者 他的 工具 在 一个
['sʌni] ['i:vniŋ] ,
sunny evening ,
阳光明媚 晚上 ,

无论是在一个阳光明媚的傍晚，他带着乐谱还是工具去教堂，

[ˈweðər] [hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['sɜ:rples] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rgən][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] ,
whether he sat in his white surplice at the organ on Sundays ,
无论 他 卫星 在 他的 白色的 圣衣 在 这 器官 在 星期日 ,

他是否在星期天身穿白色法衣坐在管风琴前，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['tenər] [vɔɪs] ,
leading the singing with his strong tenor voice ,
领导 这 歌唱 和 他的 强的 男高音 嗓音 ,

他用浑厚的男高音领唱，

[ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkɑ:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
or whether he were in the workshop with the boys ,
或者 无论 他 是 在 这 车间 和 这 男孩们 ,

或者他当时是否和男孩们一起在工作室里，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
he was always a centre of magic and fascination to her , his voice ,
他 曾是 总是 一个 中心 的 魔法 和 魅力 到 她 , 他的 嗓音 ,
['saʊndɪŋ] [aʊt] [ɪn] [kə'mænd] ,
sounding out in command ,
听起来 出去 在 命令 ,

对她而言，他始终是一个充满魔力和魅力的中心，他的声音，带着威严的气势。

[ˈtʃɪrf(ə)l] , [ləˈkɑ:nɪk] , [hæd, həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [twæn] [ɪn][,aɪ ˈti:] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θɪɪ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [blʌd]
cheerful , **laconic** , **had** **always** **a** **twang** **in** **it** **that** **sent** **a** **thrill** **over** **her** **blood**
快乐 , 简洁 , 有 总是 一个 颤音 在 它 那 发送 一个 刺激 超过 她 血
,
:
,

她说话开朗、简洁，但总带着一丝口音，这让她心潮澎湃。

[ænd; ənd] [ˈhɪpnətaɪzd] [hɜ:r; həɹ] .
and **hypnotized** **her** .
和 被催眠 她 .

并催眠了她。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑ:rk] , [ˈpoʊt(ə)nt][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
She seemed **to** **run in** **the** **shadow** **of** **some** **dark** , **potent** **secret** **of** **which** **she**
她 似乎 到 跑步 在 这 阴影 的 一些 黑暗的 , 强效 秘密 的 哪个 她
[wʊd] [nɑ:t] ,
would **not** ,
会 不是 ,

她似乎一直生活在某种黑暗而强大的秘密的阴影下，而她却不愿透露这个秘密。

[ʌv; əv] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] [ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑ:t] [bɪˈkʌm] [ˈkɑ:nʃəs] , [,aɪ ˈti:][kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] [ˈoʊvər]
of **whose** **existence** **even** **she** **dared** **not** **become** **conscious** , **it** **cast** **such** **a** **spell** **over**
的 谁 存在 甚至 她 敢于 不是 变得 有意识的 , 它 投掷 这样的 一个 拼写 超过
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

就连她自己也不敢意识到它的存在，它对她施了如此强大的魔咒。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈda:kənd] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
and **so** **darkened** **her** **mind** .
和 所以 变暗 她 头脑 .

于是，她的心智变得阴暗起来。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
Chapter **IX** .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd]
THE MARSH **AND** **THE FLOOD**
这 沼泽 和 这 洪水

沼泽与洪水

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈregjələr] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [juː] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
There **was** **always** **regular** **connection** **between** **the** **Yew** **Cottage** **and** **the** **Marsh** ,
那里 曾是 总是 常规的 联系 之间 这 紫杉 小屋 和 这 沼泽 ,
紫杉小屋和沼泽地之间一直保持着定期的联系。

[jet] [ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊshəʊldz] [rɪˈmeɪnd] [ˈseprət] , [dɪˈstɪŋkt] .
yet **the** **two** **households** **remained** **separate** , **distinct** .
然而 这 二 家庭 剩余 分离 , 清楚的 .

然而，这两个家庭仍然是各自独立的。

[ˈæftər] [ˈænəz] [ˈmæɪɪdʒ] , [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [tɑ:m][ænd; ənd]
After **Anna's** **marriage** , **the** **Marsh** **became** **the** **home** **of** **the** **two** **boys** , **Tom** **and**
后 安娜的 婚姻 , 这 沼泽 成为 这 家 的 这 二 男孩们 , 汤姆 和
[fred] .
Fred .
弗雷德 .

安娜结婚后，沼泽地成了汤姆和弗雷德两个男孩的家。

[tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [ˈɔ:rt] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ˈju:θ] , [wɪð; wɪθ][krɪsp] [blæk] [her] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ]
Tom was a rather short , good - looking youth , with crisp black hair and long
汤姆 曾是 一个 相当 短的 , 好的 - 寻找 青年 , 和 脆 黑色的 头发 和 长的
[blæk] ['aɪləʃɪz] [ænd; ənd][sɔ:ft] ,
black eyelashes and soft ,
黑色的 睫毛 和 柔软的 ,
汤姆是个身材矮小、相貌英俊的年轻人, 有着乌黑亮丽的头发、长长的黑色睫毛和柔软的眼睛。

[dɑ:rk] , [pə'zest] [aɪz] .
dark , possessed eyes .
黑暗的 , 拥有 眼睛 .
汤姆有一双阴暗、充满邪气的眼睛。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .
He had a quick intelligence .
他 有 一个 快的 智力 .
汤姆的思维敏捷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] ['stʌdi] .
From the High School he went to London to study .
从 这 高的 学校 他 去 到 伦敦 到 学习 .
汤姆高中毕业后, 他前往伦敦留学。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋkt] [fɔ:r; fər] [ə'træktɪŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ˈenərʒɪ] .
He had an instinct for attracting people of character and energy .
他 有 一个 本能 为了 吸引 人们 的 特点 和 活力 .
汤姆有一种吸引有品格、有活力的人的本能。

[hi:; hi] [gɜv] [pleɪs] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kept]
He gave place entirely to the other person , and at the same time kept
他 给予 地方 完全 到 这 其他 人 , 和 在 这 相同的 时间 保留
[hɪm'self] [ɪndɪ'pendənt] .
himself independent .
他自己 独立的 .
汤姆完全让位于对方, 同时又保持了自己的独立性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第19/38页

[hi:; hi] ['skersli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪk'sept] [θru:] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
He scarcely existed except through other people .

他 几乎 存在 除了 通过 其他 人们 .

他几乎只存在于他人的记忆中。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnrɪ'zɔ:lvd] .
When he was alone he was unresolved .

什么时候 他 曾是 独自的 他 曾是 未解决 .

他独处时心事重重。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
When he was with another man , he seemed to add himself to the
什么时候 他 曾是 和 其他 男人 , 他 似乎 到 添加 他自己 到 这
other ,
其他 ,

当他和另一个男人在一起时, 他似乎会把自己融入到对方之中。

[meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][laɪf] [saɪz] .
make the other bigger than life size .

制作 这 其他 大 比 生活 尺寸 .

将另一个放大到比真人大小还大。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] .
So that a few people loved him and attained a sort of fulfilment in him .

所以 那 一个 很少 人们 喜爱 他 和 已达到 一个 种类 的 履行 在 他 .

因此, 有些人爱他, 并从他身上获得了某种满足感。

[hi:; hi] ['kerfəli] [tʃoʊz] [ði:z] [fju:] .
He carefully chose these few .

他 小心 选择 这些 很少 .

他精心挑选了这几位。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , [kwɪk] , ['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [skeɪl]
He had a subtle , quick , critical intelligence , a mind that was like a scale

他 有 一个 微妙的 , 快的 , 批判的 智力 , 一个 头脑 那 曾是 喜欢 一个 规模

[ɔ:r] ['bæləns] .
or balance .

或者 平衡 .

他拥有敏锐、迅速、批判性的智慧, 他的思维就像天平一样平衡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .
There was something of a woman in all this .

那里 曾是 某物 的 一个 女士 在 全部 这 .

这一切之中似乎都蕴含着某种女性特质。

[ɪn] ['lʌndən] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pju:p(ə)l][ʌv; əv][æŋ; ən] [endʒɪ'nɪr] , [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] ,
In London he had been the favourite pupil of an engineer , a clever man ,

在 伦敦 他 有 到过 这 最喜欢的 瞳孔 的 一个 工程师 , 一个 聪明的 男人 ,

在伦敦, 他曾是一位工程师——一位聪明人——最得意的学生。

[hu:] [br'keɪm] [wel] - [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [tɑ:m] ['bræŋwen] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
who became well - known at the time when Tom Brangwen had just finished his
WHO 成为 出色地 - 已知 在 这 时间 什么时候 汤姆 布兰温 有 只是 完成的 他的
[ˈstʌdɪz] .
studies .
研究 .

当时汤姆·布兰温刚刚完成学业，他便已声名鹊起。

[θru:] [ðɪs] ['mæstər][ðə; ði] [ju:θ] [kept] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [aʊt'stændɪŋ]
Through this master the youth kept acquaintance with various individual , outstanding
通过 这 掌握 这 青年 保留 熟人 和 各种各样的 个人 , 杰出的
['kærəktərz] .
characters .
人物 .

通过这位师傅，这位年轻人结识了各种各样杰出的人物。

[hi:; hi] ['nevər] [ə'sɜ:rtɪd] [hɪm'self] .
He never asserted himself .
他 绝不 断言 他自己 .

他从不强势自己。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bɪ:; bi][ðer; ðər][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmənt][ænd; ənd] [r'stæblɪ] [ðə; ði] [rest] .
He seemed to be there to estimate and establish the rest .
他 似乎 到 是 那里 到 估计 和 建立 这 休息 .

他似乎是去评估和确定其余部分的人选的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [meɪks] [ju: 'es] [ə'wer] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] [oʊn] ['bi:ɪŋ] .
He was like a presence that makes us aware of our own being .
他 曾是 喜欢 一个 在场 那 制作 我们 意识到的 的 我们的 自己的 存在 .

他就像一种存在，让我们意识到自身的存在。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪl] [sti:l] [jʌŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk]
So that he was while still young connected with some of the most energetic
所以 那 他 曾是 尽管 仍然 年轻的 连接 和 一些 的 这 最多 精力充沛
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] .
scientific and mathematical people in London .
科学 和 数学 人们 在 伦敦 .

因此，他年轻时就与伦敦一些最有活力的科学和数学界人士建立了联系。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['i:kwəl] .
They took him as an equal .
他们 采取 他 作为 一个 平等的 .

他们视他为平等伙伴。

['kwaɪət][ænd; ənd] [pər'septɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɜ:rsən(ə)l][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Quiet and perceptive and impersonal as he was ,
安静的 和 有洞察力的 和 不具个人色彩 作为 他 曾是 ,

他性格安静、洞察力敏锐，但又不偏不倚。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə]['vælju:] ['ʌðər] [ɪn][dʒʌst] [dɪ'gri:] .
he kept his place and learned how to value others in just degree .
他 保留 他的 地方 和 学习 如何 到 价值 其他的 在 只是 程度 .

他安分守己，学会了适度尊重他人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .
He was there like a judgment .
他 曾是 那里 喜欢 一个 判断 .

他就像一个审判官一样站在那里。

[bɪ'saɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [ˈstætʃər] , [bʌt; bət] [ˈbjʊːtɪflɪ]
Besides , he was very good - looking , of medium stature , but beautifully
除了 , 他 曾是 非常 好的 - 寻找 , 的 中等的 身材 , 但 非常漂亮
[prəˈpɔːrʃənd] , [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈkʌləɪŋ] ,
proportioned , dark , with fine colouring ,
比例匀称 , 黑暗的 , 和 美好的 染色 ,
此外, 他相貌英俊, 身材中等, 但比例匀称, 肤色黝黑, 面色红润。

[ˈɔːlweɪz] [ˈpɜːrʃɪktli] [ˈhelθi] .
always perfectly healthy .
总是 完美 健康 .
一直都很健康。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [ˈpɔːkɪt] - [ˈmʌni] ,
His father allowed him a liberal pocket - money ,
他的 父亲 允许 他 一个 自由主义 口袋 - 钱 ,
他父亲给了他不少零花钱,

[bɪ'saɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pəʊst][æz; əz] [əˈsɪstənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
besides which he had a sort of post as assistant to his chief .
除了 哪个 他 有 一个 种类 的 邮政 作为 助手 到 他的 首席 .
除此之外, 他还担任上司的助理一职。

[ðen] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ˈkjʊəriəsli]
Then from time to time the young man appeared at the Marsh , curiously
然后 从 时间 到 时间 这 年轻的 男人 出现 在 这 沼泽 , 奇怪的是
[əˈtræktɪv] , [wel] - [drest] ,
attractive , well - dressed ,
吸引人的 , 出色地 - 穿着 ,
随后, 那个年轻人不时出现在沼泽地, 他长相俊美, 衣着考究。

[rɪˈzɜːrvd] , [ˈhævɪŋ] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] , [rɪˈfaɪnd] [ˈmænər] .
reserved , having by nature a subtle , refined manner .
预订的 , 拥有 经过 自然 一个 微妙的 , 精制 方式 .
性格内敛, 天性举止优雅得体。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][faːrm] .
And he set the change in the farm .
和 他 放 这 改变 在 这 农场 .
他改变了农场的面貌。

[fred] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbræŋwən] , [lɑːrdʒ] - [bəʊnd] , [bluː] - [aɪd] , [ˈɪŋɡlɪ] .
Fred , the younger brother , was a Brangwen , large - boned , blue - eyed , English .
弗雷德 , 这 年轻 兄弟 , 曾是 一个 布兰温 , 大的 - 骨 , 蓝色的 - 眼睛 , 英语 .
弟弟弗雷德是布兰温人, 身材高大, 蓝眼睛, 是英国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈveri] [sʌn] , [ðə; ði] [tuː] [men] , [ˈfɑːðər][ænd; ənd][sʌn] ,
He was his father's very son , the two men , father and son ,
他 曾是 他的 父亲的 非常 儿子 , 这 二 男人 , 父亲 和 儿子 ,
他简直就是他父亲的翻版, 这两个人, 父子俩,

[wɜːr; wər] [suːˈpriːmli] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
were supremely at ease with one another .
是 至高无上 在 舒适 和 一 其他 .
他们彼此相处得非常融洽。

[fred] [wʌz; wəz] [səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][faːrm] .
Fred was succeeding to the farm .
弗雷德 曾是 成功 到 这 农场 .
弗雷德继承了农场。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['eldə] ['brʌðə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɪg'zɪstɪd] [æn; ən][ɔ:lmʊst] [pæʃənət] [lʌv] .
Between the elder brother and the younger existed an almost passionate love .
之间 这 长老 兄弟 和 这 年轻 存在 一个 几乎 热情的 爱 .
哥哥和弟弟之间存在着一种近乎炽热的爱。

[tɑ:m] [wɑ:tft] ['oʊvə] [fred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pɔɪnjənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [les] [ker] .
Tom watched over Fred with a woman's poignant attention and self - less care .
汤姆 观看 超过 弗雷德 和 一个 女性的 令人心酸的 注意力 和 自己 - 较少的 关心 .
汤姆像个女人一样，用深情的关注和无私的关怀守护着弗雷德。

[fred] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][tɑ:m][æz; əz][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'rækjələs] , [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wəd]
Fred looked up to Tom as to something miraculous , that which he himself would
弗雷德 看起来 向上 到 汤姆 作为 到 某物 神奇 , 那 哪个 他 他自己 会
[ə'spaɪə][tu:; tə][bi:; bi] ,
aspire to be ,
渴望 到 是 ,
弗雷德视汤姆为某种奇迹般的存在，是他自己渴望成为的那种人。

[wɜ:r; wə] [hi:; hi] [greɪt] [ɔ:lsʊ] .
were he great also .
是 他 伟大的 还 .
他也非常伟大。

[soʊ] [ðæt] ['æftə] ['ænəz] [dɪ'pɑ:rtə] , [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [tuʊn] .
So that after Anna's departure , the Marsh began to take on a new tone .
所以 那 后 安娜的 离开 , 这 沼泽 开始 到 拿 在 一个 新的 语气 .
因此，安娜离开后，沼泽地开始呈现出一种新的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wə] ['dʒent(ə)lmən] ; [tɑ:m][hæd; həd][ə; eɪ] [rer] ['neɪtʃə] [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪzn] [haɪ] .
The boys were gentlemen ; Tom had a rare nature and had risen high .
这 男孩们 是 先生们 ; 汤姆 有 一个 稀有的 自然 和 有 升起 高的 .
这些男孩都是绅士；汤姆天性高尚，事业有成。

[fred] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , [hi:; hi] ['pɒndəd] ['rʌskɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
Fred was sensitive and fond of reading , he pondered Ruskin and then the
弗雷德 曾是 敏感的 和 喜爱 的 阅读 , 他 沉思 拉斯金 和 然后 这
[æg'nɑ:stɪk] ['raɪtɪŋz] .
Agnostic writings .
不可知论者 著作 .
弗雷德心思细腻，酷爱读书，他研读过罗斯金的著作，也读过不可知论者的著作。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [matʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðʊʊ] [fɑ:nd]
Like all the Brangwens , he was very much a thing to himself , though fond
喜欢 全部 这 - , 他 曾是 非常 很多 一个 事物 到 他自己 , 尽管 喜爱
[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,
和所有布朗温家族成员一样，他非常孤僻，尽管他很喜欢与人交往。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and indulgent to them , having an exaggerated respect for them .
和 放纵的 到 他们 , 拥有 一个 夸张的 尊重 为了 他们 .
对他们过于宽容，对他们过分尊重。

[ðer; ðə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðə] [ʌn'i:zi] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
There was a rather uneasy friendship between him and one of the young
那里 曾是 一个 相当 不安 友谊 之间 他 和 一 的 这 年轻的
['hɑ:rdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] .
Hardys at the Hall .
耐寒植物 在 这 大厅 .
他和庄园里的一位年轻的哈代兄弟之间存在着一种不太融洽的友谊。

[ðə; ði] [tu:] ['haʊshəʊldz] [wɜ:r; wə] ['dɪfrənt] , [jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [met] [ɑ:n] [ʃaɪ] [tɜ:rmz] [ʌv; əv]
The two households were different , yet the young men met on shy terms of
这 二 家庭 是 不同的 , 然而 这 年轻的 男人 遇见 在 害羞的 条款 的
[ɪ'kwɑ:ləti] .
equality .
平等 .

这两个家庭截然不同，但这些年轻人却以一种羞涩而平等的态度相遇了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [tɑ:m] ['bræŋwən] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] ['læʃɪz] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌləɪŋ] ,
It was young Tom Brangwen , with his dark lashes and beautiful colouring ,
它 曾是 年轻的 汤姆 布兰温 , 和 他的 黑暗的 睫毛 和 美丽的 染色 ,
[hɪz; ɪz] [sɔ:ft] , [ɪn'skru:təb(ə)l] ['neɪtʃə] ,
his soft , inscrutable nature ,
他的 柔软的 , 难以捉摸 自然 ,

那是年轻的汤姆·布兰温，他有着浓密的睫毛和漂亮的肤色，性格温柔而难以捉摸。

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [er] , ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,
his strange repose and his informed air , added to his position in London ,
他的 奇怪的 休息 和 他的 知情的 空气 , 额外 到 他的 位置 在 伦敦 ,
他那奇特的沉着冷静和博学多识的气质，提升了他在伦敦的地位。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [su:'pɪərɪə] ['fɔ:rən] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
who seemed to emphasize the superior foreign element in the Marsh .
WHO 似乎 到 强调 这 优越的 外国的 元素 在 这 沼泽 .
他似乎强调了沼泽地带优越的外国元素。

[wen] [hi:; hi] [ə'pɪəd] , ['pɜ:rfɪktli] [drest] , [æz; əz] [ɪf] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['æfəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [kwɪt]
When he appeared , perfectly dressed , as if soft and affable , and yet quite
什么时候 他 出现 , 完美 穿着 , 作为 如果柔软的 和 和蔼可亲 , 和 然而 相当
[rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ,
removed from everybody ,
已移除 从 大家 ,
他出现时，衣着考究，举止温和友善，却又与所有人保持着距离。

[hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'i:zɪnɪs] [ɪn] ['pi:p(ə)l] ,
he created an uneasiness in people ,
他 创建 一个 不安 在 人们 ,
他引起了人们的不安。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ɪlkəstən] [ə'kweɪntəns]
he was reserved in the minds of the Cossethay and Ilkeston acquaintances
他 曾是 预订的 在 这 思想 的 这 - 和 伊尔克斯顿 熟人
[tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] , [rɪ'moʊt] [wɜ:rlɪd] .
to a different , remote world .
到 一个 不同的 , 偏僻的 世界 .
在科塞泰和伊尔克斯顿的熟人眼中，他与另一个遥远的世界保持着距离。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti] .
He and his mother had a kind of affinity .
他 和 他的 母亲 有 一个 种类 的 亲和力 .
他和母亲之间有一种特殊的亲近感。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mju:t] , ['dɪstənt] ['kærəktər] , [bʌt; bət] ['rædɪk(ə)l] .
The affection between them was of a mute , distant character , but radical .
这 感情 之间 他们 曾是 的 一个 沉默的 , 遥远 特点 , 但 激进的 .
他们之间的感情是无声的、疏离的，但却是深刻的。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [defə'renʃ(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .
His father was always uneasy and slightly deferential to his eldest son .
他的 父亲 曾是 总是 不安 和 轻微地 尊重 到 他的 长子 儿子 .
他的父亲总是对他的长子感到不安，并且略显恭敬。

[tɑ:m][ˈɔ:lsoʊ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [lɪŋk] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ɪn][ˈri:əl] [kəˈhek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Tom also formed the link that kept the Marsh in real connection with the
汤姆 还 形成 这 关联 那 保留 这 沼泽 在 真实的 联系 和 这
- ,
Skrebenskys ,
- ,

汤姆还建立了维系沼泽地与斯克雷本斯基家族之间真正联系的纽带。

[naʊ] [kwat] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɪstrɪkt] .
now quite important people in their own district .
现在 相当 重要的 人们 在 他们的 自己的 区 .

现在他们都是各自地区的重要人物。

[soʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][toʊn] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
So a change in tone came over the Marsh .
所以 一个 改变 在 语气 来了 超过 这 沼泽 .

于是，沼泽地的气氛发生了变化。

[tɑ:m] [ˈbræŋwən] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] , [æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ˈoʊldər] , [si:md] [tu:; tə] [mətʃər] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
Tom Brangwen the father , as he grew older , seemed to mature into a
汤姆 布兰温 这 父亲 , 作为 他 生长 老 , 似乎 到 成熟 进入 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈfɑ:rmər] .
gentleman - farmer .
绅士 - 农民 .

父亲汤姆·布兰温随着年龄的增长，似乎逐渐成长为一位绅士农场主。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [lent] [ɪtˈself] : [ˈbɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
His figure lent itself : burly and handsome .
他的 数字 借出的 本身 : 魁梧的 和 英俊的 .

他的身材很符合要求：魁梧英俊。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [freʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ,
His face remained fresh and his blue eyes as full of light ,
他的 脸 剩余 新鲜的 和 他的 蓝色的 眼睛 作为 满的 的 光 ,

他的脸色依然红润，蓝色的眼睛也依然明亮有神。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [her] [ænd; ənd] [bɜ:rd] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈgrædʒuəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɪlki] [ˈwaɪtnəs] .
his thick hair and beard had turned gradually to a silky whiteness .
他的 厚的 头发 和 胡须 有 转向 逐步地 到 一个 丝滑 白人 .

他浓密的头发和胡须逐渐变成了丝滑的白色。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [læf] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ækwiˈes(ə)nt] , [ˈwɪlfl] [ˈmænər] .
It was his custom to laugh a great deal , in his acquiescent , wilful manner .
它 曾是 他的 风俗 到 笑 一个 伟大的 交易 , 在 他的 默许 , 故意 方式 .

他习惯性地大笑，带着一种顺从而任性的态度。

[θɪŋz] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv] [ˈi:zi] ,
Things had puzzled him very much , so he had taken the line of easy ,
事物 有 困惑 他 非常 很多 , 所以 他 有 已采取 这 线 的 简单的 ,
[ɡʊd] - [ˈhju:mər] [ækˈseptəns] .
good - humoured acceptance .
好的 - 幽默 验收 .

事情让他非常困惑，所以他采取了轻松、幽默地接受的态度。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
He was not responsible for the frame of things .
他 曾是 不是 负责的 为了 这 框架 的 事物 .

他无需为事情的框架负责。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ɪn][laɪf] .
Yet he was afraid of the unknown in life .
然而 他 曾是 害怕的 的 这 未知 在 生活 .

但他害怕生活中未知的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] - [ɔːf] .
He was fairly well - off .
他 曾是 相当 出色地 - 离开 .

他家境相当不错。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [jet]
His wife was there with him , a different being from himself , yet
他的 妻子 曾是 那里 和 他 , 一个 不同的 存在 从 他自己 , 然而
[ˈsʌmwər] [ˈvaɪtəli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
somewhere vitally connected with him :
某处 至关重要 连接 和 他 :

他的妻子也在那里，她与他截然不同，但却与他有着某种至关重要的联系：

— [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] ?
— who was he to understand where and how ?
— WHO 曾是 他 到 理解 在哪里 和 如何 ?

他凭什么知道地点和方式？

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈsʌnz] [wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)lmən] .
His two sons were gentlemen .
他的 二 儿子们 是 先生们 .

他的两个儿子都是绅士。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈseprət] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
They were men distinct from himself , they had separate beings of their own
他们 是 男人 清楚的 从 他自己 , 他们 有 分离 生物 的 他们的 自己的
,
!
,

他们是与他截然不同的人，他们拥有各自独立的个体。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
yet they were connected with himself .
然而 他们 是 连接 和 他自己 .

然而，他们却与他有着某种联系。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ædˈventʃərəs] [ænd; ənd] [ˈpʌzliŋ] .
It was all adventurous and puzzling .
它 曾是 全部 冒险的 和 令人费解 .

这一切都充满了冒险和谜团。

[jet] [wʌn] [rɪˈmeɪnd] [ˈvaɪt(ə)l] [wɪðɪn] [wʌnz] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] , [wətˈevər] [ðə; ði][ɔːf] - [ʃuːts] .
Yet one remained vital within one's own existence , whatever the off - shoots .
然而 一 剩余 必不可少的 之内 一个人的自己的 存在 , 任何 这 离开 - 芽 .

然而，无论衍生出什么，一个人在自身的存在中仍然至关重要。

[soʊ] , [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] ,
So , handsome and puzzled ,
所以 , 英俊的 和 困惑 ,

所以，英俊又困惑的

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪk] [tuː; tə] .
he laughed and stuck to himself as the only thing he could stick to .
他 笑了 和 卡住 到 他自己 作为 这 仅有的 事物 他 可以 戳 到 .

他笑着，坚持做自己，因为这是他唯一能坚持的事情。

[hɪz; ɪz] [ˈjʌŋnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndər] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪm; ɪm] .
His youngness and the wonder remained almost the same in him .
他的 年轻 和 这 想知道 剩余 几乎 这 相同的 在 他 .

他身上那份年轻和好奇心几乎丝毫未减。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˈɪndələnt] , [hi:; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [lʌgʒəriənt] [i:z] .
He became indolent , he developed a luxuriant ease .
他 成为 懒惰的 , 他 发达 一个 茂盛的 舒适 .
他变得懒散, 生活安逸惬意。

[fred] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [wɜ:rk] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [sɔ:] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
Fred did most of the farm - work , the father saw to the more important
弗雷德 做过 最多 的 这 农场 - 工作 , 这 父亲 锯 到 这 更多的 重要的
[træn'zækʃənz] .
transactions .
交易 .

弗雷德承担了大部分农活, 父亲则负责处理更重要的交易。

[hi:; hi] [droʊv] [ə; eɪ] [gʊd] [mer] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [roʊd] [hɪz; ɪz] [kɔ:b] .
He drove a good mare , and sometimes he rode his cob .
他 驾驶 一个 好的 母马 , 和 有时 他 骑 他的 玉米 .
他驾驭着一匹好母马, 有时他也骑着他的矮种马。

[hi:; hi] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊtel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] - [klæs] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ænd; ənd]
He drank in the hotels and the inns with better - class farmers and
他 喝 在 这 酒店 和 这 旅馆 和 更好的 - 班级 农民 和
[prəp'raɪətəz] ,
proprietors ,
业主 ,

他经常和一些上层阶级的农场主和店主一起出入酒店和客栈喝酒。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [men] .
he had well - to - do acquaintances among men .
他 有 出色地 - 到 - 做 熟人 之中 男人 .
他有一些家境殷实的男性朋友。

[bʌt; bət] [wʌn] [klæs] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .
But one class suited him no better than another .
但 一 班级 适合 他 不 更好的 比 其他 .
但对他来说, 哪个班级都一样合适。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] [ˈevər] , [hæd; həd] [noʊ] [ə'kweɪntəns] .
His wife , as ever , had no acquaintances .
他的 妻子 , 作为 曾经 , 有 不 熟人 .
他的妻子一如既往地没有任何熟人。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈθredɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] [ˈoʊldər] [ɪn] [fɔ:rm] [wɪ'dəʊt]
Her hair was threaded now with grey , her face grew older in form without
她 头发 曾是 螺纹 现在 和 灰色的 , 她 脸 生长 老 在 形式 没有
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
changing in expression .
变化 在 表达 .

她的头发已经夹杂着灰白, 脸庞也渐渐老去, 但表情却依旧如故。

[ʃi:; ji] [si:md] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz]
She seemed the same as when she had come to the Marsh twenty - five years
她 似乎 这 相同的 作为 什么时候 她 有 来 到 这 沼泽 二十 - 五 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

她看起来和二十五年前刚来沼泽地时一样。

[seɪv] [ðæt] [hɜ:r; hər] [helθ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈfrædʒ(ə)] .
save that her health was more fragile .
节省 那 她 健康 曾是 更多的 脆弱的 .
只是她的身体比较虚弱。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
She seemed always to haunt the Marsh rather than to live there .
她 似乎 总是 到 出没 这 沼泽 相当 比 到 居住 那里 .
她似乎总是徘徊在沼泽地，而不是居住在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] .
She was never part of the life .
她 曾是 绝不 部分 的 这 生活 .
她从未真正融入过那种生活。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd] [wʌz; wəz][ˈeɪlɪən][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
Something she represented was alien there , she remained a stranger within the
某物 她 代表 曾是 外星人 那里 , 她 剩余 一个 陌生人 之内 这
[geɪts] ,
gates ,
大门 ,
她所代表的某种东西在那里是陌生的，即使身处大门之内，她也始终是个陌生人。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˈfɪkst] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrɪəs] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˈkjʊəriəsli] [rɪˈfeɪnɪŋ] .
in some ways fixed and impervious , in some ways curiously refining .
在 一些 方式 固定的 和 不透水的 , 在 一些 方式 奇怪的是 精制 .
在某些方面是固定不变的，在某些方面又具有奇妙的改进作用。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈseprətnəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ˈɪnmeɪts] , [ðə; ði]
She caused the separateness and individuality of all the Marsh inmates , the
她 导致 这 分离 和 个性 的 全部 这 沼泽 囚犯 , 这
[ˈfraɪəˈbɪlɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
friability of the household .
易碎性 的 这 家庭 .
她造成了沼泽地所有住户的疏离和个性，以及家庭的脆弱。

[wen] [jʌŋ] [tɑːm] [ˈbræŋwen] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈjɪrɜz] [oʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [briːtʃ]
When young Tom Brangwen was twenty - three years old there was some breach
什么时候 年轻的 汤姆 布兰温 曾是 二十 - 三 年 老的 那里 曾是 一些 违反
[bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪkˈsplend] ,
between him and his chief which was never explained ,
之间 他 和 他的 首席 哪个 曾是 绝不 解释 ,
年轻的汤姆·布朗温23岁那年，他和酋长之间发生了一些不和，但原因始终没有得到解释。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈɪtəli] , [ðen] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
and he went away to Italy , then to America .
和 他 去 离开 到 意大利 , 然后 到 美国 .
然后他去了意大利，之后又去了美国。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [went] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] ; [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɡʊd] -
He came home for a while , then went to Germany ; always the same good -
他 来了 家 为了 一个 尽管 , 然后 去 到 德国 ; 总是 这 相同的 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] , [ˈkerfəli] - [drest] ,
looking , carefully - dressed ,
寻找 , 小心 - 穿着 ,
他回家待了一段时间，然后去了德国；他始终是那个英俊潇洒、衣着考究的形象。

[əˈtræktɪv] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] , [jet] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
attractive young man , in perfect health , yet somehow outside of everything .
吸引人的 年轻的 男人 , 在 完美的 健康 , 然而 不知何故 外部 的 一切 .
一位英俊的年轻男子，身体健康，却似乎置身事外。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ˈmɪzəri] [wɪt] [hiː; hi] [wɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [iːz]
In his dark eyes was a deep misery which he wore with the same ease
在 他的 黑暗的 眼睛 曾是 一个 深的 苦难 哪个 他 穿着 和 这 相同的 舒适
[ænd; ənd] [ˈplezntnəs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][kloʊz] - [ˈsɪtɪŋ] [kloʊðz] .
and pleasantness as he wore his close - sitting clothes .
和 愉悦 作为 他 穿着 他的 关闭 - 坐着 衣服 .
他深邃的眼眸中流露出深深的悲伤，但他却像穿着贴身的衣服一样，轻松地、自在地将这种悲伤展现出来。

[tuː; tə] [əːsjulə] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] , [əˈlʊrɪŋ] [ˈfɪgjər] .
To Ursula he was a romantic , alluring figure .
到 乌苏拉 他 曾是 一个 浪漫的 , 诱人 数字 .

在乌苏拉眼中，他是一个浪漫迷人的人物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈprez(ə)nts] : [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ɪkˈspensɪv] [ˈswiːts] ,
He had a grace of bringing beautiful presents : a box of expensive sweets ,
他 有 一个 优雅 的 带来 美丽的 礼物 : 一个 盒子 的 昂贵的 糖果 ,
他很优雅，总是带来精美的礼物：一盒昂贵的糖果，

[sʌt] [æz; əz] - [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] ;
such as Cossethay had never seen ;
这样的 作为 - 有 绝不 已见 ;

比如科塞泰从未见过的那种；

[ɔːr][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [her] - [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [slɪm] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] -
or he gave her a hair - brush and a long slim mirror of mother - of -
或者 他 给予 她 一个 头发 - 刷子 和 一个 长的 苗条的 镜子 的 母亲 - 的 -
[pɜːrəl] ,
pearl ,
珍珠 ,

或者他送给她一把梳子和一面细长的珍珠母贝镜子。

[ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] ; [ɔːr][hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnekləs] [ʌv; əv]
all pale and glimmering and exquisite ; or he sent her a little necklace of
全部 苍白 和 微光 和 精美的 ; 或者 他 发送 她 一个 小的 项链 的
[rʌf] [ˈstoʊnz] ,
rough stones ,
粗糙的 石头 ,

都苍白、闪亮、精致；或者他送给她一条粗糙石头串成的小项链。

[ˈæməθɪst] [ænd; ənd][ˈoʊp(ə)l][ænd; ənd] [ˈbrɪljənts] [ænd; ənd][ˈɡɑːrɪt] .
amethyst and opal and brilliants and garnet .
紫晶 和 蛋白石 和 才华横溢 和 石榴石 .

紫水晶、蛋白石、亮钻和石榴石。

[hiː; hi] [spʊk] [ˈlðər] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈfluːəntli] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz]
He spoke other languages easily and fluently , his nature was
他 辐 其他 语言 容易地 和 流利地 , 他的 自然 曾是
[ˈkjʊəriəsli] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] .
curiously gracious and insinuating .
奇怪的是 亲切 和 暗示 .

他能轻松流利地说其他语言，性格既亲切又富有魅力。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌndɪˈfaɪnəbli] [æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdər] .
With all that , he was undefinably an outsider .
和 全部 那 , 他 曾是 无法定义的 一个 局外人 .

尽管如此，他仍然是一个不折不扣的局外人。

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈnoʊwər] , [tuː; tə][noʊ][səˈsaɪəti] .
He belonged to nowhere , to no society .
他 属于 到 无处 , 到 不 社会 .

他无处可归，不属于任何社会。

[ˈʌnə] [ˈbræŋwən] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˌʌndrɪˈveləpt] [sɪns] [ðə; ði]
Anna Brangwen had left her intimacy with her father undeveloped since the
安娜 布兰温 有 左边 她 亲密关系 和 她 父亲 未开发的 自从 这
[taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmæɪdʒ]
time of her marriage
时间 的 她 婚姻

安娜·布兰温自结婚以来，就一直没有与父亲建立亲密关系。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈmæɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd]
At her marriage it had been abandoned
在 她 婚姻 它 有 到过 弃

她结婚时，房子已经被她遗弃了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [fiː; fi] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
He and she had drawn a reserve between them
他 和 她 有 绘制 一个 预订 之间 他们

他和她之间划定了一条界限。

[ˈʌnə] [went] [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
Anna went more to her mother
安娜 去 更多的 到 她 母亲

安娜更倾向于和她母亲待在一起。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [daɪd]
Then suddenly the father died
然后 突然 这 父亲 死亡

随后，父亲突然去世了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˈsprɪŋtaɪm] [wen] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] , [tɑːm]
It happened one springtime when Ursula was about eight years old , he , Tom
它 发生 一 春天 什么时候 乌苏拉 曾是 关于 八 年 老的 , 他 , 汤姆
[ˈbræŋwən] ,
Brangwen ,
布兰温 ,

那年春天，乌苏拉大约八岁的时候，他，汤姆·布兰温，

[droʊv] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [ɪn] [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] ,
drove off on a Saturday morning to the market in Nottingham ,
驾驶 离开 在 一个 周六 早晨 到 这 市场 在 诺丁汉 ,

星期六早上，我开车去了诺丁汉的集市。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] ,
saying he might not be back till late ,
说 他 可能 不是 是 后退 直到 晚的 ,

他说他可能要很晚才能回来。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈtend]
as there was a special show and then a meeting he had to attend
作为 那里 曾是 一个 特别的 展示 和 然后 一个 会议 他 有 到 出席
.
:
.

因为有一个特别的演出，之后他还要参加一个会议。

[hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself]
His family understood that he would enjoy himself
他的 家庭 理解 那 他 会 享受 他自己

他的家人明白他会玩得很开心。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreɪni] [ænd; ənd] [ˈdriːrɪ]
The season had been rainy and dreary
这 季节 有 到过 下雨 和 凄凉

这个季节阴雨连绵，天气阴沉。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [wið; wiθ][reɪn] .

In the evening it was pouring with rain .
在这晚上它曾是浇注和雨 .

傍晚时分，下起了瓢泼大雨。

[fred] ['bræŋwen] , [ʌn'setld] , [ʌn'i:zi] , [dɪd][nɑ:t][goʊ][aʊt] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] .

Fred Brangwen , unsettled , uneasy , did not go out , as was his wont .
弗雷德 布兰温 , 不安的 , 不安 , 做过 不是 去 出去 , 作为 曾是 他的 惯于 .

弗雷德·布兰温心神不宁，没有像往常一样外出。

[hi:; hi] [smoʊkt] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtɪd] , ['hɪrɪŋ] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

He smoked and read and fidgeted , hearing always the trickling of water
他 熏制 和 读 和 坐立不安 , 听力 总是 这 涓涓细流 的 水

[aʊt'saɪd] .

outside .
外部 .

他一边抽烟一边看书，坐立不安，耳边总是传来窗外潺潺的流水声。

[ðɪs] [wet] , [blæk] [naɪt] [si:md] [tu:; tə][kʌt][hɪm; ɪm][ɔ:f][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'setld] , [ə'wer]

This wet , black night seemed to cut him off and make him unsettled , aware
这 湿的 , 黑色的 夜晚 似乎 到 切 他 离开 和 制作 他 不安的 , 意识到的

[ʌv; əv][hɪm'self] ,

of himself ,
的 他自己 ,

这湿冷漆黑的夜晚似乎将他与外界隔绝开来，让他心神不宁，也让他更加意识到自己的存在。

[ə'wer] [ðæt][hi:; hi]['wɔ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ə'wer] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['lɪvɪŋ] .

aware that he wanted something else , aware that he was scarcely living .
意识到的 那 他 通缉 某物 别的 , 意识到的 那 他 曾是 几乎 活的 .

他意识到自己想要别的东西，意识到自己几乎是在苟延残喘。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ru:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] ,

There seemed to him to be no root to his life ,
那里 似乎 到 他 到 是 不 根 到 他的 生活 ,

他觉得自己的生活没有根基。

[noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] ['sætɪsfaɪd][ɪn] .

no place for him to get satisfied in .
不 地方 为了 他 到 得到 使满意 在 .

没有一个地方能让他感到满足。

[hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] .

He dreamed of going abroad .
他 梦见 的 去 国外 .

他梦想着出国。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [nu:] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [wʊd] [nɑ:t] [sɑ:lv] [hɪz; ɪz]['prɑ:bləm] .

But his instinct knew that change of place would not solve his problem .
但 他的 本能 知道 那 改变 的 地方 会 不是 解决 他的 问题 .

但他的直觉告诉他，换个地方并不能解决他的问题。

[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tʃeɪndʒ] , [di:p] , ['vaɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

He wanted change , deep , vital change of living .
他 通缉 改变 , 深的 , 必不可少的 改变 的 活的 .

他渴望改变，一种深刻的、至关重要的生活方式的改变。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] .

And he did not know how to get it .
和 他 做过 不是 知道 如何 到 得到 它 .

他不知道该如何得到它。

[ˈtɪli] , [æn; ən][ˈoʊld] [ˈwʊmən] [naʊ] ,
Tilly , an old woman now ,
蒂莉 , 一个 老的 女士 现在 ,

蒂莉, 现在是一位老妇人了。

[keɪm] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈleɪbərər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌpər] [ʌp] [sed] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd]
came in saying that the labourers who had been suppering up said the yard and
来了 在 说 那 这 劳工 WHO 有 到过 晚餐 向上 说 这 院子 和
[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [slu:] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
everywhere was just a slew of water .
到处 曾是 只是 一个 一万 的 水 .

进来的人说, 正在吃晚饭的工人们说, 院子里到处都是水。

[hi; hi] [hɜ:rd] [ɪn] [ɪnˈdɪfrəns] .
He heard in indifference .
他 听到 在 漠不关心 .

他漠然地听着。

[bʌt; bət][hi; hi] [heɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdesələt] , [rɔ:] [ˈwetnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
But he hated a desolate , raw wetness in the world .
但 他 憎恨 一个 荒凉 , 生的 潮湿 在 这 世界 .

但他厌恶世间荒凉、原始的潮湿。

[hi; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
He would leave the Marsh .
他 会 离开 这 沼泽 .

他将离开沼泽地。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][bed] .
His mother was in bed .
他的 母亲 曾是 在 床 .

他母亲卧床不起。

[æt; ət][læst][hi; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][blæŋk] ,
At last he shut his book , his mind was blank ,
在 最后的 他 关闭 他的 书 , 他的 头脑 曾是 空白的 ,

他终于合上书, 脑子里一片空白。

[hi; hi] [wɔ:kt] [ʌpˈsterz] [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtrɪd][wɪð; wɪθ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈæŋgər] , [ænd; ənd] , [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtrɪd]
he walked upstairs intoxicated with depression and anger , and , intoxicated
他 步行 楼上 酣 和 沮丧 和 愤怒 , 和 , 酣

[wɪð; wɪθ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈæŋgər] ,
with depression and anger ,
和 沮丧 和 愤怒 ,

他神情沮丧而愤怒地走上楼去, 并且, 神情沮丧而愤怒地,

[lɒkt] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [sli:p] .
locked himself into sleep .
已锁定 他自己 进入 睡觉 .

他把自己锁在睡梦中。

[ˈtɪli] [set] [ˈslɪpərz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ][ˈɔ:lsʊʊ] [went] [tu;; tə][bed] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði]
Tilly set slippers before the kitchen fire , and she also went to bed , leaving the
蒂莉 放 拖鞋 前 这 厨房 火 , 和 她 还 去 到 床 , 离开 这

[dɔ:r] [ʌnˈlɑ:kt] .
door unlocked .
门 已解锁 .

蒂莉把拖鞋放在厨房的火炉前, 然后上床睡觉, 却忘了锁门。

[ðen] [ðə; ði][fa:rm][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑ:rknəs] , [ɪn][ðə; ði][reɪn] .
Then the farm was in darkness , in the rain .
然后 这 农场 曾是 在 黑暗 , 在 这 雨 .

然后, 农场陷入了黑暗, 下着雨。

[æ̃t; ə̃t][ɪ̃'lev(ə̃)n][ə̃'klɔ̃k, ə̃u-][aɪ̃ 'ti:][wʌ̃z; wə̃z] [stɪl] [ˈreɪnɪŋ] .
At eleven o'clock it was still raining .
在 十一 点钟 它 曾是 仍然 下雨 .
十一点钟的时候还在下雨。

[tʌ:m] [ˈbræŋwən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] “ [ˈeɪndʒl] ” , [ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] , [ænd; ə̃nd]
Tom Brangwen stood in the yard of the “ Angel ” , Nottingham , and
汤姆 布兰温 站立 在 这 院子 的 这 “ 天使 ” , 诺丁汉 , 和
[ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt] .
buttoned his coat .
纽扣 他的 外套 .
汤姆·布朗温站在诺丁汉“天使”旅馆的院子里，扣上了外套的扣子。

“ [oʊ] , [wel] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈtɪrfəli] , “ [ɪts] [reɪnd] [ɑ:n][em ˈi:] [brɪˈɔ:r] .
“ Oh , well , ” he said cheerfully , “ it's rained on me before .
“ 哦 , 出色地 , ” 他 说 愉快地 , “ 它是 下雨了 在 我 前 .
“哦，好吧，”他愉快地说，“我以前也被雨淋过。”

[pʊt] - [ɜ:r; ə̃r][ɪn] , [dʒæk] , [maɪ] [læd] , [pʊt][hɜ:r; hə̃r][ɪn] — - [ə; eɪ] [rer] [oʊld] [kɑ:k] , [ˈdʒæki] - [bɔɪ] ,
Put ' er in , Jack , my lad , put her in — Tha'rt a rare old cock , Jacky - boy ,
放 - 呃 在 , 杰克 , 我的 小伙子 , 放 她 在 — - 一个 稀有的 老的 公鸡 , 杰基 - 男生 ,
放进去，杰克，我的孩子，放进去——那是个罕见的老家伙，杰克小子，

[dʌblju: ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈbeli] [ɑ:n] [ði:] [æz; ə̃z] [dʌz] [ˈkredit][tu:; tə][ðai] [drɪŋk] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][ðai] [kɔ:rn] .
wi ' a belly on thee as does credit to thy drink , if not to thy corn .
wi - 一个 腹部 在 你 作为 做 信用 到 你的 喝 , 如果 不是 到 你的 玉米 .
你挺着个大肚子，这说明你喝得多，但说明你的粮食没多。

[ˌsi: ˈoʊ] - [ʌp] [læs] , [lets] [get] [ɔ:f] [ter][ti: ˈeɪt] - [oʊld] [ˈhoʊmsted] .
Co ' up lass , let's get off ter th ' old homestead .
合作 - 向上 小姐 , 我们来吧 得到 离开 特尔 th - 老的 家园 .
姑娘，咱们离开那座老宅吧。

[oʊ] , [maɪ] [hɑ:rt] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwetnəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
Oh , my heart , what a wetness in the night !
哦 , 我的 心 , 什么 一个 潮湿 在 这 夜晚 !
哦，我的心啊，夜里多么湿润啊！

[ˈðerəl] [bi:; bi][noʊ] [vɔlˈkeɪnəʊz] [ˈæftər] [ðɪs] .
There'll be no volcanoes after this .
将会 是 不 火山 后 这 .
此后将不会再有火山了。

[heɪ] , [dʒæk] , [maɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈslendər] [ˈfelər] , [wɪtʃ] [ʌ̃v; ə̃v][ju: ˈes][ɪz] [ˈnoʊə] ?
Hey , Jack , my beautiful young slender feller , which of us is Noah ?
嘿 , 杰克 , 我的 美丽的 年轻的 苗条 伙计 , 哪个 的 我们 是 诺亚 ?
嘿，杰克，我英俊苗条的年轻小伙子，我们之中谁是诺亚？

[aɪ̃ ˈti:] [si:mz] [æz; ə̃z] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [wɜ:rks][ɪz] [ˈbɜ:rstɪd] .
It seems as though the water - works is bursted .
它 似乎 作为 尽管 这 水 - 作品 是 爆发 .
好像水管爆裂了。

[dʌks] [ænd; ə̃nd] - [faʊl] - [əl][bi:; bi] [kɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði][ˈkæəs(ə̃)] [æt; ə̃t] [ðɪs] [reɪt] — [dʌv] [æ̃n; ə̃n] -
Ducks and ayquatic fowl ' ll be king o ' the castle at this rate — dove an '
鸭子 和 - 鸡 - 二 是 国王 o - 这 城堡 在 这 速度 — 鸽子 一个 -
[ɑ:lɪv] [bræ̃ntʃ] [æ̃n; ə̃n] - [ɔ:l] .
olive branch an ' all .
橄榄 分支 一个 - 全部 .
照这样下去，鸭子和水禽将会成为城堡之王——鸽子和橄榄枝什么的都会被它们统治。

[stænd][ʌp] [ðen] , [dʒel] , [stænd][ʌp] , [wiə(r)][nɑ:t] ['stɑ:pɪn] - [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] ,
Stand up then , gel , stand up , we're not stoppin ' here all night ,
站立 向上 然后 , 凝胶 , 站立 向上 , 是 不是 停止 - 这里 全部 夜晚 ,
站起来, 伙计们, 站起来, 我们今晚不会一直待在这里。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jɒ] [θɔ:t] [wi:; wi][wʌz; wəz] .
even if you thought we was .
甚至 如果 你 想法 我们 曾是 .

即使你认为我们是。

[aɪm] [dæʃt] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [reɪn] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni bɑ: di] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .
I'm dashed if the jumping rain wouldn't make anybody think they was drunk .
我是 虚线 如果 这 跳 雨 不会 制作 任何人 思考 他们 曾是 醉 .
如果这场瓢泼大雨没有让人误以为自己喝醉了, 我会非常失望的。

[heɪ] , [dʒæk] — [dʌz] [reɪn] - ['wɔ:tər] [wɔ:ʃ] [ðə; ði] [sens] [ɪn] , [ɔ:r] [dʌz] [aɪ 'ti:] [wɔ:ʃ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ?
Hey , Jack — does rain - water wash the sense in , or does it wash it out ?
嘿 , 杰克 — 做 雨 - 水 洗 这 感觉 在 , 或者 做 它 洗 它 出去 ?
嘿, 杰克——雨水是把理智冲刷进去, 还是把它冲走?

” [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][dʒʊk] .
” And he laughed to himself at the joke .
” 和 他 笑了 到 他自己 在 这 开玩笑 .
“他被这个笑话逗笑了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə'feɪmd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [draɪv] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
He was always ashamed when he had to drive after he had been
他 曾是 总是 羞愧 什么时候 他 有 到 驾驶 后 他 有 到过
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

他每次酒后驾车都感到羞愧。

[ɔ:lweɪz] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] .
always apologetic to the horse .
总是 道歉的 到 这 马 .

总是向马道歉。

[hɪz; ɪz][ə,pɑ:lə'dʒetɪk] [freɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fə'si:ʃəs] .
His apologetic frame made him facetious .
他的 道歉的 框架 制成 他 滑稽的 .

他那副歉意的样子让他显得有些滑稽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [wɔ:k] [kwaɪt] [streɪt] .
He was aware of his inability to walk quite straight .
他 曾是 意识到的 的 他的 无力 到 走 相当 直的 .

他知道自己无法走直线。

[nevərðə'les] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kept] [stɪf] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] - .
Nevertheless his will kept stiff and attentive , in all his fuddleness .
尽管如此 他的 将要 保留 僵硬的 和 细心 , 在 全部 他的 - .

尽管他神志不清, 但他的意志依然坚定而专注。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['boʊld] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnɔ:d] .
He mounted and bowled off through the gates of the innyard .
他 安装 和 保龄球 离开 通过 这 大门 的 这 客栈院子 .

他骑上马, 径直穿过客栈院子的大门。

[ðə; ði] [mər] [went] [wel] , [hi:; hi][sæt] [fɪkst] , [ðə; ði][reɪn] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The mare went well , he sat fixed , the rain beating on his face .
这 母马 去 出色地 , 他 卫星 固定的 , 这 雨 殴打 在 他的 脸 .

那匹母马走得很顺利, 他呆呆地坐在那里, 雨水打在他的脸上。

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɑ:di] [roʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sli:p] ,
His heavy body rode motionless in a kind of sleep ,
他的 重的 身体 骑 静止不动 在 一个 种类 的 睡觉 ;
他沉重的身躯一动不动地躺着, 仿佛睡着了一般。

[wʌn] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [kept] ['fɪtfəli] ['bɜ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] .
one centre of attention was kept fitfully burning , the rest was dark .
一 中心 的 注意力 曾是 保留 断断续续地 燃烧 , 这 休息 曾是 黑暗的 ;
其中一处焦点时而闪烁着光芒, 其余部分则一片漆黑。

[hi:; hi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [ə'ten](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [hi:; hi]
He concentrated his last attention on the fact of driving along the road he
他 集中 他的 最后的 注意力 在 这 事实 的 驾驶 沿着 这 路 他
[nu:] [soʊ] [wel] .
knew so well .
知道 所以 出色地 ;
他把最后的注意力集中在沿着他非常熟悉的道路行驶这件事上。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][soʊ] [wel] , [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə'tentɪvli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv]
He knew it so well , he watched for it attentively , with an effort of
他 知道 它 所以 出色地 , 他 观看 为了 它 认真地 , 和 一个 努力 的
[wɪl] .
will .
将要 ;
他对此非常了解, 所以他全神贯注地观察着, 并努力保持警惕。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [sen'tenʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
He talked aloud to himself , sententious in his anxiety , as if he were
他 谈话 大声 到 他自己 , 有道理的 在 他的 焦虑 , 作为 如果 他 是
[pɜ:rfɪktli] ['soʊbər] ,
perfectly sober ,
完美 清醒 ;
他自言自语, 焦虑中带着说教的意味, 仿佛自己完全清醒似的。

[waɪlst] [ðə; ði] [mɛr] ['boʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [bi:t] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
whilst the mare bowled along and the rain beat on him .
而 这 母马 保龄球 沿着 和 这 雨 打 在 他 ;
母马飞奔而去, 雨水拍打着它。
[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [reɪn] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [gɪg] - [læmps] , [ðə; ði] [feɪnt] ['gli:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædʊvi]
He watched the rain before the gig - lamps , the faint gleaming of the shadowy
他 观看 这 雨 前 这 演出 - 灯 , 这 头晕的 闪闪发光 的 这 阴暗的

[hɔ:rsəz] ['bɑ:di] ,
horse's body ,
马匹 身体 ;
他望着马车灯前的雨, 以及马匹阴影中微弱的光芒。

[ðə; ði] ['pæsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:rk] [hedʒz] .
the passing of the dark hedges .
这 通过 的 这 黑暗的 对冲 ;
穿过黑暗的树篱。

“ [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][fɪt] [naɪt] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ][dɔ:g] [aʊt] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ə'laʊd] .
“ **It's not a fit night to turn a dog out ,** ” **he said to himself , aloud** .
“ 它是 不是 一个 合身 夜晚 到 转动 一个 狗 出去 , ” 他 说 到 他自己 , 大声 ;
“今晚不适合放狗出去,”他自言自语道。

“ [ɪts] [haɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp] , [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
“ **It's high time as it did a bit of clearing up , I'll be damned if it isn't** .
“ 它是 高的 时间 作为 它 做过 一个 少量 的 清理 向上, 患病的 是 该死的 如果 它 不是 ;
“是时候清理一下了, 它确实起到了一些清理作用, 如果不是这样, 我简直不敢相信。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ju:z] ['pʊtɪŋ] [ðoʊz] [ten] ['loʊdʒ] [ʌv; əv] ['sɪndəz] [ɑ:n] [ti: 'eɪtʃ] - [roʊd] .
It was a lot of use putting those ten loads of cinders on the road .
它 曾是 一个 很多 的 使用 推杆 那些 十 负载 的 煤渣 在 th - 路 .
把那十车煤渣运到路上真是太有用了。

[ðeɪl] [bi;; bi] [wɑ:ft] [tu;; tə] ['kɪŋdəm] - [kʌm] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['ɔ:ltər] .
They'll be washed to kingdom - come if it doesn't alter .
他们会 是 洗过 到 王国 - 来 如果 它 不 改变 .
如果情况不改变，他们将被彻底毁灭。

[wel] , [its] ['aʊər; ɑ:r] ['frɛdz] [lʊk] - [aʊt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Well , it's our Fred's look - out , if they are .
出色地 , 它是 我们的 弗雷德的 看 - 出去 , 如果 他们 是 .
嗯，如果他们真是那样的话，那就是我们弗雷德的职责了。

['hi:z] [tɑ:p] - ['sɔ:jər] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðoʊz] [θɪŋz] [goʊ] .
He's top - sawyer as far as those things go .
他是 顶部 - 索耶 作为 远的 作为 那些 事物 去 .
就这些方面而言，他绝对是顶尖的锯木工。

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜ:rən] [maɪ'self] .
I don't see why I should concern myself .
我 不 看 为什么 我 应该 忧虑 我 .
我不明白我为什么要为此操心。

[ðeɪ] [kæn; kən] [wɑ:ʃ] [tu;; tə] ['kɪŋdəm] - [kʌm] [ænd; ænd] [bæk] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [ker] .
They can wash to kingdom - come and back again for what I care .
他们 能 洗 到 王国 - 来 和 后退 再次 为了 什么 我 关心 .
他们爱洗到天荒地老再洗回来，我才不在乎呢。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi] [wɑ:ft] [bæk] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
I suppose they would be washed back again some day .
我 认为 他们 会 是 洗过 后退 再次 一些 天 .
我想它们总有一天会被冲走的。

[ðæts] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] .
That's how things are .
那就是 如何 事物 是 .
事情就是这样。

[ti: 'eɪtʃ] - [reɪn] ['tʌmblz] [daʊn] [dʒʌst] [tu;; tə] [maʊnt] [ʌp] [ɪn] [klaʊdz] [ə'gen] .
Th ' rain tumbles down just to mount up in clouds again .
钷 - 雨 翻滚 向下 只是 到 山 向上 在 云 再次 .
雨水倾盆而下，随即又汇聚成云层。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
So they say .
所以 他们 说 .
他们是这么说的。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɔ:r] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [nɔ:t] .
There's no more water on the earth than there was in the year naught .
有 不 更多的 水 在 这 地球 比 那里 曾是 在 这 年 零 .
地球上的水量与公元元年时一样多。

[ðæts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [ju;; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
That's the story , my boy , if you understand it .
那就是 这 故事 , 我的 男生 , 如果 你 理解 它 .
孩子，这就是故事的全貌，如果你能理解的话。

[ðeəz; ðəz][nɒʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'gɒʊ] — [nɔːr][nɒʊ]
There's no more to - day than there was a thousand years ago — nor no
有 不 更多的 到 - 天 比 那里 曾是 一个 千 年 前 — 也不 不
[les] ['iːðər] .
less either .
较少的 任何一个 :

今天的一切并不比一千年前更多，也不更少。

[juː; jʊ][kɑːnt] [wer] ['wɔːtər] [aʊt] .
You can't wear water out .
你 不能 穿 水 出去 :

水是穿不完的。

[nɒʊ] , [maɪ] [bɔɪ] : ['ɪtl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][gɒʊ] - [baɪ] .
No , my boy : it'll give you the go - by .
不 , 我的 男生 : 它将 给 你 这 去 - 经过 :

不，孩子：它会让你通过的。

[traɪ][tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [hʊk] ['ɪntuː] ['veɪpər] ,
Try to wear it out , and it takes its hook into vapour ,
尝试 到 穿 它 出去 , 和 它 需要 它是 钩 进入 汽 ,
试图把它用坏，它就会化为乌有。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ɪts] [nɒʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
it has its fingers at its nose to you .
它 有 它是 手指 在 它是 鼻子 到 你 :

它对你竖起了中指。

[aɪ 'tiː][tɜːrnz] ['ɪntuː] [klaʊd] [ænd; ənd] ['fɔːləθ] [æz; əz][reɪn][ɑːn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] .
It turns into cloud and falleth as rain on the just and unjust .
它 转弯 进入 云 和 坠落 作为 雨 在 这 只是 和 不公正 :

它化作云雾，如雨降临在义人和不义人身上。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪm][ðə; ði][dʒʌst][ɔːr][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] .
I wonder if I'm the just or the unjust .
我 想知道 如果 我是 这 只是 或者 这 不公正 :

我不知道自己是公正的还是不公正的。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][ðə; ði][træp] [lɜːtʃ] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌt] .
" **He started awake as the trap lurched deep into a rut .**
" 他 开始 醒 作为 这 陷阱 踉跄了一下 深的 进入 一个 发情 :

“当陷阱猛地陷入车辙时，他惊醒了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
And he wakened to the point in his journey .
和 他 醒来 到 这 观点 在 他的 旅行 :

他醒来时，发现自己已身处旅途之中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ləst] ['kɑːnʃəs] .
He had travelled some distance since he was last conscious .
他 有 旅行 一些 距离 自从 他 曾是 最后的 有意识的 :

他自上次清醒以来已经走了很远的路。

[bʌt; bət][æt; ət][lenʃkθ; lenθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['stʌmblɪd] ['hevɪli] [daʊn] , ['riːlɪŋ] ,
But at length he reached the gate , and stumbled heavily down , reeling ,
但 在 长度 他 达到 这 门 , 和 踉跄 重度 向下 , 卷轴 ,
[grɪpɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][træp] .
gripping fast to the trap .
扣人心弦 快速地 到 这 陷阱 :

但最终他还是走到了栅栏门前，重重地跌倒在地，踉跄着，紧紧抓住栅栏门。

[hi:; hi] [dr'sendɪd] ['ɪntu:] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
He descended into several inches of water .
他 下降 进入 一些 英寸 的 水 .
他走到几英寸深的水里。

“ [bi:; bi] [dæmd] !
Be damned !
” 是 该死的 !
“该死的! ”

“ [hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
he said angrily .
” 他 说 愤怒地 .
他愤怒地说。

“ [bi:; bi] [dæmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [slɑ:p] .
Be damned to the miserable slop .
” 是 该死的 到 这 悲惨的 邋遢 .
“去他妈的那可怜的残羹剩饭。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ði] [hɔ:rs] ['wɑ:ʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
And he led the horse washing through the gate .
” 和 他 引领 这 马 洗涤 通过 这 门 .
他牵着洗马穿过大门。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [drʌŋk] [naʊ] , ['mu:vɪŋ] ['blaɪndli] , [ɪn]['hæbɪt] .
He was quite drunk now , moving blindly , in habit .
他 曾是 相当 醉 现在 , 移动 盲目地 , 在 习惯 .
他现在已经喝得酩酊大醉，行动迟缓，毫无章法。

['evriweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔ:tər] [ʌndər'fɒt] .
Everywhere there was water underfoot .
到处 那里 曾是 水 脚下 .
到处都是积水。

[ðə; ði] [reɪzd] ['kɔ:zweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm] - [sted] [wʌz; wəz][draɪ] , [haʊ'evər] .
The raised causeway of the house and the farm - stead was dry , however .
这 提高 堤道 的 这 房子 和 这 农场 - 坚定 曾是 干燥 , 然而 .
然而，通往房屋和农场的架高路却是干涸的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [rɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
But there was a curious roar in the night which seemed to be made in the
但 那里 曾是 一个 好奇的 吼 在 这 夜晚 哪个 似乎 到 是 制成 在 这
['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn,tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n] .
darkness of his own intoxication .
黑暗 的 他的 自己的 中毒 .
但夜里传来一阵奇怪的咆哮声，似乎是在他醉酒的黑暗中发出的。

['ri:lɪŋ] , ['blaɪndɪd] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:nʃəsnəs] [hi:; hi] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rsɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Reeling , blinded , almost without consciousness he carried his parcels and the
卷轴 , 失明 , 几乎 没有 意识 他 携带 他的 包裹 和 这
[rʌg] [ænd; ənd] ['kuʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
rug and cushions into the house ,
小地毯 和 靠垫 进入 这 房子 ,
他跟踉跄，双目失明，几乎失去意识，把包裹、地毯和靠垫搬进了屋里。

[dra:pt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:rs] .
dropped them , and went out to put up the horse .
掉落 他们 , 和 去 出去 到 放 向上 这 马 .
放下东西，出去拴马。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər] ,
Now he was at home , he was a sleep - walker ,
现在 他 曾是 在 家 , 他 曾是 一个 睡觉 - 沃克 ,
现在他待在家里, 他成了一个梦游者。

['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][æk'tɪvəti][tuː; tə][stɔːp] .
waiting only for the moment of activity to stop .
等待 仅有的 为了 这 片刻 的 活动 到 停止 .
只待活动停止的那一刻。

[veri] [dɪ'lɪbəɾətli] [ænd; ænd] ['kerfəli] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [hɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] -
Very deliberately and carefully , he led the horse down the slope to the cart -
非常 故意地 和 小心 , 他 引领 这 马 向下 这 坡 到 这 大车 -
[ʃed] .
shed .
棚 .
他非常谨慎地牵着马, 沿着斜坡走向车棚。

[ʃiː; ji] [ʃaɪd] [ænd; ænd] [bækt] .
She shied and backed .
她 躲闪 和 支持的 .
她畏缩了一下, 后退了几步。

“ [waɪ] , [wɑːz] [ə'mɪs] ?
” **Why , wha's amiss ?**
” 为什么 , 什么? 错误 ?
“怎么了? 出什么事了? ”

“ [hiː; hi] ['hɪkəpt] , [ˈplɑːdɪŋ] ['stedəli] [ɑːn] .
” **he hiccupped , plodding steadily on .**
” 他 打嗝 , 缓慢地 稳步 在 .
他打了个嗝, 稳步向前走去。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðə; ði] [hɔːrs] [splæʃt] [ʌp] ['wɔːtər][æz; əz]
And he was again in a wash of water , the horse splashed up water as
和 他 曾是 再次 在 一个 洗 的 水 , 这 马 溅起 向上 水 作为
[hiː; hi] [went] .
he went .
他 去 .
他又一次置身于一 片水流之中, 马儿奔跑时溅起了水花。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] [dɑːrk] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪg] - [læmps] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɪplɪŋ]
It was thickly dark , save for the gig - lamps , and they lit on a rippling
它 曾是 浓密 黑暗的 , 节省 为了 这 演出 - 灯 , 和 他们 点燃 在 一个 涟漪
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
surface of water .
表面 的 水 .
除了舞台灯之外, 周围一片漆黑, 灯光照亮了波光粼粼的水面。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] - [ʃed] ,
” **Well , that's a knock - out , ” he said , as he came to the cart - shed ,**
” 出色地 , 那就是 一个 敲 - 出去 , ” 他 说 , 作为 他 来了 到 这 大车 - 棚 ,
“哇, 这真是个漂亮的击倒,”他一边说着, 一边走到车棚边。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ɪn][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and was wading in six inches of water .
和 曾是 涉水 在 六 英寸 的 水 .
当时他正趟过六英寸深的水。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'mjuːzɪŋ] .
But everything seemed to him amusing .
但 一切 似乎 到 他 有趣 .
但他觉得一切都很有趣。

[hi:; hi] [læft] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] - [ʃed] .
He laughed to think of six inches of water being in the cart - shed .
他 笑了 到 思考 的 六 英寸 的 水 存在 在 这 大车 - 棚 .
一想到车棚里积了六英寸深的水，他就笑了。

[hi:; hi] [bækt] [ɪn][ðə; ði] [mer] .
He backed in the mare .
他 支持的 在 这 母马 .
他把母马倒了进去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪv] .
She was restive .
她 曾是 不安分 .
她焦躁不安。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv] [ʌn'tækəlɪŋ] [ðə; ði] [mer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['wɑ:ɪŋ]
He laughed at the fun of untackling the mare with a lot of water washing
他 笑了 在 这 乐趣 的 解脱 这 母马 和 一个 很多 的 水 洗涤
round his feet .
round his feet .
圆形的 他的 脚 .
他笑着解开母马的束缚，脚边溅起很多水花。

[hi:; hi] [læft] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ʌp'set] [hɜ:r; hər] .
He laughed because it upset her .
他 笑了 因为 它 沮丧的 她 .
他笑了，因为这让她难过。

“ [wɒts] [ə'mɪs] , [wɒts] [ə'mɪs] , [ə; eɪ][dra:p][oʊ] - ['wɔ:tər] [wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] !
“ **What's amiss , what's amiss , a drop o ' water won't hurt you !**
“ 是什么 错误 , 是什么 错误 , 一个 降低 o - 水 惯于 伤害 你 !
“怎么了，怎么了，一滴水不会伤到你！ ”
“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] ['treɪsɪz] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .
“ **As soon as he had undone the traces , she walked quickly away .**
“ 作为 很快 作为 他 有 未完成 这 痕迹 , 她 步行 迅速地 离开 .
“他解开绳子后，她便迅速走开了。”

[hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ɡɪɡ] - [læmp] .
He hung up the shafts and took the gig - lamp .
他 悬挂 向上 这 轴 和 采取 这 演出 - 灯 .
他挂起杆子，拿起了马车灯。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,
As he came out of the familiar jumble of shafts and wheels in the shed ,
作为 他 来了 出去 的 这 熟悉的 杂乱 的 轴 和 车轮 在 这 棚 ,
当他从棚子里那堆熟悉的轴和轮子中走出来时，

[ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [weɪvz] , [keɪm] ['wɑ:ɪŋ] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] .
the water , in little waves , came washing strongly against his legs .
这 水 , 在 小的 波浪 , 来了 洗涤 强烈 反对 他的 腿 .
水波一波一波地猛烈地拍打着他的双腿。

[hi:; hi] ['stæɡərd] [ænd; ənd]['b:lmooʊst] [fel] .
He staggered and almost fell .
他 交错 和 几乎 跌倒 .
他踉跄了一下，差点摔倒。

“ [wel] , [wʌt] [ðə; ði] [du:s] !
“ **Well , what the deuce !**
“ 出色地 , 什么 这 二 !
“真是见鬼了！ ”

” [hi:; hi] [sed] , [ˈsterɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [blæk] , [ˈwɔ:təri] [naɪt] .
“ **he said , staring round at the running water in the black , watery night .** ”
他 说 , 凝视 圆形的 在 这 跑步 水 在 这 黑色的 , 水状的 夜晚 .
“他一边说着，一边凝视着漆黑夜色中奔流的水面。”

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈflʌd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] .
He went to meet the running flood , sinking deeper and deeper .
他 去 到 见面 这 跑步 洪水 , 下沉 更深 和 更深 .
他迎着奔腾的洪水而去，越陷越深。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈstɔ:nɪʃmənt] .
His soul was full of great astonishment .
他的 灵魂 曾是 满的 的 伟大的 惊讶 .
他心中充满了极大的惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [wer] [aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
He had to go and look where it came from ,
他 有 到 去 和 看 在哪里 它 来了 从 ,
他得去看看它是从哪里来的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
though the ground was going from under his feet .
尽管 这 地面 曾是 去 从 在下面 他的 脚 .
虽然他感觉脚下的地面正在消失。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [daʊn] [tə:rdz] [ðə; ði][pɑ:nd] , [ˈfeɪkɪli] .
He went on , down towards the pond , shakily .
他 去 在 , 向下 向 这 池塘 , 摇摇晃晃地 .
他继续往前走，摇摇晃晃地朝池塘方向走去。

[hi:; hi] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] .
He rather enjoyed it .
他 相当 享受 它 .
他挺喜欢的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ni:] - [di:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ˈhevɪli] .
He was knee - deep , and the water was pulling heavily .
他 曾是 膝盖 - 深的 , 和 这 水 曾是 拉 重度 .
水深及膝，水流湍急。

[hi:; hi] [ˈstʌmbld] , [ri:ld] [ˈsɪkənɪŋli] .
He stumbled , reeled sickeningly .
他 踉跄 , 卷曲 令人作呕 .
他踉跄了一下，摇摇晃晃，令人作呕。

[fɪr] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Fear took hold of him .
害怕 采取 抓住 的 他 .
恐惧攫住了他。

[ˈɡrɪpɪŋ] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][ləmp] , [hi:; hi] [ri:ld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
Gripping tightly to the lamp , he reeled , and looked round .
扣人心弦 紧紧 到 这 灯 , 他 卷曲 , 和 看起来 圆形的 .
他紧紧抓住灯，踉跄了一下，环顾四周。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈweɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪzi] .
The water was carrying his feet away , he was dizzy .
这 水 曾是 携带 他的 脚 离开 , 他 曾是 晕眩的 .
水流冲走了他的双脚，他感到头晕目眩。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .
He did not know which way to turn .
他 做过 不是 知道 哪个 方式 到 转动 .
他不知道该往哪个方向走。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz][ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] , [ˈwɜ:lɪŋ, ˈhwɜ:lɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [blæk] [naɪt] [wɒz; wəz] [swu:p] [ɪn]
The water was whirling , whirling , the whole black night was swooping in
这 水 曾是 旋转 , 旋转 , 这 所有的 黑色的 夜晚 曾是 俯冲 在
[rɪŋz] .
rings .
戒指 .

水面翻腾，翻腾，整个漆黑的夜空都在旋转翻滚。
[hi:; hi] [swei] [ʌnˈsɜ:rtnli] [æt; ət][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [əˈtæk] , [ˈri:lɪŋ] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
He swayed uncertainly at the centre of all the attack , reeling in dismay .
他 摇摆 不确定性 在 这 中心 的 全部 这 攻击 , 卷轴 在 沮丧 .
他身处攻击中心，步履蹒跚，惊恐万分。

[ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] .
In his soul , he knew he would fall .
在 他的 灵魂 , 他 知道 他 会 落下 .
他内心深处知道自己终将陨落。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈstæɡərd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [strʌk] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] .
As he staggered something in the water struck his legs , and he fell .
作为 他 交错 某物 在 这 水 击 他的 腿 , 和 他 跌倒 .
他踉跄了一下，水里有什么东西撞到了他的腿，他摔倒了。

[ˈɪnstəntli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈtɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [sʌfəˈkeɪʃn] .
Instantly he was in the turmoil of suffocation .
即刻 他 曾是 在 这 动荡 的 窒息 .
他瞬间陷入了窒息的痛苦之中。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [sʌfəˈkeɪʃn] , [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈreslɪŋ] , [bʌt; bət][ˈɔ:lweɪz] [bɔ:rn]
He fought in a black horror of suffocation , fighting , wrestling , but always borne
他 战斗 在 一个 黑色的 恐怖 的 窒息 , 斗争 , 摔角 , 但 总是 出生
[daʊn] , [bɔ:rn] [ɪnˈevɪtəbli] [daʊn] .
down , borne inevitably down .
向下 , 出生 不可避免地 向下 .
他在窒息的黑暗恐怖中挣扎，搏斗，扭打，但总是被压制，无可避免地被压制。

[stɪl][hi:; hi] [ˈresld] [ænd; ənd] [fɔ:t] [tu:; tə][get] [hɪmˈself] [fri:] , [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈʌtərəəbl] [ˈstrʌg(ə)] [ʌv; əv]
Still he wrestled and fought to get himself free , in the unutterable struggle of
仍然 他 摔跤 和 战斗 到 得到 他自己 自由的 , 在 这 难以言喻 斗争 的
[sʌfəˈkeɪʃn] ,
suffocation ,
窒息 ,
但他仍然拼命挣扎，试图挣脱束缚，在窒息的痛苦挣扎中挣扎求生。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [fel] [əˈgen] [di:pər] .
but he always fell again deeper .
但 他 总是 跌倒 再次 更深 .
但他总是越陷越深。

[ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [went] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
Something struck his head , a great wonder of anguish went over him ,
某物 击 他的 头 , 一个 伟大的 想知道 的 痛苦 去 超过 他 ,
有什么东西击中了他的头部，一股巨大的痛苦瞬间袭来。

[ðen] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] .
then the blackness covered him entirely .
然后 这 黑 涵盖 他 完全 .
然后，黑暗将他完全吞没。

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈdɑːrkənəs] , [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ˈdraʊnɪŋ] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [roʊld] [əˈlɔːŋ] , [ðə; ði]
In the utter darkness , the unconscious , drowning body was rolled along , the
在这 说出 黑暗 , 这 无意识 , 溺水 身体 曾是 滚动 沿着 , 这
[ˈwɔːtərz] [ˈpɔːrɪŋ] , [ˈwaːʃɪŋ] ,
waters pouring , washing ,
水 浇注 , 洗涤 ,
在漆黑一片中, 失去意识、溺水的身体被水流冲刷着, 不断翻滚。

[ˈfɪlɪŋ] [ɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] .
filling in the place .
填充 在 这 地方 .
填补空缺。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][ðər; ðər] [fiːt] , [ðə; ði][dɔːg][brɪˈɡæən][tuː; tə] [jelp] .
The cattle woke up and rose to their feet , the dog began to yelp .
这 牛 觉醒 向上 和 玫瑰 到 他们的 脚 , 这 狗 开始 到 喊叫 .
牛群醒来, 站了起来, 狗开始狂吠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ˈdraʊnɪŋ] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [waːʃt] [əˈlɔːŋ] [ɪŋ][ðə; ði] [blæk] , [ˈswəːlɪŋ]]
And the unconscious , drowning body was washed along in the black , swirling
和 这 无意识 , 溺水 身体 曾是 洗过 沿着 在 这 黑色的 , 旋转
[ˈdɑːrkənəs] , [ˈpæsɪvli] .
darkness , passively .
黑暗 , 被动地 .
而那具失去意识、溺水的躯体, 则被动地被黑色的漩涡裹挟着漂流。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Mrs . Brangwen woke up and listened .
太太 . 布兰温 觉醒 向上 和 听着 .
布兰温太太醒来后侧耳倾听。

[wɪð; wɪθ][ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [ʃɑːrp] [ˈsensɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
With preternaturally sharp senses she heard the movement of all the
和 超自然地 锋利的 感官 她 听到 这 移动 的 全部 这
[ˈdɑːrkənəs] [ðæt] [ˈswɜːld] [ˌaʊtˈsaɪd] .
darkness that swirled outside .
黑暗 那 旋转 外部 .
她拥有超乎常人的敏锐感官, 听见了外面翻腾的黑暗的动静。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] .
For a moment she lay still .
为了 一个 片刻 她 躺 仍然 .
她静静地躺了一会儿。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Then she went to the window .
然后 她 去 到 这 窗户 .
然后她走到窗边。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
She heard the sharp rain , and the deep running of water .
她 听到 这 锋利的 雨 , 和 这 深的 跑步 的 水 .
她听到了雨声和潺潺的流水声。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] .
She knew her husband was outside .
她 知道 她 丈夫 曾是 外部 .
她知道她丈夫在外面。

“ [fred] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , “ [fred] !
“ **Fred , ” she called , “ Fred !**
“ 弗雷德 , ” 她 称为 , ” 弗雷德 !
“弗雷德,”她喊道, “弗雷德! ”

” [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] , ['bru:t(ə)l] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['rʌʃɪŋ]
“ **Away in the night was a hoarse , brutal roar of a mass of water rushing**
” 离开 在 这 夜晚 曾是 一个 嘶哑 , 野蛮 吼 的 一个 大量的 的 水 匆忙
[ˈdaʊnwərdz] .
downwards .
向下 .

“夜里传来一阵嘶哑、残酷的咆哮声，那是汹涌的水流向下奔腾的声音。”

[ʃi:; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
She went downstairs .
她 去 楼下 .

她下楼了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] ['rʌɪɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
She could not understand the multiplied running of water .
她 可以 不是 理解 这 乘以 跑步 的 水 .

她无法理解为何会有如此多的水流。

['stepɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [step] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hær] [fʊt] ['ɪntu:]['wɔ:tər] .
Stepping down the step into the kitchen , she put her foot into water .
步进 向下 这 步 进入 这 厨房 , 她 放 她 脚 进入 水 .

她走下台阶走进厨房，不小心把脚伸进了水里。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] .
The kitchen was flooded .
这 厨房 曾是 被淹 .

厨房被水淹了。

[wer] [dɪd][,aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did it come from ?
在哪里 做过 它 来 从 ?

它来自哪里？

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .
She could not understand .
她 可以 不是 理解 .

她无法理解。

['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['rʌɪɪŋ] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌləɹi] .
Water was running in out of the scullery .
水 曾是 跑步 在 出去 的 这 洗碗间 .

水正从洗碗间流进来。

[ʃi:; ʃi] ['pædlɪd] [θru:] ['berfʊt] , [tu:; tə] [si:] .
She paddled through barefoot , to see .
她 划桨 通过 赤脚 , 到 看 .

她赤脚划着桨穿过河面，想看看究竟是怎么回事。

['wɔ:tər][wʌz; wəz]['bʌlbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['fɜ:slɪ] [ˌʌndər] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:ɹ] .
Water was bubbling fiercely under the outer door .
水 曾是 冒泡 激烈地 在下面 这 外 门 .

水从外门下剧烈地冒泡着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
She was afraid .
她 曾是 害怕的 .

她很害怕。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:ʃt] [ə'genst] [hɜ:r; hær] , ['sʌmθɪŋ] [twaɪnd] [ˌʌndər] [hɜ:r; hær] [fʊt] .
Then something washed against her , something twined under her foot .
然后 某物 洗过 反对 她 , 某物 缠绕 在下面 她 脚 .

然后有什么东西撞到了她，有什么东西缠在了她的脚下。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [wɪp] .
It was the riding whip .
它 曾是 这 骑术 鞭 .

那是马鞭。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rs(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
On the table were the rug and the cushion and the parcel from the
在 这 桌子 是 这 小地毯 和 这 软垫 和 这 包裹 从 这
[gɪg] .
gig .
演出 .

桌子上放着地毯、靠垫和演出寄来的包裹。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .
He had come home .
他 有 来 家 .

他回家了。

“ [tɑ:m] !
“ Tom !
” 汤姆 !

“汤姆! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] .
” she called , afraid of her own voice .
” 她 称为 , 害怕的 的 她 自己的 嗓音 .

她喊道，害怕自己的声音。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
She opened the door .
她 打开 这 门 .

她打开了门。

[ˈwɔ:tər] [ræn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [saʊnd] .
Water ran in with a horrid sound .
水 跑 在 和 一个 可怕的 声音 .

水流涌入，发出可怕的声音。

[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tərz] .
Everywhere was moving water , a sound of waters .
到处 曾是 移动 水 , 一个 声音 的 水 .

到处都是流动的水，到处都是水声。

“ [tɑ:m] !
“ Tom !
” 汤姆 !

“汤姆! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈnaɪtdres] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] ,
” she cried , standing in her nightdress with the candle ,
” 她 哭 , 常设 在 她 睡衣 和 这 蜡烛 ,

她穿着睡衣，手里拿着蜡烛，哭着说：“

[ˈkɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
calling into the darkness and the flood out of the doorway .
呼叫 进入 这 黑暗 和 这 洪水 出去 的 这 门口 .

对着黑暗呼喊，洪水涌出门口。

“ [tɑ:m] ! [tɑ:m] !
“ Tom ! Tom !
” 汤姆 ! 汤姆 !

“汤姆! 汤姆! ”

“ [ænd; ənd][fɪː ʃɪ] [ˈlɪsnd] .
“ **And she listened** .
“ 和 她 听着 .

她听了。

[fred] [əˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , [ɪn] [ˈtraʊzəɹz] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] .
Fred appeared behind her , in trousers and shirt .
弗雷德 出现 在后面 她 , 在 裤子 和 衬衫 .

弗雷德穿着裤子和衬衫出现在她身后。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ **Where is he ?**
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flʌd] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He looked at the flood , then at his mother .
他 看起来 在 这 洪水 , 然后 在 他的 母亲 .

他看了看洪水，又看了看他的母亲。

[fɪː ʃɪ] [siːmd] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] , [ˈelvɪʃ] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈnaɪtdres] .
She seemed small and uncanny , elvish , in her nightdress .
她 似乎 小的 和 不可思议 , 精灵语 , 在 她 睡衣 .

她穿着睡衣，显得娇小而神秘，像个精灵。

“ [goʊ] [ʌpˈsterz] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Go upstairs , “ he said** .
“ 去 楼上 , “ 他 说 .

“上楼去，”他说。

“ [ˈhiːl] [biː; bi][ɪn][tiːˈeɪt] - [ˈsteɪb(ə)l] . “
“ **He'll be in th ' stable** . “
“ 地狱 是 在 th - 稳定的 . “

“他会在马厩里。”

“ [tuː; tə] — [ʊʊˈem] !
“ **To — om !**
“ 到 — om !

“To—om!

[tuː; tə] — [ʊʊˈem] !
To — om !
到 — om !

托——!

“ [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʌnˈnætʃrəl] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [kɔːl] [ðæt] [tʃɪld]
“ **cried the elderly woman , with a long , unnatural , penetrating call that chilled**
“ 哭 这 老年 女士 , 和 一个 长的 , 不自然 , 渗透 称呼 那 冷藏

[hɜːr; həɹ] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmæroʊ] .
her son to the marrow .
她 儿子 到 这 骨髓 .

“老妇人哭喊着，声音悠长、怪异、刺耳，让她的儿子不寒而栗。”

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] .
He quickly pulled on his boots and his coat .
他 迅速地 拉 在 他的 靴子 和 他的 外套 .

他迅速穿上靴子和外套。

“ [gʊʊ] [ʌp'sterz] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [gʊʊ][æn; ən] - [siː] [wer] [hiː; hi][ɪz] . ”
“ Go upstairs , mother , ” he said ; “ I'll go an ' see where he is . ”
“ 去 楼上 , 母亲 , ” 他 说 ; “ 患病的 去 一个 - 看 在哪里 他 是 . ”
“妈妈，您上楼去吧，”他说，“我去看看他在哪里。”

“ [tuː; tə] — [ʊʊ 'em] !
“ To — om !
“ 到 — om !
“To—om!

[tuː; tə] — [ʊʊ] — [ʊʊ 'em] ! ” [ræn] [aʊt][ðə; ði] [fɹɪl] , [ʌn'ɜːrθli] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈwʊmən] .
To — o — om ! ” rang out the shrill , unearthly cry of the small woman .
到 — o — om ! ” 响铃 出去 这 尖锐 , 超凡脱俗的 哭 的 这 小的 女士 .
“咚——”小个子女人发出尖锐、怪异的叫声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'ɪːzi] [ˈkæt(ə)] ,
There was only the noise of water and the mooing of uneasy cattle ,
那里 曾是 仅有的 这 噪音 的 水 和 这 哞哞叫 的 不安 牛 ,
只有潺潺的水声和不安的牛哞叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjelpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ˈklæməɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] .
and the long yelping of the dog , clamouring in the darkness .
和 这 长的 尖叫 的 这 狗 , 喧闹 在 这 黑暗 .
还有那条狗在黑暗中发出的长长的吠叫声。

[fred] [ˈbræŋwən] [splæft] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [flʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntəɹn] .
Fred Brangwen splashed out into the flood with a lantern .
弗雷德 布兰温 溅起 出去 进入 这 洪水 和 一个 灯笼 .
弗雷德·布兰温提着灯笼，溅起水花，冲进了洪水中。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈwɔtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][gʊʊ] .
His mother stood on a chair in the doorway , watching him go .
他的 母亲 站立 在 一个 椅子 在 这 门口 , 观看 他 去 .
他的母亲站在门口的椅子上，目送他离开。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈwɔːtər] , [ˈwɔːtər] , [ˈrʌnɪŋ] , [ˈflæʃɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈlæntəɹn] .
It was all water , water , running , flashing under the lantern .
它 曾是 全部 水 , 水 , 跑步 , 闪烁 在下面 这 灯笼 .
灯笼下全是水，水，流水，闪烁。

“ [tɑːm] ! [tɑːm] !
“ Tom ! Tom !
“ 汤姆 ! 汤姆 !
“汤姆！汤姆！”

[tuː; tə] — [ʊʊ] — [ʊʊ 'em] ! ” [keɪm] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [ʌn'nætʃrəl] [kraɪ] , [ˈrɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [naɪt] .
To — o — om ! ” came her long , unnatural cry , ringing over the night .
到 — o — om ! ” 来了 她 长的 , 不自然 哭 , 铃声 超过 这 夜晚 .
“咚——！”她发出了一声悠长而怪异的哭喊，响彻夜空。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [sʌn] [fiːl] [kʊʊld][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .
It made her son feel cold in his soul .
它 制成 她 儿子 感觉 寒冷的 在 他的 灵魂 .
这让她的儿子感到心寒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɔːnʃəs] , [ˈdraʊnɪŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [rʊʊld] [ɑːn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] ,
And the unconscious , drowning body of the father rolled on below the house ,
和 这 无意识 , 溺水 身体 的 这 父亲 滚动 在 以下 这 房子 ,
父亲昏迷不醒、溺水的身体顺着房子滚落下去。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪ] - [rʊʊd] .
driven by the black water towards the high - road .
驱动 经过 这 黑色的 水 向 这 高的 - 路 .
被黑色的水流驱赶着向大路驶去。

[ˈtɪli] [əˈpɪrd] , [ə; eɪ][skɜːrt][ˈoʊvər][hɜːr; həər] [ˈnaɪtdres] .
Tilly appeared , a skirt over her nightdress .
蒂莉 出现 , 一个 裙子 超过 她 睡衣 .

蒂莉出现了，睡衣外面套着一条裙子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; həər] [ˈmɪstrəs] [ˈklɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] ,
She saw her mistress clinging on the top of a chair in the open doorway ,
她 锯 她 情妇 依恋 在 这 顶部 的 一个 椅子 在 这 打开 门口 ,
她看到女主人紧紧抓住敞开的门口的一把椅子。

[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
a candle burning on the table .
一个 蜡烛 燃烧 在 这 桌子 .

桌上燃烧着一支蜡烛。

“ [ˈgɑːdz] [seɪk] ! ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvɪŋ] - [ˈwʊmən] .
“ **God's sake ! ” cried the old serving - woman .**
“ 神的 清酒 ! ” 哭 这 老的 服务 - 女士 .

“看在上帝的份上！”老女仆喊道。

“ [ðə; ði] [kʌts] [bɜːrst] .
“ **The cut's burst .**
“ 这 削减 爆裂 .

“伤口爆裂了。”

[ðæt] - [broʊk] [daʊn] .
That embankment's broke down .
那 - 打破 向下 .

那道堤坝塌了。

- [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][duː] !
Whatever are we goin ' to do !
- 是 我们 去 - 到 做 !

我们到底要做什么！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən] [wɑːtʃt] [hɜːr; həər][sʌn] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlæntərn] , [ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər]
“ **Mrs . Brangwen watched her son , and the lantern , go along the upper**
“ 太太 . 布兰温 观看 她 儿子 , 和 这 灯笼 , 去 沿着 这 上
[ˈkɔːzweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
causeway to the stable .
堤道 到 这 稳定的 .

布朗温太太看着她的儿子提着灯笼，沿着上面的堤道走向马厩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][daːrk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] :
Then she saw the dark figure of a horse :
然后 她 锯 这 黑暗的 数字 的 一个 马 :

然后她看到了一个马的黑色身影：

[ðen] [hɜːr; həər][sʌn] [hʌŋ] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
then her son hung the lamp in the stable ,
然后 她 儿子 悬挂 这 灯 在 这 稳定的 ,

然后她的儿子把灯挂在了马厩里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] [ˈfeɪntli] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈtækəld] [ðə; ði] [mer] .
and the light shone out faintly on him as he untackled the mare .
和 这 光 闪耀 出去 淡淡的 在 他 作为 他 未解决的 这 母马 .

当他解开母马的缰绳时，微弱的光线照在他身上。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sɔ:] [ðə; ði][sɔ:ft] [bleizd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [θɹʌst] ['fɔ:rwərd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] -
The mother saw the soft blazed face of the horse thrust forward into the stable -
这 母亲 锯 这 柔软的 燃烧的 脸 的 这 马 推力 向前 进入 这 稳定的 -
[dɔ:r] .
door .
门 .

母亲看到那匹马毛茸茸的、毛色斑驳的脸庞猛地向前冲向马厩门。

[ðə; ði][ˈsteɪblz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [flʌd] .
The stables were still above the flood .
这 马厩 是 仍然 多于 这 洪水 .

马厩仍然位于洪水之上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [flʊəd] ['strɔ:ŋli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
But the water flowed strongly into the house .
但 这 水 流动 强烈 进入 这 房子 .

但水流湍急地涌入了房子。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['haɪər] , " [sed] ['tɪli] .
" **It's getting higher** , " **said Tilly** .
" 它是 获得 更高 , " 说 蒂莉 .

“水位越来越高了，”蒂莉说。

" ['hæznt] ['mæstər] [kʌm] [ɪn] ?
" **Hasn't master come in** ?
" 还没有 掌握 来 在 ?

“主人还没进来吗？ ”

" ['mɪsɪz] . ['bræŋwən] [dɪd][nɔ:t] [hɪr] .
" **Mrs Brangwen did not hear** .
" 太太 . 布兰温 做过 不是 听到 .

布兰温太太没有听到。

" ['ɪznt] [hi:; hi][ðə; ði] — [er] ? " [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] , [ɪn][hɜ:r; hər][fa:r] - [ri:tʃɪŋ] , ['terɪfaɪɪŋ] [vɔɪs] .
" **Isn't he the — ere ?** " **she called , in her far - reaching , terrifying voice** .
" 不是 他 这 — 埃雷 ? " 她 称为 , 在 她 远的 - 到达 , 恐怖 嗓音 .

“他是不是——就在这儿？”她用她那高亢而恐怖的声音喊道。

" [noʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɔ:rɪt] ['ænsər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" **No ,** " **came the short answer out of the night** .
" 不 , " 来了 这 短的 回答 出去 的 这 夜晚 .

“不,”夜色中传来简短的回答。

" [goʊ][ænd; ənd] [lu:] — [oʊˈkeɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **Go and loo — ok for him** .
" 去 和 厕所 — 好的 为了 他 .

“去看看吧——对他来说没问题。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [vɔɪs] ['hɪrli] [droʊv][ðə; ði] [ju:θ] [mæd] .
" **His mother's voice nearly drove the youth mad** .
" 他的 母亲的 嗓音 几乎 驾驶 这 青年 疯狂的 .

“他母亲的声音几乎把这个年轻人逼疯了。”

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði][ˈhɔ:ltər][ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [dɔ:r] .
He put the halter on the horse and shut the stable door .
他 放 这 缰绳 在 这 马 和 关闭 这 稳定的 门 .

他给马套上笼头，然后关上了马厩的门。

[hi:; hi] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ðə; ði][ˈlæntərn] ['swɪŋɪŋ] .
He came splashing back through the water , the lantern swinging .
他 来了 溅起水花 后退 通过 这 水 , 这 灯笼 摇摆 .

他提着灯笼，溅起水花又游了回来。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ˈdraʊniŋ] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈkɜ:rənt] .
The unconscious , drowning body was pushed past the house in the deepest current .
这 无意识 , 溺水 身体 曾是 推动 过去的 这 房子 在 这 最深处 当前的 .
失去意识、溺水的身体被湍急的水流推过房子。

[fred] [ˈbræŋwən] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Fred Brangwen came to his mother .
弗雷德 布兰温 来了 到 他的 母亲 .
弗雷德·布兰温来到他母亲身边。

“ [aɪ] [goʊ][tu:; tə][ti: ˈeɪtʃ] - [kɑ:rt] - [ʃed] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'll go to the cart - shed , he said .**
” 患病的 去 到 the - 大车 - 棚 , ” 他 说 .
“我去车棚,”他说。

[tu:; tə] — [oʊ ˈem] , [tu:; tə] — [oʊ] — [oʊ ˈem] ! ” [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ɪnˈhju:mən][kraɪ] .
“ **To — om , To — o — om ! rang out the strong , inhuman cry .**
” 到 — om , 到 — o — om ! ” 响铃 出去 这 强的 , 不人道 哭 .
“咚, 咚!”一声响亮而非人的叫声响起。

[fred] - [blʌd] [froʊz] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
Fred Brangwen's blood froze , his heart was very angry .
弗雷德 - 血 冻住了 , 他的 心 曾是 非常 生气的 .
弗雷德·布兰温的血液仿佛凝固了, 他怒火中烧。

[hi:; hi] [ɡript] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] .
He gripped his veins in a frenzy .
他 紧握 他的 静脉 在 一个 狂热 .
他疯狂地抓住自己的血管。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˈjelɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
Why was she yelling like this ?
为什么 曾是 她 大喊 喜欢 这 ?
她为什么这样大喊大叫?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
He could not bear the sight of her ,
他 可以 不是 熊 这 视线 的 她 ,
他无法忍受看到她。

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈnaɪtdres] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [ˈelviʃ] [ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)l] .
perched on a chair in her white nightdress in the doorway , elvish and horrible .
栖息 在 一个 椅子 在 她 白色的 睡衣 在 这 门口 , 精灵语 和 可怕 .
她身穿白色睡衣, 坐在门口的椅子上, 既像精灵又可怕。

“ [ˈhi:z] [ˈteɪkən][ðə; ði] [mer] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][træp] , [soʊ] [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **He's taken the mare out of the trap , so he's all right , he said ,**
” 他是 已采取 这 母马 出去 的 这 陷阱 ; 所以 他是 全部 正确的 , ” 他 说 ;
“他已经把母马从马笼里牵出来了, 所以他没事,”他说。

[ˈɡraʊɪŋ] , [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈnɔ:rm(ə)l] .
growling , pretending to be normal .
咆哮 , 假装 到 是 普通的 .
低声咆哮, 假装一切正常。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] - [ʃed] , [hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
But as he descended to the cart - shed , he sank into a foot of water .
但 作为 他 下降 到 这 大车 - 棚 , 他 沉没 进入 一个 脚 的 水 .
但当他走到车棚时, 却陷进了一英尺深的水中。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][kəˈnæl][hæd; həd][ˈbrʊʊkən] [daʊn] .
He heard the rushing in the distance , he knew the canal had broken down .
他 听到 这 匆忙 在 这 距离 , 他 知道 这 运河 有 破碎的 向下 .
他听到远处传来水流声, 知道运河决堤了。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [di:pər] .
The water was running deeper .
这 水 曾是 跑步 更深 :

水位越来越高了。

[ðə; ði][træp][wɒz; wəz][ðer; ðər][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][noʊ][saɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
The trap was there all right , but no signs of his father .
这 陷阱 曾是 那里 全部 正确的 , 但 不 标志 的 他的 父亲 :

陷阱确实存在，但他父亲却不见踪影。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [weɪdɪd] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][pa:nd] .
The young man waded down to the pond .
这 年轻的 男人 涉水 向下 到 这 池塘 :

年轻人涉水走到池塘边。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][roʊz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [aɪˈti:] [swɜ:ld] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] .
The water rose above his knees , it swirled and forced him .
这 水 玫瑰 多于 他的 膝盖 , 它 旋转 和 强制 他 :

水淹过了他的膝盖，翻腾着，推搡着他。

[hi;; hi] [dru:] [bæk] .
He drew back .
他 画 后退 :

他退缩了。

“ [ɪz][hi;; hi][ðə; ði] — [i:] — [er] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈmædnɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
“ **Is he the — e — ere ?** ” **came the maddening cry of the mother** .
“ 是 他 这 — e — 埃雷 ? ” 来了 这 令人抓狂 哭 的 这 母亲 :

“他——他——在这里吗？”母亲焦急的喊声传来。

“ [noʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈænsər] .
“ **No , ” was the sharp answer** .
“ 不 , ” 曾是 这 锋利的 回答 :

“不,”对方斩钉截铁地回答。

“ [tu;; tə] — [oʊˈem] — [tu;; tə] — [oʊ] — [oʊˈem] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈpɪrsɪŋ] , [fri:] , [ʌnˈɜ:rθli] [kɔ:l] .
“ **To — om — To — o — om !** ” **came the piercing , free , unearthly call** .
“ 到 — om — 到 — o — om ! ” 来了 这 冲孔 , 自由的 , 超凡脱俗的 称呼 :

“咚——咚——咚！”传来一声尖锐、自由、超凡脱俗的呼喊。

[aɪˈti:] [si:md] [haɪ] [ænd; ənd] [su:pərˈnætʃrəl] , [ˈɔ:lmoʊst] [pjʊr] .
It seemed high and supernatural , almost pure .
它 似乎 高的 和 超自然 , 几乎 纯的 :

它显得高远而超自然，近乎纯净。

[fred] [ˈbræŋwən] [heɪtɪd] [aɪˈti:] .
Fred Brangwen hated it .
弗雷德 布兰温 憎恨 它 :

弗雷德·布兰温讨厌它。

[aɪˈti:] [ˈnɪrli] [droʊv] [hɪm; ɪm][mæd] .
It nearly drove him mad .
它 几乎 驾驶 他 疯狂的 :

这几乎让他发疯。

[soʊ] [ˈɔ:fli] [aɪˈti:] [sæŋ] [aʊt] , [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
So awfully it sang out , almost like a song .
所以 非常 它 唱 出去 , 几乎 喜欢 一个 歌曲 :

它发出的声音如此凄厉，几乎像一首歌。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [fʊlər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
The water was flowing fuller into the house .
这 水 曾是 流动 更丰满 进入 这 房子 :

水流越来越大，涌进了房子里。

“ [ju:d] [ˈbetər] [goʊ][ʌp][tu:; tə] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [daʊn] ,
“ **You'd better go up to Beeby's and bring him and Arthur down** ,
“ 你会 更好的 去 向上 到 - 和 带来 他 和 亚瑟 向下 ,
你最好去比比家，把他和亚瑟带下来。

[ænd; ənd] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈbi:bi] [tu:; tə] [fetʃ] [ˈwɪlkiːnsn] , " [sed] [fred] [tu:; tə] [ˈtɪli] .
and tell Mrs . Beeby to fetch Wilkinson , " said Fred to Tilly .
和 告诉 太太 : 比比 到 拿来 威尔金森 , " 说 弗雷德 到 蒂莉 :
“告诉比比太太去把威尔金森叫来，”弗雷德对蒂莉说。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə][goʊ] [ʌpˈsterz] .
He forced his mother to go upstairs .
他 强制 他的 母亲 到 去 楼上 :
他强迫母亲上楼。

[aɪ] [noʊ] [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [draʊnd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [dɪsˈmeɪ] .
“ **I know your father is drowned , " she said , in a curious dismay** .
“ 我 知道 你的 父亲 是 溺水 , " 她 说 , 在 一个 好奇的 沮丧 :
“我知道你父亲溺水身亡了，”她带着一种莫名的沮丧说道。

[ðə; ði] [flʌd] [roʊz] [θru:;] [ðə; ði] [naɪt] , [tɪl] [aɪ ˈti:;] [wɔ:ʃt] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði] [hʌ:b] [ɪn][ðə; ði]
The flood rose through the night , till it washed the kettle off the hob in the
这 洪水 玫瑰 通过 这 夜晚 , 直到 它 洗过 这 壶 离开 这 炉灶 在 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 :
洪水一夜之间上涨，最终把厨房炉灶上的水壶都冲走了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən] [sæt] [əˈloʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ʌpˈsterz] .
Mrs . Brangwen sat alone at a window upstairs .
太太 : 布兰温 卫星 独自的 在 一个 窗户 楼上 :
布兰温太太独自一人坐在楼上的窗边。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [noʊ] [mɔ:;r] .
She called no more .
她 称为 不 更多的 :
她之后再也没有打过电话。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] .
The men were busy with the pigs and the cattle .
这 男人 是 忙碌的 和 这 猪 和 这 牛 :
男人们忙着照料猪和牛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
They were coming with a boat for her .
他们 是 未来 和 一个 船 为了 她 :
他们会划船来接她。

[tɔ:rdz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ˈsi:st] ,
Towards morning the rain ceased ,
向 早晨 这 雨 停止 ,
临近早晨，雨停了。

[ðə; ði] [stɑ:rz] [keɪm] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈklʌkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrɪklɪŋ] [ʌv; əv]
the stars came out over the noise and the terrifying clucking and trickling of
这 明星 来了 出去 超过 这 噪音 和 这 恐怖 咯咯叫 和 涓涓细流 的
[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
the water .
这 水 :
繁星点点，盖过了喧嚣声、令人毛骨悚然的咯咯声和潺潺流水声。

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpælər][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [laɪt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌm] .
Then there was a pallor in the east , the light began to come .

然后 那里 曾是 一个 苍白 在 这 东方 , 这 光 开始 到 来 .

然后东方出现了一片苍白, 光线开始显现。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrʌdi] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [fiː; fi] [sɔː] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ˈspredɪŋ] [aʊt] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈslɑːɡɪʃli]

In the ruddy light of the dawn she saw the waters spreading out , moving sluggishly

在 这 红润 光 的 这 黎明 她 锯 这 水 传播 出去 , 移动 迟缓地

,
.
.

在黎明时分微微泛红的光线下, 她看到水面缓缓扩散开来, 缓缓流动。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
the buildings rising out of a waste of water .

这 建筑物 上升 出去 的 一个 浪费 的 水 .

这些建筑物从水体荒漠中拔地而起。

[bɜːrdz][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] , [ˈdraʊzɪli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˈslaɪtli] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] .
Birds began to sing , drowsily , and as if slightly hoarse with the dawn .

鸟类 开始 到 唱歌 , 昏昏欲睡地 , 和 作为 如果 轻微地 嘶哑 和 这 黎明 .

鸟儿开始鸣叫, 声音有些沙哑, 带着几分慵懒, 仿佛是黎明的气息。

[aɪˈtiː] [gruː] [braɪtə] .
It grew brighter .

它 生长 更亮 .

它变得越来越亮。

[ʌp][ðə; ði] [ˈsekənd] [fiːld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] , [rɔː] [ɡæp][ɪn][ðə; ði][kəˈnæl] [ɪmˈbæŋkmənt] .
Up the second field was the great , raw gap in the canal embankment .

向上 这 第二 场地 曾是 这 伟大的 , 生的 差距 在 这 运河 堤 .

沿着第二块田地向上走, 就能看到运河堤岸上那巨大的、未经处理的缺口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən] [went] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ˈwɪndəʊ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] .
Mrs . Brangwen went from window to window , watching the flood .

太太 . 布兰温 去 从 窗户 到 窗户 , 观看 这 洪水 .

布兰温太太从一个窗户走到另一个窗户, 看着洪水。

[ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bəʊt] .
Somebody had brought a little boat .

某人 有 带来 一个 小的 船 .

有人带来了一艘小船。

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] [strɔːŋɡər] , [ðə; ði] [red] [gliːm] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɔːf][ðə; ði] [flʌd] - [ˈwɔːtərz] , [deɪ] [tʊk]

The light grew stronger , the red gleam was gone off the flood - waters , day took

这 光 生长 更强 , 这 红色的 闪耀 曾是 已消失 离开 这 洪水 - 水 , 天 采取

[plɜːs] .
place .

地方 .

光线越来越强, 洪水上的红色光芒消失了, 白昼来临了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ,
Mrs . Brangwen went from the front of the house to the back , looking out ,

太太 . 布兰温 去 从 这 正面 的 这 房子 到 这 后退 , 寻找 出去 ,

[ɪnˈtent][ænd; ənd] [ʌnriˈlæksɪŋ] ,
intent and unrelaxing ,

意图 和 令人不放松 ,

布兰温太太从房子前面走到后面, 目光专注而紧张地向外望去。

[ɑːn][ðə; ði][ˈpæɪd] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
on the pallid morning of spring .

在 这 苍白 早晨 的 春天 .

在春天苍白的清晨。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [bʌf] [kəʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈflʌdz] ,
She saw a glimpse of her husband's buff coat in the floods ,
她 锯 一个 一瞥 的 她 丈夫的 增幅 外套 在 这 洪水 ,
她在洪水中瞥见了丈夫的浅黄色外套。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [rəʊld] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [hedʒ] .
as the water rolled the body against the garden hedge .
作为 这 水 滚动 这 身体 反对 这 花园 对冲 .
水流裹挟着尸体撞向花园的树篱。

[ʃiː, ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
She called to the men in the boat .
她 称为 到 这 男人 在 这 船 .
她向船上的男人们喊话。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] .
She was glad he was found .
她 曾是 高兴的 他 曾是 成立 .
她很高兴他被找到了。

[ðeɪ] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
They dragged him out of the hedge .
他们 拖拽 他 出去 的 这 对冲 .
他们把他从树篱里拖了出来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt][ɪft] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .
They could not lift him into the boat .
他们 可以 不是 举起 他 进入 这 船 .
他们抬不动他上船。

[fred] [ˈbræŋwən] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
Fred Brangwen jumped into the water , up to his waist ,
弗雷德 布兰温 跳了起来 进入 这 水 , 向上 到 他的 腰部 ,
弗雷德·布兰温跳入水中，水深及腰。

[ænd; ənd][hæf] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [θruː] [ðə; ði] [flʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .
and half carried the body of his father through the flood to the road .
和 一半 携带 这 身体 的 他的 父亲 通过 这 洪水 到 这 路 .
他扛着父亲的遗体，趟过洪水，走到路边。

[heɪ] [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd][dɜːrt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bɜːd] [ænd; ənd] [her] .
Hay and twigs and dirt were in the beard and hair .
干草 和 树枝 和 污垢 是 在 这 胡须 和 头发 .
胡须和头发里夹杂着干草、树枝和泥土。

[ðə; ði] [juːθ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈkraɪɪŋ] [ˈlaʊdli] [wɪˈðəʊt] [terz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstrɪkən]
The youth pushed through the water crying loudly without tears , like a stricken
这 青年 推动 通过 这 水 哭泣 高声 没有 眼泪 , 喜欢 一个 受打击的
[ˈænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

少年奋力趟过水面，发出无泪的嚎叫，像一只受惊的动物。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [kraɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
The mother at the window cried , making no trouble .
这 母亲 在 这 窗户 哭 , 制作 不 麻烦 .
窗边的母亲哭了起来，但并没有惹出什么麻烦。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [keɪm] .
The doctor came .
这 医生 来了 .
医生来了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ded] .
But the body was dead .
但 这 身体 曾是 死的 .

但尸体已经死亡。

[ðeɪ] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] - , [tuː; tə] [ˈænəz] [haʊs] .
They carried it up to Cossethay , to Anna's house .
他们 携带 它 向上 到 - , 到 安娜的 房子 .

他们把它抬到了科塞泰，也就是安娜的家。

[wen] [ˈʌnə] [ˈbræŋwen] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [ʃiː; ʃi] [prest] [bæk] [hɜːr; hær] [hed] [ænd; ənd] [roʊld]
When Anna Brangwen heard the news , she pressed back her head and rolled
什么时候 安娜 布兰温 听到 这 消息 , 她 按下 后退 她 头 和 滚动
[hɜːr; hær] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

安娜·布兰温听到这个消息后，仰头翻了个白眼。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][baɪt][æt; ət][hɜːr; hær] [θroʊt] .
as if something were reaching forward to bite at her throat .
作为 如果 某物 是 到达 向前 到 咬 在 她 喉 .

仿佛有什么东西正伸过来要咬住她的喉咙。

[ʃiː; ʃi] [prest] [bæk] [hɜːr; hær] [hed] , [hɜːr; hær][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
She pressed back her head , her mind was driven back to sleep .
她 按下 后退 她 头 , 她 头脑 曾是 驱动 后退 到 睡觉 .

她向后仰头，思绪再次沉入梦乡。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
Since she had married and become a mother , the girl she had been
自从 她 有 已婚 和 变得 一个 母亲 , 这 女孩 她 有 到过
[wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] .
was forgotten .
曾是 被遗忘的 .

自从她结婚生子后，曾经的自己就被遗忘了。

[naʊ] , [ðə; ði] [ʌːk] [ˈθretnd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hær][ænd; ənd] [swiːp] [əˈwei] [ɔːl][hɜːr; hær]
Now , the shock threatened to break in upon her and sweep away all her
现在 , 这 震惊 威胁 到 休息 在 之上 她 和 扫 离开 全部 她
[ɪntərˈviːnɪŋ] [laɪf] ,
intervening life ,
介入 生活 ,

现在，震惊之情几乎要将她彻底吞噬，抹去她过去的一切经历。

[meɪk] [hɜːr; hær][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˈeɪtiːn] [əˈgen] , [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] .
make her as a girl of eighteen again , loving her father .
制作 她 作为 一个 女孩 的 十八 再次 , 爱 她 父亲 .

让她重新变回十八岁的少女，爱她的父亲。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [prest] [bæk] , [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌːk] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær][ˈprez(ə)nt][laɪf] .
So she pressed back , away from the shock , she clung to her present life .
所以 她 按下 后退 , 离开 从 这 震惊 , 她 紧紧抓住 到 她 展示 生活 .

于是她奋力抵抗，远离震惊，紧紧抓住现在的生活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hær] [haʊs] [ded] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wet]
It was when they brought him to her house dead and in his wet
它 曾是 什么时候 他们 带来 他 到 她 房子 死的 和 在 他的 湿的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他们把他抬到她家时，他已经死了，衣服也湿透了。

[hɪz; ɪz] [wet] , [ˈsɑ:d(ə)n] [kloʊðz] , [ˈfʊli] [drest] [æz; əz][hi; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:rkɪt] , [ˌjet] [ɔ:l] [ˈsɑ:d(ə)n]
his wet , sodden clothes , fully dressed as he came from market , yet all sodden
他的 湿的 , 烂 衣服 , 完全 穿着 作为 他 来了 从 市场 , 然而 全部 烂
[ænd; ənd][ɪˈnɜ:rt] ,
and inert ,
和 惰性 ,

他浑身湿透，明明从集市上回来时穿戴整齐，却全身湿透，一动不动。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑ:k] [ˈri:əli] [broʊk] [ɪntu:][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ji; ji][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] .
that the shock really broke into her , and she was terrified .
那 这 震惊 真的 打破 进入 她 , 和 她 曾是 恐惧 .

她受到了极大的冲击，感到非常害怕。

[ə; eɪ][bɪɡ] , [soʊkt] , [ɪˈnɜ:rt] [hi:p] , [hi; hi][wʌz; wəz] ,
A big , soaked , inert heap , he was ,
一个 大的 , 浸泡过 , 惰性 堆 , 他 曾是 ,

他就像一堆湿透的、毫无生气的废铁。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [laɪf] .
who had been to her the image of power and strong life .
WHO 有 到过 到 她 这 图像 的 力量 和 强的 生活 .

在她眼中，他曾是力量和坚强生命的象征。

[ɔ:lmoʊst][ɪn] [ˈhɔ:rər] , [ji; ji] [bɪˈɡæn] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wet] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Almost in horror , she began to take the wet things from him ,
几乎 在 恐怖 , 她 开始 到 拿 这 湿的 事物 从 他 ,

她几乎是惊恐地开始从他身上拿走那些湿漉漉的东西。

[tu; tə] [pʊl] [ɔ:f] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪnˈkɑ:ŋɡruəs] [ˈmɑ:rkɪt] - [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tu; tə] - [du:][ˈfɑ:rmər] .
to pull off him the incongruous market - clothes of a well - to - do farmer .
到 拉 离开 他 这 不协调 市场 - 衣服 的 一个 出色地 - 到 - 做 农民 .

让他脱下与周围环境不协调的富裕农民的市集服装。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [sent] [əˈweɪ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] , [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər]
The children were sent away to the Vicarage , the dead body lay on the parlour
这 孩子们 是 发送 离开 到 这 牧师住宅 , 这 死的 身体 躺 在 这 客厅
[flo:r] ,
floor ,
地面 ,

孩子们被送往牧师住宅，尸体躺在客厅的地板上。

[ˈʌnə] [ˈkwɪkli] [bɪˈɡæn] [tu; tə] [ʌnˈdres] [hɪm; ɪm] ,
Anna quickly began to undress him ,
安娜 迅速地 开始 到 脱衣服 他 ,

安娜迅速开始脱他的衣服，

[leɪd] [hɪz; ɪz] [fɑ:b] [ænd; ənd] [si:lz] [ɪn][ə; eɪ] [wet] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
laid his fob and seals in a wet heap on the table .
铺设 他的 钥匙扣 和 封印 在 一个 湿的 堆 在 这 桌子 .

他将怀表和印章湿漉漉地堆在桌子上。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [helpt] [hɜ:r; hər] .
Her husband and the woman helped her .
她 丈夫 和 这 女士 帮助 她 .

她的丈夫和那位女士帮助了她。

[ðeɪ] [klɪrd] [ænd; ənd] [wɑ:t] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [bed] .
They cleared and washed the body , and laid it on the bed .
他们 已清除 和 洗过 这 身体 , 和 铺设 它 在 这 床 .

他们清理并清洗了尸体，然后将其放在床上。

[ðer; ðər] , [aɪˈti:] [lʊkt] [stɪl] [ænd; ənd][grænd] .

There , it looked still and grand .
那里 , 它 看起来 仍然 和 盛大 :

那里, 景色静谧而壮丽。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kɑ:m][ɪn] [deθ] , [ænd; ənd] , [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][laɪn] , [ɪnˈvaɪələb(ə)] ,
He was perfectly calm in death , and , now he was laid in line , inviolable ,
他 曾是 完美 冷静的 在 死亡 , 和 , 现在 他 曾是 铺设 在 线 , 不可侵犯的 ,
[ʌnəˈprəʊtʃəbl]

unapproachable .
难以接近 :

他死得十分平静, 现在被安放在一排, 不可侵犯, 不可接近。

[tu:; tə] [ˈʌnə] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnəkˈsesəb(ə)] [meɪl] , [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv]
To Anna , he was the majesty of the inaccessible male , the majesty of
到 安娜 , 他 曾是 这 威严 的 这 无法进入 男性 , 这 威严 的
[deθ] .

death .
死亡 :

在安娜眼中, 他是高不可攀的男性的威严, 是死亡的威严。

[aɪˈti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [stɪl] [ænd; ənd] [ɔ:] - [ˈstri:kən] , [ˈɔ:lməʊst][glæd] .

It made her still and awe - stricken , almost glad .
它 制成 她 仍然 和 敬畏 - 受打击的 , 几乎 高兴的 :

这让她既震惊又敬畏, 几乎感到高兴。

[ˈlɪdiə] [ˈbræŋwən] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈɔ:lsəʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] , [ɪnˈvaɪələb(ə)] [ˈbɑ:di]
Lydia Brangwen , the mother , also came and saw the impressive , inviolable body
莉迪亚 布兰温 , 这 母亲 , 还 来了 和 锯 这 感人的 , 不可侵犯的 身体
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

of the dead man .
的 这 死的 男人 :

死者的母亲莉迪亚·布兰温也来到现场, 看到了死者那令人印象深刻、完好无损的遗体。

[ʃi:; ʃi] [went] [peɪl] , [ˈsi:ɪŋ] [deθ] .

She went pale , seeing death .
她 去 苍白 , 看到 死亡 :

她脸色苍白, 看到了死亡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ˈæbsəlu:t] , [leɪd][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] .
He was beyond change or knowledge , absolute , laid in line with the infinite .
他 曾是 超过 改变 或者 知识 , 绝对 , 铺设 在 线 和 这 无限 :

他超越了变化和知识, 是绝对的, 与无限相符。

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What had she to do with him ?
什么 有 她 到 做 和 他 ?

她跟他有什么关系?

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [æbˈstrækʃn] , [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ɪnˈvaɪələt] ,
He was a majestic Abstraction , made visible now for a moment , inviolat ,
他 曾是 一个 雄伟 抽象 , 制成 可见的 现在 为了 一个 片刻 , 不可侵犯 ,
[ˈæbsəlu:t] .

absolute .
绝对 :

他是一位威严的抽象存在, 此刻显现于世, 神圣不可侵犯, 绝对无瑕。

[ænd; ənd] [hu:] [kɒd; kəd] [leɪ] [kleɪm][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] [kɒd; kəd] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And who could lay claim to him , who could speak of him ,
和 WHO 可以 躺 宣称 到 他 , WHO 可以 说话 的 他 ,

谁能声称拥有他, 谁能谈论他?

[ʌv; əv][ðə; ði][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:lɪd] [ɪn][ðə; ði] [stript] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˈtrænzɪt][frʌm; frəm][laɪf]
of the him who was revealed in the stripped moment of transit from life
的 这 他 WHO 曾是 揭晓 在 这 脱衣舞 片刻 的 交通 从 生活
[ɪntu:] [deθ] ?
into death ?
进入 死亡 ?

在生死过渡的瞬间，那个被剥离一切外衣的他，显露了出来？

[ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [nɔ:ɹ][ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd] [kleɪm] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊθ][ðə; ði][wʌn]
Neither the living nor the dead could claim him , he was both the one
两者都不 这 活的 也不 这 死的 可以 宣称 他 , 他 曾是 两个都 这 一
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and the other ,
和 这 其他 ,

既非生者，亦非死者，他既是生者，又是死者。

[ɪnˈvaɪələb(ə)] , [ɪnækˈsesəbli] [hɪmˈself] .
inviolable , inaccessibly himself .
不可侵犯的 , 难以接近 他自己 .

不可侵犯，不可接近的他自己。

“ [aɪ] [ʃerd] [laɪf][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ] [bɪˈb:ŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] [tu:; tə] [ɪˈtɜ:rnəti] , ” [sed] [ˈlɪdiə]
“ I shared life with you , I belong in my own way to eternity , ” said Lydia
“ 我 共享 生活 和 你 , 我 属于 在 我的 自己的 方式 到 永恒 , ” 说 莉迪亚
[ˈbræŋwen] ,
Brangwen ,
布兰温 ,

“我曾与你共度人生，我也会以自己的方式进入永恒，”莉迪亚·布兰温说道。

[hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [kʊld] , [ˈnoʊɪŋ] [hɜ:r; hær] [oʊn] [ˈsɪŋɡlənəs] .
her heart cold , knowing her own singleness .
她 心 寒冷的 , 会心 她 自己的 单身 .

她心如冰冷，因为她知道自己是单身。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][ɪn][laɪf] .
“ I did not know you in life .
“ 我 做过 不是 知道 你 在 生活 .

我生前并不认识你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪˈjɑ:nd] [em ˈi:] , [suˈpri:m] [nəʊ] [ɪn] [deθ] , “ [sed] [ˈʌnə] [ˈbræŋwen] , [ɔ:] - [ˈstri:kən] ,
You are beyond me , supreme now in death , ” said Anna Brangwen , awe - stricken ,
你 是 超过 我 , 最高 现在 在 死亡 , ” 说 安娜 布兰温 , 敬畏 - 受打击的 ,
[ɔ:lməʊst][ɡlæd] .
almost glad .
几乎 高兴的 .

“你超越了我，如今在死亡中至高无上，”安娜·布兰温敬畏地说，几乎感到欣慰。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌnz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ ˈti:] .
It was the sons who could not bear it .
它 曾是 这 儿子们 WHO 可以 不是 熊 它 .

最无法忍受的是儿子们。

[fred] [ˈbræŋwen] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] , [blæntʃt] [feɪs] [ænd; ænd] [ʌt] [hændz] ,
Fred Brangwen went about with a set , blanched face and shut hands ,
弗雷德 布兰温 去 关于 和 一个 放 , 焯水 脸 和 关闭 双手 ,

弗雷德·布兰温面色苍白，双手紧握，四处走动。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [reɪdʒ] [fɔ:r; fə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
his heart full of hatred and rage for what had been done to his father
他的 心 满的 的 仇恨 和 愤怒 为了 什么 有 到过 完毕 到 他的 父亲
,
:
:

他心中充满了对父亲所遭受之事的仇恨和愤怒。

['bli:drɪŋ] ['ɔ:lsʊʊ][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'gen] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [hɪr]
bleeding also with desire to have his father again , to see him , to hear
出血 还 和 欲望 到 有 他的 父亲 再次 , 到 看 他 , 到 听到
[hɪm; ɪm] [ə'gen] .
him again .
他 再次 .

他也渴望再次见到父亲，再次见到他，再次听到他的声音。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
He could not bear it .
他 可以 不是 熊 它 .

他无法忍受。

[tɑ:m] ['bræŋwən] ['oʊnli] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] .
Tom Brangwen only arrived on the day of the funeral .
汤姆 布兰温 仅有的 到达的 在 这 天 的 这 葬礼 .

汤姆·布兰温直到葬礼当天才到。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kwaiət][ænd; ənd] [kən'trəʊld] [æz; əz]['evər] .
He was quiet and controlled as ever .
他 曾是 安静的 和 受控 作为 曾经 .

他一如既往地安静沉稳。

[hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑ:rk] - [feɪst] , [ɪn'skru:təb(ə)] ,
He kissed his mother , who was still dark - faced , inscrutable ,
他 亲吻 他的 母亲 , WHO 曾是 仍然 黑暗的 - 面对 , 难以捉摸 ,

他吻了吻他的母亲，母亲的脸色依然黝黑，神情难以捉摸。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
he shook hands with his brother without looking at him ,
他 摇晃 双手 和 他的 兄弟 没有 寻找 在 他 ,

他头也不抬地和哥哥握了手。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:fɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] ['hændlz] .
he saw the great coffin with its black handles .
他 锯 这 伟大的 棺材 和 它是 黑色的 把手 .

他看到了那口巨大的棺材，棺材上有黑色的把手。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] - [pleɪt] , “ [tɑ:m] ['bræŋwən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [fɑ:rm] .
He even read the name - plate , “ Tom Brangwen , of the Marsh Farm .
他 甚至 读 这 姓名 - 盘子 , “ 汤姆 布兰温 , 的 这 沼泽 农场 .

他甚至读出了铭牌上的名字：“沼泽农场的汤姆·布朗温”。

[bɔ:rn] — — .
Born — — :
出生 — — :

出生——。

[daɪd] — — .
Died — — :
死亡 — — :

去世了——。

” [ðə; ði] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [stiɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈkrɪŋkld] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn]
“ The good - looking , still face of the young man crinkled up for a moment in
“ 这 好的 - 寻找 , 仍然 脸 的 这 年轻的 男人 皱巴巴的 向上 为了 一个 片刻 在
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈgrɪməs] ,
a terrible grimace ,
一个 糟糕的 鬼脸 ,

“这位年轻男子原本英俊、镇定的脸上，瞬间扭曲成一个可怕的鬼脸。”

[ðen] [riˈzjuːmd] [ɪts] [ˈstiːlnəs] .
then resumed its stillness .
然后 恢复 它是 寂静 .

然后又恢复了平静。

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [bel] [tæŋd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz]
The coffin was carried round to the church , the funeral bell tanged at intervals
这 棺材 曾是 携带 圆形的 到 这 教会 , 这 葬礼 钟 有味道的 在 间隔
,
.
.

棺材被抬到教堂，沿途不时响起丧钟。

[ðə; ði] [ˈmɔːnəz] [ˈkærid] [ðer; ðər] [riθs] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈflaʊərz] .
the mourners carried their wreaths of white flowers .
这 哀悼者 携带 他们的 花圈 的 白色的 花朵 .

哀悼者们手捧白色花圈。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈpɑːliʃ] [ˈwʊmən] , [went] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] , [ˈæbstrækt] [feɪs] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ɑːrm]
The mother , the Polish woman , went with dark , abstract face , on her son's arm
这 母亲 , 这 抛光 女士 , 去 和 黑暗的 , 抽象的 脸 , 在 她 儿子的 手臂
.
.
.

那位母亲，那位波兰妇女，面容阴郁抽象，挽着儿子的胳膊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈevər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpɜːrɪktli] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ænd] [ˈsʌmhaʊ]
He was good - looking as ever , his face perfectly motionless and somehow
他 曾是 好的 - 寻找 作为 曾经 , 他的 脸 完美 静止不动 和 不知何故
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

他一如既往地英俊，面部表情纹丝不动，却又透着一丝和善。

[fred] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] , [ʃiː; ʃi] [streɪndʒ] [ænd; ænd] [ˈwɪnsəm] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [wʊd] ,
Fred walked with Anna , she strange and winsome , he with a face like wood ,
弗雷德 步行 和 安娜 , 她 奇怪的 和 迷人的 , 他 和 一个 脸 喜欢 木头 ,
[stɪf] , [ʌnˈjiːldɪŋ] .
stiff , unyielding .
僵硬的 , 不屈 .

弗雷德和安娜一起走着，她古怪又迷人，而他却面无表情，僵硬而冷漠。

[ˈoʊnli] [ˈæftərwərdz] [ˈəːsjulə] , [ˈflɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [bʊʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
Only afterwards Ursula , flitting between the currant bushes down the garden ,
仅有的 然后 乌苏拉 , 飞掠 之间 这 黑醋栗 灌木丛 向下 这 花园 ,
.
.
之后，乌苏拉才在花园的醋栗丛间穿梭。

[sɔː] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][tɑːm] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊðz] , [rɪˈrekt] [ænd; ænd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət]
saw her Uncle Tom standing in his black clothes , erect and fashionable , but
锯 她 叔叔 汤姆 常设 在 他的 黑色的 衣服 , 直立 和 时髦 , 但
[hɪz; ɪz] [fɪsts] [ˈlɪftɪd] ,
his fists lifted ,
他的 拳头 抬起 ,

她看见汤姆叔叔穿着黑色衣服站在那里，身姿挺拔，衣着时髦，但他的拳头却高高举起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz] [ˈræðər] [θɪk] , [ˈræðər] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ˈʌndər] [ɪts] [trænsˈpærənt] [skɪn] ,
But she saw the nose was rather thick , rather Russian , under its transparent skin ,
但 她 锯 这 鼻子 曾是 相当 厚的 , 相当 俄语 , 在下面 它是 透明的 皮肤 ,
但她发现, 在透明的皮肤下, 鼻子其实很厚实, 很有俄罗斯人的风格。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [tiːθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkerfəli] [kʌt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd]
she remembered the teeth under the carefully cut moustache were small and
她 记得 这 牙齿 在下面 这 小心 切 胡子 是 小的 和
[ʃɑːrp] [ænd; ənd] [speɪst] .
sharp and spaced .
锋利的 和 间隔 .
她记得, 精心修剪的胡须下的牙齿又小又尖, 而且间距很小。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [dɪˈmiːnər] , [ˈbestʃəl] , [ˈɔːlmoʊst] [kəˈrʌpt] .
She could see him , in all his elegant demeanour , bestial , almost corrupt .
她 可以 看 他 , 在 全部 他的 优雅的 风度 , 兽性 , 几乎 腐败 .
她能看出他, 尽管举止优雅, 内心却野蛮残暴, 近乎堕落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] .
And she was frightened .
和 她 曾是 害怕 .
她很害怕。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [fərˈɡɔːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbestʃəl] , [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [ðɪs] .
She never forgot to look for the bestial , frightening side of him , after this .
她 绝不 忘了 到 看 为了 这 兽性 , 令人恐惧 边 的 他 , 后 这 .
从那以后, 她始终不忘寻找他身上野兽般、可怕的一面。

[hiː; hi] [sed] “ [ɡʊd] - [baɪ] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] .
He said “ Good - bye ” to his mother and went away at once .
他 说 “ 好的 - 再见 ” 到 他的 母亲 和 去 离开 在 一次 .
他向母亲道别后, 便立即离开了。

[ˈəːsjulə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪs] , [naʊ] .
Ursula almost shrank from his kiss , now .
乌苏拉 几乎 缩小 从 他的 吻 , 现在 .
乌苏拉几乎被他的吻吓得缩回了身子。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˌnevərðəˈles] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvʌl](ə)n] [æz; əz] [wel] .
She wanted it , nevertheless , and the little revulsion as well .
她 通缉 它 , 尽管如此 , 和 这 小的 厌恶 作为 出色地 .
尽管如此, 她还是想要它, 同时也带着一丝厌恶。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [wɪl] [ˈbræŋwɛn] [wʌz; wəz] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
At the funeral , and after the funeral , Will Brangwen was madly in love with
在 这 葬礼 , 和 后 这 葬礼 , 将要 布兰温 曾是 疯狂地 在 爱 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
在葬礼上以及葬礼之后, 威尔·布朗温疯狂地爱着他的妻子。

[ðə; ði] [deθ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪm; ɪm] .
The death had shaken him .
这 死亡 有 摇晃 他 .
那场死亡让他深受震撼。

[bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ][mæd] , [ˈoʊvər] - [ˈwelmɪŋ]
But death and all seemed to gather in him into a mad , over - whelming
但 死亡 和 全部 似乎 到 收集 在 他 进入 一个 疯狂的 , 超过 - 压倒性的
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
passion for his wife .
热情 为了 他的 妻子 .
但死亡和一切似乎都在他心中汇聚成一种疯狂的、难以抑制的对妻子的热爱。

[ʃiː; ʃi] [si:md] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪnsəm] .
She seemed so strange and winsome .
她 似乎 所以 奇怪的 和 迷人的 .
她看起来既古怪又迷人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He was almost beside himself with desire for her .
他 曾是 几乎 旁 他自己 和 欲望 为了 她 .
他对她的渴望几乎让他神魂颠倒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [si:md] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm] .
And she took him , she seemed ready for him , she wanted him .
和 她 采取 他 , 她 似乎 准备好 为了 他 , 她 通缉 他 .
她接受了他, 她似乎已经准备好接受他, 她想要他。

[ðə; ði] [ˈgrænmʌðər] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [juː] [ˈkɑːtɪdʒ] , [tɪl] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz]
The grandmother stayed a while at the Yew Cottage , till the Marsh was
这 祖母 入住 一个 尽管 在 这 紫杉 小屋 , 直到 这 沼泽 曾是
[rɪˈstɔːrd] .
restored .
恢复 .
祖母在紫杉小屋住了一段时间, 直到沼泽地恢复原貌。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] , [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [si:md] , [ˈwaːntɪŋ]
Then she returned to her own rooms , quiet , and it seemed , wanting
然后 她 返回 到 她 自己的 房间 , 安静的 , 和 它 似乎 , 想要
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
然后她回到了自己的房间, 安静而又似乎什么也不想。

[fred] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] .
Fred threw himself into the work of restoring the farm .
弗雷德 扔 他自己 进入 这 工作 的 恢复 这 农场 .
弗雷德全身心投入到农场的修复工作中。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ðer; ðər] ,
That his father was killed there ,
那 他的 父亲 曾是 被杀 那里 ,
他的父亲在那里遇难了。

[si:md] [tuː; tə] [meɪk] [,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈevɪtəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn]
seemed to make it only the more intimate and the more inevitably his own
似乎 到 制作 它 仅有的 这 更多的 亲密的 和 这 更多的 不可避免地 他的 自己的
[pleɪs] .
place .
地方 .
似乎这反而让这里显得更加私密, 也更加不可避免地成为了他自己的空间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈɔːlweɪz] [daɪd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] .
There was a saying that the Brangwens always died a violent death .
那里 曾是 一个 说 那 这 - 总是 死亡 一个 暴力 死亡 .
有句谚语说, 布朗温家族的人总是死于非命。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪkˈsept] [pərˈhæps][tɑːm] , [,aɪ ˈtiː] [si:md] [ˈɔːlmoʊst][ˈnæt(ə)rəl] .
To them all , except perhaps Tom , it seemed almost natural .
到 他们 全部 , 除了 也许 汤姆 , 它 似乎 几乎 自然的 .
除了汤姆之外, 对他们所有人来说, 这似乎都是理所当然的。

[jet] [fred] [went] [əˈbaʊt] [ˈɑːbstɪnət] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪkst] .
Yet Fred went about obstinate , his heart fixed .
然而 弗雷德 去 关于 顽固 , 他的 心 固定的 .
然而, 弗雷德却一意孤行, 心意已决。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] [ðɪs] [ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
He could never forgive the Unknown this murder of his father .
他 可以 绝不 原谅 这 未知 这 谋杀 的 他的 父亲 .
他永远无法原谅那个无名氏杀害了他的父亲。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
After the death of the father , the Marsh was very quiet .
后 这 死亡 的 这 父亲 , 这 沼泽 曾是 非常 安静的 .
父亲去世后，沼泽地变得非常安静。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən] [wʌz; wəz] [ʌnˈsetld] .
Mrs . Brangwen was unsettled .
太太 . 布兰温 曾是 不安的 .
布兰温太太心神不宁。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈpi:sfəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [bɪˈfɔ:r] ,
She could not sit all the evening peacefully , as she could before ,
她 可以 不是 坐 全部 这 晚上 和平地 , 作为 她 可以 前 ,
她再也不能像以前那样安安静静地坐一整晚了。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
and during the day she was always rising to her feet and hesitating ,
和 期间 这 天 她 曾是 总是 上升 到 她 脚 和 犹豫不决 ,
白天，她总是站起来犹豫不决。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ] [ˈsʌmwer] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˈwɪðər] .
as if she must go somewhere , and were not quite sure whither .
作为 如果 她 必须 去 某处 , 和 是 不是 相当 当然 往哪里去 .
仿佛她必须去某个地方，但我们又不太确定她要去哪里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊlən] [ˈdʒækɪt] .
She was seen loitering about the garden , in her little woollen jacket .
她 曾是 已见 游荡 关于 这 花园 , 在 她 小的 羊毛 夹克 .
有人看到她穿着小羊毛外套在花园里闲逛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ɡɪɡ] ,
She was often driven out in the gig ,
她 曾是 经常 驱动 出去 在 这 演出 ,
她经常因为工作原因被赶出去，

[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪsaɪd] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈstri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
sitting beside her son and watching the countryside or the streets of the
坐着 旁 她 儿子 和 观看 这 农村 或者 这 街道 的 这
town , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] ,
town , with a childish ,
镇 , 和 一个 幼稚 ,
她坐在儿子身边，带着孩子般的眼神，眺望着乡村景色或城镇街道。

[ˈkændɪd] , [ʌnˈkæni] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][ɔ:l][wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
candid , uncanny face , as if it all were strange to her .
坦率 , 不可思议 脸 , 作为 如果 它 全部 是 奇怪的 到 她 .
她那坦率而又古怪的表情，仿佛这一切对她来说都很陌生。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈə:sjʊlə] [ænd; ənd] [ˈɡʊdˌrʊn] [ænd; ənd] [təˈri:sə] [went] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [geɪt] [ɑ:n]
The children , Ursula and Gudrun and Theresa went by the garden gate on
这 孩子们 , 乌苏拉 和 古德伦 和 特蕾莎 去 经过 这 花园 门 在
[ðər; ðər] [wei] [tu:; tə] [sku:l] .
their way to school .
他们的 方式 到 学校 .
孩子们，乌苏拉、古德伦和特蕾莎，在上学的路上经过了花园大门。

[ðə; ði] ['grænməðər] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][kɔ:l][ɪn] [i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [pæst] ,
The grandmother would have them call in each time they passed ,
这 祖母 会 有 他们 称呼 在 每个 时间 他们 通过了 ,
奶奶会让他们每次去世的时候都打电话过来。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
she would have them come to the Marsh for dinner .
她 会 有 他们 来 到 这 沼泽 为了 晚餐 .
她会邀请他们到沼泽地来吃晚饭。

[ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
She wanted children about her .
她 通缉 孩子们 关于 她 .
她想要孩子陪伴在身边。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [əˈfreɪd] .
Of her sons, she was almost afraid .
的 她 儿子们 , 她 曾是 几乎 害怕的 .
她对自己的儿子们几乎感到害怕。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈsɑ:mbər] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ɪn][ðem; ðəm] ,
She could see the sombre passion and desire and dissatisfaction in them ,
她 可以 看 这 阴沉 热情 和 欲望 和 不满 在 他们 ,
她能从他们眼中看到忧郁的热情、渴望和不满。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ['eni] [mɔ:r] .
and she wanted not to see it any more .
和 她 通缉 不是 到 看 它 任何 更多的 .
她再也不想看到它了。

[ˈi:v(ə)n] [fred] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [dʒɔ:] , [ˈtrʌbld] [hɜ:r; hər] .
Even Fred, with his blue eyes and his heavy jaw, troubled her .
甚至 弗雷德 , 和 他的 蓝色的 眼睛 和 他的 重的 颞 , 麻烦 她 .
就连弗雷德, 那双蓝眼睛和厚重的下巴, 也让她感到不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pi:s] .
There was no peace .
那里 曾是 不 和平 .
没有和平。

彩虹(The Rainbow)

第20/38页

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [lʌv] , [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][faɪnd]
He wanted something , he wanted love , passion , and he could not find
他 通缉 某物 , 他 通缉 爱 , 热情 , 和 他 可以 不是 寻找
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他渴望爱情和激情，但他却找不到。

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ?
But why must he trouble her ?
但 为什么 必须 他 麻烦 她 ?

但他为什么要让她这么麻烦呢？

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsiːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
Why must he come to her with his seething and suffering and
为什么 必须 他 来 到 她 和 他的 沸腾 和 痛苦 和
[dɪsˌsætɪsˈfækʃn] ?
dissatisfactions ?
不满 ?

他为何要带着满腔怒火、痛苦和不满来找她？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] .
She was too old .
她 曾是 也 老的 .

她年纪太大了。

[tɔːm][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪˈstreɪnd] , [rɪˈzɜːrvd] .
Tom was more restrained , reserved .
汤姆 曾是 更多的 克制 , 预订的 .

汤姆比较内敛，比较矜持。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [ˈveri] [stiːl] .
He kept his body very still .
他 保留 他的 身体 非常 仍然 .

他保持身体静止不动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtrʌbld] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] .
But he troubled her even more .
但 他 麻烦 她 甚至 更多的 .

但他给她带来了更多困扰。

[ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [siː] [ðə; ðɪ] [blæk] [depθs] [lʌ; əv] [dɪsˌɪntɪˈgreɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
She could not but see the black depths of disintegration in his eyes ,
她 可以 不是 但 看 这 黑色的 深度 的 解体 在 他的 眼睛 ,

她无法忽视他眼中那深不见底的崩溃黑暗。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [glæns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
the sudden glance upon her , as if she could save him , as if he would
这 突然 瞥一眼 之上 她 , 作为 如果 她 可以 节省 他 , 作为 如果 他 会
[rɪˈviːl] [hɪmˈself] .
reveal himself .
揭示 他自己 .

他突然瞥了她一眼，仿佛她能救他，仿佛他会向她现身。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][eɪdʒ] [seɪv] [ju:θ] ?
And how could age save youth ?
和 如何 可以 年龄 节省 青年 ?

年龄怎么能拯救青春呢？

[ju:θ] [mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə] [ju:θ] .
Youth must go to youth .
青年 必须 去 到 青年 .

年轻人必须去和年轻人在一起。

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [stɔ:rm] !
Always the storm !
总是 这 风暴 !

总是暴风雨！

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][laɪ][ɪn] [pi:s] , [ði:z] [ˈɪrɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkwaɪət] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [laɪf] ?
Could she not lie in peace , these years , in the quiet , apart from life ?
可以 她 不是 说谎 在 和平 , 这些 年 , 在 这 安静的 , 除 从 生活 ?

难道她这些年就不能安息在远离尘嚣的宁静之中吗？

[noʊ] , [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [swel] [mʌst; məst] [hi:v] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [breɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbæriəɪz] .
No , always the swell must heave upon her and break against the barriers .
不 , 总是 这 膨胀 必须 举 之上 她 和 休息 反对 这 障碍 .

不，巨浪总是会拍打着她，撞击着屏障。

[ˈɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪmˈbrɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [si:ð] [ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈendləs]
Always she must be embroiled in the seethe and rage and passion , endless
总是 她 必须 是 深陷其中 在 这 沸腾 和 愤怒 和 热情 , 无尽的
, [ˈendləs] ,
, **endless** ,
, 无尽的 ,

她总是深陷于沸腾、愤怒和激情之中，无休止，无休止。

[ˈɡʊʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fəɹ][ˈevə] .
going on for ever .
去 在 为了 曾经 .

永无止境。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [əˈweɪ] .
And she wanted to draw away .
和 她 通缉 到 画 离开 .

她想离开。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [æt; ət] [ləst][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [pi:s] .
She wanted at last her own innocence and peace .
她 通缉 在 最后的 她 自己的 无辜 和 和平 .

她最终想要的是属于自己的纯真与平静。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ] [sʌnz] [tu:; tə] [fɔ:rs] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈeni] [mɔ:r] [ðə; ði][oʊld][ˈbru:t(ə)l] [ˈstɔ:ri]
She did not want her sons to force upon her any more the old brutal story
她 做过 不是 想 她 儿子们 到 力量 之上 她 任何 更多的 这 老的 野蛮 故事

[ʌv; əv][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ænd; ənd] [di:p] ,
of desire and offerings and deep ,
的 欲望 和 供品 和 深的 ,

她不想再让儿子们强迫她听那些关于欲望、供奉和深渊的残酷旧故事了。

[di:p] - [ˈhɪd(ə)n] [reɪdʒ][ʌv; əv] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [men] [əˈɡenst] [ˈwɪmɪn] .
deep - hidden rage of unsatisfied men against women .
深的 - 隐 愤怒 的 不满意 男人 反对 女性 .

不满的男性对女性深藏的愤怒。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] , [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [eɪdʒ]
She wanted to be beyond it all , to know the peace and innocence of age
她 通缉 到 是 超过 它 全部 , 到 知道 这 和平 和 无辜 的 年龄 .
.
:
.

她想超越这一切，体验老年人的平静与纯真。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [wɜːrk] [mʌtʃ] .
She had never been a woman to work much .
她 有 绝不 到过 一个 女士 到 工作 很多 .

她从来就不是个爱干活的女人。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [stænd][ˈɔːf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [geɪt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skænt] [wɜːrld]
So that now she would stand often at the garden - gate , watching the scant world
所以 那 现在 她 会 站立 经常 在 这 花园 - 门 , 观看 这 稀少 世界
[ɡoʊ] [baɪ] .
go by .
去 经过 .

所以，她现在经常站在花园门口，看着寥寥无几的人来人往。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] .
And the sight of children pleased her , made her happy .
和 这 视线 的 孩子们 高兴 她 , 制成 她 快乐的 .

看到孩子，她就感到高兴，很开心。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [æn; ən] [ˈæp(ə)] [ɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [swiːts] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] .
She had usually an apple or a few sweets in her pocket .
她 有 通常 一个 苹果 或者 一个 很少 糖果 在 她 口袋 .

她口袋里通常会装着一个苹果或几颗糖果。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [smɑɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
She liked children to smile at her .
她 喜欢 孩子们 到 微笑 在 她 .

她喜欢孩子们对她微笑。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ɡreɪv] .
She never went to her husband's grave .
她 绝不 去 到 她 丈夫的 严重 .

她从未去过丈夫的墓地。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmplɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] .
She spoke of him simply , as if he were alive .
她 辐 的 他 简单地 , 作为 如果 他 是 活 .

她谈起他来，语气平和，仿佛他还活着一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [teɪz] [wʊd] [rʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪn] [ˈhelpləs] [ˈsædnəs] .
Sometimes the tears would run down her face , in helpless sadness .
有时 这 眼泪 会 跑步 向下 她 脸 , 在 无助 悲伤 .

有时，她会因无助的悲伤而泪流满面。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɜːrˈself] [əˈɡen] , [ˈhæpi] .
Then she recovered , and was herself again , happy .
然后 她 恢复 , 和 曾是 她自己 再次 , 快乐的 .

之后她恢复了健康，又变回了以前那个快乐的人。

[ɑːn] [wet] [deɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [ɪn] [bed] .
On wet days , she stayed in bed .
在 湿的 天 , 她 入住 在 床 .

下雨天，她就待在床上。

[hɜːr; həɹ][ˈbedru:m; ˈbedrəm][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈsiti] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn]
Her bedroom was her city of refuge , where she could lie down
她 卧室 曾是 她 城市 的 避难所 , 在哪里 她 可以 说谎 向下
[ænd; ənd] [mjuːz] [ænd; ənd] [mjuːz] .
and muse and muse .
和 沉思 和 沉思 .
她的卧室是她的避风港, 她可以在那里躺下, 沉思冥想。

[ˈsʌmtaɪmz] [fred] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Sometimes Fred would read to her .
有时 弗雷德 会 读 到 她 .
有时弗雷德会给她读书。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] .
But that did not mean much .
但 那 做过 不是 意思是 很多 .
但这并不意味着什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [driːmz] [tuː; tə] [driːm] [ˈoʊvər] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌnˈsiftɪd] [stɔːr] .
She had so many dreams to dream over , such an unsifted store .
她 有 所以 许多 梦境 到 梦 超过 , 这样的 一个 未经筛选的 店铺 .
她有太多梦想可以憧憬, 就像一座未经筛选的宝库。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [taɪm] .
She wanted time .
她 通缉 时间 .
她需要时间。

[hɜːr; həɹ] [tʃiːf] [frend] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [ˈəːsjulə] .
Her chief friend at this period was Ursula .
她 首席 朋友 在 这 时期 曾是 乌苏拉 .
她这一时期最重要的朋友是乌苏拉。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmjuːzɪŋ] , [ˈfrædʒ(ə)l] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˈsɪksti] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
The little girl and the musing , fragile woman of sixty seemed to understand
这 小的 女孩 和 这 沉思 , 脆弱的 女士 的 六十 似乎 到 理解
[ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
the same language .
这 相同的 语言 .
小女孩和那位沉思、体弱的六十岁妇女似乎能听懂同一种语言。

[æt; ət] - [ɔːl][wʌz; wəz][ækˈtɪvəti][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈevriθɪŋ] [muːvd] [əˈpɑːn] [poʊlz] [ʌv; əv]
At Cossethay all was activity and passion , everything moved upon poles of
在 - 全部 曾是 活动 和 热情 , 一切 已搬 之上 杆子 的
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .
在科塞泰, 一切都充满活力和激情, 一切都围绕着激情两极运转。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈəːsjulə] , [ə; eɪ] [θɹɔːŋ] [ʌv; əv][ˈbeɪbiːz] ,
Then there were four children younger than Ursula , a throng of babies ,
然后 那里 是 四 孩子们 年轻 比 乌苏拉 , 一个 人群 的 婴儿 ,
然后还有四个比乌苏拉还小的孩子, 一群婴儿,

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [ˈbiːtɪŋ] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
all the time many lives beating against each other .
全部 这 时间 许多 生活 殴打 反对 每个 其他 .
无数生命时刻都在相互碰撞。

[sɒʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeldɪst] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænd,məðʒ-z] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm]
So that for the eldest child , the peace of the grandmother's bedroom
所以 那 为了 这 长子 孩子 , 这 和平 的 这 祖母的 卧室
[wʌz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] .
was exquisite .
曾是 精美的 .

因此，对于老大来说，奶奶卧室的宁静是无比美好的。

[hɪr] [ˈəːsjulə] [keɪm] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [hʌʃt] , [ˌpærəˈdaɪsəl][lænd] ,
Here Ursula came as to a hushed , paradisal land ,
这里 乌苏拉 来了 作为 到 一个 静静地 , 天堂 土地 ,
乌苏拉来到这里，仿佛置身于一片静谧的天堂。

[hɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ]
here her own existence became simple and exquisite to her as if she
这里 她 自己的 存在 成为 简单的 和 精美的 到 她 作为 如果 她
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
were a flower .
是 一个 花 .

在这里，她自身的存在变得简单而精致，仿佛她自己就是一朵花。

[ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ˈsætədɪz; -deɪz] [fɪː; fɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]
Always on Saturdays she came down to the Marsh , and always clutching a
总是 在 星期六 她 来了 向下 到 这 沼泽 , 和 总是 紧握 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːfərɪŋ] ,
little offering ,
小的 提供 ,

她总是在星期六来到沼泽地，而且总是手里拿着一份小小的供品。

[ɪːðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæt] [meɪd] [ʌv; əv] [strips] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] , [ˈwʊʊv(ə)n][ˈpeɪpər] ,
either a little mat made of strips of coloured , woven paper ,
任何一个 一个 小的 垫 制成 的 条状物 的 有色 , 编织 纸 ,
要么是用彩色编织纸条做成的小垫子，

[ɔːr][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈbæskɪt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] [ˈles(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkreɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv]
or a tiny basket made in the kindergarten lesson , or a little crayon drawing of
或者 一个 微小的 篮子 制成 在 这 幼儿园 课 , 或者 一个 小的 蜡笔 绘画 的
[ə; eɪ][bɜːrd] .
a bird .
一个 鸟 .

或者幼儿园课堂上制作的小篮子，或者用蜡笔画的小鸟。

[wen] [fɪː; fɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈtɪli] , [ˈeɪnfənt] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [əˈθɔːrəti] ,
When she appeared in the doorway , Tilly , ancient but still in authority ,
什么时候 她 出现 在 这 门口 , 蒂莉 , 古老的 但 仍然 在 权威 ,
当她出现在门口时，蒂莉，虽然年迈但依然威严十足。

[wʊd] [kreɪn] [hɜːr; hər] [ˈskɪni] [nek] [tuː; tə] [siː] [huː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
would crane her skinny neck to see who it was .
会 起重机 她 瘦骨嶙峋的 脖子 到 看 WHO 它 曾是 .
她会伸长瘦长的脖子去看是谁。

“ [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **Oh , it's you , is it ?**
“ 哦 , 它是 你 , 是 它 ?
“哦，是你啊？ ”

“ [fɪː; fɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['si:ɪn] - [ju:; jʊ] .
“ I thought we should be seein ' you .
“ 我 想法 我们 应该 是 看到 - 你 .

“我以为我们应该见面了。”

[maɪ][wɜ:rd] , [ðæts] [ə; eɪ] ['bɑ:bi] - - - ['pouzɪ] [ju:v] [brɔ:t] !
My word , that's a bobby - dazlin ' posy you've brought !
我的 单词 , 那就是 一个 鲍比 - - - 铭文 你已经 带来 !

我的天哪，你带来的花束真是美得令人惊艳！

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʲɔriəs] [haʊ] ['tɪli] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][tɑ:m] ['bræŋwɛn] , [hu:] [wʌz; wəz]
“ It was curious how Tilly preserved the spirit of Tom Brangwen , who was
“ 它 曾是 好奇的 如何 蒂莉 保存完好 这 精神 的 汤姆 布兰温 , WHO 曾是
[ded] , [ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
dead , in the Marsh .
死的 , 在 这 沼泽 .

“蒂莉是如何在沼泽地里保存了已经去世的汤姆·布朗温的精神的，这真是令人好奇。”

[ə:ʃjulə] ['ɔ:lweɪz] [kə'nektɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['grænfɑ:ðər] .
Ursula always connected her with her grandfather .
乌苏拉 总是 连接 她 和 她 祖父 .

乌苏拉总是把她和祖父联系起来。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] [pɪŋks] , [waɪt] [wʌnz] ,
This day the child had brought a tight little nosegay of pinks , white ones ,
这 天 这 孩子 有 带来 一个 紧的 小的 花束 的 粉色 , 白色的 一个 ,

这天，孩子带来了一束紧实的小花束，里面有粉色的和白色的花。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪm][ʌv; əv] [pɪŋk] [wʌnz] .
with a rim of pink ones .
和 一个 轮缘 的 粉色的 一个 .

边缘是粉红色的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['veri] [ʃaɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [praɪd] .
She was very proud of it , and very shy because of her pride .
她 曾是 非常 自豪的 的 它 , 和 非常 害羞的 因为 的 她 自豪 .

她为此感到非常自豪，但同时也因为这份自豪而感到非常害羞。

“ [jɔ:; jəɹ] - [ɪn][hɜ:r; həɹ][bed] .
“ Your gran'mother's in her bed .
“ 你的 - 在 她 床 .

你奶奶躺在床上。

[waɪp] [jɔ:; jəɹ] [ʃu:z] [wel] [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ʌp] ,
Wipe your shoes well if you're goin ' up ,
擦拭 你的 鞋 出色地如果 你是 去 - 向上 ,

如果你要上去的话，记得把鞋子擦干净。

[ænd; ənd][dəʊnt][goʊ] ['bɜ:rstɪn] - [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skaɪrɔ:kɪt] .
and don't go burstin ' in on her like a skyrocket .
和 不 去 爆发 - 在 在 她 喜欢 一个 火箭 .

别像火箭一样闯进她的房间。

[maɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['pouzɪ] !
My word , but that's a fine posy !
我的 单词 , 但 那就是 一个 美好的 铭文 !

我的天哪，这束花真漂亮！

[dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] , [æn; ən] - [ɔ:l] ?
Did you do it all by yourself , an ' all ?
做过 你 做 它 全部 经过 你自己 , 一个 - 全部 ?

这一切都是你一个人做的吗？

“ [ˈtɪli] [ˈsteɪlɪli] [ˈʌʃəd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

“ **Tilly stealthily ushered her into the bedroom** .

“ 蒂莉 悄悄地 引导 她 进入 这 卧室 .

蒂莉悄悄地把她带进了卧室。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˈdræɡɪŋ] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen]
The child entered with a strange , dragging hesitation characteristic of her when

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] .

she was moved .

她 曾是 已搬 .

孩子走进来时，带着一种奇怪的、拖沓的犹豫，这是她被移动时特有的姿态。

[hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈwʊlən] [ˈdʒækɪt] .
Her grandmother was sitting up in bed , wearing a little grey woollen jacket .

她 祖母 曾是 坐着 向上 在 床 , 穿着 一个 小的 灰色的 羊毛 夹克 .

她的祖母坐在床上，穿着一件灰色羊毛小外套。

[ðə; ði][tʃaɪld][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ɪn][ˈsaɪləns] [nɪr] [ðə; ði][bed] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈnoʊzgeɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
The child hesitated in silence near the bed , clutching the nosegay in front of

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

孩子默默地在床边犹豫不决，紧紧攥着面前的花束。

[hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] .

Her childish eyes were shining .

她 幼稚 眼睛 是 灼灼 .

她稚嫩的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈgrænd,məðɜːz] [greɪ] [aɪz] [ˈʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [laɪt] .

The grandmother's grey eyes shone with a similar light .

这 祖母的 灰色的 眼睛 闪耀 和 一个 相似的 光 .

祖母的灰色眼睛里闪烁着类似的光芒。

“ [haʊ] [ˈprɪti] !

“ **How pretty !**

“ 如何 漂亮的 !

“好漂亮！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **she said** .

“ 她 说 .

她说。

“ [haʊ] [ˈprɪti] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðəm; ðəm] !

“ **How pretty you have made them !**

“ 如何 漂亮的 你 有 制成 他们 !

你把它们做得真漂亮！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bʌnt] .

What a darling little bunch .

什么 一个 亲爱的 小的 束 .

多么可爱的一小群人啊。

“ [ˈəːsjulə] , [ˈɡloʊɪŋ] , [θrʌst] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈgrænd,məðɜːz] [hænd] , [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ] [meɪd]
“ **Ursula , glowing , thrust them into her grandmother's hand , saying , “ I made**

“ 乌苏拉 , 发光 , 推力 他们 进入 她 祖母的 手 , 说 , “ 我 制成

[ðəm; ðəm][juː; jʊ] . “

them you . “

他们 你 . “

乌苏拉容光焕发，把它们塞到祖母手里，说：“这是我为你做的。”

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['pesnts] [taɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] ['grænmlðər] ,
“ **That is how the peasants tied them at home , ” said the grandmother ,**
“ 那 是 如何 这 农民 系 他们 在 家 , ” 说 这 祖母 ,
“农民们在家就是这么绑他们的,”奶奶说。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋks] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] , [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ðem; ðəm] .
pushing the pinks with her fingers , and smelling them .
推动 这 粉色 和 她 手指 , 和 闻起来 他们 :
她用手指拨弄着粉红色的花朵, 闻了闻。

“ [dʒʌst] [sʌtʃ] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌntʃɪz] !
“ **Just such tight little bunches !**
“ 只是 这样的 紧的 小的 成捆 !
“真是些紧密的小团! ”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [riθs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [her] — [ðeɪ] [wiːv] [ðə; ði] [stɔːks] .
And they make wreaths for their hair — they weave the stalks .
和 他们 制作 花圈 为了 他们的 头发 — 他们 编织 这 茎 :
她们用花茎编织花环戴在头发上。

[ðen] [ðeɪ] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ɪn] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ðer; ðər] [best] [ˈeɪprənz] .
Then they go round with wreaths in their hair , and wearing their best aprons .
然后 他们 去 圆形的 和 花圈 在 他们的 头发 , 和 穿着 他们的 最好的 围裙 :
然后她们头戴花环, 身穿最好的围裙, 四处游行。

“ [ˈəːsjulə] [ɪˈmiːdiətli] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] - [lænd] .
“ **Ursula immediately imagined herself in this story - land .**
“ 乌苏拉 立即地 想象 她自己 在 这 故事 - 土地 :
“乌苏拉立刻把自己想象成置身于这个故事世界里。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [riːθ] [ɪn] [jɔːr; jər] [her] , ['grænmlðər] ? ”
“ **Did you used to have a wreath in your hair , grandmother ? ”**
“ 做过 你 用过的 到 有 一个 花圈 在 你的 头发 , 祖母 ? ”
“奶奶, 您以前是不是经常戴花环? ”

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈɡoʊldən] [her] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈkertiːz] .
“ **When I was a little girl , I had golden hair , something like Katie's .**
“ 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , 我 有 金的 头发 , 某物 喜欢 凯蒂的 :
“我小时候有一头金色的头发, 有点像凯蒂的头发。”

[ðen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˈflaʊəɹz] , [oʊ] , [soʊ] [bluː] ,
Then I used to have a wreath of little blue flowers , oh , so blue ,
然后 我 用过的 到 有 一个 花圈 的 小的 蓝色的 花朵 , 哦 , 所以 蓝色的 ,
我以前有一个蓝色小花环, 哦, 那么蓝。

[ðæt] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ɡɔːn] .
that come when the snow is gone .
那 来 什么时候 这 雪 是 已消失 :
雪化之后就会出现这种情况。

[ˈændri] , [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] , [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] .
Andrey , the coachman , used to bring me the very first .
安德烈 , 这 马车夫 , 用过的 到 带来 我 这 非常 第一的 :
马车夫安德烈以前总是给我送第一辆马车。

“ [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɪli] [brɔːt] [ðə; ði] [tiː] - [treɪ] , [set] [fɔːr; fər] [tuː] .
“ **They talked , and then Tilly brought the tea - tray , set for two .**
“ 他们 谈话 , 和 然后 蒂莉 带来 这 茶 - 托盘 , 放 为了 二 :
他们聊了一会儿, 然后蒂莉端来了双人份的茶盘。

[ˈəːsjulə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [kʌp] [kept] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .
Ursula had a special green and gold cup kept for herself at the Marsh .
乌苏拉 有 一个 特别的 绿色的 和 金子 杯子 保留 为了 她自己 在 这 沼泽 :
乌苏拉在沼泽地里给自己留了一个特别的绿金相间的杯子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [kres] [fɔːr; fər] [tiː] .

There was thin bread and butter , and cress for tea .

那里 曾是 薄的 面包 和 黄油 , 和 豆瓣菜 为了 茶 .

有薄薄的面包和黄油, 还有豆瓣菜当茶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈspeʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] .

It was all special and wonderful .

它 曾是 全部 特别的 和 精彩的 .

一切都那么特别美好。

[ʃiː; ʃi] [ert] [ˈveri] [ˈdeɪntɪli] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [fəˈstɪdiəs] [baɪts] .

She ate very daintily , with little fastidious bites .

她 吃 非常 轻柔地 , 和 小的 挑剔 咬 .

她吃东西很讲究, 一口一口地细嚼慢咽。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋz] , [ˈgrænməðər] ? — [mʌst; məst][juː; jʊ] ?

“ Why do you have two wedding - rings , grandmother ? — Must you ?

“ 为什么 做 你 有 二 婚礼 - 戒指 , 祖母 ? — 必须 你 ?

“奶奶, 您为什么有两个结婚戒指? ——您非得有两个吗? ”

" [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈgrænd,məðɜːz] [ˈaɪvəri] [ˈkʌlərd] [hænd][wɪð; wɪθ] [bluː] [veɪnz] ,

“ asked the child , noticing her grandmother's ivory coloured hand with blue veins ,

“ 问 这 孩子 , 注意到 她 祖母的 象牙 有色 手 和 蓝色的 静脉 ,

[əˈbʌv] [ðə; ði] [treɪ] .

above the tray .

多于 这 托盘 .

“孩子问道, 同时注意到她祖母那只象牙色的手, 上面布满了蓝色的血管, 就在托盘上方。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [ˈhʌzbændz] , [tʃaɪld] .

“ If I had two husbands , child .

“ 如果 我 有 二 丈夫们 , 孩子 .

“如果我有两个丈夫, 孩子。”

" [ˈəːsjulə] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

“ Ursula pondered a moment .

“ 乌苏拉 沉思 一个 片刻 .

乌苏拉沉思了一会儿。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [bəuθ] [rɪŋz] [təˈgeðər] ? "

“ Then you must wear both rings together ? ”

“ 然后 你 必须 穿 两个都 戒指 一起 ? ”

“那么你必须同时佩戴这两枚戒指吗? ”

" [jes] . "

“ Yes . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [rɪŋ] ?

“ Which was my grandfather's ring ?

“ 哪个 曾是 我的 祖父的 戒指 ?

“哪枚是我祖父的戒指? ”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

“ The woman hesitated .

“ 这 女士 犹豫了一下 .

女人犹豫了一下。

" [ðɪs] [ˈgrænfɑːðər] [huːm] [juː; jʊ] [nuː] ?

“ This grandfather whom you knew ?

“ 这 祖父 谁 你 知道 ?

你认识的这位祖父?

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ðə; ði] [red] [wʌn] .
This was his ring , the red one .
这 曾是 他的 戒指 , 这 红色的 一 .

这是他的戒指，那枚红色的戒指。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [wʌn][wʌz; wəz][jər; jər] [ˈðəər] ['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [hu:m] [ju:; jʊ] ['nevər] [nu:] .
The yellow one was your other grandfather's whom you never knew .
这 黄色的 一 曾是 你的 其他 祖父的 谁 你 绝不 知道 .

黄色的那只属于你从未谋面的另一位祖父。

" [ə:sjulə] [ləkt] ['ɪntrəstɪdlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [rɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɒfəd] ['fɪŋgər] .
" Ursula looked interestedly at the two rings on the proffered finger .
" 乌苏拉 看起来 饶有兴趣地 在 这 二 戒指 在 这 提供的 手指 .

乌苏拉饶有兴致地看着那人伸出的手指上的两枚戒指。

" [wer] [dɪd][hi:; hi] [baɪ] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
" Where did he buy it you ?
" 在哪里 做过 他 买 它 你 ?

“他是从哪里买的？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðɪs] [wʌn] ?
" This one ?
" 这 一 ?

“这个？ ”

[ɪn] ['wɔ:sɔ:] , [aɪ] [θɪŋk] . "
In Warsaw , I think . "
在 华沙 , 我 思考 . "

我想是在华沙。”

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['grænfɑ:ðər] [ðen] ? "
" You didn't know my own grandfather then ? "
" 你 没有 知道 我的 自己的 祖父 然后 ? "

“你当时竟然不认识我的祖父？ ”

" [nɑ:t] [ðɪs] ['grænfɑ:ðər] .
" Not this grandfather .
" 不是 这 祖父 .

“不是这位祖父。”

" [ə:sjulə] ['pɒndəd] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .
" Ursula pondered this fascinating intelligence .
" 乌苏拉 沉思 这 迷人 智力 .

乌苏拉沉思着这令人着迷的智慧。

" [dɪd][hi:; hi][hæv; həv] [waɪt] ['wɪskərz] [æz; əz] [wel] ? "
" Did he have white whiskers as well ? "
" 做过 他 有 白色的 胡须 作为 出色地 ? "

“他也有白色的胡须吗？ ”

" [noʊ] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .
" No , his beard was dark .
" 不 , 他的 胡须 曾是 黑暗的 .

“不，他的胡子是黑色的。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [braʊz] , [aɪ] [θɪŋk] .
You have his brows , I think .
你 有 他的 眉毛 , 我 思考 .

我觉得你的眉毛和他很像。

” [ˈəːsjulə] [ˈsiːst] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [self] - [ˈkɑːnʃəs] .

” **Ursula ceased and became self - conscious** .
” 乌苏拉 停止 和 成为 自己 - 有意识的 .

乌苏拉停了下来，变得有些不自在。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][aɪˈdentɪfaɪd][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɔːliʃ] [ˈgrænfaːðər] .

She at once identified herself with her Polish grandfather .
她 在 一次 已识别 她自己 和 她 抛光 祖父 .

她立刻将自己与她的波兰祖父联系起来。

” [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [braʊn] [aɪz] ? ”

” **And did he have brown eyes ?** ”
” 和 做过 他 有 棕色的 眼睛 ? ”

“他的眼睛是棕色的吗？”

” [jes] , [dɑːrk] [aɪz] .

” **Yes , dark eyes** .
” 是的 , 黑暗的 眼睛 .

“是的，深色的眼睛。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] .

He was a clever man , as quick as a lion .
他 曾是 一个 聪明的 男人 , 作为 快的 作为 一个 狮子 .

他是个聪明人，敏捷如狮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [stɪl] .

He was never still .
他 曾是 绝不 仍然 .

他从不停歇。

” [ˈlɪdiə] [stɪl] [rɪˈzentɪd] [ˈlɛnski] .

” **Lydia still resented Lensky** .
” 莉迪亚 仍然 怨恨 伦斯基 .

莉迪亚仍然怨恨连斯基。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

When she thought of him , she was always younger than he , she was
什么时候 她 想法 的 他 , 她 曾是 总是 年轻 比 他 , 她 曾是

[ˈɔːlweɪz] [ˈtwenti] ,

always twenty ,
总是 二十 ,

每当她想起他，她总是觉得自己比他年轻，总是觉得自己只有二十岁。

[ɔːr] [ˈtwenti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

or twenty - five , and under his domination .
或者 二十 - 五 , 和 在下面 他的 统治 .

或者二十五岁，并且在他的统治之下。

[hiː; hi] [ɪnˈkɔːrpeɪrɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hɜːrˈself] ,

He incorporated her in his ideas as if she were not a person herself ,
他 公司 她 在 他的 想法 作为 如果 她 是 不是 一个 人 她自己 ,

他将她融入到自己的理念中，仿佛她本身并非一个活生生的人。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][dʒʌst][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] ,

as if she were just his aide - de - camp , or part of his baggage ,
作为 如果 她 是 只是 他的 助手 - 德 - 营 , 或者 部分 的 他的 行李 ,

仿佛她只是他的副官，或是他的累赘。

[ɔːr][wʌŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrdʒɪkl] [əˈplaɪənsɪz] .

or one among his surgical appliances .
或者 一 之中 他的 外科 电器 .

或他使用的某种外科手术器械。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [riˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] .
She still resented it .
她 仍然 怨恨 它 .

她仍然对此耿耿于怀。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊnli] [ˈθɜːrti] : [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [fɔːr]
And he was always only thirty : he had died when he was thirty - four
和 他 曾是 总是 仅有的 三十 : 他 有 死亡 什么时候 他 曾是 三十 - 四
.
:
.

他永远都只有三十岁：他三十四岁就去世了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She did not feel sorry for him .
她 做过 不是 感觉 对不起 为了 他 .

她没有同情他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
He was older than she .
他 曾是 老 比 她 .

他比她年长。

[jet] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [eɪkt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .
Yet she still ached in the thought of those days .
然而 她 仍然 疼痛 在 这 想法 的 那些 天 .

然而，每当想起那些日子，她仍然感到心痛。

“ [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ][fɜːrst] [ˈgrænfɑːðər] [best] ? ” [æskt] [ˈəːsjulə] .
“ **Did you like my first grandfather best ?** ” **asked Ursula** .
“ 做过 你 喜欢 我的 第一的 祖父 最好的 ? ” 问 乌苏拉 .

“你最喜欢我的第一位祖父吗？”乌苏拉问道。

“ [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm][bəʊθ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgrænməðər] .
“ **I liked them both ,** ” **said the grandmother** .
“ 我 喜欢 他们 两个都 , ” 说 这 祖母 .

“我两个都喜欢，”奶奶说。

[ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] [əˈgen] - [gɜːrɪ] - [braɪd] .
And , thinking , she became again Lensky's girl - bride .
和 , 思维 , 她 成为 再次 - 女孩 - 新娘 .

于是，她想，自己又成了连斯基的新娘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] , [ʌv; əv] [ˈbetər] [ˈfæməli][iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
He was of good family , of better family even than her own , for she
他 曾是 的 好的 家庭 , 的 更好的 家庭 甚至 比 她 自己的 , 为了 她
[wʌz; wəz][hæf][ˈdʒɜːrmən] .
was half German .
曾是 一半 德语 .

他家境不错，甚至比她家境还要好，因为她有一半德国血统。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪnsɪˈkjər] [ˈfɔːrtʃən] .
She was a young girl in a house of insecure fortune .
她 曾是 一个 年轻的 女孩 在 一个 房子 的 不安全 财富 .

她是一个家境不稳定的年轻女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] , [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈsɜːrdʒən][ænd; ənd] [frɪˈzɪ(ə)n] , [hæd; həd] [lʌvd]
And he , an intellectual , a clever surgeon and physician , had loved
和 他 , 一个 知识分子 , 一个 聪明的 外科医生 和 医生 , 有 喜爱
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

而他，一个知识分子，一个才华横溢的外科医生和内科医生，爱上了她。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
How she had looked up to him !
如何 她 有 看起来 向上 到 他 ！

她曾经多么崇拜他啊！

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][fɜːrst][træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She remembered her first transports when he talked to her ,
她 记得 她 第一的 运输 什么时候 他 谈话 到 她 ,
他跟她说话时，她想起了自己第一次被运送货物的情景。

[ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɪ'vɪr] [blæk] [bɪrd] .
the important young man with the severe black beard .
这 重要的 年轻的 男人 和 这 严重 黑色的 胡须 .

那位留着浓密黑色胡须的重要青年。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] .
He had seemed so wonderful , such an authority .
他 有 似乎 所以 精彩的 , 这样的 一个 权威 .

他看起来那么出色，那么有权威。

[æftər][hɜːr; hər] [oʊn] [læks] ['haʊshoʊld] , [hɪz; ɪz]['grævəti][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] , [hɑːrd] [ə'θɔːrəti] [siːmd]
After her own lax household , his gravity and confident , hard authority seemed
后 她 自己的 松散 家庭 , 他的 重力 和 自信的 , 难的 权威 似乎

[ɔːlmoʊst][gɔːd] - [laɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
almost God - like to her .
几乎 上帝 - 喜欢 到 她 .

在她自己宽松的家庭环境之后，他严肃认真、自信强硬的权威在她看来几乎如同神明一般。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [ɔːl][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [biːn]
For she had never known it in her life , all her surroundings had been
为了 她 有 绝不 已知 它 在 她 生活 , 全部 她 周围环境 有 到过
[luːs] ,
loose ,
松动的 ,

因为她一生中从未经历过这种事，她周围的一切都是松散的。

[læks] , [dɪs'ɔːrdəd] , [ə; eɪ] ['weltər] .
lax , disordered , a welter .
松散 , 混乱 , 一个 弱打 .

松散的，混乱的，一片混乱。

“ [mɪs] ['lɪdiə] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [em 'iː] ?
” **Miss Lydia , will you marry me ?**
” 错过 莉迪亚 , 将要 你 结婚 我 ?

莉迪亚小姐，你愿意嫁给我吗？

“ [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['dʒɜːrmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , [jet] ['tremjələs] [vɔɪs] .
” **he had said to her in German , in his grave , yet tremulous voice .**
” 他 有 说 到 她 在 德语 , 在 他的 严重 , 然而 颤抖的 嗓音 .

“他用德语对她说，声音低沉而颤抖。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][daːrk] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
She had been afraid of his dark eyes upon her .
她 有 到过 害怕的 的 他的 黑暗的 眼睛 之上 她 .

她一直害怕他那双深邃的眼睛盯着她。

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [siː] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
They did not see her , they were fixed upon her .
他们 做过 不是 看 她 , 他们 是 固定的 之上 她 .

他们没有看到她，他们的目光都集中在她身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd] , [ˈkɑːnfɪdənt] .

And he was hard , confident .
和 他 曾是 难的 , 自信的 .

他性格强硬，自信满满。

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] .

She thrilled with the excitement of it , and accepted .
她 激动不已 和 这 激动 的 它 , 和 公认 .

她为此感到无比兴奋，欣然接受了邀请。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɪp] , [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

During the courtship , his kisses were a wonder to her .
期间 这 求爱 , 他的 吻 是 一个 想知道 到 她 .

在恋爱期间，他的吻让她感到惊奇。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəɹ-d] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .

She always thought about them , and wondered over them .
她 总是 想法 关于 他们 , 和 想知道 超过 他们 .

她总是想着他们，琢磨着他们。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈwaːntɪd][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [bæk] .

She never wanted to kiss him back .
她 绝不 通缉 到 吻 他 后退 .

她从来都不想回应他的吻。

[ɪn][hɜːr; hər][aɪˈdiːə] , [ðə; ði][mæn] [kɪst] ,

In her idea , the man kissed ,
在 她 主意 , 这 男人 亲吻 ,

在她看来，男人吻了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .

and the woman examined in her soul the kisses she had received .
和 这 女士 检查 在 她 灵魂 这 吻 她 有 已收到 .

女人在心中仔细审视了自己所得到的吻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [kwɑɪt] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [prɑːˈstreɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] , [ɔːr]

She had never quite recovered from her prostration of the first days , or
她 有 绝不 相当 恢复 从 她 俯伏 的 这 第一的 天 , 或者

[naɪts] , [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .

nights , of marriage .
夜晚 , 的 婚姻 .

她始终未能从新婚最初几天几夜的悲痛中完全恢复过来。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə] [viˈenə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He had taken her to Vienna , and she was utterly alone with him ,
他 有 已采取 她 到 维也纳 , 和 她 曾是 完全地 独自的 和 他 ,

他带她去了维也纳，她和他单独待在一起。

[ˈʌtərli] [əˈloʊn][ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , [ˈevriθɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] [ˈfɔːrən] , [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [ˈfɔːrən] [tuː; tə]

utterly alone in another world , everything , everything foreign , even he foreign to
完全地 独自的 在 其他 世界 , 一切 , 一切 外国的 , 甚至 他 外国的 到

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

她完全孤身一人，身处另一个世界，一切都那么陌生，甚至连他对于她来说也是陌生的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmæɪɪdʒ] , [ˈpæ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz]

Then came the real marriage , passion came to her , and she became his
然后 来了 这 真实的 婚姻 , 热情 来了 到 她 , 和 她 成为 他的

[ˈslɛɪv] ,

slave ,
奴隶 ,

然后，真正的婚姻到来了，她被激情所俘虏，成为了他的奴隶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][lɔ:rd] , [hɜ:r; hər][lɔ:rd] .

he was her lord , her lord .
他 曾是 她 主 , 她 主 .

她是她的主人，她的主人。

[fi:; fi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] - [braɪd] , [ðə; ði] [slɛɪv] , [fi:; fi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

She was the girl - bride , the slave , she kissed his feet ,
她 曾是 这 女孩 - 新娘 , 这 奴隶 , 她 亲吻 他的 脚 ,

她是新娘，是奴隶，她亲吻他的脚。

[fi:; fi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ'ti:][æn; ən] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [tu:; tə][ʌn'fæs(ə)n][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

she had thought it an honour to touch his body , to unfasten his boots .
她 有 想法 它 一个 荣誉 到 触碰 他的 身体 , 到 解开 他的 靴子 .

她曾以为能触摸他的身体，解开他的靴子，是莫大的荣幸。

[fɔ:r; fər] [tu:; ˈɪrz] , [fi:; fi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][æz; əz][hɪz; ɪz] [slɛɪv] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

For two years , she had gone on as his slave , crouching at his feet ,
为了 二 年 , 她 有 已消失 在 作为 他的 奴隶 , 蹲伏 在 他的 脚 ,

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

embracing his knees .
拥抱 他的 膝盖 .

两年来，她一直做他的奴隶，蹲在他的脚边，抱着他的膝盖。

[ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfa:lʊd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] .

Children had come , he had followed his ideas .
孩子们 有 来 , 他 有 随后 他的 想法 .

孩子们来了，他实现了自己的想法。

[fi:; fi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

She was there for him , just to keep him in condition .
她 曾是 那里 为了 他 , 只是 到 保持 他 在 状况 .

她一直陪在他身边，只是为了让他保持健康。

[fi:; fi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪsər][ɔ:r] [mə'tɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

She was to him one of the baser or material conditions necessary for his
她 曾是 到 他 一 的 这 基础 或者 材料 状况 必要的 为了 他的

[ˈwelfer] [ɪn] [ˈpra:sɪkju:tɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] ,

welfare in prosecuting his ideas ,
福利 在 起诉 他的 想法 ,

对他而言，她是他实现其理念所必需的较为卑微或物质性的条件之一。

[ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəlɪzəm] , [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] , [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .

of nationalism , of liberty , of science .
的 民族主义 , 的 自由 , 的 科学 .

民族主义、自由、科学。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] , [æt; ət] [ˈtwenti] - [θri:] , [ˈtwenti] - [fɔ:r] , [fi:; fi][brɪ'gæn][tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [fi:; fi] [tu:]

But gradually , at twenty - three , twenty - four , she began to realize that she too
但 逐步地 , 在 二十 - 三 , 二十 - 四 , 她 开始 到 意识到 那 她 也

[maɪt] [kən'sɪdər] [ði:z] [aɪ'di:əz] .

might consider these ideas .
可能 考虑 这些 想法 .

但渐渐地，到了二十三、二十四岁，她开始意识到自己也可以考虑这些想法。

[baɪ][hɪz; ɪz] [æk'septəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][self] - [sə,bɔ:rdɪ'neɪʃn] , [hi:; hi] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn]

By his acceptance of her self - subordination , he exhausted the feeling in
经过 他的 验收 的 她 自己 - 从属关系 , 他 筋疲力尽的 这 感觉 在

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

他接受了她的自我服从，从而耗尽了心中的感情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] [hu:] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ]
There were those of his associates who would discuss the ideas with
那里 是 那些 的 他的 同事 WHO 会 讨论 这 想法 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他的同事中有些人会和她讨论这些想法。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] [hɪm'self] .
though he did not wish to do so himself .
尽管 他 做过 不是 希望 到 做 所以 他自己 .

虽然他本人并不想这样做。

[ʃiː; ʃɪ] [əd'ventʃə] [ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ʼʌðər] [men] .
She adventured into the minds of other men .
她 冒险 进入 这 思想 的 其他 男人 .

她冒险进入了其他男人的内心世界。

[hɪz; ɪz] , [ðen] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['oʊnli] [meɪn] [maɪnd] !
His , then , was not the only male mind !
他的 , 然后 , 曾是 不是 这 仅有的 男性 头脑 !

那么，他并不是唯一拥有这种男性思维的人！

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] , [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt] !
She did not exist , then , just as his attribute !
她 做过 不是 存在 , 然后 , 只是 作为 他的 属性 !

那时她并不存在，就像他的一个属性一样！

[ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʼʌðər] [men] .
She began to perceive the attention of other men .
她 开始 到 感知 这 注意力 的 其他 男人 .

她开始察觉到其他男人对她的关注。

[æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
An excitement came over her .
一个 激动 来了 超过 她 .

她感到一阵兴奋。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [kɔːrt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
She remembered now the men who had paid her court , when she was
她 记得 现在 这 男人 WHO 有 有薪酬的 她 法庭 , 什么时候 她 曾是
['mærid] , [ɪn] ['wɔːsɔː] .
married , in Warsaw .
已婚 , 在 华沙 .

她现在想起了她在华沙结婚时，那些追求过她的男人们。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [brʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] [tuː] .
Then the rebellion broke out , and she was inspired too .
然后 这 叛乱 打破 出去 , 和 她 曾是 灵感 也 .

随后叛乱爆发，她也深受鼓舞。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] .
She would go as a nurse at her husband's side .
她 会 去 作为 一个 护士 在 她 丈夫的 边 .

她将以护士的身份陪伴在丈夫身边。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] , [hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][laɪf] [aʊt] .
He worked like a lion , he wore his life out .
他 工作 喜欢 一个 狮子 , 他 穿着 他的 生活 出去 .

他像狮子一样工作，累死了自己的生命。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [ˈhelpləsli] .
And she followed him helplessly .
和 她 随后 他 无助地 .

她无可救药地跟着他走了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌdɪsbɪˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
But she disbelieved in him .
但 她 不相信 在 他 .

但她不相信他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈseprət] , [hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .
He was so separate , he ignored so much .
他 曾是 所以 分离 , 他 忽略 所以 很多 .

他太孤僻了，对很多事情都视而不见。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [hɪmˈself] .
He counted too much on himself .
他 计数 也 很多 在 他自己 .

他太依赖自己了。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] , — [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætər] ?
His work , his ideas , — did nothing else matter ?
他的 工作 , 他的 想法 , — 做过 没有什么 别的 事情 ?

他的作品，他的思想——难道其他一切都不重要吗？

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈevriθɪŋ] [brɪˈkeɪm] [rɪˈmoʊt] .
Then the children were dead , and for her , everything became remote .
然后 这 孩子们 是 死的 , 和 为了 她 , 一切 成为 偏僻的 .

孩子们去世后，对她来说，一切都变得遥远了。

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [rɪˈmoʊt] .
He became remote .
他 成为 偏僻的 .

他变得疏远了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [waɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [ðen] [fraʊn] ,
She saw him , she saw him go white when he heard the news , then frown ,
她 锯 他 , 她 锯 他 去 白色的 什么时候 他 听到 这 消息 , 然后 皱眉 ,

她看见他了，她看见他听到消息后脸色煞白，然后皱起了眉头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] , “ [waɪ] [hæv; həv] [ðei] [daɪd] [naʊ] , [wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
as if he thought , “ Why have they died now , when I have no time to
作为 如果 他 想法 , “ 为什么 有 他们 死亡 现在 , 什么时候 我 有 不 时间 到
[griːv] ? “
grieve ? “
悲伤 ? “

仿佛他在想：“为什么他们现在就死了？我连悲伤的时间都没有。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [griːv] , “ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈmoʊt] , [ˈɔːf(ə)l] [soʊl] .
“ **He has no time to grieve , “ she had said , in her remote , awful soul .**
“ 他 有 不 时间 到 悲伤 , “ 她 有 说 , 在 她 偏僻的 , 可怕 灵魂 .

“他没有时间悲伤，”她在遥远而可怕的灵魂深处说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] .
“ **He has no time .**
“ 他 有 不 时间 .

他没时间。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] !
It is so important , what he does !
它 是 所以 重要的 , 什么 他 做 !

他所做的事情太重要了！

[hi:; hi][ɪz] [ðen] [soʊ][self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ðɪs] [hæf] - ['frenzɪd] [mæn] !
He is then so self - important , this half - frenzied man !
他 是 然后 所以 自己 - 重要的 , 这 一半 - 丧心病狂 男人 !

这个半疯癫的男人真是自以为是啊!

[ˈnʌθɪŋ] ['mætərz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv] [rɪ'beljən] !
Nothing matters , but this work of rebellion !
没有什么 事情 , 但 这 工作 的 叛乱 !

除了这场反叛行动, 其他一切都不重要!

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [gri:v] , [nɔ:r][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] !
He has not time to grieve , nor to think of his children !
他 有 不是 时间 到 悲伤 , 也不 到 思考 的 他的 孩子们 !

他没有时间悲伤, 也没有时间想念他的孩子们!

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [brɪ'get] [ðem; ðəm] , ['ri:əli] .
He had not time even to beget them , really .
他 有 不是 时间 甚至 到 产生 他们 , 真的 .

他甚至都没时间生育他们。

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] [ə'loʊn] .
" **She had let him go on alone .**
" 她 有 让 他 去 在 独自的 .

她让他独自前行。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ðɪ]['keɪɑ:s] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'gen] .
But , in the chaos , she had worked by his side again .
但 , 在 这 混乱 , 她 有 工作 经过 他的 边 再次 .

但在混乱之中, 她再次回到了他身边。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['keɪɑ:s] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lʌndən] .
And out of the chaos , she had fled with him to London .
和 出去 的 这 混乱 , 她 有 逃亡 和 他 到 伦敦 .

于是, 她带着他逃离了混乱, 前往伦敦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] , [koʊld][mæn] .
He was a broken , cold man .
他 曾是 一个 破碎的 , 寒冷的 男人 .

他是一个心灰意冷的人。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [nɔ:r][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] .
He had no affection for her , nor for anyone .
他 有 不 感情 为了 她 , 也不 为了 任何人 .

他对她没有丝毫感情, 对任何人都没有。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [soʊ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] .
He had failed in his work , so everything had failed .
他 有 失败的 在 他的 工作 , 所以 一切 有 失败的 .

他工作失败了, 所以一切都失败了。

[hi:; hi] ['stɪfnd] , [ænd; ənd][daɪd] .
He stiffened , and died .
他 僵硬 , 和 死亡 .

他身体僵硬, 然后去世了。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [səb'skraɪb] .
She could not subscribe .
她 可以 不是 订阅 .

她无法订阅。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] , [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] , [jet] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
He had failed , everything had failed , yet behind the failure was the
他有失败的 , 一切有失败的 , 然而在后面这失败曾是这
[ˈʌnˌjiːldɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .
unyielding passion of life .
不屈热情的生活 :

他失败了, 一切都失败了, 然而在失败背后, 却是对生活不屈不挠的热情。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈefərt] [maɪt] [feɪl] , [bʌt; bət][na:t][ðə; ði][ˈhju:mən][dʒɔɪ] .
The individual effort might fail , but not the human joy .
这一个人努力可能失败 , 但不是这人类喜悦 :

个人的努力或许会失败, 但人类的快乐不会消失。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhju:mən][dʒɔɪ] .
She belonged to the human joy .
她属于到这人类喜悦 :

她属于人类的快乐。

[hiː; hi][daɪd][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət][na:t] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] .
He died and went his way , but not before there was another child .
他死亡和去他的方式 , 但不是前那里曾是其他孩子 :

他去世了, 离开了人世, 但在此之前, 他又生了一个孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈgræntʃaɪld] .
And this little Ursula was his grandchild .
和这小的乌苏拉曾是他的孙子 :

而这个小乌苏拉是他的孙女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
She was glad of it .
她曾是高兴的 它 :

她对此感到高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stiɪl] [ˈɑːnə-d] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsterkən] .
For she still honoured him , though he had been mistaken .
为了她仍然荣幸他 , 尽管他有到过错误 :

尽管他犯了错, 但她仍然尊重他。

[ʃiː; ʃi] , [ˈlɪdiə] [ˈbræŋwən] , [wʌz; wəz] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .
She , Lydia Brangwen , was sorry for him now .
她 , 莉迪亚 布兰温 , 曾是对不起为了他现在 :

她, 莉迪亚·布兰温, 现在很同情他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [lɪvd] .
He was dead — he had scarcely lived .
他曾是死的 — 他有几乎居住地 :

他死了——他几乎没活多久。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [hɜːr; hər] .
He had never known her .
他有绝不已知她 :

他从未见过她。

[hiː; hi][hæd; həd] [leɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [hɜːr; hər] .
He had lain with her , but he had never known her .
他有莱恩和她 , 但他有绝不已知她 :

他曾与她同床共枕, 但他从未真正了解过她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
He had never received what she could give him .
他有绝不已收到什么她可以给 他 :

他从未得到过她能给予他的东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['empti] .
He had gone away from her empty .
他 有 已消失 离开 从 她 空的 .

他离开她时，她已经心灰意冷了。

[soʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [livd] .
So , he had never lived .
所以 , 他 有 绝不 居住地 .

所以，他从未真正活过。

[soʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [daɪd][ænd; ənd] [pæst] [ə'wei] .
So , he had died and passed away .
所以 , 他 有 死亡 和 通过了 离开 .

所以，他去世了。

[jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Yet there had been strength and power in him .
然而 那里 有 到过 力量 和 力量 在 他 .

然而，他身上却蕴藏着力量和能量。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [livd] .
She could scarcely forgive him that he had never lived .
她 可以 几乎 原谅 他 那 他 有 绝不 居住地 .

她几乎无法原谅他从未真正活过。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɔ:t][fɔ:r; fər] [ʌnə] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə:'sjulə] , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
If it were not for Anna , and for this little Ursula , who had his
如果 它 是 不是 为了 安娜 , 和 为了 这 小的 乌苏拉 , who 有 他的
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,

如果不是因为安娜，如果不是因为这个长着他眉毛的小乌苏拉，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][nɔʊ] [mɔ:r] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]['brʊʊkən] ['ves(ə)l] [θroʊn] [ə'wei]
there would be no more left of him than of a broken vessel thrown away
那里 会 是 不 更多的 左边 的 他 比 的 一个 破碎的 血管 抛掷 离开
,
:
,

他将不复存在，就像一个被丢弃的破碎器皿一样。

[ænd; ənd][dʒʌst] [rɪ'membər] .
and just remembered .
和 只是 记得 .

突然想起来。

[tɔ:m] ['bræŋwən] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] .
Tom Brangwen had served her .
汤姆 布兰温 有 服务 她 .

汤姆·布兰温曾服侍过她。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
He had come to her , and taken from her .
他 有 来 到 她 , 和 已采取 从 她 .

他来到她身边，又从她身边夺走了一切。

[hi:; hi][hæd; həd] [daɪd][ænd; ənd] [gɔ:n] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:] [deθ] .
He had died and gone his way into death .
他 有 死亡 和 已消失 他的 方式 进入 死亡 .

他已经死了，并且以某种方式走向了死亡。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ɪ'mɔːrt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
But he had made himself immortal in his knowledge with her .
但 他 有 制成 他自己 不朽 在 他的 知识 和 她 .

但他与她之间的知识使他永垂不朽。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [pleɪs] [hɪr] , [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪmɔːr'tæləti] .
So she had her place here , in life , and in immortality .
所以 她 有 她 地方 这里 , 在 生活 , 和 在 不朽 .

所以，无论在今生还是永生中，她都有属于自己的一席之地。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪntuː] [deθ] ,
For he had taken his knowledge of her into death ,

因为他把对她的了解带进了死亡。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [deθ] .
so that she had her place in death .
所以 那 她 有 她 地方 在 死亡 .

这样，她在死亡中也有了自己的位置。

“ [ɪn][maɪ] ['fɑːðɜːz] [haʊs] [ɑːr; ər] ['meni] ['mænjnz] .
” **In my father's house are many mansions .**
” 在 我的 父亲的 房子 是 许多 豪宅 .

“我父亲的家里有许多宅邸。”

” [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bəuθ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .
” **She loved both her husbands .**
” 她 喜爱 两个都 她 丈夫们 .

她爱她的两位丈夫。

[tuː; tə][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['neɪkɪd] ['lɪt(ə)][gɜːr] - [braɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
To one she had been a naked little girl - bride , running to serve him .
到 一 她 有 到过 一个 裸 小的 女孩 - 新娘 , 跑步 到 服务 他 .

对其中一人来说，她曾是一个赤身裸体的小女孩新娘，奔跑着去服侍他。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [aʊt][ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][hæd; həd]
The other she loved out of fulfilment , because he was good and had

[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ,
given her being ,
给定 她 存在 ,

她爱上另一个人，是因为他让她感到满足，因为他善良，给了她生命。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈɑːnərəbli] , [ænd; ənd] [bɪ'klʌm] [hɜːr; hər][mæn] , [wʌn]
because he had served her honourably , and become her man , one

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

因为他忠诚地侍奉了她，成为了她的男人，与她融为一体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv][laɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə][hɜːr'self] .
She was established in this stretch of life , she had come to herself .
她 曾是 已确立的 在 这 拉紧 的 生活 , 她 有 来 到 她自己 .

她已经安定下来，找到了自我。

[ˈdɔːɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['mæɪɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪg'zɪstɪd] , [ɪk'sept] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
During her first marriage , she had not existed , except through him ,
期间 她 第一的 婚姻 , 她 有 不是 存在 , 除了 通过 他 ,

在她的第一次婚姻期间，她仿佛不存在，她只是通过他而存在。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][fi:; fi][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['rʌniŋ] [æt; ət][hi:; i:z] [fi:t] .
he was the substance and she the shadow running at his feet .
他 曾是 这 物质 和 她 这 阴影 跑步 在 他的 脚 。

他是实体，她是在他脚边奔跑的影子。

[fi:; fi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][fi:; fi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [self] .
She was very glad she had come to her own self .
她 曾是 非常 高兴的 她 有 来 到 她 自己的 自己 。

她非常庆幸自己终于认清了自己。

[fi:; fi][wʌz; wəz] ['greɪt(ə)l] [tu:; tə] ['bræŋwen] .
She was grateful to Brangwen .
她 曾是 感激的 到 布兰温 。

她很感激布兰温。

[fi:; fi] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə][him; im][in] ['grætɪtu:d] , [ɪntu:] [deθ] .
She reached out to him in gratitude , into death .
她 达到 出去 到 他 在 感激 , 进入 死亡 。

她怀着感激之情向他伸出手，直至死亡。

[in][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fi:; fi] [felt] [ə; ei] [veɪg] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['hʌzbənd] ,
In her heart she felt a vague tenderness and pity for her first husband ,
在 她 心 她 毛毡 一个 模糊的 压痛 和 遗憾 为了 她 第一的 丈夫 ,

她内心深处对前夫怀有一种淡淡的怜悯和柔情。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][lɔ:rd] .
who had been her lord .
WHO 有 到过 她 主 。

她曾经的主人是谁？

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi][daɪd] .
He was so wrong when he died .
他 曾是 所以 错误的 什么时候 他 死亡 。

他死的时候犯了多么严重的错误。

[fi:; fi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [aɪ ˈti:] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] , ['nevər] ['ri:əli] [brɪ'kʌm] [him'self] .
She could not bear it , that he had never lived , never really become himself .
她 可以 不是 熊 它 , 那 他 有 绝不 居住地 , 绝不 真的 变得 他自己 。

她无法忍受他从未真正活过，从未真正成为他自己。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][lɔ:rd] !
And he had been her lord !
和 他 有 到过 她 主 ！

而他曾是她的主人！

[streɪndʒ] , [aɪ ˈti:][ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] !
Strange , it all had been !
奇怪的 , 它 全部 有 到过 ！

真奇怪，这一切都是真的！

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [hɜ:r; hər][lɔ:rd] ?
Why had he been her lord ?
为什么 有 他 到过 她 主 ？

他为何会成为她的主人？

[hi:; hi] [si:md] [naʊ] [soʊ][fɑ:r] [ɔ:f] , [soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['berɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
He seemed now so far off , so without bearing on her .
他 似乎 现在 所以 远的 离开 , 所以 没有 轴承 在 她 。

他现在似乎离她很远，和她没有任何关系。

" [wɪtʃ] [dɪd][ju:; jʊ] , ['grænmlðər] ? "
" **Which did you , grandmother ?** " "
" 哪个 做过 你 , 祖母 ？ "

“奶奶，您选了哪一个？ ”

“ [wʌt] ？ ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ？ ”

“什么？ ”

“ [laɪk] [best] . ”
“ **Like best** . ”
“ 喜欢 最好的 . ”

“最好。”

“ [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm][bəuθ] .
“ **I liked them both** .
“ 我 喜欢 他们 两个都 . ”

“我两个都喜欢。”

[aɪ] ['mærid] [ðə; ði][fɜ:rst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
I married the first when I was quite a girl .
我 已婚 这 第一的 什么时候 我 曾是 相当 一个 女孩 .

我嫁给第一任丈夫的时候，我还是个小女孩。

[ðen] [aɪ] [lʌvd] [jɔː; jər] ['grænfɑ:ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Then I loved your grandfather when I was a woman .
然后 我 喜爱 你的 祖父 什么时候 我 曾是 一个 女士 .

当我还是个女人的时候，我爱上了你的祖父。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
There is a difference .
那里 是 一个 不同之处 .

这两者是有区别的。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
“ **They were silent for a time** .
“ 他们 是 沉默的 为了 一个 时间 . ”

他们沉默了一会儿。

“ [dɪd][juː; jʊ][kraɪ] [wen] [maɪ][fɜ:rst] ['grænfɑ:ðər] [daɪd] ?
“ **Did you cry when my first grandfather died ?**
“ 做过 你 哭 什么时候 我的 第一的 祖父 死亡 ? ”

“我祖父去世时，你哭过吗？ ”

“ [ðə; ði][tʃaɪld] [æskt] .
“ **the child asked** .
“ 这 孩子 问 . ”

“孩子问道。”

[ˈlɪdiə] ['bræŋwen] [rɒkt] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][bed] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'ləʊd] .
Lydia Brangwen rocked herself on the bed , thinking aloud .
莉迪亚 布兰温 摇滚 她自己 在 这 床 , 思维 大声 .

莉迪亚·布兰温在床上摇晃着身体，自言自语道。

“ [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi][ˈhɑ:rdli] ['evər] [spʊk] ,
“ **When we came to England , he hardly ever spoke** ,
“ 什么时候 我们 来了 到 英格兰 , 他 几乎 曾经 辐 , ”

“我们来到英国后，他几乎不说话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] .
he was too much concerned to take any notice of anybody .
他 曾是 也 很多 担心的 到 拿 任何 注意 的 任何人 .

他太过在意别人的感受，根本没注意到任何人。

[hi:; hi] [gru:] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:ɹ; wər] ['hɑ:lʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]
He grew thinner and thinner , till his cheeks were hollow and his mouth
他 生长 更薄 和 更薄 , 直到 他的 脸颊 是 空洞的 和 他的 嘴
[stʌk] [aʊt] .
stuck out .
卡住 出去 .

他越来越瘦，直到脸颊凹陷，嘴巴向外突出。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['hænsəm] ['eni] [mɔ:r] .
He wasn't handsome any more .
他 不是 英俊的 任何 更多的 .

他不再英俊了。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] ['kʊdnt] [ber] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] , [aɪ] [θɔ:t] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɹld] .
I knew he couldn't bear being beaten , I thought everything was lost in the world .
我 知道 他 不能 熊 存在 被打败 , 我 想法 一切 曾是 丢失的 在 这 世界 .

我知道他无法忍受挨打，我觉得他失去了一切。

['oʊnli][aɪ][hæd; həd][jʊɹ; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ]['beɪbi] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] [maɪ] ['daɪɪŋ] .
Only I had your mother a baby , it was no use my dying .
仅有的 我 有 你的 母亲 一个 婴儿 , 它 曾是 不 使用 我的 垂死 .

只是我让你的母亲生了个孩子，我死了也没用。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] , [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [heɪtɪd] [em 'i:] ,
“ **He looked at me with his black eyes , almost as if he hated me ,**
“ 他 看起来 在 我 和 他的 黑色的 眼睛 , 几乎 作为 如果 他 憎恨 我 ,
“他用那双黑眼睛看着我，仿佛恨透了我似的。”

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [ðɪs] .
when he was ill , and said , ' It only wanted this .
什么时候 他 曾是 患病的 , 和 说 , - 它 仅有的 通缉 这 .

当他生病时，他说：“它只想要这个。”

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ɪn] [ðɪs]
It only wanted that I should leave you and a young child to starve in this
它 仅有的 通缉 那 我 应该 离开 你 和 一个 年轻的 孩子 到 饿死 在 这
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

它只想让我离开你和一个年幼的孩子，让他们在伦敦挨饿。

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [stɑ:rv] .
' I told him we should not starve .
- 我 讲述 他 我们 应该 不是 饿死 .

我告诉他我们不能挨饿。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] .
But I was young , and foolish , and frightened , which he knew .
但 我 曾是 年轻的 , 和 愚蠢 , 和 害怕 , 哪个 他 知道 .

但我当时年轻、愚蠢、害怕，这一点他很清楚。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪtər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [geɪv] [wei] .
“ **He was bitter , and he never gave way .**
“ 他 曾是 苦的 , 和 他 绝不 给予 方式 .

“他心怀怨恨，始终不肯让步。”

[hi:; hi] [leɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .
He lay beating his brains , to see what he could do .
他 躺 殴打 他的 大脑 , 到 看 什么 他 可以 做 .

他躺在地上捶打自己的脑袋，想看看自己能做到什么程度。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , - [hiː; hi] [sed] .
' **I don't know what you will do , ' he said .**
- 我 不 知道 什么 你 将要 做 , - 他 说 .

“我不知道你会怎么做,”他说。

- [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [ɡʊd] , [aɪ][eɪ 'em][ə; ei] ['feɪljər] [frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
' **I am no good , I am a failure from beginning to end .**
- 我 是 不 好的 , 我 是 一个 失败 从 开始 到 结尾 .

“我一无是处,我从头到尾都是个失败者。”

[aɪ] ['kænəʊt] ['i:v(ə)n] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ! -
I cannot even provide for my wife and child ! ' .
我 不能 甚至 提供 为了 我的 妻子 和 孩子 ! -

我甚至连妻子和孩子都养不起!

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] .
“ **But you see , it was not for him to provide for us .**
“ 但 你 看 , 它 曾是 不是 为了 他 到 提供 为了 我们 .

“但是你看,供养我们并不是他的责任。”

[maɪ][laɪf] [went] [ɑːn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [stɔːpt] , [ænd; ənd][aɪ] ['mæɪrɪd] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .
My life went on , though his stopped , and I married your grandfather .
我的 生活 去 在 , 尽管 他的 停止 , 和 我 已婚 你的 祖父 .

虽然他的生活戛然而止,但我的生活仍在继续,我嫁给了你的祖父。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
“ **I ought to have known , I ought to have been able to say to him :**
“ 我 应该 到 有 已知 , 我 应该 到 有 到过 有能力的 到 说 到 他 :

“我本该知道,我本该对他说:”

- [dəʊnt][biː; bi][soʊ] ['bɪtər] , [dəʊnt][daɪ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðɪs] [hæz; həz] [feɪld] .
' **Don't be so bitter , don't die because this has failed .**
- 不 是 所以 苦的 , 不 死 因为 这 有 失败的 .

不要那么怨恨,不要因为这次失败而消沉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] .
You are not the beginning and the end .
你 是 不是 这 开始 和 这 结尾 .

你既不是开始,也不是结束。

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [let][em 'iː] [brɪ'kʌm] [maɪ'self] ,
' **But I was too young , he had never let me become myself ,**
- 但 我 曾是 也 年轻的 , 他 有 绝不 让 我 变得 我 ,

但我当时太年轻了,他从来没让我做回自己。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['truːli][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] .
I thought he was truly the beginning and the end .
我 想法 他 曾是 真的 这 开始 和 这 结尾 .

我原以为他就是一切的开始和结束。

[soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːl][ə'paːn] [hɪm'self] .
So I let him take all upon himself .
所以 我 让 他 拿 全部 之上 他自己 .

所以我让他全权负责。

[jet] [ɔːl][dɪd][nɑːt] [drɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Yet all did not depend on him .
然而 全部 做过 不是 依赖 在 他 .

然而,这一切并非都取决于他。

[laɪf] [mʌst; məst][ɡoʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['mæri] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər]
Life must go on , and I must marry your grandfather , and have your
生活 必须 去 在 , 和 我 必须 结婚 你的 祖父 , 和 有 你的
[ʌŋk(ə)l][tɑ:m] ,
Uncle Tom ,
叔叔 汤姆 ,

生活还得继续, 我必须嫁给你的祖父, 然后生下你的汤姆叔叔。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ʌŋk(ə)l] [fred] .
and your Uncle Fred .
和 你的 叔叔 弗雷德 .

还有你的弗雷德叔叔。

[wiː; wi] ['kænd:t] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] .
We cannot take so much upon ourselves .
我们 不能 拿 所以 很多 之上 我们自己 .

我们不能承担这么多责任。

” [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ði:z] [θɪŋz] .
” **The child's heart beat fast as she listened to these things .**
” 这 孩子的 心 打 快速地 作为 她 听着 到 这些 事物 .
“听到这些话, 孩子的心跳得很快。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [si:md] [tuː; tə] [fi:l] [fa:r] - [ɔ:f] [θɪŋz] .
She could not understand , but she seemed to feel far - off things .
她 可以 不是 理解 , 但 她 似乎 到 感觉 远的 - 离开 事物 .

她无法理解, 但她似乎能感受到遥远的事物。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [di:p] , ['dʒɔɪəs] [θrɪl] , [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪld] [frʌm; frəm][fa:r] [ɔ:f] ,
It gave her a deep , joyous thrill , to know she hailed from far off ,
它 给予 她 一个 深的 , 欢乐 刺激 , 到 知道 她 赞誉 从 远的 离开 ,
[frʌm; frəm][pɒʊlənd] ,
from Poland ,
从 波兰 ,

得知自己来自遥远的波兰, 她感到无比激动和喜悦。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑ:rk] - ['bɪrdɪd] [ɪm'presɪv] [mæn] .
and that dark - bearded impressive man .
和 那 黑暗的 - 留着胡子的 感人的 男人 .

还有那位留着深色胡须、气宇轩昂的男士。

[streɪndʒ] , [hɜ:r; hər][æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [feɪt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv]
Strange , her antecedents were , and she felt fate on either side of
奇怪的 , 她 来路 是 , 和 她 毛毡 命运 在 任何一个 边 的
[hɜ:r; hər][tə'reb(ə)] .
her terrible .
她 糟糕的 .

她的身世很奇怪, 她感到命运在她可怕的两面夹击。

[ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] , [ə'sjʊlə] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] , [ðeɪ] [tɔ:kt]
Almost every day , Ursula saw her grandmother , and every time , they talked
几乎 每一个 天 , 乌苏拉 锯 她 祖母 , 和 每一个 时间 , 他们 谈话
[tə'geðər] .
together .
一起 .

乌苏拉几乎每天都能见到她的祖母, 而且每次她们都会聊天。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈgrænd,məððɜːz] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] , [təʊld][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Till the grandmother's sayings and stories , told in the complete hush of the
直到 这 祖母的 谚语 和 故事 , 讲述 在 这 完全的 嘘 的 这
[mɑːrʃ] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
Marsh bedroom ,
沼泽 卧室 ,
直到祖母在沼泽卧室里静谧无声中讲述的谚语和故事,

[əˈkjuːmjələɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstɪk] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
accumulated with mystic significance , and became a sort of Bible to the
积累 和 神秘 意义 , 和 成为 一个 种类 的 圣经 到 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
逐渐积累起神秘意义, 成为孩子的一种圣经。

[ænd; ənd] [ˈəːsjulə] [æskt] [hɜːr; həɹ] [ˈdiːpəst] [tʃaɪldɪʃ] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈgrænmʌðər] .
And Ursula asked her deepest childish questions of her grandmother .
和 乌苏拉 问 她 最深处 幼稚 问题 的 她 祖母 .
乌苏拉向祖母问出了她最幼稚、最深奥的问题。

“ [wɪl] [ˈsʌmbəːdi] [ʌv] [em ˈiː] , [ˈgrænmʌðər] ? ”
“ **Will somebody love me , grandmother ?** ”
“ 将要 某人 爱 我 , 祖母 ? ”
“奶奶, 会有人爱我吗? ”

“ [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] .
“ **Many people love you , child .** ”
“ 许多 人们 爱 你 , 孩子 .
孩子, 很多人都爱你。

[wiː; wi][ɔːl] [ʌv] [juː; jʊ] . “
We all love you . ”
我们 全部 爱 你 . ”
我们都爱你。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [groʊn] [ʌp] , [wɪl] [ˈsʌmbəːdi] [ʌv] [em ˈiː] ? ”
“ **But when I am grown up , will somebody love me ?** ”
“ 但 什么时候 我 是 生长 向上, 将要 某人 爱 我 ? ”
“但是当我长大后, 会有人爱我吗? ”

“ [jes] , [sʌm; səm][mæn] [wɪl] [ʌv] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [brˈkæz, brˈkɔːz] [ɪts] [jɔːr; jər] [ˈneɪtʃər] .
“ **Yes , some man will love you , child , because it's your nature .** ”
“ 是的 , 一些 男人 将要 爱 你 , 孩子 , 因为 它是 你的 自然 .
“是的, 孩子, 总会有人爱你, 因为这是你的本性。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmbəːdi] [huː] [wɪl] [ʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
And I hope it will be somebody who will love you for what you are ,
和 我 希望 它 将要 是 某人 WHO 将要 爱 你 为了 什么 你 是 ,
我希望那个人会爱你本来的样子。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwʌnts] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and not for what he wants of you .
和 不是 为了 什么 他 想要 的 你 .
而不是为了满足他想要从你身上得到的东西。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .
But we have a right to what we want .
但 我们 有 一个 正确的 到 什么 我们 想 .
但我们有权拥有我们想要的东西。

” [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] .
” **Ursula was frightened , hearing these things .**
” 乌苏拉 曾是 害怕 , 听力 这些 事物 .

听到这些话，乌苏拉感到害怕。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [graʊnd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .
Her heart sank , she felt she had no ground under her feet .
她 心 沉没 , 她 毛毡 她 有 不 地面 在下面 她 脚 .

她心头一沉，感觉自己脚下没有了立足之地。

[ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] .
She clung to her grandmother .
她 紧紧抓住 到 她 祖母 .

她紧紧地依偎着祖母。

[hɪr] [wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] .
Here was peace and security .
这里 曾是 和平 和 安全 .

这里和平稳定。

[hɪr] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈgrænd,məðɜːz] [ˈpiːsf(ə)l] [ruːm] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
Here , from her grandmother's peaceful room , the door opened on to the
这里 , 从 她 祖母的 和平 房间 , 这 门 打开 在 到 这

[ˈgreɪtər] [speɪs] , [ðə; ði] [pæst] ,
greater space , the past ,
更大的 空间 , 这 过去的 ,

在这里，从她祖母宁静的房间，门通向更广阔的空间，通向过去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪɡ] , [ðæt] [ɔːl] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [siːmd] [ˈtaɪni] , [lʌvz] [ænd; ənd] [bəːθs] [ænd; ənd]
which was so big , that all it contained seemed tiny , loves and births and
哪个 曾是 所以 大的 , 那 全部 它 包含 似乎 微小的 , 爱 和 出生 和

[ˈdeθs] ,
deaths ,
死亡人数 ,

它如此浩瀚，以至于其中所包含的一切都显得渺小，包括爱、出生和死亡。

[ˈtaɪni] [ˈjuːnɪts] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [væst] [həˈraɪz(ə)n] .
tiny units and features within a vast horizon .
微小的 单位 和 特征 之内 一个 广阔的 地平线 .

广阔视野中的微小单元和特征。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] , [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [wɪˈðɪn]
That was a great relief , to know the tiny importance of the individual , within
那 曾是 一个 伟大的 宽慰 , 到 知道 这 微小的 重要性 的 这 个人 , 之内

[ðə; ði] [ɡreɪt] [pæst] .
the great past .
这 伟大的 过去的 .

得知个人在浩瀚的历史长河中是多么微不足道，这让我如释重负。

[ˈtʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)]
THE WIDENING CIRCLE
这 扩大 圆圈

不断扩大的圈子

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə] [ˈəːsjulə] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
It was very burdensome to Ursula , that she was the eldest of the family .
它 曾是 非常 负担 到 乌苏拉 , 那 她 曾是 这 长子 的 这 家庭 .

对乌苏拉来说，身为家中长女是一件非常沉重的负担。

[bəɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [skuːl] [ˈɡʊd,rʌn] [ænd; ənd]
By the time she was eleven , she had to take to school Gudrun and
经过 这 时间 她 曾是 十一 , 她 有 到 拿 到 学校 古德伦 和
[təˈri:sə] [ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] .
Theresa and Catherine .
特蕾莎 和 凯瑟琳 .
到她十一岁时, 她不得不带着古德伦、特蕾莎和凯瑟琳一起去上学。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈwɪljəm] , [ˈɔ:lweɪz] [kɔːld] [ˈbɪli] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [kənˈfjuːzɪd] [wɪð; wɪθ]
The boy , William , always called Billy , so that he should not be confused with
这 男生 , 威廉 , 总是 称为 比利 , 所以 那 他 应该 不是 是 使困惑 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,
男孩威廉一直被叫做比利, 以免与他父亲混淆。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvəbl] , [ˈræðər] [ˈdelɪkət] [tʃaɪld][ʌv; əv] [θriː] , [soʊ][hiː; hi] [stetd] [æt; ət][hoʊm] [æz; əz] [jet]
was a lovable , rather delicate child of three , so he stayed at home as yet
曾是 一个 可爱的 , 相当 精美的 孩子 的 三 , 所以 他 入住 在 家 作为 然而
.
.
.
他是一个可爱但体弱的三岁孩子, 所以还待在家里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈbeɪbi][gɜːrɪ] , [kɔːld] [kəˈsændrə] .
There was another baby girl , called Cassandra .
那里 曾是 其他 婴儿 女孩 , 称为 卡桑德拉 .
还有另一个女婴, 名叫卡桑德拉。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [skuːl] [dʒʌst] [nɪr] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .
The children went for a time to the little church school just near the Marsh .
这 孩子们 去 为了 一个 时间 到 这 小的 教会 学校 只是 靠近 这 沼泽 .
孩子们有一段时间去了沼泽附近的那所小型教堂学校。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [smɔːl] ,
It was the only place within reach , and being so small ,
它 曾是 这 仅有的 地方 之内 抵达 , 和 存在 所以 小的 ,
这是唯一能到达的地方, 而且地方很小,

[ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən] [felt] [seɪf] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [bɔɪz] [dɪd]
Mrs . Brangwen felt safe in sending her children there , though the village boys did
太太 . 布兰温 毛毡 安全的 在 发送 她 孩子们 那里 , 尽管 这 村庄 男孩们 做过
[ˈnɪkneɪm] [ˈəːsjulə] “ - ” ,
nickname Ursula “ Urtler ” ,
昵称 乌苏拉 “ - ” ,
布兰温太太觉得把孩子送到那里很安全, 尽管村里的男孩们给乌苏拉起了个绰号叫“乌特勒”。

[ænd; ənd] [ˈɡʊd,rʌn] “ [ɡʊd] - [ˈrʌnər] ” , [ænd; ənd] [təˈri:sə] “ [tiː] - [pɑːt] ” .
and Gudrun “ Good - runner ” , and Theresa “ Tea - pot ” .
和 古德伦 “ 好的 - 跑步者 ” , 和 特蕾莎 “ 茶 - 锅 ” .
还有 Gudrun “好跑者”, 以及 Theresa “茶壶”。

[ˈɡʊd,rʌn] [ænd; ənd] [ˈəːsjulə] [wɜːr; wər][ˌsiːˈoʊ] - [meɪts] .
Gudrun and Ursula were co - mates .
古德伦 和 乌苏拉 是 合作 - 伙伴们 .
古德伦和乌苏拉是同事。

[ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] , ['sli:pi] ['bɑ:di][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
The second child , with her long , sleepy body and her endless chain of
这 第二 孩子 , 和 她 长的 , 困 身体 和 她 无尽的 链 的
['fænsis] ,
fancies ,
幻想 ,

第二个孩子，有着修长的身躯，总是昏昏欲睡，而且有着无穷无尽的幻想。

[wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ri'ælɪtɪz] .
would have nothing to do with realities .
会 有 没有什么 到 做 和 现实 .

与现实毫无关系。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['fænsis] .
She was not for them , she was for her own fancies .
她 曾是 不是 为了 他们 , 她 曾是 为了 她 自己的 幻想 .

她不为他们着想，她只为自己的想法着想。

['ə:sjulə] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [ri'ælɪtɪz] .
Ursula was the one for realities .
乌苏拉 曾是 这 一 为了 现实 .

乌苏拉是现实主义者。

[soʊ] ['gʊd,rʊn] [left] [ɔ:l] [sʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['eldəɹ] ['sɪstəɹ] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪm'plɪsɪtli] ,
So Gudrun left all such to her elder sister , and trusted in her implicitly ,
所以 古德伦 左边 全部 这样的 到 她 长老 姐姐 , 和 可信 在 她 隐式地 ,
[ɪn'dɪfrəntli] .
indifferently .
漠不关心 .

所以古德伦把这一切都留给了她的姐姐，并且毫无保留地、漠然地信任她。

['ə:sjulə] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][si: 'oʊ] - [meɪt] ['sɪstəɹ] .
Ursula had a great tenderness for her co - mate sister .
乌苏拉 有 一个 伟大的 压痛 为了 她 合作 - 伴侣 姐姐 .

乌苏拉对她的同班妹妹有着深厚的感情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['gʊd,rʊn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
It was no good trying to make Gudrun responsible .
它 曾是 不 好的 尝试 到 制作 古德伦 负责任的 .

试图让古德伦承担责任是行不通的。

[ʃi:; ʃi] ['floʊtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
She floated along like a fish in the sea ,
她 漂浮 沿着 喜欢 一个 鱼 在 这 海 ,

她像鱼儿一样在海里游来游去。

['pɜ:rɪfɪkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] .
perfect within the medium of her own difference and being .
完美的 之内 这 中等的 的 她 自己的 不同之处 和 存在 .

在她自身的差异和存在中，她达到了完美。

['ʌðəɹ] [ɪg'zɪstəns] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; həɹ] .
Other existence did not trouble her .
其他 存在 做过 不是 麻烦 她 .

其他的存在并没有困扰她。

['oʊnli][ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] [ɪn] ['ə:sjulə] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tu:; tə] ['ə:sjulə] .
Only she believed in Ursula , and trusted to Ursula .
仅有的 她 相信 在 乌苏拉 , 和 可信 到 乌苏拉 .

只有她相信乌苏拉，信任乌苏拉。

[ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fretɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər]

The eldest child was very much fretted by her responsibility for the other
这 长子 孩子 曾是 非常 很多 有格纹的 经过 她 责任 为了 这 其他

[jʌŋ] [wʌnz] .

young ones .
年轻的 一个 .

家里的老大因为要照顾其他弟弟妹妹而感到非常焦虑。

[ɪˈspeʃəli] [təˈriːsə] , [ə; eɪ] ['stɜːrdi] , [boʊld] - [aɪd] [θɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['wɔːrfer] .

Especially Theresa , a sturdy , bold - eyed thing , had a faculty for warfare .
尤其 特蕾莎 , 一个 结实的 , 大胆的 - 眼睛 事物 , 有 一个 学院 为了 战争 .

尤其是特蕾莎, 她体格健壮, 目光炯炯, 具有很强的战争天赋。

" [aʊər; ɑːr] ['əːsjulə] , ['bɪli] - [hæz; həz] [lʌgd] [maɪ] [her] . "

" Our Ursula , Billy Pillins has lugged my hair . "
" 我们的 乌苏拉 , 比利 - 有 带吊臂的 我的 头发 . "

“我们的乌苏拉, 比利·皮林斯, 把我的头发都拽掉了。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

" What did you say to him ? "
" 什么 做过 你 说 到 他 ? "

你跟他说什么了?

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

" I said nothing .
" 我 说 没有什么 .

我什么也没说。

" [ðen] [ðə; ði] ['bræŋwən] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ɔːr] [fɪlɪpsɪz] .

" Then the Brangwen girls were in for a feud with the Pillinses , or Phillipses .
" 然后 这 布兰温 女孩们 是 在 为了 一个 世仇 和 这 - , 或者 菲利普斯 .

“然后, 布朗温家的女孩们就与皮林斯家（或菲利普斯家）结下了梁子。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [pʊl] [maɪ] [her] [əˈgen] , ['bɪli] - , " [sed] [təˈriːsə] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]

" You won't pull my hair again , Billy Pillins , " said Theresa , walking with her
" 你 惯于 拉 我的 头发 再次 , 比利 - , " 说 特蕾莎 , 步行 和 她

[ˈsɪstər] ,

sisters ,
姐妹 ,

“你以后不许再拽我的头发, 比利·皮林斯,”特蕾莎一边和姐妹们走着一边说。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [suːˈpɜːrblɪ][æt; ət][ðə; ði] ['frekld] , [red] - ['herd] [bɔɪ] .

and looking superbly at the freckled , red - haired boy .
和 寻找 极好 在 这 雀斑 , 红色的 - 头发 男生 .

她目光炯炯地盯着那个满脸雀斑、红头发的男孩。

" [waɪ] [ʃænt] [aɪ] ? " [rɪˈtɔːtɪd] ['bɪli] - .

" Why shan't I ? " retorted Billy Pillins .
" 为什么 不会 我 ? " 反驳 比利 - .

“我为什么不行?”比利·皮林斯反驳道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['taɪərsəm] [təˈriːsə] .

" You won't because you dursn't , " said the tiresome Theresa .
" 你 惯于 因为 你 杜斯 , " 说 这 令人厌烦 特蕾莎 .

“你不会, 因为你不敢,”令人厌烦的特蕾莎说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [ðen] , [tiː] - [pɑːt] , [æn; ən] - [siː] [ɪf] [aɪ] - .

" You come here , then , Tea - pot , an ' see if I dursna .
" 你 来 这里 , 然后 , 茶 - 锅 , 一个 - 看 如果 我 - .

“那你过来吧, 茶壶, 看看我是否不怕。”

” [ʌp] [ˈmɑ:tʃt] [ti:] - [pɑ:t] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈbɪli] - [lʌgd] [hɜ:r; hər] [blæk] , [ˈsneɪki] [ˈlɑ:ks]
” **Up** **marched** **Tea** - **pot** , **and** **immediately** **Billy** **Pillins** **lugged** **her** **black** , **snaky** **locks**
” 向上 行军 茶 - 锅 , 和 立即地 比利 - 带吊臂的 她 黑色的 , 蛇形 锁
.
:
.

“茶壶走了过来，比利·皮林斯立刻拽住了她黑色的、像蛇一样的头发。”

[ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [flu:] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
In **a** **rage** **she** **flew** **at** **him** .
在 一个 愤怒 她 飞翔 在 他 .

她怒不可遏，扑向了他。

[ɪˈmi:diətli] [ɪn] [rʌft] [ˈə:sjələ] [ænd; ənd] [ˈɡʊdˌrʌn] , [ænd; ənd] [ˈɪt(ə)] [ˈkeɪti] , [ɪn] [ˈklæʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Immediately **in** **rushed** **Ursula** **and** **Gudrun** , **and** **little** **Katie** , **in** **clashed** **the** **other**
立即地 在 匆忙 乌苏拉 和 古德伦 , 和 小的 凯蒂 , 在 冲突 这 其他
[ˈfɪlɪpsɪz] , [klem] [ænd; ənd] [ˈwɔ:ltər] ,
Phillipses , **Clem** **and** **Walter** ,
菲利普斯 , 克莱姆 和 沃尔特 ,
乌苏拉、古德伦和小凯蒂立刻冲了进来，与菲利普斯家的另外两人——克莱姆和沃尔特——发生了冲突。

[ænd; ənd] [ˈedi] [ˈæntəni] .
and **Eddie** **Anthony** .
和 埃迪 安东尼 .

还有埃迪·安东尼。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freɪ] .
Then **there** **was** **a** **fray** .
然后 那里 曾是 一个 磨损 .

然后双方发生了冲突。

[ðə; ði] [ˈbræŋwən] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [wel] - [groʊn] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [bɔɪz] .
The **Brangwen** **girls** **were** **well** - **grown** **and** **stronger** **than** **many** **boys** .
这 布兰温 女孩们 是 出色地 - 生长 和 更强 比 许多 男孩们 .

布兰温家的女孩们个个都长得很好，比很多男孩都强壮。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˈpɪnəfɔ:r] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [her] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ˈi:zi] [ˈvɪktərɪz] .
But **for** **pinafores** **and** **long** **hair** , **they** **would** **have** **carried** **easy** **victories** .
但 为了 围裙 和 长的 头发 , 他们 会 有 携带 简单的 胜利 .

如果不是因为围裙和长发，她们本可以轻松取得胜利。

[ðeɪ] [went] [hoʊm] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [her] [lʌgd] [ænd; ənd] [ˈpɪnəfɔ:r] [tɔ:rn] .
They **went** **home** , **however** , **with** **hair** **lugged** **and** **pinafores** **torn** .
他们 去 家 , 然而 , 和 头发 带吊臂的 和 围裙 撕裂 .

然而，她们回家时头发凌乱，围裙也被撕破了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɪlɪps] [bɔɪz] [tu:; tə] [ɑ:r aɪ ˈpi:] [ðə; ði] [ˈpɪnəfɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It **was** **a** **joy** **to** **the** **Phillips** **boys** **to** **rip** **the** **pinafores** **of** **the**
它 曾是 一个 喜悦 到 这 菲利普斯 男孩们 到 撕裂 这 围裙 的 这
[ˈbræŋwən] [ˈgɜ:lz] .
Brangwen **girls** .
布兰温 女孩们 .

菲利普斯家的男孩们很高兴能把布朗温家女孩们的围裙撕破。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊtkraɪ] .
Then **there** **was** **an** **outcry** .
然后 那里 曾是 一个 强烈抗议 .

随后引发了轩然大波。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [aɪ ˈti:;] [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] .
Mrs . **Brangwen** **would** **not** **have** **it** ; **no** , **she** **would** **not** .
太太 . 布兰温 会 不是 有 它 ; 不 , 她 会 不是 .

布兰温太太不会同意的；不，她绝对不会同意。

[ɔ:l] [h3:r; hær] [ɪ'heit] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˌstændˈɒfɪnɪs] [roʊz] [ʌp] .

All her innate dignity and standoffishness rose up .
全部 她 先天 尊严 和 冷漠疏离 玫瑰 向上 .

她与生俱来的尊严和疏离感全都涌了出来。

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪkər] [ˈlektʃərɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] .

Then there was the vicar lecturing the school .
然后 那里 曾是 这 牧师 讲课 这 学校 .

然后，牧师在学校里发表了演讲。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [brɪˈheɪv] [mɔ:ɹ] [laɪk]

“ It was a sad thing that the boys of Cossethay could not behave more like
” 它 曾是 一个 伤心 事物 那 这 男孩们 的 - 可以 不是 表现 更多的 喜欢

[ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv] - .

gentlemen to the girls of Cossethay .
先生们 到 这 女孩们 的 - .

“令人遗憾的是，科塞泰的男孩们对科塞泰的女孩们表现得不够绅士。

[ɪnˈdi:d] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [set][əˈpɑ:n][ə; eɪ][gɜ:ɹl] , [ænd; ənd] [kɪk]

Indeed , what kind of boy was it that should set upon a girl , and kick
的确 , 什么 种类 的 男生 曾是 它 那 应该 放 之上 一个 女孩 , 和 踢

[h3:r; hær] ,

her ,
她 ,

究竟是怎样一个男孩才会袭击女孩，还踢她？

[ænd; ənd] [bi:t] [h3:r; hær] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][h3:r; hær] [ˈpɪnəfɔ:ɹ] ?

and beat her , and tear her pinafore ?
和 打 她 , 和 撕 她 围裙 ?

殴打她，撕破她的围裙？

[ðæt] [bɔɪ] [dɪˈzɜ:rvd] [sɪˈvɪr] [ˌkæstrɪˈgeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkaʊərd] ,

That boy deserved severe castigation , and the name of coward ,
那 男生 应得的 严重 惩罚 , 和 这 姓名 的 懦夫 ,

那个男孩罪有应得，应该受到严厉的惩罚，并被冠以懦夫的称号。

[fɔ:ɹ; fər][noʊ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] — [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

for no boy who was not a coward — etc : , etc
为了 不 男生 WHO 曾是 不是 一个 懦夫 — ETC : , ETC .

对于任何一个不是懦夫的男孩来说——等等等等。

” [ˈmi:nwaɪl] [mʌtʃ] [hæŋ] - [dɔ:ɡ] [ˈfjʊəri][ɪn][ðə; ði] - - [ˈhɑ:ɹts] , [mʌtʃ] [ˈvɜ:rtʃu:][ɪn][ðə; ði] [ˈbræŋɡwen]

” Meanwhile much hang - dog fury in the Pillinses ' hearts , much virtue in the Brangwen
” 同时 很多 悬挂 - 狗 愤怒 在 这 - - 心 , 很多 美德 在 这 布兰温

[ˈgɜ:lz] - , [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][tɜˈɪ:səz, tɜˈeɪsəz] .

girls ' , particularly in Theresa's .
女孩们 - , 特别 在 特蕾莎的 .

“与此同时，皮林斯一家心中充满了怨恨和愤怒，而布朗温家的女孩们心中充满了美德，尤其是特蕾莎的美德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:d] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈæməti] , [wen] [ˈə:sjulə]

And the feud continued , with periods of extraordinary amity , when Ursula
和 这 世仇 持续 , 和 时期 的 非凡的 和睦 , 什么时候 乌苏拉

[wʌz; wəz] [klem] [ˈfɪlɪpsɪz] [ˈswi:θɑ:ɹt] ,

was Clem Phillips's sweetheart ,
曾是 克莱姆 菲利普斯 亲爱的 ,

两人之间的恩怨仍在继续，期间也曾有过一段非常友好的时期，比如乌苏拉是克莱姆·菲利普斯的情人那段时间。

[ænd; ənd] [ˈɡʊd,rʌn] [wʌz; wəz] [ˈwɒltɜ:z] , [ænd; ənd] [təˈri:sə] [wʌz; wəz] [ˈbɪli:z] ,

and Gudrun was Walter's , and Theresa was Billy's ,
和 古德伦 曾是 沃尔特的 , 和 特蕾莎 曾是 比利 ,

古德伦是沃尔特的，特蕾莎是比利的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkɜti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈedi] - [ˈswiːθɑːrt] .
and even the tiny Katie had to be Eddie Ant'ny's sweetheart .
和 甚至 这 微小的 凯蒂 有 到 是 埃迪 - 亲爱的 .

就连娇小的凯蒂也成了埃迪·安特尼的甜心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkloʊsɪst][ˈjuːniən] .
There was the closest union .
那里 曾是 这 最接近 联盟 .

那里有最紧密的工会。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gæŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈfɪlɪpsɪz] [ˈfluː]
At every possible moment the little gang of Brangwens and Phillipses flew
在 每一个 可能的 片刻 这 小的 帮派 的 - 和 菲利普斯 飞翔
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

布兰温一家和菲利普斯一家这群人总是抓住一切机会一起飞行。

[jet] [ˈniːðər] [ˈəːsjulə][nɔːr] [ˈgʊdˌrʌn] [wʊd] [hæv; həv][ˈeni] [ˈriːəl] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪlɪps] [ˈbɔɪz] .
Yet neither Ursula nor Gudrun would have any real intimacy with the Phillips boys .
然而 两者都不 乌苏拉 也不 古德伦 会 有 任何 真实的 亲密关系 和 这 菲利普斯 男孩们 .

然而，乌苏拉和古德伦都与菲利普斯家的男孩们没有任何真正的亲密关系。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðɪs] [əˈlaɪəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʌbɪŋ] [ʌv; əv]
It was a sort of fiction to them , this alliance and this dubbing of
它 曾是 一个 种类 的 小说 到 他们 , 这 联盟 和 这 配音 的
[ˈswiːtˌhɑːts] .
sweethearts .
甜心们 .

对他们来说，这种联盟和这种情侣称谓都像是虚构的。

[əˈgen] [ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən] [roʊz] [ʌp] .
Again Mrs . Brangwen rose up .
再次 太太 . 布兰温 玫瑰 向上 .

布兰温太太再次站了起来。

“ [ˈəːsjulə] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈreɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊdz] [wɪð; wɪθ] [lædz] , [soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ Ursula , I will not have you raking the roads with lads , so I tell you .
” 乌苏拉 , 我 将要 不是 有 你 耙草 这 道路 和 小伙子们 , 所以 我 告诉 你 .

“乌苏拉，我绝不会让你和那些小伙子们一起耙路，我告诉你。”

[naʊ] [stɑːp][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wɪl] [stɑːp][aɪ ˈtiː] .
Now stop it , and the rest will stop it .
现在 停止 它 , 和 这 休息 将要 停止 它 .

现在阻止它，其他人也会阻止它。

“ [haʊ] [ˈəːsjulə] [heɪtɪd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbræŋwən] [ˈklʌb] .
” How Ursula hated always to represent the little Brangwen club .
” 如何 乌苏拉 憎恨 总是 到 代表 这 小的 布兰温 俱乐部 .

“乌苏拉多么讨厌总是代表布兰温这个小俱乐部啊。”

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][hɜːrˈself] , [noʊ] ,
She could never be herself , no ,
她 可以 绝不 是 她自己 , 不 ,

她永远无法做回自己，不。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈəːsjulə] - [ˈgʊdˌrʌn] - [ˈtəːriːsə] - [ˈkæθrɪn] — [ænd; ənd][ˈleɪtər][ˈiːv(ə)n] [ˈbɪli] [wʌz; wəz]
she was always Ursula - Gudrun - Theresa - Catherine — and later even Billy was
她 曾是 总是 乌苏拉 - 古德伦 - 特蕾莎 - 凯瑟琳 — 和 之后 甚至 比利 曾是
[ˈædɪd] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
added on to her .
额外 在 到 她 .

她一直都是 Ursula-Gudrun-Theresa-Catherine——后来甚至连 Billy 也加在了她的名字后面。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [fɪlɪpsɪz] [iːðər] .
Moreover , she did not want the Phillpses either .
而且 , 她 做过 不是 想 这 菲利普斯 任何一个 .

此外, 她也不想要菲利普斯夫妇。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [teɪst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
She was out of taste with them .
她 曾是 出去 的 品尝 和 他们 .

她和他们格格不入。

[haʊ'eɪvər] , [ðə; ði] ['bræŋwɛn] - - [koʊə'li(ə)n] ['redɪli] [broʊk] [daʊn] , ['ʊʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fer]
However , the Brangwen - Pillins coalition readily broke down , owing to the unfair
然而 , 这 布兰温 - 联盟 容易 打破 向下 , 欠款 到 这 不公平
[suː,prɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
superiority of the Brangwens .
优势 的 这 - .

然而, 由于布朗温家族拥有不公平的优势, 布朗温-皮林斯联盟很快就瓦解了。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [rɪtʃ] .
The Brangwens were rich .
这 - 是 富有的 .

布朗温一家很富有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [friː] ['æksɛs] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] [fɑːrm] .
They had free access to the Marsh Farm .
他们 有 自由的 使用权 到 这 沼泽 农场 .

他们可以自由出入沼泽农场。

[ðə; ði] [skuːl] [tɪːtʃərz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [rɪ'spektfɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ðə; ði][ˈvɪkər] [spoʊk] [tuː; tə]
The school teachers were almost respectful to the girls , the vicar spoke to
这 学校 教师 是 几乎 尊重 到 这 女孩们 , 这 牧师 辐 到
[ðem; ðəm][ɑːn][iː'kwəl] [tɜːrmz] .
them on equal terms .
他们 在 平等的 条款 .

学校老师们对女孩们几乎都很尊重, 牧师也平等地与她们交谈。

[ðə; ði] ['bræŋwɛn] ['gɜːlz] [prɪ'zʊmd] , [ðeɪ] [tɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] .
The Brangwen girls presumed , they tossed their heads .
这 布兰温 女孩们 假定 , 他们 抛掷 他们的 头部 .

布兰温家的女孩们想了想, 都甩了甩头。

" [jʊə(r)] [nɑːt] - , - [bræŋgwɪn] , [ˈʌgli] - [mʌg] , " [sed] [klem] [ˈfɪlɪps] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgoʊɪŋ]
" **You're not ivrybody , Urtler Brangwin , ugly - mug , "** **said Clem Phillips , his face going**
" 你是 不是 - , - 布朗温 , 丑陋的 - 马克杯 , " 说 克莱姆 菲利普斯 , 他的 脸 去
[ˈveri] [red] .
very red .
非常 红色的 .

“你又不是伊芙瑞巴德, 乌特勒·布朗温, 丑八怪,”克莱姆·菲利普斯说着, 脸涨得通红。

" [aɪm] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [rɪ'tɔːtɪd] - .
" **I'm better than you , for all that , "** **retorted Urtler .**
" 我是 更好的 比 你 , 为了 全部 那 , " 反驳 - .

“即便如此, 我还是比你强,”乌特勒反驳道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ˌɒblɪjuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] — [ˈʌgli] [mʌg] , — - [bræŋgwɪn] , "
" **You think you are — wi ' a face like that — Ugly Mug , — Urtler Brangwin , "**
" 你 思考 你 是 — wi - 一个 脸 喜欢 那 — 丑陋的 马克杯 , — - 布朗温 , "
[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə][dʒɪr] ,
he began to jeer ,
他 开始 到 嘲笑 ,

“你以为你长着那样一张脸——丑八怪——乌特勒·布朗温吗?”他开始嘲笑道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][set] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][kraɪ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

trying to set all the others in cry against her .
尝试 到 放 全部 这 其他的 在 哭 反对 她 .

试图挑拨离间，让其他人都哭着指责她。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːˈstɪləti] [əˈgen] .

Then there was hostility again .
然后 那里 曾是 敌意 再次 .

然后双方再次发生敌对行动。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈdʒɪrɪŋ] .

How she hated their jeering .
如何 她 憎恨 他们的 嘲笑 .

她多么痛恨他们的嘲笑。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [kʊʊld] [əˈgenst] [ðə; ði] [fɪlɪpsɪz] .

She became cold against the Phillipses .
她 成为 寒冷的 反对 这 菲利普斯 .

她对菲利普斯一家态度冷淡。

[ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfæməli] .

Ursula was very proud in her family .
乌苏拉 曾是 非常 自豪的 在 她 家庭 .

乌苏拉为她的家庭感到非常自豪。

[ðə; ði] [ˈbræŋwən] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [ɔːl][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [blaɪnd] [ˈdɪgnəti] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][noʊˈbɪləti][ɪn]

The Brangwen girls had all a curious blind dignity , even a kind of nobility in
这 布兰温 女孩们 有 全部 一个 好奇的 瞎的 尊严 , 甚至 一个 种类 的 贵族 在

[ðer; ðər] [ˈberɪŋ] .

their bearing .
他们的 轴承 .

布朗温家的女孩们都有一种奇特的、盲目的尊严，甚至举止中透着一种贵族气质。

[baɪ][sʌm; səm] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [briːd] [ænd; ənd] [ˈʌpbriŋɪŋ] ,

By some result of breed and upbringing ,
经过 一些 结果 的 品种 和 教养 ,

由于品种和教养等因素的影响，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [əˈbɔːŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [wɪˈðaʊt] [ˈkerɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzɪstɪd] [tuː; tə]

they seemed to rush along their own lives without caring that they existed to
他们 似乎 到 匆忙 沿着 他们的 自己的 生活 没有 关怀 那 他们 存在 到

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

other people .
其他 人们 .

他们似乎只顾着自己的生活，根本不在乎别人如何看待他们的存在。

[ˈnevər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][dɪd][,aɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [ˈəːsjulə] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [hoʊld][ə; eɪ] [loʊ]

Never from the start did it occur to Ursula that other people might hold a low
绝不 从 这 开始 做过 它 发生 到 乌苏拉 那 其他 人们 可能 抓住 一个 低的

[əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

opinion of her .
观点 的 她 .

乌苏拉从一开始就没想过别人会看不起她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˈhuːsoʊˈevər] [nuː] [hɜːr; hər] , [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rˈnʌf] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd]

She thought that whosoever knew her , knew she was enough and accepted
她 想法 那 无论谁 知道 她 , 知道 她 曾是 足够的 和 公认

[hɜːr; hər][æz; əz] [sʌtʃ] .

her as such .
她 作为 这样的 .

她认为，凡是认识她的人，都知道她已经足够优秀，并接受她本来的样子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [hɜːr'self] .
She thought it was a world of people like herself .
她 想法 它 曾是 一个 世界 的 人们 喜欢 她自己 .

她以为那是一个全是和她一样的人的世界。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ˈbɪtərli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][loʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
She suffered bitterly if she were forced to have a low opinion of any person ,
她 遭受 苦涩地 如果 她 是 强制 到 有 一个 低的 观点 的 任何 人 ,
如果被迫对任何人产生轻视的看法, 她会感到非常痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [fər'geɪv] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] .
and she never forgave that person .
和 她 绝不 原谅了 那 人 .

她始终没有原谅那个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
This was maddening to many little people .
这 曾是 令人抓狂 到 许多 小的 人们 .

这让很多小孩子感到恼火。

[ɔːl] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
All their lives ,
全部 他们的 生活 ,

他们的一生,

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈmiːtɪŋ] [fʊk] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk]
the Brangwens were meeting folk who tried to pull them down to make
这 - 是 会议 民间 WHO 尝试 到 拉 他们 向下 到 制作

[ðem; ðəm] [siːm] [ˈlɪt(ə)l] .
them seem little .
他们 似乎 小的 .

布朗温一家遇到了一些试图贬低他们、让他们显得渺小的人。

[ˈkjʊriəsli] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ,
Curiously , the mother was aware of what would happen ,
奇怪的是 , 这 母亲 曾是 意识到的 的 什么 会 发生 ,

奇怪的是, 这位母亲似乎预感到了将会发生什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] .
and was always ready to give her children the advantage of the move .
和 曾是 总是 准备好 到 给 她 孩子们 这 优势 的 这 移动 .

她总是随时准备让孩子们享受搬家带来的好处。

[wen] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [twelv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp]
When Ursula was twelve , and the common school and the companionship
什么时候 乌苏拉 曾是 十二 , 和 这 常见的 学校 和 这 友谊

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] ,
of the village children ,
的 这 村庄 孩子们 ,

乌苏拉十二岁那年, 她就读于普通学校, 并与村里的孩子们一起玩耍。

[ˈnɪɡərdli] [ænd; ənd] [bɪˈɡrʌdʒɪŋ] , [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈfekt] [hɜːr; hər] ,
niggardly and begrudging , was beginning to affect her ,
吝啬的 和 勉强地 , 曾是 开始 到 影响 她 ,

吝啬和吝啬开始影响到她。

[ˈʌnə] [sent] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈɡʊd,rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgræməɹ] [skuːl] [ɪn][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] .
Anna sent her with Gudrun to the Grammar School in Nottingham .
安娜 发送 她 和 古德伦 到 这 语法 学校 在 诺丁汉 .

安娜派她和古德伦一起去诺丁汉文法学校读书。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:s] [fɔ:r; fər] ['ə:sjulə] .

This was a great release for Ursula .
这 曾是 一个 伟大的 发布 为了 乌苏拉 .

这对乌苏拉来说是一次非常棒的发行。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'ɪltɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
She had a passionate craving to escape from the belittling circumstances of
她 有 一个 热情的 渴望 到 逃脱 从 这 贬低 情况 的

[laɪf] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi:z] ,
life , the little jealousies ,
生活 , 这 小的 嫉妒 ,

她渴望逃离生活中那些令人沮丧的境遇和琐碎的嫉妒，

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['mi:nəs]
the little differences , the little meannesses .
这 小的 差异 , 这 小的 卑鄙 .

那些细微的差别，那些小小的卑鄙。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɪlɪpsɪz] [wɜ:r; wər] ['pu:rɜː] [ænd; ənd] [mi:n]
It was a torture to her that the Phillipses were poorer and meaner
它 曾是 一个 酷刑 到 她 那 这 菲利普斯 是 贫穷 和 更卑鄙

[ðæn; ðən] [hɜ:r'self] ,
than herself ,
比 她自己 ,

菲利普斯一家比她更穷更吝啬，这让她感到无比痛苦。

[ðæt] [ðeɪ] [ju:st] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [rezər'veɪən] , [tʊk] ['petɪ] ['lɪt(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] .
that they used mean little reservations , took petty little advantages .
那 他们 用过的 意思是 小的 预订 , 采取 小气 小的 优势 .

他们利用卑鄙的小伎俩，占尽微不足道的便宜。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['i:kwəl] : [bʌt; bət][nɑ:t][baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [hɜ:r'self] .
She wanted to be with her equals : but not by diminishing herself .
她 通缉 到 是 和 她 等于 : 但 不是 经过 减少 她自己 .

她想和与她地位相当的人在一起，但不想贬低自己。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd][wɑ:nt] [klem] ['fɪlɪps] [tuː; tə][biː; bi][hɜ:r; hər] ['i:kwəl] .
She did want Clem Phillips to be her equal .
她 做过 想 克莱姆 菲利普斯 到 是 她 平等的 .

她确实希望克莱姆·菲利普斯能与她平起平坐。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] ['pʌzlɪŋ] , ['peɪnf(ə)l] [feɪt] [ɔ:r] [ʌðər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ]
But by some puzzling , painful fate or other , when he was really there with
但 经过 一些 令人费解 , 痛苦 命运 或者 其他 , 什么时候 他 曾是 真的 那里 和

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但不知是出于何种令人费解、痛苦的命运，当他真正和她在一起时，

[hiː; hi] [prə'du:st] [ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [taɪt] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] .
he produced in her a tight feeling in the head .
他 生产 在 她 一个 紧的 感觉 在 这 头 .

他让她感到头部一阵紧绷。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [bi:t] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
She wanted to beat her forehead , to escape .
她 通缉 到 打 她 前额 , 到 逃脱 .

她想捶打自己的额头，逃离这一切。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['i:zi] .
Then she found that the way to escape was easy .
然后 她 成立 那 这 方式 到 逃脱 曾是 简单的 .

然后她发现逃跑的方法很简单。

[wʌn] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rkəmstæns] .
One departed from the whole circumstance .
— 已离开 从 这 所有的 环境 .

有人脱离了整个局面。

[wʌn] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['græməɹ] [sku:l] , [ænd; ənd][left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sku:l] , [ðə; ði] ['mi:gəɹ]
One went away to the Grammar School , and left the little school , the meagre
— 去 离开 到 这 语法 学校 , 和 左边 这 小的 学校 , 这 微薄
[ti:tʃəɹz] ,
teachers ,
教师 ,

一个去了文法学校，离开了那所小学校和那些寥寥无几的老师。

[ðə; ði] [fɪlɪpsɪz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [lʌv] [bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][feɪl] ,
the Philipsses whom she had tried to love but who had made her fail ,
这 菲利普斯 谁 她 有 尝试 到 爱 但 WHO 有 制成 她 失败 ,
她曾努力去爱菲利普斯一家，但他们却让她失望了。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fəɹ'ɡɪv] .
and whom she could not forgive .
和 谁 她 可以 不是 原谅 .

她无法原谅他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [fɪɹ] [ʌv; əv] ['petɪ] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪɹ] [ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv][dɔ:gz] .
She had an instinctive fear of petty people , as a deer is afraid of dogs .
她 有 一个 本能 害怕 的 小气 人们 , 作为 一个 鹿 是 害怕的 的 狗 .

她本能地害怕心胸狭隘的人，就像鹿害怕狗一样。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kælkjuleɪt] [nɔ:r]['estɪmət; 'estɪmənt] ['pi:p(ə)l] .
Because she was blind , she could not calculate nor estimate people .
因为 她 曾是 瞎的 , 她 可以 不是 计算 也不 估计 人们 .

因为她双目失明，所以她无法计算或估计人的价值。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɜ:r'self] .
She must think that everybody was just like herself .
她 必须 思考 那 大家 曾是 只是 喜欢 她自己 .

她一定认为所有人都和她一样。

[ʃi:; ʃi] ['meɪzəɹd] [baɪ][ðə; ði]['stændəɹd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] : [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəɹ] [ænd; ənd] ['mʌðəɹ] ,
She measured by the standard of her own people : her father and mother ,
她 测量 经过 这 标准 的 她 自己的 人们 : 她 父亲 和 母亲 ,

[hɜ:r; həɹ] ['grænmʌðəɹ] , [hɜ:r; həɹ] ['ʌŋkəlz] .
her grandmother , her uncles .
她 祖母 , 她 叔叔们 .

她以自己族群的标准来衡量自己：她的父母、祖母、叔伯。

[hɜ:r; həɹ] [bɪ'lʌvɪd] ['fa:ðəɹ] , [soʊ] ['ʌtəɹli] ['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nəɹ] , [jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ,
Her beloved father , so utterly simple in his demeanour , yet with his strong ,
她 心爱 父亲 , 所以 完全地 简单的 在 他的 风度 , 然而 和 他的 强的 ,

她挚爱的父亲，举止极其朴实，却又坚强有力，

[dɑ:rk] [soʊl] [fɪkst] [laɪk] [ə; eɪ] [ru:t] [ɪn] [ʌnɪk'sprest] [depθs] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [hɜ:r; həɹ]
dark soul fixed like a root in unexpressed depths that fascinated and terrified her
黑暗的 灵魂 固定的 喜欢 一个 根 在 未表达的 深度 那 着迷 和 恐惧 她
: [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] ,
:
:
her mother ,
:
: 她 母亲 ,

她的母亲，拥有一颗黑暗的灵魂，像根一样深深扎根于她未曾表达的深处，这既让她着迷又让她恐惧。

[soʊ] [ˈstreɪndʒli] [fri:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [kənˈven](ə)n] [ænd; ənd] [fɪr] , [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈdɪfrənt]
so strangely free of all money and convention and fear , entirely indifferent
所以 奇怪的 自由的 的 全部 钱 和 习俗 和 害怕 , 完全 冷漠
[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
to the world ,
到 这 世界 ,

他们如此奇特地摆脱了金钱、习俗和恐惧，对世界完全漠不关心。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜ:rˈself] , [wɪˈðəʊt] [kəˈnek](ə)n] : [hɜ:r; hær] [ˈgrænmʌðər] ,
standing by herself , without connection : her grandmother ,
常设 经过 她自己 , 没有 联系 : 她 祖母 ,
独自一人，与世隔绝：她的祖母

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][soʊ][fa:r][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsentərd] [ɪn][soʊ] [waɪd] [æn; ən][həˈraɪz(ə)n] :
who had come from so far and was centred in so wide an horizon :
WHO 有 来 从 所以 远的 和 曾是 居中 在 所以 宽的 一个 地平线 :
他来自遥远的地方，他的视野如此广阔：

[ˈpi:p(ə)l] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ði:z] [ˈstændərdz] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈɜ:rsjʊləz] [ˈpi:p(ə)l] .
people must come up to these standards before they could be Ursula's people .
人们 必须 来 向上 到 这些 标准 前 他们 可以 是 乌苏拉的 人们 :
人们必须达到这些标准才能成为乌苏拉的人。

[soʊ][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [twelv] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bɜ:rst][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈbaʊndri]
So even as a girl of twelve she was glad to burst the narrow boundary
所以 甚至 作为 一个 女孩 的 十二 她 曾是 高兴的 到 爆裂 这 狭窄的 边界
[ʌv; əv] - ,
of Cossethay ,
的 - ,

所以，即使只有十二岁，她也乐于突破科塞泰的狭小界限。

[wer] [ˈoʊnli] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] [lɪvd] .
where only limited people lived .
在哪里 仅有的 有限的 人们 居住地 :
只有少数人居住的地方。

[aʊtˈsaɪd] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈvæstnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈri:əl] , [praʊd] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
Outside , was all vastness , and a throng of real , proud people whom she
外部 , 曾是 全部 广袤无垠 , 和 一个 人群 的 真实的 , 自豪的 人们 谁 她
[wʊd] [lʌv] .
would love .
会 爱 :

外面是一片广袤无垠的景象，还有一群她会爱上的真实而骄傲的人们。

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [baɪ][treɪn] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [li:v] [ˈhoʊm][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]
Going to school by train , she must leave home at a quarter to eight in the
去 到 学校 经过 火车 , 她 必须 离开 家 在 一个 四分之一 到 八 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

她要乘火车去上学，必须早上7点45分离开家。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [əˈraɪv] [əˈɡen] [tɪl] [hæf] - [pæst][faɪv][æt; ət] [ˈi:vniŋ] .
and she did not arrive again till half - past five at evening .
和 她 做过 不是 到达 再次 直到 一半 - 过去的 五 在 晚上 :
直到傍晚五点半她才再次到达。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [oʊvəˈfəl] .
Of this she was glad , for the house was small and overful .
的 这 她 曾是 高兴的 , 为了 这 房子 曾是 小的 和 满 :
她对此感到庆幸，因为房子又小又拥挤。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['muːvmənt] , [wens] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɪˈskeɪp] .
It was a storm of movement , whence there had been no escape .
它 曾是 一个 风暴 的 移动 , 何处 那里 有 到过 不 逃脱 .
这是一场席卷而来的风暴, 令人无处可逃。

[ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
She hated so much being in charge .
她 憎恨 所以 很多 存在 在 收费 .
她非常讨厌当领导。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['muːvmənt] .
The house was a storm of movement .
这 房子 曾是 一个 风暴 的 移动 .
房子里一片混乱, 动静很大。

[ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['helθi] [ænd; ənd][tɜːrbjələnt] , [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər][ˈænɪm(ə)]
The children were healthy and turbulent , the mother only wanted their animal
这 孩子们 是 健康 和 湍流 , 这 母亲 仅有的 通缉 他们的 动物
[wel] - ['biːɪŋ] .
well - being .
出色地 - 存在 .
孩子们健康活泼, 母亲只希望他们能安享晚年。

[tuː; tə] [ˈəːsjulə] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər] , [,aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['naɪtmər] .
To Ursula , as she grew a little older , it became a nightmare .
到 乌苏拉 , 作为 她 生长 一个 小的 老 , 它 成为 一个 恶梦 .
对乌苏拉来说, 随着她年纪渐长, 这变成了一场噩梦。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [ˈleɪtər] , [ə; eɪ][ˈruːbənz] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv][ˈneɪkɪd] [ˈbeɪbiːz] ,
When she saw , later , a Rubens picture with storms of naked babies ,
什么时候 她 锯 , 之后 , 一个 鲁本斯 图片 和 暴风雨 的 裸 婴儿 ,
后来, 当她看到鲁本斯的一幅画, 画中描绘了无数裸体婴儿的暴风雨时,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] “ [fɪˈkʌndəti] ” , [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrld]
and found this was called “ Fecundity ” , she shuddered , and the world
和 成立 这 曾是 称为 “ 生育力 ” , 她 颤抖 , 和 这 世界
[brɪˈkeɪm] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
became abhorrent to her .
成为 令人憎恶的 到 她 .
当她发现这叫做“生育力”时, 她不禁打了个寒颤, 整个世界都令她感到厌恶。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʌt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmɪdst] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv][ˈbeɪbiːz] ,
She knew as a child what it was to live amidst storms of babies ,
她 知道 作为 一个 孩子 什么 它 曾是 到 居住 在.....之中 暴风雨 的 婴儿 ,
她从小就知道生活在婴儿如雨后的滋味。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈsweltər] [ʌv; əv] [fɪˈkʌndəti] .
in the heat and swelter of fecundity .
在 这 热 和 闷热 的 生育力 .
在繁衍的炎热和酷暑中。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ˈpæʃənətli] [əˈɡenst] [hɜːr; hər]
And as a child , she was against her mother , passionately against her
和 作为 一个 孩子 , 她 曾是 反对 她 母亲 , 热情地 反对 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
小时候, 她就和母亲作对, 强烈地反对母亲。

[ʃiː; ʃɪ] [kreɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ænd; ənd] [ˈsteɪtlɪnəs] .
she craved for some spirituality and stateliness .
她 渴望 为了 一些 灵性 和 庄严 .
她渴望一些精神寄托和庄严感。

[ɪn][bəəd] [ˈweðər] , [hoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbedləm] .
In bad weather , home was a bedlam .
在 坏的 天气 , 家 曾是 一个 疯人院 .

恶劣天气下，家里一片混乱。

[ˈtʃɪldrən] [dæʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌdlz] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈdɪzməl] [juː]
Children dashed in and out of the rain , to the puddles under the dismal yew
孩子们 虚线 在 和 出去 的 这 雨 , 到 这 水坑 在下面 这 惨淡 紫杉
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

孩子们在雨中奔跑嬉戏，到阴暗的紫杉树下的水坑里玩耍。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][wet] [ˈflægstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈkliːnɪŋ] - [ˈwʊmən] [ˈɡrʌmbld]
across the wet flagstones of the kitchen , whilst the cleaning - woman grumbled
穿过 这 湿的 石板 的 这 厨房 , 而 这 打扫 - 女士 咕叻
[ænd; ənd][skəʊldɪd] ;
and scolded ;
和 责骂 ;

穿过厨房湿漉漉的石板路，清洁女工一边抱怨一边责骂；

[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈswɔːrmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði]
children were swarming on the sofa , children were kicking the piano in the
孩子们 是 蜂拥而至 在 这 沙发 , 孩子们 是 踢 这 钢琴 在 这
[ˈpɑːrlər] ,
parlour ,
客厅 ,

孩子们挤在沙发上，孩子们在客厅里踢钢琴。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbiːhaɪv] , [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] , [legz]
to make it sound like a beehive , children were rolling on the hearthrug , legs
到 制作 它 声音 喜欢 一个 蜂窝 , 孩子们 是 滚动 在 这 壁炉架 , 腿
[ɪn] [er] ,
in air ,
在 空气 ,

为了营造蜂巢般的声音，孩子们在壁炉地毯上翻滚，双腿朝天。

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [tuː] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈfiːndɪʃ] , [juːˈbɪkwɪtəs] ,
pulling a book in two between them , children , fiendish , ubiquitous ,
拉 一个 书 在 二 之间 他们 , 孩子们 , 邪恶的 , 无处不在 ,

孩子们把一本书从中间扯成两半，真是狡猾，无处不在。

[wɜːr; wər] [ˈstiːlɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ˈʌsər; ɑːr][ˈəːsjulə][wʌz; wəz] , [ˈwɪspərɪŋ] [æt; ət]
were stealing upstairs to find out where our Ursula was , whispering at
是 偷窃 楼上 到 寻找 出去 在哪里 我们的 乌苏拉 曾是 , 耳语 在
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] [dɔːz] ,
bedroom doors ,
卧室 门 ,

我们蹑手蹑脚地跑到楼上，想看看我们的乌苏拉在哪里，在卧室门前低声说着什么。

[ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] , [ˈkɔːlɪŋ] [mɪˈstɪriəsli] , “ [ˈəːsjulə] ! [ˈəːsjulə] !
hanging on the latch , calling mysteriously , “ Ursula ! Ursula !
绞刑 在 这 门锁 , 呼叫 神秘地 , “ 乌苏拉 ! 乌苏拉 !

挂在门门上，神秘地喊着：“乌苏拉！乌苏拉！”

” [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [lɒkt] [hɜːrˈself][ɪn][tuː; tə] [riːd] .
” to the girl who had locked herself in to read .
” 到 这 女孩 who 有 已锁定 她自己 在 到 读 .

“致那位把自己锁在房间里读书的女孩。”

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

And it was hopeless .
和 它 曾是 绝望 .

一切都毫无希望了。

[ðə; ði] [lɒkt] [dɔːr] [ɪk'saɪtɪd][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][dɪ'spel]
The locked door excited their sense of mystery , she had to open to dispel
这 已锁定 门 兴奋的 他们的 感觉 的 神秘 , 她 有 到 打开 到 打消

[ðə; ði] [lʊr] .
the lure .
这 饵 .

紧锁的门激起了他们的神秘感，她必须打开它才能消除这种诱惑。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [raʊnd] - [aɪd] [ɪk'saɪtɪd] ['kwɛstʃənz] .
These children hung on to her with round - eyed excited questions .
这些 孩子们 悬挂 在 到 她 和 圆形的 - 眼睛 兴奋的 问题 .

孩子们睁大眼睛，兴奋地问着问题，紧紧地抱着她。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['flʌrɪft] [ə'mɪd][ɔːl] [ðɪs] .
The mother flourished amid all this .
这 母亲 繁荣 之中 全部 这 .

在这一切之中，母亲却过得很好。

“ ['betər] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['nɔɪzi] [ðæn; ðən] [ɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Better have them noisy than ill , ” she said .
“ 更好的 有 他们 嘈杂 比 患病的 , ” 她 说 .

“与其让他们生病，不如让他们吵闹,”她说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['gɜːlz] , [ɪn][tɜːrn] , ['sʌfərd] ['bɪtərli] .
But the growing girls , in turn , suffered bitterly .
但 这 生长 女孩们 , 在 转动 , 遭受 苦涩地 .

但正在长大的女孩们却因此遭受了巨大的痛苦。

[ˈəːsjulə][wʌz; wəz][dʒʌst] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] ['ændəsn] [ænd; ʌnd] [grɪm] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
Ursula was just coming to the stage when Andersen and Grimm were being
乌苏拉 曾是 只是 未来 到 这 阶段 什么时候 安徒生 和 格林 是 存在
[left][bɪ'hʌɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [ɪˈdɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ” [ænd; ʌnd][roʊ'mæntɪk] [lʌv] - ['stɔːrɪz] .
left behind for the “ Idylls of the King ” and romantic love - stories .
左边 在后面 为了 这 “ 田园诗 的 这 国王 ” 和 浪漫的 爱 - 故事 .

当安徒生和格林童话中的《国王牧歌》和浪漫爱情故事逐渐被人们遗忘时，乌苏拉的故事才刚刚开始流行。

“ [ɪˈleɪn] [ðə; ði] [fer] , [ɪˈleɪn] [ðə; ði] [lʌvəbl] ,
“ Elaine the fair , Elaine the lovable ,
“ 伊莱恩 这 公平的 , 伊莱恩 这 可爱的 ,

“美丽的伊莱恩，可爱的伊莱恩，

[ɪˈleɪn] [ðə; ði] ['lɪli] [meɪd][ʌv; əv]['æstələːt] ,
Elaine the lily maid of Astolat ,
伊莱恩 这 百合 女佣 的 阿斯托拉特 ,

阿斯托拉特的百合少女伊莱恩

[haɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
High in her chamber in a tower to the east
高的 在 她 房间 在 一个 塔 到 这 东方

在她位于东边一座塔楼里的高处房间里

['gɑːrdɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['lɒnsɪˌləːt] .
Guarded the sacred shield of Launcelot .
守卫 这 神圣 盾 的 兰斯洛特 .

守护着兰斯洛特的圣盾。

” [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [aɪ 'tiː] !
” **How she loved it** !
” 如何 她 喜爱 它 ！

她多么喜欢它啊！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [blæk] , [rʌf] [her] [ɑːn]
How she leaned in her bedroom window with her black , rough hair on
如何 她 倾斜 在 她 卧室 窗户 和 她 黑色的 , 粗糙的 头发 在
[hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

她倚在卧室的窗户边，乌黑粗糙的头发披散在肩上。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][wɔːrm] [feɪs] [ɔːl] [ræpt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ænd; ənd]
and her warm face all rapt , and gazed across at the churchyard and
和 她 温暖的 脸 全部欣喜若狂 , 和 凝视 穿过 在 这 墓地 和
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,
the little church ,
这 小的 教会 ,

她面带温暖的神情，全神贯注地凝视着教堂墓地和小教堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɜːrətɪd] [ˈkæs(ə)l] , [wens] [ˈlɒnsɪ,lɑːt] [wʊd] [raɪd][dʒʌst] [naʊ] ,
which was a turreted castle , whence Launcelot would ride just now ,
哪个 曾是 一个 炮塔 城堡 , 何处 兰斯洛特 会 骑 只是 现在 ,
[wʊd] [weɪv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [baɪ] ,
would wave to her as he rode by ,
会 海浪 到 她 作为 他 骑 经过 ,
[wʊd] [weɪv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [baɪ] ,
他骑马经过时会向她挥手致意 ,

[hɪz; ɪz][ˈskaːrlət] [kloʊk] [ˈpæsɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][daːrk] [juː] [triːz] [ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] :
his scarlet cloak passing behind the dark yew trees and between the open space :
他的 猩红 披风 通过 在后面 这 黑暗的 紫杉 树木 和 之间 这 打开 空间 :
[waɪlst] [ʃiː; ʃi] ,
whilst she ,
而 她 ,

他的猩红色斗篷掠过深色的紫杉树后，穿过开阔的空地：而她，

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] , [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [meɪd] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd][ˈaɪsələɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊə] ,
ah , she , would remain the lonely maid high up and isolated in the tower ,
啊 , 她 , 会 保持 这 孤独 女佣 高的 向上 和 孤立 在 这 塔 ,
[ɑː] , [ʃiː; ʃi] , [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [meɪd] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd][ˈaɪsələɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊə] ,
啊 , 她 , 将永远是高塔上那个孤独的女仆，与世隔绝。

[ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ʃiːld] , [ˈwiːvɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [dɪˈvaɪs] , [ænd; ənd]
polishing the terrible shield , weaving it a covering with a true device , and
抛光 这 糟糕的 盾 , 编织 它 一个 覆盖 和 一个 真的 设备 , 和
[ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] ,
waiting , waiting ,
等待 , 等待 ,

打磨那可怕的盾牌，用真正的工具为其编织外罩，然后等待，等待。

[ɔːlweɪz] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [haɪ] .
always remote and high .
总是 偏僻的 和 高的 .

总是偏远且高处。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈskʌf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
At which point there would be a faint scuffle on the stairs ,
在 哪个 观点 那里 会 是 一个 头晕的 扭打 在 这 楼梯 ,
[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈskʌf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
这时楼梯上会传来轻微的扭打声。

[ə; eɪ] [laɪt] - [pɪtʃt] ['wɪspərəɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læt]] :
a light - pitched whispering outside the door , and a creaking of the latch :
一个 光 - 投球 耳语 外部 这 门 , 和 一个 嘎吱作响 的 这 门锁 :
[ðen] ['bɪli] , [ɪk'saɪtɪd] , ['wɪspərəɪŋ] :
then Billy , excited , whispering :
然后 比利 , 兴奋的 , 耳语 :

门外传来轻柔的低语声, 门锁也吱呀作响; 然后是比利兴奋地低语道:

" [ɪts] [lɒkt] — [ɪts] [lɒkt] .
" It's locked — it's locked .
" 它是 已锁定 — 它是 已锁定 .

“锁上了——锁上了。”

" [ðen] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt]
" Then the knocking , kicking at the door with childish knees , and the urgent
" 然后 这 敲门 , 踢 在 这 门 和 幼稚 膝盖 , 和 这 紧迫的
, ['tʃaɪldɪʃ] :
, childish :
, 幼稚 :

“然后是敲门声, 用孩子般的膝盖踢门声, 以及急切的、孩子气的:

" ['əːsjulə] — ['aʊər; ɑːr] ['əːsjulə] ? ['əːsjulə] ?
" Ursula — our Ursula ? Ursula ?
" 乌苏拉 — 我们的 乌苏拉 ? 乌苏拉 ?

“乌苏拉——我们的乌苏拉? 乌苏拉? ”

[eɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['əːsjulə] ?
Eh , our Ursula ?
嗯 , 我们的 乌苏拉 ?

呃, 我们的乌苏拉?

" [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" No reply .
" 不 回复 .

“无回复。

" ['əːsjulə] ! [eɪ] — ['aʊər; ɑːr] ['əːsjulə] ?
" Ursula ! Eh — our Ursula ?
" 乌苏拉 ! 嗯 — 我们的 乌苏拉 ?

“乌苏拉! 呃——我们的乌苏拉? ”

" [ðə; ði] [neɪm] [wəz; wəz] ['faʊtɪd] [naʊ] .
" the name was shouted now .
" 这 姓名 曾是 喊叫 现在 .

“这个名字被大声喊了出来。”

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
Still no answer .
仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

" ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['ænsər] , " [keɪm] [ðə; ði] [jel] .
" Mother , she won't answer , " came the yell .
" 母亲 , 她 惯于 回答 , " 来了 这 叫喊 .

“妈妈, 她不接电话了! ”有人喊道。

" [ʃiːz] [ded] . "
" She's dead . "
" 她是 死的 . "

“她死了。”

“ [gəʊ] [ə'weɪ] — [aɪm][na:t] [ded] .
“ **Go away — I'm not dead .**
“ 去 离开 — 我是 不是 死的 .

“走开——我还没死。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] ? “ [keɪm] [ðə; ði] ['æŋɡrɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜ:rl] .
What do you want ? “ came the angry voice of the girl .
什么 做 你 想 ? “ 来了 这 生气的 嗓音 的 这 女孩 .

“你想要什么？”女孩愤怒地问道。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , ['aʊə; ɑ:r] ['ə:sjʊlə] , “ [keɪm] [ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [kraɪ] .
“ **Open the door , our Ursula , “ came the complaining cry .**
“ 打开 这 门 , 我们的 乌苏拉 , “ 来了 这 抱怨 哭 .

“开门吧，我们的乌苏拉！”抱怨声传来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvə] .
It was all over .
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
She must open the door .
她 必须 打开 这 门 .

她必须开门。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [daʊn'sterz] ['dræɡd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['flæɡstəʊn] [æz; əz]
She heard the screech of the bucket downstairs dragged across the flagstones as
她 听到 这 尖叫 的 这 桶 楼下 拖拽 穿过 这 石板 作为

[ðə; ði] ['wʊmən] [wa:ʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] .
the woman washed the kitchen floor .
这 女士 洗过 这 厨房 地面 .

她听到楼下水桶拖过石板路发出刺耳的摩擦声，那是女人在清洗厨房地板。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [praʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] , ['æskɪŋ] :
And the children were prowling in the bedroom , asking :
和 这 孩子们 是 潜行 在 这 卧室 , 问 :

孩子们在卧室里徘徊，问道：

“ [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
“ **What were you doing ?**
“ 什么 是 你 正在做 ?

你当时在做什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第21/38页

[wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] ?

What had you locked the door for ?
什么 有 你 已锁定 这 门 为了 ?

你为什么要锁门?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ruːm] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][ðer; ðər] ,
" **Then she discovered the key of the parish room , and betook herself there ,**
" 然后 她 发现 这 钥匙 的 这 教区 房间 , 和 贝托克 她自己 那里 ,
"然后她找到了教区房间的钥匙, 就去了那里。"

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][sʌm; səm] [sæks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊks] .

and sat on some sacks with her books .
和 卫星 在 一些 麻袋 和 她 图书 .

她坐在几个麻袋上, 身边放着她的书。

[ðer; ðər][bɪ'gæən] [ə'nʌðər] [driːm] .

There began another dream .
那里 开始 其他 梦 .

另一个梦境开始了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lɔːrd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] .

She was the only daughter of the old lord , she was gifted with magic .
她 曾是 这 仅有的 女儿 的 这 老的 主 , 她 曾是 天才 和 魔法 .

她是老领主的独生女, 天生具有魔法天赋。

[deɪ] ['fɑːləʊd] [deɪ] [ʌv; əv] [ræpt] ['saɪləns] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['wɒndəd] [ɡoʊst] - [laɪk][ɪn][ðə; ði] [hʌʃt] ,
Day followed day of rapt silence , whilst she wandered ghost - like in the hushed ,
天 随后 天 的 欣喜若狂 沉默 , 而 她 漫步 鬼 - 喜欢 在 这 静静地 ,
['eɪnfənt] ['mænʃ(ə)n] ,
ancient mansion ,
古老的 大厦 ,

日复一日, 一片寂静, 她像幽灵般在静谧的古老宅邸中徘徊。

[ɔːr] [flɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['terəsɪz] .

or flitted along the sleeping terraces .
或者 飞掠 沿着 这 睡眠 露台 .

或者沿着睡眠露台轻快地飞来飞去。

[hɪr] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ɡriːf] [ə'tækt] [hɜːr; hər] : [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk] .

Here a grave grief attacked her : that her hair was dark .
这里 一个 严重 悲伤 遭到攻击 她 : 那 她 头发 曾是 黑暗的 .

这时, 她感到一阵深深的悲痛: 她的头发是黑色的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fer] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] .

She must have fair hair and a white skin .
她 必须 有 公平的 头发 和 一个 白色的 皮肤 .

她一定有一头金发和白皙的皮肤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['bɪtər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [blæk] [meɪn] .

She was rather bitter about her black mane .
她 曾是 相当 苦的 关于 她 黑色的 鬃毛 .

她对自己的黑色鬃毛颇为不满。

['nevər] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ʌp] , [ɔːr] [bliːtʃ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

Never mind , she would dye it when she grew up , or bleach it in the sun ,
绝不 头脑 , 她 会 染料 它 什么时候 她 生长 向上 , 或者 漂白 它 在 这 太阳 ,

没关系, 她长大后 would 染发, 或者晒太阳漂白。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bli:tft] [fer] .
till it was bleached fair .
直到 它 曾是 漂白 公平的 .

直到它被漂白成浅金色。

[ˈmi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [fer] [waɪt] [kɔɪf] [ʌv; əv] [pɜr] [və'ni:ʃn] [leɪs] .
Meanwhile she wore a fair white coif of pure Venetian lace .
同时 她 穿着 一个 公平的 白色的 头巾 的 纯的 威尼斯 蕾丝 .

与此同时，她头上戴着一顶纯白色威尼斯蕾丝头巾。

[ʃi:; ʃi] [flɪtɪd] [ˈsaɪləntli] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [ˈterəsɪz] , [wer] [ˈdʒu:əld] [ˈlɪzərdz] [bæskt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ,
She flitted silently along the terraces , where jewelled lizards basked upon the stone ,
她 飞掠 默默 沿着 这 露台 , 在哪里 珠宝 蜥蜴 晒太阳 之上 这 石头 ,

她静静地沿着梯田飞舞，那里有宝石般的蜥蜴在石头上晒太阳。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈʃædɔʊ] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
and did not move when her shadow fell upon them .
和 做过 不是 移动 什么时候 她 阴影 跌倒 之上 他们 .

当她的影子落在他们身上时，他们一动不动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈstɪlnəs] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
In the utter stillness she heard the tinkle of the fountain ,
在 这 说出 寂静 她 听到 这 小便 的 这 喷泉 ,

在一片寂静中，她听到了喷泉的叮当声。

[ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] [hu:z] [ˈblɒsəmz] [hʌŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .
and smelled the roses whose blossoms hung rich and motionless .
和 闻起来 这 玫瑰 谁 花朵 悬挂 富有的 和 静止不动 .

我闻了闻玫瑰的香气，那些花朵繁茂，静静地垂挂着。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈdrɪftɪd] , [ˈdrɪftɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɪstf(ə)] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [pæst][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði]
So she drifted , drifted on the wistful feet of beauty , past the water and the
所以 她 漂移 , 漂移 在 这 怅惘 脚 的 美丽 , 过去的 这 水 和 这

[swɒnz] ,
swans ,
天鹅 ,

于是她随波逐流，以她那充满忧郁的美丽姿态，漂过水面和天鹅。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [pa:rk] , [wer] , [ʌndər'ni:θ] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] ,
to the noble park , where , underneath a great oak ,
到 这 高贵 公园 , 在哪里 , 下 一个 伟大的 橡木 ,

来到这座高贵的公园，在一棵巨大的橡树下，

[ə; eɪ] [doʊ] [ɔ:l] [ˈdæp(ə)ld] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [faɪn] [fi:t] [tə'geðər] , [hɜ:r; hər] [fɔ:n] [ˈnestlɪŋ] [sʌn] -
a doe all dappled lay with her four fine feet together , her fawn nestling sun -
一个 雌鹿 全部 斑驳的 躺 和 她 四 美好的 脚 一起 , 她 讨好 雏鸟 太阳 -

[ˈkʌlərd] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
coloured beside her .
有色 旁 她 .

一只全身斑驳的母鹿四肢并拢躺着，它那毛色金黄的小鹿依偎在它身旁。

[oʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [doʊ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [fə'mɪliər] .
Oh , and this doe was her familiar .
哦 , 和 这 雌鹿 曾是 她 熟悉的 .

哦，对了，这只母鹿是她的使魔。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,
It would talk to her , because she was a magician ,
它 会 讲话 到 她 , 因为 她 曾是 一个 魔术师 ,

它会和她说话，因为她是个魔术师。

[aɪˈti:] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈstɔ:rɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [spəʊk] .
it would tell her stories as if the sunshine spoke .
它 会 告诉 她 故事 作为 如果 这 阳光 辐 射 .

它会像阳光说话一样，给她讲述故事。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [fi:; fi] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ru:m] [ʌnˈlɑ:kt] ,
Then one day , she left the door of the parish room unlocked ,
然后 一 天 , 她 左边 这 门 的 这 教区 房间 已解锁 ,
有一天，她出门时忘记锁教区房间的门了。

[ˈkerləs] [ænd; ənd] [ʌnˈhɪdɪŋ] [æz; əz][fi:; fi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] ,
careless and unheeding as she always was ; the children found their way in ,
粗心 和 不理睬 作为 她 总是 曾是 ; 这 孩子们 成立 他们的 方式 在 ,
她一如既往地粗心大意，孩子们还是进来了。

[ˈkerti] [kʌt] [hɜ:r; hər][ˈfɪŋgər][ænd; ənd] [haʊld] , [ˈbɪli] [hækt] [ˈnɑ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ˈtʃɪzəlz] , [ænd; ənd]
Katie cut her finger and howled , Billy hacked notches in the fine chisels , and
凯蒂 切 她 手指 和 嚎叫 , 比利 被黑客攻击 缺口 在 这 美好的 凿子 , 和
[dɪd] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] .
did much damage .
做过 很多 损害 .

凯蒂割破了手指，嚎陶大哭；比利用精细的凿子凿出缺口，造成了很大的破坏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
There was a great commotion .
那里 曾是 一个 伟大的 骚动 .

现场一片混乱。

[ðə; ði] [ˈkrɔ:snɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈfɪnɪʃt] .
The crossness of the mother was soon finished .
这 暴躁 的 这 母亲 曾是 很快 完成的 .

母亲的怒气很快就消散了。

[ˈə:sjulə] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [əˈgen] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Ursula locked up the room again , and considered all was over .
乌苏拉 已锁定 向上 这 房间 再次 , 和 经过考虑的 全部 曾是 超过 .

乌苏拉再次锁上了房间，认为一切都结束了。

[ðen] [hɜ:r; hər][ˈfa:ðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:tʃt] [tu:lz] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ˈnɑ:tɪd] .
Then her father came in with the notched tools , his forehead knotted .
然后 她 父亲 来了 在 和 这 缺口 工具 , 他的 前额 打结的 .

然后她父亲拿着带凹槽的工具走了进来，额头上皱着眉头。

" [hu:] [ðə; ði] [du:s] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ? " [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ˈæŋgər] .
" Who the deuce opened the door ? " he cried in anger .
" WHO 这 二 打开 这 门 ? " 他 哭 在 愤怒 .

"到底是谁开的门?"他愤怒地喊道。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈə:sjulə] [hu:] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
" It was Ursula who opened the door , " said her mother .
" 它 曾是 乌苏拉 WHO 打开 这 门 , " 说 她 母亲 .

"是乌苏拉打开的门,"她母亲说。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌstər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had a duster in his hand .
他 有 一个 除尘器 在 他的 手 .

他手里拿着一块掸子。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [flæpt] [ðə; ði] [klɔ:θ] [hɑ:rd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] .
He turned and flapped the cloth hard across the girl's face .
他 转向 和 拍打 这 布 难的 穿过 这 女孩们 脸 .

他转身，用布狠狠地抽打女孩的脸。

[ðə; ði] [klɒ:θ] [stʌŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [stʌnd] .
The cloth stung , for a moment the girl was as if stunned .
这 布 被蜇了 , 为了 一个 片刻 这 女孩 曾是 作为 如果 目瞪口呆 .
布料刺痛了女孩, 她一时之间仿佛愣住了。

[ðen] [fi:; fi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊnləs] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈstʌbərn] .
Then she remained motionless , her face closed and stubborn .
然后 她 剩余 静止不动 , 她 脸 关闭 和 固执的 .
然后她一动不动, 面无表情, 十分固执。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] .
But her heart was blazing .
但 她 心 曾是 炽烈 .
但她内心却燃烧着炽热的火焰。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][ðə; ði] [terz] [ˈsɜ:dʒd] [ˈhaɪər] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [ˈsɜ:dʒd] [ˈhaɪər] .
In spite of herself the tears surged higher , in spite of her they surged higher .
在 尽管如此 的 她自己 这 眼泪 激增 更高 , 在 尽管如此 的 她 他们 激增 更高 .
尽管她自己努力克制, 泪水还是止不住地涌了上来; 尽管她自己努力克制, 泪水还是止不住地涌了上来。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [broʊk] , [fi:; fi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [gʌlpɪŋ] [ˈgrɪməs] ,
In spite of her , her face broke , she made a curious gulping grimace ,
在 尽管如此 的 她 , 她 脸 打破 , 她 制成 一个 好奇的 吞咽 鬼脸 ,
尽管如此, 她的脸色还是垮了下来, 她做出了一个奇怪的、吞咽的痛苦表情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] .
and the tears were falling .
和 这 眼泪 是 坠落 .
泪水夺眶而出。

[soʊ][fi:; fi] [went] [əˈweɪ] , [ˈdesələt] .
So she went away , desolate .
所以 她 去 离开 , 荒凉 .
于是她孤零零地离开了。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈbleɪzɪŋ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪrs] [ænd; ənd] [ʌnˈji:ldɪŋ] .
But her blazing heart was fierce and unyielding .
但 她 炽烈 心 曾是 凶猛的 和 不屈 .
但她那颗炽热的心却无比坚定不移。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər][goʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplezərəbl] [peɪn] [fɪld] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
He watched her go , and a pleasurable pain filled him , a sense of
他 观看 她 去 , 和 一个 令人愉悦的 疼痛 已填 他 , 一个 感觉 的
[ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [ˈpaʊər] ,
triumph and easy power ,
胜利 和 简单的 力量 ,
他目送她离去, 一种愉悦的痛苦涌上心头, 一种胜利感和轻松掌控一切的感觉油然而生。

[ˈfɑ:lʊəd] [ɪˈmi:diətli] [baɪ][əˈkju:t] [ˈpɪti] .
followed immediately by acute pity .
随后 立即地 经过 急性 遗憾 .
紧接着是强烈的怜悯之情。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈhesəserɪ] — [tu:; tə][hɪt][ðə; ði][gɜ:rl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **I'm sure that was unnecessary — to hit the girl across the face ,** ” **said the**
“ 我是 当然 那 曾是 不必要 — 到 打 这 女孩 穿过 这 脸 , ” 说 这
[ˈmʌðər] [ˈkəʊldli] .
mother coldly .
母亲 冷冷地 .
“我确信打女孩的脸是没有必要的,”母亲冷冷地说。

“ [ə; eɪ] [flɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʌstər] [wəʊnt] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ A flip with the duster won't hurt her , ” he said .
“ 一个 翻动 和 这 除尘器 惯于 伤害 她 , ” 他 说 .

“用掸子掸一下不会伤到她,”他说。

“ [nɔ:r] [wɪl] [aɪ 'ti:] [du:] [hɜ:r; hər] ['eni] [gʊd] .

“ Nor will it do her any good .
“ 也不 将要 它 做 她 任何 好的 .

“这样做对她也没有任何好处。”

“ [fɔ:r; fər] [deɪz] , [fɔ:r; fər] [wi:ks] , [ˈɜ:rsjələz] [hɑ:rt] [bə:nd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'baɪf] .

“ For days , for weeks , Ursula's heart burned from this rebuff .
“ 为了 天 , 为了 周 , 乌苏拉的 心 烧伤 从 这 回绝 .

“接下来的几天、几周，乌苏拉的心都因为这次拒绝而灼痛不已。”

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [soʊ] ['kru:əli] [ˈvʌlnərəb(ə)] .

She felt so cruelly vulnerable .
她 毛毡 所以 残酷地 易受伤害的 .

她感到自己无比脆弱无助。

[dɪd] [hi:; hi] [nɔ:t] [noʊ] [həʊ] [ˈvʌlnərəb(ə)] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [həʊ] [ɪk'spoʊzd] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] ?

Did he not know how vulnerable she was , how exposed and winning ?
做过 他 不是 知道 如何 易受伤害的 她 曾是 , 如何 裸露 和 畏缩 ?

他难道不知道她有多么脆弱，多么无助，多么痛苦吗？

[hi:; hi] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pi:p(ə)] , [nu:] .

He , of all people , knew .
他 , 的 全部 人们 , 知道 .

他，比任何人都清楚。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

And he wanted to do this to her .
和 他 通缉 到 做 这 到 她 .

他想这样对她。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] [raɪt] [θru:] [hɜ:r; hər] ['kloʊsɪst] [ˈsensətɪvnəs] , [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd]

He wanted to hurt her right through her closest sensitiveness , he wanted
他 通缉 到 伤害 她 正确的 通过 她 最接近 敏感性 , 他 通缉

[tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] ,

to treat her with shame ,
到 对待 她 和 耻辱 ,

他想伤害她最脆弱的地方，他想让她感到羞耻。

[tu:; tə] [meɪm] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] .

to maim her with insult .
到 残害 她 和 侮辱 .

用侮辱伤害她。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɜ:rnt] [ɪn] [aɪsə'leɪʃn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃfaɪər] ['laɪtɪd] .

Her heart burnt in isolation , like a watchfire lighted .
她 心 烧焦的 在 隔离 , 喜欢 一个 守望之火 照明 .

她的心在孤独中燃烧，如同燃起的篝火。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɔ:t] [fər'get] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɔ:t] [fər'get] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [fər'gɑ:t] .

She did not forget , she did not forget , she never forgot .
她 做过 不是 忘记 , 她 做过 不是 忘记 , 她 绝不 忘了 .

她没有忘记，她没有忘记，她从未忘记。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] , [ðə; ðɪ] [siːd] [lʌv; əv] [ˈmɪsˈtrʌst]
When she returned to her love for her father , the seed of mistrust
什么时候 她 返回 到 她 爱 为了 她 父亲 , 这 种子 的 不信任
[ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [bəːnd] [ˌʌnˈkwentʃt] ,
and defiance burned unquenched ,
和 蔑视 烧伤 未熄灭的 ,
当她重拾对父亲的爱时, 不信任和反抗的种子却依然熊熊燃烧。

[ðooʊ] [ˈkʌvəd] [ʌp][fɑːr][frʌm; frəm] [saɪt] .
though covered up far from sight .
尽管 涵盖 向上 远的 从 视线 .
虽然被遮盖得很深, 不易被发现。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌnˈkwɛstʃənd] .
She no longer belonged to him unquestioned .
她 不 更长 属于 到 他 毋庸置疑 .
她不再毫无保留地属于他。

[ˈsloʊli] , [ˈsloʊli] , [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][lʌv; əv] [ˈmɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] , [bəːnd] [əˈweɪ]
Slowly , slowly , the fire of mistrust and defiance burned in her , burned away
缓慢地 , 缓慢地 , 这 火 的 不信任 和 蔑视 烧伤 在 她 , 烧伤 离开
[hɜːr; həɹ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
her connection with him :
她 联系 和 他 .
慢慢地, 不信任和反抗的火焰在她心中燃烧, 烧毁了她与他的联系。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [əˈloʊn] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈmuːvɪŋ] , [ˈæktɪv] [θɪŋz] .
She ran a good deal alone , having a passion for all moving , active things .
她 跑 一个 好的 交易 独自的 , 拥有 一个 热情 为了 全部 移动 , 积极的 事物 .
她独自经营着很多生意, 因为她热爱一切运动和活动。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊks] .
She loved the little brooks .
她 喜爱 这 小的 布鲁克斯 .

她很喜欢那些小溪。

[werˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
Wherever she found a little running water , she was happy .
无论 她 成立 一个 小的 跑步 水 , 她 曾是 快乐的 .
只要有流水的地方, 她就感到快乐。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [rʌn] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ˈspɪrɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
It seemed to make her run and sing in spirit along with it .
它 似乎 到 制作 她 跑步 和 唱歌 在 精神 沿着 和 它 .
这首歌似乎让她情不自禁地跟着节奏奔跑歌唱。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][saɪt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [baɪ][ə; eɪ] [brʊk] [ɔːr] [striːm] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːts] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːldər] ,
She could sit for hours by a brook or stream , on the roots of the alders ,
她 可以 坐 为了 小时 经过 一个 溪 或者 溪流 , 在 这 根 的 这 桤木 ,
她可以一连几个小时坐在小溪边, 或者坐在桤木的根部,

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ˈheɪs(ə)n] [ˈdænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [stoʊnz] , [ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [twɪɡz] [lʌv; əv]
and watch the water hasten dancing over the stones , or among the twigs of
和 手表 这 水 趋 跳舞 超过 这 石头 , 或者 之中 这 树枝 的
[ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [bræntʃ] .
a fallen branch .
一个 倒下 分支 .
看着水流加速, 在石头上跳跃, 或在掉落的树枝间嬉戏。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ˈvænɪʃt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈriːəl] , [laɪk] [həˌluːsəˈneiʃənz] ,
Sometimes , little fish vanished before they had become real , like hallucinations ,
有时 , 小的 鱼 消失了 前 他们 有 变得 真实的 , 喜欢 幻觉 ,
有时, 小鱼还没来得及变成真的就消失了, 就像幻觉一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈwægteɪl] [ræn][baɪ][ðə; ði] [ˈwɒtəz] [brɪŋk] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə]
sometimes wagtails ran by the water's brink , sometimes other little birds came to
有时 鹳鸪 跑 经过 这 水的 边缘 , 有时 其他 小的 鸟类 来了 到
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

有时鹳鸪会在水边奔跑，有时其他小鸟会来喝水。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkɪŋfɪʃər] [dɑːtɪŋ] [bluː] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
She saw a kingfisher darting blue — and then she was very happy .
她 锯 一个 翠鸟 飞镖 蓝色的 — 和 然后 她 曾是 非常 快乐的 .

她看到一只翠鸟掠过天空，湛蓝如洗——然后她就非常高兴了。

[ðə; ðɪ] [ˈkɪŋfɪʃər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [wɜːrld] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
The kingfisher was the key to the magic world : he was witness of the
这 翠鸟 曾是 这 钥匙 到 这 魔法 世界 : 他 曾是 证人 的 这
[ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] .
border of enchantment .
边界 的 魅力 .

翠鸟是通往魔法世界的钥匙：它是魔法边界的见证者。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪntrɪkətli] [ˈwʊv(ə)n][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] :
But she must move out of the intricately woven illusion of her life :
但 她 必须 移动 出去 的 这 错综复杂 编织 错觉 的 她 生活 :

但她必须从自己精心编织的生活幻象中走出来：

[ðə; ðɪ][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːdəsi] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ;
the illusion of a father whose life was an Odyssey in an outer world ;
这 错觉 的 一个 父亲 谁 生活 曾是 一个 奥德赛 在 一个 外 世界 ;

父亲的一生如同在外部世界展开的奥德赛之旅，这是一种错觉；

[ðə; ðɪ][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgrænmlðər] , [ʌv; əv] [riˈælitɪz] [soʊ] [ˈædʊvi] [ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] [ðæt]
the illusion of her grandmother , of realities so shadowy and far - off that
这 错觉 的 她 祖母 , 的 现实 所以 阴暗的 和 远的 - 离开 那
[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈmɪstɪk] [ˈsɪmbɪz] :
they became as mystic symbols :
他们 成为 作为 神秘 符号 :

她祖母的幻象，那些遥远而朦胧的现实，最终变成了神秘的象征：

— [ˈpez(ə)nt] - [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] [bluː] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðər; ðər] [her] , [ðə; ðɪ] [sledʒ] [ænd; ənd]
— peasant - girls with wreaths of blue flowers in their hair , the sledges and
— 农民 - 女孩们 和 花圈 的 蓝色的 花朵 在 他们的 头发 , 这 雪橇 和
[ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ;
the depths of winter ;
这 深度 的 冬天 ;

——头戴蓝色花环的农家女，雪橇和严冬的深邃；

[ðə; ðɪ][dɑːrk] - [ˈbɪrdɪd] [jʌŋ] [ˈgrænfaːðər] , [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd][wɔːr][ænd; ənd] [deθ] ; [ðen] [ðə; ðɪ]
the dark - bearded young grandfather , marriage and war and death ; then the
这 黑暗的 - 留着胡子的 年轻的 祖父 , 婚姻 和 战争 和 死亡 ; 然后 这
[ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪˈluːʒnz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːrˈself] ,
multitude of illusions concerning herself ,
民众 的 幻觉 有关 她自己 ,

那位留着黑胡子的年轻祖父，婚姻、战争和死亡；然后是关于她自己的种种幻想，

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtruːli][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ˈpʊʊlənd] , [haʊ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
how she was truly a princess of Poland , how in England she was under a
如何 她 曾是 真的 一个 公主 的 波兰 , 如何 在 英格兰 她 曾是 在下面 一个
[spel] ,
spell ,
拼写 ,

她如何展现出波兰公主的真正风采，以及她在英国如何被迷惑。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ðɪs] ['əːsjulə] ['bræŋwən] ； [ðen] [ðə; ði][mə'raːʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ː
she was not really this Ursula Brangwen ; then the mirage of her reading ː
她 曾是 不是 真的 这 乌苏拉 布兰温 ； 然后 这 海市蜃楼 的 她 阅读 ː
她并非真正的乌苏拉·布兰温；然后，她阅读的幻象出现了：

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌlti'kʌlərd] [ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː ʃi][mʌst; məst] [muːv] [ɑːn] ,
out of the multicoloured illusion of this her life , she must move on ,
出去 的 这 五彩缤纷 错觉 的 这 她 生活 , 她 必须 移动 在 ,
她必须从这五彩斑斓的人生幻象中走出来，继续前行。

[tuː; tə][ðə; ði] ['græməɹ] [skuːl] [ɪn]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .
to the Grammar School in Nottingham .
到 这 语法 学校 在 诺丁汉 ː
去诺丁汉文法学校。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] ['sʌfərd] .
She was shy , and she suffered .
她 曾是 害羞的 , 和 她 遭受 ː
她性格内向，也因此受苦。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː ʃi][bɪt][hɜːr; hər][neɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kruːəl] ['kɑːnʃəsneəs] [ɪn][hɜːr; hər]
For one thing , she bit her nails , and had a cruel consciousness in her
为了 一 事物 , 她 少量 她 指甲 , 和 有 一个 残忍的 意识 在 她
[ˈfɪŋgə] - [tɪps] ,
finger - tips ,
手指 - 尖端 ,
首先，她有咬指甲的习惯，而且她的指尖流露出一种残酷的意识。

[ə; eɪ] [ʃeɪm] , [æn; ən][ɪk'spoʊʒər] .
a shame , an exposure .
一个 耻辱 , 一个 接触 ː
真是耻辱，真是暴露了。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ðɪs] [ʃeɪm] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] .
Out of all proportion , this shame haunted her .
出去 的 全部 部分 , 这 耻辱 闹鬼的 她 ː
这种耻辱感异常强烈，一直困扰着她。

[ʃiː ʃi] [spent] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] , ['kɑːndʒərɪŋ] [həʊ] [ʃiː ʃi] [maɪt] [kiːp] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ɑːn] ː
She spent hours of torture , conjuring how she might keep her gloves on ː
她 花费 小时 的 酷刑 , 魔法 如何 她 可能 保持 她 手套 在 ː
她花了几个小时苦思冥想，想办法让自己的手套不掉下来：

[ɪf] [ʃiː ʃi] [maɪt] [seɪ] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['skɔːldɪd] ,
if she might say her hands were scalded ,
如果 她 可能 说 她 双手 是 烫伤 ,
如果她能说她的手被烫伤了，

[ɪf] [ʃiː ʃi] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] .
if she might seem to forget to take off her gloves .
如果 她 可能 似乎 到 忘记 到 拿 离开 她 手套 ː
她好像忘记脱手套了。

[fɔːr; fər][ʃiː ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'steɪt] , [wen] [ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]
For she was going to inherit her own estate , when she went to the High
为了 她 曾是 去 到 继承 她 自己的 财产 , 什么时候 她 去 到 这 高的
[skuːl] .
School .
学校 ː
因为她上高中时就要继承自己的遗产了。

[ðer; ðər] , [i:tʃ] [gɜ:rɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] .

There , each girl was a lady .
那里 , 每个 女孩 曾是 一个 女士 .

在那里，每个女孩都是淑女。

[ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈmʌŋ] [fri:] [soʊlz] , [hɜ:r; həɹ][si: ˈoʊ] - [meɪts] [ænd; ənd]

There , she was going to walk among free souls , her co - mates and
那里 , 她 曾是 去 到 走 之中 自由的 灵魂 , 她 合作 - 伙伴们 和

[hɜ:r; həɹ][ˈi:kwəlz] ,

her equals ,
她 等于 ,

在那里，她将与自由的灵魂、她的同伴和与她地位相当的人们一起行走。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈpeti] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi][pʊt] [əˈweɪ] .

and all petty things would be put away .
和 全部 小气 事物 会 是 放 离开 .

所有琐事都会被抛诸脑后。

[ɑ:] , [ɪf] [ˈoʊnli][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [baɪt] [hɜ:r; həɹ][neɪlz] !

Ah , if only she did not bite her nails !
啊 , 如果 仅有的 她 做过 不是 咬 她 指甲 !

唉，要是她不咬指甲就好了！

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ðɪs] [ˈblemɪʃ] !

If only she had not this blemish !
如果 仅有的 她 有 不是 这 缺陷 !

如果她没有这个瑕疵就好了！

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɛkt] — [wɪˈðəʊt] [spɑ:t][ɔ:r] [ˈblemɪʃ] , [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ,

She wanted so much to be perfect — without spot or blemish , living the high ,
她 通缉 所以 很多 到 是 完美的 — 没有 点 或者 缺陷 , 活的 这 高的 ,

[ˈnoʊb(ə)l][laɪf] .

noble life .
高贵 生活 .

她非常渴望完美——没有一丝瑕疵，过着高贵优雅的生活。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡri:f] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

It was a grief to her that her father made such a poor introduction .
它 曾是 一个 悲伤 到 她 那 她 父亲 制成 这样的 一个 贫穷的 介绍 .

父亲糟糕的介绍方式让她感到非常遗憾。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bri:f] [æz; əz][ˈevər] , [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,

He was brief as ever , like a boy saying his errand ,
他 曾是 简短的 作为 曾经 , 喜欢 一个 男生 说 他的 差事 ,

他一如既往地言简意赅，就像个孩子在报差一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [lʊkt] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈkæʒuəl] .

and his clothes looked ill - fitting and casual .
和 他的 衣服 看起来 患病的 - 配件 和 随意的 .

他的衣服看起来不合身，而且很随意。

[ˈwerˈæz] [ˈə:sjʊlə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [rəʊbz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌserɪˈmoʊniəl][ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]

Whereas Ursula would have liked robes and a ceremonial of introduction to
然而 乌苏拉 会 有 喜欢 长袍 和 一个 仪式 的 介绍 到

[ðɪs] , [hɜ:r; həɹ] [nu:] [ɪˈsteɪt] .

this , her new estate .
这 , 她 新的 财产 .

而乌苏拉则希望穿上长袍，举行隆重的仪式来介绍她的新庄园。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ɪˈlu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [sku:l] .

She made a new illusion of school .
她 制成 一个 新的 错觉 的 学校 .

她营造了一种新的校园假象。

[mɪs] [greɪ] , [ðə; ði] [hed'mɪstrəs] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɪlvəri] , [sku:l] - [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv]
Miss Grey , the headmistress , had a certain silvery , school - mistressy beauty of
错过 灰色的 , 这 校长 , 有 一个 肯定 银色 , 学校 - 情妇 美丽的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

校长格雷小姐有一种银发般的、女教师特有的美感。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [haʊs] .
The school itself had been a gentleman's house .
这 学校 本身 有 到过 一个 绅士的 房子 .

学校原先是一座绅士的宅邸。

[dɑ:rk] , [ˈsɑ:mbər] [bɔ:nz] [ˈsepəreɪtɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] , [sɪ'lekt] [ˈævnʊ:] .
Dark , sombre lawns separated it from the dark , select avenue .
黑暗的 , 阴沉 草坪 分开 它 从 这 黑暗的 , 选择 大街 .

阴暗的草坪将它与幽暗的高档大道隔开。

[bʌt; bət][ɪts][ru:mz; rɒmz][wɜ:r; wər][ˈlɑ:rdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
But its rooms were large and of good appearance , and from the

[bæk] ,
back ,
后退 ,

但它的房间很大，外观也不错，而且从后面看，

[wʌn] [lʊkt] [ˈoʊvər] [bɔ:nz] [ænd; ənd] [ˈfrʌbəri] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgræsi] [sloʊp] [ʌv; əv]
one looked over lawns and shrubbery , over the trees and the grassy slope of
一 看起来 超过 草坪 和 灌木 , 超过 这 树木 和 这 草丛 坡 的

[ðə; ði] [ˌɑ:rbə'ri:təm] ,
the Arboretum ,
这 植物园 ,

目光扫过草坪和灌木丛，扫过树木和植物园的草坡，

[tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪt] [hi:pt] [ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ru:fs] [ænd; ənd] [ˈkju:pələ] [ænd; ənd][ɪts]
to the town which heaped the hollow with its roofs and cupolas and its

[ˈʃæ,douz] .
shadows .
阴影 .

到那座用屋顶、穹顶和阴影填满洼地的城镇。

[soʊ] [ˈə:sjʊlə] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
So Ursula seated herself upon the hill of learning ,
所以 乌苏拉 坐着 她自己 之上 这 爬坡道 的 学习 ,

于是，乌苏拉坐在了学问之山上。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fækt(ə)rɪŋ] , [ɪn'grʊʊst]
looking down on the smoke and confusion and the manufacturing , engrossed
寻找 向下 在 这 抽烟 和 困惑 和 这 制造业 , 全神贯注

[æk'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
activity of the town .
活动 的 这 镇 .

俯瞰着小镇上的烟雾、混乱和繁忙的生产活动。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
She was happy .
她 曾是 快乐的 .

她很高兴。

[ʌp] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['græməɹ] [sku:l] , [ʃiː; ʃɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['faɪnər] , [brɪ'dʌ:nd] [ðə; ði]['fækt(ə)rɪ]
Up here , in the Grammar School , she fancied the air was finer , beyond the factory
向上 这里 , 在 这 语法 学校 , 她 幻想 这 空气 曾是 更精细 , 超过 这 工厂
[smʊk] .
smoke .
抽烟 :

她觉得, 在这所文法学校里, 空气更清新, 没有了工厂的烟雾。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [lɜ:rn] ['lætɪn] [ænd; ənd] [gri:k] [ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] .
She wanted to learn Latin and Greek and French and mathematics .
她 通缉 到 学习 拉丁 和 希腊语 和 法语 和 数学 .
她想学习拉丁语、希腊语、法语和数学。

[ʃiː; ʃɪ] ['treɪmblɪd] [laɪk][ə; eɪ]['pɑ:stʃələnt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ðə; ði] [gri:k] ['ælfəbet] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
She trembled like a postulant when she wrote the Greek alphabet for the first time
她 颤抖 喜欢 一个 预备修士 什么时候 她 写道 这 希腊语 字母 为了 这 第一的 时间
.
:
.

她第一次写希腊字母时, 像个见习修女一样颤抖不已。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [hɪl] - [sloʊp] , [hu:z] ['sʌmɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [skeɪld] .
She was upon another hill - slope , whose summit she had not scaled .
她 曾是 之上 其他 爬坡道 - 坡 , 谁 首脑 她 有 不是 缩放 .
她站在另一座山坡上, 那座山坡的山顶她还没有登顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['mɑ:rʌələs] ['i:gərnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [tuː; tə] [klaɪm] [ænd; ənd][tuː; tə]
There was always the marvellous eagerness in her heart , to climb and to
那里 曾是 总是 这 奇妙 渴望 在 她 心 , 到 爬 和 到
[siː] [brɪ'dʌ:nd] .
see beyond .
看 超过 .

她心中始终怀着一种奇妙的渴望, 想要攀登, 想要看得更远。

[ə; eɪ] ['lætɪn] [vɜ:rb][wʌz; wəz]['vɜ:rdʒɪn] [sɔɪl] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] : [ʃiː; ʃɪ] [snɪft] [ə; eɪ] [nuː] ['oʊdəɹ] [ɪn][,aɪ 'tiː] ;
A Latin verb was virgin soil to her : she sniffed a new odour in it ;
一个 拉丁 动词 曾是 处女 土壤 到 她 : 她 嗅了嗅 一个 新的 气味 在 它 ;
对她来说, 一个拉丁语动词就像一片处女地: 她从中嗅到了一股新的气息;

[,aɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [,aɪ 'tiː] [ment] .
it meant something , though she did not know what it meant .
它 意思是 某物 , 尽管 她 做过 不是 知道 什么 它 意思是 .
虽然她不知道这意味着什么, 但它确实有意义。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['gæðərd] [,aɪ 'tiː][ʌp] : [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
But she gathered it up : it was significant .
但 她 聚集 它 向上 : 它 曾是 重要的 .
但她把它收集了起来: 它意义重大。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] :
When she knew that :
什么时候 她 知道 那 :
当她知道这一点时:

$$\frac{x^2}{x^2} - \frac{y^2}{y^2} = (\frac{[eks]}{[eks]} + \frac{[waɪ]}{是}) (\frac{[eks]}{x} - \frac{[waɪ]}{是})$$

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grɑːspt] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ˈɪntuː;][æŋ; ən]
then she felt that she had grasped something , that she was liberated into an
然后 她 毛毡 那 她 有 抓住 某物 , 那 她 曾是 解放 进入 一个
[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [er] ,
intoxicating air ,
醉人 空气 ,

然后她感觉自己好像领悟了什么，仿佛被释放到了一种令人陶醉的氛围中。

[rer] [ænd; ənd] [ʌŋkənˈdɪʃnd] .
rare and unconditioned .
稀有的 和 无条件 .

罕见且未经加工。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər] [frentʃ] [ˈeksərsaɪz] :
And she was very glad as she wrote her French exercise :
和 她 曾是 非常 高兴的 作为 她 写道 她 法语 锻炼 :

她写法语练习题时非常高兴：

“ [-] - [lə][peɪn] - [mɒn] [ˈpeti] [frɛr] .
“ **J'ai donné le pain à mon petit frère .**
“ 我 - 勒 疼痛 - 星期一 小 弗雷尔 .

“J'ai donné le pain à mon petit frère。

“ [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːgl][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
“ **In all these things there was the sound of a bugle to her heart ,**
“ 在 全部 这些 事物 那里 曾是 这 声音 的 一个 号角 到 她 心 ,
[ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] ,
exhilarating ,
令人振奋 ,

“在这一切之中，都有一种号角般的声音在她心中响起，令人振奋。”

[ˈsʌməniŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpleɪsɪz] .
summoning her to perfect places .
召唤 她 到 完美的 地方 .

召唤她到完美的地方。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][hɜːr; hər] [braʊn] “ [lɒŋmənz] [fɜːrst] [frentʃ] [ˈgræməɹ] ” , [nɔːr][hɜːr; hər] “ [ˈvaɪə]
She never forgot her brown “ Longman's First French Grammar ” , nor her “ Via
她 绝不 忘了 她 棕色的 “ 朗文 第一的 法语 语法 ” , 也不 她 “ 通过
[læˈtiːnə] “ [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] ,
Latina “ with its red edges ,
拉丁裔 “ 和 它是红色的 边缘 ,

她从未忘记那本棕色封面的《朗文法语入门语法书》，也从未忘记那本红边的《拉丁语入门》。

[nɔːr][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈældʒɪbrə] [bʊk] .
nor her little grey Algebra book .
也不 她 小的 灰色的 代数 书 .

也没有她那本灰色的小代数书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ɪn][ðem; ðəm] .
There was always a magic in them .
那里 曾是 总是 一个 魔法 在 他们 .

它们总是充满魔力。

[æt; ət] [ˈlɜːrniŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ɪnˈstɪŋktɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] “ [ˈθɜːroʊ]
At learning she was quick , intelligent , instinctive , but she was not “ thorough
在 学习 她 曾是 快的 , 聪明的 , 本能 , 但 她 曾是 不是 “ 彻底
“ .
“ :
“ .

她学习能力很强，聪明机智，很有直觉，但她不够“认真”。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ʃi:; ʃɪ] [kəd; kəd] [nɑ:t] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] .
If a thing did not come to her instinctively , she could not learn it .
如果 一个 事物 做过 不是 来 到 她 本能地 , 她 可以 不是 学习 它 .
如果一件事她没有本能地领悟到, 她就学不会。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɜ:r; həɹ] [mæd] [reɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɒʊðɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['lesnz; 'lesənz] ,
And then , her mad rage of loathing for all lessons ,
和 然后 , 她 疯狂的 愤怒 的 厌恶 为了 全部 课程 ,
然后, 她对所有课程都充满了疯狂的憎恶。

[hɜ:r; həɹ] ['bɪtər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ti:tʃərz] [ænd; ənd] ['sku:lmistrəs] , [hɜ:r; həɹ] [rɪ'kɔɪl] [tu:; tə] [ə; eɪ]
her bitter contempt of all teachers and schoolmistresses , her recoil to a
她 苦的 鄙视 的 全部 教师 和 女教师 , 她 畏缩 到 一个
[fɪrs] ,
fierce ,
凶猛的 ,
她对所有教师和女教师都充满鄙夷, 她强烈地反抗,

[ˈænɪm(ə)l] ['ærəgəns] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'testəbl] .
animal arrogance made her detestable .
动物 傲慢 制成 她 可恨 .
她那动物般的傲慢令人厌恶。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fri:] , - [ˈænɪm(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'vəʊlts] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
She was a free , unabateable animal , she declared in her revolts : there was
她 曾是 一个 自由的 , - 动物 , 她 声明 在 她 叛乱 : 那里 曾是
[nɒʊ] [lɔ:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] ,
no law for her ,
不 法律 为了 她 ,
她在反抗中宣称, 她是一头自由自在、桀骜不驯的野兽: 法律对她不起作用。

[nɔ:r] ['eni] [ru:l] .
nor any rule .
也不 任何 规则 .
也没有任何规则。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] .
She existed for herself alone .
她 存在 为了 她自己 独自的 .
她只为自己而活。

[ðen] [ɪn'sju:d] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [brʊʊk] [daʊn] [æt; ət] [læst] ,
Then ensued a long struggle with everybody , in which she broke down at last ,
然后 随后 一个 长的 斗争 和 大家 , 在 哪个 她 打破 向下 在 最后的 ,
随后她与所有人展开了一场漫长的斗争, 最终崩溃了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [hɜ:r; həɹ]
when she had run the full length of her resistance , and sobbed her
什么时候 她 有 跑步 这 满的 长度 的 她 反抗 , 和 啜泣 她
[hɑ:rt] [aʊt] ,
heart out ,
心 出去 ,
当她竭尽全力抵抗, 放声痛哭之后,

['desələt] ; [ænd; ənd] ['æftərwəɹdz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] , [wɑ:ʃt] - [aʊt] , ['bɑ:dɪlɪs] [stert] ,
desolate ; and afterwards , in a chastened , washed - out , bodiless state ,
荒凉 ; 和 然后 , 在 一个 受了教训 , 洗过 - 出去 , 无形体 状态 ,
荒凉的; 之后, 在一种受挫、憔悴、无形的状态下,

[ʃiː, ʃɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə, ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [hɜ:r; həɹ] [wei]
she received the understanding that would not come before , and went her way
她 已收到 这 理解 那 会 不是 来 前 , 和 去 她 方式
['sædɜ:] [ænd; ənd][ˈwaɪzər] .
sadder and wiser .
更悲伤 和 更明智 .

她领悟到了以前从未领悟到的道理，带着悲伤和智慧离开了。

[ˈə:sjulə] [ænd; ənd] [ˈɡʊd,rʊn] [went] [tu:; tə] [sku:l] [tə'geðər] .
Ursula and Gudrun went to school together .
乌苏拉 和 古德伦 去 到 学校 一起 .
乌苏拉和古德伦是同学。

[ˈɡʊd,rʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [ˈkwaɪət] , [waɪld] [ˈkri:tʃər] ,
Gudrun was a shy , quiet , wild creature ,
古德伦 曾是 一个 害羞的 , 安静的 , 荒野 生物 ,
古德伦是一个害羞、安静、野性十足的生物，

[ə; eɪ] [θɪn] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈnoʊtɪs] [ɔ:r] [ˈtwɪstɪŋ] [pæst][tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr]
a thin slip of a thing hanging back from notice or twisting past to disappear
一个 薄的 滑 的 一个 事物 绞刑 后退 从 注意 或者 扭曲 过去的 到 消失
[ˈɪntuː][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wɜ:rld] [ə'gen] .
into her own world again .
进入 她 自己的 世界 再次 .

一丝纤细的东西，若隐若现，或蜿蜒曲折地消失在她自己的世界里。

[ʃiː, ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ɔ:l] [ˈkɑ:ntækt] , [ɪnˈstɪŋktvli] , [ænd; ənd] [pərˈsu:d] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪnˈtent] [wei]
She seemed to avoid all contact , instinctively , and pursued her own intent way
她 似乎 到 避免 全部 接触 , 本能地 , 和 追击 她 自己的 意图 方式
,
/
,

她似乎本能地回避一切接触，一意孤行。

[pərˈsʊ] [hæf] - [fɔ:rmɪd] [ˈfænsɪs] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [els] .
pursuing half - formed fancies that had no relation to anyone else .
追求 一半 - 形成 幻想 那 有 不 关系 到 任何人 别的 .
追求不成形的幻想，这些幻想与任何人无关。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈklevər] [æt; ət][ɔ:l] .
She was not clever at all .
她 曾是 不是 聪明的 在 全部 .
她一点也不聪明。

[ʃiː, ʃɪ] [θɔ:t] [ˈə:sjulə] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] .
She thought Ursula clever enough for two .
她 想法 乌苏拉 聪明的 足够的 为了 二 .
她觉得乌苏拉聪明到足以应付两个人。

[ˈə:sjulə] [ʌndərˈstʊd] , [soʊ] [waɪ] [ʊd; ʃəd] [ʃiː, ʃɪ] , [ˈɡʊd,rʊn] , [ˈbɑ:ðər] [hɜ:rˈself] ?
Ursula understood , so why should she , Gudrun , bother herself ?
乌苏拉 理解 , 所以 为什么 应该 她 , 古德伦 , 打扰 她自己 ?
乌苏拉明白了，所以古德伦为什么要费心呢？

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gɜ:rl] [lɪvd] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈlɪdʒəs] , [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][laɪf][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] , [baɪ][ˈprɔ:kksi] .
The younger girl lived her religious , responsible life in her sister , by proxy .
这 年轻 女孩 居住地 她 宗教 , 负责任的 生活 在 她 姐姐 , 经过 代理人 .
妹妹通过姐姐的视角，过着自己虔诚、负责的生活。

[fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]
For herself , she was indifferent and intent as a wild animal , and
为了她自己 , 她曾是冷漠和意图作为一个荒野动物 , 和
[æz; əz][,ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)] .
as irresponsible .
作为不负责的 .
她对自己漠不关心, 一心只想做事, 像野兽一样, 而且毫无责任感。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [ʃiː; ʃi] [læft] , [ˈleɪzɪli] , [ænd; ənd]
When she found herself at the bottom of the class , she laughed , lazily , and
什么时候她成立她自己在这底部的的这班级 , 她笑了 , 懒洋洋 , 和
[wʌz; wəz][ˈkɑːntent] ,
was content ,
曾是内容 ,
当她发现自己成绩垫底时, 她懒洋洋地笑了笑, 心满意足了。

[ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [naʊ] .
saying she was safe now .
说她曾是安全的现在 .
她说她现在安全了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] [ə'grɪn] [nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðə-z] [tɪndʒ] [ʌv; əv][,mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
She did not mind her father's chagrin nor her mother's tinge of mortification .
她做过不是头脑她父亲的懊恼也不她母亲的色调的屈辱 .
她并不在意父亲的懊恼, 也不在意母亲略带羞愧的神色。

" [wʌt] [duː][aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈnɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][fɔːr; fər] ?
" **What do I pay for you to go to Nottingham for ?**
" 什么做我支付为了你到去到诺丁汉为了 ?
“我该付你多少钱让你去诺丁汉? ”
" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] .
" **her father asked , exasperated .**
" 她父亲问 , 恼怒 .
“她父亲恼怒地问道。”

" [wel] , [dæd] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['niːdnt] [peɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ˌnɑːnʃəl'aːnt] .
" **Well , Dad , you know you needn't pay for me , " she replied , nonchalant .**
" 出色地 , 爸爸 , 你 知道 你 不必 支付 为了 我 , " 她 回复 , 漫不经心 .
“爸爸, 你知道你不用为我付钱,”她漫不经心地回答道。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə][staːp][æt; ət] [hoʊm] .
" **I'm ready to stop at home .**
" 我是准备好到停止在家 .
“我准备回家了。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz][nɑːt] .
" **She was happy at home , Ursula was not .**
" 她曾是快乐的在家 , 乌苏拉曾是 不是 .
“她在家很开心, 但乌苏拉不开心。”

[slɪm][ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'brɔːd] ,
Slim and unwilling abroad ,
苗条的和 不情愿 国外 ,
身材瘦削, 不愿出国,

[ˈɡʊd,rʌn] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [ler] .
Gudrun was easy in her own house as a wild thing in its lair .
古德伦曾是简单的在 她 自己的 房子 作为 一个 荒野 事物 在 它是 巢穴 .
古德伦在自己家里就像野兽在巢穴里一样自在。

[ˌwer'æz] [ˈəːsjulə] , [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [kiːn] [ə'brɔːd] , [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] , [ʌn'iːzi] ,
Whereas Ursula , attentive and keen abroad , at home was reluctant , uneasy ,
然而 乌苏拉 , 细心 和 敏锐的 国外 , 在 家 曾是 不情愿的 , 不安 ,
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr'self] , [ɔːr][ʌn'eɪb(ə)] .
unwilling to be herself , or unable .
不情愿 到 是 她自己 , 或者 无法 .

而乌苏拉在国外时专注而热情, 回到家后却不情愿、不安, 不愿做自己, 或者说无法做自己。

[ˌnevərðə'les] [ˈsʌndeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][ˈmæksɪməm] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
Nevertheless Sunday remained the maximum day of the week for both .
尽管如此 星期日 剩余 这 最大限度 天 的 这 星期 为了 两个都 .
然而, 星期日仍然是两者一周中收入最高的一天。

[ˈəːsjulə] [tɜːrnd] [ˈpæʃənətli] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrən(ə)] [sɪ'kjʊərəti] [,aɪ 'tiː] [geɪv] .
Ursula turned passionately to it , to the sense of eternal security it gave .
乌苏拉 转向 热情地 到 它 , 到 这 感觉 的 永恒 安全 它 给予 .
乌苏拉深深地被它吸引, 被它所带来的永恒安全感所吸引。

[ʃiː; ji] [ˈsʌfərd] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv] [fɪrɪz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] - [deɪz] ,
She suffered anguish of fears during the week - days ,
她 遭受 痛苦 的 恐惧 期间 这 星期 - 天 ,
她平日里饱受恐惧和痛苦的折磨。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [felt] [strɔːŋ] [ˈpaʊəz] [ðæt] [wʊd] [nɔːt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] .
for she felt strong powers that would not recognize her .
为了 她 毛毡 强的 权力 那 会 不是 认出 她 .
因为她感到一股强大的力量, 这股力量不会认出她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
There was upon her always a fear and a dislike of authority .
那里 曾是 之上 她 总是 一个 害怕 和 一个 不喜欢 的 权威 .
她总是对权威抱有恐惧和厌恶。

[ʃiː; ji] [felt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [duː][æz; əz][ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)]
She felt she could always do as she wanted if she managed to avoid a battle
她 毛毡 她 可以 总是 做 作为 她 通缉 如果 她 管理 到 避免 一个 战斗
[wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈpaʊəz] .
with Authority and the authorised Powers .
和 权威 和 这 授权 权力 .
她觉得, 只要能避免与权威和授权机构发生冲突, 她就可以随心所欲。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ji] [geɪv] [hɜːr'self] [ə'weɪ] , [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][bɔːst] , [dɪ'strɔɪd] .
But if she gave herself away , she would be lost , destroyed .
但 如果 她 给予 她自己 离开 , 她 会 是 丢失的 , 损毁 .
但如果她暴露了自己, 她就会迷失, 就会毁灭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈmenəs] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] .
There was always the menace against her .
那里 曾是 总是 这 威胁 反对 她 .
她一直面临着威胁。

[ðɪs] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈʌɡlɪnəs] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪmɪnənt] ,
This strange sense of cruelty and ugliness always imminent ,
这 奇怪的 感觉 的 残酷 和 丑陋 总是 迫在眉睫 ,
这种挥之不去的残酷和丑陋感,

[ˈredi] [tuː; tə] [siːz] [hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði][məːb]
ready to seize hold upon her this feeling of the grudging power of the mob
准备好 到 抢占 抓住 之上 她 这 感觉 的 这 勉强地 力量 的 这 暴民
[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
lying in wait for her ,
说谎 在 等待 为了 她 ,
她随时准备抓住这种感觉, 感受到暴民正伺机而动, 伺机而动, 对她施加着一种不甘示弱的力量。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] , [fɔ: rmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['di: pəst] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r][laɪf] .
who was the exception , formed one of the deepest influences of her life .
WHO 曾是这例外 , 形成一的这最深处影响的她生活 :
他是个例外, 却对她的一生产生了最深远的影响。

[wer'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [sku:l] , [ə'mʌŋ] [frendz] , [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ʃi:; ʃi]
Wherever she was , at school , among friends , in the street , in the train , she
无论她曾是 , 在学校 , 之中朋友们 , 在这街道 , 在这火车 , 她
[ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'beɪt] [hɜ: r'self] ,
instinctively abated herself ,
本能地减弱她自己 ,
无论身处何地, 在学校、在朋友中间、在街上、在火车上, 她都会本能地克制自己。

[meɪd] [hɜ: r'self] ['smɔ: lər] , [feɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
made herself smaller , feigned to be less than she was ,
制成她自己较小的 , 假装到是较少的比她曾是 ,
让自己显得渺小, 假装不如实际那么优秀,

[fɔ: r; fər] [fɪr] [ðæt] [hɜ: r; hə r] [ʌndɪ'skʌvəd] [self] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si: n] , [pʌʊnst] [ə'pɑ: n] ,
for fear that her undiscovered self should be seen , pounced upon ,
为了害怕那她未被发现的自己应该是已见 , 猛扑之上 ,
因为她害怕自己不为人知的一面被人发现、被人围攻。

[ə'tækt] [baɪ] ['bru: tɪ] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ: mənpleɪs] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [self] .
attacked by brutish resentment of the commonplace , the average Self .
遭到攻击经过野蛮的怨恨的这平凡 , 这平均的自己 .
受到对平凡事物、对普通自我的野蛮怨恨的攻击。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [seɪf] [æt; ət] [sku:l] , [naʊ] .
She was fairly safe at school , now .
她曾是相当安全的在学校 , 现在 :
她现在在学校里相当安全了。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ: r; hə r] [pleɪs] [ðər; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ: r'self][tu:; tə]
She knew how to take her place there , and how much of herself to
她知道如何到拿她地方那里 , 和如何很多的她自己到
[rɪ'zɜ: rv] .
reserve .
预订 :
她知道如何在那里找到自己的位置, 以及应该保留多少自我。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] ['oʊnli][ɑ: n]['sʌndɪz; -deɪz] .
But she was free only on Sundays .
但她曾是自由的仅有的在星期日 :
但她只有星期天有空。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ: rl][ʌv; əv] [fɔ: r'ti: n] ,
When she was but a girl of fourteen ,
什么时候她曾是但一个女孩的十四 ,
当她只有十四岁的时候,

[ʃi:; ʃi][br'gæn][tu:; tə] [fi: l] [ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] ['grəʊɪŋ] [ə'genst] [hɜ: r; hə r][ɪn][hɜ: r; hə r] [oʊn] [hoʊm] .
she began to feel a resentment growing against her in her own home .
她开始到感觉一个怨恨生长反对她在她自己的家 :
她开始感到家中有人对她心生怨恨。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɜ: rɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðər; ðər] .
She knew she was the disturbing influence there .
她知道她曾是这令人不安影响那里 :
她知道自己是那里的不良影响者。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] , ['ri:əli] [fri:] , [fri:] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r'self] ,
But as yet , on Sundays , she was free , really free , free to be herself ,
但 作为 然而 , 在 星期日 , 她 曾是 自由的 , 真的 自由的 , 自由的 到 是 她自己 ,
但直到现在, 每到星期天, 她都是自由的, 真正自由的, 可以自由地做自己。

[wɪ'dəʊt] [fɪr] [ɔ:r] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] .
without fear or misgiving .
没有 害怕 或者 疑虑 .
无所畏惧, 毫无疑虑。

[i:v(ə)n][æ; ət][ɪts] ['stɔ:mi:ɪst] , ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [deɪ] .
Even at its stormiest , Sunday was a blessed day .
甚至 在 它是 最暴风雨 , 星期日 曾是 一个 蒙福 天 .
即使在暴风雨最猛烈的时候, 星期天也是个好天气。

[ˈə:sjələ] [wʊɔk] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [rɪ'li:f] .
Ursula woke to it with a feeling of immense relief .
乌苏拉 觉醒 到 它 和 一个 感觉 的 巨大 宽慰 .
乌苏拉醒来后感到如释重负。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndə-d] [waɪ] [hɜ:r; hə; r] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] .
She wondered why her heart was so light .
她 想知道 为什么 她 心 曾是 所以 光 .
她想知道为什么自己的心如此轻松。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membə; r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
Then she remembered it was Sunday .
然后 她 记得 它 曾是 星期日 .
然后她才想起今天是星期天。

[ə; eɪ] ['glædnəs] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rst] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hə; r] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['fri:dəm] .
A gladness seemed to burst out around her , a feeling of great freedom .
一个 欢乐 似乎 到 爆裂 出去 大约 她 , 一个 感觉 的 伟大的 自由 .
她仿佛被一股喜悦和极大的自由感包围着。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][fɔ:r; fə; r] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] [rɪ'vəʊkt] , [pʊt] [bæk] .
The whole world was for twenty - four hours revoked , put back .
这 所有的 世界 曾是 为了 二十 - 四 小时 撤销 , 放 后退 .
整个世界仿佛被撤销了24小时, 又恢复了原状。

[ˈoʊnli][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɜ:rlɪd] [ɪg'zɪstɪd] .
Only the Sunday world existed .
仅有的 这 星期日 世界 存在 .
世间只剩下星期日的世界。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['veri] [kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
She loved the very confusion of the household .
她 喜爱 这 非常 困惑 的 这 家庭 .
她喜欢家里那种混乱不堪的氛围。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
It was lucky if the children slept till seven o'clock .
它 曾是 幸运的 如果 这 孩子们 睡着了 直到 七 点钟 .
孩子们能睡到七点就算幸运了。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] , [su:n] ['æftə; r][sɪks] , [ə; eɪ] [tʃɜ:rp] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æ; n; ə; n] [ɪk'saɪtɪd] [ˈtʃɪrəp]
Usually , soon after six , a chirp was heard , a voice , an excited chirrup
通常 , 很快 后 六 , 一个 啁啾 曾是 听到 , 一个 嗓音 , 一个 兴奋的 叽叽喳喳
[bɪ'gæ; n] ,
began ,
开始 ,
通常, 六点刚过, 就会听到一声啁啾声, 一个声音, 一阵兴奋的啁啾声响起。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv] [kwɪk] ['lɪt(ə)]
announcing the creation of a new day , there was a thudding of quick little
宣布 这 创建 的 一个 新的 天 , 那里 曾是 一个 砰砰声 的 快的 小的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

宣告新的一天到来之际，传来一阵轻快的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ʌp][ænd; ənd] [ə'baʊt] , ['skæmpərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ʒ:ts] , [wɪð; wɪθ][pɪŋk]
and the children were up and about , scampering in their shirts , with pink
和 这 孩子们 是 向上 和 关于 , 四处奔跑 在 他们的 衬衫 , 和 粉色的
[legz][ænd; ənd] ['glɪsɪŋ] ,
legs and glistening ,
腿 和 闪闪发光 ,

孩子们都站起来了，穿着衬衫，粉嫩的小腿闪闪发光，在地上跑来跑去。

[f'loʊ:si] [her] [ɔ:l] [kli:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sætə-di:z, 'sætə-deɪz] [naɪt] ['berðɪŋ] , [ðer; ðər][soʊlz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]
flossy hair all clean from the Saturday's night bathing , their souls excited by
牙线 头发 全部 干净的 从 这 星期六的 夜晚 洗澡 , 他们的 灵魂 兴奋的 经过
[ðer; ðər] ['bɑ:ðɪz] - ['klenlɪnəs] .
their bodies ' cleanliness .
他们的 身体 - 清洁 .

周六晚上洗完澡后，她们的头发蓬松干净，她们的灵魂也因身体的洁净而感到兴奋。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ti:m] [wɪð; wɪθ] ['rʌɪŋ] , [hæf] - ['neɪkɪd] [kli:n] ['tʃɪldrən] , [wʌn][ʌv; əv]
As the house began to teem with rushing , half - naked clean children , one of
作为 这 房子 开始 到 团队 和 匆忙 , 一半 - 裸 干净的 孩子们 , 一 的
[ðə; ði] ['perənts] [roʊz] ,
the parents rose ,
这 父母 玫瑰 ,

当屋子里开始挤满了衣衫褴褛、干净整洁的孩子们时，其中一位家长站了起来。

['i:ðər] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['i:zi] [ænd; ənd] ['slætərnlɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θɪk] ,
either the mother , easy and slatternly , with her thick ,
任何一个 这 母亲 , 简单的 和 邋遢地 , 和 她 厚的 ,
要么是母亲，随意而邋遢，有着她厚厚的，

[dɑ:rk] [her] ['lu:sli] [kɔɪld] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ɪr] , [ɔ:r][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [wɔ:rm][ænd; ənd]
dark hair loosely coiled and slipping over one ear , or the father , warm and
黑暗的 头发 松散地 卷曲 和 滑倒 超过 一 耳朵 , 或者 这 父亲 , 温暖的 和
[kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

深色头发松散地盘绕着，滑落到一只耳朵上；或者说，父亲的温暖和舒适。

[wɪð; wɪθ] ['rʌfld] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ʒ:rt] [ʌn'baʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .
with ruffled black hair and shirt unbuttoned at the neck .
和 褶皱的 黑色的 头发 和 衬衫 解开纽扣 在 这 脖子 .

她一头蓬乱的黑发，衬衫领口敞开着。

[ðen] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ʌp'sterz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] :
Then the girls upstairs heard the continual :
然后 这 女孩们 楼上 听到 这 持续的 :

楼上的女孩们听到了持续不断的：

" [naʊ] [ðen] , ['bɪli] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] ?
“ **Now then , Billy , what are you up to** ?
” 现在 然后 , 比利 , 什么 是 你 向上 到 ?
“那么，比利，你在搞什么鬼？”

” [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [strɔːŋ] , [ˈvaɪbrət] [vɔɪs] : [ɔːŋ][ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] :
“ **in the father's strong , vibrating voice : or the mother's dignified :**
” 在 这 父亲的 强的 , 振动 嗓音 : 或者 这 母亲的 凝重 :
用父亲洪亮而富有感染力的声音; 或者用母亲庄重的声音:

” [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈkæsi] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
“ **I have said , Cassie , I will not have it :**
” 我 有 说 , 卡西 , 我 将要 不是 有 它 :
“我已经说过, 卡西, 我绝对不会允许的。”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [gɔːŋ] ,
“ **It was amazing how the father's voice could ring out like a gong ,**
” 它 曾是 惊人的 如何 这 父亲的 嗓音 可以 戒指 出去 喜欢 一个 锣 ,
“父亲的声音响亮得像锣一样, 真是太神奇了。”

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [muːvd] ,
without his being in the least moved ,
没有 他的 存在 在 这 至少 已搬 ,
他却丝毫没有动摇。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [ˈhoʊldɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɔːdiəns] ,
and how the mother could speak like a queen holding an audience ,
和 如何 这 母亲 可以 说话 喜欢 一个 女王 保持 一个 观众 ,
以及这位母亲如何像女王一样觐见众人, 侃侃而谈。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [blaʊs] [wʌz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][nɑːt]
though her blouse was sticking out all round and her hair was not
尽管 她 女式衬衫 曾是 粘性 出去 全部 圆形的 和 她 头发 曾是 不是
[ˈfɑːsənd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈjelɪŋ] [ə; eɪ][ˌpændəˈmoʊniəm] .
fastened up and the children were yelling a pandemonium .
系紧 向上 和 这 孩子们 是 大喊 一个 混乱 :
虽然她的衬衫四角都露了出来, 头发也没扎起来, 孩子们吵吵闹闹, 一片混乱。

[ˈɡrædʒuəli] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər][ˈgɜːlz] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪbl]
Gradually breakfast was produced , and the elder girls came down into the babel
逐步地 早餐 曾是 生产 , 和 这 长老 女孩们 来了 向下 进入 这 巴别塔
,
:
,
早餐渐渐做好, 年纪稍大的女孩们也下了楼, 走进了人群。

[waɪlst] [hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈtʃɪldrən] [ˈflɪtɪd] [raʊnd] [laɪk][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈtʃerəbz] , [æz; əz] [ˈɡʊdˌrʌn]
whilst half - naked children flitted round like the wrong ends of cherubs , as Gudrun
而 一半 - 裸 孩子们 飞掠 圆形的 喜欢 这 错误的 结束 的 小天使 , 作为 古德伦
[sed] ,
said ,
说 ,

正如古德伦所说, 一群半裸的孩子像小天使的尾巴一样四处乱窜。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ber] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlegz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃʌbi] [ˈteɪlz] [əˈpiəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] .
watching the bare little legs and the chubby tails appearing and disappearing .
观看 这 裸 小的 腿 和 这 胖乎乎的 尾巴 出现 和 消失 :
看着光溜溜的小腿和胖乎乎的尾巴时隐时现。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] , [ænd; ənd] [ˈnaɪtdres] [ˈfaɪnəli] [rɪˈmuːvd] , [ˈredi]
Gradually the young ones were captured , and nightdresses finally removed , ready
逐步地 这 年轻的 一个 是 捕获 , 和 睡衣 最后 已移除 , 准备好
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kliːn] [ˈsʌndeɪ] [ʃɜːrt] .
for the clean Sunday shirt .
为了 这 干净的 星期日 衬衫 :
渐渐地, 孩子们被抓住了, 睡衣也被脱了下来, 准备换上干净的星期天衬衫。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌndər] [ʒɜːrt] [wʌz; wəz] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fliːsɪ] [hed] , [ə'weɪ] ['dɑːrtɪd][ðə; ði]
But before the Sunday shirt was slipped over the fleecy head , away darted the
但 前 这 星期日 衬衫 曾是 滑倒了 超过 这 羊毛 头 , 离开 飞镖 这
[ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdɪ] ,
naked body ,
裸 身体 ,

但是，在周日衬衫套过羊毛帽之前，赤裸的身体就飞快地跑开了。

[tuː; tə] ['waːləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪːpskɪn] [wɪt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [rʌŋ] , [waɪlst] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɔːkt]
to wallow in the sheepskin which formed the parlour rug , whilst the mother walked
到 泥坑 在 这 羊皮 哪个 形成 这 客厅 小地毯 , 而 这 母亲 步行
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,

她躺在铺在客厅地毯上的羊皮里，母亲跟在她身后。

[prəu'test, 'prəu-] ['fɑːrpli] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʒɜːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [nuːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [braːnz]
protesting sharply , holding the shirt like a noose , and the father's bronze
抗议 尖锐地 , 保持 这 衬衫 喜欢 一个 套索 , 和 这 父亲的 青铜
[vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ,
voice rang out ,
嗓音 响铃 出去 ,

他大声抗议，像抓绞索一样攥着衬衫，父亲铜管乐器般的声音响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪkɪd] [tʃaɪld] ['wɒləʊɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃɪːpskɪn] [ə'naʊnst] ['gliːfəli]
and the naked child wallowing on its back in the deep sheepskin announced gleefully
和 这 裸 孩子 沉溺 在 它是 后退 在 这 深的 羊皮 宣布 兴高采烈地
:
:
:
:

赤身裸体的孩子仰面躺在厚厚的羊皮里，兴高采烈地宣布：

" [aɪm] [beɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] , ['mʌðər] . "
" **I'm bading in the sea , mother .** "
" 我是 坏 在 这 海 , 母亲 . "

“妈妈，我在海里游泳。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɔːk] ['æftər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʒɜːrt] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **Why should I walk after you with your shirt ?** " **said the mother .**
" 为什么 应该 我 走 后 你 和 你的 衬衫 ? " 说 这 母亲 .

“我为什么要拿着你的衬衫跟在你后面走？”母亲说道。

" [get] [ʌp] [naʊ] . "
" **Get up now .** "
" 得到 向上 现在 . "

“现在就起来。”

" [aɪm] [beɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] , ['mʌðər] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɒləʊɪŋ] , ['neɪkɪd] ['fɪɡjər] .
" **I'm bading in the sea , mother ,** " **repeated the wallowing , naked figure .**
" 我是 坏 在 这 海 , 母亲 , " 重复 这 沉溺 , 裸 数字 .

“妈妈，我在海里游泳，”那个赤身裸体、在水中翻滚的人影重复道。

" [wiː; wi] [seɪ] ['beɪðɪŋ] , [nɑːt] [beɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streɪndʒ] , [ɪn'dɪfrənt]
" **We say bathing , not bading ,** " **said the mother , with her strange , indifferent**
" 我们 说 洗澡 , 不是 坏 , " 说 这 母亲 , 和 她 奇怪的 , 冷漠
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 .

“我们说的是 bathing，不是 bading，”母亲用她那古怪而冷漠的尊严说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] ['hɪr] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ʒ:rt] .
“ **I am waiting here with your shirt** .
“ 我 是 等待 这里 和 你的 衬衫 .
“我 在这里等你，手里拿着你的衬衫。”

“ [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ʒ:ts] [wɜ:r; wər][ɑ:n] , [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər] [perd] ,
“ **At length shirts were on , and stockings were paired** ,
“ 在 长度 衬衫 是 在 , 和 长筒袜 是 成对的 ,
“最后，衬衫都穿好了，长袜也配好了。”

[ænd; ənd][lɪt(ə)] ['traʊzərz] ['bʌtnd] [ænd; ənd][lɪt(ə)] ['petɪkəʊts] [taɪd][br'hænd] .
and little trousers buttoned and little petticoats tied behind .
和 小的 裤子 纽扣 和 小的 衬裙 系 在后面 .
小裤子扣上了扣子，小衬裙系在了身后。

[ðə; ði] [br'setɪŋ] ['kəʊədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli][wʌz; wəz][ɪts] [ʒ:rkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:rtər] ['kwestʃən] .
The besetting cowardice of the family was its shirking of the garter question .
这 被包围 怯懦 的 这 家庭 曾是 它是 偷懒 的 这 袜带 问题 .
这个家族最大的懦弱之处在于它回避了吊袜带的问题。

“ [wer] [ɑ:r; ər][jər; jər] ['gɑ:təz] , ['kæsi] ? ”
“ **Where are your garters , Cassie ?** ”
“ 在哪里 是 你的 吊袜带 , 卡西 ? ”
“卡西，你的吊袜带呢？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 . ”
“我不知道。”

“ [wel] , [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
“ **Well , look for them** .
“ 出色地 , 看 为了 他们 .
“那就去找找吧。”

“ [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] - [wʊd] ['ri:əli] [feɪs] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
“ **But not one of the elder Brangwens would really face the situation** .
“ 但 不是 一 的 这 长老 - 会 真的 脸 这 情况 .
“但是，布朗温家族的长辈们没有一个人会真正面对这种情况。”

[æftər] ['kæsi] [hæd; həd] ['grɒvəld] ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [blækt] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
After Cassie had grovelled under all the furniture and blacked up all her
后 卡西 有 卑躬屈膝 在下面 全部 这 家具 和 变黑 向上全部 她
[sʌndeɪ] ['klenlɪnəs] ,
Sunday cleanliness ,
星期日 清洁 ,
卡西爬到所有家具底下，把她周日精心打扫的一切痕迹都抹去了之后，

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [gri:f] [ʌv; əv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
to the infinite grief of everybody ,
到 这 无限 悲伤 的 大家 ,
令所有人无比悲痛的是，

[ðə; ði][gɑ:rtər][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
the garter was forgotten in the new washing of the young face and hands .
这 袜带 曾是 被遗忘的 在 这 新的 洗涤 的 这 年轻的 脸 和 双手 .
在洗脸洗手的过程中，吊袜带被遗忘了。

[l'eɪtər] ,
Later ,
之后 ,
之后，

[ˈəːsjulə] [wɒd] [biː; bi] [ɪnˈdɪgnənt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈkæsi] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ˈɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ]
Ursula would be indignant to see Miss Cassie marching into church from Sunday
乌苏拉 会 是 愤怒 到 看 错过 卡西 行军 进入 教会 从 星期日
[skuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈstɑːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈæŋk(ə)l] ,
school with her stocking sluthered down to her ankle ,
学校 和 她 袜 滑溜溜的 向下 到 她 踝 ,
如果乌苏拉看到卡西小姐从主日学校出来走进教堂, 袜子滑落到脚踝, 她一定会非常愤怒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgrʌbi] [niː] [ˈʃʊʊɪŋ] .
and a grubby knee showing .
和 一个 肮脏的 膝盖 显示 .
露出脏兮兮的膝盖。

“ [ɪts] [dɪsˈgreɪsfl] !
“ **It's disgraceful !**
“ 它是 可耻 !
“太丢人了! ”

“ [kraɪd] [ˈəːsjulə] [æt; ət] [ˈdɪnər] .
“ **cried Ursula at dinner .**
“ 哭 乌苏拉 在 晚餐 .
“乌苏拉在晚餐时喊道。”

“ [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [pɪgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [wɑːʃt] . ”
“ **People will think we're pigs , and the children are never washed . ”**
“ 人们 将要 思考 是 猪 , 和 这 孩子们 是 绝不 洗过 . ”
“人们会认为我们是猪, 孩子们也从来不洗澡。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [suːˈpɜːrblɪ] .
“ **Never mind what people think , ” said the mother superbly .**
“ 绝不 头脑 什么 人们 思考 , ” 说 这 母亲 极好 .
“别在意别人怎么想, ”母亲妙语连珠地说。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz] [beɪðd] [ˈprɑːpərli] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈsætɪsfai][maɪˈself][aɪ][ˈsætɪsfai]
“ **I see that the child is bathed properly , and if I satisfy myself I satisfy**
“ 我 看 那 这 孩子 是 洗澡 适当地 , 和 如果 我 满足 我 我 满足
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] .
everybody .
大家 .
“我看到孩子洗得干净, 如果我自己满意, 大家也就满意了。”

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [ˈstɑːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][noʊ][ˈgɑːrtər] ,
She can't keep her stocking up and no garter ,
她 不能 保持 她 袜 向上 和 不 袜带 ,
她穿不上袜子, 也没有吊袜带。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [fɔːlt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [let] [tuː; tə][goʊ] [wɪˈðəʊt] [wʌn] .
and it isn't the child's fault she was let to go without one .
和 它 不是 这 孩子的 过错 她 曾是 让 到 去 没有 一 .
孩子没有带安全带就被放走, 这并不是孩子的错。

“ [ðə; ði][ˈgɑːrtər] [ˈtrʌb(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [dɪˈgriːz] , [bʌt; bət] [tɪl] [iːtʃ] [tʃaɪld] [wɔːr] [lɔːŋ]
“ **The garter trouble continued in varying degrees , but till each child wore long**
“ 这 袜带 麻烦 持续 在 变化 学位 , 但 直到 每个 孩子 穿着 长的
[skəːts][ɔːr] [lɔːŋ] [ˈtraʊzərz] ,
skirts or long trousers ,
裙子 或者 长的 裤子 ,
“关于吊袜带的问题仍然时有发生, 但程度不一, 直到每个孩子都穿上了长裙或长裤,

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈmuːvd] .
it was not removed .
它 曾是 不是 已移除 .
它没有被移除。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] , [ðə; ði] ['bræŋwen] ['fæməli] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
On this day of decorum , the Brangwen family went to church by the high - road ,
在这 天 的 礼仪 , 这 布兰温 家庭 去 到 教会 经过 这 高的 - 路 ,
在这个庄严肃穆的日子里, 布朗温一家去了大路旁的教堂。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdi:tʊr] [aʊt'saɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] - [hedʒ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔ:l] [ˈɪntu:]
making a detour outside all the garden - hedge , rather than climb the wall into
制作 一个 車輛改道 外部 全部 这 花园 - 对冲 , 相当 比 爬 这 墙 进入
[ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃ]ɑ:rd] .
the churchyard .
这 墓地 .
绕道穿过花园树篱, 而不是翻墙进入教堂墓地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperənts] .
There was no law of this , from the parents .
那里 曾是 不 法律 的 这 , 从 这 父母 .
父母并没有这样规定。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈwɔ:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈdi:s(ə)nsi] , [ˈveri] [ˈdʒeləs]
The children themselves were the wardens of the Sabbath decency , very jealous
这 孩子们 他们自己 是 这 狱警 的 这 安息日 体面 , 非常 嫉妒的
[ænd; ənd] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and instant with each other .
和 立即的 和 每个 其他 .
孩子们本身就是安息日礼仪的守护者, 彼此之间非常谨慎, 一丝不苟。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][bi; bi] , [ˈgrædʒuəli] ,
It came to be , gradually ,
它 来了 到 是 , 逐步地 ,
它逐渐演变成这样。

[ðæt] [ˈæftər] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæŋktʃueri] ,
that after church on Sundays the house was really something of a sanctuary ,
那 后 教会 在 星期日 这 房子 曾是 真的 某物 的 一个 避难所 ,
星期天做完礼拜后, 家就成了一个真正的避难所。

[wɪð; wɪθ] [pi:s] [ˈbri:ðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɜ:rd] [əˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
with peace breathing like a strange bird alighted in the rooms .
和 和平 呼吸 喜欢 一个 奇怪的 鸟 下车 在 这 房间 .
平静如水, 呼吸轻柔, 如同一只奇异的鸟儿落在了房间里。

[ɪnˈdɔ:rz] , [ˈoʊnli] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [teɪl] - [ˈtelɪŋ] [ænd; ənd][ˈkwaiət] [pəˈsju:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdrɔ:ɪŋ] ,
Indoors , only reading and tale - telling and quiet pursuits , such as drawing ,
室内 , 仅有的 阅读 和 故事 - 讲述 和 安静的 追求 , 这样的 作为 绘画 ,
[wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] .
were allowed .
是 允许 .
在室内, 只允许阅读、讲故事和进行绘画等安静的活动。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ɔ:l] [ˈpleɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi] [ˈkærid] [ɑ:n] [ʌnəbˈtru:sɪvli] .
Out of doors , all playing was to be carried on unobtrusively .
出去 的 门 , 全部 玩耍 曾是 到 是 携带 在 不引人注目地 .
在户外, 所有游戏都必须悄悄进行。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nɔɪz] , [ˈjelɪŋ] [ɔ:r] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
If there were noise , yelling or shouting ,
如果 那里 是 噪音 , 大喊 或者 喊叫 ,
如果有噪音、喊叫声或喧哗声,

[ðen] [sʌm; səm] [fɪrs] [ˈspɪrɪt] [wʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈtʃɪldrən] ,
then some fierce spirit woke up in the father and the elder children ,
然后 一些 凶猛的 精神 觉醒 向上 在 这 父亲 和 这 长老 孩子们 ,
随后, 父亲和年长的孩子身上觉醒了某种凶猛的邪灵。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɜːr; wər] [səb'duːd] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɛkskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] .
so that the younger were subdued , afraid of being excommunicated .
所以 那 这 年轻 是 低沉的 , 害怕的 的 存在 被逐出教会 .

因此，年轻人都变得胆怯，害怕被逐出教会。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['sæbəθ] .
The children themselves preserved the Sabbath .
这 孩子们 他们自己 保存完好 这 安息日 .

孩子们自己守住了安息日。

[ɪf] ['əːsjulə] [ɪn][hɜːr; hər] ['vænəti] [sæŋ] :
If Ursula in her vanity sang :
如果 乌苏拉 在 她 虚荣 唱 :

如果乌苏拉出于虚荣心而歌唱：

“ [ɪl] - [ən] - [bɛr'ʒɛr]
“ Il était un ' bergère
“ il - 联合国 - 贝热尔

“Il était un' bergère

[et][rɑːn] - [rɑːn] - [rɑːn] ['peti] ['pætəpɑːn] ,
Et ron - ron - ron petit patapon ,
等 罗恩 - 罗恩 - 罗恩 小 啪嗒砰 ,

Et ron-ron-ron petit patapon,

“ [tə'riːsə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][kraɪ] :
“ Theresa was sure to cry :
“ 特蕾莎 曾是 当然 到 哭 :

“特蕾莎肯定会哭的：

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [sɔːŋ] , [ˈaʊər; ɑːr] ['əːsjulə] . “
“ That's not a Sunday song , our Ursula . ”
“ 那就是 不是 一个 星期日 歌曲 , 我们的 乌苏拉 . ”

“我们的乌苏拉，那可不是星期天该唱的歌。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , “ [rɪ'plaɪd] ['əːsjulə] , [suː'piəriər] .
“ You don't know , ” replied Ursula , superior .
“ 你 不 知道 , ” 回复 乌苏拉 , 优越的 .

“你不知道,”乌苏拉上级回答道。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] ['weɪvəd] .
Nevertheless , she wavered .
尽管如此 , 她 犹豫不决 .

然而，她还是动摇了。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [sɔːŋ] ['feɪdɪd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
And her song faded down before she came to the end .
和 她 歌曲 褪色 向下 前 她 来了 到 这 结尾 .

在她唱完歌之前，歌声就渐渐消失了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə]
Because , though she did not know it , her Sunday was very precious to
因为 , 尽管 她 做过 不是 知道 它 , 她 星期日 曾是 非常 宝贵的 到

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

因为，虽然她自己并不知道，但她的星期天对她来说非常珍贵。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌʌndɪ'faɪnd] [pleɪs] , [wer] [hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪt][kʊd; kəd][ˈwɑːndər][ɪn]
She found herself in a strange , undefined place , where her spirit could wander in
她 成立 她自己 在 一个 奇怪的 , 不明确的地方 , 在哪里 她 精神 可以 漫步 在
[dri:mz] , [ˌʌnə'seɪld] .
dreams , unassailed .
梦境 , 未受攻击 .

她发现自己身处一个陌生而模糊的地方，在那里她的灵魂可以在梦中自由游荡，不受任何干扰。

[ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] [pæst] [brɪ'twiːn] [ˈɑːlɪv] [triːz] .
The white - robed spirit of Christ passed between olive trees .
这 白色的 - 身着长袍 精神 的 基督 通过了 之间 橄榄 树木 .

基督身穿白袍的灵体从橄榄树间穿过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'æləti] .
It was a vision , not a reality .
它 曾是 一个 想象 , 不是 一个 现实 .

那只是一种设想，并非现实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪʒənəri] [ˈbiːɪŋ] .
And she herself partook of the visionary being .
和 她 她自己 参与 的 这 有远见的 存在 .

她本人也拥有了这种具有远见卓识的力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈkɔːlɪŋ] , “ [ˈsæmjʊəl] , [ˈsæmjʊəl] !
There was the voice in the night calling , “ Samuel , Samuel !
那里 曾是 这 嗓音 在 这 夜晚 呼叫 , “ 塞繆尔 , 塞繆尔 !

夜里传来一个声音在呼喊：“撒母耳，撒母耳！ ”

“ [ænd; ənd] [stiɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
“ And still the voice called in the night .
” 和 仍然 这 嗓音 称为 在 这 夜晚 .

“夜里，那声音依然在呼唤。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [naɪt] , [nɔːr][ləst] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʌn'fæðəmd] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] ,
But not this night , nor last night , but in the unfathomed night of Sunday ,
但 不是 这 夜晚 , 也不 最后的 夜晚 , 但 在 这 深不可测 夜晚 的 星期日 ,

但不是今晚，也不是昨晚，而是星期天那深不见底的夜晚。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈsaɪləns] .
of the Sabbath silence .
的 这 安息日 沉默 .

安息日的静默。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sɪn] , [ðə; ði][ˈsɜːrpənt] , [ɪn] [huːm] [wʌz; wəz][ˈwɪzdom] [ˈwɪzdəm] .
There was Sin , the serpent , in whom was also wisdom .
那里 曾是 罪 , 这 蛇 , 在 谁 曾是 还 智慧 .

罪恶，也就是蛇，它里面也蕴含着智慧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒuːdəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] .
There was Judas with the money and the kiss .
那里 曾是 犹大 和 这 钱 和 这 吻 .

犹大带着钱和吻出现了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈæktʃʊəl][sɪn] .
But there was no actual Sin .
但 那里 曾是 不 实际的 罪 .

但实际上并没有罪。

[ɪf] [ˈəːsjulə] [slæpt] [təˈriːsə] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] , [iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][sɪn] ,
If Ursula slapped Theresa across the face , even on a Sunday , that was not Sin ,
如果 乌苏拉 被掌掴 特蕾莎 穿过 这 脸 , 甚至 在 一个 星期日 , 那 曾是 不是 罪 ,
[ðə; ði] [evərˈlæstɪŋ] .
the everlasting .
这 永恒 .

如果乌苏拉在星期天打了特蕾莎一巴掌，那也不是罪，不是永恒的罪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌmɪsbɪˈheɪvjər] .
It was misbehaviour .
它 曾是 不当行为 .

这是不当行为。

[ɪf] [ˈbɪli] [pleɪd] [ˈtruːənt][frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bæd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] ,
If Billy played truant from Sunday school , he was bad , he was wicked ,
如果 比利 玩 逃学 从 星期日 学校 , 他 曾是 坏的 , 他 曾是 邪恶 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪnər] .
如果比利逃学不去主日学校，那他就是坏孩子，就是邪恶的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪnər] .
but he was not a Sinner .
但 他 曾是 不是 一个 罪人 .

但他并非罪人。

[sɪn][wʌz; wəz] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [evərˈlæstɪŋ] : [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈbædnəs] [wɜːr; wər] [ˈtempəreri]
Sin was absolute and everlasting : wickedness and badness were temporary
罪 曾是 绝对 和 永恒 : 邪恶 和 坏 是 暂时的
[ænd; ənd] [ˈrelatɪv] .
and relative .
和 相对的 .

罪恶是绝对的、永恒的；邪恶和罪过是暂时的、相对的。

[wen] [ˈbɪli] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈdʒɑːrgən] , [kɔːld] [ˈkæsi] [ə; eɪ] “ [ˈsɪnər] ” ,
When Billy , catching up the local jargon , called Cassie a “ sinner ” ,
什么时候 比利 , 捕捉 向上 这 当地的 行话 , 称为 卡西 一个 “ 罪人 ” ,
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [dɪˈtestɪd] [hɪm; ɪm] .
everybody detested him .
大家 令人厌恶的 他 .

比利学着当地的俚语，称卡西为“罪人”，结果人人都讨厌他。

[jet] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ə; eɪ] - - - [ˈfɑːkshaʊnd] [ˈpʌpi] , [hiː; hi]
Yet when there came to the Marsh a flippetty - floppetty foxhound puppy , he
然而 什么时候 那里 来了 到 这 沼泽 一个 - - - 猎狐犬 小狗 , 他
[wʌz; wəz] [ˈmɪstʃɪvəsli] [ˈkrɪsənd] “ [ˈsɪnər] ” .
was mischievously christened “ Sinner ” .
曾是 顽皮地 受洗 “ 罪人 ” .

然而，当一只活泼可爱的猎狐犬幼崽来到沼泽地时，它却被顽皮地取名为“罪人”。

[ðə; ði] - [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [əˈplaɪɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈmiːdiət]
The Brangwens shrank from applying their religion to their own immediate
这 - 缩小 从 申请 他们的 宗教 到 他们的 自己的 即时
[ˈækʃnz] .
actions .
行动 .

布朗温一家不愿将他们的宗教信仰运用到自己的实际行动中。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈmɔːrt(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ruːlz] [fɔːr; fər]
They wanted the sense of the eternal and immortal , not a list of rules for
他们 通缉 这 感觉 的 这 永恒 和 不朽 , 不是 一个 列表 的 规则 为了
[ˈevrɪdeɪ] [kənˈdʌkt] .
everyday conduct .
每天 执行 .

他们想要的是永恒和不朽的感觉，而不是日常行为准则。

[ˈðɜrfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈbædli] - [bɪˈheɪvd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈhedstrɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈærəɡənt] , [ðʊʊ]
Therefore they were badly - behaved children , headstrong and arrogant , though
所以 他们 是 糟糕 - 表现 孩子们 , 固执己见 和 傲慢的 , 尽管
[ðɜr; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wəɹ] [ˈdʒenərəs] .
their feelings were generous .
他们的 情怀 是 慷慨的 .

因此，他们是行为不端、任性傲慢的孩子，尽管他们的心胸宽广。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [mɔːrˈʊʊvər] — [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ðɜr; ðər][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈneɪbərz] — [ə; eɪ] [praʊd]
They had , moreover — intolerable to their ordinary neighbours — a proud
他们 有 , 而且 — 无法容忍 到 他们的 普通的 邻居 — 一个 自豪的
[ˈdʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,

此外，他们还有一个令普通邻居无法容忍的骄傲姿态：

[ðæt] [dɪd][nɔːt][fɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][deməˈkrætɪk] [ˈkrɪstʃən] .
that did not fit with the jealous idea of the democratic Christian .
那 做过 不是 合身 和 这 嫉妒的 主意 的 这 民主 基督教 .
这与民主基督徒的嫉妒观念不符。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] .
So that they were always extraordinary , outside of the ordinary .
所以 那 他们 是 总是 非凡的 , 外部的 的 这 普通的 .
所以他们总是与众不同，卓尔不群。

[haʊ] [ˈbɪtərli] [ˈəːsjulə] [riˈzentɪd] [hɜːr; həɹ][fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [iːvænˈdʒelɪkl] [ˈtiːtʃɪŋz] .
How bitterly Ursula resented her first acquaintance with evangelical teachings .
如何 苦涩地 乌苏拉 怨恨 她 第一的 熟人 和 福音 教义 .
乌苏拉对她第一次接触福音派教义时是多么的憎恶啊。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [θɹɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][sælˈveɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn]
She got a peculiar thrill from the application of salvation to her own
她 得到 一个 奇特 刺激 从 这 应用 的 救恩 到 她 自己的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [keɪs] .
personal case .
个人的 案件 .

将救赎应用于她个人的案例中，她从中获得了一种奇特的快感。

“ [ˈdʒiːzəs][daɪd][fɔːr; fər][em ˈiː] , [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
” **Jesus died for me , He suffered for me .**
” 耶稣 死亡 为了 我 , 他 遭受 为了 我 .
“耶稣为我而死，他为我受苦。”

” [ðɜr; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɹɪl] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːloʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ][ə; eɪ]
” **There was a pride and a thrill in it , followed almost immediately by a**
” 那里 曾是 一个 自豪 和 一个 刺激 在 它 , 随后 几乎 立即地 经过 一个
[sens] [ʌv; əv] [ˈdrɪrɪnəs] .
sense of dreariness .
感觉 的 沉闷 .

“其中既有自豪感和兴奋感，但几乎立刻就有一种沮丧感。”

[ˈdʒiːzəs][wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Jesus with holes in His hands and feet : it was distasteful to her .
耶稣 和 孔 在 他的 双手 和 脚 : 它 曾是 令人厌恶的 到 她 .
耶稣的手脚上有洞：她觉得很恶心。

[ðə; ði] [ˈjædʊʊi] [ˈdʒiːzəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɪɡˈmaːtəːstɪgmətə] : [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈvɪʒ(ə)n] .
The shadowy Jesus with the Stigmata : that was her own vision .
这 阴暗的 耶稣 和 这 圣痕 : 那 曾是 她 自己的 想象 .
带有圣痕的耶稣的影子：那是她自己的幻象。

[bʌt; bət][ˈdʒiːzəs][ðə; ði][ˈæktʃuəl][mæn] , [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd][lɪps] ,
But Jesus the actual man , talking with teeth and lips ,
但 耶稣 这 实际的 男人 , 说 和 牙齿 和 嘴唇 ,
但耶稣, 那个真实的人, 用牙齿和嘴唇说话的时候,

[ˈtelɪŋ] [wʌn][tuː; tə][pʊt] [wʌnz] [ˈfɪŋɡər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒər] [ˈɡloʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
telling one to put one's finger into His wounds , like a villager gloating in his
讲述 一 到 放 一个人的 手指 进入 他的 伤口 , 喜欢 一个 村民 幸灾乐祸 在 他的
[sɔːz] ,
sores ,
疮 ,
叫人把手指伸进他的伤口里, 就像村民在自己的疮口里幸灾乐祸一样。

[rəˈpeld, rɪˈpeld][hɜːr; hər] .
repelled her .
排斥 她 .
她感到厌恶。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði][hjuːˈmænəti][ʌv; əv] [kraɪst] .
She was enemy of those who insisted on the humanity of Christ .
她 曾是 敌人 的 那些 WHO 坚持 在 这 人类 的 基督 .
她与那些坚持基督人性的人为敌。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ][mæn] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈhjuːmən][laɪf] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt]
If He were just a man , living in ordinary human life , then she was indifferent
如果 他 是 只是 一个 男人 , 活的 在 普通的 人类 生活 , 然后 她 曾是 冷漠
.
.
.

如果他只是一个过着普通人生活的普通人, 那么她就不会在意。
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈvʌlgər] [ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪnˈsɪst][ɑːn][ðə; ði]
But it was the jealousy of vulgar people which must insist on the
但 它 曾是 这 妒忌 的 庸俗 人们 哪个 必须 坚持 在 这
[hjuːˈmænəti][ʌv; əv] [kraɪst] .
humanity of Christ .
人类 的 基督 .
但正是庸俗之人的嫉妒, 才使得基督的人性如此受人质疑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [maɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈlʌʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈekstrə] - [ˈhjuːmən] , [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd]
It was the vulgar mind which would allow nothing extra - human , nothing beyond
它 曾是 这 庸俗 头脑 哪个 会 允许 没有什么 额外的 - 人类 , 没有什么 超过
[ɪtˈself][tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
itself to exist .
本身 到 存在 .
庸俗的思想不允许任何超乎人类、超越自身之外的事物存在。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɜːrti] ,
It was the dirty ,
它 曾是 这 肮脏的 ,
那是肮脏的,

[ˈdesɪˌkreɪtɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvaɪvəlɪsts] [wɪtʃ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][dræg][ˈdʒiːzəs][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈevrɪdeɪ]
desecrating hands of the revivalists which wanted to drag Jesus into this everyday
亵渎 双手 的 这 复兴主义者 哪个 通缉 到 拖 耶稣 进入 这 每天
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
亵渎那些复兴主义者的双手, 他们想把耶稣拖入日常生活中。

[tuː; tə] [dres] ['dʒiːzəs][ʌp][ɪn] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [frɑːk] - [koʊt] , [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['vʌlgər]
to dress Jesus up in trousers and frock - coat , to compel Him to a vulgar
到 裙子 耶稣 向上 在 裤子 和 连衣裙 - 外套 , 到 迫使 他 到 一个 庸俗
[ɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv] ['fʊtɪŋ] .
equality of footing .
平等 的 立足点 .

让耶稣穿上裤子和礼服，迫使他与普通人平起平坐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [sə'bɜːrbən] [soʊl] [wɪt] [wʊd] [æsk] , “ [wʌt] [wʊd] ['dʒiːzəs][duː] ,
It was the impudent suburban soul which would ask , “ What would Jesus do ,
它 曾是 这 厚颜无耻 郊区 灵魂 哪个 会 问 , “ 什么 会 耶稣 做 ,
只有那些厚颜无耻的郊区居民才会问：“耶稣会怎么做？ ”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [juːz] ?
if he were in my shoes ?
如果 他 是 在 我的 鞋 ?

如果他处在我的位置上会怎样？

” [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] - [stʊd] [æt; ət] [beɪ] .
” Against all this , the Brangwens stood at bay .
” 反对 全部 这 , 这 - 站立 在 湾 .

“面对这一切，布朗温家族屹立不倒。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ,
If any one , it was the mother who was caught by ,
如果 任何 一 , 它 曾是 这 母亲 WHO 曾是 捕捉 经过 ,

如果说谁被抓住了，那应该是母亲。

[ɔːr] [huː] [wʌz; wəz][moʊst] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] ['klæməɹ] .
or who was most careless of the vulgar clamour .
或者 WHO 曾是 最多 粗心 的 这 庸俗 叫嚣 .

或者说，谁对庸俗的喧嚣毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['ekstrə] - ['hjuːmən] .
She would have nothing extra - human .
她 会 有 没有什么 额外的 - 人类 .

她不会拥有任何超乎常人的东西。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['riːəli] [səb'skraɪbd] , [ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf] , [tuː; tə] - ['mɪstɪkl] ['pæʃ(ə)n] .
She never really subscribed , all her life , to Brangwen's mystical passion .
她 绝不 真的 已订阅 , 全部 她 生活 , 到 - 神秘 热情 .

她一生中从未真正认同过布朗温的神秘主义热情。

[bʌt; bət] ['əːsjulə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] .
But Ursula was with her father .
但 乌苏拉 曾是 和 她 父亲 .

但乌苏拉当时和她父亲在一起。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ædə'les(ə)nt] , [θɜːr'tiːn] , [fɔːr'tiːn] , [ʃiː; ʃi][set] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'genst]
As she became adolescent , thirteen , fourteen , she set more and more against
作为 她 成为 青少年 , 十三 , 十四 , 她 放 更多的 和 更多的 反对
[hɜːr; həɹ] ['mʌðə-z] ['præktɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .
her mother's practical indifference .
她 母亲的 实际的 漠不关心 .

随着她进入青春期，十三四岁的时候，她越来越反感母亲的冷漠无情。

[tuː; tə] ['əːsjulə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kæləs] , [ɔːlmoʊst] ['wɪkɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['mʌðə-z] ['ætɪtuːd]
To Ursula , there was something callous , almost wicked in her mother's attitude
到 乌苏拉 , 那里 曾是 某物 冷酷 , 几乎 邪恶 在 她 母亲的 态度
.
:
.

在乌苏拉看来，母亲的态度冷酷无情，近乎邪恶。

[wʌt] [dɪd] [ˈʌnə] [ˈbræŋwən] , [ɪn] [ðɪːz] [ˈjɪrz] , [ker] [fɔːr; fər][gɑːd][ɔːr][ˈdʒiːzəs][ɔːr][ˈeɪndʒəlz] ?
What did Anna Brangwen , in these years , care for God or Jesus or Angels ?
什么 做过 安娜 布兰温 , 在 这些 年 , 关心 为了 上帝 或者 耶稣 或者 天使 ?

在这些年里, 安娜·布朗温对上帝、耶稣或天使有什么感情?

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət] [laɪf][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
She was the immediate life of to - day .
她 曾是 这 即时 生活 的 到 - 天 .

她就是今天最耀眼的明星。

[ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Children were still being born to her ,
孩子们 是 仍然 存在 出生 到 她 ,

她还在继续生育孩子。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [θrɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
she was throng with all the little activities of her family .
她 曾是 人群 和 全部 这 小的 活动 的 她 家庭 .

她被家人的各种小活动包围着。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃɪː; ʃɪ] [rɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈsleɪvɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
And almost instinctively she resented her husband's slavish service to the
和 几乎 本能地 她 怨恨 她 丈夫的 奴隶 服务 到 这

[tʃɜːrtʃ] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] ,
Church , his dark ,
教会 , 他的 黑暗的 ,

她几乎是本能地憎恨丈夫对教会的奴性奉献, 憎恨他阴暗的.....

[ˈsʌbdʒekt] [ˈhæŋkərɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [æn; ən] [ʌnˈsiːn] [gɑːd] .
subject hankering to worship an unseen God .
主题 渴望 到 崇拜 一个 看不见 上帝 .

主体渴望崇拜一位看不见的神。

[wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˌʌnrɪˈviːld] [gɑːd] [ˈmætər] , [wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfæməli] [ðæt]
What did the unrevealed God matter , when a man had a young family that
什么 做过 这 未公开 上帝 事情 , 什么时候 一个 男人 有 一个 年轻的 家庭 那

[ˈniːdɪd] [ˈfetlɪŋ] [fɔːr; fər] ?
needed fettling for ?
需要 修整 为了 ?

当一个男人有需要照顾的年轻家庭时, 未曾显现的神又有什么意义呢?

[let] [hɪm; ɪm] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət] [kənˈsɜːrnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [nɔːt][ɡoʊ] [prəˈdʒektɪŋ] [hɪmˈself]
Let him attend to the immediate concerns of his life , not go projecting himself
让 他 出席 到 这 即时 担忧 的 他的 生活 , 不是 去 投影 他自己

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈʌltɪmət] .
towards the ultimate .
向 这 最终的 .

让他先处理好眼前的事, 不要去想什么终极目标。

[bʌt; bət] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌltɪmət] .
But Ursula was all for the ultimate .
但 乌苏拉 曾是 全部 为了 这 最终的 .

但乌苏拉却一心想要做到极致。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][rɪˈvoʊlt] [əˈɡenst] [ˈbeɪbiːz][ænd; ənd] [ˈmʌdld] [ˌdoʊmeˈstɪsəti, dɑːmeˈstɪsəti] .
She was always in revolt against babies and muddled domesticity .
她 曾是 总是 在 反叛 反对 婴儿 和 混乱 家庭生活 .

她一直对婴儿和混乱的家庭生活感到反感。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [wɜːrld] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
To her Jesus was another world , He was not of this world .
到 她 耶稣 曾是 其他 世界 , 他 曾是 不是 的 这 世界 .

在她眼中, 耶稣是另一个世界的人, 他不属于这个世界。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ,
He did not thrust His hands under her face and , pointing to His wounds ,
他 做过 不是 推力 他的 双手 在下面 她 脸 和 , 指向 到 他的 伤口 ,
[seɪ] :
say :
说 :

他没有把手伸到她脸下，指着自己的伤口说：

“ [lʊk] , [ˈəːsjulə] [ˈbræŋwən] , [aɪ][gɑːt] [ðɪːz] [fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] .

“ **Look , Ursula Brangwen , I got these for your sake .**
“ 看 , 乌苏拉 布兰温 , 我 得到 这些 为了 你的 清酒 .

“听着，乌苏拉·布兰温，这些都是我为你准备的。”

[naʊ] [duː][æz; əz] [jʊə(r)] [təʊld] .

Now do as you're told .
现在 做 作为 你是 讲述 .

现在照我说的做。

“ [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪfli] [rɪˈmoot] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [laɪk][ə; eɪ] [waɪt]
“ **To her , Jesus was beautifully remote , shining in the distance , like a white**
“ 到 她 , 耶稣 曾是 非常漂亮 偏僻的 , 灼灼 在 这 距离 , 喜欢 一个 白色的
[muːn] [æt; ət] [ˈsʌnset] ,
moon at sunset ,
月亮 在 日落 ,

在她眼中，耶稣是美丽而遥远的，像日落时分的白色月亮一样在远处闪耀。

[ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] [muːn] [ˈbekənɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [sʌn] , [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ken] .

a crescent moon beckoning as it follows the sun , out of our ken .
一个 新月 月亮 招手 作为 它 跟随 这 太阳 , 出去 的 我们的 肯 .

一轮弯月追随着太阳，渐渐消失在我们的视野之外。

[ˈsʌmtaɪmz] [dɑːrk] [klaʊdz] [ˈstændɪŋ] [ˈveri] [fɑːr][ɔːf] , [ˈprɪkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] [ˈjeləʊ] [bənd][ʌv; əv]
Sometimes dark clouds standing very far off , pricking up into a clear yellow band of
有时 黑暗的 云 常设 非常 远的 离开 , 刺 向上 进入 一个 清除 黄色的 乐队 的
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

有时远处乌云密布，突然间，一道道明亮的黄色夕阳带闪现。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈiːvɪŋ] , [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈkælvəri] ,

of a winter evening , reminded her of Calvary ,
的 一个 冬天 晚上 , 提醒 她 的 加略山 ,

一个冬日的夜晚，让她想起了髑髅地。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ˈraɪzɪŋ] [blʌd] - [red] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
sometimes the full moon rising blood - red upon the hill terrified her with the
有时 这 满的 月亮 上升 血 - 红色的 之上 这 爬坡道 恐惧 她 和 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] ,
knowledge that Christ was now dead ,
知识 那 基督 曾是 现在 死的 ,

有时，满月在山顶升起时，血红色的光芒让她感到恐惧，因为她知道基督已经死了。

[ˈhæŋɪŋ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ded] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .

hanging heavy and dead upon the Cross .
绞刑 重的 和 死的 之上 这 叉 .

沉重而死寂地悬挂在十字架上。

[ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ðɪs] [ˈvɪʒənəri] [wɜːrld] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

On Sundays , this visionary world came to pass .
在 星期日 , 这 有远见的 世界 来了 到 经过 .

星期天，这个充满憧憬的世界变成了现实。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hʌʃ] , [ʃiː, ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
She heard the long hush , she knew the marriage of dark and light was taking
她 听到 这 长的 嘘 , 她 知道 这 婚姻 的 黑暗的 和 光 曾是 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

她听到了长久的寂静，她知道黑暗与光明正在结合。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] , [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊɪŋ] [nɑːt][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] ,
In church , the Voice sounded , re - echoing not from this world ,
在 教会 , 这 嗓音 听起来 , 关于 - 回声 不是 从 这 世界 ,
教堂里传来声音，那声音并非来自这个世界。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪtˈself][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [stiːl] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] .
as if the Church itself were a shell that still spoke the language of creation .
作为 如果 这 教会 本身 是 一个 壳 那 仍然 辐 这 语言 的 创建 .

仿佛教会本身就是一个空壳，却仍然说着创世的语言。

“ [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɔtɜːz] [ʌv; əv][men] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fer] :
“ **The Sons of God saw the daughters of men that they were fair :**
” 这 儿子们 的 上帝 锯 这 女儿们 的 男人 那 他们 是 公平的 :
“神的儿子们看见人的女子美貌，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [waɪvz] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
and they took them wives of all which they chose .
和 他们 采取 他们 妻子们 的 全部 哪个 他们 选择 .
他们娶了他们所喜欢的女子为妻。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [sed] , [maɪ][ˈspɪrɪt][jæl; ʃəl][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [straɪv] [wɪð; wɪθ][mæn] ,
“ **And the Lord said , My spirit shall not always strive with Man ,**
” 和 这 主 说 , 我的 精神 将 不是 总是 努力 和 男人 ,
耶和華說：“我的灵必不永远与人相争。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ][ɪz] [fleʃ] ; [jet] [hɪz; ɪz] [deɪz] [jæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti]
for that he also is flesh ; yet his days shall be an hundred and twenty
为了 那 他 还 是 肉 ; 然而 他的 天 将 是 一个 百 和 二十
[ˈjɪrɪz] .
years .
年 .

因为他也是血肉之躯；然而他的日子还可到一百二十年。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdʒaɪənts] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ˈæftər] [ðæt] ,
“ **There were giants in the earth in those days ; and also after that ,**
” 那里 是 巨人 在 这 地球 在 那些 天 ; 和 还 后 那 ,
“那时地上有巨人；此后，

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] [keɪm] [ɪn][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [ˈdɔtɜːz] [ʌv; əv][men] ,
when the Sons of God came in unto the daughters of men ,
什么时候 这 儿子们 的 上帝 来了 在 到 这 女儿们 的 男人 ,
当神的儿子们与人的女子们结合时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ber] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌntəˈʌntu][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [seɪm] [bɪˈkeɪm] [ˈmaɪti] [men] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and they bare children unto them , the same became mighty men which were
和 他们 裸 孩子们 到 他们 , 这 相同的 成为 强大的 男人 哪个 是
[ʌv; əv][oʊld] ,
of old ,
的 老的 ,
他们为他们生儿育女，这些孩子后来都成了古代的勇士。

[men] [ʌv; əv] [rɪˈnaʊn] .
men of renown .
男人 的 名声 .
声名显赫的人物。

” [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf] .

” **Over this Ursula was stirred as by a call from far off** .
” 超过 这 乌苏拉 曾是 搅拌 作为 经过 一个 称呼 从 远的 离开 .

“乌苏拉听到这话，仿佛被远处传来的呼唤声所触动。”

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fer] ,

In those days , would not the Sons of God have found her fair ,
在 那些 天 , 会 不是 这 儿子们 的 上帝 有 成立 她 公平的 ,

在那时，神的子民们岂不觉得她美丽动人吗？

[wʊd] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə] [waɪf] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] ?

would she not have been taken to wife by one of the Sons of God ?
会 她 不是 有 到过 已采取 到 妻子 经过 一 的 这 儿子们 的 上帝 ?

她难道不会被上帝之子之一娶为妻吗？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] .

It was a dream that frightened her , for she could not understand it .
它 曾是 一个 梦 那 害怕 她 , 为了 她 可以 不是 理解 它 .

那是一个令她害怕的梦，因为她无法理解梦的内容。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Who were the sons of God ?
WHO 是 这 儿子们 的 上帝 ?

谁是神的儿子？

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒiːzəs][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [bɪˈgɑːtn] [sʌn] ?

Was not Jesus the only begotten Son ?
曾是 不是 耶稣 这 仅有的 所生的 儿子 ?

耶稣不是独生子吗？

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈædəm][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][mæn] [kriˈeɪtɪd] [frʌm; frəm][gɑːd] ?

Was not Adam the only man created from God ?
曾是 不是 亚当 这 仅有的 男人 创建 从 上帝 ?

亚当不是唯一由上帝创造的人吗？

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [nɑːt] [bɪˈgɑːtn] [baɪ][ˈædəm] .

Yet there were men not begotten by Adam .
然而 那里 是 男人 不是 所生的 经过 亚当 .

然而，有些人并非亚当所生。

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] , [ænd; ənd] [wens] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ?

Who were these , and whence did they come ?
WHO 是 这些 , 和 何处 做过 他们 来 ?

这些人是谁？他们从哪里来？

[ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][gɑːd] .

They too must derive from God .
他们 也 必须 派生 从 上帝 .

它们也必然源自上帝。

[hæd; həd][gɑːd] [ˈmeni] [ˈɔːfsprɪŋ] , [bɪˈsaɪdz] [ˈædəm][ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ˈdʒiːzəs] ,

Had God many offspring , besides Adam and besides Jesus ,
有 上帝 许多 后代 , 除了 亚当 和 除了 耶稣 ,

除了亚当和耶稣之外，上帝还有许多其他的后裔吗？

[ˈtʃɪldrən] [huːz] [ˈɔːrɪdʒɪn][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈædəm] [ˈkænɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] ?

children whose origin the children of Adam cannot recognize ?
孩子们 谁 起源 这 孩子们 的 亚当 不能 认出 ?

亚当的子孙都无法辨认其出身的孩子？

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪ:z] [ˈtʃɪldrən] , [ðɪ:z] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [ɪk'spʌlʃn] , [noʊ]
And perhaps these children , these sons of God , had known no expulsion , no
和 也许 这些 孩子们 , 这些 儿子们 的 上帝 , 有 已知 不 驱逐 , 不
[ɪgnəməni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] .
ignominy of the fall .
耻辱 的 这 落下 .

或许这些孩子，这些上帝的儿子们，从未经历过被驱逐，从未感受过堕落的耻辱。

[ðɪ:z] [keɪm] [ɑ:n] [fri:] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fer] ,
These came on free feet to the daughters of men , and saw they were fair ,
这些 来了 在 自由的 脚 到 这 女儿们 的 男人 , 和 锯 他们 是 公平的 ,
[ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ]
他们自由地来到人类女子面前，看到她们容貌美丽，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][waɪf] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kən'si:vð] [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ]
and took them to wife , so that the women conceived and brought forth
和 采取 他们 到 妻子 , 所以 那 这 女性 构思 和 带来 前进
[men][ʌv; əv] [rɪ'haʊn] .
men of renown .
男人 的 名声 .

并娶她们为妻，使她们怀孕生子，生下有名望的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [fert] .
This was a genuine fate .
这 曾是 一个 真的 命运 .

这是命中注定的命运。

[ʃi:; ʃi] [mu:vð] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [deɪz] ,
She moved about in the essential days ,
她 已搬 关于 在 这 基本的 天 ,

在关键的日子里，她四处走动。

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d] [keɪm] [ɪn]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [ʌv; əv][men] .
when the sons of God came in unto the daughters of men .
什么时候 这 儿子们 的 上帝 来了 在 到 这 女儿们 的 男人 .

神的儿子们与人的女子们结合。

[nɔ:r] [wʊd] ['eni] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [mɪθs] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] .
Nor would any comparison of myths destroy her passion in the knowledge .
也不 会 任何 比较 的 神话 破坏 她 热情 在 这 知识 .

任何对神话的比较都不会削弱她对知识的热情。

[dʒoʊv][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bʊl] , [ɔ:r][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ʌv] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)] ['wʊmən] .
Jove had become a bull , or a man , in order to love a mortal woman .
朱庇特 有 变得 一个 公牛 , 或者 一个 男人 , 在 命令 到 爱 一个 凡人 女士 .

为了爱上凡间女子，朱庇特化身为公牛或人。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'gɑ:tn] [ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ə; eɪ]['hɪrəʊ] .
He had begotten in her a giant , a hero .
他 有 所生的 在 她 一个 巨大的 , 一个 英雄 .

他怀胎十月，生下了一位巨人，一位英雄。

[veri] [gʊd] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn] [gri:s] .
Very good , so he had , in Greece .
非常 好的 , 所以 他 有 , 在 希腊 .

他在希腊过得很好。

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['gri:ʃn] ['wʊmən] .
For herself , she was no Grecian woman .
为了 她自己 , 她 曾是 不 希腊 女士 .

她自己并非希腊女性。

[nɑ:t][dʒoʊv][nɔ:r][pæn][nɔ:r][ˈeni][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡɒdz] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈbækəs] [nɔ:r][əˈpɑ:lɒʊ] ,
Not Jove nor Pan nor any of those gods , not even Bacchus nor Apollo ,
不是 朱庇特 也不 平底锅 也不 任何 的 那些 神 , 不是 甚至 巴克斯 也不 阿波罗 ,

既不是朱庇特，也不是潘神，也不是其他任何神，甚至连酒神巴克斯和太阳神阿波罗也不是。

[kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
could come to her .
可以 来 到 她 .

可以来找她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ɡɑ:d] [hu:] [tʊk] [tu:; tə][waɪf][ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][men] ,
But the Sons of God who took to wife the daughters of men ,

但 这 儿子们 的 上帝 WHO 采取 到 妻子 这 女儿们 的 男人 ,

[ði:z] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][waɪf] .
these were such as should take her to wife .
这些 是 这样的 作为 应该 拿 她 到 妻子 .

这些人应该娶她为妻。

[ʃi:; ji] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsi:kɾət] [hoʊp] , [ðə; ði][æspə'reɪ(ə)n] .
She clung to the secret hope , the aspiration .
她 紧紧抓住 到 这 秘密 希望 , 这 抱负 .

她紧紧抓住那份隐秘的希望和憧憬。

[ʃi:; ji] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈdu:əl][laɪf] , [wʌŋ] [wer] [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf] [enˈkʌmpəst] [ˈevriθɪŋ] ,
She lived a dual life , one where the facts of daily life encompassed everything ,

[ˈbi:ɪŋ] [ˈli:dʒən] ,
being legion ,
存在 军团 ,

她过着双重生活，在另一种生活中，日常生活的琐事包罗万象，无所不包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [werˈɪn] [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [laɪf][wɜ:r; wər] [ˌsju:pəˈsi:did] [baɪ][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l]
and the other wherein the facts of daily life were superseded by the eternal

[tru:θ] .
truth .
真相 .

而另一种情况则是，日常生活中的种种事实被永恒的真理所取代。

[soʊ] [ˈʌtərli] [dɪd][ʃi:; ji][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv][men] ;
So utterly did she desire the Sons of God should come to the daughters of men ;

所以 完全地 做过 她 欲望 这 儿子们 的 上帝 应该 来 到 这 女儿们 的 男人 ;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [bɪˈli:vɪd] [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][ɪts] [fʊlˈfɪlmənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:bviəs]
and she believed more in her desire and its fulfilment than in the obvious

[fæktz][ʌv; əv][laɪf] .
facts of life .
事实 的 生活 .

她更相信自己的愿望及其实现，而不是生活中显而易见的事实。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæən] , [dɪd][nɑ:t] [steɪt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ˈædəm] ,
The fact that a man was a man , did not state his descent from Adam ,

这 事实 那 一个 男人 曾是 一个 男人 , 做过 不是 状态 他的 下降 从 亚当 ,

一个人是人这一事实，并不能说明他是亚当的后裔。

[dɪd][nɑ:t] [ɪk'sklu:d] [ðæt] [hi: hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hɪstɔ:rið] , [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [sʌnz]
did not exclude that he was also one of the unhistoried , unaccountable Sons
做过 不是 排除 那 他 曾是 还 一 的 这 没有历史的 , 无法解释 儿子们
[ʌv; əv][gɑ:d] .
of God .
的 上帝 :

并未排除他也是那些未被载入史册、无法解释的上帝之子之一的可能性。

[æz; əz] [jet] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪ'naɪd] .
As yet , she was confused , but not denied .
作为 然而 , 她 曾是 使困惑 , 但 不是 否认 :

她当时虽然感到困惑, 但并未否认。

[ə'gen] [ʃi: ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] :
Again she heard the Voice :
再次 她 听到 这 嗓音 :

她再次听到了那个声音:

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] ,
" **It is easier for a camel to go through the eye of a needle ,**
" 它 是 更轻松 为了 一个 骆驼 到 去 通过 这 眼睛 的 一个 针 ,
"骆驼穿过针眼都比这容易。"

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tu:; tə]['entər] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] .
than for a rich man to enter into heaven .
比 为了 一个 富有的 男人 到 进入 进入 天堂 :

比富人进天堂还难。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði] ['ni:dlz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['geɪtwɛɪ] [fɔ:r; fər] [fʊt]
" **But it was explained , the needle's eye was a little gateway for foot**
" 但 它 曾是 解释 , 这 针头 眼睛 曾是 一个 小的 网关 为了 脚
['pæsɪndʒə] ,
passengers ,
乘客 ,

但有人解释说, 针眼是供行人通行的小通道。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] , [hʌmpt] ['kæm(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pa:səbli] [skwi:z]
through which the great , humped camel with his load could not possibly squeeze
通过 哪个 这 伟大的 , 驼背 骆驼 和 他的 加载 可以 不是 可能 挤
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

那头驼峰高大、驮着货物的骆驼根本不可能挤过去:

[ɔ:r][pər'hæps][æ; t][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , [ɪf] [hi: hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)l] , [hi: hi] [maɪt] [get]
or perhaps at a great risk , if he were a little camel , he might get
或者 也许 在 一个 伟大的 风险 , 如果 他 是 一个 小的 骆驼 , 他 可能 得到
[θru:] .
through .
通过 :

或者, 如果他是一头小骆驼, 或许冒着极大的风险, 他就能穿过去。

[fɔ:r; fər][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [æbsə'lu:tlɪ] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [sed] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]
For one could not absolutely exclude the rich man from heaven , said the Sunday
为了 一 可以 不是 绝对地 排除 这 富有的 男人 从 天堂 , 说 这 星期日
[sku:l] ['ti:tʃərz] .
school teachers .
学校 教师 :

主日学校的老师们说, 我们不能完全把富人排除在天堂之外。

[aɪˈti:] [pli:zd] [hɜ:r; hær][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [noʊ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [wʌn][mʌst; məst][ju:z] [haɪˈpɜ:rbəli] ,
It pleased her also to know , that in the East one must use hyperbole ,
它 高兴 她 还 到 知道 , 那 在 这 东方 一 必须 使用 夸张 ,
她还很高兴地得知, 在东方, 人们必须使用夸张的修辞手法。

[ɔ:r] [els] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈhɜ:rd] ; [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [i:stərn] [mæn][mʌst; məst] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['swelɪŋ]
or else remain unheard ; because the Eastern man must see a thing swelling
或者 别的 保持 闻所未闻 ; 因为 这 东 男人 必须 看 一个 事物 肿胀
[tu:; tə] [fɪl] [ɔ:l] ['hev(ə)n] ,
to fill all heaven ,
到 充满全部 天堂 ,
否则便无人问津; 因为东方人必须看到一件足以充满整个天空的事物。

[ɔ:r] ['dwindld] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][ɪz] ['su:təbli] [ɪmˈprest] .
or dwindled to a mere nothing , before he is suitably impressed .
或者 减少 到 一个 仅仅 没有什么 , 前 他 是 适当地 印象深刻 .
或者在他被充分打动之前, 它已经变得微不足道。

[ʃi:; ji] [ɪˈmi:diətli] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['i:stərn] [maɪnd] .
She immediately sympathized with this Eastern mind .
她 立即地 同情 和 这 东 头脑 .
她立刻对这种东方思想产生了共鸣。

[jet] [ðə; ði][wɜ:rdz] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʌtɪt] [i:ðər] [baɪ][ðə; ði]
Yet the words continued to have a meaning that was untouched either by the
然而 这 字 持续 到 有 一个 意义 那 曾是 未受触碰 任何一个 经过 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌ; əv] ['geɪtweɪz] [ɔ:r] [haɪˈpɜ:rbəli] .
knowledge of gateways or hyperboles .
知识 的 网关 或者 双修辞 .
然而, 这些词语仍然具有不受门户知识或夸张手法影响的含义。

[ðə; ði][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)], [ɔ:r][ˈlʊk(ə)], [ɔ:r][ˌsaɪkəˈlɔ:dʒɪk(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
The historical , or local , or psychological interest in the words was another thing .
这 历史 , 或者 当地的 , 或者 心理 兴趣 在 这 字 曾是 其他 事物 .
这些词语所蕴含的历史、地域或心理意义则是另一回事。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈɔ:ltərd] [ðə; ði][ɪnɪksˈplɪkəb(ə)][ˈvælju:] [ʌ; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] .
There remained unaltered the inexplicable value of the saying .
那里 剩余 未改变的 这 无法解释的 价值 的 这 说 .
这句谚语的价值依然未变。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪˈleɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] ['ni:dlz] [aɪ] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ?
What was this relation between a needle's eye , a rich man , and heaven ?
什么 曾是 这 关系 之间 一个 针头 眼睛 , 一个 富有的 男人 , 和 天堂 ?
针眼、富翁和天堂之间究竟有什么关系?

[wʌt] [sɔ:rt][ʌ; əv][ə; eɪ] ['ni:dlz] [aɪ] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌ; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌ; əv] ['hev(ə)n] ?
What sort of a needle's eye , what sort of a rich man , what sort of heaven ?
什么 种类 的 一个 针头 眼睛 , 什么 种类 的 一个 富有的 男人 , 什么 种类 的 天堂 ?
什么样的针眼, 什么样的富人, 什么样的天堂?

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢?

[aɪˈti:] [mi:nz] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [wɜ:rld] ,
It means the Absolute World ,
它 方法 这 绝对 世界 ,
它指的是绝对世界,

[ænd; ənd][kæn; kən] ['hevər] [bi; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['relatɪv] [wɜ:rlɪd]
and can never be more than half interpreted in terms of the relative world
和 能 绝不 是 更多的 比 一半 翻译 在 条款 的 这 相对的 世界
.
:
.

而且，从相对主义的角度来看，永远无法完全解释清楚。

[bʌt; bət][mʌst; məst][wʌn] [ə'plai] [ðə; ði] [spi:tʃ] ['lɪtərəli] ?
But must one apply the speech literally ?
但 必须 一 申请 这 演讲 字面上地 ?

但是，我们必须按字面意思来理解这段话吗？

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ?
Was her father a rich man ?
曾是 她 父亲 一个 富有的 男人 ?

她父亲是位富有的人吗？

['kʊdnt] [hi; hi][get][tu; tə] ['hev(ə)n] ?
Couldn't he get to heaven ?
不能 他 得到 到 天堂 ?

他难道上不了天堂吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][hi; hi]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - [rɪtʃ] [mæn] ?
Or was he only a half - rich man ?
或者 曾是 他 仅有的 一个 一半 - 富有的 男人 ?

或者他只是个半富翁？

[ɔ:r][wʌz; wəz][hi; hi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ?
Or was he merely a poor man ?
或者 曾是 他 仅仅 一个 贫穷的 男人 ?

或者他只是个穷人？

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ən'les] [hi; hi] [geɪv] ['evrɪθɪŋ] [ə'weɪ] [tu; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
At any rate , unless he gave everything away to the poor ,
在 任何 速度 , 除非 他 给予 一切 离开 到 这 贫穷的 ,

总之，除非他把所有东西都捐给了穷人，

[hi; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪ'ti:] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][tu; tə][get][tu; tə] ['hev(ə)n] .
he would find it much harder to get to heaven .
他 会 寻找 它 很多 更难 到 得到 到 天堂 .

他会发现上天堂变得更加困难。

[ðə; ði] ['ni:dlz] [aɪ] [wʊd] [bi; bi] [tu:] [taɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The needle's eye would be too tight for him .
这 针头 眼睛 会 是 也 紧的 为了 他 .

针眼对他来说太紧了。

[ʃɪ; ʃɪ]['ɔ:lmoʊst] [wɪft] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['penɪləs] [pʊr] .
She almost wished he were penniless poor .
她 几乎 希望 他 是 身无分文 贫穷的 .

她几乎希望他是个一贫如洗的穷人。

[ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
If one were coming to the base of it ,
如果 一 是 未来 到 这 根据 的 它 ,

如果一个人来到它的底部，

['eni] [mæn][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [hu:] [wʌz; wəz][na:t][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['pu:rɪst] .
any man was rich who was not as poor as the poorest .
任何 男人 曾是 富有的 WHO 曾是 不是 作为 贫穷的 作为 这 最贫困 .

只要不比最穷的人穷，任何人都是富有的。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][kwɑːmz; kwɔːmz] ,
She had her qualms ,
她 有 她 疑虑 ,
她有些疑虑,
[wen] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðer; ðər][piˈænəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
when in imagination she saw her father giving away their piano and the two
什么时候 在 想像力 她 锯 她 父亲 给予 离开 他们的 钢琴 和 这 二
[kaʊz] ,
cows ,
牛 ,

在想象中, 她看到父亲把家里的钢琴和两头牛送人了。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [soʊ] [ðæt]
and the capital at the bank , to the labourers of the district , so that
和 这 首都 在 这 银行 , 到 这 劳工 的 这 区 , 所以 那
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

并将银行的资金分给该地区的工人, 以便他们能够.....
[ðə; ði] - , [ʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði] .
the Brangwens , should be as poor as the Wherrys .
这 - , 应该 是 作为 贫穷的 作为 这 惠里斯 .
布朗温一家应该和惠里一家一样贫穷。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] .
And she did not want it .
和 她 做过 不是 想 它 .
她并不想要。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
She was impatient .
她 曾是 不耐烦 .
她很不耐烦。

“ [ˈveri] [wel] , ” [ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] , “ [wiːl] [fɔːrˈɡoʊ] [ðæt] [ˈhev(ə)n] , [ðæts] [ɔːl] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði]
“ **Very well , she thought , we'll forego that heaven , that's all — at any rate the**
“ 非常 出色地 , ” 她 想法 , ” 出色地 放弃 那 天堂 , 那就是 全部 — 在 任何 速度 这
[ˈniːdlz] [aɪ] [sɔːrt] .
needle's eye sort .
针头 眼睛 种类 .
“好吧,”她想, “我们就放弃天堂吧, 仅此而已——至少放弃那种针眼般的天堂。”

“ [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] .
“ **And she dismissed the problem** .
“ 和 她 解雇 这 问题 .
她对这个问题不以为然。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ðə; ði] ,
She was not going to be as poor as the Wherrys ,
她 曾是 不是 去 到 是 作为 贫穷的 作为 这 惠里斯 ,
她不会像惠瑞一家那样贫穷。

[nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈskwɑːlɪd] .
not for all the sayings on earth — the miserable squalid Wherrys .
不是 为了 全部 这 谚语 在 地球 — 这 悲惨的 肮脏的 惠里斯 .
即使把世上所有的谚语都用上——那些可怜的、肮脏的 Wherrys 也比不上。

[soʊ][ʃiː, ʃɪ] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [ˈlɪtərəl] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] .
So she reverted to the non - literal application of the scriptures .
所以 她 恢复 到 这 非 - 文字 应用 的 这 经文 .
所以她又回到了非字面意义上的经文应用方式。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈveri] [ˈrerli] [riːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ˈmeni] [bʊks] [ʌv; əv]
Her father very rarely read , but he had collected many books of
她 父亲 非常 很少 读 , 但 他 有 集 许多 图书 的
[riːprəˈdʌkʃənz] ,
reproductions ,
复制品 ,

她的父亲很少读书，但他收藏了很多复制品书籍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] , [ˈkjʊəriəsli] [ɪnˈtent] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and he would sit and look at these , curiously intent , like a child ,
和 他 会 坐 和 看 在 这些 , 奇怪的是 意图 , 喜欢 一个 孩子 ,
[et] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃaɪldɪ] .
yet with a passion that was not childish .
然而 和 一个 热情 那 曾是 不是 幼稚 .
[et] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃaɪldɪ] .
然而，他所展现的热情却并不幼稚。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪˈtæliən] [ˈpeɪntəz] , [bʌt; bət] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdʒɔtəu][ænd; ənd][frɑː][ænˈdʒelɪkəʊ]
He loved the early Italian painters , but particularly Giotto and Fra Angelico
他 喜爱 这 早期的 意大利语 画家 , 但 特别 乔托 和 弗拉 安杰利科
[ænd; ənd][fɪˈliːpʊʊ] [ˈlɪpi] .
and Filippo Lippi .
和 菲利波 利皮 .
[ænd; ənd][fɪˈliːpʊʊ] [ˈlɪpi] .
他喜爱早期的意大利画家，尤其喜爱乔托、弗拉·安杰利科和菲利波·利皮。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [,kɒmpəˈzɪʃənz] [kæst][ə; eɪ] [speɪl] [ˈʊvər][hɪm; ɪm] .
The great compositions cast a spell over him .
这 伟大的 作品 投掷 一个 拼写 超过 他 .
[ðə; ði] [ɡreɪt] [,kɒmpəˈzɪʃənz] [kæst][ə; eɪ] [speɪl] [ˈʊvər][hɪm; ɪm] .
那些伟大的作品深深吸引了他。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈræfɪːəlz] “ [drɪˈspjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] ” [ɔːr]
How many times had he turned to Raphael's “ Dispute of the Sacrament ” or
如何 许多 时代 有 他 转向 到 拉斐尔的 “ 争议 的 这 圣餐 ” 或者
[frɑː][ændʒelɪkoʊz] “ [læst] [ˈdʒʌdʒmənt] ” [ɔːr][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
Fra Angelico's “ Last Judgment ” or the beautiful ,
弗拉 安杰利科的 “ 最后的 判断 ” 或者 这 美丽的 ,
[frɑː][ændʒelɪkoʊz] “ [læst] [ˈdʒʌdʒmənt] ” [ɔːr][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
他曾多少次翻阅拉斐尔的《圣餐之争》、弗拉·安杰利科的《最后的审判》或那些美丽的画作？

[ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ædəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]ˈmeɪdʒaɪ , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [iːtʃ] [taɪm]
complicated renderings of the Adoration of the Magi , and always , each time
复杂的 效果图 的 这 崇拜 的 这 魔笛MAGI , 和 总是 , 每个 时间
[ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ædəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]ˈmeɪdʒaɪ , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [iːtʃ] [taɪm]
对《三博士来朝》的复杂描绘，而且总是，每一次，
[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɡrædʒuəl] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [drɪˈlaɪt] .
he received the same gradual fulfilment of delight .
他 已收到 这 相同的 逐渐地 履行 的 喜 .
[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɡrædʒuəl] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [drɪˈlaɪt] .
他也逐渐感受到了同样的喜悦。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmɪstɪkl] ,
It had to do with the establishment of a whole mystical ,
它 有 到 做 和 这 建立 的 一个 所有的 神秘 ,
[aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈmɪstɪkl] ,
这与建立一套完整的神秘体系有关，
[ɑːrkiˈtektʃərəl] [kənˈsep(ə)n] [wɪtʃ] [juːst] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjuːnɪt] .
architectural conception which used the human figure as a unit .
建筑 概念 哪个 用过的 这 人类 数字 作为 一个 单元 .
[ɑːrkiˈtektʃərəl] [kənˈsep(ə)n] [wɪtʃ] [juːst] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjuːnɪt] .
以人体为单位的建筑设计理念。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhɜːri] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][frɑː][ænˈdʒɛlɪkəʊ] “ [læst] **Sometimes he had to hurry home , and go to the Fra Angelico “ Last** 有时 他 有 到 匆忙 家 , 和 去 到 这 弗拉 安杰利科 “ 最后的 Judgment ” . 判断 ” .

有时他不得不匆匆赶回家，然后去看弗拉·安杰利科的《最后的审判》。

[ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ʌv; əv][ˈoʊpən][ɡreɪvz; ɡrɑːvz] , [ðə; ði] [ˈhʌdlɪd] [ɜːrθ] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈsiːmli] **The pathway of open graves , the huddled earth on either side , the seemly** 这 路径 的 打开 坟墓 , 这 蜷缩着 地球 在 任何一个 边 , 这 似乎 [ˈhev(ə)n] [əˈreɪndʒd] [əˈbʌv] , **heaven arranged above ,** 天堂 安排 多于 , 敞开的坟墓之路，两侧是堆积的泥土，上方是看似平静的天堂。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpraɪsɪs] [tuː; tə][ˈpærədəɪs][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðə; ði] [ˈstʌtərɪŋ] [dɪˈsent] [tuː; tə] [hel] **the singing process to paradise on the one hand , the stuttering descent to hell** 这 歌唱 过程 到 天堂 在 这 一 手 , 这 口吃 下降 到 地狱 [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , **on the other ,** 在 这 其他 , 一方面是通往天堂的歌唱过程，另一方面是通往地狱的磕磕绊绊的堕落过程。

[kəmˈpliːtɪd] [ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] . **completed and satisfied him .** 完全的 和 使满意 他 . 完成了，他很满意。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [ker] [ˈweðər] [ɔːr][naɪt][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][ˈdevəlz][ɔːr][ˈeɪndʒəlz] . **He did not care whether or not he believed in devils or angels .** 他 做过 不是 关心 无论 或者 不是 他 相信 在 魔鬼 或者 天使 . 他并不在意自己是否相信有魔鬼或天使。

[ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsepʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] **The whole conception gave him the deepest satisfaction , and he wanted nothing** 这 所有的 概念 给予 他 这 最深处 满意 , 和 他 通缉 没有什么 [mɔːr] . **more .** 更多的 . 整个构思让他感到无比满足，他别无所求。

[ˈəːsjulə] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈhʌntɪd] [aʊt][ðer; ðər] **Ursula , accustomed to these pictures from her childhood , hunted out their** 乌苏拉 , 习惯 到 这些 图片 从 她 童年 , 猎杀 出去 他们的 [ˈdiːteɪl] . **detail .** 细节 . 乌苏拉从小就熟悉这些照片，于是仔细研究了照片的细节。

[ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd] [frɑː][ændʒɛlɪkoʊz] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈdiːmənz] **She adored Fra Angelico's flowers and light and angels , she liked the demons** 她 受人喜爱 弗拉 安杰利科的 花朵 和 光 和 天使 , 她 喜欢 这 恶魔 [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [hel] . **and enjoyed the hell .** 和 享受 这 地狱 . 她喜爱弗拉·安杰利科的花朵、光芒和天使，她喜欢恶魔，也享受地狱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌreprɪzənˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [enˈsɜːkəld] [ɡɑːd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɑːn]
But the representation of the encircled God , surrounded by all the angels on
但 这 表示 的 这 包围 上帝 , 包围 经过全部 这 天使 在
[haɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] [bɔːrd] [hɜːr; hær] .
high , suddenly bored her :
高的 , 突然 无聊的 她 :

但是，上帝被众天使环绕的形象突然让她感到厌倦了。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [bɔːrd] [hɜːr; hær] , [ænd; ənd] [raʊzd] [hɜːr; hær] [rɪˈzentmənt] .
The figure of the Most High bored her , and roused her resentment .
这 数字 的 这 最多 高的 无聊的 她 , 和 唤醒 她 怨恨 .

至高者的形象令她感到厌倦，并激起了她的怨恨。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪ](ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] , [ðɪs] [dreɪpt] , [nʌl] [ˈfɪɡjər]
Was this the culmination and the meaning of it all , this draped , null figure
曾是 这 这 高潮 和 这 意义 的 它 全部 , 这 垂坠的 , 无效的 数字
?
?
?

这就是一切的最终结果和意义吗？这个披着斗篷、空无一物的身影？

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][wɜːr; wər][soʊ] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
The angels were so lovely , and the light so beautiful .
这 天使 是 所以 迷人的 , 和 这 光 所以 美丽的 .

天使们真可爱，光芒真美。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] , [tuː; tə] [səˈraʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəˈnæləti][fɔːr; fər][ɡɑːd] !
And only for this , to surround such a banality for God !
和 仅有的 为了 这 , 到 环绕 这样的 一个 平庸 为了 上帝 !

仅仅为了这个，就要把如此平庸的东西献给上帝！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [fɪt] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
She was dissatisfied , but not fit as yet to criticize .
她 曾是 不满 , 但 不是 合身 作为 然而 到 批评 .

她虽然不满，但还不具备批评的资格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈoʊvər] .
There was yet so much to wonder over .
那里 曾是 然而 所以 很多 到 想知道 超过 .

还有太多令人好奇的事情。

[ˈwɪntər] [keɪm] , [paɪn] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər][tɔːrn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
Winter came , pine branches were torn down in the snow ,
冬天 来了 , 松树 分支 是 撕裂 向下 在 这 雪 ,

冬天来了，松树枝被雪压断了。

[ðə; ði] [ɡriːn] [paɪn] [ˈniːdlz] [lʊkt] [rɪtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the green pine needles looked rich upon the ground .
这 绿色的 松树 针 看起来 富有的 之上 这 地面 .

地面上铺满了绿色的松针，显得格外茂盛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndərɪf(ə)l] , [ˈstɑːrɪ] , [streɪt] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfez.ənz] [ˈfʊtsteps] [əˈkrɔːs]
There was the wonderful , starry , straight track of a pheasant's footsteps across
那里 曾是 这 精彩的 , 繁星 , 直的 追踪 的 一个 野鸡的 脚步声 穿过

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪmˈprɪntɪd] [soʊ] [klaɪr] ;
the snow imprinted so clear ;
这 雪 印记 所以 清除 ;
雪地上清晰地印着一只野鸡的足迹，那是一条美丽的、星光闪烁的、笔直的雪道；

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɑːbɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪt] , [tuː] [ˈhoʊlz] [əˈbrest] , [tuː] [ˈhoʊlz] [ˈfɑːləʊɪŋ]
there was the lobbing mark of the rabbit , two holes abreast , two holes following
那里 曾是 这 抛掷 标记 的 这 兔子 , 二 孔 并排 , 二 孔 下列的
[bɪˈhaɪnd] ;
behind ;
在后面 ;

那里有兔子投掷的痕迹, 并排有两个洞, 后面还有两个洞;

[ðə; ði] [her] [ʌvd] [diːpər] [ˈɑːfts] , [ˈslæntɪŋ] ,
the hare shoved deeper shafts , slanting ,
这 野兔 推搡 更深 轴 , 斜 ,

野兔将更深的箭杆斜插进去,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tuː] [haɪnd] [fiːt] [keɪm] [daʊn] [təˈgeðər] [ænd; ʌnd] [meɪd] [wʌn][ˈlɑːrdʒ][pɪt] ;
and his two hind feet came down together and made one large pit ;
和 他的 二 后 脚 来了 向下 一起 和 制成 一 大的 坑 ;

他的两只后脚一起落下, 踩出一个大坑;

[ðə; ði][kæt] [ˈpɑːdɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊlz] , [ænd; ʌnd][bɜːrdʒ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈleɪsi] [ˈpætərn] .
the cat podded little holes , and birds made a lacy pattern .
这 猫 带荚的 小的 孔 , 和 鸟类 制成 一个 蕾丝 图案 .

猫爪子啄出了小洞, 鸟儿们啄出了蕾丝般的图案。

[ˈgrædʒuəli][ðer; ðær] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] .
Gradually there gathered the feeling of expectation .
逐步地 那里 聚集 这 感觉 的 期待 .

渐渐地, 一种期待的情绪油然而生。

[ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Christmas was coming .
圣诞节 曾是 未来 .

圣诞节快到了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfed] , [æt; ət] [naɪts] , [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [veɪld]
In the shed , at nights , a secret candle was burning , a sound of veiled
在 这 棚 , 在 夜晚 , 一个 秘密 蜡烛 曾是 燃烧 , 一个 声音 的 含蓄

[ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
voices was heard .
声音 曾是 听到 .

夜里, 棚子里燃着一根秘密的蜡烛, 隐隐传来低语声。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɜːrɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɪstəri] [pleɪ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ʌnd] [biˈelzɪbʌb] .
The boys were learning the old mystery play of St . George and Beelzebub .
这 男孩们 是 学习 这 老的 神秘 玩 的 英石 . 乔治 和 别西卜 .

男孩们正在学习古老的神秘剧《圣乔治与别西卜》。

[twɔɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [baɪ] [ˈlæmplaɪt] , [ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈkwaɪər] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Twice a week , by lamplight , there was choir practice in the church ,
两次 一个 星期 , 经过 灯光 , 那里 曾是 唱诗班 实践 在 这 教会 ,

每周两次, 在教堂的灯光下, 唱诗班都会进行排练。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɜːrɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][ˈkærəlz] [ˈbræŋwən] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] .
for the learning of old carols Brangwen wanted to hear .
为了 这 学习 的 老的 圣诞颂歌 布兰温 通缉 到 听到 .

为了学习布兰温想听的古老颂歌。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [went] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpræktɪsɪz] .
The girls went to these practices .
这 女孩们 去 到 这些 实践 .

女孩们都去参加了这些训练。

[ˈevriwɜː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˈraʊzdnəs] .
Everywhere was a sense of mystery and rousedness .

到处 曾是 一个 感觉 的 神秘 和 唤醒

到处都弥漫着神秘和激动的气氛。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
Everybody was preparing for something .

大家 曾是 准备 为了 某物

每个人都在为某件事做准备。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [nɪr] , [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
The time came near , the girls were decorating the church ,

这 时间 来了 靠近 , 这 女孩们 是 装饰 这 教会 ,

时间临近了, 女孩们正在装饰教堂。

[wɪð; wɪθ][kəʊld] [ˈfɪŋgərz] [ˈbaɪndɪŋ] [ˈhɑːli] [ænd; ənd][fɜːr][ænd; ənd] [juː] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪləs] ,
with cold fingers binding holly and fir and yew about the pillars ,

和 寒冷的 手指 结合 冬青 和 冷杉 和 紫杉 关于 这 柱子 ,

用冰冷的手指将冬青、冷杉和紫杉枝条绑在柱子上,

[tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ðɪ][stoʊn] [broʊk] [aʊt][ˈɪntuː][dɑːrk] , [rɪtʃ] [ˈliːf] ,
till a new spirit was in the church , the stone broke out into dark , rich leaf ,

直到 一个 新的 精神 曾是 在 这 教会 , 这 石头 打破 出去 进入 黑暗的, 富有的 叶子 ,

直到教会迎来新的精神, 石头才裂开, 化作深色茂盛的叶子。

[ðə; ðɪ][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [bʌdz] , [ænd; ənd][kəʊld] [ˈflaʊərz] [roʊz][tuː; tə] [ˈblɑːsəm] [ɪn][ðə; ðɪ]
the arches put forth their buds , and cold flowers rose to blossom in the

这 拱门 放 前进 他们的 花蕾 , 和 寒冷的 花朵 玫瑰 到 开花 在 这

[dɪm] , [ˈmɪstɪk] [ˈætməsfɪr] .

dim , mystic atmosphere .

暗淡 , 神秘 气氛

拱门吐露了花苞, 寒冷的花朵在昏暗神秘的气氛中绽放。

[ˈəːsjulə] [mʌst; məst] [wiːv] [ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [skriːn] ,
Ursula must weave mistletoe over the door , and over the screen ,

乌苏拉 必须 编织 槲寄生 超过 这 门 , 和 超过 这 屏幕 ,

乌苏拉必须把槲寄生编织在门上和屏风上。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [dʌv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv] [juː] , [tɪl] [dʌsk] [keɪm] [daʊn] ,
and hang a silver dove from a sprig of yew , till dusk came down ,

和 悬挂 一个 银 鸽子 从 一个 枝 的 紫杉 , 直到 黄昏 来了 向下 ,

把一只银鸽挂在紫杉枝上, 直到黄昏降临。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡroʊv] .
and the church was like a grove .

和 这 教会 曾是 喜欢 一个 树林

教堂就像一片树林。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kaʊ] - [ʃed] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈblækɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] - [rɪˈhɜːrs(ə)] ;
In the cow - shed the boys were blacking their faces for a dress - rehearsal ;

在 这 奶牛 - 棚 这 男孩们 是 黑化 他们的 面孔 为了 一个 裙子 - 排演 ;

[ðə; ðɪ] [ˈtɜːrki] [hʌŋ] [ded] ,
the turkey hung dead ,

这 火鸡 悬挂 死的 ,

牛棚里, 男孩们正在往脸上涂黑, 准备彩排; 火鸡已经死了, 挂在那里。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊpənd] , [ˈspeklɪd] [wɪŋz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdeəri] .
with opened , speckled wings , in the dairy .

和 打开 , 斑驳的 翅膀 , 在 这 奶制品

翅膀张开, 有斑点, 在奶牛场里。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [paɪz] , [ɪn] ['redɪnəs] .
The time was come to make pies , in readiness .
这 时间 曾是 来 到 制作 馅饼 , 在 准备就绪 .
是时候准备做馅饼了。

[ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [gru:] [mɔ:r] [tens] .
The expectation grew more tense .
这 期待 生长 更多的 紧张 .
紧张的气氛愈发浓烈。

[ðə; ði][stɑ:r][wʌz; wəz] ['rɪzn] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['sɒŋz] , [ðə; ði]['kæərəlz][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][heɪl]
The star was risen into the sky , the songs , the carols were ready to hail
这 星星 曾是 升起 进入 这 天空 , 这 歌曲 , 这 圣诞颂歌 是 准备好 到 冰雹
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
那颗星升上了天空，歌声和颂歌都准备好了向它致敬。

[ðə; ði][stɑ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
The star was the sign in the sky .
这 星星 曾是 这 符号 在 这 天空 .
那颗星星是天空中的标志。

[ɜ:rθ] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [saɪn] .
Earth too should give a sign .
地球 也 应该 给 一个 符号 .
地球也应该发出信号。

[æz; əz] ['i:vniŋ] [dru:] [ɑ:n] , ['hɑ:rts] [bi:t] [fæst][wɪð; wɪθ][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n] , [hændz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
As evening drew on , hearts beat fast with anticipation , hands were full of
作为 晚上 画 在 , 心 打 快速地 和 预期 , 双手 是 满的 的
[redi] [ɡɪfts] .
ready gifts .
准备好 礼物 .
夜幕降临，人们心中充满期待，手中都捧着准备好的礼物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tremjələsli] [ɪk'spektənt] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sɜ:rvis] ,
There were the tremulously expectant words of the church service ,
那里 是 这 颤抖地 怀孕 字 的 这 教会 服务 ,
教堂礼拜仪式上，人们怀着忐忑不安的期待，诵读着祷文。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ðə; ði] [ɡɪfts] [wɜ:r; wər]['ɡɪv(ə)n]
the night was past and the morning was come , the gifts were given
这 夜晚 曾是 过去的 和 这 早晨 曾是 来 , 这 礼物 是 给定
[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] ,
and received ,
和 已收到 ,
夜已逝，晨曦初露，礼物已互赠。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [pi:s] [meɪd] [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn] [i:tʃ] [hɑ:rt] ,
joy and peace made a flapping of wings in each heart ,
喜悦 和 和平 制成 一个 扑 的 翅膀 在 每个 心 ,
喜悦与平安在每个人的心中如同振翅高飞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɜ:rst][ʌv; əv]['kæərəlz] , [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [dɔ:nd] ,
there was a great burst of carols , the Peace of the World had dawned ,
那里 曾是 一个 伟大的 爆裂 的 圣诞颂歌 , 这 和平 的 这 世界 有 黎明 ,
一阵欢快的颂歌声响起，世界和平的曙光已经到来。

[ˈstraɪf] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ˈevri] [hænd][wʌz; wəz] [lɪŋkt] [ɪn][hænd] , [ˈevri] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ]
strife **had** **passed** **away** , **every** **hand** **was** **linked** **in** **hand** , **every** **heart** **was** **singing**
冲突 有 通过了 离开 , 每一个 手 曾是 链接 在 手 , 每一个 心 曾是 歌唱
.
:
.

纷争已逝，人人手牵着手，人人心中歌唱。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbɪtə] , [ðʊ] , [ðæt] [ˈkrɪsməs] [deɪ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [dru:] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈi:vnɪŋ] ,
It **was** **bitter** , **though** , **that** **Christmas** **Day** , **as** **it** **drew** **on** **to** **evening** ,
它 曾是 苦的 , 尽管 , 那 圣诞节 天 , 作为 它 画 在 到 晚上 ,
[ænd; ɐnd] [naɪt] ,
and **night** ,
和 夜晚 ,

然而，那年圣诞节临近傍晚，夜幕降临，却也变得格外苦涩。

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][bæŋk][ˈhɑ:lədeɪ] , [flæt] [ænd; ɐnd] [steɪl] .
became **a** **sort** **of** **bank** **holiday** , **flat** **and** **stale** .
成为 一个 种类 的 银行 假期 , 平坦的 和 陈旧 .

变得像银行假日一样，平淡乏味。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
The **morning** **was** **so** **wonderful** ,
这 早晨 曾是 所以 精彩的 ,

这个早晨真美好！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [æftəˈnu:n] [ænd; ɐnd] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [ˈekstəsi] [ˈperɪft] [laɪk][ə; eɪ] [nɪpt] [θɪŋ] ,
but **in** **the** **afternoon** **and** **evening** **the** **ecstasy** **perished** **like** **a** **nipped** **thing** ,
但 在 这 下午 和 晚上 这 狂喜 遇难 喜欢 一个 轻咬 事物 ,

但到了下午和晚上，那种狂喜就像被掐了一下似的消失了。

[laɪk][ə; eɪ] [bʌd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sprɪŋ] .
like **a** **bud** **in** **a** **false** **spring** .
喜欢 一个 芽 在 一个 错误的 春天 .

就像假春天里的花苞。

[əˈlæs] , [ðæt] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [fɪ:st] , [ə; eɪ] [fɪ:st] [ʌv; əv] [swi:tˈmi:ts] [ænd; ɐnd]
Alas , **that** **Christmas** **was** **only** **a** **domestic** **feast** , **a** **feast** **of** **sweetmeats** **and**
唉 , 那 圣诞节 曾是 仅有的 一个 国内的 盛宴 , 一个 盛宴 的 甜食 和
[tɔɪz] !
toys !
玩具 !

唉，那年圣诞节只是一场家庭盛宴，一场糖果和玩具的盛宴！

[waɪ] [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌps][ˈɔ:lsəʊ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ˈevrɪdeɪ] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [weɪ]
Why **did** **not** **the** **grown** **- ups** **also** **change** **their** **everyday** **hearts** , **and** **give** **way**
为什么 做过 不是 这 生长 - UPS 还 改变 他们的 每天 心 , 和 给 方式
[tu:; tə] [ˈekstəsi] ?
to **ecstasy** ?
到 狂喜 ?

为什么成年人没有改变他们平日的内心，去体验极致的快乐呢？

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈekstəsi] ?
Where **was** **the** **ecstasy** ?
在哪里 曾是 这 狂喜 ?

极乐感在哪里？

[haʊ] [ˈpæʃənətli] [ðə; ði] - [kreɪvd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈekstəsi] .
How **passionately** **the** **Brangwens** **craved** **for** **it** , **the** **ecstasy** .
如何 热情地 这 - 渴望 为了 它 , 这 狂喜 .

布朗温一家对那种极乐的渴望是多么强烈啊！

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [ˈdɑːrk] - [ˈfeɪst] [ænd; ənd] [dɪsˈkɑːnsələt] , [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [naɪt] ,
The father was troubled , dark - faced and disconsolate , on Christmas night ,
 这 父亲 曾是 麻烦 , 黑暗的 - 面对 和 沮丧的 , 在 圣诞节 夜晚 ,
 [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] ,
because the passion was not there ,
 因为 这 热情 曾是 不是 那里 ,
 圣诞夜, 父亲愁容满面, 面色阴沉, 闷闷不乐, 因为圣灵没有降临。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌm] [æz; əz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'fleɪm] .
because the day was become as every day , and hearts were not afire .
 因为 这 天 曾是 变得 作为 每一个 天 , 和 心 是 不是 燃烧 .
 因为日子和往常一样，人心中也没有了激情。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['æb.snt.nəs] , [æz; əz]['evər] ,
Upon the mother was a kind of absentness , as ever ,
 之上 这 母亲 曾是 一个 种类 的 缺席 , 作为 曾经 ,
 母亲身上始终笼罩着一种缺席感。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃɪ][wɜːr; wər][egˈzaɪld] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
as if she were exiled for all her life .
 作为 如果 她 是 放逐 为了 全部 她 生活 .
 仿佛她一生都被流放了一样。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪəri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊlˈfild] ; [wer] [wʌz; wəz]
Where was the fiery heart of joy , now the coming was fulfilled ; where was
 在哪里 曾是 这 火热 心 的 喜悦 , 现在 这 未来 曾是 已完成 ; 在哪里 曾是
 [ðə; ði][stɑ:r] ,
the star ,
 这 星星 ,

那颗炽热的喜悦之心在哪里？如今降临已成真；那颗星辰又在哪里？

[ðə; ði][ˈmeɪ,dʒaɪz][ˈtrænsɜːrt] , [ðə; ði] [θɹɪl] [ʌv; əv] [nuː] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?

the Magi's transport , the thrill of new being that shook the earth ?

这 魔法师的 运输 , 这 刺激 的 新的 存在 那 摇晃 这 地球 ?

东方三博士的传送术，那种撼动大地的新生的震撼？

[stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [feɪnt] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] .
Still it was there , even if it were faint and inadequate .
 仍然 它 曾是 那里 , 甚至 如果 它 是 头晕的 和 不足 .
 它依然存在, 即使它很微弱, 不够强烈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第22/38页

[ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l][ˈʌ; əv][kriˈeɪ](ə)n [stɪl] [wiːld] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [jɪr] .
The cycle of creation still wheeled in the Church year .
这 循环 的 创建 仍然 带轮子的 在 这 教会 年 .

创世的循环在教会年历中依然运转。

[ˈæftər] [ˈkrɪsməs] , [ðə; ði] [ˈekstəsi] [ˈsləʊli] [sæŋk][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .
After Christmas , the ecstasy slowly sank and changed .
后 圣诞节 , 这 狂喜 缓慢地 沉没 和 已更改 .

圣诞节过后，那种狂喜之情慢慢消退并发生了变化。

[ˈsʌndeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ˈsʌndeɪ] , [ˈtreɪlɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [ˈmuːvmənt] , [ə; eɪ][ˈfaɪnli] [dɪˈveləpt] [ˈtrænsfərˈmeɪ](ə)n
Sunday followed Sunday , trailing a fine movement , a finely developed transformation
星期日 随后 星期日 , 尾随 一个 美好的 移动 , 一个 精细地 发达 转型

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
over the heart of the family .
超过 这 心 的 这 家庭 .

星期天接着星期天，一场美好的运动，一场精心酝酿的变革席卷了家庭的核心。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪɡ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
The heart that was big with joy ,
这 心 那 曾是 大的 和 喜悦 ,

那颗充满喜悦的心，

[ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][staːr][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔːlz] [ˈʌ; əv][ðə; ði]
that had seen the star and had followed to the inner walls of the
那 有 已见 这 星星 和 有 随后 到 这 内 墙壁 的 这

[nəˈtɪvəti] ,
Nativity ,
圣诞节 ,

他看到了那颗星，并跟随它来到了耶稣诞生场景的内墙。

[ðæt] [ðər; ðær][hæd; həd] [swuːnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [laɪt] , [mʌst; məst] [naʊ] [fiːl] [ðə; ði] [laɪt] [ˈsləʊli]
that there had swooned in the great light , must now feel the light slowly
那 那里 有 晕倒 在 这 伟大的 光 , 必须 现在 感觉 这 光 缓慢地

[wɪðˈdrɔɪŋ] ,
withdrawing ,
撤退 ,

曾经在耀眼光芒中昏厥的人，现在一定感觉到光芒正在缓缓退去。

[ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈdɑːrkənɪŋ] .
a shadow falling , darkening .
一个 阴影 坠落 , 变暗 .

阴影落下，渐渐变暗。

[ðə; ði] [tʃɪl] [krept] [ɪn] , [ˈsaɪləns] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈdɑːrkənəs] .
The chill crept in , silence came over the earth , and then all was darkness .
这 寒意 悄悄地爬 在 , 沉默 来了 超过 这 地球 , 和 然后 全部 曾是 黑暗 .

寒意袭来，大地陷入寂静，随后万物陷入黑暗。

[ðə; ði] [veɪl][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][wʌz; wəz] [rent] , [ɪːtʃ] [hɑːrt] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡəʊst] , [ænd; ənd][sæŋk]
The veil of the temple was rent , each heart gave up the ghost , and sank
这 面纱 的 这 寺庙 曾是 租 , 每个 心 给予 向上 这 鬼 , 和 沉没

[ded] .
dead .
死的 .

圣殿的幔子裂开了，每一颗心都断了气，沉入了死亡的深渊。

[ðeɪ] [mu:vd] [ˈkwaɪətli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [wɒnˈhəs] [ɑ:n][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [æt; ət] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ]
They moved quietly , a little wanness on the lips of the children , at Good Friday
他们 已搬 悄悄 , 一个 小的 苍白 在 这 嘴唇 的 这 孩子们 , 在 好的 星期五
,
:
:

在耶稣受难日那天，他们静静地移动着，孩子们的嘴唇上带着一丝淡淡的忧伤。

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
feeling the shadow upon their hearts .
感觉 这 阴影 之上 他们的 心 .

感到心中笼罩着阴影。

[ðen] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeθli] [sent] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
Then , pale with a deathly scent , came the lilies of resurrection ,
然后 , 苍白 和 一个 致命的 香味 , 来了 这 百合花 的 复活 ,
然后，带着死寂的气息，苍白的复活百合出现了。

[ðæt] [ˈʃʊn] [ˈkʊʊldli] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
that shone coldly till the Comforter was given .
那 闪耀 冷冷地 直到 这 棉被 曾是 给定 .

那光芒冷冷地闪耀着，直到安慰者降临。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] ?
But why the memory of the wounds and the death ?
但 为什么 这 记忆 的 这 伤口 和 这 死亡 ?

但为什么会记得那些伤口和死亡呢？

[ˈʊrli] [kraɪst] [roʊz][wɪð; wɪθ] [hi:ld] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [saʊnd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][glæd] ?
Surely Christ rose with healed hands and feet , sound and strong and glad ?
一定 基督 玫瑰 和 已治愈 双手 和 脚 , 声音 和 强的 和 高兴的 ?

基督复活后，手脚肯定都痊愈了，身体健康强壮，而且充满喜乐吧？

[ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈpæsiɔz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:m] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn] ?
Surely the passage of the cross and the tomb was forgotten ?
一定 这 通道 的 这 叉 和 这 墓 曾是 被遗忘的 ?

难道十字架和坟墓的经过都被遗忘了吗？

[bʌt; bət][noʊ] — [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndz] , [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [greɪv] -
But no — always the memory of the wounds , always the smell of grave -
但 不 — 总是 这 记忆 的 这 伤口 , 总是 这 闻 的 严重 -

[kloʊðz] ?
clothes ?
衣服 ?

但不——总是记得伤口，总是闻到裹尸布的气味？

[ə; eɪ] [smɔ:ɪl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [kəmˈperɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] , [ɪn]
A small thing was Resurrection , compared with the Cross and the death , in
一个 小的 事物 曾是 复活 , 比较的 和 这 叉 和 这 死亡 , 在

[ðɪs] [ˈsaɪk(ə)l] .
this cycle .
这 循环 .

在这个轮回中，与十字架和死亡相比，复活只是一件微不足道的事。

[soʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lɪvd] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ðə; ði][ˈepɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌmænˈkaɪnd]
So the children lived the year of christianity , the epic of the soul of mankind
所以 这 孩子们 居住地 这 年 的 基督教 , 这 史诗 的 这 灵魂 的 人类

.
:
:

于是，孩子们经历了基督教的一年，这是人类灵魂的史诗。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] [ˈɪnər] , [ˌʌnˈhəʊn] [ˈdrɑ:mə] [went] [ɑ:n][ɪn][ðem; ðəm] ,
Year by year the inner , unknown drama went on in them ,
年 经过 年 这 内 , 未知 戏剧 去 在 在 他们 ,
年复一年, 他们内心深处不为人知的戏剧性事件不断上演。

[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ˈfəlnəs] , [ˈsɫfərd] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] , [geɪv] [ʌp]
their hearts were born and came to fulness , suffered on the cross , gave up
他们的 心 是 出生 和 来了 到 充满 , 遭受 在 这 叉 , 给予 向上
[ðə; ði] [ɡəʊst] ,
the ghost ,
这 鬼 ,
他们的心灵得以诞生和圆满, 在十字架上受苦, 献出了生命。

[ænd; ənd][roʊz] [əˈgen] [tu:; tə] [ˌʌnˈnʌmbərd] [deɪz] , [ˌʌnˈtaɪəd] , [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ðɪs] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv]
and rose again to unnumbered days , untired , having at least this rhythm of
和 玫瑰 再次 到 未编号 天 , 不知疲倦 , 拥有 在 至少 这 韵律 的
[ɪˈtɜ:rnəti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] ,
eternity in a ragged ,
永恒 在 一个 破烂不堪 ,
然后又复活, 度过了无数个日日夜夜, 不知疲倦, 至少在破败中保留着永恒的节奏。

[ɪnˌkɑ:nsɪˈkwɛnʃ(ə)l] [laɪf] .
inconsequential life .
无关紧要的 生活 :
微不足道的人生。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [ækʃ(ə)n] [naʊ] , [ðɪs] [ˈdrɑ:mə] :
But it was becoming a mechanical action now , this drama :
但 它 曾是 成为 一个 机械的 行动 现在 , 这 戏剧 :
但如今, 这场戏剧已经变成了一种机械式的行为:

[bɜ:rθ][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [fɔ:r; fər] [deθ] [æt; ət] [ɡʊd] [ˈfraɪdeɪ] .
birth at Christmas for death at Good Friday .
出生 在 圣诞节 为了 死亡 在 好的 星期五 :
圣诞节出生, 耶稣受难日去世。

[ɑ:n] [ˈi:stər] [ˈsʌndeɪ] [ðə; ði][laɪf] - [ˈdrɑ:mə][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈfɪnɪʃt] .
On Easter Sunday the life - drama was as good as finished .
在 复活节 星期日 这 生活 - 戏剧 曾是 作为 好的 作为 完成的 :
复活节那天, 这场人生大戏就此落幕。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʃædɒʊ] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
For the Resurrection was shadowy and overcome by the shadow of death ,
为了 这 复活 曾是 阴暗的 和 克服 经过 这 阴影 的 死亡 ,
[ðə; ði] [əˈsenʃn] [wʌz; wəz] [skɜ:s] [ˈnəʊtɪst] ,
the Ascension was scarce noticed ,
这 升天 曾是 稀少 注意到 ,
因为复活是朦胧的, 被死亡的阴影所笼罩, 升天也鲜为人知。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˌkɑ:nfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] .
a mere confirmation of death .
一个 仅仅 确认 的 死亡 :
仅仅是对死亡的确认。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [fəlˈfɪlmənt] ?
What was the hope and the fulfilment ?
什么 曾是 这 希望 和 这 履行 ?
希望和实现分别是什么?

[neɪ] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈju:sləs] [ˈæftər] - [deθ] , [ə; eɪ][wɑ:n] , [ˈbɑ:dɪlɪs] [ˈæftər] - [deθ] ?
Nay , was it all only a useless after - death , a wan , bodiless after - death ?
不 , 曾是 它 全部 仅有的 一个 无用 后 - 死亡 , 一个 万 , 无形体 后 - 死亡 ?
不, 这一切难道只是毫无用处的死后世界, 一种苍白无力、没有肉体的死后世界吗?

[ə'læs] , [ænd; ənd][ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ,
Alas , and alas for the passion of the human heart ,
唉 , 和 唉 为了 这 热情 的 这 人类 心 ,
唉, 唉, 人类心灵的激情啊!

[ðæt] [mʌst; məst][dai][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ded] .
that must die so long before the body was dead .
那 必须 死 所以 长的 前 这 身体 曾是 死的 .
那东西肯定在身体死亡之前很久就已经死了。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , ['æftər][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ,
For from the grave , after the passion and the trial of anguish ,
为了 从 这 严重 , 后 这 热情 和 这 审判 的 痛苦 ,
因为从坟墓中, 在经历了苦难和痛苦的考验之后,

[ðə; ði]['bɑ:di][roʊz][tɔ:rn][ænd; ənd] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] .
the body rose torn and chill and colourless .
这 身体 玫瑰 撕裂 和 寒意 和 无色 .
尸体升起时已残破、冰冷、失去血色。

[dɪd][nɑ:t] [kraɪst] [seɪ] , " ['meri] !
Did not Christ say , “ Mary !
做过 不是 基督 说 , “ 玛丽 !
基督不是说过：“玛丽!

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][tu; tə][hɪm; ɪm] , [dɪd][hi; hi][nɑ:t]['heɪs(ə)n]
" **and when she turned with outstretched hands to him , did he not hasten**
" 和 什么时候 她 转向 和 伸展 双手 到 他 , 做过 他 不是 趋
[tu; tə][eɪ di: 'di:] ,
to add ,
到 添加 ,
“当她转身向他伸出双手时, 他难道没有赶紧补充道,

" [tʌtʃ] [em 'i:][nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] [ə'sendɪd] [tu; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] .
" **Touch me not ; for I am not yet ascended to my father .**
" 触碰 我 不是 ; 为了 我 是 不是 然而 上升 到 我的 父亲 .
“不要碰我, 因为我还没有升到我父那里去。”

" [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][hændz] [rɪ'dʒɔɪs] , [ɔ:r][ðə; ði] [hɑ:rt] [bi; bi][glæd] , ['si:ɪŋ] [ðəm'selvz]
" **Then how could the hands rejoice , or the heart be glad , seeing themselves**
" 然后 如何 可以 这 双手 摩 , 或者 这 心 是 高兴的 , 看到 他们自己
[rɪ'pʌlst] .
repulsed .
反感 .
“既然遭到拒绝, 双手怎能欢欣, 内心怎能快乐呢?”

[ə'læs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] !
Alas , for the resurrection of the dead body !
唉 , 为了 这 复活 的 这 死的 身体 !
唉, 死人复活啊!

[ə'læs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] , ['glɪmərɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] [kraɪst] .
Alas , for the wavering , glimmering appearance of the risen Christ .
唉 , 为了 这 摇摆不定 , 微光 外貌 的 这 升起 基督 .
唉, 复活的基督那摇曳闪烁的身影啊。

[ə'læs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'senʃn] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [wɪ'ðɪn] [deθ] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t]
Alas , for the Ascension into heaven , which is a shadow within death , a complete
唉 , 为了 这 升天 进入 天堂 , 哪个 是 一个 阴影 之内 死亡 , 一个 完全的
['pæsɪŋ] [ə'wei] .
passing away .
通过 离开 .
唉, 升天不过是死亡中的影子, 是彻底的消逝。

[ə'laəs] , [ðæt] [soʊ] [su:n] [ðə; ði][ˈdra:mə][ɪz][ˈoʊvər] ; [ðæt] [laɪf][ɪz] [ˈendɪd] [æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [θri:] ;
Alas , that so soon the drama is over ; that life is ended at thirty - three ;
唉 , 那 所以 很快 这 戏剧 是 超过 ; 那 生活 是 结束 在 三十 - 三 ;
唉, 人生如此短暂, 如此短暂; 生命在三十三岁就结束了;

[ðæt] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪz][koʊld][ænd; ənd] - !
that the half of the year of the soul is cold and historiless !
那 这 一半 的 这 年 的 这 灵魂 是 寒冷的 和 - !
灵魂的半年是冰冷而毫无历史的!

[ə'laəs] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrɪzn] [kraɪst] [hæz; hæz][noʊ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
Alas , that a risen Christ has no place with us !
唉 , 那 一个 升起 基督 有 不 地方 和 我们 !
唉, 复活的基督与我们无缘!

[ə'laəs] ,
Alas ,
唉 ,
唉,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsa:roʊ] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [hoʊldz]
that the memory of the passion of Sorrow and Death and the Grave holds
那 这 记忆 的 这 热情 的 悲哀 和 死亡 和 这 严重 持有
[ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [peɪl] [fækt][ʌv; əv] [rezə'rek(ə)n] !
triumph over the pale fact of Resurrection !
胜利 超过 这 苍白 事实 的 复活 !
对悲伤、死亡和坟墓的激情记忆, 胜过了复活的苍白事实!

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?
但为什么?

[waɪ] [jæl; jəl][aɪ][nɑ:t][raɪz][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈbɑ:di] [hoʊl] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] , [ˈfaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [laɪf] ?
Why shall I not rise with my body whole and perfect , shining with strong life ?
为什么 将 我 不是 上升 和 我的 身体 所有的 和 完美的 , 灼灼 和 强的 生活 ?
为什么我不能以完整无缺的身体复活, 焕发出强健的生命光辉?

[waɪ] , [wen] [ˈmeri] [sez] : [rɑ:'bəjnai, -ni] ,
Why , when Mary says : Rabboni ,
为什么 , 什么时候 玛丽 说道 : 拉比 ,
为什么, 当玛丽说: 拉波尼,

[jæl; jəl][aɪ][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hoʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][maɪ]
shall I not take her in my arms and kiss her and hold her to my
将 我 不是 拿 她 在 我的 武器 和 吻 她 和 抓住 她 到 我的
[breɪst] ?
breast ?
胸部 ?

我难道不应该把她抱在怀里, 亲吻她, 把她搂在怀里吗?
[waɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈrɪzn] [ˈbɑ:di] [ˈdedli] , [ænd; ənd] [əb'hɔ:rənt] [wɪð; wɪθ] [ˈwu:ndz] ?
Why is the risen body deadly , and abhorrent with wounds ?
为什么 是 这 升起 身体 致命 , 和 令人憎恶的 和 伤口 ?

为什么复活的身体是致命的, 并且伤痕累累, 令人憎恶?
[ðə; ði] [rezə'rek(ə)n] [ɪz][tu:; tə][laɪf] , [nɑ:t][tu:; tə] [deθ] .
The Resurrection is to life , not to death .
这 复活 是 到 生活 , 不是 到 死亡 .
复活是为了获得生命, 而不是死亡。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][na:t] [si:] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [əˈgen] [wɔ:k] [hɪr] [əˈmʌŋ] [men] [ˈpɜ:rɪkt] [ɪn][ˈbɑ:di]
Shall I not see those who have risen again walk here among men perfect in body
将 我 不是 看 那些 WHO 有 升起 再次 走 这里 之中 男人 完美的 在 身体
[ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ,
and spirit ,
和 精神 ,

难道我不能亲眼见到那些复活的人，身心完美地行走在世人中间吗？

[hoʊl] [ænd; ənd][glæd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ˈlʌvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
whole and glad in the flesh , living in the flesh , loving in the flesh ,
所有的 和 高兴的 在 这 肉 , 活的 在 这 肉 , 爱 在 这 肉 ,
[ˈmeɪn] [ˈbɒdɪ] [ˈfɪzɪkəl]
肉身完整快乐, 肉身活着, 肉身相爱,

[brɪˈgetɪŋ] [tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [əˈraɪvd] [æt; ət][læst][tu:; tə] [ˈhoʊlnəs] , [ˈpɜ:rɪkt] [wɪˈðəʊt] [ska:r]
begetting children in the flesh , arrived at last to wholeness , perfect without scar
生育 孩子们 在 这 肉 , 到达的 在 最后的 到 完整性 , 完美的 没有 瘢痕
[ɔ:r] [ˈblemɪʃ] ,
or blemish ,
或者 缺陷 ,

繁衍后代，最终达到圆满，完美无瑕，毫无伤痕或瑕疵。

[ˈhelθi] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] ?
healthy without fear of ill health ?
健康 没有 害怕 的 患病的 健康 ?

没有疾病的恐惧，就能拥有健康吗？

[ɪz] [ðɪs] [na:t][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fʊlˈfɪlmənt] , [ˈæftər][ðə; ði]
Is this not the period of manhood and of joy and fulfilment , after the
是 这 不是 这 时期 的 男子气概 和 的 喜悦 和 履行 , 后 这
[ˌrezəˈrek(ə)n] ?
Resurrection ?
复活 ?

难道这不是复活之后，男人走向成熟、充满喜乐和满足的时期吗？

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˈʃædoʊd] [baɪ] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl]
Who shall be shadowed by Death and the Cross , being risen , and who shall
WHO 将 是 阴影 经过 死亡 和 这 叉 , 存在 升起 , 和 WHO 将
[fɪr] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] ,
fear the mystic ,
害怕 这 神秘 ,

谁将受死亡和十字架的阴影笼罩，谁又将复活，谁又将惧怕神秘主义？

[ˈpɜ:rɪkt] [fleʃ] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ?
perfect flesh that belongs to heaven ?
完美的 肉 那 属于 到 天堂 ?

属于天堂的完美肉身？

[kæn; kən][aɪ][na:t] , [ðen] , [wɔ:k] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ɪn] [ˈglædnəs] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] [ˈsɑ:roʊ] ?
Can I not , then , walk this earth in gladness , being risen from sorrow ?
能 我 不是 , 然后 , 走 这 地球 在 欢乐 , 存在 升起 从 悲哀 ?

那么，我既然已经从悲伤中走出来，难道就不能欢欣地行走在这世上吗？

[kæn; kən][aɪ][na:t] [i:t] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈhæpɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [kɪs] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] , [ˈæftər]
Can I not eat with my brother happily , and with joy kiss my beloved , after
能 我 不是 吃 和 我的 兄弟 快乐地 , 和 和 喜悦 吻 我的 心爱 , 后
[maɪ] [ˌrezəˈrek(ə)n] ,
my resurrection ,
我的 复活 ,

我复活之后，难道不能和我的兄弟快乐地吃饭，欣喜地亲吻我的爱人吗？

[ˈselɪbreɪt] [maɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] , [ɡoʊ][əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈiːɡərli] ,
celebrate my marriage in the flesh with feastings , go about my business eagerly ,
庆祝 我的 婚姻 在 这 肉 和 盛宴 , 去 关于 我的 商业 急切地 ,
我要以盛宴庆祝我的婚姻, 并满怀热情地投入到我的事业中。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊz] ?
in the joy of my fellows ?
在 这 喜悦 的 我的 伙伴们 ?

与同伴们一同欢欣鼓舞？

[ɪz] [ˈhev(ə)n] [ɪmˈpeɪj(ə)nt][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [əˈɡenst] [ðɪs] [zːrθ] , [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈhɜːrɪ] [ɔːf]
Is heaven impatient for me , and bitter against this earth , that I should hurry off
是 天堂 不耐烦 为了 我 , 和 苦的 反对 这 地球 , 那 我 应该 匆忙 离开
,
!
,
难道上天对我如此不耐烦, 如此厌恶这片土地, 以至于我急于离去？

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈlɪŋɡər] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌnˈtʌtʃt] ?
or that I should linger pale and untouched ?
或者 那 我 应该 萦绕 苍白 和 未受触碰 ?

还是说我应该面色苍白, 毫发无损地停留在那里？

[ɪz][ðə; ði] [fleʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkruːsəˌfaɪd] [bɪˈklʌm] [æz; əz] [ˈpɔɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
Is the flesh which was crucified become as poison to the crowds in the street
是 这 肉 哪个 曾是 被钉在十字架上 变得 作为 毒 到 这 人群 在 这 街道
,
!
,
被钉在十字架上的肉体, 是否成了街头人群的毒药？

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɡlædnəs] [ænd; ənd][hoʊp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
or is it as a strong gladness and hope to them ,
或者 是 它 作为 一个 强的 欢乐 和 希望 到 他们 ,
或者, 这是否给他们带来了强烈的喜悦和希望？

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈflaʊər] [ˈblasəməɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈhjuːməs] ?
as the first flower blossoming out of the earth's humus ?
作为 这 第一的 花 盛开 出去 的 这 地球的 腐殖质 ?
如同从土壤腐殖质中绽放的第一朵花？

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
Chapter XI :
章 十一 :

第十一章

[fɜːrst] [lʌv]
FIRST LOVE
第一的 爱

初恋

[æz; əz] [ˈəːsjulə] [pæst] [frʌm; frəm] [ˈɡɜːrlhʊd] [tɔːrdz] [ˈwʊmənʊd] , [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][self] -
As Ursula passed from girlhood towards womanhood , gradually the cloud of self -
作为 乌苏拉 通过了 从 少女时代 向 女性 , 逐步地 这 云 的 自己 -
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ˈɡæðərd] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] .
responsibility gathered upon her :
责任 聚集 之上 她 :

随着乌苏拉从少女时代走向成年, 她渐渐被自我责任的阴云笼罩。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
She became aware of herself ,
她 成为 意识到的 的 她自己 ,

她开始意识到自己的存在,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈentəti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈsepəreɪtɪd] [əbˈskjʊrəti] ,
that she was a separate entity in the midst of an unseparated obscurity ,
那 她 曾是 一个 分离 实体 在 这 中间 的 一个 未分离的 朦胧 ,
她仿佛是混沌无垠之中一个独立的个体。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ] [ˈsʌmwɛr] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] .
that she must go somewhere , she must become something .
那 她 必须 去 某处 , 她 必须 变得 某物 .
她必须去某个地方, 她必须成为某种人。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [ˈtrʌblɪd] .
And she was afraid , troubled .
和 她 曾是 害怕的 , 麻烦 .
她感到害怕, 心神不宁。
[waɪ] , [oʊ] [waɪ] [mʌst; məst][wʌn] [ɡroʊ] [ʌp] , [waɪ] [mʌst; məst][wʌn] [ɪnˈherɪt] [ðɪs] [ˈhevi] ,
Why , oh why must one grow up , why must one inherit this heavy ,
为什么 , 哦 为什么 必须 一 生长 向上, 为什么 必须 一 继承 这 重的 ,
为什么, 为什么人一定要长大, 为什么人一定要继承这沉重的负担?

[ˈnʌmɪŋ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [laɪf] ?
numbing responsibility of living an undiscovered life ?
麻木 责任 的 活的 一个 未被发现的 生活 ?
过着不为人知的生活, 那种令人麻木的责任感?
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌʌndɪfəˈrenʃiəɪtɪd] [mæs] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
Out of the nothingness and the undifferentiated mass , to make something of
出去 的 这 虚无 和 这 未分化的 大量的 , 到 制作 某物 的
[hɜːrˈself] !
herself !
她自己 !
她从虚无和未分化的物质中, 创造出了属于自己的独特生命!

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?
但是什么?
[ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ænd; ʌnd] [ˈpaːθlɪsnɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] !
In the obscurity and pathlessness to take a direction !
在 这 朦胧 和 无路 到 拿 一个 方向 !
在茫茫无际、毫无方向的迷茫中寻找方向!

[bʌt; bət] [ˈwɪðər] ?
But whither ?
但 往哪里去 ?
但何去何从?
[haʊ] [teɪk] [ˈiːv(ə)n][wʌn] [step] ?
How take even one step ?
如何 拿 甚至 一 步 ?
如何才能迈出哪怕一步?

[ænd; ʌnd] [jet] , [haʊ] [stænd] [stɪl] ?
And yet , how stand still ?
和 然而 , 如何 站立 仍然 ?
然而, 如何才能保持静止?
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtɔːrment] [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [laɪf] .
This was torment indeed , to inherit the responsibility of one's own life .
这 曾是 折磨 的确 , 到 继承 这 责任 的 一个人的 自己的 生活 .
继承自己人生的责任, 的确是一种折磨。

[ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪ]
The religion which had been another world for her , a glorious sort of play
这 宗教 哪个 有 到过 其他 世界 为了 她 , 一个 辉煌 种类 的 玩
- [wɜ:rlɪd] , [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ,
- world , where she lived ,
- 世界 , 在哪里 她 居住地 ,
对她而言, 宗教曾是另一个世界, 一个光辉灿烂的游乐场所, 她就生活在其中。

[ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:rt] - [ˈstætəd] [mæn] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈfeɪkɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [laɪk]
climbing the tree with the short - statured man , walking shakily on the sea like
攀登 这 树 和 这 短的 - 成熟的 男人 , 步行 摇摇晃晃地 在 这 海 喜欢
[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)] ,
the disciple ,
这 弟子 ,
与矮个子男人一起爬树, 像弟子一样在海面上摇摇晃晃地行走,

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ˈɪntu:] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɔ:ʃənz] , [laɪk][ðə; ði] [bɜ:rd] ,
breaking the bread into five thousand portions , like the Lord ,
打破 这 面包 进入 五 千 部分 , 喜欢 这 主 ,
像主一样, 把饼掰成五千份。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪknɪk][tu:; tə] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)] , [naʊ] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [rɪˈæləti] , [ænd; ənd]
giving a great picnic to five thousand people , now fell away from reality , and
给予 一个 伟大的 野餐 到 五 千 人们 , 现在 跌倒 离开 从 现实 , 和
[brˈkeɪm] [ə; eɪ] [teɪl] ,
became a tale ,
成为 一个 故事 ,
为五千人举办盛大野餐的计划, 如今已脱离现实, 变成了一个故事。

[ə; eɪ] [mɪθ] , [æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [wʌn] [maɪt] [əˈsɜ:rt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:]
a myth , an illusion , which , however much one might assert it to be true
一个 神话 , 一个 错觉 , 哪个 , 然而 很多 一 可能 断言 它 到 是 真的
[æn; ən][hɪˈstɔ:rɪk(ə)][fækt] ,
an historical fact ,
一个 历史 事实 ,
一个神话, 一种幻觉, 无论人们如何断言它是真实的历史事实,

[wʌn] [nu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] — [æt; ət] [li:st] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] — [deɪ] [laɪf][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
one knew was not true — at least , for this present — day life of ours .
— 知道 曾是 不是 真的 — 在 至少 , 为了 这 展示 — 天 生活 的 我们的 :
人们都知道, 这并非事实——至少就我们当今的生活而言。

[ðer; ðər][kʊd; kəd] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][wi:; wi] [noʊ] , [bi:; bi][noʊ] [ˈfi:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There could , within the limits of this life we know , be no Feeding of the
那里 可以 , 之内 这 限制 的 这 生活 我们 知道 , 是 不 喂养 的 这
[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] .
Five Thousand .
五 千 :
在我们所知的生命范围内, 可能不会有五千人吃饱的神迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜ:rl][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃi:; ʃi] [held] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn]
And the girl had come to the point where she held that that which one
和 这 女孩 有 来 到 这 观点 在哪里 她 握住 那 那 哪个 一
[ˈkænɑ:t] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈderli] [laɪf][ɪz][nɑ:t] [tru:] [fɔ:r; fər] [wʌn'self] .
cannot experience in daily life is not true for oneself .
不能 经验 在 日常的 生活 是 不是 真的 为了 自己 :
女孩已经到了这样一种地步: 一个人在日常生活中无法体验到的事情, 就不是真实的。

[soʊ] , [ðə; ði][oʊld][duːˈæləti][ʌv; əv] [laɪf] ,
So , the old duality of life ,
所以 , 这 老的 二元性 的 生活 ,
所以, 生活自古以来的二元性,

[ˈweɪɪn] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwi:kdeɪ] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [ˈtreɪnz] [ænd; ənd] [ˈdu:tɪz]
wherein there had been a weekday world of people and trains and duties
其中 那里 有 到过 一个 工作日 世界 的 人们 和 火车 和 职责
[ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rts] ,
and reports ,
和 报告 ,

其中曾存在着一个充满人、火车、职责和报告的平日世界，

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɪstəri] ,
and besides that a Sunday world of absolute truth and living mystery ,
和 除了 那 一个 星期日 世界 的 绝对 真相 和 活的 神秘 ,
除此之外，还有一个充满绝对真理和鲜活奥秘的星期日世界。

[ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:rd] ,
of walking upon the waters and being blinded by the face of the Lord ,
的 步行 之上 这 水 和 存在 失明 经过 这 脸 的 这 主 ,
在水面上行走，被主的容颜弄瞎了双眼，

[ʌv; əv] [ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt]
of following the pillar of cloud across the desert and watching the bush that
的 下列的 这 支柱 的 云 穿过 这 沙漠 和 观看 这 衬套 那
[ˈkræklɪd] [jet] [dɪd][nɑ:t][bɜ:rn] [əˈweɪ] ,
crackled yet did not burn away ,
噼啪作响 然而 做过 不是 烧伤 离开 ,
沿着沙漠中飘过的云柱，看着那些燃烧时发出噼啪声却不会消失的灌木丛，

[ðɪs] [oʊld] , [ʌnˈkwestʃənd] [du:ˈælətɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbroʊkən][əˈpɑ:rt] .
this old , unquestioned duality suddenly was found to be broken apart .
这 老的 , 毋庸置疑 二元性 突然 曾是 成立 到 是 破碎的 除 .
这种由来已久、不容置疑的二元对立突然被发现已经瓦解。

[ðə; ði] [ˈwi:kdeɪ] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [wɜ:rlɪd] .
The weekday world had triumphed over the Sunday world .
这 工作日 世界 有 胜利 超过 这 星期日 世界 .
工作日的世界战胜了周日的世界。

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈri:əl] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][ˈæktʃuəl] .
The Sunday world was not real , or at least , not actual .
这 星期日 世界 曾是 不是 真实的, 或者 在 至少 , 不是 实际的 .
《星期日世界报》并非真实存在，或者至少不是现实存在的。

[ænd; ənd][wʌn] [lɪvd] [baɪ][ˈækʃ(ə)n] .
And one lived by action .
和 一 居住地 经过 行动 .
并且是一位用行动践行人生的人。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwi:kdeɪ] [wɜ:rlɪd] [ˈmætəd] .
Only the weekday world mattered .
仅有的 这 工作日 世界 重要 .
只有工作日的世界才重要。

[ʃi:; ji][hɜ:rˈself] , [ˈə:sjulə] [ˈbræŋwen] , [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwi:kdeɪ] [laɪf] .
She herself , Ursula Brangwen , must know how to take the weekday life .
她 她自己 , 乌苏拉 布兰温 , 必须 知道 如何 到 拿 这 工作日 生活 .
她本人，乌苏拉·布兰温，一定知道如何应对平日的的生活。

[hɜ:r; həɪ][ˈbɑ:di][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwi:kdeɪ] [ˈbɑ:di] , [held] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] .
Her body must be a weekday body , held in the world's estimate .
她 身体 必须 是 一个 工作日 身体 , 握住 在 这 世界的 估计 .
她的身材一定是平日里才能拥有的，符合世人的审美标准。

[hɜːr; hər] [soʊl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wi:kdeɪ] ['væljuː], [noʊn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːldz]
Her soul must have a weekday value , known according to the world's
她 灵魂 必须 有 一个 工作日 价值 , 已知 根据 到 这 世界的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

根据世人的认知，她的灵魂一定具有某种“星期几的价值”。

[wel] , [ðen] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wi:kdeɪ] [laɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [diːdz] .
Well , then , there was a weekday life to live , of action and deeds .
出色地 , 然后 , 那里 曾是 一个 工作日 生活 到 居住 , 的 行动 和 契约 .

那么，接下来就是平日里的生活，充满行动和事迹。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌnz] [ˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌnz] [diːdz] .
And so there was a necessity to choose one's action and one's deeds .
和 所以 那里 曾是 一个 必要性 到 选择 一个人的 行动 和 一个人的 契约 .

因此，人们必须对自己的行动和行为做出选择。

[wʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌn] [dɪd] .
One was responsible to the world for what one did .
— 曾是 负责任的 到 这 世界 为了 什么 — 做过 .

一个人要对自己的所作所为向世界负责。

[neɪ] , [wʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Nay , one was more than responsible to the world .
不 , — 曾是 更多的 比 负责任的 到 这 世界 .

不，他对世界负有更大的责任。

[wʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [tuː; tə] [wʌn'self] .
One was responsible to oneself .
— 曾是 负责任的 到 自己 .

一个人要对自己负责。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['pʌzlɪŋ] , [tɔːr'mentɪŋ] ['rezɪduː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]
There was some puzzling , tormenting residue of the Sunday world within her
那里 曾是 一些 令人费解 , 折磨 残留物 的 这 星期日 世界 之内 她
, [sʌm; səm] [pər'sɪstənt] ['sʌndeɪ] [self] ,
, some persistent Sunday self ,
, 一些 执着的 星期日 自己 ,

她内心深处残留着一些令人费解、令人痛苦的星期日世界的痕迹，一些挥之不去的星期日自我。

[wɪtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naʊ] [jed] - [ə'weɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] [wɜːrld] .
which insisted upon a relationship with the now shed - away vision world .
哪个 坚持 之上 一个 关系 和 这 现在 棚 - 离开 想象 世界 .

它坚持与如今已消逝的视觉世界建立联系。

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [dɪ'naɪd] ?
How could one keep up a relationship with that which one denied ?
如何 可以 — 保持 向上 一个 关系 和 那 哪个 — 否认 ?

一个人如何能与自己否认的对象维持关系呢？

[hɜːr; hər] [tæsk] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [wiːk] - [deɪ] [laɪf] .
Her task was now to learn the week - day life .
她 任务 曾是 现在 到 学习 这 星期 - 天 生活 .

她现在的任务是了解平日的生活。

[haʊ] [tuː; tə] [ækt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?
How to act , that was the question ?
如何 到 行为 , 那 曾是 这 问题 ?

如何行动？这是个问题。

[ˈwiðər] [tuː; tə][ˈɡoʊ] , [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌnˈself] ?

Whither to go , how to become oneself ?
往哪里去 到 去 , 如何 到 变得 自己 ?

何去何从? 如何成为真正的自己?

[wʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌnˈself] , [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][hæf] - [ˈsteɪtɪd] [ˈkwɛstʃən] .

One was not oneself , one was merely a half - stated question .
— 曾是 不是 自己 , — 曾是 仅仅 一个 一半 - 声明 问题 .

一个不是自己, 一个只是半个问题。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌnˈself] , [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv]

How to become oneself , how to know the question and the answer of
如何 到 变得 自己 , 如何 到 知道 这 问题 和 这 回答 的

[wʌnˈself] ,

oneself ,
自己 ,

如何成为自己, 如何了解自己的问题和答案,

[wen] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ʌnˈfɪkst] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] , [ˈbloʊɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðə; ði]

when one was merely an unfixed something — nothing , blowing about like the
什么时候 — 曾是 仅仅 一个 未修复 某物 — 没有什么 , 吹 关于 喜欢 这

[ˈwaɪndz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ʌndɪˈfaɪnd] , [ʌnˈsteɪtɪd] .

winds of heaven , undefined , unstated .
风 的 天堂 , 不明确的 , 未说明 .

当一个人仅仅是某种不确定的东西——虚无, 像天上的风一样飘荡, 未定义, 未言明。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪʒənz] ,

She turned to the visions ,
她 转向 到 这 愿景 ,

她转向了那些幻象,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈspoʊkən][faːr] - [ɔːf] [wɜːrdz] [ðæt] [ræn] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði] [blʌd] [laɪk] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv][æn; ən]

which had spoken far - off words that ran along the blood like ripples of an
哪个 有 说 远的 - 离开 字 那 跑 沿着 这 血 喜欢 涟漪 的 一个

[ʌnˈsiːn] [wɪnd] ,

unseen wind ,
看不见 风 ,

它曾说着遥远的话语, 那些话语如同无形之风激起的涟漪, 沿着血液流淌。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [əˈɡen] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈhaɪd] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

she heard the words again , she denied the vision , for she must be a
她 听到 这 字 再次 , 她 否认 这 想象 , 为了 她 必须 是 一个

[ˈwiːkdeɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

weekday person ,
工作日 人 ,

她再次听到那些话, 却否认了那个幻象, 因为她一定是平日里的人。

[tuː; tə] [huːm] [ˈvɪʒənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [truː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwiːkdeɪ] [ˈmiːnɪŋ]

to whom visions were not true , and she demanded only the weekday meaning
到 谁 愿景 是 不是 真的 , 和 她 要求 仅有的 这 工作日 意义

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] .

of the words .
的 这 字 .

她认为幻象并非真实, 只要求理解这些词语在日常生活中的含义。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wɜːrdz][ˈspoʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] : [ænd; ənd] [wɜːrdz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwiːkdeɪ]

There were words spoken by the vision : and words must have a weekday
那里 是 字 说 经过 这 想象 : 和 字 必须 有 一个 工作日

[ˈmiːnɪŋ] ,

meaning ,
意义 ,

异象中传来一些话语: 而这些话语必须具有平日里的含义。

[sɪns] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['wi:kdeɪ] [stʌf] .
since words were weekday stuff .
自从 字 是 工作日 东西 :

因为文字是工作日才会用的东西。

[let] [ðem; ðəm] [spi:k] [naʊ] : [let][ðem; ðəm] [br'spi:k] [ðəm'selvz] [ɪn] ['wi:kdeɪ] [tɜ:rmz] .
Let them speak now : let them bespeak themselves in weekday terms .
让 他们 说话 现在 : 让 他们 表明 他们自己 在 工作日 条款 :

让他们现在就说: 让他们用平日里常用的语言表达自己的想法。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ʊd; ʊd] [trænz'leɪt] [ɪt'self][ɪntu:] ['wi:kdeɪ] [tɜ:rmz] .
The vision should translate itself into weekday terms .
这 想象 应该 翻译 本身 进入 工作日 条款 :

这一愿景应该转化为日常工作内容。

" [sel] [ɔ:l] [ðəʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [gɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] , " [ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Sell all thou hast , and give to the poor , " she heard on Sunday morning** .
" 卖 全部 你 哈斯特 , 和 给 到 这 贫穷的 , " 她 听到 在 星期日 早晨 :

“变卖你所有的, 分给穷人,”星期天早上她听到这样的话。

[ðæt] [wʌz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:] .
That was plain enough , plain enough for Monday morning too .
那 曾是 清楚的 足够的 , 清楚的 足够的 为了 周一 早晨 也 :

这已经很清楚了, 周一早上也完全适用。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu;; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , ['gəʊɪŋ][tu;; tə] [sku:l] ,
As she went down the hill to the station , going to school ,
作为 她 去 向下 这 爬坡道 到 这 车站 , 去 到 学校 ,

她下山去车站, 准备去上学,

[ʃi;; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
she took the saying with her .
她 采取 这 说 和 她 :

她把这句话记在了心里。

" [sel] [ɔ:l] [ðəʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [gɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] .
" **Sell all thou hast , and give to the poor** .
" 卖 全部 你 哈斯特 , 和 给 到 这 贫穷的 :

“变卖你所有的, 分给穷人。”

" [dɪd][ʃi;; ʃi][wɑ:nt][tu;; tə][du:] [ðæt] ?
" **Did she want to do that ?**
" 做过 她 想 到 做 那 ?

她想那样做吗?

[dɪd][ʃi;; ʃi][wɑ:nt][tu;; tə] [sel] [hɜ:r; hər] [pɜ:rl] - [bækt] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['mɪrər] , [hɜ:r; hər] ['sɪlvər]
Did she want to sell her pearl - backed brush and mirror , her silver
做过 她 想 到 卖 她 珍珠 - 支持的 刷子 和 镜子 , 她 银
['kændlstɪk] , [hɜ:r; hər] ['pendənt] ,
candlestick , her pendant ,
烛台 , 她 吊坠 ,

她想卖掉她的珍珠柄刷子和镜子、她的银烛台、她的吊坠吗?

[hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['lɪt(ə)] ['nekləs] , [ænd; ənd][gəʊ] [drest] [ɪn][dræb] [laɪk][ðə; ði] : [ðə; ði] [ʌn'lʌvli]
her lovely little necklace , and go dressed in drab like the Wherrys : the unlovely
她 迷人的 小的 项链 , 和 去 穿着 在 单调 喜欢 这 惠里斯 : 这 不可爱
[ʌn'koʊmd]
uncombed Wherrys ,
未梳理的 惠里斯 ,

她戴着她那条可爱的小项链, 穿着像惠瑞一家那样灰扑扑的打扮: 那些不讨人喜欢、蓬头垢面的惠瑞一家。

[hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] " [pʊr] " [tu;; tə][hɜ:r; hər] ?
who were the " poor " to her ?
WHO 是 这 " 贫穷的 " 到 她 ?
在她看来，谁才是“穷人”？

[ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] .
She did not .
她 做过 不是 .
她没有。

[ʃi;; ʃi] [wɔ:kt] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
She walked this Monday morning on the verge of misery .
她 步行 这 周一 早晨 在 这 边缘 的 苦难 .
周一早上，她走在一条濒临崩溃边缘的路上。

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi][dɪd][wa:nt][tu;; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
For she did want to do what was right .
为了 她 做过 想 到 做 什么 曾是 正确的 .
因为她确实想做正确的事。

[ænd; ʌnd][ʃi;; ʃi] ['dɪdnt] [wa:nt][tu;; tə][du:] [wʌt] [ðə; ði]['gɒspəlz] [sed] .
And she didn't want to do what the gospels said .
和 她 没有 想 到 做 什么 这 福音书 说 .
她不想按照福音书上的教导去做。

[ʃi;; ʃi] ['dɪdnt] [wa:nt][tu;; tə][bi;; bi] [pʊr] — ['ri:əli] [pʊr] .
She didn't want to be poor — really poor .
她 没有 想 到 是 贫穷的 — 真的 贫穷的 .
她不想贫穷——真的不想贫穷。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [tu;; tə][hɜ:r; hər] : [tu;; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] , [soʊ] ['ʌgli] ,
The thought was a horror to her : to live like the Wherrys , so ugly ,
这 想法 曾是 一个 恐怖 到 她 : 到 居住 喜欢 这 惠里斯 , 所以 丑陋的 ,
想到要像惠瑞一家那样生活，她就觉得毛骨悚然：那么丑陋。

[tu;; tə][bi;; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
to be at the mercy of everybody .
到 是 在 这 怜悯 的 大家 .
任人摆布。

" [sel] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] , [ænd; ʌnd] [gɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] .
" **Sell that thou hast , and give to the poor .**
" 卖 那 你 哈斯特 , 和 给 到 这 贫穷的 .
“变卖你所有的，分给穷人。”

" [wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:][ɪn] ['ri:əl] [laɪf] .
" **One could not do it in real life .**
" 一 可以 不是 做 它 在 真实 的生活 .
“在现实生活中，这是不可能做到的。”

[haʊ] ['drɪri] [ænd; ʌnd] ['hoʊpləs] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] !
How dreary and hopeless it made her !
如何 凄凉 和 绝望 它 制成 她 !
这让她感到多么沮丧和绝望啊！

[nɔ:r][kʊd; kəd][wʌn] [tɜ:rn][ðə; ði] [l'ðər] [tʃi:k] .
Nor could one turn the other cheek .
也不 可以 一 转动 这 其他 脸颊 .
也不能以德报怨。

[tə'ri:sə] [slæpt] ['ə:sjulə] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] .
Theresa slapped Ursula on the face .
特蕾莎 被掌掴 乌苏拉 在 这 脸 .
特蕾莎打了乌苏拉一巴掌。

[ˈəːsjulə] , [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] ˈ[kristʃən] [hjuːˈmɪləti] , [ˈsaɪləntli] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
Ursula , in a mood of Christian humility , silently presented the other side of
乌苏拉 , 在 一个 情绪 的 基督教 谦逊 , 默默 呈现 这 其他 边 的
[hɜːr; həɹ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

乌苏拉怀着基督徒般的谦卑，默默地展现了她脸的另一面。

[wɪtʃ] [təˈriːsə] , [ɪn][ɪgˌzæspəˈreɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tʃælɪndʒ] , [ˈɔːlsʊθ][hɪt] .
Which Theresa , in exasperation at the challenge , also hit .
哪个 特蕾莎 , 在 恼怒 在 这 挑战 , 还 打 .

特蕾莎对此感到恼怒，也跟着打了一拳。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈəːsjulə] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪlɪŋ] [hɑːrt] , [went] [ˈmiːkli] [əˈweɪ] .
Whereupon Ursula , with boiling heart , went meekly away .
于是 乌苏拉 , 和 沸腾 心 , 去 温顺地 离开 .

于是，乌苏拉怒火中烧，默默地离开了。

[bʌt; bət][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [diːp] , [ˈraɪdɪŋ] [jeɪm] [ˈtɔːrtʃərd] [hɜːr; həɹ] ,
But anger , and deep , writhing shame tortured her ,
但 愤怒 , 和 深的 , 扭动 耻辱 受折磨 她 ,

但愤怒和深深的、翻腾的羞耻感折磨着她。

[soʊ][jiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tɪl] [jiː; ji][hæd; həd] [əˈɡen] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [təˈriːsə] [ænd; ənd][hæd; həd]
so she was not easy till she had again quarrelled with Theresa and had
所以 她 曾是 不是 简单的 直到 她 有 再次 争吵 和 特蕾莎 和 有
[ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪkən] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəz] [hed] [ɔːf] .
almost shaken her sister's head off .
几乎 摇晃 她 姐妹 头 离开 .

所以她并不容易相处，直到她再次与特蕾莎吵架，几乎把她妹妹的头都摇下来了。

“ [ˈðætəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , ” [jiː; ji] [sed] , [ˈɡrɪmli] .
“ **That'll teach you , ” she said , grimly .**
“ 那将 教 你 , ” 她 说 , 阴沉地 .

“这会让你长记性的,”她冷冷地说。

[ænd; ənd][jiː; ji] [went] [əˈweɪ] , [ˌʌnˈkristʃən] [bʌt; bət] [kliːn] .
And she went away , unchristian but clean .
和 她 去 离开 , 非基督教徒 但 干净的 .

于是她离开了，虽然不是基督徒，但很干净。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnˈkliːn] [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)] [saɪd][ʌv; əv]
There was something unclean and degrading about this humble side of
那里 曾是 某物 不洁 和 降级 关于 这 谦逊的 边 的
[ˌkrɪstiˈænəti] .
Christianity .
基督教 .

基督教的这种谦卑的一面，总让人觉得不洁且有辱人格。

[ˈəːsjulə] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈvʊʊltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstriːm] .
Ursula suddenly revolted to the other extreme .
乌苏拉 突然 反抗 到 这 其他 极端 .

乌苏拉突然走向了另一个极端。

“ [aɪ] [hert] [ðə; ði] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .
“ **I hate the Wherrys , and I wish they were dead .**
“ 我 恨 这 惠里斯 , 和 我 希望 他们 是 死的 .

“我恨韦里一家，我希望他们都死了。”

[waɪ] [dʌz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [li:v] [ˌjuːˈes][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [laɪk] [ðɪs] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌjuːˈes][biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd]
Why does my father leave us in the lurch like this , making us be poor and
为什么 做 我的 父亲 离开 我们 在 这 困境 喜欢 这 , 制作 我们 是 贫穷的 和
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ?
insignificant ?
微不足道 ?

为什么我父亲要这样抛弃我们，让我们变得贫穷无助？

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɔːt] [mɔːr] ?
Why is he not more ?
为什么 是 他 不是 更多的 ?

为什么他没有得到更多认可？

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [zːrɪ] [ˈwɪljəm]
If we had a father as he ought to be , he would be Earl William
如果 我们 有 一个 父亲 作为 他 应该 到 是 , 他 会 是 伯爵 威廉
[ˈbræŋwən] ,
Brangwen ,
布兰温 ,

如果我们拥有一个称职的父亲，他应该是威廉·布朗温伯爵。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈəːsjulə] ?
and I should be the Lady Ursula ?
和 我 应该 是 这 女士 乌苏拉 ?

那我应该扮演乌苏拉夫人吗？

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [pʊr] ?
What right have I to be poor ?
什么 正确的 有 我 到 是 贫穷的 ?

我有什么权利贫穷？

[ˈkrɔːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] [laɪk] [ˈvɜːrmin] ?
crawling along the lane like vermin ?
爬行 沿着 这 车道 喜欢 害虫 ?

像害虫一样沿着小路爬行？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [raɪts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] ,
If I had my rights I should be seated on horseback in a green riding - habit ,
如果 我 有 我的 权利 我 应该 是 坐着 在 马背 在 一个 绿色的 骑术 - 习惯 ,
如果我能行使我的权利，我应该身着绿色骑装，骑在马上。

[ænd; ənd][maɪ] [ɡruːm] [wʊd] [biː; bi][bɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
and my groom would be behind me .
和 我的 新郎 会 是 在后面 我 .

我的新郎会在我身后。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] ,
And I should stop at the gates of the cottages ,
和 我 应该 停止 在 这 大门 的 这 小屋 ,

我应该在小屋门口停下。

[ænd; ənd][ɪnˈkwəɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈwʊmən] [huː] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
and enquire of the cottage woman who came out with a child in her arms ,
和 查询 的 这 小屋 女士 WHO 来了 出去 和 一个 孩子 在 她 武器 ,
询问那位抱着孩子出来的农舍妇人，

[haʊ] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [fʊt] .
how did her husband , who had hurt his foot .
如何 做过 她 丈夫 , WHO 有 伤害 他的 脚 .

她丈夫脚受伤了，情况如何？

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [pæt][ðə; ði][ˈflæksn] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , ['stu:pɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔ:rs] ,
And I would pat the flaxen head of the child , stooping from my horse ,
和 我 会 拍 这 亚麻色 头 的 这 孩子 , 弯腰 从 我的 马 ,
我会从马上俯身, 轻轻抚摸那孩子亚麻色的头发。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [gɪv] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [pɜ:rs] ,
and I would give her a shilling from my purse ,
和 我 会 给 她 一个 先令 从 我的 钱包 ,
我会从钱包里给她一先令。

[ænd; ənd][ˈɔ:rdər] ['nɜ:rɪŋ] [fu:d] [tu:; tə][bi:; bi][sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
and order nourishing food to be sent from the hall to the cottage .
和 命令 滋养 食物 到 是 发送 从 这 大厅 到 这 小屋 .
并下令从大厅向小屋送营养丰富的食物。

" [soʊ][fi:; ji] [roʊd] [ɪn][hɜ:r; hær] [praɪd] .
" **So she rode in her pride .**
" 所以 她 骑 在 她 自豪 .
于是她骄傲地骑马而去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [fi:; ji] [dæft] [ˈɪntu:] [fleɪmz] [tu:; tə]['reskju:][ə; eɪ] [fər'gɔ:tɪn] [tʃaɪld] ;
And sometimes , she dashed into flames to rescue a forgotten child ;
和 有时 , 她 虚线 进入 火焰 到 救援 一个 被遗忘的 孩子 ;
有时, 她会奋不顾身地冲进火海, 去救一个被遗忘的孩子;

[ɔ:r][fi:; ji] [daɪvd] [ˈɪntu:][ðə; ði][kə'næl] ['lɑ:ks] [ænd; ənd][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [si:zd]
or she dived into the canal locks and supported a boy who was seized
或者 她 潜水 进入 这 运河 锁 和 有 一个 男生 WHO 曾是 查获
[wɪð; wɪθ][kræmp] ;
with cramp ;
和 抽筋 ;
或者她跳进运河船闸, 扶起一个抽筋的男孩;

[ɔ:r][fi:; ji] [swept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtɒdlɪŋ] [ˈɪnfənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:t] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔ:rs] : [ˈɔ:lweɪz]
or she swept up a toddling infant from the feet of a runaway horse : always
或者 她 扫荡 向上 一个 蹒跚学步 婴儿 从 这 脚 的 一个 逃跑 马 : 总是
[ɪ'mædʒɪnətɪvli] ,
imaginatively ,
富有想象力 ,
或者她从一匹脱缰的马脚下抱起一个蹒跚学步的婴儿: 总是充满想象力,

[ʌ; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 .
当然。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [ˈjɜ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɜ:rld] .
But in the end there returned the poignant yearning from the Sunday world .
但 在 这 结尾 那里 返回 这 令人心酸的 渴望 从 这 星期日 世界 .
但最终, 星期日世界里那种令人心酸的渴望又回来了。

[æz; əz][fi:; ji] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [sɔ:] ['ɪlkəstən] ['smoʊkɪŋ]
As she went down in the morning from Cossethay and saw Ilkeston smoking
作为 她 去 向下 在 这 早晨 从 - 和 锯 伊尔克斯顿 吸烟
[blu:] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ə'pɑ:n][ɪts] [hɪl] ,
blue and tender upon its hill ,
蓝色的 和 投标 之上 它是爬坡道 ,
那天早上, 她从科塞塞下来, 看到伊尔克斯顿山上冒着青烟, 温暖而宁静。

[ðen] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] ['sɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] - [ɔ:f] [wɜ:rdz] :
then her heart surged with far - off words :
然后 她 心 激增 和 远的 - 离开 字 :
然后, 她心中涌起一阵遥远的思绪:

“ [oʊ] , [dʒəˈru:sələm] ,
“ **Oh , Jerusalem** ,
“ 哦 , 耶路撒冷 ,

“哦，耶路撒冷，

[dʒəˈru:sələm] — [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ˈgæðərd] [ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðər] [æz; əz][ə; eɪ][hen]
Jerusalem — how often would I have gathered thy children together as a hen
耶路撒冷 — 如何 经常 会 我 有 聚集 你的 孩子们 一起 作为 一个 母鸡
[gæθəːɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] ,
gathereth her chickens under her wings ,
聚集 她 鸡 在下面 她 翅膀 ,

耶路撒冷啊，我曾多次想要聚集你的儿女，好像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样。

[ænd; ənd][ji:; ji] [wʊd] [nɑ:t] —
and ye would not —
和 是的 会 不是 —

而你们却不愿——

“ [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [rouz] [ɪn][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [kraɪst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]
“ **The passion rose in her for Christ , for the gathering under the wings of**
“ 这 热情 玫瑰 在 她 为了 基督 , 为了 这 采集 在下面 这 翅膀 的
[sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] .
security and warmth .
安全 和 温暖 .

“她心中燃起了对基督的热情，渴望在安全和温暖的羽翼下聚集在一起。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ ˈti:] [əˈplai] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:kdeɪ] [wɜ:rld] ?
But how did it apply to the weekday world ?
但 如何 做过 它 申请 到 这 工作日 世界 ?

但这在工作日的世界里该如何应用呢？

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [mi:n] , [bʌt; bət] [ðæt] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [klæsp][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
What could it mean , but that Christ should clasp her to his breast ,
什么 可以 它 意思是 , 但 那 基督 应该 搭扣 她 到 他的 胸部 ,
这还能意味着什么呢？岂不意味着基督要将她紧紧拥入怀中？

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [klɑ:sps][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ?
as a mother clasps her child ?
作为 一个 母亲 扣环 她 孩子 ?

像母亲紧紧抱着孩子那样？

[ænd; ənd][oʊ] , [fɔ:r; fər] [kraɪst] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] [kʊd; kəd][hoʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst]
And oh , for Christ , for him who could hold her to his breast
和 哦 , 为了 基督 , 为了 他 WHO 可以 抓住 她 到 他的 胸部

[ænd; ənd] [lu:z] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
and lose her there .
和 失去 她 那里 .

哦，感谢基督，感谢他曾将她拥入怀中，却又让她从此离去。

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][mæn] , [wer] [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈrefju:dʒ][ænd; ənd] [blɪs] [fɔ:r; fər]
Oh , for the breast of man , where she should have refuge and bliss for
哦 , 为了 这 胸部 的 男人 , 在哪里 她 应该 有 避难所 和 极乐 为了
[ˈevər] !
ever !
曾经 !

哦，愿她能回到男人的怀抱，在那里永远得到庇护和幸福！

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈjɜ:rniŋ] .
All her senses quivered with passionate yearning .
全部 她 感官 颤抖 和 热情的 渴望 .

她全身的感官都因炽热的渴望而颤抖。

[ˈveɪɡli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][ˈkraɪst] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [els] : [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] - [wɜːrld][hiː; hi] [spoʊk]
Vaguely she knew that Christ meant something else : that in the vision - world He spoke
依稀 她 知道 那 基督 意思是 某物 别的 : 那 在 这 想象 - 世界 他 辐
[ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ,
of Jerusalem ,
的 耶路撒冷 ,

她隐约知道基督的意思另有所指：在异象世界中，他指的是耶路撒冷。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [wɜːrld] .
something that did not exist in the everyday world .
某物 那 做过 不是 存在 在 这 每天 世界 .

这是日常生活中不存在的事物。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] :
It was not houses and factories He would hold in His bosom :
它 曾是 不是 房屋 和 工厂 他 会 抓住 在 他的 怀 :

祂怀抱的并非房屋和工厂：

[nɔːr] [ˈhaʊshoʊldər] [nɔːr][ˈfækt(ə)rɪ] - [ˈwɜːrkərz] [nɔːr] [pɔr] [ˈpi:p(ə)l] : [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
nor householders nor factory - workers nor poor people : but something that had
也不 住户 也不 工厂 - 工人 也不 贫穷的 人们 : 但 某物 那 有

[noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈwi:kdeɪ] [wɜːrld] ,
no part in the weekday world ,
不 部分 在 这 工作日 世界 ,

既非户主，也非工厂工人，也非穷人；而是与平日世界毫无瓜葛的事物。

[nɔːr] [siːn] [nɔːr] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:kdeɪ] [hændz][ænd; ənd] [aɪz] .
nor seen nor touched with weekday hands and eyes .
也不 已见 也不 感动 和 工作日 双手 和 眼睛 .

平日里既没有被人看到，也没有被人用手和眼睛触摸过。

[jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][,aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈwi:kdeɪ] [tɜːrmz] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .
Yet she must have it in weekday terms — she must .
然而 她 必须 有 它 在 工作日 条款 — 她 必须 .

但她必须按照工作日的节奏来安排——她必须这样做。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwi:kdeɪ] [laɪf] , [naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] .
For all her life was a weekday life , now , this was the whole .
为了 全部 她 生活 曾是 一个 工作日 生活 , 现在 , 这 曾是 这 所有的 .

她之前的生活一直都是工作日，而现在，这就是她生活的全部。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [ˈɡæðər] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
So he must gather her body to his breast , that was strong with a
所以 他 必须 收集 她 身体 到 他的 胸部 , 那 曾是 强的 和 一个

[brɔːd] [boʊn] ,
broad bone ,
广阔 骨 ,

所以他必须将她的身体抱在自己强壮、骨骼宽阔的胸膛上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
and which sounded with the beating of the heart ,
和 哪个 听起来 和 这 殴打 的 这 心 ,

那声音听起来就像心跳一样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑːrˈtʊk] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
and which was warm with the life of which she partook , the life of the
和 哪个 曾是 温暖的 和 这 生活 的 哪个 她 参与 , 这 生活 的 这

[ˈrʌnɪŋ] [bləd] .
running blood .
跑步 血 .

其中充满了她所参与的生命的温暖，那是奔流不息的血液的生命。

[soʊ][jiː; ji] [kreɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] , [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] .

So she craved for the breast of the Son of Man , to lie there .
所以 她 渴望 为了 这 胸部 的 这 儿子 的 男人 , 到 说谎 那里 .

于是她渴望人子的胸怀，想要躺在那里。

[ænd; ənd][jiː; ji][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] , [ə'feɪmd] .

And she was ashamed in her soul , ashamed .
和 她 曾是 羞愧 在 她 灵魂 , 羞愧 .

她内心感到羞愧，羞愧难当。

[fɔːr; fər] [wer'æz] [kraɪst] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] , [jiː; ji] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For whereas Christ spoke for the Vision to answer , she answered from the
为了 然而 基督 辐 为了 这 想象 到 回答 , 她 回答 从 这

[ˈwi:kdeɪ] [fækt] .
weekday fact .
工作日 事实 .

基督让异象回答，而她却从平日的事实中回答。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] , [ə; eɪ] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][wɜːrld] ,

It was a betrayal , a transference of meaning , from the vision world ,
它 曾是 一个 背叛 , 一个 转移 的 意义 , 从 这 想象 世界 ,

[tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][wɜːrld] .
to the matter - of - fact world .
到 这 事情 - 的 - 事实 世界 .

这是一种背叛，一种意义的转移，从想象的世界转移到了现实的世界。

[soʊ][jiː; ji][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [lest] ['eni] [wʌn]

So she was ashamed of her religious ecstasy , and dreaded lest any one
所以 她 曾是 羞愧 的 她 宗教 狂喜 , 和 令人恐惧的 免得 任何 一

[ʃʊd; ʃəd] [siː] [aɪ 'tiː] .
should see it .
应该 看 它 .

所以她为自己的宗教狂热感到羞耻，害怕被任何人看到。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [læmz] [keɪm] , [ænd; ənd] ['feltərz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [strɔː] ,

Early in the year , when the lambs came , and shelters were built of straw ,
早期的 在 这 年 , 什么时候 这 羔羊 来了 , 和 避难所 是 建造 的 稻草 ,

年初的时候，羔羊出生了，人们用稻草搭建了棚子。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [fɑːrm][ðə; ði][men] [sæt][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læntərn][ænd; ənd][ə; eɪ]

and on her uncle's farm the men sat at night with a lantern and a
和 在 她 叔叔的 农场 这 男人 卫星 在 夜晚 和 一个 灯笼 和 一个

[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

在她叔叔的农场里，男人们晚上提着灯笼，带着一条狗坐在那里。

[ðen] [ə'gen] [ðer; ðər] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðɪs] ['pæʃənət] [kən'fjuːz(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][wɜːrld]

then again there swept over her this passionate confusion between the vision world
然后 再次 那里 扫荡 超过 她 这 热情的 困惑 之间 这 想象 世界

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:kdeɪ] [wɜːrld] .
and the weekday world .
和 这 工作日 世界 .

然后，她再次感受到一种强烈的困惑，这种困惑将幻想世界与平日世界混淆起来。

[ə'gen] [jiː; ji] [felt] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

Again she felt Jesus in the countryside .
再次 她 毛毡 耶稣 在 这 农村 .

她再次在乡间感受到了耶稣的存在。

[ɑ:] , [hi:; hi] [wʊd] [lɪft] [ʌp][ðə; ði] [læmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] !
Ah , he would lift up the lambs in his arms !
啊 , 他 会 举起 向上 这 羔羊 在 他的 武器 !

啊, 他会把小羊羔抱在怀里!

[ɑ:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [læm] .
Ah , and she was the lamb .
啊 , 和 她 曾是 这 羊肉 .

啊, 她就是那只羔羊。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ju:] [kɔ:l] ,
Again , in the morning , going down the lane , she heard the ewe call ,
再次 , 在 这 早晨 , 去 向下 这 车道 , 她 听到 这 母羊 称呼 ,
第二天早上, 她沿着小路走着, 又听到了母羊的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:] - [bɔ:rn] [blɪs] .
and the lambs came running , shaking and twinkling with new - born bliss .
和 这 羔羊 来了 跑步 , 摇晃 和 闪烁 和 新的 - 出生 极乐 .
小羊羔们跑了过来, 浑身颤抖, 闪烁着新生羔羊特有的喜悦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['stu:pɪŋ] , ['nʌzəlɪŋ] , ['grouʊpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌdəɪ] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]
And she saw them stooping , nuzzling , groping to the udder , to find the
和 她 锯 他们 弯腰 , 亲昵 , 摸索 到 这 乳房 , 到 寻找 这
[ti:ts] ,
teats ,
乳头 ,
她看见它们弯下腰, 用鼻子蹭着, 摸索着往乳房上摸索, 寻找乳头。

[waɪlst] [ðə; ði] ['mʌðəɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɪ] [hed] ['greɪvli] [ænd; ənd] [snɪft] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] .
whilst the mother turned her head gravely and sniffed her own .
而 这 母亲 转向 她 头 严重地 和 嗅了嗅 她 自己的 .
母亲神情严肃地转过头, 嗅了嗅自己的鼻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ] ['sʌkɪŋ] , ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ] [blɪs] [ɑ:n][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] , [lɔ:ŋ] [legz] , [ðer; ðər]
And they were sucking , vibrating with bliss on their little , long legs , their
和 他们 是 吸吮 , 振动 和 极乐 在 他们的 小的 , 长的 腿 , 他们的
[θroʊt] [stretʃt] [ʌp] ,
throats stretched up ,
喉咙 拉伸 向上 ,
它们吮吸着, 小小的、修长的腿因极乐而颤抖, 喉咙向上伸展,

[ðer; ðər] [nu:] ['bɑ:dɪz] ['kwɪvəɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] - [wɔ:rm] , ['ʌvɪŋ] [mɪlk] .
their new bodies quivering to the stream of blood - warm , loving milk .
他们的 新的 身体 颤抖 到 这 溪流 的 血 - 温暖的 , 爱 牛奶 .
它们新生的身体在温暖如血的乳汁的滋润下颤抖。

[oʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɪs] , [ðə; ði] [blɪs] !
Oh , and the bliss , the bliss !
哦 , 和 这 极乐 , 这 极乐 !

哦, 那真是太幸福了!

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [ter; tɪ(ə)r][hɜ:r'self] [ə'weɪ] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] .
She could scarcely tear herself away to go to school .
她 可以 几乎 撕 她自己 离开 到 去 到 学校 .
她几乎舍不得离开家去上学。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['noʊzɪz] ['nʌzəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌdəɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑ:dɪz] [soʊ][glæd][ænd; ənd] [ʃʊɪ] ,
The little noses nuzzling at the udder , the little bodies so glad and sure ,
这 小的 鼻子 亲昵 在 这 乳房 , 这 小的 身体 所以 高兴的 和 当然 ,
小鼻子蹭着乳房, 小身子那么高兴那么自信,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [legz] , [ˈkrɒkɪd] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈstændɪŋ] [stɪl] ,
the little black legs , crooked , the mother standing still ,
这 小的 黑色的 腿 , 歪 , 这 母亲 常设 仍然 ,
那双黑色的小腿, 弯曲着, 母亲一动不动地站着。

[ˈjiːldɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkwɪvərɪŋ] [əˈtrækʃ(ə)n] — [ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɔːkt] [ˈkɑːmli] [əˈweɪ] .
yielding herself to their quivering attraction — then the mother walked calmly away .
屈服 她自己 到 他们的 颤抖 景点 — 然后 这 母亲 步行 平静地 离开 .
她屈服于他们颤抖的吸引力——然后, 母亲平静地走开了。

[ˈdʒiːzəs] — [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][wɜːrld] — [ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [wɜːrld] — [ɔːl] [mɪkst] [ˌɪnɪkˈstrɪkəbli] [ɪn][ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n].
Jesus — the vision world — the everyday world — all mixed inextricably in a confusion
耶稣 — 这 想象 世界 — 这 每天 世界 — 全部 混合 密不可分地 在 一个 困惑
[ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [blɪs] .
of pain and bliss .
的 疼痛 和 极乐 .

耶稣——异象世界——日常世界——所有这些都交织在一起, 痛苦与幸福交织在一起, 难以分割。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈægəni] , [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪnɪkstrɪkəˈbɪlɪti] .
It was almost agony , the confusion , the inextricability .
它 曾是 几乎 痛苦 , 这 困惑 , 这 密不可分 .
那种困惑和难以割舍的感觉, 简直令人痛苦不堪。

[ˈdʒiːzəs] , [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːn] - [ˈvɪʒənəri] !
Jesus , the vision , speaking to her , who was non - visionary !
耶稣 , 这 想象 , 请讲 到 她 , WHO 曾是 非 - 有远见的 !
耶稣, 那个异象, 向她说话, 而她却没有异象!

[ænd; ənd][ˈʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈpændər]
And she would take his words of the spirit and make them to pander
和 她 会 拿 他的 字 的 这 精神 和 制作 他们 到 讨好者
[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːˈnæliːti] .
to her own carnality .
到 她 自己的 肉欲 .
她会把他的属灵话语曲解成迎合自己肉欲的话语。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃeɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
This was a shame to her .
这 曾是 一个 耻辱 到 她 .
这让她感到羞愧。

[ðə; ði] [kənˈfjuːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ,
The confusing of the spirit world with the material world , in her own soul ,
这 令人困惑 的 这 精神 世界 和 这 材料 世界 , 在 她 自己的 灵魂 ,
[dɪˈɡreɪdɪd] [hɜːr; hər] .
degraded her .
退化的 她 .
她将精神世界与物质世界混淆, 这在她自己的灵魂中使她堕落了。

[ˈʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] , [ˈevrɪdeɪ] [dɪˈzaɪər] .
She answered the call of the spirit in terms of immediate , everyday desire .
她 回答 这 称呼 的 这 精神 在 条款 的 即时 , 每天 欲望 .
她以直接的、日常的欲望回应了内心的召唤。

“ [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][ˌem ˈiː] , [ɔːl][ˈʃiː; ʃi] [ðæt] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈhevi] - [ˈleɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv]
“ **Come unto me , all ye that labour and are heavy - laden , and I will give**
“ 来 到 我 , 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 - 满载 , 和 我 将要 给
[juː; jʊ][rest] .
you rest .
你 休息 .
凡劳苦担重担的人, 可以到我这里来, 我就使你们得安息。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tempərəl] ['ænsə] [ʃiː; ʃi] [geɪv] .

“ It was the temporal answer she gave .
它 曾是 这 颀 回答 她 给予 .

“这是她给出的暂时性的答案。”

[ʃiː; ʃi] [lept] [wɪð; wɪθ] ['senʃuəs] ['jɜːrniŋ] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [kraɪst] .

She leapt with sensuous yearning to respond to Christ .
她 跳跃 和 感性的 渴望 到 回应 到 基督 .

她情不自禁地跃起，渴望回应基督。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gʊʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['riːəli] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hə] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [tuː; tə]

If she could go to him really , and lay her head on his breast , to
如果 她 可以 去 到 他 真的 , 和 躺 她 头 在 他的 胸部 , 到
[hæv; həv] ['kʌmfərt] ,
have comfort ,
有 舒适 ,

如果她真的能走到他身边，把头靠在他的胸膛上，得到安慰的话，

[tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [kə'reɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

to be made much of , caressed like a child !
到 是 制成 很多 的 , 被爱抚 喜欢 一个 孩子 !

被大肆吹捧，像孩子一样被宠爱！

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzɪd] [hiːt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['jɜːrniŋ] .

All the time she walked in a confused heat of religious yearning .
全部 这 时间 她 步行 在 一个 使困惑 热 的 宗教 渴望 .

她始终在一种迷茫而炽热的宗教渴望中行走。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hə] [drɪ'lɪʃəsli] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hə] ['senʃuəs] ['ɔːfərɪŋ] , [tuː; tə]

She wanted Jesus to love her deliciously , to take her sensuous offering , to
她 通缉 耶稣 到 爱 她 美味 , 到 拿 她 感性的 提供 , 到
[gɪv] [hɜːr; hə] ['senʃuəs] [rɪ'spɑːns] .
give her sensuous response .
给 她 感性的 回复 .

她希望耶稣能温柔地爱她，接受她充满感官享受的奉献，并给予她感官上的回应。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [mjuːz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

For weeks she went in a muse of enjoyment .
为了 周 她 去 在 一个 沉思 的 享受 .

她连续几周沉浸在享乐的幻想中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌndər'niːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːls] ,

And all the time she knew underneath that she was playing false ,
和 全部 这 时间 她 知道 下 那 她 曾是 玩耍 错误的 ,
而她内心深处一直都知道自己是在伪装。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hə] [oʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [sætɪs'fæk(ə)n] .

accepting the passion of Jesus for her own physical satisfaction .
接受 这 热情 的 耶稣 为了 她 自己的 身体的 满意 .

她接受耶稣受难是为了满足自己的肉体欲望。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæŋɡ(ə)l] .

But she was in such a daze , such a tangle .
但 她 曾是 在 这样的 一个 发呆 , 这样的 一个 纠纷 .

但她当时神情恍惚，一团糟。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [get] [friː] ?

How could she get free ?
如何 可以 她 得到 自由的 ?

她该如何逃脱？

[ʃiː ʃi] [heitɪd] [hɜːr'self] , [ʃiː ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['træmp(ə)] [ɑːn] [hɜːr'self] , [dɪ'strɔɪ] [hɜːr'self] .
She hated herself , she wanted to trample on herself , destroy herself .
她 憎恨 她自己 , 她 通缉 到 践踏 在 她自己 , 破坏 她自己 .
她恨自己, 她想践踏自己, 毁灭自己。

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [brɪ'klʌm] [friː] ?
How could one become free ?
如何 可以 一 变得 自由的 ?

如何才能获得自由?

[ʃiː ʃi] [heitɪd] [rɪ'lɪdʒən] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [aɪ 'tiː] [lent] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kən'fjuːz(ə)n] .
She hated religion , because it lent itself to her confusion .
她 憎恨 宗教 , 因为 它 借出的 本身 到 她 困惑 .
她讨厌宗教, 因为它让她感到困惑。

[ʃiː ʃi] [ə'bjuːzd] ['evriθɪŋ] .
She abused everything .
她 受虐 一切 .

她滥用一切。

[ʃiː ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪ'klʌm] [hɑːrd] , [ɪn'dɪfrənt] , ['bruːtəli] ['kæləs] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst]
She wanted to become hard , indifferent , brutally callous to everything but just
她 通缉 到 变得 难的 , 冷漠 , 残酷地 冷酷 到 一切 但 只是
[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [niːd] ,
the immediate need ,
这 即时 需要 ,
她想变得冷酷无情, 对一切都麻木不仁, 只对眼前的需求漠不关心。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
the immediate satisfaction .
这 即时 满意 .

即时的满足感。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['jɜːrniŋ] [tɔːrdz] ['dʒiːzəs] ,
To have a yearning towards Jesus ,
到 有 一个 渴望 向 耶稣 ,

对耶稣怀有渴望,

[ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [juːz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['pændər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [sɔːft] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
only that she might use him to pander to her own soft sensation ,
仅有的 那 她 可能 使用 他 到 讨好者 到 她 自己的 柔软的 感觉 ,
只不过她可能会利用他来满足自己内心的柔情罢了。

[juːz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'æktɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] , ['mædənd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
use him as a means of reacting upon herself , maddened her in the end .
使用 他 作为 一个 方法 的 反应 之上 她自己 , 疯狂的 她 在 这 结尾 .
她利用他来发泄自己的情绪, 最终却因此而发疯。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] ['dʒiːzəs] , [noʊ] [sentɪmen'tæləti] .
There was then no Jesus , no sentimentality .
那里 曾是 然后 不 耶稣 , 不 感伤 .

那时没有耶稣, 也没有感伤主义。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ʃiː ʃi] [heitɪd] [sentɪmen'tæləti] .
With all the bitter hatred of helplessness she hated sentimentality .
和 全部 这 苦的 仇恨 的 无助 她 憎恨 感伤 .

她对无助感同身受, 同时也厌恶感伤主义。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] - .
At this period came the young Skrebensky .
在 这 时期 来了 这 年轻的 - .

正是在这一时期, 年轻的斯克列本斯基出现了。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ][slɪm] , [ˈsmʊəldərəɪŋ] [gɜːrli] , [ˈdiːpli] [ˈretɪs(ə)nt] ,
She was nearly sixteen years old , a slim , smouldering girl , deeply reticent ,
她 曾是 几乎 十六 年 老的 , 一个 苗条的 , 闷烧 女孩 , 深 沉默寡言 ,
她快十六岁了, 身材苗条, 气质迷人, 性格非常内向。

[jet] [læpsɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌʌnrɪˈzːrvd] [ɪkˈspænsɪvnəs] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv]
yet lapsing into unreserved expansiveness now and then , when she seemed to give
然而 失效 进入 毫无保留 扩张性 现在 和 然后 , 什么时候 她 似乎 到 给
[əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] ,
away her whole soul ,
离开 她 所有的 灵魂 ,
然而, 她偶尔也会流露出毫无保留的热情, 仿佛将自己的整个灵魂都倾注其中。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][fækt][ʃiː ʃi][ˈoʊnli] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈkaʊntərfit] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] [fɔːr; fər] [ˈaʊtwərd]
but when in fact she only made another counterfeit of her soul for outward
但 什么时候 在 事实 她 仅有的 制成 其他 伪造 的 她 灵魂 为了 向外
[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .
presentation .
推介会 .
但实际上, 她只是为了外在形象而伪造了自己的灵魂。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] , [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːrtʃərd] , [ˈɔːlweɪz] [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæləs]
She was sensitive in the extreme , always tortured , always affecting a callous
她 曾是 敏感的 在 这 极端 , 总是 受折磨 , 总是 影响 一个 冷酷
[ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [skriːn] [hɜːrˈself] .
indifference to screen herself .
漠不关心 到 屏幕 她自己 .
她极其敏感, 总是饱受折磨, 总是装出一副冷漠无情的样子来掩饰自己。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
She was at this time a nuisance on the face of the earth ,
她 曾是 在 这 时间 一个 滋扰 在 这 脸 的 这 地球 ,
那时她简直是人间祸害。
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][spæzˈmɑːdɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈslʌmbərəs] [ˈtɔːrment] .
with her spasmodic passion and her slumberous torment .
和 她 痉挛性的 热情 和 她 昏昏欲睡的 折磨 .
她时而激情澎湃, 时而又饱受沉睡的折磨。

[ʃiː ʃi] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ɔːli][hɜːr; hər][soʊl] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ˈjɜːrniŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
She seemed to go with all her soul in her hands , yearning , to the other
她 似乎 到 去 和 全部 她 灵魂 在 她 双手 , 渴望 , 到 这 其他
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .
她仿佛倾注了全部的灵魂, 满怀渴望地走向另一个人。

[jet] [ɔːli][ðə; ði] [waɪl] , [diːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ænˈtæɡənɪzəm]
Yet all the while , deep at the bottom of her was a childish antagonism
然而 全部 这 尽管 , 深的 在 这 底部 的 她 曾是 一个 幼稚 对抗
[ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] .
of distrust .
的 怀疑 .
然而与此同时, 在她内心深处却始终存在着一种孩子气的不信任感和敌意。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʃiː ʃi] [lʌvd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ɪn][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .
She thought she loved everybody and believed in everybody .
她 想法 她 喜爱 大家 和 相信 在 大家 .
她以为自己爱所有人, 相信所有人。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r'self][nɔ:r] [br'li:v] [ɪn][hɜ:r'self] ,
But because she could not love herself nor believe in herself ,
但 因为 她 可以 不是 爱 她自己 也不 相信 在 她自己 ;
但是她既不爱自己，也不相信自己，

[ʃi:; ʃi] [mɪs'trʌstɪd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪs'trʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rpənt][ɔ:r][ə; eɪ] ['kæptʃərd] [bɜ:rd]
she mistrusted everybody with the mistrust of a serpent or a captured bird
她 不信任 大家 和 这 不信任 的 一个 蛇 或者 一个 捕获 鸟
.
:
.

她对每个人都抱有戒心，就像蛇或被捕获的鸟一样。

[hɜ:r; hər]['stɑ:rts][ʌv; əv] [rɪ'vʌl](ə)n] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn'evɪtəb(ə)] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
Her starts of revulsion and hatred were more inevitable than her
她 开始 的 厌恶 和 仇恨 是 更多的 不可避免的 比 她
[ɪm'pʌlsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
impulses of love .
冲动 的 爱 .

她产生的厌恶和憎恨比她的爱意更难以避免。

[səʊ][ʃi:; ʃi] ['resld] [θru:] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [deɪz] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] , ['səʊlɪəs] , [ʌnkrɪ'eɪtɪd] , [ʌn'fɔ:rmɪd]
So she wrestled through her dark days of confusion , soulless , uncreated , unformed
所以 她 摔跤 通过 她 黑暗的 天 的 困惑 , 无魂 , 未创建的 , 未成形的
.
:
.

于是，她挣扎着度过了迷茫、无魂、未成形的黑暗日子。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [hɜ:r; hər] [hed] ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]
One evening , as she was studying in the parlour , her head buried in her
一 晚上 , 作为 她 曾是 学习 在 这 客厅 , 她 头 埋葬 在 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

一天晚上，她正坐在客厅里学习，双手埋头读书。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [nu:] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['spi:kɪŋ] .
she heard new voices in the kitchen speaking .
她 听到 新的 声音 在 这 厨房 请讲 .

她听到厨房里传来新的说话声。

[æt; ət][wʌns] , [frʌm; frəm][ɪts] ['æpəθi] , [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtəbl] ['spɪrɪt] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [streɪnd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
At once , from its apathy , her excitable spirit started and strained to listen
在 一次 , 从 它是 冷漠 , 她 易激动的 精神 开始 和 紧张 到 听
.
:
.

她原本冷漠的情绪瞬间被激发出来，努力倾听。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kraʊtʃ] , [tu:; tə][lɜ:rk] [ʌndər] ['kʌvər] , [tens] , ['glerɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]
It seemed to crouch , to lurk under cover , tense , glaring forth unwilling to
它 似乎 到 蹲伏 , 到 潜伏 在下面 覆盖 , 紧张 , 刺眼 前进 不情愿 到
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 .

它似乎蜷缩着身子，躲在掩体后，绷紧神经，怒目而视，不愿被人看见。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [tu:] [streɪndʒ] [menz] [ˈvɔɪsɪz] , [wʌn][sɔ:ft][ænd; ənd][ˈkændɪd] , [veɪld] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft]
There were two strange men's voices , one soft and candid , veiled with soft
那里 是 二 奇怪的 男士 声音 , 一 柔软的 和 坦率 , 含蓄 和 柔软的
[ˈkændər] ,
candour ,
坦率 ,

有两个陌生男人的声音，一个声音柔和坦诚，带着一丝温柔的坦率。

[ðə; ði] [ˈlðər] [veɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈi:zi] [muʊˈbɪləti] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈkwɪkli] .
the other veiled with easy mobility , running quickly .
这 其他 含蓄 和 简单的 流动性 , 跑步 迅速地 .
另一只则行动敏捷，跑得很快。

[ˈə:sjulə] [sæt] [kwɑɪt] [tens] , [ʃɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈstʌdɪz] , [ˈbɔ:st] .
Ursula sat quite tense , shocked out of her studies , lost .
乌苏拉 卫星 相当 紧张 , 震惊 出去 的 她 研究 , 丢失的 .
乌苏拉神情紧张地坐着，学习被打断了，她不知所措。

[ʃi:; ji] [ˈlɪsnd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈskersli] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
She listened all the time to the sound of the voices , scarcely heeding the words .
她 听着 全部 这 时间 到 这 声音 的 这 声音 , 几乎 听从 这 字 .
她一直侧耳倾听着人声，几乎没在听他们说什么。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)][tɑ:m] .
The first speaker was her Uncle Tom .
这 第一的 扬声器 曾是 她 叔叔 汤姆 .
第一个发言的是她的汤姆叔叔。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðə; ði][nɑ:ˈi:v] [ˈkændər] [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [gɜ:rd] [ænd; ənd][ˈsævɪdʒ] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɒl] .
She knew the naïve candour covering the girding and savage misery of his soul .
她 知道 这 幼稚的 坦率 覆盖 这 格栅 和 野蛮的 苦难 的 他的 灵魂 .
她知道他天真的坦率掩盖着他灵魂深处的痛苦和残酷。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈspi:kər] ?
Who was the other speaker ?
WHO 曾是 这 其他 扬声器 ?
另一位发言者是谁？

[hu:z] [vɔɪs] [ræn][ɑ:n][sɒʊ] [ˈi:zi] , [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈfleɪmd] [pʌls] ?
Whose voice ran on so easy , yet with an inflamed pulse ?
谁 嗓音 跑 在 所以 简单的 , 然而 和 一个 发炎的 脉冲 ?
谁的声音如此流畅自然，却又充满激情？

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ænd; ənd][ɜ:rdʒ][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rwərd] , [ðæt] [ˈlðər] [vɔɪs] .
It seemed to hasten and urge her forward , that other voice .
它 似乎 到 趋 和 敦促 她 向前 , 那 其他 嗓音 .
那另一个声音似乎在催促和敦促她前进。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **I remember you ,** ” **the young man's voice was saying .**
“ 我 记住 你 , ” 这 年轻的 男人的 嗓音 曾是 说 .
“我记得你，”年轻人的声音传来。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,
“ **I remember you from the first time I saw you ,** ”
“ 我 记住 你 从 这 第一的 时间 我 锯 你 , ”
“我记得第一次见到你时的情景，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][jɔər; jər][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] [feɪs] .
because of your dark eyes and fair face .
因为 的 你的 黑暗的 眼睛 和 公平的 脸 .
因为你有一双深邃的眼睛和白皙的脸庞。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbrænŋwen] [læft] , [aɪ] [ænd; ənd] [pli:zd] .
“ **Mrs Brangwen laughed , shy and pleased .**
“ 太太 : 布兰温 笑了 , 害羞的 和 高兴 :

布兰温太太害羞又高兴地笑了。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈkɜ:rlɪ] - [ˈhedɪd] [ˈlɪt(ə)l] [læd] , “ [fi:; fi] [sed] .
“ **You were a curly - headed little lad , she said .**
“ 你 是 一个 卷曲 - 标题 小的 小伙子 , “ 她 说 :

“你小时候是个卷发小男孩,”她说。

“ [wʌz; wəz][aɪ] ?
“ **Was I ?**
“ 曾是 我 ?

是吗?

[jes] , [aɪ] [noʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 :

是的, 我知道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [kə:lz] .
They were very proud of my curls .
他们 是 非常 自豪的 的 我的 卷发 :

他们为我的卷发感到非常自豪。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [ræn][tu:; tə] [ˈsaɪləns] .
“ **And a laugh ran to silence .**
“ 和 一个 笑 跑 到 沉默 :

“一阵笑声渐渐消失。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] - [ˈmænərd] [læd] , [aɪ] [rɪˈmembər] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
“ **You were a very well - mannered lad , I remember , said her father .**
“ 你 是 一个 非常 出色地 - 有礼貌的 小伙子 , 我 记住 , “ 说 她 父亲 :

“我记得你是个很有礼貌的孩子,”她父亲说。

“ [oʊ] ! [dɪd][aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] ?
“ **Oh ! did I ask you to stay the night ?**
“ 哦 ! 做过 我 问 你 到 停留 这 夜晚 ?

“哦! 我有没有邀请你留下来过夜? ”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][æsk] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] .
I always used to ask people to stay the night .
我 总是 用过的 到 问 人们 到 停留 这 夜晚 :

我以前总是邀请别人留宿。

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmʌðər] .
I believe it was rather trying for my mother .
我 相信 它 曾是 相当 尝试 为了 我的 母亲 :

我相信这对我母亲来说相当难熬。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] .
“ **There was a general laugh .**
“ 那里 曾是 一个 一般的 笑 :

“大家哄堂大笑。”

[ˈə:sjulə] [rouz] .
Ursula rose .
乌苏拉 玫瑰 :

乌苏拉玫瑰。

[fi:; fi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] .
She had to go .
她 有 到 去 :

她必须走。

[æt; ət][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [lʊkt] [raʊnd] .

At the click of the latch everybody looked round .
在 这 点击 的 这 门锁 大家 看起来 圆形的 .

随着门门咣哒一声打开，所有人都回头张望。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊmənts] [fɪrs] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

The girl hung in the doorway , seized with a moment's fierce confusion .
这 女孩 悬挂 在 这 门口 , 查获 和 一个 瞬间 凶猛的 困惑 .

女孩佝偻着身子站在门口，一时之间陷入了极度的困惑之中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

She was going to be good - looking .
她 曾是 去 到 是 好的 - 寻找 .

她将来会很漂亮。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æŋ; ən] [ə'træktɪv] ['gɔ:kinəs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Now she had an attractive gawkiness , as she hung a moment ,
现在 她 有 一个 吸引人的 笨拙 , 作为 她 悬挂 一个 片刻 ,

她现在有一种迷人的笨拙感，她愣在那里片刻。

[nɔ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəuldəz] .

not knowing how to carry her shoulders .
不是 会心 如何 到 携带 她 肩膀 .

她不知道该如何抬起肩膀。

[hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [her] [wʌz; wəz][taɪd] [bɪ'haɪnd] , [hɜ:r; həɹ] ['jeləʊ] - [braʊn] [aɪz] [ʃəʊn] [wɪ'ðəʊt]

Her dark hair was tied behind , her yellow - brown eyes shone without
她 黑暗的 头发 曾是 系 在后面 , 她 黄色的 - 棕色的 眼睛 闪耀 没有

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction .
方向 .

她乌黑的头发扎在脑后，黄褐色的眼睛茫然地闪着光。

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][ə'pɑ:n]['oʊpən] [bʊks] .

Behind her , in the parlour , was the soft light of a lamp upon open books .
在后面 她 , 在 这 客厅 , 曾是 这 柔软的光 的 一个 灯 之上 打开 图书 .

在她身后的客厅里，一盏灯柔和地照在摊开的书上。

[ə; eɪ][su:pər'fɪ(ə)l] ['redɪnəs] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] , [hu:] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] ,

A superficial readiness took her to her Uncle Tom , who kissed her ,
一个 浅 准备就绪 采取 她 到 她 叔叔 汤姆 , WHO 亲吻 她 ,

['gri:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] ,
greeting her with warmth ,

问候 她 和 温暖 ,

表面上的准备让她来到了汤姆叔叔面前，汤姆叔叔亲吻了她，热情地迎接了她。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,

making a show of intimate possession of her ,
制作 一个 展示 的 亲密的 拥有 的 她 ,

故意表现出对她的亲密占有欲，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['li:vɪŋ] ['eɪvɪdənt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'pli:t] [dɪ'tætʃmənt] .

and at the same time leaving evident his own complete detachment .
和 在 这 相同的 时间 离开 明显 他的 自己的 完全的 分离 .

与此同时，他又明显表现出完全的超脱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

But she wanted to turn to the stranger .
但 她 通缉 到 转动 到 这 陌生人 .

但她却想转向那个陌生人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['weɪtɪŋ] .
He was standing back a little , waiting .
他 曾是 常设 后退 一个 小的 , 等待 .
他稍稍退后一步，静静地等待着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['veri] [klɪr] ['greɪʃ] [aɪz] [ðæt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
He was a young man with very clear greyish eyes that waited until they were
他 曾是 一个 年轻的 男人 和 非常 清除 灰蒙蒙的 眼睛 那 等待 直到 他们 是
[kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ,
called upon ,
称为 之上 ,
他是个年轻人，有着一双清澈的灰色眼睛，总是静静地等待着被召唤。

[bɪfɔ:r] [ðeɪ] [tʊk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
before they took expression .
前 他们 采取 表达 .
在它们表达出来之前。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [pə'zest] ['weɪtɪŋ] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [broʊk] ['ɪntu:;][ə; eɪ]
Something in his self - possessed waiting moved her , and she broke into a
某物 在 他的 自己 - 拥有 等待 已搬 她 , 和 她 打破 进入 一个
[kən'fju:zd] ,
confused ,
使困惑 ,
他那沉着冷静的等待方式触动了她，她顿时陷入了困惑之中。

[ˈræðər] [ˈbju:tɪf(ə)] [læf] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] , [ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][hɜ:r; hər] [breθ] [laɪk]
rather beautiful laugh as she gave him her hand , catching her breath like
相当 美丽的 笑 作为 她 给予 他 她 手 , 捕捉 她 气息 喜欢
[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [tʃaɪld] .
an excited child .
一个 兴奋的 孩子 .
她伸出手，像个兴奋的孩子一样喘着气，发出了一声非常动听的笑声。

[hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜ:rz] ['veri] [kloʊz] , ['veri] [nɪr] , [hi:; hi] [boʊd] ,
His hand closed over hers very close , very near , he bowed ,
他的 手 关闭 超过 她的 非常 关闭 , 非常 靠近 , 他 鞠躬 ,
他的手紧紧地覆在了她的手上，他微微鞠躬。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wʌtɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .
and his eyes were watching her with some attention .
和 他的 眼睛 是 观看 她 和 一些 注意力 .
他的目光带着几分专注地注视着她。

[fɪ:; jɪ] [felt] [praʊd] — [hɜ:r; hər]['spɪrɪt] [lept] [tu:; tə][laɪf] .
She felt proud — her spirit leapt to life .
她 毛毡 自豪的 — 她 精神 跳跃 到 生活 .
她感到无比自豪，精神焕发。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['mɪstər] . - , [ə:'sjulə] , ” [keɪm] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ˈtɑ:mz] ['ɪntɪmət] [vɔɪs] .
“ **You don't know Mr . Skrebensky , Ursula , ” came her Uncle Tom's intimate voice .**
” 你 不 知道 先生 . - , 乌苏拉 , ” 来了 她 叔叔 汤姆的 亲密的 嗓音 .
“你不认识斯克雷本斯基先生，乌苏拉，”她叔叔汤姆亲切的声音传来。

[fɪ:; jɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [flæʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
She lifted her face with an impulsive flash to the stranger , as if to
她 抬起 她 脸 和 一个 冲动 闪光 到 这 陌生人 , 作为 如果 到
[dɪ'kler] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
declare a knowledge ,
宣布 一个 知识 ,
她突然抬起头，目光转向陌生人，仿佛要表明自己有所了解。

[ˈlæfɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] , [ɪkˈsaɪtɪd] [læf] .
laughing her palpitating , excited laugh .
笑 她 心悸 , 兴奋的 笑 .

她发出激动而兴奋的笑声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzɪd] [wɪð; wɪθ] [raʊzɪd] [laɪts] , [hɪz; ɪz] [dɪˈtætɪt] [əˈten](ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
His eyes became confused with roused lights , his detached attention changed to
他的 眼睛 成为 使困惑 和 唤醒 灯 , 他的 分离的 注意力 已更改 到

[ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
a readiness for her .
一个 准备就绪 为了 她 .

他的眼神因兴奋而变得迷离，他原本漠然的注意力也转变为对她的关注。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
He was a young man of twenty - one ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 的 二十 - 一 ,

他当时是一位二十一岁的年轻人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈfɪgjər] [ænd; ænd][sɔːft] [braʊn] [her] [brʌʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈfæʃ](ə)n]
with a slender figure and soft brown hair brushed up on the German fashion
和 一个 苗条 数字 和 柔软的 棕色的 头发 刷过 向上 在 这 德语 时尚

[streɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
straight from his brow .
直的 从 他的 眉头 .

他身材修长，棕色的柔软头发按照德国人的时尚习惯，从额头直直地梳起。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsteɪŋ] [lɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Are you staying long ? " she asked .
" 是 你 入住 长的 ? " 她 问 .

“你打算待很久吗？”她问道。

" [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [liːv] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][təːm] [ˈbræŋwən] .
" I've got a month's leave , " he said , glancing at Tom Brangwen .
" 我已经 得到 一个 月份 离开 , " 他 说 , 瞥了一眼 在 汤姆 布兰温 .

“我有一个月的假期，”他边说边瞥了一眼汤姆·布兰温。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ˈvəriəs] [ˈpleɪsɪz][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] — [pʊt][ɪn][sʌm; səm][taɪm] [hɪr] [ænd; ænd]
" But I've various places I must go to — put in some time here and
" 但 我已经各种各样的 地方 我 必须 去 到 — 放 在 一些 时间 这里 和

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“但我有很多地方要去——时不时地要抽出一些时间。”

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] .
" He brought her a strong sense of the outer world .
" 他 带来 她 一个 强的 感觉 的 这 外 世界 .

“他让她对外部世界有了更深刻的认识。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][set][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ænd][kʊd; kəd] [fiːl] [ˈveɪɡli] [ðə; ði] [hʊl]
It was as if she were set on a hill and could feel vaguely the whole
它 曾是 作为 如果 她 是 放 在 一个 爬坡道 和 可以 感觉 依稀 这 所有的

[wɜːrld] [ˈlaɪŋ] [spred] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
world lying spread before her .
世界 说谎 传播 前 她 .

她仿佛置身于一座小山丘上，隐约感觉到整个世界在她面前展开。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [liːv] [frʌm; frəm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What have you a month's leave from ? " she asked .
" 什么 有 你 一个 月份 离开 从 ? " 她 问 .

“你为什么能请一个月假？”她问道。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['endʒə'ɦɪrz] — [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] . ”

“ **I'm in the Engineers — in the Army .** ”
“ 我是 在 这 工程师 — 在 这 军队 . ”

“我在陆军工程兵部队服役。”

“ [oʊ] !

“ **Oh !**

“ 哦 !

“哦!

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [glæd] .

“ **she exclaimed , glad .**

“ 她 惊呼 , 高兴的 .

她高兴地惊呼道。

“ [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['stʌdiz] , ” [sed] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] .

“ **We're taking you away from your studies , ” said her Uncle Tom .**

“ 是 采取 你 离开 从 你的 研究 , ” 说 她 叔叔 汤姆 .

“我们要把你从学业中带走,”她的汤姆叔叔说。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .

“ **Oh , no , ” she replied quickly .**

“ 哦 , 不 , ” 她 回复 迅速地 .

“哦，不,”她迅速回答道。

- [læft] , [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [ɪn'flæməb(ə)] .

Skrebensky laughed , young and inflammable .

- 笑了 , 年轻的 和 易燃 .

斯克雷本斯基笑了，年轻而又充满爆发力。

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] , ” [sed] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

“ **She won't wait to be taken away , ” said her father .**

“ 她 惯于 等待 到 是 已采取 离开 , ” 说 她 父亲 .

“她不会坐以待毙的,”她父亲说。

[bʌt; bət] [ðæt] [si:md] ['klʌmzi] .

But that seemed clumsy .

但 那 似乎 笨拙 .

但这似乎有点笨拙。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər][tuː; tə][seɪ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [θɪŋz] .

She wished he would leave her to say her own things .

她 希望 他 会 离开 她 到 说 她 自己的 事物 .

她希望他能离开，让她自己把话说完。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['stʌdi] ?

“ **Don't you like study ?**

“ 不 你 喜欢 学习 ?

你不喜欢学习吗?

“ [æskt] - , ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ɦɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .

“ **asked Skrebensky , turning to her , putting the question from his own case .**

“ 问 - , 转弯 到 她 , 推杆 这 问题 从 他的 自己的 案件 .

“斯克雷本斯基转向她问道，并把自己的情况提了出来。”

“ [aɪ] [laɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] , ” [sed] ['ə:sjʊlə] .

“ **I like some things , ” said Ursula .**

“ 我 喜欢 一些 事物 , ” 说 乌苏拉 .

“我喜欢一些东西,”乌苏拉说。

“ [aɪ] [laɪk] ['lætn] [ænd; ʌnd] [frentʃ] — [ænd; ʌnd] ['græməɹ] .

“ **I like Latin and French — and grammar .**

“ 我 喜欢 拉丁 和 法语 — 和 语法 .

“我喜欢拉丁语、法语和语法。”

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [si:md] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðen] [hi:; hi]
" **He watched her** , **and all his being seemed attentive to her** , **then he**
" 他 观看 她 , 和 全部 他的 存在 似乎 细心 到 她 , 然后 他
[ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

他注视着她, 他的整个身心似乎都在关注着她, 然后他摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't** , " **he said** .
" 我 不 , " 他 说 .

"我没有,"他说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['endʒə'nɪrɪz] .
" **They say all the brains of the army are in the Engineers** .
" 他们 说 全部 这 大脑 的 这 军队 是 在 这 工程师 .

他们说军队里所有的聪明才智都在工程兵部队里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [waɪ] [aɪ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] — [tu:; tə][get][ðə; ði]['kredit][ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:pəlz] [breɪnz] .
I think that's why I joined them — to get the credit of other people's brains .
我 思考 那就是 为什么 我 加入 他们 — 到 得到 这 信用 的 其他 人们的 大脑 .

我想这就是我加入他们的原因——为了获得别人的智慧的认可。

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] ['kwɪzɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] .
" **He said this quizzically and with chagrin** .
" 他 说 这 疑惑地 和 和 懊恼 .

"他带着疑惑和懊恼的语气说道。"

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [bɪ'keɪm] [ə'lɜ:rt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
And she became alert to him .
和 她 成为 警报 到 他 .

她开始对他保持警惕。

[aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] .
It interested her .
它 感兴趣的 她 .

她对此很感兴趣。

[ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [breɪnz] [ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .
Whether he had brains or not , he was interesting .
无论 他 有 大脑 或者 不是 , 他 曾是 有趣的 .

不管他有没有头脑, 他都很有趣。

[hɪz; ɪz][də'rektnəs,dɑɪ'rektnəs] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendənt] ['mʊʃ(ə)n] .
His directness attracted her , his independent motion .
他的 直接 吸引 她 , 他的 独立的 运动 .

他的直率和独立自主的作风吸引了她。

[fɪ:; fi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['ʊvər] [ə'ɡenst] [hɜ:rz] .
She was aware of the movement of his life over against hers .
她 曾是 意识到的 的 这 移动 的 他的 生活 超过 反对 她的 .

她意识到他的人生轨迹正与她的人生轨迹交汇。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [breɪnz] ['mætər] , " [fɪ:; fi] [sed] .
" **I don't think brains matter** , " **she said** .
" 我 不 思考 大脑 事情 , " 她 说 .

"我认为智力并不重要,"她说。

“ [wʌt] [dʌz] [ˈmætər] [ðen] ? ” [keɪm] [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][ˈtɑːmz] [ˈɪntɪmət] , [kəˈresɪŋ] , [hæf] - [ˈdʒɪrɪŋ]
“ **What does matter then ?** ” **came her Uncle Tom's intimate , caressing , half - jeering** .
“ 什么 做 事情 然后 ? ” 来了 她 叔叔 汤姆的 亲密的 , 爱抚 , 一半 - 嘲笑
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“那还有什么重要的呢？”她叔叔汤姆用他那亲昵、爱抚、又带着几分嘲讽的声音问道。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She turned to him .
她 转向 到 他 .

她转向他。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈweðər] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɔːr][naɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **It matters whether people have courage or not** , ” **she said** .
“ 它 事情 无论 人们 有 勇气 或者 不是 , ” 她 说 .

“这很重要，因为人们没有勇气，”她说。

“ [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [æskt] [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] .
“ **Courage for what ?** ” **asked her uncle** .
“ 勇气 为了 什么 ? ” 问 她 叔叔 .

“勇气干什么？”她叔叔问道。

“ [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .
“ **For everything** .
“ 为了 一切 .

“为了所有的一切。”

“ [tɑːm] [ˈbræŋwən] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ **Tom Brangwen gave a sharp little laugh** .
“ 汤姆 布兰温 给予 一个 锋利的 小的 笑 .

汤姆·布兰温发出了一声清脆的轻笑。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [sæt][ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɪsɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .
The mother and father sat silent , with listening faces .
这 母亲 和 父亲 卫星 沉默的 , 和 聆听 面孔 .

父母静静地坐着，面带聆听的神情。

- [ˈweɪtɪd] .
Skrebensky waited .
- 等待 .

斯克雷本斯基等了一会儿。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She was speaking for him .
她 曾是 请讲 为了 他 .

她是在替他说话。

“ [ˈevriːθɪŋz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [læft] [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] .
“ **Everything's nothing** , ” **laughed her uncle** .
“ 一切都是 没有什么 , ” 笑了 她 叔叔 .

“一切都无关紧要，”她叔叔笑着说。

[ʃiː; ʃɪ] [disˈlaɪkt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
She disliked him at that moment .
她 不喜欢 他 在 那 片刻 .

那一刻她很讨厌他。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [ˈpræktɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [priːtʃɪz] , ” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
“ **She doesn't practice what she preaches** , ” **said her father** ,
“ 她 不 实践 什么 她 布道 , ” 说 她 父亲 ,

“她言行不一，”她父亲说。

[ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [wʌn][leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlðər] .
stirring in his chair and crossing one leg over the other .

搅拌 在 他的 椅子 和 过境 一 腿 超过 这 其他 .

他在椅子上动了动，翘起了二郎腿。

“ [ʃiː; ji][hæz; həz] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)] .

“ She has courage for mighty little .

” 她 有 勇气 为了 强大的 小的 .

“她勇气可嘉，尽管她只是个渺小的人。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] .

” But she would not answer .

” 但 她 会 不是 回答 .

但她始终没有回答。

- [sæt] [stɪl] , [ˈweɪtɪŋ] .

Skrebensky sat still , waiting .

- 卫星 仍然 , 等待 .

斯克雷本斯基静静地坐着，等待着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈregjələr] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌɡli] , [ˈflæti] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈræðər] [θɪk] [noʊz] .

His face was irregular , almost ugly , flattish , with a rather thick nose .

他的 脸 曾是 不规律的 , 几乎 丑陋的 , 扁平状 , 和 一个 相当 厚的 鼻子 .

他的脸型不规则，几乎称得上丑陋，扁平，鼻子也比较粗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [pəˈluːsɪd] , [ˈstreɪndʒli] [klɪr] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [sɔːft][ænd; ənd]

But his eyes were pellucid , strangely clear , his brown hair was soft and

但 他的 眼睛 是 透明 , 奇怪的 清除 , 他的 棕色的 头发 曾是 柔软的 和

[θɪk] [æz; əz] [sɪlk] ,

thick as silk ,

厚的 作为 丝绸 ,

但他的眼睛清澈透亮，棕色的头发柔软浓密，如同丝绸一般。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; ei] [slaɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

he had a slight moustache .

他 有 一个 轻微 胡子 .

他留着淡淡的胡子。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [faɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [slaɪt] , [ˈbjʊːtɪf(ə)] .

His skin was fine , his figure slight , beautiful .

他的 皮肤 曾是 美好的 , 他的 数字 轻微 , 美丽的 .

他皮肤很好，身材偏瘦，很俊美。

[brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][tɑːm] [lʊkt] [fʊl] - [bloʊn] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [siːmd] [ʌnˈkuːθ] .

Beside him , her Uncle Tom looked full - blown , her father seemed uncouth .

旁 他 , 她 叔叔 汤姆 看起来 满的 - 吹 , 她 父亲 似乎 粗野 .

在他旁边，她的汤姆叔叔看起来完全成熟，而她的父亲则显得粗鲁无礼。

[jet] [hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈoʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfaɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Yet he reminded her of her father , only he was finer , and he

然而 他 提醒 她 的 她 父亲 , 仅有的 他 曾是 更精细 , 和 他

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪnɪŋ] .

seemed to be shining .

似乎 到 是 灼灼 .

但他让她想起了她的父亲，只是他更英俊，而且似乎浑身散发着光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌɡli] .

And his face was almost ugly .

和 他的 脸 曾是 几乎 丑陋的 .

他的脸几乎称得上丑陋。

[hi:; hi] [si:md] [ˈsɪmplɪ] [ˌækwiˈes(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbi:ɪŋ] ,
He seemed simply acquiescent in the fact of his own being ,
他 似乎 简单地 默许 在 这 事实 的 他的 自己的 存在 ,
他似乎只是默许了自己的存在,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:; wər] [brɪˈɑ:nd] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [ˈkwestʃən] .
as if he were beyond any change or question .
作为 如果 他 是 超过 任何 改变 或者 问题 .
仿佛他不会有任何改变或质疑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] .
He was himself .
他 曾是 他自己 .
他还是他自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ferˈtæləti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
There was a sense of fatality about him that fascinated her .
那里 曾是 一个 感觉 的 死亡 关于 他 那 着迷 她 .
他身上有一种宿命感，深深吸引了她。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə] [pru:v] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
He made no effort to prove himself to other people .
他 制成 不 努力 到 证明 他自己 到 其他 人们 .
他没有努力向别人证明自己。

[let] [ˌaɪ ˈti:] [bi:; bi] [əkˈseptɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbi:ɪŋ] .
Let it be accepted for what it was , his own being .
让 它 是 公认 为了 什么 它 曾是 , 他的 自己的 存在 .
就让它被接受为它本来的样子吧，那就是他自身的存在。

[ɪn] [ɪts] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ˌaɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] [ɪkˈskju:s][ɔ:r] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪtˈself] .
In its isolation it made no excuse or explanation for itself .
在 它是 隔离 它 制成 不 原谅 或者 解释 为了 本身 .
它孤立无援，没有为自己辩解或解释。

[soʊ][hi:; hi] [si:md] [ˈpɜ:rɪfɪktli] , [ˈi:v(ə)n] [ˈfertəli] [ɪˈstæblɪʃt] ,
So he seemed perfectly , even fatally established ,
所以 他 似乎 完美 , 甚至 致命的 已确立的 ,
所以他看起来已经完美无缺，甚至可以说是致命地确立了自己的地位。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æsk][tu:; tə][bi:; bi] [ˈrendəd] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪgˈzɪst] ,
he did not ask to be rendered before he could exist ,
他 做过 不是 问 到 是 渲染 前 他 可以 存在 ,
他并没有要求在存在之前就被赋予生命，

[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
before he could have relationship with another person .
前 他 可以 有 关系 和 其他 人 .
在他能够与其他人建立关系之前。

[ðɪs] [əˈtræktɪd] [ˈə:sjʊlə] [ˈveri] [mʌtʃ] .
This attracted Ursula very much .
这 吸引 乌苏拉 非常 很多 .
这深深吸引了乌苏拉。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ˌʌnˈfɔr] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [nu:]
She was so used to unsure people who took on a new being with every new
她 曾是 所以 用过的 到 不确定 人们 WHO 采取 在 一个 新的 存在 和 每一个 新的
influence .
influence .
影响 .
她早已习惯了那些缺乏自信、每受到新的事物影响就变成另一个人的人。

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][mɔːr][ɔːr][les][wʌt][ðə; ði][ˈʌðər][ˈpɜːrs(ə)n][wʊd][hæv; həv]
Her Uncle Tom was always more or less what the other person would have
她 叔叔 汤姆 曾是 总是 更多的 或者较少的 什么 这 其他 人 会 有
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她的汤姆叔叔总是或多或少地符合别人对他的期望。

[ɪn][ˈkɑːnsɪkwens][wʌn][ˈnevər][nuː][ðə; ði][ˈriːəl][ˈʌŋk(ə)l][tɑːm][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfluːɪd],
In consequence , one never knew the real Uncle Tom , only a fluid ,
在 结果 , 一 绝不 知道 这 真实的 叔叔 汤姆 , 仅有的 一个 体液 ,
因此, 人们永远无法真正了解汤姆叔叔, 而只能了解一个流动的、.....

[ʌŋsætɪsˈfæktəri][flʌks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɔːr][ɔːr][les][kənˈsɪstənt][əˈpɪrəns] .
unsatisfactory flux with a more or less consistent appearance .
不令人满意 通量 和 一个 更多的 或者较少的 持续的 外貌 .

助焊剂效果不佳, 外观大致一致。

[bʌt; bət][let]-[duː][wʌt][hiː; hi][wʊd], [bɪˈtreɪ][hɪmˈself][ɪnˈtaɪərli],
But , let Skrebensky do what he would , betray himself entirely ,
但 , 让 - 做 什么 他 会 , 背叛 他自己 完全 ,
但是, 就让斯克雷本斯基随心所欲吧, 让他彻底背叛自己。

[hiː; hi][bɪˈtreɪd][hɪmˈself][ˈɔːlweɪz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][oʊn][rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] .
he betrayed himself always upon his own responsibility .
他 背叛 他自己 总是 之上 他的 自己的 责任 .

他总是辜负自己的期望, 犯下自己的错误。

[hiː; hi][pərˈmɪtɪd][noʊ][ˈkwestʃən][əˈbaʊt][hɪmˈself] .
He permitted no question about himself .
他 允许 不 问题 关于 他自己 .

他不允许任何人询问有关他自己的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪˈrevəkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][aɪsəˈleɪʃn] .
He was irrevocable in his isolation .
他 曾是 不可撤销的 在 他的 隔离 .

他的孤立无援已成定局。

[soʊ][ˈəːsjulə][θɔːt][hɪm; ɪm][ˈwʌndərf(ə)l], [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈfaɪnli][ˈkɒnstɪtjuːtɪd], [ænd; ənd][soʊ]
So Ursula thought him wonderful , he was so finely constituted , and so
所以 乌苏拉 想法 他 精彩的 , 他 曾是 所以 精细地 构成 , 和 所以
[dɪˈstɪŋkt], [self]-[kənˈteɪnd], [self]-[səˈpɔːrtɪŋ] .
distinct , self - contained , self - supporting .
清楚的 , 自己 - 包含 , 自己 - 支持 .

所以乌苏拉觉得他很棒, 他体格健壮, 个性鲜明, 独立自主。

[ðɪs], [ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][hɜːrˈself], [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən], [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈneɪtʃər][laɪk][feɪt],
This , she said to herself , was a gentleman , he had a nature like fate ,
这 , 她 说 到 她自己 , 曾是 一个 绅士 , 他 有 一个 自然 喜欢 命运 ,
她心想, 这才是一位绅士, 他天性如命运一般。

[ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][æn; ən][əˈrɪstəkræt] .
the nature of an aristocrat .
这 自然 的 一个 贵族 .

贵族的本质。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈdriːmz] .
She laid hold of him at once for her dreams .
她 铺设 抓住 的 他 在 一次 为了 她 梦境 .

她立刻将他纳入自己的梦想之中。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðʊʊz] [sʌnz] [ʌv; əv][gɔ:d] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɔtəz] [ʌv; əv][men] ,
Here was one such as those Sons of God who saw the daughters of men ,
这里 曾是 一 这样的 作为 那些 儿子们 的 上帝 WHO 锯 这 女儿们 的 男人 ,
这里有一位像神的儿子们一样的人, 他们见过人类的女儿们。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fer] .
that they were fair .
那 他们 是 公平的 .
他们很公平。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm] .
He was no son of Adam .
他 曾是 不 儿子 的 亚当 .
他并非亚当的后裔。

['ædəm][wʌz; wəz]['sɜ:rv(ə)] .
Adam was servile .
亚当 曾是 奴性的 .
亚当卑躬屈膝。

[hæd; həd][nɑ:t]['ædəm] [bɪn] ['drɪvɪn] ['krɪndʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
Had not Adam been driven cringing out of his native place ,
有 不是 亚当 到过 驱动 令人作呕 出去 的 他的 本国的 地方 ,
如果亚当没有被驱逐出他的故土,

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [bɪn] [ə; eɪ] ['begər] ['evər] [sɪns] , ['si:kɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['bi:ɪŋ] ?
had not the human race been a beggar ever since , seeking its own being ?
有 不是 这 人类 种族 到过 一个 乞丐 曾经 自从 , 寻求 它是自己的 存在 ?
难道人类自那时起不就一直像乞丐一样, 苦苦追寻自身的存在吗?

[bʌt; bət]['æntən] - [kʊd; kəd][nɑ:t][beg] .
But Anton Skrebensky could not beg .
但 安东 - 可以 不是 求 .
但安东·斯克列本斯基无法乞求。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .
He was in possession of himself , of that , and no more .
他 曾是 在 拥有 的 他自己 , 的 那 , 和 不 更多的 .
他只拥有他自己, 仅此而已。

[ʌðər] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:əli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [nɔ:r] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Other people could not really give him anything nor take anything from him .
其他 人们 可以 不是 真的 给 他 任何事物 也不 拿 任何事物 从 他 .
其他人既不能给他任何东西, 也不能从他那里拿走任何东西。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [stʊd] [ə'loʊn] .
His soul stood alone .
他的 灵魂 站立 独自的 .
他的灵魂孤零零地伫立着。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ək'na:lɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
She knew that her mother and father acknowledged him .
她 知道 那 她 母亲 和 父亲 已确认 他 .
她知道她的父母都认可他。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
The house was changed .
这 房子 曾是 已更改 .
房子被改造了。

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
There had been a visit paid to the house .
那里 有 到过 一个 访问 有薪酬的 到 这 房子 .
曾有人到访过这所房子。

[wʌns] [θri:] ['eɪndʒəlz] [stʊd] [ɪn]['eɪbrə,hæmz] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [steɪd]
Once three angels stood in Abraham's doorway , and greeted him , and stayed
一次 三 天使 站立 在 亚伯拉罕的 门口 , 和 问候 他 , 和 入住
[ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and ate with him ,
和 吃 和 他 ,
曾有三位天使站在亚伯拉罕的门口, 向他问安, 并与他一同坐席。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ɪn'rɪtɪt; en'rɪtɪt][fɔ:r; fər]['evər] [wen] [ðeɪ] [went] .
leaving his household enriched for ever when they went .
离开 他的 家庭 富含 为了 曾经 什么时候 他们 去 .
他们离开时, 给他的家庭留下了永远的财富。
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
The next day she went down to the Marsh according to invitation .
这 下一个 天 她 去 向下 到 这 沼泽 根据 到 邀请 .
第二天, 她应邀前往沼泽地。

[ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] .
The two men were not come home .
这 二 男人 是 不是 来 家 .
这两个人再也没有回家。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['dɔ:g,kɑ:rt] [draɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] -
Then , looking through the window , she saw the dogcart drive up , and Skrebensky
然后 , 寻找 通过 这 窗户 , 她 锯 这 狗车 驾驶 向上 , 和 -
[lept] [daʊn] .
leapt down .
跳跃 向下 .
然后, 她透过窗户看到狗车开过来, 斯克雷本斯基跳了下来。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [hɪm'self] [tə'geðər] , [dʒʌmp] , [læf] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz]
She saw him draw himself together , jump , laugh to her uncle , who was
她 锯 他 画 他自己 一起 , 跳 , 笑 到 她 叔叔 , WHO 曾是
[ˈdraɪvɪŋ] ,
driving ,
驾驶 ,
她看到他振作起来, 跳了起来, 笑着对着正在开车的叔叔说。

[ðen] [kʌm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
then come towards her to the house .
然后 来 向 她 到 这 房子 .
然后朝她家走去。
[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
He was so spontaneous and revealed in his movements .
他 曾是 所以 自发的 和 揭晓 在 他的 移动 .
他的举止如此自然流露。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['aɪsələɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klɪr] , [faɪn] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf]
He was isolated within his own clear , fine atmosphere , and as still as if
他 曾是 孤立 之内 他的 自己的 清除 , 美好的 气氛 , 和 作为 仍然 作为 如果
[ˈfeɪtɪd] .
fated .
命中注定 .
他仿佛置身于自己清澈美好的氛围中, 静谧无声, 如同命中注定一般。

[hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['ɪndələns] , ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv]
His resting in his own fate gave him an appearance of indolence , almost of
他的 休息 在 他的 自己的 命运 给予 他 一个 外貌 的 懒惰 , 几乎 的
['læŋgər] :
languor :
倦怠 :

他安于现状，一副懒散甚至近乎倦怠的样子：

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][ɪg'zu:bərənt] ['mu:vmənt] .
he made no exuberant movement .
他 制成 不 旺盛 移动 .

他没有表现出任何兴奋的举动。

[wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][goʊ] [lu:z] , ['læŋgwid] .
When he sat down , he seemed to go loose , languid .
什么时候 他 卫星 向下 , 他 似乎 到 去 松动的 , 慵懒的 .

他坐下后，似乎变得放松、慵懒起来。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We are a little late , "** **he said** .
" 我们 是 一个 小的 晚的 , " 他 说 .

“我们稍微迟到了，”他说。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? "
" **Where have you been ?** "
" 在哪里 有 你 到过 ? "

“你去哪儿了？ ”

" [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['dɜ:rbɪ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] . "
" **We went to Derby to see a friend of my father's** . "
" 我们 去 到 德比 到 看 一个 朋友 的 我的 父亲的 . "

“我们去德比看望我父亲的一位朋友。”

" [hu:] ?
" **Who ?**
" WHO ?

“WHO?

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pʊt] [də'rekt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][get] [pleɪn]
" **It was an adventure to her to put direct questions and get plain**
" 它 曾是 一个 冒险 到 她 到 放 直接的 问题 和 得到 清楚的
[ænsər] .
answers .
答案 .

对她来说，直接提问并得到直截了当的回答是一次冒险。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:;][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .
She knew she might do it with this man .
她 知道 她 可能 做 它 和 这 男人 .

她知道自己可能会和这个男人发生关系。

" [waɪ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən] [tu:] — [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['gɑ:rdɪən] — [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **Why , he is a clergyman too — he is my guardian — one of them** .
" 为什么 , 他 是 一个 牧师 也 — 他 是 我的 监护人 — 一 的 他们 .

“为什么？ 他也是一名神职人员——他是我的监护人——他们中的一员。”

" ['ə:sjulə] [nu:] [ðæt] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] .
" **Ursula knew that Skrebensky was an orphan** .
" 乌苏拉 知道 那 - 曾是 一个 孤儿 .

乌苏拉知道斯克列本斯基是个孤儿。

“ [wer] [ɪz] [ˈriːəli] [jʊr; jər] [hoʊm] [naʊ] ? ” [ʃiː; ji] [æskt] .
“ **Where is really your home now ?** ” **she asked** .
“ 在哪里 是 真的 你的 家 现在 ? ” 她 问 .

“你现在真正的家在哪里？”她问道。

“ [maɪ] [hoʊm] ? — [aɪ] [ˈwʌndər] .
“ **My home ? — I wonder** .
“ 我的 家 ? — 我 想知道 .

“我的家？——我心想。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [maɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] — [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhepbɜːrn] : [ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [maɪ] [ænt] :
I am very fond of my colonel — Colonel Hepburn : then there are my aunts :
我 是 非常 喜爱 的 我的 上校 — 上校 赫本 : 然后 那里 是 我的 姑姑们 :
[bʌt; bət] [maɪ] [ˈriːəl] [hoʊm] ,
but my real home ,
但 我的 真实的 家 ,

我非常喜欢我的上校——赫本上校：还有我的姑姑们：但我真正的家，

[aɪ] [səˈpouz] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] . “
I suppose , is the army . ”
我 认为 , 是 这 军队 . ”

我想，应该是军队吧。”

“ [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] ?
“ **Do you like being on your own ?**
“ 做 你 喜欢 存在 在 你的 自己的 ?

你喜欢独处吗？

“ [hɪz; ɪz] [klɪr] , [ˈɡriːniʃ] - [ɡreɪ] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [hiː; hi]
“ **His clear , greenish - grey eyes rested on her a moment , and , as he**
“ 他的 清除 , 绿绿色 - 灰色的 眼睛 休息 在 她 一个 片刻 , 和 , 作为 他
[kənˈsɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

他清澈的灰绿色眼睛在她身上停留了一会儿，然后，他沉思着，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
he did not see her .
他 做过 不是 看 她 .

他没看见她。

“ [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I suppose so , “ he said** .
“ 我 认为 所以 , “ 他 说 .

“我想也是,”他说。

“ [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] — [wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈklaɪmətaɪzd] [hɪr] .
“ **You see my father — well , he was never acclimatized here** .
“ 你 看 我的 父亲 — 出色地 , 他 曾是 绝不 适应性 这里 .

“你看我父亲——他一直没能适应这里的生活。”

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] — [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪn] .
He wanted — I don't know what he wanted — but it was a strain .
他 通缉 — 我 不 知道 什么 他 通缉 — 但 它 曾是 一个 拉紧 .

他想要——我不知道他想要什么——但这让他很吃力。

[ænd; ænd] [maɪ] [ˈmʌðər] — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə] [em ˈiː] .
And my mother — I always knew she was too good to me .
和 我的 母亲 — 我 总是 知道 她 曾是 也 好的 到 我 .

还有我的母亲——我一直都知道她对我太好了。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] — [maɪ] [ˈmʌðər] ！
I could feel her being too good to me — my mother ！
我 可以 感觉 她 存在 也 好的 到 我 — 我的 母亲 ！

我能感觉到她对我太好了——我的母亲！

[ðen] [aɪ] [went] [əˈwei] [tu:; tə] [sku:l] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] ．
Then I went away to school so early ．
然后 我 去 离开 到 学校 所以 早期的 ．

然后我就很早就去上学了。

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ，
And I must say ，
和 我 必须 说 ，

我必须说，

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən][ðə; ði]
the outside world was always more naturally a home to me than the
这 外部 世界 曾是 总是 更多的 自然 一个 家 到 我 比 这
[ˈvɪkərɪdʒ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ． ”
vicarage — I don't know why ． ”
牧师住宅 — 我 不 知道 为什么 ． ”

对我来说，外面的世界总是比牧师住宅更像一个家——我不知道为什么。

“ [du:; ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈlætɪtu:d] ？ ” [ji:; ji] [æskt] ，
“ **Do you feel like a bird blown out of its own latitude ？** ” **she asked ，**
“ 做 你 感觉 喜欢 一个 鸟 吹 出去 的 它是自己的 纬度 ？ ” 她 问 ，

“你觉得自己像一只被吹离自己栖息地的鸟吗？”她问道。

[ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] [freɪz] [ji:; ji][hæd; həd] [met] ．
using a phrase she had met ．
使用 一个 短语 她 有 遇见 ．

用她听过的一句话。

“ [noʊ] ， [noʊ] ．
“ **No ， no ．**
“ 不 ， 不 ．

“不，不。”

[aɪ][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] ．
I find everything very much as I like it ．
我 寻找 一切 非常 很多 作为 我 喜欢 它 ．

一切都正合我意。

“ [hi:; hi] [si:md] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [wɜ:rlɪd] ，
“ **He seemed more and more to give her a sense of the vast world ，**
“ 他 似乎 更多的 和 更多的 到 给 她 一个 感觉 的 这 广阔的 世界 ，

“他似乎越来越让她感受到世界的广阔无垠，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈdɪstənsɪz] [ænd; ʌnd][lɑ:rdʒ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ．
a sense of distances and large masses of humanity ．
一个 感觉 的 距离 和 大的 群众 的 人类 ．

距离感和庞大的人群。

[aɪ ˈti:] [dru:] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [sent] [drɔ:z] [ə; eɪ] [bi:] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] ．
It drew her as a scent draws a bee from afar ．
它 画 她 作为 一个 香味 平局 一个 蜜蜂 从 远方 ．

它像气味吸引远处的蜜蜂一样吸引着她。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][aɪ ˈti:][hɜ:rt][hɜ:r; hər] ．
But also it hurt her ．
但 还 它 伤害 她 ．

但这也伤害了她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈkɑːt(ə)n] [fraːks] .

It was summer , and she wore cotton frocks .
它 曾是 夏天 , 和 她 穿着 棉布 连衣裙 .

当时是夏天，她穿着棉布连衣裙。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [dres] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [bluː] - [ænd; ənd] -

The third time he saw her she had on a dress with fine blue - and -
这 第三 时间 他 锯 她 她 有 在 一个 裙子 和 美好的 蓝色的 - 和 -
[waɪt] [straɪps] ,
white stripes ,
白色的 条纹 ,

他第三次见到她时，她穿着一件蓝白相间的细条纹连衣裙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɑːləɹ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [hæt] .

with a white collar , and a large white hat .
和 一个 白色的 衣领 , 和 一个 大的 白色的 帽子 .

穿着白色衣领的衣服，戴着白色大帽子。

[aɪˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; həɹ][ˈɡoʊldən] , [wɔːrm] [kəmˈplekʃ(ə)n] .

It suited her golden , warm complexion .
它 适合 她 金的 , 温暖的 肤色 .

这很衬她温暖的小麦色肌肤。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [best] [ɪn] [ðæt] [dres] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ I like you best in that dress , ” he said ,
“ 我 喜欢 你 最好的 在 那 裙子 , ” 他 说 ,

“我最喜欢你穿那件裙子的样子，”他说。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈslɑːtli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ]

standing with his head slightly on one side , and appreciating her in a
常设 和 他的 头 轻微地 在 一 边 , 和 欣赏 她 在 一个
[pəˈsiːvɪŋ] , [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
perceiving , critical fashion .
感知 , 批判的 时尚 .

他侧着头，以一种敏锐、批判的眼光欣赏她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [θɹɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

She was thrilled with a new life .
她 曾是 激动不已 和 一个 新的 生活 .

她对新生活感到无比兴奋。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [lʌv; əv][hɜːrˈself] :

For the first time she was in love with a vision of herself :
为了 这 第一的 时间 她 曾是 在 爱 和 一个 想象 的 她自己 :

她第一次爱上了自己幻象中的自己：

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [lʌv; əv][hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

she saw as it were a fine little reflection of herself in his eyes .
她 锯 作为 它 是 一个 美好的 小的 反射 的 她自己 在 他的 眼睛 .

她仿佛从他的眼中看到了自己美好的倒影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ækt][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

And she must act up to this : she must be beautiful .
和 她 必须 行为 向上 到 这 : 她 必须 是 美丽的 .

她必须表现得符合这个标准：她必须很漂亮。

[hɜːr; həɹ] [θɔːts] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [kloʊðz] , [hɜːr; həɹ] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Her thoughts turned swiftly to clothes , her passion was to make a
她 想法 转向 迅速地 到 衣服 , 她 热情 曾是 到 制作 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈpɪərəns] .
beautiful appearance .
美丽的 外貌 .

她的思绪很快转向了服装，她热衷于让自己看起来漂亮。

[hɜːr; hər][ˈfæməli] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈəːsjulə] .
Her family looked on in amazement at the sudden transformation of Ursula .
她 家庭 看起来 在 在 惊愕 在 这 突然 转型 的 乌苏拉 .
她的家人惊奇地看着乌苏拉的突然转变。

[ʃiː; ji] [brˈkeɪm] [ˈelɪɡənt] , [ˈriːəli] [ˈelɪɡənt] , [ɪn] [ˈfɪɡjəd] [ˈkɑːt(ə)n] [frɑːks] [ʃiː; ji] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
She became elegant , really elegant , in figured cotton frocks she made for herself ,
她 成为 优雅的 , 真的 优雅的 , 在 想 棉布 连衣裙 她 制成 为了 她自己 ,
她穿上自己亲手缝制的棉质连衣裙, 显得优雅极了, 非常优雅。

[ænd; ænd][hæts][ʃiː; ji] [bent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfænsi] .
and hats she bent to her fancy .
和 帽子 她 弯曲 到 她 想要 .
她还随心所欲地调整帽子。

[æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
An inspiration was upon her .
一个 灵感 曾是 之上 她 .
她突然有了灵感。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlæŋɡər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgrænd,məððz] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃer] , [ˈrɑːkɪŋ]
He sat with a sort of languor in her grandmother's rocking chair , rocking
他 卫星 和 一个 种类 的 倦怠 在 她 祖母的 摇滚 椅子 , 摇滚
[ˈsləʊli] , [ˈlæŋɡwɪdli] ,
slowly , languidly ,
缓慢地 , 懒洋洋地 ,
他懒洋洋地坐在祖母的摇椅上, 缓缓地、慵懒地摇晃着。

[ˈbækwəd] [ænd; ænd] [ˈfɔːrwəd] , [æz; əz] [ˈəːsjulə] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
backward and forward , as Ursula talked to him .
落后 和 向前 , 作为 乌苏拉 谈话 到 他 .
乌苏拉和他说话的时候, 他一会儿向前, 一会儿向后。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [pɔr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **You are not poor , are you ?**
“ 你 是 不是 贫穷的 , 是 你 ?
“你不是穷人吧? ”

“ [ʃiː; ji] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

“ [pɔr] [ɪn] [ˈmʌni] ?
“ **Poor in money ?**
“ 贫穷的 在 钱 ?
“经济拮据吗? ”

[aɪ][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [soʊ][aɪ][ˌeɪˈem] [pɔr] [ɔːr]
I have about a hundred and fifty a year of my own — so I am poor or
我 有 关于 一个 百 和 五十 一个 年 的 我的 自己的 — 所以 我 是 贫穷的 或者
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,
我每年大约有150份自己的收入——所以我既不算穷也不算富。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
as you like .
作为 你 喜欢 .
随你便。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [pɔːr] [ɪˈnʌf] , [ɪn][ˈfækt] . ”
“ **I am poor enough , in fact .** ”
“ 我 是 贫穷的 足够的 , 在 事实 . ”

事实上，我已经穷得叮当响了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɜːrɪ] [ˈmʌni] ? ”
“ **But you will earn money ?** ”
“ 但 你 将要 赚 钱 ? ”

“但是你会赚钱啊？ ”

“ [aɪ][ˈæɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [peɪ] — [aɪ][hæv; həv][maɪ] [peɪ] [naʊ] . ”
“ **I shall have my pay — I have my pay now .** ”
“ 我 将 有 我的 支付 — 我 有 我的 支付 现在 . ”

“我会拿到我的工资——我现在就拿到工资。”

[aɪv] [gɔːt][maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
“ **I've got my commission .** ”
“ 我已经 得到 我的 委员会 . ”

我拿到佣金了。

[ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɪftɪ] . ”
“ **That is another hundred and fifty .** ”
“ 那 是 其他 百 和 五十 . ”

那又是一百五十个了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] , [ðoʊ] ? ”
“ **You will have more , though ?** ”
“ 你 将要 有 更多的 , 尽管 ? ”

“不过，你还会有更多吗？ ”

“ [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] £ - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] . ”
“ **I shan't have more than £ 200 a year for ten years to come .** ”
“ 我 不会 有 更多的 比 £ - 一个 年 为了 十 年 到 来 . ”

“未来十年，我每年的收入不会超过 200 英镑。”

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [pɔːr] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][maɪ] [peɪ] . ”
“ **I shall always be poor , if I have to live on my pay .** ”
“ 我 将 总是 是 贫穷的 , 如果 我 有 到 居住 在 我的 支付 . ”

如果只能靠工资生活，那我永远都会很穷。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ **Do you mind it ?** ”
“ 做 你 头脑 它 ? ”

你介意吗？

“ [ˈbiːɪŋ] [pɔːr] ? ”
“ **Being poor ?** ”
“ 存在 贫穷的 ? ”

“贫穷？ ”

[nɑːt] [naʊ] — [nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ **Not now — not very much .** ”
“ 不是 现在 — 不是 非常 很多 . ”

现在还不多。

[aɪ] [meɪ] [ˈleɪtər] .
“ **I may later .** ”
“ 我 可能 之后 . ”

我可能晚点会这么做。

[ˈpiːp(ə)] — [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **People — the officers , are good to me .** ”
“ 人们 — 这 警官 , 是 好的 到 我 . ”

人们——那些警官们——对我都很好。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhepbɜːrn] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈfænsi][fɔːr; fər][em ˈiː] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [aɪ]
Colonel Hepburn has a sort of fancy for me — he is a rich man , I
上校 赫本 有 一个 种类 的 想要 为了 我 — 他 是 一个 富有的 男人 ; 我
[səˈpɒʊz] .
suppose .
认为 .

赫本上校似乎对我有点好感——我想他应该是个有钱人吧。

“ [ə; eɪ] [tʃɪl] [went] [ˈoʊvər] [ˈəːsjulə] .
” **A chill went over Ursula** .
” 一个 寒意 去 超过 乌苏拉 .

乌苏拉感到一阵寒意袭来。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [hɪmˈself] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ?
Was he going to sell himself in some way ?
曾是 他 去 到 卖 他自己 在 一些 方式 ?

他打算以某种方式出卖自己吗？

“ [ɪz] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhepbɜːrn] [ˈmærid] ? ”
” **Is Colonel Hepburn married ?** ”
” 是 上校 赫本 已婚 ? ”

“赫本上校结婚了吗？ ”

“ [jes] — [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈdɒtəz] .
” **Yes — with two daughters** .
” 是的 — 和 二 女儿们 .

“是的——我有两个女儿。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ker] [ˈweðər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhepbɜːnz] [ˈdɔːtər]
” **But she was too proud at once to care whether Colonel Hepburn's daughter**
” 但 她 曾是 也 自豪的 在 一次 到 关心 无论 上校 赫本的 女儿
[waːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɔːt] .
wanted to marry him or not .
通缉 到 结婚 他 或者 不是 .

但她当时骄傲自满，根本不在乎赫本上校的女儿是否愿意嫁给他。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
There came a silence .
那里 来了 一个 沉默 .

一片寂静。

[ˈɡʊdˌrʊn] [ˈentəd] , [ænd; ænd] - [stɪl] [rɒkt] [ˈlæŋɡwɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
Gudrun entered , and Skrebensky still rocked languidly on the chair .
古德伦 进入 , 和 - 仍然 摇滚 懒洋洋地 在 这 椅子 .

古德伦走了进来，斯克列本斯基仍然懒洋洋地摇晃着椅子。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ˈleɪzi] , ” [sed] [ˈɡʊdˌrʊn] .
” **You look very lazy , ” said Gudrun** .
” 你 看 非常 懒惰的 , ” 说 古德伦 .

“你看上去很懒散,”古德伦说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈleɪzi] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
” **I am lazy , ” he answered** .
” 我 是 懒惰的 , ” 他 回答 .

“我懒惰,”他回答道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ˈriːəli] [ˈflɑːpi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **You look really floppy , ” she said** .
” 你 看 真的 软盘 , ” 她 说 .

“你看上去很没精神,”她说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈflɑ:pɪ] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **I am floppy** , ” **he answered** .
“ 我 是 软盘 , ” 他 回答 .

“我很软弱,”他回答道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ][stɑ:p] ? ” [æskt] [ˈgʊd,rʌn] .
“ **Can't you stop ?** ” **asked Gudrun** .
“ 不能 你 停止 ? ” 问 古德伦 .

“你就不能停下来吗？”古德伦问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第23/38页

" [noʊ] — [its] [ðə; ði] [pər'petʃuəm] ['moʊbəl] . "

" **No — it's the perpetuum mobile .** "

" 不 — 它是 这 永续 移动的 . "

“不——那是永动机。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn] [jʊr; jər] ['bəːdi] . "

" **You look as if you hadn't a bone in your body .** "

" 你 看 作为 如果 你 之前没有 一个 骨 在 你的 身体 . "

“你看上去好像没骨头似的。”

" [ðæts] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] . "

" **That's how I like to feel .** "

" 那就是 如何 我 喜欢 到 感觉 . "

“我喜欢这种感觉。”

" [aɪ][dəʊnt][əd'maɪər][jʊr; jər] [teɪst] . "

" **I don't admire your taste .** "

" 我 不 钦佩 你的 品尝 . "

“我不欣赏你的品味。”

" [ðæts] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . "

" **That's my misfortune .** "

" 那就是 我的 不幸 . "

“那是我的不幸。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɒkt] [ɑːn] . "

" **And he rocked on .** "

" 和 他 摇滚 在 . "

他继续摇滚。

[ˈɡʊdˌrʊn] ['siːtɪd] [hɜːr'self][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɒkt] [bæk] ,

Gudrun seated herself behind him , and as he rocked back ,

古德伦 坐着 她自己 在后面 他 , 和 作为 他 摇滚 后退 ,

古德伦在他身后坐下，他向后摇晃着身体，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [her] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋɡər] [ænd; ənd] [θʌm] ,

she caught his hair between her finger and thumb ,

她 捕捉 他的 头发 之间 她 手指 和 拇指 ,

她用拇指和食指勾住了他的头发，

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [tʌɡd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['fɔːrwəd] [ə'ɡen] .

so that it tugged him as he swung forward again .

所以 那 它 拉扯 他 作为 他 摇摆 向前 再次 .

所以当他再次向前摆动时，它拉扯着他。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

He took no notice .

他 采取 不 注意 .

他根本没理会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɜːz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

There was only the sound of the rockers on the floor .

那里 曾是 仅有的 这 声音 的 这 摇滚乐手 在 这 地面 .

房间里只有摇椅在地板上滚动的声音。

[ɪn] [ˈsaɪləns] , [laɪk] [ə; eɪ] [kræb] , [ˈɡʊdˌrʊn] [kɔːt] [ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [rɒkt]

In silence , like a crab , Gudrun caught a strand of his hair each time he rocked

在 沉默 , 喜欢 一个 螃蟹 , 古德伦 捕捉 一个 链 的 他的 头发 每个 时间 他 摇滚

[bæk] .

back .

后退 .

古德伦像螃蟹一样，默默地，每次向后摇晃时都会夹住自己的一缕头发。

[əːsjulə] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [sʌm; səm] [peɪn] .

Ursula flushed , and sat in some pain .

乌苏拉 酡 , 和 卫星 在 一些 疼痛 .

乌苏拉脸颊泛红，痛苦地坐着。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ˈɡæðərɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

She saw the irritation gathering on his brow .

她 锯 这 刺激 采集 在 他的 眉头 .

她看到他眉头上泛起了恼怒的神色。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lept] [ʌp] , [ˈsʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði]

At last he leapt up , suddenly , like a steel spring going off , and stood on the

在 最后的 他 跳跃 向上 , 突然 , 喜欢 一个 钢 春天 去 离开 , 和 站立 在 这

[ˈhɑːrθrʌŋ] .

hearthrug .

壁炉架 .

最后，他突然像弹簧一样猛地跳了起来，站在了壁炉地毯上。

“ [dæm] [aɪ ˈtiː] , [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [rɑːk] ?

“ Damn it , why can't I rock ?

” 该死 它 , 为什么 不能 我 岩石 ?

“该死，为什么我不能摇滚？ ”

” [hiː; hi] [æskt] [ˈpetʃələntli] , [ˈfɪrslɪ] .

” he asked petulantly , fiercely .

” 他 问 任性地 , 激烈地 .

他带着愠怒和凶狠的语气问道。

[əːsjulə] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] , [stiːl] - [laɪk] [stɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋɡər] .

Ursula loved him for his sudden , steel - like start out of the languor .

乌苏拉 喜爱 他 为了 他的 突然 , 钢 - 喜欢 开始 出去 的 这 倦怠 .

乌苏拉喜欢他突然像钢铁般从慵懒中挣脱出来的样子。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] [ˈfjuːmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] .

He stood on the hearthrug fuming , his eyes gleaming with anger .

他 站立 在 这 壁炉架 怒气冲冲 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 愤怒 .

他站在壁炉地毯上，怒气冲冲，双眼闪烁着怒火。

[ˈɡʊdˌrʊn] [læft] [ɪn] [hɜːr; hər] [diːp] , [ˈmeləʊ] [ˈfæ(ə)n] .

Gudrun laughed in her deep , mellow fashion .

古德伦 笑了 在 她 深的 , 醇厚 时尚 .

古德伦发出她特有的低沉而柔和的笑声。

“ [men] [dəunt] [rɑːk] [ðəmˈselvz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ Men don't rock themselves , ” she said .

” 男人 不 岩石 他们自己 , ” 她 说 .

“男人不会自己给自己摇滚,”她说。

“ [ˈgɜːlz] [dəunt] [pʊl] [ˈmenz] [her] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Girls don't pull men's hair , ” he said .

” 女孩们 不 拉 男士 头发 , ” 他 说 .

“女孩不会揪男人的头发,”他说。

[ˈɡʊd,rʌn] [læft] [əˈɡen] .
Gudrun laughed again .
古德伦 笑了 再次 .

古德伦又笑了。

[ˈəːsjulə] [sæt] [əˈmjuːzd] , [bʌt; bət] [ˈweɪtɪŋ] .
Ursula sat amused , **but waiting** .
乌苏拉 卫星 觉得好笑 , 但 等待 .

乌苏拉饶有兴致地坐着，等待着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And he knew Ursula was waiting for him .
和 他 知道 乌苏拉 曾是 等待 为了 他 .

他知道乌苏拉在等着他。

[aɪ ˈtiː] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
It roused his blood .
它 唤醒 他的 血 .

它激起了他的斗志。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər][kɔːl] .
He had to go to her , to follow her call .
他 有 到 去 到 她 , 到 跟随 她 称呼 .

他必须去见她，响应她的召唤。

[wʌnz] [hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈdɜːrbi] [ɪn][ðə; ði][dɔːɡ] - [kɑːrt] .
Once he drove her to Derby in the dog - cart .
一次 他 驾驶 她 到 德比 在 这 狗 - 大车 .

他曾用狗车载着她去德比。

[hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪ] [set][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæpər] .
He belonged to the horsey set of the sappers .
他 属于 到 这 马 放 的 这 工兵 .

他是工兵部队中骑马作战的那一类人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [ɪn][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
They had lunch in an inn , and went through the market , pleased with everything .
他们 有 午餐 在 一个 客栈 , 和 去 通过 这 市场 , 高兴 和 一切 .

他们在一家客栈吃了午饭，然后逛了逛市场，对一切都很满意。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈwʌðəɪŋ] [ˈhaɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbʊkstɔːl] .
He bought her a copy of Wuthering Heights from a bookstall .
他 买 她 一个 复制 的 呼啸山庄 高度 从 一个 书摊 .

他从书摊给她买了一本《呼啸山庄》。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fer] [ɪn] [ˈprɑːɡres] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sed] :
Then they found a little fair in progress and she said :
然后 他们 成立 一个 小的 公平的 在 进步 和 她 说 :

然后他们发现一个小型集市正在筹备中，她说：

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] . ”
“ **My father used to take me in the swingboats** . ”
“ 我的 父亲 用过的 到 拿 我 在 这 摇摆船 . ”

“我父亲以前常带我坐旋转船。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Did you like it** ? ”
“ 做过 你 喜欢 它 ? ”

“你喜欢它吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faɪn] , " [ji:; ji] [sed] .
" **Oh , it was fine , " she said** .
" 哦 , 它 曾是 美好的 , " 她 说 .

“哦，没事，”她说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [naʊ] ? "
" **Would you like to go now ?** "
" 会 你 喜欢 到 去 现在 ? "

“你现在想走吗？”

" [lʌv] [aɪ 'ti:] , " [ji:; ji] [sed] , [ðʊʊ] [ji:; ji] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
" **Love it , " she said , though she was afraid** .
" 爱 它 , " 她 说 , 尽管 她 曾是 害怕的 .

“我喜欢，”她说，尽管她很害怕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [æn; ən] [ʌn'ju:zuəl] , [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [tu:; tə]
But the prospect of doing an unusual , exciting thing was attractive to

[hɜ:r; həɹ] .

her .
她 .

但做一件不寻常、令人兴奋的事情的前景对她很有吸引力。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [stænd] , [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [helpɪt] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə]
He went straight to the stand , paid the money , and helped her to

[maʊnt] .

mount .
山 .

他径直走到摊位前，付了钱，然后帮她上了马。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
He seemed to ignore everything but just what he was doing .
他 似乎 到 忽略 一切 但 只是 什么 他 曾是 正在做 .

他似乎对周围的一切都视而不见，只专注于自己正在做的事情。

['ʌðər] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [mɪr] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Other people were mere objects of indifference to him .
其他 人们 是 仅仅 对象 的 漠不关心 到 他 .

其他人对他来说不过是无关紧要的存在。

[ji:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [hæŋ] [bæk] ,
She would have liked to hang back ,
她 会 有 喜欢 到 悬挂 后退 ,

她本来想留在后面的。

[bʌt; bət] [ji:; ji] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [hɜ:r'self]
but she was more ashamed to retreat from him than to expose herself

[tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [ɔ:r] [tu:; tə] [der] [ðə; ði] ['swɪŋ,bəʊt] .

to the crowd or to dare the swingboat .
到 这 人群 或者 到 敢 这 摇摆船 .

但她宁愿躲开他，也不愿在人群中暴露自己，或者冒险乘坐摇摆船。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [læft] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [brɪʔɔːr] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , ['slʌd(ə)n] ['fɪɡjər] ,
His eyes laughed , and standing before her with his sharp , sudden figure ,
他的 眼睛 笑了 , 和 常设 前 她 和 他的 锋利的 , 突然 数字 ,
[hiː; hi][set][ðə; ði][bəʊt] ['swɪŋɪŋ] .
he set the boat swinging .
他 放 这 船 摇摆 .

他的眼睛闪着笑意，他身形锐利而突然地站在她面前，让小船摇晃起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θrɪld] .
She was not afraid , she was thrilled .
她 曾是 不是 害怕的 , 她 曾是 激动不已 .
她一点也不害怕，反而兴奋不已。

[hɪz; ɪz] ['kʌləɹ] [flʌft] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊzd] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]
His colour flushed , his eyes shone with a roused light , and she looked up
他的 颜色 酡 , 他的 眼睛 闪耀 和 一个 唤醒 光 , 和 她 看起来 向上
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

他脸色涨红，眼神闪烁着兴奋的光芒，她抬头看着他。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊəɹ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
her face like a flower in the sun , so bright and attractive .
她 脸 喜欢 一个 花 在 这 太阳 , 所以 明亮的 和 吸引人的 .
她的脸就像阳光下的花朵，明亮动人。

[soʊ] [ðeɪ] [rʌft] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [er] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ɪf] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
So they rushed through the bright air , up at the sky as if flung from a
所以 他们 匆忙 通过 这 明亮的 空气 , 向上 在 这 天空 作为 如果 扔 从 一个
[kætəpʌlt] ,
catapult ,
弹射 ,

于是，它们冲过明亮的天空，像被弹射器发射出去一样直冲云霄。

[ðen] ['fɔːlɪŋ] ['terəbli] [bæk] .
then falling terribly back .
然后 坠落 可怕 后退 .
然后急剧下滑。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [aɪ 'tiː] .
She loved it .
她 喜爱 它 .
她很喜欢。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][fæn][ðer; ðər] [blʌd] [tuː; tə]['faɪər] , [ðeɪ] [læft] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz]
The motion seemed to fan their blood to fire , they laughed , feeling the flames
这 运动 似乎 到 扇子 他们的 血 到 火 , 他们 笑了 , 感觉 这 火焰
.
.
.

这个动作似乎点燃了他们的激情，他们笑着，感受着火焰般的灼热。

['æftər][ðə; ði] , [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['raʊndəbəʊt] [tuː; tə][kɑːm] [daʊn] ,
After the swingboats , they went on the roundabouts to calm down ,
后 这 摇摆船 , 他们 去 在 这 环岛 到 冷静的 向下 ,
玩完旋转木马后，他们又去环岛游玩，以平复心情。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪŋ] [əˈstraɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrki] [ˈwʊd(ə)n] [stiːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]
he twisting astride on his jerky wooden steed towards her , and always
他 扭曲 跨骑 在 他的 肉干 木制的 骏马 向 她 , 和 总是
[ˈsiːmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
seeming at his ease ,
似乎 在 他的 舒适 ,
他骑着那匹笨拙的木马, 扭动着身子朝她走来, 看起来总是那么轻松自在。

[endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] .
enjoying himself .
享受 他自己 .
他玩得很开心。

[ə; eɪ] [zest] [ʌv; əv][ænˈtæɡənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfʊli] [hɪmˈself] .
A zest of antagonism to the convention made him fully himself .
一个 热情 的 对抗 到 这 习俗 制成 他 完全 他自己 .
对传统习俗的反叛精神使他真正成为了他自己。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [kəˈraʊzl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈgraɪndɪŋ] [aʊt] ,
As they sat on the whirling carousal , with the music grinding out ,
作为 他们 卫星 在 这 旋转 旋转木马 , 和 这 音乐 研磨 出去 ,
他们坐在旋转的旋转木马上, 音乐声震耳欲聋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊtˈsaɪd] ,
she was aware of the people on the earth outside ,
她 曾是 意识到的 的 这 人们 在 这 地球 外部 ,
她知道外面地球上还有人类存在。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [ˈkerləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv]
and it seemed that he and she were riding carelessly over the faces of
和 它 似乎 那 他 和 她 是 骑术 粗心大意 超过 这 面孔 的
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,
他和她似乎漫不经心地骑着马, 从人群的脸上掠过。

[ˈraɪdɪŋ][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈbɔɪəntli] , [ˈpraʊdli] , [ˈɡæləntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌpˈtɜːrnd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]
riding for ever buoyantly , proudly , gallantly over the upturned faces of the crowd
骑术 为了 曾经 轻快地 , 自豪地 , 英勇地 超过 这 翻转 面孔 的 这 人群
,
:
,
永远轻快、骄傲、英勇地骑在人群仰起的脸上,

[ˈmuːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈlev(ə)] , [spɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [mæs] .
moving on a high level , spurning the common mass .
移动 在 一个 高的 等级 , 拒绝 这 常见的 大量的 .
走在高位, 不屑于普通大众。

[wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] ,
When they must descend and walk away , she was unhappy ,
什么时候 他们 必须 下降 和 走 离开 , 她 曾是 不开心 ,
当他们不得不下楼离开时, 她很不高兴。

[ˈfiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ˈɔːrd(ə)neri][ˈlev(ə)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
feeling like a giant suddenly cut down to ordinary level , at the mercy of the
感觉 喜欢 一个 巨大的 突然 切 向下 到 普通的 等级 , 在 这 怜悯 的 这
[mɑːb] .
mob .
暴民 .
感觉自己像个巨人突然被砍倒成普通人, 任由暴民摆布。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [fer] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] .

They left the fair , to return for the dog - cart .
他们 左边 这 公平的, 到 返回 为了 这 狗 - 大车 .

他们离开了集市，回去取狗车。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [ˈəːsjulə] [mʌst; məst] [lʊk] [ɪn] .

Passing the large church , Ursula must look in .
通过 这 大的 教会 , 乌苏拉 必须 看 在 .

路过那座大教堂时，乌苏拉忍不住往里看了一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈskæfəldɪŋ] , [ˈfɔːlən] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ]

But the whole interior was filled with scaffolding , fallen stone and rubbish
但 这 所有的 内部的 曾是 已填 和 脚手架 , 倒下 石头 和 垃圾

[wɜːr; wər] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

were heaped on the floor ,
是 堆积如山 在 这 地面 ,

但整个内部都搭满了脚手架，地上堆满了掉落的石头和垃圾。

[ˈbɪts][ʌv; əv][ˈplæstər] [krʌntʃt] [ʌndərˈfʊt] ,

bits of plaster crunched underfoot ,
比特 的 石膏 嘎吱作响 脚下 ,

脚下踩着碎石膏，发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːr 'iː] - [ˈekəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈsekjələr] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [blɒʊz]

and the place re - echoed to the calling of secular voices and to blows
和 这 地方 关于 - 回声 到 这 呼叫 的 世俗 声音 和 到 打击

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæməɹ] .

of the hammer .
的 这 锤 .

那里再次回荡着世俗的声音和锤子的敲击声。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtər] [ɡluːm] [ænd; ənd] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

She had come to plunge in the utter gloom and peace for a moment ,
她 有 来 到 暴跌 在 这 说出 愁云 和 和平 为了 一个 片刻 ,

她来到这里，是为了暂时沉浸在这彻底的黑暗与宁静之中。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈjɜːrɪŋ] ,

bringing all her yearning ,
带来 全部 她 渴望 ,

带来了她所有的渴望，

[ðæt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrɪnd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ʌnknən'trəʊld] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs]

that had returned on her uncontrolled after the reckless riding over the face
那 有 返回 在 她 不受控制 后 这 鲁莽 骑术 超过 这 脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

of the crowd ,
的 这 人群 ,

在她鲁莽地骑车冲过人群后，那股力量又不受控制地回到了她的身上。

[ɪn][ðə; ði] [fer] .

in the fair .
在 这 公平的 .

在博览会上。

[ˈæftər] [praɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈkʌmfərt] , [ˈsɔːləs] , [fɔːr; fər] [praɪd] [ænd; ənd][skoːrɪn] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrt]

After pride , she wanted comfort , solace , for pride and scorn seemed to hurt
后 自豪 , 她 通缉 舒适 , 慰藉 , 为了 自豪 和 轻蔑 似乎 到 伤害

[hɜːr; həɹ][moʊst][ʌv; əv] [ɔːl] .

her most of all .
她 最多 的 全部 .

在骄傲之后，她渴望的是安慰和慰藉，因为骄傲和轻蔑似乎对她伤害最大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌɪməˈmɔːriəl] [gluːm] [fʊl] [ʌv; əv][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈplæstər] , [ænd; ənd] [dʌst]
And she found the immemorial gloom full of bits of falling plaster , and dust
和 她 成立 这 远古的 愁云 满的 的 比特 的 坠落 石膏 , 和 灰尘
[ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈplæstər] ,
of floating plaster ,
的 漂浮的 石膏 ,
她发现那片亘古不变的阴暗处到处都是脱落的石膏碎片和漂浮的石膏粉尘。

[smelɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [laɪm] , [ˈhævɪŋ] [ˈskæfəldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] [hiːpt] [əˈbaʊt] , [dʌst] [klɔːðz] [ˈoʊvər]
smelling of old lime , having scaffolding and rubbish heaped about , dust cloths over
闻起来 的 老的 酸橙 , 拥有 脚手架 和 垃圾 堆积如山 关于 , 灰尘 布料 超过
[ðə; ði][ˈɔːltər] .
the altar .
这 坛 .
空气中弥漫着陈年石灰的气味, 脚手架和垃圾堆积如山, 祭坛上盖着防尘布。

“ [let] [juː ˈes][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Let us sit down a minute , ” she said .
“ 让 我们 坐 向下 一个 分钟 , ” 她 说 .
“我们坐下休息一会儿吧,”她说。

[ðeɪ] [sæt] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pjuː] , [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈdɜːrti] ,
They sat unnoticed in the back pew , in the gloom , and she watched the dirty ,
他们 卫星 未被察觉 在 这 后退 座位 , 在 这 愁云 , 和 她 观看 这 肮脏的 ,
他们默默地坐在教堂后排的长椅上, 昏暗的光线下, 她看着那些肮脏的.....

[dɪsˈɔːrdərli] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈbrɪkleɪəz] [ænd; ənd] [ˈplæstərər] .
disorderly work of bricklayers and plasterers .
乱 工作 的 砌砖工 和 泥瓦匠 .
砌砖工和粉刷工杂乱无章地工作。

[ˈwɜːkmən] [ɪn] [ˈhevi] [buːts] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈgraɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] , [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvʌlgər]
Workmen in heavy boots walking grinding down the aisles , calling out in a vulgar
工人 在 重的 靴子 步行 研磨 向下 这 过道 , 呼叫 出去 在 一个 庸俗
[ˈæksent] :
accent :
口音 :

穿着厚重靴子的工人们拖着沉重的脚步走过过道, 用粗俗的口音大声叫喊:
“ [haɪ] , [meɪt] , [hæz; həz][ðəm; ðəm][ˈkɔːrnər] - [kʌm] ?
“ Hi , mate , has them corner mouldin's come ?
“ 你好 , 伴侣 , 有 他们 角落 - 来 ?
“嗨, 伙计, 那些边角装饰条到了吗? ”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
“ There were shouts of coarse answer from the roof of the church .
“ 那里 是 喊叫 的 粗 回答 从 这 屋顶 的 这 教会 .
“教堂屋顶上传来粗鲁的回应声。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ˈekəʊd] [ˈdesələt] .
The place echoed desolate .
这 地方 回声 荒凉 .
这里一片荒凉。

- [sæt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Skrebensky sat close to her .
- 卫星 关闭 到 她 .
斯克雷本斯基就坐在她旁边。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈwʌndərf(ə)] , [ɪf] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntuː][ˈruːɪnz] ,
Everything seemed wonderful , if dreadful to her , the world tumbling into ruins ,
一切 似乎 精彩的 , 如果 可怕 到 她 , 这 世界 翻滚 进入 废墟 ,
一切在她看来都美好得可怕, 世界正走向毁灭。

[ænd; ənd][fiː; ji][ænd; ənd][hiː; hi] ['klæmbəriŋ] [ʌn'hɜːrt] , [ˈbɜːləs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .

and she and he clambering unhurt , lawless over the face of it all .

和 她 和 他 攀爬 毫发无损 , 无法无天 超过 这 脸 的 它 全部 .

她和他毫发无损地攀爬上去，肆无忌惮地凌驾于一切之上。

[hiː; hi][sæt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He sat close to her , touching her , and she was aware of his

他 卫星 关闭 到 她 , 接触 她 , 和 她 曾是 意识到的 的 他的

[ˈɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

influence upon her .

影响 之上 她 .

他挨着她坐着，不时触碰她，她能感觉到他对她的影响。

[bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz][glæd] .

But she was glad .

但 她 曾是 高兴的 .

但她很高兴。

[aɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

It excited her to feel the press of him upon her ,

它 兴奋的 她 到 感觉 这 按 的 他 之上 她 ,

她感受到他压在自己身上，这让她兴奋不已。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

as if his being were urging her to something .

作为 如果 他的 存在 是 敦促 她 到 某物 .

仿佛他的存在在敦促她去做某件事。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] , [hiː; hi][sæt] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

As they drove home , he sat near to her .

作为 他们 驾驶 家 , 他 卫星 靠近 到 她 .

在回家的路上，他坐在她旁边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] , [hiː; hi] [sweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [və'ləptʃuəs] , [ˈlɪŋgəriŋ] [weɪ]

And when he swayed to the cart , he swayed in a voluptuous , lingering way

和 什么时候 他 摇摆 到 这 大车 , 他 摇摆 在 一个 丰满的 , 挥之不去的 方式

, [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

, against her ,

, 反对 她 ,

当他摇摇晃晃地走向马车时，他的摇晃姿态慵懒而缠绵，贴着她。

[ˈlɪŋgəriŋ] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ə'wei] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['bæləns] .

lingering as he swung away to recover balance .

挥之不去的 作为 他 摇摆 离开 到 恢复 平衡 .

他晃开身体，试图恢复平衡，却迟迟没有反应过来。

[wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ræp] ,

Without speaking , he took her hand across , under the wrap ,

没有 请讲 , 他 采取 她 手 穿过 , 在下面 这 裹 ,

他一言不发，将她的手越过裹布握了过去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'siːɪŋ] [feɪs] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn'tent] ,

and with his unseeing face lifted to the road , his soul intent ,

和 和 他的 看不见 脸 抬起 到 这 路 , 他的 灵魂 意图 ,

他面无表情地仰望着道路，心中充满渴望。

[hiː; hi][brɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn][hænd][tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glʌv] ,

he began with his one hand to unfasten the buttons of her glove ,

他 开始 和 他的 一 手 到 解开 这 按钮 的 她 手套 ,

他开始用一只手解开她手套上的纽扣，

[tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [hɜːr; həɹ] [glʌv] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][hænd] , [ˈkerfəli] [ˈleɪŋ] [ber] [hɜːr; həɹ][hænd] .
to push back her glove from her hand , carefully laying bare her hand .
到 推 后退 她 手套 从 她 手 , 小心 躺下 裸 她 手 .
她小心翼翼地将手套从手上取下, 露出裸露的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] - [ˈwɜːrkɪŋ] ,
And the close - working ,
和 这 关闭 - 在职的 ,
以及密切合作,

[ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəɹz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][hænd] [sent] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrɪ][mæd][wɪð; wɪθ]
instinctive subtlety of his fingers upon her hand sent the young girl mad with
本能 微妙之处 的 他的 手指 之上 她 手 发送 这 年轻的 女孩 疯狂的 和
[vəˈlʌptʃuəs] [dɪˈlaɪt] .
voluptuous delight .
丰满的 喜 .
他手指在她手上灵巧的触碰, 让这位年轻女孩欣喜若狂。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
His hand was so wonderful ,
他的 手 曾是 所以 精彩的 ,
他的手真漂亮,

[ɪnˈtent] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəɹ] [ˈskɪlfəli] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌmənɪpjuˈleɪtɪŋ]][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
intent as a living creature skilfully pushing and manipulating in the dark
意图 作为 一个 活的 生物 巧妙地 推动 和 操纵 在 这 黑暗的
[ˈʌndərwɜːrld] ,
underworld ,
地狱 ,
意图如同一个活生生的生物, 在黑暗的地下世界中巧妙地推动和操纵。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [glʌv] [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [ber] [hɜːr; həɹ][pɑːm] , [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] .
removing her glove and laying bare her palm , her fingers .
移除 她 手套 和 躺下 裸 她 棕榈 , 她 手指 .
她脱下手套, 露出手掌和手指。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [ˈoʊvəɹ][hɜːrɜː] , [soʊ][fɜːrm] , [soʊ] [kloʊz] ,
Then his hand closed over hers , so firm , so close ,
然后 他的 手 关闭 超过 她的 , 所以 公司 , 所以 关闭 ,
然后他的手紧紧地握住了她的手, 那么有力, 那么贴近。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fleʃ] [ˈnɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɜːrɜː] .
as if the flesh knitted to one thing his hand and hers .
作为 如果 这 肉 针织 到 一 事物 他的 手 和 她的 .
仿佛他的手和她的手, 血肉之躯紧紧地融为一体。

[ˈmiːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waːtʃt] [ðə; ði] [rouɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
Meanwhile his face watched the road and the ears of the horse ,
同时 他的 脸 观看 这 路 和 这 耳朵 的 这 马 ,
与此同时, 他的目光落在了路面和马的耳朵上。

[hiː; hi] [drouv] [wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [əˈtenʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
he drove with steady attention through the villages , and she sat beside him ,
他 驾驶 和 稳定的 注意力 通过 这 村庄 , 和 她 卫星 旁 他 ,
[ræpt] , [ˈgloʊɪŋ] ,
rapt , glowing ,
欣喜若狂 , 发光 ,
他全神贯注地驾车穿过村庄, 她坐在他身旁, 全神贯注, 容光焕发。

[ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
blinded with a new light .
失明 和 一个 新的 光 .
被一道新光闪瞎了眼。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spəʊk] .
Neither of them spoke .
两者都不 的 他们 辐 .

两人都没有说话。

[ɪn] [ˈaʊtwərd] [əˈtenʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈseprət] .
In outward attention they were entirely separate .
在 向外 注意力 他们 是 完全 分离 .

从外表上看，他们完全是两回事。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][kəmˈpækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; z] , [ɪn][ðə; ði][hænd] -
But between them was the compact of his flesh with hers , in the hand -
但 之间 他们 曾是 这 袖珍的 的 他的 肉 和 她的 , 在 这 手 -
[klæsp] .
clasp .
搭扣 .

但他们之间，是他们手牵着手，肌肤相亲的画面。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , [əˈfektɪŋ] [ˌnɑːnʃəlˈɑːns] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˌfɪʃiˈæləti] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
Then , in a strange voice , affecting nonchalance and superficiality he said to
然后 , 在 一个 奇怪的 嗓音 , 影响 漫不经心 和 肤浅 他 说 到
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

然后，他用一种奇怪的语气，装出一副漫不经心、肤浅的样子对她说：

“ [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈɪŋgrəm] . ”
“ **Sitting in the church there reminded me of Ingram** . ”
“ 坐着 在 这 教会 那里 提醒 我 的 英格拉姆 . ”
“坐在教堂里让我想起了英格拉姆。”

“ [huː] [ɪz] [ˈɪŋgrəm] ? ”
“ **Who is Ingram ?** ”
“ WHO 是 英格拉姆 ? ”

“英格拉姆是谁？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] . ”
“ **she asked** . ”
“ 她 问 . ”

她问道。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊv] [əˈfektɪd] [kɑːm] [ˌsuːpərˌfɪʃiˈæləti] .
She also affected calm superficiality .
她 还 做作的 冷静的 肤浅 .

她还装出一副平静肤浅的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈslʌmθɪŋ] [fərˈbɪdn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
But she knew that something forbidden was coming .
但 她 知道 那 某物 禁止 曾是 未来 .

但她知道，一些禁忌之事即将发生。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [daʊn] [æt; ət] [ˈtʃætəm] — [ə; eɪ] [səˈbɔːltərn] —
“ **He is one of the other men with me down at Chatham — a subaltern —**
“ 他 是 一 的 这 其他 男人 和 我 向下 在 查塔姆 — 一个 下级军官 —
[bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] . ”
but a year older than I am . ”
但 一个 年 老 比 我 是 . ”

“他是和我一起在查塔姆的其他人之一——一名下级军官——但他比我大一岁。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [riˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ **And why did the church remind you of him ?** ”
“ 和 为什么 做过 这 教会 提醒 你 的 他 ? ”
“为什么教堂会让你想起他？ ”

“ [wel] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] ['rɑ:tʃɪstər] ,
“ **Well** , **he** **had** **a** **girl in Rochester** ,
“ 出色地 , 他 有 一个 女孩 在 罗切斯特 ,
“ 嗯, 他在罗切斯特有个女朋友,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [lʌv] -
and **they** **always** **sat in** **a** **particular** **corner in the** **cathedral** **for** **their** **love** -
和 他们 总是 卫星 在 一个 特别的 角落 在 这 大教堂 为了 他们的 爱 -
[ˈmeɪkɪŋ] . “
making . “
制作 . “

他们总是坐在大教堂的一个特定角落里做爱。

“ [haʊ] [naɪs] !
“ **How nice** !
“ 如何 好的 !
“ 真好! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
“ **she cried** , **impulsively** .
“ 她 哭 , 冲动地 .
“ 她情不自禁地哭了起来。

[ðeɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [i:tʃ] [ʌðər] .
They misunderstood each other .
他们 被误解 每个 其他 .
“ 他们彼此误会了。

“ [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ðʊv] .
“ **It** **had** **its** **disadvantages** **though** .
“ 它 有 它是 缺点 尽管 .
“ 但它也有缺点。”

[ðə; ði][ˈvɜ:rdʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
The verger made a row about it . “
这 教堂管理员 制成 一个 排 关于 它 . “
“ 教堂管理员为此大吵了一架。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
“ **What a shame** !
“ 什么 一个 耻辱 !
“ 真丢脸!

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [saɪt][ɪn][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] ? “
Why shouldn't they sit in a cathedral ? “
为什么 不应该 他们 坐 在 一个 大教堂 ? “
“ 他们为什么不能坐在教堂里呢?

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][prə'fænəti,prʊ'fænəti] — [ɪk'sept] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ɪŋgrəm]
“ **I suppose they all think it a** **profanity** **— except you and Ingram**
“ 我 认为 他们 全部 思考 它 一个 亵渎 — 除了 你 和 英格拉姆
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] . “
and **the** **girl** . “
和 这 女孩 . “
“ 我想除了你、英格拉姆和那个女孩之外，其他人都认为这是脏话。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][prə'fænəti,prʊ'fænəti] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] , [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ]
“ **I don't think it a** **profanity** **— I think it's right , to make love in a**
“ 我 不 思考 它 一个 亵渎 — 我 思考 它是 正确的 , 到 制作 爱 在 一个
[kə'θi:drəl] .
cathedral .
大教堂 .

“ 我不认为这是亵渎神灵的行为——我认为在教堂里做爱是正确的。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈfaɪəntli] , [ɪn] [dɪˈspɑːt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [oʊn] [soʊl] .
“ **She said this almost defiantly , in despite of her own soul .**
“ 她 说 这 几乎 公然挑衅 , 在 尽管 的 她 自己的 灵魂 .
“她说这话时几乎带着挑衅的语气, 违背了她内心的意愿。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
He was silent .
他 曾是 沉默的 .
他沉默不语。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [naɪs] ? ”
“ **And was she nice ?** ”
“ 和 曾是 她 好的 ? ”
她人好吗?

“ [huː] ? ”
“ **Who ?** ”
“ WHO ? ”
“WHO?

[ˈeməli] ?
Emily ?
艾米丽 ?
艾米丽?

[jes] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [naɪs] .
Yes , she was rather nice .
是的 , 她 曾是 相当 好的 .
是的, 她人挺好的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋgrəm] .
She was a milliner , and she wouldn't be seen in the streets with Ingram .
她 曾是 一个 女帽商 , 和 她 不会 是 已见 在 这 街道 和 英格拉姆 .
她是一名女帽设计师, 她绝不会和英格拉姆一起出现在街上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sæd] , [ˈriːəli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈvɜːrdʒər] [spaɪd][ɑːn][ðəm; ðəm] ,
It was rather sad , really , because the verger spied on them ,
它 曾是 相当 伤心 , 真的 , 因为 这 教堂管理员 间谍 在 他们 ,
这真挺令人难过的, 因为教堂管理员偷窥了他们。

[ænd; ənd][gɔːt][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [roʊ] .
and got to know their names and then made a regular row .
和 得到 到 知道 他们的 姓名 和 然后 制成 一个 常规的 排 .
记住了他们的名字, 然后开始规律地排队。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [teɪl] [ˈæftərwərdz] . ”
It was a common tale afterwards . ”
它 曾是 一个 常见的 故事 然后 . ”
后来这成了一个常见的说法。

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][duː] ? ”
“ **What did she do ?** ”
“ 什么 做过 她 做 ? ”
她做了什么?

“ [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ] [ʃɑːp] .
“ **She went to London , into a big shop .**
“ 她 去 到 伦敦 , 进入 一个 大的 店铺 .
她去了伦敦, 进了一家大商店。

[ˈɪŋgrəm] [stiːl] [goʊz] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həər] . ”
Ingram still goes up to see her . ”
英格拉姆 仍然 去 向上 到 看 她 . ”
英格拉姆仍然会去看她。

“ [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [hɜːr; həɹ] ? ”
“ **Does he love her ?** ”
“ 做 他 爱 她 ？ ”

他爱她吗？

“ [its] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] [ˈhiːz] [baɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [naʊ] . ”
“ **It's a year and a half he's been with her now .** ”
“ 它是 一个 年 和 一个 一半 他是 到过 和 她 现在 . ”

“他和她在一起已经一年半了。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? ”
“ **What was she like ?** ”
“ 什么 曾是 她 喜欢 ？ ”

她是个什么样的人？

“ [ˈeməli] ? ”
“ **Emily ?** ”
“ 艾米丽 ？ ”

“艾米丽？ ”

[ˈlɪt(ə)] , [ʃaɪ] - [ˈvaɪələt][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][wɪð; wɪθ][naɪs] [ˈaɪ,brəʊz] .
Little , shy - violet sort of girl with nice eyebrows .
小的 , 害羞的 - 紫色 种类 的 女孩 和 好的 眉毛 .

娇小、害羞、肤色偏紫罗兰色的女孩，眉毛很漂亮。

“ [ˈəːsjulə] [ˈmedɪ,teɪtɪd] [ðɪs] . ”
“ **Ursula meditated this .** ”
“ 乌苏拉 冥想 这 . ”

乌苏拉沉思着这件事。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈriːəl] [ˈruːməns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] .
It seemed like real romance of the outer world .
它 似乎 喜欢 真实的 浪漫 的 这 外 世界 .

这感觉就像是来自外部世界的真实浪漫故事。

“ [duː] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [ˈlʌvəz] ? ”
“ **Do all men have lovers ?** ”
“ 做 全部 男人 有 恋人 ？ ”

所有男人都有情人吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [əˈmeɪzd] [æɪ; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [təˈmerəti] . ”
“ **she asked , amazed at her own temerity .** ”
“ 她 问 , 惊叹 在 她 自己的 鲁莽 . ”

她问道，对自己如此大胆感到惊讶。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][hænd][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
But her hand was still fastened with his ,
但 她 手 曾是 仍然 系紧 和 他的 ,

但她的手仍然紧紧地握着他的手。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [stiɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈfɪksəti][ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [kɑːm] .
and his face still had the same unchanging fixity of outward calm .
和 他的 脸 仍然 有 这 相同的 不变 固定性 的 向外 冷静的 .

他的脸上依然保持着一贯的平静神情。

“ [ðəə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈmenʃənɪŋ] [sʌm; səm] [əˈmeɪzɪŋ] [faɪn] [ˈwʊmən] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ænd; ʌnd] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk]
“ **They're always mentioning some amazing fine woman or other , and getting drunk**
“ 它们是 总是 提及 一些 惊人的 美好的 女士 或者 其他 , 和 获得 醉
[tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
to talk about her .
到 讲话 关于 她 . ”

“他们总是提起某个非常优秀的女人，然后喝得酩酊大醉来谈论她。”

[məʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dæʃ] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] . ”
Most of them dash up to London the moment they are free . ”
最多 的 他们 短跑 向上 到 伦敦 这 片刻 他们 是 自由的 . ”
他们大多数人一获得自由就立刻赶往伦敦。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
” 什么 为了 ? ”
“做什么的? ”

“ [tuː; tə][sʌm; səm] [əˈmeɪzɪŋ] [faɪn] [ˈwʊmən] [ɔːr] [ˈlðər] . ”
“ To some amazing fine woman or other . ”
” 到 一些 惊人的 美好的 女士 或者 其他 . ”
“献给某位了不起的优秀女性。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] ? ”
“ What sort of woman ? ”
” 什么 种类 的 女士 ? ”
“什么样的女人? ”

“ [ˈvəriəs] . ”
“ Various . ”
” 各种各样的 . ”
“各种各样的。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈprɪti] [ˈfriːkwəntli] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
Her name changes pretty frequently , as a rule .
她 姓名 变化 漂亮的 频繁地 , 作为 一个 规则 .
她的名字通常经常更换。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelʊz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmeɪniæk] .
One of the fellows is a perfect maniac .
一 的 这 伙伴们 是 一个 完美的 疯子 .
其中一人是个十足的疯子。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ][suːt] - [keɪs] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
He keeps a suit - case always ready , and the instant he is at liberty ,
他 保持 一个 套装 - 案件 总是 准备好 , 和 这 立即的 他 是 在 自由 ,
他总是随身带着一个手提箱，一旦获得自由，

[hiː; hi][boʊlts][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
he bolts with it to the station , and changes in the train .
他 螺栓 和 它 到 这 车站 , 和 变化 在 这 火车 .
他带着它飞奔到车站，并在火车上换了衣服。

[nʊʊ] [ˈmætər] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [ɔːf][hiː; hi] [wɪps] [hɪz; ɪz][ˈtuːnɪk] ,
No matter who is in the carriage , off he whips his tunic ,
不 事情 WHO 是 在 这 运输 , 离开 他 鞭子 他的 束腰外衣 ,
不管车厢里是谁，他都会脱下外衣。

[ænd; ənd] [pɜːˈfɔrmz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][tɑːp][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] .
and performs at least the top half of his toilet .
和 表演 在 至少 这 顶部 一半 的 他的 洗手间 .
至少完成了他上厕所的上半部分。

“ [ˈəːsjulə] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] . ”
“ Ursula quivered and wondered . ”
” 乌苏拉 颤抖 和 想知道 . ”
乌苏拉颤抖着，心中充满疑惑。

“ [waɪ] [ɪz][hiː; hi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] . ”
“ Why is he in such a hurry ? ” she asked . ”
” 为什么 是 他 在 这样的 一个 匆忙 ? ” 她 问 . ”
“他为什么这么着急? ”她问道。

[hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [bɪˈklɑːmɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] .
Her throat was becoming hard and difficult .
 她 喉 曾是 成为 难的 和 难的 .
 她的喉咙变得又硬又难受。

“ [ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ He's got a woman in his mind , I suppose .
 ” 他是 得到 一个 女士 在 他的 头脑 , 我 认为 .
 “我想他心里已经有了女朋友。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] , [ˈhɑːdnd] .
“ She was chilled , hardened .
 ” 她 曾是 冷藏 , 硬化 .
 她冷漠麻木。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [ˈlɔːləsnəs] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And yet this world of passions and lawlessness was fascinating to her .
 和 然而 这 世界 的 激情 和 无法无天 曾是 迷人 到 她 .
 然而，这个充满激情和无法无天的世界却深深吸引着她。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈrekləsənəs] .
It seemed to her a splendid recklessness .
 它 似乎 到 她 一个 灿烂 鲁莽 .
 在她看来，这是一种精彩的鲁莽行为。

[hɜːr; hər] [ədˈventʃər] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
Her adventure in life was beginning .
 她 冒险 在 生活 曾是 开始 .
 她的人生冒险之旅就此开始。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [ˈsplendɪd] .
It seemed very splendid .
 它 似乎 非常 灿烂 .
 看起来非常壮观。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] [tɪl] [ˈæftər][dɑːrk] , [ænd; ənd] - [ˈeskoʊtɪd]
That evening she stayed at the Marsh till after dark , and Skrebensky escorted
 那 晚上 她 入住 在 这 沼泽 直到 后 黑暗的 , 和 - 护送

[hɜːr; hər] [hoʊm] .
her home .
 她 家 .
 当晚，她在沼泽地待到天黑之后，斯克雷本斯基护送她回家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ɡoʊ] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
For she could not go away from him .
 为了 她 可以 不是 去 离开 从 他 .
 因为她无法离开他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
And she was waiting , waiting for something more .
 和 她 曾是 等待 , 等待 为了 某物 更多的 .
 她一直在等待，等待着更多。

[ɪn][ðə; ðɪ][wɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʃædʊz] [nuː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn]
In the warm of the early night , with the shadows new about them , she felt in
 在 这 温暖的 的 这 早期的 夜晚 , 和 这 阴影 新的 关于 他们 , 她 毛毡 在
 [əˈnʌðər] ,
another ,
 其他 ,
 在初夜的温暖中，周围笼罩着新生的阴影，她感到自己身处另一个世界，

[ˈhɑːrdər] , [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [les] [ˈpɜːrsən(ə)l][wɜːrld] .
harder , more beautiful , less personal world .

更难 , 更多的 美丽的 , 较少的 个人的 世界 .

世界更加艰难, 更加美丽, 也更加缺乏人情味。

[naʊ] [ə; ei] [nuː] [stɛɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
Now a new state should come to pass .

现在 一个 新的 状态 应该 来 到 经过 .

现在应该形成一个新的国家了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] , [ˈsaɪlənt] ,
He walked near to her , and with the same , silent ,

他 步行 靠近 到 她 , 和 和 这 相同的 , 沉默的 ,

他走到她身边, 依旧沉默不语。

[ɪnˈtɛnt] [əˈprəʊtʃ] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] , [ˈveri] [ˈsɔːftli] , [druː]
intent approach put his arm round her waist , and softly , very softly , drew

意图 方法 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 , 和 轻轻 , 非常 轻轻 , 画

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
her to him ,

她 到 他 ,

他带着意图, 用手臂环住她的腰, 轻轻地、非常轻柔地将她拉向自己。

[tɪl] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [prest] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪrɪd]
till his arm was hard and pressed in upon her ; she seemed to be carried

直到 他的 手臂 曾是 难的 和 按下 在 之上 她 ; 她 似乎 到 是 携带

[əˈlɔːŋ] ,
along ,

沿着 ,

直到他的手臂变得坚硬, 紧紧地压在她身上; 她似乎被带走了。

[ˈfləʊtɪŋ] , [hɜːr; hər] [fiːt] [skɜːs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [bɔːrn] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrm] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsɜːrfɪs]
floating , her feet scarce touching the ground , borne upon the firm , moving surface

漂浮的 , 她 脚 稀少 接触 这 地面 , 出生 之上 这 公司 , 移动 表面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] ,
of his body ,

的 他的 身体 ,

她漂浮着, 双脚几乎不着地, 被他坚实而移动的身体托着。

[əˈpɑːn] [huːz] [saɪd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] , [ɪn][ə; ei] [dɪˈlɪʃəs] [swuːn] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] .
upon whose side she seemed to lie , in a delicious swoon of motion .

之上 谁 边 她 似乎 到 说谎, 在 一个 可口的 昏厥 的 运动 .

她似乎侧身躺在他身上, 沉浸在一种令人陶醉的轻柔动作中。

[ænd; ənd] [waɪlɪst] [ʃiː; ʃi] [swuːnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bent] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz]
And whilst she swooned , his face bent nearer to her , her head was

和 而 她 晕倒 , 他的 脸 弯曲 更近 到 她 , 她 头 曾是

[liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
leaned on his shoulder ,

倾斜 在 他的 肩膀 ,

她昏厥过去时, 他的脸凑得更近了, 她的头靠在他的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [breθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
she felt his warm breath on her face .

她 毛毡 他的 温暖的 气息 在 她 脸 .

她感觉到他温暖的呼吸拂过她的脸颊。

[ðen] ['sɔ:ftli] , [oʊ] ['sɔ:ftli] , [soʊ] ['sɔ:ftli] [ðæt] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [feɪnt] [ə'veɪ] , [hɪz; ɪz][lips] [tʌtʃt]
Then softly , oh softly , so softly that she seemed to faint away , his lips touched
然后 轻轻 , 哦 轻轻 , 所以 轻轻 那 她 似乎 到 头晕的 离开 , 他的 嘴唇 感动
[hɜ:r; hær] [tʃi:k] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

然后, 轻轻地, 哦, 轻轻地, 轻柔得她几乎要晕过去, 他的嘴唇触碰到了她的脸颊。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['drɪftɪd] [θru:] [strændz] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] .
and she drifted through strands of heat and darkness .
和 她 漂移 通过 线 的 热 和 黑暗 .

她飘荡在热浪与黑暗交织的丝丝缕缕之间。

[stɪl] [ʃi:; ji] ['weɪtɪd] , [ɪn][hɜ:r; hær] [swu:n] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['drɪftɪŋ] , ['weɪtɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ]
Still she waited , in her swoon and her drifting , waited , like the Sleeping
仍然 她 等待 , 在 她 昏厥 和 她 漂流 , 等待 , 喜欢 这 睡眠
[ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] ['sto:ri] .
Beauty in the story .
美丽 在 这 故事 .

她仍然在昏沉和迷离中等待着, 就像故事中的睡美人一样。

[ʃi:; ji] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bent] [tu:; tə][hɜ:rz] , [hɪz; ɪz][lips] [keɪm] [wɔ:rm][tu:; tə]
She waited , and again his face was bent to hers , his lips came warm to
她 等待 , 和 再次 他的 脸 曾是 弯曲 到 她的 , 他的 嘴唇 来了 温暖的 到
[hɜ:r; hær] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她等着, 他的脸再次凑近她, 温暖的嘴唇贴上了她的脸颊。

[ðer; ðær] ['fʊtsteps] ['lɪŋgə] [ænd; ənd] ['si:st] , [ðer] [stəd] [stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,
their footsteps lingered and ceased , they stood still under the trees ,
他们的 脚步声 徘徊不去 和 停止 , 他们 站立 仍然 在下面 这 树木 ,
[hɜ:r; hær] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

他们的脚步声渐渐停了下来, 他们静静地站在树下。

[waɪlst] [hɪz; ɪz][lips] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [feɪs] ,
whilst his lips waited on her face ,
而 他的 嘴唇 等待 在 她 脸 ,

他的嘴唇贴着她的脸颊,

['weɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [mu:v] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['flaʊər] .
waited like a butterfly that does not move on a flower .
等待 喜欢 一个 蝴蝶 那 做 不是 移动 在 一个 花 .

像蝴蝶一样静静地等待着, 不肯飞走。

[ʃi:; ji] [prest] [hɜ:r; hær] [breɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [mu:vd] , [pʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
She pressed her breast a little nearer to him , he moved , put both his arms
她 按下 她 胸部 一个 小的 更近 到 他 , 他 已搬 , 放 两个都 他的 武器
[raʊnd] [hɜ:r; hær] ,
round her ,
圆形的 她 ,

她将胸部更靠近他一些, 他动了动, 双臂环住了她。

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hær] [kloʊz] .
and drew her close .
和 画 她 关闭 .

然后把她拉近。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [hi:; hi] [bent] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [maʊθ] , ['sɔ:ftli] ,
And then , in the darkness , he bent to her mouth , softly ,
和 然后 , 在 这 黑暗 , 他 弯曲 到 她 嘴 , 轻轻 ,

然后, 在黑暗中, 他俯身靠近她的嘴唇, 轻轻地。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and touched her mouth with his mouth .
和 感动 她 嘴 和 他的 嘴 .

他用嘴唇碰了碰她的嘴唇。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [stiːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps] .
She was afraid , she lay still on his arm , feeling his lips on her lips .
她 曾是 害怕的 , 她 躺 仍然 在 他的 手臂 , 感觉 他的 嘴唇 在 她 嘴唇 .
她很害怕, 一动不动地躺在他的手臂上, 感觉他的嘴唇贴着她的嘴唇。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [stiːl] , [ˈhelpləs] .
She kept still , helpless .
她 保留 仍然 , 无助 .

她一动不动, 无助极了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [druː] [nɪr] , [ˈpresɪŋ] [ˈoʊpən][hɜːr; həɹ] [maʊθ] , [ə; eɪ][hɔːt] , [ˈdrentʃɪŋ] [sɜːrdʒ] .
Then his mouth drew near , pressing open her mouth , a hot , drenching surge
然后 他的 嘴 画 靠近 , 紧迫 打开 她 嘴 , 一个 热的 , 浸透 涌
[rouz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; həɹ] ,
rose within her ,
玫瑰 之内 她 ,
然后他的嘴唇凑近, 撬开她的嘴, 一股滚烫的、湿漉漉的液体涌入她的体内。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [lɪps][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [peɪnd] , [ˈpɔɪnjənt] [ˈedɪz] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] ,
she opened her lips to him , in pain , poignant eddies she drew him nearer ,
她 打开 她 嘴唇 到 他 , 在 痛苦 , 令人心酸的 涡流 她 画 他 更近 ,
她向他张开嘴唇, 痛苦而凄厉的情感如漩涡般涌来, 她将他拉得更近。

[ʃiː; ʃɪ] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈfɑːrðər] , [hɪz; ɪz][lɪps] [keɪm] [ænd; ənd][ˈsɜːrdʒɪŋ] , [ˈsɜːrdʒɪŋ] , [sɔːft] ,
she let him come farther , his lips came and surging , surging , soft ,
她 让 他 来 更远 , 他的 嘴唇 来了 和 滔滔 , 滔滔 , 柔软的 ,
她让他更进一步, 他的嘴唇贴了上来, 一阵阵地涌动, 一阵阵地涌动, 柔软的,

[oʊ] [sɔːft] , [jet]
oh soft , yet
哦 柔软的 , 然而

哦, 柔软, 然而

[oʊ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [tɪl] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈblaɪnd][kraɪ] , [ʃiː; ʃɪ]
oh , like the powerful surge of water , irresistible , till with a little blind cry , she
哦 , 喜欢 这 强大的 涌 的 水 , 无法抗拒 , 直到 和 一个 小的 瞎的 哭 , 她
[broʊk] [ə'wei] .
broke away .
打破 离开 .

哦, 就像汹涌澎湃的水流, 势不可挡, 直到她发出一声微弱的、盲目的哭喊, 挣脱了束缚。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈbriːðɪŋ] [ˈheɪvɪli] , [ˈstreɪndʒli] , [brɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] .
She heard him breathing heavily , strangely , beside her .
她 听到 他 呼吸 重度 , 奇怪的 , 旁 她 .

她听到他呼吸沉重, 声音很怪异, 就在她身边。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd][ˈmæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstreɪndʒnəs] [pə'zest] [hɜːr; həɹ] .
A terrible and magnificent sense of his strangeness possessed her .
一个 糟糕的 和 壮丽 感觉 的 他的 奇怪 拥有 她 .

她对他身上那种奇异的气质产生了一种既可怕又奇妙的感觉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈræŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] , [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] .
But she shrank a little now , within herself .
但 她 缩小 一个 小的 现在 , 之内 她自己 .

但她此刻内心却有些萎靡不振。

[ˈhezə,teɪtɪŋ] , [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tuː; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] , [ˈkwɪvərɪŋ] [laɪk] [ˈæ,douz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [æʃ] [triːz]
Hesitating , they continued to walk on , quivering like shadows under the ash trees
犹豫不决 , 他们 持续 到 走 在 , 颤抖 喜欢 阴影 在下面 这 灰 树木
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ,

他们犹豫着，继续向前走去，像山坡上白蜡树下的影子一样颤抖着。

[wer] [hɜ:r; həɹ] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdæfədɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][prəˈpouz(ə)l]
where her grandfather had walked with his daffodils to make his proposal
在哪里 她 祖父 有 步行 和 他的 水仙花 到 制作 他的 提议
,
.
.

她祖父当年带着水仙花去向她求婚的地方，

[ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] ,
and where her mother had gone with her young husband ,
和 在哪里 她 母亲 有 已消失 和 她 年轻的 丈夫 ,
.
.

她母亲和她年轻的丈夫去了哪里？

[ˈwɔ:kɪŋ] [kloʊz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈə:sjulə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈpɑ:n] -
walking close upon him as Ursula was now walking upon Skrebensky .
步行 关闭 之上 他 作为 乌苏拉 曾是 现在 步行 之上 -
.

就像乌苏拉现在走近斯克列本斯基一样，她也走近了他。

[ˈə:sjulə] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˈstretʃɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] , [kloʊðd]
Ursula was aware of the dark limbs of the trees stretching overhead , clothed
乌苏拉 曾是 意识到的 的 这 黑暗的 四肢 的 这 树木 伸展 开销 , 穿着衣服
[wɪð; wɪθ] [li:vz] ,
with leaves ,
和 树叶 ,
.

乌苏拉注意到头顶上树木的枝干呈深色，上面覆盖着茂密的树叶。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [faɪn] [æʃ] [li:vz] [tres] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [naɪt] .
and of fine ash leaves tressing the summer night .
和 的 美好的 灰 树叶 发辫 这 夏天 夜晚 .
.

夏夜里，纤细的白蜡树叶点缀着夜空。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][kəmˈpleks][ˈju:nəti] , [kloʊz] [təˈgeðər] .
They walked with their bodies moving in complex unity , close together .
他们 步行 和 他们的 身体 移动 在 复杂的 统一 , 关闭 一起 .
.

他们并肩而行，身体动作协调一致，浑然一体。

[hiː; hi] [held] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wei] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][raʊd] , [tuː; tə][biː; bi]
He held her hand , and they went the long way round by the road , to be
他 握住 她 手 , 和 他们 去 这 长的 方式 圆形的 经过 这 路 , 到 是
[ˈfɑ:rðər] .
farther .
更远 .
.

他牵着她的手，绕着大路走了很远的路，想走得更远一些。

[ˈɔ:lweɪz] [fiː; fi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [fiː; fi][wɜ:r; wər][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
Always she felt as if she were supported off her feet ,
总是 她 毛毡 作为 如果 她 是 有 离开 她 脚 ,
.
.

她总感觉自己好像被托着，轻飘飘的。

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] [wɜ:r; wər] [laɪt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbriːzɪz] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
as if her feet were light as little breezes in motion .
作为 如果 她 脚 是 光 作为 小的 微风 在 运动 .
.

仿佛她的脚步轻盈得像微风拂过。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [hɜːr; hær] [əˈgen] — [bʌt; bət][nɑːt] [əˈgen] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [diːp] —
He would kiss her again — but not again that night with the same deep —
他 会 吻 她 再次 — 但 不是 再次 那 夜晚 和 这 相同的 深的 —
[riːtʃɪŋ] [kɪs] .
reaching kiss .
到达 吻 .

他会再次吻她——但不会再像当晚那样深情而热烈地吻她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [naʊ] , [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [kɪs] [maɪt] [biː; bi] .
She was aware now , aware of what a kiss might be .
她 曾是 意识到的 现在 , 意识到的 的 什么 一个 吻 可能 是 .

她现在明白了，明白了吻意味着什么。

[ænd; ænd][soʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And so , it was more difficult to come to him .
和 所以 , 它 曾是 更多的 难的 到 来 到 他 .

因此，接近他变得更加困难。

[ʃiː; ʃi][went] [tuː; tə][bed] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][wɔːrm][wɪð; wɪθ] [ɪˈlektrɪk] [wɔːrmθ] ,
She went to bed feeling all warm with electric warmth ,
她 去 到 床 感觉 全部 温暖的 和 电的 温暖 ,

她上床睡觉时感觉浑身暖洋洋的，像触电一样。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [gʌʃ] [ʌv; əv] [daːn] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hær] , [ʌpˈhəʊldɪŋ] [hɜːr; hær] .
as if the gush of dawn were within her , upholding her .
作为 如果 这 喷 的 黎明 是 之内 她 , 维护 她 .

仿佛黎明的曙光在她体内涌动，支撑着她。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][slept] [ˈdiːpli] , [ˈswiːtli] , [oʊ] , [soʊ] [ˈswiːtli] .
And she slept deeply , sweetly , oh , so sweetly .
和 她 睡着了 深 , 甜蜜地 , 哦 , 所以 甜蜜地 .

她睡得很沉，很香甜，哦，非常香甜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][felt] [saʊnd] [æz; əz][æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [wiːt] , [ˈfreɪgrənt][ænd; ænd][fɜːrm][ænd; ænd]
In the morning she felt sound as an ear of wheat , fragrant and firm and
在 这 早晨 她 毛毡 声音 作为 一个 耳朵 的 小麦 , 香 和 公司 和
[fʊl] .
full .
满的 .

清晨，她感觉自己像一穗麦子一样饱满、香甜、结实。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈlʌvəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʌndərɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] -
They continued to be lovers , in the first wondering state of unrealizati
他们 持续 到 是 恋人 , 在 这 第一的 好奇 状态 的 - .

他们继续做恋人，处于最初懵懂无知的迷茫状态。

[ˈəːsjulə][təʊld][ˈnoʊbəːdi] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [bɔːst][ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [wɜːrld] .
Ursula told nobody ; she was entirely lost in her own world .
乌苏拉 讲述 无人 ; 她 曾是 完全 丢失的 在 她 自己的 世界 .

乌苏拉没有告诉任何人；她完全沉浸在自己的世界里。

[jet] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌæfektɪɹ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hær] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspjʊəriəs] [ˈkɑːnfɪdəns] .
Yet some strange affection made her seek for a spurious confidence .
然而 一些 奇怪的 做作 制成 她 寻找 为了 一个 虚假的 信心 .

然而，某种奇怪的矫揉造作让她寻求一种虚假的自信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [skuːl] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈmedɪtətɪv] , [ˈsɪriəs] - [soʊld] [frend] [kɔːld] [ˈeθəl] ,
She had at school a quiet , meditative , serious - souled friend called Ethel ,
她 有 在 学校 一个 安静的 , 冥想 , 严肃的 - 有灵魂的 朋友 称为 埃塞尔 ,

她在学校里有个安静、沉思、性格严肃的朋友，名叫埃塞尔。

[ænd; ænd][tuː; tə] ['eθəl] [mʌst; məst] ['əːsjulə] [kən'faɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

and to Ethel must Ursula confide the story .
和 到 埃塞尔 必须 乌苏拉 信任 这 故事 .

乌苏拉必须把这件事告诉埃塞尔。

['eθəl] ['lisnd] [æb'sɔːrɪdli; æb'zɔːrɪdli] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] , [ˌʌnbɪ'treɪŋ] [hed] , [waɪlst] ['əːsjulə] [toʊld]
Ethel listened absorbedly , with bowed , unbetraying head , whilst Ursula told
埃塞尔 听着 吸收地 , 和 鞠躬 , 不背叛 头 , 而 乌苏拉 讲述

[hɜːr; hær] ['siːkrət] .

her secret .
她 秘密 .

埃塞尔全神贯注地听着，低着头，一丝不苟地听着乌苏拉讲述她的秘密。

[oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌvli] , [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] , [ˈdelɪkət] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] !
Oh , it was so lovely , his gentle , delicate way of making love !
哦 , 它 曾是 所以 迷人的 , 他的 温和的 , 精美的 方式 的 制作 爱 !

哦，他温柔细腻的做爱方式真是太好了！

['əːsjulə] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ] ['præktɪst] ['lʌvər] .

Ursula talked like a practiced lover .
乌苏拉 谈话 喜欢 一个 练习 情人 .

乌苏拉说话的语气就像一个老练的情人。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [æskt] ['əːsjulə] , " [aɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə][let][ə; eɪ][mæn] [kɪs] [juː; jʊ] — ['riːəl]
" Do you think , " asked Ursula , " it is wicked to let a man kiss you — real
" 做 你 思考 , " 问 乌苏拉 , " 它 是 邪恶 到 让 一个 男人 吻 你 — 真实的
[ˈkɪsɪz] ,
kisses ,
吻 ,

“你觉得,”乌苏拉问道,“让男人亲吻你——真正的亲吻——是件坏事吗? ”

[nɔːt] [fləːtɪŋ] ? "

not flirting ? "
不是 调情 ? "

不是在调情吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['eθəl] , " [aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] . "

" I should think , " said Ethel , " it depends . "
" 我 应该 思考 , " 说 埃塞尔 , " 它 取决于 . "

“我想,”埃塞尔说,“这要看情况。”

" [hiː; hi] [kɪst] [em 'iː] [ˌʌndər] [ðə; ði] [æʃ] [triːz] [ɑːn] - [hɪl] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" He kissed me under the ash trees on Cossethay hill — do you think it was
" 他 亲吻 我 在下面 这 灰 树木 在 - 爬坡道 — 做 你 思考 它 曾是

[rɔːŋ] ? "

wrong ? "
错误的 ? "

“他在科塞泰山上的白蜡树下吻了我——你觉得这错了吗? ”

" [wen] ? "

" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候? ”

" [ɑːn] ['θɜːrzdɪɪ] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [em 'iː][hoʊm] — [bʌt; bət] ['riːəl] ['kɪsɪz] — ['riːəl] — .
" On Thursday night when he was seeing me home — but real kisses — real — .
" 在 周四 夜晚 什么时候 他 曾是 看到 我 家 — 但 真实的 吻 — 真实的 — .

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmi] . "

He is an officer in the army . "
他 是 一个 官 在 这 军队 . "

“周四晚上他来接我回家——是真吻——真的——。他是一名军官。”

“ [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [drɪ'bərət] ['eθəl] .

“ **What time was it ?** ” **asked the deliberate Ethel** .
“ 什么 时间 曾是 它 ? ” 问 这 商榷 埃塞尔 .

“现在几点了？”埃塞尔沉稳地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][naɪn] .

“ **I don't know — about half - past nine** .
“ 我 不 知道 — 关于 一半 - 过去的 九 .

“我不知道——大概九点半吧。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

“ **There was a pause** .
“ 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [rɔ:ŋ] , ” [sed] ['eθəl] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪj(ə)ns] .

“ **I think it's wrong ,** ” **said Ethel , lifting her head with impatience** .
“ 我 思考 它是 错误的 , ” 说 埃塞尔 , 举重 她 头 和 不耐烦 .

“我觉得这样做不对,”埃塞尔不耐烦地抬起头说。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

“ **You don't know him** .
“ 你 不 知道 他 .

你不认识他。

“ [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tempt] .

“ **She spoke with some contempt** .
“ 她 辐 和 一些 鄙视 .

她说话时带着几分轻蔑。

“ [jes] , [aɪ][du:] .

“ **Yes , I do** .
“ 是的 , 我 做 .

“是的,我愿意。

[hi:; hi][ɪz][hæf][ə; eɪ][poʊl] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['bærən] [tu:] .

He is half a Pole , and a Baron too .
他 是 一半 一个 极 , 和 一个 男爵 也 .

他有一半波兰血统, 而且还是个男爵。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hi:; hi][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:rd] .

In England he is equivalent to a Lord .
在 英格兰 他 是 相等的 到 一个 主 .

在英国, 他的地位相当于一位勋爵。

[maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [frend] .

My grandmother was his father's friend .
我的 祖母 曾是 他的 父亲的 朋友 .

我祖母是他父亲的朋友。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər]['hɑ:st(ə)l] .

“ **But the two friends were hostile** .
“ 但 这 二 朋友们 是 敌对的 .

“但这两位朋友之间却充满敌意。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['ə:sjulə] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][drɪ'vaɪd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] ,

It was as if Ursula wanted to divide herself from her acquaintances ,
它 曾是 作为 如果 乌苏拉 通缉 到 划分 她自己 从 她 熟人 ,

仿佛乌苏拉想要与她的熟人划清界限。

[ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [kə'nekj(ə)n] [wɪð; wɪθ]['æntən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

in asserting her connection with Anton , as she now called him .
在 断言 她 联系 和 安东 , 作为 她 现在 称为 他 .

她以此来证明她与安东（她现在这样称呼他）的关系。

[hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] - , [br'kæz, br'kɔ:z][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv]
He came a good deal to Cossethay , because her mother was fond of
他 来了 一个 好的 交易 到 - , 因为 她 母亲 曾是 喜爱 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他经常去科塞泰家，因为她母亲很喜欢他。

[ʌnə] ['bræŋwən] [br'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grænd] [deɪm] [wɪð; wɪθ] - , ['veri] [kɑ:m] ,
Anna Brangwen became something of a grande dame with Skrebensky , very calm ,
安娜 布兰温 成为 某物 的 一个 格兰德 贵妇人 和 - , 非常 冷静的 ,
[ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r; fəɹ] [ˈgræntɪd] .
taking things for granted .
采取 事物 为了 的确 :

安娜·布兰温在斯克雷本斯基身边变得像个老太太，非常沉稳，把一切都视为理所当然。

“ [ɑ:nt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][bed] ? ” [kraɪd] [ˈə:sjʊlə] [ˈpetʃələntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ Aren't the children in bed ? ” cried Ursula petulantly , as she came in with the
“ 不是 这 孩子们 在 床 ? ” 哭 乌苏拉 任性地 , 作为 她 来了 在 和 这
[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 :

“孩子们还没睡觉吗？”乌苏拉和那个年轻人一起走了进来，她不耐烦地喊道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][bed] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ They will be in bed in half an hour , ” said the mother .
“ 他们 将要 是 在 床 在 一半 一个 小时 , ” 说 这 母亲 :

“他们半小时后就会上床睡觉了,”母亲说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pi:s] , ” [kraɪd] [ˈə:sjʊlə] .
“ There is no peace , ” cried Ursula .
“ 那里 是 不 和平 , ” 哭 乌苏拉 :

“没有和平！”乌苏拉喊道。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ˈə:sjʊlə] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
“ The children must live , Ursula , ” said her mother .
“ 这 孩子们 必须 居住 , 乌苏拉 , ” 说 她 母亲 :

“孩子们必须活下去，乌苏拉,”她母亲说。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [ˈə:sjʊlə] [ɪn] [ðɪs] .
And Skrebensky was against Ursula in this .
和 - 曾是 反对 乌苏拉 在 这 :

斯克雷本斯基在这件事上反对乌苏拉。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][bi:; bi][soʊ] [ɪn'sɪstənt] ?
Why should she be so insistent ?
为什么 应该 她 是 所以 坚持 ?

她为什么如此坚持？

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ˈə:sjʊlə] [nu:] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [jʌŋ]
But then , as Ursula knew , he did not have the perpetual tyranny of young
但 然后 , 作为 乌苏拉 知道 , 他 做过 不是 有 这 永久 暴政 的 年轻的
[ˈtʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
children about him .
孩子们 关于 他 :

但正如乌苏拉所知，他身边没有小孩子那样永无休止的欺凌。

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɔːtlɪnɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən]
He treated her mother with great courtliness , to which Mrs . Brangwen
他 治疗 她 母亲 和 伟大的 礼让 , 到 哪个 太太 : 布兰温
[rɪˈtʃʊnd] [æŋ; ən] [ˈiːzi] , [ˈfrendli] [hɑːspɪˈtæləti] .
returned an easy , friendly hospitality .
返回 一个 简单的 , 友好的 热情好客 :

他以极大的礼貌对待她的母亲，而布朗温夫人也以轻松友好的热情款待回应。

[ˈsʌmθɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði][gɜːrli][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [kɑːm] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪt] .
Something pleased the girl in her mother's calm assumption of state .
某物 高兴 这 女孩 在 她 母亲的 冷静的 假设 的 状态 :

女孩对母亲平静沉着的神态感到很满意。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈbeɪt] [ˈmɪsɪz] . - [pəˈziʃ(ə)n] .
It seemed impossible to abate Mrs . Brangwen's position .
它 似乎 不可能的 到 减弱 太太 : 位置 :

似乎不可能改变布朗温太太的立场。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [bɪˈniːθ] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [rɪˈleɪʃn] .
She could never be beneath anyone in public relation .
她 可以 绝不 是 下面 任何人 在 民众 关系 :

在公关领域，她永远不会逊色于任何人。

[brɪˈtwiːn] [ˈbræŋwən] [ænd; ənd] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ʌnˈbrɪdʒəb(ə)l] [ˈsaɪləns] .
Between Brangwen and Skrebensky there was an unbridgeable silence .
之间 布兰温 和 - 那里 曾是 一个 无法架桥的 沉默 :

布朗文和斯克雷本斯基之间一片无法逾越的沉默。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Sometimes the two men made a slight conversation , but there was no
有时 这 二 男人 制成 一个 轻微 对话 , 但 那里 曾是 不

[ɪntərˈtʃeɪndʒ] .
interchange .
交汇处 :

有时两人会进行简单的交谈，但彼此之间并无交流。

[ˈəːsjulə] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [rɪˈtriːtɪŋ] [ɪntuː] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Ursula rejoiced to see her father retreating into himself against the young man .
乌苏拉 欣喜若狂 到 看 她 父亲 撤退 进入 他自己 反对 这 年轻的 男人 :

看到父亲在面对年轻人时变得孤僻，乌苏拉感到欣慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
She was proud of Skrebensky in the house .
她 曾是 自豪的 的 - 在 这 房子 :

她为斯克雷本斯基在家里的表现感到自豪。

[hɪz; ɪz] [ˈlaʊndʒɪŋ] , [ˈlæŋɡərəs] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [jet] [kæst][ə; eɪ] [spel] [ˈoʊvər]
His lounging , languorous indifference irritated her and yet cast a spell over
他的 休闲 , 慵懒的 漠不关心 受刺激 她 和 然而 投掷 一个 拼写 超过

[hɜːr; hər] .
her :
她 :

他那慵懒、冷漠的态度让她感到恼火，却又对她产生了某种魔力。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtklʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [leɪˈseɪ] - [ˈɔlə] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ]
She knew it was the outcome of a spirit of laisser - aller combined with
她 知道 它 曾是 这 结果 的 一个 精神 的 莱瑟 - 过敏 合并 和

[prəˈfaʊnd] [jʌŋ] [vaɪˈtæləti] .
profound young vitality .
深刻的 年轻的 活力 :

她知道这是自由放任精神与年轻活力相结合的结果。

[jet] [aɪˈti:] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈdiːpli] .
Yet it irritated her deeply .
然而 它 受刺激 她 深 .

然而，这却深深地激怒了她。

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [laʊndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlæmbənt]
Notwithstanding , she was proud of him as he lounged in his lambent
虽然 , 她 曾是 自豪的 的 他 作为 他 休闲 在 他的 光亮
[ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hoʊm] ,
fashion in her home ,
时尚 在 她 家 ,

尽管如此，当他慵懒地躺在她家中，神态自若时，她还是为他感到骄傲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːrˈself] [ɔːl]
he was so attentive and courteous to her mother and to herself all
他 曾是 所以 细心 和 有礼貌 到 她 母亲 和 到 她自己 全部
[ðə; ðɪ] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

他一直对她母亲和她本人都非常体贴周到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əˈwernəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .
It was wonderful to have his awareness in the room .
它 曾是 精彩的 到 有 他的 意识 在 这 房间 .

他的存在和在场真是太好了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɔːgˈmentɪd] [baɪ][aɪˈtiː] ,
She felt rich and augmented by it ,
她 毛毡 富有的 和 增强 经过 它 ,

她因此感到自己变得富有和强大。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ][ðə; ðɪ] [ˈpɑːzətɪv] [əˈtræk(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ðɪ] [floʊ] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] .
as if she were the positive attraction and he the flow towards her .
作为 如果 她 是 这 积极的 景点 和 他 这 流动 向 她 .

仿佛她是吸引她的积极力量，而他是流向她的动力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈgriːmənt] [maɪt] [biː; bi][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəːz] ,
And his courtesy and his agreement might be all her mother's ,
和 他的 礼貌 和 他的 协议 可能 是 全部 她 母亲的 ,

而他的礼貌和同意，或许全都源于她母亲的意愿。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈlæmbənt] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .
but the lambent flicker of his body was for herself .
但 这 光亮 闪烁 的 他的 身体 曾是 为了 她自己 .

但他身上那微弱的光芒却只属于她自己。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aɪˈtiː] .
She held it .
她 握住 它 .

她拿着它。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈevər] [pruːv] [hɜːr; həɹ] [ˈpaʊər] .
She must ever prove her power .
她 必须 曾经 证明 她 力量 .

她必须不断证明自己的实力。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] - [ˈkɑːrvɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I meant to show you my little wood - carving , ” she said .**
“ 我 意思是 到 展示 你 我的 小的 木头 - 雕刻 , ” 她 说 .

“我本来想给你看看我的小木雕作品,”她说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈʃʊrɪŋ] , [ðæt] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
“ **I'm sure it's not worth showing , that , ” said her father .**
“ 我是 当然 它是 不是 值得 显示 , 那 , ” 说 她 父亲 .

“我觉得没必要展示出来,”她父亲说。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ?
“ **Would you like to see it ?**
“ 会 你 喜欢 到 看 它 ?

你想看看吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈli:nɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **she asked , leaning towards the door .**
“ 她 问 , 倾斜 向 这 门 .

她问道,同时身体前倾,靠近门口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,
And his body had risen from the chair ,
和 他的 身体 有 升起 从 这 椅子 ,

他的身体已经从椅子上站了起来,

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][wa:nt][tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈperənts] .
though his face seemed to want to agree with her parents .
尽管 他的 脸 似乎 到 想 到 同意 和 她 父母 .

虽然他的表情似乎想同意她父母的说法。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fed] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **It is in the shed , ” she said .**
“ 它 是 在 这 棚 , ” 她 说 .

“它在棚子里,”她说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] .
And he followed her out of the door , whatever his feelings might be .
和 他 随后 她 出去 的 这 门 , 任何 他的 情怀 可能 是 .

无论他内心作何感想,他还是跟着她出了门。

[ɪn][ðə; ði] [fed] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] [ˈkɪsɪz] , [ˈri:əli] [pleɪd] [æt; ət] [ˈkɪsɪz] .
In the shed they played at kisses , really played at kisses .
在 这 棚 他们 玩 在 吻 , 真的 玩 在 吻 .

在棚子里,他们玩起了亲吻的游戏,真的玩起了亲吻的游戏。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] , [ɪkˈsaɪtɪŋ] [geɪm] .
It was a delicious , exciting game .
它 曾是 一个 可口的 , 激动人心 游戏 .

这是一场精彩刺激的比赛。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɔ:l] [ˈlæfɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
She turned to him , her face all laughing , like a challenge .
她 转向 到 他 , 她 脸 全部 笑 , 喜欢 一个 挑战 .

她转过身来看着他,脸上满是笑意,像是在挑衅。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [æt; ət] [wʌns] .
And he accepted the challenge at once .
和 他 公认 这 挑战 在 一次 .

他立即接受了挑战。

[hi:; hi] [twaɪnd] [hɪz; ɪz][hænd] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [ˈdʒentli] ,
He twined his hand full of her hair , and gently ,
他 缠绕 他的 手 满的 的 她 头发 , 和 轻轻地 ,

他用手拢起她的一缕头发,轻轻地,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ræpt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [her] [br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] [hed] , [ˈgrædʒuəli] [brɔ:t] **with his hand wrapped round with hair behind her head , gradually brought**
和 他的 手 包装 圆形的 和 头发 在后面 她 头 , 逐步地 带来
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['nɪərə] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ,
her face nearer to his ,
她 脸 更近 到 他的 ,
他用手将她脑后的头发拢到一边，慢慢地将她的脸拉近自己。

[waɪlst] [ʃi; ʃi] [læft] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ] ['ænsəɹ]
whilst she laughed breathless with challenge , and his eyes gleamed with answer
而 她 笑了 喘不过气 和 挑战 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 回答
, [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
, with enjoyment of the game :
, 和 享受 的 这 游戏 .
她气喘吁吁地大笑着，带着挑战的意味；而他的眼中闪烁着回答的光芒，充满了对游戏的享受。

[ænd; ənd][hi; hi] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] , [ə'sə:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['oʊvəɹ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm]
And he kissed her , asserting his will over her , and she kissed him
和 他 亲吻 她 , 断言 他的 将要 超过 她 , 和 她 亲吻 他
[bæk] ,
back ,
后退 ,
他吻了她，以此来展现他对她的控制，而她也回吻了他。

[ə'sə:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'lɪbəɹət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
asserting her deliberate enjoyment of him :
断言 她 商榷 享受 的 他 .
她声称自己故意享受和他在一起的时光。
[ˈderɪŋ] [ænd; ənd] ['rekləs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] , [ðer; ðəɹ] [geɪm] , [i:t]
Daring and reckless and dangerous they knew it was , their game , each
大胆 和 鲁莽 和 危险的 他们 知道 它 曾是 , 他们的 游戏 , 每个

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪəɹ] ,
playing with fire ,
玩耍 和 火 ,
他们明知这是大胆、鲁莽、危险的游戏，每个人都在玩火。

[nɔ:t][wɪð; wɪθ] [ʌv] .
not with love .
不是 和 爱 .
并非出于爱。
[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɔd] [pə'zest] [hɜ:r; həɹ][ɪn][aɪ 'ti:] — [ʃi; ʃi] [wʊd] [kɪs]
A sort of defiance of all the world possessed her in it — she would kiss
一个 种类 的 蔑视 的 全部 这 世界 拥有 她 在 它 — 她 会 吻

[hɪm; ɪm][dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi] ['wa:ntɪd] [tu;; tə] .
him just because she wanted to .
他 只是 因为 她 通缉 到 .
她身上有一种对整个世界的反抗精神——她会吻他，仅仅是因为她想这么做。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [der] - [ˈdevəlɪri] [ɪn][hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɪnɪsɪzəm] , [ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [hi; hi]
And a dare - devilry in him , like a cynicism , a cut at everything he
和 一个 敢 - 魔鬼 在 他 , 喜欢 一个 玩世不恭 , 一个 切 在 一切 他

[prɪ'tendɪd] [tu;; tə] [sɜ:rv] ,
pretended to serve ,
假装 到 服务 ,
他身上有一种冒险精神，就像一种愤世嫉俗，一种对他假装服务的一切都进行抨击的心态。
[rɪ'tælieɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
retaliated in him :
报复 在 他 .
他进行了报复。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðen] , [soʊ][waɪd] [ˈoʊpənd] , [soʊ][ˈreɪdiənt] , [soʊ] [ˈpælpɪteɪŋ] ,
She was very beautiful then , so wide opened , so radiant , so palpitating ,
她 曾是 非常 美丽的 然后 , 所以 宽的 打开 , 所以 辐射状 , 所以 心悸 ,
[ɪkˈskwɪzɪtli, ˈekskwɪzɪtli] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɔɪnjəntli] ,
exquisitely vulnerable and poignantly ,
精美绝伦 易受伤害的 和 令人心酸地 ,
那时的她非常美丽, 如此坦诚, 如此光彩照人, 如此令人心动, 既精致又脆弱, 令人心碎。

[ˈrɔːŋli] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][rɪsk] .
wrongly , throwing herself to risk .
错 , 投掷 她自己 到 风险 .
她错误地让自己身处险境。

[,aɪ ˈtiː] [raʊzd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] .
It roused a sort of madness in him .
它 唤醒 一个 种类 的 疯狂 在 他 .
这在他心中激起了某种疯狂。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd][waɪd] - [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ʃiː; ʃi] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Like a flower shaking and wide - opened in the sun , she tempted him and
喜欢 一个 花 摇晃 和 宽的 - 打开 在 这 太阳 , 她 受诱惑 他 和
[ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] ,
challenged him ,
挑战 他 ,
她像一朵在阳光下摇曳绽放的花朵, 诱惑着他, 挑战着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , [ˈsʌmθɪŋ] [went] [fɪkst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and he accepted the challenge , something went fixed in him .
和 他 公认 这 挑战 , 某物 去 固定的 在 他 .
他接受了挑战, 他内心的某种东西被激励了起来。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈlæfɪŋ] , [ˈpɔɪnjənt] [ˈrekləsənəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwɪvər][ʌv; əv] [terz] .
And under all her laughing , poignant recklessness was the quiver of tears .
和 在下面 全部 她 笑 , 令人心酸的 鲁莽 曾是 这 颤动 的 眼泪 .
在她欢笑和辛酸的鲁莽之下, 隐藏着一丝泪光。

[ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [sent] [hɪm; ɪm][mæd] , [mæd][wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər] , [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
That almost sent him mad , mad with desire , with pain ,
那 几乎 发送 他 疯狂的 , 疯狂的 和 欲望 , 和 疼痛 ,
那几乎让他发疯, 因欲望和痛苦而疯狂。

[huːz] [ˈoʊnli] [ˈɪfuː] [wʌz; wəz] [θruː] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .
whose only issue was through possession of her body .
谁 仅有的 问题 曾是 通过 拥有 的 她 身体 .
她唯一的问题就是占有她的身体。

[soʊ] , [ˈfeɪkən] , [əˈfreɪd] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd]
So , shaken , afraid , they went back to her parents in the kitchen , and
所以 , 摇晃 , 害怕的 , 他们 去 后退 到 她 父母 在 这 厨房 , 和
[dɪˈsɪmjəleɪtɪd] .
dissimulated .
伪装 .
于是, 他们惊魂未定、害怕极了, 回到她父母位于厨房的房间里, 装作若无其事的样子。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [əˈleɪ] .
But something was roused in both of them that they could not now ally .
但 某物 曾是 唤醒 在 两个都 的 他们 那 他们 可以 不是 现在 巷 .
但是, 他们两人心中都涌起了一种无法平息的情绪。

[aɪˈtiː] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈhaɪ(ə)nd] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] , [ænd; ənd]
It intensified and heightened their senses , they were more vivid , and
它 加强 和 增强 他们的 感官 , 他们 是 更多的 生动 , 和
[ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] .
powerful in their being .
强大的 在 他们的 存在 .
它增强了他们的感官, 使他们的意识更加鲜明、更加强大。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [aɪˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [sens] [ʌv; əv] [ˈtrænjəns] .
But under it all was a poignant sense of transience .
但 在下面 它 全部 曾是 一个 令人心酸的 感觉 的 短暂性 .
但这一切背后, 却隐藏着一种令人心酸的无常感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][self] - [əˈsɜːrj(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi]
It was a magnificent self - assertion on the part of both of them , he
它 曾是 一个 壮丽 自己 - 断言 在 这 部分 的 两个都 的 他们 , 他
[əˈsɜːrtɪd] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
asserted himself before her ,
断言 他自己 前 她 ,
这是他们两人极尽所能的自我肯定, 他在她面前展现了自己的权威。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈɪnfɪnətli] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] [hɜːrˈself] [brɪˈfɔːr]
he felt himself infinitely male and infinitely irresistible , she asserted herself before
他 毛毡 他自己 无限地 男性 和 无限地 无法抗拒 , 她 断言 她自己 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她在他面前展现出自信, 他觉得自己充满男子气概, 魅力无穷。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːrˈself] [ˈɪnfɪnətli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hens] [ˈɪnfɪnətli] [strɔːŋ] .
she knew herself infinitely desirable , and hence infinitely strong .
她 知道 她自己 无限地 理想 , 和 因此 无限地 强的 .
她知道自己魅力无穷, 因此也无比强大。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] ,
And after all ,
和 后 全部 ,
毕竟,
[wʌt] [kʊd; kəd] [iːˈðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][get][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
what could either of them get from such a passion but a sense of
什么 可以 任何一个 的 他们 得到 从 这样的 一个 热情 但 一个 感觉 的
[hɪz; ɪz][ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmæksɪməm][self] ,
his or of her own maximum self ,
他的 或者 的 她 自己的 最大限度 自己 ,
他们从这样的激情中又能得到什么呢? 除了对自我极限的认知之外。

[ɪn] [ˌkɔːntrədɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][laɪf] ?
in contradistinction to all the rest of life ?
在 对比 到 全部 这 休息 的 生活 ?
与生活的其他一切截然相反?
[werˈɪn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfaɪnaɪt][ænd; ənd][sæd] ,
Wherein was something finite and sad ,
其中 曾是 某物 有限 和 伤心 ,
其中蕴含着某种有限而悲伤的东西,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən][səʊl][æt; ət][ɪts][ˈmæksɪməm][ˈwɒnts] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] .
for the human soul at its maximum wants a sense of the infinite .
为了 这 人类 灵魂 在 它是 最大限度 想要 一个 感觉 的 这 无限 .
因为人类灵魂的终极目标是感受无限。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈɡʌn] [naʊ] , [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] ,
Nevertheless , **it** **was** **begun** **now** , **this** **passion** , **and** **must** **go** **on** ,

尽管如此 , 它 曾是 开始 现在 , 这 热情 , 和 必须 去 在 ,

然而, 这份热情既然已经开始, 就必须继续下去。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈəːsjulə] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmæksɪmə] [self] , [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ]
the **passion** **of** **Ursula** **to** **know** **her** **own** **maximum** **self** , **limited** **and** **so**

这 热情 的 乌苏拉 到 知道 她 自己的 最大限度 自己 , 有限的 和 所以

[dɪˈfaɪnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .

defined **against** **him** .

定义 反对 他 .

乌苏拉渴望了解自己最大的潜能, 而这种潜能是受到他的限制和束缚的。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈlɪmɪt][ænd; ənd] [dɪˈfaɪn] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [meɪl] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi]
She **could** **limit** **and** **define** **herself** **against** **him** , **the** **male** , **she** **could** **be**

她 可以 限制 和 定义 她自己 反对 他 , 这 男性 , 她 可以 是

[hɜːr; hər][ˈmæksɪmə] [self] ,

her **maximum** **self** ,

她 最大限度 自己 ,

她可以把自己局限在他（男性）的框架内, 以此来定义自己, 从而展现出她最大的自我。

[ˈfiːmeɪl] , [oʊ] [ˈfiːmeɪl] , [traɪˈʌmfənt] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [əˈsɜːrj(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [meɪl]
female , **oh** **female** , **triumphant** **for** **one** **moment** **in** **exquisite** **assertion** **against** **the** **male**

女性 , 哦 女性 , 凯 为了 一 片刻 在 精美的 断言 反对 这 男性

,
.
,

女性啊, 女性啊, 在与男性对抗的瞬间, 你展现出了令人惊艳的胜利姿态。

[ɪn] [suˈpriːm] [kɑːntrədɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] .
in **supreme** **contradistinction** **to** **the** **male** .

在 最高 对比 到 这 男性 .

与男性截然相反。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [praʊlɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]
The **next** **afternoon** , **when** **he** **came** , **prowling** , **she** **went** **with** **him** **across** **to**

这 下一个 下午 , 什么时候 他 来了 , 潜行 , 她 去 和 他 穿过 到

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the **church** .

这 教会 .

第二天下午, 当他徘徊而来时, 她和他一起去了教堂。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
Her **father** **was** **gradually** **gathering** **in** **anger** **against** **him** , **her** **mother** **was**

她 父亲 曾是 逐步地 采集 在 愤怒 反对 他 , 她 母亲 曾是

[ˈhɑːrdnɪŋ] [ɪn][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .

hardening **in** **anger** **against** **her** .

硬化 在 愤怒 反对 她 .

她父亲对他的怒火逐渐积聚, 她母亲对她的怒火也越来越强烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈperənts] [wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəli] [ˈtɑːlərənt] [ɪn][ˈæk(ə)n] .
But **the** **parents** **were** **naturally** **tolerant** **in** **action** .

但 这 父母 是 自然 宽容 在 行动 .

但父母在行动上自然而然地表现出了宽容的态度。

[ðeɪ] [went] [təˈɡeðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ˈəːsjulə] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]
They **went** **together** **across** **the** **churchyard** , **Ursula** **and** **Skrebensky** , **and** **ran** **to**

他们 去 一起 穿过 这 墓地 , 乌苏拉 和 - , 和 跑 到

[ˈhɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

hiding **in** **the** **church** .

隐藏 在 这 教会 .

乌苏拉和斯克列本斯基一起穿过教堂墓地, 跑进教堂躲了起来。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪməɹ] [ɪn] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˌæftərˈhu:n] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
It was dimmer in there than the sunny afternoon outside ,
它 曾是 调光器 在 那里 比 这 阳光明媚 下午 外部 ,
里面比外面阳光明媚的午后要暗一些。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmeləʊ] [ɡloo] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [boʊd] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [swi:t] .
but the mellow glow among the bowed stone was very sweet .
但 这 醇厚 辉光 之中 这 鞠躬 石头 曾是 非常 甜的 .
但弯曲的石头间散发出的柔和光芒却十分甜美。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [bə:nd] [ɪn] [ˈru:bi] [ænd; ənd] [ɪn] [blu:] ,
The windows burned in ruby and in blue ,
这 视窗 烧伤 在 红宝石 和 在 蓝色的 ,
窗户燃烧成红宝石色和蓝色,

[ðeɪ] [meɪd] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈæɹəs] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈbəʊər] [ʌv; əv] [ˈsi:kɹət] [stoʊn] .
they made magnificent arras to their bower of secret stone .
他们 制成 壮丽 阿拉斯 到 他们的 凉亭 的 秘密 石头 .
他们用石头建造了宏伟的帷幔，装饰着他们隐秘的石屋。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈrɑ:ndɛɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [hʌft] [vɔɪs] ,
“ **What a perfect place for a rendezvous** , ” **he said , in a hushed voice** ,
” 什么 一个 完美的 地方 为了 一个 会合 , ” 他 说 , 在 一个 静静地 嗓音 ,
[ˈɡlænsɪŋ] [raʊnd] .
glancing round .
瞥了一眼 圆形的 .

“真是个绝佳的约会地点，”他压低声音说道，环顾四周。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [ɡlɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ɪnˈtɪriər] .
She too glanced round the familiar interior .
她 也 瞥了一眼 圆形的 这 熟悉的 内部的 .
她也环顾了一下熟悉的室内环境。

[ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] [tʃɪld] [hɜ:r; hər] .
The dimness and stillness chilled her .
这 昏暗 和 寂静 冷藏 她 .
昏暗寂静的气氛让她感到一阵寒意。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈderɪŋ] .
But her eyes lit up with daring .
但 她 眼睛 点燃向上 和 大胆 .
但她眼中闪过一丝大胆的光芒。

[hɪr] , [hɪr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [əˈsɜ:rt] [hɜ:r; hər] [ɪnˈdɑ:mitəb(ə)l] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈfi:meɪl] [self] , [hɪr] .
Here , here she would assert her indomitable gorgeous female self , here .
这里 , 这里 她 会 断言 她 不屈不挠 华丽的 女性 自己 , 这里 .
在这里，在这里，她将展现她那不可战胜、美艳动人的女性魅力。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈoʊpən] [hɜ:r; hər] [ˈfi:meɪl] [ˈflaʊər] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
Here she would open her female flower like a flame ,
这里 她 会 打开 她 女性 花 喜欢 一个 火焰 ,
在这里，她将如火焰般绽放她的雌性之花。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdɪmnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈpæʃənət] [ðæn; ðən] [laɪt] .
in this dimness that was more passionate than light .
在 这 昏暗 那 曾是 更多的 热情的 比 光 .
在这片昏暗中，激情远胜于光明。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə'pɑ:rt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['wɪlfəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zaird]
They hung apart a moment , then wilfully turned to each other for the desired
他们 悬挂 除 一个 片刻 , 然后 故意 转向 到 每个 其他 为了 这 想要的
[ˈkɑ:ntækt] .
contact .
接触 .

他们短暂地分开，然后又不由自主地转向彼此，寻求渴望的接触。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [kli:vɪd] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
She put her arms round him , she cleaved her body to his ,
她 放 她 武器 圆形的 他 , 她 劈裂 她 身体 到 他的 ,
[ˈlʌŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [prest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and with her hands pressed upon his shoulders , on his back ,
和 和 她 双手 按下 之上 他的 肩膀 , 在 他的 后退 ,
[θru:] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [tens] ['bɑ:di] [raɪt]
she seemed to feel right through him , to know his young , tense body right
她 似乎 到 感觉 正确的 通过 他 , 到 知道 他的 年轻的 , 紧张 身体 正确的
[θru:] .
through .
通过 .

她似乎能透过他感受到一切，能透过他年轻、紧绷的身体感受到一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [prest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and with her hands pressed upon his shoulders , on his back ,
和 和 她 双手 按下 之上 他的 肩膀 , 在 他的 后退 ,
[θru:] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [tens] ['bɑ:di] [raɪt]
she seemed to feel right through him , to know his young , tense body right
她 似乎 到 感觉 正确的 通过 他 , 到 知道 他的 年轻的 , 紧张 身体 正确的
[θru:] .
through .
通过 .

她似乎能透过他感受到一切，能透过他年轻、紧绷的身体感受到一切。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] , [soʊ][hɑ:rd] , [jet] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['ʌndər]
And it was so fine , so hard , yet so exquisitely subject and under
和 它 曾是 所以 美好的 , 所以 难的 , 然而 所以 精美绝伦 主题 和 在下面
[hɜ:r; hər][kən'troʊl] .
her control .
她 控制 .

它如此精妙，如此艰难，却又如此精妙地展现了她的主题，并完全在她掌控之中。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [fʊl] [kɪs] , [dræŋk][aɪ 'ti:][fʊlər] [ænd; ənd]
She reached him her mouth and drank his full kiss , drank it fuller and
她 达到 他 她 嘴 和 喝 他的 满的 吻 , 喝 它 更丰满 和
[fʊlər] .
fuller .
更丰满 .

她凑近他的嘴唇，贪婪地吮吸着他的吻，一次又一次地深情地吮吸着。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [gʊd] .
And it was so good , it was very , very good .
和 它 曾是 所以 好的 , 它 曾是 非常 , 非常 好的 .

真的太棒了，非常非常棒。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪs] , [fɪld] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [strɔ:ŋ] ,
She seemed to be filled with his kiss , filled as if she had drunk strong ,
她 似乎 到 是 已填 和 他的 吻 , 已填 作为 如果 她 有 醉 强的 ,
[ˈgləʊɪŋ] ['sʌŋfaɪn] .
glowing sunshine .
发光 阳光 .

她仿佛被他的吻充满，就像喝下了浓郁而明亮的阳光。

[ʃi:; ʃi] [gləʊd] [ɔ:l][ɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] [si:md] [tu:; tə] [bi:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌndər'hi:θ] ,
She glowed all inside , the sunshine seemed to beat upon her heart underneath ,
她 发光 全部 里面 , 这 阳光 似乎 到 打 之上 她 心 下 ,
[θru:] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [tens] ['bɑ:di] [raɪt]
she seemed to feel right through him , to know his young , tense body right
她 似乎 到 感觉 正确的 通过 他 , 到 知道 他的 年轻的 , 紧张 身体 正确的
[θru:] .
through .
通过 .

她由内而外散发着光芒，仿佛阳光在她心脏深处跳动。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [soʊ] ['bjuːtɪfli] .
she had drunk so beautifully .
她 有 醉 所以 非常漂亮 .

她喝得真美。

[ʃiː, ʃi] [druː] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['reɪdiənt] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] , ['gloʊɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l]
She drew away , and looked at him radiant , exquisitely , glowingly beautiful
她 画 离开 , 和 看起来 在 他 辐射状 , 精美绝伦 , 容光焕发 美丽的
, [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] ,
, **and satisfied** ,
, 和 使满意 ,

她退后一步，神情容光焕发，美得令人窒息，心满意足地望着他。

[bʌt; bət]['reɪdiənt][æz; əz][æn; ən] ['ɪljuːmind] [klaʊd] .
but radiant as an illumined cloud .
但 辐射状 作为 一个 照明 云 .

却像一朵发光的云一样光彩夺目。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] , [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['reɪdiənt][ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .
To him this was bitter , that she was so radiant and satisfied .
到 他 这 曾是 苦的 , 那 她 曾是 所以 辐射状 和 使满意 .

他觉得这很苦涩，因为她看起来如此容光焕发、心满意足。

[ʃiː, ʃi] [læft] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [blaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [blɪs] ,
She laughed upon him , blind to him , so full of her own bliss ,
她 笑了 之上 他 , 瞎的 到 他 , 所以 满的 的 她 自己的 极乐 ,

她对他视而不见，嘲笑他，沉浸在自己的幸福之中。

[ˈnevər] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] .
never doubting but that he was the same as she was .
绝不 怀疑 但 那 他 曾是 这 相同的 作为 她 曾是 .

她从未怀疑过，他和她是一样的。

[ænd; ənd]['reɪdiənt][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ʃiː, ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
And radiant as an angel she went with him out of the church ,
和 辐射状 作为 一个 天使 她 去 和 他 出去 的 这 教会 ,

她容光焕发，宛如天使，与他一同走出了教堂。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wɔːkt] [ɑːn] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ['fʊtsteps] .
as if her feet were beams of light that walked on flowers for footsteps .
作为 如果 她 脚 是 光束 的 光 那 步行 在 花朵 为了 脚步声 .

仿佛她的双脚是光束，踩着花丛行走。

[hiː; hi] [went] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][soʊl] [klentʃt] , [hɪz; ɪz]['bɔːdi] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
He went beside her , his soul clenched , his body unsatisfied .
他 去 旁 她 , 他的 灵魂 紧握 , 他的 身体 不满意 .

他走到她身边，内心紧绷，身体却无法得到满足。

[wʌz; wəz][ʃiː, ʃi]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [merk] [ðɪs] ['iːzi] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ?
Was she going to make this easy triumph over him ?
曾是 她 去 到 制作 这 简单的 胜利 超过 他 ?

她会轻易战胜他吗？

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][self] - [blɪs] , ['oʊnli][peɪn][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['æŋɡər] .
For him , there was now no self - bliss , only pain and confused anger .
为了 他 , 那里 曾是 现在 不 自己 - 极乐 , 仅有的 疼痛 和 使困惑 愤怒 .

对他而言，如今已没有丝毫的自我愉悦，只有痛苦和困惑的愤怒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] - ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .
It was high summer , and the hay - harvest was almost over .
它 曾是 高的 夏天 , 和 这 干草 - 收成 曾是 几乎 超过 .

正值盛夏，干草收割工作也接近尾声。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .
It would be finished on Saturday .
它 会 是 完成的 在 周六 .

周六就能完工。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [haʊˈevər] , - [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
On Saturday , however , Skrebensky was going away .
在 周六 , 然而 , - 曾是 去 离开 .

然而，到了周六，斯克雷本斯基就要离开了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
He could not stay any longer .
他 可以 不是 停留 任何 更长 .

他再也待不下去了。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ][hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈveri] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈkɪsɪŋ]
Having decided to go he became very tender and loving to her , kissing
拥有 决定 到 去 他 成为 非常 投标 和 爱 到 她 , 接吻
[hɜːr; hər][ˈdʒentli] ,
her gently ,
她 轻轻地 ,

决定离开后，他对她变得非常温柔体贴，轻轻地吻她。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [sɔːft] , [swiːt] , [ɪnˈsɪdiəs] [ˈkloʊsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
with such soft , sweet , insidious closeness that they were both of them
和 这样的 柔软的 , 甜的 , 阴险 亲近 那 他们 是 两个都 的 他们
[ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd] .
intoxicated .
酩

他们之间有着如此温柔、甜蜜、令人沉醉的亲密关系，以至于两人都为之陶醉。

[ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈfraɪdeɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ,
The very last Friday of his stay he met her coming out of school ,
这 非常 最后的 星期五 的 他的 停留 他 遇见 她 未来 出去 的 学校 ,

在他逗留的最后一个星期五，他放学时遇到了她。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and took her to tea in the town .
和 采取 她 到 茶 在 这 镇 .

然后带她去镇上喝茶。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
Then he had a motor - car to drive her home .
然后 他 有 一个 发动机 - 车 到 驾驶 她 家 .

然后他开着汽车送她回家。

[hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .
Her excitement at riding in a motor - car was greatest of all .
她 激动 在 骑术 在 一个 发动机 - 车 曾是 最 的 全部 .

她对乘坐汽车的兴奋之情最为强烈。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [kuː] .
He too was very proud of this last coup .
他 也 曾是 非常 自豪的 的 这 最后的 政变 .

他也对这次政变感到非常自豪。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈəːsjulə] [ˈkɪnd(ə)] [ænd; ənd] [fler] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
He saw Ursula kindle and flare up to the romance of the situation .
他 锯 乌苏拉 点燃 和 耀斑 向上 到 这 浪漫 的 这 情况 .

他看到乌苏拉被这种浪漫的氛围所吸引，情愫逐渐燃起。

[ʃiː, ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] [ˈsnʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [dɪˈlaɪt] .
She raised her head like a young horse snuffing with wild delight .
她 提高 她 头 喜欢 一个 年轻的 马 吸鼻烟 和 荒野 喜 .
她抬起头，像一匹兴奋得撒娇的小马。

[ðə; ði][kɑːr] [swəːvd] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [əˈɡenst] - .
The car swerved round a corner , and Ursula was swung against Skrebensky .
这 车 急转弯 圆形的 一个 角落 , 和 乌苏拉 曾是 摇摆 反对 - .
汽车转弯时猛地一甩，乌苏拉被甩向斯克列本斯基。

[ðə; ði][ˈkɑːntækt] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The contact made her aware of him .
这 接触 制成 她 意识到的 的 他 .
这次接触让她注意到了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [ɪmˈpʌls] [ʃiː, ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [klaːspt] [aɪˈtiː][ɪn]
With a swift , foraging impulse she sought for his hand and clasped it in
和 一个 迅速 , 觅食 冲动 她 寻求 为了 他的 手 和 紧握 它在
[hɜːr; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,
她带着一种迅捷的本能，找到他的手，紧紧地握在手中。

[soʊ] [kloʊz] , [soʊ] [kəmˈbaɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [tʃɪldrən] .
so close , so combined , as if they were two children .
所以 关闭 , 所以 合并 , 作为 如果 他们 是 二 孩子们 .
他们如此亲密，如此合拍，就像两个孩子一样。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn][ɑːn] [ˈɜːrsjʊləz] [feɪs] , [ðə; ði] [mʌd] [fluː] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,
The wind blew in on Ursula's face , the mud flew in a soft ,
这 风 吹 在 在 乌苏拉的 脸 , 这 泥 飞翔 在 一个 柔软的 ,
风吹拂着乌苏拉的脸庞，泥土轻柔地飞溅进来。

[waɪld] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːlz] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈblækɪʃ] [ɡriːn] ,
wild rush from the wheels , the country was blackish green ,
荒野 匆忙 从 这 车轮 , 这 国家 曾是 黑褐色 绿色的 ,
车轮飞驰而过，大地呈现出黑绿色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ʌv; əv] [nuː] [heɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ˈʌndər]
with the silver of new hay here and there , and masses of trees under
和 这 银 的 新的 干草 这里 和 那里 , 和 群众 的 树木 在下面
[ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [ˈɡliːmɪŋ] [skaɪ] .
a silver - gleaming sky .
一个 银 - 闪闪发光 天空 .
这里那里点缀着银亮的新干草，银光闪闪的天空下是成片的树木。

[hɜːr; hər][hænd] [ˈtaɪtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːnʃəsənəs] , [ˈtrʌblɪd] .
Her hand tightened on his with a new consciousness , troubled .
她 手 收紧 在 他的 和 一个 新的 意识 , 麻烦 .
她心绪烦乱，一种新的意识涌上心头，紧紧握住了他的手。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][sæt] , [hænd] - [fæst] , [wɪð; wɪθ] [əˈvəːtɪd] , [ˈʃaɪnɪŋ]
They did not speak for some time , but sat , hand - fast , with averted , shining
他们 做过 不是 说话 为了 一些 时间 , 但 卫星 , 手 - 快速地 , 和 避免了 , 灼灼
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .
他们沉默了一会儿，只是紧紧地握着手坐着，目光躲闪，脸上泛着光泽。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
And every now and then the car swung her against him .
和 每一个 现在 和 然后 这 车 摇摆 她 反对 他 .
时不时地，车子会把她甩到他身上。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊ(ə)n][tuː; tə][brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
And they waited for the motion to bring them together .
和 他们 等待 为了 这 运动 到 带来 他们 一起 .

他们等待着将他们聚集在一起的动议。

[jet] [ðeɪ] [stɛəd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [mju:t] .
Yet they stared out of the windows , mute .
然而 他们 凝视 出去 的 这 视窗 , 沉默的 .

然而，他们却沉默地望着窗外。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kʌntri] ['reɪsɪŋ] [baɪ] .
She saw the familiar country racing by .
她 锯 这 熟悉的 国家 赛车 经过 .

她看到熟悉的乡村景色飞驰而过。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fə'mɪliər] ['kʌntri] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərlænd] .
But now , it was no familiar country , it was wonderland .
但 现在 , 它 曾是 不 熟悉的 国家 , 它 曾是 仙境 .

但现在，这里不再是熟悉的国度，而是仙境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hemlɔ:k] [stoʊn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['græsi] [hɪl] .
There was the Hemlock Stone standing on its grassy hill .
那里 曾是 这 铁杉 石头 常设 在 它是 草丛 爬坡道 .

草坡上矗立着一块铁杉石。

[streɪndʒ] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [ɑːn] [ðɪs] [wet] , ['ɜːrli] ['sʌmə] ['iːvniŋ] , [rɪ'moʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk][lənd] .
Strange it looked on this wet , early summer evening , remote , in a magic land .
奇怪的 它 看起来 在 这 湿的 , 早期的 夏天 晚上 , 偏僻的 , 在 一个 魔法 土地 .

在这个潮湿的初夏傍晚，它看起来很奇怪，偏远的地方，仿佛置身于一个神奇的国度。

[sʌm; səm] [rʊks] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
Some rooks were flying out of the trees .
一些 车 是 飞行 出去 的 这 树木 .

一些白嘴鸦从树上飞了下来。

[ɑː] , [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃɪ][ænd; ɐnd] - [kʊd; kəd][get] [aʊt] ,
Ah , if only she and Skrebensky could get out ,
啊 , 如果 仅有的 她 和 - 可以 得到 出去 ,

唉，要是她和斯克雷本斯基能逃出去就好了。

[dɪs'maʊnt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [lənd] [wer] ['noʊbəːdi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] !
dismount into this enchanted land where nobody had ever been before !
下马 进入 这 迷人的 土地 在哪里 无人 有 曾经 到过 前 !

下马进入这片从未有人涉足的奇幻之地！

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ɔːf][ðə; ði] [dʌl] , ['kʌstəmerɪ] [self] .
Then they would be enchanted people , they would put off the dull , customary self .
然后 他们 会 是 迷人的 人们 , 他们 会 放 离开 这 乏味的 , 习惯 自己 .

那时，他们会变得充满魅力，他们会摆脱沉闷、墨守成规的自我。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['wʌːndərɪŋ] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðæt] [hɪl] - [sloʊp] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪ] ,
If she were wandering there , on that hill - slope under a silvery , changing sky ,
如果 她 是 漫游 那里 , 在 那 爬坡道 - 坡 在下面 一个 银色 , 变化 天空 ,

如果她漫步在那片山坡上，头顶是变幻莫测的银色天空，

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [rʊks] [meltɪd] [laɪk] ['hʌrɪŋ] ['ʃaʊəz] [ʌv; əv] [blɒts] !
in which many rooks melted like hurrying showers of blots !
在 哪个 许多 车 融化 喜欢 匆忙 淋浴 的 印迹 !

其中许多车像急速飘落的墨迹一样融化了！

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [pæst][ðə; ði] ['wetɪd] [heɪ] - [swɑːθs] , [smelɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvniŋ] ,
If they could walk past the wetted hay - swaths , smelling the early evening ,
如果 他们 可以 走 过去的 这 湿润 干草 - 大片 , 闻起来 这 早期的 晚上 ,

如果他们能走过被雨水浸湿的干草堆，闻到傍晚的气息，

[ænd; ənd] [pæs] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [sent] [wʌz; wəz] [swi:t] [ɑ:n][ðə; ði][koʊld]
and pass in to the wood where the honeysuckle scent was sweet on the cold
和 经过 在 到 这 木头 在哪里 这 金银花 香味 曾是 甜的 在 这 寒冷的
[tæn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
tang in the air ,
唐 在 这 空气 ,
走进树林, 空气中弥漫着金银花的甜香, 与空气中的寒意交织在一起。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊə-z] [ʌv; əv][drɑ:ps] [fel] [wen] [wʌn] [brʌft] [ə; eɪ] [baʊ] , [koʊld][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ɑ:n]
and showers of drops fell when one brushed a bough , cold and lovely on
和 淋浴 的 滴 跌倒 什么时候 一 刷过 一个 买 , 寒冷的 和 迷人的 在
[ðə; ði] [feɪs] !
the face !
这 脸 !
当有人拂过树枝时, 会下起阵阵水珠, 冰凉宜人地落在脸上!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But she was here with him in the car , close to him ,
但 她 曾是 这里 和 他 在 这 车 , 关闭 到 他 ,
但她当时就在他身边, 在车里, 离他很近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈlɪftɪd] , [ˈiːgər] [feɪs] , [ˈbloʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [her] .
and the wind was rushing on her lifted , eager face , blowing back the hair .
和 这 风 曾是 匆忙 在 她 抬起 , 渴望的 脸 , 吹 后退 这 头发 .
风吹拂着她高高扬起的、充满渴望的脸庞, 将她的头发吹向远方。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] [kli:n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɪzld] [θɪŋ]
He turned and looked at her , at her face clean as a chiselled thing
他 转向 和 看起来 在 她 , 在 她 脸 干净的 作为 一个 凿刻的 事物
,
,
,
他转过身看着她, 看着她那张干净得像雕琢过的艺术品一样的脸。

[hɜ:r; hər] [her] [ˈtʃɪzld] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [hɜ:r; hər] [faɪn] [noʊz] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] .
her hair chiselled back by the wind , her fine nose keen and lifted .
她 头发 凿刻的 后退 经过 这 风 , 她 美好的 鼻子 敏锐的 和 抬起 .
她的头发被风吹得向后翘起, 精致的鼻子挺拔而尖挺。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈægəni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsiːɪŋ] [hɜ:r; hər] [swɪft] [ænd; ənd] [kli:n] - [kʌt] [ænd; ənd][ˈvɜ:rdʒɪn] .
It was agony to him , seeing her swift and clean - cut and virgin .
它 曾是 痛苦 到 他 , 看到 她 迅速 和 干净的 - 切 和 处女 .
看到她如此轻快、干练、纯洁无瑕, 对他来说是一种煎熬。

[hiː; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈtestɪd] [ˈkɑ:kəs] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
He wanted to kill himself , and throw his detested carcase at her feet .
他 通缉 到 杀 他自己 , 和 扔 他的 令人厌恶的 尸体 在 她 脚 .
他想自杀, 然后把厌恶的尸体扔到她脚下。

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ɑ:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rend] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈægəni] [tuː; tə]
His desire to turn round on himself and rend himself was an agony to
他的 欲望 到 转动 圆形的 在 他自己 和 撕裂 他自己 曾是 一个 痛苦 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他渴望反噬自身, 撕裂自己, 这对他来说是一种痛苦。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Suddenly she glanced at him .
突然 她 瞥了一眼 在 他 .
她突然瞥了他一眼。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] ['kraʊtʃɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ], [ri:tʃɪŋ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [wɪns]
He seemed to be crouching towards her , reaching , he seemed to wince
他 似乎 到 是 蹲伏 向 她 , 到达 , 他 似乎 到 畏缩
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [braʊz] .
between the brows .
之间 这 眉毛 .

他似乎正蹲着向她靠近，伸手去够，眉间似乎还微微皱起了眉头。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['laɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd]
But instantly , seeing her lighted eyes and radiant face , his expression changed
但 即刻 , 看到 她 照明 眼睛 和 辐射状 脸 , 他的 表达 已更改
,
,
,

但瞬间，当他看到她闪亮的双眼和容光焕发的脸庞时，他的表情变了。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['rekləs] [læf] [ʃʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
his old reckless laugh shone to her .
他的 老的 鲁莽 笑 闪耀 到 她 .

他那曾经肆无忌惮的笑声在她耳边回荡。

[ʃi; ji] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['ʌtər] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'baɪdɪd] .
She pressed his hand in utter delight , and he abided .
她 按下 他的 手 在 说出 喜 , 和 他 遵守 .

她欣喜若狂地握住他的手，他欣然应允。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi; ji] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [bent] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [kɔ:t]
And suddenly she stooped and kissed his hand , bent her head and caught
和 突然 她 弯腰 和 亲吻 他的 手 , 弯曲 她 头 和 捕捉

[aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ,
it to her mouth ,
它 到 她 嘴 ,

她突然俯身吻了他的手，低下头，将它捧到嘴边。

[ɪn] ['dʒenərəs] ['hɑ:mɪdʒ] .
in generous homage .
在 慷慨的 尊敬 .

以示崇高的敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [bə:nd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
And the blood burned in him .
和 这 血 烧伤 在 他 .

他感到体内血液在燃烧。

[jet] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [stɪl] , [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [mu:v] .
Yet he remained still , he made no move .
然而 他 剩余 仍然 , 他 制成 不 移动 .

但他却一动不动，没有动弹。

[ʃi; ji] ['stɑ:rtɪd] .
She started .
她 开始 .

她开始了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['swɪŋɪŋ] ['ɪntu:] - .
They were swinging into Cossethay .
他们 是 摇摆 进入 - .

他们正向科塞泰方向飞去。

- [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ] .
Skrebensky was going to leave her .
- 曾是 去 到 离开 她 .

斯克雷本斯基原本打算离开她。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [soʊ] ['mædʒɪk] , [hɜ:r; hər] [kʌp] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [waɪn] ,
But it was all so magic , her cup was so full of bright wine ,
但 它 曾是 全部 所以 魔法 , 她 杯子 曾是 所以 满的 的 明亮的 葡萄酒 ,
但这一切都太好了, 她的杯子里盛满了色泽明亮的葡萄酒。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃaɪn] .
her eyes could only shine .
她 眼睛 可以 仅有的 闪耀 .
她的眼睛闪闪发光。

[hi; hi] [tæpt] [ænd; ənd] [spʊk] [tu; tə][ðə; ði][mæn] .
He tapped and spoke to the man .
他 轻敲 和 辐 到 这 男人 .
他拍了拍那人, 然后和他说话。

[ðə; ði][kɑ:r] [swʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ju:] [tri:z] .
The car swung up by the yew trees .
这 车 摇摆 向上 经过 这 紫杉 树木 .
汽车沿着紫杉树荡了上去。

[ʃi; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [nɑ:'i:v][ænd; ənd] [bri:f] [æz; əz][ə; eɪ]
She gave him her hand and said good - bye , naïve and brief as a
她 给予 他 她 手 和 说 好的 - 再见 , 幼稚的 和 简短的 作为 一个
[ˈsku:lɡɜ:rl] .
schoolgirl .
女学生 .
她向他伸出手, 像个天真无邪的小女生一样, 简单地道别。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] .
And she stood watching him go , her face shining .
和 她 站立 观看 他 去 , 她 脸 灼灼 .
她站在那里目送他离去, 脸上洋溢着光彩。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [ɑ:n] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] ,
The fact of his driving on meant nothing to her ,
这 事实 的 他的 驾驶 在 意思是 没有什么 到 她 ,
他开车继续行驶这件事对她来说毫无意义。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɪld] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [braɪt] ['ɛkstəsi] .
she was so filled by her own bright ecstasy .
她 曾是 所以 已填 经过 她 自己的 明亮的 狂喜 .
她沉浸在自己灿烂的喜悦之中。

[ʃi; ji] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [fɔ:r; fər][ʃi; ji] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
She did not see him go , for she was filled with light , which was of
她 做过 不是 看 他 去 , 为了 她 曾是 已填 和 光 , 哪个 曾是 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她没有看见他离开, 因为她心中充满了来自他的光芒。

[braɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [laɪt] [æz; əz][ʃi; ji] [wʌz; wəz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi; ji] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
Bright with an amazing light as she was , how could she miss him .
明亮的 和 一个 惊人的 光 作为 她 曾是 , 如何 可以 她 错过 他 .
她如此光彩照人, 怎么可能错过他呢?

[ɪn][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm][ʃi; ji] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [klaɪr] [peɪn][ʌv; əv]
In her bedroom she threw her arms in the air in clear pain of
在 她 卧室 她 扔 她 武器 在 这 空气 在 清除 疼痛 的
[mæɡ'nɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .
在她的卧室里, 她高举双臂, 显然是为自己的辉煌而感到痛苦。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [ˈtrænsˌfɪgə'reɪʃn] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [brɪˈdʌ:nd] [hɜ:r'self] .
Oh , it was her transfiguration , she was beyond herself .
哦 , 它 曾是 她 变形 , 她 曾是 超过 她自己 .

哦，那是她的蜕变，她超越了自己。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [er] .
She wanted to fling herself into all the hidden brightness of the air .
她 通缉 到 一扔 她自己 进入 全部 这 隐 亮度 的 这 空气 .

她想纵身跃入空气中所有隐秘的光芒之中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðəɹ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðəɹ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [mi:t] [aɪ 'ti:] .
It was there , it was there , if she could but meet it .
它 曾是 那里 , 它 曾是 那里 , 如果 她 可以 但 见面 它 .

它就在那里，它就在那里，只要她能够遇见它。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] .
But the next day she knew he had gone .
但 这 下一个 天 她 知道 他 有 已消失 .

但第二天她就知道他走了。

[hɜ:r; həɹ] [ˈɡlɔ:ri] [hæd; həd] [ˈpɑ:rtli] [daɪd] [daʊn] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ˈmeməri] .
Her glory had partly died down — but never from her memory .
她 荣耀 有 部分 死亡 向下 — 但 绝不 从 她 记忆 .

她的荣耀虽已部分消逝，但从未从人们的记忆中消失。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈri:əl] .
It was too real .
它 曾是 也 真实的 .

太真实了。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [baɪ] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪstflnəs] .
Yet it was gone by , leaving a wistfulness .
然而 它 曾是 已消失 经过 , 离开 一个 怅惘 .

然而，一切都已过去，只留下一丝怅然。

[ə; eɪ] [di:pər] [ˈjɜ:rnɪŋ] [keɪm] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] , [ə; eɪ] [nu:] [rɪˈzɜ:rv] .
A deeper yearning came into her soul , a new reserve .
一个 更深 渴望 来了 进入 她 灵魂 , 一个 新的 预订 .

她的灵魂深处涌起一股更深的渴望，一种新的储备。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈkwestʃən] .
She shrank from touch and question .
她 缩小 从 触碰 和 问题 .

她害怕被触碰和被问话。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [nu:] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsensətɪv] .
She was very proud , but very new , and very sensitive .
她 曾是 非常 自豪的 , 但 非常 新的 , 和 非常 敏感的 .

她非常骄傲，但又很稚嫩，而且非常敏感。

[oʊ] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hændz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] !
Oh , that no one should lay hands on her !
哦 , 那 不 一 应该 躺 双手 在 她 !

但愿没有人能伤害她！

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈhæpi:ə] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n] [baɪ] [hɜ:r'self] .
She was happier running on by herself .
她 曾是 更快乐 跑步 在 经过 她自己 .

她更喜欢独自奔跑。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [jet] ['biːɪŋ]
Oh , it was a joy to run along the lanes without seeing things , yet being
哦 , 它 曾是 一个 喜悦 到 跑步 沿着 这 车道 没有 看到 事物 , 然而 存在
[wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
with them :
和 他们 :

哦, 沿着小路奔跑, 虽然看不到任何东西, 却能与它们相伴, 真是太快乐了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [wʌnz] ['rɪtʃɪz] .
It was such a joy to be alone with all one's riches .
它 曾是 这样的 一个 喜悦 到 是 独自的 和 全部 一个人的 财富 :

独自一人拥有所有财富, 真是无比快乐。

[ðə; ðɪ] ['hɑːlədeɪz] [keɪm] , [wen] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [friː] .
The holidays came , when she was free .
这 假期 来了 , 什么时候 她 曾是 自由的 :

假期到了, 她也空闲了。

[fɪː; fɪ] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [taɪm] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [baɪ] [hɜːr'self] ,
She spent most of her time running on by herself ,
她 花费 最多 的 她 时间 跑步 在 经过 她自己 ,

她大部分时间都是独自奔跑。

[kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , ['laɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːpɪs] ,
curled up in a squirrel - place in the garden , lying in a hammock in the coppice ,
卷曲 向上 在 一个 松鼠 - 地方 在 这 花园 , 说谎 在 一个 吊床 在 这 矮林 ,

蜷缩在花园里松鼠常待的地方, 躺在矮树林里的吊床上,

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [keɪm] [nɪr] — [nɪr] — [soʊ] [nɪr] .
while the birds came near — near — so near .
尽管 这 鸟类 来了 靠近 — 靠近 — 所以 靠近 :

鸟儿们飞得很近——很近——非常近。

[oʊ] , [ɪn] ['reɪni] ['weðər] , [fɪː; fɪ] [flɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] ,
Oh , in rainy weather , she flitted to the Marsh ,
哦 , 在 下雨 天气 , 她 飞掠 到 这 沼泽 ,

哦, 在雨天, 她轻盈地飞向沼泽地。

[ænd; ənd] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪ] - [lɒft] .
and lay hidden with her book in a hay - loft .
和 躺 隐 和 她 书 在 一个 干草 - 阁楼 :

她和书一起躲在干草堆里。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [fɪː; fɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] ['defɪnətli] , [bʌt; bət] [wen] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz]
All the time , she dreamed of him , sometimes definitely , but when she was
全部 这 时间 , 她 梦见 的 他 , 有时 确实 , 但 什么时候 她 曾是
['hæpiːəst] , ['oʊnli] ['veɪgli] .
happiest , only vaguely .
最快乐 , 仅有的 依稀 :

她总是梦见他, 有时是确定的, 但即使在她最快乐的时候, 也只是模糊地梦见他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wɔːrm] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [driːmz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [blʌd]
He was the warm colouring of her dreams , he was the hot blood
他 曾是 这 温暖的 染色 的 她 梦境 , 他 曾是 这 热的 血

['biːtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðəm; ðəm] .
beating within them .
殴打 之内 他们 :

他是她梦境中温暖的色彩, 他是梦境中跳动的热血。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ˈhæpi] , [aʊt][ʌv; əv][ˈsɔrts] , [ʃiː; ʃi] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [hɪz; ɪz]
When she was less happy , out of sorts , she pondered over his appearance , his
什么时候 她 曾是 较少的 快乐的 , 出去 的 排序 , 她 沉思 超过 他的 外貌 , 他的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

当她心情不好、情绪低落时，她会反复琢磨他的外貌和衣着。

[ðə; ði] [ˈbʌtnz] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz][redʒɪˈment(ə)l] [bædʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
the buttons with his regimental badge , which he had given her .
这 按钮 和 他的 团级 徽章 , 哪个 他 有 给定 她 .

那是他送给她的带有他团徽的纽扣。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈbærəks] .
Or she tried to imagine his life in barracks .
或者 她 尝试 到 想象 他的 生活 在 兵营 .

或者她试着想象他在军营里的生活。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Or she conjured up a vision of herself as she appeared in his eyes .
或者 她 召唤 向上 一个 想象 的 她自己 作为 她 出现 在 他的 眼睛 .

或者，她在他眼中看到了自己的幻影。

[hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɔːgəst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [sʌm; səm] [peɪnz][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
His birthday was in August , and she spent some pains on making him a
他的 生日 曾是 在 八月 , 和 她 花费 一些 疼痛 在 制作 他 一个
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

他的生日在八月，她花了不少心思给他做了一个蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [naːt][biː; bi][ɪn] [ɡʊd] [teɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
She felt that it would not be in good taste for her to give him a
她 毛毡 那 它 会 不是 是 在 好的 品尝 为了 她 到 给 他 一个
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

她觉得送他礼物不太合适。

[ðer; ðər] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wʌz; wəz] [briːf] , [ˈmoʊstli][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][poʊst] - [kɑːrdz] , [naːt][æt; ət]
Their correspondence was brief , mostly an exchange of post - cards , not at
他们的 一致 曾是 简短的 , 大多 一个 交换 的 邮政 - 牌 , 不是 在
[ɔːl] [ˈfriːkwənt] .
all frequent .
全部 频繁 .

他们的通信很简短，主要是交换明信片，而且并不频繁。

[bʌt; bət][wɪð; wiθ][hɜːr; hər] [keɪk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] .
But with her cake she must send him a letter .
但 和 她 蛋糕 她 必须 发送 他 一个 信 .

但她必须随蛋糕一起给他寄一封信。

“ [dɪr] [ˈæntən] .
“ **Dear Anton** .
“ 亲爱的 安东 .

“亲爱的安东。

[ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ˈspeʃəli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .
The sunshine has come back specially for your birthday , I think .
这 阳光 有 来 后退 特别 为了 你的 生日 , 我 思考 .

我想，阳光是特意为了你的生日而回来的。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [keɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
I made the cake myself , and wish you many happy returns of the day .
我 制成 这 蛋糕 我 , 和 希望 你 许多 快乐的 返回 的 这 天 .
蛋糕是我自己做的, 祝你生日快乐!

[dəʊnt] [i:t] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [gʊd] .
Don't eat it if it is not good .
不 吃 它 如果 它 是 不是 好的 .
如果不是新鲜的就不要吃。

[ˈmʌðər] [həʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [nɪr] [ɪ'nʌf] .
Mother hopes you will come and see us when you are near enough .
母亲 希望 你 将要 来 和 看 我们 什么时候 你 是 靠近 足够的 .
母亲希望你路过附近时能来看看我们。

“ [aɪ][eɪ 'em]
I am
” 我 是
“我是

“ [jɔːr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,
Your Sincere Friend ,
” 你的 真诚 朋友 ,
你真诚的朋友,

“ [ˈə:sjʊlə] ['bræŋwɛn] .
Ursula Brangwen .
” 乌苏拉 布兰温 .
“乌苏拉·布兰温。

“ [aɪ 'ti:] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It bored her to write a letter even to him .
” 它 无聊的 她 到 写 一个 信 甚至 到 他 .
“即使是给他写信, 她也觉得无聊。”

[ˈæftər][ɔ:l] , ['raɪtɪŋ] [wɜ:rdz][ɑ:n]['peɪpər][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
After all , writing words on paper had nothing to do with him and her
后 全部 , 写作 字 在 纸 有 没有什么 到 做 和 他 和 她
.
:
.
毕竟, 在纸上写字与他和她没有任何关系。

[ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [hæd; həd][set][ɪn] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [mə'ʃi:n] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm] [dɑ:n] [tɪl] ['sʌnset]
The fine weather had set in , the cutting machine went on from dawn till sunset
这 美好的 天气 有 放 在 , 这 切割 机器 去 在 从 黎明 直到 日落
,
:
,
天气晴朗, 切割机从黎明一直工作到日落。

[ˈtʃætərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:ldz] .
chattering round the fields .
喋喋不休 圆形的 这 字段 .
田野里叽叽喳喳地说个不停。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] - ; [hiː; hi] [tu:] [wʌz; wəz][ɑ:n]['du:ti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑ:n] ['sɔ:lzbəri]
She heard from Skrebensky ; he too was on duty in the country , on Salisbury
她 听到 从 - ; 他 也 曾是 在 责任 在 这 国家 , 在 索尔兹伯里
[pleɪn] .
Plain .
清楚的 .
她收到了斯克雷本斯基的消息; 他也在乡下, 在索尔兹伯里平原执行任务。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [luː'tenənt] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [truːp] .
He was now a second lieutenant in a Field Troop .
他 曾是 现在 一个 第二 中尉 在 一个 场地 部队 .
他现在 是 野战部队 的一名 少尉。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːf] ['ɔːrtli] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [fɔːr; fər]
He would have a few days off shortly , and would come to the Marsh for
他 会 有 一个 很少 天 离开 不久 , 和 会 来 到 这 沼泽 为了
[ðə; ði] ['wedɪŋ] .
the wedding .
这 婚礼 .
他很快 会有 几天 假期 , 会来 沼泽地 参加 婚礼。

[fred] ['bræŋwən] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['skuːlmistrəs] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪlkəstən] [æz; əz] [suːn]
Fred Brangwen was going to marry a schoolmistress out of Ilkeston as soon
弗雷德 布兰温 曾是 去 到 结婚 一个 女教师 出去 的 伊尔克斯顿 作为 很快
[æz; əz] [kɔːrn] - ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
as corn - harvest was at an end .
作为 玉米 - 收成 曾是 在 一个 结尾 .
弗雷德·布兰温 打算 在 玉米 收割 结束后 立刻 娶 伊尔克斯顿 的一位 女教师。

[ðə; ði] [dɪm] [bluː] - [ænd; ənd] - [gʊʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] , [swiːt] ['ɔːtəm] [sɔː] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The dim blue - and - gold of a hot , sweet autumn saw the close of the
这 暗淡 蓝色的 - 和 - 金子 的 一个 热的 , 甜的 秋天 锯 这 关闭 的 这
[kɔːrn] - ['hɑːrvɪst] .
corn - harvest .
玉米 - 收成 .
炎热而甜蜜的秋季 , 天空 呈现出 朦胧的 蓝金色 , 玉米 收割 也随之 结束。

[tuː; tə] ['əːsjulə] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪts] ['sɔftəst] ['pjɔːrɪst] ['flaʊər] ,
To Ursula , it was as if the world had opened its softest purest flower ,
到 乌苏拉 , 它 曾是 作为 如果 这 世界 有 打开 它是 最柔软 最纯净的 花 ,
[ɪts] ['tʃɪkəri] ['flaʊər] ,
its chicory flower ,
它是 菊苣 花 ,
对乌苏拉来说 , 就好像 世界 绽放了 它 最柔美、最纯洁的 花朵——菊苣花。

[ɪts] ['medəʊ] ['sæfrən] .
its meadow saffron .
它是 草地 藏红花 .

它的草地番红花。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [swiːt] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [liːvz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [siːmd] [laɪk] [friː] ,
The sky was blue and sweet , the yellow leaves down the lane seemed like free ,
这 天空 曾是 蓝色的 和 甜的 , 这 黄色的 树叶 向下 这 车道 似乎 喜欢 自由的 ,
天空 湛蓝清甜 , 小路 两旁 的 黄叶 仿佛 自由自在。

['wɑːndərɪŋ] ['flaʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʃɪtə] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] , ['pɔɪnjənt] ,
wandering flowers as they chattered round the feet , making a keen , poignant ,
漫游 花朵 作为 他们 叽叽喳喳 圆形的 这 脚 , 制作 一个 敏锐的 , 令人心酸的 ,
匍匐的花朵 在 脚边 叽叽喳喳地 叫着 , 发出 尖锐而凄美的 鸣叫。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
almost unbearable music to her heart .
几乎 难以忍受 音乐 到 她 心 .

对她来说 , 这音乐 几乎 难以忍受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sents] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['mædnəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
And the scents of autumn were like a summer madness to her .
和 这 气味 的 秋天 是 喜欢 一个 夏天 疯狂 到 她 .
秋天的气息 对她来说 , 就像 夏日 的 疯狂。

[ʃiː; ʃɪ] [fled] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈpɜːrp(ə)] - [red] [ˈbʌt(ə)n] - [kri'sænθəməmz] [laɪk] [ə; eɪ]
She fled away from the little , purple - red button - chrysanthemums like a
她 逃亡 离开 从 这 小的 , 紫色的 - 红色的 按钮 - 菊花 喜欢 一个
[ˈfraɪt(ə)nd] [ˈdraɪəd] ,
frightened dryad ,
害怕 树精 ,

她像受惊的树精一样，逃离了那些紫红色的小菊花。

[ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈjelʊ] [ˈlɪt(ə)] [kri'sænθəməmz] [smeld] [soʊ] [strɔːŋ] , [hɜːr; hər] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə]
the bright yellow little chrysanthemums smelled so strong , her feet seemed to
这 明亮的 黄色的 小的 菊花 闻起来 所以 强的 , 她 脚 似乎 到
[ˈdɪðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [dæns] .
dither in a drunken dance .
抖动 在 一个 醉 舞蹈 .

那些鲜亮的黄色小菊花散发出浓郁的香气，让她感觉双脚像喝醉了一样摇摇晃晃地跳起了舞。

[ðen] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [tɑːm] [əˈpɪrd] , [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈsɪnɪk(ə)] [ˈbækəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] .
Then her Uncle Tom appeared , always like the cynical Bacchus in the picture .
然后 她 叔叔 汤姆 出现 , 总是 喜欢 这 愤世嫉俗 巴克斯 在 这 图片 .

然后她的汤姆叔叔出现了，总是像画中愤世嫉俗的酒神巴克斯一样。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈwedɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [fiːst] [ɪn]
He would have a jolly wedding , a harvest supper and a wedding feast in
他 会 有 一个 快乐的 婚礼 , 一个 收成 晚餐 和 一个 婚礼 盛宴 在
[wʌn] :
one :
一 :

他会举办一场热闹的婚礼、一场丰收晚宴和一场盛大的婚宴：

[ə; eɪ] [tent] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊm] [klaʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bənd][fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] ,
a tent in the home close , and a band for dancing ,
一个 帐篷 在 这 家 关闭 , 和 一个 乐队 为了 跳舞 ,
[wʌn] :
屋子里搭起了帐篷，还有一支乐队演奏助兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
and a great feast out of doors .
和 一个 伟大的 盛宴 出去 的 门 .

还有一场盛大的户外宴会。

[fred] [dɪ'mɜːd] , [bʌt; bət][tɑːm][mʌst; məst][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
Fred demurred , but Tom must be satisfied .
弗雷德 拒绝 , 但 汤姆 必须 是 使满意 .
弗雷德表示反对，但汤姆必须满意。

[ˈɔːlsʊ] [ˈlɔːrə] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈkleɪvər] [gɜːrl] , [ðə; ðɪ] [braɪd] , [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
Also Laura , a handsome , clever girl , the bride , she also must have a
还 劳拉 , 一个 英俊的 , 聪明的 女孩 , 这 新娘 , 她 还 必须 有 一个
[greɪt] [ænd; ənd][ˈdʒɑːli] [fiːst] .
great and jolly feast .
伟大的 和 快乐的 盛宴 .

还有新娘劳拉，她是一位漂亮聪明的女孩，她也一定要享用一顿丰盛而欢乐的宴席。

[aɪ ˈtiː] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈedʒukertɪd] [sens] .
It appealed to her educated sense .
它 上诉 到 她 受过教育 感觉 .

这正合她受过良好教育的审美。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈsɔːlzbəri] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] , [nuː] [ˈfoʊk] - [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] -
She had been to Salisbury Training College , knew folk - songs and morris -
她有到过到索尔兹伯里训练大学 , 知道民间 - 歌曲 和 莫里斯 -
[ˈdænsɪŋ] .
dancing .
跳舞 .

她曾在索尔兹伯里师范学院学习，懂民歌和莫里斯舞。

[soʊ][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪnɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈɡʌn] , [dəˈrektɪd] [baɪ][tɑːm] [ˈbræŋwən] .
So the preparations were begun , directed by Tom Brangwen .
所以 这 准备工作 是 开始 , 指导 经过 汤姆 布兰温 .

于是，在汤姆·布兰温的指导下，各项准备工作开始了。

[ə; eɪ] [mɑːrˈkiː] [wʌz; wəz][set] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][hoʊm] [kloʊz] , [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] .
A marquee was set up on the home close , two large bonfires were prepared .
一个 招牌 曾是 放 向上 在 这 家 关闭 , 二 大的 篝火 是 准备 .

在住宅附近搭起了大帐篷，准备了两堆大篝火。

[mjuˈzɪfənz] [wɜːr; wər][haɪrd] , [fiːst] [meɪd] [ˈredɪ] .
Musicians were hired , feast made ready .
音乐家 是 雇用 , 盛宴 制成 准备好 .

乐师已聘请，宴席已备好。

- [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] , [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Skrebensky was to come , arriving in the morning .
- 曾是 到 来 , 抵达 在 这 早晨 .

斯克列本斯基要来，早上到达。

[ˈəːsjulə] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [waɪt] [dres] [ʌv; əv][sɔːft] [kreɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hæt] .
Ursula had a new white dress of soft crepe , and a white hat .
乌苏拉 有 一个 新的 白色的 裙子 的 柔软的 绉 , 和 一个 白色的 帽子 .

乌苏拉穿了一件柔软的白色绉纱连衣裙，还戴了一顶白色帽子。

[ʃiː; ji] [laɪkt] [tuː; tə] [wer] [waɪt] .
She liked to wear white .
她 喜欢 到 穿 白色的 .

她喜欢穿白色。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [her] [ænd; ənd] [klɪr] [ˈɡoʊldən][skɪn] , [ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈsʌðərn] , [ɔːr] [ˈræðər]
With her black hair and clear golden skin , she looked southern , or rather
和 她 黑色的 头发 和 清除 金的 皮肤 , 她 看起来 南部 , 或者 相当

[ˈtrɔːpɪk(ə)] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkriːoʊl] .
tropical , like a Creole .
热带 , 喜欢 一个 克里奥尔语 .

她一头黑发，肤色白皙，看起来像个南方人，或者更确切地说，像个热带克里奥尔人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第24/38页

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [noʊ] [ˈkʌlər] [ˌwʌtsʊʊˈevər] .
She wore no colour whatsoever .
她 穿着 不 颜色 任何 .

她身上没有任何颜色。

[ʃiː, ʃi] [ˈtreɪblɪd] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [əˈpɪrɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
She trembled that day as she appeared to go down to the wedding .
她 颤抖 那 天 作为 她 出现 到 去 向下 到 这 婚礼 .

那天她去参加婚礼时，浑身颤抖。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbraɪdzmeɪd] .
She was to be a bridesmaid .
她 曾是 到 是 一个 伴娘 .

她原本要当伴娘。

- [wʊd] [nɑːt] [əˈraɪv] [tɪl] [ˌæftərˈnuːn] .
Skrebensky would not arrive till afternoon .
- 会 不是 到达 直到 下午 .

斯克列本斯基要到下午才会到。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] .
The wedding was at two o'clock .
这 婚礼 曾是 在 二 点钟 .

婚礼在下午两点举行。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [ˈpɑːrti] [rɪˈtɜːrɪnd] [hoʊm] , - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [æt; ət][ðə; ði]
As the wedding - party returned home , Skrebensky stood in the parlour at the
作为 这 婚礼 - 派对 返回 家 , - 站立 在 这 客厅 在 这
[mɑːrʃ] .
Marsh .
沼泽 .

婚礼队伍返回家中时，斯克雷本斯基站在沼泽地的客厅里。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] [ˈbræŋwɛn] , [huː] [wʌz; wəz] [best] [mæn] ,
Through the window he saw Tom Brangwen , who was best man ,
通过 这 窗户 他 锯 汤姆 布兰温 , WHO 曾是 最好的 男人 ,

他透过窗户看到了伴郎汤姆·布兰温。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɡɑːrɪdn] [pæθ] [moʊst] [ˈelɪɡənt] [ɪn] [kʌt] - [əˈweɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [waɪt] [slɪp] [ænd; ənd]
coming up the garden path most elegant in cut - away coat and white slip and
未来 向上 这 花园 小路 最多 优雅的 在 切 - 离开 外套 和 白色的 滑 和
[spæts] ,
spats ,
争吵 ,

一位身着露肩外套、白色吊带裙和绑腿的女士优雅地沿着花园小径走来，

[wɪð; wɪθ] [ˈəːsjulə] [ˈlæfɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
with Ursula laughing on his arm .
和 乌苏拉 笑 在 他的 手臂 .

乌苏拉在他胳膊上笑着。

[tɑ:m] ['bræŋwɛn] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊmənɪ] ['kʌləɪŋ] [ænd; ənd][dɑ:rk] [aɪz]
Tom Brangwen was handsome , with his womanish colouring and dark eyes
汤姆 布兰温 曾是 英俊的 , 和 他的 女人气 染色 和 黑暗的 眼睛
[ænd; ənd] [blæk] [kloʊz] - [kʌt] ['mʌstæf; mə'stæf] .
and black close - cut moustache :
和 黑色的 关闭 - 切 胡子 :

汤姆·布兰温相貌英俊，有着女性般的肤色、深邃的眼睛和修剪整齐的黑色胡须。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sʌtəli] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l]
But there was something subtly coarse and suggestive about him for all
但 那里 曾是 某物 微妙地 粗 和 暗示性的 关于 他 为了 全部
[hɪz; ɪz] ['bju:ti] ; [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ,
his beauty ; his strange ,
他的 美丽 ; 他的 奇怪的 ,
但他俊美的外表下，却透着一丝粗犷和暧昧的气息；他那奇特的.....

[ˈbestʃəl] ['nɒstrəlz] ['oʊpənd] [soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈeɪpt] [hed] [ˈɔ:lmoʊst]
bestial nostrils opened so hard and wide , and his well - shaped head almost
兽性 鼻孔 打开 所以 难的 和 宽的 , 和 他的 出色地 - 形状 头 几乎
[dɪs'kwaiətɪŋ] [ɪn][ɪts] ['neɪkɪdnəs] ,
disquieting in its nakedness ,
令人不安的 在 它是 裸体 ,
他那野兽般的鼻孔张得又大又硬，光秃秃的、形状优美的头颅几乎令人不安。

[ˈræðər] [bɔ:ld][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [sɔ:ft] ['fɒlnəs] [bɪ'treɪd] .
rather bald from the front , and all its soft fulness betrayed .
相当 秃 从 这 正面 , 和 全部它是柔软的 充满 背叛 .
正面看起来相当秃，完全看不出原本丰满柔软的质感。

- [sɔ:] [ðə; ði][mæn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] .
Skrebensky saw the man rather than the woman .
- 锯 这 男人 相当 比 这 女士 :
斯克雷本斯基看到的是男人而不是女人。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] ['slendər] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ju:θ] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn'skru:təb(ə)] , [laɪk] [hɜ:r; hər]
She saw only the slender , unchangeable youth waiting there inscrutable , like her
她 锯 仅有的 这 苗条 , 不可改变的 青年 等待 那里 难以捉摸 , 喜欢 她
[fert] .
fate .
命运 :

她看到的只有那个身材纤细、容貌不变的年轻人，他神秘莫测地在那里等待着，就像她的命运一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lu:s] , ['slartli] ['hɔ:rsɪ] [ə'pɪrəns] ,
He was beyond her , with his loose , slightly horsey appearance ,
他 曾是 超过 她 , 和 他的 松动的 , 轻微地 马 外貌 ,
他与她格格不入，他那松散、略带马蹄的装束，让她感到自卑。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] ['veri] ['mænli][ænd; ənd] ['fɔ:rən] .
that made him seem very manly and foreign .
那 制成 他 似乎 非常 男子气概 和 外国的 .
那让他看起来非常有男子气概，而且很有异国风情。

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd][sɔ:ft][ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)] .
Yet his face was smooth and soft and impressionable .
然而 他的 脸 曾是 光滑的 和 柔软的 和 易受影响的 :
然而，他的脸却光滑柔和，富有感染力。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She shook hands with him ,
她 摇晃 双手 和 他 ,
她和他握了手。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['rəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:n] .
and her voice was like the rousing of a bird startled by the dawn .
和 她 嗓音 曾是 喜欢 这 振奋人心的 的 一个 鸟 惊慌 经过 这 黎明 .
她的声音就像一只被黎明惊醒的鸟儿的啼鸣。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [naɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ？
“ **Isn't it nice** , ” **she cried** , ” **to have a wedding** ?
” 不是 它 好的 , ” 她 哭 , ” 到 有 一个 婚礼 ？
“办婚礼真好啊,”她喊道。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [kənˈfeti] [lɑ:dʒd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [her] .
” **There were bits of coloured confetti lodged on her dark hair** .
” 那里 是 比特 的 有色 五彩纸屑 已提交 在 她 黑暗的 头发 .
“她的黑发上沾着一些彩色纸屑。”

[əˈgen] [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈlu:zɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
Again the confusion came over him , **as if he were losing himself and**
再次 这 困惑 来了 超过 他 , 作为 如果 他 是 输 他自己 和
[brˈkʌmɪŋ] [ɔ:l] [veɪg] ,
becoming all vague ,
成为 全部 模糊的 ,
他再次感到困惑, 仿佛迷失了自我, 变得茫然无措。

[ʌndɪˈfaɪnd] , [ɪnˈkoʊət] .
undefined , **inchoate** .
不明确的 , 未成形的 .
未定义, 未成形。

[jet] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd] , [ˈmænli] , [ˈhɔ:rsɪ] .
Yet he wanted to be hard , manly , horsey .
然而 他 通缉 到 是 难的 , 男子气概 , 马 .
但他却想变得坚强、有男子气概、像马一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] .
And he followed her .
和 他 随后 她 .
于是他跟着她走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ˈskætərd] .
There was a light tea , and the guests scattered .
那里 曾是 一个 光 茶 , 和 这 客人 疏散 .
喝了点茶, 客人们便散去了。

[ðə; ði] [ˈri:əl] [fi:st] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
The real feast was for the evening .
这 真实的 盛宴 曾是 为了 这 晚上 .
真正的盛宴在晚上。

[ˈə:sjʊlə] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [θru:] [ðə; ði] [ˈstækjɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] ,
Ursula walked out with Skrebensky through the stackyard to the fields ,
乌苏拉 步行 出去 和 - 通过 这 堆场 到 这 字段 ,
乌苏拉和斯克列本斯基一起穿过堆场, 走向田野。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [tu:; tə][ðə; ði][kəˈnæl] - [saɪd] .
and up the embankment to the canal - side .
和 向上 这 堤 到 这 运河 - 边 .
然后沿着堤岸走到运河边。

[ðə; ði] [nu:] [kɔ:rn] - [stæks] [wɜ:r; wər][bɪg][ænd; ənd][ˈɡoʊldən][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ,
The new corn - stacks were big and golden as they went by ,
这 新的 玉米 - 堆栈 是 大的 和 金的 作为 他们 去 经过 ,
他们经过时, 看到新堆起的玉米又高又金。

[æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [waɪt] [gi:s] ['mɑ:tʃt] [ə'saɪd][ɪn] ['brægərt] ['prəʊtest] .

an army of white geese marched aside in braggart protest .

一个 军队 的 白色的 鹅 行军 旁边 在 自吹自擂者 反对 .

一群白鹅趾高气扬地走在一旁，表示抗议。

[ˈə:sjulə] [wʌz; wəz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [bɔ:l][ʌv; əv] [daʊn] .

Ursula was light as a white ball of down .

乌苏拉 曾是 光 作为 一个 白色的 球 的 向下 .

乌苏拉轻得像一团白色的绒球。

- [ˈdrɪftɪd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ɪn'defɪnət] , [hɪz; ɪz][oʊld][fɔ:rm] ['lu:snd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

Skrebensky drifted beside her , indefinite , his old form loosened , and another

- 漂移 旁 她 , 不定 , 他的 老的 形式 松动 , 和 其他

[self] , [greɪ] , [veɪg] ,

self , grey , vague ,

自己 , 灰色的 , 模糊的 ,

斯克雷本斯基在她身边飘荡，模糊不清，他原本的身形松散，变成了另一个灰色、模糊的自我。

[ˈdrɪftɪŋ] [aʊt] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌd] .

drifting out as from a bud .

漂流 出去 作为 从 一个 芽 .

像花蕾般飘散而出。

[ðeɪ] [tɔ:kt] ['laɪtli] , [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

They talked lightly , of nothing .

他们 谈话 轻轻 , 的 没有什么 .

他们闲聊着，无所事事。

[ðə; ði] [blu:] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wu:nd] ['sɔ:ftli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [hedʒz] ,

The blue way of the canal wound softly between the autumn hedges ,

这 蓝色的 方式 的 这 运河 伤口 轻轻 之间 这 秋天 对冲 ,

运河的蓝色河道在秋色的树篱间蜿蜒流淌，

[ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['grɪ:nnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] .

on towards the greenness of a small hill .

在 向 这 绿色 的 一个 小的 爬坡道 .

朝着小山丘的绿色方向走去。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [blæk] [ædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:liəri] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

On the left was the whole black agitation of colliery and railway and the

在 这 左边 曾是 这 所有的 黑色的 搅动 的 煤矿 和 铁路 和 这

[taʊn] [wɪtʃ] [roʊz][ɑ:n][ɪts] [hɪl] ,

town which rose on its hill ,

镇 哪个 玫瑰 在 它是爬坡道 ,

左边是煤矿和铁路工人的喧嚣，以及依山而建的小镇。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['təʊər] ['tɑ:pɪŋ] [ɔ:l] .

the church tower topping all .

这 教会 塔 配料 全部 .

教堂塔楼高耸入云。

[ðə; ði] [raʊnd] [waɪt] [da:t][ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['təʊər] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [laɪt] .

The round white dot of the clock on the tower was distinct in the evening light .

这 圆形的 白色的 点 的 这 钟 在 这 塔 曾是 清楚的 在 这 晚上 光 .

傍晚的灯光下，塔楼上时钟的圆形白点清晰可见。

[ðæt] [wei] , [ˈə:sjulə] [felt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] , [θru:] [ðə; ði] [grɪm] , [ə'lʊrɪŋ] [si:ð]

That way , Ursula felt , was the way to London , through the grim , alluring seethe

那 方式 , 乌苏拉 毛毡 , 曾是 这 方式 到 伦敦 , 通过 这 严峻 , 诱人 沸腾

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of the town .

的 这 镇 .

乌苏拉觉得，那条路才是通往伦敦的路，穿过这座阴郁而又充满诱惑的小镇。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
On the other hand was the evening ,
在 这 其他 手 曾是 这 晚上 ,
另一方面,到了晚上,
[ˈmelʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈwɔ:tər] - [medəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈɔ:ldər] [tri:z] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
mellow over the green water - meadows and the winding alder trees beside the
醇厚 超过 这 绿色的 水 - 草地 和 这 绕线 桤木 树木 旁 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

俯瞰着绿色的水草甸和河边蜿蜒的桤木树,
[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [ˈstʌbl] [brɪˈɑ:nd] .
and the pale stretches of stubble beyond .
和 这 苍白 伸展 的 茬 超过 .
以及更远处苍白的茬茬地。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɡləʊd] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [pi:] - [wɪt][wʌz; wəz] [ˈflæpɪŋ] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d]
There the evening glowed softly , and even a pee - wit was flapping in solitude
那里 这 晚上 发光 轻轻 , 和 甚至 一个 撒尿 - 有 曾是 扑 在 孤独
[ænd; ənd] [pi:s] .
and peace .
和 和平 .

那里夜色柔和,就连一只小鸟也在孤独和宁静中扑腾着翅膀。
[ˈə:sjulə] [ænd; ənd][ˈæntən] - [wɔ:kt] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] [brɪˈtwi:n] .
Ursula and Anton Skrebensky walked along the ridge of the canal between .
乌苏拉 和 安东 - 步行 沿着 这 岭 的 这 运河 之间 .
乌苏拉和安东·斯克列本斯基沿着运河之间的山脊行走。

[ðə; ði] [ˈberɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hedʒz] [wɜ:r; wər][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [braɪt] [red] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [li:vz] .
The berries on the hedges were crimson and bright red , above the leaves .
这 浆果 在 这 对冲 是 赤红 和 明亮的 红色的 , 多于 这 树叶 .
树篱上的浆果呈深红色,鲜艳夺目,高出叶子之上。

[ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [pi:] - [wɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
The glow of evening and the wheeling of the solitary pee - wit and the
这 辉光 的 晚上 和 这 惠灵 的 这 孤 撒尿 - 有 和 这
[feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈʌflɪŋ] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪts] ,
faint cry of the birds came to meet the shuffling noise of the pits ,
头晕的 哭 的 这 鸟类 来了 到 见面 这 洗牌 噪音 的 这 坑 ,
暮色渐浓,孤零零的野鸭盘旋飞翔,鸟儿微弱的鸣叫声与矿坑里窸窣窣的脚步声交织在一起。

[ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈfju:mɪŋ] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tu:] [wɔ:kt] [ðə; ði] [blu:]
the dark , fuming stress of the town opposite , and they two walked the blue
这 黑暗的 , 怒气冲冲 压力 的 这 镇 对面的 , 和 他们 二 步行 这 蓝色的
[stri:p] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [wei] ,
strip of water - way ,
条 的 水 - 方式 ,
对面小镇弥漫着阴郁、令人窒息的压力,两人沿着蓝色的水道漫步。

[ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][skaɪ] [brɪˈtwi:n] .
the ribbon of sky between .
这 丝带 的 天空 之间 .
中间那道天空的带状物。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈə:sjulə] [θɔ:t] , [ˈveri] [ˈbju:trɪf(ə)] ,
He was looking , Ursula thought , very beautiful ,
他 曾是 寻找 , 乌苏拉 想法 , 非常 美丽的 ,
乌苏拉心想,他看起来非常英俊。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌnbɜːrn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .

because of a flush of sunburn on his hands and face .
因为 的 一个 冲洗 的 晒斑 在 他的 双手 和 脸 .

因为他的手和脸上都晒出了红肿的痕迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [ʃuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [sɪ'lekt]

He was telling her how he had learned to shoe horses and select
他 曾是 讲述 她 如何 他 有 学习 到 鞋 马匹 和 选择

[kæt(ə)][fɪt][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] .

cattle fit for killing .
牛 合身 为了 杀 .

他告诉她自己是如何学会给马钉掌和挑选适合宰杀的牛的。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ?

“ Do you like to be a soldier ?
” 做 你 喜欢 到 是 一个 士兵 ?

你喜欢当兵吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .

“ she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ I am not exactly a soldier , ” he replied .
” 我 是 不是 确切地 一个 士兵 , ” 他 回复 .

“我并不算是个军人,”他回答说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['wɔːr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ But you only do things for wars , ” she said .
” 但 你 仅有的 做 事物 为了 战争 , ” 她 说 .

“但你只为战争而战,”她说。

” [jes] . ”

“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ? ”

“ Would you like to go to war ? ”
” 会 你 喜欢 到 去 到 战争 ? ”

“你想去打仗吗？ ”

“ [aɪ] ?

“ I ?
” 我 ?

“我？

[wel] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Well , it would be exciting .
出色地 , 它 会 是 激动人心 .

那会很令人兴奋。

[ɪf] [ðər; ðær][wɜːr; wər][ə; eɪ][wɔːr][aɪ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

If there were a war I would want to go .
如果 那里 是 一个 战争 我 会 想 到 去 .

如果发生战争，我想去参战。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɪ'stræktɪd] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pəʊt(ə)nt] [ʌnri'ælɪtɪz] .

“ A strange , distracted feeling came over her , a sense of potent unrealities .
” 一个 奇怪的 , 愣 感觉 来了 超过 她 , 一个 感觉 的 强效 不现实 .

“一种奇怪的、心不在焉的感觉涌上心头，一种强烈的不真实感袭来。”

“ [waɪ] [wɒd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] ? ”
“ **Why would you want to go ?** ”
“ 为什么 会 你 想 到 去 ? ”

你为什么要去？

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ˈdʒenjuɪn] .
“ **I should be doing something , it would be genuine .**
“ 我 应该 是 正在做 某物 , 它 会 是 真的 .

“我应该做点什么，这样才算真诚。”

[ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tɔɪ] - [laɪf][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] . “
It's a sort of toy - life as it is .”
它是 一个 种类 的 玩具 - 生活 作为 它 是 . ”

这就像是一种玩具般的生活。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ][biː; bi][ˈduːɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][wɔːr] ? ”
“ **But what would you be doing if you went to war ?** ”
“ 但 什么 会 你 是 正在做 如果 你 去 到 战争 ? ”

“但如果你去打仗，你会做什么呢？”

“ [aɪ] [wɒd] [biː; bi][ˈmeɪkɪŋ] [ˈreɪlweɪz] [ɔːr] [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnɪɡər] . ”
“ **I would be making railways or bridges , working like a nigger .** ”
“ 我 会 是 制作 铁路 或者 桥梁 , 在职的 喜欢 一个 黑鬼 . ”

“我宁愿去修铁路或桥梁，像黑鬼一样干活。”

“ [bʌt; bət] [juːd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [hæd; həd]
“ **But you'd only make them to be pulled down again when the armies had**
“ 但 你会 仅有的 制作 他们 到 是 拉 向下 再次 什么时候 这 军队 有
[dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
done with them .
完毕 和 他们 .

“但你这样做只会让它们在军队用完之后再次被拆除。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ] [geɪm] . “
It seems just as much a game .”
它 似乎 只是 作为 很多 一个 游戏 . ”

这看起来就像一场游戏。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][wɔːr][ə; eɪ] [geɪm] . ”
“ **If you call war a game .** ”
“ 如果 你 称呼 战争 一个 游戏 . ”

“如果你把战争当成游戏的话。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər][ɪz] , [ˈfaɪtɪŋ] .
“ **It's about the most serious business there is , fighting .**
“ 它是 关于 这 最多 严肃的 商业 那里 是 , 斗争 .

“这是最严肃的事情，那就是战斗。”

“ [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈseprətnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
“ **A sense of hard separateness came over her .**
“ 一个 感觉 的 难的 分离 来了 超过 她 .

“一种强烈的疏离感涌上心头。”

“ [waɪ] [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Why is fighting more serious than anything else ?** ” **she asked .**
“ 为什么 是 斗争 更多的 严肃的 比 任何事物 别的 ? ” 她 问 .

“为什么打架比其他任何事都更严重？”她问道。

“ [juː; jɒ] [ˈiːðər] [kɪl] [ɔːr] [get] [kɪld] — [ænd; ɐnd][aɪ] [səˈpooz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] , [ˈkɪlɪŋ] . ”
“ **You either kill or get killed — and I suppose it is serious enough , killing .** ”
“ 你 任何一个 杀 或者 得到 被杀 — 和 我 认为 它 是 严肃的 足够的 , 杀 . ”
“ 要么杀人，要么被杀——我想杀人这件事本身就足够严重了。”

“ [bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [ded] [juː; jɒ] [dəʊnt] [ˈmætər] [ˈeni] [mɔːr] , ” [fiː; fɪ] [sed] .
“ **But when you're dead you don't matter any more ,** ” **she said .** ”
“ 但 什么时候 你是 死的 你 不 事情 任何 更多的 , ” 她 说 .
“但当你死了，你就不再重要了，”她说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
He was silenced for a moment .
他 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .
他沉默了一会儿。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈmætərz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **But the result matters ,** ” **he said .** ”
“ 但 这 结果 事情 , ” 他 说 .
“但结果很重要，”他说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈweðər] [wiː; wi] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈmɑːdiː; -di] [ɔːr] [nɑːt] . ”
“ **It matters whether we settle the Mahdi or not .** ”
“ 它 事情 无论 我们 定居 这 马赫迪 或者 不是 . ”
“我们是否要解决马赫迪的问题至关重要。”

“ [nɑːt] [tuː; tə] [juː; jɒ] — [nɔːr] [em ˈiː] — [wiː; wi] [dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [kaːˈtuːm] . ”
“ **Not to you — nor me — we don't care about Khartoum .** ”
“ 不是 到 你 — 也不 我 — 我们 不 关心 关于 喀土穆 . ”
“对你我来说都一样——我们根本不在乎喀土穆。”

“ [juː; jɒ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] : [ænd; ɐnd] [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk]
“ **You want to have room to live in : and somebody has to make**
“ 你 想 到 有 房间 到 居住 在 : 和 某人 有 到 制作
[ruːm] . ”
room . ”
房间 . ”

“你想有地方住，就得有人腾出地方。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [səˈheərər] — [duː] [juː; jɒ] ?
“ **But I don't want to live in the desert of Sahara — do you ?** ”
“ 但 我 不 想 到 居住 在 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 — 做 你 ?
“但我不想住在撒哈拉沙漠——你想吗？”

“ [fiː; fɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænˈtæɡənɪzəm] .
“ **she replied , laughing with antagonism .** ”
“ 她 回复 , 笑 和 对抗 .
“她带着敌意笑着回答道。”

“ [aɪ] [dəʊnt] — [bʌt; bət] [wiːv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ðooz] [huː] [duː] .
“ **I don't — but we've got to back up those who do .** ”
“ 我 不 — 但 我们已经 得到 到 后退 向上 那些 WHO 做 .
“我不赞成——但我们必须支持那些赞成的人。”

“ [waɪ] [hæv; həv] [wiː; wi] ? ”
“ **Why have we ?** ”
“ 为什么 有 我们 ? ”

“我们为什么会有这种情况？ ”

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnei] (ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] ? ”
“ **Where is the nation if we don't ?** ”
“ 在哪里 是 这 国家 如果 我们 不 ? ”
“如果我们不这样做，国家将走向何方？ ”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [ɑ:nt] [ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
“ **But we aren't the nation** .
“ 但 我们 不是 这 国家 .

但我们不是国家。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈnei(ə)n] . “
There are heaps of other people who are the nation . ”
那里 是 堆积如山 的 其他 人们 WHO 是 这 国家 . ”

还有许多其他人也代表着这个国家。”

“ [ðei] [maɪ] [sei] [ðei] [wə:nt, weənt] [ˈi:ðər] . “
“ **They might say they weren't either** . ”
“ 他们 可能 说 他们 不是 任何一个 . ”

“他们也可能说他们不是。”

“ [wel] , [ɪf] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [sed] [aɪ ˈti:] , [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] .
“ **Well , if everybody said it , there wouldn't be a nation** .
“ 出色地 , 如果 大家 说 它 , 那里 不会 是 一个 国家 .

“如果每个人都这么说，那就不会有国家了。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [bi:; bi][maɪˈself] , “ [ʃi:; ʃi] [əˈsɜ:rtɪd] [ˈbrɪliəntli] .
But I should still be myself , ” she asserted brilliantly .
但 我 应该 仍然 是 我 , ” 她 断言 精彩 .

“但我还是应该做我自己，”她精彩地断言道。

“ [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [jɔ:rˈself] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈnei(ə)n] . “
“ **You wouldn't be yourself if there were no nation** . ”
“ 你 不会 是 你自己 如果 那里 是 不 国家 . ”

“如果没有国家，你就不会是你自己。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? “
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么呢？ ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ju:d] [dʒʌst][bi:; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [ˈenɪbɑ:di] . “
“ **Because you'd just be a prey to everybody and anybody** . ”
“ 因为 你会 只是 是 一个 猎物 到 大家 和 任何人 . ”

“因为那样你就会成为所有人、任何人的猎物。”

“ [haʊ] [ə; eɪ] [preɪ] ? “
“ **How a prey ?** ”
“ 如何 一个 猎物 ? ”

“如何成为猎物？ ”

“ [ðeid] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [ju:d] [gɑ:t] . “
“ **They'd come and take everything you'd got** . ”
“ 他们会 来 和 拿 一切 你会 得到 . ”

“他们会来把你所有的东西都抢走。”

“ [wel] , [ðei] [ˈkʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈi:v(ə)n] [ðen] .
“ **Well , they couldn't take much even then** .
“ 出色地 , 他们 不能 拿 很多 甚至 然后 .

“嗯，即使在那时，他们也拿走不了多少东西。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ðei] [teɪk] .
I don't care what they take .
我 不 关心 什么 他们 拿 .

我不在乎他们拿走什么。

[aɪ'd] [ˈræðə] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrɑ:bə] [hu:] [ˈkærid] [ˌem ˈi:] [ɔ:f] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [hu:] [ɡev] [ˌem ˈi:]
I'd rather have a robber who carried me off than a millionaire who gave me
ID 相当 有 一个 强盗 WHO 携带 我 离开 比 一个 百万富翁 WHO 给予 我
[ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] . "
everything you can buy . "
一切 你 能 买 . "

我宁愿被强盗掳走，也不愿被百万富翁送走所有你能买到的东西。

" [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][roʊˈmæntəsɪst] . "
" That's because you are a romanticist . "
" 那就是 因为 你 是 一个 浪漫主义者 . "

"那是因为你是个浪漫主义者。"

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] .
" Yes , I am . "
" 是的 , 我 是 . "

"我是。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][roʊˈmæntɪk] .
I want to be romantic .
我 想 到 是 浪漫的 .

我想浪漫一点。

[aɪ] [heit] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ˈnevər] [ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ɐnd] [ˈpi:p(ə)] [dʒʌst] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
I hate houses that never go away , and people just living in the houses .
我 恨 房屋 那 绝不 去 离开 , 和 人们 只是 活的 在 这 房屋 .

我讨厌那些永远不会消失的房子，以及住在里面的人。

[ɪts] [ɔ:l][soʊ] [stɪf] [ænd; ɐnd][ˈstu:pɪd] .
It's all so stiff and stupid .
它是 全部 所以 僵硬的 和 愚蠢的 .

这一切都太僵硬、太愚蠢了。

[aɪ] [heit] [ˈsoʊldʒərz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪf] [ænd; ɐnd] [ˈwʊd(ə)n] .
I hate soldiers , they are stiff and wooden .
我 恨 士兵 , 他们 是 僵硬的 和 木制的 .

我讨厌士兵，他们僵硬死板。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [faɪt] [fɔ:r; fər] , [ˈri:əli] ? "
What do you fight for , really ? "
什么 做 你 斗争 为了 , 真的 ? "

你究竟为何而战？

" [aɪ] [wʊd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnei](ə)n] . "
" I would fight for the nation . "
" 我 会 斗争 为了 这 国家 . "

"我会为国家而战。"

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ðə; ði][ˈnei](ə)n] .
" For all that , you aren't the nation . "
" 为了 全部 那 , 你 不是 这 国家 . "

"即便如此，你也不是国家。"

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] ? "
What would you do for yourself ? "
什么 会 你 做 为了 你自己 ? "

你会为自己做些什么？

" [aɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnei](ə)n][ænd; ɐnd][mʌst; məst][du:][maɪ][ˈdu:ti][baɪ][ðə; ði][ˈnei](ə)n] . "
" I belong to the nation and must do my duty by the nation . "
" 我 属于 到 这 国家 和 必须 做 我的 责任 经过 这 国家 . "

"我属于这个国家，我必须对国家尽忠职守。"

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ni:d] [jɔː; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [pər'tɪkjələər] — [wen] [ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['fɑɪtɪŋ] ?
“ **But when it didn't need your services in particular — when there is no fighting ?**
“ 但 什么时候 它 没有 需要 你的 服务 在 特别的 — 什么时候 那里 是 不 斗争 ?

“但是它不需要你的特别服务时——当没有战斗时呢？ ”

[wʌt] [wəd] [juː; jʊ][du:] [ðen] ?
What would you do then ?
什么 会 你 做 然后 ?

那你当时会怎么做？

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .
“ **He was irritated .**
“ 他 曾是 受刺激 .

他很恼火。

“ [aɪ] [wəd] [du:] [wʌt] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [dʌz] . “
“ **I would do what everybody else does . “**
“ 我 会 做 什么 大家 别的 做 . “

“我会做大家都会做的事。”

“ [wʌt] ? “
“ **What ? “**
“ 什么 ? “

“什么？ ”

“ [nʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**
“ 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [wəd] [biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
I would be in readiness for when I was needed .
我 会 是 在 准备就绪 为了 什么时候 我 曾是 需要 .

我会做好准备，随时待命。

“ [ðə; ðɪ] ['ænsər] [keɪm] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .
“ **The answer came in exasperation .**
“ 这 回答 来了 在 恼怒 .

“回答带着恼怒。”

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] , “ [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , “ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['enɪbʌːdi] — [æz; əz] [ɪf]
“ **It seems to me , “ she answered , “ as if you weren't anybody — as if**
“ 它 似乎 到 我 , “ 她 回答 , “ 作为 如果 你 不是 任何人 — 作为 如果
[ðər; ðər][wəːnt, weənt] ['enɪbʌːdi] [ðər; ðər] ,
there weren't anybody there ,
那里 不是 任何人 那里 ,

“在我看来,”她回答说,“就好像你根本就不存在一样——就好像那里根本没有其他人一样。”

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
where you are .
在哪里 你 是 .

你在哪里？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['enɪbʌːdi] , ['riːəli] ?
Are you anybody , really ?
是 你 任何人 , 真的 ?

你真的是个人物吗？

[juː; jʊ] [si:m] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] .
You seem like nothing to me .
你 似乎 喜欢 没有什么 到 我 .

你对我来说毫无意义。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [wɔ:rf] , [dʒʌst] [ə'blʌ] [ə; eɪ] [lɔ:k] .
" **They had walked till they had reached a wharf , just above a lock .**
" 他们 有 步行 直到 他们 有 达到 一个 码头 , 只是 多于 一个 锁 .

他们一直走到码头, 码头就在船闸上方。

[ðer; ðər][æn; ən] ['empti] [bɑ:rdʒ] , ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['kæbɪn] [hʊd] , [bʌt; bət]
There an empty barge , painted with a red and yellow cabin hood , but
那里 一个 空的 驳船 , 绘 和 一个 红色的 和 黄色的 舱 兜帽 , 但
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
with a long ,
和 一个 长的 ,

那里有一艘空驳船, 船舱顶篷漆成红色和黄色, 但船身很长,

[kʊʊl] - [blæk] [hoʊld] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [muəd] .
coal - black hold , was lying moored .
煤炭 - 黑色的 抓住 , 曾是 说谎 系泊 .

漆黑的船舱, 静静地停泊着。

[ə; eɪ][mæn] , [li:n] [ænd; ənd]['graɪmi] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] - [saɪd][baɪ]
A man , lean and grimy , was sitting on a box against the cabin - side by
一个 男人 , 倾斜 和 肮脏的 , 曾是 坐着 在 一个 盒子 反对 这 舱 - 边 经过
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

一个瘦削肮脏的男人坐在小屋门边的一个箱子上。

['smʊʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][dræb] [ʃɔ:l] ,
smoking , and nursing a baby that was wrapped in a drab shawl ,
吸烟 , 和 护理 一个 婴儿 那 曾是 包装 在 一个 单调 披肩 ,

他一边抽烟, 一边给裹在一条颜色暗淡的披肩里的婴儿喂奶。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv] ['i:vɪnɪŋ] .
and looking into the glow of evening .
和 寻找 进入 这 辉光 的 晚上 .

凝视着暮色。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['bʌslɪd] [aʊt] , [sent][ə; eɪ][peɪl] ['dæfɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kə'hæɪl] , [dru:] [hɜ:r; hər]['wɔ:tər] ,
A woman bustled out , sent a pail dashing into the canal , drew her water ,
一个 女士 熙熙攘攘 出去 , 发送 一个 桶 帅气 进入 这 运河 , 画 她 水 ,

一个女人匆匆忙忙地走了出来, 把水桶扔进运河里, 打了起来。

[ænd; ənd] ['bʌslɪd] [ɪn] [ə'gen] .
and bustled in again .
和 熙熙攘攘 在 再次 .

然后又熙熙攘攘地走了进来。

['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
Children's voices were heard .
孩子们的 声音 是 听到 .

孩子们的笑声响起。

[ə; eɪ] [θɪn] [blu:] [smʊʊk] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['tʃɪmni] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]
A thin blue smoke ascended from the cabin chimney , there was a smell of
一个 薄的 蓝色的 抽烟 上升 从 这 舱 烟囱 , 那里 曾是 一个 闻 的
['kʊkɪŋ] .
cooking .
烹饪 .

一缕淡淡的蓝色烟雾从小屋的烟囱里升起, 空气中弥漫着烹饪的香味。

['ə:sjʊlə] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔ:θ] , ['lɪŋgə] [tu:; tə] [lʊk] .
Ursula , white as a moth , lingered to look .
乌苏拉 , 白色的 作为 一个 蛾 , 徘徊不去 到 看 .

乌苏拉, 像飞蛾一样洁白, 驻足观看。

- [ˈlɪŋɡə] [baɪ][hɜːr; həɹ] .
Skrebensky lingered by her .
- 徘徊不去 经过 她 -

斯克雷本斯基在她身边徘徊不去。

[ðə; ði][mæn] [ɡlɑːnst] [ʌp] .
The man glanced up .
这 男人 瞥了一眼 向上 .

那人抬起头。

“ [ɡʊd] [iːvnɪŋ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , [hæf] [ˈɪmpjədənt] , [hæf] [əˈtræktɪd] .
“ **Good evening , he called , half impudent , half attracted** .
” 好的 晚上 , ” 他 称为 , 一半 厚颜无耻 , 一半 吸引 .

“晚上好,”他喊道, 语气半是轻佻, 半是被吸引。

[hiː; hi][hæd; həd] [bluː] [aɪz] [wɪt] [ɡlɑːnst] [ˈɪmpjədəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɡraɪmi] [feɪs] .
He had blue eyes which glanced impudently from his grimy face .
他 有 蓝色的 眼睛 哪个 瞥了一眼 厚颜无耻地 从 他的 肮脏的 脸 .

他有一双蓝色的眼睛, 从他那张肮脏的脸上肆无忌惮地瞥了一眼。

“ [ɡʊd] [iːvnɪŋ] , ” [sed] [ˈəːsjulə] , [dɪˈlaɪtɪd] .
“ **Good evening , said Ursula , delighted** .
” 好的 晚上 , ” 说 乌苏拉 , 高兴极了 .

“晚上好,”乌苏拉高兴地说。

“ [ɪznt] [aɪ ˈtiː] [naɪs] [naʊ] ? ”
“ **Isn't it nice now ?** ”
” 不是 它 好的 现在 ? ”

现在感觉真好, 不是吗?

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ˈveri] [naɪs] .
“ **Ay , said the man , very nice** .
” 哎 , ” 说 这 男人 , ” 非常 好的 .

“嗯,”那人说, “非常好。

“ [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [red] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] , [ˈsændi] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
“ **His mouth was red under his ragged , sandy moustache** .
” 他的 嘴 曾是 红色的 在下面 他的 破烂不堪 , 沙 胡子 .

“他那参差不齐、沙色的胡须下, 嘴唇泛红。”

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [læft] .
His teeth were white as he laughed .
他的 牙齿 是 白色的 作为 他 笑了 .

他笑的时候, 牙齿都白了。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] — ” [ˈstæməd] [ˈəːsjulə] , [ˈlæfɪŋ] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **Oh , but — stammered Ursula , laughing , it is** .
” 哦 , 但 — ” 结结巴巴 乌苏拉 , 笑 , ” 它 是 .

“哦, 但是——”乌苏拉笑着结结巴巴地说, “的确如此。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wəːnt, weənt] ? ” “
Why do you say it as if it weren't ? ” “
为什么 做 你 说 它 作为 如果 它 不是 ? ” “

你为什么说得好像它不存在一样?

- [ˈæpən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] - - - - [ɪts] [nʌn] [soʊ][ˈroʊzi] . “
‘ **Appen for them as is childt - nursin ' it's none so rosy** . ”
- 应用程序 为了 他们 作为 是 - - - 它是 没有任何 所以 红润 . ”

“对他们来说, 就像哺乳一样, 一点也不美好。”

“ [meɪ] [aɪ] [lʊk] [ɪnˈsaɪd][jɔːr; jər][bɑːrdʒ] ? ” [æskt] [ˈəːsjulə] .
“ **May I look inside your barge ?** ” **asked Ursula** .
” 可能 我 看 里面 你的 驳船 ? ” 问 乌苏拉 .

“我可以看看你的驳船里面吗? ”乌苏拉问道。

“ [ðeəz; ðəz][ˌnoʊˈbɑːdiːl][ˈstɑːp][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“ There's nobody'll stop you ; you come if you like .
“ 有 没有人会 停止 你 ； 你 来 如果 你 喜欢 ；

“没有人会阻止你；你想来就来。”

“ [ðə; ði][bɑːrdʒ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] .

“ The barge lay at the opposite bank , at the wharf .
“ 这 驳船 躺 在 这 对面的 银行 , 在 这 码头 ；

驳船停泊在对岸的码头上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænəbel] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪ] . [ruːθ] [ʌv; əv] [ˈlʌfˌbʌrə] .

It was the Annabel , belonging to J . Ruth of Loughborough .
它 曾是 这 安娜贝尔 , 属于 到 J . 露丝 的 拉夫堡 ；

那是属于拉夫堡 J. Ruth 的 Annabel 号。

[ðə; ði][mæn] [wɑːtʃt] [ˈəːsjulə] [ˈkloʊsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kiːn] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .

The man watched Ursula closely from his keen , twinkling eyes .
这 男人 观看 乌苏拉 密切 从 他的 敏锐的 , 闪烁 眼睛 ；

那人用他那双锐利闪亮的眼睛紧紧地注视着乌苏拉。

[hɪz; ɪz] [fer] [her] [wʌz; wəz] [ˈwɪspi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [graɪmd] [ˈfɔːrhed] .

His fair hair was wispy on his grimed forehead .
他的 公平的 头发 曾是 飘渺的 在 他的 肮脏的 前额 ；

他金色的头发稀疏地垂在满是污垢的额头上。

[tuː] [ˈdɜːrtɪ] [ˈtʃɪldrən] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] .

Two dirty children appeared to see who was talking .
二 肮脏的 孩子们 出现 到 看 WHO 曾是 说 ；

两个脏兮兮的孩子探出头来，想看看是谁在说话。

[ˈəːsjulə] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [lɑːk] [geɪts] .

Ursula glanced at the great lock gates .
乌苏拉 瞥了一眼 在 这 伟大的 锁 大门 ；

乌苏拉瞥了一眼巨大的船闸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌt] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] , [ˈspɜːrtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn]

They were shut , and the water was sounding , spurting and trickling down
他们 是 关闭 , 和 这 水 曾是 听起来 , 喷涌 和 涓涓细流 向下

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [bɪˈjɑːnd] .

in the gloom beyond .
在 这 愁云 超过 ；

它们都关上了，水声在远处的黑暗中回荡，时而喷涌，时而潺潺流淌。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [braɪt] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

On this side the bright water was almost to the top of the gate .
在 这 边 这 明亮的 水 曾是 几乎 到 这 顶部 的 这 门 ；

这边，清澈的湖水几乎淹到了闸门的顶部。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈboʊldli] [əˈkrɔːs] , [ænd; ænd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

She went boldly across , and round to the wharf .
她 去 大胆地 穿过 , 和 圆形的 到 这 码头 ；

她大胆地穿过河面，绕到码头。

[ˈstuːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [ʃiː; ʃi] [piːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

Stooping from the bank , she peeped into the cabin ,
弯腰 从 这 银行 , 她 偷窥 进入 这 舱 ,

她从河岸边俯身，向小屋里窥视。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʃædʊʃi] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

where was a red glow of fire and the shadowy figure of a woman .
在哪里 曾是 一个 红色的 辉光 的 火 和 这 阴暗的 数字 的 一个 女士 ；

那里有一片红色的火光，还有一个女人的模糊身影。

[ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] .
She did want to go down .
她 做过 想 到 去 向下 .

她确实想下去。

“ [juːl] [mes] [jɔː; jər] [frɑːk] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈwɔːnɪŋli] .
“ You'll mess your frock , ” said the man , warningly .
“ 你会 混乱 你的 连衣裙 , ” 说 这 男人 , 警告 .

“你会弄脏裙子的,”那人警告道。

“ [aɪ] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ I'll be careful , ” she answered .
“ 患病的 是 小心 , ” 她 回答 .

“我会小心的。”她回答道。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] ? ”
“ May I come ? ”
“ 可能 我 来 ? ”

我可以进来吗？

“ [eɪ] , [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Ay , come if you like .
“ 哎 , 来 如果 你 喜欢 .

“哎，想来就来吧。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɡæðərd] [hɜːr; hər] [skəːts] , [ˈloʊərd] [hɜːr; hər] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
“ She gathered her skirts , lowered her foot to the side of the boat ,
“ 她 聚集 她 裙子 , 降低 她 脚 到 这 边 的 这 船 ,
[ænd; ənd] [lept] [daʊn] , [ˈlæfɪŋ] .
and leapt down , laughing .
和 跳跃 向下 , 笑 .

她拢起裙摆，把脚放到船边，然后笑着跳了下去。

[koʊl] - [dʌst] [fluː] [ʌp] .
Coal - dust flew up .
煤炭 - 灰尘 飞翔 向上 .

煤尘飞扬。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
The woman came to the door .
这 女士 来了 到 这 门 .

女人来到门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd][ˈsændi] - [ˈherd] , [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] , [ˈstʌbi] [ˈnoʊz] .
She was plump and sandy - haired , young , with an odd , stubby nose .
她 曾是 丰满 和 沙 - 头发 , 年轻的 , 和 一个 奇怪的 , 矮胖的 鼻子 .

她身材丰满，一头沙金色的头发，很年轻，鼻子很奇特，又短又大。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
“ Oh , you will make a mess of yourself , ” she cried ,
“ 哦 , 你 将要 制作 一个 混乱 的 你自己 , ” 她 哭 ,

“哦，你会把自己搞得一团糟的！”她喊道。

[sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʌndər] .
surprised and laughing with a little wonder .
惊讶 和 笑 和 一个 小的 想知道 .

既惊讶又笑，还带着一丝惊奇。

“ [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .
“ I did want to see .
“ 我 做过 想 到 看 .

“我确实想看看。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈlʌvli] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bə:rdʒ] ? " [æskt] [ˈə:sjulə] .

Isn't it lovely living on a barge ? " asked Ursula .
不是 它 迷人的 活的 在 一个 驳船 ? " 问 乌苏拉 .

“住在驳船上难道不美妙吗？”乌苏拉问道。

" [aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv][ɑ:n][wʌn] [ɜ:ltə'geðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈtʃɪrfəli] .

" I don't live on one altogether , " said the woman cheerfully .
" 我 不 居住 在 一 共 , " 说 这 女士 愉快地 .

“我完全不住在一条路上，”那位女士愉快地说。

" [ʃi:z] [gɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rlər] [æŋ; ən] - [hɜ:r; hər] [plʌʃ] [swi:t] [ɪn] [ˈlʌf,bʌrə] , " [sed] [hɜ:r; hər]

" She's got her parlour an ' her plush suite in Loughborough , " said her
" 她是 得到 她 客厅 一个 - 她 豪华的 套房 在 拉夫堡 , " 说 她

[ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [praɪd] .

husband with just pride .
丈夫 和 只是 自豪 .

“她在拉夫堡有自己的客厅和豪华套房，”她丈夫自豪地说。

[ˈə:sjulə] [pi:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [wer] [ˈsɔ:spæn] [wɜ:r; wər] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdɪʃɪz]

Ursula peeped into the cabin , where saucepans were boiling and some dishes
乌苏拉 偷窥 进入 这 舱 , 在哪里 平底锅 是 沸腾 和 一些 菜肴

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

were on the table .
是 在 这 桌子 .

乌苏拉向小屋里窥视，只见锅里的水正在沸腾，桌子上摆着一些菜肴。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t] .

It was very hot .
它 曾是 非常 热的 .

天气很热。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

Then she came out again .
然后 她 来了 出去 再次 .

然后她又出来了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] .

The man was talking to the baby .
这 男人 曾是 说 到 这 婴儿 .

那人正在和婴儿说话。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:] - [aɪd] , [freʃ] - [feɪst] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [flɑ:s] [ʌv; əv] [red] - [ɡoʊld] [her] .

It was a blue - eyed , fresh - faced thing with floss of red - gold hair .
它 曾是 一个 蓝色的 - 眼睛 , 新鲜的 - 面对 事物 和 牙线 的 红色的 - 金子 头发 .

她有着蓝色的眼睛、清纯的脸庞和一头红金色的头发。

" [ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ][gɜ:rl] ?

" Is it a boy or a girl ?
" 是 它 一个 男生 或者 一个 女孩 ?

是男孩还是女孩？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɪts] [ə; eɪ][gɜ:rl] — [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə; eɪ][gɜ:rl] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnfənt] , [ˈfeɪkɪŋ]

" It's a girl — aren't you a girl , eh ? " he shouted at the infant , shaking
" 它是 一个 女孩 — 不是 你 一个 女孩 , 嗯 ? " 他 喊叫 在 这 婴儿 , 摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his head .
他的 头 .

“是个女孩——你是不是个女孩？”他冲着婴儿喊道，同时摇着头。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:dist] , [fʌni:əst] [smaɪl] .
Its little face wrinkled up into the oddest , funniest smile .
它是 小的 脸 皱 向上 进入 这 最奇怪的 , 最搞笑 微笑 .
它的小脸皱成一个奇特又滑稽的笑容。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['ə:sjulə] .
“ Oh ! ” cried Ursula .
“ 哦 ! ” 哭 乌苏拉 .

“哦！”乌苏拉惊叫道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] !
“ Oh , the dear !
“ 哦 , 这 亲爱的 !

“哦，亲爱的！

[oʊ] , [haʊ] [naɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] ! ”
Oh , how nice when she laughs ! ”
哦 , 如何 好的 什么时候 她 笑声 ! ”

她笑起来真好看！

“ [ʃi:l] [læf] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] .
“ She'll laugh hard enough , ” said the father .
“ 壳 笑 难的 足够的 , ” 说 这 父亲 .

“她会笑得很开心的,”父亲说。

“ [wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] ? ” [æskt] ['ə:sjulə] .
“ What is her name ? ” asked Ursula .
“ 什么 是 她 姓名 ? ” 问 乌苏拉 .

“她叫什么名字？”乌苏拉问道。

“ [ʃi:; ʃi] ['hæznt][gɑ:t][ə; eɪ] [neɪm] , [ʃi:z] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ She hasn't got a name , she's not worth one , ” said the man .
“ 她 还没有 得到 一个 姓名 , 她是 不是 值得 一 , ” 说 这 男人 .

“她没有名字，她不配拥有名字,”那人说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [fæg] - [end][oʊ] - ['nʌθɪŋ] ?
“ Are you , you fag - end o ' nothing ?
“ 是 你 , 你 同性恋 - 结尾 o - 没有什么 ?

“你，你这个一无是处的废物？”

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] .
“ he shouted to the baby .
“ 他 喊叫 到 这 婴儿 .

他朝婴儿喊道。

[ðə; ði]['beɪbi] [læft] .
The baby laughed .
这 婴儿 笑了 .

婴儿笑了。

“ [noʊ] [wi:v] [bɪn] [ðæt] ['bɪzi] , [wi:v] ['nevər] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ti: 'ert] - ['redʒɪstri] ['ɑ:fis] ,
“ No we've been that busy , we've never took her to th ' registry office ,
“ 不 我们已经 到过 那 忙碌的 , 我们已经 绝不 采取 她 到 th - 注册表 办公室 ,

“不，我们一直很忙，我们从来没带她去登记处。”

“ [keɪm] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
“ came the woman's voice .
“ 来了 这 女性的 嗓音 .

“女人的声音传来。”

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ti: 'ert] - [boʊt] [hɪr] . ”
“ She was born on th ' boat here . ”
“ 她 曾是 出生 在 th - 船 这里 . ”

“她就出生在这艘船上。”

“ [nei] , [ðæts] [ˈhevi] - [ˈleɪdn] , [ɪf] [juː; jɒ] [lɑ:k] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Nay , that's heavy - laden , if you like , ” he answered .**
“ 不 , 那就是 重的 - 满载 , 如果你 喜欢 , ” 他 回答 .

“不, 如果你愿意的话, 这意义重大,”他回答道。

“ [juː; jɒ] [siː] !
“ **You see !**
“ 你 看 !

“你看!

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **cried the woman .**
“ 哭 这 女士 .

“女人喊道。”

“ [ˈhiːz] [ðæt] [pɪɡ] - [ˈhedɪd] ! ”
“ **He's that pig - headed ! ”**
“ 他是 那 猪 - 标题 ! ”

“他真是固执得像头猪! ”

“ [ænd; ənd] [ˈiːz] [soʊ] [naɪs] , [ænd; ənd] [ˈiː; ʃi] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [ˈiː; ʃi] [ˈhæznt] [ˈiːv(ə)n] [gɑːt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
“ **And she's so nice , and she laughs , and she hasn't even got a name ,**
“ 和 她是 所以 好的 , 和 她 笑声 , 和 她 还没有 甚至 得到 一个 姓名 ,

“她人很好, 爱笑, 而且她甚至还没有名字。”

“ [kruːnd] [ˈəːsjulə] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ **crooned Ursula to the child .**
“ 低吟浅唱 乌苏拉 到 这 孩子 .

“乌苏拉轻声对孩子说道。”

“ [let] [em ˈiː] [hoʊld] [hɜːr; hər] , ” [ˈiː; ʃi] [ˈædɪd] .
“ **Let me hold her , ” she added .**
“ 让 我 抓住 她 , ” 她 额外 .

“让我抱抱她,”她补充道。

[hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðæt] [smelt] [ʌv; əv] [ˈbeɪbiːz] .
He yielded her the child , that smelt of babies .
他 产生 她 这 孩子 , 那 冶炼 的 婴儿 .

他把孩子交给了她, 孩子身上散发着婴儿的气息。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [bluː] , [waɪd] , [tʃaɪnə] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [læft] [soʊ] [ˈɑːdli] ,
But it had such blue , wide , china blue eyes , and it laughed so oddly ,
但 它 有 这样的 蓝色的 , 宽的 , 中国 蓝色的 眼睛 , 和 它 笑了 所以 奇怪 ,

但它有着湛蓝、宽阔、瓷器般湛蓝的眼睛, 而且它的笑声也十分怪异。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈgrɪməs] , [ˈəːsjulə] [lʌvd] [aɪ ˈtiː] .
with such a taking grimace , Ursula loved it .
和 这样的 一个 采取 鬼脸 , 乌苏拉 喜爱 它 .

乌苏拉露出了那副滑稽的表情, 但她很喜欢。

[ˈiː; ʃi] [kuːd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
She cooed and talked to it .
她 咕咕 和 谈话 到 它 .

她轻声细语地和它说话。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] , [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tʃaɪld] .
It was such an odd , exciting child .
它 曾是 这样的 一个 奇怪的 , 激动人心 孩子 .

那真是个古怪又有趣的孩子。

“ [wɒts] [jɔːr; jər] [neɪm] ?
“ **What's your name ?**
“ 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

“ [ðə; ði][mæn] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

“ **the man suddenly asked of her** .

“ 这 男人 突然 问 的 她 .

“那人突然问她。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ə:sjulə] — ['ə:sjulə] ['bræŋwən] , ” [ʃi: ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“ **My name is Ursula — Ursula Brangwen , ” she replied** .

“ 我的 姓名 是 乌苏拉 — 乌苏拉 布兰温 , ” 她 回复 .

“我的名字叫乌苏拉——乌苏拉·布兰温,”她回答道。

“ ['ə:sjulə] !

“ **Ursula** !

“ 乌苏拉 !

“乌苏拉!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [dʌm'fəʊndɪd] .

“ **he exclaimed , dumbfounded** .

“ 他 惊呼 , 目瞪口呆 .

他惊呼道，目瞪口呆。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪnt] ['ə:sjulə] .

“ **There was a Saint Ursula** .

“ 那里 曾是 一个 圣 乌苏拉 .

“历史上曾有一位圣乌尔苏拉。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ʊəld] [neɪm] , ” [ʃi: ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [ɪn][dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

It's a very old name , ” she added hastily , in justification .

它是 一个 非常 老的 姓名 , ” 她 额外 草草 , 在 理由 .

“这是一个非常古老的名字,”她连忙补充道，以示解释。

“ [heɪ] , ['mʌðər] !

“ **Hey , mother** !

“ 嘿 , 母亲 !

“嘿，妈妈! ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] .

“ **he called** .

“ 他 称为 .

他打电话来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] ['ænsər] .

There was no answer .

那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

“ [pi:'i:'em] !

“ **Pem** !

“ 佩姆 !

“Pem!

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] , ” [kɑ:nt] [j'hɪr] ? ”

“ **he called , ” can't y'hear ? ”**

“ 他 称为 , ” 不能 你听见了 ? ”

他喊道：“你听不见吗? ”

“ [wʌt] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ænsər] .

“ **What ? ” came the short answer** .

“ 什么 ? ” 来了 这 短的 回答 .

“什么?”对方简短地回答。

“ [wʌt] [ə'baʊt] - ['ə:sjulə] - ?

“ **What about ' Ursula ' ?**

“ 什么 关于 - 乌苏拉 - ?

“《乌苏拉》 怎么样? ”

“ [hi:; hi] [grɪnd] .
“ **he grinned** .
“ 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [wʌt] ? ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
“ **What about what ?** ” **came the answer , and the woman appeared in the doorway** .
“ 什么 关于 什么 ? ” 来了 这 回答 , 和 这 女士 出现 在 这 门口
, [redi] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:mbæt] .
, ready for combat .
, 准备好 为了 战斗 .

“什么事？”对方回答道，女人出现在门口，摆出战斗姿态。

“ [ə:sjulə] — [ɪts] [ðə; ði] ['læsɪz] [neɪm] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] , ['dʒentli] .
“ **Ursula — it's the lass's name there ,** ” **he said , gently .**
“ 乌苏拉 — 它是 这 姑娘的 姓名 那里 , ” 他 说 , 轻轻地 .

“乌苏拉——那是那个姑娘的名字,”他轻声说道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
The woman looked the young girl up and down .
这 女士 看起来 这 年轻的 女孩 向上 和 向下 .

女人上下打量着这个小女孩。

[e'vɪdəntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][slɪm] , ['greɪsf(ə)] , [nu:] ['bju:ti] , [hɜ:r; hər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
Evidently she was attracted by her slim , graceful , new beauty , her effect of
显然 她 曾是 吸引 经过 她 苗条的 , 优美 , 新的 美丽 , 她 影响 的
[waɪt] ['elɪɡəns] ,
white elegance ,
白色的 优雅 ,

显然，她被自己苗条、优雅、崭新的美貌所吸引，被她身上散发的白色优雅气质所打动。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tendər] [wei] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and her tender way of holding the child .
和 她 投标 方式 的 保持 这 孩子 .

她抱孩子的方式非常温柔。

“ [waɪ] , [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [raɪt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Why , how do you write it ?**
“ 为什么 , 如何 做 你 写 它 ?

“为什么，该怎么写呢？ ”

“ [ðə; ði] ['mʌðər] [æskt] , ['ɔ:kwərd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
“ **the mother asked , awkward now she was touched .**
“ 这 母亲 问 , 尴尬的 现在 她 曾是 感动 .

“母亲问道，语气有些尴尬，但她很感动。”

[ə:sjulə] [speld] [aʊt] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
Ursula spelled out her name .
乌苏拉 拼写 出去 她 姓名 .

乌苏拉拼出了自己的名字。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] .
The man looked at the woman .
这 男人 看起来 在 这 女士 .

男人看着女人。

[ə; eɪ] [braɪt] , [kən'fju:zd] [flʌʃ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['mʌðə-z] [feɪs] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lu:miːnəs] ['ʃaɪnəs]
A bright , confused flush came over the mother's face , a sort of luminous shyness
一个 明亮的 , 使困惑 冲洗 来了 超过 这 母亲的 脸 , 一个 种类 的 发光的 害羞
.
:
.

母亲的脸上泛起一抹明亮而迷茫的红晕，带着一种闪烁的羞涩。

“ [ɪts] [nɑ:tɪ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [nɛɪm] , [ɪz][aɪ ˈti:] !
“ **It's not a common name , is it !**
“ 它是 不是 一个 常见的 姓名 , 是 它 !

“这不是一个常见的名字，对吧！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][baɪ][æn; ən] [ədˈventʃər] .
“ **she exclaimed , excited as by an adventure .**
“ 她 惊呼 , 兴奋的 作为 经过 一个 冒险 .

她兴奋地喊道，仿佛即将展开一场冒险。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ðən] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Are you goin ' to have it then ? ” he asked .**
“ 是 你 去 - 到 有 它 然后 ? ” 他 问 .

“那你打算要吗？ ”他问道。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [ˈænəbel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [dɪˈsaɪsɪvli] .
“ **I'd rather have it than Annabel , ” she said , decisively .**
“ ID 相当 有 它 比 安娜贝尔 , ” 她 说 , 果断地 .

“我宁愿要她也不要安娜贝尔，”她果断地说。

“ [æn; ən] - [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [ˈglædɪs] - , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **An ' I'd rather have it than Gladys Em'ler , ” he replied .**
“ 一个 - ID 相当 有 它 比 格拉迪斯 - , ” 他 回复 .

“我宁愿要她也不要格拉迪斯·埃姆勒，”他回答说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [ˈəːsjulə] [lʊkt] [ʌp] .
There was a silence , Ursula looked up .
那里 曾是 一个 沉默 , 乌苏拉 看起来 向上 .

一阵沉默后，乌苏拉抬起头。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [kɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈəːsjulə] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **Will you really call her Ursula ? ” she asked .**
“ 将要 你 真的 称呼 她 乌苏拉 ? ” 她 问 .

“你真的要叫她乌苏拉吗？ ”她问道。

“ [ˈəːsjulə] [ruːθ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][mæn] , [ˈlæfɪŋ] [ˈveɪnli] , [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **Ursula Ruth , ” replied the man , laughing vainly , as pleased as if he had**
“ 乌苏拉 露丝 , ” 回复 这 男人 , 笑 徒劳地 , 作为 高兴 作为 如果 他 有
[faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] .
found something .
成立 某物 .

“乌苏拉·露丝，”那人回答道，徒劳地笑着，仿佛发现了什么似的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɜːrsjʊləz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfjuːzd] .
It was now Ursula's turn to be confused .
它 曾是 现在 乌苏拉的 转动 到 是 使困惑 .

现在轮到乌苏拉感到困惑了。

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [saʊnd] [ˈɔːfli] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **It does sound awfully nice , ” she said .**
“ 它 做 声音 非常 好的 , ” 她 说 .

“听起来确实很不错，”她说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **I must give her something .**
“ 我 必须 给 她 某物 .

我必须给她点什么。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈhævnt] [ɡɔːt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
And I haven't got anything at all .
和 我 还没有 得到 任何事物 在 全部 .

我什么都没有。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [waɪt] [dres] , [ˈwʌndəɹɪŋ] , [daʊn] [ðer; ðəɹ][ɪn][ðə; ði][baːrdʒ] .

” **She stood in her white dress , wondering , down there in the barge .**
” 她 站立 在 她 白色的 裙子 , 好奇 , 向下 那里 在 这 驳船 .

她穿着白色连衣裙，站在驳船上，心事重重。

[ðə; ði] [liːn] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
The lean man sitting near to her watched her as if she were a strange

being ,
这 倾斜 男人 坐着 靠近 到 她 观看 她 作为 如果 她 是 一个 奇怪的
存在 ,

坐在她旁边的那个瘦削男人打量着她，仿佛她是个陌生的生物。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .

as if she lit up his face .
作为 如果 她 点燃向上 他的 脸 .

仿佛她点亮了他的脸庞。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld] [ɑːn][hɜːr; həɹ] , [ˈboʊldli] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌndərˈniːθ]
His eyes smiled on her , boldly , and yet with exceeding admiration underneath

他的 眼睛 微笑 在 她 , 大胆地 , 和 然而 和 超过 钦佩 下
.
:
.

他的目光在她身上流露出一种大胆的微笑，但笑容背后却隐藏着无比的钦佩。

” [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [hɜːr; həɹ][maɪ] [ˈnekləs] ?

” **Could I give her my necklace ?**
” 可以 我 给 她 我的 项链 ?

我可以把我的项链送给她吗？

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

” **she said .**
” 她 说 .

她说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnekləs] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈæməθɪst] [ænd; ənd][ˈtoʊpæz][ænd; ənd]
It was the little necklace made of pieces of amethyst and topaz and

它 曾是 这 小的 项链 制成 的 件 的 紫晶 和 黄玉 和
[pɜːrl] [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)l] ,
pearl and crystal ,
珍珠 和 水晶 ,

那是一条由紫水晶、黄玉、珍珠和水晶碎片串成的小项链。

[strʌŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɡoʊldən] [tʃeɪn] , [wɪt] [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l][təːm][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]
strung at intervals on a little golden chain , which her Uncle Tom had given

串 在 间隔 在 一个 小的 金的 链 , 哪个 她 叔叔 汤姆 有 给定
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

用一条小金链子串起来，这条金链子是她汤姆叔叔送给她的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

She was very fond of it .
她 曾是 非常 喜爱 的 它 .

她非常喜欢它。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈlʌvɪŋli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [nek] .
She looked at it lovingly , when she had taken it from her neck .

她 看起来 在 它 深情地 , 什么时候 她 有 已采取 它 从 她 脖子 .

她把它从脖子上取下来时，深情地看着它。

“ [ɪz][aɪ 'ti:]['væljuəb(ə)] ?

“ **Is it valuable ?**
“ 是 它 有价值的 ?

它有价值吗？

“ [ðə; ði][mæn] [æskt] [hɜ:r; hər] , [ˈkjəriəsli] .

“ **the man asked her , curiously .**
“ 这 男人 问 她 , 奇怪的是 .

“那人好奇地问她。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , “ [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] .

“ **I think so , “ she replied .**
“ 我 思考 所以 , “ 她 回复 .

“我想是的,”她回答道。

“ [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [pɜ:rl] [ɑ:r; ər] [ri:əl] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [paʊndz] ,

“ **The stones and pearl are real ; it is worth three or four pounds ,**
“ 这 石头 和 珍珠 是 真实的 ; 它 是 值得 三 或者 四 磅 ,

“这些宝石和珍珠都是真的; 价值三四英镑。”

“ [sed] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] [ə'blaʊ] .

“ **said Skrebensky from the wharf above .**
“ 说 - 从 这 码头 多于 .

“斯克列本斯基从上面的码头说道。”

[ə:'sjulə] [kʊd; kəd] [tel] [hi:; hi] [dɪsə'pru:vɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

Ursula could tell he disapproved of her .
乌苏拉 可以 告诉 他 不赞成 的 她 .

乌苏拉能感觉到他不喜欢她。

“ [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jɔr; jər] [ˈbeɪbi] — [meɪ] [aɪ] ?

“ **I must give it to your baby — may I ?**
“ 我 必须 给 它 到 你的 婴儿 — 可能 我 ?

“我必须把它给你的宝宝——可以吗? ”

“ [fi:; ji] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][bə:r'dʒi:] .

“ **she said to the bargee .**
“ 她 说 到 这 驳船 .

她对船夫说。

[hi:; hi] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

He flushed , and looked away into the evening .
他 配 , 和 看起来 离开 进入 这 晚上 .

他脸颊泛红, 目光移向夜色。

“ [neɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] . “

“ **Nay , “ he said , “ it's not for me to say . “**
“ 不 , “ 他 说 , “ 它是 不是 为了 我 到 说 . “

“不,”他说, “这不由我来评判。”

“ [wʌt] [wʊd] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [seɪ] ? “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈkjəriəsli] , [frʌm; frəm]

“ **What would your father and mother say ? “ cried the woman curiously , from**
“ 什么 会 你的 父亲 和 母亲 说 ? “ 哭 这 女士 奇怪的是 , 从

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the door .
这 门 .

“你父母会怎么说呢? ”女人好奇地从门口喊道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [oʊn] , ” [sed] ['ə:ʃjulə] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['dæŋgəld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['glɪtəriŋ] [striŋ] [brɪʃ: r] “ **It is my own , ” said Ursula , and she dangled the little glittering string before** ” 它 是 我的 自己的 , ” 说 乌苏拉 , 和 她 悬挂着 这 小的 闪闪发光 细绳 前 [ðə; ði] ['beɪbi] . **the baby** . 这 婴儿 .

“这是我自己的,”乌苏拉说着,把那根闪闪发光的小绳子在婴儿面前晃来晃去。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [spred] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] . **The infant spread its little fingers** . 这 婴儿 传播 它是 小的 手指 .

婴儿张开小手指。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [na:t] [græsp] . **But it could not grasp** . 但 它 可以 不是 抓牢 .

但它无法理解。

['ə:ʃjulə] [kloʊzd] [ðə; ði] ['taɪni] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒu:əl] . **Ursula closed the tiny hand over the jewel** . 乌苏拉 关闭 这 微小的 手 超过 这 宝石 .

乌苏拉用小手紧紧地捂住了宝石。

[ðə; ði] ['beɪbi] [weɪvd] [ðə; ði] [braɪt] ['endz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striŋ] . **The baby waved the bright ends of the string** . 这 婴儿 挥手 这 明亮的 结束 的 这 细绳 .

婴儿挥舞着绳子明亮的两端。

['ə:ʃjulə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] ['nekləs] [ə'weɪ] . **Ursula had given her necklace away** . 乌苏拉 有 给定 她 项链 离开 .

乌苏拉把她的项链送人了。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [sæd] . **She felt sad** . 她 毛毡 伤心 .

她感到难过。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [na:t] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] [bæk] . **But she did not want it back** . 但 她 做过 不是 想 它 后退 .

但她并不想把它要回来。

[ðə; ði] ['dʒu:əl] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪbi:z] [hænd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hi:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊl] - **The jewel swung from the baby's hand and fell in a little heap on the coal** - 这 宝石 摇摆 从 这 婴儿的 手 和 跌倒 在 一个 小的 堆 在 这 煤炭 - ['dʌsti] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rdʒ] . **dusty bottom of the barge** . 尘土飞扬 底部 的 这 驳船 .

那颗宝石从婴儿的手中滑落,掉落在驳船满是煤尘的船底,变成了一小堆。

[ðə; ði] [mæn] [grəʊpt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['revərəns] . **The man groped for it , with a kind of careful reverence** . 这 男人 摸索 为了 它 , 和 一个 种类 的 小心 尊敬 .

那人小心翼翼地摸索着,带着一种谨慎的敬畏。

['ə:ʃjulə] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] ['kɔ:snd] , [blʌntɪd] ['fɪŋgərz] ['grəʊpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:əld] [hi:p] . **Ursula noticed the coarsened , blunted fingers groping at the little jewelled heap** . 乌苏拉 注意到 这 粗化 , 钝化 手指 摸索 在 这 小的 珠宝 堆 .

乌苏拉注意到那双粗糙钝钝的手指正在摸索着那堆小小的珠宝。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][red][ɑ:n][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][,][ðə; ði][fer][her][ˈglɪsənd][ˈstɪfli] .
The skin was red on the back of the hand , the fair hairs glistened stiffly .
这 皮肤 曾是 红色的 在 这 后退 的 这 手 , 这 公平的 头发 闪闪发光 僵硬地 .
手背皮肤泛红, 浅色的汗毛僵硬地闪着光泽。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɪn][,][ˈsɪnju:ɪ][,][ˈkeɪpəb(ə)l][hænd][ˌnevəðəˈles][,][ænd; ənd][ˈə:sjulə][laɪkt][aɪˈti:] .
It was a thin , sinewy , capable hand nevertheless , and Ursula liked it .
它 曾是 一个 薄的 , 筋骨 , 有能力的 手 尽管如此 , 和 乌苏拉 喜欢 它 .
然而, 这是一双纤细、有力、灵巧的手, 乌苏拉很喜欢。

[hi:; hi][tʊk][ʌp][ðə; ði][ˈnekləs][ˈkɜ:fəli][,][ænd; ənd][blu:][ðə; ði][kʊʊl]-[dʌst][frʌm; frəm][aɪˈti:] ,
He took up the necklace carefully , and blew the coal - dust from it ,
他 采取 向上 这 项链 小心 , 和 吹 这 煤炭 - 灰尘 从 它 ,
他小心翼翼地拿起项链, 吹掉上面的煤尘。

[æz; əz][aɪˈti:][leɪ][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:lʊʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
as it lay in the hollow of his hand .
作为 它 躺在 这 空洞的 的 他的 手 .
它静静地躺在他的手掌凹陷处。

[hi:; hi][si:md][stɪl][ænd; ənd][əˈtentɪv] .
He seemed still and attentive .
他 似乎 仍然 和 细心 .
他显得镇定自若, 全神贯注。

[hi:; hi][held][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnekləs][ˈfaɪnɪŋ][smɔ:l][ɪn][ɪts][hɑ:rd][,][blæk][ˈhɑ:lʊʊ] .
He held out his hand with the necklace shining small in its hard , black hollow .
他 握住 出去 他的 手 和 这 项链 灼灼 小的 在 它是 难的 , 黑色的 空洞的 .
他伸出手, 项链在他坚硬的黑色空心手掌中闪闪发光。

"[teɪk][aɪˈti:][bæk][,]"[hi:; hi][sed] .
" Take it back , " he said .
" 拿 它 后退 , " 他 说 .
“把它拿回去,”他说。

[ˈə:sjulə][ˈhɑ:dnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈreɪdiəns] .
Ursula hardened with a kind of radiance .
乌苏拉 硬化 和 一个 种类 的 辐射 .
乌苏拉的脸上散发出一种坚毅的光芒。

"[noʊ][,]"[ʃi:; ʃi][sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .
“不,”她说。

"[aɪˈti:] [bɪˈlɒŋz][tu:; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈə:sjulə] .
" It belongs to little Ursula .
" 它 属于 到 小的 乌苏拉 .
“这是小乌苏拉的。”

"[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][went][tu:; tə][ðə; ði][ˈɪnfənt][ænd; ənd][ˈfɑ:sənd][ðə; ði][ˈnekləs][raʊnd][ɪts][wɔ:rm][,][sɔ:ft]
" And she went to the infant and fastened the necklace round its warm , soft
" 和 她 去 到 这 婴儿 和 系紧 这 项链 圆形的 它是 温暖的 , 柔软的
, [wi:k][ˈlɪt(ə)l][nek] .
, weak little neck .
, 虚弱的 小的 脖子 .

于是她走到婴儿跟前, 把项链系在它温暖、柔软、纤弱的小脖子上。
[ðɜ:; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][kənˈfju:ʒ(ə)n][,][ðen][ðə; ði][ˈfɑ:ðər][bent][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] :
There was a moment of confusion , then the father bent over his child :
那里 曾是 一个 片刻 的 困惑 , 然后 这 父亲 弯曲 超过 他的 孩子 :
一阵混乱之后, 父亲俯身看向他的孩子:

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ **What do you say ?**
“ 什么 做 你 说 ?

“你怎么说？

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ?
“ **Do you say thank you ?**
“ 做 你 说 感谢 你 ?

你会说谢谢吗？

[du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈə:sjulə] ? “
Do you say thank you , Ursula ? “
做 你 说 感谢 你 , 乌苏拉 ? “

你会说谢谢吗，乌苏拉？

“ [hɜ:r; hər] [ˈneɪmz] [ˈə:sjulə] [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈsmɑ:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɪnˈɡreɪʃieɪtɪŋli]
“ **Her name's Ursula now ,** “ **said the mother , smiling a little bit ingratiatingly**
“ 她 名字 乌苏拉 现在 , “ 说 这 母亲 , 微笑 一个 小的 少量 谄媚地
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] .
from the door .
从 这 门 .

“她现在叫乌苏拉了，”母亲从门口带着一丝讨好性的微笑说道。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈdʒu:əl] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [nek] .
And she came out to examine the jewel on the child's neck .
和 她 来了 出去 到 检查 这 宝石 在 这 孩子的 脖子 .

于是她走出来查看孩子脖子上的珠宝。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈə:sjulə] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? “ [sed] [ˈə:sjulə] [ˈbræŋwen] .
“ **It is Ursula , isn't it ?** “ **said Ursula Brangwen** .
“ 它 是 乌苏拉 , 不是 它 ? “ 说 乌苏拉 布兰温 .

“是乌苏拉，对吧？”乌苏拉·布兰温说道。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] , [hæf] - [ˈɡælənt] , [hæf] - [ˈɪmpjədənt]
The father looked up at her , with an intimate , half - gallant , half - impudent
这 父亲 看起来 向上 在 她 , 和 一个 亲密的 , 一半 - 英勇 , 一半 - 厚颜无耻
 , [bʌt; bət] [ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] .
but wistful look .
 , 但 怅惘 看 .

父亲抬起头看着她，眼神亲密，带着几分绅士、几分轻佻，却又透着一丝惆怅。

[hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [soʊl] [lʌvd] [hɜ:r; hər] : [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪv] , [hi:; hi] [nu:] , [ˈɔ:lweɪz] .
His captive soul loved her : but his soul was captive , he knew , always .
他的 俘虏 灵魂 喜爱 她 : 但 他的 灵魂 曾是 俘虏 , 他 知道 , 总是 .

他被囚禁的灵魂爱着她；但他知道，他的灵魂永远都是被囚禁的。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡoʊ] .
She wanted to go .
她 通缉 到 去 .

她想去。

[hi:; hi] [set] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlædə] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:rf] .
He set a little ladder for her to climb up to the wharf .
他 放 一个 小的 梯子 为了 她 到 爬 向上 到 这 码头 .

他为她准备了一个小梯子，让她可以爬上码头。

[ʃiː ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [ˈmʌðəz] [ɑːrmz] , [ðen] [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
She kissed the child , which was in its mother's arms , then she turned away .
她 亲吻 这 孩子 , 哪个 曾是 在 它是 母亲的 武器 , 然后 她 转向 离开 .
她亲吻了母亲怀里的孩子, 然后转身离开。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪˈfjuːsɪv] .
The mother was effusive .
这 母亲 曾是 热情洋溢 .
母亲热情洋溢。

[ðə; ði] [mæn] [stʊd] [ˈsaɪlənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlædə] .
The man stood silent by the ladder .
这 男人 站立 沉默的 经过 这 梯子 .
男人默默地站在梯子旁。

[ˈəːsjulə] [dʒɔɪnd] - .
Ursula joined Skrebensky .
乌苏拉 加入 - .
乌苏拉加入了斯克列本斯基的团队。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈfɪgjərz] [krɔːst] [ðə; ði] [lɑːk] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈjeləʊ] [ˈwɔːtər] .
The two young figures crossed the lock , above the shining yellow water .
这 二 年轻的 数据 交叉 这 锁 , 多于 这 灼灼 黄色的 水 .
两个年轻的身影穿过了水闸, 水面波光粼粼, 泛着金黄色的光芒。

[ðə; ði] [bɑːrdʒ] - [mæn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɡoʊ] .
The barge - man watched them go .
这 驳船 - 男人 观看 他们 去 .
船夫目送他们离去。

" [aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] , " [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **I loved them , " she was saying .**
" 我 喜爱 他们 , " 她 曾是 说 .
“我爱他们,”她说。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdʒent(ə)l] — [oʊ] , [soʊ] [ˈdʒent(ə)l] !
" **He was so gentle — oh , so gentle !**
" 他 曾是 所以 温和的 — 哦 , 所以 温和的 !
“他非常温柔——哦, 非常温柔! ”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ! "
And the baby was such a dear ! "
和 这 婴儿 曾是 这样的 一个 亲爱的 ! "
这宝宝真是太可爱了!

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈdʒent(ə)l] ? " [sed] - .
" **Was he gentle ? " said Skrebensky .**
" 曾是 他 温和的 ? " 说 - .
“他温柔吗? ”斯克雷本斯基问道。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [aɪm] [fʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **The woman had been a servant , I'm sure of that .**
" 这 女士 有 到过 一个 仆人 , 我是 当然 的 那 .
“我确信, 那女人以前是女佣。”

" [ˈəːsjulə] [wɪnst] .
" **Ursula winced .**
" 乌苏拉 畏缩 .
乌苏拉畏缩了一下。

" [bʌt; bət] [aɪ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdʒent(ə)l] [ʌndərˈniːθ] .
" **But I loved his impudence — it was so gentle underneath .**
" 但 我 喜爱 他的 厚颜无耻 — 它 曾是 所以 温和的 下 .
“但我喜欢他的无礼——他的内心却很温柔。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ˈheɪsənɪŋ] [ɑːn] , [ˈglædnɪd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [met] [ðə; ði] [ˈɡraɪmi] , [liːn] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
“ She went hastening on , gladdened by having met the grimy , lean man with the
” 她 去 加速 在 , 高兴 经过 拥有 遇见 这 肮脏的 , 倾斜 男人 和 这
[ˈræɡɪd] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
ragged moustache :
破烂不堪 胡子 :
她加快脚步继续前行, 很高兴遇到了这个衣衫褴褛、身材瘦削、留着蓬乱胡须的男人。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɔːrm] [ˈfiːlɪŋ] .
He gave her a pleasant warm feeling .
他 给予 她 一个 令人愉快的 温暖的 感觉 :
他让她感到温暖舒适。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; həɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [laɪf] .
He made her feel the richness of her own life .
他 制成 她 感觉 这 丰富 的 她 自己的生活 :
他让她感受到自己生活的丰富多彩。

- , [ˈsʌmhaʊ] , [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdednəs] [raʊnd] [hɜːr; həɪ] , [ə; eɪ] [stəˈrɪləti] , [æz; əz]
Skrebensky , somehow , had created a deadness round her , a sterility , as
- , 不知何故 , 有 创建 一个 死寂 圆形的 她 , 一个 无菌 , 作为
[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wəɪ] [ˈæʃɪz] .
if the world were ashes :
如果 这 世界 是 灰烬 :
不知何故, 斯克雷本斯基在她周围营造了一种死寂、一种荒芜的氛围, 仿佛世界都化为灰烬。

[ðeɪ] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈheɪsɪnd] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈsʌpər] .
They said very little as they hastened home to the big supper .
他们 说 非常 小的 作为 他们 加快 家 到 这 大的 晚餐 :
他们匆匆赶回家享用丰盛的晚餐, 一路上几乎没说什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈenvɪŋ] [ðə; ði] [liːn] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [θriː] [ˈtʃɪldrən] ,
He was envying the lean father of three children ,
他 曾是 羡慕 这 倾斜 父亲 的 三 孩子们 ,
他羡慕那位身材瘦削、育有三个孩子的父亲。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədənt] [dəˈrektnəs, daɪˈrektnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈəːsjulə] ,
for his impudent directness and his worship of the woman in Ursula ,
为了 他的 厚颜无耻 直接 和 他的 崇拜 的 这 女士 在 乌苏拉 ,
因为他厚颜无耻的直率以及他对乌苏拉身上女性特质的崇拜,

[ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] [təˈgeðər] ,
a worship of body and soul together ,
一个 崇拜 的 身体 和 灵魂 一起 ,
对身体和灵魂的共同崇拜

[ðə; ði] [ˈmænz] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] [ˈwɪstf(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
the man's body and soul wistful and worshipping the body and spirit of
这 男人的 身体 和 灵魂 怅惘 和 崇拜 这 身体 和 精神 的
[ðə; ði] [ɡɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,
男人的身心都充满了对女孩身心的渴望和崇拜。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [nuː] [ðə; ði] [ɪnækˌsesəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] ,
with a desire that knew the inaccessibility of its object ,
和 一个 欲望 那 知道 这 无障碍设施 的 它是 目的 ,
带着明知无法企及的渴望,

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [θɪŋ] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
but was only glad to know that the perfect thing existed ,
但 曾是 仅有的 高兴的 到 知道 那 这 完美的 事物 存在 ,
但我很高兴知道世上存在完美的事物。

[ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [kəˈmjuːniən] .
glad to have had a moment of communion .
高兴的 到 有 有 一个 片刻 的 圣餐 .

很高兴能有这样一段心灵交流的时光。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪˈzaɪər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] ?
Why could not he himself desire a woman so ?
为什么 可以 不是 他 他自己 欲望 一个 女士 所以 ?

为什么他自己就不能如此渴望一个女人呢？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ˈnevər] [ˈriːəli] [wɑːntɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [nɑːtɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [ˈnevər]
Why did he never really want a woman , not with the whole of him : never
为什么 做过 他 绝不 真的 想 一个 女士 , 不是 和 这 所有的 的 他 : 绝不
[ʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

为什么他从未真正想要过一个女人，从未全身心地投入：从未爱过。

[ˈnevər] [ˈwɜːʃɪp] , [ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈfɪzɪkli] [ˈwɑːntɪd][hɜːr; hər] .
never worshipped , only just physically wanted her .
绝不 崇拜 , 仅有的 只是 身体 通缉 她 .

他从未崇拜过她，只是单纯地想要她的身体。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [wɑːntɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [let][hɪz; ɪz][soʊl][duː][æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] .
But he would want her with his body , let his soul do as it would .
但 他 会 想 她 和 他的 身体 , 让 他的 灵魂 做 作为 它 会 .

但他会想要她的身体，至于他的灵魂，就让它随心所欲吧。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
A kind of flame of physical desire was gradually beating up in the Marsh ,
一个 种类 的 火焰 的 身体的 欲望 曾是 逐步地 殴打 向上 在 这 沼泽 ,

沼泽中渐渐燃起一股肉欲之火。

[ˈkɪndld] [baɪ][tɑːm] [ˈbræŋwən] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv] [fred] , [ðə; ði] [ʃaɪ] ,
kindled by Tom Brangwen , and by the fact of the wedding of Fred , the shy ,
点燃 经过 汤姆 布兰温 , 和 经过 这 事实 的 这 婚礼 的 弗雷德 , 这 害羞的 ,

汤姆·布兰温点燃了这一切，而害羞的弗雷德的婚礼也加剧了这种情绪。

[fer] , [stɪf] - [set][ˈfɑːrmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhænsəm] , [hæf] - [ˈedʒukeɪtɪd][ɡɜːrɪ] .
fair , stiff - set farmer with the handsome , half - educated girl .
公平的 , 僵硬的 - 放 农民 和 这 英俊的 , 一半 - 受过教育 女孩 .

一位面色苍白、性格拘谨的农民，和一位容貌姣好、受过半点教育的女孩。

[tɑːm] [ˈbræŋwən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈpaʊər] , [siːmd] [tuː; tə][fæn][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]
Tom Brangwen , with all his secret power , seemed to fan the flame that was
汤姆 布兰温 , 和 全部 他的 秘密 力量 , 似乎 到 扇子 这 火焰 那 曾是

[ˈraɪzɪŋ] .

rising .
上升 .

汤姆·布兰温凭借他所有的秘密力量，似乎煽动了正在升腾的火焰。

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]
The bride was strongly attracted by him , and he was exerting his
这 新娘 曾是 强烈 吸引 经过 他 , 和 他 曾是 施力 他的

[ˈɪnfluəns] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
influence on another beautiful ,
影响 在 其他 美丽的 ,

新娘被他深深吸引，而他也在对另一位美丽的女子施加影响。

[fɛr] [gɜ:rl] , [tʃɪl] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [si:] , [hu:] [sed] ['wɪti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi; hi]
fair girl , chill and burning as the sea , who said witty things which he
公平的 女孩 , 寒意 和 燃烧 作为 这 海 , WHO 说 机智 事物 哪个 他
[ə'pri:ʃieɪtɪd] ,
appreciated ,
感谢 ,

一位肤白貌美的女子, 冷艳如海, 热情似火, 她妙语连珠, 令他十分欣赏。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [ɡlɪnt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] , [laɪk] [fə:sfə'resns] .
making her glint with more , like phosphorescence .
制作 她 闪烁 和 更多的 , 喜欢 磷光 .

让她看起来更加闪闪发光, 如同磷光一般。

[ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] ['ɡri:nɪʃ] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [rɑ:k] [ə; eɪ] ['si:kɹət] , [ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər][hændz] [laɪk]
And her greenish eyes seemed to rock a secret , and her hands like
和 她 绿绿色 眼睛 似乎 到 岩石 一个 秘密 , 和 她 双手 喜欢
[ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [si:md] ['lu:mɪnəs] ,
mother - of - pearl seemed luminous ,
母亲 - 的 - 珍珠 似乎 发光的 ,

她那双碧绿的眼睛似乎藏着什么秘密, 她那双珍珠般光滑的双手仿佛闪闪发光。

[træns'pærənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['si:kɹət] [wɜ:ɹ; wər] ['bɜ:rnɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðəm; ðəm] .
transparent , as if the secret were burning visible in them .
透明的 , 作为 如果 这 秘密 是 燃烧 可见的 在 他们 .

透明的, 仿佛秘密在其中燃烧可见。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['sʌpər] , [ˈdɒrɪŋ] [dɪ'zɜ:rt] , [ðə; ði] ['mju:zɪk] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [pleɪ] , [vaɪə'lɪnz] ,
At the end of supper , during dessert , the music began to play , violins ,
在 这 结尾 的 晚餐 , 期间 甜点 , 这 音乐 开始 到 玩 , 小提琴 ,
[ænd; ənd] [flu:ts] .
and flutes .
和 长笛 .

晚餐结束时, 在享用甜点的时候, 音乐响起, 是小提琴和长笛。

['evri;ba:di:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] .
Everybody's face was lit up .
每个人的 脸 曾是 点燃向上 .

每个人的脸上都洋溢着笑容。

[ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] .
A glow of excitement prevailed .
一个 辉光 的 激动 最终获胜 .

兴奋的气氛弥漫开来。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spi:tʃɪz] [wɜ:ɹ; wər] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:rt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ri:tʃt] [fɔ:ɹ; fər] ['eni]
When the little speeches were over , and the port remained unreached for any
什么时候 这 小的 演讲 是 超过 , 和 这 港口 剩余 未接触者 为了 任何
[mɔ:ɹ] ,
more ,
更多的 ,

简短的演讲结束后, 港口仍然无人能够抵达。

[ðoʊz] [hu:] [wɪft] [wɜ:ɹ; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpən] [fɔ:ɹ; fər] ['kɔ:fi] .
those who wished were invited out to the open for coffee .
那些 WHO 希望 是 受邀 出去 到 这 打开 为了 咖啡 .

愿意的人可以到户外喝咖啡。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] .
The night was warm .
这 夜晚 曾是 温暖的 .

夜晚很暖和。

[braɪt] [stɑ:rz][wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈfaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ʌp] .

Bright stars were shining , the moon was not yet up .
明亮的 明星 是 灼灼 , 这 月亮 曾是 不是 然而 向上 .

繁星闪烁, 月亮尚未升起。

[ænd; ənd] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði][stɑ:rz] [bə:nd] [tu:] [gret] , [red] , [ˈfleɪmləs] [fairz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ði:z]
And under the stars burned two great , red , flameless fires , and round these
和 在下面 这 明星 烧伤 二 伟大的 , 红色的 , 无焰 火灾 , 和 圆形的 这些

[laɪts] [ænd; ənd] [ˈlæntərnz] [hʌŋ] ,
lights and lanterns hung ,
灯 和 灯笼 悬挂 ,

星空下燃烧着两团巨大的、红色的、无焰的篝火, 篝火周围悬挂着灯盏。

[ðə; ði] [mɑ:ɹˈki:] [stʊd] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔ:ɹ] [ə; eɪ][ˈfaɪəɹ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪts] [ɪnˈsaɪd] .
the marquee stood open before a fire , with its lights inside .
这 招牌 站立 打开 前 一个 火 , 和 它是 灯 里面 .

帐篷敞开着, 对着一堆篝火, 里面的灯亮着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [flɑ:kt] [aʊt][ˈɪntu:] [ðə; ði] [mɪˈstɹiəs] [naɪt] .
The young people flocked out into the mysterious night .
这 年轻的 人们 成群结队的 出去 进入 这 神秘 夜晚 .

年轻人涌入了神秘的夜色中。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlæftəɹ] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] .
There was sound of laughter and voices , and a scent of coffee .
那里 曾是 声音 的 笑声 和 声音 , 和 一个 香味 的 咖啡 .

传来笑声和说话声, 还有咖啡的香味。

[ðə; ði][fɑ:rm] - [ˈbɪldɪŋz] [lu:md] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
The farm - buildings loomed dark in the background .
这 农场 - 建筑物 迫近 黑暗的 在 这 背景 .

农场建筑在背景中显得阴暗。

[ˈfɪgjəɹz] , [peɪl] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [flɪtɪd] [əˈbaʊt] , [,ɪntəˈmɪŋɡlɪŋ] .
Figures , pale and dark , flitted about , intermingling .
数据 , 苍白 和 黑暗的 , 飞掠 关于 , 混合 .

苍白与黝黑的身影穿梭其间, 交错而过。

[ðə; ði] [red] [ˈfaɪəɹ] [ɡlɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [ɔ:ɹ][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [skɜ:rt] ,
The red fire glinted on a white or a silken skirt ,
这 红色的 火 闪闪发光 在 一个 白色的 或者 一个 丝 裙子 ,

红色的火焰映照在白色或丝绸裙子上, 闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ɡli:md] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ]
the lanterns gleamed on the transient heads of the wedding
这 灯笼 闪闪发光 在 这 瞬态 头部 的 这 婚礼
[ɡests] .
guests .
客人 .

灯笼的光芒照耀在婚礼宾客们匆匆而过的头上。

[tu:; tə] [ˈə:sjʊlə] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] .
To Ursula it was wonderful .
到 乌苏拉 它 曾是 精彩的 .

对乌苏拉来说, 这简直太棒了。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ˈbi:ɪŋ] .
She felt she was a new being .
她 毛毡 她 曾是 一个 新的 存在 .

她感觉自己焕然一新。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [si:md] [tu;; tə] [bri:ð] [laɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [bi:st] , [ðə; ði]
The darkness seemed to breathe like the sides of some great beast , the
这 黑暗 似乎 到 呼吸 喜欢 这 侧面 的 一些 伟大的 兽 , 这
['heɪstæks] [lu:md] [hæf] - [rɪ'vi:ld] ,
haystacks loomed half - revealed ,
干草堆 迫近 一半 - 揭晓 ,
黑暗仿佛某种巨兽的侧腹在呼吸, 干草堆隐约可见, 半隐于黑暗之中。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][dɑ:rk] , ['fi:kənd] [ler] [dʒʌst][br'haɪnd] .
a crowd of them , a dark , fecund lair just behind .
一个 人群 的 他们 , 一个 黑暗的 , 多产的 巢穴 只是 在后面 .
一群这样的怪物, 后面是一个阴暗潮湿、资源丰富的巢穴。
[weɪvz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəs] ['dɑ:rkənəs] [ræn] [θru:] [hɜ:r; həɹ][soʊl] .
Waves of delirious darkness ran through her soul .
波浪 的 谵妄 黑暗 跑 通过 她 灵魂 .
一阵阵令人神魂颠倒的黑暗浪潮席卷了她的灵魂。

[ʃi;; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][let][goʊ] .
She wanted to let go .
她 通缉 到 让 去 .
她想放手。
[ʃi;; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ænd; ənd][bi;; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [stɑ:rz] ,
She wanted to reach and be amongst the flashing stars ,
她 通缉 到 抵达 和 是 在 这 闪烁 明星 ,
她渴望触及并融入闪烁的星辰之中。

[ʃi;; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd][bi;; bi] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] [ðɪs]
she wanted to race with her feet and be beyond the confines of this
她 通缉 到 种族 和 她 脚 和 是 超过 这 限制 的 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .
她想用双脚奔跑, 超越尘世的束缚。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][mæd][tu;; tə][bi;; bi] [gɔ:n] .
She was mad to be gone .
她 曾是 疯狂的 到 是 已消失 .
她恨不得立刻离开。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [haʊnd] [wɜ:r; wər] ['streɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [li:] ,
It was as if a hound were straining on the leash ,
它 曾是 作为 如果 一个 猎犬 是 紧张 在 这 牵引绳 ,
就好像一只猎犬在拼命挣扎着想要挣脱牵引绳。

['redi] [tu;; tə][hɜ:rl] [ɪt'self] ['æftər][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['kwɑ:ri] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] .
ready to hurl itself after a nameless quarry into the dark .
准备好 到 投 本身 后 一个 无名 采石场 进入 这 黑暗的 .
准备纵身跃入黑暗, 追逐一个不知名的猎物。
[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɑ:ri] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [haʊnd] .
And she was the quarry , and she was also the hound .
和 她 曾是 这 采石场 , 和 她 曾是 还 这 猎犬 .
她既是猎物, 也是猎犬。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] , [ʌnpər'sɪvd] ['hi:vɪŋ] .
The darkness was passionate and breathing with immense , unperceived heaving .
这 黑暗 曾是 热情的 和 呼吸 和 巨大 , 未被察觉的 起伏 .
黑暗充满激情, 并伴随着巨大而难以察觉的喘息。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [flaɪt] .

It **was** **waiting** **to** **receive** **her** **in** **her** **flight** .

它 曾是 等待 到 收到 她 在 她 航班 .

它正等着在她的航班上迎接她。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][stɑːrt] — [ænd; ɐnd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][let] [gʊʊ] ?

And **how** **could** **she start** **—** **and** **how** **could** **she let go** **?**

和 如何 可以 她 开始 — 和 如何 可以 她 让 去 ?

她该如何开始——又该如何放手?

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .

She **must** **leap** **from** **the** **known** **into** **the** **unknown** .

她 必须 飞跃 从 这 已知 进入 这 未知 .

她必须从已知世界跃入未知世界。

[hɜːr; həɹ] [fiːt] [ænd; ɐnd][hændz] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædnəs] , [hɜːr; həɹ] [breɪst] [streɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]

Her **feet** **and** **hands** **beat** **like** **a** **madness** , **her** **breast** **strained** **as** **if** **in**

她 脚 和 双手 打 喜欢 一个 疯狂 , 她 胸部 紧张 作为 如果 在

[bəːndz] .

bonds .

债券 .

她的手脚疯狂地跳动着，胸部紧绷得像被束缚着一样。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [brɪˈgæɪn] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][bəːndz] [brɪˈgæɪn] [tuː; tə] [slɪp] .

The **music** **began** , **and** **the** **bonds** **began** **to** **slip** .

这 音乐 开始 , 和 这 债券 开始 到 滑 .

音乐响起，人与人之间的纽带开始松动。

[tɑːm] ['bræŋwɛn] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪd] , [kwɪk] [ænd; ɐnd]['fluːɪd][ænd; ɐnd][æz; əz] [ɪf] [ɪn]

Tom **Brangwen** **was** **dancing** **with** **the** **bride** , **quick** **and** **fluid** **and** **as** **if** **in**

汤姆 布兰温 曾是 跳舞 和 这 新娘 , 快的 和 体液 和 作为 如果 在

[əˈnʌðər] ['elɪmənt] ,

another **element** ,

其他 元素 ,

汤姆·布兰温正与新娘翩翩起舞，舞姿轻快流畅，仿佛置身于另一个世界。

[ɪnəkˈsesəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃəɹz] [ðæt] [muːv] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

inaccessible **as** **the** **creatures** **that** **move** **in** **the** **water** .

无法进入 作为 这 生物 那 移动 在 这 水 .

像水中的生物一样难以接近。

[fred] ['bræŋwɛn] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ['pɑːrtnər] .

Fred **Brangwen** **went** **in** **with** **another** **partner** .

弗雷德 布兰温 去 在 和 其他 伙伴 .

弗雷德·布兰温和另一位合伙人一起投资了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [keɪm] [ɪn] [weɪvz] .

The **music** **came** **in** **waves** .

这 音乐 来了 在 波浪 .

音乐一波接一波地响起。

[wʌn] ['kʌp(ə)l] ['æftər] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [wɔːʃt] [ænd; ɐnd] [əbˈzɔːrbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ʌndərˈwɔːtər] [ʌv; əv]

One **couple** **after** **another** **was** **washed** **and** **absorbed** **into** **the** **deep** **underwater** **of**

一 夫妻 后 其他 曾是 洗过 和 吸收 进入 这 深的 水下 的

[ðə; ði] [dæns] .

the **dance** .

这 舞蹈 .

一对又一对舞伴被卷入舞蹈的深渊，沉浸其中。

" [kʌm] , " [sed] ['əːsjulə] [tuː; tə] - , ['leɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

" Come , **"** **said** **Ursula** **to** **Skrebensky** , **laying** **her** **hand** **on** **his** **arm** .

" 来 , " 说 乌苏拉 到 - , 躺下 她 手 在 他的 手臂 .

“过来,”乌苏拉说着，把手放在斯克列本斯基的胳膊上。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [meltɪd] [əˈweɪ]
At the touch of her hand on his arm , his consciousness melted away
在 这 触碰 的 她 手 在 他的 手臂 , 他的 意识 融化 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him :
从 他 :

她手一碰到他的手臂，他的意识就消失了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃʊr] , [ˈsʌt(ə)] [ˈpaʊəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
He took her into his arms , as if into the sure , subtle power of his will ,
他 采取 她 进入 他的 武器 , 作为 如果 进入 这 当然 , 微妙的 力量 的 他的 将要 ,
[hɪz; ɪz] [wɪl] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃʊr] , [ˈsʌt(ə)] [ˈpaʊəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
他将她拥入怀中，仿佛投入到他坚定而微妙的意志力量中。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [wʌn] [ˈmuːvmənt] , [wʌn][ˈduːəl] [ˈmuːvmənt] , [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [græs]
and they became one movement , one dual movement , dancing on the slippery grass
和 他们 成为 一 移动 , 一 双重的 移动 , 跳舞 在 这 滑 草
:
:
:

于是它们融为一体，融为一体，在湿滑的草地上翩翩起舞。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈendləs] , [ðɪs] [ˈmuːvmənt] , [aɪˈtiː] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [fɔːr; fər][ˈevər] .
It would be endless , this movement , it would continue for ever .
它 会 是 无尽的 , 这 移动 , 它 会 继续 为了 曾经 :
[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈendləs] , [ðɪs] [ˈmuːvmənt] , [aɪˈtiː] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [fɔːr; fər][ˈevər] .
这场运动将永无止境，它将永远持续下去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [wɪl] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
It was his will and her will locked in a trance of motion ,
它 曾是 他的 将要 和 她 将要 已锁定 在 一个 发呆 的 运动 ,
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [wɪl] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
他们的意志被锁在一种恍惚的动态状态中。

[tuː] [wɪlz] [lɒkt] [ɪn][wʌn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [jet] [ˈnevər] [ˈfjuːzɪŋ] , [ˈnevər] [ˈjiːldɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
two wills locked in one motion , yet never fusing , never yielding one to the other .
二 遗嘱 已锁定 在 一 运动 , 然而 绝不 熔合 , 绝不 屈服 一 到 这 其他 :
[tuː] [wɪlz] [lɒkt] [ɪn][wʌn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [jet] [ˈnevər] [ˈfjuːzɪŋ] , [ˈnevər] [ˈjiːldɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
两种意志紧紧相连，却永不融合，永不向对方屈服。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɒːkəs] , [ˈɪntətwaɪnɪŋ] , [dɪˈlɪʃəs] [flʌks][ænd; ænd][ˈkɑːntest][ɪn][flʌks] .
It was a glaucous , intertwining , delicious flux and contest in flux .
它 曾是 一个 灰绿色的 , 交织 , 可口的 通量 和 竞赛 在 通量 :
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɒːkəs] , [ˈɪntətwaɪnɪŋ] , [dɪˈlɪʃəs] [flʌks][ænd; ænd][ˈkɑːntest][ɪn][flʌks] .
那是一种朦胧的、交织的、美妙的流动和流动中的竞争。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ,
They were both absorbed into a profound silence , into a deep ,
他们 是 两个都 吸收 进入 一个 深刻的 沉默 , 进入 一个 深的 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ,
他们俩都沉浸在一种深深的沉默中，一种深沉的.....

[ˈfluːɪd] [ˌʌndərˈwɔːtər] [ˈenəɹdʒi] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [streŋθ] .
fluid underwater energy that gave them unlimited strength .
体液 水下 活力 那 给予 他们 无限 力量 :
[ˈfluːɪd] [ˌʌndərˈwɔːtər] [ˈenəɹdʒi] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [streŋθ] .
水下流动的能量赋予了他们无限的力量。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [,ɪntəˈwaɪnd] [ɪn][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
All the dancers were waving intertwined in the flux of music .
全部 这 舞者 是 挥手 交织在一起 在 这 通量 的 音乐 :
[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [,ɪntəˈwaɪnd] [ɪn][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
舞者们随着音乐的节奏交织挥舞着手臂。

[ˈʃædʊʃi] [ˈkʌpəlz] [pæst] [ænd; ænd] [ˌriːˈpæst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [fiːt] [dɑːnst]
Shadowy couples passed and repassed before the fire , the dancing feet danced
阴暗的 情侣 通过了 和 重新通过 前 这 火 , 这 跳舞 脚 跳舞
[ˈsaɪləntli][baɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
silently by into the darkness .
默默 经过 进入 这 黑暗 :
[ˈʃædʊʃi] [ˈkʌpəlz] [pæst] [ænd; ænd] [ˌriːˈpæst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [fiːt] [dɑːnst]
一对对身影在火堆前来来往往，舞动的双脚无声地舞入黑暗。

[aɪˈtɪː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdepθs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌndərwɜːrld] , [ˈʌndər][ðə; ði][greɪt][ˈflʌd] .
It was a vision of the depths of the underworld , under the great flood .
它 曾是 一个 想象 的 这 深度 的 这 地狱 , 在下面 这 伟大的 洪水 .
那是一幅大洪水之下, 地狱深处的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [ˈrɑːkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːrknəs] , [ˈsləʊli] , [ə; eɪ][greɪt] , [sləʊ]
There was a wonderful rocking of the darkness , slowly , a great , slow
那里 曾是 一个 精彩的 摇滚 的 这 黑暗 , 缓慢地 , 一个 伟大的 , 慢的
[ˈswɪŋɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][naɪt] ,
swinging of the whole night ,
摇摆 的 这 所有的 夜晚 ,
黑暗中传来一阵奇妙的摇晃, 缓慢而悠长, 整个夜晚都在缓缓摇摆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈpleɪɪŋ][ˈlɑːtli][ɑːn][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs] , [ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][streɪndʒ] , [ɪkˈstætɪk] ,
with the music playing lightly on the surface , making the strange , ecstatic ,
和 这 音乐 玩耍 轻轻 在 这 表面 , 制作 这 奇怪的 , 欣喜若狂 ,
音乐轻柔地响起, 在表面荡漾, 营造出一种奇异而狂喜的氛围。

[ˈrɪplɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs][ʌv; əv][ðə; ði][dæns] ,
rippling on the surface of the dance ,
涟漪 在 这 表面 的 这 舞蹈 ,
在舞蹈表面泛起涟漪,

[bʌt; bət][ˈʌndərˈniːθ][ˈoʊnli][wʌn][greɪt][ˈflʌd][ˈhiːvɪŋ][ˈsləʊli][ˈbækwərdz][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]
but underneath only one great flood heaving slowly backwards to the verge of
但 下 仅有的 一 伟大的 洪水 起伏 缓慢地 向后 到 这 边缘 的
[əˈblɪvɪən] ,
oblivion ,
遗忘 ,
但在其下方, 只有一场巨大的洪水正缓慢地向着毁灭的边缘涌去。

[ˈsləʊli][ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðər][vɜːrdʒ] , [ðə; ði][hɑːrt][ˈswiːpɪŋ][əˈlɔːŋ][iːtʃ][taɪm] ,
slowly forward to the other verge , the heart sweeping along each time ,
缓慢地 向前 到 这 其他 边缘 , 这 心 扫荡 沿着 每个 时间 ,
缓缓走向另一边的边缘, 心跳也随之起伏。

[ænd; ənd][ˈtaɪtnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡwɪʃ][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪmɪt][wʌz; wəz][riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and tightening with anguish as the limit was reached , and the
和 收紧 和 痛苦 作为 这 限制 曾是 达到 , 和 这
[ˈmuːvmənt] , [æt; ət][ˈkraɪsɪz] ,
movement , at crises ,
移动 , 在 危机 ,
随着极限的到来, 痛苦也愈发强烈, 而这场运动, 在危机时刻,

[tɜːrnd][ænd; ənd][swept][bæk] .
turned and swept back .
转向 和 扫荡 后退 .
转身向后扫去。

[æz; əz][ðə; ði][dæns][ˈsɜːdʒd][ˈheɪvɪli][ɑːn] , [ˈəːsjulə][wʌz; wəz][əˈwer][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɪnfluəns][ˈlʊkɪŋ]
As the dance surged heavily on , Ursula was aware of some influence looking
作为 这 舞蹈 激增 重度 在 , 乌苏拉 曾是 意识到的 的 一些 影响 寻找
[ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
in upon her .
在 之上 她 .
随着舞会的进行, 乌苏拉感觉到有某种力量在注视着她。

[ˈsʌmθɪŋ][wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] .
Something was looking at her .
某物 曾是 寻找 在 她 .
有什么东西在看着她。

[sʌm; səm] ['paʊərf(ə)] , ['glɒʃɪŋ] [saɪt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] , [nɑ:t] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ,
Some powerful , glowing sight was looking right into her , not upon her ,
一些 强大的 , 发光 视线 曾是 寻找 正确的 进入 她 , 不是 之上 她 ,
[bʌt; bət] [raɪt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] .
but right at her .
但 正确的 在 她 .

某种强大而耀眼的光芒正直视着她，不是俯视她，而是直直地注视着她。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [jet] [ɪmɪnənt] , [ðə; ði] ['paʊərf(ə)] , [oʊvə'welmɪŋ] [wɑ:tʃ]
Out of the great distance , and yet imminent , the powerful , overwhelming watch
出去 的 这 伟大的 距离 , 和 然而 迫在眉睫 , 这 强大的 , 压倒 手表
[wʌz; wəz] [kept] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] .
was kept upon her .
曾是 保留 之上 她 .

尽管距离遥远，但近在咫尺，一股强大而压倒性的目光始终注视着她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [dɑ:nst] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] - , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] , [waɪt] ['wɑ:tʃɪŋ]
And she danced on and on with Skrebensky , while the great , white watching
和 她 跳舞 在 和 在 和 - , 尽管 这 伟大的 , 白色的 观看
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

她和斯克雷本斯基跳着舞，不停地跳着，而那群巨大的、白色的旁观者则继续注视着。

['bælənsɪŋ] [ɔ:l] [ɪn] [ɪts] [revə'leɪ(ə)n] .
balancing all in its revelation .
平衡 全部 在 它是 启示 .

在其揭示中保持平衡。

“ [ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz] ['rɪzn] , ” [sed] ['æntən] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ['si:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd]
“ **The moon has risen ,** ” **said Anton , as the music ceased , and they found**
“ 这 月亮 有 升起 , ” 说 安东 , 作为 这 音乐 停止 , 和 他们 成立
[ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] ['strændɪd] ,
themselves suddenly stranded ,
他们自己 突然 搁浅 ,
“月亮升起来了,”安东说道，音乐戛然而止，他们突然发现自己被困住了。

[laɪk] ['bɪts] [ʌv; əv] ['dʒetsəm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ɔ:r] .
like bits of jetsam on a shore .
喜欢 比特 的 残骸 在 一个 支撑 .

就像岸边漂浮的残骸。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [mu:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['oʊvə] [ðə; ði] [hɪl] .
She turned , and saw a great white moon looking at her over the hill .
她 转向 , 和 锯 一个 伟大的 白色的 月亮 寻找 在 她 超过 这 爬坡道 .
她转过身，看到一轮皎洁的明月从山丘那边望着她。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [breɪst] ['oʊpənd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [kli:vɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['dʒu:əl]
And her breast opened to it , she was cleaved like a transparent jewel
和 她 胸部 打开 到 它 , 她 曾是 劈裂 喜欢 一个 透明的 宝石
[tu:; tə] [ɪts] [laɪt] .
to its light .
到 它是 光 .

她的胸膛向它敞开，她像一颗透明的宝石一样被它的光芒照亮。

[ʃi:; ji] [stʊd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] , [ɔ:fəriŋ] [hɜ:r'self] .
She stood filled with the full moon , offering herself .
她 站立 已填 和 这 满的 月亮 , 提供 她自己 .

她沐浴在皎洁的月光下，将自己献了出来。

[hɜːr; hər] [tuː] [brests] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ˈoʊpənd] [waɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
Her two breasts opened to make way for it , her body opened wide like a
她 二 乳房 打开 到 制作 方式 为了 它 , 她 身体 打开 宽的 喜欢 一个
[ˈkwɪvərɪŋ] [əˈneməni] ,
quivering anemone ,
颤抖 海葵 ,
她的双乳张开，为它让路，她的身体像一朵颤抖的海葵般舒展开来。

[ə; eɪ] [sɔːft] , [daɪˈleɪtɪd][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .
a soft , dilated invitation touched by the moon .
一个 柔软的 , 扩张 邀请 感动 经过 这 月亮 .
柔和而绵长的邀请，仿佛被月光轻抚过。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] , [mɔːr] [kəˈmjuːniən]
She wanted the moon to fill in to her , she wanted more , more communion
她 通缉 这 月亮 到 充满 在 到 她 , 她 通缉 更多的 , 更多的 圣餐
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] ,
with the moon ,
和 这 月亮 ,
她希望月亮能填满她的身体，她想要更多，与月亮有更多的交流。

[ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] .
consummation .
圆房 .
圆满完成。

[bʌt; bət] - [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][led] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
But Skrebensky put his arm round her , and led her away .
但 - 放 他的 手臂 圆形的 她 , 和 引领 她 离开 .
但斯克雷本斯基搂着她的肩膀，把她带走了。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪɡ] , [dɑːrk] [kloʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sæt] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ,
He put a big , dark cloak round her , and sat holding her hand ,
他 放 一个 大的 , 黑暗的 披风 圆形的 她 , 和 卫星 保持 她 手 ,
他给她披上一件又大又黑的斗篷，然后握着她的手坐着。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈstriːmd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [fairz] .
whilst the moonlight streamed above the glowing fires .
而 这 月光 流媒体 多于 这 发光 火灾 .
月光洒在熊熊燃烧的篝火上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naɪt][ðer; ðər] .
She was not there .
她 曾是 不是 那里 .
她当时不在那里。

[ˈpeɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ] - [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] .
Patiently she sat , under the cloak , with Skrebensky holding her hand .
耐心 她 卫星 , 在下面 这 披风 , 和 - 保持 她 手 .
她耐心地坐在斗篷下，斯克列本斯基握着她的手。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈneɪkɪd] [self] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈbiːtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
But her naked self was away there beating upon the moonlight ,
但 她 裸 自己 曾是 离开 那里 殴打 之上 这 月光 ,
但她赤裸的身体却在月光下捶打着自己。

[ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brests] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] , [ɪn] [ˈmiːtɪŋ] , [ɪn]
dashing the moonlight with her breasts and her knees , in meeting , in
帅气 这 月光 和 她 乳房 和 她 膝盖 , 在 会议 , 在
[kəˈmjuːniən] .
communion .
圣餐 .
她用胸脯和膝盖拂过月光，相遇，交流。

[ʃiː; ʃɪ] [hæf] ['stɑːrtɪd] , [tuː; tə] [gʊv] [ɪn] [æktʃu'æləti] , [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'veɪ] [hɜːr; hə] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [fliː]
She half started , to go in actuality , to fling away her clothing and flee
她 一半 开始 , 到 去 在 现实 , 到 一扔 离开 她 衣服 和 逃跑
[ə'veɪ] ,
away ,
离开 ,

她下意识地想要起身，实际上，是想扔掉衣服逃走。

[ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɑːrk] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['keɪɑːs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
away from this dark confusion and chaos of people to the hill and the
离开 从 这 黑暗的 困惑 和 混乱 的 人们 到 这 爬坡道 和 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

远离这黑暗、混乱和人间的纷扰，去往山丘和月亮那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [raʊnd] [hɜːr; hə] [laɪk] [stoʊnz] , [laɪk] [mæg'netɪk] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ]
But the people stood round her like stones , like magnetic stones , and she
但 这 人们 站立 圆形的 她 喜欢 石头 , 喜欢 磁的 石头 , 和 她
[kʊd; kəd] [nɑːt] [gʊv] ,
could not go ,
可以 不是 去 ,

但人们像石头一样围着她，像被磁铁吸引的石头一样，她无法离开。

[ɪn] [æktʃu'æləti] .
in actuality .
在 现实 .

实际上。

- , [laɪk] [ə; eɪ] [loʊd] - [stoʊn] [weɪd] [ɑːn] [hɜːr; hə] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
Skrebensky , like a load - stone weighed on her , the weight of his presence
- , 喜欢 一个 加载 - 石头 称重 在 她 , 这 重量 的 他的 在场
[di'teɪnd] [hɜːr; hə] .
detained her .
被拘留 她 .

斯克列本斯基就像一块沉重的石头压在她身上，他的存在让她无法动弹。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [blaɪnd] , [pə'r'sɪstənt] , [ɪ'nɜːrt] ['bɜːrd(ə)n] .
She felt the burden of him , the blind , persistent , inert burden .
她 毛毡 这 负担 的 他 , 这 瞎的 , 执着的 , 惰性 负担 .

她感受到了他的重担，那是一种盲目的、持续的、无情的重担。
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'nɜːrt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hə] .
He was inert , and he weighed upon her .
他 曾是 惰性 , 和 他 称重 之上 她 .

他一动不动，却压在她身上。

[ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [ɪn] [peɪn] .
She sighed in pain .
她 叹了口气 在 疼痛 .

她痛苦地叹了口气。

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'taɪər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
Oh , for the coolness and entire liberty and brightness of the moon .
哦 , 为了 这 凉爽 和 全部的 自由 和 亮度 的 这 月亮 .

啊，多么渴望月亮的清凉、自由和明亮。

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊld] ['lɪbərti] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr'self] , [tuː; tə] [duː] [ɪn'taɪərli] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] .
Oh , for the cold liberty to be herself , to do entirely as she liked .
哦 , 为了 这 寒冷的 自由 到 是 她自己 , 到 做 完全 作为 她 喜欢 .

哦，多么渴望拥有那种冷漠的自由，做真实的自己，完全按照自己的意愿行事。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [raɪt] [əˈweɪ] .
She wanted to get right away .
她 通缉 到 得到 正确的 离开 .

她想立刻离开。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [braɪt] [ˈmet(ə)l] [ˈweɪtɪd] [daʊn] [baɪ][dɑːrk] , [ɪmˈpjʊr] [ˈmæɡnətɪzəm] .
She felt like bright metal weighted down by dark , impure magnetism .
她 毛毡 喜欢 明亮的 金属 加权 向下 经过 黑暗的 , 不纯 磁性 .

她感觉自己像一块闪亮的金属，被黑暗、不纯净的磁力压得喘不过气来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [də; ði] [draːs] , [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [də; ði] [draːs] .
He was the dross , people were the dross .
他 曾是 这 浮渣 , 人们 是 这 浮渣 .

他是渣滓，人们也是渣滓。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [get] [əˈweɪ] [tuː; tə] [də; ði] [kliːn] [friː] [ˈmuːnlaɪt] .
If she could but get away to the clean free moonlight .
如果 她 可以 但 得到 离开 到 这 干净的 自由的 月光 .

如果她能逃离到那洁净自由的月光下该多好。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [vɔɪs] ,
“ **Don't you like me to - night ?** ” **said his low voice** ,
“ 不 你 喜欢 我 到 - 夜晚 ? ” 说 他的 低的 嗓音 ,

“你今晚不喜欢我吗？”他低声说道。

[də; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [də; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] .
the voice of the shadow over her shoulder .
这 嗓音 的 这 阴影 超过 她 肩膀 .

她肩后阴影的声音。

[ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [də; ði] [ˈduːi] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv] [də; ði] [muːn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər]
She clenched her hands in the dewy brilliance of the moon , as if she were
她 紧握 她 双手 在 这 露水 辉煌 的 这 月亮 , 作为 如果 她 是
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

在皎洁的月光下，她紧紧攥着拳头，仿佛疯了一般。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [də; ði] [sɔːft] [vɔɪs] .
“ **Don't you like me to - night ?** ” **repeated the soft voice** .
“ 不 你 喜欢 我 到 - 夜晚 ? ” 重复 这 柔软的 嗓音 .

“你今晚不喜欢我吗？”柔和的声音再次响起。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .
And she knew that if she turned , she would die .
和 她 知道 那 如果 她 转向 , 她 会 死 .

她知道，如果她反抗，就会死。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪdʒ] [fɪld] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [reɪdʒ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [θɪŋz] [əˈsʌndər] .
A strange rage filled her , a rage to tear things asunder .
一个 奇怪的 愤怒 已填 她 , 一个 愤怒 到 撕 事物 分离 .

她心中涌起一股莫名的怒火，一种想要将一切撕裂的怒火。

[hɜːr; hər] [hændz] [felt] [dɪˈstrʌktɪv] , [laɪk] [ˈmet(ə)l] [bleɪdz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
Her hands felt destructive , like metal blades of destruction .
她 双手 毛毡 破坏性的 , 喜欢 金属 刀片 的 破坏 .

她的双手感觉像是毁灭性的金属利刃。

“ [let] [em ˈiː] [əˈloʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Let me alone ,** ” **she said** .
“ 让 我 独自的 , ” 她 说 .

“别烦我，”她说。

[ə; eɪ] ['dɑːrkənəs] , [æn; ən] ['ɑːbstɪnəsi] ['setlɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'nɜːrjə] .
A darkness , an obstinacy settled on him too , in a kind of inertia .
一个 黑暗 , 一个 固执 定居 在 他 也 , 在 一个 种类 的 惯性 .
一种黑暗、一种固执的情绪也笼罩着他, 使他陷入一种惰性之中。

[hiː; hi][sæt][ɪ'nɜːrt] [br'saɪd] [hɜːr; hər] .
He sat inert beside her .
他 卫星 惰性 旁 她 .
他一动不动地坐在她旁边。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [muːn] , ['sɪlvər] - [waɪt] [hɜːr'self] .
She threw off her cloak and walked towards the moon , silver - white herself .
她 扔 离开 她 披风 和 步行 向 这 月亮 , 银 - 白色的 她自己 .
她脱下斗篷, 走向月亮, 她自己也银白如雪。

[hiː; hi] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
He followed her closely .
他 随后 她 密切 .
他紧紧地跟着她。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][br'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] .
The music began again and the dance .
这 音乐 开始 再次 和 这 舞蹈 .
音乐再次响起, 舞蹈也随之开始。

[hiː; hi] [ə'prɒʊpriːeɪtɪd] [hɜːr; hər] .
He appropriated her .
他 挪用 她 .
他占有了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] , [waɪt] , [kəʊld] ['pæ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
There was a fierce , white , cold passion in her heart .
那里 曾是 一个 凶猛的 , 白色的 , 寒冷的 热情 在 她 心 .
她心中燃起一股炽烈、冰冷、洁白的激情。

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [hɜːr; hər] [kloʊz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
But he held her close , and danced with her .
但 他 握住 她 关闭 , 和 跳舞 和 她 .
但他紧紧地抱着她, 和她跳起了舞。

[ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] , [laɪk] [ə; eɪ][sɔːft] [wert] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
Always present , like a soft weight upon her , bearing her down ,
总是 展示 , 喜欢 一个 柔软的 重量 之上 她 , 轴承 她 向下 ,
始终存在, 像一块柔软的石头压在她身上, 将她压得喘不过气来。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'genst] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] .
was his body against her as they danced .
曾是 他的 身体 反对 她 作为 他们 跳舞 .
他们跳舞时, 他的身体紧贴着她。

[hiː; hi][held] [hɜːr; hər] ['veri] [kloʊz] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðə; ði] [wert] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He held her very close , so that she could feel his body , the weight of him
他 握住 她 非常 关闭 , 所以 那 她 可以 感觉 他的 身体 , 这 重量 的 他
[ˈsɪŋkɪŋ] ,
sinking ,
下沉 ,
他紧紧地抱着她, 让她能感觉到他的身体, 感觉到他沉入水中的重量。

[ˈsetlɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf][ænd; ənd][ˈenərdʒɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪˈhɜ:rt] [əˈlɔ:ŋ]
settling upon her , overcoming her life and energy , making her inert along
安顿 之上 她 , 克服 她 生活 和 活力 , 制作 她 惰性 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他压在她身上，夺走了她的生命和精力，使她和他一样变得麻木。

[fɪː; fɪ] [felt] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈpresɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] , [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
she felt his hands pressing behind her , upon her .
她 毛毡 他的 双手 紧迫 在后面 她 , 之上 她 .

她感觉到他的手按在她身后，压在她身上。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ðə; ði] [səbˈdu:d] , [koʊld] , [ɪnˈdɑ:mɪtəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] .
But still in her body was the subdued , cold , indomitable passion .
但 仍然 在 她 身体 曾是 这 低沉的 , 寒冷的 , 不屈不挠 热情 .

但她体内仍然蕴藏着一种压抑、冰冷、不可战胜的激情。

[fɪː; fɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [dæns] : [aɪˈti:] [iːzd] [hɜ:r; hər] , [pʊt][hɜ:r; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [træns] .
She liked the dance : it eased her , put her into a sort of trance .
她 喜欢 这 舞蹈 : 它 缓解 她 , 放 她 进入 一个 种类 的 发呆 .

她喜欢跳舞：跳舞让她放松，让她进入一种恍惚的状态。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,
But it was only a kind of waiting ,
但 它 曾是 仅有的 一个 种类 的 等待 ,

但这只是一种等待，

[ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪntəˈvi:nd] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pjʊr] [ˈbiːɪŋ] .
of using up the time that intervened between her and her pure being .
的 使用 向上 这 时间 那 介入 之间 她 和 她 纯的 存在 .

充分利用她与纯洁自我之间的时间。

[fɪː; fɪ] [left] [hɜ:rˈself] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [fɪː; fɪ] [let] [hɪm; ɪm][ɪɡˈzɜ:rt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
She left herself against him , she let him exert all his power over her ,
她 左边 她自己 反对 他 , 她 让 他 发挥 全部 他的 力量 超过 她 ,

她放弃了抵抗，任由他摆布自己的一切权力。

[tuː; tə] [ber] [hɜ:r; hər] [daʊn] .
to bear her down .
到 熊 她 向下 .

把她压倒。

[fɪː; fɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
She received all the force of his power .
她 已收到 全部 这 力量 的 他的 力量 .

她承受了他全部的力量。

[fɪː; fɪ][ˈi:v(ə)n] [wɪft] [hiː; hi] [maɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜ:r; hər] .
She even wished he might overcome her .
她 甚至 希望 他 可能 克服 她 .

她甚至希望他能战胜她。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [ʌnˈmu:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][sɔ:lt] .
She was cold and unmoved as a pillar of salt .
她 曾是 寒冷的 和 不动 作为 一个 支柱 的 盐 .

她像一根盐柱一样冷漠无情。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['ten](ə)n] [tu:; tə] [ɪn'kʌmpəs] [hɪm; ɪm]
His will was set and straining with all its tension to encompass him
他的 将要 曾是 放 和 紧张 和 全部它是 紧张 到 包含 他
[ænd; ənd] [kəm'pel] [hɜ:r; həɹ] .
and compel her :
和 迫使 她 :
他的意志坚定，充满张力，要将他牢牢控制，并迫使她屈服。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kəm'pel] [hɜ:r; həɹ] .
If he could only compel her :
如果 他 可以 仅有的 迫使 她 :

如果他能强迫她就好了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] .
He seemed to be annihilated .
他 似乎 到 是 彻底消灭 :

他似乎被彻底消灭了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kʊld][ænd; ənd][hɑ:rd][ænd; ənd][kəm'pækt][ʌv; əv] ['brɪliəns] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ɪt'self] ,
She was cold and hard and compact of brilliance as the moon itself ,
她 曾是 寒冷的 和 难的 和 袖珍的 的 辉煌 作为 这 月亮 本身 ,
她冷若冰霜，坚硬如铁，光芒四射得如同月亮本身。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] , ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi]
and beyond him as the moonlight was beyond him , never to be
和 超过 他 作为 这 月光 曾是 超过 他 , 绝不 到 是

[grɑ:spt] [ɔ:r] [noʊn] .
grasped or known .
抓住 或者 已知 :

就像月光遥不可及一样，遥不可及，永远无法被把握或了解。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][set][ə; eɪ][bɑ:nd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [kəm'pel] [hɜ:r; həɹ] !
If he could only set a bond round her and compel her !
如果 他 可以 仅有的 放 一个 纽带 圆形的 她 和 迫使 她 !

如果他能用某种方法束缚住她，强迫她就好了！

[soʊ] [ðeɪ] [dɑ:nst] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ɔ:lweɪz] [tə'geðər] , [ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [bɪ'kʌmɪŋ]
So they danced four or five dances , always together , always his will becoming
所以 他们 跳舞 四 或者 五 舞蹈 , 总是 一起 , 总是 他的 将要 成为
[mɔ:r] [tens] ,
more tense ,
更多的 紧张 ,

于是他们跳了四五支舞，始终形影不离，他的意志也变得越来越坚定。

[hɪz; ɪz][l'ba:di] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] , ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
his body more subtle , playing upon her :
他的 身体 更多的 微妙的 , 玩耍 之上 她 :

他的动作更加微妙，撩拨着她。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]['evər] ,
And still he had not got her , she was hard and bright as ever ,
和 仍然 他 有 不是 得到 她 , 她 曾是 难的 和 明亮的 作为 曾经 ,
[ɪn'tækt] .
intact .
完好无损的 :

但他仍然没能得到她，她依然坚强而聪慧，完好无损。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [wi:v] [hɪm'self] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ɪn'kloʊz] [hɜ:r; hər] , [ɪn'kloʊz] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]
But he must weave himself round her , enclose her , enclose her in a
但 他 必须 编织 他自己 圆形的 她 , 括 她 , 括 她 在 一个
[net][ʌv; əv] ['ædʊz] ,
net of shadow ,
网 的 阴影 ,
但他必须将自己包裹在她周围, 将她包围, 用阴影之网将她围住。

[ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] ['kri:tʃər] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][net][ʌv; əv]
of darkness , so she would be like a bright creature gleaming in a net of
的 黑暗 , 所以 她 会 是 喜欢 一个 明亮的 生物 闪闪发光 在 一个 网 的
['jæ,douz] , [kɔ:t] .
shadows , caught .
阴影 , 捕捉 .
她就像一个被困在阴影之网中的闪亮生物, 被黑暗笼罩。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər] .
Then he would have her , he would enjoy her .
然后 他 会 有 她 , 他 会 享受 她 .
然后他就能拥有她, 就能享受她。

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:t] .
How he would enjoy her , when she was caught .
如何 他 会 享受 她 , 什么时候 她 曾是 捕捉 .
当她被抓住的时候, 他会多么享受她啊。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][sit] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
At last , when the dance was over , she would not sit down , she walked away .
在 最后的 , 什么时候 这 舞蹈 曾是 超过 , 她 会 不是 坐 向下 , 她 步行 离开 .
最后, 舞会结束后, 她没有坐下, 而是走开了。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]
He came with his arm round her , keeping her upon the movement of
他 来了 和 他的 手臂 圆形的 她 , 保持 她 之上 这 移动 的
[hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] .
his walking .
他的 步行 .
他搂着她走过来, 走路时让她保持着他的步伐。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [si:md] [tuː; tə] [ə'gri:] .
And she seemed to agree .
和 她 似乎 到 同意 .
她似乎也同意了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sti:l] [bleɪd] ,
She was bright as a piece of moonlight , as bright as a steel blade ,
她 曾是 明亮的 作为 一个 片 的 月光 , 作为 明亮的 作为 一个 钢 刀刃 ,
她像月光一样明亮, 像钢刀一样锋利。

[hiː; hi] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] [kla:spɪŋ] [ə; eɪ] [bleɪd] [ðæt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
he seemed to be claspng a blade that hurt him .
他 似乎 到 是 紧握 一个 刀刃 那 伤害 他 .
他似乎紧握着一把会伤害他的刀刃。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [klæsp][hɜ:r; hər] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Yet he would clasp her , if it killed him .
然而 他 会 搭扣 她 , 如果 它 被杀 他 .
但他会紧紧拥抱她, 哪怕为此付出生命。

[ðeɪ] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['stækjɑ:d] .
They went towards the stackyard .
他们 去 向 这 堆场 .
他们朝堆场走去。

[ðer; ðær][hiː; hi] [sɔː] , [wið; wiθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['terər] , [ðə; ði] [greɪt] [nuː] [stæks] [ʌv; əv][kɔːrn] ['glɪsnɪŋ]
There he saw , with something like terror , the great new stacks of corn glistening
那里 他 锯 , 和 某物 喜欢 恐怖 , 这 伟大的 新的 堆栈 的 玉米 闪闪发光
[ænd; ænd] ['gliːmɪŋ] [træns'fɪɡjəd] ,
and gleaming transfigured ,
和 闪闪发光 变形 ,

他带着近乎恐惧的心情看到，高耸入云的新玉米堆闪闪发光，熠熠生辉，仿佛变了模样。

[ˈsɪlvəri] [ænd; ænd][ˈprez(ə)nt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [naɪt] - [bluː] [skaɪ] , ['θroʊɪŋ] [dɑːrk] , [səb'stæɪn](ə)] ['ʃæ,douz] ,
silvery and present under the night - blue sky , throwing dark , substantial shadows ,
银色 和 展示 在下面 这 夜晚 - 蓝色的 天空 , 投掷 黑暗的 , 重大的 阴影 ,
[bʌt; bət] [ðəm'selvz] [mə'dʒestɪk][ænd; ænd] ['dɪmli] ['prez(ə)nt] .
but themselves majestic and dimly present .
但 他们自己 雄伟 和 依稀 展示 .

在夜蓝色的天空下，银光闪闪，投下浓重的阴影，但它们本身却雄伟壮丽，若隐若现。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['glɪməɪŋ] ['gɑːsəmə] , [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
She , like glimmering gossamer , seemed to burn among them ,
她 , 喜欢 微光 游丝 , 似乎 到 烧伤 之中 他们 ,
她如同闪烁的薄纱，仿佛在他们中间燃烧。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [laɪk] [koʊld][fairz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvəri] - ['bluːɪ] [er] .
as they rose like cold fires to the silvery - bluish air .
作为 他们 玫瑰 喜欢 寒冷的 火灾 到 这 银色 - 蓝蓝色 空气 .
它们像冰冷的火焰一样升腾到银蓝色的空中。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn'tændʒəb(ə)] , [ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] [ʌv; əv][koʊld] , ['glɪməɪŋ] , ['waɪtɪ] - ['stiːli] [fairz] .
All was intangible , a burning of cold , glimmering , whitish - steely fires .
全部 曾是 无形 , 一个 燃烧 的 寒冷的 , 微光 , 白色 - 钢铁般的 火灾 .
一切都是无形的，像是燃烧着冰冷、闪烁着微光、灰白色的钢铁般的火焰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [muːn] - [kɑːnflə'greɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv]
He was afraid of the great moon - conflagration of the cornstacks rising above
他 曾是 害怕的 的 这 伟大的 月亮 - 大火 的 这 - 上升 多于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他害怕高耸于头顶的玉米垛在月光下燃起熊熊大火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第25/38页

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gru:] ['smɔ:lər] , [aɪ 'ti:] [br'gæn] [tu:; tə] [fju:z] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:d] .
His heart grew smaller , it began to fuse like a bead .
他的 心 生长 较小的 , 它 开始 到 保险丝 喜欢 一个 珠子 .

他的心脏渐渐缩小, 开始像珠子一样融合在一起。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] .
He knew he would die .
他 知道 他 会 死 .

他知道自己会死。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌlu:mɪ'nɑ:səti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] .
She stood for some moments out in the overwhelming luminosity of the moon .
她 站立 为了 一些 时刻 出去 在 这 压倒 亮度 的 这 月亮 .

她伫立在皎洁的月光下, 静静地待了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] ['paʊər] .
She seemed a beam of gleaming power .
她 似乎 一个 光束 的 闪闪发光 力量 .

她仿佛一道闪耀的力量之光。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .
She was afraid of what she was .
她 曾是 害怕的 的 什么 她 曾是 .

她害怕真实的自己。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃædʊʃi] , [ʌn'ri:əl] , ['weɪvərɪŋ] ['prez(ə)nʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌst]
Looking at him , at his shadowy , unreal , wavering presence a sudden lust
寻找 在 他 , 在 他的 阴暗的 , 虚幻 , 摇摆不定 在场 一个 突然 欲望
[si:zd] [hɜ:r; hər] ,
seized her ,
查获 她 ,

看着他, 看着他那朦胧、虚幻、摇曳的身影, 她突然涌起一股强烈的欲望。

[tu:; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] .
to lay hold of him and tear him and make him into nothing .
到 躺 抓住 的 他 和 撕 他 和 制作 他 进入 没有什么 .

抓住他, 撕碎他, 让他化为乌有。

[hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] [rɪsts] [felt] [ɪ'meʒərəbli] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [laɪk] [bleɪdz] .
Her hands and wrists felt immeasurably hard and strong , like blades .
她 双手 和 手腕 毛毡 无法估量 难的 和 强的 , 喜欢 刀片 .

她的双手和手腕感觉异常坚硬有力, 如同刀刃一般。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædʊʃ] [wɪt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] ,
He waited there beside her like a shadow which she wanted to dissipate ,
他 等待 那里 旁 她 喜欢 一个 阴影 哪个 她 通缉 到 消散 ,

他像一道影子一样在她身边等着, 而她却想摆脱这道影子。

[dɪ'strɔɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [dɪ'strɔɪz] [ə; eɪ] ['dɑ:rkənəs] , [ə'naɪəleɪt] , [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
destroy as the moonlight destroys a darkness , annihilate , have done with .
破坏 作为 这 月光 摧毁 一个 黑暗 , 歼灭 , 有 完毕 和 .

如同月光驱散黑暗般摧毁, 消灭, 彻底解决。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [gli:md] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd] .
She looked at him and her face gleamed bright and inspired .
她 看起来 在 他 和 她 脸 闪闪发光 明亮的 和 灵感 .

她看着他, 脸上绽放出明亮而充满灵感的光芒。

[ʃiː; ʃi] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] .
She tempted him .
她 受诱惑 他 .

她诱惑了他。

[ænd; ænd][æn; ən] [ˈɑːbstɪnəsi] [ɪn][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [drɔː]
And an obstinacy in him made him put his arm round her and draw
和 一个 固执 在 他 制成 他 放 他的 手臂 圆形的 她 和 画
[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
her to the shadow .
她 到 这 阴影 .

他固执地搂住她，把她拉到阴影里。

[ʃiː; ʃi] [səbˈmɪtɪd] : [let][hɪm; ɪm][traɪ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
She submitted : let him try what he could do .
她 提交 : 让 他 尝试 什么 他 可以 做 .

她提议：让他试试他能做什么。

[let] [hɪm; ɪm][traɪ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
Let him try what he could do .
让 他 尝试 什么 他 可以 做 .

让他试试他能做什么。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] .
He leaned against the side of the stack , holding her .
他 倾斜 反对 这 边 的 这 堆 , 保持 她 .

他靠在书堆边上，抱着她。

[ðə; ði] [stæk] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [koʊld] , [ʃɑːrp] [fleɪmz] .
The stack stung him keenly with a thousand cold , sharp flames .
这 堆 被蜇了 他 敏锐地 和 一个 千 寒冷的 , 锋利的 火焰 .

那堆火焰像千百种冰冷、锋利的火焰一样刺痛着他。

[stiːl] [ˈɑːbstɪnətli] [hiː; hi][held] [hɜːr; hər] .
Still obstinately he held her .
仍然 顽固地 他 握住 她 .

他依然固执地抱着她。

[ænd; ænd] [ˈtɪmərəsli] , [hɪz; ɪz][hændz] [went] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ˈoʊvər][ðə; ði][sɔːlt] , [kəmˈpækt] [ˈbrɪliəns]
And timorously , his hands went over her , over the salt , compact brilliance
和 胆怯地 , 他的 双手 去 超过 她 , 超过 这 盐 , 袖珍的 辉煌
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .
of her body .
的 她 身体 .

他怯生生地将手抚过她，抚过她那盐粒般紧致、光彩夺目的身体。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][hɜːr; hər] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər] !
If he could but have her , how he would enjoy her !
如果 他 可以 但 有 她 , 如何 他 会 享受 她 !

如果他能拥有她，他该会多么享受啊！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][net] [hɜːr; hər] [ˈbrɪliənt] , [koʊld] ,
If he could but net her brilliant , cold ,
如果 他 可以 但 网 她 杰出的 , 寒冷的 ,

如果他能抓住她那耀眼、冷漠的.....

[sɔːlt] - [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði][sɔːft][ˈaɪərn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [net] [hɜːr; hər] , [ˈkæptʃər] [hɜːr; hər] ,
salt - burning body in the soft iron of his own hands , net her , capture her ,
盐 - 燃烧 身体 在 这 柔软的 铁 的 他的 自己的 双手 , 网 她 , 捕获 她 ,
[hoʊld][hɜːr; hər] [daʊn] ,
hold her down ,
抓住 她 向下 ,

用他那双柔和的手，将她灼烧在盐蚀的躯体中，用网兜住她，抓住她，按住她。

[haʊ] [ˈmædli] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; həɹ] .

how madly he would enjoy her :
如何 疯狂地 他 会 享受 她 :

他会多么疯狂地喜欢她啊。

[hiː; hi] [stroʊv] [ˈsʌtəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi] , [tuː; tə] [ɪnˈkloʊz] [hɜːr; həɹ] , [tuː; tə][hæv; həv]

He strove subtly , but with all his energy , to enclose her , to have
他 努力 微妙地 , 但 和 全部 他的 活力 , 到 括 她 , 到 有

[hɜːr; həɹ] .

her :
她 :

他用尽全力，巧妙地想要占有她，想要拥有她。

[ænd; ænd] [ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ænd; ænd] [ˈbrɪliənt] [ænd; ænd][hɑːrd][æz; əz][sɔːlt] , [ænd; ænd]

And always she was burning and brilliant and hard as salt , and
和 总是 她 曾是 燃烧 和 杰出的 和 难的 作为 盐 , 和

[ˈdedli] .

deadly :
致命 :

她总是热情似火、光芒四射、坚硬如盐，而且致命。

[jet] [ˈɑːbstɪnətli] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ˈbɜːrniŋ] [ænd; ænd] [kəˈroʊdɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wəɹ] [ɪnˈveɪdɪd]

Yet obstinately , all his flesh burning and corroding , as if he were invaded
然而 顽固地 , 全部 他的 肉 燃烧 和 腐蚀 , 作为 如果 他 是 入侵

[baɪ][sʌm; səm] [kənˈsuːmɪŋ] ,

by some consuming ,
经过 一些 消费 ,

然而，他顽固地全身血肉燃烧腐蚀，仿佛被某种吞噬之物侵蚀一般。

[ˈskeɪðɪŋ] [ˈpɔɪzn] , [stɪl] [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət][læst][hiː; hi] [maɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; həɹ] .

scathing poison , still he persisted , thinking at last he might overcome her :
尖刻 毒 , 仍然 他 持续 , 思维 在 最后的 他 可能 克服 她 :

尽管她对他恶语相向，但他仍然坚持不懈，心想最终或许能战胜她。

[ˈiːv(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrenzi] , [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Even , in his frenzy , he sought for her mouth with his mouth ,
甚至 , 在 他的 狂热 , 他 寻求 为了 她 嘴 和 他的 嘴 ,

甚至在他疯狂的时候，他用自己的嘴去寻找她的嘴。

[ðəʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l] [deθ] .

though it was like putting his face into some awful death :
尽管 它 曾是 喜欢 推杆 他的 脸 进入 一些 可怕 死亡 :

虽然这就像把他的脸置于某种可怕的死亡之中。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃiːldɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [prest] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ɪn] [ɪkˈstreməti] ,

She yielded to him , and he pressed himself upon her in extremity ,
她 产生 到 他 , 和 他 按下 他自己 之上 她 在 末端 ,

她顺从了他，他极度激动地压在她身上。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈgroʊniŋ] [ˌoʊvər][ænd; ænd][ˌoʊvər] :

his soul groaning over and over :
他的 灵魂 呻吟 超过 和 超过 :

他的灵魂一遍又一遍地呻吟：

“ [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] — [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] .

“ Let me come — let me come :
“ 让 我 来 — 让 我 来 :

“让我来——让我来。”

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɪs] , [hɑːrd][hɜːr; həɹ] [kɪs] [siːzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

“ She took him in the kiss , hard her kiss seized upon him ,
“ 她 采取 他 在这 吻 , 难的 她 吻 查获 之上 他 ,

她吻住了他，吻得十分用力。

[hɑ:rd][ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [kəˈrɒsɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
hard and fierce and burning corrosive as the moonlight .
难的 和 凶猛的 和 燃烧 腐蚀性 作为 这 月光 .
坚硬、猛烈、灼热，如同月光般具有腐蚀性。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsˈtrɔɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She seemed to be destroying him .
她 似乎 到 是 摧毁 他 .
她似乎在摧毁他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:lɪŋ] , [ˈsʌmənɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kɪs] [əˈpa:n][hɜ:r; hər] ,
He was reeling , summoning all his strength to keep his kiss upon her ,
他 曾是 卷轴 , 召唤 全部 他的 力量 到 保持 他的 吻 之上 她 ,
他神情恍惚，竭尽全力才勉强吻住她。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [kɪs] .
to keep himself in the kiss .
到 保持 他自己 在 这 吻 .
为了让自己沉浸在这个吻中。

[bʌt; bət][hɑ:rd][ænd; ənd] [fɪrs] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [əˈpa:n][hɪm; ɪm] ,
But hard and fierce she had fastened upon him ,
但 难的 和 凶猛的 她 有 系紧 之上 他 ,
但她却紧紧地、凶狠地抓住了他。

[kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪrs] [sɔ:lt] .
cold as the moon and burning as a fierce salt .
寒冷的 作为 这 月亮 和 燃烧 作为 一个 凶猛的 盐 .
冷若冰霜，灼热如烈焰。

[tɪl] [ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz][wɔ:rm] , [sɔ:ft][ˈaɪərn] [ˈji:ldɪd] , [ˈji:ldɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðər; ðər] [fɪrs] ,
Till gradually his warm , soft iron yielded , yielded , and she was there fierce ,
直到 逐步地 他的 温暖的 , 柔软的 铁 产生 , 产生 , 和 她 曾是 那里 凶猛的 ,
[kəˈrɒsɪv] ,
corrosive ,
腐蚀性 ,
直到他温暖柔软的铁渐渐屈服，屈服，而她则在那里凶猛、腐蚀性十足。

[ˈsi:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn] , [ˈsi:ðɪŋ] [laɪk][sʌm; səm][ˈkru:əl] , [kəˈrɒsɪv] [sɔ:lt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
seething with his destruction , seething like some cruel , corrosive salt around the
沸腾 和 他的 破坏 , 沸腾 喜欢 一些 残忍的 , 腐蚀性 盐 大约 这
[læst] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] ,
last substance of his being ,
最后的 物质 的 他的 存在 ,
他的毁灭之火熊熊燃烧，如同残酷的腐蚀性盐分包裹着他最后的存在。

[dɪsˈtrɔɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dɪsˈtrɔɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɪs] .
destroying him , destroying him in the kiss .
摧毁 他 , 摧毁 他 在 这 吻 .
摧毁他，在那个吻中摧毁他。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][səʊl] [ˈkrɪstəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] [wʌz; wəz] [dɪˈzɑ:lvd]
And her soul crystallized with triumph , and his soul was dissolved
和 她 灵魂 结晶 和 胜利 , 和 他的 灵魂 曾是 溶解
[wɪð; wɪθ] [ˈægəni] [ænd; ənd] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] .
with agony and annihilation .
和 痛苦 和 湮灭 .
她的灵魂因胜利而凝结，他的灵魂因痛苦和毁灭而消散。

[səʊ][ʃi:; ji] [held] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] , [kənˈsʊmd] , [əˌnaɪələɪtɪd] .
So she held him there , the victim , consumed , annihilated .
所以 她 握住 他 那里 , 这 受害者 , 消耗 , 彻底消灭 .
于是她把他按在那里，像个受害者，被吞噬，被毁灭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] : [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈeni][mɔːr] .
She had triumphed : he was not any more .
她 有 胜利 : 他 曾是 不是 任何 更多的 .

她胜利了：他已经不在了。

[ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
Gradually she began to come to herself .
逐步地 她 开始 到 来 到 她自己 .

她渐渐恢复了意识。

[ˈgrædʒuəli] [ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdeɪtaɪm] [ˈkɑːnʃəsnəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Gradually a sort of daytime consciousness came back to her .
逐步地 一个 种类 的 白天 意识 来了 后退 到 她 .

她渐渐恢复了白天的意识。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [strʌk] [bæk] [ˈɪntuː;][ɪts][oʊld] , [əˈkʌstəmd] , [maɪld] [riˈæləti] .
Suddenly the night was struck back into its old , accustomed , mild reality .
突然 这 夜晚 曾是 击 后退 进入 它是 老的 , 习惯 , 温和的 现实 .

突然间，夜晚又恢复了往日的平静和宁静。

[ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)neri] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ,
Gradually she realized that the night was common and ordinary , that the great ,
逐步地 她 已实现 那 这 夜晚 曾是 常见的 和 普通的 , 那 这 伟大的 ,
[ˈblɪstərɪŋ] ,
blistering ,
起泡 ,

她渐渐意识到，这个夜晚是寻常的，是普通的，是巨大、灼热的，

[trænˈsendənt] [naɪt] [dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [ɪɡˈzɪst] .
transcendent night did not really exist .
超凡脱俗 夜晚 做过 不是 真的 存在 .

超凡脱俗的夜晚其实并不存在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ˈhɔːrər] .
She was overcome with slow horror .
她 曾是 克服 和 慢的 恐怖 .

她被一种缓慢袭来的恐惧感所吞噬。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ?

她在哪儿？

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈnʌθɪŋnəs] [ʃiː; ʃi] [felt] ?
What was this nothingness she felt ?
什么 曾是 这 虚无 她 毛毡 ?

她感受到的这种虚无究竟是什么？

[ðə; ði] [ˈnʌθɪŋnəs] [wʌz; wəz] - .
The nothingness was Skrebensky .
这 虚无 曾是 - .

虚无就是斯克雷本斯基。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈriːəli] [ðer; ðər] ? — [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Was he really there ? — who was he ?
曾是 他 真的 那里 ? — WHO 曾是 他 ?

他真的在那里吗？——他是谁？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
He was silent , he was not there .
他 曾是 沉默的 , 他 曾是 不是 那里 .

他沉默不语，仿佛不在现场。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[hæd; həd][ʃi; ji] [bɪn] [mæd] : [wʌt] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜːr; hər] ?
Had she been mad : what horrible thing had possessed her ?
有 她 到过 疯狂的 : 什么 可怕 事物 有 拥有 她 ?

她疯了吗？究竟是什么可怕的东西控制了她？

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [dɪ'zaɪər][ðæt] [aɪ 'tiː]
She was filled with overpowering fear of herself , overpowering desire that it
她 曾是 已填 和 压倒性的 害怕 的 她自己 , 压倒性的 欲望 那 它
[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][bi; bi] ,
should not be ,
应该 不是 是 ,

她内心充满了对自身的强烈恐惧，以及不愿看到这一切发生的强烈愿望。

[ðæt] ['ʌðər] ['bɜːrniŋ] , [kə'rouʃɪv] [self] .
that other burning , corrosive self .
那 其他 燃烧 , 腐蚀性 自己 .

另一个燃烧的、腐蚀性的自我。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frenzɪd] [dɪ'zaɪər][ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bi; bi]
She was seized with a frenzied desire that what had been should never be
她 曾是 查获 和 一个 丧心病狂 欲望 那 什么 有 到过 应该 绝不 是
[rɪ'membər] ,
remembered ,
记得 ,

她心中涌起一股强烈的愿望，希望过去的一切永远不要被记起。

['nevər] [bi; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , ['nevər] [bi; bi][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ə'laʊd] ['pɑːsəb(ə)l] .
never be thought of , never be for one moment allowed possible .
绝不 是 想法 的 , 绝不 是 为了 一 片刻 允许 可能的 .

绝不要想到，一刻也不允许。

[ʃi; ji] [dɪ'naɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
She denied it with all her might .
她 否认 它 和 全部 她 可能 .

她拼命否认。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ʃi; ji] [tɜːrnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
With all her might she turned away from it .
和 全部 她 可能 她 转向 离开 从 它 .

她拼尽全力转过身去，不去理会它。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [gʊd] , [ʃi; ji][wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] .
She was good , she was loving .
她 曾是 好的 , 她 曾是 爱 .

她很善良，很有爱心。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] .
Her heart was warm , her blood was dark and warm and soft .
她 心 曾是 温暖的 , 她 血 曾是 黑暗的 和 温暖的 和 柔软的 .

她的心很温暖，她的血液是深沉、温暖而柔软的。

[ʃi; ji] [leɪd][hɜːr; hər][hænd] [kə'resɪvli] [ɑːn]['æn.tənz] ['ʃʊldər] .
She laid her hand caressively on Anton's shoulder .
她 铺设 她 手 轻柔地 在 安东的 肩膀 .

她轻轻地将手放在安东的肩膀上。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ˈlʌvli] ？
“ **Isn't it lovely** ？
“ 不是 它 迷人的 ？

“这不是很美吗？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsɔːftli] , [ˈkooksɪŋli] , [kəˈresɪŋli] .
“ **she said , softly , coaxingly , caressingly** .
“ 她 说 , 轻轻 , 哄骗地 , 温柔地抚摸 .

她轻声说道，带着哄劝和爱抚的语气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [kəˈres] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] [əˈɡen] .
And she began to caress him to life again .
和 她 开始 到 抚摸 他 到 生活 再次 .

于是她开始温柔地抚摸他，让他重新苏醒过来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
For he was dead .
为了 他 曾是 死的 .

因为他已经死了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [noʊ] , [ˈnevər] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt]
And she intended that he should never know , never become aware of what
和 她 故意的 那 他 应该 绝不 知道 , 绝不 变得 意识到的 的 什么

[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

她决心让他永远不要知道，永远不要意识到曾经发生过什么。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [treɪs] [ʌv; əv][fækt]
She would bring him back from the dead without leaving him one trace of fact
她 会 带来 他 后退 从 这 死的 没有 离开 他 一 痕迹 的 事实

[tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [baɪ] .
to remember his annihilation by .
到 记住 他的 湮灭 经过 .

她会让他死而复生，却不给他留下任何记忆，让他想起自己是如何被毁灭的。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈzɜːtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [wɔːrm] [self] , [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɪm; ɪm] [ˈhɑːmɪdʒ]
She exerted all her ordinary , warm self , she touched him , she did him homage
她 施加 全部 她 普通的 , 温暖的 自己 , 她 感动 他 , 她 做过 他 尊敬

[ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [əˈwernəs] .
of loving awareness .
的 爱 意识 .

她倾注了她平凡而温暖的一面，她触碰了他，她以充满爱意的意识向他致敬。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [əˈnʌðər] [mæn] .
And gradually he came back to her , another man .
和 逐步地 他 来了 后退 到 她 , 其他 男人 .

渐渐地，他又回到了她身边，这次他换了个男人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] .
She was soft and winning and caressing .
她 曾是 柔软的 和 获胜 和 爱抚 .

她温柔、迷人、令人心动。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [hɪz; ɪz] [əˈdɔːrɪŋ] [sleɪv] .
She was his servant , his adoring slave .
她 曾是 他的 仆人 , 他的 崇拜 奴隶 .

她是他的女仆，他崇拜的奴隶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And she restored the whole shell of him .
和 她 恢复 这 所有的 壳 的 他 .

她把整个他都恢复了原状。

[ʃiː, ʃi] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She restored the whole form and figure of him .
她 恢复 这 所有的 形式 和 数字 的 他 .

她使他恢复了完整的体态和身形。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ɡɒːn] .

But the core was gone .
但 这 核 曾是 已消失 .

但核心部分已经消失了。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈboʊlstərd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [praɪd] .

His pride was bolstered up , his blood ran once more in pride .
他的 自豪 曾是 加强 向上 , 他的 血 跑 一次 更多的 在 自豪 .

他的自尊心得到了极大的鼓舞，他的血液里再次涌动着骄傲的光芒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [meɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔːr]

But there was no core to him : as a distinct male he had no core
但 那里 曾是 不 核 到 他 : 作为 一个 清楚的 男性 他 有 不 核

.
:
.

但他没有核心：作为一个典型的男性，他没有核心。

[hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] , [ˈfleɪmɪŋ] , [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [meɪl] [wʊd] [ˈnevər] [biːt]

His triumphant , flaming , overweening heart of the intrinsic male would never beat
他的 凯 , 炽盛 , 傲慢 心 的 这 固有的 男性 会 绝不 打

[ə'gen] .

again .
再次 .

他那颗充满胜利感、炽热而又傲慢的男性之心，将永远不再跳动。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈsʌbdʒekt] [naʊ] , [rɪ'sɪprək(ə)l] , [ˈnevər] [ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːr]

He would be subject now , reciprocal , never the indomitable thing with a core
他 会 是 主题 现在 , 互惠 的 , 绝不 这 不屈不挠 事物 和 一个 核

[ʌv; əv] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] , - [ˈfaɪər] .

of overweening , unabateable fire .
的 傲慢 , - 火 .

他现在会变得顺从，相互对立，再也不会是那个拥有傲慢自大、永不熄灭的火焰的不可战胜之人了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ə'beɪt] [ðæt] [ˈfaɪər] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪm; ɪm] .

She had abated that fire , she had broken him .
她 有 减弱 那 火 , 她 有 破碎的 他 .

她平息了那场大火，她击垮了他。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [kə'rest] [hɪm; ɪm] .

But she caressed him .
但 她 被爱抚 他 .

但她抚摸了他。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] .

She would not have him remember what had been .
她 会 不是 有 他 记住 什么 有 到过 .

她不想让他记起过去发生的一切。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr'self] .

She would not remember herself .
她 会 不是 记住 她自己 .

她将不记得自己是谁。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [ˈæntən] , [kɪs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː, ʃi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] .

" Kiss me , Anton , kiss me , " she pleaded .
" 吻 我 , 安东 , 吻 我 , " 她 恳求 .

"安东，吻我，吻我，"她恳求道。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hɜr] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tʌtʃ] [hɜ:r; hɜr] .

He kissed her , but she knew he could not touch her .

他 亲吻 她 , 但 她 知道 他 可以 不是 触碰 她 .

他吻了她, 但她知道他不能碰她。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wɜr] [raʊnd] [hɜ:r; hɜr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t][hɜ:r; hɜr] .

His arms were round her , but they had not got her .

他的 武器 是 圆形的 她 , 但 他们 有 不是 得到 她 .

他双臂环抱着她, 但他们没能抓住她。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜr] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kəm'peld] [baɪ]

She could feel his mouth upon her , but she was not at all compelled by

她 可以 感觉 他的 嘴 之上 她 , 但 她 曾是 不是 在 全部 被迫 经过

[,aɪ'ti:] .
it .
它 .

她能感觉到他的嘴唇贴着她, 但她丝毫没有被动这种感觉所驱使。

“ [kɪs] [em'i:] , “ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn][ə'kju:t] [dɪ'stres] , “ [kɪs] [em'i:] .

“ Kiss me , “ she whispered , in acute distress , “ kiss me .

“ 吻 我 , “ 她 低声说道 , 在 急性 痛苦 , “ 吻 我 .

“吻我,”她痛苦地低语道, “吻我。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hɜr][æz; əz][ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hɑ:ləʊ] .

“ And he kissed her as she bade him , but his heart was hollow .

“ 和 他 亲吻 她 作为 她 巴德 他 , 但 他的 心 曾是 空洞的 .

“他按照她的吩咐吻了她, 但他的心却空虚。”

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] , ['aʊtwɜrdli] .

She took his kisses , outwardly .

她 采取 他的 吻 , 向外 .

她表面上接受了他的吻。

[bʌt; bət][hɜ:r; hɜr] [səʊl] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] .

But her soul was empty and finished .

但 她 灵魂 曾是 空的 和 完成的 .

但她的灵魂空虚而消逝。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [sɑ:] [ðə; ði] ['delɪkət] [glɪnt] [ʌ; əv][oʊts] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ʌ; əv][ðə; ði]

Looking away , she saw the delicate glint of oats dangling from the side of the

寻找 离开 , 她 锯 这 精美的 闪烁 的 燕麦 悬挂 从 这 边 的 这

[stæk] ,
stack ,
堆 ,

她移开视线, 看到燕麦堆边上垂着几粒闪着光泽的燕麦。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , ['sʌmθɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪm'pɜ:rsən(ə)] .

in the moonlight , something proud and royal , and quite impersonal .

在 这 月光 , 某物 自豪的 和 皇家 , 和 相当 不具个人色彩 .

月光下, 显得骄傲而高贵, 却又十分冷漠。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ] .

She had been proud with them , where they were , she had been also .

她 有 到过 自豪的 和 他们 , 在哪里 他们 是 , 她 有 到过 还 .

她一直为他们感到骄傲, 无论他们在哪里, 她也一直为他们感到骄傲。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['tempərəri] [wɔ:rm] [wɜ:rlɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd]

But in this temporary warm world of the commonplace , she was a kind , good

但 在 这 暂时的 温暖的 世界 的 这 平凡 , 她 曾是 一个 种类 , 好的

[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

但在这个短暂而温暖的平凡世界里, 她是一个善良的好女孩。

[ʃiː, ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ʃɜːrniŋli] [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
She reached out yearningly for goodness and affection .
她 达到 出去 渴望地 为了 善良 和 感情 .
她渴望得到善良和关爱。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ɡʊd] .
She wanted to be kind and good .
她 通缉 到 是 种类 和 好的 .
她想做一个善良好人。

[ðeɪ] [went] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈraʊnd] ,
They went home through the night that was all pale and glowing around ,
他们 去 家 通过 这 夜晚 那 曾是 全部 苍白 和 发光 大约 ,
他们穿过周围一片苍白而闪烁着光芒的夜色回家了。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃædʊz] [ænd; ənd] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprezənsɪz] .
with shadows and glimmerings and presences .
和 阴影 和 微光 和 存在 .
阴影、闪光和身影。

[dɪˈstrɪŋktli] , [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] - [ˈbɒtəms] , [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] ,
Distinctly, she saw the flowers in the hedge - bottoms, she saw the thin ,
明显地 , 她 锯 这 花朵 在 这 对冲 - 底部 , 她 锯 这 薄的 ,
她清楚地看到了树篱底部的花朵, 看到了纤细的,

[reɪkt] [ʃiːvz] [flʌŋ] [waɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθɔːrni] [hedʒ] .
raked sheaves flung white upon the thorny hedge .
耙过的 捆 扔 白色的 之上 这 带刺的 对冲 .
耙起的麦捆洁白地散落在带刺的篱笆上。

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
How beautiful, how beautiful it was !
如何 美丽的 , 如何 美丽的 它 曾是 !
多么美丽啊, 真是太美了!

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] [haʊ] [ˈwaɪldli] [ˈhæpi] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [naɪt] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
She thought with anguish how wildly happy she was to - night, since he had kissed her .
她 想法 和 痛苦 如何 疯狂地 快乐的 她 曾是 到 - 夜晚 , 自从 他 有 亲吻 她 .
她痛苦地想着, 自从他吻了她之后, 她今晚是多么的幸福。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
But as he walked with his arm round her waist ,
但 作为 他 步行 和 他的 手臂 圆形的 她 腰部 ,
但他搂着她的腰走着,

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˈɡlɪsənd]
she turned with a great offering of herself to the night that glistened
她 转向 和 一个 伟大的 提供 的 她自己 到 这 夜晚 那 闪闪发光
[trəˈmendəs] ,
tremendous ,
巨大的 ,
她转身, 将自己完全奉献给那闪耀夺目的夜空。

[ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈɡɑːdli] [muːn] [waɪt] [ænd; ənd][ˈkændɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbraɪdɡruːm] ,
a magnificent godly moon white and candid as a bridegroom ,
一个 壮丽 敬虔的 月亮 白色的 和 坦率 作为 一个 新郎 ,
一轮皎洁的明月, 洁白如新郎, 光彩夺目。

[ˈflaʊərz] [ˈsɪlvəri] [ænd; ənd] [trænsˈfɔ:md] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃæ,dooz] .
flowers silvery and transformed filling up the shadows .

花朵 银色 和 转变 填充 向上 这 阴影 .

银光闪闪的花朵，变幻莫测，填满了阴影。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hə] [əˈgen] , [ˈʌndə] [ðə; ði] [ju:] [tri:z] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ji:; ji] [left] [hɪm; ɪm] .
He kissed her again , under the yew trees at home , and she left him .

他 亲吻 她 再次 , 在下面 这 紫杉 树木 在 家 , 和 她 左边 他 .

他在家里的紫杉树下再次吻了她，然后她离开了。

[ji:; ji] [ræn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtru:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈperənts] [æt; ət] [hoʊm] , [tu:; tə] [hɜ:r; hə]

She ran from the intrusion of her parents at home , to her

她 跑 从 这 入侵 的 她 父母 在 家 , 到 她

[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [wer] ,

bedroom , where ,

卧室 , 在哪里 ,

她躲避父母在家的打扰，逃回了自己的卧室，在那里，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [ˈkʌntri] , [ji:; ji] [stretʃt] [ʌp][hɜ:r; hə] [ɑ:rmz] ,
looking out on the moonlit country , she stretched up her arms ,

寻找 出去 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 国家 , 她 拉伸 向上 她 武器 ,

[hɑ:rd] , [hɑ:rd] , [ɪn] [blɪs] ,

hard , hard , in bliss ,

难的 , 难的 , 在 极乐 ,

眺望着月光下的乡村，她幸福地伸展双臂，用力地，非常用力。

[ˈægəni] [ˈɔ:fəriŋ] [hɜ:rˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:nd] , [ˌdebəˈner] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
agony offering herself to the blond , debonair presence of the night .

痛苦 提供 她自己 到 这 金发 , 风度翩翩 在场 的 这 夜晚 .

痛苦地将自己献给了当晚那位金发碧眼、风度翩翩的男士。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wu:nd] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] , [ji:; ji] [hæd; həd] [hɜ:rt] [hɜ:rˈself] , [æz; əz] [ɪf] [ji:; ji]
But there was a wound of sorrow , she had hurt herself , as if she

但 那里 曾是 一个 伤口 的 悲哀 , 她 有 伤害 她自己 , 作为 如果 她

[hæd; həd] [bru:zd] [hɜ:rˈself] ,

had bruised herself ,

有 瘀伤 她自己 ,

但她心中却藏着一道悲伤的伤口，她伤害了自己，仿佛自己受了伤。

[ɪn] [əˈnaɪə,leɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
in annihilating him .

在 歼灭 他 .

彻底消灭他。

[ji:; ji] [ˈkʌvəd] [ʌp][hɜ:r; hə] [tu:] [jʌŋ] [brests] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [hændz] , [ˈkʌvəriŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
She covered up her two young breasts with her hands , covering them to

她 涵盖 向上 她 二 年轻的 乳房 和 她 双手 , 覆盖 他们 到

[hɜ:rˈself] ;

herself ;

她自己 ;

她用双手遮住自己稚嫩的双乳，不让它们暴露在外；

[ænd; ənd] [ˈkʌvəriŋ] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rˈself] , [ji:; ji] [kraʊtʃt] [ɪn] [bed] , [tu:; tə] [sli:p] .
and covering herself with herself , she crouched in bed , to sleep .

和 覆盖 她自己 和 她自己 , 她 蹲着 在 床 , 到 睡觉 .

她用自己的身体盖住自己，蜷缩在床上睡觉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ji:; ji] [ɡɔ:t] [ʌp] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] .
In the morning the sun shone , she got up strong and dancing .

在 这 早晨 这 太阳 闪耀 , 她 得到 向上 强的 和 跳舞 .

清晨阳光明媚，她精神抖擞地起床跳舞。

- [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
Skrebensky was still at the Marsh .
- 曾是 仍然 在 这 沼泽 .

斯克雷本斯基当时还在沼泽地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
He was coming to church .
他 曾是 未来 到 教会 .

他正要去教堂。

[haʊ] ['lʌvli] , [haʊ] [ə'meɪzɪŋ] [laɪf][wʌz; wəz] !
How lovely , how amazing life was !
如何 迷人的 , 如何 惊人的 生活 曾是 !

生活多么美好, 多么精彩!

[ɑ:n][ðə; ði] [freʃ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ji] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
On the fresh Sunday morning she went out to the garden ,
在 这 新鲜的 星期日 早晨 她 去 出去 到 这 花园 ,

在一个清新的星期天早晨, 她去了花园。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jeləʊz] [ænd; ænd][ðə; ði] [di:p] - ['vaɪbret] [redz][ʌv; əv] ['ɔ:təm] , [ʃi:; ji] [smeld] [ðə; ði]
among the yellows and the deep - vibrating reds of autumn , she smelled the
之中 这 黄色 和 这 深的 - 振动 红色 的 秋天 , 她 闻起来 这

[ɜ:rθ] [ænd; ænd][felt][ðə; ði] ['gɑ:səmə] ,
earth and felt the gossamer ,
地球 和 毛毡 这 游丝 ,

在秋日金黄和深沉而充满活力的红色交织之中, 她闻到了泥土的芬芳, 感受到了轻盈的空气。

[ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] [peɪl] [ænd; ænd][ʌn'ri:əl] ,
the cornfields across the country were pale and unreal ,
这 玉米地 穿过 这 国家 是 苍白 和 虚幻 ,

全国各地的玉米地都显得苍白而不真实。

['evriweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tens] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]
everywhere was the intense silence of the Sunday morning , filled with
到处 曾是 这 激烈的 沉默 的 这 星期日 早晨 , 已填 和

[ʌnə'kweɪntɪd] ['nɔɪzɪz] .
unacquainted noises .
不熟悉的 噪音 .

星期天的早晨, 四周一片寂静, 夹杂着一些陌生的声音。

[ʃi:; ji] [smeld] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
She smelled the body of the earth ,
她 闻起来 这 身体 的 这 地球 ,

她闻到了泥土的气息,

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][stɜ:r][ɪts] ['paʊəf(ə)l] [flæŋk] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] .
it seemed to stir its powerful flank beneath her as she stood .
它 似乎 到 搅拌 它是 强大的 侧翼 下面 她 作为 她 站立 .

她站着的时候, 它似乎在她身下搅动着强壮的侧腹。

[ɪn][ðə; ði] ['blu:ɪ] [er] [keɪm] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [eksjʊ'deɪʃən] , [ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]
In the bluish air came the powerful exudation , the peace was the peace of
在 这 蓝蓝色 空气 来了 这 强大的 渗出液 , 这 和平 曾是 这 和平 的

[strɔ:ŋ] , [ɪg'zɔ:stɪd] ['bri:ðɪŋ] ,
strong , exhausted breathing ,
强的 , 筋疲力尽的 呼吸 ,

湛蓝的空气中弥漫着一股强烈的气息, 那是疲惫而有力的呼吸所带来的平静。

[ðə; ði] [redz] [ænd; ənd] ['jeləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [gli:m] [ʌv; əv] ['stʌbl] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kwivəz]
the reds and yellows and the white gleam of stubble were the quivers
这 红色 和 黄色 和 这 白色的 闪耀 的 茬 是 这 箭筒
[ænd; ənd][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [səb'saɪdɪŋ] [træn'spɔrts, 'trænsɔrts][ænd; ənd] [klɪr] [blɪs] [ʌv; əv]
and motion of the last subsiding transports and clear bliss of
和 运动 的 这 最后的 消退 运输 和 清除 极乐 的
[fʊl'fɪlmənt] .
fulfilment .
履行 .

红色、黄色和白色的茬子闪着白光，那是最后的余晖和清晰的满足感的颤动和律动。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['belz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [wen] [hi; hi] [keɪm] .
The church - bells were ringing when he came .
这 教会 - 铃铛 是 铃声 什么时候 他 来了 .

他来的时候，教堂的钟声正在响。

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ki:n] [æŋˌtɪsɪ'peɪ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['entri] .
She looked up in keen anticipation at his entry .
她 看起来 向上 在 敏锐的 预期 在 他的 入口 .

她满怀期待地抬头看着他进来。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][hɜ:rt] .
But he was troubled and his pride was hurt .
但 他 曾是 麻烦 和 他的 自豪 曾是 伤害 .

但他感到很困扰，自尊心也受到了伤害。

[hi; hi] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [kloʊðd] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔ:ŋjəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪlərd] [su:t] .
He seemed very much clothed , she was conscious of his tailored suit .
他 似乎 非常 很多 穿着衣服 , 她 曾是 有意识的 的 他的 量身定制 套装 .

她注意到他穿着考究的西装，觉得他穿得很正式。

" ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ['lʌvli] [ləst] [naɪt] ?
" **Wasn't it lovely last night ?**
" 不是 它 迷人的 最后的 夜晚 ?

“昨晚真是太好了！ ”

" [ʃi; ʃi] ['wɪspəd] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
" **she whispered to him** .
" 她 低声说道 到 他 .

她低声对他说。

" [jes] , " [hi; hi] [sed] .
" **Yes , he said** .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɔ:t][ˈoʊpən][nɔ:r] [br'kʌm] [fri:] .
But his face did not open nor become free .
但 他的 脸 做过 不是 打开 也不 变得 自由的 .

但他的脸没有张开，也没有获得自由。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [pæst] [ʌn'nəʊtɪst] [baɪ][hɜ:r; hər] .
The service and the singing in church that morning passed unnoticed by her .
这 服务 和 这 歌唱 在 教会 那 早晨 通过了 未被察觉 经过 她 .

那天早上教堂里的礼拜和歌唱，她都没有注意到。

[ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌlərd] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] .
She saw the coloured glow of the windows , the forms of the worshippers .
她 锯 这 有色 辉光 的 这 视窗 , 这 表格 的 这 信徒 .

她看到了窗户里五彩斑斓的光芒，看到了朝拜者的身影。

[ˈoʊnli][ˈjiː ʃɪ ˈɡlɑːnst] [æɪt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒenəsis] , [ˈwɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [bʊk] [ɪn]
Only she glanced at the book of Genesis , which was her favourite book in
仅有的 她 瞥了一眼 在 这 书 的 创世纪 , 哪个 曾是 她 最喜欢的 书 在
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
the Bible .
这 圣经 .

只有她瞥了一眼《创世纪》，那是她在《圣经》中最喜欢的一卷书。

“ [ænd; ənd][ɡɑːd][ˈblesɪd; blest] [ˈnoʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] ,
” **And God blessed Noah and his sons , and said unto them ,**
” 和 上帝 蒙福 诺亚 和 他的 儿子们 , 和 说 到 他们 ,
神赐福给挪亚和他的儿子们，又对他们说：

[biː; bi][ˈfruːt(ə)l][ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
Be fruitful and multiply and replenish the earth .
是 卓有成效 和 乘 和 补充 这 地球 .

生养众多，遍满地面。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][juː; jʊ][fæl; ʃəl][biː; bi][əˈpaːn] [ˈevri] [biːst]
” **And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast**
” 和 这 害怕 的 你 和 这 恐惧 的 你 将 是 之上 每一个 兽
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

“地上的一切走兽都必惧怕你们，惊恐你们。”

[ænd; ənd][əˈpaːn] [ˈevri] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [əˈpaːn][ɔːl] [ðæt] [ˈmuːvəθ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and upon every fowl of the air , upon all that moveth upon the earth ,
和 之上 每一个 鸡 的 这 空气 , 之上 全部 那 移动 之上 这 地球 ,
以及空中的一切飞鸟，地上的一切昆虫，

[ænd; ənd][əˈpaːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ; [ˈɪntuː][jər; jər][hænd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [dɪˈlɪvəd] .
and upon all the fishes in the sea ; into your hand are they delivered .
和 之上 全部 这 鱼 在 这 海 ; 进入 你的 手 是 他们 发表 .
海里所有的鱼都交在你手中。

“ [ˈevri] [ˈmuːvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈlɪvəθ] [fæl; ʃəl][biː; bi] [miːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
” **Every moving thing that liveth shall be meat for you ;**
” 每一个 移动 事物 那 活着 将 是 肉 为了 你 ;
凡活着的动物都可以作你们的食物；

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɡriːn] [ɜːrb] [hæv; həv][aɪ][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] .
even as the green herb have I given you all things .
甚至 作为 这 绿色的 草本植物 有 我 给定 你 全部 事物 .
我已将万物赐给你们，如同赐给青草一样。

“ [bʌt; bət] [ˈəːsjʊlə] [wʌz; wəz][nɑːt] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
” **But Ursula was not moved by the history this morning .**
” 但 乌苏拉 曾是 不是 已搬 经过 这 历史 这 早晨 .
“但今天早上，乌苏拉并没有被这段历史所打动。”

[ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɔːrd] [hɜːr; həɹ] .
Multiplying and replenishing the earth bored her .
乘法 和 补充 这 地球 无聊的 她 .
繁衍和更新大地让她感到厌倦。

[ɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ænd; ənd] [stɔːk] - [ˈreɪzɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
Altogether it seemed merely a vulgar and stock - raising sort of business .
共 它 似乎 仅仅 一个 庸俗 和 库存 - 提高 种类 的 商业 .
总而言之，这似乎只是一种庸俗的、哗众取宠的生意。

[ʃiː, jɪ][wʌz; wəz][left][kwaɪt][koʊld][baɪ][ˈmænz][stɑːk] - [ˈbriːdɪŋ] [ˈbɜːrdʃɪp] [ˈoʊvər] [biːst] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] .
She was left quite cold by man's stock - breeding lordship over beast and fishes .
她 曾是 左边 相当 寒冷的 经过 男人的 库存 - 选育 领主 超过 兽 和 鱼 .

她对人类奴役牲畜、放牧牲畜和放牧鱼类的做法感到非常反感。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [biː; bi][jiː; ji][ˈfruːt(ə)][ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪ] ; [brɪŋ] [fɔːrθ] [əˈbʌndəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
“ **And you , be ye fruitful and multiply ; bring forth abundantly in the earth ,**
“ 和 你 , 是 是的 卓有成效 和 乘 ; 带来 前进 大量 在 这 地球 ,
[ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪ] [ðerˈɪn] .
and multiply therein .
和 乘 其中 .

“你们要生养众多，在地上繁衍增多。

“ [ɪn][hɜːr; hər][soʊl][ʃiː, jɪ] [mɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmʌltɪplɪˈkeɪʃn] , [ˈevri] [kaʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː] [kaʊz] ,
“ **In her soul she mocked at this multiplication , every cow becoming two cows ,**
“ 在 她 灵魂 她 嘲笑 在 这 乘法 , 每一个 奶牛 成为 二 牛 ,
[ˈevri] [ˈtɜːrniɪp] [ten] [ˈtɜːnɪps] .
every turnip ten turnips .
每一个 芜菁 十 萝卜 .

“她内心嘲笑这种倍增，一头牛变成两头牛，一个萝卜变成十个萝卜。

“ [ænd; ənd][gɑːd] [sed] ;
“ **And God said ;**
“ 和 上帝 说 ;

上帝说：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]
This is the token of the covenant which I make between me and you and
这 是 这 令牌 的 这 盟约 哪个 我 制作 之间 我 和 你 和
[ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
every living creature that is with you ,
每一个 活的 生物 那 是 和 你 ,

这是我与你们和你们身边的一切活物所立之约的记号。

[fɔːr; fər] [pərˈpetʃuəl] [dʒenəˈeɪʃənz] ;
for perpetual generations ;
为了 永久 几代人 ;

世世代代；

“ [aɪ][duː] [set] [maɪ][baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ,
“ **I do set my bow in the cloud ,**
“ 我 做 放 我的 弓 在 这 云 ,

“我把弓箭射向云端，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and it shall be a token of a covenant between me and the earth .
和 它 将 是 一个 令牌 的 一个 盟约 之间 我 和 这 地球 .

它将成为我与大地立约的记号。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [wen] [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
“ **And it shall come to pass , when I bring a cloud over the earth ,**
“ 和 它 将 来 到 经过 , 什么时候 我 带来 一个 云 超过 这 地球 ,
“当我使云彩遮盖大地的时候，事情就必这样发展。”

[ðæt] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][jæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ;
that a bow shall be seen in the cloud ;
那 一个 弓 将 是 已见 在 这 云 ;

云中将出现彩虹；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈkʌvənənt] ,
“ **And I will remember my covenant ,**
“ 和 我 将要 记住 我的 盟约 ,

我必纪念我的约，

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twi:n] [em 'i:] [ænd; ənd] [ju:; jə] [ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [fleʃ] ,
which is between me and you and every living creature of all flesh ,
哪个 是 之间 我 和 你 和 每一个 活的 生物 的 全部 肉 ,
这是我我之间，以及一切有血有肉的活物之间的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔ:r] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [flʌd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [fleʃ] . "
and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh . "
和 这 水 将 不 更多的 变得 一个 洪水 到 破坏 全部 肉 : "
洪水将不再泛滥，毁灭一切血肉之躯。

" [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [fleʃ] , " [waɪ] " [fleʃ] " [ɪn] [pər'tɪkjələr] ?
" Destroy all flesh , " why " flesh " in particular ?
" 破坏 全部 肉 , " 为什么 " 肉 " 在 特别的 ?
“毁灭一切血肉之躯”，为什么特别提到“血肉之躯”？

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:rd] [ʌv; əv] [fleʃ] ?
Who was this lord of flesh ?
WHO 曾是 这 主 的 肉 ?
这位血肉之主是谁？

[ʔæftər] [ɔ:l] , [haʊ] [bɪg] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [flʌd] ?
After all , how big was the Flood ?
后 全部 , 如何 大的 曾是 这 洪水 ?
毕竟，那场洪水究竟有多大？

[pər'hæps] [ə; eɪ] [fju:] ['draɪ.ædz] [ænd; ənd] [fɔ:nz] [hæd; həd] [dʒʌst] [rʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Perhaps a few dryads and fauns had just run into the hills and the
也许 一个 很少 树精 和 半人半羊神 有 只是 跑步 进入 这 丘陵 和 这
[fɑ:rðər] ['væliz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
farther valleys and woods ,
更远 山谷 和 树林 ,
或许有一些树精和半人半羊的牧神逃进了山丘、更远的山谷和树林里。

['fraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] [moʊst] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] ['blaɪðli] [ʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [flʌd] [æt; ət] [ɔ:l] ,
frightened , but most had gone on blithely unaware of any flood at all ,
害怕 , 但 最多 有 已消失 在 兴高采烈地 不知情 的 任何 洪水 在 全部 ,
虽然感到害怕，但大多数人仍然若无其事地继续前行，完全没有意识到洪水的存在。

[ən'les] [ðə; ði] ['nɪmfs] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] .
unless the nymphs should tell them .
除非 这 若虫 应该 告诉 他们 : .

除非仙女们告诉他们。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] ['ə:sjulə] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪ.ædz] [ɪn] ['eɪzə; 'eɪə] ['maɪnər] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrɪ.ɪdz]
It pleased Ursula to think of the naiads in Asia Minor meeting the nereids
它 高兴 乌苏拉 到 思考 的 这 水仙女 在 亚洲 次要的 会议 这 海仙女
[æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:mz] ,
at the mouth of the streams ,
在 这 嘴 的 这 溪流 ,
乌苏拉想到小亚细亚的水仙女们在溪流入海口与涅瑞伊得斯相遇的情景，就感到十分高兴。

[wer] [ðə; ði] [si:] [wɑ:ft] [ə'genst] [ðə; ði] [freʃ] , [swi:t] [taɪd] ,
where the sea washed against the fresh , sweet tide ,
在哪里 这 海 洗过 反对 这 新鲜的 , 甜的 潮 ,
海水拍打着清甜的潮水，

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['noʊəz] [flʌd] .
and calling to their sisters the news of Noah's Flood .
和 呼叫 到 他们的 姐妹 这 消息 的 诺亚的 洪水 .
并把诺亚洪水的消息告诉了她们的姐妹们。

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [ə'mju:zɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['noʊə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rk] .

They would tell amusing accounts of Noah in his ark .
他们 会 告诉 有趣 账户 的 诺亚 在 他的 方舟 。

他们会讲述诺亚方舟上的有趣故事。

[sʌm; səm] ['nɪmfz] [wʊd] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] , [pi:pt] **Some nymphs would relate how they had hung on the side of the ark , peeped**

一些 若虫 会 涉及 如何 他们 有 悬挂 在 这 边 的 这 方舟 ， 偷窥

[ɪn] ,

in ,

在 。

有些仙女会讲述她们如何挂在方舟侧面，向里面窥视。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] ['noʊə] [ænd; ənd] [ˌfem] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd]['dʒeɪpsθ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] **and heard Noah and Shem and Ham and Japeth , sitting in their place**

和 听到 诺亚 和 闪 和 火腿 和 雅弗斯 ， 坐着 在 他们的 地方

[ʌndər] [ðə; ði][reɪn] ,

under the rain ,

在下面 这 雨 。

我听见挪亚、闪、含、雅弗坐在他们的地方，在雨中。

['seɪɪŋ] , [haʊ] [ðeɪ] [fɔ:r] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnlɪ][men][ɑ:n] [ɜ:rθ] [naʊ] , **saying , how they four were the only men on earth now ,**

说 ， 如何 他们 四 是 这 仅有的 男人 在 地球 现在 ，

他们说，现在地球上只剩下他们四个人了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][lɔ:rd] [hæd; həd] [draʊnd] [ɔ:l][ðə; ði][rest] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] **because the Lord had drowned all the rest , so that they four would have**

因为 这 主 有 溺水 全部 这 休息 ， 所以 那 他们 四 会 有

['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , **everything to themselves ,**

一切 到 他们自己 。

因为耶和华已经淹死了其余的人，好让他们四个人独占一切。

[ænd; ənd][bi:; bi]['mæstərz][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [slʌb] - ['tenənts] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [prə'praɪətər] . **and be masters of every thing , sub - tenants under the great Proprietor .**

和 是 大师 的 每一个 事物 ， 子 - 租户 在下面 这 伟大的 业主 。

成为万物的主人，成为伟大主人的次级佃户。

['ə:sjulə] [wɪft] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nɪmf] .

Ursula wished she had been a nymph .

乌苏拉 希望 她 有 到过 一个 仙女 。

乌苏拉希望自己是仙女。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] , **She would have laughed through the window of the ark ,**

她 会 有 笑了 通过 这 窗户 的 这 方舟 。

她要是站在方舟的窗户边，一定会笑出声来。

[ænd; ənd] [flikt] [dra:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [æt; ət] ['noʊə] , **and flicked drops of the flood at Noah ,**

和 轻弹 滴 的 这 洪水 在 诺亚 。

并向诺亚溅起洪水的水滴，

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər][prə'praɪətər] **before she drifted away to people who were less important in their Proprietor**

前 她 漂移 离开 到 人们 WHO 是 较少的 重要的 在 他们的 业主

[ænd; ənd][ðer; ðər] [flʌd] .

and their Flood .

和 他们的 洪水 。

在她渐渐远离那些在主人和洪水中地位较低的人之前。

[wʌt] [wʌz; wəz][gɑ:d] , [ˈæftər][ɔ:l] ?
What was God , after all ?
什么 曾是 上帝 , 后 全部 ?

上帝究竟是什么？

[ɪf] [ˈmæɡəts] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [dɔ:g][bi:; bi][bʌt; bət][gɑ:d] [ˈkɪsɪŋ] [ˈkæriən] , [wʌt] [ðen] [ɪz][nɑ:t][gɑ:d] ?
If maggots in a dead dog be but God kissing carrion , what then is not God ?
如果 蛆 在 一个 死的 狗 是 但 上帝 接吻 腐肉 , 什么 然后 是 不是 上帝 ?
如果死狗身上的蛆虫是上帝亲吻腐肉，那么什么不是上帝呢？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜ:fitɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑ:d] .
She was surfeited of this God .
她 曾是 过量 的 这 上帝 .

她对这位神感到厌倦了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈə:sjulə] [ˈbræŋwən] [hu:] [felt] [ˈtrʌblɪd] [əˈbʌʊt] [gɑ:d] .
She was weary of the Ursula Brangwen who felt troubled about God .
她 曾是 厌倦 的 这 乌苏拉 布兰温 WHO 毛毡 麻烦 关于 上帝 .

她厌倦了那个对上帝感到困惑的乌苏拉·布兰温。

[wʌt] [ˈevər][gɑ:d][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]
What ever God was , He was , and there was no need for her to
什么 曾经 上帝 曾是 , 他 曾是 , 和 那里 曾是 不 需要 为了 她 到
[ˈtrʌb(ə)l] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] .
trouble about Him .
麻烦 关于 他 .

无论上帝是什么，祂就是上帝，她无需为祂操心。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [ɔ:l][ˈlaɪs(ə)ns] .
She felt she had now all licence .
她 毛毡 她 有 现在 全部 执照 .

她觉得自己现在拥有了完全的自由。

- [sæt] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rmən] , [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lɔ:]
Skrebensky sat beside her , listening to the sermon , to the voice of law
- 卫星 旁 她 , 聆听 到 这 讲道 , 到 这 嗓音 的 法律
[ænd; ənd][ˈɔ:rdər] .
and order .
和 命令 .

斯克雷本斯基坐在她旁边，听着布道，听着法律和秩序的声音。

" [ðə; ði] [ˈveri] [her] [ʌv; əv][jɔr; jər] [hed] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈhʌmbərd] .
" The very hairs of your head are all numbered .
" 这 非常 头发 的 你的 头 是 全部 编号 .

就连你的头发都被数过了。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] .
" He did not believe it .
" 他 做过 不是 相信 它 .

他不相信。

[hi:; hi] [brɪˈli:vɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][kwɑɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈspəʊz(ə)l] .
He believed his own things were quite at his own disposal .
他 相信 他的 自己的 事物 是 相当 在 他的 自己的 处理 .

他认为自己的东西完全由自己支配。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [oʊn] [θɪŋz] ,
You could do as you liked with your own things ,
你 可以 做 作为 你 喜欢 和 你的 自己的 事物 ,
你可以随意处置自己的东西。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [left] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [əˈloʊn] .
so long as you left other people's alone .
所以 长的 作为 你 左边 其他 人们的 独自的 .

只要你不去打搅别人就行。

[ˈəːsjulə] [kəˈrest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Ursula caressed him and made love to him .
乌苏拉 被爱抚 他 和 制成 爱 到 他 .

乌苏拉抚摸着他，并与他发生了性关系。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [riˈækt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz]
Nevertheless he knew she wanted to react upon him and to destroy his
尽管如此 他 知道 她 通缉 到 反应 之上 他 和 到 破坏 他的
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

然而，他知道她想要报复他，想要彻底摧毁他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
She was not with him , she was against him .
她 曾是 不是 和 他 , 她 曾是 反对 他 .

她不是站在他这边的，而是站在他的对立面。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [kəmˈpliːt] [ædməˈreɪ](ə)n[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn]
But her making love to him , her complete admiration of him , in
但 她 制作 爱 到 他 , 她 完全的 钦佩 的 他 , 在
[ˈoʊpən][laɪf] , [ˈgrætɪfaɪd][hɪm; ɪm] .
open life , gratified him .
打开 生活 , 满意 他 .

但是，她在公开场合与他做爱，对他完全崇拜，这让他感到满足。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʌvəz] , [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] , [roʊˈmæntɪk]
She caught him out of himself , and they were lovers , in a young , romantic
她 捕捉 他 出去 的 他自己 , 和 他们 是 恋人 , 在 一个 年轻的 , 浪漫的
[ˈɔːlmoʊst][fænˈtæstɪk] [wei] .
, almost fantastic way .
, 几乎 极好的 方式 .

她让他暂时忘却了自我，他们成了恋人，以一种年轻、浪漫、近乎梦幻的方式。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪŋ] .
He gave her a little ring .
他 给予 她 一个 小的 戒指 .

他送给她一枚小戒指。

[ðeɪ] [pʊt][aɪˈtiː][ɪn] [raɪn] [waɪn] , [ɪn][ðər; ðər] [glæs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dræŋk] , [ðen] [hiː; hi][dræŋk] .
They put it in Rhine wine , in their glass , and she drank , then he drank .
他们 放 它 在 莱茵河 葡萄酒 , 在 他们的 玻璃 , 和 她 喝 , 然后 他 喝 .

他们把它放进莱茵河葡萄酒里，倒进他们的杯子里，她喝了一口，然后他也喝了一口。

[ðeɪ] [dræŋk] [tɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] [leɪ] [ɪkˈspoʊzd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .
They drank till the ring lay exposed at the bottom of the glass .
他们 喝 直到 这 戒指 躺 裸露 在 这 底部 的 这 玻璃 .

他们一直喝，直到酒圈沉到杯底露出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈdʒuːəl] , [ænd; ənd][taɪd][aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [θred] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
Then she took the simple jewel , and tied it on a thread round her neck ,
然后 她 采取 这 简单的 宝石 , 和 系 它 在 一个 线 圆形的 她 脖子 ,
然后她拿起那件朴素的珠宝，用线把它系在脖子上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [aɪˈtiː] .
where she wore it .
在哪里 她 穿着 它 .

她戴着它的地方。

[hi:; hi] [æskt] [h3:r; h3r][f3:r; f3r][3; eɪ] ['fʊtəgræf] [wen] [hi:; hi][wʌz; w3z]['gʊʊɪŋ] [3'weɪ] .
He asked her for a photograph when he was going away .
他 问 她 为了 一个 照片 什么时候 他 曾是 去 离开 .
他临走时向她要了一张照片。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; t3][ð3; ði] [f3't3:gr3f3r] , [wɪð; wɪθ][f3v] ['ʃɪlɪŋ] .
She went in great excitement to the photographer , with five shillings .
她 去 在 伟大的 激动 到 这 摄影师 , 和 五 先令 .
她兴奋地带着五先令去找摄影师。

[ð3; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; w3z][3en; 3n] [ʌgli] ['lɪt(3)] ['pɪktʃ3r] [ʌv; 3v][h3:r'self][wɪð; wɪθ][h3:r; h3r] [m3ʊθ] [3:n][wʌn] [saɪd] .
The result was an ugly little picture of herself with her mouth on one side .
这 结果 曾是 一个 丑陋的 小的 图片 的 她自己 和 她 嘴 在 一 边 .
结果是一张她自己丑陋的小照片，她的嘴歪向一边。

[ʃi:; ʃi] ['wʌnd3:d] ['ʊv3r][3aɪ 'ti:][3end; 3nd][3d'maɪ3d][3aɪ 'ti:] .
She wondered over it and admired it .
她 想知道 超过 它 和 钦佩 它 .
她仔细端详着它，并十分欣赏它。

[hi:; hi] [s3:] ['ʊʊnli][ð3; ði][lɪv; laɪv] [feɪs] [ʌv; 3v][ð3; ði][g3:rɪ] .
He saw only the live face of the girl .
他 锯 仅有的 这 居住 脸 的 这 女孩 .
他只看到了女孩鲜活的脸庞。

[ð3; ði] ['pɪktʃ3r] [h3:rt][hɪm; ɪm] .
The picture hurt him .
这 图片 伤害 他 .
那张照片让他感到难过。

[hi:; hi] [kept] [3aɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'memb3r] [3aɪ 'ti:] , [b3t; b3t][hi:; hi][kʊd; k3d] ['sk3rsli] [b3r] [tu:; t3] [si:]
He kept it , he always remembered it , but he could scarcely bear to see
他 保留 它 , 他 总是 记得 它 , 但 他 可以 几乎 熊 到 看
[3aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他一直保存着它，始终铭记着它，但他几乎无法忍受看到它。

[ð3r; ð3r][wʌz; w3z][3; eɪ][h3:rt][tu:; t3][hɪz; ɪz] [sʊʊl] [ɪn][ð3; ði] [klɪr] , ['fɪrl3s] [feɪs] [ð3æt] [wʌz; w3z] [tʌt] [t]
There was a hurt to his soul in the clear , fearless face that was touched
那里 曾是 一个 伤害 到 他的 灵魂 在 这 清除 , 无畏 脸 那 曾是 感动
[wɪð; wɪθ] [33b'str3ækʃn] .
with abstraction .
和 抽象 :

他那张清澈无畏的脸上，透着一丝淡淡的忧伤。

[ɪts] [33b'str3ækʃn] [wʌz; w3z] ['s3:rt(3)nli] [3'weɪ] [frʌm; fr3m][hɪm; ɪm] .
Its abstraction was certainly away from him .
它是 抽象 曾是 当然 离开 从 他 .
它的抽象性对他来说肯定是难以理解的。

[ð3en] [w3:r][wʌz; w3z] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ð3; ði] ['b3rɜz] [ɪn] [s3ʊθ] ['33frɪk3] , [3end; 3nd] ['3vriw3r] [wʌz; w3z]
Then war was declared with the Boers in South Africa , and everywhere was
然后 战争 曾是 声明 和 这 布尔人 在 南 非洲 , 和 到处 曾是
[3; eɪ] [fɪz] [ʌv; 3v] [ɪk'saɪtmənt] .
a fizz of excitement .
一个 嘶嘶 的 激动 :

随后，南非布尔人宣战，到处都洋溢着兴奋的气氛。

[hi:; hi] [rʊʊt] [ð3æt] [hi:; hi] [maɪt] [h3v; h3v][tu:; t3][gʊʊ] .
He wrote that he might have to go .
他 写道 那 他 可能 有 到 去 .
他写道，他可能不得不离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [swiːts] .

And he sent her a box of sweets .
和 他 发送 她 一个 盒子 的 糖果 .

他还送了她一盒糖果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slɑːtli] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

She was slightly dazed at the thought of his going to the war ,
她 曾是 轻微地 茫然 在 这 想法 的 他的 去 到 这 战争 ,

想到他要去打仗，她有些茫然。

[nɔːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] .

not knowing how to feel .
不是 会心 如何 到 感觉 .

不知道该作何感想。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli]

It was a sort of romantic situation that she knew so well in fiction she hardly
它 曾是 一个 种类 的 浪漫的 情况 那 她 知道 所以出色地在 小说 她 几乎

[ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː][ɪn][fækt] .

understood it in fact .
理解 它 在 事实 .

这是一种她在小说中非常熟悉的浪漫情境，以至于在现实生活中几乎无法理解。

[ʌndər'niːθ] [ə; eɪ][tɑːp] [ɪ'leiʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['drɪrɪnəs] , [diːp] , [æʃi] [dɪsə'pɔɪntmənt] .

Underneath a top elation was a sort of dreariness , deep , ashy disappointment .
下 一个 顶部 欣喜 曾是 一个 种类 的 沉闷 , 深的 , 灰烬 失望 .

在极度的兴奋之下，隐藏着一种阴郁、深深的、灰暗的失望。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sɪ'kriːtɪd] [ðə; ði] [swiːts] ['ʌndər][hɜːr; həɹ][bed] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðəm; ðəm][ɔːl] [hɜːr'self] ,

However , she secreted the sweets under her bed , and ate them all herself ,
然而 , 她 分泌物 这 糖果 在下面 她 床 , 和 吃 他们 全部 她自己 ,

然而，她把糖果藏在床底下，自己全吃掉了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊɔk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

when she went to bed , and when she woke in the morning .
什么时候 她 去 到 床 , 和 什么时候 她 觉醒 在 这 早晨 .

她上床睡觉的时候，以及早上醒来的时候。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['ɡɪlti] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] ,

All the time she felt very guilty and ashamed ,
全部 这 时间 她 毛毡 非常 有罪的 和 羞愧 ,

她一直感到非常内疚和羞愧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [dɪd][nɔːt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [ðəm; ðəm] .

but she simply did not want to share them .
但 她 简单地 做过 不是 想 到 分享 他们 .

但她就是不想分享。

[ðæt] [bɑːks][ʌv; əv] [swiːts] [rɪ'meɪnd] [stʌk] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ['æftərwəɪdz] .

That box of sweets remained stuck in her mind afterwards .
那 盒子 的 糖果 剩余 卡住 在 她 头脑 然后 .

那盒糖果之后一直让她念念不忘。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sɪ'kriːtɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['iːtn] [ðəm; ðəm] ['evri] [wʌn] ?

Why had she secreted them and eaten them every one ?
为什么 有 她 分泌物 他们 和 吃 他们 每一个 一 ?

她为什么要把它们藏起来，然后一个个吃掉？

[waɪ] ?

Why ?
为什么 ?

为什么？

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈɡɪltɪ] — [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ˈɡɪltɪ] .
She did not feel guilty — she only knew she ought to feel guilty .
她 做过 不是 感觉 有罪的 — 她 仅有的 知道 她 应该 到 感觉 有罪的 .
她并不感到内疚——她只知道自己应该感到内疚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
And she could not make up her mind .
和 她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 .
她拿不定主意。

[ˈkjʊəriəsli] [ˌmɑːnjuˈment(ə)] [ðæt] [bɑːks][ʌv; əv] [swiːts] [stʊd] [ʌp] , [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
Curiously monumental that box of sweets stood up , now it was empty .
奇怪的是 宏伟的 那 盒子 的 糖果 站立 向上 , 现在 它 曾是 空的 .
那盒糖果曾经显得格外醒目, 现在却空空如也。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][krʌks][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
It was a crux for her .
它 曾是 一个 症结 为了 她 .
这对她来说是个关键问题。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
What was she to think of it ?
什么 曾是 她 到 思考 的 它 ?
她该如何看待这件事?

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][wɔːr] [ɔːltəˈgeðər] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [ʌnˈiːzi] , [ʌnˈiːzi] .
The idea of war altogether made her feel uneasy , uneasy .
这 主意 的 战争 共 制成 她 感觉 不安 , 不安 .
一想到战争, 她就感到非常不安, 非常不安。

[wen] [men] [bɪˈɡæən] [ˈɔːrgənəɪzd] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf]
When men began organized fighting with each other it seemed to her as if
什么时候 男人 开始 组织 斗争 和 每个 其他 它 似乎 到 她 作为 如果
[ðə; ðɪ][pəʊlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] [wɜːr; wəɹ] [ˈkrækɪŋ] ,
the poles of the universe were cracking ,
这 杆子 的 这 宇宙 是 裂纹 ,
当男人们开始有组织地互相争斗时, 在她看来, 就好像宇宙的两极正在崩裂一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [maɪt] [ɡoʊ] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəmləs] [pɪt] .
and the whole might go tumbling into the bottomless pit .
和 这 所有的 可能 去 翻滚 进入 这 无底 坑 .
整个世界可能会坠入无底深渊。

[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈbɑːtəmləs] [ˈfiːlɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .
A horrible bottomless feeling she had .
一个 可怕 无底 感觉 她 有 .
她感到一种可怕的、无底的恐惧。

[jet] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmɪntɪd] [ˈsʊpərˈskɪɹpʃən] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ænd; ənd] [ˈɑːnər]
Yet of course there was the minted superscription of romance and honour
然而 的 课程 那里 曾是 这 铸币 上标 的 浪漫 和 荣誉
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [rɪˈlɪdʒən] [əˈbaʊt] [wɔːr] .
and even religion about war .
和 甚至 宗教 关于 战争 .
当然, 战争中也充斥着浪漫、荣誉甚至宗教的色彩。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈfjuːzd] .
She was very confused .
她 曾是 非常 使困惑 .
她感到非常困惑。

- [wʌz; wəz] ['bɪzi] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
Skrebensky was busy , he could not come to see her .
- 曾是 忙碌的 , 他 可以 不是 来 到 看 她 .

斯克列本斯基很忙，他没法来看她。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ] [ə'ʃərəns] , [noʊ] [sɪ'kjʊrəti] .
She asked for no assurance , no security .
她 问 为了 不 保证 , 不 安全 .

她没有要求任何保证，也没有要求任何安全保障。

[wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɔːltərd] [baɪ] [ə'vaʊə] .
What was between them , was , and could not be altered by avowals .
什么 曾是 之间 他们 , 曾是 , 和 可以 不是 是 已修改 经过 声明 .

他们之间的感情，过去是，现在是，将来也不会因为任何誓言而改变。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [rɪ'æləti] .
She knew that by instinct , she trusted to the intrinsic reality .
她 知道 那 经过 本能 , 她 可信 到 这 固有的 现实 .

她凭直觉就知道，她相信内在的现实。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['helpləsnəs] .
But she felt an agony of helplessness .
但 她 毛毡 一个 痛苦 的 无助 .

但她感到无比的无助和痛苦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .
She could do nothing .
她 可以 做 没有什么 .

她无能为力。

[ˈveɪɡli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [tə'geðər] ,
Vaguely she knew the huge powers of the world rolling and crashing together ,
依稀 她 知道 这 巨大的 权力 的 这 世界 滚动 和 崩溃 一起 ,
[ˈdɑːrkli] , ['klʌmzɪli] ,
darkly , clumsily ,
黑暗 , 笨拙地 ,

她隐约知道，世界上的巨大力量正在黑暗、笨拙地翻滚碰撞。

[ˈstuːpɪdli] , [jet] [kə'ləːs(ə)] , [soʊ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [brʌʃt] [ə'ɔːŋ] [ɔːlmoʊst][æz; əz] [dʌst] .
stupidly , yet colossal , so that one was brushed along almost as dust .
愚蠢地 , 然而 庞大 , 所以 那 一 曾是 刷过 沿着 几乎 作为 灰尘 .

愚蠢却又巨大，以至于一个人几乎像尘埃一样被拂去。

['helpləs] , ['helpləs] , [swəːlɪŋ] [laɪk] [dʌst] !
Helpless , helpless , swirling like dust !
无助 , 无助 , 旋转 喜欢 灰尘 !

无助，无助，像尘埃一样旋转！

[jet] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [tuː; tə][reɪdʒ] , [tuː; tə] [fart] .
Yet she wanted so hard to rebel , to rage , to fight .
然而 她 通缉 所以 难的 到 反叛 , 到 愤怒 , 到 斗争 .

但她内心深处却无比渴望反抗、愤怒和战斗。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ?
But with what ?
但 和 什么 ?

但用什么呢？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [faɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [biːt] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðer; ðər]
Could she with her hands fight the face of the earth , beat the hills in their
可以 她 和 她 双手 斗争 这 脸 的 这 地球 , 打 这 丘陵 在 他们的
[ˈpleɪsɪz] ?
places ?
地方 ?

她能用双手对抗大地，将山峦夷为平地吗？

[jet] [hɜːr; hər] [breɪst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
Yet her breast wanted to fight , to fight the whole world .
然而 她 胸部 通缉 到 斗争 , 到 斗争 这 所有的 世界 .

然而，她的内心却渴望反抗，渴望反抗整个世界。

[ænd; ænd] [ðɪːz] [tuː] [smɔːl] [hændz][wɜːr; wər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] .
And these two small hands were all she had to do it with .
和 这些 二 小的 双手 是 全部 她 有 到 做 它 和 .

她只有这两只小手来完成这一切。

[ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] — [ðə; ði] [ˈsnəʊdrɒps] [keɪm] .
The months went by , and it was Christmas — the snowdrops came .
这 几个月 去 经过 , 和 它 曾是 圣诞节 — 这 雪花莲 来了 .

几个月过去了，圣诞节到了——雪花莲开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [nɪr] - , [wer] [ˈsnəʊdrɒps] [gruː] [waɪld] .
There was a little hollow in the wood near Cossethay , where snowdrops grew wild .
那里 曾是 一个 小的 空洞的 在 这 木头 靠近 - , 在哪里 雪花莲 生长 荒野 .

科塞泰附近的树林里有一个小洼地，那里长满了野生的雪花莲。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
She sent him some in a box ,
她 发送 他 一些 在 一个 盒子 ,

她用盒子寄了一些给他。

[ænd; ænd][hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] — [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l][ænd; ænd]
and he wrote her a quick little note of thanks — very grateful and

[ˈwɪstf(ə)l][hiː; hi] [siːmd] .

wistful he seemed .
怅惘 他 似乎 .

他给她写了一张简短的感谢卡——字里行间充满了感激和惆怅。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ænd; ænd] [ˈpʌz(ə)ld] .
Her eyes grew childlike and puzzled .
她 眼睛 生长 孩子气 和 困惑 .

她的眼神变得像孩子一样，充满疑惑。

[ˈpʌz(ə)ld] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈhelpləs] , [ˈkæɪrɪd] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst]
Puzzled from day to day she went on , helpless , carried along by all that must

[ˈhæpən] .

happen .
发生 .

她日复一日地困惑前行，无助地被所有必然发生的事情裹挟着。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
He went about at his duties , giving himself up to them .
他 去 关于 在 他的 职责 , 给予 他自己 向上 到 他们 .

他尽职尽责，全身心投入其中。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [self] ,
At the bottom of his heart his self ,
在 这 底部 的 他的 心 他的 自己 ,

在他内心深处，他自己，

[ðə; ði] [soul] [ðæt] [əs'paɪəd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tru:] [hoʊp] [ʌv; əv] [self] - [ɪfektʃu'eɪʃn; ə'fektʃuw,eɪʃn] [leɪ] [æz; əz]
the soul that aspired and had true hope of self - effectuation lay as
这 灵魂 那 渴望 和 有 真的 希望 的 自己 - 效果 躺 作为
[ded] , [stil] - [bɔ:rn] ,
dead , still - born ,
死的 , 仍然 - 出生 ,

那个渴望实现自我价值并抱有真正希望的灵魂，如同死胎一般，奄奄一息。

[ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wu:m] .
a dead weight in his womb .
一个 死的 重量 在 他的 子宫 .

他子宫里像压着一块死板的石头。

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [tu:; tə][hoʊld][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hɪz; ɪz][pɜ:rsən(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] ?
Who was he , to hold important his personal connection ?
WHO 曾是 他 , 到 抓住 重要的 他的 个人的 联系 ?

他是谁，竟能如此重视这段私人关系？

[wʌt] [dɪd][ə; eɪ][mæn] ['mætər] [pɜ:rsənəli] ?
What did a man matter personally ?
什么 做过 一个 男人 事情 亲自 ?

一个人对个人而言有多重要？

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [brɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['fæbrɪk] , [ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɑ:dərn]
He was just a brick in the whole great social fabric , the nation , the modern
他 曾是 只是 一个 砖 在 这 所有的 伟大的 社会的 织物 , 这 国家 , 这 现代的
[hju:'mænəti] .
humanity :
人类 .

他只是整个伟大的社会结构、国家、现代人类社会中的一块砖而已。

[hɪz; ɪz][pɜ:rsən(ə)l] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [səb'sɪdɪəri] .
His personal movements were small , and entirely subsidiary .
他的 个人的 移动 是 小的 , 和 完全 子公司 .

他的个人行动规模很小，而且完全是辅助性的。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rm][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'juəd] , [nɑ:t] ['rʌptʃəd] , [fɔ:r; fər] ['eni] [pɜ:rsən(ə)l] ['ri:z(ə)n]
The whole form must be ensured , not ruptured , for any personal reason
这 所有的 形式 必须 是 确保 , 不是 破裂 , 为了 任何 个人的 原因
[wʌtsou'evər] ,
whatsoever ,
任何 ,

必须确保表格完整无损，不得因任何个人原因而破损。

[sɪns] [noʊ][pɜ:rsən(ə)l] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd][dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] .
since no personal reason could justify such a breaking .
自从 不 个人的 原因 可以 证明合法 这样的 一个 打破 .

因为没有任何个人理由可以成为这种分手的理由。

[wʌt] [dɪd][pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntɪməsi] ['mætər] ?
What did personal intimacy matter ?
什么 做过 个人的 亲密关系 事情 ?

个人亲密关系究竟有多重要？

[wʌn] [hæd; həd][tu:; tə] [fɪl] [wʌnz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [greɪt] [ski:m] [ʌv; əv] ['mænz] [ɪ'læbəreɪt]
One had to fill one's place in the whole , the great scheme of man's elaborate
一 有 到 充满一个人的 地方 在 这 所有的 , 这 伟大的 方案 的 男人的 精心制作的
[sɪvələ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

人必须在人类精心构建的文明大局中找到自己的位置。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætəd] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈju:nɪt] , [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] , [hæd; həd][noʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [ɪkˈsept]
The Whole mattered — but the unit , the person , had no importance , except
这 所有的 重要 — 但 这 单元 , 这 人 , 有 不 重要性 , 除了
[æz; əz][hi; hi] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [hoʊl] .
as he represented the Whole .
作为 他 代表 这 所有的 .

整体很重要——但个体、个人并不重要，除非他代表了整体。

[soʊ] - [left] [ðə; ði][gɜ:rl] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈsɜ:rvɪŋ] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə]
So Skrebensky left the girl out and went his way , serving what he had to
所以 - 左边 这 女孩 出去 和 去 他的 方式 , 服务 什么 他 有 到
[sɜ:rv] ,
serve ,
服务 ,

于是斯克雷本斯基把那个女孩晾在一边，继续做他该做的事。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə] [ɪnˈdʊr] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɑ:rk] .
and enduring what he had to endure , without remark .
和 持久 什么 他 有 到 忍受 , 没有 评论 .

他默默忍受着自己必须忍受的一切。

[tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtrɪnzɪk] [laɪf] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ded] .
To his own intrinsic life , he was dead .
到 他的 自己的 固有的 生活 , 他 曾是 死的 .

对他而言，他的生命已经死了。

[ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪz] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
And he could not rise again from the dead .
和 他 可以 不是 上升 再次 从 这 死的 .

他无法从死里复活。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] .
His soul lay in the tomb .
他的 灵魂 躺 在 这 墓 .

他的灵魂安息在坟墓里。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪt] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
His life lay in the established order of things .
他的 生活 躺 在 这 已确立的 命令 的 事物 .

他的一生都遵循着既定的秩序。

[hi; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈsensɪz] [tu:] .
He had his five senses too .
他 有 他的 五 感官 也 .

他五官也健全。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu; tə][bi; bi][ˈgrætɪfaɪd] .
They were to be gratified .
他们 是 到 是 满意 .

他们应该感到欣慰。

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] , [hi; hi] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [ɪˈstæblɪt] , [ɪkˈstænt][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [laɪf] ,
Apart from this , he represented the great , established , extant Idea of life ,
除 从 这 , 他 代表 这 伟大的 , 已确立的 , 现存 主意 的 生活 ,
除此之外，他还代表了伟大、既定、现存的生活理念。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ʌnd] [brɪˈɑːnd] ['kwestʃən] .
and as this he was important and beyond question .
和 作为 这 他 曾是 重要的 和 超过 问题 .

因此，他的重要性毋庸置疑。

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['mætəd] .
The good of the greatest number was all that mattered .
这 好的 的 这 最 数字 曾是 全部 那 重要 .

大多数人的利益才是最重要的。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɔːl] , [kəˈlektɪvli] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
That which was the greatest good for them all , collectively , was the
那 哪个 曾是 这 最 好的 为了 他们 全部 , 集体 , 曾是 这
[ˈgretɪst] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
greatest good for the individual .
最 好的 为了 这 个人 .

对他们所有人来说最大的利益，也是对个人来说最大的利益。

[ænd; ʌnd][soʊ] , ['evri] [mæn][mʌst; məst] [gɪv] [hɪmˈself] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [stert] ,
And so , every man must give himself to support the state ,
和 所以 , 每一个 男人 必须 给 他自己 到 支持 这 状态 ,
因此，每个人都必须为国家贡献力量。

[ænd; ʌnd][soʊ] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] .
and so labour for the greatest good of all .
和 所以 劳动 为了 这 最 好的 的 全部 .

因此，要为所有人的最大利益而努力。

[wʌn] [maɪt] [meɪk] [ɪmpˈruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [stert] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]
One might make improvements in the state , perhaps , but always with a view
一 可能 制作 改进 在 这 状态 , 也许 , 但 总是 和 一个 看法
[tuː; tə][prəˈzːvɪŋ, prɪˈzːvɪŋ, prɪˈzːvɪŋ][,aɪˈtiː] [ɪnˈtækt] .
to preserving it intact .
到 保存 它 完好无损的 .

或许可以对现状进行一些改进，但始终要以保持现状完整为目标。

[noʊ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [haʊˈevər] , [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
No highest good of the community , however , would give him the vital
不 最高 好的 的 这 社区 , 然而 , 会 给 他 这 必不可少的
[fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
fulfilment of his soul .
履行 的 他的 灵魂 .

然而，任何对社会最有益的事情都无法给他带来灵魂的满足感。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] .
He knew this .
他 知道 这 .

他知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
But he did not consider the soul of the individual sufficiently important .
但 他 做过 不是 考虑 这 灵魂 的 这 个人 足够 重要的 .
但他认为个人的灵魂不够重要。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [reprɪˈzentɪd] [ɔːl][hjuːˈmænəti] .
He believed a man was important in so far as he represented all humanity .
他 相信 一个 男人 曾是 重要的 在 所以 远的 作为 他 代表 全部 人类 .
他认为，一个人之所以重要，是因为他代表了全人类。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ,
He could not see , it was not born in him to see ,
他 可以 不是 看 , 它 曾是 不是 出生 在 他 到 看 ,
他看不见，他天生就没有视力。

[ðæt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æz; əz][aɪ 'ti:][stændz][ɪz][noʊ][ɔ:ŋgər][ðə; ði]
that the highest good of the community as it stands is no longer the
那 这 最高 好的 的 这 社区 作为 它 站立 是 不 更长 这
[haɪst; 'haɪəst] [gʊd] [ʌv; əv][i:v(ə)n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
highest good of even the average individual .
最高 好的 的 甚至 这 平均的 个人 .

就目前而言，社会最高利益已不再是普通个人的最高利益。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [reprɪ'zents] ['mɪljənz] [ʌv; əv][pi:p(ə)] ,
He thought that , because the community represents millions of people ,
他 想法 那 , 因为 这 社区 代表 百万 的 人们 ,
[ðəfɔ:r] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
therefore it must be millions of times more important than any individual ,
所以 它 必须 是 百万 的 时代 更多的 重要的 比 任何 个人 ,
[ˈdʊərfoːr] [aɪˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈtaɪmz] [ˈmɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
因此，它必定比任何个人都重要数百万倍。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪz][æn; ən] [æb'strækʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t]
forgetting that the community is an abstraction from the many , and is not
遗忘 那 这 社区 是 一个 抽象 从 这 许多 , 和 是 不是
[ðə; ði] ['meni] [ðəm'selvz] .
the many themselves .
这 许多 他们自己 .
[fə'getɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪz][æn; ən] [æb'strækʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t]
忘记了社群是从大众中抽象出来的，它本身并不是大众。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][æb'strækt] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæz; həz] [br'kʌm]
Now when the statement of the abstract good for the community has become
现在 什么时候 这 陈述 的 这 抽象的 好的 为了 这 社区 有 变得
[ə; eɪ][fɔ:rmjələ] ['lækɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ɪnspə'reɪ(ə)n][ɔ:r][vælju:][tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
a formula lacking in all inspiration or value to the average intelligence ,
一个 公式 缺乏 在 全部 灵感 或者 价值 到 这 平均的 智力 ,
[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][æb'strækt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [hæz; həz] [brɪˈkʌm]
如今，当“对社区有益”这一抽象概念沦为缺乏任何启发性或价值、无法满足普通人理解力的公式时，

[ðen] [ðə; ði] “ ['kɑ:mən] [gʊd] ” [br'kʌmz] [ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] ['nu:s(ə)ns] , [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['vʌlgər] ,
then the “ common good ” becomes a general nuisance , representing the vulgar ,
然后 这 “ 常见的 好的 ” 变成 一个 一般的 滋扰 , 代表 这 庸俗 ,
[kən'sɜ:rvətɪv] [mə'tɪriəlɪzəm] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['lev(ə)] .
conservative materialism at a low level .
保守的 唯物主义 在 一个 低的 等级 .
[ðen] [ðə; ði] “ ['kɑ:mən] [gʊd] ” [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnuːs(ə)ns] , [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] ,
那么，“公共利益”就变成了一种普遍的麻烦，代表着低级的庸俗、保守的物质主义。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˈnʌmbər] [ɪz] ['tʃi:fli] [ment] [ðə; ði] [mə'tɪriəl]
And by the highest good of the greatest number is chiefly meant the material
和 经过 这 最高 好的 的 这 最 数字 是 主要 意思是 这 材料
[pra:'sperəti][ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] .
prosperity of all classes .
繁荣 的 全部 课程 .
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˈnʌmbər] [ɪz] ['tʃi:fli] [ment] [ðə; ði] [məˈtɪriəl]
所谓最大多数人的最高利益，主要指的是所有阶层的物质繁荣。

- [dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [ker] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'tɪriəl] [pra:'sperəti] .
Skrebensky did not really care about his own material prosperity .
- 做过 不是 真的 关心 关于 他的 自己的 材料 繁荣 .
[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['penɪləs] — [wel] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][teɪkən][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .
If he had been penniless — well , he would have taken his chances .
如果 他 有 到过 身无分文 — 出色地 , 他 会 有 已采取 他的 机会 .
[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpenɪləs] — [wel] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] .
如果他身无分文——那么，他就会放手一搏。

[ˈðɜrfɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz][haɪst; 'haɪəst] [gʊd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]
Therefore how could he find his highest good in giving up his life for the
所以 如何 可以 他 寻找 他的 最高 好的 在 给予 向上 他的 生活 为了 这
[mə'trɪəl] [praː'sperəti][ʌv; əv]['evrɪbəːdi; 'evrɪbɒdi] [els] ！
material prosperity of everybody else ！
材料 繁荣 的 大家 别的 ！

因此，他怎能通过牺牲自己的生命来换取他人的物质繁荣，从而获得最大的利益呢？

[wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [θɪŋk] ['wɜːrðɪ]
What he considered an unimportant thing for himself he could not think worthy
什么 他 经过考虑的 一个 不重要 事物 为了 他自己 他 可以 不是 思考 值得
[ʌv; əv] ['evri] ['sækrɪfaɪs][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
of every sacrifice on behalf of other people .
的 每一个 牺牲 在 代表 的 其他 人们 。

他自己认为无关紧要的事情，他无法想象为了别人而做出任何牺牲。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz]
And that which he would consider of the deepest importance to himself as
和 那 哪个 他 会 考虑 的 这 最深处 重要性 到 他自己 作为
[æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] — [oʊ] ,
an individual — oh ,
一个 个人 — 哦 ；

而他认为对个人而言最重要的事——哦，

[hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [kəm'juːnəti] [frʌm; frəm] [ðæt] ['stændpɔɪnt] .
he said , you mustn't consider the community from that standpoint .
他 说 ， 你 不得 考虑 这 社区 从 那 立场 。

他说，你不能从这个角度看待社区。

[noʊ] — [noʊ] — [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [kəm'juːnəti] ['wʌnts] ; [aɪ 'tiː] ['wʌnts] ['sʌmθɪŋ] ['sɔːlɪd] , [aɪ 'tiː]
No — no — we know what the community wants ; it wants something solid , it
不 — 不 — 我们 知道 什么 这 社区 想要 ； 它 想要 某物 坚硬的 ， 它
['wʌnts] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , ['iːkwəl] [ɑːpər'tuːnətiːz] ,
wants good wages , equal opportunities ,
想要 好的 工资 ， 平等的 机会 ，

不，不，我们知道社区想要什么；他们想要稳定的东西，他们想要优厚的工资，平等的机会。

[gʊd] [kən'dɪj(ə)nɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [kəm'juːnəti] ['wʌnts] .
good conditions of living , that's what the community wants .
好的 状况 的 活的 ， 那就是 什么 这 社区 想要 。

良好的生活条件，这是社区居民所希望的。

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] ['sʌt(ə)l] [ɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
It doesn't want anything subtle or difficult .
它 不 想 任何事物 微妙的 或者 难的 。

它不需要任何微妙或复杂的东西。

['duːti][ɪz] ['veri] [pleɪn] — [kiːp] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [mə'trɪəl] , [ðə; ði] ['ɪmiːdiət] ['welfer] [ʌv; əv] ['evri] [mæn]
Duty is very plain — keep in mind the material , the immediate welfare of every man
责任 是 非常 清楚的 — 保持 在 头脑 这 材料 ， 这 即时 福利 的 每一个 男人
， [ðæts] [ɔːl] .
, that's all .
， 那就是 全部 。

职责非常明确——记住物质上的、每个人眼前的福祉，仅此而已。

[soʊ][ðər; ðər] [keɪm] ['oʊvər] - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌləti] , [wɪtʃ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəfaɪd]
So there came over Skrebensky a sort of nullity , which more and more terrified
所以 那里 来了 超过 - 一个 种类 的 无效 ， 哪个 更多的 和 更多的 恐惧
['əːsjulə] .
Ursula .
乌苏拉 。

于是，斯克雷本斯基身上出现了一种虚无感，这让乌苏拉越来越感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhoʊpləs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] .
She felt there was something hopeless which she had to submit to .
她 毛毡 那里 曾是 某物 绝望 哪个 她 有 到 提交 到 .
她感到自己不得不屈服于某种绝望的命运。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] [ɪmˈpendɪŋ] .
She felt a great sense of disaster impending .
她 毛毡 一个 伟大的 感觉 的 灾难 即将到来的 .
她感到一种巨大的灾难即将到来。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪˈnɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] .
Day after day was made inert with a sense of disaster .
天 后 天 曾是 制成 惰性 和 一个 感觉 的 灾难 .
日复一日，灾难的阴影笼罩着一切。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈmɔːrɪdli] [ˈsensətɪv] , [dɪˈprest] , [æprɪˈhensɪv] .
She became morbidly sensitive , depressed , apprehensive .
她 成为 病态地 敏感的 , 郁闷 , 忧虑 .
她变得异常敏感、抑郁、焦虑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæŋɡwɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌŋ] [rʊk] [ˈsləʊli] [ˈflæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
It was anguish to her when she saw one rook slowly flapping in the sky .
它 曾是 痛苦 到 她 什么时候 她 锯 一 车 缓慢地 扑 在 这 天空 .
当她看到一只乌鸦在空中缓缓扑腾翅膀时，她感到一阵痛苦。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪl] - [ˈoʊmən] .
That was a sign of ill - omen .
那 曾是 一个 符号 的 患病的 - 预兆 .
这是一个不祥之兆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [brˈkeɪm] [soʊ] [blæk] [ænd; ənd][soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And the foreboding became so black and so powerful in her , that she
和 这 不祥的预感 成为 所以 黑色的 和 所以 强大的 在 她 , 那 她
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] .
was almost extinguished .
曾是 几乎 熄灭 .
她心中的不祥预感变得如此强烈，如此令人窒息，几乎让她窒息而亡。

[jet] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
Yet what was the matter ?
然而 什么 曾是 这 事情 ?
究竟出了什么问题？

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
At the worst he was only going away .
在 这 最差 他 曾是 仅有的 去 离开 .
最坏的结果也就是他要离开了。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][maɪnd] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [fɪrd] ?
Why did she mind , what was it she feared ?
为什么 做过 她 头脑 , 什么 曾是 它 她 害怕 ?
她为什么会在意？她究竟在害怕什么？

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] .
She did not know .
她 做过 不是 知道 .
她不知道。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [dred] [pəˈzesɪŋ] [hɜːr; hər] .
Only she had a black dread possessing her .
仅有的 她 有 一个 黑色的 恐惧 拥有 她 .
只是她被一头黑色的噩梦缠身。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bɪɡ] , [ˈflæʃɪŋ] [stɑːrɪz] [ðeɪ] [siːmd] [ˈterəb(ə)] ,
When she went at night and saw the big , flashing stars they seemed terrible ,
什么时候 她 去 在 夜晚 和 锯 这 大的 , 闪烁 明星 他们 似乎 糟糕的 ,
当她晚上出去, 看到那些又大又闪的星星时, 觉得它们很可怕。

[baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
by day she was always expecting some charge to be made against her .
经过 天 她 曾是 总是 期待 一些 收费 到 是 制成 反对 她 .
她白天总是提心吊胆, 生怕自己会被指控什么罪名。

[hiː; hi] [ruːt] [ɪn] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
He wrote in March to say that he was going to South Africa in a short time
他 写道 在 行进 到 说 那 他 曾是 去 到 南 非洲 在 一个 短的 时间
,
.
,
他三月份写信说他不久后要去南非,

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [wʊd] [snætʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] .
but before he went , he would snatch a day at the Marsh .
但 前 他 去 , 他 会 抢夺 一个 天 在 这 沼泽 .
但在离开之前, 他会抽出一天时间去沼泽地玩。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪnfl(ə)] [driːm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [səˈspendɪd] , [ʌnrɪˈzɔːlvd] .
As if in a painful dream , she waited suspended , unresolved .
作为 如果 在 一个 痛苦 梦 , 她 等待 暂停 , 未解决 .
仿佛置身于一场痛苦的梦境, 她悬而未决, 等待着。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ʌndərˈstænd] .
She did not know , she could not understand .
她 做过 不是 知道 , 她 可以 不是 理解 .
她不知道, 她无法理解。

[ˈoʊnli] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θredz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [held] [tɔːt] , [ɪn] [səˈspens] .
Only she felt that all the threads of her fate were being held taut , in suspense .
仅有的 她 毛毡 那 全部 这 线程 的 她 命运 是 存在 握住 紧绷 , 在 悬念 .
只有她自己感觉, 她命运的丝线都被紧紧地拉着, 悬而未决。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊnli] [wept] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈbaʊt] , [ˈseɪɪŋ] [ˈblaɪndli] :
She only wept sometimes as she went about , saying blindly :
她 仅有的 哭泣 有时 作为 她 去 关于 , 说 盲目地 :
她有时边走边哭, 茫然地说着:

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [faːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [faːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
“ **I am so fond of him , I am so fond of him .**
” 我 是 所以 喜爱 的 他 , 我 是 所以 喜爱 的 他 .
我非常喜欢他, 我非常喜欢他。

” [hiː; hi] [keɪm] .
” **He came .**
” 他 来了 .
他来了。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] ?
But why did he come ?
但 为什么 做过 他 来 ?
但他为什么会来?

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] .
She looked at him for a sign .
她 看起来 在 他 为了 一个 符号 .
她看着他, 想从他那里得到一些暗示。

[hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
He gave no sign .
他 给予 不 符号 :

他没有做出任何反应。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] .
He did not even kiss her .
他 做过 不是 甚至 吻 她 :

他甚至都没吻她。

[hi:; hi] [br'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wəɹ] [æn; ən] ['æfəb(ə)l] , [ˈju:zuəl] [ə'kweɪntəns] .
He behaved as if he were an affable , usual acquaintance .
他 表现 作为 如果 他 是 一个 和蔼可亲 , 通常 熟人 :

他表现得就像一个和蔼可亲的普通熟人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [aɪ 'ti:] [haɪd] ?
This was superficial , but what did it hide ?
这 曾是 浅 , 但 什么 做过 它 隐藏 ?

这看似肤浅, 但它掩盖了什么?

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [saɪn] .
She waited for him , she wanted him to make some sign .
她 等待 为了 他 , 她 通缉 他 到 制作 一些 符号 :

她等着他, 她希望他能做出某种信号。

[soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] ['weɪvəd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['kɑ:ntækt] , [ʌn'tɪl] ['i:vniŋ] .
So the whole of the day they wavered and avoided contact , until evening .
所以 这 所有的 的 这 天 他们 犹豫不决 和 避免 接触 , 直到 晚上 :

于是, 他们一整天都在犹豫不决, 避免接触, 直到晚上。

[ðen] , ['læfɪŋ] ,
Then , laughing ,
然后 , 笑 ,

然后, 笑着说:

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'baʊt]
saying he would be back in six months ' time and would tell them all about
说 他 会 是 后退 在 六 几个月 - 时间 和 会 告诉 他们 全部 关于
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

他说他会在六个月后回来, 把一切都告诉他们。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
he shook hands with her mother and took his leave .
他 摇晃 双手 和 她 母亲 和 采取 他的 离开 :

他与她母亲握手告别。

[ˈə:sjʊlə] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪn] .
Ursula accompanied him into the lane .
乌苏拉 伴随 他 进入 这 车道 :

乌苏拉陪他走进了小巷。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['wɪndɪ] , [ðə; ði] [ju:] [tri:z] [si:ðd] [ænd; ənd] [hɪst] [ænd; ənd] ['vaɪbreɪtɪd] .
The night was windy , the yew trees seethed and hissed and vibrated .
这 夜晚 曾是 刮风 , 这 紫杉 树木 沸腾 和 嘶嘶作响 和 振动 :

夜里狂风大作, 紫杉树嘶嘶作响, 摇曳不定。

[ðə; ði] [wɪnd] [si:md] [tu:; tə] [rʌʃ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['taʊər] .
The wind seemed to rush about among the chimneys and the church - tower .
这 风 似乎 到 匆忙 关于 之中 这 烟囱 和 这 教会 - 塔 :

风似乎在烟囱和教堂塔楼之间呼啸而过。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .
It was dark .
它 曾是 黑暗的 .

天色已黑。

[ðə; ði][wind] [bluː] [ˈɜːrsjələz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] [kliːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪmz] .
The wind blew Ursula's face , and her clothes cleaved to her limbs .
这 风 吹 乌苏拉的 脸 , 和 她 衣服 劈裂 到 她 四肢 .

风吹拂着乌苏拉的脸庞，她的衣服紧紧贴在她的四肢上。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrdʒɪŋ] , [ˈtɜːrdʒɪd] [wind] , [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [ˈvɪgər] [ʌv; əv][laɪf] .
But it was a surging , turgid wind , instinct with compressed vigour of life .
但 它 曾是 一个 滔滔 , 膨胀的 风 , 本能 和 压缩 活力 的 生活 .

但那是一阵汹涌澎湃、气势磅礴的风，是蕴含着生命活力的本能。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] - .
And she seemed to have lost Skrebensky .
和 她 似乎 到 有 丢失的 - .

她似乎失去了斯克雷本斯基。

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ˈɜːrdʒənt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .
Out there in the strong , urgent night she could not find him .
出去 那里 在 这 强的 , 紧迫的 夜晚 她 可以 不是 寻找 他 .

在那狂风暴雨的夜里，她找不到他。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [hɪr] , " [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdɪlɪs] [vɔɪs] .
" Here , " came his bodiless voice .
" 这里 , " 来了 他的 无形体 嗓音 .

“来了，”他那无形的声音传来。

[ænd; ənd] [ˈɡroʊpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
And groping , she touched him .
和 摸索 , 她 感动 他 .

她摸索着，碰了他一下。

[ə; eɪ][ˈfaɪər] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [drentʃt] [ðem; ðəm] .
A fire like lightning drenched them .
一个 火 喜欢 闪电 湿透了 他们 .

一道如同闪电般的大火将他们彻底吞噬。

" [ˈæntən] ?
" Anton ?
" 安东 ?

“安东？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" What ? " he answered .
" 什么 ? " 他 回答 .

“什么？”他回答道。

[ʃiː, ʃi] [held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ʃiː, ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [əˈgen] [wɪð; wɪθ]
She held him with her hands in the darkness , she felt his body again with
她 握住 他 和 她 双手 在 这 黑暗 , 她 毛毡 他的 身体 再次 和
[hɜːrɪz] .
hers .
她的 :

在黑暗中，她用双手紧紧抱着他，再次感受到了他的身体。

“ [dəʊnt] [liːv] [em ˈiː] — [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] .

“ Don't leave me — come back to me , ” she said .
“ 不 离开 我 — 来 后退 到 我 , ” 她 说 .

“别离开我——回到我身边来，”她说。

“ [jes] , ” [hiː, hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

“ Yes , ” he said , holding her in his arms .
“ 是的 , ” 他 说 , 保持 她 在 他的 武器 .

“是的，”他一边说着，一边把她抱在怀里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪl] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [skɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʌndər]
But the male in him was scotched by the knowledge that she was not under
但 这 男性 在 他 曾是 苏格兰威士忌 经过 这 知识 那 她 曾是 不是 在下面
[hɪz; ɪz] [spel] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] .

his spell nor his influence .
他的 拼写 也不 他的 影响 .

但他内心深处的男性本能被一种认知所压制：她既不受他的迷惑，也不受他的影响。

[hiː, hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

He wanted to go away from her .
他 通缉 到 去 离开 从 她 .

他想离开她。

[hiː, hi] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [hiː, hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz][laɪf]
He rested in the knowledge that to - morrow he was going away , his life
他 休息 在 这 知识 那 到 - 明天 他 曾是 去 离开 , 他的 生活
[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈels,wer] .

was really elsewhere .
曾是 真的 别处 .

他心安，因为他知道明天他就要离开了，他的生活其实在别处。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈels,wer] — [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈels,wer] — [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
His life was elsewhere — his life was elsewhere — the centre of his life
他的 生活 曾是 别处 — 他的 生活 曾是 别处 — 这 中心 的 他的 生活
[wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] .

was not what she would have .
曾是 不是 什么 她 会 有 .

他的生活重心在别处——他的生活重心在别处——他生活的中心并非她所期望的那样。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪːtʃ] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .

She was different — there was a breach between them .
她 曾是 不同的 — 那里 曾是 一个 违反 之间 他们 .

她与众不同——他们之间存在隔阂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːst(ə)l] [wɜːrld] .

They were hostile worlds .
他们 是 敌对的 世界 .

那是充满敌意的世界。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] ?

“ You will come back to me ?
“ 你 将要 来 后退 到 我 ?

你会回到我身边吗？

” [ʃiː; ʃi] [riˈtəreɪtɪd] .
” **she reiterated** .
” 她 重申 .

她重申道。

” [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Yes** , ” **he said** .
” 是的 , ” 他 说 .

“是的,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [,aɪˈtiː] .
And he meant it .
和 他 意思是 它 .

而且他是认真的。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [kiːps] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [riˈtʰ:rnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But as one keeps an appointment , not as a man returning to his
但 作为 一 保持 一个 预约 , 不是 作为 一个 男人 返回 到 他的
[fʊlˈfɪlmənt] .
fulfilment .
履行 .

但就像赴约一样，而不是像一个重返梦想家园的人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [,ɪnˈdɔːrɪz] , [lɔːst] .
So she kissed him , and went indoors , lost .
所以 她 亲吻 他 , 和 去 室内 , 丢失的 .

于是她吻了他，然后迷路地走进了屋里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] [æbˈstræktɪd] .
He walked down to the Marsh abstracted .
他 步行 向下 到 这 沼泽 摘要 .

他心不在焉地走到沼泽地。

[ðə; ði][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm] .
The contact with her hurt him , and threatened him .
这 接触 和 她 伤害 他 , 和 威胁 他 .

与她的接触伤害了他，也威胁到了他。

[hiː; hi] [ˈfræŋk] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ˈv; əv][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] .
He shrank , he had to be free of her spirit .
他 缩小 , 他 有 到 是 自由的 的 她 精神 .

他畏缩了，他必须摆脱她的灵魂。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [laɪk][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [bɪˈfɔːr] [ˈbeɪləm] ,
For she would stand before him , like the angel before Balaam ,
为了 她 会 站立 前 他 , 喜欢 这 天使 前 巴兰 ,

因为她将站在他面前，就像天使站在巴兰面前一样。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [ˈɪntuː]
and drive him back with a sword from the way he was going , into
和 驾驶 他 后退 和 一个 剑 从 这 方式 他 曾是 去 , 进入
[ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] .
a wilderness .
一个 荒野 .

用剑将他从他要去的路上赶回荒野。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] .
The next day she went to the station to see him go .
这 下一个 天 她 去 到 这 车站 到 看 他 去 .

第二天她去车站送他离开。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æʔ; əʔ][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌʔ; bəʔ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [streɪndʒ]
She looked at him , she turned to him , but he was always so strange
她 看起来 在 他 , 她 转向 到 他 , 但 他 曾是 总是 所以 奇怪的
[ænd; ənd] [nʌl] — [soʊ] [nʌl] .
and null — so null .
和 无效的 — 所以 无效的 .

她看着他，她转向他，但他总是那么奇怪，那么空洞——那么空洞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəˈlektɪd] .
He was so collected .
他 曾是 所以 集 .
他表现得非常镇定。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪʔ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [nʌl] .
She thought it was that which made him null .
她 想法 它 曾是 那 哪个 制成 他 无效的 .
她认为正是这一点让他变得一无是处。

[ˈstreɪndʒli] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Strangely nothing he was .
奇怪的 没有什么 他 曾是 .
奇怪的是，他什么都不是。

[əˈsjulə] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːt] , [peɪl] [feɪs] [wɪʔ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [siː] .
Ursula stood near him with a mute , pale face which he would rather not see .
乌苏拉 站立 靠近 他 和 一个 沉默的 , 苍白 脸 哪个 他 会 相当 不是 看 .
乌苏拉站在他旁边，面色苍白，一言不发，他宁愿不去看她。

[ðər; ðər] [siːmd] [sʌm; səm] [jeɪm] [æt; əʔ][ðə; ði] [ˈveri] [ruːt] [ʌ; əv][laɪf] , [kəʊld] , [ded] [jeɪm] [fɔːr; fər]
There seemed some shame at the very root of life , cold , dead shame for
那里 似乎 一些 耻辱 在 这 非常 根 的 生活 , 寒冷的 , 死的 耻辱 为了
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
对她而言，生命深处似乎隐藏着某种耻辱，一种冰冷、死寂的耻辱。

[ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ;
The three made a noticeable group on the station ;
这 三 制成 一个 显 团体 在 这 车站 ;
这三人组成了一个引人注目的团体；

[ðə; ði][gɜːrɪl][ɪn][hɜːr; hər][fɜːr][kæp][ænd; ənd] [ˈtɪpɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɑːlɪv] [griːn] [ˈkɑːstuːm] , [peɪl] ,
the girl in her fur cap and tippet and her olive green costume , pale ,
这 女孩 在 她 毛皮 帽 和 披肩 和 她 橄榄 绿色的 戏服 , 苍白 ,
[tens] [wɪð; wɪθ] [juːθ] ,
tense with youth ,
紧张 和 青年 ,
那个戴着皮帽、披着皮披肩、穿着橄榄绿服装的女孩，脸色苍白，因青春而显得紧张。

[ˈaɪsələɪtɪd] , [ʌnˈʃiːldɪŋ] ; [ðə; ði][ˈsoʊldʒərli] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [krʌʃ] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi]
isolated , unyielding ; the soldierly young man in a crush hat and a heavy
孤立 , 不屈 ; 这 军人 年轻的 男人 在 一个 压碎 帽子 和 一个 重的
[ˈoʊvərkoʊt] ,
overcoat ,
大衣 ,
孤僻，坚韧；戴着帽檐帽、穿着厚重外套的年轻军人，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈræðər] [peɪl] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [əˈblaʊ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrp(ə)l][ˈskaːrf] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɪgjər] [ˈnuːtrəl]
his face rather pale and reserved above his purple scarf , his whole figure neutral
他的 脸 相当 苍白 和 预订的 多于 他的 紫色的 围巾 , 他的 所有的 数字 中性的
;
;
;
;

他脸色苍白，略显拘谨，紫色围巾遮住了他的脸，整个人显得很平静。

[ðen] [ðə; ði] [ˈeldər] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈboʊlər] [hæt] [prest] [loʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][dɑːrk] [braʊz] ,
then the elder man , a fashionable bowler hat pressed low over his dark brows ,
然后 这 长老 男人 , 一个 时髦 保龄球手 帽子 按下 低的 超过 他的 黑暗的 眉毛 ,
然后是那位年纪较大的男士，他头戴一顶时髦的圆顶礼帽，帽檐压得很低，遮住了他浓密的眉毛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːrm] - [ˈkʌlərd] [ænd; ənd][kɑːm] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɪgjər] [ˈkjʊriəsli] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [fʊl] -
his face warm - coloured and calm , his whole figure curiously suggestive of full -
他的 脸 温暖的 - 有色 和 冷静的 , 他的 所有的 数字 奇怪的是 暗示性的 的 满的 -
[ˈblʌdɪd] [ɪnˈdɪfrəns] ;
blooded indifference ;
血腥 漠不关心 ;

他面色红润平静，整个人却透着一股冷漠的神情；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtɜːrn(ə)l] [ˈɔːdiəns] , [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , [ðə; ði] [ˈspektətər] [æt; ət][ðə; ði][ˈdraːmə] ;
he was the eternal audience , the chorus , the spectator at the drama ;
他 曾是 这 永恒 观众 , 这 合唱 , 这 旁观者 在 这 戏剧 ;
他是永恒的观众，合唱队，戏剧的旁观者；

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ˈdraːmə] .
in his own life he would have no drama .
在 他的 自己的 生活 他 会 有 不 戏剧 .
他自己的生活中不会有任何戏剧性的事情发生。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] .
The train was rushing up .
这 火车 曾是 匆忙 向上 .
火车呼啸而至。

[ˈɜːrsjʊləz] [hɑːrt] [hiːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n] [tuː] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] .
Ursula's heart heaved , but the ice was frozen too strong upon it .
乌苏拉的 心 喘息 , 但 这 冰 曾是 冷冻 也 强的 之上 它 .
乌苏拉的心怦怦直跳，但冰层太厚，冻住了她的心脏。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **Good - bye , she said , lifting her hand , her face laughing with her**
" 好的 - 再见 , " 她 说 , 举重 她 手 , 她 脸 笑 和 她
[pɪˈkjuːliər] , [blaɪnd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈdæzliŋ] [læf] .
peculiar , blind , almost dazzling laugh .
奇特 , 瞎的 , 几乎 耀眼的 笑 .

“再见,”她说着，举起手，脸上露出她那独特的、盲目的、几乎令人眼花缭乱的笑声。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəɜːd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
She wondered what he was doing , when he stooped and kissed her .
她 想知道 什么 他 曾是 正在做 , 什么时候 他 弯腰 和 亲吻 她 .
她正纳闷他在做什么，这时他弯下腰吻了她。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] .
He should be shaking hands and going .
他 应该 是 摇晃 双手 和 去 .
他应该握手离开。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] .
" **Good - bye , she said again .**
" 好的 - 再见 , " 她 说 再次 .
“再见,”她再次说道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bæɡ][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] .
He picked up his little bag and turned his back on her .
他 挑选 向上 他的 小的 包 和 转向 他的 后退 在 她 .

他拿起小包，背过身去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [treɪn] .
There was a hurry along the train .
那里 曾是 一个 匆忙 沿着 这 火车 .

火车上人来人往，很匆忙。

[ɑː] , [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] .
Ah , here was his carriage .
啊 , 这里 曾是 他的 运输 .

啊，他的马车就在这里。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
He took his seat .
他 采取 他的 座位 .

他坐了下来。

[tɑːm] [ˈbræŋwən] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [[ʊk] [hændz][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l]
Tom Brangwen shut the door , and the two men shook hands as the whistle
汤姆 布兰温 关闭 这 门 , 和 这 二 男人 摇晃 双手 作为 这 哨
[went] .
went .
去 .

汤姆·布朗温关上了门，哨声响起，两人握手告别。

“ [gʊd] - [baɪ] — [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , ” [sed] [ˈbræŋwən] .
“ **Good - bye — and good luck , ” said Brangwen .**
” 好的 - 再见 — 和 好的 运气 , ” 说 布兰温 .

“再见，祝你好运，”布兰温说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [gʊd] - [baɪ] .
“ **Thank you — good - bye .**
” 感谢 你 — 好的 - 再见 .

“谢谢——再见。”

“ [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] .
“ **The train moved off .**
” 这 火车 已搬 离开 .

火车开走了。

- [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈweɪvɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Skrebensky stood at the carriage window , waving , but not really looking to the
- 站立 在 这 运输 窗户 , 挥手 , 但 不是 真的 寻找 到 这
[tuː] [ˈfɪɡjərz] ,
two figures ,
二 数据 ,

斯克列本斯基站在马车窗边挥着手，但并没有真正看向那两个人。

[ðə; ði][gɜːrɪl][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] - [ˈkʌlərd] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈfemɪnətli] - [drest] [mæn] .
the girl and the warm - coloured , almost effeminately - dressed man .
这 女孩 和 这 温暖的 - 有色 , 几乎 娘娘腔地 - 穿着 男人 .

女孩和穿着暖色调衣服、近乎女性化的男人。

[ˈəːsjulə] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] .
Ursula waved her handkerchief .
乌苏拉 挥手 她 手帕 .

乌苏拉挥舞着她的手帕。

[ðə; ði] [treɪn] ['gæðəd] [spi:d] , [aɪ 'ti:] [gru:] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] .
The train gathered speed , it grew smaller and smaller .
这 火车 聚集 速度 , 它 生长 较小的 和 较小的 .
火车速度越来越快, 车身也越来越小。

[stɪl] [aɪ 'ti:][ræn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
Still it ran in a straight line .
仍然 它 跑 在 一个 直的 线 .
它仍然沿直线行驶。

[ðə; ði] [spek] [ʌv; əv] [waɪt] ['væniʃt] .
The speck of white vanished .
这 斑点 的 白色的 消失了 .
那点白色消失了。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
The rear of the train was small in the distance .
这 后部 的 这 火车 曾是 小的 在 这 距离 .
远处, 火车的尾部显得很小时。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['emptɪnəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
Still she stood on the platform , feeling a great emptiness about her .
仍然 她 站立 在 这 平台 , 感觉 一个 伟大的 空虚 关于 她 .
她仍然站在站台上, 感到内心一片空虚。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r'self][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] : [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][kraɪ] :
In spite of herself her mouth was quivering : she did not want to cry :
在 尽管如此 的 她自己 她 嘴 曾是 颤抖 : 她 做过 不是 想 到 哭 :
尽管她自己极力克制, 但她的嘴唇却在颤抖: 她不想哭:

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ded] [kəʊld] .
her heart was dead cold .
她 心 曾是 死的 寒冷的 .
她的心冰冷如死。

[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)][tɑ:m][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
Her Uncle Tom had gone to an automatic machine , and was getting
她 叔叔 汤姆 有 已消失 到 一个 自动的 机器 , 和 曾是 获得
[mætʃɪz] .
matches .
比赛 .
她的汤姆叔叔走到一台自动售货机前, 正在挑选火柴。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [swɪ:ts] ? " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] .
" Would you like some sweets ? " he said , turning round .
" 会 你 喜欢 一些 糖果 ? " 他 说 , 转弯 圆形的 .
“你想吃点糖果吗?”他转过身问道。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['kjəriəs] , ['daʊnwəd] ['grɪmɪsɪz] [wɪð; wɪθ]
Her face was covered with tears , she made curious , downward grimaces with
她 脸 曾是 涵盖 和 眼泪 , 她 制成 好奇的 , 向下 鬼脸 和
[hɜ:r; hər] [maʊθ] , [tu:; tə][get][kən'trəʊl] .
her mouth , to get control .
她 嘴 , 到 得到 控制 .
她满脸泪水, 嘴角向下撇着, 努力控制自己。

[jet] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kraɪɪŋ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['ɜ:rθi] .
Yet her heart was not crying — it was cold and earthy .
然而 她 心 曾是 不是 哭泣 — 它 曾是 寒冷的 和 泥土 .
然而, 她的心并没有哭泣——而是冰冷而质朴的。

“ [wʌt] [kaɪnd] [wəd] [juː; jə] [laɪk] — [ˈeni] ? ” [pəˈsɪstɪd] [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)] .

“ **What kind would you like — any ?** ” **persisted her uncle** .
“ 什么 种类 会 你 喜欢 — 任何 ? ” 持续 她 叔叔 .

“你想要哪种口味的——随便什么口味都行？”她叔叔追问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [sʌm; səm] [ˈpepərmɪnt] [drɑːps] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈnɔːrm(ə)l] [vɔɪs] ,
“ **I should love some peppermint drops ,** ” **she said , in a strange , normal voice** ,
“ 我 应该 爱 一些 薄荷 滴 , ” 她 说 , 在 一个 奇怪的 , 普通的 嗓音 ,

“我真想吃点薄荷糖,”她用一种奇怪的、正常的声音说道。

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [dɪˈstɔːrtɪd] [feɪs] .

from her distorted face .
从 她 扭曲 脸 .

从她扭曲的脸上。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl] ,
But in a few moments she had gained control of herself , and was still ,
但 在 一个 很少 时刻 她 有 获得 控制 的 她自己 , 和 曾是 仍然 ,
[dɪˈtætʃt] .

detached .
分离的 .

但片刻之后,她便控制住了自己,变得平静而超脱。

“ [let] [juː ˈes][gʊv][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] ,
“ **Let us go into the town ,** ” **he said , and he rushed her into a train ,**
“ 让 我们 去 进入 这 镇 , ” 他 说 , 和 他 匆忙 她 进入 一个 火车 ,

“我们进城吧,”他说,然后催促她赶紧上了火车。

[ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [ˈsteɪ](ə)n] .

moving to the town station .
移动 到 这 镇 车站 .

前往镇上的车站。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][kæˈfeɪ][tuː; tə] [drɪŋk] [ˈkɔːfɪ] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,
They went to a café to drink coffee , she sat looking at people in the street ,
他们 去 到 一个 咖啡店 到 喝 咖啡 , 她 卫星 寻找 在 人们 在 这 街道 ,

他们去了一家咖啡馆喝咖啡,她坐在那里看着街上的人们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wuːnd] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [breɪst] , [ə; eɪ][koʊld] [ɪmpərˌtɜːrbəˈbɪləti] [ɪn][hɜːr; həɹ]
and a great wound was in her breast , a cold imperturbability in her
和 一个 伟大的 伤口 曾是 在 她 胸部 , 一个 寒冷的 不扰动性 在 她

[soʊl] .

soul .
灵魂 .

她胸口有一道巨大的伤口,灵魂深处却一片冰冷麻木。

[ðɪs] [koʊld] [ɪmpərˌtɜːrbəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [naʊ] .

This cold imperturbability of spirit continued in her now .
这 寒冷的 不扰动性 的 精神 持续 在 她 现在 .

她身上这种冷静沉着的精神一直延续至今。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][dɪsɪˈluːʒ(ə)n][hæd; həd][ˈfroʊz(ə)n][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] , [ə; eɪ][hɑːrd] [dɪsbrɪˈliːf] .
It was as if some disillusion had frozen upon her , a hard disbelief .
它 曾是 作为 如果 一些 幻灭 有 冷冻 之上 她 , 一个 难的 怀疑 .

仿佛某种幻灭感冻结在了她的心头,一种难以接受的怀疑。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hæd; həd] [ɡɔːn] [koʊld] , [æpəˈθetɪk] .

Part of her had gone cold , apathetic .
部分 的 她 有 已消失 寒冷的 , 冷漠的 .

她的一部分已经变得冰冷、麻木。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː] [jʌŋ] , [tuː] [ˈbæfəld][tuː; tə][ʌndərˈstænd] , ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ʃiː, ʃi]
She was too young , too baffled to understand , or even to know that she
她 曾是 也 年轻的 , 也 困惑 到 理解 , 或者 甚至 到 知道 那 她
[ˈsʌfəd] [mʌt] .
suffered much .
遭受 很多 .

她太年轻，太懵懂，根本不明白，甚至不知道自己遭受了很多痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː] [ˈdiːpli] [hɜːrt][tuː; tə][səbˈmɪt] .
And she was too deeply hurt to submit .
和 她 曾是 也 深 伤害 到 提交 .
她伤得太深，无法屈服。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][blaɪnd] [ˈægəni] , [wen] [ʃiː, ʃi][ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm] , [ʃiː, ʃi][ˈwɑːntɪd][hɪm; ɪm] .
She had her blind agonies , when she wanted him , she wanted him .
她 有 她 瞎的 痛苦 , 什么时候 她 通缉 他 , 她 通缉 他 .
她曾饱受失明之苦，但当她想要他的时候，她就一定要得到他。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri]
But from the moment of his departure , he had become a visionary
但 从 这 片刻 的 他的 离开 , 他 有 变得 一个 有远见的
[θɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
thing of her own .
事物 的 她 自己的 .
但从他离开的那一刻起，他就成了她心中一个充满远见的人物。

ɔːl][hɜːr; hər] [raʊzd] [ˈtɔːrment][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈjɜːrniŋ] [ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
All her roused torment and passion and yearning she turned to him .
全部 她 唤醒 折磨 和 热情 和 渴望 她 转向 到 他 .
她将所有涌起的痛苦、激情和渴望都倾注在他身上。

[ʃiː, ʃi][kept] [ə; eɪ][ˈdaɪəri] , [ɪn] [wɪt] [ʃiː, ʃi] [ruːt] [ɪmˈpʌlsɪv] [θɔːts] .
She kept a diary , in which she wrote impulsive thoughts .
她 保留 一个 日记 , 在 哪个 她 写道 冲动 想法 .
她有写日记的习惯，会在日记里写下一些冲动的想法。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] , [ʃiː, ʃi][went] [ænd; ənd] [ruːt] :
Seeing the moon in the sky , her own heart surcharged , she went and wrote :
看到 这 月亮 在 这 天空 , 她 自己的 心 附加费 , 她 去 和 写道 :
她望着天上的月亮，心中充满激动，于是写道：

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [muːn] , [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [wəd] [fɔːl] [daʊn] .
" **If I were the moon , I know where I would fall down .**
" 如果 我 是 这 月亮 , 我 知道 在哪里 我 会 落下 向下 .
“如果我是月亮，我知道我会落在哪里。”

" [aɪ ˈtiː] [ment] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **It meant so much to her ,**
" 它 意思是 所以 很多 到 她 ,
“这对她意义非凡，”

[ðæt] [ˈsentəns] — [ʃiː, ʃi][pʊt][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː]ɔːl][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
that sentence — she put into it all the anguish of her youth and her
那 句子 — 她 放 进入 它 全部 这 痛苦 的 她 青年 和 她
[jʌŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈjɜːrniŋ] .
young passion and yearning .
年轻的 热情 和 渴望 .
那句话——她倾注了她年轻时所有的痛苦、激情和渴望。

[ʃiː, ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [werˈevər] [ʃiː, ʃi][went] ,
She called to him from her heart wherever she went ,
她 称为 到 他 从 她 心 无论 她 去 ,
无论走到哪里，她都从心底呼唤着他。

[hɜːr; hər] [lɪmz] [ˈvaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [werˈlevər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
her **limbs** **vibrated** **with** **anguish** **towards** **him** **wherever** **she** **was** ,
她 四肢 振动 和 痛苦 向 他 无论 她 曾是 ,
无论身在何处, 她都因对他的思念而痛苦颤抖。

[ðə; ðɪ] [英 'reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] [siːmd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the **radiating** **force** **of** **her** **soul** **seemed** **to** **travel** **to** **him** ,
这 散热 力量 的 她 灵魂 似乎 到 旅行 到 他 ,
[ˈendləsli] , [ˈendləsli] ,
endlessly , **endlessly** ,
不休 , 不休 ,
她灵魂散发出的力量似乎源源不断地传递给他, 永无止境, 永无止境。

[ænd; ænd][ɪn][hɜːr; hər] [soʊlz] [oʊn] [kriˈeɪ(ə)n] , [faɪnd][hɪm; ɪm] .
and **in** **her** **soul's own creation** , **find** **him** .
和 在 她 灵魂的 自己的 创建 , 寻找 他 .
在她灵魂的创造中, 找到他。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ænd] [wer] [dɪd][hiː; hi][ɪgˈzɪst] ?
But **who** **was** **he** , **and** **where did** **he** **exist** ?
但 WHO 曾是 他 , 和 在哪里 做过 他 存在 ?
但他究竟是谁? 他生活在何处?

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈzaɪər][ˈoʊnli] .
In **her** **own desire only** .
在 她 自己的 欲望 仅有的 .
仅出于她自己的意愿。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][pəʊst] - [kɑːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][pʊt][,aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
She received **a** **post** - **card** **from** **him** , **and** **she put** **it** **in** **her** **bosom** .
她 已收到 一个 邮政 - 卡片 从 他 , 和 她 放 它 在 她 怀 .
她收到他寄来的一张明信片, 便把它放在了胸前。

[,aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈriːəli] .
It **did not** **mean** **much** **to** **her** , **really** .
它 做过 不是 意思是 很多 到 她 , 真的 .
对她来说, 这其实并没有什么意义。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [deɪ] , [ʃiː; ʃɪ][lɔːst][,aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd]
The **second** **day** , **she** **lost** **it** , **and** **never** **even** **remembered** **she** **had** **had**
这 第二 天 , 她 丢失的 它 , 和 绝不 甚至 记得 她 有 有
[,aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
第二天, she就把东西弄丢了, 甚至都记不起自己曾经拥有过它。

[tɪl] [sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftərwərdz] .
till **some** **days** **afterwards** .
直到 一些 天 然后 .
直到几天之后。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wiːks] [went] [baɪ] .
The **long** **weeks** **went** **by** .
这 长的 周 去 经过 .
漫长的几周过去了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ][ˈkɑːnstənt][bæd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] .
There **came** **the** **constant** **bad** **news** **of** **the** **war** .
那里 来了 这 持续的 坏的 消息 的 这 战争 .
战争的坏消息接踵而至。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] , [aʊt'saɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][hɜːrt] ,
And she felt as if all , outside there in the world , were a hurt ,
和 她 毛毡 作为 如果全部 , 外部 那里 在 这 世界 , 是 一个 伤害 ,
她感觉外面的世界, 所有的一切都让她感到痛苦。

[ə; eɪ][hɜːrt] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
a hurt against her .
一个 伤害 反对 她 .

她受到了伤害。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [rɪ'meɪnd] [koʊld] , [æpə'θetɪk] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] .
And something in her soul remained cold , apathetic , unchanging .
和 某物 在 她 灵魂 剩余 寒冷的 , 冷漠的 , 不变 .

而她灵魂深处的某些东西却依然冰冷、麻木、不变。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['oʊnli][ˈpɑːr(ə)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['nevər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] [kəm'pliːtli] .
Her life was always only partial at this time , never did she live completely .
她 生活 曾是 总是 仅有的 部分的 在 这 时间 , 绝不 做过 她 居住 完全地 .

她那时的生活始终只是不完整的, 她从未真正活过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] , [ʌn'lɪvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
There was the cold , unliving part of her .
那里 曾是 这 寒冷的 , 无生命 部分 的 她 .

她身上也有冰冷、毫无生气的一面。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mædli] ['sensətɪv] .
Yet she was madly sensitive .
然而 她 曾是 疯狂地 敏感的 .

然而, 她却异常敏感。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [hɜːr'self] .
She could not bear herself .
她 可以 不是 熊 她自己 .

她无法忍受自己。

[wen] [ə; eɪ]['dɜːrtɪ] , [red] - [aɪd] [oʊld] ['wʊmən] [keɪm] ['bɛɡɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
When a dirty , red - eyed old woman came begging of her in the street ,
什么时候 一个 肮脏的 , 红色的 - 眼睛 老的 女士 来了 乞讨 的 她 在 这 街道 ,
当一个衣衫褴褛、双眼通红的老妇人来到街上向她乞讨时,

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'kliːŋ] [θɪŋ] .
she started away as from an unclean thing .
她 开始 离开 作为 从 一个 不洁 事物 .

她开始远离不洁之物。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ʃaʊtɪd] ['ækɹɪd] [ɪn'sʌlts] ['æftər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪnst] ,
And then , when the old woman shouted acrid insults after her , she winced ,
和 然后 , 什么时候 这 老的 女士 喊叫 辛辣 侮辱 后 她 , 她 畏缩 ,
然后, 当老妇人在她身后大声辱骂时, 她畏缩了一下。

[hɜːr; hər] [lɪmz] ['pælpɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] ['tɔːrment] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [hɜːr'self] .
her limbs palpitated with insane torment , she could not bear herself .
她 四肢 心悸 和 疯狂的 折磨 , 她 可以 不是 熊 她自己 .

她四肢剧烈颤抖, 痛苦不堪, 她无法忍受。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [aɪd] [oʊld] ['wʊmən] ,
Whenever she thought of the red - eyed old woman ,
每当 她 想法 的 这 红色的 - 眼睛 老的 女士 ,
每当她想起那个红眼老妇人,

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] [ræn][ɪn] [ɪnflə'meɪʃn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fleʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪn] ,
a sort of madness ran in inflammation over her flesh and her brain ,
一个 种类 的 疯狂 跑 在 炎 超过 她 肉 和 她 脑 ,
某种疯狂如同炎症般在她血肉和大脑中蔓延。

[ʃiː, ʃɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈwɑːntɪd][tuː, tə][kɪl][hɜːrˈself] .
she almost wanted to kill herself .
她 几乎 通缉 到 杀 她自己 .

她几乎想要自杀。

[ænd; ənd][ɪn][ðɪs][steɪt] , [hɜːr; hər][ˈsekʃuəl][laɪf][fleɪmd][ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪˈziːz][wɪˈðɪn][hɜːr; hər] .
And in this state , her sexual life flamed into a kind of disease within her .
和 在 这 状态 , 她 性 生活 火焰 进入 一个 种类 的 疾病 之内 她 .

在这种状态下，她的性生活变成了一种在她体内蔓延的疾病。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvərˈrɔːt][ænd; ənd][ˈsensətɪv] ,
She was so overwrought and sensitive ,
她 曾是 所以 雕饰 和 敏感的 ,

她情绪过于激动，也过于敏感。

[ðæt][ðə; ði][mɪr][tʌtʃ][ʌv; əv][kɔːrs][wʊl][siːmd][tuː, tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][nəːvs] .
that the mere touch of coarse wool seemed to tear her nerves .
那 这 仅仅 触碰 的 粗 羊毛 似乎 到 撕 她 神经 .

仅仅是粗糙羊毛的触碰就仿佛要撕裂她的神经。

[ˈtʃæptər][ˌeks.aɪˈaɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[ʃeɪm]
SHAME
耻辱

耻辱

[ˈəːsjulə][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː][mɔːr][tɜːrmz][æt; ət][skuːl] .
Ursula had only two more terms at school .
乌苏拉 有 仅有的 二 更多的 条款 在 学校 .

乌苏拉在学校只剩下两个学期了。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈstʌdiɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][məˈtrɪkjʊˈleɪʃn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
She was studying for her matriculation examination .
她 曾是 学习 为了 她 入学 考试 .

她当时正在备考大学入学考试。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdrɪri][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈveri][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪnˈtelɪdʒəns][wen][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz]
It was dreary work , for she had very little intelligence when she was

[dɪsˈdʒɔɪntɪd][frʌm; frəm][ˈhæpɪnəs] .
disjointed from happiness .
脱节的 从 幸福 .

这是一项枯燥乏味的工作，因为当她与快乐脱节时，她的智力就会下降。

[ˈstʌbərnəs][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːnʃəsənəs][ʌv; əv][ɪmˈpendɪŋ][feɪt][kept][hɜːr; hər][hæf] - [ˈhɑːrtɪdli]
Stubbornness and a consciousness of impending fate kept her half - heartedly

[pɪnd][tuː, tə][aɪˈtiː] .
pinned to it .
已置顶 到 它 .

固执和对即将到来的命运的预感让她心不在焉地依附在它上面。

[ʃiː, ʃɪ][nuː][ðæt][suːn][ʃiː, ʃɪ][wʊd][wɑːnt][tuː, tə][bɪˈkʌm][ə; eɪ][self] - [rɪˈspɑːnsəb(ə)lɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
She knew that soon she would want to become a self - responsible person ,
她 知道 那 很快 她 会 想 到 变得 一个 自己 - 负责任的 人 ,

她知道自己很快就会想要成为一个能够自我负责的人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dred] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [pri'ventid] .
and her dread was that she would be prevented .
和 她 恐惧 曾是 那 她 会 是 阻止 .

她最害怕的就是自己会被阻止。

[æn; ən][ɔ:l] - [kən'teɪnɪŋ] [wɪl] [ɪn][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [kəm'pli:t] [ɪndɪ'pendəns] , [kəm'pli:t] [ˈsoʊʃ(ə)l]
An all - containing will in her for complete independence , complete social
一个 全部 - 包含 将要 在 她 为了 完全的 独立 , 完全的 社会的
[ɪndɪ'pendəns] , [kəm'pli:t] [ɪndɪ'pendəns] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ,
independence , complete independence from any personal authority ,
独立 , 完全的 独立 从 任何 个人的 权威 ,
她内心有着强烈的独立意志，追求完全的独立，完全的社会独立，完全不受任何个人权威的约束。

[kept] [hɜ:r; hər] [ˈdʌlɪʃli:] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['stʌdiz] .
kept her dullishly at her studies .
保留 她 乏味地 在 她 研究 .
她枯燥乏味地埋头学习。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:r; hər] [praɪs] [ʌv; əv][ˈrænsəm] — [hɜ:r; hər] [ˈfi:meɪnəs] .
For she knew that she had always her price of ransom — her femaleness .
为了 她 知道 那 她 有 总是 她 价格 的 赎金 — 她 女性特质 .
因为她知道，她始终拥有赎金——她的女性身份。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɔ:t] [get] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ji][wʌz; wəz]
She was always a woman , and what she could not get because she was
她 曾是 总是 一个 女士 , 和 什么 她 可以 不是 得到 因为 她 曾是
[ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,
a human being ,
一个 人类 存在 ,
她始终是个女人，而她因为身为人类而无法得到的东西，

[ˈfelʊʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ʃi:; ji] [wʊd] [get] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] ,
fellow to the rest of mankind , she would get because she was a female ,
同伴 到 这 休息 的 人类 , 她 会 得到 因为 她 曾是 一个 女性 ,
与其他人相比，她会因为她是女性而受到歧视。

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] .
other than the man .
其他 比 这 男人 .

除了那个男人之外。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfi:meɪnəs] [ʃi:; ji] [felt] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈrɪtʃɪz] , [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði]
In her femaleness she felt a secret riches , a reserve , she had always the
在 她 女性特质 她 毛毡 一个 秘密 财富 , 一个 预订 , 她 有 总是 这
[praɪs] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] .
price of freedom .
价格 的 自由 .
她觉得自己的女性特质中蕴藏着一种秘密的财富和储备，她始终明白自由的代价。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'zɜ:rvd] [ə'baʊt] [ðɪs] [læst] [ˈri:sɔ:rs] .
However , she was sufficiently reserved about this last resource .
然而 , 她 曾是 足够 预订的 关于 这 最后的 资源 .
然而，对于最后这项资源，她却相当谨慎。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [traɪd] [fɜ:rst] .
The other things should be tried first .
这 其他 事物 应该 是 尝试 第一的 .
应该先尝试其他方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mænz] [wɜ:rlɪd][tu:; tə][bi:; bi] [əd'ventʃə] [ə'pɑ:n] , [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv]
There was the mysterious man's world to be adventured upon , the world of
那里 曾是 这 神秘 男人的 世界 到 是 冒险 之上 , 这 世界 的
[ˈdeɪli] [wɜ:rk][ænd; ənd][ˈdu:ti] ,
daily work and duty ,
日常的 工作 和 责任 ,
既有神秘男人的世界等待冒险, 也有日常工作和职责的世界。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
and existence as a working member of the community .
和 存在 作为 一个 在职的 成员 的 这 社区 .
并作为社区的积极成员而存在。

[ə'genst] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [grʌdʒ] .
Against this she had a subtle grudge .
反对 这 她 有 一个 微妙的 怨恨 .
她对此怀有隐隐的怨恨。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ]['kɑ:ŋkwɛst][ˈɔ:lsou][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [wɜ:rlɪd] .
She wanted to make her conquest also of this man's world .
她 通缉 到 制作 她 征服 还 的 这 男人的 世界 .
她也想征服这个男人的世界。

[sou][ʃi:; ʃi] [graʊnd] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] , ['nevər] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] .
So she ground away at her work , never giving it up .
所以 她 地面 离开 在 她 工作 , 绝不 给予 它 向上 .
所以她埋头苦干, 从未放弃。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] .
Some things she liked .
一些 事物 她 喜欢 .
她喜欢的一些东西。

[hɜ:r; həɹ]['sʌbdʒekts][wɜ:ɹ; wəɹ] ['ɪŋɡlɪʃ] , ['lætn] , [frentʃ] , [mæθə'mætɪks] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Her subjects were English , Latin , French , mathematics and history .
她 主题 是 英语 , 拉丁 , 法语 , 数学 和 历史 .
她学习的科目有英语、拉丁语、法语、数学和历史。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [frentʃ] [ænd; ənd] ['lætn] , [ðə; ði]['sɪntæks] [bɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] .
Once she knew how to read French and Latin , the syntax bored her .
一次 她 知道 如何 到 读 法语 和 拉丁 , 这 句法 无聊的 她 .
一旦她学会了阅读法语和拉丁语, 语法就让她感到厌烦了。

彩虹(The Rainbow)

第26/38页

[moʊst] ['ti:diəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kloʊz] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
Most tedious was the close study of English literature ;
最多 乏味 曾是 这 关闭 学习 的 英语 文学 文学 .

最枯燥乏味的是深入研究英国文学。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [ri:d] ?
Why should one remember the things one read ?
为什么 应该 一 记住 这 事物 一 读 ?

人为什么要记住读过的东西？

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , [ðer; ðər][kəʊld] ['æbsə'lʊtnɪs] , ['fæsɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Something in mathematics , their cold absoluteness , fascinated her , but the
某物 在 数学 , 他们的 寒冷的 绝对性 , 着迷 她 , 但 这
[æktʃuəl] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['ti:diəs] .
actual practice was tedious .
实际的 实践 曾是 乏味 .

数学中某些东西，那种冷冰冰的绝对性，深深吸引了她，但实际操作起来却很枯燥乏味。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈpɑ:ndər] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Some people in history puzzled her and made her ponder , but the
一些 人们 在 历史 困惑 她 和 制成 她 思考 , 但 这
[pə'lɪtɪk(ə)][pɑ:rts] ['æŋɡərd] [hɜ:r; hər] ,
political parts angered her ,
政治的 部分 愤怒 她 ,

历史上有些人物让她感到困惑和沉思，但政治方面的内容却让她感到愤怒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] ['mɪnɪstəz] .
and she hated ministers .
和 她 憎恨 部长们 .

她憎恨牧师。

['oʊnli][ɪn] [ɑ:d] [stri:ks] [dɪd][ʃi:; ʃi][get][ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [sens] [ʌv; əv] [ˌækwɪ'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'ri:tʃmənt]
Only in odd streaks did she get a poignant sense of acquisition and enrichment
仅有的 在 奇怪的 连胜 做过 她 得到 一个 令人心酸的 感觉 的 获得 和 丰富
[ænd; ənd] [ɪn'la:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['stʌdɪz] ;
and enlarging from her studies ;
和 扩大 从 她 研究 ;

只有偶尔，她才能从学习中获得深刻的收获、丰富和提升的感受；

[wʌn] [æftər'nu:n] , ['ri:dɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [wʌns] [wen] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blʌd] ,
one afternoon , reading As You Like It ; once when , with her blood ,
一 下午 , 阅读 作为 你 喜欢 它 ; 一次 什么时候 , 和 她 血 ,
一天下午，她在读《皆大欢喜》；有一次，她带着血，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['lætɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [bi:t] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊmənz]
she heard a passage of Latin , and she knew how the blood beat in a Roman's
她 听到 一个 通道 的 拉丁 , 和 她 知道 如何 这 血 打 在 一个 罗马书
[ˈbɑ:di] ;
body ;
身体 ;

她听了一段拉丁文，便知道了罗马人体内血液的跳动方式；

[soʊ] [ðæt] ['evər][æftər][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði]['roʊmənz][baɪ]['kɑ:ntækt] .
so that ever after she felt she knew the Romans by contact .
所以 那 曾经 后 她 毛毡 她 知道 这 罗马书 经过 接触 .

因此，从此以后，她觉得自己通过接触就认识了罗马人。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡræməɪ] ,
She enjoyed the vagaries of English Grammar ,
她 享受 这 反复无常 的 英语 语法 ,
她很享受英语语法的变幻莫测。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [ˈpleʒə] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][wɜːrdz]
because it gave her pleasure to detect the live movements of words
因为 它 给予 她 乐趣 到 探测 这 居住 移动 的 字
[ænd; ənd] [ˈsentənsɪz] ; [ænd; ənd] [ˌmæθəˈmætɪks] ,
and sentences ; and mathematics ,
和 句子 ; 和 数学 ,
因为她从中获得了乐趣，能够感知词语和句子的鲜活变化；还有数学，

[ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][ˈældʒɪbrə] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] [lʊr] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; həɪ] .
the very sight of the letters in Algebra , had a real lure for her .
这 非常 视线 的 这 信件 在 代数 , 有 一个 真实的 饵 为了 她 .
仅仅是看到代数字母，就对她产生了强烈的吸引力。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [kənˈfjuːzədli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [hɜːr; həɪ] [feɪs] [ɡɑːt][ə; eɪ] [kwɪr] ,
She felt so much and so confusedly at this time , that her face got a queer ,
她 毛毡 所以 很多 和 所以 困惑地 在 这 时间 , 那 她 脸 得到 一个 酷儿 ,
她当时百感交集，内心十分困惑，以至于她的表情变得很奇怪。

[ˈwʌndərɪŋ] , [hæf] - [skerd] [lʊk] ,
wondering , half - scared look ,
好奇 , 一半 - 害怕的 看 ,
带着疑惑和些许恐惧的表情，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [maɪt] [sɪːz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɪ][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv]
as if she were not sure what might seize upon her at any moment out of
作为 如果 她 是 不是 当然 什么 可能 抢占 之上 她 在 任何 片刻 出去 的
[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
the unknown .
这 未知 .
仿佛她不确定下一刻会有什么未知的事情突然降临到她身上。

[ɑːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [stɜːrd] [ʌnˈfæðməbl] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɪ] .
Odd little bits of information stirred unfathomable passion in her .
奇怪的 小的 比特 的 信息 搅拌 深不可测 热情 在 她 .
一些零碎的信息竟激起了她难以言喻的热情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [braʊn] [bʌdz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd] , [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd]
When she knew that in the tiny brown buds of autumn were folded , minute and
什么时候 她 知道 那 在 这 微小的 棕色的 花蕾 的 秋天 是 折叠 , 分钟 和
[kəmˈpliːt] ,
complete ,
完全的 ,
当她知道秋天那些细小的褐色花苞里，包裹着万物，既微小又完整时，

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [naɪn] [mʌnθs] [hens] , [ˈtaɪni] , [ˈfoʊldɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [left]
the finished flowers of the summer nine months hence , tiny , folded up , and left
这 完成的 花朵 的 这 夏天 九 几个月 因此 , 微小的 , 折叠 向上 , 和 左边
[ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] ,
there waiting ,
那里 等待 ,
九个月后，夏日里凋零的花朵，渺小、折叠，静静地待在那里。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [ʌv] [went] [ˈoʊvər][hɜːr; həɪ] .
a flash of triumph and love went over her .
一个 闪光 的 胜利 和 爱 去 超过 她 .
一股胜利和爱的光芒瞬间涌上她的心头。

“ [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][daɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈpæʃənətli] , [ˌsentənʃəsli]
“ **I could never die while there was a tree , “ she said passionately , sententiously**
“ 我 可以 绝不 死 尽管 那里 曾是 一个 树 , ” 她 说 热情地 , 义正言辞地
,
:
:
:

“只要有树，我就永远不会死，”她充满激情、意味深长地说。

[ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [æʃ] [ɪn] [ˈwɜːrʃɪp] .
standing before a great ash in worship .
常设 前 一个 伟大的 灰 在 崇拜 .

在巨大的灰烬前敬拜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] , [ˈsʌmhəʊ] , [wɔːkt] [æz; əz][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈmenəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
It was the people who , somehow , walked as an upright menace to her
它 曾是 这 人们 WHO , 不知何故 , 步行 作为 一个 直立 威胁 到 她
.
:
:

不知为何，正是这些人，对她构成了一种正直的威胁。

[hɜːr; hər][laɪf][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrmd] , [ˈpælpɪteɪtɪŋ] , [ˈɪsenʃəli] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl]
Her life at this time was unformed , palpitating , essentially shrinking from all
她 生活 在 这 时间 曾是 未成形的 , 心悸 , 本质上 收缩 从 全部
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

那时她的生活还未成形，心跳加速，基本上对所有接触都感到畏缩。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɜːrˈself] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ]
She gave something to other people , but she was never herself , since she
她 给予 某物 到 其他 人们 , 但 她 曾是 绝不 她自己 , 自从 她
[hæd; həd][noʊ][self] .
had no self .
有 不 自己 .

她给予他人一些东西，但她从未真正做自己，因为她没有自我。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt][əˈfreɪd] [nɔːr] [əˈʃeɪmd] [brɪˈfɔːr] [triːz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
She was not afraid nor ashamed before trees , and birds , and the sky .
她 曾是 不是 害怕的 也不 羞愧 前 树木 , 和 鸟类 , 和 这 天空 .
她对树木、鸟类和天空既不害怕也不感到羞愧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈræŋk] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)] , [əˈʃeɪmd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
But she shrank violently from people , ashamed she was not as they were ,
但 她 缩小 暴力 从 人们 , 羞愧 她 曾是 不是 作为 他们 是 ,
[fɪkst] , [ɪmˈfætɪk] ,
fixed , emphatic ,
固定的 , 强调 ,
但她却极度害怕与人接触，因为她羞于承认自己不像他们那样坚定、果断。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] , [ˌʌndrɪˈfaɪnd] [ˌsensəˈbɪləti] [ˈoʊnli] , [wɪˈðəʊt] [fɔːrm][ɔːr] [ˈbiːɪŋ] .
but a wavering , undefined sensibility only , without form or being .
但 一个 摇摆不定 , 不明确的 感性 仅有的 , 没有 形式 或者 存在 .

但只是一种摇摆不定、模糊不清的感觉，没有形式，也没有存在。

[ˈgʊdˌrʊn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ʃiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Gudrun was at this time a great comfort and shield to her .
古德伦 曾是 在 这 时间 一个 伟大的 舒适 和 盾 到 她 .

古德伦在这个时候给了她很大的安慰和庇护。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪð] , [fəˈrʊʃ] [ˈænɪm(ə)l] , [hu:] [mɪsˈtrʌstɪd] [ɔ:l] [əˈprəʊtʃ] ,
The younger girl was a lithe , farouche animal , who mistrusted all approach ,
这 年轻 女孩 曾是 一个 轻盈 , 法鲁什 动物 , WHO 不信任 全部 方法 ,
小女孩身姿轻盈, 举止粗犷, 对任何接近她的人都充满戒心。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈsi:krəsi:z] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi:z] [ʌv; əv] [ˈsku:lɡɜ:rl]
and would have none of the petty secrecies and jealousies of schoolgirl
和 会 有 没有任何 的 这 小气 秘密 和 嫉妒 的 女学生
[ˈɪntɪməsi] .
intimacy .
亲密关系 .
不会有女学生之间那些琐碎的秘密和嫉妒。

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪm] [kæts] , [naɪs][ɔ:r][nɑ:t] ,
She would have no truck with the tame cats , nice or not ,
她 会 有 不 卡车 和 这 驯服 猫 , 好的 或者 不是 ,
她根本不会理会那些驯养的猫, 不管它们性格好不好。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ji] [bɪˈli:vð] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈoʊnli] [ʌnˈteɪmd] [kæts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæsti] ,
because she believed that they were all only untamed cats with a nasty ,
因为 她 相信 那 他们 是 全部 仅有的 未驯服的 猫 和 一个 可恶的 ,
[ʌnˈtrʌstwɜ:rði] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪmnəs] .
untrustworthy habit of tameness .
不可信赖的 习惯 的 驯服 .
因为她认为它们都只是未驯服的猫, 却有着令人厌恶、不可信赖的驯服习性。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stænd] - [bæk] [fɔ:r; fər] [ˈə:sjʊlə] , [hu:] [ˈsʌfərd] [ˈægəni] [wen] [ʃi:; ji] [θɔ:t]
This was a great stand - back for Ursula , who suffered agonies when she thought
这 曾是 一个 伟大的 站立 - 后退 为了 乌苏拉 , WHO 遭受 痛苦 什么时候 她 想法
[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [dɪsˈlaɪkt] [hɜ:r; hər] ,
a person disliked her ,
一个 人 不喜欢 她 ,
这对乌苏拉来说是一个巨大的安慰, 因为她一旦觉得别人不喜欢她, 就会感到痛苦不堪。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ji] [dɪˈspaɪzd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
no matter how much she despised that other person .
不 事情 如何 很多 她 被鄙视的 那 其他 人 .
无论她多么憎恨那个人。
[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [dɪsˈlaɪk] [hɜ:r; hər] , [ˈə:sjʊlə] [ˈbræŋwən] ?
How could anyone dislike her , Ursula Brangwen ?
如何 可以 任何人 不喜欢 她 , 乌苏拉 布兰温 ?
谁不会不喜欢乌苏拉·布兰温呢？

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈterəfaɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˈænsərəbl] .
The question terrified her and was unanswerable .
这 问题 恐惧 她 和 曾是 无法回答 .
这个问题让她感到恐惧, 而且无法回答。

[ʃi:; ji] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][ɪn] - [ˈnæt(ə)rəl] , [praʊd] [ɪnˈdɪfrəns] .
She sought refuge in Gudrun's natural , proud indifference .
她 寻求 避难所 在 - 自然的 , 自豪的 漠不关心 .
她从古德伦天生的、骄傲的冷漠中寻求慰藉。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈɡʊdˌrʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtælənt][fɔ:r; fər] [ˈdrɔ:ɪŋ] .
It had been discovered that Gudrun had a talent for drawing .
它 有 到过 发现 那 古德伦 有 一个 天赋 为了 绘画 .
人们发现古德伦有绘画天赋。

[ðɪs] [ˈsɔ:lvd] [ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜ:lz] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈstʌdi] .
This solved the problem of the girl's indifference to all study .
这 已解决 这 问题 的 这 女孩们 漠不关心 到 全部 学习 .
这样就解决了女孩对学习漠不关心的问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , “ [ʃiː; ʃi][kæən; kən] [drɔː] [ˈmɑːrvələsli] .

It was said of her , “ She can draw marvellously .
它 曾是 说 的 她 , “ 她 能 画 奇妙地 .

有人评价她说：“她画画很棒。”

” [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəːsjulə] [faʊnd] [ə; eɪ] [kwɪr] [əˈwernəs] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [klæs]
” Suddenly Ursula found a queer awareness existed between herself and her class

” 突然 乌苏拉 成立 一个 酷儿 意识 存在 之间 她自己 和 她 班级

- [ˈmɪstrəs] , [mɪs] [ˈɪŋə] .

- mistress , Miss Inger .

- 情妇 , 错过 英格尔 .

“突然，乌苏拉发现她和她的女老师英格小姐之间存在着一种奇特的意识。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [eɪt] , [ə; eɪ] [ˈfɪrləs] - [ˈsiːmɪŋ]
The latter was a rather beautiful woman of twenty - eight , a fearless - seeming

这 后者 曾是 一个 相当 美丽的 女士 的 二十 - 八 , 一个 无畏 - 似乎

,
:
,

后者是一位二十八岁的相当漂亮的女子，看起来无所畏惧，

[kliːn] [taɪp] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][gɜːrɪ] [huːz] [ˈveri] [ˌɪndɪˈpendəns] [bɪˈtreɪz] [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] .

clean type of modern girl whose very independence betrays her sorrow .

干净的 类型 的 现代的 女孩 谁 非常 独立 背叛 她 悲哀 .

一位性格清纯的现代女孩，她的独立自主反而暴露了她内心的悲伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈklevər] , [ænd; ənd][ˈekspɜːrt][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ˈækjərət] , [kwɪk] , [kəˈmændɪŋ] .
She was clever , and expert in what she did , accurate , quick , commanding .

她 曾是 聪明的 , 和 专家 在 什么 她 做过 , 准确的 , 快的 , 指挥 .

她聪明伶俐，业务精湛，准确、迅速、有魄力。

[tuː; tə] [ˈəːsjulə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈpleʒər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɪr] , [dɪˈsaɪdɪd] ,
To Ursula she had always given pleasure , because of her clear , decided ,

到 乌苏拉 她 有 总是 给定 乐趣 , 因为 的 她 清除 , 决定 ,

[jet] [ˈɡreɪsf(ə)l] [əˈpɪrəns] .

yet graceful appearance .

然而 优美 外貌 .

她清秀、果断而又优雅的外表，一直让乌苏拉感到愉悦。

[ʃiː; ʃi] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θroʊn] [bæk] ,

She carried her head high , a little thrown back ,

她 携带 她 头 高的 , 一个 小的 抛掷 后退 ,

她昂着头，微微向后仰着。

[ænd; ənd] [ˈəːsjulə] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd]
and Ursula thought there was a look of nobility in the way she twisted

和 乌苏拉 想法 那里 曾是 一个 看 的 贵族 在这 方式 她 扭曲

[hɜːr; hər] [smuːð] [braʊn] [her] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

her smooth brown hair upon her head .

她 光滑的 棕色的 头发 之上 她 头 .

乌苏拉觉得她把柔顺的棕色头发盘在头上的样子，透着一股高贵的气质。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [kliːn] , [əˈtræktɪv] , [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [blaʊsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] [skɜːrt] .
She always wore clean , attractive , well - fitting blouses , and a well - made skirt .

她 总是 穿着 干净的 , 吸引人的 , 出色地 - 配件 女式衬衫 , 和 一个 出色地 - 制成 裙子 .

她总是穿着干净、漂亮、合身的衬衫和做工精良的裙子。

[ˈevrɪθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][soʊ] [wel] - [ˈɔːrdərd] , [bɪˈtreɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] , [klɪr] [ˈspɪrɪt] ,
Everything about her was so well - ordered , betraying a fine , clear spirit ,

一切 关于 她 曾是 所以 出色地 - 订购 , 背叛 一个 美好的 , 清除 精神 ,

她的一切都那么井然有序，流露出一种美好清澈的气质。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɜːr; hər] [klæs] .
that it was a pleasure to sit in her class .
那 它 曾是 一个 乐趣 到 坐 在 她 班级 .
上她的课是一种享受。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌnˈweɪvərɪŋ] , [ˈfaɪnli] -
Her voice was just as ringing and clear , and with unwavering , finely -
她 嗓音 曾是 只是 作为 铃声 和 清除 , 和 和 坚定不移 , 精细地 -
[tʌtʃt] [mɑːdʒəˈleɪʃn] .
touched modulation .
感动 调制 .

她的声音依然洪亮清澈，语调变化流畅自然，富有感染力。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [klɪr] , [praʊd] , [fiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn]
Her eyes were blue , clear , proud , she gave one altogether the sense of a fine
她 眼睛 是 蓝色的 , 清除 , 自豪的 , 她 给予 一 共 这 感觉 的 一个 美好的
- [ˈmetəld] ,
- mettled ,
- 磨砺 ,

她有一双湛蓝、清澈、骄傲的眼睛，她给人一种气质高贵、坚毅不屈的感觉。

[ˈskruːpjələsli] [gruːmd] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈjiːldɪŋ] [maɪnd] .
scrupulously groomed person , and of an unyielding mind .
一丝不苟地 修剪过的 人 , 和 的 一个 不屈 头脑 .
一个注重仪容仪表、意志坚定的人。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈpɔɪnjənsi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪθɑːs][ɪn][hɜːr; hər]
Yet there was an infinite poignancy about her , a great pathos in her
然而 那里 曾是 一个 无限 悲怆 关于 她 , 一个 伟大的 感伤 在 她
[ˈloʊnli] , [ˈpraʊdli] [kloʊzd] [maʊθ] .
lonely , proudly closed mouth .
孤独 , 自豪地 关闭 嘴 .

然而，她身上却有一种无穷的悲怆，她孤独而骄傲地紧闭的嘴唇中蕴含着巨大的悲情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] - [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [ðer; ðər] [spræŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs]
It was after Skrebensky had gone that there sprang up between the mistress
它 曾是 后 - 有 已消失 那 那里 弹簧 向上 之间 这 情妇
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrli] [ðæt] [streɪndʒ] [əˈwernəs] ,
and the girl that strange awareness ,
和 这 女孩 那 奇怪的 意识 ,

斯克列本斯基离开后，女主人和女孩之间才产生了那种奇特的意识。

[ðen] [ðə; ði][ʌnˈspəʊkən] [ˈɪntɪməsi] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [kəˈnekt] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [meɪ] [ˈnevər][ˈiːv(ə)n]
then the unspoken intimacy that sometimes connects two people who may never even
然后 这 未说出口的 亲密关系 那 有时 连接 二 人们 WHO 可能 绝不 甚至
[meɪk] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [əˈkweɪntəns] .
make each other's acquaintance .
制作 每个 其他的 熟人 .

然后，那种无需言说的亲密感，有时会将两个可能永远不会相识的人联系在一起。

[bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [frendz] , [ɪn][ðə; ði] [ʌndɪˈstɪŋɡwɪft] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Before , they had always been good friends , in the undistinguished way of the
前 , 他们 有 总是 到过 好的 朋友们 , 在 这 平庸的 方式 的 这
[klæs] - [ruːm] ,
class - room ,
班级 - 房间 ,

以前，他们一直是很好的朋友，就像班上那些毫不起眼的朋友一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [ˈskɑːlər] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt] .
with the professional relationship of mistress and scholar always present .
和 这 专业的 关系 的 情妇 和 学者 总是 展示 .
情妇与学者之间的职业关系始终存在。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ə'hʌðər] [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [pæs].
Now , however , another thing came to pass .
现在 , 然而 , 其他事物来了到经过 .

然而, 现在又发生了另一件事。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [i:t] [ʌðər] ,
When they were in the room together , they were aware of each other ,
什么时候 他们 是 在 这 房间 一起 , 他们 是 意识到的 的 每个 其他 ,
当他们身处同一房间时, 他们彼此都能察觉到对方的存在。

['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .
almost to the exclusion of everything else .
几乎 到 这 排除 的 一切 别的 .

几乎完全忽略了其他一切。

['wɪnɪfrɪd] ['ɪŋɜ:] [felt] [ə; eɪ][hɑ:t] [dɪ'lɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wen] ['ə:sjʊlə] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
Winifred Inger felt a hot delight in the lessons when Ursula was present ,
温妮弗雷德 英格尔 毛毡 一个 热的 喜 在 这 课程 什么时候 乌苏拉 曾是 展示 ,
温妮弗雷德·英格在乌苏拉在场时, 对课程感到无比兴奋。

['ə:sjʊlə] [felt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] [br'gɪn] [wen] [mɪs] ['ɪŋɜ:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Ursula felt her whole life begin when Miss Inger came into the room .
乌苏拉 毛毡 她 所有的 生活 开始 什么时候 错过 英格尔 来了 进入 这 房间 .

乌苏拉觉得, 当英格小姐走进房间的那一刻, 她的人生才真正开始。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [br'ʌvɪd] , ['sʌtəli] - ['ɪntɪmət] ['ti:tʃər] ['prez(ə)nt] ,
Then , with the beloved , subtly - intimate teacher present ,
然后 , 和 这 心爱 , 微妙地 - 亲密的 老师 展示 ,

然后, 在深受爱戴、亲切友好的老师的陪伴下,

[ðə; ði][gɜ:rl][sæt][æz; əz] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'ri:tʃən] [sʌn] ,
the girl sat as within the rays of some enrichening sun ,
这 女孩 卫星 作为 之内 这 射线 的 一些 丰富的 太阳 ,

女孩坐在那里, 仿佛沐浴在温暖的阳光下。

[hu:z] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [hi:t] [pɔ:d] [streɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [veɪnz] .
whose intoxicating heat poured straight into her veins .
谁 醉人 热 倾倒 直的 进入 她 静脉 .

那股令人陶醉的热流直接注入了她的血管。

[ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv] [blɪs] , [wen] [mɪs] ['ɪŋɜ:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz] [su'pri:m] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] ,
The state of bliss , when Miss Inger was present , was supreme in the girl ,
这 状态 的 极乐 , 什么时候 错过 英格尔 曾是 展示 , 曾是 最高 在 这 女孩 ,

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['i:gər] ,
but always eager ,
但 总是 渴望的 ,

当英格小姐在场时, 女孩感到无比幸福, 但这种幸福感始终伴随着她。

['i:gər] .
eager .
渴望的 .

渴望的。

[æz; əz][ɪi; ji] [went] [hoʊm] , ['ə:sjʊlə] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:lmistrəs] ,
As she went home , Ursula dreamed of the schoolmistress ,
作为 她 去 家 , 乌苏拉 梦见 的 这 女教师 ,

乌苏拉回家时梦见了那位女教师。

[meɪd] ['ɪnfɪnət] [dri:mz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər] ,
made infinite dreams of things she could give her ,
制成 无限 梦境 的 事物 她 可以 给 她 ,

她幻想着能给她什么,

[ʌv; əv] [hɑʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['eldə] ['wʊmən] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] .

of how she might make the elder woman adore her .
的 如何 她 可能 制作 这 长老 女士 崇拜 她 .

她该如何才能让那位老妇人崇拜她呢？

[mɪs] ['ɪŋə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələ] [ʌv; əv][a:ts] , [huː] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [æt; ət] ['nuːnəm] .

Miss Inger was a Bachelor of Arts , who had studied at Newnham .
错过 英格尔 曾是 一个 学士 的 艺术 , who 有 研究 在 纽纳姆 .

英格小姐拥有文学学士学位，曾在纽纳姆学院就读。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmənz] ['dɔːtə] , [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] .

She was a clergyman's daughter , of good family .
她 曾是 一个 神职人员的 女儿 , 的 好的 家庭 .

她是一位牧师的女儿，家境不错。

[bʌt; bət] [wʌt] ['əːsjulə] [ə'dɔːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [faɪn] , [ˈʌpraɪt] , [æθ'letɪk] ['berɪŋ] ,

But what Ursula adored so much was her fine , upright , athletic bearing ,
但 什么 乌苏拉 受人喜爱 所以 很多 曾是 她 美好的 , 直立 , 运动 轴承 ,

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ɪn'dɒmɪtəbli] [praʊd] ['neɪtʃər] .

and her indomitably proud nature .
和 她 坚韧不拔 自豪的 自然 .

但乌苏拉最欣赏的是她优美、挺拔、健美的身姿，以及她那不屈不挠的骄傲天性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ænd] [friː] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [jet] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

She was proud and free as a man , yet exquisite as a woman .
她 曾是 自豪的 和 自由的 作为 一个 男人 , 然而 精美的 作为 一个 女士 .

她像男人一样骄傲自由，却又像女人一样美丽动人。

[ðə; ði]['gɜːlz] [hɑːrt] [bəːnd] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [ɔːf][fɔːr; fər] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The girl's heart burned in her breast as she set off for school in the morning .
这 女孩们 心 烧伤 在 她 胸部 作为 她 放 离开 为了 学校 在 这 早晨 .

早上出门上学时，女孩感到胸口一阵灼痛。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [breɪst] , [soʊ][glæd][hɜːr; hər] [fiːt] , [tuː; tə]['træv(ə)] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] .

So eager was her breast , so glad her feet , to travel towards the beloved .
所以 渴望的 曾是 她 胸部 , 所以 高兴的 她 脚 , 到 旅行 向 这 心爱 .

她的胸膛如此渴望，她的双脚如此高兴，想要奔向心爱的人。

[ɑː] , [mɪs] ['ɪŋə] , [hɑʊ] [streɪt] [ænd; ænd] [faɪn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bæk] , [hɑʊ] [strɔːŋ] [hɜːr; hər] [lɔɪnz] ,

Ah , Miss Inger , how straight and fine was her back , how strong her loins ,
啊 , 错过 英格尔 , 如何 直的 和 美好的 曾是 她 后退 , 如何 强的 她 腰肉 ,

啊，英格小姐，她的背多么笔直优美，她的腰部多么强壮！

[hɑʊ] [kɑːm][ænd; ænd] [friː] [hɜːr; hər] [lɪmz] !

how calm and free her limbs !
如何 冷静的 和 自由的 她 四肢 !

她的四肢多么平静自由！

['əːsjulə] [kreɪvd] ['siːsləsli] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [mɪs] ['ɪŋə] [kæəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Ursula craved ceaselessly to know if Miss Inger cared for her .
乌苏拉 渴望 不停地 到 知道 如果 错过 英格尔 关心 为了 她 .

乌苏拉一直渴望知道英格小姐是否关心她。

[æz; əz] [jet] [noʊ] ['defɪnət] [saɪn][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

As yet no definite sign had been passed between the two .
作为 然而 不 定 符号 有 到过 通过了 之间 这 二 .

两人之间尚未传递任何明确的信号。

[jet] ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [mɪs] ['ɪŋə] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] , [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Yet surely , surely Miss Inger loved her too , was fond of her ,
然而 一定 , 一定 错过 英格尔 喜爱 她 也 , 曾是 喜爱的 的 她 ,

然而，英格小姐肯定也爱她，喜欢她。

[laɪkt] [hɜ:r; hər][æ; ət] [li:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] .
liked her at least more than the rest of the scholars in the class .
喜欢 她 在 至少 更多的 比 这 休息 的 这 学者们 在 这 班级 .
至少比班上其他同学更喜欢她。

[jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsɜ:rt(ə)n] .
Yet she was never certain .
然而 她 曾是 绝不 肯定 .

但她始终没有确定感。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [mɪs] [ˈɪŋə] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
It might be that Miss Inger cared nothing for her .
它 可能 是 那 错过 英格尔 关心 没有什么 为了 她 .

或许英格小姐根本不在乎她。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [hɑ:rt] , [ˈə:sjʊlə] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˈoʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] .
And yet , and yet , with blazing heart , Ursula felt that if only she could speak
和 然而 , 和 然而 , 和 炽烈 心 , 乌苏拉 毛毡 那 如果 仅有的 她 可以 说话
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

然而, 然而, 乌苏拉心中却燃烧着一股强烈的渴望, 她多么希望自己能和她说话啊。

[tʌtʃ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] .
touch her , she would know .
触碰 她 , 她 会 知道 .

碰她一下, 她就会知道。

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [tɜ:rm] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [klæs] .
The summer term came , and with it the swimming class .
这 夏天 学期 来了 , 和 和 它 这 游泳 班级 .

夏季学期来临, 游泳课也随之开始了。

[mɪs] [ˈɪŋə] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [klæs] .
Miss Inger was to take the swimming class .
错过 英格尔 曾是 到 拿 这 游泳 班级 .

英格小姐要去上游泳课。

[ðen] [ˈə:sjʊlə] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [deɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
Then Ursula trembled and was dazed with passion .
然后 乌苏拉 颤抖 和 曾是 茫然 和 热情 .

随后, 乌苏拉浑身颤抖, 情欲让她神魂颠倒。

[hɜ:r; hər] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əlaɪzɪd] .
Her hopes were soon to be realized .
她 希望 是 很快 到 是 已实现 .

她的愿望很快就实现了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [mɪs] [ˈɪŋə] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbeɪðɪŋ] [dres] .
She would see Miss Inger in her bathing dress .
她 会 看 错过 英格尔 在 她 洗澡 裙子 .

她会看到英格小姐穿着泳装。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .
The day came .
这 天 来了 .

这一天终于到来了。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bæθ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈglɪmərɪŋ] [peɪl] [ˈemərəld] [ɡri:n] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] ,
In the great bath the water was glimmering pale emerald green , a lovely ,
在 这 伟大的 洗澡 这 水 曾是 微光 苍白 翠 绿色的 , 一个 迷人的 ,
大浴池里的水闪烁着淡淡的翠绿色, 非常漂亮。

[ˈɡlɪmərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪtɪ] [ˈmɑ:rb(ə)] - [laɪk] [ˈkɑ:nfaɪnz] .
glimmering mass of colour within the whitish marble - like confines .
微光 大量的 的 颜色 之内 这 白色 大理石 - 喜欢 限制 .

在白色大理石般的空间里，闪烁着一团色彩。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡri:n] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [pjər] [ˈwɔ:tər] [mu:vɪd] [ˈʌndər]
Overhead the light fell softly and the great green body of pure water moved under
开销 这 光 跌倒 轻轻 和 这 伟大的 绿色的 身体 的 纯的 水 已搬 在下面
[aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈsʌmwʌn] [daɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] .
it as someone dived from the side .
它 作为 某人 潜水 从 这 边 .

头顶上，灯光柔和地洒下，下方碧绿清澈的湖水波荡漾，有人从湖边跃入水中。

[ˈə:sjʊlə] , [ˈtremblɪŋ] , [ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kənˈteɪn] [hɜ:rˈself] , [pʊld] [ɔ:f] [hɜ:r; hə] [kloʊðz] , [pʊt] [ɑ:n]
Ursula , trembling , hardly able to contain herself , pulled off her clothes , put on
乌苏拉 , 发抖 , 几乎 有能力的 到 包含 她自己 , 拉 离开 她 衣服 , 放 在
[hɜ:r; hə] [taɪt] [ˈbeɪðɪŋ] - [su:t] ,
her tight bathing - suit ,
她 紧的 洗澡 - 套装 ,

乌苏拉浑身颤抖，几乎无法控制自己，脱掉衣服，换上紧身泳衣。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈkæbɪn] .
and opened the door of her cabin .
和 打开 这 门 的 她 舱 .

她打开了小屋的门。

[tu:] [ˈɡɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
Two girls were in the water .
二 女孩们 是 在 这 水 .

有两个女孩在水里。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [nɑ:t] [əˈpɪəd] .
The mistress had not appeared .
这 情妇 有 不是 出现 .

女主人没有出现。

[ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] .
She waited .
她 等待 .

她等待着。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
A door opened .
一个 门 打开 .

门开了。

[mɪs] [ˈɪŋgə] [keɪm] [aʊt] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌst] - [red] [ˈtu:nɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡri:k] [ˈɡɜ:lz] , [taɪd] [raʊnd]
Miss Inger came out , dressed in a rust - red tunic like a Greek girl's , tied round
错过 英格尔 来了 出去 , 穿着 在 一个 锈 - 红色的束腰外衣 喜欢 一个 希腊语 女孩们 , 系 圆形的
[ðə; ði] [weɪst] ,
the waist ,
这 腰部 ,

英格小姐走了出来，她穿着一件锈红色的束腰外衣，像希腊女孩的那种，腰间系着带子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [saɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɜ:r; hə] [hed] .
and a red silk handkerchief round her head .
和 一个 红色的 丝绸 手帕 圆形的 她 头 .

她头上包着一块红色丝绸手帕。

[haʊ] [ˈlʌvli] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] !
How lovely she looked !
如何 迷人的 她 看起来 !

她看起来真漂亮！

[hɜːr; hər] [niːz] [wɜːr; wər][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][fɜːrm] -
Her knees were so white and strong and proud , and she was firm -
她 膝盖 是 所以 白色的 和 强的 和 自豪的 , 和 她 曾是 公司 -
[ˈbɑːdɪd] [æz; əz][daɪˈænə] .
bodied as Diana .
有形的 作为 戴安娜 .

她的膝盖白皙、强壮、骄傲，她的体态像戴安娜一样健美。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ˈsɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈneglɪdʒənt]
She walked simply to the side of the bath , and with a negligent
她 步行 简单地 到 这 边 的 这 洗澡 , 和 和 一个 疏忽
[ˈmuːvmənt] , [flʌŋ] [hɜːrˈself][ɪn] .
movement , flung herself in .
移动 , 扔 她自己 在 .

她径直走到浴缸边，漫不经心地跳了进去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈəːsjulə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] , [smuːð] , [strɔːŋ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
For a moment Ursula watched the white , smooth , strong shoulders , and the
为了 一个 片刻 乌苏拉 观看 这 白色的 , 光滑的 , 强的 肩膀 , 和 这
[ˈiːzi] [ɑːrmz] [ˈswɪmɪŋ] .
easy arms swimming .
简单的 武器 游泳 .

乌苏拉凝视着那白皙、光滑、强壮的肩膀，以及轻松游动的双臂，片刻后才回过神来。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [tuː] [daɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Then she too dived into the water .
然后 她 也 潜水 进入 这 水 .

然后她也跳入了水中。

[naʊ] , [ɑː] [naʊ] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈmɪstrəs] .
Now , ah now , she was swimming in the same water with her dear mistress .
现在 , 啊 现在 , 她 曾是 游泳 在 这 相同的 水 和 她 亲爱的 情妇 .

现在，啊，她正和她亲爱的女主人在同一片水域里游泳。

[ðə; ði][gɜːrɪl] [muːvd] [hɜːr; hər] [lɪmz] [vəˈlʌptʃuəsli] , [ænd; ənd][swæm][baɪ][hɜːrˈself] , [dɪˈlɪʃəsli] , [jet]
The girl moved her limbs voluptuously , and swam by herself , deliciously , yet
这 女孩 已搬 她 四肢 性感地 , 和 游泳 经过 她自己 , 美味 , 然而
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ʌŋsætɪsˈfækʃən] .
with a craving of unsatisfaction .
和 一个 渴望 的 不满 .

女孩扭动着四肢，独自一人游来游去，姿态优美，却又带着一丝不满足的渴望。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] .
She wanted to touch the other , to touch her , to feel her .
她 通缉 到 触碰 这 其他 , 到 触碰 她 , 到 感觉 她 .

她想触碰对方，触碰她，感受她。

“ [aɪ] [wɪl] [reɪs] [juː; jʊ] , [ˈəːsjulə] , ” [keɪm] [ðə; ði] [wel] - [ˈmɒdjuleɪtɪd] [ˈvɔɪs] .
“ I will race you , Ursula , ” came the well - modulated voice .
“ 我 将要 种族 你 , 乌苏拉 , ” 来了 这 出色地 - 调制 嗓音 .

“我要和你赛跑，乌苏拉，”一个音调优美的声音传来。

[ˈəːsjulə] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] .
Ursula started violently .
乌苏拉 开始 暴力 .

乌苏拉开始变得暴力。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɔːrɪm] , [ənˈfoʊldəd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
She turned to see the warm , unfolded face of her mistress looking at her ,
她 转向 到 看 这 温暖的 , 展开 脸 的 她 情妇 寻找 在 她 ,
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to her .
到 她 .

她转过身，看到女主人那张温暖而舒展的脸正看着她，看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
She was acknowledged .
她 曾是 已确认 .

她得到了认可。

[ˈlæfɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈstɑːrtld] [læf] , [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [swɪm] .
Laughing her own beautiful , startled laugh , she began to swim .
笑 她 自己的 美丽的 , 惊慌 笑 , 她 开始 到 游泳 .

她发出自己那美丽而又惊愕的笑声，开始游泳。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈhed] , [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [stroʊks] .
The mistress was just ahead , swimming with easy strokes .
这 情妇 曾是 只是 前方 , 游泳 和 简单的 笔画 .

女主人就在前面，轻松地游着。

[əːsjulə] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hed] [pʊt] [bæk] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈflɪkərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈʃəʊldəz] ,
Ursula could see the head put back , the water flickering upon the white shoulders ,
乌苏拉 可以 看 这 头 放 后退 , 这 水 闪烁 之上 这 白色的 肩膀 ,

乌苏拉看到那颗头向后仰去，水波在白皙的肩膀上闪烁。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [legz] [ˈkɪkɪŋ] [ˈʃædʊɪli] .
the strong legs kicking shadowily .
这 强的 腿 踢 阴影般地 .

强壮的双腿在阴影中踢动。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][swæm][ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
And she swam blinded with passion .
和 她 游泳 失明 和 热情 .

她被激情蒙蔽了双眼，奋力游动。

[ɑː] , [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrɪm] , [waɪt] , [kuːl] [fleʃ] !
Ah , the beauty of the firm , white , cool flesh !
啊 , 这 美丽 的 这 公司 , 白色的 , 凉爽的 肉 !

啊，这紧实、洁白、凉爽的果肉真美！

[ɑː] , [ðə; ði] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [fɜːrɪm] [lɪmz] .
Ah , the wonderful firm limbs .
啊 , 这 精彩的 公司 四肢 .

啊，多么健美的四肢。

[ɑː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][soʊ] [dɪˈspaɪz] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [θɪn] , [ˈdʌski] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,
Ah , if she did not so despise her own thin , dusky fragment of a body ,
啊 , 如果 她 做过 不是 所以 鄙视 她 自己的 薄的 , 昏暗 分段 的 一个 身体 ,

啊，如果她不是那么厌恶自己那瘦弱、黝黑的躯体的话，

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈfɪrləs] [ænd; ænd][ˈkeɪpəb(ə)l] .
if only she too were fearless and capable .
如果 仅有的 她 也 是 无畏 和 有能力的 .

如果她也能像她一样无所畏惧、能力出众就好了。

[ʃiː ʃɪ] [swæm] [ɑːn] [ˈiːgərli] , [nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] , [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər]
She swam on eagerly , not wanting to win , only wanting to be near her
她 游泳 在 急切地 , 不是 想要 到 赢 , 仅有的 想要 到 是 靠近 她
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

她急切地游着，并不想赢，只想待在女主人身边。

[tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
to swim in a race with her .
到 游泳 在 一个 种族 和 她 .

和她一起参加游泳比赛。

[ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] , [ðə; ði] [diːp] [end] .
They neared the end of the bath , the deep end .
他们 接近 这 结尾 的 这 洗澡 , 这 深的 结尾 .

他们走到了浴缸的尽头，也就是深水区。

[mɪs] [ˈɪŋɜː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [paɪp] , [swʌŋ] [hɜːrˈself] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈəːsjulə] [raʊnd] [ðə; ði]
Miss Inger touched the pipe , swung herself round , and caught Ursula round the
错过 英格尔 感动 这 管道 , 摇摆 她自己 圆形的 , 和 捕捉 乌苏拉 圆形的 这
[weɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
waist in the water ,
腰部 在 这 水 ,

英格小姐碰了碰水管，转身一跃，在水中一把搂住了乌苏拉的腰。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
and held her for a moment .
和 握住 她 为了 一个 片刻 .

然后抱了她一会儿。

“ [aɪ] [wʌn] , ” [sed] [mɪs] [ˈɪŋɜː] , [ˈlæfɪŋ] .
“ I won , ” said Miss Inger , laughing .
“ 我 韩元 , ” 说 错过 英格尔 , 笑 .

“我赢了,”英格小姐笑着说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [səˈspens] .
There was a moment of suspense .
那里 曾是 一个 片刻 的 悬念 .

那一刻令人屏息。

[ˈɜːrsjʊləz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [soʊ] [fæst] , [ʃiː ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt]
Ursula's heart was beating so fast , she clung to the rail , and could not
乌苏拉的 心 曾是 殴打 所以 快速地 , 她 紧紧抓住 到 这 轨 , 和 可以 不是
[muːv] .
move .
移动 .

乌苏拉的心跳得飞快，她紧紧抓住栏杆，动弹不得。

[hɜːr; hər] [daɪˈleɪtɪd] , [wɔːrm] , [ənˈfoʊldəd] , [ˈɡloʊɪŋ] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
Her dilated , warm , unfolded , glowing face turned to the mistress , as if to
她 扩张 , 温暖的 , 展开 , 发光 脸 转向 到 这 情妇 , 作为 如果 到
[hɜːr; hər] [ˈveri] [sʌn] .
her very sun .
她 非常 太阳 .

她那张睁大、温暖、舒展、容光焕发的脸转向女主人，仿佛转向了她的太阳。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , ” [sed] [mɪs] [ˈɪŋɜː] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃɪ] [swæm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpjuːp(ə)lz] ,
“ Good - bye , ” said Miss Inger , and she swam away to the other pupils ,
“ 好的 - 再见 , ” 说 错过 英格尔 , 和 她 游泳 离开 到 这 其他 学生 ,
“再见,”英格小姐说着，游向了其他学生。

[ˈteɪkɪŋ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] .

taking professional interest in them .
采取 专业的 兴趣 在 他们 :

对他们表现出专业的兴趣。

[ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [deɪzd] .

Ursula was dazed .
乌苏拉 曾是 茫然 :

乌苏拉茫然不知所措。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈbɑːdi] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [oʊn] — [ˈoʊnli] [ðɪs] ,

She could still feel the touch of the mistress's body against her own — only this ,
她 可以 仍然 感觉 这 触碰 的 这 情妇的 身体 反对 她 自己的 — 仅有的 这 ,

[ˈoʊnli] [ðɪs] .

only this .

仅有的 这 :

她仍然能感觉到女主人的身体贴着自己——只有这种感觉，只有这种感觉。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈswɪmɪŋ] [taɪm] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [træns] .

The rest of the swimming time passed like a trance .
这 休息 的 这 游泳 时间 通过了 喜欢 一个 发呆 :

剩下的游泳时间仿佛在梦中度过。

[wen] [ðə; ðɪ][kɔːl][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] , [mɪs] [ˈɪŋɜː] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæθ]

When the call was given to leave the water , Miss Inger walked down the bath
什么时候 这 称呼 曾是 给定 到 离开 这 水 , 错过 英格尔 步行 向下 这 洗澡

[tɔːrdz] [ˈəːsjulə] .

towards Ursula .

向 乌苏拉 :

接到离开水面的指令后，英格小姐沿着浴池走向乌苏拉。

[hɜːr; hər] [rʌst] - [red] , [θɪn] [ˈtuːnɪk][wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz]

Her rust - red , thin tunic was clinging to her , the whole body was
她 锈 - 红色的 , 薄的 束腰外衣 曾是 依恋 到 她 , 这 所有的 身体 曾是

[dɪˈfaɪnd] , [fɜːrm][ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,

defined , firm and magnificent ,

定义 , 公司 和 壮丽 ,

她那件锈红色的薄款束腰外衣紧贴着她的身体，勾勒出她健美、紧致、曼妙的身材。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

as it seemed to the girl .
作为 它 似乎 到 这 女孩 :

至少在女孩看来是这样。

“ [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [reɪs] , [ˈəːsjulə] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [sed] [mɪs] [ˈɪŋɜː] .

“ I enjoyed our race , Ursula , did you ? ” said Miss Inger .

“ 我 享受 我们的 种族 , 乌苏拉 , 做过 你 ? ” 说 错过 英格尔 .

“我很享受我们的比赛，乌苏拉，你呢？”英格小姐说道。

[ðə; ðɪ][gɜːrl][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [læf] [wɪð; wɪθ] [rɪˈviːld] , [ˈoʊpən] , [ˈɡloʊɪŋ] [feɪs] .

The girl could only laugh with revealed , open , glowing face .
这 女孩 可以 仅有的 笑 和 揭晓 , 打开 , 发光 脸 :

女孩只能露出开怀大笑，脸上洋溢着幸福的光芒。

[ðə; ðɪ] [ʌv] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtæsɪtli] [kənˈfest] .

The love was now tacitly confessed .
这 爱 曾是 现在 默许地 坦白 :

这份爱意此刻已悄然流露。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈpraːɡres] [wʌz; wəz] [meɪd] .

But it was some time before any further progress was made .
但 它 曾是 一些 时间 前 任何 更远 进步 曾是 制成 :

但过了一段时间才取得进一步进展。

[ˈəːsjulə] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [səˈspens] , [ɪn] [ɪnˈfleɪmd] [blɪs] .
Ursula continued in suspense , in inflamed bliss .

乌苏拉 持续 在 悬念 , 在 发炎的 极乐 .

乌苏拉继续沉浸在悬念和极度的喜悦之中。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Then one day , when she was alone , the mistress came near to her ,
然后 一 天 , 什么时候 她 曾是 独自的 , 这 情妇 来了 靠近 到 她 ,
有一天, 当她独自一人时, 女主人走近了她。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] , [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] .
and touching her cheek with her fingers , said with some difficulty .

她用手指抚摸着脸颊, 有些艰难地说道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [ˈəːsjulə] ?
“ **Would you like to come to tea with me on Saturday , Ursula ?**
“ 会 你 喜欢 到 来 到 茶 和 我 在 周六 , 乌苏拉 ?

“乌苏拉, 你星期六愿意和我一起喝茶吗? ”

“ [ðə; ði][gɜːrli] [flʌʃt] [ɔːli] [ˈgrætɪtuːd] .
“ **The girl flushed all gratitude .**
“ 这 女孩 酡 全部 感激 .

女孩满脸感激。

“ [wiːli] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)li] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɑːn][ðə; ði] [soːr] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
“ **We'll go to a lovely little bungalow on the Soar , shall we ?**
“ 出色地 去 到 一个 迷人的 小的 平房 在 这 翱翔 , 将 我们 ?

“我们去索尔河畔一个可爱的小平房住吧? ”

[aɪ] [steɪ] [ðə; ði] [wiːk] - [ˈendz][ðer; ðər] [ˈsʌmtaɪmz] .
I stay the week - ends there sometimes .
我 停留 这 星期 - 结束 那里 有时 .

我有时周末会待在那里。

“ [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] .
“ **Ursula was beside herself .**
“ 乌苏拉 曾是 旁 她自己 .

乌苏拉简直欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [keɪm] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [bəːnd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
She could not endure till the Saturday came , her thoughts burned up like a fire .
她 可以 不是 忍受 直到 这 周六 来了 , 她 想法 烧伤 向上 喜欢 一个 火 .

她再也坚持不到星期六, 她的思绪像火一样燃烧起来。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsætərdeɪ] , [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsætərdeɪ] .
If only it were Saturday , if only it were Saturday .
如果 仅有的 它 是 周六 , 如果 仅有的 它 是 周六 .

要是今天是星期六就好了, 要是今天是星期六就好了。

[ðen] [ˈsætərdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [aʊt] .
Then Saturday came , and she set out .
然后 周六 来了 , 和 她 放 出去 .

星期六到了, 她出发了。

[mɪs] [ˈɪŋɡə] [met] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈsoːli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]
Miss Inger met her in Sawley , and they walked about three miles to the
错过 英格尔 遇见 她 在 索利 , 和 他们 步行 关于 三 英里 到 这
[ˈbʌŋɡələʊ] .
bungalow .
平房 .

英格小姐在索利遇到了她, 她们步行了大约三英里到达了那间平房。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔɪst] , [wɔ:rm] ['klaʊdi] [deɪ] .
It was a moist , warm cloudy day .
它 曾是 一个 潮湿 , 温暖的 多云 天 .

这是一个潮湿温暖的阴天。

[ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] , [tu:] - [rʊmd; ru:md] ['ʃænti] [set] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sti:p] [bæŋk] .
The bungalow was a tiny , two - roomed shanty set on a steep bank .
这 平房 曾是 一个 微小的 , 二 - 房间 棚屋 放 在 一个 陡 银行 .

那间平房是一间很小的两室小屋，建在陡峭的河岸上。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .
Everything in it was exquisite .
一切 在 它 曾是 精美的 .

里面的一切都精美绝伦。

[ɪn] [drɪ'ljəs] ['praɪvəsi] , [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [meɪd] [ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔ:kt] .
In delicious privacy , the two girls made tea , and then they talked .
在 可口的 隐私 , 这 二 女孩们 制成 茶 , 和 然后 他们 谈话 .

两个女孩在私密舒适的环境中泡了茶，然后开始聊天。

[ˈə:sjələ] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [hoʊm] [tɪl] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] .
Ursula need not be home till about ten o'clock .
乌苏拉 需要 不是 是 家 直到 关于 十 点钟 .

乌苏拉大约十点钟之前不必回家。

[ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [led] , [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [spel] , [tu:; tə] [lʌv] .
The talk was led , by a kind of spell , to love .
这 讲话 曾是 引领 , 经过 一个 种类 的 拼写 , 到 爱 .

谈话仿佛被某种魔咒牵引，最终指向了爱情。

[mɪs] ['ɪŋɜ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˈə:sjələ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] , [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ˈtʃaɪldbɜ:rθ] ,
Miss Inger was telling Ursula of a friend , how she had died in childbirth ,

错过 英格尔 曾是 讲述 乌苏拉 的 一个 朋友 , 如何 她 有 死亡 在 分娩 ,
英格小姐正在向乌苏拉讲述她的一位朋友，这位朋友死于难产。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tu:ld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɔ:stitu:t] ,
and what she had suffered ; then she told of a prostitute ,

和 什么 她 有 遭受 ; 然后 她 讲述 的 一个 妓女 ,
以及她所遭受的苦难；然后她讲述了一个妓女的故事，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪks'piəriənsɪz] [wɪð; wɪθ] [men] .
and of some of her experiences with men .
和 的 一些 的 她 经历 和 男人 .

以及她与男性的一些经历。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðʌs] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [və'rændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [fel] ,
As they talked thus , on the little verandah of the bungalow , the night fell ,

作为 他们 谈话 因此 , 在 这 小的 阳台 的 这 平房 , 这 夜晚 跌倒 ,
他们就这样在平房的小阳台上聊天，夜幕降临了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:rm] [reɪn] .
there was a little warm rain .
那里 曾是 一个 小的 温暖的 雨 .

下了几场暖雨。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] ['staɪflɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋɜ] .
" It is really stifling , " said Miss Inger .
" 它 是 真的 令人窒息 , " 说 错过 英格尔 .

“真是令人窒息，”英格小姐说。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ][treɪn] , [hu:z] [laɪts] [wɜ:r; wər] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪŋgəreɪŋ] ['twɑɪlaɪt] , ['rʌʃɪŋ]
They watched a train , whose lights were pale in the lingering twilight , rushing
他们 观看 一个 火车 , 谁 灯 是 苍白 在 这 挥之不去的 暮 , 匆忙
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
across the distance .
穿过 这 距离 .

他们望着远处疾驰而过，火车的灯光在朦胧的暮色中显得黯淡无光。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['θʌndər] , " [sed] ['ə:sjulə] .
" **It will thunder , " said Ursula .**
" 它 将要 雷 , " 说 乌苏拉 .

“会打雷的,”乌苏拉说。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [sə'spens] [kən'tɪnju:d] , [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [sæŋk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'kɪlɪpst] .
The electric suspense continued , the darkness sank , they were eclipsed .
这 电的 悬念 持续 , 这 黑暗 沉没 , 他们 是 日食 .

紧张的气氛持续蔓延，黑暗降临，他们被黑暗吞噬。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [beɪð] , " [sed] [mɪs] ['ɪŋɜ:] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [blæk]
" **I think I shall go and bathe , " said Miss Inger , out of the cloud - black**
" 我 思考 我 将 去 和 洗澡 , " 说 错过 英格尔 , 出去 的 这 云 - 黑色的
[dɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

“我想我该去洗个澡了,”英格小姐从漆黑的夜色中说道。

" [æt; ət] [naɪt] ? " [sed] ['ə:sjulə] .
" **At night ? " said Ursula .**
" 在 夜晚 ? " 说 乌苏拉 .

“晚上吗?”乌苏拉问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [best] [æt; ət] [naɪt] .
" **It is best at night .**
" 它 是 最好的 在 夜晚 .

“晚上最好。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] . "
" **I should like to . "**
" 我 应该 喜欢 到 . "

“我很乐意。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [seɪf] — [ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:r; ər] ['praɪvət] .
" **It is quite safe — the grounds are private .**
" 它 是 相当 安全的 — 这 理由 是 私人的 .

“这里非常安全——场地是私人的。”

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [ʌn'dres] [ɪn][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ðen] [rʌn] [daʊn]
We had better undress in the bungalow , for fear of the rain , then run down
我们 有 更好的 脱衣服 在 这 平房 , 为了 害怕 的 这 雨 , 然后 跑步 向下
.
:
.

我们最好在小屋里脱掉衣服，以免下雨，然后跑下去。

“ [ˈjaɪli] , [ˈstɪfli] , [ˈəːsjulə] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɜːr; həɪ]

“ **Shyly** , **stiffly** , **Ursula went into the bungalow** , **and began to remove her**

“ 害羞地 , 僵硬地 , 乌苏拉 去 进入 这 平房 , 和 开始 到 消除 她

[kloʊðz] .

clothes .

衣服 .

乌苏拉羞涩而僵硬地走进平房，开始脱衣服。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [loʊ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] .

The lamp was turned low , **she stood in the shadow** .

这 灯 曾是 转向 低的 , 她 站立 在 这 阴影 .

灯光调得很暗，她站在阴影里。

[baɪ] [əˈnʌðər] [tʃer] [ˈwɪnɪfrɪd] [ˈɪŋɜː] [wʌz; wəz] [ʌnˈdresɪŋ] .

By another chair Winifred Inger was undressing .

经过 其他 椅子 温妮弗雷德 英格尔 曾是 脱衣服 .

在另一把椅子旁，温妮弗雷德·英格正在脱衣服。

[suːn] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] , [ˈjædʊvi] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər][gɜːrɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] .

Soon the naked , **shadowy figure of the elder girl came to the younger** .

很快 这 裸 , 阴暗的 数字 的 这 长老 女孩 来了 到 这 年轻 .

很快，年长女孩赤裸的身影出现在年幼女孩面前。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ?

“ **Are you ready ?**

“ 是 你 准备好 ?

你准备好了吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **she said** .

“ 她 说 .

她说。

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] .

“ **One moment** .

“ 一 片刻 .

“稍等片刻。”

“ [ˈəːsjulə] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] .

“ **Ursula could hardly speak** .

“ 乌苏拉 可以 几乎 说话 .

乌苏拉几乎说不出话来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈneɪkɪd] [ˈwʊmən] [stʊd] [baɪ] , [stʊd] [nɪr] , [ˈsaɪlənt] .

The other naked woman stood by , **stood near** , **silent** .

这 其他 裸 女士 站立 经过 , 站立 靠近 , 沉默的 .

另一名裸体女子站在一旁，默不作声。

[ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [ˈredi] .

Ursula was ready .

乌苏拉 曾是 准备好 .

乌苏拉准备好了。

[ðeɪ] [ˈventʃərd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [er] [ʌv; əv] [naɪt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈskɪnz] .

They ventured out into the darkness , **feeling the soft air of night upon their skins** .

他们 冒险 出去 进入 这 黑暗 , 感觉 这 柔软的空气 的 夜晚 之上 他们的 皮肤 .

他们冒险走进了黑暗中，感受着夜晚柔和的空气拂过肌肤。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [pæθ] , “ [sed] [ˈəːsjulə] .

“ **I can't see the path** , “ **said Ursula** .

“ 我 不能 看 这 小路 , “ 说 乌苏拉 .

“我看不见路，”乌苏拉说。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] , [ˈpæləd] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [brˈsaɪd]
“ It is here , ” said the voice , and the wavering , pallid figure was beside
“ 它 是 这里 , ” 说 这 嗓音 , 和 这 摇摆不定 , 苍白 数字 曾是 旁
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“就在这里,”那声音说道, 一个颤抖苍白的身影出现在她身边。

[ə; eɪ] [hænd] [ˈgræspɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .
a hand grasping her arm .
一个 手 抓握 她 手臂 .

一只手抓住了她的胳膊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeldər] [held] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [kloʊz] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] , [kloʊz] , [æz; əz] [ðei] [went] [daʊn] ,
And the elder held the younger close against her , close , as they went down ,
和 这 长老 握住 这 年轻 关闭 反对 她 , 关闭 , 作为 他们 去 向下 ,
年长者紧紧地搂着年幼者, 一路向下走去。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [fɪ; jɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
and by the side of the water , she put her arms round her , and
和 经过 这 边 的 这 水 , 她 放 她 武器 圆形的 她 , 和
[kɪst] [hɜ:r; hər] .
kissed her .
亲吻 她 .

在水边, 她搂住她, 吻了她。

[ænd; ənd] [fɪ; jɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] , [kloʊz] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈsɔ:ftli] :
And she lifted her in her arms , close , saying , softly :

她将她抱起, 紧紧地搂在怀里, 轻声说道:

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈkæri] [ju; jʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
“ I shall carry you into the water .
“ 我 将 携带 你 进入 这 水 .

“我会把你抱到水里去。”

“ [ˈə:sjulə] [leɪ] [sti] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ɑ:rmz] , [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [əˈgenst] [ðə; ði] [brˈlʌvɪd] ,
“ [Ursula lay still in her mistress's arms , her forehead against the beloved ,
“ [乌苏拉 躺 仍然 在 她 情妇的 武器 , 她 前额 反对 这 心爱 ,
[ˈmædnɪŋ] [breɪst] .
maddening breast .
令人抓狂 胸部 .

“乌苏拉静静地躺在女主人的怀里, 额头贴着她心爱的、令人疯狂的胸膛。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [pʊt] [ju; jʊ] [ɪn] , ” [sed] [ˈwɪnɪfrɪd] .
“ I shall put you in , ” said Winifred .
“ 我 将 放 你 在 , ” 说 温妮弗雷德 .

“我会把你放进去的,”温妮弗雷德说。

[bʌt; bət] [ˈə:sjulə] [twaɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:di] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] .]
But Ursula twined her body about her mistress .]
但 乌苏拉 缠绕 她 身体 关于 她 情妇 .]

但乌苏拉用身体缠住了她的女主人。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ðer; ðər] [flʌʃt] , [hɑ:t] [lɪmz] , [ˈstɑ:rtlɪŋ] , [dɪˈlɪʃəs] .
After awhile the rain came down on their flushed , hot limbs , startling , delicious .
后 一会儿 这 雨 来了 向下 在 他们的 酡 , 热的 四肢 , 令人震惊 , 可口的 .

过了一会儿, 雨水落在他们通红滚烫的四肢上, 令人惊艳, 也令人陶醉。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [aɪs] - [koʊld] [ˈʃaʊər] [bɜ:rst] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪt] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm] .
A sudden , ice - cold shower burst in a great weight upon them .
一个 突然 , 冰 - 寒冷的 淋浴 爆裂 在 一个 伟大的 重量 之上 他们 .

一阵突如其来的冰冷雨水倾泻而下, 给他们带来了巨大的压力。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
They stood up to it with pleasure .

他们 站立 向上 到 它 和 乐趣 .

他们欣然接受了挑战。

[ə:'sjulə] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [brests] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [lɪmz] .
Ursula received the stream of it upon her breasts and her limbs .

乌苏拉 已收到 这 溪流 的 它 之上 她 乳房 和 她 四肢 .

乌苏拉的胸部和四肢都沾满了液体。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][koʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] , ['bɑ:təmləs] ['saɪləns] [wel] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
It made her cold , and a deep , bottomless silence welled up in her ,

它 制成 她 寒冷的 , 和 一个 深的 , 无底 沉默 井 向上 在 她 ,

她感到一阵寒意，一股深不见底的寂静涌上心头。

[æz; əz] [ɪf] ['bɑ:təmləs] ['dɑ:rkənəs] [wɜ:r; wəɹ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
as if bottomless darkness were returning upon her .

作为 如果 无底 黑暗 是 返回 之上 她 .

仿佛无底的黑暗再次向她袭来。

[soʊ][ðə; ði] [hi:t] ['væniʃt] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɪld] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
So the heat vanished away , she was chilled , as if from a waking up .

所以 这 热 消失了 离开 , 她 曾是 冷藏 , 作为 如果 从 一个 醒来 向上 .

于是，热气消失了，她感到一阵寒意，仿佛刚睡醒一般。

[ʃi:; ʃi][ræn] [ɪn'dɔ:rz] , [ə; eɪ] [tʃɪl] , [nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] [θɪŋ] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
She ran indoors , a chill , non - existent thing , wanting to get away .

她 跑 室内 , 一个 寒意 , 非 - 存在的 事物 , 想要 到 得到 离开 .

她跑进屋里，像个冷漠的幽灵，只想逃离这一切。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
She wanted the light , the presence of other people , the external connection with

她 通缉 这 光 , 这 在场 的 其他 人们 , 这 外部的 联系 和

[ðə; ði] ['meni] .
the many .

这 许多 .

她渴望阳光，渴望与人相处，渴望与外界建立联系。

[ə'bʌv] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r'self] [ə'mʌŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] .
Above all she wanted to lose herself among natural surroundings .

多于 全部 她 通缉 到 失去 她自己 之中 自然的 周围环境 .

她最渴望的是融入自然环境中。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .
She took her leave of her mistress and returned home .

她 采取 她 离开 的 她 情妇 和 返回 家 .

她向女主人告别，返回家中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['steɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] - [naɪt] ['pi:p(ə)l]
She was glad to be on the station with a crowd of Saturday - night people
 ,
 ,
 ,

她很高兴能和一群周六晚上来电台的人们在一起。

[glæd][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] , ['kraʊdɪd] ['reɪlweɪ] ['kæɪɪdʒ] .
glad to sit in the lighted , crowded railway carriage .

高兴的 到 坐 在 这 照明 , 挤 铁路 运输 .

很高兴能坐在灯火通明、人头攒动的火车车厢里。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [mi:t] [ˈenibaːdi] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
Only she did not want to meet anybody she knew .
仅有的 她 做过 不是 想 到 见面 任何人 她 知道 .
只是她不想见任何认识的人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] .
She did not want to talk .
她 做过 不是 想 到 讲话 .
她不想说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] , [ɪˈmjuːn] .
She was alone , immune .
她 曾是 独自的 , 免疫 .
她孤身一人，免疫。

[ɔːl] [ðɪs] [stɜːr][ænd; ənd] [siːð] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][rɪm] ,
All this stir and seethe of lights and people was but the rim ,
全部 这 搅拌 和 沸腾 的 灯 和 人们 曾是 但 这 轮缘 ,
这一切灯火辉煌、人潮涌动的景象，只不过是冰山一角而已。

[ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪnər] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [vɔɪd] .
the shores of a great inner darkness and void .
这 海岸 的 一个 伟大的 内 黑暗 和 空白 .
一片巨大内心黑暗与虚空的海岸。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] , [ˈpɑːrʃəli] [ɪˈluːminertɪd] [ʃɔːr] ,
She wanted very much to be on the seething , partially illuminated shore ,
她 通缉 非常 很多 到 是 在 这 沸腾 , 部分 照明 支撑 ,
她非常想待在波涛汹涌、光线昏暗的岸边。

[fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪd] [riˈæləti] [ʌv; əv][dɑːrk] [speɪs] .
for within her was the void reality of dark space .
为了 之内 她 曾是 这 空白 现实 的 黑暗的 空间 .
因为她的内心深处是黑暗空间的虚空现实。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [mɪs] [ˈɪŋə] , [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dɑːrk]
For a time Miss Inger , her mistress , was gone ; she was only a dark
为了 一个 时间 错过 英格尔 , 她 情妇 , 曾是 已消失 ; 她 曾是 仅有的 一个 黑暗的
[vɔɪd] ,
void ,
空白 ,
有一段时间，她的女主人英格小姐消失了；她只留下一片黑暗的空洞。

[ænd; ənd] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [friː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərwɜːrld] [ʌv; əv] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] ,
and Ursula was free as a shade walking in an underworld of extinction ,
和 乌苏拉 曾是 自由的 作为 一个 阴影 步行 在 一个 地狱 的 灭绝 ,
[ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] .
of oblivion .
的 遗忘 .
乌苏拉像一缕幽灵般自由地行走在灭绝和遗忘的冥界。

[ˈəːsjulə] [wʌz; wəz][ɡlæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈlaɪfləs] [ˈɡlædnəs] , [ðæt] [hɜːr; hər]
Ursula was glad , with a kind of motionless , lifeless gladness , that her
乌苏拉 曾是 高兴的 , 和 一个 种类 的 静止不动 , 无生命 欢乐 , 那 她
[ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][ɪkˈstɪŋkt] ,
mistress was extinct ,
情妇 曾是 灭绝 ,
乌苏拉感到高兴，一种死气沉沉、毫无生气的高兴，因为她的女主人已经去世了。

[ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
gone out of her .
已消失 出去 的 她 .
离开了她。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [lʌv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] , ['bɜ:rnɪŋ] , ['bɜ:rnɪŋ] .
In the morning , however , the love was there again , burning , burning .
在这 早晨 , 然而 , 这 爱 曾是 那里 再次 , 燃烧 , 燃烧 .
然而, 到了早上, 那份爱又回来了, 熊熊燃烧着。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] , ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] .
She remembered yesterday , and she wanted more , always more .
她 记得 昨天 , 和 她 通缉 更多的 , 总是 更多的 .
她还记得昨天发生的事, 她想要更多, 永远想要更多。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
She wanted to be with her mistress .
她 通缉 到 是 和 她 情妇 .
她想和她的女主人在一起。

[ɔ:l] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] .
All separation from her mistress was a restriction from living .
全部 分离 从 她 情妇 曾是 一个 限制 从 活的 .
与女主人分离的每一分每一秒都是一种生存的禁忌。

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] - [deɪ] ?
Why could she not go to her to - day , to - day ?
为什么 可以 她 不是 去 到 她 到 - 天 , 到 - 天 ?
为什么她今天不能去她该去的地方？

[waɪ] [mʌst; məst][ʃi:; ʃi] [peɪs] [ə'baʊt] [rɪ'vəʊkt] [æt; ət] - [waɪlst] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]
Why must she pace about revoked at Cossethay whilst her mistress was
为什么 必须 她 步伐 关于 撤销 在 - 而 她 情妇 曾是
[els,wer] ?
elsewhere ?
别处 ?
为什么她的女主人不在的时候, 她却要在科塞泰踱来踱去？

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] , ['pæʃənət] [lʌv] - ['letər] : [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help]
She sat down and wrote a burning , passionate love - letter : she could not help
她 卫星 向下 和 写道 一个 燃烧 , 热情的 爱 - 信 : 她 可以 不是 帮助
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

她坐下来, 写了一封热情洋溢、炽热的情书: 她情不自禁。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [brɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] .
The two women became intimate .
这 二 女性 成为 亲密的 .
两名女子关系变得亲密。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [fju:z] ['ɪntu:][wʌn] , [ɪn'seprəbl] .
Their lives seemed suddenly to fuse into one , inseparable .
他们的 生活 似乎 突然 到 保险丝 进入 一 , 形影不离 .
他们的生活仿佛突然融合为一体, 密不可分。

[ə'sjʊlə] [went] [tu:; tə] ['wɪnɪfrədz] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [spent] [ðer; ðər][hɜ:r; hər]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['aʊərz] .
Ursula went to Winifred's lodging , she spent there her only living hours .
乌苏拉 去 到 温妮弗雷德的 住宿 , 她 花费 那里 她 仅有的 活的 小时 .
乌苏拉去了温妮弗雷德的住处, 她在那里度过了她生命中仅有的几个小时。

['wɪnɪfrɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['wɔ:tər] , — [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] , [ʌv; əv] ['roʊɪŋ] .
Winifred was very fond of water , — of swimming , of rowing .
温妮弗雷德 曾是 非常 喜爱 的 水 , — 的 游泳 , 的 划船 .
温妮弗雷德非常喜欢水——喜欢游泳、划船。

[ʃiː, jɪ] [brɪˈbɔːnd] [tuː, tə] [ˈveriəs] [æθˈletɪk] [klʌbz] .
She belonged to various athletic clubs .
她 属于 到 各种各样的 运动 俱乐部 .

她曾是多个体育俱乐部的成员。

[ˈmeni] [dɪˈlɪʃəs] [æftərˈnuːnz] [ðə, ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [spɛnt] [ɪn][ə, eɪ] [laɪt] [boʊt][ɑːn][ðə, ði] [ˈrɪvər] , [ˈwɪnɪfrɪd]
Many delicious afternoons the two girls spent in a light boat on the river , Winifred
许多 可口的 下午 这 二 女孩们 花费 在 一个 光 船 在 这 河 , 温妮弗雷德
[ˈɔːlweɪz] [ˈroʊɪŋ] .
always rowing .
总是 划船 .

两个女孩在河上的一艘小船上度过了许多美好的下午，温妮弗雷德总是负责划桨。

[ɪnˈdiːd] , [ˈwɪnɪfrɪd] [siːmd] [tuː, tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈəːsjulə] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃɑːrdʒ] , [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [θɪŋz]
Indeed , Winifred seemed to delight in having Ursula in her charge , in giving things
的确 , 温妮弗雷德 似乎 到 喜 在 拥有 乌苏拉 在 她 收费 , 在 给予 事物
[tuː, tə][ðə, ði][gɜːrɪ] ,
to the girl ,
到 这 女孩 ,

事实上，温妮弗雷德似乎很乐意照顾乌苏拉，并把东西送给这个女孩。

[ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃən] [hɜːr; həɹ][laɪf] .
in filling and enrichening her life .
在 填充 和 丰富的 她 生活 .

充实和丰富了她的生活。

[soʊ] [ðæt] [ˈəːsjulə] [dɪˈveləpt] [ˈræpɪdli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə, ði] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]
So that Ursula developed rapidly during the few months of her intimacy with
所以 那 乌苏拉 发达 快速 期间 这 很少 几个月 的 她 亲密关系 和
[hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] .
her mistress .
她 情妇 .

因此，乌苏拉在与女主人亲密相处的几个月里迅速成长。

[ˈwɪnɪfrɪd] [hæd; həd][hæd; həd][ə, eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
Winifred had had a scientific education .
温妮弗雷德 有 有 一个 科学 教育 .

温妮弗雷德接受过科学教育。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈmeni] [ˈklevər] [ˈpiːp(ə)] .
She had known many clever people .
她 有 已知 许多 聪明的 人们 .

她认识很多聪明人。

[ʃiː, jɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː, tə] [brɪŋ] [ˈəːsjulə] [tuː, tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] .
She wanted to bring Ursula to her own position of thought .
她 通缉 到 带来 乌苏拉 到 她 自己的 位置 的 想法 .

她想让乌苏拉接受她自己的思想观点。

[ðeɪ] [tʊk] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][rɪd][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɪts][ˈdɔgməz] , [ɪts] [ˈfɔːlsɪhʊdz] .
They took religion and rid it of its dogmas , its falsehoods .
他们 采取 宗教 和 摆脱 它 的 它是 教条 , 它是 谎言 .

他们汲取了宗教的精髓，剔除了其中的教条和谬误。

[ˈwɪnɪfrɪd] [ˈhjuːmənaɪzd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
Winifred humanized it all .
温妮弗雷德 人性化 它 全部 .

温妮弗雷德让一切都变得人性化了。

[ˈɡrædʒuəli] [aɪ ˈti:] [dɔːnd] [əˈpɑːn] [ˈəːsjulə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]
Gradually it dawned upon Ursula that all the religion she knew was but a
逐步地 它 黎明 之上 乌苏拉 那 全部 这 宗教 她 知道 曾是 但 一个
[pərˈtɪkjələr] [ˈkloʊðɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˌæspəˈreɪ(ə)n] .
particular clothing to a human aspiration .
特别的 衣服 到 一个 人类 抱负 .
乌苏拉渐渐意识到，她所了解的所有宗教只不过是人类某种愿望的一种特殊外衣。

[ðə; ði][ˌæspəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] , — [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv]
The aspiration was the real thing , — the clothing was a matter almost of
这 抱负 曾是 这 真实的 事物 , — 这 衣服 曾是 一个 事情 几乎 的
[ˈnæʃ(ə)nəl] [teɪst] [ɔːr] [niːd] .
national taste or need .
国家的 品尝 或者 需要 .
这种愿望是真实存在的——服装几乎关乎民族品味或需求。

[ðə; ði] [ˈɡriːks] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [əˈpɑːloʊ] , [ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [ə; eɪ] [waɪt] - [roubd] [kraɪst] , [ðə; ði]
The Greeks had a naked Apollo , the Christians a white - robed Christ , the
这 希腊人 有 一个 裸 阿波罗 , 这 基督徒 一个 白色的 - 身着长袍 基督 , 这
[ˈbuːdəsts] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [prɪns] ,
Buddhists a royal prince ,
佛教徒 一个 皇家 王子 ,
希腊人崇拜裸体的阿波罗，基督教徒崇拜身穿白袍的基督，佛教徒崇拜一位王子。

[ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃnz] [ðer; ðər][oʊˈsaɪrɪs] .
the Egyptians their Osiris .
这 埃及人 他们的 奥西里斯 .
埃及人信奉他们的奥西里斯。
[rɪˈlɪdʒənz] [wɜːr; wər][ˈloʊk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] .
Religions were local and religion was universal .
宗教 是 当地的 和 宗教 曾是 普遍的 .
宗教既有地方性的，也有普世性的。

[ˌkrɪstiˈænəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [brænt] .
Christianity was a local branch .
基督教 曾是 一个 当地的 分支 .
基督教是当地的一个分支。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [əˌsɪməˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [rɪˈlɪdʒənz] [ˈɪntuː][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] .
There was as yet no assimilation of local religions into universal religion .
那里 曾是 作为 然而 不 同化 的 当地的 宗教 进入 普遍的 宗教 .
地方宗教尚未融入普世宗教。

[ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ʌv] .
In religion there were the two great motives of fear and love .
在 宗教 那里 是 这 二 伟大的 动机 的 害怕 和 爱 .
宗教中存在着恐惧和爱这两种伟大的动机。

[ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ʌv] .
The motive of fear was as great as the motive of love .
这 动机 的 害怕 曾是 作为 伟大的 作为 这 动机 的 爱 .
恐惧的动机与爱的动机一样强烈。

[ˌkrɪstiˈænəti] [əkˈseptɪd] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [fɪr] ; “ [duː][jɜː; jər] [wɜːrst] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Christianity accepted crucifixion to escape from fear ; “ Do your worst to me ,
基督教 公认 十字架刑 到 逃脱 从 害怕 ; “ 做 你的 最差 到 我 ,
基督教接受十字架刑罚是为了逃避恐惧；“尽管对我施以最残酷的手段吧，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] .
that I may have no more fear of the worst .
那 我 可能 有 不 更多的 害怕 的 这 最差 .
愿我不再惧怕最坏的情况发生。

” [bʌt; bət] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [fɪrd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ɔ:l][ˈi:v(ə)] ,
“ **But that which was feared was not necessarily all evil** ,
“ 但 那 哪个 曾是 害怕 曾是 不是 一定 全部 邪恶的 ,
但人们所恐惧的并不一定是全然邪恶的,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [lʌvd] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ɔ:l] [gʊd] .
and that which was loved not necessarily all good .
和 那 哪个 曾是 喜爱 不是 一定 全部 好的 .
而那些被喜爱的事物，未必都是美好的。

[fɪr] [jæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['revərəns] , [ænd; ənd] ['revərəns] [ɪz] [səb'mɪʃ(ə)n] [ɪn][aɪ,dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [lʌv] [jæl; ʃəl]
Fear shall become reverence , and reverence is submission in identification ; love shall
害怕 将 变得 尊敬 , 和 尊敬 是 提交 在 鉴别 ; 爱 将
[bɪ'kʌm] ['traɪʌmf] ,
become triumph ,
变得 胜利 ,
恐惧将化为敬畏，敬畏即认同中的臣服；爱将化为胜利。

[ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][aɪ,dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and triumph is delight in identification .
和 胜利 是 喜 在 鉴别 .
而胜利则是认同带来的喜悦。

[soʊ] [mʌt] [jɪ; ji] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] ['meni] ['raɪtɪŋz] .
So much she talked of religion , getting the gist of many writings .
所以 很多 她 谈话 的 宗教 , 获得 这 要旨 的 许多 著作 .
她谈论宗教的次数很多，领会了许多著作的要义。

[ɪn] [fə'lɑ:səfi] [jɪ; ji][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈhju:mən][dɪ'zaɪər][ɪz][ðə; ði]
In philosophy she was brought to the conclusion that the human desire is the
在 哲学 她 曾是 带来 到 这 结论 那 这 人类 欲望 是 这
[kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv][ɔ:l] [tru:θ] [ænd; ənd][ɔ:l] [gʊd] .
criterion of all truth and all good .
标准 的 全部 真相 和 全部 好的 .
在哲学方面，她得出的结论是，人类的欲望是衡量一切真理和一切善的标准。

[tru:θ] [dʌz] [nɑ:t][laɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ˈhju:'mænəti] ,
Truth does not lie beyond humanity ,
真相 做 不是 说谎 超过 人类 ,
真理并非凌驾于人类之上。

[bʌt; bət][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .
but is one of the products of the human mind and feeling .
但 是 一 的 这 产品 的 这 人类 头脑 和 感觉 .
但它是人类思想和情感的产物之一。

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
There is really nothing to fear .
那里 是 真的 没有什么 到 害怕 .
其实没什么好怕的。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [beɪs] ,
The motive of fear in religion is base ,
这 动机 的 害怕 在 宗教 是 根据 ,
宗教中出于恐惧的动机是卑劣的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['wɜ:ʃɪp] [ʌv; əv]
and must be left to the ancient worshippers of power , worship of
和 必须 是 左边 到 这 古老的 信徒 的 力量 , 崇拜 的
[ˈməʊlək] .
Moloch .
摩洛克 .
而这只能留给古代那些崇拜权力、崇拜摩洛神的人了。

[wɪː wi][duː][nɑːt] [ˈwɜːrɪp] [ˈpaʊər] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [soʊlz] .

We do not worship power , in our enlightened souls .
我们 做 不是 崇拜 力量 , 在 我们的 开明 灵魂 :

我们开明的灵魂并不崇拜权力。

[ˈpaʊər] [ɪz] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmʌni] [ænd; ənd][nəˌpoʊliˈɑːnɪk][stuːˈpɪdəti] .

Power is degenerated to money and Napoleonic stupidity .
力量 是 退化的 到 钱 和 拿破仑时代 愚蠢 :

权力已经沦为金钱和拿破仑式的愚蠢。

[ˈəːsjulə] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv][ˈməʊlək] .

Ursula could not help dreaming of Moloch .
乌苏拉 可以 不是 帮助 做梦 的 摩洛克 :

乌苏拉忍不住梦见了摩洛克。

[hɜːr; hær][gɑːd][wʌz; wəz][nɑːt][maɪld][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [ˈniːðər] [læm] [nɔːr] [dʌv] .

Her God was not mild and gentle , neither Lamb nor Dove .
她 上帝 曾是 不是 温和的 和 温和的 , 两者都不 羊肉 也不 鸽子 :

她的神既不温和, 也不慈爱, 既不是羔羊, 也不是鸽子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] .

He was the lion and the eagle .
他 曾是 这 狮子 和 这 鹰 :

他既是狮子又是雄鹰。

[nɑːt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːg(ə)l][hæd; həd] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

Not because the lion and the eagle had power , but because they

不是 因为 这 狮子 和 这 鹰 有 力量 , 但 因为 他们

[wɜːr; wər] [praʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

were proud and strong ;

是 自豪的 和 强的 ;

不是因为狮子和鹰有力量, 而是因为它们骄傲而强大;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpæsiv] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʃepərd] , [ɔːr]

they were themselves , they were not passive subjects of some shepherd , or

他们 是 他们自己 , 他们 是 不是 被动的 主题 的 一些 牧羊人 , 或者

[pets][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwʊmən] ,

pets of some loving woman ,

宠物 的 一些 爱 女士 ,

他们是独立的个体, 不是某个牧羊人的被动臣民, 也不是某个慈爱女人的宠物。

[ɔːr][ˈsækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [priːst] .

or sacrifices of some priest .

或者 牺牲 的 一些 牧师 :

或祭司的献祭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][maɪld] , [ˈpæsiv] [læmz] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] [dʌvz; doʊvz] .

She was weary to death of mild , passive lambs and monotonous doves .

她 曾是 厌倦 到 死亡 的 温和的 , 被动的 羔羊 和 单调 鸽子 :

她对温顺被动的羔羊和单调乏味的鸽子感到厌倦至极。

[ɪf] [ðə; ði] [læm] [maɪt] [laɪ] [daʊn] [wɪð; wiθ][ðə; ði][ˈlaɪən] ,

If the lamb might lie down with the lion ,

如果 这 羊肉 可能 说谎 向下 和 这 狮子 ,

如果羔羊可以与狮子同眠,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] ,

it would be a great honour to the lamb ,

它 会 是 一个 伟大的 荣誉 到 这 羊肉 ,

这对羔羊来说将是莫大的荣幸。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪənz][ˈpaʊər(ə)l][hɑ:rt][wʊd][ˈsʌfər][noʊ][dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .
but the lion's powerful heart would suffer no diminishing .
但 这 狮子的 强大的 心 会 遭受 不 减少 .

但狮子的强大心脏却丝毫没有减弱。

[ʃi:; ʃi][lʌvd][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ænd; ənd][self]-[pəˈzeʃn][lʌ; əv][ˈlaɪənz] .
She loved the dignity and self - possession of lions .
她 喜爱 这 尊严 和 自己 - 拥有 的 狮子 .

她喜欢狮子的尊严和沉着冷静。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t][si:] [hʌʊ][læmz][kʊd; kəd][lʌv] .
She did not see how lambs could love .
她 做过 不是 看 如何 羔羊 可以 爱 .

她不明白小羊羔怎么会有爱情。

[læmz][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi][lʌvd] .
Lambs could only be loved .
羔羊 可以 仅有的 是 喜爱 .

羔羊只能被爱。

[ðeɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi][əˈfreɪd] , [ænd; ənd][ˈtreblɪŋli][səbˈmɪt][tu:; tə][fɪr] , [ænd; ənd][bɪˈklʌm]
They could only be afraid , and tremblingly submit to fear , and become
他们 可以 仅有的 是 害怕的 , 和 颤抖地 提交 到 害怕 , 和 变得
[ˌsækrɪˈfɪ(ə)] ;
sacrificial ;
献祭 ;

他们只能感到恐惧，战战兢兢地屈服于恐惧，成为祭品；

[ɔ:r][ðeɪ][kʊd; kəd][səbˈmɪt][tu:; tə][lʌv] , [ænd; ənd][bɪˈklʌm][bɪˈlʌvɪdz] .
or they could submit to love , and become beloveds .
或者 他们 可以 提交 到 爱 , 和 变得 亲爱的 .

或者他们可以臣服于爱，成为被爱的人。

[ɪn][bəʊθ][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈpæsɪv] .
In both they were passive .
在 两个都 他们 是 被动的 .

在这两种情况下，他们都是被动的。

[ˈreɪdʒɪŋ] , [dɪˈstrʌktɪv][ˈlʌvəz] , [ˈsi:kɪŋ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wen][fɪr][ɪz][ˈɡretɪst] , [ænd; ənd][ˈtraɪʌmf]
Raging , destructive lovers , seeking the moment when fear is greatest , and triumph
愤怒 , 破坏性的 恋人 , 寻求 这 片刻 什么时候 害怕 是 最 , 和 胜利
[ɪz][ˈɡretɪst] ,
is greatest ,
是 最 ,

狂怒而又充满毁灭性的恋人，追求着恐惧最大、胜利最辉煌的时刻。

[ðə; ði][fɪr][nɔ:t][ˈɡreɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtraɪʌmf] , [ðə; ði][ˈtraɪʌmf][nɔ:t][ˈɡreɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɪr] ,
the fear not greater than the triumph , the triumph not greater than the fear ,
这 害怕 不是 更大的 比 这 胜利 , 这 胜利 不是 更大的 比 这 害怕 ,

恐惧不大于胜利，胜利不大于恐惧。

[ði:z][wɜ:r; wər][noʊ][læmz][nɔ:r][dʌvz; doʊvz] .
these were no lambs nor doves .
这些 是 不 羔羊 也不 鸽子 .

这些既不是羔羊也不是鸽子。

[ʃi:; ʃi][stretʃt][hɜ:r; hər][oʊn][lɪmz][laɪk][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɔ:r][ə; eɪ][waɪld][hɔ:rs] ,
She stretched her own limbs like a lion or a wild horse ,
她 拉伸 她 自己的 四肢 喜欢 一个 狮子 或者 一个 荒野 马 ,

她像狮子或野马一样伸展四肢，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rɪˈlentləs] [ɪn][ɪts] [dɪˈzaɪəz] .
her heart was relentless in its desires .
她 心 曾是 狠 在 它是 欲望 .

她的内心欲望执拗而强烈。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] ,
It would suffer a thousand deaths ,
它 会 遭受 一个 千 死亡人数 ,

它将遭受上千人死亡，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [stiːl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [hɑːrt] [wen] [aɪˈtiː][roʊz][frʌm; frəm] [deθ] ,
but it would still be a lion's heart when it rose from death ,
但 它 会 仍然 是 一个 狮子的 心 什么时候 它 玫瑰 从 死亡 ,

但即便死而复生，它依然会是一颗狮子般的心。

[ə; eɪ] [ˈfɪrsər] [ˈlaɪən][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ə; eɪ] [ˈʃʊrɜː] , [ˈnoʊɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ænd; ənd]
a fiercer lion she would be , a surer , knowing herself different from and
一个 更凶猛 狮子 她 会 是 , 一个 确定 , 会心 她自己 不同的 从 和
[ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ,
separate from the great ,
分离 从 这 伟大的 ,

她会成为一头更凶猛、更自信的狮子，因为她知道自己与伟大的狮子不同，也独立于伟大的狮子之外。

[kənˈflɪktɪŋ] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][hɜːrˈself] .
conflicting universe that was not herself .
冲突 宇宙 那 曾是 不是 她自己 .

一个与她自身截然不同的矛盾宇宙。

[ˈwɪnɪfrɪd] [ˈɪŋɜː] [wʌz; wəz][ˈbɪːlsʊʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈmuːvmənt] .
Winifred Inger was also interested in the Women's Movement .
温妮弗雷德 英格尔 曾是 还 感兴趣的 在 这 女性的 移动 .

温妮弗雷德·英格也对妇女运动很感兴趣。

“ [ðə; ði] [men] [wɪl] [duː][noʊ] [mɔːr] , — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪːst][ðə; ði][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] ,
“ **The men will do no more , — they have lost the capacity for doing** ,
“ 这 男人 将要 做 不 更多的 , — 他们 有 丢失的 这 容量 为了 正在做 ,

“这些人再也做不了事了——他们已经丧失了行动的能力。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [gɜːrl] .
“ **said the elder girl** .
“ 说 这 长老 女孩 .

“姐姐说道。”

“ [ðeɪ] [fʌs] [ænd; ənd] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈneɪn] .
“ **They fuss and talk , but they are really inane** .
“ 他们 大惊小怪 和 讲话 , 但 他们 是 真的 无聊 .

“他们吵吵闹闹，但其实很愚蠢。”

[ðeɪ] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [fɪt] [ˈɪntuː][æən; ən][oʊld] , [ˈhɜːrt][aɪˈdiːə] .
They make everything fit into an old , inert idea .
他们 制作 一切 合身 进入 一个 老的 , 惰性 主意 .

他们把一切都塞进一个陈旧、僵化的观念里。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [aɪˈdiːə][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Love is a dead idea to them .
爱 是 一个 死的 主意 到 他们 .

对他们来说，爱情已经过时了。

[ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][æən; ən][aɪˈdiːə] ,
They don't come to one and love one , they come to an idea ,
他们 不 来 到 一 和 爱 一 , 他们 来 到 一个 主意 ,

他们不是来找个人倾诉爱意的，而是来寻找某种理念的。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [seɪ] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][aɪ'diːə] , - [soʊ] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ðəm'selvz] .
and they say ' You are my idea , ' so they embrace themselves .
和 他们 说 - 你 是 我的 主意 , - 所以 他们 拥抱 他们自己 .
他们说“你就是我的灵感”，于是他们拥抱了自己。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['eni] ['mænz][aɪ'diːə] !
As if I were any man's idea !
作为 如果 我 是 任何 男人的 主意 !
好像我是哪个男人想出来的似的！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][ɪg'zɪst][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][hæz; hæz][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][em 'iː] !
As if I exist because a man has an idea of me !
作为 如果 我 存在 因为 一个 男人 有 一个 主意 的 我 !
仿佛我的存在仅仅是因为某个男人对我的某种想法！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [brɪ'treɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
As if I will be betrayed by him ,
作为 如果 我 将要 是 背叛 经过 他 ,
好像我会被他背叛似的。

[lend][hɪm; ɪm][maɪ]['bɑːdi][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,
lend him my body as an instrument for his idea ,
借 他 我的 身体 作为 一个 乐器 为了 他的 主意 ,
把我的身体借给他，作为他实现想法的工具。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [æpə'rætəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['θiːəri] .
to be a mere apparatus of his dead theory .
到 是 一个 仅仅 设备 的 他的 死的 理论 .
只不过是他那套早已过时的理论的工具而已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['fʌsi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪmpətənt] ,
But they are too fussy to be able to act ; they are all impotent ,
但 他们 是 也 挑剔的 到 是 有能力的 到 行为 ; 他们 是 全部 阳痿 ,
但他们太过挑剔，以至于无法采取行动；他们都无能为力。

[ðeɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
they can't take a woman .
他们 不能 拿 一个 女士 .
他们不能带走一个女人。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːə] ['evri] [taɪm] , [ænd; ɐnd] [teɪk] [ðæt] .
They come to their own idea every time , and take that .
他们 来 到 他们的 自己的 主意 每一个 时间 , 和 拿 那 .
他们每次都会想出自己的主意，然后就这么做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['sɜːpənts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] [ðəm'selvz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋɡri] .
They are like serpents trying to swallow themselves because they are hungry .
他们 是 喜欢 蛇 尝试 到 吞 他们自己 因为 他们 是 饥饿的 .
它们就像饥饿的蛇，试图吞噬自己。

" ['əːsjulə] [wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [baɪ][hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə] ['veriəs] ['wɪmɪn] [ænd; ɐnd][men] , ['edʒuketɪd] ,
" **Ursula was introduced by her friend to various women and men , educated ,**
" 乌苏拉 曾是 介绍 经过 她 朋友 到 各种各样的 女性 和 男人 , 受过教育 ,
[ʌn'sætɪsfɑɪd] ['piːp(ə)] ,
unsatisfied people ,
不满意 人们 ,
“乌苏拉经朋友介绍认识了许多受过良好教育、但对生活不满的男男女女，

[hu:] [stɪl] [mu:vd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [smʌg] [prə'vɪn(ə)l] [sə'saɪətɪ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɪ] ['hɪrli] [æz; əz]
who still moved within the smug provincial society as if they were nearly as
WHO 仍然 已搬 之内 这 踌躇满志 省级 社会 作为 如果 他们 是 几乎 作为
[teɪm] [æz; əz][ðer; ðər] ['aʊtwəɪd] [bɪ'hɛvjər] [ʃoʊd] ,
tame as their outward behaviour showed ,
驯服 作为 他们的 向外 行为 显示 ,
他们仍然在自鸣得意的省级社会中穿梭, 仿佛他们外表表现得一样温顺。

[bʌt; bət] [hu:] [wɜ:r; wəɪ] ['ɪnwəɪdli] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd][mæd] .
but who were inwardly raging and mad .
但 WHO 是 内心 愤怒 和 疯狂的 .
但他们内心却怒不可遏。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rlɪd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [swept] ['ɪntu:] , [laɪk][ə; eɪ]['keɪɑ:s] ,
It was a strange world the girl was swept into , like a chaos ,
它 曾是 一个 奇怪的 世界 这 女孩 曾是 扫荡 进入 , 喜欢 一个 混乱 ,
女孩被卷入了一个陌生的世界, 就像一场混乱。

[laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
like the end of the world .
喜欢 这 结尾 的 这 世界 .
就像世界末日一样。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
She was too young to understand it all .
她 曾是 也 年轻的 到 理解 它 全部 .
她年纪太小, 还不能完全理解。

[jet] [ðə; ði] [ɪˌnɔ:ˌkjuˈleɪʃn] [pæst] ['ɪntu:][hɜ:r; həɪ] , [θru:] [hɜ:r; həɪ] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] ['mɪstrəs] .
Yet the inoculation passed into her , through her love for her mistress .
然而 这 接种 通过了 进入 她 , 通过 她 爱 为了 她 情妇 .
然而, 她却通过对女主人的爱, 将这种“疫苗”传递给了她。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The examination came , and then school was over .
这 考试 来了 , 和 然后 学校 曾是 超过 .
考试结束了, 然后学校就放假了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ver'keɪʃ(ə)n] .
It was the long vacation .
它 曾是 这 长的 假期 .
那是一段漫长的假期。

['wɪnɪfrɪd] ['ɪŋɜ] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['lʌndən] .
Winifred Inger went away to London .
温妮弗雷德 英格尔 去 离开 到 伦敦 .
温妮弗雷德·英格去了伦敦。

['ə:sjʊlə] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] - .
Ursula was left alone in Cossethay .
乌苏拉 曾是 左边 独自的 在 - .
乌苏拉独自一人留在了科塞泰。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['aʊtkæst] , [ɔ:lmoʊst] ['pɔɪzənəs] [dɪ'spər] [pə'zest] [hɜ:r; həɪ] .
A terrible , outcast , almost poisonous despair possessed her .
一个 糟糕的 , 被排斥者 , 几乎 有毒 绝望 拥有 她 .
一种可怕的、被排斥的、近乎剧毒的绝望攫住了她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .
It was no use doing anything , or being anything .
它 曾是 不 使用 正在做 任何事物 , 或者 存在 任何事物 .
做什么都没用, 成为什么样的人也没用。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wið; wiθ] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] .
She had no connection with other people .
她 有 不 联系 和 其他 人们 .

她与其他人没有任何联系。

[hɜːr; hər][lɑːt][wʌz; wəz][ˈaɪsələɪtɪd][ænd; ənd] [ˈdedli] .
Her lot was isolated and deadly .
她 很多 曾是 孤立 和 致命 .

她的命运孤立无援，而且极其危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈeniwər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [blæk] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] .
There was nothing for her anywhere , but this black disintegration .
那里 曾是 没有什么 为了 她 任何地方 , 但 这 黑色的 解体 .

她周围什么都没有，只有这片黑色的崩解。

[jet] , [wɪˈðɪn] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː, ʃi] [rɪˈmeɪnd] [hɜːrˈself] .
Yet , within all the great attack of disintegration upon her , she remained herself .
然而 , 之内 全部 这 伟大的 攻击 的 解体 之上 她 , 她 剩余 她自己 .

然而，尽管她遭受了巨大的精神崩溃的打击，她仍然保持着自我。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [kɔːr] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrˈself] .
It was the terrible core of all her suffering , that she was always herself .
它 曾是 这 糟糕的 核 的 全部 她 痛苦 , 那 她 曾是 总是 她自己 .

她所有痛苦的根源就在于，她始终保持着自我。

[ˈnevər] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi] [ɪˈskeɪp] [ðæt] : [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [ɔːf] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrˈself] .
Never could she escape that : she could not put off being herself .
绝不 可以 她 逃脱 那 : 她 可以 不是 放 离开 存在 她自己 .

她永远无法摆脱这一点：她无法逃避做自己。

[ʃiː, ʃi] [stɪl] [ædˈhɪrd] [tuː; tə] [ˈwɪnɪfrɪd] [ˈɪŋə] .
She still adhered to Winifred Inger .
她 仍然 粘着 到 温妮弗雷德 英格尔 .

她仍然坚持温妮弗雷德·英格的理念。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnɔːziə] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
But a sort of nausea was coming over her .
但 一个 种类 的 恶心 曾是 未来 超过 她 .

但她感到一阵恶心。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
She loved her mistress .
她 喜爱 她 情妇 .

她爱她的女主人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhevi] , [kɒgd] [sens] [ʌv; əv] [ˈdednəs] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡæðər] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [frʌm; frəm]
But a heavy , clogged sense of deadness began to gather upon her , from

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwʊmənz] [ˈkɑːntækt] .
the other woman's contact .
这 其他 女性的 接触 .

但与另一位女性的接触让她感到一种沉重、压抑的麻木感。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ˈwɪnɪfrɪd] [wʌz; wəz] [ˈʌgli] , [ˈkleɪ] .
And sometimes she thought Winifred was ugly , clayey .
和 有时 她 想法 温妮弗雷德 曾是 丑陋的 , 粘土 .

有时她觉得温妮弗雷德长得丑，像泥巴一样。

[hɜːr; hər] [ˈfiːmeɪl] [hɪps] [siːmd] [bɪɡ][ænd; ənd] [ˈɜːrθɪ] , [hɜːr; hər] [ˈæŋklz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz]
Her female hips seemed big and earthy , her ankles and her arms
她 女性 臀部 似乎 大的 和 泥土 , 她 脚踝 和 她 武器
[wɜːr; wər] [tuː] [θɪk] .
were too thick .
是 也 厚的 .

她的臀部看起来又大又粗，脚踝和手臂也太粗了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [faɪn] [ɪnˈtensəti] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhevi] [ˈkliːvɪŋ] [ʌv; əv] [moɪst] [kleɪ] ,
She wanted some fine intensity , instead of this heavy cleaving of moist clay ,
她 通缉 一些 美好的 强度 , 反而 的 这 重的 劈裂 的 潮湿 黏土 ,
她想要的是细腻的质感，而不是这种沉重的、像湿黏土一样的劈裂感。

[ðæt] [kliːvz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
that cleaves because it has no life of its own .
那 裂片 因为 它 有 不 生活 的 它是自己的 .

它之所以会分裂，是因为它本身没有生命。

[ˈwɪnɪfrɪd] [stɪl] [lʌvd] [ˈəːsjulə] .
Winifred still loved Ursula .
温妮弗雷德 仍然 喜爱 乌苏拉 .

温妮弗雷德仍然爱着乌苏拉。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [faɪn] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ʃiː; ʃɪ] [sɜːrvd] [hɜːr; hər]
She had a passion for the fine flame of the girl , she served her
她 有 一个 热情 为了 这 美好的 火焰 的 这 女孩 , 她 服务 她
[ˈendləsli] ,
endlessly ,
不休 ,

她对那女孩娇嫩的身姿充满爱意，无微不至地服侍着她。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
would have done anything for her .
会 有 完毕 任何事物 为了 她 .

我愿意为她做任何事。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][tuː; tə] [ˈlʌndən] , ” [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] .
“ **Come with me to London ,** ” **she pleaded to the girl .**
“ 来 和 我 到 伦敦 , ” 她 恳求 到 这 女孩 .

“跟我去伦敦吧,”她恳求道。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] , — [juː; jʊ][,æɪ; ʃəl][duː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] . ”
“ **I will make it nice for you , — you shall do lots of things you will enjoy .** ”
“ 我 将要 制作 它 好的 为了 你 , — 你 将 做 很多 的 事物 你 将要 享受 . ”

“我会让你过得很愉快，你会做很多你喜欢的事情。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈəːsjulə] , [ˈstʌbərnli] [ænd; ənd] [ˈdʌli] .
“ **No ,** ” **said Ursula , stubbornly and dully .**
“ 不 , ” 说 乌苏拉 , 固执地 和 沉闷地 .

“不,”乌苏拉固执而迟钝地说。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][baɪ][maɪˈself] .
“ **No , I don't want to go to London , I want to be by myself .**
“ 不 , 我 不 想 到 去 到 伦敦 , 我 想 到 是 经过 我 .

“不，我不想去伦敦，我想一个人待着。”

“ [ˈwɪnɪfrɪd] [nuː] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
“ **Winifred knew what this meant .**
“ 温妮弗雷德 知道 什么 这 意思是 .

温妮弗雷德明白这意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][hɜːr; hər] .

She knew that Ursula was beginning to reject her .
她 知道 那 乌苏拉 曾是 开始 到 拒绝 她 .

她知道乌苏拉开始疏远她了。

[ðə; ði] [faɪn] ,

The fine ,
这 美好的 ,

罚款 ,

[ʌnˈkwentʃəbl] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [gɜːrɪ] [wʊd] [kənˈsent] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ]
unquenchable flame of the younger girl would consent no more to mingle with
无法熄灭的 火焰 的 这 年轻 女孩 会 同意 不 更多的 到 交融 和

[ðə; ði] [pəˈvɜːrtɪd] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldə] [ˈwʊmən] .

the perverted life of the elder woman .
这 变态 生活 的 这 长老 女士 .

年轻女孩心中那团永不熄灭的火焰，再也不愿与年长女人的堕落生活混杂在一起。

[ˈwɪnɪfrɪd] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] .

Winifred knew it would come .
温妮弗雷德 知道 它 会 来 .

温妮弗雷德知道这一天终会到来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [praʊd] .

But she too was proud .
但 她 也 曾是 自豪的 .

但她也很自豪。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [pɪt][ʌv; əv] [dɪˈsper] .

At the bottom of her was a black pit of despair .
在 这 底部 的 她 曾是 一个 黑色的 坑 的 绝望 .

她内心深处是一个绝望的黑洞。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈpɜːrfɛktli] [wel] [ðæt] [ˈəːsjulə] [wʊd] [kæst][hɜːr; hər] [ɔːf] .

She knew perfectly well that Ursula would cast her off .
她 知道 完美 出色地 那 乌苏拉 会 投掷 她 离开 .

她非常清楚乌苏拉会抛弃她。

[ænd; ænd] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

And that seemed like the end of her life .
和 那 似乎 喜欢 这 结尾 的 她 生活 .

她的生命似乎就此结束了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [reɪdʒ] .

But she was too hopeless to rage .
但 她 曾是 也 绝望 到 愤怒 .

但她已经绝望到无力发怒。

[ˈwaɪzli] , [ɪˈkɔːnəmaɪzɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ˈɜːrsjʊləz] [ʌv] , [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
Wisely , economizing what was left of Ursula's love , she went away to London ,
明智地 , 节约 什么 曾是 左边 的 乌苏拉的 爱 , 她 去 离开 到 伦敦 ,

她明智地节约了乌苏拉所剩无几的爱，去了伦敦。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [gɜːrɪ] [əˈloʊn] .

leaving the beloved girl alone .
离开 这 心爱 女孩 独自的 .

留下心爱的女孩孤零零一个人。

[ænd; ænd][ˈæftə] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ˈɜːrsjʊləz] [ˈletəz] [bɪˈkeɪm] [ˈtendə] [əˈgen] , [ˈlʌvɪŋ] .

And after a fortnight , Ursula's letters became tender again , loving .
和 后 一个 两星期 , 乌苏拉的 信件 成为 投标 再次 , 爱 .

两周后，乌苏拉的信又变得温柔、充满爱意。

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][tɑːm][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoo][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Her Uncle Tom had invited her to go and stay with him .
她叔叔汤姆有受邀到她去到去和停留和他他 .

她的汤姆叔叔邀请她去他家住一段时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] , [nuː] [ˈkɑːliəri] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] .
He was managing a big , new colliery in Yorkshire .
他曾是管理一个大的，新的煤矿在约克郡 .

他当时在约克郡管理一家大型新煤矿。

[wʊd] [ˈwɪnɪfrɪd] [kʌm] [tuː] ?
Would Winifred come too ?
会温妮弗雷德来也？

温妮弗雷德也会来吗？

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˈəːsjʊlə] [wʌz; wəz] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ˈmæɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈwɪnɪfrɪd] .
For now Ursula was imagining marriage for Winifred .
为了现在乌苏拉曾是想象婚姻为了温妮弗雷德 .

此刻，乌苏拉正在为温妮弗雷德设想婚姻的场景。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæɪrɪ] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][tɑːm] .
She wanted her to marry her Uncle Tom .
她想通缉她到她结婚到她叔叔汤姆 .

她想让她嫁给她的汤姆叔叔。

[ˈwɪnɪfrɪd] [nuː] [ðɪs] .
Winifred knew this .
温妮弗雷德知道这 .

温妮弗雷德知道这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - .
She said she would come to Wiggiston .
她说她会会来到 - .

她说她会来威吉斯顿。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [naʊ] [let] [feɪt] [duː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She would now let fate do as it liked with her ,
她会现在让命运做作为它喜欢和她 ,

她现在愿意听天由命，任由命运摆布。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] .
since there was nothing remaining to be done .
自从那里曾是没有什么其余的到是完毕 .

因为已经没有什么可做的了。

[tɑːm] [ˈbræŋwən] [ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ˈɜːrsjʊləz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
Tom Brangwen also saw Ursula's intention .
汤姆布兰温还锯乌苏拉的意图 .

汤姆·布兰温也看穿了乌苏拉的意图。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪəz] .
He too was at the end of his desires .
他也曾是在这结尾的他的欲望 .

他的欲望也已耗尽。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
He had done the things he had wanted to .
他有完毕这事物他有通缉到 .

他已经做了他想做的事。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] [ˈlaɪflɪsnɪs] [ʌv; əv][səʊl] ,
They had all ended in a disintegrated lifelessness of soul ,
他们有全部结束在一个解体无生命的灵魂 ,

他们最终都走向了灵魂消亡的结局。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hɪd] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈtɑːləərənt] [gʊd] - [ˈhjuːmə] .
which he hid under an utterly tolerant good - humour .
哪个 他 隐藏 在下面 一个 完全地 宽容 好的 - 幽默 .

他用极其宽容的幽默感掩盖了这一切。

[hiː; hi][noʊ][ˌɔːŋɡər] [keəd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˈniːðər] [mæn][nɔːr] [ˈwʊmən] , [nɔːr][gɑːd][nɔːr]
He no longer cared about anything on earth , neither man nor woman , nor God nor
他 不 更长 关心 关于 任何事物 在 地球 , 两者都不 男人 也不 女士 , 也不 上帝 也不
[hjuːˈmænəti] .
humanity .
人类 .

他不再关心世间任何事物，无论是男人、女人、上帝还是人类。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv] [nʌləfəˈkeɪʃən] .
He had come to a stability of nullification .
他 有 来 到 一个 稳定 的 无效化 .

他已经达到了一种无效化的稳定状态。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈniːðər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][nɔːr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
He did not care any more , neither about his body nor about his soul .
他 做过 不是 关心 任何 更多的 , 两者都不 关于 他的 身体 也不 关于 他的 灵魂 .

他不再在乎自己的身体，也不在乎自己的灵魂。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [wʊd] [prɪˈzɜːrv] [ɪnˈtækt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
Only he would preserve intact his own life .
仅有的 他 会 保存 完好无损的 他的 自己的 生活 .

只有他才能保全自己的性命。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˌsuːpərˈfɪ(ə)l][fækt][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [pəˈsɪstɪd] .
Only the simple , superficial fact of living persisted .
仅有的 这 简单的 , 浅 事实 的 活的 持续 .

只有生活这一简单、肤浅的事实始终存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhelθi] .
He was still healthy .
他 曾是 仍然 健康 .

他身体依然健康。

[hiː; hi] [lɪvd] .
He lived .
他 居住地 .

他活了下来。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [fɪl] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] .
Therefore he would fill each moment .
所以 他 会 充满 每个 片刻 .

因此他会充分利用每一刻。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kriːd] .
That had always been his creed .
那 有 总是 到过 他的 信条 .

那一直是他的信条。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈiːzɪnəs] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was not instinctive easiness : it was the inevitable outcome of his
它 曾是 不是 本能 容易 : 它 曾是 这 不可避免的 结果 的 他的

[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

这不是与生俱来的轻松自在，而是他性格的必然结果。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi]
When he was in the absolute privacy of his own life , he did as he
什么时候 他 曾是 在 这 绝对 隐私 的 他的 自己的 生活 , 他 做过 作为 他
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

当他完全拥有自己生活的私密空间时，他随心所欲。

[ʌnˈskruːpjələs] , [wɪˈðəʊt] [eni] [ʌlˈtɪəriə] [θɔːt] .
unscrupulous , without any ulterior thought .
无良的 , 没有 任何 后方 想法 .

肆无忌惮，毫无私心。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [niːðər] [ɪn] [gʊd] [nɔːr][iːv(ə)l] .
He believed neither in good nor evil .
他 相信 两者都不 在 好的 也不 邪恶的 .

他既不相信善，也不相信恶。

[iːtʃ] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd] , [ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm] [taɪm] , [ænd; ənd][blæŋk]
Each moment was like a separate little island , isolated from time , and blank
每个 片刻 曾是 喜欢 一个 分离 小的 岛 , 孤立 从 时间 , 和 空白的
, [ʌnkənˈdɪʃnd] [baɪ] [taɪm] .
, unconditioned by time .
, 无条件 经过 时间 .

每一刻都像一座独立的小岛，与时间隔绝，空白无垠，不受时间的束缚。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nuː] [haʊs] [ʌv; əv] [red] [brɪk] ,
He lived in a large new house of red brick ,
他 居住地 在 一个 大的 新的 房子 的 红色的 砖 ,

他住在一栋崭新的大红砖房里。

[ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈhəʊməˈdʒiːniəs] [red] - [brɪk] [dˈwelɪŋz] , [kɔːld] - .
standing outside a mass of homogeneous red - brick dwellings , called Wiggiston .
常设 外部 一个 大量的 的 均质 红色的 - 砖 住宅 , 称为 - .

站在一片名为威吉斯顿的统一红砖住宅区外。

- [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Wiggiston was only seven years old .
- 曾是 仅有的 七 年 老的 .

威吉斯顿当时只有七岁。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhæm.lət][ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈhelθi] , [hæf] -
It had been a hamlet of eleven houses on the edge of healthy , half -
它 有 到过 一个 村庄 的 十一 房屋 在 这 边缘 的 健康 , 一半 -
[æɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈkʌntri] .
agricultural country .
农业 国家 .

它曾经是一个只有十一户人家的小村庄，位于一片环境优美、半农业化的乡村边缘。

[ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [siːm] [ʌv; əv][kəʊl][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] .
Then the great seam of coal had been opened .
然后 这 伟大的 接缝 的 煤炭 有 到过 打开 .

随后，巨大的煤层被开采出来了。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] - [əˈpɪrd] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpɪŋkɪʃ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [θɪn] ,
In a year Wiggiston appeared , a great mass of pinkish rows of thin ,
在 一个 年 - 出现 , 一个 伟大的 大量的 的 粉红色 行 的 薄的 ,

一年后，威吉斯顿出现了，一大片粉红色的细长条状植物，

[ʌnˈriːəl] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][faɪv][ruːmz; rʊmz] [iːtʃ] .
unreal dwellings of five rooms each .
虚幻 住宅 的 五 房间 每个 .

五间房的不切实际的住所。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈʌɡlɪnəs] ; [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [blæk] [məˈkædəˌmaɪzd] [roʊd] ,
The streets were like visions of pure ugliness ; a grey - black macadamized road ,
这 街道 是 喜欢 愿景 的 纯的 丑陋 ; 一个 灰色的 - 黑色的 碎石路面 路 ;
[ˈæsfo:lt] [ˈkɔ:zweɪ] ,
asphalt causeways ,
沥青 堤道 ,

街道简直丑陋不堪：灰黑色的碎石路，沥青堤道，

[held] [ɪn] [brɪtwi:n] [ə; eɪ] [flæt] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɔ:l] , [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [nu:] - [brɪk]
held in between a flat succession of wall , window , and door , a new - brick
握住 在 之间 一个 平坦的 演替 的 墙 , 窗户 , 和 门 , 一个 新的 - 砖
[ˈtʃæn(ə)l] [ðæt] [brɪˈɡæn] [ˈnoʊwə] ,
channel that began nowhere ,
渠道 那 开始 无处 ,
[ænd; ənd] [ˈendɪd] [ˈnoʊwə] .
and ended nowhere .
和 结束 无处 .
[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɔ:rfəs] , [jet] [ˈevrɪθɪŋ] [rɪˈpi:tɪd] [ɪtˈself] [ˈendləsli] .
Everything was amorphous , yet everything repeated itself endlessly .
一切 曾是 无定形 , 然而 一切 重复 本身 不休 .
[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [ˈwɪndəʊz] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ɔ:r] [smɔ:l] [ˈɡroʊsərɪz]
Only now and then , in one of the house - windows vegetables or small groceries
仅有的 现在 和 然后 , 在 一 的 这 房子 - 视窗 蔬菜 或者 小的 杂货
[wɜ:r; wər] [dɪˈspleɪd] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
were displayed for sale .
是 显示 为了 销售 .
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈoʊpən] , [ˈfeɪpləs] [ˈspeɪs] , [ɔ:r] [ˈmɑ:rkɪt] -
In the middle of the town was a large , open , shapeless space , or market -
在 这 中间 的 这 镇 曾是 一个 大的 , 打开 , 无形 空间 , 或者 市场 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
[smɔ:l] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [dɔ:z] , [rɪˈpi:tɪd] [ˈendləsli] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] , [æt; ət][wʌn]
small oblong windows , and oblong doors , repeated endlessly , with just , at one
小的 长方形 视窗 , 和 长方形 门 , 重复 不休 , 和 只是 , 在 一
[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,
[ˈsmɔ:l] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [dɔ:z] , [rɪˈpi:tɪd] [ˈendləsli] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] , [æt; ət][wʌn]
small oblong windows , and oblong doors , repeated endlessly , with just , at one
小小的长方形窗户和长方形门，无休止地重复着，只有，在一个角落里，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['ɡɔ:di] ['pʌblɪk] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sʌmwɛr] [lɔ:st] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪdz]
a great and gaudy public house , and somewhere lost on one of the sides
一个 伟大的 和 艳丽的 民众 房子 , 和 某处 丢失的 在 一 的 这 侧面
[ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɛr] ,
of the square ,
的 这 正方形 ,
一家宏伟而华丽的酒馆, 隐匿在广场的某个角落里。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊ] [oʊ'peɪk] [ænd; ənd] ['dɑ:kɪʃ] [ɡri:n] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɑ:fɪs] .
a large window opaque and darkish green , which was the post office .
一个 大的 窗户 不透明 和 暗色 绿色的 , 哪个 曾是 这 邮政 办公室 .
一扇不透明的深绿色大窗户, 那就是邮局。
[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [desə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ru:ɪn] .
The place had the strange desolation of a ruin .
这 地方 有 这 奇怪的 荒凉 的 一个 废墟 .
这里透着一股废墟般的荒凉气息。

['kɑ:lɪʒ-z] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɡæŋz] [ænd; ənd] [ɡru:ps] , [ɔ:r] ['pæsɪŋ] [ə'lʌ:ŋ] [ðə; ði] ['æsfbɔ:lt] ['peɪvmənts]
Colliers hanging about in gangs and groups , or passing along the asphalt pavements
高力国际 绞刑 关于 在 帮派 和 团体 , 或者 通过 沿着 这 沥青 人行道
['hevɪli] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
heavily to work ,
重度 到 工作 ,
矿工们三五成群地闲逛, 或者沿着沥青路面沉重地走去上班。

[si:md] [nɑ:t] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['pi:p(ə)] , [bʌt; bət] [laɪk] ['spektəz] .
seemed not like living people , but like spectres .
似乎 不是 喜欢 活的 人们 , 但 喜欢 幽灵 .
他们看起来不像活人, 而像幽灵。

[ðə; ði] [rɪ'dʒɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæŋk] [stri:ts] ,
The rigidity of the blank streets ,
这 刚性 的 这 空白的 街道 ,
空荡荡的街道, 显得那么僵硬。

[ðə; ði] [həʊmə'dʒi:nɪəs] [ə'mɔ:rfəs] [stə'rɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [sə'dʒestɪd] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [laɪf]
the homogeneous amorphous sterility of the whole suggested death rather than life
这 均质 无定形 无菌 的 这 所有的 建议 死亡 相当 比 生活
.
:
.
整体上均匀无定形的贫瘠状态暗示着死亡而非生命。

[ðɛr; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] , [noʊ] ['sentər] , [noʊ] ['ɑ:rtəri] , [noʊ] [ɔ:r'ɡæənɪk] [fɔ:r'meɪ(ə)n] .
There was no meeting place , no centre , no artery , no organic formation .
那里 曾是 不 会议 地方 , 不 中心 , 不 动脉 , 不 有机的 形成 .
没有集会场所, 没有中心, 没有动脉, 没有有机体。

[ðɛr; ðər] [aɪ 'ti:] [leɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [nu:] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [red] - [brɪk] [kən'fju:ʒ(ə)n] ['ræpɪdli]
There it lay , like the new foundations of a red - brick confusion rapidly
那里 它 躺 , 喜欢 这 新的 基础 的 一个 红色的 - 砖 困惑 快速
['spredɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [skɪn] - [dɪ'zi:z] .
spreading , like a skin - disease .
传播 , 喜欢 一个 皮肤 - 疾病 .
它就那样静静地躺在那里, 就像红砖砌成的混乱的新地基迅速蔓延, 如同皮肤病一般。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈʌv; əv] [ðɪs] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] , [wʌz; wəz][tɑːm] - [bɪɡ] , [red] - [brɪk] [haʊs]
Just outside of this , on a little hill , was Tom Brangwen's big , red - brick house
只是 外部 的 这 , 在 一个 小的 爬坡道 , 曾是 汤姆 - 大的 , 红色的 - 砖 房子
.
:
.

就在这附近，在一个小山坡上，坐落着汤姆·布朗温的大红砖房。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
It looked from the front upon the edge of the place ,
它 看起来 从 这 正面 之上 这 边缘 的 这 地方 ,
从正面看去，它正对着这个地方的边缘。

[ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['skwɑːləɹ][ˈʌv; əv] [æ] - [pɪts][ænd; ənd] ['klɒzɪts] [ænd; ənd] [ɪ'regjələɹ] ['rəʊz; 'raʊz][ˈʌv; əv]
a meaningless squalor of ash - pits and closets and irregular rows of
一个 无意义的 肮脏不堪 的 灰 - 坑 和 壁橱 和 不规则的 行 的
[ðə; ði] [bæks] [ˈʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
the backs of houses ,
这 背部 的 房屋 ,
房屋后方杂乱无章的垃圾坑、壁橱和不规则排列的棚屋，一片毫无意义的肮脏景象。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] [æk'tɪvəti] [meɪd] ['sɔːrɪdɪd][baɪ] ['bæɹən] [koʊ'hiːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest][ˈʌv; əv][ðə; ði]
each with its small activity made sordid by barren cohesion with the rest of the
每个 和 它是 小的 活动 制成 肮脏的 经过 荒芜 凝聚 和 这 休息 的 这
[smɔːl] [æk'tɪvətɪz] .
small activities .
小的 活动 .

每个小活动都因为与其他小活动之间缺乏凝聚力而变得肮脏不堪。

[ˈfɑːrðəɹ] [ɔːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːliəri] [ðæt] [went] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Farther off was the great colliery that went night and day .
更远 离开 曾是 这 伟大的 煤矿 那 去 夜晚 和 天 .
更远处是日夜不停运转的大煤矿。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['waɪndɪŋ] [striːmz] , ['ræɡɪd]
And all around was the country , green with two winding streams , ragged
和 全部 大约 曾是 这 国家 , 绿色的 和 二 绕线 溪流 , 破烂不堪
[wɪð; wɪθ] [ɡɔːrs] , [ænd; ənd] [hiːθ] ,
with gorse , and heath ,
和 金雀花 , 和 希思 ,
四周尽是乡村景色，绿意盎然，两条蜿蜒的小溪流经此地，溪上长满了金雀花和石楠花。

[ðə; ði]['daːrkəɹ] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
the darker woods in the distance .
这 较暗 树林 在 这 距离 .
远处是颜色较深的树林。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈʌn'riːəl] , [dʒʌst] [ˈʌn'riːəl] .
The whole place was just unreal , just unreal .
这 所有的 地方 曾是 只是 虚幻 , 只是 虚幻 .
整个地方都太不真实了，简直太不真实了。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðəɹ][fɔːr; fəɹ] [tuː] ['jɪrz] ,
Even now , when he had been there for two years ,
甚至 现在 , 什么时候 他 有 到过 那里 为了 二 年 ,
即使现在，他已经在那里待了两年了，

[tɑːm] ['bræŋwen] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][æktʃuˈæləti][ˈʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Tom Brangwen did not believe in the actuality of the place .
汤姆 布兰温 做过 不是 相信 在 这 现实 的 这 地方 .
汤姆·布兰温不相信这个地方的真实存在。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['gruːsəm] [driːm] , [sʌm; səm] [ˈʌɡli] , [ded] , [əˈmɔːrfəs] [muːd] [bɪˈkʌm]
It was like some gruesome dream , some ugly , dead , amorphous mood become
它 曾是 喜欢 一些 令人毛骨悚然 梦 , 一些 丑陋的 , 死的 , 无定形 情绪 变得
[ˈkɑːnkriːt] .
concrete .
具体的 .

就像一场可怕的梦，某种丑陋、死寂、无定形的情绪变成了具体的实体。

[əːsjulə] [ænd; ənd] ['winɪfrɪd] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [rɔː] ['lɪt(ə)l][ˈsteɪ](ə)n] ,
Ursula and Winifred were met by the motor - car at the raw little station ,
乌苏拉 和 温妮弗雷德 是 遇见 经过 这 发动机 - 车 在 这 生的 小的 车站 ,
乌苏拉和温妮弗雷德在简陋的小车站与汽车会合。

[ænd; ənd] [droʊv] [θruː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [rɔː] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv]
and drove through what seemed to them like the horrible raw beginnings of
和 驾驶 通过 什么 似乎 到 他们 喜欢 这 可怕 生的 开端 的
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他们驱车穿过在他们看来像是某种可怕的、原始的开端的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈkeɪɑːs] [pɜːˈpɛtʃəˌweɪtɪd] , [pəˈsɪstɪŋ] , [ˈkeɪɑːs] [fɪkst] [ænd; ənd]
The place was a moment of chaos perpetuated , persisting , chaos fixed and
这 地方 曾是 一个 片刻 的 混乱 延续 , 持续 , 混乱 固定的 和
[ˈrɪdʒɪd] .
rigid .
死板的 .

这里是一片混乱的景象，这种混乱持续不断，僵化而死板。

[əːsjulə] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [men] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] — [gruːps] [ʌv; əv] [men]
Ursula was fascinated by the many men who were there — groups of men
乌苏拉 曾是 着迷 经过 这 许多 男人 WHO 是 那里 — 团体 的 男人
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
standing in the streets ,
常设 在 这 街道 ,

乌苏拉对在场的众多男性——一群群站在街上的男人——感到非常着迷。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡæŋ] [təˈɡeðər] , [ðer; ðər][dɔːgz] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɔːr] [bɪˈfɔːr] .
four or five men walking in a gang together , their dogs running behind or before .
四 或者 五 男人 步行 在 一个 帮派 一起 , 他们的 狗 跑步 在后面 或者 前 .

四五个男人结伴而行，他们的狗在后面或前面奔跑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈdiːsntli] [drest] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈræðər] [ɡɔːnt] .
They were all decently dressed , and most of them rather gaunt .
他们 是 全部 体面地 穿着 , 和 最多 的 他们 相当 瘦削 .
他们衣着都很体面，而且大多数人都相当消瘦。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɡɔːnt] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .
The terrible gaunt repose of their bearing fascinated her .
这 糟糕的 瘦削 休息 的 他们的 轴承 着迷 她 .
他们那副凄厉的姿态深深吸引了她。

[laɪk] [ˈkriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [hoʊp] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [stiːl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈpæʃənət]
Like creatures with no more hope , but which still live and have passionate
喜欢 生物 和 不 更多的 希望 , 但 哪个 仍然 居住 和 有 热情的
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,
如同那些失去希望，却依然活着并拥有激情的生命，

[wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [ˈʌtərli] [ʌnˈlɪvɪŋ] [ʃel] , [ðeɪ] [pæst] [ˈmiːnɪŋləsli] [əˈbɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ,
within some utterly unliving shell , they passed meaninglessly along , with strange ,
之内 一些 完全地 无生命 壳 , 他们 通过了 无意义地 沿着 , 和 奇怪的 ,
[ˈaɪsələtɪd] [ˈdɪɡnəti] .
isolated dignity .
孤立 尊严 .

在某种毫无生气的躯壳里，他们毫无意义地流逝着，带着一种奇怪的、孤立的尊严。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hɑːrd] , [ˈhɔːrni] [ʃel] [ɪnˈkloʊzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
It was as if a hard , horny shell enclosed them all .
它 曾是 作为 如果 一个 难的 , 好色 壳 内 他们 全部 .

仿佛有一个坚硬的角质外壳将它们全部包裹起来。

[ʃɑːkt] [ænd; ænd] [ˈstɑːrtld] , [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɑːmz] [haʊs] .
Shocked and startled , Ursula was carried to her Uncle Tom's house .
震惊 和 惊慌 , 乌苏拉 曾是 携带 到 她 叔叔 汤姆的 房子 .

乌苏拉惊恐万分，被抱到了她叔叔汤姆的家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [jet] [æt; ət] [hoʊm] .
He was not yet at home .
他 曾是 不是 然而 在 家 .

他当时还没到家。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] , [bʌt; bət] [wel] [ˈfɜːrniʃt] .
His house was simply , but well furnished .
他的 房子 曾是 简单地 , 但 出色地 提供 .

他的房子虽然简朴，但家具齐全。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [wɔːl] ,
He had taken out a dividing wall ,
他 有 已采取 出去 一个 分割 墙 ,

他拆掉了一堵隔墙，

[ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈlaɪbrəri] ,
and made the whole front of the house into a large library ,
和 制成 这 所有的 正面 的 这 房子 进入 一个 大的 图书馆 ,

并将整栋房子的正面改造成了一个大型图书馆。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [end] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪəns] .
with one end devoted to his science .
和 一 结尾 奉献 到 他的 科学 .

其中一端致力于他的科学研究。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ruːm] , [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlæbrətɔːri] [ænd; ænd] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] ,
It was a handsome room , appointed as a laboratory and reading room ,
它 曾是 一个 英俊的 房间 , 任命 作为 一个 实验室 和 阅读 房间 ,

那是一间漂亮的房间，被布置成实验室兼阅览室。

[bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [hɑːrd] , [məˈkænɪk(ə)l] [ækˈtɪvəti] , [ækˈtɪvəti] [məˈkænɪk(ə)l] [jet]
but giving the same sense of hard , mechanical activity , activity mechanical yet
但 给予 这 相同的 感觉 的 难的 , 机械的 活动 , 活动 机械的 然而
[ɪnˈkouət] ,
inchoate ,
未成形的 ,

但同样给人一种生硬、机械的活动感，一种机械却又未成形的活动感。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [æbˈstrækʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
and looking out on the hideous abstraction of the town ,
和 寻找 出去 在 这 可怕 抽象 的 这 镇 ,

眺望着小镇丑陋的抽象景象，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] [ænd; ənd] [rʌf] ['kʌntri] [bɪ]ɑ:nd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [gret]
and at the green meadows and rough country beyond , and at the great
和 在 这 绿色的 草地 和 粗糙的 国家 超过 , 和 在 这 伟大的
,
:
,

在更远处的绿色草地和崎岖地带，以及伟大的，

[,mæθə'mæti:k(ə)l] ['kɑ:liəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd] .

mathematical colliery on the other side .
数学 煤矿 在 这 其他 边 .

另一边是数学煤矿。

[ðeɪ] [sɔ:] [tɑ:m] ['bræŋwen] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɜ:rvd] [draɪv] .

They saw Tom Brangwen walking up the curved drive .
他们 锯 汤姆 布兰温 步行 向上 这 弯曲 驾驶 .

他们看到汤姆·布兰温沿着弯曲的车道走上来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['stɑʊtər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['boʊlər] [hæt][wɔ:rn] [wel] [set] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

He was getting stouter , but with his bowler hat worn well set down on his
他 曾是 获得 更粗壮 , 但 和 他的 保龄球手 帽子 磨损 出色地 放 向下 在 他的

[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,

他身材日渐魁梧，但头戴的圆顶礼帽戴得恰到好处，稳稳地架在眉间。

[hi:; hi] [ʊkt] ['mænli] , ['hænsəm] , ['kʃʊriəsli] [laɪk] ['eni] ['lðər] [mæn][ʌv; əv]['æk](ə)n] .

he looked manly , handsome , curiously like any other man of action .
他 看起来 男子气概 , 英俊的 , 奇怪的是 喜欢 任何 其他 男人 的 行动 .

他看上去很有男子气概，英俊潇洒，和任何一个行动派男人都没什么两样。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] , [hɪz; ɪz] [helθ] [æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz]['evər] ,

His colour was as fresh , his health as perfect as ever ,
他的 颜色 曾是 作为 新鲜的 , 他的 健康 作为 完美的 作为 曾经 ,

他脸色红润，身体健康，一如既往地好。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['ræðər] [əb'zɔ:rbd] .

he walked like a man rather absorbed .
他 步行 喜欢 一个 男人 相当 吸收 .

他走路的样子像是心事重重。

['winifrid] ['ɪŋɜ] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] , [hɪz; ɪz][kouʔ] ['fɑ:sənd] [ænd; ənd]

Winifred Inger was startled when he entered the library , his coat fastened and
温妮弗雷德 英格尔 曾是 惊慌 什么时候 他 进入 这 图书馆 , 他的 外套 系紧 和

[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

温妮弗雷德·英格走进图书馆时吓了一跳，他外套扣子系得严严实实，一丝不苟。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɔ:ld][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['ʃaɪni] ,

his head bald to the crown , but not shiny ,
他的 头 秃 到 这 王冠 , 但 不是 闪亮的 ,

他头顶秃了，但头发并不闪亮。

['ræðər] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['neɪkɪd] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] ['kʌvərd] ,

rather like something naked that one is accustomed to see covered ,
相当 喜欢 某物 裸 那 一 是 习惯 到 看 涵盖 ,

就像人们习惯看到被遮盖的裸露物体一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] ['lɪkwɪd][ænd; ənd] ['fɔ:rmles]

and his dark eyes liquid and formless .
和 他的 黑暗的 眼睛 液体 和 无形 .

他的眼睛漆黑如墨，空洞无形。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈfeɪmd] .
He seemed to stand in the shadow , like a thing ashamed .
他 似乎 到 站立 在 这 阴影 , 喜欢 一个 事物 羞愧 .

他仿佛站在阴影里，像个羞愧的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈfɔːrsfl] ,
And the clasp of his hand was so soft and yet so forceful ,
和 这 搭扣 的 他的 手 曾是 所以 柔软的 和 然而 所以 有力 ,
他握住我的手，既轻柔又有力。

[ðæt] [aɪˈtiː] [tʃɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] .
that it chilled the heart .
那 它 冷藏 这 心 .

那真是令人不寒而栗。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [rəˈpeld, rɪˈpeld][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [əˈtræktɪd] .
She was afraid of him , repelled by him , and yet attracted .
她 曾是 害怕的 的 他 , 排斥 经过 他 , 和 然而 吸引 .

她既害怕他，又厌恶他，但同时又被他吸引。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [æθˈletɪk] , [ˈsiːmɪŋli] [ˈfɪrləs] [gɜːrl] ,
He looked at the athletic , seemingly fearless girl ,
他 看起来 在 这 运动 , 似乎 无畏 女孩 ,

他看着那个体格健壮、看似无所畏惧的女孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɑːrk] [kəˈrʌp(ə)n] .
and he detected in her a kinship with his own dark corruption .
和 他 检测到 在 她 一个 亲属关系 和 他的 自己的 黑暗的 腐败 .

他从她身上看到了自己内心黑暗腐败的影子。

[ɪˈmiːdiətli] , [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkɪn] .
Immediately , he knew they were akin .
立即地 , 他 知道 他们 是 类似的 .

他立刻意识到他们很像。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːrən] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [koʊld] .
His manner was polite , almost foreign , and rather cold .
他的 方式 曾是 有礼貌的 , 几乎 外国的 , 和 相当 寒冷的 .

他举止礼貌，但略显异国风情，而且有些冷漠。

[hiː; hi] [stiɪl] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkjʊriəs] , [ˈænɪm(ə)] [ˈfæ(ə)n] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɪŋklɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [waɪd] [noʊz]
He still laughed in his curious , animal fashion , suddenly wrinkling up his wide nose
他 仍然 笑了 在 他的 好奇的 , 动物 时尚 , 突然 皱纹 向上 他的 宽的 鼻子
,
.
,

他依然以他那古怪的、动物般的方式笑着，突然皱起了他宽大的鼻子。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tiːθ] .
and showing his sharp teeth .
和 显示 他的 锋利的 牙齿 .

露出了尖利的牙齿。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [sʌm; səm][ˈɔːlmoʊst][ˈwæksn] [ˈkwɑːləti] ,
The fine beauty of his skin and his complexion , some almost waxen quality ,
这 美好的 美丽 的 他的 皮肤 和 他的 肤色 , 一些 几乎 蜡质 质量 ,
[hɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
hid the strange ,
隐藏 这 奇怪的 ,

他肌肤和肤色细腻光滑，近乎蜡质，掩盖了某种怪异之处。

[rɪˈpelənt] [ˈɡroʊsnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [slaɪt] [sens] [ʌv; əv] [ˈpjuːˈtresns] ,
repellent grossness of him , the slight sense of putrescence ,
驱虫剂 恶心 的 他 , 这 轻微 感觉 的 坏死 ,
他身上散发着令人作呕的粗俗气息, 隐隐透着腐烂的味道。

[ðə; ði] [ˈkɑːmənəs] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ɪtˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræðər][fæt] [θaɪz] [ænd; ənd] [lɔɪnz] .
the commonness which revealed itself in his rather fat thighs and loins .
这 普通 哪个 揭晓 本身 在 他的 相当 胖的 大腿 和 腰肉 .
他略显肥胖的大腿和腰部暴露出他的平庸之处。

[ˈwɪnɪfrɪd] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˌdefəˈren(ə)l] , [ˈslaɪtli] [ˈsɜːrv(ə)l] , [ˈslaɪtli] [ˈkʌnɪŋ] [rɪˈɡɑːrd][hiː; hi]
Winifred saw at once the deferential , slightly servile , slightly cunning regard he
温妮弗雷德 锯 在 一次 这 尊重 , 轻微地 奴性的 , 轻微地 狡猾 看待 他
[hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈəːsjulə] ,
had for Ursula ,
有 为了 乌苏拉 ,
温妮弗雷德立刻看出了他对乌苏拉那种恭敬、略带奴性、又略带狡黠的感情。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ɡɜːrɪl][æt; ət][wʌns][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd][soʊ] [pərˈplekst] .
which made the girl at once so proud and so perplexed .
哪个 制成 这 女孩 在 一次 所以 自豪的 和 所以 困惑 .
这让女孩既感到无比自豪, 又感到无比困惑。

“ [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [ˈɔːf(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊks] ?
“ **But is this place as awful as it looks ?**
“ 但 是 这 地方 作为 可怕 作为 它 看起来 ?
“但这个地方真的像看起来那么糟糕吗? ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrɪl] [æskt] , [ə; eɪ] [streɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **the young girl asked , a strain in her eyes .**
“ 这 年轻的 女孩 问 , 一个 拉紧 在 她 眼睛 .
“小女孩问道, 眼神有些疲惫。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [lʊks] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **It is just what it looks , he said .**
“ 它 是 只是 什么 它 看起来 , “ 他 说 .
“它看起来就是这样,”他说。

“ [aɪ ˈtiː][ˈhaɪdʒ] [ˈnʌθɪŋ] . “
“ **It hides nothing .** ”
“ 它 隐藏 没有什么 . ”
“它什么都瞒不住。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [soʊ][sæd] ? “
“ **Why are the men so sad ?** ”
“ 为什么 是 这 男人 所以 伤心 ? ”
“为什么男人们这么悲伤? ”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [sæd] ?
“ **Are they sad ?**
“ 是 他们 伤心 ?
他们感到悲伤吗?

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **he replied .**
“ 他 回复 .
“他回答道。”

“ [ðeɪ] [siːm] [ʌnˈʌtərəbli] , [ʌnˈʌtərəbli] [sæd] , “ [sed] [ˈəːsjulə] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [θroʊt] .
“ **They seem unutterably , unutterably sad , said Ursula , out of a passionate throat .**
“ 他们 似乎 难以言喻 , 难以言喻 伤心 , “ 说 乌苏拉 , 出去 的 一个 热情的 喉 .
“他们看起来无比悲伤, 无比悲伤,”乌苏拉激动地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] .
“ **I don't think they are that** .
“ 我 不 思考 他们 是 那 。”

“我不认为他们是那样的人。”

[ðeɪ] [dʒʌst] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] . “
They just take it for granted . ”
他们 只是 拿 它 为了 的确 。”

他们觉得这一切都是理所当然的。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] ? ”
“ **What do they take for granted ?** ”
“ 什么 做 他们 拿 为了 的确 ？ ”

“他们把什么视为理所当然？ ”

“ [ðɪs] — [ðə; ði][pɪts][ænd; ɐnd][ðə; ði] [pleɪs] [ˌɔːltə'geðər] . ”
“ **This — the pits and the place altogether** . ”
“ 这 — 这 坑 和 这 地方 共 。”

“这里——这个矿坑和这个地方整体来说。”

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [ˌɔːltər][aɪ 'tiː] ? ”
“ **Why don't they alter it ?** ”
“ 为什么 不 他们 改变 它 ？ ”

“他们为什么不修改它呢？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈpæʃənətli] [prəʊ'testɪd] . ”
“ **she passionately protested** . ”
“ 她 热情地 抗议 。”

她激烈地抗议道。

“ [ðeɪ] [brɪ'liːv] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˌɔːltər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][pɪts][ænd; ɐnd][ðə; ði] [pleɪs] , ”
“ **They believe they must alter themselves to fit the pits and the place** , ”
“ 他们 相信 他们 必须 改变 他们自己 到 合身 这 坑 和 这 地方 , ”

“他们认为自己必须改变自己以适应矿坑和这个地方，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ˌɔːltər][ðə; ði][pɪts][ænd; ɐnd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][fɪt] [ðəm'selvz] .
rather than alter the pits and the place to fit themselves .
相当 比 改变 这 坑 和 这 地方 到 合身 他们自己 。

而不是改变矿坑和场地来适应自己。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɪziə] , “ [hiː; hi] [sed] . ”
It is easier , ” he said .
它 是 更轻松 , “ 他 说 。”

“这样更容易，”他说。

“ [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , “ [bɜːrst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [niːs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] . ”
“ **And you agree with them , ” burst out his niece , unable to bear it** . ”
“ 和 你 同意 和 他们 , “ 爆裂 出去 他的 侄女 , 无法 到 熊 它 。”

“你居然同意他们的观点！ ”他的侄女忍不住脱口而出。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [laɪk] [ðeɪ] [duː] — [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][ænd; ɐnd] ”
“ **You think like they do — that living human beings must be taken and** ”
“ 你 思考 喜欢 他们 做 — 那 活的 人类 生物 必须 是 已采取 和 ”

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈhɒrəz] .
adapted to all kinds of horrors .
改编 到 全部 种类 的 恐怖 。

“你的想法和他们一样——认为活生生的人类必须被带走并适应各种恐怖。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [duː] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][pɪts] .
We could easily do without the pits .
我们 可以 容易地 做 没有 这 坑 。

我们完全可以去掉这些坑。

” [hi:; hi] [smaɪd] , [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] , [ˈsɪnɪkli] .

” He smiled , uncomfortably , cynically .

他 微笑 , 不舒服地 , 愤世嫉俗地 .

他露出了一个尴尬而又愤世嫉俗的笑容。

[ə:ʃjulə] [felt] [ə'gen] [ðə; ði][rɪ'vʊʊlt][ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Ursula felt again the revolt of hatred from him .

乌苏拉 毛毡 再次 这 反叛 的 仇恨 从 他 .

乌苏拉再次感受到了他身上那股强烈的仇恨。

“ [aɪ] [sə'pʊʊz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈri:əli] [soʊ][bəəd] , ” [sed] ['wɪnɪfrɪd] [ˈɪŋɜː] ,

” I suppose their lives are not really so bad , ” said Winifred Inger ,

” 我 认为 他们的 生活 是 不是 真的 所以 坏的 , ” 说 温妮弗雷德 英格尔 ,

“我想他们的生活其实也没那么糟糕,”温妮弗雷德·英格说道。

[su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈzəʊlə'esk] ['trædʒədi] .

superior to the Zolaesque tragedy .

优越的 到 这 左拉式 悲剧 .

比左拉式的悲剧更胜一筹。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'laɪt] , ['dɪstənt] [ə'ten](ə)n] .

He turned with his polite , distant attention .

他 转向 和 他的 有礼貌的 , 遥远 注意力 .

他带着礼貌而疏离的目光转过身去。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [bəəd] .

” Yes , they are pretty bad .

” 是的 , 他们 是 漂亮的 坏的 .

“是的，他们很糟糕。”

[ðə; ði][pɪts][ɑ:r; ər] ['veri] [di:p] , [ænd; ənd][hɑ:t] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wet] .

The pits are very deep , and hot , and in some places wet .

这 坑 是 非常 深的 , 和 热的 , 和 在 一些 地方 湿的 .

这些坑很深，很热，有些地方还很潮湿。

[ðə; ði][men][daɪ][ʌv; əv] [kən'sʌmp](ə)n] ['ferli] [ˈɜ:f(ə)n] .

The men die of consumption fairly often .

这 男人 死 的 消耗 相当 经常 .

这些人经常死于肺结核。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɜ:rn] [gʊd] ['weɪdʒɪz] . ”

But they earn good wages . ”

但 他们 赚 好的 工资 . ”

但他们的收入很不错。

“ [haʊ] ['gru:səm] ！ ” [sed] ['wɪnɪfrɪd] [ˈɪŋɜː] .

” How gruesome ! ” said Winifred Inger .

” 如何 令人毛骨悚然 ！ ” 说 温妮弗雷德 英格尔 .

“太可怕了！ ”温妮弗雷德·英格说道。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .

” Yes , ” he replied gravely .

” 是的 , ” 他 回复 严重地 .

“是的，”他严肃地回答道。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪv] , ['sɑ:lɪd] , [self] - [kən'teɪnd] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]

It was his grave , solid , self - contained manner which made him so much

它 曾是 他的 严重 , 坚硬的 , 自己 - 包含 方式 哪个 制成 他 所以 很多

[rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:liəri] ['mænɪdʒər] .

respected as a colliery manager .

受人尊敬 作为 一个 煤矿 经理 .

他沉稳、稳重、内敛的性格使他作为煤矿经理备受尊敬。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [ɪn] [tu:; tə] [æsk] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ti:] .
The servant came in to ask where they would have tea .
这 仆人 来了 在 到 问 在哪里 他们 会 有 茶 .
仆人进来问他们要在哪里喝茶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第27/38页

" [pʊt][aɪ'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Put it in the summer - house , Mrs . Smith , " he said .**
" 放 它 在 这 夏天 - 房子 , 太太 . 史密斯 , " 他 说 .
"把它放在避暑别墅里吧, 史密斯太太,"他说。

[ðə; ði] [fer] - ['herd] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [went] [aʊt] .
The fair - haired , good - looking young woman went out .
这 公平的 - 头发 , 好的 - 寻找 年轻的 女士 去 出去 .
那位金发碧眼、容貌姣好的年轻女子出门了。

" [ɪz][fi:; fi] ['mærid] [ænd; ənd][ɪn] ['sɜ:rvɪs] ? " [æskt] ['ə:sjʊlə] .
" **Is she married and in service ? " asked Ursula .**
" 是 她 已婚 和 在 服务 ? " 问 乌苏拉 .
"她结婚了吗? 在公司上班吗?"乌苏拉问道。

" [fi:; fi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdʊ] .
" **She is a widow .**
" 她 是 一个 寡妇 .
"她是一位寡妇。"

[hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [daɪd][ʌv; əv] [kən'sʌmp(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
Her husband died of consumption a little while ago .
她 丈夫 死亡 的 消耗 一个 小的 尽管 前 .
她的丈夫不久前因肺结核去世了。

" ['bræŋwɛn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['lɪt(ə)l] [læf] .
" **Brangwen gave a sinister little laugh .**
" 布兰温 给予 一个 险恶 小的 笑 .
布朗温发出了一声阴险的轻笑。

" [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [pleɪs] [æt; ət][hɜ:r; hær] ['mʌðəz] ,
" **He lay there in the house - place at her mother's ,**
" 他 躺 那里 在 这 房子 - 地方 在 她 母亲的 ,
"他躺在她母亲家的房子里，

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][daɪd] ['veri] ['grædʒuəli] .
and five or six other people in the house , and died very gradually .
和 五 或者 六 其他 人们 在 这 房子 , 和 死亡 非常 逐步地 .
屋里还有其他五六个人，他们都是慢慢死去的。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hær] [ɪf] [hɪz; ɪz] [deθ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
I asked her if his death wasn't a great trouble to her .
我 问 她 如果 他的 死亡 不是 一个 伟大的 麻烦 到 她 .
我问她，他的死对她来说是不是件很痛苦的事。

- [wel] , - [fi:; fi] [sed] , - [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fretf(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ləst] , ['nevər] ['sætɪsfaɪd] , ['nevər]
' Well , ' she said , ' he was very fretful towards the last , never satisfied , never
- 出色地 , - 她 说 , - 他 曾是 非常 烦躁 向 这 最后的 , 绝不 使满意 , 绝不
['i:zi] ,
easy ,
简单的 ,

“嗯,”她说, “他到最后非常焦躁不安, 永不满足, 永不轻松。”

[ɔ:lweɪz] [fret] - ['fretɪŋ] , [æn; ən] - ['nevər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .
always fret - fretting , an ' never knowing what would satisfy him .
总是 烦恼 - 烦躁 , 一个 - 绝不 会心 什么 会 满足 他 .
他总是忧心忡忡, 却始终不知道什么才能让他满意。

[soʊ][ɪn][wʌn] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] — [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
So in one way it was a relief when it was over — for him and
所以在 一 方式 它 曾是 一个 宽慰 什么时候 它 曾是 超过 一 为了 他 和
[fɔ:r; fər]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
for everybody :
为了 大家 :

所以从某种意义上说，事情结束后对他和所有人来说都是一种解脱。

- [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['mærid] [tu:] ['jɪrz] , [ænd; ənd][jɪ; jɪ][hæz; həz][wʌn] [bɔɪ] .
' They had only been married two years , and she has one boy .
- 他们 有 仅有的 到过 已婚 二 年 , 和 她 有 一 男生 :

他们结婚才两年，她有一个儿子。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [jɪ; jɪ]['hædnt] [bɪn] ['veri] ['hæpi] .
I asked her if she hadn't been very happy .
我 问 她 如果 她 之前没有 到过 非常 快乐的 :

我问她是不是不太开心。

- [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] , [wi:; wi][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][fɜ:rst] , [tɪl] [hi:; hi] [tɒk] [bæd] — [oʊ] ,
' Oh , yes , sir , we was very comfortable at first , till he took bad — oh ,
- 哦 , 是的 , 先生 , 我们 曾是 非常 舒服的 在 第一的 , 直到 他 采取 坏的 — 哦 ,
[wi:; wi][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [oʊ] ,
we was very comfortable — oh ,
我们 曾是 非常 舒服的 — 哦 ,

“哦，是的，先生，起初我们很舒服，直到他生病——哦，我们很舒服——哦，

[jes] — [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
yes — but , you see , you get used to it .
是的 — 但 , 你 看 , 你 得到 用过的 到 它 :

是的——但是，你看，你会习惯的。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] [tu:] ['brʌðərz] [goʊ][ɔ:f] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
I've had my father and two brothers go off just the same .
我已经 有 我的 父亲 和 二 兄弟 去 离开 只是 这 相同的 :

我的父亲和两个兄弟也都以同样的方式离世过。

[ju:; jʊ][get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] - . . "
You get used to it ' . "
你 得到 用过的 到 它 - . . "

你会习惯的。

" [ɪts] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə] , " [sed] ['wɪnɪfrɪd] ['ɪŋɜ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdə] .
" It's a horrible thing to get used to , " said Winifred Inger , with a shudder .
" 它是 一个 可怕 事物 到 得到 用过的 到 , " 说 温妮弗雷德 英格尔 , 和 一个 不寒而栗 :

“这真是一件可怕的事情，很难习惯，”温妮弗雷德·英格打了个寒颤说道。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [stɪl] ['smɑɪlɪŋ] .
" Yes , " he said , still smiling .
" 是的 , " 他 说 , 仍然 微笑 :

“是的，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" But that's how they are .
" 但 那就是 如何 他们 是 :

但他们就是这样的人。

[jɪ:l] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['mærid] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] .
She'll be getting married again directly .
壳 是 获得 已婚 再次 直接地 :

她将直接再次结婚。

[wʌn][mæn][ɔ:r] [ə'hʌðər] — [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] ['veri] [mʌt] .
One man or another — it does not matter very much .
— 男人 或者 其他 — 它 做 不是 事情 非常 很多 .
是哪一个人都无所谓。

[ðeə(r)] [ɔ:l] ['kɑ:ljɜ:z] . "
They're all colliers ."
它们是 全部 煤矿 . "

他们都是煤矿工人。

" [wʌt] [du:] [ju:, jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['ə:sjələ] .
" **What do you mean ?** " **asked Ursula .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 乌苏拉 .

“你什么意思？”乌苏拉问道。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] ['kɑ:ljɜ:z] ? "
" **They're all colliers ?** " "
" 它们是 全部 煤矿 ? "

“他们都是煤矿工人吗？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , " [hi:, hi] [rɪ'plaɪd] .
" **It is with the women as with us ,** " **he replied .**
" 它 是 和 这 女性 作为 和 我们 , " 他 回复 .

“女人也一样，我们也是如此，”他回答说。

" [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [dʒɑ:n] [smɪθ] , ['loʊdə] .
" **Her husband was John Smith , loader .**
" 她 丈夫 曾是 约翰 史密斯 , 装载机 .

“她的丈夫是约翰·史密斯，一名装卸工。”

[wi:, wi] ['rekənd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['loʊdə] , [hi:, hi] ['rekənd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['loʊdə] ,
We reckoned him as a loader , he reckoned himself as a loader ,
我们 估计 他 作为 一个 装载机 , 他 估计 他自己 作为 一个 装载机 ,
我们认为他是装卸工，他也认为自己是装卸工。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:, ʃi] [nu:] [hi:, hi] [reprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] .
and so she knew he represented his job .
和 所以 她 知道 他 代表 他的 工作 .

所以她知道他代表的是他的工作。

['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪd] - [ʃoʊ] .
Marriage and home is a little side - show .
婚姻 和 家 是 一个 小的 边 - 展示 .

婚姻和家庭只是个小小的插曲。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [noʊ] [aɪ 'ti:] [raɪt] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪts] [wɜ:rθ] .
" **The women know it right enough , and take it for what it's worth .**
" 这 女性 知道 它 正确的 足够的 , 和 拿 它 为了 什么 它是 值得 .
“女人们很清楚这一点，并且会认真对待它。”

[wʌn][mæn][ɔ:r] [ə'hʌðər] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
One man or another , it doesn't matter all the world .
— 男人 或者 其他 , 它 不 事情 全部 这 世界 .

不管是谁，都无所谓。

[ðə; ði] [pɪt] ['mætərz] .
The pit matters .
这 坑 事情 .

坑很重要。

[raʊnd] [ðə; ði] [pɪt] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:, bi] [ðə; ði] [saɪd] - [ʃoʊz] , ['plenti] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Round the pit there will always be the side - shows , plenty of 'em .
圆形的 这 坑 那里 将要 总是 是 这 边 - 演出 , 很多 的 - 呃 .
矿坑周围总会有各种各样的表演，数不胜数。

” [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['keɪɑːs] , [ðə; ði]['rɪdʒɪd] , [ə'mɔːrfəs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]
” **He looked round at the red chaos , the rigid , amorphous confusion of**
” 他 看起来 圆形的 在 这 红色的 混乱 , 这 死板的 , 无定形 困惑 的

Wiggiston .

他环顾四周，只见威吉斯顿一片混乱，一片僵硬、无定形的混乱景象。

” [ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)] [saɪd] - [ʃoʊ] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɪt] [oʊnz] [ˈevri] [mæn] .
” **Every man his own little side - show , his home , but the pit owns every man .**
” 每一个 男人 他的 自己的 小的 边 - 展示 , 他的 家 , 但 这 坑 拥有 每一个 男人 .
” “每个人都有自己的小舞台，自己的家，但矿坑拥有每个人。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [left] .
The women have what is left .
这 女性 有 什么 是 左边 .

女人们拥有剩下的东西。

[wɒts] [left][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [left][ʌv; əv] [ðæt] — [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɔːltə'geðər] .
What's left of this man , or what is left of that — it doesn't matter altogether .
是什么 左边 的 这 男人 , 或者 什么 是 左边 的 那 — 它 不 事情 共 .
这个人剩下的是什么，或者那个人剩下的是什么——其实都无关紧要。

[ðə; ði][pɪt] [teɪks] [ɔːl] [ðæt] ['riːəli] ['mætərz] . ”
The pit takes all that really matters . ”
这 坑 需要 全部 那 真的 事情 . ”

深渊吞噬了所有真正重要的东西。

” [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈevriwɛr] , ” [bɜːrst] [aʊt] ['wɪnɪfrɪd] .
” **It is the same everywhere , ” burst out Winifred .**
” 它 是 这 相同的 到处 , ” 爆裂 出去 温妮弗雷德 .

“到处都一样，”温妮弗雷德脱口而出。

” [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɔːfɪs] , [ɔːr][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ɔːr][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [ɡets][ðə; ði][mæn] ,
” **It is the office , or the shop , or the business that gets the man ,**
” 它 是 这 办公室 , 或者 这 店铺 , 或者 这 商业 那 获得 这 男人 ,
” “是办公室、商店或公司吸引了这个人。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɡets] [ðə; ði][bɪt][ðə; ði] [ʃɑːp] [kɑːnt] [daɪ'dʒest] .
the woman gets the bit the shop can't digest .
这 女士 获得 这 少量 这 店铺 不能 消化 .

女人得到了商店无法消化的那部分。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][æt; ət] [hoʊm] , [ə; eɪ][mæn] ?
What is he at home , a man ?
什么 是 他 在 家 , 一个 男人 ?

他在家是什么身份？一个男人吗？

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [lʌmp] — [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] . ”
He is a meaningless lump — a standing machine , a machine out of work . ”
他 是 一个 无意义的 块 — 一个 常设 机器 , 一个 机器 出去 的 工作 . ”
他就像一团毫无意义的废铁——一台静止的机器，一台失业的机器。

” [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld] , ” [sed] [tɑːm] ['bræŋwɛn] .
” **They know they are sold , ” said Tom Brangwen .**
” 他们 知道 他们 是 卖 , ” 说 汤姆 布兰温 .

“他们知道自己已经被卖掉了，”汤姆·布兰温说道。

” [ðæts] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] .
” **That's where it is .**
” 那就是 在哪里 它 是 .

“就在那里。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld][tuː; tə][ðer; ðər][dʒɑːb] .
They know they are sold to their job .
他们 知道 他们 是 卖 到 他们的 工作 。

他们知道自己是被工作出卖的。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tɔːks] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] [aʊt] , [wʌt] [ˈdɪfrəns] [kæn; kən][aɪ ˈtiː] [merk] ?
If a woman talks her throat out , what difference can it make ?
如果 一个 女士 会谈 她 喉 出去 , 什么 不同之处 能 它 制作 ?

女人如果把嗓子都说哑了, 又能有什么区别呢?

[ðə; ðɪ] [ˈmænz][soʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
The man's sold to his job .
这 男人的 卖 到 他的 工作 。

他已经完全投入到工作中了。

[soʊ][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [ˈbɑːðər] .
So the women don't bother .
所以 这 女性 不 打扰 。

所以女人们懒得管。

[ðeɪ] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] — [ænd; ænd] [voʊg] [lɑː] . "
They take what they can catch — and vogue la galère . "
他们 拿 什么 他们 能 抓住 — 和 时尚 拉 galère 。

他们捕捞他们能捕到的猎物——并效仿“vogue la galère”的风格。

" [ɑːnt] [ðeɪ] [ˈveri] [strikt] [hɪr] ? " [æskt] [mɪs] [ˈɪŋə] .
" Aren't they very strict here ? " asked Miss Inger .
" 不是 他们 非常 严格的 这里 ? " 问 错过 英格尔 。

“这里管理不是很严格吗?”英格小姐问道。

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 。

“哦, 不。”

[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] [hæz; həz] [tuː] [ˈsɪstər] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ˈhʌzbændz] .
Mrs . Smith has two sisters who have just changed husbands .
太太 。 史密斯 有 二 姐妹 WHO 有 只是 已更改 丈夫们 。

史密斯太太有两个姐妹, 她们都刚换了丈夫。

[ðeə(r)] [nɑːt] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] — [ˈniːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪd] .
They're not very particular — neither are they very interested .
它们是 不是 非常 特别的 — 两者都不 是 他们 非常 感兴趣的 。

他们不太讲究, 也不太感兴趣。

[ðeɪ] [goʊ] [ˈdræɡɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wʌt] [ɪz] [left] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɪts] .
They go dragging along what is left from the pits .
他们 去 拖拽 沿着 什么 是 左边 从 这 坑 。

他们拖着从矿坑里剩下的东西继续前进。

[ðeə(r)] [nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɪˈmɔːrəl] — [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm]
They're not interested enough to be very immoral — it all amounts to the same
它们是 不是 感兴趣的 足够的 到 是 非常 不道德 — 它 全部 金额 到 这 相同的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

他们并没有足够的兴趣去做非常不道德的事情——归根结底, 一切都是一样的。

[ɪˈmɔːrəl][ɔːr] [ɪˈmɔːrəl] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][pɪt] - [ˈweɪdʒɪz] .
moral or immoral — just a question of pit - wages .
道德 或者 不道德 — 只是 一个 问题 的 坑 - 工资 。

道德与否——仅仅是矿场工资的问题。

[ðə; ði][moʊst][ˈmɔːrəl] [duːk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [meɪks] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz]
The most moral duke in England makes two hundred thousand a year out of these
这 最多 道德 公爵 在 英格兰 制作 二 百 千 一个 年 出去 的 这些
[pɪts] .
pits .
坑 .

英国最有道德的公爵每年从这些矿坑中赚取二十万英镑。

[hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði][məˈræləti] [end] [ʌp] .
He keeps the morality end up .
他 保持 这 道德 结尾 向上 .

他始终坚持道德底线。

" [ˈəːsjulə] [sæt] [blæk] - [soʊld] [ænd; ənd] [veri] [ˈbɪtər] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tɔːk] .
" **Ursula sat black - souled and very bitter , hearing the two of them talk** .
" 乌苏拉 卫星 黑色的 - 有灵魂的 和 非常 苦的 , 听力 这 二 的 他们 讲话 .
"乌苏拉坐在那里，心如刀绞，满脸苦相，听着他们两人的谈话。"

[ðer; ðər] [siːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈguːlɪʃ] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈveri] [diˈplɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
There seemed something ghoulish even in their very deploring of the state of
那里 似乎 某物 令人毛骨悚然 甚至 在 他们的 非常 痛惜 的 这 状态 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

即使在他们对现状的哀叹中，也似乎透着某种诡异的气息。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈguːlɪʃ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][aɪ ˈtiː] .
They seemed to take a ghoulish satisfaction in it .
他们 似乎 到 拿 一个 令人毛骨悚然 满意 在 它 .

他们似乎从中获得了一种病态的满足感。

[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪstrəs] .
The pit was the great mistress .
这 坑 曾是 这 伟大的 情妇 .

深渊是伟大的主人。

[ˈəːsjulə] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [praʊd] ,
Ursula looked out of the window and saw the proud ,
乌苏拉 看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 这 自豪的 ,

乌苏拉向窗外望去，看到了骄傲的.....

[ˈdiːmən,lɑɪk] [ˈkɑːliəri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wiːlz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmləs] ,
demonlike colliery with her wheels twinkling in the heavens , the formless ,
恶魔般的 煤矿 和 她 车轮 闪烁 在 这 天 , 这 无形 ,
如同恶魔般的煤矿，车轮在天空中闪烁，无形无状，

[ˈskwɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈlaɪɪŋ] [əˈsaɪd] .
squalid mass of the town lying aside .
肮脏的 大量的 的 这 镇 说谎 旁边 .

城镇里一片狼藉，残垣断壁散落在一旁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈskwɑːlɪd] [hiːp] [ʌv; əv][saɪd] - [ˈʃoʊz] .
It was the squalid heap of side - shows .
它 曾是 这 肮脏的 堆 的 边 - 演出 .

那简直就是一堆肮脏不堪的杂耍表演场地。

[ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [ˈʃoʊ] , [ðə; ði][ˈreɪsɑːn] - [ʌv; əv][ɔːl] .
The pit was the main show , the raison d'être of all .
这 坑 曾是 这 主要的 展示 , 这 理性 - 的 全部 .

乐池才是主角，是一切存在的意义所在。

[haʊ] ['terəb(ə)l][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
How terrible it was !
如何 糟糕的 它 曾是 ！

真是太糟糕了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔ: rəb(ə)l] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [ɪn][,aɪ 'ti:] — [ˈhju:mən] [ˈbɑ:dɪz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][səbˈdʒektɪd]
There was a horrible fascination in it — human bodies and lives subjected
那里 曾是 一个 可怕 魅力 在 它 — 人类 身体 和 生活 受
[ɪn] [ˈsleɪvəri] [tu:; tə] [ðæt] [sɪˈmetrɪk] [ˈmɑ:nstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:liəri] .
in slavery to that symmetric monster of the colliery .
在 奴隶制 到 那 对称 怪物 的 这 煤矿 .

其中有一种可怕的吸引力——人类的身体和生命被煤矿这个对称的怪物奴役。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈswu:nɪŋ] , [pərˈvɜ:rs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][,aɪ 'ti:] .
There was a swooning , perverse satisfaction in it .
那里 曾是 一个 晕倒 , 变态 满意 在 它 .

其中蕴含着一种令人陶醉的、变态的满足感。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪzi] .
For a moment she was dizzy .
为了 一个 片刻 她 曾是 晕眩的 .

她顿时感到一阵眩晕。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈkʌvəd] , [felt] [hɜ:ˈrself] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈloʊnlɪnəs] , [werˈɪn] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][sæd][bʌt; bət]
Then she recovered , felt herself in a great loneliness , wherein she was sad but
然后 她 恢复 , 毛毡 她自己 在 一个 伟大的 孤独 , 其中 她 曾是 伤心 但
[fri:] .
free .
自由的 .

然后她恢复了过来，感到无比孤独，既悲伤又自由。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
She had departed .
她 有 已离开 .

她已经离开了。

[noʊ] [mɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [səbˈskraɪb] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑ:liəri] ,
No more would she subscribe to the great colliery ,
不 更多的 会 她 订阅 到 这 伟大的 煤矿 ,

她再也不会订阅那家大煤矿了。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [məˈʃi:n] [wɪt] [hæz; həz][ˈteɪkən][,ju: ˈes][ɔ:l] [ˈkæptɪvz] .
to the great machine which has taken us all captives .
到 这 伟大的 机器 哪个 有 已采取 我们 全部 俘虏 .

致那台俘虏了我们所有人的伟大机器。

[ɪn][hɜ: r; hə r][soʊl] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪsˈəʊnd] [ˈi:v(ə)n][ɪts] [ˈpaʊər] .
In her soul , she was against it , she disowned even its power .
在 她 灵魂 , 她 曾是 反对 它 , 她 被断绝关系 甚至 它是 力量 .

在她的内心深处，她反对它，她甚至否认它的力量。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [fərˈseɪkən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:neɪn] , [ˈmi:nɪŋləs] .
It had only to be forsaken to be inane , meaningless .
它 有 仅有的 到 是 被遗弃的 到 是 无聊 , 无意义的 .

它只要被抛弃就会变得愚蠢、毫无意义。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈmi:nɪŋləs] .
And she knew it was meaningless .
和 她 知道 它 曾是 无意义的 .

她知道这一切都毫无意义。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] , ['pæʃənət] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pa:rt] , ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ]
But it needed a great , passionate effort of will on her part , seeing the
但 它 需要 一个 伟大的 , 热情的 努力 的 将要 在 她 部分 , 看到 这
[ˈka:liəri] ,
colliery ,
煤矿 ,

但这需要她付出巨大的、充满热情的意志力，因为她看到了煤矿的现状。

[stɪl] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:r; həɹ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mi:nɪŋləs] .
still to maintain her knowledge that it was meaningless .
仍然 到 维持 她 知识 那 它 曾是 无意义的 .

但她仍然坚信这一切都毫无意义。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)][tɑ:m][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɔ:rd] ,
But her Uncle Tom and her mistress remained there among the horde ,
但 她 叔叔 汤姆 和 她 情妇 剩余 那里 之中 这 部落 ,
但是她汤姆叔叔和她的女主人仍然留在了这群人之中。

['sɪnɪkli] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɑ:nstrəs] [stert] [ænd; ənd] [jet] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:]
cynically reviling the monstrous state and yet adhering to it , like a man who
愤世嫉俗地 辱骂 这 滔天 状态 和 然而 粘附 到 它 , 喜欢 一个 男人 who
[rɪ'vaɪlz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
reviles his mistress ,
辱骂 他的 情妇 ,

一边愤世嫉俗地谴责这个可怕的国家，一边又依附于它，就像一个男人憎恨他的情妇一样。

[jet] [hu:] [ɪz][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
yet who is in love with her :
然而 who 是 在 爱 和 她 :

然而，谁又爱上了她呢？

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)][tɑ:m] [pər'si:vd] [wʌt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] .
She knew her Uncle Tom perceived what was going on .
她 知道 她 叔叔 汤姆 感知 什么 曾是 去 在 :

她知道她的汤姆叔叔察觉到了发生了什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [mɔ:ɹ'ʊʊvər] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [kɑ:ndem'neɪʃn] ,
But she knew moreover that in spite of his criticism and condemnation ,
但 她 知道 而且 那 在 尽管如此 的 他的 批评 和 谴责 ,
但她更清楚，尽管他批评谴责，

[hi:; hi] [stɪl] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'ʃi:n] .
he still wanted the great machine .
他 仍然 通缉 这 伟大的 机器 :

他仍然想要那台伟大的机器。

[hɪz; ɪz]['ʊʊnli] ['hæpi] ['mʊʊmənts] , [hɪz; ɪz]['ʊʊnli]['mʊʊmənts][ʌv; əv] [pjʊr] ['fri:dəm] [wɜ:r; wər] [wen] [hi:; hi]
His only happy moments , his only moments of pure freedom were when he
他的 仅有的 快乐的 时刻 , 他的 仅有的 时刻 的 纯的 自由 是 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['sɜ:rviŋ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] .
was serving the machine .
曾是 服务 这 机器 :

他唯一快乐的时光，他唯一纯粹自由的时光，就是为机器服务的时候。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʊʊnli] , [wen] [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
Then , and then only , when the machine caught him up ,
然后 , 和 然后 仅有的 , 什么时候 这 机器 捕捉 他 向上 ,

然后，也只有当机器追上他的时候，

[wʌz; wəz][hiː; hi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [kʊd; kəd][hiː; hi][ækt] ['hoʊli] , [wɪ'ðəʊt] **was he free from the hatred of himself , could he act wholly , without** 曾是 他 自由的 从 这 仇恨 的 他自己 , 可以 他 行为 完全 , 没有

['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] [ʌnrɪ'æləti] . **cynicism and unreality** . 玩世不恭 和 不真实 .

他是否摆脱了对自己的憎恨，能否全然投入地行动，不带愤世嫉俗和虚幻。

[hɪz; ɪz][ˈriːəl] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [məʃiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['wɪnɪfrɪd] [wʌz; wəz] **His real mistress was the machine , and the real mistress of Winifred was** 他的 真实的 情妇 曾是 这 机器 , 和 这 真实的 情妇 的 温妮弗雷德 曾是

[ðə; ði] [məʃiːn] . **the machine** . 这 机器 .

他的真正情人是机器，温妮弗雷德的真正情人也是机器。

[ʃiː; ʃɪ] [tuː] , ['wɪnɪfrɪd] , ['wəːʃɪp] [ðə; ði] [ɪm'pjʊr] [æb'strækʃn] , [ðə; ði] ['mekə,nɪzəm] [ʌv; əv] ['mætər] . **She too , Winifred , worshipped the impure abstraction , the mechanisms of matter** . 她 也 , 温妮弗雷德 , 崇拜 这 不纯 抽象 , 这 机制 的 事情 .

温妮弗雷德也崇拜不纯粹的抽象概念，崇拜物质的运行机制。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [məʃiːn] , [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃiːn] , **There , there , in the machine , in service of the machine** , 那里 , 那里 , 在 这 机器 , 在 服务 的 这 机器 ,

在那里，在那里，在机器里，为机器服务，

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][klɑːg][ænd; ənd][ˌdeɪgrə'deɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['fiːlɪŋ] . **was she free from the clog and degradation of human feeling** . 曾是 她 自由的 从 这 阻塞 和 降解 的 人类 感觉 .

她是否摆脱了人类情感的束缚和堕落？

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['mekənɪzəm] [ðæt] [held] [ɔːl] ['mætər] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [ɪn][ɪts] ['sɜːrvɪs] , **There , in the monstrous mechanism that held all matter , living or dead , in its service** , 那里 , 在 这 滔天 机制 那 握住 全部 事情 , 活的 或者 死的 , 在 它是 服务 ,

在那里，在那个令所有物质，无论生死，都为其服务的庞大机制中，

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ə'tʃiːv] [hɜːr; hər] [kɑːnsə'meɪʃn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] , [hɜːr; hər] [ɪmɔːr'tæləti] **did she achieve her consummation and her perfect unison , her immortality** 做过 她 达到 她 圆房 和 她 完美的 齐声 , 她 不朽

.
:
.

她是否达到了圆满和完美的和谐，获得了永生？

['heɪtrɪd] [spræŋ] [ʌp][ɪn] ['ɜːrsjʊləz] [hɑːrt] . **Hatred sprang up in Ursula's heart** . 仇恨 弹簧 向上 在 乌苏拉的 心 .

乌苏拉心中燃起了仇恨。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [smæʃ] [ðə; ði] [məʃiːn] . **If she could she would smash the machine** . 如果 她 可以 她 会 粉碎 这 机器 .

如果可以，她会砸碎那台机器。

[hɜːr; hər] [səʊlɪz] ['æk(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [məʃiːn] . **Her soul's action should be the smashing of the great machine** . 她 灵魂的 行动 应该 是 这 粉碎 的 这 伟大的 机器 .

她灵魂的行动应该是摧毁这台庞大的机器。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kɑːliəri] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [aʊt] [ʌv; əv]
If she could destroy the colliery , and make all the men of Wiggiston out of
如果 她 可以 破坏 这 煤矿 , 和 制作 全部 这 男人 的 - 出去 的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

如果她能摧毁煤矿 , 让威吉斯顿所有的男人都失业 ,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [aɪ 'tiː] .
she would do it .
她 会 做 它 .

她会这么做。

[let] [ðem; ðəm] [stɑːrv] [ænd; ənd] [grʌb] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ruːts] ,
Let them starve and grub in the earth for roots ,
让 他们 饿死 和 幼虫 在 这 地球 为了 根 ,
让他们饿死 , 让他们在泥土里挖根吧。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɒləʊk] [æz; əz] [ðɪs] .
rather than serve such a Moloch as this .
相当 比 服务 这样的 一个 摩洛克 作为 这 .

宁愿侍奉这样的摩洛神。

[ʃiː; ʃi] [heitɪd] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)] [tɑːm] , [ʃiː; ʃi] [heitɪd] [ˈwɪnɪfrɪd] [ˈɪŋə] .
She hated her Uncle Tom , she hated Winifred Inger .
她 憎恨 她 叔叔 汤姆 , 她 憎恨 温妮弗雷德 英格尔 .

她恨她的汤姆叔叔 , 她恨温妮弗雷德·英格。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] [fɔːr; fər] [tiː] .
They went down to the summer - house for tea .
他们 去 向下 到 这 夏天 - 房子 为了 茶 .

他们下到凉亭喝茶。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈgɑːrdn]
It was a pleasant place among a few trees , at the end of a tiny garden
它 曾是 一个 令人愉快的 地方 之中 一个 很少 树木 , 在 这 结尾 的 一个 微小的 花园
,
.
,

那是一个环境宜人的地方 , 周围有几棵树 , 位于一个小花园的尽头。

[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] .
on the edge of a field .
在 这 边缘 的 一个 场地 .

在田野边缘。

[hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)] [tɑːm] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪfrɪd] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɪr] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ˈtʃiːpən] [hɜːr; hər] .
Her Uncle Tom and Winifred seemed to jeer at her , to cheapen her .
她 叔叔 汤姆 和 温妮弗雷德 似乎 到 嘲笑 在 她 , 到 廉价 她 .

她的汤姆叔叔和温妮弗雷德似乎在嘲笑她 , 贬低她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈdesələt] .
She was miserable and desolate .
她 曾是 悲惨的 和 荒凉 .

她感到痛苦和孤独。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ɡɪv] [wei] .
But she would never give way .
但 她 会 绝不 给 方式 .

但她绝不会屈服。

[hɜːr; hər] ['kəʊldnəs] [fɔːr; fər] ['wɪnɪfrɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siːs] .
Her coldness for Winifred should never cease .
她 寒冷 为了 温妮弗雷德 应该 绝不 停止 .

她对温妮弗雷德的冷漠永远不应该停止。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
She knew it was over between them .
她 知道 它 曾是 超过 之间 他们 .

她知道他们之间已经结束了。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [groʊs] , [ˈʌɡli] ['muːvmənts] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kleɪi] , [ɪ'hɜːrt] ,
She saw gross , ugly movements in her mistress , she saw a clayey , inert ,
她 锯 总的 , 丑陋的 移动 在 她 情妇 , 她 锯 一个 粘土 , 惰性 ,
[ʌn'kwɪkənd] [fleʃ] ,
unquickened flesh ,
未启动的 肉 ,

她看到女主人身上有种粗俗丑陋的动作，她看到一副黏糊糊的、死气沉沉的、没有生气的肉体。

[ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['lɪzərdz] .
that reminded her of the great prehistoric lizards .
那 提醒 她 的 这 伟大的 史前 蜥蜴 .

这让她想起了史前巨型蜥蜴。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][tɑːm] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] ['sʌŋʃaɪn] ['hiːtɪd] [frʌm; frəm]
One day her Uncle Tom came in out of the broiling sunshine heated from
一 天 她 叔叔 汤姆 来了 在 出去 的 这 烤制 阳光 加热 从
[ˈwɔːkɪŋ] .
walking .
步行 .

有一天，她的汤姆叔叔从烈日下走了进来，浑身是汗。

[ðen] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [braʊ] ,
Then the perspiration stood out upon his head and brow ,
然后 这 汗 站立 出去 之上 他的 头 和 眉头 ,

随后，他的头顶和额头上渗出了汗珠。

[hɪz; ɪz][hænd; wəz] [wet] [ænd; ənd][hɑːt][ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ɪn][ɪts][klæsp] .
his hand was wet and hot and suffocating in its clasp .
他的 手 曾是 湿的 和 热的 和 令人窒息的 在 它是 搭扣 .

他的手又湿又热，紧紧地攥着，令人窒息。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːrʃɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['mɔɪstnəs] [ænd; ənd]
He too had something marshy about him — the succulent moistness and
他 也 有 某物 沼泽地 关于 他 — 这 多肉植物 湿度 和
[tər'dʒɪdəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['brækɪʃ] ,
turgidity , and the same brackish ,
膨胀 , 和 这 相同的 微咸的 ,

他身上也有一种沼泽般的气息——那种多汁的湿润和膨胀感，以及同样的微咸味。

[ˈnɔːziertɪŋ,ˈnɔːsiertɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrʃ] , [wer] [laɪf][ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [ɑːr; ər][wʌn] .
nauseating effect of a marsh , where life and decaying are one .
令人作呕 影响 的 一个 沼泽 , 在哪里 生活 和 腐烂的 是 一 .

沼泽地令人作呕的景象，生命与腐朽融为一体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pelənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ][draɪ][ænd; ənd] [faɪn] [ɪn][hɜːr; hər]['faɪər] .
He was repellent to her , who was so dry and fine in her fire .
他 曾是 驱虫剂 到 她 , WHO 曾是 所以 干燥 和 美好的 在 她 火 .

她对他感到厌恶，因为她的内心是如此冷漠而美好。

[hɜːr; hər] ['veri] [boʊnz] [siːmd] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Her very bones seemed to bid him keep his distance from her .
她 非常 骨头 似乎 到 出价 他 保持 他的 距离 从 她 .

她的骨子里似乎都在告诫他要远离她。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪːz] [wiːks] [ðæt] [ˈəːsjulə] [gruː] [ʌp] .
It was in these weeks that Ursula grew up .
它 曾是 在 这些 周 那 乌苏拉 生长 向上 .

正是在这几周里，乌苏拉长大了。

[ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [tuː] [wiːks] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [,aɪˈtiː] .
She stayed two weeks at Wiggiston , and she hated it .
她 入住 二 周 在 - , 和 她 憎恨 它 .

她在威吉斯顿待了两周，她讨厌那里。

[ɔːl][wʌz; wəz] [greɪ] , [draɪ] [æʃ] , [kəʊld][ænd; ənd] [ded] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] .
All was grey , dry ash , cold and dead and ugly .
全部 曾是 灰色的 , 干燥 灰 , 寒冷的 和 死的 和 丑陋的 .

一切都是灰色的，干燥的灰烬，冰冷、死寂、丑陋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [steɪd] .
But she stayed .
但 她 入住 .

但她留了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [ˈɔːlsʊə][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ˈwɪnɪfrɪd] .
She stayed also to get rid of Winifred .
她 入住 还 到 得到 摆脱 的 温妮弗雷德 .

她留下来也是为了摆脱温妮弗雷德。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [riˈpʌlsɪvnɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ɪn]
The girl's hatred and her sense of repulsiveness in her mistress and in
这 女孩们 仇恨 和 她 感觉 的 令人厌恶 在 她 情妇 和 在

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː] [təˈgeðər] .
her uncle seemed to throw the other two together .
她 叔叔 似乎 到 扔 这 其他 二 一起 .

女孩对女主人和叔叔的憎恨和厌恶之情，似乎将另外两人联系在了一起。

[ðeɪ] [druː] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
They drew together as if against her .
他们 画 一起 作为 如果 反对 她 .

他们聚集在一起，仿佛要对抗她。

[ɪn] [ˈhɑːrdnəs] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [soʊl] , [ˈəːsjulə] [nuː] [ðæt] [ˈwɪnɪfrɪd] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər]
In hardness and bitterness of soul , Ursula knew that Winifred was become her
在 硬度 和 苦味 的 灵魂 , 乌苏拉 知道 那 温妮弗雷德 曾是 变得 她

[ˈʌŋkəlz] [ˈlʌvər] .
uncle's lover .
叔叔的 情人 .

乌苏拉内心充满痛苦和怨恨，她知道温妮弗雷德成了她叔叔的情人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] .
She was glad .
她 曾是 高兴的 .

她很高兴。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm][bəuθ] .
She had loved them both .
她 有 喜爱 他们 两个都 .

她爱过他们两个。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] .
Now she wanted to be rid of them both .
现在 她 通缉 到 是 摆脱 的 他们 两个都 .

现在她只想摆脱他们两个。

[ðer; ðər] ['mɑ:rʃɪ] , ['bɪtər] - [swi:t] [kə'rʌp](ə)n [keɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [ʌn'həʊlsəm] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['nəʊstrəlz]
Their marshy , bitter - sweet corruption came sick and unwholesome in her nostrils
他们的 沼泽地 , 苦的 - 甜的 腐败 来了 生病的 和 不健康的 在 她 鼻孔
.
:
.

他们那污浊、苦涩又甜蜜的腐败气息钻进她的鼻孔，令人作呕，难以入眠。

[ˈeniθɪŋ] , [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfi:tɪd] [er] .
Anything , to get out of the foetid air .
任何事物 , 到 得到 出去 的 这 臭的 空气 .

什么都行，只要能离开那令人作呕的空气。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [li:v] [ðem; ðəm][bəʊθ][fɔ:r; fər]['evər] , [li:v] [fɔ:r; fər]['evər][ðer; ðər][streɪndʒ] , [sɔ:ft] , [hæf] -
She would leave them both for ever , leave for ever their strange , soft , half -
她 会 离开 他们 两个都 为了 曾经 , 离开 为了 曾经 他们的 奇怪的 , 柔软的 , 一半 -
[kə'rʌpt] ['elɪmənt] .
corrupt element .
腐败 元素 .

她将永远离开他们，永远离开他们身上那种奇异、柔软、半腐化的特质。

[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
Anything to get away .
任何事物 到 得到 离开 .

为了逃离，什么都愿意做。

[wʌn] [naɪt] ['wɪnɪfrɪd] [keɪm] [ɔ:l] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪntu:] ['ɜ:rsjələz] [bed] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd]
One night Winifred came all burning into Ursula's bed , and put her arms round
一 夜晚 温妮弗雷德 来了 全部 燃烧 进入 乌苏拉的 床 , 和 放 她 武器 圆形的
[ðə; ðɪ][gɜ:rl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

一天晚上，温妮弗雷德怒气冲冲地跑到乌苏拉的床上，一把抱住了她。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r'self] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋnəs] , [ænd; ənd] [sed] ,
holding her to herself in spite of unwillingness , and said ,
保持 她 到 她自己 在 尽管如此 的 不情愿 , 和 说 ,
尽管她不情愿，他还是把她搂在怀里，说道：

“ [dɪr] , [maɪ] [dɪr] — [jæl; jəl][aɪ] ['mæri] ['mɪstər] . ['bræŋwən] — [jæl; jəl][aɪ] ?
“ **Dear , my dear — shall I marry Mr . Brangwen — shall I ?**
“ 亲爱的 , 我的 亲爱的 — 将 我 结婚 先生 . 布兰温 — 将 我 ?

“亲爱的，我的爱人——我该嫁给布朗温先生吗——我该吗？ ”

“ [ðə; ðɪ] ['klɪŋɪŋ] , ['hevi] , ['mʌdi] ['kwestʃən] [weɪd] [ɑ:n] ['ə:sjələ] [ɪn'tə:lərəbli] .
“ **The clinging , heavy , muddy question weighed on Ursula intolerably .**
“ 这 依恋 , 重的 , 浑 问题 称重 在 乌苏拉 无法容忍地 .

“这个挥之不去、沉重而又棘手的问题让乌苏拉感到难以忍受。”

“ [hæz; həz][hi:; hi] [æskt] [ju:; jʊ] ?
“ **Has he asked you ?**
“ 有 他 问 你 ?

他问过你吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈju:zɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [maɪt] [ʌv; əv][hɑ:rd] [rɪ'zɪstəns] .
“ **she said , using all her might of hard resistance .**
“ 她 说 , 使用 全部 她 可能 的 难的 反抗 .

“她说着，使出了浑身解数，极力反抗。”

“ ['hi:z] [æskt] [em 'i:], “ [sed] ['wɪnɪfrɪd] .
“ **He's asked me , “ said Winifred .**
“ 他是 问 我 , “ 说 温妮弗雷德 .

“他问过我了，”温妮弗雷德说。

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ['ə:sjulə] ? ”

“ **Do you want me to marry him , Ursula ?** ”
“ 做 你 想 我 到 结婚 他 , 乌苏拉 ? ”

“乌苏拉，你想让我嫁给他吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['ə:sjulə] .

“ **Yes , ” said Ursula .** ”
“ 是的 , ” 说 乌苏拉 .

“是的，”乌苏拉说。

[ðə; ði][ɑ:rmz] ['taɪtnd] [mɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hæɹ] .

The arms tightened more on her .
这 武器 收紧 更多的 在 她 .

手臂勒得她更紧了。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][dɪd] , [maɪ] [swi:t] — [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

“ **I knew you did , my sweet — and I will marry him .** ”
“ 我 知道 你 做过 , 我的 甜的 — 和 我 将要 结婚 他 .

“我知道你会这么做，我的宝贝——我会嫁给他。”

[jʊə(r)] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”

You're fond of him , aren't you ? ”
你是 喜爱 的 他 , 不是 你 ? ”

你喜欢他，对吧？

“ [aɪv] [bɪn] ['ɔ:fli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”

“ **I've been awfully fond of him — ever since I was a child .** ”
“ 我已经 到过 非常 喜爱 的 他 — 曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 . ”

“我从小就非常喜欢他。”

“ [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] .

“ **I know — I know .** ”
“ 我 知道 — 我 知道 .

我知道——我知道。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] [ɪn][hɪm; ɪm] .

I can see what you like in him .
我 能 看 什么 你 喜欢 在 他 .

我明白你喜欢他什么了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][baɪ] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] . ”

He is a man by himself , he has something apart from the rest . ”
他 是 一个 男人 经过 他自己 , 他 有 某物 除 从 这 休息 . ”

他特立独行，与众不同。

“ [jes] , ” [sed] ['ə:sjulə] .

“ **Yes , ” said Ursula .** ”
“ 是的 , ” 说 乌苏拉 .

“是的，”乌苏拉说。

“ [bʌt; bət] ['hi:z] [nɔ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] — [hɑ:ɪ] , ['hi:z] [nɔ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] .

“ **But he's not like you , my dear — ha , he's not as good as you .** ”
“ 但 他是 不是 喜欢 你 , 我的 亲爱的 — 哈 , 他是 不是 作为 好的 作为 你 .

“但他不像你，亲爱的——哈，他不如你。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [θɪk] [θaɪz] —

There's something even objectionable in him — his thick thighs —
有 某物 甚至 令人反感的 在 他 — 他的 厚的 大腿 —

他身上甚至有些令人反感的——他粗壮的大腿——

“ ['ə:sjulə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

“ **Ursula was silent .** ”
“ 乌苏拉 曾是 沉默的 .

乌苏拉沉默不语。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [best] .

“ **But I'll marry him , my dear — it will be best .**
“ 但 患病的 结婚 他 , 我的 亲爱的 — 它 将要 是 最好的 .

“但我会嫁给他，亲爱的——这是最好的选择。”

[naʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] .

Now say you love me .
现在 说 你 爱 我 .

现在说你爱我。

“ [ə; eɪ] [sɔːrt] [lʌv; əv] [prəˈfe(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪkˈstɔːtɪd] [aʊt] [lʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“ **A sort of profession was extorted out of the girl .**
“ 一个 种类 的 职业 曾是 勒索 出去 的 这 女孩 .

“这女孩被迫从事某种职业。”

[ˌnevərðəˈles] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [went] [əˈweɪ] [ˈsaɪɪŋ] , [tuː; tə] [wiːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] .

Nevertheless her mistress went away sighing , to weep in her own chamber .
尽管如此 她 情妇 去 离开 叹息 , 到 哭泣 在 她 自己的 房间 .

然而，她的女主人叹了口气，回到自己的房间里哭泣。

[ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] [ˈəːsjulə] [left] - .

In two days ' time Ursula left Wiggiston .
在 二 天 - 时间 乌苏拉 左边 - .

两天后，乌苏拉离开了威吉斯顿。

[mɪs] [ˈɪŋɜː] [went] [tuː; tə] [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] .

Miss Inger went to Nottingham .
错过 英格尔 去 到 诺丁汉 .

英格小姐去了诺丁汉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tɑːm] [ˈbræŋwən] ,

There was an engagement between her and Tom Brangwen ,
那里 曾是 一个 订婚 之间 她 和 汤姆 布兰温 ,

她和汤姆·布兰温订婚了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌŋk(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [vɔːnt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜːr; wər] [æn; ən] [əˈʃʊərəns] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz]

which the uncle seemed to vaunt as if it were an assurance of his
哪个 这 叔叔 似乎 到 夸 作为 如果 它 是 一个 保证 的 他的

[vəˈlɪdətɪ] .

validity .
有效性 .

叔叔似乎以此为荣，仿佛这是他能力的保证。

[ˈbræŋwən] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪfrɪd] [ˈɪŋɜː] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [tɜːrm] .

Brangwen and Winifred Inger continued engaged for another term .
布兰温 和 温妮弗雷德 英格尔 持续 已订婚的 为了 其他 学期 .

布兰温和温妮弗雷德·英格继续订婚，任期延长。

[ðen] [ðeɪ] [ˈmæərɪd] .

Then they married .
然后 他们 已婚 .

然后他们结婚了。

[ˈbræŋwən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈtʃɪldrən] .

Brangwen had reached the age when he wanted children .
布兰温 有 达到 这 年龄 什么时候 他 通缉 孩子们 .

布朗温到了想要孩子的年纪。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈtʃɪldrən] .

He wanted children .
他 通缉 孩子们 .

他想要孩子。

[ˈniːðər] [ˈmæriɪdʒ] [nɔːr][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ment] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Neither marriage nor the domestic establishment meant anything to him .
两者都不 婚姻 也不 这 国内的 建立 意思是 任何事物 到 他 .
婚姻和家庭制度对他来说都毫无意义。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈprɑːpəgeɪt] [hɪmˈself] .
He wanted to propagate himself .
他 通缉 到 传播 他自己 .
他想繁衍后代。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
He knew what he was doing .
他 知道 什么 他 曾是 正在做 .
他很清楚自己在做什么。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ɪˈnɜːrʃə] ,
He had the instinct of a growing inertia ,
他 有 这 本能 的 一个 生长 惯性 ,
他有一种日益增长的惰性本能，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [tʃuːzɪz] [ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv][rest][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ləps] [ɪntuː] [ˈæpəθi] ,
of a thing that chooses its place of rest in which to lapse into apathy ,
的 一个 事物 那 选择 它是 地方 的 休息 在 哪个 到 失效 进入 冷漠 ,
指某种事物选择了一个安息之地，然后陷入冷漠。

[kəmˈpliːt] , [prəˈfaʊnd] [ɪnˈdɪfrəns] .
complete , profound indifference .
完全的 , 深刻的 漠不关心 .
完全的、彻底的冷漠。

[hiː; hi] [wʊd] [let][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] ; [ˈhʌzbənd] , [ˈfɑːðər] , [pɪt] - [ˈmænɪdʒər] ,
He would let the machinery carry him ; husband , father , pit - manager ,
他 会 让 这 机械 携带 他 ; 丈夫 , 父亲 , 坑 - 经理 ,
他会任由机器带着他前行；丈夫、父亲、矿场经理，

[wɔːrm] [kleɪ] [ˈlɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈkɜːrənt] [ˈæk(ə)n][ʌv; əv] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈʃiːn]
warm clay lifted through the recurrent action of day after day by the great machine
温暖的 黏土 抬起 通过 这 复发 行动 的 天 后 天 经过 这 伟大的 机器
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [dɪˈraɪvd] [ɪts][ˈmoʊʃ(ə)n] .
from which it derived its motion .
从 哪个 它 衍生的 它是 运动 .
温暖的黏土在它所驱动的那台巨大机器日复一日的反复作用下被提升起来。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈwɪnɪfrɪd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt]
As for Winifred , she was an educated woman , and of the same sort
作为 为了 温妮弗雷德 , 她 曾是 一个 受过教育 女士 , 和 的 这 相同的 种类
[æz; əz] [hɪmˈself] .
as himself .
作为 他自己 .
至于温妮弗雷德，她是一位受过良好教育的女性，和他属于同一类型。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kəmˈpænjən] .
She would make a good companion .
她 会 制作 一个 好的 伴侣 .
她会是个不错的伴侣。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [meɪt] .
She was his mate .
她 曾是 他的 伴侣 .
她是他的伴侣。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ˈmænz] [wɜːrld]
THE MAN'S WORLD
这 男人的 世界

男人的世界

[ˈəːsjulə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Ursula came back to Cossethay to fight with her mother .
乌苏拉 来了 后退 到 - 到 斗争 和 她 母亲 .

乌苏拉回到科塞泰是为了和她的母亲对抗。

[hɜːr; hər] [ˈskuːl,deɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
Her schooldays were over .
她 学生时代 是 超过 .

她的学生时代结束了。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [məˌtrɪkjʊˈleɪʃn] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
She had passed the matriculation examination .
她 有 通过了 这 入学 考试 .

她通过了大学入学考试。

[naʊ] [ʃiː; ji] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [feɪs] [ðæt] [ˈempti] [ˈpriəd] [brɪˈtwiːn] [skuːl] [ænd; ənd][ˈpaːsəb(ə)]
Now she came home to face that empty period between school and possible marriage .
现在 她 来了 家 到 脸 那 空的 时期 之间 学校 和 可能的 婚姻 .

现在她回到家，要面对毕业到结婚这段空虚的时期。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ˈhɑːlədeɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
At first she thought it would be just like holidays all the time ,
在 第一的 她 想法 它 会 是 只是 喜欢 假期 全部 这 时间 ,
起初她以为会一直像过节一样，

[ʃiː; ji] [wʊd] [fiːl] [dʒʌst] [friː] .
she would feel just free .
她 会 感觉 只是 自由的 .

她会感到无比自由。

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ˈkeɪɔːs] , [ˈblaɪndɪd] [ˈsʌfərɪŋ] , [meɪmd] .
Her soul was in chaos , blinded suffering , maimed .
她 灵魂 曾是 在 混乱 , 失明 痛苦 , 残废 .

她的灵魂一片混乱，痛苦不堪，身心俱损。

[ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [wɪl] [left] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] .
She had no will left to think about herself .
她 有 不 将要 左边 到 思考 关于 她自己 .

她已经没有意志去考虑自己了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ji][mʌst; məst][dʒʌst] [læps] .
For a time she must just lapse .
为了 一个 时间 她 必须 只是 失效 .

她必须暂时放下这件事。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈɔːrtli] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ʌp] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
But very shortly she found herself up against her mother .
但 非常 不久 她 成立 她自己 向上 反对 她 母亲 .

但很快她就发现自己与母亲站在了对立面。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪ] [ænd; ənd] ['mædn] [ðə; ði]
Her mother had , at this time , the power to irritate and madden the
她 母亲 有 , 在 这 时间 , 这 力量 到 刺激 和 麦登 这
[gɜːrl] [kən'tɪnjuəsli] .
girl continuously .
女孩 持续 .

当时，她的母亲有能力不断地激怒和惹恼这个女孩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔː'redi] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [jet] ['mɪsɪz] . ['bræŋwən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] ,
There were already seven children , yet Mrs . Brangwen was again with child ,
那里 是 已经 七 孩子们 , 然而 太太 . 布兰温 曾是 再次 和 孩子 ,
[ðə; ði][naɪnθ][jɪ; ji][hæd; həd] [bɔːrn] .
the ninth she had borne .
这 第九 她 有 出生 .

布兰温太太已经有了七个孩子，但她又怀孕了，这是她生的第九个孩子。

[wʌn] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə][ɪn] ['ɪnfənsɪ] .
One had died of diphtheria in infancy .
一 有 死亡 的 白喉 在 婴儿期 .

其中一人在婴儿时期死于白喉。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɜːz] ['pregnənsɪ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl] .
Even this fact of her mother's pregnancy enraged the eldest girl .
甚至 这 事实 的 她 母亲的 怀孕 愤怒 这 长子 女孩 .

就连母亲怀孕这件事都激怒了大女儿。

['mɪsɪz] . ['bræŋwən] [wʌz; wəz][soʊ][kəm'pleɪs(ə)nt] , [soʊ] ['ʌtərli] [fʊl'fɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ['briːdɪŋ] .
Mrs . Brangwen was so complacent , so utterly fulfilled in her breeding .
太太 . 布兰温 曾是 所以 自满 , 所以 完全地 已完成 在 她 选育 .

布兰温夫人非常自满，对自己的出身感到非常满足。

[jɪ; ji] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] ,
She would not have the existence at all of anything but the immediate ,
她 会 不是 有 这 存在 在 全部 的 任何事物 但 这 即时 ,
['fɪzɪk(ə)l] , ['kɑːmən] [θɪŋz] .
physical , common things .
身体的 , 常见的 事物 .

她不会感知除眼前的、物质的、普通的事物之外的任何事物的存在。

[əːsjulə] [ɪn'fleɪmd] [ɪn][soʊl] , [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] ['juːθs] [rɪːtɪŋ] [fɔːr; fər]
Ursula inflamed in soul , was suffering all the anguish of youth's reaching for
乌苏拉 发炎的 在 灵魂 , 曾是 痛苦 全部 这 痛苦 的 青年的 到达 为了
[sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [ɔːr'diːl] ,
some unknown ordeal ,
一些 未知 考验 ,

乌苏拉内心充满激情，承受着所有年轻人渴望经历未知考验时的痛苦。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [græsp] , [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɔːr] [kən'siːv] .
that it can't grasp , can't even distinguish or conceive .
那 它 不能 抓牢 , 不能 甚至 区分 或者 构想 .

它既不能理解，也不能区分或想象。

['mædənd] , [jɪ; ji][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [jɪ; ji][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] .
Maddened , she was fighting all the darkness she was up against .
疯狂的 , 她 曾是 斗争 全部 这 黑暗 她 曾是 向上 反对 .

她陷入疯狂，与她所面对的一切黑暗势力作斗争。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
And part of this darkness was her mother .
和 部分 的 这 黑暗 曾是 她 母亲 .

而她母亲也是这片黑暗的一部分。

[tuː; tə] ['lɪmɪt] , [æz; əz] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [dɪd] , ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
To limit , as her mother did , everything to the ring of physical
到 限制 , 作为 她 母亲 做过 , 一切 到 这 戒指 的 身体的
[kənsɪdə'reɪʃnz] ,
considerations ,
考虑因素 ,

像她母亲那样，将一切都局限于物质层面。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [wʌz; wəz] ['hɔːrəb(ə)l] .
and complacently to reject the reality of anything else , was horrible .
和 自满地 到 拒绝 这 现实 的 任何事物 别的 , 曾是 可怕 .

安于现状，拒绝接受其他任何现实，是极其可怕的。

[nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪd] ['mɪsɪz] . ['bræŋwən] [ker] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [haʊs] ,
Not a thing did Mrs . Brangwen care about , but the children , the house ,
不是 一个 事物 做过 太太 . 布兰温 关心 关于 , 但 这 孩子们 , 这 房子 ,
布兰温太太除了孩子和房子之外，什么都不在乎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊk(ə)l] ['gɔːsɪp] .
and a little local gossip .
和 一个 小的 当地的 闲话 .

还有一些当地的八卦。

[ænd; ənd] [ʃiː; jɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [tʌt] [t , [ʃiː; jɪ] [wʊd] [let] ['nʌθɪŋ] [els] [lɪv; laɪv] [nɪr] [hɜːr; həɹ] .
And she would not be touched , she would let nothing else live near her .
和 她 会 不是 是 感动 , 她 会 让 没有什么 别的 居住 靠近 她 .

她不会让任何人碰她，她不会让任何其他生物靠近她。

[ʃiː; jɪ] [went] [ə'baʊt] , [bɪg] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] , ['slʌv(ə)nli] , ['iːzi] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [læks] ['dɪɡnəti] , ['teɪkɪŋ]
She went about , big with child , slovenly , easy , having a certain lax dignity , taking
她 去 关于 , 大的 和 孩子 , 邋遢的 , 简单的 , 拥有 一个 肯定 松散 尊严 , 采取
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [taɪm] ,
her own time ,
她 自己的 时间 ,

她挺着个大肚子，衣着邋遢，举止随意，带着一种漫不经心的尊严，不慌不忙地走着。

['pliːzɪŋ] [hɜːr'self] , ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
pleasing herself , always , always doing things for the children ,
令人愉悦 她自己 , 总是 , 总是 正在做 事物 为了 这 孩子们 ,

她总是取悦自己，总是为孩子们做这做那。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; jɪ] [ðer'baɪ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['wʊmən'hʊd] .
and feeling that she thereby fulfilled the whole of womanhood .
和 感觉 那 她 从而 已完成 这 所有的 的 女性 .

她觉得自己因此实现了女性的全部意义。

[ðɪs] [bɔːŋ] [træns] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nt] [tʃaɪld] - ['berɪŋ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; həɹ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
This long trance of complacent child - bearing had kept her young and
这 长的 发呆 的 自满 孩子 - 轴承 有 保留 她 年轻的 和
[ʌndɪ'veləpt] .
undeveloped .
未开发的 .

这种长期安于现状、安于现状的生育状态，使她保持年轻，但发育迟缓。

[ʃiː; jɪ] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [wen] ['ɡʊdˌrʊn] [wʌz; wəz] [bɔːrɪn] .
She was scarcely a day older than when Gudrun was born .
她 曾是 几乎 一个 天 老 比 什么时候 古德伦 曾是 出生 .

她出生时年纪几乎和古德伦出生时一样小。

[ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
All these years nothing had happened save the coming of the children ,
全部 这些 年 没有什么 有 发生 节省 这 未来 的 这 孩子们 ,

这些年来，除了孩子们的到来，什么事都没发生。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈmætəd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈberbiːz] .

nothing **had** **mattered** **but** **the** **bodies** **of** **her** **babies** .
没有什么 有 重要 但 这 身体 的 她 婴儿 .

除了她孩子的尸体，其他一切都不重要了。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðer; ðər] [oʊn]
As **her** **children** **came** **into** **consciousness** , **as** **they** **began** **to** **suffer** **their** **own**
作为 她 孩子们 来了 进入 意识 , 作为 他们 开始 到 遭受 他们的 自己的
[fʊlˈfɪlmənt] ,
fulfilment ,
履行 ,

当她的孩子们逐渐觉醒，当他们开始体验各自的人生圆满时，

[ʃiː; ʃɪ][kæst][ðem; ðəm] [ɔːf] .

she **cast** **them** **off** .
她 投掷 他们 离开 .

她把它们脱掉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈdɑːmɪnənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

But **she** **remained** **dominant** **in** **the** **house** .
但 她 剩余 主导的 在 这 房子 .

但她在家中仍然占据主导地位。

[ˈbræŋwən] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪtʃ] [draʊz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [hiːt] , [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Brangwen **continued** **in** **a** **kind** **of** **rich** **drowse** **of** **physical** **heat** , **in** **connection** **with**
布兰温 持续 在 一个 种类 的 富有的 困倦 的 身体的 热 , 在 联系 和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his **wife** .
他的 妻子 .

布朗温继续沉浸在肉体热流带来的昏昏欲睡之中，与妻子相伴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kwɑɪt] [ˈpɜːrsən(ə)l] , [kwɑɪt] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
They **were** **neither** **of** **them** **quite** **personal** , **quite** **defined** **as** **individuals** ,
他们 是 两者都不 的 他们 相当 个人的 , 相当 定义 作为 个人 ,

他们俩都不算很有个性，也不算是个性鲜明的个体。

[soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [pəˈveɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈbriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪərɪŋ]
so **much** **were** **they** **pervaded** **by** **the** **physical** **heat** **of** **breeding** **and** **rearing**
所以 很多 是 他们 弥漫 经过 这 身体的 热 的 选育 和 饲养

[ðer; ðər] [jʌŋ] .

their **young** .
他们的 年轻的 .

他们完全沉浸在繁殖和抚育幼崽的生理热量中。

[haʊ] [ˈəːsjʊlə] [rɪˈzentɪd] [aɪˈtiː] , [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kloʊz] , [ˈfɪzɪk(ə)l] , [ˈlɪmɪtɪd] [laɪf][ʌv; əv]
How **Ursula** **resented** **it** , **how** **she** **fought** **against** **the** **close** , **physical** , **limited** **life** **of**
如何 乌苏拉 怨恨 它 , 如何 她 战斗 反对 这 关闭 , 身体的 , 有限的 生活 的

[həːdɪd] [ˌdoʊmeˈstɪsətiˌdɑːmeˈstɪsəti] !

herded **domesticity** !
放牧 家庭生活 !

乌苏拉对此多么愤恨，她多么反抗那种封闭、物质化、受限的家庭生活！

[kɑːm] , [ˈplæsaɪd] , [ʌnˈfeɪkəbl] [æz; əz][ˈevər] , [ˈmɪsaɪz] . [ˈbræŋwən] [went] [əˈbaʊt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdɑːmɪnəns]
Calm , **placid** , **unshakeable** **as** **ever** , **Mrs** . **Brangwen** **went** **about** **in** **her** **dominance**
冷静的 , 平静 , 不可动摇的 作为 曾经 , 太太 . 布兰温 去 关于 在 她 支配地位

[ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [məˈtɜːrənəti] .

of **physical** **maternity** .
的 身体的 产科 .

布兰温夫人一如既往地冷静、沉着、坚定不移，她以自己对母性的绝对掌控力四处走动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bætlz] .
There were battles .
那里 是 战斗 .

曾发生过战斗。

[ˈəːsjulə] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] ['mætəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Ursula would fight for things that mattered to her .
乌苏拉 会 斗争 为了 事物 那 重要 到 她 .

乌苏拉会为对她来说重要的东西而战。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [les] [ruːd] [ænd; ənd] [təˈræniɪk(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs]
She would have the children less rude and tyrannical , she would have a place
她 会 有 这 孩子们 较少的 粗鲁的 和 强横 , 她 会 有 一个 地方
[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 .

她会让孩子们不那么粗鲁专横，她也会在家里拥有一席之地。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] , [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] .
But her mother pulled her down , pulled her down .
但 她 母亲 拉 她 向下 , 拉 她 向下 .

但她母亲却把她拉了下来，拉了下来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['briːdɪŋ] ['æniɪm(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['bræŋwen] ['rɪdɪkjuːld]
With all the cunning instinct of a breeding animal , Mrs . Brangwen ridiculed
和 全部 这 狡猾 本能 的 一个 选育 动物 , 太太 . 布兰温 嘲笑
[ænd; ənd][held] [tʃiːp] ['ɜːrsjʊləz] ['pæʃnz] ,
and held cheap Ursula's passions ,
和 握住 便宜的 乌苏拉的 激情 ,

布兰温太太像一头狡猾的繁殖动物，她嘲笑并压制了乌苏拉低俗的激情。

[hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] , [hɜːr; hər] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] .
her ideas , her pronunciations .
她 想法 , 她 发音 .

她的想法，她的发音。

[ˈəːsjulə] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪnˈsɪst] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
Ursula would try to insist , in her own home ,
乌苏拉 会 尝试 到 坚持 , 在 她 自己的 家 ,

乌苏拉会在自己家中坚持这样做。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['iːkwəl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['ækj(ə)n]
on the right of women to take equal place with men in the field of action
在 这 正确的 的 女性 到 拿 平等的 地方 和 男人 在 这 场地 的 行动
[ænd; ənd][wɜːrk] .
and work .
和 工作 .

关于妇女在行动和工作领域与男子享有平等地位的权利。

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [kraːp][ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] ['laɪɪŋ] [raɪp][fɔːr; fər]
" Ay , " said the mother , " there's a good crop of stockings lying ripe for
" 哎 , " 说 这 母亲 , " 有 一个 好的 庄稼 的 长筒袜 说谎 成熟 为了
[ˈmendɪŋ] .
mending .
修补 .

“哎,”母亲说,“有一大堆袜子等着修补呢。”

[let] [ðæt] [biː; bi][jɔːr; jər] [fiːld] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] .
Let that be your field of action .
让 那 是 你的 场地 的 行动 .

让这成为你的行动领域。

” [ˈəːsjulə] [disˈlaɪkt] [ˈmendɪŋ] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪˈtɔːrt] [ˈmædənd] [hɜːr; həɹ] .
” **Ursula disliked mending stockings , and this retort maddened her .**
” 乌苏拉 不喜欢 修补 长筒袜 , 和 这 反驳 疯狂的 她 .
“乌苏拉讨厌补袜子，这番反驳让她很生气。”

[ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈbɪtərli] .
She hated her mother bitterly .
她 憎恨 她 母亲 苦涩地 .
她对母亲恨之入骨。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrst] [dəˈmestɪk] [laɪf] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
After a few weeks of enforced domestic life , she had had enough of her
后 一个 很少 周 的 强制执行 国内的 生活 , 她 有 有 足够的 的 她
[hoʊm] .
home .
家 .
在被迫居家生活几周后，她已经受够了。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənəs] , [ðə; ðɪ][ˌtrɪvɪˈæləti] , [ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət] [ˈmiːnɪŋləsnəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] [dʁoʊv]
The commonness , the triviality , the immediate meaninglessness of it all drove
这 普通 , 这 琐碎 , 这 即时 无意义 的 它 全部 驾驶
[hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈfrenzi] .
her to frenzy .
她 到 狂热 .
这一切的平庸、琐碎和毫无意义让她感到疯狂。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmd] [aɪˈdiːəz] , [ʃiː; ʃɪ] [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [nægd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] ,
She talked and stormed ideas , she corrected and nagged at the children ,
她 谈话 和 暴风雨 想法 , 她 已更正 和 唠叨 在 这 孩子们 ,
她滔滔不绝地发表意见，她纠正孩子们的错误，唠叨他们。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ɪn][ˈsaɪlənt] [kənˈtempt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈbriːdɪŋ] [ˈmʌðər] , [huː] [ˈtriːtɪd]
she turned her back in silent contempt on her breeding mother , who treated
她 转向 她 后退 在 沉默的 鄙视 在 她 选育 母亲 , WHO 治疗
[hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˈsɪliəs] [ɪnˈdɪfrəns] ,
her with supercilious indifference ,
她 和 傲慢 漠不关心 ,
她默默地、带着蔑视转身背对养育她的母亲，她的母亲对她傲慢冷漠。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prɪˈtenʃəs] [tʃaɪld][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] .
as if she were a pretentious child not to be taken seriously .
作为 如果 她 是 一个 装腔作势 孩子 不是 到 是 已采取 严重地 .
就好像她是个装腔作势、不值得认真对待的孩子。

[ˈbræŋwen] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdrægd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
Brangwen was sometimes dragged into the trouble .
布兰温 曾是 有时 拖拽 进入 这 麻烦 .
布兰温有时也会被卷入麻烦之中。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈəːsjulə] , [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv]
He loved Ursula , therefore he always had a sense of shame , almost of
他 喜爱 乌苏拉 , 所以 他 总是 有 一个 感觉 的 耻辱 , 几乎 的
[bɪˈtreɪəl] ,
betrayal ,
背叛 ,
他深爱着乌苏拉，因此他始终怀有一种羞耻感，几乎是一种背叛感。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] .
when he turned on her .
什么时候 他 转向 在 她 .
当他翻脸不认人的时候。

[soʊ][hiː; hi] [tʰɜːrnd] [ˈfɪrslɪ] [ænd; ənd] [ˈskeɪðɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [bruːˈtæləti] [ðæt]
So he turned fiercely and scathingly , and with a wholesale brutality that
所以 他 转向 激烈地 和 尖刻地 , 和 和 一个 批发的 残酷 那
[meɪd] [ˈəːsjulə] [ɡoo] [waɪt] ,
made Ursula go white ,
制成 乌苏拉 去 白色的 ,

于是他态度变得凶狠尖刻，残忍至极，吓得乌苏拉脸色煞白。

[mjuːt] , [ænd; ənd] [nʌm] .
mute , and numb .
沉默的 , 和 麻木的 .

沉默，麻木。

[hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈdedənd] [ɪn][hɜːr; həɹ] , [hɜːr; həɹ] [ˈtempər] [hɑːrd]
Her feelings seemed to be becoming deadened in her , her temper hard
她 情怀 似乎 到 是 成为 麻木 在 她 , 她 脾气 难的
[ænd; ənd][kəʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .

她的情感似乎变得麻木，脾气也变得冷酷无情。

[ˈbræŋwɛn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪts] [ɔːr][flʌks] .
Brangwen himself was in one of his states or flux .
布兰温 他自己 曾是 在 一 的 他的 各州 或者 通量 .

布兰温本人当时正处于一种情绪波动的状态。

[ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] , [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈluːphoʊl] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
After all these years , he began to see a loophole of freedom .
后 全部 这些 年 , 他 开始 到 看 一个 漏洞 的 自由 .

多年以后，他开始发现自由的漏洞。

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdraɪftsmən] ,
For twenty years he had gone on at this office as a draughtsman ,
为了 二十 年 他 有 已消失 在 在 这 办公室 作为 一个 绘图员 ,
二十年来，他一直在这家公司担任绘图员。

[ˈduːɪŋ] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [siːmd] [hɪz; ɪz] [əˈlɒtɪd] [wɜːrk]
doing work in which he had no interest , because it seemed his allotted work
正在做 工作 在 哪个 他 有 不 兴趣 , 因为 它 似乎 他的 分配 工作
.
:
.

他做着自己不感兴趣的工作，因为那似乎是分配给他的工作。

[ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] , [ðer; ðər] [dɪˈveləpɪŋ] [rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [fɔːrmz] [set]
The growing up of his daughters , their developing rejection of old forms set
这 生长 向上 的 他的 女儿们 , 他们的 发展 拒绝 的 老的 表格 放
[hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ] [friː] .
him also free .
他 还 自由的 .

女儿们的成长，以及她们对旧形式的逐渐摒弃，也让他获得了自由。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsiːsləs] [ækˈtɪvəti] .
He was a man of ceaseless activity .
他 曾是 一个 男人 的 不停歇 活动 .

他是个闲不住的人。

[ˈblaɪndli] , [laɪk] [ə; eɪ] [moʊl] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] ,
Blindly , like a mole , he pushed his way out of the earth that covered him ,
盲目地 , 喜欢 一个 痣 , 他 推动 他的 方式 出去 的 这 地球 那 涵盖 他 ,
他像鼹鼠一样，盲目地从掩埋他的泥土中钻了出来。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈkæptʃəd] .
working always away from the physical element in which his life was captured .
在职的 总是 离开 从 这 身体的 元素 在 哪个 他的 生活 曾是 捕获 .

他始终远离他生活中所处的物质环境。

[ˈsləʊli] , [ˈblaɪndli] , [ˈɡroʊpɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪˈnɪʃətɪv] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Slowly , blindly , gropingly , with what initiative was left to him ,
缓慢地 , 盲目地 , 摸索着 , 和 什么 倡议 曾是 左边 到 他 ,
他缓慢地、盲目地、摸索着, 用着仅存的一点主动性,

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [təːrdz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][fɔːrm] .
he made his way towards individual expression and individual form .
他 制成 他的 方式 向 个人 表达 和 个人 形式 .
他逐渐走向个性化的表达和形式。

[æt; ət] [læst] , [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwʊdkɑːrɪŋ] ,
At last , after twenty years , he came back to his woodcarving ,
在 最后的 , 后 二十 年 , 他 来了 后退 到 他的 木雕 ,
最终, 二十年后, 他重拾了木雕技艺。

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈædəm][ænd; ənd] [iːv] [ˈpæn(ə)l] ,
almost to the point where he had left off his Adam and Eve panel ,
几乎 到 这 观点 在哪里 他 有 左边 离开 他的 亚当 和 前夕 控制板 ,
几乎到了他还没完成亚当和夏娃那一幕的时候,

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːtɪŋ] .
when he was courting .
什么时候 他 曾是 求爱 .
当时他还在追求她。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈvɪʒ(ə)n] .
But now he had knowledge and skill without vision .
但 现在 他 有 知识 和 技能 没有 想象 .
但他现在拥有知识和技能, 却没有远见。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌpjuəˈrɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kənˈsepʃnz] ,
He saw the puerility of his young conceptions ,
他 锯 这 幼稚 的 他的 年轻的 概念 ,
他意识到自己年少时的想法很幼稚。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ʌnˈrɪːəl] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːvd] .
he saw the unreal world in which they had been conceived .
他 锯 这 虚幻 世界 在 哪个 他们 有 到过 构思 .
他看到了他们孕育的那个虚幻世界。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] .
He now had a new strength in his sense of reality .
他 现在 有 一个 新的 力量 在 他的 感觉 的 现实 .
他对现实的感知力现在增强了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈrɪːəl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ˈhændəld] [ˈrɪːəl] [θɪŋz] .
He felt as if he were real , as if he handled real things .
他 毛毡 作为 如果 他 是 真实的 , 作为 如果 他 处理 真实的 事物 .
他感觉自己好像真的存在一样, 好像在处理真实的事情一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [æt; ət] - , [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði]
He had worked for many years at Cossethay , building the organ for the
他 有 工作 为了 许多 年 在 - , 建筑 这 器官 为了 这
[tʃɜːrtʃ] , [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊd wɜːrk] ,
church , restoring the woodwork ,
教会 , 恢复 这 木工 ,
他曾在科塞泰工作多年, 为教堂建造管风琴, 修复木工制品。

[ˈɡrædʒuəli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪ] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [ˈleɪbər] .
gradually coming to a knowledge of beauty in the plain labours .
逐步地 未来 到 一个 知识 的 美丽 在 这 清楚的 劳动 .
逐渐领悟到平凡劳动中的美。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [əˈɡen] [tuː; tə] [kɑːrv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
Now he wanted again to carve things that were utterances of himself .
现在 他 通缉 再次 到 雕刻 事物 那 是 话语 的 他自己 .
现在他又想雕刻一些能够表达他自己想法的东西了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwɑɪt] [hɪtʃ] [ɑːn] — [ˈɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] , [tuː] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
But he could not quite hitch on — always he was too busy , too uncertain ,
但 他 可以 不是 相当 拴住 在 — 总是 他 曾是 也 忙碌的 , 也 不确定 ,
[kənˈfjuːzd] .
confused .
使困惑 .
但他始终无法融入——他总是太忙、太不确定、太困惑。

[ˈweɪvərɪŋ] , [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈmɑːdəlɪŋ] .
Wavering , he began to study modelling .
摇摆不定 , 他 开始 到 学习 造型 .
他犹豫不决，于是开始学习建模。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] .
To his surprise he found he could do it .
到 他的 惊喜 他 成立 他 可以 做 它 .
令他惊讶的是，他发现自己竟然能做到。

[ˈmɑːdəlɪŋ] [ɪn] [kleɪ] , [ɪn][ˈplæstər] , [hiː; hi] [prəˈduːst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈriːprəˈdʌkjənz] , [ˈriːəli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
Modelling in clay , in plaster , he produced beautiful reproductions , really beautiful .
造型 在 黏土 , 在 石膏 , 他 生产 美丽的 复制品 , 真的 美丽的 .
他用黏土和石膏制作模型，创作出精美的复制品，真的很漂亮。

[ðen] [hiː; hi][set] - [tuː; tə][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [ˈəːsjulə] , [ɪn] [haɪ] [rɪˈliːf] , [ɪn][ðə; ði][ˌdoʊnəˈtelou] .
Then he set - to to make a head of Ursula , in high relief , in the Donatello
然后 他 放 - 到 到 制作 一个 头 的 乌苏拉 , 在 高的 宽慰 , 在 这 多纳泰罗
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
然后他开始用多纳泰罗的风格，以高浮雕的形式制作乌苏拉的头像。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈpæ(ə)n] , [hiː; hi][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] .
In his first passion , he got a beautiful suggestion of his desire .
在 他的 第一的 热情 , 他 得到 一个 美丽的 建议 的 他的 欲望 .
在他的初恋中，他得到了一个美好的愿望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
But the pitch of concentration would not come .
但 这 沥青 的 专注 会 不是 来 .
但是，我始终无法集中注意力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [æʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hiː; hi] [ɡev] [ʌp] .
With a little ash in his mouth he gave up .
和 一个 小的 灰 在 他的 嘴 他 给予 向上 .
他嘴里还含着一点烟灰，就放弃了。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈkɑːpi] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [səˈlektɪŋ] [ˈməʊtɪvz] [frʌm; frəm] [ˈklæsɪk] .
He continued to copy , or to make designs by selecting motives from classic
他 持续 到 复制 , 或者 到 制作 设计 经过 选择 动机 从 经典的
[stʌf] .
stuff .
东西 .
他继续临摹，或者从经典作品中选取图案进行创作。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['delə] ['rəubiə] [ænd; ənd][,dounə'teɪləʊ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [fra:][æn'dʒeli,kəʊ]
He loved the Della Robbia and Donatello as he had loved Fra Angelico
他 喜爱 这 德拉 罗比亚 和 多纳泰罗 作为 他 有 喜爱 弗拉 安杰利科
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
when he was a young man .
什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 .
他像年轻时喜爱弗拉·安杰利科一样喜爱德拉·罗比亚和多纳泰罗。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪnəs] , [ðə; ði][na:'i:v] [ə'lɜ:rtənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ]
His work had some of the freshness , the naïve alertness of the early
他的 工作 有 一些 的 这 新鲜 , 这 幼稚的 警觉 的 这 早期的
[ɪ'tæljənz] .
Italians .
意大利人 .
他的作品带有早期意大利画家那种清新脱俗、天真敏锐的特质。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [,ri:prə'dʌk(ə)n] .
But it was only reproduction .
但 它 曾是 仅有的 生殖 .
但那只是繁衍而已。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['lɪmɪt][ɪn] ['mɑ:dəlɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['peɪntɪŋ] .
Having reached his limit in modelling , he turned to painting .
拥有 达到 他的 限制 在 造型 , 他 转向 到 绘画 .
在模特生涯达到瓶颈后，他转而从事绘画。

[bʌt; bət][hi:; hi] [traɪd] ['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['peɪntɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['eni] [ˈʌðər] ['æmətər] .
But he tried water - colour painting after the manner of any other amateur .
但 他 尝试 水 - 颜色 绘画 后 这 方式 的 任何 其他 业余 .
但他像其他业余爱好者一样尝试了水彩画。

[hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] .
He got his results but was not much interested .
他 得到 他的 结果 但 曾是 不是 很多 感兴趣的 .
他拿到了成绩，但并不太感兴趣。

['æftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi'ʌvɪd] [tʃɜ:rt] , [wɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'lɜ:rtənəs]
After one or two drawings of his beloved church , which had the same alertness
后 一 或者 二 图画 的 他的 心爱 教会 , 哪个 有 这 相同的 警觉
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɑ:dəlɪŋ] ,
as his modelling ,
作为 他的 造型 ,
他画了一两幅他心爱的教堂的素描，其笔触与他的模型制作一样敏锐。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ætmas'fɪrɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
he seemed to be incongruous with the modern atmospheric way of painting ,
他 似乎 到 是 不协调 和 这 现代的 大气 方式 的 绘画 ,
他似乎与现代氛围绘画风格格格不入。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rt] ['taʊər] [stʊd] [ʌp] , ['ri:əli] [stʊd] [ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪts] ['stændɪŋ] ,
so that his church tower stood up , really stood and asserted its standing ,
所以 那 他的 教会 塔 站立 向上 , 真的 站立 和 断言 它是 常设 ,
于是他的教堂塔楼屹立不倒，真正地屹立不倒，彰显了它的地位。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ə'gen] .
but was ashamed of its own lack of meaning , he turned away again .
但 曾是 羞愧 的 它是自己的 缺少 的 意义 , 他 转向 离开 再次 .
但他为自己缺乏意义而感到羞愧，于是又转过身去。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] ['dʒu:əlri] , [ri:d] [benve'nu:tʊʊ] ['selɪni] , [pɔ:d] ['oʊvər] [,ri:prə'dʌk(ə)nz] [ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] ,
He took up jewellery , read Benvenuto Cellini , pored over reproductions of ornament ,
他 采取 向上 首饰 , 读 本韦努托 切利尼 , 倾倒 超过 复制品 的 装饰品 ,
他开始研究珠宝，阅读本韦努托·切利尼的作品，仔细研究饰品的复制品，

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['pendənts] [ɪn] ['sɪlvər][ænd; ənd] [pɜːrɪ] [ænd; ənd][ˈmeɪtrɪks] .
and began to make pendants in silver and pearl and matrix .
和 开始 到 制作 吊坠 在 银 和 珍珠 和 矩阵 .

于是开始用银、珍珠和镶嵌物制作吊坠。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][stɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [wɜːr; wər] ['riːəli] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
The first things he did , in his start of discovery , were really beautiful .
这 第一的 事物 他 做过 , 在 他的 开始 的 发现 , 是 真的 美丽的 .

在他探索的初期，他所做的第一批事情真的很美好。

[ðoʊz] ['leɪtər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪmɪteɪtɪv] .
Those later were more imitative .
那些 之后 是 更多的 模仿 .

后来的作品更具模仿性。

[bʌt; bət] , ['stɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pendənt] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]
But , starting with his wife , he made a pendant each for all his womenfolk .
但 , 开始 和 他的 妻子 , 他 制成 一个 吊坠 每个 为了 全部 他的 妇道人家 .

但是，他先从妻子开始，为他所有的女性亲属每人制作了一个吊坠。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] .
Then he made rings and bracelets .
然后 他 制成 戒指 和 手镯 .

然后他制作了戒指和手镯。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] ['biːtn] [ænd; ənd] ['tɪzld] ['met(ə)l][wɜːrk] .
Then he took up beaten and chiselled metal work .
然后 他 采取 向上 被打败 和 凿刻的 金属 工作 .

然后他开始从事锤击和凿刻金属的工作。

[wen] ['əːsjulə] [left] [skuːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [boʊl] [ʌv; əv] ['lʌvli] [ˈeɪp] .
When Ursula left school , he was making a silver bowl of lovely shape .
什么时候 乌苏拉 左边 学校 , 他 曾是 制作 一个 银 碗 的 迷人的 形状 .

乌苏拉离开学校时，他正在制作一个形状优美的银碗。

[haʊ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ˈɔːlmoʊst] ['lʌstɪd] ['æftər][aɪ 'tiː] .
How he delighted in it , almost lusted after it .
如何 他 高兴极了 在 它 , 几乎 欲望 后 它 .

他对此欣喜若狂，几乎到了痴迷的地步。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['riːəl] ['aʊtər] [wɜːrld][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz]
All this time his only connection with the real outer world was through his winter evening classes ,
全部 这 时间 他的 仅有的 联系 和 这 真实的 外 世界 曾是 通过 他的 冬天 晚上 课程 ,

这段时间以来，他与外界的唯一联系就是冬季晚间的课程。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [stet] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .
which brought him into contact with state education .
哪个 带来 他 进入 接触 和 状态 教育 .

这使他接触到了公立教育系统。

[ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'blɪvɪəs] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] — ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
About all the rest , he was oblivious , and entirely indifferent — even about the war .
关于 全部 这 休息 , 他 曾是 浑然不觉 , 和 完全 冷漠 — 甚至 关于 这 战争 .

对于其他一切，他都浑然不觉，完全漠不关心——甚至对战争也是如此。

[ðə; ði][ˈnei(ə)n][dɪd][nɑ:t][ɪɡˈzɪst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The nation did not exist to him .
这 国家 做过 不是 存在 到 他 .

在他眼里，这个国家并不存在。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [rɪˈtri:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæt] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [ˌnæʃəˈnæləti] , [nɔ:r]

He was in a private retreat of his own , that had neither nationality , nor
他 曾是 在 一个 私人的 撤退 的 他的 自己的 , 那 有 两者都不 国籍 , 也不

[ˈeni] [ɡreɪt] [ədˈhɪrənt] .

any great adherent .

任何 伟大的 信徒 .

他独自隐居，过着一种不属于任何国家，也没有任何主要信徒的私人生活。

[ˈə:sjʊlə] [wɑ:tft] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] , [ˈveɪɡli] , [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .

Ursula watched the newspapers , vaguely , concerning the war in South Africa .

乌苏拉 观看 这 报纸 , 依稀 , 有关 这 战争 在 南 非洲 .

乌苏拉漫不经心地看着报纸，关注着南非的战争。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]

They made her miserable , and she tried to have as little to do with
他们 制成 她 悲惨的 , 和 她 尝试 到 有 作为 小的 到 做 和

[ðem; ðəm][æz; əz][ˈpa:səb(ə)l] .

them as possible .
他们 作为 可能的 .

他们让她很痛苦，她尽量避免和他们有任何瓜葛。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] .

But Skrebensky was out there .
但 - 曾是 出去 那里 .

但斯克雷本斯基当时就在那里。

[hi:; hi] [sent] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [poʊst] - [kɑ:rd] .

He sent her an occasional post - card .
他 发送 她 一个 偶然 邮政 - 卡片 .

他偶尔会给她寄明信片。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wɪˈðəʊt]

But it was as if she were a blank wall in his direction , without
但 它 曾是 作为 如果 她 是 一个 空白的 墙 在 他的 方向 , 没有

[ˈwɪndəʊz] [ɔ:r] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] .

windows or outgoing .
视窗 或者 外向 .

但在他眼中，她就像一堵空白的墙，没有窗户，也没有出口。

[ʃi:; ʃɪ] [ædˈhɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmeməri] .

She adhered to the Skrebensky of her memory .
她 粘着 到 这 - 的 她 记忆 .

她坚持记忆中的斯克列本斯基。

[hɜ:r; həɹ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈwɪnɪfrɪd] [ˈɪŋə] [rentʃt] [hɜ:r; həɹ][laɪf][æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Her love for Winifred Inger wrenched her life as it seemed from the
她 爱 为了 温妮弗雷德 英格尔 扭动 她 生活 作为 它 似乎 从 这

[ru:ts] [ænd; ænd] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] [wer] - [hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,

roots and native soil where Skrebensky had belonged to it ,
根 和 本国的 土壤 在哪里 - 有 属于 到 它 ,

她对温妮弗雷德·英格的爱似乎将她的生活从她原本归属的根基和故土中撕裂出来。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈæɪɪdli] [trænˈsplæntɪd] .

and she was aridly transplanted .
和 她 曾是 干旱地 移植 .

她被移植到了干旱地区。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmeməri] .

He was really only a memory .
他 曾是 真的 仅有的 一个 记忆 .

他真的只是一段回忆而已。

[ʃiː; ʃi] [riˈvaɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈpæ(ə)n] , [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈwinifrid] .

She revived his memory with strange passion , after the departure of Winifred .
她 复活 他的 记忆 和 奇怪的 热情 , 后 这 离开 的 温妮弗雷德 .

温妮弗雷德离开后，她带着一种奇异的热情唤醒了他的记忆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈriːəl] [laɪf] .

He was to her almost the symbol of her real life .
他 曾是 到 她 几乎 这 象征 的 她 真实 的 生活 .

对她而言，他几乎就是她真实生活的象征。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [θruː] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [self]

It was as if , through him , in him , she might return to her own self .
它 曾是 作为 如果 , 通过 他 , 在 他 , 她 可能 返回 到 她 自己的 自己 .
,
:
,

仿佛通过他，在他身上，她可以找回真正的自己。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ˈwinifrid] , [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈdednəs] [hæd; həd] [kʌm]

which she was before she had loved Winifred , before this deadness had come .
哪个 她 曾是 前 她 有 喜爱 温妮弗雷德 , 前 这 死寂 有 来

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

upon her ,
之上 她 ,

在她爱上温妮弗雷德之前，在她变得麻木之前，她还是怎样的自己。

[ðɪs] [ˈpɪtɪləs] [trænˈsplæntɪŋ] .

this pitiless transplanting .
这 无情 移植 .

这种无情的移植。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈmeməriz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

But even her memories were the work of her imagination .
但 甚至 她 回忆 是 这 工作 的 她 想像力 .

但就连她的记忆也是她想象出来的。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təˈgeðər] .

She dreamed of him and her as they had been together .
她 梦见 的 他 和 她 作为 他们 有 到过 一起 .

她梦见了她和他曾经在一起的情景。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [prəˈɡresɪvli] , [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ,

She could not dream of him progressively , of what he was doing now ,
她 可以 不是 梦 的 他 逐步 , 的 什么 他 曾是 正在做 现在 ,

她无法想象他日渐成熟的模样，无法想象他现在正在做什么。

[ʌv; əv] [wʌt] [rɪˈleɪʃn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .

of what relation he would have to her now .
的 什么 关系 他 会 有 到 她 现在 .

他现在和她会是什么关系呢？

[ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wept] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈkruːəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [wen] [hiː; hi] [left]

Only sometimes she wept to think how cruelly she had suffered when he left .
仅有的 有时 她 哭泣 到 思考 如何 残酷地 她 有 遭受 什么时候 他 左边

[hɜːr; hər] — [ɑː] ,

her — ah ,
她 — 啊 ,

只有偶尔她才会想起他离开她时她所遭受的残酷折磨而哭泣——啊

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] !
how she had suffered !
如何 她 有 遭受 ！

她遭受了多么大的痛苦啊！

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hə] ['daɪəri] :
She remembered what she had written in her diary :
她 记得 什么 她 有 书面 在 她 日记 ：

她想起了自己在日记里写的内容：

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wə] [ðə; ði] [muːn] , [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] .
“ If I were the moon , I know where I would fall down .
” 如果 我 是 这 月亮 , 我 知道 在哪里 我 会 落下 向下 .

“如果我是月亮，我知道我会落在哪里。”

“ [ɑː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['ægəni][tuː; tə][hɜːr; hə] [tuː; tə] [rɪ'membə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
“ Ah , it was a dull agony to her to remember what she had been
” 啊 , 它 曾是 一个 乏味的 痛苦 到 她 到 记住 什么 她 有 到过
[ðen] .
then .
然后 .

“啊，回忆起自己当时的模样，对她来说是一种痛苦的折磨。”

[fɔːr; fə] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'membəɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [self] .
For it was remembering a dead self .
为了 它 曾是 记住 一个 死的 自己 .

因为那是在回忆一个死去的自己。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] ['æftə] ['winifrid] .
All that was dead after Winifred .
全部 那 曾是 死的 后 温妮弗雷德 .

温妮弗雷德之后，一切都死了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [jʌŋ] , ['lʌvɪŋ] [self] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪts] [greɪv] .
She knew the corpse of her young , loving self , she knew its grave .
她 知道 这 尸体 的 她 年轻的 , 爱 自己 , 她 知道 它是 严重 .

她认出了自己年轻、充满爱意的模样，她认出了它的坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪvɪŋ] [self] [ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [fɔːr; fə] [hæd; həd] ['skɜːsli] [ɪg'zɪstɪd] ,
And the young living self she mourned for had scarcely existed ,
和 这 年轻的 活的 自己 她 哀悼 为了 有 几乎 存在 ,

她所哀悼的那个年轻鲜活的自己，其实几乎从未存在过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃə] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] .
it was the creature of her imagination .
它 曾是 这 生物 的 她 想像力 .

那是她想象中的生物。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hə] [ə; eɪ][kəʊld] [dɪ'spə] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Deep within her a cold despair remained unchanging and unchanged .
深的 之内 她 一个 寒冷的 绝望 剩余 不变 和 未更改 .

在她内心深处，一种冰冷的绝望始终未变。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evə] [ʌv] [hɜːr; hə] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv] [noʊ][wʌn] .
No one would ever love her now — she would love no one .
不 一 会 曾经 爱 她 现在 一 她 会 爱 不 一 .

现在没有人会爱她了——她也不会爱任何人。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ʌv] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][hɜːr; hə] ['æftə] ['winifrid] ,
The body of love was killed in her after Winifred ,
这 身体 的 爱 曾是 被杀 在 她 后 温妮弗雷德 ,

温妮弗雷德之后，她心中的爱之躯体便消亡了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn][hɜːr; hər] .

there was something of the corpse in her .
那里 曾是 某物 的 这 尸体 在 她 .

她身上带着某种尸体的气息。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈlʌvəz] ,

She would live , she would go on , but she would have no lovers ,
她 会 居住 , 她 会 去 在 , 但 她 会 有 不 恋人 ,

她会活下去, 她会继续生活下去, 但她不会再有爱人了。

[noʊ] [ˈlʌvər] [wʊd] [wɑːnt][hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] .

no lover would want her any more .
不 情人 会 想 她 任何 更多的 .

没有哪个爱人会再想要她了。

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [wʊd] [wɑːnt][noʊ] [ˈlʌvər] .

She herself would want no lover .
她 她自己 会 想 不 情人 .

她本人并不需要情人。

[ðə; ði] [ˈvɪvɪdɪst] [ˈlɪt(ə)l] [fleɪm] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [ɪkˈstɪŋkt] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈevər] .

The vividest little flame of desire was extinct in her for ever .
这 最生动的 小的 火焰 的 欲望 曾是 灭绝 在 她 为了 曾经 .

她心中那最微弱的欲望之火也永远熄灭了。

[ðə; ði][ˈtaɪni] , [ˈvɪvɪd][dʒɜːrm] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][bʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈriːəl] [self] , [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ʌv] ,

The tiny , vivid germ that contained the bud of her real self , her real love ,
这 微小的 , 生动 细菌 那 包含 这 芽 的 她 真实的 自己 , 她 真实的 爱 ,

那颗微小而鲜活的种子, 蕴藏着她真实自我的萌芽, 她真正的爱。

[wʌz; wəz] [kɪld] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈɡroʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][plænt] ,

was killed , she would go on growing as a plant ,
曾是 被杀 , 她 会 去 在 生长 作为 一个 植物 ,

她被杀后, 会继续像植物一样生长。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [prəˈduːs] [hɜːr; hər] [ˈmaɪnər] [ˈflaʊərz] ,

she would do her best to produce her minor flowers ,
她 会 做 她 最好的 到 生产 她 次要的 花朵 ,

她会尽力培育出她那些不起眼的小花,

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈflaʊər] [wʌz; wəz] [ded] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

but her leading flower was dead before it was born ,
但 她 领导 花 曾是 死的 前 它 曾是 出生 ,

但她最主要的花朵在绽放之前就已经凋零了。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ɡroʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈveɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] [ʌv; əv] [hoʊp] .

all her growth was the conveying of a corpse of hope .
全部 她 生长 曾是 这 传递 的 一个 尸体 的 希望 .

她所有的成长, 都不过是传递一具希望的尸体。

[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wiːks] [went] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊki] [ˈhaʊs] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] .

The miserable weeks went on , in the poky house crammed with children .
这 悲惨的 周 去 在 , 在 这 慢吞吞 房子 拥挤 和 孩子们 .

在挤满了孩子的狭小房子里, 痛苦的几周就这样过去了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [laɪf] — [ə; eɪ][ˈsɔːrdɪd] , [ˈfɔːrmləs] , [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈəːsjulə] [ˈbræŋwən]

What was her life — a sordid , formless , disintegrated nothing ; Ursula Brangwen
什么 曾是 她 生活 — 一个 肮脏的 , 无形 , 解体 没有什么 ; 乌苏拉 布兰温

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪˈðəʊt] [wɜːrθ] [ɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

a person without worth or importance ,
一个 人 没有 值得 或者 重要性 ,

她的一生究竟是怎样的? ——肮脏、无形、支离破碎的虚无; 乌苏拉·布兰温, 一个毫无价值和重要性的人。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd] [skoʊp] [ʌv; əv] [ˈɪlkəstən] .
living in the mean village of Cossethay , within the sordid scope of Ilkeston .
活的 在 这 意思是 村庄 的 - , 之内 这 肮脏的 范围 的 伊尔克斯顿 .
住在伊尔克斯顿肮脏不堪的范围内，位于科塞泰这个贫民窟里。

[əːsjulə] [ˈbræŋwɛn] , [æt; ət] [ˌsev(ə)nˈti:n] , [ˈwɜ:rθləs] [ænd; ənd] [ʌnˈvæljəd] , [ˈni:ðər] [ˈwa:ntɪd] [nɔ:r]
Ursula Brangwen , at seventeen , worthless and unvalued , neither wanted nor
乌苏拉 布兰温 , 在 十七 , 毫无价值 和 无价值 , 两者都不 通缉 也不
[ˈni:dɪd] [baɪ] [ˈenɪbəːdi] ,
needed by anybody ,
需要 经过 任何人 ,
十七岁的厄休拉·布兰温，一文不值，无人问津，既无人需要，也无人想要。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəs] [hɜ:rˈself][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ded] [ˈvælju:] .
and conscious herself of her own dead value .
和 有意识的 她自己 的 她 自己的 死的 价值 .
她也意识到自己毫无价值。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [ber] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
It would not bear thinking of .
它 会 不是 熊 思维 的 .
简直不敢想象。

[bʌt; bət] [sti:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:ɡɪd] [praɪd] [held] [ɪts] [oʊn] .
But still her dogged pride held its own .
但 仍然 她 顽强 自豪 握住 它是自己的 .
但她那顽强的自尊心依然不屈不挠。

[ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [dɪˈfaɪld] , [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:ɹps] [ðæt] [ʃʊd; fəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [lʌvd] ,
She might be defiled , she might be a corpse that should never be loved ,
她 可能 是 被玷污的 , 她 可能 是 一个 尸体 那 应该 绝不 是 喜爱 ,
她可能已被玷污，她可能是一具不该被爱的尸体。

[ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:ɹ] - [ˈrɑ:t(ə)n] [stɔ:k] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [ˈʌðər] [prəˈvaɪdɪd] ;
she might be a core - rotten stalk living upon the food that others provided ;
她 可能 是 一个 核 - 烂 茎 活的 之上 这 食物 那 其他的 假如 ;
她可能是一根腐烂的茎秆，靠着别人提供的食物苟延残喘；

[jet] [ʃi:; ji] [wʊd] [ɡɪv] [ɪn][tu:; tə][ˈnoʊbəːdi] .
yet she would give in to nobody .
然而 她 会 给 在 到 无人 .
但她谁也不肯妥协。

[ˈɡrædʒuəli] [ʃi:; ji] [brˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ʃi:; ji]
Gradually she became conscious that she could not go on living at home as she
逐步地 她 成为 有意识的 那 她 可以 不是 去 在 活的 在 家 作为 她
[wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

她逐渐意识到自己不能再像以前那样在家生活了。
[wɪˈðaʊt] [pleɪs] [ɔ:r] [ˈmi:nɪŋ] [ɔ:r] [wɜ:rθ] .
without place or meaning or worth .
没有 地方 或者 意义 或者 值得 .
没有位置、意义或价值。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [went] [tu:; tə] [sku:l] [held] [hɜ:r; həɹ] [ˈju:sləsənəs] [ɪn] [kənˈtempt] .
The very children that went to school held her uselessness in contempt .
这 非常 孩子们 那 去 到 学校 握住 她 无用性 在 鄙视 .
就连那些上学的孩子都对她的无用嗤之以鼻。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .
She must do something .
她 必须 做 某物 .

她必须做点什么。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə][duː][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Her father said she had plenty to do to help her mother .
她 父亲 说 她 有 很多 到 做 到 帮助 她 母亲 .

她父亲说她有很多事要做来帮助母亲。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] [ʃiː, ʃi] [wʊd] ['nevər] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hit][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
From her parents she would never get more than a hit in the face .
从 她 父母 她 会 绝不 得到 更多的 比 一个 打 在 这 脸 .

她从父母那里得到的最多也就是一记耳光。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ]['præktɪk(ə)]['pɜːrs(ə)n] .
She was not a practical person .
她 曾是 不是 一个 实际的 人 .

她不是一个务实的人。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][waɪld] [θɪŋz] , [ʌv; əv] ['rʌŋɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] ,
She thought of wild things , of running away and becoming a domestic servant ,
她 想法 的 荒野 事物 , 的 跑步 离开 和 成为 一个 国内的 仆人 ,

她开始幻想一些疯狂的事情，比如逃走去做女佣。

[ʌv; əv] ['æskɪŋ] [sʌm; səm][mæn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .
of asking some man to take her .
的 问 一些 男人 到 拿 她 .

请求某个男人带她走。

[ʃiː, ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .
She wrote to the mistress of the High School for advice .
她 写道 到 这 情妇 的 这 高的 学校 为了 建议 .

她写信给高中的女校长寻求建议。

“ [aɪ] ['kænɔːt] [siː] ['veri] ['klɪrli] [wʌt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [duː] , ['əːsjʊlə] , ” [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ **I cannot see very clearly what you should do , Ursula ,** ” **came the reply ,**
“ 我 不能 看 非常 清楚地 什么 你 应该 做 , 乌苏拉 , ” 来了 这 回复 ,

“我不太清楚你应该怎么做，乌苏拉，”对方回答道。

“ [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'klʌm] [æŋ; ən] [elɪ'mentri] [skuːl] ['tiːtʃər] .
“ **unless you are willing to become an elementary school teacher .**
“ 除非 你 是 愿意的 到 变得 一个 初级 学校 老师 .

除非你愿意成为一名小学教师。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mə'trɪkjəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɒlɪfaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pəʊst][æz; əz]
You have matriculated , and that qualifies you to take a post as
你 有 已注册 , 和 那 符合条件 你 到 拿 一个 邮政 作为
[ʌnsə'tɪfikeɪtɪd] ['tiːtʃər] [ɪn] ['eni] [skuːl] ,
uncertificated teacher in any school ,
未认证的 老师 在 任何 学校 ,

你已经高中毕业，这使你有资格在任何学校担任无证教师。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
at a salary of about fifty pounds a year .
在 一个 薪水 的 关于 五十 磅 一个 年 .

年薪约五十英镑。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈdi:pli] [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [wið; wiθ] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [du:]
“ **I cannot tell you how deeply I sympathize with you in your desire to do**
“ 我 不能 告诉 你 如何 深 我 同情 和 你 在 你的 欲望 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“我无法告诉你，我多么理解你想要做某件事的心情。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðæt] [mænˈkaɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] [ˈju:sf(ə)] [ˈmembər] ,
You will learn that mankind is a great body of which you are one useful member ,
你 将要 学习 那 人类 是 一个 伟大的 身体 的 哪个 你 是 一 有用 成员 ;
你会明白，人类是一个庞大的整体，而你只是其中有用的一名成员。

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [tæsk] [wɪtʃ] [hju:ˈmænəti] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl] .
you will take your own place at the great task which humanity is trying to fulfil .
你 将要 拿 你的 自己的 地方 在 这 伟大的 任务 哪个 人类 是 尝试 到 实现 .
你将为人类正在努力完成的伟大任务找到属于自己的位置。

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [self] - [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd]
That will give you a satisfaction and a self - respect which nothing else could
那 将要 给 你 一个 满意 和 一个 自己 - 尊重 哪个 没有什么 别的 可以
[ɡɪv] .
give .
给 .

那会给你带来其他任何事物都无法给予的满足感和自尊。

“ [ˈɜ:rsjʊləz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
“ **Ursula's heart sank** .
“ 乌苏拉的 心 沉没 .

乌苏拉的心沉了下去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kʊld] , [ˈdrɪrɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
It was a cold , dreary satisfaction to think of .
它 曾是 一个 寒冷的 , 凄凉 满意 到 思考 的 .

想到这一点，心中涌起一股冰冷、沉闷的满足感。

[jet] [hɜ:r; hər] [kʊld] [wɪl] [ˌækwiˈes] .
Yet her cold will acquiesced .
然而 她 寒冷的 将要 默许 .

然而，她冷酷的意志最终还是屈服了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] .
This was what she wanted .
这 曾是 什么 她 通缉 .

这就是她想要的。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪˈmoʊʃən(ə)] [ˈneɪtʃər] , “ [ðə; ði] [ˈletər] [went] [ɑ:n] , “ [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈnætʃ(ə)rəl]
“ **You have an emotional nature , the letter went on , a quick natural**
“ 你 有 一个 情绪 自然 , “ 这 信 去 在 , “ 一个 快的 自然的
[rɪˈspɑ:ns] .
response .
回复 .

信中继续写道：“你情感丰富，反应迅速而自然。”

[ɪf] [ˈoʊnli] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ænd] [self] - [ˈdɪsəplɪn] ,
If only you could learn patience and self - discipline ,
如果 仅有的 你 可以 学习 耐心 和 自己 - 纪律 ,
如果你能学会耐心和自律就好了。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈti:tʃər] .
I do not see why you should not make a good teacher .
我 做 不是 看 为什么 你 应该 不是 制作 一个 好的 老师 .
我不明白你为什么不能成为一名好老师。

[ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ɪz][tu:; tə][traɪ] .

The least you could do is to try .
这 至少 你 可以 做 是 到 尝试 .

你至少可以尝试一下。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ˈoʊnli] [sɜ:rv] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɔ:r][pə'hæps] [tu:] [ˈjɪrz] , [æz; əz] [ˌʌnsə'tɪfɪkeɪtɪd] [ˈti:tʃər] .

You need only serve a year , or perhaps two years , as uncertificated teacher .
你 需要 仅有的 服务 一个 年 , 或者 也许 二 年 , 作为 未认证的 老师 .

你只需要担任一年，或者最多两年的无证教师。

[ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [gʊʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] ,

Then you would go to one of the training colleges ,
然后 你 会 去 到 一 的 这 训练 大学 ,

然后你就得去其中一所培训学院，

[wer] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪ'gri:] .

where I hope you would take your degree .
在哪里 我 希望 你 会 拿 你的 程度 .

我希望你能在那里获得学位。

[aɪ][moʊst] [ˈstrɔ:ŋli] [ɜ:rdʒ][ænd; ənd][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][jʊr; jər] [ˈstʌdɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I most strongly urge and advise you to keep up your studies always with the
我 最多 强烈 敦促 和 建议 你 到 保持 向上 你的 研究 总是 和 这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] .

intention of taking a degree .
意图 的 采取 一个 程度 .

我强烈敦促并建议你始终以获得学位为目标，坚持学习。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kwa:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,

That will give you a qualification and a position in the world ,
那 将要 给 你 一个 资格 和 一个 位置 在 这 世界 ,

那将使你获得资格证书和社会地位。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [skoʊp][tu:; tə] [tʃu:z] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

and will give you more scope to choose your own way .
和 将要 给 你 更多的 范围 到 选择 你的 自己的 方式 .

这将给你更大的空间去选择自己的道路。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [praʊd] [tu:; tə] [si:] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈgɜ:lz] [wɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [i:kə'na:mɪk(ə)l]

“ I shall be proud to see one of my girls win her own economical
“ 我 将 是 自豪的 到 看 一 的 我的 女孩们 赢 她 自己的 经济

[ɪndɪ'pendəns] ,

independence ,
独立 ,

“我为我的女儿们能够赢得经济独立而感到自豪。”

[wɪtʃ] [mi:nz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ'ti:] [si:mz] .

which means so much more than it seems .
哪个 方法 所以 很多 更多的 比 它 似乎 .

这其中的意义远比表面看起来要深远得多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ][ˈgɜ:lz][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər]

I shall be glad indeed to know that one more of my girls has provided for
我 将 是 高兴的 的确 到 知道 那 一 更多的 的 我的 女孩们 有 假如 为了

[hɜ:r'self][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

herself the means of freedom to choose for herself .
她自己 这 方法 的 自由 到 选择 为了 她自己 .

得知我的又一个女儿为自己创造了自由选择的权利，我真的会非常高兴。

“ [aɪ'ti:][ɔ:l] [ˈsaʊndɪd] [grɪm][ænd; ənd] [ˈdespəɾət] .

“ It all sounded grim and desperate .
“ 它 全部 听起来 严峻 和 绝望的 .

“听起来一切都令人沮丧和绝望。”

[ˈəːsjulə] [ˈræðər] [heitid] [aɪˈtiː] .

Ursula rather hated it .
乌苏拉 相当 憎恨 它 .

乌苏拉非常讨厌它。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [kənˈtempt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhɑːrɪnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]
But her mother's contempt and her father's harshness had made her
但 她 母亲的 鄙视 和 她 父亲的 严厉 有 制成 她

[rɔː] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] ,
raw at the quick ,
生的 在 这 快的 ,

但母亲的轻蔑和父亲的严厉让她内心充满伤痛。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈɪgnəməni] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæŋər] - [ɑːn] ,
she knew the ignominy of being a hanger - on ,
她 知道 这 耻辱 的 存在 一个 衣架 - 在 ,

她深知依附他人的耻辱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈfestərɪŋ] [θɔːrɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈænim(ə)l] [estɪˈmeɪʃn] .
she felt the festering thorn of her mother's animal estimation .
她 毛毡 这 溃烂 刺 的 她 母亲的 动物 估算 .

她感受到了母亲那如同野兽般粗暴的评价像一根刺一样扎在她心头。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] .
At length she had to speak .
在 长度 她 有 到 说话 .

她最终不得不开口说话。

[hɑːrd][ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə]
Hard and shut down and silent within herself , she slipped out one evening to
难的 和 关闭 向下 和 沉默的 之内 她自己 , 她 滑倒了 出去 一 晚上 到
[ðə; ði]
the workshed .
这 工棚 .

她内心冷漠、封闭、沉默寡言，一天晚上偷偷溜到了工棚。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][tæp] - [tæp] - [tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæməɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmet(ə)] .
She heard the tap - tap - tap of the hammer upon the metal .
她 听到 这 轻敲 - 轻敲 - 轻敲 的 这 锤 之上 这 金属 .

她听到锤子敲击金属的“嗒嗒嗒”声。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
Her father lifted his head as the door opened .
她 父亲 抬起 他的 头 作为 这 门 打开 .

门打开时，她父亲抬起了头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrʌdi] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstɪŋkt] , [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ]
His face was ruddy and bright with instinct , as when he was a youth
他的 脸 曾是 红润 和 明亮的 和 本能 , 作为 什么时候 他 曾是 一个 青年
,
:
,

他的脸色红润，充满活力，就像他年轻时那样。

[hɪz; ɪz] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæʃ][wʌz; wəz] [kʌt] [kloʊz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] ,
his black moustache was cut close over his wide mouth ,
他的 黑色的 胡子 曾是 切 关闭 超过 他的 宽的 嘴 ,

他那张大嘴上留着修剪得很短的黑色胡须。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [kloʊz] [æz; əz] [ˈevər] .
his black hair was fine and close as ever .
他的 黑色的 头发 曾是 美好的 和 关闭 作为 曾经 .

他的黑发一如既往地浓密服帖。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɪm; ɪm][æn; ən][æb'strækʃn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪnstrə'ment(ə)]
But there was about him an abstraction, a sort of instrumental
但那里曾是关于他一个抽象, 一个种类的乐器演奏
[dɪ'tætʃmənt][frʌm; frəm]['hju:mən][θɪŋz].
detachment from human things.
分离从人类事物.
但他身上有一种抽象的气质, 一种与人类事物保持工具性距离的姿态。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɜ:rkər].
He was a worker.
他曾是工人.
他是一名工人。

[hi:; hi][wɑ:tʃt][hɪz; ɪz]['dɒtəz][hɑ:rd], [ɪk'spreʃənləs][feɪs].
He watched his daughter's hard, expressionless face.
他观看他的女儿的难的, 面无表情脸.
他看着女儿那张冷峻、毫无表情的脸。

[ə; eɪ][hɑ:t]['æŋgər][keɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][breɪst][ænd; ənd]['belɪ].
A hot anger came over his breast and belly.
一个热的愤怒来了超过他的胸部和腹部.
一股怒火涌上他的胸膛和腹部。

“ [wʌt][naʊ]? ” [hi:; hi][sed].
“ **What now? ” he said.**
“ 什么 现在? ” 他 说 .
“现在怎么办?”他问道。

“ [kɑ:nt][aɪ], ” [ʃi:; ʃɪ][ˈænsər], [ˈlʊkɪŋ][ə'saɪd], [nɑ:t][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm], “ [kɑ:nt][aɪ][goʊ][aʊt]
“ **Can't I, ” she answered, looking aside, not looking at him, “ can't I go out**
“ 不能 我, ” 她 回答 , 寻找 旁边 , 不是 寻找 在 他 , ” 不能 我 去 出去
[tu:; tə][wɜ:rk]? “
to work? ”
到 工作? ”
“我不能吗?”她回答道, 目光移开, 没有看他, “我不能出去工作吗?”

“ [goʊ][aʊt][tu:; tə][wɜ:rk], [wʌt][fɔ:r; fər]?
“ **Go out to work, what for?**
“ 去 出去 到 工作 , 什么 为了 ?
“出去工作, 是为了什么?”

“ [hɪz; ɪz][vɔɪs][wʌz; wəz][soʊ][strɔ:ŋ], [ænd; ənd][ˈredi], [ænd; ənd]['vaɪbrənt].
“ **His voice was so strong, and ready, and vibrant.**
“ 他的 嗓音 曾是 所以 强的 , 和 准备好 , 和 充满活力 .
“他的声音如此洪亮、充满活力、富有感染力。”

[aɪ'ti:] ['ɪrɪteɪtɪd][hɜ:r; hər].
It irritated her.
它 受刺激 她 .
这让她很恼火。

“ [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][ˈʌðər][laɪf][ðæn; ðən][ðɪs].
“ **I want some other life than this.**
“ 我 想 一些 其他 生活 比 这 .
“我想要另一种生活。”

“ [ə; eɪ][flæʃ][ʌv; əv][strɔ:ŋ][reɪdʒ][ə'restɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz][blʌd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt].
“ **A flash of strong rage arrested all his blood for a moment.**
“ 一个 闪光 的 强的 愤怒 被捕 全部 他的 血 为了 一个 片刻 .
“一股强烈的怒火瞬间让他血液凝固。”

“ [sʌm; səm] [ˈʌðər] [laɪf] ? “ <u>Some</u> <u>other</u> <u>life</u> ? ” <u>一些</u> <u>其他</u> <u>生活</u> ?	“另一种生活？”
“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] . “ <u>he</u> <u>repeated</u> . ” <u>他</u> <u>重复</u> .	他重复道。
“ [waɪ] , [wʌt] [ˈʌðər] [laɪf][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? “ <u>Why</u> , <u>what</u> <u>other</u> <u>life</u> <u>do</u> <u>you</u> <u>want</u> ? ” <u>为什么</u> , <u>什么</u> <u>其他</u> <u>生活</u> <u>做</u> <u>你</u> <u>想</u> ?	“为什么？你还想要什么样的生活？”
“ [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] . “ <u>She</u> <u>hesitated</u> . ” <u>她</u> <u>犹豫了一下</u> .	她犹豫了一下。
“ [ˈsʌmθɪŋ] [els] [bɪˈsaɪdz] [ˈhaʊswɜːrk] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] . “ <u>Something</u> <u>else</u> <u>besides</u> <u>housework</u> <u>and</u> <u>hanging</u> <u>about</u> . ” <u>某物</u> <u>别的</u> <u>除了</u> <u>家务</u> <u>和</u> <u>绞刑</u> <u>关于</u> .	除了做家务和闲逛之外，还能做点别的事。
[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrɪ] [ˈsʌmθɪŋ] . <u>And</u> <u>I</u> <u>want</u> <u>to</u> <u>earn</u> <u>something</u> . <u>和</u> <u>我</u> <u>想</u> <u>到</u> <u>赚</u> <u>某物</u> .	我想挣点钱。
“ [hɜːr; hər] [ˈkjəriəs] , [ˈbruːt(ə)l] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪrs] [ɪnˌvɪnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] “ <u>Her</u> <u>curious</u> , <u>brutal</u> <u>hardness</u> <u>of</u> <u>speech</u> , <u>and</u> <u>the</u> <u>fierce</u> <u>invincibility</u> <u>of</u> ” <u>她</u> <u>好奇的</u> , <u>野蛮</u> <u>硬度</u> <u>的</u> <u>演讲</u> , <u>和</u> <u>这</u> <u>凶猛的</u> <u>无敌</u> <u>的</u> [hɜːr; hər] [juːθ] , [wɪtʃ] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] , <u>her</u> <u>youth</u> , <u>which</u> <u>ignored</u> <u>him</u> , <u>她</u> <u>青年</u> , <u>哪个</u> <u>忽略</u> <u>他</u> ,	“她言语中那种奇特而残酷的冷漠，以及她年轻时那股桀骜不驯的劲头，都让他视而不见。”
[meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsəʊ] [ˈhɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] . <u>made</u> <u>him</u> <u>also</u> <u>harden</u> <u>with</u> <u>anger</u> . <u>制成</u> <u>他</u> <u>还</u> <u>硬化</u> <u>和</u> <u>愤怒</u> .	这也让他怒火中烧，变得更加冷酷无情。
“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrɪ] [ˈeniθɪŋ] ? “ <u>And</u> <u>how</u> <u>do</u> <u>you</u> <u>think</u> <u>you're</u> <u>going</u> <u>to</u> <u>earn</u> <u>anything</u> ? ” <u>和</u> <u>如何</u> <u>做</u> <u>你</u> <u>思考</u> <u>你是</u> <u>去</u> <u>到</u> <u>赚</u> <u>任何事物</u> ?	“那你觉得你打算怎么挣钱呢？”
“ [hiː; hi] [æskt] . “ <u>he</u> <u>asked</u> . ” <u>他</u> <u>问</u> .	他问道。
“ [aɪ][kæn; kən] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] — [aɪm][ˈkwɑːlɪfaɪd][baɪ][maɪ] [məˈtrɪk] . “ <u>I</u> <u>can</u> <u>become</u> <u>a</u> <u>teacher</u> — <u>I'm</u> <u>qualified</u> <u>by</u> <u>my</u> <u>matric</u> . ” <u>我</u> <u>能</u> <u>变得</u> <u>一个</u> <u>老师</u> — <u>我是</u> <u>合格的</u> <u>经过</u> <u>我的</u> <u>高中毕业</u> .	“我可以成为一名教师——我拥有高中毕业证书，具备教师资格。”
“ [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [məˈtrɪk] . “ <u>He</u> <u>wished</u> <u>her</u> <u>matric</u> . ” <u>他</u> <u>希望</u> <u>她</u> <u>高中毕业</u> .	他祝她高中毕业。

[ɪn] [hel] .
in hell .
在 地狱 .

在地狱里。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈkwa:lɪfaɪd][tu:; tə] [ɜ:rn] [baɪ][jɜ; jər] [məˈtrɪk] . ?
” And how much are you qualified to earn by your matric . ?
” 和 如何 很多 是 你 合格的 到 赚 经过 你的 高中毕业 . ?
“你高中毕业时具备多少收入资格？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈdʒɪrɪŋ] .
” he asked , jeering .
” 他 问 , 嘲笑 .
他嘲讽地问道。

“ [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” Fifty pounds a year , “ she said .
” 五十 磅 一个 年 , “ 她 说 .
“一年五十英镑,”她说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
He was silent , his power taken out of his hand .
他 曾是 沉默的 , 他的 力量 已采取 出去 的 他的 手 .
他沉默不语, 权力被剥夺了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hʌɡɪd] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [praɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:təz] [ni:d] [nɑ:t]
He had always hugged a secret pride in the fact that his daughters need not
他 有 总是 拥抱 一个 秘密 自豪 在 这 事实 那 他的 女儿们 需要 不是
[ɡoʊ] [aʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
go out to work .
去 出去 到 工作 .

他一直暗自感到自豪, 因为他的女儿们不必外出工作。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
With his wife's money and his own they had four hundred a year .
和 他的 妻子的 钱 和 他的 自己的 他们 有 四 百 一个 年 .
他和妻子的钱加上他自己的钱, 一年能挣四百。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi][ˈleɪtər][ɑ:n] .
They could draw on the capital if need be later on .
他们 可以 画 在 这 首都 如果 需要 是 之后 在 .
如有需要, 他们日后可以动用这笔资金。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [eɪdʒ] .
He was not afraid for his old age .
他 曾是 不是 害怕的 为了 他的 老的 年龄 .
他并不惧怕年老。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:təz] [maɪ] [bi:; bi] [ˈleɪdɪz] .
His daughters might be ladies .
他的 女儿们 可能 是 女士们 .
他的女儿们或许会成为淑女。

[ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wi:k] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Fifty pounds a year was a pound a week — which was enough for her
五十 磅 一个 年 曾是 一个 磅 一个 星期 — 哪个 曾是 足够的 为了 她
[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ɪndɪˈpendəntli] .
to live on independently .
到 居住 在 独立 .
一年五十英镑, 相当于每周一英镑——这足够她独立生活了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [duː][juː; jə] [θɪŋk] [juːd] [meɪk] ?
“ **And what sort of a teacher do you think you'd make ?**
“ 和 什么 种类 的 一个 老师 做 你 思考 你会 制作 ？

“你觉得自己会成为什么样的老师呢？ ”

[juː; jə] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [næt] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [oʊn] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər]
You haven't the patience of a Jack - gnat with your own brothers and sisters
你 还没有 这 耐心 的 一个 杰克 - 小飞虫 和 你的 自己的 兄弟 和 姐妹
,
,
,

你对自己的兄弟姐妹连蚊子一样的耐心都没有。

[let] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
let alone with a class of children .
让 独自的 和 一个 班级 的 孩子们 。

更何况当时还有一群孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jə] [ˈdɪdnt] [laɪk][ˈdɜːrti] , [bɔːrd] - [skuːl] [bræts] . “
And I thought you didn't like dirty , board - school brats .”
“ 和 我 想法 你 没有 喜欢 肮脏的 , 木板 - 学校 小鬼们 。”

我还以为你不喜欢那些脏兮兮的寄宿学校出身的纨绔子弟呢。

“ [ðeə(r)] [nɑːt][ɔːl][ˈdɜːrti] . ”
“ **They're not all dirty .** ”
“ 它们是 不是 全部 肮脏的 。”

“它们并不全是脏的。”

“ [juːd] [faɪnd] [ðeə(r)] [nɑːt][ɔːl] [kliːn] .
“ **You'd find they're not all clean .**
“ 你会 寻找 它们是 不是 全部 干净的 。”

你会发现它们并不全都干净。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
“ **There was silence in the workshop .**
“ 那里 曾是 沉默 在 这 车间 。”

车间里一片寂静。

[ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [bəːnd] [ˈsɪlvər] [boʊl] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] ,
The lamplight fell on the burned silver bowl that lay between him ,
这 灯光 跌倒 在 这 烧伤 银 碗 那 躺 之间 他 ,

灯光照在他身旁那只烧焦的银碗上。

[ɑːn] [ˈmæɪlɪt] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪs] [ænd; ənd][ˈtʃɪz(ə)l] .
on mallet and furnace and chisel .
在 槌 和 炉 和 凿 。

用木槌、炉子和凿子。

[ˈbræŋwən] [stəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , [kætˌlaɪk] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Brangwen stood with a queer , catlike light on his face , almost like a smile .
布兰温 站立 和 一个 酷儿 , 猫科动物 光 在 他的 脸 , 几乎 喜欢 一个 微笑 。

布朗温脸上带着一种奇特的、猫一样的光芒，几乎像是在微笑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] .
But it was no smile .
但 它 曾是 不 微笑 。

但这并非微笑。

“ [kæn; kən][aɪ][traɪ] ?
“ **Can I try ?**
“ 能 我 尝试 ？

我可以试试吗？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ][laɪk] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [wer] [juː; jʊ][laɪk] .
” **You can do what the deuce you like , and go where you like** .
” 你 能 做 什么 这 二 你 喜欢 , 和 去 在哪里 你 喜欢 .
“你想做什么就做什么, 想去哪里就去哪里。”

“ [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənləs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] .
” **Her face was fixed and expressionless and indifferent** .
” 她 脸 曾是 固定的 和 面无表情 和 冷漠 .
“她的脸僵硬、面无表情、漠不关心。”

[aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [laɪk] [ðæt] .
It always sent him to a pitch of frenzy to see it like that .
它 总是 发送 他 到 一个 沥青 的 狂热 到 看 它 喜欢 那 .
每次看到那一幕, 他都会勃然大怒。

[hiː; hi] [kept] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] .
He kept perfectly still .
他 保留 完美 仍然 .

他一动不动。

[kəʊld] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ʃed] .
Cold , without any betrayal of feeling , she turned and left the shed .
寒冷的 , 没有 任何 背叛 的 感觉 , 她 转向 和 左边 这 棚 .
她冷漠地转身离开了棚子, 没有流露出丝毫感情。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ˈdʒæŋɡld] .
He worked on , with all his nerves jangled .
他 工作 在 , 和 全部 他的 神经 叮当作响 .
他继续工作, 但内心却紧张不已。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tuːlɪz] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Then he had to put down his tools and go into the house .
然后 他 有 到 放 向下 他的 工具 和 去 进入 这 房子 .
然后他不得不放下工具, 进屋。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [toʊn] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [kənˈtempt] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] .
In a bitter tone of anger and contempt he told his wife .
在 一个 苦的 语气 的 愤怒 和 鄙视 他 讲述 他的 妻子 .
他用充满愤怒和轻蔑的语气对妻子说。

[ˈəːsjulə] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
Ursula was present .
乌苏拉 曾是 展示 .

乌苏拉在场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ˌɔːltərˈkeɪ(ə)n] , [kloʊzd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . - [ˈseɪɪŋ] ,
There was a brief altercation , closed by Mrs . Brangwen's saying ,
那里 曾是 一个 简短的 争吵 , 关闭 经过 太太 . - 说 ,
双方发生了一段短暂的争执, 最后以布兰温太太的一句话结束:

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈbɑːtɪŋ] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] :
in a tone of biting superiority and indifference :
在 一个 语气 的 咬 优势 和 漠不关心 :
带着尖刻的优越感和冷漠的语气:

“ [let] [hɜːr; hər][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪts] [laɪk] .
” **Let her find out what it's like** .
” 让 她 寻找 出去 什么 它是 喜欢 .
“让她亲身体验一下。”

[ʃi:l] [su:n] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
She'll soon have had enough .
壳 很快 有 有 足够的 .

她很快就会忍无可忍。

" [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [left] [ðer; ðər] .
" The matter was left there .
" 这 事情 曾是 左边 那里 .

事情就此作罢。

[bʌt; bət] ['ə:sjulə] [kən'sɪdəd] [hɜ:r'self] [fri:] [tu:; tə][ækt] .
But Ursula considered herself free to act .
但 乌苏拉 经过考虑的 她自己 自由的 到 行为 .

但乌苏拉认为自己可以自由行动。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [mu:v] .
For some days she made no move .
为了 一些 天 她 制成 不 移动 .

她连续几天一动不动。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈkru:əl] [step] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [wɜ:rk] ,
She was reluctant to take the cruel step of finding work ,
她 曾是 不情愿的 到 拿 这 残忍的 步 的 寻找 工作 ,

她不愿采取寻找工作这种残酷的举措。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['sensətɪvənəs] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnəs] [frʌm; frəm] [nu:] [ˈkɑ:ntækt] ,
for she shrank with extreme sensitiveness and shyness from new contact ,
为了 她 缩小 和 极端 敏感性 和 害羞 从 新的 接触 ,
[nu:] [ˌsɪtʃə'eɪənz] .
new situations .
新的 情况 .

因为她极度敏感、害羞，害怕接触新事物、面对新情况。

[ðen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dɔ:ɡɪdnəs] [droʊv] [hɜ:r; hər] .
Then at length a sort of doggedness drove her .
然后 在 长度 一个 种类 的 坚韧 驾驶 她 .

最终，一种执拗的意志驱使着她。

[hɜ:r; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .
Her soul was full of bitterness .
她 灵魂 曾是 满的 的 苦味 .

她内心充满了苦涩。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] ['laɪbrəri] [ɪn] [ɪlkəstən] , [ˈkɑ:pɪd] [aʊt] [əˈdresɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She went to the Free Library in Ilkeston, copied out addresses from the
她 去 到 这 自由的 图书馆 在 伊尔克斯顿 , 复制 出去 地址 从 这
[ˈsku:lɪmɪstrəs] ,
Schoolmistress ,
女教师 ,

她去了伊尔克斯顿的免费图书馆，从女教师那里抄录了地址，

[ænd; ənd] [roʊt] [fɔ:r; fər] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [fɔ:rmz] .
and wrote for application forms .
和 写道 为了 应用 表格 .

并填写了申请表格。

[ˈæftər] [tu:] [deɪz] [ʃi:; ʃi][roʊz] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈpoʊstmən] .
After two days she rose early to meet the postman .
后 二 天 她 玫瑰 早期的 到 见面 这 邮差 .

两天后，她早早起床去迎接邮递员。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [lɔːŋ] ['envələʊps] .
As she expected , there were three long envelopes .
作为 她 预期的 , 那里 是 三 长的 信封 .

正如她所料, 有三个长长的信封。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['peɪnfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm]
Her heart beat painfully as she went up with them to her bedroom .
她 心 打 痛苦地 作为 她 去 向上 和 他们 到 她 卧室 .
:
:
:

她和他们一起上楼回卧室时, 心跳得厉害。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremblɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [fɔːrs] [hɜːr'self][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
Her fingers trembled , she could hardly force herself to look at the long ,
她 手指 颤抖 , 她 可以 几乎 力量 她自己 到 看 在 这 长的 ,
她的手指颤抖着, 她几乎无法强迫自己去看那长长的.....

[əˈfɪ(ə)l] [fɔːrmz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] [ɪn] .
official forms she had to fill in .
官方的 表格 她 有 到 充满 在 .

她需要填写的官方表格。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkruːəl] , [soʊ][ɪmˈpɜːrsən(ə)] .
The whole thing was so cruel , so impersonal .
这 所有的 事物 曾是 所以 残忍的 , 所以 不具个人色彩 .

整件事太残酷了, 太冷漠了。

[jet] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Yet it must be done .
然而 它 必须 是 完毕 .

但这件事必须要做。

“ [neɪm] ([ˈsɜːrneɪm] [fɜːrst]) : . . .
“ **Name (surname first)** : . . .
“ 姓名 (姓 第一的) : . . .

姓名 (姓在前):

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][ʃiː; ʃi] [roʊt] , “ [ˈbræŋwɛn] , — [ˈəːsjulə] . “
“ **In a trembling hand she wrote , “ Brangwen , — Ursula . “**
“ 在 一个 发抖 手 她 写道 , “ 布兰温 , — 乌苏拉 . “

她用颤抖的笔迹写道: “布兰温, ——乌苏拉。”

“ [eɪdʒ][ænd; ænd] [deɪt] [ʌv; əv][bɜːrθ] : . . .
“ **Age and date of birth** : . . .
“ 年龄 和 日期 的 出生 : . . .

“年龄和出生日期:

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kənˈsɪdəɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
“ **After a long time considering , she filled in that line .**
“ 后 一个 长的 时间 考虑 , 她 已填 在 那 线 .

“经过长时间的思考, 她填写了那一行。”

“ [kwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] , [wɪð; wɪθ] [deɪt] [ʌv; əv][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] : . . .
“ **Qualifications , with date of Examination** : . . .
“ 资格 , 和 日期 的 考试 : . . .

“资格证书及考试日期:

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [praɪd] [ʃiː; ʃi] [roʊt] :
“ **With a little pride she wrote** :
“ 和 一个 小的 自豪 她 写道 :

她带着一丝自豪写道:

“ [ˈlʌndən] [məˌtrɪkjʊˈleɪʃn] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] . ”
“ **London Matriculation Examination** . ”
“ 伦敦 入学 考试 . ”

“伦敦大学入学考试。”

“ [ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [wer] [əbˈteɪnd] : . . .
“ **Previous experience and where obtained** : . . .
“ 以前的 经验 和 在哪里 获得 : . . .

“以往经验及获取途径：.....

“ [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][fiː; fi] [roʊt] :
“ **Her heart sank as she wrote** :
“ 她 心 沉没 作为 她 写道 :

她写道，心中一阵沉痛：

“ [nʌn] .
“ **None** .
“ 没有任何 :

“没有任何。

“ [stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [tuː; tə] [ˈænsər] .
“ **Still there was much to answer** .
“ 仍然 那里 曾是 很多 到 回答 .

“但仍有很多问题需要解答。”

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [fɔːrmz] .
It took her two hours to fill in the three forms .
它 采取 她 二 小时 到 充满 在 这 三 表格 .

她花了两个小时才填完这三份表格。

[ðen] [fiː; fi][hæd; həd][tuː; tə][ˈkɑːpi][hɜːr; hər][ˌtestəˈməʊniːəlz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] - [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd]
Then she had to copy her testimonials from her head - mistress and
然后 她 有 到 复制 她 用户评价 从 她 头 - 情妇 和
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] .
from the clergyman .
从 这 牧师 .

然后她不得不抄录校长和牧师给她的推荐信。

[æt; ət][ləst] , [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
At last , however , it was finished .
在 最后的 , 然而 , 它 曾是 完成的 .

最终，它还是完成了。

[fiː; fi][hæd; həd] [siːld] [ðə; ði] [θriː] [lɔːŋ] [ˈenvələʊps] .
She had sealed the three long envelopes .
她 有 密封 这 三 长的 信封 .

她把三个长信封都封好了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [fiː; fi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɪlkəstən] [tuː; tə][poʊst][ðəm; ðəm] .
In the afternoon she went down to Ilkeston to post them .
在 这 下午 她 去 向下 到 伊尔克斯顿 到 邮政 他们 .

下午她去了伊尔克斯顿寄信。

[fiː; fi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] .
She said nothing of it all to her parents .
她 说 没有什么 的 它 全部 到 她 父母 .

她对父母什么也没说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [ˈletərz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː;][ðə; ði][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [meɪn]
As she stamped her long letters and put them into the box at the main
作为 她 盖章 她 长的 信件 和 放 他们 进入 这 盒子 在 这 主要的
[pʊst] - [ˈɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəɹ]
post - office she felt as if already she was out of the reach of her father
邮政 - 办公室 她 毛毡 作为 如果 已经 她 曾是 出去 的 这 抵达 的 她 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðəɹ] ,
and mother ,
和 母亲 ,

当她给长长的信件盖上邮戳，然后把它们放进邮局的邮箱时，她感觉自己仿佛已经摆脱了父母的控制。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'nektɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtəɹ] , [ˈgreɪtəɹ] [wɜːrld] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] ,
as if she had connected herself with the outer , greater world of activity ,
作为 如果 她 有 连接 她自己 和 这 外 , 更大的 世界 的 活动 ,
[ðə; ði][mæn] - [meɪd] [wɜːrld] .
the man - made world .
这 男人 - 制成 世界 .

仿佛她已经与外部更广阔的活动世界，也就是人造世界，连接了起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] [hɜːr; həɹ][oʊld] , [ˈɡɔːrdʒəs]
As she returned home , she dreamed again in her own fashion her old , gorgeous
作为 她 返回 家 , 她 梦见 再次 在 她 自己的 时尚 她 老的 , 华丽的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

回到家后，她又以自己的方式做了她那些曾经美好的梦。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æplə'keɪj(ə)nz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈdʒɪlɪŋəm] , [ɪn] [kent] , [wʌn][tuː; tə] [ˈkɪŋstən] - [ɑːn] -
One of her applications was to Gillingham , in Kent , one to Kingston - on -
一 的 她 应用程序 曾是 到 吉林厄姆 , 在 肯特 , 一 到 金斯顿 - 在 -
[temz] ,
Thames ,
泰晤士河 ,

她申请的职位中，一份是肯特郡的吉林厄姆，另一份是泰晤士河畔金斯顿。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [ˈswɑːn,wɪk] [ɪn] [ˈdɑːbɪʃɪə] .
and one to Swanwick in Derbyshire .
和 一 到 斯旺威克 在 德比郡 .

还有一个目的地是德比郡的斯旺威克。

[ˈdʒɪlɪŋəm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [neɪm] , [ænd; ənd] [kent] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Gillingham was such a lovely name , and Kent was the Garden of England .
吉林厄姆 曾是 这样的 一个 迷人的 姓名 , 和 肯特 曾是 这 花园 的 英格兰 .
吉林厄姆是个多么好听的名字，肯特郡是英格兰的花园。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [ˈdʒɪlɪŋəm] , [æn; ən][oʊld] , [oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] , [wer] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn]
So that , in Gillingham , an old , old village by the hopfields , where the sun shone
所以 那 , 在 吉林厄姆 , 一个 老的 , 老的 村庄 经过 这 啤酒花田 , 在哪里 这 太阳 闪耀
[ˈsoːftli] ,
softly ,
轻轻 ,

所以，在吉林厄姆，一个位于啤酒花田旁的古老村庄，阳光柔和地洒在那里，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [æftəɹ'nuːn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈʌdəʊv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [triːz] [baɪ]
she came out of school in the afternoon into the shadow of the plane trees by
她 来了 出去 的 学校 在 这 下午 进入 这 阴影 的 这 飞机 树木 经过
[ðə; ði] [ɡeɪt] ,
the gate ,
这 门 ,

下午放学后，她走到校门口的梧桐树荫下。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] ['sli:pi] [roʊd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] ['kɔ:rnflaʊər] [poukt]
and turned down the sleepy road towards the cottage where cornflowers poked
和 转向 向下 这 困 路 向 这 小屋 在哪里 矢车菊 戳
[ðer; ðər] [blu:] ['hedz] [θru:] [ðə; ði][oʊld] ['wɒd(ə)n] [fens] ,
their blue heads through the old wooden fence ,
他们的 蓝色的 头部 通过 这 老的 木制的 栅栏 ,
然后沿着昏暗的小路走向小屋，那里矢车菊从古老的木栅栏缝隙中探出蓝色的花头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第28/38页

[ænd; ənd] [flɑ:ks] [stʊd] [bɪlt] [ʌp] [ʌv; əv] ['blɑ:səm] [br'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] .
and phlox stood built up of blossom beside the path .
和 福禄考 站立 建造 向上 的 开花 旁 这 小路 .

路边盛开着福禄考，花朵繁茂。

[ə; eɪ] ['delɪkət] , ['sɪlvər] - ['herd] ['leɪdi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] , [aɪvəri][hændz] [ʌp'lɪftɪd] [æz; əz] ['ə:sjʊlə]
A delicate , silver - haired lady rose with delicate , ivory hands uplifted as Ursula
一个 精美的 , 银 - 头发 女士 玫瑰 和 精美的 , 象牙 双手 提升 作为 乌苏拉
['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] :
entered the room , and :
进入 这 房间 , 和 :

乌苏拉走进房间时，一位身姿纤细、银发飘逸的女士站起身来，举起她那双纤细如象牙的手，然后：

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ! ”
“ Oh , my dear , what do you think ! ”
“ 哦 , 我的 亲爱的 , 什么 做 你 思考 ! ”

“哦，亲爱的，你觉得怎么样！”

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . ['weðəro:l] ?
“ What is it , Mrs . Wetherall ?
“ 什么 是 它 , 太太 : 韦瑟罗尔 ?

“韦瑟罗尔夫人，什么事？”

“ ['fredrɪk] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .
“ Frederick had come home .
“ 弗雷德里克 有 来 家 :

弗雷德里克回家了。

[neɪ] , [hɪz; ɪz] ['mænli] [step] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ster] , [fɪ:; fɪ] [so:] [hɪz; ɪz] [stro:ŋ] [bu:ts] , [hɪz; ɪz] [blu:]
Nay , his manly step was heard on the stair , she saw his strong boots , his blue
不 , 他的 男子气概 步 曾是 听到 在 这 楼梯 , 她 锯 他的 强的 靴子 , 他的 蓝色的
['traʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

不，她听到了他沉重的脚步声在楼梯上响起，看到了他结实的靴子和蓝色的裤子。

[hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔ:rmɪd] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [kli:n] [ænd; ənd] [ki:n] [æz; əz] [æn; ən] ['i:gəlz] ,
his uniformed figure , and then his face , clean and keen as an eagle's ,
他的 制服 数字 , 和 然后 他的 脸 , 干净的 和 敏锐的 作为 一个 老鹰的 ,
他身着制服的身影，还有他那张像雄鹰般干净锐利的脸庞，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glæməɪ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['si:z] , [ɑ:] ,
and his eyes lit up with the glamour of strange seas , ah ,
和 他的 眼睛 点燃向上 和 这 魅力 的 奇怪的 海域 , 啊 ,

他的眼睛闪烁着异域海洋的迷人光芒，啊，

[streɪndʒ] ['si:z] [ðæt] [hæd; həd] ['woʊv(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
strange seas that had woven through his soul , as he descended into the
奇怪的 海域 那 有 编织 通过 他的 灵魂 , 作为 他 下降 进入 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

当他走进厨房时，那些在他灵魂深处交织的奇异海洋涌上心头。

[ðɪs] [dri:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃən] , [ˈlæstɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] .
This dream , with its amplifications , lasted her a mile of walking .
这 梦 , 和 它是 放大 , 持续 她 一个 英里 的 步行 .

这个梦境，连同它的种种放大，陪伴她走了一英里路。

[ðen] [fi:; fi] [went] [tu:; tə] [ˈkɪŋstən] - [ɑ:n] - [temz] .
Then she went to Kingston - on - Thames .
然后 她 去 到 金斯顿 - 在 - 泰晤士河 .

然后她去了泰晤士河畔金斯顿。

[ˈkɪŋstən] - [ɑ:n] - [temz] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hɪˈstɔ:ɾɪk] [pleɪs] [dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
Kingston - on - Thames was an old historic place just south of London .
金斯顿 - 在 - 泰晤士河 曾是 一个 老的 历史性 地方 只是 南 的 伦敦 .

泰晤士河畔金斯顿是伦敦南部一个历史悠久的古老城镇。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ðə; ði] [wel] - [bɔ:rn] [ˈdɪgnɪfaɪd] [soʊlz] [hu:] [brɪˈɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [məˈtrɔ:pəɪs] , [bʌt; bət]
There lived the well - born dignified souls who belonged to the metropolis , but
那里 居住地 这 出色地 - 出生 凝重 灵魂 WHO 属于 到 这 都会 , 但

[hu:] [lʌvd] [pi:s] .
who loved peace .
WHO 喜爱 和平 .

那里居住着出身高贵、品格高尚的人，他们属于大都市，但热爱和平。

[ðer; ðər][fi:; fi] [met] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈfæməli][ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][oʊld] [kwi:n] [æn] [haʊs] ,
There she met a wonderful family of girls living in a large old Queen Anne house ,
那里 她 遇见 一个 精彩的 家庭 的 女孩们 活的 在 一个 大的 老的 女王 安妮 房子 ,

在那里，她遇到了一家住在老式安妮女王风格大房子里的很棒的女孩家庭。

[hu:z] [lɔ:nz] [sloʊpt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
whose lawns sloped to the river ,
谁 草坪 倾斜的 到 这 河 ,

草坪一直延伸到河边，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈstertli] [pi:s] [fi:; fi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [soʊlz]
and in an atmosphere of stately peace she found herself among her soul's
和 在 一个 气氛 的 庄严 和平 她 成立 她自己 之中 她 灵魂的

[ˈɪntɪməts] .
intimates .
亲密 .

在庄严肃穆的氛围中，她发现自己置身于灵魂深处的知己之中。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈsɪstər] , [ðeɪ] [jerd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l][ˈnoʊb(ə)] [θɔ:ts] .
They loved her as sisters , they shared with her all noble thoughts .
他们 喜爱 她 作为 姐妹 , 他们 共享 和 她 全部 高贵 想法 .

她们视她如亲姐妹，与她分享所有高尚的思想。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [əˈgen] .
She was happy again .
她 曾是 快乐的 再次 .

她又开心起来了。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmju:zɪŋz] [fi:; fi] [sprɛd] [hɜ:r; hər] [pʊr] , [klɪpt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [flu:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pjʊr]
In her musings she spread her poor , clipped wings , and flew into the pure
在 她 沉思 她 传播 她 贫穷的 , 剪辑 翅膀 , 和 飞翔 进入 这 纯的

[emˈpɪriən] .
empyrean .
天界 .

在沉思中，她展开了她那可怜的、被剪短的翅膀，飞向了纯净的天堂。

[deɪ] [ˈfɑ:lʊd] [deɪ] .
Day followed day .
天 随后 天 .

日复一日。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] .

She did not speak to her parents .
她 做过 不是 说话 到 她 父母 .

她没有和父母说话。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌtestəˈməʊniːəlz][frʌm; frəm] [ˈdʒɪlɪŋəm] .

Then came the return of her testimonials from Gillingham .
然后 来了 这 返回 的 她 用户评价 从 吉林厄姆 .

随后，她收到了来自吉林厄姆的证明信。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] , [ˈniːðər] [æt; ət] [ˈswɑːŋwɪk] .

She was not wanted , neither at Swanwick .
她 曾是 不是 通缉 , 两者都不 在 斯旺威克 .

她不受欢迎，在斯旺威克也不受欢迎。

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][rɪˈdʒek(ə)n] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][hoʊp] .

The bitterness of rejection followed the sweets of hope .
这 苦味 的 拒绝 随后 这 糖果 的 希望 .

希望的甜蜜过后，随之而来的是拒绝的苦涩。

[hɜːr; hər] [braɪt] [ˈfeðzːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dʌst] [əˈgen] .

Her bright feathers were in the dust again .
她 明亮的 羽毛 是 在 这 灰尘 再次 .

她那鲜艳的羽毛又落入了尘埃中。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [keɪm] [æn; ən][ɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈkɪŋstən] - [ɑːn] -

Then , suddenly , after a fortnight , came an intimation from Kingston - on -
然后 , 突然 , 后 一个 两星期 , 来了 一个 暗示 从 金斯顿 - 在 -
[temz] .

Thames .
泰晤士河 .

然后，两周后，突然传来来自泰晤士河畔金斯顿的消息。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]

She was to appear at the Education Office of that town on the following
她 曾是 到 出现 在 这 教育 办公室 的 那 镇 在 这 下列的

[ˈθɜːrzdɪ] ,

Thursday ,
周四 ,

她原定于下周四到该镇教育办公室报到。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪti] .

for an interview with the Committee .
为了 一个 面试 和 这 委员会 .

接受委员会的面试。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

Her heart stood still .
她 心 站立 仍然 .

她的心跳骤然停止。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ʃiː ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [əkˈsept][hɜːr; hər] .

She knew she would make the Committee accept her .
她 知道 她 会 制作 这 委员会 接受 她 .

她知道她会让自己委员会接受她。

[naʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][rɪˈmuːv(ə)][wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] .

Now she was afraid , now that her removal was imminent .
现在 她 曾是 害怕的 , 现在 那 她 移动 曾是 迫在眉睫 .

现在她害怕了，因为她即将被驱逐。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] .

Her heart quivered with fear and reluctance .
她 心 颤抖 和 害怕 和 不情愿 .

她心中充满恐惧和犹豫，不禁颤抖。

[bʌt; bət] [ʌndər'niːθ] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [fɪkst] .

But underneath her purpose was fixed .
但 下 她 目的 曾是 固定的 .

但她的根本目的早已确定。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] ['ʃædʊʊli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She passed shadowily through the day , unwilling to tell her news to her
她 通过了 阴影般地 通过 这 天 , 不情愿 到 告诉 她 消息 到 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

她整天阴沉着脸，不愿把自己的消息告诉母亲。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

waiting for her father .
等待 为了 她 父亲 .

她在等她的父亲。

[sə'spens] [ænd; ənd] [fɪr] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Suspense and fear were strong upon her .
悬念 和 害怕 是 强的 之上 她 .

她感到无比紧张和恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] ['dredɪd] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['kɪŋstən] .

She dreaded going to Kingston .
她 令人恐惧的 去 到 金斯顿 .

她很害怕去金斯顿。

[hɜːr; hər] ['iːzi] [driːmz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [ri'æləti] .

Her easy dreams disappeared from the grasp of reality .
她 简单的 梦境 消失 从 这 抓牢 的 现实 .

她那些轻松的梦想从现实中破灭了。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wɔːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [rɪ'tɜːrnd]

And yet , as the afternoon wore away , the sweetness of the dream returned
和 然而 , 作为 这 下午 穿着 离开 , 这 甜味 的 这 梦 返回

[ə'gen] .

again .
再次 .

然而，随着午后时光的流逝，梦境的甜蜜再次涌上心头。

['kɪŋstən] - [ɑːn] - [temz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Kingston - on - Thames — there was such sound of dignity to her .
金斯顿 - 在 - 泰晤士河 — 那里 曾是 这样的 声音 的 尊严 到 她 .

泰晤士河畔金斯顿——这个名字听起来如此庄严。

[ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['glæməɹ] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['prɑːgres] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər]

The shadow of history and the glamour of stately progress enveloped her
这 阴影 的 历史 和 这 魅力 的 庄严 进步 被包裹 她

.
:
.

历史的阴影和宏伟进步的光环笼罩着她。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʊd] [biː; bi][ʊʊld][ænd; ənd] ['daːkənd] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kɪŋz] [əb'skjuəd] .

The palaces would be old and darkened , the place of kings obscured .
这 宫殿 会 是 老的 和 变暗 , 这 地方 的 国王 模糊不清 .

宫殿会变得古老而昏暗，国王的居所也会变得模糊不清。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [lʌ; əv] [kɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd] [ˈhenri] [ænd; ənd]
Yet it was a place of kings for her — Richard and Henry and
然而 它 曾是 一个 地方 的 国王 为了 她 — 理查德 和 亨利 和
[ˈwulzi] [ænd; ənd] [kwiːn] [ˈlɪzəbəθ] .
Wolsey and Queen Elizabeth .
沃尔西 和 女王 伊丽莎白 .

但对她来说，那里是国王们的圣地——理查、亨利、沃尔西和伊丽莎白女王。

[ˈjiː; ʃɪ] [diˈvaɪnd] [greɪt] [lɔːnz] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)lɪ] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈterəsɪz] [huːz] [steps] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər]
She divined great lawns with noble trees , and terraces whose steps the water
她 神谕 伟大的 草坪 和 高贵 树木 , 和 露台 谁 步骤 这 水
[wɔːft] [ˈsɔːftli] ,
washed softly ,
洗过 轻轻 ,

她预见了宽阔的草坪上长满了高大的树木，还有被潺潺流水轻轻冲刷的梯田。

[wer] [ðə; ðɪ] [swɒnz] [ˈsʌmtaɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
where the swans sometimes came to earth .
在哪里 这 天鹅 有时 来了 到 地球 .
天鹅有时会来到人间。

[stɪl] [ˈjiː; ʃɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈstɛrtli] , [ˈɡɔːrdʒəs] [bɑːrdʒ][lʌ; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] [floʊt] [daʊn] ,
Still she must see the stately , gorgeous barge of the Queen float down ,
仍然 她 必须 看 这 庄严 , 华丽的 驳船 的 这 女王 漂浮 向下 ,
但她一定要亲眼看看女王那艘庄严华丽的驳船缓缓驶来。

[ðə; ðɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈkɑːrpiːt] [pʊt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] [sterz] , [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðer; ðər][ˈpɜːrp(ə)l] -
the crimson carpet put upon the landing stairs , the gentlemen in their purple -
这 赤红 地毯 放 之上 这 降落 楼梯 , 这 先生们 在 他们的 紫色的 -
[ˈvelvɪt] [kloʊk] , [ber] - [ˈhedɪd] ,
velvet cloaks , bare - headed ,
天鹅绒 斗篷 , 裸 - 标题 ,

楼梯平台铺着深红色的地毯，绅士们身穿紫色天鹅绒斗篷，没有戴帽子。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌnfʌɪn] [gruːpt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ˈweɪtɪŋ] .
standing in the sunshine grouped on either side waiting .
常设 在 这 阳光 分组 在 任何一个 边 等待 .
他们站在阳光下，一排排地站着，等待着。

“ [swiːt] [temz] , [rʌn] [ˈsɔːftli] [tɪl] [aɪ][end][maɪ] [sɔːŋ] .
” **Sweet Thames , run softly till I end my song .**
” 甜的 泰晤士河 , 跑步 轻轻 直到 我 结尾 我的 歌曲 .
“甜美的泰晤士河，请轻轻流淌，直到我唱完这首歌。”

” [ˈiːvɪŋɪŋ] [keɪm] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [ˈsæŋɡwɪn] [ænd; ənd][əˈlɜːrt][ænd; ənd] [dɪˈtætʃt]
” **Evening came , her father returned home , sanguine and alert and detached**
” 晚上 来了 , 她 父亲 返回 家 , 乐观 和 警报 和 分离的
[æz; əz][ˈevər] .
as ever .
作为 曾经 .

“夜幕降临，她的父亲回到了家，一如既往地乐观、警觉、冷漠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ˈriːəl][ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈfænsɪs] .
He was less real than her fancies .
他 曾是 较少的真实的 比 她 幻想 .
他远不如她幻想的那样真实。

[ˈjiː; ʃɪ] [ˈwertɪd] [waɪlst] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [tiː] .
She waited whilst he ate his tea .
她 等待 而 他 吃 他的 茶 .
她等着他吃茶。

[hi:; hi] [tʊk] [bɪg] [ˈmaʊθfʊlz] , [bɪg] [baɪts] ,
He took big mouthfuls , big bites ,
他 采取 大的 一口一口 , 大的 咬 ,
他大口大口地吃, 一口一口地咬。

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌnˈkɑ:ŋəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əˈbændən][æən; ən][ˈæɪnɪm(ə)l] [ˈɡɪvz] [tu:; tə][ɪts] [fu:d] .
and ate unconsciously with the same abandon an animal gives to its food .
和 吃 不知不觉 和 这 相同的 放弃 一个 动物 给予 到 它是 食物 .
他们像动物进食一样, 不假思索地狼吞虎咽。

[ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ti:] [hi:; hi] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
Immediately after tea he went over to the church .
立即地 后 茶 他 去 超过 到 这 教会 .
喝完茶后, 他立刻去了教堂。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈkwaɪər] - [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [tju:nz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈɔ:rgən] .
It was choir - practice , and he wanted to try the tunes on his organ .
它 曾是 唱诗班 - 实践 , 和 他 通缉 到 尝试 这 曲调 在 他的 器官 .
当时是合唱团排练, 他想用他的管风琴试弹一下这些曲子。

[ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [dɔ:r] [klɪkt] [ˈlaʊdli] [æz; əz][fi:; ji] [keɪm] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
The latch of the big door clicked loudly as she came after him ,
这 门锁 的 这 大的 门 点击 高声 作为 她 来了 后 他 ,
她跟在他身后时, 大门的门闩发出响亮的咔嚓声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [roʊld] [mɔ:r] [ˈlaʊdli] [sti:l] .
but the organ rolled more loudly still .
但 这 器官 滚动 更多的 高声 仍然 .
但管风琴的声音却更加响亮了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] .
He was unaware .
他 曾是 不知情 .
他毫不知情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈænθəm] .
He was practicing the anthem .
他 曾是 练习 这 国歌 .
他当时正在练习唱国歌。

[fi:; ji] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [dʒet] - [blæk] [hed] [ænd; ənd][əˈlɜ:rt] [feɪs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [ˈfleɪmz] ,
She saw his small , jet - black head and alert face between the candle - flames ,
她 锯 他的 小的 , 喷射 - 黑色的 头 和 警报 脸 之间 这 蜡烛 - 火焰 ,
她透过烛火看到了他小小的、漆黑的脑袋和警觉的脸。

[hɪz; ɪz] [slɪm] [ˈbɑ:di] [sægd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ˈstu:l] .
his slim body sagged on the music - stool .
他的 苗条的 身体 下垂 在 这 音乐 - 凳子 .
他瘦削的身躯瘫坐在音乐凳上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlu:mɪnəs] [ænd; ənd] [fɪkst] , [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [si:md] [streɪndʒ] , [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
His face was so luminous and fixed , the movements of his limbs seemed strange , apart from him .
他的 脸 曾是 所以 发光的 和 固定的 , 这 移动 的 他的 四肢 似乎 奇怪的 , 除 从 他 .
他的脸容光焕发, 表情呆滞, 以至于他四肢的动作都显得与他本人格格不入, 显得很奇怪。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [si:md] [tu:; tə] [brɪˈɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləs] ,
The sound of the organ seemed to belong to the very stone of the pillars ,
这 声音 的 这 器官 似乎 到 属于 到 这 非常 石头 的 这 柱子 ,
管风琴的声音仿佛源自于柱子的石头之中。

[laɪk] [sæp] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
like sap running in them .
喜欢 树液 跑步 在 他们 .

就像树液在里面流淌一样。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] ['saɪləns] .
Then there was a close of music and silence .
然后 那里 曾是 一个 关闭 的 音乐 和 沉默 .

然后，音乐渐渐消逝，一切归于沉寂。

“ ['fɑ:ðər] ！
“ Father ！
” 父亲 ！

“父亲！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][æn; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] .
He looked round as if at an apparition .
他 看起来 圆形的 作为 如果 在 一个 幻影 .

他环顾四周，仿佛看到了什么幻影。

[ˈəːsjulə] [stʊd] [ˈædʊʃɪli] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] .
Ursula stood shadowily within the candle - light .
乌苏拉 站立 阴影般地 之内 这 蜡烛 - 光 .

乌苏拉在烛光中若隐若现地站着。

“ [wʌt] [naʊ] ？ ” [hiː; hi] [sed] , [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜ:rθ] .
“ What now ? ” he said , not coming to earth .
” 什么 现在 ？ ” 他 说 , 不是 未来 到 地球 .

“现在怎么办？”他说道，没有回到人间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was difficult to speak to him .
它 曾是 难的 到 说话 到 他 .

和他说话很困难。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r'self][tuː; tə] [spi:k] .
“ I've got a situation , ” she said , forcing herself to speak .
” 我已经 得到 一个 情况 , ” 她 说 , 强制 她自己 到 说话 .

“我遇到点事，”她强迫自己开口说道。

“ [ju:v] [gɑ:t] [wʌt] ？
“ You've got what ?
” 你已经 得到 什么 ？

“你有什么？”

“ [hiː; hi] ['ænsər] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mu:d] [ʌv; əv][ˈɔ:rgən] - ['pleɪɪŋ] .
” he answered , unwilling to come out of his mood of organ - playing .
” 他 回答 , 不情愿 到 来 出去 的 他的 情绪 的 器官 - 玩耍 .

“他回答道，仍然沉浸在弹奏管风琴的情绪中。”

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He closed the music before him .
他 关闭 这 音乐 前 他 .

他关掉了面前的音乐。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
“ I've got a situation to go to .
” 我已经 得到 一个 情况 到 去 到 .

“我得去处理一件事。”

“ [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [stɪl] [æb'stræktɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] .
“ Then he turned to her , still abstracted , unwilling .
“ 然后 他 转向 到 她 , 仍然 摘要 , 不愿意 .
然后他转向她，仍然心不在焉，不愿意。

“ [oʊ] , [ˈwɜrz, ˈhwɜrz] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ Oh , where's that ? ” he said .
“ 哦 , 在哪里? 那 ? ” 他 说 .
“哦，那在哪儿？”他问道。

“ [æt; ət] [ˈkɪŋstən] - [ɑ:n] - [temz] .
“ At Kingston - on - Thames .
“ 在 金斯顿 - 在 - 泰晤士河 .
“在泰晤士河畔金斯顿。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪti] . “
I must go on Thursday for an interview with the Committee .”
我 必须 去 在 周四 为了 一个 面试 和 这 委员会 . “
我周四必须去接受委员会的面试。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] ? ”
“ You must go on Thursday ? ”
“ 你 必须 去 在 周四 ? ”
“你必须周四去吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

“ [ænd; ɐnd][fi:; fi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] .
“ And she handed him the letter .
“ 和 她 递交 他 这 信 .
她把信递给了他。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlɪz] .
He read it by the light of the candles .
他 读 它 经过 这 光 的 这 蜡烛 .
他借着烛光阅读。

“ [ˈə:sjulə] [ˈbræŋwɛn] , [ju:] [tri:] [ˈkɑ:tɪdʒ] , - , [ˈdɑ:bɪʃiə] .
“ Ursula Brangwen , Yew Tree Cottage , Cossethay , Derbyshire .
“ 乌苏拉 布兰温 , 紫杉 树 小屋 , - , 德比郡 .
“乌苏拉·布兰文 (Ursula Brangwen)，德比郡科塞塞紫杉树小屋。

“ [dɪr] [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [riˈkwestɪd] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ]
“ Dear Madam , You are requested to call at the above offices on Thursday
“ 亲爱的 女士 , 你 是 请求 到 称呼 在 这 多于 办公室 在 周四
[nekst] , [ðə; ði] 10th ,
next , the 10th ,
下一个 , 这 10th ,
“尊敬的女士：请您于下周四，即10号，莅临上述办公室。”

[æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
at 11 . 30 a . m . , for an interview with the committee ,
在 - . - 一个 . 米 . , 为了 一个 面试 和 这 委员会 ,
上午11点30分，接受委员会面试。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jə] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['mɪstrəs] [æt; ət][ðə; ði]
referring to your application for the post of assistant mistress at the
指 到 你的 应用 为了 这 邮政 的 助手 情妇 在 这
['wɛlɪŋ,bʌrə] [gri:n] [sku:lz] .
Wellingborough Green Schools .
韦林伯勒 绿色的 学校 .

关于您申请韦林伯勒格林学校助理女教师一职的申请。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['bræŋwən] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)l]
" **It was very difficult for Brangwen to take in this remote and official**
" 它 曾是 非常 难的 为了 布兰温 到 拿 在 这 偏僻的 和 官方的
[ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

“对布兰温来说，接受这些遥远而官方的信息非常困难。”

[ˈɡloʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈkwærət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænthəm]
glowing as he was within the quiet of his church and his anthem
发光 作为 他 曾是 之内 这 安静的 的 他的 教会 和 他的 国歌
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

在教堂的静谧和赞美诗的音乐中，他容光焕发。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [em 'iː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [naʊ] , [niːd] [juː; jʊ] ?
" **Well , you needn't bother me with it now , need you ?**
" 出色地 , 你 不必 打扰 我 和 它 现在 , 需要 你 ?
"那你现在就不用再用这件事来烦我了，对吧？ "

- [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , ['ɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] ['letər] .
- **he said impatiently , giving her back the letter** .
- 他 说 不耐烦地 , 给予 她 后退 这 信 .
他不耐烦地把信还给她，说道。

" [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ['θɜːrzdɪ] , " [ʃɪ; ʃɪ] [sed] .
" **I've got to go on Thursday , " she said** .
" 我已经 得到 到 去 在 周四 , " 她 说 .
“我星期四必须走,”她说。

[hiː; hi][sæt] ['moʊʃnləs] .
He sat motionless .
他 卫星 静止不动 .
他一动不动地坐着。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [mɔːr] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [er] , [ðen]
Then he reached more music , and there was a rushing sound of air , then
然后 他 达到 更多的 音乐 , 和 那里 曾是 一个 匆忙 声音 的 空气 , 然后
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

然后他又演奏了一段音乐，传来一阵气流声，接着是一阵长长的.....

[ɪm'fætɪk] ['trʌmpɪt] - [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [kiːz] .
emphatic trumpet - note of the organ , as he laid his hands on the keys .
强调 喇叭 - 笔记 的 这 器官 , 作为 他 铺设 他的 双手 在 这 钥匙 .
当他把手放在琴键上时，管风琴发出了一声铿锵有力的号角声。

[əˈsjulə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
Ursula turned and went away .
乌苏拉 转向 和 去 离开 .
乌苏拉转身离开了。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɔ:rgən] .

He tried to give himself again to the organ .
他 尝试 到 给 他自己 再次 到 这 器官 .

他试图再次将自己奉献给这台管风琴。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .

But he could not .
但 他 可以 不是 .

但他做不到。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [bæk] .

He could not get back .
他 可以 不是 得到 后退 .

他回不去了。

[ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [strɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʌŋɪŋ] , ['tʌŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['els,wer] , ['mɪzrəbli] .

All the time a sort of string was tugging , tugging him elsewhere , miserably .
全部 这 时间 一个 种类 的 细绳 曾是 拉扯 , 拉扯 他 别处 , 惨痛地 .

一直有一根线在拉扯着他，把他痛苦地拉向别处。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] ['æftər]['kwaɪər] - ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɑ:rk]

So that when he came into the house after choir - practice his face was dark
所以 那 什么时候 他 来了 进入 这 房子 后 唱诗班 - 实践 他的 脸 曾是 黑暗的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [blæk] .

and his heart black .
和 他的 心 黑色的 .

所以当他合唱团排练结束后回到家时，他的脸色阴沉，内心一片漆黑。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn][bed] .

He said nothing however , until all the younger children were in bed .
他 说 没有什么 然而 , 直到 全部 这 年轻 孩子们 是 在 床 .

然而，直到所有年纪较小的孩子都上床睡觉后，他才开口说话。

['ə:sjulə] , [haʊ'evər] , [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] .

Ursula , however , knew what was brewing .
乌苏拉 , 然而 , 知道 什么 曾是 酿造 .

然而，乌苏拉却预感到了即将发生的事情。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [æskt] :

At length he asked :
在 长度 他 问 :

最后他问道：

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['letər] ?

" Where's that letter ?
" 在哪里? 那 信 ?

那封信在哪儿？

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" She gave it to him .
" 她 给予 它 到 他 .

她把它给了他。

[hi:; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .

He sat looking at it .
他 卫星 寻找 在 它 .

他坐着，凝视着它。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'blaɪn] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ɑːn] [ˈθɜːrzdɪɪ] [nekst] — — ”
“ You are requested to call at the above offices on Thursday next — — ”
“ 你 是 请求 到 称呼 在 这 多于 办公室 在 周四 下一个 — — ”
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɒʊld] ,
It was a cold ,
它 曾是 一个 寒冷的 ;
“请您于下周四到上述办公室来访——”天气寒冷，

[ə'fɪʃ(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə] [ˈəːsjʊlə] [hɜːr'self][ænd; ænd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
official notice to Ursula herself and had nothing to do with him .
官方的 注意 到 乌苏拉 她自己 和 有 没有什么 到 做 和 他 .
正式通知送达乌苏拉本人，与他无关。

[soʊ] !
So !
所以 !
“所以！

[ʃiː; ʃɪ] [ɪɡ'zɪstɪd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈsoʊʃ(ə)l][ɪndɪˈvɪdʒʊəl] .
She existed now as a separate social individual .
她 存在 现在 作为 一个 分离 社会的 个人 .
她现在作为一个独立的社会个体而存在。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [noʊt] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was for her to answer this note , without regard to him .
它 曾是 为了 她 到 回答 这 笔记 , 没有 看待 到 他 .
她应该回复这张纸条，不必理会他。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .
He had even no right to interfere .
他 有 甚至 不 正确的 到 干扰 .
他甚至没有权利干涉。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ænd][ˈæŋɡrɪ] .
His heart was hard and angry .
他的 心 曾是 难的 和 生气的 .
他内心冷酷无情，怒火中烧。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [bæks] , [hæd; həd][juː; jʊ] ?
“ You had to do it behind our backs , had you ? ”
“ 你 有 到 做 它 在后面 我们的 背部 , 有 你 ? ”
“你非得背着我们做这件事，是吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
“ he said , with a sneer .
“ 他 说 , 和 一个 冷笑 .
“他冷笑着说。”

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [lept] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [peɪn] .
And her heart leapt with hot pain .
和 她 心 跳跃 和 热的 疼痛 .
她感到一阵剧烈的疼痛，心跳骤然加快。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [friː] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈbrookən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She knew she was free — she had broken away from him .
她 知道 她 曾是 自由的 — 她 有 破碎的 离开 从 他 .
她知道自己自由了——她已经摆脱了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] .
He was beaten .
他 曾是 被打败 .
他被打了。

“ [juː; jʊ] [sed] , - [let] [hɜːr; hər] [traɪ] , -
“ **You said** , **' let her try** , **'**
“ 你 说 , - 让 她 尝试 , -

你说,“让她试试吧”,

“ [fiː; fi] [ri'tɔːtid] , [ˈɔːlmoʊst][ə'pɑːlədʒaɪzɪŋ][tuː; tə] [him; ɪm] .
“ **she retorted** , **almost apologizing to him** .
“ 她 反驳 , 几乎 道歉 到 他 .

她反驳道,几乎是在向他道歉。

[hiː; hi] [dɪd] [na:t] [hɪr] .
He did not hear .
他 做过 不是 听到 .

他没听见。

[hiː; hi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['letər] .
He sat looking at the letter .
他 卫星 寻找 在 这 信 .

他坐着,看着那封信。

“ [edʒu'keɪ(ə)n] ['ɑːfɪs] , ['kɪŋstən] - [ɑːn] - [temz] ” — [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] “ [mɪs]
“ **Education Office** , **Kingston - on - Thames** ” — **and then the typewritten** “ **Miss**
“ 教育 办公室 , 金斯顿 - 在 - 泰晤士河 ” — 和 然后 这 打字稿 ” 错过
[əːsjulə] ['bræŋwen] , [juː] [triː] ['kɑːtɪdʒ] , - .
Ursula Brangwen , **Yew Tree Cottage** , **Cossethay** .
乌苏拉 布兰温 , 紫杉 树 小屋 , - .

“泰晤士河畔金斯顿教育办公室”——然后是打字的“乌苏拉·布兰温小姐,紫杉树小屋,科塞泰。

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [kəm'pli:t] [ænd; ænd] [soʊ] ['faɪn(ə)l] .
“ **It was all so complete and so final** .
“ 它 曾是 全部 所以 完全的 和 所以 最终的 .

“一切都如此完整,如此终结。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði] [nuː] [pə'ziʃ(ə)n] ['əːsjulə] [held] , [æz; əz] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər]
He could not but feel the new position Ursula held , **as recipient of that letter**
他 可以 不是 但 感觉 这 新的 位置 乌苏拉 握住 , 作为 接受者 的 那 信
.
:
.

他不禁感受到乌苏拉作为那封信的收信人所处的新地位。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪərn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
It was an iron in his soul .
它 曾是 一个 铁 在 他的 灵魂 .

那件事像烙印在他灵魂深处的一块石头。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , “ [jʊə(r)] [na:t] ['goʊɪŋ] .
“ **Well** , “ **he said at length** , “ **you're not going** .
“ 出色地 , “ 他 说 在 长度 , “ 你是 不是 去 .

“好吧,”他终于说道,“你不能去。”

“ ['əːsjulə] ['stɑːrtɪd] [ænd; ænd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['klæməɹ] [hɜːr; hər] [rɪ'vəʊlt] .
“ **Ursula started and could find no words to clamour her revolt** .
“ 乌苏拉 开始 和 可以 寻找 不 字 到 叫嚣 她 反叛 .

乌苏拉开始哽咽,却找不到合适的词语来表达她的反抗。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ['dænsɪn] - [ɔːf] [tuː; tə] [tiː 'eɪt] - ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [jʊə(r)]
“ **If you think you're going dancin ' off to th ' other side of London** , **you're**
“ 如果 你 思考 你是 去 跳舞 - 离开 到 th - 其他 边 的 伦敦 , 你是
[mɪ'steɪkən] . “
mistaken . “
错误 . “

“如果你以为你能一路跳舞到伦敦的另一边,那就大错特错了。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æ; ət] [wʌns] [hɑ:rd] [fɪkst] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɪl] [tu:; tə] [goʊ] .
“ **Why not ?** ” **she cried , at once hard fixed in her will to go .**
“ 为什么 不是 ? ” 她 哭 , 在 一次 难的 固定的 在 她 将要 到 去 .
“ 为什么不行? ”她喊道, 立刻下定决心要去。

“ [ðæts] [waɪ] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **That's why not ,** ” **he said .**
“ 那就是 为什么 不是 , ” 他 说 .
“ 这就是原因,”他说。

[ænd; ænd][ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [tɪl] ['mɪsɪz] . [ˈbræŋwən] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] .
And there was silence till Mrs . Brangwen came downstairs .
和 那里 曾是 沉默 直到 太太 . 布兰温 来了 楼下 .
一片寂静, 直到布兰温太太下楼来。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈʌnə] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈletər] .
“ **Look here , Anna ,** ” **he said , handing her the letter .**
“ 看 这里 , 安娜 , ” 他 说 , 处理 她 这 信 .
“ 安娜, 你看这里,”他一边说着, 一边把信递给她。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪprɪtɪŋ] [ˈletər] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm]
She put back her head , seeing a typewritten letter , anticipating trouble from
她 放 后退 她 头 , 看到 一个 打字稿 信 , 预期 麻烦 从
[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:rlɪd] .
the outside world .
这 外部 世界 .
她仰起头, 看到一封打字信, 预感到外面的世界可能会给她带来麻烦。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] , [ˈslaɪdɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʌt] [ɔ:f]
There was the curious , sliding motion of her eyes , as if she shut off
那里 曾是 这 好奇的 , 滑动 运动 的 她 眼睛 , 作为 如果 她 关闭 离开
[hɜ:r; hər] [ˈsentɪənt] ,
her sentient ,
她 有感知能力的 ,
她的眼神奇怪地、滑动着, 仿佛她关闭了自己的感知能力。

[məˈtɜ:rn(ə)l] [self] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌ; əv] [hɑ:rd] [træns] , [ˈmi:nɪŋləs] , [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
maternal self , and a kind of hard trance , meaningless , took its place .
母体 自己 , 和 一个 种类 的 难的 发呆 , 无意义的 , 采取 它是 地方 .
母性自我, 以及一种僵硬的、无意义的恍惚状态, 取而代之。

[ðʌs] , [ˈmi:nɪŋləs] , [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˈkerf(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] [ɪn] .
Thus , meaningless , she glanced over the letter , careful not to take it in .
因此 , 无意义的 , 她 瞥了一眼 超过 这 信 , 小心 不是 到 拿 它 在 .
于是, 她漫不经心地扫了一眼那封信, 小心翼翼地不去理解它。

[ʃi:; ʃi] [æprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈkæləs] , [ˌsu:pərˈfɪ(ə)l] [maɪnd] .
She apprehended the contents with her callous , superficial mind .
她 被捕 这 内容 和 她 冷酷 , 浅 头脑 .
她用冷漠肤浅的头脑理解了其中的内容。

[hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋ] [self] [wʌz; wəz] [ʌt] [daʊn] .
Her feeling self was shut down .
她 感觉 自己 曾是 关闭 向下 .
她的情感自我被封闭了。

“ [wʌt] [pəʊst] [ɪz] [aɪˈti:] ?
“ **What post is it ?**
“ 什么 邮政 是 它 ?
“ 是哪个帖子? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [gʊʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ɪn] [ˈkɪŋstən] - [ɑːn] - [temz] , [æɪ; ət] [ˈfɪftɪ]
“ **She wants to go and be a teacher in Kingston - on - Thames , at fifty**
“ 她 想要 到 去 和 是 一个 老师 在 金斯顿 - 在 - 泰晤士河 , 在 五十
[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] . “
pounds a year . “
磅 一个 年 . “

“她想去泰晤士河畔金斯顿当老师，年薪五十英镑。”

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] .
“ **Oh , indeed** .
“ 哦 , 的确 .

“哦，确实如此。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈhɑːst(ə)] [fækt] [kənˈsɜːrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈstreɪndʒər] .
“ **The mother spoke as if it were a hostile fact concerning some stranger** .
“ 这 母亲 辐 作为 如果 它 是 一个 敌对的 事实 有关 一些 陌生人 .

“母亲说话的口气，就像是在谈论某个陌生人的敌对事实一样。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [hɜːr; hər] [gʊʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkæləsənəs] .
She would have let her go , out of callousness .
她 会 有 让 她 去 , 出去 的 冷漠 .

她本会出于冷酷无情而放她走。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [əˈgen] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋˌɪst] [tʃaɪld] .
Mrs . Brangwen would begin to grow up again only with her youngest child .
太太 . 布兰温 会 开始 到 生长 向上 再次 仅有的 和 她 最小的 孩子 .

布兰温太太只有在最小的孩子身上才会重新开始成长。

[hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [gɜːrɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [naʊ] .
Her eldest girl was in the way now .
她 长子 女孩 曾是 在 这 方式 现在 .

她的大女儿挡住了路。

“ [ʃiːz] [naːt] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈdɪstəns] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈfaːðər] .
“ **She's not going all that distance , “ said the father** .
“ 她是 不是 去 全部 那 距离 , “ 说 这 父亲 .

“她不会走那么远的路,”父亲说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gʊʊ] [wer] [ðei] [wɑːnt] [em ˈiː] , “ [kraɪd] [ˈəːsjulə] .
“ **I have to go where they want me , “ cried Ursula** .
“ 我 有 到 去 在哪里 他们 想 我 , “ 哭 乌苏拉 .

“我必须去他们想让我去的地方,”乌苏拉哭喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [gʊʊ] [tuː; tə] . “
“ **And it's a good place to go to** . “
“ 和 它是 一个 好的 地方 到 去 到 . “

“而且那里是个好去处。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ? “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ˈhɑːrʃli] .
“ **What do you know about the place ? “ said her father harshly** .
“ 什么 做 你 知道 关于 这 地方 ? “ 说 她 父亲 严厉地 .

“你对那个地方了解多少?”她父亲严厉地问道。

“ [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ˈweðər] [ðei] [wɑːnt] [juː; jʊ] [ɔːr] [naːt] ,
“ **And it doesn't matter whether they want you or not** ,
“ 和 它 不 事情 无论 他们 想 你 或者 不是 ,

“他们是否需要你并不重要，

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkɑːmli] .
if your father says you are not to go , " said the mother calmly .
如果 你的 父亲 说道 你 是 不是 到 去 , " 说 这 母亲 平静地 .
“如果你父亲说你不可以去,”母亲平静地说。

[haʊ] [ˈəːsjulə] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] !
How Ursula hated her !
如何 乌苏拉 憎恨 她 !
乌苏拉有多恨她!

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] , " [ðə; ði][gɜːrɪ] [kraɪd] .
" You said I was to try , " the girl cried .
" 你 说 我 曾是 到 尝试 , " 这 女孩 哭 .
“你说过要我试试,”女孩哭着说。

" [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] . "
" Now I've got a place and I'm going to go . "
" 现在 我已经 得到 一个 地方 和 我是 去 到 去 . "
“我现在有地方住了, 我要走了。”

" [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][ɔːl] [ðæt] [ˈdɪstəns] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" You're not going all that distance , " said her father .
" 你是 不是 去 全部 那 距离 , " 说 她 父亲 .
“你走不了那么远,”她父亲说。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ˈɪlkəstən] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] ? "
" Why don't you get a place at Ilkeston , where you can live at home ? "
" 为什么 不 你 得到 一个 地方 在 伊尔克斯顿 , 在哪里 你 能 居住 在 家 ? "
[æskt] [ˈgʊd,rʌn] ,
asked Gudrun ,
问 古德伦 ,

“你为什么不在伊尔克斯顿找个地方住, 那样你就可以和家人住在一起了?”古德伦问道。

[huː] [heɪtɪd] [kənˈflɪkts] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈɜːrsjʊləz] [ʌnˈiːzi] [wei] , [jet] [huː] [mʌst; məst]
who hated conflicts , who could not understand Ursula's uneasy way , yet who must
WHO 憎恨 冲突 , WHO 可以 不是 理解 乌苏拉的 不安 方式 , 然而 WHO 必须
[stænd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
stand by her sister .
站立 经过 她 姐姐 .

她憎恨冲突, 无法理解乌苏拉不安的处事方式, 但她必须站在妹妹一边。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ˈɪlkəstən] , " [kraɪd] [ˈəːsjulə] .
" There aren't any places in Ilkeston , " cried Ursula .
" 那里 不是 任何 地方 在 伊尔克斯顿 , " 哭 乌苏拉 .
“伊尔克斯顿根本没有地方可去,”乌苏拉喊道。

" [ænd; ənd][aɪˈd] [ˈræðər] [goʊ] [raɪt] [əˈwei] . "
" And I'd rather go right away . "
" 和 ID 相当 去 正确的 离开 . "
“我宁愿马上走。”

" [ɪf] [juːd] [æskt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ə; eɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [gɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ˈɪlkəstən] .
" If you'd asked about it , a place could have been got for you in Ilkeston .
" 如果 你会 问 关于 它 , 一个 地方 可以 有 到过 得到 为了 你 在 伊尔克斯顿 .
“如果你当时问过, 我们就能为你安排在伊尔克斯顿的一个住处。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [mɪs] [haɪ] - [æn; ən] - - [ˈmaɪti] , [ænd; ənd][goʊ][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ,
But you had to play Miss High - an ' - mighty , and go your own way ,
但 你 有 到 玩 错过 高的 - 一个 - - 强大的 , 和 去 你的 自己的 方式 ,
" [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" said her father .
" 说 她 父亲 .
“但你必须装出一副高高在上的样子, 走自己的路,”她父亲说。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ju:ɔ] [ˈræðər] [goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [ˈveri] [ˈkɔ:stɪk] .
“ **I've no doubt you'd rather go right away , ” said her mother , very caustic .**
“ 我已经 不 怀疑 你会 相当 去 正确的 离开 , ” 说 她 母亲 , 非常 腐蚀性物质 .
“我毫不怀疑你更想立刻离开,”她母亲尖刻地说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ju:ɔ] [faɪnd] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [ˈdɪdnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ˈveri] .
“ **And I've no doubt you'd find other people didn't put up with you for very long either .**
“ 和 我已经 不 怀疑 你会 寻找 其他 人们 没有 放 向上 和 你 为了 非常 长的 任何一个 .

“我毫不怀疑，你会发现其他人也不会容忍你太久。”
[ju:v] [tu:] [mʌtʃ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] [jʊə; jər] [gʊd] .
You've too much opinion of yourself for your good .
你已经 也 很多 观点 的 你自己 为了 你的 好的 .
你太自负了，这对你不利。

“ [brɪtwi:n] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:ɹ] [ˈheɪtrɪd] .
“ **Between the girl and her mother was a feeling of pure hatred .**
“ 之间 这 女孩 和 她 母亲 曾是 一个 感觉 的 纯的 仇恨 .
“女孩和她母亲之间充满了纯粹的仇恨。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [ˈsaɪləns] .
There came a stubborn silence .
那里 来了 一个 固执的 沉默 .
一片死寂笼罩着一切。

[ˈə:sjulə] [nu:] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [breɪk] [aɪ ˈti:] .
Ursula knew she must break it .
乌苏拉 知道 她 必须 休息 它 .
乌苏拉知道她必须打破它。

“ [wel] , [ðerɪv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪ] - [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Well , they've written to me , and I s'll have to go , ” she said .**
“ 出色地 , 他们有 书面 到 我 , 和 我 - 有 到 去 , ” 她 说 .
“嗯，他们给我写信了，我得去,”她说。

“ [wer] [wɪl] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Where will you get the money from ? ” asked her father .**
“ 在哪里 将要 你 得到 这 钱 从 ? ” 问 她 父亲 .
“你从哪里弄钱呢?”她父亲问道。

“ [ˈʌŋk(ə)] [tɑ:m] [wɪl] [gɪv] [aɪ ˈti:] [em ˈi:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Uncle Tom will give it me , ” she said .**
“ 叔叔 汤姆 将要 给 它 我 , ” 她 说 .
“汤姆叔叔会给我的,”她说。

[əˈgen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
Again there was silence .
再次 那里 曾是 沉默 .
又是一阵沉默。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] .
This time she was triumphant .
这 时间 她 曾是 凯 .
这一次她取得了胜利。

[ðen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then at length her father lifted his head .
然后 在 长度 她 父亲 抬起 他的 头 .
最后，她父亲抬起了头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æb'stræktɪd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [æb'stræktɪŋ] [hɪm'self] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
His face was abstracted , he seemed to be abstracting himself , to make a
他的脸曾是摘要 , 他似乎到是摘要他自己 , 到制作一个
[pʃɔr] ['stɛɪtmənt] .
pure statement .
纯的陈述 .

他的表情很抽象，他似乎也在刻意压抑自己，以表达一种纯粹的情感。

“ [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , you're not going all that distance away , ” he said .
“ 出色地 , 你是不是去全部那距离离开 , ” 他 说 .

“嗯，你又不是要去那么远的地方，”他说。

“ [aɪl] [æsk][ˈmɪstər] . [ˈbɜːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] .
“ I'll ask Mr . Burt about a place here .
“ 患病的 问 先生 . 伯特 关于 一个 地方 这里 .

“我会问问伯特先生这边有没有地方住。”

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][baɪ] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] ['lʌndən] . “
I'm not going to have you by yourself at the other side of London . ”
我是 不是 去 到 有 你 经过 你自己 在 这 其他 边 的 伦敦 . ”

我不会让你一个人待在伦敦的另一边。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['kɪŋstən] , ” [sed] [ə'sjʊlə] .
“ But I've got to go to Kingston , ” said Ursula .
“ 但 我已经 得到 到 去 到 金斯顿 , ” 说 乌苏拉 .

“但我得去金斯顿，”乌苏拉说。

“ [ðeɪv] [sent] [fɔːr; fər][,em 'iː] . “
“ They've sent for me . ”
“ 他们有 发送 为了 我 . ”

“他们派人来找我了。”

“ [ðeɪl] [duː] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They'll do without you , ” he said .
“ 他们会 做 没有 你 , ” 他 说 .

“没有你他们也能过得很好，”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['saɪləns] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] .
There was a trembling silence when she was on the point of tears .
那里 曾是 一个 发抖 沉默 什么时候 她 曾是 在 这 观点 的 眼泪 .

当她眼眶含泪时，现场一片令人窒息的寂静。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [loʊ] [ænd; ænd] [tens] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][,em 'iː][ɔːf] [ðɪs] ,
“ Well , ” she said , low and tense , “ you can put me off this ,
“ 出色地 , ” 她 说 , 低的 和 紧张 , ” 你 能 放 我 离开 这 ,

“好吧，”她低声紧张地说，“你可以让我打消这个念头。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] .
but I'm going to have a place .
但 我是 去 到 有 一个 地方 .

但我会有个落脚之处。

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [hoʊm] . “
I'm not going to stop at home . ”
我是 不是 去 到 停止 在 家 . ”

我不会止步于家。

“ [ˈnoʊbəːdi] [ˈwɒnts] [juː; jə] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɑːtɪd] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈlɪvɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **Nobody wants you to stop at home , ” he suddenly shouted , going livid with**
“ 无人 想要 你 到 停止 在 家 , ” 他 突然 喊叫 , 去 铁青 和
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 :

“没人想让你待在家里！”他突然怒吼道，气得浑身发抖。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
She said no more .
她 说 不 更多的 :

她没再说什么了。

[hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [ˈæɹəɡəns] ,
Her nature had gone hard and smiling in its own arrogance ,
她 自然 有 已消失 难的 和 微笑 在 它是自己的 傲慢 ,
她的本性变得冷酷无情，并带着一种傲慢的微笑。

[ɪn] [ɪts] [oʊn] [æŋˌtæɡəˈnɪstɪk] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
in its own antagonistic indifference to the rest of them .
在 它是自己的 敌对的 漠不关心 到 这 休息 的 他们 :
它对其他事物抱有敌对的冷漠态度。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .
This was the state in which he wanted to kill her .
这 曾是 这 状态 在 哪个 他 通缉 到 杀 她 :

他就是想在这种状态下杀死她。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪnˈtuː] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
She went singing into the parlour .
她 去 歌唱 进入 这 客厅 :

她边唱边走进客厅。

“ [ˈsɛst, ˈseɪ] [laː] [mɛːr] [miˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [ˌkju ju ˈaɪ] [ə; eɪ] [pəˈdʒuː] [sʌn] [tʃæt] ,
“ **C'est la mère Michel qui a perdu son chat** ,
“ 是 拉 母亲 米歇尔 qui 一个 佩尔杜 儿子 聊天 ,

“这是米歇尔妈妈与儿子聊天的事，

[ˌkju ju ˈaɪ] [kriː] [pɑːr] [laː] [fəˌnɛtʁ] [-] - [siː ˈiː] [ˌkju ju ˈaɪ] [lə] [ˈluːɪ] [ˈrɛndə] — —
Qui cri par la fenêtre qu'est - ce qui le lui renda — —
qui cri 帕 拉 窗 寻求 - ce qui 勒 刘 伦达 — —

Qui cri par la fenêtre qu'est-ce qui le lui renda——

” [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪz] [ˈəːsjulə] [went] [əˈbaʊt] [braɪt] [ænd; ənd] [hɑːrd] , [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
“ **During the next days Ursula went about bright and hard , singing to herself** ,
“ 期间 这 下一个 天 乌苏拉 去 关于 明亮的 和 难的 , 歌唱 到 她自己 ,

接下来的几天里，乌苏拉精神抖擞、勤奋努力地生活着，一边自言自语地唱歌。

[ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [səʊl] [hɑːrd] [ænd; ənd] [kəʊld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə]
making love to the children , but her soul hard and cold with regard to
制作 爱 到 这 孩子们 , 但 她 灵魂 难的 和 寒冷的 和 看待 到

[hɜːr; hər] [ˈperənts] .
her parents .
她 父母 :

她对孩子们充满爱意，但对父母却冷酷无情。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] .
Nothing more was said .
没有什么 更多的 曾是 说 :

两人再也没有说话。

[ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] .
The hardness and brightness lasted for four days .
这 硬度 和 亮度 持续 为了 四 天 .
硬度和光泽持续了四天。

[ðen] [aɪ 'ti:] [br'gæn] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] .
Then it began to break up .
然后 它 开始 到 休息 向上 .
然后它开始瓦解。

[soʊ] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] :
So at evening she said to her father :
所以 在 晚上 她 说 到 她 父亲 :
于是，到了晚上，她对父亲说：

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['spu:kən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [em 'i: ? " "
" Have you spoken about a place for me ? "
" 有 你 说 关于 一个 地方 为了 我 ? " "
“你有没有跟我商量过去哪儿？”

" [aɪ] [spu:k] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['bɜ:t] . "
" I spoke to Mr . Burt . "
" 我 辐 到 先生 . 伯特 . " "
“我和伯特先生谈过了。”

" [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] ? "
" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? " "
他说了什么？

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" There's a committee meeting to - morrow .
" 有 一个 委员会 会议 到 - 明天 .
“明天要开委员会会议。”

[hi:l] [tel] [em 'i:] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] .
He'll tell me on Friday .
地狱 告诉 我 在 星期五 .
他周五会告诉我。

" [soʊ] [ʃi:; ji] ['weɪtɪd] [tɪl] ['fraɪdeɪ] .
" So she waited till Friday .
" 所以 她 等待 直到 星期五 .
所以她等到星期五。

['kɪŋstən] - [ɑ:n] - [temz] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [dri:m] .
Kingston - on - Thames had been an exciting dream .
金斯顿 - 在 - 泰晤士河 有 到过 一个 激动人心 梦 .
泰晤士河畔金斯顿曾是一个令人兴奋的梦想。

[hɪr] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [hɑ:rd] , [rɔ:] [ri'æləti] .
Here she could feel the hard , raw reality .
这里 她 可以 感觉 这 难的 , 生的 现实 .
在这里，她能真切地感受到残酷的现实。

[soʊ] [ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
So she knew that this would come to pass .
所以 她 知道 那 这 会 来 到 经过 .
所以她知道这件事终将发生。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evər] [fʊl'fɪld] , [ʃi:; ji] [faʊnd] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rd] ['lɪmɪtɪd] [ri'æləti] .
Because nothing was ever fulfilled , she found , except in the hard limited reality .
因为 没有什么 曾是 曾经 已完成 , 她 成立 , 除了 在 这 难的 有限的 现实 .
她发现，除了在残酷有限的现实中，没有什么能够真正实现。

[ʃiː ʃi] [dɪd] [nɔːt] [wɔːnt] [tuː tə] [biː bi] [ə eɪ] [ˈtiːtʃər] [ɪn] [ˈɪlkəstən] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ʃiː ʃi] [nuː] [ˈɪlkəstən] ,
She did not want to be a teacher in Ilkeston , because she knew Ilkeston ,
她 做过 不是 想 到 是 一个 老师 在 伊尔克斯顿 , 因为 她 知道 伊尔克斯顿 ,
[ænd; ənd] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
and hated it .
和 憎恨 它 .

她不想在伊尔克斯顿当老师，因为她了解伊尔克斯顿，而且讨厌那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] [wer] [ʃiː; ʃi]
But she wanted to be free , so she must take her freedom where she
 但 她 通缉 到 是 自由的 , 所以 她 必须 拿 她 自由 在哪里 她
 [kʊd; kəd] .
could .
 可以 .

但她渴望自由, 所以她必须尽一切可能去争取自由。

[ɑ:n][ˈfraɪdeɪ][hɜ:ɪ; həɪ][ˈfɑ:ðə] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈveɪkənt][ɪn] [ˈbrɪnzli] [stri:t] [sku:l] .
On Friday her father said there was a place vacant in Brinsley Street school .
 在 星期五 她 父亲 说 那里 曾是 一个 地方 空缺 在 布林斯利 街道 学校 .
 周五，她父亲说布林斯利街学校有一个空位。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [moʊst] [ˈpra:bəbli] [biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [wʌns] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)]
This **could** **most** **probably** **be** **secured** **for** **her** , **at** **once** , **without** **the** **trouble**
 这 可以 最多 大概 是 安全 为了 她 , 在 一次 , 没有 这 麻烦
 [ʌv; əv] [æplɪˈkeɪ(ə)n] .
of **application** .
 的 应用 .

她很可能无需申请就能立即获得这笔钱。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˈhɜ:ltɪd] .
Her heart halted .
 她 心 停止 .

她的心脏停止了跳动。

[ˈbrɪnzli] [stri:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkwɔ:rtər] ,
Brinsley Street **was** **a** **school** **in** **a** **poor** **quarter** **,**
 布林斯利 街道 曾是 一个 学校 在 一个 贫穷的 四分之一 ,
 布林斯利街学校位于一个贫困地区,

[ænd; ʌnd][ʃiː ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪlkəstən] .
and she had had a taste of the common children of Ilkeston .
 和 她 有 有 一个 品尝 的 这 常见的 孩子们 的 伊尔克斯顿 .
 她也尝到了伊尔克斯顿普通孩子的生活滋味。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfəʊtɪd] [ˈæftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θroʊn] [stoʊnz] .
They had shouted after her and thrown stones .
 他们 有 喊叫 后 她 和 抛掷 石头 .
 他们朝她喊叫，并向她扔石头。

[stɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃə] , [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ə'θɔːrəti] .
Still , **as** **a** **teacher** , **she would be in authority** .
 仍然 , 作为 一个 老师 , 她 会 是 在 权威 .
 但是, 作为一名教师, 她仍然拥有权威。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ: l] [,ʌn'noʊn]

And it was all unknown .

和 它 曾是 全部 未知 .

这一切都还是未知数。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
She was excited .
 她 曾是 兴奋的 .
 她很兴奋。

[ðə; ði] ['veri] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][draɪ] , ['sterəl] [brɪk] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌfæsi'neiʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

The very forest of dry , sterile brick had some fascination for her .
这 非常 森林 的 干燥 , 无菌 砖 有 一些 魅力 为了 她 .

她对那片干燥、单调的砖林有着某种莫名的迷恋。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] ['ʌgli] , [soʊ] [rɪ'lentləsli] ['ʌgli] ,

It was so hard and ugly , so relentlessly ugly ,
它 曾是 所以 难的 和 丑陋的 , 所以 毫不留情 丑陋的 ,

太难熬了, 太丑陋了, 丑陋得令人难以忍受。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [pɜ:rdʒ][hɜ:r; hər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['floʊtɪŋ] [ˌsentɪmən'tæləti] .

it would purge her of some of her floating sentimentality .
它 会 清除 她 的 一些 的 她 漂浮的 感伤 .

这能让她摆脱一些飘忽不定的感伤情怀。

[ʃi; ji] [dri:md] [haʊ] [ʃi; ji] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['ʌgli] ['tʃɪldrən] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

She dreamed how she would make the little , ugly children love her .
她 梦见 如何 她 会 制作 这 小的 , 丑陋的 孩子们 爱 她 .

她梦想着如何让那些又小又丑的孩子们爱上她。

[ʃi; ji] [wʊd] [bi; bi][soʊ]['pɜ:rsən(ə)l] .

She would be so personal .
她 会 是 所以 个人的 .

她会非常注重个人感受。

['ti:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] .

Teachers were always so hard and impersonal .
教师 是 总是 所以 难的 和 不具个人色彩 .

老师总是那么严厉, 那么冷漠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vɪvɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

There was no vivid relationship .
那里 曾是 不 生动 关系 .

两人之间没有建立起亲密的关系。

[ʃi; ji] [wʊd] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['vɪvɪd] , [ʃi; ji] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r'self] , [ʃi; ji] [wʊd] [ɡɪv]

She would make everything personal and vivid , she would give herself , she would give
她 会 制作 一切 个人的 和 生动 , 她 会 给 她自己 , 她 会 给

, [ɡɪv] ,

, give ,

, 给 ,

她会把一切都变得生动鲜活, 她会全身心投入, 她会付出, 付出, 付出。

[ɡɪv] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɡreɪt] ['stɔ:rz] [ʌv; əv] [welθ] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , [ʃi; ji] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]

give all her great stores of wealth to her children , she would make them
给 全部 她 伟大的 商店 的 财富 到 她 孩子们 , 她 会 制作 他们

[soʊ] ['hæpi] ,

so happy ,

所以 快乐的 ,

她应该把所有的财富都留给孩子们, 他们一定会非常幸福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [hɜ:r; hər][tu; tə] ['eni] ['ti:tʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and they would prefer her to any teacher on the face of the earth .
和 他们 会 更喜欢 她 到 任何 老师 在 这 脸 的 这 地球 .

他们宁愿选择她, 也不愿选择地球上任何一位老师。

[æt; ət] ['krɪsməs] [ʃi; ji] [wʊd] [tʃu:z] [sʌtʃ] [ˌfæsɪneɪtɪŋ] ['krɪsməs] [kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

At Christmas she would choose such fascinating Christmas cards for them ,
在 圣诞节 她 会 选择 这样的 迷人 圣诞节 牌 为了 他们 ,

圣诞节时, 她会为他们挑选非常精美的圣诞贺卡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpɑːrti][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - [ruːmz; rʊmz] .
and she would give them such a happy party in one of the class - rooms .
和 她 会 给 他们 这样 的 一个 快乐 的 派对 在 一 的 这 班级 - 房间 .

她会在其中一个教室里为他们举办一个非常欢乐的派对。

[ðə; ði] [ˌhedˈmæstər] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] , [θɪk] - [set] , [ˈræðər] [ˈkɑːmən] [mæn] ,
The headmaster , Mr . Harby , was a short , thick - set , rather common man ,
这 校长 , 先生 . 哈比 , 曾是 一个 短的 , 厚的 - 放 , 相当 常见的 男人 ,
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想，校长哈比先生身材矮胖，是个相当普通的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈhoʊld] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] ,
But she would hold before him the light of grace and refinement ,
但 她 会 抓住 前 他 这 光 的 优雅 和 精炼 ,
但她会在他面前展现优雅和高贵的光芒。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪˈstiːm] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
he would have her in such high esteem before long .
他 会 有 她 在 这样的 高的 尊重 前 长的 .
不久之后，他就会对她极为敬重。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ˈblɔːsəm] [laɪk]
She would be the gleaming sun of the school , the children would blossom like
她 会 是 这 闪闪发光 太阳 的 这 学校 , 这 孩子们 会 开花 喜欢
[ˈlɪt(ə)] [wiːdz] ,
little weeds ,
小的 杂草 ,

她会成为学校里耀眼的太阳，孩子们会像小野草一样茁壮成长。

[ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [laɪk] [tɔːl] , [hɑːrd][plænts] [wʊd] [bɜːrst][ˈɪntuː] [rer] [ˈflaʊər] .
the teachers like tall , hard plants would burst into rare flower .
这 教师 喜欢 高的 , 难的 植物 会 爆裂 进入 稀有的 花 .
老师们喜欢高大、坚韧的植物，它们会绽放出罕见的花朵。

[ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] .
The Monday morning came .
这 周一 早晨 来了 .
星期一早上到了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdrɪz(ə)] [ʌv; əv] [faɪn] [reɪn] [laɪk] [veɪlz] [raʊnd]
It was the end of September , and a drizzle of fine rain like veils round
它 曾是 这 结尾 的 九月 , 和 一个 细雨 的 美好的 雨 喜欢 面纱 圆形的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

九月底，细雨如面纱般笼罩着她。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːm] [ˈɪntɪmət] , [ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə][hɜːrˈself] .
making her seem intimate , a world to herself .
制作 她 似乎 亲密的 , 一个 世界 到 她自己 .
让她显得亲切，仿佛拥有一个属于自己的世界。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [lænd] .
She walked forward to the new land .
她 步行 向前 到 这 新的 土地 .
她向前走去，来到了这片新土地上。

[ðə; ði][oʊld][wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt] .
The old was blotted out .
这 老的 曾是 印迹 出去 .
旧的痕迹被抹去了。

[ðə; ði][veɪl] [wʊd] [bi; bi][rent] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
The veil would be rent that hid the new world .
这 面纱 会 是 租 那 隐藏 这 新的 世界 .

遮蔽新世界的面纱将被撕开。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [gript] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ] [sə'spens] [æz; əz][ʃi; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
She was gripped hard with suspense as she went down the hill in the rain ,
她 曾是 紧握 难的 和 悬念 作为 她 去 向下 这 爬坡道 在 这 雨 ,
她冒雨下山时, 心中充满了紧张和不安。

['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] - [bæg] .
carrying her dinner - bag .
携带 她 晚餐 - 包 .

她提着晚餐袋。

[θru:] [ðə; ði] [θɪn] [reɪn][ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] [blæk] , [ɪk'stensɪv] [maʊnt] .
Through the thin rain she saw the town , a black , extensive mount .
通过 这 薄的 雨 她 锯 这 镇 , 一个 黑色的 , 广泛的 山 .

透过细雨, 她看到了那座城镇, 它像一座黑色的、广袤的山丘。

[ʃi; ʃi][mʌst; məst] ['entər] [ɪn][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
She must enter in upon it .
她 必须 进入 在 之上 它 .

她必须参与其中。

[ʃi; ʃi] [felt] [æt; ət] [wʌns][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [fʊl'fɪlmənt] .
She felt at once a feeling of repugnance and of excited fulfilment .
她 毛毡 在 一次 一个 感觉 的 厌恶 和 的 兴奋的 履行 .

她立刻感到既厌恶又兴奋。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [ʃræŋk] .
But she shrank .
但 她 缩小 .

但她却缩水了。

[ʃi; ʃi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rmɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][træm] .
She waited at the terminus for the tram .
她 等待 在 这 终点站 为了 这 电车 .

她在终点站等电车。

[hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
Here it was beginning .
这里 它 曾是 开始 .

一切就此开始。

[brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tu; tə]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] , [wens] [tə'ri:sə] [hæd; həd] [gɔ:n]
Before her was the station to Nottingham , whence Theresa had gone
前 她 曾是 这 车站 到 诺丁汉 , 何处 特蕾莎 有 已消失

[tu; tə] [sku:l] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] ;
to school half an hour before ;
到 学校 一半 一个 小时 前 ;

她面前是诺丁汉火车站, 特蕾莎半小时前就是从那里去上学的;

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [sku:l] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
behind her was the little church school she had attended when she was a
在后面 她 曾是 这 小的 教会 学校 她 有 参加 什么时候 她 曾是 一个

[tʃaɪld] ,
child .
孩子 ,

她身后是她小时候就读的那所小型教会学校。

[wen] [h3:r; h3r] [ˈgrænmlð3r] [wλz; w3z][3ˈlaɪv] .
when her grandmother was alive :
什么时候 她 祖母 曾是 活 :

在她祖母在世的时候。

[h3:r; h3r] [ˈgrænmlð3r] [hæd; h3d] [bɪn] [ded] [tu:] [ˈjɪrz] [naʊ] .
Her grandmother had been dead two years now .
她 祖母 有 到过 死的 二 年 现在 :

她的祖母已经去世两年了。

[ð3r; ð3r][wλz; w3z][3; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [3et; 3t][ð3; ðɪ] [mɑ:rʃ] , [wɪð; wɪθ][h3:r; h3r][ˈʌŋk(3)] [fred] , [3ænd; 3nd]
There was a strange woman at the Marsh , with her Uncle Fred , and

[3; eɪ] [smʊ:l] [ˈbeɪbɪ] .

a small baby .
一个 小的 婴儿 :

沼泽地里住着一个奇怪的女人，带着她的弗雷德叔叔和一个婴儿。

[bɪˈhaɪnd][h3:r; h3r][wλz; w3z] - , [3ænd; 3nd] [ˈblækʃberɪz] [w3:r; w3r][raɪp][ʌ:n][ð3; ðɪ] [hedʒz] .
Behind her was Cossethay , and blackberries were ripe on the hedges .
在后面 她 曾是 - , 和 黑莓 是 成熟 在 这 对冲 :

她身后是科塞泰，树篱上挂满了成熟的黑莓。

[33; 3z][ʃɪ; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [3et; 3t][ð3; ðɪ][træm] - [ˈtɜ:rmin3s] [ʃɪ; ʃɪ] [rɪˈv3:tɪd] [ˈswɪftli] [tu;; t3][h3:r; h3r] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
As she waited at the tram - terminus she reverted swiftly to her childhood ;
作为 她 等待 在 这 电车 - 终点站 她 恢复 迅速地 到 她 童年 ;

[h3:r; h3r] [ˈti:zɪŋ] [ˈgrænf3:ð3r] ,
her teasing grandfather ,
她 戏弄 祖父 ,

当她在电车终点站等候时，她的思绪迅速回到了童年；她那爱捉弄她的祖父，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [bɪrd] [3ænd; 3nd] [blu:] [aɪz] , [3ænd; 3nd][hɪz; ɪz][bɪg] , [ˌmɑ:njuˈment(3)][ˈb3:di] ; [hi;; hɪ]
with his fair beard and blue eyes , and his big , monumental body ; he

[hæd; h3d][g3:t] [draʊnd] :
had got drowned :
有 得到 溺水 :

他有着金色的胡须、蓝色的眼睛，以及高大魁梧的身躯；他溺水身亡了：

[h3:r; h3r] [ˈgrænmlð3r] , [hu:m] [ˈ3:sjʊlə] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪ] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; h3d] [lʌvd] [m3:r] [ð3æn; ð3n]
her grandmother , whom Ursula would sometimes say she had loved more than

[ˈeniwʌn] [els] [ɪn][ð3; ðɪ][w3:rld] :
anyone else in the world :
任何人 别的 在 这 世界 :

她的祖母，乌苏拉有时会说，她爱祖母胜过世界上任何人：

[ð3; ðɪ][ˈlɪt(3)] [tʃɜ:rtʃ] [sku:l] , [ð3; ðɪ] [ˈfɪlɪps] [bɔɪz] ; [wʌn][wλz; w3z][3; eɪ][ˈsoʊldʒ3r][ɪn][ð3; ðɪ] [laɪf] [g3:rdz]
the little church school , the Phillips boys ; one was a soldier in the Life Guards

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

那所小型教堂学校，菲利普斯家的男孩们；其中一个现在是近卫骑兵团的士兵。

[wʌn][wλz; w3z][3; eɪ] [ˈk3:li3r] .
one was a collier .
一 曾是 一个 煤矿 :

其中一人是煤矿工人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pæst] .

With a passion she clung to the past .
和 一个 热情 她 紧紧抓住 到 这 过去的 .

她对过去有着无比的眷恋。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [driːmd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][træm] - [kɑːr] [ˈgraɪndɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][bend] ,
But as she dreamed of it , she heard the tram - car grinding round a bend ,
但 作为 她 梦见 的 它 , 她 听到 这 电车 - 车 研磨 圆形的 一个 弯曲 ,
[ˈrʌmblɪŋ] [ˈdʌlli] ,
rumbling dully ,
隆隆声 沉闷地 ,

但当她做着梦时，她听到电车驶过弯道时发出沉闷的隆隆声。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [dɹɔː] [ˈɪntuː] [saɪt] , [ænd; ənd] [hʌm] [ˈnɪrər] .
she saw it draw into sight , and hum nearer .
她 锯 它 画 进入 视线 , 和 哼 更近 .

她看到它出现在视野中，嗡嗡地越来越近。

[aɪ ˈtiː][ˈsaɪdlɪ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [luːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtɜːrminəs] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] ,
It sidled round the loop at the terminus , and came to a standstill ,
它 侧身 圆形的 这 环形 在 这 终点站 , 和 来了 到 一个 停顿 ,
[ˈluːmɪŋ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] .
looming above her .
迫在眉睫 多于 她 .

它绕过终点站的环形路，停了下来，高高地耸立在她上方。

[sʌm; səm] [ˈʃædʊɪ] [greɪ] [ˈpiːp(ə)] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːr][end] , [ðə; ðɪ] [kənˈdʌktər] [wʌz; wəz]
Some shadowy grey people stepped from the far end , the conductor was
一些 阴暗的 灰色的 人们 步 从 这 远的 结尾 , 这 导体 曾是
[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpʌdlz] ,
walking in the puddles ,
步行 在 这 水坑 ,

几个灰蒙蒙的人影从远处走了过来，列车员正踩着水坑行走。

[ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][pəʊl] .
swinging round the pole .
摇摆 圆形的 这 极 .

绕着杆子荡来荡去。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wet] , [ˈkʌmfərtləs] [træm] , [huːz] [flɔːr] [wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [wet] ,
She mounted into the wet , comfortless tram , whose floor was dark with wet ,
她 安装 进入 这 湿的 , 无安慰 电车 , 谁 地面 曾是 黑暗的 和 湿的 ,
[ˈhuːz] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] [stiːmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn] [səˈspens] .
whose windows were all steamed , and she sat in suspense .
谁 视窗 是 全部 蒸 , 和 她 卫星 在 悬念 .

她登上了那辆潮湿、简陋的电车，车厢地板被水浸得发黑。

[ˈhuːz] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] [stiːmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn] [səˈspens] .
whose windows were all steamed , and she sat in suspense .
谁 视窗 是 全部 蒸 , 和 她 卫星 在 悬念 .

窗户上都蒙着一层水汽，她焦急地坐在那里。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] , [hɜːr; hər] [nuː] [ɪgˈzɪstəns] .
It had begun , her new existence .
它 有 开始 , 她 新的 存在 .

她的新生活开始了。

[wʌn] [ˈʌðər] [ˈpæsɪndʒər] [ˈmaʊntɪd] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dræb] , [wet] [kəʊt] .
One other passenger mounted — a sort of charwoman with a drab , wet coat .
— 其他 乘客 安装 — 一个 种类 的 女清洁工 和 一个 单调 , 湿的 外套 .
[ˈəːsjulə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træm] .
Ursula could not bear the waiting of the tram .
乌苏拉 可以 不是 熊 这 等待 的 这 电车 .

车上还有另一名乘客——一个穿着灰暗湿漉漉外套的女佣。

[ˈəːsjulə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træm] .
Ursula could not bear the waiting of the tram .
乌苏拉 可以 不是 熊 这 等待 的 这 电车 .

乌苏拉无法忍受等电车的煎熬。

[ðə; ði] [bel] [klæŋd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [ˈfɔ:rwərd] .

The bell clanged , there was a lurch forward .
这 钟 叮当作响 , 那里 曾是 一个 困境 向前 .

铃铛响了, 身子猛地向前一冲。

[ðə; ði][kɑ:r] [mu:vð] ['kɔ:ʃəslɪ] [daʊn] [ðə; ði][wet] [stri:t] .

The car moved cautiously down the wet street .
这 车 已搬 谨慎地 向下 这 湿的 街道 .

汽车小心翼翼地沿着湿漉漉的街道行驶。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [nu:] [ɪg'zɪstəns] .

She was being carried forward , into her new existence .
她 曾是 存在 携带 向前 , 进入 她 新的 存在 .

她被带入了新的生活。

[hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [sə'spens] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ]

Her heart burned with pain and suspense , as if something were cutting
她 心 烧伤 和 疼痛 和 悬念 , 作为 如果 某物 是 切割

[hɜ:r; hə] ['lɪvɪŋ] ['tɪʃu:] .

her living tissue .
她 活的 组织 .

她的心像被烈火灼烧般疼痛和紧张, 仿佛有什么东西在切割她鲜活的组织。

[ˈɔ:f(ə)n] , [oʊ][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði][træm] [si:md] [tu:; tə][stɔ:p] , [ænd; ənd][wet] ,

Often , oh often the tram seemed to stop , and wet ,
经常 , 哦 经常 这 电车 似乎 到 停止 , 和 湿的 ,

电车经常, 哦, 经常会停下来, 而且很湿滑。

[kləʊkt] ['pi:p(ə)l] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][sæt] [mju:t] [ænd; ənd] [greɪ] [ɪn] [stɪf] ['rouz; 'raʊz] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; hə] ,

cloaked people mounted and sat mute and grey in stiff rows opposite her ,
隐蔽的 人们 安装 和 卫星 沉默的 和 灰色的 在 僵硬的 行 对面的 她 ,

身披斗篷的人们骑马而来, 在她对面一字不说地灰头土脸地排成一排。

[ðer; ðər] [ʌm'breləz] [br'twi:n] [ðer; ðər] [ni:z] .

their umbrellas between their knees .
他们的 雨伞 之间 他们的 膝盖 .

他们的雨伞夹在膝盖之间。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][træm] [gru:] [mɔ:r] [ˈsti:mi] ; [oʊ'peɪk] .

The windows of the tram grew more steamy ; opaque .
这 视窗 的 这 电车 生长 更多的 蒸汽 ; 不透明 .

电车的车窗越来越雾蒙蒙的, 变得模糊不清。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ʌn'lɪvɪŋ] , [ˈspektrəl] ['pi:p(ə)l] .

She was shut in with these unliving , spectral people .
她 曾是 关闭 在 和 这些 无生命 , 光谱 人们 .

她被关在里面, 和这些毫无生气、如同幽灵般的人在一起。

[ˈi:v(ə)n] [jet] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Even yet it did not occur to her that she was one of them .
甚至 然而 它 做过 不是 发生 到 她 那 她 曾是 一 的 他们 .

然而, 她却丝毫没有意识到自己也是他们中的一员。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [daʊn] [ˈɪʃju:ɪŋ] ['tɪkɪts] .

The conductor came down issuing tickets .
这 导体 来了 向下 发行 门票 .

列车员下来发票了。

[i:tʃ] [ˈlɪt(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklɪpər] [sent] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [dred] [θru:] [hɜ:r; hə] .

Each little ring of his clipper sent a pang of dread through her .
每个 小的 戒指 的 他的 快艇 发送 一个 疼痛 的 恐惧 通过 她 .

他剪发器每发出一小圈响, 就让她感到一阵恐惧。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈtɪkɪt] [ˈjʊrli] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .
But her ticket surely was different from the rest .
但 她 票 一定 曾是 不同的 从 这 休息 。

但她的票肯定与其他人的票不一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] ; [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] .
They were all going to work ; she also was going to work .
他们 是 全部 去 到 工作 ； 她 还 曾是 去 到 工作 。

他们都去上班了；她也去上班了。

[hɜ:r; hər] [ˈtɪkɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Her ticket was the same .
她 票 曾是 这 相同的 。

她的票也是一样的。

[ʃi:; ʃi][sæt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
She sat trying to fit in with them .
她 卫星 尝试 到 合身 在 和 他们 。

她坐在那里，努力融入他们之中。

[bʌt; bət] [fɪr] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbəʊəlz] , [ʃi:; ʃi][felt] [æən; ən] [ʌnˈnoʊn] , [ˈterəb(ə)l][grɪp][əˈpɑ:n]
But fear was at her bowels , she felt an unknown , terrible grip upon
但 害怕 曾是 在 她 肠道 ， 她 毛毡 一个 未知 ， 糟糕的 紧握 之上

[hɜ:r; hər] .

her .
她 。

但恐惧攫住了她的五脏六腑，她感到一种未知的、可怕的力量攫住了她。

[æt; ət] [bæθ] [stri:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [træmz] .
At Bath Street she must dismount and change trams .
在 洗澡 街道 她 必须 下马 和 改变 电车 。

在巴斯街，她必须下车换乘电车。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌpˈhɪl] .
She looked uphill .
她 看起来 上坡 。

她抬头望向山上。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [ˈfri:dəm] .
It seemed to lead to freedom .
它 似乎 到 带领 到 自由 。

它似乎通往自由。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:nz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .
She remembered the many Saturday afternoons she had walked up to the shops .
她 记得 这 许多 周六 下午 她 有 步行 向上 到 这 商店 。

她想起了许多个星期六下午，她步行去商店的情景。

[haʊ] [fri:] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] !
How free and careless she had been !
如何 自由的 和 粗心 她 有 到过 ！

她曾经是多么自由自在、无拘无束啊！

[ɑ:] , [hɜ:r; hər][træm][wʌz; wəz] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈdʒɪndʒərli] [ˌdaʊnˈhɪl] .
Ah , her tram was sliding gingerly downhill .
啊 ， 她 电车 曾是 滑动 小心翼翼地 下坡 。

啊，她乘坐的电车正小心翼翼地滑下山坡。

[ʃi:; ʃi] [ˈdredɪd] [ˈevri] [jɑ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kənˈveɪəns] .
She dreaded every yard of her conveyance .
她 令人恐惧的 每一个 院子 的 她 输送 。

她害怕乘车的每一步。

[ðə; ði][kɑ:r] ['hɔ:ltɪd] , [ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] ['heɪstɪli] .

The car halted , she mounted hastily .
这 车 停止 , 她 安装 草草 .

车停了下来，她匆忙上了车。

[ʃi:; ʃi] [kept] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hær] [hed] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r][ræn][ɑ:n] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
She kept turning her head as the car ran on , because she was uncertain
她 保留 转弯 她 头 作为 这 车 跑 在 , 因为 她 曾是 不确定

[ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

of the street .
的 这 街道 .

汽车继续行驶时，她不停地回头张望，因为她对这条街道感到不熟悉。

[æt; ət][læst] , [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [sə'spens] , ['tremblɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] .

At last , her heart a flame of suspense , trembling , she rose .
在 最后的 , 她 心 一个 火焰 的 悬念 , 发抖 , 她 玫瑰 .

最后，她心惊胆战，浑身颤抖着站了起来。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['brʌskli] .

The conductor rang the bell brusquely .
这 导体 响铃 这 钟 粗暴地 .

指挥粗暴地摇响了铃铛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [mi:n] , [wet] [stri:t] , ['empti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

She was walking down a small , mean , wet street , empty of people .
她 曾是 步行 向下 一个 小的 , 意思是 , 湿的 街道 , 空的 的 人们 .

她走在一条狭窄、破败、潮湿的街道上，街上空无一人。

[ðə; ði] [sku:l] [skwɔtid] [loʊ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['reɪld] , [ˈæsfo:lt] [jɑ:rd] , [ðæt] [ʃoʊn] [blæk] [wɪð; wɪθ] [reɪn] .
The school squatted low within its railed , asphalt yard , that shone black with rain .
这 学校 蹲着 低的 之内 它是有轨电车 , 沥青 院子 , 那 闪耀 黑色的 和 雨 .

学校低矮地坐落在有围栏的沥青操场上，雨水将操场染成了黑色。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['graɪmi] , [ænd; ænd]['hɔ:rəb(ə)l] , [draɪ][plænts][wɜ:r; wər] ['ʃædʊʊli] ['lʊkɪŋ]
The building was grimy , and horrible , dry plants were shadowily looking
这 建筑 曾是 肮脏的 , 和 可怕 , 干燥 植物 是 阴影般地 寻找

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
through the windows .
通过 这 视窗 .

建筑物肮脏不堪，枯萎的植物在窗户里投下阴暗的影子。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ɑ:rtɪt] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

She entered the arched doorway of the porch .
她 进入 这 拱形 门口 的 这 门廊 .

她走进了门廊的拱形门洞。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['ɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃəz]
The whole place seemed to have a threatening expression , imitating the church's
这 所有的 地方 似乎 到 有 一个 威胁 表达 , 模仿 这 教会的
[ˈɑ:rkɪtektʃər] ,
architecture ,
建筑学 ,

整个地方似乎都弥漫着一种威胁的气氛，模仿着教堂的建筑风格。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɑ:mɪ'nɪɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [ə'θɔ:rəti] .

for the purpose of domineering , like a gesture of vulgar authority .
为了 这 目的 的 盛气凌人 , 喜欢 一个 手势 的 庸俗 权威 .

出于支配的目的，就像一种粗俗的权威姿态。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [fi:t] [hæd; həd] [ˈpædlɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈflægstoʊn] [ˈfloːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
She saw that one pair of feet had paddled across the flagstone floor of the
她 锯 那 一 一对 的 脚 有 划桨 穿过 这 石板 地面 的 这
[pɔːrtʃ] .
porch .
门廊 .

她看到有一双脚划过门廊的石板地面。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [dɪˈzɜːrtɪd] , [laɪk] [æn; ən] [ˈempti] [ˈprɪzn] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv]
The place was silent , deserted , like an empty prison waiting the return of
这 地方 曾是 沉默的 , 荒凉的 , 喜欢 一个 空的 监狱 等待 这 返回 的
[ˈtræmpɪŋ] [fi:t] .
tramping feet .
徒步旅行 脚 .

这里一片寂静，空无一人，就像一座空荡荡的监狱，等待着脚步声的再次响起。

[ˈəːsjulə] [went] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] - [ru:m] [ðæt] [ˈbʌrəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈhoʊl] .
Ursula went forward to the teachers ' room that burrowed in a gloomy hole .
乌苏拉 去 向前 到 这 教师 - 房间 那 掘穴 在 一个 阴沉 洞 .
乌苏拉径直走向教师办公室，那间办公室位于一个阴暗的洞穴深处。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ˈtɪmɪdli] .
She knocked timidly .
她 敲门 胆怯地 .

她怯怯地敲了敲门。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ **Come in !**
“ 来 在 !

“进来！

“ [kɔːld] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [ˈmænz] [vɔɪs] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [sel] .
“ **called a surprised man's voice , as from a prison cell** .
“ 称为 一个 惊讶 男人的 嗓音 , 作为 从 一个 监狱 细胞 .
“一个男人惊讶的声音从牢房里传了出来。”

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði][daːrk][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ðæt] [ˈnevər][gɑːt] [ˈeni] [sʌn] .
She entered the dark little room that never got any sun .
她 进入 这 黑暗的 小的 房间 那 绝不 得到 任何 太阳 .

她走进了那间永远见不到阳光的昏暗小房间。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [rɔː] .
The gas was lighted naked and raw .
这 气体 曾是 照明 裸 和 生的 .

煤气是直接点燃的，未经任何处理。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [θɪn] [mæn][ɪn] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɑːn][ə; eɪ] - .
At the table a thin man in shirt - sleeves was rubbing a paper on a jellytray .
在 这 桌子 一个 薄的 男人 在 衬衫 - 袖子 曾是 擦 一个 纸 在 一个 - .
桌边，一个穿着衬衫、身材瘦削的男人正在果酱托盘上摩擦一张纸。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ˈəːsjulə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] , [ɑːrp] [feɪs] , [sed] “ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
He looked up at Ursula with his narrow , sharp face , said “ Good morning ,
他 看起来 向上 在 乌苏拉 和 他的 狭窄的 , 锋利的 脸 , 说 “ 好的 早晨 ,
他抬起头，用他那张狭长而棱角分明的脸看着乌苏拉，说道：“早上好。”

“ [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [stript] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɔːf][ðə; ði] [treɪ] ,
“ **then turned away again , and stripped the paper off the tray** ,
“ 然后 转向 离开 再次 , 和 脱衣舞 这 纸 离开 这 托盘 ,

然后他又转过身，把纸从托盘上扯了下来。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈvaɪələt] - [ˈkʌlərd] [ˈraɪtɪŋ] [trænsˈfə:d] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [kɜ:rlɪd]
glancing at the violet - coloured writing transferred , before he dropped the curled
瞥了一眼 在 这 紫色 - 有色 写作 转移 , 前 他 掉落 这 卷曲
[ʃi:t] [əˈsaɪd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [hi:p] .
sheet aside among a heap .
床单 旁边 之中 一个 堆 .

他瞥了一眼转印上的紫色文字，然后把卷起的纸扔到一边，任凭一堆东西堆放在那里。

[əˈsjulə] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ˈfæsɪneɪtɪd] .
Ursula watched him fascinated .
乌苏拉 观看 他 着迷 .

乌苏拉着迷地看着他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgæslɑɪt] [ænd; ənd] [glu:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɔ:l] [si:md]
In the gaslight and gloom and the narrowness of the room , all seemed
在 这 煤气灯 和 愁云 和 这 狭窄 的 这 房间 , 全部 似乎
[ʌnˈri:əl] .
unreal .
虚幻 .

在昏暗的煤气灯和狭窄的房间里，一切都显得不真实。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Isn't it a nasty morning , ” she said .**
“ 不是 它 一个 可恶的 早晨 , ” 她 说 .

“今天早上天气真糟糕啊,”她说。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [its] [nɑ:t] [mʌt] [ʌv; əv] [ˈweðər] .
“ **Yes , ” he said , “ it's not much of weather .**
“ 是的 , ” 他 说 , ” 它是 不是 很多 的 天气 .

“是的,”他说,“天气不太好。”

“ [bʌt; bət][ɪn] [hɪr] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ˈni:ðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [nɔ:r] [ˈweðər] [ˈri:əli] [ɪgˈzɪstɪd] .
“ **But in here it seemed that neither morning nor weather really existed .**
“ 但 在 这里 它 似乎 那 两者都不 早晨 也不 天气 真的 存在 .

但在这里，似乎既没有早晨，也没有天气。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈtaɪmləs] .
This place was timeless .
这 地方 曾是 永恒 .

这里仿佛时间静止了。

[hi:; hi] [spʊk] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:kjupaɪd] [vɔɪs] , [laɪk] [æn; ən] [ˈekəʊ] .
He spoke in an occupied voice , like an echo .
他 辐 在 一个 占领 嗓音 , 喜欢 一个 回声 .

他说话的声音很沉重，像回声一样。

[əˈsjulə] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
Ursula did not know what to say .
乌苏拉 做过 不是 知道 什么 到 说 .

乌苏拉不知道该说什么。

[ʃi:; ʃɪ] [tɒk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈwɔ:təpru:f] .
She took off her waterproof .
她 采取 离开 她 防水的 .

她脱下了防水外套。

“ [eɪ ˈem][aɪ] [ˈɜ:rlɪ] ?
“ **Am I early ?**
“ 是 我 早期的 ?

我来早了吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klɔːk] , [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] .
The man looked first at a little clock , then at her .
这 男人 看起来 第一的 在 一个 小的 钟 , 然后 在 她 .

那人先看了看小钟, 然后看了看她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃa:pənd] [tuː; tə][ˈniːd(ə)l] - [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
His eyes seemed to be sharpened to needle - points of vision .
他的 眼睛 似乎 到 是 锋利 到 针 - 积分 的 想象 .

他的目光似乎变得像针尖一样锐利。

" [ˈtwenti] - [faɪv][pæst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Twenty - five past , " he said .**
" 二十 - 五 过去的 , " 他 说 .

“过了二十五分,”他说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tuː; tə] [kʌm] .
" **You're the second to come .**
" 你是 这 第二 到 来 .

“你是第二个来的。”

[aɪm][fɜːrst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I'm first this morning .
我是 第一的 这 早晨 .

我今天早上第一个到的。

" [ˈəːsjulə] [sæt] [daʊn] [ˈdʒɪndʒərlɪ][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
" **Ursula sat down gingerly on the edge of a chair ,**
" 乌苏拉 卫星 向下 小心翼翼地 在 这 边缘 的 一个 椅子 ,

乌苏拉小心翼翼地在椅子边缘坐了下来,

[ænd; ənd] [waːtʃt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [red] [hændz] [ˈrʌbɪŋ] [əˈwei] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and watched his thin red hands rubbing away on the white surface of the
和 观看 他的 薄的 红色的 双手 擦 离开 在 这 白色的 表面 的 这

[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

然后看着他那双瘦削发红的手在白纸上搓来搓去,

[ðen] [ˈpɔːzɪŋ] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] , [ˈpɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [əˈwei]
then pausing , pulling up a corner of the sheet , peering , and rubbing away
然后 暂停 , 拉 向上 一个 角落 的 这 床单 , 窥视 , 和 擦 离开

[əˈgen] .
again .
再次 .

然后停顿片刻, 掀起床单的一角, 仔细查看, 然后再次擦拭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [kɜːrld] [waɪt] - [ænd; ənd] - [ˈskrɪbəld] [ʃiːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]
There was a great heap of curled white - and - scribbled sheets on the table
那里 曾是 一个 伟大的 堆 的 卷曲 白色的 - 和 - 潦草的 纸张 在 这 桌子

.
:
.

桌子上堆着一大堆卷曲的、写满字迹的白色纸张。

" [mʌst; məst][juː; jʊ][duːɪ][soʊ] [ˈmeni] ? " [æskt] [ˈəːsjulə] .
" **Must you do so many ? " asked Ursula .**
" 必须 你 做 所以 许多 ? " 问 乌苏拉 .

“你一定要做这么多吗? ”乌苏拉问道。

[əˈɡen] [ðə; ði][mæn] [ɡlɑːnst] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] .
Again the man glanced up sharply .
再次 这 男人 瞥了一眼 向上 尖锐地 .

那人再次猛地抬起头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] , [θɪn] , [ˈɡriːniʃ] ,
He was about thirty or thirty - three years old , thin , greenish ,
他 曾是 关于 三十 或者 三十 - 三 年 老的 , 薄的 , 绿绿色 ,
他大约三十岁或三十三岁, 很瘦, 脸色发青。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [feɪs] .
with a long nose and a sharp face .
和 一个 长的 鼻子 和 一个 锋利的 脸 .

鼻子很长, 脸型比较尖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [stiːl] , [ˈræðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][ɡɜːrl] [θɔːt] .
His eyes were blue , and sharp as points of steel , rather beautiful , the girl thought .
他的 眼睛 是 蓝色的 , 和 锋利的 作为 积分 的 钢 , 相当 美丽的 , 这 女孩 想法 .

女孩心想, 他的眼睛是蓝色的, 像钢针一样锐利, 相当漂亮。

“ [ˈsɪkssti] - [θriː] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ Sixty - three , ” he answered .
“ 六十 - 三 , ” 他 回答 .

“六十三,”他回答道。

“ [soʊ] [ˈmeni] !
“ So many !
“ 所以 许多 !

“太多了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdʒentli] .
“ she said , gently .
“ 她 说 , 轻轻地 .

她轻声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] .
Then she remembered .
然后 她 记得 .

然后她想起来了。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][ɔːl][fɔːr; fər][jʊr; jər] [klæs] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ But they're not all for your class , are they ?
“ 但 它们是 不是 全部 为了 你的 班级 , 是 他们 ?

“但它们并不全是给你们班用的, 对吧? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
“ she added .
“ 她 额外 .

她补充道。

“ [waɪ] [ɑːnt] [ðeɪ] ?
“ Why aren't they ?
“ 为什么 不是 他们 ?

为什么他们不这样做呢?

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ə; eɪ] [ˈfɪrsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ he replied , a fierceness in his voice .
“ 他 回复 , 一个 凶猛 在 他的 嗓音 .

“他回答道, 语气中带着一丝凶狠。”

[ˈɜːsjulə] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [məˈkænɪk(ə)l] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Ursula was rather frightened by his mechanical ignoring of her , and his
乌苏拉 曾是 相当 害怕 经过 他的 机械的 忽略 的 她 , 和 他的
[dəˈrektnəs,daiˈrektnəs][ʌv; əv] [ˈsteɪtmənt] .
directness of statement .
直接 的 陈述 .

乌苏拉对他的机械式漠视和直截了当的说话方式感到相当害怕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It was something new to her .
它 曾是 某物 新的 到 她 .

这对她来说是全新的体验。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [kaʊnt] ,
She had never been treated like this before , as if she did not count ,
她 有 绝不 到过 治疗 喜欢 这 前 , 作为 如果 她 做过 不是 数数 ,
她以前从未受到过这样的对待, 仿佛她无关紧要。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
as if she were addressing a machine .
作为 如果 她 是 解决 一个 机器 .

仿佛她是在对着机器说话。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈmeni] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ It is too many , ” she said sympathetically .
“ 它 是 也 许多 , ” 她 说 同情地 .

“太多了,”她同情地说。

“ [juːɪ] [get] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You'll get about the same , ” he said .
“ 你会 得到 关于 这 相同的 , ” 他 说 .

“你会得到差不多的结果,”他说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] .
That was all she received .
那 曾是 全部 她 已收到 .

她只收到了这些。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈræðər] [blæŋk] , [nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] .
She sat rather blank , not knowing how to feel .
她 卫星 相当 空白的 , 不是 会心 如何 到 感觉 .

她茫然地坐着, 不知该作何感想。

[stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
Still she liked him .
仍然 她 喜欢 他 .

她仍然喜欢他。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [krɔːs] .
He seemed so cross .
他 似乎 所以 叉 .

他看起来很生气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , [ʃɑːrp] ,
There was a queer , sharp ,
那里 曾是 一个 酷儿 , 锋利的 ,

有一个古怪、尖锐的,

[ki:n] - [edʒ] [ˈfi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [əˈtræktɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət]
keen - edge feeling about him that attracted her and frightened her at
敏锐的 - 边缘 感觉 关于 他 那 吸引 她 和 害怕 她 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

她对他有一种既吸引又害怕的强烈感觉。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [kəʊld] , [ænd; ənd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
It was so cold , and against his nature .
它 曾是 所以 寒冷的 , 和 反对 他的 自然 .

天气太冷了，这很不合他的心意。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ˈnu:trəl] - [ˈtɪntɪd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] -
The door opened , and a short , neutral - tinted young woman of about twenty -
这 门 打开 , 和 一个 短的 , 中性的 - 有色 年轻的 女士 的 关于 二十 -
[eɪt] [əˈpɪəd] .
eight appeared .
八 出现 .

门开了，一个大约二十八岁、身材矮小、肤色中性的年轻女子走了出来。

“ [oʊ] , [ˈə:sjʊlə] !
“ **Oh , Ursula !**
” 哦 , 乌苏拉 !

“哦，乌苏拉！

” [ðə; ði] [ˈnu:kʌməɹ] [ɪkˈskleɪmd] .
” **the newcomer exclaimed** .
” 这 新人 惊呼 .

“新来的人惊呼道。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [hɪr] [ˈɜ:rlɪ] !
“ **You are here early !**
” 你 是 这里 早期的 !

你来得真早！

[maɪ][wɜ:rd] , [aɪl] [ˈwɔ:rənt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ki:p] [aɪ ˈti:][ʌp] .
My word , I'll warrant you don't keep it up .
我的 单词 , 患病的 保证 你 不 保持 它 向上 .

我敢保证你不会继续这样做。

[ðæts] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmsənz] [peg] .
That's Mr . Williamson's peg .
那就是 先生 . 威廉姆森的 钉子 .

那是威廉姆森先生的观点。

[ðɪs] [ɪz] [jɔ:rz] .
This is yours .
这 是 你的 .

这是你的。

[ˈstændərd] [faɪv] [ˈti:tʃər] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ðɪs] .
Standard Five teacher always has this .
标准 五 老师 总是 有 这 .

五年级的老师总是带着这个。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [jɔɹ; jər][hæt] [ɔ:f] ?
Aren't you going to take your hat off ?
不是 你 去 到 拿 你的 帽子 离开 ?

你不打算把帽子摘下来吗？

“ [mɪs] [ˈvaɪələt] [ˈhɑːrbi] [rɪˈmuːvd] [ˈɜːrsjələz] [ˈwɔːtəpruːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peg] [ɑːn] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
” **Miss Violet Harby removed Ursula's waterproof from the peg on which it was**
” 错过 紫色 哈比 已移除 乌苏拉的 防水的 从 这 钉子 在 哪个 它 曾是
[hʌŋ] ,
hung ,
悬挂 ,

“维奥莱特·哈比小姐从挂着乌苏拉防水衣的衣钩上取了下来。”

[tuː; tə] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] .
to one a little farther down the row .
到 一 一个 小的 更远 向下 这 排 .

到那排再往下一点的那个。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [snætʃt] [ðə; ði] [pɪnz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [stʌf] [hæt] , [ænd; ənd] [dʒæmd]
She had already snatched the pins from her own stuff hat , and jammed
她 有 已经 抢夺 这 别针 从 她 自己的 东西 帽子 , 和 卡住
[ðem; ðəm] [θruː] [hɜːr; hər] [koʊt] .
them through her coat .
他们 通过 她 外套 .

她已经从自己的毛线帽上扯下别针，塞进了外套里。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈəːsjulə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [ʌp] [hɜːr; hər] [frɪzd] , [flæt] , [dʌn] - [ˈkʌlərd] [her] .
She turned to Ursula , as she pushed up her frizzed , flat , dun - coloured hair .
她 转向 到 乌苏拉 , 作为 她 推动 向上 她 蓬松的 , 平坦的 , 逼债 - 有色 头发 .

她转向乌苏拉，一边说着一边撩起她那蓬乱、扁塌、灰褐色的头发。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ˈmɔːrniŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ˈbiːstli] !
” **Isn't it a beastly morning , “ she exclaimed , “ beastly !**
” 不是 它 一个 兽 早晨 , “ 她 惊呼 , “ 兽 !

“这真是个糟糕的早晨啊,”她惊呼道,“糟糕透了! ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] [əˈbʌv] [əˈhʌðər] [ɪts] [ə; eɪ] [wet] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] ;
And if there's one thing I hate above another it's a wet Monday morning ;
和 如果 有 一 事物 我 恨 多于 其他 它是 一个 湿的 周一 早晨 ;

如果说我最讨厌什么，那就是阴雨绵绵的星期一早晨；

— [pæk] [ʌv; əv] [kɪdz] [ˈtreɪlɪŋ] [ɪn] [ˈenihaʊ] - [ˈnoʊhaʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈhoʊldɪŋ] - [ɪm] — —
— **pack of kids trailing in anyhow - nohow , and no holding ' em** — —
— 盒 的 孩子们 尾随 在 无论如何 - 无论如何 , 和 不 保持 - 呃 — —

一群孩子乱窜，根本拦不住他们——

“ [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [blæk] [ˈpɪnəfɔːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈpækɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
” **She had taken a black pinafore from a newspaper package , and was**
” 她 有 已采取 一个 黑色的 围裙 从 一个 报纸 包裹 , 和 曾是
[ˈtaɪŋ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
tying it round her waist .
捆绑 它 圆形的 她 腰部 .

她从报纸包裹里拿出一件黑色围裙，正系在腰间。

“ [juːv] [brɔːt] [æn; ən] [ˈeɪprən] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
” **You've brought an apron , haven't you ?**
” 你已经 带来 一个 围裙 , 还没有 你 ?

你带了围裙，对吧？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒɜːrkɪli] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈəːsjulə] .
” **she said jerkily , glancing at Ursula** .
” 她 说 生硬地 , 瞥了一眼 在 乌苏拉 .

“她说着，目光瞥向乌苏拉，语气有些生硬。”

“ [oʊ] — [juːl] [wɑːnt] [wʌn] .
” **Oh — you'll want one** .
” 哦 — 你会 想 一 .

“哦——你会想要一个的。”

[jʊ:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ju:l] [lʊk] [brɪʃ:r] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] ,
You've no idea what a sight you'll look before half - past four ,
你已经 不 主意 什么 一个 视线 你会 看 前 一半 - 过去的 四 ,
你根本想象不到四点半之前你会是什么样子。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] [ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd][kɪdz] - ['dɜ:rti] [fi:t] . — [wel] ,
what with chalk and ink and kids ' dirty feet . — Well ,
什么 和 粉笔 和 墨水 和 孩子们 - 肮脏的 脚 : — 出色地 ,
到处都是粉笔、墨水, 还有孩子们脏兮兮的脚丫子。——唉。

[aɪ][kæn; kən][send][ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] [tu:; tə] ['mɑ:məz] [fɔ:r; fər][wʌn] . "
I can send a boy down to mamma's for one . "
我 能 发送 一个 男生 向下 到 妈妈的 为了 一 : "
我可以派个男孩去妈妈那儿要一个。”

" [oʊ] , [aɪ'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [sed] ['ə:sjulə] .
“ **Oh , it doesn't matter , ” said Ursula** .
“ 哦 , 它 不 事情 , ” 说 乌苏拉 :
“哦, 没关系,”乌苏拉说。

" [oʊ] , [jes] — [aɪ][kæn; kən][send] ['i:zəli] , " [kraɪd] [mɪs] ['hɑ:rbi] .
“ **Oh , yes — I can send easily , ” cried Miss Harby** .
“ 哦 , 是的 — 我 能 发送 容易地 , ” 哭 错过 哈比 :
“哦, 是的——我可以很轻松地寄出去,”哈比小姐喊道。

[ɜ:rsjʊləz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
Ursula's heart sank .
乌苏拉的 心 沉没 :

乌苏拉的心沉了下去。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [si:md] [soʊ] [kɑ:kʼʃr] [ænd; ənd][soʊ] ['bɔ:si] .
Everybody seemed so cocksure and so bossy .
大家 似乎 所以 自负 和 所以 专横跋扈 :
每个人都显得那么自信, 那么专横。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒoʊlti] , ['dʒɜ:rki] , ['bɔ:si] ['pi:p(ə)] ?
How was she going to get on with such jolty , jerky , bossy people ?
如何 曾是 她 去 到 得到 在 和 这样的 颠簸 , 肉干 , 专横跋扈 人们 ?
她要如何与这些脾气暴躁、生硬、专横跋扈的人相处呢?

[ænd; ənd] [mɪs] ['hɑ:rbi][hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
And Miss Harby had not spoken a word to the man at the table .
和 错过 哈比 有 不是 说 一个 单词 到 这 男人 在 这 桌子 :
哈比小姐一句话也没跟桌边的那位男士说。

[ʃi:; ʃɪ] ['sɪmplɪ] [ɪg'no:rd] [hɪm; ɪm] .
She simply ignored him .
她 简单地 忽略 他 :

她根本不理他。

['ə:sjulə] [felt][ðə; ði] ['kæləs] [kru:d] ['ru:dnəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ti:tʃərz] .
Ursula felt the callous crude rudeness between the two teachers .
乌苏拉 毛毡 这 冷酷 原油 粗鲁 之间 这 二 教师 :
乌苏拉感受到了两位老师之间冷酷无情的粗鲁态度。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
The two girls went out into the passage .
这 二 女孩们 去 出去 进入 这 通道 :
两个女孩走到了走廊里。

[ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['klætɜ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
A few children were already clattering in the porch .
一个 很少 孩子们 是 已经 咋嗒咋嗒 在 这 门廊 :
几个孩子已经在门廊里嬉闹了。

“ [dʒɪm] [ˈrɪtʃərdz] , ” [kɔːld] [mɪs] [ˈhɑːrbi] , [hɑːrd][ænd; ənd] [əˈθɔːrətetɪv] .
“ **Jim Richards** , ” **called Miss Harby** , **hard and authoritative** .

“ 吉姆 理查兹 , ” 称为 错过 哈比 , 难的 和 权威性 .

“吉姆·理查兹,”哈比小姐严厉而权威地称呼他。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ˈʃiːpɪʃli] [ˈfɔːrwərd] .
A boy came sheepishly forward .

一个 男生 来了 羞怯地 向前 .

一个男孩怯生生地走了过来。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [eɪ] ? ” [sed] [mɪs] [ˈhɑːrbi] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **Shall you go down to our house for me , eh ?** ” **said Miss Harby , in a**
“ 将 你 去 向下 到 我们的 房子 为了 我 , 嗯 ? ” 说 错过 哈比 , 在 一个
[kəˈmændɪŋ] ,
commanding ,
指挥 ,

“你愿意下楼到我家来一趟吗?”哈比小姐命令道。

[kɑːndɪˈsendɪŋ] , [ˈkoʊksɪŋ] [vɔɪs] .
condescending , coaxing voice .

居高临下的 , 哄骗 嗓音 .

居高临下、哄骗式的语气。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
She did not wait for an answer .

她 做过 不是 等待 为了 一个 回答 .

她没有等对方回答。

“ [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][æsk] [ˈmæmə] [tuː; tə][send][em ˈiː][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [skuːl] [pɪˈnæs] , [fɔːr; fər] [mɪs]
“ **Go down and ask mamma to send me one of my school pinas , for Miss**
“ 去 向下 和 问 妈妈 到 发送 我 一 的 我的 学校 皮纳斯 , 为了 错过
[ˈbræŋwən] — [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ?
Brangwen — shall you ?
布兰温 — 将 你 ?

“你下去让妈妈给我寄一件我学校的围裙,给布朗温小姐穿——好吗?”

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [ˈʃiːpɪʃ] “ [jes] , [mɪs] , ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] .
“ **The boy muttered a sheepish “ Yes , miss , ” and was moving away** .
“ 这 男生 低声说道 一个 羞怯 “ 是的 , 错过 , ” 和 曾是 移动 离开 .

男孩不好意思地咕哝了一声“是的,小姐”,然后走开了。

“ [heɪ] , ” [kɔːld] [mɪs] [ˈhɑːrbi] .
“ **Hey , ” called Miss Harby** .

“ 嘿 , ” 称为 错过 哈比 .

“嘿,”哈比小姐喊道。

“ [kʌm] [hɪr] — [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər] ?
“ **Come here — now what are you going for ?**
“ 来 这里 — 现在 什么 是 你 去 为了 ?

“过来——你现在要去哪儿?”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmæmə] ? “
What shall you say to mamma ? ”
什么 将 你 说 到 妈妈 ? ”

你该对妈妈说什么呢?

“ [ə; eɪ] [skuːl] [ˈpiːnə] — — ” [ˈmʌtəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] . “
“ **A school pina — — “ muttered the boy** . “
“ 一个 学校 菠萝 — — ” 低声说道 这 男生 . ”

“学校的菠萝——”男孩嘟囔道。

- [pli:z] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪ] , [mɪs] [ˈhɑ:rbɪ] [sez] [wɪl] [ju:; jʊ] [send] [hɜ:r; hə] [əˈnʌðər] [sku:l] [ˈpɪnəfɔ:r]
- **Please , Mrs . Harby , Miss Harby says will you send her another school pinafore**
- 请 , 太太 . 哈比 , 错过 哈比 说道 将要 你 发送 她 其他 学校 围裙
[fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈbræŋwen] ,
for Miss Brangwen ,
为了 错过 布兰温 ,

“哈比太太，哈比小姐说您能再送一件校服围裙给布兰温小姐吗？”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʃi:z] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [wʌn] . - "
because she's come without one . ' "
因为 她是 来 没有 一 . - "

因为她没带行李。

" [jes] , [mɪs] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [hed] [ˈdʌkt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ɔ:f] .
" **Yes , miss , " muttered the boy , head ducked , and was moving off .**
" 是的 , 错过 , " 低声说道 这 男生 , 头 躲闪 , 和 曾是 移动 离开 .

“是的，小姐，”男孩低着头咕哝着，然后走开了。

[mɪs] [ˈhɑ:rbɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] .
Miss Harby caught him back , holding him by the shoulder .
错过 哈比 捕捉 他 后退 , 保持 他 经过 这 肩膀 .

哈比小姐一把抓住他，把他拉了回来。

" [wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ? "
" **What are you going to say ? "**
" 什么 是 你 去 到 说 ? "

你想说什么？

" [pli:z] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rbɪ] , [mɪs] [ˈhɑ:rbɪ] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈpɪni] [fɔ:r; fər] [mɪs] [bræŋɡwɪn] , " [ˈmʌtəd]
" **Please , Mrs . Harby , Miss Harby wants a pinny for Miss Brangwin , " muttered**
" 请 , 太太 . 哈比 , 错过 哈比 想要 一个 围裙 为了 错过 布朗温 , " 低声说道

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈveri] [ˈʃi:pɪʃli] .
the boy very sheepishly .
这 男生 非常 羞怯地 .

“哈比太太，请您帮个忙，哈比小姐想给布朗温小姐买件围裙，”男孩怯生生地低声说道。

" [mɪs] [ˈbræŋwen] ! " [læft] [mɪs] [ˈhɑ:rbɪ] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
" **Miss Brangwen ! " laughed Miss Harby , pushing him away .**
" 错过 布兰温 ! " 笑了 错过 哈比 , 推动 他 离开 .

“布兰温小姐！”哈比小姐笑着把他推开。

" [hɪr] , [ju:d] [ˈbetər] [hæv; həv] [maɪ] [ʌmˈbreɪlə] — [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **Here , you'd better have my umbrella — wait a minute .**
" 这里 , 你会 更好的 有 我的 伞 — 等待 一个 分钟 .

“给你，最好拿着我的伞——等一下。”

" [ðə; ðɪ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪɡd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [ʌmˈbreɪlə] , [ænd; ənd] [set] [ɔ:f] .
" **The unwilling boy was rigged up with Miss Harby's umbrella , and set off .**
" 这 不情愿 男生 曾是 作弊 向上 和 错过 - 伞 , 和 放 离开 .

“不情愿的男孩被绑上了哈比小姐的雨伞，然后出发了。”

" [daʊnt] [teɪk] [lɔ:n] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] , " [kɔ:ld] [mɪs] [ˈhɑ:rbɪ] , [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
" **Don't take long over it , " called Miss Harby , after him .**
" 不 拿 长的 超过 它 , " 称为 错过 哈比 , 后 他 .

“别耽搁太久，”哈比小姐在他身后喊道。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈə:sjʊlə] , [ænd; ənd] [sed] [ˈbraɪtli] :
Then she turned to Ursula , and said brightly :
然后 她 转向 到 乌苏拉 , 和 说 明亮地 :

然后她转向乌苏拉，兴高采烈地说：

“ [oʊ] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ðæt] [læd] — [bʌt; bət] [nɑːt] [bæd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **Oh , he's a caution , that lad — but not bad , you know .** ”
“ 哦 , 他是 一个 警告 , 那 小伙子 — 但 不是 坏的 , 你 知道 . ”
“ 哦, 那小子有点谨慎——但也不坏, 你知道的。”

“ [noʊ] , ” [ˈəːsjulə] [əˈgriːd] , [ˈwiːkli] .
“ **No , ” Ursula agreed , weakly .**
“ 不 , ” 乌苏拉 同意 , 弱 .

“不,”乌苏拉无力地回答道。

[ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [kɪkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [big] [ruːm] .
The latch of the door clicked , and they entered the big room .
这 门锁 的 这 门 点击 , 和 他们 进入 这 大 的 房间 .
门门咔哒一声关上了, 他们走进了大房间。

[ˈəːsjulə] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪs] .
Ursula glanced down the place .
乌苏拉 瞥了一眼 向下 这 地方 .

乌苏拉向下瞥了一眼。

[ɪts] [ˈrɪdʒɪd] , [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʃɪlɪŋ] .
Its rigid , long silence was official and chilling .
它是 死板的 , 长 的 沉默 曾是 官方的 和 令人不寒而栗 .

它那僵硬而漫长的沉默是官方的, 也是令人不寒而栗的。

[hæf] - [wei] [daʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [glæs] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈoʊpən] .
Half - way down was a glass partition , the doors of which were open .
一半 - 方式 向下 曾是 一个 玻璃 分割 , 这 门 的 哪个 是 打开 .

半路是一道玻璃隔断, 隔断门是开着的。

[ə; eɪ] [klaːk] [tɪkt] [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] - [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈdʌb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed]
A clock ticked re - echoing , and Miss Harby's voice sounded double as she said
一个 钟 勾选 关于 - 回声 , 和 错过 - 嗓音 听起来 双倍的 作为 她 说
:
:
:

时钟滴答作响, 回声阵阵, 哈比小姐的声音听起来像是双重的, 她说:

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [big] [ruːm] — [ˈstændərd] [faɪv] - [sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈsev(ə)n] . — [hɪəz] [jʊr; jər] [pleɪs] —
“ **This is the big room — Standard Five - Six - and - Seven . — Here's your place —**
“ 这 是 这 大 的 房间 — 标准 五 - 六 - 和 - 七 . — 这里是 你的 地方 —
[faɪv] — —
Five — —
五 — —

“这是大房间——标准五六七号房。——这是你的位置——五——”

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .
“ **She stood in the near end of the great room .**
“ 她 站立 在 这 靠近 结尾 的 这 伟大的 房间 .

她站在大厅靠近尽头的位置。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [haɪ] [ˈtiːtʃəz] [desk] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskwaːdrən] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [bentʃɪz] ,
There was a small high teacher's desk facing a squadron of long benches ,
那里 曾是 一个 小的 高的 老师的 桌子 面向 一个 中队 的 长的 长椅 ,
教室里有一张小小的高高的教师讲台, 对面是一排长凳。

[tuː] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈɑːpəzɪt] .
two high windows in the wall opposite .
二 高的 视窗 在 这 墙 对面的 .

对面墙上有两扇高窗。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [ˈəːsjulə] .

It was fascinating and horrible to Ursula .
它 曾是 迷人 和 可怕 到 乌苏拉 .

对乌苏拉来说，这既令人着迷又令人恐惧。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] , [ˌʌnˈlɪvɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [ˈkærəktər] .

The curious , unliving light in the room changed her character .
这 好奇的 , 无生命 光 在 这 房间 已更改 她 特点 .

房间里那盏奇异而死寂的灯改变了她的性格。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈmɔːrniŋ] .

She thought it was the rainy morning .
她 想法 它 曾是 这 下雨 早晨 .

她以为是因为下雨的早晨。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈɡen] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [[ʌt] [ɪn][ə; eɪ]

Then she looked up again , because of the horrid feeling of being shut in a

然后 她 看起来 向上 再次 , 因为 的 这 可怕的 感觉 的 存在 关闭 在 一个
[ˈrɪdʒɪd] ,
rigid ,
死板的 ,

然后她又抬起头来，因为那种被困在僵硬的房间里的可怕感觉.....

[ɪnˈfleksəb(ə)l] [er] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [deɪ] ;

inflexible air , away from all feeling of the ordinary day ;
不灵活的 空气 , 离开 从 全部 感觉 的 这 普通的 天 ;

冷峻的空气，远离日常生活的种种感受；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wəɹ][ʌv; əv] [rɪbd] , [səfˈjuːzd] [ɡlæs] .

and she noticed that the windows were of ribbed , suffused glass .
和 她 注意到 那 这 视窗 是 的 罗纹 , 弥漫 玻璃 .

她注意到窗户是带棱纹的熔融玻璃。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [naʊ] !

The prison was round her now !
这 监狱 曾是 圆形的 她 现在 !

她现在身处监狱之中！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈkʌlər] [wɔːt] , [peɪl] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] ,

She looked at the walls , colour washed , pale green and chocolate ,
她 看起来 在 这 墙壁 , 颜色 洗过 , 苍白 绿色的 和 巧克力 ,

她看着墙壁，墙壁上涂着淡淡的绿色和巧克力色。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈfraʊzi] [dʒɪˈreɪnjəmz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪl] [ɡlæs] , [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ]

at the large windows with frowsy geraniums against the pale glass , at the long

在 这 大的 视窗 和 邋遢 天竺葵 反对 这 苍白 玻璃 , 在 这 长的
[ˈrəʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [desks] ,
rows of desks ,
行 的 桌子 ,

在宽大的窗户边，苍白的玻璃上摆放着蔫蔫的天竺葵；在长长的书桌排成一排排的桌子旁，

[əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈskwaːdrən] , [ænd; ənd] [dred] [fɪld] [hɜːr; həɹ] .

arranged in a squadron , and dread filled her .
安排 在 一个 中队 , 和 恐惧 已填 她 .

她被编入一个小队，恐惧涌上心头。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] .

This was a new world , a new life , with which she was threatened .
这 曾是 一个 新的 世界 , 一个 新的 生活 , 和 哪个 她 曾是 威胁 .

这是一个全新的世界，一种全新的生活，而她却面临着威胁。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [klaɪmɪd] [ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈtiːtʃəz] [desk] .
But still excited , she climbed into her chair at her teacher's desk .
但 仍然 兴奋的 , 她 攀登 进入 她 椅子 在 她 老师的 桌子 .
但她依然兴奋不已, 爬上了老师办公桌前的椅子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][mʌst; məst]
It was high , and her feet could not reach the ground , but must
它 曾是 高的 , 和 她 脚 可以 不是 抵达 这 地面 , 但 必须
[rest] [ɑːn][ðə; ði] [step] .
rest on the step .
休息 在 这 步 .
台阶很高, 她的脚够不到地面, 只能站在台阶上。

[ˈlɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] , [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɑːfɪs] .
Lifted up there , off the ground , she was in office .
拾起 向上 那里 , 离开 这 地面 , 她 曾是 在 办公室 .
她被高高举起, 离开了地面, 坐在了办公室里。

[haʊ] [kwɪr] , [haʊ] [kwɪr] [aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] !
How queer , how queer it all was !
如何 酷儿 , 如何 酷儿 它 全部 曾是 !
这一切真是太奇怪了!

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [reɪn] [ˈbləʊɪŋ] [ˈoʊvər] - .
How different it was from the mist of rain blowing over Cossethay .
如何 不同的 它 曾是 从 这 薄雾 的 雨 吹 超过 - .
这与科塞泰上空飘荡的雨雾截然不同。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvɪlɪdʒ] , [ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈjɜːrniŋ] [krɒːst] [hɜːr; hər] ,
As she thought of her own village , a spasm of yearning crossed her ,
作为 她 想法 的 她 自己的 村庄 , 一个 痉挛 的 渴望 交叉 她 ,
想到自己的村庄, 她心中涌起一阵强烈的思念之情。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][fɑːr][ɔːf] , [soʊ][lɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
it seemed so far off , so lost to her .
它 似乎 所以 远的 离开 , 所以 丢失的 到 她 .
那似乎遥不可及, 对她来说已经消失殆尽。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haːrd] , [stɑːrk] [riˈæləti] — [riˈæləti] .
She was here in this hard , stark reality — reality .
她 曾是 这里 在 这 难的 , 斯塔克 现实 — 现实 .
她身处这残酷的现实之中——这就是现实。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [riˈæləti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn]
It was queer that she should call this the reality , which she had never known
它 曾是 酷儿 那 她 应该 称呼 这 这 现实 , 哪个 她 有 绝不 已知
[tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,
till to - day ,
直到 到 - 天 ,
她竟然把这称为现实, 这真是匪夷所思, 因为直到今天她才真正了解现实。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [soʊ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and which now so filled her with dread and dislike , that she wished she
和 哪个 现在 所以 已填 她 和 恐惧 和 不喜欢 , 那 她 希望 她
[maɪt] [goʊ] [əˈweɪ] .
might go away .
可能 去 离开 .
现在, 这让她感到如此恐惧和厌恶, 以至于她希望自己能够离开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ri'æləti] , [ænd; ənd] - , [hɜ:r; hər] [bi'lʌvɪd] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [wel'noʊn]
This was the reality , and Cossethay , her beloved , beautiful , wellknown
这 曾是 这 现实 , 和 - , 她 心爱 , 美丽的 , 知名
- , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][hɜ:r'self]['ʌntə,'antu][hɜ:r; hər] ,
Cossethay , which was as herself unto her ,
- , 哪个 曾是 作为 她自己 到 她 ,
这就是现实, 还有她挚爱的、美丽的、知名的科塞泰, 对她而言, 科塞泰就像她自己一样。

[ðæt] [wʌz; wəz]['maɪnər] [ri'æləti] .
that was minor reality .
那 曾是 次要的 现实 .

那只是次要事实。

[ðɪs] ['prɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [wʌz; wəz] [ri'æləti] .
This prison of a school was reality .
这 监狱 的 一个 学校 曾是 现实 .

这所如同监狱般的学校是真实存在的。

[hɪr] , [ðen] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [saɪt][ɪn] [steɪt] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [s'kɒləz] !
Here , then , she would sit in state , the queen of scholars !
这里 , 然后 , 她 会 坐 在 状态 , 这 女王 的 学者们 !

届时, 她将在此尊贵就座, 成为学者中的女王!

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ri:'eɪaɪz][hɜ:r; hər] [dri:m] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [bi'lʌvɪd] ['ti:tʃər] ['brɪŋɪŋ] [laɪt]
Here she would realize her dream of being the beloved teacher bringing light
这里 她 会 意识到 她 梦 的 存在 这 心爱 老师 带来 光
[ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] !
and joy to her children !
和 喜悦 到 她 孩子们 !

在这里, 她将实现成为深受孩子们爱戴的老师的梦想, 为孩子们带来光明和快乐!

[bʌt; bət][ðə; ði] [desks] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][hæd; həd][æn; ən]['æbstrækt][æŋgjəl'ærəti] [ðæt] [bru:zd] [hɜ:r; hər]
But the desks before her had an abstract angularity that bruised her
但 这 桌子 前 她 有 一个 抽象的 角度 那 瘀伤 她
['sentɪmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʃrɪŋk] .
sentiment and made her shrink .
情绪 和 制成 她 收缩 .

但她面前的桌子有一种抽象的棱角, 这让她感到难过, 也让她感到畏缩。

[ʃi:; ʃi] [wɪnst] , ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪn][hɜ:r; hər][æn'tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
She winced , feeling she had been a fool in her anticipations .
她 畏缩 , 感觉 她 有 到过 一个 傻子 在 她 预期 .

她畏缩了一下, 觉得自己之前的期待太愚蠢了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dʒenə'rɑ:səti][tu:; tə] [wer] ['ni:ðər]
She had brought her feelings and her generosity to where neither
她 有 带来 她 情怀 和 她 慷慨 到 在哪里 两者都不
[dʒenə'rɑ:səti][nɔ:r][ɪ'moʊ(ə)n][wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] .
generosity nor emotion were wanted .
慷慨 也不 情感 是 通缉 .

她把自己的感情和慷慨带到了一个既不需要慷慨也不需要情感的地方。

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [ʃi:; ʃi] [felt] [rɪ'bʌft] , ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] ['æt məsfɪr] , [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
And already she felt rebuffed , troubled by the new atmosphere , out of place .
和 已经 她 毛毡 拒绝 , 麻烦 经过 这 新的 气氛 , 出去 的 地方 .

她已经感到受到了拒绝, 被新的氛围所困扰, 格格不入。

[ʃi:; ʃi] [slɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɜ:z] [ru:m] .
She slid down , and they returned to the teacher's room .
她 滑行 向下 , 和 他们 返回 到 这 老师的 房间 .

她滑了下来, 他们回到了老师的办公室。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][ɔːltər] [wʌnz] [pɜːrsəˈnæləti] .
It was queer to feel that one ought to alter one's personality .
它 曾是 酷儿 到 感觉 那 一 应该 到 改变 一个人的 性格 .

认为自己应该改变性格，这种想法很奇怪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈnʊɒbəːdi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [riˈæləti] [ɪn][hɜːrˈself] , [ðə; ði] [riˈæləti] [wʌz; wəz][ɔːl] [aʊtˈsaɪd]
She was nobody , there was no reality in herself , the reality was all outside
她 曾是 无人 , 那里 曾是 不 现实 在 她自己 , 这 现实 曾是 全部 外部
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

她算不上什么人物，她内心没有真实存在，真实都存在于她之外。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əˈplai] [hɜːrˈself][tuː; tə][aɪˈtiː] .
and she must apply herself to it .
和 她 必须 申请 她自己 到 它 .

她必须全力以赴。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] - [ruːm] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][bɪg] , [ˈoʊpən] [ˈkʌbərd] ,
Mr . Harby was in the teachers ' room , standing before a big , open cupboard ,
先生 . 哈比 曾是 在 这 教师 - 房间 , 常设 前 一个 大的 , 打开 橱柜 ,
[hɜːrˈself] [ɪn] [hɜːrˈself] [ruːm] [stændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈoʊpən] [ˈkʌbərd]
哈比先生当时在教师休息室里，站在一个敞开的大橱柜前。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈəːsjulə] [kʊd; kəd] [siː] [paɪlz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] , [hiːps] [ʌv; əv] [ˈʃaɪni] [nuː] [bʊks] ,
in which Ursula could see piles of pink blotting - paper , heaps of shiny new books ,
在 哪个 乌苏拉 可以 看 堆 的 粉色的 印迹法 - 纸 , 堆积如山 的 闪亮的 新的 图书 ,
[bɑːksɪz][ʌv; əv] [tʃɔːk] ,
boxes of chalk ,
盒子 的 粉笔 ,

乌苏拉可以看到成堆的粉红色吸墨纸、成堆闪亮的新书、成盒的粉笔。

[ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ɪŋks] .
and bottles of coloured inks .
和 瓶子 的 有色 墨水 .

还有几瓶彩色墨水。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [stɔːr] .
It looked a treasure store .
它 看起来 一个 宝藏 店铺 .

它看起来像个宝库。

[ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] , [ˈstɜːrdi] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The schoolmaster was a short , sturdy man , with a fine head , and a
这 校长 曾是 一个 短的 , 结实的 男人 , 和 一个 美好的 头 , 和 一个
[ˈhevi] [dʒaʊl] .
heavy jowl .
重的 面颊 .

这位教师身材矮壮，头型不错，但下巴很厚。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪpli] [braʊz] [ænd; ənd][ˈnoʊz] ,
Nevertheless he was good - looking , with his shapely brows and nose ,
尽管如此 他 曾是 好的 - 寻找 , 和 他的 优美 眉毛 和 鼻子 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
and his great , hanging moustache .
和 他的 伟大的 , 绞刑 胡子 .

不过他相貌英俊，眉毛和鼻子形状优美，还有浓密的下垂胡须。

[hiː; hi] [siːmd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [tʊk] [nʊʊ] [ˈhʊʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈɜːrsjʊləz] [ˈentri] .
He seemed absorbed in his work , and took no notice of Ursula's entry .
他 似乎 吸收 在 他的 工作 , 和 采取 不 注意 的 乌苏拉的 入口 .
[ˈhʊʊtɪs] [ˈɜːrsjʊləz] [ˈentri]
他似乎全神贯注于工作，丝毫没有注意到乌苏拉的到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈæktivli] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv]
There was something insulting in the way he could be so actively unaware of
那里 曾是 某物 侮辱 在 这 方式 他 可以 是 所以 积极 不知情 的
[əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
another person ,
其他 人 ;

他那种对他人漠不关心的态度，简直令人感到侮辱。

[soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] .
so occupied :
所以 占领 :

如此忙碌。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈæbsəns] ,
When he had a moment of absence ,
什么时候 他 有 一个 片刻 的 缺席 ,

当他短暂离开时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [ˈəːsjulə] .
he looked up from the table and said good - morning to Ursula .
他 看起来 向上 从 这 桌子 和 说 好的 - 早晨 到 乌苏拉 :

他从桌边抬起头，向乌苏拉道了声早安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .
There was a pleasant light in his brown eyes .
那里 曾是 一个 令人愉快的 光 在 他的 棕色的 眼睛 :

他棕色的眼睛里闪烁着柔和的光芒。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [ˈmænli] [ænd; ənd][ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)l] , [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfiː; fi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [pʊʃ]
He seemed very manly and incontrovertible , like something she wanted to push
他 似乎 非常 男子气概 和 无可辩驳的 , 喜欢 某物 她 通缉 到 推

[ˈoʊvər] .
over :
超过 :

他看起来非常男子气概十足，不容置疑，就像她想要推倒的那种人。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [wet] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈəːsjulə] .
" **You had a wet walk , "** **he said to Ursula** .
" 你 有 一个 湿的 走 , " 他 说 到 乌苏拉 :

“你刚才走了趟雨天，”他对乌苏拉说。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] , " [ˈfiː; fi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" **Oh , I don't mind , I'm used to it , "** **she replied , with a nervous little laugh** .
" 哦 , 我 不 头脑 , 我是 用过的 到 它 , " 她 回复 , 和 一个 紧张的 小的 笑 :

“哦，我不介意，我已经习惯了，”她回答道，带着一丝紧张的笑意。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] .
But already he was not listening .
但 已经 他 曾是 不是 聆听 :

但他已经充耳不闻了。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ˈsaʊndɪd] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [ˈbæblɪŋ] .
Her words sounded ridiculous and babbling .
她 字 听起来 荒谬的 和 胡说 :

她的话语听起来荒谬可笑，语无伦次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He was taking no notice of her .
他 曾是 采取 不 注意 的 她 :

他根本没注意到她。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [saɪn] [jʊr; jər] [neɪm] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
“ **You will sign your name here** , ” **he said to her** ,
“ 你 将要 符号 你的 姓名 这里 , ” 他 说 到 她 ,
“你在这里签名,”他对她说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][sʌm; səm][tʃaɪld] — “ [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
as if she were some child — “ and the time when you come and go .
作为 如果 她 是 一些 孩子 — “ 和 这 时间 什么时候 你 来 和 去 .
仿佛她是个孩子——“以及你来来往往的时光。

“ [ˈə:sjulə] [saɪnd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [bʊk] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] .
“ **Ursula signed her name in the time book and stood back** .
“ 乌苏拉 签名 她 姓名 在 这 时间 书 和 站立 后退 .
乌苏拉在考勤簿上签了名, 然后退后一步。

[noʊ][wʌn] [tʊk] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
No one took any further notice of her .
不 一 采取 任何 更远 注意 的 她 .
再也没有人注意到她了。

[ʃi:; ʃi] [bi:t] [hɜ:r; hər] [breɪnz] [fɜ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
She beat her brains for something to say , but in vain .
她 打 她 大脑 为了 某物 到 说 , 但 在 徒劳 .
她绞尽脑汁想说些什么, 但却徒劳无功。

“ [aɪˈd] [let] [ðem; ðəm][ɪn] [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rbɪ][tu:; tə][ðə; ði] [θɪn] [mæn] ,
“ **I'd let them in now , “ said Mr . Harby to the thin man** ,
“ ID 让 他们 在 现在 , ” 说 先生 : 哈比 到 这 薄的 男人 ,
“我现在就让他们进来,”哈比先生对那个瘦子说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈheɪstɪli] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
who was very hastily arranging his papers .
WHO 曾是 非常 草草 安排 他的 文件 .
他正在匆忙地整理文件。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈti:tʃər] [meɪd] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [ækwiˈes(ə)ns] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [wʌt]
The assistant teacher made no sign of acquiescence , and went on with what
这 助手 老师 制成 不 符号 的 默认 , 和 去 在 和 什么
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
he was doing .
他 曾是 正在做 .

助教没有丝毫顺从的迹象, 继续做着他正在做的事情。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [gru:] [tens] .
The atmosphere in the room grew tense .
这 气氛 在 这 房间 生长 紧张 .
房间里的气氛变得紧张起来。

[æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [brʌnt] [slɪpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [koʊt] .
At the last moment Mr . Brunt slipped into his coat .
在 这 最后的 片刻 先生 : 布伦特 滑倒了 进入 他的 外套 .
最后一刻, 布伦特先生才穿上外套。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [ˈlɑ:bi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsku:lˌmæstər] [tu:; tə] [ˈə:sjulə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ **You will go to the girls ' lobby , “ said the schoolmaster to Ursula , with a**
“ 你 将要 去 到 这 女孩们 - 大厅 , ” 说 这 校长 到 乌苏拉 , 和 一个
[ˈfæsnertɪŋ] ,
fascinating ,
迷人 ,
“你要去女生休息室,”校长用一种迷人的语气对乌苏拉说。

[ɪnˈsʌltɪŋ] [dʒiːniˈæləti] , [ˈpjʊəri] [əˈfi(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːmɪˈnɪrɪŋ] .
insulting **geniality** , **purely** **official** **and** **domineering** .
侮辱 温和 , 纯粹 官方的 和 盛气凌人 .
侮辱和蔼可亲，纯粹官方且专横跋扈。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] [ˈhɑːrbi] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [gɜːrl] [ˈtiːtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːrt] .
She **went** **out** **and** **found** **Miss** **Harby** , **and** **another** **girl** **teacher** , **in** **the** **porch** .
她 去 出去 和 成立 错过 哈比 , 和 其他 女孩 老师 , 在 这 门廊 .
她出去后发现哈比小姐和另一位女教师正在门廊上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第29/38页

[ɑ:n][ðə; ði] [æsʃɔ:lt] [jɑ:rd][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] .
On the asphalt yard the rain was falling .
在 这 沥青 院子 这 雨 曾是 坠落 .

雨水落在沥青路面上。

[ə; eɪ] [ˈtuːnləs] [bel] [tæŋ] - [tæŋ] - [tæŋd] [ˈdrɪrəli] [ˌoʊvərˈhed] , [məˈnɑ:tənəsli] , [ɪnˈsɪstəntli] .
A toneless bell tang - tang - tanged drearily overhead , monotonously , insistently .
一个 无音调 钟 唐 - 唐 - 有味道的 沉闷地 开销 , 单调地 , 坚持不懈 .
头顶上发出单调乏味的“叮叮叮”声, 单调而执拗。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][æŋ; ən][end] .
It came to an end .
它 来了 到 一个 结尾 .

一切都结束了。

[ðen] [ˈmɪstər] . [brʌnt] [wɒz; wəz] [si:n] , [ber] - [ˈhedɪd] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [geɪt] [ʌ; əv][ðə; ði]
Then Mr . Brunt was seen , bare - headed , standing at the other gate of the
然后 先生 . 布伦特 曾是 已见 , 裸 - 标题 , 常设 在 这 其他 门 的 这
[sku:l] [jɑ:rd] ,
school yard ,
学校 院子 ,

然后, 人们看到布伦特先生没戴帽子, 站在学校操场的另一个门口。

[ˈbloʊɪŋ] [ˈrɪl] [blæsts][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈreɪni] , [ˈdrɪri] [stri:t] .
blowing shrill blasts on a whistle and looking down the rainy , dreary street .
吹 尖锐 爆炸 在 一个 哨 和 寻找 向下 这 下雨 , 凄凉 街道 .
他吹着尖锐的哨声, 望着阴雨绵绵、阴沉沉的街道。

[bɔɪz] [ɪn] [gæŋz] [ænd; ənd] [stri:mz] [keɪm] [trɒtɪŋ] [ʌp] ,
Boys in gangs and streams came trotting up ,
男孩们 在 帮派 和 溪流 来了 小跑 向上 ,
成群结队的男孩们小跑着过来,

[ˈrʌnɪŋ] [pæst][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈklætər] [ʌ; əv] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] ,
running past the master and with a loud clatter of feet and voices ,
跑步 过去的 这 掌握 和 和 一个 大声 哒 的 脚 和 声音 ,
他跑过主人身边, 伴随着一阵嘈杂的脚步声和说话声,

[ˌoʊvər][ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [pɔ:rt] .
over the yard to the boys ' porch .
超过 这 院子 到 这 男孩们 - 门廊 .
穿过院子, 来到男孩们的门廊。

[ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈentrəns] .
Girls were running and walking through the other entrance .
女孩们 是 跑步 和 步行 通过 这 其他 入口 .
女孩们正从另一个入口跑来跑去。

[ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] [wer] [ˈə:sjələ] [stʊd] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌ; əv][ˈgɜ:lz] ,
In the porch where Ursula stood there was a great noise of girls ,
在 这 门廊 在哪里 乌苏拉 站立 那里 曾是 一个 伟大的 噪音 的 女孩们 ,
乌苏拉站立的门廊里, 传来一群女孩的喧闹声。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['terɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər][kəʊts][ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
who were tearing off their coats and hats , and hanging them on the
WHO 是 撕裂 离开 他们的 外套 和 帽子 , 和 绞刑 他们 在 这
[ræks] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][pegz] .
racks bristling with pegs .
货架 竖起的 和 钉子 .

他们脱下外套和帽子，挂在挂满衣夹的衣架上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][wet] ['kloʊðɪŋ] , [ə; eɪ] ['tɔ:sɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wet] , ['dræɡld] [her] ,
There was a smell of wet clothing , a tossing out of wet , dragged hair ,
那里 曾是 一个 闻 的 湿的 衣服 , 一个 抛掷 出去 的 湿的 , 拖着 头发 ,
空气中弥漫着湿衣服的气味，还有人甩来甩去湿漉漉、乱糟糟的头发。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [fi:t] .
a noise of voices and feet .
一个 噪音 的 声音 和 脚 .

嘈杂的人声和脚步声。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['gɜ:lz] [gru:] ['greɪtər] , [ðə; ði][reɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pegz] [gru:] ['stedɪə] ,
The mass of girls grew greater , the rage around the pegs grew steadier ,
这 大量的 的 女孩们 生长 更大的 , 这 愤怒 大约 这 钉子 生长 更稳定 ,
女孩们的人数越来越多，围在衣架旁的骚动也越来越强烈。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [tendɪd] [tu:; tə][fɔ:l] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi] [gæŋz] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
the scholars tended to fall into little noisy gangs in the porch .
这 学者们 倾向于 到 落下 进入 小的 嘈杂 帮派 在 这 门廊 .

学者们常常三五成群地聚集在门廊里，吵吵闹闹。

[ðen] ['vaɪələt]['hɑ:rbɪ] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] , [klæpt] [ðem; ðəm] ['laʊdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] “
Then Violet Harby clapped her hands , clapped them louder , with a shrill “
然后 紫色 哈比 鼓掌 她 双手 , 鼓掌 他们 更大声 , 和 一个 尖锐 “
[ˈkwaɪət] , [ˈgɜ:lz] , [ˈkwaɪət] !
Quiet , girls , quiet !
安静的 , 女孩们 , 安静的 !

然后维奥莱特·哈比拍了拍手，拍得更响亮了，尖声喊道：“安静，女孩们，安静！ ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
” **There was a pause .**
” 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [daɪd] [daʊn] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [si:s] .
The hubbub died down but did not cease .
这 尘嚣 死亡 向下 但 做过 不是 停止 .

喧闹声渐渐平息，但并未完全停止。

” [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
” **What did I say ?**
” 什么 做过 我 说 ?

“我说什么了？ ”

” [kraɪd] [mɪs] ['hɑ:rbɪ] , [ʃrɪlɪ] .
” **cried Miss Harby , shrilly .**
” 哭 错过 哈比 , 尖锐地 .

“哈比小姐尖声喊道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] ['saɪləns] .
There was almost complete silence .
那里 曾是 几乎 完全的 沉默 .

现场一片寂静。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ˈræðər] [leɪt] , [wɜːrɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɔːf][hɜːr; həɪ] [θɪŋz] .
Sometimes a girl , rather late , whirled into the porch and flung off her things .
有时 一个 女孩 , 相当 晚的 , 旋转 进入 这 门廊 和 扔 离开 她 事物 .
有时, 一个女孩姗姗来迟, 突然冲进门廊, 把东西扔在地上。

“ [ˈlɪdəɹ] — [ɪn] [pleɪs] , ” [kəˈmɑːndɪd] [mɪs] [ˈhɑːrbi] [ˈfrɪlli] .
“ **Leaders — in place , ” commanded Miss Harby shrilly .**
“ 领导人 — 在 地方 , ” 命令 错过 哈比 尖锐地 .
“领导就位! ”哈比小姐尖声命令道。

[perz] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][ɪn] [ˈpɪnəfɔːr] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] [stʊd] [ˈseprət] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] .
Pairs of girls in pinafores and long hair stood separate in the porch .
成对 的 女孩们 在 围裙 和 长的 头发 站立 分离 在 这 门廊 .
几个穿着围裙、留着长发的女孩成双成对地站在门廊里。

“ [ˈstændərd] [fɔːr] , [faɪv] , [ænd; ənd][sɪks] — [fɔːlɪ] [ɪn] , ” [kraɪd] [mɪs] [ˈhɑːrbi] .
“ **Standard Four , Five , and Six — fall in , ” cried Miss Harby .**
“ 标准 四 , 五 , 和 六 — 落下 在 , ” 哭 错过 哈比 .
“四年级、五年级、六年级——集合! ”哈比小姐喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] , [wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself][ˈɪntuː] [θriː] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] ,
There was a hubbub , which gradually resolved itself into three columns of girls ,
那里 曾是 一个 尘嚣 , 哪个 逐步地 已解决 本身 进入 三 列 的 女孩们 ,
[tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
two and two ,
二 和 二 ,
一阵喧闹声过后, 渐渐安静下来, 变成了三列女孩, 两列两列,

[ˈstændɪŋ] [ˈsmɜːrkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
standing smirking in the passage .
常设 冷笑 在 这 通道 .
他站在走廊里, 脸上带着一丝冷笑。

[ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][peg] - [ræks] , [ˈʌðər] [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [ˈɪntuː][ræŋks] .
In among the peg - racks , other teachers were putting the lower classes into ranks .
在 之中 这 钉子 - 货架 , 其他 教师 是 推杆 这 降低 课程 进入 排名 .
在衣架间, 其他老师正在给低年级的学生排好队。

[ˈəːsjulə] [stʊd] [baɪ][hɜːr; həɪ] [oʊn] [ˈstændərd] [faɪv] .
Ursula stood by her own Standard Five .
乌苏拉 站立 经过 她 自己的 标准 五 .
乌苏拉坚定地支持她自己的五年级学生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒəːkiŋ][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ˈtɔːsɪŋ] [ðer; ðər] [her] , [ˈnʌdʒɪŋ] , [ˈraɪðɪŋ] , [ˈsterɪŋ] ,
They were jerking their shoulders , tossing their hair , nudging , writhing , staring ,
他们 是 抽搐 他们的 肩膀 , 抛掷 他们的 头发 , 轻推 , 扭动 , 凝视 ,
[ˈgrɪnɪŋ] , [ˈwɪspəriŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] .
grinning , whispering and twisting .
咧嘴笑 , 耳语 和 扭曲 .
他们耸耸肩, 甩甩头发, 互相推搡, 扭动身体, 盯着看, 咧嘴笑着, 窃窃私语, 扭来扭去。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ˈstændərd][sɪks] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈgɜːlz] , [set] [ɔːf] , [led]
A sharp whistle was heard , and Standard Six , the biggest girls , set off , led
一个 锋利的 哨 曾是 听到 , 和 标准 六 , 这 最大 女孩们 , 放 离开 , 引领
[baɪ] [mɪs] [ˈhɑːrbi] .
by Miss Harby .
经过 错过 哈比 .
一声尖锐的哨声响起, 六年级的女生们, 个子最高大的学生, 在哈比小姐的带领下出发了。

[ˈəːsjulə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [ˈstændərd] [faɪv] , [ˈfɑːləʊd] [ˈæftər] .
Ursula , with her Standard Five , followed after .
乌苏拉 , 和 她 标准 五 , 随后 后 .
乌苏拉带着她的五年级学生紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [br'saɪd] [ə; eɪ] [smɜːrkiŋ] , [ˈgrɪniŋ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsiðʒ] .
She stood beside a smirking , grinning row of girls , waiting in a narrow passage .
她 站立 旁 一个 冷笑 , 咧嘴笑 排 的 女孩们 , 等待 在 一个 狭窄的 通道 .
她站在一排面带嘲讽笑容的女孩旁边, 她们正等候在一条狭窄的通道里。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] .
What she was herself she did not know .
什么 她 曾是 她自己 她 做过 不是 知道 .
她自己并不知道她究竟是什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Suddenly the sound of a piano was heard ,
突然 这 声音 的 一个 钢琴 曾是 听到 ,
突然, 传来钢琴声。

[ænd; ənd][ˈstændərd] [sɪks][set] [ɔːf] [ˈhɑːloʊli] [daʊn] [ðə; ði][bɪɡ] [ru:m] .
and Standard Six set off hollowly down the big room .
和 标准 六 放 离开 空心地 向下 这 大的 房间 .
标准六号空洞地驶入大房间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈentərd] [baɪ] [əˈnʌðər] [dɔːr] .
The boys had entered by another door .
这 男孩们 有 进入 经过 其他 门 .
男孩们是从另一扇门进来的。

[ðə; ði][piˈænoʊ] [pleɪd] [ɑːn] , [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [tuːn] , [ˈstændərd] [faɪv] [ˈfɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
The piano played on , a march tune , Standard Five followed to the door of the
这 钢琴 玩 在 , 一个 行进 调 , 标准 五 随后 到 这 门 的 这
[bɪɡ] [ru:m] .
big room .
大的 房间 .
钢琴继续演奏着进行曲, 标准五级舞曲随后响起, 来到了大房间的门口。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi][wʌz; wəz] [siːn] [əˈweɪ] [brɪˈɑːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
Mr . Harby was seen away beyond at his desk .
先生 . 哈比 曾是 已见 离开 超过 在 他的 桌子 .
哈比先生被看到坐在办公桌旁, 离得很远。

[ˈmɪstər] . [brʌnt] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Mr . Brunt guarded the other door of the room .
先生 . 布伦特 守卫 这 其他 门 的 这 房间 .
布伦特先生守在房间的另一扇门前。

[ˈɜːrsjʊləz] [klæs] [pʊʃt] [ʌp] .
Ursula's class pushed up .
乌苏拉的 班级 推动 向上 .
乌苏拉的班级向上攀升。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [ðəm; ðəm] .
She stood near them .
她 站立 靠近 他们 .
她站在他们附近。

[ðeɪ] [glɑːnst] [ænd; ənd] [smɜːkt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] .
They glanced and smirked and shoved .
他们 瞥了一眼 和 他冷笑了一声。 和 推搡 .
他们互相瞥了一眼, 露出冷笑, 然后推搡起来。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ˈəːsjulə] .
“ Go on , ” said Ursula .
“ 去 在 , ” 说 乌苏拉 .
“继续,”乌苏拉说。

[ðeɪ] ['tɪtəd] .
They **tittered** .
他们 窃笑 :

他们窃笑起来。

“ [gʊʊ][ɑ:n] , ” [sed] ['ə:sjulə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ] [kən'tɪnju:d] .
“ **Go on** , ” **said Ursula** , **for the piano continued** .
“ 去 在 , ” 说 乌苏拉 , 为了 这 钢琴 持续 :

“继续吧,”乌苏拉说, 钢琴声继续响起。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [broʊk] ['lu:slɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
The girls broke loosely into the room .
这 女孩们 打破 松散地 进入 这 房间 :

女孩们松散地闯进了房间。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rbi] , [hu:] [hæd; həd] [si:md] [ˈɪmɜ:rst] [ɪn][sʌm; səm][ɑ:kju'peɪ](ə)n] , [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Mr . **Harby** , **who had seemed immersed in some occupation** , **away at his**
先生 : 哈比 , WHO 有 似乎 沉浸式 在 一些 职业 , 离开 在 他的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

哈比先生似乎一直埋头于办公桌前的工作中,

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [ˈθʌndəd] :
lifted his head and thundered :
抬起 他的 头 和 雷鸣 :

他抬起头, 雷鸣般地吼道:

“ [hɔ:lt] !
“ **Halt** !
“ 停止 !

“停止!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔ:lt] , [ðə; ði][pi'ænoʊ] [stɑ:pt] .
“ **There was a halt** , **the piano stopped** .
“ 那里 曾是 一个 停止 , 这 钢琴 停止 :

“突然, 钢琴停了下来。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['stɑ:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔ:r] , [pʊʃt] [bæk] .
The boys who were just starting through the other door , **pushed back** .
这 男孩们 WHO 是 只是 开始 通过 这 其他 门 , 推动 后退 :

正要从另一扇门进去的男孩们往后退了一步。

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] , [səb'du:d] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [brʌnt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ðen] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʃaʊt]
The harsh , **subdued voice of Mr** . **Brunt was heard** , **then the booming shout**
这 残酷的 , 低沉的 嗓音 的 先生 : 布伦特 曾是 听到 , 然后 这 蓬勃发展 喊
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rbi] ,
of Mr . **Harby** ,
的 先生 : 哈比 ,

先是听到布伦特先生低沉而沙哑的声音, 接着是哈比先生洪亮的喊声。

[frʌm; frəm][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] :
from far down the room :
从 远的 向下 这 房间 :

从房间远处传来:

“ [hu:] [toʊld] ['stændərd] [faɪv] ['gɜ:lz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [laɪk] [ðæt] ?
“ **Who told Standard Five girls to come in like that** ?
“ WHO 讲述 标准 五 女孩们 到 来 在 喜欢 那 ?

谁让五年级的女生那样进来的?

” [ˈəːsjulə] [ˈkrɪmsənd] .
” **Ursula crimsoned** .
” 乌苏拉 深红色 .

乌苏拉脸涨得通红。

[hɜːr; hær][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hær] , [ˈsmɜːrɪŋ] [ðer; ðər][ækjuˈzeɪ(ə)n] .
Her girls were glancing up at her , smirking their accusation .
她 女孩们 是 瞥了一眼 向上 在 她 , 冷笑 他们的 指控 .

她的女儿们抬头看着她，带着嘲讽的笑容指责她。

“ [aɪ] [sent] [ðem; ðəm][ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈvɔɪs] .
” **I sent them in , Mr . Harby , ” she said , in a clear , struggling voice** .
” 我 发送 他们 在 , 先生 . 哈比 , ” 她 说 , 在 一个 清除 , 挣扎 嗓音 .

“是我派他们去的，哈比先生，”她用清晰但略显吃力的声音说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
There was a moment of silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

一阵沉默。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] [rɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Then Mr . Harby roared from the distance .
然后 先生 . 哈比 咆哮 从 这 距离 .

这时，远处传来哈比先生的咆哮声。

“ [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jər; jər] [ˈpleɪsɪz] , [ˈstændərd] [faɪv] [ˈgɜːlz] .
” **Go back to your places , Standard Five girls** .
” 去 后退 到 你的 地方 , 标准 五 女孩们 .

“五年级女生，回到你们的位置去。”

” [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][ˈəːsjulə] , [əˈkjuːzɪŋ] , [ˈræðər] [ˈdʒɪrɪŋ] , [ˈfjuːdʒətɪv] .
” **The girls glanced up at Ursula , accusing , rather jeering , fugitive** .
” 这 女孩们 瞥了一眼 向上 在 乌苏拉 , 指控 , 相当 嘲笑 , 逃犯 .

女孩们抬头看了乌苏拉一眼，带着指责、嘲讽的语气，称她为“逃犯”。

[ðeɪ] [pʊʃt] [bæk] .
They pushed back .
他们 推动 后退 .

他们进行了反击。

[ˈɜːrsjʊləz] [hɑːrt] [ˈhɑːrdnd] [wɪð; wɪθ] [ɪɡnəˈmɪniəs] [peɪn] .
Ursula's heart hardened with ignominious pain .
乌苏拉的 心 硬化 和 可耻 疼痛 .

乌苏拉的心因耻辱的痛苦而变得坚硬。

“ [ˈfɔːrwərd] — [mɑːrtʃ] , ” [keɪm] [ˈmɪstər] . [brʌnts] [ˈvɔɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈgɜːlz][set] [ɔːf] ,
” **Forward — march , ” came Mr . Brunt's voice , and the girls set off** ,
” 向前 — 行进 , ” 来了 先生 . 布伦特的 嗓音 , 和 这 女孩们 放 离开 ,

“前进——行军！”布伦特先生的声音传来，女孩们便出发了。

[ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [bɔɪz] .
keeping time with the ranks of boys .
保持 时间 和 这 排名 的 男孩们 .

与男孩们保持同步。

[ˈəːsjulə] [feɪst] [hɜːr; hær] [klæs] , [sʌm; səm] [ˈfɪfti] - [faɪv] [bɔɪz] [ænd; ænd][ˈgɜːlz] , [huː] [stʊd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði]
Ursula faced her class , some fifty - five boys and girls , who stood filling the
乌苏拉 面对 她 班级 , 一些 五十 - 五 男孩们 和 女孩们 , WHO 站立 填充 这

[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [desks] .
ranks of the desks .
排名 的 这 桌子 .

乌苏拉面对着她的学生，大约五十五名男孩和女孩，他们站满了课桌。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ˈʌtərli] [ˌnɑːnɪɡˈzɪstənt] .
She felt utterly nonexistent .
她 毛毡 完全地 不存在 .

她觉得自己完全不存在。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [nɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] .
She had no place nor being there .
她 有 不 地方 也不 存在 那里 .

她既没有归属感，也不应该待在那里。

[ʃiː, ʃɪ] [feɪst] [ðə; ðɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
She faced the block of children .
她 面对 这 堵塞 的 孩子们 .

她面对着一群孩子。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈræpɪd] [ˈfaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] .
Down the room she heard the rapid firing of questions .
向下 这 房间 她 听到 这 迅速的 射击 的 问题 .

她听到房间另一头传来一阵急促的提问声。

[ʃiː, ʃɪ] [stəd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [klæs] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
She stood before her class not knowing what to do .
她 站立 前 她 班级 不是 会心 什么 到 做 .

她站在学生面前，不知所措。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪnfəli] .
She waited painfully .
她 等待 痛苦地 .

她焦急地等待着。

[hɜːr; hər] [blɑːk] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ˈfɪftɪ] [ʌnˈnoʊn] [ˈfeɪsɪz] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ˈhɑːst(ə)l] , [ˈredi] [tuː; tə] [dʒɪr] .
Her block of children , fifty unknown faces , watched her , hostile , ready to
她 堵塞 的 孩子们 , 五十 未知 面孔 , 观看 她 , 敌对的 , 准备好 到
jeer .
嘲笑 .

她那群孩子，五十张陌生的面孔，都带着敌意地看着她，随时准备嘲笑她。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈtɔːrtʃər] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪz] .
She felt as if she were in torture over a fire of faces .
她 毛毡 作为 如果 她 是 在 酷刑 超过 一个 火 的 面孔 .

她感觉自己仿佛在遭受酷刑，被一堆张面孔组成的火焰炙烤着。

[ænd; ænd] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈneɪkɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
And on every side she was naked to them .
和 在 每一个 边 她 曾是 裸 到 他们 .

她赤身裸体地站在他们面前。

[ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl] [lenkθ; lenθ] [ænd; ænd] [ˈtɔːrtʃər] [ðə; ðɪ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [went] [baɪ] .
Of unutterable length and torture the seconds went by .
的 难以言喻 长度 和 酷刑 这 秒 去 经过 .

时间仿佛凝固，漫长而煎熬地流逝着。

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [ˈgæðərd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
Then she gathered courage .
然后 她 聚集 勇气 .

然后她鼓起了勇气。

[ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [brʌnt] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ɪn] [ˈment(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] .
She heard Mr . Brunt asking questions in mental arithmetic .
她 听到 先生 . 布伦特 问 问题 在 精神的 算术 .

她听到布伦特先生在问一些心算方面的问题。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [klæs] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [reɪzd] [tuː] [mʌt]] ,
She stood near to her class , so that her voice need not be raised too much ,
她 站立 靠近 到 她 班级 , 所以 那 她 嗓音 需要 不是 是 提高 也 很多 ,
她站在离班级很近的地方, 这样就不用提高音量了。

[ænd; ənd] [ˈfɔːltərɪŋ] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
and faltering , uncertain , she said :
和 摇摇欲坠 , 不确定 , 她 说 :
她语气犹豫, 不确定地说:

“ [ˈsev(ə)n][hæts][æt; ət] [ˈtʌpəns] [ˈheɪpni] [iːtʃ] ?
“ **Seven hats at twopence ha'penny each ?**
” 七 帽子 在 两便士 半便士 每个 ?
“七顶帽子, 每顶两便士半? ”

” [ə; eɪ][grɪn] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [kəˈmens] .
” **A grin went over the faces of the class , seeing her commence .**
” 一个 咧嘴笑 去 超过 这 面孔 的 这 班级 , 看到 她 开始 .
看到她开始讲课, 班上所有同学的脸上都露出了笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
She was red and suffering .
她 曾是 红色的 和 痛苦 .
她脸色通红, 看起来很痛苦。

[ðen] [sʌm; səm][hændz] [ʃɑːt] [ʌp] [laɪk] [bleɪdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] .
Then some hands shot up like blades , and she asked for the answer .
然后 一些 双手 射击 向上 喜欢 刀片 , 和 她 问 为了 这 回答 .
然后, 几只手像刀刃一样举了起来, 她问出了答案。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɪnˈkredəbli] [ˈsləʊli] .
The day passed incredibly slowly .
这 天 通过了 难以置信 缓慢地 .
一天过得格外漫长。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈhɔːrəb(ə)l][gæps] ,
She never knew what to do , there came horrible gaps ,
她 绝不 知道 什么 到 做 , 那里 来了 可怕 差距 ,
她始终不知所措, 生活中出现了可怕的空白。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [wen] ,
when she was merely exposed to the children ; and when ,
什么时候 她 曾是 仅仅 裸露 到 这 孩子们 ; 和 什么时候 ,
当她仅仅是接触到孩子们的时候; 以及当,

[rɪˈlaɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][pɜːrt][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ,
relying on some pert little girl for information , she had started a lesson ,
依靠 在 一些 活泼 小的 女孩 为了 信息 , 她 有 开始 一个 课 ,
她依靠一个伶俐的小女孩提供的信息, 开始了一场课程。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈprɑːpərli] .
she did not know how to go on with it properly .
她 做过 不是 知道 如何 到 去 在 和 它 适当地 .
她不知道该如何妥善处理这件事。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈmæstərz] .
The children were her masters .
这 孩子们 是 她 大师 .
孩子们是她的主人。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
She deferred to them .
她 延期 到 他们 .
她听从了他们的指示。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlweɪz] [hɪr] [ˈmɪstər] . [brʌnt] .
She could always hear Mr . Brunt .
她 可以 总是 听到 先生 . 布伦特 .

她总能听到布伦特先生的声音。

[laɪk] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrd] , [haɪ] , [ɪnˈhjuːmən] [vɔɪs] [hiː, hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
Like a machine , always in the same hard , high , inhuman voice he went on with
喜欢 一个 机器 , 总是 在 这 相同的 难的 , 高的 , 不人道 嗓音 他 去 在 和
[hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
his teaching ,
他的 教学 ,

他像机器一样，始终用那种生硬、尖锐、不人性的声音继续讲课。

[əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
oblivious of everything .
浑然不觉 的 一切 .

对一切都浑然不觉。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ɪnˈhjuːmən] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [beɪ] .
And before this inhuman number of children she was always at bay .
和 前 这 不人道 数字 的 孩子们 她 曾是 总是 在 湾 .

面对如此庞大的孩子群体，她总是感到束手无策。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
She could not get away from it .
她 可以 不是 得到 离开 从 它 .

她摆脱不了这件事。

[ðer; ðər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [kəˈlektɪv] [ˈtʃɪldrən] , [diˈpendɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈfɔːr; fər]
There it was , this class of fifty collective children , depending on her for
那里 它 曾是 , 这 班级 的 五十 集体 孩子们 , 取决于 在 她 为了
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,

五十个孩子，全都听她指挥，他们就那样站在那里。

[ˈfɔːr; fər] [kəˈmænd] [,aɪ ˈtiː] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈzentɪd] .
for command it hated and resented .
为了 命令 它 憎恨 和 怨恨 .

它憎恨并怨恨指挥权。

[,aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [briːð] : [ʃiː, ʃi][mʌst; məst] [ˈsʌfəkeɪt] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ]
It made her feel she could not breathe : she must suffocate , it was so
它 制成 她 感觉 她 可以 不是 呼吸 : 她 必须 窒息 , 它 曾是 所以
[ɪnˈhjuːmən] .
inhuman .
不人道 .

她感觉自己无法呼吸：她一定会窒息而死，这太不人道了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt] [ˈtʃɪldrən] .
They were so many , that they were not children .
他们 是 所以 许多 , 那 他们 是 不是 孩子们 .

他们人数众多，根本不是孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈskwɑːdrən] .
They were a squadron .
他们 是 一个 中队 .

他们是一个中队。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spi:k] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [tuː; tə][ə, eɪ][tʃaɪld] , [br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
She could not speak as she would to a child , because they were not
她 可以 不是 说话 作为 她 会 到 一个 孩子 , 因为 他们 是 不是
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tʃɪldrən] ,
individual children ,
个人 孩子们 ,
她不能像跟孩子说话那样跟她们说话, 因为她们不是独立的孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə, eɪ] [kə'lektɪv] , [ɪn'hju:mən] [θɪŋ] .
they were a collective , inhuman thing .
他们 是 一个 集体 , 不人道 事物 .
它们是集体性的、非人性的。

[ˈdɪnər] - [taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd] [stʌnd] , [br'wɪldərd] , [ˈsɑːləteri] , [ʃiː, ʃɪ] [went] [ɪntuː][ðə, ðɪ] [ˈtiːtʃərz] -
Dinner - time came , and stunned , bewildered , solitary , she went into the teachers ' -
晚餐 - 时间 来了 , 和 目瞪口呆 , 困惑 , 孤 , 她 去 进入 这 教师 -
[ru:m] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
room for dinner .
房间 为了 晚餐 .
晚餐时间到了, 她茫然不知所措, 独自一人走进教师休息室吃饭。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː, ʃɪ] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][laɪf] [br'fɔːr] .
Never had she felt such a stranger to life before .
绝不 有 她 毛毡 这样的 一个 陌生人 到 生活 前 .
她从未感到自己对生活如此陌生。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˌdɪsem'bəːkt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈhɔːrəb(ə)]
It seemed to her she had just disembarked from some strange horrible
它 似乎 到 她 她 有 只是 下船 从 一些 奇怪的 可怕
[steɪt] [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪn] [hel] ,
state where everything was as in hell ,
状态 在哪里 一切 曾是 作为 在 地狱 ,
她感觉自己仿佛刚刚从一个奇怪可怕的地方出来, 那里的一切都如同地狱一般。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɑːrd] , [mə'levələnt] [ˈsɪstəm] .
a condition of hard , malevolent system .
一个 状况 的 难的 , 恶意的 系统 .
一种强硬、恶意的制度状态。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [friː] .
And she was not really free .
和 她 曾是 不是 真的 自由的 .
她其实并不自由。

[ðə, ðɪ] [æftər'nuːn] [druː] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈbəːndɪdʒ] .
The afternoon drew at her like some bondage .
这 下午 画 在 她 喜欢 一些 束缚 .
下午的时光像枷锁一样缠绕着她。

[ðə, ðɪ][fɜːrst] [wiːk] [pæst] [ɪn][ə, eɪ][blaɪnd][kən'fjuːʒ(ə)n] .
The first week passed in a blind confusion .
这 第一的 星期 通过了 在 一个 瞎的 困惑 .
第一周在一片混乱中过去了。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [felt] [ʃiː, ʃɪ] [ˈnevər] [wʊd] [noʊ] .
She did not know how to teach , and she felt she never would know .
她 做过 不是 知道 如何 到 教 , 和 她 毛毡 她 绝不 会 知道 .
她不知道该如何教书, 而且她觉得自己永远也不会知道。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] [keɪm] [daʊn] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [klæs] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
Mr . Harby came down every now and then to her class , to see what she
先生 . 哈比 来了 向下 每一个 现在 和 然后 到 她 班级 , 到 看 什么 她
[wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .

哈比先生时不时会到她的课堂上来看看她在做什么。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [soʊ] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ] , [ˈbʊliɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] , [soʊ] [ʌnˈriːəl] ,
She felt so incompetent as he stood by , bullying and threatening , so unreal ,
她 毛毡 所以 不称职的 作为 他 站立 经过 , 欺凌 和 威胁 , 所以 虚幻 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪvəd] ,
that she wavered ,
那 她 犹豫不决 ,

当他站在一旁欺凌威胁时，她感到自己如此无能，一切都如此不真实，以至于她动摇了。

[bɪˈkeɪm] [ˈnuːtrəl] [ænd; ənd][naːn] - [ɪɡˈzɪstənt] .
became neutral and non - existent .
成为 中性的 和 非 - 存在的 .

变得中立且不复存在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈwʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlɪsnɪŋ] - [ˈdʒiːniəl] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] ,
But he stood there watching with the listening - genial smile of the eyes ,
但 他 站立 那里 观看 和 这 聆听 - 和蔼可亲 微笑 的 这 眼睛 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈθretnɪŋ] ;
that was really threatening ;
那 曾是 真的 威胁 ;

但他站在那里，带着一种倾听式的和蔼微笑，看着这一切，那眼神其实很危险；

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; həɹ][goʊ][ɑːn] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
he said nothing , he made her go on teaching ,
他 说 没有什么 , 他 制成 她 去 在 教学 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ;
that was nothing ;
那 曾是 没有什么 ;
[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈwʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlɪsnɪŋ] - [ˈdʒiːniəl] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] ,
But he stood there watching with the listening - genial smile of the eyes ,
但 他 站立 那里 观看 和 这 聆听 - 和蔼可亲 微笑 的 这 眼睛 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈθretnɪŋ] ;
that was really threatening ;
那 曾是 真的 威胁 ;

他什么也没说，让她继续教课。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [soʊl] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] .
she felt she had no soul in her body .
她 毛毡 她 有 不 灵魂 在 她 身体 .

她感觉自己的身体里没有灵魂。

[ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈrɪzn] .
Then he went away , and his going was like a derision .
然后 他 去 离开 , 和 他的 去 曾是 喜欢 一个 嘲笑 .

然后他走了，他的离去就像是一种嘲讽。

[ðə; ðɪ] [klæs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [klæs] .
The class was his class .
这 班级 曾是 他的 班级 .

这是他的班级。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈsʌbstɪtuːt] .
She was a wavering substitute .
她 曾是 一个 摇摆不定 代替 .

她是一个摇摆不定的替补。

[hiː; hi] [θræft] [ænd; ənd] [ˈbulɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [heɪtɪd] .
He thrashed and bullied , he was hated .
他 痛击 和 被欺凌 , 他 曾是 憎恨 .

他欺凌弱小，人人都恨他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər] .
But he was master .
但 他 曾是 掌握 .

但他是一位大师。

[ðoʊ] [ʃiːʃi][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] , [jet] [ðeɪ]
Though she was gentle and always considerate of her class , yet they
尽管 她 曾是 温和的 和 总是 周到 的 她 班级 , 然而 他们
[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] ,
belonged to Mr . Harby ,
属于 到 先生 : 哈比 ,
虽然她性格温柔, 总是体贴自己的阶级, 但那些房子都属于哈比先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and they did not belong to her .
和 他们 做过 不是 属于 到 她 :
而且这些东西不属于她。

[laɪk] [sʌm; səm][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [hiː; hi] [kept] [ɔːl] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Like some invincible source of the mechanism he kept all power to himself .
喜欢 一些 无敌 来源 的 这 机制 他 保留 全部 力量 到 他自己 :
他就像某种不可战胜的机制源泉, 将所有权力都掌握在自己手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
And the class owned his power .
和 这 班级 拥有 他的 力量 :
而他的权力正是整个阶级所认可的。

[ænd; ənd][ɪn] [skuːl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [əˈloʊn] [ðæt] [ˈmætəd] .
And in school it was power , and power alone that mattered .
和 在 学校 它 曾是 力量 , 和 力量 独自の 那 重要 :
在学校里, 权力才是最重要的, 也只有权力。

[suːn] [ˈəːsjulə] [keɪm] [tuː; tə] [dred] [hɪm; ɪm] ,
Soon Ursula came to dread him ,
很快 乌苏拉 来了 到 恐惧 他 ,
不久, 乌苏拉开始惧怕他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːd] [ʌv; əv] [heɪt] , [fɔːr; fər][ʃiːʃi]
and at the bottom of her dread was a seed of hate , for she
和 在 这 底部 的 她 恐惧 曾是 一个 种子 的 恨 , 为了 她
[dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
despised him ,
被鄙视的 他 ,
在她恐惧的深处, 还藏着一丝仇恨的种子, 因为她鄙视他。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
yet he was master of her .
然而 他 曾是 掌握 的 她 :
但他却是她的主人。

[ðen] [ʃiːʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][get][ɑːn] .
Then she began to get on .
然后 她 开始 到 得到 在 :
然后她开始上车了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtiːtʃərz] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fænd] [ðer; ðər][ˈheɪtrɪd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
All the other teachers hated him , and fanned their hatred among themselves .
全部 这 其他 教师 憎恨 他 , 和 煽动 他们的 仇恨 之中 他们自己 :
其他老师都讨厌他, 并且互相煽动仇恨。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
For he was master of them and the children ,
为了 他 曾是 掌握 的 他们 和 这 孩子们 ,
因为他是他们和孩子们的主人,

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:l] [tuː; tə] [meɪk] [ˈæbsəlu:t] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][ðə; ði][hɜːrd] .
he stood like a wheel to make absolute his authority over the herd .
他 站立 喜欢 一个 车轮 到 制作 绝对 他的 权威 超过 这 一群 .
他像车轮一样屹立不倒，以彰显他对羊群的绝对权威。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][laɪf] , [tuː; tə][hoʊld][blaɪnd] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][ðə; ði]
That seemed to be his one reason in life , to hold blind authority over the
那 似乎 到 是 他的 一 原因 在 生活 , 到 抓住 瞎的 权威 超过 这
[sku:l] .
school .
学校 .
他似乎活着的唯一理由就是对学校拥有绝对的权力。

[hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sˈkɒləz] .
His teachers were his subjects as much as the scholars .
他的 教师 是 他的 主题 作为 很多 作为 这 学者们 .
他的老师和学者一样，都是他的研究对象。

[ˈoʊnli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [əˈθɔːrəti] , [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈtest]
Only , because they had some authority , his instinct was to detest
仅有的 , 因为 他们 有 一些 权威 , 他的 本能 曾是 到 厌恶
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
只是因为他们拥有一定的权力，他本能地憎恨他们。

[əˈsjulə] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Ursula could not make herself a favourite with him .
乌苏拉 可以 不是 制作 她自己 一个 最喜欢的 和 他 .
乌苏拉没能博得他的欢心。
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ][set][hɑːrd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
From the first moment she set hard against him .
从 这 第一的 片刻 她 放 难的 反对 他 .
从一开始她就对他百般阻挠。

[fɪː; fɪ][set] [əˈɡenst] [ˈvaɪələt][ˈhɑːrbi][ˈɔːlsəʊ] .
She set against Violet Harby also .
她 放 反对 紫色 哈比 还 .
她还与维奥莱特·哈比对决过。
[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] ,
Mr . Harby was , however , too much for her ,
先生 . 哈比 曾是 , 然而 , 也 很多 为了 她 ,
然而，哈比先生对她来说还是太过分了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ɡrɪps][wɪð; wɪθ] , [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [strɔːŋ]
he was something she could not come to grips with , something too strong
他 曾是 某物 她 可以 不是 来 到 握把 和 , 某物 也 强的
[fɔːr; fər][hɜːr; həər] .
for her .
为了 她 .
她无法理解他，他太强大了，她承受不了他。

[fɪː; fɪ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [braɪt] [ɡɜːrl][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈprəʊtʃɪz] [ə; eɪ]
She tried to approach him as a young , bright girl usually approaches a
她 尝试 到 方法 他 作为 一个 年轻的 , 明亮的 女孩 通常 方法 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
她试图像一个年轻、聪慧的女孩通常接近男人那样接近他。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪvəlɹəs] [ˈkɜ:rtəsi] .
expecting a little chivalrous courtesy .
期待 一个 小的 骑士精神 礼貌 .

期待一点骑士精神上的礼貌。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
But the fact that she was a girl , a woman ,
但 这 事实 那 她 曾是 一个 女孩 , 一个 女士 ,

但她是个女孩，一个女人，

[wʌz; wəz] [ɪg'no:rd] [ɔ:r] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər] [kən'tempt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
was ignored or used as a matter for contempt against her .
曾是 忽略 或者 用过的 作为 一个 事情 为了 鄙视 反对 她 .

被忽视或被用来作为藐视她的理由。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [nɔ:r] [wʌt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] .
She did not know what she was , nor what she must be .
她 做过 不是 知道 什么 她 曾是 , 也不 什么 她 必须 是 .

她不知道自己是什么，也不知道自己应该成为什么。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪˈspɔ:nsɪv] , [ˈpɜ:rsən(ə)l][self] .
She wanted to remain her own responsive , personal self .
她 通缉 到 保持 她 自己的 响应式设计 , 个人的 自己 .

她想保持自己独立自主、富有个性的一面。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ɑ:n] .
So she taught on .
所以 她 教授 在 .

于是她继续教书。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstændərd] [θri:] [ˈti:tʃər] , [ˈmægi] [ˈskəʊfi:ld] .
She made friends with the Standard Three teacher , Maggie Schofield .
她 制成 朋友们 和 这 标准 三 老师 , 玛吉 斯科菲尔德 .

她和三年级老师玛吉·斯科菲尔德成了朋友。

[mɪs] [ˈskəʊfi:ld] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [səbˈdu:d] [gɜ:rl] [hu:] [held] [əˈlu:f] [frʌm; frəm]
Miss Schofield was about twenty years old , a subdued girl who held aloof from
错过 斯科菲尔德 曾是 关于 二十 年 老的 , 一个 低沉的 女孩 WHO 握住 超然 从

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈti:tʃərz] .
the other teachers .
这 其他 教师 .

斯科菲尔德小姐大约二十岁，性格内向，与其他老师保持距离。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈbju:ɪf(ə)l] , [ˈmedɪteɪtɪv] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [əˈnʌðər] , [ˈlʌvliər]
She was rather beautiful , meditative , and seemed to live in another , lovelier
她 曾是 相当 美丽的 , 冥想 , 和 似乎 到 居住 在 其他 , 更可爱
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

她相当漂亮，沉静内敛，仿佛生活在另一个更美好的世界里。

[ˈə:sjʊlə] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈdɪnər] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [wi:k] [eɪt] [aɪ ˈti:] [ɪn] [mɪs]
Ursula took her dinner to school , and during the second week ate it in Miss
乌苏拉 采取 她 晚餐 到 学校 , 和 期间 这 第二 星期 吃 它 在 错过
[ˈskoʊfi:ldz] [ru:m] .
Schofield's room .
斯科菲尔德的 房间 .

乌苏拉把晚餐带到学校，第二周她在斯科菲尔德小姐的房间里吃了晚餐。

[ˈstændərd] [θri:] [ˈklæsru:m] [stʊd] [baɪ][ɪt'self][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:n] [tu:] [saɪdz] , [ˈlʊkɪŋ]
Standard Three classroom stood by itself and had windows on two sides , looking
标准 三 课堂 站立 经过 本身 和 有 视窗 在 二 侧面 , 寻找
[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] .
on to the playground :
在 到 这 操场 :

三年级教室是独立式的，两面都有窗户，可以俯瞰操场。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [rɪˈli:f] [tu:; tə][faɪnd] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑ:rɪŋ] [sku:l] .
It was a passionate relief to find such a retreat in the jarring school .
它 曾是 一个 热情的 宽慰 到 寻找 这样的 一个 撤退 在 这 刺耳的 学校 .

在如此令人不适的学校里找到这样一个休憩之所，真是一种莫大的解脱。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][pɒts][ʌv; əv] [kriˈsænθəməmz] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [li:vz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ]
For there were pots of chrysanthemums and coloured leaves , and a big
为了 那里 是 锅 的 菊花 和 有色 树叶 , 和 一个 大的
[dʒɑ:r][ʌv; əv] [ˈberɪz] :
jar of berries :
罐 的 浆果 :

因为那里有几盆菊花、几片彩叶，还有一大罐浆果：

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈfəʊtəʊgrəˈvʃʊr] [ˈri:prəˈdʌkʃənz] [frʌm; frəm]
there were pretty little pictures on the wall , photogravure reproductions from
那里 是 漂亮的 小的 图片 在 这 墙 , 照相凹版 复制品 从
[gru:z] , [ænd; ənd] [ˈrɛnəldzɪz] “ [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈɪnəsns] ” ,
Greuze , and Reynolds's “ Age of Innocence ” :
格勒兹 , 和 雷诺兹 “ 年龄 的 无辜 ” ,

墙上挂着一些漂亮的小画，有格勒兹的照相凹版复制品，还有雷诺兹的《纯真年代》。

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɪndəʊ] [speɪs] , [ɪts] [ˈsmɔ:lər] ,
giving an air of intimacy ; so that the room , with its window space , its smaller ,
给予 一个 空气 的 亲密关系 ; 所以 那 这 房间 , 和 它是 窗户 空间 , 它是 较小的 ,
[æt; ət] [wʌns] [ɡlæd] ,
营造出一种亲密的氛围；因此，房间，加上窗户空间，其较小的，

[ˈtaɪdiə(r)] [desks] , [ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [meɪd] [ˈə:sjələ] [æt; ət] [wʌns] [ɡlæd] .
tidier desks , its touch of pictures and flowers , made Ursula at once glad .
更整洁 桌子 , 它是 触碰 的 图片 和 花朵 , 制成 乌苏拉 在 一次 高兴的 .
[hɪr] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [tʌtʃ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kəd; kəd] [rɪˈspɑ:nd] .
Here at last was a little personal touch , to which she could respond .
这里 在 最后的 曾是 一个 小的 个人的 触碰 , 到 哪个 她 可以 回应 .
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [tʌtʃ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kəd; kəd] [rɪˈspɑ:nd] .
终于，这里出现了一点人情味，她可以做出回应。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] .
It was Monday .
它 曾是 周一 .

那天是星期一。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði]
She had been at school a week and was getting used to the
她 有 到过 在 学校 一个 星期 和 曾是 获得 用过的 到 这
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

她入学一周了，正在逐渐适应新环境。

[ðʊə] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ɪnˈtaɪər] [ˈfɔ:rənər] [ɪn] [hɜ:rsɛlf] .
though she was still an entire foreigner in herself .
尽管 她 曾是 仍然 一个 全部的 外国人 在 她自己 .
[hɜ:rsɛlf] .
虽然她本质上仍然是个外国人。

虽然她本质上仍然是个外国人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːrwɜrd][tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ] [ˈmægi] .
She looked forward to having dinner with Maggie .
她 看起来 向前 到 拥有 晚餐 和 玛吉 .
她很期待和玛吉共进晚餐。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [spɔːt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
That was the bright spot in the day .
那 曾是 这 明亮的 点 在 这 天 .
那是当天唯一的亮点。

[ˈmægi] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] , [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] , [ʃʊr] [steps] [daʊn] [ə; eɪ]
Maggie was so strong and remote , walking with slow , sure steps down a
玛吉 曾是 所以 强的 和 偏僻的 , 步行 和 慢的 , 当然 步骤 向下 一个
[hɑːrd][roʊd] ,
hard road ,
难的 路 ,
玛吉坚强而疏离, 迈着缓慢而坚定的步伐走在一条崎岖的道路上。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [driːm] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] .
carrying the dream within her .
携带 这 梦 之内 她 .
她心中怀揣着梦想。

[əːsjulə] [went] [θruː] [ðə; ði] [klæs] [ˈtiːtʃɪŋ] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋləs] [deɪz] .
Ursula went through the class teaching as through a meaningless daze .
乌苏拉 去 通过 这 班级 教学 作为 通过 一个 无意义的 发呆 .
乌苏拉上课时就像行尸走肉一般。

[hɜːr; hər] [klæs] [ˈtʌmbld] [aʊt][æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [ɪn][hæpˈhæzərd] [ˈfæʃ(ə)n] .
Her class tumbled out at midday in haphazard fashion .
她 班级 翻滚 出去 在 正午 在 偶然 时尚 .
中午时分, 她的班级杂乱无章地散去了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ˈhoʊst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [əˈgenst] [hɜːrˈself][baɪ][hɜːr; hər] [suːˈpɪriər]
She did not realize what host she was gathering against herself by her superior
她 做过 不是 意识到 什么 主持人 她 曾是 采集 反对 她自己 经过 她 优越的
[ˈtɑːlərəns] ,
tolerance ,
宽容 ,
她没有意识到, 自己超乎寻常的宽容正在招致怎样的反对。

[hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪˈseɪ] - [ˈɔːl] .
her kindness and her laissez - aller .
她 仁慈 和 她 莱瑟 - 过敏 .
她的善良和她的放任自流。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
They were gone , and she was rid of them , and that was all .
他们 是 已消失 , 和 她 曾是 摆脱 的 他们 , 和 那 曾是 全部 .
他们走了, 她摆脱了他们, 事情就此结束。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] - [ruːm] .
She hurried away to the teachers ' room .
她 慌忙 离开 到 这 教师 - 房间 .
她匆匆赶往教师办公室。

[ˈmɪstər] . [brʌnt] [wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [stoʊv] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raɪs] [ˈpʊdɪŋ] [ˈɪntuː]
Mr . Brunt was crouching at the small stove , putting a little rice pudding into
先生 . 布伦特 曾是 蹲伏 在 这 小的 火炉 , 推杆 一个 小的 米 布丁 进入
[ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
the oven .
这 烤箱 .
布伦特先生蹲在小炉子旁, 往烤箱里放了一小块米布丁。

[hi:; hi][rouz] [ðen] , [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [pʊʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['sɔ:spæn] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He rose then , and attentively poked in a small saucepan on the hob with a
他 玫瑰 然后 , 和 认真地 戳 在 一个 小的 平底锅 在 这 炉灶 和 一个
[fɔ:rk] .
fork .
叉 .

他随即起身，用叉子仔细地在炉灶上的小平底锅里戳了几下。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['sɔ:spæn] [lɪd] .
Then he replaced the saucepan lid .
然后 他 替换 这 平底锅 盖 .

然后他盖上了锅盖。

“ [ɑ:nt] [ðeɪ] [dʌn] ? ” [æskt] ['ə:sjulə] ['gerli] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tens] [əb'sɔ:rp(ə)n] .
“ **Aren't they done ?** ” **asked Ursula gaily , breaking in on his tense absorption** .
“ 不是 他们 完毕 ? ” 问 乌苏拉 兴高采烈地 , 打破 在 在 他的 紧张 吸收 .

“他们还没完事吗？”乌苏拉兴高采烈地问道，打断了他紧张的思考。

[ʃi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] , [blaɪð] ['mænər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
She always kept a bright , blithe manner , and was pleasant to all the
她 总是 保留 一个 明亮的 , 快乐的 方式 , 和 曾是 令人愉快的 到 全部 这
[ˈti:tʃərz] .
teachers .
教师 .

她总是保持着开朗活泼的态度，对所有老师都很友善。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [felt] [laɪk] [ðə; ði][swɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gi:s] , [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'ɪɔ:ŋɪŋ]
For she felt like the swan among the geese , of superior heritage and belonging
为了 她 毛毡 喜欢 这 天鹅 之中 这 鹅 , 的 优越的 遗产 和 属于
.
.
.

因为她觉得自己就像鹅群中的天鹅，拥有更高的血统和归属感。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [praɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][swɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['ʌgli] [sku:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ə'beɪt] .
And her pride at being the swan in this ugly school was not yet abated .
和 她 自豪 在 存在 这 天鹅 在 这 丑陋的 学校 曾是 不是 然而 减弱 .

她作为这所丑陋学校里的天鹅而感到自豪，这种自豪感依然没有消退。

“ [nɑ:t] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [brʌnt] , [lə'kɑ:nɪk] .
“ **Not yet ,** ” **replied Mr . Brunt , laconic** .
“ 不是 然而 , ” 回复 先生 . 布伦特 , 简洁 .

“还没有，”布伦特先生简洁地回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] [dɪʃ] [ɪz][hɑ:t] , ” [ʃi:; ji] [sed] , ['bendɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
“ **I wonder if my dish is hot ,** ” **she said , bending down at the oven** .
“ 我 想知道 如果 我的 盘子 是 热的 , ” 她 说 , 弯曲 向下 在 这 烤箱 .

“不知道我的菜热不热，”她说，弯下腰走到烤箱前。

[ʃi:; ji] [hæf] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [nɒʊ] ['nɒʊtɪs] .
She half expected him to look for her , but he took no notice .
她 一半 预期的 他 到 看 为了 她 , 但 他 采取 不 注意 .

她原本以为他会来找她，但他却毫无察觉。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [pʊʊkt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋɡər] ['i:ɡərli] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t][tu:; tə] [si:] [ɪf]
She was hungry and she poked her finger eagerly in the pot to see if
她 曾是 饥饿的 和 她 戳 她 手指 急切地 在 这 锅 到 看 如果
[hɜ:r; hər] ['brʌslz] [sprəʊts] [ænd; ənd] [pə'tetəʊz] [ænd; ənd] [mi:t] [wɜ:r; wər] ['redi] .
her brussels sprouts and potatoes and meat were ready .
她 布鲁塞尔 芽苗菜 和 土豆 和 肉 是 准备好 .

她饿了，急切地用手指戳了戳锅，看看她的球芽甘蓝、土豆和肉是否煮熟了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .
They were not .
他们 是 不是 :

他们并非如此。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ræðər] [ˈdʒɑːli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈdɪnər] ?
" Don't you think it's rather jolly bringing dinner ?
" 不 你 思考 它是 相当 快乐的 带来 晚餐 ?

“你不觉得带晚餐来是一件很有趣的事吗？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [brʌnt] .
" she said to Mr . Brunt .
" 她 说 到 先生 : 布伦特 :

她对布伦特先生说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I don't know as I do , " he said ,
" 我 不 知道 作为 我 做 , " 他 说 ,

“我并不像我一样清楚,”他说。

[ˈspredɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrvɪ'et] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
spreading a serviette on a corner of the table , and not looking at her .
传播 一个 餐巾纸 在 一个 角落 的 这 桌子 , 和 不是 寻找 在 她 :

他把餐巾铺在桌角, 没有看她。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ? "
" I suppose it is too far for you to go home ?"
" 我 认为 它 是 也 远的 为了 你 到 去 家 ? "

“我想对你来说回家太远了吧？ ”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 :

“是的,”他说。

[ðen] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Then he rose and looked at her .
然后 他 玫瑰 和 看起来 在 她 :

然后他站起身, 看着她。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [bluː] , [ˈfɪrsəst] , [moʊst] [ˈpɔɪntɪd] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [met] .
He had the bluest , fiercest , most pointed eyes that she had ever met .
他 有 这 最蓝的 , 最凶猛 , 最多 尖 眼睛 那 她 有 曾经 遇见 :

他有着她见过的最蓝、最锐利、最锐利的眼睛。

[hiː; hi][ˌsteəd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfɪrsnəs] .
He stared at her with growing fierceness .
他 凝视 在 她 和 生长 凶猛 :

他怒视着她, 眼神越来越凶狠。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈbræŋwən] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈmenəsɪŋli] ,
" If I were you , Miss Brangwen , " he said , menacingly ,
" 如果 我 是 你 , 错过 布兰温 , " 他 说 , 威胁地 ,

“如果我是你, 布兰温小姐,”他威胁道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ][bɪt] [taɪtər] [hænd][ˈoʊvər][maɪ] [klæs] .
" I should get a bit tighter hand over my class .
" 我 应该 得到 一个 少量 更紧 手 超过 我的 班级 :

“我应该对我的班级管得更严格一些。”

" [ˈəːsjulə] [ˈræŋk] .
" Ursula shrank .
" 乌苏拉 缩小 :

乌苏拉缩了缩身子。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ Would you ?
“ 会 你 ?

你会吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈswiːtli] , [jet] [ɪn] [ˈterər] .
“ she asked , sweetly , yet in terror .
“ 她 问 , 甜蜜地 , 然而 在 恐怖 .

她甜美地问道，语气中却充满了恐惧。

“ [ɑːnt] [aɪ] [strikt] [ɪˈnʌf] ? “
“ Aren't I strict enough ? “
“ 不是 我 严格的 足够的 ? “

“难道我管得还不够严格吗？”

“ [brˈkæz, brˈkɔːz] , “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
“ Because , “ he repeated , taking no notice of her ,
“ 因为 , “ 他 重复 , 采取 不 注意 的 她 ,

“因为,”他重复道，完全无视她。

“ [ðeɪl] [get] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈtæk(ə)] - [ɪm] [ˈprɪti] [kwɪk] .
“ they'll get you down if you don't tackle ' em pretty quick .
“ 他们会 得到 你 向下 如果 你 不 处理 - 呃 漂亮的 快的 .

“如果你不迅速制服他们，他们就会把你打倒。”

[ðeɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] , [tɪl] [ˈhɑːrbi] [gets] [juː; jʊ] [ˈʃɪftɪd] — [ðæts] [haʊ] [ˈɪtl]
They'll pull you down , and worry you , till Harby gets you shifted — that's how it'll
他们会 拉 你 向下 , 和 担心 你 , 直到 哈比 获得 你 转移 — 那就是 如何 它将
[biː; bi] .
be .
是 .

他们会把你拉下来，让你担心，直到哈比把你转移走——事情就是这样。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] [əˈhʌðər] [sɪks]
You won't be here another six
你 惯于 是 这里 其他 六

你不会再在这里待六年了。

[wiːks] “ — [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [fuːd] — “ [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈtæk(ə)] - [ɪm]
weeks “ — and he filled his mouth with food — “ if you don't tackle ' em
周 “ — 和 他 已填 他的 嘴 和 食物 — “ 如果 你 不 处理 - 呃
[ænd; ənd] [ˈtæk(ə)] - [ɪm] [kwɪk] . “
and tackle ' em quick . “
和 处理 - 呃 快的 . “

“几周后”——他往嘴里塞满了食物——“如果你不尽快制服他们。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] — — “ [ˈəːsjulə] [sed] , [rɪˈzentfəli] , [ˈruːfəli] .
“ Oh , but — — “ Ursula said , resentfully , ruefully .
“ 哦 , 但 — — “ 乌苏拉 说 , 怨恨地 , 懊悔地 .

“哦，但是——”乌苏拉愤愤不平地说。

[ðə; ði] [ˈterər] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [hɜːr; hər] .
The terror was deep in her .
这 恐怖 曾是 深的 在 她 .

她内心充满了恐惧。

“ - [nɑːt] [help] [juː; jʊ] .
“ Harby'll not help you .
“ - 不是 帮助 你 .

“哈比帮不了你。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hi:l] [du:] — ['hi:l] [let] [ju:; jʊ][gʊʊ][ɑ:n] , , ['getɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,
This is what he'll do — he'll let you go on , getting worse and worse ,
这 是 什么 地狱 做 — 地狱 让 你 去 在 , 获得 更糟 和 更糟 ,
他会这么做——他会让你继续下去, 情况只会越来越糟。

[tɪl] ['i:ðər] [ju:; jʊ] [klɪr] [aʊt] [ɔ:r] [hi:; hi] [kliəz] [ju:; jʊ] [aʊt] .
till either you clear out or he clears you out .
直到 任何一个 你 清除 出去 或者 他 清除 你 出去 .
直到你离开或者他把你赶走为止。

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [tu:; tə][,em 'i:] ,
It doesn't matter to me ,
它 不 事情 到 我 ,
我不在乎。

[ɪk'sept] [ðæt] [ju:l] [li:v] [ə; eɪ] [klæs] [br'haɪnd][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][hoʊp] [aɪ] [jænt] [hæv; həv][tu:; tə][koʊp]
except that you'll leave a class behind you as I hope I shan't have to cope
除了 那 你会 离开 一个 班级 在后面 你 作为 我 希望 我 不会 有 到 应付
with :
和 :

但你离开后, 会留下一个班级, 而我希望我不用面对这种情况。

" [fi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði][,ækju'zeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [felt] [kən'demd] .
" **She heard the accusation in the man's voice , and felt condemned .**
" 她 听到 这 指控 在 这 男人的 嗓音 , 和 毛毡 谴责 .
她听出了男人语气中的指责, 感到自己受到了谴责。

[bʌt; bət] [sti:l] , [sku:l] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ri'æləti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
But still , school had not yet become a definite reality to her .
但 仍然 , 学校 有 不是 然而 变得 一个 定 现实 到 她 .
但是, 对她来说, 上学仍然不是一件实实在在的事情。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['ʃɜ:rkɪŋ] [aɪ 'ti:] .
She was shirking it .
她 曾是 偷懒 它 .

她想逃避责任。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'æləti] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [aʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] .
It was reality , but it was all outside her .
它 曾是 现实 , 但 它 曾是 全部 外部 她 .
那是现实, 但这一切都发生在她之外。

[ænd; ənd][fi:; ji] [fʊ:t] [ə'genst] ['mɪstər] . [brʌnts] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] .
And she fought against Mr . Brunt's representation .
和 她 战斗 反对 先生 : 布伦特的 表示 .
她反对布伦特先生的代理。

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] .
She did not want to realize .
她 做过 不是 想 到 意识到 .
她不愿承认。

" [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ][ˈterəb(ə)l] ?
" **Will it be so terrible ?**
" 将要 它 是 所以 糟糕的 ?
“真的会那么糟糕吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈræðər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [bʌt; bæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kɑːndɪ'senʃn]

“ **she said , quivering , rather beautiful , but with a slight touch of condescension** .

“ 她 说 , 颤抖 , 相当 美丽的 , 但 和 一个 轻微 触碰 的 居高临下 ,

“ .

她颤抖着说道，长相颇为美丽，但语气中却带着一丝居高临下的意味。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtrepɪˈdeɪ(ə)n] .

because she would not betray her own trepidation .

因为 她 会 不是 背叛 她 自己的 忐忑不安 .

因为她不愿暴露自己的忐忑不安。

“ [ˈterəb(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈtetoʊz] [əˈgen] .

“ **Terrible ? ” said the man , turning to his potatoes again .**

“ 糟糕的 ? ” 说 这 男人 , 转弯 到 他的 土豆 再次 .

“糟透了？”那人说着，又低头去看他的土豆。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [əˈbaʊt] [ˈterəb(ə)l] . ”

“ **I dunno about terrible .** ”

“ 我 不知道 关于 糟糕的 . ”

“我不知道它算不算糟糕。”

“ [aɪ] [duː] [fiːl] [ˈfraɪ(ə)nd] , ” [sed] [ˈəːsjulə] .

“ **I do feel frightened ,** ” **said Ursula .**

“ 我 做 感觉 害怕 , ” 说 乌苏拉 .

“我确实感到害怕,”乌苏拉说。

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [siːm] [soʊ] — — ”

“ **The children seem so** — — ”

“ 这 孩子们 似乎 所以 — — ”

孩子们看起来好——”

“ [wʌt] ? ” [sed] [mɪs] [ˈhɑːrbi] , [ˈentərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

“ **What ? ” said Miss Harby , entering at that moment .**

“ 什么 ? ” 说 错过 哈比 , 进入 在 那 片刻 .

“什么？”哈比小姐这时走了进来，问道。

“ [waɪ] , ” [sed] [ˈəːsjulə] , “ [ˈmɪstər] . [brʌnt] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˈtæk(ə)l][maɪ] [klæs] ,

“ **Why ,** ” **said Ursula ,** “ **Mr . Brunt says I ought to tackle my class ,**

“ 为什么 , ” 说 乌苏拉 , “ 先生 . 布伦特 说道 我 应该 到 处理 我的 班级 ,

“为什么？”乌苏拉说，“布伦特先生说我应该好好应付我的班级。”

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [læft] [ʌnˈiːzɪli] .

“ **and she laughed uneasily .**

“ 和 她 笑了 不安地 .

她尴尬地笑了笑。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˈɔːrdər] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] , ” [sed] [mɪs] [ˈhɑːrbi] ,

“ **Oh , you have to keep order if you want to teach ,** ” **said Miss Harby ,**

“ 哦 , 你 有 到 保持 命令 如果 你 想 到 教 , ” 说 错过 哈比 ,

“哦，如果你想教书，就必须维持秩序,”哈比小姐说。

[hɑːrd] , [suːˈpɪriər] , [traɪt] .

hard , superior , trite .

难的 , 优越的 , 老套 .

坚硬的，优越的，陈腐的。

[ˈəːsjulə] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

Ursula did not answer .

乌苏拉 做过 不是 回答 .

乌苏拉没有回答。

[ʃiː, ʃi] [felt] [nɑːn][ˈvælið] [brɪˈfʊːr] [ðəm; ðəm] .
She felt non valid before them .
 她 毛毡 非 有效的 前 他们 .

在他们面前，她觉得自己毫无价值。

“ [ɪf] [juː, jʊ][wɑːnt][tuː, tə][biː, bi] [let] [tuː, tə][lɪv; laɪv] , [juː, jʊ][hæv; həv] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [brʌnt] .
“ If you want to be let to live , you have , ” said Mr . Brunt .
 “ 如果 你 想 到 是 让 到 居住 , 你 有 , ” 说 先生 . 布伦特 .
 “如果你想活命，你就得活命，”布伦特先生说。

“ [wel] , [ɪf] [juː, jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ˈɔːrdər] , [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər][juː, jʊ] ? ” [sed] [mɪs] [ˈhɑːrbi] .
“ Well , if you can't keep order , what good are you ? ” said Miss Harby .
 “ 出色地 , 如果 你 不能 保持 命令 , 什么 好的 是 你 ? ” 说 错过 哈比 .
 “如果你连秩序都维持不了，那你还有什么用呢？”哈比小姐说道。

[æn; ən] - [juːv] [gɑːt][tuː, tə][duː][,aɪ ˈtiː][baɪ] [jɔːrˈself] ,
“ An ' you've got to do it by yourself ,
 “ 一个 - 你已经 得到 到 做 它 经过 你自己 ,
 “而且你必须自己完成。”

“ — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] .
“ — his voice rose like the bitter cry of the prophets .
 “ — 他的 嗓音 玫瑰 喜欢 这 苦的 哭 的 这 先知 .
 “——”他的声音如同先知们的苦涩呼喊般响起。

“ [juːl] [get][noʊ][help][frʌm; frəm] [ˈeniɪbɑːdi] . ”
“ You'll get no help from anybody . ”
 “ 你会 得到 不 帮助 从 任何人 . ”
 “你不会得到任何人的帮助。”

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [mɪs] [ˈhɑːrbi] .
“ Oh , indeed ! ” said Miss Harby .
 “ 哦 , 的确 ! ” 说 错过 哈比 .
 “哦，的确如此！”哈比小姐说道。

“ [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kɑːnt] [biː, bi] [helpɪ] .
“ Some people can't be helped .
 “ 一些 人们 不能 是 帮助 .
 有些人是无可救药的。

“ [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] .
“ And she departed .
 “ 和 她 已离开 .
 然后她就离开了。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [hɑːˈstɪləti][ænd; ənd] [dɪs,ɪntɪˈgreɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪlz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][æŋ,tægəˈnɪstɪk]
The air of hostility and disintegration , of wills working in antagonistic
 这 空气 的 敌意 和 解体 , 的 遗嘱 在职的 在 敌对的
 [sə,bɔːrdɪˈneɪʃn] , [wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] .
subordination , was hideous .
 从属关系 , 曾是 可怕 .
 敌对和分裂的气氛，以及意志相互对抗、相互服从的氛围，令人毛骨悚然。

[ˈmɪstər] . [brʌnt] , [səˈbɔːrdɪnət] , [əˈfreɪd] , [ˈæsɪd][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] , [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] .
Mr . Brunt , subordinate , afraid , acid with shame , frightened her .
 先生 . 布伦特 , 下属 , 害怕的 , 酸 和 耻辱 , 害怕 她 .
 布伦特先生，一个下属，害怕极了，羞愧难当，吓坏了她。

[ˈəːsjulə] [ˈwɑːntɪd] [tuː, tə] [rʌŋ] .
Ursula wanted to run .
 乌苏拉 通缉 到 跑步 .
 乌苏拉想逃跑。

[ʃiː ʃɪ] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] , [nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

She only wanted to clear out , not to understand .
她 仅有的 通缉 到 清除 出去 , 不是 到 理解 .

她只想离开, 并不想弄明白。

[ðen] [mɪs] [ˈskəʊfiːld] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] , [mɔːr] [ˈrestfl] [noʊt] .

Then Miss Schofield came in , and with her another , more restful note .
然后 错过 斯科菲尔德 来了 在 , 和 和 她 其他 , 更多的 宁静 笔记 .

然后斯科菲尔德小姐进来了, 她带来了另一张更令人安心的纸条。

[ˈəːsjulə] [æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] .

Ursula at once turned for confirmation to the newcomer .
乌苏拉 在 一次 转向 为了 确认 到 这 新人 .

乌苏拉立刻转身向来人寻求确认。

[ˈmægi] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [wɪˈðɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˌʌnˈkliːn] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .

Maggie remained personal within all this unclean system of authority .
玛吉 剩余 个人的 之内 全部 这 不洁 系统 的 权威 .

在这种肮脏的权力体系中, 玛吉始终保持着她的人格魅力。

“ [ɪz] [ðə; ði] [bɪg] [ˈændərsn] [hɪr] ?

“ Is the big Anderson here ?

” 是 这 大的 安德森 这里 ?

“安德森大个子来了吗? ”

” [ʃiː ʃɪ] [æskt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [brʌnt] .

“ she asked of Mr . Brunt .

” 她 问 的 先生 . 布伦特 .

她问布伦特先生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [əˈfer] [əˈbaʊt] [tuː] [sˈkɒləz] , [ˈkəʊldli] , [əˈfɪʃəli] .

And they spoke of some affair about two scholars , coldly , officially .
和 他们 辐 的 一些 事务 关于 二 学者们 , 冷冷地 , 官方 .

他们冷冷地、正式地谈论了两位学者之间的一些风流韵事。

[mɪs] [ˈskəʊfiːld] [tʊk] [hɜːr; hər] [braʊn] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈəːsjulə] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] .

Miss Schofield took her brown dish , and Ursula followed with her own .
错过 斯科菲尔德 采取 她 棕色的 盘子 , 和 乌苏拉 随后 和 她 自己的 .

斯科菲尔德小姐端起她的棕色盘子, 乌苏拉随后也端起了自己的盘子。

[ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈstændərd] [θriː] [ruːm] ,

The cloth was laid in the pleasant Standard Three room ,

这 布 曾是 铺设 在 这 令人愉快的 标准 三 房间 ,

布铺在舒适的三号标准间里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmʌnθli] [ˈrəʊzɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

there was a jar with two or three monthly roses on the table .

那里 曾是 一个 罐 和 二 或者 三 月度 玫瑰 在 这 桌子 .

桌上放着一个罐子, 里面装着两朵月季玫瑰。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [ɪn] [hɪr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] , ” [sed] [ˈəːsjulə] [ˈgeɪli] .

“ It is so nice in here , you have made it different , ” said Ursula gaily .

” 它 是 所以 好的 在 这里 , 你 有 制成 它 不同的 , ” 说 乌苏拉 兴高采烈地 .

“这里真漂亮, 你把它变得不一样了,” 乌苏拉高兴地说。

[bʌt; bət] [ʃiː ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .

But she was afraid .
但 她 曾是 害怕的 .

但她很害怕。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .

The atmosphere of the school was upon her .
这 气氛 的 这 学校 曾是 之上 她 .

学校的气氛笼罩着她。

“ [ðə; ði][bɪɡ] [ru:m] , ” [sed] [mɪs] ['skəʊfi:ld] , “ [hɑ:] , [ɪts] ['mɪzəri] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] !
“ **The big room** , ” **said Miss Schofield** , “ **ha** , **it's misery to be in it** !
“ 这 大的 房间 , ” 说 错过 斯科菲尔德 , “ 哈 , 它是 苦难 到 是 在 它 !
“那个大房间,”斯科菲尔德小姐说,“哈,待在里面真是太痛苦了! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [tu:] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
“ **She too spoke with bitterness** .
“ 她 也 辐 和 苦味 .
她说话时也充满了怨恨。

[ʃi:; ʃɪ] [tu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪgnə'mɪniəs] [pə'zi:(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] ['sɜ:rvənt] [heɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər]
She too lived in the ignominious position of an upper servant hated by the master
她 也 居住地 在 这 可耻 位置 的 一个 上 仆人 憎恨 经过 这 掌握
[ə'boʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [bɪ'ni:θ] .
above and the class beneath .
多于 和 这 班级 下面 .
她也过着屈辱的生活,身为上级仆人,既被上面的主人憎恨,也被下面的阶级憎恨。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] , ['laɪəb(ə)][tu:; tə] [ə'tæk] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [saɪd][æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] ,
She was , she knew , liable to attack from either side at any minute ,
她 曾是 , 她 知道 , 容易 到 攻击 从 任何一个 边 在 任何 分钟 ,
她知道自己随时可能遭到来自两侧的攻击。

[ɔ:r][frʌm; frəm][bəʊθ][æt; ət] [wʌns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnts]
or from both at once , for the authorities would listen to the complaints
或者 从 两个都 在 一次 , 为了 这 当局 会 听 到 这 投诉
[ʌv; əv] ['perənts] ,
of parents ,
的 父母 ,
或者同时听取双方的意见,因为当局会听取家长的投诉。

[ænd; ənd][bəʊθ] [wʊd] [tɜ:rn] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌŋɡrəl] [ə'θɔ:rətɪ] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] .
and both would turn round on the mongrel authority , the teacher .
和 两个都 会 转动 圆形的 在 这 杂种狗 权威 , 这 老师 .
两人都会转而指责那个不称职的权威——老师。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] ,
So there was a hard ,
所以 那里 曾是 一个 难的 ,
所以当时情况很艰难。

['bɪtər] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ɪn] ['mæɡɪ] ['skəʊfi:ld] ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pɔ:d] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['seɪvəri]
bitter withholding in Maggie Schofield even as she poured out her savoury
苦的 扣留 在 玛吉 斯科菲尔德 甚至 作为 她 倾倒 出去 她 咸味的
[mes] [ʌv; əv][bɪɡ]['ɡoʊldən] [bi:nz] [ænd; ənd] [braʊn] ['ɡreɪvɪ] .
mess of big golden beans and brown gravy .
混乱 的 大的 金的 豆子 和 棕色的 肉汁 .
玛吉·斯科菲尔德一边把她那堆美味的金黄色大豆子和棕色肉汁倒出来,一边却仍然带着一丝苦涩的沉默。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][vedʒə'terɪən][hɑ:t] - [pɑ:t] , ” [sed] [mɪs] ['skəʊfi:ld] .
“ **It is vegetarian hot - pot** , ” **said Miss Schofield** .
“ 它 是 素食 热的 - 锅 , ” 说 错过 斯科菲尔德 .
“这是素火锅,”斯科菲尔德小姐说。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Would you like to try it ?** ”
“ 会 你 喜欢 到 尝试 它 ? ”
“你想试试吗? ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] , ” [sed] ['ə:sjʊlə] .
“ **I should love to** , ” **said Ursula** .
“ 我 应该 爱 到 , ” 说 乌苏拉 .
“我很乐意,”乌苏拉说。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdɪnər] [siːmd] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [brˈsaɪd] [ðɪs] [ˈseɪvəri] , [kliːn] [dɪʃ] .
Her own dinner seemed coarse and ugly beside this savoury , clean dish .
她 自己的 晚餐 似乎 粗 和 丑陋的 旁 这 咸味的 , 干净的 盘子 .

与这道美味清爽的菜肴相比，她自己的晚餐显得粗糙难看。

“ [aɪv] [ˈnevər] [ˈiːtn] [ˌvedʒəˈterɪən] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən]
“ I've never eaten vegetarian things , ” she said , “ But I should think they can
“ 我已经 绝不 吃 素食 事物 , ” 她 说 , ” 但 我 应该 思考 他们 能
[biː; bi] [gʊd] . ”
be good . ”
是 好的 . ”

“我从来没吃过素食，”她说，“但我认为素食应该也很好吃。”

“ [aɪm][nɒtː] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˌvedʒəˈterɪən] , ” [sed] [ˈmæɡi] , “ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [miːt] [tuː; tə]
“ I'm not really a vegetarian , ” said Maggie , “ I don't like to bring meat to
“ 我是 不是 真的 一个 素食 , ” 说 玛吉 , ” 我 不 喜欢 到 带来 肉 到
[skuːl] . ”
school . ”
学校 . ”

“我其实不是素食主义者，”玛吉说，“我不喜欢带肉去学校。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈəːsjulə] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][duː] [ˈiːðər] .
“ No , ” said Ursula , “ I don't think I do either .
“ 不 , ” 说 乌苏拉 , ” 我 不 思考 我 做 任何一个 .
“ 不 , ” 乌苏拉说，“我也不这么认为。”

“ [ænd; ənd] [əˈɡen] [hɜːr; hər][soʊl] [ræŋ] [æŋ; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [rɪˈfaɪnmənt] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈlɪbərti]
“ And again her soul rang an answer to a new refinement , a new liberty
“ 和 再次 她 灵魂 响铃 一个 回答 到 一个 新的 精炼 , 一个 新的 自由
.
.
.

“她的灵魂再次发出回应，回应着新的优雅，新的自由。”

[ɪf] [ɔːl] [ˌvedʒəˈterɪən] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz] [naɪs][æz; əz] [ðɪs] ,
If all vegetarian things were as nice as this ,
如果全部 素食 事物 是 作为 好的 作为 这 ,
如果所有素食都像这样美味的話，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [ˌʌnˈkliːnnəs] [ʌv; əv] [miːt] .
she would be glad to escape the slight uncleanness of meat .
她 会 是 高兴的 到 逃脱 这 轻微 不洁 的 肉 .
她会很高兴能摆脱肉类带来的那一点点不洁。

“ [haʊ] [gʊd] !
“ How good !
“ 如何 好的 !
“太好了！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [ˈskəʊfiːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [rɪˈsiːt] .
“ Yes , ” said Miss Schofield , and she proceeded to tell her the receipt .
“ 是的 , ” 说 错过 斯科菲尔德 , 和 她 继续 到 告诉 她 这 收据 .
“是的，”斯科菲尔德小姐说，然后她把收据递给了她。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈɡɜːlz] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbʌʊt] [ðəmˈselvz] .
The two girls passed on to talk about themselves .
这 二 女孩们 通过了 在 到 讲话 关于 他们自己 .
两个女孩接着聊起了自己。

[ˈəːsjulə] [təʊld] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [mæˌtrɪkjʊˈleɪʃn] , [ˈbræɡɪŋ] [ə; eɪ]
Ursula told all about the High School , and about her matriculation , bragging a
乌苏拉 讲述 全部 关于 这 高的 学校 , 和 关于 她 入学 , 吹嘘 一个
[ˈlɪt(ə)l] .
little .
小的 .

乌苏拉详细讲述了高中的情况，以及她入学时的感受，还略带炫耀地吹嘘了一番。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [soʊ] [pʊr] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈʌɡli] [pleɪs] .
She felt so poor here , in this ugly place .
她 毛毡 所以 贫穷的 这里 , 在 这 丑陋的 地方 .

她觉得自己在这里，在这个丑陋的地方，太穷了。

[mɪs] [ˈskəʊfiːld] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbruːdɪŋ] , [ˈhænsəm] [feɪs] , [ˈræðər] [ˈɡluːmi] .
Miss Schofield listened with brooding , handsome face , rather gloomy .
错过 斯科菲尔德 听着 和 沉思 , 英俊的 脸 , 相当 阴沉 .

斯科菲尔德小姐面容阴郁，听着，她那俊美的脸上带着一丝忧郁。

“ [ˈkudnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡəːt][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈbetər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
“ **Couldn't you have got to some better place than this ?**
“ 不能 你 有 得到 到 一些 更好的 地方 比 这 ?

难道你就不能去个比这里更好的地方吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
“ **she asked at length .**
“ 她 问 在 长度 .

她详细地问道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] , “ [sed] [ˈəːsjulə] , [ˈdaʊtfəli] .
“ **I didn't know what it was like , “ said Ursula , doubtfully .**
“ 我 没有 知道 什么 它 曾是 喜欢 , “ 说 乌苏拉 , 怀疑地 .

“我不知道那是什么感觉，”乌苏拉犹豫地说。

“ [ɑː] ! “ [sed] [mɪs] [ˈskəʊfiːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][hɜːr; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər]
“ **Ah ! “ said Miss Schofield , and she turned aside her head with a bitter**
“ 啊 ! “ 说 错过 斯科菲尔德 , 和 她 转向 旁边 她 头 和 一个 苦的

[ˈmoʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

“啊！”斯科菲尔德小姐说道，她愤恨地扭过头去。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈhɔːrɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] ? “ [æskt] [ˈəːsjulə] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈlaɪtli] , [ɪn] [fɪr] .
“ **Is it as horrid as it seems ? “ asked Ursula , frowning lightly , in fear .**
“ 是 它 作为 可怕的 作为 它 似乎 ? “ 问 乌苏拉 , 皱眉 轻轻 , 在 害怕 .

“真的像看起来那么可怕吗？”乌苏拉问道，微微皱起眉头，带着一丝恐惧。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , “ [sed] [mɪs] [ˈskəʊfiːld] , [ˈbɪtərli] .
“ **It is , “ said Miss Schofield , bitterly .**
“ 它 是 , “ 说 错过 斯科菲尔德 , 苦涩地 .

“确实如此，”斯科菲尔德小姐苦涩地说。

“ [hɑː] ! — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈheɪtfl] !
“ **Ha ! — it is hateful !**
“ 哈 ! — 它 是 可恶 !

“哈！——真是可恶！”

“ [ˈɜːrsjʊləz] [hɑːrt] [sæŋk] , [ˈsiːɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈskəʊfiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈbəːndɪdʒ] .
“ **Ursula's heart sank , seeing even Miss Schofield in the deadly bondage .**
“ 乌苏拉的 心 沉没 , 看到 甚至 错过 斯科菲尔德 在 这 致命 束缚 .

看到就连斯科菲尔德小姐也身陷险境，乌苏拉的心沉了下去。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] , ” [sed] [ˈmægi] [ˈskəʊfiːld] , [ˈbreɪkɪŋ] [fɔːrθ] .
“ It is Mr . Harby , ” said Maggie Schofield , breaking forth .
“ 它 是 先生 . 哈比 , ” 说 玛吉 斯科菲尔德 , 打破 前进 .
“是哈比先生,”玛吉·斯科菲尔德突然说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kɒd; kəd][lɪv; laɪv] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] — [ˈmɪstər] . [brʌnts] [vɔɪs] [ænd; ənd]
“ I don't think I could live again in the big room — Mr . Brunt's voice and
“ 我 不 思考 我 可以 居住 再次 在 这 大的 房间 — 先生 . 布伦特的 嗓音 和
[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] — [ɑː] — —
Mr . Harby — ah — —
先生 . 哈比 — 啊 — —
“我想我再也无法在那个房间里生活下去了——布伦特先生的声音和哈比先生——啊——”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][hɜːr; hær] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [hɜːrt] .
“ She turned aside her head with a deep hurt .
“ 她 转向 旁边 她 头 和 一个 深的 伤害 .
她痛苦地别过头去。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɑːt] [ber] .
Some things she could not bear .
一些 事物 她 可以 不是 熊 .
有些事她无法忍受。

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] [ˈriːəli] [ˈhɔːrɪd] ? ” [æskt] [əˈsjulə] , [ˈventʃərɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hær] [oʊn] [dred] .
“ Is Mr . Harby really horrid ? ” asked Ursula , venturing into her own dread .
“ 是 先生 . 哈比 真的 可怕的 ? ” 问 乌苏拉 , 冒险 进入 她 自己的 恐惧 .
“哈比先生真的那么可怕吗?”乌苏拉问道, 心中充满了恐惧。

“ [hiː; hi] ! — [waɪ] , [ˈhiːz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈbʊli] , ” [sed] [mɪs] [ˈskəʊfiːld] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈfeɪmd] [dɑːrk]
“ He ! — why , he's just a bully , ” said Miss Schofield , raising her shamed dark
“ 他 ! — 为什么 , 他是 只是 一个 欺负 , ” 说 错过 斯科菲尔德 , 提高 她 羞愧 黑暗的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“他! ——他就是个恶霸,”斯科菲尔德小姐说着, 羞愧地抬起她那双深邃的眼睛。

[ðæt] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːrtʃərd] [kənˈtempt] .
that flamed with tortured contempt .
那 火焰 和 受折磨 鄙视 .
那火焰中燃烧着痛苦的蔑视。

“ [ˈhiːz] [nɑːt][bæd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][rɪˈfɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ He's not bad as long as you keep in with him , and refer to him ,
“ 他是 不是 坏的 作为 长的 作为 你 保持 在 和 他 , 和 参考 到 他 ,
“只要你和他保持联系, 经常提起他, 他就不会很坏。”

[ænd; ənd][duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] — [bʌt; bət] — [ɪts] [ɔːl][soʊ] [miːn] !
and do everything in his way — but — it's all so mean !
和 做 一切 在 他的 方式 — 但 — 它是全部 所以 意思是 !
一切都按他的方式来——但是——这一切都太卑鄙了!

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɡreɪt] [laʊts] — —
It's just a question of fighting on both sides — and those great louts — —
它是 只是 一个 问题 的 斗争 在 两个都 侧面 — 和 那些 伟大的 流氓 — —
这只是双方都参与战斗的问题——还有那些大恶棍——

“ [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈbɪtərnəs] .
“ She spoke with difficulty and with increased bitterness .
“ 她 辐 和 困难 和 和 增加 苦味 .
她说话很吃力, 语气也越来越苦涩。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [ˈsʌfərd] .
She had evidently suffered .
她 有 显然 遭受 .

她显然遭受了痛苦。

[hɜːr; hər][soʊl] [wʌz; wəz] [rɔː] [wɪð; wɪθ] [ˈɪɡnəmiːni] .
Her soul was raw with ignominy .
她 灵魂 曾是 生的 和 耻辱 .

她内心充满了耻辱。

[ˈəːsjulə] [ˈsʌfərd] [ɪn] [rɪˈspɑːns] .
Ursula suffered in response .
乌苏拉 遭受 在 回复 .

乌苏拉因此遭受了痛苦。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhɔːrɪd] ?
But why is it so horrid ?
“ 但 为什么 是 它 所以 可怕的 ?

“但为什么它如此可怕呢？ ”

“ [ʃiː, ʃɪ] [æskt] , [ˈhelpləsli] .
she asked , helplessly .
“ 她 问 , 无助地 .

她无助地问道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt][duː] [ˈeniθɪŋ] , “ [sed] [mɪs] [ˈskəʊfiːld] .
You can't do anything , ” said Miss Schofield .
“ 你 不能 做 任何事物 , ” 说 错过 斯科菲尔德 .

“你什么也做不了,”斯科菲尔德小姐说。

“ [ˈhiːz] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [sets][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]
He's against you on one side and he sets the children against you on the other .
“ 他是 反对 你 在 一 边 和 他 套 这 孩子们 反对 你 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

“他一方面与你作对，另一方面又挑拨孩子们与你作对。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈɔːf(ə)] .
The children are simply awful .
这 孩子们 是 简单地 可怕 .

这些孩子简直太糟糕了。

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][duː] [ˈevriθɪŋ] .
You've got to make them do everything .
你已经 得到 到 制作 他们 做 一切 .

你必须让他们做所有事。

[ˈevriθɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Everything , everything has got to come out of you .
一切 , 一切 有 得到 到 来 出去 的 你 .

一切，一切，都必须从你内心深处流露出来。

[wətˈevər] [ðei] [lɜːrɪn] , [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] — [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ ˈtiː]
Whatever they learn , you've got to force it into them — and that's how it
任何 他们 学习 , 你已经 得到 到 力量 它 进入 他们 — 和 那就是 如何 它
[ɪz] .
is .
是 .

无论他们学到什么，你都得强迫他们接受——事实就是如此。

” [ˈəːsjulə] [felt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [feɪl] [ɪnˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .

” Ursula felt her heart fail inside her .
” 乌苏拉 毛毡 她 心 失败 里面 她 .

乌苏拉感到自己的心脏在体内停止跳动。

[waɪ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][græsp][ɔːl] [ðɪs] , [waɪ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [fɔːrs] [lɜːrɪŋ] [ɑːn] [ˈfɪfti] - [faɪv] [rɪˈlʌktənt]
Why must she grasp all this , why must she force learning on fifty - five reluctant
为什么 必须 她 抓牢 全部 这 , 为什么 必须 她 力量 学习 在 五十 - 五 不情愿的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她为什么要掌握这一切？她为什么要强迫五十五个不情愿的孩子学习？

[ˈhævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [æn; ən] [ˈʌɡli] , [ruːd] [ˈdʒeləsi] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] ,
having all the time an ugly , rude jealousy behind her ,
拥有 全部 这 时间 一个 丑陋的, 粗鲁的 妒忌 在后面 她 ,

她背后始终隐藏着丑陋、粗鲁的嫉妒，

[ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
ready to throw her to the mercy of the herd of children ,
准备好 到 扔 她 到 这 怜悯 的 这 一群 的 孩子们 ,
准备把她扔给一群孩子随意处置，

[huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rend] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwikər] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
who would like to rend her as a weaker representative of authority .
WHO 会 喜欢 到 撕裂 她 作为 一个 较弱 代表 的 权威 .

有人想把她描绘成一个权力较弱的代表。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tæsk] [pəˈzest] [hɜːr; həɹ] .
A great dread of her task possessed her .
一个 伟大的 恐惧 的 她 任务 拥有 她 .

她对自己的任务感到极度恐惧。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪstər] . [brʌnt] , [mɪs] [ˈhɑːrbi] , [mɪs] [ˈskəʊfiːld] , [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃərz] ,
She saw Mr . Brunt , Miss Harby , Miss Schofield , all the school - teachers ,
她 锯 先生 . 布伦特 , 错过 哈比 , 错过 斯科菲尔德 , 全部 这 学校 - 教师 ,

她看到了布伦特先生、哈比小姐、斯科菲尔德小姐，以及所有的学校老师。

[drʌdʒ] [ʌnˈwɪlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪsləs] [tæsk][ʌv; əv] [kəmˈpelɪŋ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][wʌn]
drudging unwillingly at the graceless task of compelling many children into one
疏浚 不情愿地 在 这 毫无风度 任务 的 引人注目的 许多 孩子们 进入 一
[ˈdɪsəplɪnd] , [məˈkænɪk(ə)l] [set] ,
disciplined , mechanical set ,
纪律严明的 , 机械的 放 ,

不情愿地拖着疲惫的身躯，执行着一项笨拙的任务：强迫许多孩子组成一个纪律严明、机械化的群体。

[rɪˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [set][tuː; tə][æn; ən] [ɔːtəˈmætɪk] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [əˈten](ə)n] ,
reducing the whole set to an automatic state of obedience and attention ,
减少 这 所有的 放 到 一个 自动的 状态 的 服从 和 注意力 ,

使整个群体达到一种自动服从和专注的状态，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [ðer; ðər] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and then of commanding their acceptance of various pieces of knowledge .
和 然后 的 指挥 他们的 验收 的 各种各样的 件 的 知识 .

然后命令他们接受各种知识。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɡreɪt] [tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ˈsɪkstɪ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][wʌn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ɔːr]
The first great task was to reduce sixty children to one state of mind , or
这 第一的 伟大的 任务 曾是 到 减少 六十 孩子们 到 一 状态 的 头脑 , 或者
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

首要任务是将六十个孩子统一到一个心智状态或存在状态。

[ðɪs] [steɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [prəˈduːst] [ɔːtəˈmætɪkli] , [θruː] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ,
This state must be produced automatically , through the will of the teacher ,
这 状态 必须 是 生产 自动地 , 通过 这 将要 的 这 老师 ,
这种状态必须通过教师的意愿自动产生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [əˈθɔːrəti] , [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the will of the whole school authority , imposed upon the will of the
和 这 将要 的 这 所有的 学校 权威 , 强加 之上 这 将要 的 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

整个学校当局的意志强加于孩子们的意志之上。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhedˈmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] [wɪl] [ɪn]
The point was that the headmaster and the teachers should have one will in
这 观点 曾是 那 这 校长 和 这 教师 应该 有 一 将要 在
[əˈθɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

关键在于校长和教师应该拥有统一的权威。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː] [əˈkɔːrd] .
which should bring the will of the children into accord .
哪个 应该 带来 这 将要 的 这 孩子们 进入 符合 .
这样就能使孩子们的意愿达成一致。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌhedˈmæstər] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪv] .
But the headmaster was narrow and exclusive .
但 这 校长 曾是 狭窄的 和 独家的 .
但这位校长思想狭隘，排外排外。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
The will of the teachers could not agree with his ,
这 将要 的 这 教师 可以 不是 同意 和 他的 ,
教师们的意愿与他的意见相左。

[ðer; ðər] [ˈseprət] [wɪlz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] .
their separate wills refused to be so subordinated .
他们的 分离 遗嘱 拒绝 到 是 所以 从属的 .
他们各自的意志都不愿屈服。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈænərki] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə][ðə; ði]
So there was a state of anarchy , leaving the final judgment to the
所以 那里 曾是 一个 状态 的 无政府状态 , 离开 这 最终的 判断 到 这
[ˈtʃɪldrən] [ðəmˈselvz] ,
children themselves ,
孩子们 他们自己 ,
于是，社会陷入了无政府状态，最终的审判权落到了孩子们手中。

[wɪtʃ] [əˈθɔːrəti] [ʃʊd; ʃəd][ɪɡˈzɪst] .
which authority should exist .
哪个 权威 应该 存在 .
应该存在这样的权力机构。

[soʊ][ðer; ðər][ɪɡˈzɪstɪd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈseprət] [wɪlz] ,
So there existed a set of separate wills ,
所以 那里 存在 一个 放 的 分离 遗嘱 ,
所以存在着一系列独立的遗嘱。

[iːtʃ] [ˈstreɪnɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][ɪts] [oʊn] [əˈθɔːrəti] .
each straining itself to the utmost to exert its own authority .
每个 紧张 本身 到 这 极致 到 发挥 它是自己的 权威 .
双方都竭尽全力维护自身的权威。

[ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ˈnevər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˌækwiˈes] [tuː; tə] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə]
Children will never naturally acquiesce to sitting in a class and submitting to
孩子们 将要 绝不 自然 默许 到 坐着 在 一个 班级 和 提交 到
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

孩子们永远不会自然而然地乖乖坐在教室里接受知识。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] , [ˈwaɪzər] [wɪl] .
They must be compelled by a stronger , wiser will .
他们 必须 是 被迫 经过 一个 更强 , 更明智 将要 .

他们必须受到更强大、更明智的意志的驱使。

[əˈɡenst] [wɪtʃ] [wɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [straɪv] [tuː; tə][rɪˈvɒʊlt] .
Against which will they must always strive to revolt .
反对 哪个 将要 他们 必须 总是 努力 到 反叛 .

他们必须始终努力反抗这种意志。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡreɪt] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]
So that the first great effort of every teacher of a large class must be to
所以 那 这 第一的 伟大的 努力 的 每一个 老师 的 一个 大的 班级 必须 是 到
[brɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .
bring the will of the children into accordance with his own will .
带来 这 将要 的 这 孩子们 进入 根据 和 他的 自己的 将要 .

因此，每位大班教师的首要任务必须是使孩子们的意愿与自己的意愿保持一致。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli][duː][baɪ][æn; ən][æbnɪˈɡeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l][self] ,
And this he can only do by an abnegation of his personal self ,
和 这 他 能 仅有的 做 经过 一个 放弃 的 他的 个人的 自己 ,

而他只有通过否定自己的个人欲望才能做到这一点。

[ænd; ənd][æn; ən] [æplɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [bɜːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈtʃɪːvɪŋ]
and an application of a system of laws , for the purpose of achieving
和 一个 应用 的 一个 系统 的 法律 , 为了 这 目的 的 实现
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkælkjələb(ə)l] [rɪˈzʌlt] ,
a certain calculable result ,
一个 肯定 可计算的 结果 ,

以及运用一套法律体系来实现某个可计算的结果，

[ðə; ði] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] .
the imparting of certain knowledge .
这 传授 的 肯定 知识 .

传授某些知识。

[ˌwerˈæz] [ˈəːsjulə] [θɔːt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][fɜːrst] [waɪz] [ˈtiːtʃər] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ]
Whereas Ursula thought she was going to become the first wise teacher by making
然而 乌苏拉 想法 她 曾是 去 到 变得 这 第一的 明智的 老师 经过 制作

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ˈpɜːrsən(ə)l] ,
the whole business personal ,
这 所有的 商业 个人的 ,

乌苏拉以为她会通过将整件事与个人利益挂钩而成为第一位睿智的老师，

[ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [noʊ] [kəmˈpʌl](ə)n .
and using no compulsion .
和 使用 不 强迫症 .

而且没有使用任何强制手段。

[ʃiː; ji] [biˈliːvd] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌpɜːrsənˈhæləti] .
She believed entirely in her own personality .
她 相信 完全 在 她 自己的 性格 .

她完全相信自己的个性。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [di:p] [mes] .
So that she was in a very deep mess .
所以 那 她 曾是 在 一个 非常 深的 混乱 .

所以她当时处境非常糟糕。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ə; eɪ] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][wʌn][ɔːr]
In the first place she was offering to a class a relationship which only one or
在 这 第一的 地方 她 曾是 提供 到 一个 班级 一个 关系 哪个 仅有的 一 或者
[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈsensətɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] ,
two of the children were sensitive enough to appreciate ,
二 的 这 孩子们 是 敏感的 足够的 到 欣赏 ,

首先，她向全班同学提供了一种关系，但只有一两个孩子足够敏感，能够理解和欣赏这种关系。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [wɜːr; wər] [left] [ˈaʊtˈsaɪdər] , [ˈðerfɔːr] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
so that the mass were left outsiders , therefore against her .
所以 那 这 大量的 是 左边 局外人 , 所以 反对 她 .

因此，大众被排除在外，因而反对她。

[ˈsekəndli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈpæsɪv] [ænˈtæɡənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [fɪkst] [əˈθɔːrəti]
Secondly , she was placing herself in passive antagonism to the one fixed authority
第二 , 她 曾是 放置 她自己 在 被动的 对抗 到 这 一 固定的 权威
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] ,
of Mr . Harby ,
的 先生 : 哈比 ,

其次，她让自己处于一种被动对抗哈比先生唯一权威的状态。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈseɪfli] [ˈhæri] [hɜːr; hər] .
so that the scholars could more safely harry her .
所以 那 这 学者们 可以 更多的 安全 哈利 她 .

这样学者们就可以更安全地骚扰她了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈɡrædʒuəli] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .
She did not know , but her instinct gradually warned her .
她 做过 不是 知道 , 但 她 本能 逐步地 警告 她 .

她当时并不知道，但她的直觉逐渐向她发出警告。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [brʌnt] .
She was tortured by the voice of Mr . Brunt .
她 曾是 受折磨 经过 这 嗓音 的 先生 : 布伦特 .

布伦特先生的声音让她备受折磨。

[ɑːn][aɪ ˈtiː] [went] , [ˈdʒɑːrɪŋ] , [hɑːrʃ] , [fʊl] [ʌv; əv] [heit] , [bʌt; bət][soʊ] [məˈnɑːtənəs] , [aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [droʊv]
On it went , jarring , harsh , full of hate , but so monotonous , it nearly drove
在 它 去 , 刺耳的 , 残酷的 , 满的 的 恨 , 但 所以 单调 , 它 几乎 驾驶
[hɜːr; hər][mæd] :
her mad :
她 疯狂的 :

声音持续不断，刺耳、尖锐、充满仇恨，但又如此单调，几乎让她发疯：

[ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [set] , [hɑːrʃ] [məˈnɑːtəni] .
always the same set , harsh monotony .
总是 这 相同的 放 , 残酷的 单调 .

总是同样的场景，单调乏味。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmekənɪzəm] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
The man was become a mechanism working on and on and on .
这 男人 曾是 变得 一个 机制 在职的 在 和 在 和 在 .

这个人变成了一台不停运转的机器。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)][mæn][wʌz; wəz][ɪn] [səbˈduːd] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
But the personal man was in subdued friction all the time .
但 这 个人的 男人 曾是 在 低沉的 摩擦 全部 这 时间 .

但私下里，他一直处于一种压抑的摩擦状态。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] — [ɔːl] [heɪt] ！
It was horrible — all hate ！

它 曾是 可怕 — 全部 恨 ！

太可怕了——全是仇恨！

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][biː; bi][laɪk] [ðɪs] ？
Must she be like this ？

必须 她 是 喜欢 这 ？

她一定要这样吗？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈgæstli] [nəˈsesəti] .
She could feel the ghastly necessity .

她 可以 感觉 这 阴森 必要性 .

她能感受到那种可怕的必然性。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [seɪm] — [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][self] , [bɪˈklʌm] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt]
She must become the same — put away the personal self , become an instrument
她 必须 变得 这 相同的 — 放 离开 这 个人的 自己 , 变得 一个 乐器
, [æn; ən] [æbˈstrækʃn] ,
, an abstraction ,
, 一个 抽象 ,

她必须变得和别人一样——抛弃个人自我，成为一种工具，一种抽象概念。

[ˈwɜːrkɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [məˈtɪriəl] , [ðə; ði] [klæs] ,
working upon a certain material , the class ,

在职的 之上 一个 肯定 材料 , 这 班级 ,

以某种材料为研究对象，该班级，

[tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ][set] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [iːtʃ] [deɪ] .
to achieve a set purpose of making them know so much each day .

到 达到 一个 放 目的 的 制作 他们 知道 所以 很多 每个 天 .

达到让他们每天学到很多知识的既定目标。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [səbˈmɪt] .
And she could not submit .

和 她 可以 不是 提交 .

她无法屈服。

[jet] [ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ˈaɪərn] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Yet gradually she felt the invincible iron closing upon her .

然而 逐步地 她 毛毡 这 无敌 铁 结束 之上 她 .

然而，她渐渐感到那股不可阻挡的铁链正向她逼近。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [blɑːkt] [aʊt] .
The sun was being blocked out .

这 太阳 曾是 存在 已屏蔽 出去 .

阳光被遮挡住了。

[ˈɔːf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][æt; ət] [ˈpleɪtʌɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] [bluː] [skaɪ][wɪð; wɪθ]
Often when she went out at playtime and saw a luminous blue sky with

经常 什么时候 她 去 出去 在 游戏时间 和 锯 一个 发光的 蓝色的 天空 和

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [klaʊdz] ,
changing clouds ,

变化 云 ,

她经常在玩耍时间出去，看到湛蓝的天空和变幻莫测的云朵，

[aɪˈtiː] [siːmd] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfæntəsi] , [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [ˈsiːnəri] .
it seemed just a fantasy , like a piece of painted scenery .

它 似乎 只是 一个 幻想 , 喜欢 一个 片 的 绘 风景 .

它看起来就像一幅画，如同梦境一般。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɒz; wəz][soʊ] [blæk] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] , [hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l][self]
Her heart was so black and tangled in the teaching , her personal self
她 心 曾是 所以 黑色的 和 纠缠不清 在 这 教学 , 她 个人的 自己
[wɒz; wəz] [ʌt] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
was shut in prison ,
曾是 关闭 在 监狱 ,

她的内心被教义深深束缚，变得黑暗而纠缠不清，她的自我被囚禁在牢笼之中。

[əˈbɑːlɪft] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈsʌbdʒʊgeɪt][tuː; tə][ə; eɪ][bæd] , [dɪˈstrʌktɪv] [wɪl] .
abolished , she was subjugate to a bad , destructive will .
废除 , 她 曾是 征服 到 一个 坏的 , 破坏性的 将要 .

被废除后，她沦为邪恶、毁灭性意志的奴隶。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ðə; ði][skaɪ][biː; bi] [ˈʃaɪnɪŋ] ?
How then could the sky be shining ?
如何 然后 可以 这 天空 是 灼灼 ?

那么，天空又怎么会发光呢？

[ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ][skaɪ] , [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ˈluːmɪnəs] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .
There was no sky , there was no luminous atmosphere of out - of - doors .
那里 曾是 不 天空 , 那里 曾是 不 发光的 气氛 的 出去 - 的 - 门 .

没有天空，也没有户外明亮的氛围。

[ˈoʊnli][ðə; ði][,ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][ˈriːəl] — [hɑːrd] , [ˈkɑːnkriːt] , [ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] .
Only the inside of the school was real — hard , concrete , real and vicious .
仅有的 这 里面 的 这 学校 曾是 真实的 — 难的 , 具体的 , 真实的 和 恶毒 .

只有学校内部是真实的——坚硬的、混凝土的、真实的、残酷的。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [jet] , [haʊˈevər] , [let] [skuːl] [kwɔɪt] [,oʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər] .
She would not yet , however , let school quite overcome her .
她 会 不是 然而 , 然而 , 让 学校 相当 克服 她 .

然而，她还不打算完全被学业压垮。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] .
She always said .
她 总是 说 .

她总是这么说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənsɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
” **It is not a permanency , it will come to an end .**
” 它 是 不是 一个 永久性 , 它 将要 来 到 一个 结尾 .

“这不是永久性的，它终将结束。”

“ [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [siː] [hɜːrˈself] [bɪˈʃɑːnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [siː] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left]
” **She could always see herself beyond the place , see the time when she had left**
” 她 可以 总是 看 她自己 超过 这 地方 , 看 这 时间 什么时候 她 有 左边
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“她总能从那个地方看到自己，看到自己离开那里的时光。”

[ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd][ɑːn][ˈhɑːlədeɪz] ,
On Sundays and on holidays ,
在 星期日 和 在 假期 ,

星期天和节假日，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət] - [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [biːtʃ] - [liːvz]
when she was away at Cossethay or in the woods where the beech - leaves
什么时候 她 曾是 离开 在 - 或者 在 这 树林 在哪里 这 山毛榉 - 树叶
[wɜːr; wər] [ˈfɔːlən] ,
were fallen ,
是 倒下 ,

当她去科塞泰或者在落满山毛榉树叶的树林里时，

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] [tʃɜːrtʃ] [skuːl] ,
she could think of St . Philip's Church School ,
她 可以 思考 的 英石 : 菲利普的 教会 学校 ,
她想到了圣菲利普教堂学校,

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [pʊt][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ]['dɜːrtɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] -
and by an effort of will put it in the picture as a dirty little low -
和 经过 一个 努力 的 将要 放 它 在 这 图片 作为 一个 肮脏的 小的 低的 -
[ˈskwɑːtɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] [maʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði][skaɪ] ,
squatting building that made a very tiny mound under the sky ,
蹲姿 建筑 那 制成 一个 非常 微小的 冢 在下面 这 天空 ,
并且凭借意志力, 把它描绘成一座肮脏的、低矮的建筑物, 在天空下形成一个很小的土堆。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] - [wʊdz] [spred] [ɪ'mens] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æftər'nuːn]
while the great beech - woods spread immense about her , and the afternoon
尽管 这 伟大的 山毛榉 - 树林 传播 巨大 关于 她 , 和 这 下午
[wʌz; wəz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] .
was spacious and wonderful .
曾是 宽敞 和 精彩的 .
周围是无垠的大山毛榉林, 午后时光开阔而美好。

[mɔːr'ʊʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [s'kɒləz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekts][faːr] [ə'weɪ] ,
Moreover the children , the scholars , they were insignificant little objects far away ,
而且 这 孩子们 , 这 学者们 , 他们 是 微不足道 小的 对象 远的 离开 ,
[ʊʊ] , [faːr] [ə'weɪ] .
oh , far away .
哦 , 远的 离开 .
而且, 孩子们, 学者们, 他们只是遥远、遥远、微不足道的小人物。

[ænd; ənd] [wʌt] ['paʊər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] [fri:] [səʊl] ?
And what power had they over her free soul ?
和 什么 力量 有 他们 超过 她 自由的 灵魂 ?
他们又怎能掌控她自由的灵魂?

[ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [kɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [biːtʃ] -
A fleeting thought of them , as she kicked her way through the beech -
一个 转瞬即逝 想法 的 他们 , 作为 她 踢 她 方式 通过 这 山毛榉 -
[liːvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
leaves , and they were gone .
树叶 , 和 他们 是 已消失 .
她踢开山毛榉树叶时, 脑海中闪过他们的身影, 然后他们就消失了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [tens] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
But her will was tense against them all the time .
但 她 将要 曾是 紧张 反对 他们 全部 这 时间 .
但她的意志始终与他们抗衡。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðeɪ] [pər'suːd] [hɜːr; hər] .
All the while , they pursued her .
全部 这 尽管 , 他们 追击 她 .
与此同时, 他们一直追着她。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt]
She had never had such a passionate love of the beautiful things about
她 有 绝不 有 这样的 一个 热情的 爱 的 这 美丽的 事物 关于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她从未对身边美好的事物有过如此热烈的热爱。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][træm] - [kɑːr] , [æt; ət] [iːvnɪŋ] ,
Sitting on top of the tram - car , at evening ,
坐着 在 顶部 的 这 电车 - 车 , 在 晚上 ,

傍晚时分, 我坐在电车车顶上,

[ˈsʌmtaɪmz] [sku:l] [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][skaɪ] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] .
sometimes school was swept away as she saw a magnificent sky settling down .
有时 学校 曾是 扫荡 离开 作为 她 锯 一个 壮丽 天空 安顿 向下 .

有时, 当她看到壮丽的天空渐渐沉入云霄时, 学校的一切都被抛诸脑后。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [breɪst] , [hɜːr; hər] [ˈveri] [hændz] , [ˈklæməɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌvli] [flɛr] [ʌv; əv] [ˈsʌnset]
And her breast , her very hands , clamoured for the lovely flare of sunset
和 她 胸部 , 她 非常 双手 , 喧闹 为了 这 迷人的 耀斑 的 日落

.
:
.

她的胸膛, 她的双手, 都渴望着那美丽的日落余晖。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪnjənt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈægəni] , [hɜːr; hər] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
It was poignant almost to agony , her reaching for it .
它 曾是 令人心酸的 几乎 到 痛苦 , 她 到达 为了 它 .

她伸手去够它时, 那一幕令人心碎, 几乎到了痛苦的地步。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌndaʊn] [soʊ] [ˈlʌvli] .
She almost cried aloud seeing the sundown so lovely .
她 几乎 哭 大声 看到 这 日落 所以 迷人的 .

看到如此美丽的日落, 她几乎要哭出来了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [held] [əˈweɪ] .
For she was held away .
为了 她 曾是 握住 离开 .

因为她被扣留了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ðæt] [sku:l] [ɪgˈzɪstɪd] [noʊ] [mɔːr] [wʌns] [ʃiː; ʃi]
It was no matter how she said to herself that school existed no more once she
它 曾是 不 事情 如何 她 说 到 她自己 那 学校 存在 不 更多的 一次 她

[hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] .
had left it .
有 左边 它 .

无论她如何告诉自己, 一旦离开学校, 学校就不复存在了。

[aɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪstɪd] .
It existed .
它 存在 .

它确实存在过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [weɪt] , [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənt] .
It was within her like a dark weight , controlling her movement .
它 曾是 之内 她 喜欢 一个 黑暗的 重量 , 控制 她 移动 .

它像一块沉重的石头压在她体内, 控制着她的行动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] ,
It was in vain the high - spirited ,
它 曾是 在 徒劳 这 高的 - 精神抖擞 ,

那些高昂的斗志最终都徒劳无功。

[praʊd] [jʌŋ] [gɜːrl] [flʌŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ænd][ɪts][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
proud young girl flung off the school and its association with her .
自豪的 年轻的 女孩 扔 离开 这 学校 和 它是 协会 和 她 .

骄傲的年轻女孩被学校抛弃, 并断绝了与学校的一切关系。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] ['bræŋwɛn] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['stændərd] [faɪv] ['ti:tʃər] ,
She was Miss Brangwen , she was Standard Five teacher ,
她 曾是 错过 布兰温 , 她 曾是 标准 五 老师 ,
她叫布朗温小姐, 是五年级的老师。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [naʊ] .
she had her most important being in her work now .
她 有 她 最多 重要的 存在 在 她 工作 现在 .
她现在最重要的事就是工作。

['kɑ:nstəntli] ['hɔ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
Constantly haunting her ,
不断地 令人难忘 她 ,
一直萦绕在她心头,

[laɪk][ə; eɪ] ['dɑ:rkənəs] ['hʌvər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['θreɪnɪŋ] [tuː; tə] [swu:p] [daʊn] ['oʊvər]
like a darkness hovering over her heart and threatening to swoop down over
喜欢 一个 黑暗 悬停 超过 她 心 和 威胁 到 俯冲 向下 超过
[aɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] ,
it at every moment ,
它 在 每一个 片刻 ,
就像一股黑暗笼罩着她的心, 随时都有可能将其吞噬。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['sʌmhaʊ] , ['sʌmhaʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] .
was the sense that somehow , somehow she was brought down .
曾是 这 感觉 那 不知何故 , 不知何故 她 曾是 带来 向下 .
感觉她不知何故被击垮了。

['bɪtərli] [ʃiː, ʃi] [dɪ'naɪd] ['ʌntə'ʌntu][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['sku:lɪ:tʃər] .
Bitterly she denied unto herself that she was really a schoolteacher .
苦涩地 她 否认 到 她自己 那 她 曾是 真的 一个 教师 .
她痛苦地否认自己真的是一名教师。

[li:v] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələt] .
Leave that to the Violet Harbys .
离开 那 到 这 紫色 哈比斯 .
把这事交给维奥莱特·哈比一家吧。

[ʃiː, ʃi][hɜ:r'self] [wʊd] [stænd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] .
She herself would stand clear of the accusation .
她 她自己 会 站立 清除 的 这 指控 .
她本人将否认这项指控。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ʃiː, ʃi] [dɪ'naɪd] [aɪ 'tiː] .
It was in vain she denied it .
它 曾是 在 徒劳 她 否认 它 .
她否认是徒劳的。

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self][sʌm; səm] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [hænd] [si:md] [tuː; tə] [pɔɪnt] [mə'kæɪnɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɪ'geɪ(ə)n] .
Within herself some recording hand seemed to point mechanically to a negation .
之内 她自己 一些 记录 手 似乎 到 观点 机械地 到 一个 否定 .
她内心深处似乎有一只记录的手机械地指向否定。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər][tæsk] .
She was incapable of fulfilling her task .
她 曾是 无法 的 满足 她 任务 .
她无法完成她的任务。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈnevər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɛt(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She could never for a moment escape from the fatal weight of the
她 可以 绝不 为了 一个 片刻 逃脱 从 这 致命的 重量 的 这
[ˈhɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

她片刻也无法摆脱这种致命认知的重压。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː, ʃi][felt] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][ˈvaɪələt][ˈhɑːrbi] .
And so she felt inferior to Violet Harby .
和 所以 她 毛毡 下 到 紫色 哈比 .

因此，她觉得自己不如维奥莱特·哈比。

[mɪs] [ˈhɑːrbi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈtiːtʃər] .
Miss Harby was a splendid teacher .
错过 哈比 曾是 一个 灿烂 老师 .

哈比小姐是一位优秀的老师。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][ɪnˈflɪkt] [ˈhɑːlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ][klæs] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ɪˈfɪ(ə)nsi]
She could keep order and inflict knowledge on a class with remarkable efficiency
她 可以 保持 命令 和 造成 知识 在 一个 班级 和 卓越 效率
.
.
.

她能够维持课堂秩序，并以惊人的效率向学生传授知识。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [ˈɜːrsjʊləz] [prəuˈtest, ˈprəu-] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] ,
It was no good Ursula's protesting to herself that she was infinitely ,
它 曾是 不 好的 乌苏拉的 抗议 到 她自己 那 她 曾是 无限地 ,
.
.
.

乌苏拉向自己抗议说她无限地.....是没用的。

[ˈɪnfɪnətli] [ðə; ði][suːˈpɪriər] [ʌv; əv][ˈvaɪələt][ˈhɑːrbi] .
infinitely the superior of Violet Harby .
无限地 这 优越的 的 紫色 哈比 .

比 Violet Harby 优秀得多。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈvaɪələt][ˈhɑːrbi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wer] [ʃiː, ʃi] [feɪld] ,
She knew that Violet Harby succeeded where she failed ,
她 知道 那 紫色 哈比 成功了 在哪里 她 失败的 ,

她知道维奥莱特·哈比在她失败的地方取得了成功。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][test] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and this in a task which was almost a test of her .
和 这 在 一个 任务 哪个 曾是 几乎 一个 测试 的 她 .

而这几乎是对她的一次考验。

[ʃiː, ʃi][felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈwerɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .
She felt something all the time wearing upon her , wearing her down .
她 毛毡 某物 全部 这 时间 穿着 之上 她 , 穿着 她 向下 .

她总觉得有什么东西在折磨着她，让她精疲力竭。

[ʃiː, ʃi][went] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðiːz] [fɜːrst] [wiːks] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] ,
She went about in these first weeks trying to deny it ,
她 去 关于 在 这些 第一的 周 尝试 到 否定 它 ,

在最初的几周里，她一直试图否认这件事。

[tuː; tə][seɪ][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [friː] [æz; əz][ˈevər] .
to say she was free as ever .
到 说 她 曾是 自由的 作为 曾经 .

她说她一如既往地自由自在。

[ʃiː, ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [brɪˈɔːr] [mɪs] [ˈhɑːrbi] ,
She tried not to feel at a disadvantage before Miss Harby ,
她 尝试 不是 到 感觉 在 一个 劣势 前 错过 哈比 ,
她努力不让自己在哈比小姐面前感到处于劣势。

[traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
tried to keep up the effect of her own superiority .
尝试 到 保持 向上 这 影响 的 她 自己的 优势 .
她试图维持自己优越感的假象。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ˈvaɪələt] [ˈhɑːrbi] [kʊd; kəd] [ber] , [ænd; ænd][ʃiː, ʃi]
But a great weight was on her , which Violet Harby could bear , and she
但 一个 伟大的 重量 曾是 在 她 , 哪个 紫色 哈比 可以 熊 , 和 她
[hɜːrˈself][kʊd; kəd][nɑːt] .
herself could not .
她自己 可以 不是 .
但她肩负着沉重的负担, 这是维奥莱特·哈比能够承受的, 而她自己却无法承受的。

[ðʊð] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ɪn] , [ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
Though she did not give in , she never succeeded .
尽管 她 做过 不是 给 在 , 她 绝不 成功了 .
虽然她没有屈服, 但她始终没有成功。

[hɜːr; hər] [klæs] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [wɜːrs] [kənˈdɪ(ə)n] , [ʃiː, ʃi] [nuː] [hɜːrˈself] [les] [ænd; ænd] [les] [sɪˈkjʊr]
Her class was getting in worse condition , she knew herself less and less secure
她 班级 曾是 获得 在 更糟 状况 , 她 知道 她自己 较少的 和 较少的 安全的
[ɪn] [ˈtiːtɪŋ] [aɪˈtiː] .
in teaching it .
在 教学 它 .
她发现自己教这个班级的情况越来越糟, 她也越来越没有信心教好这个班级。

[ɔːt] [ʃiː, ʃi][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ænd; ænd][ɡoʊ] [hoʊm] [əˈɡen] ?
Ought she to withdraw and go home again ?
应该 她 到 提取 和 去 家 再次 ?
她是否应该退出并回家?

[ɔːt] [ʃiː, ʃi][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [ænd; ænd][soʊ][rɪˈtaɪər] ?
Ought she to say she had come to the wrong place , and so retire ?
应该 她 到 说 她 有 来 到 这 错误的 地方 , 和 所以 退休 ?
她是否应该说自己来错地方了, 然后退出呢?

[hɜːr; hər] [ˈveri] [laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [test] .
Her very life was at test .
她 非常 生活 曾是 在 测试 .
她的生命正面临考验。

[ʃiː, ʃi] [went] [ɑːn] [ˈdɔːɡɪdli] , [ˈblaɪndli] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
She went on doggedly , blindly , waiting for a crisis .
她 去 在 顽强地 , 盲目地 , 等待 为了 一个 危机 .
她固执地、盲目地继续前进, 等待危机的到来。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi][hæd; həd] [naʊ] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [hɜːr; hər] .
Mr . Harby had now begun to persecute her .
先生 . 哈比 有 现在 开始 到 迫害 她 .
哈比先生现在开始迫害她了。

[hɜːr; hər] [dred] [ænd; ænd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɡruː] [ænd; ænd] [luːmd] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ænd][ˈlɑːrdʒər] .
Her dread and hatred of him grew and loomed larger and larger .
她 恐惧 和 仇恨 的 他 生长 和 逼近 更大的 和 更大的 .
她对他的恐惧和憎恨与日俱增, 越来越强烈。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈbʊli][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][dɪ'strɔɪ][hɜːr; həɹ].
She was afraid he was going to bully her and destroy her .
她 曾是 害怕的 他 曾是 去 到 欺负 她 和 破坏 她 .
她害怕他会欺负她，毁了她。

[hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə][ˈpɜːrsɪkjʊːt][hɜːr; həɹ][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kiːp][hɜːr; həɹ][klæs][ɪn][ˈpraːpər]
He began to persecute her because she could not keep her class in proper
他 开始 到 迫害 她 因为 她 可以 不是 保持 她 班级 在 恰当的
[kən'dɪʃ(ə)n],
condition ,
状况 ,
他开始迫害她，因为她无法维持班级的良好秩序。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; həɹ][klæs][wʌz; wəz][ðə; ði][wiːk][lɪŋk][ɪn][ðə; ði][tʃeɪn][wɪtʃ][meɪd][ʌp][ðə; ði][skuːl].
because her class was the weak link in the chain which made up the school .
因为 她 班级 曾是 这 虚弱的 关联 在 这 链 哪个 制成 向上 这 学校 .
因为她的班级是学校整体体系中的薄弱环节。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'fensɪz][wʌz; wəz][ðæt][hɜːr; həɹ][klæs][wʌz; wəz][ˈnɔɪzi][ænd; ənd][dɪ'stɜːrbd][ˈmɪstər].
One of the offences was that her class was noisy and disturbed Mr .
一 的 这 罪行 曾是 那 她 班级 曾是 嘈杂 和 不安 先生 .
[ˈhɑːrbi],
Harby ,
哈比 ,
其中一项罪名是她上课吵闹，打扰了哈比先生。

[æz; əz][hiː; hi][tʊk][ˈstændərd][ˈsev(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðər][end][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm].
as he took Standard Seven at the other end of the room .
作为 他 采取 标准 七 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .
他在房间的另一头上了七年级的课。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkɪŋ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɔːrniŋ], [ˈwɔːkɪŋ][ɪn][ə'mʌŋ][ðə; ði][s'kɒləz].
She was taking composition on a certain morning , walking in among the scholars .
她 曾是 采取 作品 在 一个 肯定 早晨 , 步行 在 之中 这 学者们 .
一天早上，她正在上作文课，和同学们一起走在教室里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd][ˈdɜːrti][ɪrɪz][ænd; ənd][neks], [ðər; ðər][ˈkloʊðɪŋ][smeld]
Some of the boys had dirty ears and necks , their clothing smelled
一些 的 这 男孩们 有 肮脏的 耳朵 和 脖子 , 他们的 衣服 闻起来
[ʌn'plezntli],
unpleasantly ,
令人不快的 ,
有些男孩耳朵和脖子很脏，衣服散发着难闻的气味。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ɪɡ'noːr][aɪ'tiː].
but she could ignore it .
但 她 可以 忽略 它 .
但她可以置之不理。

[ʃiː, ʃi][kə'rektɪd][ðə; ði][ˈraɪtɪŋ][æz; əz][ʃiː, ʃi][went].
She corrected the writing as she went .
她 已更正 这 写作 作为 她 去 .
她一边修改一边纠正字迹。

“ [wen][juː; jʊ][seɪ]-[ðər; ðər][fɜːr][ɪz][braʊn]-, [haʊ][duː][juː; jʊ][raɪt]-[ðər; ðər]-?
“ **When you say ' their fur is brown ' , how do you write ' their ' ?**
“ 什么时候 你 说 - 他们的 毛皮 是 棕色的 - , 如何 做 你 写 - 他们的 - ?
“当你说‘他们的毛皮是棕色的’时，‘他们的’该怎么写？”

“ [ʃiː, ʃi][æskt].
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒiəriŋli] [ˈbækwərd] [ɪn] [ˈænsər] .
There was a little pause ; the boys were always jeeringly backward in answering .
那里 曾是 一个 小的 暂停 ； 这 男孩们 是 总是 嘲笑地 落后 在 回答 .
一阵短暂的沉默；男孩们总是带着嘲讽的语气回答问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][dʒɪr][æt; ət][hɜːr; hər] [əˈθɔːrəti] [ˌɔːltəˈgeðər] .
They had begun to jeer at her authority altogether .
他们 有 开始 到 嘲笑 在 她 权威 共 .
他们开始完全嘲笑她的权威。

“ [pliːz] , [mɪs] , [tiː] - [eɪtʃ] - [iː] - [aɪ] - [ɑːr] ” , [speld] [ə; eɪ] [læd] , [ˈlaʊdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]
“ **Please , miss , t - h - e - i - r** ” , **spelled a lad , loudly , with a note of**
“ 请 , 错过 , t - h - e - 我 - r ” , 拼写 一个 小伙子 , 高声 , 和 一个 笔记 的
[ˈmɑːkəri] .
mockery .
嘲讽 .
“请小姐，他们的，”一个男孩大声地拼写道，语气中带着嘲讽。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] .
At that moment Mr . Harby was passing .
在 那 片刻 先生 . 哈比 曾是 通过 .
就在这时，哈比先生路过。

“ [stænd] [ʌp] , [hɪl] !
“ **Stand up , Hill !**
“ 站立 向上 , 爬坡道 !
“站起来，希尔！ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [vɔɪs] .
“ **he called , in a big voice** .
“ 他 称为 , 在 一个 大的 嗓音 .
“他大声喊道。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈstɑːrtɪd] .
Everybody started .
大家 开始 .
大家都开始了。

[ˈəːsjulə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Ursula watched the boy .
乌苏拉 观看 这 男生 .
乌苏拉注视着那个男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [pʊr] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈkʌnɪŋ] .
He was evidently poor , and rather cunning .
他 曾是 显然 贫穷的 , 和 相当 狡猾 .
他显然很穷，而且相当狡猾。

[ə; eɪ] [stɪf] [bɪt] [ʌv; əv] [her] [stəd] [streɪt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
A stiff bit of hair stood straight off his forehead ,
一个 僵硬的 少量 的 头发 站立 直的 离开 他的 前额 ,
他额前有一撮硬邦邦的头发直直地竖着。

[ðə; ði] [rest] [ˈfɪtɪd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmiːgər] [hed] .
the rest fitted close to his meagre head .
这 休息 适配 关闭 到 他的 微薄 头 .
其余部分紧贴着他那瘦小的脑袋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] .
He was pale and colourless .
他 曾是 苍白 和 无色 .
他脸色苍白，毫无血色。

“ [hu:] [tʊʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] ? ” [ˈʌndəd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rbɪ] .

“ **Who told you to call out ?** ” **thundered Mr . Harby .**
“ WHO 讲述 你 到 称呼 出去 ? ” 雷鸣 先生 : 哈比 :

“谁让你大声喊叫的? ”哈比先生怒吼道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] , [ˈsɪnɪk(ə)l]
The boy looked up and down , with a guilty air , and a cunning , cynical
这 男生 看起来 向上 和 向下 , 和 一个 有罪的 空气 , 和 一个 狡猾 , 愤世嫉俗
[rɪˈzɜ:rv] .
reserve .
预订 :

男孩上下打量着自己, 带着一丝愧疚, 以及狡黠、愤世嫉俗的矜持。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈænsər] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈɪnsələns] .
“ **Please , sir , I was answering ,** ” **he replied , with the same humble insolence .**
“ 请 , 先生 , 我 曾是 回答 , ” 他 回复 , 和 这 相同的 谦逊的 傲慢 :

“先生, 请别介意, 我正在回答问题,”他用同样的谦卑傲慢回答道。

“ [ɡoʊ][tu:; tə][maɪ] [desk] .
“ **Go to my desk .**
“ 去 到 我的 桌子 :

“到我的办公桌来。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [set] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [ˈdʒækɪt] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][dɪˈdʒektɪd][ˈfoʊldz] [əˈbaʊt]
“ **The boy set off down the room , the big black jacket hanging in dejected folds about**
“ 这 男生 放 离开 向下 这 房间 , 这 大的 黑色的 夹克 绞刑 在 垂头丧气 折叠 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

男孩沿着房间往下走, 黑色大外套垂在身上, 显得很沮丧。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] , [ˈræðər] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] , [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔ:pərz] [krɔ:l]
his thin legs , rather knocked at the knees , going already with the pauper's crawl
他的 薄的 腿 , 相当 敲门 在 这 膝盖 , 去 已经 和 这 贫民的 爬行
,
:
,

他那双瘦弱的双腿, 膝盖有些弯曲, 已经只能匍匐前进了。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðer; ðər][bɪɡ] [bu:ts] [ˈskersli] [ˈlɪftɪd] .
his feet in their big boots scarcely lifted .
他的 脚 在 他们的 大的 靴子 几乎 抬起 :

他穿着厚重的靴子, 双脚几乎没抬一下。

[ˈə:sjʊlə] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkrɔ:lɪŋ] , [slɪŋkɪŋ] [ˈpra:ɡres] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
Ursula watched him in his crawling , slinking progress down the room .
乌苏拉 观看 他 在 他的 爬行 , 潜行 进步 向下 这 房间 :

乌苏拉看着他匍匐前进, 慢慢地往房间深处爬去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔɪz] !
He was one of her boys !
他 曾是 一 的 她 男孩们 !

他是她众多儿子中的一个!

[wen] [hi:; hi][ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [desk] , [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [hæf] [ˈfɜ:rtɪvli] ,
When he got to the desk , he looked round , half furtively ,
什么时候 他 得到 到 这 桌子 , 他 看起来 圆形的 , 一半 偷偷摸摸 ,
他走到桌子旁, 半是偷偷地环顾四周。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [lɪr] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪz] [ɪn]
with **a** **sort** **of** **cunning** **grin** **and** **a** **pathetic** **leer** **at** **the** **big** **boys** **in**
和 一个 种类 的 狡猾 咧嘴笑 和 一个 可怜的 斜视 在 这 大的 男孩们 在
[ˈstændərd][ˌvi:,aɪˈaɪ] .
Standard **VII** .
标准 七 .

他带着一丝狡黠的笑容和一丝可怜的斜眼看着七年级的大孩子们。

[ðen] , [ˈpɪtiəbl] , [peɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈdʒektɪd] [ˈɡɑ:rmənts] , [hi:; hi] [ləʊndʒd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv]
Then , **pitiable** , **pale** , **in** **his** **dejected** **garments** , **he** **lounged** **under** **the** **menace** **of**
然后 , 可怜的 , 苍白 , 在 他的 垂头丧气 服装 , 他 休闲 在下面 这 威胁 的
[ðə; ði] [ˈhɛd,mæstərz] [desk] ,
the **headmaster's** **desk** ,
这 校长 桌子 ,
然后, 他衣衫褴褛, 面色苍白, 可怜兮兮地瘫倒在校长办公桌下, 感受着校长的威慑力。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪn] [leg] [ˈkrʊkɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ni:] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [strʌk] [aʊt] [ˈsaɪdweɪz] [hɪz; ɪz]
with **one** **thin** **leg** **crooked** **at** **the** **knee** **and** **the** **foot** **struck** **out** **sideways** **his**
和 一 薄的 腿 歪 在 这 膝盖 和 这 脚 击 出去 侧身 他的
[hændz][ɪn][ðə; ði][loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænz][ˈdʒækɪt] .
hands **in** **the** **low** - **hanging** **pockets** **of** **his** **man's** **jacket** .
双手 在 这 低的 - 绞刑 口袋 的 他的 男人的 夹克 .
他一条细腿膝盖弯曲, 脚向侧面伸出, 双手插在男士夹克的低口袋里。

[ˈə:sjulə] [traɪd] [tu:; tə][get][hɜ:r; hə] [əˈten](ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] .
Ursula **tried** **to** **get** **her** **attention** **back** **to** **the** **class** .
乌苏拉 尝试 到 得到 她 注意力 后退 到 这 班级 .
乌苏拉试图把注意力重新集中到课堂上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɔ:rər] ,
The **boy** **gave** **her** **a** **little** **horror** ,
这 男生 给予 她 一个 小的 恐怖 ,
男孩让她感到有些害怕。

[ænd; ənd][fɪ:; ji][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and **she** **was** **at** **the** **same** **time** **hot** **with** **pity** **for** **him** .
和 她 曾是 在 这 相同的 时间 热的 和 遗憾 为了 他 .
与此同时, 她又对他充满了怜悯。

[fɪ:; ji] [felt] [fɪ:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [skri:m] .
She **felt** **she** **wanted** **to** **scream** .
她 毛毡 她 通缉 到 尖叫 .
她感觉自己想尖叫。

[fɪ:; ji][wʌz; wəz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
She **was** **responsible** **for** **the** **boy's** **punishment** .
她 曾是 负责任的 为了 这 男孩们 惩罚 .
她要对男孩进行惩罚。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rbi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] .
Mr . **Harby** **was** **looking** **at** **her** **handwriting** **on** **the** **board** .
先生 . 哈比 曾是 寻找 在 她 手写 在 这 木板 .
哈比先生正在看着她黑板上的字迹。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] .
He **turned** **to** **the** **class** .
他 转向 到 这 班级 .
他转向全班同学。

" [penz] [daʊn] .
" **Pens** **down** .
" 钢笔 向下 .
“放下笔。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [penz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

“ **The children put down their pens and looked up** .

“ 这 孩子们 放 向下 他们的 钢笔 和 看起来 向上 .

孩子们放下笔，抬起头来。

“ [fɒld][ɑ:rmz] .

“ **Fold arms** .

“ 折叠 武器 .

抱臂。

“ [ðeɪ] [pʊʃt] [bæk] [ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd][ˈfɒldɪd][ɑ:rmz] .

“ **They pushed back their books and folded arms** .

“ 他们 推动 后退 他们的 图书 和 折叠 武器 .

他们把书推到一边，抱起了胳膊。

[ˈə:sjulə] , [stʌk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bæk] [fɔ:rmz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈekstrikeɪt] [hɜ:r'self] .

Ursula , stuck among the back forms , could not extricate herself .

乌苏拉 , 卡住 之中 这 后退 表格 , 可以 不是 解脱 她自己 .

乌苏拉被困在人群中，无法脱身。

“ [wʌt] [ɪz][jɔr; jər][kɑ:mpəˈziʃ(ə)n] [əˈbaʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [hedˈmæstər] .

“ **What is your composition about ?** ” **asked the headmaster** .

“ 什么 是 你的 作品 关于 ? ” 问 这 校长 .

“你的作文是关于什么的？”校长问道。

[ˈevri] [hænd] [ʃɑ:t] [ʌp] .

Every hand shot up .

每一个 手 射击 向上 .

所有手都举了起来。

“ [ðə; ði] — — ” [ˈstʌtəd] [sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪn][ɪts] [ˈi:gərnəs] [tu;; tə] [ˈænsər] .

“ **The — —** ” **stuttered some voice in its eagerness to answer** .

“ 这 — — ” 结巴 一些 嗓音 在 它是 渴望 到 回答 .

“那个——”某个声音结结巴巴地回答道，急切地想要回应。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ədˈvaɪz] [ju;; jʊ][tu;; tə][kɔ:l] [aʊt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rbɪ] .

“ **I wouldn't advise you to call out ,** ” **said Mr . Harby** .

“ 我 不会 建议 你 到 称呼 出去 , ” 说 先生 . 哈比 .

“我不建议你大声喊叫,”哈比先生说。

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] , [fʊl] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)] ,

He would have a pleasant voice , full and musical ,

他 会 有 一个 令人愉快的 嗓音 , 满的 和 音乐 ,

他会有一副悦耳动听、饱满而富有乐感的嗓音。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈtestəbl] [ˈmenəs] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [teɪld] [ɪn][,aɪˈti:] .

but for the detestable menace that always tailed in it .

但 为了 这 可恨 威胁 那 总是 有尾巴的 在 它 .

但总有一种令人憎恶的威胁如影随形。

[hi;; hi] [stʊd] [ˌʌnˈmu:vd] , [hi;z; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈʌndər] [hi;z; ɪz] [ˈbʊʃɪ] [blæk] [ˈaɪ,braʊz] , [ˈwʌtʃɪŋ]

He stood unmoved , his eyes twinkling under his bushy black eyebrows , watching

他 站立 不动 , 他的 眼睛 闪烁 在下面 他的 茂密的 黑色的 眉毛 , 观看

[ðə; ði] [klæs] .

the class .

这 班级 .

他纹丝不动地站在那里，浓密的黑眉下，眼睛闪闪发光，注视着课堂。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ]
There was something fascinating in him , as he stood , and again she
那里 曾是 某物 迷人 在 他 , 作为 他 站立 , 和 再次 她
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] .
wanted to scream .
通缉 到 尖叫 .

他站着的样子, 让她觉得他身上有一种令人着迷的气质, 她又一次想尖叫。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈdʒɑːrd] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] .
She was all jarred , she did not know what she felt .
她 曾是 全部 罐装 , 她 做过 不是 知道 什么 她 毛毡 .

她惊魂未定, 不知道自己是什么感觉。

“ [wel] , [ˈæɪlɪs] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , Alice ? ” he said .
“ 出色地 , 爱丽丝 ? ” 他 说 .

“怎么样, 爱丽丝?”他问道。

“ [ðə; ði] [ˈræbɪt] , ” [paɪpt] [ə; eɪ] [ˈɡɜːlz] [vɔɪs] .
“ The rabbit , ” piped a girl's voice .
“ 这 兔子 , ” 管道 一个 女孩们 嗓音 .

“兔子,”一个女孩的声音说道。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ˈstændərd] [faɪv] .
“ A very easy subject for Standard Five .
“ 一个 非常 简单的 主题 为了 标准 五 .

“对于五年级学生来说, 这是一门非常简单的科目。”

“ [ˈəːsjulə] [felt] [ə; eɪ] [slait] [feɪm] [ʌv; əv] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] .
“ Ursula felt a slight shame of incompetence .
“ 乌苏拉 毛毡 一个 轻微 耻辱 的 无能 .

乌苏拉感到一丝无能为力的羞愧。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [klæs] .
She was exposed before the class .
她 曾是 裸露 前 这 班级 .

她在课堂上被扒光了衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɒntrədɪkˈtərɪnɪs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
And she was tormented by the contradictoriness of everything .
和 她 曾是 饱受折磨 经过 这 矛盾性 的 一切 .

她被一切事物的矛盾性所折磨。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] [stʊd] [soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [ænd; ənd] [klɪr]
Mr . Harby stood so strong , and so male , with his black brows and clear
先生 . 哈比 站立 所以 强的 , 和 所以 男性 , 和 他的 黑色的 眉毛 和 清除
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

哈比先生站得那么魁梧, 那么有男子气概, 浓黑的眉毛, 光洁的额头,

[ðə; ði] [ˈhevi] [dʒɔː] , [ðə; ði] [bɪɡ] , [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [streŋθ]
the heavy jaw , the big , overhanging moustache : such a man , with strength
这 重的 颞 , 这 大的 , 悬垂 胡子 : 这样的 一个 男人 , 和 力量
[ænd; ənd] [meɪl] [ˈpaʊər] ,
and male power ,
和 男性 力量 ,

厚重的下巴, 浓密下垂的胡须: 这样的男人, 充满力量和男性气概。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [blaɪnd] , [ˈneɪtɪv] [ˈbjuːti] .
and a certain blind , native beauty .
和 一个 肯定 瞎的 , 本国的 美丽 .

还有一种盲人般的、与生俱来的美。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

She might have liked him as a man .
她 可能 有 喜欢 他 作为 一个 男人 .

她或许喜欢的是他这个人。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈðə] [kəˈpæsəti] ,

And here he stood in some other capacity ,
和 这里 他 站立 在 一些 其他 容量 ,

而他当时是以另一种身份站在这里的。

[ˈbʊliɪŋ] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈspiːkɪŋ] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] .

bullying over such a trifle as a boy's speaking out without permission .
欺凌 超过 这样的 一个 琐事 作为 一个 男孩们 请讲 出去 没有 允许 .

仅仅因为一个男孩未经允许就说了几句话，就遭到霸凌。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈfʌʃi] [mæn] .

Yet he was not a little , fussy man .
然而 他 曾是 不是 一个 小的 , 挑剔的 男人 .

但他并不是一个娇气、爱挑剔的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第30/38页

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['kru:əl] , [ˈstʌbərn] , [ˈi:v(ə)l]['spɪrɪt] ,
He seemed to have some cruel , stubborn , evil spirit ,
他 似乎 到 有 一些 残忍的 , 固执的 , 邪恶的 精神 ,
他似乎生性残忍、固执、邪恶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ][tæsk] [tu:] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['petɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [jet] ,
he was imprisoned in a task too small and petty for him , which yet ,
他 曾是 被监禁 在 一个 任务 也 小的 和 小气 为了 他 , 哪个 然而 ,
他被困在一项对他来说太过渺小琐碎的任务中, 然而,

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rv(ə)l] [ækwi'es(ə)ns] , [hi:; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz]
in a servile acquiescence , he would fulfil , because he had to earn his
在 一个 奴性的 默认 , 他 会 实现 , 因为 他 有 到 赚 他的
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .
他出于奴性顺从而服从, 因为他必须谋生。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['faɪnər][kən'troʊl]['oʊvər] [hɪm'self] , ['oʊnli] [ðɪs] [blaɪnd] , [ˈdɔ:ɡɪd] , [ˈhoʊlseɪl] [wɪl] .
He had no finer control over himself , only this blind , dogged , wholesale will .
他 有 不 更精细 控制 超过 他自己 , 仅有的 这 瞎的 , 顽强 , 批发的 将要 .
他对自己没有任何更精细的控制, 只有这种盲目、顽固、彻底的意志。

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði][dʒɑ:b]['ɡoʊɪŋ] , [sɪns] [hi:; hi][məst; məst] .
He would keep the job going , since he must .
他 会 保持 这 工作 去 , 自从 他 必须 .
他会继续做这份工作, 因为他必须这样做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒɑ:b][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [spel] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ” [kə'rektli] ,
And this job was to make the children spell the word “ caution ” correctly ,
和 这 工作 曾是 到 制作 这 孩子们 拼写 这 单词 “ 警告 ” 正确 ,
这项任务是让孩子们正确拼写“caution”这个词。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['letər] ['æftər][ə; eɪ] [fʊl] - [stɔ:p] .
and put a capital letter after a full - stop .
和 放 一个 首都 信 后 一个 满的 - 停止 .
句号后要用大写字母。

[soʊ][æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] ['hæmərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'prest] ['heɪtrɪd] , [ˈɔ:lweɪz] [sə'presɪŋ] [hɪm'self] ,
So at this he hammered with his suppressed hatred , always suppressing himself ,
所以 在 这 他 锤击 和 他的 被抑制 仇恨 , 总是 抑制 他自己 ,
[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɪm'self] .
till he was beside himself .
直到 他 曾是 旁 他自己 .
于是, 他压抑着仇恨, 不断地击打着这一切, 始终压抑着自己, 直到他彻底崩溃。

[ˈə:sjʊlə] [ˈsʌfərd] , [ˈbɪtərli] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] , [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] ,
Ursula suffered , bitterly as he stood , short and handsome and powerful ,
乌苏拉 遭受 , 苦涩地 作为 他 站立 , 短的 和 英俊的 和 强大的 ,
[ˈti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [klæs] .
teaching her class .
教学 她 班级 .
乌苏拉痛苦地看着他站在那里, 身材矮小英俊, 体格健壮, 正在给她上课。

[aɪˈti:] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] .
It seemed such a miserable thing for him to be doing .
它 似乎 这样的 一个 悲惨的 事物 为了 他 到 是 正在做 .
他做这件事似乎很可悲。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] , [ˈpʌʊəf(ə)l] , [ruːd] [soʊl] .
He had a decent , powerful , rude soul .
他 有 一个 体面的 , 强大的 , 粗鲁的 灵魂 .
他有一颗善良、强大、粗犷的灵魂。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɑːmpəˈziʃ(ə)n][ɑːn] “ [ðə; ði] [ˈræbɪt] ” ?
What did he care about the composition on “ The Rabbit ” ?
什么 做过 他 关心 关于 这 作品 在 “ 这 兔子 ” ?
他怎么会在意《兔子》这首歌的编曲呢？

[jet] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klæs] , [ˈθreɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ˈsʌbdʒekt] .
Yet his will kept him there before the class , threshing the trivial subject .
然而 他的 将要 保留 他 那里 前 这 班级 , 脱粒 这 琐碎的 主题 .
然而，他的意志力让他坚持在课堂开始前就站在那里，喋喋不休地讨论着这个琐碎的话题。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ɛnd] [ˈvʌlgər] , [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs]
It was habit with him now , to be so little and vulgar , out of place
它 曾是 习惯 和 他 现在 , 到 是 所以 小的 和 庸俗 , 出去 的 地方
.
.
.
他现在已经习惯了表现得如此卑鄙庸俗，格格不入。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfeɪmfulnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ,
She saw the shamefulness of his position ,
她 锯 这 羞耻 的 他的 位置 ,
她看到了他处境的耻辱。

[felt] [ðə; ði] [ˈfetəd] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [bleɪz] [aʊt] [ˈɪntuː][ˈiːv(ə)l][reɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]
felt the fettered wickedness in him which would blaze out into evil rage in the long
毛毡 这 束缚 邪恶 在 他 哪个 会 火焰 出去 进入 邪恶的 愤怒 在 这 长的
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,
他感到自己内心深处潜藏着邪恶，这种邪恶终将爆发成滔天怒火。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈsɪstənt] , [strɔːŋ] [ˈkriːtʃər] [ˈteðəd] .
so that he was like a persistent , strong creature tethered .
所以 那 他 曾是 喜欢 一个 执着的 , 强的 生物 系绳 .
所以他就像一个被束缚住的、顽强而强大的生物。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪnˈtɔːlərəb(ə)l] .
It was really intolerable .
它 曾是 真的 无法容忍 .
真是令人无法忍受。

[ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ][wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The jarring was torture to her .
这 刺耳的 曾是 酷刑 到 她 .
这种震动对她来说是一种折磨。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [əˈtentɪv] [klæs] [ðæt] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ˈɪntuː]
She looked over the silent , attentive class that seemed to have crystallized into
她 看起来 超过 这 沉默的 , 细心 班级 那 似乎 到 有 结晶 进入
[ˈɔːrdər][ænd; ɛnd][ˈrɪdʒɪd] ,
order and rigid ,
命令 和 死板的 ,
她环顾四周，班上的学生安静而专注，仿佛已经凝固成一副秩序井然、一丝不苟的样子。

[ˈnuːtrəl] [fɔːrm] .
neutral form .
中性的 形式 .

中性形式。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [ˈkrɪstəlaɪz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][hɑːrd] ,
This he had it in his power to do , to crystallize the children into hard ,
这 他 有 它 在 他的 力量 到 做 , 到 结晶 这 孩子们 进入 难的 ,
他有能力做到这一点, 将孩子们变成铁石心肠的人。

[mjuːt] [ˈfrægmənts] , [fɪkst] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [wɪl] : [hɪz; ɪz] [bruːt] [wɪl] , [wɪtʃ] [fɪkst] [ðəm; ðəm][baɪ] [ʃɪr]
mute fragments , fixed under his will : his brute will , which fixed them by sheer
沉默的 片段 , 固定的 在下面 他的 将要 : 他的 蛮力 将要 , 哪个 固定的 他们 经过 透明
[fɔːrs] .
force .
力量 .

无声的碎片, 在他的意志下被固定下来: 他蛮横的意志, 用纯粹的力量将它们固定下来。

[ʃɪ; ʃɪ] [tuː] [mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [səbˈduː] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] : [ʃɪ; ʃɪ][mʌst; məst] .
She too must learn to subdue them to her will : she must .
她 也 必须 学习 到 征服 他们 到 她 将要 : 她 必须 .
她也必须学会让他们服从自己的意志: 她必须这样做。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈduːti] , [sɪns] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] .
For it was her duty , since the school was such .
为了 它 曾是 她 责任 , 自从 这 学校 曾是 这样的 .
因为这是她的职责, 因为学校就是这样一所学校。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ðə; ði] [klæs] [ˈɪntuː][ˈɔːrdər] .
He had crystallized the class into order .
他 有 结晶 这 班级 进入 命令 .
他把班级整顿得井井有条。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈpaʊərf(ə)l][mæn] , [ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But to see him , a strong , powerful man , using all his power for such a
但 到 看 他 , 一个 强的 , 强大的 男人 , 使用 全部 他的 力量 为了 这样的 一个
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
但看到他, 一个强壮有力的男人, 竟然将自己的所有力量用于这样的目的,

[siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] .
seemed almost horrible .
似乎 几乎 可怕 .
感觉简直糟透了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɪdiəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
There was something hideous about it .
那里 曾是 某物 可怕 关于 它 .
它看起来十分丑陋。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [ˈdʒiːniəl] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈvɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈʌɡli] ,
The strange , genial light in his eye was really vicious , and ugly ,
这 奇怪的 , 和蔼可亲 光 在 他的 眼睛 曾是 真的 恶毒 , 和 丑陋的 ,
他眼中那诡异而和蔼的光芒, 实际上却是邪恶丑陋的。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] .
his smile was one of torture .
他的 微笑 曾是 一 的 酷刑 .
他的笑容充满痛苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪmˈpɜːrsən(ə)] .
He could not be impersonal .
他 可以 不是 是 不具个人色彩 .

他无法做到冷漠无情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] , [pɜːr] [ˈpɜːrpəs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [oʊn]
He could not have a clear , pure purpose , he could only exercise his own
他 可以 不是 有 一个 清除 , 纯的 目的 , 他 可以 仅有的 锻炼 他的 自己的
[bruːt] [wɪl] .
brute will .
蛮力 将要 .

他不可能有清晰、纯粹的目的，他只能运用自己的蛮力。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][hiː; hi] [kept] [ɪnˈflɪktɪŋ] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr]
He did not believe in the least in the education he kept inflicting year after year
他 做过 不是 相信 在 这 至少 在 这 教育 他 保留 造成 年 后 年
[əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
upon the children .
之上 这 孩子们 .

他丝毫不相信自己年复一年强加给孩子们的那种教育方式。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [ˈbʊli] , [ˈoʊnli] [ˈbʊli] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [aɪˈtiː] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,
So he must bully , only bully , even while it tortured his strong ,
所以 他 必须 欺负 , 仅有的 欺负 , 甚至 尽管 它 受折磨 他的 强的 ,
[ˈhʊlsəm] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [laɪk] [ə; eɪ][spɜːr] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɔːlɪŋ] .
wholesome nature with shame like a spur always galling .
健康 自然 和 耻辱 喜欢 一个 刺 总是 令人恼火 .
[ˈhʊlsəm] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [laɪk] [ə; eɪ][spɜːr] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɔːlɪŋ] .
wholesome nature with shame like a spur always galling .
健康 自然 和 耻辱 喜欢 一个 刺 总是 令人恼火 .

天性纯良，却羞于启齿，如同马刺般令人难受。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][blaɪnd][ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
He was so blind and ugly and out of place .
他 曾是 所以 瞎的 和 丑陋的 和 出去 的 地方 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][blaɪnd][ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
He was so blind and ugly and out of place .
他 曾是 所以 瞎的 和 丑陋的 和 出去 的 地方 .

他又瞎又丑，与周围环境格格不入。

[ˈəːsjulə][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪˈtiː][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] .
Ursula could not bear it as he stood there .
乌苏拉 可以 不是 熊 它 作为 他 站立 那里 .

看着他站在那里，乌苏拉无法忍受。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] .
The whole situation was wrong and ugly .
这 所有的 情况 曾是 错误的 和 丑陋的 .

整件事都非常糟糕，令人不齿。

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] [went] [əˈweɪ] .
The lesson was finished , Mr . Harby went away .
这 课 曾是 完成的 , 先生 . 哈比 去 离开 .

课结束了，哈比先生离开了。

[æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the far end of the room she heard the whistle and the thud of the
在 这 远的 结尾 的 这 房间 她 听到 这 哨 和 这 砰的一声 的 这
[keɪn] .
cane .
甘蔗 .

她听到房间另一头传来哨声和拐杖的重击声。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stiːl] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
Her heart stood still within her .
她 心 站立 仍然 之内 她 .

她的心脏仿佛停止了跳动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] .
She could not bear it , no , she could not bear it when the boy was beaten .
她 可以 不是 熊 它 , 不 , 她 可以 不是 熊 它 什么时候 这 男生 曾是 被打败 .
她无法忍受, 不, 她无法忍受男孩被打。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] .
It made her sick .
它 制成 她 生病的 .
这让她感到恶心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] , [ðɪs] [ˈtɔːrtʃər] - [pleɪs] .
She felt that she must go out of this school , this torture - place .
她 毛毡 那 她 必须 去 出去 的 这 学校 , 这 酷刑 - 地方 .
她觉得她必须离开这所学校, 这个折磨人的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] , [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] .
And she hated the schoolmaster , thoroughly and finally .
和 她 憎恨 这 校长 , 彻底 和 最后 .
她彻底恨透了那位老师。

[ðə; ði] [bruːt] , [hæd; həd][hiː; hi][noʊ] [ʃeɪm] ?
The brute , had he no shame ?
这 蛮力 , 有 他 不 耻辱 ?
这个畜生, 难道没有羞耻心吗?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [əˈtrɑːsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbʊliɪŋ] [ˈkruːəlti] .
He should never be allowed to continue the atrocity of this bullying cruelty .
他 应该 绝不 是 允许 到 继续 这 暴行 的 这 欺凌 残酷 .
绝不能允许他继续这种欺凌残忍的暴行。

[ðen] [hɪl] [keɪm] [ˈkrɔːlɪŋ] [bæk] , [ˈblʌbəɪŋ] [ˈpɪtiəsli] .
Then Hill came crawling back , blubbing piteously .
然后 爬坡道 来了 爬行 后退 , 呜咽 可怜地 .
然后希尔哭着爬了回来, 可怜兮兮的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdesələt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈblʌbəɪŋ] [ðæt] [ˈnɪrli] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
There was something desolate about this blubbing that nearly broke her heart .
那里 曾是 某物 荒凉 关于 这 呜咽 那 几乎 打破 她 心 .
这种呜咽声中透着一股凄凉, 几乎让她心碎。

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ɔːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [klæs] [ɪn][ˈpraːpər] [ˈdɪsəplɪn] , [ðɪs] [wʊd] [ˈnevər]
For after all , if she had kept her class in proper discipline , this would never
为了 后 全部, 如果 她 有 保留 她 班级 在 恰当的 纪律 , 这 会 绝不
[hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
have happened ,
有 发生 ,
毕竟, 如果她能好好管理好班级的纪律, 这一切就不会发生了。

[hɪl] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈkeɪnd] .
Hill would never have called out and been caned .
爬坡道 会 绝不 有 称为 出去 和 到过 手杖 .
希尔绝不会大声喧哗而被鞭打。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] [ˈles(ə)n] .
She began the arithmetic lesson .
她 开始 这 算术 课 .
她开始了算术课。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] .
But she was distracted .
但 她 曾是 愣 .
但她心不在焉。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪl] [sæt] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [desk] , ['hʌldɪ] [ʌp] , ['blʌbəɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz]
The boy Hill sat away on the back desk , huddled up , blubbling and sucking his
这 男生 爬坡道 卫星 离开 在 这 后退 桌子 , 蜷缩着 向上 , 呜咽 和 吸吮 他的
[hænd] .
hand .
手 .

男孩希尔蜷缩在后面的桌子上，一边抽泣一边吮吸着自己的手。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
It was a long time .
它 曾是 一个 长的 时间 .

那段时间很长。

[ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t][goʊ] [nɪr] , [nɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
She dared not go near , nor speak to him .
她 敢于 不是 去 靠近 , 也不 说话 到 他 .

她不敢靠近他，也不敢和他说话。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'feɪmd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
She felt ashamed before him .
她 毛毡 羞愧 前 他 .

她在他面前感到羞愧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['hʌldɪ] , ['blʌbəɪŋ]
And she felt she could not forgive the boy for being the huddled , blubbling
和 她 毛毡 她 可以 不是 原谅 这 男生 为了 存在 这 蜷缩着 , 呜咽
[ʔɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,

她觉得自己无法原谅那个蜷缩着身子、哭哭啼啼的男孩。

[ɔ:l] [wet] [ænd; ənd] ['snɪvəld] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
all wet and snivelled , which he was .
全部 湿的 和 抽泣着 , 哪个 他 曾是 .

他浑身湿透，抽泣不止，事实也的确如此。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [sʌmz] .
She went on correcting the sums .
她 去 在 纠正 这 总和 .

她继续改正算式。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] ['tʃɪldrən] .
But there were too many children .
但 那里 是 也 许多 孩子们 .

但是孩子太多了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [raʊnd] [ðə; ði] [klæs] .
She could not get round the class .
她 可以 不是 得到 圆形的 这 班级 .

她没能通过课堂。

[ænd; ənd] [hɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfəns] .
And Hill was on her conscience .
和 爬坡道 曾是 在 她 良心 .

希尔一直良心不安。

[æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] [bʌntʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hændz] , ['pleɪɪŋ]
At last he had stopped crying , and sat bunched over his hands , playing
在 最后的 他 有 停止 哭泣 , 和 卫星 成束的 超过 他的 双手 , 玩耍
['kwaiətli] .
quietly .
悄悄 .

他终于停止了哭泣，双手抱胸，安静地坐着玩耍。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
Then he looked up at her .
然后 他 看起来 向上 在 她 .

然后他抬头看向她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɜːrti] [wɪð; wɪθ] [terz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [waːft] [lʊk] ,
His face was dirty with tears , his eyes had a curious washed look ,
他的 脸 曾是 肮脏的 和 眼泪 , 他的 眼睛 有 一个 好奇的 洗过 看 ,
他脸上满是泪痕，眼神迷离而茫然。

[laɪk] [ðə; ði] [skaɪ] [ˈæftər] [reɪn] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɒnˈnəs] .
like the sky after rain , a sort of wanness .
喜欢 这 天空 后 雨 , 一个 种类 的 苍白 .
就像雨后的天空，一片黯淡。

[hiː; hi] [bɔːr] [noʊ] [ˈmæləs] .
He bore no malice .
他 钻孔 不 恶意 .

他并无恶意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [fərˈɡɑːtn] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]
He had already forgotten , and was waiting to be restored to the
他 有 已经 被遗忘的 , 和 曾是 等待 到 是 恢复 到 这
[ˈnɔːrm(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] .
normal position .
普通的 位置 .

他已经忘记了，正等待恢复到正常位置。

“ [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [hɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Go on with your work , Hill ,** ” **she said .**
” 去 在 和 你的 工作 , 爬坡道 , ” 她 说 .

“希尔，继续你的工作吧。”她说。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ænd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˈtʃiːtɪŋ]
The children were playing over their arithmetic , and , she knew , cheating
这 孩子们 是 玩耍 超过 他们的 算术 , 和 , 她 知道 , 作弊
[ˈθɜːrəli] .
thoroughly .
彻底 .

孩子们在做算术题时玩闹，她知道，他们肯定作弊得很彻底。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [əˈnʌðər] [sʌm; səm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] .
She wrote another sum on the blackboard .
她 写道 其他 和 在 这 黑板 .

她在黑板上写了另一道算式。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [raʊnd] [ðə; ði] [klæs] .
She could not get round the class .
她 可以 不是 得到 圆形的 这 班级 .

她没能通过课堂。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [waːtʃ] .
She went again to the front to watch .
她 去 再次 到 这 正面 到 手表 .

她再次走到前面去观看。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [ˈredi] .
Some were ready .
一些 是 准备好 .

有些人已经准备好了。

[sʌm; səm][wɜːr; wəɹ][nɑːt] .
Some were not .
一些 是 不是 .

有些人并非如此。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办？

[æt; ət][læst][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fəɹ][riːkri'eɪʃn; ,rekrɪ'eɪʃən] .
At last it was time for recreation .
在 最后的 它 曾是 时间 为了 娱乐 .

终于到了休闲娱乐的时间。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ɔːrdər][tuː; tə] [siːs] ['wɜːrkɪŋ] ,
She gave the order to cease working ,
她 给予 这 命令 到 停止 在职的 ,

她下令停止工作。

[ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [gɑːt][hɜːr; həɹ] [klæs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and in some way or other got her class out of the room .
和 在 一些 方式 或者 其他 得到 她 班级 出去 的 这 房间 .

她想方设法把全班同学都带出了教室。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] ['lɪtər] [ʌv; əv] [blɒtɪd] , [ʌnkə'rektɪd] [bʊks] , [ʌv; əv]['broʊkən] ['rʊlər]
Then she faced the disorderly litter of blotted , uncorrected books , of broken rulers
然后 她 面对 这 乱 垃圾 的 印迹 , 未修正 图书 , 的 破碎的 统治者

[ænd; ænd] [tʃuːd] [penz] .
and chewed pens .
和 咀嚼 钢笔 .

然后她面对着凌乱不堪的一堆书页，上面满是污渍，没有批改，还有断裂的尺子和被啃咬过的钢笔。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [særŋk][ɪn] ['sɪknəs] .
And her heart sank in sickness .
和 她 心 沉没 在 疾病 .

她感到一阵恶心，心头一沉。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [diːpər] .
The misery was getting deeper .
这 苦难 曾是 获得 更深 .

痛苦与日俱增。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [went] [ɑːn][ænd; ænd][ɑːn] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
The trouble went on and on , day after day .
这 麻烦 去 在 和 在 , 天 后 天 .

麻烦持续不断，一天又一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [paɪlz][ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə][mɑːrk] , ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['erərz] [tuː; tə] [kə'rekt] ,
She had always piles of books to mark , myriads of errors to correct ,
她 有 总是 堆 的 图书 到 标记 , 无数 的 错误 到 正确的 ,

她总是有堆积如山的书要批改，无数的错误要纠正。

[ə; eɪ] [hɑːrt] - ['wiəriŋ] [tæsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ləʊðd] .
a heart - wearying task that she loathed .
一个 心 - 令人疲惫 任务 那 她 令人厌恶 .

这是一项令她厌恶至极、令人精疲力竭的任务。

[ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrk][gɑːt] [wɜːrs] [ænd; ænd] [wɜːrs] .
And the work got worse and worse .
和 这 工作 得到 更糟 和 更糟 .

而且工作质量越来越差。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈflætər] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːmpə'zi(ə)n] [gruː] [mɔːr] [ə'laɪv] , [mɔːr]
When she tried to flatter herself that the composition grew more alive , more
什么时候 她 尝试 到 奉承 她自己 那 这 作品 生长 更多的 活 , 更多的
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

当她试图自欺欺人地认为作品变得更加生动、更有趣时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈslʌv(ə)nli] ,
she had to see that the handwriting grew more and more slovenly ,
她 有 到 看 那 这 手写 生长 更多的 和 更多的 邋遢的 ,
她不得不眼睁睁地看着自己的字迹越来越潦草。

[ðə; ði] [bʊks] [mɔːr] [ˈfɪlθi] [ænd; ənd] [dɪs'ɡreɪsfl] .
the books more filthy and disgraceful .
这 图书 更多的 污秽 和 可耻 .
这些书更加肮脏、更加可耻。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .
She tried what she could , but it was of no use .
她 尝试 什么 她 可以 , 但 它 曾是 的 不 使用 .
她尽力了，但毫无用处。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ˈsɪriəsli] .
But she was not going to take it seriously .
但 她 曾是 不是 去 到 拿 它 严重地 .
但她并不打算当真。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?
她为什么要这么做？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [ˈmætəd] ,
Why should she say to herself , that it mattered ,
为什么 应该 她 说 到 她自己 , 那 它 重要 ,
她为什么要告诉自己，这件事很重要呢？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [klæs] [tuː; tə] [raɪt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈniːtli] ?
if she failed to teach a class to write perfectly neatly ?
如果 她 失败的 到 教 一个 班级 到 写 完美 整齐地 ?
如果她没能教会学生如何写出工整漂亮的字呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ˈʌntə'ʌntu] [hɜːr'self] ?
Why should she take the blame unto herself ?
为什么 应该 她 拿 这 责备 到 她自己 ?
她为什么要独自承担责任？

[peɪ] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [fɔːr] [paʊndz] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈpeni] .
Pay day came , and she received four pounds two shillings and one penny .
支付 天 来了 , 和 她 已收到 四 磅 二 先令 和 一 一分钱 .
发薪日到了，她收到了四英镑二先令一便士。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ðæt] [deɪ] .
She was very proud that day .
她 曾是 非常 自豪的 那 天 .
那天她非常自豪。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [bɪ'fɔːr] .
She had never had so much money before .
她 有 绝不 有 所以 很多 钱 前 .
她以前从未拥有过这么多钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] [aɪˈtiː][ɔːl][hɜːrˈself] .

And she had earned it all herself .
和 她 有 获得 它 全部 她自己 .

这一切都是她自己努力得来的。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ][taːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][træm] - [kɑːr] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ðɪ][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈfiərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt]
She sat on the top of the tram - car fingering the gold and fearing she might
她 卫星 在 这 顶部 的 这 电车 - 车 指法 这 金子 和 害怕 她 可能
[luːz] [aɪˈtiː] .

lose it .
失去 它 .

她坐在电车顶上，摩挲着金子，生怕把它弄丢了。

[ʃiː; ʃɪ][felt][soʊ] [ɪˈstæblɪft] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

She felt so established and strong , because of it .
她 毛毡 所以 已确立的 和 强的 , 因为 的 它 .

正因如此，她感到自己如此自信和强大。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɡəːt][hoʊm][ʃiː; ʃɪ][sed][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] :

And when she got home she said to her mother :
和 什么时候 她 得到 家 她 说 到 她 母亲 :

她回到家后对母亲说：

“ [aɪˈtiː][ɪz][peɪ][deɪ][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmʌðər] . ”

“ It is pay day to - day , mother . ”
“ 它 是 支付 天 到 - 天 , 母亲 . ”

“妈妈，发工资是按天算的。”

“ [eɪ] , ” [sed][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈkuːlɪ] .

“ Ay , ” said her mother , coolly .
“ 哎 , ” 说 她 母亲 , 冷静地 .

“哎,”她母亲冷冷地说。

[ðen] [ˈəːsjulə][pʊt][daʊn] [ˈfɪftɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .

Then Ursula put down fifty shillings on the table .
然后 乌苏拉 放 向下 五十 先令 在 这 桌子 .

然后乌苏拉把五十先令放在桌子上。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ][bɔːrd] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] .

“ That is my board , ” she said .
“ 那 是 我的 木板 , ” 她 说 .

“那是我的董事会,”她说。

“ [eɪ] , ” [sed][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈletɪŋ] [aɪˈtiː][laɪ] .

“ Ay , ” said her mother , letting it lie .
“ 哎 , ” 说 她 母亲 , 出租 它 说谎 .

“唉,”她母亲说道，不再追问。

[ˈəːsjulə][wʌz; wəz][hɜːrt] .

Ursula was hurt .
乌苏拉 曾是 伤害 .

乌苏拉受伤了。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [skɑːt] .

Yet she had paid her scot .
然而 她 有 有薪酬的 她 苏格兰人 .

然而，她已经付钱给她的苏格兰人了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfriː] .

She was free .
她 曾是 自由的 .

她自由了。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

She paid for what she had .
她 有薪酬的 为了 什么 她 有 .

她为自己所拥有的一切付出了代价。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [mɔːrˈoʊvər] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

There remained moreover thirty - two shillings of her own .
那里 剩余 而且 三十 - 二 先令 的 她 自己的 .

此外，她自己还剩下三十二先令。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [spend] [ˈeni] , [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] ,

She would not spend any , she who was naturally a spendthrift ,
她 会 不是 花费 任何 , 她 WHO 曾是 自然 一个 败家子 ,

她一分钱也不会花，要知道她生性挥霍无度。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [ˈdæmɪdʒ] [hɜːr; hər] [faɪn] [ɡoʊld] .

because she could not bear to damage her fine gold .
因为 她 可以 不是 熊 到 损害 她 美好的 金子 .

因为她不忍心损坏她珍贵的黄金。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ɡraʊnd] [naʊ] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈperənts] .

She had a standing ground now apart from her parents .
她 有 一个 常设 地面 现在 除 从 她 父母 .

她现在除了父母之外，已经有了自己的立足之地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [mɪr] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈʌnə]

She was something else besides the mere daughter of William and Anna
她 曾是 某物 别的 除了 这 仅仅 女儿 的 威廉 和 安娜

[ˈbræŋwen] .

Brangwen .

布兰温 .

她不仅仅是威廉和安娜·布兰温的女儿，她还有其他身份。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈpendənt] .

She was independent .
她 曾是 独立的 .

她很独立。

[ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .

She earned her own living .
她 获得 她 自己的 活的 .

她靠自己谋生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [kəˈmjuːnəti] .

She was an important member of the working community .
她 曾是 一个 重要的 成员 的 这 在职的 社区 .

她是劳动群体中的重要成员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈfɪfti] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [kwɑɪt] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kiːp] .

She was sure that fifty shillings a month quite paid for her keep .
她 曾是 当然 那 五十 先令 一个 月 相当 有薪酬的 为了 她 保持 .

她确信每月五十先令足以支付她的伙食费。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [rɪˈsiːvd] [ˈfɪfti] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

If her mother received fifty shillings a month for each of the children ,
如果 她 母亲 已收到 五十 先令 一个 月 为了 每个 的 这 孩子们 ,

如果她母亲每月为每个孩子领取五十先令，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtwenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][noʊ] [kloʊðz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] .

she would have twenty pounds a month and no clothes to provide .
她 会 有 二十 磅 一个 月 和 不 衣服 到 提供 .

她每月只有二十英镑的收入，而且没有衣服可买。

[ˈveri] [wel] [ðen] .
Very well then .
非常 出色地 然后 :

很好。

[ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] .
Ursula was independent of her parents .
乌苏拉 曾是 独立的 的 她 父母 :

乌苏拉经济独立，不依赖父母。

[ʃiː; ji] [naʊ] [ædˈhɪrd] [ˈelsˌwer] .
She now adhered elsewhere .
她 现在 粘着 别处 :

她现在去了别的地方。

[naʊ] , [ðə; ði] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [ræn] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Now , the ' Board of Education ' was a phrase that rang significant to her ,
现在 , 这 - 木板 的 教育 - 曾是 一个 短语 那 响铃 重要的 到 她 ,
“教育委员会”这个词对她来说意义非凡。

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [felt] [ˈwaɪthɔːl] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈʌltɪmət] [hoʊm] .
and she felt Whitehall far beyond her as her ultimate home .
和 她 毛毡 白厅 远的 超过 她 作为 她 最终的 家 :

她觉得白厅离她很远，远不是她最终的归宿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ʃiː; ji] [nuː] [wɪt] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [suˈpri:m] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
In the government , she knew which minister had supreme control over Education ,
在 这 政府 , 她 知道 哪个 部长 有 最高 控制 超过 教育 ,
在政府内部，她知道哪位部长对教育拥有最高控制权。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
and it seemed to her that , in some way , he was connected with
和 它 似乎 到 她 那 , 在 一些 方式 , 他 曾是 连接 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她觉得，在某种程度上，他和她之间有一种联系。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
as her father was connected with her .
作为 她 父亲 曾是 连接 和 她 :

因为她父亲和她有关系。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [əˈnʌðər] [self] , [əˈnʌðər] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] .
She had another self , another responsibility .
她 有 其他 自己 , 其他 责任 :

她还有另一个自我，另一份责任。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔːŋɡər] [ˈəːsjulə] [ˈbræŋwen] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈbræŋwen] .
She was no longer Ursula Brangwen , daughter of William Brangwen .
她 曾是 不 更长 乌苏拉 布兰温 , 女儿 的 威廉 布兰温 :

她不再是威廉·布朗文的女儿乌苏拉·布朗文。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈstændərd] [faɪv] [ˈtiːtʃər] [ɪn][ˌesˈtiː] . [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [skuːl] .
She was also Standard Five teacher in St . Philip's School .
她 曾是 还 标准 五 老师 在 英石 : 菲利普的 学校 :

她还曾在圣菲利普学校担任五年级教师。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstændərd] [faɪv] [ˈti:tʃər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els]
And it was a case now of being Standard Five teacher , and nothing else
和 它 曾是 一个 案件 现在 的 存在 标准 五 老师 , 和 没有什么 别的
.
:
.

现在，他/她只是个五年级老师，仅此而已。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] .
For she could not escape .
为了 她 可以 不是 逃脱 .

因为她无法逃脱。

[ˈni:ðər] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ] [səkˈsi:d] .
Neither could she succeed .
两者都不 可以 她 成功 .

她也未能成功。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈhɔ:rər] .
That was her horror .
那 曾是 她 恐怖 .

那是她最恐惧的事。

[æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [pæst] [ɑ:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈə:sjulə] [ˈbræŋwen] , [fri:] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:li] .
As the weeks passed on , there was no Ursula Brangwen , free and jolly .
作为 这 周 通过了 在 , 那里 曾是 不 乌苏拉 布兰温 , 自由的 和 快乐的 .

几周过去了，再也没有了那个自由自在、快乐无忧的乌苏拉·布兰温。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [əbˈsest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
There was only a girl of that name obsessed by the fact that she could not
那里 曾是 仅有的 一个 女孩 的 那 姓名 痴迷 经过 这 事实 那 她 可以 不是
[ˈmænɪdʒ] [hɜ:r; hər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
manage her class of children .
管理 她 班级 的 孩子们 .

只有一位名叫这个名字的女孩，她一直耿耿于怀自己无法管理好班上的孩子。

[æt; ət] [wi:k] - [ˈendz][ðer; ðər] [keɪm] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [riˈæk(ə)n] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [mæd][wɪð; wɪθ]
At week - ends there came days of passionate reaction , when she went mad with
在 星期 - 结束 那里 来了 天 的 热情的 反应 , 什么时候 她 去 疯狂的 和

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
the taste of liberty ,
这 品尝 的 自由 ,

到了周末，她就会陷入狂热的反应之中，仿佛尝到了自由的滋味后变得疯狂。

[wen] [ˈmɪrli] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
when merely to be free in the morning ,
什么时候 仅仅 到 是 自由的 在 这 早晨 ,

仅仅是为了早上能有空，

[tu:; tə][saɪt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd] [stɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [saɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
to sit down at her embroidery and stitch the coloured silks was a
到 坐 向下 在 她 刺绣 和 缝 这 有色 帛 曾是 一个
[ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
passion of delight .
热情 的 喜 .

坐在她面前绣花，缝制彩色丝线，对她来说是一种莫大的乐趣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪzn] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] !
For the prison house was always awaiting her !
为了 这 监狱 房子 曾是 总是 等待中 她 !

因为监狱一直在等着她！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈrespɪt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃeɪnd] [hɑːrt] [nuː] [wel] .
This was only a respite , as her chained heart knew well .
这 曾是 仅有的 一个 喘息 , 作为 她 连锁 心 知道 出色地 .
这只是暂时的喘息, 她那颗被束缚的心对此心知肚明。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] - [end] ,
So that she seized hold of the swift hours of the week - end ,
所以 那 她 查获 抓住 的 这 迅速 小时 的 这 星期 - 结尾 ,
于是她抓住了周末的短暂时光。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði][ləst][draːp][ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈkruːəl] [ˈfrenzi]
and wrung the last drop of sweetness out of them , in a little , cruel frenzy
和 拧干 这 最后的 降低 的 甜味 出去 的 他们 , 在 一个 小的 , 残忍的 狂热
.
.
.
.
然后, 带着一丝残酷的疯狂, 榨干了他们身上最后一丝甜味。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [tel] [ˈenɪbəːdi] [haʊ] [ðɪs] [steɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She did not tell anybody how this state was a torture to her .
她 做过 不是 告诉 任何人 如何 这 状态 曾是 一个 酷刑 到 她 .
她没有告诉任何人, 这个州对她来说是一种折磨。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [kənˈfaɪd] , [ˈiːðər] [tuː; tə][ˈɡʊdˌrʌn] [ɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
She did not confide , either to Gudrun or to her parents ,
她 做过 不是 信任 , 任何一个 到 古德伦 或者 到 她 父母 ,
她没有向古德伦或父母吐露心声。

[haʊ] [ˈhɔːrəb(ə)l][ʃiː; ji] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] .
how horrible she found it to be a school - teacher .
如何 可怕 她 成立 它 到 是 一个 学校 - 老师 .
她觉得当老师真是太糟糕了。

[bʌt; bət] [wen] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [felt] [ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][hænd] ,
But when Sunday night came , and she felt the Monday morning at hand ,
但 什么时候 星期日 夜晚 来了 , 和 她 毛毡 这 周一 早晨 在 手 ,
但当星期天晚上来临, 她感到星期一早上即将到来时,

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [strʌŋ] [ʌp] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈdredf(ə)l] [ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd]
she was strung up tight with dreadful anticipation , because the strain and
她 曾是 串 向上 紧的 和 可怕 预期 , 因为 这 拉紧 和
[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [nɪr] [əˈɡen] .
the torture was near again .
这 酷刑 曾是 靠近 再次 .
她内心充满了恐惧和焦虑, 因为痛苦和折磨又要再次降临。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈevər] [tiːtʃ] [ðæt] [ɡreɪt] , [ˈbruːtɪ] [klæs] , [ɪn] [ðæt] [ˈbruːt(ə)l]
She did not believe that she could ever teach that great , brutish class , in that brutal
她 做过 不是 相信 那 她 可以 曾经 教 那 伟大的 , 野蛮的 班级 , 在 那 野蛮
[skuːl] :
school :
学校 :
她不相信自己能够在那所残酷的学校里教好那个强大而粗野的班级:

[ˈevər] , [ˈevər] .
ever , ever .
曾经 , 曾经 .
永远, 永远。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ʃiː; ji] [feɪld] , [ʃiː; ji][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɡoʊ] [ˈʌndər] .
And yet , if she failed , she must in some way go under .
和 然而 , 如果 她 失败的 , 她 必须 在 一些 方式 去 在下面 .
然而, 如果她失败了, 她就一定会以某种方式被淘汰。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [wɜːrld][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
She must admit that the man's world was too strong for her ,
她 必须 承认 那 这 男人的 世界 曾是 也 强的 为了 她 ,
她不得不承认，男权世界对她来说太强大了。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['hɑːrbi] .
she could not take her place in it ; she must go down before Mr . Harby .
她 可以 不是 拿 她 地方 在 它 ; 她 必须 去 向下 前 先生 : 哈比 :
她不能参加；她必须在哈比先生之前下台。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [hens'fɔːrθ] , [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] , ['nevər] ['hævɪŋ] [friːd] [hɜːr'self][ʌv; əv]
And all her life henceforth , she must go on , never having freed herself of
和 全部 她 生活 今后 , 她 必须 去 在 , 绝不 拥有 自由 她自己 的
[ðə; ði]['mænz] [wɜːrld] ,
the man's world ,
这 男人的 世界 ,
此后她的一生都只能如此，永远无法摆脱男人的世界。

['nevər] ['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld][ʌv; əv][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][wɜːrk] .
never having achieved the freedom of the great world of responsible work .
绝不 拥有 已达成 这 自由 的 这 伟大的 世界 的 负责任的 工作 :
从未获得过负责任的工作所带来的自由。

['mægi] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [ðer; ðər] ,
Maggie had taken her place there ,
玛吉 有 已采取 她 地方 那里 ,
玛吉已经占据了她的位置。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [stʊd] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑːrbi][ænd; ənd][ɡɑːt] [friː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
she had even stood level with Mr . Harby and got free of him :
她 有 甚至 站立 等级 和 先生 : 哈比 和 得到 自由的 的 他 :
她甚至曾与哈比先生平起平坐，并最终摆脱了他：

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['væləz] [ænd; ənd] [ɡleɪdz] [ʌv; əv]
and her soul was always wandering in far - off valleys and glades of
和 她 灵魂 曾是 总是 漫游 在 远的 - 离开 山谷 和 林间空地 的
['poʊətəri] .
poetry :
诗 :
她的灵魂总是游荡在遥远的山谷和诗歌的林间空地。

['mægi] [wʌz; wəz] [friː] .
Maggie was free .
玛吉 曾是 自由的 :
玛吉自由了。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][səb'dʒekj(ə)n][ɪn] ['mægiːz] ['veri] ['friːdəm] .
Yet there was something like subjection in Maggie's very freedom .
然而 那里 曾是 某物 喜欢 隶属 在 玛吉的 非常 自由 :
然而，玛吉的自由中却蕴含着某种屈从的意味。

['mɪstər] . ['hɑːrbi] , [ðə; ði][mæn] , [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] ['wʊmən] , ['mægi] .
Mr . Harby , the man , disliked the reserved woman , Maggie .
先生 : 哈比 , 这 男人 , 不喜欢 这 预订的 女士 , 玛吉 :
哈比先生这个人不喜欢性格内向的玛吉女士。

['mɪstər] . ['hɑːrbi] , [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [mɪs] ['skəʊfiːld] .
Mr . Harby , the schoolmaster , respected his teacher , Miss Schofield .
先生 : 哈比 , 这 校长 , 受人尊敬 他的 老师 , 错过 斯科菲尔德 :
校长哈比先生很尊敬他的老师斯科菲尔德小姐。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [haʊˈevər] , [ˈəːsjulə][ˈoʊnli] [ˈenvɪd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] [ˈmægi] .
For the present , however , Ursula only envied and admired Maggie .
为了 这 展示 , 然而 , 乌苏拉 仅有的 令人羡慕 和 钦佩 玛吉 .
但就目前而言, 乌苏拉只是羡慕和钦佩玛吉。

[ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][hæd; həd] [stiːl] [tuː; tə][get] [wer] [ˈmægi] [hæd; həd][gɔːt] .
She herself had still to get where Maggie had got .
她 她自己 有 仍然 到 得到 在哪里 玛吉 有 得到 .
她自己还需要努力才能达到玛吉所取得的成就。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stiːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈfʊtɪŋ] .
She had still to make her footing .
她 有 仍然 到 制作 她 立足点 .
她还需要站稳脚跟。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ˈmɪstər] . - [graʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kiːp]
She had taken up a position on Mr . Harby's ground , and she must keep
她 有 已采取 向上 一个 位置 在 先生 . - 地面 , 和 她 必须 保持
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

她已经占据了哈比先生的阵地, 她必须坚守这个阵地。
[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələr] [əˈtæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
For he was now beginning a regular attack on her ,
为了 他 曾是 现在 开始 一个 常规的 攻击 在 她 ,
因为他现在开始对她进行规律性的攻击,

[tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] .
to drive her away out of his school .
到 驾驶 她 离开 出去 的 他的 学校 .
把她赶出他的学校。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˈɔːrdər] .
She could not keep order .
她 可以 不是 保持 命令 .
她无法维持秩序。

[hɜːr; hər] [klæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɜːrbjələnt] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈskuːlz] [wɜːrk] .
Her class was a turbulent crowd , and the weak spot in the school's work .
她 班级 曾是 一个 湍流 人群 , 和 这 虚弱的 点 在 这 学校的 工作 .
她的班级是一群桀骜不驯的人, 也是学校教学中的薄弱环节。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs]
Therefore she must go , and someone more useful must come in her place
所以 她 必须 去 , 和 某人 更多的 有用 必须 来 在 她 地方
,
:

因此她必须离开, 必须由更有用的人来代替她。
[ˈsʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˈdɪsəplɪn] .
someone who could keep discipline .
某人 WHO 可以 保持 纪律 .
一个能保持自律的人。

[ðə; ði] [hedˈmæstər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][æn; ən] [əbˈseʃn] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
The headmaster had worked himself into an obsession of fury against her .
这 校长 有 工作 他自己 进入 一个 痴迷 的 愤怒 反对 她 .
校长对她充满了愤怒, 甚至到了痴迷的地步。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈwa:ntɪd] [hɜ:r; hə] [gɔ:n] .

He only wanted her gone .
他 仅有的 通缉 她 已消失 .

他只想让她离开。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t] [wɜ:rs] [æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [went] [ɑ:n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

She had come , she had got worse as the weeks went on , she was absolutely no good .
她 有 来 , 她 有 得到 更糟 作为 这 周 去 在 , 她 曾是 绝对地 不 好的 .

她来了, 但随着时间的推移, 她的病情越来越严重, 她完全不行了。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈveri] [laɪf] [ɪn] [sku:l] , [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:dɪli]

His system , which was his very life in school , the outcome of his bodily movement ,
他的 系统 , 哪个 曾是 他的 非常 生活 在 学校 , 这 结果 的 他的 身体上的 移动 ,

他的体系, 也就是他在学校生活的全部, 是他身体运动的结果。

[wʌz; wəz] [əˈtækt] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˈə:sjʊlə] [wʌz; wəz] [ɪnˈklu:dɪd] .

was attacked and threatened at the point where Ursula was included .
曾是 遭到攻击 和 威胁 在 这 观点 在哪里 乌苏拉 曾是 包括 .

在乌苏拉被牵扯进来的地方, 她遭到了攻击和威胁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈθreɪnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] , [ə; eɪ] [fɔ:l] .

She was the danger that threatened his body with a blow , a fall .
她 曾是 这 危险 那 威胁 他的 身体 和 一个 吹 , 一个 落下 .

她对他来说是一种危险, 她会用重击或跌倒威胁他的身体。

[ænd; ənd][ˈblaɪndli] , [ˈθɜ:rəli] , [ˈmu:vɪŋ] [frʌm; frəm] [strɔ:ŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] , [hi:; hi][set]

And blindly , thoroughly , moving from strong instinct of opposition , he set
和 盲目地 , 彻底 , 移动 从 强的 本能 的 反对 , 他 放

[tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][ɪkˈspel][hɜ:r; hə] .

to work to expel her .
到 工作 到 驱逐 她 .

他出于强烈的反对本能, 盲目地、彻底地着手驱逐她。

[wen] [hi:; hi] [ˈpʌnɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪl] ,

When he punished one of her children as he had punished the boy Hill ,
什么时候 他 受到惩罚 一 的 她 孩子们 作为 他 有 受到惩罚 这 男生 爬坡道 ,
当他像惩罚希尔男孩那样惩罚她的一个孩子时,

[fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈfens] [əˈɡenst] [hɪmˈself] ,

for an offence against himself ,
为了 一个 罪行 反对 他自己 ,

因对自己实施犯罪行为,

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈekstrə] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈekstrə] [stroʊk]

he made the punishment extra heavy with the significance that the extra stroke
他 制成 这 惩罚 额外的 重的 和 这 意义 那 这 额外的 中风
[kɜ:m] [ɪn][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ˈti:tʃər] [hu:] [əˈlʌʊd] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] .
came in because of the weak teacher who allowed all these things to be .
来了 在 因为 的 这 虚弱的 老师 WHO 允许 全部 这些 事物 到 是 .

他加重了惩罚, 并强调额外一击是因为老师软弱无能, 才导致这一切发生。

[wen] [hi:; hi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈfens] [əˈɡenst] [hɜ:r; hə] , [hi:; hi] [ˈpʌnɪʃt] [ˈlaɪtli] ,

When he punished for an offence against her , he punished lightly ,
什么时候 他 受到惩罚 为了 一个 罪行 反对 她 , 他 受到惩罚 轻轻 ,

当他惩罚她犯下的罪行时, 他下手很轻。

[æz; əz] [ɪf] [ə'fensɪz] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ][wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [sɪg'nɪfɪkənt] .
as if offences against her were not significant .

作为 如果 罪行 反对 她 是 不是 重要的 .

仿佛对她犯下的罪行无关紧要。

[wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɪldrən] [nu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
Which all the children knew , and they behaved accordingly .

哪个 全部 这 孩子们 知道 , 和 他们 表现 因此 .

孩子们都知道这一点，所以他们都按规矩行事。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rbɪ] [wʊd] [swu:p] [daʊn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˈeksəsaɪz] [bʊks] .
Every now and again Mr . Harby would swoop down to examine exercise books .

每一个 现在 和 再次 先生 . 哈比 会 俯冲 向下 到 检查 锻炼 图书 .

哈比先生时不时会俯身查看练习本。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [hoʊl] [aʊər] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [klæs] , [ˈteɪkɪŋ] [bʊk] [ˈæftər] [bʊk] ,
For a whole hour , he would be going round the class , taking book after book ,

为了 一个 所有的 小时 , 他 会 是 去 圆形的 这 班级 , 采取 书 后 书 ,

整整一个小时，他都在教室里走来走去，一本接一本地拿书。

[kəm'pəriŋ] [peɪdʒ][ˈæftər][peɪdʒ] ,
comparing page after page ,

比较 页 后 页 ,

逐页比较，

[waɪlst] [ˈə:sjʊlə] [stʊd] [ə'saɪd][fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][ðə; ði] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] [fɔ:lt] - [ˈfaɪndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɔɪntɪd]
whilst Ursula stood aside for all the remarks and fault - finding to be pointed

而 乌苏拉 站立 旁边 为了 全部 这 评论 和 过错 - 寻找 到 是 尖

[æt; ət][hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðə; ði] [s'kɒləz] .
at her through the scholars .

在 她 通过 这 学者们 .

而乌苏拉则站在一旁，任由学者们对她进行各种评论和指责。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [sɪns] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [bʊks] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔ:r]
It was true , since she had come , the composition books had grown more

它 曾是 真的 , 自从 她 有 来 , 这 作品 图书 有 生长 更多的

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'taɪdɪ] ,
and more untidy ,

和 更多的 凌乱 ,

的确，自从她来了之后，作文簿变得越来越凌乱了。

[dɪs'ɔ:rdərli] , [ˈfɪlθi] .
disorderly , filthy .

乱 , 污秽 .

杂乱无章，肮脏不堪。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rbɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [reɪ'ʒi:m] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz]
Mr . Harby pointed to the pages done before her regime , and to those

先生 . 哈比 尖 到 这 页面 完毕 前 她 政权 , 和 到 那些

[dʌn] [ˈæftər] ,
done after ,

完毕 后 ,

哈比先生指着她执政之前和之后完成的几页文件，

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
and fell into a passion of rage .

和 跌倒 进入 一个 热情 的 愤怒 .

他顿时怒火中烧。

[ˈmeni] [tʃɪldrən] [hi:; hi] [sent] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [bʊks] .
Many children he sent out to the front with their books .

许多 孩子们 他 发送 出去 到 这 正面 和 他们的 图书 .

他派了很多孩子带着书上前线。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [klæs]
And after he had thoroughly gone through the silent and quivering class
和 后 他 有 彻底 已消失 通过 这 沉默的 和 颤抖 班级
[hiː; hi] [ˈkeɪnd] [ðə; ði] [wɜːrst] [əˈfendəz] [wel] ,
he caned the worst offenders well ,
他 手杖 这 最差 罪犯 出色地 ,
在彻底训斥了那群沉默颤抖的学生之后, 他狠狠地鞭打了最严重的违纪者。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈθʌndərɪŋ] [ɪn][ˈriːəl] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [əˈɡrɪn] .
in front of the others , thundering in real passion of anger and chagrin .
在 正面 的 这 其他的 , 雷鸣 在 真实的 热情 的 愤怒 和 懊恼 .
在众人面前, 他雷鸣般地发泄着愤怒和懊恼。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
” **Such a condition in a class , I can't believe it !**
” 这样的 一个 状况 在 一个 班级 , 我 不能 相信 它 !
“课堂上竟然会出现这种情况, 我简直不敢相信!”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] !
It is simply disgraceful !
它 是 简单地 可耻 !
简直太可耻了!

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [let] [tuː; tə] [get] [laɪk] [aɪ ˈtiː] !
I can't think how you have been let to get like it !
我 不能 思考 如何 你 有 到过 让 到 得到 喜欢 它 !
我简直无法理解你怎么会变成这样!

[ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][jæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [ðiːz] [bʊks] .
Every Monday morning I shall come down and examine these books .
每一个 周一 早晨 我 将 来 向下 和 检查 这些 图书 .
每个星期一早上我都会下来查阅这些书籍。

[soʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz][ˈnoʊbəːdi] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
So don't think that because there is nobody paying any attention to you ,
所以 不 思考 那 因为 那里 是 无人 付费 任何 注意力 到 你 ,
所以不要以为没人关注你,

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɜːrn] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][ˈevər] [ˈlɜːrniɪd] ,
that you are free to unlearn everything you ever learned ,
那 你 是 自由的 到 忘记 一切 你 曾经 学习 ,
你可以自由地忘掉你曾经学到的一切。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈstændərd] [θriː] .
and go back till you are not fit for Standard Three .
和 去 后退 直到 你 是 不是 合身 为了 标准 三 .
然后一直退学, 直到你不适合读三年级为止。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ɪɡˈzæmɪn] [ɔːl] [bʊks] [ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] — —
I shall examine all books every Monday — —
我 将 检查 全部 图书 每一个 周一 — —
我将于每周一检查所有书籍——

“ [ðen] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ˈliːvɪŋ] [ˈəːsjulə] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ə; eɪ]
” **Then in a rage , he went away with his cane , leaving Ursula to confront a**
” 然后 在 一个 愤怒 , 他 去 离开 和 他的 甘蔗 , 离开 乌苏拉 到 面对 一个
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,
“然后他勃然大怒, 拄着拐杖走了, 留下乌苏拉独自面对着面色苍白的他。”

[ˈkwɪvərɪŋ] [klæs] , [hu:z] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfeɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ʌt] [ɪn] [blæŋk] [rɪˈzentmənt] , [fɪr] , [ænd; ənd]
quivering class , whose childish faces were shut in blank resentment , fear , and
 颤抖 班级 , 谁 幼稚 面孔 是 关闭 在 空白的 怨恨 , 害怕 , 和
 [ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
 苦味 ,

颤抖的阶级，他们稚嫩的脸上满是茫然的怨恨、恐惧和痛苦。

[hu:z] [səʊlz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʌ; əv]
whose **souls** **were** **full** **of** **anger** **and** **contempt** **for** **her** **rather** **than** **of**
 谁 灵魂 是 满的 的 愤怒 和 鄙视 为了 她 相当 比 的
 [ðə; ði] [ˈmæstər] ,
the **master** ,
 这 掌握 ,

他们的心中充满了对她的愤怒和蔑视，而不是对主人的愤怒和蔑视。

[hu:z] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][waɪd; waɪθ][dæ; di][kəʊld] , [ɪnˈhju:mən][ækjuːzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
whose eyes looked at her with the cold , inhuman accusation of children .
 谁 眼睛 看起来 在 她 和 这 寒冷的 , 不人道 指控 的 孩子们 .
 她的眼神像孩子一样冰冷、无情地指责她。

她的眼神像孩子一样冰冷、无情地指责她。

[ænd; ənd][ji:; ji][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [meɪk] [mə'kænik(ə)] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
And she could hardly make mechanical words to speak to them .
 和 她 可以 几乎 制作 机械的 字 到 说话 到 他们 .

她几乎无法说出一些生硬的话语与他们交谈。

[wen] [ʃiː ʃi] [geɪv] [æn; ən][ˈɔːrdər] [ðeɪ] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnsələnt] [ɔːf] - [ˈhændɪdnəs] , [æz; əz] [ɪf]
When she gave an order they obeyed with an insolent off - handedness , as if
 什么时候 她 给予 一个 命令 他们 服从 和 一个 傲慢的 离开 - 惯用手 , 作为 如果
 [tuː; tə] [seɪ] :
to say :
 到 说 :

她下达命令时，他们却带着一种傲慢轻蔑的态度服从，仿佛在说：

“ As for you , do you think we would obey you , but for the master ?

“ 至于你，你以为我们若不听从你的命令，会听从你吗？ ”

“至于你，你以为我们若不听从你的命令，会听从你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['blʌbərɪŋ] , ['keɪnd] [bəʊz] [tuː; tə][ðər; ðər] [siːts] ,
 " She sent the blubbering , caned boys to their seats ,
 " 她 发送 这 呜咽 , 手杖 男孩们 到 他们的 座位 ,

她把那些哭哭啼啼、被藤条抽打过的男孩们打发回座位上。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [dʒiəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ə'θɔ:rəti] ,
knowing that they too jeered at her and her authority ,
 会心 那 他们 也 嘲笑 在 她 和 她 权威 ,

她知道他们也曾嘲笑她和她的权威，

[ˈhəʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈwiːknəs] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈteɪkən] [ðəm; ðəm] .
holding **her** **weakness** **responsible** **for** **what** **punishment** **had** **overtaken** **them** .
保持 她 弱点 负责任的 为了 什么 惩罚 有 被超越 他们 .

认为她的软弱是导致他们遭受惩罚的原因。

[ænd; ənd][fiː, ji] [nuː] [ðə, ði] [hoʊl] [pə'ziʃ(ə)n] ,
And she knew the whole position ,
 和 她 知道 这 所有的 位置 ,

她完全了解情况。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [sæŋk][tu:; tə][ə; eɪ] [di:pər]
so that even her horror of physical beating and suffering sank to a deeper
所以 那 甚至 她 恐怖 的 身体的 殴打 和 痛苦 沉没 到 一个 更深
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

因此，即使是对身体殴打和痛苦的恐惧，也转化为更深层次的痛苦。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] ['dʒʌdʒmənt][ə'pa:n][hɜ:r; hər] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [hɜ:rt] .
and became a moral judgment upon her , worse than any hurt .
和 成为 一个 道德 判断 之上 她 , 更糟 比 任何 伤害 .

这变成了对她的道德审判，比任何伤害都更甚。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wi:k] , [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [bʊks] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ['eni]
She must , during the next week , watch over her books , and punish any
她 必须 , 期间 这 下一个 星期 , 手表 超过 她 图书 , 和 惩治 任何
[fɔ:lt] .
fault .
过错 .

接下来的一周，她必须看管好自己的书籍，并对任何错误行为进行惩罚。

[hɜ:r; hər] [soʊl] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ 'ti:] ['kəʊldli] .
Her soul decided it coldly .
她 灵魂 决定 它 冷冷地 .

她的灵魂冷酷地做出了决定。

[hɜ:r; hər][ˈpɜ:rsən(ə)][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ded] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [li:st] .
Her personal desire was dead for that day at least .
她 个人的 欲望 曾是 死的 为了 那 天 在 至少 .

至少在那一天，她个人的欲望已经消散了。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [ɪn] [sku:l] .
She must have nothing more of herself in school .
她 必须 有 没有什么 更多的 的 她自己 在 学校 .

她在学校里一定已经完全失去了自我。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['stændərd] [faɪv] ['ti:tʃər] ['oʊnli] .
She was to be Standard Five teacher only .
她 曾是 到 是 标准 五 老师 仅有的 .

她原本只打算当五年级的老师。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['du:ti] .
That was her duty .
那 曾是 她 责任 .

那是她的职责。

[ɪn] [sku:l] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stændərd] [faɪv] ['ti:tʃər] .
In school , she was nothing but Standard Five teacher .
在 学校 , 她 曾是 没有什么 但 标准 五 老师 .

在学校里，她只不过是是个五年级的老师。

[ˈə:sjulə] ['bræŋwən] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .
Ursula Brangwen must be excluded .
乌苏拉 布兰温 必须 是 排除 .

必须将乌苏拉·布兰温排除在外。

[soʊ] [ðæt] , [peɪl] , [ʌt] , [æt; ət] [ləst] ['dɪstənt] [ænd; ənd][ɪmˈpɜ:rsən(ə)] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] [tʃaɪld]
So that , pale , shut , at last distant and impersonal , she saw no longer the child
所以 那 , 苍白 , 关闭 , 在 最后的 遥远 和 不具个人色彩 , 她 锯 不 更长 这 孩子
,
,
,

于是，她脸色苍白，眼神封闭，最终变得疏远而冷漠，再也看不见那个孩子了。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] ,
how his eyes danced ,
如何 他的 眼睛 跳舞 ,

他的眼睛闪闪发光，

[ɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['feɪpɪŋ]
or how he had a queer little soul that could not be bothered with shaping
或者 如何 他 有 一个 酷儿 小的 灵魂 那 可以 不是 是 烦恼 和 成型
[ˈhændraɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dæft] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .
handwriting so long as he dashed down what he thought .
手写 所以 长的 作为 他 虚线 向下 什么 他 想法 .

或者说，他有一颗古怪的小灵魂，只要能把自己的想法一股脑儿地写下来，就懒得在意字迹的工整。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [ˈoʊnli][ðə; ði][tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
She saw no children , only the task that was to be done .
她 锯 不 孩子们 , 仅有的 这 任务 那 曾是 到 是 完毕 .

她没有看到孩子，只有待完成的任务。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][tæsk] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] ,
And keeping her eyes there , on the task , and not on the child ,
和 保持 她 眼睛 那里 , 在 这 任务 , 和 不是 在 这 孩子 ,

她始终把目光集中在任务上，而不是孩子身上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈoʊnli][hæv; həv]
she was impersonal enough to punish where she could otherwise only have
她 曾是 不具个人色彩 足够的 到 惩治 在哪里 她 可以 否则 仅有的 有
[ˈsɪmpəθaɪzd] , [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [kənˈdoʊnd] ,
sympathized , understood , and condoned ,
同情 , 理解 , 和 默许 ,

她冷酷无情，在原本可以同情、理解和宽恕的情况下，却选择了惩罚。

[tuː; tə] [əˈpruːv] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ʌnˈɪntrəstɪd] [bɪˈfɔːr] .
to approve where she would have been merely uninterested before .
到 批准 在哪里 她 会 有 到过 仅仅 不感兴趣 前 .

而以前她可能根本不感兴趣，现在却表示赞同。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] ['eni] [mɔːr] .
But her interest had no place any more .
但 她 兴趣 有 不 地方 任何 更多的 .

但她的兴趣已经无处容身了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['æɡəni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] , [braɪt] [ɡɜːrɪ][ʌv; əv] [sev(ə)nˈtiːn] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['dɪstənt]
It was agony to the impulsive , bright girl of seventeen to become distant
它 曾是 痛苦 到 这 冲动 , 明亮的 女孩 的 十七 到 变得 遥远

[ænd; ənd] [əˈfɪʃ(ə)l] ,
and official ,
和 官方的 ,

对于那个十七岁、性格冲动、聪慧过人的女孩来说，变得疏离和拘谨是一种痛苦的经历。

['hævɪŋ] [noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
having no personal relationship with the children .
拥有 不 个人的 关系 和 这 孩子们 .

与孩子没有任何私人关系。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˈæftər][ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [ʃiː; ʃɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
For a few days , after the agony of the Monday , she succeeded ,
为了 一个 很少 天 , 后 这 痛苦 的 这 周一 , 她 成功了 ,

经历了星期一的煎熬之后，她接下来的几天都过得很顺利。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [səkˈses] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klæs] .
and had some success with her class .
和 有 一些 成功 和 她 班级 .

她在课堂上取得了一些成功。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [nɑ:t][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][br'gæn][tu:; tə][rɪ'læks] .
But it was a state not natural to her , and she began to relax .
但 它 曾是 一个 状态 不是 自然的 到 她 , 和 她 开始 到 放松 .
但这种状态对她来说并不自然, 她开始放松下来。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [ɪn'flɪkʃn] .
Then came another infliction .
然后 来了 其他 施加 .
随后又接踵而至。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [penz][tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [klæs] .
There were not enough pens to go round the class .
那里 是 不是 足够的 钢笔 到 去 圆形的 这 班级 .
班里笔不够用。

[ʃi:; ʃi] [sent][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rbɪ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
She sent to Mr . Harby for more .
她 发送 到 先生 . 哈比 为了 更多的 .
她派人去向哈比先生索要更多。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
He came in person .
他 来了 在 人 .
他亲自来了。

“ [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [penz] , [mɪs] [ˈbræŋwɛn] ?
“ **Not enough pens , Miss Brangwen ?**
” 不是 足够的 钢笔 , 错过 布兰温 ?
“布朗温小姐, 笔不够用吗? ”

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɑɪl] [ænd; ənd][kɑ:m][ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] [reɪdʒ] [ə'ɡenst] [hɜ:r; həɹ] .
“ **he said , with the smile and calm of exceeding rage against her .**
” 他 说 , 和 这 微笑 和 冷静的 的 超过 愤怒 反对 她 .
“他面带微笑, 语气平静, 但内心却对她充满愤怒。”

“ [nʊʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][sɪks] [ʃɔ:rt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkweɪkɪŋ] .
“ **No , we are six short , “ she said , quaking .**
” 不 , 我们 是 六 短的 , ” 她 说 , 震动 .
“不, 我们还差六个人,”她颤抖着说。

“ [oʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [sed] , [ˈmenəsɪŋli] .
“ **Oh , how is that ? “ he said , menacingly .**
” 哦 , 如何 是 那 ? ” 他 说 , 威胁地 .
“哦, 那感觉如何?”他威胁道。

[ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klæs] , [hi:; hi] [æskt] :
Then , looking over the class , he asked :
然后 , 寻找 超过 这 班级 , 他 问 :
然后, 他环视全班同学, 问道:

“ [haʊ] [ˈmeni] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
“ **How many are there here to - day ? “**
” 如何 许多 是 那里 这里 到 - 天 ? ”
“今天这里有多少人? ”

“ [ˈfɪftɪ] - [tu:] , “ [sed] [ˈə:sjʊlə] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] , [kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
“ **Fifty - two , “ said Ursula , but he did not take any notice , counting for himself .**
” 五十 - 二 , ” 说 乌苏拉 , 但 他 做过 不是 拿 任何 注意 , 计数 为了 他自己 .
“五十二,”乌苏拉说, 但他没有理会, 自己数着。

“ [ˈfɪftɪ] - [tu:] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Fifty - two , “ he said .**
” 五十 - 二 , ” 他 说 .
“五十二,”他说。

“ [ænd; ənd] [həʊ] ['meni] [penz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , ['steɪpəlz] ?
“ **And how many pens are there , Staples ?**
“ 和 如何 许多 钢笔 是 那里 , 史泰博 ?
“史泰博，你们有多少支笔？ ”

“ ['ə:sjulə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['saɪlənt] .
“ **Ursula was now silent .**
“ 乌苏拉 曾是 现在 沉默的 .
乌苏拉沉默了。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t] [hi:d] [hə:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði]['mɑ:nɪtər]
He would not heed her if she answered , since he had addressed the monitor
他 会 不是 注意 她 如果 她 回答 , 自从 他 有 已解决 这 监视器
.
.
.
即使她回答，他也不会理会，因为他已经对着监视器说话了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , “ [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:rbɪ] ,
“ **That's a very curious thing , “ said Mr . Harby ,**
“ 那就是 一个 非常 好奇的 事物 , “ 说 先生 . 哈比 ,
“这真是件很奇怪的事，”哈比先生说。

['lʊkɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði]['saɪlənt] [klæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [grɪn][ʌv; əv] ['fjʊəri] .
looking over the silent class with a slight grin of fury .
寻找 超过 这 沉默的 班级 和 一个 轻微 咧嘴笑 的 愤怒 .
他环视着沉默的课堂，脸上带着一丝愤怒的笑容。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪsɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][blæŋk][ænd; ənd][ɪk'spəʊzd] .
All the childish faces looked up at him blank and exposed .
全部 这 幼稚 面孔 看起来 向上 在 他 空白的 和 裸露 .
所有稚嫩的脸庞都茫然地仰望着他，毫无表情。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɪksti] [penz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [klæs] — [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɔ:rti] -
“ **A few days ago there were sixty pens for this class — now there are forty -**
“ 一个 很少 天 前 那里 是 六十 钢笔 为了 这 班级 — 现在 那里 是 四十 -
[eɪt] .
eight .
八 .
“几天前，这个班级有六十支笔——现在只剩下四十八支了。”

[wʌt] [ɪz] ['fɔ:rti] - [eɪt] [frʌm; frəm]['sɪksti] , ['wɪljəmz] ?
What is forty - eight from sixty , Williams ?
什么 是 四十 - 八 从 六十 , 威廉姆斯 ?
威廉姆斯，60减去48是多少？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [sə'spens] [ɪn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
“ **There was a sinister suspense in the question .**
“ 那里 曾是 一个 险恶 悬念 在 这 问题 .
这个问题中充满了不祥的悬念。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['ferɪt] - [feɪst] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlər] [su:t] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] .
A thin , ferret - faced boy in a sailor suit started up exaggeratedly .
一个 薄的 , 雪貂 - 面对 男生 在 一个 水手 套装 开始 向上 夸张地 .
一个穿着水手服、长着一张雪貂脸的瘦削男孩夸张地跳了起来。

“ [pli:z] , [sɜ:r] !
“ **Please , sir !**
“ 请 , 先生 !
“先生，求您了！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ðen] [ə; eɪ] [sləʊ] , [slaɪ] [grɪn] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then a slow , sly grin came over his face .
然后 一个 慢的 , 狡猾 咧嘴笑 来了 超过 他的 脸 .

然后，他脸上浮现出一抹缓慢而狡黠的笑容。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .

他不知道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] .
There was a tense silence .
那里 曾是 一个 紧张 沉默 .

一阵令人窒息的沉默。

[ðə; ði] [bɔɪ] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] .
The boy dropped his head .
这 男生 掉落 他的 头 .

男孩低下了头。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kʌnɪŋ] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then he looked up again , a little cunning triumph in his eyes .
然后 他 看起来 向上 再次 , 一个 小的 狡猾 胜利 在 他的 眼睛 .

然后他又抬起头，眼中闪过一丝狡黠的得意。

" [twelv] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Twelve** , " **he said** .
" 十二 , " 他 说 .

“十二,”他说。

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'tend] , " [sed] [ðə; ði] [hed'mæstər] ['deɪndʒərəsli] .
" **I would advise you to attend** , " **said the headmaster dangerously** .
" 我 会 建议 你 到 出席 , " 说 这 校长 危险地 .

“我建议你去,”校长语气危险地说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] .
The boy sat down .
这 男生 卫星 向下 .

男孩坐了下来。

" ['fɔ:rtɪ] - [eɪt] [frʌm; frəm] ['sɪkstɪ] [ɪz] [twelv] : [soʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [twelv] [penz] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] .
" **Forty - eight from sixty is twelve : so there are twelve pens to account for** .
" 四十 - 八 从 六十 是 十二 : 所以 那里 是 十二 钢笔 到 帐户 为了 .

“六十减去四十八等于十二，所以有十二支钢笔需要清点。”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , ['steɪpəlz] ? "
Have you looked for them , Staples ? "
有 你 看起来 为了 他们 , 史泰博 ? "

史泰博，你们找过他们了吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [lʊk] [ə'gen] .
" **Then look again** .
" 然后 看 再次 .

“那就再看看。”

” [ðə; ði] [si:n] [ˈdrægd] [ɑ:n] .
” **The scene dragged on** .
” 这 场景 拖拽 在 。

场面持续了很久。

[tu:] [penz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] : [ten] [wɜ:r; wər] [ˈmɪsɪŋ] .
Two pens were found : ten were missing .
二 钢笔 是 成立 : 十 是 丢失的 。

找到了两支钢笔，还少了十支。

[ðen] [ðə; ði] [stɔ:rm] [bɜ:rst] .
Then the storm burst .
然后 这 风暴 爆裂 。

然后暴风雨爆发了。

” [er 'em] [aɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ˈθi:vɪŋ] , [br'saɪdz] [jʊr; jər] [dɜ:rt] [ænd; ənd] [bæd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [bæd]
” **Am I to have you thieving , besides your dirt and bad work and bad**
” 是 我 到 有 你 盗窃 , 除了 你的 污垢 和 坏的 工作 和 坏的
[br'hervjər] ?
behaviour ?
行为 ？

“难道我要容忍你偷窃，再加上你肮脏的外表、糟糕的工作和恶劣的行为吗？”

” [ðə; ði] [hed'mæstər] [br'gæn] .
” **the headmaster began** .
” 这 校长 开始 。

校长开口说道。

” [nɑ:t] [ˈkɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] - [br'hervd] [ænd; ənd] [ˈdɜ:ti:əst] [klæs] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] ,
” **Not content with being the worst - behaved and dirtiest class in the school** ,
” 不是 内容 和 存在 这 最差 - 表现 和 最脏的 班级 在 这 学校 ,
“他们不仅满足于成为全校最不守规矩、最脏乱的班级，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [θi:vz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
you are thieves into the bargain , are you ?
你 是 窃贼 进入 这 便宜货 , 是 你 ？

你们也是窃贼，对吧？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [θɪŋ] !
It is a very funny thing !
它 是 一个 非常 有趣的 事物 ！

这真是太搞笑了！

[penz] [dəʊnt] [melt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] : [penz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪzɪŋ] [ə'wei] [ˈɪntu:]
Pens don't melt into the air : pens are not in the habit of mizzling away into
钢笔 不 融化 进入 这 空气 : 钢笔 是 不是 在 这 习惯 的 毛毛雨 离开 进入
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 。

笔不会融化在空气中：笔不会凭空消失。

[wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðen] ?
What has become of them then ?
什么 有 变得 的 他们 然后 ？

他们后来怎么样了？

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈsʌmwər] .
They must be somewhere .
他们 必须 是 某处 。

他们肯定在某个地方。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
What has become of them ?
什么 有 变得 的 他们 ？

他们后来怎么样了？

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ][ˈstændərd] [faɪv] .
For they must be found , and found by Standard Five .
为了 他们 必须 是 成立 , 和 成立 经过 标准 五 .

因为他们必须被找到，而且必须由五年级学生找到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][baɪ][ˈstændərd] [faɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .
They were lost by Standard Five , and they must be found .
他们 是 丢失的 经过 标准 五 , 和 他们 必须 是 成立 .

它们在五年级时丢失了，必须找到它们。

" [əːsjulə] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈlisnd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hɑːrd][ænd; ənd][kəʊld] .
" **Ursula stood and listened , her heart hard and cold .**
" 乌苏拉 站立 和 听着 , 她 心 难的 和 寒冷的 .

乌苏拉站着听着，她的心又硬又冷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌp'set] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɔːlmoʊst][mæd] .
She was so much upset , that she felt almost mad .
她 曾是 所以 很多 沮丧的 , 那 她 毛毡 几乎 疯狂的 .

她非常生气，几乎要发疯了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtemptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [hed'mæstər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]
Something in her tempted her to turn on the headmaster and tell him
某物 在 她 受诱惑 她 到 转动 在 这 校长 和 告诉 他

[tuː; tə][stɔːp] ,
to stop ,
到 停止 ,

她内心深处有个声音很想让她反驳校长，让他住手。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] [penz] .
about the miserable pens .
关于 这 悲惨的 钢笔 .

关于那些可怜的钢笔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .
But she did not .
但 她 做过 不是 .

但她没有。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
She could not .
她 可以 不是 .

她做不到。

[ˈæftər] [ˈevri] [ˈseɪ(ə)n] , [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [penz] [ˈkaʊntɪd] .
After every session , morning and evening , she had the pens counted .
后 每一个 会议 , 早晨 和 晚上 , 她 有 这 钢笔 计数 .

每天早晨和晚上，她都会让人清点钢笔的数量。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] .
Still they were missing .
仍然 他们 是 丢失的 .

他们仍然下落不明。

[ænd; ənd] [ˈpenslɪz] [ænd; ənd][ˈɪndiə] - [ˈrʌbə] [ˈdɪsə'pɪrd] .
And pencils and india - rubbers disappeared .
和 铅笔 和 印度 - 橡胶 消失 .

铅笔和橡皮也消失了。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [klæs] [ˈsteɪɪŋ] [brˈhaɪnd] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
She kept the class staying behind , till the things were found .
她 保留 这 班级 入住 在后面 , 直到 这 事物 是 成立 .

她让全班同学留在教室，直到找到失物为止。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
But as soon as Mr . Harby had gone out of the room ,
但 作为 很快 作为 先生 . 哈比 有 已消失 出去 的 这 房间 ,
但哈比先生刚走出房间，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [brˈgæən][tuː; tə][dʒʌmp] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ,
the boys began to jump about and shout ,
这 男孩们 开始 到 跳 关于 和 喊 ,
男孩们开始蹦蹦跳跳，大声喊叫，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ˈboʊltɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] .
and at last they bolted in a body from the school .
和 在 最后的 他们 螺栓连接 在 一个 身体 从 这 学校 .
最后，他们从学校里冲进来一具尸体。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
This was drawing near a crisis .
这 曾是 绘画 靠近 一个 危机 .
这已经接近一场危机了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi][brˈkæz, brˈkɔːz] , [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ðɪ] [klæs] ,
She could not tell Mr . Harby because , while he would punish the class ,
她 可以 不是 告诉 先生 . 哈比 因为 , 尽管 他 会 惩治 这 班级 ,
她不能告诉哈比先生，因为他会惩罚全班同学。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
he would make her the cause of the punishment ,
他 会 制作 她 这 原因 的 这 惩罚 ,
他会让她成为惩罚的根源。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [klæs] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [dɪˈrɪʒn] .
and her class would pay her back with disobedience and derision .
和 她 班级 会 支付 她 后退 和 不服从 和 嘲笑 .
而她的同学们则会以不服从和嘲笑来报复她。

[ɔːˈredi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdedli] [hɑːˈstɪləti] [groʊn] [ʌp] [brˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən]
Already there was a deadly hostility grown up between her and the children
已经 那里 曾是 一个 致命 敌意 生长 向上 之间 她 和 这 孩子们
.
.
.
她和孩子们之间已经滋生了致命的敌意。

[ˈæftər] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klæs] , [æt; ət] [ˈiːvɪŋ] , [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [sʌm; səm][wɜːrk] ,
After keeping in the class , at evening , to finish some work ,
后 保持 在 这 班级 , 在 晚上 , 到 结束 一些 工作 ,
晚上上完课后，还要完成一些作业。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd] [bɔɪz] [ˈdɑːdʒɪŋ] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] : “ [ˈbræŋwən] , [ˈbræŋwən]
she would find boys dodging behind her , calling after her : “ Brangwen , Brangwen
她 会 寻找 男孩们 躲避 在后面 她 , 呼叫 后 她 : “ 布兰温 , 布兰温
— [praʊd] - [ˈeɪkər] .
— **Proud - acre .**
— 自豪的 - 英亩 .
她会发现男孩们躲在她身后，在她身后喊着：“布朗温，布朗温——骄傲的英亩。”

” [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː] [ˈɪlkəstən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʊd,rʌn] ,
” **When she went into Ilkeston of a Saturday morning with Gudrun ,**
” 什么时候 她 去 进入 伊尔克斯顿 的 一个 周六 早晨 和 古德伦 ,
“星期六早上，她和古德伦一起去了伊尔克斯顿,”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈjelɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] :
she heard again the voices yelling after her :
她 听到 再次 这 声音 大喊 后 她 :
她再次听到身后传来喊叫声:

“ [ˈbræŋwen] , [ˈbræŋwen] .
” **Brangwen , Brangwen .**
” 布兰温 , 布兰温 :
“布兰温，布兰温。

” [ʃiː; ʃi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] ,
” **She pretended to take no notice ,**
” 她 假装 到 拿 不 注意 ,
她假装没注意到，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [held] [ʌp][tuː; tə] [dɪˈrɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [striːt] .
but she coloured with shame at being held up to derision in the public street .
但 她 有色 和 耻辱 在 存在 握住 向上 到 嘲笑 在 这 民众 街道 .
但当众被人嘲笑时，她羞愧得满脸通红。

[ʃiː; ʃi] , [ˈəːsjulə] [ˈbræŋwen] [ʌv; əv] - , [kʊd; kəd][naːt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændərd] [faɪv]
She , Ursula Brangwen of Cossethay , could not escape from the Standard Five
她 , 乌苏拉 布兰温 的 - , 可以 不是 逃脱 从 这 标准 五
[ˈtiːtʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
teacher which she was .
老师 哪个 她 曾是 :
她，科塞泰的乌苏拉·布兰温，无法摆脱她自己五年级老师的身份。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][tuː; tə] [baɪ] [ˈrɪbən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] .
In vain she went out to buy ribbon for her hat .
在 徒劳 她 去 出去 到 买 丝带 为了 她 帽子 :
她徒劳地出门去买装饰帽子的丝带。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈtiːtʃ] .
They called after her , the boys she tried to teach .
他们 称为 后 她 , 这 男孩们 她 尝试 到 教 :
她试图教导的那些男孩们在她身后喊叫。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
And one evening , as she went from the edge of the town into the
和 一 晚上 , 作为 她 去 从 这 边缘 的 这 镇 进入 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

一天晚上，当她从镇边走向乡下时，
[stoʊnz] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
stones came flying at her .
石头 来了 飞行 在 她 :
石头飞向她。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjeɪm] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] [səˈpɑːst] [hɜːr; hər] .
Then the passion of shame and anger surpassed her .
然后 这 热情 的 耻辱 和 愤怒 超越 她 :
随后，羞耻和愤怒的情绪彻底压倒了她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌn'hidiŋ] , [br'said] [hɜːr'self] .
She walked on unheeding , beside herself .
她 步行 在 不理睬 , 旁 她自己 .

她若无其事地继续往前走，心中一片混乱。

[bɪ'kæz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daːrknəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] [θruː] .
Because of the darkness she could not see who were those that threw .
因为 的 这 黑暗 她 可以 不是 看 WHO 是 那些 那 扔 .

由于天黑，她看不清是谁扔的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [noʊ] .
But she did not want to know .
但 她 做过 不是 想 到 知道 .

但她不想知道。

['oʊnli][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] .
Only in her soul a change took place .
仅有的 在 她 灵魂 一个 改变 采取 地方 .

只有她的灵魂发生了改变。

[ˈnevər] [mɔːr] , [ænd; ænd] [ˈnevər] [mɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [hɜːr'self][æz; əz][ɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [klæs]
Never more , and never more would she give herself as individual to her class
绝不 更多的 , 和 绝不 更多的 会 她 给 她自己 作为 个人 到 她 班级
.
.
.

她再也不会，也永远不会再以个人身份融入她的班级。

[ˈnevər] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , [ˈəːsjulə] [ˈbræŋwɛn] , [ðə; ði][ɡɜːrɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Never would she , Ursula Brangwen , the girl she was , the person she was ,
绝不 会 她 , 乌苏拉 布兰温 , 这 女孩 她 曾是 , 这 人 她 曾是 ,
她永远不会，乌苏拉·布兰温，她曾经是的那个女孩，她曾经是的那个人。

[kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɔɪz] .
come into contact with those boys .
来 进入 接触 和 那些 男孩们 .

与那些男孩接触。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈstændərd] [faɪv] [ˈtiːtʃər] ,
She would be Standard Five teacher ,
她 会 是 标准 五 老师 ,

她将担任五年级教师。

[æz; əz][faːr] [əˈweɪ] [ˈpɜːrsənəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [klæs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [set] [fʊt] [ɪn]
as far away personally from her class as if she had never set foot in
作为 远的 离开 亲自 从 她 班级 作为 如果 她 有 绝不 放 脚 在
[es 'tiː] . [ˈfɪləps, 'fɪlɪps] [skuːl] .
St . Philip's school .
英石 . 菲利普的 学校 .

她与自己的班级关系疏远，就好像她从未踏入过圣菲利普学校一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [əˈblɪtəreɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ænd] [kiːp] [hɜːr'self][əˈpɑːrt] , [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz]
She would just obliterate them all , and keep herself apart , take them as
她 会 只是 混 他们 全部 , 和 保持 她自己 除 , 拿 他们 作为
[s'kɒləz] ['oʊnli] .
scholars only .
学者们 仅有的 .

他们会把他们全部消灭，自己置身事外，只把他们当作学者看待。

[soʊ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɡruː] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ʃʌt] , [ænd; ænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [fleɪd] ,
So her face grew more and more shut , and over her flayed ,
所以 她 脸 生长 更多的 和 更多的 关闭 , 和 超过 她 剥皮 ,
于是她的脸越来越紧闭，在她被剥皮的脸上，

[ɪkˈspəʊzd] [səʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈoʊpən][ænd; ənd][wɔ:rm][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r'self]
exposed soul of a young girl who had gone open and warm to give herself
裸露 灵魂 的 一个 年轻的 女孩 WHO 有 已消失 打开 和 温暖的 到 给 她自己
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
to the children ,
到 这 孩子们 ,
一个年轻女孩袒露着她那颗赤裸裸的心灵，她敞开心扉，热情地奉献自己给孩子们。

[ðer; ðər][set][ə; eɪ][hɑ:rd] , [ɪn'senʃənt] [θɪŋ] , [ðæt] [wɜ:rkt] [mə'kænikli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
there set a hard , insentient thing , that worked mechanically according to a
那里 放 一个 难的 , 无知觉的 事物 , 那 工作 机械地 根据 到 一个
[ˈsɪstəm] [ɪm'pəʊzd] .
system imposed .
系统 强加 .
那里放置了一个坚硬、没有感知能力的东西，它按照既定的规则机械地运转。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ʃi:; ji] ['skersli] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [klæs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
It seemed she scarcely saw her class the next day .
它 似乎 她 几乎 锯 她 班级 这 下一个 天 .
第二天她似乎几乎没去上课。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fi:l] [hɜ:r; hər] [wɪl] ,
She could only feel her will ,
她 可以 仅有的 感觉 她 将要 ,
她只能感受到自己的意志，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][mʌst; məst][græsp][ˈɪntu:][səb'dʒekʃ(ə)n] .
and what she would have of this class which she must grasp into subjection .
和 什么 她 会 有 的 这 班级 哪个 她 必须 抓牢 进入 隶属 .
以及她将要拥有的这个阶层，她必须将其牢牢掌控。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] , [ˈeni] [mɔ:r] , [tu:; tə] [ə'pi:l] , [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['betər] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv]
It was no good , any more , to appeal , to play upon the better feelings of
它 曾是 不 好的 , 任何 更多的 , 到 上诉 , 到 玩 之上 这 更好的 情怀 的
[ðə; ði] [klæs] .
the class .
这 班级 .

诉诸呼吁、利用阶级的善良情感已经没有用了。
[hɜ:r; hər] [swɪft] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [səʊl] [ˈri:əlaɪzd] [ðɪs] .
Her swift - working soul realized this .
她 迅速 - 在职的 灵魂 已实现 这 .
她那颗行动敏捷的心领悟到了这一点。

[ʃi:; ji] , [æz; əz] [ˈti:tʃər] , [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz] [s'kɒləz] , [ˈɪntu:][səb'dʒekʃ(ə)n] .
She , as teacher , must bring them all as scholars , into subjection .
她 , 作为 老师 , 必须 带来 他们 全部 作为 学者们 , 进入 隶属 .
她作为教师，必须将他们所有作为学者的人都纳入自己的体系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
And this she was going to do .
和 这 她 曾是 去 到 做 .
她打算这么做。

[ɔ:l] [els] [ʃi:; ji] [wʊd] [fər'seɪk] .
All else she would forsake .
全部 别的 她 会 背叛 .
她愿意放弃其他一切。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [br'kʌm] [hɑːrd][ænd; ənd][ɪm'pɜːrsən(ə)] , [ˈɔːlmoʊst] [ə'vendʒfəl] [ɑːn][hɜːr'self][æz; əz] [wel]
She had become hard and impersonal , almost avengeful on herself as well
她 有 变得 难的 和 不具个人色彩 , 几乎 复仇的 在 她自己 作为 出色地
[æz; əz][ɑːn][ðem; ðəm] ,
as on them ,
作为 在 他们 ,

她变得冷酷无情，几乎对自己和他们都怀有报复之心。

[sɪns] [ðə; ði] [stoʊn] ['θroʊɪŋ] .
since the stone throwing .
自从 这 石头 投掷 .

自投掷石块事件以来。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][hɜːr'self] ['eni] [mɔːr] , ['æftər] [sʌtʃ]
She did not want to be a person , to be herself any more , after such
她 做过 不是 想 到 是 一个 人 , 到 是 她自己 任何 更多的 , 后 这样的
[hjuː,mɪlɪ'eɪʃn] .
humiliation .
屈辱 .

经历了这样的羞辱之后，她不想再做人，不想再做自己了。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ə'sɜːrt] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['mæstəri] , [biː; bi][ˈoʊnli] ['tiːtʃər] .
She would assert herself for mastery , be only teacher .
她 会 断言 她自己 为了 精通 , 是 仅有的 老师 .

她会力争成为权威，只做一名老师。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [set] [naʊ] .
She was set now .
她 曾是 放 现在 .

她现在一切就绪了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [səb'duː] .
She was going to fight and subdue .
她 曾是 去 到 斗争 和 征服 .

她打算反抗并制服对方。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [baɪ] [naʊ] [hɜːr; hər] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [klæs] .
She knew by now her enemies in the class .
她 知道 经过 现在 她 敌人 在 这 班级 .

她现在已经知道班上哪些人是她的敌人了。

[ðə; ði][wʌn][ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] [moʊst][wʌz; wəz] ['wɪljəmz] .
The one she hated most was Williams .
这 一 她 憎恨 最多 曾是 威廉姆斯 .

她最恨的人是威廉姆斯。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'fektɪv] , [nɑːt][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['klæst] .
He was a sort of defective , not bad enough to be so classed .
他 曾是 一个 种类 的 有缺陷的 , 不是 坏的 足够的 到 是 所以 分类 .

他有点缺陷，但还不至于被归为这一类。

[hiː, hi][kʊd; kəd] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['fluːənsɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .
He could read with fluency , and had plenty of cunning intelligence .
他 可以 读 和 流利度 , 和 有 很多 的 狡猾 智力 .

他阅读流利，而且非常机智。

[bʌt; bət][hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] .
But he could not keep still .
但 他 可以 不是 保持 仍然 .

但他无法保持静止。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪknəs] ['veri] [rɪ'pʌlsɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] [gɜ:rl] ,
And he had a kind of sickness very repulsive to a sensitive girl ,
和 他 有 一个 种类 的 疾病 非常 丑恶 到 一个 敏感的 女孩 ,
他患有 一种 令敏感女孩 非常反感的 疾病。

[ˈsʌmθɪŋ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ʌnd] ['i:tiəleɪtɪd] [ænd; ʌnd] [dɪ'dʒenəreɪt] .
something cunning and etiolated and degenerate .
某物 狡猾 和 黄化 和 退化 .
狡猾、苍白、退化的东西。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [æn; ən][ɪŋk] - [wel] [æt; ət][hɜ:; hə] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæd][ˈlɪt(ə)]
Once he had thrown an ink - well at her , in one of his mad little
一次 他 有 抛掷 一个 墨水 - 出色地 在 她 , 在 一 的 他的 疯狂的 小的
rages .
愤怒 .

他曾经在 一次 疯狂的小暴怒中, 向她扔过一个 墨水瓶。

[twɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [hoʊm] [aʊt][ʌv; əv] [klæs] .
Twice he had run home out of class .
两次 他 有 跑步 家 出去 的 班级 .
他曾两次逃课回家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['kærəktər] .
He was a well - known character .
他 曾是 一个 出色地 - 已知 特点 .
他是一位家喻户晓的人物。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [grɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] [æt; ət] [ðɪs] [gɜ:rl] - [ˈti:tʃər] , ['sʌmtaɪmz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd]
And he grinned up his sleeve at this girl - teacher , sometimes hanging round
和 他 咧嘴一笑 向上 他的 袖子 在 这 女孩 - 老师 , 有时 绞刑 圆形的
[hɜ:; hə][tu:; tə] [fɔ:n] [ɑ:n][hɜ:; hə] .
her to fawn on her .
她 到 讨好 在 她 .

他偷偷地冲着这位女教师咧嘴一笑, 有时还围在她身边讨好她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [hɜ:; hə] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:; r] .
But this made her dislike him more .
但 这 制成 她 不喜欢 他 更多的 .
但这反而让她更加讨厌他了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [li:tʃ] - [laɪk] ['paʊər] .
He had a kind of leech - like power .
他 有 一个 种类 的 水蛭 - 喜欢 力量 .
他有一种像水蛭一样的力量。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)] [keɪn] ,
From one of the children she took a supple cane ,
从 一 的 这 孩子们 她 采取 一个 柔软 甘蔗 ,
她从其中一个孩子那里拿来一根柔软的拐杖,

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ju:z] [wen] ['ri:əl] [ə'keɪzŋ] [keɪm] .
and this she determined to use when real occasion came .
和 这 她 决定 到 使用 什么时候真实的 场合 来了 .
她决定在真正需要的时候使用这个。

[wʌn] ['mɔ:; rnɪŋ] , [æt; ət][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['wɪljəmz] :
One morning , at composition , she said to the boy Williams :
一 早晨 , 在 作品 , 她 说 到 这 男生 威廉姆斯 :
一天早晨, 在作文课上, 她对男孩威廉姆斯说:

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ðɪs] [blɑ:t] ? ”

“ **Why have you made this blot ?** ”

“ 为什么 有 你 制成 这 印迹 ？ ”

你为什么要制作这个墨迹？

“ [pli:z] , [mɪs] , [aɪ 'ti:] [fel] [ɔ:f][maɪ][pen] , ” [hiː; hi] [hwaɪnd] [aʊt] ,

“ **Please , miss , it fell off my pen ,** ” **he whined out ,**

“ 请 , 错过 , 它 跌倒 离开 我的 笔 , ” 他 抱怨 出去 ,

“小姐，求求您了，它从我的笔上掉了，”他抱怨道。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] [ɪn] ['ju:zɪŋ] .

in the mocking voice that he was so clever in using .

在 这 嘲讽 嗓音 那 他 曾是 所以 聪明的 在 使用 .

用他惯用的那种嘲讽的语气。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nɪr] [snɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

The boys near snorted with laughter .

这 男孩们 靠近 哼了一声 和 笑声 .

男孩们差点笑出声来。

[fɔ:r; fər] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][æn; ən]['æktər] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['tɪk(ə)] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər]

For Williams was an actor , he could tickle the feelings of his hearers

为了 威廉姆斯 曾是 一个 演员 , 他 可以 痒痒 这 情怀 的 他的 听众

[ˈsʌtəli] .

subtly .

微妙地 .

因为威廉姆斯是一位演员，他能够巧妙地触动听众的情感。

[pər'tɪkjələri] [hiː; hi][kʊd; kəd]['tɪk(ə)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['rɪdɪ,kju:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] , [ɔ:r]

Particularly he could tickle the children with him into ridiculing his teacher , or

特别 他 可以 痒痒 这 孩子们 和 他 进入 嘲笑 他的 老师 , 或者

[ɪn'di:d] ,

indeed ,

的确 ,

他尤其擅长逗弄孩子们，让他们嘲笑他的老师，或者，事实上，

[ˈeni] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] .

any authority of which he was not afraid .

任何 权威 的 哪个 他 曾是 不是 害怕的 .

任何他都不畏惧的权威。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [dʒeɪl] ['ɪnstɪŋkt] .

He had that peculiar gaol instinct .

他 有 那 奇特 监狱 本能 .

他有一种独特的监狱直觉。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][ʌv; əv][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]

“ **Then you must stay in and finish another page of composition ,** ” **said the**

“ 然后 你 必须 停留 在 和 结束 其他 页 的 作品 , ” 说 这

[ˈti:tʃər] .

teacher .

老师 .

“那你必须留在教室里，再完成一页作文，”老师说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:]

This was against her usual sense of justice , and the boy resented it

这 曾是 反对 她 通常 感觉 的 正义 , 和 这 男生 怨恨 它

[dɪ'rəɪsɪvli] .

derisively .

嘲讽地 .

这违背了她一贯的正义感，男孩对此感到愤慨和嘲讽。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [slɪŋkɪŋ] [aʊt] .

At twelve o'clock she caught him slinking out .
在 十二 点钟 她 捕捉 他 潜行 出去 .

十二点钟的时候，他发现他偷偷溜了出去。

“ [ˈwɪljəmz] , [saɪt] [daʊn] , ” [ʃi:; ji] [sed] .

“ Williams , sit down , ” she said .
“ 威廉姆斯 , 坐 向下 , ” 她 说 .

“威廉姆斯，坐下，”她说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ji][sæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][sæt] , [ə'loʊn] , [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ðə; ði]

And there she sat , and there he sat , alone , opposite to her , on the
和 那里 她 卫星 , 和 那里 他 卫星 , 独自的 , 对面的 到 她 , 在 这

[bæk] [desk] ,

back desk ,
后退 桌子 ,

她坐在那里，他也坐在那里，独自一人，坐在她对面，在后面的桌子上。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rtɪv] [aɪz] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .

looking up at her with his furtive eyes every minute .
寻找 向上 在 她 和 他的 鬼鬼祟祟 眼睛 每一个 分钟 .

他每隔一分钟就偷偷地抬头看她。

“ [pli:z] , [mɪs] , [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][gʊʊ][æn; ən] [ˈerənd] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈɪnsələntli] .

“ Please , miss , I've got to go an errand , ” he called out insolently .
“ 请 , 错过 , 我已经 得到 到 去 一个 差事 , ” 他 称为 出去 傲慢地 .

“小姐，请您见谅，我得去办点事。”他傲慢地喊道。

“ [brɪŋ] [ˌem ˈi:][jɔ:r; jər] [bʊk] , ” [sed] [ˈə:sjulə] .

“ Bring me your book , ” said Ursula .
“ 带来 我 你的 书 , ” 说 乌苏拉 .

“把你的书拿给我，”乌苏拉说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] , [ˈflæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [desks] .

The boy came out , flapping his book along the desks .
这 男生 来了 出去 , 扑 他的 书 沿着 这 桌子 .

男孩走了出来，手里的书在桌子上乱甩。

[hi:; hi][hæd; həd][naɪt] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn] .

He had not written a line .
他 有 不是 书面 一个 线 .

他一个字都没写。

“ [gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd][du:;][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] , ” [sed] [ˈə:sjulə] .

“ Go back and do the writing you have to do , ” said Ursula .
“ 去 后退 和 做 这 写作 你 有 到 做 , ” 说 乌苏拉 .

“回去把你该写的东西写完，”乌苏拉说。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][sæt][æt; ət][hɜ:r; hər] [desk] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kə'rekt] [bʊks] .

And she sat at her desk , trying to correct books .
和 她 卫星 在 她 桌子 , 尝试 到 正确的 图书 .

她坐在书桌前，努力校对书籍。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈtreɪmblɪŋ] [ænd; ənd][ʌp'set] .

She was trembling and upset .
她 曾是 发抖 和 沮丧的 .

她浑身颤抖，情绪激动。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

And for an hour the miserable boy writhed and grinned in his seat .
和 为了 一个 小时 这 悲惨的 男生 扭动 和 咧嘴一笑 在 他的 座位 .

于是，这个可怜的男孩在座位上扭动着身子，咧嘴笑了整整一个小时。

[æ̣t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt̪][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][dʌn][faɪv][laɪnz] .

At the end of that time he had done five lines .
在 这 结尾 的 那 时间 他 有 完毕 五 线条 .

到那时为止，他一共写了五行。

“ [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][leit̪][naʊ] , ” [sed̪][əːsjulə] , ” [juː; jʊ][wɪl̪][ˈfɪnɪʃ̪][ðə; ði][rest̪][ðɪs̪][ˈiːvniŋ] .

“ As it is so late now , ” said Ursula , “ you will finish the rest this evening .
” 作为 它 是 所以 晚的 现在 , ” 说 乌苏拉 , ” 你 将要 结束 这 休息 这 晚上 .

“现在已经很晚了，”乌苏拉说，“剩下的工作你今晚就完成吧。”

“ [ðə; ði][bɔɪ][kɪkt̪][hɪz; ɪz][wei][ˈɪnsələntli][daʊn][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ] .

“ The boy kicked his way insolently down the passage .
” 这 男生 踢 他的 方式 傲慢地 向下 这 通道 .

“男孩趾高气扬地踢着门，径直冲进了走廊。”

[ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][keɪm][əˈɡen] .

The afternoon came again .
这 下午 来了 再次 .

下午又来了。

[ˈwɪljəmz̪][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈɡlænsɪŋ̪][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][hɜːr; hər][hɑːrt̪][biːt̪][θɪk̪] ,

Williams was there , glancing at her , and her heart beat thick ,
威廉姆斯 曾是 那里 , 瞥了一眼 在 她 , 和 她 心 打 厚的 ,

威廉姆斯就在那里，瞥了她一眼，她的心跳得很快。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][nuː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; ei][faɪt̪][bɪˈtwiːn][ðem; ðəm] .

for she knew it was a fight between them .
为了 她 知道 它 曾是 一个 斗争 之间 他们 .

因为她知道这是他们之间的争斗。

[ʃiː; ʃɪ][wɑːtʃt̪][hɪm; ɪm] .

She watched him .
她 观看 他 .

她注视着他。

[ˈdɔːrɪŋ̪][ðə; ði][dʒɪˈɑːɡrəfi̪][ˈles(ə)n̪] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈpɔɪntɪŋ̪][tuː; tə][ðə; ði][mæp̪][wɪð̪; wɪθ̪][hɜːr; hər]

During the geography lesson , as she was pointing to the map with her
期间 这 地理 课 , 作为 她 曾是 指向 到 这 地图 和 她

[keɪn̪] ,

cane ,
甘蔗 ,

地理课上，她用拐杖指着地图时，

[ðə; ði][bɔɪ][kənˈtɪnjuəli̪][ˈdʌkt̪][hɪz; ɪz][ˈwaɪtɪʃ̪][hed̪][ˈʌndər̪][ðə; ði][desk̪] , [ænd; ænd][əˈtræktɪd̪][ðə; ði]

the boy continually ducked his whitish head under the desk , and attracted the
这 男生 持续 躲闪 他的 白色 头 在下面 这 桌子 , 和 吸引 这

[əˈtenʃ̪(ə)n̪][ʌv; əv][ˈʌðər̪][bɔɪz̪] .

attention of other boys .
注意力 的 其他 男孩们 .

男孩不停地把苍白的脑袋缩到桌子底下，引起了其他男孩的注意。

“ [ˈwɪljəmz̪] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed̪] , [ˈɡæðərɪŋ̪][hɜːr; hər][ˈkɜːrɪdʒ̪] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈkrɪtɪk(ə)l̪][naʊ][tuː; tə]

“ Williams , ” she said , gathering her courage , for it was critical now to
” 威廉姆斯 , ” 她 说 , 采集 她 勇气 , 为了 它 曾是 批判的 现在 到

[spiːk̪][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

speak to him ,
说话 到 他 ,

“威廉姆斯，”她鼓起勇气说道，因为现在和他说话至关重要。

“ [wʌt̪][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈduːɪŋ̪] ?

“ what are you doing ?
” 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

” [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [sɔ: r] - [rɪmɪd] [aɪz] [hæf] ['smɪlɪŋ] .

” He lifted his face , the sore - rimmed eyes half smiling .

” 他 抬起 他的 脸 , 这 疮 - 带边 眼睛 一半 微笑 .

他抬起头, 眼眶泛红的眼睛露出半个微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [ɪn'di:snt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There was something intrinsically indecent about him .

那里 曾是 某物 本质上 不雅 关于 他 .

他身上有一种与生俱来的不雅气质。

[ə:'sjulə] [fræŋk] [ə'weɪ] .

Ursula shrank away .

乌苏拉 缩小 离开 .

乌苏拉缩回了身子。

” [nʌθɪŋ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

” Nothing , ” he replied , feeling a triumph .

” 没有什么 , ” 他 回复 , 感觉 一个 胜利 .

“没什么,”他回答道, 心中充满胜利的喜悦。

” [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

” What are you doing ?

” 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] - [bi:t] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] .

” she repeated , her heart - beat suffocating her .

” 她 重复 , 她 心 - 打 令人窒息的 她 .

她重复着这句话, 心跳声让她窒息。

” [nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɪnsələntli] , [ə'gri:vɪd] , ['kɑ:mɪk] .

” Nothing , ” replied the boy , insolently , aggrieved , comic .

” 没有什么 , ” 回复 这 男生 , 傲慢地 , 受委屈的 , 漫画 .

“没什么,”男孩傲慢地、委屈地、滑稽地回答道。

” [ɪf] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hɑ:rbi] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

” If I speak to you again , you must go down to Mr . Harby , ” she said .

” 如果 我 说话 到 你 再次 , 你 必须 去 向下 到 先生 . 哈比 , ” 她 说 .

“如果我再跟你说话, 你就必须去见哈比先生,”她说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['hɑ:rbi] .

But this boy was a match even for Mr . Harby .

但 这 男生 曾是 一个 匹配 甚至 为了 先生 . 哈比 .

但这孩子甚至比哈比先生还要厉害。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pər'sɪstənt] , [soʊ] ['krɪndʒɪŋ] , [ænd; ænd]['fleksəb(ə)l] , [hi:; hi] [haʊld] [soʊ] [wen] [hi:; hi]

He was so persistent , so cringing , and flexible , he howled so when he

他 曾是 所以 执着的 , 所以 令人作呕 , 和 灵活的 , 他 嚎叫 所以 什么时候 他

[wʌz; wəz][hɜ:rt] ,

was hurt ,

曾是 伤害 ,

他那么执着, 那么畏缩, 那么灵活, 受伤时会嚎啕大哭。

[ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [heɪtɪd] [mɔ:r] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:] [sent] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ]

that the master hated more the teacher who sent him than he hated the boy

那 这 掌握 憎恨 更多的 这 老师 WHO 发送 他 比 他 憎恨 这 男生

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

主人恨那个派他来的老师, 甚至超过了恨那个男孩本身。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][sɪk][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt] .
For of the boy he was sick of the sight .
为了 的 这 男生 他 曾是 生病的 的 这 视线 .
他实在厌倦了看到那个男孩。

[wɪtʃ][ˈwɪljəmz][nuː] .
Which Williams knew .
哪个 威廉姆斯 知道 .
威廉姆斯知道这一点。

[hiː; hi][grɪnd][ˈvɪzəbli] .
He grinned visibly .
他 咧嘴一笑 明显地 .
他露出了明显的笑容。

[ˈəːsjulə][tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][mæp][əˈgen] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒiˈɑːgrəfi][ˈles(ə)n] .
Ursula turned to the map again , to go on with the geography lesson .
乌苏拉 转向 到 这 地图 再次 , 到 去 在 和 这 地理 课 .
乌苏拉再次转向地图, 继续地理课。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fərˈment][ɪn][ðə; ði][klæs] .
But there was a little ferment in the class .
但 那里 曾是 一个 小的 发酵 在 这 班级 .
但班里出现了一些小小的风波。

[ˈwɪljəmz] - [ˈspɪrɪt][ɪnˈfektɪd][ðem; ðəm][ɔːl] .
Williams ' spirit infected them all .
威廉姆斯 - 精神 已感染 他们 全部 .
威廉姆斯的精神感染了他们所有人。

[ʃiː; ʃi][hɜːrd][ə; eɪ][ˈskʌf(ə)] , [ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃi][ˈtreɪmld][ˈɪnwərdli] .
She heard a scuffle , and then she trembled inwardly .
她 听到 一个 扭打 , 和 然后 她 颤抖 内心 .
她听到一阵扭打声, 然后内心不禁颤抖起来。

[ɪf][ðei][ɔːl][tɜːrnd][ɑːn][hɜːr; hər][ðɪs][taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈbiːtn] .
If they all turned on her this time , she was beaten .
如果 他们 全部 转向 在 她 这 时间 , 她 曾是 被打败 .
如果这次他们都对她不利, 她就输了。

“ [pliːz] , [mɪs] — — ” [kɔːld][ə; eɪ][vɔɪs][ɪn][dɪˈstres] .
“ **Please , miss — —** ” **called a voice in distress .**
“ 请 , 错过 — — ” 称为 一个 嗓音 在 痛苦 .
“小姐——”一个焦急的声音喊道。

[ʃiː; ʃi][tɜːrnd][raʊnd] .
She turned round .
她 转向 圆形的 .
她转过身去。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz][ʃiː; ʃi][laɪkt][wʌz; wəz][ˈruːfəli][ˈhoʊldɪŋ][aʊt][ə; eɪ][tɔːrn][ˈseljʊləɪd][ˈkɑːləɹ] .
One of the boys she liked was ruefully holding out a torn celluloid collar .
一 的 这 男孩们 她 喜欢 曾是 懊悔地 保持 出去 一个 撕裂 赛璐珞 衣领 .
她喜欢的一个男孩懊恼地拿着一个撕破的赛璐珞衣领。

[ʃiː; ʃi][hɜːrd][ðə; ði][kəmˈpleɪnt] , [ˈfiːlɪŋ][ˈfjuːt(ə)] .
She heard the complaint , feeling futile .
她 听到 这 抱怨 , 感觉 徒劳 .
她听到了抱怨, 感到无能为力。

“ [goʊ][ɪn][frʌnt] , [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi][sed] .
“ **Go in front , Wright ,** ” **she said .**
“ 去 在 正面 , 赖特 , ” 她 说 .
“赖特, 你走在前面,”她说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] ['faɪbə] .
She was trembling in every fibre .
她 曾是 发抖 在 每一个 纤维 。

她浑身颤抖。

[ə; eɪ] [bɪg] , ['sʌlən] [bɔɪ] , [nɑːt] [bæd] [bʌt; bət] [veri] ['dɪfɪkəlt] , [slaʊt[t] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
A big , sullen boy , not bad but very difficult , slouched out to the front .
一个 大的 , 忧郁 男生 , 不是 坏的 但 非常 难的 , 懒散地 出去 到 这 正面 。

一个身材高大、性格阴郁的男孩，虽然不算坏，但非常难管教，懒散地走到前面。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [ə'wer] [ðæt] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [raɪt] ,
She went on with the lesson , aware that Williams was making faces at Wright ,
她 去 在 和 这 课 , 意识到的 那 威廉姆斯 曾是 制作 面孔 在 赖特 ,
她继续上课，尽管她注意到威廉姆斯正在对赖特做鬼脸。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [raɪt] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .
and that Wright was grinning behind her .
和 那 赖特 曾是 咧嘴笑 在后面 她 。

而赖特正站在她身后咧嘴笑着。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
She was afraid .
她 曾是 害怕的 。

她很害怕。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæp] [ə'gen] .
She turned to the map again .
她 转向 到 这 地图 再次 。

她再次转向地图。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
And she was afraid .
和 她 曾是 害怕的 。

她很害怕。

“ [pliːz] , [mɪs] , ['wɪljəmz] — — ” [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [rɒʊ]
“ **Please , miss , Williams — — “ came a sharp cry , and a boy on the back row**
” 请 , 错过 , 威廉姆斯 — — ” 来了 一个 锋利的 哭 , 和 一个 男生 在 这 后退 排
[wʌz; wəz] [stændɪŋ] [ʌp] ,
was standing up ,
曾是 常设 向上 ,

“请您饶了威廉姆斯小姐——”一声尖锐的喊声传来，后排一个男孩站了起来。

[wɪð; wɪθ] [drɔːn] , [peɪnd] [braʊz] , [hæf] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [peɪn] , [hæf] ['riːəl] [rɪ'zentmənt]
with drawn , pained brows , half a mocking grin on his pain , half real resentment
和 绘制 , 痛苦 眉毛 , 一半 一个 嘲讽 咧嘴笑 在 他的 疼痛 , 一半 真实的 怨恨
[ə'genst] ['wɪljəmz] — — “ [pliːz] ,
against Williams — — “ Please ,
反对 威廉姆斯 — — ” 请 ,

他眉头紧锁，痛苦不堪，脸上带着一丝嘲讽的笑容，一半是痛苦，一半是对威廉姆斯的真切怨恨——“拜托，

[mɪs] , ['hiːz] [nɪpt] [em 'iː] , “ — [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [leg] ['ruːfəli] .
miss , he's nipped me , “ — and he rubbed his leg ruefully .
错过 , 他是 轻咬 我 , “ — 和 他 摩擦 他的 腿 懊悔地 。

“小姐，他咬了我一口，”——他懊恼地揉了揉腿。

“ [kʌm] [ɪn] [frʌnt] , ['wɪljəmz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Come in front , Williams , “ she said .**
” 来 在 正面 , 威廉姆斯 , “ 她 说 。

“威廉姆斯，到前面来，”她说。

[ðə; ði][ræt] - [laɪk] [bɔɪ] [sæt][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [smɑɪl][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
The rat - like boy sat with his pale smile and did not move .
这 鼠 - 喜欢 男生 卫星 和 他的 苍白 微笑 和 做过 不是 移动 .

那个长相像老鼠的男孩面带苍白的微笑，一动不动地坐着。

" [kʌm] [ɪn] [frʌnt] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , ['defɪnət] [naʊ] .
" Come in front , " she repeated , definite now .
" 来 在 正面 , " 她 重复 , 定 现在 .

“到前面来,”她再次说道，语气坚定。

" [aɪ] [ʃænt] , " [hi:; hi][kraɪd] , [sna:ɪŋ] , [ræt] - [laɪk] , ['grɪnɪŋ] .
" I shan't , " he cried , snarling , rat - like , grinning .
" 我 不会 , " 他 哭 , 咆哮 , 鼠 - 喜欢 , 咧嘴笑 .

“我不会,”他咆哮着，像老鼠一样咧嘴笑着。

['sʌmθɪŋ] [went] [klɪk] [ɪn] ['ɜ:rsjʊləz] [soʊl] .
Something went click in Ursula's soul .
某物 去 点击 在 乌苏拉的 灵魂 .

乌苏拉的灵魂深处仿佛有什么东西被触动了。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [set] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [klæs] [streɪt] .
Her face and eyes set , she went through the class straight .
她 脸 和 眼睛 放 , 她 去 通过 这 班级 直的 .

她面无表情，目光坚定，径直穿过教室。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kaʊəd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['glɑʊərɪŋ] , [fɪkst] [aɪz] .
The boy cowered before her glowering , fixed eyes .
这 男生 畏缩 前 她 忧郁 , 固定的 眼睛 .

男孩在她怒目而视的目光下瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [əd'vænst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]
But she advanced on him , seized him by the arm , and dragged him
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
from his seat .
从 他的 座位 .

但她走上前去，抓住他的胳膊，把他从座位上拖了起来。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rm] .
He clung to the form .
他 紧紧抓住 到 这 形式 .

他紧紧抓住这个形状不放。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] .
It was the battle between him and her .
它 曾是 这 战斗 之间 他 和 她 .

这是他和她之间的较量。

[hɜ:r; hər] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] [kɑ:m][ænd; ənd] [kwɪk] .
Her instinct had suddenly become calm and quick .
她 本能 有 突然 变得 冷静的 和 快的 .

她的直觉突然变得冷静而迅速。

[ʃi:; ʃɪ] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] , ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,
She jerked him from his grip , and dragged him , struggling and kicking ,
[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
to the front .
到 这 正面 .

她一把将他从手中挣脱，拖着挣扎踢打的他走到前面。

[hi:; hi] [kɪkt] [hɜ:r; hər] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmz][æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,
He kicked her several times , and clung to the forms as he passed ,
他 踢 她 一些 时代 , 和 紧紧抓住 到 这 表格 作为 他 通过了 ,
[bʌt; bət][fi:; fi] [went] [ɑ:n] .
but she went on .
但 她 去 在 .

他踢了她好几脚，经过时还紧紧抓着表格，但她继续往前走。

[ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [fi:t] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
The class was on its feet in excitement .
这 班级 曾是 在 它是 脚 在 激动 .
全班同学都兴奋地站了起来。

[fi:; fi] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [mu:v] .
She saw it , and made no move .
她 锯 它 , 和 制成 不 移动 .
她看到了，但没有采取任何行动。

[fi:; fi] [nu:] [ɪf] [fi:; fi] [let] [goʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [wʊd] [dæʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
She knew if she let go the boy he would dash to the door .
她 知道 如果 她 让 去 这 男生 他 会 短跑 到 这 门 .
她知道如果放开那个男孩，他就会冲到门口。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [hoʊm] [wʌns] [əʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] .
Already he had run home once out of her class .
已经 他 有 跑步 家 一次 出去 的 她 班级 .
他一放完她的课就跑回家了。

[soʊ][fi:; fi] [snætʃt] [hɜ:r; hər] [keɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
So she snatched her cane from the desk , and brought it down on him .
所以 她 抢夺 她 甘蔗 从 这 桌子 , 和 带来 它 向下 在 他 .
于是她从桌上抓起拐杖，朝他砸去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .
He was writhing and kicking .
他 曾是 扭动 和 踢 .
他扭动着身体，踢打着。

[fi:; fi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] , [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
She saw his face beneath her , white , with eyes like the eyes of a fish ,
她 锯 他的 脸 下面 她 , 白色的 , 和 眼睛 喜欢 这 眼睛 的 一个 鱼 ,
她看到他脸朝下，脸色苍白，眼睛像鱼眼一样。

['stoʊni] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l] [fɪr] .
stony , yet full of hate and horrible fear .
石质的 , 然而 满的 的 恨 和 可怕 害怕 .
冷酷无情，却又充满仇恨和恐惧。

[ænd; ənd][fi:; fi] [ləʊðd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['raɪðɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tu:] [mʌtʃ]
And she loathed him , the hideous writhing thing that was nearly too much
和 她 令人厌恶 他 , 这 可怕 扭动 事物 那 曾是 几乎 也 很多
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her .
为了 她 .
她憎恨他，那个丑陋扭曲的怪物，几乎让她无法忍受。

[ɪn] ['hɔ:rər] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [kwaɪt] [kɑ:m] ,
In horror lest he should overcome her , and yet at the heart quite calm ,
在 恐怖 免得 他 应该 克服 她 , 和 然而 在 这 心 相当 冷静的 ,
他既害怕自己会战胜她，又内心十分平静。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [keɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [waɪlst] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] **she brought down the cane again and again , whilst he struggled making inarticulate** 她带来向下这甘蔗再次和再次 , 而他挣扎制作不善言辞 [ˈnɔɪzɪz] , **noises** , 噪音 ,

她一次又一次地挥动藤条，而他则挣扎着发出含糊不清的呻吟声。

[ænd; ənd] [ˈlʌndʒɪŋ] [ˈvɪʃəs] [kɪks] [æt; ət][hɜːr; həɹ] . **and lunging vicious kicks at her** . 和突进恶毒踢在她 .

然后猛地向她踢去。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][hænd][ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , **With one hand she managed to hold him** , 和一手她管理到抓住他 ,

她单手就抓住了他，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [keɪn] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] . **and now and then the cane came down on him** : 和现在和然后这甘蔗来了向下在他 :

不时地，藤条就会抽打在他身上。

[hiː; hi] [raɪðd] , [laɪk][ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] . **He writhed , like a mad thing** . 他扭动 , 喜欢一个疯狂的事物 .

他像疯了一样扭动着身体。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊks] [kʌt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈraɪðɪŋ] , [ˈvɪʃəs] , [ˈkaʊədz] [ˈkɜːrɪdʒ] , **But the pain of the strokes cut through his writhing , vicious , coward's courage** , 但这疼痛的这笔画切通过他的扭动 , 恶毒 , 懦夫的 勇气 , [bɪt] [diːpər] , **bit deeper** , 少量更深 ,

但中风带来的剧痛更深入地刺穿了他那扭动着身躯、凶狠懦弱的勇气。

[tɪl] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪmpər] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [jel] , [hiː; hi] [went] [lɪmp] . **till at last , with a long whimper that became a yell , he went limp** . 直到在最后的 , 和一个长的呜咽那成为一个叫喊 , 他去跛行 .

最后，他发出了一声长长的呜咽，然后变成了一声叫喊，瘫软了下来。

[ʃiː; ʃi] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ɡlɪntɪŋ] . **She let him go , and he rushed at her , his teeth and eyes glinting** . 她让他去 , 和他他匆忙在她 , 他的牙齿和眼睛闪闪发光 .

她放开了他，他便朝她扑了过来，牙齿和眼睛闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ˈæɡənaɪzd] [ˈterər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːst] **There was a second of agonized terror in her heart : he was a beast** 那里曾是一个第二的痛苦恐怖在她心 : 他曾是 一个兽 [θɪŋ] . **thing** . 事物 .

她心中涌起一丝痛苦的恐惧：他简直就是个野兽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] . **Then she caught him , and the cane came down on him** : 然后她捕捉他 , 和这甘蔗来了向下在他 :

然后她抓住了他，藤条抽在了他身上。

[ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ˈmædli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [ænd; ənd] [raɪðd] , [tuː; tə] [kɪk] [hɜːr; həɹ] . **A few times , madly , in a frenzy , he lunged and writhed , to kick her** . 一个很少时代 , 疯狂地 , 在一个狂热 , 他猛扑和扭动 , 到踢她 .

他几次疯狂地、歇斯底里地扑向她，扭动着身体，想要踢她。

[bʌt; bæt] [ə'gen] [ðə; ði] [keɪn] [brʊʊk] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [jel] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
But again the cane broke him , he sank with a howling yell on the floor ,
但 再次 这 甘蔗 打破 他 , 他 沉没 和 一个 嚎叫 叫喊 在 这 地面 ,
但拐杖再次击垮了他, 他发出一声凄厉的惨叫, 倒在了地上。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:tn] [bi:st] [leɪ] [ðer; ðər] [jelɪŋ] .
and like a beaten beast lay there yelling .
和 喜欢 一个 被打败 兽 躺 那里 大喊 .
它像一头被打败的野兽一样躺在那里嚎叫。

[ˈmɪstər] . ['hɑ:rbɪ] [hæd; həd] [rʌft] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] .
Mr . Harby had rushed up towards the end of this performance .
先生 . 哈比 有 匆忙 向上 向 这 结尾 的 这 表现 .
哈比先生在演出接近尾声时匆匆赶来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [hi:; hi] [rɔ:rd] .
“ **What's the matter ?** ” **he roared .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 咆哮 .
“出什么事了? ”他咆哮道。

[ə:'sjulə] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] .
Ursula felt as if something were going to break in her .
乌苏拉 毛毡 作为 如果 某物 是 去 到 休息 在 她 .
乌苏拉感觉自己好像有什么东西要从身体里裂开了。

“ [aɪv] [θræft] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [breɪst] ['hi:vɪŋ] , ['fɔ:rsɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:n]
“ **I've thrashed him ,** ” **she said , her breast heaving , forcing out the words on**
“ 我已经 痛击 他 , ” 她 说 , 她 胸部 起伏 , 强制 出去 这 字 在
[ðə; ði][ləst] [breθ] .
the last breath .
这 最后的 气息 .
“我把他打惨了, ”她说, 胸口剧烈起伏, 用尽最后一口气才挤出这句话。

[ðə; ði] [hed'mæstər] [stʊd] [tʃʊʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['helpləs] .
The headmaster stood choked with rage , helpless .
这 校长 站立 窒息 和 愤怒 , 无助 .
校长站在那里, 怒火中烧, 却无能为力。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] , ['haʊlɪŋ] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
She looked at the writhing , howling figure on the floor .
她 看起来 在 这 扭动 , 嚎叫 数字 在 这 地面 .
她看着地板上那个扭动、嚎叫的身影。

“ [get] [ʌp] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Get up ,** ” **she said .**
“ 得到 向上 , ” 她 说 .
“起来, ”她说。

[ðə; ði] [θɪŋ] [raɪðd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
The thing writhed away from her .
这 事物 扭动 离开 从 她 .
那东西从她身边挣脱而去。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd] .
She took a step forward .
她 采取 一个 步 向前 .
她向前迈了一步。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed'mæstər] [fɔ:r; fər][wʌn] ['sekənd] ,
She had realized the presence of the headmaster for one second ,
她 有 已实现 这 在场 的 这 校长 为了 一 第二 ,
她只察觉到校长在场的那一瞬间,

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'gen] .

and then she was oblivious of it again .

和 然后 她 曾是 浑然不觉 的 它 再次 .

然后她又对此浑然不觉。

“ [get] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Get up , ” she said .

“ 得到 向上 , ” 她 说 .

“起来,”她说。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɑːrt][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

And with a little dart the boy was on his feet .

和 和 一个 小的 镖 这 男生 曾是 在 他的 脚 .

轻轻一推，男孩就站了起来。

[hɪz; ɪz] [ˈjelɪŋ] [draːpt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæd] [ˈblʌbər] .

His yelling dropped to a mad blubber .

他的 大喊 掉落 到 一个 疯狂的 大声哭 .

他的叫喊声渐渐变成了歇斯底里的呜咽。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] .

He had been in a frenzy .

他 有 到过 在 一个 狂热 .

他当时情绪非常激动。

“ [goʊ][ænd; ʌnd][stænd][baɪ][ðə; ði][ˈreɪdiətər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Go and stand by the radiator , ” she said .

“ 去 和 站立 经过 这 散热器 , ” 她 说 .

“去暖气片旁边站着,”她说。

[æz; əz] [ɪf] [məˈkænikli] , [ˈblʌbəɪŋ] , [hiː; hi] [went] .

As if mechanically , blubbing , he went .

作为 如果 机械地 , 呜咽 , 他 去 .

他仿佛机械地、呜咽着继续说道。

[ðə; ði] [ˌhedˈmæstər] [stʊd] [rɒbd] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ɔːr] [spiːtʃ] .

The headmaster stood robbed of movement or speech .

这 校长 站立 被抢劫 的 移动 或者 演讲 .

校长呆立在那里，动弹不得，也说不出话来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] , [hɪz; ɪz][hændz] [twɪtʃ] [kənˈvʌlsɪvli] .

His face was yellow , his hands twitched convulsively .

他的 脸 曾是 黄色的 , 他的 双手 抽搐 痉挛地 .

他脸色发黄，双手抽搐不止。

[bʌt; bət] [ˈəːsjulə] [stʊd] [stɪf] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

But Ursula stood stiff not far from him .

但 乌苏拉 站立 僵硬的 不是 远的 从 他 .

但乌苏拉笔直地站在离他不远的地方。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [naʊ] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] .

Nothing could touch her now : she was beyond Mr . Harby .

没有什么 可以 触碰 她 现在 : 她 曾是 超过 先生 . 哈比 .

现在没有什么能伤害她了：她已经超越了哈比先生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈvaɪələɪtɪd][tuː; tə] [deθ] .

She was as if violated to death .

她 曾是 作为 如果 违反 到 死亡 .

她仿佛被侵犯致死一般。

[ðə; ði] [hed'mæstər] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] , [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [wens] ,
The headmaster muttered something , turned , and went down the room , whence ,
这 校长 低声说道 某物 , 转向 , 和 去 向下 这 房间 , 何处 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r][end] ,
from the far end ,
从 这 远的 结尾 ,

校长咕哝了几句，转身朝房间走去，从房间的另一端，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈrɔ:riŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæd][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] .
he was heard roaring in a mad rage at his own class .
他 曾是 听到 咆哮 在 一个 疯狂的 愤怒 在 他的 自己的 班级 .

有人听到他对着自己的班级发出愤怒的咆哮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈblʌbəd] [ˈwaɪldli][baɪ][ðə; ði][ˈreɪdiətər] .
The boy blubbered wildly by the radiator .
这 男生 呜咽 疯狂地 经过 这 散热器 .

男孩在暖气片旁嚎陶大哭。

[ˈə:sjʊlə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klæs] .
Ursula looked at the class .
乌苏拉 看起来 在 这 班级 .

乌苏拉环顾全班同学。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfɪfti] [peɪl] , [sti:l] [ˈfeɪsɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
There were fifty pale , still faces watching her ,
那里 是 五十 苍白 , 仍然 面孔 观看 她 ,

有五十张苍白、静止的面孔注视着她。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [raʊnd] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] [əˈtentɪv] , [ɪkˈspreʃənləs] [ster] .
a hundred round eyes fixed on her in an attentive , expressionless stare .
一个 百 圆形的 眼睛 固定的 在 她 在 一个 细心 , 面无表情 盯 .

一百双圆圆的眼睛专注地、面无表情地盯着她。

“ [gɪv] [aʊt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈri:dɜ:z] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:nətɜ:z] .
“ **Give out the history readers ,** ” **she said to the monitors .**
“ 给 出去 这 历史 读者 , ” 她 说 到 这 显示器 .

“把历史读物分发出去，”她对监考人员说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] [ˈsaɪləns] .
There was dead silence .
那里 曾是 死的 沉默 .

一片死寂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第31/38页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] ,
As she stood there , she could hear again the ticking of the clock ,
作为 她 站立 那里 , 她 可以 听到 再次 这 滴答 的 这 钟 ,
她站在那里, 又能听到钟表的滴答声了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːk] [ʌv; əv][paɪlz][ʌv; əv] [bʊks] ['teɪkən][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌbərd] .
and the chock of piles of books taken out of the low cupboard .
和 这 冲击 的 堆 的 图书 已采取 出去 的 这 低的 橱柜 .
还有从矮柜里搬出来的一大堆书。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [flæp][ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [desks] .
Then came the faint flap of books on the desks .
然后 来了 这 头晕的 瓣膜 的 图书 在 这 桌子 .
接着传来桌上书本轻微翻动的声音。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] , [ðer; ðər][hændz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ʃuːnɪs(ə)n] .
The children passed in silence , their hands working in unison .
这 孩子们 通过了 在 沉默 , 他们的 双手 在职的 在 齐声 .
孩子们默默地走过, 双手协调地动着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][bɜːŋgər][ə; eɪ] [pæk] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪlənt] , [kloʊzd] [θɪŋ]
They were no longer a pack , but each one separated into a silent , closed thing
他们 是 不 更长 一个 盒 , 但 每个 一 分开 进入 一个 沉默的 , 关闭 事物
.
.
.
它们不再是一群人, 而是各自分离, 变成了一个沉默、封闭的小世界。

" [teɪk] [peɪdʒ] - , [ænd; ənd] [riːd] [ðæt] ['tjæptər] , " [sed] ['əːsjulə] .
" Take page 125 , and read that chapter , " said Ursula .
" 拿 页 - , 和 读 那 章 , " 说 乌苏拉 .
“翻到第125页, 读那一章,”乌苏拉说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [ʌv; əv] ['meni] [bʊks] ['oʊpənd] .
There was a click of many books opened .
那里 曾是 一个 点击 的 许多 图书 打开 .
咔哒一声, 很多本书都打开了。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [faʊnd] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə] [riːd] .
The children found the page , and bent their heads obediently to read .
这 孩子们 成立 这 页 , 和 弯曲 他们的 头部 顺从地 到 读 .
孩子们找到了那一页, 乖乖地低下头开始阅读。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːd] , [mə'kænikli] .
And they read , mechanically .
和 他们 读 , 机械地 .
他们机械地阅读。

[əːsjulə] , [huː] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] [tʃer] .
Ursula , who was trembling violently , went and sat in her high chair .
乌苏拉 , WHO 曾是 发抖 暴力 , 去 和 卫星 在 她 高的 椅子 .
乌苏拉浑身颤抖, 走到她的高脚椅上坐了下来。

[ðə; ði] ['blʌbəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] .
The blubbering of the boy continued .
这 呜咽 的 这 男生 持续 .
男孩的哭声还在继续。

[ðə; ði][ˈstraɪd(ə)nt] [ˈvɔɪs] [ˈɒ; əv][ˈmɪstər] . [ˈbrʌnt] , [ðə; ði] [ˈrɔːr] [ˈɒ; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] , [ˈkeɪm] [ˈmʌfld]
The strident voice of Mr . Brunt , the roar of Mr . Harby , came muffled
这 刺耳的 嗓音 的 先生 : 布伦特 , 这 吼 的 先生 : 哈比 , 来了 闷音
[θruː] [ðə; ði] [ɡlæs] [pɑːrˈtɪ(ə)n] .
through the glass partition .
通过 这 玻璃 分割 :
布伦特先生尖锐的声音和哈比先生的咆哮声透过玻璃隔板传来, 声音变得闷闷的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [per] [ˈɒ; əv] [aɪz] [ˈrɔʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [bʊk] , [ˈrestɪd]
And now and then a pair of eyes rose from the reading - book , rested
和 现在 和 然后 一个 一对 的 眼睛 玫瑰 从 这 阅读 - 书 , 休息
[ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
on her a moment ,
在 她 一个 片刻 ,
时不时地, 一双眼睛从书本中抬起, 在她身上停留片刻。

[ˈwɑːtʃfl] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ɪmˈpɜːrsənəli] , [ðen] [særŋk] [əˈgen] .
watchful , as if calculating impersonally , then sank again .
警惕 , 作为 如果 计算 不带个人色彩地 , 然后 沉没 再次 :
他警惕地观察着, 仿佛冷酷地算计着什么, 然后又沉了下去。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klæs] , [ˈʌnˈsiːɪŋ] .
She sat still without moving , her eyes watching the class , unseeing .
她 卫星 仍然 没有 移动 , 她 眼睛 观看 这 班级 , 看不见 :
她一动不动地坐在那里, 眼睛盯着教室, 却什么也看不见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [wiːk] .
She was quite still , and weak .
她 曾是 相当 仍然 , 和 虚弱的 :
她一动不动, 很虚弱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] .
She felt that she could not raise her hand from the desk .
她 毛毡 那 她 可以 不是 增加 她 手 从 这 桌子 :
她觉得自己不能把手从桌子上举起来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][sæt][ðər; ðər][fɔːr; fər][ˈevər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [əˈgen] , [ˈnɔːr] [ˈʌtər] [ə; eɪ]
If she sat there for ever , she felt she could not move again , nor utter a
如果 她 卫星 那里 为了 曾经 , 她 毛毡 她 可以 不是 移动 再次 , 也不 说出 一个
[kəˈmænd] .
command .
命令 :
她觉得如果一直坐在那里, 她就无法再动弹, 也无法发出任何指令。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [pæst] [fɔːr] .
It was a quarter - past four .
它 曾是 一个 四分之一 - 过去的 四 :
当时是四点一刻。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈɒ; əv][ðə; ði] [ˈskuːl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈloʊn] .
She almost dreaded the closing of the school , when she would be alone .
她 几乎 令人恐惧的 这 结束 的 这 学校 , 什么时候 她 会 是 独自的 :
她几乎害怕学校关门, 因为那时她将独自一人。

[ðə; ði] [klæs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ɪts] [iːz] , [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [rɪˈlækst] .
The class began to recover its ease , the tension relaxed .
这 班级 开始 到 恢复 它是 舒适 , 这 紧张 轻松 :
课堂气氛开始缓和下来, 紧张的气氛也随之消散。

[ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkraɪɪŋ] .
Williams was still crying .
威廉姆斯 曾是 仍然 哭泣 :
威廉姆斯还在哭泣。

[ˈmɪstər] . [brʌnt] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈles(ə)n] .
Mr . Brunt was giving orders for the closing of the lesson .
先生 . 布伦特 曾是 给予 订单 为了 这 结束 的 这 课 .

布伦特先生正在下达结束课程的指令。

[ˈəːsjulə] [ɡʌːt] [daʊn] .
Ursula got down .
乌苏拉 得到 向下 .

乌苏拉下车了。

“ [teɪk] [jɔːr; jər] [pleɪs] , [ˈwɪljəmz] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ Take your place , Williams , ” she said .
“ 拿 你的 地方 , 威廉姆斯 , ” 她 说 .

“威廉姆斯，站好你的位置，”她说。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
He dragged his feet across the room , wiping his face on his sleeve .
他 拖拽 他的 脚 穿过 这 房间 , 擦拭 他的 脸 在 他的 袖子 .

他拖着脚步穿过房间，用袖子擦了擦脸。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɜːrtɪvli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stiːl] [ˈredʒ] .
As he sat down , he glanced at her furtively , his eyes still redder .
作为 他 卫星 向下 , 他 瞥了一眼 在 她 偷偷摸摸 , 他的 眼睛 仍然 更红 .

他坐下时，偷偷地瞥了她一眼，眼睛依然通红。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈbiːtn] [ræt] .
Now he looked like some beaten rat .
现在 他 看起来 喜欢 一些 被打败 鼠 .

他现在看起来像只被打败的老鼠。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
At last the children were gone .
在 最后的 这 孩子们 是 已消失 .

孩子们终于走了。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] [traːd][baɪ] [ˈheɪvɪli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] , [ɔːr] [ˈspiːkɪŋ] .
Mr . Harby trod by heavily , without looking her way , or speaking .
先生 . 哈比 践踏 经过 重度 , 没有 寻找 她 方式 , 或者 请讲 .

哈比先生步履沉重地走过，既没有看她一眼，也没有说话。

[ˈmɪstər] . [brʌnt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkʌbərd] .
Mr . Brunt hesitated as she was locking her cupboard .
先生 . 布伦特 犹豫了一下 作为 她 曾是 锁定 她 橱柜 .

布伦特先生在她锁橱柜时犹豫了一下。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈset(ə)l] [ˈklaːrk] [ænd; ænd] [ˈlets] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [mɪs] [ˈbræŋwən] , [juːl] [biː; bi][ɔːl]
“ If you settle Clarke and Letts in the same way , Miss Brangwen , you'll be all
“ 如果 你 定居 克拉克 和 莱茨 在 这 相同的 方式 , 错过 布兰温 , 你会 是 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“布兰温小姐，如果你用同样的方式处理克拉克和莱茨的事情，你就没问题了。”

“ [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈɡlænsɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfeləʊʃɪp] ,
“ he said , his blue eyes glancing down in a strange fellowship ,
“ 他 说 , 他的 蓝色的 眼睛 瞥了一眼 向下 在 一个 奇怪的 奖学金 ,

“他说着，蓝色的眼睛带着一种奇特的眼神向下瞥了一眼。”

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
his long nose pointing at her .
他的 长的 鼻子 指向 在 她 .

他长长的鼻子对着她。

“ [jæl; jəl][aɪ] ?
“ **Shall I** ?
“ 将 我 ?

“我该怎么做？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈnɜːrəvəsli] .
“ **she laughed nervously** .
“ 她 笑了 紧张地 .

她紧张地笑了笑。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt][wɔːnt] [ˈeni bɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She did not want anybody to talk to her .
她 做过 不是 想 任何人 到 讲话 到 她 .

她不想让任何人跟她说话。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈklætʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgræni:t] [ˈpeɪvmənt] ,
As she went along the street , clattering on the granite pavement ,
作为 她 去 沿着 这 街道 , 咔嗒咔嗒 在 这 花岗岩 路面 ,
她沿着街道走着, 脚步声在花岗岩路面上发出咔哒咔哒的响声。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈdɑːdʒɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
she was aware of boys dodging behind her .
她 曾是 意识到的 的 男孩们 躲避 在后面 她 .

她察觉到有男生在她身后躲闪。

[ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [hɜːr; hər][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər][bæg] , [ˈbruːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
Something struck her hand that was carrying her bag , bruising her .
某物 击 她 手 那 曾是 携带 她 包 , 瘀伤 她 .

她拿着包的手被什么东西击中, 导致她身上青了一块。

[æz; əz][aɪˈtiː] [rɒʊld] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ] .
As it rolled away she saw that it was a potato .
作为 它 滚动 离开 她 锯 那 它 曾是 一个 土豆 .

它滚走后, 她才发现那是一个土豆。

[hɜːr; hər][hænd][wɒz; wəz][hɜːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
Her hand was hurt , but she gave no sign .
她 手 曾是 伤害 , 但 她 给予 不 符号 .

她的手受伤了, 但她没有表现出来。

[suːn] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][træm] .
Soon she would take the tram .
很快 她 会 拿 这 电车 .

她很快就要搭乘电车了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
She was afraid , and strange .
她 曾是 害怕的 , 和 奇怪的 .

她既害怕又古怪。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [kwɔɪt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] , [laɪk] [sʌm; səm] [driːm] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
It was to her quite strange and ugly , like some dream where she
它 曾是 到 她 相当 奇怪的 和 丑陋的 , 喜欢 一些 梦 在哪里 她

[wɒz; wəz] [diˈɡreɪdɪd] .
was degraded .
曾是 退化的 .

对她来说, 这感觉非常奇怪和丑陋, 就像一场让她感到羞辱的梦。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ædˈmɪt][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈeni bɑːdi] .
She would have died rather than admit it to anybody .
她 会 有 死亡 相当 比 承认 它 到 任何人 .

她宁愿死也不会向任何人承认这件事。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈswɒlən][hænd] .

She could not look at her swollen hand .
她 可以 不是 看 在 她 肿 手 .

她不敢看自己肿胀的手。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ɪn][hɜːr; hər] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .

Something had broken in her ; she had passed a crisis .
某物 有 破碎的 在 她 ; 她 有 通过了 一个 危机 .

她内心深处有什么东西破碎了；她挺过了一场危机。

[ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][kɔːst] .

Williams was beaten , but at a cost .
威廉姆斯 曾是 被打败 , 但 在 一个 成本 .

威廉姆斯输了，但付出了代价。

[ˈfiːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌpˈset][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ʃiː, ʃi][roʊd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

Feeling too much upset to go home , she rode a little farther into the town ,
感觉 也 很多 沮丧的 到 去 家 , 她 骑 一个 小的 更远 进入 这 镇 ,

她心情太过沮丧，无法回家，于是又骑马往镇子里走了一段。

[ænd; ænd][ɡɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][træm][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [tiː] - [ʃɑːp] .

and got down from the tram at a small tea - shop .
和 得到 向下 从 这 电车 在 一个 小的 茶 - 店铺 .

然后在一家小茶馆下了电车。

[ðər; ðər] , [ɪn][ðə; ði][daːrk][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ʃiː, ʃi][dræŋk][hɜːr; hər] [tiː] [ænd; ænd] [eɪt]

There , in the dark little place behind the shop , she drank her tea and ate
那里 , 在 这 黑暗的 小的 地方 在后面 这 店铺 , 她 喝 她 茶 和 吃

[bred] - [ænd; ænd] - [ˈbʌtər] .

bread - and - butter .
面包 - 和 - 黄油 .

在商店后面那间昏暗的小房间里，她喝着茶，吃着涂了黄油的面包。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪst] [ˈeniθɪŋ] .

She did not taste anything .
她 做过 不是 品尝 任何事物 .

她什么也没尝出来。

[ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈklʌvər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]

The taking of tea was just a mechanical action , to cover over her
这 采取 的 茶 曾是 只是 一个 机械的 行动 , 到 覆盖 超过 她

[ɪɡˈzɪstəns] .

existence .
存在 .

喝茶对她来说只是一个机械的动作，用来掩盖她的存在。

[ðər; ðər][ʃiː, ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][daːrk] , [əbˈskjʊər] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] .

There she sat in the dark , obscure little place , without knowing .
那里 她 卫星 在 这 黑暗的 , 朦胧 小的 地方 , 没有 会心 .

她就那样坐在那个黑暗、偏僻的小地方，一无所知。

[ˈoʊnli] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ʃiː, ʃi] [nəːst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bruːzd] .

Only unconsciously she nursed the back of her hand , which was bruised .
仅有的 不知不觉 她 护理 这 后退 的 她 手 , 哪个 曾是 瘀伤 .

她只是下意识地揉搓着受伤的手背。

[wen] [ˈfaɪnəli] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌnset] [red] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [west] .

When finally she took her way home , it was sunset red across the west .
什么时候 最后 她 采取 她 方式 家 , 它 曾是 日落 红色的 穿过 这 西方 .

当她最终踏上回家的路时，西边已经落日余晖染成了红色。

[ʃiː ʃi][dɪd][na:t] [noʊ] [waɪ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .

She did not know why she was going home .
她 做过 不是 知道 为什么 她 曾是 去 家 .

她不知道自己为什么要回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər] .

There was nothing for her there .
那里 曾是 没有什么 为了 她 那里 .

那里没有适合她的东西。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] , [truː] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː bi][ˈnɔːrm(ə)l] .

She had , true , only to pretend to be normal .
她 有 , 真的 , 仅有的 到 假装 到 是 普通的 .

没错, 她只需要假装正常就行了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] , [ˈnoʊwər] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] .

There was nobody she could speak to , nowhere to go for escape .
那里 曾是 无人 她 可以 说话 到 , 无处 到 去 为了 逃脱 .

她没有可以倾诉的人, 也没有可以逃离的地方。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] , [ˈʌndər] [ðɪs] [red] [ˈsʌnset] , [əˈloʊŋ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ɪn]

But she must keep on , under this red sunset , alone , knowing the horror in
但 她 必须 保持 在 , 在下面 这 红色的 日落 , 独自的 , 会心 这 恐怖 在

[hjuːˈmænəti] ,

humanity ,

人类 ,

但她必须继续前行, 在这血红的夕阳下, 独自一人, 深知人性的恐怖。

[ðæt] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr] .

that would destroy her , and with which she was at war .
那 会 破坏 她 , 和 和 哪个 她 曾是 在 战争 .

那会摧毁她, 而她正与那种事物作对。

[jet] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː bi][soʊ] .

Yet it had to be so .
然而 它 有 到 是 所以 .

然而, 事情必须如此。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈgen] [ʃiː ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

In the morning again she must go to school .
在 这 早晨 再次 她 必须 去 到 学校 .

明天早上她还得上学。

[ʃiː ʃi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ɪˈv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] .

She got up and went without murmuring even to herself .
她 得到 向上 和 去 没有 淙淙 甚至 到 她自己 .

她起身离开, 连自言自语都没有。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] [bɪgə(r)] , [strɔːŋgər] , [ˈkɔːrsə] [wɪl] .

She was in the hands of some bigger , stronger , coarser will .
她 曾是 在 这 双手 的 一些 大 , 更强 , 较粗糙 将要 .

她落入了更强大、更粗暴的意志手中。

[skuːl] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈkwaɪət] .

School was fairly quiet .
学校 曾是 相当 安静的 .

学校里很安静。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [klæs] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

But she could feel the class watching her , ready to spring on her .
但 她 可以 感觉 这 班级 观看 她 , 准备好 到 春天 在 她 .

但她能感觉到全班同学都在看着她, 随时准备扑上来。

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ɪː; ʃi][wɜːr; wər]
Her instinct was aware of the class instinct to catch her if she were
她 本能 曾是 意识到的 的 这 班级 本能 到 抓住 她 如果 她 是
[wiːk] .
weak .
虚弱的 .

她的本能让她意识到，如果她软弱，阶级就会伺机而动。

[bʌt; bət][ɪː; ʃi] [kept] [koʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] .
But she kept cold and was guarded .
但 她 保留 寒冷的 和 曾是 守卫 .

但她始终保持冷漠和戒备。

['wɪljəmz] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] [skuːl] .
Williams was absent from school .
威廉姆斯 曾是 缺席的 从 学校 .

威廉姆斯旷课了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] : ['sʌmwʌn]
In the middle of the morning there was a knock at the door : someone
在 这 中间 的 这 早晨 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 : 某人
['waːntɪd] [ðə; ði] [hed'mæstər] .
wanted the headmaster .
通缉 这 校长 .

上午时分，有人敲门：有人要见校长。

['mɪstər] . ['hɑːrbi] [went] [aʊt] , ['hevɪli] , ['æŋgrəli] , ['nɜːrvəsli] .
Mr . Harby went out , heavily , angrily , nervously .
先生 . 哈比 去 出去 , 重度 , 愤怒地 , 紧张地 .

哈比先生沉重地、愤怒地、紧张地走了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ'reɪt] ['perənts] .
He was afraid of irate parents .
他 曾是 害怕的 的 愤怒 父母 .

他害怕愤怒的父母。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː] [skuːl] .
After a moment in the passage , he came again into school .
后 一个 片刻 在 这 通道 , 他 来了 再次 进入 学校 .

在走廊里待了一会儿后，他又回到了学校。

" ['stɜːgɪs] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] .
" Sturgess , " he called to one of his larger boys .
" 斯特吉斯 , " 他 称为 到 一 的 他的 更大的 男孩们 .

“斯特吉斯，”他朝他手下个头较大的一个儿子喊道。

" [stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [spiːks] .
" Stand in front of the class and write down the name of anyone who speaks .
" 站立 在 正面 的 这 班级 和 写 向下 这 姓名 的 任何人 WHO 说话 .

“站在全班同学前面，写下所有发言者的名字。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [mɪs] ['bræŋwen] .
Will you come this way , Miss Brangwen .
将要 你 来 这 方式 , 错过 布兰温 .

布兰温小姐，请您这边走吧。

" [hiː; hi] [siːmd] [vɪn'dɪktɪvli] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
" He seemed vindictively to seize upon her .
" 他 似乎 怀有报复心理 到 抢占 之上 她 .

他似乎怀着报复心理抓住了她。

[ˈɜːsjulə] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwaɪtɪ] **Ursula followed him , and found in the lobby a thin woman with a whitish**
乌苏拉 随后 他 , 和 成立 在 这 大厅 一个 薄的 女士 和 一个 白色
[skɪn] , **skin** ,
皮肤 ,

乌苏拉跟着他, 在大厅里发现了一个皮肤苍白的瘦削女人。

[na:t] [ɪl] - [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [ˈkɑːstu:m] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)][hæt] . **not ill - dressed in a grey costume and a purple hat** .
不是 患病的 - 穿着 在 一个 灰色的 戏服 和 一个 紫色的 帽子 .

身穿灰色服装, 头戴紫色帽子, 衣着并不不得体。

“ [aɪ] [kɔːld] [əˈbaʊt] [ˈvə:nən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈæksent] . **“ I called about Vernon , ” said the woman , speaking in a refined accent** .
“ 我 称为 关于 弗农 , ” 说 这 女士 , 请讲 在 一个 精制 口音 .

“我打电话是想了解弗农的情况, ”那位女士用优雅的口音说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˌɔːltəˈgeðər] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] **There was about the woman altogether an appearance of refinement and**
那里 曾是 关于 这 女士 共 一个 外貌 的 精炼 和
[ʌv; əv] [ˈklenlɪnəs] , **of cleanliness** ,
的 清洁 ,

这位女士整体给人一种优雅洁净的印象。

[ˈkjʊəriəsli] [kɒntrəˈdɪktɪd] [baɪ][hɜːr; hər][hæf] [ˈbɛgərz] [dɪˈpɔːrtmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] **curiously contradicted by her half beggar's deportment , and a sense of her**
奇怪的是 矛盾 经过 她 一半 乞丐的 仪态 , 和 一个 感觉 的 她
[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [tʌt] , **being unpleasant to touch** ,
存在 令人不快的 到 触碰 ,

然而, 她半乞丐般的举止却与此形成鲜明的对比, 给人一种难以接近的感觉。

[laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][bæd][ɪnˈsaɪd] . **like something going bad inside** .
喜欢 某物 去 坏的 里面 .

就像里面出了什么问题一样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ə; eɪ][ˈleɪdi][nɔːr][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmænz] [waɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] **She was neither a lady nor an ordinary working man's wife , but a creature**
她 曾是 两者都不 一个 女士 也不 一个 普通的 在职的 男人的 妻子 , 但 一个 生物
[ˈseprət] [frʌm; frəm][səˈsaɪəti] . **separate from society** .
分离 从 社会 .

她既不是淑女, 也不是普通工人的妻子, 而是一个与社会格格不入的个体。

[baɪ][hɜːr; hər] [dres] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [pʊr] . **By her dress she was not poor** .
经过 她 裙子 她 曾是 不是 贫穷的 .

从她的穿着打扮来看, 她并不贫穷。

[ˈɜːsjulə] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪljəmz] - [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] **Ursula knew at once that she was Williams ' mother , and that he was**
乌苏拉 知道 在 一次 那 她 曾是 威廉姆斯 - 母亲 , 和 那 他 曾是
[ˈvə:nən] . **Vernon** .
弗农 .

乌苏拉立刻意识到自己是威廉姆斯的母亲, 而他就是弗农。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kliːn] , [ænd; ənd] [wel] - [drest] , [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlə] [suːt]
She remembered that he was always clean , and well - dressed , in a sailor suit
她 记得 那 他 曾是 总是 干净的 , 和 出色地 - 穿着 , 在 一个 水手 套装
.
:
.

她记得他总是衣着整洁，穿着水手服。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [seɪm] [pɪ'kjuːliər] , [hæf] [træns'pærənt] [ʌn'həʊlsəmənəs] , ['ræðər] [laɪk]
And he had this same peculiar , half transparent unwholesomeness , rather like
和 他 有 这 相同的 奇特 , 一半 透明的 不健康 , 相当 喜欢
[ə; eɪ] [kɔːrps] .
a corpse .
一个 尸体 .

他身上有一种奇特的、半透明的不健康感，就像一具尸体。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['erɪ(ə)] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ **I wasn't able to send him to school to - day ,** ” **continued the woman ,**
“ 我 不是 有能力的 到 发送 他 到 学校 到 - 天 , ” 持续 这 女士 ,
“我今天没能送他去上学，”这位女士继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [greɪs] [ʌv; əv] ['mænər] .
with a false grace of manner .
和 一个 错误的 优雅 的 方式 .

举止虚伪优雅。

“ [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [læst] [naɪt] [soʊ] [ɪl] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [sɪk] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
“ **He came home last night so ill — he was violently sick — I thought I should**
“ 他 来了 家 最后的 夜晚 所以 患病的 — 他 曾是 暴力 生病的 — 我 想法 我 应该
[hæv; həv] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] . — [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] .
have to send for the doctor . — You know he has a weak heart .
有 到 发送 为了 这 医生 . — 你 知道 他 有 一个 虚弱的 心 .
“他昨晚回家时病得很重——他吐得很厉害——我想我应该叫医生来。——你知道他心脏不好。”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] ['əːsjulə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [peɪl] , [ded] [aɪz] .
“ **The woman looked at Ursula with her pale , dead eyes .**
“ 这 女士 看起来 在 乌苏拉 和 她 苍白 , 死的 眼睛 .
“那女人用她那双苍白、死寂的眼睛看着乌苏拉。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːr] , “ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .
“ **No ,** ” **replied the girl ,** “ **I did not know .**
“ 不 , ” 回复 这 女孩 , “ 我 做过 不是 知道 .
“不，”女孩回答说，“我不知道。”

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [staɪl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] .
“ **She stood still with repulsion and uncertainty .**
“ 她 站立 仍然 和 排斥 和 不确定 .

她呆立在那里，既厌恶又茫然。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [meɪl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] , [stʊd] [baɪ]
Mr . Harby , large and male , with his overhanging moustache , stood by
先生 . 哈比 , 大的 和 男性 , 和 他的 悬垂 胡子 , 站立 经过
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ,
with a slight ,
和 一个 轻微 ,

哈比先生身材高大，是个男人，留着浓密的胡须，微微站在一旁，

[ˈʌɡli] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
ugly smile at the corner of his eyes .
丑陋的 微笑 在 这 角落 的 他的 眼睛 .

他眼角露出一丝丑陋的笑容。

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɑ:n] [ɪn'sɪdiəsli] , [nɑ:t] [kwɔɪt] ['hju:mən] :

The woman went on insidiously , not quite human :
这 女士 去 在 阴险地 , 不是 相当 人类 :

那女人继续阴险地、近乎非人地说道:

“ [oʊ] , [jes] , [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

“ Oh , yes , he has had heart disease ever since he was a child .
” 哦 , 是的 , 他 有 有 心 疾病 曾经 自从 他 曾是 一个 孩子 :

“哦, 是的, 他从小就患有心脏病。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi] ['ɪznt] ['veri] ['regjələr][æt; ət] [sku:l] .

That is why he isn't very regular at school .
那 是 为什么 他 不是 非常 常规的 在 学校 :

这就是他经常缺勤的原因。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [bæd][tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] .

And it is very bad to beat him .
和 它 是 非常 坏的 到 打 他 :

打败他是非常糟糕的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:fli] [ɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [aɪ][jæl; jəl][kɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktər][æz; əz][aɪ][goʊ] [bæk] . ”

He was awfully ill this morning — I shall call on the doctor as I go back . ”
他 曾是 非常 患病的 这 早晨 — 我 将 称呼 在 这 医生 作为 我 去 后退 : ”

他今天早上病得很重——我回去的时候会去看医生。

“ [hu:] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ðen] ? ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ Who is staying with him now , then ? ” put in the deep voice of the
” WHO 是 入住 和 他 现在 , 然后 ? ” 放 在 这 深的 嗓音 的 这

[ˈsku:lmaɪstər] , [ˈkʌnɪŋli] .

schoolmaster , cunningly :
校长 , 狡猾地 :

“那么现在谁和他住在一起呢? ”校长用低沉的声音狡黠地问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [kʌmz] [ɪn][tu:; tə] [help] [em 'i:] — [ænd; ænd] [hu:]

“ Oh , I left him with a woman who comes in to help me — and who
” 哦 , 我 左边 他 和 一个 女士 WHO 来 在 到 帮助 我 — 和 WHO

[ʌndə'stændz] [hɪm; ɪm] .

understands him :
明白 他 :

“哦, 我把他留给了一位来帮我的女士——她很了解他。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktər][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] .

But I shall call in the doctor on my way home .
但 我 将 称呼 在 这 医生 在 我的 方式 家 :

但我会回家的路上给医生打电话。

” ['ə:sjulə] [stʊd] [stɪl] .

“ Ursula stood still .
” 乌苏拉 站立 仍然 :

乌苏拉愣住了。

[fi:; ji] [felt] [veɪg] [θrets] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .

She felt vague threats in all this .
她 毛毡 模糊的 威胁 在 全部 这 :

她从中感受到了一种模糊的威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðæt] [fi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .

But the woman was so utterly strange to her , that she did not understand .
但 这 女士 曾是 所以 完全地 奇怪的 到 她 , 那 她 做过 不是 理解 :

但这个女人对她来说实在太陌生了, 她完全无法理解。

“ [hi:; hi][tuʊld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ He told me he had been beaten , ” continued the woman ,
“ 他 讲述 我 他 有 到过 被打败 , ” 持续 这 女士 ,
“ 他告诉我他被人打了 , ” 女人继续说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] ,
“ and when I undressed him to put him to bed ,
“ 和 什么时候 我 脱光衣服 他 到 放 他 到 床 ,
“ 当我脱掉他的衣服准备把他扶上床睡觉时 ,

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ma:rks] — [aɪ][kʊd; kəd] [fʊʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['eni] ['dɑ:ktər] .
his body was covered with marks — I could show them to any doctor .
他的 身体 曾是 涵盖 和 标记 — 我 可以 展示 他们 到 任何 医生 .
他身上布满了伤痕——我可以把这些伤痕拿给任何医生看。

“ ['mɪstər] . [ˈhɑ:rbɪ] [lɒkt] [æt; ət] ['ə:sjʊlə] [tu:; tə] ['ænsər] .
“ Mr . Harby looked at Ursula to answer .
“ 先生 . 哈比 看起来 在 乌苏拉 到 回答 .
哈比先生看向乌苏拉 , 等她回答。

[ʃi:; ʃɪ][br'gæn][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
She began to understand .
她 开始 到 理解 .
她开始明白了。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [sʌn]
The woman was threatening to take out a charge of assault on her son
这 女士 曾是 威胁 到 拿 出去 一个 收费 的 突击 在 她 儿子
[ə'genst] [hɜ:r; həɹ] .
against her .
反对 她 .
这名女子威胁要控告她袭击了自己的儿子。

[pər'hæps][ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] ['mʌni] .
Perhaps she wanted money .
也许 她 通缉 钱 .
或许她想要钱。

“ [aɪ] ['keɪnd] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ I caned him , ” she said .
“ 我 手杖 他 , ” 她 说 .
“我用藤条抽了他 , ” 她说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”
“ He was so much trouble . ”
“ 他 曾是 所以 很多 麻烦 . ”
“他真是个麻烦精。”

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst]
“ I'm sorry if he was troublesome , ” said the woman , “ but he must
“ 我是 对不起 如果 他 曾是 麻烦的 , ” 说 这 女士 , “ 但 他 必须
[hæv; həv] [bɪn] ['feɪmfəli] ['bi:tn] .
have been shamefully beaten .
有 到过 可耻地 被打败 .
“如果他惹了麻烦 , 我很抱歉 , ” 女人说 , “但他肯定被狠狠地打了一顿。”

[aɪ][kʊd; kəd] [fʊʊ] [ðə; ðɪ][ma:rks][tu:; tə] ['eni] ['dɑ:ktər] .
I could show the marks to any doctor .
我 可以 展示 这 标记 到 任何 医生 .
我可以把这些痕迹给任何医生看。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə'laʊd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] . "
I'm sure it isn't allowed , if it was known . "
我是 当然 它 不是 允许 , 如果 它 曾是 已知 . "

如果这件事被人知道, 我确信这是不允许的。

" [aɪ] ['keɪnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [kept] ['kɪkɪŋ] [em 'i:] , " [sed] ['ə:sjələ] ,
" **I caned him while he kept kicking me , " said Ursula ,**
" 我 手杖 他 尽管 他 保留 踢 我 , " 说 乌苏拉 ,
"他一直踢我, 我用藤条抽打他,"乌苏拉说。

[ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡrɪ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] [ɪk'skju:zɪŋ] [hɜ:r'self] ,
getting angry because she was half excusing herself ,
获得 生气的 因为 她 曾是 一半 借口 她自己 ,
因为她半推半就地找借口, 我生气了。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rbɪ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Mr . Harby standing there with the twinkle at the side of his eyes ,
先生 . 哈比 常设 那里 和 这 闪烁 在 这 边 的 他的 眼睛 ,
哈比先生站在那里, 眼角闪着光芒。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .
enjoying the dilemma of the two women .
享受 这 困境 的 这 二 女性 .
很享受这两个女人面临的困境。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['sɔ:ri] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] ['bædli] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **I'm sure I'm sorry if he behaved badly , " said the woman .**
" 我是 当然 我是 对不起 如果 他 表现 糟糕 , " 说 这 女士 .
"如果他的行为不好, 我当然会感到抱歉,"这位女士说。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] ['bi:tɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] .
" **But I can't think he deserved beating as he has been .**
" 但 我 不能 思考 他 应得的 殴打 作为 他 有 到过 .
但我认为他不应该受到这样的殴打。

[aɪ] [kɑ:nt] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sku:l] ,
I can't send him to school ,
我 不能 发送 他 到 学校 ,
我不能送他去上学。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] . — [ɪz][aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ti:tʃərz]
and really can't afford to pay the doctor . — Is it allowed for the teachers
和 真的 不能 买得起 到 支付 这 医生 . — 是 它 允许 为了 这 教师
[tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [ðæt] ,
to beat the children like that ,
到 打 这 孩子们 喜欢 那 ,
而且真的付不起医生的费用。——老师这样打孩子合法吗？

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rbɪ] ?
Mr . Harby ?
先生 . 哈比 ?
哈比先生？

" [ðə; ði] [hed'mæstər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ˈænsər] .
" **The headmaster refused to answer .**
" 这 校长 拒绝 到 回答 .
校长拒绝回答。

[ˈəːsjulə] [ləʊðd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ləʊðd] [ˈmɪstər] : [ˈhɑːrbi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈkʌnɪŋ]
Ursula loathed herself , and loathed Mr . Harby with his twinkling cunning
乌苏拉 令人厌恶 她自己 , 和 令人厌恶 先生 : 哈比 和 他的 闪烁 狡猾
[ænd; ənd] [ˈmælis] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
and malice on the occasion .
和 恶意 在 这 场合 .

乌苏拉厌恶自己，也厌恶哈比先生，厌恶他此刻闪烁的狡诈和恶意。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈwʊmən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tʃæns] .
The other miserable woman watched her chance .
这 其他 悲惨的 女士 观看 她 机会 .

另一个可怜的女人也在等待机会。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]
” **It is an expense to me , and I have a great struggle to keep my**
” 它 是 一个 费用 到 我 , 和 我 有 一个 伟大的 斗争 到 保持 我的
[bɔɪ] [ˈdiːsnt] .
boy decent .
男生 体面的 .

“这对我来说是一笔不小的开支，我为了让儿子保持体面，付出了巨大的努力。”

” [ˈəːsjulə] [stɪl] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] .
” **Ursula still would not answer .**
” 乌苏拉 仍然 会 不是 回答 .

乌苏拉仍然没有回答。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæsfbɔːlt] [jɑːrd] , [wer] [ə; eɪ] [ˈdɜːrtɪ] [ræg] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] .
She looked out at the asphalt yard , where a dirty rag of paper was blowing .
她 看起来 出去 在 这 沥青 院子 , 在哪里 一个 肮脏的 抹布 的 纸 曾是 吹 .

她望向沥青铺成的院子，一块脏兮兮的纸片正随风飘扬。

“ [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
” **And it isn't allowed to beat a child like that , I am sure ,**
” 和 它 不是 允许 到 打 一个 孩子 喜欢 那 , 我 是 当然 ,

“我确信，那样打孩子是不允许的。”

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈdelɪkət] .
especially when he is delicate .
尤其 什么时候 他 是 精美的 .

尤其是在他身体虚弱的时候。

” [ˈəːsjulə] [stɛəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [set] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːrd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] .
” **Ursula stared with a set face on the yard , as if she did not hear .**
” 乌苏拉 凝视 和 一个 放 脸 在 这 院子 , 作为 如果 她 做过 不是 听到 .

乌苏拉面无表情地盯着院子，仿佛没听见似的。

[ʃiː; ʃɪ] [ləʊðd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːr] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪst] .
She loathed all this , and had ceased to feel or to exist .
她 令人厌恶 全部 这 , 和 有 停止 到 感觉 或者 到 存在 .

她厌恶这一切，已经失去了感觉，仿佛不存在了。

“ [ðʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈsʌmtaɪmz] — [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] .
” **Though I know he is troublesome sometimes — but I think it was too much .**
” 尽管 我 知道 他 是 麻烦的 有时 — 但 我 思考 它 曾是 也 很多 .

“虽然我知道他有时很麻烦——但我认为这次太过分了。”

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [maːrks] .
His body is covered with marks .
他的 身体 是 涵盖 和 标记 .

他身上布满了伤痕。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] [stʊd] [ˈstɜːrdi] [ænd; ənd] [ˈʌnˈmuːvd] , [ˈweɪtɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [wɪð; wɪθ]
“ Mr . Harby stood sturdy and unmoved , waiting now to have done , with
“ 先生 : 哈比 站立 结实的 和 不动 , 等待 现在 到 有 完毕 , 和
[ðə; ðɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
the twinkling ,
这 闪烁 ,

“哈比先生坚定地站着，一动不动，现在正等着完成，闪烁着……”

[ˈtaɪni] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv][æn; ən][aiˈrɒnik,-kəl] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
tiny wrinkles of an ironical smile at the corners of his eyes .
微小的 皱纹 的 一个 讽刺 微笑 在 这 角落 的 他的 眼睛 .

他眼角泛起一丝嘲讽的微笑，眼角也浮现出细微的皱纹。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
He felt himself master of the situation .
他 毛毡 他自己 掌握 的 这 情况 .

他觉得自己完全掌控了局面。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [sɪk] .
“ And he was violently sick .
“ 和 他 曾是 暴力 生病的 .

“他剧烈呕吐。”

[aɪ] [ˈkudnt] [ˈpɔːsəbli] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] .
I couldn't possibly send him to school to - day .
我 不能 可能 发送 他 到 学校 到 - 天 .

我今天绝对不可能送他去上学。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .
He couldn't keep his head up .
他 不能 保持 他的 头 向上 .

他抬不起头来。

“ [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] .
“ Yet she had no answer .
“ 然而 她 有 不 回答 .

但她却无言以对。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] , [sɜːr] , [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˈæbsənt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] .
“ You will understand , sir , why he is absent , “ she said , turning to Mr . Harby .
“ 你 将要 理解 , 先生 , 为什么 他 是 缺席的 , “ 她 说 , 转弯 到 先生 : 哈比 .

“先生，您会明白他为什么缺席的,”她说，转向哈比先生。

“ [oʊ] , [jes] , “ [hiː; hi] [sed] , [rʌf] [ænd; ənd][ɔːf] - [hænd] .
“ Oh , yes , “ he said , rough and off - hand .
“ 哦 , 是的 , “ 他 说 , 粗糙的 和 离开 - 手 .

“哦，是的,”他粗声粗气、漫不经心地说道。

[ˈəːsjulə] [dɪˈtestɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪl] [ˈtraɪʌmf] .
Ursula detested him for his male triumph .
乌苏拉 令人厌恶的 他 为了 他的 男性 胜利 .

乌苏拉憎恨他，因为他取得了男性的胜利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ləʊðd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] .
And she loathed the woman .
和 她 令人厌恶 这 女士 .

她厌恶那个女人。

[ʃiː; ʃɪ] [ləʊðd] [ˈevriθɪŋ] .
She loathed everything .
她 令人厌恶 一切 .

她厌恶一切。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [rɪ'membə] , [sɜ:r] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:rt] .
“ **You will try to have it remembered , sir , that he has a weak heart .**
“ 你 将要 尝试 到 有 它 记得 , 先生 , 那 他 有 一个 虚弱的 心 .
“先生, 您务必记住, 他心脏不好。”

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [sɪk] ['æftə] [ðɪ:z] [θɪŋz] . “
He is so sick after these things .”
他 是 所以 生病的 后 这些 事物 . ”

经历了这些事之后, 他病得很重。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [hed'mæstə] , “ [aɪ] [si:] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] . ”
“ **Yes , ” said the headmaster , “ I'll see about it .**”
“ 是的 , ” 说 这 校长 , ” 患病的 看 关于 它 . ”
“好的,”校长说, “我会考虑的。”

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] ,
“ **I know he is troublesome ,**
“ 我 知道 他 是 麻烦的 ,

我知道他很麻烦,

“ [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊnli] [ə'drest] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [meɪl] [naʊ] — “ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
“ **the woman only addressed herself to the male now — “ but if you could**
“ 这 女士 仅有的 已解决 她自己 到 这 男性 现在 — “ 但 如果 你 可以
[hæv; həv][hɪm; ɪm] ['pʌnɪʃt] [wɪ'ðəʊt] ['bi:tɪŋ] — [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] ['delɪkət] .
have him punished without beating — he is really delicate .
有 他 受到惩罚 没有 殴打 — 他 是 真的 精美的 .
“现在, 女人只对男人说话了——“但是, 如果你能惩罚他而不打他——他真的很娇弱。”

“ ['ə:sjulə] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ʌp'set] .
“ **Ursula was beginning to feel upset .**
“ 乌苏拉 曾是 开始 到 感觉 沮丧的 .

乌苏拉开始感到沮丧。

['hɑ:rbɪ] [stʊd] [ɪn] ['ræðər] [su:'pɜ:rb] ['mæstəri] ,
Harby stood in rather superb mastery ,
哈比 站立 在 相当 高超 精通 ,

哈比展现出了相当精湛的技艺,

[ðə; ði] ['wʊmən] ['krɪndʒɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['tɪk(ə)l] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] ['tɪklz] [traʊt] .
the woman cringing to him to tickle him as one tickles trout .
这 女士 令人作呕 到 他 到 痒痒 他 作为 — 挠痒痒 鳟鱼 .

女人畏缩地想挠他痒痒, 就像挠鳟鱼痒痒一样。

“ [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] .
“ **I had come to explain why he was away this morning , sir .**
“ 我 有 来 到 解释 为什么 他 曾是 离开 这 早晨 , 先生 .
“先生, 我来是想解释一下他今天早上为什么不在。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] .
You will understand .
你 将要 理解 .

你会明白的。

“ [ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; hə] [hænd] .
“ **She held out her hand .**
“ 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

['hɑ:rbɪ] [tʊk] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd][let][,aɪ 'ti:][goʊ] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ʰæŋɡrɪ] .
Harby took it and let it go , surprised and angry .
哈比 采取 它 和 让 它 去 , 惊讶 和 生气的 .

哈比接过它, 又惊讶又生气地放开了它。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [glʌvd] , ['si:di] [hænd][tu:; tə] ['ə:sjulə] .
“ **Good morning** , ” **she said** , **and she gave her gloved , seedy hand to Ursula** .
“ 好的 早晨 , ” 她 说 , 和 她 给予 她 戴手套 , 肮脏的 手 到 乌苏拉 .
“早上好,”她说, 然后把戴着手套、沾满灰尘的手递给了乌苏拉。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] [ɪn'sɪnjuertɪŋ] [wei] , ['veri]
She was not ill - looking , **and had a curious insinuating way , very**
她 曾是 不是 患病的 - 寻找 , 和 有 一个 好奇的 暗示 方式 , 非常
[dis'teɪstf(ə)l] [jet] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
distasteful yet effective .
令人厌恶的 然而 有效的 .
她长相并不难看, 而且有一种古怪的、勾引人的手段, 虽然令人反感, 但却很有效。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['hɑ:rbɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Good morning** , **Mr . Harby** , **and thank you** .
“ 好的 早晨 , 先生 . 哈比 , 和 感谢 你 .
“早上好, 哈比先生, 谢谢您。”

“ [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][hæt][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
“ **The figure in the grey costume and the purple hat was going across the**
“ 这 数字 在 这 灰色的 戏服 和 这 紫色的 帽子 曾是 去 穿过 这
[sku:l] [jɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] ['lɪŋɡərɪŋ] [wɔ:k] .
school yard with a curious lingering walk .
学校 院子 和 一个 好奇的 挥之不去的 走 .
“那个身穿灰色服装、头戴紫色帽子的身影, 迈着好奇而悠闲的步伐, 穿过了校园。

[ə:sjulə] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [rɪ'vʌl](ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
Ursula felt a strange pity for her , and revulsion from her .
乌苏拉 毛毡 一个 奇怪的 遗憾 为了 她 , 和 厌恶 从 她 .
乌苏拉对她既感到莫名的怜悯, 又感到厌恶。

[ʃi:; ʃɪ] ['ʌdəd] .
She shuddered .
她 颤抖 .
她打了个寒颤。

[ʃi:; ʃɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] [ə'gen] .
She went into the school again .
她 去 进入 这 学校 再次 .
她又走进了学校。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['wɪljəmz] [tɜ:rnd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['peɪləɹ][ðæn; ðən]['evər] ,
The next morning Williams turned up , looking paler than ever ,
这 下一个 早晨 威廉姆斯 转向 向上 , 寻找 肤色较浅 比 曾经 ,
第二天早上威廉姆斯出现了, 脸色比以往任何时候都更加苍白。

[ˈveri] [ni:t] [ænd; ənd] ['naɪsli] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪləɹ] [blaʊs] .
very neat and nicely dressed in his sailor blouse .
非常 整洁的 和 很好 穿着 在 他的 水手 女式衬衫 .
他穿着水手服, 显得非常整洁帅气。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['ə:sjulə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smaɪl] : ['kʌnɪŋ] , [səb'du:d] , ['redi] [tu:; tə][du:]
He glanced at Ursula with a half - smile : cunning , subdued , ready to do
他 瞥了一眼 在 乌苏拉 和 一个 一半 - 微笑 : 狡猾 , 低沉的 , 准备好 到 做
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm] .
as she told him .
作为 她 讲述 他 .
他瞥了乌苏拉一眼, 脸上带着一丝狡黠的微笑: 狡黠而沉稳, 随时准备听从她的吩咐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃɪvər] .
There was something about him that made her shiver .
那里 曾是 某物 关于 他 那 制成 她 颤抖 .
他身上有种让她不寒而栗的气质。

[ʃiː; ʃɪ] [ləʊðd] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [leɪd][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
She loathed the idea of having laid hands on him .
她 令人厌恶 这 主意 的 拥有 铺设 双手 在 他 .
她痛恨自己曾对他动过手。

[hɪz; ɪz][ˈeldə] [ˈbrʌðə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ðɪ] [geɪt] [æt; ət] [ˈpleɪtʌɪm] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv]
His elder brother was standing outside the gate at playtime , a youth of
他的 长老 兄弟 曾是 常设 外部 这 门 在 游戏时间 , 一个 青年 的
[əˈbaʊt] [ˈfɪftiːn] ,
about fifteen ,
关于 十五 ,
他的哥哥当时正站在大门外，那是课间休息时间，他大约十五岁左右。

[tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .
tall and thin and pale .
高的 和 薄的 和 苍白 .
高瘦苍白。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ˈɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
He raised his hat , almost like a gentleman .
他 提高 他的 帽子 , 几乎 喜欢 一个 绅士 .
他举起帽子，举止颇有绅士风度。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səbˈduːd] , [ɪnˈsɪdiəs] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [tuː] .
But there was something subdued , insidious about him too .
但 那里 曾是 某物 低沉的 , 阴险 关于 他 也 .
但他身上也有一种内敛、阴险的气质。

" [huː] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈəːsjulə] .
" **Who is it ?** " **said Ursula** .
" WHO 是 它 ? " 说 乌苏拉 .
“是谁？”乌苏拉问道。

" [ɪts] [ðə; ðɪ][bɪg] [ˈwɪljəmz] , " [sed] [ˈvaɪələt][ˈhɑːrbi] [ˈrʌfli] .
" **It's the big Williams ,** " **said Violet Harby roughly** .
" 它是 这 大的 威廉姆斯 , " 说 紫色 哈比 大致 .
“是那个大威廉姆斯，”维奥莱特·哈比粗声粗气地说。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] , [ˈwɔznt] [ʃiː; ʃɪ] ? "
" **She was here yesterday , wasn't she ?** " "
" 她 曾是 这里 昨天 , 不是 她 ? " "
“她昨天来过，对吧？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ɪts] [noʊ] [gʊd] [hɜːr; hə] [ˈkʌmɪŋ] — [hɜːr; hə] [ˈkærɪktəz] [nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hə][tuː; tə]
" **It's no good her coming — her character's not good enough for her to**
" 它是 不 好的 她 未来 — 她 人物 不是 好的 足够的 为了 她 到
[meɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
make any trouble .
制作 任何 麻烦 .
“她来也没用——她的人品不够好，不会惹出什么麻烦。”

" [ˈəːsjulə] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bruːˈtæləti][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈskænd(ə)l] .
" **Ursula shrank from the brutality and the scandal** .
" 乌苏拉 缩小 从 这 残酷 和 这 丑闻 .
乌苏拉对这种残暴和丑闻感到畏缩。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] , ['hɔ: rɪd] [fæsɪ'nei(ə)n] .
But it had some vague , horrid fascination .
但 它 有 一些 模糊的 , 可怕的 魅力 .

但它却有一种模糊而可怕的吸引力。

[haʊ] ['sɔ: rdɪd] ['evriθɪŋ] [si: md] !
How sordid everything seemed !
如何 肮脏的 一切 似乎 !

一切都显得那么肮脏不堪！

[ʃi:; ʃɪ] [felt] ['sa: ri] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [kwɪr] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [wɔ: k] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [kwɪr] ,
She felt sorry for the queer woman with the lingering walk , and those queer ,
她 毛毡 对不起 为了 这 酷儿 女士 和 这 挥之不去的 走 , 和 那些 酷儿 ,
[ɪn'sɪdiəs] [bɔɪz] .
insidious boys .
阴险 男孩们 .

她同情那个走路慢吞吞的女同性恋，还有那些古怪阴险的男孩。

[ðə; ði] ['wɪljəmz] [ɪn][hɜ: r; hər] [klæs] [wʌz; wəz] [rɔ: ŋ] ['sʌmwɛr] .
The Williams in her class was wrong somewhere .
这 威廉姆斯 在 她 班级 曾是 错误的 某处 .

她班上的那个威廉姆斯肯定哪里出了问题。

[haʊ] ['næsti] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɹ: ltə'geðər] .
How nasty it was altogether .
如何 可恶的 它 曾是 共 .

真是太糟糕了。

[soʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] [ɑ: n] [tɪl] [hɜ: r; hər] [hɑ: rt] [wʌz; wəz] [sɪk] .
So the battle went on till her heart was sick .
所以 这 战斗 去 在 直到 她 心 曾是 生病的 .

于是这场战斗一直持续到她心力交瘁为止。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [mɔ: r] [bɔɪz] [tu:; tə]['sʌbdʒuget] [brɪfɔ: r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜ: r'self] .
She had several more boys to subjugate before she could establish herself .
她 有 一些 更多的 男孩们 到 征服 前 她 可以 建立 她自己 .

在她站稳脚跟之前，她还得征服几个男孩。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑ: rbi] [heɪtɪd] [hɜ: r; hər][ɔ: lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ: r; wər][ə; eɪ][mæn] .
And Mr . Harby hated her almost as if she were a man .
和 先生 . 哈比 憎恨 她 几乎 作为 如果 她 是 一个 男人 .

哈比先生恨她，几乎就像恨一个男人一样。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [naʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [wʊd] ['set(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [laʊts]
She knew now that nothing but a thrashing would settle some of the big louts
她 知道 现在 那 没有什么 但 一个 猛烈抽打 会 定居 一些 的 这 大的 流氓
[hu:] ['wɑ: ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [kæt][ænd; ənd] [maʊs] [wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər] .
who wanted to play cat and mouse with her .
WHO 通缉 到 玩 猫 和 老鼠 和 她 .

她现在明白，只有狠狠教训那些想跟她玩猫捉老鼠游戏的大恶棍才能让他们安静下来。

['mɪstər] . ['hɑ: rbi] [wʊd] [nɑ: t] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .
Mr . Harby would not give them the thrashing if he could help it .
先生 . 哈比 会 不是 给 他们 这 猛烈抽打 如果 他 可以 帮助 它 .

如果可以的话，哈比先生绝不会狠狠地揍他们一顿。

[fɔ: r; fər][hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['ti: tʃər] , [ðə; ði] [stʌk] - [ʌp] , [ɪnsələnt] [haɪ] - [sku: l] [mɪs] [wɪð; wɪθ]
For he hated the teacher , the stuck - up , insolent high - school miss with
为了 他 憎恨 这 老师 , 这 卡住 - 向上 , 傲慢的 高的 - 学校 错过 和
[hɜ: r; hər] [ɪndɪ'pendəns] .
her independence .
她 独立 .

因为他讨厌那个老师，那个傲慢无礼、特立独行的女高中生。

“ [naʊ] , [raɪt] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] ?
“ **Now , Wright , what have you done this time ?**
“ 现在 , 赖特 , 什么 有 你 完毕 这 时间 ?

“赖特，这次你又做了什么？ ”

“ [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈdʒi:niəli] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][him; ɪm][frʌm; frəm] [ˈstændərd]
“ **he would say genially to the boy who was sent to him from Standard**
“ 他 会 说 和蔼地 到 这 男生 WHO 曾是 发送 到 他 从 标准
[faɪv] [fɔ:r; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Five for punishment .
五 为了 惩罚 .

他会和蔼地对那个从五年级被送到他这里接受惩罚的男孩说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [læd] [ˈstændɪŋ] , [ˈlaʊndʒɪŋ] , [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
And he left the lad standing , lounging , wasting his time .
和 他 左边 这 小伙子 常设 , 休闲 , 浪费 他的 时间 .

他把那小子一个人留在那里，懒洋洋地站着，浪费时间。

[soʊ] [ðæt] [ˈə:sjulə] [wʊd] [əˈpi:l] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [hedˈmæstər] , [bʌt; bət] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
So that Ursula would appeal no more to the headmaster , but , when she was
所以 那 乌苏拉 会 上诉 不 更多的 到 这 校长 , 但 , 什么时候 她 曾是
[ˈdrɪvŋ] [waɪld] ,
driven wild ,
驱动 荒野 ,

这样一来，乌苏拉就不会再向校长申诉了，但是，当她被逼疯的时候，

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɜ:r; hər] [keɪn] , [ænd; ənd] [slæft] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɪnsələnt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
she seized her cane , and slashed the boy who was insolent to her ,
她 查获 她 甘蔗 , 和 削减 这 男生 WHO 曾是 傲慢的 到 她 ,

她抓起拐杖，狠狠地砍向那个对她无礼的男孩。

[ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd][hændz] .
over head and ears and hands .
超过 头 和 耳朵 和 双手 .

头部、耳朵和手部。

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðəm; ðəm][ɪn][ˈɔ:rdər] .
And at length they were afraid of her , she had them in order .
和 在 长度 他们 是 害怕的 的 她 , 她 有 他们 在 命令 .

最终他们都害怕她了，她把他们都制服了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] , [tu:; tə][du:;] [ðɪs] .
But she had paid a great price out of her own soul , to do this .
但 她 有 有薪酬的 一个 伟大的 价格 出去 的 她 自己的 灵魂 , 到 做 这 .

但为了做到这一点，她付出了巨大的代价，牺牲了自己的灵魂。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][bɜ:rnt] [hɜ:r; hər]
It seemed as if a great flame had gone through her and burnt her
它 似乎 作为 如果 一个 伟大的 火焰 有 已消失 通过 她 和 烧焦的 她
[ˈsensətɪv] [ˈtɪʃu:] .
sensitive tissue .
敏感的 组织 .

仿佛有一团巨大的火焰穿过她的身体，灼伤了她敏感的组织。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [fɔ:rm] ,
She who shrank from the thought of physical suffering in any form ,
她 WHO 缩小 从 这 想法 的 身体的 痛苦 在 任何 形式 ,

她一想到任何形式的身体痛苦都会感到畏惧。

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [bi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [raʊz] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
had been forced to fight and beat with a cane and rouse all her
有 到过 强制 到 斗争 和 打 和 一个 甘蔗 和 唤醒 全部 她
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][tuː; tə][hɜ:rt] .
instincts to hurt .
本能 到 伤害 .
她被迫反抗，用拐杖殴打对方，激发出她所有的伤害本能。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
And afterwards she had been forced to endure the sound of their
和 然后 她 有 到过 强制 到 忍受 这 声音 的 他们的
[ˈblʌbəɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
blubbing and desolation ,
呜咽 和 荒凉 ,
之后，她不得不忍受他们的哭泣和绝望。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈɔːrdər] .
when she had broken them to order .
什么时候 她 有 破碎的 他们 到 命令 .
当她按照命令将它们打破时。

[oʊ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][mæd] .
Oh , and sometimes she felt as if she would go mad .
哦 , 和 有时 她 毛毡 作为 如果 她 会 去 疯狂的 .
哦，有时她觉得自己快要疯掉了。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] [ˈmætər] ,
What did it matter ,
什么 做过 它 事情 ,
这又有什么关系呢？

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] [ˈmætər] [ɪf] [ðer; ðər] [bʊks] [wɜ:r; wər][ˈdɜ:rti][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [əˈbeɪ] ?
what did it matter if their books were dirty and they did not obey ?
什么 做过 它 事情 如果 他们的 图书 是 肮脏的 和 他们 做过 不是 服从 ?
就算他们的书很脏，就算他们不服从命令，又有什么关系呢？

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðər] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈbeɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
She would rather , in reality , that they disobeyed the whole rules of the school ,
她 会 相当 , 在 现实 , 那 他们 违抗命令 这 所有的 规则 的 这 学校 ,
实际上，她宁愿他们完全违反校规。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈbi:tn] , [ˈbroʊkən] , [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈhoʊpləs] [steɪt] .
than that they should be beaten , broken , reduced to this crying , hopeless state .
比 那 他们 应该 是 被打败 , 破碎的 , 减少 到 这 哭泣 , 绝望 状态 .
与其让他们遭受殴打、摧残，沦落到如此哭泣、绝望的境地，不如让他们摆脱这种境地。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ber] [ɔ:l][ðer; ðər] [ɪnˈsʌlts] [ænd; ənd] [ɪnˈsələns] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən]
She would rather bear all their insults and insolences a thousand times than
她 会 相当 熊 全部 他们的 侮辱 和 傲慢无礼 一个 千 时代 比
[rɪˈdu:s] [hɜ:rˈself][ænd; ənd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] .
reduce herself and them to this .
减少 她自己 和 他们 到 这 .
她宁愿忍受他们一千次的侮辱和无礼，也不愿让自己和他们沦落到这种地步。

[ˈbɪtərli] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpentɪd] [ˈhævɪŋ] [gɑ:t] [brˈsaɪd] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈtækld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃɪ]
Bitterly she repented having got beside herself , and having tackled the boy she
苦涩地 她 悔改 拥有 得到 旁 她自己 , 和 拥有 已解决 这 男生 她
[hæd; həd] [ˈbi:tn] .
had beaten .
有 被打败 .
她懊悔不已，后悔自己一时冲动，扑倒了被她打过的那个男孩。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
Yet it had to be so .
然而 它 有 到 是 所以 .

然而，事情必须如此。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][wɔːnt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
She did not want to do it .
她 做过 不是 想 到 做 它 .

她不想这么做。

[ˈjet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] .
Yet she had to .
然而 她 有 到 .

但她不得不这样做。

[oʊ] , [waɪ] ,
Oh , why ,
哦 , 为什么 ,

哦，为什么？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [liːɡd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l] [ˈsɪstəm] [wer] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ˈbruːtəlaɪz]
why had she leagued herself to this evil system where she must brutalize
为什么 有 她 联盟 她自己 到 这 邪恶的 系统 在哪里 她 必须 残暴
[hɜːrˈself][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
herself to live ?
她自己 到 居住 ?

她为何甘愿加入这个邪恶的体制，为了生存而自残？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] , [waɪ] , [waɪ] ?
Why had she become a school - teacher , why , why ?
为什么 有 她 变得 一个 学校 - 老师 , 为什么 , 为什么 ?

她为什么会成为一名教师？为什么？为什么？

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋz] .
The children had forced her to the beatings .
这 孩子们 有 强制 她 到 这 殴打 .

是孩子们强迫她挨打的。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] .
No , she did not pity them .
不 , 她 做过 不是 遗憾 他们 .

不，她并没有同情他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
She had come to them full of kindness and love ,
她 有 来 到 他们 满的 的 仁慈 和 爱 ,

她满怀善意和爱意地来到他们身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tʊːrən][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
and they would have torn her to pieces .
和 他们 会 有 撕裂 她 到 件 .

他们会把她撕成碎片。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] .
They chose Mr . Harby .
他们 选择 先生 . 哈比 .

他们选择了哈比先生。

[wel] [ðen] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] ,
Well then , they must know her as well as Mr . Harby ,
出色地 然后 , 他们 必须 知道 她 作为 出色地 作为 先生 . 哈比 ,

那他们肯定和哈比先生一样了解她。

[ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi][ˈsʌbdʒʊgeɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

they must first be subjugate to her .
他们 必须 第一的 是 征服 到 她 ；

他们必须先臣服于她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][meɪd] [nɔːt] , [noʊ] , [ˈniːðər] [baɪ][ðəm; ðəm] , [nɔːr][baɪ]

For she was not going to be made nought , no , neither by them , nor by

为了 她 曾是 不是 去 到 是 制成 零 , 不 , 两者都不 经过 他们 , 也不 经过

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] ,

Mr . Harby ,

先生 . 哈比 ,

因为她绝不会就此一无所有，不，无论是他们，还是哈比先生。

[nɔːr][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

nor by all the system around her .

也不 经过 全部 这 系统 大约 她 ；

也不受她周围整个体系的影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] , [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈstændɪŋ] [friː] .

She was not going to be put down , prevented from standing free .

她 曾是 不是 去 到 是 放 向下 , 阻止 从 常设 自由的 ；

她绝不会被打倒，绝不会被阻止获得自由。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

It was not to be said of her ,

它 曾是 不是 到 是 说 的 她 ,

这话不适用于她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈkæri] [aʊt] [hɜːr; hər][tæsk] .

she could not take her place and carry out her task .

她 可以 不是 拿 她 地方 和 携带 出去 她 任务 ；

她无法顶替她的位置并完成她的任务。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪt] [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˈɔːlsoʊ] ,

She would fight and hold her place in this state also ,

她 会 斗争 和 抓住 她 地方 在 这 状态 还 ,

她也会奋力捍卫自己在这个州的地位。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][wɜːrk] [ænd; ənd][ˈmænz] [kənˈvenʃ(ə)n] .

in the world of work and man's convention .

在 这 世界 的 工作 和 男人的 习俗 ；

在工作世界和人类习俗中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈaɪsələɪtɪd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [ɪn][ə; eɪ]

She was isolated now from the life of her childhood , a foreigner in a

她 曾是 孤立 现在 从 这 生活 的 她 童年 , 一个 外国人 在 一个

[nuː] [laɪf] ,

new life ,

新的 生活 ,

她与童年生活彻底隔绝，成为一个身处异乡的陌生人。

[ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [məˈkænɪk(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

of work and mechanical consideration .

的 工作 和 机械的 考虑 ；

工作和机械方面的考虑。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈmægi] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈdɪnər] - [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [tiːz] [æt; ət][ðə; ði]

She and Maggie , in their dinner - hours and their occasional teas at the

她 和 玛吉 , 在 他们的 晚餐 - 小时 和 他们的 偶然 茶 在 这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈrestrəːnt] ,

little restaurant ,

小的 餐厅 ,

她和玛吉在晚餐时间和偶尔在小餐馆喝下午茶的时候，

[dɪ'skʌst] [laɪf][ænd; ənd][aɪ'di:əz] .
discussed life and ideas .
讨论 生活 和 想法 ；

探讨了生活和想法。

[ˈmægi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sʌfrə'dʒet] , [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [voʊt] .
Maggie was a great suffragette , trusting in the vote .
玛吉 曾是 一个 伟大的 妇女参政论者 , 信任 在 这 投票 ；

玛吉是一位伟大的妇女参政论者，她相信投票权。

[tu:; tə] [ˈə:sjʊlə] [ðə; ði] [voʊt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
To Ursula the vote was never a reality .
到 乌苏拉 这 投票 曾是 绝不 一个 现实 ；

对乌苏拉来说，投票从来都不是现实。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɪðɪn] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
She had within her the strange ,
她 有 之内 她 这 奇怪的 ,

她内心深处有一种奇怪的.....

[ˈpæʃənət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [fɑ:r] [træn'sendɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
passionate knowledge of religion and living far transcending the limits of the
热情的 知识 的 宗教 和 活的 远的 超越 这 限制 的 这
[ɔ:tə'mætɪk] [ˈsɪstəm] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [voʊt] .
automatic system that contained the vote .
自动的 系统 那 包含 这 投票 ；

对宗教和生活的热情了解远远超越了包含投票的自动系统的局限性。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] , [ɔ:r'ɡænɪk] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:rm][ænd; ənd]
But her fundamental , organic knowledge had as yet to take form and
但 她 基本的 , 有机的 知识 有 作为 然而 到 拿 形式 和
[raɪz][tu:; tə] [ˈʌtərens] .
rise to utterance .
上升 到 发声 ；

但她那根本的、内在的知识尚未形成形式，也尚未表达出来。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈmægi] , [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əl]
For her , as for Maggie , the liberty of woman meant something real
为了 她 , 作为 为了 玛吉 , 这 自由 的 女士 意思是 某物 真实的
[ænd; ənd] [di:p] .
and deep .
和 深的 ；

对她而言，就像对玛吉一样，女性的自由有着真实而深刻的意义。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈsʌmwɛr] , [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [fri:] .
She felt that somewhere , in something , she was not free .
她 毛毡 那 某处 , 在 某物 , 她 曾是 不是 自由的 ；

她感觉在某个地方，在某种东西里，她无法获得自由。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .
And she wanted to be .
和 她 通缉 到 是 ；

她也想成为那样的人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][rɪ'voʊlt] .
She was in revolt .
她 曾是 在 反叛 ；

她当时正在反抗。

[fɔ:r; fər][wʌns] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [fri:] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][get] [ˈsʌmwɛr] .
For once she were free she could get somewhere .
为了 一次 她 是 自由的 她 可以 得到 某处 ；

一旦她获得自由，她就能去到某个地方。

[ɑ:] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] , [ˈri:əl] ['sʌmwɜr] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] ['sʌmwɜr] [ðæt]
Ah , the wonderful , real somewhere that was beyond her , the somewhere that
啊 , 这 精彩的 , 真实的 某处 那 曾是 超过 她 , 这 某处 那
[fi; ji] [felt] [di:p] ,
she felt deep ,
她 毛毡 深的 ,

啊, 那美好而真实的、超越她的地方, 那她内心深处感受到的地方。

[di:p] [ɪnˈsaɪd][hɜ:r; həɹ] .
deep inside her .
深的 里面 她 .

在她内心深处。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [fi; ji][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,
In coming out and earning her own living she had made a strong ,
在 未来 出去 和 收入 她 自己的 活的 她 有 制成 一个 强的 ,
她出柜并自食其力, 这让她变得坚强起来。

['kru:əl] [mu:v] [tɔ:rdz] [ˈfri:ɪŋ] [hɜ:rˈself] .
cruel move towards freeing herself .
残忍的 移动 向 释放 她自己 .

她采取了残酷的手段来挣脱束缚。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [mɔ:r] [ˈfri:dəm] [fi; ji][ˈoʊnli] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [prəˈfaʊndli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][wɑ:nt] .
But having more freedom she only became more profoundly aware of the big want .
但 拥有 更多的 自由 她 仅有的 成为 更多的 深刻地 意识到的 的 这 大的 想 .
但拥有更多自由之后, 她反而更加深刻地意识到自己内心深处的渴望。

[fi; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] .
She wanted so many things .
她 通缉 所以 许多 事物 .

她想要很多东西。

[fi; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [ri:d] [greɪt] , [ˈbju:tɪf(ə)] [bʊks] , [ænd; ənd][bi;; bi] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
She wanted to read great , beautiful books , and be rich with them ;
她 通缉 到 读 伟大的 , 美丽的 图书 , 和 是 富有的 和 他们 ;
她想读伟大的、优美的书籍, 并拥有丰富的书籍财富;

[fi; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [si:] [ˈbju:tɪf(ə)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˈevər] ;
she wanted to see beautiful things , and have the joy of them for ever ;
她 通缉 到 看 美丽的 事物 , 和 有 这 喜悦 的 他们 为了 曾经 ;
她想欣赏美好的事物, 并永远拥有这份快乐;

[fi; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [noʊ] [bɪg] , [fri:] [ˈpi:p(ə)] ;
she wanted to know big , free people ;
她 通缉 到 知道 大的 , 自由的 人们 ;

她想结识胸襟宽广、自由自在的人;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][wɑ:nt][fi; ji][kʊd; kəd] [pʊt][noʊ] [neɪm] [tu;; tə] .
and there remained always the want she could put no name to .
和 那里 剩余 总是 这 想 她 可以 放 不 姓名 到 .

她心中始终萦绕着一种无法言喻的渴望。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .
It was so difficult .
它 曾是 所以 难的 .

太难了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] , [soʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [sərˈpæs] .
There were so many things , so much to meet and surpass .
那里 是 所以 许多 事物 , 所以 很多 到 见面 和 超过 .

有太多事情要做, 太多目标需要达成和超越。

[ænd; ʌnd][wʌn] [ˈnevər] [nu:] [wer] [wʌn][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .

And one never knew where one was going .

和 一 绝不 知道 在哪里 一 曾是 去 .

而且你永远不知道自己要去哪里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] [faɪt] .

It was a blind fight .

它 曾是 一个 瞎的 斗争 .

这是一场盲目的战斗。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈbɪtərli] [ɪn] [ðɪs] [sku:l] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] .

She had suffered bitterly in this school of St . Philip's .

她 有 遭受 苦涩地 在 这 学校 的 英石 . 菲利普的 .

她在圣菲利普学校遭受了巨大的痛苦。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɪli] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbroʊkən][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [[ɑːfts] ,

She was like a young filly that has been broken in to the shafts ,

她 曾是 喜欢 一个 年轻的 小母马 那 有 到过 破碎的 在 到 这 轴 ,

她就像一匹被驯服的小母马，已经适应了马车。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [ˈfriːdəm] .

and has lost its freedom .

和 有 丢失的它是 自由 .

它失去了自由。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈbɪtərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑːfts] .

And now she was suffering bitterly from the agony of the shafts .

和 现在 她 曾是 痛苦 苦涩地 从 这 痛苦 的 这 轴 .

现在她正承受着箭矢带来的剧痛。

[ðə; ði] [ˈægəni] , [ðə; ði] [ˈɡɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɪɡnəmiɪni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] .

The agony , the galling , the ignominy of her breaking in .

这 痛苦 , 这 令人恼火 , 这 耻辱 的 她 打破 在 .

她闯入时所感受到的痛苦、愤慨和耻辱。

[ðɪs] [wɔːr] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .

This wore into her soul .

这 穿着 进入 她 灵魂 .

这深深地烙印在她的灵魂深处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [səbˈmɪt] .

But she would never submit .

但 她 会 绝不 提交 .

但她绝不会屈服。

[tuː; tə] [[ɑːfts] [laɪk] [ðɪːz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [səbˈmɪt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

To shafts like these she would never submit for long .

到 轴 喜欢 这些 她 会 绝不 提交 为了 长的 .

她永远不会长时间屈服于这样的性侵犯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [ðəm; ðəm] .

But she would know them .

但 她 会 知道 他们 .

但她会认识他们。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɜːrv] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [ðəm; ðəm] .

She would serve them that she might destroy them .

她 会 服务 他们 那 她 可能 破坏 他们 .

她服侍他们，是为了最终毁灭他们。

[ʃiː ʃi][ænd; ənd] ['mægi] [went] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][pleɪsɪz] [tə'geðər] , [tuː; tə][bɪg] ['sʌfrɪdʒ] ['miːtɪŋz]
She and Maggie went to all kinds of places together , to big suffrage meetings
她和 玛吉 去 到 全部 种类 的 地方 一起 , 到 大的 选举权 会议
[ɪn][ˈnɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,
in Nottingham ,
在 诺丁汉 ,
她和玛吉一起去过很多地方, 包括诺丁汉的大型妇女参政权集会。

[tuː; tə][ˈkɑːnsɜːts] , [tuː; tə] ['θiətəz] , [tuː; tə] [eksə'biʃənz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
to concerts , to theatres , to exhibitions of pictures .
到 音乐会 , 到 剧院 , 到 展览 的 图片 .
她去听音乐会, 去剧院, 去参加画展。

[əːsjulə] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɜːlz][roʊd][tuː; tə]
Ursula saved her money and bought a bicycle , and the two girls rode to
乌苏拉 已保存 她 钱 和 买 一个 自行车 , 和 这 二 女孩们 骑 到
['lɪŋkən] ,
Lincoln ,
林肯 ,
乌苏拉攒钱买了一辆自行车, 两个女孩骑车去了林肯。

[tuː; tə] ['sauθwəl] , [ænd; ənd][ˈɪntuː] ['dɑːbɪʃiə] .
to Southwell , and into Derbyshire .
到 南韦尔 , 和 进入 德比郡 .
她到索斯韦尔, 再到德比郡。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['endləs] [welθ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
They had an endless wealth of things to talk about .
他们 有 一个 无尽的 财富 的 事物 到 讲话 关于 .
他们有说不完的话题。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ˈfaɪndɪŋ] , [dɪs'kʌvərɪŋ] .
And it was a great joy , finding , discovering .
和 它 曾是 一个 伟大的 喜悦 , 寻找 , 发现 .
发现和探索是一件非常快乐的事情。

[bʌt; bət] [əːsjulə] ['nevər][təʊld] [ə'baʊt] ['wɪnɪfrɪd] ['ɪŋə] .
But Ursula never told about Winifred Inger .
但 乌苏拉 绝不 讲述 关于 温妮弗雷德 英格尔 .
但乌苏拉从未提起过温妮弗雷德·英格。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['siːkrət] [saɪd] - [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] .
That was a sort of secret side - show to her life , never to be opened .
那 曾是 一个 种类 的 秘密 边 - 展示 到 她 生活 , 绝不 到 是 打开 .
那是她生活中一个不为人知的秘密插曲, 永远不会被揭开。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
She did not even think of it .
她 做过 不是 甚至 思考 的 它 .
她根本没想过这个问题。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə]['oʊpən] .
It was the closed door she had not the strength to open .
它 曾是 这 关闭 门 她 有 不是 这 力量 到 打开 .
那是一扇她无力打开的紧闭的门。

[wʌns] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] ,
Once she was broken in to her teaching ,
一次 她 曾是 破碎的 在 到 她 教学 ,
一旦她适应了教学工作,

[ˈəːsjulə] [brɪˈgæən] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈgen] .

Ursula began gradually to have a new life of her own again .
乌苏拉 开始 逐步地 到 有 一个 新的 生活 的 她 自己的 再次 .

乌苏拉逐渐开始重新拥有属于自己的新生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn] [ˌeɪˈtiːn] [ˈmʌnθs] - [taɪm] .

She was going to college in eighteen months ' time .
她 曾是 去 到 大学 在 十八 几个月 - 时间 .

她将在18个月后上大学。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [dɪˈgriː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] — [ɑː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi]
Then she would take her degree , and she would — ah , she would perhaps be

[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈwʊmən] ,
a big woman ,
一个 大的 女士 ,

然后她会拿到学位，然后——啊，她或许会成为一个了不起的女人。

[ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] .

and lead a movement .
和 带领 一个 移动 .

并领导一场运动。

[huː] [noʊz] ? — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn] [ˌeɪˈtiːn] [ˈmʌnθs] - [taɪm] .

Who knows ? — At any rate she would go to college in eighteen months ' time .
WHO 知道 ? — 在 任何 速度 她 会 去 到 大学 在 十八 几个月 - 时间 .

谁知道呢？——反正她将在18个月后上大学。

[ɔːl] [ðæt] [ˈmætəd] [naʊ] [wʌz; wəz] [wɜːrk] , [wɜːrk] .

All that mattered now was work , work .
全部 那 重要 现在 曾是 工作 , 工作 .

现在最重要的就是工作，工作。

[ænd; ənd] [tɪl] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn][esˈtiː] . [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [skuːl] ,
And till college , she must go on with this teaching in St . Philip's School ,

和 直到 大学 , 她 必须 去 在 和 这 教学 在 英石 . 菲利普的 学校 ,

在上大学之前，她必须继续在圣菲利普学校教书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈstrɔɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˈmænɪdʒ] , [wɪˈðəʊt]
which was always destroying her , but which she could now manage , without

哪个 曾是 总是 摧毁 她 , 但 哪个 她 可以 现在 管理 , 没有

[ˈspɔɪlɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
spoiling all her life .
破坏 全部 她 生活 .

这件事一直都在摧毁她，但她现在可以控制它，而不会毁掉她的一生。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈlɪmɪt] .

She would submit to it for a time , since the time had a definite limit .
她 会 提交 到 它 为了 一个 时间 , 自从 这 时间 有 一个 定 限制 .

她会暂时屈服，因为时间是有期限的。

[ðə; ði] [klæs] - [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪtˈself] [æt; ət][ləest] [brɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [məˈkæɪnɪk(ə)l] .

The class - teaching itself at last became almost mechanical .
这 班级 - 教学 本身 在 最后的 成为 几乎 机械的 .

课堂教学最终变得几乎机械化了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] , [æn; ən] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ˈwɪəriŋ] [streɪn] , [ˈɔːlweɪz] [ʌnˈnætʃrəl] .

It was a strain on her , an exhausting wearying strain , always unnatural .
它 曾是 一个 拉紧 在 她 , 一个 精疲力竭 令人疲惫 拉紧 , 总是 不自然 .

这对她来说是一种负担，一种令人精疲力竭的负担，始终是不自然的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv]
But there was a certain amount of pleasure in the sheer oblivion of
但 那里 曾是 一个 肯定 数量 的 乐趣 在 这 透明 遗忘 的
[ˈti:tʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

但是，在教学过程中那种完全忘我的状态中，也蕴含着某种乐趣。

[soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [si:] [ˈæftər] , [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
so much work to do , so many children to see after , so much to be done ,
所以 很多 工作 到 做 , 所以 许多 孩子们 到 看 后 , 所以 很多 到 是 完毕 ,
要做的事情太多，要照顾的孩子太多，要做的事情也太多了。

[ðæt] [wʌnz] [self][wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn] .
that one's self was forgotten .
那 一个人的 自己 曾是 被遗忘的 .

自我被遗忘了。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [laɪk] [ˈhæbɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][soʊl]
When the work had become like habit to her , and her individual soul
什么时候 这 工作 有 变得 喜欢 习惯 到 她 , 和 她 个人 灵魂
[wʌz; wəz] [left] [aʊt] ,
was left out ,
曾是 左边 出去 ,

当工作对她来说变成一种习惯，而她的个人灵魂被排除在外时，

[hæd; həd][ɪts] [ɡrʊθ] [ˈels,wer] , [ðen] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɔ:lmʊst] [ˈhæpi] .
had its growth elsewhere , then she could be almost happy .
有 它是 生长 别处 , 然后 她 可以 是 几乎 快乐的 .

如果她在别处发展壮大，她几乎就能感到快乐了。

[hɜ:r; hər][ˈri:əl] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][self] [dru:] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [koʊˈhɪrənt] [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [tu:]
Her real , individual self drew together and became more coherent during these two
她 真实的 , 个人 自己 画 一起 和 成为 更多的 相干 期间 这些 二
[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] ,
years of teaching ,
年 的 教学 ,

这两年的教学经历让她真实的自我逐渐凝聚成形，变得更加连贯。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ʌv; əv] [klæs] [ˈti:tʃɪŋ] .
during the struggle against the odds of class teaching .
期间 这 斗争 反对 这 赔率 的 班级 教学 .

在与课堂教学的种种困难作斗争的过程中。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [sku:l] .
It was always a prison to her , the school .
它 曾是 总是 一个 监狱 到 她 , 这 学校 .

对她来说，学校一直像一座监狱。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [wer] [hɜ:r; hər][waɪld] , [keɪˈɑ:tɪk] [soʊl] [bɪˈkeɪm] [hɑ:rd][ænd; ənd]
But it was a prison where her wild , chaotic soul became hard and
但 它 曾是 一个 监狱 在哪里 她 荒野 , 混乱 灵魂 成为 难的 和
[ˌɪndɪˈpendənt] .
independent .
独立的 .

但那座监狱却让她狂野、混乱的灵魂变得坚强而独立。

[wen] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][nɑ:t][ˈtaɪərd] , [ðen] [fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [heɪt] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] .
When she was well enough and not tired , then she did not hate the teaching .
什么时候 她 曾是 出色地 足够的 和 不是 疲劳的 , 然后 她 做过 不是 恨 这 教学 .

当她身体状况良好且不感到疲倦时，她并不讨厌教书。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][hɜːr; hær]
She enjoyed getting into the swing of work of a morning , putting forth all her
她 享受 获得 进入 这 摇摆 的 工作 的 一个 早晨 , 推杆 前进 全部 她
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

她很享受早晨投入工作的状态，全力以赴地投入其中。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊ] .
making the thing go .
制作 这 事物 去 .

让它运转起来。

[aɪ ˈtiː;][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hær][ə; eɪ] [ˈstrenjuəs] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈeksəsaɪz] .
It was for her a strenuous form of exercise .
它 曾是 为了 她 一个 费力的 形式 的 锻炼 .

对她来说，这是一种强度很大的锻炼方式。

[ænd; ənd][hɜːr; hær][soʊl] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [rest] ,
And her soul was left to rest ,
和 她 灵魂 曾是 左边 到 休息 ,

她的灵魂得以安息。

[aɪ ˈtiː;][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈtɔːrpər][ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ɪtˈself] [təˈgeðər] [ɪn] [streŋθ] [əˈɡen] .
it had the time of torpor in which to gather itself together in strength again .
它 有 这 时间 的 麻木 在 哪个 到 收集 本身 一起 在 力量 再次 .

它利用这段蛰伏期重新积蓄力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] , [ðə; ði][ˈtæskz] [tuː] [ˈhevi] ,
But the teaching hours were too long , the tasks too heavy ,
但 这 教学 小时 是 也 长的 , 这 任务 也 重的 ,

但是教学时间太长，任务太繁重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪsəpləneri] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː] [ʌnˈnætʃrəl] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] .
and the disciplinary condition of the school too unnatural for her .
和 这 纪律处分 状况 的 这 学校 也 不自然 为了 她 .

学校的纪律条件对她来说也太不自然了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɔːrn] [ˈveri] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] .
She was worn very thin and quivering .
她 曾是 磨损 非常 薄的 和 颤抖 .

她瘦骨嶙峋，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] [ˈflaʊərz] [wet] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ,
She came to school in the morning seeing the hawthorn flowers wet , the little ,
她 来了 到 学校 在 这 早晨 看到 这 山楂 花朵 湿的 , 这 小的 ,

她早上来上学，看到山楂花湿漉漉的，小小的，

[ˈroʊzi] [greɪnz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [duː] .
rosy grains swimming in a bowl of dew .
红润 谷物 游泳 在 一个 碗 的 露 .

晶莹的谷粒漂浮在露水中。

[ðə; ði] [lɑːks] [ˈkwɪvəd] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [ʌp][ˈɪntuː;][ðə; ði] [nuː] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz]
The larks quivered their song up into the new sunshine , and the country was
这 云雀 颤抖 他们的 歌曲 向上 进入 这 新的 阳光 , 和 这 国家 曾是

[soʊ][glæd] .
so glad .
所以 高兴的 .

云雀在初升的阳光下颤抖着歌唱，整个国家都为此感到高兴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪ](ə)n][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈgreɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
It was a violation to plunge into the dust and greyness of the town .
它 曾是 一个 违反 到 暴跌 进入 这 灰尘 和 灰色 的 这 镇 .

一头扎进小镇的尘土和灰暗之中，是一种罪过。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [klæs] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ækˈtɪvəti]
So that she stood before her class unwilling to give herself up to the activity
所以 那 她 站立 前 她 班级 不情愿 到 给 她自己 向上 到 这 活动
[ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
of teaching ,
的 教学 ,

所以，她站在学生面前，却不愿全身心投入到教学工作中。

[tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][ˈenərdʒi] , [ðæt] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈɜːrli]
to turn her energy , that longed for the country and for joy of early
到 转动 她 活力 , 那 渴望 为了 这 国家 和 为了 喜悦 的 早期的
[ˈsʌməɹ] ,
summer ,
夏天 ,

将她那渴望乡村生活和初夏欢乐的精力，转化为.....

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [trænsˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][sʌm; səm]
into the dominating of fifty children and the transferring to them some
进入 这 占据主导地位 的 五十 孩子们 和 这 转移 到 他们 一些
[ˈmɔːsəlz] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] .
morsels of arithmetic .
小块 的 算术 .

控制五十个孩子，并向他们传授一些算术知识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæb.snt.nəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
There was a little absentness about her .
那里 曾是 一个 小的 缺席 关于 她 .

她身上似乎有些心不在焉。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [hɜːrˈself][ˈɪntuː] [fərˈgetfɪnəs] .
She could not force herself into forgetfulness .
她 可以 不是 力量 她自己 进入 健忘 .

她无法强迫自己忘记。

[ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] [ˈbʌtərkʌp] [ænd; ənd] [ˈfuːlz] - [ˈpɑːrslɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈbɑːtəm] [kept] [hɜːr; hər]
A jar of buttercups and fool's - parsley in the window - bottom kept her
一个 罐 的 毛茛 和 傻瓜 - 香菜 在 这 窗户 - 底部 保留 她
[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [medəʊz] ,
away in the meadows ,
离开 在 这 草地 ,

窗台上放着一罐毛茛和欧芹，把她挡在了草地上。

[wer] [ɪn][ðə; ði] [lʌʃ] [græs] [ðə; ði] [muːn] - [ˈdeɪzɪz] [wɜːr; wər][hæf] - [səbˈmɜːrdʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
where in the lush grass the moon - daisies were half - submerged , and a
在哪里 在 这 郁郁葱葱 草 这 月亮 - 雏菊 是 一半 - 湮 , 和 一个
[spreɪ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈræɡɪd] [ˈrɑːbɪn] .
spray of pink ragged robin .
喷 的 粉色的 破烂不堪 罗宾 .

在茂盛的草丛中，月光雏菊半浸在水中，还有一簇粉红色的杂色知更花。

[jet] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈtʃɪldrən] .
Yet before her were faces of fifty children .
然而 前 她 是 面孔 的 五十 孩子们 .

然而，在她面前却是五十张孩子的面孔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːlmoʊst][laɪk][bɪɡ] [ˈdeɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs] .
They were almost like big daisies in a dimness of the grass .
他们是 是 几乎 喜欢 大的 雏菊 在 一个 昏暗 的 这 草 .

它们就像草丛昏暗处盛开的大雏菊。

[ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnriˈæləti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtiːtʃɪŋ] .
A brightness was on her face , a little unreality in her teaching .
一个 亮度 曾是 在 她 脸 , 一个 小的 不真实 在 她 教学 .

她脸上带着光彩，教学中透着一丝不切实际的气息。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][kwaɪt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
She could not quite see her children .
她 可以 不是 相当 看 她 孩子们 .

她看不清自己的孩子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [wɜːrld] , [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrld][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
She was struggling between two worlds , her own world of young summer and flowers ,
她 曾是 挣扎 之间 二 世界 , 她 自己的 世界 的 年轻的 夏天 和 花朵 ,

她徘徊于两个世界之间，一个是她自己充满青春活力和鲜花的世界，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈʌðər] [wɜːrld][ʌv; əv][wɜːrk] .
and this other world of work .
和 这 其他 世界 的 工作 .

以及另一个工作世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsʌnlait] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈklæs] .
And the glimmer of her own sunlight was between her and her class .
和 这 微光 的 她 自己的 阳光 曾是 之间 她 和 她 班级 .

她身上那缕微光，横亘在她和她的班级之间。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɑːr] - [əˈweɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətnəs] .
Then the morning passed with a strange far - awayness and quietness .
然后 这 早晨 通过了 和 一个 奇怪的 远的 - 远离 和 寂静 .

然后，清晨在一种奇异的遥远和静谧中过去了。

[ˈdɪnər] - [taɪm] [keɪm] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈmæɡi] [eɪt] [ˈdʒɔɪəsli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpən] .
Dinner - time came , when she and Maggie ate joyously , with all the windows open .
晚餐 - 时间 来了 , 什么时候 她 和 玛吉 吃 欣喜地 , 和 全部 这 视窗 打开 .

晚餐时间到了，她和玛吉开着所有的窗户，开心地吃着饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ˈɪntuː][,es ˈtiː] . [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] ,
And then they went out into St . Philip's churchyard ,
和 然后 他们 去 出去 进入 英石 . 菲利普的 墓地 ,

然后他们就去了圣菲利普教堂的墓地。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædəʊɪ] [ˈkɔːrənər] [ˈʌndər] [red] [ˈhɔːθɔːrn] [ˈtriːz] .
where was a shadowy corner under red hawthorn trees .
在哪里 曾是 一个 阴暗的 角落 在下面 红色的 山楂 树木 .

那里曾是红山楂树下的一个阴暗角落。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðei] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ri:d] [ˈʃeli] [ɔ:r] [ˈbraʊniŋ] [ɔ:r][sʌm; səm][wɜ:rk] [əˈbaʊt] “
And there they talked and read Shelley or Browning or some work about “
和 那里 他们 谈话 和 读 雪莱 或者 勃朗宁 或者 一些 工作 关于 “
[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] ” .
Woman and Labour “ .
女士 和 劳动 ” .

她们在那里谈论着，读着雪莱、勃朗宁或者其他一些关于“妇女与劳动”的作品。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [went] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] , [ˈə:sjələ] [lɪvd] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊʊi] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
And when she went back to school , Ursula lived still in the shadowy corner of
和 什么时候 她 去 后退 到 学校 , 乌苏拉 居住地 仍然 在 这 阴暗的 角落 的
[ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] ,
the graveyard ,
这 墓地 ,

当她重返校园时，乌苏拉仍然住在墓地阴暗的角落里。

[wer] [pɪŋk] - [red] [ˈpetlz] [leɪ] [ˈskætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔ:θɔ:rn] [tri:] , [laɪk] [ˈmɪriəd] [ˈtaɪni] [ˈfelz]
where pink - red petals lay scattered from the hawthorn tree , like myriad tiny shells
在哪里 粉色的 - 红色的 花瓣 躺 疏散 从 这 山楂 树 , 喜欢 无数 微小的 贝壳
[ɑ:n][ə; eɪ] [bi:tʃ] ,
on a beach ,
在 一个 海滩 ,

粉红色的花瓣散落在山楂树上，就像沙滩上无数的小贝壳一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [ˈsʌmtaɪmz] [ræŋ] [ˈsɔ:nərəsli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɜ:rd] [kɔ:ld] [aʊt]
and a church bell sometimes rang sonorously , and sometimes a bird called out
和 一个 教会 钟 有时 响铃 响亮地 , 和 有时 一个 鸟 称为 出去
,
.
,

有时教堂的钟声会响起，有时鸟儿会鸣叫。

[waɪlst] [ˈmæɡi:z] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] [loʊ] [ænd; ənd] [swi:t] .
whilst Maggie's voice went on low and sweet .
而 玛吉的 嗓音 去 在 低的 和 甜的 .

玛吉的声音低沉而甜美。

[ði:z] [deɪz] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][hɜ:r; həɹ][soʊl] :
These days she was happy in her soul :
这些 天 她 曾是 快乐的 在 她 灵魂 :

这些日子她内心感到无比快乐：

[oʊ] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] ,
oh , she was so happy ,
哦 , 她 曾是 所以 快乐的 ,

哦，她太高兴了。

[ðæt] [ʃi:; ji] [wɪʃt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈskætər] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈɑ:mˌfʊlz] [ˈbrɔ:dkæst] .
that she wished she could take her joy and scatter it in armfuls broadcast .
那 她 希望 她 可以 拿 她 喜悦 和 分散 它 在 满满的 播送 .

她多么希望能够将自己的快乐化作无数的拥抱，散播出去。

[ʃi:; ji] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæpi] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
She made her children happy , too , with a little tingling of delight .
她 制成 她 孩子们 快乐的 , 也 , 和 一个 小的 刺痛感 的 喜 .

她也让孩子们感到快乐，心中涌起一丝喜悦。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [sku:l] [klæs] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
But to her , the children were not a school class this afternoon .
但 到 她 , 这 孩子们 是 不是 一个 学校 班级 这 下午 .

但对她来说，今天下午这些孩子并不是学校的班级。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflaʊərz] , [bɜːrdz] , [ˈlɪt(ə)l] [braɪt] [ˈænɪmlz] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈeniθɪŋ] .
They were flowers , birds , little bright animals , children , anything .
他们是 花朵 , 鸟类 , 小的 明亮的 动物 , 孩子们 , 任何事物 .
它们可能是花朵、鸟儿、色彩鲜艳的小动物、孩子, 什么都有。

[ðeɪ] [ˈoʊnli][wɜːr; wər][nɑːtɪ] [ˈstændərd] [faɪv] .
They only were not Standard Five .
他们 仅有的 是 不是 标准 五 .
他们只是没达到五年级标准。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [noʊ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
She felt no responsibility for them .
她 毛毡 不 责任 为了 他们 .
她觉得自己对他们没有责任感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌns][ə; eɪ] [geɪm] , [ðɪs] [ˈtiːtʃɪŋ] .
It was for once a game , this teaching .
它 曾是 为了 一次 一个 游戏 , 这 教学 .
这教学难得像一场游戏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːtɪ][ðer; ðər] [sʌmz] [rɔːŋ] , [wʌt] [ˈmætər] ?
And if they got their sums wrong , what matter ?
和 如果 他们 得到 他们的 总和 错误的 , 什么 事情 ?
即使他们的计算有误, 又有什么关系呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] .
And she would take a pleasant bit of reading .
和 她 会 拿 一个 令人愉快的 少量 的 阅读 .
她会悠闲地读一会儿书。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ] [deɪts] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [teɪl] .
And instead of history with dates , she would tell a lovely tale .
和 反而 的 历史 和 日期 , 她 会 告诉 一个 迷人的 故事 .
她不会讲述带有日期的历史, 而是会讲述一个动人的故事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈgræməɹ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈnæləsɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
And for grammar , they could have a bit of written analysis that was
[nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] ,
not difficult ,
不是 难的 ,
至于语法方面, 他们可以做一些并不难的书面分析。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː] [bɪˈfɔːr] :
because they had done it before :
因为 他们 有 完毕 它 前 :
因为他们以前就这么做过:

“ [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ɛəl][biː; bi] [ˈspɔːrtɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn]
“ **She shall be sportive as a fawn**
” 她 将 是 运动型 作为 一个 讨好
她会像小鹿一样活泼好动。

[ðæt] [waɪld][wɪð; wɪθ] [gliː] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [lɔːn]
That wild with glee across the lawn
那 荒野 和 高兴 穿过 这 草地
那只欢欣雀跃的野兽横穿草坪

[ɔːr][ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈsprɪŋz] .
Or up the mountain springs .
或者向上 这 山 弹簧 .
或者去山上的泉水。

” [ʃiː; ʃi] [root] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

” **She wrote that from memory , because it pleased her .**
她 写道 那 从 记忆 , 因为 它 高兴 她 .

“她凭记忆写下了这段话，因为她觉得这样很好。”

[soʊ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˌæftərˈnuːn] [pæst] [əˈwei] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ˈhæpi] .
So the golden afternoon passed away and she went home happy .
所以 这 金的 下午 通过了 离开 和 她 去 家 快乐的 .

就这样，美好的午后时光过去了，她高高兴兴地回家了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] ,
She had finished her day of school ,
她 有 完成的 她 天 的 学校 ,

她放学了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] - .
and was free to plunge into the glowing evening of Cossethay .
和 曾是 自由的 到 暴跌 进入 这 发光 晚上 的 - .

然后，他便可以自由地沉浸在科塞泰迷人的夜晚之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] .
And she loved walking home .
和 她 喜爱 步行 家 .

她喜欢步行回家。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [skuːl] .
But it had not been school .
但 它 有 不是 到过 学校 .

但那并不是学校。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [brɪˈniːθ] [red] [ˈhɔːθɔːrɪn] [ˈblɑːsəm] .
It had been playing at school beneath red hawthorn blossom .
它 有 到过 玩耍 在 学校 下面 红色的 山楂 开花 .

它曾在学校里，在红色的山楂花下玩耍。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .
She could not go on like this .
她 可以 不是 去 在 喜欢 这 .

她不能再这样下去了。

[ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] [ɪɡˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈklɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [klæs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] .
The quarterly examination was coming , and her class was not ready .
这 季刊 考试 曾是 未来 , 和 她 班级 曾是 不是 准备好 .

季度考试临近，但她的班级还没有做好准备。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dræg][hɜːrˈself] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhæpi] [self] ,
It irritated her that she must drag herself away from her happy self ,
它 受刺激 她 那 她 必须 拖 她自己 离开 从 她 快乐的 自己 ,

她不得不强迫自己远离快乐的自己，这让她感到恼火。

[ænd; ənd][ɪɡˈzɜːrt][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [fɔːrs] ,
and exert herself with all her strength to force ,
和 发挥 她自己 和 全部 她 力量 到 力量 ,

她竭尽全力去强迫，

[tuː; tə] [kəmˈpel] [ðɪs] [ˈhevi] [klæs] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][æt; ət] [əˈrɪθmətɪk] .
to compel this heavy class of children to work hard at arithmetic .
到 迫使 这 重的 班级 的 孩子们 到 工作 难的 在 算术 .

迫使这群体型较重的孩子努力学习算术。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kəmˈpel] [ðem; ðəm] .
They did not want to work , she did not want to compel them .
他们 做过 不是 想 到 工作 , 她 做过 不是 想 到 迫使 他们 .

他们不想工作，她也不想强迫他们。

[ænd; ənd] [jet] , [sʌm; səm] [ˈsekənd] [ˈkɑːŋjəns] [nɑːd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wɜːrk]
And yet , some second conscience gnawed at her , telling her the work
和 然而 , 一些 第二 良心 被啃咬 在 她 , 讲述 她 这 工作
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈprɑːpərli] [dʌn] .
was not properly done .
曾是 不是 适当地 完毕 .
然而, 她内心深处却有一个声音在责备她, 告诉她这项工作没有做好。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈmædnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [luːs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ɪn]
It irritated her almost to madness , and she let loose all the irritation in
它 受刺激 她 几乎 到 疯狂 , 和 她 让 松动的 全部 这 刺激 在
[ðə; ði] [klæs] .
the class .
这 班级 .
这几乎让她发疯, 她在课堂上彻底释放了所有的怒气。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈhoʊm]
Then followed a day of battle and hate and violence , when she went home
然后 随后 一个 天 的 战斗 和 恨 和 暴力 , 什么时候 她 去 家
[rɔː] ,
raw ,
生的 ,
接下来的一天充满了战斗、仇恨和暴力, 她赤身裸体地回到了家。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈiːvniŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hɜːrˈself] [ɪnˈkɑːsəreɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm]
feeling the golden evening taken away from her , herself incarcerated in some
感觉 这 金的 晚上 已采取 离开 从 她 , 她自己 被监禁 在 一些
[dɑːrk] , [ˈhevi] [pleɪs] ,
dark , heavy place ,
黑暗的 , 重的 地方 ,
感觉美好的夜晚被夺走, 自己仿佛被囚禁在某个黑暗沉重的地方。

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv] [ˈhæviŋ] [dʌn] [ˈbædli] [æt; ət] [wɜːrk] .
and chained there with a consciousness of having done badly at work .
和 连锁 那里 和 一个 意识 的 拥有 完毕 糟糕 在 工作 .
被锁在那里, 心中充满着工作表现不佳的愧疚感。

[wʌt] [ɡʊd] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmə] , [ðæt] [raɪt] [tɪl] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ðə; ði]
What good was it that it was summer , that right till evening , when the
什么 好的 曾是 它 那 它 曾是 夏天 , 那 正确的 直到 晚上 , 什么时候 这
[kɔːnkrɛɪks] [kɔːld] ,
corncrakes called ,
田鸡 称为 ,
夏天有什么好处呢? 直到傍晚, 当秧鸡鸣叫的时候,

[ðə; ði] [lɑːks] [wʊd] [maʊnt] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] , [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [brɪˈfɔːr] [ˈnaɪtˈfɔːl] .
the larks would mount up into the light , to sing once more before nightfall .
这 云雀 会 山 向上 进入 这 光 , 到 唱歌 一次 更多的 前 黄昏 .
云雀会飞到光亮处, 在夜幕降临前再次歌唱。

[wʌt] [ɡʊd] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ɔːl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ,
What good was it all , when she was out of tune ,
什么 好的 曾是 它 全部 , 什么时候 她 曾是 出去 的 调 ,
她音准都走调了, 这一切又有什么用呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] [ʌv; əv] [skuːl] [ðæt] [deɪ] .
when she must only remember the burden and shame of school that day .
什么时候 她 必须 仅有的 记住 这 负担 和 耻辱 的 学校 那 天 .
她唯一能记住的, 只有那天在学校的重担和耻辱。

[ænd; ənd] [stɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [skuːl] .
And still , she hated school .
和 仍然 , 她 憎恨 学校 .

即便如此，她仍然讨厌上学。

[stɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔ:t] [brɪ'li:v] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
Still she cried , she did not believe in it .
仍然 她 哭 , 她 做过 不是 相信 在 它 .

她依然哭泣，她不相信这一切。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ?
Why should the children learn , and why should she teach them ?
为什么 应该 这 孩子们 学习 , 和 为什么 应该 她 教 他们 ?

孩子们为什么要学习？她又为什么要教他们？

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .
It was all so much milling the wind .
它 曾是 全部 所以 很多 铣削 这 风 .

一切都像是在随风飘荡。

[wʌt] ['fɔ:li] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [laɪf] ['ɪntuː] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['stu:pɪd] ,
What folly was it that made life into this , the fulfilling of some stupid ,
什么 蠢事 曾是 它 那 制成 生活 进入 这 , 这 满足 的 一些 愚蠢的 ,
[fæktɪʃəs] [duːti] ?
factitious duty ?
虚假的 责任 ?

究竟是什么样的愚蠢，才让生活变成这样，沦为履行某种愚蠢的、虚假的职责？

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] [meɪd] [ʌp] , [soʊ] [ʌn'nætʃrəl] .
It was all so made up , so unnatural .
它 曾是 全部 所以 制成 向上 , 所以 不自然 .

这一切都太虚假了，太不自然了。

[ðə; ðɪ] [skuːl] , [ðə; ðɪ] [sʌmz] , [ðə; ðɪ] ['græməɹ] , [ðə; ðɪ] ['kwɔ:rtərli] [ɪg,zæmi'neɪʃənz] , [ðə; ðɪ]
The school , the sums , the grammar , the quarterly examinations , the
这 学校 , 这 总和 , 这 语法 , 这 季刊 考试 , 这
['redʒəstɜ:z, 'redʒɪstɜ:z] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['bæərən] ['nʌθɪŋ] !
registers — it was all a barren nothing !
登记簿 — 它 曾是 全部 一个 荒芜 没有什么 !

学校、算术、语法、季度考试、考场登记册——这一切都毫无意义！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [ə'li:dʒəns] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [let] [aɪ 'tiː] [soʊ] ['dɑ:mɪneɪt]
Why should she give her allegiance to this world , and let it so dominate
为什么 应该 她 给 她 忠诚 到 这 世界 , 和 让 它 所以 支配
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她为什么要效忠这个世界，让它如此支配自己？

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [sʌn] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] , [sæp] - [fɪld] [laɪf] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd]
that her own world of warm sun and growing , sap - filled life was turned
那 她 自己的 世界 的 温暖的 太阳 和 生长 , 树液 - 已填 生活 曾是 转向
['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ?
into nothing ?
进入 没有什么 ?

她原本充满温暖阳光和蓬勃生机勃勃的世界，竟然化为乌有？

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] .
She was not going to do it .
她 曾是 不是 去 到 做 它 .

她本来就没打算这么做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][draɪ] , [təˈræni(ə)] [mæn] - [wɜːrld] .
She was not going to be a prisoner in the dry , tyrannical man - world .
她 曾是 不是 去 到 是 一个 囚犯 在 这 干燥 , 强横 男人 - 世界 .
她绝不会成为这个枯燥乏味、专制暴虐的人类世界的囚徒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
She was not going to care about it .
她 曾是 不是 去 到 关心 关于 它 .
她根本不在乎。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [klæs] [dɪd][ˈevər][soʊ][ˈbædli][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔːrtərli] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
What did it matter if her class did ever so badly in the quarterly examination .
什么 做过 它 事情 如果 她 班级 做过 曾经 所以 糟糕 在 这 季刊 考试 .
就算她所在班级的期末考试成绩很差又有什么关系呢？

[let] [aɪ ˈtiː] — [wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
Let it — what did it matter ?
让 它 — 什么 做过 它 事情 ?
随它去吧——这又有什么关系呢？

[ˌnevərðəˈles] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈpɔːrt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [klæs] [wʌz; wəz][bæd] ,
Nevertheless , when the time came , and the report on her class was bad ,
尽管如此 , 什么时候 这 时间 来了 , 和 这 报告 在 她 班级 曾是 坏的 ,
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)] ,
she was miserable ,
她 曾是 悲惨的 ,
然而，当成绩公布，而且她的班级报告很差时，她非常痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt]
and the joy of the summer was taken away from her , she was shut
和 这 喜悦 的 这 夏天 曾是 已采取 离开 从 她 , 她 曾是 关闭
[ʌp][ɪn] [ɡluːm] .
up in gloom .
向上 在 愁云 .
夏日的快乐被夺走了，她被困在了阴郁之中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəli] [rɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][wɜːrk] ,
She could not really escape from this world of system and work ,
她 可以 不是 真的 逃脱 从 这 世界 的 系统 和 工作 ,
她无法真正逃离这个充满制度和工作的世界。

[aʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [fiːldz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
out into her fields where she was happy .
出去 进入 她 字段 在哪里 她 曾是 快乐的 .
她回到自己快乐的田野里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɜːrld] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈmembər]
She must have her place in the working world , be a recognized member
她 必须 有 她 地方 在 这 在职的 世界 , 是 一个 认可 成员
[wɪð; wɪθ] [fʊl] [raɪts] [ðer; ðər] .
with full rights there .
和 满的 权利 那里 .
她必须在职场中占有一席之地，成为享有全部权利的正式成员。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən] [fiːldz] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][ˈpoʊətri] , [æt; ət]
It was more important to her than fields and sun and poetry , at
它 曾是 更多的 重要的 到 她 比 字段 和 太阳 和 诗 , 在
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .
在那个时候，这件事对她来说比田野、阳光和诗歌都更重要。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][mɔːr][ɪts][ˈenəmi] .
But she was only the more its enemy .
但 她 曾是 仅有的 这 更多的 它是 敌人 .
但她只会因此成为它的敌人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈdɪfɪkəlt][θɪŋ][ʃiː; ʃi][θɔːt] ,
It was a very difficult thing , she thought ,
它 曾是 一个 非常 难的 事物 , 她 想法 ,
她心想, 这真是一件非常困难的事情。

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][lɔːŋ][ˈaʊərz][ʌv; əv][ɪntərˈmɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsʌmə][ˈhɑːlədeɪz] , [tuː; tə][biː; bi][hɜːrˈself] ,
during the long hours of intermission in the summer holidays , to be herself ,
期间 这 长的 小时 的 中场休息 在 这 夏天 假期 , 到 是 她自己 ,
在漫长的暑假休息时间里, 她可以做回自己。

[hɜːr; hær][ˈhæpi][self][ðæt][ɪnˈdʒɔɪd][soʊ][mʌtʃ][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
her happy self that enjoyed so much to lie in the sun ,
她 快乐的 自己 那 享受 所以 很多 到 说谎 在 这 太阳 ,
她快乐的样子, 非常享受躺在阳光下的感觉。

[tuː; tə][pleɪ][ænd; ənd][swɪm][ænd; ənd][biː; bi][ˈkɑːntent] ,
to play and swim and be content ,
到 玩 和 游泳 和 是 内容 ,
玩耍、游泳、感到满足,

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][skuːl] - [ˈtiːtʃər][ˈgetɪŋ][rɪˈzʌltz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][klæs][ʌv; əv]
and also to be a school - teacher getting results out of a class of
和 还 到 是 一个 学校 - 老师 获得 结果 出去 的 一个 班级 的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

同时, 我还要成为一名优秀的教师, 带领班级学生取得好成绩。

[ʃiː; ʃi][ˈdriːmd][ˈfɑːndli][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wen][ʃiː; ʃi][niːd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈtiːtʃər][ˈeni][mɔːr] .
She dreamed fondly of the time when she need not be a teacher any more .
她 梦见 深情地 的 这 时间 什么时候 她 需要 不是 是 一个 老师 任何 更多的 .
她憧憬着不再需要当老师的那一天。

[bʌt; bət][ˈveɪgli][ʃiː; ʃi][nuː][ðæt][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][hæd; həd][ˈteɪkən][pleɪs][ɪn][hɜːr; hær][fɔːr; fər][ˈevər] ,
But vaguely , she knew that responsibility had taken place in her for ever ,
但 依稀 , 她 知道 那 责任 有 已采取 地方 在 她 为了 曾经 ,
但她隐约知道, 这份责任早已深深地烙印在她的心中。

[ænd; ənd][æz; əz][jet][hɜːr; hær][praɪm][ˈbɪznəs][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk] .
and as yet her prime business was to work .
和 作为 然而 她 主要的 商业 曾是 到 工作 .
而她当时的首要任务仍然是工作。

[ðə; ði][ˈɔːtəm][pæst][əˈweɪ] , [ðə; ði][ˈwɪntər][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
The autumn passed away , the winter was at hand .
这 秋天 通过了 离开 , 这 冬天 曾是 在 手 .
秋天过去了, 冬天即将到来。

[əˈsjulə][bɪˈkeɪm][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][æn; ən][ɪnˈhæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][wɜːrk] ,
Ursula became more and more an inhabitant of the world of work ,
乌苏拉 成为 更多的 和 更多的 一个 居民 的 这 世界 的 工作 ,
乌苏拉越来越融入职场世界,

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌt][ɪz][kɔːld][laɪf] .
and of what is called life .
和 的 什么 是 称为 生活 .
以及所谓的生命。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hær] [ˈfjuːtʃər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [wʌz; wəz] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
She could not see her future , but a little way off , was college ,
她 可以 不是 看 她 未来 , 但 一个 小的 方式 离开 , 曾是 大学 ,
她看不到自己的未来, 但离大学不远了。

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ji] [klʌŋ] [ˈfɪksɪdli] .
and to the thought of this she clung fixedly .
和 到 这 想法 的 这 她 紧紧抓住 固定地 .
她牢牢地抓住了这个想法。

[ʃiː; ji] [wʊd] [gʊv] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [get] [hɜːr; hær] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] - [ˈtreɪnɪŋ] , [friː] [ʌv; əv]
She would go to college , and get her two or three years ' training , free of
她 会 去 到 大学 , 和 得到 她 二 或者 三 年 - 训练 , 自由的 的
[kɔːst] .
cost .
成本 .
她可以上大学, 免费接受两到三年的培训。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [hɜːr; hær] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
Already she had applied and had her place appointed for the coming
已经 她 有 应用 和 有 她 地方 任命 为了 这 未来
[jɪr] .
year .
年 .
她已经申请并被安排了来年的职位。

[soʊ] [ʃiː; ji] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hær] [dɪ'ɡriː] .
So she continued to study for her degree .
所以 她 持续 到 学习 为了 她 程度 .
所以她继续攻读学位。

[ʃiː; ji] [wʊd] [teɪk] [frentʃ] , [ˈlætn] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ʌnd] [ˈbɔːtəni] .
She would take French , Latin , English , mathematics and botany .
她 会 拿 法语 , 拉丁 , 英语 , 数学 和 植物学 .
她将学习法语、拉丁语、英语、数学和植物学。

[ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [ˈklæsɪz] [ɪn] [ˈɪlkəstən] , [ʃiː; ji] [ˈstʌdɪd] [æt; ət] [ˈiːvɪnɪŋ] .
She went to classes in Ilkeston , she studied at evening .
她 去 到 课程 在 伊尔克斯顿 , 她 研究 在 晚上 .
她在伊尔克斯顿上课, 晚上学习。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] , [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kwaiər] , [ðɪs]
For there was this world to conquer , this knowledge to acquire , this
为了 那里 曾是 这 世界 到 征服 , 这 知识 到 获得 , 这
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪ(ə)n] [tuː; tə] [ə'teɪn] .
qualification to attain .
资格 到 达到 .
因为还有这个世界需要征服, 还有这些知识需要获取, 还有这些资格需要取得。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ji] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ɪn'saɪd] [hɜːr; hær] [ðæt] [droʊv]
And she worked with intensity , because of a want inside her that drove
和 她 工作 和 强度 , 因为 的 一个 想 里面 她 那 驾驶
[hɜːr; hær] [ɑːn] .
her on .
她 在 .
她工作非常投入, 因为她内心有一种强烈的渴望驱使着她不断前进。

[ˈɔːlmʌvst] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs]
Almost everything was subordinated now to this one desire to take her place
几乎 一切 曾是 从属的 现在 到 这 一 欲望 到 拿 她 地方
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 :

现在，几乎所有的一切都服从于她想要取代自己在这个世界上的位置这一愿望。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːrˈself] .
What kind of place it was to be she did not ask herself .
什么 种类 的 地方 它 曾是 到 是 她 做过 不是 问 她自己 :

她没有问自己，那究竟是个什么样的地方。

[ðə; ði][blaɪnd][dɪˈzaɪər] [droʊv] [hɜːr; hər][ɑːn] .
The blind desire drove her on .
这 瞎的 欲望 驾驶 她 在 :

盲目的欲望驱使着她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
She must take her place .
她 必须 拿 她 地方 :

她必须承担起自己的责任。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈses] [æz; əz][æn; ən] [elɪˈmentri] [skuːl]
She knew she would never be much of a success as an elementary school
她 知道 她 会 绝不 是 很多 的 一个 成功 作为 一个 初级 学校
[ˈtiːtʃər] .
teacher .
老师 :

她知道自己永远不可能成为一名成功的小学老师。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [feɪld] .
But neither had she failed .
但 两者都不 有 她 失败的 :

但她也没有失败。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] .
She hated it , but she had managed it .
她 憎恨 它 , 但 她 有 管理 它 :

她讨厌这样，但她还是做到了。

[ˈmægi] [hæd; həd] [left] [es ˈtiː] . [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈdʒɪːniəl]
Maggie had left St . Philip's School , and had found a more congenial
玛吉 有 左边 英石 : 菲利普的 学校 , 和 有 成立 一个 更多的 相投
[pəʊst] .
post .
邮政 :

玛吉离开了圣菲利普学校，找到了一份更适合自己的工作。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [rɪˈmeɪnd] [ˈfrendz] .
The two girls remained friends .
这 二 女孩们 剩余 朋友们 :

两个女孩仍然保持着朋友关系。

[ðeɪ] [met][æt; ət] [iːˈvɪnɪŋ] [ˈklæsɪz] , [ðeɪ] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊp]
They met at evening classes , they studied and somehow encouraged a firm hope
他们 遇见 在 晚上 课程 , 他们 研究 和 不知何故 鼓励 一个 公司 希望
[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
each in the other .
每个 在 这 其他 :

他们在夜校相识，一起学习，并以某种方式在彼此心中燃起了坚定的希望。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [noʊ] [ˈwɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] , [nɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [ˈʌltɪmətli] [ˈwɑ:ntɪd] .
They did not know whither they were making , nor what they ultimately wanted .
他们 做过 不是 知道 往哪里去 他们 是 制作 , 也不 什么 他们 最终 通缉 .
他们不知道自己要去哪里, 也不知道自己最终想要什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [naʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tu:; tə][du:] .
But they knew they wanted now to learn , to know and to do .
但 他们 知道 他们 通缉 现在 到 学习 , 到 知道 和 到 做 .
但他们知道, 他们现在想要学习、了解和实践。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmæɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈmæɪdʒ] .
They talked of love and marriage , and the position of woman in marriage .
他们 谈话 的 爱 和 婚姻 , 和 这 位置 的 女士 在 婚姻 .
他们谈论爱情和婚姻, 以及女性在婚姻中的地位。

[ˈmægi] [sed] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈblɒsəmd] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
Maggie said that love was the flower of life , and blossomed unexpectedly
玛吉 说 那 爱 曾是 这 花 的 生活 , 和 盛开 不料
[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [lɔ:] ,
and without law ,
和 没有 法律 ,
玛吉说, 爱情是生命之花, 它出乎意料地绽放, 不受任何规则约束。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [plʌkt] [wer] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and must be plucked where it was found , and enjoyed for the
和 必须 是 拨弦 在哪里 它 曾是 成立 , 和 享受 为了 这
[bri:f] [aʊər] [ʌv; əv][ɪts] [duˈreɪʃn] .
brief hour of its duration .
简短的 小时 的 它是 期间 .
必须在发现的地方采摘, 并在其短暂的开放时间内享用。

[tu:; tə] [ˈə:sjʊlə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .
To Ursula this was unsatisfactory .
到 乌苏拉 这 曾是 不令人满意 .
乌苏拉对此并不满意。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [lʌvd] [ˈæntən] - .
She thought she still loved Anton Skrebensky .
她 想法 她 仍然 喜爱 安东 - .
她以为自己仍然爱着安东·斯克列本斯基。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [bɪn] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
But she did not forgive him that he had not been strong enough to
但 她 做过 不是 原谅 他 那 他 有 不是 到过 强的 足够的 到
[əkˈnɑ:ɪdʒ] [hɜ:r; hər] .
acknowledge her .
承认 她 .
但她始终无法原谅他, 因为他不够坚强, 不敢承认她的存在。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɜ:r; hər] .
He had denied her .
他 有 否认 她 .
他拒绝了她。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
How then could she love him ?
如何 然后 可以 她 爱 他 ?
那她怎么可能爱上他呢?

[haʊ] [ðen] [wʌz; wəz] [lʌv] [soʊ] [ˈæbsəlu:t] ?
How then was love so absolute ?
如何 然后 曾是 爱 所以 绝对 ?
那么, 爱情为何如此绝对?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
She did not believe it .
她 做过 不是 相信 它 :

她不相信。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] , [ə; eɪ] [miːnz] , [nɑːt][æən; ən][end][ɪn] [ɪtˈself] ,
She believed that love was a way , a means , not an end in itself ,
她 相信 那 爱 曾是 一个 方式 , 一个 方法 , 不是 一个 结尾 在 本身 ,
她认为爱是一种方式, 一种手段, 而不是目的本身。

[æz; əz] [ˈmægi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
as Maggie seemed to think .
作为 玛吉 似乎 到 思考 :

玛吉似乎就是这么想的。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [lʌv; əv] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .
And always the way of love would be found .
和 总是 这 方式 的 爱 会 是 成立 :
总会找到爱的出路。

[bʌt; bət] [ˈwɪðər] [dɪd][aɪ ˈtiː] [liːd] ?
But whither did it lead ?
但 往哪里去 做过 它 带领 ?

但这又把我们引向何方呢？

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌn] [maɪt] [lʌv] — [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [wʌn]
“ **I believe there are many men in the world one might love — there is not only one**
” 我 相信 那里 是 许多 男人 在 这 世界 一 可能 爱 一 那里 是 不是 仅有的 一
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“我相信世界上有很多男人值得我们去爱——并非只有一个男人,

” [sed] [ˈəːsjulə] .
” **said Ursula** .
” 说 乌苏拉 :

“乌苏拉说道。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌv; əv] - .
She was thinking of Skrebensky .
她 曾是 思维 的 - :

她当时在想斯克列本斯基。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhɑːləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [lʌv; əv] [ˈwɪnɪfrɪd] [ˈɪŋə] .
Her heart was hollow with the knowledge of Winifred Inger .
她 心 曾是 空洞的 和 这 知识 的 温妮弗雷德 英格尔 :

得知温妮弗雷德·英格的事后, 她的内心感到无比空虚。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [bɪˈtwiːn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , “ [sed] [ˈmægi] , [ˈædɪŋ] ,
“ **But you must distinguish between love and passion** , “ **said Maggie** , **adding** ,
” 但 你 必须 区分 之间 爱 和 热情 , “ 说 玛吉 , 添加 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [lʌv; əv] [kənˈtempt] :
with a touch of contempt :
和 一个 触碰 的 鄙视 :

“但你必须区分爱和激情,”玛吉说着, 带着一丝轻蔑补充道:

“ [men] [wɪl] [ˈiːzəli] [hæən; həv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] . ”
“ **Men will easily have a passion for you , but they won't love you** . ”
” 男人 将要 容易地 有 一个 热情 为了 你 , 但 他们 惯于 爱 你 . ”
“男人很容易对你产生好感, 但他们不会爱你。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈəːsjulə] , [ˈviːəməntli] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋ] , [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][fəˈhætɪsɪzəm] , [ɑːn]
“ **Yes** , ” **said Ursula** , **vehemently** , **the look of suffering** , **almost of fanaticism** , **on**
“ 是的 , ” 说 乌苏拉 , 强烈地 , 这 看 的 痛苦 , 几乎 的 狂热 , 在
[hɜːr; həɹ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

“是的,”乌苏拉激动地说, 脸上带着痛苦的神情, 几乎是狂热的神情。

“ [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] .
“ **Passion is only part of love** .
“ 热情 是 仅有的 部分 的 爱 .

“激情只是爱情的一部分。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [læst] .
And it seems so much because it can't last .
和 它 似乎 所以 很多 因为 它 不能 最后的 .

之所以感觉如此美好, 是因为它不可能长久。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz][ˈnevər] [ˈhæpi] .
That is why passion is never happy .
那 是 为什么 热情 是 绝不 快乐的 .

这就是为什么激情永远不会带来快乐。

“ [jiː; ji] [wʌz; wəz] [stɔːntʃ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənsi] , [ɪn][ˈkɔːntræst]
“ **She was staunch for joy** , **for happiness** , **and permanency** , **in contrast**
“ 她 曾是 坚定 为了 喜悦 , 为了 幸福 , 和 永久性 , 在 对比
[wɪð; wɪθ] [ˈmægi] , [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈsædnəs] ,
with Maggie , **who was for sadness** ,
和 玛吉 , WHO 曾是 为了 悲伤 ,

“她坚定地追求快乐、幸福和永恒, 这与玛吉的悲伤截然相反。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈpæsiŋ] - [əˈweɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and the inevitable passing - away of things .
和 这 不可避免的 通过 - 离开 的 事物 .

以及万物终将消逝的必然规律。

[ˈəːsjulə] [ˈsʌfərd] [ˈbɪtərli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][laɪf] , [ˈmægi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪŋg(ə)l] , [ˈɔːlweɪz]
Ursula suffered bitterly at the hands of life , **Maggie was always single** , **always**
乌苏拉 遭受 苦涩地 在 这 双手 的 生活 , 玛吉 曾是 总是 单身的 , 总是
[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] ,
withheld ,
隐瞒 ,

乌苏拉饱受生活折磨, 玛吉一直单身, 一直沉默寡言。

[soʊ][jiː; ji] [went] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbruːdɪŋ] [ˈsædnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [miːt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
so she went in a heavy brooding sadness that was almost meat to her .
所以 她 去 在 一个 重的 沉思 悲伤 那 曾是 几乎 肉 到 她 .

于是, 她陷入了沉重的、忧郁的悲伤之中, 这种悲伤几乎成了她生活的全部。

[ɪn] [ˈɜːrsjʊləz] [læst] [ˈwɪntər] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [keɪm]
In Ursula's last winter at St . Philip's the friendship of the two girls came
在 乌苏拉的 最后的 冬天 在 英石 . 菲利普的 这 友谊 的 这 二 女孩们 来了
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] .
to a climax .
到 一个 高潮 .

在乌苏拉于圣菲利普学院度过的最后一个冬天, 两个女孩的友谊达到了高潮。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈwɪntə] [ðæt] [ˈəːsjulə] [ˈsʌfəd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [moʊst] [ˈkiːnli] [ˈmæɡiːz]
It was during this winter that Ursula suffered and enjoyed most keenly Maggie's
它 曾是 期间 这 冬天 那 乌苏拉 遭受 和 享受 最多 敏锐地 玛吉的
[ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈsædnəs] [ʌv; əv]
fundamental sadness of enclosedness
基本的 悲伤 的 封闭

正是在这个冬天，乌苏拉最深刻地体会到了玛吉被囚禁的那种根本性的悲伤，同时也最享受这种悲伤。

[ˈmæɡi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [ˈɜːrsjʊləz] [ˈstrʌɡlz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkɑːnfainz][ʌv; əv][hɜːr; hə] [laɪf]
Maggie enjoyed and suffered Ursula's struggles against the confines of her life
玛吉 享受 和 遭受 乌苏拉的 斗争 反对 这 限制 的 她 生活
玛吉既享受又痛苦地看着乌苏拉与生活束缚作斗争。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈɡɜːlz][bɪˈɡæn][tuː; tə] [drɪft] [əˈpɑːrt]
And then the two girls began to drift apart
和 然后 这 二 女孩们 开始 到 漂移 除
然后，两个女孩开始渐行渐远。

[æz; əz] [ˈəːsjulə] [brʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] [werˈɪn] [ˈmæɡi] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈkloʊzd]
as Ursula broke from that form of life wherein Maggie must remain enclosed
作为 乌苏拉 打破 从 那 形式 的 生活 其中 玛吉 必须 保持 内
乌苏拉打破了玛吉必须被囚禁的那种生活形式。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː]
Chapter XIV
章 十四
第十四章

[ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)]
THE WIDENING CIRCLE
这 扩大 圆圈
不断扩大的圈子

[ˈmæɡiːz] [ˈpiːp(ə)] , [ðə; ði] [ˈskoʊfiːldz] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈɡɑːrdənɜːz] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ðæt] [wʌz; wəz][hæf]
Maggie's people , the Schofields , lived in the large gardener's cottage , that was half
玛吉的 人们 , 这 斯科菲尔德 , 居住地 在 这 大的 园丁的 小屋 , 那 曾是 一半
[ə; eɪ][fɑːrm] ,
a farm ,
一个 农场 ,
玛吉的家人，斯科菲尔德一家，住在那个很大的园丁小屋里，那小屋占了半个农场。

[bɪˈhaɪnd] - [hɔːl]
behind Belcote Hall
在后面 - 大厅
在贝尔科特大厅后面。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [tuː] [dæmp][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [soʊ][ðə; ði] [ˈskoʊfiːldz] [wɜːr; wər] [ˈkerteɪkər] ,
The hall was too damp to live in , so the Schofields were caretakers ,
这 大厅 曾是 也 潮湿 到 居住 在 , 所以 这 斯科菲尔德 是 看护人员 ,
[ˈɡeɪmkɪːpər] , [ˈfɑːrmɜːz] ,
gamekeepers , farmers ,
猎场管理员 , 农民 ,
大厅太潮湿，不适合居住，所以斯科菲尔德一家就当看守人、猎场管理员和农民。

[ɔːl][ɪn][wʌn]
all in one
全部 在 一
一体化。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈgeɪmkɪ:pər] [ænd; ənd] [stɑ:k] - [ˈbri:dər] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrkit] -
The father was gamekeeper and stock - breeder , the eldest son was market -
这 父亲 曾是 猎场管理员 和 库存 - 育种者 , 这 长子 儿子 曾是 市场 -
[ˈgɑːrdnər] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][bɪɡ] [hɔ:l] [ˈgɑːdnz] ,
gardener , using the big hall gardens ,
园丁 , 使用 这 大的 大厅 花园 ,
父亲是猎场管理员兼牲畜饲养员, 长子是菜农, 利用大厅里的大花园进行种植。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈfɑːrmər][ænd; ənd] [ˈgɑːrdnər] .
the second son was farmer and gardener .
这 第二 儿子 曾是 农民 和 园丁 .
次子是农民兼园丁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] , [æz; əz][æt; ət] - .
There was a large family , as at Cossethay .
那里 曾是 一个 大的 家庭 , 作为 在 - .
和科塞泰一样, 那里也是个大家庭。

[ˈəːsjulə] [lʌvd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - , [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][grænd][ˈleɪdi][baɪ] [ˈmæɡiːz]
Ursula loved to stay at Belcote , to be treated as a grand lady by Maggie's
乌苏拉 喜爱 到 停留 在 - , 到 是 治疗 作为 一个 盛大 女士 经过 玛吉的
[ˈbrʌðərz] .
brothers .
兄弟 .
乌苏拉喜欢住在贝尔科特, 因为玛吉的兄弟们像对待贵妇一样款待她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [men] .
They were good - looking men .
他们 是 好的 - 寻找 男人 .
他们都是相貌英俊的男人。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] .
The eldest was twenty - six years old .
这 长子 曾是 二十 - 六 年 老的 .
年龄最大的二十六岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] , [ə; eɪ][mæn][nɑːt] [ˈveri] [tɔ:l] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] ,
He was the gardener , a man not very tall , but strong and well made ,
他 曾是 这 园丁 , 一个 男人 不是 非常 高的 , 但 强的 和 出色地 制成 ,
[wɪð; wɪθ] [braʊn] ,
with brown ,
和 棕色的 ,
他是园丁, 个子不高, 但体格健壮, 一头棕色的.....

[ˈsʌni] , [ˈiːzi] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ˈhænsəmli] [hjuːn] , [braʊn] ,
sunny , easy eyes and a face handsomely hewn , brown ,
阳光明媚 , 简单的 眼睛 和 一个 脸 英俊地 凿 , 棕色的 ,
阳光般明媚、和蔼可亲的眼神, 以及轮廓分明、肤色黝黑的俊朗面容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fer] [ˈmʌstæf; məˈstæf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəʊld] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈəːsjulə] .
with a long fair moustache which he pulled as he talked to Ursula .
和 一个 长的 公平的 胡子 哪个 他 拉 作为 他 谈话 到 乌苏拉 .
他留着长长的金色胡须, 一边和乌苏拉说话一边拽着胡须。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðɪːz] [men] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [nɪr]
The girl was excited because these men attended to her when she came near
这 女孩 曾是 兴奋的 因为 这些 男人 参加 到 她 什么时候 她 来了 靠近
. : .
女孩很兴奋, 因为她走近时, 这些男人都对她很殷勤。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [laɪt] [ʌp][ænd; ənd] ['kwɪvər] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['æntəni] , [ðə; ði]
She could make their eyes light up and quiver , she could make Anthony , the
她 可以 制作 他们的 眼睛 光 向上 和 颤动 , 她 可以 制作 安东尼 , 这
[ˈeldɪst] ,
eldest ,
长子 ,

她能让他们眼睛闪闪发光，颤抖不已，她能让安东尼，那个年纪最大的孩子，

[twɪst] [ænd; ənd] [twɪst] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
twist and twist his moustache .
捻 和 捻 他的 胡子 .

他不停地捻着自己的胡子。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] [ˈlæftər] [ænd; ənd]
She knew she could move them almost at will with her light laughter and
她 知道 她 可以 移动 他们 几乎 在 将要 和 她 光 笑声 和
[ˈtʃætər] .
chatter .
喋喋不休 .

她知道，她可以用自己轻快的笑声和闲聊声几乎随意地影响他们。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː, ʃi] [tɔːkt] [ˈviːəməntli] [əˈbaʊt][ˈpɑːlətɪks][ɔːr]
They loved her ideas , watched her as she talked vehemently about politics or
他们 喜爱 她 想法 , 观看 她 作为 她 谈话 强烈地 关于 政治 或者
[iːkəˈnɑːmɪks] .
economics .
经济学 .

他们喜欢她的想法，看着她慷慨激昂地谈论政治或经济。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] , [waɪl] [ʃiː, ʃi] [tɔːkt] ,
And she , while she talked ,
和 她 , 尽管 她 谈话 ,

她一边说话，一边

[sɔː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv] ['æntəni] [ɡliːm] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪtər,ˈsætər]
saw the golden - brown eyes of Anthony gleam like the eyes of a satyr
锯 这 金的 - 棕色的 眼睛 的 安东尼 闪耀 喜欢 这 眼睛 的 一个 色狼
[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .
as they watched her .
作为 他们 观看 她 .

安东尼那双金棕色的眼睛盯着她时，像萨提尔的眼睛一样闪闪发光。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He did not listen to her words , he listened to her .
他 做过 不是 听 到 她 字 , 他 听着 到 她 .

他没有听她的话，而是听了她的话。

[aɪ ˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] .
It excited her .
它 兴奋的 她 .

这让她很兴奋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fəːn] [pliːzd] [wen] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhɑːthaʊs]
He was like a faun pleased when she would go with him over his hothouses
他 曾是 喜欢 一个 牧神 高兴 什么时候 她 会 去 和 他 超过 他的 温室
,
.
,

她陪他参观温室时，他就像个高兴的牧神一样。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈpriː] [plænts] , [æt; ət][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈprɪmjələ] [ˈnɑːdɪŋ] [əˈmʌŋ]
to look at the green and pretty plants , at the pink primulas nodding among
到 看 在 这 绿色的 和 漂亮的 植物 , 在 这 粉色的 报春花 点头 之中
[ðer; ðər] [liːvz] ,
their leaves ,
他们的 树叶 ,

看看那些绿意盎然、姿态优美的植物，看看粉红色的报春花在绿叶间摇曳生姿。

[ænd; ənd] - [ˈflɒntɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] .
and cinarrias flaunting purple and crimson and white .
和 - 炫耀 紫色的 和 赤红 和 白色的 .

还有色彩斑斓的紫菀花，紫菀花呈紫色、深红色和白色。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ɪɡˈzæktli][ænd; ənd] [maɪˈnuːtli] ,
She asked about everything , and he told her very exactly and minutely ,
她 问 关于 一切 , 和 他 讲述 她 非常 确切地 和 精确到分钟 ,
她问了所有的事情，他都非常详细地告诉了她。

[ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [prɪˈdæntɪk] [wei] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ][waːnt][tuː; tə] [læf] .
in a queer pedantic way that made her want to laugh .
在 一个 酷儿 迂腐的 方式 那 制成 她 想 到 笑 .
以一种古怪迂腐的方式，让她忍不住想笑。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
Yet she was really interested in what he did .
然而 她 曾是 真的 感兴趣的 在 什么 他 做过 .
但她对他所做的事情却很感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第32/38页

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kjəriəs] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And he had the curious light in his face ,
和 他 有 这 好奇的 光 在 他的 脸 ,
他脸上带着好奇的光芒,

[laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teðəd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [geɪt] .
like the light in the eyes of the goat that was tethered by the farmyard gate .
喜欢 这 光 在 这 眼睛 的 这 山羊 那 曾是 系绳 经过 这 农场 门 .
就像被拴在农场大门旁的山羊眼中闪烁的光芒。

[fɪː; jɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːrmɪʃ] ['selər] ,
She went down with him into the warmish cellar ,
她 去 向下 和 他 进入 这 温暖 地窖 ,
她和他一起下到温暖的地窖里。

[wer] [ɔː'redɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [nɑːbz] [ʌv; əv]['ruːbəːrb][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
where already in the darkness the little yellow knobs of rhubarb were coming .
在哪里 已经 在 这 黑暗 这 小的 黄色的 旋钮 的 大黄 是 未来 .
在黑暗中, 已经冒出了黄色的小黄芽。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]['læntərn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] .
He held the lantern down to the dark earth .
他 握住 这 灯笼 向下 到 这 黑暗的 地球 .
他将灯笼举到漆黑的地面上。

[fɪː; jɪ] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni] [nɑːb] - [end][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbəːrb] ['θrʌstɪŋ] [ʌpwərdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪk] [red]
She saw the tiny knob - end of the rhubarb thrusting upwards upon the thick red
她 锯 这 微小的 旋钮 - 结尾 的 这 大黄 推进 向上 之上 这 厚的 红色的
stem ,
stem ,
干 ,
她看到大黄细小的根部从粗壮的红色茎秆上向上突出,

['θrʌstɪŋ] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [nɑːb] [ʌv; əv] [fleɪm] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [sɔɪl] .
thrusting itself like a knob of flame through the soft soil .
推进 本身 喜欢 一个 旋钮 的 火焰 通过 这 柔软的 土壤 .
它像一团火焰般刺破松软的土壤。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
His face was turned up to her ,
他的 脸 曾是 转向 向上 到 她 ,
他仰头看着她。

[ðə; ði] [laɪt] ['glɪtəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [læft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt]
the light glittered on his eyes and his teeth as he laughed , with a faint
这 光 闪闪发光 在 他的 眼睛 和 他的 牙齿 作为 他 笑了 , 和 一个 头晕的
, ['mjuːzɪk(ə)l] [neɪ] .
, musical neigh .
, 音乐 嘶 .
他笑着, 眼睛和牙齿上闪闪发光, 同时发出微弱而悦耳的嘶鸣声。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hænsəm] .
He looked handsome .
他 看起来 英俊的 .
他长相英俊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrɜ] , [ðə; ði] [ˈfeɪntli] - [ˈmjuzɪk(ə)l] , [neɪŋ] [læf]
And she heard a new sound in her ears , the faintly - musical , neighing laugh
和 她 听到 一个 新的 声音 在 她 耳朵 , 这 淡淡的 - 音乐 , 嘶鸣 笑
[ʌv; əv] [ˈæntəni] ,
of Anthony ,
的 安东尼 ,

她耳中听到了一种新的声音，那是安东尼略带音乐性、嘶鸣般的笑声。

[huːz] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈtwɪstɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈluːmɪnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ,
whose moustache twisted up , and whose eyes were luminous with a cold ,
谁 胡子 扭曲 向上 , 和 谁 眼睛 是 发光的 和 一个 寒冷的 ,
[ˈstedi] , [ˈærəɡənt] - [ˈlæfɪŋ] [ɡler] .
steady , arrogant - laughing glare .
稳定的 , 傲慢的 - 笑 强光 .

他的胡子向上翘起，眼睛里闪烁着冷酷、坚定、傲慢的笑意。

[ðer; ðəɹ] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [præns] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənt] ,
There seemed a little prance of triumph in his movement ,
那里 似乎 一个 小的 轻快地 的 胜利 在 他的 移动 ,
他的动作中似乎带着一丝胜利的喜悦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɜːrˈself][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ækwiˈes(ə)ns] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
she could not rid herself of a movement of acquiescence , a touch of
她 可以 不是 摆脱 她自己 的 一个 移动 的 默认 , 一个 触碰 的
[əkˈseptəns] .
acceptance .
验收 .

她无法摆脱一种默许、一种接受的情绪。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈhʌmb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kəˈresɪŋ] .
Yet he was so humble , his voice was so caressing .
然而 他 曾是 所以 谦逊的 , 他的 嗓音 曾是 所以 爱抚 .

但他为人谦逊，声音温柔。

[hiː; hi][held] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][tuː; tə][step][ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [klaɪm] [ə; eɪ] [wɔːl] .
He held his hand for her to step on when she must climb a wall .
他 握住 他的 手 为了 她 到 步 在 什么时候 她 必须 爬 一个 墙 .

当她需要爬墙时，他会伸出手让她踩在上面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˈkwɪvəd] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈʌndəɹ]
And she stepped on the living firmness of him , that quivered firmly under
和 她 步 在 这 活的 硬度 的 他 , 那 颤抖 牢牢 在下面
[hɜːr; həɹ] [weɪt] .
her weight .
她 重量 .

她踩在他坚实的躯体上，那躯体在她重压下微微颤动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [mezˈmerɪk] [steɪt] .
She was aware of him as if in a mesmeric state .
她 曾是 意识到的 的 他 作为 如果 在 一个 催眠 状态 .

她仿佛着了魔一般，对他的存在保持着感知。

[ɪn][hɜːr; həɹ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [sens] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
In her ordinary sense , she had nothing to do with him .
在 她 普通的 感觉 , 她 有 没有什么 到 做 和 他 .

从她通常意义上讲，她和他没有任何关系。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [i:z] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊtɪsəbəlɪəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][haʊs] , [ðə; ði]
But the peculiar ease and unnoticeableness of his entering the house , the
但 这 奇特 舒适 和 不引人注目 的 他的 进入 这 房子 , 这
['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊld] ,
power of his cold ,
力量 的 他的 寒冷的 ,

但他进屋时那种异乎寻常的轻松和不易察觉, 以及他身上散发出的冷酷力量,

[gli:miŋ] [laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wen] [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [brɪ'wɪtʃmənt] .
gleaming light on her when he looked at her , was like a bewitchment .
闪闪发光 光 在 她 什么时候 他 看起来 在 她 , 曾是 喜欢 一个 巫术 .

当他注视她时, 她周身仿佛闪耀着光芒, 如同中了魔咒一般。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊt] ,
In his eyes , as in the pale grey eyes of a goat ,
在 他的 眼睛 , 作为 在 这 苍白 灰色的 眼睛 的 一个 山羊 ,

在他眼中, 就像在山羊那双浅灰色的眼睛里一样,

[ðer; ðər] [si:md] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['stedɪ] ,
there seemed some of that steady ,
那里 似乎 一些 的 那 稳定的 ,

似乎有一些稳定的,

[hɑ:rd][ʼfaɪər][ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] .
hard fire of moonlight which has nothing to do with the day .
难的 火 的 月光 哪个 有 没有什么 到 做 和 这 天 .

月光下炽热的火焰, 与白昼无关。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ə'ɜ:rt] , [ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [went] [aʊt] [laɪk][æn; ən] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [θɪŋ] .
It made her alert , and yet her mind went out like an extinguished thing .
它 制成 她 警报 , 和 然而 她 头脑 去 出去 喜欢 一个 熄灭 事物 .

这让她警觉起来, 但她的思维却像熄灭的火焰一样停滞了。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['sensɪz] , [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['sensɪz] [wɜ:r; wər][ə'laɪv] .
She was all senses , all her senses were alive .
她 曾是 全部 感官 , 全部 她 感官 是 活 .

她五官敏锐, 所有感官都鲜活起来。

[ðen] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [drest] [ʌp][ɪn] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pres]
Then she saw him on Sunday , dressed up in Sunday clothes , trying to impress
然后 她 锯 他 在 星期日 , 穿着 向上 在 星期日 衣服 , 尝试 到 令人印象深刻

[hɜ:r; həɹ] .

her .
她 .

然后星期天她又看到了他, 他穿着盛装, 一副想给她留下好印象的样子。

[ænd; ənd][hi; hi] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] .
And he looked ridiculous .
和 他 看起来 荒谬的 .

他看起来很滑稽。

[ʃi; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪf] , ['sʌndeɪ] [kloʊðz] .
She clung to the ridiculous effect of his stiff , Sunday clothes .
她 紧紧抓住 到 这 荒谬的 影响 的 他的 僵硬的 , 星期日 衣服 .

她对他那身僵硬的周日盛装所带来的滑稽效果念念不忘。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'feɪθflɪnəs] [tu:; tə] ['mægi] , [ɑ:n] ['ænθɔ,ni:z] [skɔ:r]
She was always conscious of some unfaithfulness to Maggie , on Anthony's score
她 曾是 总是 有意识的 的 一些 不忠 到 玛吉 , 在 安东尼的 分数

.
:
.

她始终意识到自己对玛吉有些不忠, 而这一切都是安东尼造成的。

[pʊr] [ˈmægi] [stʊd] [əˈpɑ:rt][æz; əz] [ɪf] [bɪˈtreɪd] .
Poor Maggie stood apart as if betrayed .

贫穷的 玛吉 站立 除 作为 如果 背叛 .

可怜的玛吉孤零零地站在那里，仿佛受到了背叛。

[ˈmægi] [ænd; ənd] [ˈæntəni] [wɜ:r; wər] [ˈenəmi] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] .
Maggie and Anthony were enemies by instinct .

玛吉 和 安东尼 是 敌人 经过 本能 .

玛吉和安东尼天生就是敌人。

[ˈə:sjulə] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈfek](ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Ursula had to go back to her friend brimming with affection and a

乌苏拉 有 到 去 后退 到 她 朋友 充满 和 感情 和 一个

[ˈpɔɪnjənsi] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .

poignancy of pity .

悲怆 的 遗憾 .

乌苏拉不得不回到朋友身边，心中充满了爱意和怜悯。

[wɪtʃ] [ˈmægi] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɪfnəs] .
Which Maggie received with a little stiffness .

哪个 玛吉 已收到 和 一个 小的 刚性 .

玛吉接过接过时，身体有些僵硬。

[ðen] [ˈpʊətri][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈæntəni] ,
Then poetry and books and learning took the place of Anthony ,

然后 诗 和 图书 和 学习 采取 这 地方 的 安东尼 ,

随后，诗歌、书籍和学问取代了安东尼。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [goʊts] - [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊld] , [ˈgli:mɪŋ] [ˈhju:mər] .
with his goats ' movements and his cold , gleaming humour .

和 他的 山羊 - 移动 和 他的 寒冷的 , 闪闪发光 幽默 .

他用山羊的动作和他冷峻、闪耀的幽默感来诠释这一切。

[waɪl] [ˈə:sjulə] [wʌz; wəz][æt; ət] - , [ðə; ði] [snoʊ] [fel] .
While Ursula was at Belcote , the snow fell .

尽管 乌苏拉 曾是 在 - , 这 雪 跌倒 .

乌苏拉在贝尔科特的时候，下雪了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [weɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrɒʊdəˈdendrən] [bʊʃɪz] .
In the morning , a covering of snow weighed on the rhododendron bushes .

在 这 早晨 , 一个 覆盖 的 雪 称重 在 这 杜鹃花 灌木丛 .

清晨，杜鹃花丛上覆盖着一层厚厚的积雪。

“ [jæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [aʊt] ? ” [sed] [ˈmægi] .
“ Shall we go out ? ” said Maggie .

“ 将 我们 去 出去 ? ” 说 玛吉 .

“我们出去吧？”玛吉说。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈli:dɜ:z] [ˈʃʊrnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtentətɪv] ,
She had lost some of her leader's sureness , and was now tentative ,

她 有 丢失的 一些 的 她 领导人的 确定性 , 和 曾是 现在 暂定的 ,

她失去了领导者的部分自信，变得犹豫不决。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [frend] .
a little in reserve from her friend .

一个 小的 在 预订 从 她 朋友 .

她从朋友那里得到了一些保留意见。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] .
They took the key of the gate and wandered into the park .

他们 采取 这 钥匙 的 这 门 和 漫步 进入 这 公园 .

他们拿了大门的钥匙，走进了公园。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [wɜːrld][ɑːn] [wɪtʃ] [dɑːrk] [triːz] [ænd; ənd] [triː] [ˈmæsiːz] [stʊd] [ˈʌndər][ə; eɪ][skaɪ]
It was a white world on which dark trees and tree masses stood under a sky
它 曾是 一个 白色的 世界 在 哪个 黑暗的 树木 和 树 群众 站立 在下面 一个 天空
[kiːn] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .
keen with frost .
敏锐的 和 霜 .

这是一个白茫茫的世界，深色的树木和茂密的树丛矗立在霜冻凛冽的天空下。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [went] [pæst][ðə; ði][hɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌtərd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
The two girls went past the hall , that was shuttered and silent ,
这 二 女孩们 去 过去的 这 大厅 , 那 曾是 百叶窗 和 沉默的 ,
两个女孩经过了那间紧闭大门、寂静无声的大厅。

[ðer; ðər] [fuːtˈprints] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [draɪv] .
their footprints marking the snow on the drive .
他们的 脚印 标记 这 雪 在 这 驾驶 .
他们的脚印在车道上的雪地上。

[daʊn] [ðə; ði][pɑːrk] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ˈɑːm,fʊlz] [ʌv; əv] [heɪ] [əˈkrɔːs]
Down the park , a long way off , a man was carrying armfuls of hay across
向下 这 公园 , 一个 长的 方式 离开 , 一个 男人 曾是 携带 满满的 的 干草 穿过
[ðə; ði] [snəʊ] .
the snow .
这 雪 .

在公园的另一边，很远的地方，一个男人正抱着一大堆干草走过雪地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] [ˈfɪgjər] , [laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [ʌnəˈwernəs] .
He was a small , dark figure , like an animal moving in its unawareness .
他 曾是 一个 小的 , 黑暗的 数字 , 喜欢 一个 动物 移动 在 它是 无知 .
他身材矮小，肤色黝黑，像一只浑浑噩噩的动物。

[ˈəːsjulə][ænd; ənd] [ˈmægi] [went] [ɑːn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] , [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtɪŋklɪŋ] , [ˈtʃɪli] [brʊk] ,
Ursula and Maggie went on exploring , down to a tinkling , chilly brook ,
乌苏拉 和 玛吉 去 在 探索 , 向下 到 一个 叮叮当当 , 寒冷 溪 ,
乌苏拉和玛吉继续探索，来到一条潺潺流水、冰凉的小溪边。

[ðæt] [hæd; həd][wɔːrɪn][ðə; ði] [snəʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [skuːps] , [ænd; ənd][ræn][dɑːrk] [brɪˈtwiːn] .
that had worn the snow away in little scoops , and ran dark between .
那 有 磨损 这 雪 离开 在 小的 勺子 , 和 跑 黑暗的 之间 .
积雪被一点点地刮掉，露出了漆黑的缝隙。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈrɑːbɪn] [glæns] [ɪts] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈskaːrlət][ænd; ənd] [greɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
They saw a robin glance its bright eyes and burst scarlet and grey into the
他们 锯 一个 罗宾 瞥一眼 它是 明亮的 眼睛 和 爆裂 猩红 和 灰色的 进入 这
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

他们看见一只知更鸟，它明亮的眼睛闪过，猩红与灰色的身影跃入树篱。

[ðen] [sʌm; səm] [ˈpɜːrtli] - [mɑːrkt] [bluː] - [tɪts] [ˈskʌfəld] .
then some pertly - marked blue - tits scuffled .
然后 一些 活泼地 - 标记 蓝色的 - 乳房 混战 .
然后，几只羽毛鲜艳的蓝山雀开始争斗。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [brʊk] [slɪd][ɑːn][ˈkoʊldli] , [ˈtʃʌklɪŋ] [tuː; tə][ɪtˈself] .
Meanwhile the brook slid on coldly , chuckling to itself .
同时 这 溪 滑行 在 冷冷地 , 轻笑 到 本身 .
与此同时，小溪冰冷地流淌着，仿佛在低声嘲笑着什么。

[ðen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ˈæntəni] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snəʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdənt] , [ˈslɑːtli] [ˈstrʌtɪŋ]
Then she saw Anthony coming across the snow , with his confident , slightly strutting
 然后 她 锯 安东尼 未来 穿过 这 雪 , 和 他的 自信的 , 轻微地 昂首阔步
 [straɪd] .
stride .
 步幅 .

然后她看到安东尼迈着自信、略带趾高气扬的步伐穿过雪地走过来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [braʊn] [ænd; ənd][hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] , ['smailɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
His face looked brown and hard against the snow , smiling with a sort of
他的 脸 看起来 棕色的 和 难的 反对 这 雪 , 微笑 和 一个 种类 的
[tens] ['kɑ:nfɪdəns] .
tense confidence .
紧张 信心 .

他的脸在雪地上显得黝黑而坚硬，带着一种紧张的自信微笑着。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好!

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ she called to him .
“ 她 称为 到 他 .

她向他喊道。

[ə; eɪ] [rɪ'spa:ns] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn][æn; ən] ['ænsər] , [dʒə:kɪŋ]
A response went over his face , his head was lifted in an answering , jerking
一个 回复 去 超过 他的 脸 , 他的 头 曾是 抬起 在 一个 回答 , 抽搐
[dʒestʃər] .
gesture .
手势 .

他脸上露出了反应的表情，头猛地抬起，做出了一个回答的、抽搐的动作。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好!

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðer; ðər] .
“ You're like a bird in there .
“ 你是 喜欢 一个 鸟 在 那里 .

“你就像一只待在里面的鸟。”

“ [ænd; ənd] ['ɜ:rsjʊləz] [læf] [ræn] [aʊt] .
“ And Ursula's laugh rang out .
“ 和 乌苏拉的 笑 响铃 出去 .

“然后乌苏拉的笑声响彻云霄。”

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][prɪ'kju:liər] , ['ri:di] [twæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] .
She answered to the peculiar , reedy twang in his penetrating voice .
她 回答 到 这 奇特 , 芦苇 颤音 在 他的 渗透 嗓音 .

她回应了他那穿透力极强的嗓音中那独特的、沙哑的鼻音。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æntəni] , [jet] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kə'hek](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She did not think of Anthony , yet she lived in a sort of connection with him ,
她 做过 不是 思考 的 安东尼 , 然而 她 居住地 在 一个 种类 的 联系 和 他 ,
她并没有想起安东尼，但她却与他保持着某种联系。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rld] .
in his world .
在 他的 世界 .

在他的世界里。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
One evening she met him as she was coming down the lane ,
— 晚上 她 遇见 他 作为 她 曾是 未来 向下 这 车道 ,
一天晚上, 她沿着小路走过来时遇到了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and they walked side by side .
和 他们 步行 边 经过 边 .
他们并肩走着。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [soʊ] [ˈlʌvli] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **I think it's so lovely here** , " **she cried** .
" 我 思考 它是 所以 迷人的 这里 , " 她 哭 .
“我觉得这里太美了,”她哭着说。

" [duː; juː; jɔ] ?
" **Do you** ?
" 做 你 ?
“你?”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [aɪm][glæd][juː; jɔ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
" **I'm glad you like it** .
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 .
“很高兴你喜欢。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **There was a curious confidence in his voice** .
" 那里 曾是 一个 好奇的 信心 在 他的 嗓音 .
“他的声音里带着一种奇特的自信。”

" [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈtiː] .
" **Oh , I love it** .
" 哦 , 我 爱 它 .
“哦, 我太喜欢了。”

[wʌt] [mɔːr] [dʌz] [wʌn][waːnt][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
What more does one want than to live in this beautiful place ,
什么 更多的 做 一 想 比 到 居住 在 这 美丽的 地方 ,
还有什么比生活在这个美丽的地方更令人向往的呢?

[ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [grʊ] [ɪn][jɔr; jər] [ˈgɑːrdn] .
and make things grow in your garden .
和 制作 事物 生长 在 你的 花园 .
让你的花园里的植物茁壮成长。

[aɪ ˈtiː; ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [lʌv; əv] [ˈiːdn] . "
It is like the Garden of Eden . "
它 是 喜欢 这 花园 的 伊甸园 . "
这里就像伊甸园一样。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Is it** ?
" 是 它 ?
是吗?

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" **he said , with a little laugh** .
" 他 说 , 和 一个 小的 笑 .
“他笑着说。”

“ [jes] — [wel] , [its] [nɑ:t][soʊ][bæd] — — ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhezə,tertɪŋ] .

“ **Yes — well , it's not so bad — — ” he was hesitating .**
“ 是的 — 出色地 , 它是 不是 所以 坏的 — — ” 他 曾是 犹豫不决 .

“是啊——嗯, 也没那么糟——”他犹豫了一下。

[ðə; ði] [peɪl] [gli:m] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈstedəli] ,
The pale gleam was strong in his eyes , he was looking at her steadily ,
这 苍白 闪耀 曾是 强的 在 他的 眼睛 , 他 曾是 寻找 在 她 稳步 ,
[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
watching her ,
观看 她 ,

他眼中闪过一丝苍白的光芒, 目光坚定地注视着她, 打量着她。

[æz; əz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [maɪt] .

as an animal might .
作为 一个 动物 可能 .

就像动物可能会做的那样。

[ˈsʌmθɪŋ] [li:pt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [soʊl] .
Something leaped in her soul .
某物 跳跃 在 她 灵魂 .

她灵魂深处仿佛有什么东西跃动了一下。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [səˈdʒest] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æz; əz][hi:; hi]
She knew he was going to suggest to her that she should be as he
她 知道 他 曾是 去 到 建议 到 她 那 她 应该 是 作为 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

她知道他会暗示她, 她应该像他一样。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə] [steɪ] [hɪɹ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈtentətɪvli] .
“ **Would you like to stay here with me ? ” he asked , tentatively .**
“ 会 你 喜欢 到 停留 这里 和 我 ? ” 他 问 , 姑且 .

“你愿意留下来陪我吗?”他试探性地问道。

[ʃi:; ʃi] [blentʃt] [wɪð; wɪθ] [fɪɹ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈprɒfəd] [ˈlaɪs(ə)ns]
She blanched with fear and with the intense sensation of proffered licence
她 漂白 和 害怕 和 和 这 激烈的 感觉 的 提供的 执照
[səˈdʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
suggested to her .
建议 到 她 .

她因恐惧而畏缩, 同时也感受到有人向她暗示着某种特权。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
They had come to the gate .
他们 有 来 到 这 门 .

他们来到了大门口。

“ [haʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **How ? ” she asked .**
“ 如何 ? ” 她 问 .

“怎么做?”她问。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [əˈloʊn] [hɪɹ] . ”
“ **You aren't alone here . ”**
“ 你 不是 独自的 这里 . ”

“你在这里并不孤单。”

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈmæri] , ” [hi:; hi] [ˈænsəɹ] , [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
“ **We could marry , ” he answered , in the strange ,**
“ 我们 可以 结婚 , ” 他 回答 , 在 这 奇怪的 ,

“我们可以结婚,”他用一种奇怪的语气回答道。

[ˈkəʊldli] - [ˈgli:mɪŋ] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [tuːn] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈɪntuː] [ˈmuːnlaɪt] .
coldly - gleaming insinuating tone that chilled the sunshine into moonlight .

冷冷地 - 闪闪发光 暗示 语气 那 冷藏 这 阳光 进入 月光 .

冷冽而又充满暗示的语气，将阳光冷却成了月光。

[ɔːl] [səbˈstæŋ(jə)l] [θɪŋz] [siːmd] [trænsˈfɔːmd] .
All substantial things seemed transformed .

全部 重大的 事物 似乎 转变 .

所有实质性的事物似乎都发生了变化。

[ˈʃædəʊz] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈmuːnlaɪt] [wɜːr; wər] [ˈriːəl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kəʊld] , [ɪnˈhjuːmən] , [ˈgli:mɪŋ]
Shadows and dancing moonlight were real , and all cold , inhuman , gleaming

阴影 和 跳舞 月光 是 真实的 , 和 全部 寒冷的 , 不人道 , 闪闪发光

[senˈseɪʃənz] .

sensations .

感觉 .

阴影和舞动的月光都是真实的，都是冰冷、非人、闪闪发光的感觉。

[ʃiː; ji] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈterər] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðɪs] .
She realized with something like terror that she was going to accept this .

她 已实现 和 某物 喜欢 恐怖 那 她 曾是 去 到 接受 这 .

她带着近乎恐惧的心情意识到，她将不得不接受这一切。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪnˈevɪtəbli] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] .

She was going inevitably to accept him .

她 曾是 去 不可避免地 到 接受 他 .

她注定会接受他。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [riːtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡeɪt] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
His hand was reaching out to the gate before them .

他的 手 曾是 到达 出去 到 这 门 前 他们 .

他的手伸向他们面前的大门。

[ʃiː; ji] [stəd] [stɪl] .

She stood still .

她 站立 仍然 .

她静静地站着。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈfaɪn(ə)l] .

His flesh was hard and brown and final .

他的 肉 曾是 难的 和 棕色的 和 最终的 .

他的肉体变得坚硬、呈褐色，一切都结束了。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ɡrɪp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

She seemed to be in the grip of some insult .

她 似乎 到 是 在 这 紧握 的 一些 侮辱 .

她似乎受到了某种侮辱。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] , ” [ʃiː; ji] [ˈænsər] , [ɪnˌvɔːləntərəli] .

“ I couldn't , ” she answered , involuntarily .

“ 我 不能 , ” 她 回答 , 不由自主 .

“我做不到，”她不由自主地回答道。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [seɪm] [brɪːf] , [neɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] , [ˈveri] [sæd] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [naʊ] ,

He gave the same brief , neighing little laugh , very sad and bitter now ,

他 给予 这 相同的 简短的 , 嘶鸣 小的 笑 , 非常 伤心 和 苦的 现在 ,

他发出了一声短暂而嘶哑的笑声，此刻却充满了悲伤和苦涩。

[ænd; ənd] [ˈslɔːtɪd] [bæk] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡeɪt] .

and slotted back the bar of the gate .

和 开槽 后退 这 酒吧 的 这 门 .

然后把大门的横杆推回原位。

[ˈjet] [hiː; hi][ˈdɪd][ˈnɑːt][ˈoʊpən] .
Yet he did not open .
然而 他 做过 不是 打开 。

但他没有打开。

[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ˈɹ; əv] [ˈsʌnset] [ðæt] [ˈkwɪvəd]]
For a moment they both stood looking at the fire of sunset that quivered
为了 一个 片刻 他们 两个都 站立 寻找 在 这 火 的 日落 那 颤抖
[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈtwɪgz] [ˈɹ; əv][ðə; ðɪ] [ˈtriːz] .
among the purple twigs of the trees .
之中 这 紫色的 树枝 的 这 树木 。

他们两人站在那里，望着夕阳的余晖在紫色树枝间摇曳生姿，一时之间仿佛燃起了火焰。

[ˈʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [braʊn] , [ˈhɑːrd] , [wel] - [hjuːn] [feɪs] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn]
She saw his brown , hard , well - hewn face gleaming with anger and humiliation
她 锯 他的 棕色的 , 难的 , 出色地 - 凿 脸 闪闪发光 和 愤怒 和 屈辱
[ænd; ənd] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
and submission .
和 提交 。

她看到他那张棕色、坚硬、轮廓分明的脸上闪烁着愤怒、羞辱和顺从的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səbˈduːd] .
He was an animal that knows that it is subdued .
他 曾是 一个 动物 那 知道 那 它 是 低沉的 。

他是一只知道自己已被征服的动物。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ][senˈseɪ(ə)n] [ˈɹ; əv][hɪm; ɪm] , [ˈɹ; əv][ðə; ðɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi]
Her heart flamed with sensation of him , of the fascinating thing he
她 心 火焰 和 感觉 的 他 , 的 这 迷人 事物 他
[ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːrou] ,
offered her , and with sorrow ,
提供 她 , 和 和 悲哀 ,

她的心中燃起对他的渴望，对他所展现的迷人特质的向往，以及悲伤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l] [sens] [ˈɹ; əv] [ˈloʊnlinəs] .
and with an inconsolable sense of loneliness .
和 和 一个 无法安慰 感觉 的 孤独 。

以及难以排解的孤独感。

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [ˈkraɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .
Her soul was an infant crying in the night .
她 灵魂 曾是 一个 婴儿 哭泣 在 这 夜晚 。

她的灵魂如同夜里啼哭的婴儿。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [soʊl] .
He had no soul .
他 有 不 灵魂 。

他没有灵魂。

[oʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ˈʃiː; ʃɪ] ?
Oh , and why had she ?
哦 , 和 为什么 有 她 ?

哦，她为什么会这样？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkliːnər] .
He was the cleaner .
他 曾是 这 清洁工 。

他是清洁工。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [iːst] [flʌʃt]
She turned away , she turned round from him , and saw the east flushed
她 转向 离开 , 她 转向 圆形的 从 他 , 和 锯 这 东方 酡
[ˈstreɪndʒli] [roʊz] ,
strangely rose ,
奇怪的 玫瑰 ,

她转过身，背对着他，看到东方奇异地泛起了红晕。

[ðə; ði] [muːn] [ˈklʌmɪŋ] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [əˈpaːn][ə; eɪ][ˈroʊzi][skaɪ] , [əˈblʌv] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] , [ˈbluːɪʃ]
the moon coming yellow and lovely upon a rosy sky , above the darkening , bluish
这 月亮 未来 黄色的 和 迷人的 之上 一个 红润 天空 , 多于 这 变暗 , 蓝蓝色
[snəʊ] .
snow .
雪 .

一轮金黄的月亮挂在玫瑰色的天空，映照渐渐暗淡的蓝色积雪。

[ɔːl] [ðɪs] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl] [ðɪs] [soʊ] [ˈlʌvli] !
All this so beautiful , all this so lovely !
全部 这 所以 美丽的 , 全部 这 所以 迷人的 !

这一切都太美好了，这一切都太可爱了！

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siː] [aɪˈtiː] .
He did not see it .
他 做过 不是 看 它 .

他没看到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
He was one with it .
他 曾是 一 和 它 .

他与它融为一体。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
But she saw it , and was one with it .
但 她 锯 它 , 和 曾是 一 和 它 .

但她看到了，并且与它融为一体。

[hɜːr; hər] [ˈsiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm] [ˈɪnfɪnətli] .
Her seeing separated them infinitely .
她 看到 分开 他们 无限地 .

她的目光将他们无限分隔。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪts] .
They went on in silence down the path , following their different fates .
他们 去 在 在 沉默 向下 这 小路 , 下列的 他们的 不同的 命运 .

他们默默地沿着小路走去，走向各自不同的命运。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər] , [ðə; ði] [snəʊ] [meɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈdɪmnəs] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈriːəl]
The trees grew darker and darker , the snow made only a dimness in an unreal
这 树木 生长 较暗 和 较暗 , 这 雪 制成 仅有的 一个 昏暗 在 一个 虚幻
[wɜːrld] .
world .
世界 .

树木的颜色越来越深，积雪在虚幻的世界里只留下一丝昏暗。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [ˈædəʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ˈluːmɪnəs] , [ˈsnəʊɪ] [ˈiːvɪŋ]
And like a shadow , the day had gone into a faintly luminous , snowy evening
和 喜欢 一个 阴影 , 这 天 有 已消失 进入 一个 淡淡的 发光的 , 下雪的 晚上
,
.
,

就像影子一样，白昼渐渐消逝，取而代之的是微光闪烁的雪夜。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈeɪmləsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
while she was talking aimlessly to him , to keep him at a distance ,
尽管 她 曾是 说 漫无目的地 到 他 , 到 保持 他 在 一个 距离 ,
她漫无目的地和他说话, 是为了和他保持距离。

[jet] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈheviɪli] .
yet to keep him near her , and he walked heavily .
然而 到 保持 他 靠近 她 , 和 他 步行 重度 .
然而, 她还是让他待在她身边, 他步履沉重。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈentəriŋ] [ˈɪntuː]
He opened the garden gate for her quietly , and she was entering into
他 打开 这 花园 门 为了 她 悄悄 , 和 她 曾是 进入 进入
[hɜːr; hər] [oʊn]
her own pleasures ,
她 自己的 愉悦 ,
他轻轻地为她打开了花园的门, 她便沉浸在自己的快乐之中。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [geɪt] .
leaving him outside the gate .
离开 他 外部 这 门 .
把他留在门外。

[ðen] [ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] , [ɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][peɪn] ,
Then even whilst she was escaping , or trying to escape , this feeling of pain ,
然后 甚至 而 她 曾是 逃脱 , 或者 尝试 到 逃脱 , 这 感觉 的 疼痛 ,
即使在她逃跑或试图逃跑的过程中, 这种痛苦的感觉依然存在。

[keɪm] [ˈmægi] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈseɪɪŋ] :
came Maggie the next day , saying :
来了 玛吉 这 下一个 天 , 说 :
第二天, 玛吉来了, 她说:

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ˈæntəni] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈəːsjulə] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
“ **I wouldn't make Anthony love you , Ursula , if you don't want him .**
“ 我 不会 制作 安东尼 爱 你 , 乌苏拉 , 如果 你 不 想 他 .
“乌苏拉, 如果你不爱安东尼, 我不会强迫他爱上你。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [naɪs] . “
It is not nice . ”
它 是 不是 好的 . “
这不好。”

“ [bʌt; bət] , [ˈmægi] , [aɪ][ˈnevər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʌv] [em ˈiː] , “ [kraɪd] [ˈəːsjulə] , [dɪsˈmeɪd] [ænd; ənd]
“ **But , Maggie , I never made him love me , ” cried Ursula , dismayed and**
“ 但 , 玛吉 , 我 绝不 制成 他 爱 我 , “ 哭 乌苏拉 , 沮丧 和
[ˈsʌfəriŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,
“可是, 玛吉, 我从来没让他爱上我,”乌苏拉沮丧又痛苦地哭喊道。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [beɪs] .
and feeling as if she had done something base .
和 感觉 作为 如果 她 有 完毕 某物 根据 .
感觉自己好像做了什么卑鄙的事情。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈæntəni] , [ðəʊ] .
She liked Anthony , though .
她 喜欢 安东尼 , 尽管 .
不过她喜欢安东尼。

[ɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [laɪf] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
All her life , at intervals ,
全部 她 生活 , 在 间隔 ,

她一生中, 时不时地,

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:fərd] .
she returned to the thought of him and of that which he offered .
她 返回 到 这 想法 的 他 和 的 那 哪个 他 提供 .
她又想起了他, 以及他所提供的一切。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævələr] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævələr] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [z:rθ] ,
But she was a traveller , she was a traveller on the face of the earth ,
但 她 曾是 一个 游客 , 她 曾是 一个 游客 在 这 脸 的 这 地球 ,
但她是一位旅行者, 一位游历世界的旅行者。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æən; ən]['aɪsələɪtɪd] ['kri:tʃər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz]
and he was an isolated creature living in the fulfilment of his own senses
和 他 曾是 一个 孤立 生物 活的 在 这 履行 的 他的 自己的 感官
.
:
.

他是一个孤僻的人, 沉浸在自己的感官享受中。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævələr] .
She could not help it , that she was a traveller .
她 可以 不是 帮助 它 , 那 她 曾是 一个 游客 .
她无法改变自己, 她是一名旅行者。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['æntəni] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] .
She knew Anthony , that he was not one .
她 知道 安东尼 , 那 他 曾是 不是 一 .
她认识安东尼, 知道他不是那种人。

[bʌt; bət][oʊ] , ['ʌltɪmətli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
But oh , ultimately and finally , she must go on and on ,
但 哦 , 最终 和 最后 , 她 必须 去 在 和 在 ,
但是, 最终, 她还是得继续下去, 没完没了。

['si:kɪŋ] [ðə; ðɪ][goʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [drɔ:] ['nɪrər] [tu:; tə] .
seeking the goal that she knew she did draw nearer to .
寻求 这 目标 那 她 知道 她 做过 画 更近 到 .
她追求着自己越来越接近的目标。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['sekənd] [ænd; ənd][ləst] ['saɪk(ə)l][æt; ət][es 'ti:] . ['fɪləps, 'fɪlɪps] .
She was wearing away her second and last cycle at St . Philip's .
她 曾是 穿着 离开 她 第二 和 最后的 循环 在 英石 . 菲利普的 .
她在圣菲利普学院度过了第二个也是最后一个学期。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [mʌnθs] [went] [ʃi:; ʃɪ] [tɪkt] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [fɜ:rst][ɑ:k'toʊbər] , [ðen] [noʊ'vembər] , [dɪ'sembər]
As the months went she ticked them off , first October , then November , December
作为 这 几个月 去 她 勾选 他们 离开 , 第一的 十月 , 然后 十一月 , 十二月
, ['dʒænjuəri] .
, January .
, 一月 .

随着月份的推移, 她逐一数着, 先是十月, 然后是十一月、十二月、一月。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [səb'trækt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
She was careful always to subtract a month from the remainder , for the
她 曾是 小心 总是 到 减去 一个 月 从 这 余 , 为了 这
['sʌməɪ] ['hɑ:lədeɪz] .
summer holidays .
夏天 假期 .

她总是小心地从剩余的时间里减去一个月, 作为暑假的预算。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [ˈtrævəlɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] , [ˈoʊnli][æŋ; əŋ][ɑːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]
She saw herself travelling round a circle , only an arc of which remained to
她 锯 她自己 旅行 圆形的 一个 圆圈 , 仅有的 一个 弧 的 哪个 剩余 到
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .

她看到自己绕着一个圆圈行进，只剩下一段弧线尚未完成。

[ðen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [tɔːst] [ˈɪntuː][mɪd] - [er] ,
Then , she was in the open , like a bird tossed into mid - air ,
然后 , 她 曾是 在 这 打开 , 喜欢 一个 鸟 抛掷 进入 中 - 空气 ,
然后，她就暴露在开阔地带，就像一只被抛到半空中的鸟儿。

[ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [tuː; tə][flaɪ] .
a bird that had learned in some measure to fly .
一个 鸟 那 有 学习 在 一些 措施 到 飞 .
一只已经学会了一定程度飞行能力的鸟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɑːliɪdʒ] [ə'hed] ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][mɪd] - [er] , [ʌn'noʊn] , [ˈspeɪʃəs] .
There was college ahead ; that was her mid - air , unknown , spacious .
那里 曾是 大学 前方 ; 那 曾是 她 中 - 空气 , 未知 , 宽敞 .
前方是大学；那是她前路漫漫、未知而广阔的未来。

[kʌm] [ˈkɑːliɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnfainz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][laɪf]
Come college , and she would have broken from the confines of all the life
来 大学 , 和 她 会 有 破碎的 从 这 限制 的 全部 这 生活
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] .
she had known .
她 有 已知 .

到了大学，她就会挣脱她所熟悉的一切生活的束缚。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] .
For her father was also going to move .
为了 她 父亲 曾是 还 去 到 移动 .
因为她父亲也要搬家了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] - .
They were all going to leave Cossethay .
他们 是 全部 去 到 离开 - .
他们都要离开科塞泰。

[ˈbræŋwən] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈkɜrləsənəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Brangwen had kept his carelessness about his circumstances .
布兰温 有 保留 他的 疏忽 关于 他的 情况 .
布兰温一直对自己的处境漠不关心。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [leɪs] [dɪ'zainɪŋ] [ment] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] ,
He knew his work in the lace designing meant little to him personally ,
他 知道 他的 工作 在 这 蕾丝 设计 意思是 小的 到 他 亲自 ,
他知道自己从事蕾丝设计的工作对他个人而言意义不大。

[hiː; hi][dʒʌst] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz][weɪdʒ][baɪ][aɪˈtiː] .
he just earned his wage by it .
他 只是 获得 他的 工资 经过 它 .
他只是靠这个挣了工资而已。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He did not know what meant much to him .
他 做过 不是 知道 什么 意思是 很多 到 他 .
他并不知道什么对他来说最重要。

[ˈlɪvɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈʌnə] [ˈbræŋwɛn] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səfˈjuːzd] [θruː] [wɪð; wɪθ]
Living close to Anna Brangwen , his mind was always suffused through with
活的 关闭 到 安娜 布兰温 , 他的 头脑 曾是 总是 弥漫 通过 和
[ˈfɪzɪk(ə)l] [hiːt] ,
physical heat ,
身体的 热 ,

由于住在安娜·布兰温附近，他的脑海里总是充满着热气。

[hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˈɡroʊpɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɑːn] .
he moved from instinct to instinct , groping , always groping on :
他 已搬 从 本能 到 本能 , 摸索 , 总是 摸索 在 :

他凭着本能摸索前进，不断地试探，始终摸索着前进。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
When it was suggested to him that he might apply for one of the
什么时候 它 曾是 建议 到 他 那 他 可能 申请 为了 一 的 这
[ˈpoʊsts][æz; əz][hænd] - [wɜːrk] [ɪnˈstrʌktər] ,
posts as hand - work instructor ,
帖子 作为 手 - 工作 讲师 ,

当有人建议他可以申请手工指导员的职位时，

[ˈpoʊsts] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [kəˈmɪti] ,
posts about to be created by the Nottingham Education Committee ,
帖子 关于 到 是 创建 经过 这 诺丁汉 教育 委员会 ,

诺丁汉教育委员会即将发布的帖子

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
it was as if a space had been given to him ,
它 曾是 作为 如果 一个 空间 有 到过 给定 到 他 ,

仿佛有一块空间专门留给了他，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːt] , [ˈdʌski] [ɪnˈkloʊzər] .
into which he could remove from his hot , dusky enclosure .
进入 哪个 他 可以 消除 从 他的 热的 , 昏暗 外壳 :

他可以从炎热昏暗的笼子里被转移到那里。

[hiː; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈkɑːnfɪdəntli] , [ɪkˈspektəntli] .
He sent in his application , confidently , expectantly .
他 发送 在 他的 应用 , 自信地 , 满怀期待地 .

他满怀信心和期待地递交了申请。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [brɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [suːpərˈnætʃrəl] [feɪt] .
He had a sort of belief in his supernatural fate .
他 有 一个 种类 的 信仰 在 他的 超自然 命运 .

他似乎对自己的超自然命运抱有一种信念。

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɜːrk][hæd; həd] [ˈstɪfnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The inevitable weariness of his daily work had stiffened some of his
这 不可避免的 疲劳 的 他的 日常的 工作 有 僵硬 一些 的 他的
[ˈmʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,

日常工作不可避免的疲惫使他的一些肌肉变得僵硬。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdednəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] , [əˈlɜːrt] [feɪs] .
and made a slight deadness in his ruddy , alert face .
和 制成 一个 轻微 死寂 在 他的 红润 , 警报 脸 .

他那红润而警觉的脸上浮现出一丝死气沉沉的神情。

[naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] .
Now he might escape .
现在 他 可能 逃脱 .

现在他或许能逃脱了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˌækwiˈes(ə)nt] .
He was full of the new possibilities , and his wife was acquiescent .
他 曾是 满的 的 这 新的 可能性 , 和 他的 妻子 曾是 默许 .
他满脑子都是新的可能性, 而他的妻子也欣然接受。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
She was willing now to have a change .
她 曾是 愿意的 现在 到 有 一个 改变 .
她现在愿意做出改变。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] - .
She too was tired of Cossethay .
她 也 曾是 疲劳的 的 - .
她也厌倦了科塞泰。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:ɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
The house was too small for the growing children .
这 房子 曾是 也 小的 为了 这 生长 孩子们 .
对于正在长大的孩子们来说, 房子太小了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
And since she was nearly forty years old ,
和 自从 她 曾是 几乎 四十 年 老的 ,
而且她当时已经快四十岁了,

[ʃi:; ʃi] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [kʌm] [əˈweɪk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sli:p] [ʌv; əv] [ˈmʌðərhʊd] , [hɜ:r; hər][ˈenərɜ:dʒi]
she began to come awake from her sleep of motherhood , her energy
她 开始 到 来 醒 从 她 睡觉 的 母性 , 她 活力
[mu:vɪd] [mɔ:r] [ˈaʊtwərdz] .
moved more outwards .
已搬 更多的 向外 .

她开始从母性的沉睡中醒来, 她的精力更多地向外散发出来。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [laɪvz; livz] [raʊzd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈæpəθi] .
The din of growing lives roused her from her apathy .
这 din 的 生长 生活 唤醒 她 从 她 冷漠 .
熙熙攘攘的生活声唤醒了她的冷漠。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪf] .
She too must have her hand in making life .
她 也 必须 有 她 手 在 制作 生活 .
她也一定参与了生命的创造。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [mu:v] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [bru:d] .
She was quite ready to move , taking all her brood .
她 曾是 相当 准备好 到 移动 , 采取 全部 她 幼虫 .
她已经做好了搬家的准备, 带着她的所有孩子。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [naʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [trænˈsplæntɪd] [ðem; ðəm] .
It would be better now if she transplanted them .
它 会 是 更好的 现在 如果 她 移植 他们 .
如果她现在把它们移植过来就好了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:rn] [hɜ:r; hər][ləst] [tʃaɪld] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] .
For she had borne her last child , it would be growing up .
为了 她 有 出生 她 最后的 孩子 , 它 会 是 生长 向上 .
因为这是她生下的最后一个孩子, 他/她即将长大。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈiːzi] , [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [ˈfæʃ(ə)n] [ʃiː; ji] [tɔːkt] [plænz][ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts]
So that in her easy , unused fashion she talked plans and arrangements
所以 那 在 她 简单的 , 未使用的 时尚 她 谈话 计划 和 安排
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] ,
with her husband ,
和 她 丈夫 ,
于是, 她用她那种轻松自然的方式与丈夫谈论着计划和安排。

[ɪnˈdɪfrənt] [ˈriːəli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [sɪns] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]
indifferent really as to the method of the change , since a change was
冷漠 真的 作为 到 这 方法 的 这 改变 , 自从 一个 改变 曾是
[ˈkʌmɪŋ] ;
coming ;
未来 ;
对于变革的方式其实并不在意, 因为变革终将到来;

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [əˈnʌðər] .
even if it did not come in this way it would come in another .
甚至 如果 它 做过 不是 来 在 这 方式 它 会 来 在 其他 .
即使它不是以这种方式到来, 也会以另一种方式到来。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fərˈment] .
The house was full of ferment .
这 房子 曾是 满的 的 发酵 .
屋子里到处都是发酵物。

[ˈəːsjulə] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Ursula was wild with excitement .
乌苏拉 曾是 荒野 和 激动 .
乌苏拉兴奋极了。

[æt; ət][læst][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈsoʊʃəli] .
At last her father was going to be something , socially .
在 最后的 她 父亲 曾是 去 到 是 某物 , 社会 .
她父亲终于要在社会上有所作为了。

[soʊ] [lɔːŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsaɪfər] , [wɪˈðəʊt] [fɔːrm][ɔːr] [ˈstændɪŋ] .
So long , he had been a social cypher , without form or standing .
所以 长的 , 他 有 到过 一个 社会的 暗号 , 没有 形式 或者 常设 .
长久以来, 他一直是社会上的谜, 没有地位, 也没有身份。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːrt][ænd; ənd][ˈhænd,wɜːrk] [ɪnˈstrʌktər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti]
Now he was going to be Art and Handwork Instructor for the County
现在 他 曾是 去 到 是 艺术 和 手工 讲师 为了 这 县
[ʌv; əv][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] .
of Nottingham .
的 诺丁汉 .
他即将成为诺丁汉郡的艺术和手工艺指导员。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] .
That was really a status .
那 曾是 真的 一个 地位 .
那确实是一种身份象征。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] .
It was a position .
它 曾是 一个 位置 .
那是一种职位。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
He would be a specialist in his way .
他 会 是 一个 专家 在 他的 方式 .
他会成为他那个领域的专家。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [mæn] .

And he was an uncommon man .
和 他 曾是 一个 罕见 男人 .

他是个不寻常的人。

[ə'sjulə] [felt] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['getɪŋ] [ə; ei] ['fəʊhəʊld] [æt; ət][læst] .

Ursula felt they were all getting a foothold at last .
乌苏拉 毛毡 他们 是 全部 获得 一个 立足点 在 最后的 .

乌苏拉觉得他们终于都站稳了脚跟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He was coming to his own .
他 曾是 未来 到 他的 自己的 .

他开始逐渐成熟起来。

[hu:] [els] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [kʊd; kəd][tɜ:rn] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz]
Who else that she knew could turn out from his own fingers the beautiful things
WHO 别的 那 她 知道 可以 转动 出去 从 他的 自己的 手指 这 美丽的 事物

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [prə'du:s] ?

her father could produce ?
她 父亲 可以 生产 ?

她认识的人当中，还有谁能像她父亲那样，用自己的双手创造出如此精美的作品？

[ʃi:; ʃi] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [dʒɑ:b] .

She felt he was certain of this new job .
她 毛毡 他 曾是 肯定 的 这 新的 工作 .

她觉得他对这份新工作很有把握。

[ðei] [wʊd] [mu:v] .

They would move .
他们 会 移动 .

他们会搬家。

[ðei] [wʊd] [li:v] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər]
They would leave this cottage at Cossethay which had grown too small for
他们 会 离开 这 小屋 在 - 哪个 有 生长 也 小的 为了

[ðem; ðəm] ;

them ;
他们 ;

他们将离开位于科塞泰的这间小屋，因为它对他们来说已经太小了；

[ðei] [wʊd] [li:v] - , [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [bɔ:rn] ,
they would leave Cossethay , where the children had all been born ,
他们 会 离开 - , 在哪里 这 孩子们 有 全部 到过 出生 ,

他们将离开科塞泰，孩子们都出生在那里。

[ænd; ænd] [wer] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:lweɪz] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] .

and where they were always kept to the same measure .
和 在哪里 他们 是 总是 保留 到 这 相同的 措施 .

而且它们始终保持相同的比例。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
For the people who had known them as children along with the other
为了 这 人们 WHO 有 已知 他们 作为 孩子们 沿着 和 这 其他

['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ænd]['gɜ:lz] [wʊd] ['nevər] ,
village boys and girls would never ,
村庄 男孩们 和 女孩们 会 绝不 ,

那些从小就认识他们，和其他村里男孩女孩一起长大的人，永远不会.....

[kʊd; kəd] ['nevər] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðei] [ʊd; ʊəd] [groʊ] [ʌp] ['dɪfrənt] .

could never understand that they should grow up different .
可以 绝不 理解 那 他们 应该 生长 向上 不同的 .

我始终无法理解他们应该以不同的方式成长。

[ðeɪ] [hæd; həd] [held] “ - ['bræŋwen] ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
They had held “ Urtler Brangwen ” one of themselves ,
他们 有 握住 “ - 布兰温 ” 一 的 他们自己 ,
他们曾持有“Urtler Brangwen”这个称号，其中一人是他们自己人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli] .
and had given her her place in her native village , as in a family .
和 有 给定 她 她 地方 在 她 本国的 村庄 , 作为 在 一个 家庭 .
并给了她在故乡的地位，就像在家人中一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][bə:nd][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .
And the bond was strong .
和 这 纽带 曾是 强的 .
而且他们的感情非常牢固。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [wʌt] - [wʊd] [əˈlaʊ]
But now , when she was growing to something beyond what Cossethay would allow
但 现在 , 什么时候 她 曾是 生长 到 某物 超过 什么 - 会 允许
[ɔ:r] [ʌndərˈstænd] ,
or understand ,
或者 理解 ,
但现在，当她成长到超出科塞泰所能允许或理解的程度时，

[ðə; ði][bə:nd] [brɪˈtwi:n] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃieɪts][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ]
the bond between her and her old associates was becoming a
这 纽带 之间 她 和 她 老的 同事 曾是 成为 一个
[bə:ndɪdʒ] . “
bondage . “
束缚 . “
她与昔日同事之间的关系正逐渐变成一种束缚。

- [ˈeloʊ] , - , - [aʊ] [ɑ:r; ər] [jər] [ˈɡoɪn] - [ɑ:n] ?
'Ello , Urs'ler , 'ow are yer goin ' on ?
- 你好 , - , - 现在 是 你的 去 - 在 ?
'Ello, Urs'ler, 'ow are yer goin on?
“ [ðeɪ] [sed] [wen] [ðeɪ] [met][hɜːr; hər] .
” **they said when they met her .**
” 他们 说 什么时候 他们 遇见 她 .
“他们见到她时是这么说的。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [vɔɪs] [ðə; ði][oʊld] [rɪˈspɑ:ns] .
And it demanded of her in the old voice the old response .
和 它 要求 的 她 在 这 老的 嗓音 这 老的 回复 .
它用她那熟悉的声音，向她提出了同样的要求。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][mʌst; məst] [rɪˈspɑ:nd][ænd; ənd] [brɪˈlɔ:ŋ] [tuː; tə][ˈpi:p(ə)l] [huː] [nuː]
And something in her must respond and belong to people who knew
和 某物 在 她 必须 回应 和 属于 到 人们 WHO 知道
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她内心深处一定有某种东西在回应那些认识她的人，并与他们产生联系。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [dɪˈnaɪd] [ˈbɪtərli] .
But something else denied bitterly .
但 某物 别的 否认 苦涩地 .
但还有一件事却遭到了坚决否认。

[wʌt] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [truː] [naʊ] .
What was true of her ten years ago was not true now .
什么 曾是 真的 的 她 十 年 前 曾是 不是 真的 现在 .
十年前适用于她的事，现在已经不适用了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər]
And something else which she was , and must be , they could neither
和 某物 别的 哪个 她 曾是 , 和 必须 是 , 他们 可以 两者都不
[siː] [nɔːr] [ə'laʊ] .
see nor allow .
看 也不 允许 .

还有她身上那种特质，也是她必然拥有的特质，他们既看不到也不允许存在。

[ðeɪ] [felt] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] [nevərðə'les] , ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They felt it there nevertheless , something beyond them , and they were
他们 毛毡 它 那里 尽管如此 , 某物 超过 他们 , 和 他们 是
[ɪndʒəd] .
injured .
受伤 .

然而，他们还是感受到了，某种超出他们能力范围的东西，他们受到了伤害。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
They said she was proud and conceited , that she was too big for her
他们 说 她 曾是 自豪的 和 自负 , 那 她 曾是 也 大的 为了 她
[ʃuːz] ['naʊədeɪz] .
shoes nowadays .
鞋 如今 .

他们说她骄傲自大，现在她太自大了。

[ðeɪ] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [prɪ'tend] , [br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
They said , she needn't pretend , because they knew what she was .
他们 说 , 她 不必 假装 , 因为 他们 知道 什么 她 曾是 .
他们说，她不必伪装，因为他们知道她是什么样的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
They had known her since she was born .
他们 有 已知 她 自从 她 曾是 出生 .
他们从她出生起就认识她了。

[ðeɪ] ['kwɒtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
They quoted this and that about her .
他们 引 这 和 那 关于 她 .
他们引用了关于她的这样那样的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)] [ʃiː; ʃi]
And she was ashamed because she did feel different from the people she
和 她 曾是 羞愧 因为 她 做过 感觉 不同的 从 这 人们 她
[hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋst] .
had lived amongst .
有 居住地 在 .
她感到羞愧，因为她觉得自己与她所生活的人格格不入。

[aɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .
It hurt her that she could not be at her ease with them any more .
它 伤害 她 那 她 可以 不是 是 在 她 舒适 和 他们 任何 更多的 .
她很痛苦，因为她再也无法和他们自在相处了。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [wʌnz] [kaɪt] [wɪl] [raɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪnd] [æz; əz][faːr][æz; əz] ['evər] [wʌn]
And yet — and yet — one's kite will rise on the wind as far as ever one
和 然而 — 和 然而 — 一个人的 风筝 将要 上升 在 这 风 作为 远的 作为 曾经 —
[hæz; həz] [strɪŋ] [tuː; tə][let][aɪ 'tiː][goʊ] .
has string to let it go .
有 细绳 到 让 它 去 .
然而——然而——只要你放出足够长的线，风筝就能随风飞得很高。

[aɪ 'ti:] [tʌgz] [ænd; ənd] [tʌgz] [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][glæd][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [aɪ 'ti:] [goʊz] ,
It tugs and tugs and will go , and one is glad the further it goes ,
它 拖船 和 拖船 和 将要 去 , 和 一 是 高兴的 这 更远 它 去 ,
它不停地拉扯着,一直走下去,而且它走得越远,人们就越高兴。

[i:v(ə)n] [ɪf] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [ɪz] ['næsti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
even if everybody else is nasty about it .
甚至 如果 大家 别的 是 可恶的 关于 它 .
即使其他人都对此感到厌恶。

[soʊ] - ['hæmpəd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'wei] ,
So Cossethay hampered her , and she wanted to go away ,
所以 - 受阻 她 , 和 她 通缉 到 去 离开 ,
所以科塞泰阻碍了她,她想离开。

[tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][flaɪ][hɜ:r; hər] [kaɪt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] .
to be free to fly her kite as high as she liked .
到 是 自由的 到 飞 她 风筝 作为 高的 作为 她 喜欢 .
可以自由地把风筝放飞到她想飞多高的高度。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'wei] , [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][stænd] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
She wanted to go away , to be free to stand straight up to her own
她 通缉 到 去 离开 , 到 是 自由的 到 站立 直的 向上 到 她 自己的
[haɪt] .
height .
高度 .
她想离开,想自由自在地挺直腰杆,展现真实的自我。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ðə; ði] [nu:] [poʊst] ,
So that when she knew that her father had the new post ,
所以 那 什么时候 她 知道 那 她 父亲 有 这 新的 邮政 ,
所以她得知父亲获得了新职位时,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [mu:v] , [ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] ['skɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and that the family would move , she felt like skipping on the face of the earth ,
和 那 这 家庭 会 移动 , 她 毛毡 喜欢 跳过 在 这 脸 的 这 地球 ,
一想到全家要搬家,她就感觉自己快要从地球上消失了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sɑ:mz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and making psalms of joy .
和 制作 诗篇 的 喜悦 .
并创作喜乐的诗篇。

[ðə; ði][oʊld] , [baʊnd] [ʃel] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][kæst] [ɔ:f] ,
The old , bound shell of Cossethay was to be cast off ,
这 老的 , 边界 壳 的 - 曾是 到 是 投掷 离开 ,
科塞泰号那破旧的、被束缚的船壳将被抛弃。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [dæns] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [er] .
and she was to dance away into the blue air .
和 她 曾是 到 舞蹈 离开 进入 这 蓝色的 空气 .
她翩翩起舞,消失在蔚蓝的天空中。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
She wanted to dance and sing .
她 通缉 到 舞蹈 和 唱歌 .
她想跳舞唱歌。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] ,
She made dreams of the new place she would live in ,
她 制成 梦境 的 这 新的 地方 她 会 居住 在 ,
她憧憬着自己将要居住的新地方。

[ˈwer] [ˈstɛɪtli] [ˈkʌltʃərd] [ˈpi:p(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈhaɪ] [ˈfi:lɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ˈhɜ:r; həɾ] ,
where **stately** **cultured** **people** **of** **high** **feeling** **would** **be** **friends** **with** **her** ,
在哪里 庄严 有文化的 人们 的 高的 感觉 会 是 朋友们 和 她 ,
那些品格高尚、有教养、情感丰富的人会与她会交朋友。

[ænd; ənd][ˈji:; ji] [wʊd] [ˈli:v; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ɪn][ðə; ði][lənd] , [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈfri:dəm]
and **she** **would** **live** **with** **the** **noble** **in** **the** **land** , **moving** **to** **a** **large** **freedom**
和 她 会 居住 和 这 高贵 在 这 土地 , 移动 到 一个 大的 自由
[ˈʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
of **feeling** .
的 感觉 .

她将与贵族一起生活在这个国家，获得极大的情感自由。

[ˈji:; ji] [ˈdri:md] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪtʃ] , [ˈpraʊd] , [ˈsɪmp(ə)] [gɜ:rl] - [ˈfrend] , [ˈhu:] [ˈhæd; həd] [ˈnevər] [ˈnoʊn] [ˈmɪstər]
She dreamed **of** **a** **rich** , **proud** , **simple** **girl** - **friend** , **who** **had** **never** **known** **Mr**
她 梦见 的 一个 富有的 , 自豪的 , 简单的 女孩 - 朋友 , WHO 有 绝不 已知 先生
[ˈhɑ:rbɪ][ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [ˈlaɪk] ,
. **Harby** **and** **his** **like** ,
. 哈比 和 他的 喜欢 ,

她梦想着能有一个富有、骄傲、朴实的女朋友，一个从未认识哈比先生之流的人。

[ˈnɔ:ɾ][ˈevər][ˈhæd; həd][ə; eɪ] [ˈnoʊt] [ɪn][ˈhɜ:r; həɾ] [ˈvɔɪs] [ˈʌv; əv] - [kənˈtempt] [ænd; ənd] [ˈfɪr] , [æz; əz]
nor **ever** **had** **a** **note** **in** **her** **voice** **of** **bondaged** **contempt** **and** **fear** , **as**
也不 曾经 有 一个 笔记 在 她 嗓音 的 - 鄙视 和 害怕 , 作为
[ˈmægi] [ˈhæd; həd] .
Maggie **had** .
玛吉 有 .

她的语气中也从未像玛吉那样流露出被束缚的蔑视和恐惧。

[ænd; ənd][ˈji:; ji] [geɪv] [ˈhɜ:rˈself][tu:; tə][ˈɔ:l] [ðæt] [ˈji:; ji] [ˈlʌvd] [ɪn] - , [ˈpæʃənətli] ,
And **she** **gave** **herself** **to** **all** **that** **she** **loved** **in** **Cossethay** , **passionately** ,
和 她 给予 她自己 到 全部 那 她 喜爱 在 - , 热情地 ,
她全身心地投入到她在科塞泰所爱的一切之中。

[ˈbrɪkəz, brɪˈkɔ:z][ˈji:; ji][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈnaʊ] .
because **she** **was** **going** **away** **now** .
因为 她 曾是 去 离开 现在 .

因为她现在要离开了。

[ˈji:; ji] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈhɜ:r; həɾ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈspɑ:ts] .
She wandered **about** **to** **her** **favourite** **spots** .
她 漫步 关于 到 她 最喜欢的 地点 .
她四处闲逛，去了她最喜欢的地方。

[ðer; ðəɾ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleɪs] [ˈwer] [ˈji:; ji] [went] [ˈtrespæɪŋ] [tu:; tə][ˈfaɪnd][ðə; ði] [ˈsnəʊdrɒps] [ðæt] [ˈgru:]
There **was** **a** **place** **where** **she** **went** **trespassing** **to** **find** **the** **snowdrops** **that** **grew**
那里 曾是 一个 地方 在哪里 她 去 擅闯私人领地 到 寻找 这 雪花莲 那 生长
[ˈwaɪld] .
wild .
荒野 .

她曾擅闯一处地方，去寻找野生的雪花莲。

[ˈaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:vɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [ˈˈda:kənd] [ˈmedəʊz] [wɜ:r; wəɾ] [ˈfʊl] [ˈʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
It **was** **evening** **and** **the** **winter** - **darkened** **meadows** **were** **full** **of** **mystery** .
它 曾是 晚上 和 这 冬天 - 变暗 草地 是 满的 的 神秘 .

夜幕降临，冬日幽暗的草地充满了神秘感。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] [æn; ən][oʊk] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnuːli] [tʃɑːpt] [daʊn] [ɪn]
When she came to the woods an oak tree had been newly chopped down in
什么时候 她 来了 到 这 树林 一个 橡木 树 有 到过 新 切碎 向下 在
[ðə; ði] [del] .
the dell .
这 戴尔 .

当她来到树林时，发现山谷里有一棵橡树刚刚被砍倒了。

[peɪl] [draːps][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈɡlɪməd] [ˈmeni] [ˈʌndə] [ðə; ði][ˈheɪz(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ,
Pale drops of flowers glimmered many under the hazels , and by the sharp ,
苍白 滴 的 花朵 闪烁 许多 在下面 这 榛子 , 和 经过 这 锋利的 ,
淡黄色的花朵在榛树下闪烁，在尖锐的.....旁。

[ˈɡoʊldən] [ˈsplɪntərz] [ʌv; əv] [wɒd] [ðæt] [wɜːr; wər] [splæʃt] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [ɡreɪ] - [ɡriːn] [bleɪdz] [ʌv; əv]
golden splinters of wood that were splashed about , the grey - green blades of
金的 碎片 的 木头 那 是 溅起 关于 , 这 灰色的 - 绿色的 刀片 的
[ˈsnəʊdrɑːp] [liːvz] [prɪkt] [ʌnˈhɪdɪŋ] ,
snowdrop leaves pricked unheeding ,
雪花莲 树叶 刺痛 不理睬 ,
金色的木屑四处飞溅，灰绿色的雪花莲叶片被刺得毫不在意。

[ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [stiːl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] [hiːd] .
the drooping still little flowers were without heed .
这 下垂 仍然 小的 花朵 是 没有 注意 .
那些耷拉着身子、静静凋零的小花无人理会。

[ˈəːsjulə] [prɪkt] [sʌm; səm] [ˈʌvɪŋli] , [ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] .
Ursula picked some lovingly , in an ecstasy .
乌苏拉 挑选 一些 深情地 , 在 一个 狂喜 .
乌苏拉欣喜若狂地爱抚着摘了一些。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [tʃɪps] [ʌv; əv] [wɒd] [ˈʃoʊn] [ˈjeləʊ] [laɪk] [ˈsʌnlɑɪt] ,
The golden chips of wood shone yellow like sunlight ,
这 金的 芯片 的 木头 闪耀 黄色的 喜欢 阳光 ,
金色的木屑像阳光一样闪耀着金黄色的光芒。

[ðə; ði] [ˈsnəʊdrɒps] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz][ʌv; əv] [naɪt] .
the snowdrops in the twilight were like the first stars of night .
这 雪花莲 在 这 暮 是 喜欢 这 第一的 明星 的 夜晚 .
暮色中的雪花莲宛如夜空中的第一颗繁星。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [əˈloʊn] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] ,
And she , alone amongst them ,
和 她 , 独自的 在 他们 ,
而她，孤身一人，

[wʌz; wəz][ˈwaɪldli] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪŋ] [dʌsk] ,
was wildly happy to have found her way into such a glimmering dusk ,
曾是 疯狂地 快乐的 到 有 成立 她 方式 进入 这样的 一个 微光 黄昏 ,
她无比欣喜地发现自己置身于这片闪烁的暮色之中。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊərz] ,
to the intimate little flowers ,
到 这 亲密的 小的 花朵 ,
致那些娇嫩的小花儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [wɒd] [tʃɪps] [laɪk] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and the splash of wood chips like sunshine over the twilight of the ground .
和 这 溅 的 木头 芯片 喜欢 阳光 超过 这 暮 的 这 地面 .
木屑飞溅的声音如同阳光洒在暮色笼罩的大地上。

[ʃiː ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [feld] [triːz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'waɪl] [rɪ'moʊt] .
She sat down on the felled tree and remained awhile remote .
她 卫星 向下 在 这 倒下 树 和 剩余 一会儿 偏僻的 .

她坐在倒下的树干上，独自待了一会儿。

[ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [ʃiː ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəlɪ] [dɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [leɪn] ,
Going home , she left the purplish dark of the trees for the open lane ,
去 家 , 她 左边 这 紫红色 黑暗的 的 这 树木 为了 这 打开 车道 ,
回家的路上，她离开了树木紫罗兰色的阴影，走向开阔的小路。

[wer] [ðə; ði] [ˈpʌdlz] [ˈoʊn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəl] - [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rʌts] , [ðə; ði] [lənd] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ]
where the puddles shone long and jewel - like in the ruts , the land about her
在哪里 这 水坑 闪耀 长的 和 宝石 - 喜欢 在 这 车辙 , 这 土地 关于 她
[wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] ,
was darkened ,
曾是 变暗 ,

在车辙里，水洼闪闪发光，如同宝石一般，而她周围的土地却一片昏暗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəl] [ˈoʊvər'hed] .
and the sky a jewel overhead .
和 这 天空 一个 宝石 开销 .

天空宛如一颗璀璨的宝石。

[oʊ] , [haʊ] [ə'meɪzɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] !
Oh , how amazing it was to her !
哦 , 如何 惊人的 它 曾是 到 她 !

哦，这对她来说是多么奇妙的事情啊！

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] .
It was almost too much .
它 曾是 几乎 也 很多 .

这几乎太过分了。

[ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd]
She wanted to run , and sing , and cry out for very wildness and
她 通缉 到 跑步 , 和 唱歌 , 和 哭 出去 为了 非常 野性 和
[ˈpɔɪnjənsɪ] ,
poignancy ,
悲怆 ,

她想奔跑，想歌唱，想呐喊，渴望极致的狂野和凄美。

[bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rʌŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [kraɪ]
but she could not run and sing and cry out in such a way as to cry
但 她 可以 不是 跑步 和 唱歌 和 哭 出去 在 这样的 一个 方式 作为 到 哭
[aʊt] [ðə; ði] [diːp] [θɪŋz] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
out the deep things in her heart ,
出去 这 深的 事物 在 她 心 ,

但她无法奔跑、歌唱、呐喊，无法将她内心深处的情感表达出来。

[soʊ] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [stiːl] , [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [sæd] [waɪð; wɪθ] [ˈloʊnlinəs] .
so she was still , and almost sad with loneliness .
所以 她 曾是 仍然 , 和 几乎 伤心 和 孤独 .

于是她静静地待着，几乎因孤独而感到悲伤。

[æt; ət] [ˈiːstər] [ʃiː ʃi] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ˈmæɡiːz] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
At Easter she went again to Maggie's home , for a few days .
在 复活节 她 去 再次 到 玛吉的 家 , 为了 一个 很少 天 .

复活节期间，她又去了玛吉家住了几天。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈfjuːdʒətɪv] .
She was , however shy and fugitive .
她 曾是 , 然而 害羞的 和 逃犯 .

然而，她性格腼腆，而且是个逃犯。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ˈæntəni] , [haʊ] [səˈdʒestɪv] [hiː, hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,
She saw Anthony , how suggestive he was to look on ,
她 锯 安东尼 , 如何 暗示性的 他 曾是 到 看 在 ,
她看到了安东尼, 他那意味深长的眼神,

[ænd; ɐnd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [laɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər]
and how his eyes had a sort of supplicating light , that was rather
和 如何 他的 眼睛 有 一个 种类 的 恳求 光 , 那 曾是 相当
[ˈbjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

他眼中流露出的那种恳求的光芒, 真是美极了。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [əˈɡen] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈriːəl][tuː; tə]
She looked at him , and she looked again , for him to become real to
她 看起来 在 他 , 和 她 看起来 再次 , 为了 他 到 变得 真实的 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她看着他, 又看着他, 希望他能在她心中变得真实起来。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [self] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈels,wer] .
But it was her own self that was occupied elsewhere .
但 它 曾是 她 自己的 自己 那 曾是 占领 别处 .
但她自己的心思却在别处。

[ʃiː, ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋ] .
She seemed to have some other being .
她 似乎 到 有 一些 其他 存在 .
她似乎拥有某种其他的存在。

[ænd; ɐnd][ʃiː, ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [bʌdz] .
And she turned to spring and the opening buds .
和 她 转向 到 春天 和 这 开幕 花蕾 .
于是她转向了春天和初绽的花蕾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [triː] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] , [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ]
There was a large pear tree by a wall , and it was full , thronged with
那里 曾是 一个 大的 梨 树 经过 一个 墙 , 和 它 曾是 满的 , 熙熙攘攘 和
[ˈtaɪni] ,
tiny ,
微小的 ,
墙边有一棵大梨树, 树上长满了小鸟, 密密麻麻地爬满了小鸟。

[greɪ] - [ɡriːn] [bʌdz] , [ˈmɪrɪədʒ] .
grey - green buds , myriads .
灰色的 - 绿色的 花蕾 , 无数 .
灰绿色的花蕾, 数不胜数。

[ʃiː, ʃɪ] [stʊd] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [əˈrestɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][riːələˈzeɪʃ(ə)n] [went] [diːp] [ˈɪntuː]
She stood before it arrested with delight , and a realization went deep into
她 站立 前 它 被捕 和 喜 , 和 一个 实现 去 深的 进入
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .
她站在它面前, 欣喜若狂, 心中涌起一股莫名的感悟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][hoʊst][ɪn] [əˈreɪ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [peɪl] , [dɪm] [ɡriːn] ,
There was so great a host in array behind the cloud of pale , dim green ,
那里 曾是 所以 伟大的 一个 主持人 在 大批 在后面 这 云 的 苍白 , 暗淡 绿色的 ,
在苍白昏暗的绿色云雾背后, 排列着如此庞大的队伍。

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] — [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌŋʃaɪn] [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] .
so much to come forth — so much sunshine to pour down .
所以 很多 到 来 前进 — 所以 很多 阳光 到 倒 向下 .
未来充满无限可能——阳光即将倾泻而下。

[soʊ][ðə; ði] [wiːks] [pæst] [ɑːn] , [træns] - [laɪk] [ænd; ənd] [ˈpregnənt] .
So the weeks passed on , trance - like and pregnant .
所以 这 周 通过了 在 , 发呆 - 喜欢 和 孕 .
就这样，几周的时间在恍惚和孕育之中悄然流逝。

[ðə; ði] [per] [triː] [æt; ət] - [bɜːrst][ˈɪntuː] [bluːm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] - [end] , [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv]
The pear tree at Cossethay burst into bloom against the cottage - end , like a wave
这 梨 树 在 - 爆裂 进入 盛开 反对 这 小屋 - 结尾 , 喜欢 一个 海浪
[bɜːrst][ˈɪntuː] [foʊm] .
burst into foam .
爆裂 进入 泡沫 .
科塞泰的梨树在小屋尽头绽放，如同海浪迸发出泡沫。

[ðen] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈbluːbelz] [keɪm] ,
Then gradually the bluebells came ,
然后 逐步地 这 蓝铃花 来了 ,
然后，蓝铃花渐渐出现了。

[bluː] [æz; əz] [ˈwɔːtər] [ˈstændɪŋ] [θɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlev(ə)] [ˈpleɪsɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
blue as water standing thin in the level places under the trees and bushes ,
蓝色的 作为 水 常设 薄的 在 这 等级 地方 在下面 这 树木 和 灌木丛 ,
像树下和灌木丛中稀薄的积水一样蓝，

[ˈfloʊɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈæzər] , [ænd; ənd] [peɪl] -
flowing in more and more , till there was a flood of azure , and pale -
流动 在 更多的 和 更多的 , 直到 那里 曾是 一个 洪水 的 蔚蓝 , 和 苍白 -
[ɡriːn] [liːvz] [ˈbɜːrnɪŋ] ,
green leaves burning ,
绿色的 树叶 燃烧 ,
水流越来越急，直到变成一片蔚蓝，浅绿色的树叶燃烧起来。

[ænd; ənd] [ˈtaɪni] [bɜːrdz] [wɪð] [wɪθ] [ˈfaɪəri] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [flaɪt] .
and tiny birds with fiery little song and flight .
和 微小的 鸟类 和 火热 小的 歌曲 和 航班 .
还有那些歌声婉转、飞翔姿态活泼的小鸟。

[ðen] [ˈswɪftli] [ðə; ði] [flʌd] [sæŋk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmər] .
Then swiftly the flood sank and was gone , and it was summer .
然后 迅速地 这 洪水 沉没 和 曾是 已消失 , 和 它 曾是 夏天 .
随后洪水迅速退去，夏天就到了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] .
There was to be no going to the seaside for a holiday .
那里 曾是 到 是 不 去 到 这 海滨 为了 一个 假期 .
去海边度假的计划泡汤了。

[ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)] [frʌm; frəm] - .
The holiday was the removal from Cossethay .
这 假期 曾是 这 移动 从 - .
假期就是从科塞泰搬走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪv; laɪv] [nɪr] [ˈwɪli] [ɡriːn] , [wɪtʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈsentrəl] [fɔːr; fər]
They were going to live near Willey Green , which place was most central for
他们 是 去 到 居住 靠近 威利 绿色的 , 哪个 地方 曾是 最多 中央 为了
[ˈbræŋwen] .
Brangwen .
布兰温 .
他们打算住在威利格林附近，那里是布朗温的中心地带。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æən; ən] [oʊld] , ['kwaɪət] ['vɪldʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɹɔŋd] ['kɑ:liəri] - ['dɪstrɪkt] .
It was an old , quiet village on the edge of the thronged colliery - district .
它 曾是 一个 老的 , 安静的 村庄 在这 边缘 的 这 熙熙攘攘 煤矿 - 区 .

这是一个古老而宁静的村庄，位于熙熙攘攘的煤矿区边缘。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] , [ɪn] [ɪts] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv] [ɑ:d] [oʊld] ['kɒtɪdʒz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['sʌni]
So that it served , in its quaintness of odd old cottages lingering in their sunny
所以 那 它 服务 , 在 它是 古雅 的 奇怪的 老的 小屋 挥之不去的 在 他们的 阳光明媚
['ga:dnz] ,
gardens ,
花园 ,

因此，它以其古朴雅致的氛围，如同阳光明媚的花园里那些奇特的老房子，发挥了作用。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['baʊər] [ɔ:r] ['plezəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ] ['kɑ:liəri] - ['taʊnlɪt] [ʌv; əv]
as a sort of bower or pleasaunce to the sprawling colliery - townlet of
作为 一个 种类 的 凉亭 或者 愉悦 到 这 蔓延 煤矿 - 小镇 的
-
Beldover ,
- ,

作为贝尔多弗这座庞大煤矿小镇的一片休憩之所或休闲场所，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] - [raʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:lɪʒ-z] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] -
a pleasant walk - round for the colliers on Sunday morning , before the public -
一个 令人愉快的 走 - 圆形的 为了 这 煤矿 在 星期日 早晨 , 前 这 民众 -
['haʊzɪz] ['oʊpənd] .
houses opened .
房屋 打开 .

星期天早上，在酒吧开门营业之前，矿工们会悠闲地散步。

[ɪn] ['wɪli] [gri:n] [stʊd] [ðə; ði] ['græməɹ] [sku:l] [wer] ['bræŋwən] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər] [tu:]
In Willey Green stood the Grammar School where Brangwen was occupied for two
在 威利 绿色的 站立 这 语法 学校 在哪里 布兰温 曾是 占领 为了 二
[deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ,
days during the week ,
天 期间 这 星期 ,

在威利格林，坐落着文法学校，布朗温每周有两天在那里上学。

[ænd; ənd] [wer] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn] [edʒu'keɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ]
and where experiments in education were being
和 在哪里 实验 在 教育 是 存在
['kæɪɪd] [ɑ:n] .
carried on .
携带 在 .

以及进行教育实验的地方。

[ˈə:sjulə] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['wɪli] [gri:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'məʊtə] [saɪd] , [tɔ:rdz] ['sauθwəl] ,
Ursula wanted to live in Willey Green on the remoter side , towards Southwell ,
乌苏拉 通缉 到 居住 在 威利 绿色的 在这 遥控器 边 , 向 南韦尔 ,
[ænd; ənd] ['jə:wud] ['fɔ:rɪst] .
and Sherwood Forest .
和 舍伍德 森林 .

乌苏拉想住在威利格林比较偏僻的一侧，靠近索斯韦尔和舍伍德森林。

[ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [rou'mæntɪk] .
There it was so lovely and romantic .
那里 它 曾是 所以 迷人的 和 浪漫的 .
那里真是太美好、太浪漫了。
[bʌt; bət] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ment] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
But out into the world meant out into the world .
但 出去 进入 这 世界 意思是 出去 进入 这 世界 .

但“走向世界”就意味着真正地走向世界。

[wɪl] [ˈbræŋwen] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ˈmɑːdərn] .
Will Brangwen must become modern .
将要 布兰温 必须 变得 现代的 .

威尔·布兰文必须变得现代。

[hiː; hi] [bɔːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈmʌni] , [ə; eɪ] [ˈferli] [lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] , [red] - [brɪk]
He bought , with his wife's money , a fairly large house in the new , red - brick
他 买 , 和 他的 妻子的 钱 , 一个 相当 大的 房子 在 这 新的 , 红色的 - 砖
[pɑːrt][ʌv; əv] - .
part of Beldover .
部分 的 - .

他用妻子的钱在贝尔多弗新建的红砖区买了一栋相当大的房子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈkɑːliəri] [ˈmænɪdʒər] ,
It was a villa built by the widow of the late colliery manager ,
它 曾是 一个 别墅 建造 经过 这 寡妇 的 这 晚的 煤矿 经理 ,
那是一栋由已故煤矿经理的遗孀建造的别墅。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [nuː] [ˈlɪt(ə)] [saɪd] - [striːt] [nɪr] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] .
and stood in a quiet , new little side - street near the large church .
和 站立 在 一个 安静的 , 新的 小的 边 - 街道 靠近 这 大的 教会 .
他站在大教堂附近一条安静的新兴小巷里。

[əːsjulə] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [sæd] .
Ursula was rather sad .
乌苏拉 曾是 相当 伤心 .

乌苏拉有些难过。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [red] - [brɪk]
Instead of having arrived at distinction they had come to new red - brick
反而 的 拥有 到达的 在 区别 他们 有 来 到 新的 红色的 - 砖
[səˈbɜːrbiə] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡraɪmi] ,
suburbia in a grimy ,
郊区 在 一个 肮脏的 ,
他们非但没有功成名就，反而来到了肮脏的红砖郊区新居。

[smɔːl] [taʊn] .
small town .
小的 镇 .

小镇。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwen] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
Mrs . Brangwen was happy .
太太 . 布兰温 曾是 快乐的 .

布兰温太太很高兴。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈsplendɪdli] [lɑːrdʒ] — [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
The rooms were splendidly large — a splendid dining - room , drawing - room
这 房间 是 精彩地 大的 — 一个 灿烂 用餐 - 房间 , 绘画 - 房间
[ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] , [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈstʌdi] [ˈdaʊnˈsterz] .
and kitchen , besides a very pleasant study downstairs .
和 厨房 , 除了 一个 非常 令人愉快的 学习 楼下 .
房间非常宽敞——除了楼下非常舒适的书房外，还有一间漂亮的餐厅、客厅和厨房。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [əˈpɔɪntɪd] .
Everything was admirably appointed .
一切 曾是 令人钦佩地 任命 .

一切都布置得非常精美。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [hæd; həd] [ˈsetld] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈlævɪʃli] .
The widow had settled herself in lavishly .
这 寡妇 有 定居 她自己 在 慷慨地 .

寡妇过着奢华的生活。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [reɪn] [ˈɔːlmoʊst] [kwiːn]
She was a native of Beldover , and had intended to reign almost queen
她 曾是 一个 本国的 的 - , 和 有 故意的 到 在位 几乎 女王
.
:
.

她是贝尔多弗本地人，原本打算成为女王。

[hɜːr; hær] ['bæθruːm] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]['sɪlvər] , [hɜːr; hær] [sterz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][oʊk] , [hɜːr; hær]
Her bathroom was white and silver , her stairs were of oak , her
她 浴室 曾是 白色的 和 银 , 她 楼梯 是 的 橡木 , 她
[ˈtʃɪmni] - ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['mæsɪv] [ænd; ənd]['oʊkən] ,
chimney - pieces were massive and oaken ,
烟囱 - 件 是 大量的 和 橡木 ,
她的浴室是白色和银色的，楼梯是橡木的，壁炉架也很大，是橡木的。

[wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] , [kə'lʌmnər] [sə'pɔːrts] .
with bulging , columnar supports .
和 凸起 , 柱状 支持 .
具有凸起的柱状支撑结构。

“ [gʊd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːnoʊt] .
“ **Good and substantial , “ was the keynote .**
“ 好的 和 重大的 , “ 曾是 这 基调 .
“内容丰富且充实”，这是主题词。

[bʌt; bət] ['əːsjulə] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [staʊt] , [ɪn'fleɪtɪd] [prɔː'sperəti] [ɪm'plaɪd] ['evriwɛr] .
But Ursula resented the stout , inflated prosperity implied everywhere .
但 乌苏拉 怨恨 这 肥硕 , 膨胀 繁荣 暗示 到处 .
但乌苏拉对到处可见的那种膨胀的、盲目的繁荣感到不满。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [hɜːr; hær] ['faːðər] ['praːmɪs] [tuː; tə][tʃɪz(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['oʊkən] ['tʃɪmni] - ['piːsɪz] ,
She made her father promise to chisel down the bulging oaken chimney - pieces ,
她 制成 她 父亲 承诺 到 凿 向下 这 凸起 橡木 烟囱 - 件 ,
[tʃɪz(ə)l][ðəm; ðəm] [flæt] .
chisel them flat .
凿 他们 平坦的 .
她让父亲答应把凸出的橡木壁炉架凿平。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔːntʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
That sort of important paunch was very distasteful to her .
那 种类 的 重要的 大肚子 曾是 非常 令人厌恶的 到 她 .
她非常厌恶那种明显的啤酒肚。

[hɜːr; hær] ['faːðər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['luːsli] [bɪlt] .
Her father was himself long and loosely built .
她 父亲 曾是 他自己 长的 和 松散地 建造 .
她父亲身材高大，体型偏瘦。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] “ [gʊd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ” [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?
What had he to do with so much “ good and substantial “ importance ?
什么 有 他 到 做 和 所以 很多 “ 好的 和 重大的 “ 重要性 ?
他与如此多的“重要而实质性”的事情有什么关系？

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['fɜːrntʃər] .
They bought a fair amount also of the widow's furniture .
他们 买 一个 公平的 数量 还 的 这 寡妇的 家具 .
他们还买下了寡妇的不少家具。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːmən] [gʊd] [teɪst] — [ðə; ði] [ɡreɪt] ['wɪltən] ['kɑːrpiːt] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['teɪbl] ,
It was in common good taste — the great Wilton carpet , the large round table ,
它 曾是 在 常见的 好的 品尝 — 这 伟大的 威尔顿 地毯 , 这 大的 圆形的 桌子 ,
这体现了当时人们普遍的高雅品味——威尔顿的精美地毯，以及那张大圆桌。

[ðə; ði] ['tʃestərfi:ld] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['ɡlɑ:si] [tʃɪnts] [ɪn]['roʊzɪz][ænd; ənd][bɜ:rdz] .
the Chesterfield covered with glossy chintz in roses and birds .
这 切斯特菲尔德 涵盖 和 光滑 印花棉布 在 玫瑰 和 鸟类 .
切斯特菲尔德沙发，上面覆盖着带有玫瑰和鸟类图案的光泽印花棉布。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['ri:əli] ['veri] ['sʌni] [ænd; ənd][naɪs] , [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊz] ,
It was all really very sunny and nice , with large windows ,
它 曾是 全部 真的 非常 阳光明媚 和 好的 , 和 大的 视窗 ,
阳光明媚，环境宜人，还有很大的窗户。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vju:] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['æloʊ] ['væli] .
and a view right across the shallow valley .
和 一个 看法 正确的 穿过 这 浅的 谷 .
还能看到浅谷对面的景色。

['æftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [sed] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
After all , they would be , as one of their acquaintances said , among the
后 全部 , 他们 会 是 , 作为 一 的 他们的 熟人 说 , 之中 这
[er'li:t; r'li:t][ʌv; əv] .
elite of Beldover .
精英 的 - .
毕竟，正如他们的一位熟人所说，他们将跻身贝尔多弗的精英之列。

[ðeɪ] [wʊd] [reprɪ'zent] ['kʌltʃər] .
They would represent culture .
他们 会 代表 文化 .
它们代表着文化。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʌv; əv] ['haɪər] ['soʊ(ə)] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ,
And as there was no one of higher social importance than the doctors ,
和 作为 那里 曾是 不 一 的 更高 社会的 重要性 比 这 医生 ,
[ðə; ði] ['kɑ:liəri] - ['mænədʒə-z, 'mænɪdʒə-z] ,
the colliery - managers ,
这 煤矿 - 经理 ,
由于没有比医生更高的社会地位了，煤矿经理们.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪsts] , [ðeɪ] [wʊd] [aɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['delə] ['rəubiə] ['bjʊ:tɪf(ə)] [mə'dɑ:nə] ,
and the chemists , they would shine , with their Della Robbia beautiful Madonna ,
和 这 化学家 , 他们 会 闪耀 , 和 他们的 德拉 罗比亚 美丽的 麦当娜 ,
[ðer; ðər] ['lʌvli] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][dɒnə'teləʊ] ,
their lovely reliefs from Donatello ,
他们的 迷人的 救济 从 多纳泰罗 ,
还有那些化学家们，他们会光芒四射，他们有德拉·罗比亚创作的美丽圣母像，有多纳泰罗创作的精美浮雕。

[ðer; ðər] [ri:prə'dʌk(ənz] [frʌm; frəm] [bə:tɪtʃeli] .
their reproductions from Botticelli .
他们的 复制品 从 波提切利 .
他们临摹的波提切利的作品。

[neɪ] , [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði][.pri:mə'veərə][ænd; ənd][ðə; ði] [æfrə'daɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
Nay , the large photographs of the Primavera and the Aphrodite and the
不 , 这 大的 照片 的 这 春 和 这 阿芙洛狄忒 和 这
[nə'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Nativity in the dining - room ,
圣诞节 在 这 用餐 - 房间 ,
不，是餐厅里挂着的大幅《春》、《阿芙罗狄蒂》和《耶稣诞生》照片。

[ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [rɪ'sep(ə)n] - [ru:m] , [wʊd] [meɪk] [dʌm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - .
the ordinary reception - room , would make dumb the mouth of Beldover .
这 普通的 接待 - 房间 , 会 制作 哑的 这 嘴 的 - .
普通的接待室，会让贝尔多弗哑口无言。

[ænd; ɐnd][ˈæftər][ɔ:l] ,
And after all ,
和 后 全部 ,

毕竟，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪnses] [ɪn] - [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈnɒʊbə:di][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
it is better to be princess in Beldover than a vulgar nobody in the country .
它 是 更好的 到 是 公主 在 - 比 一个 庸俗 无人 在 这 国家 .

与其在乡下做个庸俗无名之辈，不如在贝尔多弗做个公主。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbræŋwen]
There was great preparation made for the removal of the whole Brangwen
那里 曾是 伟大的 准备 制成 为了 这 移动 的 这 所有的 布兰温
[ˈfæməli] , [ten][ɪn][ɔ:l] .
family , ten in all .
家庭 , 十 在 全部 .

为了将布朗温一家十口人全部迁走，做了充分的准备。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - [wʌz; wəz] [prɪˈperd] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] - [wʌz; wəz] [disˈmæntld] .
The house in Beldover was prepared , the house in Cossethay was dismantled .
这 房子 在 - 曾是 准备 , 这 房子 在 - 曾是 拆卸 .

贝尔多弗的房子已经准备好了，科塞塞的房子已经拆除了。

[kʌm] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [tɜ:rm][ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)l] [wʊd] [brɪˈɡɪn] .
Come the end of the school - term the removal would begin .
来 这 结尾 的 这 学校 - 学期 这 移动 会 开始 .

学期结束后，搬迁工作就会开始。

[ˈə:sjʊlə] [left] [sku:l] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ˈhɑ:lədeɪ] [kəˈmenst] .
Ursula left school at the end of July , when the summer holiday commenced .
乌苏拉 左边 学校 在 这 结尾 的 七月 , 什么时候 这 夏天 假期 开始 .

乌苏拉在七月底暑假开始时离开了学校。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aʊtˈsaɪd][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ɐnd] [ˈsʌni] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [gə:t][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]
The morning outside was bright and sunny , and the freedom got inside the
这 早晨 外部 曾是 明亮的 和 阳光明媚 , 和 这 自由 得到 里面 这
[ˈsku:lru:mˌsku:lrəm] [ðɪs] [læst] [deɪ] .
schoolroom this last day .
教室 这 最后的 天 .

外面的早晨阳光明媚，自由自在地走进了教室，这是最后一天。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [melt] [əˈweɪ] .
It was as if the walls of the school were going to melt away .
它 曾是 作为 如果 这 墙壁 的 这 学校 是 去 到 熔化 离开 .

仿佛学校的墙壁都要融化掉了。

[ɔ:lˈredi] [ðeɪ] [si:mɪd] [ˈʃædʊvi] [ænd; ɐnd][ʌnˈri:əl] .
Already they seemed shadowy and unreal .
已经 他们 似乎 阴暗的 和 虚幻 .

它们看起来已经很模糊，很不真实了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It was breaking - up morning .
它 曾是 打破 - 向上 早晨 .

这是一个风雨交加的早晨。

[su:n] [sˈkɒləz] [ænd; ɐnd] [ˈti:tʃərz] [wʊd] [bi:; bi][aʊtˈsaɪd] , [i:tʃ] [ˈɡoʊɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
Soon scholars and teachers would be outside , each going his own way .
很快 学者们 和 教师 会 是 外部 , 每个 去 他的 自己的 方式 .

很快，学者和教师们就会走出教室，各自散去。

[ðə; ði][ˈaɪərnz][wɜːr; wər] [strʌk] [ɔːf] , [ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz][ɪkˈspaɪərd] ,
The irons were struck off , the sentence was expired ,
这 熨斗 是 击 离开 , 这 句子 曾是 已到期 ,
镣铐被解除, 刑期已满。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈfædʊʊ] [ˈhɔːltɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
the prison was a momentary shadow halting about them .
这 监狱 曾是 一个 瞬间 阴影 停止 关于 他们 .
监狱就像一道短暂的阴影, 在他们周围徘徊。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [əˈwei] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈɪŋkwel] , [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][mæps] .
The children were carrying away books and inkwell , and rolling up maps .
这 孩子们 是 携带 离开 图书 和 墨水瓶 , 和 滚动 向上 地图 .
孩子们搬走了书本和墨水瓶, 还卷起了地图。

[ɔːl][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [ˌɡʊdˈwɪl] .
All their faces were bright with gladness and goodwill .
全部 他们的 面孔 是 明亮的 和 欢乐 和 善意 .
他们脸上都洋溢着喜悦和善意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv] [ˈkliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkliːrɪŋ] [əˈwei] [ɔːl][maːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst]
There was a bustle of cleaning and clearing away all marks of this last
那里 曾是 一个 忙碌 的 打扫 和 清理 离开 全部 标记 的 这 最后的
[tɜːrm][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] .
term of imprisonment .
学期 的 监禁 .
人们忙着清理和清除上次监禁留下的所有痕迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbreɪkɪŋ] [friː] .
They were all breaking free .
他们 是 全部 打破 自由的 .
他们都在挣脱束缚。

[ˈbɪzɪli] , [ˈiːɡərli] , [ˈəːsjulə] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][ˈtəʊtəlz][ʌv; əv] [əˈtendəns] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪstər] .
Busily , eagerly , Ursula made up her totals of attendances in the register .
忙碌地 , 急切地 , 乌苏拉 制成 向上 她 总计 的 出席人数 在 这 登记 .
乌苏拉忙碌而热切地在登记簿上统计出勤人数。

[wɪð; wɪθ] [praɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ruːt] [daʊn] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] :
With pride she wrote down the thousands :
和 自豪 她 写道 向下 这 数千 :
她自豪地把这数千个数字写下来:

[tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ˈɡɪv(ə)n] [əˈnʌðər] [ˈseʃənɪz]
to so many thousands of children had she given another sessions's
到 所以 许多 数千 的 孩子们 有 她 给定 其他 会议的
[ˈlesnz; ˈlesən] .
lessons .
课程 .
她曾为成千上万的孩子上过另一期课。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [trəˈmendəs] .
It looked tremendous .
它 看起来 巨大的 .
看起来棒极了。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈaʊərz] [pæst] [ˈsləʊli] [ɪn] [səˈspens] .
The excited hours passed slowly in suspense .
这 兴奋的 小时 通过了 缓慢地 在 悬念 .
激动人心的时刻在悬念中缓缓流逝。

[ðen] [æt; ət][læst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Then at last it was over .
然后 在 最后的 它 曾是 超过 .

最终，一切都结束了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

For the last time ,
为了 这 最后的 时间 ,

最后一次，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [waɪlst] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .

she stood before her children whilst they said their prayers and sang a hymn .
她 站立 前 她 孩子们 而 他们 说 他们的 祈祷 和 唱 一个 圣歌 .

她站在孩子们面前，看着他们祈祷和唱赞美诗。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Then it was over .
然后 它 曾是 超过 .

然后一切就结束了。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈtʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Good - bye , children , " she said .
" 好的 - 再见 , 孩子们 , " 她 说 .

“孩子们，再见。”她说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [em 'iː] . "

" I shall not forget you , and you must not forget me . "
" 我 将 不是 忘记 你 , 和 你 必须 不是 忘记 我 : " "

“我不会忘记你，你也不要忘记我。”

" [noʊ] , [mɪs] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] ['kɔːrəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .

" No , miss , " cried the children in chorus , with shining faces .
" 不 , 错过 , " 哭 这 孩子们 在 合唱 , 和 灼灼 面孔 : "

“不，老师！”孩子们齐声喊道，脸上洋溢着笑容。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [muːvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] .

She stood smiling on them , moved , as they filed out .
她 站立 微笑 在 他们 , 已搬 , 作为 他们 已提交 出去 .

她面带微笑地站在他们面前，感动地看着他们鱼贯而出。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈmɑːnətɜːz][ðer; ðər][tɜːrm] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Then she gave her monitors their term sixpences , and they too departed .
然后 她 给予 她 显示器 他们的 学期 六便士 , 和 他们 也 已离开 .

然后她给了监工们六便士的工期工资，他们也离开了。

['kʌbədz] [wɜːr; wər] [lɒkt] , ['blækbɔːrd] [wɔːft] , ['ɪŋkwel] [ænd; ənd] ['dʌstəz] [rɪ'muːvd] .

Cupboards were locked , blackboards washed , inkwells and dusters removed .
橱柜 是 已锁定 , 黑板 洗过 , 墨水瓶 和 除尘器 已移除 .

橱柜被锁上了，黑板被清洗干净了，墨水瓶和掸子都被收走了。

[ðə; ði] [pleɪs] [stʊd] [ber] [ænd; ənd]['veɪkeɪtɪd] .

The place stood bare and vacated .
这 地方 站立 裸 和 空置 .

那里空无一人，一片荒芜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['traɪʌmft] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .

She had triumphed over it .
她 有 胜利 超过 它 .

她战胜了它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃel] [naʊ] .

It was a shell now .
它 曾是 一个 壳 现在 .

它现在只剩下一个空壳了。

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɔːltə'geðər]
She had fought a good fight here , and it had not been altogether
她 有 战斗 一个 好的 斗争 这里 , 和 它 有 不是 到过 共
[ˌnɪn'dʒɔɪəbl, -en-] .
unenjoyable .
令人不快的 .

她在这里打了一场漂亮的仗，而且也并非完全没有乐趣。

[ʃiː, ʃɪ] [oʊd] [sʌm; səm] ['grætɪtʊːd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [hɑːrd] , ['veɪkənt] [pleɪs] ,
She owed some gratitude even to this hard , vacant place ,
她 欠款 一些 感激 甚至 到 这 难的 , 空缺 地方 ,
即使是对这个荒凉贫瘠的地方，她也心存感激。

[ðæt] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɔːr] [ə; eɪ] ['troʊfi] .
that stood like a memorial or a trophy .
那 站立 喜欢 一个 纪念馆 或者 一个 杯 .
它像纪念碑或奖杯一样矗立在那里。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪr] .
So much of her life had been fought for and won and lost here .
所以 很多 的 她 生活 有 到过 战斗 为了 和 韩元 和 丢失的 这里 .
她一生中太多的胜利和失败都与这里有关。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [wʊd] [ɔːlweɪz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Something of this school would always belong to her , something of her
某物 的 这 学校 会 总是 属于 到 她 , 某物 的 她
[tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

这所学校的某些东西永远属于她，她也永远属于这所学校。

[ʃiː, ʃɪ] [ək'naɪdʒd] [aɪ 'tiː] .
She acknowledged it .
她 已确认 它 .
她承认了这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .
And now came the leave - taking .
和 现在 来了 这 离开 - 采取 .
现在到了告别的时候。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] - [ruːm] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli]
In the teachers ' room the teachers were chatting and loitering , talking excitedly
在 这 教师 - 房间 这 教师 是 聊天 和 游荡 , 说 兴奋地
[ʌv; əv] [wər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gʊɒɪŋ] :
of where they were going :
的 在哪里 他们 是 去 :

教师休息室里，老师们聚在一起聊天闲逛，兴奋地谈论着他们要去的地方：

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [mæn] , [tuː; tə] [ˌlændɪdnoʊ] , [tuː; tə] ['jɑːməθ] .
to the Isle of Man , to Llandudno , to Yarmouth .
到 这 小岛 的 男人 , 到 兰迪德诺 , 到 雅茅斯 .
前往马恩岛、兰迪德诺、雅茅斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] , [laɪk] ['kɒmreɪdz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
They were eager , and attached to each other , like comrades leaving a ship .
他们 是 渴望的 , 和 随附的 到 每个 其他 , 喜欢 同志们 离开 一个 船 .
他们热情洋溢，彼此依偎，就像离开同一艘船的战友一样。

[ðen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . - [tɜːrɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [əˈsjulə] .
Then it was Mr . Harby's turn to make a speech to Ursula .
然后 它 曾是 先生 . - 转动 到 制作 一个 演讲 到 乌苏拉 .
接下来轮到哈比先生向乌苏拉发表讲话了。

[hi:; hi] [ʊkt] [ˈhænsəm] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] - [greɪ] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [blæk] [braʊz] , [ænd; ənd]
He looked handsome , with his silver - grey temples and black brows , and
他 看起来 英俊的 , 和 他的 银 - 灰色的 寺庙 和 黑色的 眉毛 , 和
[hɪz; ɪz][ˌɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] [meɪl] [səˈlɪdəti] .
his imperturbable male solidity .
他的 沉着冷静 男性 固体 .

他相貌英俊，银灰色的鬓角和乌黑的眉毛，以及沉稳的男性气质，都令人印象深刻。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Well , " he said ,**
" 出色地 , " 他 说 ,

“嗯，”他说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbræŋwɛn] [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜ:r; hær][ɔ:l] [gʊd] [ˈfɜ:rtʃən]
" **we must say good - bye to Miss Brangwen and wish her all good fortune**
" 我们 必须 说 好的 - 再见 到 错过 布兰温 和 希望 她 全部 好的 财富
[fɜ:r; fær][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
for the future .
为了 这 未来 .

“我们必须和布兰温小姐道别，并祝愿她未来一切顺利。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] [hɜ:r; hær] [əˈgen] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [haʊ] [fi:; ji][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n]
I suppose we shall see her again some time , and hear how she is getting on
我 认为 我们 将 看 她 再次 一些 时间 , 和 听到 如何 她 是 获得 在
.
"
:
"
:
"
.

我想我们以后还会再见到她，也会听到她近况如何。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ˈə:sjulə] , [ˈstæməɪŋ] , [ˈblʌʃɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Oh , yes , " said Ursula , stammering , blushing , laughing .**
" 哦 , 是的 , " 说 乌苏拉 , 结巴 , 脸红 , 笑 .

“哦，是的，”乌苏拉结结巴巴地说，脸红了，笑着说。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][æɪ; jəl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] .
" **Oh , yes , I shall come and see you .**
" 哦 , 是的 , 我 将 来 和 看 你 .

“哦，好的，我会去看你的。”

" [ðen] [fi:; ji] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [tu:] [ˈpɜ:rsən(ə)] , [ænd; ənd][fi:; ji] [felt] [ˈfu:lɪʃ] .
" **Then she realized that this sounded too personal , and she felt foolish .**
" 然后 她 已实现 那 这 听起来 也 个人的 , 和 她 毛毡 愚蠢 .

“然后她意识到这话听起来太私人了，她觉得自己很傻。”

" [mɪs] [ˈskəʊfi:ld] [səˈdʒestɪd] [ði:z] [tu:] [bʊks] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; ei] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈva:ljəmz]
" **Miss Schofield suggested these two books , " he said , putting a couple of volumes**
" 错过 斯科菲尔德 建议 这些 二 图书 , " 他 说 , 推杆 一个 夫妻 的 卷
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] :
on the table :
在 这 桌子 :

“斯科菲尔德小姐推荐了这两本书，”他一边说着，一边把两本书放在桌子上：

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] .
" **I hope you will like them .**
" 我 希望 你 将要 喜欢 他们 .

希望你们会喜欢。

" [ˈə:sjulə] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ʃaɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] .
" **Ursula feeling very shy picked up the books .**
" 乌苏拉 感觉 非常 害羞的 挑选 向上 这 图书 .

乌苏拉感到非常害羞，她拿起了书。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['swɪnbɜ:nz] ['pʊətəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['merədɪθs] .
There was a volume of Swinburne's poetry , and a volume of Meredith's .
那里 曾是 一个 体积 的 斯温本大学的 诗 , 和 一个 体积 的 梅雷迪斯的 .
有一本斯温伯恩的诗集, 还有一本梅雷迪思的诗集。

" [oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] [ʌv] [ðem; ðəm] , " [ji:; ji] [sed] .
" **Oh , I shall love them , " she said .**
" 哦 , 我 将 爱 他们 , " 她 说 .
"哦, 我会爱他们的,"她说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] — [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l][soʊ] [mʌtʃ] — [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] — —
" **Thank you very much — thank you all so much — it is so — —**
" 感谢 你 非常 很多 — 感谢 你 全部 所以 很多 — 它 是 所以 — —
"非常感谢——真的非常感谢大家——这真是——"

" [ji:; ji] ['stʌtəd] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ['veri] [red] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]
" **She stuttered to an end , and very red , turned the leaves of the books**
" 她 结巴 到 一个 结尾 , 和 非常 红色的 , 转向 这 树叶 的 这 图书
[i:ɡərli] ,
eagerly ,
急切地 ,
她结结巴巴地说完, 脸涨得通红, 急切地翻阅着书页。

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['plezə] , [bʌt; bət] ['ri:əli] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
pretending to be taking the first pleasure , but really seeing nothing .
假装 到 是 采取 这 第一的 乐趣 , 但 真的 看到 没有什么 .
假装享受着最初的快感, 但实际上什么也看不到。

['mɪstər] . - [aɪz] [wɜ:r; wər] ['twɪŋklɪŋ] .
Mr . Harby's eyes were twinkling .
先生 . - 眼睛 是 闪烁 .
哈比先生的眼睛闪闪发光。

[hi:; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
He alone was at his ease , master of the situation .
他 独自的 曾是 在 他的 舒适 , 掌握 的 这 情况 .
只有他一人游刃有余, 完全掌控着局面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] ['ə:sjulə] [ðə; ði][ɡɪft] ,
It was pleasing to him to make Ursula the gift ,
它 曾是 令人愉悦 到 他 到 制作 乌苏拉 这 礼物 ,
把礼物送给乌苏拉让他感到很开心。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns] [ɪk'stend] [ɡʊd] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] .
and for once extend good feeling to his teachers .
和 为了 一次 延长 好的 感觉 到 他的 教师 .
并且破天荒地对老师们表达了善意。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [streɪnd] [ɪn] [rɪ'zentmənt]
As a rule , it was so difficult , each one was so strained in resentment
作为 一个 规则 , 它 曾是 所以 难的 , 每个 一 曾是 所以 紧张 在 怨恨
[ʌndər] [hɪz; ɪz] [ru:l] .
under his rule .
在下面 他的 规则 .
通常情况下, 情况非常艰难, 每个人都对他的统治充满怨恨。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [tʃɔɪs] — —
" **Yes , " he said , " we hoped you would like the choice — —**
" 是的 , " 他 说 , " 我们 希望 你 会 喜欢 这 选择 — —
"是的,"他说, "我们希望您会喜欢这个选择——"

” [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈmoʊmənt] , [ðen] [rɪˈtɜːrnd]
” **He looked with his peculiar , challenging smile for a moment , then returned**
” 他 看起来 和 他的 奇特 , 具有挑战性的 微笑 为了 一个 片刻 , 然后 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌbədz] .
to his cupboards .
到 他的 橱柜 .

他带着他那独特的、挑衅的笑容看了看，然后又回到了他的橱柜旁。

[əːsjulə] [felt] [ˈveri] [kənˈfjuːzd] .
Ursula felt very confused .
乌苏拉 毛毡 非常 使困惑 .

乌苏拉感到非常困惑。

[ʃiː; ʃɪ] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər] [bʊks] , [ˈlʌvɪŋ] [ðem; ðəm] .
She hugged her books , loving them .
她 拥抱 她 图书 , 爱 他们 .

她紧紧抱着她的书，非常喜爱它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrbi] .
And she felt that she loved all the teachers , and Mr . Harby .
和 她 毛毡 那 她 喜爱 全部 这 教师 , 和 先生 . 哈比 .

她觉得她爱所有的老师，也爱哈比先生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kənˈfjuːzɪŋ] .
It was very confusing .
它 曾是 非常 令人困惑 .

这太令人困惑了。

[æt; ət][læst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] .
At last she was out .
在 最后的 她 曾是 出去 .

她终于出去了。

[ʃiː; ʃɪ][kæst][wʌn] [ˈheɪsti] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [skuːl] [ˈbɪldɪŋz] [ˈskwaːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæsfbɔːlt] [jɑːrd][ɪn]
She cast one hasty glance over the school buildings squatting on the asphalt yard in
她 投掷 一 仓促 瞥一眼 超过 这 学校 建筑物 蹲姿 在 这 沥青 院子 在
[ðə; ði][hɑːt] ,
the hot ,
这 热的 ,

她匆匆瞥了一眼架在炎热沥青操场上的校舍，

[ˈɡlɪsnɪŋ] [sʌn] , [wʌn] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [roʊd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn]
glistening sun , one look down the well - known road , and turned her back on
闪闪发光 太阳 , 一 看 向下 这 出色地 - 已知 路 , 和 转向 她 后退 在
[aɪ ˈtiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

耀眼的阳光，她望向那条熟悉的道路，然后转身离去，不再理会这一切。

[ˈsʌmθɪŋ] [streɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Something strained in her heart .
某物 紧张 在 她 心 .

她心里感到一阵紧绷。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
She was going away .
她 曾是 去 离开 .

她要走了。

” [wel] , [ɡʊd] [lʌk] , ” [sed] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] ,
” **Well , good luck , ” said the last of the teachers ,**
” 出色地 , 好的 运气 , ” 说 这 最后的 的 这 教师 ,

“好吧，祝你好运，”最后一位老师说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

as she shook hands at the end of the road .
作为 她 摇晃 双手 在 这 结尾 的 这 路 .

她在路的尽头与人握手。

“ [wi:l] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .

“ We'll expect you back some day .
” 出色地 预计 你 后退 一些 天 .

“我们期待你有一天能回来。”

” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ˈaɪrəni] .

” He spoke in irony .
” 他 辐 在 讽刺 .

他说话时带着讽刺的语气。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ænd] [broʊk] [ə'weɪ] .

She laughed , and broke away .
她 笑了 , 和 打破 离开 .

她笑了，然后挣脱开来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] .

She was free .
她 曾是 自由的 .

她自由了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][træm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

As she sat on the top of the tram in the sunlight ,
作为 她 卫星 在 这 顶部 的 这 电车 在 这 阳光 ,

她坐在阳光下的电车车顶上，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [dɪ'laɪt] .

she looked round her with tremendous delight .
她 看起来 圆形的 她 和 巨大的 喜 .

她欣喜若狂地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [ment] [mʌt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She had left something which had meant much to her .
她 有 左边 某物 哪个 有 意思是 很多 到 她 .

她留下了一件对她意义非凡的东西。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ænd][duː][ðə; ði] [fə'miliər] [θɪŋz] .

She would not go to school any more , and do the familiar things .
她 会 不是 去 到 学校 任何 更多的 , 和 做 这 熟悉的 事物 .

她不再去上学，也不再做那些熟悉的事情了。

[kwɪr] !

Queer !
酷儿 !

酷儿！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pæŋ] [ə'mɪd][hɜːr; hər] [egzəl'teɪʃn] , [ʌv; əv] [fɪr] , [nɑːt][ʌv; əv] [rɪ'gret] .

There was a little pang amid her exultation , of fear , not of regret .
那里 曾是 一个 小的 疼痛 之中 她 大喜 , 的 害怕 , 不是 的 后悔 .

在她欣喜若狂之余，还有一丝恐惧，而非后悔。

[jet] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zʌltɪd] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] !

Yet how she exulted this morning !
然而 如何 她 欣喜若狂 这 早晨 !

然而，她今天早上是多么高兴啊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [praɪd][ænd; ænd][dʒɔɪ] .

She was tremulous with pride and joy .
她 曾是 颤抖的 和 自豪 和 喜悦 .

她激动得浑身颤抖，既骄傲又喜悦。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [ðə; ði] [tuː] [bʊks] .
She loved the two books .
她 喜爱 这 二 图书 .

她很喜欢这两本书。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtəʊkənz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈtrəʊfɪz] [lʌ; əv][hɜːr; hər]
They were tokens to her , representing the fruit and trophies of her
他们 是 代币 到 她 , 代表 这 水果 和 奖杯 的 她
[tuː] [ˈjɪrɪz] [wɪtʃ] ,
two years which ,
二 年 哪个 ,

它们是她的信物，代表着她这两年来的成果和荣誉。

[θæŋk] [gɑːd] , [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
thank God , were over .
感谢 上帝 , 是 超过 .

谢天谢地，终于结束了。

“ [tuː; tə] [ˈəːsjulə] [ˈbræŋwən] , [wɪð; wɪθ] [best] [wɪʃɪz] [fʊːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] ,
“ **To Ursula Brangwen , with best wishes for her future ,**
” 到 乌苏拉 布兰温 , 和 最好的 愿望 为了 她 未来 ,
“致乌苏拉·布兰温，祝她未来一切顺利，

[ænd; ənd][ɪn][wɔːrm] [ˈmeməri] [lʌ; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ji] [spent] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [skuːl] ,
and in warm memory of the time she spent in St . Philip's School ,
和 在 温暖的 记忆 的 这 时间 她 花费 在 英石 . 菲利普的 学校 ,
并深切缅怀她在圣菲利普学校度过的美好时光。

“ [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhed,mæstərz] [niːt] , [ˈskruːpjələs] [ˈhændraɪtɪŋ] .
“ **was written in the headmaster's neat , scrupulous handwriting .**
” 曾是 书面 在 这 校长 整洁的 , 一丝不苟的 手写 .
”是用校长工整、一丝不苟的笔迹写的。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pen] ,
She could see the careful hand holding the pen ,
她 可以 看 这 小心 手 保持 这 笔 ,
她能看到那只小心翼翼地握着笔的手，

[ðə; ði] [θɪk] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [lʌ; əv] [blæk] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [lʌ; əv] [iːtʃ] [wʌn] .
the thick fingers with tufts of black hair on the back of each one .
这 厚的 手指 和 簇绒 的 黑色的 头发 在 这 后退 的 每个 一 .
粗壮的手指，每根手指的背面都长着一簇簇黑毛。

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [hæd; həd] [saɪnd] .
He had signed , all the teachers had signed .
他 有 签名 , 全部 这 教师 有 签名 .
他签了字，所有老师都签了字。

[ʃiː; ji] [laɪkt] [ˈhævɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈsɪgnətʃə] .
She liked having all their signatures .
她 喜欢 拥有 全部 他们的 签名 .
她很喜欢收集到所有人的签名。

[ʃiː; ji] [felt] [ʃiː; ji] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
She felt she loved them all .
她 毛毡 她 喜爱 他们 全部 .

她觉得自己爱他们所有人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːrkərz] .
They were her fellow - workers .
他们 是 她 同伴 - 工人 .
他们是她的同事。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [ə; eɪ] [praɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [luːz] .
She carried away from the school a pride she could never lose .
她 携带 离开 从 这 学校 一个 自豪 她 可以 绝不 失去 .
她带着一份永远不会失去的骄傲离开了学校。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [pleɪs] [æz; əz] ['kɑːmræd] [ænd; ənd] ['ʃerər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
She had her place as comrade and sharer in the work of the school ,
她 有 她 地方 作为 同志 和 分享者 在 这 工作 的 这 学校 ,
她在学校的工作中扮演着同志和伙伴的角色。

[hɜːr; hər] ['feləʊ] ['tiːtʃərz] [hæd; həd] [saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
her fellow teachers had signed to her , as one of them .
她 同伴 教师 有 签名 到 她 , 作为 一 的 他们 .
她的同事们都认同她，视她为其中一员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] ['wɜːrkərz] ,
And she was one of all workers ,
和 她 曾是 一 的 全部 工人 ,
她也是所有工人中的一员。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][tʰaɪni] [brɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fæbrɪk][mæn][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ,
she had put in her tiny brick to the fabric man was building ,
她 有 放 在 她 微小的 砖 到 这 织物 男人 曾是 建筑 ,
她把自己的小小一块砖放进了布料工人正在搭建的布料堆里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɑːlfaɪd] [hɜːr'self][æz; əz][siː 'oʊ] - ['bɪldər] .
she had qualified herself as co - builder .
她 有 合格的 她自己 作为 合作 - 建筑商 .
她已取得共同建造者的资格。

[ðen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [rɪ'muːv(ə)l] [keɪm] .
Then the day for the home removal came .
然后 这 天 为了 这 家 移动 来了 .
搬家的日子终于到了。

[əːsjulə] [roʊz] ['ɜːrli] , [tuː; tə] [pæk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gʊdz] .
Ursula rose early , to pack up the remaining goods .
乌苏拉 玫瑰 早期的 , 到 盒 向上 这 其余的 商品 .
乌苏拉早早起床，收拾剩下的物品。

[ðə; ði][kɑːrts] [ə'raɪvd] , [lent] [baɪ][hɜːr; hər][ʌŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
The carts arrived , lent by her uncle at the Marsh ,
这 购物车 到达的 , 借出的 经过 她 叔叔 在 这 沼泽 ,
马车到了，是她住在沼泽地的叔叔借给她的。

[ɪn][ðə; ði] [lʌl] [bɪ'twiːn] [heɪ] [ænd; ənd][kɔːrn] ['hɑːrvɪst] .
in the lull between hay and corn harvest .
在 这 麻痺 之间 干草 和 玉米 收成 .
在干草和玉米收割之间的空档期。

[ðə; ði] [gʊdz] [roʊpt] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , [əːsjulə] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [sped] [ə'wei] [tuː; tə]
The goods roped in the cart , Ursula mounted her bicycle and sped away to
这 商品 绳索 在 这 大车 , 乌苏拉 安装 她 自行车 和 加速 离开 到
-
Beldover .
-
乌苏拉把货物用绳子捆好，骑上自行车，飞快地朝贝尔多弗驶去。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][hɜːrz] .
The house was hers .
这 房子 曾是 她的 .
房子是她的。

[ʃiː, ʃi] ['entərd] [ɪts] [kli:n] - [skrʌbd] ['saɪləns] .
She entered its clean - scrubbed silence .
她 进入 它是 干净的 - 擦洗过 沉默 .

她进入了这片洁净而寂静的空间。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [rʌʃ] ['mætɪŋ] , [hɑ:rd][ænd; ənd]
The dining - room had been covered with a thick rush matting , hard and
这 用餐 - 房间 有 到过 涵盖 和 一个 厚的 匆忙 垫子 , 难的 和
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
of the beautiful ,
的 这 美丽的 ,

餐厅里铺着厚厚的灯芯草席，既坚硬又美观。

['lu:mɪnəs] , [kli:n] ['kʌlər] [ʌv; əv][sʌn] - [draɪd] [ri:dz] .
luminous , clean colour of sun - dried reeds .
发光的 , 干净的 颜色 的 太阳 - 干燥 芦苇 .

阳光晒干的芦苇呈现出明亮、洁净的色彩。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [peɪl] [greɪ] , [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['dɑ:rkər] [greɪ] .
The walls were pale grey , the doors were darker grey .
这 墙壁 是 苍白 灰色的 , 这 门 是 较暗 灰色的 .

墙壁是浅灰色，门是深灰色。

[ə:sjʊlə] [əd'maɪəd][,aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊz] ,
Ursula admired it very much , as the sun came through the large windows ,
乌苏拉 钦佩 它 非常 很多 , 作为 这 太阳 来了 通过 这 大的 视窗 ,
[ˈstri:mɪŋ] [ɪn] .
streaming in .
流媒体 在 .

乌苏拉非常喜欢它，阳光透过大窗户倾泻而入。

[ʃiː, ʃi] [flʌŋ] ['oʊpən] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
She flung open doors and windows to the sunshine .
她 扔 打开 门 和 视窗 到 这 阳光 .

她敞开门窗，让阳光洒进房间。

['flaʊərz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [raʊnd][ðə; ði][smɔ:l] [lɔ:n] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Flowers were bright and shining round the small lawn , which stood above the
花朵 是 明亮的 和 灼灼 圆形的 这 小的 草地 , 哪个 站立 多于 这
[raʊd] ,
road ,
路 ,

小草坪周围鲜花盛开，生机盎然，草坪高出路面。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɔ:] [fi:ld] ['ɑ:pəzɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] ['lɛɪtər][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɑ:n] .
looking over the raw field opposite , which would later be built upon .
寻找 超过 这 生的 场地 对面的 , 哪个 会 之后 是 建造 之上 .

眺望对面那片荒芜的田野，那里将来将会建成房屋。

[nʊʊ][wʌn] [keɪm] .
No one came .
不 一 来了 .

没有人来。

[soʊ][ʃiː, ʃi] ['wɒndəd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
So she wandered down the garden at the back of the wall .
所以 她 漫步 向下 这 花园 在 这 后退 的 这 墙 .

于是她沿着墙后的花园漫步而去。

[ðə; ði] [eɪt] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ræŋ] [ðə; ði] ['aʊər] .
The eight bells of the church rang the hour .
这 八 铃铛 的 这 教会 响铃 这 小时 .

教堂的八口钟敲响了整点。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ][ˈmeni] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taʊn] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

She could hear the many sounds of the town about her .
她 可以 听到 这 许多 声音 的 这 镇 关于 她 .

她能听到周围小镇的各种声音。

[æt; ət][læst] , [ðə; ðɪ][kɑːrt][wʌz; wəz] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] , [fəˈmɪliər] [ˈfɜːrniʃər] [paɪld]

At last , the cart was seen coming round the corner , familiar furniture piled
在 最后的 , 这 大车 曾是 已见 未来 圆形的 这 角落 , 熟悉的 家具 堆积

[ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ɑːn][tɑːp] ,

undignified on top ,
有失尊严 在 顶部 ,

最后, 只见手推车从拐角处驶来, 车顶上狼狈地堆放着熟悉的家具。

[tɑːm] , [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [təˈriːsə] , [maːtʃɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [mæs] ,

Tom , her brother , and Theresa , marching on foot beside the mass ,
汤姆 , 她 兄弟 , 和 特蕾莎 , 行军 在 脚 旁 这 大量的 ,

汤姆、她的哥哥和特蕾莎步行跟在弥撒队伍旁边,

[praʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [ten] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][træm] [ˈtɜːrminəs] .

proud of having walked ten miles or more , from the tram terminus .
自豪的 的 拥有 步行 十 英里 或者 更多的 , 从 这 电车 终点站 .

为自己从电车站步行十英里或更远的路程而感到自豪。

[ˈəːsjulə] [pɔːd] [aʊt] [bɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [dræŋk] [ˈθɜːrstɪli] , [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Ursula poured out beer , and the men drank thirstily , by the door .
乌苏拉 倾倒 出去 啤酒 , 和 这 男人 喝 口渴地 , 经过 这 门 .

乌苏拉倒出啤酒, 男人们在门口痛饮。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [kɑːrt][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

A second cart was coming .
一个 第二 大车 曾是 未来 .

第二辆货车开过来了。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈpɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmootər] [ˈbaɪsɪkl] .

Her father appeared on his motor bicycle .
她 父亲 出现 在 他的 发动机 自行车 .

她父亲骑着摩托车出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈstægərɪŋ] [ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːn]

There was the staggering transport of furniture up the steps to the little lawn
那里 曾是 这 令人震惊 运输 的 家具 向上 这 步骤 到 这 小的 草地

,

!

,

搬运家具上台阶到小草坪上的过程令人叹为观止。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈpɔːzɪtɪd] [ɔːl] [pel] - [mel] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ˈveri] [kwɪr] [ænd; ənd]

where it was deposited all pell - mell in the sunshine , very queer and
在哪里 它 曾是 已存 全部 佩尔 - 梅尔 在 这 阳光 , 非常 酷儿 和

[disˈkʌmfətiŋ] .

discomforting .
令人不适 .

它杂乱无章地散落在阳光下, 非常奇怪, 令人不安。

[ˈbræŋwen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [mæn][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈiːzi] .

Brangwen was a pleasant man to work with , cheerful and easy .
布兰温 曾是 一个 令人愉快的 男人 到 工作 和 , 快乐 和 简单的 .

布兰温是个令人愉快的人, 他性格开朗, 为人随和。

[ˈəːsjulə] [lʌvd] [dɪˈsaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][stænd] .

Ursula loved deciding him where the heavy things should stand .
乌苏拉 喜爱 决定 他 在哪里 这 重的 事物 应该 站立 .

乌苏拉喜欢替他决定重物应该放在哪里。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪz] .
She watched anxiously the struggle up the steps and through the doorways .
她 观看 焦虑地 这 斗争 向上 这 步骤 和 通过 这 门口 .
她焦急地看着他们艰难地爬上台阶，穿过门口。

[ðen] [ðə; ði][bɪɡ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] , [ðə; ði][kɑːrts][set] [ɔːf] [əˈgen] .
Then the big things were in , the carts set off again .
然后 这 大的 事物 是 在 , 这 购物车 放 离开 再次 .
然后大件物品都运到了，推车又出发了。

[ˈəːsjulə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [ˈkæriŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [θɪŋz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd]
Ursula and her father worked away carrying in all the light things that remained
乌苏拉 和 她 父亲 工作 离开 携带 在 全部 这 光 事物 那 剩余
[əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
upon the lawn ,
之上 这 草地 ,
乌苏拉和她的父亲忙着把草坪上剩下的所有轻便物品搬进屋里。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] .
and putting them in place .
和 推杆 他们 在 地方 .
并将它们放置到位。

[ˈdɪnər] [taɪm] [keɪm] .
Dinner time came .
晚餐 时间 来了 .
晚餐时间到了。

[ðeɪ] [eɪt] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
They ate bread and cheese in the kitchen .
他们 吃 面包 和 奶酪 在 这 厨房 .
他们在厨房里吃了面包和奶酪。

“ [wel] , [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , ” [sed] [ˈbræŋwən] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Well , we’re getting on , ” said Brangwen , cheerfully .**
”出色地 , 是 获得 在 , ” 说 布兰温 , 愉快地 .
“嗯，我们进展顺利，”布兰温高兴地说。

[tuː] [mɔːr] [ˈlʊʊdz] [əˈraɪvd] .
Two more loads arrived .
二 更多的 负载 到达的 .
又运来了两车货物。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] , [ʌpˈsterz] .
The afternoon passed away in a struggle with the furniture , upstairs .
这 下午 通过了 离开 在 一个 斗争 和 这 家具 , 楼上 .
下午的时间都耗在了楼上搬家具的忙碌中。

[tɔːrdz] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [əˈpɪrd] [ðə; ði][læst] [ˈlʊʊdz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwən]
Towards five o’clock , appeared the last loads , consisting also of Mrs . Brangwen
向 五 点钟 , 出现 这 最后的 负载 , 由 还 的 太太 . 布兰温
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈtʃɪldrən] ,
and the younger children ,
和 这 年轻 孩子们 ,
大约五点钟的时候，最后一批人出现了，其中也包括布朗温太太和几个年幼的孩子。

[ˈdrɪvn] [baɪ][ˈʌŋk(ə)l] [fred] [ɪn][ðə; ði][træp] .
driven by Uncle Fred in the trap .
驱动 经过 叔叔 弗雷德 在 这 陷阱 .
被弗雷德叔叔困在陷阱里。

[ˈɡʊd,rʌn] [hæd; həd] [wɔ:kt] [wið; wiθ] [ˈmɑ:rgrət] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
Gudrun had walked with Margaret from the station .
古德伦 有 步行 和 玛格丽特 从 这 车站 .

古德伦和玛格丽特一起从车站走出来。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][hæd; həd] [kʌm] .
The whole family had come .
这 所有的 家庭 有 来 .

全家人都来了。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [ˈbræŋwen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɡɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] : “ [naʊ] [wiə(r)] [ɔ:l] ”
“ There ! ” said Brangwen , as his wife got down from the cart : “ Now we're all
“ 那里 ! ” 说 布兰温 , 作为 他的 妻子 得到 向下 从 这 大车 : “ 现在 是 全部
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

“好了! ”布朗温说, 他的妻子从车上下来后, “现在我们都到齐了。”

“ [eɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈplezntli] .
“ Ay , ” said his wife pleasantly .
“ 哎 , ” 说 他的 妻子 愉快 .

“是啊,”他的妻子愉快地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbrevəti] ,
And the very brevity ,
和 这 非常 简洁 ,

而正是这种简洁,

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the silence of intimacy between the two made a home in the hearts of the
这 沉默 的 亲密关系 之间 这 二 制成 一个 家 在 这 心 的 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

两人之间那种亲密的静默, 深深地印在了孩子们的心中。

[hu:] [ˈklʌstərd] [raʊnd] [ˈfi:lɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [pleɪs] .
who clustered round feeling strange in the new place .
WHO 聚类 圆形的 感觉 奇怪的 在 这 新的 地方 .

他们聚拢在一起, 对这个新地方感到陌生。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] [ˈsevnz] .
Everything was at sixes and sevens .
一切 曾是 在 六 和 七 .

一切都乱成一团。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] [pʊt] [daʊn] ,
But a fire was made in the kitchen , the hearth - rug put down ,
但 一个 火 曾是 制成 在 这 厨房 , 这 炉 - 小地毯 放 向下 ,
但厨房里生起了火, 铺上了炉边地毯,

[ðə; ði] [ˈket(ə)l] [set][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:b] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbræŋwen] [bɪˈɡæŋ] [tə:rdz] [ˈsʌnset] [tu:; tə] [prɪˈper]
the kettle set on the hob , and Mrs . Brangwen began towards sunset to prepare
这 壶 放 在 这 炉灶 , 和 太太 . 布兰温 开始 向 日落 到 准备
[ðə; ði][fɜ:rst] [mi:l] .
the first meal .
这 第一的 一顿饭 .

水壶放在炉子上, 布兰温太太在日落时分开始准备第一顿饭。

[ˈɜːsjulə] [ænd; ənd] [ˈgʊd,rʌn] [wɜːr; wər] [ˈsleɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] , [ˈkændlɪz] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ]
Ursula and Gudrun were slaving in the bedrooms , candles were rushing
乌苏拉 和 古德伦 是 奴役 在 这 卧室 , 蜡烛 是 匆忙
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

乌苏拉和古德伦在卧室里忙碌着，蜡烛四处闪烁。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [keɪm] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] ,
Then from the kitchen came the smell of ham and eggs and coffee ,
然后 从 这 厨房 来了 这 闻 的 火腿 和 鸡蛋 和 咖啡 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈgæslɑɪt] ,
and in the gaslight ,
和 在 这 煤气灯 ,
这时，厨房里飘来火腿、鸡蛋和咖啡的香味，在煤气灯的映照下，

[ðə; ði] [ˈskræmbld] [miːl] [bɪˈgæən] .
the scrambled meal began .
这 打乱 一顿饭 开始 .

混乱的炒菜开始了。

[ðə; ði][ˈfæməli] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhʌd(ə)l] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
The family seemed to huddle together like a little camp in a strange place .
这 家庭 似乎 到 乱堆 一起 喜欢 一个 小的 营 在 一个 奇怪的 地方 .
一家人挤在一起，就像在一个陌生的地方搭起了一个小营地。

[ˈɜːsjulə] [felt] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hæf] - [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
Ursula felt a load of responsibility upon her , caring for the half - little ones .
乌苏拉 毛毡 一个 加载 的 责任 之上 她 , 关怀 为了 这 一半 - 小的 一个 .

乌苏拉感到肩负着沉重的责任，要照顾那些半大的孩子。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [kept] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
The smallest kept near the mother .
这 最小 保留 靠近 这 母亲 .

最小的幼崽会待在母亲身边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [ˈsliːpi] [bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][bed] .
It was dark , and the children went sleepy but excited to bed .
它 曾是 黑暗的 , 和 这 孩子们 去 困 但 兴奋的 到 床 .

天色已黑，孩子们困倦但又兴奋地准备上床睡觉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [daɪd] [aʊt] .
It was a long time before the sound of voices died out .
它 曾是 一个 长的 时间 前 这 声音 的 声音 死亡 出去 .

过了很久，人声才消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [sens] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
There was a tremendous sense of adventure .
那里 曾是 一个 巨大的 感觉 的 冒险 .

当时充满了强烈的冒险感。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [suːn] [ˈæftər] [dɑːn] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraɪɪŋ] :
In the morning everybody was awake soon after dawn , the children crying :
在 这 早晨 大家 曾是 醒 很快 后 黎明 , 这 孩子们 哭泣 :

清晨，天刚亮不久，大家都醒了，孩子们哭了起来：

“ [wen] [aɪ] [ˈweɪkənd] [ʌp][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
“ **When I wakened up I didn't know where I was** .
“ 什么时候 我 醒来 向上 我 没有 知道 在哪里 我 曾是 .

“我醒来时不知道自己身在何处。”

彩虹(The Rainbow)

第33/38页

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][streɪndʒ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [tʃaɪmɪŋ] [ʌv; əv]
" There were the strange sounds of the town , and the repeated chiming of

" 那里 是 这 奇怪的 声音 的 这 镇 , 和 这 重复 鸣响 的
[ðə; ði][bɪɡ] [tʃɜːrtʃ] ['belz] ,
the big church bells ,

“镇上传来各种奇怪的声音，还有大教堂钟声反复响起。”

[soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['belz] [ʌv; əv] - .
so much harsher and more insistent than the little bells of Cossethay .

所以 很多 更严厉 和 更多的 坚持 比 这 小的 铃铛 的 - .
比科塞泰的小钟声刺耳得多，也更急促得多。

[ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [pæst][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [red] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒdɪd] [hɪl]
They looked through the windows past the other new red houses to the wooded hill
他们 看起来 通过 这 视窗 过去的 这 其他 新的 红色的 房屋 到 这 树木繁茂的 爬坡道
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .
across the valley .

穿过 这 谷 .
他们透过窗户，越过其他新建的红色房屋，望向山谷对面树木繁茂的山丘。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][lɪbə'reɪ(ə)n] , [speɪs] [ænd; ənd] [laɪt]
They had all a delightful sense of space and liberation , space and light
他们 有 全部 一个 愉快 感觉 的 空间 和 解放 , 空间 和 光
[ænd; ənd] [er] .
and air .

和 空气 .
他们都对空间、自由、空间、光线和空气有着令人愉悦的感受。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ɔːl] [set][tuː; tə][wɜːrk] .
But gradually all set to work .

但 逐步地 全部 放 到 工作 .
但渐渐地，一切都开始运转起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kerləs] , [ʌn'taɪdi] ['fæməli] .
They were a careless , untidy family .

他们 是 一个 粗心 , 凌乱 家庭 .
他们一家人都很粗心，不爱干净。

[jet] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ɔːrdər] ,
Yet when once they set about to get the house in order ,

然而 什么时候 一次 他们 放 关于 到 得到 这 房子 在 命令 ,
然而，当他们开始着手整理家务时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [went] [wɪð; wɪθ] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] .
the thing went with felicity and quickness .

这 事物 去 和 费利西蒂 和 速度 .
事情进展得既顺利又迅速。

[baɪ] ['iːvɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [ɪ'stæblɪʃt] .
By evening the place was roughly established .

经过 晚上 这 地方 曾是 大致 已确立的 .
到傍晚时分，这个地方已经大致搭建完毕。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
They would not have a servant to live in the house ,
他们会不是有一个仆人到居住在房子 ,
他们不会雇佣仆人住在房子里。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd][gʊʊ][hoʊm][æt; ət] [naɪt] .
only a woman who could go home at night .
仅有的一个女士 WHO 可以去家在夜晚 .
只有晚上能回家的女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmən] [jet] .
And they would not even have the woman yet .
和 他们 会 不是 甚至 有 这 女士 然而 :
他们甚至还没得到那个女人呢。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]
They wanted to do as they liked in their own home , with no stranger in the
他们 通缉 到 做 作为 他们 喜欢 在 他们的 自己的 家 , 和 不 陌生人 在 这
[mɪdst] .
midst .
中间 :
他们想在自己家里做自己想做的事, 不想有陌生人打扰。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
Chapter XV .
章 十五 :
第十五章

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['ektəsi]
THE BITTERNESS OF ECSTASY
这 苦味 的 狂喜
狂喜的苦涩

[ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [reɪdʒd][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
A storm of industry raged on in the house .
一个 风暴 的 行业 愤怒 在 在 这 房子 :
屋内一片忙碌景象。

[ə:'sjulə] [dɪd][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [tɪl] [ɑ:k'toʊbər] .
Ursula did not go to college till October .
乌苏拉 做过 不是 去 到 大学 直到 十月 :
乌苏拉直到十月份才上大学。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'strɪŋkt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ɪk'spres] [hɜ:r'self]
So , with a distinct feeling of responsibility , as if she must express herself
所以 , 和 一个 清楚的 感觉 的 责任 , 作为 如果 她 必须 表达 她自己
[ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
in this house ,
在 这 房子 ,
所以, 她带着一种强烈的责任感, 仿佛必须在这个家里表达自己的想法。

[ʃi:; ʃi] ['leɪbəd] [ə'eɪndʒɪŋ] , [ɑ:r 'i:] - [ə'eɪndʒɪŋ] , [sə'lektɪŋ] , [kən'traɪvɪŋ] .
she laboured arranging , re - arranging , selecting , contriving .
她 辛勤劳作 安排 , 关于 - 安排 , 选择 , 精心策划 :
她费尽心思地安排、重新安排、挑选、策划。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ju:z][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [tu:lz] , [bəʊθ][fɔ:r; fər] ['wʊdwɜ:rk] [ænd; ənd]['met(ə)] -
She could use her father's ordinary tools , both for woodwork and metal -
她 可以 使用 她 父亲的 普通的 工具 , 两个都 为了 木工 和 金属 -
[wɜ:rk] , [soʊ][ʃi:; ʃi] ['hæmərd] [ænd; ənd] ['tɪŋkəd] .
work , so she hammered and tinkered .
工作 , 所以 她 锤击 和 修修补补 :
她可以使用父亲的普通工具进行木工和金属加工, 所以她就开始敲敲打打、修修补补。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌŋ] .
Her mother was quite content to have the thing done .
她 母亲 曾是 相当 内容 到 有 这 事物 完毕 .

她母亲对这件事的处理结果非常满意。

['bræŋwən] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
Brangwen was interested .
布兰温 曾是 感兴趣的 .

布兰温对此很感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
He had a ready belief in his daughter .
他 有 一个 准备好 信仰 在 他的 女儿 .

他对自己的女儿深信不疑。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [ʃed] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
He himself was at work putting up his work - shed in the garden .
他 他自己 曾是 在 工作 推杆 向上 他的 工作 - 棚 在 这 花园 .

他自己当时正在花园里搭建工作棚。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
At last she had finished for the time being .
在 最后的 她 有 完成的 为了 这 时间 存在 .

她终于暂时完成了这项工作。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] ['empti] .
The drawing - room was big and empty .
这 绘画 - 房间 曾是 大的 和 空的 .

客厅很大，但空无一人。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['wɪltən] ['kɑːrpiːt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] ,
It had the good Wilton carpet , of which the family was so proud ,
它 有 这 好的 威尔顿 地毯 , 的 哪个 这 家庭 曾是 所以 自豪的 ,

房子里铺着威尔顿的高档地毯，这是全家人引以为豪的。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [tʃerʒ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] [tʃɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the large couch and large chairs covered with shiny chintz , and the
和 这 大的 长椅 和 大的 椅子 涵盖 和 闪亮的 印花棉布 , 和 这
[pi'ænoʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

还有那张铺着闪亮印花棉布的大沙发和大椅子，以及那架钢琴。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['skʌlptʃər] [ɪn]['plæstər] [ðæt] ['bræŋwən] [hæd; həd] [dʌŋ] , [ænd; ənd][naːt] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] .
a little sculpture in plaster that Brangwen had done , and not very much more .
一个 小的 雕塑 在 石膏 那 布兰温 有 完毕 , 和 不是 非常 很多 更多的 .

那是布兰温用石膏做的一个小雕塑，仅此而已。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['empti] - ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ['veri] [mʌtʃ] .
It was too large and empty - feeling for the family to occupy very much .
它 曾是 也 大的 和 空的 - 感觉 为了 这 家庭 到 占据 非常 很多 .

房子太大了，感觉空荡荡的，一家人很难住进去。

[jet] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['empti] .
Yet they liked to know it was there , large and empty .
然而 他们 喜欢 到 知道 它 曾是 那里 , 大的 和 空的 .

但他们喜欢知道它就在那里，又大又空。

[ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
The home was the dining - room .
这 家 曾是 这 用餐 - 房间 .

家就是餐厅。

[ðer; ðær][ðə; ði][hɑ:rd] [rʌʃ] [flɔ:r] - [ˈkʌvərɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪt] , [rɪˈflektɪŋ] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
There the hard rush floor - covering made the ground light , reflecting light upon the
那里 这 难的 匆忙 地面 - 覆盖 制成 这 地面 光 , 反思 光 之上 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈhɑ:rts] ;
bottom of their hearts ;
底部 的 他们的 心 ;
那里, 坚硬的芦苇地毯使地面变得明亮, 仿佛将光芒反射到他们内心深处;

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [beɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] , [ˈsʌni] [si:t] ,
in the window - bay was a broad , sunny seat ,
在 这 窗户 - 湾 曾是 一个 广阔 , 阳光明媚 座位 ,
靠窗的凸窗处是一个宽敞、阳光充足的座位,
[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsɑ:lɪd][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈdʒɑ:s(ə)l][aɪ ˈti:] ,
the table was so solid one could not jostle it ,
这 桌子 曾是 所以 坚硬的 一 可以 不是 推搡 它 ,
桌子非常结实, 根本晃动不了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [nɑ:k] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and the chairs so strong one could knock them over without hurting them .
和 这 椅子 所以 强的 一 可以 敲 他们 超过 没有 受伤 他们 .
这些椅子非常结实, 即使碰倒也不会损坏。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈɔ:rgən] [ðæt] [ˈbræŋwən] [hæd; həd] [meɪd] [stəd] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [prɪˈkju:liərli]
The familiar organ that Brangwen had made stood on one side , looking peculiarly
这 熟悉的 器官 那 布兰温 有 制成 站立 在 一 边 , 寻找 奇特地
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,
布朗温制作的那架熟悉的管风琴立在一旁, 看起来异常小巧。

[ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] [wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ˈnɔ:rm(ə)l] [prəˈpɔ:ʃəns] .
the sideboard was comfortably reduced to normal proportions .
这 餐边柜 曾是 舒适地 减少 到 普通的 比例 .
餐边柜被巧妙地缩小到正常尺寸。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] .
This was the family living - room .
这 曾是 这 家庭 活的 - 房间 .
这是家里的客厅。

[əˈsjulə] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbedru:m; ˈbedrəm][tu:; tə][hɜ:rˈself] .
Ursula had a bedroom to herself .
乌苏拉 有 一个 卧室 到 她自己 .
乌苏拉独自拥有一间卧室。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [pleɪn] .
It was really a servants ' bedroom , small and plain .
它 曾是 真的 一个 仆人 - 卧室 , 小的 和 清楚的 .
那其实是一间佣人卧室, 又小又简陋。

[ɪts] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ˈgɑ:rdn] [æt; ət] [ˈʌðər] [bæk] [ˈga:dnz] ,
Its window looked over the back garden at other back gardens ,
它是 窗户 看起来 超过 这 后退 花园 在 其他 后退 花园 ,
它的窗户正对着后花园和其他花园。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld][ænd; ənd] [ˈveri] [naɪs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ]
some of them old and very nice , some of them littered with
一些 的 他们 老的 和 非常 好的 , 一些 的 他们 垃圾 和
[ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz] ,
packing - cases ,
包装 - 案例 ,
有些很旧但很漂亮, 有些则堆满了包装箱。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hu:z] [frʌnts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɑ:ps] [ɪn] [haɪ] [stri:t] ,
then at the backs of the houses whose fronts were the shops in High Street ,
然后 在 这 背部 的 这 房屋 谁 前线 是 这 商店 在 高的 街道 ,
然后是那些正面是商业街店铺的房屋背面,

[ɔ:r][ðə; ði] [dʒen'ti:l] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər] - ['mænɪdʒər][ɔ:r][ðə; ði] [tʃi:f] [kæʃɪr] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
or the genteel homes of the under - manager or the chief cashier , facing the
或者 这 文雅的 房屋 的 这 在下面 - 经理 或者 这 首席 出纳员 , 面向 这
[tʃæp(ə)] .
chapel .
教堂 .
或者, 是面向教堂的副经理或首席出纳员的雅致住宅。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][sɪks] [wi:ks] [sti:l] [brɪʔɔ:r] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
She had six weeks still before going to college .
她 有 六 周 仍然 前 去 到 大学 .
离她上大学还有六周时间。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['nɜ:rvəsli] [ri:d] ['oʊvər][sʌm; səm] ['lætɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɑ:təni] ,
In this time she nervously read over some Latin and some botany ,
在 这 时间 她 紧张地 读 超过 一些 拉丁 和 一些 植物学 ,
这段时间里, 她紧张地阅读了一些拉丁文和植物学方面的书籍。

[ænd; ənd] ['fɪtəli] [wɜ:rkt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌmæθə'mætiks] .
and fitfully worked at some mathematics .
和 断断续续地 工作 在 一些 数学 .
断断续续地做了一些数学题。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]['ɪntu:] ['kɑ:lɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['treɪnɪŋ] .
She was going into college as a teacher , for her training .
她 曾是 去 进入 大学 作为一个 老师 , 为了 她 训练 .
她当时正在上大学接受教师培训。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][hɜ:r; hər] [mætrɪkju'leɪʃn] [ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['entərd] [fɔ:r; fər]
But , having already taken her matriculation examination , she was entered for
但 , 拥有 已经 已采取 她 入学 考试 , 她 曾是 进入 为了
[ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [kɔ:rs] .
a university course .
一个 大学 课程 .
但是, 由于她已经参加了大学入学考试, 所以被录取进入大学学习。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntər'mi:diət] [ɑ:ts] ,
At the end of a year she would sit for the Intermediate Arts ,
在 这 结尾 的 一个 年 她 会 坐 为了 这 中间的 艺术 ,
一年结束时, 她将参加中级艺术考试。

[ðen] [tu:] ['jɪrz] ['æftər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bi:] . [ə; eɪ] .
then two years after for her B . A .
然后 二 年 后 为了 她 B . 一个 .
两年后, 她获得了学士学位。

[soʊ][hɜ:r; hər] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [sku:l] - ['ti:tʃər] .
So her case was not that of the ordinary school - teacher .
所以 她 案件 曾是 不是 那 的 这 普通的 学校 - 老师 .
所以她的遭遇与普通教师的遭遇并不相同。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['stju:dnts] [hu:] [keɪm] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [pjʊr]
She would be working among the private students who came only for pure
她 会 是 在 职的 之中 这 私人的 学生 WHO 来了 仅有的 为了 纯的
[edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,
她将在那些只为接受纯粹教育而来的自学学生中工作。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [mɪr] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
not for mere professional training .
不是 为了 仅仅 专业的 训练 .

并非仅用于专业培训。

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .
She would be of the elect .
她 会 是 的 这 选 .

她将是天选之人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] ['jɪrɪz] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['perənts]
For the next three years she would be more or less dependent on her parents
为了 这 下一个 三 年 她 会 是 更多的 或者较少的 依赖 在 她 父母
[ə'gen] .
again .
再次 .

接下来的三年里，她基本上又要依赖父母了。

[hɜ:r; hər] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [fri:] .
Her training was free .
她 训练 曾是 自由的 .

她的培训是免费的。

[ɔ:l] ['kɑ:lɪdʒ] [fi:z] [wɜ:r; wər] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [mɔ:r'ʊʊvər] [ə; eɪ] [fju:] [paʊndz]
All college fees were paid by the government , she had moreover a few pounds
全部 大学 费用 是 有薪酬的 经过 这 政府 , 她 有 而且 一个 很少 磅
[grænt] ['evri] [jɪr] .
grant every year .
授予 每一个 年 .

大学所有费用都由政府支付，此外她每年还能获得几英镑的助学金。

[ðɪs] [wʊd] [dʒʌst] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [treɪn] [ferz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] .
This would just pay for her train fares and her clothing .
这 会 只是 支付 为了 她 火车 票价 和 她 衣服 .

这笔钱只够支付她的火车票和衣服费用。

[hɜ:r; hər] ['perənts] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [fi:d] [hɜ:r; hər] .
Her parents would only have to feed her .
她 父母 会 仅有的 有 到 喂养 她 .

她的父母只需要养活她。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][kɔ:st][ðəm; ðəm] [mʌtʃ] .
She did not want to cost them much .
她 做过 不是 想 到 成本 他们 很多 .

她不想让他们花费太多。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wel] [ɔ:f] .
They would not be well off .
他们 会 不是 是 出色地 离开 .

他们的境况不会很好。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [ɜ:rn] ['oʊnli] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Her father would earn only two hundred a year ,
她 父亲 会 赚 仅有的 二 百 一个 年 ,

她父亲一年只能挣两百块钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
and a good deal of her mother's capital was spent in buying the house .
和 一个 好的 交易 的 她 母亲的 首都 曾是 花费 在 购买 这 房子 .

她母亲的大部分积蓄都花在了买这栋房子上。

[stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ] .

Still , there was enough to get along with .
仍然 , 那里 曾是 足够的 到 得到 沿着 和 .

不过, 生活还是挺惬意的。

[ˈɡʊd,rʌn][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rt] [sku:l] [æt; ət][ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] .

Gudrun was attending the Art School at Nottingham .
古德伦 曾是 参加 这 艺术 学校 在 诺丁汉 .

古德伦当时在诺丁汉艺术学院就读。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [pər'tɪkjələrlɪ] [æt; ət] ['skʌlptʃər] .

She was working particularly at sculpture .
她 曾是 在 职的 特别 在 雕塑 .

她主要从事雕塑创作。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ɡɪft][fɔ:r; fər] [ðɪs] .

She had a gift for this .
她 有 一个 礼物 为了 这 .

她在这方面很有天赋。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mɒdlz] [ɪn] [kleɪ] , [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɔ:r][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

She loved making little models in clay , of children or of animals .
她 喜爱 制作 小的 模型 在 黏土 , 的 孩子们 或者 的 动物 .

她喜欢用黏土制作小模型, 比如小孩或动物的模型。

[ɔ:'lredi] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['stju:dnts] - [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
Already some of these had appeared in the Students ' Exhibition in the Castle ,
已经 一些 的 这些 有 出现 在 这 学生 - 展览 在 这 城堡 ,

其中一些作品已经在城堡举办的学生展览上展出过。

[ænd; ənd][ˈɡʊd,rʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pɜ:rs(ə)n] .

and Gudrun was a distinguished person .
和 古德伦 曾是 一个 杰出的 人 .

古德伦是一位杰出的人物。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:rt] [sku:l] [ænd; ənd][ˈwa:ntɪd][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] ['lʌndən] .

She was chafing at the Art School and wanted to go to London .
她 曾是 摩擦 在 这 艺术 学校 和 通缉 到 去 到 伦敦 .

她厌倦了艺术学院的生活, 想去伦敦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['mʌni] .

But there was not enough money .
但 那里 曾是 不是 足够的 钱 .

但是钱不够。

['ni:ðər] [wʊd] [hɜ:r; hər] ['perənts] [let][hɜ:r; hər][ɡoʊ][soʊ][fa:r] .

Neither would her parents let her go so far .
两者都不 会 她 父母 让 她 去 所以 远的 .

她的父母也不会让她去那么远的地方。

[tə'ri:sə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] .

Theresa had left the High School .
特蕾莎 有 左边 这 高的 学校 .

特蕾莎已经离开了高中。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['stræpɪŋ] , [boʊld] ['hʌsi] , [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l] ['haɪər] [kleɪmz] .

She was a great strapping , bold hussy , indifferent to all higher claims .
她 曾是 一个 伟大的 捆绑 , 大胆的 荡妇 , 冷漠 到 全部 更高 索赔 .

她是个身材魁梧、胆大妄为的荡妇, 对任何更高的要求都漠不关心。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

She would stay at home .
她 会 停留 在 家 .

她会待在家里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət] [sku:l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] .

The others were at school , except the youngest .
这 其他的 是 在 学校 , 除了 这 最小的 .

除了最小的孩子, 其他孩子都在学校。

[wen] [tɜːrm] ['stɑːrtɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][biː; bi] [træns'fə:d] [tuː; tə][ðə; ði] ['græməɹ] [sku:l] [æt; ət] ['wɪli] **When term started , they would all be transferred to the Grammar School at Willey**
什么时候 学期 开始 , 他们 会 全部 是 转移 到 这 语法 学校 在 威利

[gri:n] .
Green .
绿色的 .

开学后, 他们都会转到威利格林文法学校就读。

[ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ɪn] - .
Ursula was excited at making acquaintances in Beldover .
乌苏拉 曾是 兴奋的 在 制作 熟人 在 - .

乌苏拉很高兴在贝尔多弗结识了新朋友。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [su:n] [pæst] .
The excitement soon passed .
这 激动 很快 通过了 .

兴奋之情很快就消退了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['kemɪsts] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kemɪsts] ,
She had tea at the clergyman's , at the chemist's , at the other chemist's ,
她 有 茶 在 这 神职人员的 , 在 这 化学家的 , 在 这 其他 化学家的 ,
[æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktəːz] ,
at the doctor's ,
在 这 医生的 ,

她先后在牧师家、药剂师家、另一家药剂师家和医生家喝过茶。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌndər] - ['mænɪdʒəːz] — [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['præktɪkli] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] .
at the under - manager's — then she knew practically everybody .
在 这 在下面 - 经理的 — 然后 她 知道 几乎 大家 .

在副经理那里——那时她几乎认识所有人。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['piːp(ə)l] ['veri] ['sɪriəsli] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
She could not take people very seriously , though at the time she wanted to .
她 可以 不是 拿 人们 非常 严重地 , 尽管 在 这 时间 她 通缉 到 .

她其实无法认真对待别人, 尽管当时她很想这么做。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒndəd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; həɹ] ['baɪsɪkl] ,
She wandered the country , on foot and on her bicycle ,
她 漫步 这 国家 , 在 脚 和 在 她 自行车 ,

她徒步或骑自行车游历了这个国家,

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [brɪ'twiːn] ['mænsfiːld] [ænd; ənd]
finding it very beautiful in the forest direction , between Mansfield and
寻找 它 非常 美丽的 在 这 森林 方向 , 之间 曼斯菲尔德 和
[ˈsauθwəl] [ænd; ənd] ['wɜːksəp] .
Southwell and Worksop .
南韦尔 和 沃克索普 .

在曼斯菲尔德、索斯韦尔和沃克索普之间的森林方向, 我发现那里非常美丽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli] ['skɜːrɪmɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .
But she was here only skirmishing for amusement .
但 她 曾是 这里 仅有的 小规模冲突 为了 娱乐 .

但她来这里只是为了寻开心而进行一些小规模冲突。

[hɜːr; həɹ][ˈriːəl][eksplə'reɪ(ə)n] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .
Her real exploration would begin in college .
她 真实的 勘探 会 开始 在 大学 .

她的真正探索之旅将从大学开始。

[tɜːrm] [brɪˈɡæŋ] .
Term began .
学期 开始 .

学期开始了。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː] [taʊn] [iːtʃ] [deɪ] [baɪ] [treɪn] .
She went into town each day by train .
她 去 进入 镇 每个 天 经过 火车 .

她每天都乘火车进城。

[ðə; ðɪ] [ˈkloɪstəd] [ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][kloʊz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
The cloistered quiet of the college began to close around her .
这 隐修 安静的 的 这 大学 开始 到 关闭 大约 她 .

学院里与世隔绝的寂静开始在她周围蔓延开来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
She was not at first disappointed .
她 曾是 不是 在 第一的 失望的 .

她起初并没有感到失望。

[ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɪlt] [ʌv; əv][stoʊn] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [striːt] ,
The big college built of stone , standing in the quiet street ,
这 大的 大学 建造 的 石头 , 常设 在 这 安静的 街道 ,

那座用石头建造的大型学院，矗立在一条安静的街道上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][laɪm] [triːz] [ɔːl][soʊ] [ˈpiːsf(ə)] : [ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmoʊt] ,
with a rim of grass and lime trees all so peaceful : she felt it remote ,
和 一个 轮缘 的 草 和 酸橙 树木 全部 所以 和平 : 她 毛毡 它 偏僻的 ,

四周环绕着草地和菩提树，一片宁静祥和：她觉得这里很偏僻。

[ə; eɪ][ˈmædʒɪk][lænd] .
a magic land .
一个 魔法 土地 .

一个神奇的国度。

[ɪts] [ˈɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
Its architecture was foolish , she knew from her father .
它是 建筑学 曾是 愚蠢 , 她 知道 从 她 父亲 .

她从父亲那里得知，它的建筑风格很愚蠢。

[stiːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] .
Still , it was different from that of all other buildings .
仍然 , 它 曾是 不同的 从 那 的 全部 其他 建筑物 .

然而，它与其他所有建筑物都不同。

[ɪts] [ˈræðər] [ˈprɪti] , [ˈpleɪθɪŋ] , [ˈgɑːθɪk] [fɔːrm][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [staɪl] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdɜːrtɪ] [ɪnˈdʌstriəl]
Its rather pretty , plaything , Gothic form was almost a style , in the dirty industrial
它是 相当 漂亮的 , 玩物 , 哥特 形式 曾是 几乎 一个 风格 , 在 这 肮脏的 工业的
[taʊn] .
town .
镇 .

在那个肮脏的工业城镇里，它那相当漂亮、像玩具一样的哥特式造型几乎成了一种风格。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ðə; ðɪ][hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪɡ] [stoʊn] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [ænd; ənd][ɪts] [ˈgɑːθɪk] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz]
She liked the hall , with its big stone chimney - piece and its Gothic arches
她 喜欢 这 大厅 , 和 它是 大的 石头 烟囱 - 片 和 它是 哥特 拱门

[səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] [əˈbʌv] .
supporting the balcony above .
支持 这 阳台 多于 .

她很喜欢这个大厅，它有巨大的石砌壁炉架，还有支撑上方阳台的哥特式拱门。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][wɜːr; wəɹ] [ˈʌɡli] , [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [ˈʌv; əv] [ˈkɑːrdbɔːrd] - [laɪk]
To be sure the arches were ugly , the chimney - piece of cardboard - like
到 是 当然 这 拱门 是 丑陋的 , 这 烟囱 - 片 的 纸板 - 喜欢
[ka:vð] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɑːrˈmɔːriəl] [ˌdekəˈreɪʃn] ,
carved stone , with its armorial decoration ,
雕刻 石头 , 和 它是 纹章 装饰 ,
可以肯定的是, 这些拱门很丑陋, 用纸板般粗糙的雕刻石头制成的壁炉架, 上面还装饰着纹章,

[lʊkt] [ˈsɪli] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [stænd][ænd; ænd][ðə; ði][ˈreɪdiətər] ,
looked silly just opposite the bicycle stand and the radiator ,
看起来 愚蠢的 只是 对面的 这 自行车 站立 和 这 散热器 ,
就放在自行车架和散热器对面, 看起来很滑稽。

[waɪlst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈnoʊtɪs] - [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈpepərz] [siːmd] [tuː; tə][slæm] [əˈweɪ] [ɔːl]
whilst the great notice - board with its fluttering papers seemed to slam away all
而 这 伟大的 注意 - 木板 和 它是 飘动 文件 似乎 到 猛击 离开 全部
[sens] [ˈʌv; əv] [rɪˈtri:t] [ænd; ænd] [ˈmɪstəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .
sense of retreat and mystery from the far wall .
感觉 的 撤退 和 神秘 从 这 远的 墙 .

而那块巨大的公告板, 上面飘动的纸张, 似乎把远处的墙壁上所有的退却感和神秘感都冲散了。

[ˌnevərðəˈles] , [əˈmɔːrfəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns]
Nevertheless , amorphous as it might be , there was in it a reminiscence
尽管如此 , 无定形 作为 它 可能 是 , 那里 曾是 在 它 一个 怀旧
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] ,
of the wondrous ,
的 这 奇妙的 ,
然而, 尽管它可能模糊不清, 但其中却蕴含着对美好事物的回忆。

[ˌˈkloɪstrəl] [ˈɔːrɪdʒɪn][ˈʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
cloistral origin of education .
修道院 起源 的 教育 .

教育起源于修道院制度。

[hɜːr; hær][soʊl] [fluː] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmiːdiˈiːvəl] [taɪmz] ,
Her soul flew straight back to the mediæval times ,
她 灵魂 飞翔 直的 后退 到 这 中世纪 时代 ,
她的灵魂仿佛直接飞回了中世纪。

[wen] [ðə; ði] [mʌŋks] [ˈʌv; əv][ɡɑːd] [held][ðə; ði] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈʌv; əv][men] [ænd; ænd] [ɪmˈpɑːtɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn]
when the monks of God held the learning of men and imparted it within
什么时候 这 僧侣 的 上帝 握住 这 学习 的 男人 和 传授 它 之内
[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
the shadow of religion .
这 阴影 的 宗教 .

当神的僧侣们掌握了人类的知识, 并在宗教的庇护下将其传授出去。

[ɪn] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ˈkɑːlɪdʒ] .
In this spirit she entered college .
在 这 精神 她 进入 大学 .
怀着这种精神, 她进入了大学。

[ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ænd; ænd] [vʌlˈɡærəti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒbiz] [ænd; ænd] [kloʊk] - [ruːmz; rʊmz][hɜːrt][hɜːr; hær]
The harshness and vulgarity of the lobbies and cloak - rooms hurt her
这 严厉 和 粗俗 的 这 大堂 和 披风 - 房间 伤害 她
[æt; ət][fɜːrst] .
at first .
在 第一的 .
大堂和衣帽间的粗俗和粗鄙起初让她感到不舒服。

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ɔ:l] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ?
Why was it not all beautiful ?
为什么 曾是 它 不是 全部 美丽的 ?

为什么并非一切都那么美好？

[bʌt; bət][fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] ['oʊpənli][æd'mɪt][hɜ:r; həɹ]['krɪtɪsɪzəm] .
But she could not openly admit her criticism .
但 她 可以 不是 公然 承认 她 批评 .

但她无法公开承认自己的批评。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ɑ:n]['hoʊli] [graʊnd] .
She was on holy ground .
她 曾是 在 圣 地面 .

她当时身处圣地。

[fi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['stju:dnts] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] , [pjʊɹ] ['spɪrɪt] ,
She wanted all the students to have a high , pure spirit ,
她 通缉 全部 这 学生 到 有 一个 高的 , 纯的 精神 ,

她希望所有学生都拥有高尚纯洁的品格。

[fi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [seɪ] ['oʊnli][ðə; ði]['ri:əl] , ['dʒenjuɪn] [θɪŋz] ,
she wanted them to say only the real , genuine things ,
她 通缉 他们 到 说 仅有的 这 真实的 , 真的 事物 ,

她希望他们只说真实、真诚的话。

[fi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [stiɪl] [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] [nʌnz] - [ænd; ənd][ðə; ði]
she wanted their faces to be still and luminous as the nuns ' and the
她 通缉 他们的 面孔 到 是 仍然 和 发光的 作为 这 修女 - 和 这
[mʌŋks] - ['feɪsɪz] .
monks ' faces .
僧侣 - 面孔 .

她希望他们的脸庞像修女和僧侣的脸庞一样，平静而明亮。

[ə'læs] , [ðə; ði]['gɜ:ɪlz] ['tʃætəd] [ænd; ənd] ['gɪɡld] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nɜ:rvəs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest]
Alas , the girls chattered and giggled and were nervous , they were dressed
唉 , 这 女孩们 喋喋不休 和 咯咯地笑 和 是 紧张的 , 他们 是 穿着
[ʌp][ænd; ənd] [frɪzd] ,
up and frizzed ,
向上 和 蓬松的 ,

唉，女孩们叽叽喳喳、咯咯笑着，显得很紧张，她们打扮得漂漂亮亮的，头发却蓬乱不堪。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [mi:n] [ænd; ənd] ['klaʊnɪʃ] .
the men looked mean and clownish .
这 男人 看起来 意思是 和 小丑 .

这些人看起来既凶狠又滑稽。

[stiɪl] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌvli] [tu:; tə] [pæs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdbɔ:r] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [bʊks] [ɪn] [wʌnz] [hændz]
Still , it was lovely to pass along the corridor with one's books in one's hands
仍然 , 它 曾是 迷人的 到 经过 沿着 这 走廊 和 一个人的 图书 在 一个人的 双手
,
:
,

不过，手捧书籍走过走廊，也是一件很惬意的事。

[tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] , [glæs] - ['pænlɪd] [dɔ:r] ,
to push the swinging , glass - panelled door ,
到 推 这 摇摆 , 玻璃 - 镶板 门 ,

推开那扇旋转的玻璃门，

[ænd; ənd] ['entər][ðə; ði][bɪɡ] [ru:m] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] ['lektʃər] [wʊd] [bi:; bi]['grɪv(ə)n] .
and enter the big room where the first lecture would be given .
和 进入 这 大的 房间 在哪里 这 第一的 演讲 会 是 给定 .

然后进入即将进行第一堂课的大房间。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['lɔ:fti] , [ðə; ði] ['mɪriəd] [braʊn] ['stjʊdnts] - [desks] [stʊd]
The windows were large and lofty , the myriad brown students ' desks stood
这 视窗 是 大的 和 高远 , 这 无数 棕色的 学生 - 桌子 站立
[ˈwertɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

窗户又大又高, 无数棕色的学生课桌整齐地摆放在一起。

[ðə; ði] [greɪt] ['blækbɔ:rd] [wʌz; wəz] [smu:ð] [br'haɪnd][ðə; ði]['rɑ:strəm] .
the great blackboard was smooth behind the rostrum .
这 伟大的 黑板 曾是 光滑的 在后面 这 主席台 .

讲台后面的大黑板很光滑。

[ˈə:sjʊlə] [sæt] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] , [ˈræðər] [fɑ:r] [bæk] .
Ursula sat beside her window , rather far back .
乌苏拉 卫星 旁 她 窗户 , 相当 远的 后退 .

乌苏拉坐在窗边, 位置比较靠后。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [fɪː; fɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][laɪm] [tri:z] ['tɜ:rnɪŋ] ['jeləʊ] , [ðə; ði] ['treɪdzmənz] [bɔɪ] ['pæsɪŋ]
Looking down , she saw the lime trees turning yellow , the tradesman's boy passing
寻找 向下 , 她 锯 这 酸橙 树木 转弯 黄色的 , 这 工匠的 男生 通过

['saɪlənt] [daʊn] [ðə; ði] [stɪl] ,
silent down the still ,
沉默的 向下 这 仍然 ,

她向下望去, 看到菩提树开始泛黄, 商人的男孩默默地沿着静谧的小路走过。

[ˈɔ:təm] - ['sʌni] [stri:t] .
autumn - sunny street .
秋天 - 阳光明媚 街道 .

秋日阳光明媚的街道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [rɪ'moʊt] , [rɪ'moʊt] .
There was the world , remote , remote .
那里 曾是 这 世界 , 偏僻的 , 偏僻的 .

世界遥远, 非常遥远。

[hɪr] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] , ['wɪspərɪŋ] [si:] - [ʃel] , [ðæt] ['wɪspəd] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ]
Here , within the great , whispering sea - shell , that whispered all the while with
这里 , 之内 这 伟大的 , 耳语 海 - 壳 , 那 低声说道 全部 这 尽管 和

[ˌremɪ'nɪsns] [ʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sentʃərɪz] ,
reminiscence of all the centuries ,
怀旧 的 全部 这 几个世纪 ,

在这里, 在这巨大的、低语的海螺里, 它一直低语着对几个世纪的回忆,

[taɪm] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ʌ; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [fɪld] [ðə; ði] ['taɪmləs] ['saɪləns] .
time faded away , and the echo of knowledge filled the timeless silence .
时间 褪色 离开 , 和 这 回声 的 知识 已填 这 永恒 沉默 .

时间流逝, 知识的回响充满了永恒的寂静。

[fɪː; fɪ] ['lɪsnd] , [fɪː; fɪ] ['skɪrɪbəld] [hɜ:r; hər] [noʊts] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] ,
She listened , she scribbled her notes with joy , almost with ecstasy ,
她 听着 , 她 潦草的 她 笔记 和 喜悦 , 几乎 和 狂喜 ,

她一边听, 一边兴高采烈地记笔记, 几乎欣喜若狂。

[ˈnevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [wʌt] [fɪː; fɪ] [hɜ:rd] .
never for a moment criticizing what she heard .
绝不 为了 一个 片刻 批评 什么 她 听到 .

她从未对听到的内容提出过丝毫批评。

[ðə; ði] ['lektʃərər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊθ] - [pi:s] , [ə; eɪ] [pri:st] .
The lecturer was a mouth - piece , a priest .
这 讲师 曾是 一个 嘴 - 片 , 一个 牧师 .

这位讲师不过是个传声筒, 一个牧师。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [blæk] - [gaʊnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːstrəm] ,
As he stood , black - gowned , on the rostrum ,
作为 他 站立 , 黑色的 - 身着礼服 , 在 这 主席台 ,
他身着黑色长袍, 站在讲台上,

[sʌm; səm][strændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl]
some strands of the whispering confusion of knowledge that filled the whole
一些 线 的 这 耳语 困惑 的 知识 那 已填 这 所有的
[pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɡld] [aʊt][ænd; ənd][ˈwoʊv(ə)n] [tə'geðər] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
place seemed to be singled out and woven together by him ,
地方 似乎 到 是 单身 出去 和 编织 一起 经过 他 ,
弥漫在整个空间的低语般的混乱知识中, 似乎有一些线索被他挑出来, 编织在一起。

[tɪl] [ðeɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['lektʃər] .
till they became a lecture .
直到 他们 成为 一个 演讲 .
直到它们变成了一场讲座。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ji] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr'self][frʌm; frəm]['krɪtɪsɪzəm] .
At first , she preserved herself from criticism .
在 第一的 , 她 保存完好 她自己 从 批评 .
起初, 她竭力避免受到批评。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [prə'fesəz] [æz; əz][men] , [ˈɔːrd(ə)nerɪ][men] [huː] [eɪt] ['beɪkən] ,
She would not consider the professors as men , ordinary men who ate bacon ,
她 会 不是 考虑 这 教授们 作为 男人 , 普通的 男人 WHO 吃 熏肉 ,
她不会把那些教授当成普通人, 那种吃培根的普通人。

[ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][ðer; ðər] [buːts] [br'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .
and pulled on their boots before coming to college .
和 拉 在 他们的 靴子 前 未来 到 大学 .
来上大学之前, 他们都穿上了靴子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [blæk] - [gaʊnd] [priːsts] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ˈsɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][ə; eɪ]
They were the black - gowned priests of knowledge , serving for ever in a
他们 是 这 黑色的 - 身着礼服 神父 的 知识 , 服务 为了 曾经 在 一个
[rɪ'moʊt] , [hʌft] ['temp(ə)] .
remote , hushed temple .
偏僻的 , 静静地 寺庙 .
他们是身穿黑袍的知识祭司, 永远在偏远、静谧的寺庙中侍奉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'nɪʃeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri]
They were the initiated , and the beginning and the end of the mystery
他们 是 这 启动 , 和 这 开始 和 这 结尾 的 这 神秘
[wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] .
was in their keeping .
曾是 在 他们的 保持 .
他们是入门者, 谜团的开始和结束都掌握在他们手中。

['kjʊəriəs] [dʒɔɪ][ʃiː; ji][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃərz] .
Curious joy she had of the lectures .
好奇的 喜悦 她 有 的 这 讲座 .
她对讲座表现出一种奇特的喜爱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
It was a joy to hear the theory of education ,
它 曾是 一个 喜悦 到 听到 这 理论 的 教育 ,
聆听教育理论真是一件乐事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈpleɪzər] [ɪn][ˈreɪndʒɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveri] [stʌf] [ʌv; əv]
there was such freedom and pleasure in ranging over the very stuff of
那里 曾是 这样的 自由 和 乐趣 在 范围 超过 这 非常 东西 的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

探索知识的本质，那种自由和乐趣是无与伦比的。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [muːvd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [ˈbiːɪŋ] .
and seeing how it moved and lived and had its being .
和 看到 如何 它 已搬 和 居住地 和 有 它是 存在 .

并亲眼目睹它如何移动、生活和存在。

[haʊ] [ˈhæpi] [ˈrɑːsiːn] [meɪd] [hɜːr; hər] !
How happy Racine made her !
如何 快乐的 拉辛 制成 她 !

拉辛让她多么开心啊！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] .
She did not know why .
她 做过 不是 知道 为什么 .

她不知道为什么。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][bɪɡ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə][ənˈfoʊldəd] [ðəmˈselvz] , [soʊ] [ˈstedi] , [soʊ]
But as the big lines of the drama unfolded themselves , so steady , so
但 作为 这 大的 线条 的 这 戏剧 展开 他们自己 , 所以 稳定的 , 所以
[ˈmezərd] ,
measured ,
测量 ,

但随着剧情主线的展开，一切都如此沉稳、如此有条不紊，

[ʃiː; ʃi][felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈæləti] .
she felt a thrill as of being in the realm of the reality .
她 毛毡 一个 刺激 作为 的 存在 在 这 领域 的 这 现实 .

她感到一阵兴奋，仿佛置身于现实世界。

[ʌv; əv] [ˈlætɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈlɪvi] [ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] .
Of Latin , she was doing Livy and Horace .
的 拉丁 , 她 曾是 正在做 李维 和 贺拉斯 .

她精通拉丁文，尤其擅长李维和贺拉斯的作品。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] , [ˈɪntɪmət] , [ˈɡɒsɪpɪŋ] [təʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪn] [klæs] [ˈsuːtɪd] [ˈhɔːrəs] .
The curious , intimate , gossiping tone of the Latin class suited Horace .
这 好奇的 , 亲密的 , 八卦 语气 的 这 拉丁 班级 适合 贺拉斯 .

拉丁语课堂上那种好奇、亲密、闲聊的气氛很适合贺拉斯。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈlɪvi] .
Yet she never cared for him , nor even Livy .
然而 她 绝不 关心 为了 他 , 也不 甚至 李维 .

然而，她从来都不喜欢他，甚至也不喜欢莉薇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [læk] [ʌv; əv] [ˈstɜːrnnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːsɪpi] [klæs] - [ruːm] .
There was an entire lack of sternness in the gossipy class - room .
那里 曾是 一个 全部的 缺少 的 严厉 在 这 爱八卦的 班级 - 房间 .

教室里到处都是闲言碎语，气氛十分冷清。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][oʊld][ɡræsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːmən][ˈspɪrɪt] .
She tried hard to keep her old grasp of the Roman spirit .
她 尝试 难的 到 保持 她 老的 抓牢 的 这 罗马 精神 .

她努力保持着对罗马精神的原有理解。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['lætn] [bɪ'keɪm] [mɪr] ['gɑ:sɪp] - [stʌf] [ænd; ənd][,ɑ:rtɪfɪ'æləti][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
But gradually the Latin became mere gossip - stuff and artificiality to her ,
但 逐步地 这 拉丁 成为 仅仅 闲话 - 东西 和 人工性 到 她 ,
[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] [vɜ:r'ba:səti] .
a question of manners and verbosity .
一个 问题 的 礼仪 和 冗长 .

但渐渐地，拉丁语在她眼中变成了闲言碎语和矫揉造作，只是礼仪和辞藻的问题。

[hɜ:r; hər] ['terər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mæθə'mætɪks] [klæs] .
Her terror was the mathematics class .
她 恐怖 曾是 这 数学 班级 .
她最害怕的就是数学课。

[ðə; ði] ['lektʃərər] [went] [soʊ][fæst] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [ɪk'saɪtɪdli] , [fɪ; fi] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] ['streɪnɪŋ]
The lecturer went so fast , her heart beat excitedly , she seemed to be straining
这 讲师 去 所以 快速地 , 她 心 打 兴奋地 , 她 似乎 到 是 紧张
[ˈevri] [nɜ:rv] .
every nerve .
每一个 神经 .

讲师语速很快，她的心跳加速，似乎每一根神经都在紧绷。

[ænd; ənd][fɪ; fi] ['strʌɡld] [hɑ:rd] , [ˈdɔrɪŋ] ['praɪvət] ['stʌdi] , [tu:; tə][get][ðə; ði] [stʌf] ['ɪntu:][kən'troʊl] .
And she struggled hard , during private study , to get the stuff into control .
和 她 挣扎 难的 , 期间 私人的 学习 , 到 得到 这 东西 进入 控制 .
在自习期间，她努力学习，试图控制住这些事情。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['lʌvli] , [ˈpi:sf(ə)] [æftər'nu:nz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təni] ['læbrətɔ:ri] .
Then came the lovely , peaceful afternoons in the botany laboratory .
然后 来了 这 迷人的 , 和平 下午 在 这 植物学 实验室 .
然后，就迎来了在植物实验室里度过的美好而宁静的下午。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['stju:dnts] .
There were few students .
那里 是 很少 学生 .
学生人数很少。

[haʊ] [fɪ; fi] [lʌvd] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [haɪ] [stu:l] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [bentʃ] ,
How she loved to sit on her high stool before the bench ,
如何 她 喜爱 到 坐 在 她 高的 凳子 前 这 长椅 ,
她多么喜欢坐在长椅前的凳子上啊！

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pɪθ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['reɪzər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mə'tɪriəl] , ['kerfəli] ['maʊntɪŋ]
with her pith and her razor and her material , carefully mounting
和 她 髓 和 她 剃刀 和 她 材料 , 小心 安装
[hɜ:r; hər] [slaɪdz] ,
her slides ,
她 幻灯片 ,

她用她的软木塞、剃刀和材料，小心翼翼地装裱幻灯片。

['kerfəli] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər]['maɪkrəskoʊp]['ɪntu:]['fʊkəs] , [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
carefully bringing her microscope into focus , then turning with joy to record
小心 带来 她 显微镜 进入 重点 , 然后 转弯 和 喜悦 到 记录
[hɜ:r; hər][,ɑ:bər'veɪ](ə)n] ,
her observation ,
她 观察 ,

她小心翼翼地调整显微镜的焦距，然后欣喜地转身记录下她的观察结果。

['drɔ:ɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ɪn][hɜ:r; hər] [bʊk] , [ɪf] [ðə; ði][slaɪd][wɜ:r; wər] [gʊd] .
drawing joyfully in her book , if the slide were good .
绘画 欣喜地 在 她 书 , 如果 这 滑动 是 好的 .
如果滑梯滑得好，她就会兴高采烈地在书上画画。

[ʃiː, ʃɪ] [suːn] [meɪd] [ə, eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [frend] , [ə, eɪ] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈflɒrəns] ,
She soon made a college friend , a girl who had lived in Florence ,
她 很快 制成 一个 大学 朋友 , 一个 女孩 WHO 有 居住地 在 佛罗伦萨 ,
她很快结识了一位大学朋友, 这位朋友曾在佛罗伦萨生活过。

[ə, eɪ] [gɜːrɪ] [huː] [wɔːr] [ə, eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈpɜːrp(ə)] [ɔːr] [ˈfɪɡjəd] [skɑːrf] [dreɪpt] [ˈoʊvər] [ə, eɪ] [pleɪn] , [dɑːrk]
a girl who wore a wonderful purple or figured scarf draped over a plain , dark
一个 女孩 WHO 穿着 一个 精彩的 紫色的 或者 想 围巾 垂坠的 超过 一个 清楚的 , 黑暗的
[dres] .
dress .
裙子 .

一位女孩身穿素雅的深色连衣裙, 外搭一条漂亮的紫色或花纹围巾。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈdɔːrəθi] [ˈrʌsl] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ə, eɪ] [saʊθ] - [ˈkʌntri] [ˈædvəkeɪt] .
She was Dorothy Russell , daughter of a south - country advocate .
她 曾是 多萝西 罗素 , 女儿 的 一个 南 - 国家 提倡 .
她是多萝西·罗素, 南方一位倡导者的女儿。

[ˈdɔːrəθi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə, eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [ænt] [ɪn] [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] ,
Dorothy lived with a maiden aunt in Nottingham ,
多萝西 居住地 和 一个 少女 阿姨 在 诺丁汉 ,
多萝西和一位未婚的姑妈住在诺丁汉。

[ænd; ənd] [spɛnt] [hɜːr; hər] [spɜː] [ˈmoʊmənts] [ˈsleɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈsoʊʃ(ə)] [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)]
and spent her spare moments slaving for the Women's Social and Political
和 花费 她 空闲的 时刻 奴役 为了 这 女性的 社会的 和 政治的
[ˈjuːniən] .
Union .
联盟 .

她利用空闲时间为妇女社会政治联盟辛勤工作。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈaɪvəri] [feɪs] [ænd; ənd] [dɑːrk] [hər] [luːpt] [pleɪn]
She was quiet and intense , with an ivory face and dark hair looped plain
她 曾是 安静的 和 激烈的 , 和 一个 象牙 脸 和 黑暗的 头发 循环 清楚的
[ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] .
over her ears .
超过 她 耳朵 .

她性格安静而专注, 有着象牙色的脸庞, 深色的头发简单地挽在耳朵上。

[ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
Ursula was very fond of her , but afraid of her .
乌苏拉 曾是 非常 喜爱 的 她 , 但 害怕的 的 她 .
乌苏拉很喜欢她, 但又害怕她。

[ʃiː, ʃɪ] [siːmd] [soʊ] [oʊld] [ænd; ənd] [soʊ] [rɪˈlentləs] [tɔːrdz] [hɜːrˈself] .
She seemed so old and so relentless towards herself .
她 似乎 所以 老的 和 所以 狠 向 她自己 .
她看起来那么苍老, 对自己又那么苛刻。

[jet] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [tuː] .
Yet she was only twenty - two .
然而 她 曾是 仅有的 二十 - 二 .
但她当时只有二十二岁。

[ˈəːsjulə] [ˈɔːlweɪz] [felt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə, eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [feɪt] , [laɪk] [kəˈsændrə] .
Ursula always felt her to be a creature of fate , like Cassandra .
乌苏拉 总是 毛毡 她 到 是 一个 生物 的 命运 , 喜欢 卡桑德拉 .
乌苏拉一直觉得自己像卡桑德拉一样, 是命运的产物。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [ə, eɪ] [kloʊz] , [stɜːrn] [ˈfrendʃɪp] .
The two girls had a close , stern friendship .
这 二 女孩们 有 一个 关闭 , 船尾 友谊 .
这两个女孩有着亲密而又坚定的友谊。

[ˈdɔːrəθi] [wɜːrkt] [æt; ət][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈnevər] [ˈspəriŋ] [hɜːrˈself] .
Dorothy worked at all things with the same passion , never sparing herself .
多萝西 工作 在 全部 事物 和 这 相同的 热情 , 绝不 节省 她自己 .
多萝西对所有事情都充满热情, 从不吝惜自己。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈkloʊsɪst][tuː; tə] [ˈəːsjulə] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəni] [ˈaʊərz] .
She came closest to Ursula during the botany hours .
她 来了 最接近 到 乌苏拉 期间 这 植物学 小时 .
在植物学课上, 她和乌苏拉的关系最为密切。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] .
For she could not draw .
为了 她 可以 不是 画 .
因为她不会画画。

[ˈəːsjulə] [meɪd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdrɔːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekʃnz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Ursula made beautiful and wonderful drawings of the sections under the
乌苏拉 制成 美丽的 和 精彩的 图画 的 这 部分 在下面 这
[ˈmaɪkrəskoʊp] ,
microscope ,
显微镜 ,
乌苏拉绘制了精美绝伦的显微镜切片图。

[ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] .
and Dorothy always came to learn the manner of the drawing .
和 多萝西 总是 来了 到 学习 这 方式 的 这 绘画 .
多萝西总是能学会绘画的方法。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [went] [baɪ] , [ɪn][mægˈnɪfɪs(ə)nt][sɪˈkluːz(ə)n][ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] .
So the first year went by , in magnificent seclusion and activity of learning .
所以 这 第一的 年 去 经过 , 在 壮丽 隔离 和 活动 的 学习 .
就这样, 第一年过去了, 在宁静祥和的学习氛围中度过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstrenjuəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] , [hɜːr; hər] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf] , [jet] [rɪˈmoʊt] [æz; əz] [piːs] .
It was strenuous as a battle , her college life , yet remote as peace .
它 曾是 费力的 作为 一个 战斗 , 她 大学 生活 , 然而 偏僻的 作为 和平 .
她的大学生活既像战斗一样艰苦, 又像和平一样遥远。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʊdˌrʌn] .
She came to Nottingham in the morning with Gudrun .
她 来了 到 诺丁汉 在 这 早晨 和 古德伦 .
她早上和古德伦一起来到诺丁汉。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [werˈevər] [ðeɪ] [went] , [slɪm] , [strɔːŋ] [ˈɡɜːlz] , [ˈiːgər]
The two sisters were distinguished wherever they went , slim , strong girls , eager
这 二 姐妹 是 杰出的 无论 他们 去 , 苗条的 , 强的 女孩们 , 渴望的
[ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ˈsensətɪv] .
and extremely sensitive .
和 极其 敏感的 .
这对姐妹无论走到哪里都引人注目, 她们身材苗条, 体格健壮, 热情洋溢, 而且非常敏感。

[ˈɡʊdˌrʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsliːpi] , [hæf] - [ˈlæŋɡwɪd]
Gudrun was the more beautiful of the two , with her sleepy , half - languid
古德伦 曾是 这 更多的 美丽的 的 这 二 , 和 她 困 , 一半 - 慵懒的
[ˈɡɜːrliʃnɪs] [ðæt] [lʊkt] [soʊ][sɔːft] ,
girlishness that looked so soft ,
少女情怀 那 看起来 所以 柔软的 ,
古德伦比她更漂亮, 她带着睡意朦胧、略显慵懒的少女气质, 看起来十分柔美。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [ˈbælənst] [ænd; ənd][ɪnˈɔːltərəb(ə)l] [ˈʌndərˈniːθ] .
and yet was balanced and inalterable underneath .
和 然而 曾是 均衡 和 不可改变的 下 .
然而, 其本质却是平衡且不可改变的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [sɔːft] , [ˈiːzi] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][hæts] [wɪtʃ] [fel] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkerləs]
She wore soft , easy clothing , and hats which fell by themselves into a careless
她 穿着 柔软的 , 简单的 衣服 , 和 帽子 哪个 跌倒 经过 他们自己 进入 一个 粗心
[greɪs] .
grace .
优雅 .

她穿着柔软舒适的衣物，戴着随意飘逸的帽子，显得格外优雅。

[əˈsjulə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkerfəli] [drest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][self] - [ˈkɑːnʃəs] ,
Ursula was much more carefully dressed , but she was self - conscious ,
乌苏拉 曾是 很多 更多的 小心 穿着 , 但 她 曾是 自己 - 有意识的 ,
[ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [depθs] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [els] , [ænd; ənd] [ˈmɔːdəlɪŋ] [hɜːrˈself]
always falling into depths of admiration of somebody else , and modelling herself
总是 坠落 进入 深度 的 钦佩 的 某人 别的 , 和 造型 她自己
[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈʌðər] ,
upon this other ,
之上 这 其他 ,

她总是深深地钦佩别人，并以别人为榜样。

[ænd; ənd][soʊ] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˌɪnkənˈgruːəti] .
and so producing a hopeless incongruity .
和 所以 生产 一个 绝望 不协调 .

由此产生了一种无法弥补的不协调感。

[wen] [ʃiː; ʃi] [drest] [fɔːr; fər][ˈpræktɪk(ə)][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [wel] .
When she dressed for practical purposes she always looked well .
什么时候 她 穿着 为了 实际的 目的 她 总是 看起来 出色地 .

她穿着得体的时候，即使注重实用性，看起来也总是很得体。

[ɪn] [ˈwɪntər] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [twiːd] [koʊt] - [ænd; ənd] - [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hæt][ʌv; əv] [blæk] [fɜːr]
In winter , wearing a tweed coat - and - skirt and a small hat of black fur
在 冬天 , 穿着 一个 粗花呢 外套 - 和 - 裙子 和 一个 小的 帽子 的 黑色的 毛皮
[pʊld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈiːgər] ,
pulled over her eager ,
拉 超过 她 渴望的 ,
[wɪntər] [pʊld] [hər] [ˈiːgər] .
冬天，她穿着粗花呢外套和裙子，头上戴着一顶黑色皮草小帽子，遮住了她渴望的脸庞。

[ˈpælpəˌteɪt] [feɪs] ,
palpitant face ,
心悸 脸 ,

面色潮红，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [səˈspens] [ænd; ənd]
she seemed to move down the street in a drifting motion of suspense and
她 似乎 到 移动 向下 这 街道 在 一个 漂流 运动 的 悬念 和
[ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈsensətɪv] [riːsepˈtɪvətɪ] .
exceeding sensitive receptivity .
超过 敏感的 接受性 .

她仿佛带着一种悬念和极度敏感的神情，缓缓地沿着街道走着。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [əˈsjulə] [gɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˌɪntərˈmiːdiət] [ɑːts]
At the end of the first year Ursula got through her Intermediate Arts
在 这 结尾 的 这 第一的 年 乌苏拉 得到 通过 她 中间的 艺术
[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

第一学年结束时，乌苏拉通过了中级艺术考试。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][hɜːr; həər] [ˈiːgər] [ækˈtɪvətɪz] .
and there came a lull in her eager activities .
和 那里 来了 一个 麻痹 在 她 渴望的 活动 .

于是，她那热情洋溢的活动暂时平静了下来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈslækənd] [ɔːf] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈlæksɪd] [ɔːltəˈgeðər] .
She slackened off , she relaxed altogether .
她 松弛 离开 , 她 轻松 共 .

她放松了下来，彻底放松了。

[wɔːrɪn] [ˈhɜːrvəs] [ænd; ʌnd] [ɪnˈflæməb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][prepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
Worn nervous and inflammable by the excitement of the preparation for the
磨损 紧张的 和 易燃 经过 这 激动 的 这 准备 为了 这
[ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

由于备考的兴奋，他变得疲惫、紧张且易怒。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][egzɔːˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkæərɪd] [hɜːr; həər] [θruː] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɪtˈself] ,
and by the sort of exaltation which carried her through the crisis itself ,
和 经过 这 种类 的 提高 哪个 携带 她 通过 这 危机 本身 ,
正是那种让她度过危机的崇高心态，

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [pæˈsɪvətɪ] , [hɜːr; həər] [wɪl] [ɔːl] [ˈluːsɪd] .
she now fell into a quivering passivity , her will all loosened .
她 现在 跌倒 进入 一个 颤抖 被动性 , 她 将要 全部 松动 .

她顿时陷入了颤抖的被动状态，意志完全崩溃了。

[ðə; ði][ˈfæməli] [went] [tuː; tə] [ˈskɑːbəroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
The family went to Scarborough for a month .
这 家庭 去 到 斯卡伯勒 为了 一个 月 .

一家人去斯卡伯勒待了一个月。

[ˈɡʊd,rʌn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ði][ˈhændɪkræft][ˈhɑːlədeɪ] [skuːl] [ðer; ðər] ,
Gudrun and the father were busy at the handicraft holiday school there ,
古德伦 和 这 父亲 是 忙碌的 在 这 手工业 假期 学校 那里 ,
古德伦和她父亲当时正在那里的手工假期学校忙着呢。

[ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Ursula was left a good deal with the children .
乌苏拉 曾是 左边 一个 好的 交易 和 这 孩子们 .

乌苏拉留下了一大批孩子。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɔːf] [baɪ][hɜːrˈself] .
But when she could , she went off by herself .
但 什么时候 她 可以 , 她 去 离开 经过 她自己 .

但只要有机会，她就会独自离开。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [siː] .
She stood and looked out over the shining sea .
她 站立 和 看起来 出去 超过 这 灼灼 海 .

她站着，眺望着波光粼粼的大海。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; həər] .
It was very beautiful to her .
它 曾是 非常 美丽的 到 她 .

她觉得它非常漂亮。

[ðə; ði] [terz] [roʊz][hɑːt][ɪn][hɜːr; həər] [hɑːrt] .
The tears rose hot in her heart .
这 眼泪 玫瑰 热的 在 她 心 .

她心中涌起滚烫的泪水。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] , [fɑ:r] [speɪs] [ðer; ðər] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['pæʃənət] , [ʌn'bɔ:rn] **Out of the far , far space there drifted slowly in to her a passionate , unborn**
出去 的 这 远的 , 远的 空间 那里 漂移 缓慢地 在 到 她 一个 热情的 , 未出生的
[ˈjɜ:rnɪŋ] .
yearning .
渴望 .

从遥远的宇宙深处，一股炽热的、未曾萌生的渴望缓缓飘入她的心底。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [dɔ:nz] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['rɪzn] .

" There are so many dawns that have not yet risen .
" 那里 是 所以 许多 黎明 那 有 不是 然而 升起 .

“还有许多黎明尚未升起。”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] , [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

" It seemed as if , from over the edge of the sea ,
" 它 似乎 作为 如果 , 从 超过 这 边缘 的 这 海 ,

“仿佛从海边望去，

[ɔ:l][ðə; ði][ʌn'rɪzən] [dɔ:nz] [wɜ:r; wər] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

all the unrisen dawns were appealing to her ,
全部 这 未起 黎明 是 上诉 到 她 ,

所有尚未升起的黎明都对她充满吸引力。

[ɔ:l][hɜ:r; hər][ʌn'bɔ:rn] [soʊl] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌn'rɪzən] [dɔ:nz] .

all her unborn soul was crying for the unrisen dawns .
全部 她 未出生的 灵魂 曾是 哭泣 为了 这 未起 黎明 .

她未出生的灵魂都在为尚未升起的黎明哭泣。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['tendər] [si:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʌvli] , [swɪft] ['glɪmər] ,

As she sat looking out at the tender sea , with its lovely , swift glimmer ,
作为 她 卫星 寻找 出去 在 这 投标 海 , 和 它是 迷人的 , 迅速 微光 ,

她坐在那里，望着波光粼粼、波光粼粼的温柔大海，

[ðə; ði][es ʊ 'bi:] [roʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][lɪp] ['sʌd(ə)nli] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [ti:θ]

the sob rose in her breast , till she caught her lip suddenly under her teeth
这 哭泣 玫瑰 在 她 胸部 , 直到 她 捕捉 她 唇 突然 在下面 她 牙齿

,

!

,

呜咽声在她胸中升起，直到她突然用牙齿咬住嘴唇。

[ænd; ænd][ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rsɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

and the tears were forcing themselves from her .
和 这 眼泪 是 强制 他们自己 从 她 .

泪水夺眶而出。

[ænd; ænd][ɪn][hɜ:r; hər] ['veri] [es ʊ 'bi:] , [ʃi:; ʃi] [læft] .

And in her very sob , she laughed .
和 在 她 非常 哭泣 , 她 笑了 .

她一边抽泣一边笑了。

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][kraɪ] ?

Why did she cry ?
为什么 做过 她 哭 ?

她为什么哭了？

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɔ:nt][tu:; tə][kraɪ] .

She did not want to cry .
她 做过 不是 想 到 哭 .

她不想哭。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ji] [læft] .
It was so beautiful that she laughed .
它 曾是 所以 美丽的 那 她 笑了 .

它太美了，她笑了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ji] [kraɪd] .
It was so beautiful that she cried .
它 曾是 所以 美丽的 那 她 哭 .

景色太美了，她感动得哭了。

[ʃiː; ji] [glɑːnst] [æprɪˈhensɪvli] [raʊnd] , [ˈhoʊpɪŋ] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
She glanced apprehensively round , hoping no one would see her in this state .
她 瞥了一眼 忧心忡忡地 圆形的 , 希望 不 一 会 看 她 在 这 状态 .

她忐忑不安地环顾四周，希望没有人会看到她这副模样。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] .
Then came a time when the sea was rough .
然后 来了 一个 时间 什么时候 这 海 曾是 粗糙的 .

后来，海面变得波涛汹涌。

[ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] , [ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [weɪv] [ˈrʌnɪŋ]
She watched the water travelling in to the coast , she watched a big wave running
她 观看 这 水 旅行 在 到 这 海岸 , 她 观看 一个 大的 海浪 跑步
[ʌnˈnoʊtɪst] ,
unnoticed ,
未被察觉 ,

她看着海水涌向海岸，她看着一个巨浪悄无声息地涌来。

[tuː; tə] [bɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [ɑːk] [ʌv; əv] [foʊm] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɑːk] , [enˈveləpɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt]
to burst in a shock of foam against a rock , enveloping all in a great white
到 爆裂 在 一个 震惊 的 泡沫 反对 一个 岩石 , 包围 全部 在 一个 伟大的 白色的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

猛地冲向岩石，激起一阵泡沫，将一切包裹在一片洁白的美丽之中。

[tuː; tə] [pɔːr] [əˈweɪ] [əˈɡen] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [rɪˈmɜːrdʒd] [blæk] [ænd; ənd] [ˈtiːmɪŋ] .
to pour away again , leaving the rock emerged black and teeming .
到 倒 离开 再次 , 离开 这 岩石 出现 黑色的 和 繁盛 .

再次倾泻而下，留下黑色且生机勃勃的岩石。

[oʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [ðə; ði] [weɪv] [bɜːrst] [ɪntuː] [ˈwaɪtnəs] , [,aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [set] [friː] !
Oh , and if , when the wave burst into whiteness , it were only set free !
哦 , 和 如果 , 什么时候 这 海浪 爆裂 进入 白人 , 它 是 仅有的 放 自由的 !

哦，如果当浪潮爆成一片白色时，它只是被释放了！

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ji] [ˈlɔɪtəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] - [braʊn] [ˈseɪləz] , [huː]
Sometimes she loitered along the harbour , looking at the sea - browned sailors , who
有时 她 徘徊 沿着 这 港口 , 寻找 在 这 海 - 棕色 水手们 , who
[ɪn] [ðer; ðər] [kloʊz] [bluː] [ˈdʒɜːziːz] ,
in their close blue jerseys ,
在 他们的 关闭 蓝色的 球衣 ,

有时她会在港口附近徘徊，看着那些皮肤晒成棕褐色的水手们，他们穿着紧身的蓝色运动衫，

[laʊndʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] - [wɔːl] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpjədənt] ,
lounged on the harbour - wall , and laughed at her with impudent ,
休闲 在 这 港口 - 墙 , 和 笑了 在 她 和 厚颜无耻 ,
[kəˈmjuːnɪkətɪv] [aɪz] .
communicative eyes .
沟通 眼睛 .

他懒洋洋地躺在海港堤岸上，用那双放肆、善解人意的眼睛嘲笑她。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
There was established a little relation between her and them .
那里 曾是 已确立的 一个 小的 关系 之间 她 和 他们 :

她和他们之间建立了一种小小的联系。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [wəd] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:r] [noʊ] [eni] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She never would speak to them or know any more of them .
她 绝不 会 说话 到 他们 或者 知道 任何 更多的 的 他们 :

她再也不会和他们说话，也不会再认识他们了。

[jet] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [baɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [wɔ:l] ,
Yet as she walked by and they leaned on the sea - wall ,
然而 作为 她 步行 经过 和 他们 倾斜 在 这 海 - 墙 ,

然而，当她走过，他们倚靠在海堤上时，

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ðem; ðəm] , [ˈsʌmθɪŋ] [ki:n] [ænd; ənd]
there was something between her and them , something keen and
那里 曾是 某物 之间 她 和 他们 , 某物 敏锐的 和
[dɪ'laɪt(ə)l] [ænd; ənd]['peɪn(ə)l] .
delightful and painful .
愉快 和 痛苦 :

她和他们之间有一种特殊的情感，一种强烈、愉悦又痛苦的情感。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [best][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [hu:z] [fer] , [ˈsɔ:ltɪ] [her] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] .
She liked best the young one whose fair , salty hair tumbled over his blue eyes .
她 喜欢 最好的 这 年轻的 一 谁 公平的 , 咸 头发 翻滚 超过 他的 蓝色的 眼睛 :

她最喜欢那个年轻人，他金色的、略带咸味的头发垂落在他蓝色的眼睛上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nu:] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][sɔ:lt][ænd; ənd][na:t][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
He was so new and fresh and salt and not of this world .
他 曾是 所以 新的 和 新鲜的 和 盐 和 不是 的 这 世界 :

他如此清新脱俗，如此充满活力，仿佛不属于这个世界。

[frʌm; frəm] [ˈskɑ:bəro] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)l]['tɑ:mz] .
From Scarborough she went to her Uncle Tom's .
从 斯卡伯勒 她 去 到 她 叔叔 汤姆的 :

她从斯卡伯勒去了她叔叔汤姆家。

['wɪnɪfrɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['beɪbi] , [bɔ:rn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
Winifred had a small baby , born at the end of the summer .
温妮弗雷德 有 一个 小的 婴儿 , 出生 在 这 结尾 的 这 夏天 :

温妮弗雷德生了个小宝宝，出生在夏末。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['eɪliən][tu:; tə] ['ə:sjʊlə] .
She had become strange and alien to Ursula .
她 有 变得 奇怪的 和 外星人 到 乌苏拉 :

她对乌苏拉来说变得陌生而疏离。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'menʃənəbl] [rɪ'zɜ:rv] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .
There was an unmentionable reserve between the two women .
那里 曾是 一个 不可言说的 预订 之间 这 二 女性 :

两个女人之间存在着一种难以言喻的隔阂。

[tɑ:m] ['bræŋwɛn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tentɪv] [ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['veri] [də'mestɪk] ['hʌzbənd] .
Tom Brangwen was an attentive father , a very domestic husband .
汤姆 布兰温 曾是 一个 细心 父亲 , 一个 非常 国内的 丈夫 :

汤姆·布兰温是一位体贴的父亲，一位非常顾家的丈夫。

[hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [ˈsetlɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .
Her future was settled for two years .
她 未来 曾是 定居 为了 二 年 .

她的未来两年都有了保障。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [prɪˈpeɪə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
She returned to college to prepare for her final examination .
她 返回 到 大学 到 准备 为了 她 最终的 考试 .

她回到学校准备期末考试。

[bʌt; bət] [ˈdʊərɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [ˈglæməɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] .
But during this year the glamour began to depart from college .
但 期间 这 年 这 魅力 开始 到 离开 从 大学 .

但就在这一年里，大学的光鲜亮丽开始褪去。

[ðə; ði] [prəˈfesəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [priːsts] [ˈɪnɪʃeɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
The professors were not priests initiated into the deep mysteries of life and knowledge .
这 教授们 是 不是 神父 启动 进入 这 深的 谜团 的 生活 和 知识 .

这些教授并非精通生命和知识深奥奥秘的祭司。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈmɪd(ə)l] - [men] [ˈhændlɪŋ] [werz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
they were only middle - men handling wares they had become so accustomed to
他们 是 仅有的 中间 - 男人 处理 商品 他们 有 变得 所以 习惯 到
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that they were oblivious of them .
那 他们 是 浑然不觉 的 他们 .

他们只是中间商，经手他们早已习以为常的货物，以至于对这些货物浑然不觉。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈlætɪn] ? — [soʊ] [mʌtʃ] [draɪ] [ɡʊdz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
What was Latin ? — So much dry goods of knowledge .
什么 曾是 拉丁 ? — 所以 很多 干燥 商品 的 知识 .

什么是拉丁语？——它包含了大量的知识干货。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlætɪn] [klæs] [ˌɔːltəˈɡeðər] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsekənd] - [hænd][ˈkjʊəriəʊ] [ɑːp] ,
What was the Latin class altogether but a sort of second - hand curio shop ,
什么 曾是 这 拉丁 班级 共 但 一个 种类 的 第二 - 手 古玩 店铺 ,
[ˌɔːltəˈɡeðər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈkjʊəriəʊ] [ɑːp] ,
拉丁语课简直就像一家二手古玩店。

[wer] [wʌn] [bɔːt] [ˈkjuəriːəʊs][ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈvæljuː][ʌv; əv][ˈkjuəriːəʊs] ; [dʌl]
where one bought curios and learned the market - value of curios ; dull
在哪里 一 买 奇珍异宝 和 学习 这 市场 - 价值 的 奇珍异宝 ; 乏味的
[ˈkjuəriːəʊs] [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .
curios too , on the whole .
奇珍异宝 也 , 在 这 所有的 .

人们在那里购买古玩，了解古玩的市场价值；而且，总的来说，这些古玩都很普通。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˌkjʊəriˈɑːsəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ] [tʃaɪˈniːz] [ænd; ənd]
She was as bored by the Latin curiosities as she was by Chinese and
她 曾是 作为 无聊的 经过 这 拉丁 奇闻异事 作为 她 曾是 经过 中国人 和
[dʒæpəˈniːz] [ˌkjʊəriˈɑːsəti] [ɪn][ðə; ði] [ænˈtiːk] [ɑːps] .
Japanese curiosities in the antique shops .
日本人 奇闻异事 在 这 古董 商店 .

她对拉丁古玩和对古董店里的中国、日本古玩一样感到厌倦。

“ [ænˈti:kʌs] ” — [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [fɔ:l] [flæt] [ænd; ənd] [ded] .
“ **Antiques** ” — **the very word made her soul fall flat and dead** .
“ 古董 ” — 这 非常 单词 制成 她 灵魂 落下 平坦的 和 死的 .
“古董”——光是这个词就让她感到灵魂彻底崩溃。

[ðə; ði] [laɪf] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈstʌdiz] , [waɪ] , [ji; jɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] .
The life went out of her studies , why , she did not know .
这 生活 去 出去 的 她 研究 , 为什么 , 她 做过 不是 知道 .
她的学习生活失去了意义, 至于原因, 她自己也不知道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [si:md] [jæm] , [ˈspjəriəs] ; [ˈspjəriəs] [ˈga:θɪk] [ˈɑ:rtfəz, ˈɑ:rtfɪz] , [ˈspjəriəs]
But the whole thing seemed sham , spurious ; spurious Gothic arches , spurious
但 这 所有的 事物 似乎 假 , 虚假的 ; 虚假的 哥特 拱门 , 虚假的
[pi:s] , [ˈspjəriəs] [ləˈtɪnɪti] ,
peace , spurious Latinity ,
和平 , 虚假的 拉丁语 ,
但这一切似乎都是虚假的, 伪造的; 伪造的哥特式拱门, 伪造的和平, 伪造的拉丁语。

[ˈspjəriəs] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [fræns] , [ˈspjəriəs] [ˌnɑ:ʃiːvteɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃɔ:sər] .
spurious dignity of France , spurious naïveté of Chaucer .
虚假的 尊严 的 法国 , 虚假的 天真 的 乔叟 .
法国虚假的尊严, 乔叟虚假的天真。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈdi:lɜ:z] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [wʌn] [bɔ:t] [æŋ; ən] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔ:r; fər]
It was a second - hand dealer's shop , and one bought an equipment for
它 曾是 一个 第二 - 手 经销商 店铺 , 和 一 买 一个 设备 为了
[æŋ; ən] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
an examination .
一个 考试 .
那是一家二手物品商店, 有人在那里买了一件考试用的设备。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪd] - [ʃoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
This was only a little side - show to the factories of the town .
这 曾是 仅有的 一个 小的 边 - 展示 到 这 工厂 的 这 镇 .
这只是镇上工厂的一个小附属项目。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [pərˈsepʃ(ə)n] [stoʊl] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] .
Gradually the perception stole into her .
逐步地 这 洞察力 偷窃 进入 她 .
这种感觉逐渐渗入了她的脑海。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈtri:t] , [noʊ] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pjʊə] [ˈlɜ:rnɪŋ] .
This was no religious retreat , no perception of pure learning .
这 曾是 不 宗教 撤退 , 不 洞察力 的 纯的 学习 .
这并非宗教静修, 也并非纯粹的学习。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈprentɪs] - [ʃɑ:p] [wer] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [ɪˈkwɪpt] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ]
It was a little apprentice - shop where one was further equipped for making
它 曾是 一个 小的 学徒 - 店铺 在哪里 一 曾是 更远 配备 为了 制作
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
那是一家小型学徒作坊, 学徒可以在那里进一步学习赚钱的技能。

[ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈslʌv(ə)nli] [ˈlæbrətɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] .
The college itself was a little , slovenly laboratory for the factory .
这 大学 本身 曾是 一个 小的 , 邋遢的 实验室 为了 这 工厂 .
学院本身就像工厂里一个简陋的小实验室。

[ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ˈʌgli] [ˌdɪsɪˈlu:ʒ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [əˈɡen] ,
A harsh and ugly disillusion came over her again ,
一个 残酷的 和 丑陋的 幻灭 来了 超过 她 再次 ,
一种残酷而丑陋的幻灭感再次袭来。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ɡluːm] [frʌm; frəm] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [seɪf] [naʊ] ,
the same darkness and bitter gloom from which she was never safe now ,
这 相同的 黑暗 和 苦的 愁云 从 哪个 她 曾是 绝不 安全的 现在 ,
她如今依然无法摆脱那份黑暗和苦涩的阴霾。

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrmənənt] [ˈsʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [ˈʌɡlɪnəs] [ˈʌndər] [ˈevriθɪŋ] .
the realization of the permanent substratum of ugliness under everything .
这 实现 的 这 永恒的 基质 的 丑陋 在下面 一切 .
意识到一切事物之下都存在着丑陋的永恒根基。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði] [lɔːnz] [wɜːr; wər] [frɔːθt] [wɪð; wɪθ]
As she came to the college in the afternoon , the lawns were frothed with
作为 她 来了 到 这 大学 在 这 下午 , 这 草坪 是 起泡的 和
[ˈdeɪzɪz] ,
daisies ,
雏菊 ,
她下午来到学校时, 草坪上开满了雏菊。

[ðə; ði][laɪm] [triːz] [hʌŋ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈsʌnlɪt] [ænd; ənd] [ɡriːn] ; [ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] [diːp] ,
the lime trees hung tender and sunlit and green ; and oh , the deep ,
这 酸橙 树木 悬挂 投标 和 阳光照射 和 绿色的 ; 和 哦 , 这 深的 ,
菩提树枝繁叶茂, 沐浴着阳光, 绿意盎然; 哦, 还有那深邃的.....

[waɪt] [frɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡwɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
white froth of the daisies was anguish to see .
白色的 泡沫 的 这 雏菊 曾是 痛苦 到 看 .
看到雏菊冒出的白色泡沫, 令人心痛。

[fɔːr; fər][ˌɪnˈsaɪd] , [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈentər] [ðə; ði] [ʃæm] [ˈwɜːrkɑːp] .
For inside , inside the college , she knew she must enter the sham workshop .
为了 里面 , 里面 这 大学 , 她 知道 她 必须 进入 这 假 车间 .
因为在大学内部, 在大学内部, 她知道自己必须进入那个虚假的研讨会。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm] [stɔːr] , [ə; eɪ] [ʃæm] [ˈwerhaʊs] ,
All the while , it was a sham store , a sham warehouse ,
全部 这 尽管 , 它 曾是 一个 假 店铺 , 一个 假 仓库 ,
其实, 它一直都是个假商店, 假仓库。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ɡeɪn] , [ænd; ənd][noʊ][ˌproʊdʌkˈtɪvətiˌˌprɑːdʌkˈtɪvəti] .
with a single motive of material gain , and no productivity .
和 一个 单身的 动机 的 材料 获得 , 和 不 生产率 .
其唯一动机是获取物质利益, 而没有生产力。

[aɪˈtiː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][baɪ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
It pretended to exist by the religious virtue of knowledge .
它 假装 到 存在 经过 这 宗教 美德 的 知识 .
它假装凭借知识这种宗教美德而存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈflʌŋki] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɑːd]
But the religious virtue of knowledge was become a flunkey to the god
但 这 宗教 美德 的 知识 曾是 变得 一个 奴才 到 这 上帝
[ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [səkˈses] .
of material success .
的 材料 成功 .
但是, 知识这种宗教美德却沦为了物质成功之神的走狗。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˈnɜːrjə] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
A sort of inertia came over her .
一个 种类 的 惯性 来了 超过 她 .
她感到一阵麻木。

[mə'kænikli] , [frʌm; frəm][ˈhæbɪt] , [ʃiː; ʃɪ][went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] ['stʌdɪz] .
Mechanically , **from** **habit** , **she went on with** **her** **studies** .
机械地 , 从 习惯 , 她去 在 和 她 研究 .
出于习惯, 她机械地继续学习。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːlmʊʊst] ['hoʊpləs] .
But **it** **was** **almost** **hopeless** .
但 它 曾是 几乎 绝望 .
但这几乎毫无希望。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ə'tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
She could scarcely attend to **anything** .
她 可以 几乎 出席 到 任何事物 .
她几乎无法集中精力做任何事。

[æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] ['lektʃər] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [ʃiː; ʃɪ][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the Anglo - Saxon lecture in the afternoon , **she sat looking down** , **out of the**
在 这 盎格鲁 - 撒克逊 演讲 在 这 下午 , 她 卫星 寻找 向下 , 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
下午的盎格鲁-撒克逊讲座上, 她坐在那里, 低头望着窗外。

['hɪrɪŋ] [noʊ][wɜːrd] , [ʌv; əv][ˈbeɪəwʊlf] [ɔːr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
hearing no word , **of Beowulf or of anything else** .
听力 不 单词 , 的 贝奥武夫 或者 的 任何事物 别的 .
没有听到任何消息, 既没有听到关于贝奥武夫的消息, 也没有听到任何其他消息。

[daʊn] [brɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] ['sʌni] [greɪ] ['peɪvmənt] [went] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] .
Down below , **in the street** , **the sunny grey pavement went beside the palisade** .
向下 以下 , 在 这 街道 , 这 阳光明媚 灰色的 路面 去 旁 这 栅栏 .
下面, 在街道上, 阳光照耀下的灰色人行道与栅栏并排延伸。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [fraːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skaːrlət] ['sʌŋʃeɪd] , [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] ,
A woman in a pink frock , **with a scarlet sunshade** , **crossed the road** ,
一个 女士 在 一个 粉色的 连衣裙 , 和 一个 猩红 遮阳伞 , 交叉 这 路 ,
一位身穿粉色连衣裙、手持猩红色遮阳伞的女子穿过马路。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɔːg] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; həər] .
a little white dog running like a fleck of light about her .
一个 小的 白色的 狗 跑步 喜欢 一个 斑点 的 光 关于 她 .
一只小白狗像一道光点在她周围跑来跑去。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skaːrlət] ['sʌŋʃeɪd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ][lɪt] [ɪn][hɜːr; həər] [wɔːk] ,
The woman with the scarlet sunshade came over the road , **a lilt in her walk** ,
这 女士 和 这 猩红 遮阳伞 来了 超过 这 路 , 一个 轻快 在 她 走 ,
撑着猩红色遮阳伞的女人迈着轻快的步伐穿过马路走了过来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊ] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; həər] .
a little shadow attending her .
一个 小的 阴影 参加 她 .
一个小小的影子跟着她。

[ˈəːsjulə] [wɑːtʃt] [spel] - [baʊnd] .
Ursula watched spell - bound .
乌苏拉 观看 拼写 - 边界 .
乌苏拉看得入了迷。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wið; wiθ][ðə; ði]['ska:rlət] ['slɪŋfeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkəriŋ] ['teriə] [wʌz; wəz] [gɔ:n] —
The woman with the scarlet sunshade and the flickering terrier was gone —
这 女士 和 这 猩红 遮阳伞 和 这 闪烁 梗犬 曾是 已消失 —
[ænd; ənd] ['wiðə] ?
and whither ?
和 往哪里去 ?

戴着猩红色遮阳伞、牵着一只闪着光的梗犬的女人不见了——她去了哪里？

[wiðə] ?
Whither ?
往哪里去 ?

去哪儿？

[ɪn] [wʌt] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ri'æləti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [dres] ['wɔ:kɪŋ] ?
In what world of reality was the woman in the pink dress walking ?
在 什么 世界 的 现实 曾是 这 女士 在 这 粉色的 裙子 步行 ?

身穿粉色连衣裙的女子行走在哪个现实世界中？

[tu:; tə] [wʌt] ['werhaʊs] [ʌv; əv] [ded] [ʌnri'æləti] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [kən'faɪnd] ?
To what warehouse of dead unreality was she herself confined ?
到 什么 仓库 的 死的 不真实 曾是 她 她自己 受限 ?

她自己又被囚禁在怎样一个死寂虚幻的仓库里呢？

[wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pleɪs] , [ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] ?
What good was this place , this college ?
什么 好的 曾是 这 地方 , 这 大学 ?

这个地方，这所大学，有什么用呢？

[wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz]['æŋgləʊ] - ['sæksn] , [wen] [wʌn]['oʊnli] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['ænsər]
What good was Anglo - Saxon , when one only learned it in order to answer
什么 好的 曾是 盎格鲁 - 撒克逊 , 什么时候 一 仅有的 学习 它 在 命令 到 回答

[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ['kwestʃənz] ,
examination questions ,
考试 问题 ,

如果学习盎格鲁-撒克逊语只是为了回答考试题，那它有什么用呢？

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['vælju:]['leɪtər][ɑ:n] ?
in order that one should have a higher commercial value later on ?
在 命令 那 一 应该 有 一个 更高 商业的 价值 之后 在 ?

以便日后具有更高的商业价值？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [wið; wiθ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvis] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['raɪn] .
She was sick with this long service at the inner commercial shrine .
她 曾是 生病的 和 这 长的 服务 在 这 内 商业的 神社 .

她因为长期在市中心的商业区工作而生病了。

[jet] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
Yet what else was there ?
然而 什么 别的 曾是 那里 ?

除此之外还有什么呢？

[wʌz; wəz][laɪf] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] ?
Was life all this , and this only ?
曾是 生活 全部 这 , 和 这 仅有的 ?

人生难道只有这些吗？

['evriwer] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'beɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rvis] .
Everywhere , everything was debased to the same service .
到处 , 一切 曾是 堕落 到 这 相同的 服务 .

到处都一样，所有东西都沦为了同一种服务。

[ˈevriθɪŋ] [went] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈvʌlgər] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ɪnˈkʌmbər] [məˈtɪriəl] [laɪf] .
Everything went to produce vulgar things , to encumber material life .
一切 去 到 生产 庸俗 事物 , 到 负担 材料 生活 :
一切都变成了庸俗的东西, 变成了物质生活的负担。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ˈoʊvər] [frentʃ] .
Suddenly she threw over French .
突然 她 扔 超过 法语 :
她突然放弃了法语。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈɑːnərz] [ɪn] [ˈbɑːtəni] .
She would take honours in botany .
她 会 拿 荣誉 在 植物学 :
她将在植物学专业获得荣誉学位。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈstʌdi] [ðæt] [lɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
This was the one study that lived for her .
这 曾是 这 一 学习 那 居住地 为了 她 :
这是她唯一投入的研究。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][plænts] .
She had entered into the lives of the plants .
她 有 进入 进入 这 生活 的 这 植物 :
她已经融入了植物的生命之中。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfæsnertɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)] [wɜːrld] .
She was fascinated by the strange laws of the vegetable world .
她 曾是 着迷 经过 这 奇怪的 法律 的 这 蔬菜 世界 :
她对植物界的奇特规律着迷不已。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːrt][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]
She had here a glimpse of something working entirely apart from the purpose
她 有 这里 一个 一瞥 的 某物 在职的 完全 除 从 这 目的
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [wɜːrld] .
of the human world .
的 这 人类 世界 :
在这里, 她瞥见了某种完全独立于人类世界目的而运作的事物。

[ˈkɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈbærən] , [tʃiːp] , [ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [kənˈvɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈvʌlgər] , [ˈpetɪ]
College was barren , cheap , a temple converted to the most vulgar , petty
大学 曾是 荒芜 , 便宜的 , 一个 寺庙 转换 到 这 最多 庸俗 , 小气
[ˈkɑːmɜːrs] .
commerce .
商业 :
大学贫瘠、廉价, 一座原本神圣的殿堂变成了最庸俗、最琐碎的商业场所。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ɡɔːn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈekoʊ] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ˈpʌlsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs]
Had she not gone to hear the echo of learning pulsing back to the source
有 她 不是 已消失 到 听到 这 回声 的 学习 脉动 后退 到 这 来源
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] ?
of the mystery ?
的 这 神秘 ?
她难道不是去聆听知识的回响, 探寻那神秘的源头吗?

— [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] !
— **The source of mystery !**
— 这 来源 的 神秘 !
——神秘的源头!

[ænd; ænd] [ˈbærənli] ,
And barrenly ,
和 贫瘠的 ,
而且贫瘠,

[ðə; ði] [prə'fesəz] [ɪn][ðer; ðər] [gaʊnz] ['ɔ:fərd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [kə'mɑ:dəti] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:: bi] [tɜ:rnd]
the professors in their gowns offered commercial commodity that could be turned
这 教授们 在 他们的 礼服 提供 商业的 商品 那 可以 是 转向
[tu:: tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ru:m] ;
to good account in the examination room ;
到 好的 帐户 在 这 考试 房间 ;
身着长袍的教授们就像是商业商品，可以在考场上发挥重要作用；

[ˈredi] - [meɪd] [stʌf] [tu:] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈri:əli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:: tə]
ready - made stuff too , and not really worth the money it was intended to
准备好 - 制成 东西 也 , 和 不是 真的 值得 这 钱 它 曾是 故意的 到
[fetʃ] ;
fetch ;
拿来 ;
而且都是现成的东西，根本不值它原本应该卖的价格；

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] .
which they all knew .
哪个 他们 全部 知道 .
他们都知道这一点。

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [naʊ] , [seɪv] [wen] [fɪ:: ʃi][wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɑ:təni]
All the time in the college now , save when she was labouring in her botany
全部 这 时间 在 这 大学 现在 , 节省 什么时候 她 曾是 劳动 在 她 植物学
[ˈlæbrətɔ:ri] ,
laboratory ,
实验室 ,
现在她除了在植物实验室辛勤工作的时候，所有时间都待在学校里。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [stɪl] [ˈɡlɪməd] ,
for there the mystery still glimmered ,
为了 那里 这 神秘 仍然 闪烁 ,
因为那里仍然闪烁着神秘的光芒。
[fɪ:: ʃi] [felt] [fɪ:: ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [treɪd] [ʌv; əv] [jæm] - .
she felt she was degrading herself in a kind of trade of sham jewjaws .
她 毛毡 她 曾是 降级 她自己 在 一个 种类 的 贸易 的 假 - .

她觉得自己在从事这种虚假犹太人的交易中是在贬低自己。
[ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [stɪf] , [fɪ:: ʃi] [went] [θru:] [hɜ:r; hər] [læst] [tɜ:rm] .
Angry and stiff , she went through her last term .
生气的 和 僵硬的 , 她 去 通过 她 最后的 学期 .
她带着愤怒和僵硬的心情度过了最后一个学期。

[fɪ:: ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [bi:: bi] [aʊt] [ə'gen] [ˈɜ:rniŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
She would rather be out again earning her own living .
她 会 相当 是 出去 再次 收入 她 自己的 活的 .
她宁愿再次外出谋生。

[ˈi:v(ə)n] [ˈbrɪnzli] [stri:t] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rbi] [si:md] [ˈri:əl][ɪn] [kəm'pærɪsn] .
Even Brinsley Street and Mr . Harby seemed real in comparison .
甚至 布林斯利 街道 和 先生 . 哈比 似乎 真实的 在 比较 .
相比之下，就连布林斯利街和哈比先生都显得真实了。

[hɜ:r; hər][ˈvaɪələnt][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪlkəstən] [sku:l] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Her violent hatred of the Ilkeston School was nothing compared with the
她 暴力 仇恨 的 这 伊尔克斯顿 学校 曾是 没有什么 比较的 和 这
[ˈsterəl] [ˌdeɪgrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] .
sterile degradation of college .
无菌 降解 的 大学 .
她对伊尔克斯顿学校的强烈憎恨与大学里那种枯燥乏味的堕落相比，简直不值一提。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['brɪnzli] [stri:t] ['iːðər] .

But she was not going back to Brinsley Street either .
但 她 曾是 不是 去 后退 到 布林斯利 街道 任何一个 .

但她也不打算回布林斯利街了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][biː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [biˈkʌm] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][sʌm; səm] ['græməɹ]
She would take her B . A . , and become a mistress in some Grammar
她 会 拿 她 B . 一个 . , 和 变得 一个 情妇 在 一些 语法

[sku:l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

School for a time .
学校 为了 一个 时间 .

她会获得学士学位，然后去某所文法学校当一段时间的女教师。

[ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] ['sləʊli] [raʊnd] .

The last year of her college career was wheeling slowly round .
这 最后的 年 的 她 大学 职业 曾是 惠灵 缓慢地 圆形的 .

大学生涯的最后一年正在缓缓流逝。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [əˈhed] [hɜːr; hər][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

She could see ahead her examination and her departure .
她 可以 看 前方 她 考试 和 她 离开 .

她仿佛已经预见了即将到来的考试和离别。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv][dɪsɪˈluːʒ(ə)n] ['grɪtɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

She had the ash of disillusion gritting under her teeth .
她 有 这 灰 的 幻灭 磨牙 在下面 她 牙齿 .

她咬紧牙关，感受着幻灭的灰烬。

[wʊd] [ðə; ði][nekst] [muːv] [tɜːrɪn] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] ?

Would the next move turn out the same ?
会 这 下一个 移动 转动 出去 这 相同的 ?

下一步行动会是同样的结果吗？

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdɔːrweɪ] [əˈhed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [əˈpɑːn] [əˈprəʊtʃ] ,
Always the shining doorway ahead ; and then , upon approach ,
总是 这 灼灼 门口 前方 ; 和 然后 , 之上 方法 ,

前方永远是一扇闪亮的大门；然后，走近之后，

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈʌɡli] [jɑːrd] , [ˈdɜːrtɪ][ænd; ənd] [ˈæktɪv]
always the shining doorway was a gate into another ugly yard , dirty and active
总是 这 灼灼 门口 曾是 一个 门 进入 其他 丑陋的 院子 , 肮脏的 和 积极的

[ænd; ənd] [ded] .

and dead .
和 死的 .

永远闪闪发光的大门通往另一个丑陋的院子，那里肮脏、热闹又死气沉沉。

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['gliːmɪŋ] [əˈhed] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] : [ænd; ənd] [ðen] ,
Always the crest of the hill gleaming ahead under heaven : and then ,
总是 这 波峰 的 这 爬坡道 闪闪发光 前方 在下面 天堂 : 和 然后 ,

永远是山顶在苍穹下闪耀着光芒：然后，

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['oʊnli] [əˈnʌðər] ['sɔːrɪdɪd] ['væli] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈmɔːrfəs] , ['skwɑːlɪd]
from the top of the hill only another sordid valley full of amorphous , squalid
从 这 顶部 的 这 爬坡道 仅有的 其他 肮脏的 谷 满的 的 无定形 , 肮脏的

[ækˈtɪvəti] .

activity .
活动 .

从山顶上望去，只见另一个肮脏的山谷，里面充斥着杂乱无章、肮脏不堪的活动。

[noʊ] ['mætər] !

No matter !
不 事情 !

不管！

[ˈevri] [hɪl] - [tɑ:p][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] , [ˈevri] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [nu:] .
Every hill - top was a little different , every valley was somehow new .
每一个 爬坡道 - 顶部 曾是 一个 小的 不同的 , 每一个 谷 曾是 不知何故 新的 .

每座山顶都略有不同, 每个山谷都给人耳目一新的感觉。

- [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] ; [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Cossethay and her childhood with her father ; the Marsh and the little
- 和 她 童年 和 她 父亲 ; 这 沼泽 和 这 小的
[tʃɜ:rtʃ] [sku:l] [nɪr] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] ,
Church school near the Marsh ,
教会 学校 靠近 这 沼泽 ,

科塞泰和她与父亲的童年; 沼泽地和沼泽地附近的小教堂学校,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋkəlz] ; [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [æt; ət]
and her grandmother and her uncles ; the High School at
和 她 祖母 和 她 叔叔们 ; 这 高的 学校 在
[ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm][ænd; ənd][ˈæntən] - ;
Nottingham and Anton Skrebensky ;
诺丁汉 和 安东 - ;

还有她的祖母和叔叔们; 诺丁汉高中和安东·斯克雷本斯基;

[ˈæntən] - [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][faɪrʒ] ;
Anton Skrebensky and the dance in the moonlight between the fires ;
安东 - 和 这 舞蹈 在 这 月光 之间 这 火灾 ;
安东·斯克列本斯基和月光下篝火间的舞蹈;

[ðen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈblæstɪd] , [ˈwɪnɪfrɪd] [ˈɪŋɜ:] ,
then the time she could not think of without being blasted , Winifred Inger ,
然后 这 时间 她 可以 不是 思考 的 没有 存在 炸毁 , 温妮弗雷德 英格尔 ,
然后, 她一想到那段时光就怒不可遏, 那就是温妮弗雷德 英格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] - [ˈti:tʃər] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv]
and the months before becoming a school - teacher ; then the horrors of
和 这 几个月 前 成为 一个 学校 - 老师 ; 然后 这 恐怖 的
[ˈbrɪnzli] [stri:t] , [læpsɪŋ] [ˈɪntu:] [kəmˈpærətɪv] [ˈpi:sflnəs] ,
Brinsley Street , lapsing into comparative peacefulness ,
布林斯利 街道 , 失效 进入 比较 宁静 ,
以及成为一名教师之前的几个月; 然后是布林斯利街的恐怖经历, 之后又恢复了相对的平静。

[ˈmægi] , [ænd; ənd] [ˈmægi:z] [ˈbrʌðər] , [hu:z] [ˈɪnfluəns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sti:l] [fi:l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [veɪnz] ,
Maggie , and Maggie's brother , whose influence she could still feel in her veins ,
玛吉 , 和 玛吉的 兄弟 , 谁 影响 她 可以 仍然 感觉 在 她 静脉 ,
玛吉, 还有玛吉的哥哥, 她仍然能感受到他们的影响在她体内流淌。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈkɒndʒəd] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [ðen] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈdɔ:rəθi] [ˈrʌsl] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]
when she conjured him up ; then college , and Dorothy Russell , who was now in
什么时候 她 召唤 他 向上; 然后 大学 , 和 多萝西 罗素 , WHO 曾是 现在 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

她把他召唤了出来; 然后是大学, 还有当时在法国的多萝西·罗素,

[ðen] [ðə; ði][nekst] [mu:v] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [əˈgen] !
then the next move into the world again !
然后 这 下一个 移动 进入 这 世界 再次 !
然后, 再次迈向世界!

[ɔ:l'redi] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Already it was a history .
已经 它 曾是 一个 历史 .
它已经成为历史了。

[ɪn] ['evri] ['feɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] .
In every phase she was so different .
在 每一个 阶段 她 曾是 所以 不同的 .

她每个阶段都截然不同。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['əːsjulə] ['bræŋwɛn] .
Yet she was always Ursula Brangwen .
然而 她 曾是 总是 乌苏拉 布兰温 .

但她始终是乌苏拉·布兰温。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][,aɪ 'tiː] [miːn] , ['əːsjulə] ['bræŋwɛn] ?
But what did it mean , Ursula Brangwen ?
但 什么 做过 它 意思是 , 乌苏拉 布兰温 ?

但这究竟意味着什么， 乌苏拉·布兰温？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
She did not know what she was .
她 做过 不是 知道 什么 她 曾是 .

她不知道自己是什么。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][rɪ'dʒek(ə)n] , [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)n] .
Only she was full of rejection , of refusal .
仅有的 她 曾是 满的 的 拒绝 , 的 拒绝 .

只有她内心充满了拒绝和排斥。

[ˈɔːlweɪz] , [ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spɪtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd][grɪt] [ʌv; əv]
Always , always she was spitting out of her mouth the ash and grit of
总是 , 总是 她 曾是 吐痰 出去 的 她 嘴 这 灰 和 砂砾 的

[,dɪsɪ'luːʒ(ə)n] , [ʌv; əv]['fɔːlsəti] .
disillusion , of falsity .
幻灭 , 的 虚假 .

她总是，总是从嘴里吐出幻灭和虚假的灰烬和沙砾。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli]['stɪf(ə)n][ɪn][rɪ'dʒek(ə)n] , [ɪn][rɪ'dʒek(ə)n] .
She could only stiffen in rejection , in rejection .
她 可以 仅有的 变硬 在 拒绝 , 在 拒绝 .

她只能在被拒绝时僵住，在被拒绝时。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] ['negətɪv] [ɪn][hɜːr; hər]['ækj(ə)n] .
She seemed always negative in her action .
她 似乎 总是 消极的 在 她 行动 .

她的行为举止似乎总是消极的。

[ðæt] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['pɑːzətɪvli] , [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [,ʌnri'viːld] , [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]
That which she was , positively , was dark and unrevealed , it could not
那 哪个 她 曾是 , 积极地 , 曾是 黑暗的 和 未公开 , 它 可以 不是
[kʌm] [fɔːrθ] .
come forth .
来 前进 .

她真正的本质，是黑暗的、未曾揭示的，它无法显露出来。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [siːd] ['berɪd] [ɪn][draɪ] [æʃ] .
It was like a seed buried in dry ash .
它 曾是 喜欢 一个 种子 埋葬 在 干燥 灰 .

它就像一颗埋在干灰中的种子。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)n] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] .
This world in which she lived was like a circle lighted by a lamp .
这 世界 在 哪个 她 居住地 曾是 喜欢 一个 圆圈 照明 经过 一个 灯 .

她所生活的世界就像一个被灯光照亮的圆圈。

[ðɪs] ['laɪtɪd] ['erɪə] , [lɪt] [ʌp] [baɪ] ['mænz] [kəm'pli:tɪst] , ['kɑ:nʃəsnəs] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ðɪ]
This lighted area , lit up by man's completest consciousness , she thought was all the
这 照明 区域 , 点燃向上 经过 男人的 完整版 意识 , 她 想法 曾是 全部 这
[wɜ:rld] :
world :
世界 :

她认为，这片被人类最完整的意识照亮的区域，就是整个世界：

[ðæt] [hɪr] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [fɔ:r; fər] ['evər] .
that here all was disclosed for ever .
那 这里 全部 曾是 披露 为了 曾经 :

一切就此永远揭晓。

[jet] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑ:rkənəs] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Yet all the time , within the darkness she had been aware of points of light ,
然而 全部 这 时间 , 之内 这 黑暗 她 有 到过 意识到的 的 积分 的 光 ,
然而，在黑暗中，她始终都能感受到点点光亮。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [waɪld] [bi:sts] , ['gli:mɪŋ] , ['penətreɪtɪŋ] , ['væniʃɪŋ] .
like the eyes of wild beasts , gleaming , penetrating , vanishing .
喜欢 这 眼睛 的 荒野 野兽 , 闪闪发光 , 渗透 , 消失 .

如同野兽的眼睛，闪闪发光，锐利无比，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [soul] [hæd; həd] [ək'na:ɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [hi:v] [ʌv; əv] ['terər] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['aʊtər]
And her soul had acknowledged in a great heave of terror only the outer
和 她 灵魂 有 已确认 在 一个 伟大的 举 的 恐怖 仅有的 这 外
[dɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

她的灵魂在极度的恐惧中，只感受到了外在的黑暗。

[ðɪs] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] ,
This inner circle of light in which she lived and moved ,
这 内 圆圈 的 光 在 哪个 她 居住地 和 已搬 ,

她生活和活动的这片光之内圈，

[wer'ɪn] [ðə; ðɪ] [treɪnz] [rʌʃt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fæktriz; 'fæktəriz] [graʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] [mə'ʃi:n] -
wherein the trains rushed and the factories ground out their machine -
其中 这 火车 匆忙 和 这 工厂 地面 出去 他们的 机器 -
[prə'du:s] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [plænts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['æniɪmlz] [wɜ:rkt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns]
produce and the plants and the animals worked by the light of science
生产 和 这 植物 和 这 动物 工作 经过 这 光 的 科学
[ænd; ənd] ['nɑ:ɪdʒ] ,
and knowledge ,
和 知识 ,

火车疾驰而过，工厂轰鸣生产机器产品，植物和动物在科学知识的光照下辛勤劳作。

['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['erɪə] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑ:rk] - [læmp] ,
suddenly it seemed like the area under an arc - lamp ,
突然 它 似乎 喜欢 这 区域 在下面 一个 弧 - 灯 ,

突然间，那片区域仿佛被弧光灯照射过一样。

[wer'ɪn] [ðə; ðɪ] [mɔθs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] ,
wherein the moths and children played in the security of blinding light ,
其中 这 蛾子 和 孩子们 玩 在 这 安全 的 失明 光 ,

飞蛾和孩子们在耀眼的灯光下嬉戏玩耍，安全无虞。

[nɔ:t] ['i:v(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['dɑ:rkənəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] .
not even knowing there was any darkness , because they stayed in the light .
不是 甚至 会心 那里 曾是 任何 黑暗 , 因为 他们 入住 在 这 光 .

他们甚至不知道有黑暗存在，因为他们一直生活在光明之中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪməɹ] [ʌv; əv][dɑːrk][ˈmuːvmənt] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] ,
But she could see the glimmer of dark movement just out of range ,
但 她 可以 看 这 微光 的 黑暗的 移动 只是 出去 的 范围 ,
但她能看到远处一丝黑暗的动静。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] ['gliːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
she saw the eyes of the wild beast gleaming from the darkness ,
她 锯 这 眼睛 的 这 荒野 兽 闪闪发光 从 这 黑暗 ,
她看到野兽的眼睛在黑暗中闪闪发光。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈvæənəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpəz] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
watching the vanity of the camp fire and the sleepers ; she felt the strange ,
观看 这 虚荣 的 这 营 火 和 这 卧铺 ; 她 毛毡 这 奇怪的 ,
看着篝火的虚幻景象和沉睡的人们；她感到一种奇怪的.....

[ˈfuːliʃ] ['væənəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [wɪtʃ] [sed] “ [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdər]
foolish vanity of the camp , which said “ Beyond our light and our order
愚蠢 虚荣 的 这 营 , 哪个 说 “ 超过 我们的 光 和 我们的 命令
[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
there is nothing ,
那里 是 没有什么 ,
营地的愚蠢虚荣心作祟，他们说：“在我们的光明和秩序之外，什么也没有。”

” [ˈtɜːrniŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪnwərd] [ˈtɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsɪŋkiŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ]
” **turning their faces always inward towards the sinking fire of illuminating**
” 转弯 他们的 面孔 总是 向内 向 这 下沉 火 的 启发性的
[ˈkɑːnjəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

“他们总是将脸转向内心，面向那逐渐沉没的、照亮意识的火焰，
[wɪtʃ] [kəmˈpraɪzd] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriˈeɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv]
which comprised sun and stars , and the Creator , and the System of
哪个 包括 太阳 和 明星 , 和 这 创作者 , 和 这 系统 的
[ˈraɪtʃəsnəs] ,
Righteousness ,
义 ,

它包括太阳和星辰、造物主以及正义体系，
[ɪgˈnɔːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][væst] ['dɑːrknəs] [ðæt] [wiːld] [raʊnd] [əˈbaʊt] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [rɪˈviːld]
ignoring always the vast darkness that wheeled round about , with half - revealed
忽略 总是 这 广阔的 黑暗 那 带轮子的 圆形的 关于 , 和 一半 - 揭晓
[ˈeɪps] [ˈləːkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] .
shapes lurking on the edge .
形状 潜伏 在 这 边缘 .

始终无视周围翻腾的无垠黑暗，黑暗边缘潜伏着半隐半现的身影。
[jeɪ] , [ænd; ənd][noʊ][mæn] [dɛrd] [ˈiːv(ə)n] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd][ˈɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Yea , and no man dared even throw a firebrand into the darkness .
是的 , 和 不 男人 敢于 甚至 扔 一个 火炬手 进入 这 黑暗 .
是啊，甚至没有人敢把火把扔进黑暗中。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɪəd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] , [huː] [kraɪd] “ [fuːl] ,
For if he did he was jeered to death by the others , who cried “ Fool ,
为了 如果 他 做过 他 曾是 嘲笑 到 死亡 经过 这 其他的 , WHO 哭 “ 傻子 ,
因为如果他那样做，就会被其他人嘲笑致死，他们会喊道：“傻瓜，

[ˈænti] - [ˈsoʊ(ə)l] [neɪv] , [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][dɪˈstɜːrb][juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈbəʊgɪz] ?
anti - social knave , why would you disturb us with bogeys ?
反对 - 社会的 恶棍 , 为什么 会 你 打扰 我们 和 妖怪 ?
你这个反社会的恶棍，为什么要用妖魔鬼怪来打扰我们？

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] ['dɑ:rkənəs] .
There is no darkness .
那里 是 不 黑暗 .

这里没有黑暗。

[wi:; wi] [mu:v] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv][ʼaʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,
We move and live and have our being within the light ,
我们 移动 和 居住 和 有 我们的 存在 之内 这 光 ,
我们在光明中活动、生活和存在，

[ænd; ənd][ʼʌntə'ʌntu][ju: 'es][ɪz][gɪv(ə)n][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] [laɪt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
and unto us is given the eternal light of knowledge ,
和 到 我们 是 给定 这 永恒 光 的 知识 ,
我们被赋予了永恒的知识之光，

[wi:; wi] [kəm'praɪz] [ænd; ənd] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] ['ɪnərməʊst] [kɔ:r] [ænd; ənd] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
we comprise and comprehend the innermost core and issue of knowledge .
我们 包括 和 理解 这 最内层 核 和 问题 的 知识 .
我们理解并掌握了知识的最核心和问题。

[fu:l] [ænd; ənd] [neɪv] , [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [brɪ't(ə)] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ?
Fool and knave , how dare you belittle us with the darkness ?
傻子 和 恶棍 , 如何 敢 你 贬低 我们 和 这 黑暗 ?
愚人和恶棍，你们怎敢用黑暗来贬低我们？

" [nevərðə'les] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wi:ld] [raʊnd] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['ʃædɔʊ] - [eɪps] [ʌv; əv][waɪld]
" Nevertheless the darkness wheeled round about , with grey shadow - shapes of wild
" 尽管如此 这 黑暗 带轮子的 圆形的 关于 , 和 灰色的 阴影 - 形状 的 荒野
[bi:sts] ,
beasts ,
野兽 ,

然而，黑暗却在四周盘旋，夹杂着野兽灰色的影子，

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][dɑ:rk] ['ʃædɔʊ] - [eɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]'eɪndʒəlz] , [hu:m] [ðə; ði] [laɪt] [fenst] [aʊt]
and also with dark shadow - shapes of the angels , whom the light fenced out
和 还 和 黑暗的 阴影 - 形状 的 这 天使 , 谁 这 光 围栏 出去
,
.
,

还有被光芒阻挡在外的天使的黑暗影子，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [fenst] [aʊt][ðə; ði] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [bi:sts] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] .
as it fenced out the more familiar beasts of darkness .
作为 它 围栏 出去 这 更多的 熟悉的 野兽 的 黑暗 .
因为它将我们更熟悉的黑暗野兽挡在了外面。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [si:n] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
And some , having for a moment seen the darkness ,
和 一些 , 拥有 为了 一个 片刻 已见 这 黑暗 ,
而有些人，曾短暂地目睹过黑暗，

[so:] [aɪ 'ti:] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'i:nə][ænd; ənd][ðə; ði] [wɒlf] ;
saw it bristling with the tufts of the hyena and the wolf ;
锯 它 竖起的 和 这 簇绒 的 这 鬣狗 和 这 狼 ;
看到它上面长满了鬣狗和狼的毛发；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hævɪŋ] [gɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðær]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , ['hævɪŋ] [daɪd][ɪn][ðer; ðær] [oʊn]
and some having given up their vanity of the light , having died in their own
和 一些 拥有 给定 向上 他们的 虚荣 的 这 光 , 拥有 死亡 在 他们的 自己的
[kən'si:t] ,
conceit ,
自负 ,
有些人放弃了对光明的虚荣，死于自己的自负之中，

[sɔ:] [ðə; ði] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒlf] [ænd; ənd][ðə; ði][har'i:nə] ,
saw the gleam in the eyes of the wolf and the hyena ,
锯 这 闪耀 在 这 眼睛 的 这 狼 和 这 鬣狗 ,
我看到了狼和鬣狗眼中闪烁的光芒,

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , ['flæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə]
that it was the flash of the sword of angels , flashing at the door to
那 它 曾是 这 闪光 的 这 剑 的 天使 , 闪烁 在 这 门 到
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,
那是天使之剑的闪光, 闪向大门, 示意人们进来。

[ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɜ:r; wər] ['lɔ:rdli] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
that the angels in the darkness were lordly and terrible and not to be
那 这 天使 在 这 黑暗 是 尊贵的 和 糟糕的 和 不是 到 是
[dɪ'naɪd] ,
denied ,
否认 ,
黑暗中的天使威严而可怕, 不容否认。

[laɪk][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [fæŋz] .
like the flash of fangs .
喜欢 这 闪光 的 獠牙 .

就像露出獠牙的瞬间。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [brɪ'fɔ:r] ['i:stər] , [ɪn][hɜ:r; hər][læst] [jɪr] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ,
It was a little while before Easter , in her last year of college ,
它 曾是 一个 小的 尽管 前 复活节 , 在 她 最后的 年 的 大学 ,
那是复活节前不久, 在她大学最后一年的时候。

[wen] ['ə:sjulə][wʌz; wəz] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [ʊɒld] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə'gen] [frʌm; frəm] - .
when Ursula was twenty - two years old , that she heard again from Skrebensky .
什么时候 乌苏拉 曾是 二十 - 二 年 老的 , 那 她 听到 再次 从 - .
乌苏拉二十二岁时, 再次听到了斯克列本斯基的消息。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌns][ɔ:r] [twɔɪs] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
He had written to her once or twice from South Africa ,
他 有 书面 到 她 一次 或者 两次 从 南 非洲 ,
他曾从南非给她写过一两次信。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [aʊt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,
during the first months of his service out there in the war ,
期间 这 第一的 几个月 的 他的 服务 出去 那里 在 这 战争 ,
在他参战的最初几个月里,

[ænd; ənd] [sɪns] [hæd; həd] [sent][hɜ:r; hər][ə; eɪ][pəʊst] - [kɑ:rd] ['evrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət]['evər]
and since had sent her a post - card every now and then , at ever
和 自从 有 发送 她 一个 邮政 - 卡片 每一个 现在 和 然后 , 在 曾经
[lɔ:ŋgər] ['ɪntərvɪz] .
longer intervals .
更长 间隔 .

此后, 他时不时地给她寄明信片, 而且寄送间隔越来越长。
[hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][fɜ:rst] [lu:'tenənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [aʊt] [ɪn]['æfrɪkə] .
He had become a first lieutenant , and had stayed out in Africa .
他 有 变得 一个 第一的 中尉 , 和 有 入住 出去 在 非洲 .
他晋升为中尉, 并留在了非洲。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] .
She had not heard of him now for more than two years .
她 有 不是 听到 的 他 现在 为了 更多的 比 二 年 .
她已经两年多没有他的消息了。

[ˈɔːf(ə)n][hɜːr; həɹ] [θɔːts] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Often her thoughts returned to him .
经常 她 想法 返回 到 他 .
她的思绪常常回到他身上。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [dɑːn] , [ˈjeləʊ] , [ˈreɪdiənt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [greɪ] , [ˈæʃi] [deɪ] .
He seemed like the gleaming dawn , yellow , radiant , of a long , grey , ashy day .
他 似乎 喜欢 这 闪闪发光 黎明 , 黄色的 , 辐射状 , 的 一个 长的 , 灰色的 , 灰烬 天 .
他就像漫长、灰暗、阴沉的一天中闪耀的晨曦，金黄而明亮。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈreɪdiənt] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv]
The memory of him was like the thought of the first radiant hours of
这 记忆 的 他 曾是 喜欢 这 想法 的 这 第一的 辐射状 小时 的
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
对他的记忆，就像清晨第一缕阳光照耀下的美好时光。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][blæŋk] [greɪ] [ˈæʃɪnɪs] [ʌv; əv][ˈleɪtər] [ˈdeɪtaɪm] .
And here was the blank grey ashiness of later daytime .
和 这里 曾是 这 空白的 灰色的 灰烬 的 之后 白天 .
这就是傍晚时分一片灰蒙蒙的景象。

[ɑː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [truː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]
Ah , if he had only remained true to her , she might have known the
啊 , 如果 他 有 仅有的 剩余 真的 到 她 , 她 可能 有 已知 这
[ˈsʌŋʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,
唉，如果他当初能对她忠贞不渝，她或许就能沐浴在阳光下。

[wɪˈðəʊt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔɪl][ænd; ənd][hɜːrt][ænd; ənd][deɪrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [deɪ] .
without all this toil and hurt and degradation of a spoiled day .
没有 全部 这 辛劳 和 伤害 和 降解 的 一个 被宠坏了 天 .
没有这一切的辛劳、痛苦和被糟蹋的一天带来的屈辱。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; həɹ][ˈeɪndʒl] .
He would have been her angel .
他 会 有 到过 她 天使 .
他本该是她的守护天使。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] .
He held the keys of the sunshine .
他 握住 这 钥匙 的 这 阳光 .
他掌握着阳光的钥匙。

[stiːl] [hiː; hi][held][ðəm; ðəm] .
Still he held them .
仍然 他 握住 他们 .
但他仍然抱着它们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
He could open to her the gates of succeeding freedom and delight .
他 可以 打开 到 她 这 大门 的 成功 自由 和 喜 .
他可以为她打开通往自由和快乐的大门。

[neɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [truː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]
Nay , if he had remained true to her , he would have been the doorway
不 , 如果 他 有 剩余 真的 到 她 , 他 会 有 到过 这 门口
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,
不，如果他当初对她忠贞不渝，他就会成为她通往她的道路。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ˈskaɪ][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] , [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ]
into the boundless sky of happiness and plunging , inexhaustible freedom which
进入 这 无边无际 天空 的 幸福 和 骤降 , 取之不尽的 自由 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpærədəɪs][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [soʊl] .
was the paradise of her soul .
曾是 这 天堂 的 她 灵魂 .
进入无垠的幸福天空和无尽的自由，那是她灵魂的天堂。

[ɑː] , [ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
Ah , the great range he would have opened to her ,
啊 , 这 伟大的 范围 他 会 有 打开 到 她 ,
啊，他本可以为她打开多么广阔的世界啊！
[ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [ˈendləs] [speɪs] [fɔːr; fəɹ][self] - [ˌriːələˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [fɔːr; fəɹ][ˈevər] .
the illimitable endless space for self - realization and delight for ever .
这 无限的 无尽的 空间 为了 自己 - 实现 和 喜 为了 曾经 .
无限的自我实现和永恒喜悦的空间。

[ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [ɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] .
The one thing she believed in was in the love she had held for him .
这 一 事物 她 相信 在 曾是 在 这 爱 她 有 握住 为了 他 .
她唯一坚信的，就是她对他的爱。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɑːrk] [bæk] [tuː; tə] .
It remained shining and complete , a thing to hark back to .
它 剩余 灼灼 和 完全的 , 一个 事物 到 听着 后退 到 .
它依然光鲜亮丽，完整无缺，令人回味无穷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [wɛn] [ˈprez(ə)nt] [θɪŋz] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] :
And she said to herself , when present things seemed a failure :
和 她 说 到 她自己 , 什么时候 展示 事物 似乎 一个 失败 :
当眼下的一切似乎都以失败告终时，她对自己说：

“ [ɑː] , [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ **Ah , I was fond of him ,**
” 啊 , 我 曾是 喜爱 的 他 ,
“啊，我很喜欢他。”

” [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [laɪf] [hæd; həd] [daɪd] .
” **as if with him the leading flower of her life had died .**
” 作为 如果 和 他 这 领导 花 的 她 生活 有 死亡 .
仿佛她生命中最耀眼的花朵也随着他凋零了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
Now she heard from him again .
现在 她 听到 从 他 再次 .
她现在又收到他的消息了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][peɪn] .
The chief effect was pain .
这 首席 影响 曾是 疼痛 .
主要影响是疼痛。

[ðə; ði] [ˈplezər] , [ðə; ði] [spraːnˈteɪniəs] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
The pleasure , the spontaneous joy was not there any longer .
这 乐趣 , 这 自发的 喜悦 曾是 不是 那里 任何 更长 .
那种快乐，那种自发的喜悦已经消失了。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪst] .
But her will rejoiced .
但 她 将要 欣喜若狂 .
但她的意志却为此欢欣鼓舞。

[hɜːr; hər] [wɪl] [hæd; həd] [fɪkst] [ɪt'self] [tuː; tə][him; ɪm] .

Her will had fixed itself to him .
她 将要 有 固定的 本身 到 他 .

她的意志已经牢牢地依附在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dri:mz] [stɜːrd] [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] .

And the old excitement of her dreams stirred and woke up .
和 这 老的 激动 的 她 梦境 搅拌 和 觉醒 向上 .

她梦中那份久违的兴奋感被唤醒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] ,

He was come ,
他 曾是 来 ,

他来了，

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndrəs] [lɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] [send][ðə; ði] [kɪs] ['weɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

the man with the wondrous lips that could send the kiss wavering to the very
这 男人 和 这 奇妙的 嘴唇 那 可以 发送 这 吻 摇摆不定 到 这 非常

[end][ʌv; əv][ɔ:l] [speɪs] .

end of all space .
结尾 的 全部 空间 .

那个拥有神奇双唇的男人，他的吻能飘荡到宇宙的尽头。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Was he come back to her ?
曾是 他 来 后退 到 她 ?

他回到她身边了吗？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] .

She did not believe .
她 做过 不是 相信 .

她不相信。

[maɪ] [daɪ] ['ə:sjulə] , [aɪ][eɪ'em] [bæk] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [br'fɔːr] ['gouɪŋ] [aʊt]

My dear Ursula , I am back in England again for a few months before going out
我的 亲爱的 乌苏拉 , 我 是 后退 在 英格兰 再次 为了 一个 很少 几个月 前 去 出去

[ə'gen] ,

again ,
再次 ,

亲爱的乌苏拉，我又回到英国了，会在那里待几个月，然后再出去。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['ɪndiə] .

this time to India .
这 时间 到 印度 .

这次去印度。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [ki:p] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r] [taɪmz] [tə'geðər] .

I wonder if you still keep the memory of our times together .
我 想知道 如果 你 仍然 保持 这 记忆 的 我们的 时代 一起 .

我想知道你是否还记得我们一起度过的时光。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [gɔ:t][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I have still got the little photograph of you .
我 有 仍然 得到 这 小的 照片 的 你 .

我还留着你的那张小照片。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .

You must be changed since then , for it is about six years ago .
你 必须 是 已更改 自从 然后 , 为了 它 是 关于 六 年 前 .

你一定和那时有所改变，因为那已经是六年前的事了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfʊli] [ˈsɪks] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] ,
I am fully six years older ,
我 是 完全 六 年 老 ,

我比她大整整六岁。

— [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [əˈnʌðər] [laɪf] [sɪns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [æt; ət] - .
— **I have lived through another life since I knew you at Cossethay** .
— 我 有 居住地 通过 其他 生活 自从 我 知道 你 在 - .

自从在科塞泰认识你以来，我的人生仿佛经历了另一个阶段。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
I wonder if you would care to see me .
我 想知道 如果 你 会 关心 到 看 我 .

不知道你是否愿意见我。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˈdɜːrbi] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ɪn][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] ,
I shall come up to Derby next week , and I would call in Nottingham ,
我 将 来 向上 到 德比 下一个 星期 , 和 我 会 称呼 在 诺丁汉 ,

我下周会去德比，顺便去诺丁汉看看。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [tiː] [təˈgeðər] .
and we might have tea together .
和 我们 可能 有 茶 一起 .

我们或许可以一起喝茶。

[wɪl] [juː; jʊ] [let][ˌem ˈiː] [noʊ] ?
Will you let me know ?
将要 你 让 我 知道 ?

你会告诉我吗？

[aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈænsər] .
I shall look for your answer .
我 将 看 为了 你的 回答 .

我会去找找你的答案。

[ˈæntən] -
Anton Skrebensky
安东 -

安东·斯克雷宾斯基

[ˈəːsjulə] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Ursula had taken this letter from the rack in the hall at college ,
乌苏拉 有 已采取 这 信 从 这 架子 在 这 大厅 在 大学 ,

乌苏拉是从大学走廊的书架上取下了这封信。

[ænd; ənd][tɔːrɪn][aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ruːm] .
and torn it open as she crossed to the Women's room .
和 撕裂 它 打开 作为 她 交叉 到 这 女性的 房间 .

她一边走向女厕，一边把它撕开了。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈzɔːlv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [əˈloʊn] [ɪn] [klɪr]
The world seemed to dissolve away from around her , she stood alone in clear
这 世界 似乎 到 溶解 离开 从 大约 她 , 她 站立 独自的 在 清除

[er] .
air .
空气 .

世界仿佛从她周围消散，她独自一人站在清澈的空气中。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][goʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] ?
Where could she go , to be alone ?
在哪里 可以 她 去 , 到 是 独自的 ?

她能去哪里独自一人呢？

[ʃiː; ji] [fled] [əˈwei] , [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrefrəns] [ˈlaɪbrəri] .
She fled away , upstairs , and through the private way to the reference library .
她 逃亡 离开 , 楼上 , 和 通过 这 私人的 方式 到 这 参考 图书馆 .
她逃走了, 上了楼, 穿过通往参考图书馆的私人通道。

[ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ʃiː; ji][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [ˈletər] .
Seizing a book , she sat down and pondered the letter .
抓住 一个 书 , 她 卫星 向下 和 沉思 这 信 .
她拿起一本书, 坐下来仔细研读这封信。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] , [hɜːr; hər] [lɪmz] [ˈtremblɪd] .
Her heart beat , her limbs trembled .
她 心 打 , 她 四肢 颤抖 .
她心跳加速, 四肢颤抖。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ʃiː; ji] [hɜːrd] [wʌn] [ɡɔːŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ðen] , [ˈstreɪndʒli] , [əˈhʌðər]
As in a dream , she heard one gong sound in the college , then , strangely , another
作为 在 一个 梦 , 她 听到 一 锣 声音 在 这 大学 , 然后 , 奇怪的 , 其他
.
.
.
就像在梦里一样, 她听到学院里响起一声锣响, 然后, 奇怪的是, 又响起了一声锣响。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈlektʃər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] .
The first lecture had gone by .
这 第一的 演讲 有 已消失 经过 .
第一节课结束了。

[ˈhɜːrɪdli] [ʃiː; ji] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [raɪt] .
Hurriedly she took one of her note - books and began to write .
匆匆 她 采取 一 的 她 笔记 - 图书 和 开始 到 写 .
她匆忙拿出一个笔记本开始写。

“ [daɪ] [ˈæntən] , [jes] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] .
“ **Dear Anton , Yes , I still have the ring .**
“ 亲爱的 安东 , 是的 , 我 仍然 有 这 戒指 .
“亲爱的安东, 是的, 我仍然留着那枚戒指。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
I should be very glad to see you again .
我 应该 是 非常 高兴的 到 看 你 再次 .
我非常期待再次见到你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði]
You can come here to college for me , or I will meet you somewhere in the
你 能 来 这里 到 大学 为了 我 , 或者 我 将要 见面 你 某处 在 这
town .
镇 .
你可以来这里上大学, 或者我会在镇上的某个地方和你碰面。

[wɪl] [juː; jʊ][let][em ˈiː] [noʊ] ?
Will you let me know ?
将要 你 让 我 知道 ?
你会告诉我吗?

[jʊr; jər] [sɪnˈsɪr] [frend] — —
Your sincere friend — —
你的 真诚 朋友 — —
你真诚的朋友——

” [ˈtremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][laɪbrəriən] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv]
” **Trembling , she asked the librarian , who was her friend , if he would give**
发抖 , 她 问 这 图书管理员 , WHO 曾是 她 朋友 , 如果 他 会 给
[hɜːr; hər][æn; ən] [ˈenvələʊp] .
her an envelope .
她 一个 信封 .

她颤抖着问她的朋友，图书管理员，能不能给她一个信封。

[ʃiː; ʃi] [siːld] [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɜːr; hər] [ˈletər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ber] - [ˈhedɪd] , [tuː; tə][pəʊst]
She sealed and addressed her letter , and went out , bare - headed , to post
她 密封 和 已解决 她 信 , 和 去 出去 , 裸 - 标题 , 到 邮政
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

她封好信，写好地址，然后没戴帽子就出门去寄信了。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪlər] - [bɑːks] , [ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [stɪl] , [peɪl]
When it was dropped into the pillar - box , the world became a very still , pale
什么时候 它 曾是 掉落 进入 这 支柱 - 盒子 , 这 世界 成为 一个 非常 仍然 , 苍白
[pleɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːnfəɪnz] .
place , without confines .
地方 , 没有 限制 .

当它被投入邮筒时，世界变成了一个非常安静、苍白、没有边界的地方。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪl] [driːm] , [laɪk] [ə; eɪ][fɜːrst][wɑːn] [laɪt] [ʌv; əv]
She wandered back to college , to her pale dream , like a first wan light of
她 漫步 后退 到 大学 , 到 她 苍白 梦 , 喜欢 一个 第一的 万 光 的
[daːn] .
dawn .
黎明 .

她漫步回到了大学，回到了她苍白的梦境，如同黎明时分第一缕微弱的光芒。

- [keɪm] [wʌn] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wiːk] .
Skrebensky came one afternoon the following week .
- 来了 一 下午 这 下列的 星期 .

斯克雷本斯基在接下来的一周的一个下午来了。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
Day after day ,
天 后 天 ,

日复一日，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] - [ræk] [ɑːn][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
she had hurried swiftly to the letter - rack on her arrival at college in the
她 有 慌忙 迅速地 到 这 信 - 架子 在 她 到达 在 大学 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

她早上到学校后，就迅速走向信件架。

[ænd; ənd] [ˈdɔəriŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvlʒ] [brɪˈtwiːn] [ˈlektʃərz] .
and during the intervals between lectures .
和 期间 这 间隔 之间 讲座 .

以及课间休息时间。

[ˈsevrəl] [taɪmz] , [ˈswɪftli] , [wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrətɪv] [ˈfɪŋgərz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [daʊn]
Several times , swiftly , with secretive fingers , she had plucked his letter down
一些 时代 , 迅速地 , 和 神秘的 手指 , 她 有 拨弦 他的 信 向下
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈpʌblɪk] [ˈprɑːmɪnəns] ,
from its public prominence ,
从 它是 民众 显赫地位 ,

她曾多次迅速而隐秘地用手指从显眼的位置取下他的信。

[ænd; ənd][fled] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][fæst][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] .

and fled across the hall holding it fast and hidden .
和 逃亡 穿过 这 大厅 保持 它 快速地 和 隐 .

然后他紧紧地抱着它，把它藏了起来，逃过了大厅。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:təni] ['læbrətɔ:ri] , [wer] [hɜ:r; hər]['kɔ:rnər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
She read her letters in the botany laboratory , where her corner was always
她 读 她 信件 在 这 植物学 实验室 , 在哪里 她 角落 曾是 总是

[rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

reserved to her .
预订的 到 她 .

她在植物实验室里阅读信件，那里一直为她保留着一个专属角落。

['sevrəl] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Several letters , and then he was coming .
一些 信件 , 和 然后 他 曾是 未来 .

几封信之后，他就来了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] .

It was Friday afternoon he appointed .
它 曾是 星期五 下午 他 任命 .

他是在周五下午任命的。

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['maɪkrəskoʊp][wɪð; wɪθ] ['fi:vəri] [æk'tɪvəti] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['oʊnli][hæf]
She worked over her microscope with feverish activity , able to give only half
她 工作 超过 她 显微镜 和 发烧 活动 , 有能力的 到 给 仅有的 一半

[hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

her attention ,
她 注意力 ,

她全神贯注地操作着显微镜，却只能集中一半的注意力。

[jet] ['wɜ:rkɪŋ] ['kloʊsli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] .

yet working closely and rapidly .
然而 在职的 密切 和 快速 .

然而，我们却能密切且迅速地开展工作。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hər][slaid][sʌm; səm]['speɪ(ə)l] [stʌf] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðæt] [deɪ] ,
She had on her slide some special stuff come up from London that day ,
她 有 在 她 滑动 一些 特别的 东西 来 向上 从 伦敦 那 天 ,

她的幻灯片上放着一些当天从伦敦带来的特别的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['fʌsi] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

and the professor was fussy and excited about it .
和 这 教授 曾是 挑剔的 和 兴奋的 关于 它 .

教授对此既挑剔又兴奋。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['foʊkəst] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:ld] ,
At the same time , as she focused the light on her field ,
在 这 相同的 时间 , 作为 她 专注 这 光 在 她 场地 ,

与此同时，当她把光线集中到田野上时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][plænt] - ['ænɪm(ə)l] ['laɪɪŋ] ['jædʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['baʊndləs] [laɪt] ,
and saw the plant - animal lying shadowy in a boundless light ,
和 锯 这 植物 - 动物 说谎 阴暗的 在 一个 无边无际 光 ,

看见那动植物隐没在无垠的光芒中，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ][wɪð; wɪθ]
she was fretting over a conversation she had had a few days ago with
她 曾是 烦躁 超过 一个 对话 她 有 有 一个 很少 天 前 和

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .

Dr . Frankstone ,
博士 .

她还在为几天前与弗兰克斯通医生的一次谈话而忧心忡忡。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] ['wʊmən] ['dɑ:ktər][ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
who was a woman doctor of physics in the college .

WHO 曾是 一个 女士 医生 的 物理 在 这 大学 .
她是该学院的一位女物理学博士。

“ [noʊ] , [ˈri:əli] , ” ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [hæd; həd] [sed] ,
“ **No , really , ” Dr : Frankstone had said ,**
“ 不 , 真的 , ” 博士 : - 有 说 ,
“不，真的，”弗兰克斯通博士说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][sʌm; səm] ['spe(ə)l] ['mɪstəri] [tu:; tə][laɪf] — [du:]
“ **I don't see why we should attribute some special mystery to life — do**
“ 我 不 看 为什么 我们 应该 属性 一些 特别的 神秘 到 生活 — 做
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

“我不明白为什么我们要把某种特殊的神秘感赋予生命——你明白吗？ ”

[wi:; wi][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] [ʌndər'stænd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [ˈi:v(ə)n] ,
We don't understand it as we understand electricity , even ,
我们 不 理解 它 作为 我们 理解 电 , 甚至 ,
我们对它的理解甚至不如对电的理解。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['wɔ:rənt] [əʊər; ɑ:r] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['spe(ə)l] ,
but that doesn't warrant our saying it is something special ,
但 那 不 保证 我们的 说 它 是 某物 特别的 ,
但这并不意味着它有什么特别之处。

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪn][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] — [du:]
something different in kind and distinct from everything else in the universe — do
某物 不同的 在 种类 和 清楚的 从 一切 别的 在 这 宇宙 — 做
[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dʌz] ?
you think it does ?
你 思考 它 做 ?

它与宇宙中其他一切事物都截然不同——你认为是这样吗？

[meɪ] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] [laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn][ə; ei] [kəmˈpleksəti] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l]
May it not be that life consists in a complexity of physical and chemical
可能 它 不是 是 那 生活 由 在 一个 复杂 的 身体的 和 化学
[ækˈtɪvətɪz] ,
activities ,
活动 ,

或许生命本身就是由复杂的物理和化学活动构成的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər][æz; əz][ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ɪn] ['saɪəns] ?
of the same order as the activities we already know in science ?
的 这 相同的 命令 作为 这 活动 我们 已经 知道 在 科学 ?
与我们已知的科学活动处于同一数量级吗？

[aɪ][dəʊnt] [si:] , [ˈri:əli] , [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][ɪz][ə; ei] ['spe(ə)l] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv][laɪf] ,
I don't see , really , why we should imagine there is a special order of life ,
我 不 看 , 真的 , 为什么 我们 应该 想象 那里 是 一个 特别的 命令 的 生活 ,
我实在不明白，我们为什么要认为生命存在某种特殊的秩序。

[ænd; ənd][laɪf] [ə'loʊn] — —
and life alone — —
和 生活 独自的 — —
独自生活——

“ [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] ['endɪd] [ɑ:n][ə; ei] [noʊt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , [ɪn'defɪnət] , [ˈwɪstf(ə)l] .
“ **The conversation had ended on a note of uncertainty , indefinite , wistful .**
“ 这 对话 有 结束 在 一个 笔记 的 不确定 , 不定 , 怅惘 .
谈话在不确定、不确定、惆怅的气氛中结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ?

But the purpose , what was the purpose ?
但 这 目的 , 什么 曾是 这 目的 ?

但是，其目的究竟是什么？

[ɪlek'trɪsəti] [hæd; həd][noʊ][soʊl] , [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [hæd; həd][noʊ][soʊl] .

Electricity had no soul , light and heat had no soul .
电 有 不 灵魂 , 光 和 热 有 不 灵魂 .

电没有灵魂，光和热也没有灵魂。

[wʌz; wəz][ʃi; ʃi][hɜ:r'self][æn; ən][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [fɔ:rs] , [ɔ:r][kən'dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:rsɪz] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]

Was she herself an impersonal force , or conjunction of forces , like one of these ?
曾是 她 她自己 一个 不具个人色彩 力量 , 或者 连词 的 力量 , 喜欢 一 的 这些 ?

她本身是像这些力量中的一种非人格化的力量，还是某种力量的结合体？

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'seljələr] ['jædoʊ] [ðæt] [leɪ] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [laɪt] , [ʌndər]

She looked still at the unicellular shadow that lay within the field of light , under
她 看起来 仍然 在 这 单细胞 阴影 那 躺 之内 这 场地 的 光 , 在下面

[hɜ:r; həɹ]['maɪkrəskoʊp] .

her microscope .

她 显微镜 .

她仍然盯着显微镜下光场中那个单细胞的阴影。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

It was alive .
它 曾是 活 .

它还活着。

[ʃi; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [mu:v] — [ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [braɪt] [mɪst][ʌv; əv][ɪts] ['sɪliəri] [æk'tɪvəti] ,

She saw it move — she saw the bright mist of its ciliary activity ,
她 锯 它 移动 — 她 锯 这 明亮的 薄雾 的 它是 纤毛 活动 ,

她看到它在动——她看到它纤毛活动时产生的明亮雾气，

[ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ɪts] ['nu:kliəs] , [æz; əz][aɪ 'ti:][slɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [laɪt] .

she saw the gleam of its nucleus , as it slid across the plane of light .
她 锯 这 闪耀 的 它是 核 , 作为 它 滑行 穿过 这 飞机 的 光 .

她看到它的原子核闪闪发光，在光平面上滑行。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ɪts] [wɪl] ?

What then was its will ?
什么 然后 曾是 它是 将要 ?

那么它的意志是什么？

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:rsɪz] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] , [wʌt] [held] [ðɪ:z]

If it was a conjunction of forces , physical and chemical , what held these
如果 它 曾是 一个 连词 的 力量 , 身体的 和 化学 , 什么 握住 这些

[fɔ:rsɪz] ['ju:nɪfaɪd] ,

forces unified ,

力量 统一 ,

如果这是物理力和化学力共同作用的结果，那么是什么使这些力结合在一起呢？

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['ju:nɪfaɪd] ?

and for what purpose were they unified ?
和 为了 什么 目的 是 他们 统一 ?

他们联合起来的目的是什么？

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpʊːrəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪnˈkælkjələbl̩] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkemɪk(ə)l] [ækˈtɪvətɪz]
For what purpose were the incalculable physical and chemical activities nodalized
为了 什么 目的 是 这 不可估量 身体的 和 化学 活动 节点式
[ɪn] [ðɪs] [ˈjædʊʃi] ,
in this shadowy ,
在 这 阴暗的 ,
这些被置于这片阴影中的、难以估量的物理和化学活动究竟有何目的？

[ˈmuːvɪŋ] [spek] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈmaɪkrəskoʊp] ?
moving speck under her microscope ?
移动 斑点 在下面 她 显微镜 ?
她显微镜下的移动斑点？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ?
What was the will which nodalized them and created the one thing she saw ?
什么 曾是 这 将要 哪个 节点式 他们 和 创建 这 一 事物 她 锯 ?
是什么样的意志将它们联系起来，并创造了她所看到的那件事？

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ?
What was its intention ?
什么 曾是 它是 意图 ?
它的目的是什么？

[tuː; tə][biː; bi][ɪtˈself] ?
To be itself ?
到 是 本身 ?
做自己？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第34/38页

[wʌz; wəz][ɪts] ['pɜ:rpəs] [dʒʌst] [mə'kæɪnɪk(ə)] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ɪt'self] ?
Was its purpose just mechanical and limited to itself ?
曾是 它是 目的 只是 机械的 和 有限的 到 本身 ?

它的目的仅仅是机械性的，仅限于自身吗？

[aɪ 'ti:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪt'self] .
It intended to be itself .
它 故意的 到 是 本身 .

它旨在成为它自己。

[bʌt; bət] [wʌt] [self] ?
But what self ?
但 什么 自己 ?

但“自我”究竟是什么？

['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɜ:ɪ; hær][maɪnd][ðə; ði][wɜ:ɪrld] [gli:md] ['streɪndʒli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [laɪt] ,
Suddenly in her mind the world gleamed strangely , with an intense light ,
突然 在 她 头脑 这 世界 闪闪发光 奇怪的 , 和 一个 激烈的 光 ,
突然间，在她脑海中，世界闪烁着奇异的光芒，明亮而强烈。

[laɪk] [ðə; ði] ['nu:kliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] ['ʌndər][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .
like the nucleus of the creature under the microscope .
喜欢 这 核 的 这 生物 在下面 这 显微镜 .

就像在显微镜下观察生物体的细胞核一样。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ][ɪntu:][æn; ən] [ɪn'tensli] - [gli:miŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
Suddenly she had passed away into an intensely - gleaming light of knowledge .
突然 她 有 通过了 离开 进入 一个 强烈地 - 闪闪发光 光 的 知识 .

她突然化作一道耀眼的知识之光，消失了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] .
She could not understand what it all was .
她 可以 不是 理解 什么 它 全部 曾是 .

她完全无法理解这一切是怎么回事。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [nu:] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪmɪtɪd] [mə'kæɪnɪk(ə)] ['enədʒi] , [nɔ:r] [mɪr] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
She only knew that it was not limited mechanical energy , nor mere purpose of
她 仅有的 知道 那 它 曾是 不是 有限的 机械的 活力 , 也不 仅仅 目的 的
[self] - [prezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .
self - preservation and self - assertion .
自己 - 保存 和 自己 - 断言 .

她只知道，这并非有限的机械能，也并非仅仅出于自保和自我主张的目的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑ:nsə'meɪʃn] , [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfɪnət] .
It was a consummation , a being infinite .
它 曾是 一个 圆房 , 一个 存在 无限 .

那是一种圆满，一种无限的存在。

[self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌnnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
Self was a oneness with the infinite .
自己 曾是 一个 合一 和 这 无限 .

自我即是与无限的合一。

[tu:; tə][bi:; bi][wʌn'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [su'pri:m] , [gli:miŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] .
To be oneself was a supreme , gleaming triumph of infinity .
到 是 自己 曾是 一个 最高 , 闪闪发光 胜利 的 无穷大 .

做自己，是至高无上、光芒四射的无限胜利。

[ˈəːsjulə] [sæt] [æbˈstræktɪd] [ˈoʊvər] [hɜːr; həər] [ˈmaɪkrəskoʊp] ; [ɪn] [səˈspens] .

Ursula sat abstracted over her microscope , in suspense .
乌苏拉 卫星 摘要 超过 她 显微镜 , 在 悬念 .

乌苏拉心不在焉地坐在显微镜前，焦急地等待着。

[hɜːr; həər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] , [ɪnfinətli] [ˈbɪzi] , [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

Her soul was busy , infinitely busy , in the new world .
她 灵魂 曾是 忙碌的 , 无限地 忙碌的 , 在 这 新的 世界 .

在新世界里，她的灵魂无比忙碌，无比充实。

[ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , - [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; həər] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ]

In the new world , Skrebensky was waiting for her — he would be waiting
在 这 新的 世界 , - 曾是 等待 为了 她 — 他 会 是 等待

[fɔːr; fər] [hɜːr; həər] .

for her .
为了 她 .

在新世界里，斯克雷本斯基正在等她——他会一直等着她。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [jet] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hɜːr; həər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .

She could not go yet , because her soul was engaged .
她 可以 不是 去 然而 , 因为 她 灵魂 曾是 已订婚的 .

她还不能走，因为她的灵魂已被召唤。

[suːn] [ʃiː; ji] [wʊd] [goʊ] .

Soon she would go .
很快 她 会 去 .

她很快就要走了。

[ə; eɪ] [ˈstiːlnəs] , [laɪk] [ˈpæsiŋ] [əˈweɪ] , [tʊk] [həʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] .

A stillness , like passing away , took hold of her .
一个 寂静 , 喜欢 通过 离开 , 采取 抓住 的 她 .

一种如同死亡般的寂静攫住了她。

[faːr] [ɔːf] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] , [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɡɔːŋ] [ˈbuːmɪŋ] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .

Far off , down the corridors , she heard the gong booming five o'clock .
远的 离开 , 向下 这 走廊 , 她 听到 这 锣 蓬勃发展 五 点钟 .

她听到远处走廊上传来五点钟方向的钟声。

[ʃiː; ji] [mʌst; məst] [goʊ] .

She must go .
她 必须 去 .

她必须走。

[jet] [ʃiː; ji] [sæt] [stiːl] .

Yet she sat still .
然而 她 卫星 仍然 .

但她却一动不动地坐着。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstjuːdnts] [wɜːr; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [ˈstuːlz] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmaɪkrəskoʊps]

The other students were pushing back their stools and putting their microscopes
这 其他 学生 是 推动 后退 他们的 凳子 和 推杆 他们的 显微镜

[əˈweɪ] .

away .
离开 .

其他学生正往后推凳子，收起显微镜。

[ˈevriθɪŋ] [broʊk] [ɪntuː] [ˈtɜːrmɔɪl] .

Everything broke into turmoil .
一切 打破 进入 动荡 .

一切都陷入了混乱。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː], [θruː] [ðə, ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈstjuːdnts] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə, ði] [steps] , [wɪð, wɪθ] [bʊks] [ˈʌndə] **She saw , through the window , students going down the steps , with books under** 她 锯 , 通过 这 窗户 , 学生 去 向下 这 步骤 , 和 图书 在下面 [ðer, ðər][ɑːrmz] , **their arms ,** 他们的 武器 ,

她透过窗户看到, 学生们抱着书走下台阶。

[ˈtɔːkɪŋ] , [ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] . **talking , all talking .** 说 , 全部 说 .

都在说话, 都在说话。

[ə, eɪ] [ɡreɪt] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː, tə][dɪˈpɑːrt] [keɪm] [əˈpɑːn][hɜːr, hər] . **A great craving to depart came upon her .** 一个 伟大的 渴望 到 离开 来了 之上 她 .

她心中涌起一股强烈的离别之情。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈɔːlsəʊ][tuː, tə][biː, bi] [ɡɔːn] . **She wanted also to be gone .** 她 通缉 还 到 是 已消失 .

她也想离开。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz, wəz][ɪn] [dred] [ʌv, əv][ðə, ði] [məˈtɪriəl] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɪn] [dred] [ʌv, əv][hɜːr, hər] [oʊn] **She was in dread of the material world , and in dread of her own** 她 曾是 在 恐惧 的 这 材料 世界 , 和 在 恐惧 的 她 自己的 [ˌtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] . **transfiguration .** 变形 .

她既害怕物质世界, 也害怕自身的转变。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː, tə] [rʌn] [tuː, tə] [miːt] - — [ðə, ði] [nuː] [laɪf] , [ðə, ði] [riˈæləti] . **She wanted to run to meet Skrebensky — the new life , the reality .** 她 通缉 到 跑步 到 见面 - — 这 新的 生活 , 这 现实 .

她想奔向斯克列本斯基——新的生活, 新的现实。

[ˈveri] [ˈræpɪdli] [ʃiː, ʃɪ] [waɪpt] [hɜːr, hər] [slaɪdz] [ænd; ənd][pʊt][ðem, ðəm] [bæk] , [klɪrd] [hɜːr, hər] [pleɪs] [æt; ət] **Very rapidly she wiped her slides and put them back , cleared her place at** 非常 快速 她 擦拭 她 幻灯片 和 放 他们 后退 , 已清除 她 地方 在 [ðə, ði] [bent] , **the bench ,** 这 长椅 ,

她迅速擦拭完幻灯片并放回原处, 然后清理了工作台上的位置。

[ˈæktɪv] , [ˈæktɪv] , [ˈæktɪv] . **active , active , active .** 积极的 , 积极的 , 积极的 .

活跃, 活跃, 活跃。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː, tə] [rʌn] [tuː, tə] [miːt] - , [ˈheɪs(ə)n] — [ˈheɪs(ə)n] . **She wanted to run to meet Skrebensky , hasten — hasten .** 她 通缉 到 跑步 到 见面 - , 趋 — 趋 .

她想赶紧去见斯克列本斯基, 越快越好。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz, wəz][tuː, tə] [miːt] . **She did not know what she was to meet .** 她 做过 不是 知道 什么 她 曾是 到 见面 .

她不知道自己将会遇到什么。

[bʌt, bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [nuː] [brɪˈɡɪnɪŋ] . **But it would be a new beginning .** 但 它 会 是 一个 新的 开始 .

但这将是一个新的开始。

[ʃiː, ʃi] [mʌst; məst] [ˈhɜːri] .
She must hurry .
她 必须 匆忙 .

她必须抓紧时间。

[ʃiː, ʃi] [flɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ɑːn] [swɪft] [fiːt] , [hɜːr; həʀ] [ˈreɪzəʀ] [ænd; ənd] [noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd]
She flitted down the corridor on swift feet , her razor and note - books and
她 飞掠 向下 这 走廊 在 迅速 脚 , 她 剃刀 和 笔记 - 图书 和
[ˈpens(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
pencil in one hand ,
铅笔 在 一 手 ,

她脚步轻快地沿着走廊走去，一手拿着剃刀，一手拿着笔记本和铅笔。

[hɜːr; həʀ] [ˈpɪnəfɔːr] [ˈoʊvəʀ] [hɜːr; həʀ] [ɑːrm] .
her pinafore over her arm .
她 围裙 超过 她 手臂 .

她的围裙搭在手臂上。

[hɜːr; həʀ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [tens] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] .
Her face was lifted and tense with eagerness .
她 脸 曾是 抬起 和 紧张 和 渴望 .

她脸上露出渴望的神情，神情紧绷。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] .
He might not be there .
他 可能 不是 是 那里 .

他可能不在那里。

[ˈɪʃjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
Issuing from the corridor , she saw him at once .
发行 从 这 走廊 , 她 锯 他 在 一次 .

她从走廊里走出来，一眼就看到了他。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
She knew him at once .
她 知道 他 在 一次 .

她一眼就认出了他。

[jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [streɪndʒ] .
Yet he was so strange .
然而 他 曾是 所以 奇怪的 .

但他这个人很奇怪。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [self] - [ɪˈfeɪsɪŋ] [ˈdɪfɪdəns] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; həʀ] [ɪn] [wel]
He stood with the curious self - effacing diffidence which so frightened her in well
他 站立 和 这 好奇的 自己 - 抹除 羞怯 哪个 所以 害怕 她 在 出色地
- [bred] [jʌŋ] [men] [huːm] [ʃiː, ʃi] [nuː] .
- bred young men whom she knew .
- 繁殖 年轻的 男人 谁 她 知道 .

他身上有一种奇特的、谦逊的羞怯，这种羞怯在她认识的那些出身良好的年轻男子身上常常让她感到害怕。

[hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnˈsiːn] .
He stood as if he wished to be unseen .
他 站立 作为 如果 他 希望 到 是 看不见 .

他站着，仿佛想让自己不被人看见。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] - [drest] .
He was very well - dressed .
他 曾是 非常 出色地 - 穿着 .

他衣着考究。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] [tʃɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][frɔːst] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər]
She would not admit to herself the chill like a sunshine of frost that came over
她 会 不是 承认 到 她自己 这 寒意 喜欢 一个 阳光 的 霜 那 来了 超过
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她不愿承认自己感受到了如阳光般刺骨的寒意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði] ['nuːkliəs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
This was he , the key , the nucleus to the new world .
这 曾是 他 , 这 钥匙 , 这 核 到 这 新的 世界 .

这就是他，关键，新世界的核心。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] ,
He saw her coming swiftly across the hall ,
他 锯 她 未来 迅速地 穿过 这 大厅 ,

他看见她迅速穿过大厅，

[ə; eɪ][slɪm][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] [blaʊs] [ænd; ənd][dɑːrk][skɜːrt] ,
a slim girl in a white flannel blouse and dark skirt ,
一个 苗条的 女孩 在 一个 白色的 绒布 女式衬衫 和 黑暗的 裙子 ,

一个身材苗条的女孩，穿着白色法兰绒衬衫和深色裙子。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ,
with some of the abstraction and gleam of the unknown upon her ,
和 一些 的 这 抽象 和 闪耀 的 这 未知 之上 她 ,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ɪk'saɪtɪd] .
and he started , excited .
和 他 开始 , 兴奋的 .

她身上带着某种抽象的、未知的光芒，他兴奋地走了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɜːrvəs] .
He was very nervous .
他 曾是 非常 紧张的 .

他非常紧张。

[ʌðər] ['stjuːdnts] [wɜːr; wər] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl] .
Other students were loitering about the hall .
其他 学生 是 游荡 关于 这 大厅 .

其他学生则在走廊里闲逛。

[ʃiː; ji] [læft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] , ['dæzld] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ][hænd] .
She laughed , with a blind , dazzled face , as she gave him her hand .
她 笑了 , 和 一个 瞎的 , 眼花缭乱 脸 , 作为 她 给予 他 她 手 .

她面带茫然、茫然的笑容，笑着把手递给了他。

[hiː; hi] [tuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [pər'siːv] [hɜːr; həɹ] .
He too could not perceive her .
他 也 可以 不是 感知 她 .

他也看不见她。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [gɔːn] , [tuː; tə][get][hɜːr; həɹ] ['aʊtdɔːr] [θɪŋz] .
In a moment she was gone , to get her outdoor things .
在 一个 片刻 她 曾是 已消失 , 到 得到 她 户外的 事物 .

片刻之后，她就走了，去拿她的户外用品。

[ðen] [ə'gen] , [æz; əz] [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] , [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn]
Then again , as when she had been at school , they walked out into the town
然后 再次 , 作为 什么时候 她 有 到过 在 学校 , 他们 步行 出去 进入 这 镇

[tuː; tə] [tiː] .
to tea .
到 茶 .

然后，就像她上学时一样，他们一起走到镇上喝茶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tiː] - [[ɑ:p]] .

And they went to the same tea shop .
和 他们 去 到 这 相同的 茶 - 店铺 。

他们去了同一家茶馆。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

She knew a great difference in him .
她 知道 一个 伟大的 不同之处 在 他 。

她看出他有很大的变化。

[ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði][oʊld] ['kɪnʃɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ləŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The kinship was there , the old kinship , but he had belonged to a
这 亲属关系 曾是 那里 , 这 老的 亲属关系 , 但 他 有 属于 到 一个

[dɪfrənt] [wɜ:rlɪd][frʌm; frəm][hɜ:rz] .

different world from hers .
不同的 世界 从 她的 。

他们之间还有血缘关系，古老的血缘关系，但他属于一个与她不同的世界。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][kraɪd][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [truːs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

It was as if they had cried a state of truce between him and
它 曾是 作为 如果 他们 有 哭 一个 状态 的 休战 之间 他 和

[hɜ:r; həɪ] ,

her ,
她 ,

仿佛他们之间达成了某种休战协议。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [truːs] [ðeɪ] [hæd; həd][met] .

and in this truce they had met .
和 在 这 休战 他们 有 遇见 。

正是在这次休战期间，他们相遇了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , ['veɪɡli] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['enəmi] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]

She knew , vaguely , in the first minute , that they were enemies come together in a
她 知道 , 依稀 , 在 这 第一的 分钟 , 那 他们 是 敌人 来 一起 在 一个

[truːs] .

truce .
休战 。

在第一分钟，她隐约知道，他们是为休战而走到一起的敌人。

['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['eɪliən][tuː; tə][hɜ:r; həɪ] ['biːɪŋ] .

Every movement and word of his was alien to her being .
每一个 移动 和 单词 的 他的 曾是 外星人 到 她 存在 。

他的一举一动、一言一行都与她的世界格格不入。

[jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [faɪn] ['tekstʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .

Yet still she loved the fine texture of his face , of his skin .
然而 仍然 她 喜爱 这 美好的 质地 的 他的 脸 , 的 他的 皮肤 。

但她依然喜爱他脸上细腻的肌肤质感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['braʊnɜː] , ['fɪzɪkli] [strɔːŋɡər] .

He was rather browner , physically stronger .
他 曾是 相当 棕色 , 身体 更强 。

他的肤色较深，体格也更强壮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] .

He was a man now .
他 曾是 一个 男人 现在 。

他现在是这个男人了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [meɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

She thought his manliness made the strangeness in him .
她 想法 他的 男子气概 制成 这 奇怪 在 他 。

他认为他的男子气概造就了他身上的怪异之处。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [juːθ] , [ˈfluːɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

When he was only a youth , fluid , he was nearer to her .
什么时候 他 曾是 仅有的 一个 青年 , 体液 , 他 曾是 更近 到 她 .

当他还是个年轻气盛、心思缜密的年轻人时，他和她更亲近。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [set][ɪntuː] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈseprətnəs] , [kəʊld]
She thought a man must inevitably set into this strange separateness , cold
她 想法 一个 男人 必须 不可避免地 放 进入 这 奇怪的 分离 , 寒冷的

otherness of being .
他者性 的 存在 .

她认为，男人必然会陷入这种奇怪的疏离感，这种冷漠的异类感。

[hiː; hi] [tɔːkt] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He talked , but not to her .
他 谈话 , 但 不是 到 她 .

他说话了，但不是对她说的。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

She tried to speak to him , but she could not reach him .
她 尝试 到 说话 到 他 , 但 她 可以 不是 抵达 他 .

她试图和他说话，但联系不上他。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ˈbælənst] [ænd; ənd] [ʃʊr] , [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt] [ˈprez(ə)ns] .

He seemed so balanced and sure , he made such a confident presence .
他 似乎 所以 均衡 和 当然 , 他 制成 这样的 一个 自信的 在场 .

他看起来如此沉稳自信，给人一种非常有自信的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈraɪdər] ,

He was a great rider ,
他 曾是 一个 伟大的 骑士 ,

他是一位出色的骑手。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmənʒ] [ˈʃʊrnəs] [ænd; ənd] [həˈbɪtʃuəl]

so there was about him some of a horseman's sureness and habitual
所以 那里 曾是 关于 他 一些 的 一个 骑手的 确定性 和 习惯性的

[deˈfɪnətnes] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,

definiteness of decision ,
确定性 的 决定 ,

所以他身上有一种骑手特有的自信和果断的作风。

[ˈɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsmənʒ] [ˈænɪm(ə)] [ˈdɑːrkənəs] .

also some of the horseman's animal darkness .
还 一些 的 这 骑手的 动物 黑暗 .

也包含着骑手身上某些动物般的黑暗面。

[jet] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈweɪvərɪŋ] , [veɪɡ] .

Yet his soul was only the more wavering , vague .
然而 他的 灵魂 曾是 仅有的 这 更多的 摇摆不定 , 模糊的 .

然而，他的灵魂却更加摇摆不定，模糊不清。

[hiː; hi] [siːmd] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [həˈbɪtʃuəl] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒənz] .

He seemed made up of a set of habitual actions and decisions .
他 似乎 制成 向上 的 一个 放 的 习惯性的 行动 和 决策 .

他似乎是由一系列习惯性的行为和决定构成的。

[ðə; ðɪ] [ˈvʌlnərəb(ə)] , [ˈveriəb(ə)] [kwɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ˌɪnəkˈsesəb(ə)] .

The vulnerable , variable quick of the man was inaccessible .
这 易受伤害的 , 多变的 快的 的 这 男人 曾是 无法进入 .

男人脆弱多变的本性难以捉摸。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
She knew nothing of it .
她 知道 没有什么 的 它 ：

她对此一无所知。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fiːl] [ðə; ði][daːrk] , [ˈhevi] [ˈfɪksəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænim(ə)l][dɪˈzaɪər] .
She could only feel the dark , heavy fixity of his animal desire .
她 可以 仅有的 感觉 这 黑暗的 , 重的 固定性 的 他的 动物 欲望 ：

她只能感受到他那黑暗、沉重、执拗的兽性欲望。

[ðɪs] [dʌm] [dɪˈzaɪər][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
This dumb desire on his part had brought him to her ?
这 哑的 欲望 在 他的 部分 有 带来 他 到 她 ？

他这愚蠢的欲望竟将他带到了她身边？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [hɜːrt][baɪ][sʌm; səm] [ˈhoʊpləs] [ˈfɪksəti][ɪn][hɪm; ɪm] ,
She was puzzled , hurt by some hopeless fixity in him ,
她 曾是 困惑 , 伤害 经过 一些 绝望 固定性 在 他 ,

她感到困惑，也因他身上某种无可救药的固执而感到受伤。

[ðæt] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .
that terrified her with a cold feeling of despair .
那 恐惧 她 和 一个 寒冷的 感觉 的 绝望 。

那让她感到一阵彻骨的绝望和恐惧。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ?
What did he want ?
什么 做过 他 想 ？

他想要什么？

[hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪəz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌndərˈgraʊnd] .
His desires were so underground .
他的 欲望 是 所以 地下 。

他的欲望如此隐秘。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][ædˈmɪt] [hɪmˈself] ?
Why did he not admit himself ?
为什么 做过 他 不是 承认 他自己 ？

他为什么不承认自己的错误？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ?
What did he want ?
什么 做过 他 想 ？

他想要什么？

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈneɪmləs] .
He wanted something that should be nameless .
他 通缉 某物 那 应该 是 无名 。

他想要一些无法言喻的东西。

[ʃiː, ʃi] [ˈræŋk] [ɪn] [fɪr] .
She shrank in fear .
她 缩小 在 害怕 。

她吓得缩成一团。

[jet] [ʃiː, ʃi] [flæft] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Yet she flashed with excitement .
然而 她 闪光灯 和 激动 。

然而，她眼中却闪过一丝兴奋。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] , [ˌsʌbtə'reɪniən] [meɪl] [soʊl] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [br'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [ˈdɑ:rkli]
In his dark , subterranean male soul , he was kneeling before her , darkly
在 他的 黑暗的 , 地下 男性 灵魂 , 他 曾是 跪着 前 她 , 黑暗
[ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] .
exposing himself .
暴露 他自己 .

在他黑暗、深沉的男性灵魂深处，他跪在她面前，黑暗地袒露着自己。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkwɪvəd] , [ðə; ði][dɑ:rk] [fleɪm] [ræn][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
She quivered , the dark flame ran over her .
她 颤抖 , 这 黑暗的 火焰 跑 超过 她 .

她颤抖着，黑暗的火焰席卷了她全身。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
He was waiting at her feet .
他 曾是 等待 在 她 脚 .

他跪在她脚边等着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['mɜ:rsɪ] .
He was helpless , at her mercy .
他 曾是 无助 , 在 她 怜悯 .

他无助极了，只能任由她摆布。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔ:r][rɪ'dʒekt] .
She could take or reject .
她 可以 拿 或者 拒绝 .

她可以接受，也可以拒绝。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [daɪ][ɪn][hɪm; ɪm] .
If she rejected him , something would die in him .
如果 她 拒绝 他 , 某物 会 死 在 他 .

如果她拒绝他，他内心深处的某些东西就会死去。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪf][ɔ:r] [deθ] .
For him it was life or death .
为了 他 它 曾是 生活 或者 死亡 .

对他来说，这是生死攸关的事。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [soʊ][dɑ:rk] , [ðə; ði] ['kɑ:ŋʃəsənəs] [mʌst; məst][æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] .
And yet , all must be kept so dark , the consciousness must admit nothing .
和 然而 , 全部 必须 是 保留 所以 黑暗的 , 这 意识 必须 承认 没有什么 .

然而，一切都必须保持黑暗，意识不能承认任何事情。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['steɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? ”
“ **How long , she said , “ are you staying in England ? “**
” 如何 长的 , ” 她 说 , ” 是 你 入住 在 英格兰 ? ”

她问：“你打算在英国待多久？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊɹ] — [bʌt; bət][nɑ:t][ˈleɪtər][ðæn; ðən][dʒʊ'laɪ] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
“ **I am not sure — but not later than July , I believe .**
” 我 是 不是 当然 — 但 不是 之后 比 七月 , 我 相信 .

“我不太确定——但我相信不会晚于7月。”

“ [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈsaɪlənt] .
“ **Then they were both silent .**
” 然后 他们 是 两个都 沉默的 .

然后两人都沉默了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .
He was here , in England , for six months .
他 曾是 这里 , 在 英格兰 , 为了 六 几个月 .

他在英国待了六个月。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
They had a space of six months between them .
他们 有 一个 空间 的 六 几个月 之间 他们 .
他们之间相隔六个月。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .
他等待着。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['aɪərn][rɪ'dʒɪdəti] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] , [pə'zest] [hɜːr; hər]
The same iron rigidity , as if the world were made of steel , possessed her
这 相同的 铁 刚性 , 作为 如果 这 世界 是 制成 的 钢 , 拥有 她
[ə'gen] .
again .
再次 .
她再次变得像钢铁般坚硬，仿佛整个世界都是钢铁铸成的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['tɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['fɔrdʒd]
It was no use turning with flesh and blood to this arrangement of forged
它 曾是 不 使用 转弯 和 肉 和 血 到 这 安排 的 锻造
['met(ə)l] .
metal .
金属 .
用血肉之躯去对抗这堆锻造的金属是徒劳的。

['kwɪkli] , [hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'dʒʌstɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Quickly , her imagination adjusted itself to the situation .
迅速地 , 她 想像力 调整 本身 到 这 情况 .
她的想象力迅速适应了这种情况。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['ɪndiə] ?
“ Have you an appointment in India ?
有 你 一个 预约 在 印度 ?
你在印度有预约吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ she asked .
她 问 .
她问道。

“ [jes] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ðɪ][sɪks] [mʌnθs] - [liːv] . ”
“ Yes — I have just the six months ' leave . ”
是的 — 我 有 只是 这 六 几个月 - 离开 . ”
“是的——我只有六个月的假期。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][laɪk] ['biːɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ? ”
“ Will you like being out there ? ”
将要 你 喜欢 存在 出去 那里 ? ”
“你会喜欢待在外面吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] —
“ I think so — there's a good deal of social life , and plenty going on —
我 思考 所以 — 有 一个 好的 交易 的 社会的 生活 , 和 很多 去 在 —
['hʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,
“我觉得是这样——社交生活很丰富，活动也很多——比如狩猎，

[ˈpɒləʊ] — [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] — [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
polo — and always a good horse — and plenty of work , any amount of
马球 — 和 总是 一个 好的 马 — 和 很多 的 工作 , 任何 数量 的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

马球——以及一匹好马——还有大量的工作，任何工作量都可以。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [saɪd] - [ˈtrækiŋ] , [ˈɔ:lweɪz] [saɪd] - [ˈtrækiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
" **He was always side - tracking , always side - tracking his own soul .**
" 他 曾是 总是 边 - 追踪 , 总是 边 - 追踪 他的 自己的 灵魂 .
"他总是偏离正轨，总是偏离自己的灵魂。"

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] [aʊt] [ðer; ðər] , [ɪn] [ˈɪndiə] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərniŋ] [klæs] ,
She could see him so well out there , in India — one of the governing class ,
她 可以 看 他 所以 出色地 出去 那里 , 在 印度 — 一 的 这 治理 班级 ,
她能很清楚地看到他在印度——他是统治阶级的一员。

[su:pəɪmˈpəʊzɪd] [əˈpɑ:n] [æn; ən] [oʊld] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [ˈɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈklʌmziə]
superimposed upon an old civilization , lord and master of a clumsier
叠加 之上 一个 老的 文明 , 主 和 掌握 的 一个 笨拙
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
civilization than his own .
文明 比 他的 自己的 .
凌驾于古老文明之上，统治着比他自身文明更为笨拙的文明。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
It was his choice .
它 曾是 他的 选择 .
这是他自己的选择。

[hi:; hi] [wʊd] [bɪˈklʌm] [əˈgen] [æn; ən] [əˈrɪstəkræt] , [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔ:rəti] [ænd; ənd] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti]
He would become again an aristocrat , invested with authority and responsibility
他 会 变得 再次 一个 贵族 , 投资 和 权威 和 责任
,
.
,
他将再次成为贵族，被赋予权力和责任。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhelpləs] [ˈpɑ:pjələs] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] .
having a great helpless populace beneath him .
拥有 一个 伟大的 无助 民众 下面 他 .
他手下有大批无助的民众。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [klæs] ,
One of the ruling class ,
— 的 这 裁决 班级 ,
统治阶级成员之一

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbi:ɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeksəˌkju:tɪŋ] [ʌv; əv]
his whole being would be given over to the fulfilling and the executing of
他的 所有的 存在 会 是 给定 超过 到 这 满足 和 这 执行 的
[ðə; ði] [ˈbetər] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
the better idea of the state .
这 更好的 主意 的 这 状态 .
他将全身心投入到实现和执行国家的美好理念中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɪndiə] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈri:əl] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] .
And in India , there would be real work to do .
和 在 印度 , 那里 会 是 真实的 工作 到 做 .
而在印度，还有很多实际工作要做。

[ðə; ði] ['kʌntri] [dɪd] [ni:d] [ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [ˌreprɪzəntɪd] : [aɪ 'ti:] [dɪd] [ni:d] [hɪz; ɪz]
The country did need the civilization which he himself represented : it did need his
这 国家 做过 需要 这 文明 哪个 他 他自己 代表 : 它 做过 需要 他的
[raʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,
roads and bridges ,
道路 和 桥梁 ,
这个国家确实需要他所代表的文明：它确实需要他修建的道路和桥梁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nment] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][pɑ:rt] .
and the enlightenment of which he was part .
和 这 启示 的 哪个 他 曾是 部分 :
以及他所参与的启蒙运动。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə]['ɪndiə] .
He would go to India .
他 会 去 到 印度 :
他会去印度。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; həɹ] [roʊd] .
But that was not her road .
但 那 曾是 不是 她 路 :
但这并非她要走的路。

[jet] [ji:; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] [maɪt] [bi:; bi] .
Yet she loved him , the body of him , whatever his decisions might be .
然而 她 喜爱 他 , 这 身体 的 他 , 任何 他的 决策 可能 是 :
然而，无论他做出怎样的决定，她都爱他，爱他的身体。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
He seemed to want something of her .
他 似乎 到 想 某物 的 她 :
他似乎对她有所图谋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He was waiting for her to decide of him .
他 曾是 等待 为了 她 到 决定 的 他 :
他等着她对他做出决定。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] .
It had been decided in her long ago , when he had kissed her first .
它 有 到过 决定 在 她 长的 前 , 什么时候 他 有 亲吻 她 第一的 :
早在她第一次被他吻的时候，她心中就已经有了决定。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] , [ðoʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] .
He was her lover , though good and evil should cease .
他 曾是 她 情人 , 尽管 好的 和 邪恶的 应该 停止 :
她是她的爱人，即便善恶终将消逝。

[hɜ:r; həɹ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'lækst] , [ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'prɪznd]
Her will never relaxed , though her heart and soul must be imprisoned
她 将要 绝不 轻松 , 尽管 她 心 和 灵魂 必须 是 被监禁
[ænd; ənd] ['saɪlənst] .
and silenced .
和 沉默 :

即使她的心灵和灵魂必须被囚禁和噤声，她的意志也绝不会放松。
[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ji:; ji] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .
He waited upon her , and she accepted him .
他 等待 之上 她 , 和 她 公认 他 :
他服侍她，她接受了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

For he had come back to her .
为了 他 有 来 后退 到 她 .

因为他回到了她身边。

[ə; eɪ] [glɒʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [faɪn] , [smuːð] [skɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɡoʊld] - [ɡreɪ] ,
A glow came into his face , into his fine , smooth skin , his eyes , gold - grey ,
一个 辉光 来了 进入 他的 脸 , 进入 他的 美好的 , 光滑的 皮肤 , 他的 眼睛 , 金子 - 灰色的 ,
他的脸上、他光滑细腻的皮肤上, 以及他那双金灰色的眼睛, 都泛起了光彩。

[ɡləʊd] [ˈɪntɪmətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
glowed intimately to her .
发光 亲密 到 她 .

她被他温柔的光芒所吸引。

[hiː; hi] [bəːnd] [ʌp] , [hiː; hi] [kɔːt] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈsplendɪd] , [ˈrɔɪəl] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
He burned up , he caught fire and became splendid , royal , something like a
他 烧伤 向上 , 他 捕捉 火 和 成为 灿烂 , 皇家 , 某物 喜欢 一个
tiger .
老虎 .

他燃烧起来, 燃起火焰, 变得辉煌灿烂, 威风凛凛, 宛如一只老虎。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] , [ˈbɜːrniʃt] [ɡləməɹ] .
She caught his brilliant , burnished glamour .
她 捕捉 他的 杰出的 , 抛光 魅力 .

她被他耀眼夺目的迷人魅力所吸引。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][soʊl] [wɜːr; wəɹ] [ʌt] [əˈweɪ] [fæst] [daʊn] [brɪˈloʊ] , [ˈhɪd(ə)n] .
Her heart and her soul were shut away fast down below , hidden .
她 心 和 她 灵魂 是 关闭 离开 快速地 向下 以下 , 隐 .

她的心和灵魂都被紧紧地锁在了下面, 隐藏了起来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She was free of them .
她 曾是 自由的 的 他们 .

她摆脱了他们。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ][sætɪsˈfækj(ə)n] .
She was to have her satisfaction .
她 曾是 到 有 她 满意 .

她终将得到满足。

[ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪˈrekt] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊəɹ] , [ˈpəʊtɪŋ] [ɪtˈself] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts][ˈpraːpəɹ] [streŋθ]
She became proud and erect , like a flower , putting itself forth in its proper strength
她 成为 自豪的 和 直立 , 喜欢 一个 花 , 推杆 本身 前进 在 它是 恰当的 力量
.
.
.

她变得骄傲挺拔, 像一朵花, 展现出应有的力量。

[hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪd] [hɜːr; həɹ] .
His warmth invigorated her .
他的 温暖 精神焕发 她 .

他的温暖让她精神焕发。

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [glɒʊ] [aʊt] [ɪn][ˈkɔːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv]
His beauty of form , which seemed to glow out in contrast with the rest of
他的 美丽 的 形式 , 哪个 似乎 到 辉光 出去 在 对比 和 这 休息 的
people ,
人们 ,

他俊美的身形, 与周围的人形成鲜明对比, 显得格外耀眼。

[meɪd] [hɜːr; həɹ] [praʊd] .
made her proud .
制成 她 自豪的 .

让她感到骄傲。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['defərəns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
It was like deference to her ,
它 曾是 喜欢 尊重 到 她 ,

那是一种对她的恭敬，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [reprɪzɛntɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]
and made her feel as if she represented before him all the grace and
和 制成 她 感觉 作为 如果 她 代表 前 他 全部 这 优雅 和
[ˈflaʊə] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
flower of humanity .
花 的 人类 .

让他觉得，在他面前，她仿佛代表了人类所有的优雅和美好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['əːsjulə] ['bræŋwɛn] .
She was no mere Ursula Brangwen .
她 曾是 不 仅仅 乌苏拉 布兰温 .

她不仅仅是乌苏拉·布兰文。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][hjuːmən][ɔːrdər] .
She was Woman , she was the whole of Woman in the human order .
她 曾是 女士 , 她 曾是 这 所有的 的 女士 在 这 人类 命令 .

她就是女人，她就是人类秩序中所有女性的化身。

[ɔːl] - [kən'teɪnɪŋ] , [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [haʊ] [ʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ɪndɪvɪdʒu'æləti] ?
All - containing , universal , how should she be limited to individuality ?
全部 - 包含 , 普遍的 , 如何 应该 她 是 有限的 到 个性 ?

她包罗万象，无所不在，怎能将她局限于个体性呢？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She was exhilarated , she did not want to go away from him .
她 曾是 兴奋 , 她 做过 不是 想 到 去 离开 从 他 .

她欣喜若狂，不想离开他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; həɹ] [pleɪs] [baɪ][hɪm; ɪm] .
She had her place by him .
她 有 她 地方 经过 他 .

她在他身边有自己的位置。

[huː] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ə'weɪ] ?
Who should take her away ?
WHO 应该 拿 她 离开 ?

谁应该把她带走？

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] .
They came out of the café .
他们 来了 出去 的 这 咖啡店 .

他们从咖啡馆里出来了。

" [ɪz][ðər; ðəɹ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː] ?
" **Is there anything you would like to do ?**
" 是 那里 任何事物 你 会 喜欢 到 做 ?

你有什么想做的吗？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ?

“ **Is there anything we can do ?**
“ 是 那里 任何事物 我们 能 做 ?

“我们能做些什么吗? ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei][dɑːrk] , [ˈwɪndi] [naɪt] [ɪn] [mɑːrt]] .

“ **It was a dark , windy night in March .**
“ 它 曾是 一个 黑暗的 , 刮风 夜晚 在 行进 .

“那是一个三月里黑暗而刮风的夜晚。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **There is nothing to do , “ she said .**
“ 那里 是 没有什么 到 做 , “ 她 说 .

“没办法了,”她说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .

Which was the answer he wanted .
哪个 曾是 这 回答 他 通缉 .

这正是他想要的答案。

“ [let] [juː ˈes] [wɔːk] [ðen] — [wer] [ʌel; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] ?

“ **Let us walk then — where shall we walk ?**
“ 让 我们 走 然后 — 在哪里 将 我们 走 ?

“那么，让我们走吧——我们往哪里走呢? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .

“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [ʌel; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ? “ [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] , [ˈtɪmɪdli] .

“ **Shall we go to the river ? “ she suggested , timidly .**
“ 将 我们 去 到 这 河 ? “ 她 建议 , 胆怯地 .

“我们去河边好吗?”她怯生生地提议道。

[ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt] [ðei] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][træm] , [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [trɛnt] [brɪdʒ] .

In a moment they were on the tram , going down to Trent Bridge .
在 一个 片刻 他们 是 在 这 电车 , 去 向下 到 特伦特 桥 .

片刻之后，他们就上了电车，前往特伦特桥。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] .

She was so glad .
她 曾是 所以 高兴的 .

她非常高兴。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [fɑːr] - [riːtɪŋ] [ˈwɔːtər] - [medəʊz] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fʊl]

The thought of walking in the dark , far - reaching water - meadows , beside the full
这 想法 的 步行 在 这 黑暗的 , 远的 - 到达 水 - 草地 , 旁 这 满的

[ˈrɪvər] , [trænsˈpɔːtɪd] [hɜːr; hər] .

river , transported her .
河 , 运输 她 .

想到自己漫步在黑暗、辽阔的水草甸上，沿着满溢的河流，她就心旷神怡。

[dɑːrk][ˈwɔːtər] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [θruː] [ðə; ði][bɪɡ] , [ˈrestləs] [naɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [waɪld] .

Dark water flowing in silence through the big , restless night made her feel wild .
黑暗的 水 流动 在 沉默 通过 这 大的 , 不安 夜晚 制成 她 感觉 荒野 .

黑水在漫长而躁动的夜里静静流淌，让她感到一阵狂野。

[ðei] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd] [went] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] .

They crossed the bridge , descended , and went away from the lights .
他们 交叉 这 桥 , 下降 , 和 去 离开 从 这 灯 .

他们穿过桥，走下台阶，远离了灯光。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [hi; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['saɪləns] ,
In an instant , in the darkness , he took her hand and they went in silence ,
在一个立即的 , 在这黑暗 , 他采取她手和 他们去在沉默 ,
刹那间, 在黑暗中, 他握住了她的手, 两人默默地走了。

[wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [fi:t] [tredɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
with subtle feet treading the darkness .
和微妙的脚 踩踏这黑暗 .
轻盈的脚步踏入黑暗。

[ðə; ði] [taʊn] [fju:md] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][left] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [laɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
The town fumed away on their left , there were strange lights and sounds ,
这镇 怒气冲冲 离开 在 他们的 左边 , 那里 是 奇怪的 灯 和 声音 ,
小镇在他们左侧冒着浓烟, 周围出现了奇怪的灯光和声音。

[ðə; ði] [wɪnd] [rʌft] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
the wind rushed against the trees , and under the bridge .
这风 匆忙 反对 这 树木 , 和 在下面 这 桥 .
风呼啸着吹过树木, 也吹过桥下。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [kloʊz] [tə'geðər] , ['paʊərf(ə)l] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] .
They walked close together , powerful in unison .
他们 步行 关闭 一起 , 强大的 在 齐声 .
他们并肩而行, 步伐一致, 气势磅礴。

[hi; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] ['veri] [kloʊz] , [held] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , ['stelθi] , ['paʊərf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
He drew her very close , held her with a subtle , stealthy , powerful passion ,
他 画 她 非常 关闭 , 握住 她 和 一个 微妙的 , 隐秘的 , 强大的 热情 ,
他将她紧紧拥入怀中, 用一种微妙、隐秘而又强烈的激情拥抱着她。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['si:kɹət] [ə'gri:mənt] [wɪt] [held] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑ:rkənəs] .
as if they had a secret agreement which held good in the profound darkness .
作为 如果 他们 有 一个 秘密 协议 哪个 握住 好的 在这 深刻的 黑暗 .
仿佛他们之间达成了某种秘密协议, 即使在漆黑的夜色中也依然有效。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ju:nɪvɜ:rs] .
The profound darkness was their universe .
这 深刻的 黑暗 曾是 他们的 宇宙 .
深邃的黑暗就是他们的宇宙。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **It is like it was before ,** ” **she said .**
“ 它 是 喜欢 它 曾是 前 , ” 她 说 .
“一切都和以前一样,”她说。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .
Yet it was not in the least as it was before .
然而 它 曾是 不是 在这 至少 作为 它 曾是 前 .
然而, 一切都已与以前大不相同了。

[nevərðə'les] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rɪfɪktli] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
Nevertheless his heart was perfectly in accord with her .
尽管如此 他的 心 曾是 完美 在 符合 和 她 .
然而, 他的心与她完全契合。

[ðeɪ] [θɔ:t] [wʌn] [θɔ:t] .
They thought one thought .
他们 想法 一 想法 .
他们想到了一件事。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] , ” [hi; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **I knew I should come back ,** ” **he said at length .**
“ 我 知道 我 应该 来 后退 , ” 他 说 在 长度 .
“我知道我应该回来,”他长篇大论地说。

[ʃiː, ʃi] [ˈkwɪvəd] .
" **She quivered** .
" 她 颤抖 .

她浑身颤抖。

" [dɪd][juː, jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [em ˈiː] ?
" **Did you always love me** ?
" 做过 你 总是 爱 我 ?

你一直都爱我吗？

" [ʃiː, ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[ðə, ði][dəˈrektnəs,dəɪˈrektnəs][lʌv; əv][ðə, ði] [ˈkwestʃən] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] , [səbˈmɜːrdʒd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The directness of the question overcame him , submerged him for a
这 直接 的 这 问题 克服 他 , 湮 他 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

这个问题直截了当，让他措手不及，一时之间不知所措。

[ðə, ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈtrævlɪd] [ˈmæsɪvli] [əˈlɔːŋ] .
The darkness travelled massively along .
这 黑暗 旅行 大规模 沿着 .

黑暗席卷而来。

" [aɪ][hæd; həd][tuː, tə] [kʌm] [bæk] [tuː, tə][juː, jʊ] , " [hiː, hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈhɪpnəˈtaɪzd] .
" **I had to come back to you , " he said , as if hypnotized** .
" 我 有 到 来 后退 到 你 , " 他 说 , 作为 如果 被催眠 .

“我必须回到你身边,”他仿佛被催眠了一般说道。

" [juː, jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðə, ði] [bæk] [lʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
" **You were always at the back of everything** .
" 你 是 总是 在 这 后退 的 一切 .

“你总是躲在幕后。”

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] , [laɪk] [feɪt] .
" **She was silent with triumph , like fate** .
" 她 曾是 沉默的 和 胜利 , 喜欢 命运 .

她沉默不语，带着胜利的喜悦，如同命运的安排。

" [aɪ] [lʌvd] [juː, jʊ] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , " [ˈɔːlweɪz] .
" **I loved you , " she said , " always** .
" 我 喜爱 你 , " 她 说 , " 总是 .

“我爱你,”她说, “一直都爱着你。”

" [ðə, ði][dɑːrk] [fleɪm] [liːpt] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .
" **The dark flame leaped up in him** .
" 这 黑暗的 火焰 跳跃 向上 在 他 .

“他体内燃起了一团黑暗的火焰。”

[hiː, hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɪm'self] .
He must give her himself .
他 必须 给 她 他自己 .

他必须亲自把她交给她。

[hiː, hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə, ði] [ˈveri] [faʊnˈdeɪʃnz] [lʌv; əv] [hɪm'self] .
He must give her the very foundations of himself .
他 必须 给 她 这 非常 基础 的 他自己 .

他必须把自己最坚实的基础给予她。

[hi:; hi] [dru:] [h3:r; h3r] [ˈveri] [kloʊz] , [ænd; 3nd] [ðei] [went] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] .
He drew her very close , and they went on in silence .
他 画 她 非常 关闭 , 和 他们 去 在 在 沉默 .

他把她紧紧搂在怀里，两人沉默不语。

[ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈvaɪələntli] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] .
She started violently , hearing voices .
她 开始 暴力 , 听力 声音 .

她突然剧烈惊醒，听到了声音。

[ðei] [w3:r; w3r] [nɪr] [ə; eɪ] [staɪl] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk] [medəuz] .
They were near a stile across the dark meadows .
他们 是 靠近 一个 风格 穿过 这 黑暗的 草地 .

他们当时在穿过黑暗草地的一处简易木梯附近。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][ˈlʌv3z] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; t3][h3:r; h3r] , [ˈsɔ:ftli] .
“ It's only lovers , ” he said to her , softly .
“ 它是 仅有的 恋人 , ” 他 说 到 她 , 轻轻 .

“那只是情侣之间，”他轻声对她说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [tu:; t3] [si:] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfɪgj3rz] [əˈgenst] [ðə; ði] [fens] , [ˈwʌndərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs]
She looked to see the dark figures against the fence , wondering that the darkness
她 看起来 到 看 这 黑暗的 数据 反对 这 栅栏 , 好奇 那 这 黑暗

[wʌz; w3z] [ɪnˈhæbɪtɪd] .
was inhabited .
曾是 有人居住的 .

她望向栅栏边的黑影，心想黑暗中难道有人居住吗？

“ [ˈoʊnli][ˈlʌv3z] [wɪl] [wɔ:k] [hɪr] [tu:; t3] - [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Only lovers will walk here to - night , ” he said .
“ 仅有的 恋人 将要 走 这里 到 - 夜晚 , ” 他 说 .

“今晚只有情侣才会在这里散步，”他说。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈvaɪbrət] [ˈvɔɪs] [hi:; hi][ˈtoʊld][h3:r; h3r] [əˈbaʊt] [ˈæfrɪkə] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdɑ:rknəs] ,
Then in a low , vibrating voice he told her about Africa , the strange darkness ,
然后 在 一个 低的 , 振动 嗓音 他 讲述 她 关于 非洲 , 这 奇怪的 黑暗 ,

[ðə; ði] [streɪndʒ] ,
the strange ,
这 奇怪的 ,

然后他用低沉颤抖的声音告诉她关于非洲的事，关于那奇异的黑暗，关于那奇异的.....

[blʌd] [fɪr] .
blood fear .
血 害怕 .

血腥恐惧。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; 3v][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I am not afraid of the darkness in England , ” he said .
“ 我 是 不是 害怕的 的 这 黑暗 在 英格兰 , ” 他 说 .

“我不害怕英国的黑暗，”他说。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [sɔ:ft] , [ænd; 3nd][ˈnæt(ə)rəl] [tu:; t3][emˈi:] , [aɪˈti:] [ɪz] [maɪ] [ˈmi:diəm] , [ˈspeʃəli] [wen] [ju:; jʊ]
“ It is soft , and natural to me , it is my medium , especially when you
“ 它 是 柔软的 , 和 自然的 到 我 , 它 是 我的 中等的 , 尤其 什么时候 你

[ɑ:r; 3r] [hɪr] .
are here .
是 这里 .

“它很柔和，对我来说很自然，它是我的媒介，尤其是当你在这里的时候。”

[bʌt; bət][ɪn][ˈæfrɪkə][,aɪˈti:] [si:mz] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd][ˈfluːɪd][wɪð; wɪθ] [ˈterər] — [nɑ:t] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
But in Africa it seems massive and fluid with terror — not fear of anything
但 在 非洲 它 似乎 大量的 和 体液 和 恐怖 — 不是 害怕 的 任何事物
— [dʒʌst] [fɪr] .
— just fear .
— 只是 害怕 .

但在非洲，这种恐惧似乎蔓延开来，而且无处不在——不是害怕任何事——而是单纯的恐惧。

[wʌn] [bri:ðz] [,aɪˈti:] , [laɪk][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] .
One breathes it , like the smell of blood .
— 呼吸 它 , 喜欢 这 闻 的 血 .

它像血腥味一样令人作呕。

[ðə; ði] [blæks] [noʊ] [,aɪˈti:] .
The blacks know it .
这 黑人 知道 它 .

黑人人都知道这一点。

[ðeɪ] [ˈwɜ:rʃɪp] [,aɪˈti:] , [ˈri:əli] , [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
They worship it , really , the darkness .
他们 崇拜 它 , 真的 , 这 黑暗 .

他们其实是在崇拜黑暗。

[wʌn] [ˈɔ:lmʊʊst] [laɪks] [,aɪˈti:] — [ðə; ði] [fɪr] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsenʃuəl] .
One almost likes it — the fear — something sensual .
— 几乎 点赞 它 — 这 害怕 — 某物 感性的 .

人们几乎会喜欢上这种感觉——恐惧——一种感官上的愉悦。

” [ʃi:; ʃi] [θɪɪld] [əˈgen] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
” **She thrilled again to him .**
” 她 激动不已 再次 到 他 .

她再次被他深深吸引。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
He was to her a voice out of the darkness .
他 曾是 到 她 一个 嗓音 出去 的 这 黑暗 .

对她而言，他就像黑暗中传来的声音。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ɪn] [loʊ] [təʊnz] , [əˈbaʊt] [ˈæfrɪkə] ,
He talked to her all the while , in low tones , about Africa ,
他 谈话 到 她 全部 这 尽管 , 在 低的 音调 , 关于 非洲 ,

他一直低声和她谈论着非洲，

[kənˈveɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsenʃuəl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] : [ðə; ði][ˈni:groʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
conveying something strange and sensual to her : the negro , with his
传递 某物 奇怪的 和 感性的 到 她 : 这 黑人 , 和 他的
[lu:s] ,
loose ,
松动的 ,

向她传递出一种陌生而感性的东西：那个黑人，衣着宽松，

[sɔ:ft] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪnˈveləp] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .
soft passion that could envelop one like a bath .
柔软的 热情 那 可以 信封 — 喜欢 一个 洗澡 .

温柔的激情，如同沐浴般将人包裹。

[ˈgrædʒuəli] [hi:; hi] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][hɑ:t] , [ˈfi:kənd] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [pəˈzest] [hɪz; ɪz]
Gradually he transferred to her the hot , fecund darkness that possessed his
逐步地 他 转移 到 她 这 热的 , 多产的 黑暗 那 拥有 他的
[oʊn] [blʌd] .
own blood .
自己的 血 .

他逐渐将自己血液中那炽热、丰饶的黑暗转移到了她身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['siːkrət] .
He was strangely secret .
他 曾是 奇怪的 秘密 .

他生性神秘，令人费解。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][məst; məst][biː; bi] [ə'baːlɪft] .
The whole world must be abolished .
这 所有的 世界 必须 是 废除 .

整个世界都必须被毁灭。

[hiː; hi] ['mædənd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft] , [kə'dʒoʊlɪŋ] , ['vaɪbrət] [təʊnz] .
He maddened her with his soft , cajoling , vibrating tones .
他 疯狂的 她 和 他的 柔软的 , 哄骗 , 振动 音调 .

他用温柔、哄骗、颤抖的声音把她弄得心烦意乱。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænsər] , [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
He wanted her to answer , to understand .
他 通缉 她 到 回答 , 到 理解 .

他希望她能回答，能理解。

[ə; eɪ]['tɜːrdʒɪd] , ['tiːmɪŋ] [naɪt] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fɪ'kændəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['mɑːlɪkjuːl] [ʌv; əv] ['mætər]
A turgid , teeming night , heavy with fecundity in which every molecule of matter

一个 膨胀的 , 繁盛 夜晚 , 重的 和 生育力 在 哪个 每一个 分子 的 事情
grew big with increase ,
生长 大的 和 增加 ,

这是一个繁盛而热闹的夜晚，充满了丰饶的气息，每一个物质分子都在不断增长。

['siːkrətli] ['ɜːrdʒənt][wɪð; wɪθ] [fɪ'kænd] [dɪ'zaɪər] , [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
secretly urgent with fecund desire , seemed to come to pass .
偷偷 紧迫的 和 多产的 欲望 , 似乎 到 来 到 经过 .

内心深处涌动着强烈的渴望，似乎即将实现。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪvəd] , [tɔːt] [ænd; ənd] ['vaɪbrət] , [ˈɔːlmoʊst] [peɪnd] .
She quivered , taut and vibrating , almost pained .
她 颤抖 , 紧绷 和 振动 , 几乎 痛苦 .

她浑身颤抖，紧绷而颤抖，几乎痛苦不堪。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [hiː; hi] ['siːst] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['saɪləns] ,
And gradually , he ceased telling her of Africa , there came a silence ,
和 逐步地 , 他 停止 讲述 她 的 非洲 , 那里 来了 一个 沉默 ,

渐渐地，他不再跟她讲述非洲的事情，取而代之的是一片沉默。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['rɪvər] .
whilst they walked the darkness beside the massive river .
而 他们 步行 这 黑暗 旁 这 大量的 河 .

他们沿着浩瀚的河流，在黑暗中行走。

[hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [tens] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðeɪ] [məst; məst][biː; bi] ['vaɪbrət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Her limbs were rich and tense , she felt they must be vibrating with a

她 四肢 是 富有的 和 紧张 , 她 毛毡 他们 必须 是 振动 和 一个
[loʊ] , [prə'faʊnd] [vaɪ'breɪf(ə)n] .
low , profound vibration .
低的 , 深刻的 振动 .

她的四肢充血而紧绷，她感觉它们一定在低沉而深沉地震动着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [wɔːk] .
She could scarcely walk .
她 可以 几乎 走 .

她几乎无法行走。

[ðə; ði] [di:p] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [felt] , [nɑ:t] [hɜ:rd] .
The deep vibration of the darkness could only be felt , not heard .
这 深的 振动 的 这 黑暗 可以 仅有的 是 毛毡 , 不是 听到 .

黑暗深处的震动只能被感受到, 而听不到。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][fæst] ,
Suddenly , as they walked , she turned to him and held him fast ,
突然 , 作为 他们 步行 , 她 转向 到 他 和 握住 他 快速地 ,
他们边走边走, 突然她转过身, 紧紧地抱住了他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [sti:l] .
as if she were turned to steel .
作为 如果 她 是 转向 到 钢 .

仿佛她变成了钢铁一般。

" [du:][ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] ?
“ Do you love me ?
” 做 你 爱 我 ?

“你爱我吗?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] .
“ she cried in anguish .
” 她 哭 在 痛苦 .

她痛苦地哭喊着。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [ˈlæpɪŋ] [vɔɪs] , [ʌn'laɪk] [hɪm'self] .
“ Yes , “ he said , in a curious , lapping voice , unlike himself .
” 是的 , “ 他 说 , 在 一个 好奇的 , 交叠 噪音 , 与众不同 他自己 .

“是的,”他用一种古怪的、轻柔的声音说道, 这与他平时的性格截然不同。

" [jes] , [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .
“ Yes , I love you .
” 是的 , 我 爱 你 .

“是的, 我爱你。”

" [hi:; hi] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]
“ He seemed like the living darkness upon her , she was in the embrace of
” 他 似乎 喜欢 这 活的 黑暗 之上 她 , 她 曾是 在 这 拥抱 的
[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['dɑ:rkənəs] .
the strong darkness .
这 强的 黑暗 .

“他就像笼罩在她身上的活生生的黑暗, 她被强大的黑暗拥抱着。”

[hi:; hi] [held] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'kloʊzd] , [sɔ:ft] , [ʌn'ʌtərəbli] [sɔ:ft] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnrɪ'læksɪŋ]
He held her enclosed , soft , unutterably soft , and with the unrelaxing
他 握住 她 内 , 柔软的 , 难以言喻 柔软的 , 和 和 这 令人不放松
[ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [feɪt] ,
softness of fate ,
柔软 的 命运 ,

他将她紧紧拥入怀中, 柔软得难以言喻, 却又带着命运那令人不安的温柔。

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [fɪ'kʌndəti] .
the relentless softness of fecundity .
这 狠 柔软 的 生育力 .

丰饶的无情温柔。

[ʃi:; ʃi] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd] ['kwɪvəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tens] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [strʌk] .
She quivered , and quivered , like a tense thing that is struck .
她 颤抖 , 和 颤抖 , 喜欢 一个 紧张 事物 那 是 击 .

她颤抖着, 颤抖着, 像一个受到重击的紧张物体。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [sɔːft] , [ʌn'endɪŋ] , [laɪk] ['dɑːrknəs] [kloʊzd][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ]
But he held her all the time , soft , unending , like darkness closed upon her
但 他 握住 她 全部 这 时间 , 柔软的 , 无尽的 , 喜欢 黑暗 关闭 之上 她
,
:
:

但他始终抱着她，温柔而无尽，如同黑暗将她吞噬。

[ɑːmnɪ'prez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] .
omnipresent as the night .
无所不在 作为 这 夜晚 .

如同黑夜般无处不在。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , [ʃætərd]
He kissed her , and she quivered as if she were being destroyed , shattered
他 亲吻 她 , 和 她 颤抖 作为 如果 她 是 存在 损毁 , 破碎
:
:
:

他吻了她，她颤抖着，仿佛要被摧毁、被击碎。

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['ves(ə)l][ˈvaɪbreɪtɪd] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ][soʊl] , [ðə; ði] [laɪt] [fel] , ['strʌɡld] ,
The lighted vessel vibrated , and broke in her soul , the light fell , struggled ,
这 照明 血管 振动 , 和 打破 在 她 灵魂 , 这 光 跌倒 , 挣扎 ,
[ænd; ənd] [went] [dɑːrk] .
and went dark .
和 去 黑暗的 .

那艘点亮的船在她灵魂深处震动，破碎了，光芒坠落，挣扎，最终熄灭了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] , [wɪl] - [les] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'septɪv] [wɪl] .
She was all dark , will - less , having only the receptive will .
她 曾是 全部 黑暗的 , 将要 - 较少的 , 拥有 仅有的 这 接受 将要 .

她浑身阴郁，意志消沉，只有顺从的意志。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft] , [en'veləpɪŋ] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə]
He kissed her , with his soft , enveloping kisses , and she responded to
他 亲吻 她 , 和 他的 柔软的 , 包围 吻 , 和 她 回应 到
[ðəm; ðəm] [kəm'pli:tli] , [hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
them completely , her mind ,
他们 完全地 , 她 头脑 ,

他吻了她，用他温柔而充满包围感的吻，她完全回应了他，她的思绪，

[hɜːr; həɹ][soʊl] [ɡɔːn] [aʊt] .
her soul gone out .
她 灵魂 已消失 出去 .

她的灵魂已经离去。

['dɑːrknəs] ['kliːvɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] , [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [prest] [hɜːr'self]['ɪntuː][sɔːft]
Darkness cleaving to darkness , she hung close to him , pressed herself into soft
黑暗 劈裂 到 黑暗 , 她 悬挂 关闭 到 他 , 按下 她自己 进入 柔软的
[floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs] ,
flow of his kiss ,
流动 的 他的 吻 ,

黑暗与黑暗交织，她紧紧依偎着他，沉浸在他温柔的吻中。

[prest] [hɜːr'self] [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs] ,
pressed herself down , down to the source and core of his kiss ,
按下 她自己 向下 , 向下 到 这 来源 和 核 的 他的 吻 ,

她把自己压了下去，压向他吻的源头和核心。

[hɜ:ˈrself] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] , [ˈfi:kənd] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs] , [ðæt]
herself covered and enveloped in the warm , fecund flow of his kiss , that
她自己 涵盖 和 被包裹 在 这 温暖的 , 多产的 流动 的 他的 吻 , 那
[ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][hɜ:ˈr; hər] ,
travelled over her ,
旅行 超过 她 ,
她被他温暖而热烈的吻所包裹, 那吻遍及她的全身。

[floʊd] [ˈoʊvər][hɜ:ˈr; hər] , [ˈkʌvəd] [hɜ:ˈr; hər] , [floʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ləst][ˈfaɪbə] [ʌv; əv][hɜ:ˈr; hər] , [soʊ] [ðeɪ]
flowed over her , covered her , flowed over the last fibre of her , so they
流动 超过 她 , 涵盖 她 , 流动 超过 这 最后的 纤维 的 她 , 所以 他们
[wɜ:ˈr; wər][wʌn] [stri:m] ,
were one stream ,
是 一 溪流 ,
水流过她, 覆盖了她, 流过她最后一丝一毫, 她们融为一体。

[wʌn][dɑ:rk] [fiˈkʌndəti] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [klʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:ˈr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
one dark fecundity , and she clung at the core of him ,
一 黑暗的 生育力 , 和 她 紧紧抓住 在 这 核 的 他 ,
她拥有着一一种深沉的创造力, 她紧紧依偎在他内心深处。

[wɪð; wɪθ][hɜ:ˈr; hər][lɪps] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑ:təm,moust] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with her lips holding open the very bottommost source of him .
和 她 嘴唇 保持 打开 这 非常 最底层 来源 的 他 .
她的嘴唇撑开了他最深处的源泉。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌtər] , [dɑ:rk] [kɪs] , [ðæt] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][bəʊθ] , [səbˈdʒektɪd]
So they stood in the utter , dark kiss , that triumphed over them both , subjected
所以 他们 站立 在 这 说出 , 黑暗的 吻 , 那 胜利 超过 他们 两个都 , 受
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
于是, 他们站在那彻底的、黑暗的吻中, 那吻征服了他们两人, 使他们臣服。

[ˈnɪtɪd] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][wʌn] [ˈfi:kənd] [ˈnu:kliəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflu:ɪd] [ˈdɑ:rkənəs] .
knitted them into one fecund nucleus of the fluid darkness .
针织 他们 进入 一 多产的 核 的 这 体液 黑暗 .
将它们编织成一片充满生机的黑暗之核。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [blɪs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:kənd] [ˈdɑ:rkənəs] .
It was bliss , it was the nucleolating of the fecund darkness .
它 曾是 极乐 , 它 曾是 这 - 的 这 多产的 黑暗 .
那是极乐, 那是孕育万物黑暗的核聚。

[wʌns] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [hæd; həd][ˈvaɪbreɪtɪd] [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈætərd] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəsənəs]
Once the vessel had vibrated till it was shattered , the light of consciousness
一次 这 血管 有 振动 直到 它 曾是 破碎 , 这 光 的 意识
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,
当容器震动直至破碎后, 意识之光便消失了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈreɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
then the darkness reigned , and the unutterable satisfaction .
然后 这 黑暗 统治 , 和 这 难以言喻 满意 .
然后黑暗笼罩大地, 随之而来的是难以言喻的满足感。

[ðeɪ] [stʊd] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈmɪtɪgertɪd] [kɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:], [ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ˈendləsli] ,
They stood enjoying the unmitigated kiss , taking it , giving to it endlessly ,
他们 站立 享受 这 未加缓解的 吻 , 采取 它 , 给予 到 它 不休 ,
他们站着享受着这毫无保留的吻, 接受它, 给予它, 永无止境。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪg'zɔ:stɪd] .
and still it was not exhausted .
和 仍然 它 曾是 不是 筋疲力尽的 .

但它仍然没有耗尽。

[ðer; ðər] [veɪnz] ['flʌtəd] , [ðer; ðər] [blʌd] [ræn] [tə'geðər] [æz; əz] [wʌn] [stri:m] .
Their veins fluttered , their blood ran together as one stream .
他们的 静脉 飘动 , 他们的 血 跑 一起 作为 一 溪流 .

他们的血管颤动，血液汇聚成一股洪流。

[tɪl] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [sli:p] , [ə; eɪ] ['hevinəs] ['setld] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [draʊz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
Till gradually a sleep , a heaviness settled on them , a drowse , and out of
直到 逐步地 一个 睡觉 , 一个 沉重 定居 在 他们 , 一个 困倦 , 和 出去 的
[ðə; ði] [draʊz] ,
the drowse ,
这 困倦 ,

直到渐渐地，睡意袭来，沉重感笼罩着他们，昏昏欲睡，然后从昏睡中醒来，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [wʊk] [ʌp] .
a small light of consciousness woke up .
一个 小的 光 的 意识 觉醒 向上 .

一丝意识之光苏醒了。

[ə'sjulə] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['læpɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
Ursula became aware of the night around her , the water lapping and running
乌苏拉 成为 意识到的 的 这 夜晚 大约 她 , 这 水 交叠 和 跑步
[fʊl] [dʒʌst] [nɪr] ,
full just near ,
满的 只是 靠近 ,

乌苏拉意识到周围已是夜色，不远处水流湍急，拍打着海岸。

[ðə; ði] [tri:z] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [saʊɪŋ] [ɪn] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] .
the trees roaring and souging in gusts of wind .
这 树木 咆哮 和 咳嗽 在 阵风 的 风 .

狂风呼啸，树木沙沙作响。

[ʃi:; ʃi] [kept] [nɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['evər] [mɔ:r]
She kept near to him , in contact with him , but she became ever more
她 保留 靠近 到 他 , 在 接触 和 他 , 但 她 成为 曾经 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [hɜ:r'self] .
and more herself .
和 更多的 她自己 .

她一直和他保持联系，与他保持密切关系，但她却越来越像她自己。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; həɹ] [treɪn] .
And she knew she must go to catch her train .
和 她 知道 她 必须 去 到 抓住 她 火车 .

她知道自己必须去赶火车了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
But she did not want to draw away from contact with him .
但 她 做过 不是 想 到 画 离开 从 接触 和 他 .

但她不想切断与他的联系。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [raʊzd] [ænd; ənd] [set] [aʊt] .
At length they roused and set out .
在 长度 他们 唤醒 和 放 出去 .

他们终于起身出发了。

[nʊʊ] [lɔ:ŋgər] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'blemɪʃt] ['dɑ:rknəs] .
No longer they existed in the unblemished darkness .
不 更长 他们 存在 在 这 完美无瑕 黑暗 .

它们不再存在于那片纯净无瑕的黑暗之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [laɪts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,
There was the glitter of a bridge , the twinkle of lights across the river ,
那里 曾是 这 闪光 的 一个 桥 , 这 闪烁 的 灯 穿过 这 河 ,
桥面闪闪发光, 河对岸灯光闪烁。

[ðə; ði][bɪɡ] [flər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] .
the big flare of the town in front and on their right .
这 大的 耀斑 的 这 镇 在 正面 和 在 他们的 正确的 .
前方和右侧城镇燃起的熊熊烈焰。

[bʌt; bət] [stɪl] , [dɑ:rk][ænd; ənd][sɔ:ft][ænd; ənd] [ɪnkən'testəbl] , [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɔ:kt] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]
But still , dark and soft and incontestable , their bodies walked untouched by
但 仍然 , 黑暗的 和 柔软的 和 无可争议的 , 他们的 身体 步行 未受触碰 经过
[ðə; ði] [laɪts] ,
the lights ,
这 灯 ,
但是, 尽管黑暗、柔和、无可辩驳, 他们的身体却不受灯光的影响。

[ˈdɑ:rkənəs] [su'pri:m] [ænd; ənd] ['ærəɡənt] .
darkness supreme and arrogant .
黑暗 最高 和 傲慢的 .
黑暗至高无上, 傲慢自大。

“ [ðə; ði]['stu:pɪd] [laɪts] , ” ['ə:sjulə] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] ['senʃuəl] ['ærəɡəns] .
“ **The stupid lights ,** ” **Ursula said to herself , in her dark sensual arrogance .**
“ 这 愚蠢的 灯 , ” 乌苏拉 说 到 她自己 , 在 她 黑暗的 感性的 傲慢 .
“该死的灯,”乌苏拉用她那阴郁而又充满诱惑的傲慢自言自语道。

“ [ðə; ði]['stu:pɪd] , [ɑ:rtrɪfɪ(ə)] , [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [taʊn] , [ˈfju:mɪŋ] [ɪts] [laɪts] .
“ **The stupid , artificial , exaggerated town , fuming its lights .**
“ 这 愚蠢的 , 人造的 , 夸张的 镇 , 怒气冲冲 它是 灯 .
“愚蠢、虚假、夸张的城镇, 灯火通明, 怒气冲冲。”

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:tɪ][ɪɡ'zɪst] ['ri:əli] .
It does not exist really .
它 做 不是 存在 真的 .
它实际上并不存在。

[aɪ 'ti:] [rests] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['dɑ:rkənəs] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [ɔɪl][ɑ:n][dɑ:rk]['wɔ:tər] ,
It rests upon the unlimited darkness , like a gleam of coloured oil on dark water ,
它 休息 之上 这 无限 黑暗 , 喜欢 一个 闪耀 的 有色 油 在 黑暗的 水 ,
它静静地躺在无尽的黑暗之上, 就像一团彩色油光映照在漆黑的水面上。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? — ['nʌθɪŋ] , [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] .
but what is it ? — nothing , just nothing .
但 什么 是 它 ? — 没有什么 , 只是 没有什么 .
但它到底是什么呢? ——什么也没有, 真的什么也没有。

“ [ɪn][ðə; ði][træm] , [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] .
“ **In the tram , in the train , she felt the same .**
“ 在 这 电车 , 在 这 火车 , 她 毛毡 这 相同的 .
“在电车上, 在火车上, 她都有同样的感觉。”

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði]['sɪvɪk][ˈju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [pleɪd] ,
The lights , the civic uniform was a trick played ,
这 灯 , 这 公民 制服 曾是 一个 诡计 玩 ,
灯光和市民制服都是一场骗局。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɔ:r][sæt][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['dʌmi:z] [ɪk'spoʊzɪd] .
the people as they moved or sat were only dummies exposed .
这 人们 作为 他们 已搬 或者 卫星 是 仅有的 假人 裸露 .
人们走动或坐着的样子, 都只是暴露出来的假人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [peɪl] , [ˈwʊd(ə)n] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd][ˈsɪvɪk]
She could see , beneath their pale , wooden pretence of composure and civic
她 可以 看 , 下面 他们的 苍白 , 木制的 虚伪 的 镇定 和 公民
[ˈpɜːrpəsflnəs] ,
purposefulness ,
目的性 ,

她能看出, 在他们苍白、僵硬的镇定和公民责任感的伪装之下,

[ðə; ði][dɑːrk] [striːm] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
the dark stream that contained them all .
这 黑暗的 溪流 那 包含 他们 全部 .

那条黑暗的溪流, 将它们全部包裹其中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪpər] [ʃɪps] [ɪn][ðer; ðər][ˈmʊʃ(ə)n] .
They were like little paper ships in their motion .
他们 是 喜欢 小的 纸 船舶 在 他们的 运动 .

它们游动起来就像一艘艘小纸船。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , [blaɪnd] , [ˈiːgər] [weɪv] [ɜːrdʒɪŋ] [ˈblaɪndli] [ˈfɔːrwərd] ,
But in reality each one was a dark , blind , eager wave urging blindly forward ,
但 在 现实 每个 一 曾是 一个 黑暗的 , 瞎的 , 渴望的 海浪 敦促 盲目地 向前 ,
但实际上, 每一波浪潮都是黑暗、盲目、急切的浪潮, 盲目地向前推进。

[dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌhəʊmə'dʒiːniəs] [dɪ'zaɪər] .
dark with the same homogeneous desire .
黑暗的 和 这 相同的 均质 欲望 .

黑暗中蕴藏着同样的同质欲望。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [tɔːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [ʃæm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] -
And all their talk and all their behaviour was sham , they were dressed -
和 全部 他们的 讲话 和 全部 他们的 行为 曾是 假 , 他们 是 穿着 -
[ʌp] [ˈkriːtʃərz] .
up creatures .
向上 生物 .

他们的言行举止都是虚伪的, 他们都是装腔作势的生物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn] ,
She was reminded of the Invisible Man ,
她 曾是 提醒 的 这 无形的 男人 ,

她想起了隐形人。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l][ˈoʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
who was a piece of darkness made visible only by his clothes .
WHO 曾是 一个 片 的 黑暗 制成 可见的 仅有的 经过 他的 衣服 .

他就像一团黑暗, 只有透过衣衫才能窥见一斑。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wiːks] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] [ˈrɪtʃnəs] ,
During the next weeks , all the time she went about in the same dark richness ,
期间 这 下一个 周 , 全部 这 时间 她 去 关于 在 这 相同的 黑暗的 丰富 ,
接下来的几周, 她始终生活在同样的黑暗奢华之中。

[hɜːr; hər] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l] ,
her eyes dilated and shining like the eyes of a wild animal ,
她 眼睛 扩张 和 灼灼 喜欢 这 眼睛 的 一个 荒野 动物 ,

她的瞳孔放大, 双眼闪闪发光, 如同野兽的眼睛一般。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [hæf] - [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒaɪbɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈsɪvɪk] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][ɔːl]
a curious half - smile which seemed to be gibing at the civic pretence of all
一个 好奇的 一半 - 微笑 哪个 似乎 到 是 嘉宾 在 这 公民 虚伪 的 全部
[ðə; ði][ˈhjuːmən][laɪf] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
the human life about her .
这 人类 生活 关于 她 .

她脸上带着一丝奇特的微笑, 似乎在嘲讽周围所有人的虚伪做作。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [peɪl] ['sɪtənz] ?
“ **What are you , you pale citizens ?**
“ 什么 是 你 , 你 苍白 公民 ?

你们这些面色苍白的公民是什么？

“ [hɜ:r; hər] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈgli:mɪŋ] .
“ **her face seemed to say , gleaming .**
“ 她 脸 似乎 到 说 , 闪闪发光 .

她的脸上仿佛在说：容光焕发。

“ [ju:; jʊ] [səbˈdu:d] [bi:st] [ɪn] [ˈfi:ps] [ˈkloʊðɪŋ] , [ju:; jʊ][praɪˈmi:v(ə)] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈfɔ:lsəˌfaɪd][tu:; tə][ə; ei][ˈsoʊʃ(ə)]
“ **You subdued beast in sheep's clothing , you primeval darkness falsified to a social**
“ 你 低沉的 兽 在 羊的 衣服 , 你 原始 黑暗 伪造 到 一个 社会的
[ˈmekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

“你这披着羊皮的驯兽师，你这伪装成社会机制的原始黑暗。”

“ [fi:; fi] [went] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenʃuəl] [sʌb] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ˈmɑ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **She went about in the sensual sub - consciousness all the time , mocking at the**
“ 她 去 关于 在 这 感性的 子 - 意识 全部 这 时间 , 嘲讽 在 这
[ˈredi] - [meɪd] ,
ready - made ,
准备好 - 制成 ,

她一直沉浸在感官的潜意识中，嘲弄着现成的事物，

[ɑ:rtɪˈfɪʃ(ə)] [ˈdeɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
artificial daylight of the rest .
人造的 日光 的 这 休息 .

其余部分则依靠人造日光照明。

“ [ðeɪ] [əˈsu:m] [selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈsu:m] [ˈsu:ts][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] , “ [fi:; fi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
“ **They assume selves as they assume suits of clothing , ” she said to herself ,**
“ 他们 认为 自我 作为 他们 认为 西装 的 衣服 , ” 她 说 到 她自己 ,

“他们给自己装扮，就像他们穿上不同的衣服一样，”她自言自语道。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ˈmɑ:kɪŋ] [kənˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪfnd] , [ˈnu:trəˌlaɪzd] [men] .
looking in mocking contempt at the stiffened , neutralized men .
寻找 在 嘲讽 鄙视 在 这 僵硬 , 中和 男人 .

他用嘲讽的轻蔑目光看着那些僵硬、麻木的男人们。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi] [klɑ:ks] [ɔ:r] [prəˈfesəz] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][dɑ:rk] ,
“ **They think it better to be clerks or professors than to be the dark ,**
“ 他们 思考 它 更好的 到 是 职员 或者 教授们 比 到 是 这 黑暗的 ,

“他们认为当职员或教授比当黑暗分子要好得多，

[ˈfɜ:rtl] [ˈbi:ɪŋs] [ðæt] [ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)] [ˈdɑ:rkənəs] .
fertile beings that exist in the potential darkness .
沃 生物 那 存在 在 这 潜在的 黑暗 .

存在于潜在黑暗中的孕育生命。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
What do you think you are ?
什么 做 你 思考 你 是 ?

你认为自己是什么？

“ [hɜ:r; hər] [soʊl] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] [æz; əz][fi:; fi] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] [klæs] .
“ **her soul asked of the professor as she sat opposite him in class .**
“ 她 灵魂 问 的 这 教授 作为 她 卫星 对面的 他 在 班级 .

“她坐在教授对面，向他发出这样的疑问。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [æz; əz][ju:; jʊ][sɪt][ðər; ðər][ɪn][jʊr; jər] [gaʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər]
“ **What do you think you are , as you sit there in your gown and your**
“ 什么 做 你 思考 你 是 , 作为 你 坐 那里 在 你的 袍 和 你的
[ˈspektəklz] ?
spectacles ?
眼镜 ?

“你穿着长袍，戴着眼镜坐在那里，你以为你是谁？”
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈlə:kɪŋ] , [blʌd] - [ˈsnɪfɪŋ] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʌŋɡ(ə)]
You are a lurking , blood - sniffing creature with eyes peering out of the jungle
你 是 一个 潜伏 , 血 - 嗅闻 生物 和 眼睛 窥视 出去 的 这 丛林
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
你是一个潜伏的、嗅着血腥味的生物，双眼从丛林的黑暗中窥视着。

[ˈsnʌfɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][dɪˈzaɪəz] .
snuffing for your desires .
吸鼻烟 为了 你的 欲望 .
满足你的欲望。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðʊθ] [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
That is what you are , though nobody would believe it ,
那 是 什么 你 是 , 尽管 无人 会 相信 它 ,
这就是你的本质，虽然没人会相信。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈveri] [læst][tu:; tə] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] .
and you would be the very last to allow it .
和 你 会 是 这 非常 最后的 到 允许 它 .
你绝对不会允许这种事发生。

“ [hɜ:r; hər] [soʊl] [mɑ:kt] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [ˈpri:tens] .
“ **Her soul mocked at all this pretence .**
“ 她 灵魂 嘲笑 在 全部 这 虚伪 .
“她的灵魂嘲笑这一切虚伪。”

[hɜ:rˈself] , [ʃi:; ʃɪ] [kept] [ɑ:n] [priˈtendɪŋ] .
Herself , she kept on pretending .
她自己 , 她 保留 在 假装 .
她自己则继续伪装。

[ʃi:; ʃɪ] [drest] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:rˈself] [faɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [əˈtendɪd] [hɜ:r; hər] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd]
She dressed herself and made herself fine , she attended her lectures and
她 穿着 她自己 和 制成 她自己 美好的 , 她 参加 她 讲座 和
[ˈskɪrɪbəld] [hɜ:r; hər] [noʊts] .
scribbled her notes .
潦草的 她 笔记 .
她穿戴整齐，打扮得体，去听课，并认真记笔记。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ʌv; əv][su:pərˈfɪ(ə)l] , [ˈmɑ:kɪŋ] [fəˈsɪləti] .
But all in a mood of superficial , mocking facility .
但 全部 在 一个 情绪 的 浅 , 嘲讽 设施 .
但这一切都流露出一种肤浅、嘲讽的轻松感。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [wel] [ɪˈnʌf] [ðər; ðər] [tu:] - [ænd; ənd] - [tu:] - [meɪk] - [fɔ:r] [trɪks] .
She understood well enough their two - and - two - make - four tricks .
她 理解 出色地 足够的 他们的 二 - 和 - 二 - 制作 - 四 技巧 .
她很了解他们那种“二加二等于四”的伎俩。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈklevər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
She was as clever as they were .
她 曾是 作为 聪明的 作为 他们 是 .
她和他们一样聪明。

[bʌt; bət] [ker] ！ — [dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['mʌŋki] [trɪks] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] ['lɜ:rnɪŋ] [ɔ:r]
But care ! — did she care about their monkey tricks of knowledge or learning or
但 关心 ！ — 做过 她 关心 关于 他们的 猴 技巧 的 知识 或者 学习 或者
[ˈsɪvɪk] [dɪ'pɔ:rtmənt] ?
civic deportment ?
公民 仪态 ?

但是，她会在乎吗？——她会在乎他们那些装模作样的知识、学识或公民礼仪吗？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
She did not care in the least .
她 做过 不是 关心 在 这 至少 .

她一点也不在乎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][dɑ:rk] , ['vaɪt(ə)l] [self] .
There was Skrebensky , there was her dark , vital self .
那里 曾是 - , 那里 曾是 她 黑暗的 , 必不可少的 自己 .

那里有斯克雷本斯基，那里有她黑暗而充满活力的自我。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði] ['aʊtər] ['dɑ:rknəs] , - [wʌz; wəz] ['wertɪŋ] .
Outside the college , the outer darkness , Skrebensky was waiting .
外部 这 大学 , 这 外 黑暗 , - 曾是 等待 .

在大学外面的黑暗中，斯克雷本斯基正在等待。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] .
On the edge of the night , he was attentive .
在 这 边缘 的 这 夜晚 , 他 曾是 细心 .

夜幕降临之际，他依然保持着警觉。

[dɪd][hiː; hi] [ker] ?
Did he care ?
做过 他 关心 ?

他会关心吗？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [æz; əz][ə; eɪ] ['lepərd] [ðæt] [sendz] [ʌp][ɪts] ['rɔ:kəs] [kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
She was free as a leopard that sends up its raucous cry in the night .
她 曾是 自由的 作为 一个 豹 那 发送 向上它是 沙哑 哭 在 这 夜晚 .

她自由自在，就像夜空中发出嘶吼的豹子一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] , [dɑ:rk] [stri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [blʌd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]
She had the potent , dark stream of her own blood , she had the
她 有 这 强效 , 黑暗的 溪流 的 她 自己的 血 , 她 有 这
['glɪmərɪŋ] [kɔ:r] [ʌv; əv] [fɪ'kʌndəti] ,
glimmering core of fecundity ,
微光 核 的 生育力 ,

她拥有自己血液中强劲而深邃的流淌，她拥有闪耀着生育力的核心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [meɪt] , [hɜ:r; hər] ['kɑ:mplɪment] , [hɜ:r; hər] [ʃerər] [ɪn] [fru'ɪ(ə)n] .
she had her mate , her complement , her sharer in fruition .
她 有 她 伴侣 , 她 补充 , 她 分享者 在 果实 .

她找到了她的伴侣、她的互补者、她的分享者，一切都圆满了。

[soʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔ:l] , ['evriθɪŋ] .
So , she had all , everything .
所以 , 她 有 全部 , 一切 .

所以，她拥有一切。

- [wʌz; wəz] ['steɪŋ] [ɪn]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
Skrebensky was staying in Nottingham all the time .
- 曾是 入住 在 诺丁汉 全部 这 时间 .

斯克雷本斯基一直待在诺丁汉。

[hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [fri:] .
He too was free .
他 也 曾是 自由的 .

他也获得了自由。

[hi:; hi] [nu:] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈsɪvɪk] [self] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] .
He knew no one in this town , he had no civic self to maintain .
他 知道 不 一 在 这 镇 , 他 有 不 公民 自己 到 维持 .

在这个镇上他谁也不认识, 他没有任何公民意识。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] .
He was free .
他 曾是 自由的 .

他自由了。

[ðer; ðər][træmz][ænd; ənd][ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts][ænd; ənd] [ˈθiətəz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈmi:tiŋz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
Their trams and markets and theatres and public meetings were a
他们的 电车 和 市场 和 剧院 和 民众 会议 是 一个
[ˈfeɪkən] [kəˈlaɪdəskoʊp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
shaken kaleidoscope to him ,
摇晃 万花筒 到 他 ,

在他看来, 那里的电车、市场、剧院和公共集会就像一个摇晃的万花筒。

[hi:; hi] [wɑ:t(t] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɔ:r][ə; eɪ][ˈtaɪgər] [meɪ] [laɪ][wɪð; wɪθ] [ˈnærəʊd] [aɪz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
he watched as a lion or a tiger may lie with narrowed eyes watching the
他 观看 作为 一个 狮子 或者 一个 老虎 可能 说谎 和 范围缩小 眼睛 观看 这
[ˈpi:p(ə)l] [pæs] [brɪˈɔ:r] [ɪts][keɪdʒ] ,
people pass before its cage ,
人们 经过 前 它是 笼 ,

他看着, 就像狮子或老虎眯着眼睛趴在笼子上, 注视着从笼子前经过的人们一样。

[ðə; ðɪ] [kəˈlaɪdəˈska:pɪk] [ˌʌnrɪˈælətɪ] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈlepərd] [laɪ] [ˈblɪŋkɪŋ] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ]
the kaleidoscopic unreality of people , or a leopard lie blinking , watching the
这 万花筒般的 不真实 的 人们 , 或者 一个 豹 说谎 眨眼 , 观看 这
[ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [fi:ts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈki:pəz] .
incomprehensible feats of the keepers .
难以理解 壮举 的 这 守门员 .

人类的万花筒般的虚幻, 或者一只豹子睁着眼睛, 静静地看着饲养员们不可思议的壮举。

[hi:; hi] [dɪˈspaɪzɪd] [aɪ ˈti:][ɔ:l] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][nɑ:n] - [ɪgˈzɪstənt] .
He despised it all — it was all non - existent .
他 被鄙视的 它 全部 — 它 曾是 全部 非 - 存在的 .

他鄙视这一切——在他看来, 这一切都不存在。

[ðer; ðər] [gʊd] [prəˈfesəz] , [ðer; ðər] [gʊd] [ˈklɜ:dʒi:mɪn, ˈklɜ:dʒi:mən] , [ðer; ðər] [gʊd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈspi:kəz] ,
Their good professors , their good clergymen , their good political speakers ,
他们的 好的 教授们 , 他们的 好的 神职人员 , 他们的 好的 政治的 演讲者 ,
[ðer; ðər] [gʊd] ,
their good ,
他们的 好的 ,

他们优秀的教授, 他们优秀的牧师, 他们优秀的政治演说家, 他们优秀的,

[ˈɜ:rnɪst] [ˈwɪmɪn] — [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] , [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
earnest women — all the time he felt his soul was grinning , grinning at the
认真 女性 — 全部 这 时间 他 毛毡 他的 灵魂 曾是 咧嘴笑 , 咧嘴笑 在 这
[saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
sight of them .
视线 的 他们 .

那些认真的女性——他总觉得他的灵魂在微笑, 看到她们就忍不住微笑。

[soʊ] [ˈmeni] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈpʌpɪts] , [ɔːl] [wʊd] [ænd; ənd][ræg][fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] !
So many performing puppets , all wood and rag for the performance !
所以 许多 表演 木偶 , 全部 木头 和 抹布 为了 这 表现 !

好多表演用的木偶，全是木头和布做的！

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] , [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌ; əv][səˈsaɪəti] , [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] , [sɔː] [ðə; ði] [stɪf] [ˈɡoʊts] [ˈlegz]
He watched the citizen , a pillar of society , a model , saw the stiff goat's legs
他 观看 这 公民 , 一个 支柱 的 社会 , 一个 模型 , 锯 这 僵硬的 山羊的 腿
,
.
.

他看着这位公民，这位社会栋梁，这位楷模，却看到了山羊僵硬的双腿。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɪfnd] [tuː; tə] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
which have become almost stiffened to wood in the desire to make them
哪个 有 变得 几乎 僵硬 到 木头 在 这 欲望 到 制作 他们
[ˈpʌpɪt] [ɪn][ðər; ðər][ˈækʃ(ə)n] ,
puppet in their action ,
木偶 在 他们的 行动 ,

为了使自身行为如同木偶一般，他们几乎变得像木头一样僵硬。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [fɔːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌpɪt] - [ˈækʃ(ə)n] : [ˈmænz] [ˈlegz] , [bʌt; bət][ˈmænz] [ˈlegz]
he saw the trousers formed to the puppet - action : man's legs , but man's legs
他 锯 这 裤子 形成 到 这 木偶 - 行动 : 男人的 腿 , 但 男人的 腿
[bɪˈklʌm] [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [dɪˈfɔːrmd] ,
become rigid and deformed ,
变得 死板的 和 变形 ,

他看到裤子是根据木偶的动作塑形的：人的腿，但是人的腿变得僵硬变形了。

[ˈʌɡli] , [məˈkænɪk(ə)] .
ugly , mechanical .
丑陋的 , 机械的 .

丑陋、机械。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [ˈhæpi] , [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] , [naʊ] .
He was curiously happy , being alone , now .
他 曾是 奇怪的是 快乐的 , 存在 独自的 , 现在 .

他现在独自一人，却感到一种莫名的快乐。

[ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [ɡrɪn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The glimmering grin was on his face .
这 微光 咧嘴笑 曾是 在 他的 脸 .

他脸上带着灿烂的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][bɔːŋɡər] [ˈeni] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈtrɪks] [ʌ; əv][ðə; ði]
He had no longer any necessity to take part in the performing tricks of the
他 有 不 更长 任何 必要性 到 拿 部分 在 这 表演 技巧 的 这
[rest] .
rest .
休息 .

他不再需要参与其他人的表演把戏了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ]
He had discovered the clue to himself , he had escaped from the show
他 有 发现 这 线索 到 他自己 , 他 有 逃脱 从 这 展示
,
.
.

他发现了关于自己的线索，他逃离了这场闹剧。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] [ɪ'skeɪpt] [streɪt] [bæk] [ɪntu:] [ɪts] ['dʒʌŋg(ə)] .
like a wild beast escaped straight back into its jungle .
喜欢 一个 荒野 兽 逃脱 直的 后退 进入 它是 丛林 .

就像一头野兽逃回了它的丛林。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [hoʊ'tel] , [hi;; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [ɪntu:] [ðə; ðɪ]
Having a room in a quiet hotel , he hired a horse and rode out into the
拥有 一个 房间 在 一个 安静的 酒店 , 他 雇用 一个 马 和 骑 出去 进入 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他在一家安静的旅馆里租了一间房，然后租了一匹马，骑马去了乡下。

[ˈsteɪɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .
staying sometimes for the night in some village , and returning the next day .
入住 有时 为了 这 夜晚 在 一些 村庄 , 和 返回 这 下一个 天 .

有时会在某个村庄过夜，第二天再返回。

[hi;; hi] [felt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [ɪn] [hɪm'self] .
He felt rich and abundant in himself .
他 毛毡 富有的 和 丰富 在 他自己 .

他感到自己内心富足充盈。

[ˈevrɪθɪŋ] [hi;; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈplezər] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] — [ɪˈðər] [tu;; tə] [raɪd] [ɑ:n]
Everything he did was a voluptuous pleasure to him — either to ride on
一切 他 做过 曾是 一个 丰满的 乐趣 到 他 — 任何一个 到 骑 在
[ˈhɔ:rsbæk] , [ɔ:r] [tu;; tə] [wɔ:k] ,
horseback , or to walk ,
马背 , 或者 到 走 ,

他所做的每一件事都给他带来极大的愉悦——无论是骑马还是散步。

[ɔ:r] [tu;; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ɔ:r] [tu;; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] .
or to lie in the sun , or to drink in a public - house .
或者 到 说谎 在 这 太阳 , 或者 到 喝 在 一个 民众 - 房子 .

或者躺在阳光下，或者去酒馆喝酒。

[hi;; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)] , [nɔ:r] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] .
He had no use for people , nor for words .
他 有 不 使用 为了 人们 , 也不 为了 字 .

他既不屑于与人交往，也不屑于言语。

[hi;; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈmju:zd] [ˈplezər] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sens] [ʌv; əv] [vəˈlʌptʃuəs]
He had an amused pleasure in everything , a great sense of voluptuous
他 有 一个 觉得好笑 乐趣 在 一切 , 一个 伟大的 感觉 的 丰满的
[ˈrɪtʃnəs] [ɪn] [hɪm'self] ,
richness in himself ,
丰富 在 他自己 ,

他乐于享受一切，内心充满着一种丰盈的满足感。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪˈkʌndəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [naɪt] [hi;; hi] [ɪnˈhæbɪtɪd] .
and of the fecundity of the universal night he inhabited .
和 的 这 生育力 的 这 普遍的 夜晚 他 有人居住的 .

以及他所居住的宇宙黑夜的丰饶。

[ðə; ðɪ] [ˈpʌpɪt] [ˈfeɪps] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] , [ðer; ðər] [wʊd] - [məˈkænɪk(ə)] [ˈvɔɪsɪz] , [hi;; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈmoʊt]
The puppet shapes of people , their wood - mechanical voices , he was remote
这 木偶 形状 的 人们 , 他们的 木头 - 机械的 声音 , 他 曾是 偏僻的
[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

那些人偶般的身影，那些木头机械般的声音，让他感到疏离。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈəːsjʊlə] .

For there were always his meetings with Ursula .
为了 那里 是 总是 他的 会议 和 乌苏拉 .

因为他总会和乌苏拉见面。

[ˈveri][ˈɔːf(ə)n] , [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Very often , she did not go to college in the afternoon , but walked with him .
非常 经常 , 她 做过 不是 去 到 大学 在 这 下午 , 但 步行 和 他

[ɪnˈsted] .

instead .

反而 .

她经常下午不去上大学，而是和他一起散步。

[ɔːr][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt][ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

Or he took a motor - car or a dog - cart and they drove into the country ,
或者 他 采取 一个 发动机 - 车 或者 一个 狗 - 大车 和 他们 驾驶 进入 这 国家 ,

或者他开着汽车或狗拉车，他们驶入了乡下。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

leaving the car and going away by themselves into the woods .

离开 这 车 和 去 离开 经过 他们自己 进入 这 树林 .

他们弃车独自走进树林。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [jet] .

He had not taken her yet .

他 有 不是 已采取 她 然而 .

他还没带她走。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌt(ə)l] , [ɪnˈstɪŋktɪv] [ɪˈkɑːnəmi] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [kɪs] , [iːtʃ]

With subtle , instinctive economy , they went to the end of each kiss , each

和 微妙的 , 本能 经济 , 他们 去 到 这 结尾 的 每个 吻 , 每个

[ɪmˈbreɪs] ,

embrace ,

拥抱 ,

他们以一种微妙而本能的方式，将每一次亲吻、每一次拥抱都做到了极致。

[iːtʃ] [ˈpleɪʒər] [ɪn] [ɪntɪmət] [ˈkɑːntækt] , [ˈnoʊɪŋ] [ˌsʌbˈkɑːnʃəsli] [ðæt][ðə; ði][ləst][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

each pleasure in intimate contact , knowing subconsciously that the last was coming .

每个 乐趣 在 亲密的 接触 , 会心 潜意识 那 这 最后的 曾是 未来 .

在每一次亲密接触带来的愉悦中，潜意识里都知道最后一次即将到来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [ˈentri] [ɪntuː][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n] .

It was to be their final entry into the source of creation .

它 曾是 到 是 他们的 最终的 入口 进入 这 来源 的 创建 .

这将是他们最后一次进入造物之源。

[fɪː; fɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [wiːk] - [end][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She took him home , and he stayed a week - end at Beldover with her

她 采取 他 家 , 和 他 入住 一个 星期 - 结尾 在 - 和 她

[ˈfæməli] .

family .

家庭 .

她带他回家，他在贝尔多弗和她家人一起度过了一个周末。

[fɪː; fɪ] [lʌvd] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

She loved having him in the house .

她 喜爱 拥有 他 在 这 房子 .

她很喜欢他待在家里。

[streɪndʒ] [haʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈæt məs fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [wɪð; wɪθ]
Strange how he seemed to come into the atmosphere of her family , with
奇怪的 如何 他 似乎 到 来 进入 这 气氛 的 她 家庭 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈlæfɪŋ] , [ɪnˈsɪdiəs] [greɪs] .
his laughing , insidious grace .
他的 笑 , 阴险 优雅 .
奇怪的是, 他似乎以他那爽朗的笑声和令人着迷的魅力融入了她家的氛围。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
They all loved him , he was kin to them .
他们 全部 喜爱 他 , 他 曾是 亲属 到 他们 .
他们都爱他, 他就像他们的亲人一样。

[hɪz; ɪz] [ˈreɪləri] , [hɪz; ɪz][wɔːrm] , [vəˈlʌptʃuəs] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [miːt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə]
His raillery , his warm , voluptuous mocking presence was meat and joy to
他的 玩笑 , 他的 温暖的 , 丰满的 嘲讽 在场 曾是 肉 和 喜悦 到
[ðə; ði] [ˈbræŋwen] [ˈhaʊshoʊld] .
the Brangwen household .
这 布兰温 家庭 .
他的嘲讽, 他那热情、性感、略带戏谑的气质, 给布朗温一家带来了快乐和满足。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːrk nəs] ,
For this house was always quivering with darkness ,
为了 这 房子 曾是 总是 颤抖 和 黑暗 ,
因为这栋房子总是笼罩在黑暗之中,

[ðeɪ] [pʊt] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈpʌpɪt] [fɔːrm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] , [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [draʊz] [ɪn][ðə; ði]
they put off their puppet form when they came home , to lie and drowse in the
他们 放 离开 他们的 木偶 形式 什么时候 他们 来了 家 , 到 说谎 和 困倦 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .
他们回到家后就脱下傀儡的装束, 躺在阳光下打盹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər kɜːrənt] [ʌv; əv]
There was a sense of freedom amongst them all , of the undercurrent of
那里 曾是 一个 感觉 的 自由 在 他们 全部 , 的 这 暗流 的
[ˈdɑːrk nəs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
darkness among them all .
黑暗 之中 他们 全部 .
他们之间既有一种自由的感觉, 又有一种暗流涌动的黑暗。

[jet] [hɪr] , [æt; ət][hoʊm] , [ˈəːsjulə] [riˈzentɪd] [aɪˈtiː] .
Yet here , at home , Ursula resented it .
然而 这里 , 在 家 , 乌苏拉 怨恨 它 .
然而, 回到家中, 乌苏拉却对此感到不满。

[aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It became distasteful to her .
它 成为 令人厌恶的 到 她 .
她开始对此感到厌恶。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈriːəl] [rɪˈleɪf(ə)ŋfɪp] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
And she knew that if they understood the real relationship between her and
和 她 知道 那 如果 他们 理解 这 真实的 关系 之间 她 和
- , [hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
Skrebensky , her parents ,
- , 她 父母 ,
她知道, 如果他们理解了她和斯克列本斯基之间的真实关系, 她的父母就会明白。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wʊd] [gʊʊ][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
her father in particular , would go mad with rage .
她 父亲 在 特别的 , 会 去 疯狂的 和 愤怒 :
尤其是她的父亲, 会勃然大怒。

[soʊ] [ˈsʌtəli] ,
So subtly ,
所以 微妙地 ,
如此微妙,

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ˈeni] [ˈlðər] [gɜːrɪ] [huː] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .
she seemed to be like any other girl who is more or less courted by a man .
她 似乎 到 是 喜欢 任何 其他 女孩 WHO 是 更多的 或者较少的 求爱 经过 一个 男人 :
她看起来和其他被男人追求的女孩没什么两样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈeni] [ˈlðər] [gɜːrɪ] .
And she was like any other girl .
和 她 曾是 喜欢 任何 其他 女孩 :
她和其他女孩没什么两样。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] , [ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˌɪmpəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
But in her , the antagonism to the social imposition was for the time
但 在 她 , 这 对抗 到 这 社会的 征收 曾是 为了 这 时间
[kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] .
complete and final .
完全的 和 最终的 :
但就她而言, 当时对社会强加的反抗是彻底的、最终的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] [kɪs] .
She waited , every moment of the day , for his next kiss .
她 等待 , 每一个 片刻 的 这 天 , 为了 他的 下一个 吻 :
她一天中的每一刻都在等待他的下一个吻。

[ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself] [ɪn] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [blɪs] .
She admitted it to herself in shame and bliss .
她 承认 它 到 她自己 在 耻辱 和 极乐 :
她羞愧又欣喜地承认了这一点。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnʃəsli] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] .
Almost consciously , she waited .
几乎 有意识地 , 她 等待 :
她几乎是下意识地等待着。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [mɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəsli] .
He waited , but , until the time came , more unconsciously .
他 等待 , 但 , 直到 这 时间 来了 , 更多的 不知不觉 :
他一直在等待, 但直到时机成熟, 他才逐渐进入了无意识的状态。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [hɜːr; hər] [əˈɡen] , [ə; eɪ] [prɪˈvenʃn] [wʌz; wəz][æn; ən]
When the time came that he should kiss her again , a prevention was an
什么时候 这 时间 来了 那 他 应该 吻 她 再次 , 一个 预防 曾是 一个
[əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
annihilation to him .
湮灭 到 他 :
当他再次吻她的时候, 任何阻止都对他说来是一种毁灭。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [gʊʊ] [ɡreɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrps] - [laɪk] [ɪnəˈnɪʃən] , [hiː; hi]
He felt his flesh go grey , he was heavy with a corpse - like inanition , he
他 毛毡 他的 肉 去 灰色的 , 他 曾是 重的 和 一个 尸体 - 喜欢 空洞 , 他
[dɪd][nɑːt][ɪɡˈzɪst] ,
did not exist ,
做过 不是 存在 ,
他感到自己的血肉变得灰白, 浑身像死人一样干瘪, 他仿佛已经不存在了。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ʌnfʊl'fɪld] .
if the time passed unfulfilled .
如果 这 时间 通过了 未实现的 :

如果时间流逝而没有得到满足。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [kɑ:nsə'meɪʃn] .
He came to her finally in a superb consummation .
他 来了 到 她 最后 在 一个 高超 圆房 :

他最终与她完美地结合了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['wɪndi] , ['hevi] [naɪt] .
It was very dark , and again a windy , heavy night .
它 曾是 非常 黑暗的 , 和 再次 一个 刮风 , 重的 夜晚 :

天色很黑，又是一个狂风呼啸、阴沉沉的夜晚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tə:rdz] - , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] .
They had come down the lane towards Beldover , down to the valley .
他们 有 来 向下 这 车道 向 - , 向下 到 这 谷 :

他们沿着小路朝贝尔多弗方向走来，一直走到山谷里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðer; ðəɹ] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns]
They were at the end of their kisses , and there was the silence
他们 是 在 这 结尾 的 他们的 吻 , 和 那里 曾是 这 沉默
[br'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 :

他们结束了亲吻，彼此之间陷入了沉默。

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [klɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑ:rkənəs] [br'ni:θ] .
They stood as at the edge of a cliff , with a great darkness beneath .
他们 站立 作为 在 这 边缘 的 一个 悬崖 , 和 一个 伟大的 黑暗 下面 :

他们仿佛站在悬崖边，下方是无尽的黑暗。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [leɪn] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [speɪs] ['spredɪŋ] [daʊn]
Coming out of the lane along the darkness , with the dark space spreading down
未来 出去 的 这 车道 沿着 这 黑暗 , 和 这 黑暗的 空间 传播 向下
[tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ,
to the wind ,
到 这 风 ,

沿着黑暗的小路走出来，黑暗的空间随着风向下蔓延，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌ; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [br'loʊ] , [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] ['wɪndi] [tʃʌf] [ʌ; əv][ə; eɪ]
and the twinkling lights of the station below , the far - off windy chuff of a
和 这 闪烁 灯 的 这 车站 以下 , 这 远的 - 离开 刮风 粗人 的 一个
['ʌntɪŋ] [treɪn] ,
shunting train ,
分流 火车 ,

还有下方车站闪烁的灯光，远处调车列车呼啸而过的风声。

[ðə; ði]['taɪni] [klɪŋk] - [klɪŋk] - [klɪŋk] [ʌ; əv][ðə; ði]['wæɡənz] [bloʊn] [br'twi:n] [ðə; ði][wɪnd] ,
the tiny clink - clink - clink of the wagons blown between the wind ,
这 微小的 碰杯 - 碰杯 - 碰杯 的 这 马车 吹 之间 这 风 ,

马车在风中摇曳，发出细小的叮叮当当声。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv] - - [edʒ] ['twɪŋklɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['blækənəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪl] ['ɑ:pəzɪt] ,
the light of Beldover - edge twinkling upon the blackness of the hill opposite ,
这 光 的 - - 边缘 闪烁 之上 这 黑 的 这 爬坡道 对面的 ,

贝尔多弗山脊的灯光在对面山丘的黑色背景下闪烁。

[ðə; ði] [glɒs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəːnisɪz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðer; ðər] [steps] [brɪˈɡæən][tuː; tə]
the glow of the furnaces along the railway to the right , their steps began to
这 辉光 的 这 熔炉 沿着 这 铁路 到 这 正确的 , 他们的 步骤 开始 到
[ˈfɔːltər] .
falter .
犹豫不决 .

铁路右侧的熔炉发出耀眼的光芒，他们的脚步开始踉跄起来。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪts] .
They would soon come out of the darkness into the lights .
他们 会 很快 来 出去 的 这 黑暗 进入 这 灯 .

他们很快就会走出黑暗，走向光明。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] .
It was like turning back .
它 曾是 喜欢 转弯 后退 .

就像是走回头路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌŋfʊlˈfɪlmənt] .
It was unfulfilment .
它 曾是 未实现感 .

那是一种未实现的满足感。

[tuː] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈkriːtʃərz] , [ðeɪ] [ˈlɪŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
Two quivering , unwilling creatures , they lingered on the edge of the darkness ,
二 颤抖 , 不情愿 生物 , 他们 徘徊不去 在 这 边缘 的 这 黑暗 ,

两个颤抖的、不情愿的生物，在黑暗边缘徘徊不去。

[ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [məʃiːn] - [ˈɡlɪməɪ] [brɪˈɑːnd] .
peering out at the lights and the machine - glimmer beyond .
窥视 出去 在 这 灯 和 这 机器 - 微光 超过 .

凝视着远处的灯光和机器的微光。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .
They could not turn back to the world — they could not .
他们 可以 不是 转动 后退 到 这 世界 — 他们 可以 不是 .

他们无法回到过去——他们做不到。

[soʊ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊk] [triː] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] .
So lingering along , they came to a great oak tree by the path .
所以 挥之不去的 沿着 , 他们 来了 到 一个 伟大的 橡木 树 经过 这 小路 .

于是他们继续往前走，来到路边一棵巨大的橡树前。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈbʌdɪŋ] [mæs] [aɪ ˈtiː] [rɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ɪts] [trʌŋk] [ˈvaɪbreɪtɪd] [ɪn] [ˈevri]
In all its budding mass it roared to the wind , and its trunk vibrated in every
在 全部它是 萌芽 大量的 它 咆哮 到 这 风 , 和 它是 树干 振动 在 每一个
[ˈfaɪbər] ,
fibre ,
纤维 ,

它蓬勃生长，庞大的身躯迎风咆哮，树干的每一根纤维都在颤动。

[ˈpaʊərf(ə)l] , [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] .
powerful , indomitable .
强大的 , 不屈不挠 .

强大，不可战胜。

“ [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We will sit down ,** ” **he said** .
“ 我们 将要 坐 向下 , ” 他 说 .

“我们会坐下来谈谈，”他说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɔ:riŋ] ['sɜ:rk(ə)] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:] ,
And in the roaring circle under the tree ,
和 在 这 咆哮 圆圈 在下面 这 树 ,
在树下那喧闹的圆圈里,

[ðæt][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [jet] [hu:z] [ˈpəʊər(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [rɪˈsi:vd] [ðem; ðəm] ,
that was almost invisible yet whose powerful presence received them ,
那 曾是 几乎 无形的 然而 谁 强大的 在场 已收到 他们 ,
那几乎隐形的存在, 却以其强大的气场迎接了他们。

[ðeɪ] [leɪ][ə; eɪ][ˈmʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈɑ:pəzɪt] ,
they lay a moment looking at the twinkling lights on the darkness opposite ,
他们 躺 一个 片刻 寻找 在 这 闪烁 灯 在 这 黑暗 对面的 ,
他们躺了一会儿, 望着对面黑暗中闪烁的灯光。

[sɔ:] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [brænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [pæst][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈda:kənd] [fi:ld] .
saw the sweeping brand of a train past the edge of their darkened field .
锯 这 扫荡 品牌 的 一个 火车 过去的 这 边缘 的 他们的 变暗 场地 .
他们看到火车的车头划过昏暗的田野边缘。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Then he turned and kissed her , and she waited for him .
然后 他 转向 和 亲吻 她 , 和 她 等待 为了 他 .
然后他转身吻了她, 她等着他。

[ðə; ði][peɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][peɪn][ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] , [ðə; ði]['ægəni][wʌz; wəz][ðə; ði]['ægəni][ʃi:; ji]
The pain to her was the pain she wanted , the agony was the agony she wanted .
这 疼痛 到 她 曾是 这 疼痛 她 通缉 , 这 痛苦 曾是 这 痛苦 她 通缉 .

对她来说, 痛苦是她想要的痛苦, 折磨是她想要的折磨。
[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp] , [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpəʊər(ə)l] [vaɪˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
She was caught up , entangled in the powerful vibration of the night .
她 曾是 捕捉 向上 , 纠缠 在 这 强大的 振动 的 这 夜晚 .
她被卷入了夜晚强大的震动之中, 无法自拔。

[ðə; ði][mæn] , [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? — [ə; eɪ][da:rk] , [ˈpəʊər(ə)l] [vaɪˈbreɪ(ə)n] [ðæt] [enˈkʌmpəst] [hɜ:r; hər]
The man , what was he ? — a dark , powerful vibration that encompassed her .
这 男人 , 什么 曾是 他 ? — 一个 黑暗的 , 强大的 振动 那 包括 她 .
那个男人, 他究竟是什么人? ——一股黑暗而强大的气息笼罩着她。

[ʃi:; ji] [pæst] [əˈweɪ] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][da:rk] [wind] , [fa:r] , [fa:r] [əˈweɪ] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprɪsti:n] [ˈdɑ:rkənəs]
She passed away as on a dark wind , far , far away , into the pristine darkness
她 通过了 离开 作为 在 一个 黑暗的 风 , 远的 , 远的 离开 , 进入 这 纯净无瑕 黑暗
[ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
of paradise ,
的 天堂 ,
她如同乘着黑暗的风, 远去, 去了天堂纯净的黑暗之中。

[ˈɪntu:][ðə; ði][əˈrɪdzən(ə)l] [ɪmɔ:ˈrʔæləti] .
into the original immortality .
进入 这 原来的 不朽 .
进入最初的永生。

[ʃi:; ji] [ˈentərd] [ðə; ði][da:rk] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ɪmɔ:ˈrʔæləti] .
She entered the dark fields of immortality .
她 进入 这 黑暗的 字段 的 不朽 .
她进入了永生的黑暗领域。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][roʊz] , [ʃiː; ʃɪ][felt] ['streɪndʒli] [friː] , [strɒːŋ] .
When she rose , she felt strangely free , strong .
什么时候 她 玫瑰 , 她 毛毡 奇怪的 自由的 , 强的 .

她站起来时, 感到一种奇特的自由和力量。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'feɪmd] , — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ?
She was not ashamed , — why should she be ?
她 曾是 不是 羞愧 , — 为什么 应该 她 是 ?

她并不感到羞耻——她为什么要感到羞耻呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He was walking beside her , the man who had been with her .
他 曾是 步行 旁 她 , 这 男人 WHO 有 到过 和 她 .

和她在一起的那个男人就走在她旁边。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] .
She had taken him , they had been together .
她 有 已采取 他 , 他们 有 到过 一起 .

她把他带走了, 他们曾经在一起。

[wɪðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʊːn] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Whither they had gone , she did not know .
往哪里去 他们 有 已消失 , 她 做过 不是 知道 .

她不知道他们去了哪里。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['neɪtʃər] .
But it was as if she had received another nature .
但 它 曾是 作为 如果 她 有 已收到 其他 自然 .

但她仿佛拥有了另一种性格。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrɪn(ə)] , [tʃeɪndʒləs] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lept] [tə'geðər] .
She belonged to the eternal , changeless place into which they had leapt together .
她 属于 到 这 永恒 , 无变化 地方 进入 哪个 他们 有 跳跃 一起 .

她属于他们一同跃入的那永恒不变的地方。

[hɜːr; hər][soʊl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ʌv; əv]
Her soul was sure and indifferent of the opinion of the world of

[ɑːrtɪ'fɪ(ə)l] [laɪt] .
artificial light .
人造的 光 .

她的灵魂坚定而漠不关心人造光世界的看法。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ðɪ][steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊt] - [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd][met]
As they went up the steps of the foot - bridge over the railway , and met
作为 他们 去 向上 这 步骤 的 这 脚 - 桥 超过 这 铁路 , 和 遇见
[ðə; ðɪ][treɪn] - ['pæsɪndʒə] ,
the train - passengers ,
这 火车 - 乘客 ,

当他们走上铁路人行天桥的台阶, 遇到火车乘客时,

[ʃiː; ʃɪ][felt] [hɜːr'self] [brɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [pæst][ðəm; ðəm] [ɪ'mjuːn] ,
she felt herself belonging to another world , she walked past them immune ,
她 毛毡 她自己 属于 到 其他 世界 , 她 步行 过去的 他们 免疫 ,

她感觉自己属于另一个世界, 她漠然地从他们身边走过。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['dɑːrkənəs] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
a whole darkness dividing her from them .
一个 所有的 黑暗 分割 她 从 他们 .

一片黑暗将她与他们隔开。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] ,
When she went into the lighted dining - room at home ,
什么时候 她 去 进入 这 照明 用餐 - 房间 在 家 ,

当她走进家中灯火通明的餐厅时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] .
she was impervious to the lights and the eyes of her parents .
她 曾是 不透水的 到 这 灯 和 这 眼睛 的 她 父母 .

她对父母的灯光和目光毫不在意。

[hɜːr; hər] [ˈevrɪdeɪ] [self] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Her everyday self was just the same .
她 每天 自己 曾是 只是 这 相同的 .

她平常的样子和往常一样。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɪrli] [hæd; həd] [əˈnʌðər] , [strɔːŋɡər] [self] [ðæt] [nuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
She merely had another , stronger self that knew the darkness .
她 仅仅 有 其他 , 更强 自己 那 知道 这 黑暗 .

她只是还有另一个更强大的自我，那个自我了解黑暗。

[ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈseprət] [streŋθ] , [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [naɪt] , [ˈnevər]
This curious separate strength , that existed in darkness and pride of night , never
这 好奇的 分离 力量 , 那 存在 在 黑暗 和 自豪 的 夜晚 , 绝不
[fərˈsoʊk] [hɜːr; hər] .
forsook her .
放弃 她 .

这种存在于黑夜的黑暗与骄傲中的奇特而独立的力量，从未抛弃过她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [hɜːrˈself] .
She had never been more herself .
她 有 绝不 到过 更多的 她自己 .

她从未如此做自己。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈenɪbəːdi] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
It could not occur to her that anybody , not even the young man of the
它 可以 不是 发生 到 她 那 任何人 , 不是 甚至 这 年轻的 男人 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

她根本无法想象，任何人，哪怕是世故的年轻人，

- , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɜːrmənənt] [self] .
Skrebensky , should have anything at all to do with her permanent self .
- , 应该 有 任何事物 在 全部 到 做 和 她 永恒的 自己 .

斯克雷本斯基不应该与她永久的自我有任何瓜葛。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtempərəl] , [ˈsoʊ(ə)] [self] , [ʃiː; ʃɪ] [let] [aɪ ˈtiː] [lʊk] [ˈæftər] [ɪtˈself] .
As for her temporal , social self , she let it look after itself .
作为 为了 她 显 , 社会的 自己 , 她 让 它 看 后 本身 .

至于她世俗的、社交的自我，她顺其自然。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - — [nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
Her whole soul was implicated with Skrebensky — not the young man of the
她 所有的 灵魂 曾是 牵涉其中 和 - — 不是 这 年轻的 男人 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

她的整个灵魂都与斯克雷本斯基——而不是那个世故的年轻人——紧密相连。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌndɪfəˈrenʃɪeɪtɪd] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
but the undifferentiated man he was .
但 这 未分化的 男人 他 曾是 .

但他终究只是个平庸之人。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃɜː] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ˈpɜːrfɪktli] [strɔːŋ] , [strɔːŋgə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
She was perfectly sure of herself , perfectly strong , stronger than all the world .
她 曾是 完美 当然 的 她自己 , 完美 强的 , 更强 比 全部 这 世界 .
她对自己充满自信, 无比坚强, 比全世界都强大。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɔːt] [strɔːŋ] — [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
The world was not strong — she was strong .
这 世界 曾是 不是 强的 — 她 曾是 强的 .
世界并不强大——她很强大。

[ðə; ði][wɜːrld] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekəndəri] [sens] : — [ʃiː ʃi] [ɪgˈzɪstɪd] [suːˈpriːmli] .
The world existed only in a secondary sense : — she existed supremely .
这 世界 存在 仅有的 在 一个 次要 感觉 : — 她 存在 至高无上 .
世界的存在只是次要的: ——她至高无上。

[ʃiː ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [æɪt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ɪn][hɜːr; hær][ˈɔːrd(ə)neri] [ruːˈtiːn] , [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [tuː; tə]
She continued at college , in her ordinary routine , merely as a cover to
她 持续 在 大学 , 在 她 普通的 常规 , 仅仅 作为 一个 覆盖 到
[hɜːr; hær][daːrk] , [ˈpaʊər(ə)l] [ˈʌndər] - [laɪf] .
her dark , powerful under - life .
她 黑暗的 , 强大的 在下面 - 生活 .
她继续上大学, 过着平常的生活, 但这仅仅是为了掩盖她黑暗而强大的内心世界。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] - , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpaʊər(ə)l] ,
The fact of herself , and with her Skrebensky , was so powerful ,
这 事实 的 她自己 , 和 和 她 - , 曾是 所以 强大的 ,
她本人, 以及她和斯克列本斯基之间的关系, 是如此强大。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [tʊk] [rest][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
that she took rest in the other .
那 她 采取 休息 在 这 其他 .
她在另一处休息了。

[ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [hɜːr; hær] [ˈklæsɪz] , [ˈflaʊərɪŋ] ,
She went to college in the morning , and attended her classes , flowering ,
她 去 到 大学 在 这 早晨 , 和 参加 她 课程 , 开花 ,
[ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] .
and remote .
和 偏僻的 .
她早上去大学, 参加课程, 既有花样学习, 也有远程学习。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ; [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ʃiː ʃi] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She had lunch with him in his hotel ; every evening she spent with him ,
她 有 午餐 和 他 在 他的 酒店 ; 每一个 晚上 她 花费 和 他 ,
[ˈiːðər] [ɪn] [taʊn] ,
either in town ,
任何一个 在 镇 ,
她在他下榻的酒店和他共进午餐; 每天晚上她都和他一起度过, 要么在城里,

[æt; ət][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
at his rooms , or in the country .
在 他的 房间 , 或者 在 这 国家 .
在他的房间里, 或者在乡下。

[ʃiː ʃi] [meɪd] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs][æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [diˈɡriː] .
She made the excuse at home of evening study for her degree .
她 制成 这 原谅 在 家 的 晚上 学习 为了 她 程度 .
她以晚上在家自学攻读学位为借口。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [peɪd] [nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈstʌdi] .
But she paid not the slightest attention to her study .
但 她 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 她 学习 .
但她对学习丝毫没有重视。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd][kɑːm] .

They were both absolute and happy and calm .
他们 是 两个都 绝对 和 快乐的 和 冷静的 .

他们俩都非常平静、快乐、安详。

[ðə; ði][fækt][ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [els] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli]

The fact of their own consummate being made everything else so entirely
这 事实 的 他们的 自己的 完善 存在 制成 一切 别的 所以 完全

[səˈbɔːrdɪnət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] .

subordinate that they were free .
下属 那 他们 是 自由的 .

他们自身的完美存在使其他一切都完全从属于他们，以至于他们获得了自由。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə]

The only thing they wanted , as the days went by , was more time to
这 仅有的 事物 他们 通缉 , 作为 这 天 去 经过 , 曾是 更多的 时间 到

[ðəmˈselvz] .

themselves .

他们自己 .

随着时间推移，他们唯一想要的就是更多的独处时间。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæbsəˈluːtli] [ðer; ðər] [oʊn] .

They wanted the time to be absolutely their own .
他们 通缉 这 时间 到 是 绝对地 他们的 自己的 .

他们希望这段时间完全属于自己。

[ðə; ði] [ˈiːstər] [verˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈprəʊtɪŋ] .

The Easter vacation was approaching .
这 复活节 假期 曾是 接近 .

复活节假期临近。

[ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə][ɡoʊ] [raɪt] [əˈweɪ] .

They agreed to go right away .
他们 同意 到 去 正确的 离开 .

他们同意立即出发。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈmætər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

It would not matter if they did not come back .
它 会 不是 事情 如果 他们 做过 不是 来 后退 .

他们回来与否也无关紧要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][æktʃuəl][fækts] .

They were indifferent to the actual facts .
他们 是 冷漠 到 这 实际的 事实 .

他们对事实真相漠不关心。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡet] [ˈmæɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈræðər] [ˈwɪstfəli] .

“ I suppose we ought to get married , ” he said , rather wistfully .
“ 我 认为 我们 应该 到 得到 已婚 , ” 他 说 , 相当 怅然地 .

“我想我们应该结婚了,”他略带伤感地说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [mægˈnɪfɪsntli] [friː] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [wɜːrld] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

It was so magnificently free and in a deeper world , as it was .
它 曾是 所以 壮丽 自由的 和 在 一个 更深 世界 , 作为 它 曾是 .

它是如此自由，如此深邃，就是这样。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈpʌblɪk] [ðer; ðər] [kəˈnek(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði]

To make public their connection would be to put it in range with all the
到 制作 民众 他们的 联系 会 是 到 放 它 在 范围 和 全部 这

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈnʌləˌfaɪd] [hɪm; ɪm] ,

things which nullified him ,
事物 哪个 无效 他 ;

公开他们的关系，就等于把这件事和所有会让他失去影响力的事物放在一起比较。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪnˈtaɪərli] [diˈsəʊʃieɪtɪd] .
and from which he was for the moment entirely dissociated .
和 从 哪个 他 曾是 为了 这 片刻 完全 分离 .

而他此刻与这一切完全脱离了关系。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈmæriɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈsuːm] [hiːz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l][self] .
If he married he would have to assume his social self .
如果 他 已婚 他 会 有 到 认为 他的 社会的 自己 .

如果他结婚，他就必须扮演好自己的社会角色。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈsuːmɪŋ] [hiːz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l][self] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] [ˈdɪfɪdənt]
And the thought of assuming his social self made him at once diffident
和 这 想法 的 假设 他的 社会的 自己 制成 他 在 一次 羞怯

[ænd; ʌnd][ˈæbstrækt] .
and abstract .
和 抽象的 .

一想到要扮演社交角色，他就感到既羞怯又心不在焉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hiːz; ɪz][ˈsoʊ(ə)l][waɪf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [kɑːmplɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ded]
If she were his social wife , if she were part of that complication of dead
如果 她 是 他的 社会的 妻子 , 如果 她 是 部分 的 那 并发症 的 死的
[riˈæləti] ,
reality ,
现实 ,

如果她是他的社交妻子，如果她是那死气沉沉的现实中复杂关系的一部分，

[ðen] [wʌt] [hæd; həd][hiːz; ɪz] [ˈʌndər] - [laɪf][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
then what had his under - life to do with her ?
然后 什么 有 他的 在下面 - 生活 到 做 和 她 ?

那么，他的黑道生活和她又有什么关系呢？

[wʌnz] [ˈsoʊ(ə)l][waɪf] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ˈsɪmb(ə)l] .
One's social wife was almost a material symbol .
一个人的 社会的 妻子 曾是 几乎 一个 材料 象征 .

在社交场合，妻子几乎成了一种物质象征。

[ˌwerˈæz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈvɪvɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
Whereas now she was something more vivid to him than anything in
然而 现在 她 曾是 某物 更多的 生动 到 他 比 任何事物 在
[kənˈvenʃən(ə)l] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] .
conventional life could be .
传统的 生活 可以 是 .

而现在，她在他心中比任何世俗事物都更加鲜活生动。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [laɪ][tuː; tə][ɔːl] [kənˈvenʃən(ə)l] [laɪf] , [hiː; hi][ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [təˈgeðər] ,
She gave the complete lie to all conventional life , he and she stood together ,
她 给予 这 完全的 说谎 到 全部 传统的 生活 , 他 和 她 站立 一起 ,
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

她彻底颠覆了传统的生活方式，他和她并肩而立，身处黑暗之中。

[ˈfluːɪd] , [ˈɪnfɪnətli] [ˈpoʊt(ə)nt] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [laɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [hoʊl] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd]
fluid , infinitely potent , giving the living lie to the dead whole which contained
体液 , 无限地 强效 , 给予 这 活的 说谎 到 这 死的 所有的 哪个 包含
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

流动，无限强大，让活生生的谎言背叛了包含它们的死寂整体。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hɜr] ['pensɪv] , ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
He watched her pensive , puzzled face .
他 观看 她 沉思的 , 困惑 脸 .
他注视着她若有所思、困惑的脸。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hɜr] [braʊ] ['klaʊdɪd] .
“ I don't think I want to marry you , ” she said , her brow clouded .
” 我 不 思考 我 想 到 结婚 你 , ” 她 说 , 她 眉头 阴天 .
“我觉得我不想嫁给你,”她说, 眉头紧锁。

[,aɪ 'ti:] [pi:kt] [hɪm; ɪm] ['ræðər] .
It piqued him rather .
它 激怒 他 相当 .
这反而激怒了他。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Why not ? ” he asked .
” 为什么 不是 ? ” 他 问 .
“为什么不行?”他问道。

“ [lets] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ?
“ Let's think about it afterwards , shall we ?
” 我们来吧 思考 关于 它 然后 , 将 我们 ?
我们之后再考虑这个问题, 好吗?

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
” 她 说 .
她说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [krɔ:st] , [jet] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hɜr] ['vaɪələntli] .
He was crossed , yet he loved her violently .
他 曾是 交叉 , 然而 他 喜爱 她 暴力 .
他虽然受到了冒犯, 却依然深爱着她。

“ [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [feɪs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You've got a museau , not a face , ” he said .
” 你已经 得到 一个 博物馆 , 不是 一个 脸 , ” 他 说 .
“你拥有的是一座博物馆, 而不是一张脸,”他说。

“ [hæv; həv][aɪ] ?
“ Have I ?
” 有 我 ?
我有吗?

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hɜ:r; hɜr] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [pjʊr] [fleɪm] .
“ she cried , her face lighting up like a pure flame .
” 她 哭 , 她 脸 灯光 向上 喜欢 一个 纯的 火焰 .
她哭了起来, 脸上绽放出如同纯洁火焰般的光彩。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
She thought she had escaped .
她 想法 她 有 逃脱 .
她以为自己逃脱了。

[jet] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][sætɪsfɑɪd] .
Yet he returned — he was not satisfied .
然而 他 返回 — 他 曾是 不是 使满意 .
但他还是回来了——他并不满足。

“ [waɪ] ? ” [hi:; hi] [æskt] , “ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] ? ”
“ Why ? ” he asked , “ why don't you want to marry me ? ”
” 为什么 ? ” 他 问 , ” 为什么 不 你 想 到 结婚 我 ? ”
“为什么?”他问, “你为什么不想嫁给我?”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I don't want to be with other people , ” she said .
我 不 想 到 是 和 其他 人们 , ” 她 说 :
“我不想和其他人在一起,”她说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][laɪk] [ðɪs] .
“ I want to be like this .
我 想 到 是 喜欢 这 :
“我想成为这样的人。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [ˈevər][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈmæri] [ju:; jʊ] . “
I'll tell you if ever I want to marry you . ”
患病的 告诉 你 如果 曾经 我 想 到 结婚 你 : “
如果我哪天想娶你，我会告诉你的。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ All right , ” he said .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 :
“好的,”他说。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ɪnˈdefɪnət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]
He would rather the thing was left indefinite , and that she took the
他 会 相当 这 事物 曾是 左边 不定 , 和 那 她 采取 这
[rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
responsibility .
责任 :
他宁愿这件事悬而未决，由她承担责任。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stər] [verˈkeɪʃ(ə)n] .
They talked of the Easter vacation .
他们 谈话 的 这 复活节 假期 :
他们聊起了复活节假期。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
She thought only of complete enjoyment .
她 想法 仅有的 的 完全的 享受 :
她满脑子想的都是如何尽情享受。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][æn; ən][hoʊˈtel][ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] .
They went to an hotel in Piccadilly .
他们 去 到 一个 酒店 在 皮卡迪利 :
他们去了皮卡迪利大街的一家酒店。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
She was supposed to be his wife .
她 曾是 据称 到 是 他的 妻子 :
她本该是他的妻子。

[ðeɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɑ:p] [ɪn][ə; eɪ] [pɔr] [ˈkwɔ:rtər]
They bought a wedding - ring for a shilling , from a shop in a poor quarter
他们 买 一个 婚礼 - 戒指 为了 一个 先令 , 从 一个 店铺 在 一个 贫穷的 四分之一
:
:
:
他们在贫民区的一家商店里花了一先令买了一枚结婚戒指。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riˈvəukt] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈmɔ:rt(ə)l][wɜ:rld] .
They had revoked altogether the ordinary mortal world .
他们 有 撤销 共 这 普通的 凡人 世界 :
他们彻底废除了凡人世界。

[ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'zeɪn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

Their confidence was like a possession upon them .
他们的 信心 曾是 喜欢 一个 拥有 之上 他们 :

他们的自信就像是拥有了某种东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pə'zest] .

They were possessed .
他们 是 拥有 :

他们被附身了。

[ˈpɜ:rfɪktli] [ænd; ənd] [su:'pri:mli] [fri:] [ðeɪ] [felt] , [praʊd] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [sər'pæsiŋ]
Perfectly and supremely free they felt , proud beyond all question , and surpassing

[ˈmɔ:rt(ə)l] [kən'di(ə)nz] .

mortal conditions .
凡人 状况 :

他们感到无比自由，无比自豪，超越了凡人的境遇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪkt] , [ðər'fɔ:r] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪg'zɪstɪd] .

They were perfect , therefore nothing else existed .
他们 是 完美的 , 所以 没有什么 别的 存在 :

它们完美无缺，因此其他一切都不存在。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [hu:m] [wʌn] ['sɪvəli] [ɪg'nɔ:rd] .

The world was a world of servants whom one civilly ignored .
这 世界 曾是 一个 世界 的 仆人 谁 一 文明地 忽略 :

世界是一个仆人的世界，人们可以礼貌地忽视它。

[wer'evər] [ðeɪ] [went] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['senʃuəs] [ə'rɪstəkræt] , [wɔ:rm] , [braɪt] , [ˈglænsɪŋ]
Wherever they went , they were the sensuous aristocrats , warm , bright , glancing

[wɪð; wɪθ] [pjʊr] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

with pure pride of the senses .
和 纯的 自豪 的 这 感官 :

无论走到哪里，他们都是充满感官享受的贵族，热情洋溢，光彩照人，眼中流露出纯粹的感官骄傲。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdənəri] .

The effect upon other people was extraordinary .
这 影响 之上 其他 人们 曾是 非凡的 :

对其他人的影响非同寻常。

[ðə; ði] [ˈglæməɹ] [wʌz; wəz][kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ðeɪ] [keɪm] [ɪntu:][ˈkɑ:ntækt]
The glamour was cast from the young couple upon all they came into contact

[wɪð; wɪθ] ,

with ,
和 ,

这对年轻夫妇的光环笼罩着他们接触到的所有人。

[ˈweɪtəz] [ɔ:r] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] .

waiters or chance acquaintances .
服务员 或者 机会 熟人 :

服务员或偶然认识的人。

“ [wi:] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['bæərən] , “ [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪ'plai][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

“ Oui , Monsieur le baron , “ she would reply with a mocking courtesy to her

“ 是的 , 先生 勒 男爵 , “ 她 会 回复 和 一个 嘲讽 礼貌 到 她

[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 :

“是的，男爵先生，”她会用嘲讽的礼貌回答她的丈夫。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['taɪtld] ['piːp(ə)] .

So they came to be treated as titled people .
所以 他们 来了 到 是 治疗 作为 标题 人们 .

于是他们开始被视为有爵位的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['ɛndʒəˈnɪrz] .

He was an officer in the engineers .
他 曾是 一个 官 在 这 工程师 .

他是工程兵部队的一名军官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第35/38页

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['mærid] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]['ɪndiə] ['ɪmi:diətli] .
They were just married , going to India immediately .
他们 是 只是 已婚 , 去 到 印度 立即地 .

他们刚结婚，就立刻去了印度。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['tɪʃu:] [ʌv; əv][ˈroʊməns][wʌz; wəz] [raʊnd] [ðəm; ðəm] .
Thus a tissue of romance was round them .
因此 一个 组织 的 浪漫 曾是 圆形的 他们 .

于是，浪漫的气息笼罩着他们。

[ʃi:; ji] [biːli:vɪd] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪtld] ['hʌzbənd] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv]
She believed she was a young wife of a titled husband on the eve of
她 相信 她 曾是 一个 年轻的 妻子 的 一个 标题 丈夫 在 这 前夕 的
[dɪˈpɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər]['ɪndiə] .
departure for India .
离开 为了 印度 .

她以为自己是一位年轻貌美的贵族丈夫的妻子，即将启程前往印度。

[ðɪs] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][fækt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈliʃəs] [meɪk] - [brɪli:f] .
This , the social fact , was a delicious make - belief .
这 , 这 社会的 事实 , 曾是 一个 可口的 制作 - 信仰 .

这种社会事实，其实是一种美好的幻想。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ji][wɜ:r; wər][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , ['æbsəlu:t]
The living fact was that he and she were man and woman , absolute
这 活的 事实 曾是 那 他 和 她 是 男人 和 女士 , 绝对
[ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l][ˌɪmiˈteɪʃ(ə)n] .
and beyond all limitation .
和 超过 全部 局限性 .

事实是，他和她是男人和女人，绝对的，超越一切限制。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [θri:] [wi:ks] [tə'geðər] — [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [sək'ses]
The days went by — they were to have three weeks together — in perfect success
这 天 去 经过 — 他们 是 到 有 三 周 一起 — 在 完美的 成功
.
:
.

日子一天天过去——他们一起度过了三个星期——一切都很顺利。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [riˈæləti] , [ɔ:l] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
All the time , they themselves were reality , all outside was tribute to them .
全部 这 时间 , 他们 他们自己 是 现实 , 全部 外部 曾是 贡 到 他们 .

他们始终都是现实本身，外在的一切都是对他们的致敬。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] ['kerləs] [ə'baʊt] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'strævəɡənt] .
They were quite careless about money , but they did nothing very extravagant .
他们 是 相当 粗心 关于 钱 , 但 他们 做过 没有什么 非常 靡 .

他们对金钱相当随意，但也没有做出什么铺张浪费的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['twenti] [paʊndz] [ɪn]
He was rather surprised when he found that he had spent twenty pounds in
他 曾是 相当 惊讶 什么时候 他 成立 那 他 有 花费 二十 磅 在
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [wi:k] ,
a little under a week ,
一个 小的 在下面 一个 星期 ,

他颇感惊讶地发现，不到一周的时间里，他竟然花了二十英镑。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˌɪrɪˈteɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈhævɪŋ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

but it was only the irritation of having to go to the bank .
但 它 曾是 仅有的 这 刺激 的 拥有 到 去 到 这 银行 .

但仅仅是去银行这件事本身令人烦恼而已。

[ðə; ði][məʃɪːnəri][ˈʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsɪstəm][ˈlæstɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌnɑːt][ðə; ði][ˈsɪstəm] .

The machinery of the old system lasted for him , not the system .
这 机械 的 这 老的 系统 持续 为了 他 , 不是 这 系统 .

对他来说, 维系下来的不是制度本身, 而是旧制度的机制。

[ðə; ði][ˈmʌni][ˈsɪmpli][dɪd][nɑːt][ɪɡˈzɪst] .

The money simply did not exist .
这 钱 简单地 做过 不是 存在 .

这笔钱根本就不存在。

[ˈniːðər][dɪd][ˈeni][ˈʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌɑːbləˈgeɪʃənz] .

Neither did any of the old obligations .
两者都不 做过 任何 的 这 老的 义务 .

旧的义务也都不存在。

[ðeɪ][keɪm][ˈhoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈθiːətər] , [hæd; həd][ˈslʌpər] , [ðen][ˈflɪtɪd][əˈbaʊt][ɪn][ðer; ðər]

They came home from the theatre , had supper , then flitted about in their
他们 来了 家 从 这 剧院 , 有 晚餐 , 然后 飞掠 关于 在 他们的

[ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] .

dressing - gowns .
敷料 - 礼服 .

他们从剧院回家, 吃了晚饭, 然后穿着睡袍四处走动。

[ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌɑːrdʒ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ˈsɪtɪŋ] - [ruːm][haɪ][ʌp] , [rɪˈmoʊt]

They had a large bedroom and a corner sitting - room high up , remote
他们 有 一个 大的 卧室 和 一个 角落 坐着 - 房间 高的 向上 , 偏僻的

[ænd; ənd][ˈveri][ˈkoʊzi] .

and very cosy .
和 非常 舒适 .

他们有一个很大的卧室和一个位于高处的角落起居室, 位置偏僻, 非常舒适。

[ðeɪ][eɪt][ɔːl][ðer; ðər][miːlz][ɪn][ðer; ðər][oʊn][ruːmz; rʊmz] , [əˈtendɪd][baɪ][ə; eɪ][jʌŋ][ˈdʒɜːrmən][kɔːld]

They ate all their meals in their own rooms , attended by a young German called
他们 吃 全部 他们的 餐 在 他们的 自己的 房间 , 参加 经过 一个 年轻的 德语 称为

[hæns] ,

Hans ,
汉斯 ,

他们都在各自的房间里用餐, 由一位名叫汉斯的年轻德国人侍候。

[huː][θɔːt][ðem; ðəm][bəʊθ][ˈwʌndərf(ə)] , [ænd; ənd][ˈænsər][əˈsɪdʒuəsli] :

who thought them both wonderful , and answered assiduously :
WHO 想法 他们 两个都 精彩的 , 和 回答 勤勉地 :

他认为这两个问题都非常棒, 并认真地回答道:

“ [gəˈvɪs] , [hæə][ˈbærən] — [ˈbɪtə][ˈser] , [fraʊ] - .

“ Gewiss , Herr Baron — bitte sehr , Frau Baronin .
“ 格维 斯 , 先生 男爵 — 咬 非常 , 弗劳 - .

“Gewiss, 男爵先生——bitte sehr, 男爵夫人。

” [ɔːf(ə)n] , [ðeɪ][sɔː][ðə; ði][pɪŋk][ˈʌv; əv][daːn][əˈweɪ][əˈkrɔːs][ðə; ði][pɑːrk] .

” Often , they saw the pink of dawn away across the park .
” 经常 , 他们 锯 这 粉色的 的 黎明 离开 穿过 这 公园 .

“他们经常看到黎明时分公园对面泛起的粉红色曙光。”

[ðə; ði][ˈtaʊər][ˈʌv; əv][ˈwestmɪnstər][kəˈθiːdrəl][wʌz; wəz][ɪˈmɜːrdʒɪŋ] , [ðə; ði][ˈlæmps][ˈʌv; əv][ˌpɪkəˈdɪli] ,

The tower of Westminster Cathedral was emerging , the lamps of Piccadilly ,
这 塔 的 威斯敏斯特 大教堂 曾是 新兴 , 这 灯 的 皮卡迪利 ,

威斯敏斯特大教堂的塔楼渐渐显露出来, 皮卡迪利大街的灯火也亮了起来。

[ˈstriŋɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [wɜːr; wər] [bɪˈklʌmɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [mɔːθ] - **stringing away beside the trees of the park , were becoming pale and moth** -
串 离开 旁 这 树木 的 这 公园 , 是 成为 苍白 和 蛾 -
[laɪk] , **like** ,
喜欢 ,

沿着公园树木散落的幼虫, 渐渐变得苍白, 像飞蛾一样。

[ðə; ði] [mɔːrnɪŋ] [ˈtræfɪk] [wʌz; wəz] [klaːk] - [ˈklaːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃædʊɪ] [roʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] **the morning traffic was clock - clocking down the shadowy road , which had**
这 早晨 交通 曾是 钟 - 打卡 向下 这 阴暗的 路 , 哪个 有
[gliːmd] [ɔːl] [naɪt] [laɪk] [ˈmet(ə)l] , **gleamed all night like metal** ,
闪闪发光 全部 夜晚 喜欢 金属 ,

清晨的车流有条不紊地驶过昏暗的道路, 这条路整夜都像金属一样闪闪发光。

[daʊn] [bɪˈloʊ] , [ˈrʌnɪŋ] [fɑːr] [əˈhed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði][læmps] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] **down below , running far ahead into the night , beneath the lamps , and which**
向下 以下 , 跑步 远的 前方 进入 这 夜晚 , 下面 这 灯 , 和 哪个
[wʌz; wəz] [naʊ] [veɪɡ] , **was now vague** ,
曾是 现在 模糊的 ,

下面, 在灯光下, 一直延伸到夜色深处, 现在视线已经模糊不清了。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [mɪst] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] . **as in a mist , because of the dawn** .
作为 在 一个 薄雾 , 因为 的 这 黎明 .

如同晨雾一般。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] [bɪˈkeɪm] [strɔːŋɡər] , **Then , as the flush of dawn became stronger** ,
然后 , 作为 这 冲洗 的 黎明 成为 更强 ,

随后, 随着黎明的曙光愈发强烈,

[ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ɡlæs] [dɔːz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪdi] [ˈbælkəni] , **they opened the glass doors and went on to the giddy balcony** ,
他们 打开 这 玻璃 门 和 去 在 到 这 头晕 阳台 ,

他们打开玻璃门, 走到令人眩晕的阳台上。

[ˈfiːlɪŋ] [traɪˈʌmfənt] [æz; əz] [tuː] [ˈeɪndʒəlz][ɪn] [blɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [ˈsliːpɪŋ] [wɜːrld] , **feeling triumphant as two angels in bliss , looking down at the still sleeping world** ,
感觉 凯 作为 二 天使 在 极乐 , 寻找 向下 在 这 仍然 睡眠 世界 ,
感觉自己像两个沉浸在幸福中的天使, 俯瞰着依然沉睡的世界。

[wɪtʃ] [wʊd] [weɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈduːtɪf(ə)l] , [ˈrʌmblɪŋ] , [ˈslʌɡɪ] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈæləti] . **which would wake to a dutiful , rumbling , sluggish turmoil of unreality** .
哪个 会 唤醒 到 一个 尽职尽责的 , 隆隆声 , 迟缓 动荡 的 不真实 .

这将使人醒来, 面对一种尽职尽责、隆隆作响、迟缓而又虚幻的混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kəʊld] . **[But the air was cold** .
[但 这 空气 曾是 寒冷的 :
[

但是空气很冷。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] , [ænd; ənd] [beɪðd] [bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , **They went into their bedroom , and bathed before going to bed** ,
他们 去 进入 他们的 卧室 , 和 洗澡 前 去 到 床 ,

他们走进卧室, 洗完澡后上床睡觉。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][pɑːrˈtɪ(ə)n] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæθruːm] [ˈoʊpən] , **leaving the partition doors of the bathroom open** ,
离开 这 分割 门 的 这 浴室 打开 ,

浴室隔断门敞开着,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveɪpər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [ˈdɪmd] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .
so that the vapour came into the bedroom and faintly dimmed the mirror .
所以 那 这 汽 来了 进入 这 卧室 和 淡淡的 调暗 这 镜子 .
于是, 水汽飘进了卧室, 使镜子变得微微昏暗。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [bed] [fɜːrst] .
She was always in bed first .
她 曾是 总是 在 床 第一的 .

她总是第一个上床睡觉。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [beɪðd] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ʌnˈkɑːnəs] [ˈmuːvmənts] ,
She watched him as he bathed , his quick , unconscious movements ,
她 观看 他 作为 他 洗澡 , 他的 快的 , 无意识 移动 ,
她看着他洗澡, 他动作迅速而无意识。

[ðə; ði] [rɪˈlektrɪk] [laɪt] [ɡlɪntɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wet] [ˈʃəʊldəz] .
the electric light glinting on his wet shoulders .
这 电的 光 闪闪发光 在 他的 湿的 肩膀 .
电灯在他湿漉漉的肩膀上闪烁。

[hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] , [hɪz; ɪz] [her] [ɔːl] [wɑːʃt] [flæt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
He stood out of the bath , his hair all washed flat over his forehead ,
他 站立 出去 的 这 洗澡 , 他的 头发 全部 洗过 平坦的 超过 他的 前额 ,
他从浴缸里站出来, 头发都被洗掉了, 服帖地贴在额头上。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and pressed the water out of his eyes .
和 按下 这 水 出去 的 他的 眼睛 .
他揉搓着眼睛, 把水挤出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈslendər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ˈpɜːrɪfɪkt] , [ə; eɪ] [kliːn] , [streɪt] - [kʌt] [juːθ] ,
He was slender , and , to her , perfect , a clean , straight - cut youth ,
他 曾是 苗条 , 和 , 到 她 , 完美的 , 一个 干净的 , 直的 - 切 青年 ,
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪn] [ʌv; əv] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈbɔːdi] .
without a grain of superfluous body .
没有 一个 粮食 的 多余 身体 .
他身材修长, 在她眼里堪称完美, 是一个干净利落、线条分明的年轻人, 没有一丝多余的赘肉。

[ðə; ði] [braʊn] [her] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [əˈdɔːrəb(ə)l] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]
The brown hair on his body was soft and fine and adorable , he was
这 棕色的 头发 在 他的 身体 曾是 柔软的 和 美好的 和 可爱的 , 他 曾是
[ɔːl] [ˈbjuːtɪfli] [flʌʃt] ,
all beautifully flushed ,
全部 非常漂亮 配 ,
他身上的棕色毛发柔软细腻, 十分可爱, 而且脸颊泛着迷人的红晕。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [bæθ] - [əˈpɑːrtmənt] .
as he stood in the white bath - apartment .
作为 他 站立 在 这 白色的 洗澡 - 公寓 .
他站在白色的浴室公寓里。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɔːrm] , [dɑːrk] ,
He saw her warm , dark ,
他 锯 她 温暖的 , 黑暗的 ,
他看到她温暖、黑暗,

[lɪt] - [ʌp] [feɪs] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] — [jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [siː] [aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː]
lit - up face watching him from the pillow — yet he did not see it — it
点燃 - 向上 脸 观看 他 从 这 枕头 — 然而 他 做过 不是 看 它 — 它
[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt] ,
was always present ,
曾是 总是 展示 ,
枕头上仿佛有一张明亮的脸在注视着他——但他却看不见——它一直都在那里。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][tuː; tə][him; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

and was to him as his own eyes .
和 曾是 到 他 作为 他的 自己的 眼睛 .

对他来说，就像自己的眼睛一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseprət] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

He was never aware of the separate being of her .
他 曾是 绝不 意识到的 的 这 分离 存在 的 她 .

他从未意识到她是一个独立的个体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][him; ɪm] .

She was like his own eyes and his own heart beating to him .
她 曾是 喜欢 他的 自己的 眼睛 和 他的 自己的 心 殴打 到 他 .

她就像他自己的眼睛，就像他自己的心脏一样跳动。

[soʊ][hiː; hi] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [suːt] .

So he went across to her , to get his sleeping suit .
所以 他 去 穿过 到 她 , 到 得到 他的 睡眠 套装 .

于是他走到她身边，去拿他的睡衣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ədˈventʃər] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It was always a perfect adventure to go near to her .
它 曾是 总是 一个 完美的 冒险 到 去 靠近 到 她 .

每次靠近她都是一次完美的冒险。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [him; ɪm] , [ænd; ʌnd] [snʌft] [hɪz; ɪz][wɔːrm] , [ˈsɒfənd] [skɪn] .

She put her arms round him , and snuffed his warm , softened skin .
她 放 她 武器 圆形的 他 , 和 熄灭 他的 温暖的 , 软化 皮肤 .

她搂住他，嗅着他温暖柔软的肌肤。

“ [sent] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **Scent** , ” **she said** .
“ 香味 , ” 她 说 .

“气味,”她说。

“ [soʊp] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“ **Soap** , ” **he answered** .
“ 肥皂 , ” 他 回答 .

“肥皂,”他回答道。

“ [soʊp] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] .

“ **Soap** , ” **she repeated , looking up with bright eyes** .
“ 肥皂 , ” 她 重复 , 寻找 向上 和 明亮的 眼睛 .

“肥皂,”她抬起头，睁大眼睛，重复道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈlæfɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈlæfɪŋ] .]

They were both laughing , always laughing .]
他们 是 两个都 笑 , 总是 笑 .]

他们俩一直在笑，总是笑个不停。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [əˈsliːp] , [əˈsliːp] [tɪl] [ˌmɪdˈdeɪ] , [kloʊz] [təˈgeðər] , [ˈsliːpɪŋ] [wʌn] [sliːp] .

Soon they were fast asleep , asleep till midday , close together , sleeping one sleep .
很快 他们 是 快速地 睡着了 , 睡着了 直到 正午 , 关闭 一起 , 睡眠 一 睡觉 .

他们很快就睡着了，一直睡到中午，紧紧地依偎在一起，睡了一觉。

[ðen] [ðeɪ] [əˈwoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stert] .

Then they awoke to the ever - changing reality of their state .
然后 他们 醒来 到 这 曾经 - 变化 现实 的 他们的 状态 .

然后，他们醒悟过来，意识到自己所处的国家现实瞬息万变。

[ðeɪ] [əˈloʊn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [rɪˈæləti] .

They alone inhabited the world of reality .
他们 独自的 有人居住的 这 世界 的 现实 .

只有他们生活在现实世界中。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [lɪvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [sfrɪ] .

All the rest lived on a lower sphere .
全部 这 休息 居住地 在 一个 降低 领域 .

其余的人都生活在较低的星球上。

[wətˈevər] [ðei] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] , [ðei] [dɪd] .

Whatever they wanted to do , they did .
任何 他们 通缉 到 做 , 他们 做过 .

他们想做什么就做什么。

[ðei] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈdɔːrəθi] , [huːz] [gest] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

They saw a few people — Dorothy , whose guest she was supposed to be ,
他们 锯 一个 很少 人们 — 多萝西 , 谁 客人 她 曾是 据称 到 是 ,

他们看到了几个人——多萝西, 她本应是多萝西的客人,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] [ʌv; əv] - , [jʌŋ] [ˈɑːksfərd] [men] ,

and a couple of friends of Skrebensky , young Oxford men ,
和 一个 夫妻 的 朋友们 的 - , 年轻的 牛津 男人 ,

还有斯克雷本斯基的几个朋友, 都是牛津大学的年轻人,

[huː] [kɔːld] [hɜːr; hær] [ˈmɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtərər] [sɪmˈplɪsəti] .

who called her Mrs . Skrebensky with entire simplicity .
WHO 称为 她 太太 . - 和 全部的 简单 .

他称呼她为斯克列本斯基夫人, 语气十分朴实。

[ðei] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hær] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪˈspekt] ,

They treated her , indeed , with such respect ,
他们 治疗 她 , 的确 , 和 这样的 尊重 ,

他们确实对她非常尊重。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kwɔɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,

that she began to think she was really quite of the whole universe ,
那 她 开始 到 思考 她 曾是 真的 相当 的 这 所有的 宇宙 ,

她开始觉得自己真的与整个宇宙都无关。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] .

of the old world as well as of the new .
的 这 老的 世界 作为 出色地 作为 的 这 新的 .

既有旧世界的, 也有新世界的。

[ʃiː; ʃi] [fərˈɡɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] .

She forgot she was outside the pale of the old world .
她 忘了 她 曾是 外部 这 苍白 的 这 老的 世界 .

她忘记了自己已身处旧世界之外。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [aɪˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [oʊn] , [ˈriːəl] [wɜːrld] .

She thought she had brought it under the spell of her own , real world .
她 想法 她 有 带来 它 在下面 这 拼写 的 她 自己的 , 真实的 世界 .

她以为她已经将它带入了她自己的现实世界。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

And so she had .
和 所以 她 有 .

她确实做到了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [rɪˈæləti] [ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] .

In such ever - changing reality the weeks went by .
在 这样的 曾经 - 变化 现实 这 周 去 经过 .

在这样瞬息万变的现实中, 几周时间就这样过去了。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ðei] [wɜːr; wər] [æən; ən] [ʌnˈnoʊn] [wɜːrld] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

All the time , they were an unknown world to each other .
全部 这 时间 , 他们 是 一个 未知 世界 到 每个 其他 .

他们彼此之间一直都是一个陌生的世界。

[ˈevri] [ˈmu:vmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riˈæləti] [ænd; ənd][æn; ən] [ədˈventʃər] [tu:; tə][ðə; ði]
Every movement made by the one was a reality and an adventure to the
每一个 移动 制成 经过 这 一 曾是 一个 现实 和 一个 冒险 到 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

对其中一人来说，每一个动作都是现实，也是一次冒险。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪkˈsaɪtmənts] .
They did not want outside excitements .
他们 做过 不是 想 外部 兴奋 .

他们不想被外界刺激所打扰。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ˈveri] [fju:] [ˈθiətəz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [haɪ] [ʌp]
They went to very few theatres , they were often in their sitting - room high up
他们 去 到 非常 很少 剧院 , 他们 是 经常 在 他们的 坐着 - 房间 高的 向上
[ˈoʊvər] [ˌpɪkəˈdɪli] ,
over Piccadilly ,
超过 皮卡迪利 ,

他们很少去剧院，经常待在位于皮卡迪利大街高处的起居室里。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpən][ɑ:n] [tu:] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
with windows open on two sides , and the door open on to the balcony ,
和 视窗 打开 在 二 侧面 , 和 这 门 打开 在 到 这 阳台 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡri:n] [pɑ:rk] , [ɔ:r] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈtrævəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] .
looking over the Green Park , or down upon the minute travelling of the traffic .
寻找 超过 这 绿色的 公园 , 或者 向下 之上 这 分钟 旅行 的 这 交通 .

俯瞰格林公园，或俯瞰川流不息的车流。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌnset] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] .
Then suddenly , looking at a sunset , she wanted to go .
然后 突然 , 寻找 在 一个 日落 , 她 通缉 到 去 .
[ˈʌftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌnset] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ] .
然后 , 俯瞰 在 一个 日落 , 她 通缉 到 去 .

然后，看着落日，她突然想走了。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɡɔ:n] .
She must be gone .
她 必须 是 已消失 .

她一定走了。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɡɔ:n] [æt; ət][wʌns] .
She must be gone at once .
她 必须 是 已消失 在 一次 .

她必须立刻离开。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] - [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈtʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] [ˈteɪkɪŋ] [treɪn] [fɔ:r; fər][ˈpæris] .
And in two hours ' time they were at Charing Cross taking train for Paris .
和 在 二 小时 - 时间 他们 是 在 查令 叉 采取 火车 为了 巴黎 .

两个小时后，他们就到了查令十字车站，搭乘火车前往巴黎。

[ˈpæris][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
Paris was his suggestion .
巴黎 曾是 他的 建议 .

他建议去巴黎。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
She did not care where it was .
她 做过 不是 关心 在哪里 它 曾是 .

她并不在意它在哪里。

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] .

The great joy was in setting out .
这 伟大的 喜悦 曾是 在 环境 出去 .

最大的乐趣在于出发的过程。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['hɑːv(ə)ltɪ][ʌv; əv]['pærɪs] .

And for a few days she was happy in the novelty of Paris .
和 为了 一个 很少 天 她 曾是 快乐的 在 这 新奇 的 巴黎 .

她享受了几天巴黎的新鲜感。

[ðen] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][kɔːl] [ɪn] ['ruːəŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Then , for some reason , she must call in Rouen on the way back to London .
然后 , 为了 一些 原因 , 她 必须 称呼 在 鲁昂 在 这 方式 后退 到 伦敦 .

然后, 不知何故, 她在返回伦敦的途中必须停留鲁昂。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [mɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zʌɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

He had an instinctive mistrust of her desire for the place .
他 有 一个 本能 不信任 的 她 欲望 为了 这 地方 .

他本能地对她想要那地方的愿望抱有不信任感。

[bʌt; bət] , [pər'vɜːrslɪ] , [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

But , perversely , she wanted to go there .
但 , 反常地 , 她 通缉 到 去 那里 .

但出乎意料的是, 她却想去那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

It was as if she wanted to try its effect upon her .
它 曾是 作为 如果 她 通缉 到 尝试 它是 影响 之上 她 .

她似乎想试试它对她会产生什么影响。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ɪn] ['ruːəŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ;

For the first time , in Rouen , he had a cold feeling of death ;
为了 这 第一的 时间 , 在 鲁昂 , 他 有 一个 寒冷的 感觉 的 死亡 ;

在鲁昂, 他第一次感受到了死亡的寒意;

[nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['lðər] [mæn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

not afraid of any other man , but of her .
不是 害怕的 的 任何 其他 男人 , 但 的 她 .

他不怕其他任何男人, 只怕她。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

She seemed to leave him .
她 似乎 到 离开 他 .

她似乎要离开他了。

[ʃiː; ʃɪ] ['fɑːləʊd] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪm; ɪm] .

She followed after something that was not him .
她 随后 后 某物 那 曾是 不是 他 .

她追随的并非他。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

She did not want him .
她 做过 不是 想 他 .

她不要他。

[ðə; ði][oʊld] [striːts] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

The old streets , the cathedral ,
这 老的 街道 , 这 大教堂 ,

古老的街道, 大教堂,

[ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ə'wei] [frʌm; frəm]
the age and the monumental peace of the town took her away from
这 年龄 和 这 宏伟的 和平 的 这 镇 采取 她 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

岁月和小镇的宁静将她从他身边带走。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['slʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gaːtŋ] , [ænd; ənd] ['waːntɪd] .
She turned to it as if to something she had forgotten , and wanted .
她 转向 到 它 作为 如果 到 某物 她 有 被遗忘的 , 和 通缉 .

她转向它，仿佛在寻找一件她遗忘已久、又渴望拥有的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ri'æləti] ; [ðɪs] [greɪt] [stoʊn] [kə'θiːdrəl] ['slʌmbɜːɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ɪts] [mæs] ,
This was now the reality ; this great stone cathedral slumbering there in its mass ,
这 曾是 现在 这 现实 ; 这 伟大的 石头 大教堂 沉睡 那里 在 它是 大量的 ,
这就是现实：这座巨大的石头大教堂静静地沉睡在那里，庞大而神秘。

[wɪtʃ] [nuː] [noʊ] ['trænjəns] [nɔːr] [hɜːrd] ['eni] [dɪ'haɪəl] .
which knew no transience nor heard any denial .
哪个 知道 不 短暂性 也不 听到 任何 拒绝 :

它不懂得世事变迁，也不听过任何否定。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][mə'dʒestɪk][ɪn][ɪts] [stə'bɪləti] , [ɪts] ['splendɪd] ['æbsə'lʊtnɪs] .
It was majestic in its stability , its splendid absoluteness .
它 曾是 雄伟 在 它是 稳定 , 它是 灿烂 绝对性 .

它的稳固令人叹为观止，它的绝对辉煌令人叹服。

[hɜːr; həɹ][soʊl] [bɪ'gæən][tuː; tə] [rʌŋ] [baɪ] [ɪt'self] .
Her soul began to run by itself .
她 灵魂 开始 到 跑步 经过 本身 :

她的灵魂开始自行运转。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] , [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] .
He did not realize , nor did she .
他 做过 不是 意识到 , 也不 做过 她 :

他没有意识到，她也没有意识到。

[jet] [ɪn] ['ruːəŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] ['dedli] ['æŋɡwɪ] ,
Yet in Rouen he had the first deadly anguish ,
然而 在 鲁昂 他 有 这 第一的 致命 痛苦 ,

然而，在鲁昂，他经历了第一次致命的痛苦。

[ðə; ði][fɜːrst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] .
the first sense of the death towards which they were wandering .
这 第一的 感觉 的 这 死亡 向 哪个 他们 是 漫游 :

他们第一次感受到了自己正走向死亡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][fɜːrst] ['hevi] ['jɜːrɪŋ] , ['hevi] , ['hevi] ['hoʊpləs] ['wɔːrɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk]
And she felt the first heavy yearning , heavy , heavy hopeless warning , almost like
和 她 毛毡 这 第一的 重的 渴望 , 重的 , 重的 绝望 警告 , 几乎 喜欢
[ə; eɪ] [diːp] ,
a deep ,
一个 深的 ,

她感到一阵强烈的渴望，一种沉重、绝望的预感，几乎像是一种深沉的、

[ʌn'iːzi] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['æpəθi] , ['hoʊpləsənəs] .
uneasy sinking into apathy , hopelessness .
不安 下沉 进入 冷漠 , 绝望 :

不安地陷入冷漠和绝望之中。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .
They returned to London .
他们 返回 到 伦敦 .

他们返回了伦敦。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [deɪz] .
But still they had two days .
但 仍然 他们 有 二 天 .

但他们还有两天时间。

[hiː; hi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] , [hiː; hi] [gruː] ['fi:vəriʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
He began to tremble , he grew feverish with the fear of her departure .
他 开始 到 颤抖 , 他 生长 发烧 和 这 害怕 的 她 离开 .

他开始颤抖，害怕她离开，甚至发烧了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn][hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['feɪt(ə)l] ['preʃ(ə)ns] , [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [kɑːm] .
She had in her some fatal prescience , that made her calm .
她 有 在 她 一些 致命的 预知 , 那 制成 她 冷静的 .

她似乎有一种致命的预感，这让她保持冷静。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] , [wʊd] [biː; bi] .
What would be , would be .
什么 会 是 , 会 是 .

顺其自然吧。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ferli] ['iːzi] , [haʊ'evər] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['haɪt(ə)nd] ['glæməər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi]
He remained fairly easy , however , still in his state of heightened glamour , till she
他 剩余 相当 简单的 , 然而 , 仍然 在 他的 状态 的 增强 魅力 , 直到 她

[hæd; həd] [gɔːn] ,
had gone ,
有 已消失 ,

然而，直到她离开后，他依然保持着相当轻松的状态，依然沉浸在那种光鲜亮丽的氛围中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [es 'tiː] . ['pæŋkrəs] ,
and he had turned away from St . Pancras ,
和 他 有 转向 离开 从 英石 . 潘克拉斯 ,

他已经背对着圣潘克拉斯车站走了。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][træm] - [kɑːr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['pɪmlɪ,kəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['eɪndʒl] ” , [tuː; tə] ['mɔːrgeɪt]
and sat on the tram - car going up Pimlico to the “ Angel ” , to Moorgate
和 卫星 在 这 电车 - 车 去 向上 皮姆利科 到 这 “ 天使 ” , 到 穆尔盖特

[stri:t] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['iːvniŋ] .
Street on Sunday evening .
街道 在 星期日 晚上 .

星期天晚上，我坐在从皮姆利科开往“天使”的电车上，前往穆尔盖特街。

[ðen] [ðə; ði][kəʊld] ['hɔːrər] ['grædʒuəli] [səʊkt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
Then the cold horror gradually soaked into him .
然后 这 寒冷的 恐怖 逐步地 浸泡过 进入 他 .

然后，那种冰冷的恐惧渐渐渗入他的身体。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [roʊd] ,
He saw the horror of the City Road ,
他 锯 这 恐怖 的 这 城市 路 ,

他目睹了城市公路的惨状，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['gæstli] [kəʊld] ['sɔːdidnis] [ʌv; əv][ðə; ði][træm] - [kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .
he realized the ghastly cold sordidness of the tram - car in which he sat .
他 已实现 这 阴森 寒冷的 肮脏 的 这 电车 - 车 在 哪个 他 卫星 .

他意识到自己所坐的电车车厢是多么阴冷肮脏。

[kəʊld] , [sta:rk] , [ˈæʃ(ə)n] [stəˈrɪləti] [hæd; həd][him; ɪm] [səˈraʊndɪd] .
Cold , stark , ashen sterility had him surrounded .
寒冷的 , 斯塔克 , 铁青 无菌 有 他 包围 .

冰冷、荒凉、灰暗的无菌感将他包围。

[wer] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlu:mɪnəs] , [ˈwʌndərf(ə)] [wɜ:rld] [hi:; hi] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][baɪ] [raɪts] ?
Where then was the luminous , wonderful world he belonged to by rights ?
在哪里 然后 曾是 这 发光的 , 精彩的世界 他 属于 到 经过 权利 ?

那么，他理应属于的那个光明美好的世界又在哪里呢？

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [rɪˈfju:z] - [hi:p] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ?
How did he come to be thrown on this refuse - heap where he was ?
如何 做过 他 来 到 是 抛掷 在 这 拒绝 - 堆 在哪里 他 曾是 ?

他怎么会沦落到这堆垃圾堆里呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [mæd] .
He was as if mad .
他 曾是 作为 如果 疯狂的 .

他好像疯了一样。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [ˈbɪldɪŋz] , [ʌv; əv][ðə; ði][træm] - [kɑ:r] ,
The horror of the brick buildings , of the tram - car ,
这 恐怖 的 这 砖 建筑物 , 的 这 电车 - 车 ,

砖砌建筑的恐怖，电车的恐怖，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæʃ(ə)n] - [greɪ] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [meɪd] [him; ɪm] [ˈri:lɪŋ] [ænd; ənd][blaɪnd][æz; əz] [ɪf]
of the ashen - grey people in the street made him reeling and blind as if
的 这 铁青 - 灰色的 人们 在 这 街道 制成 他 卷轴 和 瞎的 作为 如果
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

街上那些面色灰白的人让他感到头晕目眩，眼前一片模糊，仿佛喝醉了一样。

[hi:; hi] [went] [mæd] .
He went mad .
他 去 疯狂的 .

他疯了。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] , [ˈlɪvɪŋ] , [ˈpʌlsɪŋ] [wɜ:rld] , [wer] [ˈevriθɪŋ]
He had lived with her in a close , living , pulsing world , where everything
他 有 居住地 和 她 在 一个 关闭 , 活的 , 脉动 世界 , 在哪里 一切
[pʌlst] [wɪð; wɪθ] [rɪt] [ˈbi:ɪŋ] .
pulsed with rich being .
脉冲 和 富有的 存在 .

他曾与她生活在一个亲密、鲜活、充满活力的世界里，那里的一切都充满了丰富的生命力。

[naʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈmɪd][æŋ; ən][ˈæʃ(ə)n] - [draɪ] , [kəʊld] [wɜ:rld] [ʌv; əv][rɪˈdʒɪdəti] , [ded]
Now he found himself struggling amid an ashen - dry , cold world of rigidity , dead
现在 他 成立 他自己 挣扎 之中 一个 铁青 - 干燥 , 寒冷的 世界 的 刚性 , 死的
[wɔ:lz] [ænd; ənd] [məˈkæɪnɪk(ə)] [ˈtræfɪk] ,
walls and mechanical traffic ,
墙壁 和 机械的 交通 ,

现在他发现自己身处一个灰暗干燥、冷漠僵硬的世界，到处是死气沉沉的墙壁和机械化的交通。

[ænd; ənd] [ˈkri:pɪŋ] , [ˈspektər] - [laɪk] [ˈpi:p(ə)] .
and creeping , spectre - like people .
和 爬行 , 幽灵 - 喜欢 人们 .

还有那些鬼鬼祟祟、像幽灵一样的人。

[ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][ɪk'stɪŋkt] , ['oʊnli] [æʃ] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ɔ:r] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The life was extinct , only ash moved and stirred or stood rigid , there was
这 生活 曾是 灭绝 , 仅有的 灰 已搬 和 搅拌 或者 站立 死板的 , 那里 曾是
[ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] ,
a horrible ,
一个 可怕 ,

生命已然消逝，只有灰烬在移动、翻腾或凝固，一片可怕的景象。

[ˈklætɜ:ɪŋ] [æk'tɪvəti] , [ə; eɪ][ˈræt(ə)l][laɪk][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][draɪ][slæg] , [koʊld][ænd; ənd] [ˈsterəl] .
clattering activity , a rattle like the falling of dry slag , cold and sterile .
咔嗒咔嗒 活动 , 一个 嘎嘎作响 喜欢 这 坠落 的 干燥 矿渣 , 寒冷的 和 无菌 .
咔嗒咔嗒的声响，像是干涸的炉渣掉落的声音，冰冷而荒凉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [fel] [wɜ:r; wər] [ʌn'nætʃrəl] [laɪt] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv]
It was as if the sunshine that fell were unnatural light exposing the ash of
它 曾是 作为 如果 这 阳光 那 跌倒 是 不自然 光 暴露 这 灰 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
仿佛洒下的阳光是不自然的光线，照亮了小镇的灰烬。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪts] [æt; ət] [naɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [gli:m] [ʌv; əv] [di:kə:mpə'ziʃn] .
as if the lights at night were the sinister gleam of decomposition .
作为 如果 这 灯 在 夜晚 是 这 险恶 闪耀 的 分解 .
仿佛夜晚的灯光是腐烂的邪恶光芒。

[kwaɪt] [mæd] , [br'saɪd] [hɪm'self] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
Quite mad , beside himself , he went to his club and sat with a glass of
相当 疯狂的 , 旁 他自己 , 他 去 到 他的 俱乐部 和 卫星 和 一个 玻璃 的
['wɪski] ,
whisky ,
威士忌酒 ,
他怒不可遏，神志不清，去了俱乐部，坐下来喝了一杯威士忌。

['moʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kleɪ] .
motionless , as if turned to clay .
静止不动 , 作为 如果 转向 到 黏土 .
一动不动，仿佛变成了泥土。

[hi:; hi] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:ɹps] [ðæt] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪf][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr]
He felt like a corpse that is inhabited with just enough life to make it appear
他 毛毡 喜欢 一个 尸体 那 是 有人居住的 和 只是 足够的 生活 到 制作 它 出现
[æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəl] ,
as any other of the spectral ,
作为 任何 其他 的 这 光谱 ,
他觉得自己就像一具尸体，里面只剩下一点点生命力，足以让他看起来像其他任何幽灵一样。

[ʌn'li:vɪŋ] ['bi:ɪŋs] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] ['pi:p(ə)l][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ded] ['læŋɡwɪdʒ] .
unliving beings which we call people in our dead language .
无生命 生物 哪个 我们 称呼 人们 在 我们的 死的 语言 .
我们用死气沉沉的语言称之为“人”的，却是没有生命的生物。

[hɜ:r; həɹ] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][peɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Her absence was worse than pain to him .
她 缺席 曾是 更糟 比 疼痛 到 他 .
她的离去对他来说比痛苦更难熬。

[aɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
It destroyed his being .
它 损毁 他的 存在 .
它摧毁了他的灵魂。

[ded] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm] [lʌntʃ] [tu:; tə] [ti:] .

Dead , he went on from lunch to tea .
死的 , 他 去 在 从 午餐 到 茶 .

他死了, 午餐时间变成了下午茶时间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

His face was all the time fixed and stiff and colourless , his life was a
他的 脸 曾是 全部 这 时间 固定的 和 僵硬的 和 无色 , 他的 生活 曾是 一个

[draɪ] ,

dry ,
干燥 ,

他的脸总是僵硬、苍白、毫无生气, 他的生活枯燥乏味。

[məˈkænɪk(ə)l] [ˈmu:vmənt] .

mechanical movement .
机械的 移动 .

机械运动。

[jet] [ˈi:v(ə)n] [hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [ˈslaɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈmɪzəri] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm] .

Yet even he wondered slightly at the awful misery that had overcome him .
然而 甚至 他 想知道 轻微地 在 这 可怕 苦难 那 有 克服 他 .

然而, 就连他自己也对笼罩着他的可怕痛苦感到一丝疑惑。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [bi:; bi] [soʊ] [ænd; ənd] [ɪkˈstɪŋkt] ?

How could he be so ashlike and extinct ?
如何 可以 他 是 所以 灰烬状 和 灭绝 ?

他怎么会变得像灰烬一样, 彻底灭绝呢?

[hi:; hi] [roʊt] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈletər] .

He wrote her a letter .
他 写道 她 一个 信 .

他给她写了一封信。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [ˈmæɪrɪd] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] .

“ I have been thinking that we must get married before long .
” 我 有 到过 思维 那 我们 必须 得到 已婚 前 长的 .

我一直在想, 我们应该尽快结婚了。

[maɪ] [peɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [wen] [aɪ] [get] [aʊt] [tu:; tə] [ˈɪndiə] ,

My pay will be more when I get out to India ,
我的 支付 将要 是 更多的 什么时候 我 得到 出去 到 印度 ,

我去印度之后工资会更高。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [əˈlɔ:ŋ] .

we shall be able to get along .
我们 将 是 有能力的 到 得到 沿着 .

我们应该能相处融洽。

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ˈɪndiə] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈveri] [ˈprɑ:bəbli] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .

Or if you don't want to go to India , I could very probably stay here in England .
或者如果 你 不 想 到 去 到 印度 , 我 可以 非常 大概 停留 这里 在 英格兰 .

如果你不想去印度, 我很有可能可以留在英国。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˈɪndiə] .

But I think you would like India .
但 我 思考 你 会 喜欢 印度 .

但我认为你会喜欢印度。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪd] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [dʒʌst] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [aʊt] [ðer; ðər] .

You could ride , and you would know just everybody out there .
你 可以 骑 , 和 你 会 知道 只是 大家 出去 那里 .

你可以骑车, 而且你会认识路上遇到的每一个人。

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪ'ɡriː] , [wiː; wi] [maɪ] ['mæri] [ɪ'miːdiətli] ['æftər]
Perhaps if you stay on to take your degree , we might marry immediately after
也许 如果 你 停留 在 到 拿 你的 程度 , 我们 可能 结婚 立即地 后
[ðæt] .
that .
那 .

如果你继续读完学位，我们或许可以毕业后就结婚。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['faːðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — —
I will write to your father as soon as I hear from you — —
我 将要 写 到 你的 父亲 作为 很快 作为 我 听到 从 你 — —

我一收到你的消息就会给你父亲写信——

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **He went on , disposing of her** :
" 他 去 在 , 处置 的 她 .

他继续说道，把她处理掉了。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
If only he could be with her !
如果 仅有的 他 可以 是 和 她 !

他多么希望能够和她在一起！

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
All he wanted now was to marry her , to be sure of her .
全部 他 通缉 现在 曾是 到 结婚 她 , 到 是 当然 的 她 .

他现在只想娶她，确定拥有她。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] , ['pɜːrfɪktli] ['hoʊpləs] , [kʊld] , [ɪk'stɪŋkt] , [wɪ'ðəʊt]
Yet all the time he was perfectly , perfectly hopeless , cold , extinct , without
然而 全部 这 时间 他 曾是 完美 , 完美 绝望 , 寒冷的 , 灭绝 , 没有
[ɪ'moʊ(ə)n][ɔːr] [kə'nek(ə)n] .
emotion or connection .
情感 或者 联系 .

然而，他始终是彻头彻尾的绝望、冷漠、麻木，没有情感，也没有人际关系。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [ded] .
He felt as if his life were dead .
他 毛毡 作为 如果 他的 生活 是 死的 .

他感觉自己的生命已经死去。

[hɪz; ɪz] [sʊl] [wʌz; wəz] [ɪk'stɪŋkt] .
His soul was extinct .
他的 灵魂 曾是 灭绝 .

他的灵魂已经消亡。

[ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [br'kʌm] ['sterəl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spektər] , [dɪ'vɔːrst]
The whole being of him had become sterile , he was a spectre , divorced
这 所有的 存在 的 他 有 变得 无菌 , 他 曾是 一个 幽灵 , 离婚
[frʌm; frəm][laɪf] .
from life .
从 生活 .

他整个人都变得麻木不仁，像个幽灵，与生命脱离了联系。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fʊlnəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [flæt] [ʃeɪp] .
He had no fullness , he was just a flat shape .
他 有 不 饱腹感 , 他 曾是 只是 一个 平坦的 形状 .

他身材扁平，毫无丰满之感。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['mædnəs] [ə'kjuːmjələɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Day by day the madness accumulated in him .
天 经过 天 这 疯狂 积累 在 他 .

他日复一日地被疯狂吞噬。

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][nɑ:t] - ['bi:ɪŋ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

The horror of not - being possessed him .
这 恐怖 的 不是 - 存在 拥有 他 .

他被未被附身的恐惧所折磨。

[hi:; hi] [went] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwɜr] .

He went here , there , and everywhere .
他 去 这里 , 那里 , 和 到处 .

他到处走走，到处都去了。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['saɪfər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

But whatever he did , he knew that only the cipher of him was there ,

但他无论做什么，他都知道那里只剩下他的密码。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn] .

nothing was filled in .
没有什么 曾是 已填 在 .

什么都没填写。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] ; [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][kooɪld] ['sɜ:rfɪs]

He went to the theatre ; what he heard and saw fell upon a cold surface

[ʌv; əv] ['kɑ:ŋjəsənəs] ,

of consciousness ,
的 意识 ,

他去了剧院；他所听到和看到的，都只是冰冷的意识表面所覆盖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [br'haɪnd][aɪ 'ti:] ,

which was now all that he was , there was nothing behind it ,

他现在只剩下这些了，背后空无一物。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .

he could have no experience of any sort .
他 可以 有 不 经验 的 任何 种类 .

他可能没有任何经验。

[mə'kæniʃk(ə)l] ['redʒɪstərɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [noʊ] [mɔ:r] .

Mechanical registering took place in him , no more .
机械的 注册 采取 地方 在 他 , 不 更多的 .

他体内只发生了机械性的反应，仅此而已。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bi:ɪŋ] , [noʊ] ['kɑ:ntents] .

He had no being , no contents .
他 有 不 存在 , 不 内容 .

他没有存在，没有内容。

['ni:ðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] .

Neither had the people he came into contact with .
两者都不 有 这 人们 他 来了 进入 接触 和 .

他接触过的人也没有。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪr] [pɜ:mju:'teɪfɪnz] [ʌv; əv] [noʊn] ['kwɑ:ntətɪz] .

They were mere permutations of known quantities .
他们 是 仅仅 排列 的 已知 数量 .

它们只不过是已知量的不同排列组合而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['raʊndnəs] [ɔ:r] ['fʊlnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][hi:; hi] [naʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

There was no roundness or fullness in this world he now inhabited ,

那里 曾是 不 圆润 或者 饱腹感 在 这 世界 他 现在 有人居住的 ,

他现在所居住的这个世界里，没有一丝圆润或丰满。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈeɪp] [ˈment(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] , [wɪˈðəʊt] [laɪf][ɔːr] [ˈbiːɪŋ] .
everything was a dead shape mental arrangement , without life or being .
一切 曾是 一个 死的 形状 精神的 安排 , 没有 生活 或者 存在 .
一切都只是死气沉沉的精神结构, 没有生命, 没有存在。

[ˌmʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdʒ] .
Much of the time , he was with friends and comrades .
很多 的 这 时间 , 他 曾是 和 朋友们 和 同志们 .
大部分时间, 他都和朋友、同志们在一起。

[ðen] [hiː; hi][fərˈɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] .
Then he forgot everything .
然后 他 忘了 一切 .
然后他就把一切都忘了。

[ðer; ðər] [ækˈtɪvətɪz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [nɪˈɡeɪ(ə)n] , [ðeɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈnegətɪv] [ˈhɔːrər] .
Their activities made up for his own negation , they engaged his negative horror .
他们的 活动 制成 向上 为了 他的 自己的 否定 , 他们 已订婚的 他的 消极的 恐怖 .
他们的行动弥补了他自己的否定, 他们激发了他的消极恐惧。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [bɪˈkeɪm] [ˈhæpi] [wen] [hiː; hi][ˈdræŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈdræŋk][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
He only became happy when he drank , and he drank a good deal .
他 仅有的 成为 快乐的 什么时候 他 喝 , 和 他 喝 一个 好的 交易 .
他只有喝酒的时候才会感到快乐, 而且他喝得很多。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
Then he was just the opposite to what he had been .
然后 他 曾是 只是 这 对面的 到 什么 他 有 到过 .
那时的他和以前完全相反。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][wɔːrm] , [dɪˈfjuːz] , [ˈɡloʊɪŋ] [klaʊd] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] , [dɪˈfjuːz] [ˈfɔːrmləs] [ˈfæʃ(ə)n] .
He became a warm , diffuse , glowing cloud , in a warm , diffuse formless fashion .
他 成为 一个 温暖的 , 扩散 , 发光 云 , 在 一个 温暖的 , 扩散 无形 时尚 .
他变成了一团温暖、弥散、发光的云, 以一种温暖、弥散、无形的方式。

[ˈevriθɪŋ] [ˌmeltɪd] [daʊn] [ɪnˈtuː][ə; eɪ][ˈroʊzi] [ɡloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡloʊ] , [ænd; ənd]
Everything melted down into a rosy glow , and he was the glow , and
一切 融化 向下 进入 一个 红润 辉光 , 和 他 曾是 这 辉光 , 和
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡloʊ] ,
everything was the glow ,
一切 曾是 这 辉光 ,
一切都融化成一片玫瑰色的光芒, 他就是那光芒, 一切都是那光芒。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡloʊ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] , [ˈveri] [naɪs] .
everybody else was the glow , and it was very nice , very nice .
大家 别的 曾是 这 辉光 , 和 它 曾是 非常 好的 , 非常 好的 .
其他人都容光焕发, 这感觉真好, 真好。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ˈsɒŋz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][naɪs] .
He would sing songs , it was so nice .
他 会 唱歌 歌曲 , 它 曾是 所以 好的 .
他会唱歌, 真好听。

[ˈəːsjulə] [went] [bæk] [tuː; tə] - [ʌt] [ænd; ənd][ˈfɜːrm] .
Ursula went back to Beldover shut and firm .
乌苏拉 去 后退 到 - 关闭 和 公司 .
乌苏拉回到了贝尔多弗, 那里门窗紧闭。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] - , [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] .
She loved Skrebensky , of that she was resolved .
她 喜爱 - , 的 那 她 曾是 已解决 .
她爱斯克列本斯基, 这一点她非常确定。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
She would allow nothing else .
她 会 允许 没有什么 别的 .

她绝不允许有其他选择。

[ʃiː; ʃi] [ri:d] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [əb'sest] ['letər] [ə'baʊt] [ˈgetrɪŋ] [ˈmæriəd] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɪndiə] ,
She read his long , obsessed letter about getting married and going to India ,
她 读 他的 长的 , 痴迷 信 关于 获得 已婚 和 去 到 印度 ,
[wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈspɑːns] .
without any particular response .
没有 任何 特别的 回复 .

她读完了他那封冗长而执拗的信，信里全是关于结婚和去印度的事，但她并没有任何特别的回应。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ˈmæriɪdʒ] .
She seemed to ignore what he said about marriage .
她 似乎 到 忽略 什么 他 说 关于 婚姻 .

她似乎对他的婚姻言论置之不理。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It did not come home to her .
它 做过 不是 来 家 到 她 .

它没有送到她家。

[hiː; hi] [siːmd] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] , [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðəʊt]
He seemed , throughout the greater part of his letter , to be talking without
他 似乎 , 自始至终 这 更大的 部分 的 他的 信 , 到 是 说 没有
[mʌtʃ] [ˈmiːnɪŋ] .
much meaning .
很多 意义 .

在信的大部分篇幅里，他似乎都在漫无目的地说话。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] .
She replied to him pleasantly and easily .
她 回复 到 他 愉快 和 容易地 .

她愉快而轻松地回答了他。

[ʃiː; ʃi] [ˈrerli] [roʊt] [lɔːŋ] ['letərz] .
She rarely wrote long letters .
她 很少 写道 长的 信件 .

她很少写长信。

“ [ˈɪndiə] [saʊndz] [ˈlʌvli] .
“ **India sounds lovely** .
“ 印度 声音 迷人的 .

“印度听起来很美。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [maɪ'self][ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] ['swetɪŋ] [bɪ'twiːn] [leɪnz] [ʌv; əv] [əb'siːkwɪəs]
I can just see myself on an elephant swaying between lanes of obsequious
我 能 只是 看 我 在 一个 大象 摇晃 之间 车道 的 低三下四
[ˈneɪtɪvz] .
natives .
本地人 .

我仿佛看到自己骑着大象，在谄媚的土著居民的街道间摇曳。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ˈfɑːðər] [wʊd] [let][em ˈiː][ɡoʊ] .
But I don't know if father would let me go .
但 我 不 知道 如果 父亲 会 让 我 去 .

但我不知道父亲是否会放我走。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] .
We must see .
我们 必须 看 .

我们必须亲眼看看。

“ [aɪ] [ki:p] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvli] [taɪmz] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] .

“ **I keep living over again the lovely times we have had** .

“ 我 保持 活的 超过 再次 这 迷人的 时代 我们 有 有 .

“我不断地回味着我们曾经拥有的美好时光。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [laɪkt] [em 'i:] [kwɔɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] , [dɪd][ju:; jʊ] ?

But I don't think you liked me quite so much towards the end , did you ?

但 我 不 思考 你 喜欢 我 相当 所以 很多 向 这 结尾 , 做过 你 ?

但我觉得到了最后你好像没那么喜欢我了，对吗？

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [em 'i:] [wen] [wi:; wi] [left] ['pærɪs] .

You did not like me when we left Paris .

你 做过 不是 喜欢 我 什么时候 我们 左边 巴黎 .

我们离开巴黎的时候，你并不喜欢我。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?

Why didn't you ?

为什么 没有 你 ?

你为什么不呢？

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

“ **I love you very much** .

“ 我 爱 你 非常 很多 .

我非常爱你。

[aɪ] [lʌv] [jɔr; jər]['bɑ:di] .

I love your body .

我 爱 你的 身体 .

我喜欢你的身体。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [faɪn] .

It is so clear and fine .

它 是 所以 清除 和 美好的 .

它如此清晰细腻。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][goʊ] ['neɪkɪd] ,

I am glad you do not go naked ,

我 是 高兴的 你 做 不是 去 裸 ,

我很高兴你没有裸体出门。

[ɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

or all the women would fall in love with you .

或者全部 这 女性 会 落下 在 爱 和 你 .

否则所有女人都会爱上你。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] .

I am very jealous of it , I love it so much .

我 是 非常 嫉妒的 的 它 , 我 爱 它 所以 很多 .

我非常羡慕它，我太喜欢它了。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] .

“ **He was more or less satisfied with this letter** .

“ 他 曾是 更多的 或者较少的 使满意 和 这 信 .

他对这封信基本满意。

[bʌt; bət] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:krɪŋ] [ə'baʊt] , [ded] , [nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] .

But day after day he was walking about , dead , non - existent .

但 天 后 天 他 曾是 步行 关于 , 死的 , 非 - 存在的 .

但他却日复一日地游荡，如同行尸走肉，根本不存在。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['eɪprəl] .

He could not come again to Nottingham until the end of April .

他 可以 不是 来 再次 到 诺丁汉 直到 这 结尾 的 四月 .

他直到四月底才能再次来到诺丁汉。

[ðen] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][gʊð][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] - [end][tuː; tə][ə; eɪ]
Then he persuaded her to go with him for a week - end to a
然后 他 被说服 她 到 去 和 他 为了 一个 星期 - 结尾 到 一个
[ˈfrendz] [haʊs] [nɪr] [ˈɑːksfərd] .
friend's house near Oxford .
朋友们 房子 靠近 牛津 .

然后他劝说她和他一起去牛津附近一位朋友家过周末。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .
By this time they were engaged .
经过 这 时间 他们 是 已订婚的 .

这时他们已经订婚了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .
He had written to her father , and the thing was settled .
他 有 书面 到 她 父亲 , 和 这 事物 曾是 定居 .

他写信给她的父亲，事情就此解决了。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈemərəld] [rɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] .
He brought her an emerald ring , of which she was very proud .
他 带来 她 一个 翠 戒指 , 的 哪个 她 曾是 非常 自豪的 .

他送给她一枚祖母绿戒指，她为此感到非常自豪。

[hɜːr; hər] [ˈpi:p(ə)] [ˈtri:tɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redɪ]
Her people treated her now with a little distance , as if she had already
她 人们 治疗 她 现在 和 一个 小的 距离 , 作为 如果 她 有 已经

[left] [ðem; ðəm] .
left them .
左边 他们 .

现在她的人民对她有些疏远，仿佛她已经离开了他们。

[ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˈveri] [maɪtʃ] [ə'ləʊn] .
They left her very much alone .
他们 左边 她 非常 很多 独自的 .

他们把她一个人留下了。

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [haʊs] [nɪr] [ˈɑːksfərd] .
She went with him for the three days in the country house near Oxford .
她 去 和 他 为了 这 三 天 在 这 国家 房子 靠近 牛津 .

她陪他去了牛津附近乡下的别墅，待了三天。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
It was delicious , and she was very happy .
它 曾是 可口的 , 和 她 曾是 非常 快乐的 .

味道很棒，她非常高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [məʊst][wʌz; wəz] [wen] ,
But the thing she remembered most was when ,
但 这 事物 她 记得 最多 曾是 什么时候 ,

但她记得最清楚的是，当时.....

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ˈkwaiətli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
getting up in the morning after he had gone back quietly to his own room ,
获得 向上 在 这 早晨 后 他 有 已消失 后退 悄悄 到 他的 自己的 房间 ,

第二天早上，他静静地回到自己的房间后，便起床了。

[ˈhævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈveri] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə'ləʊn] ,
having spent the night with her , she found herself very rich in being alone ,
拥有 花费 这 夜晚 和 她 , 她 成立 她自己 非常 富有的 在 存在 独自的 ,

与她共度一夜后，她发现自己非常享受独处的时光。

[ænd; ənd] [end'ʒʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [hɜːr; həɹ][ˈsɑːləteri] [ruːm] ,
and enjoying to the full her solitary room ,
和 享受 到 这 满的 她 孤 房间 ,
她尽情享受着自己的独处房间。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp][hɜːr; həɹ][blaɪnd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [plʌm] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [bɪˈlɒʊ] [ɔːl] [ˈglɪtərɪŋ]
she drew up her blind and saw the plum trees in the garden below all glittering
她 画 向上 她 瞎的 和 锯 这 李子 树木 在 这 花园 以下 全部 闪闪发光
[ænd; ənd] [ˈsnəʊi] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
and snowy and delighted with the sunshine ,
和 下雪的 和 高兴极了 和 这 阳光 ,
她拉开窗帘，看到楼下花园里的李子树在阳光的照耀下闪闪发光，枝繁叶茂，仿佛覆盖着一层白雪。

[ɪn] [fʊl] [bluːm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] .
in full bloom under a blue sky .
在 满的 盛开 在下面 一个 蓝色的 天空 :
在蓝天下盛开。

[ðeɪ] [θruː] [aʊt][ðer; ðər] [ˈblɑːsəm] , [ðeɪ] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bluː] [ˈhevəns] , [ðə; ði]
They threw out their blossom , they flung it out under the blue heavens , the
他们 扔 出去 他们的 开花 , 他们 扔 它 出去 在下面 这 蓝色的 天 , 这
[ˈwaɪtɪst] [ˈblɑːsəm] !
whitest blossom !
最白 开花 !
他们抛洒了花朵，将最洁白的花朵抛洒在蔚蓝的天空下！

[haʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; həɹ] .
How excited it made her .
如何 兴奋的 它 制成 她 :
她兴奋极了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhɜːri] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈdresɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
She had to hurry through her dressing to go and walk in the garden
她 有 到 匆忙 通过 她 敷料 到 去 和 走 在 这 花园
[ˈʌndər] [ðə; ði] [plʌm] [triːz] ,
under the plum trees ,
在下面 这 李子 树木 ,
她得赶紧穿好衣服，去李子树下的花园里散步。

[bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
before anyone should come and talk to her .
前 任何人 应该 来 和 讲话 到 她 :
在任何人来和她谈话之前。

[aʊt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] , [ænd; ənd] [peɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [ˈferi] .
Out she slipped , and paced like a queen in fairy pleasaunces .
出去 她 滑倒了 , 和 踱步 喜欢 一个 女王 在 仙女 欢乐 :
她溜了出去，像个女王一样在仙境中踱步。

[ðə; ði] [ˈblɑːsəm] [wʌz; wəz] [ˈsɪlvər] - [ˈʃædʊvi] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] [æt; ət]
The blossom was silver - shadowy when she looked up from under the tree at
这 开花 曾是 银 - 阴暗的 什么时候 她 看起来 向上 从 在下面 这 树 在
[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
the blue sky .
这 蓝色的 天空 :
当她从树下抬头望向蓝天时，那朵花在银影中若隐若现。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [sent] , [ə; eɪ][feɪnt] [nɔɪz] [ʌv; əv] [bi:z] , [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv]
There was a faint scent , a faint noise of bees , a wonderful quickness of
那里 曾是 一个 头晕的 香味 , 一个 头晕的 噪音 的 蜜蜂 , 一个 精彩的 速度 的
[ˈhæpi] [ˈmɔːrnɪŋ] .
happy morning .
快乐的 早晨 .

空气中弥漫着淡淡的香气, 隐隐约约传来蜜蜂嗡嗡的叫声, 这是令人愉悦的清晨, 一切都如此美好而短暂。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ɡɔːŋ] [ænd; ənd] [went] [ɪnˈdɔːrz] .
She heard the breakfast gong and went indoors .
她 听到 这 早餐 锣 和 去 室内 .

她听到早餐铃声, 便进了屋。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈðər] .
“ Where have you been ? ” asked the others .
“ 在哪里 有 你 到过 ? ” 问 这 其他的 .

“你去哪儿了?”其他人问道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [plʌm] [triːz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ I had to go out under the plum trees , ” she said ,
“ 我 有 到 去 出去 在下面 这 李子 树木 , ” 她 说 ,

“我得到李子树下去,”她说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
her face glowing like a flower .
她 脸 发光 喜欢 一个 花 .

她的脸像花朵一样容光焕发。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈlʌvli] .
“ It is so lovely .
“ 它 是 所以 迷人的 .

“真是太美了。”

“ [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [krɔːst] - [soʊl] .
“ A shadow of anger crossed Skrebensky's soul .
“ 一个 阴影 的 愤怒 交叉 - 灵魂 .

“一丝愤怒的阴影掠过斯克雷本斯基的灵魂。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðær] .
She had not wanted him to be there .
她 有 不是 通缉 他 到 是 那里 .

她原本不想让他出现在那里。

[hiː; hi] [ˈhɑːdnɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
He hardened his will .
他 硬化 他的 将要 .

他意志坚定。

[æt; ət] [naɪt] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɑːsəm] [ˈɡlɪsənd] [ˈɡoʊstli] ,
At night there was a moon , and the blossom glistened ghostly ,
在 夜晚 那里 曾是 一个 月亮 , 和 这 开花 闪闪发光 幽灵般的 ,

夜里月亮高悬, 花朵在月光下闪烁着幽幽的光芒。

[ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
they went together to look at it .
他们 去 一起 到 看 在 它 .

他们一起去看了。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwertɪd] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
She saw the moonlight on his face as he waited near her ,
她 锯 这 月光 在 他的 脸 作为 他 等待 靠近 她 ,

她看到月光洒在他脸上, 他就在她身边等着她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈfædʊʊ] [wɜːr; wər]
and his features were like silver and his eyes in shadow were
和 他的 特征 是 喜欢 银 和 他的 眼睛 在 阴影 是
[ʌnˈfæðəməbl] .
unfathomable .
深不可测 .

他的五官如同银子般洁白，阴影中的眼睛深不可测。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She was in love with him .
她 曾是 在 爱 和 他 .

她爱上了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
He was very quiet .
他 曾是 非常 安静的 .

他很安静。

[ðeɪ] [went] [ɪnˈdɔːrz]
They went indoors
他们 去 室内

他们进了屋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd] .
and she pretended to be tired .
和 她 假装 到 是 疲劳的 .

她假装很累。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][bed] .
So she went quickly to bed .
所以 她 去 迅速地 到 床 .

于是她很快就上床睡觉了。

“ [dəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] ,
“ Don't be long coming to me , ” she whispered ,
” 不 是 长的 未来 到 我 , ” 她 低声说道 ,

“别太久才来找我,”她低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [naɪt] .
as she was supposed to be kissing him good night .
作为 她 曾是 据称 到 是 接吻 他 好的 夜晚 .

她本应该吻他道晚安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ɪnˈtent] , [əbˈsest] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm]
And he waited , intent , obsessed , for the moment when he could come
和 他 等待 , 意图 , 痴迷 , 为了 这 片刻 什么时候 他 可以 来
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

他全神贯注、近乎痴迷地等待着，等待着能够来到她身边的那一刻。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She enjoyed him , she made much of him .
她 享受 他 , 她 制成 很多 的 他 .

她很喜欢他，很看重他。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɔːft] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
She liked to put her fingers on the soft skin of his sides ,
她 喜欢 到 放 她 手指 在 这 柔软的 皮肤 的 他的 侧面 ,

她喜欢把手指放在他柔软的腰侧肌肤上。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌslz] [hɑːrd] [ʌndə'niːθ] ,
or on the softness of his back , when he made the muscles hard underneath ,
或者 在 这 柔软 的 他的 后退 , 什么时候 他 制成 这 肌肉 难的 下 ,
或者, 当他绷紧背部肌肉时, 背部的柔软度也会随之变化。

[ðə; ði] ['mʌslz] [dɪ'veləpt] ['veri] [strɔːŋ] [θruː] ['raɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [θrɪl]
the muscles developed very strong through riding ; and she had a great thrill
这 肌肉 发达 非常 强的 通过 骑术 ; 和 她 有 一个 伟大的 刺激
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
of excitement and passion ,
的 激动 和 热情 ,
骑马使她的肌肉变得非常强壮; 她也从中感受到了极大的兴奋和激情。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnim'presəbl] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd]
because of the unimpressible hardness of his body , that was so soft and
因为 的 这 不为所动 硬度 的 他的 身体 , 那 曾是 所以 柔软的 和
[smuːð] [ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,
smooth under her fingers ,
光滑的 在下面 她 手指 ,
因为他身体坚硬如铁, 而她的手指却能感受到他身体的柔软光滑。

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] ['sɜːrvɪs] .
that came to her with such absolute service .
那 来了 到 她 和 这样的 绝对 服务 .
她得到了如此周到细致的服务。

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['kerləsnəs]
She owned his body and enjoyed it with all the delight and carelessness
她 拥有 他的 身体 和 享受 它 和 全部 这 喜 和 疏忽
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zesər] .
of a possessor .
的 一个 拥有者 .
她拥有他的身体, 并以占有者特有的愉悦和肆无忌惮享受着它。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .
But he had become gradually afraid of her body .
但 他 有 变得 逐步地 害怕的 的 她 身体 .
但他渐渐开始害怕她的身体。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['endləsli] .
He wanted her , he wanted her endlessly .
他 通缉 她 , 他 通缉 她 不休 .
他想要她, 他无尽地想要她。

[bʌt; bət][ðər; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,
But there had come a tension into his desire ,
但 那里 有 来 一个 紧张 进入 他的 欲望 ,
但他的欲望中却出现了一丝紧张。

[ə; eɪ] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəbl]
a constraint which prevented his enjoying the delicious approach and the lovable
一个 约束 哪个 阻止 他的 享受 这 可口的 方法 和 这 可爱的
[klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [ɪm'breɪs] .
close of the endless embrace .
关闭 的 这 无尽的 拥抱 .
这种限制让他无法享受甜蜜的接近和无尽拥抱的甜蜜结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
He was afraid .
他 曾是 害怕的 .
他很害怕。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tens] , [fɪkst] .
His will was always tense , fixed .
他的 将要 曾是 总是 紧张 , 固定的 .

他的意志总是坚定而僵硬。

[hɜ:r; hər][ˈfaɪn(ə)l][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [ˌmɪdˈsʌmə] .
Her final examination was at midsummer .
她 最终的 考试 曾是 在 盛夏 .

她的期末考试是在仲夏时节。

[fɪː; fɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ɔːlˈðoʊ] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] [hɜ:r; hər][wɜːrk] [ˈdʊrɪŋ]
She insisted on sitting for it , although she had neglected her work during
她 坚持 在 坐着 为了 它 , 虽然 她 有 被忽视的 她 工作 期间
[ðə; ðɪ][pæst] [ˌmʌnθs] .
the past months .
这 过去的 几个月 .

尽管过去几个月她疏于工作，但她还是坚持要来参加。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈwaːntɪd] [hɜ:r; hər][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈɡriː] .
He also wanted her to go in for the degree .
他 还 通缉 她 到 去 在 为了 这 程度 .

他还希望她能攻读学位。

[ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] , [fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
Then , he thought , she would be satisfied .
然后 , 他 想法 , 她 会 是 使满意 .

他心想，这样她就会满意了。

[ˈsiːkrətli] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [feɪl] , [soʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɡlæd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Secretly he hoped she would fail , so that she would be more glad of him .
偷偷 他 希望 她 会 失败 , 所以 那 她 会 是 更多的 高兴的 的 他 .

他暗自希望她失败，这样她会更加感激他。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪndiə] [ɔːr][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmærid] ?
" Would you rather live in India or in England when we are married ?
" 会 你 相当 居住 在 印度 或者 在 英格兰 什么时候 我们 是 已婚 ?

“结婚后，你更愿意住在印度还是英国？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" he asked her .
" 他 问 她 .

他问她。

" [oʊ] , [ɪn] [ˈɪndiə] , [baɪ][fɑːr] , " [fɪː; fɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [læk] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [wɪt]
" Oh , in India , by far , " she said , with a careless lack of consideration which
" 哦 , 在 印度 , 经过 远的 , " 她 说 , 和 一个 粗心 缺少 的 考虑 哪个
[əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] .
annoyed him .
恼怒 他 .

“哦，在印度，那绝对是这样，”她漫不经心地说，这让他很恼火。

[wʌnz] [fɪː; fɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hiːt] :
Once she said , with heat :
一次 她 说 , 和 热 :

她曾激动地说：

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] .
" I shall be glad to leave England .
" 我 将 是 高兴的 到 离开 英格兰 .

“我很高兴能离开英国。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈmiːgər] [ænd; ənd] [ˈpɔːltrɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ˌʌnˈspɪrɪtjəl, -tʃəl] — [aɪ] [heɪt] [dɪˈmɑːkrəsi] .
Everything is so meagre and paltry , it is so unspiritual — I hate democracy .
一切 是 所以 微薄 和 微不足道 , 它 是 所以 不属灵的 — 我 恨 民主 .
一切都如此贫瘠、如此卑微, 如此缺乏精神内涵——我讨厌民主。

" [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈæŋɡri][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [waɪ] .
" He became angry to hear her talk like this , he did not know why .
" 他 成为 生气的 到 听到 她 讲话 喜欢 这 , 他 做过 不是 知道 为什么 .
"听到她这样说话, 他感到很生气, 但他不知道为什么。"

[ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [aɪ ˈtiː] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtækt] [θɪŋz] .
Somehow , he could not bear it , when she attacked things .
不知何故 , 他 可以 不是 熊 它 , 什么时候 她 遭到攻击 事物 .
不知为何, 当她攻击东西时, 他无法忍受。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm] .
It was as if she were attacking him .
它 曾是 作为 如果 她 是 攻击 他 .
她仿佛在攻击他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?
"你是什么意思?"

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] , [ˈhɑːst(ə)l] .
" he asked her , hostile .
" 他 问 她 , 敌对的 .
他语气充满敌意地问她。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [heɪt] [dɪˈmɑːkrəsi] ? "
" Why do you hate democracy ? "
" 为什么 做 你 恨 民主 ? "
你为什么憎恨民主?

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡriːdi] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed]
" Only the greedy and ugly people come to the top in a democracy , " she said
" 仅有的 这 贪婪的 和 丑陋的 人们 来 到 这 顶部 在 一个 民主 , " 她 说
,
!
,
"在民主制度下, 只有贪婪丑陋的人才能爬到顶层,"她说。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪl] [pʊʃ] [ðəmˈselvz] [ðer; ðər] .
" because they're the only people who will push themselves there .
" 因为 它们是 这 仅有的 人们 WHO 将要 推 他们自己 那里 .
"因为只有他们才会努力去到那里。"

[ˈoʊnli] [dɪˈdʒenərəɪt] [ˈreɪsɪz][ɑːr; ər][deməˈkrætɪk] . "
Only degenerate races are democratic . "
仅有的 退化 种族 是 民主 . "
只有堕落的种族才是民主的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] [ðen] — [æn; ən][ˌæriˈstɑːkrəsi] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈsiːkrətli] [muːvd] .
" What do you want then — an aristocracy ? " he asked , secretly moved .
" 什么 做 你 想 然后 — 一个 贵族 ? " 他 问 , 偷偷 已搬 .
"那你想要的是什么——贵族制度吗? "他问道, 语气中带着一丝不易察觉的感动。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [baɪ] [raɪts] [hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˌæriˈstɑːkrəsi] .
He always felt that by rights he belonged to the ruling aristocracy .
他 总是 毛毡 那 经过 权利 他 属于 到 这 裁决 贵族 .
他始终认为自己理应属于统治阶级的贵族阶层。

[jet] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klæs] [peɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['peɪnf(ə)l]
Yet to hear her speak for his class pained him with a curious , painful
然而 到 听到 她 说话 为了 他的 班级 痛苦 他 和 一个 好奇的 , 痛苦
['pleɪzər] .
pleasure .
乐趣 .

然而，听到她代表他的班级发言，却让他感到一种奇特的、痛苦的快感。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌækwɪ'es] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'lɪ:g(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌm; səm] [rɔːŋ]
He felt he was acquiescing in something illegal , taking to himself some wrong
他 毛毡 他 曾是 默许 在 某物 非法的 , 采取 到 他自己 一些 错误的
, [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] .
, reprehensible advantages .
, 应受谴责的 优势 .

他觉得自己是在默许某种非法行为，为自己谋取了一些不正当的、应受谴责的利益。

" [aɪ][duː][wɑːnt][æn; ən][ˌæri'stɑːkrəsi] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" I do want an aristocracy , " she cried .
" 我 做 想 一个 贵族 , " 她 哭 .

“我确实想要一个贵族制，”她喊道。

" [ænd; ənd][aɪ'd][fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv][æn; ən][ˌæri'stɑːkrəsi][ʌv; əv][bɜːrθ][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['mʌni] .
" And I'd far rather have an aristocracy of birth than of money .
" 和 ID 远的 相当 有 一个 贵族 的 出生 比 的 钱 .

“我宁愿拥有出身贵族，而不是金钱贵族。”

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [naʊ] — [huː] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [best] [tuː; tə] [ruːl] ?
Who are the aristocrats now — who are chosen as the best to rule ?
WHO 是 这 贵族 现在 — WHO 是 选定 作为 这 最好的 到 规则 ?

如今的贵族是谁？谁被选为最适合统治的人？

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
Those who have money and the brains for money .
那些 WHO 有 钱 和 这 大脑 为了 钱 .

那些既有钱又懂得如何赚钱的人。

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [els] [ðeɪ] [hæv; həv] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] - [breɪnz] ,
It doesn't matter what else they have : but they must have money - brains ,
它 不 事情 什么 别的 他们 有 : 但 他们 必须 有 钱 - 大脑 ,

他们拥有其他什么并不重要：但他们必须有理财头脑。

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ruːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
— **because they are ruling in the name of money** . "
— 因为 他们 是 裁决 在 这 姓名 的 钱 . "

——因为他们是以金钱的名义进行统治的。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪ'lekt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" The people elect the government , " he said .
" 这 人们 选 这 政府 , " 他 说 .

“人民选举政府，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [duː] .
" I know they do .
" 我 知道 他们 做 .

我知道他们会这么做。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
But what are the people ?
但 什么 是 这 人们 ?

但这些人究竟是什么人？

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['mʌni] - ['ɪntrəst] .
Each one of them is a money - interest .
每个 一 的 他们 是 一个 钱 - 兴趣 .

它们每一项都与金钱利益相关。

[aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] ,
I hate it ,
我 恨 它 ,

我恨它，

[ðæt] ['enɪbə:di] [ɪz][maɪ]['i:kwəl] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
that anybody is my equal who has the same amount of money as I have .
那 任何人 是 我的 平等的 WHO 有 这 相同的 数量 的 钱 作为 我 有 .

任何拥有和我一样多金钱的人，都是我的平等伙伴。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I know I am better than all of them .
我 知道 我 是 更好的 比 全部 的 他们 .

我知道我比他们所有人都强。

[aɪ] [heɪt] [ðəm; ðəm] .
I hate them .
我 恨 他们 .

我讨厌他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ]['i:kwəlz] .
They are not my equals .
他们 是 不是 我的 等于 .

他们不是我的同级。

[aɪ] [heɪt] [i'kwɑ:ləti] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mʌni] ['beɪsɪs] .
I hate equality on a money basis .
我 恨 平等 在 一个 钱 基础 .

我讨厌以金钱为基础的平等。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv][dɜ:rt] .
It is the equality of dirt .
它 是 这 平等 的 污垢 .

这是污垢的平等。

" [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bleɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .
" **Her eyes blazed at him , he felt as if she wanted to destroy him .**
" 她 眼睛 燃烧的 在 他 , 他 毛毡 作为 如果 她 通缉 到 破坏 他 .

“她怒视着他，他感觉她好像想要毁了他。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] .
She had gripped him and was trying to break him .
她 有 紧握 他 和 曾是 尝试 到 休息 他 .

她紧紧抓住他，试图把他弄垮。

[hɪz; ɪz]['æŋgər] [spræŋ] [ʌp] , [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] .
His anger sprang up , against her .
他的 愤怒 弹簧 向上 , 反对 她 .

他怒火中烧，矛头直指她。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
At least he would fight for his existence with her .
在 至少 他 会 斗争 为了 他的 存在 和 她 .

至少他会和她一起为生存而战。

[ə; eɪ][hɑ:rd] , [blaɪnd] [rɪ'zɪstəns] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
A hard , blind resistance possessed him .
一个 难的 , 瞎的 反抗 拥有 他 .

他被一种顽固而盲目的抵抗所支配。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ˈmʌni] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I don't care about money** , ” **he said** ,
“ 我 不 关心 关于 钱 , ” 他 说 ,
“我不在乎钱,”他说。

“ [ˈniːðər] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][maɪ][ˈfɪŋɡər][ɪn][ðə; ði][paɪ] .
“ **neither do I want to put my finger in the pie** .
“ 两者都不 做 我 想 到 放 我的 手指 在 这 馅饼 .
“我也不想插手其中。”

[aɪ][eɪ 'em] [tuː] [ˈsensətɪv] [ə'baʊt] [maɪ][ˈfɪŋɡər] . ”
I am too sensitive about my finger . ”
我 是 也 敏感的 关于 我的 手指 . ”
我的手指太敏感了。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˈfɪŋɡər][tuː; tə][em 'iː] ?
“ **What is your finger to me** ?
“ 什么 是 你的 手指 到 我 ?
“你的手指跟我有什么关系? ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **she cried , in a passion** .
“ 她 哭 , 在 一个 热情 .
她激动地哭喊道。

“ [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdeɪnti] [ˈfɪŋɡərz] ,
“ **You with your dainty fingers** ,
“ 你 和 你的 纤巧 手指 ,
“你用你那纤细的手指，

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɪndiə] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmbədɪz] [ðer; ðər]
and your going to India because you will be one of the somebodies there
和 你的 去 到 印度 因为 你 将要 是 一 的 这 某人 那里
!
!
!

你要去印度，因为你将成为那里的名人之一！

[ɪts] [ə; eɪ] [mɪr] [dɑːdʒ] , [jʊr; jər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɪndiə] . ”
It's a mere dodge , your going to India . ”
它是 一个 仅仅 躲闪 , 你的 去 到 印度 . ”
这只是个幌子，你最终还是要去印度。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] [ə; eɪ] [dɑːdʒ] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [fɪr] .
“ **In what way a dodge ?** ” **he cried , white with anger and fear** .
“ 在 什么 方式 一个 躲闪 ? ” 他 哭 , 白色的 和 愤怒 和 害怕 .
“怎么能算躲避呢?”他喊道，脸色苍白，又气又怕。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈɪndiəns][ɑːr; ər][ˈsɪmpələ, 'sɪmplə][ðæn; ðən][juː 'es] ,
“ **You think the Indians are simpler than us** ,
“ 你 思考 这 印度人 是 更简单 比 我们 ,
“你认为印度人比我们简单吗? ”

[ænd; ənd][soʊ] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][bɪːrd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi]
and so you'll enjoy being near them and being a lord over them , ” **she**
和 所以 你会 享受 存在 靠近 他们 和 存在 一个 主 超过 他们 , ” 她
[sed] .
said .
说 .
“所以你会喜欢和他们在一起，喜欢统治他们,”她说。

“ [ænd; ənd] [ju:l] [fi:l] [soʊ] [ˈraɪtʃəs] , [ˈɡʌvərnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ɡʊd] .
“ **And you'll feel so righteous , governing them for their own good .**
“ 和 你会 感觉 所以 正义 , 治理 他们 为了 他们的 自己的 好的 .
“你会感到无比正义，因为你为了他们好而统治他们。”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] , [tu:; tə] [fi:l] [ˈraɪtʃəs] ?
Who are you , to feel righteous ?
WHO 是 你 , 到 感觉 正义 ?
你凭什么觉得自己是对的？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ˈraɪtʃəs] [əˈbaʊt] , [ɪn][jər; jər] [ˈɡʌvərnɪŋ] ?
What are you righteous about , in your governing ?
什么 是 你 正义 关于 , 在 你的 治理 ?
你的统治中，有哪些事情是正义的？

[jər; jər] [ˈɡʌvərnɪŋ] [stɪŋks] .
Your governing stinks .
你的 治理 臭气熏天 .
你的执政简直糟糕透了。

[wʌt] [du:][ju:; jə] [ˈɡʌvərn] [fɔ:r; fər] ,
What do you govern for ,
什么 做 你 治理 为了 ,
你执政的目的是什么？

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ðer; ðər][æz; əz] [ded] [ænd; ənd] [mi:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] ! "
but to make things there as dead and mean as they are here ! "
但 到 制作 事物 那里 作为 死的 和 意思是 作为 他们 是 这里 ! "
但要让那里的一切都像这里一样死气沉沉、冷酷无情！

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ˈraɪtʃəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] , " [hi:; hi] [sed] .
“ **I don't feel righteous in the least , " he said .**
“ 我 不 感觉 正义 在 这 至少 , ” 他 说 .
“我一点也不觉得自己正义，”他说。

" [ðen] [wʌt] [du:][ju:; jə] [fi:l] ?
“ **Then what do you feel ?**
“ 然后 什么 做 你 感觉 ?
“那么你感觉如何？ ”

[ɪts] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌθɪŋnəs] , [wʌt] [ju:; jə] [fi:l] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jə][dəʊnt] [fi:l] . "
It's all such a nothingness , what you feel and what you don't feel . "
它是 全部 这样的 一个 虚无 , 什么 你 感觉 和 什么 你 不 感觉 . "
你的感受和你的无感，一切都是虚无。

" [wʌt] [du:][ju:; jə] [fi:l] [jɔ:r'self] ?
“ **What do you feel yourself ?**
“ 什么 做 你 感觉 你自己 ?
你自身感觉如何？

" [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

" [ɑ:nt] [ju:; jə] [ˈraɪtʃəs] [ɪn][jər; jər] [oʊn] [maɪnd] ? "
“ **Aren't you righteous in your own mind ? "**
“ 不是 你 正义 在 你的 自己的 头脑 ? ”
“你难道不觉得自己是正义的吗？ ”

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər][oʊld] , [ded] [θɪŋz] , ” [fi:; fɪ]
“ **Yes** , **I am** , **because I'm against you** , **and all your old** , **dead things** , ” **she**
“ 是的 , 我 是 , 因为 我是 反对 你 , 和 全部 你的 老的 , 死的 事物 , ” 她
[kraɪd] .
cried .
哭 :

“是的，我反对你，反对你所有陈旧过时的东西，”她喊道。

[fi:; fɪ] [si:md] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] , [ˈlætəd] [ɪn][hɑ:rd] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
She seemed , **with the last words** , **uttered in hard knowledge** ,
她 似乎 , 和 这 最后的 字 , 说出 在 难的 知识 ,
她临终前似乎带着深刻的领悟，说出了最后几句话。

[tu:; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ˈflaɪɪŋ] .
to strike down the flag that he kept flying .
到 罢工 向下 这 旗帜 那 他 保留 飞行 .
打落他一直高高飘扬的旗帜。

[hi:; hi] [felt] [kʌt] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [ni:z] , [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [meɪd] [ˈwɜ:rθləs] .
He felt cut off at the knees , **a figure made worthless** .
他 毛毡 切 离开 在 这 膝盖 , 一个 数字 制成 毫无价值 .
他感觉自己双腿被砍断，整个人变得毫无价值。

[ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈsɪknəs] [gript] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [kʌt] [əˈweɪ] ,
A horrible sickness gripped him , **as if his legs were really cut away** ,
一个 可怕 疾病 紧握 他 , 作为 如果 他的 腿 是 真的 切 离开 ,
他突然感到一阵剧痛袭来，仿佛双腿真的被砍断了一般。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [trʌŋk] , [dɪˈpendənt] , [ˈwɜ:rθləs]
and he could not move , **but remained a crippled trunk** , **dependent** , **worthless**
和 他 可以 不是 移动 , 但 剩余 一个 残疾的 树干 , 依赖 , 毫无价值
.
:
.

他动弹不得，只能像一具残废的躯干，依赖他人，毫无价值。

[ðə; ði] [ˈgæstli] [sens] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [dɪd][nɑ:t]
The ghastly sense of helplessness , **as if he were a mere figure that did not**
这 阴森 感觉 的 无助 , 作为 如果 他 是 一个 仅仅 数字 那 做过 不是
[ɪgˈzɪst] [ˈvɑ:təli] ,
exist vitally ,
存在 至关重要 ,
那种可怕的无助感，仿佛他只是一个没有生命力的空洞身影。

[meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] , [br'saɪd] [hɪm'self] .
made him mad , **beside himself** .
制成 他 疯狂的 , 旁 他自己 .
这让他怒不可遏，简直疯了。

[naʊ] , [ˈi:v(ə)n] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðɪs] [deθ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
Now , **even whilst he was with her** , **this death of himself came over him**
现在 , 甚至 而 他 曾是 和 她 , 这 死亡 的 他自己 来了 超过 他
,
:
,

现在，即使和她在一起，这种自我消亡的感觉也袭来。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɑ:di][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ɪndɪˈvɪdʒuəl][laɪf][ɪz] [ɡɔ:n] .
when he walked about like a body from which all individual life is gone .
什么时候 他 步行 关于 喜欢 一个 身体 从 哪个 全部 个人 生活 是 已消失 .
他走路的样子就像一个失去了所有生命力的躯体。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [ˈhiːðər] [hɜːrɪd] [nɔːr] [sɔː] [nɔːr] [felt] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
In this state he neither heard nor saw nor felt , only the mechanism of his life
在 这 状态 他 两者都不 听到 也不 锯 也不 毛毡 , 仅有的 这 机制 的 他的 生活
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 .

在这种状态下，他既听不见，也看不见，也感觉不到任何东西，只有他生命的机制继续运转。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [heɪt] .
He hated her , as far as , in this state , he could hate .
他 憎恨 她 , 作为 远的 作为 , 在 这 状态 , 他 可以 恨 .

他恨她，在这种状态下，他能恨的程度也就仅限于此了。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪˈstiːm] [hɪm; ɪm] .
His cunning suggested to him all the ways of making her esteem him .
他的 狡猾 建议 到 他 全部 这 方式 的 制作 她 尊重 他 .

他的狡猾让他想到了所有能让她敬重他的方法。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪˈstiːm] [hɪm; ɪm] .
For she did not esteem him .
为了 她 做过 不是 尊重 他 .

因为她不尊重他。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
He left her and did not write to her .
他 左边 她 和 做过 不是 写 到 她 .

他离开了她，也没有给她写信。

[hiː; hi] [flɛːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡʊd,rʌn] .
He flirted with other women , with Gudrun .
他 调情 和 其他 女性 , 和 古德伦 .

他和其他女人调情，包括古德伦。

[ðɪs] [læst] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈfɪrs] .
This last made her very fierce .
这 最后的 制成 她 非常 凶猛的 .

最后这一点让她变得非常凶猛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɪrslɪ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
She was still fiercely jealous of his body .
她 曾是 仍然 激烈地 嫉妒的 的 他的 身体 .

她仍然对他的身材充满嫉妒。

[ɪn] [ˈpæʃənət] [ˈæŋɡər][ʃiː; ʃi] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [mæn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ]
In passionate anger she upbraided him because , not being man enough to satisfy
在 热情的 愤怒 她 责备 他 因为 , 不是 存在 男人 足够的 到 满足
[wʌn] [ˈwʊmən] ,
one woman ,
一 女士 ,

她怒不可遏地斥责他，因为他连一个女人都满足不了，

[hiː; hi] [hʌŋ] [raʊnd] [ˈlðər] .
he hung round others .
他 悬挂 圆形的 其他的 .

他总是和其他人待在一起。

[" [dəʊnt][aɪ][ˈsætɪsfɑɪ][juː; jʊ] ?
[" Don't I satisfy you ?
[" 不 我 满足 你 ?

“难道我没让你满意吗？ ”

” [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ə'gen] ['gouɪŋ] [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊt] .
” he asked of her , again going white to the throat .
” 他 问 的 她 , 再次 去 白色的 到 这 喉 .
“他问她, 脸色再次变得惨白到喉咙。”

” [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” No , ” she said .
” 不 , ” 她 说 .
“不,”她说。

” [ju:v] ['nevər] ['sætɪsfɑɪd][em 'i:] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] ['lʌndən] .
” You've never satisfied me since the first week in London .
” 你已经 绝不 使满意 我 自从 这 第一的 星期 在 伦敦 .
“自从你来到伦敦的第一周起, 你就从未让我满意过。”

[ju:; jʊ] ['nevər] ['sætɪsfɑɪ][em 'i:] [naʊ] .
You never satisfy me now .
你 绝不 满足 我 现在 .
你现在永远都无法让我满意。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] [tu:; tə][em 'i:] ,
What does it mean to me ,
什么 做 它 意思是 到 我 ,
这对我意味着什么?

[jʊɹ; jər] ['hævɪŋ] [em 'i:] — ”] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn]
your having me — ”] She lifted her shoulders and turned aside her face in
你的 拥有 我 — ”] 她 抬起 她 肩膀 和 转向 旁边 她 脸 在
[ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][kəʊld] ,
a motion of cold ,
一个 运动 的 寒冷的 ,
你让我——”] 她抬起肩膀, 冷冷地把脸转向一边,

[ɪn'dɪfrənt] ['wɜ:rθləsnəs] .
indifferent worthlessness .
冷漠 无价值 .
冷漠无价值。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜ:r; həɹ] .
He felt he would kill her .
他 毛毡 他 会 杀 她 .
他觉得自己会杀了她。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,
When she had roused him to a pitch of madness ,
什么时候 她 有 唤醒 他 到 一个 沥青 的 疯狂 ,
当她把他激怒到近乎疯狂的地步时,

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:l][dɑ:rk][ænd; ənd][mæd][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] ,
when she saw his eyes all dark and mad with suffering ,
什么时候 她 锯 他的 眼睛 全部 黑暗的 和 疯狂的 和 痛苦 ,
当她看到他双眼因痛苦而变得阴沉疯狂时,

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [oʊvər'keɪm][hɜ:r; həɹ][soʊl] , [ə; eɪ] [greɪt] , [ɪn'kʌŋkərəbl] ['sʌfərɪŋ] .
then a great suffering overcame her soul , a great , unconquerable suffering .
然后 一个 伟大的 痛苦 克服 她 灵魂 , 一个 伟大的 , 不可征服的 痛苦 .
然后, 巨大的痛苦攫住了她的灵魂, 一种巨大而无法战胜的痛苦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
And she loved him .
和 她 喜爱 他 .
她爱他。

[fɔːr; fər] , [oʊ] , [ʃiː ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

For , oh , she wanted to love him .
为了 , 哦 , 她 通缉 到 爱 他 .

因为, 哦, 她多么想爱他。

[strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Stronger than life or death was her craving to be able to love him .
更强 比 生活 或者 死亡 曾是 她 渴望 到 是 有能力的 到 爱 他 .

她渴望爱他, 这种渴望比生死还要强烈。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɪ'strɔɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

And at such moments , when he was made with her destroying him ,
和 在 这样的 时刻 , 什么时候 他 曾是 制成 和 她 摧毁 他 ,

而就在这样的时刻, 当他被她摧毁时,

[wen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪs(ə)nɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['evrɪdeɪ] [self] [wʌz; wəz] ['brʊkən] ,

when all his complacency was destroyed , all his everyday self was broken ,
什么时候全部 他的 自满 曾是 损毁 , 全部 他的 每天 自己 曾是 破碎的 ,

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [stript] ,

and only the stripped ,
和 仅有的 这 脱衣舞 ,

当他所有的自满都被摧毁, 他日常的自我都被打破, 只剩下赤裸裸的自我时,

[ruːdɪ'mentri] , [praɪm(ə)l] [mæn] [rɪ'meɪnd] , [dɪ'mentɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃər] , [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌv]

rudimentary , primal man remained , demented with torture , her passion to love
基本的 , 原始 男人 剩余 , 精神错乱 和 酷刑 , 她 热情 到 爱

[hɪm; ɪm] [brɪ'keɪm] [lʌv] ,

him became love ,
他 成为 爱 ,

原始的、未经驯化的人类依然存在, 饱受折磨而精神错乱, 他对他的爱恋变成了爱本身。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn] [æŋ; ən] [oʊvər'welmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

she took him again , they came together in an overwhelming passion ,
她 采取 他 再次 , 他们 来了 一起 在 一个 压倒 热情 ,

她再次接受了他, 两人在难以抑制的激情中结合在一起。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['sætɪsfɑɪd] [hɜːr; hər] .

in which he knew he satisfied her .
在 哪个 他 知道 他 使满意 她 .

他知道他让她满意了。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [dʒɜːrm] [ʌv; əv] [deθ] .

But it all contained a developing germ of death .
但 它 全部 包含 一个 发展 细菌 的 死亡 .

但这其中却蕴藏着死亡的种子。

['æftər] [iːtʃ] ['kɑːntækt] ,

After each contact ,
后 每个 接触 ,

每次接触后,

[hɜːr; hər] ['æŋɡwɪʃt] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [frʌm; frəm]

her anguished desire for him or for that which she never had from
她 痛苦的 欲望 为了 他 或者 为了 那 哪个 她 绝不 有 从

[hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] ,

him was stronger ,
他 曾是 更强 ,

他对他的渴望, 或者说对她从未从他那里得到的东西的渴望, 更加强烈。

[hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hoʊpləs] .

her love was more hopeless .
她 爱 曾是 更多的 绝望 .

她的爱情更加绝望。

[ˈæftər] [i:tʃ] [ˈkɑ:ntækt][hɪz; ɪz][mæd] [dɪˈpendəns] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [ˈdi:pənd] ,
After each contact his mad dependence on her was deepened ,
后 每个 接触 他的 疯狂的 依赖性 在 她 曾是 加深 ,
每次接触后, 他对她的疯狂依赖就加深一分。

[hɪz; ɪz][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [wʌz; wəz]
his hope of standing strong and taking her in his own strength was
他的 希望 的 常设 强的 和 采取 她 在 他的 自己的 力量 曾是
[ˈwi:kənd] .
weakened .
减弱 .

他原本希望凭借自己的力量坚强地将她带走, 但这种希望变得渺茫。
[hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [mɪr] [əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
He felt himself a mere attribute of her .
他 毛毡 他自己 一个 仅仅 属性 的 她 .
他觉得自己只不过是她的附属品而已。

[ˈwɪtsntaɪd] [keɪm] , [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
Whitsuntide came , just before her examination .
圣灵降临节 来了 , 只是 前 她 考试 .
圣灵降临节到了, 就在她考试之前。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][rest] .
She was to have a few days of rest .
她 曾是 到 有 一个 很少 天 的 休息 .
她需要休息几天。

[ˈdɔ:rəθi] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈpætrɪmoʊni] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn] [ˈsʌsɪks]
Dorothy had inherited her patrimony , and had taken a cottage in Sussex
多萝西 有 遗传 她 遗产 , 和 有 已采取 一个 小屋 在 苏塞克斯
.
.
.
多萝西继承了她的遗产, 并在苏塞克斯郡租了一间小屋。

[ʃi:; ʃɪ][ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
She invited them to stay with her .
她 受邀 他们 到 停留 和 她 .
她邀请他们和她一起住。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ˈdɔ:rəθi:z, ˈdɔ:rθi:z] [ni:t] , [loʊ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daʊnz] .
They went down to Dorothy's neat , low cottage at the foot of the downs .
他们 去 向下 到 多萝西的 整洁的, 低的 小屋 在 这 脚 的 这 下坡 .
他们下山去了多萝西位于山脚下的整洁低矮的小屋。

[hɪr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
Here they could do as they liked .
这里 他们 可以 做 作为 他们 喜欢 .
在这里, 他们可以为所欲为。

[ˈə:sjʊlə] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈjɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daʊnz] .
Ursula was always yearning to go to the top of the downs .
乌苏拉 曾是 总是 渴望 到 去 到 这 顶部 的 这 下坡 .
乌苏拉一直渴望登上山丘之巅。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [træk] [wu:nd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈraʊndɪd] [ˈsʌmɪt] .
The white track wound up to the rounded summit .
这 白色的 追踪 伤口 向上 到 这 圆润 首脑 .
白色小径蜿蜒而上, 通往圆润的山顶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gou] .

And she must go .
和 她 必须 去 .

她必须离开。

[ʌp][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ə; ei] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Up there , she could see the Channel a few miles away ,
向上 那里 , 她 可以 看 这 渠道 一个 很少 英里 离开 ,

从那里, 她可以看到几英里外的英吉利海峡。

[ðə; ði] [siː] [reɪzd] [ʌp][ænd; ənd] ['feɪntli] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

the sea raised up and faintly glittering in the sky ,
这 海 提高 向上 和 淡淡的 闪闪发光 在 这 天空 ,

海面隆起, 在天空中泛起淡淡的波光。

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ə; ei] ['fædʊ] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] ,

the Isle of Wight a shadow lifted in the far distance ,
这 小岛 的 怀特岛 一个 阴影 抬起 在 这 远的 距离 ,

远处, 怀特岛的影子渐渐浮现。

[ðə; ði]['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [braɪt] [θruː] [ðə; ði] ['pætərnd] [pleɪn][tuː; tə] ['si:wərd] , ['æərəndəl]['kæs(ə)l][ə; ei]

the river winding bright through the patterned plain to seaward , Arundel Castle a
这 河 绕线 明亮的 通过 这 图案 清楚的 到 向海 , 阿伦德尔 城堡 一个

['fædʊɪ] [bʌlk] ,

shadowy bulk ,
阴暗的 大部分 ,

河流蜿蜒流淌, 穿过斑驳的平原, 最终汇入大海; 阿伦德尔城堡则像一个隐没的庞然大物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['roulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] , [smuːð] [daʊnz] , ['meɪkɪŋ] [ə; ei] [haɪ] , [smuːð] [lænd]

and then the rolling of the high , smooth downs , making a high , smooth land
和 然后 这 滚动 的 这 高的 , 光滑的 下坡 , 制作 一个 高的 , 光滑的 土地

['ʌndər] ['hev(ə)n] ,

under heaven ,
在下面 天堂 ,

然后, 连绵起伏的高平丘陵, 形成了一片高平的天下。

[ək'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ][ˈoʊnli][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] , [sʌn] - ['gloʊɪŋ] [streŋθ] ,

acknowledging only the heavens in their great , sun - glowing strength ,
承认 仅有的 这 天 在 他们的 伟大的 , 太阳 - 发光 力量 ,

只承认苍穹拥有伟大而耀眼的光芒,

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['oʊnli][ə; ei] [fjuː] [bʊʃɪz] [tuː; tə] ['trespæs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntərkoʊrs] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

and suffering only a few bushes to trespass on the intercourse between their
和 痛苦 仅有的 一个 很少 灌木丛 到 侵入 在 这 交往 之间 他们的

[greɪt] ,

great ,
伟大的 ,

只有少数灌木丛侵犯了它们之间伟大的交流,

- ['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

unabateable body and the changeful body of the sky .
- 身体 和 这 变化 身体 的 这 天空 .

不可减弱的物体和变幻莫测的天空。

[br'loo] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn]

Below she saw the villages and the woods of the weald , and the train
以下 她 锯 这 村庄 和 这 树林 的 这 威尔德 , 和 这 火车

['rʌnɪŋ] ['breɪvli] ,

running bravely ,
跑步 勇敢地 ,

她向下望去, 看到了林地间的村庄和树林, 还有勇敢地行驶的火车。

[ə; eɪ] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
a gallant little thing ,
一个 英勇 小的 事物 ,

一个英勇的小家伙 ,

[ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [medəʊz] [ænd; ənd]
running with all the importance of the world over the water meadows and
跑步 和 全部 这 重要性 的 这 世界 超过 这 水 草地 和
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [gæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊnz] ,
into the gap of the downs ,
进入 这 差距 的 这 下坡 ,

带着全世界的重担, 奔跑在水草丰美的草地上, 进入丘陵地带的缺口。

['weɪvɪŋ] [ɪts] [waɪt] [sti:m] , [jet] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .
waving its white steam, yet all the while so little .
挥手 它是 白色的 蒸汽 , 然而 全部 这 尽管 所以 小的 .

它挥舞着白色的蒸汽, 但始终如此渺小。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] , [jet] [ɪts] ['kɜ:ɾɪdʒ] ['kæɾɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [end] [tu:; tə] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
So little, yet its courage carried it from end to end of the earth ,
所以 小的 , 然而 它是 勇气 携带 它 从 结尾 到 结尾 的 这 地球 ,

它如此渺小, 却凭借着勇气走遍了天涯海角。

[tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [goʊ] .
till there was no place where it did not go .
直到 那里 曾是 不 地方 在哪里 它 做过 不是 去 .

直到它无处可逃。

[jet] [ðə; ði] [daʊnz] , [ɪn] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn'dɪfrəns] , ['berɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,
Yet the downs, in magnificent indifference, bearing limbs and body to the sun ,
然而 这 下坡 , 在 壮丽 漠不关心 , 轴承 四肢 和 身体 到 这 太阳 ,

然而, 丘陵地带却以一种壮丽的漠然, 将枝干迎向太阳,

['drɪŋkɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [si:] - [wɪnd] [ænd; ənd] [si:] - [wet] [klaʊd] ['ɪntu:] [ɪts] ['ɡoʊldən] [skɪn] ,
drinking sunshine and sea - wind and sea - wet cloud into its golden skin ,
喝 阳光 和 海 - 风 和 海 - 湿的 云 进入 它是 金的 皮肤 ,

它金色的皮肤吸收了阳光、海风和潮湿的云雾 ,

[wɪð; wɪθ] [su:'pɜ:rb] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [kɑ:m] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ðə; ði] [daʊnz] [stɪl] [mɔ:r]
with superb stillness and calm of being, was not the downs still more
和 高超 寂静 和 冷静的 的 存在 , 曾是 不是 这 下坡 仍然 更多的
['wʌndərf(ə)l] ?
wonderful ?
精彩的 ?

在如此绝妙的静谧与安宁中, 丘陵地带难道不是更加美妙吗?

[ðə; ði] [blaɪnd] , [pə'θetɪk] ,
The blind, pathetic ,
这 瞎的 , 可怜的 ,

盲人, 可怜的 ,

[enər'dʒetɪk] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [sti:md] ['taɪnɪli] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['pætərnd]
energetic courage of the train as it steamed tinily away through the patterned
精力充沛 勇气 的 这 火车 作为 它 蒸 微小地 离开 通过 这 图案
['levlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:z] ['dɪmnəs] ,
levels to the sea's dimness ,
级别 到 这 海域 昏暗 ,

火车充满活力, 它缓缓地穿过层层叠叠的山峦, 驶向大海的幽暗深处。

[soʊ] [fæst] [ænd; ənd] [soʊ] [enər'dʒetɪk] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [wi:p] .
so fast and so energetic, made her weep .
所以 快速地 和 所以 精力充沛 , 制成 她 哭泣 .

如此迅速, 如此充满活力, 让她感动得流下了眼泪。

[wer] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['ɡoʊɪŋ] ?
Where was it going ?
在哪里 曾是 它 去 ？

它要去哪里？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] ['noʊwə] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ] .
It was going nowhere , it was just going .
它 曾是 去 无处 , 它 曾是 只是 去 .

它没有去任何地方，只是在走而已。

[soʊ][blaɪnd] , [soʊ] [wɪ'ðəʊt] [ɡoʊl][ɔ:r][eɪm] , [jet] [soʊ]['heɪsti] !
So blind , so without goal or aim , yet so hasty !
所以 瞎的 , 所以 没有 目标 或者 目的 , 然而 所以 仓促 !

如此盲目，如此没有目标和方向，却又如此鲁莽！

[ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][æn; ən][oʊld][,pri:hɪ'stɔ:ri:k] [ɜ:rθ] - [wɜ:rk][ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn]
She sat on an old prehistoric earth - work and cried , and the tears ran down
她 卫星 在 一个 老的 史前 地球 - 工作 和 哭 , 和 这 眼泪 跑 向下
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她坐在一个古老的史前土方工程上哭泣，泪水顺着脸颊流了下来。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['tʌnəld] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['blaɪndli] , [ænd; ənd] [ʌɡlɪli] .
The train had tunnelled all the earth , blindly , and uglily .
这 火车 有 隧道 全部 这 地球 , 盲目地 , 和 丑陋地 .

火车盲目地、丑陋地挖穿了所有的地面。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] , [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [strɔ:ŋ] ,
And she lay face downwards on the downs , that were so strong ,
和 她 躺 脸 向下 在这 下坡 , 那 是 所以 强的 ,

她脸朝下躺在陡峭的山坡上，那些山坡非常陡峭。

[ðæt] [keəd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] [skaɪz] ,
that cared only for their intercourse with the everlasting skies ,
那 关心 仅有的 为了 他们的 交往 和 这 永恒 天空 ,

他们只关心与永恒的天空进行交流，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mʌʊnd] [smu:ð] [ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] ,
and she wished she could become a strong mound smooth under the sky ,
和 她 希望 她 可以 变得 一个 强的 冢 光滑的 在下面 这 天空 ,

她希望自己能变成天空下光滑坚实的土堆。

['bʊzəm][ænd; ənd] [lɪmz] ['berd] [tu:; tə][ɔ:l]['waɪndz][ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [bə:sts] [ʌv; əv] ['sʌŋʃaɪn] .
bosom and limbs bared to all winds and clouds and bursts of sunshine .
怀 和 四肢 裸露 到 全部 风 和 云 和 爆发 的 阳光 .

胸膛和四肢裸露在外，迎着风、云和阳光。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][get] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fʊθoʊld] [ʌv; əv]
But she must get up again and look down from her foothold of
但 她 必须 得到 向上 再次 和 看 向下 从 她 立足点 的
['sʌŋʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

但她必须重新站起来，从她沐浴阳光的立足点向下俯瞰。

[daʊn] [ænd; ənd] [ə'wei] [æt; ət][ðə; ði] ['pætərnd] , ['lev(ə)] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ɪts]
down and away at the patterned , level earth , with its villages and its
向下 和 离开 在这 图案 , 等级 地球 , 和 它是 村庄 和 它是

[smoʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['enərdʒi] .
smoke and its energy .
抽烟 和 它是 活力 .

向下远去，看到平坦而有图案的大地，那里有村庄、烟雾和活力。

[ˈsoʊ] [ˈʃɔ:rtˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪn] [si:md] , [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈsoʊ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
So shortsighted the train seemed , running to the distance , so terrifying in their
所以 短视的 这 火车 似乎 , 跑步 到 这 距离 , 所以 恐怖 在 他们的
[ˈlɪtlənəs] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
littleness the villages ,
小 这 村庄 ,
火车似乎目光短浅，一路奔向远方；村庄虽小，却令人感到恐惧。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈpetɪnəs] [ɪn][ðer; ðər][ækˈtɪvəti] .
with such pettiness in their activity .
和 这样的 小气 在 他们的 活动 .
他们的行为如此琐碎。

- [ˈwɒndəd] [deɪzd] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ]
Skrebensky wandered dazed , not knowing where he was or what he was doing
- 漫步 茫然 , 不是 会心 在哪里 他 曾是 或者 什么 他 曾是 正在做
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 :
斯克雷本斯基茫然地四处游荡，不知道自己身在何处，也不知道自己和她在一起做什么。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ˈwɑ:ndər][ʌp][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] ,
All her passion seemed to be to wander up there on the downs ,
全部 她 热情 似乎 到 是 到 漫步 向上 那里 在 这 下坡 ,
她似乎所有热情都倾注在漫步到山丘上去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji][mʌst; məst] [dɪˈsend] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈhevi] .
and when she must descend to earth , she was heavy .
和 什么时候 她 必须 下降 到 地球 , 她 曾是 重的 .
当她必须降落到地面时，她感到身体沉重。

[ʌp] [ðer; ðər][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [ænd; ənd] [fri:] .
Up there she was exhilarated and free .
向上 那里 她 曾是 兴奋 和 自由的 .
在 高处，她感到无比兴奋和自由。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ˈeni] [mɔ:ɾ] .
She would not love him in a house any more .
她 会 不是 爱 他 在 一个 房子 任何 更多的 .
她不会再爱他待在家里了。

[ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji] [ˈheɪtɪd] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ʃi:; ji] [ˈheɪtɪd] [bedz] .
She said she hated houses , and particularly she hated beds .
她 说 她 憎恨 房屋 , 和 特别 她 憎恨 床 .
她说她讨厌房子，尤其讨厌床。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈsteɪstf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] .
There was something distasteful in his coming to her bed .
那里 曾是 某物 令人厌恶的 在 他的 未来 到 她 床 .
他来到她床上，这让人感到很不舒服。

[ʃi:; ji] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] , [ʌp][ðer; ðər] , [hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
She would stay the night on the downs , up there , he with her .
她 会 停留 这 夜晚 在 这 下坡 , 向上 那里 , 他 和 她 .
她会在山坡上过夜，他会陪着她。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˌmɪdˈsʌməɾ] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈglæməɾəsli] [lɔ:ŋ] .
It was midsummer , the days were glamorously long .
它 曾是 盛夏 , 这 天 是 魅力四射 长的 .
正值盛夏，白昼漫长而迷人。

[æ̣t; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ten] , [wen] [ðə; ði] ['blu:ɪ] - [blæk] ['dɑ:rkənəs] [hæd; həd][æ̣t; ət][læst] ['fɔ:lən] ,
At about half - past ten , when the bluey - black darkness had at last fallen ,
在 关于 一半 - 过去的 十 , 什么时候 这 蓝精灵 - 黑色的 黑暗 有 在 最后的 倒下 ,
大约十点半, 当蓝黑色的夜幕终于降临之时,

[ðeɪ] [tʊk] [rʌgz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [træk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] , [hi:; hi]
they took rugs and climbed the steep track to the summit of the downs , he
他们 采取 地毯 和 攀登 这 陡 追踪 到 这 首脑 的 这 下坡 , 他
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] .
and she .
和 她 .

他们带着毯子, 沿着陡峭的小路爬上了山丘的顶峰, 他们俩。
[ʌp] [ðer; ðər] , [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər][bɪg] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['dɑ:rkənəs] .
Up there , the stars were big , the earth below was gone into darkness .
向上 那里 , 这 明星 是 大的 , 这 地球 以下 曾是 已消失 进入 黑暗 .
天上繁星璀璨, 大地陷入一片黑暗。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] [ʌp] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rz] .
She was free up there with the stars .
她 曾是 自由的向上 那里 和 这 明星 .
她在那里与群星同在, 获得了自由。

[fɑ:r] [aʊt] [ðeɪ] [sɔ:] ['taɪni] ['jeləʊ] [laɪts] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r] [aʊt] , [æt; ət] [si:] , [ɔ:r][ɑ:n]
Far out they saw tiny yellow lights — but it was very far out , at sea , or on
远的 出去 他们 锯 微小的 黄色的 灯 — 但 它 曾是 非常 远的 出去 , 在 海 , 或者 在
[lænd] .
land .
土地 .
他们远远地看到了点点黄色的光——但那是在很远的地方, 可能是在海上, 也可能是在陆地上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] .
She was free up among the stars .
她 曾是 自由的向上 之中 这 明星 .
她自由自在地遨游于群星之间。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔ:f] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ,
She took off her clothes , and made him take off all his ,
她 采取 离开 她 衣服 , 和 制成 他 拿 离开全部 他的 ,
她脱掉了自己的衣服, 也让他脱掉了所有的衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] , ['mu:nləs] [tɜ:rf] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ,
and they ran over the smooth , moonless turf , a long way ,
和 他们 跑 超过 这 光滑的 , 无月 草皮 , 一个 长的 方式 ,
他们奔跑在平坦、没有月光的草地上, 跑了很长一段路。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
more than a mile from where they had left their clothing , running in the
更多的 比 一个 英里 从 在哪里 他们 有 左边 他们的 衣服 , 跑步 在 这
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,
他们跑了超过一英里, 才找到丢弃衣物的地方, 当时天色已黑。

[sɔ:ft] [wɪnd] , [ˈʌtərli] ['neɪkɪd] , [æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði] [daʊnz] [ðəm'selvz] .
soft wind , utterly naked , as naked as the downs themselves .
柔软的风 , 完全地 裸 , 作为 裸 作为 这 下坡 他们自己 .
微风轻拂, 一丝不挂, 如同丘陵本身一样裸露。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [lu:s] [ænd; ənd] [blu:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] , [ʃi:; ʃi][ræn] ['swɪftli] ,
Her hair was loose and blew about her shoulders , she ran swiftly ,
她 头发 曾是 松动的 和 吹 关于 她 肩膀 , 她 跑 迅速地 ,
她的头发披散着, 随风飘扬在肩上, 她跑得很快。

[ˈwerɪŋ] [ˈsænd(ə)lz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [set] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [duː] - [pɑːnd] .
wearing sandals when she set off on the long run to the dew - pond .
穿着 凉鞋 什么时候 她 放 离开 在 这 长的 跑步 到 这 露 - 池塘 .

她穿着凉鞋，开始了前往露水池塘的长跑。

[ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [duː] - [pɑːnd][ðə; ði][stɑːrɪz][wɜːr; wər] [ˈʌnˈtrʌblɪd] .
In the round dew - pond the stars were untroubled .
在 这 圆形的 露 - 池塘 这 明星 是 平静无波 .

在圆形露水池塘中，繁星静谧无扰。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃəd] [ˈsɔːftli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈgræspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
She ventured softly into the water , grasping at the stars with her hands .
她 冒险 轻轻 进入 这 水 , 抓握 在 这 明星 和 她 双手 .

她轻轻地走进水中，双手仿佛要抓住星星。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈswɪftli] .
And then suddenly she started back , running swiftly .
和 然后 突然 她 开始 后退 , 跑步 迅速地 .

然后她突然开始往回跑，跑得很快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɑːn] [ˈsʌfrəns] .
He was there , beside her , but only on sufferance .
他 曾是 那里 , 旁 她 , 但 仅有的 在 忍耐 .

他当时就在她身边，但只是勉强待着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɪrɪz] .
He was a screen for her fears .
他 曾是 一个 屏幕 为了 她 恐惧 .

他成了她恐惧的屏障。

[hiː; hi] [sɜːrvɪd] [hɜːr; hər] .
He served her .
他 服务 她 .

他服侍了她。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [klaːspt] [hɪm; ɪm] , [klentʃt] [hɪm; ɪm] [klaʊz] ,
She took him , she clasped him , clenched him close ,
她 采取 他 , 她 紧握 他 , 紧握 他 关闭 ,

她抱住他，紧紧地搂住他，把他紧紧地搂在怀里。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrɪz] ,
but her eyes were open looking at the stars ,
但 她 眼睛 是 打开 寻找 在 这 明星 ,

但她睁着眼睛望着星星。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɑːrɪz][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
it was as if the stars were lying with her and entering the
它 曾是 作为 如果 这 明星 是 说谎 和 她 和 进入 这

[ˈʌnfæðəməbl] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wuːm] ,
unfathomable darkness of her womb ,
深不可测 黑暗 的 她 子宫 ,

仿佛群星都依偎在她身边，一同进入她子宫那深不可测的黑暗之中。

[ˈfæðəmɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] .
fathoming her at last .
探究 她 在 最后的 .

终于了解她了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][hɪm; ɪm] .
It was not him .
它 曾是 不是 他 .

不是他。

[ðə; ði] [dɑ:n] [kɛɪm] .

The dawn came .
这黎明来了 .

天亮了。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] , [æən; ən] [ˈɜ:rθwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] - [eɪdʒ][men] ,
They stood together on a high place , an earthwork of the stone - age men ,
他们 站立 一起 在 一个 高的 地方 , 一个 土方工程 的 这 石头 - 年龄 男人 ,
[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] .
watching for the light .
观看 为了 这 光 .

他们并肩站在一处高地上，那是石器时代人类建造的土方工事，等待着光明的到来。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][lənd] .

It came over the land .
它 来了 超过 这 土地 .

它从陆地上飞来。

[bʌt; bət][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][dɑ:rk] .

But the land was dark .
但 这 土地 曾是 黑暗的 .

但大地一片漆黑。

[ʃi; ʃi] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ] [peɪl] [rɪm][ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] , [ə'weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:kənd] [lənd] .

She watched a pale rim on the sky , away against the darkened land .
她 观看 一个 苍白 轮缘 在 这 天空 , 离开 反对 这 变暗 土地 .

她望着天空中淡淡的一圈光晕，与远处黑暗的大地形成鲜明对比。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [br'keɪm] ['blu:ɜ:] .

The darkness became bluer .
这 黑暗 成为 更蓝 .

黑暗变得更加蓝色。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [br'haɪnd] .

A little wind was running in from the sea behind .
一个 小的 风 曾是 跑步 在 从 这 海 在后面 .

后面海面上吹来一阵微风。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][bi; bi] ['rʌnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [peɪl] [rɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] .

It seemed to be running to the pale rift of the dawn .
它 似乎 到 是 跑步 到 这 苍白 裂痕 的 这 黎明 .

它似乎正奔向黎明那苍白的裂缝。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][ænd; ənd][hi; hi] ['dɑ:rkli] , [ɑ:n][æən; ən][ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ]
And she and he darkly , on an outpost of the darkness , stood watching
和 她 和 他 黑暗 , 在 一个 前哨 的 这 黑暗 , 站立 观看
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] .
for the dawn .
为了 这 黎明 .

于是，她和他阴沉地站在黑暗的前哨站，等待黎明的到来。

[ðə; ði] [laɪt] [gru:] [strɔ:ŋgər] , ['gʌʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] ['sæfaɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt]
The light grew stronger , gushing up against the dark sapphire of the transparent
这 光 生长 更强 , 喷薄 向上 反对 这 黑暗的 蓝宝石 的 这 透明的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

光芒越来越强，喷涌而出，映照着透明夜空深邃的蓝宝石色。

[ðə; ði] [laɪt] [gru:] [strɔ:ŋgər] , [ˈwaɪtɜ; ˈhwaɪtɜ] , [ðən] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] [ˈhɒvəd] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][roʊz] .

The light grew stronger , whiter , then over it hovered a flush of rose .
这 光 生长 更强 , 更白 , 然后 超过 它 悬停 一个 冲洗 的 玫瑰 .

光线越来越强，越来越白，然后上面泛起了一抹玫瑰色。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ['jeləʊ] , [peɪl] , [nu:] - [kri'eɪtɪd] ['jeləʊ] ,
A flush of rose , and then yellow , pale , new - created yellow ,
一个 冲洗 的 玫瑰 , 和 然后 黄色的 , 苍白 , 新的 - 创建 黄色的 ,
先是泛起一抹玫瑰色, 然后变成淡黄色, 一种新生的黄色。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [pɔɪzɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈskaɪz] [rɪm] .
the whole quivering and poising momentarily over the fountain on the sky's rim .
这 所有的 颤抖 和 平衡 片刻 超过 这 喷泉 在 这 天空的 轮缘 .
整个物体在天空边缘的喷泉上方颤抖、悬停片刻。

[ðə; ði][roʊz] ['hɒvəd] [ænd; ənd] ['kwɪvəd] , [bə:nd] , [fju:zd][tu:; tə] [fleɪm] , [tu:; tə][ə; eɪ]
The rose hovered and quivered , burned , fused to flame , to a
这 玫瑰 悬停 和 颤抖 , 烧伤 , 融合 到 火焰 , 到 一个
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [red] ,
transient red ,
瞬态 红色的 ,
玫瑰花飘动颤抖, 燃烧, 化作火焰, 变成短暂的红色。

[waɪl] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ˈɜ:dʒd] [aʊt][ɪn] [greɪt] [weɪvz] , [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ]
while the yellow urged out in great waves , thrown from the ever - increasing
尽管 这 黄色的 敦促 出去 在 伟大的 波浪 , 抛掷 从 这 曾经 - 增加
[ˈfaʊnt(ə)n] ,
fountain ,
喷泉 ,
当黄色的水流如巨浪般从不断涌出的泉眼中喷涌而出时,

[greɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [flɪŋɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði][skaɪ] , [ˈskætərɪŋ] [ɪts] [spreɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
great waves of yellow flinging into the sky , scattering its spray over the darkness ,
伟大的 波浪 的 黄色的 投掷 进入 这 天空 , 散射 它是 喷 超过 这 黑暗 ,
巨大的黄色浪花冲向天空, 将水雾洒向黑暗之中。

[wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ˈblu:ɜ:] [ænd; ənd][ˈblu:ɜ:] , [ˈpeɪlər] , [tɪl] [su:n] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪtˈself] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] ,
which became bluer and bluer , paler , till soon it would itself be a radiance ,
哪个 成为 更蓝 和 更蓝 , 肤色较浅, 直到 很快 它 会 本身 是 一个 辐射 ,
它变得越来越蓝, 越来越淡, 直到不久后它本身就变成了一道光辉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɑ:rkənəs] .
which had been darkness .
哪个 有 到过 黑暗 .

那里原本是一片黑暗。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
The sun was coming .
这 太阳 曾是 未来 .

太阳要出来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] , [ə; eɪ][ˈpaʊər(ə)l] [ˈterɪfaɪɪŋ] [swɪm] [ʌv; əv][ˈmoʊltən] [laɪt] .
There was a quivering , a powerful terrifying swim of molten light .
那里 曾是 一个 颤抖 , 一个 强大的 恐怖 游泳 的 熔融的 光 .
一阵颤动, 一股强大而恐怖的熔岩光芒涌动而过。

[ðen] [ðə; ði][ˈmoʊltən] [sɔ:rs] [ɪtˈself] [ˈsɜ:dʒd] [fɔ:rθ] , [ˈrɪvi:lɪŋ] [ɪtˈself] .
Then the molten source itself surged forth , revealing itself .
然后 这 熔融的 来源 本身 激增 前进 , 揭示 本身 .
然后, 熔岩源本身喷涌而出, 显露出来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [tu:] [ˈpaʊər(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
The sun was in the sky , too powerful to look at .
这 太阳 曾是 在 这 天空 , 也 强大的 到 看 在 .
太阳高悬空中, 光芒太过耀眼, 令人无法直视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [leɪ] [soʊ] [sti:l] , [soʊ] ['pi:sf(ə)l] .
And the ground beneath lay so still , so peaceful .
和 这 地面 下面 躺 所以 仍然 , 所以 和平 .

脚下的地面静谧无波。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [kɑ:k] [kru:] .
Only now and again a cock crew .
仅有的 现在 和 再次 一个 公鸡 全体人员 .

偶尔会有一群公鸡。

[ˈlðərwɑɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['jeləʊ] [hɪlz] [tu; tə][ðə; ði] [paɪn] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
Otherwise , from the distant yellow hills to the pine trees at the foot of
否则 , 从 这 遥远 黄色的 丘陵 到 这 松树 树木 在 这 脚 的
[ðə; ði] [daʊnz] ,
the downs ,
这 下坡 ,

否则，从远处黄色的山丘到山脚下的松树林，

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['nu:li] [wɑ:t] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [nu:] , ['gəʊldən] [kri'eɪʃ(ə)n] .
everything was newly washed into being , in a flood of new , golden creation .
一切 曾是 新 洗过 进入 存在 , 在 一个 洪水 的 新的 , 金的 创建 .

万物仿佛被新生的浪潮席卷而来，一片崭新的金色景象。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'ʌtərəbli] [sti:l] [ænd; ənd] [pɜ:rfɪkt] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:mɪs] , [ðə; ði] ['gəʊldən] - ['laɪtɪd] ,
It was so unutterably still and perfect with promise , the golden - lighted ,
它 曾是 所以 难以言喻 仍然 和 完美的 和 承诺 , 这 金的 - 照明 ,
[dɪ'stɪŋkt] [lənd] ,
distinct land ,
清楚的 土地 ,

那片土地宁静得难以言喻，完美得充满希望，沐浴在金色的光芒中，独具特色。

[ðæt] ['ɜ:rsjʊləz] [soʊl] [rɒkt] [ænd; ənd] [wept] .
that Ursula's soul rocked and wept .
那 乌苏拉的 灵魂 摇滚 和 哭泣 .

乌苏拉的灵魂颤抖哭泣。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Suddenly he glanced at her .
突然 他 瞥了一眼 在 她 .

他突然瞥了她一眼。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['streɪndʒli] .
The tears were running over her cheeks , her mouth was working strangely .
这 眼泪 是 跑步 超过 她 脸颊 , 她 嘴 曾是 在职的 奇怪的 .

泪水顺着她的脸颊流淌，她的嘴唇也变得不自然。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
” **What is the matter ?**
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

“ [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
After a moment's struggle with her voice .
后 一个 瞬间 斗争 和 她 嗓音 .

她费力地发了一会儿嗓子。

“ [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lənd] .
“ It is so beautiful , ” she said , looking at the glowing , beautiful land .
“ 它 是 所以 美丽的 , ” 她 说 , 寻找 在 这 发光 , 美丽的 土地 .
“ 真美啊 , ” 她望着这片闪闪发光的美丽土地说道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ˈpɜːrɪkt] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnˈsʌlɪd] .
It was so beautiful , so perfect , and so unsullied .
它 曾是 所以 美丽的 , 所以 完美的 , 和 所以 纯洁无瑕的 .
它如此美丽, 如此完美, 如此纯洁无瑕。

[hiː; hi] [tuː] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [taɪm] — [ə; eɪ][blaɪnd] , [ˈsɔːrɪdɪd] ,
He too realized what England would be in a few hours ' time — a blind , sordid ,
他 也 已实现 什么 英格兰 会 是 在 一个 很少 小时 - 时间 — 一个 瞎的 , 肮脏的 ,
[ˈstrenjuəs] [ækˈtɪvəti] ,
strenuous activity ,
费力的 活动 ,
他也意识到几个小时后, 英格兰将会变成什么样子——一场盲目、肮脏、艰苦的活动。

[ɔːl][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
all for nothing ,
全部 为了 没有什么 ,
一切都白费了。

[ˈfjuːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdɜːrti] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [treɪnz] [ænd; ənd] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv]
fuming with dirty smoke and running trains and groping in the bowels of
怒气冲冲 和 肮脏的 抽烟 和 跑步 火车 和 摸索 在 这 肠道 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,
浓烟滚滚, 火车穿梭, 在地底深处摸索前行。

[ɔːl][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
all for nothing .
全部 为了 没有什么 .
一切都白费了。

[ə; eɪ] [ˈgaːstlɪnis] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
A ghastliness came over him .
一个 恐怖 来了 超过 他 .
他感到一阵恐惧袭来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈəːsjulə] .
He looked at Ursula .
他 看起来 在 乌苏拉 .
他看了看乌苏拉。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ˈveri] [braɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [trænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
Her face was wet with tears , very bright , like a transfiguration in the
她 脸 曾是 湿的 和 眼泪 , 非常 明亮的 , 喜欢 一个 变形 在 这
[rɪˈfʌldʒənt] [laɪt] .
refulgent light .
光辉 光 .
她泪流满面, 容光焕发, 仿佛在耀眼的光芒中经历了一场蜕变。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [waɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] , [braɪt] [terz] .
Nor was his the hand to wipe away the burning , bright tears .
也不 曾是 他的 这 手 到 擦拭 离开 这 燃烧 , 明亮的 眼泪 .
他也没有伸出手来拭去那灼热明亮的泪水。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːrt] , [oʊvərˈkʌm] [baɪ][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ɪnˌɛfɛkˈuːələti] .
He stood apart , overcome by a cruel ineffectuality .
他 站立 除 , 克服 经过 一个 残忍的 无效 .
他孤零零地站在那里, 被一种残酷的无力感所压垮。

[ˈgrædʒuəli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ˈhelpləs] [ˈsɑ:roʊ] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Gradually a great , helpless sorrow was rising in him .

逐步地 一个 伟大的 , 无助 悲哀 曾是 上升 在 他 .

渐渐地, 一种巨大的、无助的悲伤在他心中升起。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

But as yet he was fighting it away , he was struggling for his own

但 作为 然而 他 曾是 斗争 它 离开 , 他 曾是 挣扎 为了 他的 自己的

[laɪf] .

life .

生活 .

但他仍在奋力抵抗, 为自己的生命而战。

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [əˈweɪtɪŋ] , [æz; əz]

He became very quiet and unaware of the things about him , awaiting , as

他 成为 非常 安静的 和 不知情 的 这 事物 关于 他 , 等待中 , 作为

[aɪ ˈti:] [wɜ:ɪ; wər] ,

it were ,

它 是 ,

他变得非常安静, 对周围的一切都漠不关心, 仿佛在等待着什么。

[hɜ:ɪ; hər] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

her judgment on him .

她 判断 在 他 .

她对他的评价。

[ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈnɑ:tɪŋhæm; ˈnɑ:tɪŋəm] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜ:ɪ; hər] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [keɪm] .

They returned to Nottingham , the time of her examination came .

他们 返回 到 诺丁汉 , 这 时间 的 她 考试 来了 .

他们返回诺丁汉, 她的考试时间到了。

[ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .

She must go to London .

她 必须 去 到 伦敦 .

她必须去伦敦。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˈhoʊˈtel] .

But she would not stay with him in an hotel .

但 她 会 不是 停留 和 他 在 一个 酒店 .

但她不愿意和他一起住在酒店。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈlɪt(ə)] [ˈpenʃən] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] .

She would go to a quiet little pension near the British Museum .

她 会 去 到 一个 安静的 小的 养老金 靠近 这 英国 博物馆 .

她会去大英博物馆附近一家安静的小旅馆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第36/38页

[ðoʊz] ['kwaɪət] [ˌrezi'denʃ(ə)l] [ˈskweɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
Those quiet residential squares of London made a great impression on her mind .
那些 安静的 住宅 正方形 的 伦敦 制成 一个 伟大的 印象 在 她 头脑 .
伦敦那些宁静的住宅广场给她留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['veri] [kəm'pli:t] .
They were very complete .
他们 是 非常 完全的 .

它们非常齐全。

[hɜ:r; həɹ][maɪnd] [si:md] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðer; ðəɹ] ['kwaɪətnəs] .
Her mind seemed imprisoned in their quietness .
她 头脑 似乎 被监禁 在 他们的 寂静 .

她的思绪仿佛被囚禁在他们的静谧之中。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [hɜ:r; həɹ] ?
Who was going to liberate her ?
WHO 曾是 去 到 解放 她 ?

谁来解救她？

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [hɜ:r; həɹ][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪɡ,zæmi'neiʃənz] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] ,
In the evening , her practical examinations being over ,
在 这 晚上 , 她 实际的 考试 存在 超过 ,

晚上，她的实践考试结束了，

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [nɪr]
he went with her to dinner at one of the hotels down the river , near
他 去 和 她 到 晚餐 在 一 的 这 酒店 向下 这 河 , 靠近
['rɪtʃmænd] .
Richmond .
里士满 .

他陪她去河下游里士满附近的一家酒店吃晚饭。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɡoʊldən][ænd; ænd] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['wɔ:tər][ænd; ænd] [waɪt] [ænd; ænd]['ska:rlət] -
It was golden and beautiful , with yellow water and white and scarlet -
它 曾是 金的 和 美丽的 , 和 黄色的 水 和 白色的 和 猩红 -
[ˈstraɪpt] [boʊt] - ['ɔ:nɪŋz] ,
striped boat - awnings ,
有条纹的 船 - 遮阳篷 ,

那里金碧辉煌，景色优美，湖水呈黄色，船上的遮阳篷是白色和猩红色条纹相间的。

[ænd; ænd] [blu:] ['ʃæ,dəʊz] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] .
and blue shadows under the trees .
和 蓝色的 阴影 在下面 这 树木 .

树下投下蓝色的影子。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] ['mæɪrɪd] ? ” [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] , ['kwaɪətli] , ['sɪmpli] ,
“ **When shall we be married ?** ” **he asked her , quietly , simply ,**
“ 什么时候 将 我们 是 已婚 ? ” 他 问 她 , 悄悄 , 简单地 ,
“我们什么时候结婚?”他平静而简单地问她。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
as if it were a mere question of comfort .
作为 如果 它 是 一个 仅仅 问题 的 舒适 .

仿佛这只是一个舒适度的问题。

[ʃiː ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpleʒər] - [ˈtræfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
She watched the changing pleasure - traffic of the river .
她 观看 这 变化 乐趣 - 交通 的 这 河 .

她观察着河上不断变化的游船和游客。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈɡoʊldən] , [ˈpʌz(ə)ld] .
He looked at her golden , puzzled museau .
他 看起来 在 她 金的 , 困惑 博物馆 .

他看着她那金碧辉煌、令人费解的博物馆。

[ðə; ði] [nɑːt] [ˈɡæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The knot gathered in his throat .
这 结 聚集 在 他的 喉 .

他喉咙里像堵了一把结。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .
“ I don't know , ” she said .
“ 我 不 知道 , ” 她 说 .

“我不知道,”她说。

[ə; eɪ][hɑːt] [ɡriːf] [ɡript] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
A hot grief gripped his throat .
一个 热的 悲伤 紧握 他的 喉 .

一阵灼热的悲痛攥住了他的喉咙。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] — [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ?
“ Why don't you know — don't you want to be married ?
“ 为什么 不 你 知道 — 不 你 想 到 是 已婚 ?

“你为什么不知道——你不想结婚吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ] .
“ he asked her .
“ 他 问 她 .

他问她。

[hɜːr; həɹ] [hed] [tɜːrɪnd] [ˈsləʊli] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ˈpʌz(ə)ld] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [feɪs] ,
Her head turned slowly , her face , puzzled , like a boy's face ,
她 头 转向 缓慢地 , 她 脸 , 困惑 , 喜欢 一个 男孩们 脸 ,

她缓缓转过头,脸上带着困惑,像个男孩子一样。

[ɪkˈspreʃənləs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
expressionless because she was trying to think , looked towards his face .
面无表情 因为 她 曾是 尝试 到 思考 , 看起来 向 他的 脸 .

她面无表情,因为正在思考,然后看向他的脸。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [prɪ] - [ˈɑːkjupaɪd] .
She did not see him , because she was pre - occupied .
她 做过 不是 看 他 , 因为 她 曾是 预 - 占领 .

她没看见他,因为她当时正忙着自己的事情。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
She did not quite know what she was going to say .
她 做过 不是 相当 知道 什么 她 曾是 去 到 说 .

她不太清楚自己要说什么。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][nɑːˈiːv] , [ˈtrʌblɪd] ,
“ I don't think I want to be married , ” she said , and her naïve , troubled ,
“ 我 不 思考 我 想 到 是 已婚 , ” 她 说 , 和 她 幼稚的 , 麻烦 ,

“我觉得我不想结婚,”她说,她天真又忧虑,

[ˈpʌz(ə)ld] [aɪz] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] , [ðen] [ˈtrævlɪd] [əˈweɪ] , [prɪ] - [ˈɑːkjupaɪd] .
puzzled eyes rested a moment on his , then travelled away , pre - occupied .
困惑 眼睛 休息 一个 片刻 在 他的 , 然后 旅行 离开 , 预 - 占领 .

疑惑的目光在他身上停留了一会儿,然后移开了,心不在焉。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ˈnevər], [ɔ:r][nɑ:t][dʒʌst] [jet] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Do you mean never , or not just yet ? ” he asked .
“ 做 你 意思是 绝不 , 或者 不是 只是 然而 ? ” 他 问 .

“你是说永远不会，还是说现在还不是时候？”他问道。

[ðə; ði] [nɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [gru:] [ˈhɑ:rdər], [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
The knot in his throat grew harder , his face was drawn as if he were
这 结 在 他的 喉 生长 更难 , 他的 脸 曾是 绘制 作为 如果 他 是
[ˈbi:ɪŋ] [ˈstræŋɡld] .
being strangled .
存在 被勒死 .

他喉咙里的哽咽感越来越强烈，脸色扭曲得好像要被勒死一样。

“ [aɪ] [mi:n] [ˈnevər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɑ:r][self] [wɪtʃ] [spəʊk] [fɔ:r; fər][wʌns] [brɪˈjɑ:nd]
“ I mean never , ” she said , out of some far self which spoke for once beyond
“ 我 意思是 绝不 , ” 她 说 , 出去 的 一些 远的 自己 哪个 辐 为了 一次 超过
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“我的意思是永远不会，”她说，声音来自遥远的自我，这一次，那自我的声音超越了她自身。

[hɪz; ɪz] [drɔ:n] , [ˈstræŋɡld] [feɪs] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˈblæŋkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
His drawn , strangled face watched her blankly for a few moments ,
他的 绘制 , 被勒死 脸 观看 她 茫然地 为了 一个 很少 时刻 ,
[ˈhɜ:ri] [hər] .
他那张憔悴、僵硬的脸茫然地盯着她看了几秒钟。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
then a strange sound took place in his throat .
然后 一个 奇怪的 声音 采取 地方 在 他的 喉 .
[ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] , [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] , [ˈhɔ:rɪfaɪd] , [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
She started , came to herself , and , horrified , saw him .
她 开始 , 来了 到 她自己 , 和 , 惊恐万分 , 锯 他 .
[ˈhɜ:ri] [hər] .
她猛然惊醒，回过神来，惊恐地看到了他。

[hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈmoʊ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɪn] [dʒɜ:rk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [θroʊt] , [ðə; ði]
His head made a queer motion , the chin jerked back against the throat , the
他的 头 制成 一个 酷儿 运动 , 这 下巴 猛地一抖 后退 反对 这 喉 , 这
[ˈkjəriəs] ,
curious ,
好奇的 ,
[krəʊɪŋ] , [ˈhɪkəpɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] [laɪk] [ɪn'sæni] , [ænd; ənd][hi:; hi]
crowing , hiccupping sound came again , his face twisted like insanity , and he
鸣叫 , 打嗝 声音 来了 再次 , 他的 脸 扭曲 喜欢 疯狂 , 和 他
[wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] ,
was crying ,
曾是 哭泣 ,
[ˈkraɪɪŋ] [blaɪnd][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn]
crying blind and twisted as if something were broken which kept him in
哭泣 瞎的 和 扭曲 作为 如果 某物 是 破碎的 哪个 保留 他 在
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

他的头做了个奇怪的动作，下巴猛地向后顶到喉咙，好奇的.....

[ˈkraɪɪŋ] [blaɪnd][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn]
crying blind and twisted as if something were broken which kept him in
哭泣 瞎的 和 扭曲 作为 如果 某物 是 破碎的 哪个 保留 他 在
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

他又发出啼叫和打嗝的声音，脸色扭曲得像疯了一样，哭了起来。

[ˈkraɪɪŋ] [blaɪnd][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn]
crying blind and twisted as if something were broken which kept him in
哭泣 瞎的 和 扭曲 作为 如果 某物 是 破碎的 哪个 保留 他 在
[kən'troʊl] .
control .
控制 .

他哭得泣不成声，仿佛有什么东西破碎了，才让他能够控制自己。

“ [ˈtɒni] — [dəʊnt] , ” [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] .
“ **Tony — don't** , “ **she cried** , **starting up** .
“ 托尼 — 不 , ” 她 哭 , 开始 向上 .

“托尼——别这样！”她喊道，猛地站了起来。

[aɪ ˈtiː] [tɔːr] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nəːvs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
It tore every one of her nerves to see him .
它 撕裂 每一个 — 的 她 神经 到 看 他 .

见到他，她浑身神经都绷紧了。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈɡroʊpɪŋ] [ˈmuːvmənts] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
He made groping movements to get out of his chair .
他 制成 摸索 移动 到 得到 出去 的 他的 椅子 .

他摸索着从椅子上站起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkraɪŋ] [ʌŋkənˈtroʊləbli] , [ˈnɔɪzləsli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæsk] ,
But he was crying uncontrollably , noiselessly , with his face twisted like a mask ,
但 他 曾是 哭泣 无法控制 , 无声 , 和 他的 脸 扭曲 喜欢 一个 面具 ,

但他却控制不住地无声哭泣，脸扭曲得像戴着面具一样。

[kənˈtɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ˈrʌŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ɡruːvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
contorted and the tears running down the amazing grooves in his cheeks .
扭曲的 和 这 眼泪 跑步 向下 这 惊人的 凹槽 在 他的 脸颊 .

他身体扭曲，泪水顺着脸颊上惊人的皱纹流淌下来。

[ˈblaɪndli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɔːlweɪz] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)lɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæsk] , [hiː; hi] [ɡrəʊpt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
Blindly , his face always this horrible working mask , he groped for his hat ,
盲目地 , 他的 脸 总是 这 可怕 在职的 面具 , 他 摸索 为了 他的 帽子 ,
他脸上始终戴着那副可怕的工作面具，茫然地摸索着帽子。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈterəs] .
for his way down from the terrace .
为了 他的 方式 向下 从 这 阳台 .

他从露台上下来的路。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk , əu-] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈbraɪtli] [laɪt] .
It was eight o'clock , but still brightly light .
它 曾是 八 点钟 , 但 仍然 明亮地 光 .

当时是晚上八点，但天色依然明亮。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈsterɪŋ] .
The other people were staring .
这 其他 人们 是 凝视 .

其他人都在盯着看。

[ɪn] [ɡreɪt] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪɡˌzæspəˈreɪ(ə)n] , [ʃiː ʃi] [steɪd] [brˈhaɪnd] , [peɪd] [ðə; ði]
In great agitation , part of which was exasperation , she stayed behind , paid the waiter with a half - sovereign ,
在 伟大的 搅动 , 部分 的 哪个 曾是 恼怒 , 她 入住 在后面 , 有薪酬的 这 服务员 和 一个 一半 - 主权 ,

她极度激动，其中夹杂着恼怒，留了下来，用半枚金币付给了服务员。

[tʊk] [hɜːr; hər] [ˈjelʊʊ] [saɪk] [kəʊt] , [ðen] [ˈfɑːləʊd] .
took her yellow silk coat , then followed Skrebensky .
采取 她 黄色的 丝绸 外套 , 然后 随后 .

她拿起黄色丝绸外套，然后跟着斯克列本斯基。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [wið; wɪθ] [ˈbrɪt(ə)l] , [blaɪnd] [steps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .
She saw him walking with brittle , blind steps along the path by the river .
她 锯 他 步行 和 脆 , 瞎的 步骤 沿着 这 小路 经过 这 河 .
她看见他迈着蹒跚的、看不见的步伐沿着河边的小路走着。

[ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈstɪfnəs] [ænd; ənd] [ˈbrɪtlɪnəs] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [hiː; hi] .
She could tell by the strange stiffness and brittleness of his figure that he
她 可以 告诉 经过 这 奇怪的 刚性 和 脆性 的 他的 数字 那 他
[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkraɪɪŋ] .
was still crying .
曾是 仍然 哭泣 .
从他僵硬、脆弱的身躯，她就能看出他还在哭泣。

[ˈhʌrɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] , [ˈrʌnɪŋ] , [ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
Hurrying after him , running , she took his arm .
匆忙 后 他 , 跑步 , 她 采取 他的 手臂 .
她追着他跑去，抓住了他的胳膊。

“ [ˈtʊʊni] , ” [ʃiː, ʃɪ] [kraɪd] , “ [dəʊnt] !
“ **Tony , “ she cried , “ don't !**
” 托尼 , ” 她 哭 , ” 不 !
“托尼,”她喊道,“不要! ”

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ?
Why are you like this ?
为什么 是 你 喜欢 这 ?
你为什么是这样?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] ?
What are you doing this for ?
什么 是 你 正在做 这 为了 ?
你这样做的目的是什么?

[dəʊnt] .
Don't .
不 .
不。

[ɪts] [nɑːt] [ˈnesəsəri] .
It's not necessary .
它是 不是 必要的 .
没必要。

“ [hiː; hi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [wʌz; wəz] [ˈkruːəli] , [ˈkəʊldli] [dɪˈfeɪst] .
” **He heard , and his manhood was cruelly , coldly defaced .**
” 他 听到 , 和 他的 男子气概 曾是 残酷地 , 冷冷地 污损 .
他听到了，他的男子气概遭到了残酷、冷酷的侮辱。

[jet] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɡʊd] .
Yet it was no good .
然而 它 曾是 不 好的 .
然而，这样做并不奏效。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [geɪn] [kənˈtrəʊl] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He could not gain control of his face .
他 可以 不是 获得 控制 的 他的 脸 .
他无法控制自己的表情。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [breɪst] , [wɜːr; wər] [ˈwiːpɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːtəˈmætɪkli] .
His face , his breast , were weeping violently , as if automatically .
他的 脸 , 他的 胸部 , 是 哭泣 暴力 , 作为 如果 自动地 .
他的脸、他的胸膛都在剧烈地哭泣，仿佛是下意识的。

[hɪz; ɪz] [wɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
His will , his knowledge had nothing to do with it .
他的 将要 , 他的 知识 有 没有什么 到 做 和 它 .
他的意愿、他的知识都与此事无关。

[hi:; hi] [ˈsɪmplɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] .
He simply could not stop .
他 简单地 可以 不是 停止 .
他根本停不下来。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][ɪɡ,zæspə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] [pər'pleksəti][ænd; ənd] [peɪn]
She walked holding his arm , silent with exasperation and perplexity and pain
她 步行 保持 他的 手臂 , 沉默的 和 恼怒 和 困惑 和 疼痛
.
.
.
她挽着他的胳膊走着，沉默不语，满脸是恼怒、困惑和痛苦。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][məen] , [br'kæz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][blaɪnd]
He took the uncertain steps of a blind man , because his mind was blind
他 采取 这 不确定 步骤 的 一个 瞎的 男人 , 因为 他的 头脑 曾是 瞎的
[wɪð; wɪθ] [ˈwi:pɪŋ] .
with weeping .
和 哭泣 .
他迈着盲人般蹒跚的步伐，因为他的大脑被哭泣蒙蔽了。

" [jæl; jəl][wi:; wi][goʊ] [hoʊm] ?
" **Shall we go home ?**
" 将 我们 去 家 ?
我们回家吧？

[jæl; jəl][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['tæksi] ?
Shall we have a taxi ?
将 我们 有 一个 出租车 ?
我们打车吧？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [noʊ] [ə'ten](ə)n] .
He could pay no attention .
他 可以 支付 不 注意力 .
他根本无法集中注意力。

[ˈveri] [ˈflʌstərd] , [ˈveri] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɪgnəld] [ɪn'defɪnətli] [tu:; tə][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb] [ðæt] [wʌz; wəz]
Very flustered , very agitated , she signalled indefinitely to a taxi - cab that was
非常 慌乱 , 非常 激动 , 她 发出信号 无限期 到 一个 出租车 - 出租车 那 曾是
[ˈgoʊɪŋ] [ˈsləʊli] [baɪ] .
going slowly by .
去 缓慢地 经过 .
她非常慌乱，非常激动，向一辆缓缓驶过的出租车发出不确定的手势。

[ðə; ðɪ]['draɪvər] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] .
The driver saluted and drew up .
这 司机 敬礼 和 画 向上 .
司机敬了个礼，然后停了下来。

[ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pʊʃt] - [ɪn] , [ðen] [tʊk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪs] .
She opened the door and pushed Skrebensky in , then took her own place .
她 打开 这 门 和 推动 - 在 , 然后 采取 她 自己的 地方 .
她打开门，把斯克雷本斯基推进去，然后自己坐了进去。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌpˈlɪftɪd] , [ðə; ði] [maʊθ] [kloʊzd] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld]
Her face was uplifted , the mouth closed down , she looked hard and cold
她 脸 曾是 提升 , 这 嘴 关闭 向下 , 她 看起来 难的 和 寒冷的
[ænd; ənd] [əˈfeɪmd] .
and ashamed .
和 羞愧 .

她仰起脸，紧闭双唇，神情冷峻、羞愧难当。

[ʃiː; ʃi] [wɪnst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [dɑːrk] [red] [feɪs] [wʌz; wəz] [θrʌst] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [fʊl] -
She winced as the driver's dark red face was thrust round upon her , a full -
她 畏缩 作为 这 司机 黑暗的 红色的 脸 曾是 推力 圆形的 之上 她 , 一个 满的 -
[ˈblʌdɪd] ,
blooded ,
血腥 ,

司机那张通红的脸猛地转过来对着她，她不禁皱起了眉头，那张脸血气方刚，

[ˈænɪm(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] , [ˈɔːrt] - [kʌt] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
animal face with black eyebrows and a thick , short - cut moustache .
动物 脸 和 黑色的 眉毛 和 一个 厚的 , 短的 - 切 胡子 .

动物脸，黑色眉毛，浓密的短胡子。

“ [wer] [tuː; tə] , [ˈleɪdi] ?

“ **Where to , lady ?**

“ 在哪里 到 , 女士 ?

“女士，您要去哪里？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ˈʃoʊɪŋ] .

“ **he said , his white teeth showing** .

“ 他 说 , 他的 白色的 牙齿 显示 .

“他说着，露出一口洁白的牙齿。”

[əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈflʌstərd] .

Again for a moment she was flustered .

再次 为了 一个 片刻 她 曾是 慌乱 .

她又一次慌乱起来。

“ [ˈfɔːrti] , [ˈrʌtlənd] [skwer] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **Forty , Rutland Square , “ she said** .

“ 四十 , 拉特兰 正方形 , “ 她 说 .

“拉特兰广场四十号,”她说。

[hiː; hi] [tʌt[t] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ˈstɑːɪdli] [set][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .

He touched his cap and stolidly set the car in motion .

他 感动 他的 帽 和 沉稳地 放 这 车 在 运动 .

他摸了摸帽子，镇定地发动了汽车。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪgˈnoːr] - .

He seemed to have a league with her to ignore Skrebensky .

他 似乎 到 有 一个 联盟 和 她 到 忽略 - .

他似乎和她达成了一种默契，可以无视斯克雷本斯基。

[ðə; ði] [ˈlætər] [sæt][æz; əz] [ɪf] [træpt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtæksi] - [kæb] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [stiːl] [ˈwɜːrkɪŋ] ,

The latter sat as if trapped within the taxi - cab , his face still working ,

这 后者 卫星 作为 如果 被困 之内 这 出租车 - 出租车 , 他的 脸 仍然 在职的 ,

后者仿佛被困在出租车里一样呆呆地坐着，脸上的表情依然在变化。

[waɪlst] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [meɪd] [kwɪk] [slart] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [tuː; tə] [ˈeɪk] [əˈweɪ]
whilst occasionally he made quick slight movements of the head , to shake away

而 偶尔 他 制成 快的 轻微 移动 的 这 头 , 到 摇 离开

[hɪz; ɪz] [terz] .

his tears .

他的 眼泪 .

他偶尔会快速地、轻微地晃动头部，甩掉眼泪。

[hi:; hi][ˈnevər] [mu:vɒ] [hɪz; ɪz][hændz] .
He never moved his hands .
他 绝不 已搬 他的 双手 .

他的双手始终没有动过。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She could not bear to look at him .
她 可以 不是 熊 到 看 在 他 .

她不忍心看他。

[ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌpˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [əˈvɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She sat with face uplifted and averted to the window .
她 卫星 和 脸 提升 和 避免了 到 这 窗户 .

她仰着头，侧身看向窗外。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:ˈgeɪnd] [sʌm; səm][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɜ:rˈself] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈgen]
At length , when she had regained some control over herself , she turned again
在 长度 , 什么时候 她 有 恢复 一些 控制 超过 她自己 , 她 转向 再次
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

最后，当她重新控制住自己的情绪后，她再次转向他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkwaɪətər] .
He was much quieter .
他 曾是 很多 更安静 .

他安静多了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] .
His face was wet , and twitched occasionally , his hands still lay motionless .
他的 脸 曾是 湿的 , 和 抽搐 偶尔 , 他的 双手 仍然 躺 静止不动 .

他的脸湿漉漉的，偶尔会抽搐一下，双手仍然一动不动地躺着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kwɑ:t] [stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:t] [skaɪ][ˈæftər] [reɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:n]
But his eyes were quite still , like a washed sky after rain , full of a wan
但 他的 眼睛 是 相当 仍然 , 喜欢 一个 洗过 天空 后 雨 , 满的 的 一个 万
[laɪt] ,
light ,
光 ,

但他的眼神却十分平静，如同雨后苍穹，透着一丝黯淡的光芒。

[ænd; ənd] [kwɑ:t] [ˈstedi] , [ˈɔ:lmoʊst] [goʊst] - [laɪk] .
and quite steady , almost ghost - like .
和 相当 稳定的 , 几乎 鬼 - 喜欢 .

而且非常稳定，几乎像幽灵一样。

[ə; eɪ] [peɪn] [fleɪmd] [ɪn][hɜ:r; hər] [wu:m] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
A pain flamed in her womb , for him .
一个 疼痛 火焰 在 她 子宫 , 为了 他 .

她子宫里燃起一股灼痛，为了他。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɜ:rt][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [ˈveri] [ˈlaɪtli] ,
“ **I didn't think I should hurt you , ” she said , laying her hand very lightly** ,
” 我 没有 思考 我 应该 伤害 你 , ” 她 说 , 躺下 她 手 非常 轻轻 ,
“我没想到会伤害你,”她说着，轻轻地把手放在你身上。

[ˈtentətɪvli] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
tentatively , on his arm .
姑且 , 在 他的 手臂 .

试探性地，放在他的手臂上。

“ [ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] .
“ **The words came without my knowing** .
“ 这 字 来了 没有 我的 会心 .

“这些话是在我不知情的情况下说出来的。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] , ['ri:əli] .
They didn't mean anything , really .
他们 没有 意思是 任何事物 , 真的 .

它们其实没什么意义。

“ [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [sti:l] , ['hɪrɪŋ] , [bʌt; bət] [wɑ:ʃt] [ɔ:l][wɑ:n][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] .
“ **He remained quite still , hearing , but washed all wan and without feeling** .
“ 他 剩余 相当 仍然 , 听力 , 但 洗过 全部 万 和 没有 感觉 .

“他一动不动，听着，但脸色苍白，毫无知觉。”

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['kjəriəs] , [nɑ:t] -
She waited , looking at him , as if he were some curious , not -
她 等待 , 寻找 在 他 , 作为 如果 他 是 一些 好奇的 , 不是 -
[ʌndər'stændəb(ə)l] ['kri:tʃər] .
understandable creature .
可以理解 生物 .

她静静地看着他，仿佛他是一个古怪、难以理解的生物。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt][kraɪ] [ə'gen] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['tʊʊni] ?
“ **You won't cry again , will you , Tony ?**
“ 你 惯于 哭 再次 , 将要 你 , 托尼 ?

“你不会再哭了吧，托尼？ ”

“ [sʌm; səm] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [bə:nd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ **Some shame and bitterness against her burned him in the question** .
“ 一些 耻辱 和 苦味 反对 她 烧伤 他 在 这 问题 .

“这个问题让他对她感到羞愧和痛苦。”

[ʃi:; ʃi] ['nʊʊtɪst] [haʊ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] ['sɒdŋd] [wet][wɪð; wɪθ] [terz] .
She noticed how his moustache was saddened wet with tears .
她 注意到 如何 他的 胡子 曾是 湿透的 湿的 和 眼泪 .

她注意到他的胡子已经被泪水浸湿了。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['hæŋkəɹtʃɪf] , [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Taking her handkerchief , she wiped his face .
采取 她 手帕 , 她 擦拭 他的 脸 .

她拿起手帕，擦了擦他的脸。

[ðə; ði] ['draɪvɜ:z] ['hevi] , ['stɑ:lɪd] [bæk] [rɪ'meɪnd] [ɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] ['kɑ:nʃəs]
The driver's heavy , stolid back remained always turned to them , as if conscious
这 司机 重的 , 沉稳 后退 剩余 总是 转向 到 他们 , 作为 如果 有意识的
[bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] .
but indifferent .
但 冷漠 .

司机沉重而呆滞的背影始终对着他们，仿佛意识清醒却漠不关心。

- [sæt] ['mʊʊnləs] [waɪlst] [ə:sjulə] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['sɔ:ftli] , ['kɜrfəli] , [ænd; ənd] [jet]
Skrebensky sat motionless whilst Ursula wiped his face , softly , carefully , and yet
- 卫星 静止不动 而 乌苏拉 擦拭 他的 脸 , 轻轻 , 小心 , 和 然而
['klʌmzɪli] ,
clumsily ,
笨拙地 ,

斯克雷本斯基一动不动地坐着，乌苏拉轻柔、小心翼翼却又笨拙地擦拭着他的脸。

[nɑ:t][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [waɪpt] [,aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
not as well as he would have wiped it himself .
不是 作为 出色地 作为 他 会 有 擦拭 它 他自己 .

不如他自己擦得干净。

[hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] .
Her handkerchief was too small .
她 手帕 曾是 也 小的 .

她的手帕太小了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [wet] [θruː] .
It was soon wet through .
它 曾是 很快 湿的 通过 .

很快就被淋湿了。

[ʃiː; ʃɪ] [grəʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
She groped in his pocket for his own .
她 摸索 在 他的 口袋 为了 他的 自己的 .

她摸索着在他的口袋里寻找他的钱包。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɔːr] [ˈæmp(ə)l][kəˈpæsəti] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈkerfəli] [draɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then , with its more ample capacity , she carefully dried his face .
然后 , 和 它是 更多的 充足 容量 , 她 小心 干燥 他的 脸 .

然后，她用容量更大的毛巾仔细地擦干了他的脸。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊnləs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
He remained motionless all the while .
他 剩余 静止不动 全部 这 尽管 .

他始终一动不动。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][hɜːr; z][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
Then she drew his cheek to hers and kissed him .
然后 她 画 他的 脸颊 到 她的 和 亲吻 他 .

然后她捧起他的脸颊吻了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kʊld] .
His face was cold .
他的 脸 曾是 寒冷的 .

他脸色冰冷。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɜːrt] .
Her heart was hurt .
她 心 曾是 伤害 .

她心碎了。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [ˈwelɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] .
She saw the tears welling quickly to his eyes again .
她 锯 这 眼泪 井 迅速地 到 他的 眼睛 再次 .

她看到他的眼眶再次迅速盈满了泪水。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈgen] [waɪpt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [terz] .
As if he were a child , she again wiped away his tears .
作为 如果 他 是 一个 孩子 , 她 再次 擦拭 离开 他的 眼泪 .

她像对待孩子一样，再次擦去他的眼泪。

[baɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] .
By now she herself was on the point of weeping .
经过 现在 她 她自己 曾是 在 这 观点 的 哭泣 .

此时她自己也要快要哭出来了。

[hɜːr; həɹ] [ˈʌndərˌlɪp] [wʌz; wəz] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [tiːθ] .
Her underlip was caught between her teeth .
她 下唇 曾是 捕捉 之间 她 牙齿 .

她的下唇被牙齿咬住了。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ][sæt] [stiːl] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [terz] , [ˈsɪtɪŋ] [klaʊz][baɪ][hɪm; ɪm] ,
So she sat still , for fear of her own tears , sitting close by him ,
所以 她 卫星 仍然 , 为了 害怕 的 她 自己的 眼泪 , 坐着 关闭 经过 他 ,

于是她静静地坐在他身边，生怕自己流泪。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɔːrm][ænd; ənd][ˈkloʊz][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] .
holding his hand warm and close and loving .
保持 他的 手 温暖的 和 关闭 和 爱 .
握着 他温暖、亲昵、充满爱意的 手。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][kɑːr][ræn][ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] , [ˌmɪdˈsʌmə] [dʌsk] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡæðər] .
Meanwhile the car ran on , and a soft , midsummer dusk began to gather .
同时 这 车 跑 在 , 和 一个 柔软的 , 盛夏 黄昏 开始 到 收集 .
与此同时, 汽车继续行驶, 柔和的仲夏黄昏开始笼罩大地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːŋ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] .
For a long while they sat motionless .
为了 一个 长的 尽管 他们 卫星 静止不动 .
他们静静地坐了很久。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hɜːr; hər][hænd] [ˈkloʊzd] [mɔːr] [ˈkloʊsli] , [ˈlʌvɪŋli] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen]
Only now and again her hand closed more closely , lovingly , over his hand , then
仅有的 现在 和 再次 她 手 关闭 更多的 密切 , 深情地 , 超过 他的 手 , 然后
[ˈɡrædʒuəli] [rɪˈlækst] .
gradually relaxed .
逐步地 轻松 .
她的手偶尔会更紧地、充满爱意地握住他的手, 然后逐渐放松。

[ðə; ði] [dʌsk] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [fɔːl] .
The dusk began to fall .
这 黄昏 开始 到 落下 .
暮色渐渐降临。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [laɪts] [əˈpɪrd] .
One or two lights appeared .
一 或者 二 灯 出现 .
出现了一两盏灯。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [druː] [ʌp][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][læmps] .
The driver drew up to light his lamps .
这 司机 画 向上 到 光 他的 灯 .
司机把车停好, 打开了车灯。

- [muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
Skrebensky moved for the first time , leaning forward to watch the driver .
- 已搬 为了 这 第一的 时间 , 倾斜 向前 到 手表 这 司机 .
斯克雷本斯基第一次动了, 他向前倾身去看司机。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [stiːl] , [ˈklærɪfaɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃaɪldlaɪk] [lʊk] , [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] .
His face had always the same still , clarified , almost childlike look , impersonal .
他的 脸 有 总是 这 相同的 仍然 , 澄清 , 几乎 孩子气 看 , 不具个人色彩 .
他的脸上总是带着同样的平静、清澈、近乎孩童般的神情, 不带一丝人情味。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [streɪndʒ] , [fʊl] , [dɑːrk] [feɪs] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][læmps] [ˈʌndər] [drɔːn] [braʊz]
They saw the driver's strange , full , dark face peering into the lamps under drawn brows
他们 锯 这 司机 奇怪的 , 满的 , 黑暗的 脸 窥视 进入 这 灯 在下面 绘制 眉毛
.
:
.
他们看到司机那张奇怪的、饱满的、黝黑的脸, 眉毛紧蹙, 透过车灯凝视着前方。

[ˈəːsjulə] [ˈʃʌdəd] .
Ursula shuddered .
乌苏拉 颤抖 .
乌苏拉打了个寒颤。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][feɪs][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)] [jet][ʌv; əv][ə; eɪ][kwɪk] , [strɔːŋ] ,
It was the face almost of an animal yet of a quick , strong ,
它 曾是 这 脸 几乎 的 一个 动物 然而 的 一个 快的 , 强的 ,
那张脸几乎像动物的脸, 却又敏捷、强壮.....

[ˈweri][ˈænɪm(ə)] [ðæt][hæd; həd][ðem; ðəm][wɪðɪn][ɪts][ˈnɑːlɪdʒ] , [ˈɔːlmoʊst][wɪðɪn][ɪts][ˈpaʊə] .
wary animal that had them within its knowledge , almost within its power .
警惕 动物 那 有 他们 之内 它是 知识 , 几乎 之内 它是 力量 .
警惕的动物, 它们几乎掌握了它们的踪迹, 几乎就在它们的掌控之中。

[ʃiː; ʃi][klʌŋ][ˈkloʊzər][tuː; tə] - .
She clung closer to Krebensky .
她 紧紧抓住 更近 到 - .
她更紧地依偎在克雷本斯基身边。

“ [maɪ][lʌv] ?
“ **My love ?**
” 我的 爱 ?
“亲爱的?”

” [ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkwestʃənɪŋli] , [wen][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][əˈgen][ˈrʌnɪŋ][ɪn][fʊl][ˈmoʊʃ(ə)n]
” **she said to him , questioningly , when the car was again running in full motion**
” 她 说 到 他 , 质疑地 , 什么时候 这 车 曾是 再次 跑步 在 满的 运动
.
:
.
“当汽车再次全速行驶时, 她疑惑地对他说。”

[hiː; hi][meɪd][noʊ][ˈmuːvmənt][ɔːr][saʊnd] .
He made no movement or sound .
他 制成 不 移动 或者 声音 .
他一动不动, 也没有发出任何声音。

[hiː; hi][let][hɜːr; hər][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][let][hɜːr; hər][riːtʃ][ˈfɔːrwərd] , [ɪn][ðə; ði][ˈɡæðərɪŋ]
He let her hold his hand , he let her reach forward , in the gathering
他 让 她 抓住 他的 手 , 他 让 她 抵达 向前 , 在 这 采集
[ˈdɑːrkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
在渐浓的夜色中, 他让她握住他的手, 让她向前伸出手。

[ænd; ənd][kɪs][hɪz; ɪz][stɪl][tʃiːk] .
and kiss his still cheek .
和 吻 他的 仍然 脸颊 .
然后亲吻他静止的脸颊。

[ðə; ði][ˈkraɪŋ][hæd; həd][ɡɔːn][baɪ] — [hiː; hi][wʊd][nɑːt][kraɪ][ˈeni][mɔːr] .
The crying had gone by — he would not cry any more .
这 哭泣 有 已消失 经过 — 他 会 不是 哭 任何 更多的 .
哭声已经停止了——他不会再哭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hoʊl][ænd; ənd][hɪmˈself][əˈgen] .
He was whole and himself again .
他 曾是 所有的 和 他自己 再次 .
他恢复了健康, 又变回了自己。

“ [maɪ][lʌv] , ” [ʃiː; ʃi][rɪˈpiːtɪd] , [ˈtraɪŋ][tuː; tə][meɪk][hɪm; ɪm][ˈnoʊtɪs][hɜːr; hər] .
” **My love , ” she repeated , trying to make him notice her .**
” 我的 爱 , ” 她 重复 , 尝试 到 制作 他 注意 她 .
“我的爱人,”她重复道, 试图引起他的注意。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
But as yet he could not .
但 作为 然而 他 可以 不是 .

但他目前还做不到。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][roʊd] .
He watched the road .
他 观看 这 路 .

他注视着前方的道路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ] [ˈkenzɪŋtən] [ˈgɑːdnz] .
They were running by Kensington Gardens .
他们 是 跑步 经过 肯辛顿 花园 .

他们当时正沿着肯辛顿花园跑步。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈoʊpənd] .
For the first time his lips opened .
为了 这 第一的 时间 他的 嘴唇 打开 .

他的嘴唇第一次张开了。

“ [jæl; jəl][wiː; wi] [get] [aʊt] [ænd; ənd][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] , ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Shall we get out and go into the park** , ” **he asked** .
” 将 我们 得到 出去 和 去 进入 这 公园 , ” 他 问 .

“我们下车去公园逛逛吧？”他问道。

“ [jes] , ” [jiː; ji] [sed] , [ˈkwaɪətli] , [nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **Yes** , ” **she said** , **quietly** , **not sure what was coming** .
” 是的 , ” 她 说 , 悄悄 , 不是 当然 什么 曾是 未来 .

“是的,”她轻声说道, 不确定接下来会发生什么。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuːb] [frʌm; frəm][ɪts] [peg] .
After a moment he took the tube from its peg .
后 一个 片刻 他 采取 这 管子 从 它是 钉子 .

过了一会儿, 他把管子从挂钩上取了下来。

[jiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [staʊt] , [strɔːŋ] , [self] - [kənˈteɪnd] [ˈdraɪvər] [liːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
She saw the stout , strong , self - contained driver lean his head .
她 锯 这 肥硕 , 强的 , 自己 - 包含 司机 倾斜 他的 头 .

她看到那位身材魁梧、强壮、沉稳的司机低下了头。

“ [stɑːp][æt; ət] [haɪd] [pɑːrk] [ˈkɔːrnər] .
“ **Stop at Hyde Park Corner** .
” 停止 在 海德 公园 角落 .

“在海德公园角停车。”

“ [ðə; ði][dɑːrk] [hed] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ðə; ði][kɑːr][ræn][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [serm] .
“ **The dark head nodded** , **the car ran on just the same** .
” 这 黑暗的 头 点头 , 这 车 跑 在 只是 这 相同的 .

“黑发男子点了点头, 汽车依然行驶着。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] .
Presently they pulled up .
目前 他们 拉 向上 .

他们随即靠岸。

- [peɪd] [ðə; ði][mæn] .
Skrebensky paid the man .
- 有薪酬的 这 男人 .

斯克雷本斯基付了钱给那个人。

[ˈəːsjulə] [stʊd] [bæk] .
Ursula stood back .
乌苏拉 站立 后退 .

乌苏拉退后一步。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [səˈluːt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][tɪp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She saw the driver salute as he received his tip , and then ,
她 锯 这 司机 礼炮 作为 他 已收到 他的 提示 , 和 然后 ,
她看到司机收小费时敬礼, 然后,

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][set][ðə; ði][kɑːr][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] ,
before he set the car in motion , turn and look at her , with his quick ,
前 他 放 这 车 在 运动 , 转动 和 看 在 她 , 和 他的 快的 ,
在他发动汽车之前, 他迅速地转过身去看她,

[ˈpaʊərf(ə)l] , [ˈænəməlz] [lʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
powerful , animal's look , his eyes very concentrated and the whites of his eyes
强大的 , 动物 看 , 他的 眼睛 非常 集中 和 这 白人 的 他的 眼睛
[ˈflɪkəriŋ] .
flickering .
闪烁 .

他眼神强健, 像野兽一样, 目光专注, 眼白闪烁不定。

[ðen] [hiː; hi] [droʊv] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .
Then he drove away into the crowd .
然后 他 驾驶 离开 进入 这 人群 .
然后他驾车驶入人群。

[hiː; hi][hæd; həd][let][hɜːr; hər][goʊ] .
He had let her go .
他 有 让 她 去 .
他放她走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] .
She had been afraid .
她 有 到过 害怕的 .
她当时很害怕。

- [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] .
Skrebensky turned with her into the park .
- 转向 和 她 进入 这 公园 .
斯克雷本斯基和她一起走进了公园。

[ə; eɪ][bənd][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .
A band was still playing and the place was thronged with people .
一个 乐队 曾是 仍然 玩耍 和 这 地方 曾是 熙熙攘攘 和 人们 .
乐队还在演奏, 现场人山人海。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪɪŋ] [ˈmjuːzɪk] , [ðen] [went] [əˈsaɪd][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [siːt] , [wer] [ðeɪ]
They listened to the ebbing music , then went aside to a dark seat , where they
他们 听着 到 这 退潮 音乐 , 然后 去 旁边 到 一个 黑暗的 座位 , 在哪里 他们
[sæt] [ˈkloʊsli] ,
sat closely ,
卫星 密切 ,
他们听着渐渐远去的音乐, 然后走到旁边一个昏暗的座位上, 紧紧地坐了下来。

[hænd][ɪn][hænd] .
hand in hand .
手 在 手 .
携手。

[ðen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈwʌndəriŋ] :
Then at length , as out of the silence , she said to him , wondering :
然后 在 长度 , 作为 出去 的 这 沉默 , 她 说 到 他 , 好奇 :
最后, 她打破沉默, 疑惑地对他说:

“ [wʌt] [hɜ:rt][ju:; jʊ][soʊ] ?
“ **What hurt you so ?**
“ 什么 伤害 你 所以 ?

什么事让你如此伤心？

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
“ **She really did not know , at this moment .**
“ 她 真的 做过 不是 知道 , 在 这 片刻 .

“此时此刻，她真的不知道。”

“ [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [ˈnevər] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈi:] , [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ]
“ **When you said you wanted never to marry me , ” he replied , with a childish**
“ 什么时候 你 说 你 通缉 绝不 到 结婚 我 , ” 他 回复 , 和 一个 幼稚
[sɪmˈplɪsəti] .
simplicity .
简单 .

“你说过你永远不想娶我，”他用孩子般的纯真回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðæt] [hɜ:rt][ju:; jʊ][soʊ] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **But why did that hurt you so ? ” she said .**
“ 但 为什么 做过 那 伤害 你 所以 ? ” 她 说 .

“但为什么这件事让你如此伤心呢？”她问道。

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [maɪnd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [soʊ] [pərˈtɪkjələrli] . ”
“ **You needn't mind everything I say so particularly . ”**
“ 你 不必 头脑 一切 我 说 所以 特别 . ”

“你不必在意我说的每一句话。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [wa:nt][tu:; tə][du:][ˌaɪ ˈti:] , [hi:; hi] [sed] , [ˈhʌmbli] , [əˈfeɪmd] .
“ **I don't know — I didn't want to do it , ” he said , humbly , ashamed .**
“ 我 不 知道 — 我 没有 想 到 做 它 , ” 他 说 , 谦卑地 , 羞愧 .

“我不知道——我不想这么做，”他谦卑而羞愧地说。

[ʃi:; ʃɪ] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɔ:rmli] .
She pressed his hand warmly .
她 按下 他的 手 热情地 .

她热情地握住了他的手。

[ðeɪ] [sæt][klaʊz] [təˈgeðər] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz][goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈswi:tˌhɑ:ts] ,
They sat close together , watching the soldiers go by with their sweethearts ,
他们 卫星 关闭 一起 , 观看 这 士兵 去 经过 和 他们的 甜心们 ,

他们并肩坐着，看着士兵们带着他们的爱人走过。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [ˈtreɪlɪŋ] [ɪn] [ˈmɪriədz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈθɜ:rəʊfeəz] [ðæt] [bi:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv]
the lights trailing in myriads down the great thoroughfares that beat on the edge of
这 灯 尾随 在 无数 向下 这 伟大的 干道 那 打 在 这 边缘 的
[ðə; ðɪ][pɑ:rk] .
the park .
这 公园 .

公园边缘宽阔的大道上，灯火璀璨，绵延不绝。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [keəd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈɔ:lsəʊ] [ˈhʌmbli] .
“ **I didn't know you cared so much , ” she said , also humbly .**
“ 我 没有 知道 你 关心 所以 很多 , ” 她 说 , 还 谦卑地 .

“我不知道你这么关心我，”她谦虚地说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] , [hi:; hi] [sed] .
“ **I didn't , ” he said .**
“ 我 没有 , ” 他 说 .

“我没有，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ˈoʊvər][maɪˈself] . — [bʌt; bət][aɪ][ker] — [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
“ **I was knocked over myself . — But I care — all the world .**
“ 我 曾是 敲门 超过 我 : — 但 我 关心 — 全部 这 世界 :
“我自己也被撞倒了。——但我很在乎——全世界都在在乎。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] , [aɪˈti:] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [goʊ] [peɪl] [wɪð; wɪθ]
“ **His voice was so quiet and colourless , it made her heart go pale with**
“ 他的 嗓音 曾是 所以 安静的 和 无色 , 它 制成 她 心 去 苍白 和
[fɪr] .
fear .
害怕 :

他的声音如此平静而毫无生气，吓得她心都凉了。

“ [maɪ] [lʌv] !
“ **My love !**
“ 我的 爱 !

“亲爱的!

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **she said , drawing near to him :**
“ 她 说 , 绘画 靠近 到 他 :

“她说着，走近了他。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [aʊt][ʌv; əv] [fɪr] , [nɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [lʌv] .
But she spoke out of fear , not out of love .
但 她 辐 出去 的 害怕 , 不是 出去 的 爱 :

但她说话是出于恐惧，而不是出于爱。

“ [aɪ] [ker] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] — [ˈni:ðər] [ɪn][laɪf][nɔ:r][ɪn] [deθ] , “ [hi:; hi]
“ **I care all the world — I care for nothing else — neither in life nor in death , “ he**
“ 我 关心 全部 这 世界 — 我 关心 为了 没有什么 别的 — 两者都不 在 生活 也不 在 死亡 , “ 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“我只关心全世界——我什么都不在乎——无论生死,”他说。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈstedi] , [ˈkʌlərləs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rɪˈsen](ə)l] [tru:θ] .
in the same steady , colourless voice of essential truth .
在 这 相同的 稳定的 , 无色 嗓音 的 基本的 真相 :

用同样沉稳、朴素的声音，诉说着本质真理。

“ [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [wʌt] ? “ [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜːd] [ˈdʌskili] .
“ **Than for what ? “ she murmured duskily .**
“ 比 为了 什么 ? “ 她 低声说道 暮色中 :

“那又怎样? ”她声音低沉地喃喃道。

“ [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
“ **Than for you — to be with me .**
“ 比 为了 你 — 到 是 和 我 :

“比你——能和我在一起——更让我高兴。”

“ [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
“ **And again she was afraid .**
“ 和 再次 她 曾是 害怕的 :

她又害怕了。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɒŋkəd] [baɪ] [ðɪs] ?
Was she to be conquered by this ?
曾是 她 到 是 征服 经过 这 ?

她难道就要被这种事征服吗?

[ʃiː; ʃi] [ˈkaʊəd] [kloʊz] [tuː; tə][him; ɪm] , [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][him; ɪm] .

She cowered close to him , very close to him .
她 畏缩 关闭 到 他 , 非常 关闭 到 他 .

她蜷缩在他身边，离他很近。

[ðeɪ] [sæt] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈhevi] , [ˈbiːtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

They sat perfectly still , listening to the great , heavy , beating sound of the town ,
他们 卫星 完美 仍然 , 聆听 到 这 伟大的 , 重的 , 殴打 声音 的 这 镇 ,

他们一动不动地坐着，聆听着城镇发出的巨大、沉重、轰鸣的声音。

[ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈʌvəz] [ˈɡoʊɪŋ] [baɪ] , [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] .

the murmur of lovers going by , the footsteps of soldiers .
这 低语 的 恋人 去 经过 , 这 脚步声 的 士兵 .

路过的情侣的低语，士兵的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃivəd] [əˈɡenst] [him; ɪm] .

She shivered against him .
她 瑟瑟发抖 反对 他 .

她靠在他身上瑟瑟发抖。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [koʊld] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“ You are cold ? ” he said .
“ 你 是 寒冷的 ? ” 他 说 .

“你冷吗？”他问道。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] . ”

“ A little . ”
“ 一个 小的 . ”

“一点。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈsʌpər] .

“ We will go and have some supper .
“ 我们 将要 去 和 有 一些 晚餐 .

“我们去吃晚饭吧。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] , [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] .

“ He was now always quiet and decided and remote , very beautiful .
“ 他 曾是 现在 总是 安静的 和 决定 和 偏僻的 , 非常 美丽的 .

“他现在总是安静、果断、疏离，非常英俊。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [koʊld] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] .

He seemed to have some strange , cold power over her .
他 似乎 到 有 一些 奇怪的 , 寒冷的 力量 超过 她 .

他似乎对她有一种奇怪而冷酷的影响力。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈrestɹɑːnt] , [ænd; ənd] [dræŋk] [kiˈænti] .

They went to a restaurant , and drank chianti .
他们 去 到 一个 餐厅 , 和 喝 基安蒂 .

他们去了一家餐馆，喝了基安蒂葡萄酒。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [wɑːn] [lʊk] [dɪd] [nɑːt] [ɡoʊ] [əˈweɪ] .

But his pale , wan look did not go away .
但 他的 苍白 , 万 看 做过 不是 去 离开 .

但他苍白憔悴的脸色并没有消失。

“ [dəʊnt] [liːv] [em ˈiː] [tuː; tə] - [naɪt] , “ [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

“ Don't leave me to - night , ” he said at length , looking at her ,
“ 不 离开 我 到 - 夜晚 , “ 他 说 在 长度 , 寻找 在 她 ,

[ˈpliːdɪŋ] .
pleading .
恳求 .

“今晚别离开我，”他望着她，恳求道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ɪmˈpɜ:rsən(ə)l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
He was so strange and impersonal , she was afraid .
他 曾是 所以 奇怪的 和 不具个人色彩 , 她 曾是 害怕的 .
他那么古怪, 那么冷漠, 她感到害怕。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈkwɪvərɪŋ] .
“ But the people of my place , ” she said , quivering .
” 但 这 人们 的 我的 地方 , ” 她 说 , 颤抖 .
“但是我家乡的人们,”她颤抖着说。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] .
“ I will explain to them — they know we are engaged .
” 我 将要 解释 到 他们 — 他们 知道 我们 是 已订婚的 .
“我会向他们解释——他们知道我们已经订婚了。”

“ [ʃi:; ʃi][sæt] [peɪl] [ænd; ənd] [mju:t] .
“ She sat pale and mute .
” 她 卫星 苍白 和 沉默的 .
她脸色苍白, 一言不发地坐着。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .
他等待着。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɡoʊ] ?
“ Shall we go ?
” 将 我们 去 ?
我们走吧?

“ [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ he said at length .
” 他 说 在 长度 .
“他长篇大论地说。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”
“在哪里? ”

“ [tu:; tə][æn; ən][hoʊˈtel] .
“ To an hotel .
” 到 一个 酒店 .
“去酒店。”

“ [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈhɑrdnd] .
“ Her heart was hardened .
” 她 心 曾是 硬化 .
她的心变得冷酷无情。

[wɪˈðaʊt] [ˈænsər] , [ʃi:; ʃi][roʊz][tu:; tə] [ækwiˈes] .
Without answering , she rose to acquiesce .
没有 回答 , 她 玫瑰 到 默许 .
她没有回答, 而是起身表示默许。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [koʊld][ænd; ənd] [ʌnˈri:əl] .
But she was now cold and unreal .
但 她 曾是 现在 寒冷的 和 虚幻 .
但她现在却冷漠而虚幻。

[jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [hɪm; ɪm] .
Yet she could not refuse him .
然而 她 可以 不是 拒绝 他 .
但她无法拒绝他。

[,aɪˈti:] [si:md] [laɪk] [feɪt] , [ə; eɪ] [feɪt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] .

It seemed like fate , a fate she did not want .

它 似乎 喜欢 命运 , 一个 命运 她 做过 不是 想 .

这似乎是命运的安排, 一个她不想要的命运。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][æn; ən] [ɪˈtæliən][hoʊˈtel] [ˈsʌmwɛr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɑ:mbər]

They went to an Italian hotel somewhere , and had a sombre

他们 去 到 一个 意大利语 酒店 某处 , 和 有 一个 阴沉

[ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][bed] ,

bedroom with a very large bed ,

卧室 和 一个 非常 大的 床 ,

他们去了意大利某地的一家酒店, 房间里光线昏暗, 摆着一张很大的床。

[kli:n] , [bʌt; bət][ˈsɑ:mbər] .

clean , but sombre .

干净的 , 但 阴沉 .

干净, 但略显阴沉。

[ðə; ðɪ] [ˈsi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [məˈdæliən] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]

The ceiling was painted with a bunch of flowers in a big medallion over the

这 天花板 曾是 绘 和 一个 束 的 花朵 在 一个 大的 奖章 超过 这

[bed] .

bed .

床 .

天花板上画着一大束花, 组成一个位于床头上方的圆形图案。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] .

She thought it was pretty .

她 想法 它 曾是 漂亮的 .

她觉得它很漂亮。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [kli:vɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [kloʊz] ,

He came to her , and cleaved to her very close ,

他 来了 到 她 , 和 劈裂 到 她 非常 关闭 ,

他来到她身边, 紧紧地依偎着她。

[laɪk] [sti:l] [ˈkli:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪntʃɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

like steel cleaving and clinch ing on to her .

喜欢 钢 劈裂 和 锁定胜局 在 到 她 .

就像钢铁劈开并紧紧抓住她一样。

[hɜ:r; həɹ] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raʊzd] , [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪrs] [bʌt; bət][kəʊld] .

Her passion was roused , it was fierce but cold .

她 热情 曾是 唤醒 , 它 曾是 凶猛的 但 寒冷的 .

她的激情被点燃了, 那激情炽烈却又冰冷。

[bʌt; bət][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪrs] , [ænd; ənd] [ɪkˈstri:m] , [ænd; ənd] [ɡʊd] , [ðer; ðər] [ˈpæʃ(ə)n] [ðɪs] [naɪt] .

But it was fierce , and extreme , and good , their passion this night .

但 它 曾是 凶猛的 , 和 极端 , 和 好的 , 他们的 热情 这 夜晚 .

但今晚他们的激情是热烈的、极致的、美好的。

[hi:; hi] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fæst][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

He slept with her fast in his arms .

他 睡着了 和 她 快速地 在 他的 武器 .

他抱着她很快就睡着了。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [hi:; hi] [held] [hɜ:r; həɹ][fæst] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .

All night long he held her fast against him .

全部 夜晚 长的 他 握住 她 快速地 反对 他 .

他整夜都紧紧地抱着她。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪv] , - .
She was passive , acquiescent .
她 曾是 被动的 , - .
她性格被动，逆来顺受。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [sli:p] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈveri] [di:p] [nɔːr] [ˈveri] [ˈri:əl] .
But her sleep was not very deep nor very real .
但 她 睡觉 曾是 不是 非常 深的 也不 非常 真实的 .
但她的睡眠既不深，也不真实。

[ʃiː, ʃi] [wʊʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [dæft] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
She woke in the morning to a sound of water dashed on a courtyard ,
她 觉醒 在 这 早晨 到 一个 声音 的 水 虚线 在 一个 庭院 ,
清晨，她被庭院里流水声吵醒。

[tuː; tə] [ˈsʌnlait] [ˈstriːmiŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlætɪs] .
to sunlight streaming through a lattice .
到 阳光 流媒体 通过 一个 格子 .
阳光透过格子窗照射进来。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] .
She thought she was in a foreign country .
她 想法 她 曾是 在 一个 外国的 国家 .
她以为自己身处国外。

[ænd; ʌnd] - [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [æŋ; əŋ] [ˈɪŋkjʊbəz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .
And Skrebensky was there an incubus upon her .
和 - 曾是 那里 一个 梦魇 之上 她 .
而斯克雷本斯基就像一个梦魇缠身于她身上。

[ʃiː, ʃi] [leɪ] [stiɪl] , [ˈθɪŋkiŋ] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [hɜːr; hər]
She lay still , thinking , whilst his arm was round her , his head against her
她 躺 仍然 , 思维 , 而 他的 手臂 曾是 圆形的 她 , 他的 头 反对 她
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
她静静地躺着，陷入沉思，他的手臂搂着她，头靠在她的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] [əˈgenst] [hɜːr; z] , [dʒʌst] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .
his body against hers , just behind her .
他的 身体 反对 她的 , 只是 在后面 她 .
他的身体紧贴着她，就在她身后。

[hiː, hi] [wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈsli:p] .
He was still asleep .
他 曾是 仍然 睡着了 .
他还在睡觉。

[ʃiː, ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈkʌmiŋ] [ɪn] [baːz] [θruː] [ðə; ði] [ˌpəːsiˈenz] , [ænd; ʌnd] [hɜːr; hər]
She watched the sunshine coming in bars through the persiennes , and her
她 观看 这 阳光 未来 在 酒吧 通过 这 波斯人 , 和 她
[ɪˈmiːdiət] [səˈraʊndɪŋz] [əˈgen] [ˌmeltɪd] [əˈweɪ] .
immediate surroundings again melted away .
即时 周围环境 再次 融化 离开 .
她看着阳光透过波斯菊的枝叶洒进屋里，周围的一切仿佛又都消失了。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈlðər] [lənd] , [sʌm; səm] [ˈlðər] [wɜːrld] , [wer] [ðə; ði] [oʊld] [rɪstˈreɪnts] [hæd; həd]
She was in some other land , some other world , where the old restraints had
她 曾是 在 一些 其他 土地 , 一些 其他 世界 , 在哪里 这 老的 约束 有
[dɪˈzɑːlvd] [ænd; ʌnd] [ˈvæniʃt] ,
dissolved and vanished ,
溶解 和 消失了 ,
她仿佛置身于另一个国度，另一个世界，那里旧有的束缚已经消融消失。

[wer] [wʌn] [mu:vd] ['fri:li] , [nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌnz] ['feləʊ] [men] , [nɔ:r] ['werɪ] , [nɔ:r][ɑ:n][ðə; ðɪ]
where one moved freely , not afraid of one's fellow men , nor wary , nor on the
在哪里 一 已搬 自由 , 不是 害怕的 的 一个人的 同伴 男人 , 也不 警惕 , 也不 在 这
[dɪ'fensɪv] ,
defensive ,
防守 ,

在那里, 人们可以自由行动, 既不害怕同胞, 也不提防, 也不处于防御状态。

[bʌt; bət][kɑ:m] , [ɪn'dɪfrənt] , [æt; ət] [wʌnz] [i:z] .
but calm , indifferent , at one's ease .
但 冷静的 , 冷漠 , 在 一个人的 舒适 .

但平静、冷漠、自在。

['veɪɡli] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪlvər] [laɪt] , [ʃi: ʃɪ] ['wɒndəd] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][æt; ət] [i:z] .
Vaguely , in a sort of silver light , she wandered at large and at ease .
依稀 , 在 一个 种类 的 银 光 , 她 漫步 在 大的 和 在 舒适 .

在一种朦胧的银色光芒中, 她悠然自得地四处游荡。

[ðə; ðɪ][bɑ:ndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld][wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] .
The bonds of the world were broken .
这 债券 的 这 世界 是 破碎的 .

世界的纽带断裂了。

[ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] ['væniʃt] [ə'weɪ] .
This world of England had vanished away .
这 世界 的 英格兰 有 消失了 离开 .

那个昔日的英格兰世界已经消失了。

[ʃi: ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑ:rd] [brɪ'loʊ] ['kɔ:lɪŋ] :
She heard a voice in the yard below calling :
她 听到 一个 嗓音 在 这 院子 以下 呼叫 :

她听到楼下院子里有人在喊:

“ [oʊ] - - — [oʊ] - - [oʊ] - - [oʊ] - - - — — !
“ **O Giovann ! — O ! - O ! - O ! - Giovann ! — — !**
” 哦 - - — 哦 - - 哦 - - 哦 - - - — — !

「乔万啊——啊、乔万、乔万——!

” [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [nu:] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
” **And she knew she was in a new country , in a new life .**
” 和 她 知道 她 曾是 在 一个 新的 国家 , 在 一个 新的 生活 .

“她知道自己身处一个全新的国家, 开始了新的生活。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə][laɪ] [ðʌs] [stɪl] ,
It was very delicious to lie thus still ,
它 曾是 非常 可口的 到 说谎 因此 仍然 ,

这样静静地躺着真是太舒服了。

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] [soʊl] ['wɑ:ndərɪŋ] ['fri:li] [ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪlvər] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ,
with one's soul wandering freely and simply in the silver light of some other ,
和 一个人的 灵魂 漫游 自由 和 简单地 在 这 银 光 的 一些 其他 ,

['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] ,
simpler :
更简单 ,

灵魂自由自在地游荡在另一片更简单、更宁静的银光中,

[mɔ:r] ['faɪnli] ['nætʃ(ə)rəl][wɜ:rld] .
more finely natural world .
更多的 精细地 自然的 世界 .

更精细的自然世界。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kə'mænd] [hɜ:r; hər] .

But always there was a foreboding waiting to command her .
但 总是 那里 曾是 一个 不祥的预感 等待 到 命令 她 .

但总有一种不祥的预感在等待着支配她。

[ʃi:; ji] [br'keɪm] [mɔ:r] [ə'wer] [ʌv; əv] - .
She became more aware of Skrebensky .
她 成为 更多的 意识到的 的 - .

她对斯克雷本斯基的了解越来越多。

[ʃi:; ji] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
She knew he was waking up .
她 知道 他 曾是 醒来 向上 .

她知道他要醒了。

[ʃi:; ji][mʌst; məst]['mɑ:dɪfaɪ][hɜ:r; hər][soʊl] , [dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɜ:rðər] [wɜ:rld] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
She must modify her soul , depart from her further world , for him .
她 必须 调整 她 灵魂 , 离开 从 她 更远 世界 , 为了 他 .

她必须改变自己的灵魂，离开她原本的世界，为了他。

[ʃi:; ji] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
She knew he was awake .
她 知道 他 曾是 醒 .

她知道他醒着。

[hi:; hi] [leɪ] [sti:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] ['sti:lnəs] , [nɑ:t][æz; əz] [wen] [hi:; hi] [slept] .
He lay still , with a concrete stillness , not as when he slept .
他 躺 仍然 , 和 一个 具体的 寂静 , 不是 作为 什么时候 他 睡着了 .

他静静地躺着，一动不动，不像睡觉时那样。

[ðen] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['taɪtnd] [ˈɔ:lmoʊst] [kən'vʌlsɪvli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [hæf]
Then his arm tightened almost convulsively upon her , and he said , half
然后 他的 手臂 收紧 几乎 痉挛地 之上 她 , 和 他 说 , 一半
[ˈtɪmɪdli] :
timidly :
胆怯地 :

然后他的手臂几乎痉挛般地紧紧搂住她，他半是怯懦地说道：

“ [dɪd][ju:; jʊ] [sli:p] [wel] ? ”
“ Did you sleep well ? ”
“ 做过 你 睡觉 出色地 ? ”

“你睡的好吗？ ”

“ [ˈveri] [wel] . ”
“ Very well . ”
“ 非常 出色地 . ”

“很好。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] .
“ So did I .
“ 所以 做过 我 .

我也是。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ There was a pause .
“ 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

“ [ænd; ənd][du:; ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ?
“ And do you love me ?
“ 和 做 你 爱 我 ?

你爱我吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜ:rtʃɪŋli] .
She turned and looked at him searchingly .
她 转向 和 看起来 在 他 仔细地 。

她转过身，审视地看着他。

[hi:; hi] [si:md] [ˌaʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] .
He seemed outside her .
他 似乎 外部 她 。

他似乎置身事外。

" [aɪ][du:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I do , " she said .
" 我 做 , " 她 说 。

“我愿意,”她说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌ; əv] [kəm'pleɪs(ə)nɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɪ'zəɪər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['hærid] .
But she said it out of complacency and a desire not to be harried .
但 她 说 它 出去 的 自满 和 一个 欲望 不是 到 是 疲惫不堪 。

但她这么说是因为自满和不想被打扰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bri:tʃ] [ʌ; əv] ['saɪləns] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
There was a curious breach of silence between them , which frightened him .
那里 曾是 一个 好奇的 违反 的 沉默 之间 他们 , 哪个 害怕 他 。

他们之间打破了沉默, 这让他感到害怕。

[ðeɪ] [leɪ] ['ræðər] [leɪt] , [ðen] [hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
They lay rather late , then he rang for breakfast .
他们 躺 相当 晚的 , 然后 他 响铃 为了 早餐 。

他们睡到很晚才起床, 然后他按铃叫人吃早餐。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][goʊ] [streɪt] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She wanted to be able to go straight downstairs and away from the

[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

她只想直接下楼离开这个地方。

[wen] [ʃi:; ʃi][gʌ:t][ʌp] .
when she got up .
什么时候 她 得到 向上 。

她起床的时候。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
She was happy in this room ,
她 曾是 快乐的 在 这 房间 。

她很喜欢这个房间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ˌdaʊn'sterz] ['ræðər] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hər] .
but the thought of the publicity of the hall downstairs rather troubled her .
但 这 想法 的 这 宣传 的 这 大厅 楼下 相当 麻烦 她 。

但想到楼下大厅的公开报道, 她就感到有些不安。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] , [ə; eɪ][si'siljən] , [dɑ:rk][ænd; ənd] ['slɑ:tli] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] , [bʌtnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
A young Italian , a Sicilian , dark and slightly pock - marked , buttoned up in a
一个 年轻的 意大利语 , 一个 西西里 , 黑暗的 和 轻微地 麻子 - 标记 , 纽扣 向上 在 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv] [greɪ] ['tu:nɪk] ,
sort of grey tunic ,
种类 的 灰色的 束腰外衣 ,
一个年轻的意大利人, 西西里人, 皮肤黝黑, 脸上略带麻子, 穿着一件灰色束腰外衣, 扣子扣得严严实实。

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] .
appeared with the tray .
出现 和 这 托盘 .
托盘一起出现了。
[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][æn; ən][ɔ:lmoust]['æfrɪkən] [ɪmpə'tɜ:rbə'bɪləti] , [ɪm'pæsɪv] , [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] .
His face had an almost African imperturbability , impassive , incomprehensible .
他的 脸 有 一个 几乎 非洲 不扰动性 , 冷漠 , 难以理解 .
他的脸上带着一种近乎非洲人特有的沉着冷静, 冷漠而难以捉摸。

" [wʌn] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] ['ɪtəli] , " - [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['dʒi:niəli] .
“ One might be in Italy , ” Skrebensky said to him , genially .
“ 一 可能 是 在 意大利 , ” - 说 到 他 , 和蔼地 .
“有人可能在意大利,”斯克列本斯基和蔼地对他说。

[ə; eɪ]['veɪkənt] [lək] , [ɔ:lmoust] [laɪk] [fɪr] , [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['felʊz] [feɪs] .
A vacant look , almost like fear , came on the fellow's face .
一个 空缺 看 , 几乎 喜欢 害怕 , 来了 在 这 同伴们 脸 .
那人脸上露出茫然的神情, 几乎像是恐惧。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
He did not understand .
他 做过 不是 理解 .
他没听懂。
" [ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['ɪtəli] , " - [ɪk'spleɪnd] .
“ This is like Italy , ” Skrebensky explained .
“ 这 是 喜欢 意大利 , ” - 解释 .
“这里就像意大利一样,”斯克雷本斯基解释说。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:n] - [kɔmpri'hendɪŋ] [smaɪl] , [hi:; hi] ['fɪnɪʃt]
The face of the Italian flashed with a non - comprehending smile , he finished
这 脸 的 这 意大利语 闪光灯 和 一个 非 - 理解 微笑 , 他 完成的
['setɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [treɪ] ,
setting out the tray ,
环境 出去 这 托盘 ,
意大利人脸上闪过一丝茫然的笑容, 他摆好了托盘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and was gone .
和 曾是 已消失 .
然后就消失了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] : [hi:; hi] [wʊd] [ʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] :
He did not understand : he would understand nothing :
他 做过 不是 理解 : 他 会 理解 没有什么 :
他不明白, 他什么都不明白。
[hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][hæf] - [də'mestɪkeɪtɪd] [waɪld][ʼænɪm(ə)] .
he disappeared from the door like a half - domesticated wild animal .
他 消失 从 这 门 喜欢 一个 一半 - 家养的 荒野 动物 .
他像一只半驯化的野生动物一样从门口消失了。

[aɪˈtiː] [meɪd] [ˈəːsjulə] [ˈʌdə] [ˈslaɪtli] , [ðə; ði] [kwɪk] , [ʃɑːrp] - [ˈsaɪtɪd] , [ɪnˈtent] [ˌæniˈmæləti][ʌv; əv][ðə; ði]
It made Ursula shudder slightly , the quick , sharp - sighted , intent animality of the
它 制成 乌苏拉 不寒而栗 轻微地 , 这 快的 , 锋利的 - 目击者 , 意图 动物性 的 这
[mæn] .
man .
男人 :

男人敏捷、目光锐利、充满野性的本性让乌苏拉微微颤抖了一下。

- [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd]
Skrebensky was beautiful to her this morning , his face softened and
- 曾是 美丽的 到 她 这 早晨 , 他的 脸 软化 和
[trænsˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
transfused with suffering and with love ,
输血 和 痛苦 和 和 爱 ,
今天早上, 斯克雷本斯基在她眼中很美, 他的脸色柔和下来, 充满了痛苦和爱。

[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] .
his movements very still and gentle .
他的 移动 非常 仍然 和 温和的 :
他的动作非常静止而轻柔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hə] , [bʌt; bət][fiː; fi][wʌz; wəz] [dɪˈtætɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]
He was beautiful to her , but she was detached from him by a
他 曾是 美丽的 到 她 , 但 她 曾是 分离的 从 他 经过 一个
[tʃɪl] [ˈdɪstəns] .
chill distance .
寒意 距离 :

在她眼里, 他很英俊, 但她却与他保持着一种冷漠的距离。

[ˈɔːlweɪz] [fiː; fi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberiŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
Always she seemed to be bearing up against the distance that separated them .
总是 她 似乎 到 是 轴承 向上 反对 这 距离 那 分开 他们 :
她似乎总是在努力克服横亘在他们之间的距离。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnəˈweɪ] .
But he was unaware .
但 他 曾是 不知情 :
但他毫不知情。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
This morning he was transfused and beautiful .
这 早晨 他 曾是 输血 和 美丽的 :
今天早上他输了血, 现在很好。

[fiː; fi] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spred] [ˈhʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊl] , [ɔːr] [pɔːd] [aʊt]
She admired his movements , the way he spread honey on his roll , or poured out
她 钦佩 他的 移动 , 这 方式 他 传播 蜂蜜 在 他的 卷 , 或者 倾倒 出去
[ðə; ði] [ˈkɔːfi] .
the coffee .
这 咖啡 :

她欣赏他的举止, 比如他往面包卷上抹蜂蜜的方式, 或者倒咖啡的方式。

[wen] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [fiː; fi] [leɪ] [stɪl] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] , [waɪlst] [hiː; hi] [went]
When breakfast was over , she lay still again on the pillows , whilst he went
什么时候 早餐 曾是 超过 , 她 躺 仍然 再次 在 这 枕头 , 而 他 去
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] .
through his toilet .
通过 他的 洗手间 :

早餐后, 她又静静地躺在枕头上, 而他则去上厕所了。

[ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [spʌndʒd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [draɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
She watched him , as he sponged himself , and quickly dried himself with
她 观看 他 , 作为 他 海绵 他自己 , 和 迅速地 干燥 他自己 和
[ðə; ði] ['taʊəl] .
the towel .
这 毛巾 .

她看着他 用海绵擦拭身体, 然后迅速用毛巾擦干。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
His body was beautiful , his movements intent and quick ,
他的 身体 曾是 美丽的 , 他的 移动 意图 和 快的 ,
[hɪm] [wɪθaʊt] [rɪ'zɜ:rv] .
他身材健美, 动作专注而迅速。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:rv] .
she admired him and she appreciated him without reserve .
她 钦佩 他 和 她 感谢 他 没有 预订 .
[hɪm] [wɪθaʊt] [rɪ'zɜ:rv] .
她钦佩他, 毫无保留地欣赏他。

[hiː; hi] [si:md] [kəm'pli:tɪd] [naʊ] .
He seemed completed now .
他 似乎 完全的 现在 .
[hɪm] [wɪθaʊt] [rɪ'zɜ:rv] .
他现在似乎已经圆满了。

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [noʊ]['fru:tɪf(ə)l] [fɪ'kʌndəti] [ɪn][hɜ:; hɜ:] .
He aroused no fruitful fecundity in her .
他 被唤醒 不 卓有成效 生育力 在 她 .
[hɪm] [wɪθaʊt] [rɪ'zɜ:rv] .
他并没有在她身上激起任何生育的欲望。

[hiː; hi] [si:md] ['ædɪd] [ʌp] , ['fɪnɪʃt] .
He seemed added up , finished .
他 似乎 额外 向上 , 完成的 .
[hɪm] [wɪθaʊt] [rɪ'zɜ:rv] .
他看起来心力交瘁, 筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [raʊnd] , [nɔ:t][ɑ:n] ['eni] [saɪd][did][hiː; hi] [li:d] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
She knew him all round , not on any side did he lead into the unknown .
她 知道 他 全部 圆形的 , 不是 在 任何 边 做过 他 带领 进入 这 未知 .
[hɪm] [wɪθaʊt] [rɪ'zɜ:rv] .
她对他了如指掌, 他从未带领她走向任何未知的领域。

[pɔɪnjənt] , [ɔ:lmoʊst] ['pæʃənət] [ə'pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Poignant , almost passionate appreciation she felt for him , but none of the
令人心酸的 , 几乎 热情的 欣赏 她 毛毡 为了 他 , 但 没有任何 的 这
[dredf(ə)l] ['wʌndər] ,
dreadful wonder ,
可怕 想知道 ,
[hɪm] [wɪθaʊt] [rɪ'zɜ:rv] .
她对他怀有一种真挚而近乎热烈的欣赏之情, 但却丝毫没有那种可怕的惊奇之感。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [fɪr] , [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'noʊn] , [ɔ:r][ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv]
none of the rich fear , the connection with the unknown , or the reverence of
没有任何 的 这 富有的 害怕 , 这 联系 和 这 未知 , 或者 这 尊敬 的
[ʌv] .
love .
爱 .

没有富人的恐惧, 没有对未知事物的敬畏, 也没有对爱情的崇敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʌnə'wer] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
He was , however , unaware this morning .
他 曾是 , 然而 , 不知情 这 早晨 .
[hɪm] [wɪθaʊt] [rɪ'zɜ:rv] .
然而, 他今天早上对此毫不知情。

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] , [hɪz; ɪz][veɪnz] [kəmˈpli:t] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [hiː; hi]
His body was quiet and fulfilled , his veins complete with satisfaction , he
他的 身体 曾是 安静的 和 已完成 , 他的 静脉 完全的 和 满意 , 他
[wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ˈfɪnɪʃt] .
was happy , finished .
曾是 快乐的 , 完成的 .
他的身体平静而满足, 血管里充满了满足感, 他很开心, 一切都结束了。

[əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [hoʊm] .
Again she went home .
再次 她 去 家 .
她又回家了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
But this time he went with her .
但 这 时间 他 去 和 她 .
但这次他陪她去了。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɜːr; hər] .
He wanted to stay by her .
他 通缉 到 停留 经过 她 .
他想留在她身边。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
He wanted her to marry him .
他 通缉 她 到 结婚 他 .
他想让她嫁给他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [dʒʊˈlaɪ] .
It was already July .
它 曾是 已经 七月 .
当时已经是七月了。

[ɪn] [ˈɜːrli] [sepˈtembər] [hiː; hi][mʌst; məst][seɪl][fɔːr; fər][ˈɪndiə] .
In early September he must sail for India .
在 早期的 九月 他 必须 帆 为了 印度 .
九月初他必须启程前往印度。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [əˈloʊn] .
He could not bear to think of going alone .
他 可以 不是 熊 到 思考 的 去 独自的 .
他无法忍受独自前往。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She must come with him .
她 必须 来 和 他 .
她必须跟他一起去。

[ˈnɜːrvəsli] , [hiː; hi] [kept] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
Nervously , he kept beside her .
紧张地 , 他 保留 旁 她 .
他紧张地守在她身边。

[hɜːr; hər][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [hɜːr; hər] [ˈkɑːlɪdʒ] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Her examination was finished , her college career was over .
她 考试 曾是 完成的 , 她 大学 职业 曾是 超过 .
她的考试结束了, 她的大学生涯也结束了。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ɔːr][tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] .
There remained for her now to marry or to work again .
那里 剩余 为了 她 现在 到 结婚 或者 到 工作 再次 .
现在她可以选择结婚或者重新工作。

[ʃiː, ʃɪ] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][noʊ][poʊst] .
She applied for no post .
她 应用 为了 不 邮政 ；

她没有申请任何职位。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] [ʃiː, ʃɪ] [wəd] [ˈmæri] .
It was concluded she would marry .
它 曾是 结束 她 会 结婚 ；

最终决定她会结婚。

[ˈɪndiə] [ˈtemptɪd] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] [lənd] .
India tempted her — the strange , strange land .
印度 受诱惑 她 — 这 奇怪的 , 奇怪的 土地 ；

印度诱惑着她——这片陌生而又陌生的土地。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʊːt] [ʌv; əv] [kælˈkʌtə] , [ɔːr] [bəːmˈbeɪ] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈsɪmlə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
But with the thought of Calcutta , or Bombay , or of Simla , and of the
但 和 这 想法 的 加尔各答 , 或者 孟买 , 或者 的 西姆拉 , 和 的 这
[jʊərəˈpiːən] [pəːpjuˈleɪ(ə)n] ,
European population ,
欧洲的 人口 ,

但想到加尔各答、孟买或西姆拉，以及那里的欧洲人口，

[ˈɪndiə] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] .
India was no more attractive to her than Nottingham .
印度 曾是 不 更多的 吸引人的 到 她 比 诺丁汉 ；

对她来说，印度和诺丁汉一样，都没有什么吸引力。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] : [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] : [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən]
She had failed in her examination : she had gone down : she had not taken
她 有 失败的 在 她 考试 : 她 有 已消失 向下 : 她 有 不是 已采取
[hɜːr; hər] [dɪˈɡriː] .
her degree .
她 程度 ；

她考试不及格，成绩下降了，没能拿到学位。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It was a blow to her .
它 曾是 一个 吹 到 她 ；

这对她来说是个打击。

[aɪ ˈtiː] [ˈhɑːdnd] [hɜːr; hər][soʊl] .
It hardened her soul .
它 硬化 她 灵魂 ；

它使她的心变得冷酷无情。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It doesn't matter ,** ” **he said** .
“ 它 不 事情 , ” 他 说 ；

“没关系,”他说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɑːdz] , [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ʌv; əv][aːts][ɔːr][nɑːt] ,
“ **What are the odds , whether you are a Bachelor of Arts or not** ,
“ 什么 是 这 赔率 , 无论 你 是 一个 学士 的 艺术 或者 不是 ,

“无论你是否拥有文学学士学位，这种可能性有多大？” ”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [juː.nɪˈvɜːrsəti] ?
according to the London University ?
根据 到 这 伦敦 大学 ？

根据伦敦大学的说法？

[ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði][biː] . [ə; eɪ] . [ɪz]
All you know , you know , and if you are Mrs . Skrebensky , the B . A . is
全部 你 知道 , 你 知道 , 和 如果 你 是 太太 : - , 这 B : 一个 : 是
['miːnɪŋləs] .
meaningless .
无意义的 :

你所知道的, 你都知道; 如果你是斯克雷本斯基夫人, 那么学士学位对你来说毫无意义。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][kən'səuliŋ] [hɜːr; hər] , [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hɑːrdər] , [mɔːr] ['ruːθləs] .
" **Instead of consoling her , this made her harder , more ruthless .**
" 反而 的 安慰 她 , 这 制成 她 更难 , 更多的 无情 :
"这非但没有安慰她, 反而让她变得更加冷酷无情。"

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪt] .
She was now up against her own fate .
她 曾是 现在 向上 反对 她 自己的 命运 :
现在, 她只能与自己的命运对抗了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['mɪsɪz] . - , ['iːv(ə)n] [bə'reɪnəs]
It was for her to choose between being Mrs . Skrebensky , even Baroness
它 曾是 为了 她 到 选择 之间 存在 太太 : - , 甚至 男爵夫人
- ,
Skrebensky ,
- ,

她必须在成为斯克雷本斯基夫人, 甚至是斯克雷本斯基男爵夫人之间做出选择。

[waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['endʒə'nɪrɪz] , [ðə; ði] ['sæpər] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm]
wife of a lieutenant in the Royal Engineers , the Sappers , as he called them
妻子 的 一个 中尉 在 这 皇家 工程师 , 这 工兵 , 作为 他 称为 他们
,
/
,

她是皇家工程兵（他称之为“工兵”）中尉的妻子。

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʊərə'piːən] [pɔːpju'leɪ(ə)n][ɪn] ['ɪndiə] — [ɔːr] ['biːɪŋ] ['əːsjulə] ['bræŋwən] , ['spɪnstər] ,
living with the European population in India — or being Ursula Brangwen , spinster ,
活的 和 这 欧洲的 人口 在 印度 — 或者 存在 乌苏拉 布兰温 , 单身女子 ,
[skuːl] - ['mɪstrəs] .
school - mistress .
学校 - 情妇 :

与印度的欧洲人一起生活——或者成为乌苏拉·布兰温, 一位未婚的女教师。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][hɜːr; hər] [ɪntər'miːdiət] [aːts][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] .
She was qualified by her Intermediate Arts examination .
她 曾是 合格的 经过 她 中间的 艺术 考试 :
她通过了中级艺术考试, 获得了资格。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['praːbəbli] ['iːv(ə)n] [naʊ] [get] [ə; eɪ][pəʊst] [kwart] ['iːzəli] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
She would probably even now get a post quite easily as assistant in one of the
她 会 大概 甚至 现在 得到 一个 邮政 相当 容易地 作为 助手 在 一 的 这
['haɪər] [greɪd] [skuːlz] ,
higher grade schools ,
更高 年级 学校 ,

即使现在, 她很可能也能很轻松地在一所高年级学校找到助教的工作。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪli] [griːn] [skuːl] .
or even in Willey Green School .
或者 甚至 在 威利 绿色的 学校 :
甚至在威利格林学校也是如此。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][duː] ?
Which was she to do ?
哪个 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办？

[ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
She hated most of all entering the bondage of teaching once more .
她 憎恨 最多 的 全部 进入 这 束缚 的 教学 一次 更多的 .

她最痛恨的就是再次陷入教书育人的束缚。

[veri] ['hɑːrtɪli] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'testɪd] [aɪ 'tiː] .
Very heartily she detested it .
非常 衷心地 她 令人厌恶的 它 .

她非常厌恶它。

[jet] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ænd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [jʊrə'piːən]
Yet at the thought of marriage and living with Skrebensky amid the European
然而 在 这 想法 的 婚姻 和 活的 和 - 之中 这 欧洲的

[pɑːpju'leɪ(ə)n][ɪn] ['ɪndiə] ,
population in India ,
人口 在 印度 ,

然而，一想到要和斯克雷本斯基结婚，生活在印度的欧洲人聚居区，

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] .
her soul was locked and would not budge .
她 灵魂 曾是 已锁定 和 会 不是 预算 .

她的灵魂被锁住了，无法挣脱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [veri] ['lɪt(ə)] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] : ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedlɔːk] .
She had very little feeling about it : only there was a deadlock .
她 有 非常 小的 感觉 关于 它 : 仅有的 那里 曾是 一个 僵局 .

她对此几乎没有任何感觉：只是觉得双方陷入了僵局。

- ['weɪtɪd] , [ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɒdi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Skrebensky waited , she waited , everybody waited for the decision .
- 等待 , 她 等待 , 大家 等待 为了 这 决定 .

斯克雷本斯基等着，她等着，所有人都等着这个决定。

[wen] ['æntən] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [siːmd] [ɪn'sɪdiəsli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [hɪm'self] [æz; əz]
When Anton talked to her , and seemed insidiously to suggest himself as
什么时候 安东 谈话 到 她 , 和 似乎 阴险地 到 建议 他自己 作为

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
a husband to her ,
一个 丈夫 到 她 ,

安东和她说话时，似乎在阴险地暗示自己可以做她的丈夫。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [haʊ] ['ʌtərli] [lɒkt] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
she knew how utterly locked out he was .
她 知道 如何 完全地 已锁定 出去 他 曾是 .

她知道他被彻底拒之门外。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['dɔːrəθi] , [ænd; ænd] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ] ['mætər] ,
On the other hand , when she saw Dorothy , and discussed the matter ,
在 这 其他 手 , 什么时候 她 锯 多萝西 , 和 讨论 这 事情 ,

另一方面，当她见到多萝西并讨论此事时，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['mæɪɪ] [hɪm; ɪm] ['praːmptli] , [æt; ət][wʌns] ,
she felt she would marry him promptly , at once ,
她 毛毡 她 会 结婚 他 及时 , 在 一次 ,

她觉得她会立刻嫁给他。

[æz; əz][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [disə'vaʊəl] [ʌv; əv] [əd'hɪrəns] [wɪð; wɪθ][ˈdɒrəθi:z, 'dɔ:θi:z] [vju:z] .
as a sharp disavowal of adherence with Dorothy's views .
作为 一个 锋利的 否认 的 依从性 和 多萝西的 浏览 .

这是对多萝西观点的明确否定。

[ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [rɪ'dɪkjələs] .
The situation was almost ridiculous .
这 情况 曾是 几乎 荒谬的 .

情况简直荒谬至极。

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [ʌv] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['dɔ:rəθi] .
“ But do you love him ? ” asked Dorothy .
“ 但 做 你 爱 他 ? ” 问 多萝西 .

“可是你爱他吗？”多萝西问道。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['ʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [sed] ['ə:sjulə] .
“ It isn't a question of loving him , ” said Ursula .
“ 它 不是 一个 问题 的 爱 他 , ” 说 乌苏拉 .

“这不是爱不爱他的问题,”乌苏拉说。

“ [aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ] [ʌv] ['enɪbɑ:di] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
“ I love him well enough — certainly more than I love anybody else in the world .
“ 我 爱 他 出色地 足够的 — 当然 更多的 比 我 爱 任何人 别的 在 这 世界 .

“我非常爱他——当然比爱世界上任何其他人都多。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [ʌv] ['enɪbɑ:di] [els] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'gen] .
And I shall never love anybody else the same again .
和 我 将 绝不 爱 任何人 别的 这 相同的 再次 .

我再也不会像以前那样爱其他人了。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
We have had the flower of each other .
我们 有 有 这 花 的 每个 其他 .

我们曾拥有过彼此的花朵。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ʌv] .
But I don't care about love .
但 我 不 关心 关于 爱 .

但我不在乎爱情。

[aɪ][dəʊnt][ˈvælju:][aɪ 'ti:] .
I don't value it .
我 不 价值 它 .

我不看重它。

[aɪ][dəʊnt] [ker] ['weðər] [aɪ] [ʌv] [ɔ:r] ['weðər] [aɪ][dəʊnt] ,
I don't care whether I love or whether I don't ,
我 不 关心 无论 我 爱 或者 无论 我 不 ,

我不在乎我是否爱他/她，

['weðər] [aɪ][hæv; həv] [ʌv] [ɔ:r] ['weðər] [aɪ] ['hævnt] .
whether I have love or whether I haven't .
无论 我 有 爱 或者 无论 我 还没有 .

无论我是否拥有爱情。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ?
What is it to me ?
什么 是 它 到 我 ?

这跟我有什么关系？

“ [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈrʌgd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [fɪrs] , [ˈæŋgri] [kən'tempt] .
“ And she shrugged her shoulders in fierce , angry contempt .
“ 和 她 耸了耸肩 她 肩膀 在 凶猛的 , 生气的 鄙视 .

她耸了耸肩，带着强烈的愤怒和轻蔑。

[ˈdɔːrəθi] [ˈpɒndəd] , [ˈræðər] [ˈæŋɡrɪ] [ænd; ənd] [əˈfreɪd] .
Dorothy pondered , rather angry and afraid .

多萝西 沉思 , 相当 生气的 和 害怕的 .

多萝西沉思着，既生气又害怕。

“ [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] ?
“ Then what do you care about ?
” 然后 什么 做 你 关心 关于 ?

“那你到底在乎什么？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] .
“ she asked , exasperated .
” 她 问 , 恼怒 .

她恼火地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈəːsjulə] .
“ I don't know , ” said Ursula .
” 我 不 知道 , ” 说 乌苏拉 .

“我不知道,”乌苏拉说。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] .
“ But something impersonal .
” 但 某物 不具个人色彩 .

但有些东西是无关紧要的。

 [lʌv] — [lʌv] — [lʌv] — [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] — [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ?
Love — love — love — what does it mean — what does it amount to ?

爱 — 爱 — 爱 — 什么 做 它 意思是 — 什么 做 它 数量 到 ?

爱——爱——爱——它的意义是什么——它最终会变成什么？

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
So much personal gratification .
所以 很多 个人的 满足感 .

获得了极大的个人满足感。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [liːd] [ˈeniwər] . ”
It doesn't lead anywhere . ”
它 不 带领 任何地方 . ”

它没有任何意义。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [liːd] [ˈeniwər] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈdɔːrəθi] , [səˈtɪrɪkli] .
“ It isn't supposed to lead anywhere , is it ? ” said Dorothy , satirically .
” 它 不是 据称 到 带领 任何地方 , 是 它 ? ” 说 多萝西 , 讽刺地 .

“它本来就不应该有什么结果，对吧？ ”多萝西讽刺地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][end][ɪn] [ɪtˈself] . ”
“ I thought it was the one thing which is an end in itself . ”
” 我 想法 它 曾是 这 一 事物 哪个 是 一个 结尾 在 本身 . ”

“我原以为它本身就是目的。”

“ [ðen] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][em ˈiː] ? ” [kraɪd] [ˈəːsjulə] .
“ Then what does it matter to me ? ” cried Ursula .
” 然后 什么 做 它 事情 到 我 ? ” 哭 乌苏拉 .

“那跟我有什么关系？ ”乌苏拉喊道。

“ [æz; əz][æn; ən][end][ɪn] [ɪtˈself] , [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] .
“ As an end in itself , I could love a hundred men , one after the other .
” 作为 一个 结尾 在 本身 , 我 可以 爱 一个 百 男人 , 一 后 这 其他 .

“作为最终目的，我可以爱上一百个男人，一个接一个。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][end] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ?
Why should I end with a Skrebensky ?
为什么 应该 我 结尾 和 一个 - ?

我为什么要以斯克雷本斯基的作品结尾呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:tɪ][gʊʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪps] [aɪ][ˈfænsi] , [wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] ,
Why should I not go on , and love all the types I fancy , one after another ,
为什么 应该 我 不是 去 在 , 和 爱 全部 这 类型 我 想要 , 一 后 其他 ,
为什么我不能继续下去, 一个接一个地爱上我喜欢的所有类型呢?

[ɪf] [lʌv] [ɪz][æn; ən][end][ɪn][ɪtˈself] ?
if love is an end in itself ?
如果 爱 是 一个 结尾 在 本身 ?

如果爱情本身就是目的呢?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][men] [hu:] [ɑ:nt] [ˈæntən] , [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] — [hu:m] [aɪ] [wʊd]
There are plenty of men who aren't Anton , whom I could love — whom I would
那里 是 很多 的 男人 WHO 不是 安东 , 谁 我 可以 爱 — 谁 我 会
[laɪk] [tu:; tə] [lʌv] . "
like to love . "
喜欢 到 爱 . "

有很多男人不是安东, 我可能会爱上他们——我也想爱他们。

" [ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈdɔ:rəθi] .
" Then you don't love him , " said Dorothy .
" 然后 你 不 爱 他 , " 说 多萝西 .
"那说明你不爱他,"多萝西说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][du:] ; — [kwat] [æz; əz] [mʌt] ,
" I tell you I do ; — quite as much ,
" 我 告诉 你 我 做 ; — 相当 作为 很多 ,

"我告诉你, 我确实这么做了; ——确实如此,

[ænd; ənd][pərˈhæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and perhaps more than I should love any of the others .
和 也许 更多的 比 我 应该 爱 任何 的 这 其他的 .

或许我对他们的爱比我应该爱的任何人都要多。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:nt] [ɪn][ˈæntən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər]
Only there are plenty of things that aren't in Anton that I would love in the other
仅有的 那里 是 很多 的 事物 那 不是 在 安东 那 我 会 爱 在 这 其他
[men] . "
men . "
男人 . "

只是安东身上有很多我非常欣赏的特质, 而这些特质我却很希望在其他男人身上看到。

" [wʌt] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ? "
" What , for instance ? "
" 什么 , 为了 实例 ? "

"例如什么? "

" [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
" It doesn't matter .
" 它 不 事情 .

"没关系。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rtɪ][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm][men] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈdɪɡnəti] ,
But a sort of strong understanding , in some men , and then a dignity ,
但 一个 种类 的 强的 理解 , 在 一些 男人 , 和 然后 一个 尊严 ,
[ə; eɪ][dəˈrektnəs,dɑɪˈrektnəs] ,
a directness ;
一个 直接 ,

但有些男人身上有一种强烈的理解力, 以及一种尊严和坦率。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkwɛstʃənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈdʒɔ:li] ,
something unquestioned that there is in working men , and then a jolly ,
某物 毋庸置疑 那 那里 是 在 在职的 男人 , 和 然后 一个 快乐的 ,
劳动人民身上有一种毋庸置疑的特质, 然后是快乐的,

[ˈrekləs] [ˈpæʃənətnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [let][goʊ] — —
reckless passionateness that you see — a man who could really let go — —
鲁莽 热情 那 你 看 — 一个 男人 WHO 可以 真的 让 去 — —

你所看到的，是一种肆无忌惮的热情——一个真正能放开自我的人——

" [ˈdɔːrəθi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈhæŋkəriŋ] [ˈæftər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
" **Dorothy could feel that Ursula was already hankering after something else** ,
" 多萝西 可以 感觉 那 乌苏拉 曾是 已经 渴望 后 某物 别的 ,
多萝西能感觉到乌苏拉已经开始渴望别的东西了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] .
something that this man did not give her .
某物 那 这 男人 做过 不是 给 她 .

这是这个男人没有给她的东西。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , " [prəˈpaʊndɪd] [ˈdɔːrəθi] .
" **The question is , what do you want , " propounded Dorothy** .
" 这 问题 是 , 什么 做 你 想 , " 提出的 多萝西 .

"问题是，你想要什么？"多萝西问道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈlðər] [men] ?
" **Is it just other men ?**
" 是 它 只是 其他 男人 ?

"难道只有其他男人吗？"

" [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] .
" **Ursula was silenced** .
" 乌苏拉 曾是 沉默 .

乌苏拉沉默了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [dred] .
This was her own dread .
这 曾是 她 自己的 恐惧 .

这是她自己最害怕的事情。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [prəˈmɪskjuəs] ?
Was she just promiscuous ?
曾是 她 只是 淫乱 ?

她只是性生活混乱吗？

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈdɔːrəθi] , " [juːd] [ˈbetər] [ˈmæri] [ˈæntən] .
" **Because if it is , " continued Dorothy , " you'd better marry Anton** .
" 因为 如果 它 是 , " 持续 多萝西 , " 你会 更好的 结婚 安东 .

"因为如果真是那样的话,"多萝西继续说道，"你最好嫁给安东。"

[ðə; ði] [ˈlðər] [kæn; kən][ˈoʊnli][end] [ˈbædli] .
The other can only end badly .
这 其他 能 仅有的 结尾 糟糕 .

另一种选择只会以悲剧收场。

" [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈmæri] - .
" **So out of fear of herself Ursula was to marry Skrebensky** .
" 所以 出去 的 害怕 的 她自己 乌苏拉 曾是 到 结婚 - .

"因此，出于对自己的恐惧，乌苏拉嫁给了斯克列本斯基。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [naʊ] , [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈɪndiə] .
He was very busy now , preparing to go to India .
他 曾是 非常 忙碌的 现在 , 准备 到 去 到 印度 .

他现在非常忙，正在准备去印度。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈvɪzɪt] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd][ˈkɑːntrækt] [ˈbɪznəs] .
He must visit relatives and contract business .
他 必须 访问 亲属 和 合同 商业 .

他必须探望亲戚并洽谈业务。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [jʊr] [ʌv; əv][ˈə:sjulə] [nəʊ] .
He was almost sure of Ursula now .
他 曾是 几乎 当然 的 乌苏拉 现在 :

他现在几乎可以肯定那就是乌苏拉了。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] .
She seemed to have given in .
她 似乎 到 有 给定 在 :

她似乎已经屈服了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə'gen] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [self] - [ə'ʃʊrd] [mæn] .
And he seemed to become again an important , self - assured man .
和 他 似乎 到 变得 再次 一个 重要的 , 自己 - 保证 男人 :

他似乎又变回了那个重要而自信的男人。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [ˈɔ:gəst] ,
It was the first week in August ,
它 曾是 这 第一的 星期 在 八月 ,

那是八月的第一周，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rti][ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋɡələʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪŋkənʃə] [kəʊst]
and he was one of a large party in a bungalow on the Lincolnshire coast
和 他 曾是 一 的 一个 大的 派对 在 一个 平房 在 这 林肯郡 海岸
:
:
:

他当时是林肯郡海岸边一栋平房里一大群聚会者之一。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tenɪs] , [ɡɑ:lf] , [ˈmʊtər] - [kɑ:r] , [ˈmʊtər] - [bəʊt] [ˈpɑ:rti] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] -
It was a tennis , golf , motor - car , motor - boat party , given by his great -
它 曾是 一个 网球 , 高尔夫球 , 发动机 - 车 , 发动机 - 船 派对 , 给定 经过 他的 伟大的 -
[ænt] , [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈsəʊ(ə)l] [prɪ'tenʃənz] .
aunt , a lady of social pretensions .
阿姨 , 一个 女士 的 社会的 虚荣心 :

这是一场网球、高尔夫、汽车、快艇派对，由他的姑婆——一位有社交野心的女士——举办。

[ˈə:sjulə] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
Ursula was invited to spend the week with the party .
乌苏拉 曾是 受邀 到 花费 这 星期 和 这 派对 :

乌苏拉受邀与派对成员一起度过一周。

[ʃi:; ji] [went] ['ræðər] [rɪˈlʌktəntli] .
She went rather reluctantly .
她 去 相当 勉强 :

她很不情愿地去了。

[hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
Her marriage was more or less fixed for the twenty - eighth of the month .
她 婚姻 曾是 更多的 或者较少的 固定的 为了 这 二十 - 第八 的 这 月 :

她的婚期基本定在了当月二十八号。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər][ˈɪndiə] [ɑ:n] [sep'tembər] [ðə; ði] [fɪfθ] .
They were to sail for India on September the fifth .
他们 是 到 帆 为了 印度 在 九月 这 第五 :

他们原定于9月5日启程前往印度。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ji] [nu:] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌsʌbˈkɑ:nʃəsneɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈnevər]
One thing she knew , in her subconsciousness , and that was , she would never
一 事物 她 知道 , 在 她 潜意识 , 和 那 曾是 , 她 会 绝不
[seɪl][fɔ:r; fər][ˈɪndiə] .
sail for India .
帆 为了 印度 :

在她的潜意识里，她知道一件事，那就是她永远不会去印度航行。

[ʃiː, ʃɪ][ænd; ʌnd][ˈæntən] , [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [gests] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] ,
She and Anton , being important guests on account of the coming marriage ,
她 和 安东 , 存在 重要的 客人 在 帐户 的 这 未来 婚姻 ,
她和安东因为即将举行的婚礼而成为重要宾客，

[hæd; həd][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ˈbʌŋɡələʊ] .
had rooms in the large bungalow .
有 房间 在 这 大的 平房 .
我们在大平房里住了几个房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsentrəl] [hɔːl] , [tuː] [ˈsmɔːləɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
It was a big place , with a great central hall , two smaller writing - rooms ,
它 曾是 一个 大的 地方 , 和 一个 伟大的 中央 大厅 , 二 较小的 写作 - 房间 ,
那地方很大，有一个巨大的中央大厅和两间较小的阅览室。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tuː] [ˈkɒrɪdɔːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [eɪt] [ɔːr][naɪn][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .
and then two corridors from which opened eight or nine bedrooms .
和 然后 二 走廊 从 哪个 打开 八 或者 九 卧室 .
然后是两条走廊，从走廊通向八九间卧室。

- [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][wʌn] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈəːsjulə] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
Skrebensky was put on one corridor , Ursula on the other .
- 曾是 放 在 一 走廊 , 乌苏拉 在 这 其他 .
斯克雷本斯基被安排在一个走廊，乌苏拉被安排在另一个走廊。

[ðeɪ] [felt] [ˈveri] [lɔːst] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
They felt very lost , in the crowd .
他们 毛毡 非常 丢失的 , 在 这 人群 .
他们感到很迷茫，身处人群之中。

[ˈbiːɪŋ] [ˈʌvəz] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [əˈloʊn] [təˈgeðər] [æz; əz] [mʌtʃ]
Being lovers , however , they were allowed to be out alone together as much
存在 恋人 , 然而 , 他们 是 允许 到 是 出去 独自的 一起 作为 很多

[æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
as they liked .
作为 他们 喜欢 .
但由于他们是恋人，所以他们可以随意单独外出。

[jet] [ʃiː, ʃɪ] [felt] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ɪn] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)] , [ʌnˈiːzi] ,
Yet she felt very strange , in this crowd of strange people , uneasy ,
然而 她 毛毡 非常 奇怪的 , 在 这 人群 的 奇怪的 人们 , 不安 ,
然而，身处这群陌生人之中，她感到十分奇怪和不安。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈpraɪvəsi] .
as if she had no privacy .
作为 如果 她 有 不 隐私 .
仿佛她没有任何隐私可言。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˌhoʊməˈdʒiːniəs] [kraʊdz] .
She was not used to these homogeneous crowds .
她 曾是 不是 用过的 到 这些 均质 人群 .
她不习惯这种同质化的人群。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
She was afraid .
她 曾是 害怕的 .
她很害怕。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑːrd] , [ˈiːzi] , [ˈæloʊ]
She felt different from the rest of them , with their hard , easy , shallow
她 毛毡 不同的 从 这 休息 的 他们 , 和 他们的 难的 , 简单的 , 浅的
[ˈɪntɪməsi] ,
intimacy ,
亲密关系 ,

她觉得自己和他们不一样，他们之间的亲密关系既冷漠又肤浅。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][kɔːst][ðem; ðəm][soʊ][ˈlɪt(ə)l] .
that seemed to cost them so little .
那 似乎 到 成本 他们 所以 小的 .

这似乎花费他们很少。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prəˈnaʊnst] [ɪˈnʌf] .
She felt she was not pronounced enough .
她 毛毡 她 曾是 不是 发音 足够的 .

她觉得自己不够出彩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊld] - [jʊr; jər] - [oʊn] [ʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ˈætməsfɪr] .
It was a kind of hold - your - own unconventional atmosphere .
它 曾是 一个 种类 的 抓住 - 你的 - 自己的 非传统 气氛 .

这是一种非传统的、自主自立的气氛。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
She did not like it .
她 做过 不是 喜欢 它 .

她不喜欢这样。

[ɪn] [kraʊdz] , [ɪn] [əˈseɪmblɪz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [fɔːrˈmæləti] .
In crowds , in assemblies of people , she liked formality .
在 人群 , 在 组件 的 人们 , 她 喜欢 正式 .

在人群中，在集会中，她喜欢正式的氛围。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [prəˈduːs] [ðə; ði] [raɪt] [ɪˈfekt] .
She felt she did not produce the right effect .
她 毛毡 她 做过 不是 生产 这 正确的 影响 .

她觉得自己没有达到预期的效果。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] : [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] : [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
She was not effective : she was not beautiful : she was nothing .
她 曾是 不是 有效的 : 她 曾是 不是 美丽的 : 她 曾是 没有什么 .

她既不称职，也不漂亮，她什么都不是。

[ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] - [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈfɪəriər] .
Even before Skrebensky she felt unimportant , almost inferior .
甚至 前 - 她 毛毡 不重要 , 几乎 下 .

甚至在斯克列本斯基之前，她就觉得自己无关紧要，甚至低人一等。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
He could take his part very well with the rest .
他 可以 拿 他的 部分 非常 出色地 和 这 休息 .

他能很好地融入团队，完成自己的任务。

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
He and she went out into the night .
他 和 她 去 出去 进入 这 夜晚 .

他和她一起走进了夜色中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [brɪˈhaɪnd] [klaʊdz] , [ˈfedɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈfjuːzd] [laɪt] ,
There was a moon behind clouds , shedding a diffused light ,
那里 曾是 一个 月亮 在后面 云 , 脱落 一个 扩散 光 ,

云层后有一轮明月，洒下柔和的月光。

[ˈɡliːmɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɪn][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈsmʊðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrəl] .
gleaming now and again in bits of smoky mother - of - pearl .
闪闪发光 现在 和 再次 在 比特 的 烟 母亲 - 的 - 珍珠 .
偶尔闪烁着烟熏色珍珠母贝的光泽。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈɡeðər] [ɑːn][ðə; ði][wet] , [rɪbd] [sændz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,
So they walked together on the wet , ribbed sands near the sea ,
所以 他们 步行 一起 在 这 湿的 , 罗纹 沙子 靠近 这 海 ,
于是, 他们一起走在海边湿漉漉的、布满沙脊的沙滩上。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈhevi] [weɪvz] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd]
hearing the run of the long , heavy waves , that made a ghostly whiteness and
听力 这 跑步 的 这 长的 , 重的 波浪 , 那 制成 一个 幽灵般的 白人 和
[ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
a whisper .
一个 耳语 .
听见长长的、沉重的海浪奔涌而来, 汇成一片幽灵般的白色和低语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
He was sure of himself .
他 曾是 当然 的 他自己 .
他对自己充满信心。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [wɔːkt] , [ðə; ði][sɔːft] [sɪlk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] — [fɪː; fɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [ˈʃænˈtʌŋ] ,
As she walked , the soft silk of her dress — she wore a blue shantung ,
作为 她 步行 , 这 柔软的 丝绸 的 她 裙子 — 她 穿着 一个 蓝色的 山东 ,
她走着, 柔软的丝绸裙摆随之飘动——她穿的是一件蓝色的香云纱裙。

[fʊl] - [ˈskɜːrtɪd] — [bluː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [flæpt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
full - skirted — blew away from the sea and flapped and clung to her
满的 - 裙摆 — 吹 离开 从 这 海 和 拍打 和 紧紧抓住 到 她
[legz] .
legs .
腿 .
蓬蓬裙——被海风吹走, 飘动着, 紧紧地裹在她的腿上。

[fɪː; fɪ] [wɪft] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɔːt] .
She wished it would not .
她 希望 它 会 不是 .
她希望不会如此。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [raʊz] [hɜːrˈself][tuː; tə]
Everything seemed to give her away , and she could not rouse herself to
一切 似乎 到 给 她 离开 , 和 她 可以 不是 唤醒 她自己 到
[dɪˈnaɪ] ,
deny ,
否定 ,
一切似乎都在出卖她, 她无法鼓起勇气否认。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kənˈfjuːzd] .
she was so confused .
她 曾是 所以 使困惑 .
她当时非常困惑。

[hiː; hi] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] [ɪn][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ,
He would lead her away to a pocket in the sand - hills ,
他 会 带领 她 离开 到 一个 口袋 在 这 沙 - 丘陵 ,
他会把她带到沙丘中的一个隐蔽处,

[ˈsiːkrət] [əˈmɪd][ðə; ði] [ɡreɪ] [θɔːrɪn] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] , [ˈɡlæsi] [ɡræs] .
secret amid the grey thorn - bushes and the grey , glassy grass .
秘密 之中 这 灰色的 刺 - 灌木丛 和 这 灰色的 , 玻璃状 草 .
隐藏在灰色的荆棘丛和灰色的、光滑的草地中。

[hi:; hi] [held] [h3:r; h3r] [kloʊz] [ə'genst] [him; im] , [felt] [ɔ:l] [h3:r; h3r] [f3:rm] ,
He held her close against him , felt all her firm ,
他 握住 她 关闭 反对 他 , 毛毡 全部 她 公司 ,
他将她紧紧拥在怀里, 感受着她坚实的身体。

[ʌn'ʌtəəbli] [dɪ'zaiəəb(ə)l] [moʊld] [ʌv; əv] ['bɑ:di] [θru:] [ðə; ði] [faɪn] ['faɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] [ðæt] [fel]
unutterably desirable mould of body through the fine fibre of the silk that fell
难以言喻 理想 模具 的 身体 通过 这 美好的 纤维 的 这 丝绸 那 跌倒
[ə'baʊt] [h3:r; h3r] [limz] .
about her limbs .
关于 她 四肢 .
丝绸细丝垂落在她四肢上, 勾勒出她无比迷人的身形。

[ðə; ði] [sɪlk] , ['slɪpɪŋ] ['faɪərɪli][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] , [jet] [rɪ'vi:lɪd] ['raʊndnəs] [ænd; ənd] ['f3:rmnəs] [ʌv; əv]
The silk , slipping fierily on the hidden , yet revealed roundness and firmness of
这 丝绸 , 滑倒 火热地 在 这 隐 , 然而 揭晓 圆润 和 硬度 的
[h3:r; h3r] ['bɑ:di] ,
her body ,
她 身体 ,
丝绸滑过她身体隐隐约约却又清晰可见的圆润紧致的曲线, 发出炽热的摩擦声。

[h3:r; h3r] [lɔɪnz] , [si:md] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [him; im] [laɪk] ['faɪər] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [breɪn] [b3:rn] [laɪk] ['brɪmstəʊn] .
her loins , seemed to run in him like fire , make his brain burn like brimstone .
她 腰肉 , 似乎 到 跑步 在 他 喜欢 火 , 制作 他的 脑 烧伤 喜欢 硫磺 .
她的欲望在他体内如同烈火般燃烧, 令他的大脑如同硫磺般灼烧。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [rɪ'lektrɪk] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑ:n] [h3:r; h3r] [limz] ,
She liked it , the electric fire of the silk under his hands upon her limbs ,
她 喜欢 它 , 这 电的 火 的 这 丝绸 在下面 他的 双手 之上 她 四肢 ,
她喜欢这种感觉, 丝绸在她身上摩擦, 如同电流般灼烧着她的四肢。

[ðə; ði] ['faɪər] [flu:] ['oʊvər] [h3:r; h3r] , [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvəri] .
the fire flew over her , as he drew nearer and nearer to discovery .
这 火 飞翔 超过 她 , 作为 他 画 更近 和 更近 到 发现 .
火焰在她头顶飞过, 而他离发现目标越来越近。

[ʃi:; ʃi] ['vaɪbreɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒet] [ʌv; əv] [rɪ'lektrɪk] , [f3:rm] ['flu:ɪd] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .
She vibrated like a jet of electric , firm fluid in response .
她 振动 喜欢 一个 喷射 的 电的 , 公司 体液 在 回复 .
她像一股强劲的电 流般颤抖着回应。

[jet] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] ['bju:tɪf(ə)] .
Yet she did not feel beautiful .
然而 她 做过 不是 感觉 美丽的 .
但她并不觉得自己漂亮。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [him; im] , ['oʊnli] [ɪk'saɪtɪŋ] .
All the time , she felt she was not beautiful to him , only exciting .
全部 这 时间 , 她 毛毡 她 曾是 不是 美丽的 到 他 , 仅有的 激动人心 .
她始终觉得, 在他眼里, 她并不漂亮, 只是性感迷人。

[[ʃi:; ʃi] [let] [him; im] [teɪk] [h3:r; h3r] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [mæd] , [mæd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] .
[She let him take her , and he seemed mad , mad with excited passion .
[她 让 他 拿 她 , 和 他 似乎 疯狂的 , 疯狂的 和 兴奋的 热情 .
她让他带走了她, 他似乎疯了, 因激动的激情而疯狂。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ['æftərwərdz] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊld] , [sɔ:ft] [sænd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
But she , as she lay afterwards on the cold , soft sand , looking up at the
但 她 , 作为 她 躺 然后 在 这 寒冷的 , 柔软的 沙 , 寻找 向上 在 这
[blɒtɪd] ,
blotted ,
印迹 ,
但之后她躺在冰冷柔软的沙滩上, 抬头望着斑驳的.....

[ˈfeɪntli] [ˈluːmɪnəs] [skaɪ] , [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] .
faintly luminous sky , felt that she was as cold now as she had been before .
淡淡的 发光的 天空 , 毛毡 那 她 曾是 作为 寒冷的 现在 作为 她 有 到过 前 .

微光的夜空，让她感觉自己和以前一样冷。

[jet] [hiː; hi] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] , [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
Yet he , breathing heavily , seemed almost savagely satisfied .
然而 他 , 呼吸 重度 , 似乎 几乎 野蛮地 使满意 .

然而，他气喘吁吁，却似乎带着一种近乎野蛮的满足感。

[hiː; hi] [siːmd] [rɪˈvendʒd] .
He seemed revenged .
他 似乎 复仇 .

他似乎怀有报复之心。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪnd] [wɑːftɪd] [ðə; ði] [siː] [græs] [ænd; ənd] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
A little wind wafted the sea grass and passed over her face .
一个 小的 风 飘散 这 海 草 和 通过了 超过 她 脸 .

一阵微风吹拂着海草，拂过她的脸庞。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [suˈpri:m] [fʊlˈfɪlmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][ɪnˈdʒɔɪ] ?
Where was the supreme fulfilment she would never enjoy ?
在哪里 曾是 这 最高 履行 她 会 绝不 享受 ?

她永远无法享受到的至高满足感究竟在哪里？

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ][koʊld] , [soʊ] [ʌnˈraʊzɪd] , [soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] ?
Why was she so cold , so unroused , so indifferent ?
为什么 曾是 她 所以 寒冷的 , 所以 未觉醒 , 所以 冷漠 ?

她为什么如此冷漠，如此无动于衷，如此漠不关心？

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmeni] , [ˈheɪtfl] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
As they went home , and she saw the many , hateful lights of the bungalow ,
作为 他们 去 家 , 和 她 锯 这 许多 , 可恶 灯 的 这 平房 ,

当他们回家时，她看到了那栋平房里许多令人厌恶的灯光，

[ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈbʌŋɡələʊz] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] :
of several bungalows in a group , he said softly :
的 一些 平房 在 一个 团体 , 他 说 轻轻 :

他轻声说道，那是一组几栋平房：

“ [dəʊnt] [laːk] [jɔːr; jər] [dɔːr] . ”
“ Don't lock your door . ”
“ 不 锁 你的 门 . ”

“不要锁门。”

“ [aɪˈd] [ˈræðər] , [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'd rather , here , ” she said .
“ ID 相当 , 这里 , ” 她 说 .

“我宁愿待在这里，”她说。

“ [noʊ] , [dəʊnt] .
“ No , don't .
“ 不 , 不 .

“不，不要。”

[wiː; wi] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
We belong to each other .
我们 属于 到 每个 其他 .

我们彼此相属。

[dəʊnt] [let] [juː ˈes][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
Don't let us deny it .
不 让 我们 否定 它 .

我们不要否认这一点。

” [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsə] .
” **She did not answer** .
” 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hə] [ˈsaɪləns][fɔːr; fər] [kənˈsent] .
He took her silence for consent .
他 采取 她 沉默 为了 同意 .

他认为她的沉默就是同意。

[hiː; hi] [ʃerɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [mæn] .
He shared his room with another man .
他 共享 他的 房间 和 其他 男人 .

他和另一个男人合住一个房间。

” [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪˈtiː][wəʊnt][əˈlɑːrm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪf] [aɪ][goʊ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈhæpiːə]
” **I suppose , he said , it won't alarm the house if I go across to happier**
” 我 认为 , ” 他 说 , ” 它 惯于 警报 这 房子 如果 我 去 穿过 到 更快乐
[ˈriːdʒənz] . ”
regions . ”
地区 . ”

“我想,”他说,“如果我去往更快乐的地方,应该不会引起家里人的恐慌吧。”

” [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [roʊ] [ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt][traɪ][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [dɔːr]
” **So long as you don't make a great row going , and don't try the wrong door**
” 所以 长的 作为 你 不 制作 一个 伟大的 排 去 , 和 不 尝试 这 错误的 门
,
!
,

“只要你别惹出大麻烦, 也别走错门,

” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [mæn] , [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][tuː; tə] [sliːp] .
” **said the other man , turning in to sleep** .
” 说 这 其他 男人 , 转弯 在 到 睡觉 .

“另一个人说完, 就睡着了。”

- [went] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪd] - [straɪpt] [ˈsliːpiŋ] [suːt] .
Skrebensky went out in his wide - striped sleeping suit .
- 去 出去 在 他的 宽的 - 有条纹的 睡眠 套装 .

斯克雷本斯基穿着他的宽条纹睡衣出去了。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈdaɪniŋ] [hɔːl] , [huːz] [loʊ] [ˈfaɪərlaɪt] [smeld] [ʌ; əv][sɪˈɡɑːrz][ænd; ənd] [ˈwɪski]
He crossed the big dining hall , whose low firelight smelled of cigars and whisky
他 交叉 这 大的 用餐 大厅 , 谁 低的 火光 闻起来 的 雪茄 和 威士忌酒
[ænd; ənd] [ˈkɔːfi] ,
and coffee ,
和 咖啡 ,

他穿过宽敞的餐厅, 餐厅里昏暗的炉火散发出雪茄、威士忌和咖啡的香气。

[ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [ˈkɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈɜːrsjʊləz] [ruːm] .
entered the other corridor and found Ursula's room .
进入 这 其他 走廊 和 成立 乌苏拉的 房间 .

进入另一条走廊, 找到了乌苏拉的房间。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] .
She was lying awake , wide - eyed and suffering .
她 曾是 说谎 醒 , 宽的 - 眼睛 和 痛苦 .

她躺在床上, 睁着大眼睛, 辗转难眠, 痛苦不堪。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
She was glad he had come , if only for consolation .
她 曾是 高兴的 他 有 来 , 如果 仅有的 为了 安慰 .

她很高兴他来了, 哪怕只是为了安慰她。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [əˈgenst] [hɜːrɪz] .
It was consolation to be held in his arms , to feel his body against hers .
它 曾是 安慰 到 是 握住 在 他的 武器 , 到 感觉 他的 身体 反对 她的 .
被他拥入怀中, 感受着他的身体贴着自己, 这让她感到一丝安慰。

[jet] [haʊ] [ˈfɔːrən] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] [wɜːr; wər] !
Yet how foreign his arms and body were !
然而 如何 外国的 他的 武器 和 身体 是 !
然而, 他的手臂和身体是多么陌生啊!

[jet] [stɪl] , [nɑːt] [soʊ] [ˈhɔːrəbli] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd] [ˈhɑːst(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [felt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .]
Yet still , not so horribly foreign and hostile as the rest of the house felt to her .
然而 仍然 , 不是 所以 糟糕透了 外国的 和 敌对的 作为 这 休息 的 这 房子 毛毡 到 她 .]
然而, 即便如此, 她感觉这里也不像房子里的其他地方那样, 充满异域风情和敌意。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
She did not know how she suffered in this house .
她 做过 不是 知道 如何 她 遭受 在 这 房子 .
她不知道自己在这所房子里受了多少苦。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːrbɪtəntli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
She was healthy and exorbitantly full of interest .
她 曾是 健康 和 过分地 满的 的 兴趣 .
她身体健康, 而且兴趣极其浓厚。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˈtenɪs] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [gɑːlf] , [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [aʊt] [ænd; ənd] [swæm] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [siː] ,
So she played tennis and learned golf , she rowed out and swam in the deep sea ,
所以 她 玩 网球 和 学习 高尔夫球 , 她 划船 出去 和 游泳 在 这 深的 海 ,
于是她打网球, 学打高尔夫, 划船出海, 还在深海里游泳。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈdiːd] , [fʊl] [ʌv; əv] [zest] .
and enjoyed it very much indeed , full of zest .
和 享受 它 非常 很多 的确 , 满的 的 热情 .
并且非常享受, 兴致勃勃。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈðəʊ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɑːkt] [ænd; ənd] [wɪnsɪŋ] ,
Yet all the time , among those others , she felt shocked and wincing ,
然而 全部 这 时间 , 之中 那些 其他的 , 她 毛毡 震惊 和 畏缩 ,
然而, 在这一切之中, 她始终感到震惊和痛苦。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈvaɪələntli] - [ˈsensətɪv] [ˈneɪkɪdnəs] [wɜːr; wər] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrd] , [ˈbruːt(ə)l] ,
as if her violently - sensitive nakedness were exposed to the hard , brutal ,
作为 如果 她 暴力 - 敏感的 裸体 是 裸露 到 这 难的 , 野蛮 ,
仿佛她那极度敏感的裸体暴露在坚硬、残酷的.....之下

[məˈtɪriəl] [ˈɪmpækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
material impact of the rest of the people .
材料 影响 的 这 休息 的 这 人们 .
对其他民众的物质影响。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ʌnˈmɑːrkt] , [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈstrenjuəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ˈfiːzɪk] .
The days went by unmarked , in a full , almost strenuous enjoyment of one's own physique .
这 天 去 经过 未标记 , 在 一个 满的 , 几乎 费力的 享受 的 一个人的 自己的 体质 .
日子就这样平静地过去了, 人们尽情享受着自己健美的体魄, 甚至有些用力过猛。

- [wʌz; wəz][wʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] , [tɪl] [ˈi:vniŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ]
Skrebensky was one among the others , till evening came , and he took her
- 曾是 一 之中 这 其他的 , 直到 晚上 来了 , 和 他 采取 她
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

斯克列本斯基原本也和其他人一样，直到夜幕降临，他把她据为己有。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd]
She was allowed a great deal of freedom and was treated with a good
她 曾是 允许 一个 伟大的 交易 的 自由 和 曾是 治疗 和 一个 好的
[di:l] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
deal of respect ,
交易 的 尊重 ,

她被给予了很大的自由，并受到了相当程度的尊重。

[æz; əz][ə; eɪ][ɡɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [ə'baʊt] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
as a girl on the eve of marriage , about to depart for another continent .
作为 一个 女孩 在 这 前夕 的 婚姻 , 关于 到 离开 为了 其他 大陆 .

作为一个即将出嫁的女孩，即将前往另一个大陆。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪ'ɡæən][æt; ət] [ˈi:vniŋ] .
The trouble began at evening .
这 麻烦 开始 在 晚上 .

麻烦是从晚上开始的。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'noʊŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] , [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
Then a yearning for something unknown came over her , a passion for
然后 一个 渴望 为了 某物 未知 来了 超过 她 , 一个 热情 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] .
something she knew not what .
某物 她 知道 不是 什么 .

然后，她心中涌起一股对未知事物的渴望，一种她自己也说不清是什么的热情。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɔ:k] [ðə; ði] [ˈfɔ:rʃɔ:r] [ə'loʊŋ][ˈæftər] [dʌsk] , [ɪk'spektɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
She would walk the foreshore alone after dusk , expecting , expecting something ,
她 会 走 这 前滨 独自的 后 黄昏 , 期待 , 期待 某物 ,
[dʌsk] [ɪk'spektɪŋ] [ɪk'spektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
黄昏后，她会独自一人在海滨漫步，心中充满期待，期待着什么。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈra:ndevu:; 'ra:ndivu:] .
as if she had gone to a rendezvous .
作为 如果 她 有 已消失 到 一个 会合 .

就好像她去赴约了一样。

[ðə; ði][sɔ:lt] , [ˈbɪtər] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɪts] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɪts] [ˈswɪŋɪŋ] ,
The salt , bitter passion of the sea , its indifference to the earth , its swinging ,
这 盐 , 苦的 热情 的 这 海 , 它是 漠不关心 到 这 地球 , 它是 摇摆 ,
[ˈdefɪnət] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
definite motion ,
定 运动 ,

大海的咸涩、苦涩的激情，它对大地的漠然，它摇摆不定、坚定不移的运动，

[ɪts] [streŋθ] , [ɪts] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ɪts][sɔ:lt] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [si:md] [tu:; tə] [prə'voʊk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ]
its strength , its attack , and its salt burning , seemed to provoke her to a
它是 力量 , 它是 攻击 , 和 它是 盐 燃烧 , 似乎 到 惹 她 到 一个
[pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] ,
pitch of madness ,
沥青 的 疯狂 ,

它的力量、它的攻击以及它灼烧般的盐分，似乎将她逼到了疯狂的边缘。

[ˈtæntəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][væst] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] .
tantalizing her with vast suggestions of fulfilment .

诱人的 她 和 广阔的 建议 的 履行 .

用各种美好的暗示来挑逗她。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər] [pərˌsɔːnɪfɪˈkeɪʃn] , [wʊd] [kʌm] - , - , [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
And then, for personification, would come Skrebensky, Skrebensky, whom she
和 然后 , 为了 拟人化 , 会 来 - , - , 谁 她
[nuː] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] ,
knew, whom she was fond of ,

知道 , 谁 她 曾是 喜爱 的 ,

然后, 为了拟人化, 就出现了斯克雷本斯基, 斯克雷本斯基, 她认识的, 她喜欢的那个人,

[huː] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪv] , [bʌt; bət] [huːz] [soʊl] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈteɪn] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts] [weɪvz] [ʌv; əv]
who was attractive, but whose soul could not contain her in its waves of
WHO 曾是 吸引人的 , 但 谁 灵魂 可以 不是 包含 她 在 它是 波浪 的
[streŋθ] ,
strength ,

力量 ,

她外表迷人, 但她的灵魂却无法驾驭她那汹涌澎湃的力量。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [brest] [kəmˈpel] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈbɜːrɪŋ] , [ˈsɔːltɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
nor his breast compel her in burning, salty passion .

也不 他的 胸部 迫使 她 在 燃烧 , 咸 热情 .

他的胸膛也无法激起她炽热而咸涩的激情。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ðeɪ] [went] [aʊt][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
One evening they went out after dinner ,

一 晚上 他们 去 出去 后 晚餐 ,

一天晚上, 他们晚饭后出去了。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [loʊ] [ɡɑːlf] [lɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
across the low golf links to the dunes and the sea .

穿过 这 低的 高尔夫球 链接 到 这 沙丘 和 这 海 .

穿过低矮的高尔夫球场, 即可到达沙丘和大海。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [smɔːl] , [feɪnt] [stɑːrz] , [ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [dɑːrk] .
The sky had small, faint stars, all was still and faintly dark .

这 天空 有 小的 , 头晕的 明星 , 全部 曾是 仍然 和 淡淡的 黑暗的 .

天空闪烁着细小而昏暗的星星, 四周一片寂静, 光线昏暗。

[ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðen] [ˈplaʊd] , [ˈleɪbərɪŋ] ,
They walked together in silence, then ploughed, labouring ,

他们 步行 一起 在 沉默 , 然后 耕作 , 劳动 ,

他们默默地并肩走着, 然后开始耕作, 辛勤劳作。

[θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [luːs] [sænd][ʌv; əv][ðə; ði][ɡæp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dʒʊn] .
through the heavy loose sand of the gap between the dunes .

通过 这 重的 松动的 沙 的 这 差距 之间 这 沙丘 .

穿过沙丘间缝隙中厚重的松散沙土。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈiːv(ə)n] , [feɪnt] [ˈdɑːrkənəs] , [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkər] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They went in silence under the even, faint darkness, in the darker shadow of the
他们 去 在 沉默 在下面 这 甚至 , 头晕的 黑暗 , 在 这 较暗 阴影 的 这
[ˈsændˌhɪlz] .
sandhills .

沙丘 .

他们默默地走在均匀而昏暗的夜色中, 走在沙丘更深的阴影里。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈkrestɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] , [ˈsændi] [pæs] , [ˈəːsjulə] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [[ræŋk]
Suddenly , cresting the heavy , sandy pass , Ursula lifted her head , and shrank
突然 , 波峰 这 重的 , 沙 经过 , 乌苏拉 抬起 她 头 , 和 缩小
[bæk] , [ˌmoʊmənterəli] [ˈfraɪ(ə)nd] .
back , momentarily frightened .
后退 , 片刻 害怕 .

突然，当乌苏拉爬上厚重的沙质山口时，她抬起头，吓得缩了缩身子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwaɪtnəs] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt]
There was a great whiteness confronting her , the moon was incandescent
那里 曾是 一个 伟大的 白人 面对 她 , 这 月亮 曾是 白炽灯
[æz; əz][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈfɜːrniʃ] [dɔːr] ,
as a round furnace door ,
作为 一个 圆形的 炉 门 ,

她面前是一片巨大的白色，月亮像圆形的炉门一样炽热。

[aʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [keɪm] [ðə; ði] [haɪ] [blæst][ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsiːwərd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
out of which came the high blast of moonlight , over the seaward half of the
出去 的 哪个 来了 这 高的 爆炸 的 月光 , 超过 这 向海 一半 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

随后，一束高悬的月光洒向世界向海的那一半。

[ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] , [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɡler] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] .
a dazzling , terrifying glare of white light .
一个 耀眼的 , 恐怖 强光 的 白色的 光 .

一道耀眼、恐怖的白光。

[ðeɪ] [[ræŋk] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntuː] [ˈjædʊʊ] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] .
They shrank back for a moment into shadow , uttering a cry .
他们 缩小 后退 为了 一个 片刻 进入 阴影 , 发出声音 一个 哭 .

他们缩回阴影中，发出了一声惊叫。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [leɪd] [ber] , [wer] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] [ˈhevɪli] [ˈhɪd(ə)n] .
He felt his chest laid bare , where the secret was heavily hidden .
他 毛毡 他的 胸部 铺设 裸 , 在哪里 这 秘密 曾是 重度 隐 .

他感到胸口赤裸裸地暴露在外，而秘密却被厚重地隐藏在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第37/38页

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ˈfjuːzɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋnəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [biːd] [ðæt] [ˈræpɪdli] [ˌdisəˈpiəz] [ɪn]
He felt himself fusing down to nothingness , like a bead that rapidly disappears in
他 毛毡 他自己 熔合 向下 到 虚无 , 喜欢 一个 珠子 那 快速 消失 在
[æn; ən] [ɪnkənˈdes(ə)nt] [fleɪm] .
an incandescent flame .
一个 白炽灯 火焰 .

他感觉自己正在消融成虚无，就像一颗珠子在炽热的火焰中迅速消失一样。

“ [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] !

” **How wonderful !**

” 如何 精彩的 !

“太棒了! ”

” [kraɪd] [ˈəːsjulə] , [ɪn] [loo] , [ˈkɔːlɪŋ] [təʊnz] .

” **cried Ursula , in low , calling tones .**

” 哭 乌苏拉 , 在 低的 , 呼叫 音调 .

“乌苏拉低声呼喊道。”

“ [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] !

” **How wonderful !**

” 如何 精彩的 !

“太棒了! ”

” [ænd; ʌnd][fiː; fi] [went] [ˈfɔːrwəd] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ɪntuː][aɪ ˈtiː] .

” **And she went forward , plunging into it .**

” 和 她 去 向前 , 骤降 进入 它 .

“然后她向前走去，一头扎了进去。”

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [brˈhaɪnd] .

He followed behind .

他 随后 在后面 .

他跟在后面。

[fiː; fi] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ɪntuː][ðə; ði] [gler] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [muːn] .

She too seemed to melt into the glare , towards the moon .

她 也 似乎 到 熔化 进入 这 强光 , 向 这 月亮 .

她似乎也融入了那耀眼的光芒中，朝着月亮的方向飘去。

[ðə; ði][sændz][wɜːr; wər][æz; əz] [graʊnd] [ˈsɪlvər] , [ðə; ði] [siː] [muːvd] [ɪn][ˈsɔːlɪd] [ˈbraɪtnəs] , [ˈkʌmɪŋ]

The sands were as ground silver , the sea moved in solid brightness , coming

这 沙子 是 作为 地面 银 , 这 海 已搬 在 坚硬的 亮度 , 未来

[tɔːrdz] [ðəm; ðəm] ,

towards them ,

向 他们 ,

沙子像磨碎的银子一样，海水闪耀着明亮的光芒，向他们涌来。

[ænd; ʌnd][fiː; fi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] , [ˈbɔɪənt] [ˈwɔːtər] .

and she went to meet the advance of the flashing , buoyant water .

和 她 去 到 见面 这 进步 的 这 闪烁 , 浮力 水 .

于是她迎着闪闪发光、充满活力的水流而去。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [breɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [hɜːr; hər] [ˈbeli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] , [ˈhiːvɪŋ]
[She gave her breast to the moon , her belly to the flashing , heaving
[她 给予 她 胸部 到 这 月亮 , 她 腹部 到 这 闪烁 , 起伏
[ˈwɔːtər] .]
water .]
水 .]

她将乳房献给月亮，将腹部献给波光粼粼、波涛汹涌的河水。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] , [enˈkʌmpəst] , [ə; eɪ] [ˈædʊv] [ˈevər] [diˈzɒlvɪŋ] .
He stood behind , encompassed , a shadow ever dissolving .
他 站立 在后面 , 包括 , 一个 阴影 曾经 溶解 .
他站在后面，被包围着，像一个不断消散的影子。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] ,
She stood on the edge of the water , at the edge of the solid ,
她 站立 在 这 边缘 的 这 水 , 在 这 边缘 的 这 坚硬的 ,
她站在水边，站在坚实的边缘，
[ˈflæʃɪŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [rʌʃt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [fiːt] .
flashing body of the sea , and the wave rushed over her feet .
闪烁 身体 的 这 海 , 和 这 海浪 匆忙 超过 她 脚 .
大海闪闪发光，海浪拍打着她的脚。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][gʊv] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈdɑːmɪnənt] [vɔɪs] .
“ I want to go , ” she cried , in a strong , dominant voice .
“ 我 想 到 去 , ” 她 哭 , 在 一个 强的 , 主导的 嗓音 .
“我想去，”她用坚定有力的声音喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][gʊv] .
“ I want to go .
“ 我 想 到 去 .
我想去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmet(ə)l] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]
“ He saw the moonlight on her face , so she was like metal , he heard her
“ 他 锯 这 月光 在 她 脸 , 所以 她 曾是 喜欢 金属 , 他 听到 她
[ˈrɪŋɪŋ] ,
ringing ,
铃声 ,
“他看到月光照在她脸上，她就像金属一样，他听到她发出叮当声。”

[məˈtæɪlɪk] [vɔɪs] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːrpi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
metallic voice , like the voice of a harpy to him .
金属 嗓音 , 喜欢 这 嗓音 的 一个 哈耳庇厄 到 他 .
在他听来，那声音如同金属嗓音，如同鹰身女妖的声音。

[ʃiː; ʃi] [praʊld] , [ˈreɪndʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈzest] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd]
She prowled , ranging on the edge of the water like a possessed creature , and
她 潜行 , 范围 在 这 边缘 的 这 水 喜欢 一个 拥有 生物 , 和
[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] .
he followed her .
他 随后 她 .
她像着了魔似的在水边徘徊，他便跟着她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [frɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd] ,
He saw the froth of the wave followed by the hard ,
他 锯 这 泡沫 的 这 海浪 随后 经过 这 难的 ,
他看到海浪的泡沫，随后是坚硬的.....

[braɪt] ['wɔ:tər][swɜ:rl][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈæŋklz] , [ʃi: ʃi] [swʌŋ] [əʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
bright water swirl over her feet and her ankles , she swung out her arms ,
明亮的 水 漩涡 超过 她 脚 和 她 脚踝 , 她 摇摆 出去 她 武器 ,
[tu:; tə] [ˈbæləns] ,
to balance ,
到 平衡 ,

明亮的水流在她脚踝和脚底旋转，她伸出双臂保持平衡。

[hi: ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [si: ʃi] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si: ʃi] , [drest] [æz; əz][ʃi: ʃi]
he expected every moment to see her walk into the sea , dressed as she
他 预期的 每一个 片刻 到 看 她 走 进入 这 海 , 穿着 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他时刻都期待着看到她穿着这身衣服走进大海。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈkærid] [ˈswɪmɪŋ] [əʊt] .
and be carried swimming out .
和 是 携带 游泳 出去 .

然后被游出去。

[bʌt; bət][ʃi: ʃi] [tɜ:rnd] , [ʃi: ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But she turned , she walked to him .
但 她 转向 , 她 步行 到 他 .

但她转过身，走向了他。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][goʊ] , ” [ʃi: ʃi] [kraɪd] [əˈɡen] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] , [hɑ:rd] [vɔɪs] ,
“ **I want to go , she cried again , in the high , hard voice ,**
” 我 想 到 去 , ” 她 哭 再次 , 在 这 高的 , 难的 嗓音 ,
“我想走,”她再次用尖锐而沙哑的声音喊道。

[laɪk][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv] [ɡʌlz] .
like the scream of gulls .
喜欢 这 尖叫 的 海鸥 .

就像海鸥的尖叫声。

“ [wer] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Where ? he asked .**
” 在哪里 ? ” 他 问 .

“哪里？”他问。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
” 我 不 知道 .

“我不知道。

“ [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [held][hɪm; ɪm][fæst] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkæptɪv] ,
“ **And she seized hold of his arm , held him fast , as if captive ,**
” 和 她 查获 抓住 的 他的 手臂 , 握住 他 快速地 , 作为 如果 俘虏 ,
她抓住他的胳膊，紧紧地搂着他，仿佛把他当成俘虏一样。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] , [ˈdeɪzɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
and walked him a little way by the edge of the dazzling , dazzling water .
和 步行 他 一个 小的 方式 经过 这 边缘 的 这 耀眼的 , 令人眼花缭乱的 水 .

然后牵着他沿着波光粼粼、令人眼花缭乱的水边走了一小段路。

[ðen] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfler] [ʌv; əv] [laɪt] , [ʃi: ʃi] [ˈkɪntʃt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɑ:rd] ,
Then there in the great flare of light , she clinched hold of him , hard ,
然后 那里 在 这 伟大的 耀斑 的 光 , 她 锁定 抓住 的 他 , 难的 ,
就在这耀眼的光芒中，她紧紧地抓住了他。

[æz; əz] [ɪf] [ˈslʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ,
as if suddenly she had the strength of destruction ,
作为 如果 突然 她 有 这 力量 的 破坏 ,
仿佛突然间她拥有了毁灭的力量,

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][grɪp] ,
she fastened her arms round him and tightened him in her grip ,
她 系紧 她 武器 圆形的 他 和 收紧 他 在 她 紧握 ,
她双臂环住他, 紧紧地搂着他。

[waɪlst] [hɜːr; hər] [maʊθ] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [ˈrendɪŋ] , [ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [kɪs] ,
whilst her mouth sought his in a hard , rending , ever - increasing kiss ,
而 她 嘴 寻求 他的 在 一个 难的 , 渲染 , 曾经 - 增加 吻 ,
她的嘴唇紧紧贴着他的嘴唇, 吻得热烈而激烈, 越来越深情。

[tɪl] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈpʌʊərləs] [ɪn][hɜːr; hər][grɪp] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈmeltɪd] [ɪn] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
till his body was powerless in her grip , his heart melted in fear from the
直到 他的 身体 曾是 无力 在 她 紧握 , 他的 心 融化 在 害怕 从 这
[fɪrs] ,
fierce ,
凶猛的 ,
直到他的身体在她手中无力反抗, 他的心也因这凶猛的恐惧而融化。

[biːkt] , [hɑːrpiːz] [kɪs] .
beaked , harpy's kiss .
有喙的 , 哈耳庇厄的 吻 .

喙状的, 鹰身女妖之吻。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɔːt] [əˈgen] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [fiːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] .
The water washed again over their feet , but she took no notice .
这 水 洗过 再次 超过 他们的 脚 , 但 她 采取 不 注意 .
水再次冲刷着他们的脚, 但她毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌnəˈwer] ,
She seemed unaware ,
她 似乎 不知情 ,
她似乎毫不知情。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpresɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [biːkt] [maʊθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
she seemed to be pressing in her beaked mouth till she had the heart of
她 似乎 到 是 紧迫 在 她 有喙的 嘴 直到 她 有 这 心 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
她似乎用她那长着喙的嘴巴用力挤压, 直到把他的心脏吞噬掉。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Then , at last , she drew away and looked at him — looked at him .
然后 , 在 最后的 , 她 画 离开 和 看起来 在 他 — 看起来 在 他 .
最后, 她终于移开了视线, 看着他——看着他。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] .
He knew what she wanted .
他 知道 什么 她 通缉 .
他知道她想要什么。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfɔːrʃɔːr] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
He took her by the hand and led her across the foreshore , back to the
他 采取 她 经过 这 手 和 引领 她 穿过 这 前滨 , 后退 到 这
[ˈsænd,hɪlz] .
sandhills .
沙丘 .
他牵着她的手, 领着她穿过海滩, 回到沙丘上。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈsaɪləntli] .
She went silently .
她 去 默默 .

她默默地走了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [pruːf] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] .
He felt as if the ordeal of proof was upon him , for life or death .
他 毛毡 作为 如果 这 考验 的 证明 曾是 之上 他 , 为了 生活 或者 死亡 .

他感觉自己即将面临生死攸关的考验。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈhɑːləʊ] .
He led her to a dark hollow .
他 引领 她 到 一个 黑暗的 空洞的 .

他把她带到了一个黑暗的洼地。

“ [noʊ] , [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊp] [fʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] .
“ **No , here , “ she said , going out to the slope full under the moonshine** .
“ 不 , 这里 , “ 她 说 , 去 出去 到 这 坡 满的 在下面 这 私酿酒 .

“不，就在这里，”她说着，走到月光下的山坡上。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
She lay motionless , with wide - open eyes looking at the moon .
她 躺 静止不动 , 和 宽的 - 打开 眼睛 寻找 在 这 月亮 .

她一动不动地躺着，睁大眼睛望着月亮。

[hiː; hi] [keɪm] [dəˈrekt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [prɪˈlɪmɪnəɪz] .
He came direct to her , without preliminaries .
他 来了 直接的 到 她 , 没有 预备工作 .

他直接来到她面前，没有寒暄。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [pɪnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] , [ˈɔːf(ə)l] .
She held him pinned down at the chest , awful .
她 握住 他 已置顶 向下 在 这 胸部 , 可怕 .

她把他按在地上，双手紧紧掐住他的胸口，太可怕了。

[ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] .
The fight , the struggle for consummation was terrible .
这 斗争 , 这 斗争 为了 圆房 曾是 糟糕的 .

这场争斗，这场为圆房而进行的斗争，是极其残酷的。

[aɪ ˈtiː][ˈlæstɪd] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈægəni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] , [tɪl] [hiː; hi] [səˈkʌmd] ,
It lasted till it was agony to his soul , till he succumbed ,
它 持续 直到 它 曾是 痛苦 到 他的 灵魂 , 直到 他 屈服了 ,

这场折磨持续了很久，直到他灵魂备受煎熬，直到他最终死去。

[tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [wei] [æz; əz] [ɪf] [ded] , [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] , [ˈpɑːrtli] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
till he gave way as if dead , lay with his face buried , partly in her hair ,
直到 他 给予 方式 作为 如果 死的 , 躺 和 他的 脸 埋葬 , 部分 在 她 头发 ,

直到他像死了一样瘫倒在地，脸埋在她的头发里，半边脸埋在她的头发里。

[ˈpɑːrtli] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ˈmoʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈmoʊʃnləs] [naʊ] [fɔːr; fər][ˈevər] ,
partly in the sand , motionless , as if he would be motionless now for ever ,
部分 在 这 沙 , 静止不动 , 作为 如果 他 会 是 静止不动 现在 为了 曾经 ,

他半身陷沙中，一动不动，仿佛从此以后将永远保持这个姿势。

[ˈhɪd(ə)n] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈberɪd] , [ˈoʊnli] [ˈberɪd] ,
hidden away in the dark , buried , only buried ,
隐 离开 在 这 黑暗的 , 埋葬 , 仅有的 埋葬 ,

隐藏在黑暗中，被埋葬，只能被埋葬。

[hi:; hi][ˈoʊnli][ˈwɑ:nɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈberɪd][ɪn][ðə; ði][ˈɡʊdli][ˈdɑ:rkənəs] , [ˈoʊnli][ðæt] , [ænd; ənd][noʊ][mɔ:r]
he only wanted to be buried in the goodly darkness , only that , and no more
他 仅有的 通缉 到 是 埋葬 在 这 很好 黑暗 , 仅有的 那 , 和 不 更多的
.
:
.

他只想被埋葬在美好的黑暗中，仅此而已，别无其他。

[hi:; hi][si:md][tu:; tə][swu:n] .
He seemed to swoon .
他 似乎 到 昏厥 .

他似乎晕倒了。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:ŋ][taɪm][brɪfɔ:r][hi:; hi][keɪm][tu:; tə][hɪm'self] .
It was a long time before he came to himself .
它 曾是 一个 长的 时间 前 他 来了 到 他自己 .

他过了很久才恢复意识。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈwer][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈju:zuəl][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][breɪst] .
He was aware of an unusual motion of her breast .
他 曾是 意识到的 的 一个 异常 运动 的 她 胸部 .

他察觉到她胸部有异样的起伏。

[hi:; hi][lʊkt][ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

[hɜ:r; hər][feɪs][leɪ][laɪk][æn; ən][ˈɪmɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈmu:nlaɪt] , [ðə; ði][aɪz][waɪd][ˈoʊpən] , [ˈrɪdʒɪd] .
Her face lay like an image in the moonlight , the eyes wide open , rigid .
她 脸 躺 喜欢 一个 图像 在 这 月光 , 这 眼睛 宽的 打开 , 死板的 .

月光下，她的脸像一幅画一样静静地躺在那里，双眼睁得大大的，僵硬地盯着前方。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪz] , [ˈsloʊli] , [ðer; ðər][roʊld][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
But out of the eyes , slowly , there rolled a tear ,
但 出去 的 这 眼睛 , 缓慢地 , 那里 滚动 一个 撕 ,

但缓缓地，一滴泪水从眼中滑落。

[ðæt][ˈɡlɪtəd][ɪn][ðə; ði][ˈmu:nlaɪt][æz; əz][,aɪˈti:][ræn][daʊn][hɜ:r; hər][tʃi:k] .
that glittered in the moonlight as it ran down her cheek .
那 闪闪发光 在 这 月光 作为 它 跑 向下 她 脸颊 .

那泪水在月光下闪闪发光，顺着她的脸颊流淌下来。

[hi:; hi][felt][æz; əz][ɪf][æz; əz][ðə; ði][naɪf][wɜ:r; wər][ˈbi:ɪŋ][pʊʃt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɔ:l'redi][ded][ˈbɑ:di] .
He felt as if as the knife were being pushed into his already dead body .
他 毛毡 作为 如果 作为 这 刀 是 存在 推动 进入 他的 已经 死的 身体 .

他感觉就像刀子被插进了他已经死去的身体里。

[wɪð; wɪθ][hed][streɪnd][bæk] , [hi:; hi][wɑ:tʃt] , [drɔ:n][tens] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmɪnɪts] , [wɑ:tʃt]
With head strained back , he watched , drawn tense , for some minutes , watched
和 头 紧张 后退 , 他 观看 , 绘制 紧张 , 为了 一些 分钟 , 观看

[ðə; ði][ʌnˈɔ:ltərɪŋ] ,
the unaltering ,
这 不变的 ,

他仰着头，神情紧张地注视着，看了好几分钟，那景象依旧如故。

[ˈrɪdʒɪd][feɪs][laɪk][ˈmet(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈmu:nlaɪt] , [ðə; ði][fɪkst] , [ʌnˈsi:ɪŋ][aɪ] , [ɪn][wɪtʃ][ˈsloʊli][ðə; ði]
rigid face like metal in the moonlight , the fixed , unseeing eye , in which slowly the
死板的 脸 喜欢 金属 在 这 月光 , 这 固定的 , 看不见 眼睛 , 在 哪个 缓慢地 这

[ˈwɔ:tər][ˈɡæðərd] ,
water gathered ,
水 聚集 ,

月光下，他那僵硬的脸庞如同金属一般；他那双呆滞、空洞的眼睛，眼中缓缓聚集着水珠。

[ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈmuːnlaɪt] , [ðen] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] , [brɪmd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ræn] [ˈtrɪklɪŋ] ,
shook with glittering moonlight , then surcharged , brimmed over and ran trickling ,
摇晃 和 闪闪发光 月光 , 然后 附加费 , 满溢 超过 和 跑 涓涓细流 ,
在闪烁的月光下摇曳, 然后水位上涨, 溢出, 涓涓流淌。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][ðə; ði][sænd]
a tear with its burden of moonlight , into the darkness , to fall in the sand
一个 撕 和 它是 负担 的 月光 , 进入 这 黑暗 , 到 落下 在 这 沙
.
:
.

一滴承载着月光的泪珠, 落入黑暗, 落在沙滩上。
[hiː; hi] [druː] [ˈɡrædʒuəli] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] , [druː] [əˈweɪ] — [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] .
He drew gradually away as if afraid , drew away — she did not move .
他 画 逐步地 离开 作为 如果 害怕的 , 画 离开 — 她 做过 不是 移动 .
他渐渐地退后, 仿佛害怕一般——她却一动不动。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
He glanced at her — she lay the same .
他 瞥了一眼 在 她 — 她 躺 这 相同的 .
他瞥了她一眼——她仍然躺着, 一动不动。

[kəd; kəd][hiː; hi] [breɪk] [əˈweɪ] ?
Could he break away ?
可以 他 休息 离开 ?
他能摆脱困境吗?

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [sɔː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈfɔːrʃɔːr] , [klɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd]
He turned , saw the open foreshore , clear in front of him , and he plunged
他 转向 , 锯 这 打开 前滨 , 清除 在 正面 的 他 , 和 他 暴跌
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
他转身, 看到眼前开阔的海滩, 便纵身跃入水中。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
on and on ,
在 和 在 ,
就这样, 不断地

[ˈevər] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [leɪ] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]
ever farther from the horrible figure that lay stretched in the moonlight on the
曾经 更远 从 这 可怕 数字 那 躺 拉伸 在 这 月光 在 这
[sændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈɡæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] ,
sands with the tears gathering and travelling on the motionless ,
沙子 和 这 眼泪 采集 和 旅行 在 这 静止不动 ,
离躺在月光下沙滩上的那个可怕的身影越来越远, 泪水在静止的沙滩上汇聚, 缓缓流淌。

[ɪˈtɜːrn(ə)l] [feɪs] .
eternal face .
永恒 脸 .
永恒的面容。

[hiː; hi] [felt] , [ɪf] [ˈevər][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] , [hɪz; ɪz] [boʊnz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈbrookən] ,
He felt , if ever he must see her again , his bones must be broken ,
他 毛毡 , 如果 曾经 他 必须 看 她 再次 , 他的 骨头 必须 是 破碎的 ,
[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [krʌʃt] ,
his body crushed ,
他的 身体 碎 ,
他觉得, 如果他还要再见到她, 他宁愿骨头断裂, 身体粉碎。

[əˈblɪtəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈevər] .
obliterated for ever .
彻底摧毁 为了 曾经 .

彻底消失。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] .
And as yet , he had the love of his own living body .
和 作为 然而 , 他 有 这 爱 的 他的 自己的 活的 身体 .

而他，至今仍深爱着自己的肉体。

[hiː; hi] ['wɒndəd] [ɑːn][ə; ei] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [wei] ,
He wandered on a long , long way ,

他 漫步 在 一个 长的 , 长的 方式 ,

他走了很长很长的路，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪn] [druː] [dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [wɪð; wɪθ] ['wɪrɪnəs] .
till his brain drew dark and he was unconscious with weariness .
直到 他的 脑 画 黑暗的 和 他 曾是 无意识 和 疲劳 .

直到他大脑一片空白，疲惫不堪，失去了意识。

[ðen] [hiː; hi] [kɜːrld] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [siː] - [græs] ,
Then he curled in the deepest darkness he could find , under the sea - grass ,

然后 他 卷曲 在 这 最深处 黑暗 他 可以 寻找 , 在下面 这 海 - 草 ,

然后他蜷缩在海草下他能找到的最深的黑暗中，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] ['kɑːnʃəsnəs] .
and lay there without consciousness .
和 躺 那里 没有 意识 .

他躺在那里，毫无知觉。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tens] [kræmp][ʌv; əv][ˈægəni] ['grædʒuəli] ,
She broke from her tense cramp of agony gradually ,

她 打破 从 她 紧张 抽筋 的 痛苦 逐步地 ,

她渐渐从剧烈的痉挛中恢复过来。

[ðoo] [iːtʃ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][ə; ei][goʊd][ʌv; əv] ['hevi] [peɪn] .
though each movement was a goad of heavy pain .
尽管 每个 移动 曾是 一个 刺激 的 重的 疼痛 .

虽然每一次动作都伴随着剧烈的疼痛。

['grædʒuəli] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ded] ['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd][roʊz][æt; ət][læst] .
Gradually , she lifted her dead body from the sands , and rose at last .

逐步地 , 她 抬起 她 死的 身体 从 这 沙子 , 和 玫瑰 在 最后的 .

她缓缓地从沙地上抬起自己的尸体，最终站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [muːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [noʊ] [siː] .
There was now no moon for her , no sea .
那里 曾是 现在 不 月亮 为了 她 , 不 海 .

她再也看不到月亮，看不到大海了。

[ɔːl] [hæd; həd] [pæst] [əˈwei] .
All had passed away .
全部 有 通过了 离开 .

他们都去世了。

[ʃiː; ʃi] [treɪld] [hɜːr; hər] [ded] ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn]
She trailed her dead body to the house , to her room , where she lay down

她 拖着 她 死的 身体 到 这 房子 , 到 她 房间 , 在哪里 她 躺 向下

[ɪˈnɜːrt] .

inert .

惰性 .

她循着尸体的踪迹回到了房子里，回到了她的房间，她一动不动地躺在那里。

[ˈmɔːrniŋ] [brɔːt] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [nuː] [ˈækses] [ʌv; əv][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [laɪf] .

Morning brought her a new access of superficial life .
早晨带来她一个新的使用权的浅生活：

清晨给她带来了一种接触肤浅生活的新途径。

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hær][wʌz; wəz][kəʊld] , [ded] , [ɪˈnɜːrt] .

But all within her was cold , dead , inert .
但全部之内她曾是寒冷的，死的，惰性：

但她内心的一切却是冰冷、死寂、麻木的。

- [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .

Skrebensky appeared at breakfast .
- 出现在早餐：

斯克雷本斯基出现在早餐桌上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [əˈblɪtəreɪtɪd] .

He was white and obliterated .
他曾是白色的和彻底摧毁：

他面色苍白，面目全非。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [nʊːr] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

They did not look at each other nor speak to each other .
他们做过不是看在每个其他也不说话到每个其他：

他们既没有互相看一眼，也没有互相说话。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] , [ˈtrɪvɪəl] [tʊːk] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseprət] ,

Apart from the ordinary , trivial talk of civil people , they were separate ,
除从这普通的，琐碎的讲话的民用人们，他们是分离，

除了普通民众的日常琐事之外，他们之间是分开的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] [deɪz]

they did not speak of what was between them during the remaining two days
他们做过不是说话的什么曾是之间他们期间这其余的二天

[ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] .

of their stay .
的他们的停留：

在他们逗留的剩余两天里，他们没有谈及彼此之间的关系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː] [ded] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [der] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] , [der] [nɑːt] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

They were like two dead people who dare not recognize , dare not see each other .
他们是喜欢二死的人们WHO敢不是认出，敢不是看每个其他：

他们就像两个死人，不敢认出对方，不敢看对方。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pækt] [hɜːr; hær][bæg][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hær] [θɪŋz] .

Then she packed her bag and put on her things .
然后她她包装她包包和放在她事物：

然后她收拾好行李，穿好衣服。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ɡests] [ˈliːvɪŋ] [təˈgeðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] .

There were several guests leaving together , for the same train .
那里是有一些客人离开一起，为了这相同的火车：

有好几位客人一起离开，乘坐同一趟火车。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nʊʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hær] .

He would have no opportunity to speak to her .
他会没有机会到说话到她：

他没有机会和她说话。

[hiː; hi] [tæpt] [æt; ət][hɜːr; hær][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] .

He tapped at her bedroom door at the last minute .
他轻敲在她卧室门在这最后的分钟：

他最后一刻敲响了她的卧室门。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ] [ʌmˈbrelə] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .
She stood with her umbrella in her hand .
她 站立 和 她 伞 在 她 手 .
她手里拿着伞站在那里。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He closed the door .
他 关闭 这 门 .
他关上了门。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .
He did not know what to say .
他 做过 不是 知道 什么 到 说 .
他不知道该说什么。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wið; wiθ][em 'iː] ? ” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Have you done with me ?** ” **he asked her at length , lifting his head .**
“ 有 你 完毕 和 我 ? ” 他 问 她 在 长度 , 举重 他的 头 .
“你跟我完了吗?”他抬起头, 久久地问她。

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [em 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It isn't me ,** ” **she said .**
“ 它 不是 我 , ” 她 说 .
“不是我,”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wið; wiθ][em 'iː] — [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wið; wiθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ **You have done with me — we have done with each other .**
“ 你 有 完毕 和 我 — 我们 有 完毕 和 每个 其他 .
“你已经和我断绝关系了——我们彼此都断绝关系了。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [feɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ][ˈkruːəl] .
“ **He looked at her , at the closed face , which he thought so cruel .**
“ 他 看起来 在 她 , 在 这 关闭 脸 , 哪个 他 想法 所以 残忍的 .
他看着她, 看着她紧闭的脸, 他觉得那张脸很残酷。

[ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kɒd; kəd] ['nevər] [tʌtʃ] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] .
And he knew he could never touch her again .
和 他 知道 他 可以 绝不 触碰 她 再次 .
他知道自己再也无法碰她了。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
His will was broken , he was seared , but he clung to the life of
他的 将要 曾是 破碎的 , 他 曾是 烤 , 但 他 紧紧抓住 到 这 生活 的
[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] .
his body .
他的 身体 .
他的意志被摧毁了, 他被灼伤了, 但他仍然紧紧抓住自己的生命不放。

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
“ **Well , what have I done ?**
“ 出色地 , 什么 有 我 完毕 ?
“那么, 我到底做了什么?”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['kwɛrələs] [vɔɪs] .
“ **he asked , in a rather querulous voice .**
“ 他 问 , 在 一个 相当 抱怨的 嗓音 .
“他用略带抱怨的语气问道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] , [ˈfiːlɪŋlɪs] [vɔɪs] .
“ **I don't know ,** ” **she said , in the same dull , feelingless voice .**
“ 我 不 知道 , ” 她 说 , 在 这 相同的 乏味的 , 无情 嗓音 .
“我不知道,”她用同样冷漠、麻木的声音说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **It is finished** .
“ 它 是 完成的 ” .

“结束了。”

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
It had been a failure .
它 有 到过 一个 失败 ” .

那次尝试失败了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **He was silent** .
“ 他 曾是 沉默的 ” .

他沉默不语。

[ðə; ði][wɜːrdz] [stɪl] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [ˈbəʊəlz] .
The words still burned his bowels .
这 字 仍然 烧伤 他的 肠道 ” .

那些话仍然让他感到五脏六腑都在灼烧。

“ [ɪz][aɪˈtiː][maɪ] [fɔːlt] ?
“ **Is it my fault?**
“ 是 它 我的 过错 ” ?

“是我的错吗？”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ləst] [stroʊk] .
“ **he said, looking up at length, challenging the last stroke** .
“ 他 说 , 寻找 向上 在 长度 , 具有挑战性的 这 最后的 中风 ” .

“他抬头望了很久，对最后一击表示质疑。”

“ [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] — — “ [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn] .
“ **You couldn't — — “ she began** .
“ 你 不能 — — “ 她 开始 ” .

“你不能——”她开口说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] .
But she broke down .
但 她 打破 向下 ” .

但她崩溃了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [əˈfreɪd][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
He turned away, afraid to hear more .
他 转向 离开 , 害怕的 到 听到 更多的 ” .

他转过身去，害怕听到更多。

[ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈɡæðər] [hɜːr; hər][bæg] , [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] .
She began to gather her bag, her handkerchief, her umbrella .
她 开始 到 收集 她 包 , 她 手帕 , 她 伞 ” .

她开始收拾她的包、手帕和雨伞。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɡɔːn] [naʊ] .
She must be gone now .
她 必须 是 已消失 现在 ” .

她现在肯定已经走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] .
He was waiting for her to be gone .
他 曾是 等待 为了 她 到 是 已消失 ” .

他等着她离开。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
At length the carriage came and she drove away with the rest .
在 长度 这 运输 来了 和 她 驾驶 离开 和 这 休息 ” .

最后马车来了，她和其他人一起乘车离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bə'næləti]
When she was out of sight , a great relief came over him , a pleasant banality
什么时候 她 曾是 出去 的 视线 , 一个 伟大的 宽慰 来了 超过 他 , 一个 令人愉快的 平庸
.
:
.

当她消失在视线之外时，他如释重负，感到一种愉悦的平淡。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
In an instant , everything was obliterated .
在 一个 立即的 , 一切 曾是 彻底摧毁 .

瞬间，一切都化为乌有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃli] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] .
He was childishy amiable and companionable all the day long .
他 曾是 幼稚地 可亲 和 友善的 全部 这 天 长的 .

他整天都像个孩子一样和蔼可亲，乐于助人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [ðæt] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][naɪs] .
He was astonished that life could be so nice .
他 曾是 惊讶 那 生活 可以 是 所以 好的 .

他惊讶于生活竟可以如此美好。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
It was better than it had been before .
它 曾是 更好的 比 它 有 到过 前 .

比以前好多了。

[wʌt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
What a simple thing it was to be rid of her !
什么 一个 简单的 事物 它 曾是 到 是 摆脱 的 她 !

摆脱她真是太容易了！

[haʊ] ['frendli] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['evriθɪŋ] [felt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
How friendly and simple everything felt to him .
如何 友好的 和 简单的 一切 毛毡 到 他 .

他觉得一切都那么友好而简单。

[wʌt] [fɔːls] [θɪŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [fɔːrsɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?
What false thing had she been forcing on him ?
什么 错误的 事物 有 她 到过 强制 在 他 ?

她究竟强迫他接受了什么虚假的东西？

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [dɛrd] [naɪt][biː; bi][ə'loʊn] .
But at night he dared not be alone .
但 在 夜晚 他 敢于 不是 是 独自的 .

但到了晚上，他不敢独自一人待着。

[hɪz; ɪz] [ruːm] - [meɪt] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər][æn; ən] ['æɡəni]
His room - mate had gone , and the hours of darkness were an agony
他的 房间 - 伴侣 有 已消失 , 和 这 小时 的 黑暗 是 一个 痛苦

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

他的室友走了，漫漫长夜对他来说无比煎熬。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['terər] .
He watched the window in suffering and terror .
他 观看 这 窗户 在 痛苦 和 恐怖 .

他痛苦而恐惧地望着窗外。

[wen] [wʊd] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['dɑːrkənəs] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ?
When would this horrible darkness be lifted off him ?
什么时候 会 这 可怕 黑暗 是 抬起 离开 他 ？

他身上的这可怕的黑暗何时才能驱散？

[ˈsetɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [nəːvs] , [hiː; hi] [ɪn'dɔːrd] [aɪ 'tiː] .
Setting all his nerves , he endured it .
环境 全部 他的 神经 , 他 忍受 它 .

他强忍着紧张情绪，坚持了下来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [daːn] .
He went to sleep with the dawn .
他 去 到 睡觉 和 这 黎明 .

他伴着黎明入睡。

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
He never thought of her .
他 绝不 想法 的 她 .

他从未想起过她。

[ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [gruː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [əb'sest] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
Only his terror of the hours of night grew on him , obsessed him like a
仅有的 他的 恐怖 的 这 小时 的 夜晚 生长 在 他 , 痴迷 他 喜欢 一个

[ˈmeɪniə] .

mania .
狂热 .

只有他对夜晚的恐惧与日俱增，像疯了一样折磨着他。

[hiː; hi] [slept] ['fɪtʃəli] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənt] [weɪkɪŋz] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] .
He slept fitfully , with constant wakings of anguish .
他 睡着了 断断续续地 , 和 持续的 醒来 的 痛苦 .

他睡眠不安，经常在痛苦中惊醒。

[ðə; ði] [fɪr] [wɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
The fear wore away the core of him .
这 害怕 穿着 离开 这 核 的 他 .

恐惧逐渐侵蚀了他的内心。

[hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ['veri] [leɪt] :
His plan was to sit up very late :
他的 计划 曾是 到 坐 向上 非常 晚的 :

他的计划是熬夜：

[drɪŋk] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɔːr] [hæf] - [pæst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ;
drink in company until one or half - past one in the morning ;
喝 在 公司 直到 一 或者 一半 - 过去的 一 在 这 早晨 ;

与朋友一起喝酒直到凌晨一点或一点半；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] , [ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] .
then he would get three hours of sleep , of oblivion .
然后 他 会 得到 三 小时 的 睡觉 , 的 遗忘 .

然后他就能睡上三个小时，彻底放松，忘却一切。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [baɪ] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
It was light by five o'clock .
它 曾是 光 经过 五 点钟 .

五点钟的时候天就亮了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:kt] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ˈmædnəs] [ɪf] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
But he was shocked almost to madness if he opened his eyes on the
但 他 曾是 震惊 几乎 到 疯狂 如果 他 打开 他的 眼睛 在 这
[ˈda:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

但如果他睁开眼睛看到黑暗，他几乎会惊恐到发疯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the daytime he was all right , always occupied with the thing of the
在 这 白天 他 曾是 全部 正确的 , 总是 占领 和 这 事物 的 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
白天他一切都好，总是忙于眼前的事情。

[ədˈhɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ˈprez(ə)nt] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈæmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] .
adhering to the trivial present , which seemed to him ample and satisfying .
粘附 到 这 琐碎的 展示 , 哪个 似乎 到 他 充足 和 令人满意 .
他安于琐碎的当下，在他看来，这已经足够了，也让他感到满足。

[ˈnoʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈfju:t(ə)l][hɪz; ɪz] [ɑ:kjəˈpeɪfənz] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [tu:; tə]
No matter how little and futile his occupations were , he gave himself to
不 事情 如何 小的 和 徒劳 他的 职业 是 , 他 给予 他自己 到
[ðem; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] ,
them entirely ,
他们 完全 ,
无论他从事的工作多么微不足道、多么徒劳无功，他都全身心地投入其中。

[ænd; ənd] [felt] [ˈnɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [fʊlˈfɪld] .
and felt normal and fulfilled .
和 毛毡 普通的 和 已完成 .
感觉很正常，也很满足。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæktɪv] , [ˈtʃɪrɪf(ə)l] , [geɪ] , [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈtrɪviəl] .
He was always active , cheerful , gay , charming , trivial .
他 曾是 总是 积极的 , 快乐 , 同性恋 , 迷人 , 琐碎的 .
他总是那么活跃、开朗、快乐、迷人、琐碎。

[ˈoʊnli][hi:; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈda:rkənəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
Only he dreaded the darkness and silence of his own bedroom ,
仅有的 他 令人恐惧的 这 黑暗 和 沉默 的 他的 自己的 卧室 ,
只有他自己害怕卧室里的黑暗和寂静。

[wen] [ðə; ði] [ˈda:rkənəs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][əˈpa:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
when the darkness should challenge him upon his own soul .
什么时候 这 黑暗 应该 挑战 他 之上 他的 自己的 灵魂 .
当黑暗挑战他自身的灵魂时。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈə:sjələ] .
That he could not bear , as he could not bear to think about Ursula .
那 他 可以 不是 熊 , 作为 他 可以 不是 熊 到 思考 关于 乌苏拉 .
他无法忍受，就像他无法忍受想起乌苏拉一样。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [soʊl] , [noʊ] [ˈbækgraʊnd] .
He had no soul , no background .
他 有 不 灵魂 , 不 背景 .
他没有灵魂，也没有背景。

[hi:; hi] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈə:sjələ] , [nɑ:t] [wʌns] , [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][noʊ] [saɪn] .
He never thought of Ursula , not once , he gave her no sign .
他 绝不 想法 的 乌苏拉 , 不是 一次 , 他 给予 她 不 符号 .
他从未想起过乌苏拉，一次也没有，他没有给她任何暗示。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ðə; ði] ['hɔːrər] .
She was the darkness , the challenge , the horror .
她 曾是 这 黑暗 , 这 挑战 , 这 恐怖 .
她就是黑暗、挑战和恐怖。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪ'miːdiət] [θɪŋz] .
He turned to immediate things .
他 转向 到 即时 事物 .
他开始处理眼前的事情。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] ['kwɪkli] , [tuː; tə] [skriːn] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [ðə; ði]
He wanted to marry quickly , to screen himself from the darkness , the
他 通缉 到 结婚 迅速地 , 到 屏幕 他自己 从 这 黑暗 , 这
[tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
challenge of his own soul .
挑战 的 他的 自己的 灵魂 .
他想尽快结婚，以此来躲避黑暗，躲避自己灵魂的挑战。

[hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['kɜːnəlz] ['dɔːtər] .
He would marry his Colonel's daughter .
他 会 结婚 他的 上校的 女儿 .
他将娶他上校的女儿。

['kwɪkli] , [wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] , [pər'suːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əb'seɪn] [fɔːr; fər][æk'tɪvəti] , [hiː; hi] [root] [tuː; tə]
Quickly , without hesitation , pursued by his obsession for activity , he wrote to
迅速地 , 没有 犹豫 , 追击 经过 他的 痴迷 为了 活动 , 他 写道 到
[ðɪs] [gɜːrl] ,
this girl ,
这 女孩 ,
他急于行动，毫不犹豫地给这个女孩写了信。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['broʊkən] — [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tempəreri]
telling her his engagement was broken — it had been a temporary
讲述 她 他的 订婚 曾是 破碎的 — 它 有 到过 一个 暂时的
[ɪn'fætʃu'eɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər]
infatuation which he less than any one else could understand now it was over
痴情 哪个 他 较少的 比 任何 一 别的 可以 理解 现在 它 曾是 超过
— [ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [hɪz; ɪz] ['veri] [dɪr] [frend] [suːn] ?
— and could he see his very dear friend soon ?
— 和 可以 他 看 他的 非常 亲爱的 朋友 很快 ?

他告诉她，他的婚约已经解除——那只是一段短暂的迷恋，现在这段感情结束了，他比任何人都更无法理解——他能否
尽快见到他这位非常亲爱的朋友？
[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] .
He would not be happy till he had an answer .
他 会 不是 是 快乐的 直到 他 有 一个 回答 .
他不得到答案是不会罢休的。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['ræðər] [sər'praɪzd] [rɪ'plai][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd]
He received a rather surprised reply from the girl , but she would be glad
他 已收到 一个 相当 惊讶 回复 从 这 女孩 , 但 她 会 是 高兴的
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .
女孩的回复让他颇感意外，但她表示很高兴见到他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] .
She was living with her aunt .
她 曾是 活的 和 她 阿姨 .
她和她姑姑住在一起。

[ðeɪ] [lʊkt] [blæŋk][ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
They looked blank and angry .
他们 看起来 空白的 和 生气的 .

他们面无表情，怒气冲冲。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][naːt] [fiːl] [ˈeni] [mɔːr] .
But she could not feel any more .
但 她 可以 不是 感觉 任何 更多的 .

但她已经感觉不到任何东西了。

[ðə; ðɪ] [wiːks] [krɔːld] [baɪ][ɪn] [ˈæpəθi] .
The weeks crawled by in apathy .
这 周 爬行 经过 在 冷漠 .

几周时间在麻木中悄然流逝。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪld] [fɔːr; fər][ˈɪndiə] [naʊ] .
He would have sailed for India now .
他 会 有 航行 为了 印度 现在 .

他现在本该启程前往印度了。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈɪntrəstɪd] .
She was scarcely interested .
她 曾是 几乎 感兴趣的 .

她几乎不感兴趣。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈɪnɜːrt] , [wɪˈðəʊt] [streŋθ] [ɔːr] [ˈɪntrəst] .
She was inert , without strength or interest .
她 曾是 惰性 , 没有 力量 或者 兴趣 .

她精神萎靡，既无力又无趣。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] , [soʊ][ˈvaɪələnt] [ðæt] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [strʌk]
Suddenly a shock ran through her , so violent that she thought she was struck
突然 一个 震惊 跑 通过 她 , 所以 暴力 那 她 想法 她 曾是 击
[daʊn] .
down .
向下 .

突然，她感到一阵剧痛袭来，强烈到她以为自己被击倒了。

[wʌz; wəz][fɪː; fɪ][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ?
Was she with child ?
曾是 她 和 孩子 ?

她怀孕了吗？

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈstriːkən] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She had been so stricken under the pain of herself and of him ,
她 有 到过 所以 受打击的 在下面 这 疼痛 的 她自己 和 的 他 ,

她因自己和他的痛苦而备受煎熬。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
this had never occurred to her .
这 有 绝不 发生 到 她 .

她之前从未想到过这一点。

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [aɪˈtiː] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] [ænd; ənd][ˈbɔːdi] .
Now like a flame it took hold of her limbs and body .
现在 喜欢 一个 火焰 它 采取 抓住 的 她 四肢 和 身体 .

现在，它像火焰一样吞噬了她的四肢和身体。

[wʌz; wəz][fɪː; fɪ][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ?
Was she with child ?
曾是 她 和 孩子 ?

她怀孕了吗？

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][felt] .
In the first flaming hours of wonder , she did not know what she felt .
在这 第一的 炽盛 小时 的 想知道 , 她 做过 不是 知道 什么 她 毛毡 .

在最初几个小时的惊奇和喜悦中, 她并不知道自己的感受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [tɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .
She was as if tied to the stake .
她 曾是 作为 如果 系 到 这 赌注 .

她仿佛被绑在了火刑柱上。

[ðə; ði] [ˈfleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈlɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪˈvaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] .
The flames were licking her and devouring her .
这 火焰 是 舔舐 她 和 吞噬 她 .

火焰舔舐着她, 吞噬着她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [gʊd] .
But the flames were also good .
但 这 火焰 是 还 好的 .

但火焰也很漂亮。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wɜː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə] [rest] .
They seemed to wear her away to rest .
他们 似乎 到 穿 她 离开 到 休息 .

他们似乎把她累得筋疲力尽, 让她终于休息了。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][felt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wuːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
What she felt in her heart and her womb she did not know .
什么 她 毛毡 在 她 心 和 她 子宫 她 做过 不是 知道 .

她不知道自己内心和子宫里究竟感受到了什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [swuːn] .
It was a kind of swoon .
它 曾是 一个 种类 的 昏厥 .

那是一种晕厥的状态。

[ðen] [ˈgrædzʊəli][ðə; ði] [ˈheɪvɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [prest] [ænd; ənd] [prest] [ˈɪntuː]
Then gradually the heaviness of her heart pressed and pressed into
然后 逐步地 这 沉重 的 她 心 按下 和 按下 进入
[ˈkɔːnʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .

然后, 她心中的沉重感渐渐压垮了她, 让她清醒过来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] ?
What was she doing ?
什么 曾是 她 正在做 ?

她在做什么？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?
Was she bearing a child ?
曾是 她 轴承 一个 孩子 ?

她是不是怀孕了？

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ?
Bearing a child ?
轴承 一个 孩子 ?

想生孩子吗？

[tuː; tə] [wʌt] ?
To what ?
到 什么 ?

到什么程度？

[hɜːr; hər] [fle] [θɹɪld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz] [sɪk] .
Her flesh thrilled , but her soul was sick .
她 肉 激动不已 , 但 她 灵魂 曾是 生病的 .

她的肉体感到兴奋，但她的灵魂却感到痛苦。

[aɪˈti:] [siːmd] , [ðɪs] [tʃaɪld] , [laɪk][ðə; ði] [si:l] [set][ɑːn][hɜːr; hər][oʊn] [ˈnʌləti] .
It seemed , this child , like the seal set on her own nullity .
它 似乎 , 这 孩子 , 喜欢 这 海豹 放 在 她 自己的 无效 .

这个孩子，似乎就像是她自身虚无的封印。

[jet] [jiː; ji][wʌz; wəz][glæd][ɪn][hɜːr; hər] [fle] [ðæt] [jiː; ji][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] .
Yet she was glad in her flesh that she was with child .
然而 她 曾是 高兴的 在 她 肉 那 她 曾是 和 孩子 .

然而，她内心深处却为自己怀孕而感到高兴。

[jiː; ji] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] - , [ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [ɡoʊ][aʊt]
She began to think , that she would write to Skrebensky , that she would go out
她 开始 到 思考 , 那 她 会 写 到 - , 那 她 会 去 出去
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她开始想，她要给斯克列本斯基写信，她要去找他。

[ænd; ənd] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and marry him , and live simply as a good wife to him .
和 结婚 他 , 和 居住 简单地 作为 一个 好的 妻子 到 他 .

嫁给他，做一个贤良的妻子，过着简朴的生活。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][self] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] [ˈmætər] ?
What did the self , the form of life matter ?
什么 做过 这 自己 , 这 形式 的 生活 事情 ?

自我，或者说生命形式，究竟有什么意义？

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ˈmætəd] , [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
Only the living from day to day mattered , the beloved existence in the body ,
仅有的 这 活的 从 天 到 天 重要 , 这 心爱 存在 在 这 身体 ,
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

只有日复一日地活着才重要，在肉身中拥有如此珍贵的存在才重要，如此丰富。

[ˈpiːsf(ə)l] , [kəmˈpliːt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [brɪˈɑːnd] , [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)l] , [noʊ] [ˈfɜːrðər] [kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
peaceful , complete , with no beyond , no further trouble , no further complication .
和平 , 完全的 , 和 不 超过 , 不 更远 麻烦 , 不 更远 并发症 .

平静、圆满，没有了未来，没有了进一步的麻烦，没有了进一步的复杂化。

[jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] , [jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] , [ˈwɑːntɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər]
She had been wrong , she had been arrogant and wicked , wanting that other
她 有 到过 错误的 , 她 有 到过 傲慢的 和 邪恶 , 想要 那 其他
[θɪŋ] , [ðæt] [fænˈtæstɪk] [ˈfriːdəm] ,
thing , that fantastic freedom ,
事物 , 那 极好的 自由 ,

她错了，她傲慢又邪恶，想要的是另一种东西，那种梦幻般的自由。

[ðæt] [ɪˈluːsəri] , [kənˈsiːtɪd] [fʊlˈfɪlmənt] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
that illusory , conceited fulfilment which she had imagined she could not have
那 虚幻 , 自负 履行 哪个 她 有 想象 她 可以 不是 有
[wɪð; wɪθ] - .
with Skrebensky .
和 - .

她曾以为，自己和斯克列本斯基在一起时，不可能拥有那种虚幻的、自负的满足感。

[hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [sʌm; səm][fæn'tæstɪk] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] ?
Who was she to be wanting some fantastic fulfilment in her life ?
WHO 曾是 她 到 是 想要 一些 极好的 履行 在 她 生活 ?

她凭什么想要在生活中获得巨大的满足感？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; həɹ][mæn] , [hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] ,
Was it not enough that she had her man , her children ,
曾是 它 不是 足够的 那 她 有 她 男人 , 她 孩子们 ,

难道她拥有丈夫和孩子还不够吗？

[hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['feltəɹ] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] [sʌn] ?
her place of shelter under the sun ?
她 地方 的 庇护所 在下面 这 太阳 ?

她在阳光下的避风港？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ]
Was it not enough for her , as it had been enough for her
曾是 它 不是 足够的 为了 她 , 作为 它 有 到过 足够的 为了 她

['mʌðəɹ] ?
mother ?
母亲 ?

难道这对她来说还不够吗？就像这对她母亲来说已经足够了一样？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæəri] [ænd; ənd] [ʌv] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [fɪl] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] ['sɪmpli] .
She would marry and love her husband and fill her place simply .
她 会 结婚 和 爱 她 丈夫 和 充满 她 地方 简单地 .

她会结婚，会深爱她的丈夫，会安分守己地做好自己的本分。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:əl] .
That was the ideal .
那 曾是 这 理想的 .

那才是理想状态。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [tru:] [laɪt] .
Suddenly she saw her mother in a just and true light .
突然 她 锯 她 母亲 在 一个 只是 和 真的 光 .

突然间，她对母亲有了公正和真实的认识。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] [wʌz; wəz][sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['rædɪkli] [tru:] .
Her mother was simple and radically true .
她 母亲 曾是 简单的 和 根本 真的 .

她的母亲为人朴实真诚。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][gɪv(ə)n] .
She had taken the life that was given .
她 有 已采取 这 生活 那 曾是 给定 .

她夺走了别人赋予她的生命。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['æɹəɡənt] [kən'si:t] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [kri'eɪtɪŋ] [laɪf][tu:; tə][fɪt] [hɜ:r'self] .
She had not , in her arrogant conceit , insisted on creating life to fit herself .
她 有 不是 , 在 她 傲慢的 自负 , 坚持 在 创建 生活 到 合身 她自己 .

她并没有因为自己的傲慢自大而坚持创造适合自己的生活。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [prə'faʊndli] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ls] ,
Her mother was right , profoundly right , and she herself had been false ,
她 母亲 曾是 正确的 , 深刻地 正确的 , 和 她 她自己 有 到过 错误的 ,
['træʃi] , [kən'si:tɪd] .
trashy , conceited .
垃圾 , 自负 .

她母亲是对的，完全正确，而她自己却虚伪、庸俗、自负。

[aɪ][kʊd; kəd][daɪ][wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [lʌ; əv][maɪ] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['dɒrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][læst] **I could die with shame to think of my behaviour with you during our last**
我 可以 死 和 耻辱 到 思考 的 我的 行为 和 你 期间 我们的 最后的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

想到我们最后相处时我的所作所为，我羞愧得死不瞑目。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ə'gen] .
and I don't know if I could ever bear to look you in the face again .
和 我 不 知道 如果 我 可以 曾经 熊 到 看 你 在 这 脸 再次 .

我不知道我是否还能忍受再次直视你的脸。

[ˈtruːli] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [maɪ] ['fæntəsɪz] [fɔːr; fər]
Truly the best thing would be for me to die , and cover my fantasies for
真的 这 最好的 事物 会 是 为了 我 到 死 , 和 覆盖 我的 幻想 为了
['evər] .
ever .
曾经 .

对我来说，最好的结局莫过于死去，永远结束我的幻想。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][,er 'em][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [soʊ] [ðæt] ['kænɔːt] [biː; bi] .
But I find I am with child , so that cannot be .
但 我 寻找 我 是 和 孩子 , 所以 那 不能 是 .

但我发现自己怀孕了，所以不可能是那样。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [tʃaɪld] ,
“ **It is your child** ,
“ 它 是 你的 孩子 ,

“这是你的孩子，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'vɪr] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [səb'mɪt] [maɪ]['bɔːdi] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]
and for that reason I must revere it and submit my body entirely to
和 为了 那 原因 我 必须 尊敬 它 和 提交 我的 身体 完全 到
[ɪts] ['welfer] ,
its welfare ,
它是 福利 ,

因此，我必须敬畏它，并将我的身体完全交托于它的福祉。

[,entər'teɪnɪŋ] [noʊ] [θɔːt] [lʌ; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [wʌns] [mɔːr] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [kən'siːt] .
entertaining no thought of death , which once more is largely conceit .
娱乐 不 想法 的 死亡 , 哪个 一次 更多的 是 很大程度上 自负 .

完全不去想死亡，这在很大程度上是一种自负。

['ðerfɔːr] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][wʌns] [lʌvd] [,em 'iː] , [ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz][jʊr; jər] [tʃaɪld] ,
Therefore , because you once loved me , and because this child is your child ,
所以 , 因为 你 一次 喜爱 我 , 和 因为 这 孩子 是 你的 孩子 ,

因此，因为你曾经爱过我，也因为这孩子是你的孩子，

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][,em 'iː] [bæk] .
I ask you to have me back .
我 问 你 到 有 我 后退 .

我请求你让我回去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['keɪb(ə)][,em 'iː][wʌn] [wɜːrd] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
If you will cable me one word , I will come to you as soon as I can .
如果 你 将要 电缆 我 一 单词 , 我 将要 来 到 你 作为 很快 作为 我 能 .

如果你能给我发一个字，我就会尽快赶到你身边。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)] [waɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
I swear to you to be a dutiful wife , and to serve you in all things .
我 发誓 到 你 到 是 一个 尽职尽责的 妻子 , 和 到 服务 你 在 全部 事物 .

我向你发誓，我一定会做一个贤惠的妻子，在各方面都服侍你。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] ['oʊnli] [heɪt] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [kən'siːtɪd] ['fuːlɪnəs] .
For now I only hate myself and my own conceited foolishness .
为了 现在 我 仅有的 恨 我 和 我的 自己的 自负 愚蠢 .

现在我只恨我自己，恨我自己的自负和愚蠢。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [ɔːl]
I love you — I love the thought of you — you were natural and decent all
我 爱 你 — 我 爱 这 想法 的 你 — 你 是 自然的 和 体面的 全部
[θruː] ,
through ,
通过 ,

我爱你——我喜欢想起你——你一直都很自然、很正直。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fɔːls] .
whilst I was so false .
而 我 曾是 所以 错误的 .

我当时真是虚伪至极。

[wʌns] [aɪ][,eɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] ,
Once I am with you again ,
一次 我 是 和 你 再次 ,

一旦我再次与你相聚，

[aɪ][,æɪ; əɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rest] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈfeltər] [ɔːl][maɪ] [laɪf] — —
I shall ask no more than to rest in your shelter all my life — —
我 将 问 不 更多的 比 到 休息 在 你的 庇护所 全部 我的 生活 — —

我只求一生安息在你的庇护之下——

” [ðɪs] [ˈletər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] , [ˈsentəns] [baɪ] [ˈsentəns] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdiːpest] ,
” **This letter she wrote , sentence by sentence , as if from her deepest ,**
” 这 信 她 写道 , 句子 经过 句子 , 作为 如果 从 她 最深处 ,
[sɪnˈsɪrɪst] [hɑːrt] .
sincerest heart .
最真诚的 心 .

“这封信是她一字一句写的，仿佛发自她最深沉、最真挚的内心。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [naʊ] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
She felt that now , now , she was at the depths of herself .
她 毛毡 那 现在 , 现在 , 她 曾是 在 这 深度 的 她自己 .

她感觉此刻，她已经跌入了人生的谷底。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [truː] [self] , [fərˈevər] .
This was her true self , forever .
这 曾是 她 真的 自己 , 永远 .

这才是她真正的自己，永远都是。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ɡɑːd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] .
With this document she would appear before God at the Judgment Day .
和 这 文档 她 会 出现 前 上帝 在 这 判断 天 .

她将带着这份文件在审判日出现在上帝面前。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bʌt; bət][tuː; tə] [səbˈmɪt] ?
For what had a woman but to submit ?
为了 什么 有 一个 女士 但 到 提交 ?

女人除了顺从还能怎么办呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fleʃ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈtʃaɪldbərɪŋ] , [hɜːr; hər] [streŋθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
What was her flesh but for childbearing , her strength for her
什么 曾是 她 肉 但 为了 生育 , 她 力量 为了 她
[ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
children and her husband ,
孩子们 和 她 丈夫 ,

她的肉体除了生育之外还有什么用？ 她的力量除了供养孩子和丈夫之外还有什么用？

[ðə; ði][ˈɡɪvər][ʌv; əv][laɪf] ?
the giver of life ?
这 赠予者 的 生活 ?

生命的赋予者？

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən] .
At last she was a woman .
在 最后的 她 曾是 一个 女士 .

她终于成为一名女人了。

[ʃiː; ʃi][ˈpoʊstɪd][hɜːr; hər] ˈletər [tuː; tə][hɪz; ɪz][klʌb] , [tuː; tə][biː; bi] ˈfɔrwədɪd [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kæɪˈkʌtə] .
She posted her letter to his club , to be forwarded to him in Calcutta .
她 发布 她 信 到 他的 俱乐部 , 到 是 转发 到 他 在 加尔各答 .

她将信寄到他的俱乐部，由俱乐部转寄给他在加尔各答的他。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] [suːn] ˈæftər[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][ɪn][ˈɪndiə] — [wɪˈðɪn] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He would receive it soon after his arrival in India — within three weeks of his
他 会 收到 它 很快 后 他的 到达 在 印度 — 之内 三 周 的 他的
[əˈraɪv(ə)][ðer; ðər] .
arrival there .
到达 那里 .

他抵达印度后不久就会收到——在他抵达印度后的三周内。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
In a month's time she would receive word from him .
在 一个 月份 时间 她 会 收到 单词 从 他 .

一个月后她会收到他的消息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] .
Then she would go .
然后 她 会 去 .

然后她就会走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She was quite sure of him .
她 曾是 相当 当然 的 他 .

她对他很有信心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜːr; hər] ˈɡɑːrmənts[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwaɪətli] , [ˈpiːsfəli] ,
She thought only of preparing her garments and of living quietly , peacefully ,
她 想法 仅有的 的 准备 她 服装 和 的 活的 悄悄 , 和平地 ,

她只想着准备衣服，过上平静安宁的生活。

[tɪl] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ˈhɪstri; ˈhɪstəri [wʊd] [biː; bi]
till the time when she should join him again and her history would be
直到 这 时间 什么时候 她 应该 加入 他 再次 和 她 历史 会 是
[kənˈkluːdɪd] [fɔːr; fər][ˈevər] .
concluded for ever .
结束 为了 曾经 .

直到她再次与他团聚的那一天，她的故事也将永远结束。

[ðə; ði] [piːs] [held] [laɪk][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [kɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
The peace held like an unnatural calm for a long time .
这 和平 握住 喜欢 一个 不自然 冷静的 为了 一个 长的 时间 .

这种平静持续了很久，显得异常不自然。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈrestɪvnəs] , [ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] [ɪmˈpendɪŋ] [wɪˈðɪn]
She was aware , however , of a gathering restiveness , a tumult impending within
她 曾是 意识到的 , 然而 , 的 一个 采集 躁动不安 , 一个 骚乱 即将到来的 之内
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

然而，她意识到自己内心正积聚着躁动不安的情绪，一场风暴即将到来。

[ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː, tə] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] .

She tried to run away from it .
她 尝试 到 跑步 离开 从 它 .

她试图逃离那里。

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm] - , [ɪn] ['ænsər] [tuː, tə][hɜːr; hər] ['letər] ,
She wished she could hear from Skrebensky , in answer to her letter ,
她 希望 她 可以 听到 从 - , 在 回答 到 她 信 ,

她希望能够收到斯克列本斯基的回信。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʊd; ʊd][biː, bi] [rɪ'zɔːlvd] , [ʃiː, ʃi][ʊd; ʊd][biː, bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜːr; hər]
so that her course should be resolved , she should be engaged in fulfilling her
所以 那 她 课程 应该 是 已解决 , 她 应该 是 已订婚的 在 满足 她
[fert] .
fate .
命运 .

这样，她的命运就该有定数，她就该投身于实现自己的命运之中。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪnæk'tɪvəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][',laɪəb(ə)] [tuː, tə][ðə; ði] [rɪ'vʌl](ə)n [ʃiː, ʃi] ['dredɪd] .
It was this inactivity which made her liable to the revulsion she dreaded .
它 曾是 这 不活动 哪个 制成 她 容易 到 这 厌恶 她 令人恐惧的 .
正是这种不作为，使她容易受到她所害怕的厌恶。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ʃiː, ʃi] [kæəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tuː, tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr]
It was curious how little she cared about his not having written to her before
它 曾是 好奇的 如何 小的 她 关心 关于 他的 不是 拥有 书面 到 她 前
.
.
.

令人费解的是，她似乎并不在意他之前没有给她写信。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['letər] .
It was enough that she had sent her letter .
它 曾是 足够的 那 她 有 发送 她 信 .

她寄出那封信就足够了。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [get][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['ænsər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
She would get the required answer , that was all .
她 会 得到 这 必需的 回答 , 那 曾是 全部 .

她会得到想要的答案，仅此而已。

[wʌn] [æftər'nuːn] [ɪn] [ˈɜːrli] [ɑːk'toʊbər] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['raɪzɪŋ] [tuː, tə] ['mædnəs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,
One afternoon in early October , feeling the seething rising to madness within her ,
一 下午 在 早期的 十月 , 感觉 这 沸腾 上升 到 疯狂 之内 她 ,
十月初的一个下午，她感到内心翻腾的怒火正逐渐逼近疯狂，

[ʃiː, ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [tuː, tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] , [lest][ðə; ði] [haʊs] [ʊd; ʊd] ['sʌfəkeɪt] [hɜːr; hər] .
she slipped out in the rain , to walk abroad , lest the house should suffocate her .
她 滑倒了 出去 在 这 雨 , 到 走 国外 , 免得 这 房子 应该 窒息 她 .
她趁着雨悄悄溜出去散步，免得房子让她窒息。

['evriwɛr] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wet][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðə; ði] [graɪmd] ['haʊzɪz] [gləʊd] [dʌl] [red] ,
Everywhere was drenched wet and deserted , the grimed houses glowed dull red ,
到处 曾是 湿透了 湿的 和 荒凉的 , 这 肮脏的 房屋 发光 乏味的红色的 ,
到处都湿漉漉的，空无一人，肮脏的房屋泛着暗红色的光芒。

[ðə; ði] [bʌt] ['haʊzɪz] [bəːnd] ['skɑːrlət][ɪn][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] , ['blækɪʃ]
the butt houses burned scarlet in a gleam of light , under the glistening , blackish
这 屁股 房屋 烧伤 猩红 在 一个 闪耀 的 光 , 在下面 这 闪闪发光 , 黑褐色
['pɜːrp(ə)] [slɛɪts] .
purple slates .
紫色的 石板 .
在闪闪发光的黑紫色石板下，烟囱房在灯光的映照下燃烧成猩红色。

[ˈəːsjulə] [went] [ɑːn] [tɔːrdz] [ˈwɪli] [ɡriːn] .
Ursula went on towards Willey Green .
乌苏拉 去 在 向 威利 绿色的 .

乌苏拉继续向威利格林方向走去。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈswɪftli] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
She lifted her face and walked swiftly , seeing the passage of light across the
她 抬起 她 脸 和 步行 迅速地 , 看到 这 通道 的 光 穿过 这
[ˈʃæləʊ] [ˈvæli] ,
shallow valley ,
浅的 谷 ,

她抬起头，快步走去，看到阳光穿过浅谷。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːliəri] [ænd; ənd][ɪts] [klaʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈvɪʒənəri] [ɪn][dɪm]
seeing the colliery and its clouds of steam for a moment visionary in dim
看到 这 煤矿 和 它是 云 的 蒸汽 为了 一个 片刻 有远见的 在 暗淡
[ˈbrɪliəns] ,
brilliance ,
辉煌 ,

在昏暗的光亮中，我仿佛看到了煤矿和它升腾的蒸汽，那一刻充满了奇幻的景象。

[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv][reɪn] .
away in the chaos of rain .
离开 在 这 混乱 的 雨 .

消失在雨中的混乱之中。

[ðen] [ðə; ði] [veɪlz] [kloʊzd] [əˈgen] .
Then the veils closed again .
然后 这 面纱 关闭 再次 .

然后，面纱再次合拢。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪnz] [ˈpraɪvəsi] [ænd; ənd] [ˈɪntɪməsi] .
She was glad of the rain's privacy and intimacy .
她 曾是 高兴的 的 这 雨 隐私 和 亲密关系 .

她很享受雨带来的私密和宁静。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈwɪli] [ˈwɔːtər] [θruː] [ðə; ði]
Making on towards the wood , she saw the pale gleam of Willey Water through the
制作 在 向 这 木头 , 她 锯 这 苍白 闪耀 的 威利 水 通过 这
[klaʊd] [brɪˈloʊ] ,
cloud below ,
云 以下 ,

她继续向树林走去，透过下面的云层，看到了威利湖微弱的光芒。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [wer] [ˈhɔːθɔːrn] [triːz] [ˈstriːmd] [laɪk] [her] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd]
she walked the open space where hawthorn trees streamed like hair on the wind
她 步行 这 打开 空间 在哪里 山楂 树木 流媒体 喜欢 头发 在 这 风
[ænd; ənd] [raʊnd] [bəʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈprezənsɪz] [sləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
and round bushes were presences slowing through the atmosphere .
和 圆形的 灌木丛 是 存在 减速 通过 这 气氛 .

她漫步在开阔的空地上，山楂树的枝叶像风中飘动的头发，圆形的灌木丛缓缓地穿过空气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsplendɪd] , [ˈfriː] [ænd; ənd] [keɪˈɑːtɪk] .
It was very splendid , free and chaotic .
它 曾是 非常 灿烂 , 自由的 和 混乱 .

那里非常精彩、自由、热闹。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] .
Yet she hurried to the wood for shelter .
然而 她 慌忙 到 这 木头 为了 庇护所 .

但她还是匆匆跑到树林里避难。

[ðer; ðər] , [ðə; ði][væst] [ˈbuːmɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [ˈvaɪˌbreɪtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] , [triː] - [trʌŋks]
There , the vast booming overhead vibrated down and encircled her , tree - trunks
那里 , 这 广阔的 蓬勃发展 开销 振动 向下 和 包围 她 , 树 - 树干
[spænd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [trəˈmendəs] [saʊnd] ,
spanned the circle of tremendous sound ,
跨越 这 圆圈 的 巨大的 声音 ,
那里, 头顶巨大的轰鸣声向下震动, 将她包围起来, 树干横亘在这巨大的声响圈中。

[ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [triː] - [trʌŋks] , [ˈhɔːrməs] [ænd; ənd] [striːkt] [blæk] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
myriads of tree - trunks , enormous and streaked black with water ,
无数的 的 树 - 树干 , 巨大的 和 条纹 黑色的 和 水 ,
无数巨大的树干, 被水浸染得漆黑一片。

[θrʌst] [laɪk] [ˈstɑːnʃənz] [ˈʌpraɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [ʌv; əv]
thrust like stanchions upright between the roaring overhead and the sweeping of
推力 喜欢 支柱 直立 之间 这 咆哮 开销 和 这 扫荡 的
[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [ˌʌndərˈfʊt] .
the circle underfoot .
这 圆圈 脚下 .
像支柱一样直立在头顶咆哮的风浪和脚下翻滚的圆圈之间。

[fiː; ji] [ɡlaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] , [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
She glided between the tree - trunks , afraid of them .
她 滑翔 之间 这 树 - 树干 , 害怕的 的 他们 .
她害怕树干, 便在树干间滑行。

[ðeɪ] [maɪt] [tɜːrn][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ɪn][æz; əz][fiː; ji] [went] [θruː] [ðer; ðər] [ˈmɑːrʃəld] [ˈsaɪləns] .
They might turn and shut her in as she went through their martialled silence .
他们 可能 转动 和 关闭 她 在 作为 她 去 通过 他们的 军事化的 沉默 .
当她经历他们军人般的沉默时, 他们可能会转身把她关起来。

[soʊ][fiː; ji] [flɪtɪd] [əˈbɔːŋ] , [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˌʌnˈhəʊtɪst] .
So she flitted along , keeping an illusion that she was unnoticed .
所以 她 飞掠 沿着 , 保持 一个 错觉 那 她 曾是 未被察觉 .
于是她轻盈地穿梭着, 努力营造出 not 被人注意的假象。

[fiː; ji] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [floʊn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːl] [wer] [væst]
She felt like a bird that has flown in through the window of a hall where vast
她 毛毡 喜欢 一个 鸟 那 有 飞行 在 通过 这 窗户 的 一个 大厅 在哪里 广阔的
[ˈwɔːrɪrz] [sɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .
warriors sit at the board .
战士 坐 在 这 木板 .
她觉得自己像一只飞进大厅窗户的鸟儿, 大厅里坐着一群强大的战士, 围坐在棋盘前。

[bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ɡreɪv] , [ˈbuːmɪŋ] [ræŋks][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] , [əˈsuːmɪŋ] [fiː; ji][wʌz; wəz]
Between their grave , booming ranks she was hastening , assuming she was
之间 他们的 严重 , 蓬勃发展 排名 她 曾是 加速 , 假设 她 曾是
[ˌʌnˈhəʊtɪst] , [tɪl] [fiː; ji] [ɪˈmɜːrdʒd] ,
unnoticed , till she emerged ,
未被察觉 , 直到 她 出现 ,
她穿梭在他们庄严肃穆、隆隆作响的队伍之间, 加快脚步, 以为没人注意到她, 直到她出现。

[wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] , [θruː] [ðə; ði][ˈfɑːr] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] , [əˈpɑːn][ðə; ði]
with beating heart , through the far window and out into the open , upon the
和 殴打 心 , 通过 这 远的 窗户 和 出去 进入 这 打开 , 之上 这
[ˈvɪvɪd] [ɡriːn] ,
vivid green ,
生动 绿色的 ,
心跳加速, 透过远处的窗户, 望向开阔的田野, 望向那片鲜亮的绿色。

[ˈmɑːrʃi] [ˈmedəʊ] .
marshy meadow .
沼泽地 草地 .

沼泽草甸。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [veɪlz] [ʌv; əv] [reɪn]
She turned under the shelter of the common , seeing the great veils of rain
她 转向 在下面 这 庇护所 的 这 常见的 , 看到 这 伟大的 面纱 的 雨
[ˈswɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] ,
swinging with slow ,
摇摆 和 慢的 ,

她转身躲到公共绿地的遮蔽下，看到巨大的雨幕缓缓摇曳。

[ˈfloʊtɪŋ] [weɪvz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
floating waves across the landscape .
漂浮的 波浪 穿过 这 景观 .

波涛在天地间荡漾。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wet] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] ,
She was very wet and a long way from home ,
她 曾是 非常 湿的 和 一个 长的 方式 从 家 ,
[ˈhʌz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːr] [ˈlɒŋ] [ˈweɪ] [frʌm] [ˈhoʊm] ,
她 浑身湿透，离家很远。

[fɑːr] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈlændskeɪp] .
far enveloped in the rain and the waving landscape .
远的 被包裹 在 这 雨 和 这 挥手 景观 .

远处被雨水和起伏的景色所笼罩。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biːt] [hɜːr; hər] [wei] [bæk] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈflʌktʃuːeɪʃn] , [bæk] [tuː; tə] [stəˈbɪləti]
She must beat her way back through all this fluctuation , back to stability
她 必须 打 她 方式 后退 通过 全部 这 波动 , 后退 到 稳定
[ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] .
and security .
和 安全 .

她必须克服重重动荡，重回稳定和安全的的生活。

[ə; eɪ] [ˈsɑːləteri] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [træk] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] .
A solitary thing , she took the track straight across the wilderness , going back .
一个 孤 事物 , 她 采取 这 追踪 直的 穿过 这 荒野 , 去 后退 .

她孤身一人，沿着小路径直穿过荒野，返回了目的地。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɡruːv] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːrf] [bɪˈtwiːn] [haɪ] , [sɪr] , [ˈtʌsəki] [ɡræs] ;
The path was a narrow groove in the turf between high , sere , tussocky grass ;
这 小路 曾是 一个 狭窄的 槽 在 这 草皮 之间 高的 , 塞雷 , 簇生草 草 ;

小路是高高的、枯黄的、簇生的草丛间草皮上的一条狭窄沟壑；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [rʌn] .
it was scarcely more than a rabbit run .
它 曾是 几乎 更多的 比 一个 兔子 跑步 .

那简直就是一条兔子跑道。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈswɪftli] [əˈlɔːŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfʊtɪŋ] , [ˈɡoʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
So she moved swiftly along , watching her footing , going like a bird on the wind ,
所以 她 已搬 迅速地 沿着 , 观看 她 立足点 , 去 喜欢 一个 鸟 在 这 风 ,

于是她迅速向前走去，注意着脚下，像一只乘风而行的鸟儿。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔːt] , [kənˈteɪnd] [ɪn] [ˈmoʊ(ə)n] .
with no thought , contained in motion .
和 不 想法 , 包含 在 运动 .

无念，蕴于运动之中。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['lɪvɪŋ] [si:d] [ʌv; əv] [fɪr] ,
But her heart had a small , living seed of fear ,
但 她 心 有 一个 小的 , 活的 种子 的 害怕 ,
但她的心中却藏着一颗恐惧的种子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:ʃ] [ʌv; əv] ['hɑ:lʊʊ] [speɪs] .
as she went through the wash of hollow space .
作为 她 去 通过 这 洗 的 空洞的 空间 .
当她穿过空旷的空间时。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Suddenly she knew there was something else .
突然 她 知道 那里 曾是 某物 别的 .
她突然意识到还有别的事情发生。

[sʌm; səm] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['lu:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , [nɑ:t] [nɪr] [jet] .
Some horses were looming in the rain , not near yet .
一些 马匹 是 迫在眉睫 在 这 雨 , 不是 靠近 然而 .
雨中隐约可见一些马匹, 但还没到终点。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] .
But they were going to be near .
但 他们 是 去 到 是 靠近 .
但他们很快就会到附近。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [pæθ] , [ɪn'evɪtəbli] .
She continued her path , inevitably .
她 持续 她 小路 , 不可避免地 .
她继续走着她自己的路, 这是不可避免的。

[ðei] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [br'jɑ:nd] , [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] .
They were horses in the lee of a clump of trees beyond , above her .
他们 是 马匹 在 这 李 的 一个 丛 的 树木 超过 , 多于 她 .
那是几匹马, 在她上方远处的一丛树木的背风处。

[ʃi:; ʃi] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] .
She pursued her way with bent head .
她 追击 她 方式 和 弯曲 头 .
她低着头继续前行。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t][wɔ:nt][tu:; tə] [lɪft] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
She did not want to lift her face to them .
她 做过 不是 想 到 举起 她 脸 到 他们 .
她不想抬头看他们。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðei] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
She did not want to know they were there .
她 做过 不是 想 到 知道 他们 是 那里 .
她不想知道他们在那里。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][waɪld] [træk] .
She went on in the wild track .
她 去 在 在 这 荒野 追踪 .
她继续沿着崎岖的小路前行。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['hevinəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
She knew the heaviness on her heart .
她 知道 这 沉重 在 她 心 .
她知道自己心中沉重。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
It was the weight of the horses .
它 曾是 这 重量 的 这 马匹 .
是马匹的重量。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɜːrkəm'vent][ðəm; ðəm] .

But she would circumvent them .
但 她 会 规避 他们 .

但她会绕过他们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [weɪt] ['stedəli] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪp] .

She would bear the weight steadily , and so escape .
她 会 熊 这 重量 稳步 , 和 所以 逃脱 .

她会稳稳地承受住重担，从而逃脱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɡɔːn] [baɪ] .

She would go straight on , and on , and be gone by .
她 会 去 直的 在 , 和 在 , 和 是 已消失 经过 .

她会径直往前走，一直走，直到消失不见。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [weɪt] ['di:pənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɡruː] [tens] [tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] .

Suddenly the weight deepened and her heart grew tense to bear it .
突然 这 重量 加深 和 她 心 生长 紧张 到 熊 它 .

突然间，那份沉重感愈发强烈，她的心脏也紧绷起来，难以承受。

[hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['leɪbəd] .

Her breathing was laboured .
她 呼吸 曾是 辛勤劳作 .

她呼吸困难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [weɪt] ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

But this weight also she could bear .
但 这 重量 还 她 可以 熊 .

但她也能承受这份重担。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['nɪrər] .

She knew without looking that the horses were moving nearer .
她 知道 没有 寻找 那 这 马匹 是 移动 更近 .

她不用看也知道马匹正在靠近。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

What were they ?
什么 是 他们 ?

它们是什么？

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi] [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

She felt the thud of their heavy hoofs on the ground .
她 毛毡 这 砰的一声 的 他们的 重的 蹄子 在 这 地面 .

她感觉到了它们沉重的蹄子踩在地上的闷响。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [wʌt] [weɪt] [ə'presɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

What was it that was drawing near her , what weight oppressing her heart

?
?
?

究竟是什么东西在向她靠近？ 是什么样的重担压在她的心头？

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [lʊk] .

She did not know , she did not look .
她 做过 不是 知道 , 她 做过 不是 看 .

她不知道，她也没有去看。

[jet] [naʊ] [hɜːr; hər] [wei] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

Yet now her way was cut off .
然而 现在 她 方式 曾是 切 离开 .

然而现在她的道路被切断了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈblɔːkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .
They were blocking her back .
他们 是 阻塞 她 后退 .

他们挡住了她的后路。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈsedʒɪ] [daɪk] , [ə; eɪ][dɑːrk] ,
She knew they had gathered on a log bridge over the sedgy dike , a dark ,
她 知道 他们 有 聚集 在 一个 日志 桥 超过 这 前卫 堤 , 一个 黑暗的 ,
她知道他们聚集在横跨莎草堤坝的一座木桥上，天色昏暗。

[ˈhevi] , [ˈpaʊərfəli] [ˈhevi] [nɑːt] .
heavy , powerfully heavy knot .
重的 , 强大的 重的 结 .

沉重的、非常沉重的结。

[jet] [hɜːr; hər] [fiːt] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
Yet her feet went on and on .
然而 她 脚 去 在 和 在 .

然而，她的脚步却一直不停地走着。

[ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
They would burst before her .
他们 会 爆裂 前 她 .

它们会在她面前爆裂开来。

[ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
They would burst before her .
他们 会 爆裂 前 她 .

它们会在她面前爆裂开来。

[hɜːr; hər] [fiːt] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
Her feet went on and on .
她 脚 去 在 和 在 .

她的脚步不停地走着。

[ænd; ənd] [tens] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tens] [bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] [nəːvs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [veɪnz] , [ðeɪ] [ræn]
And tense , and more tense became her nerves and her veins , they ran
和 紧张 , 和 更多的 紧张 成为 她 神经 和 她 静脉 , 他们 跑
[hɑːt] ,
hot ,
热的 ,

她的神经和血管越来越紧张，血管里涌出滚烫的血液。

[ðeɪ] [ræn] [waɪt] [hɑːt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][fjuːz][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][daɪ] .
they ran white hot , they must fuse and she must die .
他们 跑 白色的 热的 , 他们 必须 保险丝 和 她 必须 死 .

它们炽热无比，必将融合，她必死无疑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɜːrst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
But the horses had burst before her .
但 这 马匹 有 爆裂 前 她 .

但马群在她面前已经溃败了。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənt] [ˈtrævlɪd] [θruː] [hɜːr; hər] ,
In a sort of lightning of knowledge their movement travelled through her ,
在 一个 种类 的 闪电 的 知识 他们的 移动 旅行 通过 她 ,
仿佛一道闪电划过，他们的信息流传到了她体内。

[ðə; ðɪ] [ˈkwɪvər] [ænd; ənd] [streɪn] [ænd; ənd] [θrʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈflæŋks] ,
the quiver and strain and thrust of their powerful flanks ,
这 颤动 和 拉紧 和 推力 的 他们的 强大的 侧翼 ,

它们强壮的侧翼颤抖、绷紧和猛烈冲击，

[æz; əz] [ðeɪ] [bɜːrst] [brɪʔɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [ɑːn] , [brɪˈɑːnd] .
as they burst before her and drew on , beyond .

作为 他们 爆裂 前 她 和 画 在 , 超过 .

它们在她面前爆发, 并继续向前, 直至更远。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] [stɪl] .
She knew they had not gone , she knew they awaited her still .

她 知道 他们 有 不是 已消失 , 她 知道 他们 等待中 她 仍然 .

她知道他们没有走, 她知道他们还在等着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ˈoʊvər][ðə; ði][lɔːg] [brɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [huːf] [hæd; həd] [tʃɜːnd] [ænd; ənd]
But she went on over the log bridge that their hoofs had churned and

但 她 去 在 超过 这 日志 桥 那 他们的 蹄子 有 搅打 和
[drʌmd] ,
drummed ,
鼓声 ,

但她继续走过了那座被他们的蹄子搅动敲击过的木桥。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈnoʊɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
she went on , knowing things about them .

她 去 在 , 会心 事物 关于 他们 .

她继续说道, 她对他们的情况有所了解。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brests] [gript] , [klent[t] [ˈnæroʊ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊld] [ðæt] [ˈnevər]
She was aware of their breasts gripped , clenched narrow in a hold that never

她 曾是 意识到的 的 他们的 乳房 紧握 , 紧握 狭窄的 在 一个 抓住 那 绝不
[rɪˈlækst] ,
relaxed ,
轻松 ,

她感觉到她们的乳房被紧紧地夹住, 紧紧地攥着, 一刻也没有放松。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [red] [ˈnɒstrəlz] [ˈfleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪnˈdʊərəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
she was aware of their red nostrils flaming with long endurance , and of

她 曾是 意识到的 的 他们的 红色的 鼻孔 炽盛 和 长的 耐力 , 和 的
[ðer; ðər] [hɔːntʃ] ,
their haunches ,
他们的 臀部 ,

她注意到它们因长时间的忍耐而通红的鼻孔, 以及它们的臀部。

[soʊ] [ˈraʊndɪd] , [soʊ] [ˈmæsɪv] , [ˈpresɪŋ] , [ˈpresɪŋ] , [ˈpresɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði][grip][əˈpɑːn][ðer; ðər]
so rounded , so massive , pressing , pressing , pressing to burst the grip upon their

所以 圆润 , 所以 大量的 , 紧迫 , 紧迫 , 紧迫 到 爆裂 这 紧握 之上 他们的
[brests] ,
breasts ,
乳房 ,

如此圆润, 如此巨大, 紧紧地压迫着, 压迫着, 压迫着, 仿佛要挣脱她们胸前的束缚。

[ˈpresɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər] [tɪl] [ðeɪ] [went] [mæd] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd]
pressing for ever till they went mad , running against the walls of time , and

紧迫 为了 曾经 直到 他们 去 疯狂的 , 跑步 反对 这 墙壁 的 时间 , 和
[ˈnevər] [ˈbɜːrstɪŋ] [friː] .
never bursting free .

绝不 爆发 自由的 .

他们永无止境地奔跑, 直到疯狂, 与时间的墙壁搏斗, 却始终无法挣脱束缚。

[ðer; ðər] [ɡreɪt] [hɔːntʃ] [wɜːr; wər] [smuːðd] [ænd; ənd] [ˈdaːkənd] [wɪð; wɪθ][reɪn] .
Their great haunches were smoothed and darkened with rain .

他们的 伟大的 臀部 是 平滑 和 变暗 和 雨 .

它们宽大的臀部被雨水冲刷得光滑黝黑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['wetnəs] [ʌv; əv][reɪn][kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt] [aʊt][ðə; ði][hɑ:rd] , ['ɜ:rdʒənt] ,
But the darkness and wetness of rain could not put out the hard , urgent ,
但 这 黑暗 和 潮湿 的 雨 可以 不是 放 出去 这 难的 , 紧迫的 ,
但是, 雨水的阴暗潮湿并不能扑灭那份艰难而紧迫的.....

[ˈmæsɪv] ['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɒkt] [wɪˈðɪn] [ði:z] [flæŋks] , ['nevər] , ['nevər] .
massive fire that was locked within these flanks , never , never .
大量的 火 那 曾是 已锁定 之内 这些 侧翼 , 绝不 , 绝不 .
猛烈的炮火被困在这些侧翼之内, 从未, 从未。

[ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] , ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .
She went on , drawing near .
她 去 在 , 绘画 靠近 .
她继续往前走, 越走越近。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] [hu:f] , [ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] ,
She was aware of the great flash of hoofs , a bluish ,
她 曾是 意识到的 的 这 伟大的 闪光 的 蹄子 , 一个 蓝蓝色 ,
她看到了一道耀眼的马蹄闪光, 一道蓝绿色的光芒,

[ɪrɪ'des(ə)nt] [flæʃ] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] .
iridescent flash surrounding a hollow of darkness .
彩虹色 闪光 周围 一个 空洞的 的 黑暗 .
一道绚丽的闪光环绕着一片黑暗的空洞。

[lɑ:rdʒ] , [lɑ:rdʒ] [si:md] [ðə; ði] ['blu:ɪʃ] , [ɪnkən'des(ə)nt] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] - ['aɪərn] ,
Large , large seemed the bluish , incandescent flash of the hoof - iron ,
大的 , 大的 似乎 这 蓝蓝色 , 白炽灯 闪光 的 这 蹄 - 铁 ,
蹄铁发出的蓝色炽热闪光, 看起来非常非常大。

[lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['heɪləʊ][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɑ:tɪd] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][flæŋks] .
large as a halo of lightning round the knotted darkness of the flanks .
大的 作为 一个 光环 的 闪电 圆形的 这 打结的 黑暗 的 这 侧翼 .
像一道闪电光环般巨大, 环绕着两侧盘旋的黑暗地带。

[laɪk] ['sɜ:rkəl] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [hu:f] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)]
Like circles of lightning came the flash of hoofs from out of the powerful
喜欢 界 的 闪电 来了 这 闪光 的 蹄子 从 出去 的 这 强大的
[flæŋks] .
flanks .
侧翼 .

如同闪电般, 马蹄从强壮的侧腹疾驰而出。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
They were awaiting her again .
他们 是 等待中 她 再次 .

他们又在等她了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] ['ʌndər] [æen; ən][oʊk] [tri:] , ['nɑ:tɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔ:f(ə)] , [blaɪnd] , ['traɪəmfɪŋ]
They had gathered under an oak tree , knotting their awful , blind , triumphing
他们 有 聚集 在下面 一个 橡木 树 , 打结 他们的 可怕 , 瞎的 , 胜利
[flæŋks] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .
flanks together , and waiting , waiting .
侧翼 一起 , 和 等待 , 等待 .

他们聚集在一棵橡树下, 将可怕的、盲目的、胜利的侧身紧紧地绑在一起, 等待着, 等待着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'prəʊtʃ] .
They were waiting for her approach .
他们 是 等待 为了 她 方法 .

他们都在等着她走过来。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fa:r] ['distəns] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] ,
As if from a far distance she was drawing near ,
作为 如果 从 一个 远的 距离 她 曾是 绘画 靠近 ,
仿佛她从远处走来，

[tɔ:rdz] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['twɪɡi] [oʊk] [tri:z] [wer] [ðei] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪn'tens] ['dɑ:rkənəs] ,
towards the line of twigggy oak trees where they made their intense darkness ,
向 这 线 的 树枝 橡木 树木 在哪里 他们 制成 他们的 激烈的 黑暗 ,
他们朝着那排枝繁叶茂的橡树走去，那里笼罩着浓重的黑暗。

['gæðərd] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bəŋk] .
gathered on a single bank .
聚集 在 一个 单身的 银行 .
聚集在同一岸边。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [drɔ:] [nɪr] .
She must draw near .
她 必须 画 靠近 .
她必须靠近。

[bʌt; bət] [ðei] [broʊk] [ə'wei] , [ðei] ['kæntəd] [raʊnd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd]['sɜ:rk(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['nəʊtɪsɪŋ]
But they broke away , they cantered round , making a wide circle to avoid noticing
但 他们 打破 离开 , 他们 慢跑 圆形的 , 制作 一个 宽的 圆圈 到 避免 注意到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
但他们挣脱了束缚，绕着圈子小跑，绕出一个大圈，以免注意到她。

[ænd; ənd] ['kæntəd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['hɪlsaɪd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
and cantered back into the open hillside behind her .
和 慢跑 后退 进入 这 打开 山坡 在后面 她 .
然后小跑着回到她身后的开阔山坡上。

[ðei] [wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
They were behind her .
他们 是 在后面 她 .
他们在她身后。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz]['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr]
The way was open before her , to the gate in the high hedge in the near
这 方式 曾是 打开 前 她 , 到 这 门 在 这 高的 对冲 在 这 靠近
['distəns] ,
distance ,
距离 ,
道路在她面前敞开，通往不远处高高的树篱上的大门。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['smɔ:lər] , ['kʌltɪvətɪd] [fi:ld] ,
so she could pass into the smaller , cultivated field ,
所以 她 可以 经过 进入 这 较小的 , 栽培 场地 ,
这样她就可以进入面积较小的耕地了。

[ænd; ənd][soʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rdərd] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][mæn] .
and so out to the high - road and the ordered world of man .
和 所以 出去 到 这 高的 - 路 和 这 订购 世界 的 男人 .
于是，他走向了大道，走向了人类有序的世界。

[hɜ:r; hər] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] .
Her way was clear .
她 方式 曾是 清除 .
她的道路很清晰。

[ʃiː, ʃi] [ˈlʌld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
She lulled her heart .
她 昏昏欲睡 她 心 .

她安抚了自己的心。

[jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈkʌʊtɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ˈkʌʊtɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
Yet her heart was couched with fear , couched with fear all along .
然而 她 心 曾是 卧倒 和 害怕 , 卧倒 和 害怕 全部 沿着 .

然而，她的内心却始终笼罩着恐惧。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː, ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [siːzd] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .
Suddenly she hesitated as if seized by lightning .
突然 她 犹豫了一下 作为 如果 查获 经过 闪电 .

她突然犹豫了一下，仿佛被闪电击中一般。

[ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] , [jet] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [steps] .
She seemed to fall , yet found herself faltering forward with small steps .
她 似乎 到 落下 , 然而 成立 她自己 摇摇欲坠 向前 和 小的 步骤 .

她似乎要跌倒，却发现自己正踉跄着迈着小步向前走去。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] [ˈgæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ,
The thunder of horses galloping down the path behind her shook her ,
这 雷 的 马匹 疾驰 向下 这 小路 在后面 她 摇晃 她 ,

她身后传来马蹄疾驰的雷鸣声，震得她心惊胆战。

[ðə; ði] [weɪt] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [daʊn] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] .
the weight came down upon her , down , to the moment of extinction .
这 重量 来了 向下 之上 她 , 向下 , 到 这 片刻 的 灭绝 .

重压如山，压在她身上，直至她走向灭亡。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [raʊnd] , [soʊ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈθʌndəd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
She could not look round , so the horses thundered upon her .
她 可以 不是 看 圆形的 , 所以 这 马匹 雷鸣 之上 她 .

她不敢回头，于是马群向她奔腾而来。

[ˈkruːəli] , [ðei] [swəːvd] [ænd; ənd] [kræft] [baɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [left] [hænd] .
Cruelly , they swerved and crashed by on her left hand .
残酷地 , 他们 急转弯 和 崩溃了 经过 在 她 左边 手 .

残酷的是，他们猛打方向盘，从她左侧撞了过去。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fɪrs] [flæŋks] [ˈkrɪŋkld] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ɪnˈædɪkwət] ,
She saw the fierce flanks crinkled and as yet inadequate ,
她 锯 这 凶猛的 侧翼 皱巴巴的 和 作为 然而 不足 ,

她看到那些凶猛的侧翼皱巴巴的，而且还不够强壮。

[ðə; ði] [greɪt] [huːf] [ˈflæʃɪŋ] [braɪt] [æz; əz] [jet] [ˈoʊnli] [ˈbrændɪʃt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
the great hoofs flashing bright as yet only brandished about her ,
这 伟大的 蹄子 闪烁 明亮的 作为 然而 仅有的 挥舞 关于 她 ,

她那巨大的蹄子闪着耀眼的光芒，目前还只是在她周围挥舞着。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [kræft] [baɪ] , [ɪnˈtent] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp] .
and one by one the horses crashed by , intent , working themselves up .
和 一 经过 一 这 马匹 崩溃了 经过 , 意图 , 在职的 他们自己 向上 .

马匹一匹接一匹地冲了过来，全神贯注，奋力向前。

[ðei] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈθʌndərəsli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ɪnˈkləʊzɪŋ]
They had gone by , brandishing themselves thunderously about her , enclosing
他们 有 已消失 经过 , 挥舞 他们自己 雷鸣般地 关于 她 , 封闭

[hɜːr; hər] .

her :
她 .

他们从她身边经过，在她周围雷鸣般地挥舞着，将她包围起来。

[ðeɪ] [ˈslækənd] [ðer; ðər][bɜːrst][ˈtrænsɜːrt] , [ðeɪ] [sləʊd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈkæntəd] [təˈgeðər] [ˈɪntuː]
They slackened their burst transport , they slowed down , and cantered together into
他们 松弛 他们的 爆裂 运输 , 他们 减速 向下 , 和 慢跑 一起 进入
[ə; eɪ] [nɑːt] [wʌns] [mɔːr] ,
a knot once more ,
一个 结 一次 更多的 ,

他们放松了突围的速度，放慢了速度，再次结成一团。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] .
in the corner by the gate and the trees ahead of her .
在 这 角落 经过 这 门 和 这 树木 前方 的 她 .

在她前方的大门和树木旁的角落里。

[ðeɪ] [stɜːrd] , [ðeɪ] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] , [ðeɪ] [ˈsetld] [ðer; ðər] [ʌnˈiːzi] [flæŋks][ˈɪntuː][wʌn] [gruːp] , [wʌn]
They stirred , they moved uneasily , they settled their uneasy flanks into one group , one
他们 搅拌 , 他们 已搬 不安地 , 他们 定居 他们的 不安 侧翼 进入 一 团体 , 一
[pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

他们躁动不安，他们不安地移动着，他们将不安的侧翼凝聚成一个整体，一个共同的目标。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] [əˈgenst] [hɜːr; həɪ] .
They were up against her .
他们 是 向上 反对 她 .

他们和她势均力敌。

[hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [hɑːrt] .
Her heart was gone , she had no more heart .
她 心 曾是 已消失 , 她 有 不 更多的 心 .

她的心已经不在，她没有心了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [drɔː] [nɪr] .
She knew she dare not draw near .
她 知道 她 敢 不是 画 靠近 .

她知道她自己不敢靠近。

[ðæt] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] , [ˈnɪtɪd] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [gruːp] [hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] .
That concentrated , knitted flank of the horse - group had conquered .
那 集中 , 针织 侧翼 的 这 马 - 团体 有 征服 .

那支骑兵队伍中集结紧密、步调一致的侧翼已经取得了胜利。

[aɪˈtiː] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] , [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; həɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [ɪts] [ˈtraɪʌmf] .
It stirred uneasily , awaiting her , knowing its triumph .
它 搅拌 不安地 , 等待中 她 , 会心 它是 胜利 .

它不安地搅动着，等待着她，因为它知道自己终将胜利。

[aɪˈtiː] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈiːzɪnis] [ʌv; əv] [əˈweɪtɪd] [ˈtraɪʌmf] .
It stirred uneasily , with the uneasiness of awaited triumph .
它 搅拌 不安地 , 和 这 不安 的 等待中 胜利 .

它躁动不安，带着即将胜利的忐忑。

[hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hɜːr; həɪ] [lɪmz] [wɜːr; wər] [dɪˈzɑːlvd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈzɑːlvd] [laɪk]
Her heart was gone , her limbs were dissolved , she was dissolved like
她 心 曾是 已消失 , 她 四肢 是 溶解 , 她 曾是 溶解 喜欢
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

她的心脏消失了，她的四肢消融了，她像水一样消融了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:rdnəs] [ænd; ənd] ['lu:mɪŋ] ['paʊər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mæsiv] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] -
All the hardness and looming power was in the massive body of the horse -
全部 这 硬度 和 迫在眉睫 力量 曾是 在 这 大量的 身体 的 这 马 -
[gru:p] .
group .
团体 .

所有的坚硬和压迫感都集中在庞大的马群身上。

[hɜ:r; hær] [fi:t] ['fɔ:ltəd] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
Her feet faltered , she came to a standstill .
她 脚 犹豫不决 , 她 来了 到 一个 停顿 .
她脚步踉跄，停住了脚步。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kraɪsɪs] .
It was the crisis .
它 曾是 这 危机 .

那是一场危机。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [stɜ:rd] [ðer; ðər][flæŋks] [ʌn'i:zɪli] .
The horses stirred their flanks uneasily .
这 马匹 搅拌 他们的 侧翼 不安地 .
马儿不安地扭动着腰肢。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'wei] , ['feɪlɪŋ] .
She looked away , failing .
她 看起来 离开 , 失败 .
她别过脸去，失败了。

[ɑ:n][hɜ:r; hær][left] , [tu:ɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] , [ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] [ræn] ['pærəlel] .
On her left , two hundred yards down the slope , the thick hedge ran parallel .
在 她 左边 , 二 百 码 向下 这 坡 , 这 厚的 对冲 跑 平行线 .
在她左侧，沿着斜坡向下两百码，有一排茂密的树篱与她平行。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊk] [tri:] .
At one point there was an oak tree .
在 一 观点 那里 曾是 一个 橡木 树 .
曾经有一棵橡树。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [klaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊk] [tri:] ,
She might climb into the boughs of that oak tree ,
她 可能 爬 进入 这 树枝 的 那 橡木 树 ,
她可能会爬到那棵橡树的枝桠上，

[ænd; ənd][soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][dra:p][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .
and so round and drop on the other side of the hedge .
和 所以 圆形的 和 降低 在 这 其他 边 的 这 对冲 .
于是绕着树篱走了一圈，然后落到了树篱的另一边。

['ʃudərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [laɪk] ['wɔ:tər] , ['dredɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə][fɔ:l] ,
Shuddering , with limbs like water , dreading every moment to fall ,
颤抖 , 和 四肢 喜欢 水 , 恐惧 每一个 片刻 到 落下 ,
浑身颤抖，四肢像水一样软绵绵的，害怕每一刻都会坠落。

[ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən][tu:; tə] [wɜ:rk][hɜ:r; hær] [wei] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['di:tʊr] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] -
she began to work her way as if making a wide detour round the horse -
她 开始 到 工作 她 方式 作为 如果 制作 一个 宽的 車輛改道 圆形的 这 马 -
[mæs] .
mass .
大量的 .

她开始小心翼翼地向前走，仿佛要绕过马群似的。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [stɜ:rd] [ðer; ðər] [flæŋks] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

The horses stirred their flanks in a knot against her .
这 马匹 搅拌 他们的 侧翼 在 一个 结 反对 她 .

马儿们扭动着身躯，围着她挤成一团。

[ʃi:; ji] ['treɪmblɪd] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [træns] .

She trembled forward as if in a trance .
她 颤抖 向前 作为 如果 在 一个 发呆 .

她颤抖着向前走去，仿佛陷入了某种恍惚状态。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈægəni] , [ʃi:; ji] ['dɑ:rtɪd] ,

Then suddenly , in a flame of agony , she darted ,
然后 突然 , 在 一个 火焰 的 痛苦 , 她 飞镖 ,

然后突然间，她痛苦地猛地一窜，

[si:zd] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] [tri:] [ænd; ənd] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [klaɪm] .

seized the rugged knots of the oak tree and began to climb .
查获 这 崎岖 绳结 的 这 橡木 树 和 开始 到 爬 .

抓住橡树粗糙的树干，开始向上攀爬。

[hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [wi:k] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [hændz] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [sti:l] .

Her body was weak but her hands were as hard as steel .
她 身体 曾是 虚弱的 但 她 双手 是 作为 难的 作为 钢 .

她身体虚弱，但她的双手却像钢铁一样坚硬。

[ʃi:; ji] [nu:] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .

She knew she was strong .
她 知道 她 曾是 强的 .

她知道自己很坚强。

[ʃi:; ji] ['strʌɡld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tɪl] [ʃi:; ji] [hʌŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bəʊ] .

She struggled in a great effort till she hung on the bough .
她 挣扎 在 一个 伟大的 努力 直到 她 悬挂 在 这 买 .

她拼尽全力挣扎，直到挂在树枝上。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'wer] .

She knew the horses were aware .
她 知道 这 马匹 是 意识到的 .

她知道马儿们都察觉到了。

[ʃi:; ji] [geɪnd] [hɜ:r; hər] [fʊt] - [hoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [bəʊ] .

She gained her foot - hold on the bough .
她 获得 她 脚 - 抓住 在 这 买 .

她稳稳地站在树枝上。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['lu:snɪŋ] [ðer; ðər] [nɑ:t] , [ˈstɜ:rɪŋ] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] .

The horses were loosening their knot , stirring , trying to realize .
这 马匹 是 松动 他们的 结 , 搅拌 , 尝试 到 意识到 .

马儿们挣脱了束缚，躁动不安，试图明白过来。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] .

She was working her way round to the other side of the tree .
她 曾是 在 职的 她 方式 圆形的 到 这 其他 边 的 这 树 .

她正绕到树的另一边。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['kæntər] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,

As they started to canter towards her ,
作为 他们 开始 到 慢跑 向 她 ,

它们开始小跑着向她走来，

[ʃi:; ji] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] .

she fell in a heap on the other side of the hedge .
她 跌倒 在 一个 堆 在 这 其他 边 的 这 对冲 .

她摔倒在树篱的另一边，一瘸一拐的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [muːv] .

For some moments she could not move .

为了 一些 时刻 她 可以 不是 移动 ；

她有好一会儿都动弹不得。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [ˈræbɪt] - [klɪrd] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ðə; ði] [greɪt] ,

Then she saw through the rabbit - cleared bottom of the hedge the great ,

然后 她 锯 通过 这 兔子 - 已清除 底部 的 这 对冲 这 伟大的 ,

然后她透过兔子啃过的树篱底部，看到了那伟大的.....

[ˈwɜːrkɪŋ] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkæntəd] [nɪr] .

working hoofs of the horses as they cantered near .

在职的 蹄子 的 这 马匹 作为 他们 慢跑 靠近 ；

马儿轻快地跑过，蹄子在地面上发出沙沙的响声。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [ber] [aɪ ˈtiː] .

She could not bear it .

她 可以 不是 熊 它 ；

她无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈswɪftli] , [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

She rose and walked swiftly , diagonally across the field .

她 玫瑰 和 步行 迅速地 , 对角线 穿过 这 场地 ；

她起身，迅速地斜穿过田野。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɡæləpt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] ,

The horses galloped along the other side of the hedge to the corner ,

这 马匹 疾驰 沿着 这 其他 边 的 这 对冲 到 这 角落 ,

马儿沿着树篱的另一侧飞奔到拐角处，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ʌp] .

where they were held up .

在哪里 他们 是 握住 向上 ；

他们被扣留的地方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][ðər; ðər] [ˈhʌdlɪd] [gruːp] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [əˈkrɔːs]

She could feel them there in their huddled group all the while she hastened across

她 可以 感觉 他们 那里 在 他们的 蜷缩着 团体 全部 这 尽管 她 加快 穿过

[ðə; ði] [ber] [fiːld] .

the bare field .

这 裸 场地 ；

她加快脚步穿过光秃秃的田野时，始终能感觉到他们蜷缩在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [pəˈθetɪk] , [naʊ] .

They were almost pathetic , now .

他们 是 几乎 可怜的 , 现在 ；

他们现在几乎显得很可怜。

[hɜːr; hər] [wɪl] [əˈloʊn] [ˈkærid] [hɜːr; hər] , [tɪl] , [ˈtremblɪŋ] ,

Her will alone carried her , till , trembling ,

她 将要 独自的 携带 她 , 直到 , 发抖 ,

仅凭她坚强的意志，她一直坚持到最后，颤抖着，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈliːnɪŋ] [θɔːrn] [triː] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði]

she climbed the fence under a leaning thorn tree that overhung the grass by the

她 攀登 这 栅栏 在下面 一个 倾斜 刺 树 那 悬垂 这 草 经过 这

[haɪ] - [roʊd] .

high - road .

高的 - 路 ；

她爬过公路旁一棵倾斜的荆棘树下的栅栏，那棵树的枝叶垂落在草地上。

[ðə; ði][ju:z] [went] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
The use went from her ,
这 使用 去 从 她 ,
她不再使用这个功能了,
[ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [fens] ['li:nɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:rn] [tri:] , ['moʊnləs] .
she sat on the fence leaning back against the trunk of the thorn tree , motionless .
她 卫星 在 这 栅栏 倾斜 后退 反对 这 树干 的 这 刺 树 , 静止不动 .
她坐在篱笆上, 背靠着荆棘树的树干, 一动不动。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðər; ðər] , [spent] , [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [pæst] [ə'wei] [frʌm; frəm]
As she sat there , spent , time and the flux of change passed away from
作为 她 卫星 那里 , 花费 , 时间 和 这 通量 的 改变 通过了 离开 从
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她坐在那里, 精疲力竭, 时间流逝, 世事变迁, 一切都从她身边消散了。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
she lay as if unconscious upon the bed of the stream , like a stone ,
她 躺 作为 如果 无意识 之上 这 床 的 这 溪流 , 喜欢 一个 石头 ,
[ʌn'kɑ:nʃəs] ,
unconscious ,
无意识 ,
她像石头一样, 昏迷不醒地躺在溪床上, 一动不动。

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [waɪlst] ['evriθɪŋ] [roʊld] [baɪ] [ɪn] ['trænjəns] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər]
unchanging , unchangeable , whilst everything rolled by in transience , leaving her
不变 , 不可改变的 , 而 一切 滚动 经过 在 短暂性 , 离开 她
[ðər; ðər] ,
there ,
那里 ,
一成不变, 永恒不变, 而万物却在无常中流逝, 只留下她孤零零地站在那里。

[ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [rest][ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ɪn'ɔ:ltərəb(ə)] [ænd; ənd] ['pæsɪv] ,
a stone at rest on the bed of the stream , inalterable and passive ,
一个 石头 在 休息 在 这 床 的 这 溪流 , 不可改变的 和 被动的 ,
一块静静躺在溪床上的石头, 一动不动, 静止不动。
[sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [tʃeɪndʒ] .
sunk to the bottom of all change .
沉没 到 这 底部 的 全部 改变 .
沉入所有变革的谷底。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [sti:l] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔ:rn] [tri:] [trʌŋk] ,
She lay still a long time , with her back against the thorn tree trunk ,
她 躺 仍然 一个 长的 时间 , 和 她 后退 反对 这 刺 树 树干 ,
她背靠着荆棘树干, 一动不动地躺了很久。
[ɪn][hɜ:r; hər][fʌɪn(ə)] [aɪsə'leɪʃn] .
in her final isolation .
在 她 最终的 隔离 .
在她最后的隔离期。

[sʌm; səm] ['kɑ:lʒəz] [pæst] , ['træmpɪŋ] ['hevi.li] [ʌp][ðə; ði] [wet] [roʊd] , [ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪŋ] [aʊt] ,
Some colliers passed , tramping heavily up the wet road , their voices sounding out ,
一些 煤矿 通过了 , 徒步旅行 重度 向上 这 湿的 路 , 他们的 声音 听起来 出去 ,
一些矿工经过, 沉重的脚步声沿着湿滑的道路走着, 他们的声音在路上回荡。

[ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ˈfɪgjərz] [ˈblɒtʃt] [ænd; ənd] [ˈspektrəl] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]
their shoulders up to their ears , their figures blotched and spectral in the rain
他们的 肩膀 向上 到 他们的 耳朵 , 他们的 数据 斑驳的 和 光谱 在 这 雨
.
:
.

他们的肩膀只到耳朵，在雨中，他们的身影斑驳而幽灵般。

[sʌm; səm][dɪd][nɔ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .

Some did not see her .
一些 做过 不是 看 她 .

有些人没见到她。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈlæŋɡwɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .

She opened her eyes languidly as they passed by .
她 打开 她 眼睛 懒洋洋地 作为 他们 通过了 经过 .

他们经过时，她懒洋洋地睁开了眼睛。

[ðen] [wʌn][mæn][ˈɡoʊɪŋ] [əˈloʊn] [sɔː] [hɜ:r; hər] .

Then one man going alone saw her .
然后 一 男人 去 独自的 锯 她 .

这时，一个独自旅行的男人看到了她。

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ləkt] [ɪn] [ˈwʌndərmənt]
The whites of his eyes showed in his black face as he looked in wonderment
这 白人 的 他的 眼睛 显示 在 他的 黑色的 脸 作为 他 看起来 在 惊奇

[æt; ət][hɜ:r; hər] .

at her .
在 她 .

他惊奇地看着她，黝黑的脸上露出了眼白。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
He hesitated in his walk , as if to speak to her , out of
他 犹豫了一下 在 他的 走 , 作为 如果 到 说话 到 她 , 出去 的
[ˈfraɪ(ə)nd] [kənˈsɜːrɪŋ][fɔːr; fər][hɜ:r; hər] .

frightened concern for her .
害怕 忧虑 为了 她 .

他走路时犹豫了一下，似乎想跟她说话，这是出于对她的担忧。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈdredɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜ:r; hər] .
How she dreaded his speaking to her , dreaded his questioning her .
如何 她 令人恐惧的 他的 请讲 到 她 , 令人恐惧的 他的 提问 她 .

她多么害怕他跟她说话，多么害怕他质问她。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [went] [ˈveɪɡli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] — [ˈveɪɡli] .
She slipped from her seat and went vaguely along the path — vaguely .
她 滑倒了 从 她 座位 和 去 依稀 沿着 这 小路 — 依稀 .

她从座位上滑下来，漫无目的地沿着小路走去——只是漫无目的地走着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ˈhoʊm] .

It was a long way home .
它 曾是 一个 长的 方式 家 .

回家的路很远。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] [ˈwaɪrəli] ,
She had an idea that she must walk for the rest of her life , wearily ,
她 有 一个 主意 那 她 必须 走 为了 这 休息 的 她 生活 , 疲劳 ,
[ˈwaɪrəli] .
wearily .
疲劳 .

她觉得她余生都必须行走，疲惫不堪，疲惫不堪。

[step][ˈæftər][step] , [step][ˈæftər][step] , [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [əˈlɔ:n] [ðə; ði][wet] , [ˈreɪni] [ˈrəʊd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
Step after step , step after step , and always along the wet , rainy road between the
步 后 步 , 步 后 步 , 和 总是 沿着 这 湿的 , 下雨 路 之间 这
[hedʒz] .
hedges .
对冲 .

一步一步, 一步一步, 始终沿着树篱间湿漉漉的雨路走着。

[step][ˈæftər][step] , [step][ˈæftər][step] , [ðə; ði] [məˈnɑ:təni] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [di:p] , [kəʊld] [sens] [ʌv; əv]
Step after step , step after step , the monotony produced a deep , cold sense of
步 后 步 , 步 后 步 , 这 单调 生产 一个 深的 , 寒冷的 感觉 的
[ˈnɔ:ziə] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .
nausea in her .
恶心 在 她 .

一步一步, 一步一步, 单调乏味的脚步让她感到一阵深深的、冰冷的恶心。

[haʊ] [prəˈfaʊnd] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][kəʊld] [ˈnɔ:ziə] , [haʊ] [prəˈfaʊnd] !
How profound was her cold nausea , how profound !
如何 深刻的 曾是 她 寒冷的 恶心 , 如何 深刻的 !
[ðæt] [tu:] [plʌmd] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
That too plumbed the bottom .
那 也 管道 这 底部 .

她的冷恶心感有多么强烈啊, 有多么强烈啊!

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] - [deɪ] : [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv]
She seemed destined to find the bottom of all things to - day : the bottom of
她 似乎 注定 到 寻找 这 底部 的 全部 事物 到 - 天 : 这 底部 的
[ɔ:l] [θɪŋz] .
all things .
全部 事物 .

她似乎注定要在今天找到万物的根源: 万物的根源。

[wel] , [æt; ət] [ˈeni] [rɛɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] - [moʊst][bed] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Well , at any rate she was walking along the bottom - most bed — she was
出色地 , 在 任何 速度 她 曾是 步行 沿着 这 底部 - 最多 床 — 她 曾是
[kwɑɪt] [seɪf] : [kwɑɪt] [seɪf] ,
quite safe : quite safe ,
相当 安全的 : 相当 安全的 ,

总之, 她当时正沿着最下面的床铺走——她很安全: 非常安全。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][fɔ:r; fəɹ][ˈevəɹ] , [ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑ:təm]
if she had to go on and on for ever , seeing this was the very bottom
如果 她 有 到 去 在 和 在 为了 曾经 , 看到 这 曾是 这 非常 底部
,
!
,

如果她必须永远这样下去, 看到这里已经是谷底了,

[ænd; ənd][ðər; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [di:pəɹ] .
and there was nothing deeper .
和 那里 曾是 没有什么 更深 .

除此之外, 没有更深层次的含义。

[ðər; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [di:pəɹ] , [ju:; jʊ] [si:] , [soʊ][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈpæsɪv]
There was nothing deeper , you see , so one could not but feel certain , passive
那里 曾是 没有什么 更深 , 你 看 , 所以 一 可以 不是 但 感觉 肯定 , 被动的
.
:
.

你看, 没有什么更深层次的东西, 所以人们只能感到安心和被动。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hoʊm] [æt; ət][ləst] .
She arrived home at last .
她 到达的 家 在 最后的 .

她终于到家了。

[ðə; ði] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] - [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['traɪɪŋ] .
The climb up the hill to Beldover had been very trying .
这 爬 向上 这 爬坡道 到 - 有 到过 非常 尝试 .

爬上贝尔多弗山的路非常难走。

[waɪ] [mʌst; məst][wʌn] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] ?
Why must one climb the hill ?
为什么 必须 一 爬 这 爬坡道 ?

人为什么要爬山？

[waɪ] [mʌst; məst][wʌn] [klaɪm] ?
Why must one climb ?
为什么 必须 一 爬 ?

人为什么要攀登？

[waɪ] [nɔːt] [steɪ] [br'loʊ] ?
Why not stay below ?
为什么 不是 停留 以下 ?

为什么不待在下面呢？

[waɪ] [fɔːrs] [wʌnz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] ?
Why force one's way up the slope ?
为什么 力量 一个人的 方式 向上 这 坡 ?

为什么要强行爬坡呢？

[waɪ] [fɔːrs] [wʌnz] [wei] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [wen] [wʌn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɔːtəm] ?
Why force one's way up and up , when one is at the bottom ?
为什么 力量 一个人的 方式 向上 和 向上 , 什么时候 一 是 在 这 底部 ?

既然身处底层，为何要强求向上攀升呢？

[oʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] , ['veri] ['wiəriŋ] , ['veri] ['bɜːd(ə)nsəm] .
Oh , it was very trying , very wearying , very burdensome .
哦 , 它 曾是 非常 尝试 , 非常 令人疲惫 , 非常 负担 .

哦，那真是太难熬了，太累了，太沉重了。

[ˈɔːlweɪz] ['bɜːdənz] , [ˈɔːlweɪz] , [ˈɔːlweɪz] ['bɜːdənz] .
Always burdens , always , always burdens .
总是 负担 , 总是 , 总是 负担 .

总是负担，总是，总是负担。

[stiɪl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [get] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][bed] .
Still , she must get to the top and go home to bed .
仍然 , 她 必须 得到 到 这 顶部 和 去 家 到 床 .

不过，她还是得爬到顶峰，然后回家睡觉。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .
She must go to bed .
她 必须 去 到 床 .

她该睡觉了。

[ʃiː; ʃi][gɔːt][ɪn][ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wɪ'dʌʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]
She got in and went upstairs in the dusk without its being noticed she was in such
她 得到 在 和 去 楼上 在 这 黄昏 没有 它是 存在 注意到 她 曾是 在 这样的
[ə; eɪ][ˈsɑːd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)n] .
a sodden condition .
一个 烂 状况 .

她钻进屋，在暮色中上了楼，没有人注意到她浑身湿透。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː][ˈtaɪərd][tuː; tə][ɡoʊ][ˌdaʊnˈsterz][əˈɡen] .
She was too tired to go downstairs again .
她 曾是 也 疲劳的 到 去 楼下 再次 .

她太累了，不想再下楼了。

[ʃiː; ʃi][ɡɔːt][ˈɪntuː][bed][ænd; ənd][leɪ][ˈʃudəriŋ][wɪð; wɪθ][koʊld] ,
She got into bed and lay shuddering with cold ,
她 得到 进入 床 和 躺 颤抖 和 寒冷的 ,

她躺到床上，冷得直哆嗦。

[jet][tuː][æpəˈθetɪk][tuː; tə][ɡet][ʌp][ɔːr][kɔːl][fɔːr; fər][rɪˈliːf] .
yet too apathetic to get up or call for relief .
然而 也 冷漠的 到 得到 向上或者 称呼 为了 宽慰 .

然而，他们却懒得起身或呼救。

[ðen][ˈɡrædʒuəli][ʃiː; ʃi][brˈkeɪm][mɔːr][ɪl] .
Then gradually she became more ill .
然后 逐步地 她 成为 更多的 患病的 .

之后她的病情逐渐加重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈveri][ɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfɔːrtnaɪt][ˌdɪˈlɪriəs][ˈfeɪkən][ænd; ənd][ˈrækt] .
She was very ill for a fortnight , delirious , shaken and racked .
她 曾是 非常 患病的 为了 一个 两星期 , 谵妄 , 摇晃 和 架子 .

她病得很重，持续了两周，神志不清，惊恐万分，痛苦不堪。

[bʌt; bət][ˈɔːlweɪz][əˈmɪd][ðə; ði][eɪk][ʌv; əv][dɪˈlɪriəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dʌl][ˈfɜːrmnəs][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ] ,
But always , amid the ache of delirium , she had a dull firmness of being ,
但 总是 , 之中 这 疼痛 的 谵妄 , 她 有 一个 乏味的 硬度 的 存在 ,

但即便在谵妄的痛苦之中，她始终保持着一一种迟钝的坚定。

[ə; eɪ][sens][ʌv; əv][ˈpɜːrmənənsi] .
a sense of permanency .
一个 感觉 的 永久性 .

一种永恒感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][wei][laɪk][ðə; ði][stoʊn][æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪnˈvaɪələb(ə)l]
She was in some way like the stone at the bottom of the river , inviolable
她 曾是 在 一些 方式 喜欢 这 石头 在 这 底部 的 这 河 , 不可侵犯的
[ænd; ənd][ʌnˈbɪlərəb(ə)l] ,
and unalterable ,
和 不可更改的 ,

她在某种程度上就像河底的石头，不可侵犯，不可改变。

[noʊ][ˈmætər][wʌt][stɔːrm][reɪdʒd][ɪn][hɜːr; hər][ˈbɔːdi] .
no matter what storm raged in her body .
不 事情 什么 风暴 愤怒 在 她 身体 .

无论她体内掀起怎样的风暴。

[hɜːr; hər][soʊl][leɪ][stɪl][ænd; ənd][ˈpɜːrmənənt][fʊl][ʌv; əv][peɪn][bʌt; bət][ɪtˈself][fɔːr; fər][ˈevər] .
Her soul lay still and permanent , full of pain , but itself for ever .
她 灵魂 躺 仍然 和 永恒的 , 满的 的 疼痛 , 但 本身 为了 曾经 .

她的灵魂静止不动，永恒地躺在那里，充满痛苦，但终将回归本真。

[ʌndər][ɔːl][hɜːr; hər][ˈɪlnəs][pəˈsɪstɪd][ə; eɪ][diːp][ɪnˈbɪlərəb(ə)l][ˈnɑːlɪdʒ] .
Under all her illness , persisted a deep , inalterable knowledge .
在下面 全部 她 疾病 , 持续 一个 深的 , 不可改变的 知识 .

在她所有的疾病之下，始终存在着一种深刻而不可动摇的认知。

[ʃiː; ʃi][nuː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][keəd][noʊ][mɔːr] .
She knew , and she cared no more .
她 知道 , 和 她 关心 不 更多的 .

她知道了，但她不再在乎了。

[θru:'aʊt] [hɜ:r; hər] [ˈɪlnəs] , [dɪ'stɔ:rtɪd] [ˈɪntu:] [veɪɡ] [fɔ:rmz] , [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]
Throughout her illness , distorted into vague forms , persisted the question of
自始至终 她 疾病 , 扭曲 进入 模糊的 表格 , 持续 这 问题 的
[hɜ:r'self][ænd; ənd]
herself and Skrebensky ,
她自己 和 - ,

在她整个患病期间, 尽管变得模糊不清, 但她始终萦绕着自己和斯克雷本斯基之间的问题。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɔ:ɪŋ] [eɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [su:pər'fɪʃ(ə)] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [tʌt] [hɜ:r; hər][ˈaɪsəleɪtɪd] ,
like a gnawing ache that was still superficial , and did not touch her isolated ,
喜欢 一个 啃咬 疼痛 那 曾是 仍然 浅 , 和 做过 不是 触碰 她 孤立 ,
[hɜ:r'self][ænd; ənd]
就像一种隐隐作痛的隐隐作痛, 但仍然停留在表面, 并没有触及她孤立的内心。

[ɪm'pregnəb(ə)l] [kɔ:r] [ʌv; əv] [rɪ'æləti] .
impregnable core of reality .
坚不可摧 核 的 现实 .

坚不可摧的现实核心。

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'rouʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bə:nd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tɪl] [aɪ 'ti:] [bə:nd] [ɪt'self] [aʊt] .
But the corrosion of him burned in her till it burned itself out .
但 这 腐蚀 的 他 烧伤 在 她 直到 它 烧伤 本身 出去 .
[hɜ:r'self][ænd; ənd]
但他身上的腐蚀在她身上燃烧, 直到最终燃尽。

[mʌst; məst][ʃi; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][ʃi; ʃi] [əd'hɪr] [tu; tə][hɪm; ɪm] ?
Must she belong to him , must she adhere to him ?
必须 她 属于 到 他 , 必须 她 粘着 到 他 ?

她必须属于他吗? 她必须依附于他吗?

[ˈsʌmθɪŋ] [kəm'peld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əl] .
Something compelled her , and yet it was not real .
某物 被迫 她 , 和 然而 它 曾是 不是 真实的 .

她感到某种力量驱使着她, 但这并非真实存在。

[ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [eɪk] , [ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'æləti] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu; tə] - .
Always the ache , the ache of unreality , of her belonging to Skrebensky .
总是 这 疼痛 , 这 疼痛 的 不真实 , 的 她 属于 到 - .

始终萦绕着一种痛苦, 一种不真实的痛苦, 一种她属于斯克雷本斯基的痛苦。

[wʌt] [baʊnd] [hɜ:r; hər][tu; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [baʊnd] [tu; tə][hɪm; ɪm] ?
What bound her to him when she was not bound to him ?
什么 边界 她 到 他 什么时候 她 曾是 不是 边界 到 他 ?

她明明不属于他, 是什么让她与他产生了联系?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈfɔ:lsəti] [pər'sɪst] ?
Why did the falsity persist ?
为什么 做过 这 虚假 坚持 ?

为什么这种虚假信息会持续存在?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈfɔ:lsəti] [nɔ:] , [nɔ:] , [nɔ:] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [waɪ] [kʊd; kəd][ʃi; ʃi][nɑ:t] [weɪk] [ʌp] [tu; tə]
Why did the falsity gnaw , gnaw , gnaw at her , why could she not wake up to
为什么 做过 这 虚假 啃 , 啃 , 啃 在 她 , 为什么 可以 她 不是 唤醒 向上 到
[ˈklærəti] ,
clarity ,
明晰 ,

为什么谎言像毒瘤一样在她心头啃噬, 为什么她始终无法醒悟?

[tu; tə] [rɪ'æləti] .
to reality .
到 现实 .

回归现实。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [weɪk] [ʌp] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [weɪk] [ʌp] , [ðə; ði][ˈfɔːlsəti][ʌv; əv][ðə; ði]
If she could but wake up , if she could but wake up , the falsity of the
如果 她 可以 但 唤醒 向上 , 如果 她 可以 但 唤醒 向上 , 这 虚假 的 这
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

如果她能醒来, 如果她能醒来, 梦境的虚假性,

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - , [wʊd] [biː; bi] [ɡɔːn] .
of her connection with Skrebensky , would be gone .
的 她 联系 和 - , 会 是 已消失 .

她与斯克雷本斯基的关系将会消失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sliːp] , [ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [pɪnd] [hɜːr; hər] [daʊn] .
But the sleep , the delirium pinned her down .
但 这 睡觉 , 这 谵妄 已置顶 她 向下 .

但是睡眠和谵妄让她动弹不得。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ˈsoʊbər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [spel] .
Even when she was calm and sober she was in its spell .
甚至 什么时候 她 曾是 冷静的 和 清醒 她 曾是 在 它是 拼写 .

即使在她冷静清醒的时候, 她也依然被它所吸引。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

彩虹(The Rainbow)

第38/38页

[ˌjet] [ˌiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn][ɪts] [spel] .
Yet she was never in its spell .
然而 她 曾是 绝不 在 它是 拼写 .

但她从未被它迷惑。

[wʌt] [ɪk'streɪniəs] [θɪŋ] [baʊnd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What extraneous thing bound her to him ?
什么 无关的 事物 边界 她 到 他 ?

究竟是什么外在因素将她与他联系在一起？

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][sʌm; səm][bə:nd] [pʊt] [ə'pɑ:n][hɜːr; həɹ] .
There was some bond put upon her .
那里 曾是 一些 纽带 放 之上 她 .

她被施加了某种束缚。

[waɪ] [kʊd; kəd][ˌiː; ʃi][na:t] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] ?
Why could she not break it through ?
为什么 可以 她 不是 休息 它 通过 ?

她为什么无法突破？

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪ'lɪrɪəm] [ˌiː; ʃi] [bi:t] [ænd; ənd] [bi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
In her delirium she beat and beat at the question .
在 她 谵妄 她 打 和 打 在 这 问题 .

在她神志不清的时候，她反复捶打着这个问题。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪrɪnəs] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['ænsər] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] .
And at last her weariness gave her the answer — it was the child .
和 在 最后的 她 疲劳 给予 她 这 回答 — 它 曾是 这 孩子 .

最后，她的疲惫给了她答案——是那个孩子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [baʊnd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The child bound her to him .
这 孩子 边界 她 到 他 .

孩子把她束缚在了他身边。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bə:nd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [breɪn] , [ˈtaɪtnd] [ɑ:n][hɜːr; həɹ] [breɪn] .
The child was like a bond round her brain , tightened on her brain .
这 孩子 曾是 喜欢 一个 纽带 圆形的 她 脑 , 收紧 在 她 脑 .

那个孩子就像一条锁链，紧紧地束缚着她的大脑。

[ˌaɪ 'ti:] [baʊnd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - .
It bound her to Skrebensky .
它 边界 她 到 - .

这让她与斯克列本斯基紧紧联系在一起。

[bʌt; bət] [waɪ] , [waɪ] [dɪd][aɪ 'ti:][baɪnd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] - ?
But why , why did it bind her to Skrebensky ?
但 为什么 , 为什么 做过 它 绑定 她 到 - ?

但是, 为什么, 为什么这会将她与斯克雷本斯基联系在一起?

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:r'self] ?
Could she not have a child of herself ?
可以 她 不是 有 一个 孩子 的 她自己 ?
她难道不能自己生个孩子吗?

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][tʃaɪld][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'fer] ?
Was not the child her own affair ?
曾是 不是 这 孩子 她 自己的 事务 ?
难道孩子不是她自己的私事吗?

[ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ə'fer] ?
all her own affair ?
全部 她 自己的 事务 ?
都是她自己的私事吗?

[wʌt] [hæd; həd][aɪ 'ti:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What had it to do with him ?
什么 有 它 到 做 和 他 ?
这跟他有什么关系?

[waɪ] [mʌst; məst][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [baʊnd] , ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kræmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] , [tu:; tə]
Why must she be bound , aching and cramped with the bondage , to
为什么 必须 她 是 边界 , 疼痛 和 狭窄 和 这 束缚 , 到
- [ænd; ənd] - [wɜ:rld] ?
Skrebensky and Skrebensky's world ?
- 和 - 世界 ?

为什么她必须被束缚, 痛苦不堪, 被困在斯克雷本斯基和斯克雷本斯基的世界里?

['æn.tənz] [wɜ:rld] : [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fi:vəriʃ] [breɪn][ə; eɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd]
Anton's world : it became in her feverish brain a compression which enclosed
安东的 世界 : 它 成为 在 她 发烧 脑 一个 压缩 哪个 内
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

安东的世界: 在她发烧的大脑中, 它变成了一种将她包围的压迫。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][mæd] .
If she could not get out of the compression she would go mad .
如果 她 可以 不是 得到 出去 的 这 压缩 她 会 去 疯狂的 .
如果她无法摆脱压迫, 她会发疯的。

[ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['æntən][ænd; ənd]['æn.tənz] [wɜ:rld] , [nɑ:t][ðə; ði]['æntən][ʃi:; ʃi] [pə'zest] ,
The compression was Anton and Anton's world , not the Anton she possessed ,
这 压缩 曾是 安东 和 安东的 世界 , 不是 这 安东 她 拥有 ,
压缩的是安东和安东的世界, 而不是她所拥有的那个安东。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æntən][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] , [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər]
but the Anton she did not possess , that which was owned by some other
但 这 安东 她 做过 不是 具有 , 那 哪个 曾是 拥有 经过 一些 其他
[ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

但她并不拥有安东, 安东的所有权归于其他势力。

[baɪ][ðə; ði][wɜ:rld] .
by the world .
经过 这 世界 :
全世界。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ɔːl] [θruː] [hɜːr; hə] [ˈlɪnəs] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv]
She fought and fought and fought all through her illness to be free of
她 战斗 和 战斗 和 战斗 全部 通过 她 疾病 到 是 自由的 的
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrld] ,
him and his world ,
他 和 他的 世界 ,
在患病期间, 她拼命抗争, 想要摆脱他和他的世界。

[tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] , [tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] , [ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] .
to put it aside , to put it aside , into its place .
到 放 它 旁边 , 到 放 它 旁边 , 进入 它是 地方 .
把它放到一边, 放到一边, 放回原位。

[jet] [ˈevər] [əˈnuː] [aɪ ˈtiː] [geɪnd] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər][hɜːr; hə] , [aɪ ˈtiː][leɪd] [nuː] [hoʊld][ɑːn][hɜːr; hə] .
Yet ever anew it gained ascendancy over her , it laid new hold on her .
然而 曾经 重新 它 获得 优势 超过 她 , 它 铺设 新的 抓住 在 她 .
然而, 它却一次又一次地重新掌控了她, 再次控制了她。

[oʊ] , [ðə; ði] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [fleʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kæst][ɔːf] , [nɔːr]
Oh , the unutterable weariness of her flesh , which she could not cast off , nor
哦 , 这 难以言喻 疲劳 的 她 肉 , 哪个 她 可以 不是 投掷 离开 , 也不
[jet] [ˈekstrikeɪt] .
yet extricate .
然而 解脱 .
哦, 她肉体所承受的难以言喻的疲惫, 她既无法摆脱, 也无法挣脱。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˈekstrikeɪt] [hɜːrˈself] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm]
If she could but extricate herself , if she could but disengage herself from
如果 她 可以 但 解脱 她自己 , 如果 她 可以 但 脱离接触 她自己 从
[ˈfiːlɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hə][ˈbɑːdi] ,
feeling , from her body ,
感觉 , 从 她 身体 ,
如果她能够挣脱束缚, 如果她能够摆脱感觉, 摆脱自己的身体,

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][væst] [enˈkʌmbrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə]
from all the vast encumbrances of the world that was in contact with her
从 全部 这 广阔的 债务 的 这 世界 那 曾是 在 接触 和 她
, [frʌm; frəm][hɜːr; hə][ˈfɑːðər] ,
, from her father ,
, 从 她 父亲 ,
从与她接触的世间一切重担中, 从她的父亲那里,

[ænd; ənd][hɜːr; hə] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hə] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hə] [əˈkweɪntəns] .
and her mother , and her lover , and all her acquaintance .
和 她 母亲 , 和 她 情人 , 和 全部 她 熟人 .
还有她的母亲、她的情人以及她所有认识的人。

[rɪˈpiːtɪdli] , [ɪn][æn; ən] [eɪk] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈwɪrɪnəs] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] : “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfɑːðər] [nɔːr]
Repeatedly , in an ache of utter weariness she repeated : “ I have no father nor
反复 , 在 一个 疼痛 的 说出 疲劳 她 重复 : “ 我 有 不 父亲 也不
[ˈmʌðər] [nɔːr] [ˈlʌvər] ,
mother nor lover ,
母亲 也不 情人 ,
她一遍又一遍地重复着, 带着极度疲惫的痛苦: “我没有父亲, 没有母亲, 也没有爱人,

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈæləkeɪtɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
I have no allocated place in the world of things ,
我 有 不 分配 地方 在 这 世界 的 事物 ,
我在物质世界里没有固定的位置。

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪbːŋ] [tuː; tə] - [nɔːr][tuː; tə][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][nɔːr][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [nɔːr][tuː; tə]
I do not belong to Beldover nor to Nottingham nor to England nor to
我 做 不是 属于 到 - 也不 到 诺丁汉 也不 到 英格兰 也不 到
[ðɪs] [wɜːrld] ,
this world ,
这 世界 ,

我不属于贝尔多弗，也不属于诺丁汉，不属于英格兰，也不属于这个世界。

[ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪɡˈzɪst] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtræməld] [ænd; ənd] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət]
they none of them exist , I am trammelled and entangled in them , but
他们 没有任何 的 他们 存在 , 我 是 受束缚 和 纠缠 在 他们 , 但
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʌnˈriːəl] .
they are all unreal .
他们 是 全部 虚幻 .

它们都不存在，我被它们束缚和纠缠，但它们都是不真实的。

[aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃel] [wɪt] [ɪz][æn; ən] [ʌnriˈæləti] .
I must break out of it , like a nut from its shell which is an unreality .
我 必须 休息 出去 的 它 , 喜欢 一个 坚果 从 它是 壳 哪个 是 一个 不真实 .
我必须挣脱这种不真实的状态，就像坚果从壳里挣脱出来一样。

” [ænd; ənd] [əˈgen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːvəri] [breɪn] ,
” **And again , to her feverish brain ,**
” 和 再次 , 到 她 发烧 脑 ,
“而这一次，在她高烧不退的脑海中，

[keɪm] [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ˈeɪkɔːnz] [ɪn] [ˈfebruəri] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ]
came the vivid reality of acorns in February lying on the floor of a wood with
来了 这 生动 现实 的 橡子 在 二月 说谎 在 这 地面 的 一个 木头 和
[ðer; ðər] [ˈʃelz] [bɜːrst][ænd; ənd] [dɪˈskaːrdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈɪʃuːd] [ˈneɪkɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪtˈself]
their shells burst and discarded and the kernel issued naked to put itself
他们的 贝壳 爆裂 和 丢弃 和 这 核心 发布 裸 到 放 本身
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

二月份，橡子散落在树林的地板上，外壳破裂，被丢弃，露出赤裸裸的橡子仁，这景象令人触目惊心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈneɪkɪd] , [klɪr] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈθrʌstɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [klɪr] , [ˈpaʊərf(ə)l] [ʃuːt] ,
She was the naked , clear kernel thrusting forth the clear , powerful shoot ,
她 曾是 这 裸 , 清除 核心 推进 前进 这 清除 , 强大的 射击 ,
她是赤裸清澈的种子，孕育出清澈有力的嫩芽。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbaɪɡɔːn] [ˈwɪntər] , [dɪˈskaːrdɪd] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər]
and the world was a bygone winter , discarded , her mother and father
和 这 世界 曾是 一个 逝去的 冬天 , 丢弃 , 她 母亲 和 父亲
[ænd; ənd][ˈæntən] ,
and Anton ,
和 安东 ,

世界仿佛已成往昔的寒冬，被遗弃，她的父母和安东也一样。

[ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfrendz] , [ɔːl][kæst][ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [hæz; hæz] [ɡɔːn] [baɪ] ,
and college and all her friends , all cast off like a year that has gone by ,
和 大学 和 全部 她 朋友们 , 全部 投掷 离开 喜欢 一个 年 那 有 已消失 经过 ,
还有大学和她所有的朋友，都像一年过去了一样被抛弃了。

[waɪlst] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd][ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [nuː] [ruːt] ,
whilst the kernel was free and naked and striving to take new root ,
而 这 核心 曾是 自由的 和 裸 和 努力 到 拿 新的 根 ,
当内核自由裸露，努力扎根生长时，

[tʊː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv] [taɪm] .
to create a new knowledge of Eternity in the flux of Time .
到 创造 一个 新的 知识 的 永恒 在 这 通量 的 时间 :
在时间的变迁中创造关于永恒的新知识。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ri'æləti] ; [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][kæst] [ɔːf] [ɪntuː] [ə'blɪvɪən] .
And the kernel was the only reality ; the rest was cast off into oblivion .
和 这 核心 曾是 这 仅有的 现实 ; 这 休息 曾是 投掷 离开 进入 遗忘 :
而内核才是唯一真实的；其余的都被抛弃，归于虚无。

[ðɪs] [gruː] [ænd; ʌnd] [gruː] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] .
This grew and grew upon her .
这 生长 和 生长 之上 她 :
这种感觉在她心中越来越强烈。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ænd; ʌnd] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
When she opened her eyes in the afternoon and saw the window of her
什么时候 她 打开 她 眼睛 在 这 下午 和 锯 这 窗户 的 她
[ruːm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [feɪnt] ,
room and the faint ,
房间 和 这 头晕的 ,
下午她睁开眼睛，看到房间的窗户和昏暗的光线，

[ˈsmoʊki] [ˈlændskeɪp] [bɪ'jɑːnd] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hʌsk] [ænd; ʌnd] [ʃel] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ] , [ɔːl] [hʌsk] [ænd; ʌnd]
smoky landscape beyond , this was all husk and shell lying by , all husk and
烟 景观 超过 , 这 曾是 全部 外壳 和 壳 说谎 经过 , 全部 外壳 和
[ʃel] ,
shell ,
壳 ,
远处是烟雾弥漫的景色，眼前全是残骸和空壳，全是残骸和空壳。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [stɪl] , [bʌt; bət] [ˈluːsli] [ɪn'kloʊzd] .
she could see nothing else , she was enclosed still , but loosely enclosed .
她 可以 看 没有什么 别的 , 她 曾是 内 仍然 , 但 松散地 内 :
她什么也看不见，她仍然被困住，但被松散地围了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃel] .
There was a space between her and the shell .
那里 曾是 一个 空间 之间 她 和 这 壳 :
她和贝壳之间隔着一段距离。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][aɪ 'tiː] .
It was burst , there was a rift in it .
它 曾是 爆裂 , 那里 曾是 一个 裂痕 在 它 :
它破裂了，出现了裂缝。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; həɹ] [ruːt] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] ,
Soon she would have her root fixed in a new Day ,
很快 她 会 有 她 根 固定的 在 一个 新的 天 ,
不久之后，她的根就会在新的一天里得到修复。

[hɜːr; həɹ] [ˈneɪkɪdnəs] [wʊd] [teɪk] [ɪt'self][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [skaɪ][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nuː] [er] ,
her nakedness would take itself the bed of a new sky and a new air ,
她 裸体 会 拿 本身 这 床 的 一个 新的 天空 和 一个 新的 空气 ,
她的赤裸将安放在一片崭新的天空和空气之中。

[ðɪs] [oʊld] , [dɪ'keɪɪŋ] , [ˈfaɪbrəs] [hʌsk] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .
this old , decaying , fibrous husk would be gone .
这 老的 , 腐烂的 , 纤维状的 外壳 会 是 已消失 :
这层陈旧、腐烂、纤维状的外壳将会消失。

[ˈɡrædʒuəli] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæn] [ˈriːəli] [tuː; tə] [sliːp] .
Gradually she began really to sleep .
逐步地 她 开始 真的 到 睡觉 .

她渐渐地真的睡着了。

[ʃiː; ʃɪ] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [riˈæləti] .
She slept in the confidence of her new reality .
她 睡着了 在 这 信心 的 她 新的 现实 .

她带着对新生活的自信入睡。

[ʃiː; ʃɪ] [slept] [ˈbriːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [soʊl] [ðə; ði] [nuː] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
She slept breathing with her soul the new air of a new world .
她 睡着了 呼吸 和 她 灵魂 这 新的 空气 的 一个 新的 世界 .

她睡着了，灵魂呼吸着新世界的清新空气。

[ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [diːp] [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃən] .
The peace was very deep and enriching .
这 和平 曾是 非常 深的 和 丰富的 .

这种平静非常深刻，令人心旷神怡。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ruːt] [ɪn] [nuː] [ɡraʊnd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [əbˈzɔːrbd] [ɪnˈtuː] [ɡrəʊθ] .
She had her root in new ground , she was gradually absorbed into growth .
她 有 她 根 在 新的 地面 , 她 曾是 逐步地 吸收 进入 生长 .

她在新的土地上扎根，逐渐融入到成长之中。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊk] [æt; ət] [læst] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]
When she woke at last it seemed as if a new day had come on the earth
什么时候 她 觉醒 在 最后的 它 似乎 作为 如果 一个 新的 天 有 来 在 这 地球
.
.
.

当她终于醒来时，仿佛世界迎来了新的一天。

[haʊ] [lɔːŋ] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [əbˈskjʊrəti] , [fɔːr; fər] [ðɪs]
How long , how long had she fought through the dust and obscurity , for this
如何 长的 , 如何 长的 有 她 战斗 通过 这 灰尘 和 朦胧 , 为了 这
[nuː] [daːn] ?
new dawn ?
新的 黎明 ?

她究竟在尘埃和黑暗中挣扎了多久，才迎来这崭新的黎明？

[haʊ] [freɪl] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [klaɪr] [ʃiː; ʃɪ] [felt] ,
How frail and fine and clear she felt ,
如何 脆弱 和 美好的 和 清除 她 毛毡 ,

她感觉自己多么虚弱、多么健康、多么清醒啊！

[laɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfrædʒ(ə)l] [ˈflaʊər] [ðæt] [ˈəʊpənz] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
like the most fragile flower that opens in the end of winter .
喜欢 这 最多 脆弱的 花 那 打开 在 这 结尾 的 冬天 .

就像冬末盛开的最娇嫩的花朵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daːn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
But the pole of night was turned and the dawn was coming in .
但 这 极 的 夜晚 曾是 转向 和 这 黎明 曾是 未来 在 .

但黑夜的顶端已经转动，黎明即将到来。

[ˈveri] [faːr] [ɔːf] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊld] [ɪkˈspɪəriəns] — - , [hɜːr; hər] [ˈpaːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] —
Very far off was her old experience — Skrebensky , her parting with him —
非常 远的 离开 曾是 她 老的 经验 — - , 她 离别 和 他 —
[ˈveri] [faːr] [ɔːf] .
very far off .
非常 远的 离开 .

她过去的那些经历——斯克雷本斯基，她与他的分手——都已远远地远去。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈriːəl] ; [ðoʊz] [fɜːrst] [ˈglæməərəs] [wiːks] .

Some things were real ; those first glamorous weeks .
一些事物是真实的；那些第一的魅力四射周。

有些事是真的；比如最初那令人艳羡的几周。

[bɪˈfɔːr] , [ðiːz] [hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [həˌluːsɪˈneiʃ(ə)n] .

Before , these had seemed like hallucination .
前，这些有似乎喜欢幻觉。

以前，这些对我来说就像是幻觉。

[naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ˈkɑːmən] [riˈæləti] .

Now they seemed like common reality .
现在他们似乎喜欢常见的现实。

现在它们似乎已成为司空见惯的现实。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈriːəl] .

The rest was unreal .
这休息曾是虚幻。

剩下的部分简直不真实。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈkʌm] [ˈfaɪnəli] [ˈriːəl] .

She knew that Skrebensky had never become finally real .
她知道那-有绝不变得最后真实的。

她知道斯克雷本斯基从未真正成为过一个人。

[ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈektəsi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər] ,

In the weeks of passionate ecstasy he had been with her in her desire ,
在这周的的热情的狂喜他有到过和她在她欲望，

在那几周激情澎湃的时刻，他一直陪伴在她身边，满足她的渴望。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .

she had created him for the time being .
她有创建他为了这时间存在。

她暂时创造了他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [end] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [daʊn] .

But in the end he had failed and broken down .
但在这结尾他有失败的和破碎的向下。

但最终他还是失败了，崩溃了。

[streɪndʒ] , [wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] .

Strange , what a void separated him and her .
奇怪的，什么一个空白分开他和她。

奇怪，他和她之间竟然隔着如此巨大的鸿沟。

[ʃiː; ji] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ji] [laɪkt] [ə; eɪ] [ˈmeməri] , [sʌm; səm] [ˈbaɪɡɔːn] [self] .

She liked him now , as she liked a memory , some bygone self .
她喜欢他现在，作为她喜欢一个记忆，一些逝去的自己。

她现在喜欢他，就像喜欢一段回忆，喜欢过去的自己一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ˈfaɪnaɪt] .

He was something of the past , finite .
他曾是某物的这过去的，有限。

他像是过去的人，终究会消逝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] .

He was that which is known .
他曾是那哪个是已知。

他就是人们所知的那个人。

[ʃiː; ji] [felt] [ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][pæst] .

She felt a poignant affection for him , as for that which is past .
她毛毡一个令人心酸的感情为了他，作为为了那哪个是过去的。

她对他怀有一种难以言喻的依恋，就像对过去的一切一样。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈfɔːrwərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

But , when she looked with her face forward , he was not .
但 , 什么时候 她 看起来 和 她 脸 向前 , 他 曾是 不是 .

但是, 当她看向前方时, 他却不在那里。

[neɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈhed] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [lənd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
Nay , when she looked ahead , into the undiscovered land before her ,
不 , 什么时候 她 看起来 前方 , 进入 这 未被发现的 土地 前 她 ,

不, 当她向前望去, 望向眼前那片未知的土地时,

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
what was there she could recognize but a fresh glow of light and

[ɪnˈskruːtəb(ə)l] [triːz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [smoʊk] .

inscrutable trees going up from the earth like smoke .
难以捉摸 树木 去 向上 从 这 地球 喜欢 抽烟 .

她能辨认出那里有什么, 只有一抹清新的光芒和一些神秘的树木, 它们像烟雾一样从地面升起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] , [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] , [ðə; ði] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [əˈpɑːn] [huːz] [ʃɔːr] [ʃiː; ʃi]
It was the unknown , the unexplored , the undiscovered upon whose shore she

[hæd; həd] [ˈlændɪd] , [əˈloʊn] ,

had landed , alone ,
有 登陆 , 独自的 ,

她独自一人踏上了未知的、未被探索的、未被发现的海岸。

[æftər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪd] , [ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] [wɪtʃ] [wɔːʃt] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] .
after crossing the void , the darkness which washed the New World and the Old .
后 过境 这 空白 , 这 黑暗 哪个 洗过 这 新的 世界 和 这 老的 .

穿越虚空之后, 黑暗笼罩了新世界和旧世界。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃaɪld] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd] .

There would be no child : she was glad .
那里 会 是 不 孩子 : 她 曾是 高兴的 .

不会有孩子: 她很高兴。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] , [haʊˈevər] .
If there had been a child , it would have made little difference , however .
如果 那里 有 到过 一个 孩子 , 它 会 有 制成 小的 不同之处 , 然而 .

但即便有个孩子, 也无济于事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [keɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə]
She would have kept the child and herself , she would not have gone to

Skrebensky .

她本会留下孩子和自己, 她不会去斯克列本斯基那里。

[ˈæntən] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

Anton belonged to the past .
安东 属于 到 这 过去的 .

安东属于过去。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ˈkeɪbəlˌɡræm][frʌm; frəm] - : [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmæɪɪd] .
There came the cablegram from Skrebensky : “ I am married .
那里 来了 这 电报 从 - : “ 我 是 已婚 .

斯克列本斯基发来了电报: “我结婚了。”

“ [æn; ən][oʊld] [peɪn] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [kənˈtempt] [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] .
” An old pain and anger and contempt stirred in her .
” 一个 老的 疼痛 和 愤怒 和 鄙视 搅拌 在 她 .

“她心中涌起一股旧日的痛苦、愤怒和蔑视。”

[dɪd][hiː; hi] [bɪlɒŋ] [soʊ] [ˈʌtərli] [tuː; tə][ðə; ði][kæst] - [ɔːf][pæst] ?
Did he belong so utterly to the cast - off past ?
做过 他 属于 所以 完全地 到 这 投掷 - 离开 过去的 ?
他真的完全属于被抛弃的过去吗?

[ʃiː; ʃi][rɪˈpjʊːdiː;eɪtɪd][hɪm; ɪm] .
She repudiated him .
她 被否认 他 .
她与他断绝了关系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
He was as he was .
他 曾是 作为 他 曾是 .
他还是老样子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
It was good that he was as he was .
它 曾是 好的 那 他 曾是 作为 他 曾是 .
他保持原样是件好事。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈzaɪər] ?
Who was she to have a man according to her own desire ?
WHO 曾是 她 到 有 一个 男人 根据 到 她 自己的 欲望 ?
她凭什么能随心所欲地拥有男人?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kriˈeɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ][mæn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ]
It was not for her to create , but to recognize a man created by
它 曾是 不是 为了 她 到 创造 , 但 到 认出 一个 男人 创建 经过
[ɡɑːd] .
God .
上帝 .
她的任务不是创造，而是认出上帝创造的人。

[ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [heɪl][hɪm; ɪm] .
The man should come from the Infinite and she should hail him .
这 男人 应该 来 从 这 无限 和 她 应该 冰雹 他 .
那人应来自无限之中，她应向他致敬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kriˈeɪt] [hɜːr; hər][mæn] .
She was glad she could not create her man .
她 曾是 高兴的 她 可以 不是 创造 她 男人 .
她庆幸自己无法创造她的理想伴侣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kriˈeɪf(ə)n] .
She was glad she had nothing to do with his creation .
她 曾是 高兴的 她 有 没有什么 到 做 和 他的 创建 .
她庆幸自己与他的作品没有任何关系。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [ðɪs] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][skɒp] [ʌv; əv] [ðæt] [vɑːstə] [ˈpaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd]
She was glad that this lay within the scope of that vaster power in which she rested
她 曾是 高兴的 那 这 躺 之内 这 范围 的 那 更广阔 力量 在 哪个 她 休息
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .
她很高兴这件事仍在她最终安息的那股更强大的力量的范畴之内。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [bɪlɒŋd] .
The man would come out of Eternity to which she herself belonged .
这 男人 会 来 出去 的 永恒 到 哪个 她 她自己 属于 .
那个人将从她自身所属的永恒中走出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['betər] , [ʃiː; ʃi][sæt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [kri'eɪ(ə)n] .

As she grew better , she sat to watch a new creation .
作为 她 生长 更好的 , 她 卫星 到 手表 一个 新的 创建 .

随着她身体逐渐康复, 她坐下来观看一件新的作品。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['windoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [goʊ][baɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'loʊ] ,

As she sat at her window , she saw the people go by in the street below ,
作为 她 卫星 在 她 窗户 , 她 锯 这 人们 去 经过 在 这 街道 以下 ,
她坐在窗边, 看着楼下街道上来来往往的人们。

[ˈkɑːljəz] , ['wɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] , ['wɔːkɪŋ] [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [hʌsk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [fruːɪ(ə)n] , [bʌt; bət]
colliers , women , children , walking each in the husk of an old fruition , but

煤矿 , 女性 , 孩子们 , 步行 每个 在 这 外壳 的 一个 老的 果实 , 但
[ˈvɪzəb(ə)] [θruː] [ðə; ði] [hʌsk] ,
visible through the husk ,
可见的 通过 这 外壳 ,

矿工、妇女、儿童, 每个人都行走在陈年果实的外壳中, 但透过外壳可以看到他们。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['kɑːntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒɜːrmi'nei(ə)n] .

the swelling and the heaving contour of the new germination .
这 肿胀 和 这 起伏 轮廓 的 这 新的 发芽 .

新芽的膨胀和隆起的轮廓。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] , ['saɪlənst] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːljəz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'spens] ,

In the still , silenced forms of the colliers she saw a sort of suspense ,
在 这 仍然 , 沉默 表格 的 这 煤矿 她 锯 一个 种类 的 悬念 ,

在矿工们静止沉默的身影中, 她看到了一种悬念。

[ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][peɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˌlɪbə'reɪ(ə)n] ;

a waiting in pain for the new liberation ;
一个 等待 在 疼痛 为了 这 新的 解放 ;

在痛苦中等待新的解放;

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] [hɑːrd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

she saw the same in the false hard confidence of the women .
她 锯 这 相同的 在 这 错误的 难的 信心 的 这 女性 .

她从女性虚假的自信中也看到了这一点。

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz]['brɪt(ə)] .

The confidence of the women was brittle .
这 信心 的 这 女性 曾是 脆 .

这些女性的自信心很脆弱。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['peɪ(ə)nt] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

It would break quickly to reveal the strength and patient effort of the new
它 会 休息 迅速地 到 揭示 这 力量 和 病人 努力 的 这 新的

[dʒɜːrmi'nei(ə)n] .
germination .
发芽 .

它会迅速破土而出, 展现出新生的种子所蕴含的力量和耐心。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ænd; ənd] [graʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

In everything she saw she grasped and groped to find the creation of the living
在 一切 她 锯 她 抓住 和 摸索 到 寻找 这 创建 的 这 活的

[gɑːd] ,

God ,
上帝 ,

她竭力在她所看到的一切事物中寻找, 试图从中找到永生上帝的创造。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [hɑːrd] ['bæərən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['baɪgɔːn] ['lɪvɪŋ] .

instead of the old , hard barren form of bygone living .
反而 的 这 老的 , 难的 荒芜 形式 的 逝去的 活的 .

而不是过去那种艰苦贫瘠的生活方式。

[ˈsʌmtaɪmz] [greɪt] [ˈterər] [pəˈzest] [hɜːr; həɹ] .
Sometimes great terror possessed her .
有时 伟大的 恐怖 拥有 她 :

有时她会感到极度恐惧。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [lɔːst] [tʌtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [lɔːst] [hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋ] ,
Sometimes she lost touch , she lost her feeling ,
有时 她 丢失的 触碰 , 她 丢失的 她 感觉 ,

有时她会失去理智, 失去感觉。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌsk] [wɪtʃ] [baʊnd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [ɔːl]
she could only know the old horror of the husk which bound in her and all
她 可以 仅有的 知道 这 老的 恐怖 的 这 外壳 哪个 边界 在 她 和 全部
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 :

她只能体会到束缚着她和全人类的古老躯壳的恐怖。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ɔːl] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [mæd] .
They were all in prison , they were all going mad .
他们 是 全部 在 监狱 , 他们 是 全部 去 疯狂的 :

他们都被关进了监狱, 他们都快疯了。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstɪfnd] [ˈbɔːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːljɜːz] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɔːlˈredi] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ]
She saw the stiffened bodies of the colliers , which seemed already enclosed in a
她 锯 这 僵硬 身体 的 这 煤矿 , 哪个 似乎 已经 内 在 一个
[ˈkɔːfɪn] ,
coffin ,
棺材 ,

她看到了矿工们僵硬的尸体, 仿佛已经被装进了棺材里。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈberɪd] [əˈlaɪv] : [ʃiː; ʃɪ] [sɔː]
she saw their unchanging eyes , the eyes of those who are buried alive : she saw
她 锯 他们的 不变 眼睛 , 这 眼睛 的 那些 WHO 是 埋葬 活 : 她 锯
[ðə; ði] [hɑːrd] ,
the hard ,
这 难的 ,

她看到了他们不变的眼睛, 那是被活埋者的眼睛: 她看到了坚硬的,

[ˈkʌtɪŋ] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈhaʊzɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sprɛd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ɪn]
cutting edges of the new houses , which seemed to spread over the hillside in
切割 边缘 的 这 新的 房屋 , 哪个 似乎 到 传播 超过 这 山坡 在
[ðer; ðər] [ɪnˈsenʃənt] [ˈtraɪʌmf] ,
their insentient triumph ,
他们的 无知觉的 胜利 ,

新房的尖锐边缘仿佛在无意识的胜利中蔓延到山坡上,

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəb(ə)] , [əˈmɔːrfəs] [ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [streɪt] [laɪnz] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the triumph of horrible , amorphous angles and straight lines , the expression of
这 胜利 的 可怕 , 无定形 角度 和 直的 线条 , 这 表达 的
[kəˈrʌpʃ(ə)n] [traɪˈʌmfənt] [ænd; ənd] [ʌnəˈpoʊzd] ,
corruption triumphant and unopposed ,
腐败 凯 和 无人反对 ,

可怕的、无定形的角度和直线取得了胜利, 腐败的表达得淋漓尽致, 无人能挡。

[kəˈrʌpʃ(ə)n] [soʊ] [pʃʊɹ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈbrɪt(ə)] :
corruption so pure that it is hard and brittle :
腐败 所以 纯的 那 它 是 难的 和 脆 :

纯粹的腐败, 坚硬而易碎:

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌn] [ˈætməsfɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈblækənd] [hɪlz] [ˈɑːpəzɪt] , [ðə; ði][daːrk] [ˈblɑːtʃɪz] [ʌv; əv]
she saw the dun atmosphere over the blackened hills opposite , the dark blotches of
她 锯 这 逼债 气氛 超过 这 变黑 丘陵 对面的 , 这 黑暗的 斑点 的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

她看到对面被熏黑的山丘上笼罩着一层灰蒙蒙的气氛，还有那些昏暗的房屋斑驳的轮廓。

[sleɪt] [ruːft] [ænd; ənd] [əˈmɔːrfəs] ,
slate roofed and amorphous ,
石板 有顶棚 和 无定形 ,

石板屋顶，形状不规则

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] - [ˈtaʊər] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈhɪdiəs] [ˈɒbsəliːtnəs] [əˈbʌv] [rɔː] [nuː] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn]
the old church - tower standing up in hideous obsoleteness above raw new houses on
这 老的 教会 - 塔 常设 向上 在 可怕 过时 多于 生的 新的 房屋 在
[ðə; ði][krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
the crest of the hill ,
这 波峰 的 这 爬坡道 ,

山顶上，一座老旧的教堂塔楼孤零零地矗立着，显得格外破败，与周围崭新的房屋形成鲜明对比。

[ðə; ði] [əˈmɔːrfəs] , [ˈbrɪt(ə)l] ,
the amorphous , brittle ,
这 无定形 , 脆 ,

无定形、易碎的

[hɑːrd] [edʒd] [nuː] [ˈhaʊzɪz] [ədˈvænsɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kəˈrʌpt] [nuː] [ˈhaʊzɪz]
hard edged new houses advancing from Beldover to meet the corrupt new houses
难的 边缘 新的 房屋 前进 从 - 到 见面 这 腐败 新的 房屋
[frʌm; frəm] - ,
from Lethley ,
从 - ,

从贝尔多弗 (Beldover) 涌来的棱角分明的新房子，与从莱斯利 (Lethley) 涌来的腐败的新房子迎战。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] - [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][draɪ] ,
the houses of Lethley advancing to mix with the houses of Hainor , a dry ,
这 房屋 的 - 前进 到 混合 和 这 房屋 的 - , 一个 干燥 ,
[ˈbrɪt(ə)l] ,
brittle ,
脆 ,

莱斯利的房屋向前推进，与海诺尔的房屋融合在一起，干燥、易碎，

[ˈterəb(ə)l] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
terrible corruption spreading over the face of the land ,
糟糕的 腐败 传播 超过 这 脸 的 这 土地 ,

可怕的腐败正在全国蔓延，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɔːziə] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈperɪʃt] [æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt] .
and she was sick with a nausea so deep that she perished as she sat .
和 她 曾是 生病的 和 一个 恶心 所以 深的 那 她 遇难 作为 她 卫星 .
她恶心呕吐得厉害，以至于坐着就去世了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈblɔʊɪŋ] [klaʊdz] ,
And then , in the blowing clouds ,
和 然后 , 在 这 吹 云 ,

然后，在飘动的云层中，

[ʃiː ʃi] [saɪ] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [feɪnt] [ˌɪrɪˈdes(ə)ns] [ˈkʌlərɪŋ] [ɪn] [feɪnt] [ˈkʌlərz] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
she saw a band of faint iridescence colouring in faint colours a portion of the
她 锯 一个 乐队 的 头晕的 虹彩 染色 在 头晕的 颜色 一个 部分 的 这
[hɪl]
hill .
爬坡道 .

她看到山丘的一部分泛着淡淡的虹彩光泽。

[ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] , [ˈstaːrtld] , [ʃiː ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌvər] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [saɪ] [ə; eɪ]
And forgetting , startled , she looked for the hovering colour and saw a
和 遗忘 , 惊慌 , 她 看起来 为了 这 悬停 颜色 和 锯 一个
[ˈreɪnbəʊ] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪtˈself]
rainbow forming itself .
彩虹 成型 本身 .

她吓了一跳，忘记了刚才发生的一切，四处寻找那抹色彩，结果发现一道彩虹正在形成。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [aɪˈtiː] [ɡliːmd] [ˈfɪrslɪ] , [ænd; ənd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈæŋɡwɪft] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,
In one place it gleamed fiercely , and , her heart anguished with hope ,
在 一 地方 它 闪闪发光 激烈地 , 和 , 她 心 痛苦的 和 希望 ,
在一处地方，它闪耀着耀眼的光芒，她的心中充满了希望，令人心痛不已。

[ʃiː ʃi] [saɪt] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ˈaɪrɪs] [wer] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʊd; ʃəd][biː; bi]
she sought the shadow of iris where the bow should be .
她 寻求 这 阴影 的 鸢尾花 在哪里 这 弓 应该 是 .
她寻找着蝴蝶结的影子，那里本该是弓箭所在的地方。

[ˈstedəli] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈɡæðərd] , [mɪˈstɪriəsli] , [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] , [aɪˈtiː] [tʊk] [ˈprez(ə)ns] [əˈpɑːn]
Steadily the colour gathered , mysteriously , from nowhere , it took presence upon
稳步 这 颜色 聚集 , 神秘地 , 从 无处 , 它 采取 在场 之上
[ɪtˈself] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ,
itself , there was a faint ,
本身 , 那里 曾是 一个 头晕的 ,
颜色逐渐聚集，神秘地，仿佛凭空而来，它显现出来，呈现出一种淡淡的.....

[væst] [ˈreɪnbəʊ]
vast rainbow .
广阔的 彩虹 .
巨大的彩虹。

[ðə; ði][ɑːrk] [bendɪd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [ɪtˈself] [tɪl] [aɪˈtiː] [ɑːrtʃt] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] ,
The arc bended and strengthened itself till it arched indomitable ,
这 弧 弯曲 和 加强 本身 直到 它 拱形 不屈不挠 ,
弧线弯曲并不断增强，直至形成坚不可摧的弧形。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɡreɪt] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
making great architecture of light and colour and the space of heaven ,
制作 伟大的 建筑学 的 光 和 颜色 和 这 空间 的 天堂 ,
用光、色彩和天堂般的空间创造伟大的建筑，

[ɪts] [ˈpedɪstəlz] [ˈluːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [hɪl] ,
its pedestals luminous in the corruption of new houses on the low hill ,
它是 基座 发光的 在 这 腐败 的 新的 房屋 在 这 低的 爬坡道 ,
在低矮山坡上新建房屋的腐败氛围中，它的基座显得格外明亮。

[ɪts] [ɑːrtʃ] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
its arch the top of heaven .
它是 拱 这 顶部 的 天堂 .
它的拱形直指天堂之巅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
And the rainbow stood on the earth .
和 这 彩虹 站立 在 这 地球 .
彩虹矗立在大地上。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə, ði][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [krept] [hɑːrd] - [skeɪld] [ænd; ənd] [ˈseprət] [ɑːn][ðə, ði] [feɪs]
She knew that the sordid people who crept hard - scaled and separate on the face
她 知道 那 这 肮脏的 人们 WHO 悄悄地爬 难的 - 缩放 和 分离 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə, ði] [ˈwɜːldz] [kəˈrʌp(jə)n] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [stiːl] ,
of the world's corruption were living still ,
的 这 世界的 腐败 是 活的 仍然 ,
她知道, 那些在世界腐败的表象下苟延残喘、桀骜不驯的人仍然活着。

[ðæt] [ðə, ði] [ˈreɪnbʊʊ] [wʌz; wəz] [ɑːrtʃt] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈkwɪvər][tuː; tə][laɪf][ɪn][ðer; ðər]
that the rainbow was arched in their blood and would quiver to life in their
那 这 彩虹 曾是 拱形 在 他们的 血 和 会 颤动 到 生活 在 他们的
[ˈspɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,
彩虹是用他们的鲜血勾勒出来的, 并将用他们的灵魂赋予它新的生命。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kæst][ɔːf][ðer; ðər][ˈhɔːrni] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsɪntɪˈgreɪ(jə)n] , [ðæt] [nuː] , [kliːn] ,
that they would cast off their horny covering of disintegration , that new , clean ,
那 他们 会 投掷 离开 他们的 好色 覆盖 的 解体 , 那 新的 , 干净的 ,
他们会脱掉那层腐朽的角质外衣, 露出崭新、干净的.....

[ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdɪz] [wʊd] [ˈɪʃuː] [tuː; tə][ə, eɪ] [nuː] [dʒɜːrmɪˈneɪ(jə)n] , [tuː; tə][ə, eɪ] [nuː] [groʊθ] ,
naked bodies would issue to a new germination , to a new growth ,
裸 身体 会 问题 到 一个 新的 发芽 , 到 一个 新的 生长 ,
赤裸的身体将孕育新的种子, 新的生命。

[ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə, ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə, ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə, ði] [kliːn] [reɪn][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
rising to the light and the wind and the clean rain of heaven .
上升 到 这 光 和 这 风 和 这 干净的 雨 的 天堂 .
升向光明、清风和天上的甘霖。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə, ði] [ˈreɪnbʊʊ] [ðə, ði] [ˈɜːθs] [nuː] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [ðə, ði][oʊld] ,
She saw in the rainbow the earth's new architecture , the old ,
她 锯 在 这 彩虹 这 地球的 新的 建筑学 , 这 老的 ,
她从彩虹中看到了地球的新建筑, 旧建筑,

[ˈbrɪt(ə)l] [kəˈrʌp(jə)n] [ʌv; əv] [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ənd][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] [swept] [əˈweɪ] ,
brittle corruption of houses and factories swept away ,
脆 腐败 的 房屋 和 工厂 扫荡 离开 ,
房屋和工厂中脆弱的腐败被彻底清除,

[ðə, ði][wɜːrld] [bɪlt] [ʌp][ɪn][ə, eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfæbrɪk][ʌv; əv] [truːθ] , [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə, ði][ˈoʊvər] - [ˈɑːrtʃɪŋ] [ˈhev(ə)n]
the world built up in a living fabric of Truth , fitting to the over - arching heaven
这 世界 建造 向上 在 一个 活的 织物 的 真相 , 配件 到 这 超过 - 拱形 天堂
.
.
.

世界由真理的鲜活织锦构成, 与至高无上的天界相得益彰。

[ðə, ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

听书破万卷

开口如有神

